115 01/41

Отм XVIII в, 5 ф.
осн.

НОВЫЙ
РОССІЙСКО-ФРАНЦУЗСКО-НѢМЕЦКІЙ
СЛОВАРЬ,

СОЧИНЕННЫЙ
ПО
СЛОВАРЮ
РОССІЙСКОЙ АКАДЕМІИ

ИВАНОМЪ ГЕЙМОМЪ,

Надворнымъ Совѣтникомъ, Профессоромъ и Суббибліотекаремъ Императорскаго Московскаго Университета и Профессоромъ Исторіи и Географіи при Коммерческомъ Училищѣ.

Томъ Первый

А --- К.

Иждивеніемъ Хр. Клаудія.

NOUVEAU
DICTIONNAIRE RUSSE-FRANÇOIS & ALLEMAND,

COMPOSÉ
D'APRÈS LE DICTIONNAIRE DE L'ACADÉMIE RUSSE
PAR

JEAN HEYM,

Conseiller aulique, Professeur et Sousbibliothécaire à l'Université Impériale de Moscou et Professeur d'Histoire et de Géographie à l'Ecole de Commerce.

TOME PREMIER

A --- K.

aux dépens de Christophe Claudi.

МОСКВА, 1799.

Въ Университетской Типографіи, *у Ридигера и Клаудія.*

ЕГО
СІЯТЕЛЬСТВУ
МИЛОСТИВОМУ ГОСУДАРЮ
КНЯЗЮ
АЛЕКСАНДРУ МИХАЙЛОВИЧУ
ГОЛИЦЫНУ.

Оберъ-Каммергеру, Дѣйствительному Тайному Совѣтнику, Орденовъ Св. Апостола Андрея Первозваннаго, Св. Александра Невскаго, бѣлаго Орла Кавалеру.

БИБЛИОТЕКА ... № 275000 ... 193 г.

Покорнѣйшее приношеніе.

A

SON EXCELLENCE

MONSEIGNEUR

LE PRINCE

ALEXANDRE MIKHAILOVITCHE

GOLITZIN.

Grand-Chambellan, Conseiller privé actuel, Chevalier des ordres de St. André, de St. Alexandre Nevskoy et de l' Aigle blanc.

СІЯТЕЛЬНѢЙШІЙ КНЯЗЬ!

МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ!

Посвящая Вашему Сіятельству *мой Россійско-Французско-Нѣмецкій Лексиконъ, — Любителю наукъ, Мужу добродѣтельному, котораго личный характеръ составляетъ доброта сердца, справедливость и благосклонность, изъявляю я торжественно чувства преданности и почтенія, которыми всѣ сердца къ* Нему *наполнены; — Покровителю моему воздаю должную признательность, за оказанныя мнѣ милости. Удостойте,* Ваше Сіятельство, *благосклонно принять приношеніе моихъ трудовъ!* Ваше *одобреніе будетъ самою лестною наградою, какой я себѣ ожидать могъ.*

Съ глубочайшимъ почитаніемъ честь имѣю быть

ВАШЕГО СІЯТЕЛЬСТВА

МИЛОСТИВАГО ГОСУДАРЯ

Покорнѣйшій слуга

Иванъ Геймъ.

MONSEIGNEUR

En dédiant à Votre Excellence *mon dictionnaire Ruſſe-François et Allemand, je rends à l'Ami des arts, à l'homme vertueux dont la bonté, la juſtice et l'urbanité font le caractère perſonnel, un témoignage ſolemnel des ſentimens d'eſtime, de dévouement et de reſpect dont le Public eſt pénétré pour* Lui, *et à mon* Protecteur *le tribut de reconnoiſſance que je dois aux bontés dont il m'honore. Puiſſe* Votre Excellence *agréer l'offrande que je* Lui *fais de mon travail!* Son *approbation ſera la récompenſe la plus flatteuſe que j'en aurai attendue.*

J'ai l'honneur d'être avec le plus profond reſpect

MONSEIGNEUR!

DE VOTRE EXCELLENCE

le très-humble et très-obéiſſant ſerviteur

J. Heym.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

До сего времени Россійскія Училища совершенной терпѣли недостатокъ въ Россійско-Французско-Нѣмецкомъ Лексиконѣ. Неполный и во многихъ мѣстахъ неисправный Лексиконъ Нордстетовъ у книгопродавцевъ весь вышелъ; а Словарь Россійской Академіи, расположенной по Этимологическому порядку, можетъ быть полезнымъ для тѣхъ только, кои совершенно знаютъ Россійской языкъ. Такимъ образомъ иностранцы, и даже Россійское юношество, обучающееся иностраннымъ языкамъ посредствомъ переводовъ, помощію которыхъ можетъ оно всего скорѣе видѣть отличительныя собственности природнаго своего и прочихъ языковъ, лишены были и малѣйшихъ пособій въ своихъ упражненіяхъ. — Вотъ, что побудило меня предпринять изданіе сего Лексикона, которой выходитъ теперь пространнѣе и полнѣе всѣхъ прежнихъ.

Стараніе мое было, придерживаться сколько можно большаго Словаря Россійской Академіи, хотя въ нѣкоторыхъ мѣстахъ я осмѣливался и отступать отъ него. Я старался опредѣлить разныя значенія одного и тогоже слова, и при переводѣ основывался на многихъ примѣрахъ, сообразныхъ разнымъ родамъ слога, и взятыхъ изъ общаго употребленія, или изъ лучшихъ Писателей.

Въ сихъ моихъ трудахъ вспомоществовали мнѣ мои пріятели, извѣстные уже по своимъ дарованіямъ. Они изъ усердія къ общей пользѣ сообщали мнѣ свои свѣденія, и неутомимо со мною старались придать сей книгѣ все совершенство, которое она имѣетъ. Я упомяну здѣсь Господина Профессора Авіата де Ватай, и Господина Адъюнкта и Титулярнаго Совѣтника Черепанова, кои весьма много способствовали мнѣ къ преодолѣнію безчисленныхъ трудностей, встрѣчающихся обыкновенно въ сочиненіяхъ такого рода. Не меньше обязанъ я многимъ изъ моихъ сотоварищей, за усердіе ихъ при изъясненіи предлагаемыхъ мною имъ сомнѣній и за доставленіе подробныхъ истолкованій, которыхъ не можетъ знать иностранецъ, коему Руской языкъ сталъ извѣстенъ не столько по природному навыку, сколько отъ неутомимаго прилѣжанія.

При всѣхъ сихъ пособіяхъ, и при толикихъ трудахъ, не могу я однакожь назвать сего Лексикона совершеннымъ. По крайней мѣрѣ я ласкаю себя, что онъ имѣетъ все, что могло дать ему неутомимое прилѣжаніе; но время, совѣты, которыми я надѣюсь пользоваться и по изданіи сего Лексикона, также новыя богатства, кои ежедневно пріобрѣтаетъ языкъ, безпрестанно образующійся, придадутъ ему безъ сомнѣнія многія совершенства, коихъ онъ теперь не имѣетъ и всегда болѣе и болѣе будутъ дополнять его. Сочиненіе Лексикона требуетъ продолжительныхъ и медленныхъ трудовъ; онъ можетъ быть приводимъ въ большее совершенство до тѣхъ поръ, покуда языкъ, которому онъ учитъ, достигнетъ высочайшей степени своего образованія.

Что касается до терминовъ Натуральной Исторіи, я вездѣ къ Французскому и Нѣмецкому названію прибавлялъ и Латинское Линнеево, а въ переводахъ слѣдовалъ славнѣйшимъ Писателямъ, какъ, то: Бюфону, Палласу, Гмелину, Леске, Лепехину, Гилденштету, Фальку, также Энциклопедіи, и многимъ другимъ, о коихъ излишно бы было здѣсь упоминать.

PRÉFACE

Les écoles russes manquoient absolument d'un dictionnaire Russe-Francois-Allemand; celui de Nordstett, incomplet & peu exact en beaucoup d'endroits, est entièrement épuisé & celui de l'Académie Russe, disposé par ordre d'étymologie, ne peut être utile qu'à ceux qui connoissent parfaitement la langue russe. Ainsi les étrangers & même la jeunesse russe, qui apprend les langues étrangères par le moyen des traductions, qui lui offrent des comparaisons du génie de sa langue avec celui des autres, sont dans l'impossibilité de s'aider dans les traductions des ouvrages russes; voilà le grand motif qui m'a fait entreprendre ce livre élementaire, plus étendu, plus riche, plus complet qu'aucun de ceux qui ont été faits précedemment.

J'ai suivi autant qu'il m'a été possible, le grand dictionnaire de l'Académie Russe, et ce n'est qu'en quelques endroits que j'ai osé m'en écarter. Autant que je l'ai pu, j'ai fixé les sens divers du même mot, j'ai appuyé mes traductions de quantité d'exemples adaptés aux idiomes propres aux divers genres de styles, qui ont cours dans la société, & tous pris ou dans l'usage le plus communement reçu, ou dans les auteurs les plus accrédités.

J'ai été aidé dans mon travail par des amis qui aussi pressés que moi de l'amour du bien public & d'ailleurs connus par leurs talens, m'ont communiqué leurs lumières & ont concouru sans relâche avec moi à donner à cet ouvrage toute la perfection qu'on y trouvera. Je citerai entre autres *Monsieur le Professeur Aviat de Vatay & Monsieur le Conseiller & Adjoint Tcherepanov*, dont les travaux m'ont été infiniment utiles & ont applani de beaucoup les obstacles sans nombre & dissipé en grande partie les dégouts que peut offrir dans ses détails un ouvrage de la nature de celui-ci. Je dois aussi & je rends volontiers hommage à plusieurs autres de mes *Confrères* pour l'empressement avec lequel ils se sont prêtés à éclaircir toutes les difficultés que j'ai pu leur proposer & à me fournir quantité d'explications de détail, qui doivent naturellement échapper à un étranger à qui la langue russe est devenue familière moins par une habitude natale, que par son infatigable application.

Ce n'est pas que je prétende qu'avec tant de secours & aprés tant de peines, mon ouvrage soit absolument parfait. Tout ce que l'opiniâtreté du travail a pu lui donner à cet égard, je crois qu'il l'a; mais le tems, des avis, & les nouvelles richesses qu'acquiert tous les jours une langue qui se travaille continuellement, lui donneront encore de nouvelles perfections qu'il n'a pas & le completteront toujours de plus en plus. Un dictionnaire est un ouvrage d'une confection longue & lente & qui a sans cesse à gagner, jusqu'à ce que le genre de la langue qu'il enseigne, soit aussi invariablement fixé qu'il peut l'être.

Pour les termes d'Histoire Naturelle, j'ai partout ajouté au terme françois & allemand le mot latin de Linnée & pour les traductions, j'ai suivi les auteurs les plus renommés, tels que Buffon, Pallas, Gmelin, Leske, Lepechin, Guldenstaedt, Falk, l'Encyclopédie & plusieurs autres qu'il feroit trop long de citer.

Предисловїе.

Часто я приводилъ въ примѣръ мѣста изъ Библїи, потому что сїя Священная книга писана на Славенскомъ языкѣ, изъ коего Россїйской почерпаетъ безпрестанно новыя богатства. Въ переводѣ сихъ мѣстъ на Французской употреблялъ я Библїю, изданную въ 1744 году Петромъ де ла Роккъ, а на Нѣмецкой, Лютерову. Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ Славенской текстъ совсѣмъ отличенъ отъ Нѣмецкаго и Французскаго, прибавлялъ я вездѣ литтеральный переводъ самаго оригинала Швабахскимъ почеркомъ.

Руское правописанїе сего Лексикона есть точно такое, какому слѣдуютъ лучшїе наши Писатели, и какое находится въ Славенскихъ книгахъ, а наипаче въ Священномъ Писанїи, которое здѣсь заслуживаетъ все наше вѣроятїе, равно какъ во всемъ, касающемся до вѣры и до Христїянской нравственности. Въ семъ случаѣ я часто удалялся отъ правописанїя, наблюдаемаго во многихъ мѣстахъ Словаря Россїйской Академїи, и прошу въ томъ извиненїя у издателей онаго. Правда, они сами часто перемѣняютъ его, смотря по тому, какое наблюдаетъ которой нибудь изъ нихъ особенно. Я бы могъ привести множество примѣровъ, гдѣ они то предпочитаютъ Славенское правописанїе принятому ими; то сїе послѣднее Славенскому. Мнѣ казалось, что оѳографїя единообразная и взятая изъ тѣхъ источниковъ, изъ коихъ Россїйской языкъ почерпалъ и безпрестанно почерпаетъ свое изобилїе, заслуживаетъ наше предпочтенїе предъ всѣми другими. Поелику я тружусь только для пользы Общества, но можетъ быть не въ силахъ во всѣхъ отношенїяхъ достигнуть своей цѣли, то усерднѣйше прошу ученыхъ, и любителей Россїйскаго языка, споспѣшествовать мнѣ своими совѣтами и сообщать свои замѣчанїя, которыя всегда будутъ приняты мною съ должною признательностїю. Я воспользуюсь ихъ наставленїями, и они увидятъ, достоинъ ли я оныхъ и умѣю ли ихъ цѣнить.

Безъ сомнѣнїя въ печати найдется много ошибокъ, но сего мнѣ по нѣкоторымъ причинамъ избѣжать было не возможно; впрочемъ всѣ сїи ошибки будутъ показаны на концѣ, и всякой можетъ справляться въ тѣхъ мѣстахъ, кои найдетъ онъ сомнительными.

Иванъ Геймъ.

Préface.

J'ai souvent employé en exemples des passages de la Bible, parce que ce livre sacré est écrit en langue slavonne où la russe puise continuellement de nouvelles richesses. Dans mes traductions de ces passages je me suis servi pour le françois de l'édition de Basle de 1744 par Pierre Roques. Pour l'allemand c'est celle de Luther que j'ai employée & comme il arrive quelquefois que le texte slavon diffère beaucoup de l'allemand & du françois, j'ai toujours ajouté en caractères italiques la traduction littérale de ces passages.

L'orthographe russe de ce dictionnaire est celle que suivent nos meilleurs auteurs étant aussi la plus conforme aux livres slavons & surtout à la Sainte Ecriture qui fait autorité en ceci comme en matière de foi & de morale chrétienne. Je me suis écarté de celle que observe en plusieurs endroits le dictionnaire de l'Académie Russe & j'en demande pardon à ses Rédacteurs; mais souvent eux mêmes dans le cours de leur ouvrage ils la varient & usent de l'une ou de l'autre ortographe, selon qu'elle se trouve être celle de quelqu'un deux en particulier. J'y citerois nombre d'exemples, où l'orthographe slavonne observée dans les livres saints est quelquefois préférée à celle qu'ils ont adoptée & quelquefois celle-ci à l'autre. Il m'a paru qu'une ortographe uniforme & prise dans les sources d'où la langue russe a tiré & tire continuellement son abondance étoit la plus propre à faire autorité. Comme je ne travaille que pour l'utilité publique & qu'il n'est pas dans mes moyens d'avoir atteint tout d'un coup à l'universalité de ce but, je prie instamment les savants & les zélateurs de la langue russe de vouloir bien m'éclairer de leurs avis, me communiquer leurs corrections, ne me point les épargner, & être persuadés qu'ils seront reçus toujours avec la reconnoissance qu'ils mériteront. J'en ferai usage, & ils verront si je sais apprécier, mettre à profit & mériter les lumières qu'on veut bien me donner.

Sans doute à l'impression il s'est glissé bien des fautes, que par de certaines raisons je n'ai pas pu éviter; mais elles seront toutes corrigées & réformées dans un errata que chacun pourra consulter en cas de doute.

J. Heym.

Изъясненіе титловъ встрѣчающихся въ семъ Словарѣ.

Explication des abbréviations qui ſe trouvent dans ce Dictionnaire.

Erklärung der in dieſem Wörterbuche vorkommenden Verkürzungen.

adj. ſignifie, adjectif,	adj. значитъ имя прилагательное.
augm, - - augmentatif,	aug. - - - увеличительное слово.
c. - - - - genre commun.	c. - - - - слово общаго рода.
comp. - - comparatif.	comp. - - уравнительную степень.
dim. - - - diminutif,	dim. - - - слово уменшительное.
f. - - - - féminin,	f. - - - - женскаго рода.
m. - - - - maſculin,	m. - - - - мужескаго рода.
n. - - - - neutre,	n. - - - - средняго рода.
num. - - numéral,	num. - - - имя числительное.
pron. - - pronom,	pron. - - - мѣстоименіе.
adv. - - - adverbe,	adv. - - - нарѣчіе.
prép. - - prépoſition,	prép. - - - предлогъ.
interj. - - interjection,	interj. - - - междометіе.
conj. - - conjonction,	conj. - - - союзъ.
fig. - - - figurément,	fig. - - - - иносказательно.
prov. - - proverbe,	prov. - - - пословица.
vulg. - - vulgairement,	vulg. - - - простонародно.
v. - - - voyez,	v. - - - - см. смотри.
pl. - - - plurier,	pl. - - - - множественное число.
p. uſ. - peu uſuel,	p. uſ. - - мало употребительно.
qch. - - - quelque choſe,	qch. - - - что.
qn. - - - qn,	qn. - - - кого, кому.
c. a. d. - c'eſt à dire,	c. a. d. - - т. е. то есть.
p. e. - - par exemple,	p. e. - - - на пр. на примѣръ.
v. a. - - verbe actif,	v. a. - - - дѣйствительный глаголъ.
v. anom. - anomal,	v. anom. - недостаточный глаголъ.
v. c. - - - commun,	v. c. - - - общій глаголъ.
v. fréq. - - fréquentatif,	v. fréq. - - учащательный глаголъ.
v. imp. - - imperſonnel,	v. imp. - - безличный - - -
v. p. - - - paſſif,	v. p. - - - страдательный - - -
v. n. - - - neutre,	v. n. - - - средніи - - -
v. r. - - - réciproque,	v. r. - - - возвратный - - -
v. réfl. - - réfléchi,	v. r. - - - взаимный - - -
part. - - - participe,	part. - - - причастіе.
gérond. - - gerondif,	gérond. - - дѣепричастіе.
m. allem. - mot allemand,	m. allem. - Нѣмецкое слово.
indécl. - - indéclinable,	indécl. - - несклоняемое - - -
m. pol. - - polonois,	m. pol. - - Польское - - -
(Slav.) - - ſlavon,	(ſlav.) - - Славянское - - -
M. tat. - - m. tartare,	M. tat. - - Татарское - - -
M. ukr. - - m. ukrainien,	M. ukr. - - Малороссійское - - -
M. v. m. an. mot. vieux, ancien,	M. v. m. a. - - старинное - - -
M. vulg. - vulgaire,	M. vulg. - - - простонародное - - -
T. d' Agric. ſignifie terme d' Agriculture,	T. d' Agric. знач. слово употребляемое земледѣльцами.
T. d' Anat. - - - - Terme d' Anatomie,	T. d' Anat. - - - анатомическій терминъ.
T. d'Archit, - - - d' Architecture,	T. d' Archit, - - - Архитектурный - - -
T. d' Artill. - - - d' Artillerie,	T. d' Artill. - - - слово Артиллерійское.
T. d'Aſtron. - - - d' Aſtronomie,	T. d' Aſtron. - - - Астрономическое.
T. de Bar. - - - - de Barreau,	T. de Bar. - - - - приказное.
T. de Blaſ. - - - - de Blaſon,	T. de Blaſ. - - - - Геральдическое.
T. de Botan. - - - de Botanique,	T. de Botan. - - - ботаническои терминъ.

M. Charp. ſignifie terme de charpentier,	T. de Charp. значитъ слово употребляемое плотниками.
T. de Chaſ. - - de Chaſſe,	T. de chaſ. - - - слово употребляемое охотниками.
T. de Chir. - - de Chirurgie,	T. de Chir. - - - Хирургическїй терминъ.
T. de Chronol. de Chronologie,	T. de Chronol. - - слово Хронологическое.
T. de Chim. - - de Chimie,	T. de Chim. - - - Химическїй терминъ.
T. de Cordon. - de Cordonnier,	T. de Cord. - - - слово употребляемое сапожниками.
T. de Faucon. - de Fauconnerie,	de Faucon. - - - слово употребл. сокольниками.
T. de Fortif. - de Fortification,	T. de Fortif. значитъ слово военной архитектуры.
T. de Géogr. - de Géographie,	T. de Géogr. - - - Географическое.
T. de Géom. - terme de Géométrie,	T. de Géom. - - - слово Геометрическое.
T. de Gram. - - de Grammaire,	T. de Gramm. - - - Грамматической терминъ.
T. d'Hiſt. Nat. - d'Hiſtoire naturelle.	T. d'Hiſt. nat. - - - слово употребл. въ Натураль. Истор.
T. de Jard. - - de Jardinage,	T. de Jard. - - слово употребл. садовниками.
T. d'Imprim. - d'Imprimerie,	T. d'Imprim. - - - слово употребл. типографщиками.
T. de Juriſpr. - de Juriſprudence,	T. de Juriſpr. - - - Юридической терминъ.
T. de Maçon. - de Maçonnerie,	T. de Maçon. - - - слово употребл. каменщиками.
T. de Man. - - de Manége,	T. de Man. - - - манежное.
T. de Mar. - - de Marine,	T. de Mar. - - - слово морское.
T. de Maréch. - de Maréchal,	T. de Maréch. - - - слово употребл. кузнецами.
T. de Mathém. - de Mathématique,	T. de Mathém. - - - Математическое.
T. de Méchan. - de Méchanique,	T. de Méchan. - - - Механическое.
T. de Menuiſ. - de Menuiſerie,	T. de Menuiſ. - - - слово употребляемое столярами.
T. de Monn. - de Monnoyeur,	T. de Monn. - - - слово монетное.
T. de Muſ. - - de Muſique,	T. de Muſ. - - - музыкальное.
T. d'Opt. - - - d'Optique,	T. d'Opt. - - - оптической терминъ.
T. de Peint. - - de Peinture,	T. de Peint. - - - слово живописное.
T. de Pharm. - de Pharmacie,	T. de Pharm. - - - слово аптекарское.
T. de Phyſiol. - de Phyſiologie,	T. de Phyſiol. - - - Физїологической терминъ.
T. de Phyſ. - - de Phyſique,	T. de Phyſ. - - - физической терминъ.
T. de Rel. - - de Relieur,	T. de Rel. - - - слово употребл. переплетчиками.
T. de Sculpt. - de Sculpture,	T. de Sculpt. - - - слово употребл. рѣщиками.
T. de Serr. - - de Serrurier,	T. de Ser. - - - употребл. слесарами.
T. de Taill. - - de Tailleur,	T. de Taill. - - - употребл. портными.
T. de Teint. - - de Teinturier,	T. de Teint. - - - употребл. красильщиками.
T. de Théol. - de Théologie,	T. de Théol. - - - богословской терминъ.
T. de Tiſſ. - - de Tiſſerand,	T. de Tiſſ. - - - слово употребл. ткачами.
T. de Tonn. - - de Tonnelier,	T. de Tonn. - - - слово употребл. бочарами.
T. de Tour. - - de Tourneur,	T. de Tourn. - - - употребл. токарями.

Агл. ſignifie: Aglaie, ouvrage de Monſieur de Karamzine, dont le paſſage a été tiré. Агл. значитъ, что примѣръ взятъ изъ сочиненїя Господина Карамзина, подъ заглавїемъ: *Аглая*.

Арх. Лѣтоп. ſignifie: Annales ou Chronique d'Arcangel, Арх. Лѣтоп. значитъ: Архангельская лѣтопись.

(В) marque que l'exemple a été tiré de la Bible, (В) значитъ, что примѣръ изъ Библїи взятъ.

Держ. marque que le paſſage eſt tiré des Poëſies de S. Excellence Monſieur le Conſeiller privé et Chevalier de Dergeavine. Держ. значитъ, что примѣръ взятъ изъ Стихотворенїй Его Превосходительства Гна. Тайнаго Совѣтника и Кавалера, Державина.

Древ. лѣть. ſignifie: Chroniques anciennes. Древ. лѣт. знач. древняя лѣтопись.

Ирмол. ſignifie: l'Irmologue, Ирмол. значитъ Ірмологъ.

Кад. ſignifie: Cadme et Harmonie, (ouvrage de S. Excellence, Monſieur le Conſeiller privé, Chevalier et Curateur de l'Univerſité de Moscou, Mikhaila Matvéevitche de Kheraſkow), Кад. знач. Кадмъ и Гармонїя (сочиненїе Его Превосходительства, Господина Тайнаго Совѣтника, Кавалера и Московскаго Университета Куратора Михаила Матвѣевича Хераскова.)

Леп. Дн. За. ſignifie: Journal du voyage de Monſieur le Conſeiller d'état de Lepekhine. Леп. Дн. За. значитъ: Дневнїя записки путешествїя Господина Статскаго Совѣтника Лепехина.

Lit. ſignifie: la Liturgie, Lit. значитъ что примѣръ взятъ изъ литургїи или служебника.

Lom. marque que le paſſage eſt tiré des ouvrages de Lomonoſſov. Lom. значитъ, что примѣръ взятъ изъ Ломоноссова сочиненїя.

Briſſ. Pall. indique que le nom eſt pris de Briſſon, de Pallas, Briſſ. Pall. значитъ, что это имя взято изъ Бриссона или Палласа.

(М. Б.) М. без.) ſignifie: Mes Bagatelles, (ouvrage de Mr. de Karamzine). (М. б. значитъ: Мои Бездѣлки, (сочиненїе Г. Карамзина)

М. Ж. ſignifie: Journal de Moſcou, (ouvrage périodique par le même). М. Ж. значитъ: Московской Журналъ (сочиненїе того же Автора).

Ник. Лѣт. signifie: les Annales de Nicon. Ник. Лѣт. значитъ: Никонова Лѣтопись.
Осад. Троиц. Мон. signifie: Déscription du siège du couvent de la St. Trinité. Осад. Троиц. мон. значитъ, что это примѣръ взятъ изъ Описанія осады Троицкаго монастыря.
Оц. лѣк. marque que le mot est tiré du prix fixé pour les drogues d'après l'édition de 1790. Оц. лѣк. значитъ: оцѣнка лѣкарствамъ, 1790 года, изъ которой слово принято.
П. Р. П. signifie: Lettres d'un voyageur russe, par Mr. de Karamzine, П. Р. П. значитъ: Письма Рускаго Путешественника, сочиненіе Г. Карамзина.
Прав. Рус. signifie: Droit Russe (de Yaroslavle Vladimirovitche). Je me suis servi de la belle édition de son Excellence, Monsieur le Conseiller privé et Chevalier, le Comte Alexey Ivanovitche de Pouchkin, à cause des remarques savantes et curieuses que l'Auteur y a ajoutées et auxquelles je dois beaucoup. Пра. Рус. значитъ: Правда Руская (Ярослава Владимировича) я употребилъ прекрасное изданіе Его Сіятельства Тайнаго Совѣтника и Кавалера, Графа Алексѣя Иванова Пушкина, по причинѣ ученыхъ и весьма любопытныхъ примѣчаній, которыя Авторъ прибавилъ, и которымъ я весьма многимъ обязанъ.
Суд. signifie: Code du Tsar Ivan Vassilievitche. Суд. значитъ: Судебникъ Царя Ивана Васильевича.
Улож. signifie: Code publié par le Tsar Alexey Mikhailovitche. Улож. значитъ: Уложеніе Царя Алексѣя Михаиловича.
Рат. Уст. signifie: Ordonnance militaire. Рат. Уст. значитъ: ратный Уставъ.
Троп. signifie: Tropar. Троп. значитъ: тропарь.
Рос. Ком. signifie: Ouvrage sur le Commerce de Russie par Mr. Tschoulkov. Рос. ком. значитъ: Историческое описаніе о Россійской Коммерціи, сочиненіе Г. Чулкова.
Мин. Чет. signifie: la Légende des Saints, Мин. Чет. значитъ: Минія Четія.
Росс. signifie: Rossiade, poëme épique de l'Auteur de Cadme, Росс. значитъ: Россіада, эпическая поэма, Его Превосходительства Тайнаго Совѣтника, Кавалера и Куратора Московскаго Университета Михайла Матвѣевича Хераскова.

А.

А, (Аѕе) première lettre de l'alphabet russe, se prononce comme l'A françois. Comme nombre il marque 1҂ & avec la marque suivante, mise en bas, а҂, 1000. А (Aß) erster Buchstabe des russischen Alphabets, lautet wie ein deutsches A, und als Zahl betrachtet, bedeutet es 1, mit dem folgenden Zeichen aber, а҂ 1000.

А, conj. & und; mais, aber; aussi, de même, auch.

А, interj. ah! ha! a! eh! ach! ey! ha! а братЪ взялЪ! eh bien! vous voilà attrapé! da haben sies!

Аа̀, aa! ha ha! ha! ha!

Аа́нгичъ, а, m. (anas hyberna Brisson.) le canard d'hiver, das Purpurköpfchen mit weißen Wangen, die Ente mit dem Büffelkopfe.

Аба̀, бы, f. mot turc reçu dans les provinces russes contigues à la Turquie, pour désigner un drap blanc grossier, ein türkisches in den russischen Gränzörtern gangbares Wort, ein grobes weißes Tuch zu bezeichnen.

Абасы́, совЪ, pl. monnoie de Perse de la valeur de 25 copekes, eine persische Münze von ungefähr 25 Kopeyken.

Аби́нный, ая, ое, adj. de drap blanc, von weißem Tuche.

А́бие, adv. (slav.) d'abord, à l'instant, sogleich.

А́бшитъ, а, m. le congé, la dimission, der Abschied.

Авантга́рдія, см. Передовое войско.

Авари́я, и, f. l'avarie, die Haferey, Awarie.

А́вва, ы, m. le père, der Vater.

А́вгустъ, а, m. Auguste, August. АвгустЪ мѣсяцЪ, le mois d'Août, der August, der Aerndtemonath.

Августѣ́йшій, ая, ее, adj. auguste, grand, majestätisch, erhabenste.

Авдо́тька, и, f. (scolopax totanus) espèce de becasses, eine Art Schnepfen. Авдо́тькинъ, а, о, adj. ce qui est de cet oiseau, von diesem Vogel.

Аво́сь, Аво́сь либо, adv. peut-être, vielleicht.

Авраа́мъ; а, m. Abraham, Abraham.

Авра́нъ дикой, (gratiola officinalis) la gratiole, herbe à pauvre homme, petite digitale, wilder Aurin, weißer Aurin, Niesekraut, Erdgalle, Gichtkraut.

Авре́лій, я, m. Aurèle, Aurelius.

Австрі́ецъ, йца, m. un autrichien, ein Oestreicher.

Австрі́йскій, ая, ое, adj. autrichien, d'Autriche, oestreichisch.

А́встрія, и, f. Autriche, Oestreich.

А́второ, а, m. l'auteur, der Autor, Schriftsteller.

Агаряни́нъ, а, m. pl. ряне, un sarrasin, un turc, ein Sarazene, Türke. Агаря́нка, и, f. une sarrasine, une turque, eine Sarazeninn, Türkinn.

Ага́товый, ая, ое, adj. d'agathe, von Agath.

Ага́тъ, а, m. l'agathe, der Agath. АгатЪ древесный, древообразный, une agate herborisée ou dendrite, ein Baumagath, агатЪ, яшмистый или агатЪ зеленоватый, красноточечный, jaspe agaté ou jaspagate, ein Agathjaspis, агатЪ стихійный или четырецвѣтный, агатЪ трицвѣтный, une agate des quatre couleurs, agate tricolor, ein vier-dreyfärbiger Agath, агатЪ похожій на львиную кожу или львовикЪ, agate léontine, ein Agath mit braungelben Wellen, ein, einer Löwenhaut ähnlicher Agath.

Ага́ѳія, и, f. Agathe, Agatha.

Аге́нтъ, а, m. un agent, ein Agent.

Агіа́сма, ы, f. l'eau baptismale, das Taufwasser.

А́глинскій, ая, ое, adj. anglois, d'Angleterre. englisch.

Агличанинъ, а, m. pl. ане. un anglois, ein Engländer.

Агличанка, и, f. une angloise, eine Engländerinn.

А́гнецъ, нца, m. l'agneau, das Lamm, агнецЪ Божій, l'agneau de Dieu; das Lamm Gottes; dans l'église grecque il signifie aussi: l'hostie consacrée, le vénérable, in der griechischen Kirche: die geweihete Hostie; Пасхальный агнецЪ, l'agneau paschal, das Osterlamm Christus.

А́гнецъ непоро́чный, (vitex agnus castus) petit poivre ou poivre sauvage, Keuschbaum, Schafmülben, Münchspfefferbaum, Schafmilben.

А́гнечный, ая, ое, adj. se dit de ce pain à chanter d'où l'on prend le vénérable, dies Wort wird von dem geweiheten Brodte gebraucht, aus welchem die Hostie genommen wird.

А́гница, ы, f. nom qu'on donne à la sainte Vierge & à chaque fille ou femme chaste, ein Wort, das sowohl der heiligen Jungfrau, als auch jedem untadelhaften Frauenzimmer gegeben wird.

А́гновы вѣтви, les rameaux du saule de Paléstine, die Zweige von der Weide von Palästina.

А́гнчикъ, а, m. un agnelet, ein Lämmchen.

А́гнчій, чія, чіе, adj. d'agneau, vom Lamme lämmern.

Агня̀, няти, n. un agnelet, das Lämmchen.

Адама́нтовый, ая, ое, adj. de diamant, diamanten.

Адама́нтъ, а, m. 1. le diamant, der Diamant; 2. fig. un homme ferme, inébranlable, fig. ein standhafter Mann.

Адама́шка, и, f. nom ancien d'une étoffe de soie d'une couleur, eine alte Benennung eines einfarbigen seidenen Zeuges.

Ада́мова голова, (mandragora) la mandragore, die Mandragore.
Ада́мово яблоко, 1. (T. d'Anatom.) le noeud de la gorge, le morceau d'Adam, (in der Anatom.) der Adamsapfel; 2. (en T. de Botan.) (malum assyrium) la pomme d'Adam, (in der Botan.) der Adamsapfel.
Ада́мовъ, а, о, adj. d'Adam, von Adam.
Адвока́тъ, а, m. l'avocat, der Advokat, Anwald.
Адмира́льскій, ая, ое, adj. d'Amiral, dem Admiral gehörig, Адмиральскій флагъ, le pavillon amiral ou blanc, die Admirals-Flagge.
Адмиральте́йство, а, n. l'Amirauté, die Admiralität.
Адмиральте́йскій, ая, ое, adj. d'Amirauté, zur Admiralität gehörig.
Адмира́лъ, а, m. l'Amiral, der Admiral.
Адре́сованный, ая, ое, adj. adressé, adressirt.
Адресу́ю, ешь, сова́лъ, сова́ть, v. a. adresser, adressiren.
Адресу́юсь, ешься, сова́ться, v. r. s'adresser; être adressé, sich adressiren; adressirt werden.
А́довъ, а, о, adj. infernal, höllisch.
А́дскій, ая, ое, adj. 1. infernal, höllisch; адскіе духи, les esprits infernaux, die höllischen Geister; 2. fig. insupportable, infernal, diabolique, fig. unausstehlich, höllisch, адская работа, un travail diabolique, eine Höllenarbeit.
А́дъ, а, m. l'enfer, die Hölle.
Адъю́нктъ, а, m. l'adjoint, der Adjunctus.
Адъюта́нтскій, ая, ое, adj. d'aide de camp, dem Adjutanten gehörig.
Адъюта́нтъ, а, m. l'aide de camp, der Adjutant.
Азбе́стовый, ая, ое, adj. d'asbeste, von Asbest.
Азбе́стъ, а, m. Asbeste, Asbest, Bergflachs.
А́збука, и, f. азбучка, dim. 1. l'alphabet russe, das russische Alphabet; 2. l'A B C (abécé), das A B C; 3. un a b c, un livret de petits enfants, ein Abcbuch.
А́збучникъ, а, m. un abécédaire, un grimaud, ein Abcschütz, ein Abcschüler.
А́збучный, ая, ое, adj. alphabétique, zum Abcbuche oder Alphabet gehörig, азбучный порядокъ, l'ordre alphabétique, die alphabetische Ordnung.
Азіа́тецъ, тца, m. un asiate, der Asiate.
Азіати́ческій, Азіа́тскій, ая, ое, adj. d'Asie, asiatique, asiatisch.
А́зія, и, f. l'Asie, Asien.
А́зъ, а, m. l'Ase, nom de la première lettre de l'alphabet russe, das Aß, der erste Buchstabe des russischen Alphabets.
А́зъ, pron. (slav.) je, moi, ich.
Азя́мъ, а, Азя́мецъ, мца, Азя́мчикъ, а, espèce d'habillement tatare d'été, eine Art tatarischer Sommerkleider.
Ай, interj. ahi! ouf! hélas! ach, au weh! ey!
Айва́, ы, f. (pyrus cydonia), le coin, fruit, die Quitte.
А́истовъ, а, о, adj. de cicogne, dem Storche eigen.
А́истъ, а, m. la cicogne, der Storch.
Акаде́микъ, а, m. l'académicien, ein Akademiker.
Академи́ческій, ая, ое, adj. académique, akademisch.
Акаде́мія, и, f. l'Académie, die Akademie, Академія Наукъ, Художествъ, l'Académie des Sciences, des Arts, die Akademie der Wissenschaften, der Künste.
Ака́ція, и, f. l'acacia, der Akaciabaum.
Ака́ѳистъ, а, m. office à l'honneur de la Ste. Vierge, de Iésus & de plusieurs Saints, ein der heil. Jungfrau, dem Herrn Jesus und verschiedenen Heiligen zu Ehren gehaltener Gottesdienst.
А́ки, adv. (slav.) comme, comme si, ainsi que, als, als wenn, so wie. Аки бы, adv. comme si, als wenn.
А́ккула, ы, f. (squalus carcharias) le chien de mer, requin, lamie, der Hundshai, Menschenfresser.
А́ккуловъ, а, о, adj. de chien de mer, von Hundshai.
Аккура́тный, ая, о, adj. adv. но. juste, exact, justement, exactement, genau, richtig.
Акле́й, я, m. espèce de canard de Sibirie, eine Art sibirischer Enten.
Акри́ды, дъ, pl. dans la Bible sauterelles, in der Bibel: die Heuschrecke.
Акса́митъ, см. Бархатъ.
Аксіо́съ, а, digne, mot que ceux qui entourent l'Evêque, chantent en donnant les ordres à un diacre ou à un prêtre, würdig, ein Wort, das der Bischof und die übrige Geistlichkeit bey der Weihung eines Diaconi oder Priesters singen.
Акте́ръ, а, m. l'acteur, der Schauspieler. Актри́са, ы, f. l'actrice, die Schauspielerinn.
Актуа́ріусъ, а, m. le greffier, der Actuarius.
А́ктъ, а, m. un acte (d'école), ein Schulactus.
А́кты, les actes d'un procès, die Acten.
Акцепту́ю, ешь, това́лъ, това́ть, v. a. (T. de com.) accepter, (in der Handlung) acceptiren.
Акциде́нціи, ей, pl. le casuel, les émolumens extraordinaires, les tours de bâton, die Accidenzien.
А́кція, и, f. une action, eine Actie.
Акцы́зъ, Акцызна, см. Тамга, Таможня.
Алава́стритъ, а, m. l'albâtre, der Alabasterstein.
Алава́стровый, ая, ое, adj. d'albâtre, von Alabaster.
Алава́стръ, а, m. l'albâtre, der Alabaster.
Ала́дья, дьи, pl. de la patisserie, Backwerk.
Алба́нецъ, нца, m. un albanois, der Albanier. Алба́нка, и, f. une albanoise, eine Albanierinn. Алба́нія, l'Albanie, Albanien. Алба́нскій, ая, ое, adj. albanien, d'Albanie, albanisch.
А́лгебра, ы, f. l'Algèbre, die Algebra. Алгебраистъ, а, m. un algébraiste, ein Algebraist, Алгебраи́ческій, ая, ое, adj. algébraique, algebraisch. Алгебраи́чески, adv. algébraiquement, algebraisch.
Алеба́рда, ы, f. une hallebarde, eine Hellebarde.
Алеба́рдщикъ, а, m. un hallebardier, ein Hellebardier.
Алеба́стръ, см. Алавастръ.
Алекса́ндрійская бумага, le papier royal, das Regalpapier.
Алекса́ндрійскій листъ, du séné, des follicules de séné, Senesblätter.

Алек-

Але́ксандръ, а, Alexandre, Alexander.
Але́кторъ, см. Пѣтухъ.
Але́мбикъ, а, m. l'alambic, der Brennkolben, Destillierkolben.
Але́некъ, нька, нько, adj. rougeâtre, röthlich.
А́ленькій, ая, ое, Але́шенекъ, нька, нько, adj. dim. vermeil, roth.
Али́фа, ы, f. Али́флю, см. Олифа, Олифлю.
А́лкали, n. indéclin, l'alcali, das Alkali.
Алкали́ческій, ая, ое, adj. alcalin, alkaliſch.
Алка́ю, еши, взалка́ли, ка́ти, взалка́ти, v. n. fréq. endurer, ſouffrir la faim, Hunger leiden, vom Hunger geplagt werden.
А́лкіонъ, см. Зимородокъ.
А́лкоголь, Алкооль, я, m. l'alkohol, das Alkohol.
Алкора́нъ, а, m. l'alcoran, der Alkoran.
Аллегори́ческій, ая, ое, adj. allégorique, allegoriſch.
Аллего́рія, и, f. l'allégorie, die Allegorie.
Алле́я, и, f. l'allée, die Allee.
Аллилу́ія, interj. louez le Seigneur! alléluia, alleluja! lobet den Herrn!
Алма́зникъ, а, m. le marchand de pierreries, le jouaillier, der Juwelenhändler.
Алма́зный, ая, ое, adj. de diamant, diamanten, von Brillanten, алмазный перстень, une bague de diamans, de brillans, ein diamantener Ring.
Алма́зчикъ, а, m. le jouaillier, le bijoutier, der Juwelirer.
Алма́зъ, а, m. le diamant, der Diamant, Алмазецъ, зца. Алма́зикъ, а, dim. un petit diamant, ein kleiner Diamant.
Ало́й, я, m. l'aloé, die Aloe. Ало́йный, ая, ое, adj. d'aloé, von Aloe.
Алпі́йскія го́ры, les Alpes, die Alpen.
Алтаба́съ, а, m. étoffe riche de Perſe, qu'on portoit autrefois, ein reicher perſiſcher Stoff, den man ehemals trug.
Алтынникъ, а, m. 1. ancienne monnoie de trois copekes, eine alte Münze von drey Kopeyken; 2. fig. proprement un homme, qui prend de petits émoluments, un gueux, un gredin, meſquin, gagnedenier, ein elender, ein niederträchtiger Kerl, ein Knicker.
Алты́нничаю, ешь, чать, v. n. gueuſer, mettre ſou ſur ſou, filzen.
Алты́нный, ая, ое, adj. ce qui coute trois copekes, was drey Kopeyken koſtet.
Алты́нъ, а, m. monnoie imaginaire populaire qui vaut trois copekes, eine eingebildete Volksmünze, welche zu drey Kopeyken gerechnet wird.
А́лфа, ы, f. l'alpha, das Alpha.
Алфави́тъ, а, m. l'alphabet, das Alphabet. Алфави́тный, ая, ое, adj. alphabétique, alphabetiſch.
Алхи́микъ, а, m. un alchimiſte, der Alchimiſt, Goldmacher. Алхими́ческій, ая, ое, adj. d'alchimie, ſpagirique, alchimiſtiſch, Алхи́мія, и, f. l'Alchimie, die Alchimie, Goldmacherkunſt.
Алчба́, ы, f. (ſlav.) 1. la faim, der Hunger; 2. fig. l'avidité, la ſoif, die Begierde, der Durſt, ненасытная алчба имѣнія, une ſoif inſatiable de biens, ſoif de richeſſes, der unerſättliche Durſt nach Reichthümern.

А́лчничаю, ешь, чать, v. n. être inſatiable, unerſättlich ſeyn.
А́лчность, и, f. l'avidité, l'inſatiabilité; fig. la ſoif, der Hunger; fig. eine heftige Begierde, der Durſt.
А́лчу, чешь, взалчу́, а́лчущій, v. n. anom. (ſlav.) avoir faim; fig. déſirer ardemment, hungern; heftig wünſchen, fig. dürſten.
А́лый, ая, ое, adj. rouge clair, hellroth.
Алы́рю, ришь, рить, v. a. duper, attraper qn. einen anführen, betriegen. Алы́ря, и, Алы́рщикъ, а, m. un fripon, ein Gaudieb, Betrieger.
Альти́сть, а, m. qui chante la haute-contre, une haute-contre, der Altiſt.
А́льтъ, la haute-contre, der Alt; 2. la baſſe de viole, la viole de haute-contre, la haute-contre, die Altgeige.
Алѣ́ю, ешь, лѣ́ть, поалѣ́ть, v. n. rougir, devenir rouge, röthen, roth werden.
Алѣ́юсь, ешься, лѣ́ться, заалѣ́ться, v. r. commencer à devenir rouge, à rougir, paroître rouge, anfangen roth zu werden, roth ſeyn, roth ſcheinen.
Ама́льга́ма, ы, f. l'amalgame, das Amalgama.
Амальгама́ція, и, f. l'action d'amalgamer, die Amalgamation.
Амана́ть, а, m. l'ôtage, der Geißel.
Амара́нѳъ, а, m. l'amaranthe, Tauſendſchön.
Амба́рный, ая, ое, adj. ce qui appartient au magaſin, was zur Niederlage, zum Speicher gehört.
Амба́рецъ, рца, Амба́рчикъ, а, m. un petit magazin, eine kleine Niederlage.
Амба́рщикъ, а, m. le maitre du magaſin, der Herr einer Niederlage.
Амба́рщина, ы, f. le loyer de magaſin, die Miethe für die Niederlage.
Амба́ръ, а, m. le magaſin, das Vorrathshaus, Vorrathsgewölbe, die Niederlage, хлѣбный амбаръ, le magaſin de blé, le grenier, der Speicher, das Kornhaus, Schüttaus.
А́мбра, ы, f. l'ambre, der Amber.
Амбразу́ра, ы, см. Бойница.
Амво́нъ, а, m. c'eſt ainſi qu'on appelle dans les égliſes grecques la place élevée ou l'eſtrade devant le ſanctuaire, où le diacre lit l'évangile & où l'Evêque met ſes habits pontificaux, quand il doit officier, ein erhabener Ort vor dem Heiligen, auf welchem der Diaconus das Evangelium abzuleſen pflegt, und wo der Biſchof ſeinen Ornat anlegt, wenn er Gottesdienſt hält.
Амвро́сій, я, m. Ambroiſe, Ambroſius.
Амбро́зія, и, f. l'ambroiſe, Ambroſia, Götterbrodt.
Аме́рика, и, f. l'Amerique, America. Америка́нецъ, нца, m. un americain, ein Amerikaner. Америка́нка, и, f. une americaine, eine Amerikanerinn. Америка́нскій, ая, ое, adj. americain, d'Amerique, amerikaniſch.
Амети́стовый, ая, ое, adj. d'amethyſte, von Amethiſten. Амети́стъ, а, m. l'amethyſte, der Amethiſt.
Амигдалъ, а, m. см. Миндаль.
Ами́нь, interj. Amen! Amen!
Аміа́нтовый, ая, ое, adj. d'amiante, von Bergflachs, von Amianth. Аміа́нтъ, а, m. l'amiante, Bergflachs, Steinflachs, Amianth.
Аммуни́ція, и, f. la munition de guerre, die Ammunition, der Kriegsvorrath. Аммуни́чный,

ая,

ая, ое, adj. de munition de guerre, zur Ammunition gehörig.
Амни́стія, и, f. l'amnistie, die Amnistie.
А́мо, амо́же, adv. (slav.) où, wo, wohin.
Амфи́бія, и, f. un animal amphibie, ein Amphibium, die Amphibie.
Анало́гія, и, f. l'analogie, die Analogie.
Анана́совый, ая, ое, adj. d'ananas, von einer Ananaß.
Анана́съ, а, m. l'ananas, die Ananaß.
Анархи́ческій, ая, ое, adj. anarchique, anarchisch.
Ана́рхія, и, f. l'anarchie, die Anarchie.
Анаста́сій, я, m. Anastase, Anastasius.
Анато́микъ, а, m. l'anatomiste, der Anatomiker, Zergliederer.
Анатоми́ческій, ая, ое, adj. anatomique, anatomisch.
Анато́мія, и, f. 1. l'anatomie, die Anatomie; 2. le théatre anatomique ou d'anatomie, das anatomische Theater, die Anatomie.
Анато́млю, мишь, мить, v. a. anatomiser, anatomieren, zergliedern.
Ана́ѳема, ы, f. l'anathême, der Kirchenbann, анаѳемѣ предать, excommunier, anathématiser, in den Kirchenbann thun.
Анба́ръ, см. Амба́ръ.
А́нгеловъ, а, о, А́нгельскій, ая, ое, adj. angélique, d'ange, englisch.
А́нгелъ, а, m. l'ange, der Engel, день Ангела, le jour de son Saint, la fête de qn., der Nahmenstag, Ангелъ хранитель, l'ange gardien, tutélaire, der Schutzengel, Schutzgeist, Ангелъ свѣта, тьмы, l'ange de lumière, l'ange de ténèbres, der Engel des Lichts, der Finsterniß.
Англича́нинъ, см. Агля́чанинъ.
А́нглія, и, f. l'Angleterre, England.
Андре́й, я, m. André, Andreas.
Анемоме́тръ, а, m. l'anemometre, der Windmesser.
Ани́сный, Ани́совый, ая, ое, adj. d'anis, von Anis.
Ани́съ, а, m. l'anis, der Anis.
Ани́тъ, см. Укро́пъ.
А́нкерокъ, рка, m. l'anker, mesure qui contient trois seaux russes & un huitième, ou quarante bouteilles, der Anker, ein Maß, welches drey Eimer und ein Achtel oder vierzig Bouteilien enthält. А́нкерочный, ая, ое, adj. d'anker, von Anker.
А́нталъ, а, m. l'antal, mesure de vin de 55 à 60 bouteilles, das Anthal.
Антидо́ръ, а, m. de petits morceaux de pain bénit qu'on distribue ordinairement après la messe, kleine Stücke geweiheten Brodtes, welche nach geendigter Messe pflegen gereicht zu werden.
Антидо́тъ, а, m. l'antidote, das Gegengift.
Антими́нсъ, а, m. l'antimense, sorte de nappe ou d'étoffe consacrée, avec la représentation de la descente de J. C. dans le tombeau, qu'on étend ordinairement pendant la messe par dessus le Tout-saint, en y mettant quelques reliques, ein seidenes oder leinenes Tuch mit Reliquien und der Abbildung der Einsenkung des Heilandes ins Grab, welches während der Messe über das Allerheiligste ausgebreitet wird.

Антимо́нія, и, f. l'antimoine, Spießglas.
Антипатія, и, f. l'antipathie, die Antipathie, angebohrne, natürliche Feindscha t.
Антипо́ды, овъ, pl. les antipodes, die Antipoden.
Антифо́нъ, а, m. l'antiphone, l'antienne, so heißen in der griechischen Kirche gewisse geistliche Verse, die so bald sie von dem einen Chor gesungen sind, so gleich von dem gegenüber stehenden wiederhohlet werden.
Антихристъ, а, m. l'Antechrist, der Antichrist.
Антоновъ огонь, la gangrène, der kalte Brand.
Анѳраксъ, а, m. le rubis, der Rubin.
Анчо́усъ, а, m. des anchois, Anschovis.
Анѳипа́тъ, а, m. см. Областеначальникъ.
Аппелляціо́нный, ая, ое, adj. d'appel, zur Appellation gehörig.
Аппелля́ція, и, l'appel, l'appellation, die Appellation.
Апельси́нный, ая, ое, adj. d'orange douce, von Sinaäpfel.
Апельси́нъ, а, m. une orange douce, der Sinaapfel, eine Apfelsine.
Апока́липсисъ, а, m. l'Apocalypse, die Offenbarung Johannis.
Апологі́я, и, f. l'apologie, die Schutzrede, Schutzschrift, Apologie.
Апопле́ксія, и, f. l'apoplexie, der Schlagfluß.
Апо́столъ, а, m. l'Apôtre, der Apostel.
Апо́стольскій, ая, ое, adj. apostolique, adv. Апо́стольски, apostoliquement, apostolisch. Апо́стольство, а, n. l'apostolat, das Apostelamt.
Апо́строфъ, а, m. l'apostrophe, der Apostroph.
Априко́совый, ая, ое, adj. d'abricot, von Aprikosen, Априкосовое дерево, un abricotier, ein Aprikosebaum.
Априко́съ, а, l'abricot, die Aprikose.
Апро́ши, шей, pl. les approches, die Approschen.
Апрѣ́ль, я, m. le mois d'Avril, l'Avril, der April, der Monath April, Апрѣ́льскій, ая, ое, adj. d'Avril, was im April ist.
Апте́ка, и, f. l'apoticairerie, die Apotheke. Апте́каревъ, а, о, adj. appartenant à l'apoticaire, dem Apotheker gehörig. Апте́карскій, ая, ое, adj. appartenant à l'apoticairerie, d'apoticaire, zur Apotheke, dem Apotheker gehörig. Аптекарскій садъ, le jardin botanique, der botanische Garten, der Apothekergarten, аптекарской щетъ, compte d'apoticaire, eine Apothekerrechnung. Апте́карь, я, m. l'apoticaire, der Apotheker. Апте́карша, и, f. la femme de l'apoticaire, die Apothekerinn.
Ара́ва, ы, f. une quantité, eine Menge.
Арави́тянинъ, Аравля́нинъ, а, m. pl. вляне, l'arabe, der Araber. Арави́тянка, и, f. l'arabe, die Araberinn.
Ара́вія, и, f. l'Arabie, Arabien, Аравія каменистая, пустая, l'Arabie pétrée, déserte, das steinige, wüste Arabien.
Ара́къ, а, m. l'arrac, der Arrak.
Ара́нцы, овъ, pl. nom qu'on donne en Sibirie aux rochers escarpés, so nennt man in Sibirien hohe Felsen.

Арапникъ, а, m. la chambrière (grand fouet des maneges) eine große Peitsche, deren sich die Bereiter bedienen, die Schambriere.

Арапъ, а, m. le nègre, un more, der Mohr. Арапка, и, f. la négresse, die Mohrinn.

Арба, ы, f. espèce de chariot avec de très hautes roues, dont on se sert dans le gouvernement d'Astracan, pour le transport des marchandises par les landes, eine Art Wagen mit sehr hohen Rädern, auf welchen man in der astrachanischen Stadthalterschaft Lasten über die Stepen verführt.

Арбузный, ая, ое, adj. von der Wassermelone.

Арбузъ, а, m. l'arbouse, le melon d'eau, la pasteque, die Wassermelone.

Аргали, см. Каменной баранъ.

Аргамакъ, а, m. espèce de chevaux de la Cabardie, très renommés pour leur vitesse & leur légéreté, eine Race von Pferden in der Kabardey, welche wegen ihrer Schnelligkeit sehr geschätzt werden.

Аренда, ы, f. la ferme, die Pacht, Arende. Арендаторъ, а, le fermier, der Pächter, Arendator. Арендаторский, ая, ое, adj. de fermier, dem Pächter, dem Arendator gehörig.

Арестантъ, а, le prisonnier, der Arrestant.

Арестование, я, n. l'arrêt, l'arrêtation, l'emprisonnement, der Arrest.

Арестованный, ая, ое, adj. arrêté, mis aux arrêts, en arrêtation, arretirt.

Арестую, ешь, шовалъ, вать, v. a. arrêter, mettre aux arrêts, arrestiren, in Verhaft nehmen.

Арестъ, а, m. l'arrêt, la saisie, der Arrest.

Аристократический, ая, ое, adj. aristocratique, aristokratisch.

Аристократія, и, f. l'Aristocratie, die Aristokratie.

Ариѳметика, и, f. l'Arithmétique, die Arithmetik, Rechenkunst. Ариѳметикъ, а, m. l'Arithméticien, der Arithmetiker, Rechenmeister.

Арканъ, а, m. 1. un lacet en usage pour prendre des chevaux, eine Schlinge um Pferde zu fangen; 2. une longue corde avec un lacet dont les kirghises & cosaques se servent pour entraîner plus vite le prisonnier qu'on fait, bey den Kirgisen und Kosaken, ein langer Strick mit einer Schlinge, um den gemachten Gefangenen desto geschwinder damit fortzuschleppen; 3. une corde, avec la quelle des gens à cheval menent des prisonniers, ein jeder Strick, an welchem Reiter Gefangene führen.

Арлекинъ, а, m. un harlequin, der Harlekin.

Армейский, ая, ое, adj. d'armée, zur Armee gehörig.

Армія, и, f. l'armée, die Armee.

Армякъ, а, m. espèce de camelot qu'on fait de poil de chameau à Astracan & Ouralsk, eine Art Kamelot von Kamelhaar, der in Astrachan und Uralsk gemacht wird; 2. espèce de robe faite en manière de robe de chambre, eine Art weiten, wie ein Schlafrock gemachten Oberkleides von dieser Materie; 3. (en T. d'Artil.) étoffe grossière de laine dont on se sert pour faire des gargousses, ein grober wollener Zeug, der zu Stückpatronen gebraucht wird.

Армяжный, ая, ое, adj. de cette étoffe, von diesem Zeuge.

Армянинъ, а, m. un Arménien, ein Armenianer, Армянка, и, f. une Arménienne, eine Armenianerinn. Армянский, ая, ое, adj. Arménien, armenianisch, armenisch.

Ароматический, ая, ое, adj. aromatique, aromatisch, duftend.

Ароматы, овъ, pl. des aromates, Gewürz, wohlriechende Sachen, Spezereyen.

Аронія, я, n. le neflier, der Mispelbaum.

Арбнова борода, см. Сухой водолѣнь и подлѣсникъ.

Арсеналъ, а, m. l'arsenal, das Arsenal, Zeughaus, die Rüstkammer.

Артель, и, f. une société de gens qui travaillent en commun, ou mangent à la gamelle, eine Gesellschaft gemeiner Leute, welche gemeinschaftlich arbeiten, oder gemeinschaftlich essen.

Артельный, ая, ое, adj. appartenant à une telle société, zu einer solchen Gesellschaft gehörend.

Артельщикъ, а, m. un compagnon d'une telle société, ein Mitgenoß einer solchen Gesellschaft. Артельщиковъ, а, о, adj. appartenant à un compagnon de cette société, einem solchen Mitgliede gehörend.

Артельщина, ы, f. tout ce qui appartient à une telle société, ou tout ce qui est fait par une telle société, alles, was zu einer solchen Gesellschaft gehört, oder von ihr gemacht wird.

Артикулъ, а, m. l'article, le point, der Artikel, Punkt, военный артикулъ, les ordonances, constitutions militaires, de guerre, die Kriegsartikel.

Артиллеристъ, а, 1. m. un officier de l'artillerie, ein Artillerie-Officier; 2 un Artilleur, einer, der in der Artillerie dient, ein Artillerist.

Артиллерийский, ая, ое, adj. d'artillerie, zur Artillerie gehörig.

Артиллерія, и, f. l'artillerie, die Artillerie, артиллерія осадная, la grosse artillerie, l'équipage de siége, die schwere Artillerie, Артиллерія полевая, l'artillerie de campagne ou de bataille, die Feldartillerie, Артиллерія полковая, l'artillerie de régiment, die Regiments-Artillerie.

Артишокъ, а, m. l'artichaud, die Artischocke.

Артосъ, а, m. espèce de pain levé qu'on bénit au premier jour de Pâques & qui est rompu en petits morceaux le samedi de la semaine de Pâques pour être ensuite distribué, eine Art gesäuerten Brodtes, welches am ersten Ostertage geweihet und am Sonnabend in der Osterwoche zur Austheilung in kleine Stücke zerbrochen wird.

Артышъ, а, m. (Juniperus sabina) le savenier, der Sagebaum, Sadebaum, Säbenbaum.

Арфа, ы, f. la harpe, die Harfe. Арфистъ, а, m. le joueur de harpe, ein Harfenist, Harfenschläger.

Архангеловъ, а, о, Архангельский, ая, ое, adj. d'archange, dem Erzengel gehörig.

Архангелъ, а, m. l'Archange, der Erzengel.

Архиварій, я, и Архиваріусъ, а, l'Archiviste, der Archivarius.

Архивъ, а, m. Архива, ы, f. les archives, das Archiv.

Архимандритъ, а, m. l'Archimandrite, der Archimandrit.

Архимандрія, и, f. 1. la dignité d'un Archimandrite; die Würde eines Archimandriten; 2. l'archimandritat, die Archimandrie.

Архипастырь, я, m. nom, qu'on donne aux Archevêques, ein den Erzbischöfen eigner Nahme.

Архипелагъ, а, m. l'Archipel, der Archipelagus.

Архистратигъ, а, m. nom pris du grec qu'on donne à l'Archange Michel, ein aus dem griechischen entlehnter Beynahme des Erzengels Michael.

Архитекторскій, ая, ое, adj. d'architecte, was dem Architector gehört.

Архитекторъ, а, m. l'architecte, dem Architector gehörig.

Архитектура, ы, f. l'architecture, die Architectur.

Архитектурный, ая, ое, adj. d'architecture, zur Architectur gehörig.

Архитравъ, а, m. l'architrave, das Architrab, der Unterbalken, Bindebalken.

Архіатеръ, а, m. le médecin du corps, der Leibarzt.

Архіепископъ, а, m. 1. un Archevêque (étranger), ein Nahme, den die ausländischen Erzbischöfe führen. 2. Titre des Métropolitains russes, ein Titel der russischen Metropoliten.

Архіепископство, а, n. l'Archevêché, ein Erzbisthum, Erzstift.

Архіерей, я, m. un Archevêque ou Evêque russe, ein russischer Erzbischof oder Bischof.

Архіерейскій, ая, ое, adj. d'archevêque, erzbischöflich.

Ару, (alca torda) l'alca, oiseau habitant les bords de la mer glaciale & de la presqu'isle de Kamtchatka, das Tordwasserhuhn.

Арца, см. Артышъ.

Арчакъ, а, m. le fût de la selle, der Sattelbaum.

Аршинный, ая, ое, adj. de la longueur d'une archine ou aune russe, eine Arschine lang.

Аршинъ, а, m. l'archine ou l'aune russe, (ein Arschin) eine Arschine.

Асаронъ, см. Копытникъ.

Аскалонія, см. Степный лукъ.

Аскитъ, а, m. см. Скитъ.

Аспидный, ая, ое, adj. d'ardoise, von Schiefer, аспидный столЪ, une table d'ardoise, ein Tisch von Schieferstein.

Аспидовъ, а, о, adj. d'aspic, der Natter gehörig.

Аспидъ, а, m. l'aspic, eine Art Natter.

Аспидъ, а, m. l'ardoise noire, schwarzer Schieferstein.

Ассессорскій, ая, ое, adj. appartenant à un Assesseur, d'Assesseur, dem Assessor gehörig.

Ассессоръ, а, m. l'assesseur, der Beysitzer, Assessor.

Ассигнація, и, f. un billet de banque, l'assignat, eine Banknote, eine Assignation.

Ассиріанинъ, а, m. un Assyrien, ein Assyrier.

Ассирійскій, ая, ое, adj. d'Assyrie, assyrien, assyrisch.

Ассирія, и, f. Assyrie, Assyrien.

Астерикъ, а, m. см. ЗвъздочникЪ.

Астрологическій, ая, ое, adj. astrologique, astrologisch.

Астрологія, и, f. l'Astrologie, die Astrologie, die Sterndeutung.

Астрологовъ, Астрологовъ, а, о, adj. d'astrologue, dem Sterndeuter gehörig.

Астрологъ, Астрологъ, а, m. l'astrologue, der Astrolog, Sterndeuter.

Астролябія, и, f. un astrolabe, das Astrolabium.

Астрономическій, ая, ое, adj. astronomique, astronomisch, астрономическія таблицы, des tables astronomiques, astronomische Tafeln.

Астрономія, и, f. l'Astronomie, die Astronomie.

Астрономовъ, а, о, adj. d'astronome, dem Astronomen gehörig.

Астрономъ, а, m. l'astronome, der Astronom, Sternseher.

Асфальтовый, ая, ое, adj. d'asphalte, von Asphalt, asphalten.

Асфальтъ, а, m. l'asphalte, der Asphalt.

Ась, quoi? was?

Атайка, и, f (anas tadorna) le canard de montagne de Turquie, die gemeine türkische Bergente.

Атамановъ, а, о, adj. Атаманскій, ая, ое, adj. de Chef, appartenant au chef, d'Etman, dem Ataman, dem Oberhaupte gehörig.

Атаманъ, а, m. 1. l'Etman, le Chef, le commandant des Cosaques, der oberste Befehlshaber der Kosaken; 2. le chef des bandits, ein Anführer einer Rotte Straßenräuber.

Атласный, ая, ое, adj. de satin, atlassen, von Atlaß.

Атласъ, а, m. un atlas, ein Atlaß.

Атласъ, а, m. le satin, der Atlaß.

Атлашусь, сишься, заатласился, атласиться, заатласиться, v. r. se frotter, en parlant du velours, sich abreiben vom Sammet.

Атмосфера, ы, f. l'atmosphère, die Atmosphäre der Luft, der Dunstkreis.

Атомъ, а, m. l'atôme, das Atom, Sonnenstäubchen.

Аттестатъ, а, m. une attestation, un certificat, ein Attestat, schriftliches Zeugniß.

Аттестую, ешь, стовать, v. a. attester, certifier, donner une attestation, eine Attestat geben, attestiren.

Ату, cri des chasseurs pour animer les chiens, pille! zu! zu!

Атукаю, ешь, заатукалЪ, тукать, тукнуть, заатукать, v. n. encourager, animer les chiens, die Hunde anfrischen.

Ау, interj. cri de raliement quand on s'est égaré de ses compagnons dans les bois, ein Ruf, wenn man im Holze seine Gefährten verloren hat.

Ау! interj. eh bien! diantre! nu! ау братЪ! ты уже на гору взлЪзЪ, diantre! vous êtes déja sur la motagne, der Henker! nu! du bist schon auf dem Berge.

Аудіенція, и, f. l'audience, die Audienz, das Gehör, допустить на аудіенцію, admettre à l'audience, donner audience, zur Audienz lassen, Audienz geben. АудіенцЪ-камера, la sale d'audience, der Audienzsahl.

Аукціонистъ, а, m. le crieur, sergent d'enchères, der Auctionator.

Аукціонъ, а, m. l'encan, l'enchère, die Auction, Versteigerung.

Ауланъ, а, см. Жуланъ.

Аурипигментъ, или, Арпигментъ, а, m. l'orpiment, Auripigment.

Африка, и, f. l'Afrique, Afrika. Африка́нецъ, нца, m. un Africain, ein Afrikaner. Африка́нка, и, f. une Africaine, eine Afrikanerinn. Африка́нскій, ая, ое, adj. d'Afrique, africain, afrikanisch.

Аха́нъ, а, m. espèce de filet à pêcher, eine Art Fischernetzes.

А́ханье, я, n. le gémissement, des soupirs, das Seufzen, Aechzen.

Аха́ть, см. Агать.

А́хаю, ешь, заа́халъ, а́хашь, а́хнуть, заа́хать, v. n. gémir, se lamenter, soupirer, ächzen, seufzen.

Ахти́, interj. hélas! ah! ey ey! ach!

Аще, conj. si, аще бы, аще ли, si, pourvuque, wenn, wenn nur.

Аэроло́гія, и, f. l'Aérologie, die Aerologie.

Аэроме́трія, и, f. l'Aérométrie, die Aerometrie.

Аѳи́нецъ, нца, Аѳинянинъ, а, m. un Athénien, ein Athenienser. Аѳи́нскій, ая, ое, adj. d'Athènes, athénien, athenienſisch.

Аѳины, нъ, pl. la ville d'Athenes, Athènes, Athen.

Аѳонская гора, le mont Athos ou Mont saint, der Berg Athos.

Б.

Б, (bouki) la seconde lettre de l'alphabet russe qui se prononce comme le B françois, Б, (Buki) der zweyte Buchstabe des russischen Alphabets, der wie das deutsche B ausgesprochen wird.

Ба, interj. qui marque l'étonnement, voyez! oh! ey! wie! Ба! и ты противъ меня? comment! & vous êtes aussi contre moi? wie! auch du bist gegen mich?

Баа́льникъ, а, m. un jongleur, bateleur, un trompeur, ein Betrieger, Gaukler.

Баа́льство, а, n. la tromperie, jonglerie, die Gaukeley, der Betrug.

Ба́ба, ы, f. la grand' mère, die Großmutter; 2. une sage-femme, eine Hebamme; 3. une femme, (T. de mepris) ein Weib, баба крестьянская, une paysanne, femme de paysan, ein Bauerweib.

Ба́ба, ы, f. (pelecanus onocrotalus), le pélican, l'onocratale, le grand gosier, die Kropfgans, der Vielfraß, Nimmersatt.

Ба́ба, ы, f. le déclic, der Rammblock, Fallklotz, Fallblock.

Баба́къ, а, m. une marmotte, das Murmelthier.

Ба́бій, Ба́бей, бья, бье, adj. de femme, de vieille femme, weibisch.

Ба́бка, Ба́бушка, и, f. la grand'mère, die Großmutter; 2. la sage-femme, l'accoucheuse, die Hebamme.

Ба́бка, и, f. un osselet (du boulet de boeuf) dont plusieurs font un jeu d'enfants, ein Ochsenknöchelchen, deren verschiedene ein gewisses Spiel ausmachen, играть въ бабки, jouer aux osselets, mit Knochen, Babki spielen.

Ба́бкинъ и Ба́бушкинъ, а, о, adj. de la grand' mère, der Großmutter gehörig; 2. de vieille femme, de la vieille, dem alten Weibe gehörig.

Ба́блю, биши, бити, v. a. (slav.) faire la sage-femme, être sage-femme, accoucher une femme, Hebamme seyn.

Ба́бничанье, я, n. l'art d'accoucher, die Hebammenkunst.

Бабничаю, ешь, чать, v. a. см. Ба́блю.

Бабо́вникъ, а, см. Бобовникъ.

Ба́бочка, и, f. le papillon, der Schmetterling, Zweyfalter, Buttervogel, Molkendieb.

Ба́бочный, ая, ое, adj d'osselet, de jeu aux osselets, zum Babkispiele gehörig.

Ба́бровый, ая, ое, adj. de panthère, vom Pantherthiere.

Бабръ, а, m. (felis uncia) l'once, das kleine Pantherthier.

Бабу́къ, а, m. (jaculus jerboa) le gerbo, rat de montagne, der Erdhase.

Ба́влюсь, вишься, заба́вился, ба́виться, заба́виться, v. r. 1. s'occuper à ou de qch. sich mit etwas beschäftigen; 2. tarder, s'arrêter, zaudern, verweilen.

Баго́ръ, гра, m. le croc du batelier, le harpon, der Schifferhaken; 2. une longue perche avec un croc ou à croc dont se servent les pêcheurs de l'Oural & du Volga pour tirer les gros poissons de l'eau, der Fischhaken, der uralischen und wolgaischen Fischer, багоръ сароной, un croc dont le manche est de 3 à 5 sagènes, ein Fischhaken, dessen Stiel 3 bis 5 Sashenen lang ist, um damit die großen Fische heraus zu ziehen, багоръ яровый, un croc dont le manche a 7. à 10. sagènes, ein Fischhaken, dessen Stiel 7. bis 10 Sashenen hat.

Баго́ръ, гра, m. la pourpre, la couleur de pourpre, der Purpur, die Purpurfarbe.

Багреный, ая, ое, adj. pêché, tiré avec le dit croc ou au croc, mit diesem Haken gefangen.

Багренье, я, n. la pêche au croc, l'action de pêcher de tirer les poissons avec un tel croc, die Hakenfischerey.

Багре́цъ, а, m. la pourpre, couleur de pourpre, die Purpurfarbe. Багрецовый ая, ое, adj. teint en pourpre, in Purpur gefärbt.

Ба́грильщикъ, а, багра́чей, чаго, m. le pêcheur qui prend les poissons avec le croc, der Hakenfischer.

Багровище, а, n. le manche du croc, die Hakenstange.

Багро́вость, и, f. la couleur de pourpre, ein purpurfarbenes Ansehen, die Purpurfarbe.

Ба́гро-

БАГРО́ВЫЙ, ая, ое, adj. 1. pourpré, de couleur de pourpre, purpurfarben; 2. (pop.) livide, meurtri, noir de coups, braun und blau von Schlägen, багровыя пятна, des meurtrissures, des cernes, blaue Flecken.

БАГРО́ВѢЮ, ешь, побагро́вѢлЪ, гро́вѢть, побагро́вѢть, v. n. devenir livide, blaue Flecke (von Schlägen) bekommen.

БАГРѢ́Ю, ешь, побагрѢлЪ, грѢ́ть, побагрѢ́ть, v. n. (slav.) couvrir d'un rouge pourpré, devenir de couleur de pourpre, purpurroth werden, багрѢетЪ небо, le ciel se couvre d'un rouge pourpré, devient pourpré, der Himmel wird purpurfarben, kleidet sich in Purpur.

БА́ГРЮ, ришь, забагрилЪ, вы́багрилЪ, ба́грить, ба́гривать, забагрить, вы́багрить, v. a. prendre les poissons avec le croc, die Fische mit dem Haken fangen.

БАГРЯНИ́ЦА, ы, f. 1. la pourpre, étoffe teinte en pourpre, in Purpur gefärbte Leinwand; 2. la pourpre, l'habit de pourpre, der Purpurmantel.

БАГРЯ́НКА, и, f. (murex) la pourpre, le rocher, die Purpurschnecke.

БАГРЯ́НЫЙ, ая, ое, adj. 1. pourpré, de couleur de pourpre, purpurfarben. 2. en parlant des chiens chasse: brun foncé, von den Jagdhunden: dunkelbraun.

БАГРЯ́НЮ, нишь, нить, v. a. (slav.) teindre en pourpre, mit Purpur färben.

БАГРЯ́НЮСЬ, ришься, ниться, v. r. devenir de pourpre, purpurroth werden.

БАГУ́ЛЬНИКЪ, a, m. (ledum palustre) romarin sauvage, lède, Kühnpost, wilder Rosmarin, Mottenkraut.

БАДА́НЪ, a, m. (saxifraga crassifolia) espèce de saxifrage, la saxifrage de Sibérie, eine Art Steinbrech.

БАДЕ́ЙНЫЙ, ая, ое, adj. de godet, de seau de puits, vom Wassereimer.

БАДИДЖА́НЪ, a, m. (m. tat.) (solanum melongena) espèce de morelle, Eyer trazender Nachtschatten.

БАДРЯ́НКА, и, f. espèce de citron de Perse, eine Art persischer Citronen.

БАДЬЯ́, и, f. 1. le godet, seau de puits, der Schöpfeimer, Brunnencimer; 2. espèce de bassin, eine Art Becken; 3. (typha) la masse, masse d'eau, plante, die Kolbe, Wasserkolbe, Rohr-Teichkolbe.

БАДЬЯ́НЪ, a, m. (illicium anisatum) (anisum stellatum) la badiane, l'anis des Indes ou de la Chine, Sternanis. Сибирскій бадьянъ см. ЯсенецЪ.

БАДЯ́ГА, и, f. (spongia fluviatilis) éponge de rivière, Flußschwamm.

БАЖА́НТЪ, a, m. см. ФазанЪ.

БАЗА́ЛЬТЪ, a, m. le basalte, Basalt, Säulenstein.

БАЗА́ЛЬТОВЫЙ, ая, ое, adj. de basalte, basalten, von Basalt.

БАЗА́НЮ, нишь, нить, побаза́нить, v. n. (T. de navig.) louvoyer, laviren.

БАЗА́РЪ, a, m. (m. perse) le marché, der Markt.

БАЗА́РНЫЙ, ая, ое, adj. 1. de marché, vom Markte, базарная площадь, le marché, der Marktplatz; 2. futile, frivole, läppisch, abgeschmackt, базарныя рѣчи, discours futiles, du caquet, des rapports, Geschwätze, Klatschereyen.

БАЙБА́КЪ, a, m. 1. la marmotte, das Murmelthier; 2. un paresseux, ein Faullenzer; 3. un homme qui vit en solitaire, ein Mensch, der für sich, der als ein Einsiedler lebt.

БАЙДА́КЪ, a, m. espèce de barque d'environ 10 sagènes de longueur, le baydaque, eine Art 10 Faden langer Barken, der Baydak.

БАЙДА́РА, ы, f. on appelle ainsi au Kamtchatka une espèce de canot fait d'orme ou de peau de chien, la baydara, eine Art kleinen Bothes von Ulmenholz oder Seehundsfellen, die Baydara.

БАЙДА́РКА, и, f. (chiton), l'oscabrion, lépas multivalve à huit côtés, die Käfermuschel.

БА́ЙКА, и, f. la frise, Boy, Fries. БА́ЙКОВЫЙ, ая, ое, adj de frise, von Boy, boyen.

БАКА́НЪ, a, m. laque florentine, Florentinerlack.

БАКА́УТЪ, a, m. (guaiacum) gaïac, Franzosenholz.

БАКА́УТОВЫЙ, БАКА́УТНЫЙ, ая, ое, adj. de gaïac, von Franzosenholz.

БА́КЕНЪ, a, m. (m. allem.) la balise, bouée, die Bake.

БАКЛА́ГА, БАКЛА́ЖКА, и, f un vase de bois à double fond, ein hölzernes Gefäß mit doppeltem Boden.

БАКЛА́НЪ, a, m. (pelicanus carbo) le cormoran, corbeau de mer, der Wasserrabe, Kormoran, Seerabe.

БАКЛУ́ША, и, f une roue de fer de fonte employée dans les machines hydrauliques, ein Rad von Gußeisen, das bey den Wassermaschinen gebraucht wird. БАКЛУ́ШИ БИТЬ, faire des sottises, dummes Zeug machen.

БАКЛУ́ШНИЧАЮ, ешь, чать, v. n. (m. pop) battre le pavé, faire le fainéant; faire des sottises, sich herum treiben, auf den Gassen herum laufen; albernes, dummes Zeug machen.

БАКУ́НЪ, a, m. (nicotiana rustica) tabac turc, tabac de Turquie, türkischer oder Bauerntobak, kleiner und wilder Tabak, Koniginnkraut.

БАЛАБА́НЪ, a, m. (falco lanarius) le petit faucon, der Baumfalke.

БАЛАБО́ЛКА, и, f. espèce d'ornement aux robes des femmes morduanes & tatares, eine Zierrath an den Kleidern der morduanischen und tartarischen Weiber.

БАЛАГА́НЪ, a, m. habit d'été des Kamtchadales, ein Sommerkleid der Kamtschadalen.

БАЛАГУ́РНЫЙ, ая, ое, adj. plaisant, drôle, badin, spaßhaft, scherzhaft.

БАЛАГУ́РСТВО, a, n. la raillerie, bouffonnerie, der Spaß, Narrenpossen.

БАЛАГУ́РЪ, a, m. un plaisant, bouffon, badin, ein Spaßvogel, Possenmacher.

БАЛАГУ́РЮ, ишь, рить, v. n. plaisanter, badiner, scherzen, spaßen.

БАЛА́КАНЬЕ, я, n. la causerie, le babil, das Geschwätz, Geplaudere.

БАЛА́КАЮ, ешь, кать, v. a. causer, babiller, plaudern, schwatzen.

БАЛА́КИРЬ, я, m. espèce de grande cruche, eine Art großer Kruken.

БАЛАЛА́ЙКА, и, f. la balalayka, espèce de luth à deux ou trois cordes que les gens de commun jouent,

jouent, die Balalayka, ein Volks=Inſtrument von zwey bis drey Saiten.

Балахо́нъ, a, m. la ſouquenille, der Kittel.

Ба́лда, ы, f. (m. tat.) le gros bout d'un bâton, das dicke Ende eines Prügels.

Балдахи́нъ, a, m. un dais, baldaquin, ein Baldachin, Thronhimmel.

Балдырья́нъ, a, m. см. Земной ладонъ.

Бале́тъ, a, m. un ballet, ein Ballet.

Ба́лїй, лїя, m. un arlequin, bouffon, ein Poſſenreißer, Harlekin, Ба́лїя, лїи, f. une bouffonne, eine Poſſenreißerinn.

Ба́лка, и, f. 1. une poutre, ein Balken; 2. une vallée étroite, ein ſchmales Thal.

Балко́нъ, a, m. le balcon, der Altan.

Балла́стъ, a, m. le leſt, der Ballaſt.

Балова́нье, я, n. une éducation qui gâte les enfants, vicieuſe, die Verwöhnung, Verziehung.

Ба́ловень, вня, m. un enfant gâté, ein verzogenes Kind.

Баловни́къ, Баловщи́къ, a, m. qui gâte les enfants, der die Kinder verziehet.

Баловство̀, a, n. la mauvaiſe habitude, la mièvrerie, poliſſonnerie des enfants gâtés, die Unart, der Muthwillen verzogener Kinder.

Балотиру́ю, ешь, рова́лЪ, рова́ть, v. a. balloter, ballotiren. Бало́тированный, ая, ое, adj. ballotté, ballotirt. Балотиро́вка, и, f. le ballottage, das Ballotiren, das Ballotirung.

Балу́ю, ешь, лова́лЪ, лова́ть, v. a. 1. poliſſoner, folâtrer, Muthwillen treiben; 2. gâter, corrompre, verziehen, verwöhnen.

Балу́юсь, ешься, избаловался, балова́ться, v. r. ſe gâter, ſich verwöhnen.

Ба́лъ, a, m. 1. un bal, une fête, ein Ball; 2. une ballotte, eine Ballotirkugel.

Ба́лы, ловЪ, pl. des fadaiſes, leeres Geſchwätz, точить балы, dire des fadaiſes, radoter, dummes Zeug reden.

Балы́къ, a, m. (m. Tat.) un poiſſon, ſurtout les dos des eſturgeons eſſorés qu'on amène d'Aſtracan, ein Fiſch, beſonders die aus Aſtrachan kommenden gedörreten Stör= und Hauſenrücken.

Балыко́вина, ы, un morceau de ce poiſſon, ein Stück von dieſem Fiſch.

Бальсами́нъ, a, m. (impatiens cornuta) la balſamine, die Balſamine.

Бальсамиро́ванiе, я, n. l'embaumement, die Einbalſamirung.

Бальсамиро́ванный, ая, ое, adj. embaumé, einbalſamirt.

Бальсамиру́ю, ешь, рова́лЪ, рова́ть, v. a. embaumer, einbalſamiren.

Бальсами́ческiй, ая, ое, adj. balſamique, balſamiſch.

Ба́льсамъ, a, m. le beaume, der Balſam.

Ба́льство, см. Баальство.

Ба́льствую, ешь, вовать, v. n. enſorceler, charmer, beſprechen.

Балюстра́да, ы, f. la baluſtrade, ein Geländer, eine Baluſtrade.

Баля́сина, ы, f. un baluſtre, eine Geländerſäule, eine Docke.

Баля́сникъ, a, m. 1. un tourneur, qui fait des baluſtres, ein Drechsler; 2. un plaiſant, badin, ein Spaßmacher.

Баля́сничаю, ешь, чать, v. n. badiner, plaiſanter, ſcherzen, ſpaßen.

Баля́сы, сЪ, pl. une baluſtrade, ein Geländer.

Бамбере́къ, река, f. eſpèce d'étoffe de ſoie de Bucharie, bambereque, eine Art ſeidnen buchariſchen Zeuges, Bamberek. Бамбере́ковый, ая, ое, adj. de bambereque, von Bamberek.

Бамбу́къ, a, m. le bambou, Bambusrohr.

Банду́ра, ы, f. une mandore, eine Pandore. Банду́ристъ, a, m. un joueur de mandore, ein Panduriſt.

Ба́нка, и, Ба́ночка, и, f. une boîte, un bocal de verre, flacon à large ouverture, eine Büchſe, ein Glaß oder irdener Krug mit weiter Oeffnung, ein Sülzglas; 2. la ventouſe, der Schröpfkopf, das Schröpfeiſen.

Банки́ръ, a, m. le banquier, der Bankier, Geldwechſler.

Ба́нковый, ая, ое, adj. de banque, zur Bank gehörig. Банковая Контора, le comptoir de la Banque, das Bank=Comptoir.

Банкру́тство, a, n. la banqueroute, der Bankerut.

Банкру́тъ, a, m. un banqueroutier, ein Bankerotirer, Bankerutmacher.

Ба́нкъ, a, m. 1. la banque, die öffentliche Bank, Geldbank, Московскiй БанкЪ, la Banque de Moſcou, die moskowiſche Bank; 2. le jeu de faraon, le faraon, la banque, die Kartenbank, das Faroſpiel, играть вЪ банкЪ, jouer au faraon, Faro ſpielen.

Ба́нникъ, a, m. (T. d'Artil. in der Artil.) l'écouvillon, der Stückputzer.

Ба́нный, ая, ое, adj. de bain, zum Bade gehörig.

Ба́ночный, ая, ое, adj. 1. ce qui eſt gardé dans une boîte, was in einem Sülzglaſe, in einer Büchſe aufbewahrt wird, баночный чай, thé qu'on apporte dans des boîtes, Thee in Büchſen; 2. баночная кровь, ſang tiré avec des ventouſes, Schröpfblut.

Ба́нтъ, a, Ба́нтикъ, a, m. un noeud de ruban, une cocarde, eine Bandſchleife, eine Cocarde.

Ба́нщикъ, a, m. le maître d'une étuve, d'un bain public ruſſe, der Inhaber eines öffentlichen ruſſiſchen Bades.

Ба́ню, нишь, вы́банилЪ, нить, вы́банить, v. a. 1. nettoyer le canon après une décharge, die Kanone nach einem Schuſſe reinigen; 2. baſſiner, bähen, банить ноги, baſſiner les jambes, les mettre dans de l'eau chaude, ein warmes Bad brauchen, die Füße bähen; 3. tremper des poiſſons, p. e. un eſturgeon, Fiſche wäſſern.

Ба́ня, и, f. Ба́нька, и, dim. un bain, баня накибытiя, le baptême, die Taufe; баня торговая, un bain public ruſſe, une étuve, ein öffentliches ruſſiſches Badehaus, eine Badſtube.

Бараба́нный, ая, ое, adj. de tambour, zur Trommel gehörig, барабанный бой, le ſon de tambour, der Trommelſchlag, барабанныя палки, les baguettes de tambour, die Trommelſtöcke, барабанная кадка, la caiſſe du tambour, der

Trommelkasten. Барабанная впадина, (T. d'Anat. in d. Anat.) la caisse du tambour, die Trommelhöhle, барабанная лѣстница, (scala tympani,) le limaçon, die Schnecke.

БАРАБА́НЩИКЪ, а, m. le tambour, der Trommelschläger, Tambur. БАРАБА́НЩИЧЕЙ, чья, чье, adj. Барабанщичей староста, le tambour major, der Regiments-Trommelschläger, Tambur.

БАРАБА́НЪ, а, m. le tambour, la caisse, die Trommel; бить въ барабанъ, battre le tambour, la caisse, die Trommel schlagen, rühren; 2. (en T. d'horlog.) le tambour, die Trommel in der Uhr; 3. (en T. d'Anat. in d. Anat.) le tambour, la caisse du tambour, die Trommelhöhle.

БАРАБА́НЮ, нишь, забарабанилъ, пробарабанилъ, v. a. divulguer, répandre qch. par tout, trompeter par tout, ausposaunen, austrompeten.

БАРАБО́ШУ, шишь, шилъ, v. a. (com.) faire du tapage, Lärm machen.

БАРАНЕ́ЦЪ, нца, m. (lycopodium solago) la mousse rampante à massue, la mousse des bois, Bärlapp oder Cypressen-Bärlapp.

БАРА́НІЙ, и БАРА́НЕЙ, нья, нье, adj. de mouton, von Hammel oder Schöpse.

БАРАНИНА, ы, f. du mouton, Schaffleisch, Hammelfleisch.

БАРА́НКИ, нокъ, pl. 1. espèce de petits craquelins ronds, eine Art kleiner Krengeln; 2. de petites peaux d'agneaux, Lämmerfelle.

БАРА́НЧИКЪ, а, m. (primula veris) la primevère ou primerolle, die Schlüsselblume.

БАРАНЪ, а, m. 1. le mouton; le bélier, der Hammel, Schöps; Widder; 2. le bélier, ancienne machine de guerre, der Mauerbrecher, eine ehmalige Kriegsmaschine; 3. espèce d'aiguière à deux anses, eine Art Gießkanne zum Waschen.

БАРА́ХТАНЬЕ, я, n. la résistance; l'opposition, der Widerstand.

БАРА́ХТАЮСЬ, ешься, тался, таться, v r. (com.) faire une rigoureuse résistance, résister de toutes ses forces, lutter, sich aus allen Kräften widersetzen, kämpfen, упавъ въ рѣку, долго онъ въ водѣ барахтался, étant tombé dans la rivière il a long-tems lutté contre les flots, er fiel ins Wasser und mußte lange mit dem Strohme kämpfen.

БАРА́ШЕКЪ, шка, m. (scolopax gallinago) la bécassine, die Heerschnepfe, Becassine, das Haberlämmchen.

БАРА́ШКИ, шекъ, pl. 1. des cheveux frisés, crêpus, cotonnés, krause Haare; 2. des chats, chatons, (des arbres) die Kätzchen an den Bäumen.

БАРБАРИ́СЪ, а, m. (berberis dumetorum) l'épine-vinette, die Berbisbeer, der Saurach, Sauerdorn, Essigdorn, Salsendorn, Reißbeere, Prummelbeere; 2. le vinetier, der Berbisbeerstrauch.

БАРБАРИ́СНИКЪ, а, m. 1. le vinetier, der Berbisbeerstrauch; 2. une place garnie d'épine-vinettes, ein mit Berbisbeersträuchern bewachsener Platz; 3. l'épine-vinette, die Berbisbeere.

БАРБАРИ́СНЫЙ, БАРБАРИ́СОВЫЙ, ая, ое, adj. d'épine-vinette, von Berbisbeeren, барбарисный сокъ, le jus d'épine-vinette, Berbisbeeren-Saft, барбарисовыя ягоды, des grains d'épine-vinette, Berbisbeeren.

БАРБЕНА́, ы, f. (mullus barbatus) le rouget, barbarin, poisson, der Rothbart, eine Art Seebarben.

БАРВЕНО́КЪ, нка, m. (vinca minor) la petite pervenche, kleines Sinngrün, Wintergrün, Immergrün, Todtengrün, Lorbeerwinde, Todtenwinde, Jungfernkraut.

БАРДА, ы, la lie, le marc de l'eau de vie, die Träber von Branntwein, барда утучняетъ скотъ, le marc de l'eau de vie engraisse les bestiaux, die Branntweins-Träber mästen das Vieh.

БА́РДЕНИКЪ, а, m. une bête, engraissée de marc d'eau de vie, ein mit Branntweins-Träbern gemästetes Vieh.

БА́РДЕНЫЙ, ая, ое, adj. engraissé de marc d'eau de vie, mit Branntweins-Träbern gemästet.

БА́РЖА, и, espèce de bateaux à rames, eine Art Ruder-Fahrzeuge.

БА́РИНЪ, см. БОЯРИНЪ.

БА́РКА, и, f. la barque, die Barke.

БАРКА́НЪ, а, m. du barracan ou bouracan, sorte d'étoffe, Barkan eine Art Kamelotte.

БАРКА́НОВЫЙ, ая, ое, de ce camelot, von diesem Kamelotte.

БАРКА́НЪ, а, m. la carotte, die Mohrrübe.

БАРКО́ТЪ, а, m. (T. de Navig. im Schiffsbaue) les ceintes, préceintes, carreaux, die Barkhoute, das Barkholz.

БАРМОЧУ, см. БОРМОЧУ.

БА́РМЫ, мъ, pl. espèce de Dalmatique, enrichie de pierreries & de perles dont les anciens Tzars étoient revêtus par dessus leur habit, à la cérémonie de leur sacre, eine Art mit Edelsteinen und Perlen besetzten kurzen Mantels, welchen die ehemaligen Zaren bey der Krönung über dem Kleide zu tragen pflegten.

БАРО́МЕ́ТРЪ, а, m. le baromètre, das Wetterglas, das Barometer.

БАРО́НЪ, а, m. le Baron, der Baron, Freyherr. БАРОНЕ́ССА, ы, f. la Baronne, die Baroninn, Baronessinn. БАРО́НСКІЙ, ая, ое, adj. de baron, freyherrlich. БАРО́НСТВО, а, n. la Baronnie, la dignité d'un Baron, die Würde eines Freyherrn, die Baronie.

БА́РОЧКА, и, f. une petite barque, eine kleine Barke.

БА́РОЧНИКЪ, а, m le propriétaire d'une barque, der Eigenthümer einer Barke.

БА́РОЧНЫЙ, ая, ое, adj. de barque, zur Barke gehörig.

БАРСУ́КЪ, а, m. (ursus meles) le blaireau, taisson, der Dachs.

БАРСУ́ЧІЙ, чей, чья, чье, adj. de blaireau, vom Dachse.

БА́РСЪ, а, m. (felis pardus) la panthère, das Panterthier, der Parder. БА́РСОВЫЙ, ая, ое, adj. de panthère, vom Panterthiere.

БА́РХАТЕЦЪ, тца, m. le velouté, Sammetband.

БА́РХАТНИКЪ, а, m (amaranthus) le passe-velours, l'amaranthe, Tausendschön, Sammetblume, Floramor.

БАРХАТНЫЙ, ая, ое, adj. de velours, sammeten, бархатный кафтанЪ, un habit de velours, ein sammetnes Kleid.
БАРХАТЪ, а, m. le velours, der Sammet.
БАРЫНЯ, и, см. Боярыня.
БАРЫШНИКЪ, а, m. un revendeur, un accapareur, un juif, ein Aufkäufer; ein Gewinnsüchtiger, онЪ сущій барышникЪ, c'est un vrai juif, er ist ein rechter Jude.
БАРЫШНИЧАНІЕ, я, n. l'accaparement, das Aufkaufen.
БАРЫШНИЧАЮ, ешь, чалЪ, чать, v. a. 1. accaparer, aufkaufen; 2. faire le juif, tirer profit de tout, faire argent de tout, wuchern.
БАРЫШНИЧЕЙ, и БАРЫШНИЧІЙ, чья, чье, adj. d'accapareur, dem Aufkäufer eigen.
БАРЫШНЫЙ, ая, ое, adj. gagner, gewonnen.
БАРЫШНЯ, и, f. см. Боярышня.
БАРЫШЪ, а, m. le gain, le profit, l'avantage, l'utilité, der Gewinn, Profit; der Nutzen, Vortheil, остаться сЪ барышемЪ, être en gain, im Gewinn seyn, какой вамЪ будетЪ отЪ того барышЪ? quel avantage en aurez-vous? was für einen Nutzen werden sie davon haben? это пришло вЪ барышахЪ, c'est du profit net, das ist reiner Profit, ему барыша спасибо сказали, on l'a encore remercié par dessus le marché, man hat ihm noch dazu gedankt.
БАСЕННИКЪ, а, m. см. Баснословецъ.
БАСИСТЪ, а, m. une basse, qui chante la basse, der Bassist.
БАСИСТЫЙ, ая, ое, adj. de basse, vom Basse, сей пѣвчій изрядной басистой, ce chantre est une excellente basse, dieser Sänger ist ein vortreflicher Bassist.
БАСКАКЪ, а, m. (m. tat.) anciennement: un receveur d'impots, ehemals: ein Steuereinnehmer.
БАСКАЧЕСТВО, а, n. l'emploi d'un receveur, das Amt eines Einnehmers.
БАСМА, ы, f. (m. tat.) diplome des anciens Khans de la Horde où étoit apposé leur seing, eine Urkunde der ehemaligen Chane der großen Horde mit ihrem Siegel.
БАСНЕННЫЙ, ая, ое, adj. inventé, erdacht.
БАСНОСЛОВІЕ, я, n. 1. l'invention des fables, die Erdichtung der Fabeln; 2. la Mythologie, die Mythologie, Fabellehre.
БАСНОСЛОВЛЮ, вишь, словилЪ, словить, & БАСНОСЛОВСТВУЮ, ешь, вовалЪ, вовать, v. n. inventer, faire des fables, des contes, Fabeln erdichten, machen.
БАСНОСЛОВНЫЙ, ая, ое, adj. fabuleux, mythologique, fabelhaft, erdichtet, mythologisch.
БАСНОСЛОВЪ, а, 1. m. le mythologiste, der Mytholog; 2. un fabuliste, ein Fabeldichter.
БАСНОТВОРЕЦЪ, рца, m. un fabuliste, inventeur de fables, ein Fabeldichter.
БАСНОЧРЕВНЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) aruspice, (extispice) aus den Eingeweiden wahrsagend.
БАСНЬ, или БАСНЯ, и, f. une fable, un conte, eine Fabel, eine Mähre, Mährchen. БАСЕНКА, и, dim. une petite fable, ein Fabelchen.
БАСОКЪ, ска, m. une corde à basse, eine Baßsaite.
БАСТІОНЪ, а, m. le bastion, das Bollwerk, die Bastion.
БАСЪ, а, m. la basse, l'instrument, der Baß.
БАТАЛІОНЪ, а, m. un bataillon, das Bataillon. БАТАЛІОННЫЙ, ая, ое, adj. de bataillon, zum Bataillon gehörig.
БАТАЛЫКЪ, а, m. sorte d'ancienne cotte d'armes, eine Art alter Panzer.
БАТАРЕЯ, и, f. la batterie, die Batterie.
БАТАРЕЙНЫЙ, ая, ое, adj. de batterie, zur Batterie gehörig.
БАТЕНКА, и, см. Батюшка.
БАТЕРЪ, тра, m. (ulmaria, regina prati) la reine des prés, barbe de chèvre, plante, Geißbart, Wurmkraut, Johanniswedel, Geisfuß, Medesüß.
БАТИСТОВЫЙ, ая, ое, adj. de toile fine de Cambray, de batiste, batisten, von Batist, батистовый платокЪ, un mouchoir de batiste, ein Schnupftuch von Batist.
БАТИСТЬ, а, m. la toile fine de Cambray, la batiste, Batist, Kammertuch.
БАТМАНЪ, а, m. poids turque, ein türkisches Gewicht; en plusieurs regions de Russie: un poids de dix livres, in verschiedenen Gegenden Rußlands: ein Gewicht von zehn Pfund.
БАТРАКЪ, а, m. un valet, un ouvrier, ein Knecht, ein Arbeiter.
БАТЫРЩИКЪ, см. Набойщикъ.
БАТЬКА, тьки, m. nom que le commun donne au prêtre absent, ou quand il parle de lui, le père, ein Nahme, welchen der gemeine Mann dem Priester gibt, wenn er von ihm redet. БАТЬКИНЪ, а, adj. de prêtre, dem Priester gehörig.
БАТЮШКА, и, m. nom qu'on donne par respect au père & au prêtre, ein Nahme, der aus Achtung dem Vater und Priester gegeben wird, гдѣ вашЪ батюшка, où est Monsieur votre père? wo ist ihr Herr Vater? 2. Quelque fois on s'en sert par politesse envers ses égaux ou inférieurs: mon cher, Monsieur, mon cher Monsieur, bisweilen ists ein bloßes Höflichkeitswort das man gegen seines gleichen oder gegen Untergebene braucht: Herr! mein lieber! (in Curland: Vaterchen!)
БАТЮШКИНЪ, а, о, adj. de père, dem Vater gehörig.
БАТЯ, и, m. le père, der Vater, онЪ уже батя дѣтямЪ, (com.) il a atteint l'âge viril, il peut se marier, er ist schon ein erwachsener Mensch, er kann sich schon verheurathen.
БАУЛЪ, а, БАУЛЕЦЪ, льца, dim. un coffre, un petit coffre, ein Koffer; ein Kofferchen.
БАХАРЪ, я, m. un diseur de contes, ein Mährchen-Erzähler.
БАХИЛЫ, лЪ, pl. espèce de chaussure des paysans, eine Art Bauernstiefel.
БАХМАТЪ, а, m. (anc. ver.) un grand cheval, ein großes Pferd.
БАХРОМА, ы, f. la frange, die Franze, das Gebräme, БАХРОМКА, и, dim. une petite frange, eine kleine Franze.
БАХТЕРЕЦЪ, рца, m. espèce d'ancienne cotte de maille, ein Art alter Panzerhemde.

Бахча́, и, f. un champ planté de melons d'eau, ein mit Wassermelonen bepflanztes Feld.

Бацъ! (com.) pan! baß! не говоря ни слова, бацЪ его вЪ рожу, sans dire mot il lui flanqua un coup au visage, ohne ein Wort zu sagen, schlug er ihm baß! ins Gesicht.

Башка́, и, f. 1. une hure de poisson, ein Fischkopf; 2. la tête, (T. de mépris) der Kopf, (verächtlich).

Башма́къ, а, m. le soulier, der Schuh. Башмачо́къ, чка, m. un petit soulier, ein Schuhchen.

Башма́шникъ, а, m. le cordonnier (de femmes) der Schuster, besonders: der Frauenschuster.

Башма́шничанье, я, n. le métier de cordonnier, das Schustern.

Башма́шничаю, ешь, чать, v. a. faire des souliers, Schuhe machen.

Башма́шничій, чья, чье, adj. de cordonnier, dem Schuster gehörig.

Башма́шный, ая, ое, adj. de soulier, zum Schuhe gehörig, башмачная пряжка, la boucle de soulier, die Schuhschnalle.

Ба́шня, и, f. la tour, der Thurm.

Башу́, баси́шь, силЪ, забасилЪ, баси́ть, v. n. chanter la basse, den Baß singen.

Ба́ю, баялЪ, баять, v. n. (com.) parler, reden, sprechen.

Баю́, бай, indécl. mot dont on se sert pour faire endormir les enfants, dors, mon enfant! dors, ein Wort das man braucht um die Kinder in den Schlaf zu singen, schlaf, Kindchen! schlaf.

Баю́канье, я, n. l'action de chanter ou de répéter ce mot, das Singen dieses Wortes.

Баю́каю, ешь, калЪ, кашь, кивашь, v. n. faire endormir un enfant, en chantant les mots bayou, bay, ein Kind einwiegen.

Бди́тель, я, m. (slav.) celui qui veille, le gardien, der Wächter, Hüther.

Бди́тельный, ая, ое, adj. vigilant, soigneux, Бди́тельно, adv. vigilamment, soigneux, wachsam, sorgfältig.

Бдѣ́ніе, я, n. la vigilance, le soin, das Wachen, die Wachsamkeit. Бдѣніе всенощное, (communément: im gem. Leben: всенощная,) l'office divin qu'on célébre pendant l'été la veille ou la nuit d'une fête, les matines, der nächtliche Gottesdienst, welcher des Sommers den Abend vor einem Feste gehalten wird.

Бдѣ́нно, Бдѣтельно, см. Бди́тельно.

Бдѣ́тельный, см. Бди́тельный.

Бдю́, ди́шь, бдѣлЪ, бдѣти, бдѣ́й, v. n. (slav.) 1. veiller, pas dormir, wachen, wachsam seyn; 2. avoir soin de, veiller à qch., Sorgfalt tragen, Acht haben.

Бегемо́тъ, а, m. (hyppopotamus amphybius) l'hippopotame, cheval de rivière, das Flußpferd, Nilpferd.

Беде́рный, ая, ое, adj. de la hanche, zur Hüfte gehörig.

Бедра́, ы́, f. 1. la hanche, die Hüfte; 2. l'os de la hanche, das Hüftbein.

Бедрене́цъ, нца, m. (pimpinella saxifraga) la pimprenelle, die Pimpinell. Корень бедренцовый, la racine de pimprenelle, Pimpinell-Wurzel.

Безблагода́тный, ая, ое, adj. ingrat, undankbar.

Безбо́жіе, я, n. l'impiété, l'irréligion, l'athéisme, die Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, Atheisterey.

Безбо́жникъ, а, m. un impie, athée, ein Gottloser, Ruchloser, Atheist. Безбо́жница, ы, f. une athée, une impie, eine Gottlose, Atheistinn.

Безбо́жничанье, я, n. une vie impie, ein ruchloses, gottesvergessenes Leben.

Безбо́жничаю, ешь, чать, v. n. mener une vie impie, ein ruchloses, gottloses Leben führen, gottlos seyn.

Безбо́жнически, adv. irréligieusement, d'une manière impie, gottesvergessener Weise.

Безбо́жническій, ая, ое, adj. impie, irréligieux, d'athée, gottesvergessen, gottlos, ruchlos, atheistisch.

Безбо́жничество, а, n. l'irréligion, l'impiété, l'athéisme, die Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, Atheisterey.

Безбо́жничествую, ешь, вовать, Безбо́жствую, ешь, вовать, v. n. см. Безбожничаю.

Безбо́жно, Безбо́жный, см. Безбожнически, Безбожническій.

Безбо́кій, ая, ое, adj. qui a les côtes creuses, der eingefallene Seiten hat.

Безбо́ліе, я, n. la santé, die Gesundheit.

Безболѣ́зненный, ая, ое, adj. adv. но. sans maladie, sain, sans douleur, gesund, ohne Schmerz.

Безболѣ́зненность, и, f. Безболѣ́знованіе, я, n. la continuation, non interruption de santé, eine beständige Gesundheit.

Безборо́дый, ая, ое, adj. imberbe, qui n'a point de barbe, unbärtig, ohne Bart.

Безбоя́зненный, ая, ое, adj. adv. но. qui n'a point peur, brave, intrépide, ohne Furcht, unerschrocken.

Безбоя́зненность, и, f. le courage, l'intrépidité, la bravoure, die Unerschrockenheit.

Безбра́нно, adv. paisiblement, friedsam.

Безбра́нный, ая, ое, adj. paisible, friedsam.

Безбра́чіе, я, n. le célibat, der ehelose Stand.

Безбра́чный, ая, ое, adj. célibataire, ehelos.

Безбрю́хій, ая, ое, adj. qui a le ventre plat, der keinen Bauch hat.

Безбѣ́дно, adv. à l'abri du danger, en sûreté, sicher.

Безбѣ́дный, ая, ое, adj. qui est à l'abri du danger, qui n'a rien à craindre, sicher vor Gefahr.

Безве́дріе, я, n. mauvais temps, schlechtes Wetter.

Безви́нно, adv. innocemment, unschuldig.

Безви́нность, и, f. l'innocence, die Unschuld.

Безви́нный, ая, ое, adj. innocent, qui n'est pas coupable, unschuldig.

Безвла́жный, ая, ое, adj. sec, trocken.

Безвла́сый, (slav.) см. Безволосый.

Безво́діе, я, n. la sécheresse, disette d'eau, le défaut d'eau, Mangel an Wasser.

Безво́дный, ая, ое, adj. sans eau, manquant, d'eau, Mangel an Wasser habend.

Безвозвратно, adv. ſans retour, unwiederbringlicht.
Безволоки́тно, adv. (T. du bar.) ſans déport, (in der Jurisprud.) unverzüglich, ohne Anſtand.
Безволо́сый, ая, ое, adj. ſans cheveux, chauve, kahl, unbehaart.
Безвре́дие, я, n. la qualité d'une choſe qui n'eſt pas nuiſible, die Unſchädlichkeit.
Безвре́дно, adv. ſans nuire, unſchädlich.
Безвре́дный, ая, ое, adj. 1. qui ne peut nuire, qui ne cauſe point de mal, unſchädlich, вода есть безвредное питїе для здравїя, l'eau eſt une boiſſon qui ne fait point de mal, ne nuit point à la ſanté, das Waſſer iſt der Geſundheit nicht ſchädlich.
Безвре́менѣ, (ſlav.) (com. im gem. Leben:) Безвре́менно, adv. 1. à contre-tems, mal à propos, zur Unzeit; 2. ſans délai, inceſſamment, ohne Aufſchub, ohne Verzug, unverzüglich.
Безвре́менье, (ſlav.) см. Безвремянье.
Безвреме́нность, и, f. Безвремя́нїе, я, n. 1. le contre-tems, le malheur, les circonſtances fâcheuſes, la diſgrace, l'adverſité, die Widerwärtigkeit, der Unfall, пришло и на нихъ безвремянье, ils ſont auſſi tombés dans la diſgrace, das Unglück hat ſie auch betroffen; 2. le mauvais temps, temps déſagréable, unfreundliches Wetter.
Безвы́водно, adv. gratuitement, (il ne ſe dit que du droit qu'un ſerf doit payer pour ſa promiſe à un autre Seigneur,) umſonſt, (doch nur von dem Gelde, das ein Leibeigener für ſeine Braut einem andern Gutsherren zu erlegen hat).
Безвы́ходно, adv. 1. ſans ſortir, ohne wegzugehen; 2. très ſouvent, ſehr oft, онъ у насъ бываетъ безвыходно, il eſt preſque toujours, tous les jours chez nous, il ne ſort pas de chez nous, er iſt faſt beſtändig bey uns.
Безвѣдома, adv. ſans permiſſion, ohne Erlaubniß, онъ безвѣдома отлучился, il s'eſt abſenté, s'en eſt allé ſans dire mot, ſans permiſſion, er iſt ohne Erlaubniß weggegangen.
Безвѣдомо, adv. ſans le moindre indice, ohne zu wiſſen, ohne die mindeſte Nachricht, онъ безвѣдомо пропалъ, on ne ſait ce qu'il eſt devenu, on n'a ni vent ni nouvelle de lui, er iſt gänzlich verſchwunden, man hat nicht die geringſte Nachricht von ihm.
Безвѣрїе, я, l'irréligion, l'impiété, der Unglaube.
Безвѣрство, а, n. la perſévérance dans l'impiété, l'endurciſſement, das Verharren im Unglauben.
Безвѣстно, adv. ſans indice, ohne die mindeſte Nachricht, см. Безвѣдомо, 2. (en ſlav.) incertainement, au hazard, ungewiß, auf gut Glück.
Безвѣстность, и, f. см. Неизвѣстность.
Безвѣстный, ая, ое, adj. inconnu, unbekannt.
Безвѣ́трїе, я, n. le calme, eine Windſtille.
Безгла́сїе, я, n. (ſlav.) le manque, le défaut de langue, l'état du muet, die Stummheit.
Безгла́сная буква, une conſonne, ein Conſonant.
Безгла́сный, ая, ое, adj. 1. muet, ſtumm; 2. tranquille, doux, ſtill, вина его дѣлаетъ безгласнымъ, ſa faute le rend muet, il ne peut pas excuſer ſa faute, er kann ſein Vergehen nicht entſchuldigen.

Безго́дїе, я, n. Безго́дица, ы, f. (m. com.) un malheur, déſaſtre, das Unglück.
Безголо́вный, ая, ое, adj. см. Уголовный.
Безгра́мотный, ая, ое, adj. qui ne ſait ni lire ni écrire, ignorant, der weder leſen noch ſchreiben kann, ungelehrt.
Безгри́вый, ая, ое, adj. ſans crinière, ohne Mähne.
Безгрѣ́шїе, я, n. l'innocence, la pureté, la candeur, pureté de peché, die Unſchuld, Reinigkeit von Sünden.
Безгрѣ́шно, adv. innocemment, purement, unſchuldig, rein von Sünden.
Безгрѣ́шный, ая, ое, adj. innocent, impeccable, unſündig, rein von Sünden.
Безда́нно, adv. 1. ſans payer tribut, ſteuerfrey, zinsfrey; 2. (com.) gratuitement, gratis, umſonſt; 3. (com.) ſans raiſon, ohne Urſache.
Безда́нный, ая, ое, adj. exempt, franc de la contribution, du tribut, ſteuerfrey.
Безде́нежный, ая, ое, adj. manquant d'argent, qui n'a point d'argent, ohne Geld, kein Geld habend. Безде́нежно, adv. ſans argent, gratuitement, gratis, umſonſt.
Бе́здна, ы, f. l'abyme, le gouffre, der Abgrund, die Tiefe; 2. l'enfer, die Hölle; 3. une grande quantité, eine große Menge, у него бездна денегъ, il a une quantité prodigieuſe d'argent, il eſt immenſément riche, er hat eine entſetzliche Menge Geld.
Бездо́ждїе, я, n. une ſécchereſſe, aridité, eine Dürre, Mangel an Regen.
Бездо́ждный, ая, ое, adj. ſec, aride, dürre.
Бездои́мочно, adv. ſans demander les arrérages, ohne die rückſtändige Schuld zu fordern.
Бездо́мокъ, мка, m qui n'a point de maiſon, qui n'eſt pas domicilié, der kein Haus hat.
Бездо́нный, ая, ое, adj. ſans fond, défoncé, ohne Grund, ohne Boden.
Безду́шїе, я, n. le manque de vie, l'état d'être inanimé, die Lebloſigkeit.
Безду́шникъ, а, m. un homme ſans conſcience, ſans ame, ein gewiſſenloſer Menſch.
Безду́шничаю, ешь, чать, v. a. agir ſans conſcience, gewiſſenlos handeln.
Безду́шный, ая, ое, adj. 1. inanimé, qui n'a point de vie, leblos, entſeelt; 2. ſans conſcience, ſans ame, gewiſſenlos.
Бездыха́нный, ая, ое, Бездыха́ненъ, нна, нно, adj. mort, ſans vie, entſeelt, todt.
Бездѣ́йственный, ая, ое, Бездѣ́йственъ, нна, нно, adj. 1. gâté, inutile, untauglich; 2. déſoeuvré, oiſif, qui n'a rien à faire, der ohne Geſchäfte iſt.
Бездѣ́йствїе, я, n. l'inaction, die Unthätigkeit.
Бездѣ́лица, ы, Бездѣ́лка, и Бездѣлу́шка, и, dim. f. une bagatelle, une pointillerie, minutie, un rien, une vétille, eine Kleinigkeit, eine geringſchätzige Sache, поссорились изъ бездѣлицы, ils ſe ſont brouillés pour une bagatelle, ſie haben ſich wegen einer Kleinigkeit überworfen, онъ бездѣлками занимается, il s'amuſe à des bagatelles, à des vétilles, il ne fait que vétiller, il regarde voler

le papillon, er beschäftiget sich bloß mit Kleinigkeiten, я самую бездѣлицу заплатилъ, j'ai payé une bagatelle, ich habe eine geringe Kleinigkeit bezahlt.

Бездѣлье, я, n. 1. l'inaction, le désoeuvrement, l'oisiveté, die Unthätigkeit, Muße, сдѣлать что отъ бездѣлья, faire qch. par oisiveté, pour tuer le tems, etwas vor langer Weile thun, у бездѣлья и то дѣло, c'est aussi un travail quand on n'a autre chose à faire, für einen Müssigen ist das auch Arbeit; 2. des fadaises, bagatelles, inepties, Possen, ungereimtes Zeug, я въ бездѣлье такое мѣшаться не хочу, je ne veux pas me mêler de pareilles misères, bagatelles, ich mag mich mit solchen Kleinigkeiten nicht abgeben.

Бездѣльникъ, a, m. un coquin, fripon, ein Nichtswürdiger, ein Spitzbube. Бездѣльница, ы, f. une friponne, coquine, eine Nichtswürdige, Spitzbübinn.

Бездѣльничаю, ешь, чать, v. a. agir en coquin, faire le coquin, des coquineries, als ein Schelm handeln, Schelmstreiche begehen.

Бездѣльнически, adv. en coquin, schelmisch, spitzbübisch.

Бездѣльничество, a, n. la coquinerie, lâcheté, die Spitzbüberey, Schelmerey.

Бездѣльно, adv. méchamment, lâchement, schändlich, schelmisch.

Бездѣльный, ая, ое, adj. 1. sans occupation, désoeuvré, unbeschäftiget, ohne Arbeit; 2. inutile, méchant, qui ne vaut rien, schlecht, nichtswürdig, unnütz.

Бездѣтный, ая, ое, Бездѣтенъ, тна, тно, adj. sans enfants, sans lignée, kinderlos, онъ умеръ бездѣтенъ, il est mort sans enfants, er ist ohne Kinder gestorben.

Бездѣтство, a, n. le manque d'enfants, ein kinderloser Zustand.

Безжалованный, ая, ое, adj. qui ne reçoit point d'appointement, sans gage, keinen Gehalt bekommend.

Безжалостно, adv. impitoyablement, sans pitié, unbarmherzig, hart.

Безжалостный, ая, ое, adj impitoyable, dur, unbarmherzig, hart.

Безжальный, ая, ое, adj. sans aiguillon, ohne Stachel.

Безженный, ая, ое, adj. qui n'est pas marié, qui n'a point de femme, unbeweibt, unverheurathet.

Безженство, a, n. le célibat, der ehelose, ledige Stand.

Беззаботливо, adv. sans souci, unbesorgt.

Беззаботливость, и, f. l'indolence, la nonchalance, l'incurie, l'insouciance, die Sorglosigkeit.

Беззаботливый, ая, ое, adj. indolent, nonchalent, sans souci, sorgenlos, unbekümmert.

Беззаботный, ая, ое, Беззаботенъ, тна, тно, adv. sans souci, indolent, unbekümmert, sorgenlos.

Беззавистіе, я, n le manque d'envie, der Zustand, wo man keinen Neid hegt.

Беззавистный, ая, ое, adj. point envieux, nicht neidisch.

Беззазорно, adv. см. Незазорно.

Беззазорный, ая, ое, adj. см. Незазорный.

Беззаконіе, я, n. le péché, die Sünde; l'impiété, die Gottlosigkeit.

Беззаконникъ, a, m. 1. un pécheur, ein Sünder; 2. un scélerat, criminel, der Verbrecher. Беззаконница, ы, f. une pécheresse, eine Sünderinn.

Беззаконничаю, ешь, чалъ, чать, v. n. transgresser les loix, agir contre les loix, die Gesetze übertreten.

Беззаконно, adv. 1. sans loix, ohne Gesetz; 2. injustement, innocemment, unschuldiger, unrechtmäßiger Weise.

Беззаконную, еши, новахъ, вати, v. a (slav.) pécher, transgresser la loi, sündigen, das Gesetz übertreten.

Беззаконный, ая, ое, Беззаконенъ, нна, нно, adj. 1. vivant sans loix, ohne Gesetze lebend; 2. injuste, ungerecht, unrechtmäßig, беззаконное опредѣленіе, une sentence injuste, contre les loix, ein ungerechtes, unrechtmäßiges Urtheil.

Беззаконство, a, n. l'irréligion, die Gottesvergessenheit, der Mangel an Religion.

Беззаконствую, ешь, см. Беззаконную.

Беззащитный, ая, ое, adj. sans protection, sans défense, sans appui, unbeschirmt, schutzlos, ohne Fürsprache, ohne Schutz.

Беззвѣздный, ая, ое, adj. sans étoiles, sternlos, беззвѣздная ночь, une nuit sombre, obscure, eine dunkele, sternlose Nacht.

Безземелье, я, n. le manque de champs, de terre labourable, Mangel an Ackerland.

Безземельный, ая, ое, adj. manquant de terre labourable, Mangel an Ackerland habend.

Беззлобіе, я, n. la candeur, droiture, l'état de celui qui est exempt de malice, der Mangel an Bosheit.

Беззлобный, ая, ое, adj. sans malice, ohne Bosheit.

Беззраціе, я, n. (slav.) la difformité, die Häßlichkeit.

Беззрачный, ая, ое, adj. difforme, laid, unansehnlich, ungestaltet, häßlich.

Беззубый, ая, ое, adj. édenté, zahnlos, keine Zähne habend, беззубая старуха, une vieille édentée, une vieille sans dents, ein altes Weib ohne Zähne.

Безкабальной, ая, ое, adj. 1. pas assuré par écrit, par signature, durch keine eigenhändige Unterschrift bekräftiget; 2. libre, qui n'est pas serf, frey, nicht leibeigen.

Безквасіе, я, n. la qualité d'une chose qui n'est pas aigre, die Eigenschaft eines Dinges, das nicht sauer ist.

Безквасный, ая, ое, adj. qui n'est pas aigre, sans levain, was nicht sauer ist, ungesäuert.

Безковарно, adv. sincèrement, sans déguisement, aufrichtig, ohne Falsch.

Безкова́рный, ая, ое, adj. sincère, franc, aufrichtig.

Безкова́рствіе, я, n. la franchise, sincérité, die Aufrichtigkeit.

Безколѣ́нный, ая, ое, adj. uni, qui n'a point de noeuds, (se dit des plantes) ohne Knoten.

Безконе́чно, adv. infiniment, à l'infini, sans fin, ohne Ende, unendlich, ohne Maß.

Безконе́чность, и, f. l'infinité, l'immensité, die Unendlichkeit, Unermeßlichkeit.

Безконе́чный, ая, ое, adj. infini, immense, unendlich, unermeßlich.

Безко́нный, ая, ое, adj. qui n'a point de chevaux, der keine Pferde hat.

Безко́рмица, ы, f. le manque de fourrage, de pâture, Mangel an Futter.

Безко́рмный, ая, ое, adj. qui n'a point de fourrage, point de pâture, Mangel an Futter, an Weide habend, безкормныя мѣста, contrées, régions sans pâturage, Gegenden ohne Weide.

Безкоры́стіе, я. n. le désintéressement, die Uneigennützigkeit, ein uneigennütziges Verfahren.

Безкоры́стный, ая, ое, adj. désintéressé, uneigennützig.

Безко́стный, ая, ое, adj. sans os, désossé, ohne Knochen, knochenlos.

Безкро́віе, я, n. Безкро́вность, и, f. le manque de sang, der Mangel an Blut.

Безкро́вный, ая, ое, adj. 1. qui n'a point de sang, qui n'est pas sanguin, manquant de sang, blutlos, ohne Blut; 2. pas sanglant, sans verser du sang, ohne Blut zu vergießen, unblutig.

Безкро́вный, ая, ое, adj. qui n'a point de demeure, sans secours, ohne Behausung, ohne Schutz.

Безкручи́нный, ая, ое, adj. point affligé, sans chagrin, betrübt, unbekümmert.

Безкры́лый, ая, ое, adj. point ailé, sans ailes, unbeflügelt.

Безлѣ́стно, adv. sans flatterie, sincèrement, sans fard, aufrichtig, ohne Schmeicheley.

Безлѣ́стный, ая, ое, adj. sincère, ingenu, aufrichtig.

Безли́чный, ая, ое, adj. безличный глаголъ, un verbe impersonnel, ein unpersönliches Zeitwort.

Безлѣ́пица, см. Нелѣпица.

Безлѣ́сіе, я. n. le manque, la disette de bois, der Holzmangel, въ Англіи за безлѣсіемъ топятъ каменнымъ угольемъ, on brûle en Angleterre du charbon de terre, faute de bois, man brennt in England Steinkohlen aus Mangel an Holz.

Безлѣ́сный, ая, ое, adj. manquant de bois, sans bois. Mangel an Holz habend.

Безлѣ́тно, adv. éternellement, sans fin, ewig, unendlich.

Безлѣ́тность, и, f. l'éternité, die Ewigkeit, Unendlichkeit.

Безлѣ́тный, ая, ое, adj. éternel, ewig, unendlich.

Безлю́діе, я, Безлю́дство, а, n. le dépeuplement, der Mangel an Menschen, eine geringe Bevölkerung.

Безлю́дный, ая, ое, adj. mal peuplé, dépeuplé, schlecht bevölkert, von Menschen entblößt.

Безмѣ́здникъ, а, m. un homme désintéressé, ein uneigennütziger Mensch.

Безмѣ́здно, adv. gratuitement, gratis, sans récompense, umsonst, ohne Belohnung.

Безмѣ́здный, ая, ое, Безмѣ́зденъ, дна, дно, adj. gratuit, ne demandant point de paye, keine Bezahlung fordernd.

Безмѣ́нъ, а, m. la balance romaine, la balance à croc, le peson, die Schnellwage, die römische Wage.

Безми́лостиво, adv. impitoyablement, sans commisération, unbarmherziger Weise, ohne Erbarmen.

Безми́лостивный, ая, ое, Безми́лостивенъ, вна, вно, adj. impitoyable, inhumain, unbarmherzig, ohne Mitleiden.

Безмо́згій, ая, ое, adj. sans moëlle, n'ayant point de moëlle, ohne Mark, безмозгія кости, des os sans moëlle, Knochen ohne Mark.

Безмо́зглость, и, f. la bêtise, stupidité, die Hirnlosigkeit, Dummheit.

Безмо́зглый, лая, лое, adj. écervelé, stupide, hirnlos, dumm.

Безмо́лвіе, я, n. 1. le silence, das Stillschweigen; 2. la solitude, die Einsamkeit, жить въ безмолвіи, vivre solitairement, en solitude, in der Einsamkeit, einsam leben.

Безмо́лвникъ, а, m. un solitaire, hermite, anachorète, ein Einsiedler.

Безмо́лвно, adv. solitairement, tranquillement, einsam, still.

Безмо́лвный, ная, ное, Безмо́лвенъ, вна, вно, adj. 1. tranquille, paisible, still, ruhig; 2. solitaire, einsam.

Безмо́лствованіе, я, n. le silence, das Stillschweigen.

Безмо́лствую, ешь, мо́лствовать, v. n. 1. se taire, garder le silence, stillschweigen; 2. mener une vie solitaire, sédentaire, vivre solitairement, ein einsames Leben führen, in der Einsamkeit leben.

Безмра́чный, ая, ое, Безмра́ченъ, чна, чно, adj. serein, heiter.

Безму́жная, нія, pas mariée, une fille, une veuve, unverheurathet.

Безмѣ́рно, adv. excessivement, extrêmement, trop, übermäßig, ohne Maß, außerordentlich, безмѣрно великъ, excessivement, extrêmement grand, außerordentlich groß.

Безмѣ́ріе, я, n, Безмѣ́рность, и, f. 1. l'incommensurabilité, l'immensité, l'infini, excès, l'énormité, die Unermeßlichkeit; 2. l'extrêmité, das Uebermaß, безмѣрность честолюбія дѣлаетъ ненавистнымъ, une ambition démesurée rend odieux, ein übertriebener Ehrgeiz macht verhaßt.

Безмѣ́рный, ая, ое, Безмѣ́ренъ, рна, рно, adj. immense, excessif, énorme, démesuré, außerordentlich, unermeßlich, безмѣрная благость Божія, l'excellence de la grace divine, de Dieu, die unermeßliche, die überschwenkliche Güte Gottes, безмѣрная роскошь, un luxe démesuré, eine außerordentliche, gränzenlose Ueppigkeit.

Безмѣ́стный, ая, ое, adj. qui est sans emploi, qui n'a point de place, der keine Stelle hat; 2.

(en ſlav.) indécent, malſéant, déſhonnête, unanſtändig.
Безмяте́жие, я, n. Безмяте́жность, и, f. la tranquillité, die Ruhe.
Безмяте́жно, adv. tranquillement, ruhig.
Безмяте́жный, ая, ое, adj. tranquille, ruhig.
Безнаве́тие, я, n. la ſécurité, die Sicherheit.
Безнаве́тный, ая, ое, adj. à l'abri, à couvert des embuches, des pièges, ſicher vor Nachſtellungen.
Безнаде́жно, adv. 1. ſans eſpérance, ohne Hoffnung, онъ безнадежно боленъ, il eſt malade à mort, il n'y a point d'eſpérance pour ſon rétabliſſement, er iſt ohne Hoffnung; 2. ſoudainement, inopinement, plötzlich, unvermuthet.
Безнаде́жность, и, f. une eſpérance incertaine, douteuſe; le déſeſpoir, eine ungewiſſe Hoffnung; die Verzweiflung.
Безнаде́жный, ая, ое, Безнаде́женъ, жна, жно, adj. incertain, douteux, ungewiß, unſicher, безнадежный человѣкъ, un homme ſur lequel on ne peut pas faire fond, ein unſicherer Menſch.
Безнаря́діе, я, n. (m. a.) la négligence, die Nachläſſigkeit.
Безнаслѣ́дный, ая, ое, adj. qui n'a point d'enfans, ſans lignée, ohne Erben, kinderlos.
Безнача́ліе, я, n. le déſordre; l'Anarchie, die Unordnung, die Anarchie.
Безнача́льный, ая, ое, adj. ſans commencement, éternel, ohne Anfang, ewig.
Безнача́льственный, ая, ое, adj. anarchique, anarchiſch.
Безнача́льство, а, n. l'Anarchie, die Anarchie.
Безневѣ́стная, ныя, adj. (ſlav.) une vierge, eine Jungfrau.
Безно́гій, ая, ое, Безно́гъ, га, го, adj. ſans pieds, cul de jatte, qui n'a point de pieds, ohne Füße.
Безно́сый, ая, ое, adj. ſans nez, ohne Naſe.
Безну́жно, adv. ſuffiſamment, hinlänglich.
Безну́жный, ая, ое, Безну́женъ, жна, жно, adj. ſuffiſant, qui a le néceſſaire, hinlänglich, der ſeine Nothdurft hat, безнужное житіе, le bien-être, ein bequemes Leben.
Безо́блачный, ая, ое, adj. ſerein, ſans nuage, unbewölkt, heiter.
Безобра́жу, зишь, зилъ, зить, v. a. défigurer, déformer, gâter, entſtellen, verunſtalten.
Безобра́зіе, я, n. Безобра́зность, и, f. 1. la difformité, la laideur, die Häßlichkeit; 2. une mauvaiſe action, une action malhonnête, eine ſchlechte, unanſtändige Handlung.
Безобра́зный, ая, ое, adj. 1. difforme, laid, défiguré, verunſtaltet, entſtellt, häßlich; 2. malhonnête, indécent, ſchlecht, unanſtändig.
Безобро́чный, ая, ое, adj. exemt de taille, ſteuerfrey.
Безо́кій, ая, ое, adj. aveugle, blind.
Безопа́сно, adv. ſurement, hors de danger, ſans danger, ſicher, ohne Gefahr.
Безопа́сность, и, f. la ſureté, die Sicherheit, быть въ безопасности, être en ſureté, être à l'abri, être à couvert, in Sicherheit ſeyn.
Безопа́сный, ая, ое, Безопа́сенъ, сна, сно, adj. ſûr, aſſuré, ſicher, безопасная дорога, un chemin ſûr, ein ſicherer Ort, быть въ безопасномъ мѣстѣ, être en, dans un lieu ſûr, de ſureté, an einem ſichern Orte ſeyn.
Безору́жный, ая, ое, adj. ſans armes, unbewaffnet.
Безостано́вочно, adv. ſans intermiſſion, ſans relâche, ſans diſcontinuer, ſans interruption, unausgeſetzt, ununterbrochen.
Безотбо́йно, adj. continuellement, inceſſamment, unabläſſig, inſtändig.
Безотбо́йный, ая, ое, adj. preſſant, inſtant, importun, unabläſſig, inſtändig, zudringlich, онъ безотбойный человѣкъ, cet homme eſt fort gênant, moleſte fort, incommode de ſes prières, der Menſch iſt unausſtehlich, gehet mir nicht von der Seite.
Безотвѣ́тіе, Безотвѣ́тствіе, я, ou Безотвѣ́тство, а, n. 1. l'état de ne pouvoir ſe juſtifier, der Zuſtand, wo man ſich nicht rechtfertigen kann; 2. la douceur, die Sanftmuth.
Безотвѣ́тно, adv. tranquillement, doucement, ſtill, ſanft.
Безотвѣ́тность, и, f. un caractère tranquille, la douceur, ein ſanfter, ſtiller Charakter, die Geduld.
Безотвѣ́тный, ая, ое, Безотвѣ́тенъ, тна, тно, adj. 1. fautif, coupable, ſchuldig; 2. tranquille, doux, ſtill, ſanft.
Безотвя́зный, см. Безотступный.
Безотвя́зчивый, ая, ое, Безотвя́зчивъ, а, о adj. ennuyant, qui moleſte, beſchwerlich.
Безотгово́рочно, adv. ſans contredit, ſans excuſe, ohne die mindeſte Widerrede, ohne Ausflüchte.
Безотдѣ́льно, см. Неотдѣльно.
Безотдѣ́льный, см. Неотдѣльный.
Безотмѣ́нно, adv. см. Неотмѣнно.
Безотра́дный, ая, ое, adj. ſans ſoulagement, ſans conſolation, privé de toute conſolation, de tout ſoulagement, ohne Erleichterung.
Безотрица́тельно, adj. ſans contradiction, ſans oppoſition, ſans exception, ohne Widerſpruch, ohne Bedenklichkeit, предложенie в[illegible] принято было безотрицательно, la propoſition fut unanimement reçue, fut reçue ſans oppoſition, der Vorſchlag wurde von allen ohne Widerſpruch angenommen.
Безо́чство, а, n. (ſlav.) l'effronterie, l'inſolence l'arrogance, die [illegible].
Безо́чствую, ешь, ствовать, v. n. (ſlav.) être effronté, agir effrontement, en effronté, en inſolent, unverſchämt ſeyn, [illegible].
Безоши́бочно, adv. ſans faute, ſurement, gewiß, ſicher.
Безпа́житный, ая, ое, adj. manquant de pâturage, ſans pâturage, ohne Weide, Mangel an Weide habend.
Безпа́лый, ая, ое, adj. ſans doigts, ohne Finger.
Безпа́мятность, и, f. Безпа́мятство, а, n. le manque de mémoire, der Mangel an Gedächtniß.
Безперемѣ́нно, adv. ſans changer de taille, de tribut, ohne die vorige Steuer zu verändern.
Безперерывной, см. Безперерывный.

Безперый; ая, ое, adj. dégarni de plumes, ſans plumes, déſempenné, déplumé, federlos, ohne Federn.

Безпеча́ліе, я, Безпеча́льство, а, n. la tranquillité, le calme de l'eſprit, die Gemüthsruhe, Heiterkeit der Seele.

Безпеча́льно, adv. tranquillement, ſans ſouci, ruhig, unbeſorgt, ohne Betrübniß.

Безпеча́льный, ая, ое, adj tranquille, ſans ſouci, ruhig, heiter, ſorgenfrey, vergnügt.

Безпе́чно, adv. ſans ſouci, ſans inquiétude, ſorgenlos, ohne Sorgen.

Безпе́чность, и, f l'indolence, l'incurie, la ſécurité, die Sorgloſigkeit.

Безпе́чный, ая, ое, adj. indolent, ſans ſouci, ſorglos, ohne Sorgen.

Безплемя́нный, ая, ое, Безплеме́ненъ, нна, нно, adj. ſans parents, ohne Verwandten.

Безпла́щный, ая, ое, adj. tranquille, paiſible, ſtill, friedfertig.

Безпло́діе, я, Безпло́дство, а, n. la ſtérilité, die Unfruchtbarkeit.

Безпло́дно, adv. inutilement, infructueuſement, envain, vergeblich, unnütz.

Безпло́дность, и, f. 1. la ſtérilité, die Unfruchtbarkeit; 2. l'inutilité, die Unnützlichkeit, Unnöthigkeit.

Безпло́дный; ая, ое, adj. 1. ſtérile, unfruchtbar; 2 ſans fruits, ne portant point de fruits, ohne Früchte; 3. inutile, infructueux, unnütz, vergeblich, всѣ его старанія остались безплодны, toutes ſes peines ont été inutiles, alle ſeine Bemühungen ſind unnütz geweſen.

Безпло́тность, и, f. l'incorporalité, l'immatérialité, la ſpiritualité, die Unkörperlichkeit, Leibloſigkeit.

Безпло́тный, ая, ое, adj. incorporel, unkörperlich, leiblos.

Безподо́бно, adv. incomparablement, merveilleuſement, admirablement, à merveille, unvergleichlich.

Безподо́бный, ая, ое, incomparable, nompareil, ſans pareil, ſans égal, admirable, unvergleichlich.

Безпоко́еніе, я, n. l'action d'inquiéter, l'importunité, die Beunruhigung.

Безпоко́йно, adv. tumultueuſement, d'une maniére inquiéte, unruhig, beſchwerlich.

Безпоко́йность, и, f. l'inquiétude, die Unruhe.

Безпоко́йный, ая, ое, Безпоко́енъ, ко́йна, ко́йно, adj. 1. incommode; unbequem, beſchwerlich, безпокойная дорога, un chemin incommode, ein unbequemer, beſchwerlicher, unkommoder Weg, безпокойная жизнь, une vie agitée, pleine de troubles, ein unruhiges Leben; 2. inquiet, agité, inquiété, unruhig; 3. inquiet, agité, remuant, ſemillant, turbulent, tumultueux, unruhig, ungeduldig, aufrühreriſch, у него самой безпокойный нравъ, il a un caractère fort turbulent, il a un eſprit turbulent, c'eſt un brouillon, er hat einen ſehr unruhigen Kopf, безпокойные люди, des gens turbulents, tumultueux, unruhige, aufrühreriſche Leute; 4. en parlant d'un malade ou d'un homme qui dort; von einem Kranken, oder Schlafenden: этотъ больной безпокоенъ, ce malade eſt travaillé, eſt impatient, der Kranke iſt unruhig, онъ во снѣ безпокоенъ, il n'a pas le ſommeil tranquille, er ſchläft ſehr unruhig.

Безпоко́йствіе, я, Безпоко́йство, а, n. 1. l'incommodité, l'embarras, die Unbequemlichkeit, дурная дорога причинила много безпокойства, le mauvais chemin nous a cauſé beaucoup d'incommodités, der ſchlechte Weg hat uns viel Unbequemlichkeiten verurſacht; 2. l'inquiétude, le ſouci, l'agitation, le trouble, le remuement, die Unruhe, привесть кого въ безпокойствіе, rendre qn. inquiet, einem Unruhe machen, утишить безпокойствія въ народѣ, appaiſer les troubles, pacifier les mouvemens du peuple, die Unruhen im Volke ſtillen.

Безпоко́ю, ко́ишь, ко́итъ, v. a. anom. inquiéter, agiter, troubler le repos, incommoder, moleſter, beunruhigen, beſchweren, ſtören, Unruhe machen, это извѣстіе меня очень безпокоитъ, cette nouvelle m'inquiète beaucoup, dieſe Nachricht beunruhiget mich ſehr, его ничто не безпокоитъ, rien ne l'inquiète, rien ne le touche, nichts beunruhiget ihn, безпокоить кого прозьбами, importuner qn. de ſes prières, jemanden mit ſeinen Bitten läſtig fallen, beſchweren.

Безпоко́юсь, ко́ишься, ко́ится, v. r. s'inquiéter, ſe mettre en peine, ſe tourmenter, ſe travailler, ſich beunruhigen, о чемъ вы безпокоитесь? de quoi vous inquiétez-vous? worüber beunruhigen ſie ſich?

Безполе́зно, adv. inutilement, vainement, unnütz, umſonſt, vergeblich, unnützer Weiſe, трудиться въ чемъ безполезно, ſe donner de la peine inutilement, pour rien, ſich umſonſt bemühen.

Безполе́зность, и, f. l'inutilité, die Unnützlichkeit.

Безполе́зный, ая, ое, Безполе́зенъ, зна, зно, adj. inutile, vain, infructueux, unnütz, vergeblich, безполезный трудъ, un travail inutile, infructueux, eine unnütze, vergebliche Arbeit.

Безпомо́щный, ая, ое, adj. ſans ſecours, déſtitué de tout ſecours, délaiſſé, hülflos.

Безпомѣ́стный, ая, ое, adj. qui n'a point de fonds de terre, qui eſt ſans biens immeubles, ohne Güter, безпомѣстный дворянинъ, un gentilhomme ſans terre, ein Edelmann ohne Güter.

Безпопо́вщина, ы, f. ſectaires dans l'égliſe ruſſe qui n'admettent point de prêtres & qui font officier des gens ordinaires, eine Secte in der ruſſiſchen Kirche, die keine Prieſter hat, ſondern den Gottesdienſt durch gemeine Leute halten läßt.

Безпоро́чно, adv. d'une maniére irréprochable, ſans reproche, untadelig, unſträflich.

Безпоро́чность, и, f. l'intégrité, l'innocence, die Untadelhaftigkeit, Unſträflichkeit, препроводить дни свои въ безпорочности, mener une vie intègre, pure, ſans reproche, einen untadelhaften Wandel führen.

Безпоро́чный; ая, ое, Безпоро́ченъ, чна, чно, adj. irrépréhenſible, intègre, pur, untadelig, unſträflich. Безпорочная служба, un ſervice irrépréhenſible, hors de tout reproche, ein untadelhafter Dienſt.

Безпоря́докъ, дка, m. le désordre, la confusion, le déréglement, die Unordnung; вещи лежатъ въ безпорядкѣ, les choses sont en désordre, sont mal en ordre, die Sachen liegen unordentlich; онъ отставленъ отъ должности за безпорядки, il a été démis de sa charge, il a été congédié à cause de son déréglement, er ist wegen seines unordentlichen Lebens abgedankt worden.

Безпоря́дочный, ая, ое, Безпоря́дочень, чна, чно, adj. confus, déréglé, sans ordre, unordentlich, verwirrt, безпорядочный человѣкъ, un homme confus, sans ordre; déréglé, ein unordentlicher Mensch.

Безпосре́дственно, adv. immédiatement, unmittelbarer Weise.

Безпосре́дственный, ая, ое, adj. immédiate, unmittelbar.

Безпо́шлинно, adv. sans payer de douane, sans payer les droits d'entrée ou de sortie, ohne Zoll, торговать безпошлинно, faire la contrebande, frauder la douane, les droits, mit unverzollten Wahren handeln.

Безпо́шлинный, ая, ое, adj. franc, exemt de douane, de péage, zollfrey, безпошлинные товары, des marchandises exemtes de péage, zollfreye Wahren.

Безпоща́дно, adv. impitoyablement, sans commisération, sans pitié, unbarmherzig, бить кого безпощадно, battre qn. impitoyablement, einen unbarmherzig zurichten.

Безпредѣ́лїе, я, n. Безпредѣ́льность, и, f. l'immensité, die Unendlichkeit, безпредѣльность милосердїя Божїя, l'immensité de la miséricorde de Dieu, die Unendlichkeit der Barmherzigkeit Gottes.

Безпредѣ́льно, adv. immensément, unendlich.

Безпредѣ́льный, ая, ое, Безпредѣ́ленъ, льна, льно, adj. immense, unendlich, безпредѣльная милость Божїя, la bonté immense de Dieu, die unendliche Güte Gottes.

Безпрекосло́вно, а, n. sans contredit, ohne Widerspruch.

Безпрекосло́вный, ая, ое, adj. incontestable, qui ne souffre point de contradiction, unwidersprechlich, unstreitig, ungezweifelt, ausgemacht.

Безпремѣ́нно, adv. sans changer, immuablement, unveränderlich.

Безпрепя́тственно, adv. sans obstacles, sans empêchement, ohne Hinderniß, ungehindert.

Безпрепя́тственный, ая, ое, adj. libre, sans être empêché, ungehindert.

Безпрерывно, adv. perpetuellement, sans cesse, ohne Unterlaß, ununterbrochen.

Безпреры́вность, и, f. la continuation perpetuelle, la noninterruption, die Fortdauer.

Безпреры́вный, ая, ое, adj. perpetuel, constant, ununterbrochen.

Безпреста́нно, adj. continuellement, sans cesse, unaufhörlich.

Безпреста́нный, ая, ое, adj. continuel, unaufhörlich, anhaltend.

Безпримѣ́рно, adv. incomparablement, unvergleichlich.

Безприкла́дный, ая, ое, adj. incomparable, unvergleichlich.

Безпримѣ́рный, ая, ое, adj. incomparable, nompareil, sans pareil, exquis, admirable, unvergleichlich, unschätzbar, онъ безпримѣрный человѣкъ, c'est un homme incomparable, cet homme n'a pas de son pareil, das ist ein unvergleichlicher Mensch.

Безпримѣ́рность, и, f. l'excellence, die Unvergleichlichkeit.

Безпристра́стїе, я, n. l'impartialité, die Unpartheilichkeit.

Безпристра́стно, adv. impartialement, unpartheisch.

Безпристра́стный, ая, ое, adj. impartial, unpartheisch.

Безпро́кій, ая, ое, adj. incapable, inhabile, qui ne vaut rien, untauglich, unnütz.

Безпу́тица, ы, f. 1. l'extravagance, le déréglement, une vie déréglée, die Ausschweifung; 2. un chemin impraticable, mauvais, ein schlechter Weg.

Безпу́тникъ, а, m. un homme débauché, extravagant, un vaurien, ein liederlicher Mensch, ein Taugenichts.

Безпу́тница, ы, f. une femme de mauvaises moeurs, une vaurienne, ein nichtswürdiges Weib.

Безпу́тно, adv. mal, en débauché, liederlich.

Безпу́тный, ая, ое, Безпу́тенъ, тна, тно, adj. débordé, libertin, liederlich, unordentlich.

Безпу́тство, а, n. Безпу́тность, и, f. la débauche, le débordement, libertinage, la mauvaise conduite, die Liederlichkeit, Ausschweifung.

Безра́достный, ая, ое, adj. (slav.) sans joie, triste, freudenlos.

Безразсу́дно, adv. inconsidérement, sans réflexion, unbedachtsamer Weise, ohne Ueberlegung.

Безразсу́дность, и, f. Безразсу́дство, а, n. le manque de réflexion, l'étourderie, die Unbedachtsamkeit, der Unverstand.

Безразсу́дный, ая, ое, adj. inconsidéré, indiscret, étourdi, unüberlegt, unbedachtsam, безрасудныя слова, des paroles indiscrettes, unüberlegte Worte, безразсудное предпрїятїе, une entreprise étourdie, inconsidérée, eine unüberlegte Unternehmung.

Безреме́сленный, ая, ое, adj. qui n'a, qui ne fait aucun métier, der kein Handwerk versteht.

Безреме́ство, а, n. (m. a.) l'état de celui qui n'a point de métier, der Zustand eines Menschen, der kein Handwerk versteht.

Безро́гій, ая, ое, adj. qui n'a point de cornes, sans cornes, ungehörnt, ohne Hörner.

Безро́дный, ая, ое, Безро́денъ, дна, дно, adj. sans parents, sans famille, ohne Verwandten, ohne Familie.

Безро́дье, я, Безро́дство, а, n. le manque de parents, der Mangel an Verwandten.

Безрука́вный, ая, ое, adj. sans manches, ohne Aermeln.

Безру́кій, ая, ое, adj. 1. sans mains, ohne Hände; 2. gauche, mal-adroit, ungeschickt, безрукій все роняетъ, un homme mal-adroit laisse tout tomber, ein ungeschickter Mensch läßt alles fallen.

Безсердéчный, ая, ое, adj. (ſlav.) ſtupide, bête, dumm.

Безсéрдый, ая, ое, adj. (ſlav.) inſenſible, unempfindlich.

Безсúлie, я, n. 1. la foibleſſe, die Schwäche, Kraftloſigkeit, das Unvermögen, die Ohnmacht; 2. la décadence, le dépériſſemen, langueur, der Verfall, торговля приходитЪ вЪ безсилie, le commerce languit, der Handel geräth in Verfall, in Stockung.

Безсúльный, ая, ое, adj. foible, ſchwach, kraftlos.

Безславie, я, n. la honte, le déshonneur, die Schande, Unehre.

Безслáвленie, я, n. l'action de calomnier, die Verleumdung.

Безслáвлю, вишь, вить, см. Обезславливаю.

Безслáвно, adv. malhonnêtement, d'une manière infame, unehrlich, unehrbar.

Безслáвный, ая, ое, adj. malhonnête, infame, unehrlich, ſchändlich.

Безсловéсie, я, n. Безсловéсность, и, f. 1. le manque de parole, l'aphonie, die Stummheit, Sprachloſigkeit, 2. la ſtupidité, bêtiſe, die Dummheit, Unvernunft.

Безсловéсный, ая, ое, Безсловéсенъ, сна, сно, adj. muet, ſtumm, ſprachlos.

Безслóвно, adv. ſans contredit, inconteſtablement, unſtreitig.

Безсмéртie, я, n. l'immortalité, die Unſterblichkeit.

Безсмéртный, ая, ое, adj. immortel, unſterblich.

Безсмы́сленно, adv. abſurdement, irraiſonnablement, ſans bon ſens, abgeſchmackt.

Безсмы́сленность, и, f. l'abſurdité, la ſtupidite, le manque d'idées, der Unſinn, die Abgeſchmacktheit.

Безсмы́сленный, ая, ое, adj. abſurde, extravagant, abgeſchmackt, ohne Sinn.

Безсмѣ́нно, adv. ſans changer, ſans relever, ohne abzulöſen.

Безсмѣ́нный, ая, ое, adj. continuel, ſans être changé ou relevé, ununterbrochen, unabgelöſt.

Безсоблáзнство, а, n. l'état de celui qui n'eſt pas ſujet au ſcandale, die Sicherheit vor Aergerniß, vor Verſuchung.

Безсóвѣстie, я, n. le manque de conſcience, die Gewiſſenloſigkeit.

Безсóвѣстно, adv. ſans conſcience, gewiſſenlos.

Безсóвѣстный, ая, ое, adj. peu conſciencieux, ſans conſcience, gewiſſenlos, ungewiſſenhaft.

Безсовѣ́стie, я, n. (ſlav.) 1. l'étourderie, l'imprudence, die Unbeſonnenheit, Thorheit; 2. la diſcorde, die Uneinigkeit.

Безсовѣ́тный, ая, ое, adj. étourdi, imprudent, unbeſonnen.

Безсóнница, ы, f. l'inſomnie, die Schlafloſigkeit.

Безсóнный, ая, ое, adj. qui n'a pas ſommeil, ſchlaflos.

Безсóчный, ая, ое, Безсóченъ, чна, чно, adj. qui n'a point de ſuc, ſaftlos, das keinen Saft hat.

Безспóрно, adv. inconteſtablement, ſans contredit, ohne Widerſpruch, außer Streit, unſtreitig.

Безспóрный, ая, ое, adj. inconteſtable, certain, unſtreitig.

Безсребрéникъ, а, m. un homme déſintéreſſé, ein uneigennütziger Menſch.

Безсрóчный, ая, ое, adj. non fixé, qui n'a point de terme preſcrit, indéterminé, unbeſtimmt, ohne einen Termin zu beſtimmen.

Безстрáстie, я, n. l'indifférence, le flegme, ſtoiciſme, l'apathie, die Unempfindlichkeit.

Безстрáстный, ая, ое, adj. apathique, mou, indifférent, unempfindlich.

Безстрáшie, я, n. l'intrépidité, die Unerſchrockenheit.

Безстрáшно, adv. hardiment, intrépidement, unverzagt, dreuſt.

Безстрáшный, ая, ое, adj. intrépide, hardi, unverzagt, unerſchrocken, dreuſt.

Безстýдie, я, n. (ſlav.) см. Безстыдство.

Безстýдно, Безстýдный, (ſlav.) см. Безстыдно, Безстыдный.

Безсты́дникъ, а, m. un impudent, effronté, inſolent, ein unverſchämter Menſch.

Безсты́дница, ы, f. une effrontée, femme ſans pudeur, ein unverſchämtes Frauenzimmer.

Безсты́дно, adv. effrontément, impudemment, unverſchämter Weiſe, unverſchämt.

Безсты́дный, ая, ое, adj. 1. effronté, impudent, unverſchämt; 2. honteux, infame, malhonnête, ſchändlich.

Безсты́дство, а, (ſlav.) Безстýдie, я, n. l'impudence, l'effronterie, die Unverſchämtheit, Frechheit.

Безсýдная грáмота, 1. lettre patente qu'on donnoit autrefois par une eſtime particulière à qn. en vertu de la quelle il n'étoit ſoumis à aucun tribunal, mais uniquement au Souverain, eine Art Freyheitsbrief, den man ehemals jemanden aus beſonderer Achtung ertheilte, zu Folge deſſen er einzig und allein ummittelbar unter dem Monarchen ſtand; 2. une lettre d'arrêt, décret de priſe de corps, der Captur-Befehl, Verhaft-Brief.

Безсумни́тельно, adv. indubitablement, unbezweifelt.

Безсумни́тельный, ая, ое, adj. indubitable, hors de doute, unbezweifelt, gewiß.

Безтолкóво, adv. ſtupidement, ſottement, bêtement, dumm.

Безтолкóвщина, ы, f. un eſprit ſtupide, un ſot, un hébété, un nigaud, ein Dummkopf.

Безтолкóвый, ая, ое, Безтолкóвъ, adj. ſtupide, ſot, dumm.

Безтóрговица, ы, le manque d'acheteurs, der Mangel an Käufern.

Безтѣлéсный, ая, ое, adj. incorporel, unkörperlich.

Безубы́точно, adv. ſans perte, ohne Schaden, ohne Nachtheil.

Безубы́точный, ая, ое, adj. qui ne cauſe point de perte, unnachtheilig, безубыточная игра, un jeu innocent, où l'on ne perd pas, ein unſchädliches Spiel.

Безугомóнно, adv. ſans relâche, ohne auszuruhen, in eins fort.

Безугомóнный. см. Неугомонный.

Безýмецъ, мца, f. un fou, un ſot, ein närriſcher, unkluger Menſch, ein Narr. Безýмица, ы, f. une folle, eine Närrinn.

Безу́міе, я, и Безу́мство, а, n. la bêtise, la sottise; le manque de raison, le délire, l'aliénation de l'esprit, die Dummheit, Thorheit; der Wahnwitz, Aberwitz, die Raserey, быть въ безуміи, avoir l'esprit aliéné, être aliéné d'esprit, verrückt seyn, онъ сіе сдѣлалъ въ безумствѣ, il l'a fait dans le délire, er hat es in der Raserey gethan.

Безу́млю, мишь, обезу́милъ, обезу́млю, у́мишь, обезу́мить, v. a. faire perdre l'esprit à qn. rendre stupide, hébéter qn., einen dumm machen.

Безу́мно, adv. bêtement, sottement, unvernünftiger, närrischer Weise.

Безу́мный, ая, ое, Безу́менъ, мна, мно, adj. insensé, fou, sot, extravagant, unvernünftig, thöricht, dumm, unsinnig, безумное желаніе, un souhait extravagant, ein unsinniger Wunsch, надобно быть безумну, чтобы дойти до такой крайности, il faut être fou, pour se porter à de telles extrémités, man muß närrisch seyn, um es so weit zu treiben.

Безумо́лкно, adv. sans se taire, continuellement, ohne zu schweigen, in eins fort.

Безу́мствованіе, я, n. l'aliénation, l'égarement d'esprit, die Verrücktheit.

Безу́мствую, ешь, ствовать, v. n. être fou, radoter, unklug seyn.

Безу́мѣю, ешь, обезу́мѣлъ, обезу́мѣю, мѣешь, обезу́мѣть, v. n. perdre l'esprit, devenir fou, radoter, den Verstand verlieren, unklug werden, vom Verstande kommen.

Безуро́нно, adv. sans perte, ohne Verlust.

Безуро́нный, ая, ое, adj. où il n'y a pas eu de perte, wo kein Verlust ist.

Безуспѣ́шно, adv. sans succès, ohne Fortgang.

Безуспѣ́шный, ая, ое, adj. qui ne réussit pas, qui n'a point de succès, das keinen Fortgang hat.

Безу́сый, ая, ое, adj. qui n'a point de moustaches, der keinen Knebelbart hat.

Безутѣ́шно, adv. inconsolablement, untröstlich.

Безутѣ́шный, ая, ое, Безутѣ́шенъ, шна, шно, adj. inconsolable, affligé au dernier point, untröstlich.

Безу́хій, ая, ое, adj. qui n'a point d'oreilles, der keine Ohren hat.

Безхво́стный, и Безхво́стый, ая, ое, adj. sans queue, qui n'a point de queue, ohne Schwanz, ohne Schweif.

Безхи́тростно, adv. franchement, sans détour, sincèrement.

Безхи́тростный, ая, ое, adj. franc, sincère, de bonne foi, aufrichtig.

Безхлѣ́бица, ы, f. la disette de pain, la famine, la stérilité, der Brodtmangel.

Безхлѣ́бный, ая, ое, adj. stérile, manquant de blé, unfruchtbar, безхлѣбная страна, une contrée stérile, qui manque de blé, eine unfruchtbare, an Getreide arme Gegend.

Безцвѣ́тный, ая, ое, Безцвѣ́тенъ, шна, шно, adj. qui n'a ou qui ne porte point de fleurs, was keine Blumen hat, oder keine Blumen trägt.

Безцѣ́нность, и, f. un prix inestimable, die Unschätzbarkeit.

Безцѣ́нный, ая, ое, adj. inestimable, sans prix, sans pareil, unschätzbar, онъ безцѣнный человѣкъ, c'est un homme inestimable, rare, inappréciable, das ist ein unschätzbarer Mensch.

Безча́діе, я, Безча́дство, а, n. l'état d'être sans lignée, die Kinderlosigkeit.

Безча́дный, ая, ое, adj. sans enfans, sans lignée, kinderlos.

Безча́дствую, ешь, ствовать, v. n. être sans lignée, sans enfans, kinderlos seyn.

Безчеловѣ́чіе, я, n. la cruauté, l'inhumanité, la barbarie, die Unmenschlichkeit, Grausamkeit, die Unbarmherzigkeit.

Безчеловѣ́чно, adv. inhumainement, cruellement, barbarement, grausamer, unmenschlicher Weise.

Безчеловѣ́чный, ая, ое, Безчеловѣ́ченъ, чна, чно, adj. inhumain, cruel, barbare, unmenschlich, grausam, barbarisch, unbarmherzig.

Безче́стіе, я, n. l'ignominie, l'infamie, l'affront, die Schande, der Schimpf, изгнать кого съ безчестіемъ, chasser qn. avec infamie, einen mit Schimpf und Schande wegjagen; заплатить кому безчестіе, payer, satisfaire qn., pour l'affront qu'on lui a fait, payer l'amende en réparation d'honneur (c. à d. qu'on lui paye la somme des appointements du rang qu'il a, ou une autre somme fixée par les loix jemanden für einen angethanenen Schimpf Genugthuung geben, (besonders, daß man demselben die Summe des Gehalts von seinem Range, oder eine andere, nach den Gesetzen bestimmte Geldstrafe, bezahlt.

Безче́стно, adv. malhonnêtement, ignominieusement, honteusement, schändlicher, schimpflicher Weise.

Безче́стный, ая, ое, adj. malhonnête, infame, honteux, ignominieux, schändlich, schlecht, безчестной человѣкъ, un malhonnête homme, ein schlechter Mensch, ein Mensch ohne Ehre, безчестныя дѣла, des actions honteuses, ignominieuses, schimpfliche, schändliche Handlungen.

Безче́щеніе, я, n. l'outrage, die Beschimpfung.

Безче́щу, стишь, обезче́стилъ, обезче́щу, безче́стишь, обезче́стить, v. a. déshonorer; prostituer, outrager, beschimpfen, verunehren, обезчестить себя какимъ поступкомъ, se déshonorer, se prostituer à quelque ministère infame, sich durch eine Handlung verunehren, Schande machen.

Безчи́ніе, я, и Безчи́нство, а, n. le déréglement, la mauvaise conduite, le désordre, die Unordnung, schlechte Aufführung, Unanständigkeit, сдѣлать безчинія, faire des insolences, Unanständigkeiten, Unordnungen begehen.

Безчи́нникъ, а, m. un homme déréglé, un polisson, ein unordentlicher, liederlicher Mensch. Безчи́нница, ы, f. une femme déréglée, eine unordentliche Frauensperson.

Безчи́нничаю, ешь, чать, Безчи́нную, ешь, новать, Безчи́нствую, ешь, ствовать, v. a. polissonner, faire des polissonneries, des insolences, dérégler, Muthwillen treiben, Ausgelassenheiten,

Un-

Unanſtändigkeiten begehen, ſich unanſtändig, ungebühr- lich aufführen.

Безчи́нно, adv. indécemment, crapuleuſement, en poliſſon, ungebührlich, unanſtändig.

Безчи́нный, ая, ое, adj. indécent, déréglé, impertinent, unanſtändig, ungebührlich.

Безчино́вный, ая, ое, adj. qui n'a point de rang, qui eſt ſans rang, der keinen Rang hat.

Безчисле́нность, и, f. un nombre infini, die Unzählbarkeit.

Безчи́сленный, ая, ое, adj. innombrable, infini; unzählbar, unzählich, Безчисленное множество, une quantité innombrable, infinie, eine unzählbare, unendliche Menge.

Безчу́вственно, adv. inſenſiblement, ſans connoiſſance, ohne Empfindung, онЪ безчувственно пьянЪ, il boit jusqu'à perdre la connoiſſance, il eſt ivre mort, er iſt ſo betrunken, daß er ohne alle Empfindung iſt.

Безчу́вственность, и, f. l'évanouiſſement, die Unempfindlichkeit, Ohnmacht, онЪ былЪ цѣлой часЪ вЪ безчувственности, il été une heure entière ſans connoiſſance, er lag eine ganze Stunde ohne Empfindung.

Безчу́вственный, ая, ое, Безчу́вственЪ, нна, нно, adj. 1. évanoui, ſans connoiſſance, ohne Empfindung, онЪ сдѣлался отЪ удара безчувственнымЪ, il fut étourdi du coup, il tomba ſous le coup ſans connoiſſance, er blieb von dem Schlage ohne Empfindung; 2. qui n'a point de ſens, ſtupide, ſinnlos, дерева суть тѣла безчувственныя, les arbres ſont des corps dénués de ſentiment, die Bäume ſind ſinnloſe Körper.

Безчу́вствіе, я, Безчу́вство, а, n. 1. l'évanouiſſement, der Zuſtand, wo man ohne Empfindung iſt. die Ohnmacht; 2. l'inſenſibilité, la dureté, die Unempfindlichkeit, Härte.

Безща́дно, adv. ſans pitié, durement, ohne Verſchonen, hart.

Безща́стіе, я, n. le malheur, l'infortune, das Unglück.

Безща́стно, adv. malheureuſement, unglücklich.

Безща́стный, ая, ое, adj. malheureux, infortuné, unglücklich.

Безъ, prép. (régit le génitif, regiert den Genitiv), ſans, ohne, безЪ денегЪ, ſans argent, ohne Geld, безЪ помощи, ſans ſecours, ohne Hülfe.

Безъизбѣ́жный, Безъизбѣ́жность, см. Неизбѣжный.

Безъизвѣ́стіе, Безъизвѣ́стный, см. Неизвѣ.

Безъимя́нно, adv. anonymement, ohne Nahmen.

Безъимя́нный, ая, ое, adj. anonyme, ſans nom, ohne Nahmen, ungenannt, безЪимянной сочинитель, un auteur anonyme, ein ungenannter Verfaſſer.

Безъотлу́чно, adv. ſans s'éloigner, continuellement, ohne ſich zu entfernen, быть при комЪ безЪотлучно, être toujours auprès de qn., einen nicht von der Seite gehen.

Безъотлу́чность, и, f. l'aſſiduité, die beſtändige Gegenwart.

Безъотлу́чный, ая, ое, adj. qui ne quitte pas, aſſidu, der ſich nicht entfernt, der ſtets um einen iſt.

Безъязы́чный, ая, ое, adj. qui ne ſait point de langues étrangères, der fremder Sprachen unkundig iſt.

Бека́съ, а, m. la becaſſe, die Schnepfe.

Беке́тъ, а, m. le piquet, das Picket.

Беке́шъ, а, m. la bekeche, die Bekeſche.

Бекре́нь, я, m. надѣть шляпу на бекрень, mettre le chapeau de travers, d'un côté, den Hut ſchief, auf eine Seite ſetzen.

Белена́, ы́, f. (hyoſcyamus) la juſquiame, Bilſenkraut.

Белчу́гъ, а, m. см. Кольцо.

Бервно̀, (ſlav.) см. Бревно.

Бергамо́тъ, а, m. la bergamotte, die Bergamottenbirn.

Бергме́йстеръ, а, m. le maître des mines, der Bergmeiſter.

Бе́рдо, а, n. Бе́рдцо, а, n. dim. le peigne (du tiſſerand) der Weberkamm, Kamm, das Weberblatt.

Бе́рдошникъ, а, m. le rôtier, der Weberblatmacher.

Бе́рдышъ, а, m. une hallebarde, eine Hellebarte.

Береговище, а, n. le rivage, das Ufer.

Береговый, ая, ое, adj. de rivage, zum Ufer gehörig, береговая служба, travail qui ſe fait ſur le continent, Arbeit, die zu Lande geſchiehet.

Берегу́, жешь, зберéгЪ, берéчь, зберéчь, v. a. garder, conſerver, ménager, hüthen, bewahren, in Acht nehmen, ſparen, береги денешку на черный день, (prov.) gardez une poire pour la ſoif, junges Blut ſpar dein Gut, Hunger im Alter wehe thut, hebe was auf den Nothfall auf.

Берегу́сь, жешься, збéречься, v. rec. ſe garder, prendre garder, ſich hüthen, ſich in Acht nehmen.

Бе́регъ, а, m. le rivage, das Ufer, Бережéкъ, жка, Бережéчикъ, чка, dim. un petit rivage, ein kleines Ufer, пристать кЪ берегу, aborder, anlanden, отЪ берегу отсталЪ, а кЪ другому не присталЪ, (prov.) il a quitté ſa place, ſans avoir une autre, tomber entre deux ſelles le cul par terre, er hat ſeine Stelle verlaſſen, ohne eine andere zu haben.

Бере́жая, (берïожая) кобыла, ой, f. une cavale qui porte, eine trächtige Stute.

Бережа́тай, ая, m. (m. a.) un gardien, inſpecteur, ein Aufſeher.

Бережéніе; я, n. l'inſpection, l'action de garder, das Hüthen, Bewahren.

Бережли́во, adv. avec ménage, économiquement, avec précaution, ſparſam, behutſam, vorſichtig.

Бережли́вость, и, f. le ménagement, l'épargne, la parſimonie; la circonſpection, die Sparſamkeit, Behutſamkeit, das Schonen, бережливость вЪ платьяхЪ, le ſoin de ſes habits, das Schonen der Kleider, бережливость вЪ издержкахЪ, l'épargne, l'économie dans la dépenſe, die Sparſamkeit im Ausgeben.

Бережли́вый, ая, ое, adj. ménager, parcimonieux, économe, ſoigneux, circonſpect, prévoyant, ſparſam, genau, behutſam, ſchonend, онЪ бережливЪ на платье, il eſt très ſoigneux de ou pour ſes habits, er ſchont ſeine Kleider ſehr, бережливаго коня и звѣрь вЪ полѣ не бьетЪ, (prov.) l'homme prudent pare à bien des dangers, ein vorſichtiger Menſch vermeidet

viele

viele Gefahren, Vorsichtigkeit ist eine große Tugend.

Бережникъ, a, m. espèce de filet de trois à quatre toises, dont on se sert dans le fleuve d'Obe, eine Art drey bis vier Faden langen Netzes, dessen man sich im Ob bedient.

Бережно, adv. soigneusement, avec prévoyance avec précaution, vorsichtig.

Бережность, и, f. la prévoyance, précaution, die Behutsamkeit, die Vorsicht.

Бережный, ая, ое, **Бережень**, жна, жно, adj. circonspect, prudent, vorsichtig, behutsam.

Бережный, ая, ое, adj. см. Береговый.

Бережу, дишь, редилЪ, разбередилЪ, дить, v. a. causer des douleurs par l'attouchement d'un abcès, durch Berührung eines Geschwürs Schmerzen verursachen, я себѣ разбередилЪ руку, j'ai augmenté la douleur de ma main en y touchant, ich habe den Schmerz an meiner Hand durchs Berühren von neuem erregt.

Бережь, и, f. см. Бережливость.

Береза, ы, f. le bouleau, die Birke, **Березка**, и, dim. un petit bouleau, ein Birkchen, береза черная, (betula daurica) le bouleau noir, die schwarze Birke, береза ерникЪ, (betula nana) le bouleau nain, die Zwergbirke.

Березина, ы, f. du bouleau coupé ou tombé, abgehauenes oder abgefallenes Birkenholz.

Березникъ, **Березнякъ**, a, m. un bois, une forêt de bouleaux, ein Birkenwald, Birkengehölze.

Березовая губа, (boletus ignarius) l'agaric de bouleau; l'amadou, Birkenschwamm, Zunder.

Березовикъ, a, m. (boletus luteus) le mousseron, der Birkenschwamm, Birkenbilz.

Березовица, ы, f. l'eau, le suc ou la sève qu'on tire des bouleaux, der Birkensaft, das Birkenwasser.

Березовый, ая, ое, adj. de bouleau, birken; березовыя дрова, bois de bouleau, Birkenholz.

Березовый Выплавокъ, une excroissance dure qui croît sur l'écorce des bouleaux, die Birkenmaser.

Березовый трутъ, l'amadou, der Zunder.

Беременная, adj. enceinte, schwanger.

Беременность, и, f. la grossesse, die Schwangerschaft.

Беремя, мени, n. 1. une charge, eine Tracht, беремя дровЪ, une charge de bois, eine Tracht Holz; 2. une corde, ein Strick.

Бересбрекъ, **Бересклетъ**, a, m. (euonimus europaeus) le fusain ou bonnet de prêtre, der Spindelbaum.

Берестень, стня, **Берестенникъ**, a, m. une chose faite d'ecorce de bouleau, eine von Birkenrinde gemachte Sache. **Берестенники**, ковЪ, pl. espèce de pantouffles d'écorce de bouleau, que les paysans russes portent, eine Art Pantoffeln von Birkenrinde, welche die russischen Bauern tragen.

Бересто, a, n. l'écorce supérieure de bouleau, die obere Birkenrinde.

Бересть, a, m. см. Карагучъ.

Берестяный, ая, ое, adj. d'écorce de bouleau, von Birkenrinde.

Берещу, рестишь, оберестилЪ, берестить, оберестить, v. a. lier, entortiller d'écorce de bouleau, mit Birkenrinde bewickeln, берестить горшки, entourer, clisser des pots avec l'écorce de bouleau, Töpfe mit Birkenrinde bewickeln. 2. экЪ онЪ оберестилЪ, ah comme il y va! wie er arbeitet! wie er isset!

Бериллъ, a, m. le béril, l'aigue-marine, der Beryll.

Берковецъ, вца, m. le berkowetse, poids de dix poudes ou de 400 livres russes, der Berkowez, ein Gewicht von zehn Pud oder von 400 russischen Pfunden.

Беркутъ, a, m. (falco chrysaetos) l'aigle royal, der Goldadler, Steinadler, Königsadler.

Берлинъ, a, m. une berline, eine Berline, eine Art Kutschen.

Берлогъ, a, m. (**Берлога**, и, f.) la tanière d'ours, das Lager, die Höhle eines Bären.

Беру, решь, (le préterit & le futur s'empruntent du verbe вземлю, das Präteritum und Futurum werden von dem Zeitworte вземлю entlehnt) взялЪ, возьму, брать, взять, v. a. 1. prendre, occuper, nehmen, ergreifen, fassen, einnehmen, беру книгу, je prends un livre, ich nehme ein Buch, взять крѣпость, prendre une forteresse, eine Festung einnehmen; 2. en parlant des armes à feu: porter, vom Schießgewehre: tragen, schießen, ружье беретЪ далеко, le fusil porte loin, das Gewehr trägt weit; Беру верхЪ, avoir, prendre le dessus, die Oberhand bekommen, erhalten.

Берусь, **Береться**, взялся, возьмусь, взяться за что, v. r. mettre la main à l'oeuvre, se charger de qch., entreprendre qch., se mettre à faire qch., etwas übernehmen, Hand an etwas legen, eine Sache angreifen.

Берцо, a, n. l'os de la jambe, la gréve, das Schienbein.]

Берцовый, ая, ое, adj. appartenant à l'os de la jambe, zum Schienbeine gehörig.

Бершовикъ, a, m. chez les pecheurs: un brochet-perche qui a de la tête jusqu'aux ailerons huit verchoks de longueur, bey den Fischern: ein Sandart, der vom Kopfe bis zur Schwanzflossfeder acht Werschock hat.

Бершъ, a, m. **Бершикъ**, a, dim. (perca aspera Pal.) espèce de brochet-perche, qu'on pêche dans le Volga, eine Art Sandartes in der Wolga.

Бессъ, a, m. см. Кандыкъ.

Бесѣда, ы, f. 1. l'entretien, le discours, la conversation, das Gespräch, die Unterredung; 2. le sermon, die Predigt, eine geistliche Rede, бесѣды Іоанна Златоустаго, les discours, les sermons de Jean Chrysostome, die Unterhaltungen, Reden des Johannes Chrysostomus; 3. la société, la compagnie, l'assemblée, die Gesellschaft, любить бесѣды, aimer la société, die Gesellschaft lieben; 4. quelquefois il signifie aussi: le dialecte, bisweilen bedeutet es auch: die Mundart.

Бесѣдка, и, f. **Бесѣдочка**, и, dim. f. le cabinet de verdure, die Laube; la gloriette, ein Lusthäuschen.

Бесѣдованіе, я, n. la conversation, l'entretien, die Unterhaltung, das Gespräch.

Бесѣдовникъ, a, m. un prédicateur, ein Lehrer, Prediger.

Бесѣдую, ешь, довать, v. n. 1. parler, s'entretenir, reden, sich unterhalten; 2. prêcher, predigen.
Бечева, ы, f. le trait de bateau, la hansière, das Ziehseil.
Бечеваніе, я, n. l'action de tirer un bateau à mont, das Ziehen eines Fahrzeuges.
Бечевая, ой, (ыя), le chemin sur le rivage, où vont les hommes ou les chevaux qui tirent le bateau, der Weg, auf welchen die Leute oder die Pferde gehen, welche das Fahrzeug ziehen.
Бечевникъ, а, m. un rivage où l'on peut commodement tirer les bateaux, ein Ufer, wo bequem zu ziehen ist.
Бечевщикъ, а, m. le haleur, l'ouvrier qui tire la corde, der Arbeiter, welcher ziehet.
Бечета, ы, f. см. Перелифтъ.
Бечую, ешь, чевалъ, чевать, v. a. haler, tirer, faire aller un bateau à la cordelle, ein Fahrzeug ziehen.
Бешметъ, я, m. espèce de courte robe que les tatares portent sous l'habit long, eine Art kurzer Halbkleider, das die Tataren unter dem großen Rocke tragen.
Бздѣхъ, а, m. (pop.) un pet, un vent, ein Wind.
Бздунъ, а, m. (pop.) un peteur, ein Farzer.
Бздунья, и, f. une peteuse, eine Farzerinn.
Бзжю, бздишь, бздѣть, v. n. peter, farzen.
Библейскій, Библейный, ая, ое, adj. de la bible, biblisch.
Библіотека, и, f. la bibliothéque, die Bibliothek.
Библіотекарь, я, m. le bibliothécaire, der Bibliothecarius.
Библія, и, f. la Bible, die Bibel.
Биленъ, льна, m. le fléau à battre le grain, der Flegel.
Биліардъ, а, m. le billard, das Billiard, играть въ биліардъ, jouer au billard, Billiard spielen, Биліардный, ая, ое, adj. de billard, zum Billiard gehörig.
Било, а, n. une batte, un maillet, ein Klöppel.
Биржа, и, f. 1. la bourse, die Börse; 2. une place où se tiennent les manoeuvres qui cherchent travail, ou les fiacres, ein Ort auf der Straße, wo die Tagelöhner, die Arbeit suchen, oder die Miethsfuhrleute stehen.
Бирка, и, f. la taille, der Kerbstock.
Бирчій, чаго, m. (m. a.) l'examinateur, der Untersucher.
Бирюза, ы, f. la turquoise, der Türkis.
Бирюзовый цвѣтъ, céladon, verd de mer, Meergrün, Celadongrün.
Бирюкъ, а, m. (m. tat.) le loup, der Wolf.
Бирюльки, лекъ, pl. les jonchets, das Federspiel, играть въ бирюльки, jouer aux jonchets, das Federspiel, Binsen spielen; bourdonner, mit den Fingern an den Lippen spielen.
Бирючина, ы, f. (ligustrum vulgare) le cornouiller sauvage, bois punais, Beinholz, Hartriegel, Wundholz.
Бирючъ, а, m. (m. a.) un héraut, ein Herold.
Бисерина, ы, f. un grain de verre, ein Glaskoralle.
Бисерникъ, а, m. qui fait des grains de verre, de fausses perles, der Glaskorallen macht.
Бисерный, ая, ое, adj. garni de fausses perles, mit falschen Korallen besetzt.
Бисеръ, а, m. 1. (en slav.) la perle, die Perle; 2. perles de Venise, fausses perles, grains de verre, die Glaskorallen.
Битва, ы, f. la bataille, le combat, die Schlacht, das Treffen.
Битвенный, ая, ое, adj. de bataille, zur Schlacht gehörig.
Битка, и, f. 1. l'osselet, que les enfants jettent aux osselets qu'ils ont mis de file, der Knochen, mit welchem die Kinder auf die in einer Reihe gestellten Knochen werfen, der Schlägel; 2. au figuré: un homme adroit qui atteint malgré toutes les difficultés son but, figürlich: ein unternehmender Mensch, der ungeachtet aller Schwierigkeiten, seinen Zweck erreicht.
Биткомъ, adv. tout plein, tout rempli, ganz voll.
Битый, ая, ое, adj. battu, frappé, geschlagen, битая дорога, un chemin battu, uni, ein gebahnter, ebener Weg, битое мясо, de la viande mortifiée, Klopffleisch.
Бить, и, f. la lame, le fil d'or ou d'argent, Gold-Silberlahn.
Битье, Битіе, я, n. l'action de battre, de frapper, le coup, das Schlagen, битье объ закладъ, l'action de gager, la gageure, le pari, die Wette.
Бичеваніе, я, n. l'action de fouetter, la discipline, das Geißeln.
Бичникъ, а, m. qui fouette, der Geißler, Peitscher.
Бичный, ая, ое, adj. fait avec la discipline, durch die Geißel verursacht.
Бичую, ешь, чевалъ, вать, v. a. (slav.) fouetter, peitschen, geißeln.
Бичуюсь, ешься, чевался, ваться, v. r. se donner la discipline, se discipliner, sich geißeln.
Бичь, а, m. 1. le fouet, die Peitsche, Kutscherpeitsche; 2. la discipline, (des religieux) die Geißel (der Mönche); 3. au figuré: un fléau du pays, die Geißel, Аттила назвалъ себя бичомъ Божьимъ, Attila s'apelloit le fléau de Dieu, Attila nannte sich eine Geißel Gottes.
Біеніе, я, n. l'action de battre, das Schlagen, Klopfen, біеніе сердца, жилъ, le battement, la palpitation du coeur, des veines, das Klopfen des Herzens, das Schlagen der Adern.
Біица, ы, com. (slav.) un bretteur, un tapageur, un ferrailleur, ein Schläger.
Бію, см. Бью.
Благая, гихъ, pl. (slav.) des biens, des richesses, die Güter, das Vermögen.
Благій, ая, ое, Благъ, а, о, adj. bon, gut, gütig.
Благо, а, n. le bien, une bonne action, das Gute, eine gute Handlung.
Благо, adv. bien, gut, wohl, принять что за благо, agreer qch., etwas genehmigen, genehm halten.
Благоже Благоже, adv. très bien, sehr gut.
Благовидный, ая, ое, adj. 1. d'une mine agréable, joli, eine angenehmes Gesicht habend, hübsch; 2. vraisemblable, spécieux, wahrscheinlich, scheinbar,

bar, благовидная причина, une raiſon ſpécieuſe, eine ſcheinbare Urſache.

Благовиждуся, видишися, увидѣся, видѣшися, v. r. (ſlav.) plaire, gefallen.

Благоводный, ая, ое, adj. ayant de bonne eau, gutes Waſſer habend.

Благовозвѣщаю, ешь, щать, стить, prêcher, publier, verkündigen.

Благоволенїе, я, n. 1. la bienveillance, l'affection, l'agrément, die Gewogenheit, Wohlgewogenheit, прїобрѣсть чье благоволенїе, gagner la bienveillance de qn., ſich jemandes Gewogenheit erwerben; 2. l'agrément, le conſentement, die Genehmigung, Bewilligung, Einwilligung, ваше на сїе благоволенїе было, cela s'eſt fait avec votre agrément, das iſt mit ihrer Genehmigung geſchehen.

Благоволитель, я, m. celui qui me veut du bien, un protecteur. Благоволительница, ы, f. une protectrice, eine Gönnerinn.

Благоволительный, ая, ое, adj. favorable, affectionné, gewogen, günſtig, wohlwollend.

Благовольный, ая, ое, adj. (ſlav.) volontaire, ſpontané, freywillig.

Благовольнѣ, adv. volontairement, de bonne volonté, freywillig.

Благоволю, лишь, лилъ, лить, v. a. (ſlav.) 1. о комъ, о чемъ, на кого, aimer, ſe plaire, trouver du plaiſir à qch., einen Wohlgefallen an etwas finden; 2. dans la vie commune: plaire, agréer, im gemeinen Leben: geruhen, Государь Всемилостивѣйше повелѣть благоволилъ, il a plu à l'Empereur, l'Empereur a daigné, der Kaiſer hat geruhet, благоволите Ваше Величество, Sire, plaiſe à Votre Majeſté, de, Eure Majeſtät geruhen.

Благовонїе, я, n. des parfums, une odeur agréable, der Wohlgeruch.

Благовонный, ая, ое, adj. odoriférant, d'une odeur agréable, wohlriechend, благовонныя вещи, des ſenteurs, des odeurs, parfums, wohlriechende Sachen.

Благовонство, а, n. см. Благовонїе.

Благовонствую, ешь, вовать, и Благовоню, нишь, нить, облаговонить, v. n. (ſlav) exhaler, repandre un parfum, Wohlgeruch verbreiten.

Благовременїе, я, n. Благовременность, и, f. Благовременство, а, n. le temps favorable, l'opportunité, eine günſtige Gelegenheit, Zeit.

Благовременно, adv. à temps, en ſon temps, zur rechten Zeit.

Благовременный, ая, ое, adj. opportun, qui vient à temps, gelegen, bequem, zu rechter Zeit gethan.

Благовѣрїе, я, n. l'orthodoxie, la vraie croyance, die Rechtgläubigkeit.

Благовѣрно, adv. en orthodoxe, rechtgläubig.

Благовѣрный, adj. vrai-croyant, orthodoxe, rechtgläubig.

Благовѣрствую, ешь, вовать, v. n. profeſſer, avoir la vraie religion, être vrai croyant, rechtgläubig ſeyn.

Благовѣствованїе, я, n. 1. l'action d'annoncer de bonnes nouvelles, die Verkündigung guter Nachrichten; 2. l'action de prêcher, la prédication, das Predigen.

Благовѣствованный, Благовѣствуемый, ая, ое, adj. prêché, geprēdigt, verkündiget.

Благовѣствую, ешь, вовать, v. a. (ſlav.) apporter annoncer à qn., de bonnes nouvelles, gute Bothſchaft bringen; 2. prêcher, annoncer la parole de Dieu, das Wort Gottes verkündigen, predigen.

Благовѣствуюсь, ешься, воваться, v. p. (ſlav.) être célébré, être prêché, geprieſen, verkündiget, geprediget werden.

Благовѣститель, я, m. 1. celui qui annonce une bonne nouvelle, ein fröhlicher, ein guter Bothe; 2. l'Evangeliſte, der Evangeliſt.

Благовѣстительница, ы, f. celle qui apporte de bonnes nouvelles, eine Verkündigerinn guter Nachrichten.

Благовѣстится, Благовѣстися, вѣститися, v. p. imp. être prêché, geprediget, verkündiget werden.

Благовѣстїе, я, n. 1. une nouvelle agréable, eine fröhliche Nachricht; 2. l'action de prêcher, das Predigen, die Verkündigung des göttlichen Wortes.

Благовѣстникъ, а, m. celui qui apporte une nouvelle agréable, ein fröhlicher, angenehmer Bothe; 2. le miniſtre de la parole de Dieu, un paſteur, der Prediger.

Благовѣстница, ы, f. celle qui apporte une bonne nouvelle, eine fröhliche Bothinn.

Благовѣстный, ая, ое, adj. благовѣстный колоколъ, la cloche qui ſonne la meſſe, die Meßglocke.

Благовѣстъ, а, m. l'action de ſonner la meſſe, le ſermon, das Läuten zur hohen Meſſe.

Благовѣщаю, ешь, щать, auſſi Благовѣстить, вѣстилъ, v. a. (ſlav.) 1. apporter une nouvelle agréable, eine fröhliche Bothſchaft bringen; 2. prêcher, annoncer la parole de Dieu, Gottes Wort verkündigen.

Благовѣщенїе, я, n. 1. l'annonce d'une nouvelle agréable, die Verkündigung einer guten Nachricht; 2. la fête de l'Annonciation, das Feſt der Verkündigung Mariä.

Благовѣщенный, ая, ое, adj. prêché, annoncé, verkündiget, geprediget.

Благовѣщенскїй, ая, ое, adj. 1. de la fête de l'Annonciation, zum Feſte der Verkündigung gehörig; de l'egliſe à l'Annonciation, von der Kirche zur Verkündigung Mariä, благовѣщенскїй приходъ, l'egliſe à l'Annonciation, die Kirche zur Verkündigung Mariä.

Благовѣщу, (Благовѣщу) вѣстишь, вѣстилъ, вѣстить, v. n. ſonner la meſſe, zur Meſſe läuten, благовѣстять къ вечернѣ, on ſonne les vêpres, man läutet zur Veſper.

Благоглаголивый, ая, ое, Благоглаголивъ, а, о, adj. éloquent, diſert, beredt.

Благогласїе, я, n. une voix agréable, eine angenehme Stimme.

Благогласный, ая, ое, adj. qui a une belle voix, der eine ſchöne Stimme hat.

Благоговѣнїе, я, n. 1. la dévotion, religion, crainte de Dieu, die Andacht, Gottesfurcht; 2. le reſpect, la vénération, die Ehrfurcht, Ehrerbietigkeit.

Благоговѣйно, adv. dévotement, reſpectueuſement, andächtig, andachtsvoll, ehrerbietig.

Благоговѣйный, ая, ое, adj. dévot, reſpectueux, andächtig, ehrerbietig.

Благоговѣйство, а, n. см. Благоговѣніе.

Благоговѣйствую, ешй, вовахЪ, вовати, и Благоговѣю, вѣеши, вѣяти, v. n. (ſlav.) 1. être dévot, fervent, andächtig ſeyn; 2. témoigner ſes reſpects, révérer, vénérer, ſeine Ehrfurcht bezeigen, ehrerbietig ſeyn.

Благодареніе, я, n. l'action de rendre grace, le remerciment, die Danksagung, der Dank, приносить благодареніе, rendre graces, remercier, Dank abſtatten, danken.

Благодарительный, ая, ое, adj. de remerciment, zur Danksagung gehörig, благодарительное письмо, une lettre de remerciment, ein Danksagungsſchreiben, благодарительная рѣчь, un diſcours de remerciment, eine Danksagungsrede.

Благодарно, adv. avec reconnoiſſance, dankbarlich, dankbar.

Благодарность, и, f. la reconnoiſſance, la gratitude; le remerciment, die Dankbarkeit; der Dank, онЪ ни малой не чувствуетЪ благодарности, il ne ſent aucune reconnoiſſance, er hat kein Gefühl von Dankbarkeit, вЪ знакЪ благодарности, en marque, en ſigne de reconnoiſſance, zum Zeichen der Dankbarkeit; возвратить что съ благодарностїю, rendre qch. avec remerciment, etwas mit Dank wiedergeben.

Благодарный, ая, ое, Благодаренъ, рна, рно, adj. reconnoiſſant, dankbar, erkenntlich, онЪ человѣкЪ благодарный, c'eſt un homme reconnoiſſant, das iſt ein dankbarer Menſch; благодарный молебенЪ, une prière d'action de graces, ein Dankgebeth, благодарное письмо, une lettre de remerciment, ein Danksagungsſchreiben.

Благодарственный, ая, ое, adj. de remerciment, d'action de graces, благодарственная молитва, une prière d'action de graces, ein Dankgebeth.

Благодарство, а, n. см. Благодарность.

Благодарствую, ешь, вовать, и Благодарю, ришь, рилЪ, рить, v. a. remercier, rendre graces, faire des remercimens, danken, Dank abſtatten, dankſagen, ſich bedanken, благодарить кого за оказанныя услуги, remercier qn. de ſes bons ſervices, des ſervices rendus, einem für ſeine erwieſenen Dienſte danken, благодарствую за посѣщеніе, je vous remercie, je vous ſuis obligé de vôtre viſite, ich danke ihnen für ihren Beſuch, ich bin ihnen für ihren Beſuch verbunden, благодарить кого за угощеніе, за оказанныя услуги, remercier qn. du bon accueil, des bons offices, einem für die gute Aufnahme, für geleiſtete Dienſt danken, благодаря Бога! Dieu merci, grace à Dieu, Gott ſey Dank.

Благодатель, я, le diſtributeur de touts les biens, der Geber alles Guten.

Благодатный, ая, ое, adj. (ſlav.) 1. vertueux, tugendhaft; 2. agreable, heureux, angenehm, vergnügt, 3. comblé, plein de bénédiction, abondant, ſegenvoll, geſegnet; 4. reçue en grace, de la Ste. Vierge, die Holdſelige, von der Jungfrau Maria.

Благодать, и, f. (ſlav.) 1. la grace divine, la bénédiction, der Segen; 2. la bienveillance, die Gewogenheit; 3. le bienfait, die Wohlthat; 4. la beauté, die Schönheit, 5. dans la vie commune: l'abondance, der Ueberfluß; le profit, der Vortheil, у него во всемЪ благодать, il a abondance de tout, il a tout en abondance, er hat alles voll auf, im Ueberfluſſe; 4. l'agrément, la beauté, die Holdſeligkeit, Anmuth, Schönheit.

Благодвижный, ая, ое, adj. qui excite à faire du bien, der zum Guten reizt.

Благоденственно, adv. heureuſement, glücklich, beglückt, geſegnet.

Благоденственный, ая, ое, adj. heureux, fortuné, glücklich, beglückt, geſegnet, благоденственное житїе, une vie heureuſe, ein glückliches Leben.

Благоденствіе, я, **Благоденство**, а, n. la proſpérité, félicité, une vie heureuſe, das Wohlergehen, die Wohlfahrt, жить вЪ благоденствїи, mener une vie heureuſe, vivre heureuſement, ein glückliches Leben führen.

Благоденствую, ешь, вовать, v. n. mener une vie heureuſe, vivre heureuſement, vivre en proſpérité, proſpérer, ein glückliches Leben führen.

Благодерзновенный, **Благодерзостный**, ая, ое, adj. (ſlav.) intrépide, courageux, vaillant, unerſchrocken, muthig.

Благодушествую, ешь, вовалЪ, вовать, v. n. (ſlav.) avoir du courage, être intrépide, unverzagt, unerſchrocken ſeyn.

Благодушіе, я, n. 1. l'honnêteté, la grandeur d'ame, la droiture, die Rechtſchaffenheit, die Seelengröße; 2. le courage, l'intrépidité, der Muth.

Благодушно, adv. intrépidement, vaillamment, magnanimement, généreuſement, unerſchrocken, muthig, großmüthig.

Благодушный, ая, ое, **Благодушенъ**, шна, шно, adj. intrépide, vaillant, unerſchrocken, muthig.

Благодѣйствіе, я, n. une bonne oeuvre, eine gute Handlung.

Благодѣяніе, я, n. l'action de faire du bien, la bienfaiſance, das Wohlthun.

Благодѣлаю, см. Благодѣю.

Благодѣтелевъ, а, о, adj. de bienfaiteur, dem Wohlthäter gehörig.

Благодѣтель, я, m. le bienfaiteur, der Wohlthäter.

Благодѣтельница, ы, f. la bienfaitrice, die Wohlthäterinn.

Благодѣтельный, ая, ое, **Благодѣтеленъ**, льна, льно, adj. bienfaiſant, wohlthätig.

Благодѣтельскій, ая, ое, adj. propre au bienfaiteur, dem Wohlthäter eigen.

Благодѣтельство, а, n. la bénéficence, l'humeur bienfaiſante, die Wohlthätigkeit, Gutthätigkeit.

Благодѣтельствую, ешь, вовалЪ, вовать, & Благодѣю, ешь, дѣялЪ, дѣять, v. a. faire du bien, exercer la charité, einem Gutes thun, wohl thun, Wohlthaten erweiſen.

Благодѣя́ние, я, n. le bienfait, bénéfice, la grace, die Wohlthat, Gutthat, дѣлать, оказывать благодѣянія, faire du bien, répandre des bienfaits sur qn., einem Wohlthaten erweisen, я никогда не забуду вашихъ благодѣяній, je n'oublierai jamais vos bienfaits, ich werde nie ihre Wohlthaten vergessen, осыпать кого благодѣяніями, combler qn. de bienfaits, einen mit Wohlthaten überschütten.

Благозако́ние, я, n. la bonne législation, die gute Gesetzgebung.

Благозву́чно, adv. mélodieusement, harmonisch, wohltönend.

Благозву́чность, и, f. l'harmonie, la sonorité, der Wohllaut, die Harmonie.

Благозву́чный, ая, ое, adj. mélodieux, harmonieux, sonore, harmonisch, wohlklingend.

Благознамени́тый, ая, ое, adj. (slav.) solemnel, feyerlich.

Благозра́чие, я, n. un beau visage, une belle figure, la beauté, ein schönes Gesicht.

Благозра́чный, ая, ое, adj. bienfait, beau, joli, wohl gebildet, wohl gestaltet.

Благо́й, ая, ое, opiniâtre, obstiné, eigensinnig, благое дитя, un enfant opiniâtre, mutin, ein eigensinniges Kind, благому благо, (prov.) le bien vient à qui fait bien, un honnête homme est bien vu par tout, ein rechtschaffener Mann wird überall geschätzt.

Благоизбра́нный, ая, ое, adj. bien choisi, bien élu, bien avisé, wohl erwählt, wohl bedacht.

Благоизбра́ннѣ, adv. (slav.) de bon choix, mit guter Wahl, wohlbedächtlich.

Благоизволе́ние, см. Благоволение.

Благоизво́лю, лихъ, лити & Благоизволя́ю, ешь, ляти, v. a. (slav.) trouver bon, juger à propos, agréer, approuver qch., se plaire à qch., für gut halten, achten, genehmigen, Wohlgefallen an etwas haben.

Благоизтка́нный, ая, ое, adj. bien, joliment tissu, schön gewebt.

Благоимѣ́тися, Благоимѣ́ется, v. r. être à son aise, sich in einem guten Zustande befinden, zufrieden seyn.

Благокоре́нный, ая, ое, adj. qui a une bonne racine, un bon fondement, solide, eine gute Wurzel, einen guten Grund habend, feste.

Благокру́глый, ая, ое, adj. parfaitement rond, vollkommen rund.

Благоло́зный, ая, ое, adj. (slav.) qui a de belles branches, bien branchu, viele Aeste, Zweige habend.

Благолѣ́пие, я, n. 1. les graces, la beauté, l'élégance, die Schönheit; 2. la magnificence, die Pracht, благолѣпіе церковное, la magnificence de l'église, die Pracht der Kirche.

Благолѣ́пно & Благолѣ́пнѣ, (slav.) magnifiquement, superbement, prächtig.

Благолѣ́пный, ая, ое, adj. élégant, pompeux, magnifique, superbe, prächtig, herrlich.

Благолѣ́пота, ы, f. (slav.) la bienséance, der Anstand, die Anständigkeit, Schicklichkeit.

Благолю́бецъ, бца, m. (slav.) 3. un zélateur, un amateur, ami de la vertu, du bien, ein Freund, Liebhaber der Tugend, der Wohlthätigkeit.

Благолюби́вый, ая, ое, Благолюби́въ, а, о, adj. enclin au bien, aimant la bienfaisance, gutthätig, wohlthätig.

Благомилости́вый, ая, ое, Благомилости́въ, а, о, adj. très miséricordieux, sehr barmherzig.

Благомо́щие, я, n. la force, vigueur, die Stärke, Kraft.

Благомо́щный, ая, ое, adj. (slav.) fort, stark, kräftig.

Благому́жествую, ешь, ствовать, v. n. (slav.) combattre vaillamment, männlich, tapfer, ritterlich fechten, streiten.

Благомы́слящий, ая, ое, adj. bien intentionné, ayant de bonnes inclinations, de bonnes pensées, gut, wohl gesinnt.

Благонаде́жно, adv. avec une espérance ferme, fermement, sicher.

Благонаде́жность, и, f. l'assurance, la certitude, die feste Hoffnung, Gewißheit.

Благонаде́жный, ая, ое, Благонаде́женъ, жна, жно, adj. sûr, fermement assuré, zuverlässig, sicher, gewiß, быть благонадежну, être assuré, versichert seyn.

Благонамѣ́рение, я, n. la bonne intention, ein guter Vorsatz.

Благонамѣ́ренно, adv. avec une bonne intention, mit einem guten Vorsatze.

Благонамѣ́ренный, ая, ое, adj. ayant de bonnes intentions, gute Absichten habend, wohlgesinnt, wohlmeinend, благонамѣренныя предпріятія, des entreprises, des intentions louables, lobenswürdige, gutgemeinte Unternehmungen, Absichten.

Благонаро́читый, ая, ое, adj. très respectable, très célèbre, hoch, sehr berühmt, въ благонарочитый день праздника, au jour immorable de la fête, à la fête solemnelle, an dem hochberühmten, hohen Feste.

Благоневѣ́стная, ныя, adj. (slav.) l'épouse de Dieu, en parlant de la Ste. Vierge, die Braut Gottes, die himmlische Braut.

Благонра́вие, я, n. de bonnes moeurs, la politesse, die Sittsamkeit, gute Sitten, die gute Aufführung.

Благонра́вно, adv. civilement, poliment, artig, höflich.

Благонра́вный, ая, ое, adj. morigéné, honnête, qui a de bonnes moeurs, poli, wohl gesittet, höflich, artig.

Благообра́зие, я, n. 1. la bonne mine, la beauté, die Schönheit, eine schöne Gestalt; 2. la bienséance, décence, die Anständigkeit.

Благообра́зно, adv. 1. beau, joliment, schön; 2. respectablement, vénérablement, ehrbar, ehrwürdig.

Благообра́зный, ая, ое, Благообра́зенъ, зна, зно, adj. 1. beau, joli, schön, wohl gestaltet; 2. respectable, vénérable, ehrbar, ehrwürdig.

Благообраще́ние, я, n. une bonne conduite, une bonne façon d'agir, eine gute Aufführung, ein gutes Betragen.

Благоотишный, ая, ое, adj. (slav.) tranquille, calme, ruhig.
Благоплодіе, я, n. 1. une bonne récolte, un bon produit, la fertilité, fécondité, eine gute Fruchtärndte; 2. de bonnes suites, gute Folgen, gute Früchte.
Благоповеденіе, я, n. une bonne conduite, eine gute Aufführung.
Благоподатливо, adv. (slav.) libéralement, freygebig.
Благоподатливый, ая, ое, adj. libéral, freygebig, gern gebend.
Благоподвижникъ, а, m. (slav.) 1. un homme qui domte, qui subjuge ses passions, un zélateur de la vertu, der seine Leidenschaften besiegt, ein Freund der Tugend; 2. celui qui fait une bonne action, une bonne oeuvre, der Vollzieher einer guten Handlung.
Благоподражательный, ая, ое, adj. conforme à la volonté de Dieu, dem göttlichen Willen gemäß.
Благополучіе, я, n. la prospérité, la félicité, le bonheur, le salut, das Glück, die Glückseligkeit, die Wohlfahrt, жить въ благополучіи, vivre heureusement, glücklich leben.
Благополучно, adv. heureusement, glücklich, онъ благополучно доѣхалъ, il est arrivé heureusement, er ist glücklich angekommen.
Благополучный, ая, ое, Благополученъ, чна, чно, adj. heureux, fortuné, glücklich, glückselig, beglückt, благополучныя обстоятельства, des circonstances heureuses, glückliche Umstände, благополучная жизнь, une vie heureuse, ein glückliches Leben, имѣть благополучный вѣтръ, avoir le vent favorable, günstigen, guten Wind haben.
Благопослушный, ая, ое, Благопослушенъ, шна, шно, adj. docile, prompt à entendre le bien, folgsam.
Благопоспѣшаю, ешь, шать, & Благопоспѣшествую, ешь, ствовать, v. n. donner du secours, secourir, helfen, Hülfe, hülfreiche Hand leisten.
Благопоспѣшеніе, & Благопоспѣшествованіе, я, n. le secours, die Hülfe.
Благопоспѣшіе, я, & Благопоспѣшество, а, n. l'action de contribuer au bien, die Beförderung des Guten.
Благопоспѣшно, adv. d'un, avec un bon succès, mit einem glücklichen Erfolge.
Благопоспѣшный, ая, ое, Благопоспѣшенъ, шна, шно, adj. utile, nützlich, благопоспѣшный трудъ, un travail utile, qui tend au bien, eine nützliche Arbeit.
Благопотребный, ая, ое, Благопотребенъ, бна, бно, adj. (slav.) convenable, utile, bequem, nützlich, избрать благопотребный случай, choisir un temps convenable, une occasion favorable, eine gute Gelegenheit wählen.
Благопочитаніе, я, n. le respect, la déférence, l'estime, la bonne opinion, die Erzeigung der Hochachtung.
Благопочитаю, ешь, тать, v. a. (slav.) témoigner son respect, le respect dû à qn., die gehörige Hochachtung bezeigen.
Благопочтенно, adv. respectueusement, mit dem gehörigen Respect, hochachtungsvoll.
Благопреклонный, ая, ое, adj. (slav.) gracieux, affectionné, gnädig, wohl gewogen.
Благопривѣтливость, и, f. l'affabilité, la douceur, la civilité, bonté, die Umgänglichkeit, Leutseligkeit.
Благопривѣтливый, ая, ое, Благопривѣтливъ, а, о, adj. affable, d'un facile accès, gracieux, umgänglich, liebreich, leutselig.
Благопривѣтствіе, я, n. un accueil favorable, eine gütige, höfliche Aufnahme.
Благопривѣтствую, ешь, ствовать, v. a. être d'un commerce, d'une conversation agréable, être affable, höflich, freundlich mit jemanden umgehen.
Благопримирительный, ая, ое, Благопримирителенъ, льна, льно, adj. qui se réconcilie, qui revient aisément, doux, homme qui ne garde point de rancune, non boudeur, sehr versöhnlich.
Благопристойно, adv. décemment, honnêtement, anständig, auf eine anständige Weise.
Благопристойность, и, f. la décence, la bienséance, l'honnêteté, die Wohlanständigkeit, der Wohlstand, благопристойность этого требуетъ, la bienséance le demande, der Wohlstand erfordert es, это противъ благопристойности, c'est contre la bienséance, das ist gegen den Wohlstand.
Благопристойный, ая, ое, adj. décent, bienséant, honnête, anständig, wohlanständig, geziemend, gebührlich, это не благопристойно, cela n'est pas honnête, das ist nicht anständig, das ist unanständig.
Благопріобрѣтенный, ая, ое, adj. bien acquis, wohl erworben, благопріобрѣтенное имѣніе, des biens acquis, l'acquet, wohl erworbenes Vermögen.
Благопріятіе, я, n. un accueil gracieux, poli, eine angenehme, höfliche Aufnahme.
Благопріятно, adv. gracieusement, favorablement, höflich, leutselig.
Благопріятность, и, f. l'affabilité, la douceur, la complaisance, die Gefälligkeit, Leutseligkeit, Freundlichkeit.
Благопріятный, ая, ое, Благопріятенъ, тна, тно, 1. adj. gracieux, civil, complaisant, höflich, leutselig, gutwillig; 2. favorable, bon, günstig, bequem, благопріятной случай, une occasion favorable, eine günstige, bequeme Gelegenheit; 3. agréable, angenehm.
Благопріятствую, ешь, ствовать, v. n. favoriser, être favorable, günstig, geneigt seyn, begünstigen, время и щастіе ему благопріятствовали, le tems & le bonheur l'ont favorisé, die Zeit und das Glück sind ihm günstig gewesen.
Благорасположеніе, я, n. la bienveillance, l'affection, die Gewogenheit.
Благорасположенный, ая, ое, adj. favorable, affectionné, geneigt, gewogen.
Благоразсмотрѣніе, я, n. 1. la précaution, prudence, discrétion, die Vorsicht; онъ дѣлаетъ все съ благоразсмотрѣніемъ, il fait tout avec prudence, il agit en tout prudemment, er handelt in allem sehr vorsichtig; 2. le jugement, la déci-

décision, l'examen, die Beurtheilung, Untersuchung, Entscheidung, Prüfung, das Gutdünken, Gutachten, я представляю дѣло мое на ваше благоразсмотрѣніе, je remets mon affaire à votre décision, ich überlasse es ihnen meine Sache zu entscheiden, über meine Sache zu urtheilen.

Благоразсудно, & Благоразсудительно, adv. prudemment, judicieusement, überlegt, vernünftig.

Благоразсудный, & Благоразсудительный, ая, ое, Благоразсуденъ, дна, дно, & Благоразсудителенъ, льна, льно, adj. prudent, judicieux, sensé, de bon sens, vernünftig, gescheid, verständig, благоразсудный человѣкъ, un homme judicieux, sensé, ein gescheider Mann.

Благоразсужденіе, я, n. le jugement, le sentiment, l'avis, das Gutachten, Gutbefinden, Gutdünken, das Urtheil, положиться на чье благоразсужденіе, s'en rapporter au jugement, se référer à l'avis de quelqu'un, déférer, etwas jemandes Gutdünken, Urtheile überlassen.

Благорастворенный воздухъ, un air doux, pur & sain, eine gelinde, reine und gesunde Luft.

Благоразуміе, я, n. la sagesse, la prudence, la réflexion, die Ueberlegung, die Klugheit, die Einsicht, благоразуміе должно быть правиломъ всѣхъ дѣяній, la prudence doit régler toutes nos actions, être la règle de toutes nos actions, die Klugheit muß alle unsere Handlungen leiten, онъ доказалъ свое благоразуміе во многихъ случаяхъ, il a fait voir sa prudence en bien des occasions, er hat seine Klugheit bey vielen Fällen gezeigt, bewiesen.

Благоразумно, adv. prudemment, sagement, weislich, klug, поступить благоразумно, agir sagement, prudemment, klug, weislich handeln.

Благоразумный, ая, ое, Благоразуменъ, мна, мно, adj. 1. sage, prudent, weislich, klug, благоразумный совѣтъ, un conseil sage, ein kluger Rath; 2. intelligent, einsichtsvoll, благоразумный человѣкъ, un homme intelligent, sage, ein einsichtsvoller Mensch.

Благородіе, я, 1. la noblesse, der Adel; 2. titre qu'on donne au rang d'officier subalterne, wohlgeboren, ein Titel, den man den Subaltern-Offizieren gibt, ваше благородіе, Monsieur, Euer Wohlgeboren.

Благородно, adv. noblement, d'une manière noble, adelig, edel; поступить благородно, agir noblement, edel handeln.

Благородный, ая, ое, Благороденъ, дна, дно, adj. 1. noble, adelig; 2. qui a le rang d'un officier subalterne, der Subaltern-Officier ist; 3. fig. noble, fig. edel, благородныя чувствованія, des sentiments nobles, edle Gefühle, благородное сердце, le coeur noble, généreux, ein edles Herz.

Благородствіе, я, & Благородство, а, n. 1. la noblesse, der Adel; 2. fig. l'excellente, la grandeur, fig. die Vortrefflichkeit, der Adel.

Благосердіе, я, n. la cordialité, bénignité, bonhomie, die Gutherzigkeit.

Благосердый, ая, ое, adj. cordial, qui a le coeur bon, gutherzig.

Благосклонно, adv. favorablement, avec bienveillance, affectueusement, günstig, geneigt, gütig.

Благосклонность, и, f. la bienveillance, l'affection, la faveur, die Gewogenheit, пріобрѣсть, снискать благосклонность, gagner, se concilier la bienveillance de qn., sich jemandes Gewogenheit erwerben, являть, оказывать къ кому благосклонность, avoir des bontés pour qn., témoigner des bontés à qn., jemanden Güte erzeigen.

Благосклонный, ая, ое, Благосклоненъ, нна, нно, adj. affectionné, bienveillant, gewogen, günstig, geneigt, быть къ кому благосклоннымъ, avoir des bontés pour qn., porter de l'affection à qn., avoir de l'affection pour qn., vouloir du bien à qn., einem gewogen seyn, einem wohlwollen, благосклонный читатель, un lecteur bénévole, ein geneigter Leser.

Благославіе, я, n. (slav.) une bonne renommée, une bonne réputation, ein guter Ruhm, ein guter Ruf, Nahme.

Благославный, ая, ое, adj. célèbre, berühmt.

Благосличный, ая, ое, Благосличенъ, чна, чно, adj. (slav.) harmonieux, mélodieux, harmonisch.

Благословеніе, я, n. 1. la bénédiction, der Segen, родительское благословеніе, la bénédiction paternelle, der väterliche Segen, der Segen der Aeltern, благословеніе Господне, Божіе, la bénédiction du ciel, de Dieu, der Segen des Herrn; 2. l'action de bénire, la consécration, das Segnen, благословеніе хлѣбовъ, la consécration des pains, das Segnen der Brodte; 3. la permission, die Erlaubniß, Bewilligung.

Благословенный, ая, ое, Благословенъ, нна, нно, adj. béni, gesegnet; благословенный образъ, une image dont on a été béni, ein Heiligenbild, damit einer gesegnet worden.

Благословляю, ешь, вилъ, влю, влять, вить, v. a. 1. souhaiter du bien, Segen wünschen; 2. bénir, donner la bénédiction, segnen, den Segen geben, den Segen sprechen; 3. permettre, erlauben, bewilligen.

Благословляюсь, ешься, вился, влюсь, виться, вляться, v. p. être béni, gesegnet werden.

Благосовѣтіе, я, n. un conseil salutaire, ein guter, heilsamer Rath.

Благосодѣваю, еши, дѣяхъ, дѣю, вати, дѣяти, v. a. faire du bien, une bonne action, etwas gutes, etwas großes thun, eine gute Handlung thun.

Благосодѣянный, ая, ое, adj. (slav.) célèbre, fameux, berühmt.

Благосостояніе, я, n. la prospérité, le bon état, le bien être, la félicité, der Wohlstand, das Wohl.

Благостояніе, я, n (slav.) le bonheur, la prospérité, das Glück, die Wohlfahrt.

Благостынно, adv. gracieusement, bénignement, gütig, wohlthätig.

Благостынный, ая, ое, adj. bénin, bienfaisant, gütig, wohlthätig.

Благостыня, и, f. une bonne oeuvre, un bienfait, ein gutes Werk, eine Wohlthat.

Благость, и, f. la bonté, la clémence, die Güte, Gnade.
Благосѣнный, ая, ое, adj. (slav.) donnant beaucoup d'ombre, d'ombrage, schattenreich, viel Schatten gebend.
Благосѣннолиственный, ая, ое, adj. ayant beaucoup de feuilles, en parlant d'un arbre, touffu, dicht belaubt.
Благота, ы, f. la bénédiction, l'abondance, der Segen, der Ueberfluß.
Благотвореніе, я, n. 1. le bienfait, die Wohlthat; 2. l'action de faire du bien, la bienfaisance, die Wohlthätigkeit.
Благотворецъ, рца, Благотворитель, я, m. le bienfaiteur, der Wohlthäter.
Благотворительница, ы, f. la bienfaitrice, die Wohlthäterinn.
Благотворительный, ая, ое, adj. bienfaisant, charitable, wohlthätig, gutthätig, mildreich.
Благотворный, ая, ое, adj. bienfaisant, récréatif, wohlthätig, erquickend, солнце благотворною теплотою своею все въ природѣ при наступленіи весны оживотворяетъ, à l'approche du printems le soleil ranime tout dans la nature, par sa chaleur bienfaisante, die Sonne verbreitet bey Annäherung des Frühlings durch ihre erquickende, milde Wärme neues Leben.
Благотворю, ришь, рить, v. a. faire du bien, exercer la charité, wohl thun, Gutes thun, Wohlthaten erzeigen.
Благоувѣтливость, и, f. la bonne disposition, la promptitude, la facilité, die Geneigtheit.
Благоувѣтливый, ая, ое, Благоувѣтливъ, а, о, adj. porté, enclin, bienveillant, geneigt.
Благоугодно, adv. volontiers, agréablement, gefällig, вамъ благоугодно было, il vous a plu, vous avez bien voulu, es ist ihnen gefällig gewesen.
Благоугодный, ая, ое, Благоугоденъ, дна, дно, adj. agréable, qui plait, gefällig, angenehm.
Благоугождаю, еши, дихъ, гожду, ждати, дити, v. n. (slav.) condescendre, faire plaisir, gefällig seyn.
Благоугождаюся, даешися, дихся, ждуся, ждатися, дитися, v. com. plaire, être agréé, wohl gefallen, angenehm seyn.
Благоугожденіе, я, n. la complaisance, la condescendance, die Gefälligkeit, Willfährigkeit.
Благоукрашаюся, ешися, сихся, шуся, шатися, красишися, v. r. (slav.) se glorifier, se faire honneur, sich rühmen, stolz auf etwas seyn.
Благоуміе, я, n. la raison, le bon sens, die Vernunft.
Благоумный, ая, ое, Благоуменъ, мна, мно, prudent, sage, judicieux, klug.
Благоуспѣшествую, ешь, ствовать, v. n. réussir à souhait, avoir un bon succès, faire des progrès, einen guten Fortgang haben, Fortschritte machen.
Благоуспѣшно, adv. avec un bon succès, mit gutem Fortgange.
Благоуспѣшность, и, f. Благоуспѣшество, а, n. un bon succès, la réussite, ein guter Fortgang.
Благоуспѣшный, ая, ое, Благоуспѣшенъ, шна, шно, adj. qui a un bon succès, qui réussit, einen guten Fortgang habend, gut von Statten gehend, благоуспѣшное окончаніе, une fin, une issue heureuse, ein glückliches Ende, ein glücklicher Ausgang.
Благоустроиваю & Благоустрояю, ешь, устроилъ, устрою, ивать, устроить, устроять, v. a. bien ordonner, bien arranger, bien disposer, régler, wohl anordnen, einrichten, in gute Ordnung bringen.
Благоустройный & Благоустроенный, ая, ое, adj. bien réglé, bien ordonné, gut eingerichtet, wohl geordnet, благоустроенное Государство, un royaume bien réglé, bien gouverné, ein wohl eingerichtetes Reich.
Благоустройство, а, n. le bon ordre, die gute Ordnung.
Благоутробіе, я, n. la miséricorde, pitié, die Barmherzigkeit.
Благоутробно, adv. miséricordieusement, barmherzig.
Благоутробный, ая, ое, Благоутробенъ, бна, бно, adj. miséricordieux, barmherzig.
Благоуханіе, я, n. la bonne odeur, des parfums, der Wohlgeruch.
Благоуханный, ая, ое, adj. odoriférant, wohlriechend.
Благоухаю, еши, хати, v. n. (slav.) exhaler des parfums, sentir bon, wohl riechen, Wohlgerüche verbreiten, duften.
Благоучреждаю, еши, ждати, чредити, v. a. (slav.) bien disposer, faire une bonne disposition, arranger, instituer bien, mettre en ordre, wohl einrichten.
Благоучреждаюсь, ешься, ждаться, v. p. être bien institué, arrangé, wohl eingerichtet werden.
Благоучрежденіе, я, n. la bonne disposition, eine gute Anordnung.
Благоучрежденный, ая, ое, adj. bien arrangé, bien établi, wohl angeordnet, wohl eingerichtet.
Благохвальный, ая, ое, adj. louable, digne de louange, löblich, lobenswürdig.
Благохвалю, лиши, лити, v. a. louer, donner des louanges, loben.
Благохудожнѣ, adv. (slav.) ingénieusement, artificiellement, artistement, künstlich.
Благоцвѣтный, ая, ое, Благоцвѣтенъ, тна, тно, adj. plein de fleurs, voll von Blüthen.
Благочествую, еши, ствовати, v. a. agir pieusement, craindre Dieu, gottesfürchtig handeln, Gott fürchten.
Благочестиво, & Благочестно, adv. pieusement, religieusement, dévotement, gottesfürchtig.
Благочестивый, & Благочестный, ая, ое, Благочестивъ, а, о, Благочестенъ, стна, стно, adj. pieux, religieux, gottesfürchtig, fromm.
Благочестивѣйшій, ая, ое, adj. titre qu'on donne aux Monarques russes, einer von den, den russischen Monarchen zukommenden Titeln, Благочестивѣйшаго, Самодержавнѣйшаго, Великаго Государа—

сударя нашего, notre très pieux, très puiſſant, grand Souverain, unſern ſehr gottesfürchtigen und großmächtigſten, großen Monarchen.

БЛАГОЧЕ́СТІЕ, я, n. 1. la piété, religion, la dévotion, die Gottesfurcht, Frömmigkeit; 2. Quelquefois il ſignifie auſſi: la foi, la religion, bisweilen bedeutet es auch: die Religion, der chriſtliche Glaube.

БЛАГОЧИ́НІЕ, я, n. 1. le bon ordre, la décence, die gute Ordnung, управа благочинїя, la police, la chambre de police, das Polizeyamt, die Polizey; 2. la dévotion, die Andacht, стоять вЪ церкви сЪ благочинїемЪ, être dévot, montrer de la dévotion à l' egliſe, andächtig in der Kirche ſeyn.

БЛАГОЧИ́ННО, adv. 1. décemment, anſtändig; 2. dévotement, andächtig, fromm.

БЛАГОЧИ́ННОЙ, аго, m. prêtre auquel on a confié l' inſpection d' un certain nombre d' égliſes, un ſurintendant (eccléſiaſtique), ein Prieſter, unter deſſen Aufſicht eine gewiſſe Anzahl Kirchen ſtehen, und deſſen Würde ohngefähr dem Amte eines Superintendenten entſpricht.

БЛАГОЧИ́ННЫЙ, ая, ое, adj. 1. décent, modeſte, anſtändig, ordentlich, beſcheiden; 2. dévot, religieux, andächtig, fromm.

БЛАГОЧЕ́СТВУЮ, еши, вати, v. n. proſpérer, être heureux, glücklich ſeyn.

БЛАГОЩА́СТІЕ, я, n. la fortune, le bonheur, das Glück.

БЛАГОЯЗЫ́ЧІЕ, я, n. l' éloquence, la faconde, die Wohlredenheit.

БЛАГОЯЗЫ́ЧНЫЙ, ая, ое, adj. diſert, abondant en paroles, beredt.

БЛАЖЕ́ННО, adv heureuſement, glücklich, glückſelig, блаженнѣе, plus heureuſement, glücklicher.

БЛАЖЕ́ННЫ, pl. cantique ou hymne eccléſiaſtique dans la quelle on celèbre le bonheur que la predication de l'Evangile apporte. On le chante ou on le lit après les pſeaumes, ein Kirchengeſang, in welchem das Glück, das uns das Evangelium darbietet, geprieſen und der nach den Pſalmen abgeſungen oder geleſen wird.

БЛАЖЕ́ННЫЙ, ая, ое, & БЛАЖЕ́НЪ, нна, нно, adj. heureux, bienheureux, glücklich, glückſelig, блаженныя памяти, d'heureuſe, de pieuſe mémoire, ſeligen Andenkens.

БЛАЖЕ́ННѢЙШІЙ, ая, ое, adj. le plus heureux, très heureux, der glücklichſte.

БЛАЖЕ́НСТВО, а, n. la félicité, le ſalut, die Wohlfahrt, Glückſeligkeit, вѣчное блаженство, le ſalut éternel, la béatitude, die ewige Seligkeit, вкушать блаженство жизни, jouir du bonheur de la vie, die Glückſeligkeit des Lebens genießen.

БЛАЖЕ́НСТВУЮ, ешь, вовалЪ, вовать, v. n. (ſlav.) être bienheureux, glücklich ſeyn.

БЛАЖЛИ́ВЫЙ, ая, ое, adj pétulent, libertin, mutin, méchant, folâtre, unruhig, muthwillig.

БЛАЖНЕ́НІЕ, ou БЛАЗНЕ́НІЕ, я, n. l' action de ſcandaliſer, die Verführung, das Aergern.

БЛАЖНО́Й, ая, ое, adj. mutin, pétulent, libertin, ſcandaleux, unruhig, muthwillig, wild.

БЛАЖНЮ̀, ou БЛАЗНЮ̀, зни́шь, соблазнилЪ, зни́ть, v. a. faire, donner du ſcandale, ſcandaliſer, ärgern, ein Aergerniß geben.

БЛАЖНЮ́СЬ ou БЛАЗНЮ́СЬ, зни́шься, соблазнился, ни́ться, v. r. ſe ſcandaliſer, ſich ärgern, ein Aergerniß nehmen.

БЛАЖУ̀, жи́шь, жи́лЪ, жи́ть, v. n. faire le mutin, recalcitrer, poliſſonner, folâtrer, unruhig, muthwillig, wild ſeyn, Lärm machen.

БЛАЖУ́, жи́шь, жи́лЪ, жи́ть, v. a. (ſlav.) glorifier, célébrer, rühmen, preiſen.

БЛА̀ЖЬ, и, f. des ſottiſes, des fariboles, dummes, abgeſchmacktes Zeug, какую блажь мелешь? quelles ſottiſes dites-vous? was redeſt du für abgeſchmacktes Zeug; 2. un enfant gâté, ein verzogenes Kind.

БЛА́ЗЕНЬ, зня, m. un plaiſant, un drôle, ein Spaßvogel.

БЛА́ЗНЕННО, adv. (ſlav.) ſcandaleuſement, ärgerlich.

БЛА́ЗНЕННЫЙ, ая, ое, adj. ſcandaleux, ärgerlich.

БЛАЗНИ́ВОСТЬ, и. f. (ſlav.) l' action de ſcandaliſer, das Aergern.

БЛАЗНИ́ВЫЙ, ая, ое, вЪ, ва, во, adj. ſcandaleux, ärgerlich.

БЛАЗНИ́ТЕЛЬ, я, m. celui qui cauſe ou donne du ſcandale, un ſéducteur, der Aergerniß gibt, der Verführer.

БЛАЗНИ́ТЕЛЬНО, adv. ſcandaleuſement, ärgerlich.

БЛАЗНИ́ТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. ſcandaleux, ſéduiſant, ärgerlich.

БЛАЗНОРѢЧИ́ВЫЙ, ая, ое, adj. qui dit des paroles ſcandaleuſes, der ärgerliche Worte redet.

БЛА́ЗНЬ, и, f. le ſcandale, das Aergerniß.

БЛА́ЗНЮ, БЛАЗНЮСЬ. см. БЛАЖНЮ.

БЛАТНЫЙ, ая, ое, adj см. БОЛОТНЫЙ.

БЛА́ТО, (ſlav.) см. БОЛОТО.

БЛЕВА́НІЕ, я, n. l' action de vomir, das Brechen.

БЛЕ́ВКА, и, f. l' appât, la boite, l' éche, der Köder, насадить блевку на уду, mettre l' appât à l' hameçon, écher la ligne, den Köder an die Angel ſtecken.

БЛЕВО́ТА, ы, БЛЕВО́ТИНА, ы, f. le vomiſſement, das Erbrechen.

БЛЕ́КЛОСТЬ, и, f la flétriſſure, das Verwelken, das Verſchießen.

БЛЕ́КЛЫЙ, ая, ое, adj. flétri, fané, terni, verwelkt, verſchoſſen, блеклый цвѣтЪ, une fleur flétrie, fanée, eine verwelkte Blume.

БЛЕ́КНУ, кнешь, поблёкЪ, поблёкнулЪ, блёкнуть, поблёкнуть, v. n. ſe flétrir, ſe faner, ſe ternir, verwelken, verſchießen, verbleichen, трава блекнетЪ, l' herbe ſe fane, das Gras verwelket, wird welk.

БЛЕ́НДА, ы, f. (pſeudo-galena) la blende, die Blende.

БЛЕКО́ТА, ou БЕЛЕНА̀, ы, f. (hyoſciamus) la juſquiame, Bilſenkraut, Tollkraut, Schlafkraut, die Bilſenbohne.

БЛЕ́СКЪ, а, m. l' éclat, la lueur, la ſplendeur, le luſtre, der Glanz, блескЪ молнїи, le feu, la lueur de l'éclair, der Glanz des Blitzes, блескЪ золота, злата, la ſplendeur, l' éclat de l' or, der Glanz des Goldes.

Блесна̀, ы, f. petite lame d'étain au bout de laquelle il y a un crochet qu'on attache à l'hameçon où les poiſſons ſe prennent, ein Stückchen Zinn mit einem Häkchen, das an dem Angel gebunden wird, um Fiſche zu fangen.

Блѐстка, Блѐсточка, и, f. une paillette, der oder die Flitter, das Flitterchen.

Блестня́къ, а, m. (T. de minér.) le mica, der Glimmer.

Блесточникъ, а, m. un faiſeur ou revendeur de paillettes, ein Flittermacher = oder Verkäufer.

Блеща́ніе, я, n. la ſplendeur, das Glänzen, Schimmern.

Блещу́, блѐщѐшь, блести́ть, блесну́лЪ, бли́стать, блесну́ть, v. n. reluire, briller, glänzen, ſchimmern, funkeln, ſtrahlen, blinken.

лещу́сь, блѐщешься, бли́статься, v. r. (ſlav.) reluire, briller, glänzen.

Блѐю, блеѐшь, блея́лЪ, заблея́лЪ, я́ть, v. n. bêler, blöken, овцы блеютЪ, les moutons bêlent, die Schafe blöken.

Блея́ніе, я, n. le bêlement, das Blöken.

Ближа́йшій, ая, ее, adj. le plus proche, der nächſte. Бли́жайше, adv. tout près, tout proche, ganz nahe.

Бли́жній, яя, ее, adj. 1. proche voiſin, pas loin, nah, ближнїй сосѣдЪ, mon proche voiſin, mein naher, mein nächſter Nachbar; 2. le prochain, der Nächſte, возлюби́ши ближняго своего яко самЪ себе, aime ton prochain comme toi-même, liebe deinen Nächſten als dich ſelbſt.

Бли́жу, зишь, зблизи́лЪ, зить, v. a. approcher, anrücken, nähern.

Ближусь, зишься, зблизился, зиться, живаться, v. r. s'approcher, ſich nähern, näher anrücken.

Близина̀, ы, f. un lieu tout proche, voiſinage, ein naher Ort.

Близкій, ая, ое, Бли́зокъ, зка, зко, adj. proche, voiſin, nahe.

Бли́зко, adv. proche, pas loin, dans le voiſinage, nahe, unweit, in der Nähe.

Близкость, и, f. см. Близость.

Близна̀, ы, f. 1. une cicatrice, gercure, (m. v.) eine Narbe, Schramme (veralt.) 2. (T. de tiſſer.) bey den Leinwebern: la trace courante, der Fadenbruch, вЪ этомЪ полотнѣ много близѐнЪ, dans cette toile il y a beaucoup de traces courantes, dieſe Leinwand hat viele Fadenbrüche.

Близнѐцъ, а, m. un jumeau, der Zwilling.

Близнецы́, Близнцы́, цовЪ, pl. 1. les jumeaux, die Zwillinge; 2. les gémeaux, le ſigne des gémaux, das Zeichen der Zwillinge, die Zwillinge.

Бли́зокъ, un homme qui a la confiance de qn. qui a l'entrée auprès de qn. ein Menſch, der jemandes Gunſt hat, der freyen Zutritt zu einem hat, онЪ близокЪ кЪ Государю, il a l'oreille du Prince, il a beaucoup de crédit auprès du Prince, er hat das Ohr ſeines Fürſten.

Близору́кій, ая, ое, Близору́къ, а, о, adj. qui a la vue baſſe, courte, un myope, ein kurzſichtiger.

Бли́зость, и, f. la proximité, le voiſinage, die Nähe.

Бли́зь, prép. (qui régit le génitif), Vorwort, (das den Genitiv regiert), près, proche de, auprès de, nahe, близЪ города, près de la ville, nahe bey der Stadt. Dans les livres eccléſiaſtiques il ſe trouve 1. quelquefois avec le datif, dans quel cas il ſert d'adjectif, in den geiſtlichen Büchern ſtehet dies Vorwort bisweilen mit dem Dativ und vertritt alsdann die Stelle eines Beywortes, близь Господь всѣмЪ призывающимЪ, Dieu n'eſt pas éloigné de tous ceux qui l'implorent, der Herr iſt nahe denen, die ihn anrufen; 2. quelquefois il ſert d'adverbe, bisweilen ſtehet es als Nebenwort, яко скорбь близь, car la détreſſe eſt près de moi, denn Angſt iſt nahe.

Бли́зь, и, f. la proximité, le voiſinage, die Nähe, вЪ близи, près, ici près, in der Nähe.

Бли́нникъ, а, m. qui fait des bignets: un patiſſier, ein Pfannkuchenbecker.

Бли́нничаю, ешь, чать, v. n. faire, cuire ou vendre des bignets, Pfannkuchen machen oder verkaufen.

Бли́нный, ая, ое, adj. de bignet, zu Pfannkuchen gehörig.

Бли́ння, и, f. un endroit, une chambre où l'on fait des bignets, eine Pfannkuchen = Bäckerey.

Блинцы́, цовЪ, pl. des bignets aux oeufs ou au lait caillé & épuré, Pfannkuchen mit Eyer oder Schmierkäſe.

Бли́нчатый, ая, ое, adj. rempli, farci de bignets, mit Pfannkuchen angefüllt.

Бли́нъ, а, m. un bignet, ein Pfannkuchen, Бли-но́къ, нка̀, Блино́чикъ, чка, dim. un petit bignet, ein kleiner Pfannkuchen.

Блиста́вица, ы, f. (m. v. veralt.) см. Молнія.

Блиста́ніе, я, n. la ſplendeur, l'éclat, le feu, la lueur, der Glanz, Schimmer, Schein.

Блиста́тельно, adv. avec éclat, glänzend.

Блиста́тельность, и, f. la ſplendeur, der Glanz.

Блиста́тельный, ая, ое, adj. reluiſant, brillant, éclatant, glänzend, ſchimmernd, blinkend, blank.

Блиста́ю, ешь, ста́лЪ, ста́ть, v. n. reluire, étinceler, briller, glänzen, ſchimmern, ſtrahlen, молнїя блистаетЪ, il fait des éclairs, es blitzet.

Блиста́юсь, ешься, ста́лся, ста́ться, v. r. reluire, briller, glänzen, ſtrahlen.

Бло́къ, а, m. une poulie, der Kloben, die Rolle, составной блокЪ, la mouſle, der Schraubenzug.

Бло́на, ы, f. (ſlav.) l'arrière-faix, les ſecondines, die Nachgeburth.

Бло́ндочница, ы, f. une faiſeuſe de blondes, eine Blondenmacherinn.

Бло́нды, дЪ, pl. des blondes, die Blonden.

Блоха́, и, f. la puce, der Floh. Бло́шка, и, dim. une petite puce, ein kleiner Floh.

Бло́чный, ая, ое, adj. de poulie, zur Rolle gehörig.

Бло́шки, шекЪ, pl. le pourpier, das Portulak.

Блошни́къ, а, m. см. Папоротникъ.

Бло́шный, ая, ое, adj. de puce, vom Flohe.

Блуди́лище, а, n. un bordel, das Hurenhaus.

Блудли́вость, и, f. la paillardiſe, die Unzucht, Hurerey.

Блу-

Блудли́вый ая, ое, adj. paillard, ribaud, adonné à la paillardise, verbuhlt, verhurt.

Блу́дни, дней, pl. des polissonneries, la pétulance, muthwillige Streiche.

Блу́дно, adv. prodiguement, en dissipateur, verschwenderisch.

Блу́дный, ая, ое, adj. prodigue, dissipateur, débauché, verschwenderisch, блудный сынЪ, l'enfant prodigue, der verlohrne Sohn.

Блу́дЪ, а, m. la fornication, prostitution, die Hurerey, Unzucht.

Блудя́га, и, f. un vagabond, ein Landstreicher, Umtreiber.

Блудя́щій, ая, ее, adj. errant, vagabond, herumschweifend, irrend. Блудя́щіе огни, des feux follets, Irrwische, Irrlichter. Блудящія звѣзды, les planetes, die Planeten.

Блужу, блудишь, блудилЪ, зблудилЪ, дить, v. n. 1. errer, herum schweifen, irren; 2. paillarder, faire le paillard, huren.

Блѣ́дно, adv. pale, blême, blaß.

Блѣдновáтый, ая, ое, adj. un peu pale, etwas blaß.

Блѣднолúцый, ая, ое, adj. qui a le teint pale, blaß aussehend.

Блѣ́дность, и, f. la paleur, die Blässe.

Блѣ́дный, ая, ое, adj. pale, blême, blaß, bleich.

Блѣднѣ́ю, ешь, поблѣднѣлЪ, нѣть, поблѣднѣть, v. n. pâlir, blanchir, blemir, bleich, blaß werden.

Блѣдъ, а, о, adj. (slav.) см. Блѣ́дный.

Блюде́ніе, я, n. la garde, la conservation, l'observation, die Beobachtung, Wahrnehmung, Verwahrung.

Блю́дный, ая, ое, adj. de plat, zur Schüssel gehörig.

Блю́до, а, n. 1. le plat, le met, die Schüssel, ein Gericht, Блю́дечко, Блюдцо, а, dim. un petit plat, ein Schüsselchen.

Блюдовáтое мѣсто, (m. v.) la convexité, die Aushöhlung.

Блюдолúзъ, а, m. un écornifleur, un chercheur de franches lippées, ein Tellerlecker, Schmarotzer. Блюдолúзница, ы, f. une écornifleuse, eine Schmarotzerinn.

Блюдолúзничаю, ешь, чать, v. n. écornifler, schmarotzen.

Блюдо́мый, ая, ое, adj. gardé, observé, gehütet, beobachtet.

Блюду́, дешь, соблюлЪ, сти, v. a. (slav.) garder, observer, hüten, beobachten, wahrnehmen.

Блюду́сь, дешься, соблюлся, стися, v. r. se garder, sich hüten.

Блюсти́тель, я, m. 1. l'inspecteur, le surveillant, der Aufseher; 2. le gardien, der Wächter.

Блюсти́тельно, adv. (slav.) soigneusement, sorgfältig.

Блюсти́тельность, и, f. le soin, l'assiduité, die Sorgfalt.

Блюсти́тельный, ая, ое, adj. soigneux, assidu, sorgfältig.

Блю́щевый, ая, ое, adj. de lierre, von Epheu.

Блю́щъ, а, m. (hedera helix) le lierre, der Epheu.

Блюю, ешь, выблевалЪ, зблевáлЪ, блевáть, v. n. cracher, vomir, rendre gorge, speyen, ausspeyen, brechen, sich brechen.

Блягирь, ou Бляшиль, я, m. du massicot, Bleygelb.

Бля́динъ, а, о, adj. de putain, von Huren, блядинЪ сынЪ, un bâtard, ein Hurenkind.

Бля́дка и Блядь, и, f. une putain, fille de joie, coquine, fille de moyenne vertu, eine Hure, ein Freudenmädchen.

Блядн́я, и, f. & Блядовство́, а, m. la paillardise, l'impudicité, die Hurerey.

Бля́дскій, ая, ое, adj. lascif, impudique, buhlerisch, unzüchtig.

Блядýнъ, а, m. un paillard, ein Hurer, Hurenjäger, Блядýнья, и, f. une putain, vilaine, eine Hure.

Блялýю, ешь, довáть, v. n. se prostituer, paillarder, Hurerey, Unzucht treiben.

Бля́ха, и, f. Бля́шка, и, dim. une plaque, une lame, ein Blech, eine Platte.

Бля́харь, я, m. un faiseur de plaque, der solche Bleche macht, der Blechschläger.

Бля́шечный, ая, ое, adj. de plaque, zum Bleche gehörig.

Бо, conjonction (caus.) qui se met toujours après un autre mot, ein Bindewort, das jedes mahl einem andern Worte nachgesetzt wird, car, denn, достоинЪ бо есть дѣлатель мзды своея, car toute peine mérite salaire, ein Arbeiter ist seines Lohns werth.

Бобки́, ковЪ, pl. (laurus nobilis) les graines de laurier, Lorbeeren.

Бобковое масло, remède de l'huile d'olives & des graines de lauriers, dont les gens du commun se servent contre les engelures, les élancemens dans le corps, & les tranchées, ein von Baumöl und Lorbeeren gemachtes Arzeneymittel, dessen sich der gemeine Mann gegen Frostbeulen, Gliederreißen und Durchfall bedient.

Бобко́вый, ая, ое, de laurier, von Lorbeeren.

Бобо́викъ, а, m. la tige de fêves, der Bohnenstengel.

Бобо́вина, ы, f. la plante qui produit la fêve, die Bohnenpflanze.

Бобо́вникъ, а, m. (amygdalus nana) l'amandier nain, die Zwergmandel.

Бобо́вый, ая, ое, adj. de fêves, von Bohnen.

Бобро́вая струя, la castorée, Bibergeil.

Бобро́вый, ая, ое, adj. de castor, von Biber, бобровая шляпа, шапка, un chapeau de castor, un castor, un bonnet de peau de castor, ein Castorhut, eine Mütze von Biberfellen, eine Bibermütze.

Бобръ, бра, m. (castor fiber) le castor, der Biber. Бобренокъ, а, m. un petit castor, ein Biberchen. БобрЪ Камчатской, (mustela lutris) l'outre de mer, die Meerotter, Seeotter.

Бобъ, а, m. la fêve, die Bohne. БобЪ волчій, (lupinus varius) le lupin, pois lupin, la fêve de loup, die Feigenbohne, Lupine. БобЪ Турецкій, (phaseolus) la faséole, l'haricot, die türkische Bohne, Schminkbohne, Vitsbohne, блюдо

сЪ

съ Турецкими бобами, un plat d'haricots, eine Schüssel türkische Bohnen.

Бобы́лъ, я, m. Бобы́лька ou Бобыли́ха, и, f. un paiſan, une payſanne qui n'a point de champ à ſoi, un calounier, ein Bauer, eine Bäuerinn ohne Land, ein Lostreiber, бобылъ, бобылекъ, pauvre comme un rat d'égliſe, qui n'a ni croix ni pile, ein blutarmer Mensch. Бобылёвъ, а, о, adj. appartenant à un tel payſan, einem Bauer ohne Land gehörig.

Богадѣ́ленный ou Богадѣ́льный, ая, ое, adj. de l'hôpital, zum Armenhause gehörig.

Богадѣ́льникъ, а, m. Богадѣ́ленка, и, f. un pauvre homme, une pauvre femme de l'hôpital, ein armer Mann, eine arme Frau aus dem Armenhause.

Богадѣ́льня, и, f. l'hôpital, la maiſon de charité, das Armenhaus, Hospital, Spital.

Бога́тенькій, ая, ое, adj. un peu riche, etwas reich.

Бога́тина, ы, f. un homme riche, un richard, ein reicher Mann.

Богати́чный, ая, ое, adj. l'héritier d'un père riche, der Nachkomme, Erbe eines reichen Mannes.

Бога́тно, adv. (ſlav.) richement, abondamment, reichlich, überflüssig.

Бога́то, adv. richement, reich, kostbar, prächtig.

Бога́тство, а, n. la richeſſe, l'opulence, der Reichthum.

Бога́тый, ая, ое, adj. riche, opulent; magnifique, précieux, reich; prächtig, богатъ деньгами, хлѣбомъ, riche en argent, en blé, reich an Gelde, an Getreide.

Богатырёвъ, а, о, adj. de chevalier, de héros, dem Ritter gehörig, богатыревъ конь, le cheval d'un brave, d'un héros, un courſier, das Roß eines Ritters.

Богаты́рскій, ая, ое, adj. héroique, vaillant, heldenmäßig, heroisch.

Богаты́рство, а, n. l'héroiſme, la valeur, der Heldenmuth, die Stärke.

Богаты́рь, я, m. un homme vaillant, preux, ein Held, ein starker Mann, ein Ritter.

Богатѣ́ю, ешь, разбогатѣ́лъ, тѣ́ть, v. n. devenir riche, s'enrichir, reich werden.

Бога́чь, а, m. un richard, ein reicher Mann.

Богаще́ніе, я, n. l'action d'enrichir, das Bereichern, die Bereicherung.

Богащу́, ти́шь, обогати́лъ, гати́ть, v. a. enrichir qn., bereichern, reich machen.

Богащу́сь, ти́шься, обогати́лся, ти́ться, v. r. s'enrichir, sich bereichern.

Боге́мецъ, мца, m. un bohémien, un bohème, ein Böhme.

Боге́мія, и, f. la Bohème, Böhmen.

Боге́мскій, ая, ое, adj. bohémien, de Bohème, böhmisch.

Боги́ня, и, f. la Déeſſe, die Göttinn.

Богоблагода́тный, ая, ое, adj. comblé de bénedictions du ciel, mit göttlichem Segen gekrönt, überschüttet, segenvoll.

Богоблаже́нный, ая, ое, glorifié en Dieu, bienheureux, von Gott gepriesen, benedeyet.

Богобо́рецъ, рца, и Богобо́рникъ, а, m. un impie, ein Gottloser.

Богобо́рно, adv. en impie, gottlos.

Богобо́рный, и Богобо́рственный, ая, ое, adj. impie, blasphémateur, gottlos, ruchlos.

Богобо́рствую, ешь, ствовать, v. n. (ſlav.) être impie, s'oppoſer à Dieu, gottlos, ruchlos seyn, wider Gott streiten.

Богобоя́зненно, adv. religieuſement, pieuſement, gottesfürchtig, fromm.

Богобоя́зненность, и, f. la piété, crainte de Dieu, die Gottesfurcht.

Богобоя́зненный, ая, ое, adj. pieux, religieux, gottesfürchtig, fromm.

Боговдохнове́нный, Богодухнове́нный, ая, ое, adj. inſpiré, révélé, eingegeben, geoffenbart.

Богови́децъ, дца, m. qui a vu Dieu, der Gott gesehen hat.

Боговѣнча́нный, ая, ое, adj. couronné, glorieux, magnifié, von Gott gekrönt, verherrlicht, боговѣнчанный Константинъ и Елена, les bienheureux Conſtantin & Helène, die verherrlichten Constantin und Helena.

Боговѣща́нный, ая, ое, adj. révélé, geoffenbart, verkündiget.

Боговѣща́тель, я, m. le prophète, der Prophet, ein Verkündiger des göttlichen Wortes.

Богоглаго́ливый, ая, ое, adj. annonçant, prêchant la parole de Dieu, prophétiſant, Gottes Wort verkündigend, prophezeihend.

Богоглаго́льникъ, а, m. un miniſtre de la parole de Dieu, ein Lehrer des göttlichen Wortes.

Богодви́жимый, ая, ое, adj. inſpiré, von Gott eingegeben.

Богодухнове́нный, см. Боговдохновенный.

Богозва́нный, ая, ое, adj. appelé de Dieu, von Gott berufen.

Богозда́нный, ая, ое, adj. bâti, érigé de Dieu, von Gott gebauet, errichtet.

Богозна́меніе, я, n. un miracle, ein Wunder.

Богоизбра́нно, adv. ſelon le choix divin, nach der göttlichen Wahl.

Богоизбра́нный, ая, ое, adj. élu de Dieu, von Gott gewählt.

Боголѣ́пный, ая, ое, adj. digne de Dieu, Gott würdig.

Боголю́бецъ, бца, m. qui aime Dieu, der Gott liebt.

Боголюби́вый, ая, ое, Боголюби́въ, а, о, adj. aimant Dieu, Gott liebend.

Боголю́біе, я, n. l'amour de Dieu, die Liebe zu Gott.

Богома́терь, и, f. la mère de Dieu, die Mutter Gottes.

Богоме́рзкій, ая, ое, adj. (ſlav.) impie, gottlos, ruchlos.

Богомо́лецъ, льца, m. le patron, celui qui prie Dieu pour qn., der Fürbitter, усердный слуга и богомолецъ, Iерей N., votre fidele ſerviteur & interceſſeur, le prêtre N, ihr getreuer Diener und Für-

bitter M.; 2. un pélerin, qui fait un voyage de dévotion, ein Wallfahrer, ein Pilgrimm.
Богомо́лка, и, f. une dévote, bigotte, eine Betherinn, Bethschwester.
Богомо́ліе, я, n. l'action de prier Dieu, das Bethen; 2. le pélerinage, die Walfahrt.
Богомо́лъ, Богомо́льникъ, см. Богомолецъ.
Богомо́льничаю, ешь, чать, & Богомо́льствую, ешь, ствовать, v. n. faire le dévot, ein Bethbruder seyn, den Andächtigen machen.
Богомо́льническій, ая, ое, adj. de devot, dem Bether eigen.
Богомо́льный, ая, ое, Богомо́ленъ, а, о, adj. dévot, andächtig, der viel bethet.
Богомо́льщикъ, а, m. un homme qui va en pélerinage, un pélerin, ein Wallfahrer, ein Pilgrimm.
Богомо́льщица, ы, f. une femme qui va en pélerinage, eine Pilgerinn.
Богому́дренный, ая, ое, Богому́дрый, ая, ое, Богому́дръ, а, о, adj. doué de la lumière divine, de illumination, de l'illustration divine, mit göttlicher Weisheit begabt.
Богому́дріе, я, n. la lumière d'en haut, la révélation, die Erleuchtung.
Богомы́сліе, я. n. la réflexion sur des choses divines, die Betrachtung über göttliche Dinge.
Богонарече́нный, ая, ое, adj. nommé de Dieu, von Gott ernannt.
Богонача́ліе, я, n. la Théocratie, die Theokratie, Regierung Gottes.
Богонача́льный, ая, ое, adj. théocratique, theokratisch.
Богоначерта́нный, ая, ое, adj. (slav.) écrit de Dieu, von Gott geschrieben.
Богоневѣ́ста, ы, f. l'épouse de Dieu, eine Braut Gottes.
Богоненавидѣ́ніе, я, n. la haine contre Dieu, der Haß gegen Gott.
Богоненави́стникъ, а, m. qui hait Dieu, der Gott haßt.
Богоненави́стный, ая, ое, adj. exécrable, hai de Dieu, bey Gott verhaßt, verabscheuungswürdig.
Богоно́сецъ, сца, m. Богоно́сный, ая, ое, adj. un illuminé, ascétique, ein erleuchteter.
Богоотроковица, ы, f. titre de la Ste. Vierge: la Vierge divine, ein Beynahme der heil. Jungfrau: die göttliche Jungfrau.
Богоотсту́пникъ, а, m. un athée, impie, ein Atheist.
Богоотсту́пный, ая, ое, adj. impie, athée, atheistisch.
Богопи́санный, ая, ое, adj. écrit de Dieu, von Gott geschrieben.
Богоподо́бность, и, f. la ressemblance à Dieu, die Aehnlichkeit mit Gott.
Богоподо́бный, ая, ое, adj. semblable à Dieu, Gott ähnlich.
Богопо́сланный, ая, ое, adj. envoyé de Dieu, von Gott gesandt.
Богопо́слушаніе, я, n. l'obéissance à Dieu, der Gehorsam gegen Gott.
Богопослу́шный, ая, ое, adj. qui obéit à Dieu, der Gott gehorsam ist.
Богопочита́ніе, я, n. le culte divin, der Gottesdienst, богопочитаніе Іудейское, le culte juif, der jüdische Gottesdienst.
Богопріе́мная, ыя, adj. ne se dit que de la Ste. Vierge: honorée de la reception divine, der göttlichen Empfängniß gewürdigt, doch nur von der Mutter Gottes.
Богопрі́имецъ, мца, m. titre qu'on donne au saint Siméon, qui porta Jésus sur les bras, ein Beynahme des heil. Simeon, der Christum auf den Händen trug.
Богопрія́тный, ая, ое, adj. agréable à Dieu, Gott angenehm.
Богопрови́децъ, дца, m. le prophète, der Prophet.
Богопроповѣ́дникъ, а, m. un prêtre, ministre de la parole divine, ein Lehrer des göttlichen Worts.
Богопроповѣ́дничество, а, n. la charge d'un prêtre, das Lehramt, das Priesteramt.
Богопроповѣ́дный, ая, ое, adj. qui prêche la parole divine, der das göttliche Wort verkündiget.
Богоро́дица, ы, f. la mère-Dieu, la Ste. Vierge, die Mutter Gottes, die heil. Jungfrau Maria.
Богоро́дицынъ, а, о, adj. de la Ste. Vierge, der heil. Jungfrau gehörig.
Богоро́диченъ, чна, & Богоро́дичникъ, а, m. un hymne à l'honneur de la Ste. Vierge, ein Lobgesang auf die heil. Jungfrau.
Богородская трава, (thymus serpyllum) le thym, Thymian.
Богосвѣ́тлый, ая, ое, adj. éclairé d'en haut, von Gott erleuchtet.
Богосло́віе, я, n. Богосло́вія, и, f. la Théologie, die Theologie, Gottesgelahrtheit.
Богосло́вовъ, а, о, adj. de théologien, dem Theologen gehörig.
Богосло́вски, adv. théologiquement, auf theologische Art, theologisch.
Богосло́вскій, ая, ое, adj. théologique, theologisch, Богословская истинна, une vérité théologique, eine theologische Wahrheit.
Богосло́вствую, ешь, ствовать, v. n. méditer sur des vérités théologiques, theologische Betrachtungen anstellen.
Богосло́въ, а, m. le théologien, der Theologe, Gottesgelehrte.
Богослуже́ніе, я, n. le culte, le service divin, der Gottesdienst.
Богосотворе́нный, ая, ое, adj. créé de Dieu, von Gott erschaffen.
Богоспаса́емый, ая, ое, adj. qui est à la garde de Dieu, der unter Gottes Schutz ist.
Боготворе́ніе, я, n. la déification, l'apothéose, divinisation, die Vergötterung.
Боготворю́, ришь, ри́лъ, ри́ть, v. a. déifier, diviniser, mettre au rang des Dieux, vergöttern.
Богоуго́дникъ, а, m. un juste, ein Gerechter.
Богоуго́дница, ы, f. une juste, sainte, eine Gerechte.
Богоуго́дный, ая, ое, Богоуго́денъ, дна, дно, adj. agréable à Dieu, Gott angenehm.
Богохрани́мый, ая, ое, см. Богоспасаемый.
Богоху́ліе, я, n. le blasphème, die Gotteslästerung.
Богоху́льный, ая, ое, adj. blasphématoire, gotteslästerlich.

Богохульникъ, а, m. un blasphémateur, ein Gotteslästerer.

Богохульство, а, n. le blasphème, die Gotteslästerung.

Богочеловѣкъ, а, m. l'homme Dieu, Dieu-homme, le verbe incarné, le théantrope, der Gottmensch.

Богочестивый, ая, ое, adj. pieux, religieux, gottesfürchtig.

Богочестіе, я, n. la piété, die Gottesfurcht.

Богоявленіе, я, n. 1. l'apparition de Dieu, die Erscheinung Gottes; 2. l'Epiphanie, le jour des Rois, das Fest der Erscheinung, der heiligen drey Könige.

Богоявленный, ая, ое, adj. manifesté de Dieu, von Gott geoffenbahret.

Богоявленскій, ая, ое, adj. d'Epiphanie, zum Feste der Erscheinung gehörig.

Богыльникъ, Богунъ, см. Багульникъ.

Богъ, а, m. Dieu, Gott, Богу благодареніе! слава Богу! Dieu merci, Gott sey Dank! БогЪ дастЪ, БогЪ подастЪ, refus donné à un pauvre: Dieu vous assiste, vous soit en aide! eine höfliche abschlägige Antwort an einen Bettler! Gott stehe euch bey! helf euch! БогЪ меня надоумилЪ, c'est Dieu qui m'a sauvé, qui m'a inspiré cela, Gott hat mich gerettet, БогЪ его посѣтилЪ, Dieu l'a visité, l'a affligé, Gott hat ihn heimgesucht, Богу молись а самЪ не плошись, aide toi, Dieu t'aidera, man muß zwar bethen, aber auch die Hände nicht in den Schoß legen. БогЪ вЪ помочь! на помочь! Dieu vous soit en aide! Dieu vous bénisse! Gott helfe! БогЪ сЪ тобой! Dieu vous conserve! Gott sey mit euch! Боже избавь! Боже спаси! à Dieu ne plaise! que Dieu me garde, me préserve! Gott behüte und bewahre! Дай Боже! Dieu veuille! plût à Dieu, Dieu fasse! Gott gebe! далЪбы БогЪ! pourquoi il plaise à Dieu, Gott gebe nur! далЪбы БогЪ здоровье, впрочемЪ все хорошо будетЪ, Dieu nous donne de la santé & tout sira bien, Gott gebe nur Gesundheit, so wird schon alles gut seyn, ей Богу! en vérité, devant Dieu! bey Gott! wahrhaftig! моли Бога! rendez grâces à Dieu! danken sie Gott! моли Бога о мнѣ, (en donnant une aumone à un pauvre:) priez Dieu pour moi, bitte Gott für mich! (zu einem Bettler, dem man einen Allmosen gibt.) ОтшелЪ кЪ Богу, БогЪ его прибралЪ, Dieu l'a appellé à lui, Gott hat ihn zu sich genommen. Сохрани БогЪ, не дай БогЪ! à Dieu ne plaise, Dieu nous en garde, préserve! Gott behüte! ради Бога, au nom de Dieu, pour l'amour de Dieu, um Gottes willen. СЪ богомЪ, au nom de Dieu, avec Dieu, in Gottes Nahmen, начинай сЪ БогомЪ, commencez toujours, commencez avec l'aide de Dieu, fangen sie in Gottes Nahmen an. ЧѣмЪ БогЪ послалЪ, ce que Dieu a donné, was Gott beschert hat, прошу у меня откушать, чѣмЪ БогЪ послалЪ, venez dîner à la fortune du pot, ich bitte bey mir zu essen, und für lieb zu nehmen mit dem, was Gott beschert. БогЪ даровалЪ ему сына, Dieu lui a donné un fils, Gott hat ihn einen Sohn geschenkt, gegeben.

Боданіе, & Боденіе, я, n. 1. l'action de frapper des cornes, das Stoßen; 2. l'action de frapper, das Stechen.

Боденъ, дня, com. une bête qui frappe des cornes, ein stößiges Thier.

Болецъ, дца, m. (slav.) l'éperon, der Sporn.

Бодило, а, n. un aiguillon, un piquant, der Stachel.

Бодлакъ, а, m. см. Тернъ.

Бодливость, и, f. la qualité d'une bête qui frappe des cornes, das stößige Wesen.

Бодливый, ая, ое, adj. qui frappe des cornes, stößig.

Бодренность, Бодренный, см. Бодро, Бодрость, Бодрый.

Бодро, Бодростно, adv. vigilamment, alertement, wachsam.

Бодростный см. Бодрый.

Бодрость, и, f. la vivacité, la vigilance, le courage, die Wachsamkeit, Munterkeit, Lebhaftigkeit, der Muth.

Бодрственно, Бодрственность, Бодрственный, см. Бодро, Бодрость, Бодрый.

Бодрствованіе, я, n. la vigilance, die Wachsamkeit, Munterkeit.

Бодрствую, ешь, ствовалъ, вать, v. n. (slav.) veiller, être éveillé, wachen, wachsam, munter seyn, бодрствовать духомЪ, montrer du courage, de la fermeté, standhaft seyn.

Бодрый, ая, ое, БодрЪ, ра, ро, adj. 1. vigilant, wachsam; 2. courageux, intrépide, tapfer, herzhaft; 3. fier, vif, qui a du feu, ingambe, muthig, бодрый конь, un cheval fier, qui a beaucoup de feu, un généreux coursier, ein muthiges Roß, Pferd; 4. vif, vigoureux, en parlant de vieilles gens: munter, lebhaft, von alten Leuten; ему минуло семдесятЪ лѣтЪ, однако онЪ еще бодрЪ, quoiqu'il ait soixante dix ans passés, il est encore ingambe, vigoureux, il a bon pied, bon oeil, ohngeachtet er schon über siebenzig ist, so ist er doch noch recht munter.

Бодрю, ришь, ободрилЪ, рить, v. a. encourager, animer, aufmuntern, beseelen.

Бодрюсь, ришься, разбодрился, риться, v. c. avoir du courage, muthig, herzhaft, munter seyn, предЪ слабыми всегда бодрится, il est toujours courageux avec les foibles, il a toujours du courage devant les foibles, er ist immer herzhaft bey Schwachen.

Болу, дешь, далЪ, ати. Бодаю, ешь, забодалЪ, дать, забодать, 1. v. a. frapper des cornes, stoßen mit den Hörnern; 2. piquer, aiguillonner, stechen.

Бодунъ, а, m. Бодунья, и, f. un animal vicieux, une bête qui frappe des cornes, ein stößiges Thier.

Бодусь, дешься, бодаюсь, аешься, даться, v. refl. 1. frapper des cornes, se cosser, sich stoßen mit den Hörnern; 2. avoir la coutume de frapper des cornes, stößig seyn, берегись, этотЪ быкЪ бодается, prenez garde, ce boeuf frappe des cornes, nehmen sie sich in Acht, dieser Ochs ist stößig.

Бодяга, см. Бадяга.

Боевый, ая, ое, adj. de bataille, zur Schlacht gehörig, боевое мѣсто, le champ de bataille, das Schlachtfeld, der Kampfplatz, боевый порядокЪ, l'ordre de bataille, die Schlachtordnung, боевые часы, une horloge, une montre à sonnerie, eine Schlaguhr; 2. fort, bien fait, stark, gut gemacht.

Боецъ, а, m. un champion, lutteur, joûteur, ein Kämpfer, Schläger, шпажный боецЪ, un bretailleur, un ferrailleur, un gladiateur, ein Fechter.

Божба, ы, f. un serment (inutile) ein (unnützer) Schwur, die Betheurung.

Божение, я, n. l'action de jurer, das Schwören.

Божески, adv. divinement, göttlich.

Божеский, ая, ое, adj. divin, göttlich, Божеская воля, la volonté de Dieu, divine, der göttliche Wille, Божескій судЪ, le jugement de Dieu, das göttliche Gericht.

Божественно, adv. d'une manière divine, göttlich.

Божественный, ая, ое, adj. divin, göttlich, это божественная мысль, c'est une pensée divine, das ist ein göttlicher Gedanke, божественная красота, une beauté divine, eine göttliche Schönheit, это божественный человѣкЪ, c'est un homme divin, das ist ein göttlicher Mensch.

Божество, а, n. la divinité, die Gottheit, Göttlichkeit, Божество Святаго Духа, la divinité du St. Esprit, die Gottheit des heiligen Geistes, лѣсныя божества, les Sylvains, les Faunes, die Waldgötter.

Божимый, ая, ое, adj. adoré, angebethet, verehrt.

Божий, ая, ое, Божей, божья, божье, adj. divin, de Dieu, göttlich, не вѣсте ли, яко храмЪ Божїй есте, и духЪ Божїй живетЪ вЪ васЪ? (B) ne savez vous pas que vous êtes le temple de Dieu & que l'Esprit de Dieu habite en vous? wisset ihr nicht, daß ihr Gottes Tempel seyd, und der Geist Gottes in euch wohnet? это воля Божїя, comme il plait à Dieu, wie Gott will, сЪ Божїею помощїею, avec l'aide de Dieu, mit Gottes Hülfe, Божїею милостїю, par la grace de Dieu, von Gottes Gnaden, дарЪ Божїй, un don, une faveur de Dieu, eine Gabe, ein Geschenk Gottes.

Божница, ы, f. 1. dans la vie commune: un tabernacle, der Heiligenkasten, das Heiligenschränkchen; 2. une chapelle élevée au dessus d'un tombeau, eine kleine, über einem Grabe erbauete Kapelle; 3. un temple d'idoles, une pagode, ein Götzentempel.

Божокъ, жка, m. un idole, der Götze, das Götzenbild.

Божу, божишь, обожилЪ, жить, v. a. (slav.) adorer, servir Dieu, anbeten, verehren.

Божусь, жишься, побожился, житься, v. r. jurer, attester avec serment, schwören, betheuren, mit einem Eide bekräftigen.

Божье дерево, (artemisia abrotanum) l'aurone mâle, Stabwurz, Aberraute, Ebritten.

Божья коровка, (chrysomela) la chrysomele, der Blattkäfer, Goldkäfer.

Бознякъ, а, m. un buisson de sureaux, ein Wäldchen von Fliederbäumen.

Бозовый, ая, ое, adj. de sureau, von Fliedern, бозовыя ягоды, des baies de sureau, Fliederbeeren, бозовый сыропЪ, du syrop de sureau, Fliedermus, Fliedersyrop, уксусЪ бозовый, du vinaigre surard, Fliederessig.

Бозъ, а, m. см. Бузина.

Бой, я, m. 1. le combat, la bataille, die Schlacht, das Treffen; 2. l'action de sonner d'une montre, das Schlagen; 3. l'embrasure, la trônière, die Schießscharte. Бой барабанной, le son de tambour, der Trommelschlag. Бой кулачной, la lutte, das Klopfechten. Бой подошевный, 1. ancien. des ouvertures au bas du mur ou du fossé d'une ville, pour fondre de là sur l'ennemi, quand il s'approche du mur, unten an der Stadtmauer, oder im Stadtgraben angebrachte Oeffnungen, um aus denselben den Feind zu überfallen, wenn er sich der Mauer nähert; 2. en T. de cordonn. l'action de battre le cuir fort, pour le rendre plus compact, bey den Schustern: das Schlagen des Sohlleders. БоемЪ взять, prendre d'assaut, mit Sturm einnehmen.

Бойка, и, f. l'action de piloter, de hier, das Rammeln, Einrammeln.

Бойкий, ая, ое, Боекъ, бойка, бойко, adj. 1. fort, téméraire; habile, à qui il n'est pas aisé d'en faire accroire, бойкой пѣтухЪ, un coq hargneux, ein hitziger Hahn, онЪ бойкой человѣкЪ, il ne se mouche pas du pied, c'est un fin merle, er ist ein flinker, ein kluger Mann; 2. en parlant des chemins, glissant, mauvais, glatt, rauh.

Бойница, ы, f. l'embrasure, la trônière, die Schießscharte.

Бойня, и, f. la boucherie, das Schlachthaus, Fleischhaus.

Бойчивый, ая, ое, adj. terrassant, atterrant, treffend, niederschlagend, бойчивыя ядра, des boulets foudroyants, terrassants, zerschmetternde Kugeln.

Бокалъ, а, m. le bocal, (hanap) der Pokal, Becher.

Бокальчикъ, а, dim. un petit bocal, ein Pokälchen.

Боковня, и, f. c'est ainsi qu'on appelle dans les régions du Dnièpre un tas de 500 poissons qu'on fait sécher, so nennt man in den am Dniepr gelegnen Gegenden, einen Haufen von 500, zum Trocknen hingelegten Fischen.

Боковый, ой, ая, ое, adj. de côté, latéral, von der Seite, zur Seite gehörig, боковой вѣтрЪ, le vent de bouline, de quartier, vent largue, vent latéral, der Seitenwind.

Бокомъ, adv. de côté, de travers, von der Seite, schief, судно плыветЪ бокомЪ, le bâteau va de, sur le coté, de biais, das Fahrzeug gehet schief.

Бокъ, а, m. Бочокъ, чка, dim. la côte, le côté, die Seite, лежать на боку, être couché sur le côté, auf der Seite liegen, корабельной бокЪ, le côté, le flanc du vaisseau, die Schiffsseite. БокЪ о бокЪ, tout à côté de qn., dicht neben jemanden. СЪ боку припёка, (com) 1. c'est un homme qui fourre son nez partout, er kommt ungerufen, мы вЪ этомЪ дѣлѣ были, а

онЪ

онЪ присталЪ сЪ боку припїока, nous parlions affaire, il y vint mettre ſon nez, il s'en mêla ſans être appellé, de but en blanc, wir waren eben bey dieſer Sache, als er ganz ungebethen dazu kam; 2. on le dit auſſi d'un homme qui ne nous eſt point du tout parent, man gebraucht dieſe Redensart auch von einer Perſon, die gar nicht mit uns verwandt iſt, мы сЪ нимЪ свои, а вы сЪ боку припїока, nous ſommes ſes bons parens, mais vous des intrus, des couſins d'allure, d'hasard (expreſ. popul), wir ſind verwandt mit ihm, aber ſie ſind ganz fremd.

Болва́нъ, а, m. un idole, une ſtatue, der Götze, das Götzenbild; 2. une tête à peruque, ein Perruckenſtock; 3. un moule, un patron, ein Modell, la chape, der Mantel, in den Gießereyen; 4. au fig. un automate, un homme ſtupide, une ſtatue, ein Dummkopf, eine Statue, ein Kloß. Болва́нчикъ, а, dim. une petite ſtatue, ein kleines Götzenbild.

Болва́шекъ, шка, m. forme de tailleur, ſur laquelle ils repaſſent les coutures, das Aermelholz.

Бо́лверкъ, а, m. le baſtion, das Bollwerk.

Бо́лесть, и, f. (com.) la douleur, la maladie, der Schmerz, die Krankheit.

Боли́головъ, см. Омѣгъ.

Боло́банъ, а, m. (com.) un badin, un niais, niaiſeur, un poliſſon, ein Spaßvogel.

Болона, ы, f. une excroiſſance ſur un arbre, une gale, ein Auswuchs eines Baums.

Боло́нь, и, f. 1. l'aubier, der Splint, Spint; 2. la première couche de la défenſe du cheval marin, die erſte Rinde eines Wallroßzahnes.

Боло́нье, я, n. une région couverte de bois, eine waldige Gegend.

Боло́тина, ы, f. un endroit marécageux, bourbeux, fangeux, un marais, eine moraſtige, ſchlammige Gegend.

Боло́тистый, ая, ое, adj. marécageux, plein de marais, moraſtig.

Боло́тный, ая, ое, adj. de marais, zum Moraſte gehörend, болотное сѣно, foin de marais, la rouche, Sumpfheu.

Боло́то, а, n. le marais, der Moraſt, Sumpf.

Болта́нıе, я, n. 1. l'agitation, l'action de remuer, de ſecouer, das Schütteln, Umſchütteln; 2. le babil, le caquet, das Schwatzen, Plaudern.

Болта́ю, ешь, взболта́лЪ, тать, v. a. rémuer, agiter, battre, umrühren, ſchütteln, ſchlagen; 2. (fig.) babiller, caqueter, jaſer, radoter, fig. ſchwatzen, plaudern, (kakeln) онЪ всегда пустое болтаетЪ, il ne dit que des ſottiſes, il ne fait que déraiſonner, il radote, er redet lauter dummes Zeug, es iſt lauter leeres Geſchwätz, was er ſagt.

Болта́юсь, ешься, взболта́лся, таться, v. r. ſe rémuer, être agité, bewegt werden; 2. dans le langage du commun: battre le pavé, courir çà & là où il ne convient pas, brelander, herum ſchlendern.

Болтли́во, adv. en babillard, ſchwatzhaft.

Болтли́вость, и, f. la cauſerie, l'envie de jaſer, le babil, die Schwatzhaftigkeit.

Болтли́вый, ая, ое, adj. babillard, bavard, plauderhaft, ſchwatzhaft, имѣть языкЪ болтливый, être bavard, avoir une langue bavarde, bien pendue, ſchwatzhaft ſeyn.

Болтовн, и, f. un bavard, babillard, ein Schwätzer, Plauderer.

Болту́нъ, а, m. 1. un bavard, babillard, jaſeur, ein Schwätzer, Plauderer, 2. un oeuf couvi, ein faules Ey, ein Brütey; (fig) 3. un coup manqué, la nonréuſſite d'une affaire, un mauvais ſuccès, ein ſchlechter Erfolg, онЪ надѣялся получить при семЪ случаѣ много, но вышелЪ болтунЪ, il comptoit recevoir, eſpéroit de recevoir beaucoup à cette occaſion, mais le coup à manqué, il s'en eſt tiré avec un pied de nez, il en a eu le pied de nez, er hoffte bey dieſer Gelegenheit viel zu bekommen, allein er iſt leer ausgegangen, es iſt ihm fehl geſchlagen, mislungen.

Болту́нья, и, f. une bavarde, babillarde, eine Schwätzerinn.

Болту́шка, и, f. 1. le moulinet, der Quirl; 2. au fig. un bavard, babillard, fig. ein Schwätzer, Plauderer.

Бо́лтъ, а, m. Бо́лтикъ, а, dim. un boulon, une cheville de fer, ein Bolzen.

Боль, и, f. la douleur, der Schmerz, das Weh, чувствовать боль вЪ головѣ, ſouffrir du mal de tête, avoir mal à la tête, Kopfſchmerzen empfinden.

Больни́ца, ы, f. l'infirmerie; l'hôpital, die Krankenſtube; das Hoſpital, Krankenhaus.

Больни́чникъ, а, m. le garde-malade, l'infirmier, der Krankenwärter.

Больни́чный, ая, ое, adj. d'infirmerie, d'hôpital, zur Krankenſtube gehörig.

Бо́льно, adv. douloureuſement, ſchmerzlich, ударить кого больно, frapper fort qn., toucher au vif, einen ſchlagen, daß es weh thut, einen derb ſchlagen.

Больнова́то, adv. un peu mal, indiſpoſé, unpäßlich, etwas krank.

Больны́й, ая, ое, Бо́ленъ, льна̀, льно̀, adj. 1. malade, infirme, krank, посѣтить больнаго, aller voir, viſiter un malade, einen Kranken beſuchen; 2. douloureux, ſchmerzhaft, это больно, cela fait mal, cauſe de la douleur, das thut weh.

Большакъ, а, m. 1. l'ancien d'un village, der Aelteſte einer Bauerſchaft; 2. le fils aîné, (T. de mép.) der älteſte Sohn (verächtlich).

Большина̀, ы, com. le doyen d'un collège, der Aelteſte in einem Collegio.

Большинство̀, а, n. la pluralité, die Mehrheit, большинство голосовЪ, la pluralité des voix, die Mehrheit der Stimmen; 2. l'ancienneté, die Anciennität, das Alterthum.

Большинству́ю, ешь, забольшинствова́лЪ, вать, v. n. avoir l'ancienneté, das Aelterthum, die Anciennität haben.

Бо́льшiй, Большо́й, ая, ое, adj. grand, groß, большой домЪ, une grande maiſon, ein großes Haus, по большой части, pour la plupart, meiſtens, mehrentheils, meiſtentheils.

Бо́льшій, ая, ое, adj. plus grand, größer.
Болѣ́зненно, adv. avec douleur, mit Betrübniß, mit Schmerzen, betrübt.
Болѣ́зненность, и, f. la douleur, le chagrin, le mal, die Betrübniß, der Schmerz.
Болѣ́зненный, ая, ое, adj. douloureux, sensible, schmerzhaft, betrübt, schmerzlich.
Болѣ́зную, ешь, новать, v. n. 1. être malade, avoir mal, krank seyn, Schmerzen haben; 2. avoir compassion, s'affliger, Mitleiden haben, sich ängstigen.
Болѣ́знь, и, f. la maladie, l'infirmité, die Krankheit, впасть въ болѣзнь, tomber, devenir malade, krank werden; 2. la douleur, le chagrin, der Schmerz, Kummer, die Betrübniß, болѣзнь входитъ пудами, а выходитъ золотниками, (prov.) le mal vient au galop & s'en va à pas de tortue, le mal vient & s'en va lentement, vient en poste & s'en va au petit pas, man kann sich bald eine Krankheit zuziehen, aber man wird sie nicht so leicht wieder los.
Болѣ́ніе, Болѣ́знованіе, я, n. l'affliction, die Betrübniß, das Mitleiden.
Болю́, ли́шь, заболѣ́лъ, лѣть чѣмъ, v. n. 1. tomber malade, krank werden, чѣмъ онъ заболѣлъ? quelle maladie a-t-il? was ist ihm zugestoßen? was für eine Krankheit hat er? was fehlt ihm? голова болитъ, j'ai mal à la tête, der Kopf thut mir weh, ich habe Kopfschmerzen, зубы болятъ, j'ai mal aux dents, ich habe Zahnschmerzen; 2. s'affliger, se chagriner, betrübt, bekümmert seyn, се отецъ твой и азъ боляще, искахомъ тебе, (B) voici, ton père & moi te cherchions étant en grand' peine, siehe, dein Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht.
Боля́чка, и, f. une pustule, enflure, échauboulure, eine Blatter.
Бо́мба, ы, f. la bombe, die Bombe.
Бо́мба, ы, f. du damas de laine, wollener Damast, Bomba.
Бомбарди́рный, ая, ое, adj. ce qui sert au ou de bombardement, zum Bombardiren gehörig, бомбардирное судно, une galiote à bombes, eine Bombardier-Galiote.
Бомбардирова́ніе, я, n. le bombardement, die Bombardirung, das Bombenwerfen.
Бомбарди́рскій, ая, ое, adj. de bombardier, dem Bombardier gehörig, бомбардирская рота, une compagnie de bombardiers, eine Bombardier-Compagnie.
Бомбардиру́ю, ешь, рова́ть, v. a. bombarder, bombardiren, Bomben werfen.
Бомбарди́ръ, а, m. le bombardier, der Bombardier.
Бо́мбовый, ая, ое, adj. de damas de laine, von wollenem Damaste.
Боре́й, я, m. Borée, l'aquilon, le vent de nord, der Nordwind, Boreas.
Боре́цъ, см. Прострѣльная трава & Лютикъ.
Боре́цъ, рца́, m. le lutteur, l'athlète, der Ringer, Kämpfer.
Борза́я соба́ка, un levrier, ein Windhund.
Бо́рзо, Бо́рзѣ, & Бо́рзостно, adv. vitement, vite, geschwind, schnell.
Бо́рзостный, & Бо́рзый, ая, ое, Бо́рзъ, а, о, vite, agile, léger, rapide, geschwind, schnell.
Бо́рзость, и, f. la vitesse, légèreté, die Schnelligkeit, Geschwindigkeit.
Бори́мый, ая, ое, adj. persécuté, verfolgt.
Бористый, ая, ое, adj. ayant beaucoup de plis, chiffonné, viel Falten habend.
Бори́тель, я, m. un tyran, der Tyrann.
Бор[illegible]ова трава, (gypsophila struthium) gypsophila, das Gypskraut.
Бо[illegible]а, ы, f. espèce d'étoffe de coton, eine Art baumwollenen Zeuges.
Бормота́нье, я, n. 1. l'action de roucouler, comme les pigeons, das Trommeln der Tauben; 2. l'action de marmotter, das Murmeln.
Бормоту́нъ, а, m. 1. le pigeon tambour, die Trommeltaube; 2. un grogneur, ein Brummkater.
Бормочу́, чешь, заборморта́лъ, забормочу, мота́ть, забормота́ть, v. a. 1. roucouler (en parlant des pigeons) trommeln wie Tauben; 2. parler entre les dents, marmotter, zwischen den Zähnen sprechen, in den Bart reden.
Борови́къ, а, m. (boletus bovinus) espèce de champignon, eine Art Erdschwämme.
Бо́ровъ, а, m. un tuyau dans le grenier qui conduit la fumée de plusieurs poiles, dans le tuyau principal de la cheminée, eine liegende Röhre auf dem Boden, durch welche der Rauch von verschiedenen Oefen in die Hauptröhre des Schorsteins geleitet wird.
Боровъ, а, m. le verrat, der Eber. Боровóкъ, вка́, m. un petit verrat, ein kleiner Eber.
Боро́вый, ая, ое, adj. croissant dans une forêt de pins & de bouleaux, in einem, aus Fichten und Birken bestehenden Walde, wachsend.
Борода́, ы, f. (en slav. брада́), Боро́дка, Боро́душка, и, dim. 1. le menton, das Kinn; 2. la barbe, der Bart.
Бородавка, Брада́вка, и, f. la verrue, die Warze, Борода́вочка, и, dim. une petite verrue, ein Wärzchen.
Борода́вистый, Брада́вистый, ая, ое, Борода́вчатый, ая, ое, adj. plein de verrues, voller Warzen.
Борода́вникъ, а, m. (chelidonium majus) la grande chelidoine, ou la grande éclaire, die große Schwalbenwurz, das große Schöllkraut, Goldwurz.
Борода́вочный, ая, ое, adj. de verrue, zur Warze gehörig.
Бородатѣ́ю, ешь, обородатѣ́лъ, тѣть, v. n. commencer à avoir de la barbe, devenir barbu, einen Bart bekommen.
Борода́чъ, а, m. 1. un homme qui a une grande barbe, un homme à longue barbe, ein Mann mit einem großen Barte; 2. en badinant: paisan barbe, im Scherze: jeder Bauer mit einem Barte.
Боро́дка, и, f. 1. une petite barbe, ein kleiner Bart; 2. le panneton de la clef, der Schlüsselbart.
Бородобрѣ́й, & Брадобрѣ́й, я, m. le barbier, der Barbier, Bartscherer.
Бородо́къ, дка́, m. instrument de serrurier pour nettoyer les trous dans le fer, un boutoir à canon, ein Schmide-Instrument, um die Löcher im Eisen rein zu machen.

Бо-

Борозда́, ы, f. (ſlav. бразда), Борозди́нка, Боро́здка, и, dim. le ſillon, die Furche, 2. une rangée, ein Strich, борозда капусты, un quarré, une rangée de choux, ein Strich Kohl, 3. en ſlav. un champ labouré, im ſlav. ein Ackerfeld.

Бороздни́къ, а, m. eſpèce de faux, eine Art Sichel.

Боро́здчатый, ая, ое, adj. 1. qui a beaucoup de ſillons, viel Furchen habend. 2. rayé, geſtreift.

Боро́здчатое тканье, un tiſſu rayé, geſtreifte Leinwand.

Борозже́ние, я, n. l'action de ſillonner, das Furchenziehen.

Борозжу́, здишь, взбороздилъ, выбороздилъ, здить, v. a. 1. ſillonner, Furchen ziehen; 2. dans la troiſième perſonne: in der dritten Perſon: Бороздитъ, збороздилъ, бороздить, couper, reißen, einſchneiden, вынь гвоздь, онъ бороздитъ, ôtez le clou, il coupe, il accrochera qch., nehmt den Nagel heraus, er ſchneidet ein, er reißt.

Борона́, ы, f. la herſe, die Ege.

Боронни́къ, а, m. la mauvaiſe herbe qui reſte après qu' on a herſé, das Unkraut, was von dem Egen nachbleibt.

Бороновальщикъ, а, m. celui qui herſe, der Eger.

Боронова́ние, я, n. l'action de herſer, das Egen.

Бороновый, ая, ое, adj. de herſe, zur Ege gehörig, бороновой зубъ, la dent d'une herſe, der Egenzahn.

Бороную, ешь & бороню, нишь, взборонилъ, взбороновалъ, нить, взбороновать, v. a. herſer, egen.

Бороньба, ы, f. l'action & le temps de herſer, das Egen, die Zeit wo geeget wird.

Бороню, нишь, оборонилъ, оборонить, оборонять кого отъ чего, v. a. défendre, protéger qn. contre qch., einen vertheidigen, ſchützen, beſchützen.

Боронюсь, нишься, оборонился, нишься, оборониться, v. r. ſe défendre, ſich vertheidigen.

Бо́рствую, ешь, ствовать, v. n. (ſlav.) lutter, (il n'eſt en uſage que dans ſes compoſés,) kämpfen, (iſt aber nur in den Zuſammenſetzungen gebräuchlich.)

Бо́ртевый, & Бо́ртяный, ая, ое, adj. бортевой медъ, du miel que les abeilles ont fait dans le creux d'un arbre, du miel d'abeilles ſauvages, Honig von Waldbienen.

Бо́ртникъ, а, m. qui a ſoin des ruches de bois, der nach den wilden Bienenſtöcken ſiehet.

Бо́ртъ, а, m. le bord du vaiſſeau, der Bord.

Бо́ртъ, а, m. une ruche fait du creux d'un arbre, pour y garder les abeilles ſauvages ou de bois, ein wilder Bienenſtock.

Бо́рщъ, а, m. (heracleum ſphondylium) la berce, fauſſe branc-urſine, deutſche Bärenklau, eine Art Porſt; 2. en Ukraine: une ſoupe faite de bette-raves, de boeuf & de lard de cochon, le borchetche, der Borſchtſch, eine Suppe von rothen Rüben, Rindfleiſch und Schweinſpeck. Борщовый, ая, ое, adj. de borchetche, von Borſchtſch.

Бо́ръ, а, m. endroit ſablonneux, planté de pins & de bouleaux, eine ſandige, mit Fichten und Birkenholze, bewachſene Gegend.

Бо́ръ, а, m. (panicum miliaceum) le mil ou millet, weiße Riſpenhirſe.

Боръ, а, n. (m. v.) l'impot, die Abgabe.

Бо́ры, ровъ, pl. 1. des plis, die Falten; 2. dans la vie commune: des marques, cicatrices, des rides, im gem. Leben: Narben, у него все лице въ борахъ, ſon viſage eſt tout plein de marques, eſt marqué, ſein Geſicht iſt voller Narben.

Борьба́, ы, f. la lutte, le combat, das Ringen, der Kampf.

Бо́рьбище, а, n. le lieu du combat, de la lutte, der Kampfplatz.

Борю́, бо́решь, поборолъ, роти, v. a. (ſlav.) vaincre en luttant, beſiegen, im Kampfe überwinden.

Борю́сь, бо́решься, боро́лся, ро́ться, v. r. lutter, combattre, kämpfen, ſtreiten, бороться съ страстями, combattre ſes paſſions, mit ſeinen Leidenſchaften kämpfen, ſie bekämpfen, бороться съ волнами, lutter contre les vagues, mit den Wellen kämpfen.

Босико́мъ, adv. nud-pieds, barfuß, mit bloßen Füßen.

Босма́нъ, а, m. ou Босма́на, ы, f. des vivres pour le voyage, Wegekoſt.

Босоно́гій, & Бо́сый, ая, ое, adj. déchauſſé, nud-pieds, barfüßig.

Бо́строгъ, а, m. un pourpoint, das Bruſttuch.

Бота́ника, и, f. la Botanique, die Botanik.

Бота́никъ, а, m. le Botaniſte, der Botaniker, ein Kräuterkenner.

Бота́ническій, ая, ое, adj. botanique, botaniſch, ботаническій садъ, un jardin botanique, ein botaniſcher Garten.

Бо́танье, я, n. 1. l'action de battre, das Schlagen; 2. l'action d'effrayer les poiſſons avec un grand bâton, das Erſchrecken der Fiſche.

Бо́таю, ешь, талъ, тнулъ, тать, тнуть, v. a. 1. battre, frapper, ſchlagen; 2. effrayer, épouvanter les poiſſons, les chaſſer dans les filets, die Fiſche erſchrecken, ſie ins Netz treiben.

Бо́таюсь, ешься, тался, тнулся, таться, v. r. tomber rudement contre terre, hinſchlagen auf die Erde, hinfallen, ребенокъ ботается, l'enfant s'oppoſe de toutes ſes forces, das Kind wehrt ſich mit Händen und Füßen, ſträubt ſich.

Ботва́, ы, f. la feuille d'une bette-rave, das Blatt einer rothen Rübe.

Ботви́нье, я, & Ботви́нья, и, f. une ſoupe froide, ſoupe à la glace d'herbes cuites & d'une boiſſon aigrelette, appellée kiſſlyachtchi, ein kaltes Eſſen von allerhand Kräutern, mit einem ſäuerlichen Getränke, Kißlchjä Schtſchi genannt, zubereitet.

Бото́гъ, ou Бато́гъ, а, m. Бато́жокъ, жка, dim. un bâton, ein Stock, un petit bâton, ein Stöckchen.

Ботожье, Бато́жье, жья, n. des bâtons, Stöcke zum Schlagen.

Бо́тсманъ, а, m. le boſſeman, le contre-maître, der Bothsmann.

Бо-

Боту́нъ, а, m. (allium altaicum Pall.) l'ail d'Altai, altaiſches Lauch.
Бо́ть, Бо́тикъ, а, m. 1. un bâton, (cette ſignification n'eſt plus en uſage, ein Stock, (eine veraltete Bedeutung); 2. une longue perche, dont les pêcheurs ſe ſervent pour épouvanter les poiſſons, afin de les chaſſer dans les filets, eine lange Stange der Fiſcher, um damit die Fiſche zu erſchrecken und ſie ins Netz zu jagen; 3. un canot, ein Both.
Бо́ты, мовЪ, pl. eſpèce de chauſſure des gens de commun, eine Art Schuhe des gemeinen Manns.
Боте́лость, и, f. l'embonpoint, die Fette, die ſtarke Leibesbeſchaffenheit.
Боте́лый, ая, ое, adj. gros & gras, corpulent, dick und fett, ſtark vom Leibe.
Боте́ю, ешь, разботе́лЪ, наботе́лЪ, те́ть, ти, v. n. prendre de l'embonpoint, devenir gras, groſſir, dick und fett, ſtark werden, дерево наботе́ло, ce bois eſt gonflé par l'humidité, von dem Waſſer aufgedrungen.
Боца́нъ, а, m. le héron, der Reiher.
Боча́рничанье, я, n. le métier de tonnelier, das Böttcher-Handwerk.
Боча́рничаю, ешь, чать, v. n. faire le métier de tonnelier, das Böttcher-Handwerk treiben.
Боча́рный, ая, ое, adj. de tonnelier, dem Böttcher gehörig, бочарная снасть, les outils, l'appareil de tonnelier, das Handwerkszeug des Böttchers.
Боча́рня, и, f. l'atelier de tonnelier, die Werkſtatt des Böttchers.
Боча́ръ, а, m. le tonnelier, der Böttcher, Faßbinder.
Боче́ченье, я, n. l'inclinaiſon ſur le côté, le penché, die Neigung auf die Seite, das Schwanken.
Боче́нокъ, нка, ou Боче́ночекъ, чка, m. dim. un petit tonneau, ein Fäßchen, Tönnchen.
Боче́ночный, ая, ое, adj. de tonneau, ce qui eſt gardé dans un tonneau, was in einer Tonne iſt.
Боче́нюсь, нишься, избоче́нился, ниться, v. r. (com) 1. pencher de côté, aller de travers, ſich auf die Seite legen, ſchief gehen; 2. ſe panacher, faire le pot à deux anſes, avoir les mains ſur les côtes, die Hände in die Seite ſtellen, dick thun.
Бо́чешный, ая, ое, adj. de tonneau, zum Faſſe, zur Tonne gehörig.
Бочи́стый, ая, ое, adj. ventru, bauchig, корабль бочистый, un vaiſſeau largement caréné, ein bauchiges Schiff.
Бо́чка, и, f. le tonneau, die Tonne, das Faß, бочка пива, вина, un tonneau de bière, de vin, ein Faß Bier, ein Faß Wein.
Бочки, ковЪ, pl. les poches, die Poſchen.
Бочко́мъ, adv. de côté, von der Seite.
Бочу́сь, чишься, избочи́лся, чи́ться, v. r. pencher de côté, porter ſur le côté, ſich auf die Seite neigen, ſchief gehen.
Бою́сь, и́шься, убоя́лся, боя́ться, убоя́ться, чего, отЪ чего, craindre, avoir peur, redouter, ſich fürchten, bange ſeyn, beſorgen, бояться воды, avoir peur de l'eau, vor dem Waſſer bange ſeyn, не бойся, не бось, n'ayez pas peur, fürchten ſie nichts, ſeyn ſie nicht bange.

Боязли́вость, и, f. la timidité, la crainte, die Furchtſamkeit, Bangigkeit.
Боязли́вый, ая, ое, adj. craintif, timide, peureux, furchtſam, bange.
Боя́зненный, ая, ое, adj. peureux, furchtſam.
Боя́знь, и, f. 1. la crainte, die Furchtſamkeit, Furcht, Князи не с ть боязнь добрымЪ, (B) car les Princes ne ſont pas à craindre pour les bonnes actions, denn die Gewaltigen ſind nicht den guten Werken zu fürchten; 2. la circonſpection, précaution, die Vorſicht, Vorſichtigkeit.
Боя́риновъ, а, о, adj. de ſeigneur, dem Edelmanne, dem großen Herrn gehörig.
Боя́ринъ, Боля́ринъ, & dans la vie commune: Ба́ринъ, а, m. pl. Боя́ре, le Seigneur, un grand Seigneur, un Grand, der Herr, der gnädige Herr, ein vornehmer Herr, ein Großer.
Боя́роватый, & Ба́роватый, ая, ое, adj. fier, tranchant du grand Seigneur, als ein großer Herr, онЪ чрезЪ чурЪ бояроватЪ, il eſt extrêmement fier, il tranche du grand Seigneur, er macht den großen Herrn, er thut ſehr vornehm.
Боя́рская спесь, (lychnis chalcedonica) croix de Jeruſalem ou croix de Malte, de chevalier, fleur de Conſtantinople, écarlat, die Zinnoberblume, Jeruſalems-Blume, brennende Liebe, das Maltheſerkreuz.
Боя́рскій, & Ба́рскій, ая, ое, adj. ſeigneurial, de ſeigneur, du maître, herrſchaftlich, was dem Herrn gehört, боярскій домЪ, la maiſon du Seigneur, das herrſchaftliche Haus.
Боя́рченокъ, Ба́рченокъ, нка, m. le fils du Seigneur, du maître, der junge Herr, Sohn im Hauſe.
Боя́рщина, ou Ба́рщина, ы, la corvée, der Frohndienſt.
Боя́рынинъ, Ба́рынинъ, а, о, adj. de ſeigneur, ſeigneurial, dem Herrn gehörig, eigen.
Боя́рыня, Ба́рыня, и, f. une femme de qualité, une grande Dame, eine vornehme Dame; la maîtreſſe de la maiſon, die Frau vom Hauſe.
Боя́рышникъ, а, m. (crataegus monogyna rubra) l'aubepine ou épine blanche, Weißdorn, Heckdorn, Hagedorn.
Боя́рышнинъ, Ба́рышнинъ, а, о, adj. de demoiſelle (noble), dem Fräulein gehörig.
Боя́рышня, Ба́рышня, и, f. une demoiſelle (noble), das Fräulein.
Боя́рюсь, ришься, забоя́рился, риться, v. n. faire le grand Seigneur, den großen Herrn machen.
Бра́га, и, f. Бра́жка, и, dim. ſorte de bière en Ruſſie, eine Art ruſſiſches Bier. Браги частыя, а руки одинакія, (prov.) vive la joie, foin des affaires, er vergißt über die Schmauſereyen ſeine Geſchäfte.
Брада́, см. Борода.
Брадобри́тіе, я, n. l'action de faire la barbe, das Barbieren.
Бра́жникъ, а, m. un libertin, un débauché, ein Schlemmer.
Бра́жничанье, я, и Бра́жничество, а, n. l'action de faire la débauche, das Schlemmen
Бра́жничаю, ешь, забра́жничалЪ, чать, v. n. faire la débauche, faire ripaille, ſchmauſen, zechen.

Бра́жный, ая, ое, adj. de bière, was zum Biere gehört.

Бразда́, см. Борозда́.

Бразна́, ы, f. un champ labouré, ein beackertes Feld.

Бразду́, (ſlav.) см. Борозжу́.

Бра́ки, ковъ, pl. la fête des noces, les noces, die Hochzeit.

Бракова́ніе, я, n. **Бра́ковка**, и, f. l'action de trier, de mettre au rebut, das Bracken.

Браковщи́къ, а, m. le juré trieur, der Bracker, Beſchauer.

Бракосочета́ніе, я, n. 1. le mariage, die Vermählung, das Beylager; 2. le mariage, le ſacrement, die Ehe, das Sacrament.

Браку́ю, ешь, обраковалъ, кова́ть, обракова́ть, v. a. trier, ſéparer, bracken.

Бра́къ, а, m. le mariage, die Ehe, бракомъ сочетаться, ſe marier, épouſer, ſich verheurathen, во второй бракъ вступить, épouſer en ſecondes noces, ſich zum zweyten Mahle verheurathen.

Бра́къ, а, m. la marchandiſe de rebut, la racaille, das Brack, Brackgut, der Ausſchuß von Wahren.

Бранденбу́ргецъ, гца, m. un brandebourgeois, ein Brandenburger. **Бранденбу́ргія**, и, f. le Brandebourg, Brandenburg. **Бранденбу́ргскій**, ая, ое, adj. de Brandebourg, brandenburgiſch.

Бра́ніе, я, **Бранье́**, нья, n. l'action de prendre, das Nehmen.

Бранина, см. Брань.

Бранли́вость, и, f. l'humeur querelleuſe, un caractère querelleur, die Zankſucht, Zankluſt.

Бранли́вый, ая, ое, adj. querelleur, grondeur, zankſüchtig, zänkiſch.

Бра́нникъ, а, m. un guerrier, ein Krieger.

Бра́нный, ая, ое, adj. 1. guerrier, militaire, kriegeriſch; 2. injurieux, ſchimpflich, ſchmähſüchtig, бранныя слова, des mots injurieux, des injures, Schimpfworte, Scheltworte.

Бра́нь, и, f. 1. la guerre, der Krieg; 2. la querelle, diſpute, noiſe, der Streit, Zank, Hader; 3. la gronderie, critique, la répréhenſion, das Schmähen, Schelten, Schimpfen, его ни мало брань не берешъ, il ſe moque de tous les reproches, de toutes les gronderies, er macht ſich nichts daraus, wenn man ihn ſchilt.

Бра́нь, и, ou **Брани́на**, ы, f. eſpèce de toile claire, à carreaux, eine Art dünner gewürfelter Leinwand.

Бранько́, а, com. un homme hargneux, querelleur, ein zänkiſcher Menſch.

Браньчи́вый, ая, ое, adj. querelleur, hargneux, Zänkiſch.

Браню́, нишь, возбранилъ, возбраню́, нишь, возбранить кому, v. a. (ſlav.) 1. empêcher, hindern, wehren, verwehren; 2. кого, (préter. parf. выбранилъ; fut выбраню́, побраню́), gronder, dire des injures, outrager, ſchelten, ſchimpfen, ſchmähen, онъ меня бранилъ, il m'a dit des injures, er hat mich geſchimpft, онъ меня выбранилъ дуракомъ, il m'a appelé fou, er hat mich einen Narren geheißen, geſchimpft.

Бранюсь, ни́шься, побрани́лся, вы́бранился, побранюсь, вы́бранюсь, ни́шься, бра́ниваться, побрани́ться, вы́браниться, v. r. ſe gronder, ſe dire des injures, ſe quereller, ſich ſchelten, ſich zanken; 2. comme actif; gronder, crier, ſchelten, ſchimpfen, что ты бранишься? я ли тому причиною? qu'avez vous à gronder & à tant crier, eſt-il ma faute? eſt ce-moi qui ſuis répréhenſible? was ſchelten ſie? bin ich denn Schuld?

Брата́ничъ, **Брата́нъ**, а, m. (ſlav.) le neveu, der Neffe.

Бра́таюсь, ешься, побратался, (побрата́лся) таться, побрата́ться, v. réfl. jurer fraternité, fraterniſer, Brüderſchaft machen.

Брати́на, ы, f. eſpèce de grande cruche, dans la quelle chez les payſans on ſert la bière ou le kwaſſe, eine Art großer Krüge, in welchen die Bauern Bier oder Quaß aufſetzen.

Бра́тія, и, f. la confrairie, die Brüderſchaft.

Бра́тній, яя, ее, adj. de frère, appartenant au frère, dem Bruder gehörig, братній домъ, la maiſon du frère, des Bruders Haus.

Бра́товщина, ы, f. 1. une confrérie, eine Brüderſchaft; 2. en badinant: le bien reſté après la mort du frère, im Scherze: das nachgebliebene Vermögen des Bruders.

Бра́товъ, а, о, adj. du frère, dem Bruder gehörig, братова жена, la femme du frère, la belle ſoeur, des Bruders Frau.

Братолю́бецъ, бца, m. **Братолю́бивый**, ая, ое, adj. qui aime ſon frère, ſon prochain, der ſeinen Bruder liebt.

Братолю́біе, я, n. l'amour fraternel, die Bruderliebe.

Братолю́бный, ая, ое, adj. fraternel, en frère, avec amour fraternel, brüderlich, mit brüderlicher Liebe.

Братолю́бствую, ешь, ствовати, v. n. (ſlav.) porter de l'amour envers qn., ſich gegen jemand liebreich erweiſen.

Братоненавидѣ́ніе, я n. la haine entre frère, der Bruderhaß.

Братоненави́стникъ, а, m. **Братоненави́стница**, ы, f. une perſonne qui hait ſon frère, der ſeinen Bruder haßt.

Братоуби́йство, а, n. le fratricide, der Brudermord.

Братоуби́йца, ы, f. le fratricide, der Brudermörder.

Бра́тски, adv. fraternellement, en frère, brüderlich.

Бра́тскій, ая, ое, adj. fraternel, brüderlich.

Бра́тственный, ая, ое, adj. de confrèrie, appartenant à la confrérie, der Brüderſchaft gehörig.

Бра́тство, а, n. la fraternité, die Brüderſchaft.

Бра́тствую, ешь, ствовать, v. n. vivre fraternellement, vivre en confrèrie, brüderlich leben, in einer Brüderſchaft leben.

Бра́тъ, а, m. **Бра́тецъ**, тца, dim. 1. le frère, der Bruder, гласъ крови брата твоего вопіетъ ко мнѣ отъ земли, (B.) la voix du ſang de ton frère crie de la terre à moi, die Stimme deines Bruders Blute ſchreyet zu mir von der Erde, родной братъ, un frère germain, ein leiblicher Bruder; 2. dans la Bible: le prochain, le frère,

in der Bibel: der Nächſte, der Bruder; 3. dans la vie commune on ſe ſert de ce mot, comme en françois des mots: mon ami! im gem. Leben drückt es das Deutſche: guter Freund! aus, скажи бра́тъ, далеко ли до такого мѣста? dites moi, mon ami, y a-t-il loin d'ici à cet endroit? ſage er mir, guter Freund, iſt es weit von hier bis dorthin? 4. бра́тїя, frères, Brüder, тѣмъ же паче бра́тїя, потщитеся извѣстно ваше званїе и избранїе творити, (B) c'eſt pourquoi mes frères, étudiez vous plutôt à affermir votre vocation & élection, darum, lieben Brüder, thut deſto mehr Fleiß, euren Beruf und Erwählung feſt zu machen; 5. nom que ſe donnent les religieux, ein Nahme der Mönche, настоятель съ бра́тїею, le Prieur avec ſes frères, der Prior mit den Brüdern.

БРА́ЧНЫЙ, ая, ое, adj. nuptial, de noces, hochzeitlich, zur Ehe gehörig.

БРА́ЧУСЬ, чишься, обрачи́лся, чи́ться, v. n. (ſlav.) ſe marier, ſich verheurathen, ſich in den Stand der Ehe begeben.

БРА́ШНО, а, n. (ſlav.) la nourriture, l'aliment, die Speiſe.

БРА́ШНЫЙ ая, ое, adj. alimentaire, zur Speiſe gehörig.

БРЕВЕ́ННОЙ, ая, ое, adj. бревенной лѣсъ, du bois á poutre, du bois d'écuriſſage, Balkenholz.

БРЕВЕНЧА́КЪ, а, m. des arbres à poutre, Balkenbäume.

БРЕВЕ́НЧАТЫЙ, ая, ое, adj. de poutres, von Balken gemacht, бревенчатый мостъ, un pont de poutres, eine Brücke von Balken.

БРЕВНО́, а, n. une poutre, der Balken, БРЕВЕ́ШКО, БРЕВЕНЦО̀, а, dim. une petite poutre, ein kleiner Balken, мачтовыя бре́вна, des arbres, des poutres de mâture, à mâts, Maſtbalken.

БРЕГОВА̀ТЫЙ, ая, ое, adj. élevé, reſſemblant à un rivage, erhaben, einem Ufer ähnlich.

БРЕГОВЫЙ, ая, ое, см. БЕРЕГОВЫЙ.

БРЕГУ́, см. БЕРЕГУ́.

БРЕГЪ, см. БЕ́РЕГЪ.

БРЕДЕ́НЬ, дня, БРЕДНИ́КЪ, БРОДНИ́КЪ, ка, m. eſpecé de petit filet ou traîneau, eine Art eines kleinen Zugnetzes.

БРЕ́ДНИ, ней, pl. des abſurdités, fariboles, ſottiſes, extravagances, abgeſchmacktes Zeug, Wahnwitz.

БРЕДУ́, де́шь, побре́лъ, побреду́, бре́сть, стѝ, v. n. ſe traîner, aller fort doucement, ſich ſchleppen, ſehr langſam gehen.

БРЕ́ДЪ, а, m. le délire, la rêverie, der Wahnwitz, das Fantaſiren.

БРЕЖА́ТОЙ, таго, m. (ſlav.) une garde, le gardien, ein Wächter, Hüter.

БРЕЖЕ́НІЕ, я, n. см. БЕРЕЖЕНІЕ.

БРЕ́ЖУ, дишь, збре́дилъ, взбре́дилъ, забре́дилъ, забре́жу, бре́дить, взбре́дить, v. n. 1. rêver, avoir des tranſports au cerveau, battre la campagne, fantaſiren, irre reden, im Traume reden; 2. dire des fariboles, radoter, dire des radotages, abgeſchmacktes, ungereimtes Zeug reden, faſeln, что ты такое бредить? que bavardez-vous la? was redet ihr da für albernes, ungereimtes Zeug?

БРЕЗГЛИ́ВОСТЬ, и, f. le dégoût, l'averſion, die Ekelhaftigkeit, der Ekel.

БРЕЗГЛИ́ВЫЙ, ая, ое, adj. dégoûté, nactieux, ekelhaft.

БРЕ́ЗГОВАНІЕ, я. БРЕ́ЗГАНЬЕ, я, n. см. БРЕЗГЛИ́ВОСТЬ.

БРЕЗГУ́НЪ, а, m. БРЕЗГУ́НЬЯ, и, f. un homme, une perſonne qui ſe dégoûte aiſément de qch. un douillet, ein Menſch der leicht Ekel empfindet, ein ekelhafter, ein ekeliger Menſch.

БРЕ́ЗГУЮ, ешь, побре́зговалъ, побре́згую, бре́зговать, побре́зговать чѣмъ, v. n. ſe dégoûter, avoir du dégoût de qch., einen Ekel vor etwas empfinden, haben, ekeln.

БРЕ́ЗЖИТСЯ, забре́зжилось, бре́зжиться, v. n. imp. il commence à faire jour, es taget, чуть забрезжилось, какъ мы пустились въ путь, le jour ne faiſoit que poindre, à peine faiſoit-il jour, lorque nous mîmes en route, en chemin, es fing kaum an zu tagen, als wir uns auf den Weg machten.

БРЕМЕНО́СЕЦЪ, сца, m. (ſlav.) le porte-faix, der Laſtträger.

БРЕ́МЕННЫЙ, ая, ое, adj. peſant, lourd, ſchwer, läſtig.

БРЕМЕНЮ̀, ни́шь, обремени́лъ, ни́ть, v. a. (ſlav.) charger d'un fardeau, beſchweren, beladen.

БРЕМЕНЮ́СЬ, ни́шься, обремени́лся, ни́ться, v. r. ſe charger d'un fardeau, ſich eine Laſt aufladen.

БРЕ́МЯ, мени, v. n. le fardeau, la charge, die Bürde, Laſt, Beſchwerde.

БРЕ́НІЕ, я, n. 1. la terre glaiſe, l'argile, der Thon; или не имать власти скудельникъ на бренїи, (B.) le potier de terre n'a-t-il pas la puiſſance de faire d'une même maſſe de terre; hat nicht ein Töpfer Macht aus einem Klumpen zu machen; 2. la fange, la boue, der Koth, яко бренїе путей поглаждý тя, (B) je les ai foulés comme la boue des rues, ich will ſie wegräumen, wie den Koth der Gaſſen.

БРЕ́ННОСТЬ, и, f. la fragilité, la corruption, l'inconſtance, die Vergänglichkeit, Unbeſtändigkeit, die Hinfälligkeit.

БРЕ́ННЫЙ, ая, ое, adj. périſſable, fragile, caduc, vergänglich, hinfällig.

БРЕНЧА́НІЕ, я, n. 1. le tintement, das Klingeln; 2. l'action de racler, de jouer mal d'un inſtrument de muſique, das Klempern.

БРЕНЧУ̀, чи́шь, набренча́лъ, забренча́лъ, ча́ть, набренча́ть, забренча́ть, v. a. 1. tinter, ſonner, klingen; 2. racler, jouer mal d'un inſtrument de muſique, ſchlecht auf einem Inſtrumente ſpielen, klempern.

БРИГА́ДА, ы, f. la brigade, die Brigade.

БРИГАДИ́РЪ, а, m. le brigadier, der Brigadier. БРИГАДИ́РСКІЙ, ая, ое, adj. de brigadier, dem Brigadier gehörig.

БРИЛЇА́НТЪ, а, m. le brillant, der Brilliant. Diamant. БРИЛЇА́НТОВЫЙ, ая, ое, adj. de brillant, von Brillianten, von Edelſteinen.

Брильный, ая, ое, adj. du metier de barbier, zum Barbieren gehörig, брильное блюдо, le bassin à barbe, das Barbierbecken.

Брильня, и, f. la boutique de barbier, die Barbierstube.

Британецъ, нца, m. un Breton, ein Britannier, Britte. Британія (великая) и, f. la grande Bretagne, Großbritannien. Британскій, ая, ое, adj. britannique, brittisch.

Бритва, ы, f. le rasoir, das Barbiermesser, Schermesser, Аглинская бритва, un rasoir anglois, ein englisches Schermesser.

Бритва, см. Железница.

Бритіе, я, n. l'action de raser, de faire la barbe, das Barbieren.

Бритовникъ, а, m. l'étui à rasoirs, la trousse du barbier, das Barbierzeug.

Бритовный ремень, le cuir à rasoir, der Barbierriem, Zugriem.

Бритовщикъ, а, m. le barbier, der Barbier, Bartscherer.

Бритый, ая, ое, adj. rasé, barbiert.

Брію, см. Брѣю.

Бровистый, ая, ое, adj. qui a de grands sourcils, der starke Augenbraunen hat.

Бровь, и, f. le sourcil, die Augenbraune.

Бродильщикъ, а, m. c'est ainsi qu'on appelle au Kamtchatka, celui des chasseurs de martre zibeline qui va en avant pour frayer le chemin, so heißt auf Kamtschatka derjenige Zobelfänger, der voraus gehet, den Weg zu bahnen.

Бродникъ, а, Бродничокъ, чка, см. Бредень.

Бродня, и, f. l'action de courir çà là, de roder, das Hin- und Herlaufen.

Бродовщикъ, а, m. au Kamtchatka: le guide qui conduit en hiver ceux qui vont en traîneau tiré par des chiens, auf Kamtschatka: der Führer, welcher denen, die mit Hunden fahren, den Weg zeigt.

Бродъ, а, m. le gué, die Furt, переправиться чрезъ бродъ, passer à gué, durchwaten.

Бродяга, и, com. un vagabond, un rodeur, ein Landstreicher, Umläufer.

Броженіе, я, n. 1. l'action de roder, das Herumstreifen, Herumlaufen; 2. (en T. de Chim.) la digestion, la fermentation, in der Chemie: die Gährung. Броженіе кислое, la fermentation acide ou acéteuse, die saure Gährung oder Essiggährung, броженіе въ гнилость превращающее, la fermentation putride ou la putréfaction, die faulende Gährung, die Fäulung, винное броженіе, la fermentation spiritueuse ou vineuse, die geistige, spiritueuse oder weinhafte Gährung.

Брожу, бродишь, збродилъ, зброжу, бродить, збродить, v. n. fréq. 1. errer, hier und dort herumlaufen, скотъ по полямъ бродитъ, les troupeaux errent dans les champs, die Heerden irren auf den Feldern herum; 2. roder, battre le pavé, divaguer, müssig herum laufen, herum streichen; 3. se traîner, marcher à peine (après une maladie), sich fort schleppen, kaum gehen (nach einer Krankheit), больной не давно еще сталъ бродить, il n'y a pas long-tems que le malade commence à se traîner, à marcher un peu, es ist noch nicht lange, daß der Kranke wieder etwas auf den Füßen ist; 4. prendre des poissons avec le traîneau, Fische mit dem Zugnetze fangen; en T. de Chim. fermenter, in der Chemie: gähren, пиво въ бочкѣ бродитъ, la bière fermente dans le tonneau, das Bier gähret in dem Fasse.

Брозда, ы, f. (slav.) la bride, le frein, der Zaum.

Бронеборствую, ешь, ствовать, v. n. (slav.) combattre étant armé de toutes pièces, fechten im Harnische, geharnischt.

Бронзовый, ая, ое, adj. de bronze, von Bronze, бронзовая фабриика, une fabrique de bronze, eine Bronzen-Fabrik.

Бронзъ, а, m. le bronze, die Bronze.

Бронникъ, а, m. 1. un homme armé de toutes pièces, ein geharnischter Mann; 2. un artisan qui fait des armes, des armures, un armurier, heaumier, ein Waffenschmid.

Бронный, ая, ое, adj. d'armure, zu dem Panzer gehörig.

Броня, и, f. 1. la cotte, cotte de mailles, der Panzer, das Panzerhemd, и имѣяху броня, яко броня желѣзны, & elles avoient des cuirasses comme des cuirasses de fer, und hatten Panzer wie eiserne Panzer.

Бросальница, ы, f. la drège, l'égrugeoir, die Riffel, der Riffelkamm, die Flachsriffel.

Бросаніе, я, n. l'action de jetter, das Werfen, бросаніе бомбъ, le jet des bombes, das Bombenwerfen.

Бросатель, я, n. celui qui jette, der wirft.

Бросаю, ешь, бросилъ, сать, бросить, что во что, что на что, v. a. jetter a qn., rejetter, einen mit etwas werfen, etwas auf eine Sache werfen, hinwerfen, бросить въ кого камнемъ, jetter une pierre à qn, einen mit einem Steine werfen; 2. laisser, abandonner, se désister, liegen lassen, онъ бросилъ сіе дѣло, il a entièrement abandonné cette affaire, er hat diese Sache völlig liegen lassen, er hat sie ganz aufgegeben.

Бросаюсь, ешься, бросился, саться, броситься, v. r. se jetter, se précipiter, se ruer, se jetter impétueusement, fondre, sich werfen, sich stürzen, über etwas herfallen, auf einen losgehen, броситься въ воду, se jetter, se précipiter dans l'eau, sich ins Wasser stürzen, werfen.

Брусквина, ы, f. см. Персикъ.

Броскій, ая, ое, adj. 1. qui jette loin, fort au jet, der weit werfen kann, у него рука броска, il jette loin, il atteint de loin, er wirft weit; 2. prompt, dru, alerte, flink, geschwind.

Броско, adv. promptement, flink.

Броскомъ, adv. en jettant, im Werfen, durch einen Wurf, броскомъ броситься, se ruer, se jetter avec impétuosité, se précipiter, sich stürzen.

Бросовый, ая, ое, adj. vil, de peu de conséquence, de peu de valeur, unbedeutend, бросовое дѣло, une affaire de peu de conséquence, eine unbedeutende Sache.

Брошенный, ая, ое, adj. jetté; abandonné, geworfen, hingeworfen, verlassen, aufgegeben.

Брунецъ, нца, см. Черноголовка.

Брусковый, ая, ое, adj. qui a la figure d'une petite poutre carrée, die Geſtalt eines kleinen viereckigen Balken habend, брусковая краска, l'indigo, der Indigo.

Брусница, ы, & **Брусника**, и, f. (vaccinium vitis idaea) l'airelle toujours verte, la myrtille rouge, die Preußelbeere, rothe Heidelbeere, Granden=beeren.

Брусничникъ, а, m. le buiſſon d'airelle toujours verte, der Preißelbeerenſtrauch.

Брусничный, ая, ое, adj. d'airelle toujours verte, von Preußelbeeren.

Бруснишевка, и, f. liqueur faite d'airelle toujours verte, ein, von Preußelbeeren gemachter Liqueur.

Брусовый, ая, ое, adj. reſſemblant à une poutre carrée, einem viereckigen Balken ähnlich.

Брусокъ, ска, m. une petite poutre carrée, ein kleiner viereckiger Balken.

Брусочикъ, чка, m. un petit morceau de bois qu'on met ſous qch. pour l'égaler, ein Stück Holz, das man unterlegt.

Брустверъ, а, m. le parapet, die Bruſtwehr.

Брусчатый, ая, ое, adj. fait de poutres, von Balken gemacht.

Брусъ, а, m. **Брусикъ**, а, чка, dim. plur. **Брусья**, & **Брусье**, евъ, 1. une pierre à aiguiſer, ein Weßſtein, Schleifſtein; 2. une poutre quarrée, ein viereckiger Balken.

Брыжейка, и, (meſenterium) le méſentère, das Gekröſe.

Брыжи, жей, pl. la fraiſe, la manchette, die Halskrauſe, die Manſchette.

Брызганіе, я, n. le jailliſſement, l'arroſement, das Beſpritzen, Beſprengen.

Брызги, говъ, pl. des étincelles, die Funken, такъ скоро ѣдетъ, что брызги летятъ, il part comme un éclair, er fährt ſo ſchnell, daß die Funken darnach fliegen.

Брызгунъ, а, m. celui qui jette de la bave au viſage en parlant, der mit Speichel bewirft, der Sprudler.

Брызгъ, а, n. 1. l'enduit (de chaux), der Anwurf; 2. la moucheture, ein geſprenkelter Anſtrich, накрыть брызгомъ столбы подъ мраморъ, marbrer des colonnes, Säulen marmoriren.

Брызжу, **Брыжжу**, зжешь, брызнулъ, згать, знуть, & **Брызгаю**, ешь, гать, v. a. rejaillir, jaillir, ſauter, éclabouſſer, ſpritzen, кровь брызнула изъ носу, le ſang lui couloit du nez comme une fontaine, das Blut ſpritzte, ſprang aus der Wunde, грязь брызжетъ, la boue éclabouſſe, der Koth ſpritzt, искры брызжутъ, le feu jette des étincelles, les étincelles volent, die Funken ſprühen, брызнуть въ кого, или на кого водою, jetter de l'eau, faire jaillir de l'eau ſur qn., einen mit Waſſer beſpritzen.

Брызжусь, брыжжусь, зжешься, забрызгался, обрызнулся, знуться, & **Брызгаюсь**, ешься, гаться, v. r. & réfl. (quelquefois auſſi employé comme v. a. bisweilen auch ein v. a.) s'éclabouſſer, ſich beſpritzen, éclabouſſer un autre, einen andern beſpritzen, идучи по грязи, весь забрызгался, en marchant dans la crotte, je me ſuis tout éclabouſſé, ich bin auf dem Wege ganz mit Koth beſpritzt worden, **Брызнулъ**, нуть, s'envoler, s'éloigner précipitamment, (dans ce ſens il ne s'emploie qu'aux tems prétérit & futur & qu'à l'infinitif du préſent) ſich ſchnell davon machen, ausziehen, (in dieſer Bedeutung wird dies Zeitwort nur im Perfecto, Futuro und dem Infinitiv des Präſentis gebraucht), звѣрь примѣтя охотника, такъ брызнулъ, что и слѣдъ простылъ, la bête à la vue du chaſſeur s'eſt éloignée ſi précipitamment, qu'on n'en voyoit pas la trace, ſobald das Wild den Jäger anſichtig ward, entfernte es ſich ſo ſchnell, daß auch keine Spur mehr davon zu ſehen war.

Брыканіе, я, n. la ruade, l'action de regimber, das Ausſchlagen mit den Hinterfüßen.

Брыкаю, ешь, брыкъ, кнулъ, кать, кнуть, v. a. ruer, donner des ruades, récalcitrer, regimber, ausſchlagen, (vom Pferde).

Брыкаюсь, ешься, кнулся, каться, кнуться, v. r. avoir la coutume de ruer, ausſchlagen.

Брыкливость, и, f. la qualité, l'habitude de ruer, die Gewohnheit auszuſchlagen.

Брыкливый, ая, ое, adj. qui rue, der ausſchlägt, брыкливая лошадь, un cheval qui rue, ein Pferd, das ausſchlägt.

Брыкунъ, а, m. **Брыкунья**, и, f. un animal qui rue, ein Thier, das ausſchlägt.

Брѣдовка, и, f. (braſſica gongyloides) chou rave, Kohlrüben über der Erde, Kohlrabi.

Брѣю, ешь, обрилъ, брить, обрить, v. a. faire la barbe, raſer, barbieren, den Bart ſcheren, abnehmen.

Брѣюсь, ешься, обрился, бриться, v. r. faire ſa barbe, ſe faire raſer, ſe raſer, ſich barbieren, ſich barbieren laſſen.

Брюзга, и, f. 1. l'action de grogner, de gronder, das Brummen; 2. un grondeur, grogneur, réchigné, une grondeuſe, ein Brummbart, Brummkater.

Брюзгливость, и, f. l'humeur, caractère querelleur, hargneux, ein brummiſches, mürriſches, finſteres Weſen.

Брюзгливый, ая, ое, adj. grondeur, querelleur, hargneux, mürriſch, ſtörriſch, brummiſch.

Брюзгну, нешь, обрюзгъ, брюзгнуть, обрюзгнуть, v. n. avoir un viſage défait, ratatiné, (ſoit de vieilleſſe ou de l'ivrognerie), ein runzliches, eingefallenes Geſicht (von Alter oder vom Trunke) haben.

Брюзгунъ, а, m. un grondeur, grogneur, ein Brummkater, Brummbart.

Брюзжаніе, я, n. l'action de gronder, das Brummen, Schelten, Murren.

Брюзжу (**Брюжжу**) зжишь, брюзжалъ, брюзжать на кого, v. n. gronder, grogner, quereller, brummen, ſchmälen, keifen, ſchelten.

Брюква, ы, f. (braſſica napobraſſica) chou navet, Kohlrüben unter der Erde, Klumperrüben.

Брюки, ковъ, pl. des brayes, caleçons, Schiffer= oder Pluderhoſen.

Брюханъ, а, m. **Брюханья**, и, f. un homme, une femme à gros ventre, un homme ventru une femme ventrue, ein dickbäuchiger Mann, ein Dickbauch, eine dickbäuchige Frau.

Брюха́стый, ая, ое, adj. ventru, d'un gros ventre, dickbäuchig.

Брюхатая, той, тыя, adj. enceinte, groſſe, ſchwanger, брюхатая женщина, une femme groſſe, enceinte, eine ſchwangere Frau.

Брюха́тѣю, ешь, обрюха́тѣла, обрюха́тѣть, v. n. devenir enceinte, groſſe, ſchwanger werden.

Брюхави́на, ы, f. le ventricule, der Magen der Säugthiere.

Брю́хо, а, n. 1. le ventre, der Bauch. Брюшко̀, а, n. ein kleiner Bauch, ein Bäuchchen. Брюши́ще, а, n. un gros ventre, ein großer Bauch; 2. la groſſeſſe, die Schwangerſchaft, съ первымъ ходить брюхомъ, elle eſt à ſa première groſſeſſe elle eſt groſſe pour la première fois, ſie iſt zum erſten Mahle ſchwanger, es iſt ihre erſte Schwangerſchaft. Брюхомъ хочется, avoir des envies de femme groſſe, lüſtern wie eine ſchwangere Frau ſeyn, etwas gelüſten; déſirer qch. ardemment, ein heftiges Verlangen nach etwas haben, gelüſten.

Брюши́на, ы, f. (peritonaeum) le péritoine, das Darmfell, oder Bauchfell.

Брюшный, ая, ое, adj. de ventre, was im Bauche iſt, брюшныя внутренности, les entrailles, die Eingeweide.

Бря́зги, говъ, pl. des fariboles, des ſottiſes, unnütze Worte, abgeſchmacktes Zeug.

Бря́канье, я, n. l'action de ſonner, claquer, das Klappern.

Бря́каю, ешь, брякъ, бря́кнулъ, бря́кать, бря́кнуться, v. a. 1. tinter, claquer, klingeln; 2. donner un coup qui claque, einen Schlag geben daß es klatſcht, не говоря ни слова, брякъ его въ рожу, ſans dire mot il lui appliqua ſur la face un ſoufflet qui claqua d'importance, ohne eine Wort zu ſagen, ſchlug er ihn ins Geſicht, daß es klatſchte, разсердясь, брякнулъ стаканъ о полъ, s'étant fâché il jetta avec violence le verre contre le plancher, er wurde böſe und warf das Glas gegen die Erde, daß es krachte.

Бря́каюсь, ешься, кнулся, каться, кнуться, v. r. tomber avec bruit, hinfallen, hinſchlagen, услышавъ печальную вѣсть, какъ стоялъ, такъ и бря́кнулся, dès qu'il entendit cette triſte nouvelle, il tomba comme une maſſe, ſobald er dieſe traurige Nachricht hörte, ſchlug er linglings hin, ſo lang wie er war.

Бряку́шка, и, f. un hochet, eine Kinderklapper.

Бряца́ло, а, n. un claquet, une crecelle, eine Klapper.

Бряца́ние, я, n. le cliquetis, das Klingen, Klirren, Klappern.

Бряца́ю, ешь, забряца́лъ, цать, v. a. ſonner, tinter, jouer, ſpielen, klimpern.

Бряч̀у, чишь, забрячáлъ, чáть чѣмъ во что, v. a. faire du bruit, faire entendre un cliquetis, tinter, ſonner, raſſeln; klingen, klappern, узникъ брячитъ оковами, le priſonnier fait du bruit avec ſes chaînes, der Gefangene raſſelt mit den Ketten, кольцо́ брячитъ, l'anneau tinte, ſonne, der Ring klingt, klappert.

Бубе́нщикъ, а, m. le tambour, der Trommelſchläger.

Бу́бенчикъ, а, m. dim. 1. un petit tambour, ein Trommelchen; 2. un grelot, eine Schelle.

Бу́бенъ, бна, m. 1. un tambour, la caiſſe, die Trommel; 2. eſpèce de tambourin plat, garni de grelots, que les ſorciers ou prêtres de quelques peuples payens de la Sibirie battent, lorsqu'ils ſont leurs ſorcilèges, eine kleine flache, mit Schellen behangene Trommel, auf welcher die Zauberer einiger heidniſchen Völkerſchaften in Sibirien, während ihrer Gaukeleyen ſchlagen; 3. dans la vie commune: un homme dénué de tout, im gem. Leben: ein blutarmer Menſch, голъ какъ бубенъ, il eſt pauvre comme un rat d'égliſe, il n'a ni croix ni pile, il n'a pas une obole, er iſt blutarm. Славны бубны за горами, prov. Sprichw. a beau mentir qui vient de loin, aus der Ferne iſt gut lügen.

Бубе́ню, нишь, забубе́нилъ, бе́нить, v. n. divulger, répandre; étourdir la ville de qch., etwas auspoſaunen.

Бубете́ню, ишь, взбубете́нилъ, взбубете́ню, v. a. (vulg.) roſſer d'importance, durchwalken, derb durchprügeln.

Бубно́вый, ая, ое, adj. de carreau, von Carreau, von Rauten, бубновый Король, le Roi de carreau, Carreau = Rautenkönig.

Бу́бны, бенъ, pl. carreau, Carreau, Rauten, играть на бубнахъ, jouer en carreau, in Carreau ſpielen.

Бубе́гъ, а, m. (m. v.) le rognon dans les animaux, die Niere der Thiere (veralt.)

Бубе́жникъ, а, m. une maladie dans les rognons, eine Nierenkrankheit.

Бубе́жный, ая, ое, adj. de rognon, von Nieren.

Бугóръ, гра́, m. une colline, ein Hügel. Бугоро́къ, рка, Бугоро́чикъ, чка, dim. une petite colline, ein Hügelchen.

Бугóрный, ая, ое, adj. de colline, zum Hügel gehörig.

Бугри́стый, ая, ое, adj. plein de collines, hügelig.

Будáра, ы, f. 1. eſpèce de barques de rivière, eine Art Flußbarken, 2. un mauvais navire, ein ſchlechtes Fahrzeug.

Бу́де, conj. ſi, wenn, wofern, буде ты согласенъ, ſi vous êtes d'accord, wenn ſie einſtimmig ſind.

Буди́льникъ, а, m. 1. le réveille-matin, réveilleur, der Aufwecker; 2. le réveil, der Wecker an der Uhr, часы съ будильникомъ, une montre à réveil, eine Weckuhr.

Буди́льный, ая, ое, adj. ce qui ſert à réveiller, zum Aufwecken dienlich.

Буди́льщикъ, а, m. le réveilleur, réveille-matin, der Aufwecker.

Бу́дка, (Бутка) и, f. 1. une guérite, ein Wachthaus, Schilderhaus, Schilderhäuschen; 2. une petite boutique, dans laquelle on vend du tabac, des pains & c., eine kleine Bude, in welcher Tabak, Semmeln u. d. g. verkauft werden.

Бу́дни, & Бу́дь, день, pl. un jour ouvrier, ein Werkeltag, работай въ будни, travaillez aux jours ouvriers, arbeite an den Werkeltagen.

Бу́днишній, ая, ее, adj. буднишній день, un jour ouvrier, ein Werkeltag, буднишнее платье, un habit de tous les jours, ein Alltagskleid.

Бу́дочникъ, (Бутошникъ) а, m. le & la garde, der Wächter.

Будра, ы, f. (glecoma hederacea) lierre terrestre, Erdephen, Gundelrebe.

Бу́дто, бу́дто бы, conj. comme si, als wenn, вы думаете, будто я того не знаю, vous croyez que je ne le sais pas, c'est comme si je ne le savois, sie glauben, als wenn ich nicht wüßte.

Бу́дущій, ая, ое, adj. futur, künftig, zukünftig, будущее время, le tems futur, le futur, die künftige Zeit, das Futurum.

Буера́къ, а, m. l'entrebail, eine Erdkluft.

Буера́чистый, ая, ое, adj. plein d'entrebails, voller Erdklüfte.

Буера́чный, ая, ое, adj. d'entrebail, zur Erdkluft gehörig.

Буесло́вецъ, вца, Буесло́въ, а, m. un radoteur, qui dit des choses inutiles, der unnützes Zeug redet, ein Schwätzer.

Буесло́віе, я, n. des paroles vides, de sens, des lanternes, leeres Geschwätz, Gewäsch.

Бужде́ніе, Буже́ніе, Буже́нье, я, n. le réveil, das Erwachen.

Бужду́, & Бужу́, ди́шь, ди́лЪ, ди́ть, v. a. éveiller, réveiller, aufwecken.

Бужени́на, ы, f. du porc mariné dans le vinaigre & cuit avec de l'ail, Schweinfleisch, das in Essig gelegen hat und nachher mit etwas Knoblauch gekocht wird.

Буза́, ы, f. la bouza, boisson faite de farine fine & de farine d'avoine avec de l'eau, Busa, ein Getränk von gebeuteltem Mehle und Hafermehle mit Wasser gekocht.

Буздыха́нъ, espèce d'ancien bâton de commandement, eine Art alten Commando-Stabes.

Бузина́, ы, f. (sambucus nigra) le sureau à fruit noir, schwarzer Hohlunder, gemeiner Hohlunder, Fliederbaum.

Бузи́нный, ая, ое, adj. de sureau, von Hohlundern, бузинный цвѣтЪ, la fleur de sureau, Fliederblüthe.

Бузи́новый, ая, ое, adj. fait de sureau, von Fliedern, бузи́новый сиропЪ, du syrop de sureau, Fliedersyrop.

Бузни́къ, а, m. le brasseur de bouza, ein Brauer, der Busa brauet.

Бузу́нъ, а, m. le sel qu'on tire des lacs salants, Salz, das aus den Salzseen gewonnen wird.

Бузу́ю, ешь, отбузова́лЪ, обузова́лЪ, отбузу́ю, отбузова́ть, обузовать, v. a. rosser qn. d'importance, einen tüchtig durchprügeln, durchwalken.

Бу́й, ou Буйі, ая, ее, adj. un sot, insensé, ein Thor, Narr, ein Geck.

Бу́й, я, (T. de navig.) la bouée ou boye, la balise, le bonneau, eine Ankerboye.

Бу́йволовый, ou Бу́йловый, ая, ое, adj. de buffle, vom Büffel.

Бу́йволъ, а, m. ou Бу́йло, а, n. le buffle, bubale, der Büffel. Бу́йволица, ы, f. la vache de Barbarie, die Büffelkuh.

Бу́йно, adv. arrogamment, hardiment, insolemment, frech.

Бу́йность, и, f. l'impétuosité, l'arrogance, l'insolence, témérité, la fureur, die Frechheit, der Ungestüm, die Thorheit, Raserey.

Бу́йный, ая, ое, adj. insolent, arrogant, impétueux, téméraire, furieux, frech, ungestüm, unsinnig, буйная голова, une tête montée, ardente, chaude, ein toller Kopf, ein ungestümer Mensch; буйные вѣтры, des vents furieux, déchainés, violents, tobende Winde.

Бу́йственно, adv. arrogamment, frech.

Бу́йственный, ая, ое, adj. sot, arrogant, insolent, frech, unverschämt.

Бу́йство, а, n. la folie, la sottise, die Thorheit.

Бу́ка, и, f. le moine bourru, l'ogre, le gobelin, Knecht Ruprecht.

Бука́шка, и, f. Бука́шечка, и, dim. un petit scarabé, ein kleines Käferchen.

Бука́шкинъ, а, о, adj. de scarabé, vom Käfer.

Бу́ква, ы, f. la lettre, der Buchstabe, буквы прописныя, des lettres majuscules, große Buchstaben, буквы строчныя, des lettres ordinaires, minuscules, de petites lettres, die gewöhnlichen, kleinen Buchstaben.

Буква́рный, ая, ое, adj. alphabétique, alphabetisch.

Буква́рь, я, m. un a b c, das russische Abcbuch, das ABC.

Бу́квенный, Буква́льный, ая, ое, adj. alphabétique, alphabetisch, буквальный порядокЪ, l'ordre alphabétique, die alphabetische Ordnung.

Бу́квица, ы, f. (betonica officinalis) la bétoine, Betonienkraut.

Бу́квица бѣлая, см. Скоросп‍ѣлка.

Бу́ки, кЪ, pl. das Buki, der Buchstabe Buki.

Букі́шъ, а, m. (phylanthus emblica) espèce de mirobolanier, le mirobolanier cendré, die aschfarbene Myrobolane.

Бу́ковый, ая, ое, adj. de hêtre, büchen, буковое дерево, bois de hêtre, Büchenholz.

Букси́рую, ешь, ровать, v. a. remorquer, buchsiren.

Букъ, а, m. (fagus sylvatica) le hêtre, die Büche, der Büchenbaum.

Бу́къ, а, m. la cuve à laver, das Waschfaß.

Булава́, ы, f. 1. la massue, die Keule; 2. espèce de bâton de commandement, qui étoit autrefois en usage en Russie, eine Art Commando-Stab, der ehemals in Rußland gebräuchlich war.

Була́вка, и, f. l'épingle, die Stecknadel, Nadel.

Була́вочка, и, dim. une petite épingle, eine kleine Nadel.

Була́вочникъ, а, m. l'épinglier, der Nadelmacher.

Була́вочный, ая, ое, adj. d'épingle, von Stecknadeln.

Була́вчатый, ая, ое, adj. marqueté, pointillé, getüpft, sprenklig.

Була́ный, ая, ое, adj. буланая лошадь, un cheval paillet, ein fahles, falbes Pferd, der Falbe.

Була́тный, ая, ое, adj. d'acier, stählern, von Stahl.

Була́тъ, а, m. l'acier, der Stahl.

Булды́рь, я, m. une maison mal bâtie & séparée des autres, ein schlecht gebauetes und allein stehendes Haus, не ставь наши сѣни булдыремЪ, (prov.) ne me comptez pas pour pire qu'un autre, entre nous

nous l'un vaut l'autre, halten sie mich nicht für schlechter, als andere.

Булдырьянъ, а, m. см. Земной ладонъ.

Булка, и, f. Булочка, и, dim. espèce de petits pains blancs préparés avec du beurre & sans beurre, eine Art kleiner mit und ohne Butter gebackener Semmeln.

Булочникъ, а, m. le boulanger de pain blanc, de petit pain, der Weißbäcker, Loßbäcker; 2. celui qui porte de petits pains blancs à vendre, der Herumträger von Weißbrodt. Булочниковъ, а, о, adj. de boulanger, dem Bäcker gehörig. Булочный, ая, ое, adj. de pain blanc, zur Semmel gehörig.

Булыжникъ, а, m. le caillou, der Kiesel, Kieselstein, выстлать улицы булыжникомъ, paver les rues de cailloux, die Straßen mit Kieselsteinen pflastern.

Буль, mot pour exprimer le bruit que fait l'eau en bouillant, ein Wort, welches das Geräusch des Wassers, wenn es siedet, ausdrückt.

Булькание, я, n. le bouillonnement, das Aufbrudeln.

Булькаю, ешь, кнулъ, кать, кнуть, v. n. bouillonner, aufbrudeln, brudeln; fig. онъ не булкнетъ, il ne sait pas lire même, er kann nicht niemahl lesen.

Бумага, и, f. le papier, das Papier, бумага пищая, du papier à écrire, Schreibpapier, бумага почтовая, du papier de poste, Postpapier, бумага Александрійская, du papier royal, d'Alexandrie, Regal-Papier, бумага пропускная, du papier gris ou brouillon, листъ бумаги, une feuille de papier, ein Blatt Papier; 2. (en T. de Bar.) une plainte par écrit, (in den Gerichten) eine schriftliche Klage, я принужденъ былъ подать на него бумагу, j'ai été obligé d'intenter action contre lui, ich bin genöthiget gewesen, ihn zu verklagen; 3. бумаги, des papiers, Schriften, какое множество у васъ бумагъ! quelle quantité de papiers avez-vous là! was haben sie da für eine Menge Schriften!

Бумага хлопчатая, du coton, Baumwolle.

Бумажка, Бумажечка, и, f. dim. un petit morceau de papier, ein Stückchen Papier.

Бумажникъ, а, m. un porte-feuille, ein Portefeuille, ein Taschenbuch.

Бумажный, ая, ое, adj. 1. de papier, von Papier, papieren, бумажная мѣльница, un moulin à papier, eine Papiermühle; 2. de coton, baumwollen, von Baumwolle, бумажные чулки, des bas de coton, baumwollene Strümpfe.

Бумазея, и, f. la futaine, der Barchet oder Barchent. Бумазейный, ая, ое, adj. de futaine, von Barchet.

Бунтовски, adv. en rebelle, séditieusement, aufrührerisch, aufrührerischer Weise.

Бунтовской, ая, ое, adj. séditieux, rebelle, mutin, aufrührerisch, rebellisch, widerspenstig.

Бунтовщикъ, а, m. le mutin, le rebelle, le révolté, der Aufrührer, Aufwiegler, Rebell. Бунтовщица, ы, f. une rebelle, eine Aufrührerinn. Бунтовщиковъ, а, о, adj. de rebelle, de mutin, dem Aufrührer gehörig.

Бунтовщичій, чья, чье, adj. de rebelle, von Rebellen.

Бунтую, ешь, взбунтовалъ, вать, v. a. & Бунтуюсь, ешься, взбунтовался, ваться, v. p. révolter, se révolter, se mutiner, se soulever, exciter une sédition, empören, aufwiegeln, sich empören, einen Aufstand, eine Meuterey erregen.

Бунтъ, а, m. la révolte, la sédition, mutinerie, rebellion, произвести, сдѣлать бунтъ, exciter une sédition, mutiner, einen Aufstand erregen.

Бунчужный, ая, ое, adj. двухъ-трехъ-бунчужный Паша, un Pacha à deux, à trois queues, ein Pascha von zwey, drey Roßschweifen.

Бунчуковый, аго, m. rang d'officier dans les troupes Cosaques, ein Officier in den Kosaken-Truppen.

Бунчукъ, а, m. la queue de cheval, der Roßschweif.

Бура, ы, f. borax cru, roher Borax.

Буравленье, я, n. l'action de forer, de trouer, das Bohren.

Буравлю, вишь, вить, v. a. forer, trouer, bohren.

Буравъ, а, m. le perçoir, la tarière, der Bohrer. Буравокъ, вка, Буравчикъ, а, dim. un petit perçoir, ein kleiner Bohrer.

Бураки, ковъ, pl. espèce de soupe de betteraves, eine Suppe von rothen Rüben, von Mangold.

Буракъ, а, m. Бурачокъ, чка, dim. espèce de petite corbeille oblongue & ronde, faite d'écorce de bouleau, avec un fond & un couvercle de bois, ein länglich rundes Gefäß von Birkenrinde mit einem hölzernen Boden und Deckel.

Буранъ, а, m. vent orageux accompagné d'un tems neigeux, (auquel quelques contrées de la Sibérie sont souvent exposées) ein heftiger Sturmwind mit vielem Schneegestöber in Sibirien.

Бургомистръ, а, m. le Bourguemaître, der Burgemeister.

Бурда, ы, f. une boisson trouble, ein trübes Getränk.

Бурка, и, f. espèce de manteau de feutre, principalement en usage chez les gens du commun dans la petite Russie, eine Art Filzmantel, der besonders von den gemeinen Leuten in Kleinrußland getragen wird.

Буркало, а, n. Буркальцо, а, dim. 1. espèce de fronde, eine Art Schleuder; 2. le moulinet, jouet d'enfans, die Schnurre, ein Spielwerk der Kinder.

Буркаю, ешь, кнулъ, кать, v. a. jetter avec véhémence, avec force, stark werfen, so daß es rauscht.

Бурлакъ, а, m. 1. un ouvrier sur les barques du Volga, ein Arbeiter auf den Barken auf der Wolga; 2. fig. un homme grossier, un rustaud, un vilain, ein grober, schlechter Kerl.

Бурлацкій, ая, ое, adj. grossier, vilain, grob, gemein.

Бурлаченіе, я, & Бурлачество, а, n. 1. le métier de ces ouvriers, die Handthierung dieser Arbeiter; 2. fig. la rusticité, la grossièreté, eine pöbelhafte, gemeine Aufführung.

Бурлачу, чишь, забурлачилъ, чить, v. n. se conduire grossièrement, vilainement, sich pöbelhaft aufführen.

Бурленіе, я, n. le tapage d'un homme ivre, der Lärm, den ein Betrunkener macht.

Бурли́вость, и, f. 1. la violence, fureur (du vent), das Toben, 2. l'humeur turbulente, ein unruhiges, zänkisches Wesen.
Бурли́вый, ая, ое, adj. 1. orageux, tempêtueux; stürmisch, ungestüm; 2. inquiet, unruhig.
Бурли́ло, а, com. un homme turbulent, ein unruhiger Kopf.
Бурлю́, лишь, забурли́лЪ, ли́шь, v. n. a être turbulent, faire du bruit, du tapage, tempêter, se dit principalement des gens ivres, unruhig seyn, Lärm machen, besonders von betrunkenen Leuten.
Бурме́тъ, а, m. une étoffe de coton de Perse, ein persischer baumwollener Zeug.
Бурми́тскія зерна, de grosses perles, perles de compte, ou en poire, Zahlperlen.
Бу́рная птица, (procellaria pelagica) le petrel, oiseau de mer, der Ungewittervogel.
Бу́рность, и, f. l'orage, l'impétuosite, das Ungestüm, die Ungestümigkeit.
Бу́рный, ая, ое, adj. orageux, tempêtueux, impétueux, ungestüm.
Буро́вить, забуровилЪ, вишь, забуро́вишь, v. n. 1. imp. jaillir (de l'eau de source) hervorsprudeln; 2. fermenter, gähren.
Бурундукъ, а, m. (sciurus striatus) l'écureil strié, das gestreifte Eichhorn. Бурунду́ковый, ая, ое, adj. Бурунду́чій, ая, ее, adj. de cet écureil, von diesem Eichhorne, бурундуковый мѣхЪ, une peau de cet écureil, ein Eichornfell, бурундучее гнѣздо, un nid d'écureil, ein Eichhornlager.
Буру́нъ, а, m. des brisans, Brandungen.
Бурчу́, чишь, забурча́лЪ, ча́ть, v. n. fermenter, brausen, молодое пиво бурчитЪ вЪ бочкѣ, la bière nouvelle fermente dans le tonneau, das frische Bier brauset im Fasse, бурчитЪ вЪ брюхѣ, mon ventre gronde, es brummt im Leibe.
Бу́рый, ая, ое, adj. ne se dit que de quelques animaux, nur von einigen Thieren: бурая лошадь, un cheval bai brun, ein schwarzbraunes Pferd, бурая лисица, un renard noir brun, noirâtre, ein schwarzbrauner Fuchs.
Бурѣ́ю, ешь, побурѣ́лЪ, бурѣ́ть, побурѣ́ть, v. n. des couleurs: roussir, prendre la couleur rousse, von Farben: röthlich werden.
Бу́ря, и, f. la tempête, l'orage, der Sturm, das Ungewitter; au fig. буря напастей, une nuée d'infortunes, ein Sturm von Unglücksfällen.
Бу́са, ы, f. espèce de navire à deux mats, eine Art zweymastigen Fahrzeuges.
Бусе́ль, и, f. (ardea ciconia) la cicogne blanche, der weiße Storch.
Бусурма́нка, и, f. une infidelle, mahométane eine Ungläubige.
Бусурма́нскій, ая, ое, adj. infidelle, mahométan, ungläubig, türkisch.
Бусурма́нство, а, n. la fausse croyance, le mahométisme, die falsche, die türkische Religion.
Бусурма́нъ, а, m. un infidelle, un mahométan, (en badinant: quiconque ne professe pas la religion russe), ein Ungläubiger, ein Mahometaner; (im Scherze: jeder fremde Glaubensgenoße).
Бу́сы, совЪ, pl. des perles fausses, Glasperlen.
Бу́тень, тня, m. (chaerophylum sylvestre) la cicutaire, wilder Kälberkropf, spanischer Kerbel.

Бу́тка, Бутошникъ, см. Будка.
Бу́товый, ая, ое, adj. de moilon, von Schutt, von Bruchstein.
Бу́ръ, а, m. Бу́торишко, а, n. (com.) les biens, le bagage, das Hab und Gut, со всемЪ перебрался бутором Ъ, il a pris son sac & ses quilles & s'en est allé, il a plié bagage, er hat sich mit Sack und Pack davon gemacht.
Бутурлыкъ, а, m. le cuissard, die Beinschiene.
Буть, а, m. le moellon ou moilon, des décombres, der Bruchstein, Schutt.
Буты́лка, и, f. la bouteille, die Bouteille. Буты́лочка, и, f. une petite bouteille, ein Bouteilchen, eine kleine Bouteille.
Буты́лочный, ая, ое, adj. de bouteille, von einer Bouteille, бутылочное пиво, de la bière en bouteilles, Bouteillen-Bier.
Буты́ль, и, f. см. Бутылка.
Буфе́тчикъ, а, m. le domestique qui a soin du buffet, le cafetier, der Kaffeschenk.
Бу́хаю, ешь, бу́хнулЪ, бухЪ, хать, хнуть, v. a. (com.) heurter, choquer, frapper contre, puffen.
Бу́хаюсь, ешься, бу́хнулся, хаться, хнуться, v. r. (com.) se heurter, achopper donner contre, sich stoßen, бухнулся вЪ стѣну головою, il s'est frappé la tête contre la muraille, il a donné de la tête contre la muraille, er hat sich mit dem Kopfe an die Wand gestoßen.
Бухгалте́рія, и, f. l'art de tenir les livres de compte, die Buchhalterey.
Бухга́лтеръ, а, m. le teneur de livres de compte, der Buchhalter.
Бу́хну, нешь, разбу́хЪ, бу́хнуть, разбу́хнуть, v. n. enfler, s'enfler; se gonfler, se déjetter, schwellen, aufschwellen; sich werfen.
Бу́хта, ы, f. la baie, die Bucht, Bay.
Бухтарма́, ы, f. (T. de tan.) le côté de chair, la chair, (bey den Lohgärbern) die Fleisch- oder Aasseite, здирать бухтарму походкою, drayer ou écharner une peau du drayoire ou écharnoire, die Fleischseite abaasen.
Буча́ніе, ou Буча́нье, я, n. le bourdonnement, das Sumsen.
Буче́ніе, я, n. l'action de faire un fondement de moilon, die Grundlegung von Schutt.
Бу́ченье, я, n. l'action de laver le linge, das Waschen.
Бучу́, ти́шь, набути́лЪ, выбути́лЪ, ти́ть, v. a. faire un fondement de moilon, einen Grund von Bruchsteinen machen.
Бу́чу, чишь, вы́бучилЪ, чить, вы́бучить, v. a. faire la lessive, lessiver, buer, buander, bäuchen.
Бучу́, чи́шь, ча́ть, v. n. bourdonner comme les mouches, sumsen.
Буя́нщикъ, а, m. un manoeuvre, ein Arbeiter, Träger.
Буя́нъ, а, m. un petit port, abord, où des barques chargées de chanvre, lin, d'huile & de suif abordent, eine Anfurth oder kleiner Hafen, für Barken mit Hanf, Leinsamen, Oehl und Talg.
Буя́нъ, а, m. un homme turbulent, querelleur, insolent & prodigue, ein zänkischer, frecher und verschwenderischer Mensch, ein Renommist.

Бу́я-

Буяню, нишь, забуянилЪ, нить, v. n. (com.) faire des inſolences, frech, trozig, übermüthig ſeyn.

Бы, бЪ, particule qui ſe place pous la plupart après les prétérits des verbes, pour marquer un déſir ou une condition ou une ſuite. Elle s'exprime en francois par le conditionel préſent ou par l'imparfait ou le plusqueparfait de l'indicatif & jamais par les conditionnels paſſés, eine Partikel, welche gröſtentheils mit den Präteritis der Zeitwörter verbunden wird und einen Wunſch oder eine Folge anzeigt. Im deutſchen wird ſie meiſtens durch das Wort würde, wäre ausgedrückt, добро бы было ему, аще не бы родился, (B) il eut été bon à cet homme là de n'être point né, es wäre demſelben Menſchen beſſer, daß er nie geboren wäre, я былЪ бы богатЪ, естьлибЪ я не столько промоталЪ, je ſerois riche, ſi je n'avois pas tant dépenſé, ich würde reich ſeyn, wenn ich nicht ſo viel verſchwendet hätte, ежелибЪ я зналЪ, ſi je ſavois, wenn ich wüſte.

Бывалый, ая, ое, adj. expert, qui eſt au fait, verſé, kundig, erfahren, verſucht.

Бывальщина, ы, f. un fait, l'événement, die Begebenheit.

Бываю, ешь, былЪ, бывалЪ, буду, бывать, побывать, быть, v. n. arriver, ſe faire; aller chez qn., fréquenter qn., werden, geſchehen, ſich zutragen, pflegen; zu einem kommen, einen beſuchen, это иногда бываетЪ, cela arrive bien quelquefois, das pflegt wohl zu geſchehen, бываетЪ, бываютЪ, il y a, es gibt, бываютЪ люди, которые сему не вѣрятЪ, il y a des gens qui ne croient pas cela, qui n'ajoutent pas foi à cela, es gibt Leute, die dies nicht glauben, онЪ часто у насЪ бываетЪ, il vient ſouvent nous voir, er beſucht uns oft, er kommt oft zu uns, побывайте кЪ намЪ, venez nous voir! beſuchen ſie uns doch!

Быкъ, а, m. 1. le boeuf; le taureau, der Ochs, der Bulle; 2. dans l'Archit. un contre-fort, ein Strebepfeiler; 3. (cottus gobio) le chabot, poiſſon, der Kappe, Kaulkopf, ein Fiſch. БыкомЪ глядѣть, regarder de travers, de côté, von der Seite ſchielen, ſehen, быкомЪ пить, (vulg.) manger ou boire ſans cuiller de la jatte, ohne Löffel eſſen oder trinken, aus dem Napfe, aus dem Topfe eſſen oder trinken, ſchlurfen.

Былина, ы, Былинка, и, f. une petite plante, une petite herbe, ein Pflänzchen; Gräschen.

Былица, ы, f. см. Быль.

Былie, я, n. une plante, une herbe, eine Pflanze, ein Kraut, ein Gewächs.

Былой, ая, ое, adj. fait, paſſé, was geweſen iſt, vergangen, geſchehen, это былое дѣло, c'eſt une choſe paſſée, das ſind geſchehene Dinge.

Быль, и, f. (vulg.) un fait, eine wirkliche That, eine geſchehene Sache.

Быстрина, ы, f. la rapidité d'une rivière, die Schnelligkeit, der geſchwind Lauf eines Strohmes.

Быстро, adv. rapidement, ſchnell, geſchwind.

Быстроватый, ая, ое, adj. un peu rapide, etwas ſchnell.

Быстрота, ы, f. 1. la vélocité, la rapidité, die Schnelligkeit, Geſchwindigkeit; 2. la ſagacité, la pénétration, la clairvoyance, der Scharfſinn, die Scharfſichtigkeit.

Быстротекущий, ая, ее, adj. d'un cours rapide, ſchnell fließend, reißend, быстротекущая рѣка, un fleuve rapide, ein reißender Strohm.

Быстроумie, я, n. un eſprit pénétrant, ſubtil, ein ſcharfſinniger Verſtand.

Быстроумный, ая, ое, adj. pénétrant, prévoyant, ingénieux, ſcharfſinnig, ſchnell faſſend, durchdringend.

Быстрый, ая, ое, adj. 1. rapide, véloce, ſchnell, быстрая рѣка, un fleuve rapide, ein reißender Strohm, быстрый полетЪ, un vol rapide, ein ſchneller Flug; 2. fig. pénétrant, ſubtil, ſcharfſinnig, durchdringend.

Быстрякъ, а, m. un homme délié, d'un génie prompt ſubtil & hardi, ein aufgeweckter Kopf.

Бытейский, ая, ое, adj. de Genèſe, zum erſten Buche Moſis gehörig.

Бытie, я, n. 1. l'exiſtence, das Daſeyn; 2. Бытiя, iй, pl. la Genèſe, le premier livre de Moyſe, das erſte Buch Moſis; l'Hiſtoire, die Geſchichte.

Бытность, и, f. la préſence, le ſéjour, die Gegenwart, der Aufenthalt, die Anweſenheit, сie случилось вЪ мою бытность, cela eſt arrivé, s'eſt paſſé devant moi, en ma préſence, dies geſchahe in meiner Anweſenheit.

Бытописанie, я, n l'Hiſtoire, die Geſchichte.

Бытописатель, я, m. l'hiſtorien, l'hiſtoriographe, der Geſchichtſchreiber, Hiſtoriograph.

Бытной, ая, ое, adj. (vulg.) important, wichtig, ты говоришь какЪ бытной человѣкЪ, vous parlez en homme de conſéquence, vous faites l'homme d'importance, du redeſt, als ob du ein wichtiger Mann wäreſt.

Бытъ, а, m. l'état, le genre de vie, la profeſſion, der Stand, die Lebensart; домашный бытЪ, l'économie, das Hauswesen, die Oekonomie.

Бытьё, я, n. le bien, das Vermögen, das Hab und Gut, вотЪ все мое бытье, voilà tout mon bien, das iſt all mein Hab und Gut.

Бычачiй, & Бычiй, чья, чье, adj. de boeuf, von Ochſen, бычачья голова, une tête de boeuf, ein Ochſenkopf, бычачья кожа, une peau de boeuf, eine Ochſenhaut.

Бычокъ, чка, m. un jeune boeuf, un jeune taureau, ein junger Ochs, ein Oechschen, ein junger Bulle.

Бычусь, чишься, читься, v. r. s'opiniâtrer, s'obſtiner, halsſtarrig ſeyn.

Бью, бьёшь, билЪ, бивать, бить, (ſlav. Бiю, ешu, бiти), v. a. 1. battre, frapper, donner des coups, ſchlagen, prügeln, peitſchen; 2. maſſacrer, tuer, metzeln; umbringen ſchlachten, бить скотину, tuer une bête, Vieh ſchlachten; 3. caſſer, zerſchlagen, бить стекла, caſſer les vitres, die Fenſter zerſchlagen; 4. de l'eau: ſourdre, jaillir, quellen, hervorquellen, ſprudeln. Бить вЪ ладоши, battre des mains, in die Hände klopfen, бить сваи, enfoncer des pilotis, Pfähle einrammeln, десять било, il a ſonné dix heures, es hat zehn geſchlagen, бить челомЪ, préſenter une requête, ſupplier, ſuppliciren, eine Bitſchrift eingeben. ЧеломЪ бью, (vulg.) 1. je fais mon compli-

pliment, ich mache mein Compliment; 2. je fais présent, je fais cadeau, ich schenke, mache ein Geschenk, челомЪ бью чаемЪ, je prends la liberté de vous faire un cadeau de thé, ich nehme mir die Freyheit, ihnen Thee zu schenken.

Бьюсь, ся, ешься, би́лся, би́ться, бива́ться, v. r. 1. se frapper, 2. se battre; combattre, lutter, sich schlagen; kämpfen, ringen, онЪ бился сЪ нимЪ на поединкѣ, il s'est battu en duel avec lui, er hat sich mit ihm duellirt, geschlagen; долго вЪ водѣ бился, пока не утонулЪ, il s'est débattu longtems dans l'eau, avant de se noyer, er hat lange im Wasser gearbeitet, gerungen, ehe er unterging, корабль бьется вЪ волнахЪ, le vaisseau lutte contre les vagues, das Schiff kämpft mit den Wellen; 3. сердце бьется, le coeur bat, das Herze schlägt, klopft; 4. лошадь бьется, le cheval rue, das Pferd schlägt aus; 5. dans la vie commune il signifie quelquefois: batailler sa vie, vivre avec grand' peine, tirer le diable par la queue, sich kümmerlich durchhelfen; 6. биться изЪ чего, faire tout son possible pour obtenir une chose, alle Mühe anwenden, um etwas zu erlangen; 7. биться сЪ кѣмЪ, se donner beaucoup de peine avec qn., sich viel Mühe mit jemanden geben; 8. биться обЪ закладЪ сЪ кѣмЪ, gager, parier, wetten, parieren, биться о сто рубляхЪ, parier cent roubles, um hundert Rubel wetten; 9. биться яицами, frapper, heurter, choquer des oeufs, Ostereyer kippen.

Бѣ́галище, а, n. la lice, la carrière, die Rennbahn, Laufbahn.

Бѣ́ганіе, я, n. l'action de courir, la course, das Laufen.

Бѣ́гаю, ешь, побѣжа́лЪ, рать, v. n. fréq. 1. courir, laufen, rennen; 2. s'enfuir, déserter, échapper, entfliehen, entlaufen, weglaufen, и оставляетЪ овцы и бѣгаетЪ, (B) il abandonne les brebis & s'enfuit, er verläßt die Schafe und entflieht.

Бѣ́гаюсь, ешься, бѣ́гался, раться, v. r. 1. courir à l'envi, in, um die Wette laufen; 2. en parlant de quelques animaux: être en chaleur, en rut, läufig seyn, in der Brunst seyn, сука бѣгается, la chienne est en chaleur, die Hündinn ist läufig.

Бѣгле́цЪ, а, m. un déserteur, fugitif, ein Flüchtling, Ausreißer, Ueberläufer.

Бѣ́гло, adv. vîte, geschwind, читать бѣгло, lire vîte, en courant, geschwind lesen.

Бѣ́глой огонь, le feu courant, das Lauffeuer.

Бѣ́глость, и, 1. f. la pénétration, die Scharfsinnigkeit; 2. la rapidité, die Schnelligkeit.

Бѣ́глый, ая, ое, adj. fugitif, échappé, flüchtig, entlaufen; fig. бѣглая голова, un esprit léger, ein leichtsinniger Kopf.

Бѣ́говый, ая, ое, adj. de lice, de carrière, zur Rennbahn gehörig.

Бѣго́мЪ, adv. en courant, à toutes jambes, in vollem Laufe, бѣгомЪ бѣжать, courir à toutes jambes, sehr geschwind laufen.

Бѣ́гственный, ая, ое, adj. se dit du terme, d'où la course doit commencer, point du départ, point d'élan, wird von dem Ziele gesagt, von welchem das Laufen angehen soll.

Бѣ́гство, а, n. la fuite, die Flucht, обратить вЪ бѣгство, mettre en fuite, in die Flucht schlagen, обратили вЪ бѣгство полки чужихЪ, (B) et ont tourné en fuite les armées des étrangers, haben der Fremden Heere darnieder gelegt, бѣгство Магометово, la fuite de Mahomed, die Flucht Mahomeds.

Бѣ́гствую, ешь, вовалЪ, вовать, v. n. fuir, être en désertion, auf der Flucht begriffen seyn, fliehen.

Бѣгу́, жи́шь, убѣжа́лЪ, убѣгу́, жать, гивать, убѣжать, v. n. 1. courir, laufen, rennen, бѣжитЪ вода, l'eau coule rapidement, das Wasser fließt schnell, время бѣжитЪ, le tems court, fuit, passe vîte, die Zeit läuft geschwind vorbey, vergehet geschwind; 2. s'enfuir, s'echapper, entfliehen, entlaufen, weglaufen; 3. des couleurs: se passer, se ternir, von den Farben: verschießen, нѣжные цвѣты отЪ солнца бѣгутЪ, les couleurs tendres se passent, se ternissent au soleil, zarte Farben verschießen an der Sonne.

Бѣгуне́цЪ, нца, m. le plomb sur le quart de cercle, das Richtbley am Quadranten; un trotteur, ein Träber.

Бѣгу́нка, и, f. la courantille, maladie où l'on est obligé de courir involontairement, eine Krankheit, bey welcher man wider seinen Willen laufen muß.

Бѣгу́нЪ, а, m. Бѣгуно́къ, нка, dim. le coursier, ein Träber, Renner, Läufer.

Бѣгу́нЪ, а, m. (slav.) un fuyard, ein Fliehender.

Бѣгу́чій, ая, ее, Бѣгу́чЪ, а, о, adj. 1. liquide, flüchtig, ртуть весьма бѣгучій металлЪ, le mercure est un métal très fluide ou fusible, das Quecksilber ist ein sehr flüchtiges Metall; 2. pas durable, qui ternit, nicht dauerhaft, verschießend, розовой цвѣтЪ бѣгучЪ, la couleur de rose ne tient pas, passe, die Rosenfarbe verschießt.

БѣгЪ, а, m. 1. la fuite, die Flucht; 2. une course rapide, ein schneller Lauf; 3. la course, en parlant tant de l'endroit où l'on court, que de l'action, die Rennbahn; das Wettrennen, Rennen, вЪ Москвѣ часто бываетЪ бѣгЪ, il y a souvent des courses de chevaux à Moscou, in Moskwa sind oft Wettrennen.

Бѣда́, ы, f. la misère, la calamité, le malheur, l'affliction, die Noth, das Elend, das Unglück, die Trübsal, это и бѣда, c'est voilà le mal, c'est justement le malheur, das ist eben das Unglück, это небольшая бѣда, ce n'est pas un grand malheur, il n'y a pas grand mal, das Unglück ist nicht groß, вы себѣ надѣлаете бѣдЪ, вы себѣ бѣду сдѣлаете, vous attirerez sur les bras de mauvaises affaires, vous vous ferez de la peine, sie werden sich Ungelegenheiten zuziehen. Бѣда бѣду родитЪ, un malheur amène l'autre, ein Unglück kommt selten allein, бѣды по бѣдамЪ, un malheur après l'autre, un malheur ne vient jamais seul, Unglück auf Unglück.

Бѣдненькій, ая, ое, adj dim. pauvre, arm, бѣдненькій! le pauvre diable! der arme Schelm!

Бѣдникъ, а, m. un estropié, ein Krüppel.

Бѣдно, adv. pauvrement, arm, armselig.

Бѣдность, и, f. la pauvreté, l'indigence, la misere, die Armuth, Dürftigkeit, Armseligkeit, крайняя бѣдность, la dernière misère, l'abyme de la misere, die äusserste Armuth, бѣдность и гордаго смиряетъ, pauvreté humilie aussi l'orgueilleux, Armuth demüthiget auch den Stolzen.

Бѣдный, ая, ое, Бѣденъ дна, дно, adj. pauvre, indigent, arm, dürftig, armselig, помогать бѣднымъ, assister les pauvres, aider les pauvres, die Armen unterstützen, den Armen beystehen, 2. malheureux, misérable, unglücklich, elend; 3 (en slav.) estropié, (im slav): ein Krüppel.

Бѣднѣ, adv. (slav.) pesamment, schwer.

Бѣднѣю, ешь, обѣднялъ, нѣлъ, нѣть, бѣднять, s'appauvrir, devenir pauvre, tomber dans l'indigence, verarmen, arm werden, in Armuth gerathen.

Бѣдняга, Бѣдняшка, и, Бѣднякъ, а, (com.) un pauvre misérable, un pauvre malheureux, un pauvre hère, un pauvre diable, ein armer, elender Mensch, ein armer Schelm, ein armer Teufel.

Бѣдокуръ, а, m. qui cause du malheur aux autres, un porte-guignon, der andern Unglück bringt, ein Unglücksvogel.

Бѣдственно, adv. malheureusement, misérablement, pitoyablement, auf eine unglückliche, elende, erbärmliche Art.

Бѣдственный, ая, ое, adj. malheureux, misérable, pitoyable, erbärmlich, jämmerlich, elend, unglücklich, betrübt, бѣдственное приключеніе, un accident malheureux, ein unglücklicher, ein betrübter Zufall.

Бѣдствіе, я, Бѣдство, а, n. la misère, la calamité, das Elend, Unglück, die Mühseligkeit.

Бѣдствую, ешь, вовать, v. n. être dans la misère, être malheureux, unglücklich seyn, Noth leiden, in Jammer und Noth stecken.

Бѣжаніе, я, n. l'action de courir, la course, das Laufen, der Lauf.

Бѣлая рыба, sous ce nom on comprend les petits poissons, comme: perches, rotengles &c. unter diesem Nahmen verstehet man allerhand kleine Fischarten, als: Barsche, Rothaugen u. a.

Бѣлая рыбица, (salmo leucichthys) le saumon blanc, der Weislachs.

Бѣлая рыбка, au Kamtchatka: le hareng, auf Kamtschatka: der Häring.

Бѣлевый, ая, ое, adj. de fil blanc de lin, flächsenes Garn, бѣлевые чулки, des bas de fil blanc de lin, Strümpfe von flächsenem Garne.

Бѣлена, ы, f. (hyoscyamus niger) la jusquiame noire ou jusquiame, schwarzes oder gemeines Bilsenkraut.

Бѣленіе, я, n. l'action de blanchir, das Weißen.

Бѣлесоватый, ая, ое, adj. blanchâtre, weißlich.

Бѣлецъ, льца, m. 1. un novice, ein Noviz; 2. un laique, un séculier, ein Laye, ein Weltlicher. Бѣлица, ы, f 1. une femme novice, eine Novize; 2. une femme du monde, par opposition aux religieuses, ein weltliches Frauenzimmer.

Бѣлизна, ы, f. la blancheur, die Weiße, weiße Farbe, бѣлизна снѣга, la blancheur de la neige, die Weiße des Schnees.

Бѣлило, а, n. ou plus communement, oder gewöhnlicher. Бѣлила, лилъ, pl. 1. du blanc d'Espagne, de Venise, de la céruse, Bleyweiß; 2. du blanc, weiße Schminke.

Бѣлильникъ, а, m. 1. celui qui fait de la céruse; du blanc, der Bleyweiß; der Schminke macht; 2. (en slav.) un blanchisseur, (im slav.) ein Wäscher.

Бѣлильница, ы, & Бѣлиленка, и, dim. une boête au fard, au blanc, ein Schminkbüchschen.

Бѣлильничій, чья, чье, adj de blanchisseur, dem Wäscher, dem Bleicher gehörig.

Бѣлильный, ая, ое, adj. de céruse, von Bleyweiß.

Бѣлильный пластырь, un emplâtre de céruse, Bleyweißpflaster.

Бѣлильщикъ, а, m. le blanchisseur, der Wäscher, der Bleicher, Бѣлильщица, ы, f. la blanchisseuse, die Wäscherinn, Bleicherinn.

Бѣліокъ, лька, m. un jeune chien de mer, ein junger Seehund.

Бѣлій, лья, лье, & Бѣличій, чья, чье, adj. de petit gris, d'écureil, von Grauwerk, vom Eichhorne, бѣлій ou бѣличій мѣхъ, du petit gris, Grauwerk.

Бѣлка, и, f. (sciurus vulgaris) l'écureil, das Eichhorn.

Бѣло, adv. nettement, proprement, reinlich, weiß.

Бѣлобородый, ая, ое, adj. qui a une barbe blanche, ein Weißbart.

Бѣлобровый, ая, ое, adj. qui a des sourcils blancs, der weiße Augenbraunen hat.

Бѣлобрысый, ая, ое, adj. qui a des soureis & des cils des yeux blancs, der weiße Augenbraunen und Wimpern hat.

Бѣлобрюхій, ая, ое, adj. en parlant des bêtes; à ventre blanc, von Thieren, weißbäuchig.

Бѣловатый, ая, ое, adj. blanchâtre, weißlich.

Бѣловласый, & Бѣловолосый, ая, ое, adj. qui a des cheveux blancs, weißhaarig.

Бѣлогривый, ая, ое, adj. à crinière blanche, avec une crinière blanche, weißmähnig.

Бѣлогубый, ая, ое, adj. qui a des lèvres blanches, der weiße Lippen hat.

Бѣлокопытникъ, а, m. (tussilago) le tussilage, le pas d'ane, herbe, Huflattich, Brandlattich.

Бѣлокурый, ая, ое, adj. blond, blond.

Бѣлокъ, лка, m. (papaver argemone) espèce de pavot, eine Art Mohn. Бѣлокъ въ глазахъ, въ яицѣ, le blanc de l'oeil, le blanc d'oeuf, l'aubin, das Weiße im Auge, das Weiße im Eye.

Бѣлолицый, ая, ое, adj. qui a un visage blanc, der ein weißes Gesicht hat.

Бѣломойка, и, f. la blanchisseuse, die Wäscherinn.

Бѣлопомѣстецъ, ou Бѣломѣстецъ, стца, m. qui est affranchi d'impots, franc d'impots, qui jouit des franchises, der frey von Abgaben, der steuerfrey ist.

Бѣлопомѣстный, ая, ое, adj. franc d'impots, ne payant point d'impots, steuerfrey.

БѢЛОРУЧКА, и, f. une personne délicate, qui évite le travail, pour ne pas gâter ses mains blanches, eine weichliche, zärtliche Person, eine Person, welche die Arbeit fliehet.

БѢЛОСТЬ, и, f. la blancheur, die Weiße.

БѢЛОУСЪ, а, m. (nardus stricta) le nard de montagne, Nardengras.

БѢЛОТѢЛЫЙ, ая, ое, adj. qui a le corps blanc, qui a la peau blanche, der weiß von Korper ist, der eine weiße Haut hat.

БѢЛУГА, и, f. (accipenser huso) le grand esturgeon, der Hausen. Бѣлуга горбуша, un grand-esturgeon de 14 empans, ein Hausen von 14 Spannen. Бѣлуга матерая, un grand esturgeon de plus de 15 empans, ein Hausen von mehr denn 15 Spannen. Бѣлуга мѣрная, un esturgeon de 12 empans, von 12 Spannen, бѣлуга санковая, un esturgeon de 13 à 14 empans, ein Hausen von 13 bis 14 Spannen.

БѢЛУЖЕЙ КАМЕНЬ, la pierre d'esturgeon, qui se trouve souvent dans les intestins des esturgeons & à laquelle les gens du commun attribuent plusieurs vertus médicinales, der Hausenstein, welcher sich bisweilen in den Eingeweiden der Hausen findet, und dem der gemeine Mann verschiedene heilsame Kräfte zuschreibt.

БѢЛУЖЕЙ КЛЕЙ, la colle de poisson, l'ichtyocolle, Hausenblase, Fischleim.

БѢЛУЖИНА, ы, f. de l'esturgeon, de la chair d'esturgeon, Hausenfleisch.

БѢЛУЖІЙ, жей, жья, жье, adj. d'esturgeon, vom Hausen.

БѢЛУХА, ou БѢЛУГА, (delphinus leucas, Pall.) le dauphin blanc, gros poisson de la Mer Glaciale & de l'Ocean Oriental, der weiße Delphin, ein großer Fisch des Eismeers und des östlichen Oceans.

БѢЛЫЙ ДЕНЬ, on ne s'en sert que dans la phrase, es ist nur gebräuchlich in der Redensart: проспать до бѣлаго дня, (бѣлаго дня) dormir la grasse matinée, bis an den hellen Mittag schlafen.

БѢЛЫЙ, ая, ое, БѢЛЪ, ла, ло, adj. 1. blanc, blanche, weiß, бѣлое вино, du vin blanc, weißer Wein; 2. net, blanc, rein; бѣлая рубашка, une chemise blanche, ein reines Hemd.

БѢЛЬ, и, f. 1. le fil de lin, flächsenes Garn; 2. le tissu celluleux des arbres, das zellige Gewebe der Bäume.

БѢЛЬЕ, я, n. le linge, die Wäsche, das Leinenzeug.

БѢЛЬМО, а, n. la taie, la cataracte dans l'oeil, der Staar.

БѢЛЬМОКЪ, а, m. la sarcocolle, das Fleischleim-Gummi.

БѢЛЬМООЧНЫЙ, ая, ое, adj. qui a la taie, der einen Staar hat.

БѢЛЬЦЫ, овъ, pl. см. СКОРОСПѢЛКИ.

БѢЛЧУЧЪ, а, m. см. БѢЛАЯ РЫБКА.

БѢЛѢЮ, ешь, побѣлѣлъ, побѣлѣю, лѣть, v. n & БѢЛѢЮСЬ, забѣлѣлся, лѣться, v. r. blanchir, devenir blanc, weiß werden.

БѢЛЮ, лишь, забѣлилъ, лить, v. a. blanchir, rendre blanc, bleichen, weißen, weiß machen, бѣлить полотно, blanchir la toile, Leinwand bleichen.

БѢЛЮСЬ, лишься, набѣлился, литься, v. r. mettre du blanc, se farder avec du blanc, sich weiß schminken.

БѢЛЯКЪ, а, m. 1. chez les pêcheurs du Volga: le passage des poissons dans de certains tems, bey den wolgaischen Fischern: der Zug der Fische zu gewißen Jahrszeiten; 2. en Sibirie: un impot extraordinaire, in Sibirien: ein außerordentlicher Tribut.

БѢЛЯНКА, и, f. БѢЛЯНОЧКА, и, dim. (agaricus Gledifcii) espèce de champignons blanchâtres qui se mangent, eine Art weißlicher eßbarer Erdschwämme.

БѢСНОВАНІЕ, я, n. l'obsession du démon, die Besessenheit.

БѢСНОВАТЫЙ, ая, ое, БѢСНУЕМЫЙ, БѢСНУЮЩІЙ, БѢСНЫЙ, ая, ое, БѢСЕНЪ, сна, сно, adj. possédé du diable, démoniaque, énergumène, besessen, како спасеся бѣсноватый, (B) comment le démoniaque avoit été délivré, wie der Besessene war gesund worden, се приведоша къ нему человѣка нѣма бѣснуема, (B) voici on lui présenta un homme muet & démoniaque, siehe, da brachten sie zu ihm einen Menschen, der war stumm und besessen, приведоша къ нему бѣсны многи, (B) on lui présenta plusieurs démoniaques, sie brachten viel Besessene zu ihm.

БѢСНУЮСЬ, ешься, новаться, v. n. (slav.) être possédé, obsédé, besessen seyn, von Sinnen seyn, rasen, не рекутъ ли, яко бѣснуетеся? (B) ne diront-ils pas que vous êtes hors du sens? würden sie nicht sagen, ihr wäret unsinnig?

БѢСОВО МОЛОКО, см. МОЛОЧАЙ.

БѢСОВСКІЙ, ая, ое, adj. diabolique, endiablé, teufelisch, verteufelt, внемлюще духовомъ лестнимъ и ученіямъ бѣсовскимъ, (B) s'adonnant aux esprits abuseurs & aux doctrines des diables, sie werden den verführerischen Geistern und den Lehren des Teufels anhangen.

БѢСОВЩИНА, ы, f. le déchainement, der Ausgelassenheit.

БѢСОВЪ, а, о, adj. diabolique, teufelisch.

БѢСЪ, а, m. 1. le diable, le démon, der Teufel, böse Feind, языцы бѣсомъ жрутъ, а не Богови, (B) les gentils sacrifient aux diables, & non pas à Dieu, die Heyden opfern den Teufeln und nicht Gotte; 2. un homme débordé, un vrai diable déchainé, ein ausgelassener Mensch, ein toller Mensch.

БѢШЕНАЯ, РЫБА, см. ЖЕЛѢЗНИЦА.

БѢШЕНСТВО, а, n. la rage, la fureur, frénésie, die Raserey, Tollheit, Wuth.

БѢШЕНЫЙ, ая, ое, adj. 1. enragé, toll, wüthend, rasend, бѣшеная собака, un chien enragé, eine toller Hund; 2. très emporté, jähzornig; 3. déchainé, pétulant, ausgelassen, онъ бѣшеной человѣкъ, c'est un vrai diable déchainé, il fait le diable à quatre, er ist ganz ausgelassen.

БѢШУ, бѣсишь, взбѣсилъ, взбѣшу, сить, взбѣсить, v. a. faire enrager qn., einen toll machen, außer sich bringen.

БѢШУСЬ, бѣсишься, взбѣсился, взбѣшусь, ситься, взбѣситься, v. r. enrager, devenir en-

enragé, toll, rasend werden, вЪ жаркое время собаки бѣсятся, les chiens enragent pendant la chaleur, die Hunde werden in der Hitze toll; 2. s'emporter, auffahren, außer sich kommen, всегда бѣсится, когда говорятЪ ему правду, il s'emporte toujours, lorsqu'on lui dit la vérité, er kommt jedesmahl außer sich, wenn man ihm die Wahrheit sagt; 3. se donner carrière, fortir du gonds, ne se posséder point, ausgelassen seyn, rasen, вчерась мы бѣсились до полуночи, hier nous avons folatré, nous avons fait le diable à quatre jusqu'à minuit, wir haben gestern bis Mitternacht geraset.

БѢшь ou Бищь, particule, qu'on ajoute à la fin d'un mot, quand on ne se souvient pas du nom, eine Partikel, die im gem. Leben einem Worte angehänget wird, wenn man sich des Nahmens nicht besinnt, какЪ бишь его зовутЪ? comment s'appelle-t-il donc? wie heißt er doch?

Бюро, а, n. le bureau, der Schreibtisch.

Бюстъ, а, m. le buste, das Brustſtück, die Büſte.

В.

В, le Védi, troisième lettre de l'alphabet russe qui se prononce comme un v françois, & indique comme nombre dans les livres ecclésiastiques le nombre 2, avec la lettre ï (Bi), il marque 12 & ayant à côté un petit trait doublement rayé (≠B) il signifie 2000. das Wjedi, der dritte Buchstabe des russischen Alphabets, der wie ein deutsches w lautet, als Zahl in den Kirchenbüchern, 2, mit dem Buchstaben ï (Bi) 12, und mit einer neben sich stehenden, zweymahl durchstrichenen Linie (≠B), 2000 anzeigt.

Вабило, а, n. chez les fauconniers; le leurre, bey den Falkenirern: die Lockspeise.

Вабитель, я, m. qui somme qn à qch., der einen wozu auffordert.

Вабий, бїя, m. см. Вобий.

Вабка, и, f. l'action de leurrer le faucon, das Locken des Falkens.

Вабленіе, я, n. l'action de leurrer, d'attirer, das Locken.

Ваблю, бишь, бить, v. a. 1. attirer, leurrer, reizen, anlocken, verführen; 2. leurrer le faucon, den Falken locken.

Вавакаю, ешь, кать, v. n. crier comme une caille, avant qu'elle commence à chanter, courcailler, anschlagen, wie die Wachtel.

Вага, и, f. 1. la balance, die Wage; 2. le palonneau, palonnier du timon, die Wage an der Deichsel; 3. (en T. d'Artil.) la chevrette, in der Artille, der Hebebaum.

Вадится, (m. v.) s'accoutumer, sich gewöhnen.

Вайносный, ая, ое, adj. de la fête des rameaux, zum Feste des Palmsonntages gehörig.

Важдаю, даеши, ждаши, & Важду, вадиши, вадиши на кого, v. a. (slav.) calomnier, noircir qn., accuser qn. injustement, einen verläumden, anschwärzen, fälschlich anklagen, гдѣ сутъ, иже важдаху на тя? (B) où sont ceux qui t'accusent? wo sind sie deine Verkläger?

Важденіе, я, n. la calomnie, die Verläumdung.

Важенка, и, f. c'est ainsi qu'on appelle en Sibirie, la femelle du renne, so heißt in Sibirien, das Weibchen des Rennthiers, die Rennthierkuh.

Важникъ, а, m. le peseur, maître du poids, de la Balance, der Wagemeister.

Важничанье, я, n. l'action de faire l'homme d'importance, de se donner des airs, das Großthun.

Важничаю, ешь, заважничалЪ, чать, заважничать, v. n. faire l'homme d'importance, se donner des airs, sich ein Ansehen geben, groß, dick thun, и вЪ дружекомЪ обхожденіи всегда важничаетЪ, il se donne des airs même entre amis, er thut so gar dick unter Freunden.

Важно, adv. gravement, sérieusement, gravitätisch, ernsthaft.

Важность, и, f. 1. la gravité, le sérieux, die Ernsthaftigkeit, der Ernst; 2. l'importance, le poids, die Wichtigkeit, der Nachdruck, важность дѣла не терпитЪ медленія, l'importance de cette affaire ne souffre aucun délai, die Wichtigkeit dieser Sache leidet keinen Aufschub.

Важный, ая, ое, adj. 1. important, de grand poids, wichtig, nothwendig, мужЪ важный, un homme important, de grand poids, ein wichtiger Mann, важное дѣло, une affaire importante, d'importance, eine wichtige Sache; 2. grand, élevé, groß, angesehen, erhaben, важный чинЪ, un rang élevé, eine erhabene Ehrenstelle, важное преступленіе, un grand crime, ein schweres Verbrechen; 3. sérieux, grave, ernsthaft.

Важня, и, f. endroit où l'on pèse toutes sortes de choses, la balance publique, la Douane, ein Ort, wo allerhand Sachen gewogen werden, eine Wage.

Важу, жишь, жить, v. n. 1. tirer, ziehen; 2. au fig. être estimé, hochgeachtet, geschützt seyn, онЪ много важитЪ вЪ обществѣ, il est fort estimé dans les sociétés, er ist sehr geschätzt in den Gesellschaften.

Важу, дишь, дить кого чѣмЪ, v. a. (slav.) leurrer, trainer, amuser qn., einen hinziehen.

Вазаллъ, а, m. le vassal, der Vasall.

Вазикъ, а, m. la cuvette, der Eiskessel.

Вайда, ы, f. (Isatis tinctoria) la guède, vouëde, Waid.

Вай, и, f. la palme, le rameaux de palme, die Palme, der Palmenzweig, пріяша ваія отЪ фи-

финикЪ, (В) ils prirent des rameaux de palme, ſie nahmen Palmenzweige.

Вака́нція, и, f. une vacance, ein leerer Dienſt.

Вака́ція, и, f. les vacances, die Ferien.

Вакса, ы, f. la cire aux bottes, das Schuhwachs.

Ва́кшу, кси́шь, нава́ксилЪ, ва́ксить, v. a. cirer, frotter avec de la cire, wichſen, bohnen.

Вала́ндаюсь, ешься, завала́ндался, провала́ндался, ла́ндаться, завала́ндаться, провала́ндаться, v. r. 1. traîner une chôſe, travailler lentement, etwas hinziehen, in die Länge ziehen, langſam arbeiten; 2. être arrêté, aufgehalten werden.

Вале́жникъ, а, m. bois de chablis, Spreu, abgefallene Reiſer, Windſchläge.

Вале́къ, лька, m. le battoir, der Waſchbläuel, das Waſchholz.

Ва́ленецъ, нца, m. eſpèce de pain de froment, eine Art Weizenbrodtes.

Ва́ленки, нковЪ, pl. eſpèce de chauſſure d'hiver, faite de laine de mouton & que portent les gens du commun, eine Art wollener gewalkter Socken, die der Pöbel des Winters trägt.

Ва́ликъ, а, m. un petit rouleau, eine kleine Walze.

Ва́лка, и, f. 1. la coupe de bois, das Holzfällen; 2. le radoub d'un navire, das Umlegen eines Fahrzeuges, um es auszubeſſern.

Ва́лкій, ая, ое, Ва́локъ, лка, лко, adj. chancelant, wankend, ſchwankend, валкое судно, un navire qui va de côté, un traîneur, ein ſchwankendes Fahrzeug, жить ни шатко, ни валко, vivre petitement, klein leben, валовой торгЪ, le commerce, la vente en gros, der Großhandel.

Валомъ вали́ть, (vulg) en foule, in großer Menge.

Валсами́нъ, см. Балсаминъ.

Валса́мъ, см. Балса́мъ.

Валто́рна, ы, f. le cor de chaſſe, das Waldhorn Jagdhorn.

Валторни́стъ, а, m. le joueur de cor de chaſſe, der Waldhornbläſer.

Валу́нъ, а, m. un caillou, ein Kieſelſtein.

Ва́лъ, а, m. le rempart, der Wall.

Ва́лъ, а, m. un rouleau, cylindre, die Walze, der Cylinder; 2 la vague, die Waſſerwoge.

Валю̀, ли́шь, повали́лЪ, повалю̀, ли́шь, повали́шь, & Валя́ю, ешь, ля́шь, v. a. fréq. 1. jetter par terre, renverſer, umwerfen, zu Boden werfen, вихрь повалилЪ многія деревья, le tourbillon a renverſé beaucoup d'arbres, der Wind hat viel Bäume umgeworfen; 2. rouler, wälzen, валить дрова вЪ кучу, entaſſer le bois, le mettre en tas, das Holz zuſammen werfen. Comme v. n. 1. ſortir en foule d'un endroit, ſe précipiter hors de, haufenweiſe gehen, народЪ повалилЪ сЪ площади, la populace quitta en foule la place, das Volk ging haufenweiſe vom Marktplatze; 8. ſe traîner, ſich fortwälzen, корабль валитЪ, le vaiſſeau file lentement, das Schiff wälzet ſich fort.

Валю́сь, ли́шься, повали́лся, повалю́сь, ли́шься, ля́шься, v. r. 1. tomber, umfallen, домЪ валится, la maiſon ménace de tomber, ménace ruine, das Haus fällt ein, дерево валится, l'arbre tombe, der Baum fällt um; 2. tomber, fallen, плоды сЪ деревЪ валятся, les fruits tombent des arbres, die Früchte fallen von den Bäumen; 3. ſe jetter, ſich werfen; повалиться на постелю, ſe jetter ſur le lit, ſich aufs Bette werfen; 4. ſe ruer, ſich ſtürzen; 5. en parlant des animaux, ce verbe ſignifie au préſent & au prétérit: mourir d'une contagion, d'une maladie épizootique, in der gegenwärtigen und vergangenen Zeit bedeutet dies Zeitwort, wenn die Rede vom Viehe iſt: fallen, umfallen, ſterben, вЪ сосѣдней деревнѣ скотЪ валится, il y a une maladie épizootique, une mortalité des beſtiaux dans le village voiſin, in dem benachbarten Dorfe iſt das Viehſterben. У него все валится изЪ рукЪ, il laiſſe tout tomber, es fällt ihm alles aus den Händen, у него ничто изЪ рукЪ не валится, il réuſſit à tout, il fait bien tout ce qu'il entreprend, es gehet ihm alles gut von Statten, was er unternimmt.

Валя́льный, ая, ое, adj. de foulon, zum Walken gehörig, валяльная земля, la terre de foulon, die Walkererde.

Валя́льня, и, f. la foulerie, le moulin à foulon, die Walkmühle, die Walke.

Валя́льщикъ, а, m. le foulon, der Walkmüller, der Walker.

Валя́ніе, я, n. 1. l'action de jetter par terre, d'entaſſer, die Hinwerfung, die Aufhäufung.

Ва́ляный, ая, ое, adj. foulé, gewalkt, валяные чулки, des bas feutrés, paſſés au foulon & à la preſſe, gewalkte Strümpfe.

Валя́нье, я, n. 1. l'action de fouler, das Walken; 2. l'action de rouler, das Wälzen, Rollen.

Валя́ю, ешь, ля́лЪ, лять, v. a. jetter par terre, renverſer, niederwerfen, zu Boden werfen, herum wälzen, валять кого по полу, rouler qn. ſur le plancher, einen auf dem Boden herum wälzen; 2. fouler, walken, валять войлоки, fouler des feutres, Filze walken; 3. rouler, rollen, валять хлѣбы, rouler des pains, Brodte rollen.

Валя́юсь, ешься, ля́лся, ля́ться, v. r. 1. ſe vautrer, ſe rouler, ſich wälzen, ſich herumwälzen; долго ли тебѣ валяться? vous vautrerrez vous long-tems ſur le lit? wie lange werden ſie ſich noch herumwälzen? 2. broncher, tomber ſouvent, ſtraucheln, пьяной валялся, l'homme ivre bronchoit, tomboit à chaque inſtant, der Beſoffene fiel alle Augenblicke.

Ва́нда, ы, f. eſpéce de naſſe employée ſur le Volga, eine Art Reuſen auf der Wolga.

Вандо́вщикъ, а, m. un pêcheur qui ſe ſert de ces naſſes, ein Fiſcher, der dieſe Reuſen braucht.

Ва́ндышъ, а, m. un petit poiſſon, ein kleiner Fiſch.

Ва́нна, ы, f. le baignoir, la cuve à baigner, die Wanne.

Ва́пленый, ая, ое, adj. blanchi, geweißt.

Ва́плю, пишь, нава́пилЪ, пить, нава́пить, пова́пить, v. a. blanchir, weißen.

Ва́пно, а, n. (ſlav.) de la chaux préparée, zubereiteter Kalk.

ВАПЪ, а, m. la craie ou le crayon rouge, Röthel.
ВАРА́КУШКА, и, f. (motacilla suecica), le gorge-bleue, das Blaukehlchen.
ВАРА́КУШКИНЪ, а, о, adj. de gorge bleue, dem Blaukehlchen gehörig.
ВАРВА́РА, ы, f. Barbe, Barbara.
ВА́РВАРКА, и, f. une barbare, femme cruelle, ein grausames Frauenzimmer.
ВА́РВАРСКИ, adv. d'une manière cruelle, cruellement, grausamer Weise, grausam, barbarisch.
ВА́РВАРСКІЙ, ая, ое, adj. barbare, cruel, barbarisch, grausam, unmenschlich.
ВА́РВАРСТВО, а, n. la barbarie, la cruauté, die Grausamkeit, Barbarey, Unmenschlichkeit.
ВА́РВАРСТВУЮ, ешь, ствовать, v. n. agir cruellement, inhumainement, être cruel, grausam seyn, grausam handeln.
ВА́РВАРЪ, а, m. le barbare, ein wilder, grausamer Mensch.
ВАРВО́РКА, ВАРВО́РОЧКА, и, f. un finet, un petit ruban, ein Schnürchen.
ВАРГА́НЪ, а, m. la trompe, rebuse, gronde, die Maultrommel.
ВАРГА́НЮ, нишь, заварга́нилЪ, нить, v. a. jouer de la trompe, auf der Maultrommel spielen; 2. racler, jouer mal d'un instrument, schlecht auf einem Instrumente spielen; 3. (pop.) вода вЪ котлѣ заварганила, l'eau bouillonne dans le pot, das Wasser siedet im Topfe.
ВА́РЕГА, и, f. une mitaine de laine, ein wollener Fausthandschuh.
ВАРЕНЕ́ЦЪ, нца, m. du lait cuit & fermenté, gekochte und gesäuerte Milch.
ВАРЕ́НИКИ, ковЪ, pl. espèce de pâtés faits avec du lait caillé & épuré, eine Art Pasteten mit Schmierkäse, Quark.
ВАРЕ́НІЕ, я, n. 1. l'action de cuire, das Kochen; 2. des choses cuites, das Gekochte; 3. des confitures, des conserves, eingemachte Sachen; 4. вареніе вЪ желудкѣ, la digestion, die Verdauung.
ВАРЕНУ́ХА, и, f. espèce de vin cuit, eine Art glühenden Wein.
ВАРЕ́НЫЙ, ая, ое, adj. cuit, bouilli, gekocht, gesotten.
ВА́РИВО, а, n. 1. une soupe, eine Suppe; la quantité qu'il faut d'une chose pour un repas, die erforderliche Quantität von einer Sache zu einer Mahlzeit.
ВА́РКА, и, f. 1. espèce de barque, eine Art Böthe; 2. l'action de cuire, das Kochen.
ВА́РНИЦА, ы, f. endroit où l'on cuit, eine Siederey, соляная варница, une saunerie, saline, eine Salzsiederey.
ВА́РНЫЙ, ая, ое, adj. ce qui faut pour cuire, was zum Kochen erforderlich ist, варной котелЪ, une marmite, ein Kochkessel.
ВА́РНЯ, и, f. un atélier où l'on cuit, eine Siederey.
ВАРОВИ́КЪ, а, m. la manique, la tariette, das Handleder, der Schuster.
ВАРО́ВИНА, ы, f. une corde poissée, goudronnée, ein gepichter Strick.
ВАРЪ, а, m. 1. l'ardeur du soleil, die Sonnenhitze; 2. l'eau bouillante, siedendes Wasser.
ВАРЪ, а, m. 1. la résine, das Harz; 2. la poix, das Schusterpech.
ВАРЮ́, ришь, свари́лЪ, ри́ть, вáривать, v. a. cuire, bouillir, kochen, sieden, варить кушанье, faire le manger, das Essen kochen; 2. brasser, brauen, варить пиво, brasser de la bière, Bier brauen; 3. солнце варитЪ, le soleil brule, die Sonne sticht; 4. digérer, verdauen, мой желудокЪ хорошо варитЪ, mon estomac digère bien, mein Magen verdauet gut.
ВАРЮ́СЬ, ри́шься, свари́лся, ри́ться, v. r. bouillir, bouillonner, kochen, sieden, кушанье варится, la casserolle, la marmite bout, das Essen kocht.
ВА́РЯ, и, f. un brassin, ce qu'on brasse en une fois, ein Gebräue, варя пива, un brassin de bière, ein Gebräue Bier.
ВАРЯ́ГИ, говЪ, pl. les Varègues, les pirates, c'est ainsi que les Slavons appelloient les habitans des côtes de la Baltique, die Waräger, so nannten die Slaven die Bewohner der Küsten des baltischen Meeres.
ВАРЯ́ЖСКОЕ МОРЕ, ancien nom de la mer Baltique, eine alte Benennung des baltischen Meers.
ВАРЯ́Ю, еши, ряти, v. n. (slav.) aller devant, hingehen vor einem, zuvorkommen, и се варяетЪ бы вЪ Галїлеи, тамо его узрите, (B) et voici il s'en va devant vous en Galilée, vous le verrez là, und siehe, er wird vor euch hingehen in Galiläa, da werdet ihr ihn sehen.
ВАРЯ́НІЕ, я, n. l'action de prévenir, das Zuvorkommen.
ВАСИЛЕ́КЪ, лька, m. (centaurea cyanus) le bluet, die Kornblume.
ВАСИЛИ́СКЪ, а, m. un basilic, der Basilisk.
ВАСИЛЬ́СТНИКЪ, а, m. (thalictrum flavum) le thalitron, la rue des prés, Heilblatt, Wiesenraute.
ВАСИ́ЛІЙ, я, m. Basile, Basilius.
ВАСИЛЬКО́ВЫЙ, ая, ое, adj. de bluet, von Kornblumen; bleu foncé, dunkelblau.
ВА́СНЬ, и, f. la querelle, dissension, die Uneinigkeit, der Zwist.
ВА́СНЮ, см. Ссорю.
ВА́ТА, ы, f. l'ouate, die Watte.
ВАТА́ГА, и, f. 1. une famille; une troupe; eine Familie, eine Gesellschaft; 2. sur le Volga; les endroits où l'on pêche des poissons, aussi bien que les sociétés de pêcheurs qui font la pêche, an der Wolga; sowohl die Gegenden, wo Fische gefangen werden, als auch die einzelnen Fischergesellschaften selbst, (ein Fischerdorf, eine Fischerniederlage, Pal.)
ВАТА́ЖЕНЪ, жна, жно, adj. qui a beaucoup de gens, beaucoup d'enfants, der viel Leute, viel Kinder hat.
ВАТА́ЖНИКЪ, а, m. un pêcheur d'une vataga, ein Fischer eines Fischerdorfes, einer Wataga.
ВАТА́ЖНЫЙ, ая, ое, adj. d'une vataga, zu einer Wataga gehörig, ватажныя сѣти, les filets d'une vataga, die Netze einer Wataga.
ВАТРУ́ШКА, и, f. un petit paté de beurre & d'oeufs, avec un bord au milieu duquel il y a du lait caillé & épuré, eine Art kleiner mit Eyer und Milch gebackener Kuchen, mit einer Krempe, in deren Mitte Schmierkäse ist.

ВА́ТЕРПАСЪ, а, m. le niveau, la règle de poseur, die Wasserwage, der Wasserpaß.

ВА́ТЪ, а, m. (raia batis) espèce de raie, eine Art Rochen.

ВА́ФЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. de gaufres, von Waffeln.

ВАФЛЬ, и, f. la gaufre, die Waffel, der Waffelkuchen.

ВАХЛА́КЪ, а, m. ВАХЛАЧО́КЪ, чка, dim. une enflure, une bosse, eine Geschwulst, Beule; fig. un homme déguenillé, fig. ein zerlumpter Kerl; экой вахлакЪ! ah! le lourdaut! welch ein Maulaffe!

ВАХЛЯ́Ю, ешь, схвахля́лЪ, хля́ть, схвахля́ть, v. n. pop. bousiller, ravauder, faire de la mauvaise besogne, hinhudeln, schlecht arbeiten.

ВА́ХМИСТРЪ, а, m. le sergent-major, der Wachtmeister. ВА́ХМИСТРСКІЙ, ая, ое, adj. de sergent-major, dem Wachtmeister gehörig.

ВАХНЯ̀ и, f. (gadus aeglefinus) l'egrefin, l'aiglefin, der Schellfisch.

ВАШЛОЧЕ́КЪ, чка, m. см. ВАСИЛЕКЪ.

ВА́ШЪ, а, е, pron. votre, le vôtre, eurer, eurig.

ВАЯ́ЛО, а, n. le ciseau, der Meißel, Grabstichel.

ВАЯ́НІЕ, я, n. 1. la sculpture, l'action de graver, de sculpter, das Aushauen, Schneiden; 2. la statue, die Bildsäule.

ВАЯ́ННЫЙ, ая, ое, adj. sculpté, gravé, ausgehauen, gegraben.

ВАЯ́ТЕЛЬ, я, m. un sculpteur, graveur, ein Bildhauer, Steinschneider.

ВАЯ́Ю, ешь, ваялЪ, вая́ть, v. a. sculpter, ciseler, graver, in Stein oder Holz aushauen, graben.

ВБИВА́НІЕ, я, n. l'action d'enfoncer, das Hineinschlagen.

ВБИВА́Ю, ешь, вби́лЪ, вать, би́ть, v. a. enfoncer, einschlagen, einstoßen, вбить сваю вЪ землю, hier, enfoncer des pilotis, piloter, Pfähle einrammeln, einschlagen, вбить гвоздь, cogner, ficher, chasser un clou à coups de marteau, einen Nagel einschlagen, вбивать кому что вЪ голову, inculquer à qn., mettre, fourrer qch. dans la tête de qn., einem etwas eintrichtern.

ВБИРА́ЕТСЯ, вобра́лся, ра́ться, вобра́ться, v. r. entrer, s'imbiber, eindringen, sich einziehen.

ВБИРА́НІЕ, я, n. l'action d'humer, l'aspiration, das Einziehen, Einsaugen.

ВБОЖЕ́НІЕ, я, n. см. ОБОЖЕНІЕ.

ВБОЖЕ́НЪ, на, но, adj. divinisé, mis au rang des Dieux, vergöttert.

ВБРА́СЫВАНІЕ, я, n. l'action de jetter dedans, das Hineinwerfen.

ВБРА́СЫВА́Ю, ешь, вбро́силЪ, вать, вбро́сить, v. a. jetter dedans, hineinwerfen.

ВБРА́СЫВАЮСЬ, ешься, вбро́сился, ваться, вбро́ситься, v. r. se jetter, se ruer, sich werfen, sich stürzen, онЪ вбросился вЪ толпу непрїятелей, il se jetta dans la foule des ennemis, er stürzte sich in den feindlichen Haufen.

ВБРЫЗГИВАНІЕ, я, n. l'action de faire entrer moyennant une seringue ou une pompe, die Einsprißung.

ВБРЫЗГИВАЮ, ешь, вбрызнулЪ, вать, взрызнуть, v. a. injecter, faire entrer qch. moyennant une seringue, einsprißen.

ВБѢГА́Ю, ешь, вбѣ́гЪ, вбѣжа́лЪ, га́ть, жа́ть, v. n. courir dans qch. entrer, einlaufen, hineinlaufen, вбѣжать вЪ домЪ, entrer, courir dans une maison, in ein Haus einlaufen.

ВБѢ́ГИВАНІЕ, & ВБѢ́ЖАНІЕ, я, n. l'action d'entrer, das Hineinlaufen.

ВВА́ДКА, и, f. 1. l'action d'accoutumer, das Angewöhnen; 2. une habitude contractée, eine angenommene Gewohnheit.

ВВА́ЖЕННЫЙ, ая, ое, adj. accoutumé, angewöhnt.

ВВА́ЖИВАНІЕ, я, n. l'action d'accoutumer qn. à qch., das Gewöhnen.

ВВА́ЖИВАЮ, ешь, вва́дилЪ, вважу́, вва́дить, вать кого во что, v. a. accoutumer, qn. à qch., lui faire prendre l'habitude de qch., einen wozu gewöhnen.

ВВА́ЖИВАЮСЬ, ешься, вва́дился, вва́жусь, вва́диться, вва́живаться, во ou на что, v. r. s'accoutumer qch., sich etwas angewöhnen.

ВВАЛЕ́НІЕ, ВВА́ЛИВАНІЕ, я, n. l'action de jetter dedans, das Einwerfen.

ВВА́ЛИВАЮ, ешь, ли́лЪ, лю̀, ли́ть, вать, v. a. jetter dans qch., hineinwerfen, einwälzen, ввалить кого вЪ яму, jetter qn. dans un fossé, einen in einen Graben werfen, ввалить сто палокЪ вЪ спину, donner, faire donner à qn. cent coups de bâton, einem hundert Stockschläge zuzählen lassen.

ВВАЛИВАЮСЬ, ешься, ли́лся, лю́сь, ли́ться, ваться, v. r. 1. tomber dans qch., einfallen, in etwas stürzen, fallen, ввалиться вЪ ровЪ, tomber dans un fossé, in einen Graben fallen; 2. s'attirer quelque malheur, tomber dans le malheur, mal rencontrer, in Unglück gerathen, schlecht ankommen. Ввалился какЪ сомЪ вЪ вершу, (prov.) il a fait une mauvaise rencontre, il a eu un pied de nez, er ist übel angelaufen, er ist schlecht angekommen.

ВВЕДЕНІЕ, я, n. 1. l'action d'introduire, l'introduction, die Einführung; 2. l'introduction, die Einleitung, Anleitung, введенїе вЪ всеобщую Исторїю, l'introduction à l'Histoire universelle, eine Einleitung zur allgemeinen Weltgeschichte. Введенїе во храмЪ Пресвятыя Богородицы, la Présentation de Notre-Dame au temple, la Presentation de la Vierge, Mariä Opfer.

ВВЕДЕ́ННЫЙ, ая, ое, adj. introduit, eingeführt.

ВВЕДЕ́НСКІЙ, ая, ое, adj. de la fête de la Présentation, zum Feste von Mariä Opfer gehörig; 2. Введенская церковь, l'église de la Présentation de Notre-Dame au temple, die Kirche zu Mariä Opfer.

ВВЕЗЕ́НІЕ, я, n. l'action de transporter dedans, das Einführen mit dem Wagen.

ВВЕЗЕ́ННЫЙ, ая, ое, adj. transporté dedans, eingeführt.

ВВЕРГА́НІЕ ВВЕРЖЕ́НІЕ, я, n. l'action de jetter, de précipiter dans qch., das Einwerfen, Einstürzen.

ВВЕРГА́Ю, ешь, ввергЪ, ввергну́лЪ, га́ть, гну́ть кого во что, v. a. jetter, précipiter dans qch., in etwas werfen, stürzen, hineinwerfen, hineinstürzen, коня и всадника вверже вЪ море, (B)

il

il a jetté dans la mer le cheval & celui qui le monte, er hat Roß und Reiter ins Meer gestürzt.

Ввергаюсь, ешься, гнулся, ввергся, гать я, гнуться, v. r. se jetter, se ruer, se précipiter, sich werfen, sich stürzen in etwas, ввержеся въ море, il se jetta dans la mer, er stürzte sich ins Meer, ввергаться въ погибель, courir à sa perte, (prov. donner dans le pot au noir) sich in sein Verderben stürzen.

Вверженный, ая, ое, adj. jetté, précipité dans qch., eingeworfen, eingestürzt.

Ввертка, и, f. l'action de faire entrer en tournant, das Eindrehen.

Ввертной, ая, ое, adj. ce qu'on enfonce en tournant, eingedrehet.

Ввертыванie, Вверчиванie, я, n. см. Ввертка.

Ввертываю, ешь, ввернулъ, вать, ввернуть, ввертѣть, v. a. faire entrer, enfoncer en tournant, eindrehen, einwinden, ввернуть крючокъ, faire une chicane, eine Schikane machen.

Ввертываюсь, ешься, ввернулся, ваться, рнуться, v. r. entrer, eingehen, sich einschrauben lassen, винтъ тупъ и трудно ввертывается, la vis est émoussée & entre difficilement, die Schraube ist stumpf und läßt sich schwer einschrauben; 2. arriver, survenir inopinément, unvermuthet dazu kommen.

Ввиваю, ешь, ввилъ, вать, ввить, v. a. entortiller, entrelacer, einwinden, einflechten, ввить въ косу шиньонъ, tresser un faux chignon dans la queue, falsche Haare in den Zopf flechten.

Ввиваюсь, ешься, ввился, ввиться, ваться, v. r. s'entortiller, sich einflechten.

Ввивка, и, f. l'action d'entortiller, d'entrelacer, das Einflechten; 2. ce qu'on a entrelacé, das Eingeflochtene.

Ввинчиванie, я, n. l'action de faire entrer à vis, das Einschrauben.

Ввинчиваю, ешь, тилъ, вать, тить, v. a. faire entrer à vis, einschrauben.

Ввисаю, ешь, ввиснулъ, ввисъ, сать, ввиснуть, v. n. pencher, herunter hängen, вся средина потолока ввисла, tout le milieu du plafond penche, baisse, die ganze Mitte der Decke hängt herunter, ist gesunken.

Ввислый, ая, ое, adj. penchant, pendu, hängend, herabhängend, gesunken.

Ввитie, я, n. см. Ввивка.

Ввитый, ая, ое, adj. entrelacé, entortillé, eingeflochten.

Ввыканie, я, n. l'action de contracter une habitude, das Angewöhnen.

Ввлекаю, ешь, & Вовлекаю, ешь, вовлекъ, вовлещи, et dans la vie commune, in der Sprache des gemeinen Lebens; Вволакиваю, ешь, вволокъ, вать, вволочь, v. a. tirer, trainer dans qch. entraîner, hineinziehen, einziehen, вовлекоша Лота къ себѣ въ храмину, (B) ils retirerent Lot à eux dans la maison, sie zogen Loth zu sich ins Haus, онъ вовлекъ его въ сie нещастie, c'est lui qui l'a entraîné dans ce malheur, er hat ihn in dies Unglück hinein gezogen.

Вводный, ая, ое, adj. cité, allégué, angeführt, erwähnt, вводныя слова, des paroles citées, des citations, angeführte Stellen.

Вводъ, а, m. une pièce neuve qu'on met à la place d'une vieille ou gâtée, ein neues Stück, das anstatt eines alten eingesetzt wird, вводъ бревенъ въ стѣну, des poutres neuves dans la muraille, neue Balken in der Wand.

Вожденie, я, n. l'action d'introduire, das Einführen.

Ввожду & Ввожу, вводишь, ввелъ, дить, ввесть, v. a. mener, conduire dans un lieu, introduire, einführen, ввести кого въ новый домъ, introduire qn. dans une nouvelle maison, einen in ein neues Haus einführen; ввести кого въ заблужденie, induire qn. en erreur, einen in Irrthum führen, zum Irrthume verleiten, ввести въ хлопоты, mettre qn. dans des embarras, einem Ungelegenheiten machen; ввести новые обряды, introduire de nouvelles coutumes, neue Gewohnheiten einführen; ввесть бревно въ стѣну, mettre, appliquer une poutre à la muraille, einen Balken in die Wand einsetzen.

Ввожу, ввозишь, ввезъ, зить, ввезти, v. a. importer, transporter dans un lieu, einführen mit dem Wagen, ввозить новые товары въ городъ, importer des marchandises nouvelles dans la ville, neue Wahren in die Stadt führen.

Ввождусь, & Вожусь, вводишься, ввелся, вводиться, ввестися, v. com. être conduit dans un lieu, être introduit, hinein geführt, eingeführt werden, ввелось въ обычай поступать такъ, on a pris la coutume, la mode est venue de se conduire ainsi, es ist Mode geworden, sich so zu betragen.

Ввозка, и, f. Ввозъ, а, m. l'importation, die Einführung.

Ввозный, ая, ое, adj. importé clandestinement, heimlich eingefürt.

Вворачиваю, ешь, вворотилъ, вать, воротить, v. a. rouler qch. dans un lieu, einwälzen, hinein wälzen.

Ввыкаю, ешь, ввыкъ, & выкнулъ, выкнуть, кать, ввыкнуть, v. n. s'accoutumer, se faire, sich angewöhnen.

Ввыклый, ая, ое, adj. accoutumé, angewöhnt.

Ввыкновенie, я, n. la coutume, l'habitude, die Gewohnheit, Angewohnheit.

Ввязую, еши, захъ, зати, v. a. (slav.) mettre dans un lieu, in etwas legen.

Ввязыванie, я, n. l'action d'impliquer, das Verflechten, Verwickeln.

Ввязываю, ешь, залъ, вяжу, зать, v. a. entraîner, impliquer, einziehen, verwickeln, verflechten, не знаю, что его ввязало въ такie хлопоты, je ne fais pas ce que l'a engagé dans de tels embarras, ich weiß nicht, was ihn in diese Verdrüßlichkeiten gezogen hat.

Ввязываюсь, ешься, зался, жусь, ваться, заться, 1. comme v. p. être impliqué, verwickelt werden, 2. comme v. r. se mêler, sich einmischen; sich in etwas mischen, онъ во всякое дѣло ввязывается, il se mêle de toutes les affaires, er mischt, er mengt sich in alles.

Вгибаю, ешь, вогнулЪ, вогну, вгибать, вогнуть, v. a. courber, plier en dedans, einbiegen.

Вгибъ, a, m. le pli, l'endroit courbé, die Falte, Bucht.

Вгоняю, ешь, вогналЪ, вгоню, вгонять, вогнать, v. a. chaſſer, faire entrer dans un lieu, eintreiben; einjagen.

Вгребаю, ешь, вгребЪ, бу, бать, вгрести, вгресть, v. a. enfouir, eingraben, einſcharren.

Вгружаю, ешь, зилЪ, жать, зить, v. a. 1. embarquer dans un navire, einladen; 2. plonger dans l'eau, einſenken, eintauchen.

Вдавание, я, n. l'action de s'adonner, die Ergebung.

Вдавление, Вдавливание, я, n. l'action de preſſer dans qch., das Hineindrücken, Hineinpreſſen.

Вдавленный, ая, ое, adj. preſſé dans qch., hinein gepreßt, hinein gedrückt.

Вдавливаю, ешь, вилЪ, влю, вать, вить, v. a. faire entrer par force, preſſer dans qch., hineindrücken, комодомЪ его подножки вЪ полЪ вдавило, les pieds de la commode ſont entrés dans le plancher, die Füße der Commode drücken in den Fußboden ein.

Вдавливаюсь, ешься, вился, влюсь, ваться, виться, v. r. s'enfoncer, ſich eindrücken, отЪ сильнаго удара черепЪ вдавился, le crane s'eſt enfoncé par un coup fort, der Hirnſchädel iſt von dem heftigen Schlage eingedrückt.

Вдалбливание, я, n. l'action de faire entrer en creuſant, das Einmeißeln.

Вдалбливаю, ешь, вдолбилЪ, вдолблю, вать, вдолбить, v. a. en creuſant faire entrer, etwas einmeißeln.

Вдаль, adv. 1. de loin, in der Ferne; 2. à la longue, in der Länge.

Вдание, я, n. (ſlav.) un dépôt, ein anvertrautes Gut, ein Depoſitum.

Вданный, ая, ое, adj. confié, dépoſé, anvertraut, niedergelegt, вданное имѣнїе, un bien en dépot, un bien confié, ein anvertrautes Vermögen.

Вдаю, ешь, вдалЪ, вдамЪ, вдавать, вдать, v. a. (ſlav.) 1. rendre, donner, confier, geben, übergeben, einhändigen, anvertrauen. Вдати кому кого вЪ руцѣ, (ſlav.) trahir qn., einen verrathen. даюсь, ешься, вдался, вдамся, ваться, вдаться, v. r. 1. entrer, donner dans qch., eingehen, покои его вдались вЪ садЪ, ſes chambres donnent dans le jardin, communiquent au jardin, ſeine Fenſter gehen in den Garten; 2. вдаться кЪ кому ou кому, ſe rendre, ſich übergeben, ſich überliefern.

Вдвигание, Вдвигивание, Вдвинутие, я, n. l'action de pouſſer dans qch., das Hineinſchieben.

Вдвигаю, Вдвигиваю, ешь, вдвинулЪ, двину, гать, двигивать, двинуть, v. a. pouſſer dedans, hineinſchieben.

Вдвигаюсь, Вдвигиваюсь, ешься, вдвинулся, гаться, нуться, вдвигиваться, v. r. entrer, hineingehen, ſich einſchieben laſſen, ящикЪ не вдвигивается вЪ столЪ, le tiroir n'entre pas dans la table, die Schublade gehet nicht in den Tiſch hinein, läßt ſich nicht in den Tiſch einſchieben.

Вдвинутый, ая, ое, adj. pouſſé dedans, eingeſchoben.

Вдергивание, я, n. l'action de pouſſer, de tirer dans un lieu, das Hineinziehen.

Вдергиваю, ешь, вдернулЪ, вдерну, вать, вдернуть, v. a. 1. enfiler, einfädeln, вдернуть нитку вЪ иглу, enfiler l'aiguille, paſſer le fil par l'aiguille, eine Nehnadel einfädeln; 2. faire entrer, pouſſer, einſchieben, вдернуть карету вЪ сарай, faire entrer, pouſſer la voiture dans la remiſe, remiſer, die Kutſche in den Wagſchauer einſchieben.

Вдернутый, ая, ое, adj. 1. enfilé, eingefädelt, вдернутая вЪ иглу нитка, un fil enfilé, eine eingefädelte Nadel; 2. pouſſé dans un lieu, eingeſchoben.

Вдираюсь, ешься, водрался, вдерусь, вдираться, водраться, v. r. pénétrer, entrer par force, fendre la preſſe, la foule pour entrer, ſich hineindrängen, насилу водрался вЪ церковь, à peine ai-je pu fendre la foule pour entrer dans l'égliſe, c'eſt avec peine que je ſuis entré dans l'égliſe, ich habe mich kaum in die Kirche hinein drängen können.

Вдова, ы, f. la veuve, die Wittwe, Wittfrau.

Вдовей, Вдовїй, їя, їе, & вья, вье, adj. de veuve, der Wittwe gehörig, вдовья часть, (T. de Juriſpr.) le douaire, la donation en faveur du mariage, die Widerlage, das Gegenvermächtniß, вдовьи деньги, l'argent d'une veuve, Wittwen-Geld.

Вдовецъ, вца, m. un veuf, ein Wittwer, Wittmann.

Вдовица, ы, f (ſlav.) см. Вдова.

Вдовичїй, ая, ее, adj. de veuve, der Wittwe eigen.

Вдовски, adv. en veuf ou en veuve, als Wittwer oder als Wittwe.

Вдовство, а, Вдовствование, я, n. le veuvage, la viduité, der Wittwer- oder Wittwenſtand.

Вдовствую, ешь, ствовалЪ, вать, v. n. être veuf ou veuve, Wittwer oder Wittwe ſeyn, im Wittwerſtande oder Wittwenſtande leben.

Вдовый, ая, ое, Вдовъ ва, во, adj. veuf, veuve, im Wittwer-Wittwenſtande lebend.

Вдовье, вьяго, n. le douaire, das Wittwengehalt.

Вдовѣю, ешь, овдовѣлЪ, вѣть, овдовѣть, v. n. devenir veuf ou veuve, Wittwer oder Wittwe werden.

Вдодъ, см. Удодъ ou Потатуйка.

Вдолбленный, ая, ое, adj. ciſelé en dedans, eingemeißelt.

Вдоль, adv. dans la longueur, in die Länge, le long de, längſt, вдоль по берегу, le long du rivage, längſt dem Ufer.

Вдохновенїе, я, n. l'inſpiration, die Eingebung, Пророки по вдохновенїю пророчествовали, les Prophètes prophétiſoient, prédiſoient par inſpiration, étant inſpirés, die Propheten weiſſagten durch göttliche Eingebung.

Вдохновенный, ая, ое, Вдохновенъ, на, но, adj. inſpiré, eingegeben.

Вдробление, я, n. le dépécement, die Zerſtückelung.

Вдробленный, ая, ое, adj. dépécé, mis en pièces, tronçonné, zerſtückt.

Вдроб-

Вдробля́ю, ешь, би́лЪ, блю, бля́ть, би́ть, v. a. dépecer, mettre en pièces, tronçonner, zerstücken, zerstückeln.

Вдругоря́дь, вдругóрЪ, adv. (com.) pour la seconde fois, zum andern, zum zweyten Mahle.

Вдру́гъ, adv. 1. d'un seul coup, à la fois, auf einmal, in einem Mahle, вдругЪ всѣ деньги проигралЪ, il a perdu tout son argent dans une fois, er hat sein Geld in einem Mahle verloren, вдругЪ выпилЪ бутылку, il a bu la bouteille dans un coup, er hat die Buteille in einem Zuge ausgetrunken; 2. à la fois, en même temps, ensemble, zugleich, auf einmal, zusammen, вдругЪ трехЪ дѣлЪ не дѣлаютЪ, on ne peut pas faire deux choses à la fois, en même tems, man kann nicht zwey Sachen auf einmal thun, всѣ напали вдругЪ, ils s'y jetterent tous ensemble, sie fielen alle zusammen darüber her; 3. tout d'un coup, inopinément, aussitôt, soudainement, subitement, tout à coup, auf einmal, plötzlich, unvermuthet, былЪ здоровЪ, да вдругЪ занемогЪ, il se portoit bien, mais tout d'un coup il est tombé malade, er befand sich wohl, er war gesund, befiel aber plötzlich.

Вдува́ние, я, n. l'action de souffler dans qch., das Anblasen, Einblasen.

Вдуваю, ешь, вду́нулЪ, вду́ну, вать, вду́нуть, v. a. soufler dans qch. inspirer, einblasen, и созда БогЪ человѣка, и вдуну вЪ лице его дыханїе жизни, (B) et Dieu avoit formé l'homme, & il avoit souflé dans ses narines (dans son visage) une respiration de vie, und Gott der Herr machte den Menschen und bließ ihm ein den lebendigen Odem, in seine Nase (in sein Gesicht), вдунуть порошокЪ вЪ больной глазЪ, soufler de la poudre dans un oeil malade, Pulver in ein krankes Auge einblasen.

Вдуновéние, я, n. см. Вдува́ние.

Вду́нутый, ая, ое, adj. souflé dans qch., eingeblasen.

Вдыха́ние, я, n. l'action de soufler dans, l'inspiration, das Einblasen, Einhauchen.

Вдыха́ю, ешь, вдохну́лЪ, вдохну́, вдыха́ть, вдохну́ть, soufler dans qch., einblasen, einhauchen, БогЪ сотворилЪ перваго человѣка, вдохнулЪ вЪ него духЪ, Dieu ayant créé le premier homme, lui soufla un esprit de vie, nachdem Gott den ersten Menschen erschaffen hatte, bließ er ihm den Odem ein; 2. inspirer, eingeben, einflößen, языческїе стихотворцы вѣрили, что Музы вдыхали способность кЪ сочиненїю, les poëtes payens croyoient que les Muses inspiroient le don d'inventer, die heidnischen Dichter glaubten, daß die Musen die Gabe zu dichten eingaben, einflößten, БогЪ вдыхалЪ вЪ ПророковЪ то, о чемЪ они должны были пророчествовать, Dieu inspirait aux Prophètes tout ce qu'ils devoient prédire, Gott gab den Propheten alles ein, was sie weissagen sollten.

Вдѣва́ние, я, n. l'action de mettre dans qch. d'enfiler, das Hineinthun, Einfädeln.

Вдѣва́ю, ещи, вдѣжи́хЪ, вдѣжу́, вдѣжи́ти, (slav.) communément, gewöhnlich: ешь, вдѣлЪ, вдѣну, вать, вдѣть, v. a. mettre dedans, hineinthun, вдѣть нитку вЪ иголку, enfiler une aiguille, passer le fil par l'aiguille, faire entrer le fil dans l'aiguille, eine Nadel einfädeln.

Вдѣва́юсь, ешься, вдѣлся, вдѣнусь, ваться, вдѣться, v. r. entrer, passer, s'enfiler, hinein gehen, durchgehen, нитка толста не вдѣвается вЪ иглу, le fil est trop gros, il n'entre pas dans l'aiguille, il ne passe pas par l'aiguille, on ne le sauroit enfiler, der Faden ist zu dick, er gehet nicht durch.

Вдѣ́лание, Вдѣ́лывание я, n. l'action de mettre dans, de plaquer, enchasser, das Einmachen, Einsetzen.

Вдѣ́ланный, ая, ое, adj. enchassé, mis dans qch., eingemacht, eingesetzt.

Вдѣ́лка, и, f. 1. l'action de mettre dans, das Einmachen; 2. ce qu'on a mis dans qch., ein eingesetztes Stück, вдѣлка вЪ мраморЪ отстала, ce qu'il y avoit d'incrusté sur le marbre, s'est défait, ne tient plus, das eingesetzte Stück Marmor gehet los, вдѣлка вЪ перегородкѣ разсохлась, le morceau qu'on a mis dans la cloison s'est séché, das eingesetzte Stück in der Abscheurung ist eingetrocknet.

Вдѣ́лываю, ешь, лалЪ, лаю, вать, лать, v. a. mettre dans, enchasser, einsetzen, einstellen, einmachen, вдѣлать алмазЪ вЪ перстень, enchasser un diamant dans une bague, einen Diamanten in einen Ring einsetzen; вдѣлать поставецЪ вЪ стѣну, appliquer, mettre un petit armoire dans le mur, ein kleines Schrank in der Mauer anbringen, ein Schränkchen in die Mauer machen.

Вдѣ́тие, я, n l'action d'enfiler, das Einfädeln.

Вдѣ́тый, ая, ое, adj. entré, enfilé, eingezogen, eingefädelt, вдѣтая нитка вЪ игли́ныя ушки, une aiguille enfilée, eine eingefädelte Nadel.

Введе́ние, я, n. la conduite, die Führung, Leitung.

Веде́нный, ая, ое, adj. conduit, mené, geführt, geleitet.

Ведéрко, а, n. dim. un petit seau, ein Eimerchen.

Ведéрная ou ыя, f. un cabaret où l'on ne vend les boissons que par grandes mesures, par seaux, ein Trinkhaus, wo die Getränke nur Eimerweise verkauft werden.

Ведéрникъ, а, m. un faiseur de seaux, un layetier, ein Eimermacher.

Ведéрный, ая, ое, adj. 1. de seau, zum Eimer gehörig, ведерный обручЪ, un cercle de seau, ein Eimerreif; 2. ce qui contient un viedro de mesure, was einen Eimer dem Maße nach enthält.

Ведро́, а n. 1. un seau, ein Eimer; 2. une mesure qui contient 8 Kroujkis ou $13\frac{1}{3}$ pintes, ou 40 bouteilles russes, ein Maß, das 8 Kruzhki, oder $13\frac{1}{3}$ Pinten oder vierzig russische Buteillen enthält.

Вéдро, а, n le beau tems, un tems serein, ein heiteres Wetter, ведро будетЪ, il fera beau tems, es wird schönes Wetter werden, das Wetter klaret sich auf.

Вéдряность & Вéдреность, и, f. la sérénité, un ciel serein, ein heiterer Himmel, die Heiterkeit des Himmels.

Ве́дряный & Ве́дреный, ая, ое, adj. serein, heiter, hell, ведряный день, un jour serein, ein heiterer Tag.

Веду́, де́шь, пове́лЪ, све́лЪ, поведу́, вести́, весть, пове́сть, свесть, v. a. 1. conduire, mener, leiten, führen, вести слѣпаго, conduire un aveugle, einen Blinden führen, вести ко спасенїю, conduire au salut, zum Heil, zur Rettung führen, онЪ меня велЪ незнакомою дорогою, il me conduisit par un chemin inconnu, er führte mich einen unbekannten Weg, вести быка на веревкѣ, mener un boeuf à la corde, einen Ochsen am Stricke führen; 2. conduire, mener, commander, anführen, zu etwas führen, вести полкЪ на приступЪ, mener à l'assaut, zum Sturme anführen; 3. diriger, faire, führen, treiben, вести дѣло, conduire, diriger une affaire, eine Sache führen, вести торгЪ, faire commerce, mener son commerce, Handlung treiben, вести щетЪ, tenir compte, die Rechnung führen; 4. вести себя, se conduire, sich aufführen, онЪ хорошо себя ведетЪ, il se conduit bien, er führt sich gut auf; 5. contracter, resserrer, courber, zusammen ziehen, судорога ноги ведетЪ, la crampe contracte, fait courber les jambes, der Krampf ziehet die Füße zusammen; 6. se déjetter, se forjetter, se coffiner, sich werfen, sich krümmen, жаромЪ доски ведетЪ, les planches se sont déjettées, coffinées par la chaleur, die Breter haben sich von der Hitze geworfen, дверь повело, la porte s'est déjettée, a travaillé, die Thür hat sich geworfen.

Веду́сь, е́шься, пове́лся, поведу́сь, стись, повести́сь, v. r. être conduit, mené, geführt, geleitet werden; 2. des animaux, von Thieren: prendre, profiter, venir, gut fortkommen, gedeihen, гуси и утки вЪ привольномЪ мѣстѣ хорошо ведутся, les oies & les canards profitent, viennent bien dans des endroits aquatiques, humides, die Gänse und Enten kommen an wasserreichen Gegenden gut fort.

Вездѣ́, adv. par tout, en tous lieux, überall, allerwärts, allenthalben, онЪ вездѣ знакомЪ, il est connu partout, er ist überall bekannt, БогЪ вездѣ, Dieu est partout, Gott ist überall.

Везе́нie, я, n. l'action de voiturer, de transporter, das Führen.

Везе́нie. см. Вязанie.

Везея. см. Вязея.

Везу́, зе́шь, ве́зЪ, везти́, v. a. transporter, charier, führen, что ты везешь? que portez vous? qu'est-ce que vous avez sur votre chariot? was führt ihr? was habt ihr geladen?

Везу́, см. Вяжу.

Везу́вiй, я, m. le mont Vésuve, der Vesuv.

Везу́сь, зе́шься, ве́зся, везтись. v. com. aller en chariot, en voiture, bâteau, fahren.

Векселеда́вецЪ, вца, m. qui donne une lettre de change, (en T. de com.) le tireur par lettre de change, der Aussteller eines Wechsels, der Trassent. Векселеда́вица, ы, f. celle qui donne une lettre de change, die Wechselausstellerinn.

Ве́ксель, я, m. une lettre de change, ein Wechsel, вексель, платимый по объявленiю, une lettre de change à vue, ein Wechsel auf Sicht, одинакiй вексель, une seule lettre de change, ein Sola-Wechsel, вексель, платимый по мѣсяцу, по прошествiи двухЪ мѣсяцовЪ, une lettre à usance, à deux usances, ein Wechsel auf einen Monath, auf zwey Monathe.

Ве́ксельный, ая, ое, adj. de change, zum Wechsel gehörig, вексельный курсЪ, le change, le cours du change, der Wechsel-Cours, вексельное право, le droit, les loix du change, les ordonnances qui règlent les changes, das Wechselrecht.

Верблю́дникЪ, а, m. le conducteur d'un chameau, der Kamelführer.

Велблю́дЪ, dans la vie commune, im gem. Leben: Верблю́дЪ, а, m. le chameau, das Kamel. Верблю́дица, ы, f. la femelle de chameau, das Kamelweibchen.

Велблю́жiй, Велблю́ждiй, & Верблю́жiй, жья, жье, adj. de chameau, von einem Kamele, верблюжья шерсть, le poil de chameau, Kamelhaar.

Велблю́жье ou верблю́жье сѣно, (salsola Kali) le kali, la soude, das Salzkraut.

Велбу́дЪ, а, m. (slav.) das Kamel, ein großes Tau, удобѣе велбуду сквозь иглины уши пройти, (B) il est certes plus aisé qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille, es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr gehe.

Велегла́сно, adv. à haute voix, mit lauter Stimme.

Велегла́сный, ая, ое, Велегла́сенЪ, сна, сно, adj. très haut, très élevé, sehr laut.

Велелѣ́пie, Велелѣ́пный, см. Великолѣпie, Великолѣпный.

Велелѣ́пота, ы, f. la gloire, der Ruhm.

Велему́дрie, я, n. une grande sagesse, eine große Weisheit.

Велему́дрствую, ешь, вовать, v. n. contempler, examiner avec soin, tief nachdenken.

Велему́дрый, & Великому́дрый, ая, ое, adj. très sage, hochweise, weise, велемудрый ПлатонЪ, le sage Platon, der hochweise Platon.

Велерѣ́чиво, adv. en babillard, schwatzhaft.

Велерѣ́чивость, и, f. le luxe en paroles, das Wortgepränge.

Велерѣ́чивый, ая, ое, Велерѣ́чивЪ, а, о, adj. babillard, bavard, schwatzhaft, не буди велерѣчивЪ во множествѣ старецЪ, (B) ne sois point grand harangueur dans l'assemblee des anciens, sey nicht schwatzhaftig bey den Alten.

Велерѣ́чie, я, n. (slav.) le caquet, des discours inutiles, du babil, unnützes Geschwätz, das Wortgepränge.

Велерѣ́чу, чиши, чити, v. n. magnifier, louer, preisen.

Велеу́мный, ая, ое, adj. doué d'un grand esprit, tres éclairé, sehr klug, sehr weise.

Велехва́льный, ая, ое, adj. très louable, hochgelobt.

Велика́нЪ, а, m. le géant, der Riese.

Вели́кiй, ая, ое, Вели́кЪ, а, о, adj. grand, groß; erhaben, ПетрЪ Великiй, Pierre le Grand, Peter der Große, ЦицеронЪ былЪ великiй ОраторЪ, Ciceron étoit un grand orateur, Cicero war ein großer Redner; онЪ великiй человѣкЪ,

вѣкЪ, c'est un grand homme, es ist ein großer Mann; великая добродѣтель, une grande vertu, eine große Tugend, великїй разумЪ, un grand esprit, ein großer Verstand.

Велико, adv. beaucoup, grandement, groß.

Великоватый, ая, ое, adj. un peu grand, etwas groß.

Великонекъ, нька, нько, adj. assez grand, ziemlich groß, вашЪ сынокЪ и ваша дочька уже великоньки, votre fils et votre fille commencent à grandir, ihre Sohn und ihre Tochter sind schon ziemlich groß, ziemlich erwachsen.

Великогривый, ая, ое, adj. ayant une longue crinière, langmähnig.

Великодаровитый, ая, ое, adj. très généreux, très libéral, sehr freygebig.

Великодержавный, ая, ое, adj. (slav.) le tout-puissant, allgewaltig.

Великодушествую, еши, ствовати, v. n. être magnanime, großmüthig seyn.

Великодушїе, я, n. la magnanimité, générosité, la grandeur d'ame, die Großmuth, оказывати великодушїе побѣжденнымЪ, témoigner de la générosité aux prisonniers, être généreux envers les prisonniers, gegen die Gefangenen großmüthig seyn, великодушїе есть свойство героевъ, la magnanimité est la vertu des Héros, Großmuth ist eine Tugend der Helden.

Великодушно, adv. magnanimement, généreusement, großmüthig, edelmüthig.

Великодушный, ая, ое, Великодушенъ, шна, шно, adj. généreux, magnanime, großmüthig, edelmüthig, великодушный Государь, un Prince magnanime, ein großmüthiger Fürst, великодушное дѣло, une action généreuse, eine großmüthige That, великодушный человѣкЪ презираетЪ обиды, un homme, un coeur généreux méprise les injures, der Großmüthige verachtet die Beleidigungen.

Великоименитый, ая, ое, adj. (slav.) de Dieu, partout célébré, partout magnifié, überall gepriesen.

Великокняжескїй, ая, ое, adj. de Grand-Prince, de Grand-Duc, großfürstlich, Великокняжеское титло, le titre de Grand-Prince, de Grand-Duc, großfürstlich.

Великокрылый, ая, ое, adj. ayant de grandes ailes, große Flügel habend.

Великолѣпїе, я, n. la magnificence, la pompe, die Pracht, das Gepränge, die Herrlichkeit, великолѣпїе зданїя, la magnificence d'un bâtiment, die Pracht eines Gebäudes, онЪ любитЪ великолѣпїе, il aime la pompe, il est porté à la magnificence, er liebt die Pracht, er ist für die Pracht.

Великолѣпно, adv. splendidement, magnifiquement, superbement, pompeusement, prächtig, herrlich, онЪ великолѣпно живетЪ, il vit splendidement, il est fort magnifique chez lui, er lebt sehr prächtig.

Великолѣпный, ая, ое, Великолѣпенъ, пна, пно, adj. splendide, magnifique, superbe, pompeux, prächtig, prachtvoll, великолѣпный храмЪ, un temple magnifique, superbe, ein prächtiger Tempel, имѣть великолѣпный дворЪ, avoir une cour brillante, einen prächtigen Hofstaat haben, великолѣпный пирЪ, un festin splendide, superbe, ein glänzendes, prächtiges Fest.

Великомощїе, я, n. un grand pouvoir, eine große Macht.

Великомочный, ая, ое, Великомоченъ, чна, чно, adj. très puissant, großmächtig.

Великородный, ая, ое, adj. d'une grande naissance, von vornehmer Geburt.

Великорослый, ая, ое, adj. d'une grande taille, grand, von großem Wachsthume, groß.

Великославный, ая, ое, adj. très célébre, béni souverainement, de Dieu, hochberühmt, hochgelobt, великославный Вседержитель, Dieu béni souverainement, der hochgelobte Gott.

Великость, и, f. la grandeur, die Größe, Hoheit, Wichtigkeit, великость Божїя непостижима, la grandeur divine, de Dieu est impénétrable, inscrutable, die Größe Gottes ist unergründlich; великость дѣла, la grandeur, l'importance de l'affaire, die Größe, die Wichtigkeit der Sache, великость духа, la grandeur d'ame, die Seelengröße, великость сана, la grandeur du rang, die Größe, Erhabenheit des Rangs.

Великотѣлесенъ, сна, сно, adj. 1. d'une taille majestueuse, ansehnlich, von ansehnlicher, majestätischer Gestalt, мужЪ великотѣлесенЪ и красенЪ, un homme d'une taille majestueuse & beau, ein ansehnlicher und schöner Mann; 2. robuste, stark, vierschrötig.

Величаво, adv. hautainement, fièrement, stolz.

Величавость, и, f. l'orgueil, la fierté, la jactance, présomption, der Stolz, Hochmuth, die Ruhmredigkeit.

Величавый, ая, ое, adj. hautain, orgueilleux, glorieux, présomptueux, stolz, hochmüthig, ruhmredig, величавая лошадь, un coursier fier, ein stolzes Roß, Pferd.

Величайшїй, ая, ее, adj. le plus grand, der größte.

Величанїе, я, n. 1. l'action de louer, de magnifier, das Rühmen, Preisen; 2. la fierté, l'orgueil, der Stolz, отвращу величанїе крѣпости ихЪ, (B.) je ferai cesser l'orgueil des puissants (de leur puissance), ich will der gewaltigen Hoffarth (der Hoffarth ihrer Macht) ein Ende machen; 3. vers qui se chantent un jour de fête à l'office du matin avant l'Evangile & dans lesquels l'on glorifie Dieu ou les vertus des Saints dont on célèbre la fête, Verse, welche in der Frühmesse eines Festes vor dem Evangelio gesungen werden und entweder die Thaten Gottes oder die Tugenden der Heiligen preisen.

Величательный, ая, ое, adj. magnifiant, preisend.

Величаю, ешь, чалЪ, чать, v. a. 1. magnifier, louer, célébrer, glorifier, rühmen, preisen, erheben; 2. dans la Bible: amplifier, étendre, étaler, in der Bibel: größer machen, ausbreiten.

Величаюсь, ешься, чаться, v. r. se vanter, se glorifier, sich erheben, groß thun, sich einer Sache rühmen; 2. être glorifié, exalté, célébré, gepriesen, hochgelobt werden, величашеся имя Господа

да Іисуса, (В) & le nom du Seigneur Jésus étoit glorifié, der Nahme des Herrn Jesus ward hochgelobt.

Величественно, adv. majestueusement, majestätisch.

Величественность, и, f. la majesté, un air majestueux, die Majestät, ein majestätisches Ansehen.

Величественный, ая, ое, adj. majestueux, auguste, majestätisch, herrlich, величественный видЪ, un air majestueux, ein majestätisches Ansehen, величественный слогЪ, un style majestueux, pompeux, ein majestätischer Styl.

Величествіе, я, n. 1. la grandeur, die Größe, Majestät, Herrlichkeit; 2. l'action de magnifier, das Preisen, Rühmen, 3. une prière de vêpres, ein Vespergebeth.

Величество, а, n. 1. la grandeur, la hauteur, die Größe, кедрЪ добрЪ отраслями и высокЪ величествомЪ, (В) un cèdre ayant de belles branches, qui étoient d'une grande hauteur, ein Cedernbaum von schönen Aesten und sehr hoch; 2. la majesté, die Majestät, слава и величество предЪ лицемЪ его, (В) la majesté (gloire) & la magnificence marchent devant lui, es stehet herrlich und prächtig vor ihm; 3. Titre qu'on donne aux Empereurs, Impératrices, aux Rois & aux Reines, ein Titel, der Kaisern, Kaiserinnen, Königen und Königinnen beygelegt wird, Ваше Величество, Votre Majesté, Sire, Eure Majestät.

Величина, ы, f. la grandeur (la hauteur d'un corps) die Größe (eines Körpers), die Höhe, камень небольшой величины, une pierre d'une moyenne grandeur, ein Stein von mittelmäßiger Größe.

Величіе, я, n. la majesté, la grandeur, die Größe, Herrlichkeit, величіе Божіе, la majesté divine, die göttliche Majestät, слышимЪ глаголящихЪ ихЪ величїя Божїя, (В) nous les entendons parler les choses magnifiques de Dieu, wir hören sie die großen Thaten Gottes reden.

Величу, чишь, чить, v. a. louer, exalter, magnifier, preisen, erheben, величитЪ душа моя Господа, (В) mon ame magnifie le Seigneur, meine Seele erhebet den Herrn.

Величусь, чишься, читься, v. r. être exalté, magnifié, gepriesen, erheben werden.

Веліаръ, а, m. le diable, bélial, Belial, der Teufel.

Вельми, adv. (slav.) fort, très, extrêmement, sehr, überaus.

Вельможа, и, m. le Grand, un grand Seigneur, ein großer Herr, ein Großer, der Magnat.

Вельможедержавіе, я, n. l'Aristocratie, die Aristokratie.

Вельможедержавный, ая, ое, adj. aristocratique, aristokratisch.

Вельможно, adv. en grand Seigneur, als ein großer Herr.

Вельможность, и, f. Вельможство, а, n. la dignité, la grandeur, la qualité d'un Grand, die Würde eines Großen.

Вельможный, ая, ое, adj. de Grand, vornehm, groß.

Велѣніе, я, n. l'ordre, der Befehl.

Велю, лишь, лѣлЪ, лѣть, v. a. 1. ordonner, donner ordre, commander, befehlen, gebiethen, verordnen, heißen; веляху палицами бити ихЪ, (В), ils commanderent qu'ils fussent fouettés, und sie hießen sie stäupen; 2. permettre, laisser, faire, erlauben, lassen, велите ли мнѣ эту вещь купить? me permettrez vous d'acheter cette chose? erlauben sie mir diese Sache zu kaufen, велите ему домой итти, permettez lui d'aller chez lui, à la maison, erlauben sie ihm nach Hause zu gehen, онЪ велѣлЪ васЪ кЪ себѣ просить, il vous fait prier de passer chez lui, er hat sie zu sich bitten lassen, я велѣлЪ себѣ шить кафтанЪ, j'ai commandé un habit pour moi, je me fais faire un habit, ich lasse mir ein Kleid machen.

Венгерецъ, рца, m. un hongrois, ein Ungar.

Венгерскій, ая, ое, adj. de Hongrie, hongrois, ungarisch, Венгерское вино, le vin de Hongrie, ungarischer Wein.

Венгрія, и, f. la Hongrie, Ungarn.

Венера, ы, f. Vénus, Venus.

Венеринъ, а, о, de Vénus, der Venus gehörig, Венерина гора, (T. de Méd.) la montagne de Vénus, der Venusberg. ВенеринЪ храмЪ, le temple de Vénus, der Tempel der Venus.

Венеціанинъ, а, m. un venitien, ein Venezianer.

Венеціанка, и, f. une venitienne, eine Venezianerinn.

Венеціанскій, (Венецейскій), ая, ое, adj. de Venise, venitien, venezianisch.

Венеція, и, f. Venise, Venedig.

Вензель, я, m. le chiffre, der Nahmenszug, ein verzogener Nahme.

Вензловый, ая, ое, adj. Вензловое имя, un chiffre, ein Nahmenszug, verzogener Nahme.

Веніаминъ, а, m. Benjamin, Benjamin.

Вепревый, (Вепревый), ая, ое, Веприй, яя, ее, adj. de sanglier, vom Eber.

Веприна, ы, f. du sanglier, wildes Schweinfleisch.

Веприный, ая, ое, adj. de sanglier, vom Eber, веприный тукЪ, une flêche de lard de sanglier, eine Speckseite von einem wilden Schweine.

Вепричищъ, а, m. un marcassin, ein Frischling.

Веприще, а, n. augm. un grand verrat, ein großer Eber.

Вепрь, я, m. le verrat, der Eber. Веприкъ, а, m. ein Eberchen. Веприца, ы, f. la laie, die wilde Sau, die Bache.

Верба, ы, f. (salix capraea) le marceau, le saule à feuilles rondes, die Palmenweide, Sahlweide, Buschweide, Werftweide, Sohlweide. Вербы, бЪ, les rameaux, die Osterpalmen, купить для дѣтей вербы, acheter des rameaux pour les enfants, Osterpalmen, Palmen für die Kinder kaufen. Вербина, ы, f. un grand marceau, eine große Sahlweide. Вербочка, и, f. un petit marceau, eine kleine Sahlweide.

Верба красная, c'est ainsi qu'on appelle les rameaux du saule commun, qu'on tient pendant l'office nocturne du dimanche des rameaux, die Zweige mit Palmen der gemeinen Weide, welche während des nächtlichen Gottesdienstes vor dem Palmsonntage gehalten werden.

Вербе́йникъ, a, m (plantago falſa) eſpèce de plantain, salziger Wegerich.

Верблюдъ, Верблюдникъ, Верблюжій, см. Вельблюдъ.

Ве́рбница, ы, f. la ſemaine des rameaux, die Palmwoche.

Ве́рбный, ая, ое, adj. tout ce qui a rapport à la ſemaine des rameaux, was zur Palmwoche gehört, Вербное Воскресеніе, le dimanche des rameaux, der Palmsonntag.

Вербова́ніе, я, n. l'enrôlement, das Werben, die Werbung.

Вербова́нный, ая, ое, adj. enrôlé, geworben, angeworben.

Ве́рбовникъ, a, m. см. Плакунъ.

Ве́рбовый, ая, ое, adj. de marceau, von Sahlweiden, вербовые кусты, des buiſſons de marceau, Gebüsch von Sahlweiden.

Ве́рва, ы, f. le ligneul, der Pechdraht.

Ве́рвица, ы, f. eſpèce de chapelet ou roſaire des gens pauvres, conſiſtant en une petite corde à noeuds au lieu des grains, eine Art Rosenkranzes armer Leute, von einem Strickchen oder Leder, an welchem Statt der Korallen oder Kügelchen, Knoten gemacht sind.

Ве́рвный, ая, ое, adj. de ficelle, von Bindfaden.

Верводѣ́ля, и, m. le cordier, der Seiler.

Ве́рвь, и, f. Ве́рвіе, я, n. Верви́ца, ы, Вервё́нка, и, Верви́ночка, и, Ве́рвочка, и, dim. la corde, der Strick, Ве́рвина, ы, f. augm. une groſſe corde, ein großes Strick, сотворя бичь изъ вервій, (B) ayant fait un fouet avec de petites cordes, er machte eine Geißel aus Stricken. Вервь зиждущихъ, (B) un cordeau de lin, eine leinene Schnur.

Вергá́ніе, я, n. см. Верженіе.

Вергá́ю, ешь, гать, v. a. freq. Ве́ржу, зиши, ве́ргнулъ, ве́рзити, (ſlav.) jetter, werfen.

Вергá́юсь, ешься, ве́ргнулся, гаться, гнуться, v. r. & Вержу́ся, зишися, вергся, зитися, (ſlav.) ſe jetter, être jetté, sich werfen, sich stürzen; gestürzt werden, geworfen werden.

Верё́вка, Верё́вочка, и, f. dim. un cordeau, une corde, der Strick, das Seil, la ficelle, der Bindfaden.

Верёвочный, ая, ое, adj. de cordes; de ficelles, von Stricken, von Bindfaden, веревочный заводъ, une corderie, eine Seilerbahn, веревочная лѣстница, une échelle de cordes, eine Strickleiter.

Ве́ревчатый, ая, ое, adj. reſſemblant à une corde, en forme de corde; tors, wie ein Strick gewunden, веревчатый столпъ, une colonne torſe, eine auf Schraubenart gewundene Säule.

Вередли́вый, ая, ое, adj. purulent, ulcéré, eiterig, geschwürig, eiterflüssig.

Ве́редовецъ, вца, m (thalictrum flavum) la rue des prés, le thalitron, gelbe Wiesenraute, Akeley, blätterige Wiese-raute.

Ве́редъ, a, m. un abcès, ulcère, un clou, ein Geschwür.

Вережу́, см. Бережу́.

Верезга́, и, f. com. un pleureur, piailleur, ou piaillard, une piailleuſe, piaillarde, ein Schreyhals, Plärrhals, Plärrgusche.

Верезгли́вый, ая, ое, adj. 1. pleureur, piailleur, weinerig; 2. grondeur, grondeuſe, mürrisch, brummisch.

Верезжа́ніе, я, n. des cris plaintifs, le gémiſſement, la lamentation, das Winseln, Wimmern.

Верé́йка, и, f. eſpèce de petites barques quadrirèmes pointues, eine Art vierrudriger, spitziger kleiner Fahrzeuge.

Верé́йный, ая, ое, adj. ce de poteau, zur Pfoste gehörig, верейный крюкъ, le grond, der Thürangel, der Angelhaken, die Haspe.

Верезжу́, зжишь, заверезжалъ, зжать, заверезжать, v. n (pop.) pouſſer des cris plaintifs, pleurer, piailler, winseln, wimmern.

Верени́ца, ы, f. la file, eine lange Reihe Sachen hinter einander, утки ходятъ вереницами, les canards vont à la file, die Enten gehen hinter einander her, народъ шелъ вереницами, le peuple défila par pelotons, par troupes, das Volk zog haufenweise hinter einander her.

Вере́скледъ, a, m. (evonimus europaeus) le fuſain, bonnet à prêtre, (en prov. le garas, bois punais, cherme, chermine) arbre, der Spindelbaum, Spillbaum, das Zweckholz.

Ве́рескъ, a, m. см. Можжевельникъ.

Ве́ресъ, a, m. (erica vulgaris) la bruyère, Heidekraut, Heide.

Веретé́ница, ы, f. le lezard, die Eidechse.

Веретено́, a, n. 1. le fuſeau à filer, der Rocken, die Spindel; 2. l'aiguille, la languette de la balance, die Zunge, das Zünglein der Wage; 3. l'axe de fer de la meule courante ou ſupérieure, das Mühleisen.

Веретé́нцо, a, n. un petit fuſeau, das Spindelchen.

Веретé́нщикъ, a, m. le faiſeur de fuſeaux, der Spindelmacher, Haspelmacher.

Верещá́ніе, я, n. см. Верезжа́ніе.

Верé́тище, см. Вретище.

Верещу́, щишь, заверещалъ, щать, см. Верезжу.

Верё́я, и, f. le poteau, die Pfoste.

Вержé́ніе, я, n. l'action de jetter, das Werfen, der Wurf, верженіе мрежи, le jet du filet, das Werfen des Netzes.

Ве́рженный, ая, ое, adj. jetté, geworfen.

Ве́ржу, см. Вергаю.

Вери́га, и, plus communement: Вери́ги, pl. f. 1. les fers, les chaines, die Ketten, Bande; повелѣ связати его вериги желѣзными двѣма, (B) il ordonna qu'on le liât de deux chaînes, und ließ ihn binden mit zwo Ketten; 2. eſpèce de chaînes de fer entrelacées & portées par des dévots ſur le corps nud, pour faire pénitence, eiserne unter einander verbundene Ketten, welche einige andächtige Personen zur Büßung auf dem bloßen Leibe tragen.

Веригонó́сецъ, сца, m. un homme qui porte de pareilles chaînes, ein Andächtiger, der solche Ketten trägt.

Вери́жный, ая, ое, adj. de chaînes, zu diesen Ketten gehörig.

Веро́ника, и, f. véronique, plante, Ehrenpreis.

Верста, ы, f. 1. une verste, die Werste, отъ Москвы до Санктпетербурга считается 730 верстъ, on compte de Moscou à Peterbourg 730 verstes, man rechnet von Moskwa bis Peterburg 730 Werste; 2. la colonne itinéraire, milliaire, eine Meilen- oder Werstensäule, eine Wegsäule, мраморная верста, une colonne itinéraire de marbre, eine marmorne Wegsäule; 3. гдѣ тебѣ за нимъ тянуться? онъ не тебѣ верста, (façon populaire de parler): comment voulez vous vous comparer à lui? il est bien au dessus de vous, il vous surpasse infiniment, wie können sie sich mit ihm vergleichen? er übertrift sie sehr; 4. en slav. le dégrès de l'âge, im slav. die Stuffe des menschlichen Alters, отъ юныя версты, de son enfance, von seiner Jugend an; 5. эка верста! quel grand homme! welch ein Riese!

Верстакъ, а, m. l'établi, der Werktisch der Handwerker, die Hobelbank.

Верстание, я, n. l'action de ranger, de rendre égal, die Gleichmachung, Zurechtstellung; 2. la comparaison, die Vergleichung.

Верстатель, я, m. on appelloit ainsi autrefois celui qui devoit fixer le nombre des soldats que les gentilhommes russes devoient fournir, en proportion de leurs terres ou possessions, so hieß ehemals derjenige, welcher die Schätzung in Ansehung der, von den Edelleuten nach Maßgabe ihrer Ländereyen zu stellenden Soldaten, besorgen mußte.

Верстатъ, я, m. (T. d'Imprim.) le composteur du compositeur, in der Druckerey: der Winkelhaken.

Верстаю, ешь, сверсталъ, сверстаю, стать, кого съ кѣмъ, v. a. 1. comparer, vergleichen, заслугъ его ни съ чьими верстать не должно, il ne faut jamais comparer son mérite à ceux des autres, seine Verdienste sind mit keines andern Verdiensten zu vergleichen; 2. (en T. milit.) arranger les soldats, les aligner, im Kriegswesen: die Soldaten stellen; 3. (en T. d'Imprim.) égaler les pages, die Seiten gleich machen, umbrechen.

Верстать помѣстьемъ, (m. v.) donner des gens de guerre en proportion de ses terres, (ein alter Ausdruck) Soldaten nach Maßgabe seiner Güter stellen.

Верстать окладомъ, (m. a.) fixer une amende selon le bien de l'offenseur ou selon un certain taux, eine Geldsumme nach jemandes Vermögen festsetzen, damit im Falle einer Beleidigung, der Beleidigte von dem Beleidiger, die zu Folge dieses Anschlages ihm zukommende Summe fordern konnte.

Верстаюсь, ешься, поверстался, сверстался, статься, сверстаться, v. r. 1. tâcher d'égaler qn., sich bestreben einem andern gleich zu kommen; 2. (en T. milit.) se ranger, s'aligner, im Kriegswesen sich gleich stellen, sich stellen; 3. atteindre, joindre qn., einhohlen, erreichen, какъ скоро онъ съ нимъ поверстался, то и ударилъ его, dès qu'il l'eut atteint, il lui donna un coup, so bald er ihn eingehohlt hatte, schlug er ihn.

Вертель, я, m. la broche, der Bratspieß.

Вертепистый, ая, ое, adj. ayant beaucoup de grottes, de cavernes, caverneux, viel Höhlen habend, вертепистыя горы, des montagnes pleines de cavernes, Berge mit vielen Höhlen.

Вертепникъ, а, m. un troglodyte, qui demeure dans une caverne, ein Höhlenbewohner, ein Troglodit.

Вертепный, ая, ое, adj. de caverne, ce qui appartient à une caverne, zur Höhle gehörend, вертепный входъ, l'entrée d'une caverne, der Eingang einer Höhle.

Вертепъ, а, m. une caverne, eine Höhle, **Вертепецъ**, пца, dim. une petite caverne, ein Höhlchen, вертепъ разбойниковъ, un repaire de voleurs, une coupe-gorge, caverne de brigands, eine Räuberhöhle, eine Mordgrube.

Верткий, ая, ое, см. Вертляный.

Верткость, см. Вертляность.

Вертло, а, n. le foret, perçoir, der Bohrer.

Вертлюгъ, а, m. (T. d'Anat.) 1. le condyle, (in der Anat.) der Beinknopf; 2. (en T. d'Artil.) le tourillon, der Zapfen.

Вертлюжный, ая, ое, adj. 1. de condyle, zum Beinknopfe gehörig; 2. de tourillon, zum Zapfen gehörig, вертлюжная часть, (T. d'Artil.) les tourillons, (in der Artil.) das Zapfenfeld, Zapfenstück.

Вертлюжокъ, жка, un petit verrou de bois à la porte, ein Riegelchen von Holz, das man drehen kann.

Вертляность, и, f. 1. la mobilité, die Beweglichkeit; 2. l'adresse, agilité, vîtesse, die Behendigkeit, Geschwindigkeit.

Вертляный, ая, ое, adj. 1. en parlant d'un navire: penchant de côté, vacillant, schief gehend, schwankend; 2. fig. agile, vite, prompt, fig. behend, flink, geschwind, вертляной слуга, un domestique alerte, prompt, ein flinker Bediente.

Вертоградарь, я, m. (slav.) le jardinier, der Gärtner.

Вертоградный, ая, ое, adj. de jardin, vom Garten, zum Garten gehörig.

Вертоградъ, а, m. (slav.) un jardin, ein Garten.

Вертоградецъ, дца, dim. un petit jardin, ein Gärtchen.

Вертопрахъ, а, m. un étourdi, un homme léger, un homme volage, ein Windbeutel, ein flüchtiger, leichtsinniger Mensch. **Вертопрашка**, и, f. une étourdie, une femme volage, ein leichtsinniges Frauenzimmer.

Вертопрашество, а, n. l'inconstance, la légéreté, die Windbeuteley, Leichtsinnigkeit, Flüchtigkeit.

Вертопрашный, ая, ое, adj. léger, étourdi, volage, flüchtig, leichtsinnig, flatterhaft.

Вертопрашу, шишь, шить, & **Вертопрашничаю**, ешь, чать, v. a. fréq. être étourdi, volage, se conduire en étourdi, faire des étourderies, windig, flatterhaft, leichtsinnig seyn.

Вертошейка, и, f. (yunx) le torcol, torcou, tercot, oiseau, der Wendehals, ein Vogel.

Вертушка, и, f. 1. espèce de petit moulin à vent, servant de jouet aux enfants, eine kleine Windmühle zum Spielen für Kinder; 2. fig. une girouette, un étourdi, un homme volage, ein windiger, unbeständiger Mensch, ein Windbeutel.

Вертъ, а, m. (slav.) un jardin, ein Garten.

Вертѣние, я, n. l'action de tourner, la rotation, la révolution autour, le tournement ou tournoyement, das Drehen, das Umdrehen, вертѣніе колеса, le tournement de la roue, das Umdrehen des Rades.

Вертя́чій, ая, ее, adj. facile à tourner, mobile, drehbar, das ſich leicht drehen läßt.

Ве́рфь, и, f. le chantier, le carénage, das Schiffswerft, Werft, галерная, корабельная верфь, un chantier aux galères, aux vaiſſeaux, ein Galeeren-ein Schiffswerft.

Ве́рхній, яя, ее, adj. ſupérieur, d'en haut, de deſſus, haut, ober, верхній прудЪ, l'étang d'en haut, der obere Teich, верхняя часть, la partie ſupérieure, der obere Theil, верхнее платье, l'habit de deſſus, das Oberkleid, верхніе классы, les claſſes d'en haut, die oben befindlichen Klaſſen.

Верхова́я дѣвушка, une fille de chambre, ein Kammermädchen.

Верховѣ́нство, а, n. la préférence, der Vorzug.

Верхо́вный, ая, ое, adj. 1. le premier, ſuprême, ſupérieur, der erſte, der oberſte, der höchſte, верховная власть, le pouvoir ſuprême, die höchſte Gewalt, Верховный НачальникЪ, le Chef ſuprême, das höchſte Oberhaupt.

Верхово́й, ая, ое, adj. un palefrenier ou domeſtique qu'on envoye a cheval, un meſſager à cheval, ein reitender Bothe, верховой письмо привезЪ, un homme, un meſſager à cheval a apporté une lettre, ein reitender Bothe hat einen Brief gebracht.

Верхо́вый, а́я, о́е, adj. ſitué plus haut, en haut, ſupérieur, oberwärts gelegen, верховые города, les villes ſituées en haut, les villes ſupérieures, die oberwärts gelegenen Städte.

Верхо́вый, ва́я, во́е, adj. ce qui regarde l'action de monter, was zum Reiten gehört, верховая лошадь, un cheval de ſelle, ein Reitpferd, верховая ѣзда, l'action de monter à cheval, das Reiten.

Верхо́вье, я, n. la ſource d'une rivière, der Urſprung eines Fluſſes, верховье Волгино вЪ Тверской Губерніи, le Volga a ſa ſource dans le gouvernement de Tver, die Wolga hat ihren Urſprung in der twerſchen Stadthalterſchaft.

Верхогля́дъ, а, m. **Верхогля́дка**, и, f. un dandin, un flandrin, béant, magot, traine-gaine, une bégueule, ein Maulaffe, ein Schlingel, гдѣ ты верхоглядЪ доселѣ былЪ? où avez vous été ſi long-tems, dandin que vous êtes? wo biſt du Schlingel ſo lange geweſen?

Верхо́мъ, adv. à cheval, zu Pferde, reitend, ѣздить верхомЪ, monter à cheval, reiten.

Ве́рхомъ, adv. 1. ſurabondamment, übervoll, насыпать четверикЪ овса верхомЪ, remplir à comble meſure, ſurabondamment un tchetverike d'avoine, ein Tſchetwerik Hafer übervoll ſchütten; 2. d'en haut, oberhalb, онЪ прошелЪ ве́рхомЪ, а я низомЪ, il a paſſé par d'en haut & moi par en bas, er iſt oberhalb, oben und ich bin unten durchgegangen.

Верхотво́рецъ, рца, m. le créateur, der Schöpfer,

Верху́, prép. qui régit le génitif, Präpoſition mit dem Genitiv, ſur, au deſſus, auf, oben.

Верху́шка, и, f. **Верху́шечка**, и, dim. le haut, la pointe, die Spitze, верхушка дома, le faîte d'une maiſon, der Giebel, Forſch, верхушка башни, la flèche, la pointe, l'aiguille d'un clocher, d'une tour, die Thurmſpitze.

Верхъ, а, m. 1. le bout, das Ende; 2. le toit, das Dach; 3. le haut, der obere Theil, сходи на верхЪ, allez en haut, geh hinauf, nach oben, онЪ вЪ верху живетЪ, il demeure en haut, er wohnet oben; 4. le ſommet de la tête, der Wirbel auf dem Kopfe; 5. le comble, le faîte, le plus haut dégrès, der Gipfel, die höchſte Stuffe, возвести кого на верхЪ щастія, élever qn. au comble de la fortune, einen bis zur höchſten Stufe des Glücks erheben.

Въ верхъ, comme adv. en haut, oben, auf, hinauf, бросить вЪ верхЪ, jetter en haut, hinauf werfen, смотрѣть вЪ верхЪ, regarder en haut, in die Höhe ſehen.

Верче́ніе, я, n. l'action de tourner, de percer, das Drehen, Bohren.

Ве́рченый, ая, ое, adj. 1. tourné, percé, gedrehet, gebohret; 2. fig. étourdi, volage, fig. flüchtig, верченая голова, une tête ſans cervelle, tête à l'évent, un homme étourdi, ein flüchtiger, windiger Menſch.

Верчу́, ти́шь, верну́лЪ, тѣ́лЪ, верну̀, тѣ́ть, верну́ть, v. a. tourner, drehen, umdrehen, не вертите меня такЪ, голова кружится, ne me tournez pas tant, la tête me tourne, drehen ſie mich nicht ſo ſtark, der Kopf wird mir ſchwindelig; 2. forer, percer, bohren, durchbohren.

Верчу́сь, тѝшься, верну́лся, тѣ́ться, верну́ться, v. r. ſe tourner, ſe tournoyer, pirouetter, ſich drehen, ſich herum drehen, перестань ты здѣсь вертѣться, пoди вЪ свое мѣсто, ceſſez de vous tournoyer ici, allez à votre place, hör auf dich hier herum zu treiben, geh an deine Stelle; 2. fig. bouliner, bricoler, tergiverſer, Ausflüchte ſuchen, ſich drehen und wenden, не вертись, говори правду, ſans tant barguigner dites la vérité, mach keine Winkelzüge, rede die Wahrheit.

Ве́рша, и, f. la naſſe, die Fiſchreuſe.

Верше́ніе, я, n. la concluſion, der Schluß, рѣшительное вершеніе, la déciſion, le jugement déciſif, die Entſcheidung, das Endurtheil.

Верше́ный, ая, ое, adj. fini, achevé, geendiget, abgemacht.

Верше́чикъ, чка, m. une petite cime, ein kleiner Gipfel.

Верши́на, ы, f. **Верши́нка**, **Верши́ночка**, и, dim. 1. la cime, le ſommet, le haut, la pointe, der Gipfel, die Spitze, срубить вершину у дерева, écimer, étêter un arbre, einem Baume den Gipfel abhauen, вершина горы, le ſommet, la cime d'une montagne, der Gipfel eines Berges; 2. вершины, la ſource, der Urſprung eines Fluſſes.

Верши́тель, я, m. celui qui finit une choſe, der etwas endiget, der Vollzieher.

Верши́чіе, я, n. 1. les pointes d'une plante, die Spitzen einer Pflanze; 2. les rejetons, die Sprößlinge, Sproßen.

Ве́ршникъ, а, m. un domeſtique ou palefrenier qui accompagne qch. à cheval, un poſtillon, ein Vorreiter.

Вершо́къ, шка, m. un vercheoke, la ſeizième partie d'une aune ruſſe, das (der) Werſchok, der ſechszehnte Theil einer ruſſiſchen Elle; 2. la pointe,

le bout, die Spitze, das Aeußerste, вершки хваmать, s'arrêter à la superficie, sich bey der Oberfläche aufhalten, etwas nur obenhin betrachten; 3. le bout d'un bonnet d'hiver, die Spitze einer Pelzmütze.

ВЕРШУ́, шишь, свершилЪ, свершу́, шишь, свершишь, v. a. 1. achever, décider, donner une sentence, endigen, entscheiden; 2. arrondir le haut d'un moilon de foin, einen Heuschober zuründen.

ВЕСЕ́ЛІЕ, я, n. la joie, le plaisir, l'allégresse, la réjouissance, das Vergnügen, die Ergötzlichkeit, Belustigung, Lustbarkeit, любишь веселія, aimer les plaisirs, die Ergötzlichkeiten, Lustbarkeiten lieben.

ВЕ́СЕЛО, adv. gaiement, plaisamment, d'une manière divertissante, lustig, fröhlich, vergnügt, angenehm, вЪ деревнѣ жить весело, c'est un plaisir que de vivre à la campagne, es ist ein Vergnügen auf dem Lande zu leben, онЪ весело живетЪ, il vit gaiement, il passe sa vie agréablement, er lebt vergnügt, lustig.

ВЕСЕ́ЛОСТЬ, и, f. 1. la gaieté, joie, die Fröhlichkeit, Munterkeit; 2. le divertissement, la réjouissance, die Ergötzlichkeit, Lustbarkeit, новый годЪ начали обыкновенными веселостями, on a commencé la nouvelle année avec les réjouissances ordinaires, man fing das neue Jahr mit den gewöhnlichen Ergötzlichkeiten an.

ВЕСЕ́ЛЫЙ, ая, ое, ВЕСЕ́ЛЪ, а, о, adj. gai, enjoué, éveillé, jovial, lustig, aufgeräumt, munter, fröhlich, онЪ веселой человѣкЪ, c'est un homme gai, er ist ein lustiger, aufgeräumter Mann, веселая книга, un livre gai, amusant, ein lustiges Buch, веселый покой, une chambre gaie, ein angenehmes, ein schönes, helles Zimmer, веселое лице изЪявляетЪ удовольствіе сердца, un visage gai, serein marque la tranquillité de l'ame, ein fröhliches Gesicht zeigt von der Zufriedenheit der Seele.

ВЕСЕ́ЛЬЕ, я, n. le divertissement, la réjouissance, une fête, die Ergötzlichkeit, Lustbarkeit, Festivität, по причинѣ одержанной побѣды сдѣланы большія веселія; on a fait de grandes réjouissances à l'occasion de cette victoire, man hat große Lustbarkeiten, Festivitäten wegen dieses Sieges angestellt.

ВЕСЕ́ЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. ce qui appartient aux rames & à l'action de ramer, zum Ruder und zum Rudern gehörig, весельная лопасть, le plat, la palme de la rame, die Ruderschaufel, Ruderplatte.

ВЕСЕ́ЛЬЧАКЪ, а, m. un homme facétieux, un plaisant, badin, un goguenard, ein Spaßvogel, Lustigmacher.

ВЕСЕЛЮ́, ли́шь, ли́ть, v. a. réjouir, égayer, divertir, erfreuen, fröhlich machen, ergötzen, это всякаго веселитЪ, cela réjouit tout le monde, das erfreuet jedermann, веселить бесѣду, égayer la conversation, die Unterhaltung fröhlich machen.

ВЕСЕЛЮ́СЬ, ли́шься, ли́ться, v. r. se réjouir, s'égayer, se divertir, s'amuser, sich erfreuen, sich ergötzen, веселиться дѣтьми своими, se complaire dans ses enfants, sich über seine Kinder freuen, sich an seinen Kindern ergötzen, веселиться общественною радостью, participer à l'allegresse, se réjouir de la joie générale, sich an der allgemeinen Freude ergötzen, веселиться охотою, s'amuser à la chasse, sich mit der Jagd ergötzen, веселиться воображеніемЪ будущаго щастія, se réjouir de l'idée, se complaire à l'idée du bonheur futur, sich an der Vorstellung des, eines künftigen Glücks ergötzen.

ВЕСЕ́ННЫЙ, ая, ое, adj. de printems, zum Frühlinge gehörig, весенный воздухЪ, l'air du printems, die Frühlingsluft, весенные дни, des jours de printems, Frühlingstage.

ВЕ́СЛЕНИКЪ, а, m. (slav.) un rameur, ein Ruderer, Ruderknecht.

ВЕСЛО́, а, n. 1. la rame, das Ruder, ѣхать на веслахЪ, aller à rame, rudern, вЪ шлюпкахЪ вЪ тихую погоду ѣздятЪ на веслахЪ, а при вѣтрѣ на парусахЪ, on va en chaloupe à rame par un beau tems & par un gros tems à voile, bey gutem Wetter bedient man sich bey den Schaluppen der Ruder und bey schlechtem der Segel; 2. chez les brasseurs: la vague, bey den Brauern: die Krücke zum Umrühren.

ВЕСЬМА́, adv. très, fort, extrêmement, sehr, überaus, весьма холодно, il fait très froid, es ist sehr kalt, онЪ весьма богатЪ, il est extrêmement riche, er ist sehr reich.

ВЕСНА́, ы, f. le printems, der Frühling, Lenz, das Frühjahr.

ВЕСНИ́НА, ВЕСНИ́НКА, ВЕСНУ́ШКА, и, f. la tache de rousseur, la lentille des rousseurs, der Sommerfleck, die Sommersprosse, имѣть все лице вЪ веснушкахЪ, avoir le visage plein de taches de rousseur, plein de lentilles, das Gesicht voller Sommersprossen haben.

ВЕСНОВА́ТЫЙ, ая, ое, adj. plein de taches de rousseur, sommerfleckig, она крайне udвесновата, elle a beaucoup de taches de rousseur, sie ist sehr sommerfleckig.

ВЕСНУ́ХА, и, f. la fièvre du printems, ein Frühlingsfieber.

ВЕСНУ́Ю, ешь, завесновалЪ, сновать, завесновать, v. n. passer le printems en quelque lieu, den Frühling irgendwo zubringen, будемЪ весновать вЪ Казани, nous passerons le printems à Kazan, wir werden den Frühling zu Kasan zubringen.

ВЕСНЯ́КЪ, а, m. 1. le pertuis d'une digue avec une vanne, eine Oeffnung in einem Deiche mit einem Schutzbrete; 2. un chemin de printems, ein Frühlingsweg.

ВЕ́СЬ, и, f. (slav.) un village, ein Dorf, КадмЪ перешелЪ грады и веси незнакомыя, Cadme passa des villes & des villages inconnus, Cadmus durchwanderte Städte und unbekannte Dörfer.

ВЕ́СЬ, вся, все, adj. tout, toute, ganz, all, alle, alles, я всю ночь не спалЪ, je n'ai pas dormi toute la nuit, ich habe die ganze Nacht nicht geschlafen, весь домЪ сгорѣлЪ, toute la maison a brulé, a été consumée par les flammes, das ganze Haus ist abgebrannt, весь хлѣбЪ морозомЪ побило, tous les blés ont péri par la gélée, ont été ruinés par le froid, alles Getreide ist verfroren.

ВЕТЛА́, ы, f. (salix alba), l'osier blanc, le saule vulgaire blanc, die gemeine weiße Weide, großer Weidenbaum, die Silberweide, bittere Weide.

Ветло́вый, ая, ое, adj. d'oſier blanc, von der weißen Weide.

Вето́шка, и, f. **Вето́шечка**, и, dim. un chiffon, lambeau, haillon, une guenille, des drillons, der Lumpe, Lumpen, собираютъ холстинныя ветошки, чтобъ изъ нихъ дѣлать бумагу, les chiffons de toile ſont recherchés pour en faire du papier, man ſammelt leinene Lumpen, um daraus Papier zu machen.

Ветошни́къ, а, m. un chiffonnier, drapetier, drillier, ein Lumpenhändler. **Вето́шница**, ы, f. une drapetière, chiffonnière, eine Lumpenhändlerinn.

Ветошни́чаю, ешь, чать, v. a. trafiquer avec de vieux chiffons, avec de vieilles drilles, vendre de vieux chiffons, de vieilles drilles, mit Lumpen handeln.

Ветошны́й, ая, ое, adj. de chiffons, zu Lumpen gehörig, ветошный рядъ, le marché aux chiffons, aux guenilles, la friperie, der Trödelmarkt, die Kleiderſellerey, die Trödelbuden.

Ветошу̀, шишь, наветоши́лъ, ши́ть, наветошѝть, v. a. mettre un chiffon ſous une étoffe, ein altes Zeug unterlegen, тонкіе мѣхи обыкновенно ветошатъ, on met, cout ordinairement de la vieille toile ſous la pelleterie fine pour la durée, man legt, nähet wegen der Dauer gewöhnlich altes Zeug, alte Leinwand unter dünnes Pelzwerk.

Ве́тошь, и, f. **Ветошье́**, я́, n. un habit vieux, uſé, rapé, ein abgetragenes, altes Kleid.

Ве́тхій, ая, ое, **Ве́тхъ**, а, о, adj. ancien, vieux, alt, не заповѣдь нову пишу вамъ, но заповѣдь ветху, (B.) je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien, ich ſchreibe euch kein neu Gebot, ſondern das alte, ветхій деньми, ſe dit de Dieu: éternel, von Gott: ewig, даже до ветхаго деньми доиде, (B) il vint juſqu'à l' Ancien des jours, es kam bis zu dem Alten, Ветхій Завѣтъ, le Vieux Teſtament, das alte Teſtament; 2. caduc, infirme, foible, ſchwach, hinfällig, старикъ нашъ сталъ очень ветхъ, notre bon vieillard commence fortement á dépérir, à ſe caſſer, unſer guter Alte fängt an ſehr ſchwach zu werden; 3. vieux, vieille, ветхій домъ, une vieille maiſon, ein altes, baufälliges Haus, ветхое платье, un vieux habit, un habit uſé, ein altes, abgetragenes Kleid.

Ветхозавѣ́тный, ая, ое, adj. de vieux teſtament, vom alten Teſtamente, Ааронъ былъ ветхозавѣтный первосвященникъ, Aaron fut un grand-Prêtre du Vieux, de l'Ancien Teſtament, Aaron war ein Hoherprieſter des alten Teſtamentes.

Ве́тхость, и, f. 1. l'antiquité, das Alter, Alterthum; 2. l'infirmité, le dépériſſement, die Hinfälligkeit, Schwäche; 3. la vieilleſſe, la caducité, vétuſté, das Alter, die Baufälligkeit, домъ за ветхостію оставленъ пустъ, on a abandonné cette maiſon pour la vétuſté, parce qu'elle tomboit de vétuſté, das Haus ſtehet wegen ſeiner Baufälligkeit leer.

Ветчина̀, ы, **Ветшина̀**, и, f. **Ветчи́нка**, и, dim. une flêche, une barde de lard, eine Speckſeite, un jambon, ein Schinken.

Ветчинны́й, ая, ое, adj. de flêche, de barde, de tranche de jambon, von der Speckſeite, von Schinken, ветчинное сало, le ſain-doux, der Speck.

Ветша́ю, ешь, изветша́лъ, обветша́лъ, обветша́лъ, ша́ть, изветша̀ть, обветша́ть, обветша́ть, v. n. vieillir, dépérir, alt werden.

Ве́че, а, n. (m. a.) l'aſſemblée de la nation, nationale, eine Volksverſammlung, снидеся весь градъ на вече, toute la ville étoit venue à l'aſſemblée du peuple, die ganze Stadt kam in die Volksverſammlung, звонить вече, ſonner à l'aſſemblée, zur Volksverſammlung läuten, поставить вече, стать вечемъ, tenir une aſſemblée de la nation, eine Volksverſammlung halten.

Вечевы́й, ая, ое, adj. вечевый колоколъ, c'eſt ainſi qu'on appelloit anciennement à Novgrod une grande cloche, avec la quelle on donnoit le ſignal pour l'aſſemblée, ſo hieß ehemals in Nowgorod eine große Glocke, mit welcher das Zeichen zur Volksverſammlung gegeben wurde.

Вечери́нка, и, f. une aſſemblée du ſoir, un picquenik, ein Kränzchen.

Вече́рница, ы, f. l' étoile du ſoir, der Abendſtern.

Вече́рній, яя, ее, adj. du ſoir, zum Abend gehörig.

Вече́рня, и, f. les vêpres, die Veſper, итти къ вечернѣ, aller aux vêpres, in die Veſper gehen.

Ве́черомъ, **Вечерко́мъ**, adv. au ſoir, le ſoir, abends, am Abend, онъ вечеромъ у меня былъ, il eſt venu chez moi le ſoir, il a paſſé la ſoirée chez-moi, er iſt den Abend bey mir geweſen.

Ве́черъ, а, **Вечеро́къ**, рка́, **Вечеро́чикъ**, чка, dim. 1. le ſoir, der Abend, работать съ утра до вечера, travailler du matin au ſoir, vom Morgen bis an den Abend arbeiten, по вечерамъ прогуливаться, ſe promener le ſoir, les ſoirs, des Abends ſpazieren gehen; 2. la ſoirée, der Abend, die Abendzeit, зимою вечера бываютъ очень длинны, l'hyver, ou en hyver les ſoirées ſont bien longues, die Winterabende ſind ſehr lang, проводить вечеръ въ чтеніи, paſſer la ſoirée à lire, den Abend mit Leſen zubringen.

Вечерѣ́ю, ешь, обвечерѣ́ю, рѣть, обвечерѣ́ть, v. n. imp. день вечерѣетъ, il ſe fait tard, la nuit commence à venir, es wird Abend.

Ве́черя, и, **Ве́черница**, ы, f. (ſlav.) le ſouper, das Nachteſſen, Тайная Вечеря, la Sainte Cène, das heil. Abendmahl, das Nachtmahl.

Вечеря́ю, еши, ря́ти, v. a. (ſlav.) ſouper, zu Nacht, zu Abend ſpeiſen.

Вечѐй, ѝ, **Вечейка**, и, f. le trou de la meule du moulin, das Loch in dem Mühlſteine.

Ве́чникъ, а, m. le membre d'une aſſemblée nationale, das Mitglied einer Volksverſammlung.

Ве́чь, и, f. (m. v.) un clocher, ein Glockenthurm.

Ве́чье, я, n. см. **Вече**.

Ве́шній, яя, ее, см. **Весенный**.

Вешня́къ, а, m. 1. le pertui d'une digue avec une vanne, die Thür eines Deiches mit einem Schutzbrete; 2. un chemin de printems, ein Frühlingsweg.

Вещелю́бецъ, бца, m. un homme avide, ein gieriger Mensch.

Вещелю́біе, я, n. l'avidité, die Gierigkeit.

Веще́ственно, adv. matériellement, materiell.

Веще́ственность, и, f. la matérialité, die Materialität.

Веще́ственный, ая, ое, adj. matériel, materiell, всѣ видимые нами предметы суть вещественны, toutes les choses que nous voyons, toutes les choses visibles sont matérielles, alle Dinge, die wir sehen, sind materiell, душа человѣческая не есть вещественна, l'ame de l'homme n'est point matérielle, die Seele des Menschen ist nicht materiell.

Вещество́, а, n. 1. la matière, die Bestandtheile, die Materie, нераздѣлимыя вещества называются атомами, les substances, les matières indivisibles s'appellent des atomes, untheilbare Bestandtheile der Materie heißen Atomen; 2. la substance, la partie, la chose essentielle, das Wesentliche, der Bestandtheil, къ составленію киноваря ртуть и сѣра суть вещества необходимо нужныя, le mercure & le souffre sont des parties essentielles pour la composition du cinnabre, Quecksilber und Schwefel sind durchaus zur Erzeugung des Cinnobers nothwendig.

Веществу́ю, ешь, ствовалъ, вать, v. n. végéter, vegetiren, онъ не живетъ, но токмо веществуетъ, il ne vit plus, il ne fait que végéter, er lebt nicht mehr, er vegetirt nur noch.

Вещи́ца, ы, f. une chose rare, une rareté, curiosité, eine seltene Sache, eine Rarität, у него не малое собраніе вещицъ, il a une assez grande collection de choses rares, de curiosités, er hat eine hübsche Sammlung seltner Sachen, Raritäten.

Вещь, и, f. 1. une chose, eine Sache, ein Ding, всѣ вещи Богомъ созданы, toutes les choses sont créés de Dieu, alle Dinge sind von Gott erschaffen, какая эта вещь? qu'est-ce que c'est que cette chose? was ist das für ein Ding; 2. вещи, les hardes, les équipages, die Sachen, всѣ свои вещи повезъ съ собою, il a emporté avec lui toutes ses hardes, er hat alle seine Sachen mitgenommen.

Вжажда́ти, вжадахъ, вжажду & Возжажда́ти, возжадахъ, возжадаю, v. n. 1. anom. (slav.) avoir soif, être altéré, durstig seyn, Durst empfinden; 2. fig. désirer ardemment, languir d'après qch., sehnlichst wünschen, возжада душа моя къ Богу крѣпкому живому, (B) mon ame a soif du Dieu fort, & vivant, meine Seele dürstet nach Gott, nach dem lebendigen Gott.

Вжажда́тися & Возжада́тися, дахся, вжа́ждуся, & Возжада́юся, v. com. (slav.) avoir soif, Durst haben, durstig seyn, всякъ пiяй отъ воды сея, вжаждется, (B.) quiconque boira de cette eau-ci aura encore soif, wer dieses Wasser trinket, den wird wieder durften.

Вжа́той, ая, ое, adj. pressé dans, eingedrückt.

Вжига́ніе, я, n. l'action d'allumer, das Anzünden, Anstecken.

Вжига́тель, я, m. qui allume les chandelles, der Anzünder, Lichtputzer.

Вжига́ю, еши, (вжегохъ,) вжетъ, вжигати, вжигать, (вжещи), вжечь, v. a. (slav.) allumer, anzünden, anstecken; fig. entraîner qn. dans une affaire, einen in eine Sache hinein ziehen.

Вжима́ніе, я, n. l'action de presser en dedans, die Einpressung.

Вжима́ю, ешь, вжалъ, вожму, вжимать, вжать, v. a. presser en dedans, faire entrer par force, einpressen, eindrücken, вжать рубленную капусту въ кадку, presser des choux hachés dans le tonneau, gehackten Kohl ins Faß einpressen, вжать платье въ сундукъ, presser, serrer les habits dans le coffre, die Kleider in den Koffer einpressen.

Взае́мъ, взаимъ, взаймы, adv. réciproquement, mutuellement, wechselsweise, взаимъ дать, (slav.) prêter, leihen.

Взаи́мность, и, f. la réciprocité, récompense, die Wiedervergeltung.

Взаи́мный, ая, ое, adj. réciproque, mutuel, wechselseitig, gegenseitig, взаимная любовь, un amour réciproque, eine wechselseitige, gegenseitige Liebe.

Взба́лтываніе, я, n. l'action de remuer, p. e. une médecine liquide, das Schütteln.

Взба́лтываю, ешь, взболталъ, ба́лтывать, взболтать, v. a. remuer, mêler, umrühren, mischen, schütteln.

Взба́лтываюсь, ешься, взболтался, взба́лтываться, взболтаться, v. r. se remuer, être remué, sich bewegen, bewegt werden.

Взбива́ніе, я, n. l'action de battre, das Aufklopfen.

Взбива́ю, ешь, взбилъ, вать, бить, v. a. remuer, aufrütteln, взбить постелю, remuer le lit de plumes, les coussins, das Bett aufrütteln.

Взбива́юсь, ешься, взбился, ваться, би́ться, v. r. se traîner (avec peine) en haut, sich hinauf schleppen, mit Mühe hinauf klettern.

Взбра́нный, ая, ое, adj. vaillant, brave, valeureux, tapfer, ritterlich.

Взбра́сываніе, я, n. l'action de jetter en haut das Hinaufwerfen.

Взбра́сываю, ешь, взбросилъ, вать, взбро́сить, v. a. jetter en haut, aufwerfen, auf etwas werfen, взбросить мячъ на кровлю, jetter la balle sur le toit, den Ball auf das Dach werfen.

Взбра́сываюсь, ешься, взбросился, взбра́сываться, взбро́ситься, v. r. se jetter sur qch. se jetter en haut, sich auf etwas werfen, взброситься на лошадь, s'élancer sur le cheval, sauter à cheval, sich aufs Pferd werfen, schwingen.

Взбро́шенный, ая, ое, adj. jetté sur qch., en haut, auf etwas geworfen, hinauf geworfen.

Взбры́згиваніе, я, n. l'action de rejaillir, das Spritzen.

Взбры́згиваю, ешь, взбры́знулъ, згивать, взбры́знуть, v. a. rejaillir, spritzen, вода съ высоты падая взбрызгиваетъ, l'eau en tombant de haut bruine, das Wasser, wenn es von einer Höhe fällt, spritzet, macht einen Staubregen.

Взбѣга́ніе, Взбѣжа́ніе, я, n. l'action de courir en haut, das Hinauflaufen.

Взбѣ-

Взбѣгаю, взбѣгъ, взбѣжалъ, гать, гивать, взбѣжать, v. n. courir en haut, hinauf, auf etwas laufen, взбѣжать на гору, courir fur une montagne, auf einen Berg laufen, den Berg hinauf laufen.

Взвазживаю, ешь, взвозжалъ, жать, вать, см. Возжаю.

Взваливание, я, n. l'action de rouler qch. en haut, das Aufwälzen.

Взваливаю, ешь, лилъ, лить, вать, v. a. 1. jetter, rouler qch. fur qch. auf etwas werfen, wälzen, взвалить бревно на колеса, rouler une poutre fur la charette, einen Balken auf einen Karren wälzen, взвалить камень, rouler une pierre fur qch., einen Stein hinauf wälzen; 2. fig. charger, beschweren, belästigen, auflegen, взвалить на кого дѣло, charger qn. d'une affaire, einen mit einer Arbeit beschweren, einem eine Arbeit auflegen, взвалить на кого вину, faire tomber la faute fur qn., fe décharger de qch. fur qn., die Schuld auf einen schieben.

Взваливаюсь, ешься, лился, литься, ваться на что, v. r. fe jetter fur qch., sich auf etwas werfen, взвалиться на постелю, fe jetter fur le lit, sich aufs Bette werfen, hinwerfen.

Взварецъ, рца, m. boiffon faite de bière, du vin d'hydromel & d'épiceries, efpèce de vin brulé, ein, aus Bier, Wein, Meth und Gewürze, gekochtes Getränk, eine Art glühenden Weins.

Взвариваю, ешь, рилъ, вать, рить, v. a. 1. faire bouillir, faire cuire affez, auskochen laffen, вода не укипѣла, взвари еще, l'eau n'a pas encore affez bouilli, faites la bouillir entièrement, das Waffer hat noch nicht genug gekocht, laßt es ganz auskochen; 2. (com.) frapper fortement fur qch., heftig, tüchtig auf, an etwas schlagen; 3. comme v. n. (com.) courir vîte fur qch., im gem. Leben: geschwind auf etwas laufen, какъ онъ на гору взвариваетъ, comme il court fur la montagne, sehet mal, wie er den Berg hinauf läuft.

Взварка, и, f. l'action de faire bouillir, das Aufkochen.

Взваръ, а, m. une décoction, ein Decoct, взваръ грудной, une décoction pour la poitrine, ein Decoct für die Brust.

Взведение, я, n. l'action de mener, de conduire en haut, das Hinaufführen.

Взвезение, я, n. l'action de tranfporter en haut (par charriot), das Hinauffahren (auf einem Wagen).

Взвертываюсь, ешься, взвертываться, взвернуться, v. r. fe tourner, sich drehen, взвернулся и былъ таковъ, il ne fit que paroître, il s'éclipfa tout d'un coup, er verschwand den Augenblick, er zeigte sich nur.

Взвиваюсь, ешься, взвился, ваться, виться, v. r. des oifeaux: s'élever rapidement en l'air, dans les airs, sich in die Luft schwingen, hoch fliegen, орлы весьма высоко взвиваются, les aigles pointent, fe guindent, volent bien haut, die Adler fliegen sehr hoch; 2. стрѣла взвивалась подъ облака, la flèche fendoit les nues, fe perdoit dans les airs, der Pfeil flog bis in die Wolken; 3. des hommes: s'éloigner précipitamment, s'éclipfer, von Menschen: sich plötzlich entfernen, verschwinden.

Взвизгиваю, ешь, взвизжалъ, взвизгнулъ, взвизжать, взвизгнуть, v. n. tout d'un coup pouffer des cris plaintifs, auf einmahl anfangen zu winseln.

Взводъ, а, m. 1. l'action de conduire en haut, das Hinaufbringen; 2. (en T. mil.) l'efcouade, die Corporalschaft: 3. aux fufils: la bride de la noix, an den Gewehren: der Arm der Nuß, курокъ на первомъ взводѣ, le chien eft en repos, der Hahn stehet, ist in der Ruhe, курокъ на второмъ взводѣ, le chien eft monté, der Hahn ist aufgezogen.

Взвожу, взводишь, взвелъ, дить, взвесть кого на что, v. a. 1. mener, conduire qn. en haut, einen hinauf, auf etwas führen, взвести кого на колокольню, mener, conduire qn. au clocher, einen auf den Thurm führen; 2. bâtir, élever, conftruire, aufführen, взводить зданіе, élever un bâtiment, ein Gebäude aufführen, колокольню весьма высоко взвели, on a bâti, on a élevé le clocher trop haut, der Thurm ist zu hoch gebauet; 3. взводить курокъ, bander, monter le chien, (du fufil) den Hahn aufziehen; 4. взвесть что на кого, accufer qn. fauffement, imputer un crime à qn., s'en prendre à qn., einen fälschlich beschuldigen, взвесть на кого измѣну, accufer qn. de la trahifon, einen der Verrätherey beschuldigen, какую бѣду вы на меня взводили? dans quel malheur m'avez vous jetté? que de peines ne m'avez vous pas attiré? welches Unglück haben sie mir zugezogen?

Взвожу, взвозишь, взвезъ, взвести, взвозить, v. a. tranfporter qch. en haut, fur une hauteur (en chariot), etwas hinauf führen, (mit einem Fuhrwerke).

Взвозъ, а, m. la montée, die Auffahrt.

Взволакиваю, ешь, взволокъ, взволочь, вать, v. a. (com.) trainer, tirer en haut, fur une hauteur, auf etwas ziehen, hinauf ziehen, съ трудомъ бревно сіе взволокли на верхъ, on a tiré cette poutre avec beaucoup de peine en haut, man hat diesen Balken mit Mühe hinaufgezogen.

Взвыть, взвылъ, взвою, v. n. anom. hurler, heulen.

Взвѣиваю, взвѣивать, v. n. flotter, wehen, flattern, флагъ на кораблѣ взвѣиваетъ, le pavillon flotte, die Flagge des Schiffes flattert.

Взвѣвание, я, n. l'action de faire monter en fouflant, par le vent, das Aufwehen.

Взвѣшивание, я, n. l'action de pefer, das Wägen, Wiegen.

Взвѣшиваю, ешь, взвѣсилъ, взвѣшу, вать, взвѣсить, v. a. pefer, wägen, взвѣсить муку, pefer la farine, Mehl wägen.

Взгадать, далъ, даю, v. a. fe repréfenter, sich vorstellen, такая красавица, что ни вздумать, ни взгадать, elle eft d'une beauté qu'on ne fauroit ni croire ni s'imaginer, elle eft d'une beauté incomparable, rare, es ist eine solche Schönheit, daß es kaum zu glauben noch zu denken ist.

Взгаркнуть, кнулЪ, кну, v. n. anom. commencer, ſe mettre à crier de toutes ſes forces, anfangen aus allen Kräften zu ſchreyen.

Взглядъ, a, m. le regard, le coup d'oeil, der Blick, кроткій, ласковый взглядЪ, un regard doux, gracieux, ein ſanfter, freundlicher Blick, взглядомЪ поразить, устрашить, regarder qn. d'un air indigné, avec colère, einen zornig anſehen.

Взглядываю, ешь, валЪ, вать, v. n. regarder, anſehen, anſchauen, einen Blick werfen, hinblicken, часто на нее взглядываетЪ, il la regarde ſouvent, er ſiehet ſie oft an.

Взглянулось, взглянется, v. imp. plaire, agréer, gefallen, такЪ ему взглянулось, il lui a plu ainſi, il lui a pris la fantaiſe de faire cela, es hat ihm ſo gefallen, ſo beliebt.

Взглянуть, нулЪ, ну, v. a. anom. regarder (une fois), anſehen, einen Blick werfen, взглянулЪ на меня милостиво, il me regarda gracieuſement, avec bonté, er ſah mich gnädig an.

Взгоняю, ешь, взогналЪ, взгоню, взгонять, взогнать, v. a. chaſſer, mener, conduire en haut, hinauf treiben, взогнать стадо на гору, mener le troupeau ſur la montagne, das Vieh auf den Berg treiben.

Взгорокъ, рка, m. Взгорочекъ, чка, dim. une petite montagne, une colline, ein kleiner Berg, ein Hügel.

Взгромоздиться, здился, зжусь, v. r. anom. monter en haut moyennant un échafaudage, vermittelſt eines Gerüſtes hinauf ſteigen.

Вздергиваніе, я, n. l'action d'enfiler; de faire entrer, das Einfädeln, das Einziehen.

Вздергиваю, ешь, вздернулЪ, вздерну, вать, вздернуть, v. a. lever tout d'un coup, tirer tout d'un coup en haut, auf einmahl in die Höhe ziehen, вздернуть голову, lever tout d'un coup la tête, den Kopf auf einmal in die Höhe heben, что ты такЪ носЪ-то вздергиваешь? qu'eſt-ce que tu t'imagines? was bildeſt du dir denn ein?

Вздергиваюсь, ешься, вздернулся, вздернусь, ваться, вздернуться, v. r. ſe tirer en haut, s'enlever, in die Höhe gehen, ſich aufziehen laſſen, занавеска не вздергивается, видно пружина лопнула, le rideau ne s'enlève pas, ne monte pas, apparemment que le reſſort eſt caſſé, die Gardine gehet nicht in die Höhe, läßt ſich nicht aufziehen, wahrſcheinlich iſt die Feder geſprungen.

Вздернутый, ая, ое, adj. tiré en haut, aufgezogen, вздернутый носЪ, un nez retrouſſé, eine aufgeworfene Naſe.

Вздешевѣть, см. Подешевѣть.

Вздираю, ешь, взодралЪ, вздеру, вздирать, взодрать, v. a. déchirer de bas en haut, lever, von unten auf reißen, aufheben; взодрать пашню, labourer, ouvrir la terre en labourant, ein Feld aufreißen, aufackern, крышку вѣтромЪ взодрало, le vent a découvert le toit, der Wind hat das Dach aufgeriſſen.

Вздорно, adv. d'une manière querelleuſe, en des termes grondeurs, bizarrement, zänkiſch, abgeſchmackt.

Вздорный, Вздорливый, ая, ое, adj. bizarre, intraitable, querelleur, wunderlich, abgeſchmackt, zänkiſch.

Вздоръ, a, m. l'abſurdité, des fadaiſes, la platitude, abgeſchmacktes Zeug, вздорЪ говорить, dire des fadaiſes, des platitudes, abgeſchmacktes, ungereimtes Zeug reden.

Вздохъ, a, m. un ſoupir, der Seufzer, тяжкій вздохЪ, un grand, un profond, un long ſoupir, ein ſchwerer Seufzer, испускать вздохи, pouſſer des ſoupirs, ſoupirer, ſeufzen, Seufzer ausſtoßen, нѣжный вздохЪ, un tendre ſoupir, ein zärtlicher Seufzer, испустить послѣдней вздохЪ, rendre le dernier ſoupir, les derniers ſoupirs, den letzten Seufzer von ſich geben, den Geiſt aufgeben.

Вздрагиваніе, я, n. le friſſon de la frayeur, la frayeur, der Schauder vor Furcht.

Вздрагиваю, ешь, вздрогнулЪ, вздрогну, вать, вздрогнуть, v. n. être ſaiſi de frayeur, trembler de peur, zuſammen fahren, ſchauern, привидѣлся страшный сонЪ, отЪ коего вздрогнувЪ проснулся, il ſe réveilla ſaiſi de frayeur, ou d'effroi d'un ſonge épouvantable, er fuhr von einem fürchterlichen Traume zuſammen und wachte darüber auf, я чувствую, что я озябЪ, и отЪ того часто вздрагиваю, je ſens que j'ai froid, & j'entreſſaille, j'en'ai le tremblement, ich fühle, daß mich frieret und daher überläuft mich ſo oft ein Schauer.

Вздуваніе, я, n. l'action de ſouffler, das Anblaſen.

Вздуваю, ешь, вздулЪ, вздую, вать, вздуть, ſoufler, anblaſen, вздуть огня, ſoufler le feu, le ranimer, das Feuer anblaſen; 2. руку, ногу вздуло, la main eſt enflée, le pied eſt enflé, die Hand, der Fuß iſt geſchwollen.

Вздуваюсь, ешься, вздулся, вздуюсь, вздуваться, вздуться, v. n. enfler, s'enfler, gonfler, bouffir, ſchwellen, aufſchwellen.

Вздумалось, вздумается, вздуматься, v. imp. s'aviſer, venir en penſée, einfallen, ſich einfallen laſſen, вы говорите, какЪ вамЪ вздумается, vous en parlez bien à votre aiſe, ſie reden, wie es ihnen einfällt, что вамЪ вздумалось? qu'eſt-ce qui vous eſt venu en penſée? en idée? was fällt ihnen ein, was iſt ihnen eingefallen? was kommt ihnen in den Sinn; 2. s'en ſouvenir, ſich beſinnen.

Вздумать, малЪ, маю, v. a. anom. penſer, nachdenken, я вздумалЪ, что ему вЪ отвѣтЪ сказать, j'ai penſé, ce que je lui devois répondre, ich dachte, was ich ihm antworten ſollte; 2. être intentionné, avoir le deſſein, vouloir, s'aviſer, willens ſeyn, ſichs einfallen laſſen, auf die Gedanken gerathen, какЪ вы могли вздумать предпріять такое дѣло? comment vous avez pu vous aviſer d'entreprendre une choſe pareille? wie haben ſie es ſich können einfallen laſſen, eine ſolche Sache zu unternehmen? вздумалЪ ѣхать куда, je voulois aller quelque part, ich wollte ausfahren; 3. ſe reſſouvenir, ſe ſouvenir, ſich beſinnen, ſich erinnern, насилу вздумалЪ, гдѣ я васЪ видѣлЪ, à peine puis-je me ſouvenir, où

je

je vous ai vû, ich kann mich kaum beſinnen, wo ich ſie geſehen habe.

Вздура́чить, чилЪ, чу, v. r. anom. rendre qn. fou, faire perdre l'eſprit à qn., einen zum Narren machen.

Вздура́читься, чился, чусь, v. r. anom. faire des folies, agir follement, eine Thorheit begehen, thöricht handeln, я вздурачился, что пошелЪ сЪ вами, j'ai fait une folie d'être allé avec vous, ich habe eine Thorheit begangen, daß ich mit ihnen gegangen bin; 2. raffoler de quelque choſe, närriſch in etwas verliebt ſeyn.

Вздурѣ́ть, рѣлЪ, рю, v. a. anom. faire tourner la tete à qn. tourner qn. en ridicule, pouſſer qn. à bout, einen zum Beſten haben, einen aufs Aeußerſte bringen.

Вздурѣ́ться, рѣ́лся, рю́сь, v. r. anom. 1. faire une folie, des folies, des extravagances, eine Thorheit begehen, närriſch, thöricht handeln, не вздуришься ли ты, что такЪ сердишься? n'eſt-ce pas une folie de ſe fâcher ainſi, ſi fort? iſts nicht thöricht von dir, ſich ſo zu erzürnen? 2. s'emporter, ſe fâcher extrêmement, äußerſt aufgebracht werden.

Взду́тый, ая, ое, adj. enflé, bouffi, aufgeblaſen, вздутое лицо, un viſage bouffi, bourſouflé, ein aufgeblaſenes, aufgedunſenes Geſicht.

Вздыха́нiе & Воздыха́нiе, я, n. le ſoupir, l'action de ſoupirer, der Seufzer, das Seufzen, прежде брашенЪ моихЪ воздыханiе ми приходитЪ, (B) car avant de manger, mon ſoupir vient, denn wenn ich eſſen ſoll, muß ich ſeufzen.

Вздыха́ю & Воздыха́ю, ешь, вздохну́лЪ & воздохну́лЪ, хну̀, ха́ть, хну́ть, v. n. ſoupirer, (profondement) pouſſer des ſoupirs, (de grands ſoupirs) ſeufzen, tief ſeufzen, воздохнуть изЪ глубины сердца, ſoupirer du fond du coeur, einen tiefen Seufzer hohlen, воздыхать сЪ печали, отЪ любви, ſoupirer de douleur, d'amour, vor Kummer, vor Liebe ſeufzen.

Вздѣва́нiе, я, n. l'action de mettre, das Anziehen, Anſtecken.

Вздѣва́ю, ешь, вздѣ́лЪ, вздѣ́ну, ва́ть, вздѣ́ть, mettre, anthun, anſtecken, anziehen, вздѣть кольцо на палецЪ, mettre la bague au doigt, den Ring anſtecken, вздѣть нитку вЪ иглу, enfiler une aiguille, eine Nadel einfäden, см. Надѣваю.

Вздѣ́тый, ая, ое, adj. mis, angeſteckt.

Взе́млю, млеши, взя́хЪ, взя́лЪ, возьму̀, взя́ти, v. a. (ſlav.) 1. prendre, nehmen, ничего не возмите на путь, (B), ne portez rien pour votre voyage, ihr ſollt nichts mitnehmen auf den Weg, возьми одрЪ твой и ходи, (B), charge ton petit lit, & t'en va en ta maiſon, nimm dein Bette und gehe heim; 2. prendre, erobern, einnehmen, взя ДавидЪ крѣпость Сiоню, (B) David prit la fortereſſe de Sion, David gewann die Burg Zion, взять верхЪ надЪ кѣмЪ, вЪ чемЪ, prendre le deſſus, emporter ſur qn., prédominer, prévaloir ſur qn., die Oberhand gewinnen, erhalten, bekommen, взять волю, faire à ſa tête, ſe donner carrière, ſeiner Luſt freyen Lauf laſſen, ſeine Luſt büßen, ausgelaſſen ſeyn; 2. rompre toutes les difficultés, avoir le deſſus, prédominer, die Oberhand bekommen, весенная вода взяла верхЪ, силу, ни чѣмЪ ее не удержишь, les eaux de printems ont pris le deſſus, on ne les arrêtera d'aucune maniere, das Frühlingswaſſer iſt zu reißend geworden und durch nichts aufzuhalten.

Взе́млюся, шися, взя́хся, взя́лся, возьму́ся, взя́тися, v. p. (ce n'eſt que le *prétérit*, взялся, le *futur*, возмусь, & *l'infinitif*, взяться, qui ſont en uſage dans le ſtyle ordinaire, in der gewöhnlichen Sprache ſind nur das Präteritum, взялся, das Futurum, возмусь, und der Infinitiv, взяться, gebräuchlich), 1 être pris, genommen werden, возмется все имѣнiе его, (B) tout ſon bien ſera mis à l'interdit, des Habe ſoll alle verbannt ſeyn. Comme v. r. ſe tenir, ſe prendre, ſich anfaſſen, ſich halten, возьмитесь за руки, donnez vous les mains, faſſen ſie ſich an die Hände, geben ſie ſich die Hände; 2. s'engager, s'obliger à ou de, etwas auf ſich nehmen, ſich anheiſchig, verbindlich machen, взялся сочинить проповѣдь, il s'eſt engagé de faire un ſermon, er hat ſich anheiſchig gemacht, eine Predigt zu ſchreiben, я не возьмусь за это, je ne m'y engage pas, je n'entreprendrai pas cela, das nehme ich nicht über mich, взялся поставить нужные припасы, il s'eſt engagé à fournir, à livrer les vivres néceſſaires, er hat ſich anheiſchig gemacht, die nöthigen Lebensmittel zu ſtellen. Взя́ться за умЪ, devenir raiſonnable, vernünftig werden, in ſich gehen. Взяться отЪ среди, (ſlav.) diſparoître, verſchwinden.

Взима́нiе, я, n. l'action de prendre, das Nehmen.

Взима́ю, Взима́юсь, см. Взе́млю, Взе́млюсь.

Взира́нiе, я, n. l'action de regarder, le regard, das Anſchauen.

Взира́ю, ешь, воззрѣ́лЪ, воззрю̀, ра́ть, воззрѣ́ть, v. n. (ſlav.) regarder, enviſager, anſchauen, auf etwas ſehen, не взирая, ſans regarder, ſans égard, malgre, non obſtant, ohne darauf zu ſehen, ohne darauf Rückſicht zu nehmen, не взирая на его слезы, на бѣдность, ſans avoir egard à ſes larmes, à ſa pauvreté, malgré ſes larmes, malgre ſa pauvreté, ohngeachtet ſeiner Thränen, ſeiner Armuth.

Взла́жу, зишь, зить, v. n. fréq. monter ſouvent ſur qch., oft auf etwas ſteigen.

Взла́мыванiе, я, n. l'action de caſſer, d'enfoncer, das Einſchlagen.

Взла́мываю, ешь, ломи́лЪ, млю, вать, ми́ть, v. a. caſſer, enfoncer, rompre, zerſchlagen, aufbrechen, brechen, взломить крышку у сундука, caſſer le couvercle d'un coffre, den Deckel eines Koffers einſchlagen, взломать полЪ, caſſer le plancher, den Fußboden aufbrechen, прибылая вода ледЪ взломала, les hautes eaux ont rompu la glace, das hohe Waſſer hat das Eis gebrochen.

Взлета́ю, ешь, взлетѣ́лЪ, взлечу, та́ть, тѣ́ть, v. n. voler ſur qch., auf etwas fliegen, птица взлетѣла на кровлю, l'oiſeau s'eſt mis, a volé, s'eſt envolé ſur le toit, der Vogel hat ſich aufs Dach geſetzt, iſt aufs Dach geflogen.

Взлива́нiе, я, n. l'action de verſer deſſus, die Aufgießung.

Взливаю, ешь, взлилЪ, взодью, вать, взлить, en slav. Возливаю & Возлїяю, еши, яхЪ, лїю, вати, лїяти, v. a. verser sur qch. répandre dessus, auf etwas gießen, и да возлїеши на главу его, (B) tu la versera sur sa tête, und schütte es auf sein Haupt.

Взливаюсь & Возливаюсь, ешься, взлился, возлїюсь, взольюсь, ваться, взлиться, v. r. être répandu, être versé sur qch. se répandre, aufgegossen werden.

Взлизистый, ая, ое, adj. ayant beaucoup de places chauves, chauve en beaucoup d'endroits de la tête, der viele kahle Stellen auf dem Kopfe hat.

Взлизы, Взлизъ, pl. des places chauves sur le front, kahle Stellen am Vorderkopfe.

Взломанїе, я, n. Взломка, и, f. & Взломъ, а, m. l'action de casser, de rompre, das Zerbrechen.

Взломанный, ая, ое, adj. cassé, rompu, zerbrochen.

Взлысина, ы, f. une partie, place chauve, ein kahler Flecken.

Взлысый, ая, ое, adj. chauve, kahl, аще съ переди облѣзе глава, взлысЪ есть, (B) si sa tête est pêlée du côté du visage, il est chauve, fallen ihm vorn am Haupte die Haare aus, so ist es eine Glatze.

Взлѣзанїе, я, n. l'action de monter, de grimper, de gravir, das Aufklettern, Hinaufsteigen.

Взлѣзаю & Возлѣзаю, ешь, взлѣзЪ, & возлѣзЪ, взлѣзу, зать, взлѣзть & возлѣсть, v. n. monter, grimper sur qch., auf etwas steigen, klettern, взлѣсть на дерево, на гору, grimper sur un arbre, gravir une montagne, auf einen Baum klettern, auf einen Berg steigen.

Взлягиваю, ешь, знулЪ, гну, гивать, гнуть, v. a. ruer, regimber quelquefois, bisweilen mit den Füßen ausschlagen; экЪ онЪ взлягиваетЪ! comme il court! wie er ausziehet! wie er läuft!

Взманенїе, я, n. l'action d'attirer, de séduire, die Anlockung.

Взманиваю, ешь, нилЪ, ню, вать, нить, v. a. attirer, amorcer, affrioler, séduire, anlocken, anreizen, verführen, онЪ взманилЪ меня съ собою ѣхать, il m'a engagé à aller avec lui, er hat mich verführet, mit ihm zu gehen.

Взманчивый, ая, ое, adj. séduisant, attrayant, verführerisch, anlockend.

Взмахиванїе, я, n. ВзмахЪ, а, m. l'action de s'élever en l'air, das Aufklettern.

Взмахиваю, ешь, хнулЪ, хну, вать, хнуть, v. a. s'élever en l'air (des oiseaux) aufflattern, взмахивать крыльями, battre des ailes, battre l'air avec les ailes, mit den Fittigen wehen, flattern, взмахивать руками, gesticuler, mit den Händen fechten, im Reden zu viel Gestus machen.

Взмѣтчивость, и, f. l'emportement, das Auffahren, die Hitze.

Взмѣтчивый, ая, ое, adj. emporté, auffahrend, hitzig.

Взметыванїе, я, n. l'action de jetter en haut, das Aufwerfen.

Взметываю, взмещаю, & возмещаю, ешь, тнулЪ, тну, вать, тнуть, v. a. jetter en haut, aufwerfen, hinaufwerfen, прахЪ возмещающимЪ на воздухЪ, повелѣ тысящникЪ, (B.) & comme ils jettoient de la poudre en l'air, le Capitaine commanda, da sie den Staub in die Luft warfen, befahl der Hauptmann.

Взмѣтчикъ, а, m. l'agitateur, le perturbateur, der Friedensstöhrer.

Взморье, я, n. l'inondation que causent les rivières à leur embouchure, un bras de mer, die Austretung der Flüsse bey ihrer Ergießung ins Meer.

Взмостить, стилЪ, взмощу, v. a anom. faire des échafauds, échafauder, ein Gerüste machen, bauen.

Взмоститься, стился, взмощусь, v. r. monter par des échafauds, escalader, durch Gerüste hinaufsteigen, ersteigen, взмостилися подЪ самой куполЪ, ils ont monté jusqu'à la coupole, sie gingen, stiegen bis unter die Kuppel.

Взнакъ, (slav.) adv. sur le dos, auf dem Rücken, rücklings.

Взносный, ая, ое, adj. faux, point fondé, falsch, unwahr, взносныя рѣчи, des discours faux, mal fondés, unwahre, falsche Reden, взносныя деньги, de l'argent à payer, einzutragende Gelder.

Взносъ, а, m. 1. la calomnie, die Verleumdung; 2. le payement, die Abtragung, взносЪ подушныхЪ денегЪ, le payement de la taille, die Abtragung des Kopfgeldes.

Взношу, зносишь, взнесЪ, взнести, v. a. présenter, donner, eintragen, einbringen, взносить бумагу вЪ судЪ, présenter un mémoire au tribunal, eine Klage eingeben.

Возношу, носишь, вознесЪ, вознесу, возносить, вознести, v. a. 1. élever, erheben, erhöhen, и яко Моисей вознесе змїю вЪ пустыни, (B.) or comme Moyse éleva le serpent au désert, und wie Moses in der Wüsten eine Schlange erhöhet hat, вознесе АвраамЪ сына своего Исаака на жертвенникЪ, (B.) Abraham offrit son fils Isaac sur l'autel, Abraham opferte seinen Sohn Isaac auf dem Altare; 2. magnifier, célébrer, exalter, louer, erheben, preisen, loben, вознесите Господа Бога нашего, (B) exaltez l'Eternel notre Dieu, erhebet den Herrn unsern Gott, вознесу тя Господи, яко подЪялЪ мя еси, (B) Eternel, je t'exalterai, parceque tu m'as tiré en haut, ich preise dich Herr, denn du hast mich erhöhet, возносить покровителя своего похвалами, exalter son protecteur, seinen Wohlthäter erheben; 3. élever (aux dignités) avancer (aux honneurs), erheben, erhöhen, премудрость сыны своя вознесе, (B) la sagesse élève ses fils, die Weisheit erhöhet ihre Kinder. Возносить гласЪ, (slav.) élever sa voix, seine Stimme erheben. Вознести плачЪ, (slav.) pleurer amèrement, abondamment, sehr weinen.

Возношусь, носишься, вознесся, (вознесохся) вознесусь, возноситься, вознестися, v. r. s'élever, monter en l'air, sich erheben, sich empor schwingen, твоимЪ ли повелѣнїемЪ возно-

сится орелЪ? (В) sera-ce à ton commandement que l'aigle prendra l'essor? fleuget (fliegt) der Adler aus deinem Befehle so hoch? 2. être élevé, monter aux honneurs, devenir un grand homme, groß werden, и сей будетЪ вЪ люди, и сей вознесется, (В) celui ci deviendra aussi un peuple, & même il sera grand, dieser soll auch ein Volk werden, und wird groß seyn; 3. s'enorgueillir, devenir fier, о твоей премудрости не возносися, (В) ne t'appuye point sur ta prudence, verlaß dich nicht auf deinen Verstand, разумный человѣкЪ вЪ счастiи не возносится, un homme d'esprit ne s'enorgueillit pas de sa fortune, n'est jamais fier dans le bonheur, ein kluger Mann erhebt sich nicht, ist nicht stolz im Glücke.

Взну́зданный, ая, ое, adj. bridé, gezäumt, aufgezäumt.

Внуздыванiе, я, n. l'action de brider, die Aufzäumung.

Взну́здываю, ешь, взнуздалЪ, взнуздаю, вать, взнуздать, v. a. brider un cheval, lui mettre la bride, ein Pferd zäumen, aufzäumen, ihm das Gebiß anlegen.

Взну́здываюсь, ешься, ваться, вну́здаться, v. r. être bridé, aufgezäumt werden, лошадь упряма, не даетЪ взнуздываться, le cheval est entêté, il ne se laisse pas brider, das Pferd ist starrköpfig, es läßt sich nicht aufzäumen.

Взойти, см. Восхожу.

Взо́рванiе, я, n. l'action de faire sauter par la poudre, das Sprengen.

Взо́рванный, ая, ое, adj. взорванный подкопЪ, une mine qu'on a fait sauter, eine gesprengte Mine, взорванное на воздухЪ судно, un navire, un vaisseau qui a sauté en l'air, ein, in die Luft gesprengtes Fahrzeug.

Взра́чный, ая, ое, Взра́ченъ, чна, чно, adj. grand, bien fait, de belle taille, ansehnlich.

Взра́чность, и, f. une belle taille, l'apparence, l'extérieur, die Ansehnlichkeit, das Ansehen.

Взо́ръ, а, m. 1. le regard, der Blick, пламенный взорЪ, un regard enflammé, étincelant, ein feuriger Blick, прiятный взорЪ, un regard gracieux, ein angenehmer Blick; 2. le visage, das Gesicht, воображаю твой прекрасный взорЪ, je peins, je me représente ton visage agréable, ich stelle mir dein holdes Antlitz vor, и жена его блага смысломЪ, добра взоромЪ sѣло, (В) qui étoit une femme de bon sens, et belle de visage, und war ein Weib guter Vernunft und schön von Angesicht.

Взро́слость, и, f. l'âge mûr, l'âge de maturité, l'âge viril, die Mannbarkeit, das völlige Wachsthum, das mannbare Alter.

Взро́слый, ая, ое, adj. viril; nubile, parvenu à un âge mûr, erwachsen mannbar, взрослый юноша, un homme fait, ein erwachsener junger Mensch, взрослая дѣвица, une fille nubile, ein erwachsenes Mädchen, eine mannbare Jungfer.

Взрубанiе, я, n. l'action de trouer en coupant, das Einhauen.

Взруба́ю, ешь, билЪ, блю, ба́ть, бить, v. a. couper dans qch. ouvrir en coupant, einhauen, in etwas hauen, взрубить полЪ, faire un trou dans le plancher en coupant, in den Boden hauen.

Взру́бъ, а, m. (m. a.) espèce de fortification, faite de poutres mises en quarré l'une sur l'autre, eine Art Befestigung, welche aus einigen, ins Viereck gelegten und verbundenen Balken bestehet.

Взрыва́нiе, я, n. 1. l'action de faire sauter, das Sprengen; 2. l'action d'ouvrir en bêchant, das Aufgraben.

Взрыва́ю, ешь, взо́рвалЪ, взорву́, вать, взорва́ть, v. a. faire sauter, petarder, sprengen, взорвать корабль, faire sauter un vaisseau en l'air, ein Schiff in die Luft springen, взорвать подкопЪ, faire jouer une mine, eine Mine sprengen, взорвать стѣну, petarder, faire sauter un mur, eine Mauer sprengen.

Взрыва́ю & Возрыва́ю, ешь, взрылЪ, взро́ю, вать, взры́ть, v. a. fouiller, ouvrir en bêchant, aufgraben, aufwühlen.

Взры́тiе, я, n. l'action d'ouvrir en bêchant, das Aufgraben.

Взры́тый, ая, ое, adj. déterré, ouvert, aufgegraben.

Взрѣ́занiе, Взрѣ́зыванiе, я, n. l'action d'ouvrir en coupant, das Aufschneiden.

Взрѣ́занный, ая, ое, adj. ouvert par la section, aufgeschnitten.

Взрѣ́зываю, ешь, залЪ, взрѣ́жу, вать, зать, v. a. ouvrir en coupant, aufschneiden, взрѣзать трупЪ, ouvrir, disséquer un cadavre, ein Cadaver öffnen.

Взрѣ́зываюсь, ешься, заться, v. p. être ouvert par la coupe, aufgeschnitten werden.

Взъеро́шеный, ая, ое, adj. hérissé, straubig, взъерошеные волосы, des cheveux hérissés, ébouriffés, straubiges, verworrenes, aufwärts stehendes Haar.

Взъеро́шиванiе, я, n. l'action d'hérisser, das Sträuben.

Взъеро́шить, шилЪ, шу, v. a. houspiller, chiffonner, décoëffer, verworren machen, zerzausen, кто тебѣ взЪерошилЪ волосы? qui t'a houspillé, ébouriffé ainsi? wer hat dir die Haare so zerzauft?

Взъеро́шиться, шился, шусь, v. r. se dresser, se hérisser, sich sträuben, посмотри, какЪ у васЪ волосы взЪерошились, voyez comme vos cheveux sont hérissés, ébouriffés, dérangés, sehen sie, wie ihre Haare zerzauset sind, кабанЪ взЪерошится, когда онЪ сердитЪ, le poil des sangliers se hérisse, quand ils sont irrités, der Eber sträubt sich, wenn er aufgebracht ist.

Взъѣ́здъ, а, m. l'entrée, la montée, die Auffahrt, взЪѣздЪ крутой, une montée escarpée, eine steile Auffahrt.

Взъѣзжа́нiе, я, n. l'action, d'aller en voiture en haut, de monter, das Auffahren.

Взъѣзжа́ю, ешь, взЪѣхалЪ, взЪѣ́ду, взЪѣзжать, взЪѣ́хать, v. n. monter (en voiture ou sur un chariot), auffahren, онЪ взЪѣхалЪ на гору, il a monté la montagne en voiture, er ist auf den Berg gefahren.

Взыва́нiе, я, n. l'action d'appeller, l'imploration, l'interpellation, le cri, das Rufen, das Bitten; 2. l'action d'invoquer, l'invocation, (p. e. d'une divinité dans un poëme) die Anrufung, einer Gottheit im Gedichte).

Взываю, ешь, возвахЪ, воззову, взывать, воззвати, v. n. (ſlav.) 1. crier à qn., anrufen, ſchreyen, воззовите ко Господу усердно, (B) criez à l'Eternel, und ſchreyet zum Herrn, 2. crier à haute voix, laut rufen, гласомЪ великимЪ воззва: Лазаре, гряди вонЪ, (B) il cria à haute voix: Lazare, fors dehors, er rief mit lauter Stimme: Lazare, komm heraus.

Взыграти, грахЪ, граю, v. n. anom. взыгратися, рахся, v. r. anom. treſſaillir de joie, hüpfen vor Freuden, возрадуйтеся вЪ той день и взыграйте, (B) réjouiſſez vous ce jour-là, & treſſaillez de joie, freuet euch alsdenn, und hüpfet, взыграся младенецЪ радостями во чревѣ ея, (B) le petit enfant treſſaillit en ſon ventre, das Kind hüpfete in ihrem Leibe.

Взысканецъ, нца, m. qui jouit de la faveur, de la bienveillance de qn., un protégé, der bey einem in Gunſt ſtehet, ein Günſtling.

Взыскание, я, n. 1. la diſcuſſion, l'examen, der Streit, die Unterſuchung; 2. l'exaction, le recouvrement, die Eintreibung der Schulden, опредѣлено, учинить взыскание сЪ неплатившихЪ подушныя деньги, il a été réſolu, d'exiger la taille de ceux qui ne l'ont pas payée, es iſt beſchloſſen worden, das Kopfgeld von denen einzutreiben, welche noch nicht bezahlt haben; 3. le compte, la raiſon, die Rechenſchaft, Verantwortung, онЪ можетЪ дѣлать на васЪ, сЪ васЪ взыскание, когда вы не исправны вЪ вашемЪ дѣлѣ, il peut vous faire rendre compte, quand vous ne ſerez pas exact dans vos affaires, ou ſi vous n'êtes pas en règle, er kann ſie zur Verantwortung ziehen, wenn ſie in ihren Sachen nicht ordentlich ſind.

Взысканный, ая, ое, adj. exécuté, exigé, eingetrieben, взысканныя сЪ должниковЪ деньги, l'argent exigé par exécution du débiteur, das, von den Schuldnern eingetriebene, Geld.

Взыскатель, я, m. (ſlav.) un commiſſaire, der Schauer, да поставитЪ Царь взыскатели во всѣхЪ странахЪ царствия его, (B), et que le Roi établiſſe des commiſſaires dans toutes les provinces de ſon Royaume, und der König beſtelle Schauer in allen Landen ſeines Königreichs.

Взыскательный, ая, ое, adj. exigeant, der viel verlangt, der genau iſt, взыскательный НачальникЪ, un Chef exigeant, ein ſtrenger, ein genauer, accurater Oberer, Schef.

Взыскаться, кался, v. r. anom. commencer à chercher, anfangen zu ſuchen, aufſuchen, вы ушли не сказавшись, мы всѣ васЪ взыскались, vous vous en êtes allé ſans rien dire & nous vous avons tous cherché, ſie ſind weggegangen, ohne es zu ſagen und wir haben ſie alle geſucht.

Взыскивание, я, n. см. Взыскание.

Взыскиваю, ешь, скалЪ, взыщу, вать, скать, en ſlav. Взыскую, ещи, скахЪ, взыщу, скати, v. a. 1. rechercher en juſtice, (cette ſignification n'eſt plus d'uſage) aufſuchen, (eine veraltete Bedeutung); 2. *сЪ кого что*, exiger, recouvrer, einfordern, eintreiben, заимодавецЪ взыскалЪ сЪ меня всѣ сполна деньги, mon créancier a exigé de moi le total de ma dette, a exigé d'être entièrement ſatisfait, der Gläubiger hat volle Bezahlung von mir verlangt, сЪ него взыскали пеню, on lui a impoſé une amende, er hat eine Geldſtrafe erlegen müſſen; 3. *на комЪ что*, exiger qch. de qn., demander, rendre compte à qn., einen zur Verantwortung ziehen, нынѣ взыщу крове его отЪ руки вашея? (B) maintenant donc ne redemanderai-je pas ſon ſang de votre main? ſollte ich das Blut nicht fordern von euren Händen? не БогЪ ли взыщетЪ сихЪ? (B) Dieu ne s'en enquerroit-il point? das möchte Gott wohl finden, начальникЪ сей строго взыскиваетЪ на подчиненныхЪ, ce Chef eſt très exigeant envers ſes inférieurs, ne leur paſſe pas la moindre choſe, dieſer Obere ſiehet ſeinen Untergebenen nichts nach, iſt ſehr ſtreng, ſehr genau gegen ſeine Untergebenen.

Взыскиваюсь, ешься, ваться, скаться, en ſlav. Взыскуюсь, ешися, взыскахся, взыщуся, скатися, v. p. 1. être recherché, geſucht werden; 2. être exigé, (et dans cette ſignification ce verbe n'eſt en uſage qu'au *préſent*, *futur* & à *l'infinitiv*) eingetrieben, eingefordert werden (in welcher Bedeutung doch nur das Präſens, Futurum und der Infinitiv gebräuchlich ſind) сЪ него взыскиваются недоимки, on exige des arrérages de lui, man verlangt von ihm noch den Rückſtand.

Взыскъ, а, m. l'action d'exiger, l'exaction, la demande, die gerichtliche Eintreibung, die Forderung, у казначея не находится на лице сто рублей, и потому опредѣлено учинить сЪ него взыскЪ вЪ оныхЪ, il manque cent roubles au caiſſier, c'eſt pourquoi on a réſolu de les recouvrer de lui, dem Kaſſirer fehlen hundert Rubel an der Kaſſe, daher iſt beſchloſſen, es zu unterſuchen und ſie gerichtlich einzutreiben.

Взятие, Взятье, я, n. la priſe, l'enlevement, das Nehmen, Wegnehmen, die Einnahme, Eroberung, взятие города сопряжено было со многими бѣдствиями, la priſe de la ville a été accompagnée de bien des maux, die Einnahme der Stadt war mit vielen Beſchwerden verknüpft, взятие кого подЪ стражу, l'arreſtation, l'empriſonnement de qn., die Feſtnehmung, Arretirung, взятие на откупЪ, l'action de prendre à ferme, das Pachten.

Взятка, и, f. une levée, (au jeu de cartes) ein Stich, (im Kartenſpiele) у меня три взятки, j'ai trois levées, ich habe drey Stiche.

Взятки, токЪ, pl. les préſents qu'on fait à un juge pour le gagner, les tours de bâton, die Geſchenke, welche ein Richter nimmt, die Accidenzien, законЪ запрещаетЪ судьямЪ брать взятки, la loi défend aux juges de prendre des préſens, das Geſetz verbietet den Richtern, Geſchenke zu nehmen.

Взятый, ая, ое, ВзятЪ, та, то, adj. pris, genommen, взятая книга на прочтение, un livre pris pour faire la lecture, ein Buch, das man zum Leſen genommen hat; 2. enlevé, pris, eingenommen, weggenommen, городЪ взятЪ приступомЪ, la ville a été priſe d'aſſaut, die Stadt iſt mit Sturm eingenommen.

Видальщина, ы, f. (m. com.) une choſe connue, ein bekanntes Ding, это видальщина не

стоитЪ

стоитЪ того, чтобы много говорить обЪ ней, c'est une chose connue, commune, il ne vaut pas la peine d'en parler tant, das ist ein bekanntes Ding, es ist der Mühe nicht werth, viel davon zu reden.

Ви́данный, ая, ое, adj. vu, gesehen, виданное ли это дѣло? a-t-on jamais vu une chose pareille ou chose pareille? hat man wohl je dergleichen gesehen?

Вида́ю, ешь, да́лЪ, да́ть, v. a. fréq. voir souvent, oft sehen, когда ни бываю вЪ семЪ домѣ, всегда много людей видаю, aussi souvent que j'ai été dans cette maison, j'ai toujours rencontré beaucoup de monde, so oft ich in diesem Hause gewesen bin, habe ich stets viele Leute angetroffen.

Вида́юсь, ешься, да́лся, да́ться, v. r. fréq. se voir souvent, sich oft sehen.

Ви́димо, adv. clairement, évidemment, klar, deutlich.

Ви́димость, и, f. la visibilité, die Sichtbarkeit.

Ви́димый, ая, ое, adj. visible, sichtbar, видимый мирЪ, le monde visible, die sichtbare Welt, видимое затмѣнïе луны, une éclipse de lune qui a été sensible, apperçue, qui s'est faite voir, eine sichtbare Mondsfinsterniß; по видимому, selon les apparences, dem Ansehen nach; 2. clair, évident, offenbar, klar, видимая бѣда, un malheur évident, ein offenbares Unglück.

Ви́дкïй, ая, ое, ВидокЪ, дка, дко, adj. de belle taille, grand, bien fait, ansehnlich.

Ви́дно, adv. 1. clair, helle, и безЪ свѣчи видно, on voit sans chandelle, man kann ohne Licht sehen; 2. on voit, il y a apparence, il est clair, man siehet es, man kann es sehen, es ist zu sehen, es ist deutlich, по лицу его видно, on le voit à son visage, man siehet es an seinem Gesichte, видно, что онЪ не будетЪ, il est clair, on voit, qu'il ne viendra pas, man siehet, daß er nicht kommen wird, видно, что меня обмануть хочетЪ, il y a apparence, on voit qu'il veut me tromper, man siehet, daß, es hat den Schein, als wenn er mich betriegen will.

Ви́дный, ая, ое, Ви́денЪ, дна́, дно́, adj. clair, évident, deutlich, offenbar, klar, видное дѣло, что вы виноватый, il est tout clair, certain que vous êtes fautif, es ist offenbar, daß sie Schuld haben.

Видо́кЪ, дока́, m. 1. qui voit bien, (on s'en sert pour la plupart ironiquement, es wird gewöhnlich ironisch gebraucht) ай видокЪ! comme vous voyez bien! was sie doch gut sehen können! 2. un témoin, ein Zeuge, что ты запираешься? на то есть видоки, que nies-tu? pour quoi n'avoues-tu pas? il y a des témoins, was leugnest du so lange? es sind ja Zeugen da.

Ви́дЪ, а, m. 1. le visage, la face, das Gesicht, das Antlitz, мужЪ благЪ видомЪ, (B) un bel homme, ein schöner Mann, потемнѣ паче сажи видЪ его, (B.) leur visage est plus obscur que (*le noir de fumée*) le noir, ihre Gestalt, ihr Gesicht ist so dunkel vor Schwärze, (ist dunkler als Ruß); 2. la ressemblance, die Aehnlichkeit, роди сына по виду своему, (B) il engendra un fils à sa ressemblance, er zeugte einen Sohn, der seinem Bilde ähnlich war; 3. la mine, l'air, die Miene, das Ansehen, принять на себя гордый видЪ, prendre une mine fière, un air fier, hautain, eine stolze Miene annehmen, милый видЪ, une mine agréable, eine freundliche, angenehme Miene, ein freundliches Ansehen, онЪ насЪ принялЪ холоднымЪ видомЪ, il nous reçut d'un, avec un air froid, er empfing uns mit einer frostigen Miene; 4. l'apparence, le semblant, l'extérieur, der Anschein, Schein, не всегда должно судить о людяхЪ по виду, il ne faut pas toujours juger des gens à la mine, par l'extérieur, sur ou d'après les apparences, man muß die Menschen nicht immer nach dem äußerlichen Anscheine beurtheilen, подЪ видомЪ дружбы, sous le masque, sous l'apparence de l'amitié, unter dem Scheine der Freundschaft, ложный видЪ, une fausse apparence, ein falscher Schein; по всему виду, selon toutes les apparences, allem Anscheine nach, придать дому лучшïй видЪ, donner une meilleure figure, un plus beau dehors, un bel extérieur à la maison, lui mettre le bouquet sur comble, dem Hause ein besseres Ansehen geben; 5. un écrit, comme: quittance, passeport &c., eine Schrift, als: ein Schein, Paß, eine Quitung, u. d. g., у всякаго проѣзжаго спрашиваютЪ видЪ, on demande à chaque passant son passeport, man fragt jeden Durchreisenden um seinen Paß; 6. l'espèce, die Gattung, разные виды мрамора, plusieurs espèces de marbre, verschiedene Gattungen Marmor; 7. вЪ виду быть, être en vue, im Gesichte seyn, уйти изЪ виду, perdre de vue, aus dem Gesichte verlieren, непрïятельскïй корабль былЪ у насЪ вЪ виду долгое время, а по томЪ ушелЪ изЪ виду, le vaisseau ennemi a été long-tems en vue, nous vimes long-tems le vaisseau ennemi, et puis il disparut, das feindliche Schiff war uns eine geraume Zeit im Gesichte und darauf verschwand es aus den Augen, verloren wir es aus dem Gesichte; 8. l'intention, la mine, die Absicht, die Miene, непрïятель показывалЪ видЪ, будто хочетЪ сдѣлать нападенïе, l'ennemi fit mine, fit semblant de vouloir attaquer, der Feind machte Miene anzugreifen, stellte sich, als wollte er angreifen.

Видѣ́нïе, я, n. 1. la vue, l'action de voir, das Sehen; 2. la mine, le visage, der Blick, das Gesicht, отроковица добра видѣнïемЪ зѣло, (B) et cette jeune fille étoit fort belle, und sie war eine sehr schöne Dirne; 3. l'apparition, la vision, die Erscheinung, рече Господь вЪ видѣнïи нощномЪ Павлу, (B) le Seigneur dit la nuit à Paul dans une vision, der Herr sprach durch ein Gesicht in der Nacht zu Paulo.

Вижжу. см. Визжу.

Ви́жу, дишь, видѣлЪ, уви́дѣлЪ, вида́лЪ, увижу, ви́дѣть, уви́дѣть, en slav. Ви́жду, диши, ви́дѣхЪ, увидѣхЪ, ви́дѣти, уви́дѣти, v. a. voir, sehen, gewahr werden, ersehen, я не ясно вижу, je ne vois pas clair, ich sehe nicht deutlich, это можно издали видѣть, cela se voit de loin, das kann man von weitem sehen, я не видалЪ никогда ничего подобнаго, je n'ai jamais rien vu de pareil, ich

habe nie in meinem Leben dergleichen gesehen, я бы желалЪ это видѣть, je voudrois bien voir cela, das möchte ich wohl sehen, видѣть во снѣ, voir en songe, im Traume sehen.

Ви́жусь, ви́дишься, увидѣлся, ви́дѣться, увидѣться съ кѣмЪ, v. r. 1. se voir, sich sehen, я постараюсь съ нимЪ увидѣться, je tâcherai de le voir, de m'aboucher avec lui, ich werde suchen, ihn zu sehen, mich mit ihm zu besprechen, мы давно не видѣлись, il y a longtems que nous ne nous sommes pas vus, es ist schon lange, daß wir uns nicht gesehen haben; 2. paroitre, rêver, scheinen, vorkommen, träumen, видѣлось мнѣ, будто бы ѣхалЪ вЪ каретѣ, je rêvois que j'allois en voiture, es träumte mir, es kam mir vor, als ob ich in der Kutsche führe.

Визгли́вый, ая, ое, adj. pleureur, weinerlich, визгливое дитя, un enfant pleureur, piailleur, ein Kind, das stets weint, winselt.

Визгу́нъ, а, m. Визгу́нья, и, f. un piailleur, criard, une piailleuse, ein Winseler, Plärrgusche.

Ви́згъ, а, m. Визжа́ние, я, n. le gémissement, des cris plaintifs, das Winseln, Wimmern.

Визжу́, жишь, завизжалЪ, жа́ть, завизжа́ть, v. n. gémir, pousser des cris plaintifs, des gémissemens, wimmern, winseln, собака визжитЪ, le chien jette des hurlemens longs & plaintifs, der Hund winselt.

Визи́рь, я, m. le Visir, der Vezir, Верховный Визирь, le Grand Visir, der Großvezir.

Ви́лки, локЪ, en slav. Ви́лицы, цЪ, pl. 1. la fourchette, die Gabel, die Eßgabel: 2. l'os dans la poitrine des animaux, der Brustknochen der Thiere. Ви́лочка, и, f. dim. une petite fourchette, eine kleine Gabel, ein Gabelchen.

Вилко́вый, ая, ое, adj. de tête de chou, zum Kohlkopfe gehörig.

Вило́къ, лка, m. Вило́чикъ, чка, dim. une tête de chou, ein Kohlkopf.

Ви́лочный, ая, ое, adj. de fourchette, zur Gabel gehörig, вилочный черенокЪ, le manche de la fourchette, das Gabelheft.

Ви́лъ, а, m. см. Живокость.

Ви́лы, вилЪ, pl. la fourche, eine große Gabel, вилы сѣнныя, une fourche à faner, eine Heugabel, вилы навозныя, une fourche d'écurie, eine Mistgabel.

Ви́лый, ая, ое, adj. se dit des choux, vom Kohle, вилая капуста, chou pommé, Kopfkohl.

Виля́ю, ешь, ля́лЪ, льну́лЪ, свильну́лЪ, увильну́лЪ, виля́ть, льну́ть, свильну́ть, увильну́ть, v. n. 1. se tourner, faire place, courir çà & là, éviter, esquiver, ausweichen, вильнуть вЪ сторону, se mettre à l'écart, se tirer de côté, auf die Seite ausweichen; 2. fig. tergiverser, chercher des détours, des subterfuges, des voies obliques, tortiller, fig. krumme Gänge machen, Winkelzüge machen, сколько тебѣ не вилять, а худа не миновать, de quelque côté vous vous tourniez, vous aurez beau vous défendre, vous n'éviterez pas le mal, du magst dich drehen und wenden, wie du willst, du wirst dem Uebel doch nicht entgehen, не надобно вилять, но прямою дорогою итти, il ne faut point tant tortiller, il ne faut pas user de subterfuges, il faut marcher droit, man muß keine Winkelzüge machen, sondern den graden Weg gehen.

Вина́, ы, f. 1. la cause, le principe, die Ursache, der Ursprung, БогЪ есть вина всяческихЪ, Dieu est la cause, le principe de tout, Gott ist der Ursprung aller Dinge, первородный грѣхЪ есть вина всѣхЪ золЪ, le péché originel est la cause, le principe de tous les maux, die Erbsünde ist die Ursache, der Ursprung aller Uebel; 2. la faute, le manquement, le crime, die Schuld, das Verbrechen, это не моя вина, ce n'est pas ma faute, das ist nicht meine Schuld, пасть вЪ вину, tomber en faute, einen Fehler begehen, многи и тяжки вины приносяще на Павла, (B) ils chargerent Paul de plusieurs grands crimes, sie brachten viel und schwere Klagen wider Paulum auf; 3. le sujet, motif, l'occasion, der Anlaß, die Veranlassung, die Gelegenheit, ни едины же вины дая̀ти противному хулы ради, (B) qu'elles ne donnent aucune occasion à l'adversaire de médire, daß sie dem Widersacher keine Ursache zu schelten geben.

Вина́рскій, ая, ое, Вина́рскъ, ка, ко, adj. (slav.) de vigneron, dem Winzer gehörig.

Вина́рь, я, m. (slav.) le vigneron, der Winzer, Weingärtner.

Вини́тельный падежъ, l'accusatif, der Accusativ, die vierte Endung, die Klagendung, der Klagefall.

Ви́нная ягода, la figue (sèche), die (getrocknete) Feige.

Ви́нница, ы, f. см. Винокурня.

Ви́нничина, ы, f. (slav.) un raisin, eine Weintraube.

Ви́нничіе, я, n. (slav.) un sep, eine Rebe, привязуяй кЪ лозѣ жребя свое и кЪ винничію жребца осляте своего, (B) il attache à la vigne son ânon, & au sep excellent le petit de son ânesse, er wird sein Füllen an den Weinstock binden und seiner Eselinn Sohn an den edlen Reben.

Ви́нничница, ы, f. le pressoir (de vin), die Weinkelter.

Винно́вой, ая, ое, adj. de pique, Pik, винновой тузЪ, l'as de pique, Pikdaus.

Ви́нной ка́мень, le tartre, der Weinstein.

Ви́нный, ая, ое, Винень, нна, нно, см. Винова́тый.

Ви́нный, ая, ое, adj. de vin, zum Weine gehörig, винный погребЪ, une cave au vin, ein Weinkeller, винная бочка, un tonneau à vin, ein Weinfaß.

Вино́, а, n. Винцо́, а, dim. 1. le vin, der Wein, вино красное, du vin rouge, rother Wein, вино сладкое, du vin doux, süßer Wein, Sect, Французское вино, vin de France, Franzwein, Португальское вино, vin de Portugal, Portwein, старое вино, du vin vieux, alter Wein, трехлѣтнее вино, un vin de trois feuilles, ein dreyjähriger Wein; 2. l'eau de vie, Branntewein, сидѣть, гнать вино, distiller de l'eau de vie, Branntewein brennen.

Винова́тый, ая, ое, Винова́тъ, а, о, adj. coupable, fautif, blamable, ſchuldig, онъ найденъ виноватымъ, on l'a trouvé, il s'eſt trouvé coupable, er iſt ſchuldig befunden, онъ не виноватъ, il n'eſt pas coupable, er iſt nicht ſchuldig, виноватъ! pardon! je vous demande pardon, je ſuis fautif, coupable, ich bitte um Verzeihung, ich bin ſchuldig.

Вино́вникъ, а, m. l'auteur, der Urheber, родителей, яко виновниковъ нашего бытія, должно почитать, nous devons eſtimer nos parens comme les auteurs de notre vie, wir müſſen unſere Aeltern als die Urheber unſers Lebens ehren, онъ виновникъ моего щастія, il eſt l'auteur de ma félicité, de ma fortune, de mon bonheur, er iſt der Urheber meines Glücks.

Вино́вница, ы, f. l'auteur, l'ouvrière, die Urheberinn.

Вино́вный, ая, ое, Вино́венъ, вна, вно, adj. 1. fautif, coupable, ſchuldig; 2. l'auteur, le principe, der Urheber, die Urſache, Іисусъ бысть всѣмъ послушающимъ его виновенъ спасенія вѣчнаго, (B) Jéſus a été l'auteur du ſalut éternel de tous ceux qui lui obéiſſent, er iſt worden allen denen, die ihm gehorſam ſind, eine Urſach zur ewigen Seligkeit.

Виногра́дарь, я, m. le vigneron, der Winzer, der Weingärtner.

Виногра́дный, ая, ое, adj. 1. de vigne, zum Weingarten gehörig; 2. fait de raiſins, aus Weintrauben gemacht, виноградная кисть, la grape, der Weintraubenkamm, виноградный листъ, la feuille de pampre, das Weinblatt, виноградная лоза, un pied, un cep de vigne, eine Weinrebe, виноградная вѣтвь, le ſarment, eine Weinranke, виноградный садъ, une vigne, ein Weingarten, виноградная ягода, un grain de raiſin, eine Weinbeere, виноградное вино, le vin, der Wein.

Виноградодѣ́ланіе, Виноградодѣ́ліе, я, n. la culture du vin, der Weinbau.

Виноградособира́ніе, я, n. 1. la vendange, die Weinleſe; 2. les vendanges, die Weinleſe, die Zeit der Weinleſe.

Виноградособира́тель, я, m. le vigneron, der Winzer, Weinleſer.

Виногра́дъ, а, m. 1. un cep de vigne, eine Weinrebe; 2. le raiſin, un grain de raiſin, eine Weintraube, собираніе винограда, la vendange, die Weinleſe.

Винокуре́ніе, я, n. la diſtillation de l'eau de vie, das Branntweinsbrennen, das Abziehen.

Винокурный, Виноку́ренный, ая, ое, adj. de diſtillation, zum Branntweinbrennen gehörig, винокуренный заводъ, une fabrique d'eau de vie, eine Branntweins-Fabrike, eine Branntweinsbrennerey, винокурной казанъ, l'alembic, der Branntweinskeſſel.

Виноку́рня, и, f. un endroit où l'on diſtille l'eau de vie, eine Branntweinsbrennerey.

Виноку́ръ, а, m. le diſtillateur, der Branntweinsbrenner.

Винопі́йца, ы, f. un grand amateur de vin, un homme qui boit ſec, ein Weintrinker.

Винопрода́вецъ, вца, m. le marchand de vin, der Weinhändler.

Винослові́е, я, n. la cauſe, la preuve, l'argument, der Grund, der Beweis.

Виносло́вный, ая, ое, adj. cauſatif, eine Urſache anzeigend, винословный союзъ, une conjonction cauſative, ein Verbindungswort, das eine Urſache anzeigt.

Виноче́рпецъ, пца, m. Виноче́рпица, ы, f. (ſlav.) un verre à vin, un petit gobelet, ein Weinbecher.

Виноче́рпчій, чія, m. (ſlav.) l'echanſon, der Mundſchenk.

Винтова́льня, и, f. le fer à écrou, la filière, das Schraubeneiſen.

Винто́вка, и, f. Винто́вочка, и, dim. une arquebuſe rayée, carabinée, ein gezogenes Rohr.

Винто́вый, ая, ое, adj. de vis, zur Schraube gehörig, винтовые нарѣзы, le pas de vis, der Schraubengang.

Винту́ю, ешь, завинтовалъ, вать, завинтовать, v. n. (com.) flanquer, roder, battre la campagne, herum ſtreifen, flankiren, наѣздники въ виду войска долго винтовали, les partiſans flanquoient long-tems devant l'armée, en face de l'armée, die Partheygänger flankirten lange vor der Armee herum.

Винтъ, а, m. la vis, die Schraube. Ви́нтикъ, а, dim. une petite vis, ein Schräubchen.

Винчу́, тишь, тилъ, тить, v. a. viſſer, ouvrir ou fermer à vis, ſchrauben.

Ви́ны, нъ, pl. pique, Pik, вины козыри, pique eſt à-tout, eſt triomphe, Pik iſt Trumpf.

Виню́, ни́шь, ни́лъ, нить, v. a. accuſer, blâmer, beſchuldigen, Schuld geben, tadeln, не вини его, это сдѣлано имъ неумышленно, ne l'accuſez, ne le blâmez point, il ne l'a pas fait à deſſein, beſchuldigen ſie ihn nicht, er hat es nicht mit Fleiß gethan.

Виню́сь, ни́шься, ни́лся, повинился, вини́ться, повини́ться кому въ чемъ, v. r. avouer ſa faute, s'avouer coupable, ſich ſchuldig bekennen, винись скорѣе, чтобъ тебѣ не было хуже, avoue plus vite, pour ne pas t'attirer un ſort plus dur, geſtehe geſchwind, damit es dir nicht ſchlimmer gehe, du machſt es ſonſt nur noch ärger.

Ви́ра, ы, f. (m. v.) une amende pécuniaire, (veral.) eine Geldſtrafe.

Ви́рникъ, а, m. qui encaiſſe les amendes, der die Geldſtrafe einſammelt.

Ви́рный, ая, ое, adj. d'amende, zur Geldſtrafe gehörig.

Ви́рша, и, f. un vers, der Vers.

Вирилл, а, Вириллій, я, m. le béryl, der Beryll.

Ви́сла, ы, f. la Viſtule, die Weichſel.

Вислоу́хій, ая, ое, adj. 1. ayant des oreilles pendantes, à longues oreilles, herabhängende, lange Ohren habend, langöhrig, вислоухій оселъ, l'âne à longues oreilles, der langöhrige Eſel; 2. fig. un homme lent, un lendore, ein nachläſſiger, ſchläfriger Menſch, eine Schlafmütze, этого вислоухаго куда ни пошли, не скоро дождешься, n'envoyez pas ce lendore, il ne reviendra pas de ſi tôt, man mag dieſe Schlafmütze hinſchicken, wo man will, er, ſie kommt ſo bald nicht wieder.

Ви́слый, ая, ое, adj. pendant, hängend, вислый потолокЪ, un plafond qui penche, eine herabhängende, eine gesunkene Decke.

Висму́тъ, а, m. le bismuth, l'étain de glace, der Bismuth. Висму́товый, ая, ое, adj. de bismuth, wismuthen, von Wismuth.

Ви́сну, снешь, снуть, v. n. être inséparable, de qn. ne pas quitter qn., einem nicht von der Seite gehen, этотЪ ребенокЪ безпрерывно на матери виснетЪ, cet enfant ne quitte pas les côtés de la mere, dies Kind gehet seiner Mutter nicht einen Augenblick von der Seite, hängt an seiner Mutter.

Высокосный, ая, ое, adj. intercalaire, eingeschaltet, высокосный годЪ, une année bissextile, ein Schaltjahr.

Высоко́съ, а, m. l'année bissextile, das Schaltjahr, прошедшаго года былЪ высокосЪ, l'année passée étoit une année bissextile, das vergangene Jahr war ein Schaltjahr.

Висо́чный, ая, ое, adj. de temples, zur Schläfe gehörig, височная кость, l'os des temples, l'os temporal, das Schlafbein, височные щипцы, le fer à toupet, das Topeheisen, die Topehzange.

Вису́лька, и, f. ce qui pend, une breloque, eine hängende Sache, ein Anhängsel, ein Quästchen, висулька на цѣпочкѣ, une breloque à la chaîne de montre, eine Breloque; 2. un glaçon, ein Eiszapfen.

Висѣ́лица, ы, f. la potence, le gibet, der Galgen.

Висѣ́лка, и, f. (com.) un bâton mince suspendu à une ficelle, pour y pendre des habits, ein an Bindfaden aufgezogenes Stöckchen, um Kleidungsstücke darauf zu hängen.

Висѣ́льникъ, а, m. 1. un pendu, ein gehenkter Missethäter, 2. fig. un pendard, gibier de potence, fig. ein Galgenstrick, Galgenvogel, ein Schelm. Висѣ́льница, ы, f. 1. une pendue, eine gehenkte; 2. une coquine, eine Spitzbübinn, ein Galgenstrick.

Висѣ́нie, я, n. l'action de pendre, la pendaison, suspension à qch., das Schweben, висѣнie тучи надЪ горою, l'état d'un nuage qui paroît comme suspendu à une montagne, das Schweben eines Gewitters über einem Berge.

Вися́чій, чей, чая, чее, adj. pendant, suspendu, hängend, висячій замокЪ, un cadenas, ein Vorhängeschloß.

Вита́лище, а, n. la demeure, der Aufenthalt, Zufluchtsort, die Zuflucht; кто дастЪ мнѣ вЪ пустыни виталище послѣднее?(B) plut à Dieu que j'eusse au desert une cabane de voyageurs! ach daß ich eine Herberge hätte in der Wüsten; 2. un repaire, un gîte, ein Lager, eine Höhle der Thiere, гдѣ есть виталище львовЪ и пажить сущая львичищамЪ? (B) où est le repaire des lions & le viandis des lionceaux? wo ist nun die Wohnung der Löwen und die Weide der jungen Löwen?

Вита́льница, ы, f. (slav.) une auberge, eine Herberge.

Вита́ю, еши, талЪ, тати, v. n. (slav.) s'arrêter, se retirer, habiter, demeurer chez qn., bey einem einkehren, wohnen, 2. des oiseaux: être perché, posé sur une branche, habiter, auf einem Zweige sitzen, wohnen, твориmЪ вѣтви велiи, яко мощи подЪ сѣнiю его птицамЪ небеснымЪ витати, (B) il devient un arbre, tellement que les oiseaux du ciel y viennent & fondent leurs nids dans ses branches, und wird ein Baum, daß die Vögel unter dem Himmel kommen und unter seinen Zweigen wohnen.

Витви́на, ы, f. un rameau, une branche, un osier, eine Ruthe Gerte.

Вите́йка, un cordon de fil d'archal, ein Stückchen gedreheter Draht.

Витie, Витье, я, n. le tortillement, das Flechten.

Витiева́то, adv. éloquemment, beredt.

Витiева́тость, и, f. l'éloquence, die Beredsamkeit.

Витiева́тый, ая, ое, adj. éloquent, rednerisch, beredt.

Витiйскій, ая, ое, adj. d'orateur, en orateur, dem Redner eigen.

Витiйственный, & Вѣтiйственный, ая, ое, adj. éloquent, plein d'éloquence, rednerisch, beredt, voller Beredsamkeit, витiйственная рѣчь, un discours plein d'éloquence, eine Rede, die viel Rednerisches hat, витiйственное паренie, l'essor de l'orateur, der Schwung des Redners.

Витiйство, & Вѣтiйство, а, n. l'éloquence, die Wohlredenheit, Beredsamkeit, витiйство Димосѳеново, Цицероново, l'éloquence de Demosthène, de Ciceron, die Beredsamkeit des Demosthenes, des Cicero.

Витiйствую, & Вѣтiйствую, еши, вати, v. a. parler éloquemment, en orateur, zierlich, wie ein Redner reden.

Витiя, & Вѣтiя, и, com. l'orateur, der Redner, неподражаемые витiи ДимосѳенЪ и ЦицеронЪ суть краснорѣчивѣйшiе изЪ древнихЪ витiй, les orateurs inimitables Demosthène & Ciceron sont les plus éloquents parmi les anciens orateurs, die unnachahmlichen Redner Demosthenes und Cicero sind die beredtsten von allen alten Rednern.

Виту́шка, и, f. Витушечка, и, dim. espèce de pâtés, eine Art Gebackenes.

Ви́тый, ая, ое, adj. tors, tortillé, gewunden, gewickelt, и сотвориши витое обложенie вѣнцу окрестЪ, (B) et tout autour de sa cloture tu feras un couronnement d'or, und du sollst einen güldenen Kranz umher machen.

Ви́тязевъ, а, m. de héros, dem Helden gehörig.

Ви́тязь, я, m. un héros; paladin, ein Held; Paladin, витязь Велизарій, le héros Belisaire, der Held Belisar.

Виха́ю, ешь, хну́лЪ, хну́, хать, хну́ть, v. a. mouvoir, remuer, bewegen, erschüttern, wackeln.

Вихля́ю, ешь, хлялЪ, хлять, v. n. marcher négligemment, schlendern.

Ви́хорище, а, n. un grand tourbillon, ein großer Wirbelwind.

Ви́хорный, ая, ое, adj. plein de tourbillons, wirbelig.

Ви́хоръ, Вихрь, я, m. en slav. Ви́хоръ, хра, m. le tourbillon; der Wirbelwind, Вихоро́къ, рка,

ркä, dim. un petit tourbillon, ein kleiner Wirbel=wind. Вихремъ, en tourbillon, gleich einem Wir=belwinde, wirbelnd.

Вихòръ, хра, m. Вихоро́къ, рка, dim. la roſe dans les cheveux, der Wirbel, chez les chevaux: l'épi, la molette, bey den Pferden: der Schopf, die Bläſſe, взять за вихоръ, prendre qn. par les cheveux, einen beym Schopfe nehmen.

Ви́ца, ы, f. Ви́чка, и, dim. (m. v.) une branche ou verge, dont on ſe ſert pour lier des bacs, ein Reis, das man zur Befeſtigung der Fahrzeuge oder Prahme braucht.

Вицеадми́ралъ, а, m. le Vice-Amiral, der Vice=Admiral.

Вицека́нцлеръ, а, m. le Vice-Chancelier, der Vice=Canzler.

Вицеко́нсулъ, а, m. le Vice-Conſul, der Vice=Konſul.

Вицеро́й, я, m. le Vice-Roi, der Vice=König.

Ви́шенникъ, & Вишня́къ, а, m. une ceriſaie, ein Kirſchengarten.

Ви́шенный, ая, ое, adj. de ceriſes, den Kirſchen gehörig, вишенное дерево, un ceriſier, ein Kir=ſchenbaum.

Ви́шенка, и, f. dim. une petite ceriſe, eine kleine Kirſche.

Ви́шенье, я, n. des ceriſes, Kirſchen.

Вишне́вка, и, f. le vin de ceriſe, Kirſchwein.

Ви́шневый, ая, ое, adj. de couleur de ceriſe, kirſchfarben, kirſchbraun, вишневое сукно, du drap de couleur de ceriſe, kirſchbraunes Tuch, вишневая кра́ска, la couleur de ceriſe, die Kirſchfarbe.

Ви́шня, и, f. la ceriſe, die Kirſche.

Вишня бѣлая, см. Черешня.

Вишня бѣшеная, (atropa belladonna) la belle-dame, bella donna, morelle marine, die Toll=kirſche, Schlafbeere, Teufelsbeere. Вишня жидовская, (phyſalis alkekengi) l'alkekenge, la coquerelle, le coqueret, die Judenkirſche.

Вишня корнеліева. см. Глохъ.

Вишу̀, си́шь, сѣ́ть, en ſlav. висю, сиши, висѣти, v. n. 1. pendre, être pendu, hängen, шляпа виситъ на гвоздѣ, le chapeau eſt ſuſpendu, pend au clou, der Hut hängt an dem Na=gel, плоды висятъ на деревѣ, les fruits ſont ſuſpendus à l'arbre, die Früchte hängen an dem Baume, тысяща щитовъ виситъ на немъ, (B.) à laquelle pendent mille boucliers, daran tauſend Schilde hängen; 2. dans la Bible il ſignifie quelquefois: dépendre, conſiſter, in der Bibel bisweilen: abhängen, beſtehen, въ сихъ двоихъ заповѣдѣхъ весь законъ и Пророцы висятъ, (B.) de ces deux commandements dépendent toute la Loi & les Prophètes, in dieſen zweyen Gebothen hanget das ganze Geſetz und die Propheten; 3. être ſuſpendu, ſchweben, облака висятъ на воздухѣ, les nuages ſont ſuſpendus en l'air, die Wolken ſchweben in der Luft, дождь, туча виситъ, il y a une nue, un orage dans l'air, es iſt Regen, ein Gewitter in der Luft, мечъ виситъ надъ главою, le glaive eſt ſuſpendu au deſſus de ſa tête, ein Schwerdt hing, ſchwebte über ſeinem Kopfe, бѣда виситъ надъ его головою, il eſt ménacé d'un grand malheur, il eſt dans un danger imminent, es ſchwebt ein Unglück über ihm; 4. être ſuſpendu ſur, avancer, s'avancer, überhangen, herüber hangen, потолокъ виситъ, le plafond deverſe, ſurplombe, die Decke hängt, дерево виситъ надъ рѣкою, l'arbre penche vers la riviere, der Baum hängt über dem Fluſſe, гора виситъ надъ моремъ, la montagne eſt comme ſuſpendue ſur la mer, der Berg hängt über dem Meere; 5 піявица виситъ на кожѣ, la ſang-ſue a pris ſang & ſe tient ſuſpendue à la peau, der Blutigel hängt, liegt an der Haut; жизнь его виситъ на ниточкѣ, il eſt en grand danger de ſa vie, ſein Leben hängt an einem ſeidenen Faden, берегись еще проступиться разъ, ты и такъ висишь на ниточкѣ, prenez garde de manquer, de broncher encore une fois, car vous êtes déja ſur le bord du précipice, vous touchez à l'abime, hüte dich noch einmahl zu feh=len, denn du ſteheſt ſchon auf der Kippe.

Віе́ніе, я, n. l'action de tordre, de tortiller, das Winden.

Біогра́фія, и, f. la biographie, die Lebensbeſchrei=bung, Biographie.

Біогра́фъ, а, m. le biographe, der Biograph, Lebensbeſchreiber.

Віолето́вой, ая, ое, (Фіолето́вый) violet, veilchenblau, violett, вїолетовой цвѣтъ, la couleur violette, le violet, das Veilchenblau, Violenblau, вїолетовое сукно, drap violet, violettes Tuch, вїолетовая лента, un ruban violet, ein veilchen=blaues oder violettes Band.

Віолини́стъ, а, m. un violon, der Violiniſt, онъ прекрасный віолинистъ, c'eſt un excellent violon, er iſt ein vortreflicher Violiniſt.

Віолонче́ль, и, f. le violoncelle, das Violoncell (Violontſchel).

Вію̀, еши, вити; вїю́сь, вїешися, ви́тися, (ſlav.) см. Вью, Вьюсь.

Вка́пываніе, я, n. l'action d'enterrer, d'enfouir, das Eingraben.

Вка́пываю, ешь, вкопалъ, паю, вать, v. a. enterrer, enfouir, eingraben, einſcharren, шедъ вкопа его въ землю, (B) il s'en alla & l'enfouit dans la terre, er ging hin, und machte eine Grube in die Erde.

Вка́пываюсь, ешься, ваться, v. r. être enfoui, enterré, eingegraben, eingeſcharret werden.

Вка́тываніе, Вка́чиваніе, я, n. l'action d'encaver, das Einſchroten.

Вка́тываю, ешь, талъ, вката́ю, вать, та́ть, v. a. 1. encaver, einſchroten, einwälzen, вкатать бочки въ погребъ, encaver, deſcendre des tonneaux dans la cave, Fäſſer in den Keller ſchro=ten; 2. (vulg.) entrainer qn. dans une affaire déſagréable, einen in eine unangenehme Sache führen, einen in Unkoſten ſetzen, einem Unkoſten verur=ſachen, einen in Schaden bringen, вкатать кого въ побои, attirer à qn. des coups, einem eine Tracht Schläge zuziehen.

Вка́ченный, ая, ое, adj. encavé, eingeſchrotet.

Вка́чиваю, ешь, вкатилъ, вкачу̀, вать, вкати́ть, v. a. encaver, rouler qch. en dedans, deſcendre, einſchroten, einwälzen, вкатить бочку въ погребъ, encaver un tonneau, ein Faß in dem

Keller=

Keller schroten, вкатить камень въ яму, rouler, descendre une pierre dans le fossé, einen Stein in einen Graben wälzen.

Вки́дывание, я, n. l'action de jetter dans qch., das Einwerfen, Hineinwerfen.

Вки́дываю, ешь, вки́нулъ, вки́ну, вать, вки́нуть, v. a. jetter dedans, hin in, in etwas werfen, вкинуть въ окошко, jetter par la fenêtre, ins Fenster werfen.

Вкла́дка, и, f. l'action de mettre dedans, das Einlegen.

Вкладный, ая, ое, adj. ce qui peut être mis dans qch., pliable, das was eingelegt werden kann.

Вкла́дчикъ, а, m. qui donne à un fonds pieux, un donneur, donateur, der Geber, поновить что въ церкви на деньги вкладчиковъ, faire réparer qch. dans une église de l'argent des donateurs, etwas an einer Kirche von dem Gelde der Geber, der Wohlthäter ausbessern lassen. Вкла́дчица, ы, f. une donatrice, eine Geberinn.

Вкла́дъ, а, m. don qu'on fait à une église ou à un convent, ein Geschenk, das man einer Kirche oder einem Kloster macht.

Вкла́дывание, я, n. l'action de mettre dans qch. de mettre entre deux, das Einlegen, Hineinlegen, das Einsetzen.

Вкла́дываю, ешь, ва́ть, v. a. mettre dans qch. dedans, (en parlant d'une seule chose, ce verbe emprunte son *préterit simple*, вложилъ, du verbe, влагаю, & quand il est question de plusieurs choses, il a au *préterit*: вклалъ, au *futur*: вкладу, & à *l'infinitif*: вкласть), einlegen, einstecken, (ist die Rede von einer Sache, so lehnt dies Zeitwort sein Präteritum simplex, вожилъ, von dem Zeitworte, влагаю, ist hingegen die Rede von mehrern, so hat es im Präterito: вклалъ, im Futuro: вкладу, und im Infinitiv: вкласть) вложить шпагу, мечъ въ ножны, mettre l'épée dans le fourreau, den Degen in die Scheide stecken, den Degen einstecken, вкласть кирпичи въ стѣну, mettre des briques à la muraille, Steine in die Mauer legen, покладите это въ карманъ, въ сундукъ, mettez cela dans votre poche, dans le coffre, stecken sie das in ihre Tasche, legen sie es in den Koffer.

Вкла́дываюсь, ешься, ваться, v. r. être mis dans qch., entrer, être placé, avoir assez de place, eingelegt werden, hinein gehen, все бѣлье въ этомъ сундукѣ не вкладывается, le linge n'entre pas dans ce coffre, on ne peut pas placer tout le linge dans ce coffre, alle Wäsche gehet nicht in den Koffer hinein.

Вклее́ние, Вклеивание, я, n. l'action de coller dans qch., das Einkleben, die Einklebung.

Вклее́нный, ая, ое, adj. collé dans qch., eingeklebt, вклеенные листы въ книгѣ, des feuilles collées dans un livre, eingeklebte Blätter.

Вкле́иваю, ешь, вкле́илъ, вклею, вать, вклеи́ть, v. a. coller, attacher dans qch., einkleben, einleimen, вклеить выдранные листы въ книгу, coller des feuilles arrachées dans un livre, ausgerissene Blätter einkleben, einkleiben.

Вкле́йка, и, f. 1. l'action de coller dans qch., die Einklebung, заплатить переплетчику за вклейку листовъ въ книгу, payer le relieur pour avoir collé des feuilles dans un livre, dem Buchbinder für die Einklebung der Blätter bezahlen; 2. la chose même qu'on a collée, qu'on a mise dans une autre, eingesetzte, eingeklebte Stücke, вклейка въ столѣ видна, la collature est visible, das eingesetzte Stück im Tische ist zu sehen.

Вкле́пываюсь, ешься, вклепался, вклеплюсь, ваться, пáться, v. com. s'approprier, s'arroger; se méprendre, se tromper, se mécompter, sich einer fremden Sache anmaßen, sich versehen, вклепаться въ чужаго человѣка, s'arroger un homme étranger, sich eines fremden Menschen anmaßen, вклепаться, въ какую вещь, s'arroger une chose, sich einer Sache anmaßen.

Вклика́ю, & Вкли́киваю, ешь, вкли́кнулъ, вкли́кну, вать, вкли́кнуть, v. a. appeller qn. dans qch., einen hinein rufen, онъ меня вкликнулъ въ горницу, il m'appella dans la chambre, il me fit venir dans la chambre, er rief mich ins Zimmer.

Включа́ю, ешь, чилъ, чу́, ча́ть, чи́ть, v. a. insérer, ajouter, einschließen, einschalten, mit beyfügen, включить статью въ договоръ, insérer un article dans le traité, einen Artikel einem Tractate beyfügen, надобно это включить въ ваше письмо, il faut insérer cela dans votre lettre, sie müssen dies mit in ihren Brief einschließen, включить кого въ число друзей своихъ, compter qn. au nombre de ses amis, einen mit zu seinen Freunden rechnen, jemanden mit unter die Zahl seiner Freunde aufnehmen, включить кого въ свою молитву, se souvenir de qn. dans ses prières, einen mit in sein Gebeth einschließen, включить кого въ союзъ, comprendre qn. dans l'alliance, einen in den Bund einschließen.

Включа́я, gér. y compris, mit eingeschlossen, eingeschlossen, einschließlich, насъ было десять человѣкъ, включая въ этомъ числѣ дѣтей, nous étions dix, y compris les enfans, wir waren unserer zehn, die Kinder mitgerechnet, mit eingeschlossen.

Включе́ние, я, n. l'action d'insérer, l'insertion, die Einschließung.

Включе́нный, ая, ое, adj. inséré, inclus, compris, eingeschlossen, mit beygefügt, включенная статья, un article inséré, ein eingeschlossener, beygefügter Artikel.

Вко́ванный, ая, ое, adj. affermi en forgeant, eingeschmiedet, онъ вкованъ, on l'a mis dans les fers, enchaîné, man hat ihn eingeschmiedet.

Вкове́ркиваю, ешь, ве́ркалъ, ве́ркаю, вать, кать, v. a. poser, mettre qch. mal, chiffonner, (des habits) schlecht einpacken, schlecht, unordentlich einlegen (nur von Kleidungsstücken), вковеркать въ сундукъ платье, jetter pèle mêle les habits dans le coffre, die Kleider in den Koffer nur hinwerfen.

Вко́вываю, ешь, ва́лъ, вкую́, вать, вкова́ть, v. a. forger dans qch., etwas einschmieden.

Вкола́чивание, Вколоче́ние, я, n. l'action de faire entrer en frappant, en cognant, das Einschlagen, Eintreiben, Einrammeln.

Вколачиваю, ешь, вколотилЪ, чу, вать, v. a. faire entrer en frappant, par hian, einſchlagen, eintreiben, einſtoßen, einrammeln, вколотить гвоздь вЪ стѣну, cogner, ficher, chaſſer un clou à coups de marteau dans la muraille, einen Nagel einſchlagen, вколотить клинЪ вЪ бревно, chaſſer, faire entrer un coin dans une pièce de bois, einen Keil eintreiben, вколачивать сваи, piloter, enfoncer des pilotis, hier, Pfähle einrammeln.

Вколоченный, ая, ое, adj. enfoncé, cogné, chaſſé dedans, eingeſchlagen, eingetrieben, eingerammelt, вколоченныя сваи, des pilotis, eingerammelte Pfähle.

Вкомкать, калЪ, вкомкаю, v. a. anom. ſerrer, einpreſſen, вкомкать платье вЪ сундукЪ, ſerrer, preſſer les habits dans le coffre, les faire entrer par force, die Kleider in den Koffer einpreſſen.

Вкопаніе, я, n. Вкопка, и, f. l'action d'enfouir, l'enfouiſſement, das Eingraben, die Eingrabung.

Вкопаный, ая, ое, adj. enfoui, eingegraben, вкопаной столбЪ, un pieu enfoui, planté, mis dans la terre, ein eingegrabener Pfahl. Dans la vie commune, im gemeinen Leben: онЪ сидитЪ какЪ вкопаный, il eſt aſſis comme encloué, il ſe tient tout coi, er ſitzt wie feſt genagelt, er rührt ſich nicht.

Вкорененіе, я, n. l'enracinement, l'action d'imprimer, die Einprägung.

Вкорененный, ая, ое, adj. imprimé, eingeprägt, вкорененныя мысли, des penſées imprimées, eingeprägte Gedanken.

Вкореняю, ешь, нилЪ, реню, нять, нить, v. a. imprimer, inſpirer, inculquer, einprägen, einflößen, beybringen, вкоренить вЪ сердце страхЪ Божїй, pénétrer le coeur de la crainte de Dieu, die Furcht Gottes einflößen, вкоренить вЪ кого отвращенїе кЪ порокамЪ, inſpirer à qn. l'horreur du vice, einem einen Abſcheu gegen das Laſter einflößen.

Вкореняюсь, ешься, нился, нюсь, няться, ниться, v. r. prendre racine, raciner, s'enraciner, s'invétérer, einwurzeln, Wurzel faſſen, дерево еще не вкоренилось, l'arbre n'a pas encore pris racine, der Baum hat noch keine Wurzel gefaßt; 2. fig. ежели страсть сїя однажды вкоренится вЪ сердце, то, ſi cette paſſion vient une fois à s'enraciner dans le coeur, alors, wenn dieſe Leidenſchaft einmahl einwurzelt, ſo, не надобно допускать вкорениться дурнымЪ мнѣнїямЪ, злоупотребленїямЪ, il ne faut pas laiſſer enraciner les mauvaiſes opinions, les abus, man muß die ſchlechten Meinungen, die Misbräuche nicht einwurzeln laſſen, вкоренившееся зло, un mal invétéré, enraciné, ein eingewurzeltes Uebel, вкоренившаяся болѣзнь, une maladie invétérée, eine eingewurzelte Krankheit.

Вкрадчивый, ая, ое, Вкрадчивъ, ва, во, adj. qui fait gagner l'affection de qn., inſinuant, einſchmeichelnd.

Вкрадываюсь, ешься, вкрался, вкрадусь, вкрадываться, вкрасться, v. r. ſe gliſſer, ſe couler, entrer furtivement, ſich einſchleichen, ворЪ вкрался вЪ домЪ, le voleur entra furtivement dans la maiſon, der Dieb ſchlich ſich ins Haus ein; 2. вкрасться вЪ кого, s'inſinuer dans les bonnes graces de qn. empiéter ſur l'eſprit de qn., ſich bey jemanden einſchleichen, онЪ во всякаго вкрадется, il prend partout l'aſcendant, er ſucht ſich überall einzuſchleichen, ſich einzuſchmeicheln; 3. ſe gliſſer, s'introduire, ſich einſchleichen, вкралось вЪ книгу нѣсколько ошибокЪ, il s'eſt gliſſé quelques fautes dans ce livre, es haben ſich einige Fehler in dem Buche eingeſchlichen, вкрались злоупотребленїя, il s'eſt introduit des abus, es haben ſich Misbräuche eingeſchlichen.

Вкраиваю, ешь, вкроилЪ, вкрою, вать, вкроить, v. a. couper qch., ajuſter qch. p. e. un morceau de drap ou de toile pour rapetaſſer, zuſchneiden, einpaſſen als einen Fleck.

Вкратцѣ, adv. en peu de mots, ſuccinctement courtement, brievement, en abrégé, kurz, in der Kürze, mit kurzen Worten, молю тя послушати насЪ вкратцѣ, (B) je te prie de nous entendre, dans ce que nous allons te dire en peu de paroles, ich bitte dich, du wolleſt uns kürzlich hören, описать что вкратцѣ, décrire qch. ſuccinctement, etwas kurz beſchreiben.

Вкрутѣ, adv. 1. trop ferme, trop tors, drall, см. Крутый; 2. à la hâte, vite, in der Eile, онЪ вкрутѣ поворотилЪ, il a tourné trop vite, er hat zu geſchwinde umgekehrt.

Вкрошиваю, ешь, шилЪ, вать, шить, v. a. émietter, einbrocken, einkrümeln.

Вкругъ, adv. autour, à l'entour, circulairement, orbiculairement, in der Runde, rund herum.

Вкрученіе, я, n. l'action de faire entrer en tortillant, das Eindrehen.

Вкрѣпленіе, я, n. l'affermiſſement, das Befeſtigen.

Вкрѣпляю, ешь, пилЪ, вкреплю, пить, v. a. affermir, rendre ferme, befeſtigen, ſtärken.

Вкупаюсь, ешься, вкупился, плюсь, питься, паться, v. r. obtenir, acquérir le droit à ou de qch., obtenir le droit d'être reçu dans une ſociété ou communauté en payant, ſich einkaufen, онЪ вкупился вЪ госпиталЪ, il s'eſt procuré une place dans un hôpital, er hat ſich ins Spital eingekauft, er hat ſich eine Stelle in einem Spitale gekauft.

Вкупъ, а, m. l'argent qu'on paye pour ce droit, die Einlage, das für eine ſolche Stelle zu erlegende Geld.

Вкупѣ, adv. enſemble, zuſammen, Князи собравшася вкупѣ, (B) les Princes ſe ſont joints enſemble, die Fürſten verſammleten ſich zu Hauffe, жить сЪ кѣмЪ вкупѣ, vivre avec qn., mit jemanden zuſammen leben.

Вкусно, adv. avec goût, mit Geſchmack.

Вкусность, и, f. le goût, la ſaveur, die Schmackhaftigkeit.

Вкусный, ая, ое, Вкусенъ, сна, сно, adj. de bon goût, ſavoureux, délicieux, délicat, ſchmackhaft, вкусная пища, un plat délicieux, délicat, eine ſchmackhafte Speiſe, вкусные плоды, des fruits d'un bon goût, d'un goût exquis, des fruits délicats, ſchmackhafte Früchte.

Вкусъ, a, m. le goût, der Geſchmack, имѣть вкусъ неиспорченный, avoir un goût ſûr, non dépravé, einen unverdorbenen Geſchmack haben, вкусомъ горкїй, d'un goût amère, ayant un goût amère, bitter von Geſchmack, von bitterem Geſchmacke, это дурной вкусъ имѣетъ, cela eſt de mauvais goût, das ſchmeckt nicht gut, отмѣнный вкусъ, un goût exquis, ein vortrefflicher Geſchmack; fig. fig. имѣть тонкїй вкусъ, avoir le goût fin, délicat, einen feinen Geſchmack haben, вкусъ не равенъ, у всѣхъ не одинакїй вкусъ, tous les goûts ne ſe rapportent pas, les goûts ſont différents, der Geſchmack iſt verſchieden, дѣлать что со вкусомъ, faire qch. avec du goût, etwas mit Geſchmack machen; 2. la manière, le ſtyle, die Manier, der Geſchmack, картина сїя написана во вкусѣ Рафаела, ce tableau eſt peint dans la manière, dans le ſtyle de Raphael, dies Gemähl de iſt nach Raphaels Manier gemahlt, на вкусъ всѣхъ людей не угодишь, on ne peut pas plaire à tout le monde, on ne convient pas à tout le monde, man kann nicht allen gefallen, man kann es nicht einem jeden recht machen, новый, старый вкусъ, un goût moderne, le goût ancien, ein neuer, altmodiger, alter Geſchmack.

Вкуша́ю, ешь, вкуси́лъ, вкушу̀, шать, вкуси́ть, v. a. 1. goûter, manger, koſten, не имамъ вкусити хлѣба, ни иного чего, (B) ſi je goûte du pain, ni aucune autre choſe, wo ich Brodt oder etwas koſte, якоже вкуси архитриклинъ вина, бывшаго отъ воды, (B) quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin, als aber der Speiſemeiſter koſtete den Wein, der Waſſer geweſen war; 2. éprouver, erfahren, merken, einſehen, и вкуси, яко добро есть дѣлати, (B) elle éprouve que ſon trafic eſt bon, ſie merket wie ihr Handel Frommen bringt; 3. jouir, ſentir, éprouver, jouir, empfinden, fühlen, вкушать радость, спокойствїе, ſentir de la joie, jouir du répos, Freude, Ruhe empfinden, вкусить смерть, mourir, ſubir la mort, ſterben, смерти не имать вкусити во вѣки, (B) il ne goûtera jamais la mort, der wird den Tod nicht ſchmecken ewiglich.

Вкуше́нїе, я, n. l'action de goûter, das Koſten, Schmecken, пїя Валтасаръ, рече при вкушенїи вина, (B) Belſatſar ayant bu un peu de vin, commanda, (*dit*) und da Belſazar trunken war, (trank) ließ (ſagte) er.

Вла́га, и, f. l'humidité, die Feuchtigkeit, die Näſſe, а другое паде на камени, и прозябъ усше, зане не имѣяше влаги, (B) et une autre partie tomba dans un lieu pierreux, & quand elle fut levée, elle ſe ſécha, parce qu'elle n'avoit point d'humidité, und etliches fiel auf den Fels, und da es aufging, verdorrete es, darum, daß es nicht Saft hatte.

Влагалище, а, n. 1. un étui, une bourſe, das Behältniß, ein Futteral, Beſteck, Beutel, не носите ни влагалища, ни пиры, (B) ne portez ni bourſe ni malette, traget keinen Beutel, noch Taſchen, даше во влагалище дому Господня, (B) ils mirent au tréſor de la maiſon de l'Eternel, und ſie gaben zum Schatze des Hauſes des Herrn; 2. (en T. d'Anat. in der Anat.) le vagin, la vagine, die Mutterſcheide; l'orifice de la vagine, le col de l'uterus, die Mündung der Mutterſcheide; 3. le fourreau, die Scheide, вложи мечь во влагалище его, (B) remets ton épée dans ſon fourreau, ſtecke dein Schwerdt in die Scheide.

Влага́лищный, ая, ое, adj. d'étui, zum Behältniſſe, zum Futterale gehörig.

Влага́нїе, я, n. l'action de mettre dans, das Einlegen.

Влага́ю, ешь, вложи́лъ, вложу̀, га́ть, вложи́ть, v. a. 1. mettre dans qch., einlegen, hineinlegen, hineinthun, einſtecken, невѣмы, кто вложи сребро во врешища, (B) & nous ne ſavons point qui a remis notre argent dans nos ſacs, wir wiſſen nicht, wer uns unſer Geld in unſere Säcke geſteckt hat, вложить шпагу въ ножны, mettre l'épée dans le fourreau, den Degen einſtecken, in die Scheide ſtecken; 2. inſpirer, ſuggérer, eingeben, einflößen, вложу страхъ въ сердца ихъ, (B.) je rendrai leur coeur lâche, (*j'inſpirerai à leur coeur de la terreur*) ich will ihnen ein feiges Herz machen (ich will ihren Herzen Furcht einflößen) вложить въ кого хорошїя мысли, inſpirer à qn. de bonnes penſées, einem gute Gedanken eingeben.

Влага́юсь, ешься, вложи́лся, вложу̀сь, га́ться, вложи́ться, v. p. être mis dans qch., eingelegt werden.

Влада́ю, ешь, да́лъ, да́ть чѣмъ, v. a. (com.) см. Владѣю.

Влады́ка, и, m. le Seigneur, le Souverain, le ſouverain Maître, der Herrſcher, Beherrſcher, Regierer, тако глаголетъ Владыка Господь Саваоѳъ, (B) c'eſt pourquoi le Seigneur, l'Eternel des armées dit, darum ſpricht der Herr Herr Zebaoth; 2. un Seigneur, le maître, ein Herr, рабы, повинуйтеся во всякомъ страсѣ владыкамъ не токмо благимъ, но и строптивымъ, (B) ſerviteurs, ſoyez ſujets en toute crainte à vos maitres, non ſeulement á ceux qui ſont bons, mais auſſi aux fâcheux, ihr Knechte, ſeyd unterthan mit aller Furcht den Herrn, nicht allein den gütigen, ſondern auch den wunderlichen; 3. ce nom ſe donne auſſi aux Archevêques ou aux Evêques, dieſer Nahme wird auch den Erzbiſchöfen und Biſchöfen gegeben, Преосвященнѣйшїй Влады́ко! (*Seigneur très éclairé!*) Monſeigneur! hocherleuchteter Herr.

Влады́ческїй, ая, ое, adj. de Seigneur, de maître, dem Herſcher, Beherrſcher gehörig, владыческїй жезлъ, le ſceptre, das Zepter, владыческїй санъ, la dignité du Souverain, die Regenten-Würde.

Влады́чество, а, & Влады́чествїе, я, n. 1. l'empire, la domination, die Herrſchaft, die höchſte Gewalt, царство твое, царство всѣхъ вѣковъ, и владычество твое во всякомъ родѣ и родѣ, (B) ton règne eſt un règne de tous ſiècles & ta domination eſt dans tous les âges, dein Reich iſt ein ewiges Reich und deine Herrſchaft währet für und für, Александръ Великїй желалъ прїобрѣсть владычество надъ всѣмъ

свѣ-

свѣтомъ, Alexandre le Grand tâcha d'acquérir la domination de tout le monde, aſpira à la domination du monde entier, chercha de ſoumettre le monde entier à ſa domination, Alexander der Große ſtrebte nach der Herrſchaft, nach der Oberherrſchaft der ganzen Welt; 2. le règne, le commandement, die Regierung; 3. le territoire, la domination, l'Etat, das Land, das Gebiet, благословите Господа на всякомъ мѣстѣ владычества его, (B) béniſſez l'Eternel dans tous les lieux de ſa domination, lobet den Herrn in allen Orten ſeiner Herrſchaft, владычество сего Государя весьма далеко простирается, la domination, le territoire de ce Souverain s'étend bien loin, eſt d'une grande étendue, das Land dieſes Fürſten iſt von großem Umfange, erſtrecket ſich ſehr weit.

Владычествование, я, n. l'action de dominer, de gouverner, le règne, l'exercice de la puiſſance ſouveraine, die Beherrſchung.

Владычествую, дычествуеши, ствовати, v. a. (ſlav.) dominer, régner, herrſchen, beherrſchen, ты всѣми, иже на небеси и на земли, владычествуеши, (B) car tout ce qui eſt aux cieux & en la terre eſt à toi, denn alles, was im Himmel und auf Erden iſt, das iſt dein.

Владычица, ы, f. la Souveraine, die Monarchinn, рекла еси: въ вѣкъ буду владычица, (B) & tu as dit: je ſerai Dame à toujours, und dachteſt: ich bin eine Königinn ewiglich.

Владычный, ая, яя, ое, adj. de Seigneur, de Monarque; propre à un Monarque, monarchiſch, fürſtlich; dem Fürſten, Monarchen eigen, владычная доброта, la bonté, clémence digne d'un Monarque, propre à un Monarque, eine fürſtliche, dem Monarchen eigne Güte, eine erhabene Güte.

Владѣлецъ, льца, m. le Souverain, der Regent, Monarch, Fürſt, regierende Herr, владѣтель Марокскій, le Prince, l'Empereur de Maroc, der Kaiſer von Marocco; 2. un gentilhomme, le propriétaire d'une terre ſeigneuriale, un Seigneur, ein Edelmann, Gutsherr.

Владѣльческій, ая, ое, adj. du Souverain; du propriétaire, dem regierenden Herrn; dem Gutsherrn gehörig.

Владѣніе, я, n. 1. le règne, gouvernement, die Regierung, die Herrſchaft, при владѣніи ПЕТРА Великаго, ſous le règne de Pierre le Grand, unter der Regierung Peters des Großen; 2. la poſſeſſion, der Beſitz, die Beſitzung, по причинѣ несовершенныхъ лѣтъ его, онъ не можетъ вступить во владѣніе отцовскаго имѣнія, il ne peut pas encore prendre la poſſeſſion, entrer en poſſeſſion de ſon bien paternel, parce qu'il eſt encore mineur, er kann wegen ſeiner Minderjährigkeit noch nicht zum Beſitz ſeines väterlichen Vermögens gelangen; 3. le territoire, le pays, les terres, das Gebieth, das Land, войско наше вступило въ непріятельское владѣніе, nos troupes entrerent dans le pays ennemi, unſere Truppen rückten ins feindliche Gebieth.

Владѣтель, я, m. le Souverain, Prince régnant, der Regent, Beherrſcher, regierende Fürſt.

Владѣтельница, ы, f. la Souveraine, Princeſſe régnante, die Monarchinn, Regentinn, regierende Fürſtinn.

Владѣтельный, ая, ое, adj. régnant, herrſchend, regierend, Владѣтельный Князь, le Prince régnant, der regierende Fürſt.

Владѣтельствую, ешь, вовать, v. a. régner, gouverner, herrſchen, regieren.

Владѣю, ешь, дѣлъ, дѣть кѣмъ или чѣмъ, dominer, gouverner, régner, herrſchen, beherrſchen, regieren, gebiethen, женѣ не повелѣваю владѣть мужемъ, (B) car je ne permets point à la femme d'uſer d'autorité ſur le mari, einem Weibe aber geſtatte ich nicht, daß ſie des Mannes Herr ſey, Богъ всѣми владѣетъ, Dieu gouverne tout, Gott regieret alles, онъ самъ собою не можетъ владѣть, il ne peut pas ſe contenir, il n'eſt pas maître de ſoi, er kann ſich ſelbſt nicht regieren, страсти имъ владѣютъ, ſes paſſions le maîtriſent, er läßt ſich von ſeinen Leidenſchaften beherrſchen, жена его владѣетъ, c'eſt la femme qui le mène, qui domine, qui commande, ſeine Frau regiert im Hauſe; 2. poſſéder, gouverner, beſitzen, benutzen, онъ всѣмъ его имѣніемъ владѣетъ, il a tout ſon bien en ſa diſpoſition, il gouverne tout ſon bien, er benutzt, hat ſein ganzes Vermögen in den Händen; 3. remuer, faire uſage, en parlant des membres, bewegen, brauchen, von Gliedern, онъ не можетъ владѣть лѣвою рукою, il eſt ne peut pas remuer ſon bras gauche, er kann den linken Arm nicht bewegen; il eſt eſtropié, perclus du bras gauche, ſein linker Arm iſt gelähmt.

Вла́жный, ая, ое, adj. jetté des vagues, von den Wellen geworfen.

Вла́женіе, Вла́живаніе, я, n. l'action d'emboîter, l'emboîture, l'emboîtage, l'emboîtement, das Einpaſſen, die Einpaſſung.

Вла́живаю, ешь, вать, влажить, v. a. emboîter, einpaſſen, zuſammen fügen, einzapfen, verzapfen.

Вла́жно, adv. humidement, feucht, naß.

Вла́жность, и, f. l'humidité, l'humeur, la moiteur, die Feuchtigkeit, растѣнія питаются влажностію, которую онѣ вытягиваютъ изъ земли, les plantes ſe nourriſſent de l'humeur qu'elles tirent de la terre, die Pflanzen ziehen ihre Nahrung aus der Feuchtigkeit der Erde, влажность густая, une humeur groſſière, craſſe, eine dicke Feuchtigkeit, глазныя влажности, (T. de Chir. in der Chir.) les humeurs aqueuſes ou flegmatiques, das Augwaſſer, die wäſſerigen Feuchtigkeiten des Auges, влажность стеклянная, хрустальная, l'humeur cryſtalline, le criſtallin, der Augkriſtall, die cryſtallene Feuchtigkeit des Auges, влажность въ человѣческомъ тѣлѣ, la pituité, le flegme, der Schleim.

Вла́жный, ая, ое, adj. humide, ſereux, moite, feucht, naß, влажныя мѣста, des régions humides, feuchte Gegenden, земля очень влажна, le ſol eſt fort humide, der Boden, die Erde iſt ſehr feucht, влажная погода, un tems humide, feuchtes Wetter, влажнымъ сдѣлать, ramoitir, wieder feucht machen.

 Вла-

Вла́жу, жишь, жить, навла́жить, v. a. rendre humide, humecter, befeuchten, feucht machen, роса влажитъ поля, la roſée humecte les champs, der Thau befeuchtet die Felder.

Влазить, см. Влѣзаю.

Вла́зное, аго, n. le géolage, die Kerkermeiſter-gebühr.

Вла́мываться, вломаться, вломи́ться, v. r. entrer par force, forcer, enfoncer qch., einbrechen.

Власа́тый, (ſlav.) см. Волосатый.

Вла́сно, adv. (com.) juſtement comme cela, tout de même, également, eben ſo, см. Властно.

Вла́сный, ая, ое, adj. propre, eigen, allein gehörig.

Вла́ствование, я, n. la domination, die Herrſchaft, Regierung.

Вла́ствую, вла́стительствую, вла́стельствую, ешь, ствовать, v. a. dominer, régner, herrſchen, regieren.

Вла́стели́нство, а, n. la domination, l'empire, die Beherrſchung, пояхъ тя отъ пажити овчія на властелинство людемъ моимъ Іизраилю, (B) je t'ai pris d'une cabane, d'auprès les brebis, afin que tu fuſſes le conducteur de mon peuple d'Iſrael, ich habe dich genommen von den Schafhürden, daß du ſeyn ſollteſt ein Fürſt über mein Volk Iſrael.

Властели́нъ, а, m. le Monarque, le Souverain, der Monarch, Fürſt, Beherrſcher, и избрахъ Давида быти ему властелину надъ людьми моими Іизраилемъ, (B) mais j'ai choiſi David, afin qu'il eût la charge de mon peuple d'Iſrael, David aber habe ich erwählt, daß er über mein Volk Iſrael ſeyn ſollte.

Вла́стель, я, m. le Chef, das Oberhaupt, и постави надъ ними властели отъ преходящихъ предъ нимъ, (B) et les mit entre les mains des Capitaines des archers, und befahl ſie unter die Hand der oberſten Trabanten.

Вла́сти, ей, pl. 1. ſelon St. Denis: les Anges de la ſixième claſſe, les Puiſſances, nach dem heil. Dionyſius: Engel der ſechſten Klaſſe; 2. aux couvents: autrefois des Supérieurs qui menoient, conduiſoient les affaires d'un couvent, eine ehemalige Benennung derjenigen Prioren, welche die Geſchäfte eines Kloſters beſorgten.

Власти́тель, я, n. le Chef, le Souverain, der Regent, der Monarch, Fürſt, властители мною держатъ земли, (B) par moi dominent les Princes de la terre, durch mich herrſchen alle Regenten auf Erden. Власти́тельница, ы, f. la Princeſſe, la maîtreſſe, Dominatrice, die Monarchinn, Gebieterinn.

Власти́тельскій, ая, ое, adj. власти́тельски, adv. de Prince, monarchiſch, dem Regenten eigen, властительскій санъ, la dignité d'un Monarque, die Regenten-Würde, die Würde eines Monarchen.

Власти́тельство, а, n. le règne, die Regierung, миролюбивое властительство, un règne paiſible, tranquille, eine friedliche Regierung.

Вла́стно, adv. impérativement, befehlend, gebieteriſch, онъ поступаетъ властно какъ господинъ, il agit en maître, er thut, als ob er Herr wäre.

Вла́стный, ая, ое, Вла́стенъ, стна, стно, adj. qui a le pouvoir de faire qch. maître, frey, die Freyheit, die Macht habend, властну быть, être le maître, être à même, die Freyheit haben, Herr ſeyn, я въ своемъ добрѣ властенъ, je ſuis maître de mon bien, ich bin Herr von meinem Vermögen, вы властны сдѣлать что хотите, vous êtes le maître de faire tout ce qu'il vous plait, es ſtehet ihnen frey zu thun, was ſie wollen.

Властоде́ржецъ, жца, m. le Souverain, le Monarque, der Monarch, Regent.

Властолю́бецъ, бца, m. un homme impérieux, ein herrſchſüchtiger Menſch.

Властолю́бивый, ая, ое, adj. impérieux, herrſchſüchtig, властолюбивый Министръ, un Miniſtre impérieux, ein herrſchſüchtiger Miniſter.

Властолюбіе, я, n. l'envie, la ſoif de régner, die Herrſchſucht.

Властолю́бствую, ешь, ствовать, v. n. être impérieux, herrſchſüchtig ſeyn.

Вла́сть, и, f. la volonté, la liberté, der Willen, die Freyheit, не даждь ему власти въ юности, и не презри невѣденія его, (B) ne lui donne pas trop de liberté dans ſa jeuneſſe, & ne t'étourdis pas ſur ſon ignorance, laß ihm ſeinen Willen nicht in der Jugend und entſchuldige ſeine Thorheit nicht, мнѣ и въ своемъ добрѣ власти нѣтъ, je ne ſuis pas même maître de mon propre bien, ich bin nicht einmal Herr von meinem Vermögen, власть ваша, comme il vous plaira, vous êtes le maître, cela dépend de vous, es ſtehet ihnen frey, ſie ſind Herr zu thun und zu laſſen, was ſie wollen; 2. le pouvoir, la puiſſance, die Macht, Gewalt, дамъ ей власть на языцѣхъ, (B) je lui donnerai puiſſance ſur les nations, ich will ihm Macht geben über die Heiden, власть свою во зло употребить, abuſer de ſon autorité, de ſon pouvoir, ſeine Macht, Gewalt misbrauchen; 3. le Souverain, le Chef, der Monarch, das Oberhaupt, die Obrigkeit, хощеше ли не боятися власти; благое твори и имѣти будеши похвалу отъ него, (B) or veux tu ne craindre point la Puiſſance; fais bien, & tu en recevras de la louange, willſt du dich aber nicht fürchten vor der Obrigkeit, ſo thue Gutes; ſo wirſt du Lob von derſelbigen erhalten.

Власъ, см. Волосъ.

Вла́сяница, (ſlav.) communement, gewöhnlich: Воло́сяница, ы, f un cilice, eine härnes Hemd, ein Bußkleid, Вла́сяничный, ая, ое, adj. de cilice, zum härnen Hemde gehörig.

Власяны́й, (ſlav.) ная, ное, adj. fait de crin, de poil, hären, von Haaren gemacht, и да сотвориши опоны власяныя, въ покровъ надъ скиніею, (B) tu feras auſſi des rouleaux de poils de chevre pour ſervir de tabernacle par deſſus le pavillon, du ſollſt auch eine Decke aus Ziegenhaar machen zur Hütte über die Wohnung, и солнце мрачно бысть яко вретище власяно, (B) & le ſoleil devint noir comme un ſac fait de

de poil, und die Sonne ward schwarz wie ein hären Sack.

Влаче́ніе, я, n. l'action de traîner, das Schleppen, Ziehen.

Влачи́ло, а, n. un instrument, dont on se sert pour tirer qch., ein Werkzeug zum Ziehen.

Влачу́, чи́ши, чи́лъ, чи́ти, v. a. (slav.) traîner, schleppen, ziehen, влача мужи и жены, предаяше въ темницу, (B) traînant par force hommes & femmes, il les mettoit en prison, und zog hervor Männer und Weiber, und überantwortete sie ins Gefängniß; влачу жизнь, je traîne ma vie, mène une vie misérable, ich führe ein elendes, kummervolles Leben, (sich fortkröpeln), онъ влачитъ остатки жизни своей въ крайней бѣдности, il passe le reste de ses jours dans la plus grande misère, er muß den Rest seines Lebens in der äußersten Armuth zubringen.

Вла́ю, еши, вла́еши, вла́яти, v. a. (m. v.) (veralt.) exciter des vagues, agiter la mer, Wellen erregen; moutonner, Wellen werfen.

Вла́юсь, вла́ешися, вла́ятися, v. p. (slav.) 1. lutter contre les flots, mit den Wogen kämpfen, корабль бѣ посредѣ моря влаяся волнами, (B) or la nacelle étoit déja au milieu de la mer, tourmentée des vagues, und das Schiff war schon mitten auf dem Meere, und litte Noth von den Wellen; 2. douter, hésiter, chanceler, flotter, zweifeln, in Zweifel stehen, wanken, да не бываемъ къ тому младенцы, влающеся и скитающеся всякимъ вѣтромъ ученія, (B) afin que nous ne soyons plus des enfans flottants & emportés çà & là à tout vent de doctrine, auf daß wir nicht mehr Kinder seyn und uns wiegen lassen von allerley Wind der Lehre.

Вла́яніе, я, n. l'agitation de la mer, das Toben, die heftige Bewegung des Meers.

Влеко́мый, ая, ое, part. traîné, gezogen, колесница влекомая четырьмя конями, un char traîné par quatre chevaux, ein Wagen, von vier Rossen gezogen.

Влеку́, чёшь, (чеши), влёкъ, (влеко́хъ) влёчь, (влещи), v. a. 1. traîner, tirer, ziehen, schleppen, влечаху его вонъ изъ церкве, (B) ils le tirerent hors du temple, und sie zogen ihn aus dem Tempel, вода все за собою влечетъ, l'eau emporte, enlève tout avec soi, das Wasser reißt alles mit sich fort; 2. entraîner, ravir, captiver, hinreißen, fortreißen, любовь къ отечеству влечетъ меня защищать оное, l'amour de la patrie me fait voler à sa défense, die Liebe zum Vaterlande fordert mich zu seiner Vertheidigung auf, reißt mich zu seiner Vertheidigung hin, сей проповѣдникъ умы, сердца всѣхъ слушателей влечетъ за собою, ce prédicateur entraîne, attire à lui, captive les esprits & les coeurs de tous ses auditeurs, dieser Prediger reißt den Geist und die Herzen seiner Zuhörer mit sich fort.

Влеку́сь, (ся) чёшься, (чёшися) влёкся, (влеко́хся) щися, v. r. (slav.) 1. être traîné, gezogen, geschleppt werden; 2. retourner sur ses pas, zurückkehren, и восходитъ солнце, и заходитъ солнце, и въ мѣсто свое влечется, (B) le soleil aussi se lève, & le soleil se couche, & il soupire après son lieu, die Sonne gehet auf, und gehet unter, und läuft an ihren Ort.

Влета́ніе, Влетѣ́ніе, я, n. l'action de voler dans qch., das Einfliegen.

Влече́ніе, я, n. l'action de traîner, de tirer, das Schleppen, Ziehen.

Влива́ніе, я, n. l'action de verser dans qch., das Einschenken, Eingießen.

Влива́ю, ешь, влилъ, волью, вать, влить, en slav. Влія́ю, еши, влія́хъ, влію, влія́ти, влити, v. a. verser dans qch., eingießen, einschenken, по томъ влія воду во умывальницу, (B) puis il mit de l'eau dans le bassin, darnach goß er Wasser in ein Becken, влить воды въ стаканъ, въ бочку, verser de l'eau dans un verre, dans un tonneau, Wasser in ein Glas, in ein Faß gießen.

Влива́юсь, ешься, влился, вольюсь, ваться, влиться, v. r. 1. couler dans, se jetter, einfließen, волны вливахуся въ корабль, (B) les vagues se jettoient dans la nacelle, und der Wind warf die Wellen in das Schiff; 2. se décharger, se jetter dans, sich ergießen, fallen, fließen in etwas, Волга вливается въ Каспійское море, а Днѣпръ въ Черное море, le Volga se jette, tombe dans la Mer Caspienne & le Dniepr dans la Mer Noire, die Wolga fällt, ergießt sich ins Kaspische und der Dnieper ins Schwarze Meer.

Вли́тіе, я, n. l'action de verser, die Eingießung.

Вли́тый, ая, ое, adj. versé, eingegossen.

Влія́ніе, я, n. 1. en parlant des rivières: la décharge, l'embouchure, von den Flüssen: der Einfluß, die Mündung, иныя рѣки при вліяніи своемъ раздѣляются на многія рукава, plusieurs rivières se partagent à leur embouchure, à leur décharge en plusieurs bras, einige Flüsse theilen sich bey ihrer Ergießung, bey ihrer Mündung in verschiedene Arme; 2. l'influence, l'impression, der Einfluß, имѣть вліяніе, influer, Einfluß haben, воспитаніе имѣетъ вліяніе на всю прочую жизнь, l'éducation influe sur tout le reste de notre vie, die Erziehung hat auf unser ganzes übriges Leben Einfluß, хорошія училища имѣютъ великое вліяніе на благо Государствъ, de bonnes écoles influent beaucoup sur le bien des Etats, gute Schulen haben einen großen Einfluß in das Glück der Staaten, наше поведеніе имѣетъ великое вліяніе на наше щастіе, notre conduite a beaucoup d'influence, influe beaucoup sur, contribue beaucoup à notre bonheur, unsere Aufführung hat einen großen Einfluß auf unser Glück, trägt viel zu unserm Glücke bey.

Вліяю, см. Вливаю.

Вложе́ніе, я, n. l'action de mettre dans qch., das Einlegen.

Вложе́нный, ая, ое, adj. mis dedans, eingelegt, hinein gelegt.

Влѣза́ніе, я, n. l'action de monter dans, sur qch., das Einsteigen, Aufsteigen.

Влѣза́ю, ешь, влѣзъ, лѣзу, зать, влѣзть, на, во что, v. n. monter, sur, ou dans qch. grimper sur qch., se glisser, entrer dans qch., auf etwas steigen,

steigen, einsteigen, взлѣзше на храмъ, ils monterent sur la maison, sie stiegen aufs Dach, влѣзоша въ корабль, и идяху на онъ полъ моря, (В) et étant montés dans la nacelle, ils passoient au délà de la mer, und traten in das Schiff und kamen über das Meer, воры взлѣзши ночью на верхъ, украли бѣлье, les voleurs ont monté la nuit sur le toit & ont emporté le linge, die Diebe sind in der Nacht auf das Dach gestiegen und haben die Wäsche gestohlen.

Влѣпляю, ешь, пилъ, плю, плять, пить, v. a. affermir qch. dans qch. en fondant, etwas einlöten.

Влюбле́ніе, я, n. l'action de s'amouracher, de devenir amoureux, das Verlieben.

Влюбле́нный, ая, ое, Влюбле́нъ, на, но, adj. amoureux, *reuse*, verliebt, влюбленный человѣкъ пристрастенъ, un homme amoureux est partial, ein verliebter Mensch ist partheyisch, онъ влюбленъ въ мою сестру, il est amoureux de ma soeur, er ist in meine Schwester verliebt, она влюблена въ меня, elle est amoureuse de moi, sie ist in mich verliebt, онъ страстно, до безумія въ нее влюбленъ, il est affolé, coeffé, passionné d'elle, er ist närrisch, leidenschaftlich in sie verliebt, онъ во всякую женщину влюбляется, il s'amourache de toutes les femmes, c'est l'amoureux de onze mille vierges, er verliebt sich in jedes Frauenzimmer.

Влюбливаюсь, & Влюбля́юсь, ешься, влюбился, влюблюсь, ваться, влюбляться, влюбиться, v. r. devenir amoureux, s'amouracher de qn., sich in jemanden verlieben, онъ влюбился въ нее, il est devenu amoureux d'elle, il s'est amouraché d'elle, er hat sich in sie verliebt.

Влю́бчивость, и, f. un tempérament amoureux, la complexion amoureuse, die Verliebtheit.

Влю́бчивый, ая, ое, Влю́бчивъ, а, о, adj. d'une complexion amoureuse, amoureux, verliebter Natur, verliebt.

Вма́заніе, Вма́зываніе, я, n. l'action de graisser dans qch., das Einschmieren.

Вма́занный, ая, ое, adj. collé dans qch., eingeküttet.

Вма́зываю, ешь, вма́залъ, вма́жу, вать, вма́зать, v. a. affermir qch. dans qch. en collant, einschmieren, вмазать изразецъ, affermir, mettre une pièce de poterie au poële, eine Ofenkachel einsetzen, вмазать стекло въ оконницу, mettre un carreau dans le guichet, eine Raute in einen Rahm einsetzen.

Вма́лѣ, adv. (slav.) 1. bientôt, en peu de tems, bald, in kurzem, и паки вмалѣ, и узрите меня, (В) & encore un peu de tems & vous me verrez, aber über ein kleines, so werdet ihr mich sehen; 2. brievement, en peu de paroles, succinctement, kurz, mit wenigen Worten, ибо вмалѣ написалъ вамъ, (В) car je vous ai écrit en peu de mots, denn ich habe euch kurz geschrieben.

Вма́ска, и, f. см. Вмазаніе.

Вма́тываю, ешь, вмоталъ, вмота́ю, вать, вмота́ть, v. a. entremêler qch. en dévidant, unter einander wickeln, einwinden.

Вмета́ніе, я, n. l'action de jetter dans qch., das Einwerfen, die Einwerfung.

Вме́танный, ая, ое, adj. jetté dedans, eingeworfen.

Вмета́ю, & Вме́тываю, ешь, талъ, тнулъ, тну, вать, тнуть, v. a. jetter dans qch., einwerfen, werfen in etwas, человѣкъ вметаетъ сѣмя въ землю, (В) l'homme jette de la semence dans la terre, wenn ein Mensch Samen aufs Land wirft.

Вмета́юсь, & Вметыва́юсь, ешься, тнулся, тнусь, ваться, тнуться, v. r. 1. se jetter dans qch., sich einwerfen; 2. comme v. p. être jetté dans qch., hinein geworfen werden, всякое древо не творящее плода добра, посѣкается и во огнь вметается, (В) tout arbre donc qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé & jetté au feu, ein jeglicher Baum, der nicht gute Früchte bringet, wird abgehauen und ins Feuer geworfen.

Вмета́ю, ешь, вмелъ, вмету, тать, сти v. a. balayer dans qch., einfegen, вмести соръ въ яму, jetter, pousser les balayures dans un fossé, das Auskehricht in einen Graben fegen.

Вмете́ніе, я, n. l'action de balayer dans qch., das Einfegen.

Вмете́нный, ая, ое, adj. balayé dans qch., eingefegt.

Вмина́ніе, я, n. l'action de fouler dans qch., das Eintreten.

Вмина́ю, ешь, вмялъ, вомну, вмина́ть, вмять, v. a. fouler dans qch., eintreten, вмять что въ грязь, fouler qch. dans la boue, etwas in den Koth eintreten.

Вмѣне́ніе, я, n. l'action d'imputer, das Anrechnen.

Вмѣне́нный, ая, ое, adj. imputé, angerechnet, погрѣшность, вмѣненная въ важное преступленіе, une faute imputée à crime, faute dont on fait un grand crime, ein Vergehen, das als ein großes Verbrechen ausgelegt wird.

Вмѣня́ю, ешь, вмѣнилъ, ню, нять, нить кому во что, или что на что, v. a. compter, juger, imputer, charger, anrechnen, zurechnen, auslegen, вмѣняетъ бо желѣзо аки плевы, (В) il ne tient pas plus de compte du fer que de la paille, er achtet Eisen wie Stroh, блаженъ мужъ, ему же не вмѣнитъ Господь грѣха, (В) bienheureux est l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé ses péchés, selig ist der Mann, dem Gott keine Sünde zurechnet, вмѣнить кому что въ вину, въ порокъ, imputer qch. à faute, à vice à qn., einem etwas als strafwürdig, als einen Fehler, als ein Laster anrechnen, я думалъ сдѣлать хорошее дѣло, а онъ вмѣняетъ мнѣ въ вину, je croyois faire une bonne action & il m'en fait un crime, il me l'impute à un crime, ich glaubte was Gutes zu stiften, und er rechnet es mir als ein Verbrechen an.

Вмѣня́юсь, ешься, нился, нюсь, ня́ться, ниться кто за что, или кому во что, v. p. être compté, imputé, gehalten, gerechnet, angerechnet werden, дабы не вмѣнилося въ грѣхъ Израилю, (В) & pourquoi cela tourneroit-il en péché à Israel? warum soll eine Schuld auf Israel kommen? и мы вмѣнихомъ его быти въ трудѣ, и

въ

вЪ язвѢ отЪ Бога и вЪ озлобленїи, (B) & nous avons eſtimé que lui étant ainſi frappé, étoit battu de Dieu, & affligé, wir aber hielten ihn für den, der geplagt und von Gott geſchlagen und gemartert wäre, ему вмѢняется вЪ вину, что онЪ уѢхалЪ не спросясь, on lui impute à crime, de ce qu'il eſt parti ſans permiſſion, man rechnet es ihm als ein Verbrechen an, daß er ohne Erlaubniß weggereiſt iſt.

ВмѢстилище, а, n. un lieu à garder qch., une armoire, réceptacle, un reſervoir, ein Behältniß, обширное водЪ вмѢстилище, le grand reſervoir des eaux, das weitläufige Waſſerbehältniß, das weitläufige Gebiet der Gewäſſer.

ВмѢстительный, ая, ое, ВмѢстителенъ, льна, льно, adj. ce qui peut contenir qch., ſpacieux, das etwas faſſen, enthalten kann, geräumig.

ВмѢстительная, ой, f. une parenthèſe, eine Parentheſis.

ВмѢсто, adv. au lieu de, à la place, pour, anſtatt, für, работать вмѢсто другаго, travailler pour un autre, für einen andern arbeiten, онЪ взятЪ вЪ службу вмѢсто брата, il a été pris au ſervice au lieu de ſon frère, er iſt an ſeines Bruders Statt in den Dienſt genommen worden, я бы желалЪ, чтобЪ вы вмѢсто меня пошли, j'aurois ſouhaité, que vous fuſſiez allé à ma place, ich wünſchte, ſie wären anſtatt meiner hingegangen, вмѢсто того, чтобЪ учиться, онЪ только веселится, au lieu d'étudier, il ne fait que ſe divertir, anſtatt zu ſtudieren, thut er nichts, als ſich luſtig zu machen, пошлите его вмѢсто моего брата, envoyez le au lieu de mon frère, ſchicken ſie ihn anſtatt meines Bruders hin.

ВмѢстѢ, adv. enſemble, conjointement, zuſammen, mit einander, zugleich, они вмѢстѢ сидятЪ, ils ſont aſſis enſemble, ſie ſitzen zuſammen, онЪ сЪ нимЪ вмѢстѢ прїѢхалЪ, il eſt venu avec lui, ils ſont venus enſemble, er iſt mit ihm gekommen, ſie ſind beyde zuſammen gekommen, мы вмѢстѢ трудились, nous avons travaillé enſemble, wir haben zuſammen gearbeitet, поѢдемЪ вмѢстѢ домой, allons enſemble au logis, laſſen ſie uns zuſammen nach Hauſe fahren, положите это вмѢстѢ, mettez cela enſemble, legen ſie das zuſammen.

ВмѢшанїе, ВмѢшиванїе, я, n. l'action de mêler, d'entremêler, das Einmiſchen, die Einmiſchung.

ВмѢшанный, ая, ое, adj. 1. mêlé, entremêlé, eingemiſcht; 2. impliqué, verwickelt, вмѢшану быть вЪ заговорЪ, être impliqué dans une conſpiration, in einer Verſchwörung verwickelt ſeyn.

ВмѢшенїе, ВмѢшиванїе, я, n. l'action de mêler qch. avec une autre en pétriſſant, das Einkneten.

ВмѢшиваю, ешь, вмѢсилЪ, вмѢшу, вать, вмѢсить, v. a. pétrir qch. avec une autre, etwas einkneten, etwas einmengen.

ВмѢшиваю, ешь, вмѢшалЪ, шаю, вать, шать, v. a. 1. mêler, mengen, vermiſchen, вмѢшивать воды вЪ вино, tremper ſon vin, mettre de l'eau dans ſon vin, den Wein mit Waſſer vermiſchen, Waſſer zum Weine gießen; 2. impliquer, einmiſchen, einmengen, verwickeln, вмѢшать кого вЪ ссору, impliquer qn. dans une querelle, einen in einen Streit verwickeln, онЪ вмѢшалЪ своихЪ друзей вЪ сїе дѢло, il a impliqué ſes amis dans cette affaire, er hat ſeine Freunde mit in dieſe Sache verwickelt.

ВмѢшиваюсь, ешься, вмѢшался, шаюсь, ваться, шаться, v. r. 1. ſe mêler, s'ingérer, ſich miſchen, ſich mengen, вмѢшался вЪ разговорЪ не кЪ стати, il s'eſt mêlé mal à propos dans le diſcours, er miſchte ſich zur unrechten Zeit in die Unterredung, не вЪ свое вмѢшался дѢло, il s'eſt mêlé de cette affaire qui ne le regardoit pas, ce n'étoit pas là ſon affaire, das iſt nicht ſeine Sache, онЪ все вмѢшивается вЪ дѢла, которыхЪ не разумѢетЪ, il ſe mêle toujours de ce qu'il n'entend pas, er miſcht ſich immer in Sachen, die er nicht verſtehet, я не вмѢшиваюсь вЪ ваши дѢла, je ne m'ingère point dans vos affaires, ich miſche mich nicht in ihre Sachen; 2. comme v. p. être impliqué, mêlé, verwickelt, vermiſcht werden.

ВмѢщаю, ешь, вмѢстилЪ, щу, щать, стить во что, v. a. 1. mettre, placer qch. dans qch., einlegen, вмѢстить грузЪ вЪ корабль, placer une cargaiſon dans un vaiſſeau, eine Ladung ins Schiff einpacken; 2. вЪ чемЪ, expoſer, rapporter, vortragen, anbringen, einflechten, писатель вЪ сочиненїи семЪ вмѢстилЪ много противнаго здравому разсудку, l'auteur expoſe, rapporte dans ce traité beaucoup de choſes abſurdes, qui ſont contre le ſens commun, der Autor hat in ſeiner Schrift viele ungereimte, abgeſchmackte Sachen; 3. contenir, renfermer, comprendre, enthalten, begreifen, faſſen, и не можаше земля обитанїя ихЪ вмѢстити ихЪ, (B) et le pays où ils demeuroient ne les eut pas pu contenir, und das Land, in dem ſie Fremdlinge waren (darin ſie wohnten), mochte ſie nicht ertragen, книга сїя вмѢщаетЪ много полезнаго и много глубокихЪ разсужденїй, ce livre renferme bien des choſes utiles et beaucoup de réflexions profondes, dies Buch enthält viel Gutes und viele tiefgedachte Betrachtungen, тамЪ великихЪ рѢкЪ устья и новыя пристани едва вмѢщаютЪ судовЪ множество, (Lom.) c'eſt là où les embouchures de grands fleuves & des nouveaux ports peuvent à peine contenir la quantité des navires, kaum vermögen die Mündungen großer Ströhme und die neu angelegten Häfen die Menge der Schiffe zu faſſen; 4. en ſlav. comprendre, entendre, begreifen, verſtehen, не вси вмѢщаютЪ словесе сего — могїй вмѢстити, да вмѢститЪ, (B) tous ne comprennent pas cela, -- que celui qui peut comprendre ceci, le comprenne, das Wort faſſet nicht jedermann, -- wer es faſſen mag, der faſſe es.

ВмѢщаюсь, ешься, вмѢстился, щусь, щаться, ститься, v. r. entrer, contenir, eingehen, Raum haben, hinein gehen, абїе собрашася мнози, якоже кЪ тому не вмѢщатися ни при дверехЪ, (B) & auſſitôt il s'y aſſembla beaucoup de gens,

gens, tellement que l'eſpace même d'auprés de la porte ne les pouvoit contenir, und alsbald verſammelten ſich viel, alſo, daß ſie nicht Raum hatten auch hauſſen vor der Thür, въ эту бочку вмѣщаются десять вѣдръ, ce tonneau peut contenir, ce tonneau tient, dans ce tonneau entre dix ſeaux, in dieſes Faß gehen zehn Eimer ein; 2. comme v. p. être placé, être mis dans qch., eingelegt, eingeſetzt werden.

Вмѣще́ніе, я, n. l'action de placer, de mettre dedans, das Einſetzen, Einlegen.

Вмѣще́нный, ая, ое, adj. mis dans qch., eingelegt, contenu, inſéré, enthalten.

Вмя́тый, ая, ое, adj. mêlé dans qch., pétri dans qch., eingeknetet, eingebacken.

Внегда́, adv. quand, lorſque, wenn, da, indem, ко Господу внегда скорбѣти ми, воззвахъ, (B) j'ai invoqué l'Eternel en ma grande détreſſe, ich rufe zu dem Herrn in meiner Noth, вонъми гласу моленїя моего, внегда воззвати ми къ тебѣ, (B) prête l'oreille à ma voix, lorsque je crie à toi, vernimm meine Stimme, wenn ich zu dir rufe, внегда начахъ глаголати, (B) et quand j'eus commencé à parler, indem ich aber anfing zu reden.

Внеза́пно & **Внеза́пу**, adv. tout d'un coup, inopinément, ſubitement, à l'impourvu, plötzlich, unverhoft, unvermuthet, auf einmahl, ſchnell, найдетъ на вы внезапу день той, (B) et que ce jour là ne vous ſurprenne ſubitement, und komme dieſer Tag ſchnell über euch, тогда внезапу нападетъ на нихъ всегубительство, (B) alors il leur ſurviendra une ſoudaine déſtruction, ſo wird ſie das Verderben ſchnell überfallen, учинить внезапно нападенїе на непрїятеля, fondre, tomber à l'improviſte ſur l'ennemi, attaquer à l'improviſte l'ennemi, dem Feinde unvermuthet über den Hals kommen, ihn unvermuthet überfallen, онъ внезапно умеръ, il eſt mort ſubitement, ſoudainement, er iſt plötzlich geſtorben.

Внеза́пность, и, f. le hazard, das Unerwartete, der Zufall, отъ внезапности предостеречься не возможно, il n'eſt pas poſſible d'échapper à ſon tort, quand il na pas été prévu, vor unvermutheten Zufällen kann man ſich nicht hüthen.

Внеза́пный, ая, ое, adj. inopiné, inattendu, imprévu, ſubit, ſoudain, unerwartet, unverhoft, ſchnell, plötzlich, внезапная смерть, une mort ſubite, ſoudaine, ein plötzlicher, ſchleuniger Tod.

Вне́млю, (леши), лешь, (вня́хъ), вня́лъ, вонму̀, вня́ти, внима́ть, impér. внемли, (вонъмѝ,) кому, чему, v. a. (ſlav.) entendre, écouter avec attention, vernehmen, hören, aufmerkſam anhören, внемлите людїе мои закону моему, (B) mon peuple écoute ma loi, höre, mein Volk, mein Geſetz, молю, Господи, да будетъ ухо твое внемлющее на молитву раба твоего, (B) je te prie donc, Seigneur, que ton oreille ſoit maintenant attentive à la priére de ton ſerviteur, ach Herr, laß deine Ohren aufmerken auf das Gebet deines Knechtes; 2. отъ кого, ſe garder, prendre garde de, être en garde contre qn., ſich hüthen, ſich in Acht nehmen vor jemanden, внемли себѣ, (B) donne toi garde, hüthe dich, внемлите отъ злыхъ пророкъ, (B) or donnez vous de garde des faux prophètes, hüthet euch vor falſchen Propheten, внемлите же отъ человѣкъ, (B) & donnez vous de garde des hommes, hüthet euch aber vor den Menſchen.

Внесе́ніе, я, n. 1. l'action de porter dans, das Eintragen, внесенїе въ протоколъ, l'enregiſtrement, das Protocolliren, внесенїе въ списокъ, l'immatricule, das Einſchreiben, Immatriculiren; 2. l'inſertion, das Einrücken; 3. le payement, das Bezahlen, die Erlegung.

Внесе́нный, ая, ое, adj. 1. porté dans qch., eingetragen, внесенный въ списокъ, въ роспись, immatriculé, inſcrit, immatriculirt, eingeſchrieben; 2. inſéré, ajouté, eingerückt, eingetragen, beygefügt.

Внизъ, **Внизу**. см. Низъ.

Вника́ніе, я, n. l'approfondiſſement, la pénétration, l'action d'approfondir, die Ergründung, Erforſchung, Einſicht.

Вника́ю, ешь, ка́лъ, вни́кнулъ, вни́кну, ка́ть, вни́кнуть, v. n. approfondir, erforſchen, вникнуть въ истину дѣла, s'enquerir de la vérité du fait, die Wahrheit einer Sache erforſchen, я вникну въ это дѣло, j'approfondirai cette affaire, ich will dieſe Sache ergründen.

Внима́ніе, я, n. l'attention, die Aufmerkſamkeit, слушать съ великимъ вниманїемъ проповѣдь, écouter un ſermon avec beaucoup d'attention, eine Predigt mit vieler Aufmerkſamkeit anhören, слушать со вниманїемъ, prêter une oreille attentive, aufmerkſam zuhören, ein geneigtes Gehör geben, это требуетъ великаго вниманїя, cela demande beaucoup d'attention, das verlangt viel Aufmerkſamkeit, я прочелъ книгу съ великимъ вниманїемъ, j'ai lu ce livre avec beaucoup d'attention, ich habe das Buch mit vieler Aufmerkſamkeit durchgeleſen.

Внима́тельно, adv. attentivement, ſoigneuſement, avec attention, aufmerkſam, ſorgfältig, ежели внимательно разсмотримъ слѣдствїя, то постигнемъ причины, ſi nous examinons ſoigneuſement, attentivement les ſuites, nous découvrirons les cauſes, wenn wir mit Aufmerkſamkeit die Folgen unterſuchen, ſo entdecken wir ihre Urſachen.

Внима́тельный, ая ое, **Внима́теленъ**, льна, льно, adj. attentif, *tive*, ſoigneux, *euſe*, aufmerkſam, ſorgfältig, внимательный взоръ, un regard d'attention, attentif, ein aufmerkſamer Blick.

Внима́ю, ешь, внима́ти, impér. внимай, écouter avec attention, vernehmen, aufmerken, внимать моленїе, exaucer la prière, ein Gebeth erhören, внимай Iове, и послушай мене, (B) ſois attentif, Job, écoute moi, merke auf, Hiob, und höre mir zu, см. Внемлю. Внимай, коль въ ревности ужасно, онъ къ Iову изъ тучи рекъ, (Lom.) entends, écoute, de quelle manière terrible il parla des nues à Job dans ſa colère, vernimm die fürchterliche, ſchreckliche Stimme ſeines Eifers, die aus den Wolken zu Hiob erſchallte; 2. ſe garder, prendre garde, ſich hüthen, ſich in Acht nehmen, не о хлѣбѣхъ рѣхъ вамъ

внима-

внимати, отЪ кваса Фарїсейска, (В) que ce n'est pas touchant le pain que je vous ai dit, de vous donner garde du levain des Pharisiens, daß ich euch nicht sage vom Brodt; wenn ich sage: hütet euch vor dem Sauerteige der Pharisäer.

Внимáюсь, ешься, внялся, маться, вня́ться, v. r. (slav.) du feu: fumer, glimmen, и лёна внемшася не угаситЪ, (В) il n'éteindra point le lumignon qui fume, das glimmende Tocht wird er nicht auslöschen.

Внóвь, adv. de nouveau, derechef, von neuem, abermal, вновь начинать, commencer de nouveau, refaire, wieder anfangen, построить церковь вновь, rebâtir une église de nouveau, eine Kirche wieder von neuem aufbauen, вновь написать, récrire, von neuem abschreiben, вновь тиснуть, réimprimer, von neuem abdrucken, umdrucken.

Внóвь, adv. neuf, nouveau, neu, unbekannt, онЪ здѣсь новЪ, никого еще незнаетЪ, il est ici tout nouveau, il ne connoît personne, er ist noch ganz neu hier, er kennt niemand.

Внóсныя слова, мѣста, des mots, des passages allégués, angeführte Worte, Stellen.

Внóсъ, а, m. Внóска, и, f. Внощéнie; я, n. l'action de porter dans qch., das Eintragen, Hineintragen, Hineinbringen.

Вношу́, внóсишь, внéсъ, внесу́, вносúть, внести, v. a. 1. porter dans, à un endroit, eintragen, hineintragen, искаху внести его и положити, и не обрѣтше куда внести его народа ради, (В.) ils cherchoient le moyen de le porter dans la maison & de le mettre devant lui. Mais ne trouvant point par quel côté ils pourroient mettre dedans à cause de la foule, sie suchten, wie sie ihn hinein brächten, und vor ihn legten. Und da sie vor dem Volke nicht funden, an welchem Orte sie ihn hinein-brächten, внесе ю кЪ себѣ вЪ ковчегЪ, (В) & le retira à soi dans l'arche, und nahm sie zu sich in den Kasten, внесть что вЪ покой, porter qch. dans la chambre, etwas in das Zimmer tragen; 2. mettre, insérer dans, ajouter à qch., eintragen, einrücken, beyfügen, внесть статью вЪ сочиненіе, insérer un article dans un écrit, einen Artikel in einen Aufsatz einrücken, внести вЪ списокЪ, вЪ роспись, immatriculer, inscrire, einschreiben, immatriculiren, внесть слово вЪ рукопись, insérer un mot dans le texte d'un manuscrit, interpoler, ein Wort in den Text einer Handschrift einschieben, внести вЪ протоколЪ, enregistrer, régistrer, ins Protokoll eintragen, registriren, внесть умершаго вЪ святцы, canoniser, kanonisiren, einen heilig sprechen, внесть приходЪ вЪ книгу, porter la recette en compte, mettre la recette en ligne de compte, die Einnahme eintragen; 3. payer, bezahlen, entrichten, erlegen, внесть вЪ казну деньги сполна, payer au fisc entièrement, die ganze Summe an die Kammer abtragen, внесть недоимки, payer les arrérages, die rückständigen Schulden abtragen.

Вношу́сь, внóсишься, внéсся, внесу́сь, вносúться, внести́сь, v. p. être porté dans qch., eingetragen werden, злато все и сребро и мѣдь вЪ сокровище Господне да внесется, (В) mais tout l'argent & l'or & les vaisseaux d'airain entreront au trésor de l'Eternel, aber alles Silber und Gold, samt dem ehernen Geräthe soll zu dem Schatze des Herrn kommen, да внесется кивотЪ Божїй на мѣсто, еже уготова ему, (В) pour amener l'arche de l'Eternel dans le lieu qu'il lui avoit préparé, daß sie die Lade des Herrn hinauf brächten an die Stätte, die er dazu bereitet hatte; 2. être inséré, inscrit, eingetragen, eingeschrieben werden, не внесеся сочисленїе вЪ книгу словесЪ Царя Давидя, ce dénombrement ne fut point mis parmi les dénombremens enregitrés dans les Chroniques du Roi David, darum kam die Zahl nicht in die Chronik des Königs David, расходЪ и приходЪ вносятся вЪ записную книгу, les dépenses & les recettes sont portées (en compte) dans les livres de compte, die Aus- und Eingaben werden in die Rechnungsbücher eingetragen; 2. être payé, se payer, bezahlet, entrichtet, erlegt werden, за сїе мѣсто ежегодно вносится вЪ казну по двадцати рублей, cette place paye annuellement, on paye annuellement pour cette place vingt roubles à la Couronne, dieser Platz entrichtet der Krone jährlich zwanzig Rubel.

Вну́ка, и, f. Вну́чка, и, dim. la petite-fille, die Enkelinn, das Sohns- oder Tochterkind.

Вну́кинъ, а, о, adj. appartenant à la petite-fille, der Enkelinn gehörig, внукино приданое, la dot de la petite-fille, die Aussteuer der Tochter, внукина деревня, la terre de la petite-fille, das Landgut der Enkelinn.

Вну́ковъ, а, о, adj. appartenant au petit-fils, dem Enkel gehörig, внуковЪ домЪ, la maison du petit-fils, das Haus des Enkels.

Вну́къ, а, m. le petit-fils, l'arrière-fils, der Enkel, das Sohns- oder Tochterkind, онЪ мнѣ внукЪ, il est mon petit-fils, er ist mein Enkel, кто бабѣ не внукЪ? (prov.) qui n'est pas sujet à cela? wer ist dem nicht unterworfen?

Внутрéннее, няго, n. ou Внутрéнняя, нихЪ, 1. l'intérieur, das Innere, ДавидЪ же и мужїе его во внутреннихЪ вертепа сѣдяху, (В) et David et ses gens se tenoient au fond de la caverne, David aber und seine Männer saßen hinten in der Höhle, очисти прежде внутреннее стклянницы, (В) nettoye premièrement le dedans de la coupe, reinige zum ersten das Inwendige am Becher; 2. l'intérieur, les intentions secrètes, le fond du coeur, das Innere des Herzens, внутреннихЪ его свидѣтель есть БогЪ, (В) Dieu est témoin de toutes les pensées, Gott ist Zeuge über alle Gedanken; 3. le viscère, les intestins, les entrailles, das Eingeweide.

Внутрéнній, няя, нее, adj. intérieur, interne, intrinsèque, inner, innerlich, inwendig, вниде во внутренній домЪ Царскїй, (В) il entra au palais de la maison royale, er ging in den Pallast des Königes, внутреннія части тѣла, les parties intérieures du corps, die inneren Theile des Körpers, внутреннія болѣзни, les maladies internes, die innerlichen Krankheiten, внутренній уголЪ, un angle interne, ein innerer Winkel, внутренняя цѣна, la valeur intrinsèque,

der innere Werth, внутреннее Государственное спокойствїе, le repos intérieur de l'Empire, die innere Ruhe des Reichs; 2. secret, intérieur, interne, geheim, внутренїя движенїя сердца, les mouvemens secrets du coeur, die geheimen, innern Bewegungen des Herzens.

Внутренно, adv. intérieurement, intrinséquement, innerlich, внутренно здоровъ, intérieurement sain, innerlich gesund, терзаться внутренно совѣстью, avoir des remords de conscience, innerlich von seinem Gewissen geplagt werden, Gewissensbisse haben.

Внутренность, и, f. l'intérieur, das Innere, внутренность храма, l'intérieur du temple, das Innere des Tempels; Богъ видитъ внутренность каждаго человѣка, Dieu voit l'intérieur de l'homme, Gott siehet das Innere des Menschen.

Внутри & Внутрь, adv. intérieurement, dedans, en dedans, innerhalb, drinnen, inwendig, никто же бяше отъ сущихъ внутрь дома, & qu'il n'y eut aucun des domestiques dans la maison, und war kein Mensch vom Gesinde des Hauses dabey (im Hause), этотъ домъ внутри очень хорошо расположенъ, cette maison est assez bien distribuée intérieurement, das Innere des Hauses ist ganz artig eingerichtet, внутри храма, dans le temple, im Tempel, это внутри города, c'est dans la ville, dans l'intérieur de la ville, das ist innerhalb der Stadt, in der Mitte der Stadt.

Внучекъ, чка, см. Внукъ.

Внучата, pl. les petits-fils & les petites-filles, die Kindeskinder.

Внучатный, ая, ое, adj. внучатный братья, des parents dont les grands peres ou grand'mères ont été frères ou soeurs germains, Verwandten, deren Großältern leibliche Brüder oder Schwestern gewesen sind.

Внушаю, ешь, шилъ, шу, шать, шить, v. a. 1. écouter, vernehmen, hören, глаголы моя внуши Господи, (B) Eternel, prête l'oreille à mes paroles, Herr, höre meine Worte, внушите вси живущїи по вселеннѣй, (B) vous tous peuples, entendez ceci, höret zu alle Völker, merket auf; 2. кому что, insinuer, suggérer, inspirer, instiger, dicter, beybringen, einflößen, онъ ему все внушаетъ, c'est lui qui lui inspire tout, er giebt ihm das alles an die Hand, er gibt ihm das alles ein, внушать кому любовь къ добродѣтели, inspirer à qn. l'amour de la vertu, einem die Liebe zur Tugend einflößen, beybringen; что внушатъ ему, тому вѣритъ и слѣдуетъ, il croit & suit tout ce qu'on lui dit, er glaubt und befolgt alles, was man ihm eingibt.

Внушенїе, я, n. l'insinuation, la persuasion, die Eingebung, Beybringung, Einflößung, Ueberredung, слѣдовать чьимъ внушенїямъ, suivre les insinuations de qn., jemandes Eingebungen befolgen.

Внушенный, ая, ое, adj. inspiré, insinué, suggéré, eingegeben, beygebracht.

Внѣ, (prépos. qui régit le génitif, ein Vorwort, das den Genitiv regiert) hors de, außer, außerhalb, и каменьемъ побивше Павла, извлекоша внѣ града, (B) de sorte qu'ayant lapidé Paul, ils le traînerent hors de la ville, und steinigten Paulum und schleiften ihn zur Stadt hinaus, провождающимъ намъ всѣмъ даже до внѣ града, (B) étant conduits de tous avec leurs femmes & leurs enfans jusques hors de la ville, und sie geleiteten uns alle mit Weibern und Kindern, bis hinaus vor die Stadt, быть внѣ опасности, être hors de danger, außer Gefahr seyn.

Внѣдренный, ая, ое, adj. inspiré, insinué, suggéré, eingegeben, eingeflößt.

Внѣдряю, ешь, внѣдрилъ, внѣдрю, рять, внѣдрить, v. a. inspirer, insinuer, einflößen, einprägen, beybringen, внѣдрить кому правила добродѣтели, inspirer les principes de la vertu à qn., einem die Grundsätze der Tugend einflößen.

Внѣдряюсь, ешься, внѣдрился, внѣдрюсь, внѣдряться, внѣдриться, v. r. enraciner, s'enraciner, prendre racine, einwurzeln, Wurzel fassen, всякое зло, дабы не вкоренилось, предупреждать надлежитъ, il faut prévenir tout ce qui est mal, pour qu'il ne s'enracine pas, man muß jedem Uebel vorbeugen, damit es nicht Wurzel fasse.

Внѣуду & Внѣюду, adv. (slav.) par dehors, extérieurement, äußerlich, von außen, auswendig, иже внѣуду убо являются красны, внутрьуду же полни суть костей мертвыхъ, (B) qui paroissent beaux par dehors, mais qui au dedans sont pleins d'ossemens de morts, welche auswendig hübsch scheinen, aber inwendig sind sie voller Todtengebeine.

Внѣшнее, няго, n. (slav.) l'extérieur, le dehors, das Aeußerliche, яко очищаете внѣшнее стклянницы и блюда, внутрьуду же суть полны хищенїя и неправды, (B) car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, mais le dedans est plein d'excès, die ihr die Becher und Schüsseln auswendig reinlich haltet, inwendig aber ists voll Raubes und Frasses (Unwahrheit), безумнїи, не иже ли сотвори внѣшнее и внутреннее сотворилъ есть, (B) insensez, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait aussi le dedans, ihr Narren meinet ihr, daß inwendig rein sey, wenns auswendig rein ist, (daß derjenige, welcher das Aeußere gemacht hat, nicht auch das Innere gemacht habe).

Внѣшно, adv. extérieurement, par dehors, äußerlich, von außen, auswendig, онъ только внѣшно показывается набожнымъ, il n'est dévot qu'a l'extérieur, en apparence, er ist nur äußerlich andächtig, devot.

Внѣшность, и, f. l'extérieur, das Aeußerliche, по внѣшности о человѣкѣ справедливо судить не можно, on ne peut pas juger justement un homme d'après son extérieur, man kann nach dem Aeußerlichen nicht richtig von einem Menschen urtheilen.

Внѣшный, ая, ое, & Внѣшнїй, яя, ее, adj. extérieur, de dehors, äußerlich, auswendig, презлиха же враждуя на нихъ, гонияхъ даже и до внѣшнихъ градовъ, (B) et étant transporté de rage contre eux, je les persécutois jusques dans les villes étrangères, und war überaus

unsinnig auf sie, verfolgte sie auch bis in die fremden Städte, имже да будетъ не внѣшняя плетенія власъ, (B) et que leur ornement ne soit point celui de dehors, par l'entortillement de cheveux, welcher Geschmuck soll nicht auswendig seyn mit Haarflechten.

Внятіе, я, n. (slav.) la recherche, l'attention, die Aufmerksamkeit.

Внятно, adv. distinctement, clairement, intelligiblement, deutlich, vernehmlich, begreiflich, учитель долженъ свои наставленія преподавать внятно, le maître doit exposer clairement ses instructions, doit enseigner clairement, distinctement, der Lehrer muß in seinem Unterrichte deutlich seyn, muß seine Lehren deutlich vortragen, онъ очень внятно пишетъ, il écrit fort clairement, il a un style clair, er schreibt sehr deutlich.

Внятный, ая, ое, Внятенъ, тна, тно, adj. clair, distinct, intelligible, deutlich, vernehmlich, говорить, читать внятнымъ голосомъ, parler, lire d'une voix distincte, mit einer vernehmlichen, deutlichen Stimme reden, lesen, преподавать ученіе внятнымъ порядкомъ, enseigner d'une manière claire, intelligible, eine deutliche Methode im Vortrage haben.

Во ou Въ, (préposition qui régit l'accusativ & l'ablatif prépositif, ein Vorwort, das den Acusativ und den Ablativum präpositivum regiert) dans, en, entre, à, par, souvent on l'exprime aussi en francois par le datif, in, auf, zu, an, nach, зане въ шести днехъ сотвори Господь небо и землю, (B) car l'Eternel a fait en six jours les cieux & la terre, аще пребудете во мнѣ и глаголы мои въ васъ пребудутъ, (B) si vous demeurez en moi & que mes paroles demeurent en vous, so ihr in mir bleibet und meine Worte in euch bleiben, бытъ въ церкви, être à l'église, in der Kirche seyn, онъ самый богатый человѣкъ въ городѣ, il est le plus riche de la ville, er ist der reichste Mann in der Stadt, онъ живетъ въ Твери, въ Москвѣ, il demeure à Tver, à Moscou, er wohnt in, zu Twer, in Moskwa, онъ живетъ въ близости, il demeure dans le voisinage, tout près, er wohnt in der Nähe, онъ въ гвардіи служитъ, il sert dans la garde, er dient in der Garde, это было въ прошломъ году, ce fut l'année passée, das war im vorigen Jahre, онъ умеръ въ самыхъ цвѣтущихъ лѣтахъ, il est mort à la fleur de son âge, er ist in der Blüthe seiner Jahre gestorben, участвовать въ чемъ, participer, avoir part à qch., an etwas Theil nehmen, моя деревня въ двадцати, во стѣ верстахъ отъ Москвы, mon village est à vingt, à cent verstes de Moscou, mein Gut ist zwanzig, hundert Werste von Moskwa. Avec l'accusatif: пріѣхать въ городъ, venir dans la ville, venir en ville, in die Stadt kommen, положить въ карманъ, mettre dans la poche, in die Tasche stecken, итти въ церковь, aller à l'eglise, in die Kirche gehen, ѣхать въ гости, aller en visite, sortir, aller en société, in Gesellschaft gehen, zu Gaste fahren, онъ поѣхалъ въ деревню, il est allé à la campagne, er ist aufs Land gereist, онъ поѣхалъ въ Вѣну, il est parti pour Vienne, er ist nach Wien gereist, мѣшаться въ дѣло, se mêler dans, d'une affaire, sich in eine Sache mischen, впасть въ бѣдность, tomber dans la misère, ins Elend gerathen, бросить въ огонь, jetter au feu, ins Feuer werfen, десять аршинъ въ длину, dix archines dans la longueur, dix archines de long, zehn Arschinen in die Länge, книга въ листъ, въ осмушку, un livre in folio, in octavo, ein Folio=ein Octavband, ein Buch in Folio, in Octav, въ часъ смерти, à l'heure de la mort, in der Todesstunde, во всю мою жизнь, dans toute ma vie, de ma vie, in meinem ganzen Leben, я въ одну минуту возвращусь, je reviens dans une minute, à l'instant, ich komme den Augenblick, in einer Minute wieder, въ добрый часъ, dans un moment favorable, zur guten Stunde, оставь меня въ покой, laissez moi en repos, laß mich in Ruhe, вы все узнаете въ свое время, vous saurez tout en son temps, sie werden alles zu seiner Zeit erfahren, во вѣки, éternellement, ewig.

Вовжи, ей, pl. les deux gros bâtons à la herse, entre lesquels on attele les chevaux, les palonnoirs, die Gabeldeichsel an der Ege.

Вовлекаю, ешь, вовлекъ, вовлещи, (slav.) см. Ввлекаю.

Вовсе, adv. tout à fait, entièrement, totalement, ganz und gar, gänzlich, völlig, это вовсе не годится, cela ne vaut rien du tout, das taugt ganz und gar nicht.

Вогнанный, ая, ое, adj. chassé dans qch., eingetrieben, eingejagt, вогнанное вѣтромъ судно въ тѣсное мѣсто, un navire chassé par le vent dans un endroit étroit, ein, von dem Winde in einen engen Ort getriebenes, verschlagenes Fahrzeug.

Вогнать, см. Вгоняю.

Вогнѣзжаюсь, ешься, вогнѣздиться, v. r. nicher, nisten, das Nest machen, тамо птицы вгнѣздятся, (B) afin que les oiseaux y fassent leurs nids, die Vögel nisten auf den Cedern (das. ibst).

Вогобница, ы, f. la cimetière, der Kirchhof, Gottesacker.

Вода, ы, f. Водица, ы, dim. l'eau, das Wasser, и иже аще напоитъ единаго отъ малыхъ чашею студены воды, не погубитъ мзды своея, (B) et quiconque aura donné à boire seulement un verre d'eau froide à l'un de ces petits, ne perdra point sa récompense, und wer dieser Geringsten einen nur mit einen Becher kalten Wassers tränket, dem wird es nicht unbelohnt bleiben, ключевая вода, l'eau de source, de fontaine, Quellwasser, рѣчная вода, l'eau de rivière, Flußwasser, свѣжая вода, de l'eau fraiche, frisches Wasser, пить воду, boire de l'eau, Wasser trinken, стаканъ, капля воды, un verre, une goutte d'eau, ein Glas, ein Tropfen Wasser, 2. les eaux, comme: rivières, mers, Gewässer, als: Flüsse, Meere, ein Wasser, и крестився Іисусъ взыде абіе отъ воды, (B) & quand Jésus eut été baptisé, il sortit incontinent hors de l'eau, und da Jesus getauft war, stieg er alsbald aus dem Wasser, яко же идяху путемъ, пріидоша на нѣкую во-

 ду,

ду, (B) & comme ils continuoient leur chemin, ils arriverent à un lieu où il y avoit de l'eau, und als sie zogen der Straßen nach, kamen sie an ein Wasser, ѣхать водою, aller par eau, par mer, zu Wasser reisen, gehen, воды низкія, высокія, des eaux basses, hautes, niedriges, hohes Wasser, итти противъ воды, aller amont, remonter l'eau, aller contre le fil de l'eau, den Fluß aufwärts, gegen den Strohm schiffen; 3. этотъ алмазъ первой воды, ce diamant est de la premiere eau, dieser Diamant ist von dem besten Wasser; 4. Зельцерская вода, l'eau de Selters, Selzerwasser, розовая вода, l'eau de rose, Rosenwasser. (Prov.) по которой водѣ плыть, ту и воду пить, il faut se conformer aux usages du pays où l'on est, man muß sich nach den Sitten des Landes richten, in welchem man lebt. Не плюй въ колодезь, случится водицы испить, ne méprisez pas les petits, vous en pourrez avoir besoin, verachte geringe Leute nicht, du kannst ihrer bedürfen. Тихая вода берега подмываетъ, il n'y a pire eau, que celle qui dort, stille Wasser sind tief.

Водворéніе, я, n. l'action d'établir qn., l'établissement, die Aufnahme eines Menschen in sein Haus; die Niederlassung.

Водворя́ю, ешь, (и) ри́лъ, (ри́хъ) ря́ть, ри́ть, (ти), v. a. établir, installer qn., einen etabliren, versorgen.

Водворя́юсь, (ся) ешься (ешися) ри́лся (рихся) рю́сь (ся) ря́ться, ри́ться (тися), v. r. s'établir, se domicilier, sich häuslich niederlassen, удалихся бѣгая, и водворихся въ пустыни, (B) je m'enfuirai bien loin & je me tiendrai au désert, ich wollte mich fern weg machen, und in der Wüsten bleiben, идѣже водворишися ты, водворюсь и азъ, (B) où tu demeureras, je demeurerai, wo du bleibest, da bleibe ich auch.

Води́тель, я, m. le conducteur, der Führer.

Води́тельство, а, n. la conduite, le gouvernement, die Führung, Leitung.

Во́дка, и, f. Во́дочка, и, dim. l'eau de vie, der Branntewein, выпить чарку водки, prendre un verre d'eau de vie (boire la chale), ein Gläschen Branntewein trinken, много людей пьютъ предъ обѣдомъ водку, beaucoup de monde boit de l'eau de vie avant le repas, viele Menschen trinken Branntewein vor Tische. Царская, золотоплавильная водка, l'eau régale, Königswasser. Водка крѣпкая, l'eau forte, Scheidewasser. Персиковая, Гданская водка, du persicot, Pfirsichwasser, Pfirsichbranntewein, l'eau de vie de Dantzig, Danziger Branntewein, Унгарская водка, l'eau de la Reine d'Hongrie, ungarisches Wasser.

Во́дкій, ая, ое, adj. en parlant de la volaille: profitable, avantageux, fécond, (vom Federviehe): vortheilhaft, гуси не столь водки, какъ утки, les oies multiplient moins que les canards, die Enten kommen besser fort, als die Gänse.

Водникъ, а, m. см. Водовмѣстилище.

Водни́стый, Водяни́стый, ая, ое, adj. abondant en eau, plein d'eau, wasserreich, водинистая страна, une région qui abonde en eau une région humide, eine wasserreiche Gegend.

Во́дный, ая, ое, adj. d'eau, von Wasser, Wasser enthaltend, имже образомъ желаетъ еленъ на источники водныя, (B) comme le cerf brame après le courant des eaux, so wie der Hirsch schreyet nach frischem Wasser (Wasserquellen), и явишася источницы водніи, (B) alors le fond des eaux parut, da sah man Wassergüsse.

Водню, днишь, дни́ть, v. a. humecter, arroser, tränken, mit Wasser anfüllen.

Водова́жда, ы, f. un conduit, un tuyau d'eau, eine Wasserröhre, ста у водоважды купели вышнія, (B) il se présenta près du conduit du haut étang, und er trat an die Wasserröhre des obern Teichs.

Водови́къ, ка́, m. Водовичо́къ, чка́, m. espèce de demie-barque, eine Art halber Barken.

Водовмѣсти́лище, а, n. une citerne, un reservoir d'eau, ein Wasserbehältniß.

Водово́дство, а, n. l'art de conduire l'eau, die Kunst das Wasser zu leiten, der Kanalbau.

Водово́дъ, а, m. le canal, der Kanal.

Водово́зничаю, ешь, чалъ, чать, v. a. gagner sa subsistance, son pain en chariant, en conduisant de l'eau pour les autres, sich durch Wasserführen Unterhalt verschaffen, durch Wasserführen seinen Unterhalt gewinnen.

Водово́зный, ая, ое, adj. appartenant au chariage d'eau, zum Wasserführen gehörig, водовозная лошадь, un cheval qui charie l'eau, ein Pferd, das Wasser führt.

Водово́зъ, а, m. celui qui porte de l'eau à l'aide d'un cheval, der Wasserführer.

Водоворо́тъ, а, m. Водоворо́ть, и, f. un tournant d'eau, un goufre, ein Wirbel im Wasser, ein Strudel.

Водоéмъ, а, m. une citerne, un reservoir, ein Wasserbehältniß, eine Cisterne.

Водозе́мный, ая, ое, adj. см. Земноводный.

Водокропле́ніе, я, n. l'aspersion de l'eau sainte, das Besprengen mit Weihwasser.

Водо́къ, дока, m. un guide, celui qui conduit un autre, p. e. un aveugle, der Führer.

Водола́зничаю, ешь, чалъ, чать, v. a. plonger, faire le métier de plongeur, ein Taucher seyn.

Водола́зный, ая, ое, adj. de plongeur, dem Taucher gehörig, eigen, водолазный промыселъ, le métier de plongeur, die Taucherkunst, водолазное общество, la société de plongeurs, de pêcheurs de perles, eine Taucher-Gesellschaft.

Водола́зъ, а, m. un plongeur, pêcheur de perles, ein Taucher, Perlenfischer.

Водоле́й, я, m. 1. manoeuvre, qui verse de l'eau dans les gouttières qui conduisent à l'étuve, au bain, ein Arbeiter, der das Wasser in die zur Badstube führenden Röhren gießt; 2. (en T. d'Astron. in der Astron.), le verseau, der Wassermann.

Водоли́вный, ая, ое, adj. servant à verser, zum Schöpfen dienend, водоливная бадья, un seau, (une seille), ein Schöpfeimer.

Водоли́въ, а, m. см. Водолей. 1.

Водомѣть, а, m. une fontaine artificielle, machine à élever les eaux, un jet d'eau, eine Wasserkunst, eine Fontaine, ein Springbrunnen.

Водоносецъ, сца, m. un porteur d'eau, ein Wasserträger, и будутъ дровосѣчцы и водоносцы всему сонму, (B) ils furent employés à couper le bois, & à puiser l'eau pour toute l'assemblée, daß sie Holzhauer und Wasserträger seyn der ganzen Gemeinde.

Водоносъ, а, m. 1. un vaisseau d'eau, un seau, une cruche, ein Wassergefäß, ein Eimer, ein Krug, сокрушится водоносъ у источника, (B) que la cruche se brise sur la fontaine, und der Eimer zerbräche am Born, наполните водоносы воды, (B) emplissez d'eau ces vaisseaux, füllet die Wasserkrüge mit Wasser; 2. un gros bâton sur le quel deux personnes portent un seau rempli d'eau, eine Stange, an welchem zwey Wasser tragen, см. Хлудъ.

Водопадъ, а, m. des cataractes, une chûte d'eau, ein Wasserfall, искусственный водопадъ, une cascade, eine Kaskade, Wasserfall.

Водопадь, и, f. la diminution de l'eau, die Abnahme des Wassers.

Водопой, я, m. Водопойло, а, и, Водопойня, и, l'abreuvoir, l'auge, die Tränke, сводить лошадь на водопой, mener un cheval à l'abreuvoir, abreuver un cheval, ein Pferd zur Tränke führen.

Водопойка, и, f. l'auget, le baquet, (pour les oiseaux), das Trinkgeschirr (der Vogel).

Водопойное, наго, n. l'argent donné pour la permission de pouvoir mener les bestiaux à l'abreuvoir, das Geld, das man für die Erlaubniß bezahlt, sein Vieh zur Tränke führen zu dürfen.

Водополь, и, f. Водополье, я, n. le débordement, l'inondation, die Ueberschwemmung, Ergießung, Austretung eines Flusses, Волга въ водополь или въ водополье весьма широко разливается, le Volga se décharge bien loin dans son débordement, die Wolga ergießt sich sehr weit, wenn sie austritt.

Водопольный, ая, ое, adj. de débordement, zur Ergießung gehörig, водопольная пора, le tems du débordement, die Zeit, wo ein Fluß aus seinem Ufer tritt.

Водоприводецъ, Водопроводецъ, дца, m. un homme qui s'entend à conduire l'eau, un fontainier, ein Röhrmeister, Brunnenmeister.

Водопріятелище, а, n. (slav.) un reservoir, ein Wasserbehältniß.

Водопроводство, а, n. l'art à conduire l'eau, die Wasserleitung.

Водопроводъ, а, m. une tranchée, un conduit, ein Wassergraben.

Водорой, я, m. Водоройна, ы, f. un endroit creusé par l'eau, par la pluie, un ravin, ein Wasserriß.

Водосвятіе, Водосвященіе, я, n. l'action de bénir l'eau, die Wasserweihe.

Водосвятный, ая, ое, adj. appartenant à la bénédiction de l'eau, zur Wasserweihe gehörig, водосвятная чаша, le bénitier, der Weihkessel.

Водостланенъ, нна, нно, adv. (slav.) inondé, überschwemmt, mit Wasser bedeckt.

Водотеча, и, f. (slav.) un torrent, ein Strohm, поваляится правда яко же водотеча непроходна, (B) la justice roulera comme un torrent impétueux, die Gerechtigkeit wird offenbaret werden, (wird dahin stürzen) wie ein starker Strohm.

Водотеніе, я, n. Водотечъ, а, m. (slav.) des tuyaux d'eau, un aqueduc, eine Wasserleitung, и елика сотвори Езекія, источникъ и водотечъ, и введе воду въ градъ, (B) et comment il (Ezéchias) fit l'étang, et l'aqueduc par lequel il fit entrer les eaux dans la ville, was er (Hiskia) gethan hat, und der Teich und die Wasserröhren, damit er Wasser in die Stadt geleitet hat.

Водотечный, ая, ое, adj. ce qui a une eau courante, fließendes Wasser habend.

Водоточный, ая, ое, adj (slav.) coulant, fließend, водоточный источникъ, une source d'eau vive, une fontaine, eine fließende Quelle.

Водотрудіе, я, n. см. Водяная болѣзнь.

Водоходный, ая, ое, adj. 1. fervant à aller par eau, zum Wasserfahren dienend, водоходное судно, un navire, un bâtiment, ein Fahrzeug; 2. водоходное училище, une école de navigation, eine Schifferschule.

Водоходство, а, n. la navigation, die Schifferkunst.

Водоходъ, а, Водоходецъ, дца, m. un navigateur, ein Schiffer, Seefahrer.

Водохранилище, а, n. un reservoir d'eau, une citerne, ein Wasserbehältniß, ein Cisterne.

Водочка, и, f. см. Водка.

Водочный, ая, ое, adj. d'eau de vie, von Brannteweín, водочная чарка, une petite tasse dans laquelle on présente l'eau de vie, ein Schälchen zum Branntewein.

Водружальный крестъ, c'est ainsi qu'on appelle la croix qu'on plante à la fondation d'une église à l'endroit où doit être le Sanctuaire, das Kreutz, welches bey Einweihung einer Kirche an den Ort gestellt wird, wo das Allerheiligste seyn soll.

Водружаю, ешь, (еши) друзилъ, (зихъ) водружу, жать, друзить, (ти), v. a. (slav.) enfoncer, mettre dans, planter, ériger, einstecken, errichten, pflanzen, святымъ служитель, и скиніи истиннѣй, юже водрузи Господь, а не человѣкъ, (B) ministre du sanctuaire & du vrai Tabernacle, que le Seigneur a planté & non point l'homme, und ein Pfleger der heiligen Güter und der wahrhaftigen Hütte, welche Gott aufgerichtet hat und kein Mensch, водружать крестъ, planter, ériger la croix, établir, fonder la religion chrétienne en un endroit, das Kreutz errichten, die christliche Religion an einem Orte gründen.

Водруженіе, я, n. l'érection, l'action d'affermir, die Errichtung, die Befestigung, водруженіе креста, l'érection de la croix, die Errichtung des Kreutzes.

Водруженный, ая, ое, adj. 1. enfoncé, mis dans qch, eingesteckt, errichtet, водруженное копіе въ землю, une lance plantée, mise dans la terre, eine in die Erde gesteckte Lanze; 2. affermi, planté, befestigt, gepflanzt, сынове ихъ яко новосажденія

нія водруженная въ юности своей, (В) afin que nos fils soient comme de jeunes plantes, croissant en leur jeunesse, daß unsere (ihre) Söhne aufwachsen in ihrer Jugend, wie die Pflanzen.

Водъ, да, m. l'augmentation, l'accroissement de la volaille, die Vermehrung des Federviehes, у нихъ и по нынѣ птицамъ водъ, sa volaille va toujours, en croissant profite, s'augmente de plus en plus, er ist noch immer glücklich mit seinem Federviehe, sein Federvieh kommt noch immer gut fort.

Водяная болѣзнь, l'hydropisie, die Wassersucht, страдать водяною болѣзнїю, имѣть водяную болѣзнь, avoir l'hydropisie, die Wassersucht haben, an der Wassersucht krank liegen.

Водяница, ы, f. (empetrum nigrum) l'empetron noir, Trinkelbeeren, Krähenbeeren.

Водяной папушникъ, (nymphaea alba) lis d'étang, blanc d'eau, Wasserlilien, Seerosen, Tollingen, Seeplumpen.

Водяной орѣхъ, см. Чилимъ.

Водяный, ая, ое, adj. d'eau, aquatique, zum Wasser gehörig, водяная труба, un tuyau d'eau, eine Wasserröhre, водяная птица, un oiseau aquatique, водяные часы, un hydroscope, un clepsidre, eine Wasseruhr, водяное растѣнїе, une plante aquatique, ein Wässergewächs, водяная мѣльница, un moulin d'eau, eine Wassermühle, ѣхать водянымъ путемъ, aller par eau, en bateau, zu Wasser reisen.

Водянѣю, нѣешь, обводянѣлъ, отводянѣлъ, обводянѣю, обводянѣть, отводянѣть, v. a. en parlant des plantes: devenir aqueux, wässerig werden, плоды отъ дождя отводянѣли, les fruits sont devenus pâteux, trop aqueux des pluyes, die Früchte sind von dem Regen ganz wässerig geworden.

Воевода, ы, f. 1. le Général, le Chef, Commandant d'une armée, ein Anführer, Heerführer, собраша воеводы иноплеменныхъ къ себѣ, (В) ils assemblerent vers eux tous les gouvernemens des Philistins, (étrangers) und versammelten alle Fürsten der Philister zu sich, и услыше, яко умре Iоабъ Воевода воинства, (В) et quand il eut appris que Joab Chef de l'armée étoit mort, da er hörte, daß Joab, der Feldhauptmann todt war; 2. autrefois: un Gouverneur civil d'une province, le Voevode, le Palatin, ehemals: das Oberhaupt einer Provinz, ein Stadthalter, der Woywode.

Воеводскій, ая, ое, Воевождь, дья, дье, adj. de Voevode, dem Woywoden gehörig, Воеводскїй домъ, la maison du Voevode, du Gouverneur, das Haus eines Woywoden.

Воеводство, а, n. le Palatinat, une province gouvernée par un Voevode, die Woywodschaft; 2. la dignité d'un Voevode, die Woywoden-Würde.

Воеводствую, ешь, вать, v. a. 1. commander, gouverner, anführen, commandiren; 2. exercer la charge d'un Woevode, das Amt eines Woywoden bekleiden.

Воеже, adv. (slav.) afin que, afin de, damit, um, воеже ходити ему по стопамъ заповѣдей твоихъ, (В) afin de marcher sur les voies de tes commandemens, um in deinen Geboten zu wandeln.

Военачалїе, я, Военачальство, а, n. le commandement de guerre, das Commando im Kriege, у Римлянъ военачальство ввѣряемо было Консуламъ, le commandement des armées étoit confié chez les Romains aux Consuls, bey den Römern war das Commando im Kriege den Consuln anvertrauet, übergeben.

Военачальникъ, а, m. le Chef, Général d'une armée, der Anführer, Feldherr, Heerführer, General.

Военачальническій, ая, ое, Военачальничій, чья, чье, adj. appartenant, propre au Chef, dem Generale, dem Feldherrn eigen.

Военачальство, а, n. la dignité de Général, le Généralat, die Würde eines Feldherrn.

Военноплѣнникъ, а, m. un prisonnier de guerre, ein Kriegsgefangener. Военноплѣнница, ы, f. une prisonnière de guerre, eine Kriegsgefangene.

Военноплѣнный, ая, ое, adj. fait prisonnier, un prisonnier de guerre, gefangen genommen, ein Kriegsgefangener.

Военный, ая, ое, adj. de guerre, militaire, zum Kriege gehörig, военный человѣкъ, un militaire, ein Kriegsmann, военная Коллегїя, le Collège de guerre, Bureau de la guerre, военный кораль, un vaisseau de guerre, ein Kriegsschiff, военной снарядъ, l'attirail de guerre, Kriegsgeräthe, военная служба, le service (militaire), der Dienst, Kriegsdienst, военная наука, l'art militaire, l'art de la guerre, die Kriegskunst, военный совѣтъ, le conseil de guerre, der Kriegsrath, военные люди, des gens de guerre, des militaires, Kriegsleute, военный судъ, le Collège de la justice militaire et criminelle, le Conseil de guerre, das Kriegsgericht, военное время, tems de guerre, kriegerische Zeiten, Kriegszeiten.

Вожакъ, а, Вожатой таго, m. le conducteur, le guide, der Führer.

Вождел ѣваю, ешь, вать, лѣть, (slav) v. a. désirer, souhaiter, begehren, verlangen, wünschen.

Вожделѣнїе, я, n. le désir, la cupidité, l'envie, le souhait, die Lust, die Begierde, der Wunsch, das Verlangen, злое вождѣленїе, la convoitise, die böse Lust, eine böse Begierde.

Вожделѣнно, adj. avec ardeur, passionnement, begierig.

Вожделѣнный, ая, ое, adj. désiré, souhaité, erwünscht, gewünscht, wünschenswerth, вожделѣнной случай, une occasion désirée, favorable, eine erwünschte Gelegenheit, коль вожделѣнно благополучїе ваше, юноши! которые въ радостныхъ трудахъ упражняетесь! que votre bonheur est digne d'envie, jeunes gens! qui vous vous appliquez à des travaux agréables, welch ein wünschenwerthes Glück für euch, Jünglinge! die ihr euch mit angenehmen Arbeiten beschäftiget.

Вожденїе, см. Веденїе.

Вождоначальникъ, а, m. le premier Chef, das Oberhaupt.

Вождý, вóдиши, ведóхъ, води́ти, вести́, v. a. (ſlav.) commander, anführen.

Вóждь, я, m. 1. le Général, der Feldherr, der General; 2. un Chef, Supérieur, le premier, das Oberhaupt, der Führer, Anführer, ты будешь (Давиде) вождь людемъ моимъ Израилю, (B) tu (David) ſeras Conducteur d'Iſraël, und ſollt ein Herzog ſeyn über Iſrael, се Амарïя священникъ вождь надъ вами во всяко слово Господне, (B) et voici Amaria le principal ſacrificateur ſera par deſſus vous dans toutes les affaires de l'Eternel, ſiehe Amaria, der Prieſter iſt der oberſte über euch in allen Sachen des Herrn; 3. le conducteur, meneur, le guide, ein Führer, осязая (ослѣпши) искаше вождя, (B) et tournant (l'aveugle) de tous côtés il cherchoit quelqu'un qui le conduiſit par la main, und (der Blinde) ging umher, und ſuchte Handleiter; предрече Духъ Святый о Iудѣ бывшемъ вожди емшимъ Iисуса, & que le Saint Eſprit a prédit touchant Judas qui a été le guide de ceux qui ont pris Jeſus, welche zuvorgeſagt hat der Heilige Geiſt — von Juda, der ein Vorgänger (Führer) war derer, die Jeſum fingen.

Вожéние, я, n. le tranſport, das Führen, за вожение извести заплачено столько то, on a payé pour le tranſport de la chaux tant, für das Führen des Kalks iſt ſo viel bezahlt.

Вóженый, ая, ое, adj. (pop.) pétulant, libertin, wild, ausgelaſſen, перестань возиться воженой! ceſſez, finiſſez de faire tant de tapage petit mutin, libertin! höre auf, du wilder Bube! ſo zu lärmen

Вóженье, n. la pétulance, le vacarme, der Muthwillen, Lärm, die Ausgelaſſenheit, что за воженье у васъ? quel ſabat, quel vacarme faites vous là? was macht ihr da für ein Lärm? was treibt ihr da für Muthwillen?

Вожý, вóдишь, дилъ, поведý, ди́ть, v. a. 1. conduire, mener, führen, leiten, слѣпецъ, слѣпца аще водитъ, оба въ яму впадутъ, (B) ſi un aveugle conduit un autre aveugle, ils tomberont tous deux dans la foſſe, wenn ein Blinder den andern leitet, ſo fallen ſie beyde in die Grube, водить женщину за руку, mener une femme par la main, eine Dame bey der Hand führen, у меня въ этой сторонѣ дѣло есть, я васъ туда поведу, j'ai affaire en ces quartiers là, je vous y conduirai, je vous conduirai juſques là, ich habe dort Geſchäfte, ich will ſie dahin bringen; 2. tenir, habiller, halten, kleiden, онъ дѣтей своихъ чисто водитъ, il habille bien ſes enfans, il tient ſes enfans proprement, er hält ſeine Kinder reinlich, этотъ скупой слугъ своихъ водитъ гнусно, cet avare habille, tient meſquinement ſes domeſtiques, dieſer Geizhals hält ſeine Leute ſchändlich; 3. entretenir, halten, unterhalten, ziehen, онъ много водитъ гусей, куръ, овецъ, il entretient beaucoup d'oies, beaucoup de poules, de moutons, er hält viel Gänſe, Hühner, Schafe; 4. conduire, diriger, führen, leiten, водить перомъ, écrire, mener la plume, die Feder führen, водить кистью, manier le pinceau, peindre, den Pinſel führen, mahlen, водить кого за носъ, mener qn. par le nez, balotter, amuſer qn. par de fauſſes eſpérances, einen bey der Naſe herum führen.

Вожýсь, вóдишься, повéлся, поведýсь, води́ться, вести́сь, повести́сь съ кѣмъ, v. réfl. pratiquer, converſer avec qn., fréquenter qn., voir ſouvent, hanter qn., mit einem umgehen, по большей части равные съ равными водятся, on fréquente pour la plupart ſes égaux, ſes ſemblables, man gehet gewöhnlich mit ſeines gleichen um, онъ все съ большими водится, il ne fréquente que des Grands, er gehet nur mit Groſſen um; 2. s'occuper, ſe prendre, traiter, ſich benehmen, umgehen, добрая мать умѣетъ водиться съ дѣтьми, une bonne mère ſait comment agir, comment s'y prendre avec les enfans, eine gute Mutter weiß mit Kindern umzugehen, дурная нянька не знаетъ водиться съ дѣтьми, une mauvaiſe bonne ne ſait pas gouverner les enfans, eine ſchlechte Wärterinn verſtehet nicht mit Kindern umzugehen; 3. tenir, nourrir, entretenir, halten, ziehen, у добраго хозяина водится всегда хорошей скотъ, un bon économe a toujours de bons troupeaux, ein guter Wirth hat ſtets gutes Vieh; 4. comme v. imp. c'eſt la coutume, l'uſage le veut ainſi, c'eſt l'uſage, on en uſe ainſi, das iſt ſo der Gebrauch, der Gebrauch bringt es mit ſich, вездѣ такъ водится, c'eſt un uſage reçu partout, généralement, c'eſt la coutume partout, cela eſt partout d'uſage, cela ſe pratique partout, das iſt überall üblich, es iſt überall Sitte, der Gebrauch, межъ у знатными людьми такъ водится, on en uſe ainſi entre gens de qualité, das iſt unter vornehmen Leuten ſo Sitte.

Вожусь, вóзишься, зав зи́лся, зи́ться съ кѣмъ, v. réfl. faire du tapage, ſe démener, frétiller, ausgelaſſen, muthwillig ſeyn, Lärm machen, Muthwillen treiben, перестаньте дѣти возиться, ceſſez, enfants! de faire tant de tapage, tant de vacarme, hört auf, Kinder! Muthwillen zu treiben, ſeyd ruhig, Kinder!

Возáтай, ая, m. (ſlav.) le cocher, der Kutſcher, Fuhrmann; рече Ахаавъ возатаю своему, (B) Achab dit à ſon cocher, Ahab ſagte zu ſeinem Fuhrmann.

Возблагодарéние, я, n. la réconnoiſſance, la gratitude, le grand merci, le remerciment, der Dank, die Erkenntlichkeit.

Возблагодари́ть, ри́лъ, рю кому, v. n. remercier, rendre graces à qn., danken, Dank abſtatten, возблагодарить Богу за побѣду надъ непрïятелями, rendre graces à Dieu de la victoire ſur les ennemis, Gott wegen eines Sieges über die Feinde danken.

Возблагословéние, я, n. l'action de bénir, das Segnen.

Возблагословля́ю, еши, слови́хъ, словлю́, слови́ти, v. a. (ſlav.) bénir qn., ſouhaiter du bien à qn., ſegnen.

Возблагословля́юся, ешися, слови́хся, словлюся, вля́тися, слови́тися, v. p. (ſlav.) être béni, geſegnet werden, о сѣмени твоемъ возблагословятся вся отечествïя земная, (B) en ta ſemence ſeront bénies toutes les familles

milles

milles de la terre, durch deinen Samen sollen gesegnet werden alle Völker auf Erden.

Возбранéнiе, я, n. l'empêchement, la défense, prohibition, das Verwehren, die Verhinderung, Verbiethung.

Возбранéнный, ая, ое, adj. défendu, prohibé, verbothen.

Возбранительно, adv. avec défense, mit Verboth.

Возбранительный, ая, ое, adj. interdit, défendu, verbothen.

Возбраня́ю, ешь, (ши) нилЪ, нять, нить, (и) v. a. (slav.) défendre, interdire, empêcher, proh ber, verbiethen, untersagen, verwehren, verbiethen, ни самЪ прiемлетЪ братiю, и хотящимЪ возбраняетЪ, (B) non seulement il ne reçoit pas les frères, mais il empêche même ceux qui les veulent recevoir, er selbst nimmt die Brüder nicht an: und wehret denen, die es thun wollen.

Возбудительный, ая, ое, adj. encourageant, stimulant, excitatif, agaçant, ermunternd, erweckend, aufmunternd, возбудительный примѣрЪ, un exemple encourageant, ein aufmunterndes Beyspiel.

Возбуждáтель, Возбудитель, я, m. l'instigateur, le moteur, der Anstifter, der zu etwas reizt.

Возбуждáю, ешь (и) дилЪ, дить, ждать, (и) v. a. éveiller, réveiller, aufwecken, и пришедше ученицы его возбудиша его, (B) et ses disciples vinrent & l'éveillerent, und die Jünger traten zu ihm und weckten ihn auf; 2. кого кЪ чему, exciter, animer, encourager, émouvoir, ragoûter, erregen, rege machen, anreitzen, antreiben, возбудить зависть, exciter l'envie, Neid erregen, возбудить чей гнѣвЪ, mettre qn. en colère, exciter la colère de qn., jemandes Zorn rege machen, jemanden zum Zorne reitzen, возбудить кого кЪ добродѣтели, exciter qn. à la vertu, einen zur Tugend anreitzen, возбудить жалость, exciter la pitié, émouvoir la compassion, Mitleiden erregen, возбудить охоту кЪ чему, faire venir, donner à qn l'envie, mettre qn. en goût de qch., die Lust zu etwas erregen, онЪ искусенЪ возбуждать страсти, il sait l'art d'émouvoir les passions, er versteht die Kunst die Leidenschaften rege zu machen, zu erregen, предмѣть возбуждаетЪ желанiе, l'objet présent éveille le désir, l'appétit, die Gegenwart einer Sache erweckt Verlangen darnach.

Возбуждáюсь, ешься, дился, ждáться, дúться, v. r. 1. se réveiller, s'éveiller, aufwachen, возбуждся же темничный стражЪ, (B) sur quoi le géolier s'étant éveillé, als aber der Kerkermeister aus dem Schlafe fuhr; 2. être excité, encouragé, erregt, aufgemuntert, angereitzt werden, возбуждается ревность кЪ трудамЪ наградою, le zèle du travail est excité, encouragé par des récompenses, der Eifer in Geschäften, zur Arbeit wird durch Belohnungen erregt.

Возбуждéнiе, я, n. 1. le réveil, das Erwachen; 2. l'excitation, la provocation, l'instigation, die Erregung, Anreitzung, Aufmunterung, возбужденiе страстей, le cri, les sollicitations, le réveil des passions, die Erregung der Leidenschaften.

Возбуждéнный, ая, ая, adj. excité, animé, erregt, angereitzt, angetrieben.

Возваря́ю, ряеши, ряти, рити, v. a. (slav.) cuire, faire bouillir, kochen, и взя ДанiилЪ смолу, тукЪ и волну, и возвари вкупѣ, (B) & Daniel prit de la poix, de la graisse, de la laine & les fit bouillir ensemble, da nahm Daniel Pech, Fettes und Haar und kochete es unter einander.

Возведéнiе, я, n. l'action de tirer en haut, die Erhebung.

Возвеличéнiе, я, n. l'élevation, l'avancement, la promotion, l'exaltation, la louange, das Erheben, die Erhebung, das Preisen, Rühmen.

Возвеличéнный, ая, ое, adj. élevé, avancé; exalté, loué, erhoben; gepriesen, gerühmt.

Возвели́чиваю, ешь, чилЪ, вать, чить, v. a. 1. élever aux honneurs, aux dignités, einen erheben, einen zu hohen Ehrenstellen befördern, возвеличи Господь Соломона надЪ всѣмЪ ИзраилемЪ, (B) l'Eternel éleva souverainement Salomon à la vue de tout Israel, der Herr machte Salomo immer größer vor dem ganzen Israel; 2. augmenter considérablement, ansehnlich vermehren, возвеличихЪ творенiе мое, создахЪ ми домы, (B) je me suis fait des choses magnifiques, je me suis bâti des maisons, ich that große Dinge, ich bauete Häuser.

Возвели́чиваюсь, ся, ешься, чился, ваться, читься, v. r. être élevé, devenir grand, groß werden, erhoben werden, возвеличися СоломонЪ паче всѣхЪ Царей и земнымЪ богатствомЪ и смысломЪ, (B) Salomon fut plus grand que tous les Rois de la terre, tant en richesses qu'en sagesse, also ward der König Salomo größer mit Reichthum und Weisheit, denn alle Könige auf Erden; 2. s'augmenter, s'aggrandir, sich vermehren, größer werden, возвеличися чаша сокрушенiя твоего, (B) car ta froissure est grande comme la mer (*la coupe de ton affliction est devenue plus grande*) denn dein Schade ist groß wie ein Meer (der Kelch deines Kummers ist größer geworden); 3. se vanter, se glorifier de qch., être fier, braver, sich rühmen, trotzen.

Возвергáю, ешь, возвéрглЪ, гáти, вéргнути что на кого, v. a. (slav.) mettre, jetter sur qch., auf etwas legen, werfen, и возвергше ризы своя на жребя, (B) ils jetterent leurs vêtemens sur l'ânon, sie warfen ihre Kleider auf das Füllen.

Возвеселя́ю, ешь, (и), лилЪ (лихЪ), селю, лять, лить, (и) v. a (slav.) réjouir, égayer, fröhlich machen, ergötzen, erfreuen, утѣшенiя твоя возвеселиша душу мою, (B) tes consolations ont récréée mon ame, deine Tröstungen ergötzten meine Seele.

Возвеселя́юсь, ся, ешися, лился, люсь, ляться, литься, v. r. (slav.) se réjouir, sich erfreuen, sich ergötzen, возвеселитися же и возврадоватися подобаше, (B) or il falloit faire bonne chère, & se réjouir, du solltest aber fröhlich und guten Muths seyn.

Возвóдъ, а, m. см. Введéнiе.

Возводéнiе, я, n. l'action de tirer en haut, das Aufziehen, das Ziehen in die Höhe.

Возвожу́, дишь, ве́лъ, ве́сть, en ſlav. Возвожду́, диши, возведо́хъ, дипи, возвести́) v. a. élever, ériger, erheben, aufrichten, hinaufführen, Господь возводитъ низверженныя, (B) l'Eternel redreſſe ceux qui ſont couchés, der Herr richtet auf, die niedergeſchlagen ſind, возведе ихъ на гору высоку едины, (B) il les mena à l'écart ſur une haute montagne, und führete ſie beyſeits auf einen hohen Berg; 2. fig. élever, avancer aux honneurs, einen zu Ehren erheben, befordern.

Возврати́вшійся, аяся, еесся, part. revenu, wieder gekommen, zurückgekehrt.

Возврати́мый, ая, ое, adj. réparable, erſetzlich, erſetzbar, это потеря возвратимая, c'eſt un dommage qu'on peut réparer, der Schaden iſt zu erſetzen.

Возврати́тельный глаголъ, см. **Возвратный**.

Возвра́тно, adv. de retour, zurück, wieder, прїѣхать возвратно, revenir, retourner, zurück kommen, дать возвратно, rendre, zurück geben, ѣхать возвратно, retourner, s'en retourner, zurück reiſen, я возвратно отъ него получилъ мои деньги, il m'a rendu mon argent, ich habe mein Geld von ihm wieder bekommen.

Возвра́тный, ая, ое, adj. возвратная ѣзда, возвратный путь, le retour, die Rückreiſe, der Rückweg, быть на возвратномъ пути, être ſur ſon retour, auf der Rückreiſe begriffen ſeyn. Возвратный глаголъ, (T. de Gram. in der Gram.) un verbe réciproque, ein Verbum reciprocum.

Возвра́тъ, а, m. le retour, le recouvrement, die Rückkehr, Zurückkunft, возвратъ солнца, le ſolſtice, die Sonnenwende, возвратъ болѣзни, une rechute, ein Recidiv, онъ лишился всего имѣнїя безъ возврата, il a perdu tout ſon bien ſans retour, ſans eſpérance de retour, er hat ſein ganzes Vermögen verlohren, ohne Hoffnung zu haben, etwas wieder zu erhalten, время прошедшее безъ возврата, le tems paſſé ne revient plus, die vergangene Zeit iſt unwiederbringlich verloren. Право возврата, le droit de retour, das Rückfall- oder Heimfallrecht.

Возвраща́ю, ешь, врати́лъ, щу̀, ща́ть, ти́ть, v. a. ramener, rapporter, wieder bringen, zurückbringen, zurückführen, возвратитъ тя Господь Богъ во Египетъ, (B) et l'Eternel te fera retourner en Egypte, und der Herr wird dich wieder in Aegypten führen; 2. remettre, wieder einlegen, wieder an ſeine Stelle legen, возврати ножъ твой въ мѣсто его, (B) remets ton épée en ſon lieu, ſtecke dein Schwerdt in die Scheide (an ſeinen Ort); 3. rendre, reſtituer, wieder geben, wieder erſtatten, wieder verſchaffen, заемлетъ грѣшный, и не возвратитъ, (B) le méchant emprunte & ne rend point, der Gottloſe borget und bezahlet nicht, возвратите имъ днесь села ихъ, (B) rendez leur aujourd'hui leurs champs, gebet ihnen heutiges Tages ihre Aecker wieder, онъ мнѣ возвратилъ мои деньги, il m'a rendu mon argent, er hat mir mein Geld wieder gegeben, онъ мнѣ жизнь возвратилъ, il m'a rendu la vie, il m'a rappelé à la vie, er hat mir das Leben wieder gegeben, er hat mich wieder ins Leben zurückgebracht, возвратить кому прежнюю силу, ravigoter, ranimer, einen wieder zu Kräften bringen, надобно возвратить чужое имѣнїе, il faut reſtituer le bien d'autrui, man muß das fremde Vermögen zurück geben; 4. recouvrer, regagner, rattraper, rappeler, wieder erhalten, wieder bekommen, wieder herſtellen, я все свое имѣнїе возвратилъ, j'ai recouvré tout mon bien, ich habe mein ganzes Vermögen wieder bekommen, трудно возвратить потерянныя силы, il eſt difficile de recouvrer ſes forces, es iſt ſchwer, die verlornen Kräfte wieder zu erhalten, потеряннаго случая не возвратишь, l'occaſion perdue ne revient plus, die verlorne Gelegenheit kommt nicht wieder, я весь проигрышъ возвратилъ, j'ai regagné toute ma perte, tout ce que j'avois perdu, ich habe meinen ganzen Verluſt wieder zurück gewonnen, возвратить чью дружбу, regagner l'amitié de qn., jemandes Freundſchaft wieder gewinnen, трудно ему возвратить прежнее свое здоровье, il a de la peine à revenir en ſanté, er hat Mühe wieder zu ſeiner Geſundheit zu gelangen.

Возвраща́юсь, ешься, врати́лся, вращу́сь, ща́ться, ти́ться, v. r. 1. retourner, s'en retourner, revenir, wieder, zurück kommen, zurück kehren, zurück gehen; азъ же, егда возвращуся, воздамъ ти, (B) je te le rendrai à mon retour, ich will es dir bezahlen, wenn ich wieder komme, паки же возвращуся къ вамъ, Богу хотящу, (B) je reviendrai encore vers vous, s'il plait à Dieu, wills Gott, ſo will ich wieder zu euch kommen, возвратиться скоро назадъ, вспять, rebrouſſer chemin, ſich geſchwind wieder auf den Rückweg machen, geſchwind wieder umkehren, онъ сего дня возвратится, il reviendra aujourd'hui, er wird heute zurück kommen, когда онъ возвратится? quand reviendra-t-il? wenn wird er zurück kommen? онъ по утру пошелъ, а до сихъ поръ еще не возвратился, il eſt ſorti ce matin, & il n'eſt pas encore revenu, er iſt dieſen Morgen ausgegangen und bis jetzt noch nicht zurück gekommen, онъ хочетъ возвратиться въ Калугу, il veut retourner à Kalouga, er will nach Kaluga zurück gehen; 2. послѣ горячки долго не возвращается прежняя крѣпость тѣлесная, il eſt difficile de revenir ſi tôt d'une fièvre chaude, de recouvrer ſi tôt ſes forces, die Kräfte kommen nach einem hitzigen Fieber nicht ſo bald wieder.

Возвраще́нїе, я, n. 1. le retour, die Rückkehr, die Zurückkunft, Wiederkehr, Wiederkunft, бяше ему возвращенїе во Армаѳемъ, (B) puis il s'en retourna à Rama, kam er wieder nach Rama, возвращенїе солнца, le ſolſtice, die Sonnenwende, возвращенїе звѣрей въ лѣсъ на разсвѣтѣ, (T. de chaſ. bey den Jägern), la rentrée, die Rückkehr des Wildes von der Aeßung, потерпи до моего возвращенїя, ayez patience jusqu'à mon retour, gedulden ſie ſich bis zu meiner Zurückkunft; 2. la reſtitution, reddition, la redhibition, die Erſtattung, die Wiedergebung, Zurückgabe, die Zurückgebung, видѣвъ тельца брата твоего или овцу

его заблуждающїя на пути, да не презриши я, но возвращенїемЪ возвратиши кЪ брату твоему, (В) quand tu verras le boeuf ou la brebis de ton frère égarés, tu ne te cacheras point d'eux, & tu ne manqueras point de les ramener à ton frère, wenn du deines Bruders Ochſen oder Schaf ſieheſt irre gehen, ſo ſollt du dich nicht entziehen von ihnen, ſondern ſollt ſie wieder zu deinem Bruder führen, возвращенїе чести, la réparation d'honneur, die Ehrenerklärung, этотЪ заимодавецЪ не безпокоитЪ скорымЪ возвращенїемЪ денегЪ, ce créancier ne court point après ſes rentrées, attend tranquillement les rentrées, dieſer Gläubiger mahnt nicht, fällt einem nicht beſchwerlich mit Mahnen; 3. le recouvrement, die Wiedererlangung, возвращенїе моего имѣнїя многихЪ хлопотЪ мнѣ стоило, il m'a couté bien des peines, une peine infinie, pour recouvrer mon bien, es hat mir unendliche Mühe gekoſtet, mein Vermögen wieder zu erhalten; 4. возвращенїе здоровья, le rétabliſſement, le recouvrement de la ſanté, die Wiederherſtellung, die Geneſung.

ВозвращЕнный, ая, ое, adj. 1. repris, zurück genommen, и взя ІоананЪ, и вси Воеводы силы вся оставшїя Іудины, возвращенныя отЪ всѣхЪ языковЪ, аможе разсѣяни быша, (В) car Iohanan & tous les capitaines des gens de guerre prirent tout leur reſidu de ceux de Juda qui étoient retournés de toutes les nations, parmi lesquelles ils avoient été chaſſés, Johanan und alle Hauptleute des Heers, nahmen zu ſich alle übrigen aus Juda, ſo von allen Völkern, dahin ſie geflohen, wieder kommen waren; 2. rendu, reſtitué, wieder gegeben, zurückgegeben, erſetzt, и рече братїи своей: возвращено ми есть сребро и се во вретищи моемЪ, (В) & il dit à ſes frères: mon argent m'a été rendu, & en effet le voici en mon ſac, und ſprach zu ſeinen Brüdern: mein Geld iſt mir wieder gegeben worden, ſiehe in meinem Sacke iſt es, возвращенныя деньги, de l'argent rentré, zurückgegebenes Geld, возвращенная честь, l'honneur réparé, die wieder hergeſtellte Ehre; 3. recouvré, rattrapé, regagné, rappelé, wieder erlangt, wieder bekommen, wieder erhalten, возвращенныя мною принадлежащїя мнѣ земли, les terres que j'ai recouvrées, die Güter, welche ich wieder erhalten habe; 3. recouvré, repris, rattrapé, wieder erhalten, возвращенная бодрость духа, le retour à la fermeté, die wieder hergeſtellte Heiterkeit des Geiſtes, возвращенное здоровье, le retour à la ſanté, le rétabliſſement, le recouvrement de la ſanté, die wieder hergeſtellte Geſundheit.

ВозврѣЯю, Яеши, врѣЯти, v. n. (ſlav.) attiſer le feu, Feuer anmachen, возврѣ, и воскипѣ и сваришася кости его, (В) fais brûler ſes os ſous la chaudière, fais la bouillir à gros bouillons, & que les os cuiſent dans elle, mache ein Feuer darunter, Markſtücke zu kochen: und laß es getroſt ſieden, und die Markſtücke darin wohl kochen (und laß ſeine Knochen ſieden und kochen.)

ВозвышАю, ешь, вЫсилЪ, вышу, шАть, вЫсить, v. a. 1. hauſſer, exhauſſer, rehauſſer, élever, hoch machen, erhöhen, созда стѣну, и возвыси зело, (В) il bâtit la muraille & l'éleva beaucoup, er bauete die äußerſten Mauren, und machte ſie ſehr hoch; 2. augmenter, hauſſer, vermehren, erheben, erhöhen, яко трубу возвыси гласЪ твой, (В) élève ta voix comme un cor, erhebe deine Stimme wie eine Poſaune, возвысить цѣну, hauſſer, enchérir, ſurhauſſer le prix, den Preis erhöhen, возвысили цѣну на хлѣбЪ, on a hauſſé le prix du pain, man hat den Preis des Brodtes erhöhet; 3. fig. élever, avancer, faire parvenir, promouvoir qn., einen erheben, hervorziehen, Царь праведенЪ возвышаетЪ землю, (В), le Roi maintient le pays par le jugement, ein König richtet das Land auf durchs Recht, кто яко Господь нашь, воздвизаяй отЪ земли нища, и отЪ гноища возвышаяй убога, посадити его сЪ князи, сЪ князи людей своихЪ, qui eſt ſemblable à l'Eternel notre Dieu? lequel relève le chétif de la poudre, & élève le pauvre du fumier, pour le faire aſſeoir avec les principaux, avec les principaux, dis-je, de ſon peuple, wer iſt wie der Herr unſer Gott? der den geringen aufrichtet aus dem Staube, und erhöhet den Armen aus dem Kothe, daß er ihn ſetze neben die Fürſten, neben die Fürſten ſeines Volks, БогЪ иныхЪ возвышаетЪ а другихЪ унижаетЪ, Dieu élève les uns & abaiſſe les autres, Gott erhöhet einige und erniedriget andere.

ВозвышАюсь, ешься, вЫсился, шАться, вЫситься, v. r. s'élever, monter, größer werden, ſteigen, zunehmen, пятьна есятЪ лактей горѣ возвысися вода, (В) les eaux ſe renforcerent de quinze coudées par deſſus, funfzehn Ellen hoch ging das Waſſer über die Berge; 2. s'augmenter, devenir plus grand, ſich erheben, zunehmen, понеже возвысися вопль ихЪ предЪ ГосподемЪ, (В) parceque leur cris eſt devenu grand devant le Seigneur, daß (weil) ihr Geſchrey groß iſt vor dem Herrn; 3. devenir grand, s'aggrandir, acquérir de la gloire, groß, berühmt werden, erhoben werden, домЪ ДавидовЪ возвышашеся и укрѣпляется, (В) mais David (*la maiſon de David*) s'avançoit & ſe fortifioit, David (das Haus Davids) aber ging (hob ſich) und nahm zu; 3. s'énorgueillir, ſe panader, être fier, ſtolz, hochmüthig werden, ſich erheben, ſich etwas einbilden.

ВозвышЕнїе, я, n. 1. l'action de lever, de hauſſer, die Erhöhung, Aufrichtung; 2. une élévation, un endroit élevé, une colline, eine Anhöhe, Erhöhung, ein erhabener Ort, ein Hügel; 3. l'augmentation, die Zunahme, das Steigen, возвышенїе воды, la crue, l'enflement, le montant de l'eau, das Steigen, Zunehmen des Waſſers, возвышенїе цѣны, le renchériſſement, das Steigen des Preiſes, возвышенїе оброка, la crue des tailles, die Erhöhung des Kopfgeldes; 5. la gloire, l'honneur, der Ruhm, die Zierde, и рѣша кЪ ней: ты еси возвышенїе Израилево, (В) et lui dit, tu es la gloire, la couronne d'Iſrael, und ſagte zu ihr: du biſt die Krone Iſraels; 6. l'orgueil, la fierté, der Stolz, die Hoffarth.

ВозвышЕнно, adv. hautement, erhaben, erhöhet.

ВозвышЕнность, и, f. un endroit élevé, une élévation, une colline, die Erhabenheit, ein erhabner Ort, ein Hügel.

Воз-

Возвы́шенный, ая, ое, adj. élevé, hauſſé, erhöhet, erhoben, и се древо уготова Аманъ Мардохею и стоитъ въ дому Амановѣ возвышено на лакотъ пятьдесятъ, (B) voilà même le gibet que Haman a fait faire pour Mardochée - - eſt tout dreſſé dans la maiſon d'Haman, haut de cinquante coudées, ſiehe es ſtehet ein Baum im Hauſe Haman funfzig Ellen hoch, den er Mardachai gemacht hatte; 2. haut, élevé, hoch, erhaben, возвышенная страна, une région élevée, haute; eine hohe Gegend; 3. fig. célébré, loué, gepriefen, gerühmt.

Возвѣва́ю, ваешь, (и), вѣялъ, (яхъ), вать, (ти), v. n. commencer à ſoufler, voltiger, ſoufler, anfangen zu wehen, ſäuſeln, прїидоша рѣки, и возвѣяша вѣтри, (B) lorſque les torrens ſont venus et que les vents ont ſouflé, da nun die Gewäſſer kamen, und die Winde weheten.

Возвѣсти́тель, я, m. celui qui annonce, l'avant-coureur, der Verkündiger, возвѣститель мира, un meſſager de paix, un héraut, ein Friedensbothe.

Возвѣсти́тельница, ы, f. celle qui annonce, l'avant-courière, die Verkündigerinn.

Возвѣ́стие, я, n. la publication, l'annonce, l'avis, la notification, die Verkündigung, die Benachrichtigung, Nachricht, Meldung.

Возвѣща́ю, ешь, (еши), возвѣсти́лъ, (сти́хъ), возвѣщу́, ща́ть, сти́ть, (ти), v. a. 1. faire ſavoir, mander, notifier, berichten, melden, ankündigen, егда обрящете, возвѣстите ми, яко да и азъ шедъ поклонюся ему, (B) et quand vous l'aurez trouvé, faites-le moi ſavoir; afinque j'y aille auſſi, et que je l'adore, und wenn ihrs findet, ſo ſaget mirs wieder, daß ich auch komme und es anbete, возвѣстить миръ, publier la paix, den Frieden ankündigen, kund machen; 2. annoncer, expliquer, prêcher, verkündigen, kund thun, bekannt machen, сїи человѣцы Бога вышняго суть, иже возвѣщаютъ намъ путь спасенія, (B) ces hommes ſont ſerviteurs du Dieu ſouverain, & ils nous annoncent la voie du ſalut, dieſe Menſchen ſind Knechte Gottes des Allerhöchſten, die euch den Weg der Seligkeit verkündigen, прїидетъ часъ, егда къ тому въ притчахъ не глаголю вамъ, но явѣ о Отцѣ возвѣщу вамъ, (B) mais l'heure vient que je ne parlerai plus à vous par des paraboles, mais je vous parlerai ouvertement de mon père, es kömmt aber die Zeit, daß ich nicht mehr durch Sprichwort mit euch reden werde, ſondern euch frey heraus verkündigen werde von meinem Vater.

Возвѣща́юсь, (ся) ешься, (ешися) сти́лся, (сти́хся) щу́сь, ща́ться, сти́ться, (сти́тися), v. p. être informé, être averti, unterrichtet werden, Nachricht erhalten, возвѣстися бо ми о васъ, (B) il m'a été dit de vous, denn mir iſt vorkommen (man hat mich von euch berichtet); 2. être prêché, publié, annoncé, verkündiget, geprediget werden, вѣра ваша возвѣщается во всемъ мїрѣ, (B) de ce que votre foi eſt renommée par tout le monde, daß man von eurem Glauben in aller Welt ſagt (euer Glaube wird in der ganzen Welt verkündiget), и да возвѣстится имя мое по всей земли, (B) & afin que mon nom ſoit publié dans toute la terre, auf daß mein Nahme verkündiget werde in allen Landen.

Возвѣще́ние, я, n. l'annonce, la publication, die Meldung, Verkündigung, торжественное, церковное возвѣщенїе о бракѣ, la publication des bans, l'annonce, die Aufbiethung, das Aufgeboth.

Возвѣще́нный, ая, ое, annoncé, publié, gemeldet, verkündiget.

Возгара́юсь, см. Возгора́юсь.

Возгла́вие, я, n. Возглавї́ца, Возгла́вница, ы, f. (ſlav.) le chevet, le traverſin, l'oreiller, un couſſin, das Kopfküſſen, das Küſſen, и се у возглавїя его опрѣснокъ ячменный и чванецъ воды, (B) et voici à ſon chevet un gâteau cuit aux charbons, & une phiole d'eau, und ſiehe zu ſeinen Häupten lag ein geröſtet Brodt, und eine Kanne mit Waſſer, горе сшивающимъ возглавїцы подъ всякїй лакоть руки, (B) malheur à eelles qui couſent des couſſins pour s'accouder le long du bras jusques aux mains, wehe euch, die ihr Küſſen machet den Leuten unter die Arme, на кормѣ и на возглавницѣ спя, (B) il étoit à la poupe, dormant ſur un oreiller, er war hinten auf dem Schiffe und ſchlief auf einem Küſſen.

Во́згласъ, а, m. c'eſt ainſi qu'on appelle les dernières paroles d'une prière que le prêtre doit prononcer d'une voix plus élevée, ſo heißen in der Kirchenſprache: die letztern Worte eines Gebetes, welche der Prieſter mit einer erhabenern Stimme herſagen oder ſingen muß.

Возглаша́тель, я, m. le héraut, der Herold.

Возглаша́ю, ешь, (еши), гласи́лъ, (си́хъ) глашу́, ша́ть, си́ть, (ти), v. a. 1. rendre un ſon, parler, einen Laut geben, reden, ногѣ имутъ и не пойдутъ, не возгласятъ гортанемъ своимъ, (B) ils ont des pieds & n'en marchent point, et ils ne rendent aucun ſon de leur goſier, ſie haben Füße und gehen nicht, und reden nicht durch ihren Hals; 2. publier, répandre, chanter, verbreiten, preiſen, ſingen, beſingen, verkündigen.

Возглаше́ние, я, n. l'action de prononcer les dernières paroles d'une prière d'une voix plus élevée, die Erhebung der Stimme bey den letzten Worten eines Gebetes.

Возглядда́ю, даеши, дахъ, дати, v. n. (ſlav) regarder autour de ſoi, de tous côtés, herum ſehen.

Возгнѣзди́тися, ди́хся, гнѣзжу́ся, v. r. anom. (ſlav.) ſe nicher, ſe loger, niſten, einnehmen, хамелеоны и ежеве во гнѣздахъ ея возгнѣздятся, (B) meme le cormorant et le butor (*le chameleon et les heriſſons*) ſe logeront dans ſes portails, (*nids*) auch Rohrdommel (Chamaeleon) und Igel werden wohnen auf ihren Thürnen (Neſtern).

Возгнѣща́ю, еши, гнѣти́хъ, щу, щати, v. a. (ſlav.) faire du feu, allumer du feu, Feuer anmachen.

Возгнѣща́юсь, ешися, ща́тися, v. p. (ſlav.) être allumé, angezündet werden.

Возгнѣщéніе, я, n. l'action de faire du feu, die Anzündung, Anmachung des Feuers.

Возгнѣщéнный, ая, ое, adj. allumé, angezündet.

Возговори́ть, ри́лЪ, рю, v. n. anom. (m. v.) commencer à parler, anfangen zu reden, anheben.

Возгонéніе, я, n. Возгóнка, и, f. (T. de Chim. in der Chemie) la ſublimation, die Sublimation.

Возгоня́ю, ешь, ня́лЪ, гна́ть, v. a. ſublimer, ſublimieren.

Возгора́юсь, ра́ешься, горѣ́лся, рю́сь, ра́ться, рѣ́ться, v. p. s'enflammer, anbrennen, ſich entzünden, аще подуеши на искру, возгорится, (B) ſi tu ſoufles ſur une étincelle, elle s'enflammera, bläſeſt du ins Fünklein, ſo wird ein groß Feuer daraus; 2. fig. s'allumer, ſich entzünden, ausbrechen, отЪ лица сѣвера возгорятся злая, (B) le mal ſe découvrira du côté de l'aquilon, von Mitternacht wird das Unglück ausbrechen, война со всѣхЪ сторонЪ возгорѣлась, la guerre s'alluma de toutes parts, der Krieg brach von allen Seiten aus, возгорѣться духомЪ, prendre, reprendre courage, Muth, Herz faſſen.

Возгорди́ться, ди́лся, горжу́сь, v. com. devenir fier de qch., s'enorgueillir, ſtolz werden, ſtolz auf etwas ſeyn, онЪ богатствомЪ возгордился, il eſt fier de ſa richeſſe, il eſt devenu fier depuis qu'il eſt riche, er iſt ſtolz auf ſeinen Reichthum, er iſt ſtolz geworden, ſeitdem er reich iſt.

Возгорѣ́ніе, я, n. l'inflammation, die Entzündung, возгорѣніе Этны, Везувія, l'exploſion, l'éruption de l'Ethna, du Véſuve, die Entzündung des Etna, des Veſuvs.

Возгражда́ю, еши, ди́хЪ, жду́, жда́ти, v. a. rebâtir, bâtir de nouveau, wieder aufbauen, von neuem erbauen, возвращу плѣнЪ людей моихЪ, и возградятЪ грады раззоренные, (B) et je ramenerai de la captivité ceux de mon peuple d'Iſrael qui auront été emmenés captifs, et on rebâtira les villes déſertes, denn ich will die Gefängniß meines Volkes Iſrael wenden, daß ſie ſollen die wüſten Städte bauen, (ich will mein Volk aus der Gefangenſchaft zurück führen, und ſie werden die zerſtörten Städte wieder aufbauen), забы Iизраиль сотворшаго и, и возгради требища, (B) Iſraël a mis en oubli celui qui l'a fait, & il a bâti (*rebâti*) des palais, Iſrael vergiſſet ſeines Schöpfers und bauet Kirchen.

Возгражда́юсь, ешися, ди́хся, жду́ся, жда́тися, ди́тися, v. p. (ſlav.) être rebâti, erbauet werden, зажжеши градЪ огнемЪ, и будетЪ пустЪ во вѣки, и не возградится по семЪ, (B) tu brûleras entièrement au feu cette ville, & elle ſera à perpétuité un monceau de ruines (*déſerte*), ſans être jamais rebâtie, und ſollſt die Stadt mit Feuer verbrennen, daß ſie auf einem Haufen liege ewiglich, (wüſte bleibe) und nimmer gebauet werde.

Возгремѣ́ть, (ти) мѣ́лЪ, (мѣхЪ), млю̀, v. n. anom. (ſlav.) tonner, retentir, donnern, ertönen, возгремѣ сЪ небесе Господь, (B) et l'Eternel tonna aux cieux, und der Herr donnerte im Himmel.

Возгри, см. Возгря.

Возгри́вецъ, вца, Возгри́викъ, Возгря́къ, а, m. un homme morveux, un morveux, eine Roßnaſe, der Roßloffel.

Возгри́вица, ы, f. une femme morveuſe, une morveuſe, eine Roßnaſe, eine roßige Frauensperſon.

Возгри́вость, и, f. la qualité de morveux, die Roßigkeit.

Возгри́вый, ая, ое, adj. morveux, roßig, viel Schleim in der Naſe habend.

Возгри́влю, гри́вишь, завозгри́вилЪ, вить, завозри́вить, v. a. (pop.) ſalir de morve, mit Roße beſchmußen.

Возгривѣ́ю, вѣ́ешь, завозгривѣ́лЪ, вѣ́ть, v. n. (pop.) devenir morveux, roßig werden.

Возгроможда́ю, ешь, дать, v. a. amaſſer, entaſſer, zuſammenhäufen, aufhäufen.

Возгромождéніе, я, n. l'amoncellement, l'accumulement, die Zuſammenhäufung, Aufhäufung.

Возгрѣва́ніе, см. Взогрѣваніе, Возгрѣваю, Возгрѣти, см. Взогрѣваю.

Возгря́, и, f. la morve, der Roß, die Feuchtigkeit in der Naſe.

Воздава́ніе, Возда́ніе, я, n. l'action de rendre, de donner, de témoigner, die Erzeigung, Gebung, по воздаяніи ему должной чести, après lui avoir rendu, témoigné l'honneur qui lui étoit du, nach Erzeigung der ihm zukommenden Ehre.

Возда́ется, да́лся, да́стся, дава́ться, да́ться, v. p. il eſt donné, il eſt rendu, il eſt récompenſé, es wird gegeben, es wird vergolten, belohnt, милуяй нища, взаимЪ даетЪ богови, по даянію же его воздастся ему, (B) celui qui a pitié du pauvre, prête à l'Eternel, et il lui rendra ſon bienfait, wer ſich des Armen erbarmet, der leihet dem Herrn, der wird ihm wieder Gutes vergelten, аще послужиши Богу, воздастся тебѣ, (B) et ſi tu ſers Dieu, il te ſera auſſi rendu, wenn du Gott dienſt, das wird dir vergolten werden, потерпи, тебѣ воздастся вторицею, ayez patience, il vous ſera rendu doublement, haben ſie Geduld, gedulden ſie ſich, es wird ihnen doppelt vergolten werden; 2. il eſt témoigné, il eſt rendu, es wird erzeigt, erwieſen, тебѣ воздастся молитва во IерусалимЪ; (B) le voeu te ſera rendu, (à *Jéruſalem*) und dir bezahlet man Gelübde (in Jeruſalem) АлександрЪ Великій желалЪ, чтобы ему божеская честь воздавалась, Alexandre le Grand vouloit qu'on lui rendit des honneurs divines, qu'on le traitât en Dieu, voulut être traité comme un Dieu, Alexander der Große verlangte, daß man ihm göttliche Ehre bewieß, ему достойное воздается награжденіе, on lui donne une récompenſe proportionnée, man giebt ihm eine verdiente, eine, ſeinen Verdienſten angemeſſene, Belohnung.

Во́зданный, ая, ое, adj. rendu, témoigné, erzeigt, erwieſen.

Возда́ю, е́шь, (еши) да́лЪ, (да́хЪ,) да́мЪ, да́ть, (да́ти), v. a. (ſlav.) payer, rendre, bezahlen, wieder geben, дондеже воздастЪ долгЪ весь, (B) jusqu'à ce qu'il lui eût payé tout ce qui lui étoit du, bis daß er bezahlete alles, was er ſchul=

schuldig war, аще обрящется украдый, да воздастъ сугубо, (B) si l'on trouve le larron, il rendra le double, findet man den Dieb, soll ers zweyfältig wieder geben; 2. récompenser, rémunérer, rendre, belohnen, vergelten, оправдити праведнаго, воздая ему по правдѣ его, (B) et en justifiant le juste, lui rendant selon sa justice, und rechtfertigest den Gerechten, und gebest ihm nach seiner Gerechtigkeit, и Отецъ твой видяй въ тайнѣ, воздастъ тебѣ явѣ, (B) et ton père qui voit ce qui se fait en secret t'en récompensera publiquement, und dein Vater, der in das Verborgene siehet, wird dirs vergelten öffentlich, 3. donner, témoigner, rendre, geben, erweisen, erzeigen, воздадите славу Богу Израилеву, (B) et vous donnerez gloire au Dieu d'Israel, daß ihr dem Gott Israel die Ehre gebt, воздаждь вышнему молитвы твоя, (B) rends tes voeux au Souverain, bezahle dem Höchsten dein Gelübde, воздавать достодолжное почтенїе родителямъ, témoigner, rendre le respect du aux père et mère, seinen Aeltern die schuldige Hochachtung bezeigen, erweisen, воздать благодаренїе Богу, rendre graces à Dieu, Gott danken.

Воздаянїе, я, n. (slav.) 1. l'action de rendre, le témoignage, die Erzeigung; 2. la récompense, la rémunération, die Belohnung, Vergeltung, Wiedervergeltung, не забывай всѣхъ воздаянїй его, (B) n'oublie pas un de ses bienfaits, vergiß nicht, was er dir Gutes gethan hat, воздаждь воздаянїе гордымъ, (B) rend la récompense aux orgueilleux, vergilt den Hoffärtigen, was sie verdienen, трудиться безъ воздаянїя, travailler, se donner des peines sans espoir de récompense, pour rien, ohne Belohnung arbeiten, онъ достойное за услуги свои получилъ воздаянїе, il a reçu la récompense due à ses services, er hat eine, seinen Diensten angemessene, Belohnung erhalten.

Воздаятель, я, m. le rémunérateur, celui qui récompense, Богъ есть всевышнїй воздаятель добрыхъ дѣлъ, Dieu est le souverain rémunérateur des bonnes oeuvres, Gott ist der oberste Vergelter alles Guten.

Воздаятельница, ы, f. celle qui récompense, die Belohnerinn.

Воздвигаю, ешь, двигъ, двигнулъ, двигну, гать, двигнуть, en slav. Воздвизаю, еши, двигохъ, двигну, зати, двигнути, v. a. lever, aufheben, in die Höhe heben, воздвигъ руцѣ свои, и благослови, (B) et il leva ses mains & les bénit, und er hob seine Hände auf und segnete sie, воздвигше вѣтрила, плыху вскрай, (B) et ayant tendu la voile d'artimon, ils tirerent vers le rivage, sie zogen die Segel auf und schifften nach dem Ufer, 2. lever, redresser, dresser, aufheben, aufhelfen, aufrichten, подавъ ей руку, воздвиже ю, (B) et il lui donna la main et la leva, er aber gab ihr die Hand, und richtete sie auf, воздвиже его, и воста, (B) mais (*Jésus*) l'ayant pris par la main, le redressa, Jesus aber ergriff ihn bey der Hand und richtete ihn auf; 3 éveiller, réveiller, aufwecken, wecken, толкнувъ въ ребра Петра, воздвиже его, глаголя, востани вскорѣ, (B) et (l'Ange) frappant le côté de Pierre, le réveilla, en lui disant: lève-toi légérement, und schlug Petrum an die Seite, und sprach: stehe behends auf; 4. ériger, bâtir, élever, dresser, erbauen, aufbauen, errichten, aufführen, воздвигнуть церковь, bâtir une église, eine Kirche erbauen, воздвигнуть памятникъ въ честь кому, élever un monument à l'honneur de qn., einem zu Ehren ein Denkmahl errichten; 5. lever, remuer, mouvoir, élever, erregen, bewegen, Господь воздвиже вѣтръ великїй на морѣ, (B) l'Eternel éleva un grand vent sur la mer, da ließ der Herr einen großen Wind aufs Meer kommen; 6. fig. exciter, susciter, émouvoir, soulever, erregen, aufwiegeln, не вѣрующїи Iудее воздвигоша, и озлобиша души языковъ на братїю, (B) mais ceux d'entre les Juifs qui furent rebelles, émurent & irritèrent les esprits des gentils contre les frères, die ungläubigen Juden aber erweckten und entrüsteten die Seelen der Heiden wider die Brüder; 7. affermir, fortifier, stärken, unterstützen, немощныя воздвигъ еси словесы, (B) tes paroles ont affermi ceux qui chanceloient, deine Rede hat die Gefallenen aufgerichtet; 8. ressusciter, erwecken, auferwecken, яко Богъ того воздвиже изъ мертвыхъ, (B) que Dieu l'a ressuscité des morts, daß ihn Gott von den Todten auferwecket hat, Богъ, иже Господа воздвиже, и насъ воздвигнетъ силою своею, (B) et Dieu qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance, Gott aber hat den Herrn auferwecket, und wird uns auch auferwecken durch seine Kraft; 9. élever, rendre celèbre, erheben, preisen, rühmen, отъ гноища воздвизаетъ нища, (B) il élève le pauvre de la poudre, er erhebt den Elenden aus dem Staube, воздвигну престолъ царства твоего, (B) alors j'affermirai le trône de ton royaume, so will ich den Stuhl deines Königreichs bestätigen, и преставль его, воздвиже имъ Давида въ Царя, (B) et Dieu l'ayant ôté, leur suscita David pour Roi, und als er denselbigen weg thät, richtete er auf über sie David zum Könige.

Воздвигнуть брань, exciter une guerre, s'élever contre qn., wider einen ziehen, Krieg anfangen, sich gegen jemanden erheben.

Воздвигнути главу, рогъ, (slav.) s'enorgueillir, devenir fière, lever la tête, stolz, aufgeblasen werden, das Haupt empor heben, ненавидящїи тя воздвигоша главу, (B) ceux qui te haissent ont levé la tête, die dich hassen, richten den Kopf auf, не воздвизайте на высоту рога вашего, (B) n'affectez point la domination, pochet nicht so hoch auf eure Gewalt.

Воздвигнути душу, assurer, encourager, animer qn., lui enfler, hausser le courage, aufmuntern, Muth machen.

Воздвигнути гласъ, 1. élever la voix, die Stimme erheben, воздвигши нѣкая жена гласъ, (B) une femme d'entre les troupes éleva sa voix, es erhub ein Weib im Volke die Stimme, воздвиже гласъ свой, и рече имъ, (B) il éleva sa voix, & leur dit, er hub seine Stimme auf und redete zu ihnen.

Воздвигнути гоне́нїе, exciter, faire une perſécution, perſécuter, eine Verfolgung anſtellen, erregen.
Воздвигнути крамо́лу, exciter, faire une ſédition, einen Aufruhr erregen.
Воздви́гнути ликъ, convoquer une aſſemblée, s'aſſembler, eine Verſammlung, Zuſammenkunft anſtellen.
Воздви́гнути радо́стный кликъ, pouſſer des cris d'allégreſſe, ein Freudeng ſchrey erheben.
Воздви́гнути ра́спрю, émouvoir, exciter des querelles, des diſſenſions, Streitigkeiten, Hader erregen, anſtiften, брани строятЪ и распри воздвигаютЪ, (В) ils entretiennent la guerre & émeuvent des ſéditions, ſie erregen immerdar Krieg und Aufruhr.
Воздвига́юсь, ешься, дви́гнулся, дви́гся, га́ться, дви́нуться, en ſlav. Воздвиза́юся, ешися, двиго́хся, дви́гнуся, за́тися, гну́тися, v. r. 1. ſe lever, partir, ſich aufmachen, ſich wegbegeben, воздвигнутся полцы ополчающїйся на востоки, (В) les compagnies qui ſont campées vers l'orient, partiront, ſo ſollen die Läger aufbrechen, die gegen Morgen liegen; 2. en parlant de l'eau: s'agiter, ſich heftig bewegen, wallen, море восхождаше, и воздвизашеся паче на нихЪ, (В) parceque la mer s'agitoit de plus en plus, denn das Meer fuhr ungeſtüm wider ſie, море, вѣтру велїю дыхающу, воздвизашеся, (В) et la mer s'éleva par un grand vent qui ſouffloit, und das Meer erhub ſich von einem großen Winde; 3. comme v. p. être élevé. être conſtruit, erbauet, aufgeführet werden, воздви́гнутися вЪ высоту, fig. s'élever, s'enorgueillir, ſich erheben, ſtolz werden, воздвизается сердце твое вЪ гордыню, (В) et ton coeur s'eſt élevé pour en tirer vanité, des erhebet ſich dein Herz, und ſucheſt Ruhm.
Воздви́гнутый, ая, ое, Воздви́гнутъ, а, о, Воздви́женный, ая, ое, adj. élevé, levé en l'air, excité, aufgehoben, воздвигнутый вѣтромЪ прахЪ, la pouſſière chaſſée en l'air par le vent, der von dem Winde in die Höhe getriebene Staub; 2. érigé, conſtruit, erbauet, aufgeführt; врата воздвижена вЪ высоту, (В) avec des portes élevées, und der Stadt Thore machte er ſo hoch als Thürme; 4. élevé, dirigé, gerichtet; 5. воздвигнутый изЪ гроба, reſſuſcité, auferweckt.
Воздви́женїе, я, n. 1. l'élevation, l'exaltation, die Erhöhung, воздвиженїе креста, l'Exaltation de la Croix, die Erhöhung des Kreuzes, храмЪ, церковь во имя Воздвиженїя честнаго креста, une égliſe dédiée à l'Exaltation de la Sainte Croix, eine Kirche zur Kreuzerhöhung, день, праздникЪ Воздвиженїя, le jour la fête de l'Exaltation de la Croix, Kreuz=Erhöhung, das Feſt der Erhöhung des Kreuzes; 2. l'action de ſe lever, de quitter la place, das Aufſtehen, знаменїемЪ да вострубятЪ вЪ воздвиженїе ихЪ, (В) on ſonnera avec un retentiſſement bruiant, quand on voudra partir, denn wenn ſie reiſen ſollen, ſo ſollt ihr trommeten; 3. l'action d'éveiller, das Aufwecken; 4. la conſtruction, die Erbauung, Aufführung.
Воздви́женскїй, ая, ое, adj. bâti à l'honneur de l'Exaltation de la Croix, zur Ehre der Erhöhung des Kreuzes erbauet, Воздвиженская церковь, l'égliſe conſacrée à l'Exaltation de la Croix, die Kirche zur Kreuzerhöhung; 2. de l'égliſe conſacrée à l'Exaltation de la Croix, bey der Kirche zur Kreuzerhöhung befindlich, Воздвиженскїй священникЪ, un prêtre de l'égliſe conſacrée à l'Exaltation de la Croix, ein Prieſter von der Kirche zur Kreuzerhöhung.
Воздвиза́льный крестЪ, la grande croix dont on ſe ſert aux proceſſions, das große Kreuz, das bey den Prozeſſionen gebraucht wird.
Воздвиза́нїе, я, n. (ſlav.) l'exaltation, die Erhöhung.
Воздвое́нїе, я, n. le redoublement, die Verdoppelung.
Воздвое́нный, ая, ое, adj. redoublé, verdoppelt.
Воздвояю, двояешь, двою, двоить, v. a. redoubler, verdoppeln.
Вожделѣ́нїе, Возжела́нїе, я, n. un déſir ardent, ein heftiges Verlangen, die Sehnſucht.
Вожделѣ́ти, & Вождел́ѣти, лѣлЪ, лѣю, & Возжела́ть, ла́лЪ, жела́ю, v. a. (ſlav.) ſouhaiter, déſirer, wünſchen, verlangen, возделѣютЪ умрети, и бѣжитЪ отЪ нихЪ смерть, (В) les hommes chercheront la mort, mais il ne la trouveront point, die Menſchen werden den Todt ſuchen, und ihn nicht finden, желанїемЪ возжелахЪ сїю Пасху ясти, (В) j'ai fort déſiré de manger cet agneau de Pâques avec vous, mich hat herzlich verlangt, das Oſterlamm mit euch zu eſſen.
Воздержа́нїе, я, n. 1. l'abſtinence, le régime, die Diät, во всѣхЪ болѣзняхЪ воздержанїе необходимо потребно кЪ востановленїю здоровья, dans toutes les maladies le régime eſt abſolument néceſſaire pour recouvrer la ſanté, man muß in allen Krankheiten Diät beobachten, wenn man geſund werden will, онЪ живетЪ безЪ всякаго воздержанїя, il vit ſans aucun régime, er beobachtet nicht die mindeſte Diät; 2. la modération, tempérance, la continence, frugalité, die Mäßigkeit, Maße, воздержанїе не токмо для тѣла, но и для души полезно, la tempérance, la ſobriété eſt ſalutaire au corps auſſi bien qu'à l'ame, die Mäßigkeit iſt ſowohl dem Körper als der Seele heilſam; 3. l'abſtinence, la chaſteté, die Bezähmung ſeiner Leidenſchaften, die Enthaltſamkeit, Keuſchheit, глаголющу же ему о правдѣ и воздержанїи, (В) et comme il parloit de la juſtice et de la tempérance, da aber Paulus von der Gerechtigkeit und Keuſchheit redete.
Воздержа́тельный, ая, ое, Воздержа́теленъ, льна, льно, & Возде́ржный, ая, ое, Возде́рженъ, жна, жно, adj. modéré, frugal, ſobre, mäßig, воздержный человѣкЪ, un homme ſobre, ein mäßiger Menſch, воздержная жизнь, une vie ſobre, ein mäßiges Leben, онЪ очень воздерженЪ вЪ пищѣ, il eſt fort ſobre, er iſt ſehr mäßig im Eſſen, воздерженЪ на языкѣ, diſcret, circonſpect, ſobre en paroles, ſobre à parler, zurückhaltend im Reden, vorſichtig.
Возде́рживаю, ешь, жалЪ, жу, жать, вать, v. a. retenir, contenir, réprimer, abhalten, abziehen, enthalten, Einhalt thun, воздержать пороки, réprimer le vice, das Laſter unterdrücken, воздержать страсти, dompter ſes paſſions, ſeine Leidenſchaften zähmen, я бы упалЪ, естьли бЪ

онъ меня не вздержалъ, je ferois tombé, s'il ne m'avoit pas tenu, ich würde gefallen seyn, wenn er mich nicht gehalten hätte.

Воздéрживаюсь, ешься, жался, жусь, жаться, ваться отъ чего, v. r. s'abstenir, se priver, se passer de qch., sich einer Sache enthalten, да воздержится отъ вина и сікера, (В) il s'abstiendra de vin & de cervoise, der soll sich Weins und starkes Getränkes enthalten, воздерживаться отъ горячихъ напитковъ, s'abstenir de boissons fortes, sich hitziger Getränke enthalten, я воздержусь отъ всего, что здоровью вредно, je m'abstiendrai de tout ce qui peut nuire à la santé, ich will mich alles enthalten, was der Gesundheit schaden kann, воздержаться отъ гнѣва, réprimer sa colère, seinen Zorn unterdrücken.

Воздéржникъ, а, m. un ascète, ein Ascete, ein Büßender.

Воздéржно, adv. modérément, sobrement, avec modération, de régime, mäßig, enthaltsam, жить воздержно, vivre modérément, sobrement, mäßig leben.

Воздéржность, и, f. la tempérance, frugalité, sobriété, l'abstinence, die Mäßigkeit, Enthaltsamkeit, см. Воздержаніе.

Воздéржный, см. Воздержательный.

Воздоéніе, я, n. l'action de nourrir, d'alaiter, das Auffüttern, Aufziehen, Stillen.

Воздоéнный, ая, ое, adj. alaité, élevé, nourri, aufgezogen.

Воздоя́ю, еши, доихъ, воздóю, доити, v. a. (slav.) alaiter, säugen, aufziehen, призову ти жену кормилицу отъ Еврей и воздоитъ ти отроча, (В) irai je appeller une femme d'entre les Hébreux, qui alaite, & elle alaitera cet enfant? soll ich hingehen und der hebräischen Weiber eine rufen, die da säuget, daß sie dir das Kindlein säuge, соблюди ми отроча сіе и воздой мнѣ, (В) emporte cet enfant & me l'alaite, nimm hin das Kindlein und säuge mirs.

Воздухомѣ́ріе, я, n. l'Aérométrie, die Aerometrie, die Wissenschaft, die Luft auszumessen.

Воздухомѣ́рный, Воздухоизмѣрительный, ая, ое, adj. servant à mesurer l'air, zur Messung der Luft dienend.

Воздухомѣ́ръ, а, m. l'aéromètre, der Aerometer, Luftmesser, das Luftmaß.

Вóздухъ, а, m. l'air, die Luft, воздухъ гораздо легче воды, l'air est beaucoup plus léger que l'eau, die Luft ist weit leichter als das Wasser, тяжесть воздуха, la gravité de l'air, die Schwere der Luft, хорошій, здоровый воздухъ, un air bon, un air sain, eine gute, gesunde Luft, густой, рѣдкій воздухъ, un air épais, raréfié, eine dicke, eine dünne Luft, нездоровой, вредной воздухъ, un air contraire à la santé, mauvais pour la santé, un air pernicieux, заразительной воздухъ, un air contagieux, infecté, eine ansteckende, pestilenzialische Luft, испорченный воздухъ, un air corrompu, eine verdorbene Luft, выставить, положить что на воздухъ, mettre qch. à l'air, exposer à l'air, etwas an die Luft setzen, an die Luft aussetzen, держаться на воздухѣ, se tenir à l'air, sich in der freyen Luft aufhalten, наслаждаться свѣжимъ воздухомъ, aller prendre l'air, frische Luft schöpfen, воздухъ рѣдѣе становится, l'air se raréfie, se dilate, die Luft verdünnt sich.

Воздýшный, ая, ое, adj. aérien, luftig, was in der Luft ist, окрестъ его селеніе его темна вода во облацѣхъ воздушныхъ, (В) et autour de lui étoit son tabernacle, savoir les ténèbres d'eau, qui sont les nuées de l'air, sein Gezelt um ihn her war finster und schwarze dicke Wolken, darin er verborgen war, воздушное явленіе, un phénomène, météore, воздушная тягость, la gravité, la pesanteur de l'air, die Schwere der Luft, воздушная упругость, l'élasticité de l'air, die Elasticität der Luft, воздушный насосъ, une machine, pompe pneumatique, eine Luftpumpe.

Воздыми́тися, мился, миться, v. r. anom. commencer à fumer, anfangen zu rauchen, коснися горамъ и воздымятся, (В) touche les montagnes et qu'elles fument, taste die Berge an, daß sie rauchen.

Воздыха́ю, ешь, воздохнулъ, хну, хать, хнуть, v. n. (slav.) 1. soupirer, gémir, seufzen, воззрѣвъ на небо воздохну, puis regardant vers le ciel, il soupira, und sah auf gen Himmel und seufzete; 2. вздыхаю, se plaindre, sich beklagen, не воздыхайте другъ на друга братіе да не осуждени будете, (В) mes frères, ne vous plaignez point les uns des autres, afinque vous ne soyez point condamnès, seufzet nicht wider einander, lieben Brüder, auf daß ihr nicht verdammet werdet.

Воздыха́ніе, Воздыхаю, см. Вздыхаю.

Воздыха́тель, я, m. un amoureux, un amant, adorateur, ein Liebhaber, Anbether.

Воздѣва́ю, еши, дѣхъ, (дѣлъ) дѣжу, вати, дѣти, ou воздѣжити, v. a. (slav.) lever, élever, erheben, aufheben, in die Höhe heben, руцѣ свои воздѣ на небо, (В) mais ayant encore les mais étendues vers les cieux, und breitete seine Hände gen Himmel aus, вси воздѣвающе руцѣ на небо моляхуся, (В) et toutes étendoient leurs mains vers le ciel, und huben alle ihre Hände auf gen Himmel.

Воздѣ́ланіе, Воздѣлываніе я, n. l'action de cultiver, le labourage, die Bearbeitung (der Erde).

Воздѣ́ланный, ая, ое, adj. labouré, cultivé, bearbeitet, zubereitet, воздѣланная пашня, un champ défriché, labouré, ein bearbeitetes, gepflügtes Feld.

Воздѣ́лываю, ешь (еши) лалъ, (лахъ) дѣлаю, вать, дѣлати, (ти), v. a. (slav.) labourer, cultiver, urbar machen, bearbeiten, pflügen, воздѣлаете и насѣете, (В) et vous serez laboures & semés, daß ihr gebauet und gesäet werdet, (ihr werdet bauen und säen) воздѣлывать землю, пашню, labourer, défricher une terre, un champ, ein Land bearbeiten, urbar machen.

Воздѣ́лываюсь, ешься, лался, ваться, дѣлаться, v. p. être cultivé, défriché, bearbeitet, urbar gemacht werden.

Воздѣя́ніе, я, n. l'action de lever, l'élevation, das Aufheben, да исправится — воздѣяніе руку моею, (яко) жертва вечерняя, (В) et

(que)

(que) l'élevation de mes mains (te soit aussi agréable) comme l'oblation du soir, meiner Hände Aufheben müße vor dir tügen wie ein Abendopfer.

Воздѣянный, ая, ое, adj. levé, aufgehoben.

Возжа, (Вожжа), и, f. Вожжи, ей, pl. la rêne, der Zügel, (die Jagelinien), держи возжи покороче, tenez les rênes plus court, haltet die Zügel kürz r.

Возжаніе, я, n. l'attachement de la rêne au bridon, die Anbindung der Zügel an den Zaum.

Возжаю, ешь, взвозжалЪ, взвозжаю, жать, взвозжать, v. a. attacher la rêne à la bride, den Zügel an den Zaum befestigen, anbinden.

Возжелать, см. Вождѣлѣти.

Возженіе, я, n. 1. l'action d'allumer, das Anzünden, Anstecken; 2. l'incendie, der Brand, die Feuersbrunst, егда будешЪ возженіе (В), quand il y aura brûlure, wenn ein Brand seyn wird.

Возженный, ая, ое, adj. 1. brûlant, qui brûle, das brennt, brennend, возженный огонь, un feu brûlant, ein brennendes Feuer; 2. allumé, angezündet, angesteckt, brennend, возженная свѣчка, une lumière allumée, ein brennendes, angestecktes Licht; 3. fig. excité, enflammé, épris, erregt, entzündet, entbrannt, возженная война, une guerre allumée, ein erregter Krieg, возженная вражда, une inimitié excitée, eine erregte Feindschaft, возженный усердіемЪ, любовію, (poët.) enflammé d'ardeur, de zèle, épris d'amour, von Eifer, von Liebe entbrannt.

Возжиганіе, я, n. l'action d'allumer, das Anzünden, Anstecken, die Ansteckung.

Возжигаю, & Возжизаю, ешь, еши), возжегЪ, (жегохЪ) возжгу, гать, (гати, зати) возжечь, (возжещи), v. a. (slav.) allumer, mettre le feu à qch., anzünden, anstecken, Feuer anmachen, Feuer anlegen, возжегши огнища, живыхЪ хульниковЪ сожгоша, (В) et ayant allumé de grands feux, ils brûlerent tous vifs ces blasphémateurs-là, und zündeten die Thürme an und verbrannten die Gotteslästerer, возжегше огни на башняхЪ своихЪ, (В) et ayant allumé leurs feux sur leurs tours, und machten Feuer auf ihren Thürmen an, возжехохомЪ свѣтильники, и предложихомЪ хлѣбы, (В) et nous allumâmes les lampes et offrîmes les pains, und zündeten die Lampen an, und legten die Schaubrodte auf; 2. remuer, bewegen, возжизаетЪ бездну, яко пещь мѣдную, (В) il fait bouillonner le gouffre comme une chaudière, er macht, daß das tiefe Meer seudet wie ein Topf; 3. exciter, susciter, allumer, erregen, anstiften, entzünden, возжечь войну, allumer la guerre, das Kriegsfeuer anzünden, возжечь вЪ комЪ ревность, любовь, exciter du zèle, de l'amour en qn., Eifer, Liebe in jemanden erregen, возжечь огнь вражды, несогласія, allumer le feu de l'inimitié, de la dissension, das Feuer der Feindschaft, der Uneinigkeit entzünden, возжечь жертву, faire des sacrifices, ein Opfer darbringen.

Возжигаюсь, ся, &Возжизаюсь, ешься, возжечся, гаться, (затися), жечься, (жещися), v. r. (slav.) s'allumer, brûler, sich entzünden, возжеся огнь великЪ, яко дивитися всѣмЪ, (В) un grand feu s'alluma, de manière que tous en furent dans l'admiration, da zündete sich ein großes Feuer an, des verwunderten sich alle.

Воззваніе, я, n. (slav.) la vocation, l'appel, der Ruf, die Berufung, яко есть день воззванія отвѣщавающимЪ вЪ горахЪ: востаните, (В) car il y a un jour auquel les gardes crieront en la montagne: levez vous, denn es wird die Zeit kommen, daß die Hüter an dem Gebirge werden rufen: wohlauf.

Воззватися, звахся, воззовуся, v. p. (slav.) être appellé, gerufen werden, колесамЪ же симЪ воззвася, Гелгель, слышащу мнѣ, (В) et quant aux roues, on les appella, moi l'entendant, un chariot, und es rief zu den Rädern, Galgal, daß ichs hörete.

Воззрѣніе, я, n. (slav.) la contemplation, le regard, la vue, das Anschauen, Ansehen, der Blick, и воззрѣніемЪ его подвижущися горы, (В) les montagnes sont ébranlées par son regard, Berge zittern vor ihm (vor seinem Blicke), удостой воззрѣнія твоего сей трудЪ, daignez jetter un regard sur cet ouvrage, würdigen sie diese Arbeit eines Blicks.

Возикъ, а, m. dim. une charretée, ein Fuderchen, ein kleines Fuder.

Возило, а, n (slav.) un chariot, une charrette, ein Wagen, ein Karren.

Возильный, ая, ое, adj. ce qui peut être transporté, ce qui sert à transporter, zum Führen dienlich, возильный ящикЪ, une caisse de transport, ein Kasten zum Führen.

Возильщикъ, а, m. celui qui mène, qui transporte qch. le charretier, der etwas führt, der Fuhrmann.

Возимый, ая, ое, part. ce qu'on transporte, was geführt wird.

Возка, и, f. le transport, das Führen; 2. le chariage, das Fuhrlohn, die Fracht.

Возкрамолствовати, ствовахЪ, ствую, v. n. anom. (slav.) se soulever, se rebeller, einen Aufruhr erregen, sich empören, воздаси имЪ воздаяніе лукавое, понеже возкрамолствоваша, и не срѣтоша лица твоего вЪ мирѣ, (В) & tu leur rendras un méchant salaire de ce qu'ils se sont soulevés contre toi, & ne t'ont point obéi paisiblement, und du wirst ihnen einen schlechten Lohn geben, daß sie sich empört haben und dein Gesicht nicht friedlich sehen wollen.

Возлаганіе, я, n. l'action d'imposer, das Auflegen, die Auflegung.

Возлагаю, ешь, ложилЪ, ложу, гать, ложить, v. a. mettre sur qch., imposer, auflegen, auferlegen, возложи на лице свое покровЪ, (В) il avoit mis un voile sur son visage, er legte eine Decke auf sein Angesicht, возложиша на него діадему, (В) et on mit sur lui la couronne, und setzen ihm die Krone auf, возложиша кождо врешище свое на осля свое, (В) et chacun chargea son âne, (mit son sac sur son âne), und lud ein jeglicher auf seinen Esel, и не можаше ни единыя силы сотворити, токмо мало недужныхЪ, возложь рукѣ, исцѣли, (В) et il

il ne put faire aucun miracle, ſinon qu'il guérit quelque peu de malades, en leur impoſant les mains; und er konnte nicht eine einige That thun, ohne wenig Siechen legte er die Hände auf, und heilete ſie, на недужныя руки возложатъ, и здравы будутъ, (B) ils impoſeront les mains aux malades, & ils ſeront guéris, auf die Kranken werden ſie die Hände legen, ſo wirds beſſer mit ihnen werden, возложить на ceбя, endoſſer, anthun, anlegen, anziehen, возложить вѣнецъ на главу, couronner, krönen, die Krone aufſetzen, возложить дань, impoſer un tribut, eine Steuer auflegen, возложить на Бога надежду, mettre ſon eſpérance en Dieu, ſeine Hoffnung auf Gott ſetzen; 2. confier à qn. qch., charger qn. de qch., enjoindre à qn. qch, donner commiſſion à qn. de faire qch., einem etwas auftragen, возложить на кого дѣло, charger qn. d'une affaire, einem ein Geſchäft auftragen, возложить на себя руки, ſe tuer ſoi même, Hand an ſich legen, ſich umbringen.

Возлагáюсь, ешься, ложи́лся, ложу́сь, гáться, ложи́ться, v. p. 1. être impoſé, être mis ſur qch., aufgelegt, auferlegt werden, на нихъ не возложится желѣзо, (B) ſur les quelles perſonne n'avoit levé le fer, die mit keinem Eiſen behauen waren; 2. être chargé, aufgetragen werden, возлагается на тебя важное служенїе, on vous charge d'un ſervice important, on vous confie un ſervice important, es wird euch ein wichtiger Dienſt auferlegt, aufgetragen.

Возлегáю, ешь, лéгъ, ля́гу, жáть, гáть, возлéчь, & Возлежу́, жáти, возлещи́, v. n. (ſlav.) 1. être couché ſur qch., ſe coucher, liegen, ſich legen, возлегъ, почи яко левъ, (B) il s'eſt couché comme un lion, er hat ſich niedergelegt wie ein Löwe; 2. ſe mettre à table, être à table, ſich zu Tiſche ſetzen, am Tiſche ſitzen, мытари и грѣшницы пришедше, возлежаху со Іисусомъ, (B) pluſieurs péagers et des gens de mauvaiſe vie, qui étoient venus là, ſe mirent à table avec Jéſus, da kamen viel Zöllner und Sünder, und ſaßen zu Tiſche mit Jeſu, угождши Иродови и возлежащимъ съ нимъ, (B) et ayant plu à Hérode, et à ceux qui étoient à table avec lui, und gefiel wohl dem Herodi, und denen, die am Tiſche ſaßen.

Возлежáнie, я, n. l'action d'être couché, das Liegen.

Возлетáю, см. Взлетáю.

Возливáльникъ, Возлія́льникъ, а, m. ou Возливáльница, Возлія́льница, ы, f. un vaſe à verſer, un gobelet, ein Gefäß zum Aufgießen, eine Gießkanne, ein Becher, ѳиміамники, и возливальники, и чаши, (B) ſes taſſes, ſes gobelets et ſes baſſins, Becher, Kannen, Schalen, и вся сосуды его и возлїяльники, фїаллы и кадильницы, (B) et prit tous les vaiſſeaux & les taſſes et les phioles, et les petits mortiers d'or, (*les encenſoirs*), und ließ wegnehmen alle Gefäße, die Becher, Schalen und die güldenen Kellen, (Rauchfäſſer), возливальницъ златыхъ тысяща, (B) mille baſſins d'or, tauſend goldene Becken, и удицъ, и возлїяльницъ, и фїялъ златыхъ, (B) et de l'or pour les fourchettes, pour les baſſins, pour les gobelets, und lauter Gold zu Kreueln, (Gabeln) Becken und zu güldenen Bechern.

Возлїя́нїе, я, n. 1. l'action de verſer deſſus, das Aufgießen, die Aufgießung; 2. l'aſperſion, das Trankopfer, тѣмъ пролїялъ еси возлїянїя, (B) tu leur as auſſi répandu ton aſperſion, denſelbigen ſchütteſt du dein Trankopfer, возлїяша возлїянїя богомъ чуждымъ, (B) et pour faire des aſperſions aux Dieux étrangers, und Trankopfer den fremden Göttern geben.

Возлія́ю, см. Взливаю.

Возложéнie, я, n. 1. l'action de mettre deſſus, l'impoſition, das Auflegen, die Auflegung, возложенїемъ рукъ Апостольскихъ дается Духъ Святый, (B) vû que le Saint Eſprit étoit donné, par l'impoſition des mains des Apôtres, daß der heilige Geiſt gegeben ward, wenn die Apoſtel die Hände auflegten; 2. l'action de charger qn. de qch., die Auftragung, возложенїе должности, la nomination, l'élevation à une charge, die Antragung, Anvertrauung eines Amts.

Возложéнный, ая, ое, adj. 1. impoſé, mis deſſus, aufgelegt, aufgeſetzt; 2. confié, chargé, auferlegt, aufgetragen, anvertrauet, возложенная должность, une charge qu'on a confiée à qn., un devoir dont on a chargé qn., ein aufgetragener, anvertraueter Dienſt.

Возлѣзáю, см. Взлѣзáю.

Во́злѣ, prép qui régit le génitif, ein Vorwort, das den Genitiv regiert, auprès, près, à côté de, neben, bey, онъ возлѣ меня сидѣлъ, il étoit aſſis à côté de moi, à mon côté, er ſaß neben mir, онъ стоялъ возлѣ дома, il étoit auprès de la maiſon, er ſtand neben dem Hauſe, сядьте возлѣ меня, aſſeyez-vous auprès de moi, ſetzen ſie ſich neben mich.

Возлюблéнie, я, n. l'inclination, l'affection, l'amour, die Zuneigung, das Wohlwollen, die Liebe.

Возлю́бленникъ, а, m. un amant, ein Liebhaber.

Возлю́бленница, ы, f. une amante, eine Liebhaberinn.

Возлю́бленный, ая, ое, adj. bien aimé, cher, chéri, geliebt, lieb, сей есть сынъ мой возлюбленный, о немъ же благоволихъ, (B) celui-ci eſt mon fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaiſir, dies iſt mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe, но якоже чада моя возлюбленная наказую, (B) mais je vous donne des avis, comme à mes chers enfans, ſondern ich ermahne euch, als meine lieben Kinder.

Возлюбля́ю, ешь, (еши,) би́лъ, (би́хъ,) люблю, любля́ть, люби́ть, (ти), v. a. prendre en affection, aimer, lieb gewinnen, lieben, Іакова возлюбихъ, Исава возненавидѣхъ, (B) j'ai aimé Jacob, & j'ai haï Eſau, Jacob habe ich geliebet, aber Eſau habe ich gehaſſet, возлюбиши искренняго своего якоже самъ себе, (B) tu aimeras ton prochain comme toi-même, du ſollt deinen Nächſten lieben als dich ſelbſt.

Возмезди́ти, v. a. anom. (ſlav.) récompenſer, belohnen.

Возмездитися, дихся, дюся, v. p. anom. être récompensé, rémunéré, belohnt werden.

Возмездие, я, n. la récompense, rémunération, le salaire, die Belohnung, получить возмездіе за вѣрную службу, recevoir une récompense pour ses services fidèles, être récompensé de ses services fidèles, eine Belohnung für seine treue Dienste bekommen, für seine getreuen Dienste belohnt werden.

Возмездникъ, а, m. celui qui récompense, le rémunérateur, der Belohner, Vergelter.

Возметание, Возметаю, см. Взмётывание, Взметываю.

Возмечтать, талЪ, таю, v. a. anom. se donner des airs, présumer trop de soi, sich etwas einbilden.

Возмздить, мздилЪ, мздю, v. n. anom. récompenser, rémunérer, belohnen, vergelten.

Возмнѣти, мнѣлЪ, мню, ou Возмнить, мнилЪ, v. a. anom. croire, penser, juger, glauben, dafür halten, потребнѣе возмнѣлЪ брата послати кЪ вамЪ, (B) j'ai cru nécessaire de vous envoyer mon frère, ich habs aber für nöthig angesehen, den Bruder zu euch zu senden, возмнить о себѣ высоко, много, avoir une grande, trop bonne opinion de soi même, se donner des airs, s'en faire accroire, sich etwas einbilden, eine hohe Meinung von sich hegen.

Возмнѣтися, мнѣлся, мнюся, v. r. (slav.) penser, croire, s'imaginer, glauben, meinen, dafür halten, пріидетЪ часЪ, да всякЪ, иже убіетЪ вы, возмнится службу приносити Богу, (B) même le tems vient que quiconque vous fera mourir, croira servir Dieu, es kommt aber die Zeit, daß wer euch tödtet, wird meinen, er thue Gott einen Dienst daran.

Возмогаю, ешь, могЪ, могу, гать, мочь, v. a. pouvoir, être en état, können, im Stande seyn, vermögen, и видимЪ, яко не возмогоша внити за невѣрствіе, (B) ainsi nous voyons qu'ils n'y purent entrer à cause de leur incrédulité, und wir sehen, daß sie nicht haben können hinein kommen, um des Unglaubens willen, яко возмощи вамЪ понести, (B) afin que vous la puissiez soutenir, daß ihrs könnet ertragen.

Возможно, imperf. il est possible, il se peut, on peut, es ist möglich, es gehet an, man kann, аще возможно есть, да мимо-идетЪ отЪ мене чаша сія, (B) s'il est possible, fais que cette coupe passe loin de moi, ists möglich, so gehe dieser Kelch von mir, возможно ли, чтобЪ онЪ противился? seroit-il possible, qu'il se fût opposé? ist es möglich, daß er sich widersetzt habe? это не возможно, cela n'est pas possible, das ist nicht möglich, это очень возможно, cela peut fort bien être, c'est fort possible, cela se peut bien, das ist leicht möglich, das kann leicht seyn.

Возможность, и, f. la possibilité, die Möglichkeit, нѣтЪ возможности дѣлать это, il n'est pas possible de faire cela, es ist keine Möglichkeit dies zu thun, нѣтЪ уже возможности сЪ нимЪ ладить, il n'est pas possible, il n'y a plus de moyen de venir à bout de lui, es ist keine Möglichkeit, mit ihm auszukommen, онЪ тщился со всею возможностію, наблюдать вЪ исторіи своей правду и истинность, il a fait tout son possible pour conserver dans son histoire la vérité & l'exactitude, er hat sich alle mögliche Mühe gegeben, er hat sein Möglichstes gethan, Wahrheit und Richtigkeit in seiner Geschichte zu beobachten, не было возможности пройти, il n'étoit pas possible, il n'y avoit pas de moyen de passer, es war keine Möglichkeit durchzukommen, по возможности, selon mes forces, selon mon pouvoir, nach Vermögen, продолжать трудЪ свой по возможности, continuer ses travaux selon son pouvoir, seine Arbeiten nach Vermögen fortsetzen, я по возможности стараться буду, je ferai tout mon possible, tous mes efforts, ich werde mein Möglichstes thun, anwenden.

Возможный, ая, ое, adj. possible, möglich, вся бо возможна суть отЪ Бога, (B) car toutes choses sont possibles à Dieu, denn alle Dinge sind möglich bey Gott, невозможная у человѣкЪ, возможна суть у Бога, (B) les choses qui sont impossibles aux hommes, sont possibles à Dieu, was bey den Menschen unmöglich ist, das ist bey Gott möglich, возможно ли это дѣло? est-il possible, que cela soit? ists, wäre es möglich? это трудное дѣло, однакожЪ возможное, cela est difficile, mais pourtant possible, das ist schwer, aber doch möglich, я пріѣду, ежели только возможно будетЪ, je viendrai, s'il est possible, ich werde kommen, wenn es nur irgend möglich ist, это дѣло возможное, c'est une chose possible, faisable, das ist eine mögliche Sache.

Возмужавший, см. Возмужалый.

Возмужалость, и, f. la virilité, l'âge viril, das männliche Alter, die Mannbarkeit.

Возмужалый, ая, ое, adj. qui a atteint l'âge viril, parvenu à la virilité, mannbar, erwachsen, männlich.

Возмужание, я, n. l'action d'atteindre la virilité, die Erreichung des männlichen Alters.

Возмутительный, ая, ое, adj. turbulent, séditieux, aufrührerisch, возмутительное сочиненіе, un écrit séditieux, eine aufrührerische Schrift, возмутительныя рѣчи, des discours séditieux, aufrührerische Reden.

Возмутитель, я, m. le mutin, rebelle, révolté, boute-feu, der Aufrührer, Rebelle, der Aufwiegler, наказать возмутителя, punir le mutin, den Aufrührer strafen. Возмутительница, ы, f. une rebelle, eine Aufrührerinn.

Возмущаю, ешь, мутилЪ, мущу, щать, мутить, v. a. 1. agiter, troubler, bewegen, азЪ БогЪ твой-возмущаяй море, (B) je suis l'Eternel ton Dieu qui fends la mer, ich bin der Herr dein Gott, der das Meer beweget, АнгелЪ бо Господень схождаше вЪ купель, и возмущаше воду, (B) car un ange descendoit au lavoir et troubloit l'eau, denn ein Engel fuhr herab in den Teich, und bewegte das Wasser; 2. fig. ameuter, révolter, soulever, faire révolter, aufwiegeln, empören, Aufruhr erregen, aufhetzen, Unruhe stiften, сіи человѣцы возмущаютЪ градЪ нашЪ, (B) ces hommes-ci trou-

troublent notre ville, diese Menschen machen unsere Stadt irre, онъ возмутилъ народъ, il a soulevé le peuple, er hat das Volk aufgewiegelt, онъ возмутилъ всѣхъ моихъ друзей противъ меня, il a révolté tous mes amis contre moi, er hat alle meine Freunde geg'n mich aufgewiegelt, aufgehetzt; 3. возмутить чей покой, troubler le repos de qn., jemandes Ruhe stören.

Возмущаюсь, ешься, мутился, мущусь, щаться, мутиться, v. p. 1. être troublé, être agité, bewegt werden, человѣка не имамъ, да егда возмутится вода, вверженъ мя въ купель, (B) je n'ai personne qui me jette au lavoir quand l'eau est troublée, ich habe keinen Menschen, wenn das Wasser sich beweget, der mich in den Teich lasse; 2. se soulever, se révolter, sich empören, einen Aufruhr erregen, яко весь возмутися Iерусалимъ, (B) que tout Jérusalem étoit en trouble, wie das ganze Jerusalem sich empörete, онъ былъ причиною, что вся земля возмутилась, il a été cause que tout le pays s'est révolté, er ist Schuld, daß sich das ganze Land empört hat, войско возмутилось противъ Генерала, l'armée s'est soulevée contre son Général, die Armee hat sich gegen ihren General empört; 3. être troublé (intérieurement), s'inquiéter, être inquiet, en souci, beunruhiget, bekümmert werden, бысть же заутра и возмутися душа его, (B) et il arriva au matin que son esprit fut effrayé, und da es Morgen ward, war sein Geist bekümmert.

Возмущеніе, я, n. 1. l'agitation, das Bewegen, die Bewegung, возмущеніе волнъ его ты укрощаеши, (B) tu as puissance sur l'élevation des flots de la mer, du herrschest über das ungestüme Meer, иже первіе влазяше по возмущеніи воды, (B) le premier qui descendoit après que l'eau avoit été troublée, welcher nun der erste, nachdem das Wasser bewegt war, hinein stieg; 2. une révolte, sédition, un soulevement, une rebellion, eine Empörung, ein Aufruhr, укротить возмущеніе, apaiser, éteindre une sédition, einen Aufruhr stillen.

Возмущенный, ая, ое, adj. 1. agité, troublé, bewegt, и возмущенную воду ногами вашими піяху, (B) et elles boivent ce que vos pieds ont troublé, und trinken, was ihr mit euren Füßen trübe gemacht habt; 2. révolté, rebelle, aufgewiegelt, aufrührerisch, усмирить возмущенный народъ, apaiser le peuple séditieux, les troubles du peuple, das aufrührerische Volk zähmen, besänftigen.

Возмѣритися, рился, v. p. 1. (slav.) s'élever, s'enorgueillir, sich erheben, stolz werden; 2. être récompensé (selon son mérite), belohnt werden (nach seinen Verdiensten), въ нюже мѣру мѣрите, возмѣрится вамъ, (B) de telle mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement, denn eben mit dem Maße, da ihr mit messet, wird man euch wieder messen.

Возмятаю, еши, мохъ (малъ) му, мати, v. n. (slav.) soulever, troubler, Unruhe erregen, aufwiegeln, мужъ грѣшникъ возмятетъ други, (B) car le méchant trouble les amis, ein Gottloser verwirret gute Freunde.

Возмятаюсь, ешися, мохся, мусся, матися, v. r. (slav.) s'inquiéter, se chagriner, être agité, sich beunruhigen, отъ сихъ возмятеся сердце мое, (B) mon coeur même à cause de cela est en émotion, dies entsetzet sich mein Herz.

Возмятеніе, я, n. la rebellion, sédition, der Aufruhr, Aufstand, слышавъ сіе Князь Великій, что въ Новѣгородѣ возмятеніе велико, le Grand Duc ayant entendu, qu'il y avoit une grande rebellion à Novgorod, da der Großfürst hörte, daß zu Nowgorod ein großer Aufstand war.

Возмятенный, ая, ое, adj. soulevé, révolté, aufgewiegelt, aufrührerisch.

Вознаграждаю, ешь, дилъ, жду, ждать, дить, v. a. 1. récompenser, gratifier, belohnen, вознаградить кого за труды, за подвиги, récompenser qn. de ses peines, de ses actions, einen für seine Mühe, für seine Thaten belohnen; 2. compenser, suppléer, ersetzen, воины малое свое число вознаградили храбростію и искуствомъ, la bravoure et l'art ont suppléé au petit nombre des guerriers, Tapferkeit und Geschicklichkeit ersetzten die geringe Anzahl der Krieger, достоинства его вознаграждаютъ недостатокъ его породы, son mérite supplée au défaut de sa naissance, sein Verdienst ersetzt den Fehler seiner Geburt, вознаградить потерянное въ праздности время прилѣжаніемъ, réparer par l'assiduité le tems qu'on a passé dans l'oisivité, réparer le tems perdu dans l'oisivité par son assiduité, die im Müssiggange verlohrne Zeit, durch Fleiß wieder ersetzen.

Вознаграждаюсь, ешься, дился, ждусь, ждаться, диться, v. r. 1. être récompensé, être gratifié, belohnt werden, труды ихъ нарочито вознаграждаются, leurs peines sont récompensées richement, considérablement; 2. être réparé, suppléé, compensé, ersetzt werden, утрата сія ничѣмъ не можетъ вознаградиться, cette perte ne sauroit aucunement être réparée, dieser Verlust kann auf keine Art ersetzet werden.

Вознамѣрить я, рился, v. r. anom. se résoudre, se déterminer, sich entschließen, einen Entschluß fassen.

Вознегодовать, валъ, дую, v. n. anom. se fâcher, se mettre en colère contre qn., über jemanden aufgebracht werden.

Возненавидѣть, дѣлъ, v. a. anom. concevoir de la haine contre qn., Haß gegen jemanden fassen, jemanden anfeinden.

Вознесеніе, я, n. l'action de lever en haut, das Erheben. Вознесеніе Господне, 1. l'Ascension, die Himmelfahrt; 2. la fête de l'Ascension, das Fest der Himmelfahrt; 3. une église dédiée à l'Ascension, eine Kirche zur Himmelfahrt Christi.

Вознесенный, ая, ое, adj. 1. élevé, érigé, erhoben, erhöhet, змія вознесенная Моисеемъ въ пустынѣ, le serpent érigé au désert par Moyse, die von Moses in der Wüste erhöhete Schlange, 2. élevé, haut, hoch, erhaben, на всякомъ холмѣ вознесеннѣ вода текущая въ день оный, егда погибнутъ мнози, (B) il y aura des ruisseaux d'eaux courantes sur tout côteau haut-élevé, au jour de la grande tuerie (*où périront beaucoup*) und es werden auf allen großen Hügeln

Hügeln zertheilte Wasserströhme gehen, zur Zeit der großen Schlacht, (wenn viel umkommen werden); 3. célébré, loué, exalté, gepriesen, erhoben, gelobt; 4. orgueilleux, fier, stolz, aufgeblasen.

Вознесе́нскїй, ая, ое, adj. de l'église de l'Ascension, bey der Kirche zur Himmelfahrt befindlich, вознесенскїй священникЪ, un prêtre de l'église de l'Ascension, ein Priester von der Kirche zur Himmelfahrt.

Возника́нїе, я, n. l'action de paroitre, de pousser, das Hervorkommen, Aufkeimen.

Возника́ю, ешь, никнулЪ & ни́кЪ, ни́кнукать, ни́кнуть, v. n. prendre existence, pousser, germer, venir, provenir, entstehen, hervor sprossen, aufkeimen, вся земля не прозябнетЪ, ниже возникнетЪ на ней всякЪ злакЪ, (В) que toute la terre ne fera rien germer, & que nulle herbe n'en sortira, daß all ihr Land nicht wächset, noch kein Kraut darin aufgehet, на земли людей моихЪ те, н е и былїе возникнетЪ, (В) les épines & les ronces monteront sur la terre de mon peuple, denn es werden auf dem Acker m ines Volks Dornen und Hecken wachsen, возникнуть на свѣтЪ, naître, venir au monde, das Licht der Welt erblicken, geboren werden, возникло несогласїе, il y a des dissensions, es sind Uneinigkeiten entstanden, возникло суевѣрїе, il s'est établi, manifesté une superstition, es zeigt sich ein Aberglaube, возникли цвѣты на поляхЪ, les fleurs poussent aux champs, die Blumen kommen auf den Feldern hervor.

Возни́къ, а, m. 1. un cheval de trait, de charge, de collier, un bouleux, ein Lastpferd; 2. une charge, ein Fuder.

Вознизпосыла́ю, еши, сла́хЪ, сыла́ти, сла́ти, v. a. (slav.) envoyer d'en haut, von oben herabsenden, вознизпосли намЪ благодать Пресвятаго Духа, envoyez nous d'en haut l'Esprit très Saint, sende uns die Gaben des heiligen Geistes von oben herab.

Возни́ца, ы, m. (slav.) le cocher, der Kutscher, Führer, Fuhrmann.

Возни́чей, чаго, m. см. Возатай.

Возни́чїй, чая, чее, adj. de cocher, dem Kutscher eigen, gehörig.

Возновле́нїе, Возновле́нный, см. Возобновленїе, Возобновленный.

Возновля́ю, еши, ви́хЪ, влю, вля́ти, ви́ти, v. a. (slav.) 1. raccommoder, réparer, ausbessern, взыде на сердце Їоасу, да возновитЪ домЪ Господень, (В) Joas prit à coeur de renouveller la maison de l'Eternel, da nahm Joas vor, das Haus des Herrn zu erneuern; 2. renouveller, confirmer, erneuern, von neuem bestätigen, послы Їудейстїи прїидоша кЪ намЪ возновляюще сЪ нами дружбу, (В) les ambassadeurs des Juifs sont venus vers nous renouveler avec nous notre ancienne amitié, der Juden Boten sind zu uns gekommen, zu verneuen die Freundschaft zwischen den Juden und uns.

Возновля́юсь, ешися, ви́хся, влю́ся, вля́тися, ви́тися, v. p. être rétabli, réintégré, réparé, être renouvelé, ausgebessert, wieder hergestellt werden, erneuert werden.

Возноси́тельное мѣстоименїе, un pronom rélatif, ein beziehendes Fürwort.

Возно́сливо, adv. fièrement, orgueilleusement, stolz, hochmüthig, вести себя возносливо, être fier, orgueilleux, sich stolz betragen, stolz seyn.

Возно́сливость, и, f. la fierté, l'orgueil, der Stolz, Hochmuth, die Hoffart.

Возно́сливый, ая, ое, Возно́сливЪ, ва, во, adj. fier, orgueilleux, stolz, hochmüthig, aufgeblasen, hoffärtig, будутЪ бо человѣцы продерзиви, возносливи, прелагатае, (В) car les hommes seront téméraires, enflés d'orgueil, traîtres, denn es werden Menschen seyn, Frevler, aufgeblasen, Verräther.

Возноше́нїе, я, n. 1. l'action de porter en haut, das Auftragen, in die Höhe Tragen, das Erheben; 2. l'action de louer, de glorifier, la louange, das Rühmen, Preisen, Erheben, возношенїя Божїя вЪ гортани ихЪ, (В) les louanges du Dieu Fort seront dans leur bouche, ihr Mund soll Gott erhöhen; 3. l'orgueil, la fierté, der Stolz, Hochmuth, слышахомЪ презорство и киченїе его, возношенїе и воздвиженїя сердца его, (В) nous avons appris son arrogance & son orgueil, sa fierté & son coeur altier, man hat immer gesagt, daß er sehr stolz sey, hoffärtig, hochmüthig, trotzig und übermüthig, (wir haben von seinem Stolze, von seiner Hoffart, von seinem Hochmuthe, Trotze und Uebermuthe gehört).

Вознощу́, но́сишь, вознёсЪ, вознесу́, возноси́ть, вознести́, v. a. 1. élever, lever, ériger, hausser, relever, erheben, aufrichten, erhöhen, aufheben, и якоже Моисей вознесе змїю вЪ пустыни, (В) or comme Moyse éleva le serpent au désert, gleichwie Moses die Schlange in der Wüste erhöhet hat, вознесе АвраамЪ сына своего Исаака на жертвенникЪ, (В) Abraham offrit son fils Isaac sur l'autel, Abraham opferte seinen Sohn Isaac auf dem Altar; 2. louer, faire l'éloge de qn., exalter qn., einen loben, erheben, preisen, возносите Господа Бога нашего, (В) exaltez l'Eternel notre Dieu, erhebet den Herrn unsern Gott, вознесу тя Господи, яко подъялЪ мя еси, (В) Eternel je t'exalterai, parce que tu m'as délivré, (*élevé*), ich preise dich Herr, denn du hast mich erhöhet, возносить покровителя своего похвалами, exalter son bienfaiteur, seinen Wohlthäter mit Lobsprüchen erheben; и вознесетЪ Господь люди своя, (В) et le Seigneur exaltera son peuple, und der Herr wird sein Volk erhöhen, премудрость сыны своя вознесе, (В) la sagesse exalte ses enfants, die Weisheit erhöhet ihre Kinder, прослави Царь АртаксерксЪ Амана и вознесе его, (В) le Roi Assuérus fit de grands honneurs à Haman, il l'éleva, der König Ahasveros machte den Haman groß und erhöhete ihn; 3. возносити гласЪ, élever la voix, die Stimme erheben, тїи вознесоша гласЪ глаголюще, (В) et élevant leurs voix, ils lui dirent, sie erhoben ihre Stimme und sprachen, вознести плачЪ, (slav.) pleurer amèrement, bitterlich, sehr weinen.

Вознощу́сь, ся, но́сишься, (шися) вознёсся, возноси́лся (несо́хся), вознесу́сь, (ся) носи-

ситься, нестись, (тися), v. r. 1. monter en haut, s'élever, prendre l'eſſor, ſich erheben, ſich empor ſchwingen, твоимЪ ли повелѣнiемЪ возносится орелЪ, (B) ſera-ce à ton commandement que l'aigle prendra l'eſſor? fleuget (fliegt) der Adler auf deinem Befehle ſo hoch? вознесошася волны его, (B) qui élève les vagues de la mer, der die Wellen erhob; 2. fig. devenir grand, parvenir, être élevé aux honneurs, erhoben werden, и сей будетЪ вЪ люди, и сей вознесется: но братЪ его меншïй болïй его будетЪ, (B) celui-ci deviendra auſſi un peuple, et même il ſera grand: mais toutefois ſon frère qui eſt plus jeune, ſera plus grand que lui, dieſer ſoll auch ein Volk werden, und wird groß ſeyn: aber ſein jüngſter Bruder wird größer denn er werden; 3. s'enorgueillir, devenir fier, orgueilleux, ſtolz, hochmüthig werden, ſich erheben, твоей же премудрости не возносися, (B) et ne t'appuie point ſur ta prudence, und verlaß dich nicht auf deinen Verſtand, разумный человѣкЪ вЪ счастïи не возносится, а вЪ нещастïи не унывается, un homme ſage ne s'élève pas, ne s'enorgueillit pas dans le bonheur et ne ſe déſeſpère point dans le malheur, ein vernünftiger Menſch erhebt ſich nicht im Glücke und verzagt nicht im Unglücke.

Возня, и, f. la folâtrerie, le tapage, vacarme, la folie, die Ausgelaſſenheit, der Muthwillen, Uebermuth.

Возобиждáю, éши, ждати, v. a. ſe venger, ſich rächen, обиждающихЪ, не возобиждай, ne te venge point de ceux qui t'ont offenſé, räche dich nicht an deinen Beleidigern.

Возобновúтель, я, m. le renovateur, der Erneuerer, Wiederherſteller.

Возобновлéние, я, n. le renouvellement, la rénovation, die Erneuerung, возобновленïе союза, трактата, le renouvellement d'une alliance, d'un traité, die Erneuerung eines Bündniſſes, eines Tractates.

Возобновлéнный, ая, ое, adj. renouvellé, retabli, reſtauré, erneuert.

Возобновляю, ешь, вúлЪ, влю, влять, вúть, v. a. 1. réparer, ausbeſſern, wieder in den vorigen Stand ſetzen, ausbeſſern, возобновить градскïя стѣны, réparer les murs de la ville, die Stadtmauern ausbeſſern; 2. renouveler, reſtaurer, retablir, renouer, erneuern, возобновить войну, renouveler, recommencer la guerre, den Krieg erneuern, wieder anfangen, возобновить союзЪ, renouveler une alliance, ein Bündniß erneuern, возобновить тяжбу, renouveler un procès, einen Prozeß erneuern, возобновить дружбу, renouer l'amitié, die Freundſchaft erneuern, возобновить законЪ, renouveler, reſtituer une loi, ein Geſetz wieder erneuern, wieder herſtellen, возобновить печаль, renouveler le chagrin, den Kummer erneuern.

Возобновля́юсь, ешься, вúлся, влю́сь, вля́ться, виться, v. r. ſe renouveler; être renouvelé, ſich erneuern; erneuert werden, печаль его возобновляется всякïй день, ſa douleur ſe renouvele tous les jours, ſein Schmerz wird täglich erneuert, мирной договорЪ возобновляется, le traité de paix eſt renouvelé, der Friedens-Tractat wird erneuert.

Возовúкъ, а, m. un cheval de trait, un bouleux, cheval de collier, ein Zugpferd, der Karngaul, у этой лошади бѣгЪ малЪ, но она доброй возовикЪ, ce cheval ne court pas bien, mais c'eſt un bon cheval de trait, de collier, dies Pferd läuft nicht gut, aber es iſt ein guter Karrengaul.

Возовóй, Возóвый, ая, ое, adj. возовая лошадь, un cheval de trait, de collier, ein Zugpferd, ein Karrengaul.

Возоглавляю, еши, вúти, v. a. (ſlav.) recommencer, renouveler, récapituler, wieder anfangen, erneuern, wiederhohlen.

Возóкъ, зкà, m. eſpèce de voiture baſſe, longue et ſans roues avec deux portières à petites fenêtres, dans la quelle on voyage en Ruſſie pendant l'hiver, le vozok, eine Art niedriger und langer Kutſchen ohne Räder, mit zwey Thüren und kleinen Fenſtern, in welcher man des Winters in Rußland zu reiſen pflegt, ein Woſok.

Возопúть, см. Вопïю.

Возпослѣ́довать, валЪ, слѣ́дую, v. n. s'enſuivre, réſulter, arriver, erfolgen, folgen, по долговременной войнѣ возпослѣдовалЪ мирЪ, après une longue guerre ſuivit la paix, nach einem langwierigen Kriege erfolgte der Friede, между ими возпослѣдовало несогласïе, ils ſe ſont brouillés, il en eſt réſulté une grande meſintelligence entre eux, es ſind Uneinigkeiten, es iſt ein Zwiſt unter ihnen entſtanden, сЪ нимЪ возпослѣдовало великое несчастïе, il lui eſt arrivé un grand malheur, es iſt ihm ein großes Unglück begegnet, представьте себѣ заблужденïя, которыя возпослѣдовали бы изЪ сего предложенïя, repréſentez vous les erreurs qui s'enſuivroient de cette propoſition, ſtellen ſie ſich die Irrthümer vor, welche aus dieſem Satze folgen würden, изЪ того бы возпослѣдовало, il s'enſuivroit, daraus würde folgen.

Возпротивляюсь, см. Воспротивляюсь.

Возпылáнiе, я, n. l'action de s'emporter, das Entbrennen.

Возпылáть, см. Вспылáть.

Возрáдоваться, вался, дуюсь, v. r. anom. ſe réjouir, être ſaiſi de joie, ſich freuen, froh werden, возрадовашася убо ученицы видѣвше Господа, (B) et les diſciples eurent une grande joie, quand ils virent le Seigneur, da wurden die Jünger froh, daß ſie den Herrn ſahen, возрадуйтеся вЪ той день, и взыграйте, (B) réjouiſſez vous ce jour-là & treſſaillez de joie, freuet euch alsdann, und hüpfet.

Возражáю, ешь, разúлЪ, жỳ, жáть, возразúть, v. a. objecter, oppoſer, redire, einwenden, einwerfen, einen Einwurf machen, widerlegen, онЪ объявилЪ свое мнѣнïе, но ему многïе возразили, il expoſa ſon opinion, mais on lui fit beaucoup d'objections, mais beaucoup s'éleverent contre, s'y oppoſerent, er trug ſeine Meinung vor, aber viele machten Einwendungen dawider, я знаю, что вы можете противЪ того возражать, je ſais bien tout ce que vous m'y pouvez objecter, ich weiß alles, was ſie mir einwenden können, возражать на книгу, réfuter un livre, ein Buch widerlegen.

Возраждаю, ешь, родилъ, рожду, ждать, родить, v. a. 1. procréer, engendrer, produire, von neuem erzeugen, корень новыя возродилъ отрасли, la racine a poussé de nouveaux rejettons, die Wurzel treibt neue Sprößlinge; 2. exciter, faire naitre, produire, faire venir, provoquer, hervorbringen, erregen, erwecken, rege machen, возбудить въ комъ желаніе, охоту къ чему, faire venir, faire naitre l'envie à qn. 3. (en T. de Théol.) régénérer, (in der Theol.) erlösen, wieder herstellen, wiedergebähren, Іисусъ Христосъ возродилъ насъ воплощеніемъ своимъ, Jésus Christ nous a régénéres par son incarnation, Jesus Christus hat uns durch seine Menschwerdung wiedergeboren.

Возраждаюсь, ешься, родился, ждусь, ждаться, родиться, v. p. renaître, recroître, erzeugt, hervorgebracht werden, wieder wachsen; être régénéré, wiedergeboren werden.

Возраженіе, я, n. l'objection, l'opposition, der Einwurf, die Einwendung, Widerlegung, дѣлать кому возраженіе, faire une objection à qn., jemanden einen Einwurf machen, отвергать возраженіе, réfuter une objection, einen Einwurf widerlegen, отвѣтствовать на возраженіе, répondre à une objection, auf einen Einwurf antworten.

Возраженный, ая, ое, adj. objecté, eingeworfen.

Возразитель, я, m. celui qui fait des objections, l'opponant, l'adversaire, der Einwürfe macht, der Opponent.

Возразительный, ая, ое, adj. de réfutation, zur Widerlegung gehörig, возразительный отвѣтъ, une réponse en réfutation, eine widerlegende Antwort.

Возрастаю, ешь, взросъ, возросту, растать, взрость, v. a. 1. s'accroître, s'augmenter, grandir, zunehmen, groß werden, aufwachsen, zunehmen, sich erheben, возрастетъ царство его, (B) et son Royaume sera haut élevé, und sein Reich wird sich erheben, его щастіе вседневно возрастаетъ, sa fortune s'accroit tous les jours, sein Glück nimmt täglich zu, науки возрастаютъ чувствительно, les sciences prennent des accroissements sensibles, die Wissenschaften kommen merklich empor.

Возрастаніе, **Возрастѣніе**, я, n. Alter; 2. l'accroissement, l'augmentation, das Wachsthum, die Zunahme.

Возрастный, ая, ое, adj. d'âge, zum Alter gehörig, возрастныя перемѣны, les changemens d'âge, die Veränderungen des menschlichen Alters.

Возрастъ, а, m. 1. la grandeur, la taille, der Wuchs, die Größe, ему же возрастъ бѣ пять лакотъ, (B) qui étoit haut de cinq coudées, der war fünf Ellen groß, яко возрастомъ малъ бѣ, (B) car il étoit petit, denn er war klein von Person; 2. l'âge, das Alter, возрастъ младенческій, la jeune âge, la jeunesse, das jugendliche Alter. мужескій возрастъ, l'âge viril, das männliche Alter, совершенный возрастъ, l'âge mûr, viril, nubil, la majorité, das vollkommene Alter, достигнуть совершеннаго возраста, parvenir à l'âge de maturité, entrer en majorité, atteindre l'âge de majorité, mündig werden.

Возращаю, ешь, стилъ, щу, щать, растить, v. a. 1. élever, aufziehen, erziehen, ziehen, возрастить дѣтей, élever des enfans, Kinder erziehen, возращать деревья, élever des arbres, Bäume ziehen; 2. de la terre: porter, produire, von der Erde: tragen, hervorbringen, тернія и волчцы возраститъ тебѣ, (B) et elle te produira des épines, Dornen und Disteln soll er dir tragen; 3. en slav. élever, aggrandir, im slav. erheben, groß machen, тако возраститъ Господь правду, (B) ainsi l'Eternel fera germer la justice, also wird Gerechtigkeit ausgehen aus dem Herrn.

Возращаюсь, ешься, стился, щусь, щаться, ститься, v. p. être élevé, erzogen, gezogen werden.

Возращеніе, я, n. l'accroissement, l'augmentation, die Zunahme, Vermehrung, das Wachsen.

Возращенный, ая, ое, adj. augmenté, cru, vermehrt, zugenommen.

Возриновенный, ая, ае, adj. ébranlé, erschüttert, яко стѣнѣ преклоненѣ и оплоту возриновену, (B) vous serez comme le mur qui penche, et comme une cloison qui a été ébranlée, als eine hangende Wand, und zerrissene Mauer.

Возриться, зрился, зриться, v. r. en parlant des chiens de chasse: regarder, aufsehen, дай собакамъ возриться, donnez haleine aux chiens, laßt die Hunde sich etwas umsehen.

Возрожденіе, я, n. 1. (en T. de Chim.) la régénération, palingénésie, (in der Chem.) die Wiedererzeugung, die Wiederhervorbringung; 2. (en T. de Théol.) la régénération, (in der Theol.) die Wiedergeburt.

Возрожденный, ая, ое, adj. régénéré, wiedergeboren.

Возроптать, пталъ, пщу, v. n. anom. s'indigner, unwillig werden, sich erzürnen.

Возрыдать, далъ, даю, v. n. (slav.) pleurer, repandre des larmes, weinen, beweinen, возрыдаютъ и восплачутся ея Цари земстіи, (B) et les Rois de la terre la pleureront et meneront deuil sur elle, und es werden sie beweinen und sich über sie beklagen, die Könige auf Erden.

Возсвирѣпѣніе, я, n. l'action d'entrer en fureur, d'enrager, das Ergrimmen.

Возсвирѣпѣть, пѣлъ, пѣю, v. n. entrer en fureur, se courroucer, se mettre en courroux, ergrimmen.

Возсвистаніе, я, n. l'action de siffler, das Pfeiffen.

Возсвистати, стахъ, свищу, v. n. (slav.) siffler, pfeiffen, zischen, возсвищетъ и речетъ, (B) on sifflera et dira, sie werden blasen (pfeiffen) und sagen.

Возсіяніе, я, n. la lueur, l'éclat, der Glanz, Schein.

Возсіять, сіялъ, сіяю, v. n. 1. reluire, paroître, hervorblicken, hervorleuchten, солнце возсіяетъ, le soleil paroît, die Sonne blickt hervor; 2. comme v. a. faire luire, scheinen lassen, Рождество твое, Христе Боже нашъ! возсія мірови свѣтъ разума, ta naissance, o Jésus Christ, notre Dieu! a fait paroître, luire au monde la lumière de la raison, deine Geburt, o Jesu, unser Gott! hat der Welt das Licht der Vernunft scheinen lassen.

Возскакиваю, еши, скочихъ, возскокну, скочити, et dans la vie com: **Взскакиваю**, ешь, взскочилъ, взскокнулъ, взскокну & взскочу, вать, взскокнуть, взскочить, v. n. 1. sauter sur qch., auf etwas springen, hinauf springen, in die

Höhe

Höhe springen, взскокнушь высоко, sauter haut, hoch springen, взскочить на лошадь, s'élancer sur le cheval, sauter sur le cheval, auf das Pferd springen; 2. se lever promptement, geschwind aufstehen, aufspringen; встани на ногу твою правѣ, и абïе возскочи и хождаше, (B) lève-toi droit sur tes pieds, & il se leva en sautant, et marcha, stehe aufrecht auf deine Füße und er sprang auf, und wandelte.

Возскорбѣти, бѣхъ, блю, v. n. anom. (slav.) se chagriner, s'affliger, s'abattre, être agité, sich betrüben, sich bekümmern, zagen, дахъ мѣсто людемъ моимъ Израилю, и обитаютъ въ немъ, и не возскорбятъ къ тому, (B) j'établirai un lieu à mon peuple d'Israel, et il habitera chez soi, et il ne sera plus agité, ich will meinem Volke eine Stätte setzen, daß es daselbst wohnen soll und nicht mehr bewegt werde, возскорбѣхъ печалïю моею, (B.) je suis agité, wie ich so kläglich zage.

Возскрежетати, тахъ, жешу, v. n. (slav.) commencer à craquer des dents, anfangen mit den Zähnen zu knirschen.

Возсланïе, Возсыланïе, я, n. l'action d'envoyer, die Sendung, das Schicken.

Возсланный, ая, ое, adj. envoyé, gesandt.

Возслѣдованïе, я, n. l'action de suivre, das Folgen.

Возслѣдовати, вахъ, слѣдую, v. n. (slav.) suivre, folgen, яко бысть духъ инъ въ немъ, и возслѣдова мнѣ, введу его въ землю, (B) parcequ'il a été animé d'un autre esprit, & qu'il a persévéré à me suivre, aussi le ferai-je entrer au pays, darum, daß ein anderer Geist mit ihm ist, und hat mir treulich nachgefolgt, den will ich in das Land bringen, понеже возслѣдова повелѣнïю Господа Бога Израилева, (B) parce qu'il avoit perséveré à suivre l'Eternel, le Dieu d'Israel, darum, daß er dem Herrn, dem Gott Israel treulich gefolget hatte.

Возсмѣяться, смѣялся (смѣяхся) смѣюсь (ся), v. r. (slav.) 1. se mettre à rire, anfangen zu lachen; 2. se réjouir, rire, sich freuen, lachen, блажени плачущïи нынѣ, яко возсмѣетеся, (B) vous êtes bienheureux, vous qui pleurez maintenant, car vous serez dans la joie, selig seyd ihr, die ihr hie weinet, denn ihr werdet lachen.

Возсозданïе, я, n. le rétablissement, la restauration, die Wiederherstellung.

Возсозидаю, ешь, дахъ, зижду, здати, v. a. 1. rebâtir, wieder aufbauen, да послеши мене во Iудею, во градъ гробовъ отцевъ моихъ, и возсозижду его, (B) envoie moi en Judée, vers la ville des sépulcres de mes pères, pour la rebâtir, daß du mich sendest in Juda zu der Stadt des Begräbnisses meiner Väter, daß ich sie baue; 2. régénérer, wiedergebähren, Христу да воспоютъ во Iорданѣ, человѣческïй возсоздавшему днесь родъ, (Ирмол.) qu'ils chantent, célèbrent Jésus Christ qui a regénéré aujourd'hui dans le Jourdain le genre humain, lasset uns Christum preisen, durch den heute das menschliche Geschlecht im Jordan wiedergeboren ist.

Возсопротивленïе, я, n. la résistance, l'opposition, der Widerstand, die Widersetzung.

Возсопротивляюся, ешися, тивился, влюся, вляшися, тивиться, v. r. (slav.) résister, s'opposer, sich widersetzen, widerstehen, Widerstand thun, leisten.

Возставанïе, я, n. l'action de se lever, das Aufstehen, возставанïе съ мѣста, l'action de se lever d'une place, das Aufstehen von einer Stelle.

Возстанïе, я, n. 1. l'action de se lever d'une place, das Aufstehen von einer Stelle, сидѣнïе ихъ и возстанïе ихъ, (B) quand ils s'asséient, & quand ils se levent, sie gehen nieder (sie sitzen), oder stehen auf; 2. en slav. la créature, im slav. die Kreatur, das Geschöpf, потреблю всякое возстанïе, еже сотворихъ, отъ лица всея земли, (B) et j'exterminerai de dessus la terre toute chose qui subsiste, laquelle j'ai faite, und will vertilgen von dem Erdboden alles, was das Wesen hat, das ich gemacht habe; 3. l'action de se soulever, das Auflehnen, die Empörung, возстанïе противъ благодѣтеля, l'action d'agir contre, le soulevement contre son bienfaiteur, die Auflehnung, ein feindseliges Betragen gegen seinen Wohlthäter; 4. la résurrection, die Auferstehung, Iисусъ Христосъ по возстанïи своемъ явися Апостоламъ, (B) Jésus Christ apparut aux Apôtres après sa résurrection, Jesus Christus erschien nach seiner Auferstehung den Aposteln.

Возставленïе, я, n. le rétablissement, le renouvellement, la restauration, réparation, die Wiederherstellung, die Erneuerung, Ausbesserung.

Возставленный, ая, ое, adj. rétabli, renouvelé, restauré, wieder hergestellt, ausgebessert.

Возставляю, ешь, ставилъ, ставлю, влять, ставить, v. a. 1. ériger, lever, dresser, aufrichten, aufstellen, возстави мя на колѣна моя, (B) et me fit mettre sur mes genoux, und half mir auf die Knie, Господь возставляетъ вся низверженныя, (B) et redresse tous ceux qui sont courbés, und richtet auf alle, die niedergeschlagen sind; 2. rétablir, renouveler, wieder herstellen, erneuen, возставиша домъ Господенъ въ состоянïе прежнее, (B) de façon qu'ils rétablirent la maison de Dieu en son état, und machten das Haus Gottes ganz fertig und wohl zugerichtet, возставить правосудïе, rétablir la justice, die Gerechtigkeit wieder herstellen; 3. ériger, construire, errichten, erbauen, капище Дïонису славное возставлю здѣ, (B) et je consacrerai ce temple-ci au Dieu Bacchus, und will dem Bacho eine schöne Kirche an die Statt setzen; 4. ressusciter, auferwecken, что невѣрно ли судится вами, яко Богъ мертвыя возставляетъ? (B) quoi tenez vous pour une chose incroyable que Dieu ressuscite les morts? warum wird das für unglaublich bey euch gerichtet, daß Gott Todten auferweckt?

Возставляюсь, ся, ешься, влялися, v. p. être rétabli, wieder hergestellt werden.

Возстановитель, я, n. le restaurateur, der Wiederhersteller, возстановитель мира, тишины, le restaurateur de la paix, du repos, der Wiederhersteller des Friedens, der Ruhe.

Возстановленïе, я, n. le rétablissement, la restauration, die Wiederherstellung, возстановленïе мира, благоденствïя, le rétablissement de la paix, de la félicité, die Wiederherstellung des Friedens, der Wohlfahrt.

Возстановленный, ая, ое, adj. rétabli, restauré, relevé, wieder hergestellt, возстановленные грады, des villes rétablies, wieder hergestellte Städte.

Возстановляю, ешь, вилЪ, влю, влять, вить, v. a. rétablir, restituer, restaurer, wieder herstellen, возстановить свое здоровье, rétablir sa santé, seine Gesundheit wieder herstellen, возстановить мирЪ, rétablir la paix, den Frieden wieder herstellen, возстановить славу своего отечества, rétablir la gloire de sa patrie, den Ruhm seines Vaterlandes wieder herstellen.

Возстановляюсь, ешься, вился, влюсь, вляться, виться, v. p. être rétabli, restitué, wieder hergestellt werden, возстановляется мирЪ, la paix se rétablit, est rétablie, der Friede ist, wird wieder hergestellt.

Возсылаю, ешь, слалЪ, вошлю, сылать, возслать, v. a. fig. envoyer en haut, empor schicken, возсылать благодаренїе, remercier, danken, Dank empor senden, возсылать молитвы кЪ Богу, envoyer des prières à Dieu, prier Dieu, élever des voeux au ciel, jusqu'à Dieu, ein Gebeth zu Gott empor schicken.

Возсылаюсь, ешься, шлюсь, сылаться, слаться, v. p. être envoyé en haut, empor geschickt werden, возсылается Богу благодаренїе за ниспосланныя намЪ милости, on rend des actions de graces à Dieu pour tout le bien qu'il nous fait, Dank steigt zu Gott für die herabgesandten Wohlthaten empor.

Возсѣдаю, ешь, возсѣлЪ, сяду, сѣсть & Всѣдаю, еши, всѣлЪ, всяду, всѣсти, v. n. (slav.) s'asseoir sur qch., sich auf etwas setzen, возсядите на кони, (B) montez chevaux, sitzet auf die Rosse, всѣде кїйждо на мска своего, (B) et monte ent chacun sur sa mule, und ein jeglicher saß auf sein Maul, (Maulthier).

Возсѣдѣнїе, & Всѣдѣнїе, я, n. l'action de s'asseoir, das Setzen, Aufsitzen.

Возчувствованїе, я, n. le sentiment, die Empfindung, das Gefühl.

Возчувствовать, вовалЪ, чувствую, v. a. sentir, ressentir, empfinden, fühlen, возчувствовать голодЪ, sentir la faim, Hunger empfinden, fühlen, возчувствовать радость, sentir de la joie, Freude empfinden.

Возшествїе, я, n. l'action de monter, das Hinaufsteigen, Aufsteigen, возшествїе Энохово, Илїино на небеса, l'ascension d'Enoc, d'Elie au ciel, die Himmelfahrt Henochs, Elia, возшествїе на престолЪ, l'avénement au trône, die Thronbesteigung, Gelangung zum Throne, торжествовать день возшествїя на престолЪ, célébrer l'anniversaire de l'avénement au trône, das Fest der Thronbesteigung feyern.

Возшествую, ешь, ствовалЪ, вать, v. n. monter, hinauf, empor steigen.

Возъ, а, m. Возикъ, а, dim. une charretée, un chariot, das Fuder, возЪ сѣна, un chariot, une charretée de foin, ein Fuder Heu, возЪ дровЪ, un chariot, une charretée de bois, ein Fuder Holz.

Возъ, préposition, qui n'est en usage que dans la composition où elle indique tant un effort vers le haut qu'une action réciproque, ein Vorwort, das theils ein Bestreben in die Höhe, theils eine zurückkehrende Handlung anzeigt, aber nur in den Zusammensetzungen üblich ist.

Возъярѣнїе, я, n. 1. l'irritation, das Erzürnen, Aufbringen; 2. la colère, l'emportement, das Erzürnen, Ergrimmen, Entbrennen.

Возъярѣнный, ая, ое, adj. enflammé, saisi de colère, von Zorn entbrannt.

Возъяряю, ешь, рилЪ, рю, рять, рить, v. a. courroucer, irriter, aigrir, einen heftig erzürnen, zum Zorne bewegen, reizen, разгнѣвамя ЕфремЪ и возъяри мя, (B) mais Ephraim a provoqué Dieu à une amère indignation, nun aber erzürnet ihn Ephraim (nun aber hat Ephraim mich erzürnet und aufgebracht.)

Возъяряюсь, ся, ешься, рился, рюсь, ряться, риться, v. r. se courroucer, s'enflammer de colère, von Zorn entbrennen, ergrimmen, in heftigen Zorn gerathen, Царь возъярився и прелукавыми оклеветанїи его разсверѣпѣвЪ, (B) c'est pour cela que le Roi fut fort courroucé, & fut grandement irrité par ses faux rapports, da ward der König durch seine Lügen bewegt und sehr zornig.

Вой, я, m. 1. le hurlement, das Geheule, Heulen; вой собакЪ, волковЪ, le hurlement des chiens, des loups, das Geheule der Hunde, der Wölfe.

Войдъ, см. Дрема.

Войлокъ, а, m. le feutre, der Filz, войлокЪ коровїй, du feutre de poile de vache, Filz von Kuhhaar, войлокЪ овечїй, du feutre de laine de mouton, Filz aus Schafswolle, волосы у него спали войлокЪ войлокомЪ, ses cheveux se sont tellement mêlés qu'ils faisoient feutre, seine Haare sind ganz verfilzt, verfitzt.

Войлочникъ, а, m. le faiseur de feutre, der Filzmacher.

Войлочный, ая, ое, adj. de feutre, filzen, von Filz.

Война, ы, f. la guerre, der Krieg, объявить войну, déclarer la guerre, den Krieg ankündigen, служить на войнѣ, servir à la guerre, im Kriege dienen, долговременная война, une guerre longue, ein langwieriger Krieg.

Воиникъ, а, m. см. Воинъ.

Воинскїй, ая, ое, adj. de guerre, militaire, zum Kriege gehörig, сотворихЪ корабли воинскїя, (B) j'ai préparé des vaisseaux de guerre, ich habe Schiffe (Kriegsschiffe) machen lassen, воинская строгость, la discipline militaire, die Kriegszucht, воинскїй уставЪ, les institutions de guerre, les ordonnances, constitutions militaires, die Kriegsartikel.

Воинственникъ, а, m. le guerrier, der Krieger, ІоаннЪ ВоинственникЪ, St. Jean le Guerrier, Johann der Krieger.

Воинственный, ая, ое, adj. vaillant, brave, tapfer, ritterlich, и сѣдяй на немЪ (конѣ) вѣренЪ и истиненЪ, и правосудный и воинственный, (B) et celui qui étoit monté dessus étoit appellé fidèle et véritable, qui juge et combat justement, und der darauf (auf dem Pferde) saß, hieß treu und wahrhaftig, und richtet und streitet mit Gerechtigkeit.

Воинство, а, n. les troupes, l'armée, die Truppen, das Heer, прославлюся вЪ ФараонѢ и во всемЪ

всемЪ воинствѣ его, (В) je ſerai glorifié en Pharaon et en toute ſon armée, und will an Pharao und an aller ſeiner Macht Ehre einlegen.

Воинствую, еши, вати, v. n. (ſlav.) aller à la guerre, ſervir à la guerre, kriegen, in den Krieg, zu Felde ziehen, кто воинствуетЪ своими оброки когда? (В) qui eſt-ce qui va jamais à la guerre à ſes dépens? welcher zeucht (ziehet) jemals in den Krieg auf ſeinen eigenen Sold?

Воинъ, Воинникъ, а, m. le guerrier, der Krieger, Streiter, храбрый воинЪ, un guerrier vaillant, ein tapferer Krieger.

Войско, а, n. les troupes, l'armée, das Kriegsheer, die Armee, die Truppen, Россійское, Прусское войско, l'armée ruſſe, pruſſienne, les troupes ruſſes, pruſſiennes, die ruſſiſchen, preuſſiſchen Truppen, die ruſſiſche, preuſſiſche Armee, легкое войско, les troupes légères, die leichten Truppen, сухопутное войско, les troupes de terre, die Landtruppen, Landmacht, морское войско, les troupes de marine, die Seetruppen.

Войсковой, аго, adj. 1. de l'armée, zur Armee gehörig; 2. titre qu'on donne chez les Koſaques aux premiers officiers d'une charge, ein Titel, welcher bey den Koſaken, dem erſten eines Amtes gegeben wird, войсковой АтаманЪ, l'Etman de l'armée, der Regiments-Ataman, войсковой писарь, le greffier, le ſécrétaire de l'armée, der Regiments-Schreiber.

Воитель, я, m. le guerrier, le héros, der Krieger, Held.

Вокальная музыка, la muſique vocale, Vocal-Muſik.

Вокругъ, см. Кругъ.

Волвянка, и, f. см. Волжанка.

Волга, и, f. le Volga, fleuve, die Wolga.

Волдырь, я, m. une puſtule, échauboulure, eine Blaſe auf der Haut.

Волею, comme adv. volontairement, de ſa propre volonté, ſpontanément, freywillig, von freyen Stücken, волею записался вЪ военную службу, il s'eſt engagé volontairement au ſervice, er iſt freywillig in den Dienſt gegangen, er iſt von freyen Stücken Soldat geworden.

Волжанка, и, f. (agaricus cinamomeus) eſpèce de champignons qui ſe mangent, eine Art eßbarer Schwämme.

Волитель, я, m. un homme adonné à qch., un zélateur, der einer Sache eifrig ergeben iſt, избра священники непорочны волители закона Божія, (В) et il choiſit des ſacrificateurs irrépréhenſibles, qui avoient leur volonté en la loi de Dieu, und nahm dazu Prieſter, die ſich nicht verunreiniget hatten, ſondern beſtändig im Geſetze geblieben waren, не удержа гнѣва своего во свидѣніе, яко волитель милости есть, (В) il ne tient point toujours à ſa colère, parce qu'il ſe plait en la gratuité, der ſeinen Zorn nicht ewiglich behält, denn er iſt barmherzig.

Волковня, и, f. une louvière, trape, eine Wolfsgrube.

Волкъ, а, m. le loup, der Wolf, сѣрой, бѣлой волкЪ, un loup gris, un loup blanc, ein grauer, weißer Wolf, молодой волкЪ, un louveau, ein junger Wolf, волку зима за обычай, (prov.) ce qui eſt difficile à l'un eſt facile à l'autre, was dem einen ſchwer iſt, iſt dem andern leicht. Сколько волка не корми, а онЪ кЪ лѣсу глядитЪ, 1. qu'on faſſe tant de bien qu'on voudra à un ingrat, il reſtera toujours ingrat, man mag einem Undankbaren noch ſo viel Gutes erzeigen, er bleibt doch immer undankbar; 2. quelque agréable que ſoit auſſi notre ſort dans l'étranger, la patrie nous reſte pourtant toujours chère, ſo gut es einem auch in der Fremde gehet, ſo bleibt das Vaterland doch immer lieb.

Волна, ы, f. la vague, le flot, l'onde, die Woge, die Welle, и се трусЪ великЪ бысть вЪ мори, яко же кораблю покрыватися волнами, (В) et voici, il s'éleva ſur la mer une ſi grande tempête que la nacelle étoit couverte des flots, und ſiehe, da erhub ſich ein groß Ungeſtüm im Meer, alſo, daß auch das Schifflein mit Wellen bedeckt ward, гдѣ пѣнистыя волны сражаются сЪ гранитными утесами, (Ал:) ou des flots écumantes combattent des rochers de granite, wo ſchäumende Wogen mit Granitfelſen kämpfen, вѣтрЪ подымаетЪ волны, le vent élève des vagues, der Wind erhebt Wellen, шумЪ отЪ волнЪ, le bruit des vagues, das Getöſe der Wellen.

Волна, ы, f. la laine tondue, la toiſon, geſchorne Wolle, le poil, das Haar (von Thieren), спрядоша волну козїю, (В) elles filérent du poil de chèvre, die wirkten Ziegenhaare, прїемЪ кровь козлїю и телчую сЪ водою и волною червленою, ayant pris le ſang des boucs et des veaux avec de l'eau et de la laine teinte en pourpre, nahm er Kälber- und Bocksblut mit Waſſer und Purpurwolle, она дланїю своею водила по кудрявой волнѣ чела его, Кад:) elle paſſa doucement ſa main ſur le poil friſé de ſon front, ſie ſtreichelte mit ihrer Hand das krauſe Haar ſeiner Stirn.

Волненіе, я, n. 1. l'agitation de la mer, des flots, das Wallen, die heftige Bewegung des Meers; 2. l'émotion du ſang; l'orgaſme, die Wallung des Bluts, сердце мое было вЪ сильномЪ волненїи, mon coeur étoit dans une grande émotion, je fus extrêmement agité, mein Herz, Gemüth war in heftiger Wallung, волненїе крови уменшается кровопусканїемЪ, l'orgaſme s'appaiſe, ſe calme par la ſaignée, das Aderlaſſen hemmt die Wallung des Bluts; 3. fig. le remuement, l'agitation, eine heftige Bewegung des Gemüths, страсти производятЪ вЪ душѣ сильное волненїе, les paſſions cauſent à l'ame de grandes agitations, de grands ſoulevemens, die Leidenſchaften erregen heftige Gemüthsunruhen, народное волненїе, la mutinerie, des troubles, öffentliche Unruhen, Gährungen.

Волнистый, ая, ое, adj. 1. laineux, wollig; 2. ondoyant, wallend, wellenförmig; 3. tabiſé, ondoyé, moiré, gewäſſert, волнистая тафта, du tabis, der Doppeltaft, волнистая лента, du ruban tabiſé, gewäſſertes Band, волнистый камлотЪ, du camelot ondoyé, gewäſſerter Camelot, волнистый обЪярЪ, moire ondée, gewäſſerter Mohr.

Волнователь, я, m. qui produit, qui excite des vagues, der Wellen erregt, южный вѣтрЪ ужасный моря волнователь, le vent de ſud qui

agite extrêmement la mer, der Südwind, welcher das Meer so heftig bewegt.

Волновый, ая, ое, adj. (com.) orageux, stürmisch.

Волнуха, и, f. см. Волжанка.

Волную, ешь, взволновалЪ, взволную, вать, взволновать, v. a. 1. agiter, bewegen, вѣтрЪ море волнуетЪ, le vent agite la mer, der Wind bewegt das Meer; 2. causer de l'émotion, (en parlant du sang) mettre le sang en mouvement, in Wallung bringen, онЪ кровь во мнѣ взволновалЪ, il a mis mon sang en agitation, er hat mein Blut in Wallung gebracht; 3. troubler, soulever, aufwiegeln, Unruhe erregen, in Gährung bringen, in Unordnung bringen, unruhig machen, онЪ всю чернь взволновалЪ, il a soulevé toute la populace, er hat den ganzen Pöbel aufgewiegelt.

Волнуюсь, ешься, взволновался, ваться, взволноваться, v. p. être agité, heftig bewegt werden, рѣка, море волнуется, la rivière, la mer est en agitation, est agitée, der Fluß, das Meer wallet; 2. du sang: avoir de l'émotion, sentir de l'émotion, vom Blute: in Wallung seyn, wallen, вся кровь вЪ немЪ волнуется, tout son sang est en émotion, sein ganzes Blut ist in Wallung; 3. ondoyer, wallen, sich wellenförmig bewegen; 4. se troubler, être soulevé, aufgewiegelt werden, in Unruhe gerathen, неправеднiи же возволнуются и почити не возмогутЪ, (B) les méchants sont comme la mer quand elle est dans la tourmente, quand elle ne se peut appaiser, aber die Gottlosen sind wie ein ungestümes Meer, das nicht still seyn kann, духЪ во мнѣ взволновался, mon esprit est agité, mein Geist, mein Gemüth ist beunruhiget, unruhig.

Волнующiйся, аяся, ееся, part. houleux, flottant, wallend, волнующееся море, une mer houleuse, agitée, das wallende, brausende, tobende Meer, волнующiйся народЪ, le peuple séditieux, la populace séditieuse, das aufrührische Volk.

Волняный, ая, ое, adj. (slav.) de laine, wollen, von Wolle, вЪ ризы льняны да облекутся, а да не облекутся вЪ волняны, (B) ils se vêtiront de robes de lin, & il n'y aura point de laine sur eux, sie sollen leinene Kleider anziehen und nichts wollenes haben.

Воловей языкъ, см. Вологлодка.

Воловина, ы, f. une peau de boeuf ou de buffle, eine Ochsen- oder Büffelshaut.

Воловiй, вья, вье, adj. de buffle, de boeuf, von Büffel oder Ochsen, воловьи рога, des cornes de buffle ou de boeuf, Büffel- oder Ochsenhörner.

Воловный, вная, вное, adj. de boeuf, de buffle, dem Büffel gehörig, и другiй рече, супругЪ воловныхЪ купихЪ пять, и гряду искусити ихЪ, (B) un autre dit: j'ai acheté cinq couples de boeufs, et je m'en vai les éprouver, der andere sagte: ich habe fünf Joch Ochsen gekauft und ich gehe jetzt hin, sie zu besehen.

Воловня, и, f. une étable à boeufs, ein Ochsenstall.

Вологлодка, и, f. (anchusa officinalis) la buglose ou buglosse, officinelle Ochsenzunge.

ВолодимеръЪ, а, m. Vladimir, Wladimir, Woldemar.

Волоской орѣхъ, (corylus sativa fructu oblongo rubente) la noisette de Lombardie, die Lambertsnuß oder lombardische Nuß, Bartnuß, Волоской орѣшникЪ, le noisetier à fruit rouge, die lombardische Haselnußstaude.

Волокита, ы, f. (en T. de Jurispr.) le délai, sursis, le retardement, le reculement, la lenteur, die Verzögerung, der Aufschub, der Verzug, соперникЪ мой происками своими по дѣлу сему много мнѣ причинилЪ волокиты, mon adversaire à force de chicanes a considérablement retardé la décision de ce procès, mein Gegenpart hat diese Sache durch seine Ränke lange aufgehalten.

Волокита, ы, m. 1. un dameret, un damoiseau, un galant, ein Jungfernknecht, ein Buhler, ein Verliebter; 2. un vagabond, avanturier, ein Umtreiber.

Волокитно, adv. d'une manière ennuyante, langweilig, beschwerlich.

Волокитный, ая, ое, adj. 1. errant, vagabond, herumschweifend, unstät, ему волокитная жизнь уже наскучила, la vie vagabonde qu'il mène l'ennuie déjà, das unstäte, unruhige Leben ist ihm schon zuwider; 2. amoureux, paillard, verliebt, unzüchtig.

Волокитство, а, n. 1. l'action d'errer, das Herumziehen; 2. la coquetterie, galanterie, das Buhlen, die Buhlerey, щастливое волокитство, une bonne fortune, das gute Glück.

Волокнистый, тая, тое, Волокнисть, ста, сто, adj. filamenteux, bourru, fibreux, ligamenteux, faserig, fasig, zaserig, волокнистой ленЪ, du lin filamenteux, zaseriger, faseriger Flachs.

Волокно, а, n. la filure, le fil, la fibre, le filament, das Gewebe, das Gespinnst, der Faden, die Faser, Zaser, Fiber, паутинное волокно, la toile d'araignée, das Spinnengewebe.

Волоконце, а, n. Волоконцы, (T. d'Anat.) la fibrille; les fibrilles, (in der Anatom.) ein Fäserchen; die Querfäserchen.

Волоку, лочешь, поволоку, лочь & Волочу лочишь, чить, v. a. 1. fréq. tirer, traîner, ziehen, schleppen, волочь судно чрезЪ волокЪ, traîner un canot par dessus un terrein, ein Fahrzeug über eine Strecke Landes ziehen; 2. en parlant des métaux: filer, tirer, von Metallen: ziehen, волочить золото, filer, tirer de l'or, Golddrath ziehen; 3. porter, tragen, schleppen, праздничное платье по буднямЪ волочить сталЪ, il commence à porter son habit de fête les jours ouvriers, er fängt an sein Sonntagskleid alle Tage zu tragen; 4. старикЪ сей едва ноги волочитЪ, ce vieillard traîne à peine ses pieds, se traîne à peine sur ses pieds, die Füße schleppen den Alten kaum fort; 5. traîner, tirer en long, forlonger, faire durer, filer, in die Länge ziehen, aufhalten, hinziehen, хотя дѣло мое долго вЪ судѣ волочили, однако рѣшили вЪ мою пользу, quoiqu'on ait traîné long-tems mon affaire au Tribunal, on a cependant décidé, jugé en ma faveur, obgleich meine Sache lange im Gerichte aufgehalten wurde, so hat man sie doch zu meinem Vortheile entschieden, волочить кого пищем-

пуcтыми обѣщанiями, bercer qn. de vaines promesses, ballotter qn. einen mit leeren Versprechungen hinhalten, einen aufziehen.

Волокусь, лочишься, поволокся, кусь, лочься, v. p. 1. être tiré; être traîné, gezogen; geschleppt werden, платье волочится, la robe traine par terre, das Kleid schleppt sich, платье волочится, l'habit traine, est jetté, das Kleid wird herum geworfen; 2. se trainer, sich schleppen, насилу волокусь, je me traine à peine, ich schleppe mich kaum fort.

Волокуша, и, f. espèce de filet de 50 à 60 sagènes, dont on se sert aux environs d'Astracan, ein langes 50 bis 60 Saschenen langes Fischernetz; dessen man sich in der Gegend von Astrachan bedient, ein Zuggarn.

Волокъ, а, m. l'espace entre deux rivières navigables, appellé ainsi parcequ'on traine souvent les petites barques par cette espace; quelquefois il signifie aussi une region montagneuse & couverte de bois, ein Raum zwischen zwey schiffbaren Flüssen, über welchen kleine Fahrzeuge oft gezogen werden, ein Landstrich, eine Landenge, bisweilen bedeutet es auch: ein bergigter Waldstrich.

Волонтёръ, а, m un volontaire, ein Freywilliger.

Волопасъ, а, m. le bouvier, der Ochsentreiber.

Волосатикъ, а, m. (gordius aquaticus) le crin de mer, soie de mer, ver, der Fadenwurm, Wasserfadenwurm.

Волосникъ, а, m. un serre-tête, eine Haarbinde.

Волосокъ, ска, m. 1. un petit cheveu, un petit poil, ein Härchen; 2. (en T. d'Horlog.) l'arrêt, (in der Uhrmacherk.) ein Stückchen Stahl, das den Gang der Uhr geschwinder oder langsamer macht.

Волосочикъ, чка, m. un petit cheveu, un petit poil, ein Härchen.

Волосоплетина, ы, & Волосоплетка, и, f. un chignon, ein Schinjon.

Волосочесатель, я, m. un friseur, der Haarfrisirer.

Волостелиный, ая, ое, adj. de chef, dem Stadthalter eigen.

Волостель, я, m. (m. v.) le Chef d'un district de plusieurs villages, le Grand-Bailli, das Oberhaupt von einigen Dörfern, der Oberaufseher über einige Dörfer, der Oberamtmann.

Волостный, ая, ое, adj. de district, de baillage, zum Districte, zum Amte gehörig.

Волость, сти, f. un district de plusieurs villages, le baillage, ein District von verschiedenen Dörfern, (der Gau) ein Amt, волость Государева, un baillage impérial, ein kaiserliches Amt.

Волосъ, са, en slav. Власъ, са, m. le cheveu, le poil, das Haar, и власъ главы вашея не погибнетъ, (B) mais un cheveu de votre tête ne sera point perdu, und ein Haar von eurem Haupte soll nicht umkommen, вамъ же и власи главнїи вси изочтени суть, (B) et les cheveux même de votre tête sont tous comptés, nun aber sind auch eure Haare auf dem Haupte alle gezählt, подрать за волосы, tirer par les cheveux, bey den Haaren ziehen, чесать волосы, peigner les cheveux, die Haare kämmen, накладные волосы, de faux cheveux, un tour de cheveux, falsches Haar.

Волосы, Власы, 1. la chevelure, das Haar, die Haare, бѣлые власы ея зрѣнїе привлекали, (Кад.) ses cheveux blonds, sa chevelure blonde charmoit la vue, ihr blondes Haar reitzte den Blick, длинные волосы, des cheveux longs, une longue chevelure, langes Haar, у него прекрасные волосы, il a une belle chevelure, er hat schönes Haar; 2. la laine, le poil, le crin, la bourre, die Wolle, Pferdehaar, самъ же Іоаннъ имяше ризу свою отъ власъ велблюждъ, (B) or Jean avoit son vêtement de poil de chameau, aber Johannes hatte ein Kleid von Kamelshaaren, бѣже Іоаннъ облеченъ власы велблюжди, (B) or Jean étoit vêtu de poil de chameau, Johannes aber war bekleidet mit Kamelshaaren, тюфякъ набитый волосами, un matelas rembourré, embourré, garni de crin, eine mit Haaren, mit Pferdehaar ausgestopfte Matratze.

Волосъ женскїй бѣлый, (adianthum album) l'adiante blanc, Mauerraute, Steinraute.

Волосъ женскїй, (adianthum nigrum) le capillaire, herbe, Frauenhaar, Venushaar, Jungfernhaar.

Волосяникъ, а, m. ordinairement, gewöhnlicher: Волосяники, ковъ, pl. espèce de chaussure de crin, eine Art Filzschuhe von Pferdehaar.

Волосяный, Волосный, (en slav.) Власяный, ая, ое, adj. 1. de poil, de crin, haaren, von Haaren, и да сотвориши опоны власяныя, въ покровъ надъ скинїею, (B) tu feras aussi des rouleaux de poil de chèvre pour servir de tabernacle par dessus le pavillon, du sollst auch eine Decke aus Ziegenhaar machen zur Hütte über die Wohnung, и солнце мрачно бысть яко вретище власяно, (B) et le soleil devint noir comme un sac de poil, und die Sonne ward schwarz wie ein hären Sack; 2. rembourré, garni de crin, mit Haaren ausgestopft, волосяный тюфякъ, un matelas rembourré, eine mit Pferdehaar ausgestopfte Matratze; 3. власяныя, or волосяныя трубочки, des tuyaux capillaires, Haarröhren.

Волохія, и, f. la Valaquie, Valachie, die Wallachie. Воложскій, ая, ое, adj. de Valaquie, wallachisch, воложское вино, du vin de Valaquie, wallachischer Wein. Волохъ, а, m. un Valaque, ein Wallache.

Волочайка, и, f. une coureuse, vagabonde, garce, garçonnière, eine Landläuferinn.

Волоченїе, я. n. l'action de tirer, de traîner; de filer (des métaux), das Schleppen; Ziehen.

Волоченый, ая, ое, adj tiré, filé, gezogen, волоченое золото, серебро, de l'or, de l'argent filé, de l'or de trait, gezogenes Gold, gezogenes Silber, Gold=Silberdraht.

Волочильный, ая, ое, adj. ce qui appartient à l'action de tirer, zum Ziehen gehörig.

Волочильня, и, f. la filière, das Zieheisen.

Волочильщикъ, а, m. le tireur d'or, der Drahtzieher.

Волочмя, adv. en traînant, schleppend, ziehend.

Волочу, см. Волоку.

Волочусь, лочишься, читься за кѣмъ, v. r. 1. faire l'amour, faire la cour à une personne, courir après les femmes, mugueter une femme, courir la prétantaine, dem Frauenzimmer nachlaufen, buhlen,

buhlen, löffeln; 2. suivre un procès, einen Proceß betreiben; 3. battre le pavé, battre l'estrade, trotter, courir les rues, roder, herum laufen, sich umtreiben, auf den Gassen herum streichen.

Волтижи́рованїе, я, n. l'action de, l'art de voltiger, das Voltigiren, die Voltigirkunst. Волтижи́ровщикъ, а, m. un voltigeur, ein Voltigirer. Волтижи́рую, ешь, ровать, v. n. voltiger, voltigiren.

Вольтъ, а, m. (T. de Manège) la volte, (auf der Reitbahn) die Volte.

Волуи́й, луія, уіе, adj. (m. v.) de cuir ou de nerf de boeuf, von Ochsenleder oder von Ochsensehnen, случися седми братїямъ бичами и жилами волуями мучимымъ быти, (B) il arriva que sept frères furent battus de fouets et d'écourgées, es wurden auch sieben Brüder mit Geisseln und Riemen gestäupt.

Волхвова́нїе, я, (slav.) 1. l'action de pronostiquer, la pronostication, la divination, die Vorhersagung, Wahrsagerey, зане яко же изъ начала наполнися страна ихъ волхвованїй, (B) parcequ'ils se sont remplis d'orient (*du commencement*) & de pronostiqueurs, (*de pronostics*), denn sie treibens mehr, denn die gegen den Aufgange, und sind Tagewähler; (*denn ihre Gegend ist vom Anfange voller Wahrsagereyen*) 2. la magie, sorcellerie, l'enchantement, le charme, die Magie, Zauberey, Schwarzkunst, яко волхвованїи своими прельщены быша вси языцы, (B) parceque par tes empoisonnemens (*ton charme*) toutes les nations ont été séduites, denn durch deine Zauberey sind verirret worden alle Heiden, тогда Математическому и Физическому ученїю, прежде въ чародѣйство .. волхвованїе вмѣненному -- благоговѣйное почитанїе приносили, (Lom.) c'est alors qu'on porta une estime qui tenoit du respect aux sciences mathématique & physique, qu'on croyoit autrefois être sorcellerie & magie, nun fing man an, für das Studium der Mathematik und Physik eine ehrfurchtsvolle Achtung zu hegen, welches man ehemals für Zauberey und Schwarzkunst gehalten hatte.

Волхвова́тель, я, m. 1. un devin, ein Wahrsager, не вѣдаете ли, яко нѣстъ волхвователь человѣкъ, яко же азъ? (B) ne savez vous pas qu'un homme tel que moi ne manque pas de deviner? wisset ihr nicht, daß ein solcher Mann, wie ich bin, errathen könnte? 2. un sorcier, un magicien, ein Zauberer, Schwarzkünstler, Hexenmeister.

Волхву́ю, ву́еши, вова́хъ, вати, v. n. (slav.) 1. prédire, deviner, pronostiquer, dire la bonne avanture, wahrsagen, prophezeihen, и пророцы его на сребрѣ волхвоваху, (B) et ses prophètes devinent pour de l'argent, ihre Propheten wahrsagen um Geld, и провождаху сыны своя и дщери своя чрезъ огнь, и волхвоваху волхвованїемъ, и вражаху, (B) ils avoient fait aussi passer leurs fils & leurs filles par le feu, & s'étoient adonnés aux divinations & aux enchantemens, und ließen ihre Söhne und Töchter durchs Feuer gehen und gingen mit Weissagen und Zaubern um, не сїя (чаша) ли есть, изъ неяже пїетъ господинъ мой? онъ же и волхвованїемъ волхвуетъ въ ней, (B) n'est ce pas la coupe dans la quelle mon Seigneur boit, & par laquelle très assurement il devinera? ists nicht das, da mein Herr aus trinket, und damit er weissaget? 2. exercer la magie, se mêler de la magie, zaubern, hexen, мужъ же нѣкїй именемъ Симонъ, прежде бѣ во градѣ волхвуя, и удивляя языкъ Самарїйскїй, (B) or il y avoit auparavant dans la ville un homme nommé Simon, qui exerçoit l'art d'enchanteur, & ensorcelloit (*étonnoit*) le peuple de Samarie, es war aber ein Mann, mit Namen Simeon, in derselbigen Stadt, der zuvor Zauberey trieb, und bezauberte (*setzte in Erstaunen, nahm ein*) das samaritische Volk.

Волхвъ, а, m. 1. le mage des Perses, der Magus, Mage der Perser, три волхва, les (trois) Mages, die heiligen drey Könige, се волсви отъ востокъ прїидоша во Іерусалимъ, (B) voici arriver des Sages d'Orient à Jérusalem, da kamen die Weisen vom Morgenlande gen Jerusalem, тогда Иродъ тай призва волхвы, (B) alors Hérode ayant appellé en secret les Sages, da berief Herodes die Weisen heimlich; 2. un sorcier, magicien, enchanteur, ein Zauberer, Schwarzkünstler, Wahrsager, сотвориша же и волсви Египетскїе волхвованїями своими такожде, (B) mais les magiciens firent de même par leurs enchantemens, da thäten die Zauberer auch also mit ihrem Beschwören, рѣша убо волсви Фараону, перстъ Божїй есть сїе, (B) alors les magiciens dirent à Pharaon, c'est ici le doigt de Dieu, da sprachen die Zauberer zu Pharao: das ist Gottes Finger, и къ волхвомъ не прилѣпитеся, (B) ne vous détournez point après les devins, ihr sollt euch nicht wenden zu den Wahrsagern, обрѣтоста нѣкоего мужа волхва лжепророка Іудеанина, (B) ils trouverent là un certain enchanteur, faux prophète juif, da funden sie einen Zauberer und falschen Propheten, einen Juden, Валаама волхва убиша мечемъ сынове Израилевы въ сраженїи, (B) les enfans d'Israel firent passer aussi par l'epée Balaam le devin, avec les autres qui y furent tués, (*dans la bataille*), dazu Bileam, den Weissager erwürgten die Kinder Israel mit dem Schwerdt mit den Erschlagenen, (*in der Schlacht*).

Волчей корень, (aconitum lycoctonum) tue-loup, plante, Wolfswurz, Giftkraut, gelber Sturmhut.

Волче́къ, чка, Волче́нокъ, нка, m. dim. un louveteau, un jeune loup, ein Wölfchen, ein junger Wolf.

Волче́къ ou Волчо́къ, чка, m. 1. la toupie, der Brummkreisel; 2. le pèse-liqueur, die Wein-Bierprobe; 3. espèce de traineau, eine Art Schlitten.

Волче́цъ, чеца, m. 1. le chardon, die Distel, тернїя и волчцы возраститъ тебѣ, и снеси траву сельную, (B) et elle te produira des épines et des chardons et tu mangeras l'herbe des champs, Dorn und Disteln soll er dir tragen, und sollst das Kraut auf dem Felde essen, а износящая тернїя и волчецъ непотребна есть, (B) mais celle qui produit des épines et des chardons

dons est rejettée, welche aber Dornen und Disteln trägt, die ist untüchtig; 2. (en T. de Minéral.) (spuma lupi), l'écume de loup, mine de fer arsénicale, le wolfram, (in der Mineral.) Wolfram, Eisengraupe.

Волчецъ кудрявый, (carduus benedictus) chardon-bénit, Cardobenedicten.

Волчиться, Волчилась, v. n. louveter, junge Wölfe werfen.

Волчица, ы, f. la louve, die Wölfein.

Волчище, а, n. un grand loup, ein großer Wolf.

Волчій, Волчей, чья, чье, adj. de loup, vom Wolfe, wölfisch, волчей слѣдъ, la trace de loup, die Wolfsspur, волчій зубъ, une dent de loup, ein Wolfszahn, волчья кожа, la peau du loup, die Wolfshaut, волчья шуба, une pelisse de loup, un loup, ein Wolfspelz, гдѣ волчей ротъ, гдѣ лисей хвостъ, (B) (prov.) il faut savoir se prêter, s'ajuster aux circonstances, il faut savoir où l'on doit tenir ferme et où il faut céder, man muß zur rechten Zeit standhaft und zur rechten Zeit nachgebend seyn.

Волчура, (Винчура), ы, f. une pelisse de loup, un loup, ein Wolfspelz.

Волчья губка, (crepitus lupi, bovista) la vesse de loup, Bofist, Bobenfist.

Волчье лыко, (daphne mezereum) bois gentil, Kellerhals, Seidenbast, Wolfsbast.

Волчья пѣна, (spuma lupi) écume de loup, Wolfram.

Волчьи ягоды, (baccae rhamni frangulae) les baies de l'aune noir ou de la bourdaine, schwarze Faulberen, schwarze Schießbeeren, Schoßbeeren.

Волшба, ы, f. Волшвеніе, я, n. 1. la divination, pronostication, das Wahrsagen; 2. l'enchantement, le charme, la sorcellerie, das Zaubern, die Zauberey, и провождаше сыны своя чрезъ огнь, и враждаше и волшвенія твораше, (B) il fit aussi passer son fils par le feu, et il pronostiquoit les tems et observoit les augures, und ließ seinen Sohn durchs Feuer gehen, und achtete auf Vogelgeschrey und Zeichen.

Волшебная кропива, (lamium purpureum) l'ortie morte, taube Nessel.

Волшебникъ, а, m. 1. le sorcier, le magicien, der Zauberer, Hexenmeister; 2. un devin, ein Wahrsager, еще и волшебники и вражбиты искорени Царь Іосіа, (B) Josias extermina aussi ceux qui avoient des esprits de Python, les diseurs de bonne avanture, auch fegte Josia aus (rottete aus) alle Wahrsager und Zeichendeuter.

Волшебница, ы, f. 1. la devineresse, la pythonisse, die Wahrsagerinn; 2. la sorcière, la magicienne; la fée, die Zauberinn, Hexe; die Fee, и рече Саулъ отрокомъ своимъ: поищите ми жены волшебни и пойду къ ней и вопрошу ея, и рѣша отроцы: се жена волшебница во Аендорѣ, (B) et Saul dit à ses serviteurs: cherchez moi une femme qui ait un esprit de Python et j'irai vers elle, et je m'enquerrai. Ses serviteurs lui dirent: voilà, il y a une femme à Hendor, qui a un esprit de Python, da sprach Saul zu seinen Knechten: suchet mir ein Weib, die einen Wahrsager Geist hat, daß ich zu ihr gehe und sie frage: seine Knechte sprachen zu ihm, zu Endor ist ein Weib, die hat einen Wahrsager-Geist. Аендорская волшебница, la pythonisse de Hendor, die Hexe zu Endor.

Волшебничаю, ешь, чать, v. n. faire le sorcier, la sorcière, être sorcier, se mêler de magie, exercer la magie, faire de sortileges, user d'enchantement, zaubern.

Волшебный, ая, ое, adj. de magie, magique, zauberisch, волшебнаго же художества предлежеху посмѣянія, (B) les illusions de l'art magique étoient abbatues avec un reproche honteux, (l'art magique étoit exposée à la risée), das Gaukelwerk der Schwarzkunst lag auch darnieder (war dem Spotte ausgesetzt) волшебное зеркало, un miroir magique, der Zauberspiegel, волшебной фонарь, la lanterne magique, die Zauberlaterne.

Волшебство, а, n. 1. la divination, l'action de deviner, de pronostiquer, das Wahrsagen, die Wahrsagerey, и бысть одесную его волшебство на Іерусалимъ, еже обставити острогъ, (B) dans sa main droite est la divination contre Jérusalem, pour y disposer les béliers, und die Wahrsagung wird auf die rechte Seite gen Jerusalem deuten, daß er soll Böcke hinaufführen lassen; 2. le sortilège, le charme, l'enchantement, die Zauberey, der Zauber, волшебства и обаянія, и сонія суетна суть, (B) les divinations & les augures, & les songes sont des choses vaines (sont vains) eigene Weissagung, und Deutung und Träume sind nichts (sind eitel).

Волшебствованіе, я, n. l'action d'exercer la magie, das Zaubern.

Волшебствую, ствуешь, ствовать, v. a. см. Волхвую & Волшебничаю.

Волъ, а, m. (slav.) le taureau, der Ochse, Stier, идѣже нѣсть воловъ, ясли чисты, а идѣже жита многа, явна волу крѣпость, (B) où il n'y a point de boeuf, la grange est vide, & l'abondance du revenu provient de la force du boeuf, wo nicht Ochsen sind, da ist die Krippe rein, aber wo der Ochse schäfftig ist, da ist viel Einkommen, младый волъ остановился и взиралъ на насъ умильными глазами, (Кад.) le jeune taureau s'arrêta en nous regardant avec des yeux doux, der junge Stier stand still und sah uns mit freundlichen Augen an.

Волынка, и, f. la cornemuse; la musette, der polnische Dudelsack, der Dudelsack; die Sackpfeife, играть на волынкѣ, jouer de la musette, de la cornemuse, auf dem Dudelsack, auf der Sackpfeife spielen.

Волыночникъ, а, m. un joueur de cornemuse, ein Sackpfeifer.

Волыночный, ая, ое, adj. de cornemuse, de musette, zur Sackpfeife gehörig, волыночная трубочка, le tuyau de la cornemuse, die Röhre an der Sackpfeife.

Вольница, ы, f. 1. anciennement: des gens qui s'étoient faits inscrire au service militaire de bonne, de leur propre volonté, des volontaires, so nannte man ehemals die Leute, welche von freyen Stücken Kriegsdienste nahmen, die Freywilligen; 2. un manoeuvre, un, une mercénaire, une ou-

vrière à la journée, ein Tagelöhner, eine Tagelöhnerinn; 3. un homme pétulant; un libertin, une libertine, ein ausgelaſſener Menſch.

Во́лоничаніе, я, n. la pétulance, la licence, l'extravagance, die Ausgelaſſenheit, Zügelloſigkeit.

Во́льничаю, ешь, заво́льничалъ, чать, заво́льничать; v. n. libertiner, ſe donner carrière, être pétulant, ausgelaſſen, ausſchweifend ſeyn, дѣти безъ надзиранія обыкновенно вольничаютъ, les enfans ſe donnent carrière, ſont pétulants, extravagants, ſe donnent de grandes licences, quand ils ſont ſans inſpection, die Kinder ſind ohne Aufſicht ausgelaſſen.

Вольно́, comme v. imp. il eſt permis, il eſt libre de, on eſt le maître, on eſt en droit de faire, es ſtehet frey, es iſt erlaubt, вольно́ вамъ сего не сдѣлать, cela dépend de vous, vous êtez maître de ne pas faire cela, es ſtehet ihnen frey, es ſtehet in ihrem Belieben, es hängt von ihnen ab, es nicht zu thun. вольно вамъ туда итти или нѣтъ, vous êtes le maître d'y aller, ou de n'y pas aller, es ſtehet bey ihnen, es ſtehet ihnen frey, dahin zu gehen oder nicht.

Во́льно, adv. librement, frey, не всякому во́льно дѣлать выборъ, tout le monde n'eſt pas le maître de faire un choix, es ſtehet nicht jedem frey, zu wählen, онъ весьма во́льно поступаетъ, il a un air libre & dégagé, il n'eſt point du tout gêné dans ſa façon d'agir, er hat ein ſehr ungezwungenes Weſen; онъ о семъ дѣлѣ очень во́льно говоритъ, il parle fort librement de cette affaire, er ſpricht ſehr frey von dieſer Sache, онъ очень во́льно говоритъ, il eſt trop libre dans ſes diſcours, en paroles, dans ſes paroles, er redet ſehr frey.

Вольноду́мецъ, мца, m. un eſprit fort, ein Freygeiſt, ein Freydenker.

Вольноду́мка, и, f. un eſprit fort, eine Freydenkerinn.

Во́льность, и, f. 1. la liberté, die Freyheit, полезна та вольность, которая не выходитъ изъ предѣловъ, c'eſt cette liberté qui eſt utile, qui ne franchit pas les bornes, qui ne ſort pas de ſes limites, die Freyheit iſt nützlich, welche die Gränzen nicht überſchreitet, законы суть хранители вольности, les loix ſont les gardiennes de la liberte, die Geſetze ſind die Bewahrer der Freyheit, возвратить вольность, rétablir la liberté, die Freyheit wieder herſtellen; 2. онъ всѣмъ крѣпостнымъ людямъ даровалъ вольность, il a donné la liberté à tous ſes ſerfs, er hat allen ſeinen leibeigenen Leuten die Freyheit geſchenkt; 3. вольность стихотворческая, la licence poétique, die poetiſche Freyheit.

Вольный, ая, ое, Во́ленъ, льна, льно, adj. 1. libre, franc, volontaire, frey, ungezwungen, вольное войско, des troupes de volontaires, freywillige Truppen, вольный народъ, un peuple, une nation libre, ein freyes Volk, eine freye Nation, вольной городъ, une ville libre, eine freye Stadt, вольный человѣкъ, un homme libre, ein freyer Menſch; 2. вольну быть, être le maître, être libre, être à même, die Freyheit haben, Herr ſeyn, я воленъ въ моемъ имѣніи, je ſuis maître de mon bien, ich bin Herr von meinem Vermögen, въ этомъ ты воленъ, vous être le maître, les volontés ſont libres, es ſtehet in deinem freyen Willen; 3. pétulant, mutin, extravagant, volontaire, ausgelaſſen, дѣти у него очень вольны, ſes enfans ſont fort pétulants, ſeine Kinder ſind ſehr ausgelaſſen. Вольный воздухъ, un air libre, eine freye Luft. Вольной домъ, un bordel, maiſon licencieuſe, ein Hurenhaus. Вольной жаръ, la braiſe, la vapeur de la braiſe, die Hitze, welche die gebrannten Kohlen geben, die Kohlenglut. Во́льной паръ, dans les étuves; une chaleur tempérée, in den ruſſiſchen Bädern: eine gemäßigte Hitze. Вольная погода, un tems doux, gelindes Wetter. Вольный слогъ, un ſtyle libre, ein freyer, ungezwungener Styl. Вольные стихи, des vers libres, freye Verſe. Съ дуракомъ и Богъ не воленъ, (prov.) il n'y a pas moyen de tirer parti d'un fou, on ne peut faire flèche d'un inſenſé, aus einem Narren iſt nichts zu machen, Вольному воля, спасеному рай, (prov.) les volontés ſont libres, des Menſchen Wille iſt ſein Himmelreich.

Волю, во́лиши, лити, v. n. (ſlav.) vouloir, déſirer, wollen, begehren, отче аще, волиши мимо нести чашу сію отъ мене, (B) père, ſi tu voulois tranſporter cette coupe loin de moi, Vater, willſt du, ſo nimm dieſen Kelch von mir, никто не знаетъ Сына, токмо Отецъ, ниже кто Отца знаетъ, токмо Сынъ, и емуже аще волитъ сынъ открыти, (B) mais perſonne ne connoît le Fils, que le Père; et perſonne ne connoît le Père que le Fils, et celui à qui le Fils l'aura voulu réveler, niemand kennet den Sohn, denn nur der Vater, und niemand kennet den Vater, denn nur der Sohn, und wem es der Sohn will offenbaren.

Во́ля, и, f. 1. la volonté, der Wille, разумъ долженъ править волею, il faut que la raiſon gouverne l'eſprit, die Vernunft muß den Willen regieren; 2. la volonté, le ſouhait, la diſpoſition, der Wunſch, das Begehren, der Wille, das Wollen, волю боящихся его сотворилъ, и молитву ихъ услышитъ и спасетъ я, (B) il accomplit le ſouhait de ceux qui le craignent, et il exauce leur cri, et les délivre, er thut, was die Gottesfürchtigen begehren, und höret ihr Schreyen und hilft ihnen (rettet ſie), безъ твоей воли ничтоже восхотѣлъ творити, да не аки по нуждѣ благое твое будетъ, но по воли, (B) mais je n'ai rien voulu faire ſans ton avis, afin que ce ne fût point comme par contrainte, mais volontairement, aber ohne deinen Willen wollte ich nichts thun, auf daß dein Gutes nicht wäre genöthiget, ſondern freywillig, противиться чьей волѣ, s'oppoſer à la volonté de qn., ſich jemandes Willen widerſetzen, это ваша воля была, vous l'avez voulu ainſi, es war ihr Wille, ſie haben es ſo gewollt, воля Божія, la volonté de Dieu, der Wille Gottes, der göttliche Wille, должно повиноваться волѣ Божіей, il faut obéir à la volonté de Dieu, man muß dem göttlichen Willen gehorchen, воля ваша, я не поѣду, faites tout ce que vous voudrez, mais je n'y irai pas, je n'y irai pas,

pas, comme il vous plaira, en dépit de vous je n'y irai pas, ſie mögen machen, was ſie wollen, ich werde nicht hingehen, это не въ моей волѣ состоитъ, cela ne dépend pas de moi, cela n'eſt pas en ma diſpoſition, das ſtehet nicht in meinem Willen, nicht bey mir, добрая воля, le gré, der gute, freye Wille, онъ изъ доброй воли пошелъ, il y eſt allé de ſon gré, er iſt aus freyen Stücken, aus freyem Willen, freywillig hingegangen, жить по своей волѣ, vivre à ſa fantaiſie, être à ſoi même, ſein eigener Herr ſeyn, nach ſeinem Gefallen leben, послѣдняя воля, les dernières volontés, der lezte Wille, я все по вашей волѣ исполнилъ, j'ai tout exécuté ſelon votre volonté, ich habe alles nach ihrem Willen ausgerichtet; 3. le conſentement, l'agrément, l'aſſentiment, die Bewilligung, Einwilligung, онъ противъ воли родительской женился, il s'eſt marié ſans conſentement de ſes parens, er hat ſich wider ſeiner Aeltern Willen verheurathet, я по волѣ родительской сей родъ жизни избралъ, c'eſt avec le conſentement de mes parens que j'ai choiſi ce genre de vie, ich habe mit meiner Aeltern Bewilligung dieſe Lebensart erwählt; 4. la liberté, die Freyheit, отпустить крѣпостнаго человѣка на волю, donner la liberté à un ſerf, einem Leibeigenen die Freyheit ſchenken, einen Leibeigenen frey laſſen, выпустить узника на волю, mettre un priſonnier en liberté, lui rendre, donner la liberté, einem Gefangenen die Freyheit geben, einen Gefangenen los laſſen. Волею, съ воли, comme adv. de bonne volonté, de gré, volontairement, freywillig, von freyen Stücken, онъ волею записался въ военную службу, il s'eſt engagé volontairement au ſervice, er iſt von freyen Stücken in Kriegsdienſte gegangen, она съ воли вышла за крѣпостнаго, elle s'eſt mariée de ſon plein gré, de bonne volonté avec un ſerf, ſie hat ſich von freyen Stücken mit einem Leibeigenen verheurathet.

Вонза́ю, ешь, зи́лъ, зу̀, зать, зи́ть, v. a. (ſlav.) enfoncer, ficher dedans, einſtecken, извлече ножъ, и вонзе во чрево Егломово, (B) il prit l'épée, (*tira un couteau*) et la (le) lui enfonça dans le ventre, nahm das Schwerdt (zog ein Meſſer aus) und ſtieß es ihm in ſeinen Bauch, вонзить кинжалъ въ грудь, enfoncer un poignard dans le ſein, einen Dolch in die Bruſt ſtoßen.

Вонза́юсь, ешься, зи́ться, за̀ться, v. p. être enfoncé, être fiché dans qch., eingeſtoßen werden, посреди собранныхъ каменей вонзется колъ, (B) comme une cheville ſe fiche entre les jointures d'une pierre, (*comme un pieu fiché entre des pierres jointes*) wie ein Nagel in der Mauer zwiſchen zwey Steinen ſteckt, (wie ein Pfahl ſteckt zwiſchen zuſammen geſezten Steinen).

Вонзе́нїе, я, n. l'action d'enfoncer, de ficher, das Einſtoßen, Einſtecken.

Вонзе́нный, ая, ое, adj. enfoncé, fiché, eingeſtoßen, eingeſteckt, стрѣла вонзена въ стегно плоти, тако слово во чревѣ буяго, (B) une parole dans le coeur d'un fou eſt comme un dard fiché dans la cuiſſe de qn., wenn ein Wort im Narren ſteckt, ſo iſts eben als wenn ein Pfeil in der Hüfte ſteckt.

Вонъ, adv. dehors, hors, hinaus, weg; allez! va! va-t-en! hors d'ici! allez vous promener! fort, packt euch! петръ изшедъ вонъ плакася горко, (B) alors Pierre étant ſorti dehors, pleura amèrement, Petrus ging hinaus und weinte bitterlich, совершенна на любы вонъ изгоняетъ страхъ, (B) la parfaite charité bannit la crainte, die völlige Liebe treibt die Furcht aus, выйти вонъ, ſortir, s'en aller, fortgehen, weggehen, выбросить вонъ, jetter (par la fenêtre, par la porte), wegwerfen, hinauswerfen; пошелъ вонъ! allez vous en! va te promener! geh fort, packt euch! вонъ отсюда! hors d'ici! fichez moi le camp! ſortez d'ici! вышлите его вонъ! faites le ſortir, ſchicken ſie ihn hinaus.

Во́нь, и, f. la mauvaiſe odeur, la puanteur, der Geſtank, какая здѣсь вонь! quelle puanteur il y a ici! was für ein Geſtank iſt hier! наполнить вонью, empuantir, infecter, voller Geſtank machen.

Во́нькїй, ая, ое, Вонючїй, чая, чее, adj. puant, fétide, infect, ſtinkend, übel riechend, вонючїй сыръ, du fromage puant, ſtinkender Käſe, вонючее мясо, de la viande gâtée, qui put, ſtinkendes, verfaultes Fleiſch, вонючее дыханїе, une haleine fétide, ein ſtarker, übel riechender, ſtinkender Athem.

Воня, и, f. (ſlav.) l'odeur, le parfum, der Geruch, обоня воню ризъ его, (B) il ſentit l'odeur de ſes habits, da er roch den Geruch ſeiner Kleider, храмина исполнися отъ вони масти благовонныя, (B) et la maiſon fut remplie de l'odeur du parfum, das Haus aber ward voll vom Geruche der Salben (der wohlriechenden Salben.)

Воня́лый, ая, ое, adj. см. Вонючїй.

Воня́ю, ешь, завонялъ, воня́ть, завоня́ть, v. n. puer, ſentir mauvais, ſtinken, übel riechen, здѣсь дурно воняетъ, il ſent mauvais ici, il y a une mauvaiſe odeur ici, es ſtinkt hier, у него изо рта воняетъ, il a une haleine forte, il a l'haleine fétide, er riecht aus dem Munde, er hat einen ſtarken, ſtinkenden Athem.

Вообража́ю, ешь, брази́лъ, бражу, жать, зи́ть, v. a. 1. former, bilden, eine Geſtalt geben, мышцею своею вообразилъ бренїе, (B) tantôt il donne la forme à la terre avec ſon bras, er muß mit ſeinen Armen aus dem Thone ſein Gefäß formiren; 2. repréſenter, s'imaginer, ſe figurer, ſich vorſtellen, ſich einbilden, вообразить смерть, ſe repréſenter la mort, ſich den Tod vorſtellen, вообразить себѣ слабость естества человѣческаго, ſe repréſenter la foibleſſe de la nature humaine, ſich die Schwäche der menſchlichen Natur vorſtellen, онъ воображаетъ, что совершенной во всемъ знатокъ, il s'imagine qu'il eſt un parfait connoiſſeur en tout, qu'il ſe connoit à tout, er bildet ſich ein, ein vollkommener Kenner zu ſeyn.

Вообража́юсь, ешься, зи́лся, жа́ться, зи́ться, v. r. 1. en ſlav. être formé, prendre la forme, ſich bilden, die Geſtalt annehmen; 2. comme v. imp. ſembler, dünken, vorkommen, ему воображается, что нѣтъ его щастливѣе, il lui ſemble, qu'il eſt, il ſe croit le plus heureux du monde, il s'imagine qu'il n'y ait perſonne auſſi heu-

heureux que lui, er dünkt sich der glücklichste Mensch zu seyn, er hält sich für den allerglücklichsten Menschen.

Воображе́нїе, я, n. 1. l'imagination, die Einbildung, Vorstellung, Imagination, имѣть воображенїе живое, сильное, avoir l'imagination vive, forte, eine lebhafte, starke Einbildungskraft haben, воображенїе дѣлаетъ лѣкарства противными, c'est l'imagination qui nous donne de l'aversion, du dégoût contre les remèdes, die Einbildung macht uns die Arzeneyen widrig; 2. des pensées, Gedanken, въ семъ стихотворцѣ много тонкихъ, высокихъ воображенїй, ce p ète a beaucoup de pensées fines & sublimes, in diesem Dichter sind viel feine und erhabene Gedanken.

Воображе́нный, ая, ое, adj. imaginé, eingebildet.

Вообрази́мый, ая, ое, adj. imaginable, was man sich vorstellen kann, denkbar.

Вообрази́тельный, ая, ое, adj. imaginatif, der sich leicht eine lebhafte Vorstellung machen kann, вообразительная сила, la faculté ou la puissance imaginative, l'imaginative, die Einbildungskraft.

Вообще́, adv. généralement, en général, überhaupt, durchgehends, im Ganzen genommen, онъ любимъ, почитаемъ вообще всѣми, il est généralement aimé, estimé de tout le monde, er ist überall, überhaupt von jedermann geliebt, geschätzet, сего не льзя сказать вообще о всѣхъ людяхъ, on ne peut pas dire cela généralement de tout le monde, man kann dies nicht überhaupt von allen Leuten sagen.

Воополча́юсь, ешися, чи́хся, чу́ся, ча́шися, чи́шися, v. r. (slav.) s'armer, combattre, sich bewaffnen, sich rüsten, streiten, аще не воополчимся на языки о душахъ нашихъ, (B) si nous ne combattons pas contre les nations pour nos ames, wenn wir uns nicht wahren wider die Heiden, unser Leben zu retten.

Вооружа́ю, ешь, жи́лъ, ружу́, жа́ть, жи́ть, v. a. 1. armer, munir, équiper, armer, bewaffnen, bewehrt machen, ausrüsten, вооружите отъ васъ мужи и ополчитеся на Мадїама, (B) que quelques uns d'entre vous s'équipent pour aller à la guerre & qu'ils aillent contre Madian, rüstet unter euch Leute zum Heer wider die Midianiter, вооруживъ Лисимахъ три тысящи, (B) Lysimachus fit armer près de trois mille hommes, Lysimachus rüstete drey tausend Mann aus, вооружить морское ополченїе, armer la flotte, die Flotte ausrüsten; 2. fig. irriter, animer, exciter qn. contre qn., einen aufbringen, онъ дурными своими поступками противъ себя вооружилъ многихъ, il a irrité, il a indisposé par sa mauvaise façon d'agir, par sa mauvaise conduite beaucoup de monde contre soi, er hat durch sein schlechtes Betragen viele gegen sich aufgebracht.

Вооружа́юсь, ешься, ружи́лся, ружу́сь, жа́ться, жи́ться, v. r. 1. s'armer, se munir de qch., sich bewaffnen, das Gewehr ergreifen, sich rüsten, зане вооружашеся Ізраиль противу иноплеменникомъ, и иноплеменницы вооружахуся противу Ізраиля, car les Israëlites et les Philistins avoient rangé armée contre armée, denn Israel hatte sich gerüstet, so waren die Philister wider ihren Zeug (wider die Israeliten) auch gerüstet, вооружиться противъ непрїятеля, s'armer contre l'ennemi, sich gegen den Feind rüsten, вооружиться шпагою, s'armer, se munir d'une épée, sich mit einem Degen versehen, 2. fig вооружиться терпѣнїемъ противъ нещастїя, s'armer de patience contre le malheur, sich mit Geduld gegen das Unglück rüsten, вооружиться противъ искушенїй, s'armer contre les tentations, sich gegen die Versuchungen rüsten.

Вооруже́нїе, я, n. l'armement, l'équipement, die Bewaffnung, Ausrüstung.

Вооруже́нный, ая, ое, adj. armé, gerüstet, bewaffnet, и видѣша полкъ языческїй крѣпокъ вооруженъ, (B) or ils voyoient que le camp des nations étoit puissant, (*que le corps des payens étoit fortement armé*), da sie nun sahen, daß die Feinde wohl gerüstet waren, вооруженное судно, un navire armé, ein gerüstetes Fahrzeug, вооруженный воинъ, un guerrier armé, ein gerüsteter Krieger, вооруженный когтями, (en T. de Blas.) onglé, (in der Herald.) mit Klauen versehen.

Вооружи́тель, я, m. судна, un agréeur, un armateur, ein Kaper.

Вооч́ити, чи́хъ, очу́, v. a. (slav.) rendre la vue, sehend machen, Іисусъ Христосъ, иже слѣпаго отъ рожденїя воочивый, (Древ. Лѣт.) Jésus Christ qui rendit même la vue à l'homme né aveugle, Jesus Christus, der selbst den Blindgebornen sehend machte.

Вопервыхъ см. Первый.

Вопїе́нїе, я, n. la lamentation, les cris, le gémissement, das Wehklagen, и вопїенїя жавшихъ внидоша во уши Господа Саваоѳа, (B) et les cris de ceux qui ont moissonné, sont parvenus aux oreilles du Seigneur des armées, und das Rufen der Ernter ist kommen vor die Ohren des Herrn Zebaoth.

Вопїю́, пїёшь (ши), возопи́лъ, (пи́хъ), пить, возопи́ть, (ши) & Вопїя́ю, пїя́еши, (ши) возопїя́лъ (пїя́хъ) пїять, возопїять, (ши), 1. s'écrier, se lamenter, s'écrier en soupirant, pousser des cris plaintifs, laut rufen, wehklagen, seufzend ausrufen, winseln, возопи гласомъ великимъ Сусанна, возопиша же и оба старца противу ей, (B) sur cela Susanne s'écria à haute voix, & les deux anciens s'écrioient aussi contre elle, und Susanna fing an laut zu schreyen, aber die Aeltesten schrien auch über sie; гласъ крове брата твоего вопїетъ ко мнѣ, (B) la voix du sang de ton frère crie de la terre à moi, die Stimme deines Bruders Bluts schreyet zu mir von der Erde, возопихъ въ скорби моей ко Господу Богу моему, (B) j'ai crié à l'Eternel à cause de ma détresse, ich rief zu dem Herrn in meiner Angst, и ударяя себя въ грудь, вопїялъ: Боги! вы меня возненавидѣли! (Кад.) et en se frappant la poitrine, il s'écria en soupirant: Dieu! vous commencez à me haïr, und indem er sich an die Brust schlug, rief er seufzend aus: Götter! ihr fangt an, mich zu hassen.

Вопїющїй, ая, ее, part. criant, rufend, schreyend, не могЪ мудрый КадмЪ проразумѣть гласа вопїющей его совѣсти, пагубныя слѣдствїя, ему прорицающаго, Cadmus ne put pas écouter la voix de sa conscience qui crie au dedans de lui & lui prédit des suites funestes, Cadmus vermochte nicht die Stimme seines seufzenden Gewissens zu vernehmen, das ihm traurige Folgen verkündigte.

Вопли́вый, ая, ое, adj. pleureur, piaulard, zum Weinen geneigt, viel weinend.

Воплоща́ю, ешь, воплоти́лЪ, щу́, щать, воплоти́ть, v. a. donner la nature humaine (en parlant de la Ste. Vierge), die menschliche Natur, Fleisch und Blut geben, зряще на крестѣ, его же отЪ кровей чистыхЪ воплотила еси, (Litur.) en regardant la croix, toi qui lui as rendu la chair & le sang, indem du das Kreutz ansiehest, du, die du ihm Fleisch und Blut gabest.

Воплоща́юсь, ешься, воплоти́лся, площу́сь, щаться, плоти́ться, v. r. s'incarner, Mensch werden, die menschliche Natur annehmen, изволивый спасенїя нашего ради воплотитися, (Litur.) qui a agréé, qui a bien voulu prendre la nature humaine pour notre salut, dem es beliebt hat, zu unserm Heil die menschliche Natur anzunehmen, Mensch zu werden.

Воплоще́нїе, я, n. l'incarnation, die Menschwerdung.

Воплоще́нный, ая, ое, adj. incarné, das Fleisch geworden, воплощенное слово, le verbe incarné, das Wort, so Fleisch geworden, воплощенная Vпостась, la nature humaine de Jésus Christ, die menschliche Natur Christi.

Во́пль, пля, m. le cri; la lamentation, les pleurs, das Geschrey; das Wehklagen, das Weinen, полунощи же вопль бысть: се женихЪ грядетЪ, (B) or à minuit il se fit un cri, disant: voici, l'époux vient, zur Mitternacht aber ward ein Geschrey; siehe der Bräutigam kommt, гласЪ вЪ Рамѣ слышанЪ бысть, плачЪ и рыданїе и вопль многЪ, (B) on a oui à Rama un cri, une lamentation, des plaintes et un grand gémissement, auf dem Gebirge hat man ein Geschrey gehöret, viel Klagens, Weinens und Heulens, изЪ чрева адова вопль мой, услышалЪ еси гласЪ мой, (B) je me suis écrié du ventre du sépulcre, (*de l'enfer*) et tu as oui ma voix, ich schrie aus dem Bauche der Hölle, und du hörtest meine Stimme, Таксила сЪ воплемЪ жалостнымЪ обЪемлетЪ ихЪ колѣна и молитЪ: (Кад.) Taxille embrasse en pleurant leurs genoux et prie, Taxila umfaßte weinend ihre Knie und sagte, печальный вопль, un cri lamentable, ein klägliches Geschrey; вопль народа, les cris, les lamentations du peuple, das Wehklagen des Volks.

Воплю, во́пишь, взвопи́лЪ, завопи́лЪ, вопить, взвопить, завопить, v. n. (com.) 1. crier, tapager, schreyen, Lärm machen; 2. pousser des cris plaintifs, winseln, какЪ завопитЪ ребенокЪ, то не скоро его уймешь, quand cet enfant se met une fois à pleurer, il ne finit pas de long-tems, wenn das Kind einmal anfängt zu schreyen, so hört es sobald nicht auf.

Вопреки́, & Впреки́, adv. contre, entgegen, dagegen, dawider, zuwider, вопреки глаголати отЪ него реченымЪ, (B) de contredire aux choses qu'il diroit, und soll sich niemand dawider setzen, (sich seinen Worten nicht zu widersetzen), дѣлать кому что вопреки, faire qch. contre la volonté de qn., s'opposer à qn., einem etwas zuwider thun, einem zuwider seyn, говорить кому вопреки, contredire qn., einem widersprechen.

Вопроси́тельный, ая, ое, adj. interrogatif, fragend, вопросительное мѣстоимѣнїе, un pronom interrogatif, ein fragendes Fürwort, знакЪ вопросительный, le point interrogant, le signe interrogatif, das Fragezeichen.

Вопроси́тельная, le signe interrogatif, das Fragezeichen.

Вопро́сный, ая, ое, adj. вопросные пункты, les points de la question, l'interrogat, l'interrogatoire, die Fragpunkte.

Вопро́съ, а, m. la question, l'interrogation, die Frage, дѣлать вопросЪ, faire une question, eine Frage thun, отвѣчать на вопросЪ, répondre à une question, résoudre une question, auf eine Frage antworten, eine Frage beantworten, онЪ мнѣ сдѣлалЪ тысячу вопросовЪ, il m'a fait cent questions, er hat wohl hundert Fragen an mich gethan, предложить вопросЪ, proposer une question, eine Frage vorlegen, это еще вопросЪ, можетЪ ли сїе сдѣлаться, c'est encore à savoir, c'est encore une grande question, si cela se peut, das ist noch die Frage, ob es angehet.

Вопроша́ю, ешь, проси́лЪ, прошу́, шать, проси́ть, v. a. demander, interroger, faire une question à qn., fragen, eine Frage an jemanden thun, einen um etwas fragen, вопроси его ПилатЪ, ты ли еси Царь Iудейскїй? (B) Pilate l'interrogea, disant, es-tu le Roi des juifs? Pilatus fragte ihn, bist du der Juden König? и вопроси ихЪ, колико имате хлѣбовЪ? (B) et il leur demanda; combien avez vous de pains? und er fragte sie, wie viel habt ihr Brodte?

Вопроша́юсь, ешься, прошу́сь, шаться, проси́ться, v. p. être questionné, être interrogé, gefragt werden, вопрошается, какая сему причина? on demande, la question est: quelle en est la cause? es wird gefragt: was ist die Ursache?

Вопроше́нїе, я, n. la question, la demande, l'interrogation, die Frage.

Вопроше́нный, ая, ое, adj. demandé, interrogé, gefragt.

Во́рванный, ая, ое, adj. ворванный товарЪ, du cuir préparé de l'huile de baleine, mit Thran bereitetes Leder, ворванное сало, de la graisse de baleine, de chien de mer, Walfisch=Seehund=Speck.

Во́рвань, и, f. l'huile de baleine, de chien de mer, Thran.

Ворга́нъ, см. Варганъ.

Вори́шко, а, n. dim. un petit voleur, un petit filou, ein kleiner Dieb, ein kleiner Spitzbube, ein Schelmchen.

Вори́ще, а, n. augm. un grand voleur, ein großer Dieb, ein großer Spitzbube.

Воркли́вость, и, f. l'humeur grondeuse, ein brummisches, mürrisches Wesen.

ВОРКЛИ́ВЫЙ, ая, ое, adj. aimant à roucouler, des pigeons, von Tauben: das Girren; grondeur, grogneur, mürrisch.

ВОРКО́ВАНІЕ, я, n. l'action de roucouler, le gémissement, das Ruchsen, das Girren.

ВОРКОТНЯ́, и, f. le bruit, le murmure, das Brummen, воркотня въ брюхѣ, le bruit que les vents font dans le ventre, das Brummen im Bauche.

ВОРКОТУ́НЪ, ВОРКУ́НЪ, а, m. un grondeur, grognard, ein brummischer Mensch, ein Brummkater.

ВОРКОТУ́НЬЯ, ВОРКУ́НЬЯ, и, f. une femme grondeuse, grognarde, eine brummische Frau.

ВОРКУ́Ю, ешь, ковать, v. n. roucouler, gémir, ruchsen, girren, голубь около голубки воркуетъ, le pigeon roucoule autour de la colombe, der Tauber ruchset um die Taube.

ВОРО́БА, ы, f. (T. de Maçon.) planchette de bois pour faire un rond ou cercle, eine hölzernes Bretchen, dessen sich die Maurer bedienen, um einen Zirkel zu ziehen.

ВОРОБЕ́Й, я, m. en slav. ВРА́БІЙ, я, m. le moineau, le passereau, der Sperling, (der Spatz).

ВОРОБЕЙ ВОДЯНОЙ, (sturnus cincius) la merle d'eau, die Wasseramsel, der Wasserstahr.

ВОРОБЕЙ ГОРНОЙ, (fringilla montana) le petit moineau montain, der Bergsperling.

ВОРОБЕЙ КАМЫШЕННОЙ, (parus biarmicus) le moineau à barbe noire, le moineau d'Inde, le moustache, das Barthmännchen.

ВОРО́БКА, и, f. la femelle du moineau, das Weibchen vom Sperlinge.

ВОРО́БЛЮ, бишь, билъ, бить, v. a. tracer, faire un rond par le moyen de la machine, einen Zirkel vermittelst der Maschine ziehen.

ВОРО́БЫ, робъ, pl. f. le retorsoir, die Zwirnmühle.

ВОРО́БЫШЕКЪ, шка, m. dim. un petit moineau, ein kleiner Sperling, ein Spatzchen.

ВОРОБЬЕ́ВЫЙ & ВОРОБЬИ́НЫЙ, ая, ое, adj. de moineau, was vom Sperlinge ist, воробьиное гнѣздо, un nid de moineau, ein Sperlingsnest, воробьевой пухъ, le duvet de moineau, Sperlingsdaunen.

ВОРОБЬЕ́НОКЪ, нка, m. un jeune moineau, ein junger Sperling.

ВОРОБЬИ́НОЕ СѢМЯ, (lythospermum arvense) le grémil, l'herbe aux perles, Perlhirse, Steinhirse, Steinsamen.

ВОРОБЬИНОЙ ГОРОХЪ, см. ЖУРАВЛИНОЙ ГОРОХЪ.

ВОРОВА́ТЫЙ, ая, ое, ВОРОВА́ТЪ, та, то, adj. 1. rempli, plein de voleurs, voller Räuber, не ѣздите сею дорогою, она воровата, ne passez pas par ce chemin, ne prenez pas ce chemin, il est plein de voleurs, nehmen sie diesen Weg nicht, er ist voller Räuber, unsicher; 2. rusé, fourbe, porté au vol, fripon, listig, verschmitzt, diebisch, онъ вороватъ, не скоро обманешь, c'est un fin merle, c'est un fin renard, on ne l'attrape pas facilement, das ist ein verschmitzter, listiger Mensch, den man nicht so leicht anführen wird, лисица звѣрь вороватой, le renard est un animal bien fin & bien voleur, der Fuchs ist ein listiges und diebisches Thier.

ВОРО́ВКА, и, f. une voleuse, friponne, eine Diebinn, Spitzbübinn.

ВОРО́ВОШНИКЪ, см. ДЯГИЛЬНИКЪ.

ВО́РОВСКИ, adv. furtivement, en voleur, en larron, diebisch, diebischer Weise, онъ воровски его провелъ, il l'a trompé comme un fourbe, comme un voleur, er hat ihn diebischer Weise betrogen, angeführt.

ВОРОВСКІ́Й, ка́я, кое, adj. 1. de voleur, furtif, diebisch, dem Diebe eigen, воровскіе глаза, des yeux larrons, fripons, de voleur, diebische Augen, воровскіе поступки, des manières de voleur, des procédés coquins, ein diebisches Betragen, воровской взглядъ, un regard furtif, une oeillade furtive, ein diebischer Blick, воровскій ключь, un passe-partout, une fausse clef, un crochet, ein Diebsschlüssel, ein Dieterich, воровскій промыслъ, le métier de voleur, das Diebshandwerk; 2. volé, dérobé; gestohlen, entwendet, купить воровскіе часы, acheter une montre volée, eine gestohlne Uhr kaufen.

ВОРОВСТВО́, а, n. le vol, le larcin, der Diebstahl, der Raub, die Räuberey, Spitzbüberey, онъ пойманъ въ воровствѣ, il a été pris volant, surpris, attrapé sur le fait, er ist beym Diebstahle ertappt, ergriffen worden, онъ наказанъ за воровство, il a été puni à cause du vol, er ist des Diebstahls wegen bestraft worden, его приличили въ воровствѣ, il a été convaincu du larcin, er ist des Diebstahls überführet worden.

ВОРОЖБА́, ы, f. la magie, l'action de dire la bonne avanture, das Wahrsagen, Zaubern, старуха сія отъ ворожбы много достаетъ, cette vieille gagne beaucoup à dire la bonne aventure, dies alte Weib gewinnt viel mit ihrem Wahrsagen.

ВОРОЖЕ́БНЫЙ, ая, ое, adj. magique, zauberisch.

ВОРОЖЕ́НІЕ, я, n. l'action de dire la bonne aventure, l'incantation, das Wahrsagen, Hexen, Zaubern.

ВОРОЖЕЯ́, и, com. un devin, un diseur de bonne aventure, ein Wahrsager; une magicienne, diseuse de bonne aventure, eine Wahrsagerinn, eine Hexe.

ВОРОЖУ́, жи́шь, жи́лъ, жи́ть, v. a. user de sortilège, d'enchantement, dire la bonne aventure, wahrsagen, als: aus Karten, Kaffe u. d. g., hexen, ворожить на руку, prédire en regardant dans la main, aus der Hand wahrsagen, ворожить бобами, dire la bonne aventure avec des fèves, aus Bohnen wahrsagen, ворожить въ карты, lire la bonne aventure dans les cartes, aus den Karten wahrsagen, prophzeihen, die Karten legen.

ВОРОЖУ́СЬ, рожи́шься, жи́лся, жи́ться, поворожи́ться, v. r. se faire dire la bonne aventure, sich wahrsagen lassen.

ВОРО́НА, ы, f. 1. (corvus cornix) la corneille mantelée (Briss.), la corneille cendrée, die Nebelkrähe, graue Krähe, bunte Krähe, Schildkrähe; 2. fig. un magot, dandin, badant, fig. ein Maulaffe.

ВОРО́НЕЙ & ВОРО́НІЙ, нья, нье, adj. de corneille (mantelée), der Nebelkrähe eigen, вороней крикъ, le cri de la corneille, das Geschrey der Krähe, воронье гнѣздо, un nid de corneille, ein Krähennest.

Во-

Ворóней глáзъ, (paris quadrifolia) raiſin de renard, herbe paris, Pariskraut, Einbeere, Wolfsbeere.

Вороне́ніе, я, n. l'action de bleuir, das Samaſcieren.

Вороне́нокъ, нка, un jeune corbeau, ein junger Rabe.

Вороне́ный, ая, ое, Вороненъ, на, но, adj. bleui, blau angelaufen, вороненый клинокъ, une lame bleuie, damaſquinée, eine Damaſcener-Klinge, eine blau angelaufene Klinge.

Вороне́цъ, нца̀, m. (actaea ſpicata) l'herbe de St. Chriſtophe ou la Chriſtophorienne, Chriſtophwurz, Schwarzwurz, ſchwarze Nieswurz.

Ворони́ло, а, n. le bruniſſoir, poliſſoir, das Poliſeiſen, der Polirſtahl, das Bruniteiſen.

Ворóній, см. Ворóней.

Ворóнка, и, f. un entonnoir, ein Trichter. Ворóночка, и, dim. un petit entonnoir, ein Trichterchen.

Вóроновый, вая, вое, Вóроновъ, ва, во, adj. de corbeau, von Raben.

Вороно́й, ная, ное, Вóронъ, на, но, adj. noir, en parlant des chevaux, ſchwarz, doch nur von Pferden, и видѣхъ, и се конь воронъ, и сѣдяй на немъ имѣяше мѣрило въ руцѣ своей, (B) et je vis un cheval noir, & celui qui étoit monté deſſus avoit une balance, und ſiehe, ein ſchwarzes Pferd, und der darauf ſaß, hatte eine Wage in ſeiner Hand, вороная лошадь, un cheval noir, ein ſchwarzes Pferd, ein Rappe.

Воронóкъ, нка̀, m. du miel qu'on tire du réſidu de la cire purifiée, Honig, das aus dem vom Waxſe nachgebliebenen Reſte, gemacht wird.

Вороноп́ѣгій, ая, ое, adj. вороноп́ѣгая лошадь, un cheval pie, une pie noire, ein Schwarzſchecke.

Вороноча́лый, ая, ое, adj. вороночалая лошадь, une pie griſâtre, ein Grauſchecke.

Вóронъ, на, m. (corvus corax) le corbeau, der Rabe, воронъ ворону глаза не выклюетъ, (prov.) les loups ne ſe mangent pas les uns les autres, eine Krähe hackt der andern das Auge nicht aus. Ждетъ какъ воронъ крови, il l'attend avec la plus grande impatience, er wartet mit Schmerzen darauf, er kann es kaum abwarten.

Вóронь, и, f. la couleur d'eau qu'on donne à l'acier, die blaue Farbe, welche man aufs Stahl anlaufen läßt.

Ворòню, ни́шь, ни́лъ, ни́ть, v. a. bleuir, donner une couleur d'eau, blau anlaufen laſſen, въ Сызранѣ воронятъ желѣзо асфальтомъ, on bleuit à Syſran le fer avec de l'aſphalte, man bedient ſich in Süsran des Asphaltes, um das Eiſen blau anlaufen zulaſſen.

Ворота, тъ, pl. la porte cochère, der Thorweg, die Einfahrt, die Pforte, городскія ворота, la porte de la ville, das Stadtthor, ворота отперты, la porte cochère eſt ouverte, der Thorweg ſtehet offen, Тверскія ворота, la porte de Twer, die Twerſche Pforte, стучать въ ворота, frapper à la porte, an den Thorweg, an die Pforte klopfen.

Вороти́ло, а, n. la queue d'un moulin à vent, der Schwanz der Windmühle.

Воротнѝкъ, а̀, Воротничóкъ, чка, m. dim. le collet, der Kragen, стоячій; висячій воротникъ, un collet monté; un collet rabattu, ein aufſtehender; ein liegender Kragen.

Вóротъ, та, m. 1. un collet, der Kragen, воротъ у рубашки, la fente de la chemiſe, der Schlitz am Hemde, 2. la grue, le cabeſtan, la chèvre, machine, der Krahn.

Вóроть, и, f. l'envers, die unrechte Seite.

Ворохъ, ха, m. un amas, un tas, ein Haufen.

Ворóчаніе, я, n. l'action de retourner, renverſer, le remuage, remuer, das Umkehren, das Umwenden, ворочаніе сѣна, l'action de faner le foin, das Umkehren, Umwenden des Heues, ворочаніе кафтана, l'action de retourner un habit, das Umwenden eines Kleides.

Ворóчаный, ая, ое, adj. remué, retourné, umgewendet, umgekehrt, ворочаное сѣно, du foin fané, umgekehrtes, umgeſtochenes Heu; ворочаный кафтанъ, un habit retourné, ein umgewandtes Kleid.

Ворóчаю, чаешь, чалъ, чать, v. a. 1. remuer, manier, renverſer, umkehren, rütteln, umſtechen, ворочать каменья, remuer des pierres, Steine umkehren, ворочать сѣно, faner le foin, das Heu wenden; 2. tourner, faire tourner, umdrehen, umtreiben, на водяныхъ мѣльницахъ вода ворочаетъ колеса, l'eau fait tourner, fait aller, tourne les roues d'un moulin d'eau, bey den Waſſermühlen treibt das Waſſer die Räder; 3. retourner, umwenden, мнѣ хочется мой кафтанъ ворочать, je veux faire retourner mon habit, ich will mein Kleid umwenden laſſen; 4. rappeler, zurückrufen, вороти скорѣе его, я позабылъ ему еще нѣчто сказать, rappelez le vîte, j'ai oublié de lui dire encore quelque choſe, ruf ihn geſchwind zurück, ich habe vergeſſen, ihm noch etwas zu ſagen; 5. recouvrer, regagner, wieder bekommen, wieder gewinnen, я весь проигрышъ воротилъ назадъ, j'ai regagné toute ma perte, ich habe meinen Verluſt wieder gewonnen, wieder eingehohlt; 6. ворочать кѣмъ, gouverner qn., jemanden regieren.

Ворóчаюсь, чаешься, роти́лся, ти́ться, рóчаться, v. r. 1. ſe tourner, ſich umdrehen; 2. retourner, zurück kehren, umkehren, онъ не доѣхавъ до назначеннаго мѣста за нѣсколько верстъ, воротился назадъ, il retourna, il s'en retourna, n'étant éloigné que de quelques verſtes de l'endroit où il ſe propoſoit d'aller, er kehrte wieder um, da er nur noch einige Werſte von dem beſtimmten Orte entfernt war; 3. tarder, lanterner, être lent, travailler lentement, zaudern, langſam arbeiten, долго ли будешь ворочаться? eſt-ce que vous tarderez encore long-tems? wie lange wirſt du noch zaudern? ворочайся! dépêches vous! tummele dich.

Ворочу̀, рóтишь, роти́лъ, ти́ть, v. a. rouler, faire rouler, faire avancer en roulant, wälzen, они великой камень воротятъ, ils roulent une grande pierre, ſie wälzen einen großen Stein fort.

Ворошéніе, я, n. l'action de toucher, remuer, de manier, das Berühren.

Ворошу́, рóшишь, рохну́лЪ, рохну́, ши́шь, хну́шь, v. a. 1. toucher, attoucher, fouiller, berühren, stören, kramen, не вороши бумагЪ, ne touchez pas les papiers, ne fouillez pas dans les papiers, rühr die Schriften nicht an, störe nicht in den Papieren herum; 2. faner le foin, das Heu umstechen, umwenden; 3. fig. incommoder, troubler, fig. beunruhigen, incommodiren, его и сЪ мѣста ворохнуть не смѣютЪ, on n'ose pas même le remuer de sa place, man darf ihn nicht einmal anrühren auf seiner Stelle.

Ворошу́сь, рóшишься, рохну́лся, рохну́сь, ши́шься, хну́шься, v. r. se remuer, frétiller, être semillant, unruhig seyn, nicht still sitzen, сиди смирно и не ворошись, tenez vous tranquille & ne frétillez pas tant, ne remuez pas, sitze stille und sey nicht so unruhig, онЪ при немЪ и ворохнуться не смѣетЪ, il n'ose pas bouger, branler en sa présence, er darf sich nicht rühren in seiner Gegenwart.

Вóрса, ы, f. le poil du drap ou d'une autre étoffe de laine, das Haar auf dem Tuche oder andern Wollenzeuge, на суквѣ вся ворса вытерлась, le drap n'a plus de poil, est ras, das Tuch ist ganz kahl, abgerieben, ворсу подымать на суквѣ, chardonner, ratiner, Tuch oder anderes Wollenzeug aufkratzen.

Ворси́льна, ы, f. la carde, der Wollkamm, die Karde.

Ворси́льный, ая, ое, adj. Ворсильныя шишки, le chardon à carder, die Karde, Kardendistel.

Вóрсистый, ая, ое, adj. en parlant du drap ou d'une étoffe de laine: laineux, vom Tuche: haarig, wollig.

Ворсовáльня, и, f. la chambre où l'on laine le drap, die Stube, wo das Tuch aufgekratzt oder gerauhet wird.

Ворýю, рýешь, ровáлЪ, ровáть, v. a. voler, dérober, stehlen, entwenden, dem Diebstahle ergeben seyn, этотЪ человѣкЪ воруетЪ, cet homme vole, est adonné au vol, dieser Kerl stiehlt.

Ворчали́вость, см. Ворклúвость.

Ворчали́вый, ая, ое, Ворчали́въ, ва, во, adj. grogneur, grondeur, brummisch, murrisch, ворчаливая старушка, une vieille grondeuse, eine alte brummische Frau, ein alter Brummkater.

Ворчáніе, я, n. la gronderie, les cris, das Brummen, Murren, Keifen, Schelten, сколько ни ворчи, ворчаньемЪ ничего не пособишь, vous aurez beau gronder, crier, vous ne ferez rien avec vos cris, sie mögen so viel brummen, wie sie wollen, sie werden mit ihrem Keifen doch nichts ausrichten.

Ворчу́, чи́шь, чáлЪ, чáть, v. n. 1. des bêtes: gronder, brummen, gnurren, собака, кошка ворчитЪ, le chien, le chat gronde, der Hund, die Katze gnurret; 2. marmoter, marronner, gronder entre ses dents, grommeler, in den Bart reden, murmeln, brummen, что ты тамЪ ворчишь? qu'est-ce que vous marmottez entre vos dents? was murmeln sie da? 3. на кого, gronder, réprimander, prêcher, quereller qn., schelten, einen schimpfen, онЪ все ворчитЪ на своихЪ людей, il querelle toujours ses valets, er schimpft seine Leute beständig, er brummt beständig auf seine Bedienten, онЪ довольно на меня ворчалЪ, il m'a assez grondé, il m'a assez prêché, er hat mich genug gescholten, старые люди обыкновенно любятЪ ворчать, les vieilles gens aiment à gronder, die alten Leute mögen gern brummen, keifen; 4. ворчитЪ у него вЪ брюхѣ, вЪ животѣ, le ventre lui grouille, es gurrt (gnurrt) ihm im Bauche, (es rumpelt, es kullert ihm im Leibe).

Вóршу, вóрсишь, завóрсилЪ, вóрсить, завóрсить, v. n. (en T. de drapier) lainer, (bey den Tuchmachern) den Strich geben, aufkratzen.

Вóръ, а, m. 1. le voleur, le larron, le filou, der Dieb, Spitzbube, Räuber, поймать воровЪ, prendre, saisir les voleurs, die Räuber fangen; 2. fig. un homme rusé, artificieux, un fripon, ein verschmitzter, listiger Mensch, онЪ великой ворЪ, тотчасЪ васЪ проведетЪ, c'est un grand fripon, il vous trompera, il vous aura bientôt attrapé, er ist ein listiger Mensch, ein Schelm, er wird sie gleich anführen, не тотЪ ворЪ, кто крадетЪ, да тотЪ, кто принимаетЪ, autant vaut celui qui tient que celui qui écorche, le receleur ne vaut pas mieux que le voleur, der Hehler ist so gut, wie der Stehler.

Вóсемь, num. huit, achte, восемь человѣкЪ, huit hommes, acht Menschen, восемь мѣсяцовЪ, huit mois, acht Monathe, восемь дней, huit jours, acht Tage.

Вóсемьдесятъ, num. quatre-vingt, octante, achtzig, ему восемьдесятЪ лѣтЪ, il a quatre-vingt ans, er ist achtzig Jahr alt.

Восемьдеся́тый, ая, ое, adj. le quatre-vingtième, der achtzigste, онЪ умерЪ на восемьдесятомЪ году, il est mort dans sa quatre-vingtième année, à l'âge de quatre-vingt ans, er ist in seinem achtzigsten Jahre gestorben.

Восемьсóтый, тая, тое, adj. le huit-centième, der achthundertste.

Вóсемью, осмью, adj. huit fois, achtmal, восемью восемь, шестдесятЪ четыре, huit fois huit font soixante quatre, achtmal acht sind vier und sechzig.

Воскипáю, паеши, кипѣти, v. n. (slav.) 1. bouillonner, sieden, kochen; 2. fig. fourmiller, wimmeln, воскипѣ земля ихЪ жабами, (B) leur terre produisit en abondance des grenouilles, ihr Land wimmelte Kröten heraus.

Воскладáю, (Возкладáю) & Вскладáю, еши, ВоскладохЪ & ВскладóхЪ, Вскладу́, Воскладáти & Вскладáти, Восклáсти & Взклáсти, dans la vie commune, im gem. Leben: Воскладываю, ешь, вскла́лЪ, вскладу́, вскла́сть, дывать, v. a. mettre sur qch., imposer, auflegen, über etwas legen, и возложатЪ сынове Аарони жрецы огнь на олтарь и да вскладутЪ дрова на огнь, (B) et les fils d'Aaron sacrificateurs mettront le feu sur l'autel, et arrangeront le bois sur le feu, und die Söhne Aarons, des Priesters, (die Priester) sollen ein Feuer auf dem Altar machen, und Holz oben drauf legen.

Воскла́денный, ая, ое, adj. (slav.) mis sur quelque chose, aufgelegt, über etwas gelegt.

Восклико́венїе, я, n. (slav.) l'action de chanter des louanges, das Lobsingen, и пожрохъ въ селенїи его жертву хваленїя и восклиновенїя, (B) et je sacrifierai dans son tabernacle des sacrifices de cri de réjouissance; je chanterai (*chantois*) et psalmodierai (*psalmodiois*) à l'Eternel, ich will in seiner Hütte Lob opfern, ich will singen und lobsagen dem Herrn, блажени людїе, вѣдущїи восклиновенїе, (B) o que bienheureux est le peuple qui sait ce que c'est que du cri de réjouissance, wohl dem Volke, das jauchzen kann.

Восклица́нїе, я, n. 1. l'exclamation, l'applaudissement, das Frohlocken, der Zuruf, der Ausruf, принять, встрѣтить кого съ восклицанїемъ, recevoir qn. avec des cris de joie, des démonstrations de joie, einen mit Frohlocken empfangen, радостное восклицанїе народа, les cris d'alégresse du peuple, das Frohlocken des Volkes; 2. dans la Rhétorique: l'exclamation, in der Rhetorik: der Ausruf, die Ausrufung; 3. знакъ восклицанїя, le point admiratif, d'exclamation, das Ausrufungszeichen.

Восклица́тельная, le point admiratif, d'exclamation, das Ausrufungszeichen.

Восклица́тельное междоме́тїе, une interjection admirative, eine Interjection, die einen Ausruf anzeigt.

Восклица́ю, ешь, воскли́кнулъ, воскли́кну, клица́ть, кли́кнуть, v. a. faire des acclamations, applaudir, pousser des cris d'alégresse, jetter des cris de joie, frohlocken, ein Freudengeschrey erheben, jubeln, и не можаху людїе познати гласа восклицанїя, веселящихся отъ гласовъ плача народнаго, понеже людїе восклицаху гласомъ великимъ, (B) et le peuple ne pouvoit discerner la voix des cris de joie et d'alégresse d'avec la voix des pleurs du peuple: cependant (*parceque*) le peuple jettoit des grands cris de joie, daß das Volk nicht erkennen konnte das Tönen mit Freuden (das Frohlocken der Lustigen) vor dem Geschrey des Weinens im Volke, denn das Volk tönte laut, восташа мужїе Израилевы и воскликнуша, (B) alors ceux d'Israel se leverent et jetterent des cris de joie, und die Männer Israel machten sich auf und riefen, вси языцы -- воскликните Богу гласомъ радованїя, (B) peuples -- jettez tous des cris de réjouissance à Dieu avec une voix de triomphe, jauchzet Gott, alle Völker! mit fröhlichem Schall.

Восклоне́нїе, я, n. (slav.) 1. la peur, la crainte, die Furcht, die Angst, яко нѣсть восклоненїя въ смерти ихъ, (B) parce qu'il n'y a point d'angoisse en leur mort, denn sie sind in keiner Gefahr des Todes (bey ihrem Tode ist keine Angst;) 2. le siège, le lit, das Bette, der Sitz, дондеже будетъ Царь на восклоненїи своемъ, народъ мой даде воню свою, (B) tandis que le Roi a été assis à table, mon aspic a rendu son odeur, da der König sich herwandte, (während daß der König auf seinem Sitze saß) gab mein Narde seinen Geruch, столпы его сотвори сребряны, и восклоненїе его злато, (B) il a fait ses piliers d'argent et l'intérieur (*son siège*) d'or, derselben Säulen waren silbern und die Decke (der Sitz) gülden.

Восклоня́юся, ешися, ни́хся, ню́ся, ни́тися, v. r. (slav.) 1. se redresser, se relever, sich aufrichten, aufstehen, восклоняся Iисусъ, и не единаго видѣвъ, (B) alors Jésus s'étant relevé et ne voyant personne, da richtete sich Jesus auf und da er niemand sahe, бѣ сляка, и не могущи восклонитися отнюдь, (B) elle étoit courbée, et ne pouvoit nullement se redresser, und sie war krumm und konnte nicht wohl aufstehen; 2. s'appuyer, sich stützen, (премудрость) древо живота есть всѣмъ держащимся ея и восклоняющимся на ню тверда, (B) elle est l'arbre de vie à ceux qui l'embrassent, et tous ceux qui la tiennent sont rendus bienheureux, (*et solide pour ceux qui s'y appuyent*), sie ist ein Baum des Lebens allen die sie ergreiffen, und selig sind die, die sie halten, (und fest für die, welche sich darauf stützen).

Воскобо́й, я, m. un épureur, batteur de cire, ein Wachsschläger.

Воскобо́йня, и, f. une fonderie, une blanchisserie de cire, eine Wachsschmelze.

Воскова́тый, ая, ое, **Воскова́тъ**, та, то, adj. cireux, qui est mêlé de cire, voll Wachs, восковатый медъ, du miel cireux, qui contient encore de la cire, Honig, das voller Wachs ist.

Восковы́й, ая, ое, adj. de cire, wächsern, von Wachs, восковая свѣча, une bougie, une cierge, ein Wachslicht, eine Wachskerze.

Восколе́й, я, m. 1. le cirier, der Wachszieher; 2. qui devine par la cire, der aus Wachs wahrsaget.

Восколи́тїе, я, n. l'action de fondre la cire, das Wachsschmelzen.

Восколїя́тель, я, m. см. Восколей.

Воскома́стикъ, а, m. composition de cire & de mastix, qu'on prépare pour le mettre avec quelques reliques dans l'intérieur de l'autel à la consécration d'une église, eine Composition von Wachs und Mastix, das man mit einigen Reliquien bey der Einweihung einer Kirche in den Altar legt.

Воскормленїе, **Воскормленный**, см. Вскорм.

Воскормля́ю ou **Возкормля́ю** et **Вскармливаю**, ешь, корми́лъ, кормлю, кормлять, кармливать, корми́ть, v. a. élever, nourrir, erziehen, ernähren, auffüttern, воскорми его Ѳекемина посредѣ сыновъ Фараоновыхъ, (B) que Tachpenés sevra dans la maison de Pharaon, und Thachpenes zog ihn auf im Hause Pharao, воскорми ю, (агницу) и возрасте съ нимъ и сынами его вкупѣ, (B) qu'il avoit nourrie (la brebis) et qui étoit crue chez lui & avec ses enfans, und er nährete es (das Schäflein), daß es groß ward bey seinen Kindern zugleich, воскормить сироту, élever un orphelin, eine Waise erziehen.

Воскреса́ю, ешь, воскре́съ, воскре́сну, креса́ть, кре́снуть, v. n. ressusciter, auferstehen, wieder lebendig werden, глагола ей Iисусъ, воскреснетъ братъ твой. Глагола ему Марѳа: вѣмъ, яко воскреснетъ въ воскрешенїе въ послѣднїй день, (B) Jésus lui dit: ton frère ressuscitera. Marthe lui dit: je sais qu'il ressuscitera en la résurrection au dernier jour, Jesus spricht

ſpricht zu ihr: dein Bruder ſoll auferſtehen. Martha ſpricht zu ihm: ich weiß wohl, daß er auferſtehen wird in der Auferſtehung am jüngſten Tage, воскреснутъ мертвїи, и возстанутъ, (B) les morts vivront & ſe releveront, (*les morts reſſuſciteront & ſe leveront*), aber deine Todten werden leben und mit dem Leichname auferſtehen (*die Todten werden aufſtehen und ſich erheben*), возвратися духъ ея и воскресе абїе, (B) et ſon eſprit retourna, & elle ſe leva incontinent, und ihr Geiſt kam wieder und ſie ſtund alſobald auf, Спаситель нашъ воскресъ въ третїй день, notre Sauveur eſt reſſuſcité le troiſième jour, unſer Erlöſer iſt am dritten Tage auferſtanden, Христосъ воскресе, Jéſus Chriſt eſt reſſuſcité, (ſalut qu'on dit en s'embraſſant aux Pâques), Chriſtus iſt erſtanden, (ein Gruß, welchen man am Oſterfeſte beym Küſſen zu ſagen pflegt), воистинну воскресе, il eſt vraiment reſſuſcité, (paroles qu'on répond au ſalut), er iſt wahrhaftig auferſtanden, (iſt die Antwort auf den Gruß.)

Воскресе́нїе, я, n. 1. la réſurrection, die Auferſtehung von den Todten, тебѣ же воскресенїе въ животъ не будетъ, (B) mais toi tu ne reſſuſciteras point en vie, du aber wirſt nicht auferwecket werden zum Leben, упованїе имый на Бога, яко воскресенїе хощетъ быти мертвымъ, праведникомъ же и грѣшникомъ, (B) et ayant eſpérance en Dieu que la réſurrection des morts, tant des juſtes que des injuſtes arrivera, und habe die Hoffnung zu Gott, daß zukünftig ſey die Auferſtehung der Todten, beyde der Gerechten und Ungerechten, иже съ нимъ ядохомъ и пихомъ по воскресенїи его отъ мертвыхъ, (B) qui avons mangé & bu avec lui après qu'il a été reſſuſcité des morts, die wir mit ihm gegeſſen und getrunken haben, nachdem er auferſtanden iſt von den Todten, воскресенїе Господа нашего, la réſurrection de Notre Seigneur, die Auferſtehung unſers Herrn, чаю воскресенїя мертвыхъ, j'eſpère qu'il y aura une réſurrection des morts, ich hoffe, ich glaube eine Auferſtehung der Todten; 2. le dimanche, der Sonntag, Свѣтлое Воскресенїе, la fête des Pâques, Pâque, Oſtern.

Воскре́сенскїй, ая, ое, adj. de l'égliſe de la réſurrection, von der Kirche zur Auferſtehung, Воскресенскїй монастырь, le monaſtère, le couvent de la réſurrection de Jéſus Chriſt, das Kloſter zur Auferſtehung Chriſti, Воскресенскїй священникъ, un prêtre de l'égliſe de la réſurrection, ein Prieſter bey der Kirche zur Auferſtehung.

Воскре́сень, сна, m. cantique touchant la réſurrection de Jéſus Chriſt, chantée les dimanches, ein Geſang über die Auferſtehung Jeſu, der des Sonntags geſungen zu werden pflegt.

Воскреси́тель, я, m. le ſauveur, der Erretter. **Воскреси́тельница**, ы, f. celle qui a ſauvé qn. la déliberatrice, eine Erretterinn.

Воскре́сный, ая, ое, adj. de dimanche, ſonntäglich, воскресный день, le dimanche, der Sonntag, воскресная служба, le ſervice du dimanche, der ſonntägliche Gottesdienſt, воскресный колоколъ, la cloche du dimanche, die Sonntagsglocke.

Воскреша́ю, ешь, креси́лъ, шу́, ша́ть, креси́ть, v. a. 1. reſſuſciter, aufwecken, auferwecken, се же есть воля пославшаго мя Отца, да все, еже даде ми, не погублю отъ него, но воскрешу е въ послѣднїй день, (B) c'eſt ici la volonté du Père, qui m'a envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le reſſuſcite au dernier jour, das iſt aber der Wille des Vaters, der mich geſandt hat, daß ich nichts verliere von allem dem, was er mir gegeben hat, ſondern daß ich es auferwecke am jüngſten Tage, ты убо окаяннѣйшїй, отъ настоящаго живота насъ погубляеши, Царь же мїра умершихъ насъ, своихъ ради законовъ, воскреситъ насъ въ воскресенїе живота вѣчнаго, (B) toi meurtrier, (*malheureux,*) tu nous ôtes la vie préſente: mais le Roi du monde nous reſſuſcitera dans la réſurrection de la vie éternelle, du verfluchter Menſch! du nimmſt mir das zeitliche Leben; aber der Herr aller Welt wird uns, die wir um ſeines Geſetzes willen ſterben, auferwecken zu einem ewigen Leben, мертвїи же живота не имутъ видѣти, ниже врачеве воскресятъ, (B) ils ſont morts, il ne vivront plus ils ſont trepaſſés, ils ne ſe releveront point, (*les médecins même ne les releveront pas*) die Todten bleiben nicht leben, (*werden das Leben nicht ſehen*) die Verſtorbenen ſtehen nicht auf, (*ſelbſt die Aerzte werden ſie nicht erwecken*), Iисусъ Христосъ воскресилъ единымъ словомъ Лазаря, Jéſus Chriſt a reſſuſcité Lazare d'un ſeul mot, Jeſus Chriſtus erweckte Lazarum mit einem Worte; 2. dans la Poëſie, in der Poeſie: faire revivre, faire renaître, vivifier, animer, en parlant du ſoleil, beleben, являетъ ясны дни странамъ, вселенну паки воскрешаетъ, (Lom.) il (le ſoleil) fait paroître des jours ſereins, et fait renaître, et vivifie de nouveau l'univers, ſie (die Sonne) läßt heitere Tage ſcheinen und belebt das Weltall von neuem; 3. fig. reſſuſciter, faire revivre, donner une nouvelle vie, ein neues Leben geben, вы воскресили меня симъ прїятнымъ извѣстїемъ, la nouvelle agréable que vous donnez m'a reſſuſcité, m'a procuré une nouvelle vie, vous m'avez fait revivre par cette agréable nouvelle, ſie haben mir durch dieſe angenehme Nachricht ein neues Leben gegeben, ihre angenehme Nachricht hat mich von neuem beſeelt. Воскресить сѣмя чье, (ſlav.) engendrer des enfans avec une veuve, Kinder mit einer kinderloſen Witwe zeugen, и воскреситъ сѣмя брата твоего, (B) et il donnera des enfans à ſon frère, und wird ſeinem Bruder Samen erwecken.

Воскреше́нїе, я, n. la réſurrection, le retour à la vie, die Auferſtehung, die Auferweckung, и изыдутъ, сотворшїи благая въ воскрешенїе живота, а сотворшїи злая въ воскрешенїе суда, (B) et ils ſortiront, ſavoir ceux qui auront bien fait, en réſurrection de vie; & ceux qui auront mal fait en réſurrection de condamnation, und werden hervorgehen, die da Gutes gethan haben, zur Auferſtehung des Lebens; die aber

Ue-

Uebels gethan haben, zur Auferstehung des Gerichts, воздастъ же ти ся въ воскрешеніе праведныхъ, (B) car la pareille te sera rendue en la résurrection des justes, es wird dir aber vergolten werden in der Auferstehung, азъ есмь воскрешеніе и животъ: вѣруяй въ мя, аще и умретъ, оживетъ, (B) je suis la résurrection et la vie, celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, il vivra, ich bin die Auferstehung und das Leben, wer an mich glaubet, der wird leben, wenn er gleich stürbe, воскрешеніе отъ мертвыхъ Лазаря, la résurrection de Lazare, die Auferweckung Lazari.

Воскрешеный, ая, ое, adj. ressuscité, auferweckt, лучше убиваемымъ отъ человѣкъ упованія чаяти отъ Бога, паки имущымъ воскрешенымъ быти отъ него, (B) il vaut mieux que je quitte les espérances des hommes, et que j'attende celle qui est de Dieu, savoir que de nouveau je serai ressuscité par lui, das ist ein großer Trost, daß wir hoffen, wenn die Menschen uns erwürgen, daß uns Gott wird wieder auferwecken.

Воскрикнуть & Воскричать, крикнулъ, кричалъ, крикну, кричу, v. n. anom. (slav.) s'écrier, élever la voix, crier, pousser des cris, ausrufen, laut rufen, die Stimme erheben, и сѣде прямо ему издалече: воскричавъ же отроча, восплакася, (B) s'étant donc assise vis à vis, elle (la servante) éleva sa voix, & pleura, und sie setzte sich gegen über und hub ihre Stimme auf, und weinte, и воскликнутъ на тя гласомъ своимъ и воскричатъ горцѣ, (B) et feront ouir sur toi leur voix, et crieront amèrement, und werden laut über dich schreyen, und bitterlich klagen.

Воскриліе & Вскриліе, я, n. (slav.) le bord, le pan, der Saum, и воста Давидъ и отрѣза воскриліе одежды Саули отай, (B) et David se leva, et coupa tout doucement le pan du manteau de Saul, David stund auf und schnitt leise einen Zipfel vom Rocke Sauls, и моляху его, да токмо прикоснутся вскрилію ризы его, (B) et ils le prioient de permettre qu'ils touchassent seulement le bord de sa robe, und baten ihn, daß sie nur seines Kleides Saum anrühreten, (и се жена) приступльши созади, прикоснуся воскрилію ризы его, (B) et voici une femme vint par derrière & toucha le bord de son vêtement, und siehe ein Weib trat von hinten zu ihm, und rührte seines Kleides Saum an.

Воскриляю, еши, ляти, v. a. (slav.) enchanter, enthousiasmer, transporter, entzücken, отврати очи твои отъ мене, яко тіи воскрилиша мя, (B) détourne tes yeux, qu'ils ne me regardent; car ils me forcent, wende deine Augen von mir, denn sie machen mich brünstig, (sie entzücken mich.)

Воскриляюсь, ешься, лился, люсь, ляться, литься, v. r. prendre un essor, s'élever, sich empor schwingen, einen Schwung nehmen, воскриляться мыслями, donner l'essor à son esprit, à ses pensées, sich mit seinen Gedanken empor schwingen, sich mit seinen Gedanken erheben, воскриляются мысли, les pensées s'élèvent, prennent l'essor, die Gedanken erheben sich.

Воскуреніе, я, n. la vapeur, der Dampf, die Flamme, воскуренія огненная издышущее, и простирающіе лучи омрачаетъ очи, (B) il (le soleil) jette des vapeurs de feu, & en étincellant de ses rayons il éblouit les yeux, und bläset eitel Hitze von sich; und gibt so hellen Glanz von sich, daß sie die Augen blendet.

Воскуреніе ладона, l'encensement, das Räuchern.

Воскурити, рихъ, рю, v. a. anom. (slav.) encenser, parfumer, räuchern.

Воскуриться, рился, рюся, v. c. commencer à fumer, anfangen zu rauchen.

Воскъ, а, m. la cire, das Wachs, воскомъ натереть, cirer, bohnen, мякокъ какъ воскъ, mou comme cire, weich wie Wachs.

Восмеричный, ая, ое, adj. contenant huit, aus acht bestehend, восмеричное число, un nombre de huit, eine Zahl von achten, ein Achter.

Восмеро, adv. v. Осмеро.

Восмидневный, ая, ое, adj. de huit jours, achttägig.

Восмойнадесять, восмаянадесять, восмоенадесять, adj. le dix-huitième, der achtzehnte, сего дня восмоенадесять число, nous avons aujourd'hui le dix huit, wir haben heute den achtzehnten, Лудвигъ восмойнадесять, Louis dix-huit, Ludwig der achtzehnte.

Восна, ы, f. la petite vérole, die Blattern, Pocken, Kinderblattern, v. Оспа.

Воспаленіе, я, n. 1. l'action d'allumer, d'enflammer, das Entzünden, Anstecken; 2. l'inflammation, die Entzündung, воспаленіе въ печенкѣ, une enflammation dans le foie, eine Entzündung in der Leber.

Воспаленный, ая, ое, adj. 1. enflammé, entbrannt, воспаленный гнѣвомъ, enflammé de colère, vor Zorn entbrannt; 2. échauffé, entzündet.

Воспаляю, Вспаливаю, ешь, лилъ, лю, паливать, палить, v. a. 1. allumer, enflammer, embraser, entzünden, in Brand stecken, огнь все, могуще горѣть воспаляетъ, le feu embrase tout ce qui peut brûler, das Feuer entzündet alles Brennbare; 2. exciter, erregen, воспалить гнѣвъ въ комъ, exciter en qn. la colère, émouvoir la bile de qn., jemandes Zorn erregen, jemanden aufbringen; 3. échauffer, erhitzen, вино воспаляетъ кровь, le vin échauffe, brûle le sang, der Wein erhitzt das Geblüte, мазь воспалила рану, l'onguent a enflammé, irrité la plaie, die Salbe hat die Wunde erhitzt.

Воспаляюсь, ешься, лился, люсь, ляться, литься, v. r. 1. s'enflammer, s'embraser, sich entzünden, in Brand gerathen, angesteckt werden; 2. s'enflammer, entbrennen, воспалиться гнѣвомъ, s'enflammer de colère, vor Zorn entbrennen; 3. рана воспалилась, la plaie s'est enflammée die Wunde hat sich entzündet.

Восперяю, ешь, рихъ, рю, рять, рити, v. n. (slav.) s'élever, sich empor schwingen.

Воспина, ы, f. см. Оспина.

Воспи-

Восписáніе, я, n. (slav.) un écrit, la copie, eine Schrift, Kopie, положити восписаніе словесъ ихъ во особыя людскія книги, (В) et de mettre la copie de leurs paroles dans les registres publics, und ihre Rede in unser Stadtbuch einschreiben lassen.

Восписáнный, ая, ое, adj. écrit, aufgeschrieben.

Восписую, еши, писахъ, пишу, писывати, писати, v. a. 1. (slav.) écrire, coucher en écrit, mettre en écrit, aufschreiben, aufzeichnen, сіе списаніе посланія, еже восписаша на дщицахъ мѣдяныхъ, (В) et c'est ici la copie de la réponse, qu'ils écrivirent sur des tables d'airain, und ließen den Bund auf messingenen Tafeln schreiben; 2. mander, faire savoir, écrire à qn., répondre, wissen lassen, melden, schreiben, antworten, тогда восписа Царь Раѳиму пишущему случаемая, (В) et c'est ici la réponse que le Roi envoya à Rehum Président du conseil, (*c'est alors que le Roi écrivit à Rehum qui marquit ce qui se passoit*), da sandte der König eine Antwort zu Rehum, dem Kanzler, (*der alle Vorfälle aufschrieb*) восписаша ему на обитающихъ во Іудеи, (В) ils lui écrivirent une accusation calomnieuse contre les habitants de Juda, sie schrieben eine Anklage wider die von Juda.

Воспитáлище, а, n. une maison d'éducation, ein Erziehungshaus, eine Erziehungsanstalt.

Воспитáніе, я, n. l'éducation, die Erziehung, имѣть попеченіе о воспитаніи дѣтей, prendre soin de l'éducation des enfans, für die Erziehung der Kinder sorgen, Sorge tragen, хорошее воспитаніе исправляетъ худую природу, la bonne éducation rectifie le mauvais naturel, eine gute Erziehung verbessert ein schlechtes Naturell.

Воспи́танниковъ, а, о, adj. d'élève, dem Zöglinge gehörig.

Воспи́танникъ, а, m. l'élève, un nourrisson, ein Zögling, ein Pflegsohn. Воспи́танница, ы, f. une élève, eine Pflegtochter.

Воспи́таннический, ая, ое, adj. propre à un élève, einem Zöglinge eigen.

Воспи́танный, ая, ое, Воспи́танъ, тана, тано, adj. élevé, éduqué, erzogen, глаголаша къ нему отроцы воспитанныи съ нимъ, (В) alors les jeunes gens qui avoient été nourris avec lui, lui dirent, und die jungen, die mit ihm aufgewachsen waren, sprachen zu ihm, онъ хорошо воспитанъ, il est bien élevé, er ist sehr gut erzogen, мы вмѣстѣ воспитаны, nous avons été élevés ensemble, wir sind zusammen erzogen.

Воспитáтель, я, m. celui qui élève qn., un instituteur, ein Erzieher. Воспитáтельница, ы, f qui prend soin d'élever un enfant, la mère nourricière, die Erzieherinn, Pflegerinn.

Воспитáтельный, ая, ое, adj. d'éducation, zur Erziehung gehörig, воспитательный домъ, la maison d'éducation; la maison des enfans trouvés, das Erziehungshaus; das Findelhaus.

Воспи́тываніе, я, n. l'action d'élever, l'éducation, das Erziehen.

Воспи́тываю, ешь, питалъ, таю, тывать, питáть, v. a. 1. élever, nourrir, aufziehen, groß ziehen, воспита и себѣ въ сына, (В) et le nourrit pour soi comme son fils, und zog ihn auf zu einem Sohne, воспитать чужое дитя, élever un enfant étranger, ein fremdes Kind aufziehen; это дитя трудно воспитывать, cet enfant sera mal aisé à élever, dies Kind wird schwer zu erziehen seyn; 2. éduquer, élever qn., donner une éducation, erziehen, eine Erziehung geben, и воспитати его еже царствовати, (В) et qu'il l'élevât pour lui succéder au Royaume, um ihn aufzuziehen und in das Königreich einzusetzen, воспитывать юношество въ страхѣ Божіемъ, въ правилахъ честности, élever la jeunesse dans la crainte de Dieu, dans les principes de l'honnêteté, die Jugend in der Furcht Gottes und in den Grundsätzen der Rechtschaffenheit erziehen, онъ воспитывалъ этого Государя, c'est lui qui a élevé ce Prince, er hat diesen Fürsten erzogen; 3. трудно эти растенія воспитывать въ нашей странѣ, il sera difficile d'élever ces plantes dans nos contrées, es wird schwer seyn, diese Pflanzen in unsern Gegenden zu ziehen, fortzubringen.

Воспи́тываюсь, ешься, тываться, питаться, v. p. être élevé, erzogen werden, въ семъ училищѣ юношество очень хорошо воспитываетъся, on élève fort bien la jeunesse dans cette école, die Jugend wird sehr gut in dieser Lehranstalt erzogen.

Восплáкать, калъ, плачу, v. n. & Восплáкаться, кался, плачусь, v. c. anom. (slav.) commencer, se mettre à pleurer, anfangen zu weinen, припаде предъ ногами его и восплакала, (В) et se jettant à ses pieds elle pleura, und fiel ihm zu Füßen und flehte ihn, (*weinte*), восплакашася людіе зѣло, (В) et le peuple en mena un fort grand deuil, da traurete (*weinte*) das Volk sehr.

Воспламенéніе, я, n. l'inflammation, l'embrasement, die Entzündung, Entbrennung.

Воспламенённый, ая, ое, adj. enflammé, entbrannt, entzündet.

Воспламеняю, ешь, менилъ, ню, нять, нить, v. a. allumer, enflammer, embraser, anzünden, entzünden; fig., воспламенить кого гнѣвомъ, irriter la colère de qn., irriter qn., einen zum Zorn ereizen, гнѣвъ и ярость сердце мое воспламеняютъ, la colère et la rage enflammerent mon coeur de colère, il fut transporté de rage, Zorn und Wuth entflammten mein Herz, es entbrannte vor Zorn und Wuth.

Воспламеня́юсь, ешься, нился, нюсь, няться, ниться, v. r. s'allumer, s'enflammer, sich entzünden, взыде дымъ гнѣвомъ его, и огнь отъ лица его воспламенится, (В) une fumée montoit de ses narines (*de sa colère*) et de sa bouche (*visage*) sortit un feu dévorant, Dampf ging auf von seiner Nase, (*von seinem Zorne*) und verzehrend Feuer von seinem Munde; fig. воспламениться гнѣвомъ, любовію, s'enflammer de colère, d'amour, vor Zorn glühen, vor Zorn entbrennen, vor Liebe brennen.

Воспле́скать руками, плескалъ, applaudir, frapper des mains, in die Hände klopfen, frohlocken, восплескаша руками и рѣша; да живетъ

вешЪ Царь, (B) et frappant des mains, ils dirent; vive le Roi! und schlugen die Hände zusammen und sprachen: Glück zu dem Könige! вси языцы восплещите руками, (B) peuples battez tous des mains, frohlocket mit Händen alle Völker.

Восплескаю, ешь, скать, плеснуть, v. n. battre des mains, applaudir, frohlocken, mit den Händen klatschen.

Восплясаніе, я, n. l'entrée en danse, l'action de commencer à danser, der Anfang des Tanzens.

Восплясати, салЪ, пляшу, v. n. anom. (slav.) commencer, se mettre à danser, sauter, anfangen zu tanzen, hüpfen, и бѣси тамо восплящутЪ, (B) et les chouettes (*les diables*) y sauteront, und Feldgeister (Teufel) werden da hüpfen.

Воспоминаніе & Воспоминовеніе, я, n. la ressouvenance, réminiscence, le souvenir, la mémoire, die Errinnerung, das Gedächtniß, Andenken, сіе творите вЪ мое воспоминаніе, (B) faites ceci en mémoire de moi, solches thut zu meinem Gedächtnisse. Воспоминаніе о субботѣ, le Souvenir du samedi, l'inscription du 37 Pseaume, parce qu'on doit le chanter les samedis, die Erinnerung an den Sonnabend, eine Ueberschrift des 37sten Psalmes, weil er des Sonnabends gesungen werden muß.

Воспоминаю & Вспоминаю, ешь, вспомянулЪ, вспомяну, минать, мянуть, v. a. se ressouvenir, se souvenir, rappeler dans sa mémoire, en son esprit, sich an etwas erinnern, einer Sache gedenken, воспоминайте первые дни ваша, (B) rappelez dans votre mémoire les jours précédens, gedenket an die vorigen Tage, не облѣнюся воспоминати присно вамЪ о сихЪ, (B) c'est pourquoi je ne serai point paresseux à vous faire toujours souvenir de ces choses, darum will ichs nicht lassen, euch allezeit solches zu erinnern.

Воспомянутый, ая, ое, adj. ressouvenu, erinnert.

Воспрещаю, ешь, запретилЪ, прещу, щать, претишь, v. a. empêcher, défendre, verhindern, verbiethen, nicht erlauben, разныя обстоятельства воспретили совершишь предпріятіе, plusieurs circonstances ont empêché d'exécuter l'entreprise, verschiedene Umstände haben nicht verstattet, dies Vorhaben auszuführen, haben die Ausführung dieser Unternehmung verhindert.

Воспрещаюсь, ешься, претился, щусь, щаться, претиться, v. p. être défendu, être interdit, verbothen, untersagt seyn, воспрещается ему входЪ, l'entrée lui est refusée, der Zutritt ist ihm verbothen, untersagt, wird ihm nicht gestattet.

Воспрещеніе, я, n. la défense, das Verboth.

Воспрещенный, ая, ое, adj. défendu, interdit, verbothen, untersagt.

Воспріемлю, млеши, яхЪ, (ялЪ) пріиму, пріяти, v. a. (slav.) 1. prendre, nehmen, воспріять начало, prendre naissance, origine, naître, einen Anfang nehmen, воспріятЪ Израиля отрока своего, помянути милости, (B) il a pris en sa protection Israel son serviteur, pour se souvenir de sa miséricorde, er denkt der Barmherzigkeit, und hilft seinem Diener Israel auf, воспріемлеши завѣтЪ мой усты твоими, (B) et de prendre mon alliance en ta bouche, und nimmst meinen Bund in deinen Mund, аминь глаголю вамЪ, воспріемлютЪ мзду свою, (B) en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense, wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin, 2. protéger, délivrer, beschützen, befreyen, низпосла сЪ высоты, и пріятЪ мя, воспріятЪ мя отЪ водЪ многихЪ, (B) il étendit la main d'en haut, il m'enleva et me tira des grosses eaux, er schickte aus von der Höhe, und hohlete mich, und zog mich aus großen Wassern; 3. tenir sur les fonts de baptême, aus der Taufe heben.

Воспріемникъ, а, m. 1. le parrain, der Taufvater, Pathe; 2. le successeur, l'héritier, der Nachfolger, der Erbe, его же скипетра и всея державы воспріемникомЪ быть, сынЪ его юнѣйшій ѲеодорЪ Іоанновичь (Осад. Троиц. мон.) et que l'héritier de sa couronne et de tout son empire devoit être son fils cadet Théodor Yoannovitche, daß sein jüngster Sohn Fedor Johannowitsch der Erbe seiner Krone, der Nachfolger auf seinem Throne und des ganzen Reichs seyn sollte.

Воспріемница, ы, f. la marraine, die Taufmutter, die Pathinn.

Воспріятіе, я, n. la réception, die Empfangung, Erhaltung.

Воспріятый, ая, ое, adj. pris, reçu, genommen, empfangen.

Воспросити, силЪ, прошу, v. a. anom. (slav.) demander, fordern, begehren, verlangen.

Воспророчествовать, валЪ, ствую, v. n. (slav.) commencer à prophétiser, anfangen zu prophezeihen, и снидетЪ на тя духЪ Господень, и воспророчествуеши сЪ ними, (B) alors l'Esprit de l'Eternel te saisira, et tu prophétiseras avec eux, und der Geist des Herrn wird über dich gerathen, daß du mit ihnen weissagest.

Воспротивленіе, я, n. la résistance, der Widerstand.

Воспротивляюсь, ешься, тивился, тивлюсь, влятться, тивиться, v. r. s'opposer, résister, sich widersetzen, Widerstand leisten, widerstehen, кто убо суду его воспротивится, (B) qui pourra résister à son jugement, wer wird sich seinem Gerichte widersetzen.

Воспрянуть, вспрянуть, нулЪ, v. n. anom. se réveiller, erwachen.

Воспылаліе, я, n. l'action de brûler, l'embrasement, das Brennen, Auflodern, die Entbrennung.

Воспылать & Вспылать, лалЪ, лаю, v. n. anom. 1. brûler, brennen, lodern; 2. fig. s'enflammer, entbrennen, воспылать яростію, s'enflammer de colère, vor Zorn glühen, brennen, vor Zorn entbrennen.

Воспѣваніе, я, n. l'action de chanter, das Besingen.

Воспѣваю, ешь, пѣлЪ, пою, вать, пѣть, v. a. 1. chanter (à haute voix), laut singen, тогда воспѣ Моусей и сынове Израилевы пѣснь сію Господеви, (B) alors Moïse & les enfans d'Is-

d' Israel chanterent ce cantique à l' Eternel, da sang Moses und die Kinder Israel dies Lied dem Herrn; 2. chanter, célébrer, besingen, singen, азъ же воспою силу твою, (В) je chanterai ta force, ich aber will von deiner Macht singen, праведнїи воспѣша Господи, имя святое твое, (В) ainsi les justes ont chanté, o Seigneur! ton saint nom, darum preiseten die Gerechten deinen heiligen Nahmen, Herr.

Воспѣтый, ая, ое, adj. chanté, célébré, besungen, gepriesen.

Воспяный, см. Оспяный.

Воспятитель, я, m. celui qui empêche, der Hinderer.

Воспятительный, ая, ое, adj. ce qui fait des obstacles, des entraves, was Hindernisse macht.

Воспятословіе, я, n. (slav.) la pause, le diastème, l' intervalle, die Pause, das Anhalten.

Воспящаю, ешь, пятилъ, пящу, щать, тить, v. a. empêcher, arrêter, mettre obstacle, faire des entraves, résister, hindern, verhindern, Einhalt thun, widerstehen, widerstreben, не воспящай быстрины рѣчныя, (В) ne résiste point au cours de la rivière, strebe nicht wider den Strohm.

Воспящаюсь, ешься, тился, щусь, щаться, титься, v. p. être empêché, arrêté, gehindert, verhindert werden, воспятившася дѣла его, (В) qui l' empêcha d' achever la démolition, (*ses affaires*) daß das angefangene Werk wieder verhindert ward.

Воспященіе, я, n. l' empêchement, l' obstacle, die Verhinderung.

Воспященный, ая, ое, adj. empêché, arrêté, verhindert.

Востекаю, ешь, текъ, теку, кать, тѣчь, v. n. (slav.) courir sur qch., hinauf laufen, востекъ дерзостно на стѣну, (В) il courut courageusement à la muraille, er entlief männlich auf die Mauern.

Востеченіе, я, n. l' action de courir sur qch., das Hinauflaufen.

Востокъ, а, m. l' orient, le levant, l' est, Morgen, Osten, Волсви отъ востокъ прїидоша во Іерусалимъ, (В) voici arriver des Sages d' orient à Jérusalem, siehe da kamen die Weisen aus Morgenland, отъ востока до запада, de l' orient à l' occident, von Morgen bis Abend, яко же бо молнїя исходитъ отъ востокъ и является до западъ, (В) car comme l' éclair sort de l' orient & se fait voir jusqu'à l' occident, denn gleichwie der Bliz aufgehet vom Aufgang, und scheinet bis zum Niedergange, Россїя граничитъ къ востоку съ восточнымъ Океаномъ, la Russie est bornée à l' orient par l' Océan Oriental, Rußland gränzt gegen Morgen an den Oestlichen Ocean.

Восторганіе, я, n. l' action d' enlever, d' arracher, das Entreißen.

Восторгаю, ешь, торгнулъ, торгну, гать, гнуть, v. a. arracher, enlever, ôter par force, entreißen, wegreißen, wegnehmen, ausraufen, восторгаху ученицы его класы, (В) et ses disciples arrachoient des épis, und seine Jünger rauften Aehren aus.

Восторгаюсь, ешься, гаться, гнуться, v. r. 1. s' arracher, sich entreißen, восторгнися и всадися въ море, (В) déracine-toi, et te plante dans la mer, reiß dich aus, und versetz dich ins Meer; 2. comme v. p. être arraché, entrissen, ausgerissen werden.

Восторгъ, а, m. l' extase, l' enthousiasme, le transport, das Entzücken, der Enthusiasmus, стихотворческїй восторгъ, l' enthousiasme poétique, l' ivresse, der dichterische Enthusiasmus, радостный восторгъ, un ravissement, un transport de joie, ein frohes Entzücken, услышавъ сїю вѣсть, онъ въ великой пришелъ восторгъ, ayant entendu cette nouvelle il tomba en extase, il fut ravi en extase, il fut extasié, er gerieth außer sich, er wurde ganz entzückt, als er diese Nachricht hörte, приходить въ восторгъ, s' enthousiasmer, entzückt werden.

Восторженіе, я, n. l' action d' arracher, das Entreißen, Wegnehmen, да будутъ яко трава на здѣхъ, яже прежде восторженїя изсше, (В) ils seront comme l' herbe des toits, qui est sèche avant qu' elle monte en tuyau, ach daß sie müßten seyn wie das Gras auf den Dächern, welches verdorret, ehe man es ausrauft.

Восторженный, ая, ое, adj. arraché, ausgerauft.

Востоціе, я, n. (slav.) l' orient, Morgen, вся Цари отъ востоцїя, дальныя и ближнїя, (В) et à tous les Rois de l' aquilon, (*de l' orient*) tant proches qu' éloignés l' un de l' autre, allen Königen gegen Mitternacht, (Morgen) beyde in der Nähe und Ferne.

Восточная стїхира, cantique qu' on chante à l' église au lever du soleil, ein Gesang, der in der Kirche bey Sonnen Aufgang gesungen wird.

Восточный, ая, ое, adj. oriental, du Levant; d' est, östlich, восточныя земли, des pays orientaux, die Morgenländer, восточные народы, les nations orientales, die östlichen Völker, Восточная Индїя, les Indes orientales, Ostindien, Восточная Церковь, l' Eglise Orientale, die morgenländische Kirche; восточный вѣтеръ, le vent d' est, der Ostwind, восточный вѣтеръ у насъ холоденъ, le vent d' est est un vent froid chez nous, der Ostwind ist bey uns kalt.

Вострее, см. Острее.

Вострубить, билъ, блю, v. a. 1. anom. commencer à trompetter, à sonner la trompette, anfangen zu blasen, вострубитъ бо, и мертвїи востанутъ нетлѣнни, (В) car la trompette sonnera et les morts ressusciteront incorruptibles, denn es wird die Posaune erschallen, und die Todten werden auferstehen unverweslich; 2. en slav. divulguer, répandre, ausbreiten, bekannt machen, егда твориши милостыню, не вострубú предъ собою, (В) lors donc que tu feras ton aumône, ne fai point sonner la trompette devant toi, wenn du Allmosen gibst, sollst du nicht lassen vor dir posaunen.

Вострубленіе, я, n. l' action de sonner la trompette, das Posaunen.

Вострый, Вострю, см. Острый, Острю.

Востряcаю, ешь, сати, v. a. (slav.) secouer, ébranler, erschüttern.

Вострясéнiе, я, n. l'ébranlement, la ſecouſſe, das Erſchüttern, die Erſchütterung.

Востязýю, еши, зáхъ, тяжỳ, зáти, v. a. (ſlav.) demander, queſtionner, fragen, befragen, juger, richten, ни самъ себя востязую, ничего же бо въ себѣ свѣмъ, но ни о семъ оправдаюся, востязуяй же мя, Богъ есть, (B) et auſſi je ne me juge point moi-même, car je ne me ſens coupable de rien, mais pour cela je ne ſuis pas juſtifié, mais celui qui me juge, c'eſt le Seigneur, auch richte ich mich ſelbſt nicht. Ich bin mir wohl nichts bewuſt, aber darum bin ich nicht gerechtfertiget, der Herr iſts aber, der mich richtet.

Восхвалéнiе, я, n. l'action de louer, l'éloge, die Lobeserhebung, das Loben.

Восхвалéнный, ая, ое, adj. loué, gelobt, geprieſen.

Восхваля́ю, ешь, ли́лъ, лю, ля́ть, ли́ть, v. a. louer, faire l'éloge de qn., loben, erheben, preiſen, восхвалимъ убо мужи славны, (B) louons ces hommes illuſtres, laſſet uns loben die berühmten Leute.

Восхваля́юсь, ешься, ля́ться; ли́ться, v. p. être loué, gelobt, geprieſen werden, восхвалятся преподобнiи во славѣ, (B) les bien-aimés s'égaieront avec gloire, die Heiligen ſollen fröhlich ſeyn, премудрость похвалитъ душу свою, и посреди людей своихъ восхвалится, (B) la ſageſſe ſe recommande elle même, et ſe glorifie au milieu de ſon peuple, die Weisheit preiſet ſich, und unter dem Volke rühmet ſie ſich.

Восхити́тель, я, m. celui qui enchante, der entzückt.

Восхити́тельный, ая, ое, adj. raviſſant, charmant, entzückend, восхитительное пѣнiе, une chanſon raviſſante, charmante, ein entzückender Geſang, восхитительное краснорѣчiе, une éloquence irréſiſtible, raviſſante, qui entraine, eine entzückende, hinreißende Beredſamkeit.

Восхища́ю, ешь, хи́тилъ, хищỳ, ща́ть, хи́тить, v. a. 1. enlever, emporter, ravir, entziehen, rauben, entführen, и прихождаше левъ или медвѣдица, восхищаше отъ стада овцу едину, (B) et un lion vint et un ours & ils emportoient une brebis du troupeau, und es kam ein Löwe und ein Bär und trug ein Schaf weg von der Heerde, Ангелъ бо Господень восхити Филиппа, (B) l'Eſprit du Seigneur enleva Philippe, der Geiſt des Herrn rückete Philippum hinweg; 2. arracher, entreißen, овѣхъ же страхомъ спасайте, отъ огня восхищающе, (B) et ſauvez les autres par la frayeur, les arrachant comme hors du feu, daß ihr etliche aber mit Furcht ſelig macht, und rücket ſie aus dem Feuer; 3. ravir, enchanter, tranſporter, charmer, сей проповѣдникъ восхищаетъ своихъ слушателей, ce prédicateur ravit, enchante ſes auditeurs, dieſer Prediger entzückt ſeine Zuhörer, эти прекрасныя вещи восхищаютъ взоръ, la vue de tant de belles choſes ravit en extaſe, dieſe ſchönen Sachen reizen, entzücken das Auge; вы меня симъ извѣстiемъ восхитили, vous m'avez enchanté par cette nouvelle, la nouvelle que vous m'avez communiquée, m'a tranſporté de joie, ſie haben mich durch dieſe Nachricht ganz entzückt.

Восхища́юсь, ешься, хи́тился, хи́щусь, ща́ться, хити́ться, v. p. 1. être enlevé, emporté, être ravi, geraubt, entriſſen werden; 2. enchanté, s'extaſier, être ravi en extaſe, entzückt werden, in Entzücken gerathen, восхищаюсь, зря на красоты природы, je ſuis enchanté, ravi, tranſporté, en regardant, en contemplant les beautés de la nature, ich gerathe in Entzücken, wenn ich die Schönheiten der Natur ſehe, bey dem Anblicke der Schönheiten der Natur; 3. être ravi, tranſporté de joie, vor Freuden außer ſich ſeyn, слыша о вашемъ благополучiи восхищаюсь, la nouvelle de votre bonheur m'a tranſporté de plaiſir, j'ai ete tranſporté de joie à la nouvelle de votre bonheur, die Nachricht von ihrem Glücke entzückt mich, erregt eine entzückende Freude.

Восхóдъ & **Всхóдъ**, да, m. 1. l'action de monter, das Aufgehen, Aufſteigen; 2. la montée, die Auffahrt, der Aufgang, трудный всходъ, une montée incommode, pénible, eine beſchwerliche, unbequeme Auffahrt; 3. en ſlav. le dégrès, im ſlav. die Stuffe, седмiю восходами восхождаху на ня, (B) (tellement) qu'on y montoit par ſept dégrès, und hatte ſieben Stuffen, da man hinauf ging; 4. des plantes: les jeunes grains, la jeune herbe, la pouſſe, von Pflanzen: das aufgegangene Getreide, всходы озимые, la monte ou les jeunes gros grains, la pouſſe, das aufgeſchoſſene Wintergetreide; 5. восходъ солнца, луны, le lever du ſoleil, de la lune, der Aufgang der Sonne, des Mondes.

Восходя́щiй, **Всходя́щiй**, ая, ее, adj. 1. montant, aufſteigend, всходящiй дымъ изъ долинъ, la fumée qui monte des vallées, der aus den Thälern aufſteigende Rauch, восходящая линiя, la ligne aſcendante, die aufſteigende Linie; 2. des aſtres: levant, von Geſtirnen: aufgehend, восходящее солнце, le ſoleil levant, die aufgehende Sonne.

Восхождéнiе, я, n. 1. l'action de monter, das Aufgehen, Aufſteigen, восхожденiе паровъ, le monter des exhalaiſons, des vapeurs, das Aufſteigen der Dünſte, восхожденiе Илiи на небо, l'aſcenſion d'Elie au ciel, die Himmelfahrt Eliä; 2. des aſtres: le lever du ſoleil, l'aſcenſion des étoiles, der Aufgang, встать предъ восхожденiемъ солнечнымъ, ſe lever avant le lever du ſoleil, vor Sonnen Aufgang aufſtehen, трудиться отъ восхожденiя до захожденiя солнечнаго, travailler depuis le matin juſqu'au ſoir, vom Morgen bis an den Abend arbeiten.

Восхождý, диши, взыдóхъ, взы́ду, возходи́ти, взы́ти, (ſlav.) communement: Восхожỳ & Всхожỳ, всхóдишь, возшéлъ & взошéлъ, взойду, восходи́ть, взойти́, v. n. 1. monter, hinaufgehen, aufſteigen, взыде на гору помолитися, (B) il monta ſur une montagne pour prier, und ging auf einen Berg zu beten, взойти на верхъ, monter en haut, hinaufgehen; 2. взыде дымъ отъ студенца (B) et une fumée monta du puits, und es ging auf ein Rauch

 aus

aus dem Brunnen, вода такъ сильно прибываетъ, что скоро взойдетъ на берегъ, les eaux hauſſent tellement, qu'elles atteindront bientôt le rivage, qu'elles ſe déborderont bientôt, das Waſſer nimmt ſo ſtark zu, daß es bald austreten wird; 3. des ſemences; pouſſer, provenir, monter, vom Saamen: aufgehen, hervor kommen, другая падоша въ терніи и взыде терніе и подави ихъ, (B) et une partie tomba entre des épines, & les épines monterent & l'étoufferent, etliches fiel unter die Dornen, und die Dornen wuchſen auf, und erſtickten es, онъ много сѣялъ, а ничего не всходитъ, il a ſemé beaucoup, mais rien ne vient, er hat viel geſäet, aber nichts gehet auf, хлѣбъ начинаетъ всходить, les blés commencent à pouſſer, das Getreide fängt an aufzugehen; 4. des aſtres: ſe lever, von den Geſtirnen: aufgehen, нынѣ солнце восходитъ въ восемь часовъ, le ſoleil ſe lève à préſent à huit heures, die Sonne gehet jeƶt um acht Uhr auf, солнце высоко взошло, le ſoleil a monté bien haut, die Sonne ſtehet, iſt hoch, луна взошла, la lune s'eſt levée, der Mond iſt aufgegangen; 5. du levain: ſe lever, vom Teige: aufgehen, тѣсто всходитъ, взошло, la pâte ſe lève, s'eſt levée, der Teig gehet auf, iſt aufgegangen; 6. de la prière: monter, vom Gebethe: aufſteigen, emporſteigen, молитва праведнаго и вопль невинно страждущихъ восходятъ къ небесамъ, les prières du juſte & de celui qui ſouffre innocemment, montent au ciel, das Gebeth des Gerechten und des unſchuldig Leidenden ſteigen gen Himmel empor.

Взойти на престолъ, на тронъ, monter au trône, den Thron beſteigen, die Regierung antreten.

Взойти на умъ, на мысль, venir, tomber dans l'eſprit, venir en penſée, einfallen, beyfallen, in den Sinn kommen, мнѣ объ этомъ и на умъ никогда не всходило, cela ne m'eſt jamais venu en penſée, je n'y ai jamais penſé, je ne m'en ſuis jamais aviſé, das iſt mir nie in den Sinn gekommen, какъ вамъ это на умъ взошло? comment vous en êtes vous aviſé? comment cela vous eſt-il venu à l'eſprit, venu en idée? was iſt ihnen eingefallen? взойти на память, ſe ſouvenir, ſe reſſouvenir, ſich erinnern, ſich beſinnen, мнѣ теперь это взошло на память, je m'en ſouviens actuellement, jeƶt fällt es mir bey, jeƶt beſinne ich mich darauf.

Взыти на сердце, (ſlav.) 1. s'imaginer, croire, penſer, ſich vorſtellen, ихъ же око не видѣ, и ухо не слыша, и на сердце человѣку не взыдоша, яже уготова Богъ любящимъ его, (B) ce ſont des choſes que l'oeil n'a point vues, que l'oreille n'a point ouies, & qui ne ſont point montées au coeur de l'homme, leſquelles Dieu a préparées à ceux qui l'aiment, das kein Auge geſehen hat, und kein Ohr gehört hat, und in keines Menſchen Herzen kommen iſt, das Gott bereitet hat denen, die ihn lieben; 2. s'aviſer, ſe propoſer, ſich vornehmen, взыде на сердце ему посѣтити братію свою сыны Израилевы, (B) il forma le deſſein d'aller viſiter ſes frères, les enfans d'Iſrael, er gedachte zu beſehen (zu beſuchen) ſeine Brüder, die Kinder von Iſrael.

День восходитъ, dans la Poëſie: le jour commence à paroître, commence à poindre, in der Poeſie: der Tag bricht an.

Восца́, сцы, f. 1. la démangeaiſon, le picotement, das Jucken; 2. dans le langage du commun: un homme turbulent, qui eſt dans un mouvement perpetuel, frétillant, qui papillonne, qui court toujours, qui a des oeufs de fourmis ſous les pieds, in der gemeinen Sprache: ein unruhiger Menſch, der kein Sitzfleiſch hat, eine Unruhe.

Ботаноманті́я, и, f. la magie qui ſe fait avec les herbes, la divination par le moyen des herbes, das Wahrſagen aus Kräutern.

Воткну́тіе, я, n. l'action de ficher dedans, ſur qch., das Einſtecken, Aufſtecken.

Воткну́тый, ая, ое, adj. 1. fiché dans qch., eingeſteckt; 2. embroché, angeſteckt, aufgeſteckt, воткнутое жаркое на вертѣлъ, un rôti à la broche, ein am Spieße geſteckter Braten.

Вото́ла, ы, f. 1. une chemiſe d'enfant, ein Kinderhemd; 2. eſpèce de toile de chanvre & de lin dont on ſe ſert dans le gouvernement de Tambove pour des couvertures & dans d'autres régions, pour en couvrir le plancher, eine Art aus Hanf und Flachſe gewebten Zeuges, deſſen man ſich in der Tambowſchen Stadthalterſchaft zu Decken, und in andern Gegenden zur Belegung des Fußbodens bedient.

Вотоля́ный, ая, ое, (m. v.) adj. fait de groſſe toile, von grober Leinwand.

Вотчимъ, Вотчина, Вотчинный, см. Отчимъ, Отчина, Отчинный.

Во́тще, adv. (ſlav.) envain, inutilement, vergebens, umſonſt, возненавидѣлъ еси хранящыя суеты вотще, (B) j'ai haï ceux qui s'adonnent aux vanités trompeuſes (*qui obſervent, qui ſuivent inutilement les vanités*), ich haſſe, die da halten auf loſe Lehre (welche umſonſt die Eitelkeiten beobachten, oder den Eitelkeiten folgen.)

Воушесца, ы, f. (ſlav.), des boucles d'oreilles, des anneaux, Ohrringe, Ringe.

Во́тъ, adv. 1. voici, voila, da, da iſt er, ſiehe, hier, вотъ тотъ человѣкъ, о которомъ вы говорили, voilà l'homme dont vous avez parlé, voilà l'homme en queſtion, da iſt der Mann, von dem ſie geredt haben, вотъ онъ идетъ, le voici qui vient, da kommt er ja, вотъ онъ здѣсь, le voici, da iſt er, вотъ тебѣ, tiens, voyez vous? da haſt dus, da ſitzen wir. 2. Comme interj. вотъ какая бѣда! c'eſt là le mal, voilà, le malheur! das iſt ſchlimm. Вотъ тебѣ на, façon de parler commune qui exprime quelquefois une choſe imprévue, ou un étonnement ou un mépris: mais voyez donc! eine in der gemeinen Sprache übliche Redensart um etwas unvermuthetes, oder ein Erſtaunen, oder Verachtung anzuzeigen: das wäre was ſchönes! das wäre mir eben recht! вотъ тебѣ, да, стану я просить! mais voyez donc, je dois encore aller prier, ich ſoll noch hingehen und bitten, nein, das laſſe ich wohl bleiben; das wäre mir recht, noch hinzugehen und zu bitten.

Во́хра, Вохреніе, Вохрю, Вохряный, см. Охра, Охреніе, Охрю, Вохряный.

Воцареніе, я, n. l'avénement au trône, die Thronbesteigung, Gelangung zum Throne, der Antritt der Regierung.

Воцаряю, ешь, рилЪ, царю, рять, рить, v. a. élever à la couronne, au trône, mettre sur le trône, auf den Thron setzen, erheben, и воцариша его надЪ ИзраилемЪ, (B) et l'établirent Roi sur tout Israel, und machten ihn zum Könige über ganz Israel, пріиде весь Израиль воцарити его, (B) tout Israel étoit allé pour l'établir Roi, denn das ganze Israel war kommen, ihn zum Könige zu machen.

Воцаряюсь, ешься, рился, рюсь, ряться, риться, v. r. monter sur le trône, parvenir à la royauté, régner, den Thron besteigen, regieren, herrschen, СоломонЪ сынЪ твой воцарится по мнѣ, (B) ton fils Solomon régnera après moi, Salomo, dein Sohn soll nach mir König seyn, рцыте во языцѣхЪ, яко Господь воцарися, (B) dites parmi les nations: l'Eternel règne, saget unter den Heiden, daß der Herr König sey.

Воцерковленіе, я, n. l'incorporation à l'église, die Einverleibung der Kirche.

Воцерковленный, ая, ое, adj. incorporé à l'église, der Kirche einverleibt.

Воцерковляюсь, ешься, вляться, v. p. être incorporé à l'église, der Kirche einverleibt werden.

Вочеловѣченіе, я, n. l'incarnation, die Menschwerdung.

Вочеловѣчиваюсь, ешься, чился, вѣчусь, ваться, читься, v. r. s'incarner, se faire homme, se revêtir d'un corps de chair, Mensch werden, ХристосЪ вочеловѣчился, Jésus Christ s'est incarné, Christus ist Mensch worden.

Вощице, а, n. un gros pou, eine große Laus.

Вошка, и, f. un petit pou, eine kleine Laus, ein Läuschen.

Вошь, вши, f. le pou, die Laus.

Вощаница, ы, f. (m. v.) un vaisseau de cire, ein wächsernes Gefäß.

Вощанка, и, f. de la toile cirée, du taffetas ciré, das Wachstuch.

Вощаный, ая, ое, adj. de cire, wächsern, von Wachs, вощаная свѣча, une bougie, une cierge, ein Wachslicht.

Вощеніе, я, n. l'action de cirer, das Bohnen, Wichsen.

Вощеный, см. Вощоный.

Вощина, ы, Вощинка, и, f. ce qui reste après qu'on a épuré le miel, das, was nach der Reinigung des Honigs nachbleibt.

Вощоный, ая, ое, adj. ciré, frotté avec de la cire, gebohnt, gewichst, вощоная нитка, un fil ciré, ein gewichster Faden, вощоный столЪ, une table cirée, frottée avec de la cire, ein gebohnter Tisch.

Вощу, щишь, щилЪ, щить, v. a. cirer, frotter avec de la cire, bohnen, wichsen.

Вою, воешь, вылЪ, выть, v. n. 1. hurler, lamenter, heulen, wehklagen, волки воютЪ, les loups hurlent, die Wölfe heulen. Выть волкомЪ, pleurer amèrement, laut weinen, heulen.

Воюю, ешь, воевалЪ, воевать, v. a. сЪ кѣмЪ, на кого, combattre contre qn., faire la guerre à qn., prendre les armes contre qn., streiten, kriegen, Krieg führen, не бранію ли боряшеся со ИзраилемЪ, или воюя воева его, (B) et lui n'a-t-il pas contesté & combattu autant qu'il a pu contre Israel? (*et lui a-t-il contesté et combattu contre Israel?*) hat derselbe auch je gerechtet oder gestritten wider Israel? тако будетЪ богатство всѣхЪ языковЪ, елицы воеваша на гору Сіоню, (B) ainsi sera la multitude (*la richesse*) de toutes les nations qui combattront contre la montagne de Sion, also sollen seyn die Menge (der Reichthum) aller Heiden, die wider den Berg Zion streiten; fig. combattre, lutter, s'opposer, être contraire, streiten, zuwider seyn, kämpfen, вижду же инЪ законЪ во удѣхЪ моихЪ противу воюющЪ закону ума моего, (B) mais je vois dans mes membres une autre loi, qui combat contre la loi de mon entendement, ich sehe aber ein ander Gesetz in meinen Gliedern, das da widerstreitet dem Gesetze in meinem Gemüthe, страсти всегда воюютЪ противу разума, les passions combattent toujours la raison, s'opposent toujours à la raison, die Leidenschaften streiten stets mit der Vernunft, bekämpfen stets die Vernunft.

Воюющій, ая, ее, adj. belligérant, Krieg führend, воюющія Державы, les Puissances belligérantes, die Krieg führenden, die im Kriege begriffenen Mächte.

Впадаю, ешь, впалЪ, ду, дать, впасть, v. n. 1. tomber dans qch., in etwas fallen, hineinfallen, einfallen, желѣзо спаде сЪ топорища, и впаде вЪ воду, (B) le fer de sa coignée tomba dans l'eau, das Eisen (von seiner Axt) fiel ins Wasser, впасть вЪ яму, tomber dans une fosse, in eine Grube fallen; 2. des rivières: se jetter, se décharger, tomber, von Flüssen: fallen, sich ergießen, Сѣверная Двина впадаетЪ вЪ Бѣлое, а Западная Двина вЪ Балтійское море, la Dwina (septentrionale) se jette dans la Mer Blanche et la Dwina occidentale (la Duna) se décharge, tombe dans la Mer Baltique, die (nördliche) Dwina fällt ins weiße Meer, und die (Düna) die westliche Dwina ergießt sich ins baltische Meer; 3. fig. se jetter, tomber, fallen, verfallen, in etwas gerathen, аще и впадетЪ человѣкЪ вЪ нѣкоторое прегрѣшеніе, (B) lorsqu'un homme est surpris en quelque faute, so ein Mensch etwa von einem Fehler übereilet wird, и бысть, яко услыша ЦарЪ словеса сія, паде на ложе и впаде вЪ недугЪ отЪ печали, (B) et quand le Roi eut ouï ces paroles, il se mit au lit, étant tombé malade de tristesse, da der König solches hörete, legte er sich nieder und ward vor Leid krank, впасть вЪ порокЪ, tomber dans le vice, in Laster gerathen, впасть вЪ нещастіе, tomber dans le malheur, in Unglück gerathen, впасть вЪ бѣду, tomber dans la misère, in Elend gerathen; s'attirer de mauvaises affaires sur les bras, übel ankommen, sich Ungelegenheiten zuziehen; впасть вЪ задумчивость, tomber en mélancolie, devenir pensif, rêver, in Gedanken gerathen, tiefsinnig werden; 4. tomber entre les mains, sous le pouvoir de qn., in jemandes Hände, in eines Gewalt gerathen, kommen, fallen, вЪ раз-

разбойники впаде, (В) il tomba entre les mains des voleurs, er fiel unter die Mörder, и инѣ впаду въ день единъ въ руки Саули, (В) je périrai un jour par les mains (*je tomberai un jour entre les mains*) de Saül, ich werde der Tage einen Saul in die Hände fallen, впали глаза, il a les yeux creux, seine Augen sind eingefallen, er hat eingefallene Augen. Впало или впало мнѣ въ умъ, на умъ, il m'est venu en pensée, dans l'esprit, es ist mir eingefallen.

Впада́юсь, ешься, впа́лся, ду́сь, да́ться, впа́сться, v. c. tomber dans qch., in etwas fallen, einfallen, hineinfallen; gerathen, аще же кто отверзетъ яму, и впадется въ ню телецъ или осля, (В) si quelqu'un découvre une fosse, et qu'il y tombe un boeuf ou un âne, so jemand eine Grube aufthut, und fällt darüber ein Ochse hinein; и во грѣхи не впадутся, (В) et ils ne s'engageront point dans ces péchés, und besudeln sich nicht mit dieser Sünde, (und werden nicht in Sünden fallen.)

Впаде́ніе, я, n. l'action de tomber dans qch., das Einfallen, Hineinfallen.

Впа́дина, ы, f. **Впа́динка**, и, dim. un creux, un petit trou, une cavité, eine Höhlung, eine kleine Höhlung, eine Bucht, впадина въ доскѣ, un petit trou dans une planche, eine kleine Höhlung im Brete. Впадина барабанная, (T. d'Anat. in d. Anat.) la cavité du tambour, die Trommelhöhle, впадина грудная, la cavité de la poitrine, die Höhlung in der Brust.

Впа́йка, и, f. la soudure, das Löthen.

Впа́лзываніе, я, n. l'action d'entrer en rampant par une issue étroite, das Einkriechen.

Впа́лзываю, ешь, впо́лзъ, вползу́, вать, впо́лзть, v. n. ramper dans qch., entrer dans un endroit en rampant, einkriechen.

Впа́лость, и, f. l'état des yeux creux, der Zustand, wo die Augen eingefallen sind.

Впа́лый, ая, ое, adj. creux, eingefallen, впалые глаза, des yeux creux, voilés, couverts, renfoncés, eingefallene Augen.

Впере́ніе, я, n. 1. la direction, die Richtung; 2. l'insinuation, l'instigation, die Einflößung, Eingebung, Einprägung.

Впере́нный, ая, ое, adj. 1. dirigé, attaché, fixé; inspiré, suggéré, gerichtet, strebend, trachtend; eingeprägt, умъ впере́нный въ испытаніе природы, un esprit appliqué à, dirigé dans ou à la recherche, à l'approfondissement de la nature, ein nach der Erforschung der Natur strebender Geist.

Впе́ртый, ая, ое, adj. poussé dans qch., eingeschoben.

Вперя́ю, ешь, ри́лъ, рю́, ря́ть, ри́ть, v. a. 1. tourner, diriger, wenden, richten, все свое умное желаніе къ Богу вперивъ (Кондак:) en dirigeant, tournant tous ses sages souhaits vers Dieu, indem er alle seine weisen Wünsche zu Gott richtet; 2. inspirer, instiger, insinuer, eingeben, einflößen, beybringen, einprägen, тщетны надежды и лживи сутъ неразумиву мужу, и сонія вперяютъ безумныхъ, (В) les espérances d'un fou sont vaines & fausses, & les songes donnent des ailes aux inconsidérés, unweise Leute betriegen sich selbst mit thörichten Hoffnungen und Narren verlassen sich auf Träume, (die Hoffnungen eines unweisen Mannes sind eitel und trügerisch, und Träume flößen Thoren Gedanken ein) вперить въ дитя любовь къ добродѣтели, inspirer à un enfant de l'amour pour la vertu, einem Kinde Liebe zur Tugend einflößen, вперить въ кого охоту къ чему, exciter l'amour, l'envie en qn. à qch., einem Lust zu etwas machen.

Впечатлѣва́ю, ешь, тлѣ́лъ, тлѣ́ю, ва́ть, тлѣ́ть, v. a. imprimer, tracer, graver, einprägen, eindrücken, впечатлѣть въ кого страхъ къ Богу, inspirer à qn. la crainte de Dieu, jemanden die Furcht Gottes einprägen.

Впечатлѣва́юсь, ешься, тлѣ́лся, тлѣ́юсь, ва́ться, v. p. être imprimé, gravé, s'imprimer, sich einprägen, eingeprägt werden, наставленія впечатлѣлись въ сердцѣ его, les instructions se sont imprimées dans son coeur, der Unterricht ist seinem Herzen eingeprägt, науки, въ молодости изучаемыя, тверже впечатлѣваются въ памяти, les sciences qu'on apprend dans la jeunesse, s'impriment mieux dans la mémoire, die Wissenschaften, welche man in der Jugend lernt, prägen sich dem Gedächtnisse besser ein.

Впечатлѣ́ніе, я, n. l'impression, die Einprägung.

Впечатлѣ́нный, ая, ое, adj. imprimé, gravé, eingeprägt, это глубоко впечатлѣно въ моемъ сердцѣ, c'est profondement gravé, imprimé dans mon coeur, das ist meinem Herzen tief eingeprägt.

Впива́ніе, я, n. l'action de s'attacher en suçant, das Festsaugen.

Впива́юсь, ешься, впился́, вопью́сь, ва́ться, впи́ться, v. r. 1. boire tellement, que les boissons fortes n'enivrent plus, so lange trinken, daß die starken Getränke nicht mehr berauschen, онъ впился, il est accoutumé à boire, c'est un corps aviné, er ist gewohnt zu trinken, er wird nicht betrunken, ihm thun die starken Getränke nichts; 2. des animaux: von Thieren: s'attacher, ne pas démordre, sich fest saugen, sich verbeißen, комаръ впился въ тѣло, le moucheron s'est attaché au corps en suçant, die Mücke hat sich fest gesogen, собака впилась въ медвѣдя, le chien ne démord pas de l'ours, le chien acharné par l'ours ne lâche pas prise, der Hund hängt an den Bären, läßt den Bären nicht los, ястребъ впился въ птицу, le vautour a enfoncé ses serres dans l'oiseau, der Habicht hat seine Klauen in den Vogel geschlagen.

Впира́ніе, я, n. l'action de pousser dans qch., das Einschieben.

Впира́ю, ешь, вперъ, вопру́, ра́ть, впере́ть, v. a. faire rentrer, remettre, pousser dans, einschieben, einbringen, вперѣть выдавшееся бревно изъ стѣны, faire rentrer, remettre dans la muraille une poutre avancée, einen vorgetretenen Balken wieder einbringen.

Впи-

Вписа́ние, я, n. l'action d'écrire dans un livre, d'inscrire, l'enregistrement, das Einschreiben, Eintragen.

Вписанный, ая, ое, adj. inscrit, eingeschrieben, angeschrieben, eingetragen, сїи бѣша отъ вписанныхъ, (B) et ils étoient de ceux dont les noms (qui) avoient été écrits, denn sie waren angeschrieben, заклятїе, вписанное въ законѣ Моvсея, (B) le serment écrit dans la loix de Moise, der Schwur, der geschrieben stehet im Gesetze Moses, вписанный въ книгу Дворянства, inscrit dans le livre de la Noblesse, dans les annales heraldiques, in das Adel=Ritterbuch eingeschrieben.

Вписыванїе, см. **Вписание**.

Вписываю, ешь, салъ, впишу, вать, вписать, en slav. Вписую, еши, вписахъ, вписати, v. a. écrire dans qch., inscrire, einschreiben, anschreiben, eintragen, вписа Їисусъ словеса сїи въ книгу закона Божїя, (B) Josué écrivit ces paroles au livre de la loi de Dieu, Josua schrieb dies alles ins Gesetzbuch Gottes.

Вписываюсь, ешься, сался, впишусь, ваться, вписаться, en slav. Вписуюся, ешися, сахся, вписатися, v. r. & v. p. s'inscrire, être inscrit, être enrôlé, sich einschreiben, eingeschrieben werden, аще нѣцыи угодни отъ васъ вписатися къ нашимъ, да впишутся, (B) et si quelques uns d'entre vous sont propres pour être enrolés avec les notres, qu'ils soient enrôlés, und welche uns dienen wollen, die wollen wir annehmen, (wenn einige von den eurigen sich bey uns einschreiben wollen, so können sie sich einschreiben) въ писанїи дому Їизраилева не впишутся, (B) ils ne seront plus écrits dans les regitres de la maison d'Israel, sie sollen in die Zahl des Hauses Israel nicht geschrieben werden.

Впи́хиванїе, я, n. l'action de pousser dans qch., das Einstoßen, Hineinstoßen.

Впи́хиваю, ешь, впихнулъ, впихну, вать, впихать, впихнуть, v. a. pousser dans qch., einstoßen, впихнуть кого въ ровъ, pousser qn. dans un fossé, jemanden in einen Graben stoßen, впихать книгу въ карманъ, mettre, serrer, fourrer un livre dans sa poche, ein Buch in die Tasche stecken.

Впи́хнутый, ая, ое, adj. mis, poussé, fourré dans qch., eingestoßen, eingesteckt.

Впла́вь, comme adv. à la nage, en nageant, im Schwimmen, конница переправилась черезъ рѣку вплавь, la cavalerie passa la rivière à la nage, die Kavallerie setzte durch den Fluß, schwamm durch.

Вплета́ю, ешь, вплёлъ, вплету, вплетать, вплесть, v. a. 1. tresser, lacer dans, entrelacer, einflechten; 2. fig. mêler, entraîner qn. dans qch., einen in etwas verwickeln, einflechten, онъ вплёлъ меня въ свою ссору, il m'a impliqué, mêlé dans sa querelle, er hat mich mit in seinen Streit verwickelt, eingeflochten.

Вплета́юсь, ешься, вплёлся, вплетусь, вплетаться, вплестъся, v. p. 1. être tressé, entrelacé, eingeflochten werden; 2. comme v. r. se mêler, sich einmischen, sich in etwas mischen, онъ вплелся въ чужїя хлопоты, il s'est mêlé dans les embarras d'autrui, er hat sich in fremde Händel gemenget.

Вплете́нїе, я, n. l'action d'entrelacer, das Einflechten.

Вплете́нный, ая, ое, adj. entrelacé, tressé dans, eingeflochten.

Вплоть, adv. ferme, fermement, fortement, solidement, fest, dicht, заколотить дверь вплоть, barrer fortement une porte, eine Thür fest vermachen.

Вплыва́нїе, **Вплы́тїе**, я, n. l'action d'entrer en naviguant, l'entrée, das Einschiffen, die Einfahrt, при вплыванїи въ губу судно ударилось о камень, le navira donna contre un rocher en entrant dans la baie, das Schiff stieß an eine Klippe bey seiner Einfahrt in die Bucht.

Вплыва́ю, ешь, вплылъ, вплыву, вать, вплыть, v. n. entrer en naviguant, einschiffen, einlaufen, einsegeln, яко Димитрїй вплыве сквозь пристанище, еже при Триполи со множествомъ и кораблями, (B) que Démétrius étoit venu avec une puissante armée, et avec une grande flotte (*avec des vaisseaux*) par le port de Tripoli, daß Demetrius zu Tripoli mit großem Volke und vielen Schiffen ankommen, вплыть въ заливъ, entrer dans le golfe, in den Busen schiffen.

Впо́лзть, см. **Вползываю**.

Впо́лнѣ, adv. entièrement, gänzlich, заплатить кому деньги вполнѣ, satisfaire qn. entièrement, lui payer entièrement, einen voll bezahlen.

Впору, **Вправду**, см **Пора**, **Правда**.

Впра́вка, и, f. **Впра́вленїе**, **Впра́вливанїе**, я, n. l'action de remettre, le remboitement, das Einrichten.

Впра́вленный, ая, ое, adj. remis, wieder eingerichtet.

Впра́вливаю & **Вправля́ю**, ешь, вилъ, вправлю, влять, вливать, вправить, v. a remettre, remboiter, wieder einrichten, einrenken, вправить вывихнутой составъ, remettre, remboîter un membre disloqué, ein verrenktes Glied wieder einrichten.

Впра́вливаюсь & **Вправляюсь**, ешься, вился, вправлюсь, вляться, вправиться, v. r. se remettre, être remboité, remis, wieder eingerichtet werden, вывихнутые члены вправливаются лѣкарями, les chirurgiens remettent les membres disloqués, die verrenkten Glieder werden von den Wundärzten eingerichtet.

Впра́вѣ, adv. à droite, à la droite, rechts, rechter Hand, моя деревня лежитъ отъ большой дороги вправѣ, ma terre est à droite du grand chemin, mein Gut liegt rechts an der Landstraße.

Впредь, **Впре́дки**, adv. à l'avenir, une autre fois, in Zukunft, hinfüro, ferner, впредь поступайте осторожнѣе, soyez à l'avenir, une autre fois soyez plus prudent, seyn sie ins künftige, hinfüro vorsichtiger, впредки ходите къ намъ, пожалуйте, je vous prie de continuer vos visites, de venir nous voir plus souvent, ich bitte uns ferner zu besuchen, ich bitte, es bey diesem Bes[uch] nicht bewenden zu lassen.

Впро́чемъ, см. **Про́чїй**.

Впрыгиванiе, я, n. l'action de sauter dans qch., das Einspringen.

Впрыгиваю, ешь, впрыгнулЪ, впрыгну, вать, впрыгнуть, v. n. sauter dans qch., einspringen, hinein springen, впрыгнуть вЪ ровЪ, sauter dans un fossé, in einen Graben springen, впрыгнуть вЪ окно, sauter par la fenêtre, durchs, ins Fenster springen.

Впрыскание, Впрыскиванiе, я, n. l'action d'arroser, d'humecter l'intérieur de qch., l'injection, das Einspritzen, die Einspritzung.

Впрыскиваю, ешь, впрыснулЪ, впрысну, кивать, впрыснуть, v. a. arroser, asperger, seringuer, injecter, einspritzen, injiciren.

Впрыскиваюсь, ешься, впрыснулся, впрыснусь, ваться, впрыснуться, v. p. être arrosé, eingespritzt, injicirt werden, вЪ глубокiя раны примочки впрыскиваются насосцемЪ, c'est avec une seringue qu'on injecte, qu'on fait entrer les injections vulnéraires dans les plaies profondes, man spritzt die Injectionen in tiefe Wunden durch Spritzen.

Впрыснутый, ая, ое, adj. injecté, eingespritzt.

Впряганiе, я, n. l'action d'atteler, das Einspannen.

Впрягаю, ешь, впрягЪ, гу, гать, впрячь, v. a. atteler, einspannen, anspannen, впрягать, впрячь лошадь вЪ сани, atteler un cheval au traîneau, ein Pferd in den Schlitten spannen, einspannen.

Впрягаюсь, ешься, впрягся, гусь, впрягаться, впрѣчься, v. p. être attelé, angespannt, eingespannt werden.

Впряденiе, Впрядыванiе, я, n. l'action de mêler en filant, das Einspinnen.

Впряденный, ая, ое, adj. mêlé en filant, eingesponnen.

Впрядываю, ешь, впрялЪ, впряду, лывать, впрясть, v. a. mêler en filant, einspinnen.

Впрятанiе, Ввпрятыванiе, я, n. l'action d'empocher, de cacher, das Einstecken, Beystecken, Verstecken.

Впрятанный, ая, ое, adj. empoché, caché, eingesteckt, beygesteckt, versteckt.

Впрятываю, ешь, впряталЪ, впрячу, вать, впрятать, v. a. cacher, verbergen, verstecken, einstecken, впрячь вЪ карманЪ, mettez le dans la poche, stecken sie es in die Tasche.

Впугиванiе, я, n. l'action d'effrayer, l'épouvante, das Erschrecken.

Впугиваю, ешь, гнулЪ, гну, вать, гнуть, v. a. épouvanter, effrayer, faire peur à qn., jemanden erschrecken.

Впусканiе, я, n. l'action de faire entrer, l'admission, l'insertion, das Einlassen, die Einlassung.

Впускаю, ешь, впустилЪ, впущу, скать, впустить, v. a. laisser, faire entrer, einlassen, hineinlassen, впустите меня вЪ горницу, laissez moi entrer dans la chambre, lassen sie mich in die Stube, впустить воду вЪ каналЪ, faire entrer l'eau dans le canal, das Wasser in den Kanal einlassen, впустивше прочiй полкЪ взяша градЪ, (B) et ayant fait entrer le reste de l'armée, ils prirent la ville, denen folgten die andern und erfliegen den Flecken, (und nachdem sie die übrige Armee eingelassen hatten, eroberten sie die Stadt.)

ВпускЪ, а, m. l'entrée, la permission d'entrer, die Einlassung, das Einlassen.

Впутанiе, Впутыванiе, я, n. l'action de rendre confus, l'embrouillement, die Verwirrung, Verwickelung.

Впутанный, ая, ое, adj. embrouillé, verwickelt, verworren, впутанное дѣло, une affaire embrouillée, ein verwickelter Handel.

Впутываю, ешь, талЪ, таю, вать, тать, v. a. 1. embrouiller, brouiller, verwickeln, verwirren; 2. fig. impliquer, embarquer, envelopper qn. dans qch., einen worin verwickeln, вы и меня вЪ свои хлопоты впутали, vous m'avez aussi impliqué dans vos embarras, sie haben mich mit in ihre Händel verwickelt.

Впутываюсь, ешься, впутался, таюсь, тываться, таться, v. r. se mêler, s'embarquer, s'engager dans qch., sich mischen, sich verwickeln, вЪ чужiя дѣла не впутывайся, ne vous mêlez pas des affaires d'autrui, menge dich nicht in fremde Händel.

Впущаю, см Впускаю.

Впущенный, ая, ое, adj. admis, introduit, laissé, eingelassen.

Впырнуть, рнулЪ, рну, v. a. anom. fourrer, einstecken.

Вяленный, ая, ое, adj. étendu sur un métier eingespannt.

Вяливанiе, я, n. l'action d'étendre sur le métier, das Einspannen.

Вяливаю, ешь, вялилЪ, вялю, ливать, вялить, v. a. 1. étendre, mettre sur le métier, in den Rahm spannen, einspannen, вялить тафты, mettre, étendre du taffetas sur le métier, Taffent in den Rahm spannen; 2. habiller avec peine, p. e. un habit étroit, anpressen, mit Gewalt anziehen, вялить кафтанЪ на плеча, mettre un habit par force, de force, ein Kleid anpressen, mit Gewalt anziehen.

Впяченiе, Впячиванiе, я, n. l'action de pousser dans qch, das Einschieben.

Впяченный, ая, ое, adj. poussé dans qch., eingeschoben.

Впячиваю, ешь, впятилЪ, впячу, чивать, пятить, v. a. pousser dans qch., einschieben, впятить карету вЪ сарай, pousser une voiture dans la remise, einen Wagen in den Wagenschauer schieben.

Врабiй, я, m. (slav.) см. Воробей.

Врагъ, а, m. (slav.) l'ennemi, l'adversaire, der Feind, Widersacher, пожену враги моя и постигну я, (B) j'ai poursuivis (*je poursuivrai,*) mes ennemis, je les ai atteints, (*je les atteindrai,*) ich will meinen Feinden nachjagen und sie ergreifen, любите враги ваши, добро творите ненавидящимЪ васЪ, (B) aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haissent, liebet eure Feinde, thut wohl denen, die euch hassen, аще алчетЪ врагЪ твой, ухлѣби его, (B) si celui qui te hait (*si ton ennemi*) a faim, donne lui à manger du pain, hungert deinen Feind, so speise ihn mit Brodt, преодолѣть, побѣдить враговЪ, vaincre les en-

ennemis, die Feinde überwinden, besiegen, врагъ наступаетъ, l'ennemi s'approche, der Feind nähert sich, врагъ лжи, un ennemi du mensonge, ein Feind der Unwahrheit.

Врагъ, га, m. см. Оврагъ.

Вражба, см. Ворожба.

Вражбую, биши, бити, v. a. (slav.) см. Вражу.

Вражда, ы, f. 1. la haine, l'inimitié, l'animosité, der Haß, die Feindschaft, Feindseligkeit, вражду положу между тобою и между женою, (В) et je mettrai inimitié entre toi & la femme, ich will Feindschaft setzen zwischen dir und dem Weibe, прежде бо бѣста вражду имуще между собою, (В) car auparavant ils étoient ennemis, denn zuvor waren sie einander feind (war Feindschaft zwischen ihnen); 2. la querelle, dissension, der Streit, die Uneinigkeit, между ими старинная вражда, il y a une ancienne querelle entre eux, il lui garde une dent, sie haben einen alten Streit.

Враждебникъ, а, m. (slav.) un ennemi, un adversaire, der Feind.

Враждебница, ы, f. l'ennemie, die Feindinn, не радуйся о мнѣ враждебница моя, (В) toi, mon ennemie, ne te réjoui point sur moi, freue dich nicht, meine Feindinn, daß ich darnieder liege, (über mich).

Враждебничаю, чаешь, чать, & Враждебствую, ешь, ствовать, v. n. agir en ennemi, feindselig handeln.

Враждебно, adv. d'une manière odieuse, en ennemi, feindselig, зане враждебно прïемляху чуждыхъ, (В) parce qu'ils traitoient les étrangers sans aucune amitié, (*parce qu'ils recevoient les étrangers d'une maniere odieuse*) daß sie die Fremden so unfreundlich hielten, (so feindselig aufnahmen.)

Враждебность, сти, f. un coeur ennemi, ein feindseliges Gemüth.

Враждебный, ая, ое, adj. ennemi, outrageux, outrageant, odieux, feindselig, не радуйся о мертвецѣ бывшемъ враждебнѣйшемъ тебѣ, (В) ne te réjoui point de la mort de ton plus grand ennemi, freue dich nicht, daß dein Feind stirbt, (freue dich nicht über den Tod deines ärgsten Feindes), враждебный поступокъ, une conduite ennemie, ein feindseliges Verfahren.

Враждебство, а, n. l'inimitié, die Feindseligkeit.

Враждотворецъ, рца, m. (slav.) qui excite des inimitiés, des dissensions, der Feindschaft stiftet.

Враждотворный, ая, ое, adj. (slav.) incliné à l'inimitié, zur Feindseligkeit geneigt.

Враждую, еши, довахъ, довати, v. n. (slav.) 1. avoir de la haine, de l'inimitié, de l'animosité contre qn., porter inimitié à qn., avoir en haine qn., feindselig gegen jemanden gesinnet seyn, jemanden feind, gram seyn, и враждоваше Исавъ на Іакова о благословенïи, имъ же благослови его отецъ его, (В) et Esau eut en haine Jacob, à cause de la bénédiction dont son père l'avoit béni, und Esau war Jacob gram um des Segens willen, damit ihn sein Vater gesegnet hatte, прензлиха же враждуя на нихъ, гоняхъ даже и до внѣшнихъ градовъ, (В) et étant transporté de fureur contr'eux je les persécutois jusques dans les villes étrangères, und war überaus unsinnig auf sie, verfolgte sie auch bis in die fremden Städte; 2. agir en ennemi, montrer une conduite ennemie, sich feindselig bezeigen, betragen, feindselig handeln, враждуйте Мадïанитомъ и убïйте я, зане враждуютъ вамъ сею лестïю, (В) serrez de près les Madianites, et les frappez; car ils vous ont serrés (les premiers) par leurs ruses, thut den Midianitern Schaden, und schlaget sie, denn sie haben euch Schaden gethan mit ihrer List.

Вражескiй, кая, кое, Вражiй, жïя, жïе, adj. (slav.) ennemi, contraire, feindselig, feindlich, отъ страха вражïя изми душу мою, (В) garde ma vie (*mon ame*) de la frayeur de l'ennemi, behüte mein Leben (meine Seele) für den (vor den) grausamen Feinden, вражеское нападенïе, une incursion hostile, ein feindseliger Einfall, вражескïй совѣтъ, un conseil pernicieux, ein feindseliger Rath.

Вражу, жиши, жити, v. a. (slav.) deviner, user de sortilège, wahrsagen, zaubern, и вражаше (сожребïи) и послѣдоваше гаданïямъ, (В) il prédisoit le tems, et usoit de prédictions, und wählete Tage und achtete auf Vogelgeschrey (und folgte dem Wahrsagen.)

Вразумитель, я, m. l'instituteur, der Lehrer, Führer.

Вразумительно, adv. intelligiblement, distinctement, verständlich, deutlich, вразумительно говорить, parler distinctement, deutlich, vernehmlich reden.

Вразумительность, и, f. la clarté, die Deutlichkeit, Klarheit, вразумительность словъ, la clarté des mots, die Deutlichkeit der Worte.

Вразумительный, ая, ое, adj. intelligible, clair, distinct, deutlich, verständlich, vernehmlich, смыслъ вразумителенъ, le sens est clair, der Sinn ist deutlich, вразумительныя доказательства, des preuves claires, des arguments clairs, deutliche Beweise.

Вразумленiе, я, n. 1. l'instruction, l'enseignement, l'explication, l'éclaircissement, der Unterricht, das Verständigen; 2. l'action de comprendre, das Verstehen.

Вразумленный, ая, ое, adj. instruit, éclairci, unterrichtet, verständigt.

Вразумляю, ешь, вразумилъ, вразумлю, млять, вразумить, v. a. enseigner, instruire qn. dans qch., éclaircir qn. sur qch., donner à entendre, faire connoitre, unterweisen, einen unterrichten, verständigen, молимъ же вы, вразумляйте безчинныя, утѣшайте малодушныя, (В) nous vous prions aussi de reprendre les déréglés, de consoler ceux qui ont l'esprit abattu, wir ermahnen euch (bitten euch) vermahnet die Ungezogenen, tröstet die Kleinmüthigen, вразумлю тя, и наставлю тя на путь сей, (В) je te rendrai avisé, je t'enseignerai le chemin dans lequel tu dois marcher, ich will dich un-

terrichten, und dir den Weg zeigen, den du wandeln ſollſt.

Вразумляюсь, ешься, вразумился, вразумлюсь, мляться, вразумиться, v. p. 1. être inſtruit, aviſé, éclairci, unterrichtet, unterwieſen, verſtändiget werden; 2. comme v. r. concevoir comprendre, entendre, einſehen, begreifen, verſtehen.

Вракаю, ешь, кать, v. a. см. Вру.

Враки, ракъ, pl. des ſottiſes, le caquet, unnützes Geſchwätz, das Gewäſch, albernes Zeug, онъ вракамии своими всѣмъ наскучилъ, il a ennuié tout le monde par ſon caquet, par ſes fadaiſes, er hat allen durch ſein Geſchwätz lange Weile gemacht.

Враль, ля, m. un babillard, jaſeur, caqueteur, diſeur de riens, un menteur, ein Schwätzer, Plauderer, ein Lügner.

Врановый, ая, ое, adj. de corbeau, vom Raben, дающему скотомъ пищу ихъ, и птенцемъ врановымъ призывающимъ его, (B) qui donne la pâture au bétail, & aux petits du corbeau, qui crient, der dem Vieh ſein Futter gibt, und den jungen Raben, die ihn anrufen.

Враный, ая, ое, adj. (ſlav.) noir, ſchwarz, въ колесницѣ второй кони враны, (B) il y avoit au ſecond chariot des chevaux noirs, am andern Wagen waren ſchwarze Roſſe.

Враньё, я, n. des fadaiſes, des contes en l'air, abgeſchmacktes, albernes Zeug.

Враска, и, f. (ſlav.) une ride, un pli, eine Runzel, eine Falte.

Врата, тъ, pl. (ſlav.) 1. la porte, die Thür, имущъ (градъ) стѣну велику и высоку, имущъ вратъ двана десять, (B) et (la ville) avoit une grande & haute muraille avec douze portes, (die Stadt) hatte große und hohe Mauren, und hatte zwölf Thore; 2. la porte de la ville, das Thor, Stadthor, а возмутъ его, отецъ его, и мать его, и да изведутъ его предъ старѣйшины града, и предъ врата мѣста его, (B) alors le père et la mère le prendront et le meneront aux anciens de ſa ville, et à la porte de ſon lieu, ſo ſoll ihn ſein Vater und ſeine Mutter zu den Aelteſten der Stadt führen, und zu dem Thore deſſelben Orts.

Врата адова, **Врата смертныя**, les portes de l'enfer, de la mort, die Pforten der Hölle, пойду во врата адова, оставлю лѣта прочая, (B) je m'en irai aux portes du ſépulcre, je ſuis privé de ce qui reſtoit de mes années, nun muß ich zur Höllen Pforten fahren, da meine Zeit aus war, и врата адова не одолѣютъ ей, (B) et les portes de l'enfer ne prévaudront contr'elle, und die Pforten der Hölle ſollen ſie nicht überwältigen, и приближишася до вратъ смертныхъ, (B) et ils touchent aux portes de la mort, und wurden todtkrank, (und naheten ſich den Pforten des Todes), отверзаются ли тебѣ страхомъ врата смертная, (B) les portes de la mort ſe ſont-elles découvertes à toi? haben ſich dir des Todes Thore je aufgethan.

Врата Царскія, см. Царскія двери.

Вратарь, ря, m. (ſlav.) le portier, der Pförtner, Thürhüter, и вратарь повелѣ да бдитъ, (B) et commanda au portier de veiller, und geboth dem Thürhüter, er ſollte wachen.

Вратило, а, n. (ſlav.) l'enſouple du tiſſerand, der Weberbaum, въ руцѣ Египтянина копіе яко вратило ткущихъ, (B) cet Egyptien avoit en ſa main une halebarde groſſe comme une enſouple, der Aegyptier hatte einen Spieß in der Hand, wie ein Weberbaum.

Вратникъ, а, m. см. Вратарь.

Вратница, ы, f. la portière, die Thürhüterinn, Pförtnerinn.

Вратницы адовы, les portes de l'enfer, die Pforten der Hölle, вратницы же адовы видѣвше тя убояшася ли? (B) as tu vu les portes de l'ombre de la mort? haſt du geſehen die Thore der Finſterniſſe?

Вратный, ая, ое, adj. de la porte, zur Thür gehörig, жрецъ стояше у дверей вратныхъ, (B) pendant que le ſacrificateur étoit à l'entrée de la porte, dieweil (während) der Prieſter vor dem Thore ſtand.

Врачба, ы, f. la guériſon, cure. die Heilung, Kur.

Врачебная наука, la Médecine, die Arzeneykunſt, Arzeneykunde, Heilkunſt, Medicin, учиться врачебной наукѣ, étudier la Médecine, die Medicin ſtudieren.

Врачебница, ы, f. (ſlav.) un hôpital, das Krankenhaus, Hoſpital, Spital.

Врачебный, ая, ое. adj. de médecine, médicinal, médical, zur Arzeneykunde gehörig, врачебныя книги, des livres de médecine, mediciniſche Bücher.

Врачебство, а, n. la Médecine, l'art de Médecine, die Arzeneykunſt.

Врачеваніе, я, n. см. Врачба.

Врачеватель, я, m. см. Врачъ.

Врачевство, а, n. la médecine, le remède, das Arzeneymittel, die Arzeney, die Medicin.

Врачея, и, f. une femme qui guérit les malades, eine Frau, die curirt.

Врачую, чуеши, уврачевалъ, уврачую, врачевати, уврачевати, v. a. (ſlav.) guérir, heilen, curiren, изнемогшаго не подкрѣписте, и не уврачевасте болящаго, (B) vous n'avez point fortifié les brebis languiſſantes (le languiſ- ſant) point donné de remède à celui qui étoit malade, des Schwachen wartet ihr nicht, und die Kranken heilet ihr nicht.

Врачуюсь, чуешися, чевался, чеватися, v. r. ſe guérir, prendre médecine, ſich curiren, Arzeney gebrauchen.

Врачъ, а, m. (ſlav.) le médecin, der Arzt, не требуютъ здравыя врача, но болящія, (B) ceux qui ſont en ſanté n'ont pas beſoin de médecin, mais bien les malades, die Starken (Geſunden) bedürfen keines Arztes, wohl aber die Kranken, яже врачемъ издавши все имѣніе, (B) et qui avoit dépenſé tout ſon bien en médecins, die hatte alle ihre Nahrung (ihr ganzes Vermögen) an die Aerzte gewandt. Врачъ душъ, le médecin des ames, der Arzt der Seelen, der Seelenarzt.

arzt. Врачу! исцѣлися самЪ, médecin guéri-toi toi même, Arzt, hilf dir selber!

ВРАЩА́Ю, щаеши, ща́ти, & ВРАЩУ́, щи́ти, щи́ши, v. a. (slav.) tourner, drehen, umdrehen.

ВРАЩА́ЮСЯ, ешися, ща́тися, щи́тися, v. r. (slav.) 1. se tourner; se tourner de l'autre côté, se retourner, sich umdrehen, sich umwenden, да не поперутЪ ихЪ ногами своими, и вращшеся расторгнутЪ вы, (B) de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, & que se retournant, ils ne vous déchirent, auf daß sie dieselben nicht zertreten mit ihren Füßen, und sich wenden, und euch zerreißen.

ВРАЩЕ́НІЕ, я, n. le tournoyement, la rotation, das Drehen.

ВРЕДИ́ТЕЛЬ, я, m. celui qui nuit, qui endommage, le destructeur, der Beschädiger, Verwüster.

ВРЕДИ́ТЕЛЬНИЦА, ы, f. une femme qui endommage, qui détruit, la destructrice, eine Verwüsterinn.

ВРЕДИ́ТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. nuisible, schädlich.

ВРЕ́ДНО, adv. d'une manière nuisible, pernicieusement, schädlich, auf eine schädliche Weise.

ВРЕ́ДНОСТЬ, и, f. la malignité, la qualité pernicieuse d'une chose, die Schädlichkeit, вредность совѣта, la malignité d'un conseil, le mal qui en résulte, die Schädlichkeit eines Raths, вредность воздуха, la malignité de l'air, die Schädlichkeit der Luft.

ВРЕ́ДНЫЙ, дная, дное, & ВРЕ́ДЕНЪ, дна, дно, adj. nuisible, schädlich, это здоровью, для здоровья вредно, cela est nuisible à la santé, das ist der Gesundheit schädlich, вредная пища, une nourriture nuisible, eine schädliche Speise, вредное лѣкарство, une médecine nuisible, qui nuit, eine schädliche Arzeney.

ВРЕДОНО́СНОЙ, сная, сное, & ВРЕДОНО́СЕНЪ, сна, сно, adj. pernicieux, ruineux, nuisible, Schaden bringend, schädlich, verderblich, вредоносный вѣтерЪ, un vent pernicieux, ein schädlicher Wind, вредоносный зной, une chaleur pernicieuse, eine schädliche Hitze.

ВРЕДОСЛО́ВІЕ, я, n. la médisance, le blâme, la calomnie, die Verleumdung, Lästerung, Afterrede.

ВРЕДОСЛО́ВЛЮ, сло́вишь, сло́вить, v. n. médire, calomnier, dire du mal, verleumden, lästern, Böses nachreden.

ВРЕДОСЛО́ВЪ, ва, m. un calomniateur, médisant, ein Verleumder, Lästerer.

ВРЕДОТВО́РНЫЙ, ная, ное, adj. causant du dommage, préjudicable, pernicieux, nuisible, Schaden bringend, verursachend, schädlich.

ВРЕДЪ, да̀, m. 1. le dommage, la perte, le tort, le mal, le préjudice, le désavantage, der Schaden, der Nachtheil, die Beschädigung, яко же гроздïе зеленое вредЪ зубомЪ, (B) ce qu'est le vinaigre aux dents, (*de même que comme le vinaigre nuit aux dents*), wie der Essig den Zähnen thut, (wie der Essig den Zähnen schädlich ist) понесть вредЪ, faire une perte, avoir du dommage, Schaden leiden, причинить, дѣлать кому вредЪ, nuire à qn., causer, faire du dommage, du tort à qn., einem Schaden zufügen, einem schaden, терпѣть вредЪ, faire, essuier une perte, recevoir du dommage, Schaden leiden, это мнѣ причинило великой вредЪ, cela m'a fait un grand tort, das hat mir großen Schaden gethan; вредЪ приносить, préjudicier, Nachtheil bringen, вредЪ нанесть, nuire, schaden, это вамЪ никакого вреда не сдѣлаетЪ, cela ne vous fera aucun mal, das wird ihnen ganz und gar nicht schaden, das wird ihnen keinen Schaden thun, невоздержная жизнь сопряжена бываетЪ со вредомЪ здравïя, имущества и добраго мнѣнïя, une vie déréglée est accompagnée, est suivie de la perte de la santé, de celle de son bien et de la réputation; la perte de la santé, du bien et de la réputation sont les suites d'une vie déréglée, der Verlust der Gesundheit, des Vermögens nud des guten Rufs sind die gewöhnlichen Folgen eines unordentlichen Lebens; 2. des ulcères, un abcès, la teigne, Geschwüre, der Grind, и осквернитЪ жрецЪ, вредЪ есть, прокаженïе главы или прокаженïе брады есть, (B) le sacrificateur le jugera souillé, c'est de la teigne, c'est une lèpre de tête ou de barbe, so soll der Priester ihn unrein urtheilen, denn es ist ein aussätziger Grind des Haupts oder des Bartes, и узритЪ жрецЪ вредЪ, и се не разсыпася вредЪ по кожи, (B) puis le sacrificateur regardera la teigne, et s'il apperçoit que la teigne ne s'est point étendue sur la peau, und wenn er ihn besiehet und findet, daß der Grind nicht weiter gefressen hat in der Haut.

ВРЕЖДА́Ю, еши, ждати, v. a. (slav.) nuire, faire du mal, endommager, schaden, Schaden thun, хотящïи богатиться, впадаютЪ вЪ напасти и сѣть, и вЪ похоти многи несмысленны и вреждающïя, (B) or ceux qui veulent devenir riches tombent dans la tentation et dans le piège, et en plusieurs désirs fous et nuisibles, die da reich werden wollen, die fallen in Versuchung und Stricke, und viele thörichte und schädliche Lüste.

ВРЕЖДЕ́НІЕ, я, n. l'endommagement, le dommage, l'action de nuire, die Beschädigung.

ВРЕЖУ́, ди́ши, повреди́лЪ, ди́ть, en slav. ВРЕЖДУ́, ди́ши, повреди́лъ, ди́ти, v. a. 1. nuire, endommager, faire du mal, du tort, causer du dommage, schaden, аще и что смертно испïютЪ, не вредитЪ ихЪ, (B) et quand ils auront bu quelque chose mortelle, il ne leur nuira point, und wenn sie etwas tödliches trinken wird es ihnen nicht schaden, онЪ старается во всемЪ мнѣ вредить, il cherche à me nuire partout, er sucht mir überall zu schaden, это повредило хлѣбЪ, cela a endommagé les grains, das hat den Früchten Schaden gethan; 2. blesser, verletzen, я повредилЪ себѣ ногу, je me suis fait mal au pied, je me suis blessé au pied, ich habe mir den Fuß verletzt; fig. повредить чью честь, blesser l'honneur de qn., jemandes Ehre verletzen.

ВРЕЖУ́СЬ, ди́шься, повреди́лся, ди́ться, en slav. ВРЕЖДУ́СЯ, ди́шися, повреди́хся, ди́тися, v. r. se nuire, se faire du mal, s'endommager, se gâter, être endommagé, sich schaden, Schaden leiden, побѣждаяй, не имать вредитися отЪ вторыя смерти, (B) celui qui vaincra sera mis à couvert de la mort seconde, wer

wer überwindet dem ſoll kein Leid geſchehen von dem andern Tode, плоды отъ дождей повредились, les fruits ont été endommagés par les pluies, die Früchte haben von dem vielen Regen gelitten.

Вре́менемъ, comme adv. quelquefois, par fois, bisweilen, zu Zeiten, онъ временемъ сюда приходитъ, il vient quelquefois, de tems en tems ici, er kommt bisweilen hieher, онъ временемъ ласковъ, il eſt quelquefois affable, poli, er iſt bisweilen, zu Zeiten ſehr gefällig, umgänglich.

Вре́менникъ, а, m. des Chroniques, die Chronik, das Jahrbuch.

Вре́менно, adv. 1. quelquefois, bisweilen; 2. pas toujours, quelque tems, einige Zeit, eine Zeitlang, нечестивые благополучїемъ пользуются временно, а праведные вѣчно наслаждаться онымъ будутъ, les impies ne jouiront que temporellement, que pendant quelque tems du bonheur, mais les juſtes en jouiront toujours, die Gottloſen genießen des Glücks nur einige Zeit, nur zeitlich, aber die Gerechten werden es ewig genießen.

Вре́менность, и, f. l'inſtabilité, l'inconſtance, die Vergänglichkeit, временность жизни, l'inconſtance, l'inſtabilité de la vie, cette vie ou ce monde périſſable, die Vergänglichkeit dieſes Lebens.

Временносчисле́нїе, я, n. la Chronologie, die Chronologie, Zeitrechnung.

Вре́менный, ая, ое, adj. 1. qui ne dure que quelque tems, qui n'arrive que quelquefois, en paſſant, paſſager, tranſitoire, qui n'eſt pas fixe, vorüber gehend, nicht anhaltend, unbeſtimmt, временное дѣло, une affaire du moment, eine Sache, die bisweilen geſchiehet, временный гость, un ami qui vient nous voir dans un certain tems, ein Freund, der nur zu gewiſſen Zeiten kommt; 2. périſſable, temporel, mondain, vergänglich, irdiſch, zeitlich, видимая бо временна, невидимая же вѣчна, (B) car les choſes viſibles ne ſont que pour un tems, mais les inviſibles ſont éternelles, was ſichtbar iſt, das iſt zeitlich, was aber unſichtbar iſt, das iſt ewig, паче же изволи страдати съ людьми Божїими, нежели имѣти временную грѣха сладости, (B) choiſiſſant (*et choiſit*) plutôt d'être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de tems des délices du péché, und erwählte viel lieber mit dem Volke Ungemach zu leiden, denn die zeitliche Ergötzung der Sünde zu haben, временныя сокровища, les tréſors mondains, de ce monde, les tréſors périſſables, die vergänglichen Schätze.

Времения́къ, а, m. un favori, mignon, confident, ein Favorit, Liebling, Günſtling.

Временщи́ца, ы, f. une favorite, die Favoritinn.

Временю́, ни́шь, ни́ть, повременю, повременить, v. a. temporiſer, die Zeit abwarten, не спѣшите, лучше повременить, ne vous hâtez pas, il eſt bon de temporiſer, eilen ſie nicht, es iſt beſſer die Zeit abzuwarten.

Вре́мя, мени, n. 1. le tems, die Zeit, время течетъ, le tems court, fuit, die Zeit verfliegt, время все поглощаетъ, le tems dévore tout, die Zeit verſchlingt alles, онъ не знаетъ цѣны времени, il ne connoît pas le prix du tems, er kennt den Werth der Zeit nicht, онъ употребилъ свое время хорошо, il a bien employé ſon tems, er hat ſeine Zeit wohl angewandt, прошедшаго времени возвратить не возможно, on ne peut pas revoquer, rappeler, faire revenir le tems paſſé, die verlorne Zeit iſt unwiederbringlich, не въ давномъ времени, naguère, vor kurzem, съ того времени, dès lors, von der Zeit an, въ скоромъ времени, bientôt, bald, въ которое время, quand, wenn, zu welcher Zeit; 2. la vie, l'âge, die Lebenszeit, исполняшеся ему лѣтъ четыредесятыхъ время, (B) mais quand il fut parvenu à l'âge de quarante ans, da er aber vierzig Jahr alt ward, со страхомъ житїя вашего время жительствуйте, (B) conduiſez vous avec crainte durant le tems de votre vie temporel, ſo führet euren Wandel, ſo lange ihr hier wallet mit Furcht, довлѣетъ бо вамъ мимошедшее время житїя волю языческую творившимъ, (B) car il nous (*vous*) doit ſuffire d'avoir accompli la volonté des gentils, durant le tems de notre vie paſſée (*durant la vie paſſée*), denn es iſt Zeit genug, daß wir (ihr) die vergangene Zeit des Lebens zu gebracht haben nach heidniſchem Willen (es ſey genug für euch, die vergangene Zeit des Lebens den heidniſchen Willen gethan zu haben), всего времени житїя его было сорокъ лѣтъ, toute ſa vie dura, a duré quarante ans, il a vecu quarante ans, ſeine ganze Lebenszeit erſtreckte ſich auf achtzig Jahre; 3. la ſaiſon, die Jahrszeit, даде мнѣ о сущихъ познанїе неложное познати составленїе мїра, и дѣйствїе стихїи, начало и конецъ и средину временъ, возвратовъ премѣны, и измѣненїя временъ, (B) il m'a donné la vraie connaiſſance des choſes qui ſont, afin que je ſuſſe la diſpoſition du monde, et les vertus des élémens, le commencement, la fin & le milieu des tems, les variations des ſolſtices, & les changemens des ſaiſons, denn er hat mir gegeben, die gewiſſe Erkenntniß aller Dinge, daß ich weiß, wie die Welt gemacht iſt, und die Kraft der Elemente; der Zeit Anfang, Ende und Mittel, wie der Tag zu-und abnimmt, (die Rückkehr des Wechſels) wie die Zeit des Jahrs ſich ändert, (die Veränderungen der Jahrszeiten), годъ состоитъ изъ четырехъ временъ, l'année eſt compoſée de, a quatre ſaiſons, eſt partagée en quatre ſaiſons, das Jahr hat vier Jahrszeiten, beſtehet aus vier Jahrszeiten; 4. le tems, le loiſir, die Zeit, die Muße, и искаше удобна времени, да предастъ его имъ безъ народа, (B) et il cherchoit le tems propre pour le leur livrer ſans tumulte (*ſans le peuple*), und ſuchte Gelegenheit (eine bequeme Zeit), daß er ihn über antwortete ohne Rumor (ohne das Volk), глагола убо имъ Iисусъ, время мое не у прїиде; время же ваше всегда готово есть, (B) et Jéſus leur dit: mon tems n'eſt pas encore venu, mais votre tems eſt toujours prêt, da ſprach Jeſus zu ihnen: meine Zeit iſt noch nicht hie (iſt noch nicht gekommen), eure Zeit aber iſt allewege, я не имѣлъ времени вамъ объ этомъ сказать,

je

je n'ai pas eu le tems de vous en parler, ich habe keine Zeit gehabt, mit ihnen davon zu sprechen, потерпите до другаго времени, attendez, patientez vous jusqu'à un autre tems, warten sie bis zu einer andern Zeit; 5. le tems, das Wetter, время очень дурно, il fait très mauvais, un très mauvais tems, es ist sehr schlechtes Wetter, сухое, дождливое время, un tems sec, pluvieux, humide, ein trockenes, nasses, regnigtes Wetter; 6. la fortune, le bonheur, das Glück, когда будете во времяни, и насЪ помяните, quand vous serez heureux, souvenez vous aussi de nous, ne nous oubliez pas, vergessen sie unserer nicht, wenn sie glücklich seyn werden; 7. (en T. de Gram. in der Gramm.) время настоящее, прошедшее, будущее, le présent, l'imparfait, le prétérit, le futur, die gegenwärtige, das Präs ns, die vergangene, das Präteritum oder Perfectum, die zukünftige Zeit oder das Futurum.

Во время, вЪ то время, comme adv. 1. alors, pendant, durant, damals, zu der Zeit, während, и во время жатвы реку жателемЪ, (В) et au tems de la moisson, je dirai aux moissonneurs, und zu der Erndte Zeit will ich den Schnittern sagen, во время вашего пребыванія вЪ Москвѣ, pendant votre séjour à Moscou, während ihres Aufenthaltes in Moskwa; 2. во время, à tems, à propos, à tems, gelegen, zu rechter Zeit, онЪ всегда во время приходитЪ, il vient toujours à l'heure qu'il faut, il vient toujours à propos, il fait épier le tems, er kommt immer zu rechter Zeit, er weiß die Zeit abzupassen; все вЪ свое время приходитЪ, tout vient à tems, jedes Ding hat seine Zeit, не во время, à contretems, zu ungelegner Zeit, прити не во время, venir à contre-tems, mal à propos, ungelegen, zur ungelegenen Zeit, Stunde kommen. На время, comme adv. pour quelque tems, auf einige Zeit, одолжите меня вашею каретою на время, ayez la complaisance de me prêter votre voiture pour quelque tems, ich bitte mir ihre Kutsche auf einige Zeit zu leihen, онЪ на время поѣхалЪ, il est parti pour quelque tems, er ist auf einige Zeit verreist. Со временемЪ, comme adv. avec le tems, un jour, mit der Zeit, zu seiner Zeit, со временемЪ я вамЪ услужу, je vous obligerai un jour, avec le tems, ich werde ihnen mit der Zeit dienen, со временемЪ все забудется, on oublie tout avec le tems, le tems fait tout oublier, mit der Zeit wird alles vergessen.

Вре́тище, а, n. slav. 1. la cilice, le sac, das Bußkleid, der Sack, и доиде слово кЪ Царю Ниневїйскому, и воста сЪ престола своего и облечеся во вретище, (В) car cette parole étoit parvenue jusqu'au Roi de Ninive, lequel se leva de son trône, et ôta de dessus soi son vêtement magnifique, et se couvrit d'un sac, und da es vor den König zu Ninive kam, stund er auf von seinem Throne, und legte seinen Purpur ab und hüllete sich in einen Sack, и облекошася во вретища отЪ велика ихЪ до мала ихЪ, (В) et se vêtirent de sacs, depuis le plus grand d'entr'eux jusqu'au plus petit, und zogen Säcke an, beyde groß und klein; 2. espèce de sac, eine Art Säcke, отрѣшихомЪ вретища своя и се сребро коегождо во вретищи его ... не вѣмы кто вложи сребро во вретища наша, (В) et lorsque nous eûmes ouvert nos sacs, voici, l'argent de chacun étoit à l'ouverture dans son sac - - et nous ne savons point qui a remis notre argent dans nos sacs, und da wir unsere Säcke aufthäten, siehe, da war eines jeglichen Geld oben in seinem Sacke - - wir wissen aber nicht, wer uns unser Geld in unsere Säcke gesteckt hat.

Вре́тищный, ная, ное, adj. (slav.) de sac, zum Sacke gehörig, и видѣ узолЪ сребра своего и бѣ верху устья вретищнаго, (В) et il vit son argent, et voilà, il étoit à l'ouverture de son sac, er ward gewahr seines Geldes, das oben im Sacke lag.

Врефома́нтія, и, f. (m. grec.) l'action de deviner par un enfant nouvellement né, das Wahrsagen durch Hülfe eines neugebornen Kindes.

Врехома́нтія, и, f. (m. grec.) l'action de deviner par la pluie, das Wahrsagen aus dem Regen.

Вкиновеніе, я, n. l'action de jetter dedans, das Einwerfen, die Einwerfung.

Вкиновенный, нная, нное & Вкинутый, тая, тое, adj. jetté dedans, eingeworfen, hinein geworfen.

Врожда́ю, ешь, вроди́лЪ, жду́, ждать, вроди́ть, v. a. (slav.) inspirer, insinuer qch. à qn., exciter qn. à qch., einflößen, beybringen.

Врожде́ніе, я, n. l'action d'inspirer, das Einflößen.

Врожде́нный, ая, ое, adj. naturel, inné, angeboren, понятія врожденныя, des capacités naturelles, natürliche Fähigkeiten, качества врожденныя, des qualités naturelles, angeborne, natürliche Fähigkeiten.

Врозь, adv. séparement, einzeln, вездѣ видишь рощи, или врозь разсѣленные крестьянскїе домики, partout on voit de petits bois ou des maisons isolées de paysans, überall erblickt man Gehölze, oder einzelne, zerstreut stehende Bauerhäuschen.

Вроста́ніе, я, n. l'action de croître dedans, das Einwachsen.

Вроста́ю, ешь, вро́сЪ, врасту́, враста́ть, врости, croître dedans, einwachsen, врастоша вЪ землю врата его, (В) ses portes sont enfoncées en terre, ihre Thore liegen tief in der Erde, ноготь вросЪ вЪ палецЪ, l'ongle est entré dans le doigt, dans la chair, der Nagel ist eingewachsen, ist ins Fleisch gewachsen.

Вру́, врешь, вралЪ, врать, v. a. 1. radoter, babiller, dire des fadaises, des sottises, dummes Zeug reden, ungereimtes, albernes Zeug vorbringen, ужЪ ты опять началЪ врать, vous recommencez derechef à radoter, du fängst schon wieder dein albernes Geschwätz an, онЪ много кой чего мнѣ про него вралЪ, il m'a dit beaucoup de sottises sur son compte, de lui, er hat mir viel dummes Zeug von ihm gesagt, что онЪ про васЪ врётЪ? quelles sottises dit-il là de vous? qu'est ce qu'il radote là? was redet er da für dummes Zeug von ihnen? 2. mentir, dire des mensonges, lügen, Unwahrheiten sagen, не слушайте его, онЪ все вамЪ врётЪ, ne le croyez pas, il ne vous

vous dit que des menſonges, tout ce qu'il vous dit ſont des menſonges, glauben ſie ihm nicht, alles was er ſagt, ſind Lügen.

Вруба́ю, ешь, би́лъ, блю̀, ба̀ть, би́ть, v. a. couper en dedans, couper dans le vif, einhauen, врубить бревно въ стѣну, emboiter une poutre dans la muraille, einen Balken in die Wand einſetzen, zum Einſetzen in die Wand behauen.

Вруба́юсь, ешься, би́лся, блю́сь, ба́ться, би́ться, v. c. enfoncer, einhauen, конница врубилась въ непрїятелей, la cavalerie enfonça, die Cavallerie hieb in die Feinde ein.

Вру́бка, и, f. l'action de couper dedans, das Einhauen.

Вру́нъ, a, m. un babillard, radoteur; menteur, ein Plauderer, Schwätzer; ein Lügner.

Вру́нья, и, f. une babillarde, radoteuſe; une menteuſe, eine Schwätzerinn, Plaudertaſche; eine Lügnerinn.

Вру́хъ, a, m. mot qui ſe trouve ſeulement Levit. XI. 22. & Juges, VI. 5. сїя да ясте отъ нихъ: вруха и подобная ему, ce ſont ici ceux dont vous mangerez; l'arbé ſelon ſon eſpèce. Il ſignifie vraiſemblablement: la ſauterelle de l'Orient. Dies Wort ſtehet nur Levit. XI. 22. und Richt. VI. 5. In Luthers Ueberſetzung heißt dieſe Stelle: von denſelben möget ihr eſſen, als da iſt: Arbe mit ſeiner Art. Wahrſcheinlich bedeutet es: die morgenländiſche Heuſchrecke.

Вруцѣ лѣто, (T. de Chronol. in der Chronol.) la lettre dominicale, der Sonntagsbuchſtabe.

Вруча́ю, ешь, вручи́лъ, вручу́, ча̀ть, вручѝть, remettre, rendre, livrer, donner en mains propres, abgeben, einhändigen, überliefern, вручи ихъ старѣйшина темницы Іосифу, (B) et le prevôt de l'hôtel (*de la priſon*) les mit entre les mains de Joſeph, und der Hofmeiſter ſetzte Joſeph über ſie, (der Aufſeher des Gefängniſſes übergab ſie Joſeph), вручаю вамъ Фїву сестру вашу, (B) je vous recommande notre ſoeur Phoebe, ich befehle euch aber unſere Schweſter Phöbe, вручать кому письмо, remettre une lettre à qn., einem einen Brief einhändigen, abgeben.

Вруча́юсь, ешься, ча́ться, чи́ться, v. p. être rendu, être remis, eingehändiget, abgegeben werden.

Вруче́нїе, я, n. l'action de remettre, de rendre, die Abgabe, Einhändigung.

Вруче́нный, ая, ое, adj. remis, rendu, confié, abgegeben, eingehändiget, anvertrauet.

Вручи́тель, я, m. celui qui remet, qui rend qch., le porteur de qch., der Abgeber, Uebergeber, Ueberbringer, вручитель письма, le porteur de la lettre, der Ueberbringer des Briefes.

Врыва́нїе, я, n. l'action d'enfouir, de mettre dans la terre, das Eingraben, die Ergrabung.

Врыва́ю, ешь, врылъ, вро́ю, ва̀ть, врыть, enfoncer en bêchant, enterrer, enfouir, eingraben, in die Erde ſetzen, врыть столпъ въ землю, enfoncer un pieu dans la terre, einen Pfahl in die Erde ſetzen, einen Pfahl eingraben.

Врыва́юсь, ешься, врылся, вро́юсь, ва̀ться, врыться, v. r. 1. entrer par force, enfoncer, eindringen, einbrechen; 2. comme v. p. être mis dans la terre, être enfoui, eingegraben, eingeſetzt werden.

Врьı́тїе, я, n. см. **Врыванїе**.

Врьı́тый, ая, ое, adj. enfoncé, enfoui, mis dans la terre, eingegraben, eingeſetzt, врытый столпъ, un pieu enfoncé, mis dans la terre, ein eingegrabner Pfahl.

Врѣ́занїе, **Врѣ́зыванїе**, я, n. l'action de faire une inciſion, d'entailler, l'inciſion, die Einſchneidung.

Врѣ́занный, ая, ое, adj. entaillé, eingeſchnitten.

Врѣ́зываю, ешь, залъ, врѣжу, зывать, врѣзать, v. a. entailler, inciſer, faire une inciſion, une coupure, einſchneiden, врѣзать стекло въ раму, couper un carreau pour une cadre, ein Glas zu einem Rahme zuſchneiden, врѣзать что въ стѣну, graver quelque choſe ſur le mur, faire une entaille à la muraille, etwas in die Wand einſchneiden.

Врѣ́зываюсь, ешься, зался, врѣ́жусь, зываться, заться, v. p. 1. être inciſé, entaillé, eingeſchnitten werden; 2. fig. ſe jetter, ſe ruer, ſe précipiter, pouſſer, ſich werfen, ſich ſtürzen, врѣзаться въ покой, ſe jetter, pouſſer dans la chambre, ſich in die Stube drängen, врѣзаться въ средину непрїятелей, ſe précipiter au milieu de l'ennemi, ſich unter die Feinde ſtürzen.

Врѣсноту́, adv. (ſlav.) ſelon la vérité, vraiment, en vérité, gewiß, in der That, mit Wahrheit.

Врѣ́ю, врѣеши, врѣ́яти, v. n. anom. (ſlav.) 1. bouillir, kochen, ſieden; 2. des inſectes & vers: ramper, fourmiller, ſe traîner, von Inſecten und Würmern: kriechen, wimmeln, и будетъ всяка душа животныхъ врѣющихъ на вся, на неже найдетъ тамо рѣка, жива будутъ, (B) et il arrivera que tout animal vivant, qui ſe traînera partout où entrera chacun des deux torrens, vivra, ja alles, was darinn lebet und webet, dahin dieſe Ströhme kommen, das ſoll leben.

Врѣ́янїе, я, n. le bouillonnement, das Sieden, Kochen.

Врѣ́яю, еши, ври́нулъ, ври́ну, я́ти, ври́нути, v. a. (ſlav.) jetter dedans, hinein werfen, einwerfen, тамо священнотатству повинна суща, или иныхъ злобъ превосходство сотворшаго, вси врѣяютъ въ погибель, (B) là où celui qui étoit convaincu de ſacrilège, ou qui avoit commis quelque autre grand crime, étoit jetté par la voix de tous, pour y périr, darauf räderte man die Gotteslaſterer und groben Uebelthäter, (hier wurde der Kirchendieb, oder der ſonſt etwas Böſes gethan hatte, von allen ins Verderben geſtürzt, umgebracht,) сердцемъ своимъ усовѣтуетъ вринути тя въ ровъ, (B) mais il projette dans ſon ame de te renverſer dans la foſſe, aber im Herzen denkt er, wie er dich in die Grube fälle, (ſtürze).

Врѣ́яюся, еши́ся, ври́нулся, ври́нуся, врѣяти́ся, ври́нутися, v. r. (ſlav.) 1. être jetté, tomber, geſtürzt, geworfen werden, ſtürzen, вринуться въ пропасть, tomber, ſe jetter dans un précipice, in einen Abgrund ſtürzen; 2. fourmiller, aller en foule, ſe précipiter, wimmeln, in Haufen gehen, ſtürzen, и народомъ внутрь дверей врѣ-

врѣявшимся, востекъ дерзостно на стѣну, (В) et que les troupes entroient par les portes avec impétuosité, il courut courageusement à la muraille, da sie (das Volk) nun mit Haufen zu ihm einfielen; eilte er auf die Mauern.

Всадниковъ, ва, во, Всадничій, чья, чье, Всаднический, ая, ое, adj. de cavalier, dem Reiter gehörig, eigen.

Всадникъ, а, m. un cavalier, un homme à cheval, ein Reiter, погнаше Египтяне и внидоша вслѣдъ ихъ, и всякъ конь Фараоновъ и колесницы, и всадника посредѣ моря, (В) et les Egyptiens les poursuivirent; et ils entrerent après eux au milieu de la mer, tous les chevaux de Pharaon & ses chariots et ses gens de cheval, und die Aegyptier folgeten, und gingen hinein ihnen nach: alle Rosse Pharao, und Wagen, und Reiter mitten ins Meer.

Всаждéніе, я, n. 1. l'action de mettre sur qch., das Aufsetzen; 2. l'action de mettre, de planter dans qch., das Einsetzen.

Всажденный, ая, ое, adj. 1. enfoncé, planté, mis dans la terre, eingegraben, смоковницу имяше нѣкій въ виноградѣ своемъ всажденну, (В) quelqu'un avoit un figuier planté dans sa vigne, es hatte einer einen Feigenbaum, der war gepflanzt in seinem Weinberge; 2. fermé, enfermé, verschlossen; eingeschlossen, отпусти бывшаго за крамолу и убійство всажденна въ темницу, (В) et il leur relâcha celui qui pour sédition et pour meurtre avoit été mis en prison, und ließ den los, der um Aufruhr und Mords willen ins Gefängniß geworfen war; 3. mis sur un cheval ou dans un char, auf ein Pferd oder auf einen Wagen gesetzt.

Всаживаніе, я, n. l'action de mettre dans qch., das Einsetzen.

Всаживаю & Всаждаю, ешь, всадилъ, всажду, вать, ждати, всадить, v. a. 1. planter, mettre qch. dans qch., einpflanzen, einsetzen, всадить рыбу въ садокъ, mettre des poissons dans le vivier, Fische in den Fischkasten setzen, всадить очки въ лѣсную яблонь, enter en fente ou en poupée, in den Spalt pfropfen; 2. mettre dans qch., enfermer, einschließen, fest setzen, разгнѣвася же Аса на Пророка и всади его въ темницу, (В) et Asa fut irrité contre le voyant, et le mit en prison, aber Asa ward zornig über den Seher und legte ihn ins Gefängniß, аще не послушаетъ, всади его въ оковы, (В) s'il n'obéit pas, donne lui des fers plus pesans, gehorchet er denn nicht, so setze ihn in den Stock, всадить птицу въ клѣтку, mettre un oiseau dans la cage, encager un oiseau, einen Vogel in den Käfig setzen; 3. mettre à cheval ou sur un char, auf das Pferd oder den Wagen setzen, и всадите сына моего Соломона на мска моего, (В) & faites monter mon fils Salomon sur ma mule, und setzet meinen Sohn Salomo auf mein Maul; 4. всадить колъ въ землю, faire entrer un pieu dans la terre, einen Pfahl einsetzen, всадить въ кого шпагу, копье, passer qn. au fil de l'épée, donner de l'épée dans le ventre à qn.; enferrer, enfiler qn. einen mit dem Degen, mit einer Lanze durchstechen, durchbohren, einem den Degen in den Leib stoßen, mit einer Lanze durchstoßen; 5. (vulg.) employer, mettre de l'argent, einstecken, я всадилъ денежки, а что по будетъ? j'y ai mis de l'argent, mais Dieu sait si j'en tirerai du profit? ich habe Geld eingesteckt, aber es ist noch ungewiß, Gott weiß, ob ich Vortheil davon haben werde.

Всаживаюсь, Всаждаюсь, ешься, всадился, всаждусь, ваться, v. p. être planté, mis dans qch., eingesetzt werden, очки всаживаются по надрѣзании коры на деревѣ, on ente en fente, après avoir fait une incision dans l'écorce de l'arbre, das Pfropfen in den Spalt geschiehet vermittelst einer Spalte, die man in die Baumrinde macht.

Всасываніе, я, n. l'action de sucer, de pomper, d'aspirer, le sucement, das Einsaugen.

Всасываю, ешь, всосалъ, всосу, вать, всосать, v. a. sucer, einsaugen, извѣстковыя земли всасываютъ влажность, les terres calcaires sucent, pompent, aspirent, prennent l'humidité, die kalkartigen Erden saugen die Feuchtigkeit ein, ziehen die Feuchtigkeiten an sich.

Всасываюсь, ешься, всосался, сусь, ваться, всосаться, v. r. s'imbiber, sich einsaugen, sich ansaugen, sich fest saugen, піявица всосалась, la sangsue s'est attachée, der Blutigel hat sich fest gesogen, hat gefaßt, всасывающія лѣкарства, (absorbentia) des absorbants, die Säure niederschlagende Mittel.

Всеавгустѣйшій, шая, шее, adj. très auguste, majestätisch, erhaben, Всеавгустѣйшій Монархъ, l'Empereur très Auguste, der allererhabenste Monarch.

Всеблагій, ая, ое, adj. tout bon, tout clément, allgütig, всеблагій Господь да даруетъ, veuille le Dieu tout clément donner, möge der allgütige Gott geben.

Всеблаженный, ая, ое, adj. de la Ste. Vierge: très-heureuse, allerseligst, чистая всеблаженная Богородица, la très pure & très heureuse Vierge Marie, die unbefleckte allerseligste Mutter Gottes.

Всевиновный, ая, ое, Всевиновенъ, вна, вно, adj. (slav.) qui renferme en soi la cause, l'origine de tout, der die Ursache, den Ursprung aller Dinge in sich enthält, der die Quelle aller Dinge ist, всевиновная и подательная жизни безмѣрная мудрость Божія созда себѣ храмъ отъ дѣвы (Канонъ на Велик. Четверт. Пѣсн. 1. стих. 1.) l'incomparable sagesse divine, la cause, la source de toutes les choses par qui tout est vivifié, s'est formée un temple dans le sein d'une Vierge, die alles bewirkende, die alles belebende und unermeßliche göttliche Weisheit hat sich einen Tempel von einer Jungfrau errichtet.

Всевожделѣнный, ая, ое, adj. très désiré, höchst erwünscht.

Всевозможный, ая, ое, adj. autant qu'il est possible, so viel als möglich ist, употреблять всѣ возможныя старанія, faire tous ses efforts, faire tout son possible, sein Möglichstes thun, alles mögliche anwenden.

Всевысочайше, adv. ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО высочайше повелѣть соизволилъ,

лилЪ, или повелѢлЪ, il a plu à sa Majesté Impériale d'ordonner du haut de son trône, Seine Kaiserliche Majestät haben Allerhöchst befohlen.

Всевысочайшій, шая, шее, adj. le plus grand, le plus haut, der allergrößte, der allerhöchste, всевысочайшее имя Божіе, l'ineffable, le sublime nom de Dieu, der allerhöchste Nahme Gottes, Всевысочайшій Обладатель Россіи, le très Auguste Souverain de la Russie, der allerhöchste Beherrscher von Rußland, всевысочайшая Воля, la suprême volonté, der allerhöchste Wille.

Всевышній, няя, нее, adj. le très haut, der Allerhöchste, Всевышній даровалЪ надЪ непріятелемЪ преславную побѢду, le Tres-haut a donné une victoire glorieuse sur les ennemis, der Allerhöchste hat uns einen glänzenden Sieg über die Feinde verliehen, всевышній ПромыслЪ благоволилЪ, il a plu à la Providence du Dieu très-haut, es hat der allerhöchsten Vorsicht gefallen.

ВсевѢдецъ, вѢдца, m. (slav.) qui sait tout, allwissend.

Всегремящій, ая, ее, adj. (slav.) faisant du fracas, großes Lärm machend.

Всегубительный, ая, ое, adj. très pernicieux, höchst verderblich.

Всегубительство, а, n. la ruine totale, ein völliges Verderben, ein vollkommner Untergang, егда рекутЪ мирЪ и утвержденіе, тогда внезапу нападетЪ на нихЪ всегубительство, (В) quand ils diront: nous sommes en paix et en sureté, alors il leur surviendra une subite destruction, denn wenn sie werden sagen, es ist Friede, es hat keine Gefahr, so wird sie das Verderben schnell überfallen.

Всегда, adv. toujours, en tout tems, allezeit, immer, stets, beständig, ohne Unterlaß, нищія всегда, мене же не всегда имате сЪ собою, (В) car vous avez toujours des pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez pas toujours, denn Arme habt ihr allezeit bey euch, mich aber habt ihr nicht allezeit, я всегда по утру дома, je suis toujours à la maison, chez moi les matins, ich bin des Morgens immer zu Hause.

Всегдашній, няя, нее, adj. continuel, perpetuel, beständig, это моя всегдашняя работа, c'est mon travail ordinaire, das ist meine gewöhnliche, beständige Arbeit, всегдашнее платье, un habit de tous les jours, ein Alltagskleid, у него мой всегдашній столЪ, je dine, je mange toujours chez lui, ich habe gewöhnlich meinen Tisch bey ihm.

Вседенный, Вседневный, ная, ное, adj. journalier, qui est de chaque jour, täglich, alltäglich, вседневное упражненіе, l'occupation journalière, de tous les jours, die tägliche Beschäftigung, вседневное платье, un habit de tous les jours, ein tägliches Kleid, ein Alltagskleid.

Вседержителевъ, ва, во, adj. de Tout-puissant, dem Allmächtigen eigen, Вседержителева воля, la volonté du Conservateur tout-puissant de toutes choses, der Wille des Allbeherrschers.

Вседержительный, ая, ое, adj. Вседержительная десница, la dextre, la droite du Tout-puissant, die Rechte, die Hand des allwaltenden Gottes.

Вседержитель, ля, m. le conservateur tout-puissant de toutes choses, le Tout-puissant, der Allerhalter, der allmächtige, allwaltende Gott.

Вседневно, adv. journellement, jour par jour, täglich.

Вседневный, ая, ое, adj. см. Вседенный.

Вседушно, en slav. Вседушнѣ, adv. de tout mon coeur, du fond du coeur, von Herzensgrunde, herzlich, von Herzen, я вседушно радЪ услужить вамЪ, je suis charmé de vous servir, de tout mon coeur je vous servirai, es ist mir von Herzen lieb, ihnen dienen zu können.

Вседкланіе, я, n. (slav.) le détour, la ruse, die Ränke, die Hinterlist.

ВседѢтель, я, m. le Tout-puissant, der Allmächtige.

ВседѢтельный, ая, ое, adj. tout-puissant, allmächtig, вседѢтельная десница Божія, la droite tout-puissante de Dieu, die allmächtige Hand Gottes.

Всезиждитель, я, n. le créateur de toutes choses, der Schöpfer aller Dinge.

Всезлатый, ая, ое, adj. de l'or pur, von reinem Golde.

ВсеизвѢстный, ая, ое, adj. connu, su de tout le monde, notoire, weltkundig, stadtkundig, überall bekannt.

Всеконечно, adv. sans faute, immanquablement, infailliblement, durchaus.

Всеконечный, ая, ое, adj. total, parfait, gänzlich, völlig, всеконечное раззореніе, une destruction totale, eine gänzliche Zerstörung, Verheerung.

Всекореннѣ, adv. (slav.) totalement, à fond, tout à fait, gänzlich, von Grund aus.

Вселеніе, я, n. l'établissement, die Niederlassung, по десяти лѢтѢхЪ вселенія Авраамля вЪ земли Ханаани, (В) après qu'Abram eut demeuré dix ans au pays de Canaan, nachdem Abraham zehn Jahre im Lande Canaan gewohnet hatte.

Вселенная, ныя, f. l'univers, le monde, das Weltall, die Welt, проповѢстся сіе Евангеліе царствія по всей вселеннѢй, (В) et cet Evangile du royaume sera prêché dans toute la terre habitable, und es wird gepredigt werden das Evangelium vom Reiche in der ganzen Welt.

Вселенный, ая, ое, adj. 1. établi, angesessen, wohnhaft, и вселени быша во градѢхЪ Самарійскихъ, (В) et les fit habiter dans les villes de Samarie, und besetzte die Städte in Samaria; 2. inspiré, insinué, eingeflößt, beygebracht.

Вселенскій, ая, ое, adj. universel, oecuménique, allgemein, вселенскій соборЪ, un concile ou Synode oecuménique, eine allgemeines Concilium, eine allgemeine Kirchenversammlung.

Вельникъ, а, m. un homme établi, un habitant, ein wohnhafter, angesessener Mensch.

Вселюбезный, ная, ное, Вселюбезенъ, зна, зно, adj. très aimable, sehr, höchst liebenswürdig.

Вселяю, ешь, вселилЪ, вселю, лять, лить, v. a. 1. établir qn., donner une demeure à qn., einem eine Wohnung anweisen, einen ansetzen, и всели его прямо рая, (В) & l'établit vis à vis du paradis, und ließ ihn neben dem Paradiese wohnen; 2. inspirer, exciter, einflößen, erregen, ему хотѢлось, улыбкою вселить вЪ меня довѢренность, (Агл.) il voulut m'inspirer par son souris de la con-

confiance, er wollte mir durch sein Lächeln Zutrauen einflößen, гдѣ тотъ ужасной водопадъ, который вселяетъ трепетъ въ сердце, (П. Р. П.) où sont ces cataractes terribles, effroyables qui inspirent à l'ame de la crainte, qui remplissent le coeur de crainte, d'effroi? wo ist jener schauervolle Wasserfall, welcher dem Herzen Schrecken einflößt, welcher das Herz mit Schrecken erfüllt?

Вселя́юсь, ешься, вселился, лю́сь, ля́шься, ли́шься, v. r. 1. se domicilier, s'établir; établir son domicile en un lieu, sich häuslich, sich wohnhaft niederlassen, Авраамъ вселился въ земли Ханаанстѣй, (В) Abraam demeura au pays de Canaan, Abraham wohnete im Lande Canaan; 2. s'imprimer, sich einprägen.

Всемилостивѣйше, adv. très gracieusement, allergnädigst.

Всеми́лостивѣйшій, шая, шее, adj. très gracieux, allergnädigst, Всемилостивѣйшій Государь, (Monarque très gracieux!) Sire! allergnädigster Kaiser!

Всемину́тно, adv. à tout moment, très souvent, alle Augenblicke.

Всемину́тный, ая, ое, adj. ce qui est à tout moment, ce qui se fait très souvent, augenblicklich, sehr oft.

Всемі́рный, ная, ное, adj universel, général, allgemein, всемірное путешествіе, l'histoire générale des voyages, eine Weltreise, allgemeine Reisen.

Всемогу́щество, а, n. la toute-puissance, die Allmacht, міръ сей есть ясное доказательство Всемогущества Божія, ce monde est une preuve évidente de la toute-puissance divine, diese Welt ist ein deutlicher Beweis von der göttlichen Allmacht.

Всемогу́щій, щая, щее, Всемогу́щъ, щá, щè, adj. tout-puissant, allmächtig, Богъ всемогущъ, Dieu est tout-puissant, Gott ist allmächtig, уповать на всемогущаго Бога, se fier au Dieu tout-puissant, se reposer sur le Dieu tout puissant, auf den allmächtigen Gott hoffen.

Всемѣ́рно, adv. en toute manière, de toute façon, auf alle mögliche Art, всемѣрно о чемъ стараться, faire tout son possible, de son mieux, sein Möglichstes thun.

Всемѣ́рный, ная, ное, adj de toutes sortes, auf allerley, auf alle Weise.

Всемѣ́сячно, adv. par mois, tous les mois, monathlich.

Всемѣ́сячный, ая, ое, adj. de tous les mois, monathlich, was alle Monathe geschiehet.

Всенаро́дно, adv. publiquement, en public, öffentlich, зажжеши градъ огнемъ и вся корысти его всенародно, (В) et tu brûleras entièrement (*publiquement*) au feu cette ville et tout son butin, und du sollt beyde Stadt und allen ihren Raub, mit einander (öffentlich) verbrennen, объявить всенародно, publier, manifester, öffentlich bekannt machen.

Всенаро́дный, ная, ное, adj. public, commun, général, öffentlich, allgemein, иніи купно изъ домовъ истекаху на всенародную молитву, (В) les autres sortoient des maisons pêle mêle, et faisoient des prières publiques, die Leute aber hin und wieder in den Häusern liesen zusammen, und beteten mit einander.

Всенижа́йше, adv. très-humblement, allerunterthänigst, demüthigst, онъ всенижайше проситъ, il prie très-humblement, er bittet allerunterthänigst.

Всенижа́йшій, шая, шее, adj. très-humble, allerunterthänigst, вашъ всенижайшій слуга, votre très-humble serviteur, ihr allerunterthänigster Diener.

Всено́щное бдѣніе, (всенощное) 1. l'office divin qui se fait dans les couvents depuis le coucher du soleil pendant toute la nuit, der Gottesdienst, welcher in den Klöstern von Sonnenuntergang an, die ganze Nacht hindurch gehalten wird; 2. communément: l'office, le service qu'on fait pendant l'été la veille d'une grande fête, et pendant l'hiver de grand matin, der Gottesdienst, welcher im Sommer des Abends, und des Winters früh Morgens, vor einem großen Feste vorhergehet, der nächtliche Gottesdienst.

Всеобра́зный, ая, ое, adj. de toute forme, was allerley Gestalten hat.

Всео́бщій, щая, щее, adj. commun, général, allgemein, gemein, всеобщая радость, une joie générale, eine allgemeine Freude, всеобщая польза, le bien public, der allgemeine Nutzen, правила добродѣтели суть всеобщи, les règles de la vertu sont générales, die Regeln der Tugend sind allgemein.

Всеору́жіе, я, n. l'armure complette, die völlige Rüstung.

Всеору́жный, ая, ое, adj. armé de toutes pièces, in völliger Rüstung.

Всепа́губный, ная, ное, adj. très pernicieux, höchst verderblich.

Всеплаче́вный, ная, ное, adj. très lamentable, höchst kläglich, höchst traurig.

Всепло́діе, я, n. (slav.) toutes sortes de fruits, allerhand Früchte.

Всеподданнѣ́йшій, шая, шее, adj. tres soumis, très-humble, allerunterthänigst.

Всепоко́рно, adv. tres-humblement, allerergebenst, allerunterthänigst.

Всепоко́рный, ная, ное, adj. très-humble, allerergebenst, всепокорнѣйшее прошеніе, une très-humble prière, eine allerunterthänigste Bitte.

Всепо́лезный ая, ое, adj. très-utile, sehr nützlich.

Всепра́здственный, нная, нное, adj. célébré de tous, très solemnel, von allen gefeyert, höchst feyerlich, священная и всепраздственная ночь, la nuit sainte et très solemnelle, die heilige und höchst feyerliche, von allen gefeyerte Nacht.

Всепресвѣтлѣ́йшій, шая, шее, adj. (tres) sérénissime, allerdurchlauchtigst, Всепресвѣтлѣйшій Государь! (Monarque Sérénissime) Sire! allerdurchlauchtigster Monarch!

Всепрія́тный, ная, ное, adj. très agréable, höchst angenehm.

Всепѣ́тый, ая, ое, adj. célébré, chanté, glorifié partout, überall gepriesen, едина всепѣтая, тя славитъ вся тварь, Матерь свѣта, (Ирм.) toi mère unique, partout célébrée, chaque créatur

de l'univers te glorifie, du einzige, überall geprieſene Mutter, dich erhebt jede Kreatur der Welt.

Всера́достный, стная, стное, adj. très réjouiſſant, très agréable, plein de joie, freudenvoll, höchſterfreulich, всерадостный день, un jour très agréable, un jour de joie, d'alégreſſe, ein freudenvoller, ein froher Tag.

Всеро́дный, ная, ное, adj. qui regarde tout le genre humain, univerſel, was das ganze menſchliche Geſchlecht angehet, allgemein.

Всесвѣ́тный, ная, ное, adj. général, allgemein, durchgängig, всесвѣтный свидѣтель, un témoin bannal, ein Zeuge, der für jedermann bereit iſt zu zeugen, ein Allerweltszeuge.

Всесвяты́й, тая, тое, adj. très-ſaint, allerheiligſt.

Всеси́льный, ая, ое, Всеси́ленъ, льна, льно, adj. tout-puiſſant, allmächtig, всесильный ПромыслЪ, la Providence toute-puiſſante, die allmächtige Vorſehung, всесильная десница Божїя, la droite, dextre toute-puiſſante de Dieu, die allmächtige Hand Gottes.

Всесла́вный, ная, ное, adj. très glorieux, très illuſtre, ſehr berühmt, glorwürdig, höchſt ſchätzbar.

Всесоверше́нный, ная, ное, adj. très parfait, höchſt, ganz vollkommen, самЪ БогЪ мїра да освятитЪ вы всесовершенный о всемЪ, (B) or le Dieu de paix vous veuille ſanctifier entièrement, er aber, der Gott des Friedens, heilige euch durch und durch, всесовершенное щастїе, un bonheur parfait, ein ganz vollkommenes Glück.

Всесожега́емая, мыхЪ, pl. & Всесожже́ние, я, n. l'holocauſte, das Brandopfer, вознесе ДавидЪ всесожегаемая предЪ Господа, (B) et David offrit des holocauſtes devant l'Eternel, und David opferte Brandopfer vor dem Herrn, всесожженїя ваша не суть прїятна, (B) vos holocauſtes ne me plaiſent point, eure Brandopfer ſind mir nicht angenehm.

Всехва́льный, ная, ное, adj. très louable, très digne de louange, höchſt löblich, höchſt lobenswerth.

Всецари́ца, ы, f. titre de la Ste. Vierge: Reine de tout l'univers, die Weltköniginn, ein Beynahme der heil. Jungfrau.

Всецѣ́лый, ая, ое, adj. en ſon entier, ſain & ſauf, ganz vollkommen, ganz vollſtändig.

Всеча́сно, adv. à toute heure, ſtündlich.

Всеча́сный, ная, ое, adj. à toute heure, ce qui ſe fait à toute heure, ſtündlich.

Всечестнѣ́йшїй Отецъ, très révérend Pere! hochwürdiger Herr!

Всечи́стый, тая, тое, adj. ſans tache, immaculée, unbefleckt, всечистая Богородица, la Mère-Dieu immaculée, die unbefleckte Mutter Gottes.

Всечу́дный, ная, ное, adj. digne d'admiration, bewundernswerth, bewundernswürdig.

Всещѐдрый, драя, дрое, Всещедръ, дра, дро, adj. plein de bonté, tout bénin, allgütig, всещедрый Боже! Dieu tout clément! allgütiger Gott!

Всеѣ́дная недѣ́ля, седмица, c'eſt ainſi qu'on appelle la ſemaine avant le carneval, où il eſt permis de faire tous les jours gras, ſans en excepter aucun, ſo heißt die Woche, in welcher es erlaubt iſt, jeden Tag Fleiſch zu eſſen.

Вска́кивание, я, n. l'action de ſauter ſur qch., das Aufſpringen.

Вска́киваю, ешь, вскокну́лЪ & вскочи́лЪ, вскокну̀ & вскочу̀, вска́кивать, вскокну̀ть & вскочи́ть, v. n. ſauter dans, en qch., einſpringen, aufſpringen, вскочить вЪ окно, ſauter par la fenêtre, in das Fenſter einſpringen, вскочить сЪ мѣста, ſauter de ſa place, von der Stelle aufſpringen.

Вска́пывание, Вскопа́ние, я, n. l'action de remuer en bêchant, das Aufgraben, die Aufgrabung, Umgrabung, за вскопанїе огорода заплачено столько то рублей, on a payé pour le labour du jardin tant de roubles, für die Umgrabung des Gartens ſind ſo und ſo viel Rubel bezahlt.

Вскарабкаться. см. Карабкаюсь.

Вска́рмливаю, ешь, кормѝлЪ, кормлю̀, кормлять, ка́рмливать, кормѝть, см. Вскормляю.

Вска̀тъ, а, m. см. Скатъ.

Вска́тывание, я, n. l'action de rouler en haut, das Hinaufwälzen.

Вска́тываю, ешь, вскатѐлЪ, вскатаю, вать, вскатѝть, v. a. rouler, trainer ſur qch., hinauf wälzen, всѣ бревна на берегЪ вскатали, on a tiré, trainé toutes les poutres ſur le rivage, man hat alle Balken ans Ufer gewälzt.

Вскаче́ние, Вска́чивание, я, n. l'action de rouler ſur qch., das Hinaufwälzen.

Вска́ченный, нная, нное, adj. roulé ſur qch., hinauf gewälzt.

Вска́чиваю, ешь, вскати́лЪ, вскачу̀, вать, вскоти́ть, v. a. rouler qch. ſur qch., hinauf wälzen, вскатили камень на гору, on a roulé la pierre ſur la montagne, man hat den Stein auf den Berg gewälzt.

Вска́чь, adv. en galopant, en courant, au galop, im Laufe, im Galop, geſchwind, вскачь не далеко уѣдешь, vous n'irez pas loin en galopant, en courant, ſie werden nicht weit kommen, wenn ſie galoppiren, wenn ſie laufen.

Вска́шиваю, см. Скашиваю.

Вска́яться, ялся, вска̀юсь, v. r. anom. ſe repentir, bedauern, bereuen, вскаешься да поздно, vous vous en repentirez, mais il ſera trop tard, ſie werden es zu ſpät bereuen, вскаялся, что пренебрегЪ совѣтЪ мой, il ſe repent, d'avoir mépriſé mon conſeil, es gereuet ihn, meinen Rath verachtet zu haben.

Вски́дывание, я, n. l'action de jetter en haut, ſur qch., das Hinaufwerfen.

Вски́дываю, ешь, вски́нулЪ, вски́ну, вать, вски́нуть, v. a. jetter ſur qch., hinauf werfen, вскинуть камень на кровлю, jetter une pierre ſur le toit, einen Stein auf das Dach werfen.

Вски́дываюсь, ешься, вски́нулся, вски́нусь, ваться, вски́нуться, v. r. ſe jetter, ſe précipiter ſur qch., ſich auf etwas werfen, ſtürzen, вскинулся на лошадь и поскакалЪ, il s'élança

lança fur le cheval et s'en fut au galop, er warf fich auf das Pferd und galoppirte davon.

Вскинутый, тая, тое, adj. jetté fur qch., hinaufgeworfen.

Вскипаю, см. Воскипаю.

Вскипъ, а, m. Вскипѣніе, я, n. le bouillonnement, das Sieden.

Вскисаю, ешь, вскисъ, вскисну, сать, вскиснуть, v. n. devenir aigre, fe fermenter, faur werden, подобно есть квасу, его же прїемше жена скры въ сатѣхъ трїехъ муки, дондеже вскисе все, (B) il eft femblable au levain qu' une femme prit, et qu' elle mit parmi trois mefures de farine, jusqu' à ce qu' elle fut toute levée, es ift einem Sauerteige gleich, welchen ein Weib nahm, und verbarg ihn unter drey Scheffel Mehl, bis daß es gar fauer ward.

Вскисеніе, я, n. la fermentation, die Gährung, взяша людїе муку свою прежде вскисенїя тѣста своего, (B) le peuple prit donc fa pâte avant qu' elle fut levée, und das Volk trug den rohen Teig, ehe denn er verfäuert ward.

Всклепываю, ешь, всклепалъ, всклеплю, пывать, всклепать что на кого, v. a. charger qn. de qch., impofer, imputer un crime à qn., s'en prendre à qn., einen fälfchlich befchuldigen.

Всклоченный, ная, ное, adj. ébourriffé, verworren, zerzauft, всклоченные волосы, des cheveux ébourriffés, verworrene Haare.

Всклочиваю, ешь, чилъ, чу, чивать, чить, v. a. brouiller, mêler, verwirren, verfitzen, всклочить волосы, brouiller, mêler les cheveux, das Haar verwirren, verfitzen.

Всколебать & Возколебать, возколебалъ, возколебаю & возколеблю, v. a. anom. 1. agiter, remuer, bewegen, возколебать море, agiter la mer, das Meer bewegen; 2. fig. foulever, exciter, aufwiegeln, возколебать народъ, foulever le peuple, das Volk aufwiegeln, возколебать чей духъ, troubler l'esprit de qn., jemandes Gemüth beunruhigen.

Всколебаться, возколебаться, бался, лебаюсь, & возколеблюсь, v. r. 1. anom. être agité, fe remuer, s'ébranler, fich bewegen, beweget werden, anfangen zu wanken, якоже въ дубравѣ вѣтромъ возколеблется, (B) comme les arbres des forêts font ébranlés par le vent, wie die Bäume im Walde beben vom Winde, аки рѣка возколеблются воды его, (B), fes eaux s'émeuvent comme les fleuves (*une fleuve*) und feine Wellen erhuben fich wie des Waffers, (ein Fluß) древа всколебались, les arbres furent agités, s'agiterent, die Bäume bewegten fich, wankten, возколебалась земля, la terre s'ébranla, fut remuée, émue, die Erde fing an zu wanken; 2. fig. être agité, être troublé, beunruhiget werden, возколебаться духомъ, s'inquiéter, devenir confus, inquiet, unruhig werden, bekümmert feyn.

Вскопанный, ная, ное, adj. bêché, labouré, aufgegraben, umgegraben, вскопанныя гряды засѣяны, on a déja femé dans les carreaux labourés, die umgegrabenen, aufgegrabenen Beete find fchon befäet.

Вскормленникъ, а, m. un nourriffon, ein Pflegefohn, ein Zögling. Вскормленница, ы, f. un nourriffon, eine Pflegetochter.

Вскормленіе, я, n. l'éducation, la nourriture, das Aufziehen.

Вскормленый, ная, ное, adj. élevé, nourri, erzogen, ernährt; engraiffé, gemäftet.

Вскормляю, см. Воскормляю.

Вскормъ, а, m. la nourriture, l'éducation, die Erziehung; l'engrais, die Maftung, отдать быковъ на вскормъ на винокурню, engraiffer des boeufs avec le marc d'eau de vie, Ochfen vor der Branntweinsblafe mäften laffen.

Вскоробить, билъ, бить, v. a. 1. anom. courber, krümmen, вода вскоробила ледъ, l'eau a foulevé la glace, das Waffer hat das Eis gehoben, 2. déjetter, fe déjetter, forjetter, fich werfen, доску жаромъ вскоробило, la chaleur a déjetté la planche, das Bret hat fich von der Hitze geworfen.

Вскоробиться, бился, бится, v. r. anom. fe déjetter, fich werfen, fich heben, ледъ вскоробился, la glace fe foulève, das Eis hebt fich.

Вскоробленный, ная, ное, adj. déjetté, geworfen.

Вскорѣ, adv. bientôt, d'abord, incontinent, bald, gefchwind, fogleich.

Вскоченіе, я, n. & Вскокъ, а, m. l'action de fauter dans qch., das Einfpringen.

Вскрай, adv. (flav.) près, proche, dans le voifinage, nahe, unfern, nicht weit, храмина бѣ вскрай сонмища, (B) duquel la maifon tenoit à la Synagogue, und deffelben Haus war zunächft an der Schule.

Вскричать, чалъ, вскрикнулъ, вскричу & вскрикну, вскричать & вскрикнуть, v. n. pouffer tout d'un coup un cris, s'écrier, ein Gefchrey erheben, ausrufen.

Вскрой, роя, m. le débaclement, das Aufgehen der Gewäffer, der Eisbruch, Eisgang, прїѣхали съ Холмогоръ къ Архангельскому городу послѣ ледянаго вскрою, по первому водяному пути, ils venoient de Cholmogory à Archangel après le débaclement, auffitôt qu'on pouvoit aller par eau, fie kamen von Cholmogory nach Archangelsk nach dem Eisgange, mit der erften Schiffahrt.

Вскруживаю, ешь, жилъ, жу, жить, v. a. 1. chez les taill. rendre rond, arrondir, ründen, rund fchneiden; 2. fig. карты ему вскружили голову, les cartes lui ont tourné la tête, die Karten haben ihm den Kopf ganz verwirret.

Вскруживаюсь, ешься, житься, v. r. être pris d'un vertige, den Schwindel bekommen.

Вскручиваю, ешь, вскручу, вскрутить, v. a. entortiller, tourner, eindrehen, umwinden.

Вскрываю, ешь, вскрылъ, вскрою, вать, вскрыть, v. a. 1. ouvrir, découvrir, aufdecken, aufmachen, вскрыть крышку, ôter le couvercle, den Deckel abnehmen, вскрыть гробницу, ouvrir un tombeau, ein Grab öffnen; 2. dans l'Anat. ouvrir, difféquer un corps mort, in der Anat. ein Cadaver öffnen, eine Section machen; 3. au jeu de cartes; tourner, auffchlagen, turniren, на чемъ вскрыли? на бубнахъ, qu' avez vous tourné?

 du

du carreau, was haben sie aufgeschlagen? Carreau.
Вскрываюсь, ешься, вскрылся, вскроюсь, ваться, вскрыться, v. p. 1. s'ouvrir, sich öffnen, aufgehen, окна вскрылись, les fenêtres se sont ouvertes, die Fenster sind aufgegangen; 2. des eaux: se débacler, s'ouvrir, von Flüßen: aufgehen, рѣка вскрылась ночью, la rivière a débaclé la nuit, der Fluß ist die Nacht aufgegangen; 3. être disséqué, ouvert, geöffnet werden; 4. au jeu de cartes: tourner, aufgeschlagen werden, козыри вскрылись на винахъ, on a tourné pic, piq est à-tout, es ist Pic aufgeschlagen, umgeschlagen.
Вскрытіе, я, n. l'ouverture, die Oeffnung, вскрытіе рѣки, le débaclement d'une rivière, der Eisgang, вскрытіе трупа, l'ouverture d'un corps, die Oeffnung, Section eines Körpers.
Вскрытый, тая, тое, adj. ouvert, geöffnet, вскрытый трупъ, un corps disséqué, ein geöffneter Leichnam.
Вскрывочный, ная, ное, adj. tourné, aufgeschlagen, вскрывочная карта, la carte tournée, die aufgeschlagene, umgeschlagene Karte.
Вскрышка, и, f. la tourne d'une carte, der Umschlag einer Karte.
Вскурити & Возкурити, рихъ, рю, v. a. anom. (slav.) parfumer, räuchern.
Вскую, adv. pourquoi, par quelle raison, warum, weswegen, вскую шаташася языцы? (B) pourquoi se mutinent les nations? warum toben die Heiden? вскую отринулъ мя еси, и вскую сѣтуя хожду, внегда оскорбляетъ врагъ, (B) pourquoi m'as-tu rejetté? pourquoi marcherai-je en deuil à cause de l'oppression de l'ennemi? warum verstoßest du mich? warum lässest du mich so traurig gehen, (warum gehe ich so traurig?) wenn mich mein Feind dränget.
Вслушиваюсь, ешься, шался, вслушаюсь, шиваться, вслушаться во что, v. c. entendre, hören, vernehmen, я не могъ въ ваши рѣчи вслушаться, je n'ai pas pu entendre vos paroles, ich habe ihre Worte nicht hören können.
Всматриваніе, я, n. l'action de regarder dans qch., das Ansehen, Einsehen.
Всматриваюсь, ешься, всмотрѣлся, всмотрюсь, ваться, всмотрѣться, v. c. observer, regarder, bemerken, ansehen, всматриваться въ черты лица чьего, remarquer, observer les traits du visage de qn., jemandes Gesichtszüge bemerken, beobachten.
Всовываніе, я, n. l'action de pousser dedans, das Einstoßen, Hineinstoßen.
Всовываю, ешь, всунулъ; всуну, вать, всунуть, v. a. mettre, pousser, fourrer dedans, einstoßen, einstecken, всунуть руку въ карманъ, mettre la main dans la poche, die Hand in die Tasche stecken, всунуть кого въ покой, pousser qn. dans la chambre, jemanden in die Stube stoßen.
Всовываюсь, ешься, всунулся, всунусь, всунуться, v. r. 1. se jetter, courir dans qch., hinein laufen, sich hinein stürzen; 2. comme v. p. être mis de dans, eingesteckt werden.
Всосаніе, я, n. l'action de s'attacher en suçant, das Ei saugen.
Всосанный, нная, нное, adj. attaché en suçant, eingesogen.
Вспалзываніе, я, n. l'action de ramper, das Kriechen.
Вспалзываю, ешь, всползъ, всползу, вать, всползть, v. n. ramper, se trainer, kriechen, hinauf kriechen, ребенокъ всползъ по лѣстницѣ, l'enfant rampe sur l'escalier, das Kind kriecht auf der Treppe.
Вспалка, и, f. (m. v.) un transport de colère, ein heftiger Zorn, да въ той вспалкѣ велѣлъ казнити дѣтей боярскихъ (Ник: лѣт.) et ce fut dans ce transport de colère qu'il fit tuer les enfans boyars, in diesem Jähzorn ließ er die Bojaren-Kinder umbringen.
Вспамятовать, валъ, вспамятую, v. a. anom. se souvenir, se ressouvenir, sich besinnen, sich erinnern, вспамятовать чье имя, se ressouvenir, se souvenir du nom de qn., sich auf jemandes Nahmen besinnen, вспамятовать о чемъ, se ressouvenir de qch. sich auf etwas, sich einer Sache besinnen.
Вспарываю, ешь, вспоролъ, вспорю, вать, вспороть, v. a. ouvrir, aufschneiden, вспороть брюхо у рыбы, ouvrir le ventre d'un poisson, à un poisson, habiller un poisson, einen Fisch aufschneiden, einen Fisch reißen, ausnehmen, я тебѣ вспорю спину и брюхо, vulg. je te rosserai d'importance, je te fouetterai jusqu'au sang, ich werde dich schlagen, daß das Blut darnach läuft.
Вспаханіе, я, n. & Вспашка, и, f. 1. l'action de labourer, le labour, das Ackern, вспашка хороша, on a bien labouré, le labour est bon, es ist gut geackert.
Вспахиваю, ешь, вспахалъ, вспашу, вать, вспахать, v. a. ouvrir la terre en labourant, labourer, aufackern, aufreißen, вспахать поле, labourer un champ, ein Feld aufreißen.
Всплескиваніе, я, n. 1. l'action de gargouiller, das Plätschern; 2. l'action de faire un mouvement de main, das Aufschlagen mit der Hand.
Всплескиваю, ешь, всплеснулъ, сну, вать, снуть, v. a. gargouiller, battre qch. de liquide, plätschern.
Всплываю, ешь, всплылъ, всплыву, вать, всплыть, v. n. monter, surnager, aufschwimmen, in die Höhe kommen, утопленникъ всплылъ, le noyé monta, surnagea, der Ertrunkene kam in die Höhe.
Всплытіе, я, n. l'action de monter en nageant, das Aufschwimmen.
Всполохъ, ха, m. le tocsin, l'alarme, der Lärm, всполохъ бить, sonner le tocsin, l'alarme, Sturm läuten, Lärm schlagen.
Всполошный, шная, шное, adj. turbulent, tumultueux, troublé, unruhig, всполошное время, des tems de tumulte, unruhige Zeiten.
Вспольe, лья, n. le commencement des champs, der Anfang der Felder, церковь Григорья на вспольѣ, l'église de St. Grégoire au commencement des champs, die Kirche des heil. Gregorius zum Anfange der Felder.

Вспомнить, мнилЪ, вспомню, v. a. anom. se ressouvenir, se souvenir, sich erinnern, sich besinnen, насилу я вспомнилЪ, à peine m' en suis-je ressouvenu, kaum habe ich mich dessen erinnern können, mit Mühe habe ich mich darauf besonnen.

Вспомогание, Вспоможение, я, n. le secours, l' appui, l' aide, die Hülfe, der Beystand, die Unterstützung, сдѣлать кому вспоможение, assister, secourir qn., lui donner du secours, jemanden helfen, einem beystehen.

Вспомогатель, я, n. celui qui aide, l' aide, der Helfer.

Вспомогательный, ная, ное, adj. auxiliaire, de secours, hülfleistend, behülflich, вспомогательное войско, des troupes auxiliaires, Hülfstruppen, вспомогательныя деньги, des subsides, Hülfsgelder, Subsidien, вспомогательный глаголЪ, un verbe auxiliaire, ein Hülfs-Zeitwort, ein Verbum auxiliare.

Вспомогаю, ешь, вспомогЪ, вспомогу, гать, вспомочь, v. a. subvenir, aider, secourir, assister, donner du secours, helfen, beystehen, behülflich seyn, вспомогать бѣднымЪ вЪ нуждахЪ, assister, secourir les pauvres dans le besoin, den Armen in der Noth beystehen, вспомочь кому войскомЪ, secourir qn. de troupes, donner à qn. un secours en troupes, donner des troupes auxiliaires à qn., jemanden mit Truppen unterstützen, beystehen, einem Hülfstruppen geben.

Вспомоществование, см. Вспомогание, Вспомоществователь, см. Вспомогатель, Вспомоществую, ешь, ствовалЪ, ствовать, v. a. см. Вспомогаю.

Вспоротый, ая, ое, adj. ouvert, fendu, aufgeschnitten, aufgerissen.

Вспорхиваю, ешь, вспорхнулЪ, вспорхну, вать, хнуть, v. n. voler sur qch., s' envoler, auffliegen, in die Höhe fliegen.

Вспрыгивание, я, n. l' action de sauter en haut, sur qch. das Aufspringen.

Вспрыгиваю, ешь, гнулЪ, гну, вать, гнуть, v. n. sauter sur qch., aufspringen, вспрыгнулЪ на столЪ, на стулЪ, il a sauté sur la table, sur la chaise, er ist auf den Tisch, auf den Stuhl gesprungen; 2. faire des sauts, sauter en l' air, Sprünge machen, in die Höhe springen.

Вспрядываю, ешь, вспрянулЪ & воспрянулЪ, вспряну & воспряну, вспрянуть & воспрянуть, v. n. 1. sauter, aufspringen, онЪ вспрянулЪ сЪ мѣста, il sauta de sa place, il se leva brusquement de sa place, er sprang von seinem Platze auf; 2. se réveiller en sursaut, se réveiller, im Schlafe auffahren; erwachen, воспрянувЪ же еще жаждетЪ, (B) quand il est réveillé, son ame est altérée, wenn er aber aufwacht, so ist seine Seele noch leer.

Вспухнуть, см. Пухну.

Вспухлый, лая, лое, adj. enflé, geschwollen.

Вспыльчиво, adv. d' une manière emportée, auffahrend.

Вспыльчивость, сти, f. la fougue, l' emportement, der Jähzorn, die Uebereilung.

Вспыльчивый, вая, вое, Вспылчивъ, ва, во, adj. prompt à la colère, fougueux, emporté, violent, bouillant, qui a la tête près du bonnet, auffahrend, jähzornig, (jachzornig), онЪ человѣкЪ вспылчивый, c' est un homme emporté, une tête chaude, er ist sehr auffahrend, ein jähzorniger Mensch.

Вспыхиваю, ешь, вспыхнуть, v. n. (vulg.) s' emporter, prendre feu, auffahren.

Вспѣненный, ая, ое, adj. agité jusqu' à rendre de l' écume, schäumend gemacht.

Вспѣнивание, я, n. l' action de faire écumer, de faire mousser, das Schäumen.

Вспѣниваю, ешь, вспѣнилЪ, вспѣню, вать, вспѣнить, v. a. faire écumer, faire de l' écume, de la mousse, Schaum machen, schäumend machen.

Вспѣниваюсь, ешься, вспѣнился, вспѣнюсь, ваться, вспѣниться, v. r. écumer, jetter ou rendre de l' écume, mousser, schäumen, Schaum geben, brausen, пиво вспѣнилось, la bière mousse, das Bier schäumet.

Вспять, adv. (slav.) en arrière, derrière, zurück, rückwärts, обозрѣся вспять СаулЪ, (B) & Saul regardant derrière soi, und er (Saul) wandte sich um.

Вставание, я, n. l' action de se lever, das Aufstehen, вставание сЪ мѣста, l' action de se lever de sa place, das Aufstehen von seiner Stelle.

Вставка, и, f. 1. l' action de mettre qch. dans qch., das Einsetzen, вставка стеколЪ, l' action de mettre des vitres, das Einsetzen der Fensterscheiben; 2. la pièce qu' on a mise, ein eingesetztes Stück, вставка вЪ кафтанѣ, une pièce, un lambeau cousu dans l'habit, ein Fleck.

Вставление, Вставливание, я, n. l' action de mettre dedans, das Einsetzen.

Вставленный, нная, нное, adj. mis dans qch., eingesetzt, вставленныя стекла вЪ оконницу, des carreaux mis à la croisée, eingesetzte Fensterscheiben, вставленныя бревна вЪ стѣну, des poutres mises, enclavées dans la muraille, in der Wand eingesetzte Balken.

Вставливаю & Вставляю, ешь, вставилЪ, вставлю, вать, вставлять, вставить, v. a. 1. mettre dans qch., einsetzen, einstellen, вставлять стекла вЪ оконницы, mettre des vitres à la croisée, Fensterscheiben in den Fensterrahm einsetzen, вставлять новыя бревна вЪ стѣну, mettre des poutres neuves dans la muraille, neue Balken in die Wand setzen; 2. insérer, einsetzen, einrücken, вставить вЪ договорЪ какую статью, insérer un article dans un traité, einen Artikel in einen Tractat einsetzen, einrücken.

Вставливаюсь & Вставляюсь, ешься, ставился, ставлюсь, вляться, ваться, ставиться, v. p. être mis, être inséré dans qch., eingesetzt, eingerückt werden.

Встание, я, n. l' action de se lever, das Aufstehen.

Встанливъ, ва, во, adj. (slav.) assidu, zêlé, fleißig, unverdrossen, eifrig, его же искусихомЪ во многихЪ многащи встанлива суща, нынѣ же зѣло встанливѣйша, (B) qui nous avons souvent éprouvé en plusieurs choses être diligent, et maintenant encore beaucoup plus diligent, den wir

wir oft gespüret, (geprüfet) haben in vielen Stücken, daß er fleißig sey, nun aber viel fleißiger.

Вставный, ная, ное, adj. mis dans qch., eingestellt, eingesetzt, вставные зубы, des dents postiches, eingesetzte, falsche Zähne.

Встарь, adv. autrefois, anciennement, jadis, ehemals, vor alten Zeiten, vor Zeiten, vor Alters.

Встаскиванie, Встащенie, я, n. l'action de tirer, de traîner en haut, das Aufziehen, Aufschleppen.

Встаскиваю, ешь, встащилЪ, щу, вать, встащить, v. a. tirer, traîner en haut, hinauf ziehen, hinauf schleppen.

Встаскиваюсь, ешься, встащился, встащусь, ваться, v. p. 1. être tiré en haut, aufgezogen werden, тяжести на высоту встаскиваются машинами, on élève, on tire en haut les fardeaux par le moyen d'une machine, moyennant des machines, les corps pesants sont élevés, tirés en haut par des machines, schwere Lasten werden durch Maschinen in die Höhe gezogen; 2. comme v. r. se traîner en haut, sich hinauf schleppen, насилу встащился на гору, à peine s'est-il traîné sur la montagne, er hat sich kaum den Berg hinauf geschleppt.

Встащенный, нная, нное, adj. traîné, tiré en haut, hinauf gezogen.

Встаю, ешь, всталЪ, встану, вставать, встать, v. n. se lever, se tenir debout, aufstehen, stehen, встать со стула, se lever de la chaise, vom Stuhle aufstehen, встать на ноги, être sur les pieds, auf den Füßen stehen, встать изЪ за стола, se lever de table, von Tische aufstehen, встать на возвышенное мѣсто, se tenir sur une place élevée, auf einem erhabenen Platze stehen; вставать рано, поздо, se lever de bonne heure, tard, früh, spät aufstehen, онЪ еще не всталЪ, скоро встанетЪ, il ne s'est pas encore levé, il se levera bientôt, er ist noch nicht aufgestanden, er wird bald aufstehen.

Встревоженie, я, n. l'action de troubler, d'alarmer, l'importunité, die Beunruhigung.

Встревоженный, нная, нное, ВстревоженЪ, на, но, adj. troublé, inquiété, beunruhigt, unruhig, встревоженный духЪ, un esprit troublé, inquiété, ein beunruhigtes, unruhiges, bekümmertes Gemüth.

Встревожу, Встревожусь, см. Тревожу.

Встрепенуться, нулся, пенусь, v. c. 1. trembler, frissonner, schaudern, испугавшись встрепенулся, il trembla de frayeur, es schauerte ihm vor Furcht; 2. des oiseaux: se secouer, agiter ses plumes, von Vögeln: sich schütteln, голубь встрепенулся, курица встрепенулась, le pigeon, la poule se secoue, agite ses plumes, die Taube, das Huhn schüttelt sich.

Встрѣтенie, я, n. l'action de rencontrer, die Begegnung.

Встрѣча, и, f. 1. l'action d'aller au devant de qn., das Entgegengehen, итти кому на встрѣчу, aller au devant de qn., einem entgegen gehen; 2. l'accueil, la réception, der Empfang, das Bewillkommen, дѣлать кому встрѣчу, recevoir, complimenter, accueillir qn., einen bewillkommen.

Встрѣчанie, я, n. la réception, l'accueil, die Bewillkommung, Aufnahme.

Встрѣчаю, ешь, встрѣтилЪ, чу, чать, встрѣтить кого, v. a. 1. rencontrer, begegnen, мы на пути встрѣтили прiятеля, nous rencontrames en chemin un ami, wir begegneten unterweges einem Freunde; 2. recevoir, accueillir qn., aller au devant de qn., bewillkommen, empfangen, aufnehmen, entgegen gehen, встрѣчать гостей, aller au devant des étrangers, de ceux qui viennent nous voir, les recevoir, den Gästen entgegen gehen, sie empfangen, купечество встрѣчало Государя у заставы, le corps des marchands reçut l'Empereur à la porte de la ville, die Kaufmannschaft bewillkommte den Kaiser an dem Thore.

Встрѣчаюсь, ешься, встрѣтился, чусь, чаться, встрѣтиться, v. r. rencontrer, faire rencontre, begegnen, я встрѣтился на дорогѣ сЪ вашимЪ братомЪ, j'ai rencontré votre frère en chemin, ich bin ihrem Bruder unterweges begegnet, я сего дня сЪ вами встрѣтился, nous nous sommes rencontrés aujourd'hui, je vous ai rencontré aujourd'hui, ich bin ihnen heute begegnet, встрѣчаться вЪ мысляхЪ, se rencontrer, avoir les mêmes pensées, einerley Gedanken mit jemanden haben, встрѣтились обстоятельства, il est arrivé des circonstances, es sind Umstände vorgefallen.

Встрѣченный, нная, нное, adj. reçu, accueilli, bewillkommet, empfangen.

Встрѣчный, ная, ное, ВстрѣченЪ, чна, чно, adj. 1. qui va au devant, entgegen gehend; 2. contraire, widrig, встрѣчный вѣтрЪ, un vent contraire, vent au visage, ein widriger Wind.

Встряхиванie, я, n. l'action de secouer, das Schütteln, Abschütteln.

Встряхиваю, ешь, встряхнулЪ, встряхну, вать, встряхнуть, v. a. secouer, schütteln, hin und herschütteln, встряхнуть мѣхЪ, remuer, secouer de la pelleterie, ein Fell schütteln, встряхивать куда, (vulg.) se dépêcher d'aller quelque part, aller vite quelque part, geschwind wohin gehen, sich sputen.

Встряхиваюсь, ешься, встряхнулся, встряхнусь, ваться, хнуться, v. r. se secouer, sich schütteln, встряхнитесь, платье на васЪ вЪ пыли, secouez la poussière de votre habit, schütteln sie den Staub von ihrem Kleide.

Встряхнутый, тая, тое, adj. secoué, geschüttelt.

Вступанie, я, n. l'action d'entrer, das Eintreten.

Вступаю, ешь, пилЪ, плю, пать, пить, v. a. entrer, mettre le pied dans un lieu, eintreten, hinein treten, einrücken, вступить вЪ горницу, mettre le pied, entrer dans la chambre, in die Stube treten, войска вступили вЪ непрiятельскiя земли, les troupes sont entrées dans le pays ennemi, die Truppen sind in das feindliche Land eingerückt, вступить вЪ должность, entrer en charge, ein Amt antreten, вступить вЪ супружество, вЪ бракЪ, se marier, in den Ehestand treten, солнце вступаетЪ вЪ созвѣздiе овна весною, le soleil entre dans le signe de belier au printems, вступить вЪ ссору, commencer une dispute, à quereller, sich in Zänkerey

ren einlassen, вступить съ кѣмъ въ разговоръ, въ рѣчь, entrer en conversation, en conférence, entamer un discours avec qn. sich in ein Gespräch mit jemanden einlassen, вступить въ переговоры, entrer en négociations, Unterhandlungen anfangen.

Вступаюсь, ешься, пился, плюсь, паться, питься во что, v. r. 1. prendre possession, recueillir, antreten, entgegen nehmen, вступиться въ чье наслѣдство, prendre possession d'un héritage, d'une succession, recueillir une succession, eine Erbschaft antreten; 2. за кого, за что, défendre, prendre les intérêts, le parti de qn., épouser les interêts, la cause de qn., soutenir, protéger qn., einen vertheidigen, sich jemandes annehmen, jemandes Parthey nehmen, вступиться за свою честь, défendre son honneur, seine Ehre vertheidigen, вступиться за обиженнаго, soutenir un offensé, prendre la cause d'un offensé, sich eines Beleidigten annehmen.

Вступленіе, я, n. 1. l'entrée, der Eintritt; 2. l'exorde, la préface, l'introduction, der Eingang, die Einleitung, die Vorrede, вступленіе книги, рѣчи, la préface, l'introduction d'un livre, l'exorde d'un discours, die Einleitung, Vorrede eines Buchs, der Eingang einer Rede. Вступленіе на престолъ, l'avénement au trône, die Thronbesteigung, die Gelangung zum Throne.

Вступчивый, вая, вое, Вступчивъ, ва, во, adj. qui aime à prendre le parti de qn., der sich gern anderer annimmt.

Вступщикъ, ка, m. qui prend le parti de qn., un défenseur, der Vertreter, Vertheidiger.

Встягиваніе, я, n. l'action de tirer en haut, das Aufziehen, Hinaufziehen.

Встягиваю, ешь, встянулъ, встяну, вать, встянуть, en slav. Востягаю, еши, тягати, tirer en haut, hinauf ziehen, aufziehen, юже (ладію) востягши, всякимъ образомъ помогаху, (B) mais l'ayant tiré, (l'esquif) à nous, les *matelots* cherchoient tous les remèdes possibles, den huben wir auf, und brauchten der Hülfe (den zogen wir hinauf und halfen auf alle mögliche Art), встянуть на верхъ, tirer qch. en haut, etwas in die Höhe ziehen.

Встягиваюсь, ешься, тянулся, ваться, тянуться, v. p. être tiré en haut, hinauf gezogen, aufgezogen werden, суда противъ рѣки бечевою встягиваются, les navires, les bâteaux sont halés avec la hansière contre la rivière, die Fahrzeuge werden mit dem Schiffseile gegen den Fluß gezogen, werden getreidelt.

Встянутый, тая, тое, adj. tiré en haut, hinauf gezogen, aufgezogen.

Всуе, adv. envain, inutilement, vergebens, umsonst, unnützer Weise, unnützlich, да не пріимеши имени Господа Бога твоего всуе, (B) tu ne prendras point le nom de l'Eternel ton Dieu envain, du sollt den Nahmen deines Gottes nicht unnützlich brauchen, вотще и всуе трудится, (B) il travaillera envain et inutilement, er wird arbeiten und des nicht genießen, (er arbeitet vergeblich und umsonst.)

Всунутіе, я, n. l'action de mettre dans qch. das Einstecken.

Всунутый, тая, тое, adj. mis dans qch., eingesteckt.

Всунуть, см. Всовываю.

Всученіе, Всучиваніе, я, n. l'action d'entortiller, d'entrelacer, das Eindrehen, Einwinden.

Всучиваю, ешь, чилъ, чу, вать, чить, v. a. entortiller, entrelacer, einwinden, eindrehen, всучить въ бумагу шелкъ, entrelacer le coton de soie, in Baumwolle Seide eindrehen, einflechten, Baumwolle mit Seide durchziehen.

Всучиваюсь, ешься, чился, чусь, ваться, читься, v. p. être entrelacé, eingewunden, eingedrehet werden.

Всхлипываніе, я, n. & Всхлипъ, а, m. l'action de sangloter, les sanglots, das Schluchzen.

Всхлипываю, ешь, всхлипнулъ, пну, пывать, пнуть, v. n. sangloter, schluchzen, ächzen.

Всходъ, см. Восходъ.

Всхожу, Восхожу, см. Восхожду.

Всходящій, см. Восходящій.

Всыновленіе, я, n. l'adoption, die Annahme an Sohnes, an Kindes Statt, да всыновленіе воспріимемъ, (B) et que nous reçussions l'adoption des enfans, auf daß wir die Kindschaft empfingen, всыновленіе чающе, избавленія тѣлу нашему, (B) en attendant l'adoption, (c'est à dire) la rédemption de notre corps, sehnen uns auch bey uns selbst nach der Kindschaft und warten auf unsers Leibes Erlösung.

Всыновляю, ешь, вилъ, влять, v. a. adopter, an Kindes Statt annehmen, adoptiren.

Всыпаніе, Всыпаніе, я, n. l'action de mettre, de verser dans qch., das Einschütten, die Einschüttung.

Всыпанный, нная, нное, adj. versé, mis dans qch., eingeschüttet.

Всыпаю, ешь, всыпалъ, всыплю, пать, всыпать, v. a. verser, mettre dans qch. einschütten, всыпать муку въ мѣшки, mettre la farine dans les sacs, Mehl in die Säcke schütten.

Всыпаюсь, ешься, всыпался, всыплюсь, паться, v. p. être mis dans qch., eingeschüttet werden.

Всыпка, и, f. l'action de mettre, de verser dedans, das Einschütten.

Всѣваніе, Всѣяніе, я, n. l'action de semer, l'ensemencement, das Säen.

Всѣваю, ешь, всѣялъ, всѣю, вать, всѣять, v. a. 1. semer, ensemencer, säen, besäen, не егда ли умягчитъ ея, тогда всѣетъ мало чернухи, (B) quand il en aura égalé le dessus, ne semera-t-il pas la vesse? (*il semera alors un peu de vesse*), wenn ers gleich gemacht hat, so streuet er Wicken, (so säet er etwas Wicken), подобно есть царствіе небесное зерну горушичну, еже иземъ человѣкъ, всѣя на селѣ своемъ, (B) le royaume des cieux est semblable au grain de semence de moutarde que quelqu'un a pris et semé dans son champ, das Himmelreich ist gleich einem Senfkorn, das ein Mensch nahm, und säete es auf seinen Acker, а врагъ всѣявый ихъ (плевелы) есть діаволъ, (B) et l'ennemi qui (l'ivraie) l'a semée, est le diable, der Feind, der sie

ſie ſäet, iſt der Teufel; 2. fig inſpirer, einflößen, einprägen, онЪ всѢялЪ вЪ него такїя мысли, il lui a inſpiré de telles penſées, er hat ihm ſolche Gedanken eingeflößt, beygebracht. ВсѢять несогласїе, раздорЪ между кѢмЪ, ſemer, cauſer la diſcorde, mettre des perſonnes mal enſemble, exciter des querelles, des diſſenſions entre deux perſonnes, Uneinigkeit, Feindſchaft unter den Leuten anrichten, ſtiften.

ВсѢва́юсь, ешься, всѢ́ялся, всѢ́юсь, ва̀ться, всѢ́яться, v. p. être ſemé, enſemencé, geſäet werden.

ВсѢ́янный, нная, нное, 1. adj. ſemé; geſäet; 2. inſpiré, eingeflößt.

Всќлу, adv. par tout, de tous côtés, tout autour, überall, allenthalben, von allen Seiten, ковчегЪ завѢта окованЬ всюду златомЪ, et l'arche de l'alliance entièrement couverte d'or tout autour, und die Lade des Teſtamentes allenthalben mit Golde überzogen.

Вся, см. Весь.

Вся́кїй, кой, кая, кое, Всякъ, ка, ко, adj. 1. quiconque, jedermann, всякЪ просяй прїемлетЪ, (В) car quiconque demande reçoit, wer da bittet, dem wird gegeben; 2. chacun, chaque, de toutes ſortes, jeder, jede, jedes, jeglicher, e, es, allerley, я всякїй день у него бываю, je ſuis chaque jour, tous les jours chez lui, ich bin jeden Tag, alle Tage bey ihm, всякїй человѢкЪ, chaque, tout homme, jeder Menſch, всякїй человѢкЪ о томЪ знаетЪ, tout le monde le ſait, jedermann weiß es, всякимЪ образомЪ, en toute manière, auf allerhand Art, auf alle Art und Weiſe, не всякому это извѢстно, ce n'eſt pas connu à tout le monde, ce n'eſt pas un chacun qui ſait cela, nicht ein jeder weiß das, не всякїй на то согласится, tout le monde n'y conſentira pas, nicht ein jeder wird dieſem beyſtimmen, не всякой своимЪ состоянїемЪ доволенЪ, on ne peut pas dire que chacun ſoit content de ſon état, tout le monde n'eſt pas content de ſon état, nicht jeder iſt mit ſeinem Zuſtande zufrieden. Всякая всячина, toutes ſortes de choſes, différentes choſes; un galimatias, allerley; ein Galimathias, вЪ этой лавкѢ есть всякая всячина, il y a toutes ſortes de choſes dans cette boutique, in dieſer Bude iſt allerley zu haben, онЪ всякую всячину мелетЪ, il parle à tort et à travers, il fait des coq-à-l'âne, tout ce qu'il dit n'eſt que galimatias, er ſchwatzet allerhand Zeug durch einander, alles, was er ſagt, iſt lauter Wiſchwaſch, kauderwelſches Zeug.

Вся́ко, adv. 1. en ſlav. abſolument, néceſſairement, durchaus, allerdings, всяко подобаетЪ народу снитися, (В) il faut abſolument aſſembler la multitude, allerdings muß die Menge zuſammen kommen, всѢмЪ быхЪ вся, да всяко нѢкїя спасу, (В) je me ſuis fait toutes choſes à tous, afin qu'abſolument j'en ſauve quelques-uns, ich bin jedermann allerley worden, auf daß ich allenthalben ja etliche ſelig mache; 2. toutes ſortes de choſes, allerley, всяко вЪ жизни случиться можетЪ, il peut arriver bien des choſes dans la vie, es kann vielerley vorfallen im Leben.

Вся́чески, adv. 1. abſolument, infailliblement, immanquablement, ſans faute, durchaus, всячески будутЪ, яже глагола пророкЪ Iона, (В) car ce qu'a dit Jonas le Prophète, arrivera infailliblement, denn alles, was der Prophet Jonas geſagt hat, wird gewiß erfolgen; 2. de toutes manières, auf alle mögliche Art, auf alle Art und Weiſe, всячески стараться, faire ſon poſſible, ſein Möglichſtes thun.

Вся́ческїй, кая, кое, adj. différent, toutes ſortes, allerhand, allerley, яко всяческая работна тебѢ, (В) car toutes choſes te ſervent, denn es muß dir alles dienen; егда же покоритЪ ему всяческая, (В) qui lui a aſſujetti toutes choſes, der (da er) ihm alles unterthan hat.

Вся́чина, ы, f. Вся́чинка, и, dim. toutes ſortes de choſes, différentes choſes, allerley, allerhand Sachen, на рынкѢ продаютЪ всячину, on vend toutes ſortes de choſes, différentes choſes au marché, man verkauft allerley Sachen auf dem Markte.

ВтайнѢ, см. Тайна.

Вта́лкиванїе, я, n. l'action de pouſſer dans un endroit, das Einſtoßen, Hineinſtoßen.

Вта́лкиваю, ешь, втолка̀лЪ et втолкну̀лЪ, втолка̀ть, вта́лкивать, втолкну́ть, v. a. pouſſer qn. dedans, einſtoßen, hineinſtoßen, втолкнуть кого вЪ яму, pouſſer qn. dans un foſſé, jemanden in den Graben ſtoßen.

Вта́птыванїе, я, n. l'action de fouler dans qch. das Eintreten.

Вта́птываю, ешь, втопта́лЪ, втопчу̀, вта̀птывать, втопта̀ть, v. a. fouler, enfoncer, faire entrer qch. en frappant du pied, eintreiben, hinein treten, втоптать что вЪ грязь, fouler qch. dans la boue, etwas in den Koth treten, втоптать что вЪ землю, faire entrer qch. dans la terre à coups de pied, en frappant du pied, etwas in die Erde treten.

Вта́скиваю, ешь, втащѝлЪ, щу̀, вать, втащи́ть, v. a. traîner, tirer dans un endroit, einziehen, hinein ziehen, herein ſchleppen, (en parlant de pluſieurs choſes, ce verbe a au *préterit parfait*: втаска̀лЪ, au *futur*: втаска́ю, et à *l'infinitif*: втаска̀ть, iſt die Rede von mehrern Sachen, ſo hat dies Zeitwort im Präterito perfecto: втаска̀лЪ, im Futuro: втаска̀ю, und im Infinitiv: втаска̀ть,) втащить кого вЪ горницу, tirer qn. dans la chambre, einen in die Stube ziehen.

Вта́скиваюсь, ешься, втащи́лся, щу̀сь, ваться, втащи́ться, 1 comme v. p. être traîné, tiré dedans, einzezogen, eingeſchleppt werden; 2. comme v. p. ſe traîner, ſich fortſchleppen, ſich ſchleppen, насилу втащился вЪ горницу, à peine me ſuis-je traîné dans la chambre, kaum habe ich mich in die Stube geſchleppt.

Втача́нїе, Вта́чиванїе, я, n. l'action de rabouter, de mettre une piéce, de rapiécer, le rapiécetage, das Annähen, Anſetzen.

Вта́чанный, нная, нное, adj. rapiécé, angenähet, angeflickt.

Втачи-

Втачиваю, ешь, чалъ, чаю, вать, чать v. a. coudre qch. à qch., anstücken, anstoßen, annähen, втачать заплату, mettre une allonge, mettre une pièce à l'habit, einen Fleck anflicken, anstücken.

Втачка, и, f. la pièce, le morceau ajouté, die Anstückung, das Angestückte, der Fleck.

Втащеніе, я, n. l'action de traîner dedans, das Einziehen, Einschleppen.

Втащенный, нная, нное, adj. traîné, tiré dedans, eingezogen, eingeschleppt.

Втеканіе, Втеченіе, я, n. l'action de couler dedans, la décharge, l'entrée, das Einlaufen, der Einfluß, die Einfließung, die Ergießung, втеченіе рѣки въ море, la décharge d'une rivière dans la mer, die Ergießung eines Flusses ins Meer.

Втекаю, ешь, втекъ, втеку, кать, втечь, v. a. entrer, couler dans, se décharger dans qch., einfließen, вода втекла въ корабль, l'eau est entrée dans le vaisseau, le vaisseau a fait eau, das Wasser ist in das Schiff gedrungen, das Schiff ist voller Wasser, ist leck, рѣка втекаетъ въ море, la rivière se décharge dans la mer, der Fluß ergießt sich ins Meer.

Втереть, см. Втираю.

Втертый, тая, тое, adj. ce qu'on a fait entrer en frottant, eingerieben.

Втечка, и, f. (T. de chas. bey den Jägern) les allures, der Gang des Wildes.

Втираніе, я, n. l'action de faire entrer en frottant, das Einreiben.

Втираю, ешь, втёръ, вотру, рать, втереть, v. a. faire entrer en frottant, frotter pour faire entrer, einreiben, втирать мазь, чтобы вошла въ тѣло, faire entrer l'onguent dans le corps en frottant, die Salbe einreiben, втереть краску въ лице, (vulg.) faire rougir qn., lui faire monter la rougeur au visage, rendre qn. honteux, einen schamroth machen.

Втираюсь, ешься, втерся, вотрусь, раться, втереться, v. r. se fourrer, sich zudrängen, sich eindrängen, онъ вездѣ втирается, il se fourre partout, il fourre son nez partout, er drängt sich überall ein, er hat seine Nase allerwärts, втереться къ кому, faire l'empressé auprès de qn., tâcher de s'insinuer dans les bonnes graces de qn., sich bey jemanden einzuschmeicheln suchen; 2. comme v. p. эта мазь легко втирается, cet onguent entre, pénètre facilement en frottant la partie, diese Salbe läßt sich gut einreiben.

Втисканіе, Втискиваніе, я, n. l'action de presser dedans, die Einpressung, das Einpressen.

Втисканный, нная, нное, adj. pressé dedans, eingepreßt.

Втискиваю, ешь, втискалъ, втискаю, вать, втискать, втиснуть, v. a. serrer, presser, forcer qch. dedans, einpressen, eindrücken, втискать платье въ сундукъ, serrer, presser les habits dans le coffre, die Kleider in den Koffer einpressen.

Втискиваюсь, ешься, втискался, втискаю, ваться, втискаться, втиснуться, v. p. 1. être serré, forcé, pressé dedans, eingepreßt werden; 2. comme v. r. se fourrer, sich eindrängen, онъ втискался въ толпу народа, il se glissa, se fourra dans la foule, er drängte sich in den Haufen ein.

Втиснутый, тая, тое, adj. pressé dedans, eingedrängt.

Втолканный, нная, нное, Втолкнутый, тая, тое, adj. poussé dedans, eingestoßen, hinein gestoßen.

Втоптанный, нная, нное, adj. foulé dedans à coups de pieds, enfoncé, eingetreten, eingestampft.

Втора, ы, f. (vulg.) la raison, die Ursache.

Вторачиваніе, я, n. l'action d'attacher, das Anbinden, Anfillen.

Вторачиваю, ешь, чилъ чу, вать, чить, v. a. (T. de chas.) attacher, anbinden, anfillen.

Втори́цею, adv. pour la seconde fois, zum zweyten Mahle, единой глаголахъ, вторицею не приложу, (B) j'ai même parlé deux fois, mais je n'y retournerai plus, (*j'ai parlé une fois, je n'ajouterai pas une seconde fois*), ich habe einmal geredt, darum will ich nicht mehr antworten, (zum andern Mahle will ichs nicht thun). Со вторицею, comme adv. doublement, deux fois, au double, doppelt, zwiefach, Господь воздастъ вамъ со вторицею, Dieu vous en récompensera, vous le rendra au double, Gott wird es ihnen doppelt belohnen, wieder geben.

Вторично, adv. une seconde fois, pour la seconde fois, de nouveau, derechef, zum zweyten, zum andern Mahle; abermal, wiederum, ему вторично говорено было, il lui a été dit, on le lui a dit deux fois, une seconde fois, man hat es ihm zum zweyten Mahle gesagt, я васъ вторично о семъ прошу, je vous en prie une seconde fois, pour la seconde fois, ich bitte sie zum zweyten Mahle darum.

Вторичный, ная, ное, adj. autre, second, réitéré, répété, wiederhohlt, abermalig, я ему сдѣлалъ вторичное напоминовеніе, je le lui ai fait ressouvenir pour une seconde fois, ich habe ihn zum zweyten Mahle daran erinnert, вторичный приказъ, un ordre réitéré, ein wiederhohlter Befehl, вторичное прошеніе, une prière réitérée, eine abermalige Bitte.

Вторникъ, ка, m. le mardi, der Dienstag, по вторникамъ, les mardis, des Dienstags.

Вторничный, чная, чное, adj. de mardi, was des Dienstags geschiehet, вторничныя вѣдомости, la gazette du mardi, le courier du mardi, die Dienstags-Zeitungen.

Второбраче, чія, n. les secondes noces, die zweyte Ehe.

Второбрачность, сти, f. l'état de celui qui s'est marié pour la seconde fois, der Zustand desjenigen, der in der zweyten Ehe lebt, die zweyte Ehe.

Второбрачный, чная, чное, adj. 1. qui s'est marié pour la seconde fois, qui a convolé en secondes noces, der sich zum zweyten Mahle verheurathet hat; 2. du second mariage ou lit, von der zweyten Ehe, второбрачный сынъ, un fils du second lit, ein Sohn von der zweyten Ehe, второбрачная дочь, une fille du second lit, eine Tochter der zweyten Ehe.

Второзаконіе, нія, n. le Deuteronome, das fünfte Buch Mosis.

Второклассный, ная ное, adj. de la seconde classe, von dem zweyten Range, der zweyten Klasse, zur zweyten Klasse, zum zweyten Range gehörig.

Вторствую, вуешь, вторствовалъ, вовать, v. n. (slav.) avoir la seconde place, den zweyten Platz haben.

Вторый, ой, рая, рое, adj. le second, la seconde le, la deuxième, der, die andere, der, die zweyte, первый человѣкъ отъ земли перстенъ, вторый человѣкъ Господь съ небесе, (B), le premier homme étant de la terre, est tiré de la poussière, mais le second homme savoir le Seigneur est du ciel, der erste Mensch ist von der Erden und irdisch, der andere Mensch ist der Herr vom Himmel, и бысть вечеръ и бысть утро день вторый, (B) ainsi fut le soir, ainsi fut le matin, ce fut le second jour, da ward aus Abend und Morgen der andere Tag, онъ имѣетъ второе мѣсто, il occupe la seconde place, er hat die zweyte Stelle, второй часъ, il a sonné une heure, il s'en va deux heures, es gehet auf zwey, Иванъ вторый, Jean second, Iwan der zweyte.

Вторыйнадесять, втораянадесять, второенадесять, adj. le douzième, der zwölfte, сего дня второенадесять число, nous avons aujourd'hui le douze, wir haben, schreiben heute den zwölften, Карлъ вторыйнадесять, Charles douze, Carl der zwölfte, онъ второйнадесять, il est le douzième, er ist der zwölfte.

Втрое, adv. trois fois autant, triplement, au triple, dreymal, dreyfach, dreyfältig.

Втулка, ки, f. le bondon, der Faßspund, der Spund.

Втуне, adv. envain, inutilement, sans effet, vergebens, umsonst, всѣ старанія остались втуне, tous les efforts furent en pure perte, toutes les peines resterent sans effet, toutes les peines furent perdues, alle Mühe war vergebens.

Втыканіе, нія, n. l'action d'enfoncer, das Einstecken.

Втыкаю, ешь, воткнулъ, воткну, втыкать, воткнуть, v. a. enfoncer, ficher dedans, einstecken, hinein stecken, воткнуть колъ въ землю, ficher, mettre un pieu dans la terre, einen Pfahl in die Erde stecken.

Втыкаюсь, ешься, воткнулся, воткнусь, каться, воткнуться, v. r. entrer, eingehen, hineinfahren, воткнулась стрѣла въ доску, la flèche entra dans la planche, der Pfeil fuhr in das Bret.

Втѣсненіе, нія, n. l'action de serrer, de faire entrer par force, das Einzwingen, Eindrücken.

Втѣсненный, нная, нное, adj. serré, ce qu' on a fait entrer par force, eingezwängt, eingeschlossen, eingedrängt.

Втѣсняю, ешь, снилъ, сню, снять, снить, v. a. faire entrer par force, serrer de près, einzwängen, enge zusammen schließen, zusammen drängen.

Втѣсняюсь, ешься, снился, снюсь, сняться, сниться, v. a. fendre la presse, sich durchdrängen, sich eindrängen, насилу втѣснился въ церковь, à peine ai-je pu fendre la presse pour entrer à l'église, ich habe mich kaum in die Kirche eindrängen können.

Втюрить, рилъ, рю, v. a. anom. (vulg.) mêler, entraîner; jetter dedans, einmischen, hinein ziehen; einweisen, и меня втюрилъ въ ту же бѣду, il m'a aussi entraîné, impliqué dans cette mauvaise affaire, er hat mich auch mit in diesen schlimmen Handel verwickelt.

Втюриться, рился, рюсь, v. r. anom. (vulg.) 1. tomber dans qch.; être impliqué dans une mauvaise affaire, einfallen, in etwas fallen; mit in eine schlimme Sache verwickelt werden, онъ втюрился въ яму, il est tombé dans un fossé, (il a fait une culbute dans le fossé), er ist in den Graben gefallen, (gepurzelt); 2. къ кому, se jetter à la tête des gens, offrir ses services à qn. par force, se faire de fête, sich jemanden aufdringen, sich ungebethen in etwas mischen.

Втягиваніе, нія, n. l'action de trainer dedans, das Hineinziehen, Einziehen.

Втягиваю, ешь, втянулъ, втяну, вать, втянуть, v. a. 1. tirer dedans, faire entrer en tirant, hinein ziehen, einziehen, втянуть судно въ пристань, tirer un navire dans le port, ein Schiff in den Hafen ziehen, втягивать въ себя воздухъ, pomper, avaler l'air, die Luft in sich ziehen; 2. fig. втянуть въ игру, entraîner qn. au jeu, einen zum Spiele verleiten, einen ins Spiel hinein ziehen.

Вулканъ, на, m. Vulcain, Vulcan.

Входная, ныя, f. des vers qu'on chante ordinairement à l'entrée d'un Archevêque dans une église, Verse, welche gewöhnlich beym Eintritte eines Erzbischofes in die Kirche gesungen werden.

Входъ, да, m. 1. l'entrée, der Einzug, торжественный входъ побѣдителя въ городъ, l'entrée solemnelle du vainqueur dans la ville, der feyerliche Einzug des Siegers in die Stadt, входъ Богородицы во храмъ, l'entrée de la Ste. Vierge au temple, Mariä Kirchfeyer; 2. l'entrée, l'accès, der Zutritt, всякой къ нему имѣетъ свободный входъ, chacun est admis chez lui, a libre entrée chez lui, jedermann hat freyen Zutritt zu ihm, я имѣю во многіе домы входъ, je suis admis en plusieurs maisons, ich habe in vielen Häusern Zutritt, ich bin in vielen Häusern aufgenommen; 3. à l'église on appelle ainsi la marche que le prêtre fait avec l'Evangile ou avec les saints Sacrements, pendant la messe, in der Kirche: der Gang, welchen der Priester während der Messe mit dem Evangelio oder mit den Sacramenten verrichtet; 4. l'entrée d'une maison, der Eingang, die Einfahrt, стоять у входа, при входѣ въ церковь, se tenir à l'entrée de l'église, bey dem Eingange der Kirche stehen, входъ въ покой сдѣланъ съ улицы, l'entrée de la chambre est du côté de la rue, der Eingang in das Zimmer ist von der Straße; 5. l'entrée au théatre, der Eingang, Einlaß, за входъ въ театръ платится смотря по мѣсту, on paye pour l'entrée au théatre selon les places, man bezahlt für den Eingang in die Comödie nach Beschaffenheit der Plätze, за входъ платится рубль, on paye un rouble pour l'entrée, man bezahlt einen Rubel für den Eingang.

Входящая (книга), dans les tribunaux: le journal, in den Gerichtsstuben: das Journal, Tagebuch.

Вхо-

Входящій, щая, щее, part. entrant, celui qui entre, eingehend, der hinein gehet.

Вхожденіе, нія, n. l'action d'entrer, l'entrée, der Eingang.

Вхожу, входишь, вошелъ, войду, входить, войти, en flav. Вхожду, входиши, внидохъ, вниду, входити, внити, v. n. 1. entrer, eingehen, hinein gehen, eintreten; einlaufen, einrücken, einmarschiren, въ первую убо скинію выну вхождаху священницы, (В) les sacrificateurs entrent bien dans le premier tabernacle, die Priester gingen allezeit in die vörderste Hütte, и Аодъ вниде къ нему, (В) et Ehud s'approchant de lui (*entra chez lui*), und Ehud kam zu ihm hinein, и вниде Іисусъ въ церковь Божію, (В) et Jésus entra dans le temple de Dieu, und Jesus ging zum Tempel Gottes hinein, амо же аще вхождаше въ веси, или во грады, или села, (В) et partout où il étoit entré dans les bourgs, ou dans les villes, ou dans les villages, und wo er in die Märkte, oder Städte, oder Dörfer einging, войти въ покой, entrer dans la chambre, in die Stube treten, gehen, корабли вошли въ пристань, les vaisseaux sont entrés dans le port, die Schiffe sind in den Hafen eingelaufen, войска вошли въ непріятельскія земли, les troupes sont entrées dans le pays ennemi, die Truppen sind ins feindliche Land eingerückt, солнце входитъ въ знакъ овна, le soleil entre dans le signe du belier, die Sonne tritt in das Zeichen des Widders; 2. fig. онъ во все входитъ, il se soucie de tout, il entre dans tout, er bekümmert sich um alles, войди въ мое состояніе, mettez vous à ma place, considérez mon état, setzen sie sich an meine Stelle, erwegen sie meinen Zustand, betrachten sie meinen Zustand, входить въ посторонніи дѣла, se mêler des affaires d'autrui, sich in fremde Sachen mischen, войти въ посредничество, s'interposer, intervenir, s'entremettre, vermitteln, die Vermittelung übernehmen; 3. entrer, pouvoir contenir, eingehen, halten, въ этотъ сосудъ входитъ столько ведръ, ce vaisseau peut contenir tant de seaux, dans ce vaisseau entrent tant de seaux, in dies Gefäß gehen so viel Eimer ein, dies Gefäß hält so viel Eimer, kann so viel Eimer fassen; 4. это вещество входитъ въ составъ многихъ лекарствъ, cette chose entre dans la composition de bien des remèdes, on se sert de cette chose dans la composition de beaucoup de remèdes, diese Sache wird zur Verfertigung verschiedener Arzeneymittel gebraucht.

Внити въ животъ, (flav.) devenir bienheureux, parvenir à la béatitude, selig werden, die ewige Seligkeit erhalten, аще ли хощеши внити въ животъ, соблюди заповѣди, (В) que si tu veux entrer dans la vie, garde les commandemens, willst du aber zum Leben eingehen, so halte die Gebothe. Внидити въ напасть, (flav.) tomber dans un malheur, s'exposer à un malheur, sich ein Unglück zuziehen, sich einem Unglücke aussetzen, бдите и молитесь, да не внидите въ напасть, (В) veillez et priez que vous n'entriez point en tentation, wachet und betet, auf daß ihr nicht in Anfechtung fallet. Войти въ должность какую, entrer en charge, en fonction, ein Amt antreten, войти въ долги, contracter, faire des dettes, s'endetter, Schulden machen, in Schulden gerathen. Войти въ голову, въ разумъ, venir en pensée, en idée, tomber dans la pensée, dans l'esprit, se faire l'idée, in den Kopf, in den Sinn kommen, сего мнѣ и въ разумъ не входило, je n'en ai jamais eu la moindre pensée, das ist mir nie in den Kopf, in den Sinn gekommen, ему вошло въ голову, будто бы онъ человѣкъ весьма ученый, il s'imagine, il s'est mis dans la tête d'être un homme fort savant, er bildet sich ein gelehrt zu seyn, это ему въ голову не войдетъ, cela n'entrera pas dans sa tête, il ne comprendra pas cela, das wird nicht in seinen Kopf eingehen, das wird er nie begreifen, войти въ жаръ, въ сердце, entrer en colère, se fâcher, in Zorn, in Hitze gerathen, zornig, hitzig werden. Войти въ споръ, faire querelle, chercher dispute, Streit, Zank anfangen, войти въ стыдъ, rougir, devenir honteux, sich schämen. Войти въ разговоръ, въ рѣчь, entrer en discours, en conversation avec qn., sich ins Gespräch mit jemanden einlassen. Войти въ мирные переговоры, entrer dans des négociations de paix, entamer des négociations de paix, sich in Friedensunterhandlungen einlassen. Войти къ кому въ любовь, въ милость, gagner l'amour, la bienveillance de qn., entrer en faveur auprès de qn., jemandes Liebe, jemandes Gunst gewinnen. Войти въ славу, devenir connu, celèbre, acquérir de la réputation, entrer en réputation, bekannt, berühmt werden. Войти въ употребленіе, devenir à la mode, venir en vogue, Mode werden. Войти въ себя, 1. se regarder soi même; réfléchir, sich selbst betrachten; in sich gehen, in sich kehren, ежели войдете въ самаго себя, то увидите, что и вы отъ общихъ всѣмъ людямъ слабостей не исключены, regardez vous vous même, et vous verrez que vous n'êtes point exempt des foiblesses communes à tous les hommes, betrachten sie sich selbst, und sie werden finden, daß auch sie von den allgemeinen Schwachheiten der Menschen nicht frey sind; 2. revenir à soi, reprendre ses esprits, wieder zu sich kommen, войти въ честь, acquérir de l'honneur, Ehre erlangen, войти въ грѣхъ, pécher, sündigen. Войти въ лѣта, entrer en âge, devenir âgé, alt werden.

Вхожъ, а, adj. qui a l'accès auprès de qn., une connoissance, der zu jemanden freyen Zutritt hat, онъ ко многимъ Господамъ вхожъ, il fréquente beaucoup de Seigneurs, il fréquente les maisons de beaucoup de Seigneurs, er ist bey vielen Edelleuten bekannt, er hat den Zutritt in viele adelige Häuser, я къ нему не вхожъ, je ne fréquente pas sa maison, ich komme nicht zu ihm, ich besuche, frequentire sein Haus nicht.

Вцѣлѣ, adv. entièrement, sans être endommagé, ganz, unbeschädigt, отдати тому, чья та животина, все вцѣлѣ, (Улож.), on doit rendre la bête à celui à qui elle appartient, sans qu'elle soit endommagée, demjenigen, welchem das Thier gehört, soll es unbeschädigt wieder gegeben werden.

Вцѣпиться, вцѣпился, v. r. anom. s'accrocher, sich fest anhalten, einschlagen, кошка вцѣпилась кохтями въ руку, la chat lui a enfoncé ses pattes dans la main, die Katze hat sich mit ihren Pfoten an die Hand gehängt, вцѣпиться въ волосы, s'empoigner, se prendre aux cheveux, sich bey den Haaren kriegen.

Вчера, Вчерась, adv. hier, gestern, мнѣ вчера, а тебѣ днесь, (В) à moi hier, aujourd'hui à toi, gestern wars an mir, heute ists an dir, я вчера у него былъ, j'ai été hier chez lui, ich bin gestern bey ihm gewesen, вчера по утру, hier au matin, gestern morgen, онъ вчера уѣхалъ, il est parti hier, er ist gestern weggereist.

Вчерашній, няя, нее, adj. d'hier, gestrig, вчерашній день, le jour d'hier, der gestrige Tag.

Вчетверо, см. Четверо.

Вчиненіе, я, n. l'action de mettre, d'installer qn., die Einsetzung.

Вчиненный, ая, ое, adj. mis, établi, ordonné, eingesetzt, verordnet, festgesetzt, дондеже пріидетъ сѣмя, ему же обѣтовася, вчиненъ аггелы рукою Ходатая, (В) jusqu'à ce que vint la semence, à l'égard de laquelle la promesse avoit été faite, et elle a été ordonnée par les anges, bis der Same käme, dem die Verheissung geschehen ist und ist gestellet von den Engeln durch die Hand des Mittlers.

Вчиняю, ешь, нилъ, вчиню, нять, нить, v. a. (slav.) établir, employer, installer, einsetzen, ansetzen, anstellen, aufnehmen, яко кровь его средѣ его есть, на гладцѣмъ камени вчинихъ ю, (В) parceque son sang est au milieu d'elle, qu'elle l'a mis sur la pierre sèche, denn ihr Blut ist drinnen, das sie auf einen bloßen Felsen und nicht auf die Erde verschüttet hat.

Вчиняюсь, ешься, нился, нюсь, няться, ниться, v. p. être ordonné, établi, festgesetzt, verordnet werden, Даніилъ же егда увѣдѣ, яко заповѣдь вчинися, (В) or quand Daniel eut appris que les lettres en étoient écrites, (*que l'ordre étoit donné*) da nun Daniel erfuhr, daß ein solches Geboth unterschrieben wäre.

Вчисляю, ешь, вчислилъ, вчислю, слять, вчислить, v. a. comprendre, mettre, faire entrer dans le compte, einrechnen, mit dazu rechnen, mit einschließen, и васъ шуда же вчисляю, je vous compte aussi, je vous y comprends aussi, ich rechne sie auch mit.

Вчисляюсь, ешься, вчислился, вчислюсь, сляться, вчислиться, v. p. être mis au nombre, être compté, être compris, mit dazu gerechnet werden, mit eingeschlossen werden, ниже да вчислится во днехъ мѣсяцей, (В) et qu'elle ne soit point compté parmi les mois, und müsse nicht in die Zahl der Monden kommen.

Вшедшій, шая, шее, part. de вхожу, entré, eingegangen.

Вшествіе, вія, n. l'entrée, der Einzug, имѣть торжественное вшествіе, avoir, faire une entrée solemnelle, einen feyerlichen Einzug halten, вшествіе Христово во Іерусалимъ, l'entrée de Jésus à Jérusalem, der Einzug Christi in Jerusalem.

Вши, см. Вошь.

Вшивая болѣзнь, la maladie pédiculaire, la phthiriasis, die Läusesucht, Läusekrankheit.

Вшивая трава, (pedicularis palustris) la pédiculaire, Rodel, Läusekraut.

Вшиваніе, я, n. l'action de coudre dedans, das Einnähen.

Вшиваю, ешь, вшилъ, вошью, вшивать, вшить, v. a. coudre dans, coudre à, einnähen, annähen, вшить рукава у рубахи, у кафтана, coudre les manches à la chemise, à l'habit, die Aermeln ans Hemd, ans Kleid nähen.

Вшивикъ, ка, m. 1. un pouilleux, ein Lauspauker, einer, der voller Läuse ist; 2. fig. un gueux, un misérable, ein Lumpenhund, Lausewenzel.

Вшивица, цы, f. une femme qui a beaucoup de poux, une pouilleuse, eine Frauensperson, die voller Läuse ist.

Вшивка, ки, f. l'action de coudre à qch., das Annähen.

Вшивлю, ешь, завшивилъ, завшивить, v. a. (vulg.) donner des poux, voller Läuse machen.

Вшивой порошокъ, une poudre contre les poux, ein Läusepulver.

Вшивый, вая, вое, adj. plein de poux, pouilleux, voller Läuse, lausig.

Вшивѣю, ешь, завшивѣлъ, завшивѣю, завшивѣть, v. n. avoir beaucoup de poux, être pouilleux, voller Läuse seyn.

Вшитіе, я, n. см. Вшиваніе.

Вшитый, тая, тое, adj. cousu à, dedans, eingenähet.

Въ, см. Во.

Въѣздъ, зда, m. 1. l'action d'entrer, de faire son entrée, l'entrée, der Einzug, въѣздъ въ городъ, l'entrée dans la ville, der Eingang, die Einfahrt in die Stadt; 2. l'entrée, die Einfahrt, въѣздъ тѣсенъ, l'entrée est étroite, die Einfahrt ist enge, имѣть въѣздъ къ кому, avoir entrée auprès de qn., Zutritt zu jemanden haben.

Въѣзжаніе, нія, n. l'action d'entrer, l'entrée, die Einfahrt, der Einzug.

Въѣзжаю, ешь, въѣхалъ, въѣду, въѣзжать, въѣхать, v. n. entrer (en voiture, en bâteau), einfahren, in etwas fahren, einreiten, въѣхать на дворъ, entrer (en voiture, à cheval) dans la cour, auf den Hof fahren, reiten, въѣхать въ городъ, entrer dans la ville, in die Stadt fahren, въѣхать въ пристань, entrer dans le port, in den Hafen einlaufen.

Въѣсться, ѣлся, ѣмся, v. r. s'imbiber, sich einziehen; entrer en rongeant, sich einfressen, sich durchfressen, въѣлись чернила, l'encre s'est imbibée, die Tinte hat sich eingefressen.

Вы, pron. vous, ihr, Sie, вы всѣ этого не знаете, vous tous ne savez pas cela, ihr wisset, Sie alle wissen das nicht, вы его не видѣли, vous ne l'avez pas vu, Sie haben ihn nicht gesehen, были ли вы у него? avez-vous été chez lui? sind Sie bey ihm gewesen? вы говорите правду, vous dites la vérité, Sie reden, ihr redet die Wahrheit.

Выбаживаю, ешь, выбожилъ, баживать, выбожить, v. a. (vulg.) obtenir qch. par beaucoup

coup de fermens, à force de faire des fermens, à force de jurer, durchs Schwören erhalten.

Выбаживаюсь, ешься, выбожился, бáживаться, выбожиться, v. r. (vulg.) jurer une fois, faire une fois un ferment, einmal schwören.

Выбалтываю, ешь, выболталъ, выболтнулъ, выбалтывать, выболтать, выболтнуть, v. a. divulguer, dire, ausplaudern, ausschwatzen, выболтать тайну, divulguer, dire un fecret, (découvrir le pot aux roses,) ein Geheimiß ausplaudern.

Выбалтываюсь, ешься, выболтался, бáлтываться, ваться, выболтаться, v. r. 1. fe répandre, couler, auslaufen, überlaufen, изъ сей кадки много воды выболталось, il eft forti, il a coulé beaucoup d'eau du tonneau, es ist viel Wasser aus diesem Fasse gelaufen; 2. redire, divulguer, ausschwatzen, ausplaudern, никто бы не узналъ о семъ, естьли бы не самъ онъ выболтался, perfonne ne l'auroit fu, s'il ne l'avoit pas divulgué lui même, niemand würde es gewußt haben, wenn er es nicht selbst ausgeschwatzt hätte.

Выбарышничиваю, ешь, чалъ, вать, выбарышничать, v. a. (vulg.) rabattre du, diminuer le prix en marchandant, abdingen, торгуясь долго, выбарышничалъ десять копѣекъ на каждой аршинъ, à force de marchander il a diminué fur chaque archine dix copekes du prix, durchs viele Handeln hat er zehen Kopeken auf jede Arschine abgedungen.

Выбиваніе, я, n. l'action de pouffer, de battre dehors, das Ausschlagen.

Выбиваю, ешь, билъ, вать, выбить, v. a. 1. faire fortir en battant, à force de coups, ausklopfen, ausschlagen, выбить пыль изъ платья, faire fortir la pouffière d'un habit en frappant, époufleter, époudrer un habit, den Staub aus einem Kleide ausklopfen; 2. caffer, zerschlagen, ausschlagen, выбить окончины, caffer les carreaux, die Fenster ausschlagen; 3. de l'eau: jetter, vom Wasser: werfen, волненіемъ судно выбило на берегъ, l'agitation de la mer étoit fi grande, que le navire fut jetté fur le rivage, das Fahrzeug wurde von der heftigen Bewegung des Meers aufs Ufer geworfen; 4. du chemin: enfoncer, gâter, vom Wege: ausfahren; 5. des chevaux: haraffer, fouler, forcer un cheval, ein Pferd zu Schande reiten; 6. des métaux: battre, donner une forme, von Metallen; hämmern, ausklopfen, выбить котелъ, battre un chauderon, ébarber un chauderon, einen Kessel hämmern; die Beulen aus einem Kessel ausklopfen; 7. des près: von Weiden, скотъ весь лугъ выбилъ, les troupeaux ont brouté, mangé; ont foulé toute l'herbe du près, das Vieh hat alles Gras auf der Wiese abgefressen, abgeweidet; zertreten; 8. выбить закладъ, gagner une gageure, eine Wette gewinnen; 9. chaffer, expulfer, austreiben, насилу его изъ дому выбилъ, à peine l'ai-je pu chaffer, l'ai-je pu faire fortir de la maifon, l'ai-je pu faire quitter la maifon, ich habe ihn kaum, mit Mühe aus dem Hause bringen, treiben können, староста всѣхъ крестьянъ выбилъ на работу, le chaffe-avant, celui qui conduit les corvées a chaffé tous les payfans au travail, les a forcés d'aller au travail, der Vogt hat alle Bauern auf die Arbeit getrieben.

Выбиваюсь, ешься, выбился, ваться, выбиться, v. r. 1. fe fauver, fe défaire avec peine, fe tirer d'un mauvais pas, sich mit Mühe los machen, sich befreyen, sich heraus wickeln, sich heraus winden, sich durcharbeiten, выбиться изъ долгу, fe défaire, fortir, s'acquitter de fes dettes, sich von seinen Schulden los machen, голубь выбился изъ когтей, le pigeon s'eft fauvé, s'eft défait des griffes, die Taube hat sich aus den Klauen los gemacht; 2. épuifer fes forces, fe fatiguer, fe haraffer, seine Kräfte erschöpfen, von Kräften kommen, я совсѣмъ выбился изъ силы, изъ мочи, j'ai épuifé toutes mes forces, ich habe meine Kräfte verloren, ich bin ganz von Kräften gekommen.

Выбивка, и, f. la boffelure, die getriebene Arbeit.

Выбираніе, нія, m. l'action de trier, d'éplucher, de choifir, das Auslesen, выбираніе сернов, le triage, l'action de trier les petits grains, das Auslesen der Kerne.

Выбиратель, ля, m. celui qui choifit, der wählt.

Выбираю, раешь, выбралъ, рать, выбрать, v. a. 1. élire, faire un choix, wählen, erwählen, auswählen, auslesen, eine Wahl treffen, выбрать кого въ судьи, choifir qn. pour juge, einen zum Richter wählen, какой цвѣтъ выбрали вы на кафтанъ? quelle couleur avez vous choifi pour l'habit? was haben sie für eine Farbe gewählt zum Kleide? выбрать по старшинству голосовъ, élire à la pluralité des voix, nach der Mehrheit der Stimmen wählen, онъ все выбираетъ, il choifit toujours, er wählet beständig, онъ хорошо выбралъ, il a fait un bon choix, er hat eine gute Wahl getroffen, часто тотъ теряетъ, кто долго выбираетъ, fouvent qui choifit, prend le pire, wer lange wählt, bekommt oft das Schlimmste; 2. trier, éplucher, auslesen, verlesen, reinigen, rein machen, выбирать соръ изъ ягодъ, nettoyer les baies des mal-propretés, die Beeren reinigen; 3. ramaffer, ne laiffer rien, въ лѣсу весь строевой лѣсъ выбрали, dans cette forêt on a emporté, on a abattu, enlevé tout le bois de conftruction, man hat alles Bauholz in diesem Holze weggeschaft, ausgehauen; 4. chez les tailleurs: faire fortir, tirer, heraus kriegen, heraus bringen, изъ этого остатка выбралъ камзолъ, de ce refte d'étoffe il a tiré une vefte, ce refte lui a fait, donné une vefte, er hat ein Kamisol aus diesem Reste heraus gekriegt.

Выбираюсь, раешься, выбрался, раться, выбраться, v. r. 1. s'échaper, fe retirer, s'efquiver, partir, s'en aller, déloger, sich weg, sich fort, sich davon machen, sich wegbegeben, fortziehen, sich aus dem Staube machen, выбираться изъ дому, déménager, déloger, ausziehen; 2. s'offrir, fe trouver, sich anbieten, sich finden, изъ всего войска выбрался толко одинъ, который хотѣлъ отважиться на это, il ne s'eft trouvé qu'un homme dans toute l'armée, qui ait voulu fe hazarder, in der ganzen Armee hat sich nur ein Mann gefunden, der es hat wagen wollen.

Выбитый, тая, тое, adj. 1. mis, pouffé, chaffé dehors, ausgeschlagen, ausgetrieben; 2. frappé, mon-

monnoyé, geschlagen, gemünzt, на такой случай выбита медаль, on a frappé une médaille à cette occasion, man hat eine Münze auf diese Gelegenheit geschlagen; 3 дорога совсѣмъ выбита, le chemin est totalement abimé, est plein de trous, de creux, der Weg ist ganz ausgefahren, ist ganz verdorben.

Выбо́женный, ая, ое, adj. obtenu à force de sermens, durch vieles Schwören erlangt.

Вы́бойка, ки, f. 1. de la toile peinte, gedruckte Leinwand; 2. la seconde farine de blé, feines Weißmehl.

Вы́бой, я, m. Выбоина, ны, f. un creux dans le chemin, une cavée, ein ausgefahrnes Loch, ein Hohlweg.

Вы́боистый, тая, тое, adj. enfoncé, ausgefahren, выбоистая дорога, un chemin d'été, un mauvais chemin, plein de trous, ein ausgefahrner Weg.

Вы́бойчатый, тая, тое, adj. de toile peinte, von gedruckter Leinwand.

Выбо́лтываю, см. Выба́лтываю.

Вы́борный, ная, ное, adj. 1. élu, député, erwählt gewählt, abgeordnet; 2. comme subst. un député; un juge de village, der Deputirte; der Aufseher über die Dorfschaft, der Dorfschulz.

Вы́боронить, нилъ, ню, v. a. anom. herser bien, gut egen, durchegen.

Вы́боръ, ра, m. l'élection, le choix, die Wahl, Auswahl, приступить къ выбору, faire l'élection, procéder à l'élection, zur Wahl schreiten выборъ кончился, l'élection est finie, die Wahl ist geendiget, на выборъ, en choisissant, mit Auswahl, покупать на выборъ, acheter en choisissant, mit Auswahl kaufen.

Выбра́живаю, ешь, выбродилъ, браживать, выбродить, v. n. parcourir, courir partout, courir le pays, roder, durchwandern, herum schweifen, всѣ мѣста по городу выбродилъ, j'ai parcouru toutes les rues de la ville, ich habe alle Gegenden der Stadt durchstrichen. Я едва, едва выбродилъ свое дѣло, (vulg.) à peine ai-je pu parvenir à finir mon procès, mit vieler Mühe habe ich meinen Prozeß zu Ende gebracht. Я выбродилъ рыбы десятка полтора, chez les pêcheurs: j'ai pêché une quinzaine de poissons (en gueant) ich habe funfzehn Fische heraus gezogen, gefischt, (im Waten).

Выбра́сываю, ешь, вы́бросилъ, вать, вы́бросать, выбросить, v. a. 1. jetter dehors, heraus werfen, heraus schmeißen, выбросить что въ окно, jetter qch. par la fenêtre, etwas aus dem Fenster werfen; 2. rejetter, effacer, rayer, ausstreichen, verwerfen, выбросить статью изъ трактата, rayer, effacer, rejetter un article d'un traité, einen Artikel aus einem Tractate auswerfen. Выбрось это изъ головы, ôtes vous cela de l'esprit, schlagen sie sich das aus dem Kopfe.

Выбра́сываюсь, ешься, вы́бросился, ваться, выброситься, v. r. se jetter dehors, être jetté dehors, sich hinaus werfen, hinaus, ausgeworfen werden, выброситься изъ окна, être jetté par la fenêtre, aus dem Fenster geworfen werden. Не выбрасывайся, естьли не спросятъ, ne te mêle point dans les affaires, sans être demandé, menge dich nicht in Sachen, wozu du nicht gerufen bist.

Выбрива́ние, нія, n. l'action de se faire la barbe, das Abbarbieren, Abscheren.

Выбрива́ю, ешь, вы́брилъ, вать, выбрить, v. a. 1. raser entièrement, abscheren, выбрить голову, raser la tête, den Kopf abscheren; 2. gagner en rasant qn., mit Barbieren verdienen, выбрить рубль, gagner un rouble en rasant, einen Rubel mit Barbieren verdienen.

Выбрива́юсь, ешься, вы́брился, ваться, выбриться, v. r. se raser, se faire la barbe, sich abbarbieren.

Вы́бритый, тая, тое, adj. rasé, abgeschoren, abbarbieret.

Выбро́жу, бро́дишь, вы́брелъ, вы́бресть, v. n. commencer à sortir (après une maladie), ausgehen (nach einer Krankheit), послѣ болѣзни еще первой разъ изъ дому выбрелъ, c'est la première fois, c'est pour la première fois que je sors, que je commence à sortir depuis ma maladie, das ist zum ersten Mahle, daß ich nach meiner Krankheit ausgehe.

Вы́брошенный, нная, нное, adj. jetté dehors, heraus geworfen, ausgeworfen.

Выбры́згивание, нія, n. l'action de consumer en arrosant, das Verspritzen.

Выбры́згиваю, ешь, вы́брызгалъ, гивать, выбрызгать, v. a. consumer, perdre en répandant, verspritzen, птичка изъ водопойки всю воду выбрызгала, l'oiseau a perdu toute l'eau de son auget, en la répandant, a répandu toute l'eau de son auget, der Vogel hat alles Wasser aus seinem Glase verspritzt.

Выбыва́ю, ешь, былъ, вать, вы́быть, v. n. quitter, abandonner, verlassen, abgehen, онъ былъ при этомъ мѣстѣ, но нынѣ изъ онаго выбылъ, il étoit autrefois dans cette place, mais actuellement il ne l'a plus, il l'a perdu, er war ehemals bey diesem Posten, jetzt aber nicht mehr, er ist abgegangen.

Вы́былый, лой, лая, лое, adj. un homme qui a quitté un poste, qui ne sert plus dans un poste, einer, der von einem Dienste abgegangen ist.

Вы́бѣганіе, нія, n. 1. l'action de courir dehors, das Auslaufen, Hinauslaufen; 2. l'action de devancer, das Zuvorkommen.

Выбѣга́ю, ешь, вы́бѣгъ, вы́бѣжалъ, гать, гивать, выбѣжать, v. n. 1. courir dehors, hinaus laufen, выбѣжать изъ дому, s'enfuir de la maison, aus dem Hause laufen; 2. devancer qn. à la course, einem zuvor kommen im Laufen, einem zuvor laufen; 3. monter, croître tout d'un coup, aufschießen, in die Höhe schießen, aufwachsen, дерево въ одно лѣто весьма выбѣжало, l'arbre a monté, a cru beaucoup dans un été, der Baum ist in einem Sommer sehr aufgeschossen.

Выбѣ́гивание, нія, n. l'action de courir souvent dehors, das öftere Hinauslaufen.

Выбѣ́гиваю, ваешь, гивалъ, гивать, v. n. fréq. oft hinaus laufen. Онъ выбѣгалъ закладъ на бѣгу, son cheval lui a gagné la gageure, le prix à la course, sein Pferd hat im Wettrennen den Preis, die Wette gewonnen.

Выбѣ́гиваюсь, ся, ешься, бѣжался, жаться, v. r. se lasser, épuiser ses forces en courant, sich müde laufen, sich ablaufen, лошадь совсѣмъ выбѣжа-

бѣжалась, le cheval s'est lassé à force de courir, la course a extrêmement harassé le cheval, das Pferd hat sich ganz abgelaufen.

Выбѣление, Выбѣливание, нїя, n. l'action de blanchir, le blanchiment d'un mur, le blanchissage d'une toile, das Weissen, die Bleichung, das Bleichen.

Выбѣливаю, ваешь, выбѣлилъ, бѣливать, выбѣлить, v. a. blanchir, weissen, bleichen, выбѣлить потолокъ, blanchir un plafond, eine Decke weissen, выбѣлить холстъ, blanchir la toile, Leinwand bleichen.

Выбѣлка, ки, f. la blanchisserie, lieu où l'on blanchit la toile ou la cire, das Weissen, Bleichen.

Вываживаю, ешь, выводилъ, выводить, v. a. fréq. 1. conduire qn. partout, herum führen, онъ меня вездѣ въ городѣ выводилъ, il m'a conduit partout par la ville, er hat mich überall in der Stadt herum geführt; 2. (en T. de chas.) accoutumer les chiens à chasser, à aller à la couple, die Jagdhunde an die Kuppel gewöhnen.

Вывязживаю, ешь, вывязжалъ, вать, вывязжать, v. a. défaire les rênes de la bride, die Zügel von dem Zaume abbinden, losmachen.

Вываленный, нная, нное, Вывалень, на, но, adj. jetté dehors, heraus geworfen, ausgeworfen.

Вываливание, нїя, n. l'action de jetter dehors, das Hinauswerfen.

Вываливаю, ешь, вывалилъ, валить, вать, вывалить, v. a. jetter dehors, jetter à terre, bas, jetter à bas, auswerfen, hinaus werfen, abwerfen, вывалить кого изъ саней, jetter qn. hors du traineau, jemanden aus dem Schlitten werfen, вывалить песокъ изъ телѣги, jetter le sable hors du chariot, Sand abwerfen.

Вываливаюсь, ешься, вывалился, вывалиться, вываливаться, v. r. 1. se jetter dehors, sortir, sich herauswerfen, ausgehen, vorrücken, бревно изъ стѣны вывалилось, la poutre est sortie de la muraille, der Balken ist vorgerückt; 2. être jetté dehors, ausgeworfen werden, вывалиться изъ саней, être jetté, tomber du traineau, aus dem Schlitten geworfen werden, fallen.

Вывалка, ки, f. le rebut, untaugliche, schlechte Eßwahren, изъ бочки яблоковъ большая половина вывалки, la majeure, la plus grande partie des pommes de ce tonneau est gâtée, pourrie, ne vaut rien, die größte Hälfte von den Aepfeln in diesem Fasse taugt nichts, ist lauter schlechte Wahre.

Вывалокъ, лка, m. un nichet pourri, jetté par la poule hors du nid, ein faules Nestey, das die Glucke aus dem Neste geworfen hat.

Вывалять, лялъ, выважаю, v. a. anom. 1. fouler, walken, вывалять войлокъ, faire un feutre, einen Filz walken, machen; 2. vautrer qn. dans qch., jemanden herum wälzen, вывалять кого въ снѣгу, vautrer, rouler qn. dans la neige, einen in dem Schnee herum wälzen.

Выважаться, лился, лялся, ляюсь, v. r. anom. se vautrer, sich herum wälzen, онъ весь въ снѣгу вывалялся, en se vautrant dans la neige, il s'en est tout couvert, er hat sich im Schnee herum gewälzt.

Вывареный, ная, ное, adj. bouilli, cuit, ausgekocht, ausgesiedet.

Вываривание, нїя, n. l'action de faire sortir en bouillant, das Auskochen.

Вываркa, и, f. Вываркu, овъ, pl. ce qui reste d'une chose après qu'on l'a fait cuire ou bouillir, le résidu, die Grieben, медовыя вываркu, le résidu du miel, Honiggrieben.

Вывощивание, нїя, n. l'action de cirer, d'enduire de cire, das Wichsen.

Вывощиваю, ваешь, вощилъ, вать, вощить, v. a. enduire de cire, encirer, cirer, wichsen, вывощить нитку, cirer un fil, einen Faden wichsen.

Выведенецъ, нца, m. см. Переведенецъ.

Выведенный, ная, ное, adj. 1. porté dehors, transporté, ausgeführt, weggeführt, versetzt; 2. ôté, enlevé, ausgemacht, weggenommen; 3. des animaux: éclos, von Thieren: ausgebracht, ausgekommen; 4. dérivé, hergeleitet, abgeleitet.

Выведенышъ, ша, m. un poulet nouvellement éclos, ein eben ausgekommenes Küchlein.

Выведриваюсь, ешься, ведрился, ваться, выведриться, v. r. se mettre au beau, s'éclaircir, sich aufklären, sich aufheitern.

Вывезение, нїя, n. l'action d'exporter, de transporter dehors, die Ausführung, Verführung.

Вывезенный, ная, ное, adj. exporté, transporté dehors, ausgeführt, verführt.

Вывернутый, тая, тое, adj. défait, détortillé, ausgedrehet, ausgewunden.

Выверстывание, нїя, n. 1. l'action d'égaler, de rendre uni, das Ebenen; 2. fig. l'action de témoigner sa reconnoissance, die Bezeigung der Erkenntlichkeit.

Выверстываю, ваешь, выверсталъ, стать, вать, v. a. 1. égaler, unir, aplanir, rendre égal, uni, gleichen, eben machen, ebenen, выверстывать полъ, мостовую, égaler, aplanir le plancher, le rendre uni, égaliser le pavé, niveler, den Fußboden, das Pflaster gleich machen, eben machen, ebenen; 2. fig. récompenser, wieder bezahlen, einem etwas eintränken, réparer, ersetzen, einhohlen, я ужъ это выверсталъ, j'ai réparé cette perte, ich habe es schon wieder eingehohlt.

Выверткa, ки, f. une echapatoire, un détour, un croc en jambe, eine Ausflucht, Einwendung, kahle Entschuldigung.

Вывертываю, ваешь, вывернулъ, вать, вернуть, tirer, faire sortir en tournant; arracher, ausdrehen, вывертѣть пробой, tirer un boulon, einen Bolzen ausdrehen, heraus drehen, онъ у меня тросстъ изъ рукъ вывертѣлъ, il m'a arraché la canne des mains, er hat mir den Stock aus der Hand gedrehet.

Вывертываюсь, ваешься, вывернулся, ваться, вывернуться, v. r. 1. tomber dehors, s'échapper de, ausfallen, herausfallen, кажется держалъ крѣпко, но не знаю, какъ изъ рукъ вывернулся, il semble que j'ai tenu assez fort, et je ne comprends pas, comment cela m'est échappé des mains, mich dünkt, daß ich fest gehalten habe und weiß nicht, wie es mir aus den Hädnen gefallen ist; 2. paroître tout d'un coup, auf einmahl, unerwartet

zum

zum Vorschein kommen, мы шли дорогою, а онъ вдругъ вывернулся изъ за людей, en faisant chemin, il sortit de la foule et parut tout d'un coup devant nous, wir gingen, als er plötzlich aus der Menge hervor sprang; 3. se tirer d'une mauvaise affaire, sich heraus ziehen, sich heraus wickeln, sich heraus helfen, сей лукавецъ хотя совсѣмъ виноватъ, однако вывернулся, quoique ce gaillard soit absolument, évidemment coupable, il a su se tirer d'affaire, ohngeachtet dieser Schelm völlig schuld ist, so hat er sich doch heraus gewickelt.

Вывѣрчиваю, ешь, вывертѣлъ, чивать, v. a. percer, forer, ausbohren.

Вывивáніе, нія, n. l'action de dévider, das Auswickeln.

Вывивáю, ваешь, вы́вилъ, вáть, вить, v. a. gagner en dévidant, durch Winden verdienen, на шелковой фабрикѣ вывилъ столько денегъ, il a gagné tant à dévider dans la fabrique de soie, er hat auf der Seidenfabrike so viel mit Winden verdient.

Вы́вивка, ки, f. см. Вывивáніе.

Выви́нчиваю, ешь, ви́нтилъ, вать, вы́винтить, v. a. faire sortir à vis, ausschrauben.

Вывихáю, хáешь, выви́хнулъ, хáть, хнуть, & Вывихиваю, ваешь, ви́хнулъ, хнуть, вать, v. a. disloquer, démettre, aussetzen, verrenken, vertreten, verstauchen, вывихнуть себѣ руку, se démettre, disloquer la main, sich die Hand verrenken.

Выви́хнутый, тая, тое, adj. disloqué, démis, verrenkt, vertreten.

Вывлекáю, кáешь вы́влекъ, вы́влещи, dans la vie com; Выволáкиваю, ваешь, вы́волокъ, вы́волочь, лáкивать, v. a. tirer dehors, heraus, aus etwas ziehen.

Вы́водная, дныя, adj. écrit d'un Seigneur, dans lequel il permet à une de ses serfs ou paysannes de se marier avec un homme libre ou avec un serf d'un autre Seigneur, ein Brief, in welcher ein Edelmann einen leibeignen Frauenzimmer erlaubt, sich mit einem freyen Menschen, oder mit einem Leibeignen eines andern Edelmannes zu verheurathen.

Вы́водное, наго, n. l'argent que les Seigneurs reçoivent pour les filles qui se marient avec un serf d'un autre Seigneur, das Geld, welches die Edelleute für die Frauenzimmer bekommen, welche sich mit einem fremden Leibeigenen verheurathen.

Вы́водный, ая, ое, adj. выводная цѣна, le prix dont on est convenu ou qu'on demande pour une telle fille ou femme qui se marie avec un autre serf, der Preis, darüber man überein gekommen ist oder den man für ein solches Frauenzimmer, das sich mit einem fremden Leibeigenen verheurathet, fordert.

Вы́водъ, да, m. 1. le transport des paysans d'un endroit à un autre, die Versetzung der Bauern; 2. l'action d'ôter, de faire sortir, das Ausbringen, Ausmachen, выводъ пятенъ изъ платья, l'action d'ôter, de faire sortir les taches d'un habit, das Ausmachen der Flecken; 3. la déduction, conclusion, die Herleitung, Folge, Ableitung.

Вывожденіе, нія, n. l'action de transporter, das Ausführen.

Вывожу́, en slav. Вывожду́, во́дишь, вы́велъ, выведу, выводить, вывесть, v. a. 1. conduire qn. dehors, mettre qn. dehors, faire sortir, heraus führen, ausführen, вывесть заблудившагося изъ лѣсу, conduire qn. hors du bois où il s'est égaré, jemanden, der sich verirrt hat, aus dem Holze bringen, велѣли его вонъ вывесть, on ordonna de le mettre à la porte, de le mettre dehors, man befahl ihn hinaus zuführen, я ее вывелъ изъ театра, c'est moi qui la conduisis hors du théatre, ich führte sie aus dem Theater; 2. exposer, montrer, présenter, faire sortir, heraus bringen, vorstellen, хозяйка всѣхъ дѣтей вывела передъ гостьей, la maîtresse de la maison présenta tous ses enfans aux gens qui étoient en visite chez elle, die Wirthinn vom Hause stellten alle ihre Kinder den Gästen vor, вывесть солдатъ въ строй, mettre les soldats en ordre, ranger la troupe en fils, die Soldaten in Ordnung stellen; 3. transporter des paysans d'un endroit à l'autre, Bauern versetzen, по недостатку земли хочу я отсюда вывесть нѣсколько семей крестьянъ въ другую землю, n'ayant pas assez de terrein, je veux transporter quelques familles de paysans dans un autre village, wegen Mangel an Lande, will ich einige Familien in ein anderes Dorf versetzen; 4. tirer qn. dehors, délivrer qn., einen heraus ziehen, befreyen, вывесть кого изъ заблужденія, désabuser qn., le tirer d'erreur, jemanden aus seinem Irrthume bringen, einem seinen Irrthum benehmen, jemanden eines Bessern belehren, вывесть кого изъ бѣды, tirer qn. d'embarras, einen aus einer schlimmen Sache heraus ziehen, einem helfen, durchhelfen, 5. déduire, dériver, tirer, herleiten, ableiten, darthun, изъ всѣхъ обстоятельствъ вывелъ онъ вину его ясно, il a déduit sa faute de toutes les circonstances, il a prouvé clairement sa faute par toutes les circonstances, er hat aus allen Umständen sein Vergehen deutlich dargethan, изъ сего выводу я вотъ какое слѣдствіе, voilà quelle conclusion je tire de cela, voilà ce que j'en tire, daraus ziehe ich diese Folge, онъ родъ свой выводитъ отъ такого то колѣна, il dérive sa famille d'une telle branche, er leitet seine Familie von der und der Linie ab, 6. faire sortir, ôter, enlever, extirper, ausbringen, ausmachen; ausrotten, vertilgen, вывесть пятно, ôter, enlever une tache, einen Flecken ausmachen, ausbringen, вывесть клоповъ, extirper les punaises, die Wanzen vertilgen, вывесть лихоимство, extirper, anéantir l'usure, den Wucher ausrotten, вывесть изъ употребленія, abolir, abroger, abschaffen; 7. couver, faire éclorre, ausbrüten, добрая насѣдка трижды цыплятъ въ лѣто выводитъ, une bonne poule couve trois fois l'été, einen gute Henne brütet des Sommers dreymal Junge aus.

Вывожу́, во́зишь, вы́везъ, вы́возти, вывозить, v. a. 1. exporter, transporter, ausführen, verführen, вывозить снѣгъ со двора, enlever, faire transporter la neige de la cour, den Schnee vom Hofe führen; 2. amener, bringen, mitbringen,

онъ

онъ рѣдкіе пушные товары вывезъ съ собою изъ Сибири, il a amené, apporté de la Sibérie de superbes pelleteries, er hat kostbares Pelzwerk mit aus Sibirien gebracht.

Выво́жусь, во́дишься, вы́велся, выводи́ться, вы́вестися, v. r. 1. être aboli, anéanti, n'être plus d'usage, abgeschaft, nicht mehr im Gebrauche seyn, nicht mehr Sitte seyn; 2. diminuer, abnehmen, sich vermindern, соболи въ иныхъ мѣстахъ Сибири вывелись, les zibelines ont beaucoup diminué, sont détruites, manquent absolument dans quelques contrées de la Sibérie, die Zobel haben in einigen Gegenden Sibiriens sehr abgenommen, степенные люди вывелись, on ne trouve plus de gens solides, la race des gens de poids est perdue, die gesetzten Leute sind ausgestorben; 3. éclorre, auskommen немного нынѣ у меня цыплятъ вывелось, j'ai eu peu de poulets cette année, es sind dies Jahr wenig Küchlein ausgekommen.

Выво́жусь, во́зишься, вы́везся, вози́ться, вы́везтись, v. a. 1. déménager, ausziehen, umziehen, überziehen, нашъ постоялецъ уже въ другой домъ вывозится, notre locataire commence déja à déménager, unser Miethsmann fängt schon an überzuziehen; 2. être exporté, aus einem Orte gebracht, exportirt werden, изъ Сибири соболи и бобры сюда вывозятся, on nous amène, on nous apporte les zibelines et les castors de la Sibérie, les zibelines & les castors nous viennent de la Sibérie, man bringt die Zobel und Biber aus Sibirien.

Вы́возка, ки, f. l'action de transporter d'un endroit, das Wegführen, Ausführen.

Вы́возный, ная, ное, adj. importé de l'étranger, eingeführt, fremd, вывозные товары, des marchandises importées de l'étranger, eingeführte, fremde Wahren.

Вы́возъ, за, m. 1. l'importation, die Einfuhr, за вывозъ иностранныхъ товаровъ вездѣ берутъ пошлину, on prend partout des droits d'entrée pour l'importation des marchandises étrangères, man nimmt überall für die Einfuhr fremder Wahren Zoll; 2. la sortie, l'exportation, le transport, die Verführung, Ausführung, Versetzung, продать крестьянъ на вывозъ, vendre des paysans pour les transporter dans d'autres terres, Bauern zum Versetzen, zum Verführen (in andere Gegenden) verkaufen.

Выволá́киваю, см. Выволекаю.

Выворá́живаю, ваешь, вы́ворожилъ, вать, вы́ворожить, v. a. gagner, obtenir qch. en disant la bonne avanture, en devinant, durch Wahrsagen etwas verdienen, цыганки у простаго народа много выворaживаютъ, les Bohemiennes gagnent beaucoup à dire la bonne aventure aux gens du commun, die Zigeunerinnen gewinnen durch ihr Wahrsagen viel Geld von dem gemeinen Manne.

Выворá́чиваніе, я, n. l'action de tourner, das Umdrehen, Umwenden.

Выворá́чиваю, ваешь, вы́воротилъ, вы́ворочу, рá́чивать, вы́воротить, v. a. 1. faire sortir, tirer qch. dehors avec peine, mit Mühe herausbringen, выворотить камень изъ земли, tirer la pierre de la terre, einen Stein mit Mühe aus der Erde bringen, heraus kriegen; 2. tourner, verdrehen, выворотить глазъ, tourner l'oeil, das Auge verdrehen; 3. retourner, tourner un habit, ein Kleid umwenden; 4. vulg. rattraper, regagner, wieder gewinnen, wieder einhohlen, онъ все, что вамъ теперь не дастъ, при случаѣ у васъ выворотитъ, il rattrapera tout ce qu'il vous donne actuellement, il regagnera sur vous tout ce qu'il vous donne, dès que l'occasion se présentera, er wird ihnen das alles gelegentlich wieder abhohlen, was er ihnen jezt gibt.

Выворá́чиваюсь, чиваешься, вы́воротился, вы́ворочусь, рá́чиваться, v. r. 1. sortir, avancer, se forjetter, austreten, sich werfen, доски выворотились изъ отгородки, il y a des planches de la cloison qui ont avancé, qui se sont forjettées, einige Bretter in der Abscheurung haben sich geworfen, sind ausgetreten; 2. se tourner, sich auswärts drehen, выворотился карманъ, la poche s'est retournée, die Tasche ist heraus gegangen, stehet heraus.

Вы́воротные бá́шмаки, des souliers à simple semelle, umgewandte Schuhe.

Вы́воротъ, та, m. 1. l'envers, die unrechte, verkehrte Seite, надѣть рубашку на выворотъ, mettre la chemise à l'envers, das Hemd verkehrt anziehen; fig. говоритъ на выворотъ, il parle à tort et à travers, er redet ganz verkehrt; 2. l'action de retourner, das Umwenden, за выворотъ платья мнѣ должно заплатить, il faut payer pour l'habit retourné, pour avoir fait retourner l'habit, ich muß für das Umwenden des Kleides bezahlen; 3. l'action de regagner, der Ersatz, das Wiedergewinnen.

Вы́вороченный, нная, нное, adj. 1. enlevé, fortgewälzt, вывороченные камни, des pierres qu'on a fait sortir, des pierres enlevées, ausgewälzte Steine; 2. retourné, umgewandt, gewandt, вывороченный кафтанъ, un habit retourné, ein umgewandtes Kleid; 3. regagné, rattrapé, wieder gewonnen, wieder ersezt.

Вывѣвá́ю, вá́ешь, вѣялъ, вá́ть, v. a. vanner du blé, das Getreide schwingen, worfeln.

Вы́вѣвки, вокъ, pl. f. la balle, les bourriers, die Spreu, das Kaff.

Вы́вѣданіе, Вывѣ́дываніе, нія, n. l'action d'épier, de s'informer, die Ausforschung, das Ausforschen.

Вы́вѣданный, ная, ное, adj. épié, ausgeforscht, erforscht, вывѣданная тайна, un secret épié, ein erforschtes, ausgeforschtes Geheimniß.

Вывѣ́дывальщикъ, ка, Вывѣ́дыватель, ля, m. un espion, un homme qui tâche de découvrir qch., un explorateur, ein Ausforscher, Kundschafter.

Вывѣ́дывальщица, Вывѣ́дывательница, цы, f. une femme qui tâche de découvrir qch., une espionne, eine Ausforscherinn, Kundschafterinn.

Вывѣ́дываю, ешь, вы́вѣдалъ, вывѣ́даю, дывать, вы́вѣдать, v. a. découvrir, approfondir, tirer qch. de qn, ausforschen, erforschen, heraus kriegen, что онъ ни замыслилъ, я все вывѣдалъ, je sais tout ce qu'il a pensé, ich habe alle seine Gedanken errathen, отъ него не скоро можно вывѣдать тайну, on ne tire pas de lui, on ne lui arrachera pas si tôt un secret, man kriegt nicht so leicht ein Geheimniß von ihm heraus.

Вы́вѣска, и, f. 1. quelque choſe qu' on met dans un baſſin d' une balance qui n'eſt pas juste pour produire l' équilibre, jedes Ding, das man in die Schale einer unrichtigen Wage zur Bewirkung des Gleichgewichts legt; 2. une enſeigne, ein Schild, парикмахерская, сапожничья вывѣска, une enſeigne de perruquier, de cordonnier, ein Perruckenmacher- ein Schuſterſchild, выставить вывѣску, mettre une enſeigne, ein Schild aushängen.

Вывѣ́триваю, ешь, вѣ́трилъ, вать, v. a. éventer, expoſer à l' air qch., aërer, auslüften, вывѣтривать платье, eventer, mettre des habits à l' air, Kleider auslüften.

Вывѣ́триваюсь, ешься, вѣ́трился, триться, v. p. s' éventer, tomber en déliqueſcence, exhaler, ſe reſoudre, ſe déliter, verwittern, свинцовыя руды вывѣтрились, les mines de plomb ſe ſont éventées, die Bleyerze ſind verwittert, извѣстка вывѣтрилась, la chaux eſt tombée en déliqueſcence, der Kalk iſt verwittert.

Вы́вѣшенный, ная, ное, adj. 1. ſuſpendu, expoſé à la vue; ausgehängt; 2. peſé, gewogen.

Вывѣ́шиванiе, нiя, n. l'action de peſer, das Abwiegen.

Вывѣ́шиваю, ешь, вы́вѣсилъ, вы́вѣшу, вать, вы́вѣсить, v. a. ſuſpendre, expoſer à la vue, aushängen, вывѣсить платье на дворъ, pendre, expoſer qch. à l' air, etwas in die freye Luft hängen.

Вывѣ́шиваю, ваешь, вы́вѣсилъ, вы́вѣшу, вать, вы́вѣсить, v. a. 1. peſer, abwägen, вѣвѣсить мѣшокъ мушной, peſer un ſac de farine, einen Sack Mehl abwägen; 2. égaliſer la balance, die Wage gleich machen, у вѣсовъ одна чашка тяжелѣе, надобно ихъ вывѣсить, un baſſin de la balance eſt plus peſant que l'autre, il faut les égaliſer, les égaler, die eine Wagſchale iſt ſchwerer, man muß ſie gleich machen, полъ вывѣсить, égaliſer le plancher, le rendre uni, den Fußboden ebenen, gleich machen.

Вы́вѣянный, нная, нное, adj. vanné, geſchwungen, geſichtet.

Выв́язываю, ешь, вы́вязалъ, вы́вяжу, вать, зать, v. a. délier, détacher un paquet, los binden, abbinden, вывяжи платье изъ салфетки, ôtez l' habit de la ſerviette, nehmet das Kleid aus der Serviette.

Выв́язываю, ешь, вы́вязалъ & вы́вязъ", вязывать, вы́вязать & вы́вязть, v. a. 1. изъ фунта шерсти вывязалъ чулки, d' une livre de laine j'ai tiré une paire de bas, ich habe aus einem Pfunde Wolle ein Par Strümpfe geknüttet; 2. она вывязываетъ всякiе узоры, elle tricote, elle fait toutes ſortes de deſſeins en tricotant, ſie ſtricket allerhand Muſter; 3. obtenir, gagner en tricotant, durch Stricken, Knütten gewinnen, она въ недѣлю рубль вывязла, elle a gagné la ſemaine un rouble à tricoter, ſie hat mit Knütten einen Rubel die Woche verdient.

Вы́вяленый, ная, ное, adj. eſſoré, an der Luft getrocknet, gedörret.

Выв́яливаю, ешь, вы́вялилъ, вы́вялить, v. a. eſſorer, an der Luft trocknen, вывялить рыбу, eſſorer du poiſſon, Fiſche an der Luft trocknen, ausdörren.

Выв́яливаюсь, ешься, лился, ваться, литься, v. r. ſe ſécher, s' eſſorer, austrocknen, рыба еще не вывялилась, le poiſſon ne s' eſt pas encore eſſoré, der Fiſch iſt noch nicht genug getrocknet, iſt noch nicht ausgedörret.

Вы́гадить, дилъ, вы́гажу, v. a. anom. ſalir, barbouiller, ſouiller, beſchmutzen, ſchmutzig machen, выгадить платье, бѣлье, ſalir, gâter ſon habit, le linge, das Kleid, die Wäſche ſchmutzig machen, beſchmutzen.

Вы́гадка, ки, f. & Выга́дыванiе, нiя, n. la recherche, découverte, die Ausdenkung, das Erſinnen.

Вы́гадчикъ, ка, m. Вы́гадчица, ы, f. qui fait tourner qch. à ſon profit, un fin matois, der etwas zu ſeinem Vortheile zu wenden weiß.

Выга́дываю, ешь, вы́гадалъ, вы́гадаю, вать, вы́гадать, v. a. 1. gagner, obtenir qch. à dire la bonne avanture, durch Wahrſagen verdienen; 2. inventer, découvrir, trouver, erſinnen, erdenken, ausfinden, выгадать что нибудь въ свою пользу, inventer qch. pour ſon profit, etwas zu ſeinem Nutzen erfinden; 3. faire ſortir, tirer, heraus kriegen, изъ обрѣзковъ сукна выгадалъ себѣ шапку, il a ſu ſe faire un bonnet avec des coupures, des chiffons de drap, er hat aus den Flecken eine Mütze für ſich heraus gekriegt; 4. выгадать время, ſaiſir, trouver une bonne occaſion, l'heureux moment, den günſtigen Augenblick treffen, онъ выгадалъ пору, время, il a ſaiſi le vrai moment, il a ſu deviner le moment, er hat den wahren Zeitpunkt zu treffen, zu errathen gewußt.

Вы́гарь, ри, f. au plur. Вы́гарки, ковъ, la ſcorie, la craſſe, l'écume, l' ordure, die Schlacken.

Выгара́ю см. Выгора́ю.

Выгиба́нiе, нiя, n. l'action de courber, le courbement, die Ausbiegung, die Krümmung.

Выгиба́ю, ешь, вы́гнулъ, вы́гну, бать, вы́гнуть, v. a. courber, recourber, krümmen, ausbiegen, выгнуть палку, courber, recourber un bâton, einen Stock biegen.

Выгиба́юсь, ешься, вы́гнулся, баться, вы́гнуться, v. r. ſe courber, ſe recourber, ſich biegen, ſich biegen laſſen, вязовые обручи удобно выгибаются, les cercles d' orme ſont plus flexibles, ſe laiſſent plus aiſément courber, die Reife von Ulmen laſſen ſich leichter biegen, ſind biegſamer.

Вы́гибный, на́я, но́е, adj. fait de planches courbées, von gebogenen Bretern gemacht.

Вы́гибъ, ба, m. le pl. la courbure, le courbement, die Krümmung, der Bug, die Krümme.

Вы́глаженный, ная, ное, adj. uni, liſſé, ausgeglättet, выглаженный платокъ, un mouchoir liſſé, ein geplättetes, ein geglättetes Tuch, выглаженныя рубахи, des chemiſes liſſées, geglättete, geplättete Hemde.

Выгла́живанiе, нiя, n. l' action de polir; de liſſer, das Poliren; Glätten, Plätten.

Выгла́живаю, ешь, гладилъ, жу, вать, вы́гладить, v. a. 1. rendre uni, aplanir, polir, glätten, eben machen, poliren, выгладить доску, polir,

polir, rendre une planche unie, ein Bret ebenen, gleich machen, выгладить стекломъ палку, rendre un bâton uni moyennant un morceau de verre, einen Stock mit einem Stücke Glase eben, glatt machen, 2. выгладить бѣлье, lisser le linge, die Wäsche ausglätten, plätten.

Выглядываніе, нія, n. 1. l'action de regarder dehors, das Heraussehen; 2. l'action d'apprendre qch. en regardant furtivement, das Absehen.

Выглядываю, ешь, глядывалъ, вать, comme v. n. 1. regarder dehors, aussehen, hinaus sehen, выглядывать изъ окна, regarder par la fenêtre, aus dem Fenster sehen, выглядывать изъ за угла, regarder furtivement d'un coin, regarder en tapinois, aus einem Winkel hervor gucken; 2. comme v. a. Выглядѣлъ, выгляжу, выглядѣть, observer, espionner, remarquer, apprendre en regardant furtivement, bemerken, Acht geben, absehen, выглядѣлъ все, что въ домѣ у нихъ ни дѣлается, il a remarqué tout ce qui se fait chez eux, er hat alles bemerkt, was in ihrem Hause geschiehet, выглядѣть происходящее въ непріятельскомъ лагерѣ, observer les mouvemens, tout ce qui se passe dans le camp des ennemis, die Bewegungen im feindlichen Lager beobachten, я совершенно его выглядѣлъ, je l'ai approfondi, je le connois parfaitement, ich kenne ihn durch und durch.

Выглянуть, нулъ, ну, v. n. anom. regarder une fois dehors, einmal hinaus, heraus sehen, выглянулъ изъ окна, il regarda par la fenêtre, er warf einen Blick zum Fenster hinaus.

Выгнаніе, нія, n. l'action de chasser dehors, l'expulsion, die Verjagung, Vertreibung.

Выгнанный, ная, ное, adj. 1. envoyé, mené aux champs, getrieben, ausgetrieben, выгнанное стадо въ поле, le troupeau qu'on a mené paître, die aufs Feld getriebene Heerde, 2. chassé, renvoyé, exilé, expulsé, verjagt, vertrieben, выгнанный изъ отечества, un homme exilé, chassé de sa patrie, ein aus seinem Vaterlande vertriebener; 3. distillé, abgezogen, destilliert.

Выгниваю, ешь, выгнилъ, вать, выгнить, v. n. tomber en ou de pourriture, se pourrir, abfaulen, verfaulen, зубъ выгнилъ, la dent s'est pourrie, der Zahn ist abgefault, въ деревѣ вся сердцевина выгнила, tout le coeur de cet arbre s'est pourri, das Mark ist in diesem Baume ganz verfault.

Выгнутый, тая, тое, adj. recourbé, courbé, gebogen, gekrümmt.

Выговариваю, ваешь, выговорилъ, выговорю, ривать, выговорить, v. a. 1. prononcer, aussprechen, ausreden, онъ всѣ слова чисто выговариваетъ, il prononce toutes les lettres purement, er spricht alle Buchstaben rein aus, онъ ему ни слова не дастъ выговорить, il ne lui donne pas une parole à dire, il ne lui laisse pas proférer une parole, il ne le laisse pas parler, er läßt ihn nicht zu Worte kommen; 2. reprocher, faire des reproches, vorwerfen, Vorwürfe machen, ему за васъ выговаривали, on lui a fait des reproches à cause de vous, man hat ihm ihretwegen Vorwürfe gemacht; 3. s'échapper en paroles, sich versprechen, ein Wort fahren lassen, выговорилъ не къ стати, cela lui est échappé mal à propos, das Wort ist ihm zur unrechten Zeit entwischt; 4. se réserver, excepter et réserver, sich ausdingen, sich vorbehalten, продавая деревню, я выговорилъ дворовыхъ людей, en vendant ma terre, à la vente de ma terre je me suis réservé, j'ai excepté les domestiques de ma maison, ich habe mir bey dem Verkaufe meines Gutes die Hausbedienten vorbehalten, при продажѣ дома выговорилъ себѣ покой на годъ, en vendant la maison, il s'est réservé une chambre pour une année, er hat sich bey dem Verkaufe seines Hauses eine Stube auf ein Jahr ausbedungen, при продажѣ сада выговорилъ себѣ всѣ рѣдкія деревья, il s'est réservé à la vente de son jardin tous les arbres rares, er hat sich bey dem Verkaufe seines Gartens alle seltene Bäume ausbedungen.

Выговариваюсь, ешься, выговорился, ворюсь, ваться, риться, v. r. 1. être excepté, se réserver, sich ausbedingen, sich vorbehalten, не ставить тѣхъ людей въ число душъ, которые выговорятся въ купчей, ne pas compter, ne pas mettre au nombre des paysans les gens qu'on s'est réservé dans la lettre d'achat, die Leute nicht mit zu den Bauern rechnen, welche man sich im Kaufbriefe vorbehalten hat; 2. se prononcer, ausgesprochen werden, иныя буквы выговариваются мягко, а иныя твердо, quelques lettres se prononcent, sont prononcées mollement, d'autres durement, einige Buchstaben werden weich, andere hart ausgesprochen.

Выговоренный, ная, ное, adj. 1. prononcé, ausgesprochen; 2. reproché, vorgeworfen; 3. réservé, excepté, ausbedungen.

Выговоръ, ра, m. 1. la prononciation, die Aussprache, онъ имѣетъ чистый выговоръ, il a la prononciation nette, il n'a point d'accent, er hat eine reine Aussprache, у него очень дурной выговоръ, il a une fort mauvaise prononciation, il a un mauvais accent, er hat eine sehr schlechte Aussprache; трудный выговоръ, une prononciation difficile, eine schwere Aussprache; 2. le reproche, la réprimande, der Vorwurf, Verweis, сдѣлать кому выговоръ, réprimander qn., faire un reproche, des reproches à qn. jemanden einen Vorwurf machen, строгій выговоръ, un reproche sévère, un reproche sanglant, ein bitterer Vorwurf.

Выгода, ды, f. l'utilité, l'avantage, der Nutzen, Vortheil, онъ изъ всего дѣлаетъ себѣ выгоды, il tire profit, parti de tout, il fait argent de tout, er ziehet aus allem Nutzen, er weiß alles zu benutzen, мнѣ нѣтъ ни малой въ томъ выгоды, je n'en ai pas tiré le moindre avantage, je n'en ai pas le moindre avantage, ich habe nicht den mindesten Nutzen davon, какую вы тамъ находите выгоду? quel avantage y trouvez vous? welchen Nutzen haben sie davon?

Выгодно, adv. avantageusement, vortheilhaft, близь воды жить выгодно, il est avantageux que de vivre près de l'eau, es ist vortheilhaft, es hat seinen Nutzen, nahe am Waßer zu wohnen.

Вы́годность, сти, f. l'avantage, la commodité, die Bequemlichkeit, выгодность мѣста, la commodité, la situation avantageuse, commode de la place, die Bequemlichkeit, die bequeme Lage des Orts.

Вы́голить, голилЪ, лю, v. a. anom. raser qn., lui faire la barbe, jemanden barbieren.

Вы́голиться, лился, люсь, v. r. anom. se faire la barbe, sich rasiren.

Вы́гонка, нки, f. la distillation, das Destillieren, Abziehen.

Вы́гонный, ная, ное, adj. de pâture, zur Weide gehörig, выгонная земля, le pâcage, pâtis, pâturage, die Trift, Viehweide, das Land für Viehweide.

Вы́гонъ, на, m. 1. l'action de mener les troupeaux au pâturage, das Austreiben des Viehes; 2. la distillation, die Destillation, das Abziehen; 3. le pâcage, pâturage, pâtis, die Trift, Viehweide, при загородномЪ домѣ выгонЪ для скотины находится, il y a des pâturages auprès de la maison de la campagne, das Landhaus hat Viehweide.

Выгоня́ю, ешь, вы́гналЪ, вы́гоню, нять, вы́гнать, v. a. 1. chasser dehors, faire sortir, expulser, hinaus treiben, austreiben, выгнать скотину вЪ поле, faire sortir, mener paitre les bestiaux, les envoyer aux champs, das Vieh austreiben, выгнать преступника изЪ города, chasser un criminel hors de la ville, einen Verbrecher aus der Stadt jagen, verweisen, онЪ его выгналЪ изЪ дому, il l'a chassé hors de la maison, il l'a mis à la porte, er hat ihn aus dem Hause gejagt; 2. distiller, brûler, destillieren; recevoir en distillant, durchs Destillieren heraus kriegen, онЪ изЪ осмины ржи выгоняетЪ столько то вина, il a distillé d'une ossmina de blé tant d'eau de vie, aus einer Osmina Korn hat er so viel Branntewein bekommen; 3. chasser, extirper, vertreiben, vertilgen, выгнать тараканов изЪ дому стужею, chasser, extirper les cacrelats par le froid, die Schaben durch Kälte aus einem Hause vertreiben.

Вырора́живаю, ешь, вы́городилЪ, вы́горожу, вать, вы́городить, v. a. 1. séparer, abtheilen, absondern, выгородить вЪ саду мѣсто для цвѣтниковЪ, séparer dans le jardin une place pour les parterres, in den Garten einen Platz für die Blumenbeete abstechen: 2. vulg. chercher d'excuser qn., einen zu entschuldigen suchen, о всѣхЪ говори прямо, никого не выгораживай, dites la vérité de chacun, et ne tâchez pas de l'excuser, de le disculper, rede von jedem die Wahrheit und suche ihn nicht zu entschuldigen.

Выгора́ю, ешь, вы́горѣлЪ, вы́горю, рать, вы́горѣть, v. n. 1. brûler, être réduit en cendres, être consumé par le feu, abbrennen, ausbrennen, in Rauch aufgehen, цѣлая деревня выгорѣла, tout le village est brûlé, a été réduit en cendres, das ganze Dorf ist abgebrannt; 2. нынѣшнее лѣто столь было жарко, что вся трава на поляхЪ выгорѣла, il a fait si chaud cet été que l'herbe des champs a été entièrement brûlée, es ist diesen Sommer so heiß gewesen, daß alles Gras auf den Feldern verbrannt ist, отЪ солнца вся краска выгорѣла, le soleil a brûlé toute la couleur, die Farbe ist von der Sonne ausgegangen, die Sonne hat alle Farbe ausgezogen.

Вы́горѣлый, лая, лое, adj. brûlé, réduit en cendres, consumé par le feu, abgebrannt, ausgebrannt, выгорѣлое мѣсто, une place brûlé, ein abgebrannten Ort, die Brandstätte; выгорѣлые луга, des prés brûlés par le soleil, von der Sonne verbrannte Wiesen.

Вы́грабить, билЪ, блю, v. a. anom. enlever, piller, prendre tout, ausplündern, разбойники все выграбили, les voleurs ont tout emporté, ont tout pris, ont mis tout au pillage, die Diebe haben rein ausgeplündert, haben alles gestohlen.

Вы́грабленный, ная, ное, adj. pillé, emporté, ausgeplündert, bestohlen.

Вы́гравированный, ная, ное, adj. gravé, gravirt, in Kupfer gestochen.

Вы́гравировать, ровалЪ, рую, v. a. anom. graver, graviren, in Kupfer stechen.

Вы́граненный, ная, ное, adj. taillé, poli, geschliffen, geschnitten.

Выграниваю, ешь, нилЪ, нить, v. a. tailler, polir une pierre, einen Stein schleifen.

Выгреба́ние, нія, n. l'action d'ôter; de déterrer; de sortir à rame, das Herausnehmen; das Ausscharren; das Ausrudern.

Выгреба́ю, ешь, гребЪ, бу, бать, грести & гресть, v. a. 1. ôter dehors, heraus nehmen, выгребать муку изЪ закрома, ôter la farine de la farinière, das Mehl aus dem Mehlkasten ausnehmen, ausschütten, выгресть золу изЪ печи, ôter les cendres du poêle, die Asche aus dem Ofen nehmen, scharren, выгресть сорЪ изЪ горницы, balayer les mal-propretés de la chambre, den Kehricht aus der Stube fegen; 2. déterrer, ausscharren, курица выгребла изЪ земли зерно, la poule a déterré un grain, das Huhn hat ein Körnchen aus der Erde gescharret; 3. sortir à rame d'un endroit, ausrudern, wegrudern, галеры выгребаютЪ изЪ за острова, les galères sortent derrière l'isle, die Galeeren rudern hinter der Insel hervor.

Вы́гребенный, ная, ное, adj. ôté, heraus genommen, выгребенная зола изЪ печи, les cendres qu'on a tirées du poêle, die aus dem Ofen genommene Asche.

Вы́гребки, бковЪ, pl. ce qui reste dans la farinière qu'on a nettoyée, was in dem Mehlkasten, nach dem man ihn gereinigt, nachbleibt.

Выгружа́ю, ешь, вы́грузилЪ, вы́гружу, жать, вы́грузить, v. a. décharger, débarquer, ausladen, entladen, abladen, выгружать товары изЪ судовЪ, débarquer, désembarquer les marchandises, Waaren ausladen, выгрузили изЪ военнаго корабля пушки, on a débarqué les canons du vaisseau de guerre, man hat die Kanonen aus dem Kriegsschiffe geladen.

Выгружа́юсь & Выгру́живаюсь, ешься, зился, жусь, гру́живаться, жа́ться, выгру́зиться, v. p. 1. être déchargé, débarqué, ausgeladen werden; 2. comme v. a. décharger, débarquer, ausladen, они выгружаются сЪ судномЪ своимЪ на здѣшней пристани, ils déchargent leur navire dans

dans ce port, sie laden ihr Schiff in dem hiesigen Hafen aus.

Выгруже́нiе, Выгру́живанiе, нiя, n. Вы́грузка, ки, f. l'action de décharger, de débarquer, la décharge, le débarquement, die Ausladung, das Ausladen, выгрузка пушекъ, le débarquement des canons, die Ausladung der Kanonen, во время выгрузки строго присматриваютъ, on regarde sévèrement, on visite avec sévérité au débarquement, man gibt bey der Ausladung eines Schiffes genau Acht.

Вы́груженный, ная, ное, adj. déchargé, débarqué, ausgeladen.

Выгрыза́ю, ешь, вы́грызъ, вы́грызу, зать, вы́грызть, v. a. ronger, couper avec les dents, ausnagen, abnagen, крысы выгрызли на ларѣ нарочитую ямку, les rats ont rongé un assez grand trou dans la caisse, die Ratzen haben ein ziemlich großes Loch in die Lade genagt.

Вы́грызенный, ная, ное, adj. rongé, ausgenagt.

Вы́грязнить, нилъ, ню, v. a. anom. salir, éclabousser, crotter, schmutzig machen, beschmutzen, шедши въ дождь, выгрязнилъ кафтан, en allant à la pluie, j'ai crotté mon habit, ich ging im Regen und habe mein Kleid beschmutzt.

Вы́грязниться, нился, нюсь, v. r. anom. se salir, s'éclabousser, sich schmutzig machen, sich beschmutzen.

Выгу́ливаюсь, ешься, вы́гулялся, вы́гуляюсь, гуливаться, вы́гуляться, v. c. 1. reprendre des forces en se promenant, nach einer Krankheit herum gehen, um Kräfte zu schöpfen.

Выдава́нiе, нiя, n. 1. l'action de payer, de donner, de remettre, die Ausgebung, die Auszahlung, выдаванiе жалованья, l'action de payer les appointemens, die Auszahlung des Gehaltes, выдаванiе запасу, l'action de donner, de distribuer les vivres, die Ausgebung des Proviants. Выдаванiе книги, la publication d'un livre, die Ausgabe eines Buchs. Выдаванiе за мужъ, l'action de marier une fille, die Verheurathung eines Mädchens.

Вы́давленiе, Выда́вливанiе, нiя, n. l'action de faire sortir en pressant, das Auspressen.

Вы́давленный, ная, ное, adj. pressé, pressuré, ausgepreßt, выдавленный изъ ягодъ сокъ, le jus pressé des raisins, der ausgepreßte Saft der Beeren.

Выда́вливаю, ешь, вы́давилъ, вы́давлю, вливать, вы́давить, v. a. pressurer, faire sortir en pressant, auspressen, ausdrücken, выдавить сокъ изъ ягодъ, tirer le jus des baies, den Saft aus den Beeren pressen, выдавить изъ вереда стерженъ, faire sortir le pus, la sanie d'un ulcère en pressant, die Materie aus einem Geschwüre ausdrücken.

Выда́вшiйся, шаяся, шееся, part. sorti, hors de sa place, hervor ragend.

Выдае́тся, выдался, дастся, вы́даться, v. imp. il arrive, il se rencontre, es geschiehet, ereignet sich, es kommt wohl, иногда выдается такое время, что ни въ чемъ успѣть не можно, il y a des tems où il arrive quelquefois, que rien ne nous réussit, es gibt Zeiten, wo nichts gelingen, wo nichts einschlagen will.

Выда́лбливанiе, нiя, n. l'action de caver, de creuser, die Aushöhlung.

Выда́лбливаю, ешь, вы́долбилъ, вы́долблю, вать, вы́долбить, v. a. creuser, caver, aushöhlen, выдолбить корыто, creuser une auge, einen Trog aushöhlen.

Вы́данiе, нiя, n. l'action de donner, die Ausgebung, Ausgabe.

Вы́данный, ная, ное, adj. 1. donné, publié, ausgegeben, herausgegeben, выданное жалованье, l'appointement donné, das ausgegebene Gehalt, выданныя вновь книги, указы, des livres nouvellement sortis, publiés, des mandemens nouvellement publiés, neu ausgekommene, neu ausgegebene Bücher, neu publicirte Befehle, выданныя деньги, de l'argent dépensé, ausgegebenes Geld; 2. rendu, livré, ausgeliefert, zurückgegeben, выданный бѣглецъ, un déserteur rendu, ein ausgelieferter Läufling.

Вы́дача, чи, f. 1. l'action de rendre, de payer, die Abgabe, Ausgabe, Bezahlung, выдача жалованья, le payement des appointemens, die Bezahlung, Auszahlung des Gehaltes; 2. la reddition, l'action de livrer, die Auslieferung.

Выдаю́, ешь, вы́далъ, вы́дамъ, давать, вы́дать, v. a. 1. donner, payer, geben, auszahlen, выдать жалованье, donner, payer les appointemens, das Gehalt auszahlen, выдать кому деньги, payer de l'argent à qn., einem Geld auszahlen, выдать деньги работнику за мѣсяцъ, payer à l'ouvrier son mois, lui donner de l'argent pour un mois, dem Arbeiter für einen Monath das Geld auszahlen; 2. distribuer, rendre, austheilen, geben, verabfolgen lassen, выдавать запасы солдатамъ, distribuer, donner aux soldats les vivres, l'étape, les munitions de guerre, den Soldaten den Proviant geben, verabfolgen lassen, выдавать хлѣбъ изъ житницы, donner du blé du magazin, Getreide aus dem Speicher verabfolgen lassen, ausgeben; 3. кому кого, trahir qn., einen verrathen, никто же мя не можетъ тѣмъ выдати, (B) personne ne me peut livrer à eux, so kann mich ihnen niemand ergeben; 4. кого въ чемъ, abandonner qn., laisser en arrière, einen verlassen, im Stiche lassen, einen sitzen lassen, мы сговорились съ нимъ общими стараться силами, но онъ меня выдалъ, nous étions convenus, de travailler conjointement, mais il m'a abandonné, m'a laissé en arrière, wir waren überein gekommen, mit vereinten Kräften zu arbeiten, aber er hat mich im Stiche gelassen. 5. выдать за мужъ дѣвицу, marier une fille, la donner en mariage à qn., ein Mädchen an jemanden verheurathen, выдай дщерь и будеши совершивый дѣло велико, (B) marie ta fille, et tu auras fait une grande affaire, berathe, (verheurathe) deine Tochter, so hast du ein groß Werk gethan, онъ выдалъ свою дочь за Полковника, il a marié sa fille à un Colonel, er hat seine Tochter an einen Obersten verheurathet. Выдавать себя за кого, se dire, se porter pour, se vanter, prendre les qualités de qn., sich für etwas ausgeben, онъ выдаетъ себя за ученаго, il se dit savant, il veut faire accroire aux gens qu'il est savant, er gibt sich für einen Ge-

Gelehrten aus. Выдавать что за правду, débiter, divulguer, donner qch. pour vrai, etwas für wahr ausgeben. Выдавать книги, см. Издаю.

Выдаюсь, ешься, вы́дался, вы́дамся, ваться, вы́даться, v. r. 1. avancer, bâtir plus en avant, ausrücken; saillir, enjamber, hervor ragen, hervor stehen; sortir, austreten, выдаться съ домомъ на улицу, avancer la maison, bâtir la maison plus en avant dans la rue, mit dem Hause weiter ausrücken, das Haus weiter auf die Straße bauen, выдалась доска изъ забора, la planche est sortie de la cloison, das Bret ist aus der Verzäunung heraus gerückt, кровля выдается надъ домомъ, le toit avance, fait saillie, das Dach ragt, springt hervor; 2. comme v. p. être donné, gegeben werden, жалованье выдается, on donne les appointemens, das Gehalt wird ausgezahlt, на покупку сего вамъ выдадутся деньги, on vous donnera de l'argent pour l'achat de tout cela, pour acheter tout cela, man wird ihnen Geld zum Einkauf dieser Sachen geben.

Выдва́иванiе, нiя, n. la rectification, seconde distillation, die zweyte Destillation.

Выдва́иваю, ешь, вы́двоилъ, выдвою, вать, вы́двоить, v. a. rectifier, distiller une seconde fois, zum zweyten Mahle destillieren, abziehen, rectificiren.

Выдвигаю & Выдви́гиваю, ешь, вы́двинулъ, вы́двину, гать, выдви́гивать, вы́двинуть, v. a. faire sortir en poussant, tirer dehors, pousser en avant, hervor schieben, heraus schieben, ausziehen, выдвинуть карету, сани изъ сарая, faire sortir, tirer la voiture, le traîneau de la remise, den Wagen, den Schlitten aus dem Wagenschauer ziehen, выдвинуть изъ стола ящикъ, tirer la cassette dehors, hors de la table, die Schublade ausziehen, aus dem Tische ziehen, выдвинуть сундукъ изъ подъ кровати, faire sortir le coffre de dessous le lit, tirer le coffre de dessous le lit, den Koffer unter dem Bette hervorziehen.

Выдвига́нiе, нiя, n. l'action de tirer dehors, das Herausschieben, Ausschieben, Hervorrücken.

Выдвига́юсь, ешься, вы́двинулся, вы́двинусь, гаться, двигиваться, вы́двинуться, v. r. sortir, se tirer, ausgehen, heraus gehen, sich heraus ziehen lassen, выдвигается столовой ящикъ, le tiroir de la table ne sort pas, die Schublade im Tische läßt sich nicht ausziehen, gehet nicht heraus. Доска выдвинулась изъ своего мѣста, la planche s'est dérangée, das Bret ist los gegangen.

Вы́движный, ная, ное, adj. выдвижной ящикъ, un tiroir, une layette, eine Schublade, ein Schubkasten.

Вы́двинутый, тая, тое, adj. tiré dehors, ausgeschoben, hervor geschoben, ausgezogen.

Вы́двоенный, ная, ное, adj. rectifié, deux fois distillé, zweymahl abgezogen, destilliert, rectificirt.

Вы́дерганный, ная, ное, adj. tiré dehors, arraché, heraus gezogen, ausgezogen, онъ показываетъ мнѣ выдерганные зубы въ знакъ своего мастерства, il présente quantité de dents qu'il a tirées, pour faire preuve de son habilité, er zeigt eine Menge ausgezogner Zähne zum Beweise seiner Geschicklichkeit.

Выдёргиванiе, нiя, n. l'action de tirer dehors, das Ausziehen, выдергиванiе нитокъ изъ холста, l'action d'effiler de la toile, das Ausziehen der Fäden, выдергиванiе зубовъ, l'action de tirer des dents, das Ausziehen der Zähne.

Выдёргиваю, ешь, вы́дернулъ, вы́дерну, выдернуть, v. a. tirer dehors, arracher, ausziehen, ausreißen, (si l'on parle des herbes ou racines, il a au *prétérit*: вы́дергалъ; au *futur*: вы́дергаю, et à *l'infinitif*: вы́дергать, ist die Rede von Kräutern oder Wurzeln, so hat es im Präterito: вы́дергалъ, im Futuro: вы́дергаю, und im Infinitiv: вы́дергать), выдернуть больной зубъ, arracher, tirer une dent malade, einen kranken Zahn ausziehen, выдергать гвозди изъ досокъ, arracher les clous de la planche, die Nägel aus dem Brete ziehen, выдернуть что изъ рукъ, arracher qch. de la main, etwas aus der Hand reißen, einem etwas wegreißen; выдергать траву съ корнемъ, arracher l'herbe avec la racine, das Gras mit der Wurzel ausreißen, онъ выдергалъ морковь изъ грядъ, il a arraché une carotte des couches, er hat eine Mohrrübe aus dem Beete gerissen.

Выдёргиваюсь, ешься, вы́дернусь & вы́дергаюсь, вы́дернуться & вы́дергаться, v. p. être tiré, arraché, ausgezogen, ausgerissen werden, гвоздь очень плотно вколоченъ, не выдергивается, le clou est trop fortement enfoncé, on ne sauroit l'arracher, der Nagel ist zu fest eingeschlagen, man kann ihn nicht heraus ziehen, выдернулась нитка изъ иглы, le fil est sorti de l'aiguille, l'aiguille s'est désenfilée, der Faden hat sich aus der Nadel gezogen, выдергались нитки изъ холста, le fil s'est effilé, défilé, un fil est échappé de la toile, es sind in der Leinwand einige Faden los gegangen.

Вы́держанiе, Выдёрживанiе, я, n. l'action de soutenir, de souffrir, das Aushalten.

Вы́держанный, ная, ное, adj. 1. soutenu, souffert, ausgehalten, ausgestanden, 2. (en T. de faucon. bey den Falkenierern) выдержанной соколъ, un faucon dressé, ein abgerichteter Falke.

Выдёрживаю, ешь, вы́держалъ, вы́держу, вы́держать, держивать, v. a. 1. soutenir, supporter, souffrir, endurer, persévérer, aushalten, ausstehen, ertragen, erdulden, выдержать осаду, soutenir un siège, eine Belagerung aushalten, выдержать болѣзнь, supporter une maladie, eine Krankheit ausstehen, überstehen, нѣкоторыя растѣнiя не могутъ выдержать великихъ морозовъ, quelques plantes ne peuvent pas souffrir, endurer des froids rigides, einige Pflanzen können keine starke Fröste vertragen; 2. soutenir le ton de la voix, im Singen aushalten; 3. user, employer, verbrauchen, verthun, изъ кадки всю воду выдержалъ, il a usé toute l'eau du tonneau, toute l'eau qui étoit dans le tonneau, er hat alles Wasser aus dem Fasse verbraucht; 4. (en T. de chas. bey den Jägern,) выдержать собаку, сокола, dresser un chien, un faucon, einen Hund, einen Falken abrichten; 5. лошадь разгорячилась, выдержи ее подолѣ, le cheval s'est échauffé, laissez le quelque tems sans

sans lui donner ni à manger ni à boire, laissez le se rafraichir, das Pferd hat sich erhitzt, laßt es sich abkühlen, laßt es etwas abstehen. Выдержать испытаніе, soutenir un examen, in einem Examine bestehen.

Выдержка, ки, f. l'action de tirer (p. e. une carte du talon) das Ausziehen (einer Karte); на выдержку, au hazard, aufs Gerathewohl, auf gut Glück.

Выдернутый, тая, тое, adj. tiré dehors, arraché, ausgezogen, ausgerissen, выдернутый зубъ, une dent arrachée, ein ausgezogener Zahn, выдернутый изъ кармана платокъ, un mouchoir tiré hors de la poche, ein aus der Tasche gezogenes Schnupftuch.

Выдираніе, нія, n. l'action d'arracher, de tirer dehors, das Ausreißen, die Ausreißung, Ausraufung.

Выдираю, ешь, выдралъ, выдеру, выдирать, выдрать, v. a. arracher, ausreißen, выдрать листъ изъ книги, arracher une feuille d'un livre, ein Blatt aus einem Buche reißen, выдрать волосы, arracher des cheveux, Haare ausreißen, выдрать гвоздь изъ доски, arracher un clou d'une planche, einen Nagel aus einem Brete reißen.

Выдираюсь, ешься, выдрался, выдерусь, раться, выдраться v. r. se débarasser, se tirer, se délivrer, sich los machen, sich befreyen, heraus kommen, съ трудомъ могъ выдраться изъ народа, à peine ai-je pu fendre la foule, kaum habe ich mich durchdrängen können, выдраться изъ рукъ немилосердыхъ людей, se défaire, se délivrer des gens durs, sich von unbarmherzigen Leuten losmachen.

Выдирка, ки, f. l'action de se défaire, das Losmachen.

Выдоить, илъ, дою, v. a. traire, ausmelken.

Выдолбленный, ная, ное, adj. creusé, cavé, ausgehölt.

Выдохлый, хлая, хлое, adj. évaporé, éventé, verraucht, verflogen, verschalt, выдохлое пиво, вино, de la bière évaporée, du vin fade, du vin éventé, verrauchtes, schales Bier, verrauchter, schaler Wein.

Выдохновеніе, нія, n. l'évaporation, das Verrauchen, Verriechen, Schaalwerden.

Выдра, ы, f. (mustela lutra) la loutre, die Fischotter, die Otter.

Выдраніе, нія, n. l'action de tirer dehors, d'arracher, das Ausziehen, die Ausreißung.

Выдранный, ная, ное, adj. arraché, ausgerissen, выдранный листъ изъ книги, une feuille arrachée, ein ausgerissenes Blatt.

Выдровый, вая, вое, adj. de loutre, von der Otter, выдровая кожа, une peau de loutre, ein Otterfell.

Выдрыхнуться, дрыхся, рыхнусь, v. r. anom. dormir à son aise, dormir assez, dormir son saoul, ausschlafen, спавши такъ долго, можно выдрыхнуться, ayant dormi tant de tems on a dormi, wenn man so lange schläft, so kann man wohl ausschlafen.

Выдуваніе, нія, n. l'action de faire sortir en soufflant, das Ausblasen.

Выдуваю, ешь, выдулъ, выдую, вать, выдуть, v. a. 1. faire sortir qch. en soufflant, etwas wegblasen, ausblasen, выдуть пыль изъ чего, souffler pour faire sortir la poussière, den Staub ausblasen, wegblasen; 2. souffler, blasen, выдуть бутылку, шарикъ, souffler une bouteille, une boule, eine Buteilje, eine Kugel blasen; тепло изъ горницы вѣтромъ выдуло, le vent a chassé la chaleur de la chambre, a ôté la chaleur, der Wind hat die Hitze aus der Stube geweht.

Выдуманіе, нія, n. l'action d'inventer, l'invention, die Erfindung.

Выдуманный, нная, нное, adj. inventé, imaginé, trouvé, erfunden, erdacht, ausgedacht, выдуманная махина, une machine inventée, eine erfundene Maschine, это выдумано, c'est inventé, c'est imaginé, das ist erdacht.

Выдумка, ки, f. l'invention, l'imagination, die Erfindung, Erdenkung, это его выдумки, c'est de son invention, das ist seine Erfindung.

Выдумчивый вая, вое, adj. inventif, erfinderisch.

Выдумщикъ, ка, m. un homme inventif, un inventeur, ein Erfinder, ein erfinderischer Kopf.

Выдумщица, цы, f. une femme inventive, eine erfinderische Frau.

Выдумываніе, нія, n. l'action d'inventer, das Erfinden.

Выдумываю, ешь, выдумалъ, выдумаю, вать, выдумать, v. a. inventer, imaginer, trouver, fabriquer, erdenken, ausdenken, ersinnen, erdichten, erfinden, выдумать махину, inventer une machine, eine Maschine erfinden, выдумать басню, inventer une fable, eine Fabel erfinden, вы выдумали сію ложь, c'est vous qui avez inventé, fabriqué ce mensonge, sie haben diese Lüge erdacht, geschmiedet, онъ не выдумалъ пороха, il n'a pas inventé la poudre, er hat das Pulver nicht erfunden.

Выдыханіе, нія, n. l'évaporation, l'éventement, das Verrauchen, Verfliegen, Verriechen.

Выдыхаюсь, ешься, выдохнулся & выдохся, выдохнусь, хаться, выдохнуться, v. r. s'évaporer, s'éventer, perdre son odeur, verrauchen, verfliegen, den Geruch verlieren, schaal werden, ежели не заткнешь бутылки, вино выдохнется, si vous ne bouchez pas la bouteille, le vin s'éventera, s'évaporera, der Wein wird schal werden, wenn sie die Buteilje nicht zustopfen, духи скоро выдыхаются, les odeurs s'évaporent, s'éventent bientôt, wohlriechende Wasser verfliegen bald, корица выдохлась, la cannelle a perdu son odeur, der Zimmt hat seinen Geruch verloren.

Выдѣланіе, Выдѣлываніе, я, n. l'action de travailler qch., de préparer, de faire qch., die Zubereitung, das Zubereiten.

Выдѣланный, ная, ное, adj. préparé, fait, tanné, zubereitet, gegärbt, выдѣланныя кожи, des peaux tannées, passées, gegärbte Häute.

Выдѣлка, ки, f. 1. l'action de tanner, la préparation, le corroi, das Gärben, die Arbeit, шуба трескается, выдѣлка суха, la pelisse se brise, parceque le corroi, le tannage a été mal fait, parceque la peau est trop dure, der Pelz bricht, weil die Gare schlecht gewesen ist, weil die

Haut

Haut zu hart gegärbt iſt, прочная выдѣлка, un travail durable, eine dauerhafte Arbeit; 2. на кожевенномъ заводѣ столько то въ выдѣлкѣ кожъ, il y a tant de peaux au tan à la tannerie, es ſind ſo und ſo viel Häute in der Gärberey, in der Arbeit, на суконной фабрикѣ столько то въ годъ въ выдѣлкѣ половинокъ сукна, on fait tous les ans tant de pièces de drap à cette fabrique, il ſe fait annuellement tant de pièces de drap à cette fabrique, auf dieſer Fabrike werden jährlich ſo viel Stücke Tuch gemacht.

Выдѣлываю, ешь, выдѣлалъ, выдѣлаю, вать, выдѣлать, v. a. faire, parfaire, perfectionner qch., zubereiten, bearbeiten, ausarbeiten, сначала надобно оболванить, а по томъ выдѣлывать, il faut auparavant ébaucher, et puis perfectionner, (élaborer), man muß zuvor aus dem Groben arbeiten, und dann ausarbeiten, выдѣлать какую вещь изъ дерева, faire une choſe de bois, etwas aus Holz bearbeiten, machen, выдѣлывать кожи, tanner, paſſer des peaux, Felle gärben.

Выдѣлываюсь, ешься, выдѣлался, выдѣлаюсь, ваться, выдѣлаться, v. r. être tanné; être préparé, fait, gegärbt, zubereitet werden, кожи на кожевныхъ заводахъ, сукна на суконныхъ фабрикахъ выдѣлываются, les peaux ſont tannées aux tanneries, et les draps ſont préparés aux fabriques de drap, die Häute werden in den Gärbereyen gegärbt und die Tücher auf den Tuchfabriken zubereitet.

Выдѣляю, ешь, выдѣлилъ, выдѣлю, лять, выдѣлить, v. a. fixer, ſéparer, ablegen, beſtimmen, опекуны выдѣлили часть наслѣдства на содержанïе порученныхъ имъ питомцовъ, les tuteurs ont fixé une partie de l'héritage pour l'entretien des pupilles confiés à leur ſoin, die Vormünder haben einen Theil der Erbſchaft zum Unterhalte der ihnen anvertraueten Mündel beſtimmt.

Выемка, ки, f. une layure, échancrure, cannelure, entaillure, eine Falzung, Aushöhlung, Hohlkehle, eine rinnenförmige Vertiefung, die Rieſe.

Выемлю, см. Изъемлю.

Выемочный, ная, ное, adj. 1. cannelé, rayé, entaillé, geſtreift, gefalzen, eingeſchnitten, ausgehölt; 2. confiſqué, confiſcirt, выемочные товары, des marchandiſes confiſquées, confiſcierte geſtohlne Wahren.

Выемщикъ, ка, m. un homme qu'on envoye pour ſaiſir des gens ſuſpects ou des marchandiſes de contrebande, ein Polizeybedienter, welcher verdächtige Leute aufheben, oder eingeſchlichene Wahren wegnehmen muß.

Выемъ, ма, m. & Выемка, ки, f. 1. l'action de prendre une certaine ſomme d'argent de la caiſſe, die Ausnehmung einer Summe Geldes aus der Caſſe; 2. la taille, der Ausſchnitt, выемка для рукавовъ, la coupure des manches, der Ausſchnitt an den Aermeln; 3. la ſaiſie d'un homme ſuſpect, des marchandiſes de contrebande, ou d'un homme qui tient des gens ſuſpects, die Verhaftung eines verdächtigen Menſchen oder eines Menſchen, der verdächtige Leute hält, die Wegnehmung verbothener Wahren.

Выжатïе, я, n. l'action de faire ſortir en preſſant, d'exprimer, das Ausdrücken.

Выжатый, тая, тое, adj. 1. exprimé, preſſuré, ausgedrückt, ausgepreßt, выжатой сокъ изъ лимона, le jus exprimé du citron, ausgepreßter, ausgedrückter Citronenſaft; 2. du linge: tors, von der Wäſche: ausgerungen, выжатая рубаха, une chemiſe de la quelle on a fait découler l'eau, chemiſe torſe, ein ausgerungenes Hemd.

Выжелтить, тилъ, желчу, v. a. rendre jaune, teindre en jaune, gelb machen, gelb färben.

Выжженный, ная, ное, adj. 1. faire une marque ſur qch. avec un fer chaud, imprimer avec un fer chaud, einbrennen, выжженное тавро у лошади, la marque du haras qu'on a imprimé avec un fer chaud ſur le cheval, das eingebrannte Zeichen des Geſtütes auf einem Pferde; 2. brûlé, ruiné, ausgebrannt, выжженной лѣсъ, un bois conſumé par le feu, ein ausgebrannter Wald; 3. nettoyé par le feu, affiné, filé, ausgebrannt, выжженный галунъ, un galon affiné, eine ausgebrannte Treſſe; 4. endurci par le feu, durchgebrannt, ausgebrannt, durchs Feuer verhärtet.

Выживаю, ешь, выжилъ, выживу, вать, выжить, v. a. 1. gagner, acquérir, erwerben, verdienen, онъ человѣкъ скупой, у него не много выживешь, c'eſt un homme avare, il n'y a rien à gagner chez lui, er iſt ein Geizhals, es iſt nichts zu verdienen bey ihm; 2. paſſer, être, vivre un tems fixe chez qn., eine gewiſſe Zeit bey einem wohnen, eine Zeit ausſtehen, ſich aufhalten, выжилъ столько то лѣтъ въ ученикахъ, il a paſſé tant d'années dans l'apprentiſſage, er iſt ſo und ſo viel Jahre in der Lehre geweſen, er hat ſo viel Lehrjahre ausgeſtanden, выжить опредѣленное время въ карантинѣ, faire la quarantaine ſelon le tems preſcrit, die beſtimmte Zeit in der Quarantaine aushalten; 3. déloger qn., einen aus einem Orte vertreiben, онъ его выжилъ изъ дома, il l'a délogé, il l'a fait ſortir de ſa maiſon, er hat ihn aus dem Hauſe vertrieben, выжить непрïятеля изъ укрѣпленнаго мѣста, déloger un ennemi d'un poſte fortifié, den Feind aus einem befeſtigten Orte vertreiben, нѣкоторыхъ звѣрковъ изъ ихъ норъ выживаютъ водою, on chaſſe, on fait ſortir quelques bêtes de leurs tanières en y faiſant entrer de l'eau, man vertreibt, verjagt einige Thierchen vermittelſt Waſſer aus ihren Höhlen; fig. этаго гостя не скоро отъ себя выживешь, cette viſite ne ſe fait pas chaſſer ſi tôt, on ne ſe débaraſſe pas ſi tôt de cette viſite, dieſer Gaſt ſitzt feſt, man kann ihn nicht ſo leicht los werden; 4. extirper, exterminer, vertreiben, ausrotten, vertilgen, выживать клоповъ изъ дому, extirper les punaiſes dans une maiſon, die Wanzen aus einem Hauſe vertreiben, выжить моль изъ платья, extirper les teignes, faire la guerre aux teignes, les détruire, les faire mourir, die Motten aus den Kleidern vertreiben, выжить изъ лѣтъ, vivre au de là de ſon terme, paſſer le terme de l'âge humain, ſe ſurvivre à ſoi-même, ſteinalt werden, ein ungewöhnlich hohes Alter erreichen, выжить изъ ума, rentrer en enfance, tomber en enfance, kindiſch werden.

Вы́жига & Вы́жега, ги, f. l'argent brûlé, affiné, ausgebranntes Silber, эти галуны больше никуда не годятся, какъ на выжигу, ces galons ne sont bons qu'à brûler, diese Treſſen taugen nur zum Ausbrennen.

Выжига́ніе, нія, n. l'action de brûler, l'affinage, das Brennen, Ausbrennen, выжиганіе кирпичей, l'action de brûler des briques, das Ziegelbrennen, выжиганіе изъ голуна выжеги, l'action d'affiner un galon, das Ausbrennen einer Treſſe, выжиганіе знаковъ, l'action d'imprimer des marques en brûlant, das Einbrennen der Zeichen.

Выжига́ю, ешь, вы́жегъ, вы́жгу, гать, вы́жечь, v. a. 1. brûler, réduire en cendres, consumer par le feu, ausbrennen, выжечь лѣсъ, réduire un bois en cendres, einen Wald ausbrennen, непріятели выжегши предмѣстіе, отступили отъ города, les ennemis se retirerent de la ville, leverent le siége de la ville, après en avoir brûlé le fauxbourg, die Feinde rückten von der Stadt ab, hoben die Belagerung auf, nachdem sie zuvor die Vorſtädte verbrannt hatten. Comme. v. imp. выжгло грозою нѣсколько дворовъ, il y a eu quelques maisons d'incendiées, de brûlées par le tonnerre, par le feu du ciel, plusieurs maisons de paysans ont été réduites en cendres par l'éclair, par le feu du ciel, es ſind verſchiedene Bauerhäuſer von dem Blitze in die Aſche gelegt, verbrannt worden; 2. imprimer sur qch. avec un fer rouge, einbrennen, на межевыхъ столбахъ выжигаютъ обыкновенно желѣзомъ знаки, on imprime, on brûle ordinairement avec un fer chaud des marques sur les bornes, man brennt gewöhnlich auf die Gränzſäulen Zeichen ein; 3. purger, nettoyer par le feu, affiner, durchs Feuer reinigen, ausbrennen, выжигать серебряной галунъ, brûler, affiner un galon d'argent, eine ſilberne Treſſe ausbrennen.

Выжига́юсь, ешься, вы́жегся, гаться, вы́жечься, v. p. 1. être bien brûlé, être dur, pour avoir été bien cuit, p. e. des briques, ausgebrannt werden, кирпичи хорошо выжглись, ces briques ont été bien cuites, dieſe Ziegel ſind gut ausgebrannt; 2. être affiné, ausgebrannt ſeyn, галунъ не хорошо выжегся, въ выжегѣ еще много шелку, le galon n'a pas été assez bien affiné, l'argent affiné contient encore trop de soie, die Treſſe iſt nicht gut ausgebrannt, in dem ausgebrannten Silber iſt noch zu viel Seide.

Выжида́ніе, нія, n. l'action d'attendre jusqu'à la fin, das Auswarten, die Abwartung.

Выжида́ю, ешь, вы́ждалъ, вы́жду, выжидать, вы́ждать, v. a. attendre jusqu'à la fin, abwarten, auswarten, aushalten, я выждалъ, пока всѣ разъѣхались, j'ai attendu jusqu'à ce que tout le monde soit parti, j'ai attendu que tout le monde fût parti, ich wartete ſo lange, bis alle weggefahren, bis alle wegwaren.

Вы́жижникъ, а, m. Вы́жижница, ы, f. une personne qui vend de l'or ou de l'argent affiné, ou qui achète des tresses pour les affiner, un rafineur, eine Perſon, die mit ausgebranntem Golde oder Silber handelt, oder die Treſſen zum Ausbrennen aufkauft.

Вы́жилить, лилъ, лю, v. a. anom. (vulg.) obtenir par des menaces ou des querelles, à force de disputer, de quereller, abzanken, abpochen, abzwacken.

Выжима́ніе, нія, n. l'action d'exprimer, de presser, das Ausdrücken.

Выжима́ю, ешь, вы́жалъ, вы́жму, мать, вы́жать, v. a. 1. exprimer, tordre, auspreſſen, ausdrücken, ausringen, выжать мокрое бѣлье, tordre du linge mouillé, naſſe Wäſche ausringen, выжать сокъ изъ винограда, exprimer le jus des raisins, den Saft aus den Weintrauben drücken; 2. chasser qn., faire quitter qch. à qn., einen woraus vertreiben, verdrängen, ему при этомъ мѣстѣ было очень хорошо, но завистники выжали его оттуда, il étoit bien dans sa place, mais des envieux l'en ont chassé, la lui ont fait perdre, er befand ſich recht gut in ſeiner Stelle, er hatte ei e recht gute Stelle, allein neidiſche Perſonen haben ihn daraus verdrängt; 3. выжать непріятеля, déloger, déposter l'ennemi, den Feind verdrängen, vertreiben. Выжать изъ кого сокъ, sucer qn., einen ausſaugen.

Вы́жимка, ки, f. 1. l'expression, die Auspreſſung; 2. une prononciation affectée, eine gekünſtelte Ausſprache, говорить съ выжимкою, parler avec affectation, auf eine gezwungene Art reden.

Вы́жимки, ковъ, pl. f. le marc, qui reste des baies dont on a tiré le suc, das Nachgebliebene von ausgepreßten Sachen, das Ausgepreßte.

Вы́житый, тая, тое, adj. vecu jusqu'au terme, ausgelebt.

Вы́жлецъ, ца, & Выжликъ, ка, m. un chien de chasse, ein Jagdhund. Вы́жловка, ки, f. une chienne de chasse, eine Jagdhündinn.

Выжля́тникъ, ка, m. le valet de chien, der Hundevogt.

Вы́жрать, жралъ, жру, v. a. anom. (vulg.) manger tout, ausfreſſen.

Вы́званный, ная, ное, adj. appelé dehors, provoqué, heraus gerufen, aufgefordert.

Вызва́ниваю, ешь, вы́звонилъ, вать, вы́звонить, v. a. indiquer, annoncer qch. par le son des cloches, ausläuten.

Вызвѣ́зживаю, ешь, вы́звѣздилъ, вы́звѣзжу, вать, вы́звѣздить, v. a. (vulg.) donner, faire une sévère réprimande à qn., jemanden einen harten Verweis geben; picoter, piquer qn. de paroles, déchirer qn., auf jemanden ſticheln, einem Stiche geben.

Выздора́вливаніе, нія, n. la convalescence, die Geneſung, при выздоравливаніи должно остерегаться всякаго излишества, il faut éviter tout excès dans la convalescence, il faut prendre garde de faire le moindre excès, quand on est en convalescence, man muß ſich bey der Geneſung vor jedem Uebermaße hüten.

Выздора́вливаю, ешь, вы́здоровѣлъ, вы́здоровѣю, вливать, вы́здоровѣть, v. n. se rétablir, se remettre, revenir en convalescence, recouvrer la santé, wieder zu Kräften kommen, wieder geſund werden, gen ſen, онъ недавно выздоровѣлъ, il n'y a pas long-tems qu'il est rétabli, qu'il

 s'est

s'est rétabli, er ist nicht lange wieder gesund geworden.

Выздоровленіе, нія, n. le rétablissement, die Genesung, по выздоровленіи тотчасъ въ путь отправился, il s'est d'abord fait en chemin, il est d'abord parti après son rétablissement, er machte sich sogleich auf den Weg, er reiste gleich nach seiner Genesung ab.

Вызнаю, Вызнаваю, ешь, вызналъ, вызнаю, знать, вать, v. n. s'enquerir de, approfondir qch., prendre des informations, des renseignements, ergründen, erforschen, untersuchen, вызналъ прежде обстоятельства и приступилъ по томъ къ дѣлу, il approfondit auparavant, ayant auparavant examiné les circonstances, il vint au fait, er untersuchte zuvor die nähern Umstände und schritt dann zum Werke.

Вызовъ & Вызывъ, ва, m. 1. l'action d'appeler qn. dehors, das Herausrufen, Rufen; 2. l'action d'inviter les étrangers venir s'établir dans un autre pays, die Einladung sich in einem fremden Lande nieder zu lassen, Греки услыша вызовъ въ Херсонъ, во множествѣ пріѣхали туда селиться, les Grecs ayant été informés de l'invitation qui leur étoit faite de venir à Cherson, y accoururent en foule, die Griechen kamen auf die Nachricht von der Einladung sich in Cherson niederzulassen, haufenweise dahin; 3. le défi, le cartel de défi, die Herausforderung, вызывъ на поединки запрещенъ, le défi en duel est défendu, die Herausforderung ist verboten.

Вызолотить, тилъ, лочу, v. a. anom. dorer, vergolden, вызолотить раму, dorer un cadre, einen Rahm vergolden.

Вызолоченіе, нія, n. l'action de dorer, la dorure, die Vergoldung, за вызолоченіе молочника заплачено два рубля, on a payé deux roubles pour la dorure de la laitière, für die Vergoldung des Milchtopfes sind zwey Rubel bezahlt.

Вызолоченный, ная, ное, Вызолоченъ, на, но, adj. doré, vergoldet.

Вызольникъ, см. Кавалерскія шпоры.

Вызрѣваю, ешь, вызрѣлъ, вызрѣю, вать, вызрѣть, v. n. mûrir, venir à parfaite maturité, reif werden, zur völligen Reife gelangen, персики такъ вызрѣли, что дотронуться до нихъ не льзя, les pêches sont si mûres, qu'on n'ose pas les toucher, die Pfirsiche sind so reif geworden, daß man sie nicht anrühren darf, нынѣшнимъ лѣтомъ всѣ плоды хорошо вызрѣли, les fruits ont bien mûri cet été, die Früchte sind diesen Sommer recht reif geworden.

Вызываніе, нія, n. l'action d'appeler qn. dehors, die Herausrufung.

Вызыватель, ля, m. celui qui fait un défi, der Herausforderer.

Вызываю, ешь, вызвалъ, вызову, вать, вызвать, v. a. 1. appeler qn. dehors, jemanden heraus rufen, вызываю кого изъ горницы на улицу, appeler qn. de la chambre dans la rue, einen aus dem Zimmer auf die Straße rufen, вызываю кого гулять, inviter qn. à faire une promenade, jemanden zu einem Spaziergange einladen; 2. inviter, faire venir, Fremde einladen, sich in einem Lande niederzulassen, verschreiben, когда вызвали колонистовъ въ Россію, обѣщаны имъ были земли и даны, quand on fit venir des colons en Russie, on leur promit des terres et on leur en donna, bey der Verschreibung der Kolonisten wurden ihnen Ländereyen versprochen und auch gegeben, къ строенію Дворца вызваны были изъ Италіи каменныхъ дѣлъ мастера, on fit venir de l'Italie des maîtres maçons pour la construction du palais, man verschrieb, man ließ zum Bau des Schlosses Maurermeister aus Italien kommen; 3. вызвать кого на поединокъ, appeler qn. en duel, lui envoyer un défi, einen heraus fordern, ausfordern.

Вызываюсь, ешься, вызвался, ваться, вызваться, v. p. 1. être appelé dehors, herausgerufen werden; 2. s'offrir, sich anbiethen, sich erbiethen, онъ самъ вызвался одолжить меня деньгами, il s'est offert lui même à me procurer, pour me procurer, comme voulant bien me procurer de l'argent, er hat sich selbst angebothen, so gütig zu seyn und mir Geld zu verschaffen, я самъ вызвался принять на себя исполненіе этого дѣла, je me suis offert, je me suis engagé moi-même à l'exécution de cette entreprise, à exécuter cette affaire, ich habe mich selbst zur Ausführung dieser Unternehmung erbothen.

Вызывъ см. Вызовъ.

Вызябнуть, вызябъ, вызябну, v. n. anom. périr par le froid, verfrieren, ausfrieren, нынѣшнею зимою многія деревья вызябли, il y a eu beaucoup d'arbres de péris par le froid cet hiver, le froid a fait périr beaucoup d'arbres cet hiver, es sind diesen Winter viele Bäume verfroren, ausgefroren.

Выиграніе, Выигрываніе, нія, n. l'action de gagner, das Gewinnen, способствовать кому въ выигрываніи денегъ, aider qn. à gagner de l'argent, einem behülflich seyn Geld zu gewinnen.

Выигранный, ная, ное, adj. gagné, gewonnen, выигранныя деньги, de l'argent gagné, gewonnenes Geld.

Выигрываю, ешь, выигралъ, выиграю, вать, выиграть, v. a. 1. gagner, gewinnen, einen Vortheil erhalten, онъ иногда въ карты выигрываетъ по многу денегъ, il gagne quelquefois beaucoup d'argent aux cartes, er gewinnt bisweilen viel Geld in den Karten, я у него выигралъ десять рублей, je lui ai gagné dix roubles, ich habe ihm zehn Rubel abgewonnen, ich habe zehn Rubel von ihm gewonnen, тройка выиграла, le trois a gagné, die Drey hat gewonnen; 2. выигрываютъ на рожкахъ разныя пѣсни, on joue sur les cors différents airs, man spielt auf den Hörnern verschiedene Lieder, онъ такъ эту скрыпку выигралъ, что голосъ у нее несравненно противъ прежняго лучше, il a tant joué, tant travaillé ce violon que le son en vaut incomparablement mieux qu'auparavant, que le son est infiniment meilleur qu'auparavant, er hat diese Violine so ausgespielet, daß der Ton ungleich besser als vorher ist. Онъ много выигралъ отъ торгу, il a beaucoup gagné dans le commerce, er hat sehr viel im Handel gewonnen. Выиграть тяжбу, gagner un procès, einen Proceß gewinnen. Вы-

играть

играть сраженіе, gagner une bataille, eine Schlacht gewinnen. Выиграть время, gagner du tems, Zeit gewinnen. Выиграть вѣтръ, gagner le vent, den Wind gewinnen.

Выи́грываюсь, ешься, вы́игрался, ваться, вы́играться, v. r. tourner à profit, profiter, ſe bonifier, gagner en qualité, gewinnen, ſich ausſpielen, можно надѣяться, что скрыпка сія со временемъ выиграется, il y a à eſpérer, que ce violon gagnera à l'uſé, ſe bonifiera avec le tems, es iſt zu hoffen, daß ſich dieſe Violine mit der Zeit wird ausſpielen laſſen.

Вы́игрышный, ная, ное, adj. 1. gagné, gewonnen, это выигрышные часы, c'eſt une montre gagnée, que j'ai gagnée, das iſt eine gewonnene Uhr; 2. profitable, lucratif, avantageux, vortheilhaft, einträglich, Gewinn bringend, этотъ торгъ выигрышенъ, ce commerce eſt lucratif, profitable, dieſer Handel iſt vortheilhaft, einträglich, bey dieſem Handel iſt was zu gewinnen.

Вы́игрышъ, ша, m. 1. le gain, der Gewinn, всѣ проиграли, онъ остался съ выигрышемъ, tous ont perdu, c'eſt lui ſeul qui eſt reſté en gain, qui a gagné, alle haben verloren, nur er iſt im Gewinn geblieben, это выгрышъ, а это собственныя мои деньги, c'eſt du gain, et c'eſt mon argent, das iſt Gewinn und das iſt mein Geld, 2. l'avantage, le profit, der Vortheil, Profit, Gewinn, нѣтъ никакого выигрышу торговать этимъ товаромъ, il n'y a point de profit à faire un commerce de ces marchandiſes, à vendre ces marchandiſes, es iſt kein Vortheil, mit dieſen Wahren zu handeln; хотя у непріятеля силы превосходнѣе нашихъ были, однако онъ никакого выгрыша не имѣлъ, и нашъ выгрышъ несравненно его важнѣе, quoique les forces de l'ennemi ſurpaſſaſſent beaucoup les nôtres, fuſſent beaucoup plus fortes que les nôtres, il n'a eu cependant aucun avantage, et le nôtre eſt infiniment plus grand, ohngeachtet die Macht des Feindes die unſrige weit übertraf, ſo hat er doch nicht den geringſten Vortheil erhalten, und unſrer iſt ungleich wichtiger.

Вы́искиваніе, нія, n. Вы́искъ, а, m. l'action de rechercher, das Durchſuchen, Aufſuchen, die Aufſuchung, выискъ бѣглецовъ, l'action de chercher les déſerteurs, la pourſuite des déſerteurs, die Aufſuchung der Läuflinge, der Ausreißer.

Вы́искиваю, ешь, вы́искалъ, вы́ищу, вать, вы́искать, v. a. chercher, quêter, rechercher, épier, guetter, ſuchen, aufſuchen, выискивать воровъ въ городѣ, chercher, quêter, dépiſter des voleurs dans la ville, die Diebe in der Stadt aufſuchen, я выискиваю времени, поры предложить ему о семъ, j'épie, je cherche le moment favorable, où je pourrai lui expoſer cela, ich ſuche eine bequeme Gelegenheit, um es ihm vortragen zu können.

Вы́искиваюсь, ешься, вы́искался, вы́ищусь, ваться, вы́искаться, v. r. s'offrir, ſe trouver, ſich anbiethen, ſich finden, къ этому выискались многіе охотники, il s'y trouva beaucoup d'amateurs, es fanden ſich viele Liebhaber dazu, одинъ только выискался, который зналъ дорогу, il ne ſe trouva qu'un ſeul qui ſût le chemin, es fand ſich nur einer, der den Weg wußte.

Вы́искъ, см. Выискиваніе.

Вы́ка гу́сья, см. Журавли́ной Го́рохъ.

Вы́ка ко́ничья, см. Изто́дъ.

Выка́зываю, ешь, вы́казалъ, вы́кажу, выка́зывать, вы́казать, v. a. faire voir, montrer, zeigen, выказать кому всѣ свои рѣдкости, montrer à qn. ſes raretés, les curioſités de ſon cabinet, jemanden ſeine Seltenheiten zeigen.

Выка́зываюсь, ешься, вы́казался, вы́кажусь, ваться, выказаться, v. r. ſe montrer, ſich zeigen, вездѣ выказываться старается, il cherche à ſe faire voir partout, on ne voit que lui, er ſucht ſich überall zu zeigen, auszuzeichnen.

Выка́лываніе, нія, n. l'action de crever; de pointiller, das Ausſtechen.

Выка́лываю, ешь, вы́кололъ, вы́колю, ка́лывать, выколоть, v. a. 1. crever, pointiller, piquer, ausſtechen, выколоть кому глазъ, crever un oeil à qn., einem ein Auge ausſtechen; 2. что изъ чего, couper, aushauen, ausbrechen, выколоть нѣсколько кабановъ льду, couper quelques blocs de glace, einige Stücke Eis aushauen; 3. что чѣмъ, pointiller, ausſtechen, выкалывать узоръ, piquer, pointiller un deſſein, ein Muſter ausſtechen.

Выка́пчиваніе, нія, n. l'action de fumer, das Ausräuchern.

Выка́пчиваю, ешь, вы́коптилъ, вы́копчу, чивать, выкоптить, v. a. fumer, enfumer, ausräuchern, выкоптить окорока, fumer un jambon, einen Schinken ausräuchern.

Выка́пываніе, нія, n. l'action de creuſer en bêchant, das Ausgraben.

Выка́пываю, ешь, вы́копалъ, паю, вать, копать, v. a. creuſer, ouvrir, ausgraben, выкопать яму, faire ouvrir un foſſé, einen Graben ausgraben, выкопать колодезь, faire, creuſer un puits, einen Brunnen ausgraben, выкопать могилу, faire, creuſer une foſſe, ein Grab machen.

Вы́карабкаться, кался, карабкаюсь, v. r. 1. ſortir avec peine d'un endroit, mit Mühe heraus kommen; 2. ſe tirer avec peine d'une mauvaiſe affaire, ſich mit Mühe heraus ziehen, ſich los machen.

Выка́рмливаніе, Вы́кормленіе, нія, n. l'action d'engraiſſer, l'engrais, das Mäſten, die Maſt, das Auffüttern.

Выка́рмливаю, ешь, вы́кормилъ, кормлю, ка́рмливать, вы́кормить, v. a. 1. nourrir, élever, aufziehen, erziehen; 2. engraiſſer, mäſten, auffüttern, выкармливать гусей, engraiſſer des oies, Gänſe fett machen, mäſten.

Вы́катанный, нная, нное, adj. 1. roulé d'un endroit, ausgeſchrotet, выкатанныя изъ погреба бочки, des tonneaux qu'on a tirés de la cave, ausgeſchrotete Fäſſer; 2. calandré, gerollet, gemangelt, выкатанная рубашка, une chemiſe calandrée, ein gerolltes Hemde.

Вы́катъ, та, m. l'action de tirer dehors en roulant, das Ausſchroten, Auswälzen, за выкатъ бревенъ заплачено столько то, pour avoir tiré les poutres dehors (hors de l'eau ſur le rivage) on a payé tant,

für das Ausziehen der Balken ist so viel bezahlt. На выкатѣ глаза, de grands yeux, qui ſortent de la tête, des yeux à fleur de tête, große, aus dem Kopfe stehende Augen.

Выка́тыванiе, нїя, n. l'action de tirer qch. dehors, das Ausziehen, см. Вы́катъ.

Выка́тываю, ешь, вы́каталъ, вы́катаю, ка́тывать, вы́катать, v. a. 1. tirer qch. d'un endroit, heraus ziehen, ausschroten, выкатили бочки изъ погреба, on a tiré les tonneaux de la cave, man hat die Fässer aus dem Keller geschrotet; 2. calandrer, rollen, выкатать рубашки, calandrer des chemiſes, Hemde rollen; 3. vulg. roſſer qn. (dans cette ſignification le *préſent* n'eſt pas d'uſage) einen durchprügeln, durchwalken, (in dieser Bedeutung ist das Präsens nicht gebräuchlich).

Выка́тываюсь, ешься, вы́катался, вы́катаюсь, ка́тываться, вы́кататься въ чемъ, v. r. ſe rouler, sich wälzen, лошадь выкаталась въ снѣгу, le cheval s'eſt roulé dans la neige, das Pferd hat sich im Schnee herum gewälzt.

Выкаче́нiе, нїя, n. l'action de tirer dehors, die Auswälzung.

Выка́ченный, нная, нное, adj. tiré dehors, ausgewälzt, выкаченныя балки на строенїе, des poutres qu'on a tirées hors de l'eau, pour la conſtruction, ausgezogene, zum Bau bestimmte Balken.

Выка́чиванiе, нїя, n. см. Выкаче́нiе.

Выка́чиваю, ешь, вы́катилъ, вы́качу, ка́чивать, вы́катить, v. a. tirer qch. dehors en roulant, heraus ziehen, heraus rollen, heraus wälzen, выкатить бочку изъ сарая, faire ſortir, rouler un tonneau hors de la remiſe, ein Faß aus dem Schauer rollen.

Выка́шиваю, ешь, вы́косилъ, вы́кошу, вать, вы́косить, v. a. 1. faucher, abmähen, выкосить лугъ, faucher un pré, eine Wiese abmähen; 2. gagner, obtenir en fauchant, durch Mähen verdienen, въ день выкосилъ полтину, il a gagné à faucher un demi rouble dans la journée; er hat den Tag einen halben Rubel mit Mähen verdient.

Выка́шливаю, ешь, вы́кашлянулъ, вы́кашляну, ка́шливать, вы́кашлянуть, v. a. jetter en touſſant, expectorer, aushusten, выкашлянулъ мокроту съ кровью, il a jetté du flegme avec du ſang en touſſant, er hat Blut mit ausgehustet.

Вы́квашенный, ная, ное, adj. où l'on a mis aſſez de levain, gut durchgesäuert.

Вы́ква́шиванiе, нїя, n. l'action de mettre aſſez de levain, das Durchsäuern.

Выква́шиваю, вы́квасилъ, вы́квашу, вать, вы́квасить, v. a. mettre aſſez de levain, faire bien fermenter, gut durchsäuern lassen, выквасить надлежащимъ образомъ тѣсто, mettre aſſez de levain dans la pâte, den Teig recht durchsäuern.

Вы́кидки, докъ, pl. 1. les ſcories, der Auswurf, die Schlacken; 2. la ſparie, choſe de flot, der Auswurf des Meeres, послѣ бури между выкидками много янтаря и хорошихъ раковинъ нашлось, on a trouvé, il s'eſt trouvé après la tempête parmi la ſparie beaucoup d'ambre jaune et de belles coquilles, man hat nach dem Sturme unter dem Auswurfe viel Bernstein und viel schöne Muscheln gefunden.

Выки́дыванiе, нїя, n. l'action de jetter dehors, das Auswerfen, die Auswerfung.

Выки́дываю, ешь, вы́кинулъ, вы́кину, ки́дывать, вы́кинуть, v. a. 1. jetter dehors, auswerfen, выкинуть что въ окно, jetter qch. par la fenêtre, etwas aus dem Fenster werfen, буря выкинула на берегъ части разбитаго корабля, la tempête a jetté ſur les rivages les débris d'un vaiſſeau briſé, échoué, der Sturm hat die Trümmern eines gescheiterten Schiffes ans Ufer geworfen; 2. fig. rejetter; exclure, auswerfen, wegwerfen, verwerfen; ausstoßen, ausschließen, ausstreichen, ausmärzen, выкинуть статью изъ сочиненїя, rejetter, effacer un article d'une compoſition, einen Artikel aus einem Aufsatze wegwerfen; выкинуть изъ службы, exclure qn. du ſervice, einen ausschließen, einen aus dem Dienste stoßen; 3. faire une fauſſe couche, abortiren, vor der Zeit, zu früh nieder kommen, она выкинула, elle a fait une fauſſe couche, sie ist zu früh nieder gekommen, sie hat abortirt; 4. (en parlant de pluſieurs choſes, ce verbe a au *pretérit*: выкидалъ; *au futur*: вы́кидаю; à *l'infinitif*: вы́кидать, ist die Rede von mehrern Sachen, so hat dies Zeitwort im Präterito: вы́кидалъ; im Futuro: вы́кидаю; im Infinitiv: вы́кидать,) выкидать дрова, каменья изъ барки на берегъ, jetter du bois, des pierres de la barque au rivage, décharger le bois ſur le rivage, aus der Barke Holz, Steine ans Ufer werfen. Выкинуло изъ трубы, la flamme eſt ſortie de la cheminée, le feu a pris dans la cheminée, der Schorstein brannte, die Flamme schlug zum Schorsteine heraus. Выкидывать ружьемъ, faire l'exercice, (avec les armes), exerciren (das Gewehr).

Вы́кидышъ, ша, m. un avorton, eine unzeitige Geburt, eine unzeitige Frucht.

Вы́кинутый, тая, тое, adj. jetté dehors, ausgeworfen; 2. effacé, rejetté, ausgestrichen, ausgeworfen, выкинутыя изъ сочиненїя мѣста, des paſſages effacés d'un ouvrage, ſupprimés dans une compoſition, ausgestrichene, ausgeworfene Stellen in einem Aufsatze.

Выкипа́ю, ешь, вы́кипѣлъ, вы́киплю, па́ть, вы́кипѣть, v. n. s'évaporer, auskochen, вода выкипѣла изъ горшка, l'eau s'eſt évaporée, das Wasser ist ausgekocht.

Выкипѣ́нiе, нїя, n. l'évaporation, la réduction, la diminution d'un liquide en bouillant, das Auskochen.

Выкиса́нiе, нїя, n. la qualité de devenir aigre, das Versauern.

Выкиса́ю, ешь, вы́кисъ, вы́кисну, са́ть, вы́киснуть, v. n. devenir aigre, fermenter, sauer werden, durchsäuern, поставить тѣсто въ теплѣ, чтобы хорошенько выкисло, mettre la pâte dans un endroit chaud, pour qu'elle fermente aſſez, den Teig an einen warmen Ort setzen, damit er gut durchsäuere.

Вы́кислый, слая, слое, adj. bien fermenté, gut durchgesäuert.

Вы-

Выкла́денный, ная, ное, adj. 1. mis dehors, ôté, ausgelegt, ausgenommen: 2. garni, carrelé, belegt, ausgelegt, выкладенный полЪ кирпичами, un plancher de briques, ein mit Ziegeln belegter Fußboden.

Вы́кладка, ки, f. 1. l'action de carreler, das Belegen; 2. la bordure, garniture, die Beſetzung der Kleider, широкая выкладка, une garniture large, ein breiter Beſatz; 3. le calcul, la ſupputation, die Ausrechnung, Berechnung.

Выкла́дывание, нїя, n. 1. l'expoſition, l'étalage, die Ausſetzung, Auslegung; l'action d'ôter dehors, das Herausnehmen; 2. l'action de garnir, das Beſetzen; 3. l'action de calculer, das Ausrechnen.

Выкла́дываю, ешь, вы́клалЪ, вы́кладу, вать, вы́класть, v. a. 1. ôter dehors; expoſer, étaler, heraus nehmen, auslegen, auskramen, ausſtellen, выкласть платье изЪ сундука, ôter les habits du coffre, die Kleider aus dem Koffer legen, nehmen, выкласть товары на ружу, étaler des marchandiſes, Wahren auslegen, zum Verkaufe ausſetzen; 2. garnir, beſetzen, выкласть платье кружевомЪ, garnir un habit de dentelles, ein Kleid mit Spitzen beſetzen; 3. calculer, ſupputer, faire le calcul de, ausrechnen, выложить что на счетахЪ, faire le calcul de qch., etwas ausrechnen. (En exprimant une action ſimple, ce verbe emprunte le *prétérit, le futur et l'infinitif* du verbe, вылагаю; iſt die Rede von einer einfachen Handlung, ſo entlehnt dies Zeitwort ſein Präteritum, ſein Futurum und den Infinitiv von dem Zeitworte, вылагаю.

Выкле́вывание, нїя, n. l'action de becqueter, das Auspicken.

Выкле́вываю, ешь, вы́клюнулЪ, вы́клюну, вывать, вы́клюнуть, v. a. 1. arracher en becquetant, aushacken, пѣтухЪ пѣтуху выклюнулЪ глазЪ, un coq a arraché l'oeil à l'autre, ein Hahn hat dem andern das Auge ausgehackt, 2. manger tout (en becquetant), auspicken, auffreſſen, куры выклевали кормЪ, les poules ont mangé toute la nourriture, die Hühner haben alles Futter aufgefreſſen. (Dans ce ſens on dit au *parfait*: вы́клевалЪ; au *futur*: вы́клюю, et à *l'infinitif*: вы́клевать, in dieſer Bedeutung hat das Präteritum: вы́клевалЪ; das Futurum: вы́клюю, und der Infinitiv: вы́клевать.)

Выкле́вываюсь, ешься, вы́клюнулся, вы́клюнусь, вываться, клюнуться, v. r. éclorre, ſortir de la coque, ausſchliefen, цыплята выклюнулись, les poulets ſont éclos, ſont ſortis de la coque, die Küchlein ſind ausgeſchlieft, aus dem Ey gekrochen.

Вы́клеенный, ная, ное, adj. collé, raccommodé en collant, ausgeklebt.

Выкле́ивание, нїя, n. l'action de coller qch., das Auskleben.

Выкле́иваю, ешь, вы́клеилЪ, вы́клею, ивать, вы́клеить, v. a. coller, raccommoder en collant, auskleben, bekleben, leimen, выклеить столЪ, raccommoder une table, einen Tiſch auskleben.

Вы́клейка, ки, f. 1. l'action de coller, das Auskleben; 2. le travail même, die geleimte Arbeit ſelbſt, выклейка этого стола не прочна, cette table n'eſt pas bien collée, der Tiſch iſt ſchlecht geleimt.

Выклика́ние, нїя, n. l'action d'appeler qn. dehors, die Ausrufung.

Выклика́ю, ешь, вы́кликнулЪ, кну, кли́кивать, кликнуть, выклика̀ть, v. a. appeler qn. dehors, jemanden heraus rufen, выкликнуть кого на улицу, на дворЪ изЪ горницы, appeler qn. dehors, faire ſortir qn. dans la rue, appeler qn. de la chambre, jemanden auf die Straße heraus rufen, jemanden aus der Stube rufen.

Выкличка, ки, f. см. Выклика́ние.

Вы́клюнутый, тая, тое, adj. arraché, ausgehackt.

Выключа́ю, ешь, вы́ключилЪ, вы́ключу, ча̀ть, вы́ключить, v. a. exclure, excepter, réſerver, ausſchließen, ausnehmen, его выключили изЪ службы за лѣнь, on l'a exclu, il a été exclu du ſervice à cauſe de ſa pareſſe, man hat ihn Faulheit wegen aus dem Dienſte geſchloſſen, выключить статью изЪ договора, rejetter, retrancher un article d'un traité, einen Artikel aus einem Tractate ausſchließen, я его выключаю, je l'excepte, ich nehme, ſchließe ihn aus.

Выключа́юсь, ешься, вы́ключился, вы́ключусь, ча́ться, выключиться, v. p. être excepté, exclu, ausgenommen, ausgeſchloſſen werden, изЪ сего правила выключаются такїя-то слова, tels mots ſont exceptés de cette règle, dieſe Worte ſind von der Regel ausgenommen, weichen von der Regel ab.

Выключа́я, ger. excepté, à la réſerve de, ôté, hors, excluſivement, ausgenommen, ohne, mit Ausſchließung, außer, выключая это, все хорошо, tout eſt bon, excepté celui là, alles iſt bis auf das eine gut, alles iſt gut, eins ausgenommen.

Выключе́ние, нїя, n. l'action d'exclure, l'excluſion, l'exception, die Ausſchließung, Ausnahme.

Вы́ключенный, ная, ное, adj. exclu, excepté, ausgeſchloſſen, ausgenommen.

Вы́ключка, ки, f. la déduction, l'exception, der Abzug, die Ausnahme.

Вы́кну, вы́кнешь, кнуть, v. n. s'accoutumer, ſich gewöhnen.

Вы́кованный, ная, ное, adj. forgé, geſchmiedet.

Вы́ковка, ки, f. 1. l'action de forger, le forgé, das Ausſchmieden; 2. le travail (du maréchal) même, la ferrure, die Schmiedearbeit, der Beſchlag, выковка плоха, le travail eſt mauvais, der Beſchlag, die Arbeit iſt ſchlecht.

Выко́вывание, нїя, n. l'action de forger, de ferrer, das Ausſchmieden.

Выко́вываю, ешь, вы́ковалЪ, вы́кую, вывать, вы́ковать, v. a. forger, ausſchmieden, выковать листЪ желѣза, forger, battre une feuille de fer, eine Platte Eiſen ausſchmieden.

Выко́вываюсь, ешься, вы́коваться, v. p. être forgé, ausgeſchmiedet werden.

Выковы́ривание, нїя, n. l'action de curer, das Ausſtochern.

Выковы́риваю, ешь, вы́ковырялЪ & вы́ковырнулЪ, выривать, вы́ковырять & вы́ковырнуть, v. a. faire ſortir en curant, ausſtochern; trier, tirer, ausklauben, выковырять изЪ зубовЪ

бовъ завязшія крошки, faire sortir des dents les petits morceaux en curant, die kleinen Stückchen aus den Zähnen stochern, выковыривать медъ изъ кадки, éplucher, ôter le miel du tonneau, (p. e. avec un couteau,) das Honig aus der Tonne klauben, ausnehmen (als mit einem Messer).

Вы́ковырянный, ная, ное, adj. épluché, curé, ausgeklaubt, ausgestochert.

Выко́зыриваю, ешь, вы́козырялъ, вы́козыряю, вы́козырять, v. a. ôter les atouts en jouant à-tout, priver des atouts, austrumpfen, die Trümpfe abnehmen.

Выкола́чиваніе, нія, n. l'action de chasser, de faire sortir à force de coups, das Ausschlagen.

Выкола́чиваю, ешь, вы́колотилъ, вы́колочу, вашь, вы́колотить, v. a. 1. chasser, faire sortir à force de coups, défoncer, austreiben, heraus schlagen, ausstoßen, выколотить клинъ изъ бревна, chasser un coin d'une poutre en frappant, einen Keil aus dem Balken treiben; 2. battre, ausklopfen, выколотить кафтанъ, выколотить пыль изъ кафтана, épousseter, époudrer, nettoyer un habit, ein Kleid ausklopfen, den Staub aus dem Kleide klopfen; 3. выколотить кого палками, rosser qn., battre qn., lui donner des coups de bâton, einen durchprügeln, einen schlagen, ihm Stockprügel geben.

Выкола́чиваюсь, ешься, выколотился, вы́колочусь, ваться, вы́колотиться, v. r. sortir, herausgehen, клинъ не выколачивается, le coin ne sort pas, on ne peut pas chasser le coin, der Keil läßt sich nicht austreiben, gehet nicht heraus.

Вы́колка, ки, f. l'action de tirer des blocs, des quartiers de glace, das Brechen der Eisblöcke, за выколку льду заплачено, on a payé pour les blocs de glace qu'on a fait briser, für die Eisblöcke, die man hat brechen lassen, ist bezahlt.

Вы́колоситься, сился, v. c. anom. avoir tous les épis, alle Aehren haben, рожъ выколосилась, le seigle est déja en épi, der Roggen hat schon ausgeähret, stehet schon in Aehren.

Вы́колотіе, нія, n. l'action de crever, das Ausstechen.

Вы́колотый, тая, тое, adj. 1. crevé, ausgestoßen, выколотой глазъ, un oeil crevé, ein ausgestoßenes Auge; 2. brisé, ausgebrochen, выколотыя глыбы льду, des glèbes, des blocs de glace brisés, rompus, gebrochene, ausgehauene Eisklötze.

Вы́колоченіе, нія, n. см. Выкола́чиваніе.

Вы́колоченный, ная, ное, adj. 1. chassé à force de coups, ausgeschlagen; 2. battu, épousseté, ausgeklopft.

Выколу́пываніе, нія, n. l'action d'éplucher, das Ausklauben.

Выколу́пываю, ешь, вы́колупнулъ вы́колупалъ, вы́колупну & вы́колупаю, вашь, вы́колупнуть & вы́колупать, v. a. éplucher, tirer, ausklauben, выколупать масло изъ кринки, éplucher le beurre du pot, Butter mit den Fingern aus dem Topfe klauben, глаза выколупать, crever les yeux, die Augen ausstoßen.

Выколу́пываюсь, ешь, вы́колупался, вы́колупаюсь, выколу́пываться, v. r. sortir, ausnehmen lassen, ausgehen.

Вы́конопаченный, нная, нное, adj. calfaté, calfeutré, verkalfatert, zugestopft.

Выконопа́чиваніе, Вы́конопаченіе, нія, n. l'action de calfater, le calfeutrement, das Kalfatern.

Выконопа́чиваю, ешь, вы́конопатилъ, вы́конопачу, вашь, вы́конопатить, v. a. calfater, calfeutrer, kalfatern, zustopfen.

Вы́копаніе, нія, n. Вы́копка, ки, f. l'action de déterrer, die Ausgrabung, das Ausgraben.

Вы́копанный, ная, ное, adj. déterré, fouillé, ausgegraben.

Вы́копченіе, нія, см. n. Выкпа́чиваніе.

Вы́копченный, ная, ное, adj. assez fumé, fumé comme il faut, ausgeräuchert, durchgeräuchert.

Вы́кормка, ки, f. & Вы́кормъ, ма, m. l'action d'engraisser, die Mästung, die Mast, за выкормъ быковъ на винокурнѣ заплачено столько, pour l'engrais des boeufs à la fabrique de l'eau de vie on a payé tant, für die Mast der Ochsen vor der Branntweinblase ist so und so viel bezahlt.

Вы́кормленіе, см. Выка́рмливаніе.

Вы́кормленный, ная, ное, adj. engraissé, gemästet, выкормленная живность, de la volaille engraissée, gemästetes Federvieh.

Вы́кошеніе, нія, n. l'action de faucher, le fauchage, das Abmähen, die Abmähung.

Вы́кошенный, ная, ное, adj. fauché, abgemähet.

Вы́краденный, ная, ное, adj. 1. volé peu à peu, nach und nach gestohlen; 2. pillé, ausgestohlen, ausgeschrieben, выкраденныя мнѣнія изъ другихъ писателей, des opinions pillées d'un autre auteur, von einem andern Schriftsteller entlehnte, entwandte Meinungen.

Выкра́дываю, ешь, вы́кралъ, вы́краду, вашь, вы́красть, v. a. 1. voler, dérober, enlever peu à peu, nach und nach stehlen, wegstehlen; voler, tirer d'un livre, ausstehlen, ausschreiben, aus einem Buche stehlen.

Выкра́дываюсь, ешься, вы́крался, вы́крадусь, дываться, вы́красться, v. r. sortir à la dérobée, furtivement, sich hervor, heraus schleichen, выкрался изъ лѣсу, il sortit furtivement du bois, er schlich sich aus dem Holze heraus, hervor.

Выкра́иваю, ешь, вы́кроилъ, вы́кроіо, вашь, вы́кроить, v. a. découper, évider, ausschneiden, zuschneiden, выкроить изъ сукна кафтанъ, couper du drap pour un habit, Tuch zu einem Kleide zuschneiden, выкроить изъ одной кожи нѣсколько передковъ на башмаки, couper d'une peau quelques empeignes, aus einer Haut einige Oberleder zu Schuhen zuschneiden.

Вы́краска, ки, f. l'action de peindre, de teindre, die Anstreichung, Anfärbung.

Вы́крахмаленіе, нія, n. l'action de passer à l'empois, das Steiffen, Stärken.

Вы́крахмаленный, ная, ное, adj. empesé, gestärkt.

Вы́крахмалить, лилъ, лю, v. a. empeser, mettre à l'empois, gestärkt.

Вы́крашеніе, нія, n. l'action de teindre, de peindre, qch., das Anfärben, Anstreichen, заплатить за

за выкрашенїе дома, матерїи, payer pour peindre sa maison, pour la teinture d'une étoffe, für das Anstreichen eines Hauses, für das Färben eines Zeuges bezahlen.

Вы́крашенный, ная, ное, adj. peint, teint, angestrichen, angefärbt, домЪ еще не выкрашенЪ, la maison n'est pas encore peinte, mise en couleur, das Haus ist noch nicht angestrichen, выкрашенной столЪ подЪ красное дерево, une table peinte en couleur de bois rouge, de bois des Indes, ein wie Mahagoni-Holz angestrichener Tisch, выкрашенное сукно, du drap teint, gefärbtes Tuch.

Выкра́шиванie, см. Вы́крашенie.

Выкра́шиваю, ешь, вы́красилЪ, вы́крашу, вать, вы́красить, v. a. peindre; teindre, anstreichen, anfärben, anmahlen; färben, выкрасить домЪ желтою краскою, peindre une maison en jaune, ein Haus gelb anfärben, выкрасить сани, peindre un traîneau, einen Schlitten anfärben, anstreichen, выкрасить сукно, teindre du drap, Tuch färben.

Выкра́шиваюсь, ешься, вы́красился, вы́крашусь, ваться, вы́краситься, v. r. être peint, être teint, angestrichen, angemahlt werden.

Выкрое́нie, нiя, n. l'action de couper, das Ausschneiden.

Вы́кроенный, нная, нное, adj. coupé de qch., ausgeschnitten.

Вы́кройка, и, Вы́кроечка, и, dim. f. le modèle, le patron d'un habit, das Muster zu einem Kleide, шить по выкройкѣ, coudre d'après le patron, coudre sur patron, nach dem Muster nähen.

Вы́крошенный, ная, ное, adj. émietté, éparpillé, zerkrümelt, ausgefallen, подобрать выкрошенную крупу, amasser, recueillir le gruau éparpillé, qui est tombé, die ausgefallene Grütze auflesen.

Выкро́шиваю, ешь, вы́крошилЪ, вы́крошу, вать, вы́крошить, v. a. éparpiller, verstreuen, verkrümeln.

Выкро́шиваюсь, ешься, вы́крошился, вы́крошусь, ваться, вы́крошиться, v. r. s'émietter, se morceler, sich zerbröckeln, sich zerstückeln, zerfallen, кирпичи выкрошиваются, les briques s'émiettent, s'égrainent, se brisent en petits morceaux, die Ziegel zerbröckeln sich, выкрошился зубЪ, la dent s'est effeuillée, der Zahn zerbröckelt sich.

Вы́кружни, жней, pl. (m. v.) les excavations, les échancrures, die Aushöhlungen.

Вы́крутка, см. Увертка.

Вы́крученный, нная, нное, adj. 1. tors, ausgedrehet; 2. justifié, gerechtfertiget.

Выкру́чиваю, ешь, вы́крутилЪ, вы́кручу, вать, вы́крутить, v. a. 1. tordre fortement, solidement, ausdrehen, fest drehen; 2. кого, excuser qn., tâcher de le justifier, chercher des détours, Ausflüchte suchen, einen zu entschuldigen, zu rechtfertigen suchen, сколько вы его не выкручивайте, но вина его явна, quoique vous fassiez pour parvenir à le disculper, sa faute est claire, sie mögen ihn entschuldigen wie sie wollen, so ist sein Vergehen doch offenbar.

Выкру́чиваюсь, ешься, вы́крутился, вы́кручусь, ваться, вы́крутиться, v. p. 1. être tors, ausgedrehet seyn, канатЪ довольно выкрученЪ, la corde est assez torse, das Seil ist ziemlich derbe gedrehet; 2. fig. se disculper, s'excuser, sich entschuldigen, сколько ни выкручивайся, однако останешься виноватЪ, vous aurez beau vous excuser, vous aurez beau pallier votre faute, vous resterez toujours coupable, sie mögen sich noch so sehr entschuldigen, so sind sie doch schuldig.

Выкрываю, ешь, вы́крылЪ, выкрою, вать, вы́крыть, v. a. 1. couvrir, bedecken, decken, выкрыть домЪ желѣзомЪ, couvrir une maison de fer, ein Haus mit Eisen decken; 2. au jeu de cartes: couper, im Kartenspiele: stechen, выкрыть кралю тузомЪ, couper la dame avec l'as, die Dame mit dem Dause stechen.

Выкупа́нie, Выкупле́нie, нiя, n. le rachat, l'affranchissement, le dégagement, die Einlösung, выкупанiе заложенныхЪ вещей, le dégagement des choses engagées, die Einlösung versetzter Sachen.

Выкупа́ю, ешь, вы́купилЪ, вы́куплю, пать, вы́купить, v. r. 1. dégager, retirer, einlösen, wieder einlösen, выкупить закладЪ, retirer un gage, ein Pfand wieder einlösen, выкупить деревню, dégager une terre mise en gage, ein versetztes Gut wieder einlösen; 2. rançonner qn. de captivité, los kaufen, befreyen, выкупить плѣнныхЪ, racheter, délivrer, affranchir les prisonniers, en payant leur rançon, die Gefangenen los kaufen, выкупить должниковЪ, racheter les débiteurs de captivité, die Schuldner los kaufen.

Выкупка, см. Выкупъ.

Вы́купленный, нная, нное, adj. 1. retiré, dégagé, eingelöst, wieder eingelöst, выкупленныя вещи, des choses retirées, dégagées, eingelöste Sachen; 2. racheté de captivité, los gekauft, выкупленные плѣнники изЪ неволи, des prisonniers rachetés de captivité, los gekaufte Gefangene.

Выкупный, ная, ное, adj. 1. ce qui peut être racheté, was eingelöst werden kann; 2. destiné au rachat, zum Loskaufen bestimmt, выкупныя деньги, de l'argent de rachat, Gelder, die zum Loskaufen bestimmt sind; 3. выкупное право, droit de retrait, le droit de redhibition, liberté concédée par les loix, selon laquelle les plus proches parents peuvent dans un terme fixé racheter pour le même prix, pour lequel un bien immeuble de famille a été vendu par un autre parent, eine durch die Gesetze bewilligte Freyheit, zu Folge welcher, der nächste Verwandte, ein von einem andern Verwandten veräußertes unbewegliches Gut, in einer gewissen Frist, für eben die Summe wieder auskaufen kann, das Wiederkaufs-Recht.

Вы́купъ, па, m. Вы́купка, ки, f. 1. le dégagement, die Einlösung, внести деньги на выкупЪ заложенныхЪ деревень, porter, donner de l'argent pour le dégagement des terres mises en gage, Geld zur Ein-

Einlösung versetzter Güter einbringen; 2. le rachat, die Loskaufung, Auskaufung.

Вы́куренный, ная, ное, adj. obtenu par la distillation, ausdestilliert, abgezogen.

Выку́риваю, ешь, вы́курилъ, вы́курю, вать, вы́курить, v. a. 1. enfumer, ausräuchern, выкурить пчелъ изъ улья, enfumer des abeilles, Bienen ausrauchen, ausschmauchen; 2. obtenir par la distillation, ausdestillieren, durch die Destillation bekommen, изъ четверти хлѣба выкурилъ пять ведръ вина, il a distillé, tiré d'un tchetwerte de grains cinq seaux d'eau de vie, er hat aus einem Tschetwert Korn fünf Eimer Branntewein gebrannt; 3. выкурить трубку, achever de fumer sa pipe, fumer sa pipe, eine Pfeife Tobak ausrauchen.

Выку́сываю, ешь, вы́кусилъ, вы́кушу & вы́кусаю, вать, вы́кусать, v. a. arracher, enlever avec les dents, ausbeißen, ausreißen, собака выкусила лоскутъ изъ платья, le chien lui a arraché avec les dents un morceau de son habit, der Hund hat ihm ein Stück aus seinem Rocke gerissen.

Вы́кушать, шалъ, вы́кушаю, v. a. boire tout, vider, austrinken, выкушать рюмку вина, boire un verre de vin, ein Glas Wein austrinken.

Выла́вливаніе, Вы́ловленіе, нія, n. l'action de prendre tout, das Ausfischen, Ausfangen.

Выла́вливаю, ешь, вы́ловилъ, вы́ловлю, вать, вы́ловить, v. a. prendre tout, vider, dépeupler par la pêche, par la chasse, ausfangen, ausfischen, выловить рыбу изъ пруда, pêcher un étang, prendre tout le poisson d'un étang, einen Teich ausfischen, выловить звѣрей, prendre toutes les bêtes, dévaster une forêt, alles Wild wegfangen, ausfangen.

Вы́лакать, калъ, вы́лакаю, вы́лачу, v. a. anom. lécher tout, comme les chiens, auslecken, (wie Hunde).

Выла́вливаюсь, ешься, вы́ловился, вы́ловлюсь, ваться, выловиться, v. p. être pris entièrement, ausgefangen, ausgefischt werden.

Вы́лазка, ки, f. une sortie (d'une forteresse), der Ausfall, (aus einer Festung), осажденные сдѣлали вылазку, les assiégés firent une sortie, die Belagerten thaten einen Ausfall, убитъ при вылазкѣ, tué dans, à une sortie, bey einem Ausfalle getödtet.

Вы́лазный, ная, ное, adj. servant à la sortie, zum Ausfalle dienend, вылазная калитка, la porte de sortie, die Thür, durch welche der Ausfall geschiehet.

Выла́зити, v. n. (m. v.) paroître, comparoître, erscheinen, будешъ ли послухъ холопъ, то холопу на правду не вылазити (Пра. Рус.) si le témoin est un serf, il ne pourra pas comparoître au Tribunal, ist der Zeuge ein Leibeigener, so kann er nicht vor Gericht erscheinen.

Вы́лазъ, за, m. petite ouverture dans une muraille, par laquelle on peut passer, ein Loch in einer Mauer, durch welches man durchkriechen kann, ein Schlupfloch.

Выла́мываніе, нія, n. l'action d'ouvrir par force, de forcer, de rompre, das Aufbrechen.

Выла́мываю, ешь, вы́ломилъ, вы́ломлю, мывать, вы́ломить, v. a. 1. rompre, ouvrir, arracher, entrer par force, ausbrechen, losbrechen, воры выломили дверь у кладовой, les voleurs ont enfoncé, forcé la porte du magazin, die Diebe haben die Thür des Magazins ausgebrochen, выломить дерево съ корнемъ, déraciner un arbre, einen Baum mit der Wurzel ausbrechen, выломить себѣ зубъ, s'ébrécher une dent, sich einen Zahn ausbrechen, выломить камень, rompre, arracher une pierre, einen Stein los brechen, ausbrechen; 2. disloquer, démettre, luxer, déboîter, verrenken, aussetzen, выломить себѣ руку, se disloquer le bras, sich den Arm verrenken, aussetzen, (en parlant de plusieurs choses ce verbe a au *prétérit parfait:* вы́ломалъ; au *futur:* вы́ломаю; à *l'infinitif:* вы́ломать; ist die Rede von mehrern Dingen, so hat dies Zeitwort im Präterito perfecto: вы́ломалъ; im Futuro: вы́ломаю; im Infinitiv: вы́ломать) выломать зубья у гребня, casser les dents d'un peigne, die Zähne eines Kammes ausbrechen, выломать двери, casser, briser, forcer les portes, Thüren ausbrechen, выломать стѣну, enfoncer, renverser une muraille, eine Mauer einschlagen, выломать полъ, casser un plancher, einen Fußboden aufreißen.

Выла́мываюсь, ешься, вы́ломился, ваться, вы́ломиться, v. r. se casser, être rompu, gebrochen, ausgebrochen werden, зубъ выломился, la dent s'est cassée, s'est éclatée, der Zahn ist ausgebrochen, камни выламываются посредствомъ разныхъ орудій, les pierres se tirent de la carrière, on tire, brise les pierres dans les carrières moyennant plusieurs instrumens, die Steine werden mit verschiedenen Werkzeugen gebrochen. (En parlant de plusieurs choses on dit: au *prétérit parfait:* вы́ломался; au *futur:* вы́ломаюсь, à *l'infinitif:* вы́ломаться, ist die Rede von mehrern Sachen; so hat das Präteritum perfectum: вы́ломался; das Futurum: вы́ломаюсь, und der Infinitiv: вы́ломаться), спицы у колесъ выломались, les rais des roues se sont cassés, die Radspeichen sind ausgebrochen.

Выла́щиваніе, нія, n. l'action de polir, de lisser, das Glänzen.

Выла́щиваю, ешь, вы́лощилъ, вы́лощу, вать, вы́лощить, v. a. lustrer, lisser, glänzen, poliren, einen Glanz geben, вылощить клеенку, lustrer la toile cirée, dem Wachstuche einen Glanz geben.

Выла́щиваюсь, ешься, вы́лощился, вы́лощусь, ваться, вы́лощиться, être lustré, lissé, geglänzt werden, крашенина хорошо вылощилась, le bougran est bien lissé, die steife Leinwand ist gut geglättet.

Вы́лганный, ная, ное, adj. obtenu par des mensonges, durch Lügen erhalten, erlogen.

Вылежать, жалъ, вылежу, v. a. anom. être long-tems malade, avoir long-tems une maladie, lange krank liegen, онъ вылежалъ пять недѣль въ горячкѣ, il a eu la fièvre chaude pendant cinq semaines, er hat fünf Wochen am hitzigen Fieber gelegen.

Вы́лежаться, жался, жаться, v. r. anom. 1. se gâter, se corrompre, se passer en restant couché trop

trop long-tems sur un lieu, sich verliegen, vom Liegen verderben; 2. se reposer, sich ausruhen.

Вылетаніе, Вылетеніе, нія, n. l'action de sortir en volant, das Herausfliegen.

Вылетаю, ешь, вылетѣлъ, вылечу, вылетѣть, v. n. sortir en volant, heraus fliegen, птица вылетѣла изъ клѣтки, l'oiseau est sorti, s'en est volé de la cage, der Vogel ist aus dem Käfich geflogen; вылетѣла пуля изъ ружья, la balle est partie du fusil, die Kugel flog aus dem Gewehre.

Вылетъ, та, m. l'action de sortir en volant, das Ausfliegen, на вылетъ, outre en outre, durch und durch, ядро прошла на вылетъ, le boulet passa d'outre en outre, die Kugel ging durch und durch.

Вылещаю, ешь, вылестилъ, вылещу, вылещивать, вылестить, v. a. obtenir qch. par flatteries, etwas erschmeicheln, durch Schmeicheley erhalten.

Выливаніе, Вылитіе, я, n. l'action de verser dehors, das Ausgießen; l'action de fondre, la fonte, die Gießung.

Выливаю, ешь, вылилъ, вылью, вать, вылить, v. a. 1. verser dehors, répandre, ausgießen, verschütten, вылить воду изъ бочки, verser, jetter l'eau du tonneau, das Wasser aus der Tonne gießen; 2. fondre, gießen, вылить колоколъ, пушку, fondre une cloche, un canon, eine Glocke, eine Kanone gießen.

Выливаюсь, ешься, вылился, выльюсь, ваться, вылиться, v. r. 1. se répandre, couler dehors, ausfließen; 2. comme v. p. être fondu, coulé, gegossen werden, пушка хорошо вылилась, le canon est bien fondu, a été bien coulé, die Kanone ist gut gegossen, der Guß der Kanone ist gut gerathen.

Вылизываю, ешь, залъ, жу, зывать, зать, v. a. lécher tout, vider en léchant, auslecken.

Вылинять, см. Линяю.

Вылитіе, тія, n. см. Выливаніе.

Вылитый, тая, тое, adj. 1. versé, répandu, jetté, ausgegossen, weggeschüttet; 2. fondu, gegossen.

Выловленіе, нія, n. l'action de prendre tout, de vider par la chasse ou par la pêche, das Wegfangen, Ausfischen.

Выловленный, ная, ное, adj. vidé, pêché, weggefangen, ausgefischt.

Выложить, см. Выкладывать.

Выломаніе, Выломываніе, я, n. l'action de rompre, de forcer des choses, das Ausbrechen.

Выломанный, ная, ное, adj. rompu, cassé, arraché, (en parlant de plusieurs choses,) ausgebrochen, (von mehreren Sachen), выломанныя двери, des portes cassées, ausgebrochene Thüren.

Выломленіе, нія, n. 1. l'action d'ébrecher, de rompre, de casser une chose, die Ausbrechung, (von einer Sache); 2. l'entorse, la luxation, la dislocation, le déboîtement, die Verrenkung.

Выломленный, ная, ное, adj. 1. cassé, ébreché, éclaté, rompu, (en parlant d'une chose) ausgebrochen, (von einer Sache), выломленный зубъ, une dent éclatée, ein ausgebrochener Zahn; 2. disloqué, démis, luxé, verrenkt, ausgesetzt, править выломленную ногу, renouer, remboîter, rhabiller un pied, einen verrenkten Fuß wieder einrichten.

Выломка, ки, f. Выломъ, ма, m. l'action de rompre, d'arracher, das Ausbrechen.

Вылощеніе, нія, n. l'action de lisser, das Glätten.

Вылощенный, ная, ное, adj. lissé, poli, geglättet.

Вылуженіе, нія, n. l'action d'étamer, die Verzinnung.

Вылуженный, ная, ное, adj. étamé, verzinnt.

Вылупаніе, Вылупленіе, нія, n. l'action d'écaler, d'égousser, das Aushülsen.

Вылупленный, ная, ное, adj. écalé, égoussé, ausgehülset, и вылупленнаго яичка не стоитъ, il ne vaut par une coque de noix, er ist keinen Pfifferling werth.

Вылупляю, ешь, вылупилъ, вылуплю, плять, вылупить, v. a. écosser, égousser, écaler, aushülsen.

Вылупляюсь, ешься, вылупился, вылуплюсь, пляться, вылупиться, v. r. 1. être écalé, égoussé, ausgehülset werden; 2. sortir de la coque, éclorre, aus dem Ey kriechen, ausschliefen, цыплята вылупились, les poulets sont éclos, die Küchlein sind ausgekommen.

Вылущеніе, нія, n. l'action d'ouvrir, de cerner des noix, die Auskernung.

Вылущенный, ная, ное, adj. cerné, ausgekörnt.

Вылущиваю, ешь, вылущилъ, щу, вать, вылущить, v. a. cerner, auskernen, den Kern aus der Schale nehmen.

Вылущиваюсь, ешься, вылущился, щу, ваться, вылущиться, v. r. faire tomber de soi-même le cerneau de la coque, sich aushülsen, den Kern fallen lassen.

Вылыгаю, ешь, вылгалъ, вылгу, вылгать, v. n. obtenir par des mensonges, durch Lügen erhalten, оже гдѣ холопъ вылжетъ куны, (Пра. Рус.) si un serf obtient, attrape par des mensonges de l'argent (*des peaux de martre*), wenn ein Leibeigner durch Lügen Geld (Marterfelle) erhält.

Вылѣзаніе, нія, n. 1. l'action de sortir, das Aussteigen; 2. l'état où les cheveux tombent, das Ausfallen der Haare.

Вылѣзаю, ешь, вылѣзъ, зу, зать, вылѣзть, v. n. 1. sortir, aussteigen, вылѣзть изъ ямы, sortir d'un fossé, aus einer Grube steigen; 2. des cheveux: tomber, von Haaren: ausgehen, ausfallen, волосы послѣ горячки вылѣзли, j'ai perdu mes cheveux, mes cheveux sont tous tombés après la fièvre chaude, meine Haare sind nach dem hitzigen Fieber alle ausgegangen.

Вылѣзлый, лая, лое, adj. ne se dit que des cheveux & de la laine: tombé, ausgefallen, doch nur von Haaren und Wolle.

Вылѣпить, пилъ, плю, v. a. anom. modeler, modelliren, bossieren.

Вылѣпленный, ная, ное, adj. modelé, modellirt, bossieret.

Вылѣченіе, нія, n. l'entière guérison, das völlige Curieren.

Вылѣченный, ная, ное, adj. guéri, geheilt, curiert.

Вылѣчиваю, ешь, вылѣчилъ, вылѣчу, лѣчивать, вылѣчить, v. a. guérir à fond, tout à fait, rétablir qn. entièrement, auscurieren, völlig curieren, вылѣчить больнаго, rétablir un malade

lade entièrement, le guérir tout à fait, radicalement, einen Kranken völlig wieder herstellen, ihn auscurieren.

Вылѣчиваюсь, ешься, вылѣчился, вылѣчусь, ваться, вылѣчиться, v. r. être rétabli, se rétablir, se guérir, genesen, wieder gesund werden.

Вылечка, ки, f. la guérison, die Cur, онъ ему щедро платилъ за вылечку, il l'a payé généreusement pour la guérison, er hat ihn gut für die Cur bezahlt.

Вынзети, Вынзю, v. a. slav. (m. v.) tirer dehors, ausziehen, оже ли вынзетъ мечъ, (Пра. Рус.) s'il tire l'épée, wenn er den Degen ziehet.

Вымазанiе, Вымазыванiе, нïя, n. l'action d'oindre, de graisser, das Anstreichen, das Salben, das Schmieren.

Вымазанный, ная, ное, adj. peint de; graissé, angestrichen; geschmiert, вымазанныя колеса, des roues graissées, geschmierte Räder.

Вымазываю, ешь, вымазалъ, вымажу, вать, вымазать, v. a. 1. peindre de, anstreichen, anfärben, anmahlen, вымазать кровлю красною краскою, teindre le toit en rouge, das Dach roth anstreichen, 2. oindre, frotter, abreuver d'huile, huiler, mit Oehl tränken, zurichten, вымазать кожу масломъ, frotter, abreuver une peau d'huile, eine Haut mit Oehl schmieren, tränken; 3. graisser, schmieren, вымазать колеса дегтемъ, саломъ, graisser les roues de goudron, de cambouis, die Räder mit Theer, mit Wagenschmier, mit Fett schmieren; 4. user en peignant, verschmieren, verbrauchen, онъ цѣлой горшокъ краски вымазалъ, il a usé un pot entier de couleur pour peindre, er hat einen ganzen Topf Farbe verbraucht.

Вымазываюсь, ешься, вымазался, вымажусь, ваться, вымазаться, v. r. s'oindre, se frotter d'huile, sich salben, sich mit Oehl reiben.

Выманенiе, Выманиванiе, нïя, n. l'action d'attirer par finesse, par tromperie, das Auslocken, Ablocken.

Выманенный, ная, ное, adj. 1. attiré dehors, heraus gelockt, выманенный изъ норы сурокъ, une marmotte tirée, leurrée de son gîte, ein aus seinem Lager gelocktes Murmelthier; 2. attrapé, obtenu par flatterie, abgelockt.

Выманиваю, ешь, выманилъ, выманю, вать, выманить, v. a. attraper, obtenir par flatterie, par ruse, ablocken, онъ у меня выманилъ всѣ деньги, il m'a dépouillé de tout mon argent, il a attrapé tout mon argent, er hat mir all mein Geld abgelockt; выманить кого изъ дому, attirer qn. dehors, einen aus dem Hause locken.

Вымаранiе, Вымарыванïе, нïя, n. l'action de salir, das Zuschmutzen, Beschmutzen, Beschmieren.

Вымаранный, ная, ное, adj. 1. sali, souillé, barbouillé, beschmutzt, zugeschmutzt, beschmiert, schwarz gemacht, вымаранное бѣлье, du linge sale, beschmutzte, schmutzige Wäsche; 2. rayé, effacé, ausgestrichen, durchgestrichen, вымаранная строка, une ligne effacée, rayée, eine ausgestrichene Zeile.

Вымариванiе, нïя, n. l'action de faire mourir de faim, das Aushungern.

Вымариваю, ешь, выморилъ, выморю, выморить, v. a. faire mourir de faim, faire périr par la faim, couper les vivres, affamer, faire souffrir la faim; tuer qn. par des tourmens, aushungern, aushungern lassen, verhungern lassen; einen zu Tode quälen, выморить голодомъ городъ, couper les vivres à une ville, affamer une ville, eine Stadt aushungern lassen.

Вымарываю, ешь, вымаралъ, вымараю, марывать, вымарать, v. a. 1. salir, barbouiller, souiller, effacer, gâter, besudeln, beschmutzen, schmutzig machen, zurichten, вымарать бѣлье, salir le linge, die Wäsche schmutzig machen, beschmutzen, вымарать что чернилами, barbouiller qch. d'encre, etwas mit Dinte beschmutzen; 2. effacer, rayer, ausstreichen, durchstreichen, auslöschen, вымарать строку, effacer une ligne, eine Zeile auslöschen, вымарать кого изъ списка, effacer qn. des registres, einen aus der Liste ausstreichen.

Вымарываюсь, ешься, вымарался, вымараюсь, ваться, вымараться, v. r. se salir, se souiller, se gâter, sich beschmutzen, sich beschmieren, sich schmutzig machen, вымараться чернилами, se salir d'encre, sich mit Dinte beschmutzen.

Вымасленный, ная, ное, adj. sali d'huile, mit Oehl beschmiert.

Вымасливаю, ешь, вымаслилъ, вымаслю, масливать, вымаслить, v. a. salir d'huile, remplir de taches d'huile, mit Oehl beflecken, voller Oehl machen, вымаслить кафтанъ, salir un habit d'huile, das Kleid voll Oehl machen.

Вымасливаюсь, ешься, вымаслился, вымаслюсь, ваться, вымаслиться, v. r. se salir d'huile, sich voll Oehl machen, sich mit Oehl beschmutzen.

Вымаханный, ная, ное, adj. fatigué à force de brandiller, de jetter, ermüdet vom Schwingen, Werfen.

Вымахиваю, ешь, вымахалъ, вымахаю, махиваю, вымахать, v. a. fatiguer les mains ou les pieds en brandillant ou en jettant, die Hände oder Füße durch Schwingen oder Werfen ermüden, вымахать руку, бросая камень, se fatiguer la main en jettant une pierre, die Hand vom Werfen ermüden.

Вымачиваю, ешь, вымочилъ, вымочу, вать, вымочить, v. a. 1. mouiller fortement, sehr naß machen, дождь меня всего вымочилъ, la pluie m'a entièrement mouillé, der Regen hat mich durch und durch naß gemacht; 2. tremper, détremper, dessaler, durchwässern, солонина очень солона, не довольно вымочена, cette viande salée a trop de sel, elle n'a pas été assez trempée, das Salzfleisch ist sehr salzig, es hat nicht lange genug im Wasser gelegen.

Вымачиваюсь, ешься, вымочился, вымочусь, ваться, вымочиться, v. r. 1. être, devenir mouillé, sehr naß werden, я вымочился на дождѣ, je suis tout trempé, tout mouillé de la pluie, la pluie m'a tout mouillé, ich bin durch und durch naß geworden im Regen; 2. être détrempé, dessalé, trempé, gewässert, durchgewässert werden, солонина хорошо вымочилась, la viande salée est bien trempée, das Pökelfleisch ist gut durchgewässert.

Вы-

Вымашиваніе, нія, n. l'action de paver, das Pflastern.

Вымашиваю, ешь, вымостилъ, вымощу, вашь, вымостить, v. a. paver, pflastern, auspflastern, вымостить мостовую, faire le pavé, das Pflaster legen, вымостить улицу, paver une rue, eine Straße pflastern.

Вымаю, см. Вынимаю.

Вымерзаніе, нія, n. l'action de se congeler, la congelation, das Ausfrieren.

Вымерзаю, ешь, вымерзъ, вымерзну, зашь, вымерзнуть, v. n. geler tout, ausfrieren, вода въ кадкѣ вымерзла, toute l'eau du tonneau est glacée, das Wasser in dem Fasse ist ganz ausgefroren, бѣлье вымерзло, le linge est tout gelé, die Wäsche ist ganz ausgefroren.

Вымерзлый, лая, лое, adj. gelé, glacé, ausgefroren.

Выметаніе, Выметеніе, нія, n. l'action de balayer, de nettoyer, das Ausfegen.

Выметаю, ешь, вымелъ, вымету, шать, выместь, v. a. balayer, nettoyer, auskehren, ausfegen, вымести соръ изъ покоя, nettoyer la chambre, balayer les mal-propretés d'une chambre, eine Stube auskehren, ausfegen.

Выметаюсь, ешься, вымелся, выметусь, шаться, выместься, v. p. être balayé, ausgefegt, ausgekehrt werden.

Выметенный, ная, ное, adj. balayé, ausgefegt, ausgekehrt.

Выметка, ки, f. 1. le bord, la bordure d'un habit, der Besatz eines Kleides; 2. le calcul, die Berechnung.

Выметнутый, тая, тое, adj. jetté dehors, hinaus geworfen.

Выметываніе, нія, n. l'action de jetter dehors, das Auswerfen, Hinauswerfen.

Выметываю, ешь, выметалъ, вымечу, вашь, выметать, v. a. 1. jetter dehors, hinaus werfen, выметать дрова изъ барки, jetter le bois de la barque, das Holz aus der Barke werfen; 2. faire un bord (en cousant) ausnähen, чисто выметалъ петли, il a cousu proprement les boutonnières, les boutonnières sont bien faites, er hat die Knopflöcher recht zierlich ausgenähet.

Выметываюсь, ешься, выметнулся, выметнусь, ваться, выметнуться, v. r. se jetter dehors, sich hinaus werfen.

Вымещаю, ешь, выместилъ, вымещу, щать, выместить на комъ или на чемъ, v. a. se venger de qn., rendre la pareille à qn., sich an jemanden rächen, выместить на комъ обиду, se venger d'une injure sur qn., sich wegen einer Beleidigung an jemanden rächen.

Вымещеніе, нія, n. l'action de se venger, die Rache.

Выминаніе, нія, n. l'action de bien pétrir, das Ausfneten.

Выминаю, ешь, вымялъ, вымну, минать, вымять, v. a. 1. pétrir bien, ausfneten, durchfneten, вымять глину, travailler bien l'argile, den Thon gut durcharbeiten, вымять пеньку, travailler le chanvre, den Hanf durcharbeiten; 2. fouler, zertreten, лошади вымяли весь лугъ, les chevaux ont foulé, ont écrasé entièrement l'herbe de la prairie, die Pferde haben alles Gras auf der Wiese zertreten; 3. chiffonner, froisser, zerknittern, zerkrippeln, вымять плашье, chiffonner l'habit, das Kleid zerkrippeln.

Вымирать & Вымететь, вымеръ, вымрешъ, v. n. anom. mourir, aussterben, въ семъ домѣ всѣ люди вымерли, tous les gens sont morts, tout le monde est mort dans cette maison, das Haus ist ganz ausgestorben, въ сей деревнѣ всѣ вымерли, tous les habitans de ce village sont morts, das ganze Dorf ist ausgestorben.

Вымистая & Вымиста, ayant un grand pis, ein großes Euter habend, вымистая корова, une vache à grand pis, à grande tette, eine Kuh mit einem großen Euter.

Вымоина, ны, f. un trou, une fosse, un creux dans la terre causé par la pluie, eine durch vielen Regen verursachte Höhlung in der Erde, около береговъ много вымоинъ, il y a beaucoup de trous, de fosses aux environs des rivages, es gibt viel Regenlöcher an den Ufern.

Вымокаю, ешь, вымокъ, вымокну, кашь, вымокнуть, v. n. 1. devenir tout, entièrement mouillé, ganz durchnetzt, ganz naß werden, стоя подъ дождемъ весь вымокъ, étant dans la pluie, je suis devenu tout mouillé, ich bin im Regen ganz naß geworden; 2. faire perdre le goût salé, trempé, durchweichen, wässern, солонина вымокла, le boeuf salé a été assez trempé, das Pöckelfleisch ist durch gewässert, ist ausgeweicht.

Вымоклый, клая, клое, adj. 1. mouillé entièrement, durch und durch naß; 2. trempé, dessalé, gewässert, ausgewässert.

Вымолачиваніе, Вымолоченіе, нія, n. l'action de battre le blé, das Ausdreschen.

Вымолачиваю, ешь, вымолотилъ, лочу, лачивать, вымолотить, v. a. battre le blé, ausdreschen.

Вымолачиваюсь, ешься, ваться, v. p. être battu, sortir à force de battre, ausgedroschen werden, sich ausdreschen lassen, изъ недозрѣлаго хлѣба зерна съ трудомъ вымолачиваются, les grains sortent difficilement du blé qui n'est pas mûr, unreifes Korn ist schwer auszudreschen.

Вымолвить, молвилъ, молвлю, v. a. anom. prononcer, dire, sagen, aussprechen, вымолвилъ слово не къ сшашѣ, il a prononcé une parole mal à propos, er hat zur Unzeit ein Wort gesagt.

Вымолить, молилъ, молю, v. a. anom. obtenir qch. par des prières, à force de prières, erbitten, ausbitten.

Вымолотый, тая, тое, adj. moulu, ausgemahlen.

Вымолоченный, ая, ое, adj. battu avec le fléau, ausgedroschen.

Вымораживаніе, нія, n. l'action de faire geler qch., das Gefrieren.

Вымораживаю, ешь, выморозилъ, выморожу, раживать, выморозить, v. a. 1. faire geler, tirer l'essence à force de faire geler, ausfrieren lassen, выморозить вино, faire geler du vin, Wein ausfrieren lassen; 2. faire périr, crever par le froid, durch Kälte vertilgen, выморозить тараканонъ въ покояхъ, faire périr les blattes par le froid, extirper les blattes par le froid dans les

les chambres, die Schaben durch Kälte in den Zimmern tödten, todt frieren laſſen.

Вы́моренный, ная, ное, adj. tué par la faim, durch Hunger umgebracht, zu Tode gequält.

Вы́мороженный, ная, ное, adj. 1. gelé, ausgefroren, вымороженное пиво, l'eſſence de la bière qu'on a laiſſé geler, ausgefrornes Bier; 2. nettoyé, délivré par le froid des inſectes, durch Froſt von Ungeziefer geſäubert, вымороженные покои, des chambres où l'on a extirpé, fait périr les inſectes par le froid, Zimmer, welche durch den Froſt vom Ungeziefer befreyet worden.

Вы́морозки, зковъ, pl. c'eſt ainſi qu'on appelle l'eſſence, l'eſprit des boiſſons fortes qui reſte après que les liqueurs ont été gelées, die Eſſenz oder der nachgebliebene Spiritus von ſtarken Getränken, die man hat frieren laſſen.

Вы́морочный, ная, ное, adj. éteint, ausgeſtorben, выморочный домъ, une maiſon dans laquelle tout le monde eſt mort, ein ausgeſtorbenes Haus, выморочное имѣнïе, un bien caduc, vacant, ein Vermögen, zu welchem kein Erbe iſt.

Вы́моченный, ная, ное, adj. 1. mouillé entièrement, durch und durch naß; 2. deſſalé, gewäſſert, durchweicht.

Вы́мочка, ки, f. l'action de tremper, das Wäſſern; 2. l'action de rouir, das Röſten, отъ вымочки доброта пеньки много зависитъ, la bonté du chanvre dépend beaucoup de la façon dont on le rouit, die Güte des Hanfes hängt ſehr vom Röſten ab.

Вымоще́нïе, нïя, n. l'action de paver, das Pflaſtern.

Вы́мощенный, ная, ное, adj. pavé, gepflaſtert.

Ви́мпелъ, ла, m. la banderole, flamme, der Wimpel.

Вы́мучить, чилъ, чу, v. a. anom. 1. obtenir à force de tourmenter, extorquer, einem etwas abquälen, auspreſſen, abdringen, abzwingen, вымучилъ у него сто рублей, il lui a extorqué cent roubles, er hat ihm hundert Rubel ausgepreßt.

Вы́мчать, мчалъ, чу, v. a. emporter qch. vite, promptement, etwas geſchwinde forttragen.

Вымыва́ю, ешь, вымылъ, вымою, вать, вы́мыть, v. a. laver, blanchir, auswaſchen, вымыть бѣлье, laver le linge, die Wäſche auswaſchen, вымыть руки, laver les mains, die Hände waſchen.

Вымыка́нïе, нïя, n. l'action de macquer, das Brechen.

Вымыка́ю, ешь, вы́мыкалъ, вы́мыкаю, вымыкать, v. a. macquer, hecheln, вымыкать изо льну кострику, battre, macquer le chanvre, en faire ſortir la chenevotte par la macque, Hanf brechen.

Вы́мыслъ & Вы́мыселъ, сла, m. 1. une invention, fiction, die Erfindung, Erſinnung, прекрасный вымыслъ, une belle invention, eine vortreffliche Erfindung; 2. un menſonge, eine Lüge, Erdichtung, это не правда, а вымыселъ, cela n'eſt pas vrai, c'eſt une invention, das iſt nicht wahr, es iſt eine Erfindung, es iſt eine Lüge.

Вы́мытïе, тïя, n. l'action de laver, le blanchiſſage, le lavage, das Auswaſchen.

Вы́мытый, тая, тое, adj. lavé, blanchi, ausgewaſchen, gewaſchen.

Вы́мышленïе, я, n. l'invention, die Ausdenkung, das Ausdenken.

Вы́мышленникъ, ка, m. un inventeur, der Erfinder.

Вы́мышленный, нная, нное, adj. inventé, imaginé; controuvé, feint, chimérique, erdacht, erfunden; falſch, eingebildet, вымышленный способъ, un moyen inventé, trouvé, controuvé, ein erfundenes Mittel; вымышленная причина, une raiſon inventée, imaginée, fauſſe, eine erdachte, falſche Urſache.

Вымышля́ю, ешь, вы́мыслилъ, вы́мышлю, шля́ть, вымыслить, v. a. inventer, imaginer, controuver, erfinden, erdenken, ausdenken, erdichten, erſinnen, ausſinnen, вымыслить механическое орудïе, inventer un inſtrument méchanique, ein mechaniſches Inſtrument erſinnen; онъ это вымыслилъ, c'eſt lui qui a inventé cela, c'eſt de ſon invention, das iſt ſeine Erfindung, das hat er ausgedacht.

Вы́мѣлить, лилъ, лю, v. a. blanchir qch. de la craie, mit Kreide weiß machen, anweißen.

Вы́мѣненный, ная, ное, adj. échangé, troqué, ausgetauſcht, ausgewechſelt, вымѣненная табакерка, une boîte troquée, eine ausgetauſchte Tobaksdoſe.

Вымѣ́ниванïе, нïя, n. l'action de troquer, l'échange, le troc, das Austauſchen.

Вымѣ́ниваю, ешь, вы́мѣнилъ, вы́мѣняю, вать, вы́мѣнить, вы́мѣнять, v. a. troquer, échanger qch. contre qch., etwas austauſchen, vertauſchen, auswechſeln, umſetzen, вымѣнять лошадь, troquer, échanger un cheval, ein Pferd austauſchen, вымѣнить образъ, *troquer ou échanger une image*, ſe dit par reſpect au lieu de: acheter une image, *ein Bild vertauſchen*, welches aus Hochachtung geſagt wird, ſtatt: ein Bild kaufen.

Вымѣниваюсь, ешься, ваться, v. p. être changé ou troqué, ausgetauſcht werden.

Вы́мѣренный, Вы́мѣрянный ная, ное, adj. meſuré, ausgemeſſen.

Вымѣ́риванïе, Вы́мѣрянïе, нïя, n. l'action de meſurer, la dimenſion, le meſurage, das Ausmeſſen, die Ausmeſſung, вымѣрянïе поля, le meſurage d'un champ, die Ausmeſſung eines Feldes.

Вымѣ́риваю, ешь, вы́мѣрялъ, вы́мѣряю, мѣ́ривать, вы́мѣрять, v. a. meſurer, toiſer, ausmeſſen, abmeſſen, вымѣрять поле, дворъ, meſurer, toiſer, arpenter un champ, toiſer une cour, ein Feld, einen Hof ausmeſſen.

Вы́мя, ени, n. Вы́мячко, чка, dim. le pis, la tette, das Euter, вымя коровье, le pis d'une vache, das Kuheuter.

Вы́мятый, тая, тое, adj. rendu mol, weich gemacht, вымятая кожа, une peau ramollie, eine weich gemachte Haut.

Вына́шивальщикъ, ка, m. le fauconnier, der Falkenmeiſter.

Вына́шиванïе, нïя, n. l'action de dreſſer un oiſeau de proie, das Abrichten eines Raubvogels.

Вына́шиваю, ешь, вы́носилъ, вы́ношу, вать, вы́носить, v. a. (T. de fauconn. bey den Falkenier.) dreſſer, abrichten.

Вы́нзети, Вы́нзу, вы́нуть, v. a. (slav.) tirer, ôter dehors, ausziehen, еже ли вынзетъ мечъ, (Прав. Рус.) et s'il tirera l'épée, und wenn er den Degen ziehen wird.

Вы́несенный, ная, ное, adj. exporté, porté dehors, ausgetragen, hinaus, heraus getragen.

Вы́низанный, ная, ное, adj. brodé, garni, besetzt.

Вы́низка, ки, f. Выни́зыванїе, нїя, n. l'action de garnir, das Besetzen.

Выни́зываю, ешь, вы́низалъ, вы́нижу, зывать, вы́низать, v. a. garnir, besetzen, вынизать жемчугомъ, garnir de perles, mit Perlen besetzen.

Вынима́нїе, нїя, n. l'action de prendre, de tirer dehors, das Herausnehmen, Ausnehmen.

Вынима́тель, ля, m. celui qui ôte qch., der etwas ausnimmt; le fiscal, der Fiscal.

Вынима́ю, ешь, вы́нялъ, вы́ну, impér. вынимай, вы́нь; вынима́ть, вы́нять, вы́нуть, v. a. 1. ôter, tirer dehors, aveindre, herausnehmen; ausnehmen, hervor langen, вынять изъ сундука бѣлье, aveindre du linge d'un coffre, Wäsche aus dem Koffe nehmen, вынять занозу, tirer un fétu dehors, ein Splitterchen ausziehen; 2. couper p. e. du drap pour des manches, zuschneiden; 3. enlever, saisir, confisquer, p. e. un déserteur ou des marchandises prohibées, aufheben, fest nehmen, wegnehmen, confisciren, вынять бѣглаго, saisir un déserteur, einen Ausreißer fest nehmen.

Вынима́юсь, ешься, вы́нялся, вы́нусь, маться, вы́няться, v. p. être tiré dehors, ausgenommen werden, ключъ изъ замка не вынимается, la clef ne sort pas de la serrure, der Schlüssel geht nicht heraus, man kann den Schlüssel nicht aus dem Schlosse ziehen.

Вы́носить, носилъ, вы́ношу, v. a. anom. exporter, porter dehors, hinaus tragen, heraus tragen.

Вы́носка, ки, f. une marque qu'on fait sur la marge d'un livre, ein Randzeichen.

Вы́носный, ная, ное, adj. divulgué, publié, bekannt gemacht.

Вы́носъ, са, m. 1. l'exportation d'un corps mort à l'église, die Austragung einer Leiche aus dem Hause, das Leichenbegängniß, быть на выносѣ, assister à un enterrement, à un convoi funèbre, eine Leiche zur Kirche, zum Grabe begleiten, выносъ будетъ въ девять часовъ, le convoi funèbre se fera à neuf heures, das Leichenbegängniß wird um neun Uhr seyn; 2. des additions écrites sur la marge, des complémens, der Zusatz.

Выноше́нїе, нїя, n. l'action d'exporter, das Hinaustragen, Austragen.

Выно́шенный, ная, ное, adj. 1. porté dehors, exporté, ausgetragen, hinaus getragen.

Вы́ношенный, ная, ное, adj. usé, abgetragen, выношенный кафтанъ, un habit usé, ein abgetragenes Kleid.

Выношу́, но́сишь, вы́несъ, вы́несу, носи́ть, вы́несть, v. a. 1. porter dehors, emporter, ôter, austragen, heraus tragen, heraus bringen, выносить стулья изъ комнаты, porter les chaises hors de la chambre, die Stühle aus der Stube tragen; 2. rapporter, divulguer, redire, ausplaudern, ausschwatzen, ausbringen, онъ нашъ разговоръ вынесъ, il a rapporté, divulgué notre discours, er hat unser Gespräch ausgeschwatzt, ausgebracht.

Выношу́сь, но́сишься, вы́несся, вы́несусь, носи́ться, вы́нестись, v. r. 1. être transporté, porté dehors, ausgetragen werden; 2. se transporter ailleurs, déloger, sich fort, sich davon machen, отъ сосѣдняго пожара всѣ выносились, l'incendie qui étoit dans le voisinage les a fait tous déloger, ils ont tous délogés, ils sont tous sortis de leur maison à cause de l'incendie qui étoit dans le voisinage, sie verließen wegen der nahen Feuersbrunst ihr Haus.

Вы́ну, adv. (slav.) toujours, sans cesse, allezeit, beständig, бяху выну въ церкви хваляще и благословяще Бога, (B) et ils étoient toujours dans le temple, louant & bénissant Dieu, und waren allewege (beständig) im Tempel, preiseten und lobeten Gott, очи мои выну ко Господу, (B) mes yeux sont continuellement sur l'Eternel, meine Augen sehen stets zu dem Herrn.

Вынужда́ю, ешь, вы́нудилъ, вы́нужу, жда́ть, вы́нудить, v. a. obtenir qch. par menaces, par force, extorquer, erzwingen, вынудить изъ кого тайну, arracher à qn. un secret, einem ein Geheimniß abzwingen.

Вы́нужденный, ная, ное, adj. extorqué, arraché, obtenu par force, erzwungen, abgezwungen.

Выны́риванїе, нїя, n. l'action de sortir de l'eau, Hervorschwimmen.

Выны́риваю, ешь, вы́нырнулъ, вы́нырну, вать, вы́нырнуть, v. n. monter en nageant, se lancer en haut, auffschießen, aus dem Wasser hervor kommen, утка вынырнула, le canard se fit voir par dessus l'eau, sortit de l'eau, die Ente kam in die Höhe, schoß auf.

Вы́нюханїе, нїя, n. l'action d'user du tabac, das Ausschnupfen, Verschnupfen.

Вы́нюханный, ая, ое, adj. vidé, (en prenant par le nez) ausgeschnupft.

Вынюхиваю, ешь, вы́нюхалъ, вы́нюхаю, хивать, вы́нюхать, v. a. vider (en prenant par le nez) ausschnupfen, вынюхать табакерку табаку, vider une tabatière de tabac, eine Tobaksdose ausschnupfen.

Вы́нянченный, ная, ное, adj. nourri, traité, soigné, gepflegt, gewartet.

Вы́нянчить, чилъ, чу, v. a. anom. élever un enfant, avoir soin d'un enfant, ein Kind erziehen, aufziehen.

Вы́нятый, тая, тое, adj. tiré dehors, heraus genommen, ausgenommen.

Выостря́ю, ешь, стрилъ, стрю, стрить, v. a. aiguiser, rendre aigu ou pointu, schärfen, auswetzen, spitzen.

Выпада́нїе, Выпаде́нїе, нїя, n. l'action de tomber dehors, la chute, das Ausfallen, Herabfallen.

Выпада́ю & Выпа́дываю, ешь, вы́палъ, вы́паду, вы́пасть & вы́падать, v. a. 1. tomber dehors, ausfallen, herausfallen, abfallen, у меня выпалъ зубъ, il m'est tombé une dent, es ist mir ein Zahn ausgefallen, онъ выпалъ изъ кареты, изъ саней, il est tombé de la voiture, du

du traîneau, er ist aus der Kutsche, aus dem Schlitten gefallen, выпала чека изЪ оси, la fiche est tombée de l'essieu, der Vorsteckcnagel ist ausgefallen; 2. много снѣгу выпало ночью, il est tombé beaucoup de neige cette nuit, diese Nacht ist viel Schnee gefallen; 3. des bestiaux; crever, tomber, von Thieren: fallen, sterben, вЪ этой деревнѣ весь скотЪ выпалЪ, tous les bestiaux sont morts dans ce village, alles Vieh ist in diesem Dorfe gefallen.

Вы́падокъ, дка, m. sorte de maladie au sabot de chevaux, eine Krankheit an dem Hufe der Pferde.

Вы́падочная трава, (aster amellus) espèce d'astre, fleur, Virgils Sternblume.

Вы́падъ, да, m. l'action de tomber dehors, das Ausfallen.

Выпа́дываю, см. Вы́падаю.

Выпа́женный, ная, ное, adj. entaillé, gefalzt.

Выпа́живание, нія, n. l'action de faire des entailles, des rainures, das Falzen.

Выпа́живаю, ешь, вы́пазилЪ, жу, вать, вы́пазить, v. a. entailler, faire une entaille, falzen, Nuthen machen.

Выпа́иваю, ешь, вы́поилЪ, вы́пою, вать, вы́поить, v. a. consumer en soudant, durch Löten verbrauchen; 2. nourrir, élever, aufziehen, выпаить теленка молокомЪ, élever un veau de lait, ein Kalb mit Milch auffüttern.

Выпале́ние, нія, n. l'action de tirer, de décharger, das Losschießen.

Вы́паленный, ная, ное, adj. 1. brûlé, verbrannt, выпаленная нива, des champs brûlés (de l'ardeur du soleil), verbrannte, versengte Fluren; 2. déchargé, tiré, abgefeuert, losgeschossen.

Выпа́лзывание, нія, n. l'action de sortir en rampant, das Auskriechen.

Выпа́лзываю, ешь, вы́ползЪ, вы́ползу, зывать, вы́ползть, v. n. sortir en rampant, auskriechen, hervor kriechen, змѣя выползла изЪ норы, le serpent rampa hors du trou, die Schlange kroch aus ihrem Loche.

Выпа́ливаю, ешь, вы́палилЪ, вы́палю, вать, вы́палить, v. a. 1. brûler, verbrennen, ausbrennen, выпалить ниву, brûler un champ, ein Feld ausbrennen, verbrennen; 2. décharger, tirer, (un canon), abfeuern, losbrennen, losschießen, (eine Kanone) выпалить изЪ пушки, décharger un canon, eine Kanone los schießen, abfeuern.

Вы́палъ, ла, m. la décharge, das Abschießen, Losschießen.

Вы́палый, ая, ое, adj. tombé dehors, ausgefallen.

Вы́паренный, ная, ное, adj. étuvé, fomenté, ausgebähet, gebähet.

Выпа́ривание, нія, n. l'action de fomenter, de bassiner, das Bähen, Ausbähen.

Выпа́риваю, ешь, вы́парилЪ, вы́парю, паривать, вы́парить, v. a. 1. faire passer la mauvaise odeur en bassinant, en fomentant, bähen, ausbrennen, выпарить кадку, faire passer l'odeur d'un tonneau en flambant, ein Faß ausbrennen, 2. (En T. de Chim. in d. Chem.) faire évaporer, ausdünsten lassen.

Выпа́риваюсь, ешься, вы́парился, вы́парюсь, париваться, вы́париться, v. r. s'évaporer, ausdünsten, бочку еще парить надобно, она не хорошо выпарилась, il faut encore flamber le tonneau, il n'est pas encore assez nettoyé, man muß das Faß noch mehr bähen, es ist noch nicht genug gebähet.

Выпа́риться, см. Па́риться.

Вы́пасти, вы́пасЪ, вы́пасу, v. a. gagner en gardant les troupeaux, durch Hüthen verdienen.

Вы́пахание, нія, n. l'action de labourer, le labour, labourage, die Durchpflügung, Bearbeitung.

Вы́паханный, ная, ное, adj. labouré, ausgepflügt.

Вы́пахать, халЪ, вы́пашу, v. a. anom. 1. labourer soigneusement, gut durchpflügen, durcharbeiten; 2. gagner en labourant, durch Ackern verdienen; 3. fatiguer, effriter, effimer un champ, ein Feld ausmärgeln.

Вы́пахаться, хался, шется, v. r. anom. être fatigué, effrité, ausgemärgelt seyn, поле выпахалось, надобно поднять новину, le champ est effrité, effimé, fatigué, il faut mettre une autre en novale, il faut faire des novales, das Feld ist ausgemärgelt, man muß Neubrüche, Reuthland machen.

Вы́пачканный, ная, ное, adj. barbouillé, sali, beschmutzt, besudelt.

Вы́пачкать, калЪ, каю, v. a. barbouiller, souiller, beschmutzen, beflecken, zurichten.

Вы́пачкаться, кался, каюсь, v. r. se souiller, se barbouiller, sich beschmutzen, sich zurichten.

Вы́пашь, и, f. une terre effritée, usée, ein ausgemärgeltes Land.

Выпека́ю, ешь, вы́пекЪ, вы́пеку, кать, вы́печь, v. a. cuire assez, ausbacken; recevoir, obtenir une certaine quantité de pains d'une quantité de farine, ausbacken, bekommen.

Выпека́юсь, ешься, вы́пекся, выпечется, каться, вы́печься, v. r. être cuit assez, sich ausbacken, хлѣбы не выпеклись, les pains ne sont pas assez cuits, die Brödte sind nicht genug ausgebacken.

Вы́пелица, ы, f. см. Коку́шка.

Вы́пережение, Вы́переживание, нія, n. l'action de devancer, die Zuvorkommung, das Zuvorkommen.

Вы́переженный, ная, ное, adj. devancé, zuvorgekommen.

Выпере́живаю, ешь, вы́передилЪ, вы́пережу, ре́живать, вы́передить, v. a. devancer, zuvorkommen, эта лошадь выпереживаетЪ другихЪ, ce cheval devance les autres, court plus vîte que les autres, passe, dépasse les autres, dieses Pferd kommt den andern zuvor, läuft geschwinder als die andern.

Вы́пертый, тая, тое, adj. poussé dehors, hervor gedrängt.

Вы́печатание, Вы́печатывание, нія, n. l'impression, die Abdruckung, das Abdrucken.

Вы́печатанный, ная, ное, adj. imprimé, abgedruckt, выпечатанный листЪ, une feuille imprimée, ein abgedrucktes Blatt.

Вы-

Выпеча́тываю, ешь, вы́печаталЪ, вы́печатаю, вать, вы́печатать, v. a. imprimer, tirer une épreuve, abdrucken, abziehen, выпечатать эстампЪ, tirer une eſtampe, imprimer une eſtampe, einen Kupferſtich abziehen, abdrucken, выпечатать книгу на своемЪ иждивенїи, faire imprimer un livre à ſes dépens, ein Buch auf ſeine Koſten drucken laſſen.

Выпеча́тываюсь, ешься, вы́печатался, вы́печатаюсь, ваться, вы́печататься, v. p. 1. être exprimé, être donné à l'impreſſion, abgedruckt werden, печать ясно выпечаталась, le cachet s'eſt bien exprimé, a donné une empreinte nette, das Petſchaft iſt gut abgedruckt, ausgedruckt; 2. en parlant des lettres: s'uſer, von Buchſtaben: ſich abnutzen, ſich abreiben, доска сїя уже выпечаталась, cette planche, cette eſtampe eſt déja uſée, effacée, dieſe Platte iſt ſchon abgenutzt, hat ſich ſchon abgerieben.

Выпече́нiе, нїя, n. l'action de cuire aſſez, die Ausbackung.

Вы́печенный, ная, ное, adj. cuit aſſez, ausgebacken.

Выпива́нiе, нїя, n. l'action de boire tout, de vider, das Austrinken.

Выпива́ю, ешь, вы́пилЪ, вы́пью, вать, выпить, v. a. boire tout, vider, austrinken, ausleeren, выпить стаканЪ пива, boire, vider un verre de bière, ein Glas Bier austrinken, выпейте рюмку вина, buvez un verre de vin, trinken ſie ein Glas Wein aus.

Выпива́ется, Вы́пилось, вы́пьется, вы́питься, v. p. пиво нѣсколько окисло, однако выпьется, la bière eſt devenu un peu aigre, mais on la boira pourtant, das Bier iſt zwar ein wenig ſauer, es wird aber doch ausgetrunken werden. Выпиться изЪ ума, perdre la raiſon, l'eſprit à force de boire, den Verſtand vom vielen Trinken verlieren.

Вы́пиленiе, Выпи́ливанiе, нїя, n. l'action de limer avec une lime, das Ausfeilen.

Выпи́ливаю, ешь, вы́пилилЪ, вы́пилю, вать, вы́пилить, v. a. ſcier qch. d'une autre, ausſägen; ôter en pilant, ausfeilen, выпиливать доски изЪ бревенЪ, ſcier une poutre pour en faire des planches tirer des planches d'une poutre, aus einem Balken Breter ſchneiden, ſägen; 2. gagner en ſciant, durch Sägen erwerben.

Выпи́ливаюсь, ешься, ваться, v. p. être ſcié, pilé, ausgeſägt, ausgefeilt werden.

Вы́пилка, ки, f. см. Выпиле́нiе.

Вы́пиранiе, їя, n. l'action de faire ſortir en pouſſant, das Ausdrängen, Treiben.

Выпира́ю, ешь, вы́перЪ, выпру, рать, вы́переть, pouſſer, faire ſortir en pouſſant, austreiben, hervortreiben, выперло льдомЪ сваю, la glace a pouſſé, a fait ſortir le pilotis, das Eis hat die Pfähle losgetrieben, ausgeriſſen.

Вы́писанный, ная, ное, adj. 1. extrait, écrit, ausgezogen, ausgeſchrieben, выписанныя изЪ славныхЪ сочинителей мѣста, des paſſages écrits, des extraits des auteurs célèbres, ausgeſchriebene Stellen aus berühmten Schriftſtellern· 2. commandé par écrit, ce qu'on fait venir, verſchrieben, выписанныя изЪ Англїи сукна, des draps qu'on a fait venir d'Angleterre, aus England verſchriebene Tücher, выписанное изЪ Голландїи полотно, de la toile qu'on a fait venir de Hollande, verſchriebene Leinwand aus Holland; 3. exclus, ausgeſchloſſen.

Вы́писка, ки, f. Вы́писочка, ки, dim. l'extrait, der Auszug, дѣлать выписки изЪ древнихЪ лѣтописей, faire des extraits des anciennes Chroniques, des anciennes annales, Auszüge aus den alten Jahrbüchern, Chroniken machen.

Выписный, ная, ное, adj. commandé par écrit, ce qu'on a fait venir, verſchrieben, это выписная карета, c'eſt une voiture étrangère, c'eſt une voiture qu'on a fait venir, das iſt eine verſchriebene Kutſche.

Выпи́сываю, ешь, вы́писалЪ, вы́пишу, сывать, вы́писать, v. a. 1. extraire, faire un extrait, ausſchreiben, ausziehen, einen Auszug machen, выписать лучшїя мѣста изЪ Виргилїя, extraire les meilleurs paſſages de Virgil, die ſchönſten Stellen aus dem Virgil ausziehen; 2. faire venir, commander par écrit, verſchreiben, выписать иностранные товары, faire venir des marchandiſes étrangères, fremde Wahren verſchreiben; 3. exclure, ausſchlieſſen.

Выпи́сываюсь, ешься, вы́писался, вы́пишусь, ваться, выписаться, v. p. être extrait, ausgezogen, ausgeſchrieben werden; être commandé par écrit, verſchrieben werden.

Вы́пись, си, f. (T. de Bar. in den Gerichten) une copie, eine Kopie, дать выпись за скрѣпою, donner une copie judiciaire, une copie légaliſée, eine vidimirte Kopie geben.

Вы́питый, тая, тое, adj. bu tout, vide, ausgetrunken, ausgeleert.

Выпи́хиванiе, нїя, n. l'action de pouſſer dehors, das Hinausſtoſsen.

Выпи́хиваю, ешь, вы́пихнулЪ, вы́пихну, хивать, вы́пихнуть, v. n. pouſſer dehors, hinaus, heraus ſtoſsen, выпихай его вонЪ, pouſſez le dehors, ſtoſst ihn hinaus.

Вы́пихнутый, тая, тое, adj. pouſſé dehors, hinaus geſtoſsen.

Вы́плавка, ки, Вы́плавленiе, Выпла́вливанiе, нїя, n. l'action de fondre, la fonte, die Ausſchmelzung, das Ausſchmelzen.

Вы́плавленный, ная, ное, adj. fondu, (des métaux) ausgeſchmolzen (von Metallen).

Выплавный, ная, ное, adj. obtenu par la fonte, ausgeſchmolzen.

Выплавля́ю, ешь, вы́плавилЪ, вы́плавлю, вать, вы́плавить, v. a. fondre, ausſchmelzen.

Вы́плавокЪ, вка, m. une excroiſſance ſur un arbre, ein Auswuchs an einem Baume.

Вы́плаканный, ная, ное, adj. obtenu à force de pleurer, durch Weinen erlangt.

Вы́плакать, калЪ, вы́плачу, v. a. anom. 1. obtenir à force de pleurer, durch Weinen erhalten, erlangen; 2. выплакать глаза, ruiner, ſe gâter, perdre les yeux à force de pleurer, ſich die Augen ausweinen.

Выплати́ть, тилЪ, выплачу̀, v. a. payer, acquitter, auszahlen, entrichten.

Вы́плаченный, ная, ное, adj. payé, acquitté, ausgezahlt, entrichtet.

Выплёвываніе, нія, n. Выплёвка, ки, f. l'action de cracher, das Ausspeyen.

Выплёвываю, ешь, вы́плюнулъ, вы́плюну, вывать, вы́плюнуть, v. a. cracher, ausspeyen, auswerfen.

Вы́плесканіе, Выплёскиваніе, нія, n. l'action de rincer, de verser, das Ausspühlen.

Выплёскиваю, ешь, вы́плеснулъ, вы́плесну, плёскивать, вы́плеснуть, v. a. rincer, verser, ausspühlen, ausgießen.

Выплёскиваюсь, ешься, вы́плескался, вы́плеснулся, вы́плещусь, ваться, вы́плескаться, вы́плеснуться, v. r. se répandre, verschüttet werden, много воды изъ кадки выплескалось, il y a beaucoup d'eau de versée de ce tonneau, es ist viel Wasser aus diesem Fasse verschüttet.

Выплетаніе, нія, n. l'action d'ôter d'une tresse, de défaire une tresse, das Ausflechten.

Выплетаю, ешь, вы́плелъ, вы́плету, тать, вы́плесть, v. a. 1. défaire une tresse, ôter d'une tresse, losflechten, loswickeln, выплесть ленту изъ косы, ôter le ruban d'une tresse, ein Band losflechten; 2. faire, flechten, выплесть цвѣтокъ въ кружевѣ, faire une fleur dans une dentelle, eine Blume in eine Spitze klöppeln, machen; 3. gagner, obtenir en faisant, en tissant, mit Klöppeln verdienen.

Выплетаюсь, ешься, вы́плелся, вы́плетусь, таться, вы́плестись, v. r. se défaire, sich los flechten, los gehen, выплелась лента изъ косы, le ruban de la queue s'est défait, das Band ist aus dem Zopfe los gegangen; 2. sortir, se traîner d'un endroit après une maladie, se tirer avec peine, sich schleppen, ausgehen nach einer Krankheit, sich mit Mühe los machen, послѣ болѣзни въ первый разъ выплелся изъ дому, il s'est traîné de la maison, il est sorti avec peine pour la première fois après sa maladie, er hat sich zum erstenmahle nach seiner Krankheit ausgemacht, съ трудомъ выплелся изъ лѣсу, à peine ai-je pu sortir du bois, j'ai eu bien de la peine à me tirer du bois, kaum habe ich aus dem Holze heraus kommen können; 3 fig. se tirer, se débarasser, sich heraus ziehen, sich losmachen, насилу выплелся изъ сихъ хлопотъ, c'est avec peine que, à peine me suis-je tiré de ces embarras, kaum hab' ich mich aus diesen verdrüßlichen Händeln ziehen, von ihnen losmachen können.

Выплетеніе, см. Выплетаніе.

Вы́плетенный, ная, ное, adj. défait, losgeflochten.

Выплываніе, нія, n. l'action de sortir à la nage, das Herausschwimmen.

Выплываю, ешь, вы́плылъ, вы́плыву, вать, вы́плыть, v. n. sortir à la nage, heraus schwimmen, ausschwimmen, выплыть на берегъ, mettre à terre, ans Land schwimmen, выплыть изъ залива, sortir du golfe à la nage, aus dem Busen schwimmen.

Вы́плюнутый, тая, тое, adj. craché, ausgespien.

Выплясываніе, нія, n. l'action de finir une danse, das Austanzen; l'action d'exprimer toutes sortes de sons par la danse, die Vorstellung verschiedner Töne durchs Tanzen.

Выплясываю, ешь, вы́плясалъ, шу, вать, вы́плясать, v. a. finir une danse, danser une danse entièrement, einen Tanz austanzen; 2. obtenir, gagner par la danse, ertanzen, durch Tanzen erhalten.

Вы́поеніе, нія, n. l'action de faire boire tout, das Austrinken.

Выполаскиваніе, Вы́полосканіе, нія, n. l'action de rincer, d'aiguayer, das Ausspühlen.

Вы́полосканный, ная, ное, adj. rincé, aiguayé, ausgespühlt, выполосканный сосудъ, un vaisseau rincé, ein ausgespühltes Gefäß.

Выполаскиваю, ешь, вы́полоскалъ, вы́полощу, вать, вы́полоскать, v. a. rincer, aiguayer, ausspühlen, выполоскать бѣлье, aiguayer le linge, die Wäsche ausspühlen, выполоскать ротъ, rincer la bouche, den Mund ausspühlen.

Вы́ползть, см. Выпалзываю.

Выполненіе, нія, n. l'action de remplir, das Erfüllen.

Вы́полненный, ная, ное, adj. rempli, erfüllt.

Выполняю, ешь, вы́полнилъ, вы́полню, нять, вы́полнить, v. a. remplir, exécuter, erfüllen, vollziehen, ausführen, выполнить долгъ истиннаго Христіанина, remplir le devoir d'un vrai chrétien, die Pflichten eines wahren Christen erfüllen, выполнять предписанія начальника, exécuter, remplir les ordres, les instructions d'un Chef, die Vorschriften eines Vorgesetzten erfüllen.

Выполняюсь, ешься, вы́полнился, вы́полнюсь, няться, вы́полниться, v. p. être rempli, exécuté, erfüllt, vollzogen, ausgeführt.

Вы́полотый, тая, тое, adj. sarclé, ausgegätet.

Вы́пользованный, ная, ное, adj. guéri, geheilt.

Вы́пользовать, валъ, зую, v. a. anom. guérir, völlig heilen, völlig curiren, völlig wieder herstellen.

Вы́пользоваться, вался, зуюсь, v. r. être guéri, rétabli, sich curiren, völlig wieder hergestellt werden, sich auscurieren, сколько я ни лѣчился, не могъ выпользоваться, malgre tous les remèdes que j'ai pris, quelque remède que j'ai pris, je n'ai pas pu me guérir, so viel ich auch gebraucht habe, so habe ich mich doch nicht völlig wieder herstellen können.

Выпоражниваніе, Вы́порожненіе, нія, n. l'action de vider, l'évacuation, das Ausleeren, die Ausleerung.

Выпоражниваю, ешь, вы́порознилъ, вы́порозню, ражнивать, вы́порознить, v. a. vider, évacuer, ausleeren, ausräumen, leer, ledig machen, выпорожнить бочку, vider un tonneau, ein Faß ausleeren, выпорожнить ящикъ, vider une cassette, einen Kasten leer machen, ausleeren.

Выпоражниваюсь, ешься, вы́порознился, вы́порознюсь, ваться, вы́порозниться, v. p. être vidé, évacué, ausgeleert, ausgeräumt werden.

Вы́порожненный, ная, ное, adj. vidé, évacué, ausgeleert, ausgeräumt.

Вы́пороніе, нія, n. l'action de découdre, das Auftrennen, Lostrennen.

Вы́поротый, тая, тое, adj. décousu, aufgetrennt, losgetrennt, выпоротой рукавЪ, une manche décousue, ein losgetrennter Aermel.

Вы́порЪ, ра, m. la courbure, die Beuge, Beugung, доска на вы́порѣ треснула, la planche s' est fendue, crevée à la courbure, au coude, das Bret ist auf der Beuge geplatzt.

Вы́потрошить, см. Потрошу́.

Вы́потѣть, тѣлЪ, вы́потѣю, v. n. anom. suer, transpirer beaucoup, sehr, heftig schwitzen.

Вы́правка, ки, f. 1. la correction, die Verbesserung; 2. l' information, die Erkundigung.

Вы́правленіе, Выпра́вливаніе, я, n. 1. l' action de corriger, die Verbesserung; 2. la justification, die Rechtfertigung; 3. выправленіе члена, die Einrichtung eines Gliedes.

Вы́правленный, ная, ное, adj. corrigé, redressé, verbessert, geändert, wieder zurecht gebracht, wieder eingerichtet.

Выправля́ю & Выпра́вливаю, ешь, вы́правилЪ, вы́правлю, пра́вливать, правля́ть, вы́править, v. a. 1. justifier, décharger d' accusation, rechtfertigen, gerecht sprechen, онЪ бы погибЪ невинно, есть ли бы свидѣтели его не выправили, il auroit été perdu tout innocent qu'il étoit, si les témoins ne l'eussent pas justifié, er wäre unschuldig unglücklich geworden, wenn ihn die Zeugen nicht gerechtfertiget hätten; 2. obtenir, impétrer, auswirken, bewirken, выправить подорожную, obtenir un passeport, einen Paßeport auswirken; 3. rendre uni, défaire, refaire, mettre en ordre, redresser, arranger, remettre, gleich machen, ausmachen, zurecht machen; einrichten, выправить морщины на платьѣ, défaire les plis d'un habit, effacer les plis, die Falten ausmachen, выправить членЪ повихнутый, remettre un membre disloqué, ein verrenktes Glied wieder einrichten, птицы выправляютЪ носомЪ перья, les oiseaux arrangent, lissent leurs plumes avec leur bec, die Vögel bringen mit ihrem Schnabel die Federn zu rechte, putzen sich; 4. corriger, verbessern, von Fehlern reinigen, выправить стихи, corriger des vers, Verse ausbessern, verbessern; выправить погрѣшности вЪ печатной книгѣ, corriger les fautes d'impression d' un livre, die Druckfehler eines Buches verbessern.

Выправля́юсь & Выпра́вливаюсь, ешься, вы́правился, вы́правлюсь, вля́ться, вливаться, вы́правиться, v. r. 1. se justifier, se disculper, se purger d' une accusation, sich rechtfertigen, sich entschuldigen, всячески старается выправиться, il fait tout son possible pour se justifier, il cherche de toutes manières à se justifier, er sucht sich auf alle mögliche Art zu rechtfertigen; 2. s' informer de qch., Nachricht einziehen von etwas; sich nach einer Sache erkundigen; 3. se remettre, se refaire, se corriger, ausgehen; besser werden, sich zurecht machen, выправились сгибы, les plis se sont défaits, die Falten sind ausgegangen, выправившись сталЪ прямо, s'étant remis, après avoir réparé le desordre de son habit il se tint droit, er raffte sich auf und stand grade; лице у него выправляется, il prend une meilleure mine, un meilleur visage, un air de santé, er bekommt wieder ein besseres Ansehen; 4. comme v. p. être corrigé, remis, verbessert, wieder zurecht gemacht werden.

Выпра́шиваніе, нія, n. l' action d' obtenir par prières, die Erbittung.

Выпра́шиваю, ешь, вы́просилЪ, вы́прошу, пра́шивать, вы́просить, v. a. obtenir par prières, en priant, erbitten, ausbitten, выпросить у кого награжденіе, obtenir une récompense, sich eine Belohnung von jemanden erbitten.

Выпра́шиваюсь, ешься, вы́просился, вы́прошусь, шаться, вы́проситься, v. r. выпроситься вЪ отпускЪ, demander un congé, um Urlaub bitten, sich einen Urlaub erbitten, выпроситься вЪ отставку, obtenir son congé en priant, sich seinen Abschied erbitten.

Выпроки́дываніе, нія, n. l' action de renverser, die Ausstürzung.

Выпроки́дываю, ешь, вы́прокинулЪ, вы́прокину, вать, вы́прокинуть, v. a. renverser, jetter dehors, jetter, faire tomber à la renverse, ausstürzen; auswerfen, выпрокинуть изЪ саней, jetter hors du traineau, aus dem Schlitten werfen, stürzen, выпрокинуть масло изЪ кринки, renverser du beurre hors du pot en le tournant, die Butter aus dem Topfe stürzen.

Вы́прокинутый, тая, тое, adj. jetté dehors, renversé, ausgestürzt.

Вы́прошенный, ная, ное, adj. obtenu par prières, durch Bitten erlangt, erbeten.

Выпры́гиваніе, нія, n. l' action de sauter dehors, et hors de, das Herausspringen.

Выпры́гиваю, ешь, вы́прыгнулЪ, вы́прыгну, гивать, вы́прыгнуть, v. n. sauter dehors, ou hors de, herausspringen, ausspringen, hervorspringen, онЪ выпрыгнулЪ изЪ окна, il a sauté par la fenêtre, il a sauté du haut en bas de la fenêtre, er ist aus dem Fenster gesprungen.

Выпры́сканный, ная, ное, adj. arrosé, consommé en arrosant, ausgesprengt, ausgespritzt.

Выпры́скиваніе, нія, n. l'action de consommer en arrosant, das Versprengen, Aussprengen, Verspritzen.

Выпры́снутый, тая, тое, adj. ce qu'on a jetté, das was verspritzt ist.

Выпры́скиваю, ешь, выпры́снулЪ, вы́прыскалЪ, вы́прыскаю, кивать, вы́прыскать, вы́прыснуть, v. a. consommer en arrosant, versprengen, verspritzen, выпрыскалЪ на себя всю воду благовонную, il a consommé sur lui toutes les eaux de senteur à force de s' en frotter, er hat alles wohlriechende Wasser auf sich verspritzt.

Выпры́скиваюсь, ешься, вы́прыскался, выпрыскаюсь, ваться, вы́прыскаться, v. r. répandre sur soi, jetter sur soi (de l' eau), sich bespritzen; comme v. p. être arrosé, bespritzt werden.

Выпры́снутый, тая, тое, adj. consommé, répandu, bespritzt.

Выпрѣ́ваніе, нія, n. l' état de celui qui sue, das Schwitzen.

Выпрѣва́ю, ешь, вы́прѣлЪ, вы́прѣю, ва́ть, вы́прѣть, v. n. 1. suer, transpirer, être en nage, schwitzen, идучи дорогою весь выпрѣлЪ, en marchant je me suis mis tout en sueur, je sue par tout le corps, ich bin im Gehen ganz in

Schweiß gerathen, выпрѣть въ банѣ, transpirer assez, suer assez au bain, im Bade ausschwitzen; 2. bouiller, se diminuer, se reduire, tarir en bouillant, einkochen, щи выпрѣли, la soupe aux choux a trop tari, a trop bouilli, die Kohlsuppe ist eingekocht.

Вы́прѣлый, лая, лое, adj. bouilli, reduit, tari à force de bouillir, eingekocht.

Выпряга́нiе, нiя, n. l'action de dételer, de désateler, das Ausspannen, die Ausspannung.

Выпряга́ю, ешь, вы́прягъ, вы́прягу, гать, вы́прячь, v. a. dételer des chevaux, désateler la voiture, ausspannen, abspannen, выпряги лошадей, dételez les chevaux, spannt die Pferde ab.

Выпряга́юсь, ешься, вы́прягся, вы́прягусь, гаться, вы́прячься, v. r. 1. se dételer, sich losspannen, sich ausspannen, лошадь выпряглась, le cheval s'est dételé, das Pferd hat sich losgespannt; 2. comme v. p. être dételé, ausgespannt, losgespannt werden.

Выпряде́нiе, Выпря́дыванiе, нiя, n. l'action d'obtenir, de gagner en filant, das Ausspinnen, Spinnen, das Verdienen mit Spinnen.

Выпряде́нный, ная, ное, adj. obtenu, gagné en filant, ausgesponnen, mit Spinnen verdient.

Выпря́дываю, ешь, вы́прялъ, вы́пряду, вать, вы́прясть, v. a. 1. recevoir, obtenir d'une certaine quantité de lin une certaine quantité de fil, ausspinnen, aus Flachse eine bestimmte Menge Garn spinnen; 2. gagner en filant, mit Spinnen verdienen.

Выпряже́нiе, нiя, n. Вы́пряжка, ки, f. l'action de dételer, das Ausspannen.

Вы́пряженный, ная, ное, adj. dételé, ou désatelé, abgespannt, ausgespannt.

Выпрямля́ю, ешь, вы́прямилъ, вы́прямлю, млять, вы́прямить, v. a. rendre uni, unir, égaliser, aplanir, grade machen, grade biegen, ausbiegen, выпрямить трость, rendre une canne unie, la redresser de courbée qu'elle étoit, einen Stock grade biegen.

Выпрямля́юсь, ешься, вы́прямился, вы́прямлюсь, вы́прямиться, v. r. devenir droit, sich ausbiegen, grade werden.

Вы́прянуть, нулъ, пряну, v. n. sauter dehors, heraus springen, hervor springen.

Выпу́гиваю, ваешь, вы́пугнулъ, вы́пугну, вы́пугнуть, v. a. faire sortir de sa retraite, faire lever, bouter la bête, faire partir, lever le gibier, das Wild aufjagen, aufscheuchen.

Вы́пугнутый, тая, тое, adj. chassé, aufgejagt.

Вы́пуклость, сти, f. la convexité, die Convexität, die äußere Rundung, выпуклость шара, la convexité d'un globe, die Convexität eines Globus.

Вы́пуклый, клая, клое, adj. convexe, bossu, vouté, convex, rund bauchig, erhaben, gewölbt, выпуклое стекло, un verre convexe, ein convexes Glas.

Выпуска́нiе, нiя, n. le relâchement, l'élargissement, die Auslassung, Befreyung.

Выпуска́ю, ешь, вы́пустилъ, вы́пущу, скать, вы́пустить, v. a. 1. laisser, faire sortir, auslassen, выпустить скотину изъ хлѣва, laisser sortir le bétail de l'étable, das Vieh aus dem Stalle lassen; 2. lâcher, élargir, mettre en liberté, mettre au large, donner le large, los lassen, los geben, frey machen, in Freyheit setzen, выпустить птицу изъ клѣтки, faire sortir un oiseau de la cage, lui donner la liberté, einen Vogel aus dem Kefiche lassen, выпустить кого изъ подъ стражи, tirer quelqu'un de sous la garde, jemanden los lassen, der Haft entlassen; 3. de l'aiguillon: faire sortir, vom Stachel: heraus stechen, пчела выпустила жало, l'abeille a fait sortir l'aiguillon, a lancé son dard, die Biene hat den Stachel ausgestochen; 4. omettre, oublier, passer, auslassen, онъ выпустилъ два слова, il a oublié, il a passé, il a omis deux mots, er hat zwey Worte ausgelassen; 5. congédier, licencier, entlassen, выпустить изъ полку съ награжденiемъ чина, congédier qn. du régiment en l'élevant d'un rang pour récompense, einen mit Belohnung eines Ranges aus dem Regimente entlassen, нынѣшнiй годъ многiе изъ гвардiи выпущены, il y a eu cette année beaucoup de congés de donnés dans les gardes, es sind dies Jahr viele aus der Garde ausgelassen; 6. выпустить книгу въ свѣтъ, publier un livre, le mettre au jour, ein Buch ausgeben, herausgeben, выпустить свои сочиненiя, publier ses ouvrages, seine Werke herausgeben.

Выпуска́юсь, ешься, вы́пустился, вы́пущусь, скаться, вы́пуститься, v. p. être mis en liberté, être élargi, ausgelassen, los gelassen werden, être omis, ausgelassen, vergessen werden; être congédié, renvoyé, entlassen werden; être publié, ausgegeben werden.

Выпускны́й, ная, ное, adj. ce qu'on peut faire sortir, was herausgehet.

Вы́пускъ, ска, m. 1. la sortie, l'exportation, die Auslassung, Verführung, отсюда никому нѣтъ выпуску, on ne laisse sortir personne d'ici, man läßt keinen Menschen von hier heraus, запрещенъ выпускъ нѣкоторыхъ товаровъ, on a défendu l'exportation de plusieurs marchandises, man hat die Ausfuhr verschiedner Waaren verbothen; 2. un passage oublié, omis, l'omission, eine ausgelassene Stelle, die Lücke, переписывая, много надѣлалъ выпусковъ, il a beaucoup omis en transcrivant, er hat vieles beym Abschreiben ausgelassen, er hat viel Lücken beym Abschreiben gemacht; 3. un congé non absolu, die Auslassung, при будущемъ выпускѣ надѣется выпши изъ гвардiи, il compte obtenir un congé pour quitter les gardes, er hoft bey der ersten Auslassung aus der Garde zu kommen; 4. un abat-vent, ein Schirmdach, Wetterdach; 5. autrefois: une décharge, un coup de fusil qui part, ehemals: ein Schuß.

Вы́путанiе, Выпу́тыванiе, я, n. l'action de démêler, le développement, la liquidation, das Losmachen, die Auswickelung.

Вы́путанный, нная, нное, adj. démêlé, développé, ausgewickelt, los gemacht.

Выпу́тываю, ешь, выпуталЪ, таю, тывать, вы́путать, v. n. 1. défaire, démêler une chose mêlée, débrouiller, aus einander wickeln, los machen; 2. tirer qn. d'une mauvaise affaire, d'un mauvais pas, einen los machen, einen aus einer schlimmen Sache heraus ziehen.

Выпу́тываюсь, ешься, вы́путался, таюсь, тываться, таться, v. r. se débarasser, se tirer d'un mauvais pas, sich los machen, sich los wickeln, glücklich durchkommen, выпутаться изЪ долгу, se débarasser, se libérer, se défaire de ses dettes, liquider ses dettes, sich von seinen Schulden los machen, выпутаться изЪ хлопотЪ, se tirer des embarras, sich von allen Ungelegenheiten los machen, sich heraus wickeln.

Выпу́чиваю, ешь, вы́пучилЪ, вы́пучу, вать, вы́пучить, v. a. rendre convexe, vouté, convex, bauchig machen, auswölben, выпучило дно у кадки, le fond du tonneau fait un ventre, fait une bosse, der Boden des Fasses hat einen Bauch, ist bauchig geworden. Выпучить глаза, ouvrir de grands yeux, regarder qn. fixement, große Augen machen, die Augen aufsperren, starr ansehen.

Вы́пущенный, ая, ое, adj. remis en liberté, relâché, élargi, ausgelassen, los gelassen, in Freyheit gesetzt.

Выпь, па, m. (ardea stellaris) le butor, die Rohrdommel, der Iprump.

Вы́пытанный, ная, ное, adj. 1. découvert, approfondi, ausgeforscht, erforscht; 2. extorqué, forcé à avouer par la torture, zum Geständnisse gezwungen.

Выпы́тываю, ешь, вы́пыталЪ, вы́пытаю, пывать, вы́пытать, v. a. 1. approfondir, rechercher joigneusement, erforschen, ausforschen; 2. extorquer, forcer par la torture à l'aveu, einen durch die Folter zum Geständnisse zwingen, на силу выпытали изЪ него правду, à peine a-t-on pu par la torture le forcer d'avouer la vérité, lui arracher le voeu de, mit vieler Mühe ist er durch die Folter zum Geständnisse gezwungen worden.

Выпѣва́ніе, нія, n. l'action de chanter, das Absingen.

Выпѣва́ю, ешь, вы́пѣлЪ, вы́пою, вать, пѣть, v. a. 1. exprimer, aussingen, 2. gagner, obtenir en chantant, sich ersingen, durch Singen verdienen.

Вы́пѣстовать, стовалЪ, вы́пѣстую, v. a. mignoter, amignoter, cajoler, obtenir par caresse, verzärteln, verziehen.

Выпѣ́хиваю, ешь, вы́пѣхну, выпѣхать, вы́пѣхнуть, v. a. (vulg.) pousser dehors, hinaus stoßen.

Вы́пѣхнутый, тая, тое, adj. poussé dehors, hinaus gestoßen.

Вы́пяленный, ная, ное, adj. détaché, défait, débandé, los gespannt, ausgespannt, abgenommen (aus dem Nährahmen.)

Выпя́ливаніе, нія, n. l'action de défaire, das Losspannen, Abnehmen vom Nährahmen.

Выпя́ливаю, ешь, вы́пялилЪ, вы́пялю, пяливать, вы́пялить, v. a. détacher, défaire, débander (d'un métier) los spannen, abspannen, abnehmen (aus dem Nährahmen).

Вырабо́таніе, Вырабо́тываніе, нія, n. l'action de gagner par le travail, das Erwerben durch Arbeit.

Вы́работанный, ная, ное, adj. gagné par son travail, durch seine Arbeit verdient, erlangt.

Вы́работка, ки, f. le travail, l'ouvrage, die Arbeit, выработка чиста, le travail est bon, c'est bien travaillé, bien fait, die Arbeit ist rein, gut.

Вырабо́тываю, ешь, вы́работалЪ, вы́работаю, ботывать, вы́работать, v. a. 1. gagner par son travail, durch seine Arbeit verdienen, erarbeiten, durch Arbeit gewinnen, выработалЪ вЪ мѣсяцЪ десять рублей, il a gagné ce mois-ci, par mois dix roubles par son travail, son travail lui a valu dix roubles par mois, er hat den Monath zehn Rubel mit seiner Arbeit verdient; 2. finir, achever qch., etwas ausarbeiten, живописецЪ всѣ части картины хорошо выработалЪ, le peintre a bien fini toutes les parties de ce tableau, der Mahler hat alle Theile dieses Gemähldes gut ausgearbeitet.

Выра́вниваніе, нія, n. l'action d'égaliser, d'aplanir, das Gleichen, Ebenmachen.

Выра́вниваю, ешь, вы́ровнялЪ, вы́ровняю, вать, вы́ровнять, v. a. aplanir, unir, redresser, eben machen, gleich machen, planiren, выравнивать дорогу, aplanir un chemin, einen Weg eben machen, ausgleichen.

Выра́вниваюсь, ешься, вы́ровнялся, вы́ровняюсь, ваться, вы́ровняться, comme v. p. 1. être aplani, uni, eben, gleich gemacht, planirt werden; 2. comme v. r. devenir uni; devenir droit, eben werden; grade werden, выравнялась дорога, le chemin est devenu uni, der Weg ist glatt geworden; дерево выравнялось, l'arbre est devenu droit, s'est redressé, der Baum ist grade geworden, онЪ прежде былЪ дуренЪ, но теперь выравнялся, il était laid autrefois, mais ses traits se sont formés, il est mieux aujourd'hui, er war ehemals häßlich, aber jetzt ist er hübscher geworden.

Выража́ю, ешь, вы́разилЪ, вы́ражу, выражать, вы́разить, v. a. 1. exprimer, ausdrücken, онЪ ясно выражаетЪ свои мысли, il exprime ses pensées clairement, er drückt seine Gedanken deutlich aus, мысль сія прекрасна, но выразить ее трудно, c'est une belle pensée, cette pensée est belle, mais elle est difficile à rendre, il est difficile de l'exprimer, der Gedanken ist schön, aber er ist schwer auszudrücken; 2. représenter, vorstellen, abbilden, живописецЪ ясно выразилЪ Ахилла во гнѣвѣ, le peintre a clairement exprimé, représenté Achille en colère, la colère d'Achille; dans la musique, in der Musik: музыка весьма живо выражаетЪ бурю, la tempête est vivement exprimée, rendue dans cette musique, der Sturm ist lebhaft in der Musik ausgedrückt; 3. prononcer, aussprechen, онЪ всѣ слова выражаетЪ чисто, il prononce tous les mots purement, distinctement, er spricht alle Worte rein aus.

Выража́юсь, ешься, вы́разился, вы́ражусь, жаться, вы́разиться, v. r. 1. s'expliquer, sich ausdrücken; 2. comme v. p. être exprimé, ausgedrückt werden.

Выраже́ніе, нія, n. 1. l'expression, der Ausdruck, сильное выраженіе, une expression forte, ein starker Ausdruck, сочиненіе сіе наполнено грубыми выраженіями, cette composition est remplie

plie d'expressions grossières, dures, dieser Aufsatz ist voller grober Ausdrücke, выраженіе въ музыкѣ, l'expression dans la musique, der Ausdruck in der Musik.

Выраженный, ная, ное, adj. exprimé, expliqué, ausgedrückt, erklärt.

Выразительный, ная, ное, adj. expressif, énergique, ausdrücklich, das etwas wohl ausdrückt, nachdrücklich, выразительное реченіе, une expression énergique, ein nachdrücklicher Gedanke.

Выразумѣть, умѣлъ, умѣю, v. a. anom. comprendre, entendre parfaitement, vollkommen verstehen, begreifen, выразумѣть автора, comprendre parfaitement un auteur, einen Schriftsteller vollkommen verstehen.

Выраниваю, ешь, выронилъ, выроню, вать, выронить, v. a. faire tomber, perdre, fallen lassen, verlieren, выронить что изъ рукъ, faire tomber qch. des mains, etwas aus den Händen fallen lassen.

Выраниваюсь, ешься, выронился, выронюсь, ваться, вырониться, v. r. se perdre, s'égarer, verloren gehen, abhanden kommen, не знаю, какъ выронилась записная книга, je ne fais pas, comment mon porte-feuille s'est perdu, ich weiß nicht, wie mein Taschenbuch verloren gegangen.

Выростаніе, нія, n. la croissance, la pousse (du bois) l'état de celui qui croît, das Wachsen.

Выростаю, ешь, выросъ, выросту, стать, вырости, v. a. prendre toute sa crue, croître, devenir grand, groß werden, aufwachsen, in die Höhe schießen, auswachsen, трава выросла, пора косить, l'herbe est devenue grande, il la faut couper, das Gras ist hoch, man muß es mähen, онъ очень выросъ, il a extrêmement grandi, er ist sehr gewachsen.

Вырваніе, нія, n. l'action d'arracher, die Ausreißung.

Вырванный, нная, нное, adj. arraché, ausgerissen, ausgerupft, вырванный изъ книги листъ, une feuille arrachée d'un livre, ein ausgerissenes Blatt, вырванный зубъ, une dent arrachée, ein ausgezogner Zahn, вырванныя бурею деревья, des arbres arrachés, déracinés par le vent, vom Sturme ausgerissene Bäume.

Вырдѣлый, лая, лое, adj. mûri, des ulcères, reif geworden, von Geschwüren.

Вырдѣть, дѣлъ, дѣетъ, v. n. mûrir entièrement, völlig reif werden, ausreifen, прорывы бываютъ опасны, естьли не вырдѣетъ опухоль, il est dangereux quand un clou, un ulcère perce, avant qu'il ne soit mûr, avant que l'inflammation ait cessé, der Ausbruch eines Geschwüres ist gefährlich. wenn die Entzündung der Geschwulst noch nicht vergangen ist.

Вырезубъ, ба, m. (cyprinus dentex) espèce de carpes qu'on pêche dans le Dniepre, eine Art Karpfen, die sich im Dnepr aufhalten.

Выровненіе, нія, n. l'action d'aplanir, l'aplanissement, das Ausgleichen, Ebenmachen, Planiren.

Выровненный, ная, ное, adj. aplani, geebnet, gleich gemacht.

Выродокъ, дка, m. qui a dégéneré, der aus der Art geschlagen ist, онъ въ своей семьѣ выродокъ, il est le seul de sa famille qui ait dégénéré, er ist der einzige seiner Familie, der aus der Art geschlagen ist.

Выроненіе, нія, n. l'action de perdre, la perte, das Verlieren, der Verlust.

Выроненный, ная, ное, adj. perdu, égaré, verloren, abhanden gekommen.

Выронить, см. Выраниваю.

Вырослый, лая, лое, adj. qui a pris toute sa crue, grandi, devenu grand, ausgewachsen, erwachsen, вырослыя деревья, de grands arbres, ausgewachsene Bäume.

Выростокъ, тка, m. 1. le bourgeon, rejetton, der Sprößling, der oder die Sprosse; 2. la peau tannée d'un bouvillon, die gegärbte Haut eines jungen Ochsens.

Выростковый, вая, вое, adj. fait de cette peau, von einer solchen Haut gemacht.

Выращаю, ешь, вырастилъ, выращу, щать, вырастишь, v. a. élever, erziehen, groß ziehen, aufziehen, ziehen, много заботы, пока дѣтей вырастишь, il en coute bien des soucis pour élever les enfans, les enfans coutent bien des soucis pour les élever, es kostet viel Sorgen, ehe man die Kinder aufziehet, выращать деревья, élever des arbres, Bäume ziehen.

Выращаюсь, ешься, вырастился, выращусь, щаться, выраститься, v. p. croître, être élevé, provenir, gezogen werden, fort kommen, деревья теплыхъ странъ съ трудомъ на сѣверѣ выращаются, les arbres d'un climat chaud viennent difficilement dans le nord, die Bäume südlicher Gegenden kommen im Norden schwer fort.

Выращеніе, нія, n. l'éducation, die Erziehung.

Выращенный, нная, нное, adj. cru, élevé, aufgewachsen, erzogen.

Вырубаніе, Вырубленіе, нія, n. l'action de couper, la coupe, das Abhauen, Umhauen.

Вырубаю, ешь, вырубилъ, вырублю, бать, вырубить, v. a. 1. ôter en coupant, aushauen, вырубить изъ бревна сукъ, couper un noeud d'un arbre, einen Ast aus einem Baume aushauen; 2. couper, abattre entièrement, umhauen, вырубить лѣсъ, couper, abattre tout le bois d'une forêt, einen Wald aushauen, umhauen.

Вырубаюсь, ешься, вырублюсь, баться, вырубиться, v. p. être coupé, abattu, ausgehauen, umgehauen werden.

Вырубка, ки, f. 1. l'action d'abattre entièrement, la coupe, das Aushauen, Umhauen, вырубка лѣсу, la coupe d'un bois, d'une forêt, die Umhauung eines Waldes; 2. une entaillure, ein Einschnitt, сдѣлать вырубку на бревнѣ, couper, faire une entaillure sur une poutre, einen Einschnitt in einen Balken machen.

Вырубленный, нная, нное, adj. coupé, abattu, ausgehauen, umgehauen, вырубленный лѣсъ, une forêt abattue, ein umgehauener Wald.

Вырубъ, ба, m. une entaillure, ein Einschnitt.

Выруганный, ная, ное, adj. injurié, grondé, ausgescholten.

Выругать, галъ, выругаю, v. a. & Выругаться, гался, гаюсь, v. r. anom. injurier, gronder, ausschelten, beschimpfen, herunter machen, ausfilzen, вмѣсто наказанія выругалъ его, au lieu de punition il l'a grondé, statt ihn zu strafen, hat er ihn ausgescholten.

Выручаю, ешь, выручилъ, выручу, чать, выручить, v. a. 1. délivrer, tirer qn. d'affaire, befreyen, heraus ziehen, heraus helfen, выручить кого изъ долгу, tirer qn. des dettes, einen aus den Schulden ziehen; 2. gagner, recevoir, lösen, bekommen, онъ выручилъ свои деньги за товаръ, il a tiré son argent de la marchandise, er hat sein Geld aus der Wahre gelöset.

Выручаюсь, ешься чился, чаться, читься, v. p. être tiré, gagné, gezogen; gelöset werden.

Выручение, нія, n. 1. la délivrance, le dégagement, die Auslösung, Befreyung; 2. l'action de tirer, de faire de l'argent, das Geldlösen.

Выруче́нный, нная, нное, adj. délivré, dégagé; vendu, befreyet, erlöset; gelöset; выруче́нный изъ долгу, délivré de la dette, von der Schuld befreyet; вырученныя деньги за товаръ, l'argent tiré de la marchandise, das aus der Wahre gelösete Geld.

Выручка, чки, f. 1. le délivrement, dégagement, die Befreyung; 2. la vente, der Verkauf, худа выручка, j'ai tiré peu d'argent de mes marchandises, ich habe nicht viel Geld aus meinen Wahren gelöset, der Verkauf ist schlecht; 3. le secours, die Hülfe.

Вырыва́ние, нія, Вырытие, тія, n. 1. le déterrement, das Ausgraben, die Ausgrabung; 2. l'action d'arracher, das Ausreißen.

Вырываю, ешь, вырылъ, вырою, вать, вырыть, v. a. 1. creuser, déterrer, ausgraben, вырыть яму, creuser un fossé, ein Loch ausgraben; 2. arracher, ausreißen, буря вырываетъ дерева изъ корня, le vent déracine les arbres, der Sturmwind reißt die Bäume aus den Wurzeln.

Вырываюсь, ешься, ваться, v. p. être creusé, ausgegraben werden.

Вырытый, тая, тое, adj. déterré, ausgegraben, вырытой камень, une pierre déterrée, ein ausgegrabner Stein.

Вырѣзание. Вырѣзывание, нія, n. 1. l'action de couper dehors, la coupe, das Ausschneiden; 2. la gravure, das Graben, Ausstechen, die Gravirung.

Вырѣзанный, ная, ное, adj. 1. coupé dehors, ausgeschnitten, вырѣзанный лоскутъ, un chiffon coupé, ein ausgeschnittener Fleck; 2. gravé, gravirt, gestochen, gegraben, вырѣзанный вензелъ, un chiffre gravé, ein gestochener Nahmenszug.

Вырѣзка, ки, f. 1. l'action de couper, das Ausschneiden; 2. l'endroit où l'on a coupé qch., der Ort, wo etwas ausgeschnitten ist; 3. la pièce coupée, das ausgeschnittene Stück.

Вырѣзный, ная, ное, adj. ce qu'on peut couper, das was sich ausschneiden läßt.

Вырѣзываю, ешь, вырѣзалъ, вырѣжу, зывать, вырѣзать, v. a. 1. couper, découper, ausschneiden, вырѣзать дикое мясо изъ раны, couper la chair morte d'une plaie, das wilde Fleisch aus einer Wunde schneiden; 2. graver, tailler, graviren, graben, ausstechen, stechen, вырѣзать печать на камнѣ, graver un cachet sur une pierre, ein Petschaft in Stein stechen, вырѣзать надпись, graver une inscription, eine Inschrift graben; вырѣзать изъ бумаги цвѣтокъ, couper, découper une fleur d'un morceau de papier, eine Blume in Papier ausschneiden.

Вырѣзываюсь, ешься, зался, вырѣжусь, ваться, вырѣзаться, v. p. être coupé, découpé; être gravé, ausgeschnitten; gravirt, gestochen werden.

Вырядиться, дился, жусь, v. r. se parer, mettre ses plus beaux habits, sich ausputzen, sich schmücken.

Выряжение, нія, n. l'action de parer, das Ausputzen.

Выряженный, ная, ное, adj. paré, ausgeputzt, geschmückt.

Выряживаю, ешь, вырядилъ, выряжу, вать, вырядить, v. a. 1. reserver, ausbedingen, vorbehalten; 2. parer, ajuster, ausputzen, schmücken, вырядить дитя, parer un enfant, ein Kind ausputzen.

Высадка, ки, f. l'action de mettre dehors, le débarquement, das Aussetzen.

Высадный, ная, ное, adj. destiné au débarquement, zum Aussetzen bestimmt.

Высадокъ, дка, m. un jeune arbrisseau élevé à l'orangerie & transplanté au jardin, ein junger, im Treibhause gezogener und im Garten verpflanzter Baum.

Высаженіе, Высаживаніе, нія, n. l'action de mettre à terre, le débarquement, die Ausschiffung.

Высаживаю, ешь, высадилъ, высажу, вать, высадить, v. a. 1. transplanter, versetzen, verpflanzen, aussetzen, высадить цвѣты изъ горшковъ въ гряды, transplanter des fleurs des pots dans les parterres, ôter les fleurs des pots & les planter dans les parterres, die Blumen aus den Töpfen in die Blumenbeete verpflanzen; 2. mettre dehors, débarquer, mettre à terre, absetzen, aussetzen, ausschiffen, ans Land setzen, высадили меня изъ кареты въ такомъ то мѣстѣ, ils m'ont conduit dans leur voiture jusqu'à un tel endroit, je suis descendu de leur voiture à un tel endroit, man hat mich an dem Orte abgesetzt, высадить войско на берегъ, débarquer des troupes, faire une descente, Truppen ans Land setzen, eine Landung machen; высадить рыбу изъ садка, mettre des poissons du vivier dans un étang, Fische aus dem Fischkasten in den Teich setzen; 3. jetter dehors, écraser, heraus werfen, heraus schlagen, zerschmettern, высадило ядромъ рѣшетку изъ стѣны, le boulet a fracassé, jetté dehors le gril de fer de la fenêtre, die Kanonenkugel hat das Gitter ausgeschlagen.

Высаживаюсь, ешься, высадился, высажусь, ваться, высадиться, v. p. être transplanté; être débarqué, versetzt, verpflanzt; ausgesetzt werden.

Высаленный, ная, ное, adj. sali, frotté, graissé de suif, mit Talg beschmiert, geschmiert.

Высалить, лилъ, лю, v. a. anom. graisser, frotter de suif, mit Talg schmieren.

Высалиться, лился, люсь, v. r. se salir de suif, sich mit Talg beschmieren.

Высáсываю, ешь, высосалЪ, вы́сосу, сывать, вы́сосать, v. a. tirer dehors en ſuçant, ſucer, ausſaugen, піявица вы́сосала дурную кровь, la ſangſue a ſucé, a emporté le mauvais ſang, der Blutigel hat das ſchlechte Blut ausgeſogen, высосать сокЪ изЪ лимона, ſucer le ſuc d'un citron, den Saft aus einer Citrone ſaugen.

Высáсываюсь, ешься, вы́сосался, вы́сосусь, ваться, вы́сосаться, v. p. être ſucé, tiré en ſuçant, ausgeſogen werden.

Высватáние, Высвáтывание, нїя, n. l'action de demander une fille en mariage pour qn., die Bewerbung um eine Perſon für jemanden.

Высвáтываю, ешь, вы́сваталЪ, вы́сватаю, вать, вы́сватать, v. a. marier, verheurathen, anbringen, онЪ высваталЪ свою дочь за богатаго купца, il a marié ſa fille à un riche marchand, er hat ſeine Tochter an einen reichen Kaufmann verheurathet.

Вы́сверление, Высвéрливание, нїя, n. l'action de percer, de forer d'outre en outre, das Ausbohren, die Ausbohrung.

Вы́сверленный, нная, нное, adj. percé, ausgebohret, высверленная дира, un trou qu'on a foré, percé, ein ausgebohrtes Loch.

Высвéрливаю, ешь, вы́сверлилЪ, вы́сверлю, вать, вы́сверлить, v. a. percer, trouer, creuſer, ausbohren, высверлить пушку, alezer un canon, eine Kanone ausbohren.

Высви́стывание, нїя, n. l'action de ſiffler qch., das Pfeiffen.

Высви́стываю, ешь, вы́свисталЪ, вы́свищу, вать, вы́свистать, v. a. ſiffler, auspfeiffen, herpfeiffen, высвистывать пѣсню, ſiffler un air, ein Lied auspfeiffen.

Высвобождáю, ешь, вы́свободилЪ, вы́свобожу, ждать, вы́свободить, v. a. délivrer, dégager qn., procurer la liberté à qn., einen befreyen, los machen.

Высвобождéние, нїя, n. la délivrance, le dégagement, die Befreyung.

Вы́свобожденный, ная, ное, adj. délivré, dégagé, befreyet, los gemacht.

Высвóривание, нїя, n. Вы́своркл, ки, f. l'action d'accoutumer les chiens de chaſſe à la couple, die Gewöhnung der Jagdhunde an die Koppel.

Высвóриваю, ешь, вы́сворилЪ, вы́сворю, вать, вы́сворить, v. a. accoutumer les chiens de chaſſe à la couple, die Jagdhunde an die Koppel gewöhnen.

Вы́свориваюсь, ешься, вы́сворился, вы́сворюсь, ваться, вы́свориться, v. r. & v. p. s'accoutumer à aller à la couple, ſich an die Koppel gewöhnen; être dreſſé pour aller à la couple, abgerichtet werden an der Koppel zu gehen.

Вы́своренный, ная, ное, adj. dreſſé à la couple, an der Koppel gewöhnt, zur Koppel abgerichtet.

Вы́серебрéние, нїя, n. l'action d'argenter, das Verſilbern.

Вы́серебренный, нная, нное, adj. argenté, verſilbert.

Вы́серебрить, брилЪ, брю, v. a. argenter, verſilbern, высеребрить мѣдной сосудЪ, faire argenter un vaiſſeau de cuivre, ein kupfernes Gefäß verſilbern laſſen.

Вы́сидка, ки, f. la quantité d'eau de vie qu'on a diſtillée, der Branntewein, der aus dem Korn heraus gekommen iſt.

Вы́сижение, Вы́сиживание, нїя, n. 1. la diſtillation d'une certaine quantité d'eau de vie, das Abziehen, Diſtillieren; 2. l'action de couver, das Ausbrüten.

Вы́сиженный, нная, нное, adj. 1. diſtillé, abgezogen, gebrannt; 2. couvé, ausgebrütet, ausgeheckt.

Выси́живаю, ешь, вы́сидѣлЪ, вы́сижу, живать, вы́сидѣть, v. a. 1. être aſſis, ſiéger quelque tems, ausſitzen, высидѣлЪ недѣлю подЪ стражею, il a été une ſemaine en priſon, er hat eine Woche unter Wache geſeſſen; 2. couver, ausbrüten, aushecken, курица высидѣла цыплятЪ, la poule a couvé des poulets, die Henne hat Küchlein ausgebrütet; 3. diſtiller, brennen, abziehen, diſtilliren, онЪ высидѣлЪ изЪ четверти ржи столько ведерЪ вина, il a diſtillé d'un tchetwerte de ſeigle tant de ſeaux d'eau de vie, er hat aus einem Tſchetwert Roggen ſo und ſo viel Eimer Branntewein gebrannt.

Выси́живаюсь, ешься, ваться, v. p. 1. être diſtillé, gebrannt, diſtillirt werden; 2. des poules: maigrir à force de couver, von Hünern: vom Brüten mager werden; 3. высидились цыплята, les poulets ſont éclos, die Küchlein ſind ausgebrütet, ausgekommen.

Вы́синение, нїя, n. l'action de teindre qch. en bleu, das Blaufärben.

Вы́синенный, нная, нное, adj. teint en bleu foncé, dunkelblau gefärbt.

Вы́синить, нилЪ, ню, v. a. teindre en bleu foncé, dunkelblau färben, anfärben.

Вы́синиться, нился, нюсь, v. r. anom. prendre la couleur bleue, être teint de couleur bleu foncée, die dunkelblaue Farbe gut annehmen, крашенина хорошо высинилась, la toile a bien pris la couleur bleue, la toile eſt bien teinte en bleu, die Leinwand hat die blaue Farbe gut angenommen.

Выскáбливаю, ешь, вы́скоблилЪ, вы́скоблю, вать, вы́скоблить, v. a. 1. raboter, polir, unir avec le rabot, abhobeln, выскоблили гладко доску, on a uni la planche avec le rabot, man hat das Bret glatt gehobelt; 2. racler, ôter, emporter en raclant, ausradieren, auskratzen.

Выскáбливаюсь, ешься, вы́скоблился, вы́скоблюсь, ваться, вы́скоблиться, v. p. être raboté; être raclé, abgehobelt, ausradiert werden.

Выскáзываю, ешь, вы́сказалЪ, вы́скажу, зывать, вы́сказать, v. a. redire, rapporter, wieder ſagen, ausſagen, wieder erzählen, онЪ все ему высказалЪ, что здѣсь не происходило, il lui a redit tout ce qui s'eſt paſſé ici, er hat ihm alles wieder geſagt, was hier vorgefallen iſt.

Выскáкивание, нїя, n. l'action de ſauter dehors, das Herausſpringen.

Выскáкиваю, ешь, вы́скокнулЪ & вы́скочилЪ, вы́скокну & вы́скочу, вать, вы́скокнуть & вы́скочить, v. n. 1. ſauter dehors, heraus ſpringen, ausſpringen, онЪ выскочилЪ изЪ окна, il a ſauté par la fenêtre, er iſt aus dem Fenſter geſprungen; выскочилЪ гвоздь, le clou eſt forti, a ſauté en avant, der Nagel iſt ausgetreten, los gegangen, выскочилЪ камень изЪ перстня, il

il y a une pierre qui a ſauté de la bague, es iſt ein Stein aus dem Ringe geſprungen.

Выска́льзываю, ешь, вы́скользнулЪ, вы́скользну, вать, вы́скользнуть, v. n. s'échapper, ſe gliſſer, entſchlüpfen, entfahren, aus etwas glitſchen, выскользнуло вдругЪ изЪ рукЪ, il m'échappa tout d'un coup des mains, es entſchlüpfte mir auf einmahl aus der Hand.

Вы́скобленiе, нïя, n. см. Выска́бливанiе.

Вы́скобленный, нная, нное, adj. raboté, uni avec le rabot; raclé, abgehobelt, behobelt; ausradiert.

Вы́скоченiе, нïя, n. Вы́скочка, чки, f. l'action de ſauter dehors, das Herausſpringen. На выскочку, comme adv. mieux que les autres, beſſer als die andern.

Выскреба́нiе, нïя, n. l'action de ratiſſer, de racler, la raclure, die Auskratzung.

Выскреба́ю, ешь, вы́скребЪ, вы́скребу, бать, вы́скресть, v. a. ratiſſer, racler, ôter, emporter en raclant, auskratzen, ausradieren, abſchaben.

Вы́сланiе, нïя, n. l'action d'envoyer dehors, de renvoyer, das Hinausſchicken, Fortſchicken.

Вы́сланный, нная, нное, adj. envoyé dehors, renvoyé, éloigné, hinaus geſchickt, fortgeſchickt, weggeſchaft.

Вы́слуга, ти, f. 1. le ſervice, der Dienſt, чрезЪ разныя выслуги вышелЪ вЪ чины, il eſt parvenu aux honneurs à cauſe de pluſieurs ſervices qu'il avoit rendus, er iſt durch verſchiedene erwieſene Dienſte zu Ehrenſtellen gekommen, получить жалованье по выслугѣ урочнаго времени, recevoir l'appointement après avoir ſervi le terme préſcrit, den Gehalt nach Beendigung der beſtimmten Dienſtzeit bekommen; 2. un terme préſcrit pour ſervir, eine beſtimmte Dienſtzeit.

Вы́служенiе, Выслу́живанiе, нïя, n. l'action de ſervir ſon tems, das Ausdienen.

Вы́служенный, нная, нное, adj. 1. gagné, mérité, verdient, выслуженныя деньги, de l'argent mérité, gagné, verdientes Geld; 2. ſervi ſon tems, ausgedient, слѣдуетЪ ему получить за выслуженные годы столько, il lui faut recevoir tant pour le tems qu'il a ſervi, er muß für die ausgediente Zeit ſo viel haben.

Выслу́живаю, ешь, вы́служилЪ, вы́служу, вать, вы́служить, v. a. obtenir, mériter en ſervant, ſich erwerben durch den Dienſt, verdienen, выслужить чинЪ, il a obtenu par ſes ſervices un rang, er hat wegen ſeiner Dienſte einen Rang bekommen; 2. ſervir ſon tems, ſervir jusqu'au bout d'un terme, ausdienen, онЪ выслужилЪ у него пять лѣтЪ, il a ſervi ſes cinq ans chez lui, er hat ſeine fünf Jahre bey ihm ausgedient.

Выслу́живаюсь, ешься, вы́служился, вы́служусь, ваться, вы́служиться, v. r. 1. s'avancer, ſich aufdienen, zu Ehren gelangen, онЪ вЪ короткое время выслужился до высокихЪ чиновЪ, il eſt parvenu en peu de tems à de hauts rangs, à de hauts grades par ſes ſervices, er iſt im Dienſte in kurzer Zeit ſehr hoch geſtiegen, zu hohen Ehrenſtellen gelangt; 2. s'inſinuer par des careſſes, par des flatteries, par des baſſeſſes, ſich einſchmeicheln, kriechen, честной человѣкЪ служитЪ усердно, выслуживается же льстецЪ, un honnête homme ſert bravement, mais un flatteur ne cherche que s'inſinuer par des flatteries, ein rechtſchaffener Mann dient treulich, aber ein Schmeichler kriecht.

Вы́слушанiе, Выслу́шиванiе, нïя, n. l'action d'écouter, die Anhörung, das Anhören.

Вы́слушанный, нная, нное, adj. écouté, angehört, ausgehört.

Выслу́шиваю, ешь, вы́слушалЪ, вы́слушаю, вать, вы́слушать, v. a. 1. écouter, prêter l'oreille, écouter entièrement, jusqu'à la fin, anhören, aushören, выслушивать благосклонно прозьбы подчиненныхЪ, écouter favorablement, acquieſcer, ſe prendre aux prières de ſes inférieurs, die Bitten ſeiner Untergebenen geneigt anhören; прежде выслушайте, потомЪ говорите, écoutez auparavant & puis parlez, hören ſie erſt aus und denn reden ſie; выслушивать учениковЪ уроки, faire réciter aux écoliers leur leçon, faire réciter la leçon, den Schülern die Lection überhören.

Высма́ливанiе, нïя, n. l'action de poiſſer, le poiſſement, die Verpichung, das Verpichen.

Высма́ливаю, ешь, вы́смолилЪ, вы́смолю, ливать, вы́смолить, v. a. poiſſer, enduire de poix, goudronner, auspechen, verpichen, mit Pech anſtreichen, überziehen, высмолить лодку, goudronner un canot, ein Both mit Schiffspech beſtreichen.

Высма́ркиванiе, нïя, n. l'action de ſe moucher, de moucher le nez, das Ausſchnäuzen.

Высма́ркиваю, вы́сморкалЪ, вы́сморкаю, вать, вы́сморкать, v. a. ſe moucher le nez, die Naſe ſchnäutzen, ſich ſchnäutzen.

Высма́триванiе, нïя, n. l'action d'apprendre qch. en le voyant faire à qn., d'apprendre furtivement, das Abſehen.

Высма́триватель, ля, m. celui qui apprend qch. furtivement, der etwas abſiehet.

Высма́триваю, ешь, вы́смотрѣлЪ, вы́смотрю, вать, вы́смотрѣть, v. a. 1. apprendre qch. en le voyant faire à qn., apprendre de qn, en le voyant faire, etwas abſehen, ablernen; 2. prendre ſon tems, attendre qch, etwas abwarten, erſehen, высматривать удобнаго случая кЪ начатïю чего, attendre un moment, une occaſion favorable pour entreprendre qch., eine bequeme Gelegenheit, eine bequeme Zeit zu einer Unternehmung erſehen, abwarten.

Высмоле́нiе, нïя, n. l'action de poiſſer, d'enduire de poix, das Auspichen.

Вы́смоленный, нная, нное, adj. poiſſé, enduit de poix, verpicht, ausgepicht.

Вы́сморканiе, нïя, n. см. Высма́ркиванiе.

Вы́сморканный, нная, нное, adj. mouché, geſchnäuzt, ausgeſchnäuzt.

Вы́смотрѣнiе, нïя, n. Вы́смотрѣ, тра, m. l'action de regarder dehors, das Ausſehen, Hinausſehen.

Вы́смотрѣнный, нная, нное, adj. appris furtivement, abgeſehen, abgelernt.

Высо́выванiе, нïя, n. l'action de pouſſer, de mettre dehors, das Ausſtoßen, Ausſtecken.

Высо́вываю, ешь, вы́сунулЪ, вы́сyну, вывать, высунуть, v. a. 1. pouſſer dehors, hinaus ſtoßen, ausſtoßen, высунуть кого изЪ покоя, mettre qn. à la porte, pouſſer qn., hors de la chambre, einen aus der Stube ſtoßen; 2. mettre dehors, tendre, étendre, avancer, ausſtecken, heraus thun, hervor recken, высунуть языкЪ, montrer la langue, tirer la langue, die Zunge ausſtecken, высунуть платокЪ изЪ кармана, faire ſortir le mouchoir hors de la poche, das Schnupftuch aus der Taſche hängen laſſen; онЪ высунулЪ голову изЪ кареты, il avança la tête hors du caroſſe, à la portière, er ſteckte ſeinen Kopf aus der Kutſche hervor; 3. vulg. ôter à qn. ſa place, chaſſer qn., einen aus ſeinem Poſten ſtoßen, einen verſtoßen.

Высо́вываюсь, ешься, вы́сунулся, вы́сунусь, ваться, вы́сунуться, v. r. 1. ſe mettre dehors, ſich heraus legen, высунуться вЪ окно, s'avancer à mi-corps hors de la fenêtre, ſich aus dem Fenſter heraus legen; 2. ſortir, courir dehors précipitamment, ſe précipiter, ſchnell, plötzlich hinaus laufen, онЪ высунулся на улицу, il ſe précipita dans la rue, er ſtürzte ſich auf die Straße hinaus, er lief in aller Eil auf die Straße hinaus.

Высо́кій, кая, кое, Высо́къ, ка, ко, adj. 1. haut, élevé, ſublime, hoch, erhaben; вода возмогаше зѣло на земли и покры вся горы высокія, яже подЪ небесемЪ, (B) les eaux ſe renforcerent extraordinairement ſur la terre et toutes les plus hautes montagnes qui ſont ſous les cieux, en furent couvertes, das Gewäſſer nahm überhand: und wuchs ſo ſehr auf Erden, daß alle hohe Berge unter dem ganzen Himmel bedeckt wurden, высокій домЪ, une maiſon haute, ein hohes Haus, высокая колокольня, un haut clocher, ein hoher Thurm, 2. éloigné dans la hauteur, hoch liegend, in die Höhe entfernt, hoch, высоко небо, и что сотвориши, (B) ce ſont les hauteurs des cieux, (*le ciel eſt élevé, haut*) qu'y feras tu? er iſt höher denn der Himmel, (der Himmel iſt hoch) was willſt du thun? смотри на облака, коль высоки суть отЪ тебе? (B) voi les nuées elles ſont plus hautes que toi? ſchaue an die Wolken, daß ſie dir zu hoch ſind; вода вЪ рѣкѣ высока, l'eau de la rivière eſt haute, das Waſſer im Fluſſe iſt hoch, нынѣшнею весною вода высока будетЪ, les eaux ſeront bien hautes ce printems, das Waſſer wird dies Frühjahr ſehr hoch ſeyn; 3. de grande taille, haut, lang gewachſen, groß, СаулЪ отЪ раменЪ и выше высокЪ паче всѣхЪ людей, (B) et depuis les épaules en haut il étoit plus grand qu'aucun de peuple, und war eines Haupts länger denn alles Volk, (von den Schultern in die Höhe war er größer als alle Leute), высокій человѣкЪ встрѣтилЪ меня, un homme d'une grande taille me reçut, ein großer Menſch empfing mich; 4. de la voix: haut, fin, von der Stimme; альтЪ есть голосЪ чистой и высокой, la haute-contre eſt une voix haute et claire, der Alt iſt eine reine und hohe Stimme; 5. fig. élevé, hoch, erhaben, яко высокій надЪ высокимЪ надзиратель, и высоцыи надЪ ними, (B) car un plus haut élevé que ce haut élevé y prend garde, et il y en a de plus haut élevés qu'eux, denn es iſt noch ein hoher Hüther über den Hohen, und ſind noch höhere über die beyde, Высокій Всероссійскаго престола НаслѣдникЪ, l'héritier déſigné à ſuccéder au trône de toutes les Ruſſies, der erhabene Erbe des Throns aller Reußen; 6. grand, précieux, hoch, theuer, высокой цѣны камень, une pierre d'un grand, d'un haut prix, ein Stein von hohem Werthe; высокое достоинство, une dignité élevée, eine hohe, erhabene Würde, высокія мысли, des penſées élevées, erhabene Gedanken, высокій слогЪ, un ſtyle élevé, ein erhabener Styl; 7. grand, fort, ſtark, groß, азЪ сотворихЪ землю и человѣка мышцею моею высокою, (B) j'ai fait la terre, les hommes par mon bras étendu, ich habe die Erde gemacht und den Menſchen durch meinen ausgeſtreckten Arm; 7. fier, orgueilleux, ſtolz, hochmüthig, уразумѣютЪ еси людіе Ефремовы и живущіи вЪ Самаріи вЪ досажденіи и высокомЪ сердцѣ глаголюще, (B) et tout le peuple, ſavoir Ephraim et les habitans de Samarie le connoîtront & néanmoins ils diront avec orgueil & avec un coeur hautain, daß es ſollen inne werden alles Volk Ephraim und die Bürger zu Samaria, die da ſagen in Hochmuth und ſtolzem Sinn, уже есть вЪ человѣцѣхЪ высоко, мерзость есть предЪ БогомЪ, (B) ce qui eſt grand devant les hommes eſt en abomination devant Dieu, was hoch iſt unter den Menſchen, das iſt ein Greuel vor Gott; 8. profond, ſublime, tief, erhaben, высокое знаніе, un ſavoir profond, eine tiefe, gründliche Kenntniß, устнѣ праведныхЪ вѣдятЪ высокая, (B) les lèvres du juſte en inſtruiront pluſieurs, (*ſavent des choſes ſublimes*) der Gerechten Lippen werden viel, (wiſſen erhabene Dinge.)

Высоко̀, en ſlav. Высоко & Высоцѣ, adv. hautement, en haut, hoch, дубы, кедры ростутЪ высоко, les chênes, les cèdres croiſſent en haut, deviennent hauts, die Eichen, Cedern wachſen hoch; птенцы же суповы высоко парятЪ, (B) comme les étincelles (*les oiſeaux*) pour voler en haut, wie die Vögel ſchweben empor zufliegen; она поетЪ высоко, elle chante haut, ſie ſingt in einem hohen Tone, высоко о себѣ думаетЪ, il a une haute idée de ſa perſonne, er denkt viel von ſich, er hat eine hohe Meinung von ſich; онЪ высоко труды свои ставитЪ, il donne une grande valeur à ſes travaux, il ne compte pas ſes peines pour rien, er legt einen großen Werth auf ſeine Arbeit; говорить высоко, ſe ſervir des paroles ampoulées, hoch, hochtrabend reden, онЪ пишетЪ высоко, il a un ſtyle ſublime, er ſchreibt erhaben.

Высокоблагоро́діе, дія, n. titre qu'on donne aux officiers et à ceux qui ont le rang d'officier d'état-major, Hochwohlgeboren, ein Titel den Stabsoffiziere und die Stabsofficiers Charakter haben, erhalten, ваше Высокоблагородіе, Monſieur, Euer Hochwohlgeboren.

Высокоблагоро́дный, ная, ное, adj. très noble, mot qu'on ajoute aux rang d'officier d'état-major, hochwohlgeboren.

Высоковатый, тая, тое, & Высоковать, та, то, adj. trop élevé, assez grand, assez haut, sehr, zu, ziemlich hoch.

Высоковерхій, хая, хое, adj. ayant une haute cime, à haute cime, hochspitzig, einen hohen Gipfel habend, высоковерхая башня, une tour à haute flèche, ein Thurm mit einer hohen Spitze.

Высоковыйный, ная, ное, adj. fier, orgueilleux, hautain, stolz, hochmüthig.

Высокоглаголаніе, нія, n. (slav.) la vaine gloire, l'ostentation, la sotte vanité, die Prahlerey, Großsprecherey, Фарисеева убѣжимъ высокоглаголанія, (Конд.) évitons l'ostentation du Phariséen, laßt uns den eiteln Ruhm des Pharisäers vermeiden.

Высокоглаголивый, вая, вое, Высокоглаголивъ, ва, во, adj. glorieux, fanfaron, großsprecherisch, prahlerisch.

Высокоглаголю, голеши, голати, v. n. (slav.) être vain en paroles, se vanter, se glorifier, tirer vanité de qch., prahlen, groß thun.

Высокоглядаю, еши, дати, v. n (slav.) regarder d'un air fier, stolz herab sehen, и очи высокоглядающи смирятся, (В) et les yeux des hautains seront abaissés, daß die Augen der Hoffärtigen gedemüthiget werden.

Высокодержавный, ая, ое, adj. très puissant, sehr mächtig.

Высокодостойный, ная, ное, adj. très digne, bien mérité, sehr würdig, hochachtungswerth.

Высокомонаршій, шая, шее, adj. d'un grand Monarque, allerhöchst.

Высокомочный, ная, ное, adj. haut et puissant, titre qu'on donnoit aux Etats Généraux des Provinces unies, hochmögend, ein Titel der den ehemaligen General-Staaten gegeben wurde.

Высокомысленно, adv. présomptueusement, hautainement, stolz, vermessen.

Высокомысленный, ная, ное, adj. présomptueux, arrogant, vain, fier, vermessen, stolz, eingebildet.

Высокомысліе, слія, n. la présomption, l'arrogance, la vanité, die Vermessenheit, der Dünkel, Stolz.

Высокомѣріе, рія, n. Высокомѣрность, сти, f. la fierté, l'orgueil, l'arrogance, der Stolz, Hochmuth, die Hoffarth.

Высокомѣрничаю, ешь, чать. Высокомѣрствую, ешь, ствовать, v. n. être fier, orgueilleux, arrogant, stolz, hochmüthig, aufgeblasen seyn.

Высокомѣрно, adv. fièrement, arrogamment, stolz, hoffärtig.

Высокомѣрный, ная, ное. Высокомѣренъ, рна, рно, adj. fier, arrogant, orgueilleux, stolz, hochmüthig, aufgeblasen, hoffärtig.

Высоконекъ, нька, нько, adj. un peu haut, un peu grand, etwas hoch, etwas groß.

Высокопарный, ная, ное, Высокопаренъ, рна, рно, adj. 1. volant hautement, s'élevant dans les airs, hochfliegend, высокопарный орелъ, l'aigle qui plane dans les airs, der hochfliegende Adler; 2. du style: ampoulé, bouffi, guindé, von der Schreibart: schwülstig, hochtrabend, высокопарная рѣчь, un discours ampoulé, eine hochtrabende, schwülstige Rede; 3. fier, orgueilleux, arrogant, stolz, aufgeblasen.

Высокоповелительный, ная, ное, adj. puissant, titre qu'on donne au Feldmaréchal et au Général-Amiral, hochgebiethend, ein Titel, welcher dem Feldmarschall und dem General-Admiral gegeben wird.

Высокопочитаніе, Высокопочтеніе, нія, n. l'estime, die Hochachtung.

Высокопочтенный, нная, нное, adj. très respecté, très estimé, hochgeachtet, hochachtbar, hochschätzbar.

Высокопревосходительный, ная, ное, adj. titre donné aux membres de la noblesse de la première et de la seconde classe, soit dans le militaire soit dans le civil, ein Beywort, das adeligen Militär- und Civilpersonen der ersten und zweyten Klasse gegeben wird.

Высокопревосходительство, ства, n. titre qu'on donne aux membres de la noblesse des deux premières classes, Votre Excellence, ein Titel, welcher Personen von den beyden ersten Klassen gegeben wird, Ew. (hohe) Excellenz.

Высокопреосвященный, наго, m. très révérend, titre d'un Métropolitain ou d'un Archevêque russe, hochwürdigst, ein Titel eines russischen Metropoliten oder Erzbischofes.

Высокопреосвященство, ства, n. titre donné à un Métropolitain ou Archevêque russe, ein dem russischen Metropoliten oder Erzbischöfen zukommender Titel, Ваше Высокопреосвященство, Votre Seigneurie Révérendissime, Euer Hochwürden.

Высокопреподобіе, бія, n. titre donné aux Abbés et aux Prieurs des couvents, Votre Révérence, Ew. Ehrwürden, ein Titel, welcher den russischen Aebten gegeben wird.

Высокопреподобный, ная, ное, adj. révérend, ehrwürdig, Высокопреподобный отецъ, le révérend père, der ehrwürdige Pater.

Высокородіе, дія, n. titre donné aux membres de la noblesse de la cinquième classe, qu'on ne sauroit traduire en françois, ein Titel, welcher den Personen der fünften Klasse zukommt, Euer Hochgeboren.

Высокородный, ная, ное, adj. (bien né) nom donné à une personne de cette classe, hochgeboren.

Высокорѣчивый, вая, вое, adj. parlant d'une manière ampoulée, hochtrabend.

Высокосердый, дая, дое, Высокосердъ, да, до, adj. fier, altier, orgueilleux, stolz, hochmüthig, hoffärtig.

Высокость, сти, f. 1. la hauteur, die Höhe, высокость берега, la hauteur du rivage, die Höhe des Ufers; 2. fig. l'éminence, l'excellence, la grandeur, die Vortrefflichkeit, Erhabenheit, Größe, высокость предмета, la grandeur, l'excellence du sujet, die Größe, Erhabenheit des Gegenstandes; высокость чина, la grandeur du rang, le haut rang, die Erhabenheit des Standes, der erhabene Rang.

Высокоуміе, мія, Высокоумство, ства, n. la hauteur, l'orgueil, l'arrogance, la fierté, der Stolz, der Hochmuth, die Aufgeblasenheit.

Высокоумно, adv. d'une manière fière, orgueillesement, fièrement, stolz, aufgeblasen.

Высокоу́мный, ная, ное, Высокоу́менъ, мна, мно, adj. fier, orgueilleux, arrogant, préfomptueux, ſtolz, hoffärtig, aufgeblaſen; высокоумный не видитъ достоинства другихъ, un homme orgueilleux, préfomptueux ne voit pas les talens des autres, ein Stolzer ſiehet die Vorzüge eines andern nicht.

Высокоумствование, нія, n. la préfomption, la ſuffiſance, die Naſeweisheit.

Высокоу́мствую, ешь, ствовать, v. n. faire le ſuffiſant, faire l'entendu, être préfomptueux, naſeweis ſeyn, ſich klug dünken, Eigendünkel beſitzen.

Высокоца́ствую, ешь, царствовать, v. a. régner, herrſchen, regieren.

Вы́солить, лилъ, высолю, v. a. faler bien, partout, durchſalzen.

Вы́солиться, лился, люсь, v. c. être bien falé, durchgeſalzen ſeyn, см. Усоли́ться.

Высосаніе, нія, n. l'action de tirer le fuc de qch., das Ausſaugen.

Вы́сосанный, нная, нное, adj. vidé en fuçant, fucé jufqu'au fec, ausgeſogen.

Высота, ты, f. 1. la hauteur, la grandeur, die Höhe, die Größe, сотвори высоту стѣны лактей седмидесяти, (B) il fit la hauteur de la muraille de foixante & dix coudées, die Mauern machte er ſiebenzig Ellen hoch, высота горы, la hauteur d'une montagne, die Höhe eines Berges; 2. le haut, die Höhe; вергаяй камень на высоту небесную, на главу свою вергаетъ, (B) celui qui jette une pierre en haut, la jette fur fa propre tête, wer den Stein in die Höhe wirft, dem fällt er auf den Kopf, изчезосте бо очи мои, еже взирати на высоту небесную ко Господу, (B) mes yeux défailloient à force de regarder en haut, meine Augen wollten mir brechen (meine Augen vergingen, weil ſie gen Himmel zum Herrn ſahen); орелъ паритъ на высоту, l'aigle s'élève, fe guinde dans les airs, der Adler ſchwingt ſich in die Luft empor; 3. une élevation, un endroit élevé, une colline, eine Anhöhe, ein erhabener Ort, ein Hügel, воста Соломонъ и иде въ Гаваонъ пожрети тамо, яко тамо бѣ высота велія, (B) le Roi donc s'en alla à Gabaon pour y facrifier, car c'étoit le plus grand des hauts lieux, (*car il y avoit une grande hauteur*) und der König ging hin gen Gibeon daſelbſt zu opfern, denn es war eine herrliche Höhe, непріятель занялъ, захватилъ высоты, l'ennemi a occupé les hauteurs, der Feind hat die Anhöhen beſetzt; 4. dans la Géometrie, in der Geometrie: два треугольника, имѣющіе равное основаніе и равную высоту, бываютъ между собою равны, deux triangles de la même bafe & de la même hauteur font égaux, zwey Triangel von gleicher Baſis und gleicher Höhe ſind ſich gleich; 5. dans l'Aſtron. la hauteur, in d. Aſtron. die Höhe, высота полуса, l'élevation du pole, die Polhöhe, брать высоту солнца, prendre la hauteur du foleil, die Höhe der Sonne nehmen; 6. l'excellence, la grandeur, die Vortreflichkeit, die Größe, яко воздвижеся въ высоту царство Давидово, (B) parce que fon régne avoit été fort élevé, denn ſein Königreich ſtieg auf, (ward erhoben) Господь Богъ бѣ съ Соломономъ, и возвеличи его въ высоту, (B) l'Eternel fon Dieu fut avec lui & l'éleva extraordinairement, und der Herr ſein Gott war mit ihm und machte ihn immer größer, 7. la fierté, l'orgueil, der Hochmuth, Stolz, смирися Езекія отъ высоты сердца его, (B) Ezéchias s'humilia de ce qu'il avoit élevé fon coeur, Hiskias demüthigte ſich, daß ſich ſein Herz erhoben hatte, смирится высота человѣческая, падется высота человѣческая, (B) et l'élevation des hommes fera humiliée, et les hommes qui s'élèvent feront abbaiſſés, daß ſich bücken muß alle Höhe der Menſchen, und demüthigen, was hohe Leute ſind.

Высо́цѣ, adv. (flav.) hautement, hoch, erhaben, видѣхъ Господа сѣдяща на престолѣ высоцѣ и превознесеннѣ, (B) je vis le Seigneur féant fur un trône haut & élevé, ich ſahe den Herrn ſitzen auf einem hohen und erhabenen Stuhle.

Вы́сохлый, лая, лое, adj. tari, féché, aride, fec, ausgetrocknet, ausgedorret.

Высоча́йше, adv. см. Всевысоча́йше.

Высоча́йшій, шая, шее, adj. le plus haut, der höchſte, самыя высочайшія горы находятся въ Южной Америкѣ, les plus hautes montagnes fe trouvent dans l'Amérique méridionale, die höchſten Berge ſind im ſüdlichen Amerika, высочайшее достоинство, la plus haute dignité, die höchſte Würde, высочайшее благо, le bien fuprême, das höchſte Gut.

Высо́чество, ства, n. la hauteſſe, die Hoheit, Его Императорское Высочество, Son Alteſſe Impériale, Seine Kaiſerliche Hoheit, Ваше Королевское Высочество, Votre Alteſſe Royale, Eure Königliche Hoheit.

Вы́спать, выспалъ, высплю, v. n. n'eſt d'uſage que dans la phrafe fuivante, iſt nur in folgender Redensart üblich: спалъ да выспалъ, il eſt arrivé ce que je ne faurois jamais m'imaginer, il m'eſt arrivé une chofe, à laquelle je ne me fuis jamais attendu, es iſt mir ganz was Unerwartetes begegnet.

Выспра́шиваніе, нія, n. l'enquête, l'information, die Ausfragung, Ausforſchung.

Выспра́шиваю, ешь, вы́спросилъ, вы́спрошу, вать, вы́спросить, v. a. s'enquerir, interroger, queſtionner, ausfragen, ausforſchen.

Вы́спренній, няя, нее, adj. élevé, haut, célefte, hoch, erhaben, himmliſch.

Вы́спренность, сти, f. la hauteur, die Höhe.

Выспрошеніе, нія, n. Вы́спросъ, са, m. l'action de queſtionner, de demander, das Ausfragen.

Вы́спрошенный, нная, нное, adj. queſtionné, interrogé, ausgefragt, ausgeforſcht.

Выспрь, adv. (flav.) hautement, en haut, hoch, erhaben, да не кій корень горести выспрь прозябаяй, пакость сотворитъ, (B) que quelque racine d'amertume bourgeonnant en haut ne vous trouble, daß nicht etwa eine bittere Würzel aufwachſe und Unfriede anrichte.

Выспѣва́ю, ешь, вы́спѣлъ, вы́спѣю, вать, вы́спѣть, v. n. mûrir entièrement, reifen, zur vol,

völligen Reife gelangen, плоды выспѣли, les fruits ont mûri, ſont entièrement mûrs, die Früchte ſind völlig reif.

Выспѣва́ніе, нія, n. l'action de mûrir, das Reifwerden.

Вы́спѣлый, лая, лое, adj. mûri entièrement, völlig reif, zur völligen Reife gelangt.

Вы́ставка, ки, f. 1. l'action de mettre dehors, l'expoſition, l'étalage, die Ausſtellung, die Ausſetzung, выставка товаровъ, l'étalage, l'expoſition des marchandiſes, die Auslegung der Wahren, 2. l'action de fournir, le fourniſſement, die Lieferung, заплатить за выставку кирпича, payer pour le fourniſſement des briques, für die Lieferung der Ziegelſteine bezahlen; 3. au jeu de billard: l'acquit, im Billiardſpiele: der Aufſatz: дать выставку, donner l'acquit, ſich ausſetzen.

Вы́ставленіе, Выста́вливаніе, нія, n. l'action d'expoſer, de mettre dehors, d'étaler, das Ausſetzen, Ausſtellen, Auslegen.

Вы́ставленный, нная, нное, adj. 1. fourni, geſtellt, geliefert, заплатить за выставленныя дрова, payer pour le bois fourni, für das gelieferte Holz bezahlen; 2. étalé, expoſé, ausgeſtellt, ausgelegt, выставленные товары на продажу, des marchandiſes expoſées en vente, étalées, ausgeſtellte, ausgelegte Wahren zum Verkaufe; выставленныя окончины, des guichets qu'on a ôtés, ausgenommene Fenſterrahmen.

Выставля́ю & Выста́вливаю, ешь, выставилъ, вы́ставлю, ставля́ть, ста́вливать, вы́ставить, v. a. 1. ôter, mettre dehors, ausnehmen, ausſtellen, выставлять горшки изъ печи, ôter les pots du poile, die Töpfe aus dem Ofen nehmen; 2. expoſer, étaler, ausſtellen, auslegen, выставить что на воздухъ, expoſer qch. à l'air, etwas an die Luft legen, ſtellen, выставить товары на продажу, expoſer des marchandiſes en vente, Wahren zum Verkaufe ausſtellen, выставить флагъ, arborer le pavillon, die Flagge aufſtecken; 3. fournir, livrer, ſtellen, liefern, подрядчикъ выставилъ три тысячи кирпичей, l'entrepreneur, le fourniſſeur a fourni trois mille briques, der Lieferant hat dreytauſend Backſteine geſtellt. Выставить кого, expoſer qn., einen bloß ſtellen, всѣ были виноваты, но одного выставили, ils étoient tous coupables, mais on expoſa un ſeul, un ſeul paya pour tous, ſie waren alle ſchuldig, allein man gab nur einen bloß, выставлять себя на показъ, ſe faire voir, s'expoſer à la vue de tout le monde, ſich zur Schau ausſtellen.

Выставля́юсь & Выста́вливаюсь, ешься, вы́ставился, вы́ставлюсь, вля́ться, вливаться, вы́ставиться, v. p. 1. être mis dehors, être expoſé, ausgeſetzt, ausgeſtellt werden; 2. ſe faire voir, ſich zeigen, ſich zur Schau ausſtellen, онъ предъ всѣми выставляется, il ſe fait voir plus que tous les autres, il ſe met en avant des autres, er läßt ſich vor allen andern ſehen.

Выставны́й, ная, ное, adj. ce qu'on peut ôter, das ſich ausnehmen läßt.

Выста́иваю, ешь, вы́стоялъ, вы́стою, вать, вы́стоять, v. n. 1. faire ſon tems, finir ſon tems, ausſtehen, выстоять свои часы на караулѣ, faire ſon tems, être ſon tems en faction, ſeine Zeit auf der Wache ausſtehen; 2. ſoutenir, abhalten, aushalten, выстоять огонь непріятельской, нападеніе непріятельское, ſoutenir le feu ennemi, l'attaque ennemie, des ennemis, das feindliche Feuer, den feindlichen Angriff aushalten, ihm widerſtehen. Выстоять лошадь, donner haleine, faire reprendre haleine à un cheval, ein Pferd verſchnaufen laſſen.

Выста́иваюсь, ешься, вы́стоялся, вы́стоюся, ваться, вы́стояться, v. c. 1. s'évaporer, s'éventer, prendre un goût fade, ſchal werden, verriechen, verrauchen; вино отъ того, что было не заткнуто, выстоялось, le vin s'eſt évaporé, a pris un goût fade, parceque la bouteille n'a pas été bien bouchée, der Wein iſt ſchal geworden, weil die Butelje ſchlecht zugeſtopft geweſen, въ семъ напиткѣ нѣтъ вкусу, онъ выстоялся, cette liqueur a perdu ſon goût, la liqueur a pris un goût fade, parcequ'elle s'eſt évaporée, der Liqueur hat keinen Geſchmack, weil er ſchal geworden; 2. de la couleur: ſe paſſer, ſe perdre, ſe ternir, von Farben: ausgehen, verſchießen, краска выстоялась, la couleur s'eſt paſſée, s'eſt ternie, die Farbe iſt ausgegangen, verſchoſſen. Домъ выстоялся, la maiſon s'eſt ſéchée, das Haus iſt ausgetrocknet. Лошадь выстоялась, le cheval a repris haleine, s'eſt remis, das Pferd hat ſich erhohlet, hat ſich verſchnaufet.

Выстана́вливаніе, нія, n. см. Вы́ставленіе.

Вы́станавливаю, ешь, вы́становилъ, вы́становлю, вливать, выстановить, v. a. expoſer, ausſtellen, ausſetzen, выстановить вывѣску, mettre une enſeigne, ein Schild aushängen.

Выстана́вливаюсь, ешься, выстановился, вы́становлюсь, ваться, вы́становиться, v. p. être expoſé, ausgeſtellt, ausgeſetzt werden.

Выстановленіе, нія, n. l'action d'expoſer, das Ausſtellen, die Ausſtellung, Ausſetzung.

Выстановле́нный, нная, нное, adj. expoſé, ausgeſtellt, ausgeſetzt.

Вы́стеганіе, Высте́гиваніе, нія, n. l'action de piquer, de contre-pointer, das Steppen, Durchnähen.

Вы́стеганный, нная, нное, adj. piqué, contre-pointé, durchgenähet, geſteppt, выстеганная юбка, une jupe piquée, ein durchgenäheter Rock.

Высте́гиваю, ешь, выстегалъ, вы́стегаю, гивать, вы́стегать, v. a. 1. piquer, contre-pointer, ſteppen, durchnähen, выстегать одѣяло, piquer une couverture à arrière-point, eine Bettdecke durchnähen, ſteppen; 2. crever, ausſchlagen, выстегнуть глазъ бичомъ, crever un oeil d'un coup de fouet, ein Auge aus dem Kopfe hauen, ein Auge aushauen (mit der Peitſche).

Вы́стегнутый, тая, тое, adj. crevé d'un coup de fouet, mit der Peitſche ausgehauen.

Выстига́ніе, Вы́стиженіе, нія, n. l'action de devancer, das Zuvorkommen.

Выстига́ю, ешь, вы́стигъ, вы́стигу, га́ть, вы́стичь, v. a. devancer qn. à la courſe, einem im Laufen zuvor kommen.

Выстиженный, нная, нное, adj. devancé, zuvor gekommen im Laufen.

Выстила́ніе, Выстла́ніе, нія, n. l'action de paver, de plancheïer, das Pflastern, Belegen, Auslegen.

Выстила́ю, ешь, вы́стлалъ, вы́стелю, стилать, выстлать, v. a. plancheïer, marqueter, auslegen, belegen, выстлать дворъ досками, plancheïer une cour, einen Hof mit Bretern belegen, выстлать полъ мраморною плитою, marqueter un plancher de pièces de marbre, einen Fußboden mit Marmorplatten belegen.

Выстила́юсь, ешься, вы́стлался, вы́стелюсь, латься, выстлаться, v. p. être couvert, être carrelé, plancheïé, être marqueté, ausgelegt, belegt werden, дворы выстилаются досками или плитою, on plancheïe ou on pave les cours de grès à bâtir, (de pierres de Gothie), man belegt die Höfe mit Brettern, oder pflastert sie mit Pflastersliesen, mit Fliesensteinen.

Вы́стилка, ки, f. 1. l'action de paver, de plancheïer, das Pflastern, Belegen; 2. le pavé, le marquetage, das Pflaster, выстилка мостовой не прочна, le pavé est mal fait, n'est pas durable, das Pflaster ist schlecht gemacht; 3. Dans un certain jeu il signifie quatre cartes égales, comme p. e. quatre dix, ou cinq cartes d'une même couleur, in dem Kartenspiele bedeutet es entweder vier gleiche Karten, als: vier Zehnen, oder fünf Karten von einer Farbe.

Вы́стланный, нная, нное, adj. carrelé, plancheïé, pavé, ausgelegt, belegt, gepflastert, выстланный дворъ досками, une cour couverte de planches, ein mit Bretern gedeckter Hof.

Вы́стой, стоя, m. un goût fade, ein schaler Geschmack, пиво отзывается выстоемъ, la bierre a un goût fade, das Bier schmeckt schal.

Вы́стойка, ки, f. l'action de resister, de soutenir, das Aushalten, Abhalten.

Выстра́иваніе, нія, n. l'action de bâtir, das Ausbauen.

Выстра́иваю, ешь, вы́строилъ, вы́строю, страивать, выстроить, v. a. 1. construire, bâtir bien, schön bauen, ausbauen, ein schönes Gebäude aufführen, выстроить городъ, orner une ville de beaux bâtimens, eine Stadt mit schönen Gebäuden zieren; 2. achever un bâtiment, zu Ende bauen, den Bau beendigen, ausbauen.

Выстра́иваюсь, ешься, вы́строился, вы́строюсь, страиваться, выстроиться, v. p. 1. être orné de beaux bâtimens, ausgebauet werden, домъ выстроивается, on achève la maison, das Haus wird ausgebauet; 2. comme v. a. rebâtir, bauen, выстроиться послѣ пожару, rebâtir après l'incendie, nach dem Brande wieder bauen.

Выстра́чиваю, ешь, вы́строчилъ, вы́строчу, выстрочить, v. a. piquer des souliers, abnähen.

Выстрига́ніе, Вы́стриженіе, нія, n. l'action de raser, das Abscheren.

Выстрига́ю, ешь, вы́стригъ, вы́стригу, гать, вы́стричь, v. a. raser; couper les cheveux, abscheren, bescheren, beschneiden, verschneiden als Haare.

Выстрига́юсь, ешься, вы́стригся, вы́стригусь, гаться, выстричься, v. r. se raser, se couper les cheveux, sich abscheeren, sich die Haare verschneiden; être coupé, être rasé, verschnitten, abgeschoren werden.

Вы́стриженный, нная, нное, adj. rasé, tondu, coupé, abgeschoren, verschnitten.

Вы́строганіе, Вы́струженіе, нія, n. l'action de raboter, das Abhobeln.

Вы́строгать, галъ, гаю, & Вы́стружить, жилъ, жу, v. a. anom. raboter, abhobeln, behobeln, выстружить доску, raboter une planche, ein Bret behobeln.

Вы́строеніе, нія, n. l'action d'achever un bâtiment, die Ausbauung.

Вы́строенный, нная, нное, adj. bâti, ausgebauet, выстроенный домъ, une maison achevée, ein ausgebauetes Haus.

Вы́стройка, ки, f. см. Выстроеніе.

Вы́строченіе, нія, n. l'action de piquer p. e. des souliers, das Abnähen.

Вы́строченный, нная, нное, adj. piqué, abgenähet, ausgenähet, выстроченные башмаки, des souliers à talons piqués, Schuhe mit abgenäheten Absätzen.

Вы́стрѣленіе, нія, n. l'action de tirer, de faire une décharge, die Abfeuerung, das Losschießen.

Вы́стрѣленный, нная, нное, adj. tiré, déchargé, abgeschossen, abgefeuert.

Выстрѣ́ливаю, ешь, вы́стрѣлилъ, вы́стрѣлю, вать, вы́стрѣлить, v. a. décharger, tirer, los schießen, abfeuern, abbrennen, выстрѣлить изъ ружья, décharger un fusil, ein Gewehr los schießen, los brennen, выстрѣлить изъ пушки, décharger un canon, tirer le canon, eine Kanone abfeuern.

Вы́стрѣлъ, ла, m. le coup, der Schuß, непріятели здались, не здѣлавъ ни одного выстрѣла, les ennemis se rendirent sans avoir tiré un seul coup, die Feinde ergaben sich ohne einen Schuß zu thun, на ружейной, пистолетной, пушечной выстрѣлъ, à la portée d'un fusil, d'un pistolet, d'un canon, einen Büchsenschuß, einen Pistolenschuß, einen Kanonenschuß weit.

Выстужа́ю & Высту́живаю, ешь, вы́студилъ, вы́стужу, сту́живать, выстудить, v. a. faire refroidir, rafraichir, kalt machen, выстудить покой, rafraichir la chambre, donner de l'air, du froid, eine Stube durchfrieren lassen, die Kälte in eine Stube lassen.

Выстужа́юсь & Высту́живаюсь, ешься, вы́студился, вы́стужусь, сту́живаться, выстудиться, v. p. se refroidir, devenir froid, kalt werden.

Высту́живаніе, нія, n. l'action de faire refroidir, das Abkühlen.

Выступаніе, нія, n. l'action de sortir, das Austreten.

Выступа́ю, ешь, вы́ступилъ, вы́ступлю, пать, выступить, v. n. 1. sortir, mettre le pied dehors, avancer, se mettre en marche, austreten, ausgehen, ausrücken, ausmarschieren, hervor treten, онъ выступилъ изъ толпы, il sortit de la foule, er trat aus dem Haufen hervor; войска выступили въ лагерь, les troupes sont entrées au camp, die Truppen sind ins Lager

Lager gerückt, войско выступило вЪ походЪ, les troupes se sont mises en campagne, sont sorties, die Truppen sind ausgerückt, sind ausmarschirt; 2. выступить изЪ береговЪ, se déborder, se regorger, sich ergießen, austreten; 3. paroître, se manifester, ausschlagen, выступила у него краска на лицѣ, la rougeur lui monta au visage, il rougit, er wurde roth, die Röthe stieg ihm ins Gesicht, выступить изЪ предѣловЪ, passer les bornes, die Gränzen überschreiten, übertreten. ОнЪ никогда не выступитЪ изЪ своего слова, il tient toujours sa parole, er hält sein Wort, sein Wort ist ihm heilig.

Выступка, ки, f. la démarche, le pas, der Gang, Tritt, осанистая выступка, une démarche majestueuse, ein majestätischer Gang.

Выступленіе, нія, n. la sortie, la marche, der Auszug, das Austreten, das Ausrücken, выступленіе рѣки изЪ береговЪ, le débordement d'une rivière, die Ergießung eines Strohms.

Выстываю, ешь, выстылЪ, выстыну, вать, выстынуть, v. n. se refroidir, kalt werden, выстылЪ покой, la chambre est devenue froide, das Zimmer ist kalt geworden.

Высунутый, тая, тое, adj. poussé dehors, mis dehors, étendu, ausgestoßen, ausgesteckt.

Высушеніе, Высушиваніе, нія, n. l'action de dessécher, le desséchement, das Trocknen.

Высушенный, нная, нное, adj. séché, desséché, ausgetrocknet, getrocknet.

Высушиваю, ешь, высушилЪ, высушу, вать, высушить, v. a. sécher, faire sécher, trocknen, austrocknen, высушить бѣлье, sécher du linge, die Wäsche trocknen.

Высушиваюсь, ешься, высушился, высушусь, ваться, высушиться, v. p. être séché, getrocknet werden.

Высушка, ки, f. см. Высушиваніе.

Высыланіе, нія, n. l'action de renvoyer, das Fortschicken, Wegschicken.

Высылаю, ешь, выслалЪ, вышлю, лать, выслать, v. a. envoyer dehors, faire sortir, bannir renvoyer, hinaus schicken, fortschicken, выслать кого изЪ покоя, faire sortir qn. de la chambre, einen hinaus schicken, выслать кого изЪ Государства, renvoyer qn. d'un Empire, mettre qn. aux frontieres, einen aus dem Reiche schicken, fortschicken, über die Gränze bringen.

Высылаюсь, ешься, выслался, вышлюсь, латься, выслаться, v. p. être envoyé dehors, être renvoyé, hinaus geschickt, fortgeschickt werden.

Высылка, ки, f. l'action de renvoyer, l'envoi, le bannissement, das Fortschicken, Wegschicken.

Высыпаніе, Высыпаніе, нія, n. l'action de verser dehors, das Ausschütten, die Ausschüttung.

Высыпанный, нная, нное, adj. versé dehors, répandu, ausgeschüttet.

Высыпаю, ешь, высыпалЪ, высыплю, высыпать, высыпать, v. a. 1. répandre, jetter dehors, ausschütten, высыпать деньги изЪ мѣшка, jetter l'argent hors du sac, das Geld aus dem Sacke schütten; 2. comme v. n. se manifester, sortir, paroître, ausschlagen, zum Vorschein kommen, корь высыпала, la rougeole est sortie, die Masern sind ausgeschlagen.

Высыпаюсь, ешься, высыпался, высыплюсь, паться, высыпаться, v. r. 1. se répandre, tomber dehors, ausfallen, sich zerstreuen, рожь высыпалась изЪ мѣшка, le seigle est tombé du sac, das Korn ist aus dem Sacke verschüttet, gefallen; 2. comme v. p. être jetté dehors, être répandu, verschüttet, ausgeschüttet werden.

Высыпаюсь, ешься, выспался, высплюсь, паться, выспаться, v. c. dormir assez, dormir tout son soûl, ausschlafen, поздно легЪ, и отЪ того не выспался, je me suis couché tard, et c'est pourquoi je n'ai pas assez dormi, ich habe mich spät zu Bette gelegt und daher nicht ausgeschlafen.

Высыпка, ки, f. l'action de jetter, de répandre, das Ausschütten, Verschütten, денежная высыпка, l'action de compter l'argent de la caisse s'il est juste, das Nachzählen des Geldes in der Kasse.

Высыпный, ная, ное, adj. см. Высыпанный.

Высыханіе, нія, n. le tarissement, le desséchement, das Austrocknen, Vertrocknen.

Высыхаю, ешь, высохЪ, высохну, сыхать, высохнуть, v. n. 1. devenir sec, tarir, se dessécher, vertrocknen, austrocknen, trocken werden, verdorren, колодезь высохЪ, le puits est tari, der Brunnen ist ausgetrocknet, земля высохла, la terre est devenue sèche, die Erde ist ausgetrocknet, vertrocknet, деревья высохли, les arbres sont devenu secs, sont morts, die Bäume sind verdorrt; 2. maigrir, se sécher, s'exténuer, tomber de maigreur, auszehren, mager werden, dürr werden, высохЪ какЪ спичка, il est tout à fait exténué, il est maigre comme un coucou, il est sec comme un pendu d'été, (vulg.) er ist ganz ausgedorrt, er ist so mager wie ein Windhund.

Высѣваніе, нія, n. 1. l'action de semer, die Aussäung; 2. l'action de cribler, die Aussiebung.

Высѣваю, ешь, высѣялЪ, высѣю, высѣвать, высѣять, v. a. 1. semer, aussäen, высѣваю по двадцати четвертей яроваго хлѣба, je sème vingt cinq tchetvertes de petits blés, de mars, ich säe fünf und zwanzig Tschetwert Sommergetreide; 2. cribler, passer par l'étamine, sasser, passer au sas, sieben, durchsieben, высѣвать отруби изЪ муки, séparer la farine du son par l'étamine, passer la farine au sas, das Mehl durchsieben.

Высѣвки, вковЪ, pl. la balle, die Spreu.

Высѣканіе, нія, n. l'action de couper, de tailler, das Aushauen, высѣканіе деревЪ, la coupe des arbres, das Fällen der Bäume, высѣканіе на мраморѣ, l'action de tailler dans le marbre, dans le bloc, das Aushauen in Marmor, высѣканіе огня, l'action de faire du feu, das Anschlagen des Feuers.

Высѣкаю, ешь, высѣкЪ, высѣку, кать, высѣчь, v. a. 1. couper, aushauen, fällen, высѣкать деревья вЪ лѣсу, couper les arbres d'un bois, die Bäume in einem Walde umhauen; 2. tailler, sculpter, graver, aushauen, eingraben, высѣчь на мраморѣ, на мѣди надпись, graver une inscription sur le marbre, eine Inschrift in Marmor aushauen; graver une inscription sur une planche de cuivre, eine Inschrift in Kupfer graben, высѣчь истуканЪ изЪ мрамора, faire une sta-

ſtatue, tailler une ſtatue de marbre, eine Statue aushauen aus Marmor; 3. comme v. anom. fouetter, mit Ruthen ſchlagen, auspeitſchen, высѣчь розгами, fouetter, donner des verges, die Ruthen geben, высекутъ тебя, ежели не будешь смиренъ, on te fouettera, on te donnera les verges, ſi tu n'es pas tranquille, man wird dir Ruthen geben, wenn du nicht ruhig biſt, высѣчь преступника, fouetter un criminel, einem Verbrechen den Staupbeſen geben; 4. высѣкать огонь, battre le briquet, faire du feu, Feuer anſchlagen.

Высѣкаюсь, ешься, каться, высѣчься, 1. être coupé, abattu, ausgehauen, gefällt werden; 2. être taillé, gravé, ausgehauen werden, на гробницахъ высѣкаются надписи, on grave des inſcriptions ſur les tombes, man hauet, man ſetzet Inſchriften auf die Grabſteine.

Высѣченіе, нія, n. 1. l'action de tailler, de graver, das Aushauen, Graben; 2. l'action de fouetter, das Peitſchen, Streichen mit Ruthen.

Высѣченный, нная, нное, adj. 1. coupé, ausgehauen; 2. gravé, taillé, ausgehauen, gegraben, высѣченная на камнѣ надпись, une inſcription gravée ſur une pierre, eine in einem Steine ausgehauene Inſchrift; 3. puni, fouetté de verges, mit Ruthen geſtrichen, gehauen, gepeitſcht.

Высѣчка, ки, f. 1. l'action de couper, de tailler, das Aushauen, высѣчка имени, надписи, l'action de graver un nom, une inſcription, la gravure d'un nom, d'une inſcription, die Aushauung einer Inſchrift, das Ausſchneiden eines Nahmens; 2. la découpure, der Einſchnitt, Ausſchnitt.

Высѣяніе, нія, n. см. Высѣваніе.

Высѣянный, нная, нное, adj. 1. ſemé, ausgeſäet; 2. paſſé au ſas, criblé, durchgeſiebt.

Вытаиваніе, Вытаяніе, нія, n. le dégel, l'action de dégeler, das Aufthauen.

Вытаиваю, ешь, вытаялъ, вытаю, таивать, вытаять, v. n. 1. dégeler, fondre, aufthauen, ſchmelzen, вытаялъ ледъ изъ кадки, la glace s'eſt fondue dans le tonneau, das Eis iſt aufgethauet im Faſſe; 2. comme v. a. faire fondre, aufthauen laſſen, abſchmelzen, вытаять сало изъ подсвѣчника, fondre le ſuif d'un chandelier, faire découler le ſuif d'un chandelier en le fondant, das Talg von einem Leuchter abſchmelzen.

Выталкиваніе, нія, n. l'action de pouſſer dehors, das Hinausſtoßen.

Выталкиваю, ешь, вытолкалъ & вытолкнулъ, вытолкаю & вытолкну, кивать, вытолкать & вытолкнуть, v. a. pouſſer dehors, hinaus, heraus ſtoßen, вытолкнуть кого на улицу, pouſſer qn. dans la rue, einen auf die Straße ſtoßen, вытолкать кого изъ покоевъ, pouſſer qn. hors de la chambre, einen aus der Stube ſtoßen, einen hinaus ſtoßen.

Выталкиваюсь, ешься, ваться, вытолкаться, ся, вытолкнуться, v. p. être pouſſé dehors, hinaus geſtoßen werden.

Вытапливаніе, нія, n. l'action de chauffer, das Heitzen; l'action de fondre, das Ausſchmelzen.

Вытаптываніе, нія, n. l'action de faire ſortir en foulant, de fouler aux pieds; de fouler, das Austreten, Zertreten.

Вытаптываю, ешь, вытопталъ, вытопчу, вать, вытоптать, v. a. 1. fouler aux pieds, écraſer, zertreten, вытоптать траву, écraſer l'herbe, das Gras zertreten; 2. ſalir en marchant deſſus, ſchmutzig machen, beſchmutzen vom Gehen, вытоптать полъ, ſalir le plancher, den Fußboden zurichten, beſchmutzen.

Вытариваніе, нія, n. l'action d'endurer, das Aushalten.

Вытариваю, ешь, вытарилъ, вытарю, вать, вытарить, v. a. endurer, ſouffrir, aushalten, вытарить на хлѣбѣ и водѣ, vivre du pain & de l'eau, bey Brodt und Waſſer aushalten. Вытаришь дорогу, rendre le chemin uni à force de marcher, den Weg durch Gehen eben machen.

Вытариваюсь, ешься, вытарился, вытарюсь, ваться, вытариться, v. r. ſe tenir, ſoutenir, reſter, ſich aufhalten, bleiben, aushalten, вытарился на стужѣ и хмѣль прошелъ, j'ai reſté quelque tems au froid & l'ivreſſe eſt paſſée, ich bin eine Zeit lang in der Kälte geweſen, und der Rauſch iſt vergangen.

Вытаскиваю, ешь, вытащилъ, вытащу, вать, вытащить, v. a. tirer, traîner dehors, hinaus ziehen, hinaus ſchleppen, вытащить неводъ изъ рѣки, traîner, tirer le filet hors de la rivière, das Netz aus dem Fluſſe ziehen, вытащить судно на берегъ, tirer, traîner le canot ſur le rivage, das Both ans Land ziehen. (En parlant de pluſieurs choſes on dit au *prétérit*: вытаскалъ; au *futur*: вытаскаю; à *l'infinitif* вытаскать, iſt die Rede von mehreren Dingen, ſo hat das Präteritum: вытаскалъ, das Futurum: вытаскаю und der Infinitiv: вытаскать), вытаскали всѣ бревна изъ воды, on a tiré toutes les poutres hors de l'eau, man hat alle Balken aus dem Waſſer gezogen.

Вытаскиваюсь, ешься, вытащился, вытащусь, вытащиться, ваться, v. p. 1. être tiré dehors, heraus gezogen, heraus geſchleppt werden; 2. comme v. r. ſe traîner dehors, ſich heraus ſchleppen.

Вытачиваніе, нія, n. l'action de tourner, de faire qch. au tour, das Ausdrechſeln.

Вытачиваю, ешь, выточилъ, выточу, вать, выточить, v. a. 1. tourner, ausdrehen, ausdrechſeln, выточить изъ кости табакерку, tourner, faire une tabatière d'os au tour, eine Tobaksdoſe aus Knochen ausdrehen; 2. aiguiſer, émouler, paſſer ſur la meule, ſchleifen, выточить топоръ на точилѣ, aiguiſer, émouler une hache ſur la meule, ein Beil auf dem Schleifſteine ſchleifen; 3. en parlant des vers: ronger, von den Würmern: abnagen, ausnagen, черьви дерево выточили, les vers ont rongé le bois, die Würmer haben das Holz durchgenagt.

Вытащенный, нная, нное, adj. tiré, traîné dehors, hinaus geſchleppt, heraus gezogen.

Вытаяніе, нія, n. см. Вытаиваніе.

Вытверживаніе, Вытверживаніе, нія, n. l'action d'apprendre par coeur, das Auswendiglernen, das Memoriren.

Вытверженный, нная, нное, adj. appris par coeur, auswendig gelernet.

Вытверживаю, ешь, вытвердилъ, вытвержу, вать, вытвердить, v. a. apprendre par coeur, auswendig lernen, вытвердить урокъ, apprendre sa leçon, seine Lection lernen.

Вытекание, нія, n. le découlement, l'écoulement, das Auslaufen, Ausrinnen.

Вытекаю, ешь, вытекъ, вытеку, кать, вытечь, v. n. découler, écouler, sortir, auslaufen, ausfließen; вода вытекла изъ бочки, l'eau est découlée, est sortie du tonneau, das Wasser ist aus dem Fasse gelaufen, рѣка сія вытекаетъ изъ подошвы горы, cette rivière découle, sort du pied d'une montagne, dieser Fluß fließt aus dem Fuße eines Gebirges.

Вытеклый, лая, лое, adj. découlé, écoulé, ausgelaufen, ausgeflossen, ausgeronnen.

Вытеребление, Вытеребливание, нія, n. l'action d'arracher, die Ausreißung, Ausrupfung, das Ausreißen, Ausrupfen, das Raufen.

Вытеребленный, нная, нное, adj. arraché, tiré, ausgerissen, ausgerupft, gerauft, разостлать вытеребленную посконь, étendre le chanvre arraché, den gerauften Hanf aus einander legen.

Вытеребливаю, ешь, вытеребилъ, вытереблю, вытеребливать, вытеребить, v. a. arracher, tirer, ausreißen, ausrupfen, raufen, вытеребить посконь, arracher le chanvre, Hanf raufen, вытеребить клокъ волосовъ, arracher une touffe de cheveux, einen Schopf Haare ausreißen.

Вытерпливание, Вытерпѣние, нія, n. l'action d'endurer, la souffrance, das Leiden, die Erduldung, Ausstehung.

Вытерпливаю, ешь, вытерпѣлъ, вытерплю, вать, вытерпѣть, v. a. souffrir, endurer, supporter, ausstehen, erdulden, leiden, ertragen, вытерпѣть мученіе, souffrir des tourmens, Qual ausstehen, вытерпѣть пытку, subir, souffrir, endurer la torture, être mis à la torture, die Folter ausstehen.

Вытертый, тая, тое, adj. frotté, effacé, essuyé, usé, ausgerieben, abgerieben, вытертое сукно, du drap ras, abgeriebenes, abgeschabtes Tuch.

Вытесание, нія, n. l'action de tailler, la taille, das Behauen.

Вытесанный, нная, нное, adj. taillé, dégrossi, behauen, вытесанное бревно, une poutre avivée, ein behauener Balken, вытесанной камень, une pierre taillée, ein behauener Stein.

Вытесать, салъ, тешу, вать, тесать, v. a. anom. tailler, dégrossir, layer, behauen, вытесать бревно, aviver une poutre, einen Balken behauen, вытесать камень, tailler une pierre, einen Stein behauen.

Вытесаться & Вытесываться, v. p. être taillé, dégrossi, behauen werden.

Вытечение, нія, n. l'action de découler, le découlement, das Ausrinnen, Auslaufen.

Вытечка, ки, f. 1. l'action de découler, le découlement, das Ausrinnen; 2. en T. de chasse: le débuchement des bêtes, bey den Jägern: der Ausgang des Wildes.

Вытирание, нія, n. l'action de frotter, d'enlever en frottant, le frottement, das Ausreiben.

Вытираю, ешь, вытеръ, вытру, рать, вытереть, v. a. frotter, essuyer, nettoyer en frottant, décrotter, abreiben, ausreiben, abwischen, auswischen, вытереть полъ, frotter, balayer, nettoyer le plancher, den Fußboden scheuern, вытереть чашки, essuyer les tasses, die Tassen auswischen, abreiben, вытереть стекла, essuyer les vitres, die Fenster abwischen, вытерли его изъ мѣста, on l'a obligé par des chicanes de quitter sa place, man hat ihn aus seinem Platze verdrängt.

Вытираюсь, ешься, вытерся, вытрусь, раться, вытереться, v. r. 1. s'essuyer, sich abwischen, sich abreiben, вытереться полотенцомъ, s'essuyer avec un essuie-main, sich mit einem Handtuche abwischen; 2. s'user, se défaire, s'en aller en frottant, sich abreiben, сукно вытерлось, le drap est devenu ras, das Tuch hat sich abgerieben, ist kahl, вытерлись зубья у пилы, les dents de la scie se sont usées, die Zähne der Säge haben sich abgerieben; 3. comme v. a. être essuyé; être frotté, abgewischt; abgerieben werden.

Вытирка, ки, f. см. Вытирание.

Выискание, Вытискивание, нія, n. l'action de pressurer, das Ausdrücken, Auspressen.

Вытисканный, нная, нное, adj. pressuré, exprimé, ausgedrückt, ausgepreßt.

Вытискиваю, ешь, вытискалъ, вытискаю, вать, вытискать, v. a. pressurer, exprimer, presser, auspressen, ausdrücken.

Вытискъ, ска, m. ce qu'on a pressuré, le suc, l'expression, das Ausgepreßte, der Saft.

Вытиснутый, тая, тое, pressuré, pressé, ausgepreßt, ausgedrückt.

Вытиснуть, снулъ, сню, v. a. anom. imprimer, tirer une épreuve, une empreinte de qch., abdrucken, einen Abdruck machen, вытиснуть карту, imprimer une carte, eine Karte abdrucken.

Выткание, нія, n. l'action de tisser, das Ausweben, Wirken.

Вытканный, нная, нное, adj. tissu, travaillé au métier, ausgewebt, gewirkt.

Выткать, калъ, ку, v. a. anom. faire un tissu, travailler au métier, ausweben, wirken; 2. gagner en tissant, mit Weben erwerben, verdienen.

Вытный, ная, ное, adj. 1. reçu par le sort, durchs Los erhalten, bekommen; vulg. utile, important, nützlich, wichtig, будто вытной человѣкъ о себѣ думаетъ, il se croit un homme d'importance, un homme nécessaire, er bildet sich ein, ein nützlicher, ein wichtiger Mann zu seyn.

Вытолкание, нія, n. см. Выталкивание.

Вытолканный, нная, нное, Вытолкнутый, тая, тое, adj. poussé dehors, hinaus gestoßen.

Вытолковываю, ешь, вытолковалъ, вать, v. a. expliquer, erklären.

Вытолочение, нія, n. l'action de fouler, d'écraser avec les pieds, das Zertreten.

Вытолоченный, нная, нное, adj. foulé, écrasé avec les pieds, zertreten.

Вы-

Вы́толочить, чилЪ, чу, v. a. anom. fouler aux pieds, écraser avec les pieds, zertreten.

Вы́топки, пковЪ, pl. l'écume, les cretons, ce qui reste des métaux ou d'autres matières fondues, die Grieben, das Unreine, das bey der Schmelzung der Metalle oder anderer Dinge nachbleibt, вытопки сальныя, les cretons, die Talgtrestern.

Вы́топленіе, нія, n. 1. l'action de chauffer bien, das Durchheizen; 2. l'action de fondre, das Ausschmelzen.

Вы́топленный, нная, нное, adj. 1. chauffé, erwärmt, geheizt, eingeheizt; 2. fondu, geschmolzen, ausgeschmelzt, ausgeseigert.

Вытопля́ю & Вытапливаю, ешь, вы́топилЪ, плю, вытапливать, вы́топить, v. a. 1. chauffer bien, durchheizen, heizen, вытопить покой, chauffer une chambre, ein Zimmer heizen; 2. fondre, ausschmelzen, ausseigern, вытопить сало изЪ подсвѣшника, faire fondre le suif qui s'est attaché au chandelier, den Leuchter ausschmelzen, das Talg vom Leuchter schmelzen.

Вытопля́юсь, ешься, вы́топился, вы́топлюсь, пля́ться, вы́топиться, v. r. fortir en se fondant, se fondre, ausschmelzen, ausfließen, вытопилась смола изЪ дерева, la résine est sortie de l'arbre, das Harz ist aus dem Baume geschmolzen.

Вы́топтаніе, нія, n. l'action d'écraser, das Zertreten.

Вы́топтанный, нная, нное, adj. écrasé, zertreten, вытоптанная трава, de l'herbe écrasée, zertretenes Gras; вытоптанный полЪ, un plancher mal-propre, sali, ein beschmutzter Fußboden.

Вы́торгованіе, нія, n. l'action de rabattre en marchandant, le rabais, la diminution, die Abdingung.

Вы́торгованный, нная, нное, adj. 1. rabattu du prix, diminué, abgedungen; 2. gagné en marchandant, verdient.

Выторго́вываю, ешь, вы́торговалЪ, вы́торгую, вать, вы́торговать, v. a. 1. gagner en trafiquant, erhandeln, durch den Handel erwerben; 2. rabattre du prix, abdingen, выторговалЪ рубль отЪ настоящей цѣны, j'ai rabattu un rouble du prix ordinaire, ich habe einen Rubel von dem gewöhnlichen Preise abgedungen.

Вы́торжка, ки, f. ce qu'on a rabattu du prix en marchandant, le rabais, das was abgedungen ist.

Вы́тормошить, шилЪ, шу, v. a. anom. arracher qch. à qn., einem etwas wegreißen.

Вы́точеніе, нія, n. 1. l'action d'aiguiser, l'aiguisement, das Schleifen, die Schleifung, выточеніе ножей, l'aiguisement des couteaux, das Schleifen der Messer; 2. l'action de tourner, de faire qch. au tour, das Ausdrehen, die Ausdrechslung.

Вы́точенный, нная, нное, adj. 1. aiguisé, émoulu, geschliffen, scharf gemacht, выточенный топорЪ, une hache aiguisée, ein geschliffenes Beil; 2. tourné, fait au tour, gedrechselt, выточенная табакерка, une tabatière faite au tour, eine gedrechselte Dose; 3. rongé, genagt, выточенное червями дерево, du bois rongé entièrement des vers, tout vermoulu, von den Würmern durchnagtes Holz.

Вы́точка, ки, f. 1. l'action de tourner, das Drechseln, заплатить за выточку шаровЪ, payer pour arrondir, pour la tourne des boules, für die Ausdrechslung der Kugeln bezahlen; 2. le travail, la façon du tour, du tourné, de l'arrondi, die Arbeit, у сихЪ шашекЪ хорошая выточка, ces pions font bien travaillés, la façon de ces pions tournés est jolie, die Damensteine sind schön gedrechselt.

Вы́травка, ки, f. Вы́травленіе, Вы́травливаніе, нія, n. l'action de brouter, das Abfressen.

Вы́травленный, нная, нное, adj. brouté, abgefressen, abgeweidet, abgehütet.

Вытра́вливаю & Вытравля́ю, ешь, вы́травилЪ, вы́травлю, вливать & вытравля́ть, вы́травить, v. a. 1. brouter, faire brouter ou manger l'herbe d'un pré, abweiden, abgrasen, abfressen lassen, гоняя скотину, вытравили всѣ выгоны около города, les troupeaux ont brouté tous les prés aux environs de la ville, das Vieh hat während des Treibens alle Wiesen um die Stadt abgefressen, abgegraset.

Вытра́вливаюсь, ешься, ваться, v. p. être brouté, abgeweidet, abgefressen werden.

Вы́требованіе, Вы́требовать, см. Изтре́бованіе, Изтре́бовать.

Вытре́зливаніе, Вы́трезвленіе, нія, n. l'action de désennivrer, le désenivrement, das Ausschlafen des Rausches.

Вытре́зливаю, ешь, вы́трезвилЪ, вы́трезвлю, вать, вы́трезвить, v. a. faire passer à qn. l'ivresse, désenivrer qn., jemanden nüchtern machen, einem den Rausch vertreiben.

Вытре́зливаюсь, ешься, вы́трезвился, вы́трезвлюсь, вытре́зливаться, вы́трезвиться, v. r. se désenivrer, se dessaouler, cuver son vin, seinen Rausch ausschlafen, nüchtern werden.

Вы́трепанный, нная, нное, adj. macqué, broyé, gebrochen.

Вытре́пливаніе, нія, n. l'action de broyer, de macquer, das Brechen des Flachses oder des Hanfes.

Вытре́пливаю, ешь, вы́трепалЪ, вы́треплю, вать, вы́трепать, v. a. broyer, macquer le lin ou le chanvre, Flachs oder Hanf brechen.

Вытре́пливаюсь, ешься, вы́трепался, вы́треплюсь, ваться, вы́трепаться, v. p. être broyé, macqué, gebrochen werden.

Вытряса́ю & Вытря́сываю, ешь, вы́трясЪ, трясу, вытряса́ть, тря́сывать & вы́трясти, v. a. jetter dehors, vider, secouer, ausschütten, ausschütteln, abschütteln, вытрясти муку изЪ мѣшка, vider un sac de farine, das Mehl aus dem Sacke schütten, вытрясти пыль изЪ платья, secouer la poussière de l'habit, den Staub vom Kleide schütteln.

Вытряса́юсь, ешься, вы́трясся, вы́трясусь, са́ться, вы́трястись, v. r. se répandre, tomber dehors, ausfallen, sich verschütten, дорогою вытряслась крупа изЪ куля, le gruau est tombé du sac et a fait trainée, die Grütze ist auf dem Wege aus dem Sacke gefallen, ist auf dem Wege verschüttet.

Вытрясенный, нная, нное, adj. répandu, ausgeschüttelt, verschüttet.

Вытряска, ки, f. Вытрясение, нїя, n. l'action de répandre, das Verschütten.

Вытряхивание, нїя, n. l'action de ſecouer, das Abschütteln.

Вытряхиваю, ешь, вытряхнулЪ, вытряхну, вать, вытряхнуть, v. a. faire tomber dehors, ausfallen laſſen, вытряхнулЪ табакерку изЪ кармана, j'ai perdu, j'ai laiſſé tomber ma tabatière, les ſecouſſes m'ont fait tomber, perdre ma tabatière de la poche, meine Dose iſt mir von dem Stoßen aus der Tasche gefallen.

Вытряхиваюсь, ешься, вытряхнулся, вытряхнусь, ваться, вытряхнуться, v. r. être jetté dehors par des ſecouſſes, durchs Schütteln heraus fallen, verloren gehen.

Вытряхнутый, тая, тое, adj. jetté, tombé dehors, ausgeschüttelt, ausgefallen.

Вытуливаю, ешь, вытулилЪ, вытулю, вытулить, v. a. étendre, ausdehnen, ausſtrecken, hinſtrecken.

Вытуливаюсь, ешься, вытулился, люсь, литься, v. r. s'étendre, sich ausdehnen, sich ausſtrecken.

Вытупить, пилЪ, плю, v. a. émouſſer, ſtumpf machen, вытупить топорЪ, émouſſer une hache, ein Beil ſtumpf machen.

Вытупиться, пился, плюсь, v. r. anom. s'émouſſer, devenir émouſſé, ſtumpf werden.

Вытупление, нїя, n. l'action d'émouſſer, das Stumpfmachen.

Вытупленный, нная, нное, adj. émouſſé, ſtumpf gemacht, ſtumpf, вытупленное долото, un ciſeau émouſſé, ein ſtumpfer Meißel.

Вытуриваю, ешь, вытурилЪ, вытурю, вать, вытурить, v. a. chaſſer, mettre dehors, à la porte, hinaus jagen, всѣхЪ отЪ себя вытурилЪ, il a chaſſé tout le monde de ſoi, er hat alle Leute von sich gejagt, hinaus gejagt.

Вытчикъ, ка, m. (m. v.) participant, ayant part à qch., Theil, Antheil an etwas habend.

Выть, ти, f. (m. v.) une portion, une partie, ein Theil, ein Antheil.

Вытье, тья, n. le hurlement, das Heulen, Geheule.

Вытѣснение, нїя, n. le déplacement, l'action de chaſſer dehors, das Verdrängen.

Вытѣсненный, нная, нное, adj. déplacé, délogé, chaſſé dehors, verdrängt, vertrieben, ausgedrängt.

Вытѣсниться, снился, снюсь, v. r. fendre la preſſe, la foule, sich durchdrängen, насилу вытѣснился изЪ толпы, à peine ai-je pu ſortir de la foule, ai-je pu fendre la foule, ich habe mich kaum durch die Menge durchdrängen können.

Вытѣсняю, ешь, вытѣснилЪ, вытѣсню, снять, вытѣснить, v. a. 1. pouſſer dehors, hinaus drängen, ausdrängen, его вытѣснили изЪ толпы, on l'a tiré de la foule, man hat ihn aus dem Haufen ausgedrängt; 2. fig. déplacer qn., faire ſauter qn. de ſa place, le déplacer, einen verdrängen, его вытѣснили изЪ сего мѣста и должность поручили другому, on l'a fait ſauter de ſa charge pour la donner à un autre, man hat ihn aus ſeiner Stelle verdrängt und ſie einem andern gegeben.

Вытягивание, Вытянутїе, я, n. Вытяжка, ки, f. l'action de tirer, d'étendre, die Ausziehung, Ausdehnung, Ausſpannung.

Вытягиваю, ешь, вытянулЪ, вытяну, вытянуть, v. a. 1. tirer dehors, heraus ziehen, ausziehen, вытянуть судно изЪ пристани, faire ſortir un vaiſſeau du port, ein Schiff aus dem Hafen ziehen; 2. étendre, ausziehen, ausdehnen, in die Länge ziehen; вытягивай! (vulg.) touche cocher! fahr zu!

Вытягиваюсь, ешься, вытянулся, вытянусь, ваться, вытянуться, v. p. 1. être étendu, allongé, ausgedehnt, ausgezogen werden; 2. comme v. r. s'étendre, sich ausdehnen, sich ausſtrecken.

Вытяжный, ная, ное, adj. ſouple, qui ſe prête, das sich ziehen läßt, вытяжные сапоги, des bottes molles, Zugſtiefel.

Вытянутый, тая, тое, adj. tiré dehors, étendu, allongé, ausgezogen, ausgedehnt, ausgeſpannt, вытянутая веревка, une corde étendue, allongée, ein ausgeſpannter Strick, вытянутый холстЪ, de la toile étendue, ausgeſpannte Leinwand.

Выудить, дилЪ, выужу, v. a. anom. pêcher tout le poiſſon d'un hameçon, ausangeln.

Выужение, нїя, n. l'action de prendre à l'hameçon, das Ausangeln, Ausfiſchen.

Выуженный, нная, нное, adj. pris à l'hameçon, ausgeangelt, ausgefiſcht.

Выутюженный, нная, нное, adj. repaſſé, ausgebügelt, ausgeplättet.

Выучение, нїя, n. l'action d'apprendre, l'apprentiſſage, das Erlernen, die Erlernung.

Выученный, нная, нное, adj. 1. enſeigné, unterrichtet, unterwieſen; 2. appris, gelernet, auswendig gelernet, прочитать выученной урокЪ, repaſſer, parcourir la leçon qu'on a appriſe, die gelernte Lection überleſen.

Выучивание, нїя, n. 1. l'action d'apprendre, das Lernen; 2. l'enſeignement, l'inſtruction, der Unterricht, die Unterweiſung.

Выучиваю, ешь, выучилЪ, выучу, вать, выучить, v. a. 1. enſeigner, inſtruire, lehren, unterrichten, unterweiſen, auslehren, выучить кого языку, enſeigner une langue à qn., einen eine Sprache lehren, auslehren; 2. apprendre, apprendre par coeur, lernen, auslernen, erlernen, выучить урокЪ, apprendre ſa leçon, ſeine Lection lernen, выучить пѣсню, apprendre une chanſon, ein Lied auslernen.

Выучиваюсь, ешься, выучился, выучусь, ваться, выучиться, v. r. apprendre, lernen, auslernen, онЪ скоро выучился грамотѣ, il a bien-tôt appris à lire, er hat bald leſen gelernet.

Выучка, ки, f. l'apprentiſſage, das Auslernen, die ausgeſtandenen Lehrjahre, die Lehre, за мастеровыхЪ людей дается плата по выучкѣ, on paye pour les garçons de métier après l'apprentiſſage, quand ils ont fini leur apprentiſſage, man bezahlet für die Handwerksburſchen, Lehrburſchen nach geendigter Lehre.

Выхаживание, нїя, n. l'action d'obtenir qch., à force d'aller ſouvent, das Auswirken, die Auswirkung.

Выхаживаю, ешь, выходилЪ, выхожу, вать, выходить, v. a. 1. acquérir, obtenir qch. à force d'aller ſouvent, impétrer, auswirken, вы-

ходить кому мѣсто, obtenir à qn. une place en s'intéreſſant pour lui, einem eine Stelle auswirken, онъ берется выходить по этому векселю деньги въ короткое время, il s'engage d'obtenir par ſes peines l'argent de cette lettre de change en peu de tems, er macht ſich anheiſchig, das Geld für dieſen Wechſel in kurzer Zeit auszuwirken; 2. viſiter, bereiſen, beſuchen, онъ выходилъ всѣ мѣста, il a viſité tous les lieux, er hat alle Oerter beſucht; 3. gagner en marchant, durch Gehen verdienen, разнося письма, выходилъ два рубля, il a gagné deux roubles en portant des lettres, er hat zwey Rubel mit Brieftragen verdient.

Выха́рканный, нная, нное, adj. craché, ausgeworfen, ausgeräuſpert.

Вы́харканіе, Выха́ркиваніе, нїя, n. l'action de cracher, le crachement, das Auswerfen, Ausräuſpern.

Выха́ркиваю, ешь, вы́харкалъ & вы́харкнулъ, вы́харкаю & вы́харкну, вашь, вы́харкнуть, v. a. cracher du flegme, auswerfen, ausräuſpern, онъ выхаркалъ много густой мокроты, il a craché beaucoup de flegme épais, er hat viel dicken Schleim ausgeworfen.

Выхвале́ніе, нїя, n. l'action de louer, l'éloge, das Erheben, Preiſen.

Вы́хваленный, нная, нное, adj. loué, exalté, vanté, erhoben, geprieſen.

Выхваля́ю, ешь, вы́хвалилъ, вы́хвалю, лять, вы́хвалить, v. a. exalter, vanter, louer qn., faire l'éloge de qn., einen erheben, preiſen, rühmen.

Выхваля́юсь, ешься, вы́хвалился, вы́хвалюсь, ляться, вы́хвалиться, v. p. être exalté, vanté, gelobet, geprieſen werden.

Выхва́танный, нная, нное, adj. arraché, enlevé, ausgeriſſen, weggeriſſen.

Выхва́тываніе, нїя, n. l'action d'arracher, l'arrachement, das Wegnehmen, Entreißen, die Wegreißung.

Выхва́тываю, ешь, вы́хватилъ, вы́хвачу, вать, вы́хватить, v. a. 1. arracher, ôter, enlever par force, ausreißen, entreißen, wegreißen, wegnehmen, выхватить что изъ рукъ у кого, arracher qch. des mains, einem etwas wegreißen, aus den Händen reißen; fig. друзья его выхватили изъ бѣды, ſes amis l'ont tiré à force de ſoins de ſes embarras, ſeine Freunde haben ihm aus der Noth geholfen.

Вы́хваченіе, нїя, n. см. Вы́хватываніе.

Вы́хваченный, ная, ное, adj. arraché d'un endroit, aus einer Stelle geriſſen.

Выхлеба́ніе, Выхле́бываніе, нїя, n. l'action d'humer, das Ausſchlurfen.

Вы́хлебанный, нная, нное, adj. humé, ausgeſchlurft.

Выхле́бываю, ешь, вы́хлебалъ, вы́хлебнулъ, вы́хлебаю, вы́хлебну, вать, вы́хлебать & вы́хлебнуть, v. a. avaler en aſpirant, humer, avaler à petits traits, ausſchlurfen, выхлебать тарелку супу, avaler une aſſiette de bouillon à petits traits, einen Teller mit Suppe ausſchlurfen.

Вы́хлестнуть & Вы́хлыстнуть, снулъ, сну, v. a. crever (avec un fouet) aushauen, (mit einer Peitſche), выхлыстнуть глазъ кому, crever l'oeil à qn., einem ein Auge aushauen.

Вы́хлопотаніе, нїя, n. l'action d'effectuer qch. à force de ſoins, à force de ſoigner quelque choſe, die Auswirkung.

Вы́хлопотать, талъ, почу, v. a. anom. procurer qch. à qn., effectuer qch. à force de ſoins, à force de courſes, etwas mit Mühe zu Stande bringen, mit Mühe verſchaffen, auswirken, я выхлопоталъ ему мѣсто, je lui ai procuré avec bien des peines une place, il m'a couté bien des peines pour lui procurer une place, ich habe ihm mit vieler Mühe eine Stelle ausgewirkt, es hat mir viel Mühe gekoſtet ihm eine Stelle auszuwirken.

Вы́ходецъ, дца, m. un homme qui vient d'un autre pays, un émigré, ein Ausländer, Emigrant, у насъ не много Французскихъ выходцовъ, nous n'avons pas beaucoup d'émigrés françois, wir haben nicht viel franzöſiſche Emigranten.

Вы́ходиться, вы́ходился, вы́ходится, v. c. en parlant des chevaux haraſſés: acquérir des forces en ſe promenant, ſe refaire, ſe rafraichir, von Pferden: ein Pferd wieder zu Kräften kommen laſſen, daß man es graſen läßt, ein krankes Pferd aufs Gras ſchicken.

Вы́ходка, ки, f. l'action de ſoutenir le ton de ſa voix, das Aushalten im Singen.

Вы́ходъ, да, m. 1. la fin, l'action de finir, die Beendigung, по выходѣ изъ за стола начали забавляться, après la fin du repas on fit de petits jeux, on s'amuſa, nach geendigter Tafel machte man ſich luſtig; 2. la ſortie, der Ausgang, этотъ домъ имѣетъ два выхода, cette maiſon a deux ſorties, dies Haus hat zwey Ausgänge; 3. une cave ſous une maiſon, ein Keller unter einem Hauſe; 4. l'importation, die Einfuhr, этому товару нынѣ было мало выходу, не было выходу, on a importé fort peu de ces marchandiſes cette année, man hat dies Jahr wenig von dieſer Wahre eingebracht; 5. l'édition, die Ausgabe.

Выходя́щій, щая, щее, part. ſortant, ausgehend.

Выхожде́ніе, нїя, n. l'action de ſortir, das Ausgehen.

Вы́хоженный, нная, нное, adj. 1. gagné en allant, mit Gehen verdient, 2. obtenu d'un tribunal, bey einem Gerichte ausgewirkt, выхоженное на что отъ Правительства позволенїе, une permiſſion qu'on a ſu obtenir du gouvernement pour qch., eine von der Regierung zu einer Sache ausgewirkte, bewirkte Erlaubniß.

Выхожу̀, хо́дишь, вы́шелъ, вы́ду, ходѝть, вы́йти, v. n. 1. ſortir, ausgehen, hinaus gehen, ſich hinaus begeben, выйти на дворъ, на улицу, ſortir dans la cour, dans la rue, выйти изъ города, ſortir de la ville, aus der Stadt gehen, войска вышли въ поле, les troupes ſe ſont miſes en campagne, die Truppen ſind ausgerückt, непрїятельскїй флотъ вышелъ въ море, la flotte ennemie eſt ſortie, a mis à la voile, a mis à la mer, die feindliche Flotte iſt ausgelaufen, выйти изъ бѣды, ſortir de ſes embarras, de ſes peines, aus der Noth kommen, выйти изъ убытка, réparer ſes dommages,

ſes

ſes pertes, ſeinen Schaden gut machen; рѣка сїя выходитъ изъ горы, cette rivière ſort d'une montagne, dieſer Fluß fließt aus einem Berge, много вышло крови изъ раны, il eſt ſorti beaucoup de ſang de la plaie, es iſt viel Blut aus der Wunde gelaufen, вышли спицы изъ колесъ, les rais ſont ſortis de la roue, die Speichen ſind aus dem Rade gegangen; 2. des ſemences: ſortir, pouſſer, von Saamen: aufgehen, рожь выходитъ, le ſeigle ſort, pouſſe, der Roggen gehet auf, сѣялъ много, но ничего не выходитъ, il a beaucoup ſemé, mais rien ne ſort, ne pouſſe, er hat viel geſäet, aber es iſt nichts aufgegangen; 3. въ этомъ судебномъ мѣстѣ судьи выходятъ въ два часа по полудни, les juges de ce tribunal tiennent leur ſéances juſqu'à deux heures, ſiègent juſqu'à deux heures, die Richter ſitzen in dieſem Gerichte bis um zwey Uhr, endigen um zwey Uhr ihre Sitzungen; 4. des poules: couver, von Hünern: ausbrüten, изъ десятка яицъ вышло пятеро цыплятъ, de dix oeufs ſont ſortis cinq poulets, von zehn Eyern ſind fünf Küchlein ausgekommen; 5. изъ этого сукна выдутъ два кафтана, de ce drap ſortiront deux habits; 6. être dépenſé, conſumé, aufgehen, verzehrt werden, у него каждый день выходитъ на столъ двадцать рублей, on dépenſe journellement pour ſa table vingt roubles, ſa table lui coute tous les jours vingt roubles, l'entretien journalier de ſa table coute vingt roubles, ſein Tiſch kommt ihm täglich zwanzig Rubel zu ſtehen, у него всякой день выходитъ по фунту чаю, on conſume chez lui journalièrement une livre de thé, es gehet bey ihm täglich ein Pfund Thee auf; 7. finir, s'approcher de ſon terme, de ſa fin, ſe paſſer, ſich endigen, выходитъ срокъ, le terme, la fin s'approche, der Termin gehet zu Ende, тѣ года вышли, на сколько онъ отданъ былъ учиться, les années ſont finies, pendant lesquelles il a dû apprendre, le terme de ſon apprentiſſage eſt fini, die Zeit iſt um, welche er lernen ſollte, ſeine Lehrjahre ſind zu Ende; 8. изъ сей книгопечатни выходятъ полезныя книги, il ſort de bons livres de cette imprimerie, es kommen gute Bücher aus dieſer Druckerey; 9. изъ ихъ дружества ничего добраго не выдетъ, leur liaiſon ne produira rien de bon, il ne ſortira rien de bon de leur amitié, es wird nichts gutes aus ihrer Freundſchaft kommen, онъ говорилъ такъ, но вышло совсѣмъ тому противно, il a dit ainſi, mais il en eſt arrivé tout autrement, er hat ſo geſagt, aber es iſt ganz anders ausgefallen, вышло изъ памяти, изъ головы, il m'eſt échappé de la mémoire, cela m'a paſſé, eſt ſorti de la mémoire, es iſt mir entfallen, ich habe es vergeſſen. Выйти изъ употребленїя, devenir hors d'uſage, tomber en déſuétude, paſſer, vieillir, abkommen, aus der Gewohnheit kommen. Выйти въ люди, devenir connu, ſe faire un nom, anfangen bekannt zu werden, выйти наружу, devenir public, acquérir de la notoriété, bekannt werden. Выйти въ отставку, prendre ſon congé, ſeinen Abſchied nehmen, выйти изъ милости, tomber en diſgrace, perdre la bienveillance de qn., in Ungnade kommen, jemandes Gunſt verlieren. Выйти изъ предѣловъ, franchir, paſſer les bornes, die Gränzen übertreten, выйти изъ терпѣнїя, perdre la patience, die Geduld verlieren. Выйти изъ себя, ſe déconcerter, außer ſich kommen. Выйти за мужъ, épouſer qn., einen heurathen.

Выхолаживаю, ешь, выхолодилъ, выхоложу, вашь, выхолодить, v. a. faire refroidir, rendre froid, abkühlen, kühl, kalt machen.

Выхоленїе, нїя, n. la mignardiſe, une éducation délicate, die Verzärtelung, Verwöhnung.

Выхоленный, нная, нное, adj. mignardé, dorloté, verzärtelt, verwöhnt, выхоленное дитя, un enfant gâté, ein verwöhntes Kind.

Выхолить, лилъ, выхолю, v. a. anom. 1. délicater, amignoter, dorloter, verzärteln, verwöhnen, выхолить дитя, dorloter, amignoter un enfant, ein Kind verzärteln, verwöhnen; 2. orner, ajuſter, parer, rendre net, ausſchmücken, glatt machen, putzen.

Выхоложенїе, Выхолаживанїе, нїя, n. l'action de faire refroidir, das Kaltmachen, Abkühlen.

Выхоложенный, нная, нное, adj. refroidi, kalt gemacht.

Выхухоль ля, m. (caſtor moſchatus) le rat muſqué de Moſcovie, die Biſamratze, der Desman, die Zibeth-Spitzmaus.

Выхухольный, ная, ное, adj. de rat muſqué, von der Biſamratze.

Выцарапанїе, Выцарапыванїе, нїя, n. l'action d'égratigner, de déchirer avec les ongles, das Zerkratzen.

Выцарапанный, нная, нное, adj. déchiré avec les ongles, égratigné, zerkratzt.

Выцарапываю, ешь, выцарапнулъ & выцарапалъ, выцарапну & выцарапаю, пашь, выцарапать, выцарапнуть, v. a. déchirer avec les ongles, égratigner, zerkratzen, кошка выцарапала собакѣ глаза, le chat a égratigné les yeux au chien, die Katze hat dem Hunde die Augen ausgekratzt.

Выцвѣлый, лая, лое, adj. défleuri, ausgeblühet, abgeblühet, выцвѣлая груша, un poirier défleuri, ein ausgeblüheter Birnbaum.

Выцвѣсти, выцвѣлъ, выцвѣту, v. n. défleurir, ceſſer, finir de fleurir, aufhören zu blühen, abblühen, ausblühen, рожь выцвѣла, le ſeigle a achevé de fleurir, der Roggen hat ausgeblühet.

Выцвѣтанїе, нїя, n. l'action de ceſſer de fleurir, das Ausblühen.

Выцѣженїе, нїя, n. l'action de tirer, de vider, das Auszapfen, die Auszapfung.

Выцѣженный, нная, нное, adj. vidé, tiré, ausgezapft.

Выцѣживаю, ешь, выцѣдилъ, выцѣжу, вашь, выцѣдить, v. a. tirer, vider, auszapfen, abzapfen, выцѣдить пиво изъ бочки, tirer de la bière d'un tonneau, vider un tonneau de bière, Bier aus dem Faſſe zapfen, ein Faß Bier abzapfen.

Выцѣживаюсь, ешься, выцѣдился, выцѣжусь, ваться, выцѣдиться, v. n. être vidé, tiré, ausgezapft, abgezapft werden.

Вычеканенный, нная, нное, adj. gravé, ciselé, ausgegraben, getrieben.
Вычеканиваніе, нія, n. l'action de ciseler, das Treiben.
Вычеканиваю, ешь, вычеканилЪ, вычеканю, вать, вычеканить, v. a. ciseler, getriebene Arbeit machen, ziseliren, punzeniren.
Вычерненіе, Вычернываніе, нія, n. 1. l'action de noircir, de rendre noir, das Schwärzen, Beschmutzen; 2. l'action de rayer, das Ausstreichen, Durchstreichen.
Вычерненный, нная, нное, adj. 1. noirci, rendu noir, rendu sale, schwarz gemacht, zugeschmutzt; 2. rayé, ausgestrichen, durchgestrichen.
Вычернываю, ешь, вычернилЪ, вычерню, нивать, вычернить, v. a. 1. noircir, rendre noir, rendre sale, schwarz machen, zuschmutzen, скоро вычернилЪ бѣлье, il a bientôt sali le linge, er hat seine Wäsche geschwind schwarz gemacht; 2. rayer, effacer, ausstreichen, durchstreichen, вычернить строку, effacer, rayer, raturer une ligne, eine Zeile ausstreichen.
Вычернываюсь, ешься, вычернился, вычернюсь, ваться, вычерниться, v. r. 1. se noircir, se salir, sich schwarz machen, sich beschmutzen, онЪ вычернился вЪ сажѣ, il s'est tout noirci de suie, il s'est mis couleur de suie, er ist ganz schwarz vom Kienruß; 2. comme v. p. être rayé, ausgestrichen werden.
Вычерпаніе, Вычерпываніе, нія, n. l'action de puiser, das Ausschöpfen.
Вычерпанный, нная, нное, adj. puisé, desséché, ausgeschöpft.
Вычерпываю, ешь, вычерпалЪ, паю, пывать, вычерпать, v. a. puiser, mettre à sec, ausschöpfen, ausleeren, вычерпать воду изЪ колодезя, vider, dessécher un puits, einen Brunnen ausschöpfen.
Вычерпываюсь, ешься, вычерпаться, v. p. être puisé, desséché, ausgeschöpft werden.
Вычесаніе, нія, n. l'action de peigner; de serancer, die Auskämmung; Aushechelung.
Вычесанный, нная, нное, adj. 1. peigné; frisé, ausgekämmt, frisirt, вычесанная голова, une tête peignée; frisée, ein gekämmter; ein frisirter Kopf; 2. serancé, regayé, gehechelt, ausgehechelt.
Вычески, сокЪ, pl. f. la regayure, die Schäben, das Unreine, welches bey dem Hecheln des Hanfes abfällt.
Вычесываніе, нія, n. см. Вычесаніе.
Вычесываю, ешь, вычесалЪ, вычешу, чесывать, вычесать, v. a. 1. peigner, kämmen, auskämmen, вычесать голову, peigner la tête, die Haare kämmen, sich den Kopf auskämmen; 2. serancer, peigner, regayer le lin ou le chanvre, den Flachs oder Hanf hecheln; 3. fig. (vulg.) вычесать спину, rosser qn., einen durchprügeln.
Вычесываюсь, ешься, вычесался, вычешусь, ваться, вычесаться, v. r. 1. se peigner, sich kämmen; 2. comme v. p. être peigné, serancé, gekämmt; gehechelt werden.
Вычетный, ная, ное, adj. déduit, abgezogen, вычетныя деньги, de l'argent déduit, abgezogene Gelder.

Вычетъ, та, m. la déduction, le décompte, der Abzug, вычетЪ изЪ жалованья, le décompte de l'appointement, der Abzug vom Gehalte, за вычетомЪ остается три рубля, toute déduction faite il reste trois roubles, nach Abzug bleiben drey Rubel übrig.
Вычиненный, нная, нное, adj. raccomodé, ausgebessert, ausgeflickt.
Вычиниваніе, нія, n. l'action de raccommoder, le raccommodage, die Ausbesserung, Ausflickung.
Вычиниваю, ешь, вычинилЪ, вычиню, вать, вычинить, v. a. réparer, raccommoder, ausbessern, ausflicken, вычинить домЪ, réparer une maison, ein Haus ausbessern, вычинить платье, raccomoder un habit, ein Kleid ausbessern.
Вычисленіе, Вычисливаніе, нія, n. le calcul, la supputation, die Ausrechnung, Berechnung.
Вычисленный, нная, нное, adj. calculé, supputé, ausgerechnet, berechnet.
Вычисляю, ешь, вычислилЪ, вычислю, слять, вычислить, v. a. calculer, compter, supputer, ausrechnen, berechnen; raconter, her erzählen, вычислить, сколько употреблено денегЪ на строеніе, calculer, compter combien d'argent a été dépensé à la construction, combien un bâtiment a coûté, faire le devis d'un batiment, d'une construction, ausrechnen, wie viel der Bau gekostet hat, die Kosten eines Baues berechnen, вычислить затмѣніе лунное, calculer une éclipse de lune, eine Mondsfinsterniß berechnen.
Вычисляюсь, ешься, вычислюсь, сляться, вычислиться, v. p. être calculé, supputé, ausgerechnet, berechnet werden.
Вычистка, ки, f. см. Вычищеніе.
Вычитаніе, нія, n. 1. l'action de déduire, la déduction, le décompte, die Abrechnung; 2. la soustraction, die Subtraction, das Subtrahiren, вычитаніе повѣряется сложеніемЪ, la vérification de la soustraction se fait par l'addition, man macht im Subtrahiren die Probe durch die Addition, вычитаніе дробей, la soustraction des fractions, das Subtrahiren mit Brüchen.
Вычитаю, ешь, вычелЪ, вычту, вычитать, вычесть, v. a. 1. dans l'Arithmetique: soustraire, décompter, in der Rechenkunst: abziehen, ежели вычтешь пять изЪ десяти, вЪ остаткѣ будетЪ пять, cinq de dix reste cinq, fünf von zehn, bleiben fünf; 2. déduire, décompter, abziehen, abrechnen, вычитать долги изЪ жалованья, décompter les dettes sur les appointements ou des appointements, die Schulden von dem Gehalte abziehen, вычесть за нехожденіе, décompter pour avoir manqué, abziehen, weil man gefehlt hat, nicht gekommen ist; 3. reprocher, vorwerfen, vorhalten.
Вычитаюсь, ешься, вычтусь, таться, v. p. être décompté, déduit, abgezogen werden.
Вычитываю, ешь, вычиталЪ, вычитаю, читывать, вычитать, v. a. (T. d'Eglise, ein Kirchenausdruck) lire avant qch., ce qu'on doit lire le lendemain, anticiper dans la lecture d'un texte, etwas zu früh lesen, etwas nicht zur festgesetzten Zeit lesen.
Вычищаю & Вычищиваю, ешь, вычистилЪ, вычищу, щать, вычистить, v. a. 1. nettoyer, écu-

écurer, balayer, reinigen, säubern, ausfegen, вычистить дворЪ, nettoyer la cour, den Hof reinigen, вычистить платье, nettoyer, épousseter un habit, ein Kleid rein machen, ausbürsten, вычистить посуду, écurer la vaisselle, das Geschirr reinigen, scheuern, вычистить языкЪ, purger une langue, eine Sprache reinigen, вычистить колодезь, curer un puits, einen Brunnen reinigen; 2. fig. emporter, enlever, ausräumen, rein Haus machen, у него все вычистили, ils lui ont tout emporté, sie haben ihm alles abgenommen.

Вычищаюсь, ешься, вычистился, вычищусь, вычищиваться, вычиститься, щаться, v. r. 1. se nettoyer, sich reinigen; 2. comme v. p. être nettoyé, curé, gereiniget, gesäubert werden.

Вычищение, Вычищивание, нія, n. l'action de nettoyer, le nettoyement, die Reinigung, Ausreinigung, Ausfegung.

Вычищенный, нная, нное, adj. nettoyé, épuré, purifié, gereiniget, gesäubert.

Вычтение, нія, n. la déduction, soustraction, die Abziehung, der Abzug, die Abrechnung.

Вычтенный, нная, нное, adj. déduit, décompté, abgezogen, abgerechnet.

Вышарение, нія, n. l'action de trouver en fouillant, das Aufsuchen, Ausspüren.

Вышаренный, нная, нное, adj. trouvé en fouillant, ausgestöbert, ausgesucht.

Вышарить, вышарилЪ, вышарю, v. a. anom. chercher partout, aufsuchen, ausstöbern, воры напавЪ на дорогѣ, вышарили всѣ деньги, les ennemis nous ayant attaqués en chemin ont fouillé partout & ont emporté l'argent, die Diebe fielen uns auf dem Wege an und haben alles Geld ausgestöbert. Вышарить дѣло, rechauffer une vieille chose, rappeller une ancienne affaire, eine alte Sache wieder aufwärmen.

Выше, adv. comp. 1. plus haut, höher, этотЪ домЪ гораздо выше другаго, cette maison est beaucoup plus haute que l'autre, dies Haus ist viel höher als das andere, это сказано выше, c'est dit plus haut, das ist oben gesagt; 2. plus cher, mehr, höher, это выше не продается, cela ne se vend pas plus cher, das wird nicht höher, nicht theurer verkauft.

Вышедшій, шая, шее, adj. qui est sorti, der ausgegangen ist.

Вышесказанный, Вышереченный, ная, ное, adj. susdit, ci-dessus dit, oben gesagt.

Вышеупомянутый, тая, тое, adj. ci-dessus mentionné, oben erwähnt.

Вышибание, Вышибение, нія, n. l'action de crever, le défoncement, das Ausschlagen.

Вышибаю, ешь, вышибЪ, вышибу, бать, Вышибить, v. a. battre dehors, casser, crever, défoncer, enfoncer, ausschlagen, вышибить окно, casser, enfoncer une fenêtre, ein Fenster ausschlagen, вышибить что изЪ рукЪ у кого, frapper qch. des mains, einem etwas aus der Hand schlagen.

Вышибаюсь, ешься, вышибся, вышибусь, баться, вышибиться, v. p. être cassé, être crevé, être enfoncé, ausgeschlagen werden.

Вышибенный, нная, нное, adj. cassé, crevé, défoncé, enfoucé, ausgeschlagen.

ВышибЪ, ба, m. Вышибка, ки, f. l'action de crever, das Ausschlagen, на вышибку играть, (au jeu de billiard, im Billiardsp.) jouer à faire sauter la bille, à faire sauter la bille par dessus bande, auf Sprengen spielen.

Вышивание, нія, n. Вышивка, вки, f. l'action de broder, das Ausnähen, Sticken, Brodieren.

Вышиваю, ешь, вышилЪ, вышью, вать, вышить, v. a. 1. broder, travailler en broderie, ausnähen, sticken, brodieren, вышивать шелками кафтанЪ, broder un habit de soie, ein Kleid mit Seide ausnähen, Вышить платокЪ, broder un mouchoir, ein Tuch ausnähen, sticken; 2. gagner en brodant, mit Sticken verdienen.

Вышиваюсь, ешься, ваться, v. p. être brodé, gestickt, ausgenähet werden.

Вышивный, ная, ное, adj. de broderie, zur Stickerey gehörig, вышивной узорЪ, un dessein de broderie, ein Muster.

Вышина, ны, f. la hauteur, die Höhe, эта башня имѣетЪ тридцать сажень вышины, cette tour a trente sagènes de hauteur, dieser Thurm ist dreißig Saſhenen (Faden) hoch, hat dreißig Saſhenen in die Höhe, Вымѣрять вышину дерева, mesurer la hauteur d'un arbre, die Höhe eines Baumes messen, гора чрезвычайной вышины, une montagne d'une hauteur extraordinaire, ein Baum von außerordentlicher Höhe.

Вышитие, тія, n. l'action de broder, das Sticken.

Вышитый, тая, тое, adj. brodé, ausgenähet, gestickt.

Вышка, шки, f. (vulg.) la hauteur, die Höhe.

Вышколение, нія, n. (pop.) l'action de dégourdir qn., die Zustutzung.

Вышколенный, нная, ное, adj. dégourdi, zugestutzt.

Вышколить, см. Школю.

Вышній, няя, нее, adj. 1. le haut, ober, oben, и се завѣса церковная раздрася на двое сЪ вышняго края до нижняго, (B) et voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas, und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwey Stücke, von oben an bis unten aus; 2. supérieur, haut, ober, oben gelegen, бысть внегда быти Аполлосу вЪ Коринѳѣ, Павлу же прошедшу вышнія страны, (B) il arriva comme Apollos étoit à Corinthe, que Paul après avoir traversé tous les quartiers d'enhaut, es geschah aber, da Apollo zu Corinth war, daß Paulus die obern Länder durchwandelte, АнтіохЪ прохождаше вышнія страны, (B) Antiochus traversoit les hautes provinces, da aber Antiochus heroben im Königreiche hin und her reiste; вышніе классы, les hautes classes, die obern Klasse, онЪ учится вЪ вышнемЪ ЛатынскомЪ классѣ, il apprend dans la haute classe latine, er lernet in der obersten lateinischen Klasse; 3. en parlant de Dieu: très haut, souverain, von Gott: erhaben, allerhöchst, яко Господь Вышній страшенЪ, (B) car l'Eternel qui est le Souverain est terrible, denn der Herr, der Allerhöchste, ist erschrecklich, сіи человѣцы раби Бога вышняго суть, (B) ces hommes sont les serviteurs du Dieu Souve-

rain, diese Menschen sind Knechte Gottes des Allerhöchsten. Comme substantif, als ein Hauptwort: Dieu très haut, le Souverain, der Höchste, Allerhöchste, сила Вышняго осѣнитъ тя, (B) et la vertu du Souverain t'enombrera, die Kraft des Höchsten wird dich überschatten, не благоволитъ Вышнїй о приношенїи нечестивыхъ, (B) le Souverain ne prend point de plaisir aux oblations des méchants, die Gaben der Gottlosen gefallen dem Höchsten gar nichts.

Выштукаренїе, нїя, n. l'action de plâtrer, de crépir, das Gypsen, Uebertünchen.

Выштукатуренный, нная, нное, adj. plâtré, crépi, übertüncht, gegypset, mit Gyps überzogen.

Выштукатурить, см. Штукатурю.

Вышу, высиши, высити кого, v. a. (slav.) élever qn., einen erheben, Господь убожитъ и богатитъ, смиряетъ и выситъ, (B) l'Eternel appauvrit & enrichit, il abbaisse & il élève, der Herr machet arm, und machet reich: er erniedriget und erhöhet.

Вышуся, высишися, ситися, v. r. (slav.) s'élever, s'enorgueillir, sich erheben, видѣхъ нечестиваго превозносящася и высящася яко кедры Ливанскія, (B) j'ai vu le méchant terrible et s'étendant comme un laurier verd, (*j'ai vu le méchant qui étoit arrogant & s'enorgueillit comme les cèdres du Liban*) ich habe gesehen einen Gottlosen, der war trotzig und breitete sich aus, und grünete wie ein Lorbeerbaum (und erhob sich wie die Cedern vom Libanon.)

Вышшїй, шая, шее, adj. comp. qui est plus haut, höher, erhabener, größer.

Выщеченїе, нїя, n. l'action d'obtenir par flatterie, l'escroquerie, die Abzwackung, Erschleichung, listige Entwendung.

Выщеченный, нная, нное, adj. escroqué, abgezwackt, erschlichen, abgeschwatzt.

Выщечить, чилъ, чу, v. a. escroquer, obtenir par flatterie, emporter par finesse, abzwacken, erschleichen, auf eine listige Art entwenden, abschwatzen.

Выщипанный, нная, нное, adj. arraché, plumé, ausgerupft.

Выщипыванїе, нїя, n. l'action d'arracher, de plumer, das Ausrupfen.

Выщипываю, ешь, выщипалъ, выщиплю, вать, выщипать, v. a. arracher, ausziehen, ausrupfen, выщипать волосы изъ бороды, arracher des poils de la barbe, Haare aus dem Barte reißen, выщипать перья у птицы, plumer un oiseau, lui arracher ses plumes, einem Vogel die Federn ausrupfen.

Выщипываюсь, ешься, выщипался, выщиплюсь, ваться, выщипаться, v. p. être arraché, être plumé, ausgerissen, ausgerupft werden.

Выщупанный, нная, нное, adj. tâtonné, betastet, befühlet.

Выщупываю, ешь, выщупалъ, выщупаю, пывать, выщупать, v. a. tâtonner, toucher, tâter, manier, befühlen, betasten.

Выѣданїе, Выѣденїе, нїя, n. l'action de manger tout, das Ausessen, Aufessen.

Выѣдаю, ешь, выѣлъ, выѣмъ, выѣдать, выѣсть, v. a. 1. manger tout, ausessen, aufessen; 2. ronger, zerfressen, einfressen, крѣпкая водка выѣла ямину на мѣди, l'eau forte a rongé un petit trou dans le cuivre, das Scheidewasser hat ein Löchelchen in das Kupfer gefressen.

Выѣдаюсь, ешься, даться, v. p. être mangé entièrement, rein, gänzlich ausgegessen werden.

Выѣденный, нная, нное, adj. mangé tout, ausgegessen.

Выѣздка, дки, f. l'action de dresser un cheval, das Zureiten, заплатить за выѣздку лошади, payer pour avoir dressé un cheval, für das Zureiten eines Pferdes bezahlen.

Выѣздъ, зда, m. 1. la sortie (d'un Prince) à cheval, der Auszug, великолѣпный выѣздъ, une sortie, un départ magnifique, ein prächtiger Auszug; 2. la sortie, l'issue, der Ausgang, die Ausfahrt, выѣздъ изъ города тѣсенъ, la sortie de la ville est étroite, die Ausfahrt aus der Stadt ist enge.

Выѣзжанїе, нїя, n. l'action de sortir à cheval ou en carosse, das Ausfahren, Ausreiten.

Выѣзжаю, ешь, выѣхалъ, выѣду, ѣзжать, выѣхать, v. n. 1. sortir, ausgehen, ausfahren, онъ не здоровъ, онъ не выѣзжаетъ изъ дому, il ne se porte pas bien, il ne sort pas, er ist nicht gesund, er fährt nicht aus, выѣхать изъ пристани, sortir d'un port, débouquer, aus einem Hafen absegeln; 2. déménager, ausziehen, umziehen.

Выѣзженїе, Выѣзживанїе, нїя, n. l'action de dresser un cheval, das Zureiten eines Pferdes.

Выѣзживаю, ешь, выѣздилъ, выѣзжу, ѣзживать, выѣздить, v. a. dresser, zureiten, онъ скоро выѣздилъ лошадь, il a dressé le cheval en peu de tems, er hat das Pferd bald zugeritten; 2. gagner en conduisant qn., en fiacre ou en faisant le métier voiturier, mit Fahren verdienen.

Выѣзживаюсь, ешься, выѣздился, выѣзжусь, ѣзживаться, выѣздиться, v. p. être dressé, zugeritten werden.

Выѣханїе, нїя, n. l'action de sortir en voiture, das Ausfahren.

Выя, выи, f. (slav.) le cou, der Hals, и кожицами козлячими обложи мышцы его и нагое выи его, (B) et elle couvrit ses mains et son cou, (*et son cou nu*) de peaux de chevreaux, aber die Felle von den Böcklein that sie ihm um seine Hände, und wo er glatt war am Halse, (und um den bloßen Hals), она увязала его выю цѣпями, изъ цвѣтовъ сплетенными, (Кадм.) elle lia son cou de chaînes faites de fleurs, de guirlandes, sie umwand seinen Hals mit Ketten von Blumen, mit Blumenkränzen.

Выяснивается, выяснѣлъ, выяснѣю, вать, выяснѣть, v. n. s'éclaircir, devenir serein, sich aufklären, heiter werden, выяснѣло на дворѣ, le ciel s'est éclairci, der Himmel hat sich aufgeklärt.

Вью, вьешь, вилъ, вить, en slav. Вїю, вїеши, вити, v. a. 1. faire, tordre, drehen, winden, machen, вить веревки, tordre, faire des cordes, Seile, Stricke drehen, вить вѣнки, faire des guirlandes, des couronnes de fleurs, Blumenkränze winden, machen; 2. dévider, mettre en peloton,

ton, winden, aufwinden; 3. вить гнѣздо, faire un nid, ein Nest machen.

Вьюга, ги, f. un temps orageux accompagné de neige, ein ungestümes Wetter, das Schneegestöber.

Вьюжливый, вая, вое, & Вьюжный, жная, жное, adj. orageux, stürmisch.

Вьюнъ, ка, m. un gros paquet, un balot, un sac de hardes, ein Bündel, ein Pack, eine Last.

Вьюкъ, на, m. Вьюнокъ, нка, Вьюночикъ, чка, m. (cobitis fossilis) la loche d'étang, der Schlammpeitschker.

Вьюрокъ, рка, m. (fringilla montifringilla) le pinçon montain, der Bergfinke.

Вьюрокъ, рка, m. Вьюрочикъ, чка, dim. un dévidoir, la tournette, die Garn-Zwirnwinde.

Вьюсь, ёшься, виться, en slav. Вїюсь, вїешися, вїтися, v. r. 1. du fil: se tordre, vom Zwirn: sich drehen, нитки вьются, le fil se tord, der Zwirn drehet sich; 2. s'entortiller autour de qch., sich um etwas winden, хмѣль вьется около тычинъ, l'houblon s'entortille autour des bâtons, der Hopfen windet sich um die Stangen; 3. se recoquiller, sich winden, sich krümmen, змѣй вьется по землѣ, le serpent va sur la terre en se recoquillant, die Schlange windet sich auf der Erde fort; 4. planer, hoch fliegen, sich schwingen, schweben, орелъ вьется подъ облаками, l'aigle plane dans les airs, dans les nues, der Adler fliegt hoch empor, schwingt sich bis in die Wolken empor; 5. caresser, ramper, sich schmiegen, schmeicheln, собака вьется около своего хозяина, le chien caresse son maitre, der Hund schmeichelt seinem Herrn.

Вьючный, ная, ное, adj. de bât, de somme, zum Packe gehörig, вьючная лошадь, un cheval de bât, de somme, ein Packpferd.

Вьючу, чишь, вьючить, v. a. faire un paquet, ein Bündel machen; charger un cheval, ein Pferd beladen, die Last auf ein Pferd legen.

Вьюшка, ки, f. Вьюшечка, ки, dim. un dévidoir, la tournette à pelotons, die Garn-Zwirnwinde; 2. un couvercle d'argile qu'on met dans le tuyau de la cheminée pour retenir la chaleur, ein thönerner Deckel, welcher in den Schornstein gelegt wird, um die Wärme nicht ausgehen zu lassen.

Вѣверица, цы, f. см. Вѣкошъ.

Вѣдатель, ля, m. qui fait qch. qui connoît qch., der etwas weiß, Боже вѣчный и сокровенныхъ вѣдателю, свѣдый вся прежде бытїя ихъ, (В) o Dieu éternel, qui connois les choses secrètes, qui sais toutes choses avant qu'elles soient faites, Herr, ewiger Gott! der du kennest alle Heimlichkeiten und weißt alle Dinge zuvor, ehe sie geschehen.

Вѣдаю, ешь, далъ, вѣдать, v. a. 1. apprendre, savoir, wissen, не вѣдяше, яко истинна есть бывшее отъ Ангела, (В) il ne savoit point que ce qui se faisoit par l'ange fut reel, er wußte nicht, daß ihm wahrhaftig solches geschähe durch den Engel, Господи, вѣдяхъ тя, яко жестокъ еси человѣкъ, (В) Seigneur, je savois que tu ès un homme dur, ich wußte daß du ein harter Mann bist, онъ все вѣдаетъ, что вы ни дѣлаете, il sait tout ce que vous faites, er weiß alles, was sie thun, я о семъ напередъ вѣдалъ, j'ai tout su d'avance, j'ai été instruit de tout auparavant, ich habe alles vorher gewußt; 2. connoître, kennen, начальникъ долженъ вѣдать своихъ подчиненныхъ, un Chef doit connoître ses subordonnés, ein Oberer muß seine Untergebenen kennen.

Вѣдаюсь, ешься, вѣдался, вѣдаться, v. r. s'arranger avec qn., avoir à faire à qn., mit jemanden zu thun haben, sich mit jemandem abfinden, когда вы ему повѣрили, такъ сами съ нимъ и вѣдайтесь, puisque vous avez eu confiance en lui, arrangez vous vous même avec lui, wenn sie ihm geglaubt haben, so halten sie sich auch an ihm. Вѣдаться судомъ, se pourvoir en justice, appeler qn. en justice, porter une chose en justice, eine Sache gerichtlich suchen, vor Gericht bringen, sich gerichtlich abfinden.

Вѣдецъ, дца, m. un connoisseur, ein Kenner, паче же вѣдца тя суща свѣдый всѣхъ Iудейскихъ обычаевъ и взысканїй, (В) et surtout parce que je sais que tu as une entière connoissance de toutes les coutumes et questions qui sont entre les juifs, allermeist (besonders), weil du weißt alle Sitten und Fragen der Juden.

Вѣдомецъ, мца, m. (m. v.) un connoisseur, ein Kenner.

Вѣдомости, стей, pl. les gazettes, le courier, les nouvelles imprimées, die Zeitungen, Гамбурскїя, Лондонскїя, Московскїя вѣдомости, la gazette, le courier de Hambourg, de Londres, la gazette, les nouvelles de Moscou, die Hamburgischen, Londner, die Moskowschen Zeitungen.

Вѣдомость, сти, Вѣдомостца, стцы, f. 1. une nouvelle, l'avis, die Nachricht, Zeitung, Bothschaft, я весьма печальную получилъ вѣдомость, j'ai reçu une fort triste nouvelle, ich habe eine sehr traurige Nachricht erhalten; 2. un rapport, der Bericht, Rapport, подать вѣдомость за прошедшїй мѣсяцъ о приходѣ и расходѣ, donner un rapport des rentrées et des dépenses du mois passé, einen Bericht von der Einnahme und Ausgabe des verflossenen Monaths abstatten.

Вѣдомостный, стная, стное, adj. de gazettes, zu den Zeitungen gehörig, вѣдомостныя деньги, l'argent pour les gazettes, das Geld für die Zeitungen, вѣдомостныя книги, les regitres d'église, die Kirchenbücher.

Вѣдомство, ства, n. la jurisdiction, la dépendence, die Aufsicht, Jurisdiction, das Amt, въ старину Россїйская церковь была подъ вѣдомствомъ Цареградскихъ Патрїарховъ, l'église russe étoit autrefois sous les Patriarches de Constantinople, die griechische Kirche stand ehemals unter den constantinopolitanischen Patriarchen, это не подъ его вѣдомствомъ, ce n'est pas sous sa jurisdiction, das ist nicht unter seiner Jurisdiction.

Вѣдомый, мая, мое, Вѣдомъ, ма, мо, adj. 1. connu, notoire, certain, bekannt, kund, wissentlich, вѣдомъ во Iудеи Богъ, (В) Dieu est connu en Judée, Gott ist in Juda bekannt; 2. comme subst. онъ подъ моимъ вѣдомомъ, il est sous ma jurisdiction, er stehet unter mir.

Вѣдунъ, на, m. un sorcier, ein Hexenmeister.

ВѢдущій, щая, щее, adj. 1. qui connoît qch. à fond, kundig, der kennt, пробави милость твою вѣдущимъ тя, (В) continue ta gratuité sur ceux qui te connoissent, breite deine Güte über die, welche dich kennen; 2. expert, instruit, erfahren, verständig, дадутъ человѣку вѣдущему писанія, (В) qu'on donnera à un homme de lettres, wenn man es einem gäbe, der lesen kann; нѣсть намъ вѣдущаго древа сѣщи, якоже Сидоняне, (В) qu'il n'y a point de gens parmi nous qui s'entendent comme les Sidoniens à couper du bois, daß bey uns niemand ist, der Holz zu hauen wisse, wie die Sidonier.

ВѢдьма, мы, f. une sorcière, magicienne, eine Hexe; эдакая ты вѣдьма! vieille sorcière, que tu es! ach! du alte Hexe.

ВѢдѣніе, нія, n. 1. la connoissance, die Kenntniß, das Wissen, die Wissenschaft, яко наполнися вся земля вѣдѣнія Господня, аки вода многа покры море, (В) parce que la terre aura été remplie de la connoissance de l'Eternel, comme le fond de la mer qui les couvre, denn das Land ist voll Erkenntniß des Herrn, wie mit Wasser des Meers bedeckt; 2. (en T. de Bar. in den Gerichten) l'information, Bekanntmachung; 3. la jurisdiction, die Geri[illegible]rkeit, die Jurisdiction, находиться въ чьемъ вѣдѣніи, или подъ чьимъ вѣдѣніемъ, être sous la jurisdiction de qn., dépendre de qn., unter jemanden stehen.

ВѢеръ, ра, m. l'éventail, der Fächer, Wedel.

ВѢжа, жи, f. (slav.) une tour, ein Thurm.

ВѢжда, ды, f. Вѣжди, ждей, pl. les paupières, die Augenlieder, чрево мое згорѣ отъ плача, на вѣждахъ моихъ тѣнь смертная, (В) mon visage est couvert de boue à force de pleurer, et une ombre de mort est sur mes paupières, mein Antlitz ist geschwollen von Weinen, und meine Augenlieder sind verdunkelt (auf meinen Augenliedern ist ein Schatten des Todes), аще дамъ сонъ очима моима и вѣждома моима дреманіе, (В) si je donne du sommeil à mes yeux, si je laisse sommeiller mes paupières, (В) ich will meine Augenlieder nicht schlafen lassen, noch meine Augenlieder schlummern (wenn ich mein Augenlieder schlafen lasse).

ВѢжество, Вѣжство, ства, n. 1. le savoir, die Kenntniß, Klugheit, нищій славимъ есть вѣжества ради своего, (В) le pauvre est honoré pour son savoir, der Arme wird geehrt um seiner Klugheit willen; 2. la politesse, die Höflichkeit.

ВѢжливо, adv. poliment, civilement, de bonne grace, höflich, gesittet, обходиться со всякимъ вѣжливо, être poli, se conduire poliment envers chacun, gegen jedermann höflich seyn, sich gegen jedermann höflich betragen.

ВѢжливость, сти, f. la politesse, civilité, bonne grace, die Höflichkeit, Artigkeit, наблюдать вѣжливость, observer la politesse, avoir des égards, die Höflichkeit beobachten.

ВѢжливый, вая, вое, Вѣжливъ, ва, во, adj. poli, civil, galant, höflich, онъ больше вѣжливъ, нежели чистосердеченъ, il est plus poli que sincère, er ist mehr höflich, als aufrichtig.

ВѢкованіе, нія, n. 1. la prolongation, la durée de la vie de qn., die Fortdauer des Lebens; 2. un long séjour dans un endroit, ein langer Aufenthalt an einem Orte.

ВѢковать, v. n. anom. durer, se perpétuer; séjourner long-tems, s'arrêter long-tems, faire un long séjour dans un endroit, lange währen, von langer Dauer seyn; sich lange Zeit an einem Orte aufhalten, тамъ мнѣ не вѣкъ вѣковать, je n'y resterai pas un siècle, ich werde kein Jahrhundert da bleiben.

ВѢковый, вая, вое, adj. de siècle, séculaire, de longue durée, von langer Dauer, Jahrhunderte lang, это не вѣковое дѣло, ce n'est pas une affaire d'un siècle, cela ne durera pas un siecle, das wird kein Jahrhundert dauern.

ВѢкошъ, а, m. c'est ainsi qu'on appelloit autrefois une espèce de monnoie qui consistoit dans une peau d'écureil, dont vingt faisoient une Kouna, ehemals eine Art von Münze, die in einer Haut eines Eichhorns bestand, und deren zwanzig eine Kuna machte, см. Куна.

ВѢкша, ши, f. Вѣкшица, цы, dim. 1. un écureil, ein Eichhorn, ein Eichhörnchen; 2. une poulie, eine Rolle zum Aufziehen.

ВѢкъ, ка, m. 1. le siècle, das Jahrhundert, das Säculum; das Zeitalter, осьмыйнадесять вѣкъ, le dix-huitième siècle, das achtzehnte Jahrhundert, въ концѣ вѣка, à la fin du siècle, gegen Ende des Jahrhunderts, золотой вѣкъ, le siècle, l'âge d'or, das goldne Jahrhundert, Zeitalter, не образуйтеся вѣку сему, (В) ne vous conformez point à ce présent siècle, und stellet euch nicht dieser Welt gleich, нынѣ такой вѣкъ, le siècle est tel, die Welt ist nun einmahl so, es sind solche Zeiten; 2. la vie, l'âge, le tems de la vie, das Leben, не отпустится ему ни въ сей вѣкъ, ни въ будущій, (В) il ne lui sera pardonné ni en ce siècle, ni en celui qui est à venir, dem wirds nicht vergeben, weder in dieser noch in jener Welt, онъ свой вѣкъ отжилъ, il a vecu son tems, er hat seine Zeit gelebt; 3. l'éternité, die Ewigkeit, ядый хлѣбъ сей, живъ будетъ во вѣки, (В) celui qui mangera ce pain, vivra éternellement, wer dies Brodt wird essen, der wird leben in Ewigkeit.

ВѢмъ, вѣси, вѣдѣхъ, вѣдѣти, v. a. anom. (slav.) savoir, wissen, вѣмъ, яко вся можеши, (В) je sais que tu peux tout, ich erkenne, daß du alles vermagst, не вѣдятъ бо что творятъ, (В) car ils ne savent ce qu'ils font, denn sie wissen nicht, was sie thun.

ВѢна, ны, f. Vienne, Wien.

ВѢнецъ, нца, m. 1. une couronne, eine Krone, взявъ вѣнецъ Царскій, иже бѣ на главѣ Сауловѣ, (В) et j'ai pris la couronne, qu'il avoit sur la tête, und nahm die Krone von seinem Haupte, и пріимеши сребро и злато, сотвориши вѣнцы и возложиши на главу, (В) et prends de l'argent et de l'or et fais en des couronnes et les mets sur la tête, nimm aber Silber und Gold, und mache Kronen und setze sie aufs Haupt, Царскій вѣнецъ, la couronne impériale, die kaiserliche Krone; 2. le limbe, l'auréole, les rayons de gloi-

gloire, der Heiligenschein, святые изображаются обыкновенно въ вѣнцахъ, on représente les saints ordinairement avec des limbes, man bildet die Heiligen gewöhnlich mit einem Scheine um den Kopf ab; 3. une couronne de fleurs, une guirlande, ein Kranz, лавровый вѣнецъ, une couronne de laurier, ein Lorbeerkranz; 4. dans l'Archit. une couche de poutres, qui forment la muraille, in d. Bauk. eine Lage von Balken; 5. fig. le mariage, les noces, die Ehe, die Hochzeit, шить платье подъ вѣнецъ, se faire faire un habit de noces, sich ein Brautskleid machen lassen; 6. l'honneur, la gloire, die Ehre, der Ruhm, жена мужественная вѣнецъ мужу своему, (B) la femme vaillante est la couronne de son mari, ein fleißiges (wackeres) Weib ist eine Krone ihres Mannes; 7. la récompense, die Belohnung, и явившуся пастыре начальнику, пріимите неувядаемый славы вѣнецъ, (B) et quand le souverain pasteur apparoîtra, vous recevrez la couronne incorruptible de la gloire, so werdet ihr, wenn erscheinen wird der Erzhirte, die unverwelkliche Krone der Ehren empfahen.

Вѣне́чникъ, ка, m. un martyre, ein Märtyrer.

Вѣне́чница, цы, f. une martyre, eine Märtyrerinn.

Вѣне́чный, чная, чное, adj. 1. de limbe, zum Heiligenscheine gehörig; 2. fig. de mariage, zur Ehe gehörig, прежде сего собирались вѣнечныя пошлины, autrefois on mit des impots sur les mariages, ehemals nahm man Heirathszoll; 3. de guirlande, zum Kranze gehörig.

Вѣникъ, ка, m. Вѣничекъ, чка, dim. un balai, un petit balai, ein Besen, ein kleiner Besen.

Вѣничникъ, ка, m. qui fait des balais, der Besenbinder.

Вѣничный, чная, чное, adj. de balais, zum Besen gehörig.

Вѣно, на, n. 1. la dot, die Mitgabe, die Aussteuer, даде градъ въ вѣно дщери своей, (B) et il donna à sa fille en dot une ville, und er gab seiner Tochter eine Stadt zur Morgengabe; 2. l'argent que le promis donne à un autre Seigneur pour sa promise, das Geld, was der Bräutigam einem andern Herrn für seine Braut entrichtet, см. Выводное.

Вѣнокъ, нка, m. Вѣно́чикъ, чка, dim. une guirlande, une couronne de fleurs, ein Blumenkranz, das Blumengewinde, ein Kränzchen, плесть вѣночки, faire des guirlandes, Kränze flechten, machen, украсить что вѣнцами, orner qch. de fleurs, mit Kränzen zieren.

Вѣнценосецъ, сца, m. 1. une tête couronnée, un Monarque, ein gekröntes Haupt, ein Regent; 2. un Saint, ein Heiliger.

Вѣнценосный, сная, сное, adj. couronné, gekrönt, вѣнценосная глава, une tête couronnée, ein gekröntes Haupt.

Вѣнча́ніе, нія, n. 1. le couronnement, das Krönen, die Krönung; 2. la bénédiction nuptiale, la copulation, die Trauung, Copulation.

Вѣнча́нный, нная, нное, adj. 1. couronné, gekrönt, bekränzt, Герой честію и славою вѣнчанный, un héros comblé d'honneur & de gloire, couronné par la gloire, ein Held mit Ehre und Ruhm bekränzt, gekrönt.

Вѣнча́ю, ешь, ча́лъ, чать, v. a. 1. couronner, krönen, дщери Сіони изыдите и видите въ Царѣ Соломонѣ, въ вѣнцѣ, имъ же вѣнча его мати его въ день обрученія его, (B) sortez, filles de Sion, & regardez le Roi Salomon avec la couronne dont sa mère l'a couronné au jour de ses épousailles, gehet heraus und schauet es, ihr Töchter Zion, den König Salomo, in der Krone, damit ihn seine Mutter gekrönet hat am Tage seiner Hochzeit; fig. благослови душа моя Господа вѣнчающаго тя милостію и щедротами, (B) mon ame, béni l'Eternel, qui te couronne de gratuité & de compassion, lobe den Herrn meine Seele, der dich krönet mit Gnade und Barmherzigkeit, конецъ труды вѣнчаетъ, la fin couronne l'oeuvre, das Ende krönt das Werk, Ende gut alles gut; 2. marier deux personnes, donner la bénédiction nuptiale, trauen, copuliren.

Вѣнча́юсь, ешься, ча́лся, ча́ться, v. p. 1. être couronné, gekrönt werden, облачается Монархиня наша въ порфиру, помазуется на царство, вѣнчается, пріемлетъ Скипетръ и Державу, (Lom.) notre Monarque se vêtit du porphyre, est ointe pour le trône, est couronnée, prend le sceptre & le globe impérial, unsere Monarchinn legt den Porphyr an, wird zur Kaiserinn gesalbet, wird gekrönt, nimmt den Scepter und den Reichsapfel; fig. аще и пострадаетъ кто, не вѣнчается, аще незаконно мученъ будетъ, (B) si quelqu'un combat dans la lice, il n'est point couronné, s'il n'a pas combattu selon les loix, und so jemand auch kämpfet, wird er doch nicht gekrönet, er kämpfe denn recht; 2. être marié, getrauet, copulirt werden, они вѣнчались въ такой то церкви, ils ont été mariés dans une telle église, sie sind in der und der Kirche getrauet, copulirt worden.

Вѣню, ниши, нити, v. a. (slav.) 1. faire un cadeau à sa promise, die Braut beschenken; 2. payer de l'argent au Seigneur pour la promise, das Geld für die Braut erlegen.

Вѣра, ы, f. 1. la foi, der Glaube, das Vertrauen, die Zuversicht, и избраша Стефана мужа исполненна вѣры, (B) & ils élurent Etienne homme plein de foi, und erwählten Stephanum einen Mann voll Glaubens, ни во Израили толики вѣры обрѣтохъ, (B) je n'a pas trouvé même en Israel une si grande foi, solchen Glauben habe ich in Israel nicht gefunden; да проситъ вѣрою ни что же сумняся, (B) mais qu'il la demande avec foi, ne doutant nullement, er bitte aber im Glauben und zweifle nicht; 2 la religion, la foi, die Religion, der Glaube, принять Христіанскую вѣру, embrasser la religion chrétienne, die christliche Religion annehmen, умереть за вѣру и отечество, mourir pour la foi et pour la patrie, für seinen Glauben und sein Vaterland sterben, Греческая православная вѣра, la religion grecque orthodoxe, die rechtgläubige griechische Religion; 3. le serment de fidélité, иноземцовъ къ вѣрѣ приводити по

ихЪ вѣрѣ въ приказѣхЪ (Улож. гл. XIV. 3) les étrangers doivent prêter ſerment ſelon leur religion dans les tribunaux, die Ausländer ſollen nach ihrer Religion in den Gerichtſtuben den Eid leiſten. Имѣть вѣру, croire, avoir de la foi, glauben; аще имать вѣру яко зерно горушно, (В) ſi vous aviez de la foi, auſſi gros qu'un grain de ſemence de moutarde, ſo ihr Glauben habt, ſo groß als ein Senfkorn. Ятпи вѣру, ajouter foi, croire, glauben, не яша вѣры словеси его (В) et ils ne crurent point à ſa parole, ſie glaubten ſeinem Worte nicht. Отдать на вѣру, confier qch. à l'honneur, à la conſcience de qn., etwas auf guten Glauben übergeben.

Вѣрительный, ная, ное, adj. croyable, glaubbar.

Вѣ́рно, adv. fidèlement, ſincèrement, exactement, getreu, treulich, aufrichtig, мерзость Господеви устнѣ лживи: творяй же вѣрно, прїятенЪ ему, (В) les fauſſes lèvres ſont une abomination à l'Eternel, mais ceux qui agiſſent fidèlement, lui ſeront agréables, falſche Mäuler ſind dem Herrn ein Gräuel, die aber treulich handeln, gefallen ihm wohl, я вамЪ вѣрно о семЪ доношу, je vous le rapporterai fidèlement, ich werde es ihnen treulich berichten.

Вѣрноподда́ннический, кая, кое, adj. convenable à un vrai ſujet, d'un vrai ſujet, einem getreuen Unterthanen geziemend, вѣрноподданнический долгЪ, le devoir d'un vrai, d'un fidèle ſujet, die Pflicht eines getreuen Unterthanen.

Вѣрноподда́нный, ная, ное, adj. un vrai ſujet, un ſujet fidèle, ein getreuer Unterthan, всѣмЪ нашимЪ вѣрнымЪ подданнымЪ всемилостивѣйше повелѣваемЪ, Nous ordonnons très gracieuſement à nos ſujets fidèles, à nos amés & féaux, wir befehlen allergnädigſt allen unſern getreuen Unterthanen.

Вѣ́рность, сти, f. 1. la fidélité, la vérité, die Wahrheit, Treue, сей историкЪ наблюдаетЪ во всемЪ вѣрность, cet hiſtorien obſerve en tout la vérité, dieſer Geſchichtſchreiber beobachtet überall Treue; 2. la confiance, das Zutrauen, Vertrauen, открывая тайная, погубляетЪ вѣрность, (В) celui qui décèle les ſecrets, a perdu ſon crédit, wer Heimlichkeiten offenbaret, der verliert den Glauben; 3. la fidélité, die Treue, хранить вѣрность кЪ отечеству своему, reſter fidèle à ſa patrie, ſeinem Vaterlande treu bleiben; 4. la juſteſſe, l'exactitude, die Richtigkeit, Genauigkeit, вѣрность щетовЪ, la juſteſſe d'un compte, die Richtigkeit einer Rechnung.

Вѣ́рный, ная, ное, Вѣ́ренъ, рна́, рно́, adj. 1. fidèle, vrai, de bonne foi, ſincère, ſûr, treu, aufrichtig, redlich, вѣрный вЪ малѣ, и вЪ мнозѣ вѣренЪ есть, (В) celui qui eſt fidèle en très-peu de choſe, eſt fidèle auſſi dans les grandes choſes, wer im geringſten treu iſt, der iſt auch im großen treu, вѣрный другЪ, un ami fidèle, un vrai ami, ein treuer, wahrer Freund, вѣрный другЪ вЪ нещастїи познается, un vrai ami ſe reconnoît dans le malheur, einen treuen Freund erkennt man in der Noth; 2. fidèle, croyant, gläubig, святится мужЪ невѣренЪ о женѣ вѣрнѣ: и святится жена невѣрна о мужи вѣрнѣ, (В) car le mari infidèle eſt ſanctifié en la femme, & la femme infidèle eſt ſanctifiée dans le mari, denn der ungläubige Mann iſt geheiligt durchs Weib und das ungläubige Weib wird geheiliget durch den Mann, имущїи вѣрныхЪ господїй, да не не радятЪ о нихЪ, но паче да работаютЪ, зане вѣрни суть, (В) que ceux qui ont des maîtres fidèles, ne les mépriſent point, ſous prétexte qu'ils ſont leurs frères, mais plutôt qu'ils les ſervent à cauſe qu'ils ſont fidèles, welche aber gläubige Herren haben, ſollen dieſelben nicht verachten, daß ſie Brüder ſind, ſondern ſollen vielmehr dienſtbar ſeyn, dieweil ſie gläubig ſind; 3. juſte, exacte, richtig, вѣрный щетЪ, un compte juſte, fidèle, eine richtige Rechnung, этотЪ переводЪ не вѣренЪ, cette traduction n'eſt pas juſte, n'eſt pas fidèle, dieſe Ueberſetzung iſt nicht richtig, iſt nicht treu.

Вѣрова́ние, нїя, n. l'action de croire, la croyance, la confiance, das Glauben.

Вѣрова́тель, ля, m. le croyant, der Gläubige, der glaubt.

Вѣроима́ние, нїя, n. см. Вѣроя́тие.

Вѣро́имецъ, мца, m. un homme qui croit facilement, un crédule, ein Leichtgläubiger.

Вѣро́имно, adv. crédulement, leichtgläubig.

Вѣро́имный, ная, ное, adj. crédule, leichtgläubig, вѣроимнаго скоро убѣдить можно, on peut aiſément convaincre un crédule, un crédule eſt aiſé à convaincre, ein Leichtgläubiger iſt leicht zu überführen.

Вѣро́имство, ства, n. la crédulité, die Leichtgläubigkeit.

Вѣроло́мецъ, мца, Вѣроло́мъ, ма, m. un perfide, ein Treuloſer.

Вѣроло́мно, adv. d'une manière perfide, perfidement, treulos, auf eine treuloſe Art.

Вѣроло́мность, сти, f. Вѣроло́мство, ства, n. la perfidie, le parjure, die Treuloſigkeit, Untreue, Verrätherey, der Meineid.

Вѣроло́мный, ная, ное, Вѣроло́менъ, мна, мно, adj. perfide, parjure, treulos, verrätheriſch, meineidig, вѣроломный народЪ, une nation perfide, traitre, eine treuloſe, verrätheriſche Nation, вѣроломный любовникЪ, un amant infidèle, perfide, ein ungetreuer, ein treuloſer Liebhaber, надобно быть весьма вѣроломну, чтобЪ обмануть своего благодѣтеля, il faut être bien perfide pour pouvoir tromper ſon bienfaiteur, man muß ſehr treulos ſeyn, um ſeinen Wohlthäter verrathen zu können.

Вѣроло́мственный, ная, ное, adj. perfide, traître, treulos, verrätheriſch, вѣроломственный совѣтЪ, un conſeil perfide, ein treuloſer Rath.

Вѣроло́мство, см. Вѣроло́мность.

Вѣроло́мствую, ешь, ствовать, v. n. violer ſa foi, agir perfidement, en traître, treulos ſeyn, treulos, verrätheriſch handeln.

Вѣроотме́тникъ, Вѣроотсту́пникъ, ка, m. un apoſtat, ein Abtrünniger, ein Mameluck.

Вѣроотме́тный, Вѣроотсту́пный, ная, ное, adj. apoſtaſié, un apoſtat, abtrünnig, ein Abtrünniger.

Вѣроотсту́пнический, кая, кое, adj. d'apoſtat, dem Abtrünnigen eigen.

ВѢроподо́біе, бія, n. la vraiſemblance, die Wahrſcheinlichkeit, вЪ стихотворчествѢ наблюдается вѢроподобіе, il faut obſerver la vraiſemblance dans la poëſie, man muß in der Poeſie die Wahrſcheinlichkeit beobachten.

ВѢроподо́бно, adv. vraiſemblement, wahrſcheinlich.

ВѢроподо́бный, ная, ное, **ВѢроподо́бенЪ**, бна, бно, adj. vraiſemblable, wahrſcheinlich.

ВѢропроповѢ́даніе, нія, n. l'action de prêcher la foi chrétienne, die Verkündigung, das Lehren des chriſtlichen Glaubens.

ВѢропроповѢ́дникЪ, ка, m. un miſſionaire, ein Miſſionär, Heydenbekehrer.

ВѢроя́тіе, тія, n. **ВѢроя́тность**, сти, f. la vraiſemblance, probabilité, die Wahrſcheinlichkeit, слухЪ сей нималаго не заслуживаетЪ вѢроятія, ce bruit n'a pas la moindre vraiſemblance, dies Gerücht hat nicht die mindeſte Wahrſcheinlichkeit, судить о чемЪ по одной вѢроятности, juger de qch. d'après la pure vraiſemblance, nach der bloßen Wahrſcheinlichkeit urtheilen, я не нахожу вЪ томЪ вѢроятности, je n'y trouve aucune vraiſemblance, ich finde keine Wahrſcheinlichkeit darin.

ВѢроя́тно, adv. vraiſemblablement, probablement, en apparence, wahrſcheinlich, вы меня вѢроятно не узнали, vous ne m'avez vraiſemblablement pas reconnu, il y a apparence que vous ne m'avez pas reconnu, ſie haben mich wahrſcheinlich nicht erkannt, онЪ вѢроятно не будетЪ, il y a apparence qu'il ne viendra pas, er wird wahrſcheinlich nicht kommen.

ВѢроя́тный, ная, ное, **ВѢроя́тенЪ**, тна, тно, adj. vraiſemblable, probable, wahrſcheinlich, glaublich, вѢроятное мнѢніе, une opinion vraiſemblable, apparente, eine wahrſcheinliche Meinung, вѢроятная причина, une raiſon probable, eine wahrſcheinliche Urſache, ein ſcheinbarer Grund.

ВѢ́руемый, мая, мое, adj. croyable, was zu glauben iſt, glaubbar.

ВѢ́рую, ешь, вѢ́руеши, вѢ́ровахЪ & увѢ́ровахЪ, увѢ́рую, вѢ́ровати, увѢ́ровати кому, чему, v. a. 1. croire qch, ajouter foi à qch.; eſpérer, glauben, Glauben beymeſſen, hoffen, вѢрова АвраамЪ Богу, и вмѢнися ему вЪ правду (B) et Abraham crut à l'Eternel, qui lui imputa cela à juſtice, Abraham glaubte dem Herrn, und das rechnete er ihm zur Gerechtigkeit, како, аще реку вамЪ небесная, увѢруете? (B) comment croirez vous, ſi je vous dis des choſes céleſtes? wie würdet ihr glauben, wenn ich euch von himmliſchen Dingen ſagen würde? вѢрую видѢти благая Господня на земли живыхЪ, (B) je crois que je verrai les biens de l'Eternel en la terre des vivans, ich glaube aber doch, daß ich ſehen werde das Gute des Herrn im Lande der Lebendigen; 2. вЪ кого, во что, croire en qch., an etwas glauben, вѢрую во единнаго Бога Отца, je crois en un ſeul Dieu, en Dieu le Père, ich glaube an einen einzigen Gott, den Vater; 3. croire, eſtimer, penſer, meinen, dafür halten, achten, glauben, утаитися ему отЪ сихЪ не вѢрую ничесому же, (B) j'eſtime qu'il n'ignore rien de ces choſes, ich achte, ihm ſey der keines verborgen.

ВѢ́руюсь, ешися, увѢ́ровахся, вѢ́роватися, увѢ́роватися, v. p. (ſlav.) être cru, geglaubt werden, БогЪ явися во плоти, вѢровася вЪ мірѢ, (B) que Dieu a été manifeſté en chair, cru au monde, Gott iſt offenbaret im Fleiſch, geglaubet von der Welt.

ВѢ́рю, ришь, повѢ́рилЪ, повѢ́рю, вѢ́рить, en ſlav. ВѢ́рю, риши, рити, v. n. croire qch., en qch., ajouter foi à qch., ſe fier à qn., penſer, eſtimer, glauben, Glauben beymeſſen, trauen, meinen, dafür halten, что вамЪ ни говорено, не вѢрьте ничему тому, ne croyez rien de tout ce qu'on vous dit, glauben ſie nichts von allem, was man ihnen ſagt, этому никакЪ не могу вѢрить, je ne le ſaurois aucunement croire, das kann ich unmöglich glauben, вѢрить вЪ истиннаго Бога, croire à un vrai Dieu, не вѢрьте ему, ne lui croyez pas, ne vous fiez pas en lui, glauben, trauen ſie ihm nicht, я не вѢрю, что бы онЪ лгалЪ, je ne crois pas, qu'il mente, ich glaube nicht, daß er lügt.

ВѢ́рюся, вѢ́ришися, вѢ́ритися, v. p. être cru, Glauben haben, geglaubt werden.

ВѢ́рющій, щая, щее, adj. certifiant, beglaubigend, вѢрющее письмо, une lettre de créance, un certificat, une autoriſation, ein Vollmacht.

ВѢ́сило, ла, n. (ſlav.) см. ВѢсы.

ВѢ́скій, кая, кое, **ВѢ́сокЪ**, ска, ско, adj. peſant, lourd, ſchwer am Gewichte.

ВѢ́сный, ная, ное, adj. ce qu'on peut peſer, was ſich wägen läßt.

ВѢсово́е, ваго, n. droit qu'on paye au poids de la ville, droit de quintal, das Wagegeld.

ВѢсовщикЪ, ка, m. le peſeur, le maître du poids, de la balance, der Wagmeiſter.

ВѢсовый, вая, вое, adj. 1. de balance, zur Wage gehörig, вѢсовое коромысло, le fleau, traverſin de la balance, der Wagbalken, die Wagſtange, вѢсовая стрѢлка, l'aiguillette, la languette de la balance, die Zunge an der Wage, вѢсовая чаша, le baſſin, le plateau de la balance, die Wagſchale; 2. ce qui ſe vend au poids, das nach dem Gewichte verkauft wird, жемчугЪ товарЪ вѢсовой, les perles ſont une marchandiſe qui ſe vend au poids, les perles ſe vendent au poids, die Perlen werden nach dem Gewichte verkauft.

ВѢ́сомЪ, comme adv. au poids, nach dem Gewichte, и испекутЪ десять женЪ хлѢбы ваши вЪ пещи единой и отдадятЪ хлѢбы ваша вѢсомЪ, (B) dix femmes cuiront votre pain dans un four, et vous rendront votre pain au poids, zehen Weiber ſollen euer Brod im Ofen backen, und euer Brodt ſoll man mit Gewicht auswägen.

ВѢсти́мо, adv. juſtement, vraiment, gewiß, вѢстимо такЪ, c'eſt vraiment ainſi, c'eſt juſtement comme cela, es iſt gewiß ſo.

ВѢсти́мый, мая, мое, **ВѢсти́мЪ**, ма, мо, adj. connu, ſu, bekannt, ausgemacht, вѢстимое дѢло, что каждой добра себѢ желаетЪ, c'eſt une choſe connue, avérée que chacun veut ſon bien, es iſt eine ausgemachte Sache, daß jeder ſich ſelbſt Gutes wünſcht, онЪ вѢстимой всякому обманщикЪ, il eſt connu de tout le monde pour un trompeur, er iſt jedermann als ein Betrieger bekannt.

Вѣстникъ, ка, m. un meſſager, der Bothe, Bothſchafter, посла Саулъ вѣстники ко Іессею, (B) alors Saül envoya des meſſagers à Iſai, da ſandte Saul Bothen zu Iſai, и рече Аггей вѣстникъ Господень, въ вѣстницѣхъ Господнихъ людемъ, глаголя, (B) et Aggée, Ambaſſadeur de l' Eternel, parla au peuple, ſuivant l' ambaſſade de l' Eternel, en diſant, da ſprach Haggai, der Engel (Bothe) des Herrn, der die Bothſchaft des Herrn hatte, an das Volk.

Вѣстническій, кая, кое, adj. de meſſager, dem Bothen eigen.

Вѣстница, цы, f. la meſſagère, die Bothinn, Bothſchafterinn.

Вѣстно, adv. connu, bekannt.

Вѣстный, ная, ное, **Вѣстенъ**, стна, стно, adj. connu, ſu, bekannt, имя мое святое вѣстно будетъ средѣ людей м ихъ Израиля, (B) je ferai connoître le nom de ma ſainteté au milieu de mon peuple d' Iſrael, denn ich will meinen heiligen Nahmen kund machen unter meinem Volke Iſrael.

Вѣстовой, ваго, m. eſpèce d' ordonance, un homme qu' on employe pour les envois, pour les commiſſions, eine Art Ordinanz, ein Menſch, der zum Verſchicken gebraucht wird.

Вѣстовыя письма, (m. v.) les gazettes, les nouvelles, die Zeitungen.

Вѣстовщикъ, ка, m. 1. un homme envoyé à la découverte, ein Kundſchafter, а коли доведется съ стану подниматься, и ему напередъ посылати по дорогѣ добрыхъ конныхъ вѣстовщиковъ дозирати всѣхъ мостовъ, (Ратн. Уст. 1. 61.) et en cas qu' on décampe, on doit envoyer auparavant de bons meſſagers à cheval, afin d' examiner tous les ponts, und im Falle, daß das Lager aufbricht, ſo ſollen gute Kundſchafter zu Pferde voraus geſchickt werden, um alle Brücken zu unterſuchen; 2. fig. un diſeur de nouvelles, ein Zeitungskrämer, ein Liebhaber von Neuigkeiten.

Вѣстовщица, цы, f. une diſeuſe de nouvelles, eine Zeitungskrämerinn.

Вѣсть, сти, f. **Вѣсточка**, ки, dim. 1. une nouvelle, die Nachricht, Zeitung, Bothſchaft, вѣстію возвѣсти ми, яко обрѣтошася ослята, (B) il nous a aſſuré que les âneſſes étoient trouvées, er ſagte uns, daß die Eſelinnen gefunden wären, печальная, пріятная вѣсть, une nouvelle triſte, agréable, eine traurige, freudige Nachricht; 2. le bruit, das Gerücht, изыде вѣсть сія по всей землѣ той, (B) et le bruit s' en répandit par tout ce pays là, und dies Gerücht erſchall in daſſelbige ganze Land, ложныя вѣсти, de faux bruits, falſche Gerüchte. На вѣсти, на вѣстяхъ, d' ordonnance, auf Ordinanz, находиться на вѣстяхъ, être d' ordonnance, auf Ordinanz ſeyn.

Вѣсъ, са, m. 1. le poids, la peſanteur, die Schwere, das Gewicht, и принесе даръ свой, блюдо сребряно едино, вѣсъ его сто и тридесять сиклъ, (B) et ſon offrande fut un plat d'argent du poids de cent trente ſicles, und ſeine Gabe war eine ſilberne Schüſſel, hundert und dreißig Seckel werth, сія вещь кажется велика, но не много въ ней вѣсу, cette choſe paroît grande, mais elle a peu de poids, elle n' eſt pas peſante, dies Ding ſcheint groß zu ſeyn, hat aber wenig Gewicht; 2. le poids, das Gewicht, да будетъ цѣна его пятьдесятъ дідрахмъ сребра вѣсомъ святымъ, (B) il fera . prix de cinquante ſicles (*drachmes*) d' argent ſelon le ſicle du ſanctuaire, du ſollt es ſchätzen auf funfzig ſilberne Seckel (Drachmen) nach dem Seckel des Heiligthums, аптекарскій вѣсъ, le poids d' apothicaire, das Apotheker-Gewicht, Россійской вѣсъ, le poids ruſſe, ruſſiſches Gewicht, исправной вѣсъ, un poids juſte, richtiges Gewicht; 3. la balance, die Wage, аще вси языцы, аки капля отъ кади, и яко претяженіе вѣса вмѣнишася, и аки плюновеніе вмѣнятся, (B) les nations ſons comme une goutte qui tombe d' un ſeau, & elles ſont reputées comme la menue pouſſière d' une balance, die Heyden ſind geachtet wie ein Tropfen, ſo im Eimer bleibet (von einem Eimer) und wie ein Scherflein, ſo in der Wage bleibet (von der Wage); 4. fig. le poids, l' importance, das Gewicht, die Wichtigkeit.

Вѣсы, совъ, pl. **Вѣски**, ковъ, dim. la balance, die Wage, не сотворите неправды въ судѣ, въ мѣрахъ, и въ вѣсахъ и въ мѣрилахъ. Мѣрила праведна, и вѣсы праведны, и мѣра праведна да будетъ въ васъ, (B) vous ne ferez point d' iniquité en jugement, ni en règle, ni en poids, ni en meſure, vous aurez les balances juſtes, les pierres à peſer juſtes, (*vous aurez une juſte meſure*) ihr ſollt nicht ungleich handeln am Gewichte mit der Ellen, mit Gewicht, mit Maß. Rechte Wage, rechte Pfunde, rechte Scheffel, rechte Kannen ſollen bey euch ſeyn, (euer Maß ſoll richtig ſeyn) мѣдные вѣсочки, une petite balance de cuivre, eine kleine kupferne Wage; вѣсы исправными дѣлать по образцу, étalonner, éprouver un poids, ein Gewicht aichen; 2. dans l'Aſtron. la balance, in der Aſtron. die Wage.

Вѣтвенный, нная, нное, **Вѣтвенъ**, нна, нно, (ſlav.) & **Вѣтвистый**, стая, стое, adj. ayant beaucoup de branches, touffu, voller Zweige, dicht.

Вѣтвяный, ная, ное, adj. fait de branches, aus Zweigen gemacht.

Вѣтвь, тви, f. la branche, der Zweig, Aſt, pl. **Вѣтви** & ſlav. **Вѣтвія**, les branches, die Zweige, Aeſte, взя Авимелехъ сѣкиру въ руку свою, и усѣче вѣтвь отъ древа, (B) et Abimelec prit une hache et coupa une branche d' arbre, Abimelech nahm eine Axt in ſeine Hand und hieb einen Aſt von Bäumen, птицы небесныя вселишася въ вѣтвіе его (B) les oiſeaux du ciel faiſoient leurs nids dans les branches, die Vögel des Himmels wohnten unter ſeinen Zweigen, лавровая вѣтвь, une branche de laurier, ein Lorbeerzweig, обрубить вѣтви, couper les branches, die Zweige abhauen, прекрасное премудрости древо возрастетъ и вѣтви свои распространитъ по всей вселенной, (Lom.) l'excellent arbre de la ſageſſe croîtra et répandra ſes branches par tout l'univers, der vortreffliche Baum

der

der Weisheit wird wachsen und seine Zweige über die ganze Erde verbreiten.

ВѢТЕРОКЪ, рка, m. un petit vent, un zéphyr, ein Lüftchen, ein Windchen.

ВѢТЕРЪ, см. ВѢТРЪ.

ВѢТІЙСТВЕННЫЙ, ВѢТІЙСТВО, ВѢТІЙСТВУЮ. см. ВИТІЙСТВЕННЫЙ.

ВѢТКА, ки, ВѢТОЧКА, ки, f. dim. une petite branche, ein kleiner Zweig, ein Aestchen.

ВѢТРЕНЕНЕКЪ, нёнька, ко, adj. un peu volage, etwas flüchtig, etwas windig.

ВѢТРЕНИКЪ, ка, m. un volage, un étourdi, farfadet, ein Windbeutel, Flattergeist, unbeständiger, leichtsinniger Mensch. ВѢТРЕНИЦА, цы, f. une femme volage, étourdie, eine unbeständige, windige Frauensperson, ein Flattergeist.

ВѢТРЕНИЦА, цы, f. (anemone) l'anemone, die Anemone, das Windröslein.

ВѢТРЕНИЧАЮ, ешь, чать, v. a. être volage étourdi, flüchtig, windig, leichtsinnig seyn.

ВѢТРЕНО, adv. 1. il fait du vent, es ist windig, на дворѣ вѣтрено, il fait du vent dehors, es ist draußen windig; 2. légèrement, sans tenue, sans consistance, à la légère, leichtsinniger Weise, flüchtig, онЪ во всемЪ поступаетЪ вѣтрено, il agit en tout à la légère, er handelt überall leichtsinnig.

ВѢТРЕНОСТЬ, сти, f. la légèreté, l'inconstance, die Flüchtigkeit, Unbeständigkeit, Flatterhaftigkeit, der Leichtsinn, онЪ по вѣтрености своей всѣхЪ друзей лишился, il a perdu par son étourderie tous ses amis, er hat durch seinen Leichtsinn alle Freunde verloren.

ВѢТРЕНЫЙ, ная, ное, ВѢТРЕНЪ, на, но, adj. 1. venteux, windig, и бысть буря вѣтрена велика, (В) et il se leva un grand tourbillon de vent, und es erhob sich ein großer Windwirbel, вѣтреной день, un jour venteux, ein windiger Tag, вѣтреная погода, du tems venteux, windiges Wetter, вѣтреная мѣльница, un moulin à vent, eine Windmühle; 2. fig. léger, volage, étourdi, inconstant, leichtsinnig, flüchtig, windig, unbeständig, вѣтреной человѣкЪ, un homme étourdi, léger, volage, ein flüchtiger, windiger Mensch.

ВѢТРЕНѢТЬ, v. imp. il fait du vent, es ist windig.

ВѢТРИЛО, ла, n. la voile, das Segel, и воздвигше малое вѣтрило кЪ дышущему вѣтрецу, (В) et ayant tendu la voile d'artimon, und richteten den Segelbaum nach dem Winde.

ВѢТРОГОНЪ, на, m. см. ВѢТРЕНИКЪ.

ВѢТРОМѢРЪ, ра, m. un anémometre, der Windmesser.

ВѢТРОНОСЕЦЪ, сца, m. un étourdi, léger, ein leichtsinniger, leichtfertiger Mensch, пророцы его вѣтроносцы, мужи презорливи, (В) ses prophètes sont des téméraires (*sont des têtes légères*) & des hommes infidèles, ihre Propheten sind leichtfertig und Verächter.

ВѢТРОТЛѢНІЕ, нія, n. un vent pernicieux, contagieux, ein schädlicher Wind, поразихЪ вы неплодіемЪ и вѣтротлѣніемЪ, и градомЪ всѣ дѣла рукЪ вашихЪ, (В) je vous ai frappés de brûlure (*de stérilité*) & de nièle & de grêle dans tout le labeur de vos mains, denn ich plagte euch mit Dürre, Brandkorn und Hagel in aller eurer Arbeit.

ВѢТРЪ, ВѢТЕРЪ, тра, m. 1. le vent, der Wind, внезапу вѣтрЪ великЪ найде отЪ пустыни, (В) et voici un grand vent s'est levé de de là le désert, und siehe da kam ein großer Wind von der Wüste her, бѣ бо вѣтрЪ противенЪ имЪ, (В) parce que le vent leur étoit contraire, den der Wind war ihnen entgegen, плыть по вѣтру, aller au vent, mit dem Winde segeln, сѣверной вѣтрЪ, le vent du nord, der Nordwind, полуденный, южный вѣтрЪ, le vent du Sud, der Südwind, западной вѣтрЪ, le vent d'ouest, der Westwind, восточной вѣтрЪ, le vent d'est, der Ostwind, вѣтерЪ утихЪ, le vent s'est calmé, est tombé, der Wind hat sich gelegt; 2. dans la Bible, il signifie quelquefois: la plage, les quatre régions, in der Bibel bedeutet es bisweilen: die Weltgegend, и соберутЪ избранныя отЪ четырехЪ вѣтрЪ, qui assembleront ses élus des quatre vents, und sie werden sammeln seine Auserwählten von den vier Winden; 3. un vent, un pet, ein Wind, вѣтры меня безпокоятЪ, je suis incommodé des vents, ich bin sehr mit Winden geplagt; 4. fig. un homme volage, étourdi, ein Windbeutel, leichtsinniger Mensch.

ВѢТРЮ, ешь, вывѣтрѣлЪ, трѣть, v. n. faire sécher à l'air, an der Luft trocknen lassen.

ВѢТРЮСЬ, ешься, извѣтрѣлся, извѣтрѣюсь, v. r. devenir volage, étourdi, windig werden.

ВѢТУЮ, ешь, товати, v. a. (slav.) prêcher, verkündigen, predigen.

ВѢХА, хи, f. une balise, bouée, eine Ankertonne, Boye.

ВѢЧНО, adv. 1. éternellement, perpétuellement, pour jamais, pour toujours, à l'infini, ewig, ewiglich, stets, ohne Unterlaß, онЪ вѣчно сЪ нами разстался, il nous a quittés pour toujours, er hat uns auf immer verlassen, я вѣчно буду помнить ваши благодѣянія, je me souviendrai pour toujours de vos bienfaits, ich werde mich stets ihrer Wohlthaten erinnern, они вѣчно между собою ссорятся, ils se querellent toujours, ils ont toujours des disputes ensemble, sie zanken sich beständig.

ВѢЧНОПАМЯТНЫЙ, ная, ное, adj. d'éternel souvenir, de glorieuse mémoire, ewigen Andenkens, hochseligen Andenkens.

ВѢЧНОСТЬ, сти, f. l'éternité, die Ewigkeit, будущая вѣчность, l'éternité future, die künftige Ewigkeit, преселиться вЪ вѣчность, être appelé à Dieu, être destiné à l'éternité, se confondre das la Divinité, in die Ewigkeit versetzt werden.

ВѢЧНУЮ, ешь, вѣчновати, v. n. anom. continuer, durer perpétuellement, éternellement, ewig dauern, ewig währen.

ВѢЧНЫЙ, чная, чное, ВѢЧЕНЪ, чна, чно, adj. éternel, perpétuel, sans fin, ewig, immerwährend, unaufhörlich, идутЪ сіи вЪ муку вѣчную, праведны же вЪ животЪ вѣчный, (В) et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles mais les justes iront jouir de la vie éternelle, und sie werden in die ewige Pein gehen, aber die Gerechten in das ewige Leben, обильно преподается вамЪ входЪ вЪ вѣчное царство Господа нашего и Спаса Іисуса Христа, (В) l'entrée au Royaume éternel de notre Seigneur & Sauveur Jésus Christ, vous sera abondamment donnée, und

und also wird euch reichlich dargereichet werden der Eingang zu dem ewigen Reiche unsers Herrn und Heilandes Jesu Christi, вѣчный БогЪ, le Dieu éternel, der ewige Gott, вѣчная жизнь, la vie éternelle, das ewige Leben; заключить вѣчный мирЪ, faire une paix éternelle, einen ewigen Frieden schließen, отдать кому вЪ вѣчное владѣніе, céder, donner, abandonner qch. à qn. à perpétuité, à possession éternelle, einem etwas zum ewigen Besitze abtreten.

ВѢшалка, ки, f. 1. petit bâton suspendu pour y pendre des habits, ein schwebendes Stöckchen, um Kleider darauf zu hängen; 2. (en T. d'imprim.) la croix, in der Druckerey: das Kreuz zum Aufhängen des Papiers, das Planierkreuz.

ВѢшаніе, нія, n. l'action de pendre, de suspendre, das Aufhängen, Aufhenken, Erhenken.

ВѢшаной, ная, ное, adj. (pop.) extravagant, mutin, ausgelassen.

ВѢшаю, ешь, повѣсилЪ, повѣшу, вѣшать, повѣсить, v. a. pendre, suspendre, aufhängen, aufhenken, henken, повѣсить шляпу на гвоздь, suspendre le chapeau à un clou, den Hut an den Nagel hängen, повѣсить вора, pendre un voleur, einen Dieb henken. Fig. повѣсить голову, laisser aller la tête, être triste, den Kopf hängen lassen, повѣсить носЪ, (vulg.) être pensif, nachdenken, in Gedanken sitzen.

ВѢшаюсь, ешься, повѣсился, повѣшусь, шаться, повѣситься, v. r. 1. se pendre, sich erhenken, sich aufhängen; 2. être extrêmement attaché à qn., attaché à pendre & à dépendre, an einen hängen, дѣти вѣшаются на шею матери своей, les enfans se pendent au col de leur mère, die Kinder hängen sich der Mutter an den Hals; 3. faire le mutin, se donner carrière, ausgelassen seyn.

ВѢшеніе, нія, n. l'action de peser, das Wägen, Abwägen.

ВѢшу, сишь, свѣсилЪ, свѣшу, вѣсить, свѣсить, v. a. peser, wägen, abwägen, вѣсить муку, сѣно, peser de la farine, du foin, Mehl, Heu wägen; fig. онЪ всякое слово вѣситЪ, il pèse toutes ses paroles, er wiegt alle Worte ab; 2. Comme v. n. peser, avoir de poids, wiegen, эта ложка вѣситЪ четыре лота, cette cuiller pèse deux onces, dieser Löffel wiegt vier Loth.

ВѢщаніе, нія, n. la voix, le son, le discours, die Stimme, Rede, да чается, яко дождь вѣщаніе мое, (В) ma doctrine distillera comme la pluie, meine Lehre triefe wie der Regen, во всю землю изыде вѣщаніе ихЪ, (В) leur voix est allée jusqu'au bout du monde habitable, ihre Rede gehet an der Welt Ende.

ВѢщанный, нная, нное, adj. parlé, divulgué, geredet, gesagt, bekannt gemacht.

ВѢщаю, ешь, щати, v. a. (slav.) dire, parler, raconter, reden, sagen, erzählen, vortragen, истинны и цѣломудрія глаголы вѣщаю, (В) je dis des paroles de vérité et de sens rassis, ich rede wahre und vernünftige Worte, пророкЪ, иже имать сновидѣніе, да вѣщаетЪ сновидѣніе свое (В) que le prophète par devers lequel est le songe, récite le songe, ein Prophet, der Träume hat, predige Träume.

ВѢщунЪ, на, m. un devin, pronostiqueur, ein Wahrsager. ВѢщунья, ньи, f. une devineresse, eine Wahrsagerinn.

ВѢю, вѣешь, вѣять, v. a. 1. souffler, wehen, егда узрите югЪ вѣющЪ, глаголете: зной будетЪ, (В) et quand vous voyez souffler le vent du midi, vous dites qu'il fera chaud, und wenn ihr sehet den Südwind wehen, so sprechet ihr, es wird heiß werden, вѣтрЪ вѣетЪ, il fait du vent, le vent souffle, der Wind wehet, es ist windig; 2. vanner, schwingen, се той вѣетЪ на гумнѣ ячмень, (В) voici, il vanne les orges qui ont été foulés dans l'aire, nun worfelt er Gerste auf der Tenne, вѣять овесЪ, vanner de l'avoine, Hafer schwingen. Вѣяти себе всякимЪ вѣтромЪ, (slav.) être crédule, ajouter foi à tout ce qu'on nous dit, leichtgläubig seyn, alles glauben.

ВѢюся, ешися, вѣятися, v. p. être vanné, geschwungen, geworfelt werden.

ВѢялица ou ВЬялица, цы, f. см. Метелица.

ВѢяло, ла, n. 1. un van à vanner, die Wurfschaufel, Kornschaufel, die Wanne, яко же вѣется на вѣялѣ, (В) comme on fait promener (le grain) dans le crible, (*comme on vanne avec le van*, gleichwie man mit einem Siebe sichtet, (wie man mit der Worfschaufel schwinget); 2. un éventail, ein Fächer.

ВѢяніе, нія, n. 1. l'action de vanner, das Schwingen; 2. le souffle, das Wehen, Blasen.

ВѢяный, ная, ное, adj. vanné, geworfelt, geschwungen.

ВѢятель, ля, m. 1. un vanneur, ein Kornwerfer, ein Wanner; 2. un destructeur, ein Verheerer.

Вяжу, вяжешь, вязать, v. a. 1. lier, nouer, binden, вязать узелЪ или узломЪ, faire un noeud, nouer un ruban, einen Knoten, eine Schleife machen, вязать руки вору, lier les mains à un voleur, einem Diebe die Hände binden, вязать вѣники, faire des balais, Besen binden; 2. des choses glueuses: unir, tenir, von klebrigen Sachen: binden, zusammen halten, клей вяжетЪ доски, la colle unit, joint les planches, der Leim hält die Breter zusammen; 3. tricoter, stricken, knütten, вязать чулки, Strümpfe knütten, stricken; 4. Власть вязати и рѣшити, la puissance des clefs, la puissance de pardonner les péchés, das Amt der Schlüssel.

Вяжусь, вяжешься, вязаться, v. p. 1. être lié, gebunden werden, вЪ немЪ злостражду, даже до узЪ, яко злодѣй, но слово Божіе не вяжется, (В) pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être mis dans les chaînes, comme un malfaiteur, mais cependant la parole de Dieu n'est point liée, über welchem ich mich leide bis an die Bande, als ein Uebelthäter; aber Gottes Wort ist nicht gebunden; 2. comme v. r. accrocher, s'emparer, an sich ziehen, какЪ вамЪ не стыдно вязаться за такую бездѣлицу? n'avez vous pas honte de courir après une telle bagatelle? schämen sie sich nicht, nach solchen Kleinigkeiten zu haschen? 3. чтобы онЪ ни началЪ, все у него клеится и вяжется, tout ce qu'il entreprend lui réussit à merveille, alles

was

was er nur unternimmt, gelingt ihm, вязаться съ кѣмъ, se lier avec qn., avoir affaire à qn., sich mit jemanden abgeben.

Вяжущій, щая, щее, adj. (T. de Médic.) astringent, restringent, (in der Arzeneyk.) zusammen ziehend, anhaltend; stopfend, вяжущій корень, une racine astringente, eine zusammen ziehende Wurzel.

Вязальный, ная, ное, adj. вязальныя иглы, des aiguilles à tricoter, Stricknadeln; Knüttestiсken.

Вязанки, нокъ ou Вязеницы, см. Вареги.

Вязати, v. a. anom. (Прав. Рус. стр. 66.) mettre en prison, ins Gefängniß werfen.

Вязебная, ной, f. l'argent qu'on paye à celui qui a pris un déserteur, die Belohnung, welche demjenigen gegeben wird, der einen Läufling gefangen hat, и дати ему вязебную десять кунъ (Прав. Рус. стр. 95.) et on lui doit payer pour l'avoir pris, dix kounes, und man soll ihm für den Fang zehn Kunen geben.

Вязель, ля, m. (coronilla varia) la coronille, bunte Kronwicken, Kornwicken.

Вязеніе, нія, n. l'action de tricoter, das Stricken, Knütten.

Вязеный, ная, ное, adj. tricoté, gestrickt, geknittet.

Вязень, зня, m. un prisonnier, ein Gefangener.

Вязея, и, f. une femme qui tricote, eine Frau, die strickt, eine Strickerinn.

Вязига, ги, f. le nerf du dos d'un sevriouga séché qu'on mange, die getrocknete Rückensehne des Sewriugen, die man ißt.

Вязить, см. Завязить.

Вязка, ки, f. 1. l'action de lier, das Binden; 2. l'argent que celui des fournisseurs qui a obtenu le bail, doit donner aux autres, pour n'avoir pas fait des entraves en contre-enchérissant, das Geld, was der Lieferant, welcher die Lieferung erhalten hat, den andern Lieferanten geben muß, damit sie ihn nicht überbieten.

Вязкій, кая, кое, вязокъ зка, зко, adj. 1. gluant, glueux, tenace, visqueux, glutineux, kleberig, anklebend, leimig, zähe, сдѣлать вязкимъ, conglutiner, zähe machen; 2. marécageux, morastig, вязкое болото, un marais, ein Mohr.

Вязкость, сти, f. la ténacité, viscosité, die Kleбrigkeit, Zähe; 2. la qualité d'un endroit marécageux, die Eigenschaft einer morastigen Gegend.

Вязникъ, ка, m. une forêt d'ormes, ein Ulmenwald.

Вязну, нешь, вязнуть, v. a. enfoncer, s'embourber, rester embourbé, einsinken, stecken bleiben.

Вязовый, вая, вое, adj. d'orme, von Ulmen, вязовый листъ, une feuille d'orme, ein Ulmenblatt, вязовая дубина, un gros bâton d'orme, ein Prügel von Ulmenholz.

Вязожелдь, ди, f. см. Острокровь.

Вязъ, за, m. (ulmus laevis Pall.) l'ipereau, die kleinblätterige Ulme, die rothe Rüster.

Вязь, зи, f. un marais, un endroit marécageux, ein Mohr, Morast.

Вяканье, нья, n. le caquet, le babil, das Schwatzen, das Geschwätz.

Вякаю, ешь, вякнулъ, вякнуть, вякать, v. n. (vulg.) 1. caqueter, babiller; schwatzen, albernes Zeug reden; 2. bégayer, s'arrêter en lisant, lire mal, im Lesen anstoßen, schlecht lesen, долго вякалъ то, что можно было прочесть скоро, il n'a fait qu'anonner ce qu'on auroit pu bien lire en peu de tems, il a employé bien du tems pour lire cela, es hat ihm Mühe gekostet, dies wenige herzulesen.

Вяленіе, нія, n. l'action de sécher à l'air, au soleil, d'essorer, das Trocknen an der Luft.

Вяленный, ная, ное, adj. séché au soleil, essoré, an der Luft getrocknet.

Вяло, adv. lentement, langsam, онъ говоритъ и дѣлаетъ вяло, il parle & agit lentement, er spricht und handelt langsam.

Вялый, лая, лое, Вялъ, ла, ло, adj. 1. flétri, fané, welk, verwelkt, vertrocknet, вялая рѣпа, морковь, un navet flétri, une carotte flétrie, sèche, eine vertrocknete Rübe, Mohrrübe; 2. lent, endormi, lendore, langsam, schläfrig, вялые стихи, des vers doucereux, fades, abgeschmackte Verse.

Вялю, лишь, лить, v. a. sécher au soleil, essorer, an der Luft, an der Sonne trocknen, dörren, вялить рыбу, essorer des poissons, Fische trocknen.

Вялюсь, лишься, литься, v. r. se sécher, welk, trocken werden, austrocknen, trocknen, welken.

Вяну, нешь, вянуть, v. n. 1. se faner, se flétrir, vertrocknen, verwelken, welk werden, ausgehen, трава вянетъ, l'herbe se sèche, se fane, das Gras vertrocknet, гвоздики вянутъ, les oeillets sont flétris, die Nelken vertrocknen; 2. passer, se flétrir, vergehen, съ лѣтами крѣпость и красота наша вянетъ, notre vigueur & notre beauté passent avec le tems, unsere Stärke und Schönheit vergehet mit den Jahren.

Вяха, хи, f. (vulg.) un coup fort, ein derber, starker Schlag, дать кому вяху, donner à qn. un bon coup, einem einen derben, einen tüchtigen Schlag geben.

Вящше, adv. comp. 1. plus, mieux, préférablement, besser, mehr, vortrefflicher, нѣсть у насъ вящше, токмо пять хлѣбъ, (B) nous n'avons pas plus de cinq pains, wir haben nicht mehr denn fünf Brodte; 2. à l'avenir, desormais, hinfüro, ferner, не соберутся вящше къ нему языцы, (B) et les nations n'aborderont plus vers lui, und sollen die Herden nicht mehr zu ihm laufen.

Вящшій, шая, шее, adj. (slav.) meilleur, plus grand, excellent, éminent, préférable, größer, besser, vorzüglicher, vortrefflicher, erhaben, иже аще хощетъ въ васъ вящшій быти, да будетъ вамъ слуга, (B) quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit votre serviteur, so jemand unter euch will gewaltig seyn, der sey euer Diener; но вящшее возбудилъ удивленіе, вящшее показалъ позорище предъ очами всего свѣта, (Lom.) mais il a excité un plus grand étonnement, il a fait voir un plus excellent spectacle à tout le monde, il a montré, exposé un plus beau spectacle aux yeux de tout le monde, er hat ein größeres Erstaunen erregt, er hat ein schöneres Schauspiel den Augen der ganzen Welt dargestellt, er hat jedermann ein schöneres Schauspiel gezeigt.

Вяс-

Bvссо́нный, ная, ное, adj. de byſſe, de fin lin, von feiner Leinwand, одѣянъ ризою вvссонною, (B) il étoit vêtu d'un éphor de fin lin, er hatte einen leinen Rock an, одежды твои вvссонны, (B) ton vêtement étoit de fin lin, du wareſt gekleidet mit eitel Leinwand.

Bvссъ, сса, Bvссо́нъ, на, m. (m. grec.) le byſſe, feine Leinwand, облеченный вvссомъ и порфирою, (B) qui étoit vêtue de fin lin, die bekleidet war mit Seiden (mit feiner Leinwand), облачашеся въ порфиру и вvссонъ, (B) qui ſe vétoit de pourpre & de fin lin, der kleidete ſich mit Purpur und köſtlicher Leinwand.

Г.

Г, le Glagole, la quatrième lettre de l'alphabet ruſſe, qui ſe prononce comme gh, ou comme le G françois avant *ue* ou avant l'*a*, *o* & *u*, quelquefois étant à la fin, comme un ch allemand, et qui marque comme chiffre: 3, avec la lettre I: (ГІ) 13, et ayant à coté un trait doublement rayé (҂Г); 3000. Das Glagol, der vierte Buchſtabe des ruſſiſchen Alphabets, der wie ein deutſches G, am Ende aber bisweilen als ein ch ausgeſprochen wird und als Zahl: 3, mit dem I (ГІ): dreyzehn, mit einem neben ſich ſtehenden zweymal durchſtrichenen Comma: (҂Г) 3000 anzeigt.

Га̀, га̀, га̀, interj. ah! ah! ha! ha!

Габа, см. Аба̀.

Га́вань, ни, f. (m. allem.) le port, der Hafen.

Га́вкаеть, га́вкать, гавкнуть, зага́вкать, v. n. clabauder, aboyer, kläffen, bellen.

Га́вканье, нья, n. l'action de clabauder, das Kläffen, Bellen.

Гага́ра, ры, f. 1. (colymbus arcticus) la grèbe arctique, ſeptentrionale, der nördliche Taucher; 2. (colymbus ſeptentrionalis) la grèbe à col rouge, der rothhälſige Taucher; 3. fig. un homme bazané, ein Menſch von ſehr brauner Farbe.

Гага́ра бо́лотная, см. По́ганка.

Гага́ра ку́йка, см. Ку́йка.

Гага́рей, рья, рье, adj. de grèbe, vom Taucher, гагарьи яица, des oeufs de grèbe, Taucher-Eyer, гагарья муфта, un manchon de plumes de grèbe, ein Muff von Taucherfedern.

Гага́рка, ки, f. (colymbus auritus) la petite grèbe cornue ou hupée, la foulque à aigrettes, le petit plongeon de mer, der Ohrentaucher, gehörnte Taucher.

Гага́тъ, та, m. (bitumen gagas) le jais ou jayet, der Gagat, ſchwarzer Agtſtein, ſchwarzer Bernſtein.

Га́гка, Га́вка, ки, f. (anas molliſſima) le canard à duvet ou d'Iſlande, le grand canard noir et blanc, der Eidervogel, die Eiderente, die Bergente.

Га́гачій, чья, чье, adj. du canard à duvet, von dem Eidervogel, гагачій пухъ, du duvet, de l'aigledon, de l'édredon, Eiderdaunen.

Га́ггрена, ы, f. (pron. *Га́нгрена*) la gangrène, der kalte Brand, слово ихъ (еретиковъ) яко гаггрена жиръ обрящетъ, (B) et leur parole rongera comme une gangrène, und ihr Wort friſſet um ſich wie der Krebs.

Гагку́нъ, на, m. le mâle du canard à duvet, der Eiderenterich.

Гада́ніе, нія, n. 1. l'action de deviner, das Rathen, Errathen; 2. l'énigme, das Räthſel, Царица же Савска услыша имя Соломоново, и пріиде искусити его гаданьми во Іерусалимѣ съ силою тяжкою зѣло, (B) or la Reine de Séba ayant oui parler de la renommée de Salomon, vint à Jéruſalem, pour éprouver Salomon par des queſtions obſcures, und da die Königinn vom Reiche Arabia das Gerücht von Salomo hörete, kam ſie nach Jeruſalem, Salomo mit Räthſeln zu verſuchen, прельсти мужа своего, и да повѣстъ тебѣ гаданіе, (B) perſuade à ton mari de nous déclarer l'énigme, überrede deinen Mann, daß er uns ſage das Räthſel.

Гада́тель, ля, m. le devin, der Wahrſager.

Гада́тельница, цы, f. la devinereſſe, die Wahrſagerinn.

Гада́тельно, Гада́тельнѣ, adv. par conjecture, probablement, muthmaßlich.

Гада́тельный, ная, ное, adj. de devin, wahrſageriſch, гадательная книжка, un livre pour dire la bonne aventure, un livre qui explique les ſonges, ein Wahrſagerbuch, ein Traumbuch.

Гада́тельство, ства, n. l'action de deviner, de dire la bonne aventure, das Wahrſagen.

Гада́тельствую, ешь, вать, v. n. 1. deviner, dire la bonne aventure, rathen, wahrſagen; 2. parler énigmatiquement, par énigmes, obſcurement, räthſelhaft reden.

Гада́ю, ешь, дать, га́дывать, v. a. 1. deviner, wahrſagen, rathen; 2. (vulg.) penſer, conjecturer, muthmaßen, glauben, то, о чемъ я думалъ и чего ожидалъ, со мною и случилось, ce tout que j'avois penſé et conjecturé, eſt arrivé, alles, was ich geglaubt und gemuthmaßt habe, iſt eingetroffen. Не думано, не гадано, inopinément, unvermuthet, wider Erwarten, не думано, не гадано, пріѣхали гости, contre toute attente il nous arrivoit du monde, ehe wir es uns verſahen, ganz wider alles Erwarten kamen Gäſte zu uns.

Га́дина, ны, f. 1. des inſectes, de la vermine, das Ungeziefer, als: Fliegen, Mücken, Käfer u. d. gl. 2. fig. le rebut de la graine; de la racaille, der Auswurf; das Geſindel.

Га́дится (мнѣ), v. imp. 1. il me prend un mal au coeur, je me ſens mal, mir wird übel; 2. être, devenir mal propre, ſale, beſchmutzt, ſchmutzig werden, отъ пыли гадится платье, la pouſſière ſalit

ſalit les habits, der Staub macht die Kleider ſchmutzig, vom Staube werden die Kleider ſchmutzig.

ГА́ДКІЙ, кая, кое, ГА́ДОКЪ, дка, дко, adj. 1. qui produit des nauſées, das übel macht; 2. dégoûtant, laid, vilain, häßlich, ekelhaft, garſtig, widrig, гадкой домЪ, une maiſon laide, ein häßliches Haus, гадкая музыка, une muſique déſagreable, qui écorche les oreilles, eine abſcheuliche, widrige Muſik; 3. odieux, mauvais, vilain, ſchlecht, häßlich, ſchmutzig, гадкое дѣло, une affaire odieuſe, une mauvaiſe, une vilaine affaire, eine häßliche Sache, гадкій человѣкЪ, un homme odieux, un homme rebutant, laid, ein ſchlechter, ein häßlicher, ein widriger Menſch.

ГА́ДКО, adv. 1. mal, übel, ekel; 2. d'une manière dégoutante, vilainement, ekelhaft, garſtig, abſcheulich, онЪ шакЪ худо одѣшЪ, что гадко на него и смотрѣть, il eſt ſi mal habillé, qu'il fait peur à regarder, er iſt ſo ſchlecht angezogen, daß es ekelhaft iſt, ihn anzuſehen; онЪ гадко играетЪ на скрыпкѣ, il joue vilainement du violon, er ſpielt abſcheulich auf der Violine; 3. fig. vilainement, odieuſement, abſcheulich.

ГА́ДКОСТЬ, ГА́ДОСТЬ, сти, f. la vilainie, laideur, la mal-propreté, die Häßlichkeit.

ГАДЛИ́ВЫЙ, см. БРЕ́ЗГЛИВЫЙ.

ГА́ДОВЪ, ва, во, adj. d'inſectes, zu den Inſecten, dem Ungeziefer gehörig.

ГА́ДЪ, да, m. ГА́ДЫ, довЪ, pl. 1. des inſectes, des reptiles, de la vermine, Gewürme, Ungeziefer, да изведетЪ земля душу живу породу четвероногая и гады, (B) que la terre produiſe des animaux ſelon leur eſpèce, le bétail, les reptiles, die Erde bringe hervor lebendige Thiere, ein jegliches nach ſeiner Art, Vieh, Gewürm; тамо гади, ихЪ же нѣсть числа, животная малая сЪ великими, (B) où il y a ſans nombre des animaux ſe mouvans, des petites bêtes avec des grands, da wimmelte ohne Zahl, beyde groß und kleine Thiere, вЪ этомЪ лѣсу весьма много гадовЪ, il y a beaucoup d'inſectes dans ce bois, ce bois eſt rempli d'inſectes, es iſt viel Ungeziefer in dieſem Holze; 2. fig. de la racaille, das Geſindel, unnützes Volk.

ГА́ЕВНИКЪ, ка, m. eſpèce de milan, eine Art Habichts.

ГА́ЕРЪ, ра, m. l'arlequin, le bouffon, der Harlekin, die luſtige Perſon, der Pickelhäring. ГА́ЕРСКІЙ, кая, кое, adj. d'arlequin, de bouffon, vom Harlekin.

ГАЖДА́Ю, да́еши, жда́ти, v. a. (ſlav.) critiquer, blamer, gronder, tadeln, ſchelten, ſchmähen.

ГАЖДЕ́НІЕ, нїя, n. l'action de blâmer, l'inſulte, das Tadeln, das Schelten, яко слышахЪ многихЪ гажденїе окрестЪ, (B) car j'ai oui les inſultes de pluſieurs, denn viele ſchelten mich übel (ich habe das Schmähen vieler gehört).

ГА́ЖЕ, adv. coup. plus vilain, plus laid, plus vilainement, plus laidement, häßlicher, garſtiger, ничто не можетЪ быть гаже такого поступка, il ne peut pas exiſter de conduite plus vilaine que celle-ci, on ne peut pas ſe conduire plus vilainement, es gibt kein häßlicheres Betragen als dies, man kann ſich nicht ſchlechter aufführen.

ГА́ЖУ, га́дишь, га́дить, v. n. 1. avoir mal au coeur, übel ſeyn; 2. comme v. a. ſalir, tacher, beflecken, beſchmutzen; 3. gâter, défigurer, enlaidir, verderben, verunſtalten.

ГАЗЕ́ТНЫЙ, ная, ное, adj. de gazettes, zu den Zeitungen gehörig.

ГАЗЕ́ТЫ, товЪ, pl. les gazettes, die Zeitungen.

ГА́ЗОФИЛАКІЯ, и, f. (m. gr.) le tréſor de l'égliſe, die Schatzkammer der Kirche.

ГА́Й, я, m. (m. v. ſlav.) un boccage, ein Gehölze.

ГА́Й, я, m. le cris des corneilles, le croaſſement, das Geſchrey der Krähen.

ГА́ЕВЫЙ, вая, вое, adj. de boccage, zum Gehölze gehörig.

ГАЙДУКЪ, ка, m. un heydouk, heyduc, ein Heyduck.

ГА́ЙКА, ки, f. ГА́ЕЧКА, ки, dim. l'écrou, l'écroue de vis, die Schraubenmutter.

ГА́ЙНО, на, n. un nid, ein Neſt.

ГАЙТА́НЬ, на, m. ГАЙТА́ЩЕКЪ, щка, dim. le cordon, auquel on porte la croix au col, eine Schnur, ein Schnürchen, an welcher das Kreuz am Halſe getragen wird, шелковой, нитяный гайтанЪ, un cordon de ſoie, de fil, eine ſeidene, eine zwirnene Schnur.

ГАКО́ВНИЦА, цы, f. (m. v.) eſpèce d'ancienne arme à feu, eine Art alter Feuergewehre.

ГАЛАНТЕРЕ́ЙНЫЙ, ная, ное, adj. de quincaillerie, zur Galanterie gehörig, галантерейныя вещи, des quincailleries, des bijouteries, Galanterie-Wahren, Galanterie-Kram, купецЪ, торгующій галантрейными вещами, un marchant bijoutier, un quincaillier, ein Galanterie-Krämer.

ГА́ЛЕНОКЪ, нка, m. meſure angloiſe pour les liquides & le beurre, dont la première contient 231 & l'autre 282 pouces cubiques, le galon, ein engliſches Maß für flüſſige Sachen und Butter, von welchen das erſtern 231, und das andere 282 Cubic-Zoll enthält, eine Galone.

ГА́ЛЕНОШНЫЙ, ная, ное, adj. de galon, von der Galone.

ГАЛЕ́РА, ры, f. la galère, die Galeere, das Ruderſchiff, вооружить галеру, équiper, armer une galère, eine Galeere ausrüſten, послать, осудить на галеру, condamner aux galères, zur Galeere verdammen.

ГАЛЕ́РНЫЙ, ная, ное, adj. de galère, zur Galeere gehörig, галерныя весла, les rames de galère, die Galeeren-Ruder, галерная гавань, un port de galères, ein Galeeren-Hafen.

ГАЛІА́НЪ, на, m. (cyprinus rivularis) eſpèce de petit poiſſon qu'on pêche dans les rivières aux environs du mont Altai, eine Fiſchart, welche in den, bey dem altaiſchen Gebirgen befindlichen Flüſſen, gefangen wird.

ГАЛІО́ТНЫЙ, ная, ное, adj. de galiote, zur Galiote gehörig.

Галіо́тчикъ, ка, m. le maître ou le constructeur d'une galiote, der Herr oder der Zimmermann einer Galiote.

Галіо́тъ, та, m. une galiote, eine Galiote.

Га́лка, ки, f. Га́лочка, ки, dim. (corvus monedula.) le choucas, la chouette, die Dohle.

Галлере́йный, ная, ное, adj. de galerie, zur Gallerie gehörig.

Галлере́я, и, f. la galerie, die Gallerie, der Gang.

Галме́й, я, m. la calamine, Gallmey.

Га́лстукъ, ка, m. le col, la cravate, das Halstuch, die Halsbinde.

Га́лстушный, ная, ное, adj. de col, zum Halstuche gehörig, галстушная пряжка, la boucle de col, die Halsschnalle.

Галу́нъ, на, m. le galon, die Tresse, Galone, золотой, серебреной галунъ, un galon d'or, d'argent, eine goldene, silberne Tresse, обложить, обшить галуномъ, border, garnir d'un galon, galonner, mit einer Tresse besetzen.

Галу́шка, шки, f. une boulette de farine, ein Klößchen, Mehlklößchen.

Гана́ніе, нія, n. une question à résoudre, une question proposée; un énigme, eine Aufgabe, ein Räthsel, отверзу во псалтири гананіе мое, (B) j'exposerai mes dits notables sur le violon, wir wollen ein feines Gedicht auf der Harfe spielen.

Гаранти́рую, см. Руча́юсь.

Гардеро́бный, ая, ое, adj. de garde-robe, zur Garderobe gehörig.

Гардеро́бъ, ба, m. la garde-robe, die Garderobe, Kleiderkammer.

Га́рканье, нья, n. l'action de crier haut et désagreablement, de braire, das Kreischen, laute Singen (niederf. das Kröhlen.)

Га́ркаю, ешь, гаркнулъ, гаркну, гаркать, гаркнуть, v. n. 1. crier à haute voix, brailler, laut singen, kreischen, (niederf. kröhlen) 2. (en T. de chas. bey den Jägern) encourager les chiens de chasse découplés en leur criant ha! ha! den losgekuppelten Jagdhunden ha! ha! zurufen.

Га́рнецъ, нца, m. le garnetse; mesure des grains, faisant la quatrième partie d'un tchetverik, das (der) Garnetz, ein Getreidemaß, welches den vierten Theil eines Tschetwerik ausmacht.

Гарнизо́нный, ная, ное, adj. de garnison, zur Garnison gehörig, гарнизонные полки, les régiments de garnison, die Garnison-Regimenter.

Гарнизо́нъ, на, m. la garnison, die Garnison, Besatzung, въ семъ городѣ сильной гарнизонъ, il y a une forte garnison dans cette ville, es ist eine starke Besatzung in dieser Stadt, быть въ гарнизонѣ, être en garnison, in Garnison liegen.

Гарниту́ровый, Гродету́ровый, вая, вое, adj. de gros de Tours, Grodetur, гарнитуровая шуба, une pelisse couverte en gros de Tours, ein mit Grodetur bezogener Pelz.

Гарниту́ръ, ра, m. 1. une garniture, eine Garnitur, гарнитуръ пуговицъ, пряжекъ, une garniture de boutons, de boucles, eine Garnitur Knöpfe, Schnallen; 2. le gros de Tours, (dans quelle signification on prononce plus justement, гродетуръ,) der Grodetur (in dieser Bedeutung ist die Aussprache гродетуръ richtiger) покрыть шубу гродетуромъ, couvrir une pelisse en gros de Tours, einen Pelz mit Grodetur überziehen, подбить гродетуромъ, doubler de gros de Tours, mit Grodetur futtern.

Га́рпіусъ, са, m. la résine blanche, weißes Harz.

Га́ртъ, та, m. (T. d'imprim.) composition de plomb & de régule d'antimoine dont on fond les lettres, in die Druckereyen: eine Composition von Bley und Spießglas, aus welcher die Buchstaben gegossen werden, der Zeug.

Га́русный, ная, ное, adj. de chameau, Kamelgarn, гарусныя пуговицы, des boutons de chameau, kamelgarnene Knöpfe.

Га́русъ, са, m. le poil de chameau, poil de chameau filé, Kamelgarn, обметать петли гарусомъ, coudre les boutonnières en poil de chameau, die Knopflöcher mit Kamelgarn benähen, überziehen.

Гаса́ры, саръ, pl. (m. v.) des planches à trous ou embrasures par lesquelles on tiroit autrefois, Breter mit Löchern oder Schießscharten, aus welchen man ehemals schoß.

Гаси́ло, ла, m. un éteignoir, eine Lichtstürze, ein Lichthorn.

Гаси́льщикъ, ка, m. celui qui éteint les chandelles, der die Lichter auslöscht.

Га́сло, сла, n. (m. v.) le mot, le cri, le mot de l'ordre de guerre, die Parol.

Га́сну, снешь, снуть, v. n. 1. s'éteindre, verlöschen, ausgehen, огонь гаснетъ, le feu s'éteint, das Feuer gehet aus, свѣча гаснетъ, la chandelle s'éteint, das Licht verlischt, gehet aus; 2. fig. любовь въ немъ гаснуть начинаетъ, son amour commence à s'éteindre, seine Liebe fängt an sich zu erkalten, слава его гаснетъ, sa gloire s'éteint, sein Ruhm erlischt.

Га́съ, са, m. la gaze, Gaze.

Га́ть, ти, f. dans les vieux livres: Га́та, ты, f. un chemin de fascinage, une chaussée, ein Weg von Faschinen, ein Weg über einem Morast.

Га́убица, цы, f. un obus, eine Haubitze.

Гауфу́ница, цы, f. espèce d'ancien canon, eine Art alter Kanonen.

Га́чи, чей, pl. 1. les caleçons, les bouts des caleçons, die Unterhosen, die Ende an den Unterhosen; 2. les longues plumes aux cuisses des oiseaux de proie, die langen Federn an den Füßen der Raubvögel.

Га́чникъ, Га́шникъ, ка, m. un cordon de caleçon, une cordelette, ein Schnürchen an den Unterhosen.

Га́чу, тишь, гатить, v. a. fasciner, faire un chemin de fascines, einen Weg von Faschinen machen.

Га́шеный, ная, ное, adj. éteint, ausgelöscht, gelöschet.

Гашу́, гасишь, гасить, v. a. éteindre, auslöschen, löschen, stillen, гасить огонь, éteindre le feu, das Feuer löschen.

Га́щи, щей, f. pl. (ſlav.) les caleçons, die Unterkleider, Hoſen, тогда мужїе они окованы быша съ гащами своими, (В) et en même tems ces perſonnes-là furent liés avec leurs caleçons, alſo wurden dieſe Männer in ihren Mänteln gebunden.

Гве́ніе, нїя, n. см. Гну́тіе.

Гвардеецъ, ца, m. un ſoldat de la garde du corps, ein Gardiſt.

Гварде́йскій, ская, ское, adj. de la garde du corps, zur Leibwache gehörig.

Гва́рдія, и, f. la garde du corps, die Leibwache, Garde.

Гво́жжу, см. Гво́зжу.

Гвозди́ка, ки, f. 1. (caryophyllus aromaticus) le clou de girofle, eine Gewürznelke, Gewürznägelein; 2. (caryophyllus dianthus) un oeillet, eine Nelke, ein Nelkenſtock.

Гво́здикъ, ка, m. dim. un petit clou, ein kleiner Nagel, ein Nägelchen.

Гвозди́льня, ни, f. la clouvière, das Nageleiſen.

Гвозди́нный, ная, ное, adj. 1. de clou, zum Nagel gehörig; 2. percé, troué d'un clou, mit einem Nagel durchbohrt, аще не вижу на руку его язвы гвоздинныя, и вложу перста моего вѣ язвы гвоздинныя, не иму вѣры, (В) ſi je ne vois les marques des clous en ſes mains, et ſi je ne mets mon doigt où étoient les clous, je ne le croirai point, es ſey denn, daß ich in ſeinen Händen ſehe Nägelmahl, und lege meine Finger in die Nägelmahl, wills ich nicht glauben.

Гвозди́чка, чки, f. dim. un petit clou de girofle, ein Gewürznägelein; un petit oeillet, eine kleine Nelke.

Гвозди́чный, ная, ное, adj. 1. de clou de girofle, von Nägelein, гвоздичный запахъ, une odeur de clou de girofle, ein Gewürznelken Geruch, гвоздичное масло, l'huile de clou de girofle, das Nelkenöhl, гвоздичный цвѣтъ, la couleur de clou de girofle, die Nelkenfarbe; 2. d'oeillet, von Nelken.

Гвозди́ще, ща, n. augm. un grand clou, ein großer Nagel.

Гвоздова́тый, тая, тое, adj. (m. v.) reſſemblant à un clou, en forme de clou, nagelförmig.

Гво́здь, дя, m. 1. le clou, der Nagel, Гвоздо́чикъ, чка, dim. ein kleiner Nagel, ein Nägelchen, желѣзный гвоздь, un clou de fer, ein eiſerner Nagel, прибить гвоздемъ, enclouer, attacher avec un clou, annageln, подбить сапоги гвоздями, mettre des clous à ſes bottes, die Stiefel mit Nägeln beſchlagen; 2. деревянный гвоздь, une cheville, ein Pflock; 3. le tampon, der Zapfen.

Гвоздя́никъ, ка, m. une caiſſe dans laquelle on met du vieux fer, ein Eiſenkaſten.

Гвоздяны́й, ная, ное, adj. de clou, zum Nagel gehörig, гвоздяная шляпка, la tête du clou, der Nagelkopf.

Гвожу́, здишь, здилъ, здить, 1. v. a. enfoncer, chaſſer, frapper, faire entrer un clou, einen Nagel einſchlagen; 2. fig. imprimer, inculquer, einprägen, vorpredigen.

ГдѢ, adv. où, wo, скажите, гдѣ онъ теперь находится? dites moi, où ſe trouve-t-il à préſent? ſagen ſie mir, wo iſt er jetzt? гдѣ бы то ни было, en quelque lieu qu'il ſoit, es ſey wo es wolle, гдѣ либо, гдѣ нибудь, гдѣ ни есть, quelque part, irgendwo, онъ гдѣ нибудь здѣсь, il faut qu'il ſoit quelque part ici, er muß hier irgend wo ſeyn.

Гева́нь, на, m. см. Ша́мпитъ.

Гее́нна, ны, f. (m. hebr.) la géhenne, l'enfer, die Hölle, das hölliſche Feuer, die Höllenqual, убойтесь паче могущаго и душу и тѣло погубити въ геєннѣ, (В) mais plutôt craignez celui qui peut perdre l'ame et le corps (en les jettant) dans la géhenne, fürchtet euch aber vor dem, der Leib und Seele verderben mag in die Hölle, вержену быти въ геенну огненную, (В) et être jetté dans la géhenne du feu, und werdeſt in das ewige Feuer geworfen.

Гее́нскій, ская, ское, adj. de l'enfer, zur Hölle gehörig, како убѣжите отъ суда огня геенскаго? (В) comment éviterez-vous le ſupplice de la géhenne, wie wollt ihr der hölliſchen Verdammniß entrinnen?

Гей, interj. he! hey da!

Ге́йдукъ см. Га́йдукъ.

Генва́рскій, ская, ское, adj. de Janvier, vom Januar, Генварская треть, le tierçal de Janvier, das Januar-Terzial.

Генва́рь, ря, m. le Janvier, der Januar, Jenner oder Jänner, der Wintermonath.

Генеало́гическій, ская, ское, adj. généalogique, genealogiſch.

Генеало́гія, и, f. la généalogie, die Genealogie, das Geſchlechtsregiſter, см. Родосло́віе.

Генералитéтъ, та, m. la Généralité, le corps des Généraux, die Generalität.

Генера́льный, ная, ное, adj. Генерально, см. Общій, Вообще.

Генера́льскій, ская, ское, adj. de Général, dem General gehörig.

Генера́льство, ства, n. la dignité d'un Général, die Generals-Würde.

Генера́льша, ши, f. la Générale, die Generalinn.

Генера́лъ, ла, m. le Général, der General, Генералъ отъ Инфантеріи, отъ Кавалеріи, un Général d'Infanterie, de Cavalerie, ein General von der Infanterie, von der Cavallerie.

Генера́лъ-Адмиралъ, le Grand-Amiral, der Großadmiral.

Генера́лъ-Аншефъ, le Général en chef, der General en Chef.

Генера́лъ-Квартирме́йстеръ, le Grand-Maître des logis, der General-Quartiermeiſter.

Генера́лъ-Лейтена́нтъ, Генералъ-Порутчикъ, le Lieutenant-Général, der General-Lieutenant.

Генера́лъ-Маіо́ръ, le Major-Général, der General-Major.

Генера́лъ-Прокуро́ръ, le Procureur-Général, der Ober-Procurator.

Генера́лъ-Рекетме́йстеръ, le Grand-Maître des requêtes, der Ober-Reketmeiſter.

Генера́лъ-Фельдма́ршалъ, le Général-Feldmaréchal, der Feldmarſchall.

Генера́лъ-Фельдце́йгмейстеръ, le Grand-Maître d'Artillerie, der General-Feldzeugmeiſter.
Ге́ний, нїя, m. le génie, der Genius.
Генуе́зецъ, зца, m. un génois, ein Genueſer.
Геогра́фическій, ская, ское, adj. géographique, geographiſch.
Геогра́фія, и, f. la Géographie, die Geographie, Erdbeſchreibung.
Гео́графъ, фа, m. le géographe, der Geograph, Erdbeſchreiber.
Геоде́зія, и, f. la Géodéſie, l'arpentage, die Geodeſie, Feldmeßkunſt.
Геодези́стъ, ста, m. un arpenteur, ein Feldmeſſer.
Геоме́трія, и, f. la Géométrie, die Geometrie, die Feldmeßkunſt, Meßkunde.
Геометри́чески, adv. géométriquement, geometriſch, рѣшить задачу геометрически, réſoudre un problème géométriquement, eine Aufgabe geometriſch auflöſen.
Геометри́ческій, ская, ское, adj. géométrique, geometriſch, геометрическая задача, un problème géométrique, eine geometriſche Aufgabe.
Геоме́тръ, тра, m. un géometre, ein Erd- oder Landmeſſer, ein Geometer.
Гео́ргій, гїя, m. George, Georg.
Гера́льдика, ки, f. le Blaſon, la ſcience héraldique, die Heraldik.
Гера́льдическій, ская, ское, adj. de Blaſon, héraldique, heraldiſch, геральдическая книга, un livre héraldique, de Blaſon, d'armoiries, ein Wapenbuch.
Ге́рбикъ, ка, m. de petites armoiries, de petites armes, ein kleines Wapen.
Гербова́нный, ная, ное, adj. timbré, geſtempelt.
Гербо́вникъ, ка, m. un livre d'armoiries, un armorial, ein Wapenbuch.
Ге́рбовый, вая, вое, adj. 1. d'armes, d'armoiries, zum Wapen gehörig; 2. de timbre, timbré, geſtempelt, гербовый листъ, une feuille de papier timbré, eine Stempelbogen, гербовая бумага, du papier timbré, Stempelpapier.
Ге́рбъ, ба, m. 1. les armes, les armoiries, das Wapen, Россійскій гербъ, les armes de Ruſſie, das ruſſiſche Wapen, Княжескій, Графскій гербъ, des armes de Prince, de Comte, ein fürſtliches, gräfliches Wapen, какой у васъ гербъ? quelles ſont vos armes? was führen ſie für ein Wapen? сочиненїе о гербахъ, un traité d'armoiries, eine Abhandlung über die Wapen, описать гербъ Геральдическимъ порядкомъ, blaſonner des armes, ein Wapen blaſoniren, фамильный гербъ, les armes de famille, das Familien-Wapen; 2. le timbre, der Stempel auf dem Papiere.
Герма́нецъ, нца, m. un germain, un allemand, ein Deutſcher.
Герма́нія, и, f. la Germanie, l'Allemagne, Germanien, Deutſchland.
Герма́нскій, ская, ское, adj. germanique, allemand, germaniſch, deutſch.
Гермафроди́тъ, см. Двусна́стный.
Геро́й, m. plus correctement: Иро́й, иро́я, le héros, der Held.
Геро́иня, ни, f. l'héroine, die Heldinn.
Геро́йскій, adj. plus correctement: Иро́йскій, кая, кое, héroique, heroiſch, иройскій духъ, le courage héroique, l'héroiſme, der Heldenmuth, Heldengeiſt.
Геро́йство, Иро́йство, ства, n. l'héroiſme, le courage héroique, der Heldenmuth.
Геро́льдія, дїи, f. le tribunal héraldique, la chancellerie héraldique, des armoiries, die Heroldie.
Герольдме́йстеръ, ра, m. le Roi d'armes, der Heroldmeiſter. Герольдме́йстерскій, ская, ское, adj. de Roi d'armes, dem Heroldmeiſter gehörig.
Геро́льдскій, ская, ское, adj. de héraut, zum Herold gehörig, герольдскій жезлъ, le bâton de héraut, le caducée, der Heroldsſtab.
Геро́льдъ, да, m. le héraut, der Herold.
Ге́рцогиня, ни, f. la Ducheſſe, die Herzoginn.
Ге́рцогскій, ская, ское, adj. ducal, herzoglich.
Ге́рцогство, ства, n. le Duché, das Herzogthum.
Ге́рцогъ, га, m. le Duc, der Herzog.
Ге́ссенецъ, нца, m. un heſſois, ein Heſſe.
Ге́ссенскій, ская, ское, adj. de Heſſe, heſſiſch.
Ге́ссія, и, f. la Heſſe, le pays de Heſſe, Heſſen.
Гетма́нскій, ская, ское, adj. de Général, de Hetman, de Hetman des Coſaques, dem Hetmann gehörig.
Гетма́нство, ства, n. la dignité de Hetman, die Hetmans-Würde.
Гетма́нъ, на, m. le Hetman des Coſaques, c'eſt ainſi qu'on apelloit autrefois le Généraliſſime ou le Chef de tous les Coſaques de la petite Ruſſie, der Hetmann.
Гжи́голка см. Трясогу́ска.
Гзы́мзъ, за, m. (m. allem.) 1. la corniche, das Hauptgeſimſe; 2. la moulure, ſaillie, das Geſimſe, Leiſtenwerk, der Vorſprung.
Ги́бель, и, f. 1. la perte, der Verluſt, der Schaden, чего ради гибель сїя бысть? (B) à quoi ſert cette perte? wozu dienet dieſer Unrath? во что гибель сїя мурная, (B) à quoi ſert la perte de ce parfum? was ſoll doch dieſer Unrath? (wozu dieſer Verluſt von Nardenwaſſer?) 2. la ruine, das Verderben, das Unglück.
Ги́бельный, ная, ное, adj. pernicieux, ruineux, verderblich, ſchädlich, почто даровалъ ты людямъ гибельную власть дѣлать нещастными другъ друга и самаго себя? (Агл) pourquoi as tu donné aux hommes le pouvoir pernicieux de ſe rendre les uns les autres et eux même malheureux? warum haſt du den Menſchen die verderbliche Gewalt verliehen, ſich und andere unglücklich zu machen? гибельный совѣтъ, un conſeil pernicieux, ein verderblicher, ſchädlicher Rath, игра въ карты гибельна, les jeux (de cartes) eſt ruineux, pernicieux, das Kartenſpiel iſt verderblich; 2. impie, méchant, gottlos, да не возложитъ нынѣ господинъ мой сердца своего на человѣка гибельнаго сего, (B) que mon Seigneur ne prenne point garde à cet homme de néant, mein Herr ſetze nicht ſein Herz wider dieſen heilloſen Mann.
Ги́бкій, кая, кое, & Ги́бокъ, бка̀, бко̀, adj. 1. fléxible, ſouple, pliant, pliable, biegſam, geſchmeidig, гибкая трость, une canne ſouple, fléxible, ein biegſames Rohr, гибкїе члены, des membres ſouples, biegſame Gelenke; 2. fig. у пѣв-

чаго голосЪ очень гибкой, ce chantre a la voix fort souple, der Sänger hat eine sehr biegsame Stimme, нравЪ гибкой un caractère pliant, souple, ein biegsamer, nachgiebiger Charakter.

Ги́бкость, сти, f. la souplesse, flexibilité, die Geschmeidigkeit, Biegsamkeit, Gelenkigkeit, гибкость тѣла, la souplesse du corps, die Geschmeidigkeit, Gelenkigkeit des Körpers, гибкость нрава, la souplesse du caractère, die Geschmeidigkeit des Charakters.

Ги́блемость, сти, f. la corruptibilité, die Verderblichkeit, Verweslichkeit.

Ги́бну, en slav. Ги́блю, бнешь, згиблЪ, ги́бнуть, v. n. 1. périr, se perdre, umkommen, zu Grunde gehen, многіе гибнутЪ сами отЪ себя, beaucoup périssent par leur propre faute, beaucoup de gens sont causes de leur perte, viele Leute sind an ihrem eigenen Verderben selbst Schuld; 2. se passer, périr, vergehen, verwesen, за искушеніе вашея вѣры многочестнѣйше злата гибнуща обращаться вЪ похвалу, (B) afin que l'épreuve de votre foi beaucoup plus précieuse que l'or qui périt, vous tourne à louange, auf daß euer Glaube rechtschaffen und viel köstlicher erfunden werde, denn das vergängliche Gold, (zu eurem Lobe gereiche), гибнуть гладомЪ, mourir de faim, vor Hunger umkommen.

Гига́нтовъ, ва, во, adj. de géant, dem Giganten, dem Riesen eigen.

Гига́нтскій, ская, ское, adj. gigantesque, gigantisch.

Гига́нтъ, та, m. le géant, der Riese, Gigante.

Гидрографи́ческій, ская, ское, adj. hydrographique, hydrographisch.

Гидрогра́фія, и, f. l'Hydrographie, die Hydrographie.

Гидроста́тика, ки, f. l'Hydrostatique, die Hydrostatik.

Ги́зъ, за, m. (m. v.) place! gare! mot que crioit autrefois le coureur qui précédoit la voiture d'un Boyare, Platz! ein Wort, das ehemals der Laufer vor dem Wagen eines Bojaren ausrief.

Ги́къ, ка, m. 1. le brai, der Schiffstheer, das Schiffspech; 2. cri de guerre, d'attaque des chevaux légers, ein Kriegsgeschrey der leichten Truppen beym Anfalle.

Ги́кнуть, ги́кнулЪ, ги́кну, v. n. anom. crier le mot ghike, s'écrier à haute voix, das Wort Gik rufen, ein lautes Geschrey erheben.

Ги́ль, ля, m. 1. (motacilla erithacus) le rouge-queue, le rossignol de muraille, das Rothschwänzchen.

Гильде́йскій, ская, ское, adj. de communauté, de tribu, zur Gilde gehörig; 2. inscrit dans une communauté, in einer Gilde eingeschrieben.

Ги́льдія, и, f. la communauté, le corps de marchands, die Gilde, первая, вторая, третія гильдія, la première, la seconde, la troisième classe du corps des marchands, die erste, zweyte, dritte Gilde, чтобы записаться вЪ первую гильдію, потребенЪ знатный капиталЪ, pour être inscrit dans la première classe du corps des marchands, il faut avoir un capital considérable, man muß ein ansehnliches Kapital haben, um in die erste Kaufmanns-Gilde eingeschrieben zu werden.

Гимнази́сть, ста, m. le gymnasiaste, der Gymnasiast.

Гимнази́ческій, кая, кое, adj. de gymnase, zum Gymnasio gehörig.

Гимна́зія, и, f. le gymnase, un collège, das Gymnasium.

Ги́ну, нешь, зги́нулЪ, зги́ну, ги́нуть, зги́нуть, v. n. см. Ги́бну.

Ги́псовый, вая, вое, adj. de plâtre, gypsen, von Gyps, ги́псовое изображеніе, une figure de plâtre, de gypse, eine gypsene Figur; гипсовая гора, une montagne de gypse, de plâtre, ein Gypsberg.

Ги́рька, см. Ги́ря.

Гирла́ндъ, да, m. la guirlande, ein Blumenkranz, eine Girlande.

Ги́ря, ри, f. Ги́рька, ки, dim. 1. la balance romaine, le peson, die Schnellwage, 2. à la montre: la pendule, la verge de pendule, an der Uhr: die Unruhe.

Гишпа́нецъ, Гишпа́нія, см. Испа́нія.

Гіе́на, ны, f. (canis hyena) la hiène, le goulon, die Hyäne, der Vielfraß.

Глава́, вы, f. Глави́ца, цы, f. (slav.) 1. la tête, das Haupt, даждь ми, рече, здѣ на блюдѣ главу Іоанна Предтеча, (B) elle lui dit: donne moi ici dans un plat la tête de Jean Baptiste, sprach sie, gib mir her auf einer Schüssel das Haupt Johannis des Täufers, и преклонь главу, предаде духЪ, (B) et ayant baissé la tête, il rendit l'esprit, und neigte das Haupt und verschied, помажи главу твою и лице твое умый, (B) oin ta tête, et lave ton visage, salbe dein Haupt und wasche dein Angesicht; 2. la coupole, la tête d'une église, die Kupel; 3. fig. le Chef, das Oberhaupt, das Haupt, зане мужЪ глава есть жены, (B) car le mari est le Chef de la femme, denn der Mann ist des Weibes Haupt, иже есть глава всякому началу и власти, (B) qui est le Chef de toute principauté et puissance, welcher ist das Oberhaupt aller Fürstenthümer und Obrigkeit, Папа у КатоликовЪ почитается главою церкви, les Catholiques croient le Pape Chef de l'église, der Pabst wird bey den Katholiken für das Oberhaupt der Kirche gehalten; 4. le chapitre, la section, das Kapitel, книга состоитЪ изЪ десяти главЪ, le livre consiste en dix chapitres, contient dix chapitres, das Buch besteht aus zehn Kapiteln. Вѣнчанная глава, une tête couronnée, ein gekröntes Haupt. Главу возносити, (slav.) élever sa tête, s'enorgueillir, sein Haupt erheben, stolz werden.

Глави́зна, зны, f. (slav.) 1. la tête, der Kopf, das Haupt, 2. fig. le but, le commencement, der Zweck, das Ziel, der Anfang; 3. le chapitre, la section, das Kapitel, во главизнѣ книжнѣй написася о мнѣ, еже сотворити волю твою Боже, (B) il est écrit de moi au commencement du livre, que je fasse, o Dieu ta volonté, im Buche stehet vornehmlich von mir geschrieben, daß ich thun soll, Gott deinen Willen.

Гла́вный, ная, ное, adj. 1. principal, capital, premier, grand, hauptsächlich, vornehm, beträchtlich, wesentlich, erst, главное дѣло состоитЪ вЪ томЪ, чтобы, la principale chose consiste en ce que, die Hauptsache bestehet darin, daß, главныя при-

примѣчанія, des remarques principales, vorzügliche Bemerkungen, главный городъ въ Государствѣ, la ville principale d'un empire, die Hauptstadt eines Reichs; имѣть главное смотрѣніе, avoir la première inspection, die Oberaufsicht haben, главный надзиратель, le premier inspecteur, der Oberaufseher, главный повелитель, le premier Chef, le Commandant en chef, der Oberbefehlshaber; 2. comme subst. Главной въ городѣ, le premier dans la ville, der erste in der Stadt, главной въ семьѣ, le premier de la famille, der erste in der Familie.

Главнѣйшій, шая, шее, adj. superl. le plus grand, le principal, der vornehmste.

Главня, вни, f. (slav.) un tison, ein Brand, въ день оный положу тысящники Іудины яко главню огненную въ дровахъ, (В) en ce tems là je ferai que les Conducteurs de Juda seront comme un foyer de feu parmi du bois, zu der Zeit will ich die Fürsten Juda machen zum feurigen Ofen im Holze.

Главотяжъ, жа, m. espèce de coëffure ou voile, que les juifs portent sur la tête pendant leurs prières, ein Tuch, welches die Juden während des Gebetes auf dem Kopfe tragen.

Главоусѣчникъ, ка, m. (slav.) celui qui coupe la tête, l'exécuteur de la haute justice, der Scharfrichter.

Глаголаніе, нія, n. l'action de parler, le discours, das Reden, die Rede, Господь убо, по глаголаніи его къ намъ, вознесся на небо, (В) or le Seigneur après leur avoir parlé de la sorte fut élevé en haut au ciel, und der Herr, nachdem er mit ihnen geredt hatte, ward er aufgehaben gen Himmel.

Глаголанный, ная, ное, adj. dit, parlé, gesagt, geredet, дивишася о глаголанныхъ отъ пастырей, (В) ils s'étonnerent des choses qui leur étoient dites par les bergers, und wunderten sich der Rede, die ihnen die Hirten gesagt hatten, сказаша о глаголѣ, глаголанномъ имъ о отрочати, (В) ils divulguerent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant, sie breiteten das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kinde gesagt war.

Глаголатель, ля, m. celui qui parle, qui prêche, qui perore, der redet, spricht.

Глаголемый, мая, мое, adj. 1. dit, prêché, gesagt, Іисусъ же абіе слышавъ слово глаголемое, (В) mais Jésus ayant aussi-tôt entendu ce qu'on disoit, Jesus aber hörte bald die Rede, die da gesagt ward; 2. nommé, genannt, скинія, глаголемая святая святыхъ, (В) le tabernacle qui étoit appellé le lieu Très-Saint, die Hütte, die da heißet die heilige, тогда шедъ единъ отъ обоюнадесятъ глаголемый Іуда Іскаріотскій, (В) alors l'un des douze, appellé Judas Iscariot, s'en alla, da ging hin der zwölfen einer, mit Nahmen Judas Ischarioth.

Глаголивый, вая, вое, Глаголивъ, ва, во, adj. qui peut parler, qui a la faculté de parler, der reden kann, или ты бреніе вземъ отъ земли, создалъ еси животно, и глаголиваго сего посадилъ на земли? (В) ou as tu pris de l'argile de la terre & créé les bestiaux & as tu mis cet être parlant sur la terre? dans la Bible françoise: *et qu'elle prenne une nouvelle forme, comme une argile figurée et que toutes choses y paroissent comme avec de nouveaux habits*), hast du Thon von der Erde genommen und Thiere erschaffen, hast du diesen Redenden auf die Erde gesetzt? (in Luthers Uebersetzung: das Siegel wird sich wandeln wie Leimen, und sie stehen wie ein Kleid.)

Глаголъ, ла, m. (slav.) 1. le mot, das Wort, рекутъ всякъ золъ глаголъ на вы лжуще, (В) on aura dit faussement contre vous toute sorte de mal, und reden allerley Uebels wider euch, so sie daran lügen, и помянуша глаголы его, (В) et elles se souvinrent de ses paroles, und sie gedachten an seine Worte; 2. (en T. de Gram. in der Gram.) le verbe, das Zeitwort, Verbum, дѣйствительный, страдательный глаголъ, un verbe actif, passif, ein thätiges, leidendes Zeitwort, ein Activum, Passivum.

Глаголь, ля, m. 1. le glagole, das Glagol; 2. la grue, le cabre, machine, der Krahn; 3. le gibet, la potence, der Galgen, повѣсить на глаголь, pendre qn., l'attacher à la potence, einen aufhängen.

Глаголю, леши, возглаголахъ, возглаголю, лати, возглаголати, v. a. (slav.) parler, reden, sagen, юноше, глаголю тебѣ, востани, (В) jeune homme, je te dis, lève toi, Jüngling, ich sage dir, stehe auf, и начаша глаголати иными языки, (В) et commencerent à parler des langues étrangères, und fingen an zu predigen mit andern Zungen, языки возглаголютъ новы, (В) ils parleront de nouveaux langages, sie werden mit neuen Zungen reden, отъ избытка сердца уста глаголютъ, de l'abondance du coeur la bouche parle, wes das Herz voll ist, des gehet der Mund über.

Глаголюсь, лешися, голатися, v. p. (slav.) 1. être dit, annoncé, geredet, gesagt werden, яко же прежде глаголася, (В) selon ce qui a été dit, wie gesagt ist, яко глаголется древняя притча, (В) comme dit le proverbe des anciens, wie man sagt nach dem alten Sprichworte; 2. être appelé, nommé, s'appeller, heißen, genannt werden, глаголющеся быти мудры, обьюродѣша, (В) se disant être sages, ils sont devenus fous, da sie sich für Weise hielten, sind sie zu Narren geworden, изыде на глаголемое лобное мѣсто, еже глаголется Еврейски голгоѳа, (В) il vint au lieu appellé le Calvaire et en hébreu Golgotha, und ging hinaus zur Stätte, die da heißet Schedelstätte, welche heißet auf hebräisch Golgotha.

Гладенькій, кая, кое, adj. dim. un peu lisse, poli, etwas glatt.

Гладилка, ки, f. le régloir, brunissoir, le polissoir des cordonniers, das Glättholz der Schuster.

Гладило, ла, n. le lissoir, der Glättstein, стеклянное гладило, un lissoir de verre, ein gläserner Glättstein.

Гладильщикъ, ка, m. celui qui polit, der Polierer.

Гла́дкій, кая, кое, Гла́докъ, дка, дко, adj. 1. uni, poli, lisse, glatt, polirt, eben, и избра себѣ пять каменій гладкихъ отъ потока, (B) et se choisit du torrent cinq cailloux bien unis, und erwählte fünf glatte Steine aus dem Bache, и будутъ вся строптивая въ правая, и острая въ пути гладки, (B) et les lieux tortus seront redressés, et les lieux raboteux seront applanis, und was ungleich ist, soll eben, und was höckerig ist, soll schlecht (grade) werden, гладкая доска, une planche unie, ein ebenes Bret, гладкое полотно, de la toile unie, glatte, gleiche Leinwand, гладкая голова, une tête bien peignée, ein glatter Kopf, гладкая дорога, un chemin uni, roulant, ein ebener, glatter Weg; 2. fig. гладкая лошадь, un cheval bien nourri, ein glattes, hübsches Pferd; 3. joli, hübsch, glatt, schmuck, гладкая дѣвка, une jolie fille, ein schmuckes, glattes Mädchen; 4. fig. гладкія слова, des paroles flatteuses, emmielées, des douceurs, glatte Worte.

Гла́дко, adv. Гла́денько, dim. tout nettement, à plat, eben, glatt, камень гладко вытесанъ, la pierre est taillée unie & sans scories, der Stein ist glatt behauen; 2. fig. гладко говорить, flatter, caresser, engeolir, eine glatte Zunge haben, schmeicheln; писать гладко, écrire coulamment, avoir un style coulant, fließend schreiben, einen fließenden Styl haben. Гладко нагладко, très uni, doux comme satin, sehr eben.

Гла́дкость, сти, f. la qualité d'une chose qui est polie, l'égalité, l'uni, le poli, das Glattseyn, гладкость дороги, l'égalité du chemin, die Ebene des Weges, гладкость стола, l'égalité, l'uni, le plani de la table, die Ebene, die Glätte des Tisches.

Гла́дный, ная, ное, Гла́денъ, дна, дно, adj. (slav.) famélique, affamé, hungrig, быша бо люди гладни и утруждени, (B) ce peuple est affamé, et il est las, denn das Volk wird hungrig und müde, разумѣша, яко гладни есмы, и изыдоша изъ стана, и сокрышася на селѣ, (B) ils ont connu que nous sommes affamés, & ils seront sortis du camp pour se cacher aux champs, sie wissen, daß wir Hunger leiden, und sind aus dem Lager gegangen, daß sie sich im Felde verkröchen; 2. stérile, unfruchtbar, и будетъ пища соблюдена земли на седмь лѣтъ гладныхъ, (B) et les vivres là seront pour la provision du pays durant les sept années de famine, auf daß man Speise verordnet finde dem Lande, in den sieben theuren Jahren, и начаша седмь лѣтъ гладныхъ приходити, (B) et les sept années de la famine commencerent, da fingen an die sieben theure Jahre zu kommen.

Гладотворю, ри́ши, ри́хъ, ри́ти, v. a. (slav.) faire endurer de la faim, Hunger leiden lassen.

Гла́дствую, еши, вовахъ, вовати, v. n. (slav.) endurer la faim, Hunger leiden.

Гладъ, да, m. (slav.) 1. la faim, der Hunger, тающіе гладомъ и снѣдію птицъ, (B) ils seront consumés par la famine, vor Hunger sollen sie verschmachten; 2. la famine, die Hungersnoth, бысть гладъ крѣпокъ на странѣ той, (B) une grande famine survint en ce pays-là, es ward eine große Theurung durch das ganze Land; 3. la pauvreté, la misère, die Armuth, непотребство мати есть глада, (B) la fierté (*le dérèglement*) est la mère de la famine, Hoffarth, (die Ausschweifung) ist ein Anfang alles Verderbens.

Гла́дь, ди, f. un chemin uni, roulant, ein ebener, glatter Weg.

Гла́дью ou Гладцо́ю, comme adv. avec douceur, en flattant, mit Güte, liebreich, schmeichelnd, гладцою лучше можно у него выспросить, on le peut obtenir de lui plutôt avec douceur, en le flattant, man kann es eher durch Güte von ihm erhalten, не всегда съ пристрастію, иногда съ гладцою, il ne faut pas toujours employer la sévérité, il faut quelque fois de la condescendance il ne faut pas toujours être sévère, il faut aussi de la douceur, man muß nicht immer streng, sondern auch zuweilen gütig, liebreich seyn.

Гла́дышъ, ша, m. 1. (laserpitium trilobum) espèce de laser, herbe, Laserkraut mit dreyspaltigen Blättern; 2. un joli garçon, ein schmucker, frischer Junge.

Гла́жду см. Гла́жу.

Гла́же, adv. com. plus uni, glatter, ebener.

Гла́женіе, en slav. Глажде́ніе, нія, n. l'action de lisser, de polir, la polissure, lissure, das Glätten, die Polirung, глаженія бѣлья, l'action de lisser le linge, die Glättung der Wäsche.

Гла́женый, ная, ное, adj. 1. lissé, repassé, geglättet, geplättet, глаженая рубашка, une chemise lissée, repassée, ein geplättetes Hemd; 2. poli, polirt, eben gemacht.

Гла́жу, дишь, гла́дилъ, дить, живать, en slav. Гла́жду, диши, дити, v. a. 1. unir, rendre uni, eben, glatt machen; 2. lisser, repasser, glätten, plätten, гладить бѣлье, lisser, repasser le linge, die Wäsche glätten, plätten; 3. passer doucement la main sur qch., caresser, streicheln, liebkosen, гладить кошку, собаку, caresser le chat, le chien, lui passer la main sur le dos, eine Katze, einen Hund streicheln, 4. fig. Гладить по головѣ, или по головкѣ, gâter, mignarder, verziehen, verzärteln, verwöhnen. Гладить кого противъ шерсти, traiter qn. grossièrement, einen grob behandeln.

Гла́жусь, дишься, дишься, v. r. devenir uni, glatt werden.

Гла́за, зъ, см. Гла́зъ.

Глаза́стый, стая, стое, Глаза́стъ, ста, сто, adj. 1. qui a de grands yeux, der große Augen hat, großäugig; 2. qui a la vue bonne, qui a de bons yeux, der gute Augen, der ein starkes Gesicht hat.

Глазе́товый, вая, вое, adj. de glacet, von Glaset.

Глазе́тъ, та, m. le glacet, der Glaset, золотой, серебреный глазетъ, du glacet d'or, d'argent, Gold = Silber = Glacet.

Глази́ще, ща, n. aug. un oeil de boeuf, un grand oeil, ein großes Auge.

Гла́зки веселые, (viola tricolor) des pensées, fleurs, Stiefmütterchen, Dreyfaltigkeits = Kraut.

Гла́зный, зна́я, зное, adj. d'oeil, oculaire, zum Auge gehörig, глазная перепонка, la choroide, das Augenhäutchen, Augenfell; глазная болѣзнь, une maladie des yeux, un mal aux yeux, eine Augenkrankheit.

Глазо́къ, зка, Глазо́чикъ, чка, m. dim. 1. un petit oeil, ein kleines Auge, ein Aeugelchen, Aeuglein; 2. en. T. de Jardin bey den Gärtnern: l'empeau, la greffe, l'oeil, das Aeuglein; 3. le bourgeon, die Knospe.

Глазомѣ́рно, Глазомѣро́мъ, adv. à vue d'oeil, nach dem Augenmaße.

Глазомѣ́рный, ная, ное, adj mesuré à vue d'oeil, nach dem Augenmaße gemessen, это не истинное, но глазомѣрное разстояніе, ce n'est pas la mesure exacte, mais à vue d'oeil, das ist nicht das wahre Maß, sondern nur nach dem Auge gemessen.

Глазомѣ́ръ, ра, m. la mesure à vue d'oeil, l'estimative, das Augenmaß.

Глазу́нъ, на, m. Глазу́нья, ньи, f. un badaut, un niais, une niaise, ein Maulaffe.

Гла́зъ, за, m. l'oeil, das Auge, черные глаза, des yeux noirs, schwarze Augen, мутные глаза, des yeux troubles, trübe Augen, томные глаза, des yeux languissants, schmachtende Augen, безстыдные глаза, des yeux impudents, un regard impudent, impertinent, unverschämte Augen. Открыть кому глаза, ouvrir les yeux à qn., einem die Augen öffnen, глаза потупить, baisser les yeux, die Augen niederschlagen, глазами мѣрять, mesurer des yeux, mit den Augen messen, глазами окинуть, regarder autour de soi, sich herum sehen, глазъ не сводить, не спускать съ чего глазъ, ne pas détourner les yeux de qch., regarder qch. continuellement, das Auge nicht abwenden von etwas, я это самъ своими глазами видѣлъ, je l'ai vu de mes propres yeux, ich habe es mit meinen eigenen Augen gesehen, водить, поводить глазами, regarder de tous côtes, sich überall herum sehen, въ глазахъ обмануть, tromper qn. en face, évidemment, einen sichtbarlich betriegen, часы въ глазахъ пропали, la montre s'est perdue, s'est égarée sous mes yeux, die Uhr ist vor meinen Augen verloren gegangen. Говорить кому въ глаза, dire à qn. au nez, einem ins Gesicht sagen, говорить про кого за глаза, parler de qn. en son absence, hinter dem Rücken von einem reden, сказать не за глаза, въ глаза, parler pas en arriere, par derrière, mais dire au nez, nicht hinter dem Rücken, sondern ins Gesicht sagen. Забѣгать кому въ глаза, chercher la faveur de qn., sich um jemandes Gunst bewerben. У него всего за глаза, il a plus qu'il ne lui faut, er hat mehr als er braucht. Закрыть глаза, fermer les yeux; mourir, die Augen zuthun; sterben, закрой себѣ глаза, rougissez, ayez honte, schämen sie sich; это такъ противно, что лучше глаза закрыть, cela m'est si odieux qu'il vaut mieux de fermer les yeux, das ist mir so unausstehlich, daß ich lieber die Augen zumache, изъ глазъ пропасть, se perdre de vue, aus den Augen kommen. Колоть въ глаза, faire des reproches, Vorwürfe machen. Лѣзть кому въ глаза, assiéger qn., ne le pas quitter, le couver des yeux, stets um einen seyn, sich bey jemanden einzuschmeicheln suchen, einen nicht aus den Augen lassen, einem auf dem Halse liegen. Мимо глазъ пропускать, fermer les yeux sur qch., conniver à qch., durch die Finger sehen, die Augen vor etwas zu thun. Налить глаза, s'enivrer, se souler, sich betrinken. Не пускать на глаза, être fâché contre qn., ne pas vouloir voir qn., einen nicht vor sich lassen. Не смотри, не гляди ему въ глаза, ne le croyez pas, ne vous fiez pas à lui, trau ihm nicht, glaube ihm nicht. Обратить глаза на кого, tourner les yeux sur qch., die Augen auf etwas richten. По глазамъ, d'après mes yeux, à mon estimation, nach den Augen; avec des reproches, mit Vorwürfen; эти очки по моимъ глазамъ, ces lunettes me vous bien, sont à ma vue, онъ меня разъ выручилъ, да тѣмъ всегда и по глазамъ, il m'a délivré une fois, mais aussi me le fait-il sentir à chaque instant, er hat mich einmal heraus gezogen, aber ich muß es auch beständig anhören. При моихъ глазахъ, devant moi, en ma présence, à, sous mes yeux, in meiner Gegenwart, vor meinen Augen, это случилось при моихъ глазахъ, cela s'est passé à, sous mes yeux, das ist in meiner Gegenwart geschehen. По глазамъ, изъ глазъ узнать, savoir, deviner par les yeux, à la vue, an den Augen errathen. Потерять глаза, perdre la vue, das Gesicht verlieren. Продавать глаза, bayer aux mouches, Maulaffen feil haben. Съ глазъ долой! loin des mes yeux! éloignez vous de mes yeux! fort aus meinen Augen! Съ глазъ сбить, renvoyer, chasser qn. avec colère, einen voller Zorn fortjagen. Съѣсть глазами, dévorer des yeux, mit den Augen verschlingen. Въ глазахъ деревня сгорѣла, (prov.) ne pas voir ce qui se passe devant nous, ne pas voir plus loin que son nez, nicht sehen, was in unserer Gegenwart vorgehet. Глазами пива не выпьешь, rien sans peine, nichts ohne Mühe; глаза да мѣра, то прямая вѣра, il ne faut pas se fier aux autres dans son propre intérêt, mais veiller soi même, man muß sich nicht auf andere verlassen, sondern selbst zusehen, свой глазъ лучше чужова, l'oeil du maitre vaut mieux que tout oeil étranger, l'oeil du maitre fait la bonne besogne, eigene Aufsicht gehet über alles. Глазъ видитъ, да зубъ неймётъ, nous voyons ce que les autres font de bien, mais nous ne pouvous le faire nous mêmes, wir sehen bey andern viel Gutes, ohne es selbst zu thun.

Глазѣ́ю, ешь, зѣлъ, зѣть, v. n. regarder la gueule béante, badauder, herum gaffen. см. Зѣваю.

Гла́нецъ, см. Гля́нецъ.

Гла́сно, adv. partout connu, überall bekannt.

Гла́сность, сти, f. la notoriété, l'évidence, die Eigenschaft, der Zustand, da eine Sache allgemein bekannt ist.

Гла́сный, сная, сное, adj. 1. clair, résonnant, einen Ton gebend, гласная буква, la voyelle, der Selbstlauter, Vocal; 2. fig. connu, bekannt.

Гла́съ, са, m. (ſlav.) la voix, die Stimme, см. Голо́съ.

Глаша́ю, еши, ша́ти, v. a. (ſlav.) 1. rendre un ſon, ſonner, einen Ton geben, lauten, иже отъ чрева глашаютъ, (B) qui grommelent, (*qui parlent du ventre*) die da diſputiren, (die mit dem Bauche reden;) 2. appeler, rufen, учитель пришелъ есть и глашаетъ тя, (B) le maître eſt ici, et il t'appelle, der Meiſter iſt da und ruft dich; 3. nommer, appeler, heißen, nennen, вы глашаете мя учителя и Господа, (B) vous m'appellez maître et Seigneur, ihr heiſſet mich Meiſter und Herr. —

Глаше́ніе, нія, n. 1. l'action de donner un ſon, der Laut; глашеніе трубное, le ſon de trompette, Trompetenſchall: 2. l'action d'appeler, das Rufen; 3. l'action de nommer, das Nennen.

Глашу́, си́шь, си́ть, v. n. 1. parler haut, laut reden; 2. annoncer, publier, verkündigen; 3. s'appeler, s'exprimer, lauten, указъ тако гласитъ, voilà la teneur de l'oukaze, voilà les paroles de l'oukaze, der Befehl, Ukas lautet alſo.

Глезна̀, зны, f. (ſlav.) la cheville, la jambe, la gréve, der Knöchel, абіе утвердистеся его плеснѣ и глезнѣ, (B) et auſſi-tôt les plantes et les chevilles de ſes pieds devinrent fermes, alſobald ſtunden ſeine Schenkel und Knöchel feſte.

Гле́ть, та, m. la litharge d'argent, Silberglätte.

Гли́ва, вы, f. eſpèce de poirier, eine Art Birnbaum.

Гли́на, ны, f. Гли́нка, ки, dim. l'argile, la terre glaiſe, graſſe, der Thon, Lehm, der Töpferthon, замазать глиною, boucher, fermer avec de l'argile, mit Thon verſchmieren, zuſchmieren.

Гли́нистый, стая, стое, Гли́нисть, ста, сто, adj. 1. argileux, thonig, lehmig, глинистая земля, de la terre argileuſe, Lehmerde; 2. reſſemblant à de l'argile, lehmfarbig.

Гли́ница, цы, f. Гли́нище, ща, n. foſſe d'où l'on tire l'argile, eine Lehmgrube.

Гли́няный, ная, ное, adj. d'argile, de terre, irden, von Lehm, глиняной сосудъ, un vaiſſeau d'argile, de terre, ein irdenes Geſchirr.

Глипа́ніе, нія, n. l'action de regarder, das Zuſehen.

Глипа́ю, еши, па́ти, (m. v.) regarder, voir, zuſehen, ſehen.

Глиста̀, сты, f. 1. круглая, (lumbricus) le ver de terre, der Erdwurm, Regenwurm; 2. плоская, (taenia) le ver ſolitaire, der Bandwurm.

Гли́стникъ мо́рской, (corallina officinalis) la coraline (officinelle) die officinelle Koralline, officinelles Seemoos.

Гли́стница, цы, f. (anthelmia) l'herbe anthelmentique ou vermifuge, Wurmkraut.

Гли́стогонная мазь, un onguent contre les vers, eine Wurmſalbe.

Гло́бусъ, са, m. le globe, der Globus, die Weltkugel, глобусъ земной, le globe terreſtre, die Erdkugel, глобусъ небесный, le globe céleſte, die Himmelskugel.

Глода́ніе, нія, n. l'action de ronger, das Nagen.

Глода́ющій, щая, щее, adj. rongeant, nagend.

Гложу̀, гло́жешь, глода́лъ, глода̀ть, зглода̀ть, v. a. ronger, nagen, benagen, собаки гложутъ кости, les chiens rongent les os, die Hunde nagen die Knochen, козы гложутъ кору древесную, les chèvres rongent l'écorce des arbres, die Ziegen benagen die Baumrinde.

Глону̀ть, ну̀лъ, глону̀, v. a. anom. avaler tout d'un trait, in einem Zuge, auf einmal herunter ſchlucken, austrinken.

Глота́ніе, нія, n. l'action d'avaler, das Herunterſchlucken.

Глота́нный, ная, ное, adj. avalé, englouti, geſchluckt, herunter geſchluckt.

Глота́ю, ешь, та́лъ, та̀ть, v. a. avaler, engloutir, herunter, hinunter ſchlucken, глотать воду, avaler de l'eau, Waſſer herunter ſchlucken, глотать пилюли, avaler des pillules, Pillen herunter ſchlucken.

Гло́тка, тки, f. (larynx) le goſier, der Schlund, распускать глотку, crier, ſchreyen, налить глотку, s'enivrer, ſe ſoûler, ſich betrinken, ſich voll trinken; заткнуть глотку, fermer à qn. la bouche en lui faiſant des préſents, einen durch Geſchenke zum Schweigen bringen, что въ ротъ, то и глоть, journée gagnée, journée mangée, il vit au jour la journée, aus der Hand ins Maul.

Глото́къ, тка, m. Глото́чикъ, чка, dim. un coup, trait, une bouchée, ein Mundvoll, ein Schluck, der Zug, выпить что за одинъ глотокъ, boire, avaler qch. d'un ſeul coup, tout d'un trait, etwas in einem Zuge, auf einmal austrinken.

Гло́ть, та, m. (vulg.) un chicaneur, un avaleur, ein Schlucker.

Гло́хну, хнешь, огло́хъ, хнуть, огло́хнуть, v. n. devenir ſourd, taub werden, das Gehör verlieren, послѣ горячки оглохъ, il eſt devenu ſourd après la fièvre chaude, er iſt taub geworden nach dem hitzigen Fieber.

Гло́хъ де́рево, (cornus mas) le cornouiller, der Cornelkirſchenbaum, der Herlitzenbaum.

Глу́бже, adv. comp. plus profond, tiefer.

Глубина̀, ны, f. 1. la profondeur, die Tiefe, измѣривше глубину обрѣтоша саженей двадесять, (B) et ayant jetté la ſonde, (*ayant meſuré la profondeur*) ils trouvèrent vingt braſſes, und ſie ſenkten den Bleywurf ein (nachdem ſie die Tiefe gemeſſen hatten) und fanden zwanzig Klafter tief, глубина морская, la profondeur de la mer, die Tiefe des Meers; 2. dans la Poëſie: la mer, in der Poeſie: das Meer, на сушу гонитъ глубину, (Lom.) il chaſſe la mer ſur le ſec, er treibt das Meer aufs trockene; fig. духъ бо вся испытуетъ и глубины Божія, (B) car l'Eſprit ſonde toutes choſes, même les choſes profondes de Dieu, der Geiſt erforſchet alle Dinge, auch die Tiefe der Gottheit, глубина сердца, l'intérieur du coeur, das Innere des Herzens, изъ глубины сердца, du fond du coeur, ſincèrement, aus der Tiefe des Herzens, aufrichtig.

Глу́бникъ, ка, m. (chez les matelots dans le Gouv. d'Arcangel) le vent de nord-oueſt, bey den archangelſchen Schiffern, der Nordweſtwind.

Глубо́кій, кая, кое, adj. 1. profond, tief, Господи, ни почерпала имаши, и студенецъ

Ъ есть

естъ глубокЪ, (B) Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond, Herr, hast du doch nichts, damit du schöpfest, und der Brunnen ist tief, глубокая рѣка, une rivière profonde, ein tiefer Brunnen, глубокая яма, un fossé profond, ein tiefer Graben, глубокое море, une mer profonde, ein tiefes Meer; 2. fig. глубокїя знанїя, un savoir profond, gründliche, tiefe Kentnisse, глубокая печаль, un chagrin profond, eine tiefe Betrübniß, eine große Betrübniß, глубокое молчанїе, un silence profond, ein tiefes Stillschweigen, глубокая мысль, une pensée profonde, ein tiefer Gedanke. Глубокая ночь, la nuit profonde, close, die späte, die sinkende Nacht, играть до самой глубокой ночи, jouer jusqu'à la nuit noire, bis in die sinkende Nacht spielen. Глубокой сонЪ, un profond sommeil, ein tiefer Schlaf, глубокая старость, un âge avancé, reculé, ein hohes Alter, достигнуть до глубокой старости, parvenir à un âge avancé, à l'extrême vieillesse, ein hohes Alter erreichen, умереть вЪ глубокой старости, mourir dans un âge avancé, in einem hohen Alter sterben.

Глубо́ко, adv. profondement, tief, зарыть глубоко, creuser profondement, tief graben, fig. мыслить глубоко, penser profondement, tief, gründlich denken.

Глубо́коватый, тая, тое, adj. un peu profond, etwas tief.

Глубокомы́сленно, adv. avec pénétration, tiefsinnig, mit vielem Nachdenken.

Глубокомы́сленность, сти, f. la pénétration, la subtilité, die tiefe Einsicht, Scharfsinnigkeit.

Глубокомы́сленный, ная, ное, adj. pénétrant, subtil, approfondissant, profond, scharfsinnig, einsichtsvoll.

Глубокомы́слие, слїя, n. la sagacité, pénétration, der Scharfsinn.

Глубокорѣчи́вый, вая, вое, adj. qui se sert des mots élevés, inconnus, der erhaben, dunkel redet, яко не кЪ людямЪ глубокорѣчивымЪ, и косноязычнымЪ посылаемЪ еси, (B) car tu n'es pas envoyé vers un peuple de langage inconnu, ou de langue barbare, denn ich sende dich ja nicht zu einem Volke, das eine fremde Rede und unbekannte Sprache habe.

Глубо́кость, сти, f. см. Глубина̀.

Глубо́чайший, шая, шее, adj. superl. le plus profond, der tiefste, сЪ глубочайшимЪ почтенїемЪ, avec le plus profond respect, mit der tiefsten Hochachtung.

Глубь, би, f. (m. v.) la profondeur, die Tiefe.

Глузгъ, га, m. le coin de l'oeil, der Augenwinkel.

Глуми́лище, ща, n. (slav.) un spectacle, une comédie, ein Schauspiel, eine Comödie; le théatre, das Theater.

Глуми́тельно, adj. (slav.) en badinant, par badinage, aus Scherz, aus Spaß, im Scherze.

Глуми́тель, ля, Глу́мникъ, ка, m. un badin, plaisant, goguenard, ein Spaßvogel.

Глумле́ние, нїя, n. le badinage, la plaisanterie, la moquerie, raillerie, der Scherz, Spaß, die Kurzweil, das Gespötte, Sticheln.

Глумлю̀, ми́шь, ми́ть, v. n. badiner, plaisanter, spaßen, scherzen.

Глумлю̀сь, ми́шься, ми́ться о комЪ, v. c. se jouer, se moquer, se railler, scherzen, spaßen, zum Gelächter machen, aufziehen, spotten, о мнѣ глумляхуся сѣдящїя во вратѣхЪ, (B) ceux qui sont assis à la porte discourent de moi, die im Thore sitzen, waschen von mir (spotten meiner).

Глу́мъ, ма, m. (slav.) la raillerie, le badinage, der Scherz, Spaß, die Kurzweil, на глумЪ, par raillerie, en badinant, im Scherz, aus Spaß, сказано на глумЪ, а ты бери себѣ на умЪ, (prov.) quoique dit en plaisantant, pour rire, cela peut vous servir d'avis, es ist zwar Scherz, aber die Wahrheit, man hat zwar gescherzt, aber die Wahrheit gesagt.

Глу́пенький, кая, кое, adj. un peu sot, etwas dumm.

Глупе́цъ, пца, m. un sot, nigaud, bênet, ein Dummkopf, dummer Mensch, ein einfältiger Tropf.

Глу́по, adv. sottement, stupidement, dumm, auf eine dumme Weise.

Глупова́тый, тая, тое, Глупова́тъ, та, то, adj. un peu stupide, etwas dumm.

Глупость, сти, f. la sottise, bêtise, die Dummheit, Albernheit, der Unverstand, набитЪ глупостїю, plein de bêtise, entièrement sot, ganz dumm, voller Dummheit.

Глу́пый, пая, пое, Глу́пъ, па, по, adj. stupide, niais, sot, nigaud, idiot, hébété, bête, étourdi, dumm; albern, abgeschmackt, глупой человѣкЪ, un homme stupide, ein dummer Mensch, глупой поступокЪ, une conduite bête, sotte, ein dummes Betragen, глупое предпрїятїе, une sotte entreprise, ein dummes Unternehmen.

Глупышъ, ша, m. (procellaria glacialis) l'oiseau de tempête, der Sturmvogel, die Procellaria.

Глу́пѣю, ешь, пѣть, v. n. devenir bête, stupide, abrutir, dumm werden.

Глуха́рь, ря, m. (tetras urogalus) le coq de bois, der Auerhahn.

Глухі́й, хая, хое, adj. 1. sourd, taub, gehörlos; и глухїе творимЪ слышати, и нѣмые глаголати, (B) il fait ouir les sourds, et parler les muets, die Tauben macht er hörend, und die Sprachlosen redend, онЪ на одно ухо глухЪ, il est sourd d'une oreille, er ist auf einem Ohre taub, er hört mit einem Ohre nicht; 2. obscur, dunkel, глухое извѣстїе, une nouvelle obscure, eine dunkele Nachricht; 3. sourd, dumpf, hohl, глухой шумЪ, un bruit sourd, ein dumpfes Getöse; 4. des plantes: vide, faux, creux, von den Gewächsen: taub, глухой овесЪ, de la folle avoine, de l'avoine vide, tauber Hafer, глухой ячмень, de la coquiole, taube Gerste. Глухая дверь, une fausse porte, eine blinde, eine falsche Thür. Глухая исповѣдь, confession qui consiste en quelques prières qu'on fait sur un malade privé de ses sens, eine, bloß aus etlichen Gebethen bestehende Beichte, welche über einem, ohne Bewußtseyn

liegen-

liegenden Kranken, hergeſagt werden. Глухой лѣсЪ, un bois épais, ein dicker, dichter, undurchdringlicher Wald. Глухое мѣсто, un endroit peu fréquenté, peu habité, ein todter Ort. Глухая ночь, la nuit cloſe, ſombre, die ſpäte Nacht, пребыть до глухой ночи, reſter juſqu' à nuit cloſe, ſombre, bis tief, bis in die ſpäte Nacht bleiben. Глухой переулокЪ, un cul de ſac, eine Straße ohne Ausgang. Глухая стѣна, une muraille ſans portes et ſans fenêtres, un mur de refend, eine Scheidemauer. Для глухова двухЪ обѣденЪ не поютЪ, (prov.) on ne dit pas une choſe deux fois, quand on parle à un ſourd, man ſagt eine Sache nicht zweymahl.

Глу́хо, adv. 1. ſourdement; taub; глухо слышу, je n' entends pas bien, ich höre ſchlecht; 2. pas clairement, ſourdement, dumpfig, hohl, колоколЪ звонитЪ глухо, la cloche rend un ſon ſourd, ſonne le caſſé, die Glocke hat einen dumpfigen Schall, 3. fig. obſcurement, ſourdement, dunkel, глухо о семЪ сказываютЪ, on en parle ſourdement, man redet heimlich davon, man munkelt davon.

Глухова́тый, тая, тое, Глухова́тъ, та, то, adj. un peu ſourd, ſourdaud, qui a l' ouïe dure, etwas taub.

Глухота̀, ты, f. la ſurdité, die Taubheit.

Глушня́къ, ка, m. une forêt fort épaiſſe, ein ſehr dichter Wald.

Глушу̀, ши́шь, ши́лЪ, шить, v. a. 1. rendre ſourd, taub machen; 2. aſſourdir, étourdir, betäuben, übertäuben, звонЪ на этой башнѣ глушитЪ пр чїе звоны, le ſon des cloches de cette tour aſſourdit, étouffe le ſon de toutes les autres cloches, das Geläute dieſes Thurms übertäubt alle andere; 3. en parlant des plantes: étouffer, von Pflanzen: erſticken, 4. vulg. inculquer, répéter à chaque inſtant, einprägen.

Глушь, ши, f. le fort du bois, les lieux fourrés, das Dickig, онЪ зашелЪ вЪ самую глушь лѣса, il s'eſt enfoncé dans le fourré de la forêt, er iſt ins Dickig gegangen, деревья, посаженныя вЪ глуши, пропадаютЪ, le bois dans le touffu s'y rabougrit et vient mal, die Bäume, welche zu dichte ſtehen, gehen aus; 2. un endroit écarté, peu fréquenté, ein abgelegner Ort, живучи вЪ глуши, мало новостей слышу, étant logé dans un quartier écarté, j' entends peu de nouvelles, ich höre wenig Neuigkeiten, weil ich in einer abgelegenen Gegend wohne.

Глы́ба, бы, f. Глы́бка, ки, dim. une motte de terre, eine Erdſcholle, разбивать глыбы на пашнѣ, caſſer les mottes de terre aux champs, die Erdſchollen auf den Feldern zerſchlagen.

Глѣ́нистый, стая, стое, adj. ſucculent, plein de ſuc, ſaftig.

Глѣ́нь, ни, f. (m. v.) le ſuc, le jus, der Saft.

Глядѣ́ние, нїя, n. l' action de voir, de regarder, das Sehen, Betrachten.

Гляжу̀, ди́шь, глядѣ́лЪ, дѣ́ть, v. n. 1. regarder, voir, ſehen, глядѣть на небо, regarder au ciel, nach dem Himmel ſehen, глядѣть кому вЪ глаза, regarder qn. ſous le nez, en face, einem in die Augen ſehen, глядѣть пристально на какую вещь, regarder fixement une choſe, fixer une choſe, eine Sache ſtarr anſehen; 2. глядѣть за чѣмЪ, avoir l'inſpection de qch., avoir l'oeil ſur qch., die Aufſicht über etwas haben, nach etwas ſehen; 3. comme v. a. chercher, tâcher de voir qn., jemanden ſuchen, сколько я ни глядѣлЪ вЪ народѣ, но васЪ увидѣть не могЪ, je vous ai tant cherché dans la foule, et je n'ai pas pu vous voir, ſo ſehr ich ſie auch in der Menge geſucht habe, ſo habe ich ſie doch nicht ſehen können. Глядѣть вонЪ, avoir le deſſein de quitter une place, ſich nach einer andern Stelle umſehen, wegdenken, и глядѣть не хочу, je n' y veux pas même regarder, je mépriſe cela, ich will nicht einmal hinſehen, ich verachte es. Не глядѣть на свѣтЪ, être fort affligé, ſehr betrübt ſeyn.

Гляжу̀сь, гляди́шься, дѣ́лся, дѣ́ться, v. r. ſe regarder, ſich beſehen, глядѣться вЪ зеркало, ſe regarder au miroir, ſe mirer, in den Spiegel ſehen, ſich in dem Spiegel betrachten.

Гля́нецъ, ца, m. (m. allem.) см. Ло́скъ.

Гляну́ть, ну̀лЪ, ну, v. n. anom. regarder une fois, einmal anſehen, глянь на меня, regardez moi, ſehen ſie mich einmal an.

Гля́нцова́тый, тая, тое., adj. см. Лосни́стый.

Гна́ние, нїя, n. l' action de chaſſer, de perſécuter, das Treiben, Jagen, Verfolgen.

Гнете́ние, нїя, n. l' action de ſerrer, das Preſſen, Drücken.

Гнету́, те́шь, гне́лЪ, гнестѝ, сть, v. a. 1. ſerrer, preſſer, drücken, preſſen, сапогЪ гнететЪ ногу, la botte me ſerre le pied, eſt trop juſte, der Stiefel drückt mir den Fuß; 2. fig. vexer, perſécuter, fig. drücken, verfolgen.

Гнету́ся, тешися, стися, v. r. (ſlav.) ſe mêler de qch., prendre part à qch., ſich in etwas mengen, Antheil an etwas nehmen, идѣже аще узриши, не простирай руки, и не гнѣтися сЪ нимЪ вЪ солило, (В) n' étends point ta main où il aura regardé, et ne la mêle point au plat avec lui, greiff nicht nach allem, was du ſieheſt, und nimm nicht, was vor ihm in der Schüſſel liegt.

Гнѐтъ, (Гнїотъ) та, m. le poids qu' on met ſur qch. pour en preſſurer le jus, ein Gewicht, das man auflegt, um den Saft auszupreſſen, положить подЪ гнетЪ, mettre ſous la preſſe, preſſurer, etwas unter das Gewicht legen.

Гни́да, ды, f. Гни́дка, дки, dim. la lente, die Niſſe in Haaren.

Гни́дникъ, ка, m. (delphinium ſtaphiſagria) le ſtaphiſaigre, herbe de St. Etienne, Stephanskörner, Läuſekraut.

Гни́лость, сти, f. Гнїе́ние, нїя, Гни́тїе, тїя, n. la pourriture, corruption, la carie, die Fäule, Verfaulung; Vermoderung.

Гнилу́ха, хи, f. Гнилу́шка, шки, dim. un tronc pourri, ein verfaulter Kloß, Stamm.

Гнилы́й, лая, лое, Гни́лъ, ла̀, ло̀, adj. pourri, corrompu, faul, verfault, гнилая рыба, du poiſſon gâté, pourri, fauler Fiſch, гнилой холстЪ, de la toile pourrie, verfaulte Leinwand, гнилыя яблоки, des pommes pourries, verfaulte Aepfel, гнилое яицо, un oeuf pourri, ein faules Ey,

гнилой запахъ, une odeur de pourri, de relan, ein fauler Geruch. Гнилая горячка, la fièvre putride, das Faulfieber.

Гниль, и, f. le pourri, la pourriture, die Fäulniß, das Verfaulte, гниль въ деревѣ есть, il y a du pourri dans l'arbre, der Baum hat Fäule, въ покояхъ гнилью пахнетъ, il sent le pourri dans la chambre, es riecht nach Verfaultem in den Zimmern.

Гнилякъ, ка, m. Гнилуша, ши, f. un homme pourri, un corps pourri, ein fauler, verdorbener Körper, ein Mensch mit einem unreinen Körper.

Гніеніе, нія, Гнитіе, тія, n. la pourriture, la putréfaction, la corruption, la carie, die Fäulung, die Fäulniß, гніеніе костей, la carie, das Faulen der Knochen.

Гнію, гніешь, гнить, v. a. pourrir, se pourrir, se corrompre, se carier, se tourner, faulen, verfaulen, faul werden, vermodern, кость гніетъ, l'os se carie, der Knochen fault, дерево гніетъ, l'arbre se pourrit, se carie, der Baum faulet, яблоки гніютъ, les pommes se tournent, se corrompent, die Aepfel faulen, вода гніетъ, l'eau se pourrit, croupit, das Wasser faulet.

Гніючесть, сти, f. la corruptibilité, die Verweslichkeit.

Гніючій, чая, чее, Гніючъ, ча, че, adj. corruptible, exposé à la pourriture, verweslich, der Fäulniß unterworfen.

Гноеватый, тая, тое, adj. un peu purulent, etwas eiterig.

Гноевица, цы, f. la fièvre putride, das Faulfieber.

Гноеніе, нія, n. 1. la dégradation, l'avarie, le dommage, et quelques fois l'endommagement, die Beschädigung, гноеніе деревянной посуды, le dommage fait à la vaisselle de bois, die Beschädigung des hölzernen Geschirres; 2. d'une plaie: la suppuration, von einer Wunde: das Eitern.

Гноеный, ная, ное, adj. pourri, d'un goût fort, faul, scharf, гноеный сыръ, du fromage pourri, fauler Käse.

Гноетеченіе, нія, n. la suppuration, das Eitern, der Eiterfluß.

Гноетечный, ная, ное, Гноеточивый, вая, вое, adj. des plaies & des yeux: jettant du pus, suppurant, von Wunden und Augen: eiterflüssig, triefend.

Гной, я, m. 1. l'ulcère, das Geschwür, и порази Іова гноемъ лютымъ отъ ногъ даже до главы, (B) et frappa Job d'un ulcère malin depuis la plante de son pied jusqu'au sommet de la tête, und schlug Hiob mit bösen Schweren, von der Fußsohle bis auf seine Scheitel; 2. le pus, der Eiter, гной течетъ изъ раны, le pus sort de la plaie, es fließt Eiter aus der Wunde; 3. la poussière, des mal-propretés, Unreinigkeiten, и вмѣсто многоцѣнныхъ мастей и благовонныхъ, пепеломъ и гноемъ посыпа главу свою, (dans la prière de Mardochai, Esther. IV. 17. qui n'est pas contenue dans la bible françoise, in dem Gebete des Mardochai, Esther IV. 17. das aber nicht in Luthers Uebersetzung ist) et au lieu des baumes précieux et odoriférans, il jetta des cendres et de la poussière sur la tête, anstatt kostbarer und wohlriechender Salben, bewarf er sein Haupt mit Asche und Staub.

Гнойливый, вая, вое, adj. chassieux, triefend, гнойливые глаза, des yeux chassieux, triefende Augen.

Гнойный, ная, ное, adj. plein d'ulcères, voller Geschwüre, Лазарь лежаше предъ враты его гноенъ, (B) Lazare, couché à sa porte et tout couvert d'ulcères, Lazarus, der lag vor seiner Thür voller Schweren.

Гноистый, стая, стое, adj. purulent, jettant beaucoup de pus, sehr eiterig.

Гноится, гноиться, v. r. suppurer, eitern, рана начинаетъ гноиться, la plaie commence à suppurer, die Wunde fängt an zu eitern.

Гноище, ща, n. le fumier, un tas de fumier, la bauge, des mal-propretés, der Misthaufen, die Unreinigkeiten, и взя Іовъ черепъ, да остpoгаетъ гной свой, и той сѣдяше на гноищи внѣ града, (B) et Job prit un test pour s'en grater, et étoit assis sur les cendres (*sur un fumier hors de la ville*) und er nahm eine Scherben, und schabete sich, und saß in der Asche (auf einem Misthaufen vor der Stadt).

Гною, гноишь, гноить, v. a. faire pourrir, faulen lassen, гноить навозъ, faire pourrir le fumier, den Mist faulen lassen. Гноить пашню, enfumer, fumer, engraisser un champ, ein Feld düngen. Гноить рану, suppurer une plaie, porter une plaie à suppuration, eine Wunde zum eitern bringen, sie eitern lassen.

Гноючій, чая, чее, adj. 1. ayant beaucoup de pus, purulent, voller Eiter, eiterig, гноючія раны, des plaies purulentes, Wunden voller Eiter; 2. suppuratif, suppuratoire, das Eitern befördernd, гноючій пластырь, un emplâtre suppuratif, ein Suppurations-Pflaster.

Гну, гнешь, гнулъ, гнуть, v. a. courber, ployer, plier, krümmen, biegen, гнуть дугу, courber un arc, einen Bogen biegen, вѣтръ гнетъ деревья, le vent courbe, ploye les arbres, der Wind biegt die Bäume. Гнуть горбъ, travailler diligemment, alertement, se donner de la peine, fleißig, brav arbeiten, гнуть кого въ дугу, въ крюкъ, (vulg.) persécuter, vexer qn., einen heftig drücken, einen verfolgen. Гнетъ его въ дугу, въ крюкъ, (vulg.) il fait des contorsions, il a des convulsions; il a des tranchées terribles, er hat Convulsionen; er hat ein schreckliches Reißen im Leibe. Гнуть калышки, dire des fadaises, radoter, abgeschmacktes Zeug reden, гнуть на свою сторону, attirer dans son parti, auf seine Seite ziehen.

Гнусь, гнешься, гнуться, v. r. se courber, se plier, sich biegen, sich krümmen, палка гнется, le bâton se ploye, der Stock biegt sich, гнуться подъ бременемъ, se courber sous le fardeau, être courbé du fardeau, von der Last gedrückt werden. Онъ предъ нимъ въ дугу гнется, il rampe devant lui, il s'humilie devant lui, er erniedriget sich vor ihm, er kriecht vor ihm. Онъ какъ столбъ не гнется, il ne plie point, il

est

est extrêmement grossier, er ist sehr unbiegsam, er ist grob.

Гнусарь, ря, m. Гнусаря, рьи, f. Гнуса, си, un homme, une femme qui parle du nez, qui nasille, eine Person, die durch die Nase spricht.

Гнусливость, сти, f. l'action de parler du nez, le nasillement, das Sprechen durch die Nase.

Гнусливый, вая, вое, adj. parlant du nez, qui nasille, durch die Nase sprechend.

Гнусно, adv. détestablement, affreusement, laidement, abscheulich, häßlich.

Гнусность, сти, f. la laideur, l'horreur, la difformité, l'abomination, die Abscheulichkeit, Häßlichkeit, der Greuel, гнусность лица, la laideur du visage, die Häßlichkeit des Gesichtes, гнусность порока, l'horreur du vice, die Abscheulichkeit des Lasters.

Гнусный, ная, ное, Гнусенъ, сна, сно, adj. 1. laid, affreux, häßlich, abscheulich, garstig, гнусное лицо, un visage laid, affreux, difforme, ein garstiges Gesicht; 2. sale, mal-propre, unrein, ekelhaft, schmutzig, Іисусъ бѣ оболченъ въ ризы гнусны, (В) or Iehosuah étoit vêtu de vêtemens sales, und Josua hatte unreine Kleider an; 3. affreux, abominable, exécrable, détestable, abscheulich, гнусной поступокъ, une conduite abominable, ein abscheuliges, verabscheuungswürdiges Verfahren.

Гнусоименитый, тая, тое, adj. qui porte un vilain nom, einen häßlichen Nahmen habend, führend.

Гнуство, ства, n. l'abomination, eine schändliche, abscheulige Handlung, der Gräuel, постыждени суть, яко гнуство сотвориша, (В) ont ils été confus, de ce qu'ils ont commis abomination? darum werden sie mit Schanden bestehen, daß sie solche Gräuel treiben.

Гнутый, тая, тое, adj. courbé, plié, gebogen, gekrümmt.

Гнушаю, еши, шати, v. a. (slav.) mépriser, avoir en abomination, verachten, verabscheuen.

Гнушаюсь, ешься, погнушался, шаться, погнушаться, en slav. возгнушахся, возгнушаюся, возгнушатися чѣмъ, v. r. avoir en horreur, en aversion, avoir de la répugnance contre qch., einen Abscheu vor etwas haben, etwas verabscheuen, verachten, не должно бѣдными гнушаться, il ne faut pas mépriser les pauvres, man muß die Armen nicht verachten, онъ погнушался говорить съ нами, il dédaigna de nous parler, il ne daigna pas nous parler, es war ihm zu verächtlich mit uns zu reden.

Гнушеніе, нія, n. 1. l'horreur, l'aversion, l'abomination, der Abscheu, Widerwille, Ekel.

Гнушеніе, нія, n. l'action de parler du nez, le nasillement, das Reden durch die Nase.

Гнушу, гнусишь, силъ, гнусить, v. n. parler du nez, nasiller, durch die Nase reden.

Гнѣваніе, нія, n. l'action d'être fâché, le dépit, le ressentiment, das Zürnen.

Гнѣваю, ешь, вать, см. Гнѣвлю.

Гнѣваюсь, ешься, вался, ваться, v. r. se fâcher, se mettre en colère, sich erzürnen, zornig werden, in Zorn gerathen, aufgebracht werden, гнѣвайтеся и не согрѣшайте, (В) si vous vous mettez en colère, ne pêchez point, zürnet und sündiget nicht, напрасно гнѣваетесь на меня, vous avez tort d'être fâché, de vous fâcher contre moi, sie haben Unrecht auf mich böse zu seyn.

Гнѣвливо, см. Гнѣвно.

Гнѣвливость, сти, f. un caractère colérique, l'inclination, le penchant à la colère, ein zorniger, heftiger Character.

Гнѣвливый, вая, вое, adj. colérique, emporté, zornig, zum Zorne geneigt.

Гнѣвлю, вишь, вилъ, вить, v. a. fâcher, irriter, mettre en colère, erzürnen, aufbringen, zum Zorne reitzen, не гнѣви своихъ родителей, ne fâchez point vos père & mère, erzürne deine Aeltern nicht.

Гнѣвно, adv. avec colère, colériquement, d'une manière fâchée, zornig, erzürnt.

Гнѣвный, вная, вное, Гнѣвенъ, вна, вно, adj. 1. fâché, irrité, zornig, aufgebracht, гнѣвной человѣкъ, un homme fâché, ein zorniger, aufgebrachter Mensch, я примѣчаю, что вы на меня гнѣвны, je m'apperçois que vous êtes fâché contre moi, ich sehe, daß sie böse auf mich sind; 2. malveillant, ungünstig, гнѣвной часъ, un malheureux moment, ein unglücklicher, ein ungünstiger Augenblick, гнѣвная судбина, un sort malheureux, une mauvaise étoile, das Mißgeschick, der Unstern.

Гнѣвонеистовый, вая, вое, adj. très fâcheux, très colérique, sehr zornig, auffahrend.

Гнѣвообузданіе, Гнѣвоудержаніе, нія, n. l'action d'apaiser la colère, die Bezähmung des Zornes.

Гнѣвъ, ва, m. la colère, le courrou, der Zorn, der Grimm, да будетъ всякъ человѣкъ скоръ услышати, и косенъ глаголати, косенъ во гнѣвъ, гнѣвъ бо мужа, правды Божія не содѣловаетъ (В), que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, et lent à la colère, car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu, ein jeglicher Mensch sey schnell zu hören, langsam aber zum Reden und langsam zum Zorn, denn des Menschen Zorn thut nicht, was vor Gott recht ist, гнѣвайтеся и не согрѣшайте, солнце да не зайдетъ въ гнѣвѣ вашемъ (В), si vous vous mettez en colère ne péchez point. Que le soleil ne se couche point sur votre colère, zürnet und sündiget nicht, lasset die Sonne nicht über eurem Zorne untergehen, безмилостивна ярость и остръ гнѣвъ, (В) il y a de la cruauté dans la fureur, et du débordement dans la colère, Zorn ist ein wüthig Ding, und Grimm ist Ungestüm, жестокій, сильный гнѣвъ, une grande, violente colère, ein heftiger Zorn, изліять гнѣвъ на кого, décharger, passer sa colère sur qn., seinen Zorn über jemanden auslassen, онъ сказалъ это во гнѣвѣ, il le dit en colère, er sagte es im Zorne, первый жаръ гнѣва, la première chaleur, les premiers bouillons de la colère, die erste Hitze des Zorns, возбудить гнѣвъ, émouvoir, exciter, irriter la colère, den Zorn erregen, укротить чей гнѣвъ, apaiser, calmer, adoucir la colère de qn., jemandes Zorn stillen, обуздать гнѣвъ, refréner, réprimer la colère, den Zorn bändigen, пылать, горѣть гнѣвомъ, être enflammé de colère, vor Zorn entbrennen. Гнѣва не дер-

жать на кого, ne ſe point fâcher contre qn., ſich nicht über jemanden erzürnen. Не во гнѣвЪ вамЪ, excuſez, ne vous fâchez pas, verzeihen Sie, werden ſie nicht böſe, не во гнѣвЪ вамЪ, я скажу правду, ſi vous ne vous fâchez pas, je vous dirai la vérite, je vous prie de m'excuſer, ſi je dis la vérité, verzeihen ſie, werden ſie nicht böſe, nicht ungehalten, wenn ich ihnen die Wahrheit ſage. Гдѣ гнѣвЪ, тутЪ и милость, la colère d'un homme qui reçoit des excuſes, n'eſt pas dangereuſe, paſſe bientôt, le retour au calme eſt près de la colère, der Zorn eines Menſchen, der Vorſtellungen annimmt, iſt nicht gefährlich, gehet bald vorüber.

Гнѣдоча́лый, лая, лое, adj. des chevaux, von Pferden, гнѣдочалая лошадь, un cheval rouan vineux, ein Braunſchimmel.

Гнѣ́дый, дая, дое, Гнѣ́дъ, да̀, до̀, adj. des chevaux; bai, von Pferden: braun, гнѣдой жеребецЪ, un étalon bai, ein brauner Hengſt.

Гнѣ́здарь, ря, Гнѣ́здникъ, ка, m. un jeune faucon pris du nid avant qu'il ait des plumes, pour l'élever à la chaſſe, ein junger Falke, den man aus dem Neſte nimmt, ehe er befedert iſt, um ihn zur Jagd abzurichten.

Гнѣ́жжусь, см. Гнѣ́здюсь.

Гнѣздо́, зда, n. 1. le nid, das Neſt, лиси язвины имѣютЪ, и птицы небесныя гнѣзда, (B) les renards ont des tanières, et les oiſeaux du ciel ont des nids, die Füchſe haben Gruben, und die Vögel unter dem Himmel haben Neſter, гнѣздо соколинное, un nid de faucon, ein Falkenneſt, гнѣздо воронье, un nid de corbeau, ein Rabenneſt, гнѣздо мышье, un nid de ſouris, ein Mäuſeneſt, 2. une nichée, ein Neſt, свить гнѣздо, faire ſon nid, nicher, ein Neſt bauen; fig. ſe faire une demeure, ſe domicilier, s'établir, ſich niederlaſſen, ſich anſeſſig machen; нашелЪ гнѣздо соловьевЪ, j'ai trouvé une nichée de roſſignols, ich habe ein Neſt Nachtigalle gefunden, гнѣздо мышей, une nichée de ſouris, ein Neſt mit Mäuſen; 3. une paire, ein Par, гнѣздо голубей, une paire de p geons, ein Par Tauben; 4. le trou, dans lequel tourne l'aiſſieu d'un cylindre ou d'un cabeſtan, l'écrou, der Raum, in welchem die Axe eines Cylinders oder einer Spille läuft; 5. fig. le repaire, das Neſt, гнѣздо воровское, un repaire de voleurs, ein Räuberneſt.

Гнѣздовіе́ніе, нїя, n. l'action de faire un nid, das Neſtbauen, Neſtmachen.

Гнѣздовы́й, вая, во́е, Гнѣздны́й, ная, ное, adj. 1. гнѣздовыя мѣста, des endroits propres, commodes à y faire des nids, Stellen, die gut zum Neſtbau ſind; 2. de nid, zum Neſte gehörig, гнѣздовое отверстїе, l'ouverture, le trou du nid, das Neſtloch.

Гнѣзжу́сь, зди́шься, зди́ться, v. r. 1. faire un nid, nicher, ein Neſt machen, niſten, иже сѣдиши вЪ Ливанѣ, и гнѣздишися вЪ кедрѣхЪ, (B) tu te tiens au Liban, et tu fais ton nid dans les cèdres, die du jetzt im Libanon wohnſt, und in Cedern niſteſt, ласточки гнѣздятся у окошекЪ, les hirondelles nichent aux fenêtres, die Schwalben niſten an den Fenſtern; 2. fig. ſe nicher, choiſir une place, einen Platz wählen, ſich einniſten, онЪ гнѣздится вЪ углу, il s'eſt placé dans un coin, er hat ſeine Stelle in einem Winkel gewählt, курица гнѣздится, гдѣ бы яицо снесть, la poule cherche une place, pour y pondre ſon oeuf, die Henne ſucht eine Stelle, um ein Ey zu legen; 3. avoir une retraite, einen Zufluchtsort haben.

Гню́съ, са, см. Карака́тица.

Го! го! го! interj. ho! ho! qui da! ho! ho!

Гобзова́ніе, нїя, n. l'opulence, l'abondance, der Ueberfluß, der Reichthum.

Гобзу́ю, ешь, еши, бзова̀хЪ, угобзу́ю, ва́ти, угобзи́ти, v. n. ſlav. abonder en qch., ſe gorger de qch., einen Ueberfluß an etwas haben, alles vollauf haben, се сїи грѣшницы, и гобзующїи удержанїя вЪ вѣкЪ удержаша богатство, (B) voilà ceux-ci ſont méchans, et étant à leur aiſe dans ce monde, ils acquièrent de plus en plus des richeſſes, ſiehe, das ſind die Gottloſen, die ſind glückſelig in der Welt und werden reich, наполнися душа наша поношенїя гобзующихЪ и уничиженїя гордыхЪ, (B) notre ame eſt accablée des inſultes de ceux qui ſont à leur aiſe, et du mépris des orgueilleux, ſehr voll iſt unſere Seele der Stolzen, (der Reichen) und der Hoffärtigen Verachtung.

Гобзу́ющій, щая, щее, adj. riche, opulent, abondant, reich, Ueberfluß habend.

Гобзю, зиши, угобзихЪ, угобзю, гобзити, угобзи́ти, v. a. (ſlav.) rendre opulent, rendre riche, reich machen.

Гобо́йный, ная, ное, adj. de hautbois, von der Hoboy.

Гобои́стъ, ста, m. un hautbois, ein Hoboiſt.

Гобо́я, бо́и, f. un hautbois, eine Hoboi.

Говно̀, вна, n. (vulg.) la merde, l'ordure, la fiente, der Dreck, Menſchenkoth.

Говня́ю, ешь, наговня́лЪ, вня́ть, наговня́ть, v. a. (vulg.) faire extrêmement mal, ſehr ſchlecht etwas machen.

Говоре́ніе, нїя, n. l'action de parler, das Reden.

Говори́тся, ри́лось, гова́ривалось, v. imp. on dit, il ſe dit, man ſagt, когда говорится о дѣлѣ, то надобно слушать, quand on parle d'affaires, il faut écouter, wenn von Geſchäften geſprochen wird, ſo muß man hören, вЪ старину говаривалось, что, on diſoit autrefois, que, man ſagte ehemals, daß, пословицею, пословица говорится, le proverbe dit, das Sprichwort ſagt.

Говорко́мъ, adv. vîte, avec volubilité, geſchwind, сего дня обѣдню у насЪ говоркомЪ проговорили, on a dit la meſſe à la hâte, on a meſſé la meſſe au galop, man hat die Meſſe heute bey uns ſehr geſchwind gehalten, nur hingeplappert.

Говорли́вость, сти, f. l'envie de parler, de jaſer, die Geſprächigkeit, die Schwatzhaftigkeit.

Говорли́вый, вая, вое, Говорли́въ, ва, во, adj. qui a beaucoup de caquet, qui aime à jaſer, un babillard, ein Liebhaber von Sprechen, plauderhaft, geſchwätzig.

Говоро́къ, рка̀, Говоръ, ра, m. 1. un homme qui parle, qui s'exprime, qui lit bien, ein Menſch, der

der gut redet, gut lieſt; 2. un homme qui raconte des contes, un faiſeur d'hiſtoires, ein Mährchenerzähler.

Говорунъ, на, m. un parleur, babillard, ein Schwätzer, Plauderer.

Говорунья, ньи, f. une parleuſe, eine Schwätzerinn.

Говоръ, ра, m. (m. v.) un bruit qui vient des perſonnes qui parlent à quelques diſtance de nous, un murmure éloigné, ein Getöſe, das von Perſonen kommt, die in der Ferne reden.

Говорю, ришь, рилЪ, рить, v. a. 1. parler, reden, ſprechen, младенецЪ говорить начинаетЪ, l'enfant commence à parler, das Kind fängt an zu reden, говорить громко, понятно, скоро, parler haut, diſtinctement, vîte, laut, vernehmlich, geſchwind ſprechen, учить попугая говорить, apprendre un perroquet à parler, einen Papagey ſprechen lehren. ОнЪ долго сЪ нимЪ говорилЪ, il parla longtems avec lui, er ſprach lange mit ihm, я сЪ ней ни слова говорить не стану, je ne lui parlerai pas du tout, je ne lui dirai pas un mot, ich werde kein Wort mit ihr ſprechen; 2. dire, raconter, ſagen, erzählen, melden, онЪ мнѣ говорилЪ, будтобы, il m'a dit, que, er hat mir geſagt, daß, онЪ много о васЪ мнѣ говорилЪ, il m'a dit beaucoup de choſes de vous, il m'a parlé beaucoup de vous, er hat mir viel von ihnen geſagt, er hat mit mir viel von ihnen geſprochen, что вы ни говорите, однако васЪ не слушаю, vous aurez beau parler, je ne vous écouterai pas, dites tout ce que vous voulez, je ne vous écouterai pas, ſie mögen ſagen, was ſie wollen, ich höre ſie doch nicht, тебѣ что ни говори, ты ничего не уважаешь, on a beau vous parler, vous conſeiller, vous ne faites attention à rien, vous n'écoutez rien, man mag dir ſagen, was man will, du hörſt doch auf nichts. Говорить вЪ носЪ, parler du nez, durch die Naſe reden, говорить сквозь зубы, parler entre les dents, tout bas, durch die Zähne, leiſe reden. Говори, да назадЪ оглядывайся, (prov.) parlez avec précaution, rede mit Vorſicht. Говори на волка, говори и по волкѣ, (prov.) rendez juſtice à chacun, laß einem jedem Gerechtigkeit widerfahren. ОнЪ говоритЪ какЪ книга, il parle comme un livre, er ſpricht, als wenn es gedruckt wäre.

Говѣинствую, (ſlav.) см. Почитаю.

Говѣйный, ная, ное, Говѣенъ, йна, йно, adj. honoré, reſpecté, eſtimé, geehrt, verehrt, hochgeachtet.

Говѣльщикъ, ка, m. Говѣльщица, цы, f. une perſonne qui jeune, qui fait ſes pâques, eine Perſon, die faſtet, die ſich zum Abendmahle vorbereitet.

Говѣніе, нїя, n. 1. l'eſtime, le reſpect, die Achtung, Hochachtung, 2. le carême, die Faſten; 3. l'action de faire ſes pâques, die Vorbereitung zum Abendmahle, zur Haltung ſeiner Andacht.

Говѣю, ешь, вѣлЪ, вѣть, v. n. 1. eſtimer, honorer, reſpecter, ehren, hochachten, ſchätzen; 2. faire maigre, jeuner, faire ſes pâques, ſes dévotions, ſe préparer à la communion, faſten, ſich zum Abendmahle bereiten, ſeine Andacht halten, я буду говѣть на первой недѣлѣ великаго поста, je ferai mes pâques la première ſemaine du grand carême, ich werde meine Andacht in der erſten Faſtenwoche halten.

Говядина, ны, f. du boeuf, Rindfleiſch, вареная говядина, du bouilli, gekochtes Rindfleiſch.

Говядо, да, n. (ſlav.) le gros bétail, les bêtes à cornes, Rindvieh, и овцы ихЪ, и говядо ихЪ, и ослы ихЪ, елика бяху на поли взяша, (B) et ils prirent leurs troupeaux, leurs boeufs, leurs ânes, et ce qui étoit dans la ville et aux champs, und nahmen ihre Schafe, Rinder, Eſel, und was in der Stadt und auf dem Felde war, и овцы, и говяда ваша поимше идите, благословите же и мене, (B) prenez auſſi votre menu et gros bétail, ſelon que vous en avez parlé, et vous en allez, et béniſſez moi, nehmet auch mit eure Schafe und Rinder, wie ihr geſagt habt; gehet hin und ſegnet mich.

Говяжій, жья, жіе, adj. de boeuf, von Rindvieh, се дахЪ тебѣ мотыла говяжїя вмѣсто мотылЪ человѣческихЪ, (B) voici je t'ai donné la fiente des boeufs, au lieu de la fiente de l'homme, ſiehe ich will dir Kuhmiſt für Menſchenmiſt zulaſſen, говяжья похлѣбка, un bouillon au boeuf, eine Suppe mit Rindfleiſch, eine Rindfleiſch-Suppe.

Гоголь, ля, m. (anas clangula) le garrot, eſpèce de canard, die Quakerente.

Гоготаніе, нїя, n. le cris des oies, das Gackern der Gänſe.

Гоготунъ, на, m. Гоготунья, ны, f. une oie qui crie, eine Gans, die gackert.

Гогочу, гочешь, гоготать, v. n. crier comme des oies, gackern.

Година, ны, f. (ſlav.) 1. le tems, die Zeit, и азЪ тя соблюду отЪ годины искушенїя, хотящїя прїити на всю вселенную, (B) je te garderai auſſi de l'heure de la tentation qui doit arriver dans tout le monde, will ich auch dich behalten vor der Stunde der Verſuchung, die kommen wird über der ganzen Welt Kreis; вечерняя година, la ſoirée, le ſoir, die Abendzeit, der Abend; 2. vulg. le ſort, das Schickſal.

Годится, v. imp. (qui s'emploie comme adverbe, ein Impersonale, das wie ein Nebenwort gebraucht wird) 1. paſſablement, aſſez bien, es geht an, ſo ziemlich, каково я сдѣлалЪ? годится, comment ai-je fait, comment me ſuis-je conduit? aſſez bien, wie habe ich mich benommen? ſo ziemlich; 2. il eſt convenable, il eſt permis, es ſchickt ſich, es iſt ſchicklich, годится ли такЪ честному человѣку поступать? convient-il, eſt-il permis à un honnête homme de ſe conduire ainſi? iſt es erlaubt, daß ein rechtſchaffener Mann ſo handelt? ſchickt es ſich für einen rechtſchaffenen Mann ſo zu handeln?

Годичный, чная, чное, Годищный, ная, ное, adj. d'année, annuel, jährig, jährlich, годичное время, une année, ein Jahr, die Jahresfriſt.

Годно, adv. convenablement, proprement, comme il faut, füglich, geſchickt.

Годность, сти, f. la capacité, la propreté, die Fähigkeit, Tauglichkeit.

Годный, ная, ное, Годенъ, дна, дно, adj. propre, habile, convenable, tauglich, ſchicklich, geſchickt zu etwas, лѣсЪ годный кЪ строенїю, du bois propre à la conſtruction, Holz, das zum bauen tauglich iſt.

Годова́лый, лая, лое, adj. d'une année, von einem Jahre, einjährig, годовалый теленокЪ, une veau d'un an, ein einjähriges Kalb; годовалый чижЪ, un serin qui a été un an encagé, ein Zeisig, der ein Jahr im Bauer gesessen hat.

Годова́ніе, нія, n. le séjour d'un an, der Aufenthalt von einem Jahre.

Годови́къ, ка, m. une bête d'un an, ein jähriges Thier, ein Thier von einem Jahre.

Годовщина, ны, f. l'obit, die jährliche Seelenmesse.

Годовы́й, вая, вое, adj. 1. annuel, jährlich, zum Jahre gehörig, годовое жалованье, les appointemens annuels, das jährliche Gehalt, годовое время, l'espace d'un an, die Jahrsfrist, годовой работникЪ, un ouvrier par an, engagé pour un an, ein Arbeiter, der jährlich bezahlt wird; 2. anniversaire, was jährlich geschiehet, годовый праздникЪ, une fête anniversaire, ein Jahrfest.

Году́ю, ешь, дова́ть, v. n. faire un séjour d'un an, demeurer un an quelque part, sich ein Jahr wo aufhalten.

Го́дъ, да, m. Годо́къ, дка, Годо́чекъ, чка, m. dim. un an, une année, das Jahr, вЪ началѣ, вЪ концѣ года, au commencement, à la fin de l'année, zu Anfange, zu Ende des Jahrs, тому уже два года прошло, какЪ вы здѣсь были, il y a deux ans passés que vous avez été chez nous, es sind schon zwey Jahre, daß sie bey uns gewesen sind, нынѣшный годЪ, l'année actuelle, présente, courante, das jetzige, das laufende Jahr, вЪ круглый годЪ, comptant tous les ans, dans le cours des ans, Jahr aus Jahr ein gerechnet, мальчикЪ двухЪ годовЪ, un garçon de deux ans, ein Knabe von zwey Jahren, лунный, солнечный годЪ, une année lunaire, solaire, ein Monden-ein Sonnenjahr. Черный годЪ, une année malheureuse, désastreuse, ein trauriges Jahr. Новый годЪ, le nouvel an, la nouvelle année, Neujahr, das neue Jahr, поздравить кого сЪ новымЪ годомЪ, souhaiter la bonne année à qn., einem Glück zum neuen Jahre wünschen.

Го́дѣ, adv. (slav.) agréablement, angenehm, и аще годѣ есть Цареви, да повелитЪ погубити я, (B) s'il plait donc au Roi, qu'on écrive pour les détruire, gefället es dem Könige, so schreibe er, daß man es umbringe.

Го́же, adv. Го́жій, жая, жее, см. Го́дно, Го́дный.

Гожу́, ди́шь, дить, v. n. tarder, être lent, lanterner, zaudern, я уже и такЪ много годилЪ, j'ai déja assez tardé, ich habe schon lange genug gezaudert.

Гожу́сь, ди́шься, ди́ться, v. c. valoir, être propre, utile à qch., taugen, nützlich seyn, это для васЪ не годится, cela ne vaut rien pour vous, das taugt ihnen nichts, сїя вещь ко всему годится, cette chose vaut pour tout, va à tout, dies paßt sich zu allem, taugt zu allem, сїе бы впередЪ годилось, cela auroit convenu à l'avenir, das wäre auch in Zukunft zu Paß gekommen, я вамЪ впередЪ гожусь, je pourrai vous être utile à l'avenir, ich kann ihnen in der Folge nützlich seyn.

Гой! interj. quoi! hé! heysa, heyda, ey.

Гола́вль, вля, m. Гола́вликъ, ка, dim. (cyprinus orfus) l'orphe, poisson, der Orf.

Голбе́цъ, бца, m. (m. ukr.) 1. une séparation, une cloison dans une chambre, eine Abtheilung in einem Zimmer; 2. une couverture de planches, sur l'escalier à côté du fourneau, dans les maisons des paysans, eine Decke von Bretern, über die Treppe am Ofen in den Bauerstuben.

Голдо́вникъ, ка, m. un vassal, feudataire, tributaire, ein Vasall.

Голдъ, да, m (m. pol.) le vasselage, la clientele, die Vasallschaft.

Го́левый, вая, вое, adj. fait d'une étoffe chinoise, appellée Gole, aus Gol, einem chinesischen Zeuge gemacht.

Голена́стый, стая, стое, adj. monté, haut sur pattes, en parlant des oiseaux, langbeinig, von Vögeln, голенастыя птицы, (grallae) (T. d'Hist. nat.) les oiseaux aquatiques, (in der Naturgesch.) Sumpfvögel.

Голени́ще, ща, n. la tige d'une botte, der Stiefelschaft.

Го́лень, ни, f. (slav.) l'os de la jambe, le tibia, das Schienbein, да пребїютЪ голени ихЪ, и возмутЪ, (B) qu'on leur rompit les jambes, daß ihre Beine gebrochen würden.

Голе́цъ, ца, m. Го́льчикъ, ка, dim. (cobitis barbatula) la loche franche, die Schmerl, der Schmerling.

Голе́цъ, ца, m. un mont de glace, la glacière, der Gletscher.

Голизна́, зны, f. la nudité, die Nacktheit, Blöße.

Голи́къ, ка, Голиче́къ, чка, m. un balai (sans feuilles) ein Besen (ohne Blätter).

Голи́ца, цы, Голи́чка, чки, f. des mitaines de peau de veau ou de mouton, dans laquelle on met encore des mitaines plus chaudes, Fausthandschuhe, in welchen andere wärmere eingelegt werden.

Го́лка, ки, f. (m. v.) le bruit, das Geräusch, Lärm.

Голла́ндецъ, дца, m. un hollandois, ein Holländer. Голла́ндка, ки, f. une hollandoise, eine Holländerinn.

Голла́ндїя, дїи, f. la Hollande, Holland.

Голла́ндскїй, ая, ое, adj. d'Hollande, holländisch, Голландское полотно, сукно, de la toile, du drap d'Hollande, holländische Leinwand, holländisches Tuch.

Голо́, adv. 1. ras, nud, glatt, kahl, собака голо выстрижена, le chien est tondu ras, der Hund ist kahl abgeschoren; 2. pauvrement, misérablement, elend, arm, kahl.

Голова́, вы, f 1. la tête, la cime, die Spitze, см. Глава́; 2. la tête, der Kopf, das Haupt, наклонить голову, baisser la tête, den Kopf hängen, чувствовать боль вЪ головѣ, sentir mal à la tête, Kopfschmerzen empfinden, обрить голову, raser la tête, den Kopf abscheeren; fig. у него голова занята важными дѣлами, il a la tête remplie de grandes affaires, er hat den Kopf mit wichtigen Geschäften angefüllt, er hat den Kopf voll wichtiger Geschäfte, взять себѣ что вЪ голову, se mettre qch. dans la tête, sich etwas in den Kopf setzen; умная голова, un homme d'esprit, une bonne tête, une tête bien meublée, ein kluger Kopf, пустая голова, une tête vide, écervellée, ein

ein leerer Kopf. Голова вертится, la tête me tourne, mir wird schwindelig, вскружить кому голову, faire tourner la tête à qn., einem den Kopf warm machen, ломать надъ чемъ голову, se casser la tête sur une chose, sich über etwas den Kopf zerbrechen; 2. fig. un Chef, Supérieur, das Oberhaupt, das Haupt, der erste, голова въ обществѣ у купцовъ, l'ancien du corps des marchands, der Vorsteher, das Haupt der Kaufmannschaft. Голова кабацкая, le maître d'un cabaret, der Schenkwirth, большая голова, le prévôt du régiment, der Regimentsprofoß. 3. Голова сахару, un pain de sucre, ein Zuckerhut. На свою голову, à son dam, à ses risques et périls, t'en casse! das wird ihnen selbst widerfahren, вы предсказываете мнѣ нынѣшній годъ умереть, обрекайте на свою голову, vous m'avez prédit que je mourrai cette année, que cela tombe plutôt sur vous que sur moi, sie haben mir gesagt, daß ich dies Jahr sterben würde, das mag ihnen wohl selbst wiederfahren. Головою покрыть, finir tout par sa mort, faire au bout du fossé la culbute, mit dem Tode alles abthun. Голову срѣзать, faire rougir, einen beschämen, schamroth machen. Побить на голову, défaire totalement, à plat de couture, aufs Haupt schlagen. Съ головы на голову, sans exception, tous, ohne Ausnahme, alle. Жить одною головою, или одной головой, vivre en garçon, dans le célibat, ne pas être marié, im ehelosen Stande leben, als Junggeselle leben, unverheurathet seyn. Головою не знать, не видать, ne connoître point du tout, ignorer absolument, parfaitement, durchaus nichts davon wissen. Изъ головы выбить, chasser qch. de sa tête, l'oublier, n'y plus penser, sich etwas aus dem Sinne schlagen, vergessen. Голова что шабала, а ума ни на нитку, (prov.) il a une belle tête, mais pas un once de cervelle, er hat einen schrecklich großen Kopf, aber kein Körnchen Witz darin. На голову, съ головы, par tête, für jeden Kopf, платить съ каждой головы по рублю, payer un rouble par tête, für jeden Kopf einen Rubel bezahlen.

Голова́стикъ, ка, m. 1. le frai, les oeufs des grenouilles, der Froschleich; 2. un homme à grande tête, une bonne tête, ein Mensch mit einem großen Kopfe.

Голова́чъ, ча, m. 1. (cottus gobius) le chabot, poisson, der Koppe, Kaulkopf; 2. (scarabaeus cephalotis Pall.) espèce de scarabée, eine Art Käferchen; 3. un homme à grande tête, ein Mensch mit einem großen Kopfe.

Голова́шки ou Головя́шки, шекъ, pl. le devant du traineau où l'on repose les pieds, der vordere Theil am Schlitten, wo man die Füße aufsetzt.

Голове́шка, см. Головня́.

Голови́зна, зны, f. la hure, der Kopf eines großen Fisches.

Голо́вка, вки, Голо́вушка, шки, f. dim. 1. une petite tête, das Köpfchen, ein kleiner Kopf, у него головушка болитъ, sa petite tête lui fait mal, sein Köpfchen thut ihm weh; 2. маковая головка, une tête de pavot, ein Mohnkopf; булавочная головка, la tête d'une épingle, ein Nadelkopf; 3. la pomme, le pommeau d'un gril, der Knopf; 4. la meilleure pièce d'une espèce, das beste Stück einer Art.

Голо́вки пѣту́шьи, (lamium purpureum) l'ortie morte ou blanche, taube Nessel.

Голо́вный, вная, вное, adj. 1. de tête, ce qui est sur la tête, zum Kopfe gehörig, im Kopfe befindlich, головный платокъ, un mouchoir de tête, ein Kopftuch, головные волосы, les cheveux, das Kopfhaar, головная боль, le mal de tête, Kopfschmerzen; 2. choisi, exquis, excellent, ausgesucht, vorzüglich gut, головный товаръ, des marchandises choisies, ausgesuchte Wahren, головный порохъ, de la poudre exquise, vortrefliches Pulver.

Головня́, вни, f. Голове́шка, шки, dim. 1. un tison, fumeron, brandon, der Feuerbrand, der Brand, угасить головню, éteindre un tison, einen Feuerbrand auslöschen; 2. la nielle, la brûlure des blés, der Brand im Korn.

Головня́, вни, f. (lolium temulentum) l'ivraie, Schwindelhafer, Schafweitzen, Trespen.

Головоло́мный, ная, ное, adj. 1. qui casse la tête, très difficile, pénible, kopfbrechend, schwer, головоломное дѣло, une affaire pénible, un casse-tête, eine kopfbrechende Arbeit, 2. fort, qui porte à la tête, un casse-tête, stark, berauschend, табакъ самой головоломной, un tabac très fort, eine sehr starker Tobak.

Головоло́мъ, ма, m. 1. un casse-tête, das den Kopf zerbricht, sehr schwer; 2. une boisson forte, un casse-tête, ein Kopfreißer.

Головоло́мъ, ма, m. Трава́, см. Оме́гъ.

Головорѣ́зъ, за, m. un esprit turbulent, querelleur, ein Händelmacher, Zänker.

Головство́, ства, n. (m. v.) le gouvernement, die Regierung.

Голо́вчатый, тая, тое, adj. des plantes: qui a beaucoup de têtes, von Pflanzen: viele Köpfe, viele Knoten habend, головчатой ленъ, du lin qui a beaucoup de têtes, Flachs mit vielen Knoten.

Головщи́къ, ка, m. dans les couvents: qui préside au chant, le chantre, le maître du choeur, in den Klöstern: der Cantor, Vorsänger. Голо́вщица, цы, f. une religieuse qui préside au chant, die Vorsängerinn.

Го́ловы, голо́въ, pl. Голо́вки, ло́вокъ, dim. 1. les avant-pieds des bottes, die Schuhe, Vorschuhe an den Stiefeln, придѣлать къ сопогамъ новыя головы, remonter les bottes, die Stiefel vorschuhen, голенища опойковыя, а головы Аглинскія, les tiges sont de peau ordinaires et les avant-pieds de cuir anglois, die Schäfte sind von gewöhnlichem Kalbleder und die Vorschuhe von englischem Leder; 2. le chevet du lit, das Hauptbret, die Hauptwand des Bettgestells.

Голода́ю, ешь, оголода́лъ, голода́ть, оголода́ть, v. n. 1. ne rien manger, endurer la faim, souffrir de la faim, hungern, Hunger leiden; 2. avoir faim, Hunger haben, hungern, я начинаю голодать, je commence à avoir faim, mich fängt an zu hungern.

Го́лодно, adv. pauvrement, hungrig, armselig.

Голо́дный, ная, ное, Голо́денъ, дна, дно, adj. 1. qui a faim, affamé, hungrig, голодному

все вкусно кажется, à un affamé tout paroît bon, einem Hungrigen ſchmeckt alles gut, я голоденъ всталъ изъ за стола, j'ai quitté la table ſans être raſſaſié, je ſuis reſté ſur mon appétit, ich bin hungrig vom Tiſche aufgeſtanden; голодная сторона, une région, un pays maigre, ſtérile, qui manque de tout, eine unfruchtbare, hungrige, armſelige Gegend, голодной годъ, une année de diſette, une année ſtérile, ein Hungerjahr, ein unfruchtbares Jahr; 2 pauvre, miſérable, maigre, arm, armſelig, elend, голодной обѣдъ, un maigre repas, ein hungriges, armſeliges Mahl, голодное брюхо не имѣетъ ухо, (prov.) ventre affamé n'a point d'oreilles, einem hungrigen Magen iſt nicht gut predigen. Сытой голоднаго не разумѣетъ, le riche ne connoît pas les beſoins, la miſère du pauvre, der Reiche kennt das Elend des Armen nicht.

Го́лодъ, да, m. la faim, der Hunger, утолить голодъ, apaiſer la faim, den Hunger ſtillen, умереть съ голоду, mourir de faim, vor Hunger ſterben. Онъ терпитъ голодъ и холодъ, il vit dans la miſère, er lebt in Armuth. Голодъ и волка изъ лѣсу гонитъ, la faim chaſſe les loups hors du bois, Hunger lehrt arbeiten. Голодъ въ міръ гонитъ, la faim oblige de chercher du ſecours chez les autres, Hunger zwingt einen bey andern zu bitten.

Голодѣ́ю, ешь, оголодѣ́лъ, дѣ́ть, оголодѣ́ть, v. n. ſouffrir, avoir une diſette, Miswachs haben.

Голожу̀, ди́шь, оголоди́лъ, оголодѣ́ть, v. n. affamer, hungern, aushungern laſſen, оголодить городъ пресѣченіемъ съѣстныхъ припасовъ, affamer une ville en lui coupant les vivres, eine Stadt durch Abſchneidung der Lebensmittel aushungern laſſen.

Гололе́дица, цы, f. le verglas, das Glatteis.

Голомя̀, adv. (m. v.) depuis long-tems, il y a long-tems, ſchon lange, ſchon längſt, онъ уже голомя проѣхалъ, il y a déjà long-tems qu'il a paſſé, er iſt ſchon lange vorbey gefahren; 2. un endroit de la mer éloigné du rivage, la haute mer, ein von der Küſte entfernte Gegend im Meere, die hohe See.

Голомя́нный, ная, ное, adj. 1. éloigné du rivage, von der Küſte entfernt, голомянный вѣтръ, un vent de mer, ein Seewind; 2. en parlant des vaiſſeaux: celui qui eſt le plus éloigné du rivage, von Schiffen: das Fahrzeug, welches am weiteſten von der Küſte abſtehet.

Голоси́стый, тая, тое, adj. ayant une forte voix, eine ſtarke Stimme habend.

Голоси́ще, ща, n. augm. une forte voix, eine ſtarke Stimme.

Голосо́къ, ска, Голосо́чикъ, чка, m. dim. une voix foible, un filet de voix, un ſon foible, ein Stimmchen, ein Lautchen, eine ſchwache Stimme, ein ſchwacher Laut.

Го́лосъ, (en ſlav.) Гла́съ, са, m. 1. la voix, die Stimme, и возопилъ гласомъ своимъ, восплакася (B), et élevant ſa voix, il pleura, und weinte laut, (erhob ſeine Stimme und weinte), онъ имѣетъ отвратительный голосъ, il a une voix déſagréable, er hat eine ſehr unangenehme Stimme, птицы поютъ пріятнымъ голосомъ, les oiſeaux chantent d'une voix agréable, die Vögel ſingen ſehr angenehm, громкой голосъ, une voix haute, eine laute Stimme, свѣтлой голосъ, une voix claire, eine helle Stimme, тихой голосъ, une voix douce, eine ſanfte Stimme, онъ мнѣ сказалъ жалостнымъ голосомъ, il me dit d'une voix lamentable, er ſagte mir mit kläglicher Stimme, кричать во весь голосъ, crier à pleine tête, à tue-tête, aus vollem Halſe ſchreyen, потерять голосъ, perdre la voix; devenir enroué, die Stimme verlieren, heiſer werden; понизить голосъ, baiſſer la voix, die Stimme ſinken, fallen laſſen, спасть съ голосу, perdre la voix, die Stimme verlieren, узнать кого по голосу, reconnoître qn. à la voix, einen an der Stimme erkennen; 2. la prière, das Gebeth, гласъ мой услыши Господи по милости твоей (B), écoute ma voix ſelon ta miſéricorde, ô Eternel! höre meine Stimme nach deiner Gnade, Herr! 3. le ſon, le ton, la voix, der Schall, die Stimme, и возвѣстите трубнымъ гласомъ во всей земли вашей мѣсяца седьмаго въ десятый день (B), et vous ferez ſonner la trompette par tout votre pays le dixième jour du ſeptième mois, da ſollſt du die Poſaune laſſen blaſen, durch alle euer Land, am zehnten Tage des ſiebenten Monden, лирный гласъ, le ſon de la lyre, der Klang der Leyer; первый, вторый гласъ, la première, la ſeconde voix, die erſte, die zweyte Stimme; 4. гласъ крови, la voix du ſang, la voix intérieure, la perſuaſion intérieure, die Stimme des Bluts, die innerliche Ueberzeugung, гласъ природы увѣждаетъ меня о всемогуществѣ создателя, la voix de la nature me démontre la toute-puiſſance du Créateur, me convainc de la toute-puiſſance du Créateur, die Stimme der Natur überführt mich von der Allmacht des Schöpfers, 5. la voix, le ſuffrage, l'opinion, l'avis, die Stimme, подать голосъ, donner ſa voix, ſon ſuffrage, opiner, voter, ſeine Stimme geben, собрать, считать голоса, aller aux voix, recueillir les voix, die Stimmen ſammeln, опредѣлить по большинству голосовъ, décider d'après la pluralité des voix, nach der Mehrheit der Stimmen entſcheiden, голоса раздѣлены, les opinions ſont partagées, les avis ſont mi-partis, die Stimmen ſind getheilt, въ одинъ голосъ, d'une voix, unanimement, einſtimmig.

Го́лоть, ти, f. (ſlav.) le verglas, das Glatteis, огнь, градъ, снѣгъ, голоть, духъ буренъ, творящая слово его (B), feu & grêle, neige et vapeur, (*verglas*) vent de turbillon, qui exécutez ſa parole, Feuer, Hagel; Schnee und Dampf, (Glatteis) Sturmwinde, die ſein Wort ausrichten.

Голо̀усый, сая, сое, Голо̀усъ, са, со, adj. ſans mouſtache, ohne Knebelbart.

Голошу̀, си́шь, си́ть, v. n. parler ou chanter à haute voix, laut reden oder ſingen.

Голсти́нія, и, f. le Duché de Holſtein, le Holſtein. Holſtein.

Голсти́нскій, ая, ое, adj. de Holſtein, holſteiniſch.

Го-

Голубе́ль, ли, Голуби́ка, Голубица, цы, f. (vaccinia uliginosum) le vaciet des marais, die Trunkelbeere, Rauschbeere.

Голубёнокъ, нка, m. un jeune pigeon, un pigeonneau, eine junge Taube.

Голубецъ, бца, m. 1. le goloubetse, espèce de danse russe, appellée ainsi d'après un air dans lequel ce mot est souvent répété, der Golubez, eine Art russischen Tanzes, der nach einem Liede, in welchen dies Wort oft wiederhohlt wird, also genannt ist; 2. azur factice, le bleu de montagne, le cendre d'azur, Bergblau.

Голубизна́, зны, f. le bleu, das Blaue, голубизна въ цвѣтѣ, le bleu qui se trouve dans la couleur, das Blaue, das in der Farbe ist.

Голуби́ный, ная, ное, adj. de pigeon, von der Taube, der Taube eigen, кто дастъ ми крылѣ голубинѣ (B), qui me donneroit des ailes de pigeon, o hätte ich Flügel wie die Tauben! голубиное гнѣздо, un nid de pigeon, ein Taubennest, голубиное яицо, un oeuf de pigeon, ein Taubeney, голубиной полетъ, le vol de pigeon, der Taubenflug.

Голубица, цы, Голу́бка, бки, f. la colombe, la femelle de pigeon, die Taube.

Голубичищъ, ща, m. un jeune pigeon, eine junge Taube.

Голуби́чникъ, ка, m. l'arbrisseau de vacier de marais, die Rauschbeerstaude.

Голубище, ща, n. augm. un gros pigeon, eine große Taube.

Голубокъ, бка, m. dim. un petit pigeon, ein Täubchen.

Голу́бушка, шки, f. dim. terme caressant envers le sexe du commun, mon coeur! ma colombe! ein Liebkosungswort gegen ein Frauenzimmer niedern Standes, mein Täubchen!

Голу́бчикъ, ка, m. dim. terme caressant envers un homme inférieur, mon cher! mein lieber!

Голубы́й, бая́, бое́, Голу́бъ, ба, бо, adj. bleu céleste, azur, bleu clair, himmelblau, hellblau, голубая лента, du ruban bleu céleste, himmelblaues Band.

Го́лубь, бя, m. le pigeon, die Taube. Голубь воркунъ или зобатой, (columba gutturosa) le pigeon grouleux, de suie, à grosse gorge, die Kropftaube, der Kröpfer. Голубь козырной, (columba cucullata) le pigeon nonain, à chaperon, pigeon paté, pigeon jacobin, die Jacobinertaube, die Haubentaube. Голубь трубастой, (columba tremula) le pigeon paon, pigeon à large queue, die Pfauentaube, oder der Hünerschwanz. Голубь чистой, (collumba tabellaria) le pigeon messager, die Posttaube oder Brieftaube. Голубь сизый (columba oenas) le pigeon de colombier, de ferme, le bizet, le pigeon fuyard, die Haustaube, Feldtaube. Голубь Египетскій, (columba risoria) la tourterelle, le pigeon des Indes, die Lachtaube.

Голубя́, ти, on se sert davantage du plurier: Голубя́та, бятъ, pl. de jeunes pigeons, junge Tauben.

Голубя́тина, ны, f. de la chair de pigeon, Taubenfleisch.

Голубятникъ, ка, m. 1. un amateur de pigeons, ein Taubenliebhaber; 2. chez les chasseurs: un oiseau de proie, comme: milan, vautour, bey den Jägern: ein Raubvogel, als Geyer, Habicht; 3. le colombier, der Taubenschlag.

Голубятничаю, ешь, чать, v. a. tenir, nourrir des pigeons, vendre des pigeons, Tauben halten, Tauben verkaufen.

Голубя́тня, тни, f. le colombier, le pigeonnier, der Taubenschlag, das Taubenhaus.

Голубя́чій, чья, чье, adj. de pigeon, von Tauben, голубячье гнѣздо, мясо, un nid, la chair de pigeon, ein Taubennest, Taubenfleisch.

Голы́дьба, бы, f. 1. la fausse braverie, der Bettelstolz; 2. une personne qui se trouve dans la misère, eine arme Person.

Го́лый, лая, лое, Голъ, ла̀, ло̀, Голе́нькій, кая, кое, adj. nu, dépourvu de poil, épilé, chauve, kahl, nackt, у него голова такъ гола, что ни волоска нѣтъ, il a la tête si chauve, qu'il n'y a pas un poil, er hat einen ganz kahlen Kopf; 2. des oiseaux: déplumé, nu, sans plumes, von Vögeln: kahl, ohne Federn, unbefiedert; 3. des plantes: sans feuilles, von Pflanzen: blätterlos, ohne Blätter, kahl, голой прутъ, une verge, une branche effeuillée, sans feuilles, une branche nue, eine bloße Ruthe; 4. голая шея, le cou nu, ein nackter Hals, голая грудь, une gorge, la poitrine découverte, eine bloße Brust, голая земля, la terre nue, die bloße Erde, спать на голой землѣ, coucher sur la dure, auf der bloßen Erde schlafen; 5. pur, rein, это не наливка, но голое вино, ce n'est pas de la liqueur, mais du vin pur, das ist kein Likör, sodern reiner Wein, голое золото, de l'or pur, reines Gold; fig. это голая истина, правда, c'est la vérité toute pure, das ist die reine Wahrheit; 6. pauvre, nu, dénué, arm, kahl, голой дворянинъ, un pauvre gentilhomme, un hobereau, ein kahler, armer Edelmann, онъ голъ какъ соколъ, какъ бубенъ, (prov.) il est pauvre comme un rat d'église, er ist blutarm, er ist äußerst arm, er ist so arm wie eine Kirchenratze. 7. Голыя руки, les mains vides; sans armes, mit leeren Händen; ohne Waffen, unbewehrt.

Голы́шъ, ша̀, m. 1. un pauvre diable, un pauvre hère, un pauvre sire, ein armer Schelm, ein armer Schlucker; 2. un petit caillou, ein kleiner Kieselstein; 3. un oeuf vide ou clair, un oeuf qui n'a point de germe, ein Windey.

Голь, ли, f. 1. la nudité, die Blöße, 2. de la gole, étoffe chinoise de soie, damas de la chine, Gol, ein chinesischer Seidenzeug, chinesischer Damast; 3. au jeu de dés: бросить голи, amener fort peu de points ou aucun point, im Würfelspiele: wenig oder gar keine Augen werfen.

Гольтепа̀, пы, f. (m v.) см. Голы́дьба.

Го́лью, adv. purement, seulement, allein, ѣсть голью говядину, manger de la viande seule, toute pure, bloß Fleisch essen.

Голѣ́мый & Голѣ́мый, мая, мое, adj. (m. v.) grand, préférable, groß, vorzüglich.

Голѣ́ю, ешь, оголѣ́лъ, оголѣ́ю, голѣ́ть, оголѣ́ть, v. a. devenir nu, se dépouiller, nackt wer-

werden; fig. devenir pauvre, s'appauvrir, arm werden.

Голю, лишь, лить, v. a. raser qn., einen barbieren, abbarbieren.

Голюсь, лишься, лился, лишься, v. r. se raser, sich rasiren, sich barbieren.

Голякъ, ка, m. см. Голышъ.

Голяшка, шки, f. см. Голень.

Гомзуля, ли, f. (m. v.) 1. un grand morceau de pain, ein großes Stück Brodt; 2. au fig. un tas d'argent, ein großer Haufen Geld, онъ не такъ бѣденъ, у него есть добрая гомзуля, il n'est pas si pauvre, il a beaucoup d'argent, er ist nicht so arm, er hat einen Haufen Geld.

Гоможу, зишь, загомозилъ, загоможу, гомозить, загомозить, v. n. frétiller, ne pas être tranquille, unruhig seyn, nicht still sitzen.

Гоможусь, зишься, загомозился, загоможусь, гомозиться, загомозиться, v. c. 1. frétiller, ne pas être tranquille, unruhig seyn, nicht still sitzen; 2. fourmiller, wimmeln, черьви въ сыру гомозятся, le fromage fourmille de vers, der Käse wimmelt von Würmern.

Гомоза, зы, c. un homme inquiet, qui ne peut pas rester sur une place, ein unruhiger Mensch.

Гомола, лы, f. (m. hebr.) un tas, une boulette, ein Häufchen, Kügelchen.

Гомонъ, на, m. (m. v.) le bruit, le tapage, die Unruhe, das Lärm.

Гомоню, нишь, нить, v. a. tranquilliser, apaiser, beruhigen.

Гомоюнъ, на, m. (m. p.) un homme qui est dans une agitation continuelle, qui ne peut pas être un moment tranquille, un salpêtre, ein unruhiger Mensch, eine Unruhe, это дитя такой гомоюнъ, что нѣтъ минуты, чтобъ онъ чего не затѣялъ, cet enfant est si turbulent, qu'il ne sauroit rester une minute tranquille, dies Kind ist so unruhig, daß es keinen Augenblick still sitzen kann.

Гоненіе, нія, n. 1. l'action de courir après qch., à la poursuite de qch., das Nachjagen, Nachsetzen; 2. la vexation, la persécution, die Verfolgung, der Druck, бысть въ той день гоненіе веліе, (B) et en ce tems là il se fit une grande persécution, es erhub sich aber zu der Zeit eine große Verfolgung, при Неронѣ было великое на Христіанъ гоненіе, il y eut une grande persécution des Chrétiens sous Néron, les Chrétiens essuyerent une grande persécution sous Neron, die Christen litten eine große Verfolgung unter dem Nero, es war eine große Christen Verfolgung unter Nero; 3. le malheur, l'affliction, das Unglück, помяни нищету мою и гоненіе мое, (B) souviens toi de mon état misérable et de mon affliction, gedenke doch wie ich so elend und verlassen bin, (gedenke meiner Armuth und meines Elendes).

Гонецъ, нца, m. 1. le courier, der Eilbote, der Courier; 2. (en T. de chas. bey den Jägern): un chien de chasse alerte, ein flinker, hitziger Jagdhund.

Гонзаю, еши, гонзнухъ, гонзну, гонзати, гонзнути, v. n. (slav.) s'en aller, se sauver par la fuite, s'enfuir, échapper, entfliehen, sich durch die Flucht retten, почто тако обманула мя еси, и отпустила врага моего, и вонзе мене? (B) pourquoi m'as tu ainsi trompé et as tu laisser aller mon ennemi, de sorte qu'il est échappé? warum hast du mich betrogen, und meinen Feind gelassen, daß er entrinne?

Гонимый, мая, мое, adj. persécuté, chassé, vexé, verfolgt, укоряемы благословляемъ, гонимы терпимъ, (B) on dit du mal de nous, et nous bénissons, nous sommes persécutés, et nous le souffrons, man schilt aus, so segnen wir, man verfolget uns, so dulden wirs.

Гонитва, твы, f. 1. la persécution, poursuite, das Nachjagen, Nachsetzen, 2. la course en char, das Rennen mit Wagen.

Гонитель, ля, m. 1. qui poursuit, der nachsetzt; 2. le persécuteur, der Verfolger, гонитель справедливости, un ennemi de la vérité, ein Feind der Wahrheit, Іуліанъ былъ ужасный Христіанъ гонитель, Julien fut un persécuteur terrible des chrétiens, Julian war ein schrecklicher Verfolger der Christen.

Гонительница, цы, f. la persécutrice, die Verfolgerinn.

Гонка, ки, f. 1. la poursuite, das Nachsetzen; 2. en parlant du bois: l'action de faire flotter du bois, le flottage, le transport à flot, vom Holze: das Flößen; 3. le train de bois qu'on flotte, das Floß, geflößte Holz; 4. en parlant du vin: la distillation, vom Brannteweine: das Abziehen, Brennen, Destilliren, на гонку вина много хлѣба исходитъ, la distillation de l'eau de vie de grain en consume beaucoup, es gehet viel Getreide auf beym Brannteweinbrennen.

Гонобобель, ля, m. см. Голубица.

Гонтина, ны, f. un aisseau, eine Schindel.

Гонтовый, вая, вое, adj. de bardeau, d'aisseau, von Schindeln, гонтовая кровля, un toit couvert de bardeaux, ein Schindeldach, гонтовыя гвозди, des clous de bardeaux, Schindelnägel.

Гонтъ, та, m. des bardeaux, aisseaux, Schindeln, домъ покрыть гонтомъ, couvrir une maison de bardeaux, ein Haus mit Schindeln decken.

Гончарничаю, ешь, чать, v. a. faire le métier de potier, travailler en poterie, ein Töpfer seyn, das Töpferhandwerk treiben.

Гончарный, ная, ное, adj. de potier, dem Töpfer gehörig.

Гончарня, ни, f. la poterie, die Töpferwerkstatt.

Гончарство, ства, n. le métier de potier, das Töpferhandwerk.

Гончаръ, ря, m. le potier, der Töpfer.

Гончій, чая, чее, adj. гончая собака, un chien de chasse, ein Jagdhund.

Гоны, новъ, pl. 1. la distance qu'un homme peut courir sans arrêter, die Entfernung, welche jemand ohne auszuruhen, in einem Athem laufen kann, деревня лежитъ близко, до нее гоны съ двои, le village est près, il n'y a que deux pas d'ici, das Dorf ist ganz nahe, man ist in zwey Sprüngen da.

Гоньба, бы, f. 1. la poursuite, das Nachsetzen; 2. l'action d'aller vite à cheval, de galoper, das Jagen zu Pferde, Galloppiren; 3. chez les paysans de poste: le transport d'un voyageur d'une poste à l'autre, le passage, bey den Postbauern: das

Füh-

Fahren, на сихЪ дняхЪ была великая гоньба, il y a eu ces jours-ci un grand paſſage de voyageurs, il y a eu ces jours-ci beaucoup de monde qui ont couru la poſte, es ſind dieſer Tage ſehr viel mit der Poſt durchpaſſirt, онЪ отправился вЪ гоньбу, il court la poſte, il conduit des paſſagers, er fährt Reiſende.

Гоню, гониш, гналЪ, гонять, гнать, v. a. 1. chaſſer, faire aller, treiben, jagen, гнать стадо вЪ поле, mener, chaſſer le troupeau au champ, das Vieh aufs Feld treiben; 2. pourſuivre qn., courir après qn., perſécuter qn, einem nachſetzen, nachjagen, verfolgen, гонивше ихЪ зѣлнѣ возвратишася, (B) ils les pourſuivirent aſſez loin, mais après ils s'en retournerent, und jagten ihnen nach, doch muſten ſie wieder umkehren, гнали непрїятеля нѣсколько верстЪ, on pourſuivit l'ennemi quelques verstes, man verfolgte den Feind einige Werſte; 3. flotter, faire flotter, flößen, нынѣшнею весною гнали много лѣсу по Москвѣ рѣкѣ, on a flotté beaucoup de bois cet été ſur la rivière de Moscou, es iſt dieſen Sommer viel Holz auf der Moskwa geflößet; 4. chaſſer, fortjagen, wegjagen; 5. aller grand train, galoper, jagen, ſchnell fahren, ſchnell reiten, извощикЪ гонитЪ сломя голову, le voiturier court ventre à terre, fait aller la voiture ventre à terre, der Fuhrmann jägt aus allen Kräften; 6. pouſſer, preſſer, talonner, antreiben, zuſetzen, гонитЪ работниковЪ, чтобы окончили работу, il pouſſe, preſſe les ouvriers pour qu'il finiſſent le travail, er treibt die Arbeiter an, die Arbeit zu beendigen; 7. ſe dépêcher, ſe preſſer, ſe hâter, ſe diligenter, eilen, куда гоните, успѣете еще написать? pourquoi vous dépêchez vous, vous preſſez vous tant? vous aurez encore le tems d'écrire, was eilen ſie ſo? ſie haben noch Zeit genug zum Schreiben; 8. perſécuter, vexer, verfolgen, drücken, plagen, спаси мя Боже отЪ всѣхЪ гонящихЪ мя, (B) Eternel mon Dieu! délivre moi de tous ceux qui me pourſuivent, Herr mein Gott! hilf mir von allen meinen Verfolgern, яко по премногу гонихЪ церковь божїю, (B) et comment je perſécutois à outrance l'égliſe de Dieu, wie ich über die Maße die Gemeine Gottes verfolgte, гнать честныхЪ людей, vexer, perſécuter les honnêtes gens, rechtſchaffene Leute drücken, verfolgen, язычески Императоры жестоко гнали церковь Божїю, les Empereurs payens perſécuterent horriblement l'égliſe de Dieu, die heidniſchen Kaiſer verfolgten die göttliche Kirche heftig, гнать кого со свѣту, perſécuter qn. de la manière la plus dure, einen aufs härteſte verfolgen, drücken; 9. dans la Bible: ſuivre, rechercher, in der Bibel: nachjagen, folgen, гони правду, благочестїе, вѣру, (B) recherche la juſtice, la piété, la foi, jage nach der Gerechtigkeit, der Gottſeligkeit, dem Glauben; 10. (en T. de Chim. in der Chem.) diſtiller, brennen, abziehen, гнать водку, diſtiller de l'eau de vie, Branntewein abziehen.

Гонюсь, гонишься, гнался, гнаться за кѣмЪ, v. r. 1. pourſuivre qn, courir après qn., nachſetzen, nachjagen, verfolgen, не гонися за нимЪ, яко далече отступи (B), ne le pourſui plus, car il eſt bien loin, du darfſt ihm nicht nachlaufen, (laufe ihm nicht nach) er iſt zu fern weg, гнаться за непрїятелями очень далеко, pourſuivre l'ennemi bien loin, den Feind weit nachſetzen, verfolgen; 2. fig. courir après qch., briguer qch., etwas ſuchen, hinter etwas herſeyn, nach etwas laufen, охота тебѣ гнаться за такою бездѣлицею, quelle envie avez vous donc de courir d'après une pareille bagatelle? was iſt das für ein Vergnügen, ſich ſo viel Mühe um eine ſolche Kleinigkeit zu geben? 3. comme v. p. être perſécuté, vexé, verfolgt werden, точїю да не крестомЪ ХристовымЪ гонятся, (B) afin ſeulement qu'ils ne ſouffrent point de perſécution pour la croix de Chriſt, bloß, daß ſie nicht mit dem Kreutze Chriſti verfolget werden.

Гоняю, ешь, нялЪ, нять, v. a. fréq. 1. mener, chaſſer, treiben, гонять стадо на паству, mener paître les beſtiaux, das Vieh auf die Weide treiben; 2. aller, courir beaucoup, viel fahren; 3. см. Гоню. 4. chaſſer, jagen, гонять за зайцами, chaſſer, courre le lièvre, Haſen jagen; 5. Гонять голубей, chaſſer des pigeons, Tauben jagen; гонять кубари, chaſſer la toupie, den Kreiſel treiben; 6. gronder, faire des reproches, ſchelten, herunter machen, einen Ausputzer geben.

Гоняюсь, ешься, нялся, няться, v. r. fréq. 1. courir après qch., nachſetzen, nachjagen, гоняться за зайцомЪ, courir après le lièvre, pourſuivre le lièvre, den Haſen verfolgen, ihm nachſetzen; 2. courir à l'envi, um die Wette laufen; 3. courir après qch., tâcher d'obtenir qch., briguer qch., nach etwas laufen, hinter etwas herſeyn, nach etwas trachten, не гоняюсь ни за чинами, ни за богатствомЪ, je ne cours ni après les rangs, ni après la richeſſe, je ne cherche ni les rangs, ni la richeſſe, ich trachte weder nach Würden, noch nach Reichthum.

Гора, ры, f. 1. la montagne, der Berg, восходятЪ горы, и изходятЪ поля, (B) les montagnes s'élevèrent et les vallées s'abaiſſerent, die Berge gehen hoch hervor, und die Breiten (die Felder) ſetzen ſich herunter, высокая, низкая гора, une haute montagne, une petite montagne, ein hoher, ein kleiner Berg, итти на гору, aller ſur une montagne, auf einen Berg ſteigen, einen Berg beſteigen, спуститься сЪ горы, deſcendre une montagne, den Berg herab ſteigen; 2. une montagne de glace, ein Eisberg, скатиться сЪ горы, gliſſer à bas de la montagne, den Eisberg herunter gliſchen; 3. fig. une quantité, une grande quantité, eine ungeheure Menge, навалили на меня цѣлую гору, on m'a chargé, d'une horrible quantité d'affaires, man hat mir eine ſchreckliche Menge Geſchäfte aufgebürdet; 4. une énorme grandeur, une machine, en parlant d'une grande bête ou d'un homme devenu extremement gros, eine ungeheure Größe, von einem Thiere oder ſehr dick gewordenen Menſchen, эдакая гора, и поворотиться не можетЪ, quel géant, quelle énorme machine! à peine peut-il, peut-elle ſe remuer, welch eine Maſchine! ſie kann ſich kaum bewegen, онЪ нынѣ сталЪ гора горою, il eſt devenu extrêmement gros, il a pris beaucoup d'embonpoint, er iſt ſehr dick geworden. Стоять горою за кого, défendre qn. fortement, de toutes ſes forces,

einen nachdrücklich vertheidigen, sich jemandes nachdrücklich annehmen. Лѣзть въ гору, être opiniâtre, s'opiniâtrer, s'obstiner; faire des demandes outrées, auf seinem Kopfe bestehen; große Forderungen machen; s'écarter trop de son sujet, s'etendre trop loin, weitschweifig werden; commencer à devenir riche, anfangen reich zu werden. Итти на гору, commencer à vivre, anfangen zu leben, bergauf gehen, итти подъ гору, décliner, bergunter gehen. Взвести или вынести на кого гору, calomnier qn., dire du mal de qn., einem etwas Böses nachsagen. Гора съ горою не сойдется, а человѣкъ съ человѣкомъ столкнется, (prov.) deux montagnes ne se rencontrent point, mais les hommes se rencontrent, Berge kommen nie zusammen, wohl aber Menschen.

Гора́здо, adv. assez, beaucoup plus, ziemlich, weit, ungleich, это гораздо хорошо сдѣлано, c'est assez bien fait, das ist ziemlich gut gemacht, онъ гораздо хуже его пишетъ, il écrit beaucoup plus mal que lui, er schreibt weit schlechter als er, онъ гораздо ученѣе меня, il est beaucoup plus savant que moi, er ist ungleich gelehrter als ich.

Гора́здъ, зда, здо, adj. expert, instruit, habile, erfahren, geschickt, онъ на все гораздъ, il est habile en tout, er ist in allem zu Hause, она всячину горазда дѣлать, elle sait faire toute sorte de choses, sie verstehet vielerley.

Горба́тый, тая, тое, Горба́тъ, та, то, adj. bossu, buckelig, горбатой человѣкъ, un homme bossu, ein buckeliger Mensch, ein Buckeliger.

Горби́на, ны, f. Горби́нка, ки, dim. 1. une petite bosse, un durillon, eine kleine Beule, ein Beulchen; ein Knorren, стесать горбинку на деревѣ, enlever avec le rabot une petite bosse de l'arbre, einen Höckerchen von einem Baume abstoßen.

Горби́стый, тая, тое, adj. du bois: tortillant, noueux, vom Holze: höckerig, uneben.

Горби́ще, ща, n. augm. une grande bosse, ein großer Höcker.

Го́рблюсь, бишься, биться, v. r. se courber, sich bücken, einen Buckel machen, sich krümmen, sich beugen.

Горбова́тый, тая, тое, adj. un peu bossu, etwas buckelig.

Горбо́къ, бка, m. dim. une petite bosse, ein kleiner Buckel.

Горбу́нъ, на, m. Горбу́нчикъ, ка, m. un bossu, un homme bossu, ein Buckeliger. Горбу́нья, ньи, f. une femme bossue, ein buckeliges Frauenzimmer, eine Buckelige.

Горбу́ша, ши, f. 1. une femme bossue, eine Buckelige; 2. la faucille, die Sichel.

Горбуша, ши, f. (salmo gibbosus) espéce de saumon d'environ un pied et demi, qu'on pêche au Kamtchatka. Il porte ce nom à cause d'une bosse qui vient aux mâles sur le dos, eine Lachsart von anderthalb Fuß Länge auf Kamtschatka, welche diesen Nahmen von einem Höcker führet, welcher den Männchen auf den Rücken wächst.

Горбу́шка, шки, f. Горбушечка, чки, dim. l'entamure d'un pain, le crouton, der Anschnitt, die Kante eines Brodtes.

Горбъ, ба, m. 1. la bosse, der Buckel, Höcker, у него горбъ съ переди, а другой съ зади, il a une bosse, il est bossu par devant et par derrière, er hat vorn und hinten einen Buckel, верблюдъ о двухъ горбахъ, (camelus bactrianus) le chameau, das Kameel, Kameelthier mit zwey Höckern; 2. une élevation, un durillon, une corde, ein Knorren, Auswuchs, на доскѣ горбъ, надобно его сровнять, le bois a un durillon, il le faut enlever, es ist ein Knorren auf dem Holze, man muß es eben machen; 3. (vulg.) la nuque du cou, das Genick, у меня уже отъ работы горбъ болитъ, la nuque me fait mal du travail que j'ai fait, das Genick thut mir weh vom Arbeiten.

Горбы́ль, ля, m. 1. (en T. de charpent. bey den Zimmerleuten) la dosse, das Schwartenbret, die Schwarte, ein Eckbret, Futterbret, eine Futterbohle; 2. (en T. de tail. bey den Schneidern) le passe-carreau, das Aermelholz; 3. un bossu, ein Buckeliger, 4. un homme qui marche ou est assis courbé, un dos voûté, ein Mensch, der krumm, der gebückt gehet oder sitzt.

Го́рволь, ля, m. (m. v.) une bulle, bouteille d'eau, eine Wasserblase.

Горделѝвецъ, вца, m. un homme fier, orgueilleux, ein stolzer Mensch.

Горделиво, adv. fièrement, orgueilleusement, stolz, hochmüthig.

Горделѝвость, сти, f. la fierté, der Stolz, Hochmuth.

Горделѝвый, вая, вое, Горделивъ, ва, во, adj. fier, orgueilleux, stolz, hochmüthig, hoffärtig, день Господа Саваоѳа на всякаго досадителя и горделиваго, (B) car il y a un jour assigné par l'Eternel des armées contre tout orgueilleux (*offenseur, et ostentateur*) et hautain, denn der Tag des Herrn Zebaoth wird gehen über alles Hoffärtige und hohen, (über jeden Beleidiger und Hoffärtigen).

Го́рдо, adv. en slav. Го́рдѣ, fièrement, orgueilleusement, altièrement, stolz, hochmüthig, онъ очень гордо со всѣми обходится, il en use d'une manière hautaine avec tout le monde, il est fier envers tout le monde, er ist sehr stolz gegen jedermann, принять кого гордо, recevoir qn. avec fierté, hauteur, einen stolz aufnehmen.

Гордомы́сленный, ная, ное, Гордомы́сленъ, нна, нно, adj. (slav.) fier, altier, stolz, hochmüthig, Рязанцы же гордомысленни не хотѣша ни копей и сабель съ собою имати (Архангел. Лѣтоп. стр. 47.) les fiers Riaizaniens ne voulurent prendre avec eux ni lances ni sabres, die stolzen Räsaner wollten weder Lanzen noch Säbel mit sich nehmen.

Гордосло́вецъ, вца, m. qui parle d'un ton fier, der aus einem hohen Tone, der stolz spricht.

Гордосло́віе, вія, n. des paroles fières, des discours hautains, altiers, fiers, stolze Reden.

Го́рдость, сти, f. la fierté, l'orgueil, la hauteur, la présomption, der Stolz, Hochmuth, die Hoffart, слыхомъ гордость Моавлю, гордъ бо бѣ зѣло, (B) nous avons appris l'orgueil de Moab le très superbe, (qu'il étoit très fier), man

man hat immer gesagt von dem stolzen Moab, daß er sehr stolz sey, несносная гордость, un orgueil insupportable, ein unerträglicher Stolz.

Гордъ, да, m. Гордовина, ны, f. (viburnum lantana) la viorne, le bardeau, la bourdaine blanche, der kleine Schlingbaum, Mehlbaum. Гордо́вый, вая, вое, adj. de viorne, vom Mehlbaume.

Горды́нный, ная, ное, adj. marquant de la fierté, fier, Stolz äußernd, stolz.

Горды́ня, ни, f. (slav.) la fierté, l'orgueil, der Stolz, Hochmuth, возненавидѣна предъ Богомъ и предъ человѣки гордыня, (B) l'orgueil est haï de Dieu et des hommes, den Hoffärtigen ist beyde Gott und die Welt feind, (der Stolz ist Gott und den Menschen verhaßt).

Гордѣ́ю, ешь, дѣть, v. n. devenir fier, s'enorgueillir, stolz, hoffärtig werden, онъ отъ часу гордѣетъ, il devient de jour en jour plus fier, er wird von Tage zu Tage stolzer.

Горе, ря, n. 1. la misère, l'affliction, das Elend, der Jammer, горе мнѣ есть, аще не благовѣствую, (B) malheur à moi, si je n'évangélise pas! und wehe mir, wenn ich das Evangelium nicht predige, вы не знаете моего горя, vous ne connoissez pas mes peines, mon malheur, sie kennen mein Elend nicht; 2. le chagrin, die Betrübniß, das Herzeleid, онъ съ горя не знаетъ что дѣлать, il ne fait que faire de chagrin, er weiß nicht, was er vor Betrübniß thun soll; 3. le besoin, das Bedürfniß, какое вамъ горе, или, что за горе вамъ, въ чужихъ хлопотахъ? quel besoin avez vous de vous mêler des embarras d'autrui? was haben sie nöthig, sich in fremde Händel zu mischen, was gehen sie fremde Händel an? 4. comme interj. malheur à, hélas! wehe! leider! Горе тебѣ Хоразине, горе тебѣ Виесаидо, (B) malheur à toi, Corazin! malheur à toi, Bethsaida! wehe dir, Chorazin! wehe dir, Bethsaida! горѣ вамъ смѣющимся нынѣ, яко возрыдаете и восплачете, горе, егда добрѣ рекутъ вамъ вси человѣцы, (B) malheur à vous qui riez maintenant, car vous lamenterez et pleurerez, malheur à vous! quand tous les hommes diront du bien de vous, wehe euch! die ihr hier lachet, denn ihr werdet weinen und heulen. Wehe euch! wenn euch jedermann wohl redet.

Горева́нье, нья, n. l'affliction, un crève-coeur, le chagrin, das Herzeleid, der Kummer, мало ли о тебѣ было гореванья? est-ce que vous ne nous avez pas fait assez de chagrin, assez de peines? sie hab n uns Kummer genug gemacht.

Горемы́ка, ки, f. (m. v.) un homme malheureux, un homme qui vit dans la dépression, qui mène une vie misérable, ein unglücklicher Mensch, einer der kümmerlich lebt.

Горемычный, чная, чное, adj. malheureux, misérable, unglücklich, elend, kummervoll, горемычная жизнь, une vie malheureuse, misérable, ein elendes, kummervolles Leben.

Горемы́чу & Горемы́каю, ешь, мыкать, v. n. vivre dans la dépression, dans la misère, être malheureux, ein kummervolles, armseliges Leben führen.

Го́ренка, ки, f. dim. une petite chambre, une chambrette, ein Stübchen, Zimmerchen.

Го́рестно, adv. amèrement, douloureusement, bitterlich, traurig, kläglich, мнѣ горестно было смотрѣть на это, il me faisoit de la peine, il étoit douloureux pour moi de le voir, es war betrübt für mich es zu sehen.

Го́рестный, ная, вое, adj. douloureux, affligeant, amer, dur, pitoyable, kläglich, bitter, jämmerlich, schmerzhaft, schmerzlich, traurig, kummervoll, горестная жизнь, une vie pleine d'amertumes, misérable, ein klägliches, trauriges, kummervolles Leben, горестный часъ, l'heure malheureuse, die betrübte Stunde, die Stunde des Unglücks, горестное состоянїе, un état pitoyable, ein kläglicher Zustand, горестное воспоминанїе, un souvenir douloureux, eine traurige, schmerzhafte Erinnerung.

Го́ресть, сти, f. (slav.) 1. l'amertume, die Bitterkeit, еда кїй есть въ васъ корень горѣ прорастающъ въ желчи и горести, (B) et qu'il n'y ait parmi vous quelque racine qui produise du fiel et de l'absynthe, und werde vielleicht eine Wurzel unter euch, die da Galle und Wermuth trage; 2. le chagrin, l'affliction, l'amertume, der Kummer, das Herzeleid, der Jammer, die Betrübniß, не ругайся человѣку сущу въ горести души его, (B) ne te moque point de l'homme, dont l'ame est dans l'amertume, spotte des Betrübten nicht, почто данъ есть сущимъ въ горести свѣтъ, (B) pourquoi la vie est elle donnée à ceux qui ont le coeur dans l'amertume? warum ist das Leben gegeben den betrübten Herzen? жизнь человѣческая исполнена горестей, la vie humaine est pleine d'amertumes, das menschliche Leben ist voller Herzeleid, увеселенїя мїра сего часто сопровождаются горестями, les plaisirs de ce monde sont toujours mêlés, accompagnés d'amertumes, die Vergnügen dieser Welt sind stets mit Bitterkeiten vermischt, es mischen sich immer einige Bitterkeiten unter die Freuden der Welt.

Горечáвка, ки, f. (gentiane) la gentiane, herbe, Enzian.

Го́речь, чи, f. l'amertume, le goût amère, die Bitterkeit.

Горжу́сь, ди́шься, ди́лся, ди́ться, v. c. s'enorgueillir, se panader, se pavaner, stolz, hoffärtig, hochmüthig seyn, sich erheben, sich brüsten, почто гордится земля и пепелъ (B) pourquoi s'enorgueillit la poudre et la cendre? was erhebet sich die arme Erde und Asche? онъ передъ всякимъ гордится, il est fier envers tout le monde er ist gegen jeden stolz, вамъ нѣчемъ гордиться, vous n'avez aucune raison de vous enorgueillir, de faire le fier, sie haben gar keine Ursache stolz zu seyn.

Горизонтально, adv. horizontalement, wagrecht.

Горизонта́льный, ная, ное, adj. horizontal, wagrecht, horizontal, горизонтальные часы, une montre à cylindre, eine Cylinder-Uhr, горизонтальная линея, une ligne horizontale, eine wagrechte Linie, die Horizontallinie.

Горизо́нтъ, та, m. l'horizon, der Horizont, Gesichtskreis, видимый горизонтъ, l'horizon visuel ou sensible, der scheinbare oder sichtbare Horizont, Gesichtskreis, истинный горизонтъ, l'horizon rationel, vrai ou astronomique, der wahre oder astronomische Horizont.

Гори́стый, стая, стое, Гори́стъ, ста, сто, adj. montagneux, bergig, gebirgig, гористая страна, une région montagneuse, eine bergige, gebirgige Gegend.

Гори́хвостка, стки, f. (motacilla phoenicurus) le rouge-queue, oiseau, das Garten- oder Waldrottschwänzchen.

Гори́ще, ща, n. augm. une grande, une énorme montagne, ein großer, ungeheuer Berg.

Го́рка, ки, f. dim. une petite montagne, ein kleiner Berg.

Горла́ненїе, нїя, n. l'action de crier ou chanter d'une manière discordante, l'action de brailler, schreyen, unangenehm singen, (kröhlen), plärren.

Горла́нъ, на, m. qui braille, un crieur, ein Schreyhals.

Горла́ню, нишь, нить, v. n. brailler, laut schreyen; laut singen, plärren, (kröhlen).

Горла́стый, тая, тое, Горла́стъ, ста, сто, adj. 1. qui a une voix forte, der eine starke Stimme hat; 2. un turbulent, inquiet, querelleur, unruhig, zänkisch.

Горле́нка Сараци́нская, (consolida saracenica) la verge d'or, plante, gülden Wundkraut, Heiden- oder heidnisch Wundkraut, Goldruthe.

Горле́цъ, ца, m. (polygonum bistorta) l'ophioglosse, langue de serpent, herbe, Schlangenwurzel. Natterwurzel, Krebswurzel.

Го́рлица, цы, f. (columba turtur) la tourterelle, die Turteltaube.

Го́рличка, чки, f. une jeune tourterelle, eine junge Turteltaube.

Го́рлище, ща, n. un grand gosier, eine große Kehle.

Го́рло, ла, n. 1. la gorge, le gosier, die Kehle, Gurgel, der Hals, въ горлѣ засохло, mon gosier est tout à fait sec, der Hals ist mir ganz trocken, болитъ въ горлѣ, j'ai mal à la gorge, der Hals thut mir weh; схватить кого за горло, prendre, saisir qn. au col, au collet, einen beym Halse kriegen, fassen; 2. le cou, le goulot, la gorge d'un vase, der Hals an einem Gefäße, горло узко, le cou est trop étroit, der Hals ist zu enge; 3. горломъ, (vulg.) par des cris, en criant, mit Schreyen, durch Schreyen, горломъ ничего не возмешь, vous n'obtiendrez rien avec vos cris, du wirst nichts durch dein Schreyen ausrichten. На горло наступя, assaillant de ses prières, mit seinen Bitten nicht vom Leibe gehend, распустить горло, crier de toutes les forces, brailler, laut schreyen. Налить горло, s'enivrer, se griser, se soûler, sich betrinken, sich berauschen, промочить горло, humecter la gorge, boire qch., die Gurgel anfeuchten, etwas trinken, сытъ по горло, rassasié jusqu'au cou, gorgé, qui en a jusqu'au noeud de la gorge, bis an den Hals satt; всего по горло, comblé de biens, qui nage dans l'or, abondamment, bis an den Hals in Reichthümern sitzend, überflüssig, въ горло нейдетъ, je n'ai pas d'appétit, cela n'entre pas, das will mir nicht schmecken, es schmeckt mir nicht; cela ne me plait pas, ne m'agrée pas, cela n'est pas à mon goût, das schmeckt, gefällt mir nicht, пожалуй сунь себѣ въ горло, tenez, mangez le, avalez le, da schlucks! da, nimm es!

Горлови́на, ны, f. la bouche, l'entrée, der Schlund, горловина въ огнедышущей горѣ, le crater, le foyer d'un volcan, der Schlund eines Volkans.

Горлопя́тина, ны, f. (m. v.) c'est ainsi qu'on appelle les fruits revêches ou âpres au goût, so heißen alle herbe Früchte.

Го́рлышко, шка, n. une petite gorge, un petit gosier, eine kleine Kehle, das Kehlchen.

Горля́нка, нки, f. (cucurbita lagenaria) la calebasse, der Flaschenkürbiß.

Горля́нка, см. Ко́шечьи ла́пки.

Горля́нка, нки, f. (en T. de Chym. in der Chem.) l'alembic, le matras, la cucurbite, der Destillier-Kolben.

Го́рнее мѣсто, 1. une région montagneuse, eine bergige Gegend; 2. dans l'église c'est la place dans le Toutsaint, où l'Archevêque peut s'asseoir pendant un certain tems à la messe, in der Kirche ist es der Platz im Allerheiligsten, wo der Erzbischoff während einer bestimmten Zeit in der Messe, sich setzen kann; 3. dans la Poesie: le ciel, in der Poesie: der Himmel.

Горне́цъ, нца, m. 1. un pot de terre, ein irdener Topf, кое причастїе горнцу съ котломъ? (B) car quelle convenance y-a-t-il entre le pot de terre et le pot d'airain? was soll dir der irdene Topf bey dem ehernen Topfe? и мяса вложи въ кошницу, и юху влїя въ горнецъ, (B) il mit la chair dans un panier, le bouillon dans un pot, und legte Fleisch in einen Korb, und that die Brühe in einen Topf; 2. il signifie quelquefois un rechaud surtout, à la dédication d'une église, bisweilen bedeutet dies Wort ein Feuerbecken, besonders bey der Einweihung einer Kirche.

Горни́ло, ла, n. slav. 1. la forge, die Feueresse der Schmiede, зане той, входитъ яко огнь горнила, (B) car il sera comme le feu de celui qui rafine, (*comme le feu de la forge*), denn er ist wie das Feuer eines Goldschmiedes (einer Feueresse), 2. la fournaise à fonte, fourneau de forge, der Schmelzofen, злато въ горнилѣ растворяется, (Кад.) on fond de l'or dans les fourneaux, das Gold wird in den Oefen geschmolzen.

Го́рница, цы, f. la chambre, le poële, die Stube, das Zimmer, das Gemach, убрать комнату, ranger une chambre, mettre tout en ordre dans une chambre, ein Zimmer aufräumen, онъ въ горницѣ, il est dans la chambre, er ist in der Stube; 2. dans la Ste. Ecriture: la place qui étoit sur la maison, la plate-forme, in der Bibel: der Söller, взыде Петръ на горницу помолиться, (B) Pierre monta sur la maison pour prier, Petrus stieg hinauf auf den Söller zu beten.

Го́рничная, Го́рнишняя, ной, f. la servante du logis, la femme de chambre, la chambrière, die Stubenmagd, das Stubenmädchen.

Го́рничный, Го́рнишный, ная, ное, adj. de la chambre, zur Stuben gehörig, горничный ключъ, la clef de la chambre, der Stubenschlüssel, горнишное окно, la fenêtre de la chambre, das Stubenfenster.

Го́рновый, вая, вое, adj. de fourneau, de fournaise, zum Schmelzofen gehörig, горновый камень, une pierre à fourneau, ein Stein zum Schmelzofen.

Го́рное учи́лище, une école où l'on enseigne la Minéralogie, eine Bergschule.

Горноста́евый, вая, вое, adj. d'hermine, von Hermelin, горностаевый мѣхъ, une peau d'hermine, ein Hermelinfell.

Горноста́й, стая, m. (mustela erminea) l'hermine, das Hermelin.

Горну́шка, шки, f. petit trou sur les foyers et dans les poiles russes, où l'on entasse la braise pour la chaleur, ein Loch auf den Heerden und in den russischen Oefen, wo die glühenden Kohlen, wegen mehrerer Wärme eingescharrt werden.

Го́рнъ, на, m. le fourneau, la forge, die Esse, Feueresse, der Heerd, кузница о двухъ горнахъ, une forge à deux fourneaux, à deux âtres, eine Schmiede von zwey Essen, желѣзный заводъ о двухъ горнахъ, une fabrique de fer à deux forges, à deux fourneaux de fonte, eine Eisenhütte von zwey Heerden. Ручной горнъ, un petit fourneau de fonte, ein kleiner Schmelzofen.

Го́рный, няя, нее, adj. 1. haut, élevé, hoch, erhaben, céleste, himmlisch, горняя мудрствуйте, а не земная, (B) pensez aux choses qui sont en haut, et non point à celles qui sont sur la terre, trachtet nach dem, das droben ist, und nicht nach dem, was auf Erden ist; 2. montagneux, gebirgig, bergig, возставши Маріамъ иде въ горняя со тщаніемъ во градъ Іудовъ, (B) or en ces jours-là Marie se leva, et s'en alla en hâte au pays des montagnes dans une ville de Juda, Maria aber stund auf und ging eilfertig auf das Gebirge zu der Stadt Juda.

Го́рняя, нія, comme subst. f. le ciel, le séjour des bienheureux, der Himmel, die Wohnung der Seligen.

Го́рный кня́жекъ, (atragene alpina) l'atragène des Alpes, plante, Alpen-Atragena.

Городи́ще, ща, n. 1. une grande ville, eine große Stadt; 2. les ruines d'une ancienne ville et des fortifications, die Ruinen von einer alten Stadt und von Festungswerken.

Городни́ческій, кая, кое, Городни́чій, чая, чее, adj. de préfet de ville, dem Stadtvoigt eigen.

Городни́чество, ства, n. la charge de préfet, das Amt des Stadtvoigts.

Городни́чій, чаго, m. le préfet de ville, der Stadtvoigt.

Городня́, дни́, f. 1. une haie de palissades, ein Pfahlwerk; 2. autrefois: des pilotis, ehemals: eingerammelte Pfähle.

Городовы́й, вая, вое, adj. de la ville, zur Stadt gehörig, Городовой Магистратъ, le Magistrat de la ville, der Stadtmagistrat.

Городо́къ, дка, m. dim une petite ville, un bourg, ein Städtchen, ein Marktflecken.

Городо́къ, plus commun. Городки́, дковъ, pl. espèce de jeu populaire qui a quelque rapport au jeu de quilles, eine Art Volksspiel, das mit dem Kegelspiel einige Aehnlichkeit hat.

Городскі́й, en slav. Гра́дскій, кая, кое, adj. de la ville, der Stadt gehörig, ополчишася на брань при вратахъ градскихъ, (B) et rangerent leur armée en bataille à l'entrée de la ville, und rüsteten sich zum Streit vor dem Stadtthor, городская стѣна, le mur, la muraille de la ville, die Stadtmauer, городское укрѣпленіе, les fortifications de la ville, die Festungswerke der Stadt.

Го́родъ, en slav. Градъ, да, m. la ville, die Stadt, прохождаше сквозѣ грады и веси, (B) or il arriva après cela qu'il alloit de ville en ville, & de bourgade en bourgade, und es begab sich darnach, daß er reisete durch Städte und Märkte (Dörfer) градъ Святый, Божій, Господень, la ville sainte, la sainte cité, la cité de l'Eternel, Jérusalem, die heilige Stadt, die Stadt des Herrn, Jerusalem, внидоша во Святый градъ, (B) et ils entrerent dans la sainte cité, und kamen in die heilige Stadt, еже потребити отъ града Господня вся дѣлающія беззаконія, (B) afin d'exterminer de la cité de l'Eternel tous les ouvriers d'iniquité, daß ich alle Uebelthäter ausrotte in der Stadt des Herrn. Столичный городъ, la résidence, die Residenz, см. Столи́ца. Обширный, большой городъ, une grande ville, eine große Stadt, онъ все въ городѣ живетъ, il demeure toujours en ville, er wohnt immer in der Stadt, проѣхать городомъ, черезъ городъ, passer par la ville, durch die Stadt fahren, die Stadt passiren, выслать изъ города, renvoyer hors de la ville, exiler qn., einen aus der Stadt verweis-n, осадить, взять городъ, assiéger, prendre une ville, eine Stadt belagern, einnehmen. Торговый, купеческій городъ, une ville de commerce, marchande, eine Handelsstadt.

Городьба́, бы, f. 1. l'action d'entourer d'une haie, das Umzäunen; 2. un enclos, une haie, ein Zaun; 3. un congrier, un gord, der Gatterfang.

Горожа́нинъ, на, m. 1. un hab tant d'une ville, ein Stadtbewohner, Einwohner; 2. un habitant de la ville d'Arcangel, ein Einwohner von Archangelsk.

Горожа́нка, ки, f. une femme d'une ville, eine Einwohnerinn einer Stadt.

Горожéніе, нія, n. l'action d'entourer d'un enclos, das Einzäunen, das Umzäunen.

Горожу́, ро́дишь, загороди́лъ, загорожу́, ро́дить, v. a. 1. enclorre, entourer d'une haie, faire une haie, umzäunen, einen Zaun machen; 2. ôter, empêcher le jour, porter ombre à qn., einem im Lichte stehen, отстоpонитесь, вы загородили свѣтъ, retirez vous, ôtez vous, vous m'empêchez le jour, gehen sie weg, sie stehen mir im Lichte; 3. dire des fadaises, des absurdités, mentir, abgeschmacktes Zeug reden, lügen.

Горожу́сь, ро́дишься, загороди́лся, загорожу́сь, ро́диться, v. p. être entouré d'une haie, umzäunt werden.

Горoко́пъ, па, m. un mineur, der Minirer, устроити сто человѣкъ горокоповъ, которые

изучены, горазды подкопы водити, (Ратн. Уст. Ч. 11. Стр. 24) nommer cent mineurs, qui fachent faire de grandes mines, hundert Minirer anzustellen, welche verstehen grose Minen zu machen.

Гороко́пный, ная, ное, adj. de mineur, dem Minirer gehörig.

Горохи́щный, ная, ное, adj. (flav.) volé d'une montagne, von einem Berge geraubt; égaré dans une montagne, in, auf einem Berge verirrt, и заблудшее горохищное обрѣтъ овча, на рамо воспрїемъ къ отцу принесе, (Окт. гл. 4. славн.) et ayant trouvé la brebis qui s'étoit égarée dans les montagnes, il la mit fur fes épaules et la porta au père, nachdem er das in dem Gebirge verirrte Schaf gefunden hatte, nahm er es auf feine Achfel und trug es zum Vater.

Горо́ховикъ, ка, Горо́ховичекъ, чка, m. un gâteau de pois, ein Erbfenkuchen.

Горо́ховина, ны, f. de la paille de pois, Erbfenftroh.

Горо́ховое де́рево, ou Горо́ховикъ, (robinia caragana) l'arbre aux pois, la caragogne de Sibérie, faux acacia de Sibérie, der fibirifche Erbfenbaum.

Горо́ховый, вая, вое, adj. de pois, von Erbfen, гороховая мука, de la farine de pois, Erbfenmehl. Гороховое поле, un champ femé de pois, ein Erbfenfeld; une rue à Mofcou qui porte ce nom, eine Strafe in Moßkwa, welche diefen Nahmen führt.

Горо́хъ, ха, m. le pois; des pois, die Erbfe, Erbfen, мѣлкой горохъ, des pois qui ne font pas gros, de petits pois, kleine Erbfen, крупной горохъ, de gros pois, grofe Erbfen, горохъ побило морозомъ, les pois ont gêlés, la gêlée a endommagé les pois, die Erbfen find verfroren, haben von dem Frofte gelitten, сахарный горохъ, des pois goulus ou fans coffe, Zuckererbfen, раннїй горохъ, pois hatifs, Früherbfen, полевой горохъ, des pois communs, Felderbfen.

Горо́шекъ, шка, m. dim. de petits pois, kleine Erbfen.

Горо́шина, ны, f. un grain de pois, ein Erbfenkern.

Горо́шу, шишь, огоро́шилъ, огоро́шу, шишь, огоро́шить, v. a. (m. v.) dire à qn. fes vérités, lui faire des reproches, einem derb die Wahrheit fagen.

Го́рскій, ская, ское, adj. de montagne, auf dem Berge wohnend oder befindlich; горскіе Татара, les Tatares du mont Caucafe, die Bergtartaren, die Tartaren des Caucafus, горская лошадь, c'eft ainfi qu'on appelle en Ruffie une race de chevaux, qu'on tire principalement du Caucafe et qui font renommés par leurs légereté et leur beauté, un cheval de montagne, un cheval du Caucafe, fo heißt in Rußland eine Race von Pferden, welche befonders auf dem Caucafus gezogen werden, und wegen ihrer Leichtigkeit und Schönheit berühmt find, ein Bergpferd, kaukafifches Pferd.

Го́рстаю, ешь, сго́рсталъ, сго́рстаю, го́рстать, сго́рстать, v. a. ramaffer de deux mains, ramaffer à deux mains, mit beyden Händen zufammen raffen, zufammen fcharren.

Го́рсть, сти, f. Го́рстка, тки, Го́рсточка, чки, dim. 1. le creux de la main, die hohle Hand, и бысть число въ горстѣхъ локавшихъ языкомъ три ста мужей, (B) et le nombre de ceux qui lappoient l'eau dans leur main, fut de trois cents hommes, da war die Zahl derer, die geleckt hatten aus der Hand zum Munde, drey hundert Mann; 2. une poignée, eine Handvoll, и возметъ полну горсть муки и пшеницы съ елеемъ, (B) et il prendra une poignée de fleur de farine (*de farine et de froment*) et de l'huile, und er nahm eine Hand voll Semmelmehl (eine Handvoll Mehl und Weitzen) und Oehl, горсть земли, une poignée de terre, eine Handvoll Erde, горсть войска, une poignée de troupes, un petit nombre de troupes, eine Handvoll Truppen, взять въ горсть, prendre dans la main, in die Hand nehmen, брать горстью, prendre par poignée, ou à poignées, Händevoll nehmen.

Горта́нная тра́ва, (prunella vulgaris) la prunelle, herbe, Prunellen Kraut, Prunelle, Antonikraut, Gottheil.

Горта́нный, ая, ое, adj. de gofier, was zum Schlunde gehört.

Гортанобѣ́сіе, сїя, n. (flav.) la gourmandife; la friandife, die Gefräßigkeit; die Leckerey.

Гортанобѣ́сливый, вая, вое, adj. (flav.) friand, leckerhaft.

Горта́нь, ни, f. en flav. Горта̀нъ, на, m. 1. le gofier, der Schlund, die Kehle, и да отлучитъ гортанъ съ перїемъ, (B) et il ôtera fon jabot avec fa plume, und foll feinen Kropf mit feinen Federn trennen; 2. le palais, der Gaum, ухо бо словеса разсуждаетъ, гортань же брашна вкушаетъ, (B) l'oreille ne difcerne-t-elle pas les difcours, ainfi que le palais favoure les viandes? prüfet nicht das Ohr die Rede und der Mund fchmecket die Speife? 3. la gueule, der Rachen.

Гору́шечный, Гору́шный, ная, ное, adj. de moutarde, von Senf, подобно есть Царствїе небесное зерну горушичну, (B) le Royaume des cieux eft femblable au grain de femence de moutarde, das Himmelreich ift gleich einem Senfkorne, аще бысть имѣли вѣру, яко зерно горушно, (B) fi vous aviez de la foi auffi gros qu'un grain de femence de moutarde, wenn ihr Glauben habt als ein Senfkorn.

Горцѣ, adv. (flav.) amèrement, bitterlich, оставите мене, да горцѣ возплачуся, (B) retirez vous de moi, je pleurerai amèrement, hebt euch von mir, laffet mich bitterlich weinen.

Горча́къ, ка, m. (polygonum hydropiper) le poivre d'eau, perficaire acre ou brûlante, le piment, Wafferpfeffer, Münchspfeffer, brennend Flußkraut.

Горчи́ца, цы. f. le fénevé, (la graine); la moutarde, der Senf, послѣ ужина горчица, (prov.) c'eft de la moutarde après dîner, das heißt den Senf nach der Mahlzeit bringen, damit ift es zu fpät, das kommt zu fpät.

Горчи́чникъ, ка, m. Горчи́чница, цы, f. le moutardier, die Senfbüchſe, der Senftopf.

Горчи́чный, ная, ное, adj. de moutarde, zum Senfe gehörig, горчичный листъ, une feuille de ſénévé, ein Senfblatt; горчичная баночка, un pot, un verre à moutarde, ein Senfglas.

Горчу, чищь, нагорчилъ, нагорчу, чить, нагорчить, v. a. rendre amer, bitter machen.

Горчѣе, adv. par amèrement, bitterer.

Го́рше, adv. (ſlav.) pis, ſchlimmer, ärger, не согрѣшай, да не горше что ти будетъ, (B) ne pèche plus déformais, de peur que pis ne t'arrive, ſündige fort nicht mehr, daß dir nicht etwas ärgeres widerfahre, и вы горше дѣлаете, нежели отцы ваши, (B) et que vous avez fait encore pis que vos pères, und ihr noch ärger thut, denn eure Väter.

Горше́чекъ, чка, m. dim. un petit pot, ein Töpfchen, плавильный горшечекъ, un creuſet, ein Schmelztiegel, ein Tiegel.

Горше́шникъ, ка, m. un potier, ein Töpfer; un homme qui vend des pots, einer, der mit Töpfen handelt.

Горше́шный, ная, ное, adj. de pot, vom Topfe, zum Topfe gehörig, горшешная крышка, un couvercle de pot, der Topfdeckel; горшешный изюмъ, des raiſins en pot, des raiſins de, en cabas, Topfroſinen.

Го́рший, шая, шее, adj. (ſlav.) plus grand, pis, größer, ärger, возметъ бо кончину свою отъ ризы, и горша дира будетъ, (B) car ce qui eſt mis pour remplir, emporte de l'habit, et la déchirure en eſt plus grande, denn der Lappen reißt doch wieder vom Kleide, und der Riß wird ärger.

Горшо́къ, шка, m. un pot, der Topf, обжигать горшки, brûler des pots, Töpfe brennen, горшокъ съ цвѣтами, un pot à, de fleurs, avec des fleurs, ein Topf mit Blumen.

Горы́ничъ, ча, m. Горы́ня, и, f. demeurant dans une montagne, in einem Berge wohnend, ſich aufhaltend, змѣй горыничъ, un ſerpent de montagne, eine Bergſchlange.

Го́рькій & Го́ркій, кая, кое, Го́рекъ, рька, рько, adj. 1. amer, bitter, herbe, и опрѣсноки съ горкимъ зелiемъ снѣдятъ, (B) et ils la mangeront avec des pains ſans levain et avec des herbes amères, und ſollt ungeſäuert Brodt mit bittern Salſen (Kräutern) eſſen, и не можаху пити воды, горька бо бѣ, (B) et ils ne pouvoient pas boire les eaux, parce qu'elles étoient amères, горькія травы, des herbes amères, bittere Kräuter; 2. fig. amer, miſérable, pitoyable, plein d'amertume, lamentable, fig. bitter, kläglich, elend; лучше есть смерть паче живота горька, или недуга долгаго, (B) la mort vaut mieux qu'une vie pleine d'amertumes ou qu'une longue maladie, der Tod iſt beſſer denn ein ſieches Leben, oder ſtete Krankheit, возопи гласомъ велiимъ и горькимъ зѣло, (B) il jetta un cri fort grand et amer, er ſchrie laut und ward über die Maßen ſehr betrübt, горькимъ бо плачемъ сѣтуя отецъ скоровосхищеннаго чада, (B) car un père étant amèrement affligé de la mort précipitée de ſon fils, qui lui avoit été ſi tôt enlevée, denn ein Vater, ſo er über ſeinen Sohn, der ihm allzu früh dahin genommen ward, Leid und Schmerzen trug, горькій плачъ, горькія слезы, de chaudes larmes, bittere Thränen, лить горькія слезы, verſer de chaudes larmes, pleurer amèrement, bitter, bitterlich weinen, heiße Thränen vergießen. Горькая казнь, un ſupplice cruel, douloureux, eine marternde, qualvolle Todesſtrafe, горькая смерть, une mort cruelle, douloureuſe, ein qualvoller Tod. Пить горькую чашу, boire la coupe amère, den bittern Kelch trinken. Горькій & горькая пьяница, un homme ou une femme qui ne fait que s'enivrer, un camarade de bouteille, compagnon de cabaret, ein Trinkbruder, ein Trinkgeſell, eine Trinkſchweſter.

Го́рькну, нешь, го́ркнуть, v. n. devenir amer, bitter werden, масло горкнетъ, le beurre devient amer, die Butter wird bitter.

Го́рько, adv. Горько́нько, dim. 1. amèrement, un peu amèrement, bitter, herbe, etwas bitter; 2. fig. douloureuſement, triſtement, ſenſiblement, betrübt, ſchmerzlich, kränkend, мнѣ горько стало, что напрасно меня обижаютъ, il étoit bien douloureux, bien ſenſible pour moi, qu'on m'offenſât ſans raiſon, injuſtement, es war ſehr kränkend für mich, daß man mich ohne Urſach beleidigte, mich ohne Urſache beleidigt zu ſehen, горько плакать, pleurer chaudement, amèrement, verſer de chaudes larmes, bitterlich weinen.

Горькова́тый, тая, тое, Горькова́тъ, та, то, adj. un peu amer, etwas bitter.

Го́рькость, сти, f. 1. l'amertume, die Bitterkeit; 2. fig. un état pénible, pitoyable, ein kläglicher, trauriger Zuſtand.

Горѣ, adv. (ſlav.) en haut, in die Höhe, Iисусъ же возведъ очи горѣ, и рече, (B) et Jéſus levant ſes yeux au ciel, dit, Jeſus aber hub ſeine Augen empor, und ſprach, и дамъ чудеса на небеси горѣ, (B) et je ferai des choſes merveilleuſes dans le ciel en haut, und ich will Wunder thun oben im Himmel.

Горѣлка, ки, f. l'eau de vie commune, Kornbranntewein, gemeiner Branntewein.

Горѣ́лый, лая, лое, adj. 1. brûlé, verbrannt, angebrannt, горѣлая корка, de la croute brûlée, verbrannte Rinde; 2. comme ſubſt. le brûlé, le rouſſi, l'échauffé, brandig, горѣлымъ пахнетъ, il ſent le brûlé, le rouſſi, es riecht brandig.

Горѣ́ніе, нія, n. le brûlement, das Brennen, сiе всесожженiе на горѣнiи его на олтарѣ всю нощь до заутра, (B) l'holocauſte (demeurera) ſur le feu qui eſt ſur l'autel, toute la nuit juſqu'au matin, das Brandopfer ſoll brennen auf dem Altar die ganze Nacht bis an den Morgen.

Горю́, ри́шь, рѣлъ, рѣть, v. n. 1 brûler, brennen, и видитъ, яко купина горитъ огнемъ (B) & il regarda, et voici, le buiſſon étoit tout en feu, und er ſahe, daß der Buſch mit Feuer brannte, свѣча не горитъ, la chandelle ne brûle pas, das Licht brennt nicht, домъ горитъ, la maiſon brûle, das Haus brennt, ſtehet im Feuer; у меня лице горитъ, le viſage me brûle, je ſens une gran-

grande chaleur au visage, das Gesicht brennt mir, горитЪ во рту, je sens une grande chaleur dans la gorge, der Hals brennt mir, ich fühle ein Brennen im Halse; 2. souffrir un incendie, brûler, être brûlé, périr par le feu, abbrennen, на одномЪ году два раза горѣли, leurs maisons ont brûlé, ont péri par le feu deux fois dans une année, sie sind in einem Jahre zweymahl abgebrannt; 3. fig. Горѣть духомЪ, желанïемЪ, ou imperson. ГоритЪ охота, желанïе, avoir un désir ardent, brûler d'envie, ein heftiges Verlangen nach etwas haben, vor Begierde brennen, сей бѣ оглашенЪ пути Господню, и горя духомЪ, глаголаше и учаше яже о Господѣ, (B) qui étoit en quelque manière instruit dans la voie du Seigneur; et comme il avoit un grand zèle il expliquoit et enseignoit fort exactement les choses qui concernent le Seigneur, dieser war unterwiesen den Weg des Herrn, und redete mit brünstigem Geiste und lehrete mit Fleiß von dem Herrn, горѣть любовïю, brûler, être pris d'amour, von Liebe entbrannt seyn, какЪ на огнѣ горитЪ, il a des oeufs de fourmis sous les pieds, il ne peut pas être long-tems assis, er hat kein Sitzfleisch, er kann keinen Augenblick still sitzen, платье какЪ на огнѣ горитЪ, il use extrêmement vite ses habits, ses habits ne lui durent rien, er zerreißt, verträgt seine Kleider sehr geschwind.

Горю́ю, ешь, ре́валЪ, ре́вать, v. n. se chagriner, être chagrin, affligé, s'affliger, bekümmert seyn, trauern, beklagen, онЪ долго о васЪ горевалЪ, il a été longtems en peine pour vous, er ist lange sehr bekümmert um sie gewesen.

Горя́честь, Горя́чность, сти, f. l'ardeur, la ferveur, le zèle, der Eifer, eine heiße Liebe, die Inbrunst, die Sorgfalt, родительская горячность, l'amour ardent paternel, maternel, die heiße, inbrünstige väterliche, mütterliche Liebe.

Горя́чїй, чая, чее, Горя́чЪ, ча̀, чо̀, adj. 1. chaud, brûlant, heiß, warm; горячая вода, de l'eau bouillante, heißes, kochendes Wasser, горячее желѣзо, un fer rouge, ein glühendes Eisen, горячая печь, un poele bien chaud, ein heißer Ofen; горячїя руки, des mains chaudes, brûlantes, warme, brennende Hände, у него голова очень горяча, la tête lui brûle, il a la tête brûlante, sein Kopf brennt recht; 2. emporté, fougueux, violent, échauffé, vif, hitzig, auffahrend, jähzornig, горячїй человѣкЪ, un homme chaud, emporté, ein hitziger, aufbrausender Mensch, онЪ очень горячЪ, за бездѣлицу разсердиться можетЪ, il est extrêmement emporté, il peut se fâcher pour une bagatelle, er ist sehr hitzig, eine Kleinigkeit kann ihn aufbringen; 3. zélé, ardent, eifrig, feurig, inbrünstig, heiß, горячая мать, une mère tendre, eine sorgfältige Mutter, кЪ дѣтямЪ своимЪ очень горячЪ, il aime ses enfans passionnement, ardemment, er liebt seine Kinder inbrünstig, zärtlich, горячая любовь, un amour ardent, eine feurige, inbrünstige Liebe, горячее вино, de l'eau de vie, Kornbranntewein. Горячая собака, un chien trop emporté, trop vif, ein hitziger Hund, горячая лошадь, un cheval qui a beaucoup de feu, ein hitziges Pferd. Горячїй слѣдЪ, (en T. de chas. bey den Jägern) une trace toute fraiche, eine frische Spur. СЪ горяча, вЪ горячахЪ, comme adv. en colère, dans la chaleur, dans la colère, dans la fougue, im Zorn, in der Hitze.

Горя́чка, чки, f. la fièvre chaude, das hitzige Fieber, лежать вЪ горячкѣ, больнымЪ быть горячкою, avoir la fièvre chaude, im hitzigen Fieber liegen, das hitzige Fieber haben. Горячка сЪ пятнами, la fièvre pourpreuse, maligne, pourprée, patéchiale, das Fleckfieber.

Горя́чность, см. Горя́честь.

Горя́чо, adv. 1. chaudement, heiß, brennend; 2. avec chaleur, avec passion, ardemment, feurig, mit Feuer; 3. d'une manière emportée, en emportement, auffahrend, zornig, hitzig, горячо за дѣло взяться, brusquer une affaire, eine Sache hitzig angreifen.

Горячу̀, чи́шь, чи́ть, v. a. 1. échauffer, erhitzen, Hitze machen, сïе лѣкарство сильно горячитЪ, ce remède échauffe extrêmement, diese Arzeney erhitzt sehr; 2. irriter, mettre en colère, aufbringen, erzürnen, не горячите его больше, онЪ и такЪ уже сердитЪ, ne l'irritez pas d'avantage, il est déja assez fâché sans cela, erzürnen, reitzen sie ihn nicht noch mehr, er ist schon so zornig genug.

Горячу̀сь, чишься, читься, v. r. s'échauffer; se fâcher, s'emporter, auffahren, sich erhitzen, zornig werden, онЪ за бездѣлицу горячится, il se fâche, il s'emporte pour une bagatelle, er erhitzt sich wegen einer Kleinigkeit, не горячиться, а порядочно говорить должно, il ne faut pas s'échauffer, mais parler comme il faut, man muß sich nicht erhitzen, sondern ordentlich reden.

Горя́щїй, щая, щее, adj. brûlant, ardent, heiß, glühend, brennend, горящїе уголья, des charbons ardents, glühende Kohlen.

Госпита́льный, ная, ное, adj. de l'hôpital, zum Hospital gehörig.

Госпита́ль, ля, m. l'hôpital, das Hospital, Spital, Lazareth, ein Krankenhaus.

Господа́, pl. en slav. Госпо́дїе см. Госпо́дь.

Господаре́въ, ва, во, adj. de Hospodar, dem Hospodar gehörig.

Господа́ревъ дворецъ, la cour du Hospodar, der Hof des Hospodars.

Господа́рскїй, кая, кое, adj. de Hospodar, dem Hospodar eigen, Господарское достоинство, la dignité du Hospodar, die Würde eines Hospodars.

Господа́рь, ря, m. le Hospodar, der Hospodar, Господарь Молдавскїй, Волохскїй, le Hospodar de Moldavie, de Valaquie, der Hospodar von der Moldau, von der Wallachey.

Господи́нъ, на, m. 1. un Gentilhomme, un Seigneur, ein Edelmann, ein vornehmer Herr, le maître de la maison, der Hausherr, егда убо прïидетЪ господинЪ винограда, (B) quand donc le seigneur de la vigne sera venu, wenn nun der Herr des Weinberges kommen wird, онЪ доброй господинЪ, c'est un bon Seigneur; c'est un bon maître, das ist ein guter Edelmann; es ist ein guter Herr; 2. on met aussi ce mot devant les noms propres comme le mot françois: *Monsieur*, auch wird dies Wort wie das deutsche Herr vor den Nahmen gesetzt. СамЪ себѣ господинЪ, je suis mon maître,

maître, je ſuis libre de faire tout ce que je veux, ich bin mein eigener Herr. Онъ своему слову господинъ, c'eſt un homme de parole, er iſt ein Mann von Worte.

Госпо́дичъ, ча, m. le fils d'un Seigneur, der Sohn eines Edelmannes.

Госпо́днїй, няя, нее, Госпо́день, дня, дне, adj. de Dieu, du Seigneur, göttlich, dem Herrn eigen, очи Господни на праведныя, и уши его въ молитву ихъ, (В) les yeux de l'Eternel ſont ſur les juſtes, & ſes oreilles ſont attentives à leur cri, die Augen des Herrn ſehen auf die Gerechten, und ſeine Ohren auf ihr Schreyen, да разумѣетъ, яже пишу вамъ, зане Господни суть заповѣди, (В) qu'il reconnoiſſe que les choſes que je vous écris, ſont des commandemens du Seigneur, der erkenne, was ich euch ſchreibe, denn es ſind des Herrn Gebothe, изъ величества крѣпости имя Господне, (В) le nom de l'Eternel eſt une forte tour, der Nahme des Herrn iſt ein feſtes Schloß, Господня молитва, l'oraiſon dominicale, das Gebeth des Herrn, das Vater unſer.

Господова́ть, та, то, adj. 1. fier de ſa nobleſſe, ſtolz auf ſeinen Adel; 2. faiſant le Seigneur, tranchant du Seigneur, den vornehmen Herrn ſpielend, слуга очень господоватъ, le domeſtique fait le Seigneur, der Bediente ſpielt den Herrn, iſt zu vornehm.

Госпо́дски, adv. en Seigneur, en maître, als ein vornehmer Herr, als ein Edelmann, онъ живетъ по господски, il vit en Seigneur, er lebt als ein vornehmer Herr.

Госпо́дскїй, кая, кое, adj. de Seigneur, einem Edelmanne, einem vornehmen Herrn gehörig, господскїй домъ, une maiſon de Seigneur, das Haus eines Edelmannes, господская жизнь, la vie d'un Seigneur, ein vornehmes Leben, Господскїй праздникъ, la fête du Seigneur, du Sauveur, das Feſt des Herrn.

Госпо́дственный, ная, ное, adj. Госпо́дственно, Госпо́дсвеннѣ, adv. de Seigneur, dem Herrn eigen.

Госпо́дство, ства, Госпо́дствїе, вїя, n. 1. la domination, die Herrſchaft, превыше всякаго начальства, и власти, и силы, и господства, (В) au deſſus de toute Principauté, de toute Puiſſance, de toute dignité, & de toute domination, über jedes Fürſtenthum Gewalt, Macht und Herrſchaft; 2. une Seigneurie, eine Herrſchaft; 3. dans les livres eccléſiaſtiques: Domination un des ordres de la Hiérarchie des Anges, in den Kirchenbüchern, Herrſchaften: eine Stufe der Engel.

Госпо́дствованїе, нїя, n. l'action de régner, le règne, la domination, die Herrſchaft, Regierung.

Госпо́дствую, ешь, ствовать, v. a. régner, dominer, gouverner, regieren, herrſchen, собра плѣненїе много и господствова надъ Газары, (В) il aſſembla un grand nombre de priſonniers & fut Seigneur de Gazara, machte viele Gefangene und beſaß Bethzura.

Госпо́дствующїй, щая, щее, part. dominante, herrſchend, господствующїй законъ, la religion dominante, die herrſchende Religion.

Госпо́дчикъ, ка, m. un jeune gentilhomme, ein junger Edelmann.

Госпо́дь, да, m. pl. 1. le Seigneur, l'Eternel, Dieu, der Herr, Gott, возлюбиши Господа Бога твоего всемъ сердцемъ, (В) et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, und du ſollt Gott deinen Herrn lieben von ganzem Herzen, не возмеши имени Господа Бога твоего всуе, не очиститъ бо Господь прїемлющаго имя его всуе, (В) tu ne prendra point le nom de l'Eternel ton Dieu en vain, car l'Eternel ne tiendra point pour innocent, celui qui aura pris ſon nom en vain, du ſollt den Nahmen des Herrn, deines Gottes, nicht misbrauchen, denn der Herr wird den nicht ungeſtraft laſſen, der ſeinen Nahmen misbraucht; 2. on donne auſſi quelquefois ce nom aux Princes, bisweilen wird dieſer Nahme auch Monarchen gegeben, и нынѣ да послушаетъ Господь мой Царь глаголовъ раба своего, (В) maintenant done je te prie, que le Roi mon Seigneur écoute les paroles de ſon ſerviteur, ſo höre doch nun mein Herr, der König, die Worte ſeines Knechtes; 3. Господа, pl. les Gentilshommes, les Seigneurs, die Edelleute, les maîtres, die Herrn, die Herrſchaft, господа еще не прїѣхали, les maîtres ne ſont pas encore venus au logis, die Herrſchaft iſt noch nicht zu Hauſe gekommen; au vocatif il s'emploie comme le mot: Meſſieurs! im Vocativ wird es wie das deutſche: meine Herrn! gebraucht, послушайте, господа! écoutez, Meſſieurs! hören ſie, meine Herrn!

Госпожа́, жи, Господыня, ни, f. une Dame noble, de qualité, eine adelige, eine vornehme Dame, старецъ избраннѣй господынѣ и чадомъ ея, (В) l'ancien, à la Dame élue et à ſes enfans, der Aelteſte, der auserwählten Frau und ihren Kindern, la maîtreſſe, la Dame, die Frau im Hauſe, дома ли твоя госпожа? eſt-ce que votre maîtreſſe eſt à la maiſon, Madame eſt-elle à la maiſon? iſt eure Frau zu Hauſe? госпожа Н. мнѣ это сказала, Madame une telle me l'a dit, Frau, Madame N. hat es mir geſagt.

Госпожи́нки, нокъ, pl. c'eſt ainſi qu'on appelle dans l'égliſe ruſſe le carême de quinze jours avant l'aſſomption de Notre Dame, ſo heißen in der ruſſiſchen Kirche die vierzehntäglichen Faſten vor der Himmelfahrt Mariä.

Госпожинъ, на, но, adj. de Dame, einer Dame gehörig.

Гостѣ́никъ, ка, m. (m. v.) un marchand d'une autre ville, un marchand étranger, ein Kaufmann aus einer andern Stadt, ein fremder Kaufmann.

Гостепрї́имный, ная, ное, Гостепрї́имчивъ, ва, во, adj. hoſpitalier, gaſtfrey.

Гостепрї́имство, ства, Гостепрїятїе, тїя, n. l'hoſpitalité, die Gaſtfreyheit, нигдѣ нѣтъ такого гостепрїимства, какъ въ Москвѣ, on ne trouve nulle part, il n'y a nulle part une hoſpitalité pareille à celle de Moſcou, nirgends findet man, herrſcht ſo viel Gaſtfreyheit als in Moskwa.

Гостепрї́имствую, ешь, ствовать, v. n. être hoſpitalier, exercer l'hoſpitalité, gaſtfrey ſeyn.

Гости́ная, ной, ныя, f. la chambre de viſites; das Beſuchzimmer, Viſiten-Zimmer, Gaſtzimmer.

Го-

Гости́нецъ, нца, m. Гости́нчикъ, ка, dim. un cadeau qu'on apporte à qn. d'un repas, ou d'une noce, comme des fruits, sucreries &c. des bonbons, ein Geschenk, das man jemanden von einem Tractamente, oder einer Hochzeit mitbringt, als Obst, Zuckerwerk u. d. g., Naschwerk, она мнѣ прислала много гостинцовъ, elle m'a envoyé beaucoup de bonbons, sie hat mir viel Naschwerk geschickt.

Гости́ное, наго, n. (m. v.) le péage, droit d'entrée, la douane, der Zoll.

Гости́ной дворъ, 1. l'étape, le magazin public, le magazin d'entrepot, der Packhof; 2. à Peterbourg on donne aussi ce nom aux boutiques où l'on vend toutes sortes de marchandises, in Petersburg gibt man diesen Nahmen auch den Gewölben oder Buden, in welchen allerley Wahren verkauft werden.

Гости́ный, ная, ное, adj. 1. de visite, d'étranger, für die Gäste bestimmt, einem Gaste gehörig, гостиная комната, la chambre de visite, das Gastzimmer, Visiten-Zimmer, гостиная тросmь, la canne d'un homme qui est venu en visite chez nous, der Stock eines Gastes; 2. de marchand étranger, einem fremden Kaufmanne gehörig.

Го́сть, стя, m. Го́стекъ, тька, dim. 1. une visite, un hôte, un convive, ein Gast, гости, du monde, Gäste, звать, просить гостей, inviter, prier du monde, Gäste einladen, меня звали въ гости, je suis invité, prié à diner, à souper, ich bin zu Gaste gebethen, ѣхать въ гости, aller en visite, en compagnie, être d'un repas, zu Gaste gehen, fahren, быть въ гостяхъ, être en visite chez qn., être invité à diner, souper en ville, zu Gaste seyn, eingeladen seyn, разъѣхались гости, le monde est parti, die Gäste sind weggefahren, у васъ сего дня очень много гостей, vous avez aujourd'hui beaucoup de monde, vous avez aujourd'hui cour plenière, sie haben heute ausserordentlich viel Gäste; 2. autrefois: un marchand pour la plupart d'une autre ville, faisant un commerce étranger et en gros & jouissant de plusieurs privilèges, ehemals ein fremder Kaufmann, der mit ausländischen Wahren und im Großen handelte, und verschiedene Vorzüge vor den andern Kaufleuten voraus hatte.

Гостьба, бы, f. Гостьбище, ща, n. (m. v.) 1. l'action d'aller, d'être en visite, das Zugaste seyn; 2. le commerce en gros, le commerce dans l'étranger, der Großhandel, der auswärtige Handel, аще кто купецъ, а купцу дастъ въ куплю куны, или въ гостьбу, (прав. Рус. 47.) si un marchand donne de l'argent à un marchand dans le dessein d'en faire un commerce de quincaillerie ou un commerce en gros, wenn ein Kaufmann einem andern Geld in der Absicht gibt, damit einen Kleinhandel oder einen Großhandel zu treiben.

Гостья, стьи, f. Го́стейка, ки, dim. une étrangère, une femme qui vient en visite, ein Gast weiblichen Geschlechts, eine Frauensperson, die zum Besuch kommt.

Государевъ, ва, во, Госуда́рскій, ская, ское, adj. appartenant au Souverain, impérial, royal, dem Monarchen gehörig, kaiserlich, königlich, государевъ крестьянинъ, un paysan, un serf du Souverain, de l'Empereur, ein kaiserlicher Bauer, государева служба, le service impérial, der kaiserliche Dienst, государская милость, une grace de l'Empereur, eine kaiserliche Gnade.

Госуда́ричъ, ча, m. (m. v.) le fils du Souverain, d'un Empereur, eines Monarchen Sohn, ein kaiserlicher Prinz.

Госуда́рственный, нная, нное, adj. 1. appartenant à l'Empereur, impérial, royal, dem Kaiser, Könige gehörig; 2. appartenant à l'Empire, de l'Empire, dem Reiche gehörig, Государственные доходы, les revenus de l'Empire, die Reichs-Einkünfte, Государственная казна, le Bureau des finances, le Trésor, die Schatzkammer, Rentency.

Госуда́рство, ства, n. l'Empire, le Royaume, das Reich, Königreich, обширное, пространное Государство, un grand Empire, ein großes Reich, странствовать по Европейскимъ Государствамъ, voyager dans les principaux pays de l'Europe, die vorzüglichsten Reiche Europens bereisen, Россійское Государство, l'Empire de Russie, das russische Reich.

Госуда́рствованіе, нія, n. le règne, la domination, die Regierung, das Regiment.

Госуда́рствую, ешь, ствовать, v. n. régner, dominer, herrschen, regieren.

Госуда́рынинъ, на, но, adj. appartenant à l'Imperatrice, à la Reine, der Kaiserinn, Königinn eigen.

Госуда́рыня, ни, f. 1. la Souveraine, l'Impératrice, la Reine, die Monarchinn, die Kaiserin, Königinn; 2. Madame, Mademoiselle, Frau, Madam, Fräulein, Mademoiselle, милостивая государыня! Madame! Gnädige Frau! Mademoiselle, Mademoiselle, gnädiges Fräulein; Государыня моя! Madame! Mademoiselle! hochzuehrende Frau! hochzuehrende Demoiselle!

Госуда́рь, ря, m. 1. le Souverain, le Monarque, l'Empereur, le Roi, der Monarch, der Kaiser, der König; 2. titre qu'on donne dans une lettre à celui à qui l'on écrit, ein Titel, welchen man im Briefen jeder andern Mannsperson gibt, государь мой! Monsieur! mein Herr, милостивый государь! Monsieur, gnädiger Herr. Oft aber bedeutet es auch nichts weiter, als das deutsche: hochzuehrender Herr! besonders wenn man an eine unbekannte Person von gleichem Range schreibt.

Готова́льня, ни, f. un étui, ein Besteck, Futteral, карманная готовальня, un étui de poche, ein Taschen-Etui, серебреная готовальня, un étui d'argent, ein silbernes Etui.

Готовле́ніе, нія, n. la préparation, die Zubereitung.

Гото́вленный, ная, ное, adj. préparé, bereitet.

Гото́влю, вишь, вилъ, вить, v. a. préparer, apprêter, bereiten; zubereiten, fertig machen, готовить къ чему рѣчь, préparer, faire un discours à l'occasion de qch., eine Rede auf etwas fertig machen, готовить приданое, préparer la dot, die Aussteuer fertig machen, готовить кушанье, apprêter le manger, das Essen fertig machen, die Speisen zurichten.

Гото́влюсь, вишься, вился, виться, v. r. se préparer, s'apprêter, sich bereiten, sich fertig machen, sich anschicken, in Bereitschaft stehen, готовиться къ отъѣзду, se préparer pour le départ,

départ, ſich zur Abreiſe anſchicken, онЪ готовился говорить рѣчь, il s'eſt préparé à prononcer un diſcours, er ſchickt ſich an, eine Rede zu halten.

Гото́вность & Гото́вость, сти, f. la promptitude, la diſpoſition, die Bereitſchaft, Bereitwilligkeit, Fertigkeit, быть вЪ готовности, être prêt, préparé, fertig ſeyn, in Bereitſchaft ſtehen, содержать войско вЪ готовности, tenir les troupes toutes prêtes à marcher, die Truppen bereit, marſchfertig halten.

Гото́вый, вая, вое, Гото́вЪ, ва, во, adj. prêt, préparé, diſpoſé, bereit, fertig, willig, bereitwillig, сего ради и вы будете готови; яко вЪ онЪ же часЪ не мните, сынЪ человѣческій пріидетЪ, (B) c'eſt pourquoi, vous auſſi tenez vous prêts, car le fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penſerez point, darum ſeyd ihr auch bereit: denn des Menſchen Sohn wird kommen zu einer Stunde, da ihr nicht meinet, готовыя внидоша сЪ нимЪ на бракЪ, (B) et celles qui étoient prêtes entrerent avec lui dans la ſale des noces, und welche bereit waren, gingen mit ihm hinein zur Hochzeit, грядите, яко уже готова суть вся, (B) venez, car tout eſt déjà prêt, kommet, denn es iſt alles bereit, войско совсѣмЪ уже готово кЪ выходу вЪ походЪ, les troupes ſont toutes prêtes à marcher, die Truppen ſind völlig marſchfertig, онЪ еще не готовЪ, il n'eſt pas encore prêt, er iſt noch nicht fertig, у него еще ничего не готово, il n'y a encore rien de prêt, rien de préparé chez lui, es iſt noch nichts fertig bey ihm, я на все готовЪ, je ſuis prêt, diſpoſé à tout, ich bin zu allem bereit, готовЪ кЪ услугамЪ, diſpoſé à rendre ſervice, prêt à ſervir, bereit zu dienen.

Го́тскій, кая, кое, adj. gothique, gothiſch.

Гофма́ршалЪ, ла, m. le Maréchal de la Cour, der Hofmarſchall.

Гофме́йстерЪ, ра, m. le Grand-Maître de la Cour, der Hofmeiſter bey Hofe. Гофме́йстерскій, кая, кое, adj. de Grand-Maître, dem Hofmeiſter gehörig.

ГофЪфурі́ерЪ, ра, m. le maréchal des logis de la Cour, der Hof-Furier.

Гошпита́ль, см. Госпита́ль.

Гоще́ніе, нія, n. l'action d'aller en viſite chez qn., das Beſuchen, Zugaſtegehen.

Гощу́, гости́шь, сти́ть, v. n. être en viſite chez qn., aller voir qn., bey einem zu Gaſte ſeyn, мы цѣлую недѣлю у нихЪ гостили, nous avons paſſé, demeuré, nous ſommes reſtés chez eux une ſemaine entière, wir ſind bey ihnen eine ganze Woche zu Gaſte geweſen.

Граба́здаю, ешь, зграба́здалЪ, зграба́здаю, лать, зграба́здать, v. a. (m. vulg.) ramaſſer à la hâte, emporter à la hâte, raffer, zuſammen raffen.

Граба́здаюсь, ешься, дограба́здался, выграба́здался, даться, v. r. (vulg.) ſe traîner à un endroit, ſich hinſchleppen, на силу до берегу дограбаздался, à peine me ſuis je traîné juſqu'au rivage, ich habe mich kaum bis zum Ufer hingeſchleppt.

Грабе́жный, ная, ное, adj. pillé, volé, geraubt, geplündert, грабежное добро, du bien pillé, volé, geraubtes, geplündertes Gut. Грабежная голова, c'eſt ainſi qu'on appeloit autrefois un homme, qui avoit l'inſpection ſur le pillage d'une ville, ſo hieß vor alten Zeiten ein Mann, der bey der Plünderung einer Stadt die Aufſicht hatte.

Гра́бельки, лекЪ, pl. dim. un petit rateau, ein kleiner Rechen.

Гра́бельный, ная, ное, adj. de rateau, zum Rechen, zur Harke gehörig.

Граби́на, вы, f. ГрабЪ, ба, m. (carpinus betulus) le charme, arbre, die Weißbuche, Hambuche, Hornbuche, Rauchbuche, Zwergbuche, Steinbuche, Rollholz.

Граби́нный, ная, ное, adj. de charme, hagebüchen.

Граби́тель, ля, m. le voleur, pilleur, der Dieb, Räuber, Plünderer; un concuſſionnaire, un tirefou, une ſangſue, ein Schinder.

Граби́тельница, цы, f. une pillarde, eine Diebinn, Räuberinn.

Граби́тельски, adv. en voleur, räuberiſch, als ein Räuber.

Граби́тельство, ства, n. la pillerie, concuſſion, le péculat, le pillage, das Plündern, die Plackerey, Erpreſſung.

Граби́тельствую, ствуешь, ствовать, v. a. piller, extorquer, plündern, placken, erpreſſen.

Грабле́ніе, нія, n. l'action de voler, de piller, d'extorquer, das Plündern, Erpreſſen.

Грабле́нный, ная, ное, adj. pillé, volé, geraubt, geplündert.

Гра́бли, блей & Гра́бель, pl. le rateau, der Rechen, die Harke.

Грабо́вый, вая, вое, adj. см. Граби́нный.

Гра́бштихЪ, ха, m. (m. allem.) le burin, der Grabſtichel.

ГрабЪ, см. Граби́на.

Граве́рЪ, ра, m. le graveur, der Kupferſtecher, der Petſchierſtecher.

Гравила́тЪ, та, m. (geum urbanum) l'herbe de St. Benoît, la recife, le galiot ou gariot, Benedictenwurz, Nelkenwurzel, Märzwurz.

Гравирова́ніе, нія, n. l'action l'art de graver, la gravure, das Graviren, Stechen, Graben, die Kunſt in Kupfer zu ſtechen, die Kupferſtecherkunſt.

Гравиро́ванный, ная, ное, adj. gravé, geſtochen, gravirt, гравированное изображеніе, une eſtampe gravée, une taille douce, ein Kupferſtich.

Гравиро́вка, ки, f. 1. l'action de graver, das Graviren; 2. une eſtampe, taille-douce, ein Kupferſtich.

Гравиру́ю, ешь, рова́лЪ, рова́ть, v. a. graver, in Kupfer ſtechen, graben.

Гра́дарь, ря, m. (ſlav.) le jardinier, der Gärtner.

Граде́жный, ная, ное, adj. de haie, de cloiſon, zum Zaune gehörig.

Граде́жЪ, жа, m. (ſlav.) une haie, der Zaun.

Гради́на, ны, f. Гради́нка, ки, dim. un grain de grêle, un grelon, eine Hagelſchloſſe, ein Hagelſtein.

Гра́дный, ная, ное, adj. (ſlav.) cauſé par la grêle, vom Hagel verurſacht, хулища человѣцы Бога

Бога отъ язвы градныя, (В) et les hommes blasphémerent Dieu à cause de la plaie de la grêle, und die Menschen lästerten Gott über der Plage des Hagels.

Градобитный, ная, ное, adj. (m. v.) servant à casser les murs de la ville, zum Mauerbrechen dienend.

Градоблюдіе, дія, n. la défense de la ville, die Vertheidigung der Stadt.

Градоборецъ, рца, m. (slav.) l'assiégeant, der Belagerer.

Градоборный, рная, рное, adj. (slav.) servant à prendre des villes, zum Einnehmen der Städte dienend.

Градоборство, ства, n. (slav.) le siège, l'assaut d'une ville, die Belagerung.

Градоборствую, ешь, ствовахъ, ствовати, v. a. (slav.) assiéger, belagern.

Градовзятіе, тія, n. (m. v.) la prise d'une ville, par assaut ou par siège, die Einnahme einer Stadt.

Градодержатель, ля, m. le Commandant d'une ville, der Commendant.

Градодержательствую, ешь, ствовать, v. n. être Commandant dans une ville, Commendant seyn.

Градоемство, Градоимство, ства, n. (m. v.) la prise d'une ville, die Eroberung einer Stadt.

Градожитель, ля, m. un habitant de la ville, ein Einwohner der Stadt.

Градоначальникъ, ка, m. le Gouverneur d'une ville, der Stadthalter, oberster Befehlshaber einer Stadt.

Градоначальство, ства, n. le gouvernement d'une ville, die Stadthalterschaft, das Amt eines Stadthalters.

Градоправитель, ля, m. см. Градоначальникъ.

Градоправительство, см. Градоначальство.

Градоразореніе, нія, n. la destruction, le saccage d'une ville, die Zerstörung einer Stadt.

Градосидѣлецъ, льца, m. un assiégé, ein Belagerter.

Градскій, см. Городскій.

Градусъ, са, m. le dégré, der Grad, уголъ прямой содержитъ въ себѣ девяносто градусовъ, un angle droit contient quatre-vingt dix dégrés, ein grader Winkel enthält neunzig Grade, градусъ долготы, широты, le dégré de longitude, de latitude, der Grad der Länge oder Längengrad, der Grad der Breite oder Breitengrad, термометръ опустился до двадцать седьмаго градуса, le thermomètre est tombé au vingt septième dégré, à vingt sept dégrés, das Thermometer ist bis auf den sieben und zwanzigsten Grad gefallen.

Градъ, см. Городъ.

Градъ, да, m. la grêle, der Hagel, градъ идетъ, il grêle, es hagelt, градомъ весь хлѣбъ побило, la grêle a gâté tous les blés, la tempête a grêlé tous les blés, das Getreide ist alles niedergehagelt.

Гражданинъ, на, pl. ждане, m. un citoyen, ein Einwohner einer Stadt, ein Bürger, и граждане его ненавидяху его, (В) or ses citoyens le haïssoient, seine Bürger aber waren ihm Feind, Римскій гражданинъ, un citoyen romain, ein römischer Bürger.

Гражданка, ки, f. une citoyenne, bourgeoise, eine Bürgerinn.

Гражданскій, ая, ое, adj. bourgeois, civil, bürgerlich, гражданская война, une guerre civile, ein bürgerlicher Krieg, гражданское право, le droit civil, das bürgerliche Recht, гражданская печать, le caractère russe, les lettres russes communes, pour les distinguer du caractère dont on se sert dans les livres ecclésiastiques, die gewöhnlichen russischen Buchstaben, die bürgerliche Schrift, zum Unterschiede von der Kirchenschrift.

Гражданство, ства, n. 1. la bourgeoisie, le droit de citoyen, die Bürgerschaft, das Bürgerrecht; 2. les citoyens, les bourgeois, la commune, die Bürger, все гражданство принялось за оружіе противъ непріятеля, tous les bourgeois prirent les armes contre l'ennemi, die ganze Bürgerschaft ergriff die Waffen gegen den Feind.

Гражду, диши, дити, v. a. (slav.) entourer d'une haie, eine Hecke ziehen.

Грай, я, m. (m. v.) mot exprimant le croassement des corbeaux, ein Wort, welches das Rabengeschrey ausdrückt.

Граканье, нья, n. le croassement d'un corbeau, das Rabengeschrey.

Гракаю, ешь, кать, v. n. crier comme un corbeau, croasser, schreyen wie ein Rabe, krächzen.

Грамматика, ки, f. 1. la Grammaire, l'art de la Grammaire, die Sprachkunst, die Grammatik, учить Грамматикѣ, enseigner la Grammaire, die Grammatik lehren, учиться Грамматикѣ, apprendre la Grammaire, die Grammatik lernen; 2. une grammaire, eine Sprachlehre, eine Grammatik, Руская, Нѣмецкая Грамматика, une grammaire russe, allemande, eine russische, deutsche Sprachlehre.

Грамматически, adv. grammaticalement, nach den Regeln der Sprachkunst, grammatikalisch.

Грамматическій, кая, кое, adj. grammatical, de la grammaire, grammatikalisch, грамматическія правила, les règles de la grammaire, die grammatikalischen Regeln.

Грамота, ты, f. 1. l'art de savoir lire & écrire, das Lesen und Schreiben, онъ не знаетъ грамоты, il ne sait ni lire ni écrire, er kann weder lesen noch schreiben, учиться грамотѣ, apprendre à lire & à écrire, lesen und schreiben lernen; 2. une ordonance, ein Befehl; 3. un diplome, une patente, des lettres patentes, eine Urkunde, ein Gnadenbrief, жалованная грамота, des lettres patentes, ein Gnadenbrief, дворянская грамота, un diplome de noblesse, der Adelsbrief; 4. un contract, des conditions de paix, die Bedingungen, die Friedensbedingungen; 5. un testament, ein Testament, и тако утвердивъ златопечатными грамотами и предаетъ душу свою Богу, (Арханг. Лѣтоп. 33) et l'ayant ainsi confirmé par un testament écrit en caractères d'or, il rendit son ame à Dieu, und nachdem er es also durch ein, mit goldenen Buchstaben geschriebenes Testament, bestätigt hatte, übergab er seine Seele Gott;

Gott; 6. une lettre, ein Brief. Ставленая грамота, atteftat de conduite & inftruction donnée du Saint Synode à un Evêque, ou d'un Evêque à une autre perfonne, à laquelle il a donné les ordres, comment fe conduire dans fon état, ein Zeugniß und Unterricht in Anfehung des in feinem Stande zu beobachtenden Betragens, welches entweder der heil. Synod einem Erzbifchofe, oder ein Erzbifchof, einem von ihm ordinirten Geiftlichen, ertheilt.

Гра́мотка, тки, f. une petite lettre, ein kleiner Brief.

Гра́мотный, ная, ное, adj. qui fait lire & écrire, der lefen und fchreiben kann.

Грамоте́й, тья & Гра́мотникъ, ка, m. Грамоте́йка, Гра́мотница, цы, f. une perfonne qui fait lire & écrire, eine Perfon, welche lefen und fchreiben kann.

Гранаде́рскій, кая, кое, adj. de grénadier, dem Grenadier gehörig, гранадерская шапка, un bonnet de grénadier, eine Grenadier-Mütze, гранадерскій полкъ, un régiment de grénadiers, ein Grenadier-Regiment.

Гранаде́ръ, ра, m. un grénadier, ein Grenadier.

Грана́та, ты, f. une balle à feu, bombe foudroyante, une grenade, eine Granate.

Грана́тный, ная, ное, adj. 1. de grenade, zur Granate gehörig; 2. гранатное дерево, le grenadier, arbre, der Granatbaum, гранатное яблоко, la grenade, la pomme de grenade, der Granatapfel.

Грана́товый, вая, вое, adj. de grenat, von Granat, granaten, гранатовое ожерелье, un collier de grenat, ein granatenes Halsband.

Грана́тъ, та, m. 1. (borax granatus) le grenat, der Granat; 2. (punica granatum) le grenadier, arbre, der Granatapfelbaum oder Granatenbaum.

Гране́ніе, нія, n. l'action de tailler une pierre précieufe, de faire des facettes, de tailler à facettes, das Schneiden, Schleifen eines Steines, das Facettiren.

Гране́ный, ная, ное, adj. 1. taillé à facettes, gefchliffen, facettirt; 2. des fufils: carabiné, von Flinten: gezogen.

Грани́льный, ная, ное, adj. ce qui fert à tailler, à facetter, qui concerne l'art de tailler à facettes, zum Steinfchleifen gehörig, гранильный станокъ, le poliffoir, die Schleifbank.

Грани́льщикъ, ка, m. celui qui taille des pierres précieufes, der Steinfchneider.

Грани́стый, стая, стое, adj. de beaucoup de facettes, viel Facetten habend.

Грани́тъ, та, m. le granite, le roche fimple, Granit.

Грани́ца, цы, f. la borne, le poteau, les confins, les limites, der Gränzftein, Markftein, die Gränze, положить границы, mettre des bornes, Gränzfteine fetzen; границы Россіи, les bornes de la Ruffie, die Gränzen von Rußland, моя граница гораздо далѣе простирается, mes bornes s'étendent beaucoup plus loin, meine Gränze erftreckt fich viel weiter, послать кого за границу, mettre qn. aux frontières, renvoyer qn. du pays, einen über die Gränze fchicken, bringen, des Landes verweifen; смотривать, освидѣтельствовать границы, vifiter, régler les bornes, die Gränzen beziehen, befichtigen, berichtigen, распространить границы, étendre, reculer les frontières, les bornes d'un pays, die Gränzen erweitern. Fig. выйти изъ границъ, преступить границы, franchir, paffer les bornes, die Gränzen überfchreiten, онъ честолюбію своему не полагаетъ границъ, il ne met point de bornes à fon ambition, fon ambition paffe toutes les bornes, er fetzt feinem Ehrgeitze keine Gränzen.

Грани́ченіе, нія, n. l'action de fixer les bornes, die Begränzung, die Beftimmung der Gränzen.

Грани́чный, ная, ное, adj. fitué aux frontières, an der Gränze liegend, граничный городъ, une ville de frontière, eine Gränzftadt.

Грани́чу, чишь, чить, v. n. 1. confiner, être contigu, être borné, aboutir, gränzen, Россія граничитъ съ Турціею, съ Швеціею и съ Пруссіею, la Ruffie eft contigue à la Turquie, à la Suède et à la Pruffe, la Ruffie eft bornée par la Turquie, par la Suède et par la Pruffe, Rußland gränzt an die Türkey, an Schweden und Preußen; 2. mettre des bornes; fixer les bornes, Gränzen fetzen, die Gränzen beftimmen.

Грановитый, тая, тое, adj. qui a des coins, des angles, angulaire, taillé en diamant, à facettes, eckig, behauen. Грановитая палата, c'eft ainfi qu'on appelle à Moscou le palais de pierre des anciens Tfars, à caufe que fes pierres font taillées aux coins, fo heißt in Moskwa das Schloß der ehemaligen Zaren, weil deffen Steine an den Ecken behauen find.

Гра́нъ, на, m. 1. un grain, poids d'apothicaire, contenant environ la foixantième partie d'un zolotnike, ein Apothekergewicht, das ungefähr den fechzigften Theil eines Solotniks ausmacht; 2. la balance, eine Wage.

Гра́нь, ни, f. (m. v.) 1. la borne, le poteau, les limites, der Gränzftein, die Gränze; 2. dans les livres: le chapitre, la fection, (in den Büchern:) das Kapitel, die Abtheilung.

Гра́нь, ни, f. la facette, l'angle, le coin, der Winkel, die Ecke, das Eckchen, die Seite eines gefchnittenen Steines, die Facette.

Граню́, ни́шь, ни́лъ, нить, v. a. 1. tailler à facettes, tailler une pierre, einen Stein fchleifen, facettiren; 2. entailler, rayer, canneler, Streifen machen, von Flinten: ziehen, гранить ружье, carabiner un fufil, eine Flinte ziehen.

Графи́нинъ, на, но, adj. appartenant à la Comteffe, der Gräfinn gehörig, gräflich, Графинина карета, la voiture de la Comteffe, der Gräfinn Kutfche.

Графи́нъ, на, Графи́нчикъ, ка, m. dim. la caraffe, die Karaffine.

Графи́ня, ни, f. la Comteffe, die Gräfinn.

Гра́фовъ, ва, во, adj. du Comte, appartenant au Comte, dem Grafen gehörig, gräflich, Графова книга, le livre du Comte, des Grafen Buch.

Гра́фскій, ская, ское, adj. de Comte, gräflich, Графская корона, une couronne de Comte, eine gräfliche Krone, Графское достоинство, la dignité de Comte, die Grafenwürde.

Гра́фство, ства, n. le Comté, die Grafschaft.
Гра́фъ, фа, m. (m. allem.) le Comte, der Graf.
Гра́ція, и, f. une Grace, die Grazie, три Граціи, les trois Graces, die drey Grazien.
Грача́чій, Гра́чій, чья, чье, & Гра́чевый, вая, вое, adj. de freux, de graye, von der Saatkrähe.
Грачёнокъ, нка, m. un jeune freux, eine junge Saatkrähe.
Гра́чъ, ча, m. (corvus frugilegus) le freux, la graye, gralle, (la corneille moissonneuse Briss.) die Kornkrähe, Saatkrähe.
Гра́ю, ешь, ять, v. n. (m. v.) croasser, crier comme un corbeau, wie ein Rabe schreyen, krächzen.
Гребе́нка, нки, f. Гребе́ночка, чки, dim. un peigne, un petit peigne, der Frisirkamm, ein Kamm, das Kämmchen, костяная гребенка, un peigne d'os, ein knöcherner Kamm.
Гребе́нный, ная, ное, adj. de peigne, zum Kamme gehörig.
Гребеновидный, ная, ное, adj. en forme de peigne, in Form eines Kammes, kammförmig.
Гребе́ночный, чная, чное, adj. de peigne, zum Kamme gehörig, гребеночныя зубья, les dents d'un peigne, die Kammzähne.
Гребе́нчатый, тая, тое, adj. en forme de peigne, kammförmig.
Гребенщи́къ, Гребе́ночникъ, ка, m. le peignier, der Kammmacher.
Гребенщикъ, ка́, m. (tamarindus indica) le tamaris, tamarisc, Tamarindenholz, der Tamariskenbaum.
Гребень, бня, m. 1. le peigne, der Kamm, рѣдкой гребень, un peigne à grosses dents, ein weiter Kamm, частой гребень, un peigne à petites dents, ein enger Kamm, у гребня зубья остры, les dents du peigne sont pointues, die Kammzähne sind scharf; 2. le seran, l'affinoir, la carde, die Hechel, der Hechelkamm, der Wollkamm; 3. la crête des oiseaux, der Kamm der Vögel; 4. le sommet d'une montagne, der Bergrücken. Не гребень чешетъ, время, (prov.) se dit des gens fortunés, heureux, auxquels tout réussit, il a le tems et l'argent, (Sprichw.) es gehet ihm alles nach Wunsch, er ist ein Glückskind.
Гребе́цкій, кая, кое, adj. de rameur, dem Ruderer gehörig, eigen.
Гребе́цъ, бца, m. 1. le rameur, ein Ruderer, Ruderknecht, галерные гребцы, les rameurs des galères, die Galeeren-Ruderknechte; 2. le rateleur, der etwas zusammen hacket.
Гребешо́къ, шка, m. dim. un petit peigne, ein Kämmchen.
Гребло́, бла́, n. Гребо́къ, бка́, m. 1. le racloir, das Streichholz; 2. la rame, das Ruder.
Гре́бля, бли, f. 1. l'action de rateler, das Rechen; 2. l'action de ramer, das Rudern, итти на греблѣ, aller à la rame, rudern; 3. dans la petite Russie: une digue, in Kleinrußland: ein Damm.
Гре́бникъ, см. Гравила́тъ.
Гребни́ще, ща, augm. un grand peigne, ein großer Kamm.
Гребный, ная, ное, adj. de rame, zum Ruder gehörig, гребныя суда, des navires à rames, Ruderböthe.

Гребу́, бешь, гре́бъ, грести́ ou гресть, v. a. 1. rateler, ramasser avec le rateau, zusammen hacken, rechen, грести сѣно, rateler le foin, das Heu zusammen rechen; 2. ramer, tirer à la rame, rudern, противу стремленія воды грести трудно, il est difficile de ramer contre le courant de l'eau, es ist schwer gegen den Strohm zu rudern; 3. vulg. s'approprier, attirer à soi, attraper, sich zueignen, zusammen raffen.
Гребу́сь, бешься, стись, сться, v. c. vulg. viser à, courir après, tendre à qch., nach etwas trachten, streben, ты гребешься все за хорошее, а худова обѣгаешь, vous ne visez, vous ne courez qu'après les bonnes choses et vous évitez les mauvaises, du strebst nur nach den guten Sachen, aber die schlechten willst du nicht.
Гре́женье, нья, n. l'action de parler en dormant, de rêver, das Reden im Schlafen, Träumen.
Гре́жу, зишь, сгре́зилъ, сгре́жу, гре́зить, сгре́зить, v. a. 1. parler en dormant, rêver, im Schlafe reden, träumen, fantasiren, онъ часто во снѣ грезитъ, il parle souvent en dormant, il a le sommeil babillard, er redet oft im Schlafe; 2. vulg. dire des sottises, des fadaises, des paroles frivoles, abgeschmacktes, unnützes Zeug reden.
Гре́за, зы, f. 1. un songe, der Traum, das Traumgesicht; 2. la rêverie, les paroles dites en dormant, Träumereyen, Traumreden; 3. des paroles frivoles, des fadaises, albernes, abgeschmacktes, unnützes Zeug; 4. une personne qui parle beaucoup en dormant, ein Person, welche viel im Schlafe redet; 5. un jaseur, radoteur, ein Plauderer.
Грезе́тъ, та, m. de la grisette, Grisette. Грезе́товый, вая, вое, adj. de grisette, von Grisette, юбка грезетовая, une jupe de grisette, ein Rock von Grisette.
Гре́зится, пригре́зилось, пригре́зится, гре́зиться, пригре́зиться, v. imp. faire des rêves, avoir des songes, rêver, träumen, мнѣ всякую ночь грезится, j'ai des songes toutes les nuits, je rêve toutes les nuits, ich träume jede Nacht, скажите мнѣ, что вамъ пригрезится, dites moi ce que vous verrez en songe, sagen sie mir, was ihnen träumen wird.
Грезно́вный, ная, ное, adj. riche en raisins, reich an Trauben, взыдоша до дебри грезновныя и соглядаша землю, (B) car ils monterent jusqu'à la vallée d'Escol, (*ils monterent jusqu'aux forêts riches en raisins*) & virent le pays, und da sie hinauf kommen waren bis an den Bach Eskol (*bis an die mit Weinstöcken prangenden Wälder*) und sahen das Land.
Гре́знъ, зна, m. (slav.) une grappe de raisins, der Weintraubenkamm, die Traube, взяхъ грезнъ, и изжахъ оный въ чашу, (B) et je prenois les raisins et les pressois dans la coupe, und nahm die Beeren und zerdrückte sie.
Гремлю́, мишь, мѣлъ, мѣть, v. n. 1. faire du bruit, du fracas, bruire, faire un cliquetis, rasseln, Lärm machen, klappern, klirren, гремѣть деньгами, faire sonner son argent, faire du bruit avec de l'argent, mit dem Gelde klappern; 2. comme v. imp. деньги гремятъ въ карманѣ, l'argent fait du bruit dans la poche, das Geld

Geld raſſelt, klappert in der Taſche; 3. tonner, faire du fracas, (en parlant du tonnerre, on dit au *préterit ſimple*: гря́нулЪ; au *futur*: гря́нетЪ; à *l' infinitif*: гря́нуть, iſt die Rede vom Donner, ſo ſagt man im Präterito ſimplici: грянулЪ; im Futuro: гранетЪ; im Infinitiv: грянуть), donnern, ertönen, громЪ гремитЪ, il tonne, es donnert; 4. fig. tonner, eifern, проповѣдникЪ гремѣлЪ противЪ гордости, le prédicateur a tonné en chaire contre l'orgueil, der Prediger hat wider den Hochmuth geifert, 5. ſonner, reſonner, retentir, ertönen, erſchallen, слава его гремитЪ во всемЪ свѣтѣ, ſa renommée retentit dans tout le monde, ſein Ruhm ertönt in der ganzen Welt.

Гремучая змѣя, (crotalus horridus) le ſerpent à ſonnettes, die Klapperſchlange.

Гремучїй, Гремячїй, чая, чее, adj. ruiſſelant, gazouillant, avec un doux murmure, rieſelnd, прїятное журчанїе ключа гремучаго, le doux murmure du ruiſſeau gazouillant, das ſanfte Murmeln des rieſelnden Baches, по камнямЪ бѣжитЪ гремучей источникЪ, la ſource, le ruiſſeau coule avec un doux murmure, en gazouillant par deſſus les pierres, ſanft rieſelt, rauſcht der Bach über die Steine dahin, mit einem ſanften Rieſeln fließt die Quelle über die Steine hin.

Гремучїй камень, или Гремушка, la pierre d'aigle, l'aétite, der Adlerſtein.

Гремушка, шки, f. un hochet, die Kinderklapper.

Гремѣнїе, нїя, n. (ſlav.) le bruit, le fracas, le bruit du tonnerre, das Tönen, Praſſeln, das Donnern, восплачутся вси живущи на земли отЪ оружїя ногЪ его, и отЪ гремѣнїя колесницЪ его, (B) tous les habitans du pays hurleront à cauſe du bruit éclatant de la corne des pieds de ſes puiſſants chevaux, à cauſe de l'impétuoſité de ſes chariots, und alle Einwohner im Lande werden heulen vor dem Getümmel ihrer ſtarken Roſſe, ſo daher traben, und vor dem Raſſeln ihrer Wagen.

Гремящїй перунъ, (poët.) un coup de tonnerre, la foudre, ein Donnerſchlag.

Гренадеръ, см. Гранадаръ.

Грецїя, и, f. la Grèce, Griechenland.

Грецкій, см. Греческій.

Грецкая губка, une éponge, ein Schwamm.

Грецкой орѣхъ, une noix, eine wälſche Nuß, Wallnuß.

Греча, чи, Гречиха, Гречуха, хи, f. (polygonum fagopyrum) blé ſarraſin, blé noir, Buchweitzen.

Греча дикая, см. Крововникъ.

Гречанка, ки, f. une grecque, eine Griechinn.

Гречески, adv. en grec, griechiſch, онЪ знаетЪ по Гречески, il entend, comprend, il ſait le grec, er verſtehet, er kann griechiſch.

Греческій, ская, ское, adj. grec, grecque, griechiſch, Греческїй языкЪ, la langue grecque, die griechiſche Sprache.

Гречина, ны, f. см. Крововникъ.

Грешневикъ, ка, m. Грешневичекъ, чка, dim. eſpèce de gâteaux de blé ſarraſin, ein Art Kuchen von Buchweitzenmehl.

Грешневый, вая, вое, adj. de blé ſarraſin, von Buchweitzen, грешневая каша, du gruau de blé ſarraſin, Buchweitzengrütze, грешневая мука, de la farine de blé ſarraſin, Buchweitzenmehl.

Грибастый, стая, стое, adj. ne ſe dit que des pigeons, wird nur von Tauben geſagt, грибастый голубь, le pigeon grouleux, de ſuie, à la groſſe gorge, die Kropftaube.

Грибище, ща, n. augm. un grand champignon, ein großer Bilz.

Грибница, цы, f. Грыбы, бовЪ, pl. une ſoupe aux champignons, eine Bilzſuppe.

Грибный, ная, ное, & Грибовый, вая, вое, adj. ſe dit des endroits où croiſſent des champignons, wird von den Stellen geſagt, wo Bilze wachſen, гребовая полянка, un endroit où croiſſent des champignons, ein mit Bilzen bewachſener Strich; грибной дождь, une pluie menue, ein Staubregen.

Грибоватый, тая, тое, adj. en forme de champignon, bilzförmig.

Грибовидный, ная, ное, adj. reſſemblant à un champignon, einem Bilze ähnlich.

Грибовница, цы, f см. Кувшинчики.

Грибъ, ба, m. (fungus) le champignon, potiron, der Erdſchwamm, Bilz oder Pilz.

Грибокъ, бка, Грибочекъ, чка, dim. un petit champignon, ein Bilzchen.

Грива, вы, f. Гривка, вки, dim. 1. la crinière, die Mähne, долгая, бѣлая, черная грива, une longue crinière, une crinière blanche, noire, eine lange, weiße, ſchwarze Mähne, заплесть гриву, treſſer la crinière, die Mähne flechten, привязная грива, une fauſſe crinière, une crinière poſtiche, eine falſche, angeſetzte Mähne; 2. une colline longue et pointue, ein ſpitzer und länglichter Hügel; 3. un écueil, die Klippe, der Felſen, ужасЪ и гибель несутся на пѣнныхЪ гривахЪ разЪяренныхЪ волнЪ (M. Ж.) l'effroi et la ruine flottent ſur les écueils écumants des flots-courroucés, Schrecken und Verderben ſchweben auf den ſchäumenden Felſen tobender Fluthen; 4. autrefois: eſpèce de filet de fil d'argent, dont on paroit la crinière du cheval, ehemals: eine Art Netzes aus Silberdraht, das man zur Zierde an die Mähne feſt machte.

Грива конская, (eupatorium cannabium) l'eupatoire, plante, gemeine Waſſerdoſten.

Гривенка, ки, f. 1. anciennement: un poids d'une livre d'aujourd'hui, ehemals: ein Gewicht, welches dem jetzigen Pfunde gleich kam; 2. monnoie ancienne qui valoit environ quatre roubles, eine ehemalige Münze, welche ungefähr vier Rubel galt; 3. une pièce de dix copeykes, ein Zehnkopeykenſtück; 4. un petit ornement d'or ou d'argent qu'on pend aux images, kleine goldene oder ſilberne Zierrathen, welche man an den Heiligenbildern zu hängen pflegt; 5. (en T. de taill. bey den Schneidern:) la coupure du collet, der Ausſchnitt für den Kragen, воротникЪ рѣжетЪ, мало вынята гривенка, le collet coupe, bride, ſerre trop, on n'a pas aſſez évidé, der Kragen ſchneidet, drückt, man hat den Ausſchnitt nicht groß genug gemacht.

Гри́венникъ, ка, m. Гри́венничекъ, чка, dim. monnoie d'argent de dix copeykes; ein Zehnkopeykenstück.

Гри́венный, ная, ное, adj. qui coute dix copekes, was zehn Kopeyken kostet, von zehn Kopeyken.

Гри́вистый, стая, стое, adj. qui a la crinière grande, à grande crinière, langmähnig, starkmähnig, гривистая лошадь, un cheval à longue, à grande crinière, ein Pferd mit einer starken Mähne.

Гриви́ща, щи, une crinière longue, une épaisse crinière, eine starke, große Mähne.

Гри́вна, вны, f. 1. anciennement: ornement d'or, donné par un Souverain & porté à une chaine au col, ehemals ein goldnes, von einem Monarchen ertheiltes Ehrenzeichen, welches an einer Kette um den Hals getragen wurde, даде ему власть пити изъ злата, и быти въ порфирѣ, и имѣти гривну злату, (B) & lui donna pouvoir de boire dans de l'or & de se vêtir d'écarlate, & d'avoir une ceinture d'or, und erlaubte ihm Gold zu Tische zu brauchen, und Purpur und einen goldenen Gürtel zu tragen, Георгїеви же немогуще борзо сняти гривны съ шїи, отсѣкоша главу его, и тако сняша гривну, (Ник. Лѣт. Ч. I. стр. 111.) ne pouvant pas assez vite arracher la chaine du col de George, on lui coupa la tête, et emporta ainsi la chaine, da man nicht schnell genung von Georgs Halse die Kette abreißen konnte, hieb man ihm den Kopf ab und nahm ihm so die Kette; 2. anciennement: une livre de soixante douze zolotniks chez les Kioviens & de quatre vingt-seize zolotniks chez les Novgorodiens, ehemals bey den Kiewern ein Pfund von zwey und siebenzig und bey den Nowgoroden von sechs und neunzig Solotnik; 3. ancienne monnoie, qui consistoit en quatre pièces d'argent d'un verchocke et demi de longueur et d'un doigt d'épaisseur, sur lesquelles on voyoit un timbre ou d'autres marques, et qu'on nommoit *rouble*, eine alte Münze, welche aus vier, anderthalb Werschock langen, einen Finger breiten und mit einem Stempel oder andern Figuren bezeichneten Silberstangen bestand, welche Rubl genannt wurden, аще не будетъ кто его мстя, то положити за голову восемьдесятъ гривенъ, (Прав. Руск. стр. 1.) et s'il n'y a personne qui le venge ou s'il n'y a point de vengeur, on doit prendre pour la tête quatre-vingt grivnes, und ist kein Rächer da, so soll für den Kopf achtzig Griwnen erlegt werden; 4. une pièce de dix copeykes, ein Zehnkopeykenstück, eine Griwna.

Гривня́та, ти, (f. m. com.) une pièce de dix kopeykes, ein Zehnkopeykenstück.

Григо́рїй, я, m. Grigoire, Gregorius.

Гри́динъ, на, m. (m. v.) un homme libre qui servoit à la cour d'un Prince ou d'un Boyar russe, ein freyer, an dem Hofe eines ehemaligen russischen Fürsten oder Bojaren, dienender Mann.

Гри́динскїй, ская, ское, adj. d'un homme libre, einem solchen freyen Manne gehörig.

Гри́дня, ни, ou Гри́дница, цы, f. (m. v.) une chambre, un appartement dans le palais d'un Prince ou Boyar russe, ein Zimmer in dem Schlosse eines ehemaligen russischen Fürsten oder Bojaren, (Прав. Руск. Стр. 6).

Гри́дьба, бы, c. les officiers de la cour d'un Grand-Prince de Russie, die Beamten eines ehemaligen großfürstlichen Hofes.

Гри́фель, ля, m. une touche, ein Rechenstift.

Грифъ, фа, m. (vultur gryphus) le condor, griffon, oiseau de proie, der Greifgeyer, Condor, Cuntur.

Гро́бище, ща, n. (slav.) 1. le cimetière, der Kirchhof, Gottesacker, твой во гробъ отнесенъ бысть, и на гробищахъ побдѣ, (B) il sera néanmoins porté au sépulcre, et il demeurera dans le tombeau, aber er wird zum Grabe gerissen, und muß bleiben bey dem Haufen; 2. un grand tombeau, ein großes Grab.

Гроби́щное, ou Многогроби́щное мѣсто, le cimetière, der Kirchhof, святый градъ, его же тщахся пришедъ въ прахъ обратити, и мѣсто гробнищное создати, свободенъ оставлю, (B) proposant de mettre en liberté la ville, à laquelle il se hâtoit de venir pour la raser et pour en faire un charnier, und verhieß, daß er die heilige Stadt, die er zuvor gedachte zu vertilgen und eine Todtengrube daraus zu machen, frey lassen wollte.

Гробля & Гре́бля, бли, f. (m. v.) un fossé, ein Graben, бяше мостъ чрезъ греблю ко вратомъ граднымъ, (Нѣстор. Лѣт. 66.) il y avoit un pont sur le fossé vers la porte de la ville, es war eine Brücke über den Graben nach dem Stadtthore hin.

Гробни́ца, цы, f. 1. un tombeau, sépulcre, une tombe, un monument, un mausolée, ein Grabmahl, Царская гробница, la tombe, le tombeau impérial, ein kaiserliches Grabmahl, воздвигнуть, соорудить гробницу, ériger un tombeau, un mausolée, ein Grabmahl errichten; 2. la chasse des reliques, der Sarg eines Heiligen, der Reliquienkasten; 3. la fosse, la tombe, das Grab.

Гро́бный, ная, ное, & Гробово́й, вая, вое, adj. de tombeau, de cercueil, zum Grabe, zum Sarge gehörig, гробовая крышка, le couvercle du cercueil, der Sargdeckel, гробовая доска, la planche d'un cercueil, ein Bret vom Sarge. Буду помнить до гробовой доски, je m'en souviendrai jusqu'au tombeau, ich werde bis zum Grabe daran denken.

Гробни́чный, чная, чное, adj. de tombeau, zum Grabmahle gehörig, гробничныя украшенїя, des ornemens du tombeau, Zierrathen eines Grabmahls.

Гробозда́тель, Грободѣ́латель, ля, m. (slav.) qui fait des cercueils, der Särge macht.

Гробокопа́тель, ля, m. 1. le fossoyeur, der Todtengräber; 2. un voleur de tombeaux, celui qui pille un mort, les cercueils, der Todte oder Särge bestiehlt.

Гробокра́дца, дцы, c. un voleur de tombeaux, der Todten oder Särge bestiehlt.

Гробъ, ба, m. 1. la fosse, le tombeau, das Grab, бѣже на мѣстѣ, и дѣже распятся, вертъ, и въ вертѣ гробъ новъ, (B) or il y avoit au lieu où il fut crucifié un jardin, et dans le jardin un sépulcre neuf, es war aber an der Stätte, da er gekreuziget ward, ein Garten, und im Garten ein

ein neu Grab, отвали камень отъ дверїй гроба, (B) et roula du ſépulcre la pierre a côté de l'entrée, und wälzte den Stein von des Grabes Thür; 2. un cercueil, ein Sarg, деревянный гробъ, un cercueil de bois, ein hölzerner Sarg, обить гробъ бархатомъ, garnir un cercueil de velours, draper un cercueil de velours, einen Sarg mit Sammet beſchlagen, положить тѣло въ гробъ, mettre un corps mort dans le cercueil, einen Todten in den Sarg legen, опустить гробъ въ землю, deſcendre le cercueil dans la foſſe, den Sarg in die Gruft ſenken. Во гробъ гляжу, j'attends la mort, j'ai un pied dans le cercueil, ich erwarte den Tod, ich ſehe dem Tode entgegen, до гроба буду помнить, je m'en ſouviendrai jusqu'au tombeau, ich werde bis ins Grab daran denken, свести чью жизнь во гробъ, гнать кого во гробъ, faire mourir qn., précipiter qn. dans le tombeau, abréger les jours, avancer la mort, travailler au cercueil de qn., einen ins Grab, unter die Erde bringen, jemandes Leben verkürzen.

Гродетуръ, см. Гарнитуръ.

Гроженіе, нїя, n. l'action de ménacer, la ménace, commination, die Bedrohung.

Грожу, зишь, зилъ, зить кому чѣмъ, v. n. ménacer, drohen, грозить словами, ménacer de paroles, mit Worten drohen, онъ мнѣ смертїю грозитъ, il me ménace de la mort, er drohet mir den Tod, несогласїя въ Государствѣ грозятъ оному разрушенїемъ, разоренїемъ, les diſſenſions dans un Empire le ménacent de ſa ruine, le conduiſent a ſa ruine, Uneinigkeiten drohen einem Reiche den Untergang.

Грожусь, зишься, зился, зиться, v. c. 1. ménacer, drohen, грозился на меня палкою, il me ménaça d'un bâton, er drohete mir mit dem Stocke, грозился пожаловаться на него, il le ménaça de ſe plaindre de lui, er drohete ihm, ſich über ihn zu beklagen, er bedrohete ihn mit einer Klage.

Гроза, зы, f. 1. la ménace, die Drohung, Bedrohung; 2. l'orage, le tonnerre, das Donnerwetter, das Gewitter; грозою убило человѣка, la foudre a tué un homme, der Donner hat einen Menſchen erſchlagen; 3. un homme ſévère, auſtère, ein ſtrenger Mann.

Гроздный, ная, ное, Гроздовый, вая, вое, adj. (ſlav.) de vigne, von Weinſtock, что было бы древо лозное отъ всѣхъ древесъ гроздныхъ? (B) que vaut le bois de la vigne plus que les autres bois? was iſt das Holz vom Weinſtock vor anderm Holze? гроздная или гроздовая кровь, dans la Bible: le vin, in der Bibel: der Rebenſaft, der Wein, изгнетше отъ крове гроздныя, (B) il répandoit du ſang de vigne, und opferte rothen Wein.

Гроздецъ, дца, m. dim. un grapillon, eine kleine Traube.

Гроздокъ, дка, & Гроздочикъ, чка, m. dim. 1. une grappe de raiſins, der Weintraubenkamm, Weintrauben; 2. quelques oignons crus enſemble, einige zuſammen gewachſene Zwiebeln.

Гроздъ, зда, m. pl. Гроздїе, 1. une grappe de raiſins, ein Weintraubenkamm, eine Traube, нѣсть грозда на лозѣ, и не суть смоквы на смоковницахъ, (B) et il n'y a pas une grappe dans les vignes, et il n'y a pas une figue au figuier, daß keine Trauben am Weinſtock und keine Feigen am Feigenbaum bleiben.

Грозительный, ная, ное, adj. ménacant, rempli de ménaces, drohend, прислалъ грозительное письмо, il a envoyé une lettre ménaçante, pleine de ménaces, er hat einen drohenden Brief geſchickt.

Грозно, adv. d'une manière ménaçante, trotzig, drohend, онъ грозно на меня глядѣлъ, il me regarda d'une manière ménaçante, er ſah mich trotzig an.

Грозность, сти, f. la ſévérité, l'auſtérité, die Strenge, на его лицѣ видна грозность его, la ſévérité eſt peinte ſur ſon viſage, die Strenge iſt auf ſeinem Geſichte abgebildet, gemahlt.

Грозный, ная, ное, Грозенъ, зна, зно, adj. ſévère, auſtere, ſtreng, wild, грозный Государь, un Monarque ſévère, rigoureux, ein ſtrenger Monarch, грозной видъ, une mine ſévere, ein ſchrecklicher, drohender Blick, Иванъ грозный, Jean le terrible, Iwan der ſchreckliche; 2. ménacant, rempli de ménaces, voll Drohungen, drohend, trotzig, грозныя слова, des paroles ménaçantes, drohende, trotzige Worte, Drohworte; 3. terrible, horrible, effroyable, fürchterlich, ſchrecklich, грозная туча, un orage terrible, ein fürchterliches Wetter.

Грозящий, щая, щее, part. ménaçant, drohend.

Громада, ды, f. 1. un amas, une grande quantité, un monceau, ein großer Haufen, громада каменей, un monceau de pierres, ein Steinhaufen; 2. un bâtiment d'une énorme grandeur, d'une grandeur prodigieuſe, ein außerordentlich großes Gebäude; 3. un corps d'une grandeur immenſe, ſurtout en Poeſie en parlant des corps céleſtes, ein ungeheurer Körper, beſonders in der Poeſie von den Weltkörpern, сїя ужасная громада, какъ искра предъ тобою одна, (Lom.) cette terrible maſſe, ce corps immenſe n'eſt pour toi qu'une étincelle, dieſer ungeheure Körper iſt nur ein Funken vor dir.

Громдола, лы, f. см. Земляной Ладонъ.

Громкий, кая, кое, Громокъ, ка, ко, adj. 1. clair, reſonnant, laut, hell, громкой свистъ, un ſiflement fort, aigu, ein lautes, helles Pfeiffen, громкой смѣхъ, de grands éclats de rire, une joie bruyante, ein lautes Gelächter, громкїй голосъ, une voix claire, forte, eine laute, ſtarke Stimme; 2. fig. éclatant, glänzend, auffallend, громкая побѣда, une victoire éclatante, qui fait du bruit, ein auffallender, glänzender Sieg, громкое имя, un nom fameux, ein berühmter Nahme. Громкая проповѣдь, un ſermon énergique, fort, eine nachdrückliche Predigt, громкїя слова, des mots ſublimes, graves, erhabene Worte, громкое письмо, une lettre grave, forte, ein nachdrücklicher Brief.

Громко, adv. 1. fortement, hautement, à haute voix, ſtark, laut, hell, громко застучать, frapper

fortement, laut klopfen, громко читать, lire à haute voix, laut lesen, говори громко, parlez haut, à haute voix, sprich laut; 2. d'une manière sublime, hoch, erhaben, поэма писана громко, le poëme est écrit d'un style sublime, élevé, das Gedicht ist hoch geschrieben.

Громковатый, тая, тое, adj. un peu haut, un peu resonnant, etwas laut.

Громкость, сти, f. 1. le bruit, le son fort, der Lärm, der laute Schall, der starke Klang, за громкостію барабаннаго боя не слышно рѣчей, on n'entend pas les paroles à cause du grand bruit du tambour, man kan nichts vor dem Lärmen der Trommeln hören; громкость голоса, le timbre, le son fort de la voix, die Stärke der Stimme; 2. la renommée, der laute Ruf.

Громленіе, нія, n. la destruction, l'action de détruire, das Zerstören.

Громлю, мишь, милъ, мить, v. a. (m. v.) dépecer, mettre en pièces, zerstückeln; détruire, ruiner, zerstören.

Громный, ная, ное, adj. (slav.) 1. de tonnerre, vom Donner bewirkt; 2. de la voix: haut, fort, laut, helle.

Громовая стрѣла, (belemnites) le belemnite, der Belemnit, Donnerkeil.

Громовержецъ, жца, m. le Dieu du tonnerre, der Donnergott, казалось, что небесный громовержецъ хотѣлъ превратить въ пепелъ сіи гордыя вышины, (II. P. II.) il parut que le Dieu du tonnere ait voulu reduire en cendres ces fières hauteurs, es schien, als ob der Gott des Donners diese stolzen Höhen hätte in Asche verwandeln wollen.

Громовый, вая, вое, adj. de tonnerre, was vom Donner ist, donnernd, громовой ударъ, un coup de tonnerre, un coup de foudre, ein Donnerschlag, громовая туча, un orage, ein Donnerwetter, Ungewitter, Gewitter.

Громогласіе, сія, n. une voix forte, le son fort, die laute Stimme, der laute Ton.

Громогласно, adv. à haute voix, laut, stark.

Громогласный, сная, сное, Громогласенъ, сна, сно, adj. resonnant, de forte voix, hellklingend, laut.

Громозвучный, ная, ное, adj. retentissant fortement, bruissant, bruyant, donnernd, brausend, гдѣ тотъ громозвучный и ужасный водопадъ, который вселяетъ трепетъ въ сердце? (II. P. II.) où sont ces catataractes bruyantes dont le fracas porte d'effroi dans les coeurs? wo ist jener donnernde Wasserfall, welcher dem Herzen Schrecken einflößt?

Громоздко, adv. péniblement, pas commodement, unbequem, домашнюю утварь перевозить не тяжело, да громоздко, ce n'est pas qu'il soit pénible de transporter les meubles, c'est seulement incommode, das Hausgeräth ist nicht schwer, aber unbequem zu transportiren.

Громоздкій, кая, кое, Громоздокъ, дка, дко, adj. ce qui n'est pas d'un transport commode, was nicht bequem zum Transport ist.

Громоздъ, да, m. une quantité de choses entassées, comme chaises, tables, ein Haufen auf einander gelegter Dinge, als Tische, Stühle, u. a. m.

Громозженіе, нія, n. l'action d'entasser, l'entassement, das Aufhaufen, Aufhäufen.

Громозжу, здишь, здить, v. a. entasser, mettre en tas, in Haufen legen, aufhäufen; échafauder, faire des échafauds, Gerüste machen.

Громозжусь, здишься, здился, здиться, v. c. monter par des échafauds, grimper sur qch., hinauf klettern, hinauf steigen, куда ты громоздишься, où grimpez vous? wo kletterst, wo steigst du hin?

Громопламенная пещь, (slav.) la fournaise du feu ardent à Babel, der glühende Ofen zu Babel.

Громче, adv. plus haut, lauter, читайте громче, lisez plus haut, lesen sie lauter.

Громъ, ма, m. 1. un bruit fort, le tonnerre, das Lärmen, das laute Geräusch, der Donner, громъ барабановъ, le bruit du tambour, der Donner der Trommeln, ужасный громъ оружія, le bruit terrible, le tonnerre du canon, der Donner der Kanonen; 2. le tonnerre, l'orage, der Donner, das Gewitter, гласъ грома твоего въ колеси, освѣтиша молнія твоя вселенную, (8) le son de ton tonnerre étoit accompagné d'écroulemens, les éclairs ont éclairé la terre habitable, es donnert im Himmel, deine Blitze leuchteten auf dem Erdboden, въ дали слышенъ громъ, on entend dans le lointain un tonnerre, man hört in der Ferne einen Donner, громъ усиливается, le tonnerre, l'orage devient plus fort, der Donner, das Gewitter nimmt zu, wird stärker; 2. громъ въ рѣчахъ, des mots sublimes et choisis, erhabene, ausgesuchte Worte, въ семъ сочиненіи болѣе грома въ рѣчахъ, нежели смысла, il y a plus de mots superbes que de pensées dans cette composition, in diesem Aufsatze ist mehr Prunk als Ausdruck. Громъ пущать, anciennement: tirer, décharger un canon, ehemals: eine Kanone abfeuern.

Гротъ, та, m. une grotte, eine Grotte.

Гротъ, та, m. (m. v.) см. Дротикъ.

Грохотанье, нья, n. 1. l'action de bluter, de tamiser la farine, das Beuteln des Mehls; 2. l'action d'éclater de rire, das laute Lachen.

Грохотка, тки, f. le bluteau, der Mehlbeutel.

Грохотня, тни, f. (m. v.) de grands ris, un éclat de rire, ein lautes Gelächter.

Грохотунъ, на, m. Грохотунья, ньи, f. (m. v.) une personne qui rit à gorge déployée, eine Person, die überlaut lacht.

Грохотъ, та, m. 1. le bluteau, der Mehlbeutel; 2. un éclat de rire, de grands ris, ein lautes Gelächter.

Грохочу, чешь, хотать, v. a. 1. rire à gorge déployée, éclater de rire, aus vollem Halse lachen, ein lautes Gelächter anheben; 2. bluter la farine, das Mehl beuteln.

Грошевикъ, ка, m. Грошевичокъ, чка, dim. une pièce de cuivre de deux copeykes, eine Kupfermünze von zwey Kopeyken.

Грошевый, вая, вое, adj. qui coute deux copeykes, de deux copeykes, was zwey Kopeyken kostet, von zwey Kopeyken, грошевая свѣча, une chandelle de deux copeykes, ein Licht von zwey Kopeyken.

Грошъ, ша, m. 1. deux copeykes, zwey Kopeyken, 2. гроши, au pl. de l'argent, im Plur. Geld, я живу своими грошами, je vis de mon argent, à mes dépens, ich lebe von meinem Gelde, у него водятся гроши, (com.) il a de quoi, il est riche, er hat Geld, er ist nicht arm.

Грубитель, ля, m. Грубительница, цы, f. (slav.) un insolent, une personne qui nous offense de mots grossiers, der durch grobe Worte und durch ein grobes Betragen beleidiget, ein Grobian, аще же кому будетъ сынъ не покоривъ и грубитель, не послушаяй гласа отца своего, и гласа матере своея, (B) quand un homme aura un enfant méchant et rebelle, n'obéissant point à la voix de son père, ni à la voix de sa mère, wenn jemand einen eigenwilligen und ungehorsamen Sohn hat, der seines Vaters und Mutters Stimme nicht gehorchen will.

Грубїянка, ки, f. une femme grossière, eine grobe, ungeschliffene Frau.

Грубїянскій, ская, ское, adj. grossier, impoli, grob.

Грубїянство, ства, n. la grossièreté, l'impolitesse, la brutalité, die Grobheit, Ungezogenheit, Ungeschliffenheit.

Грубїянъ, на, m. un homme grossier, impoli, un lourdaud, ein grober, ungeschliffener Mensch, ein Grobian.

Грубїяню, нишь, нить, & Грубїянствую, ешь, ствовать, v. n. être grossier, brutaliser, grob seyn.

Грублю, бишь, бить, v. n. traiter qn grossièrement, brusquer, outrager qn., einem grob begegnen, einen anfahren, вы мнѣ часто грубите, vous agissez souvent très grossièrement avec moi, sie handeln oft sehr grob gegen mich, опасайся грубить ему, онъ человѣкъ горячїй, prenez garde de l'outrager, d'être grossier envers lui, il est emporté, hüthen sie sich ihm grob zu begegnen, er ist hitzig.

Грубну, бнешь, бнуть, v. n. devenir dur, s'endurcir, hart, steif werden.

Грубо, adv. 1. rudement, mal, grob, schlecht, картина грубо написана, le tableau est grossièrement peint, das Gemählde ist schlecht gemahlt; 2. durement, désagréablement, hart, unangenehm, грубо поетъ, читаетъ, il chante, il lit mal, désagreablement, er singt, liest schlecht; 3. grossièrement, impoliment, rustiquement, grob, bäuerisch, онъ мнѣ грубо отвѣчалъ, il me répondit grossièrement, er antwortete mir sehr grob; 4. durement, sans égard, hart, unbarmherzig.

Грубоватый, тая, тое, Грубоватъ, та, то, adj. un peu grossier, un peu impoli, etwas grob, unhöflich.

Грубость, сти, f. 1. la rudesse, dureté, la grosseur, die Grobheit, Härte, die Eigenschaft dessen, was zu rauh ist, грубость тѣла, la rudesse, la forme grossière, désagréable du corps, das Rauhe, das Grobe des Körpers, грубость въ суднѣ, la grosseur, la rudesse du drap, die Grobheit des Tuchs, грубость въ живописи, la dureté dans la peinture, die Härte in der Mahlerey, грубость въ выговорѣ, la dureté de la prononciation, die Härte, das Grobe in der Aussprache, 2. la grossièreté, l'impolitesse, die Grobheit, Ungeschliffenheit, Unhöflichkeit; надѣлать много грубостей, faire beaucoup de grossièretés, viel Grobheiten begehen; 3. la dureté, l'insensibilité, die Härte, Hartherzigkeit, Gefühllosigkeit, никакое злосчастїе не можетъ тронуть сердца его, исполненнаго грубостей, aucun malheur ne sauroit toucher son coeur dur, insensible, kein Unglück kann sein gefühlloses Herz rühren.

Грубый, бая, бое, Грубъ, ба, бо, adj. 1. dur, rude, gros, grossier, raboteux, hart, rauh, grob, dick, грубая холстина, de la toile grossière, de la grosse toile, grobe Leinwand, грубая кожа, une peau rude, eine rauhe, harte Haut; 2. dur, endurci, hart, abgehärtet, грубое тѣло, un corps endurci, ein abgehärteter Körper; 3. грубое кушанїе, de grosses viandes, grobe Speisen; 4. désagréable, dur, hart, unangenehm, грубая живопись, une peinture dure, eine harte Mahlerey, грубой голосъ, une voix rude, eine grobe Stimme; 5. грубое воспитанїе, une éducation grossière, rustique, eine grobe, gemeine Erziehung; 6. grossier, impoli, agreste, incivil, grob, ungeschliffen, unhöflich, ungesittet, bäuerisch, грубые поступки, des manières grossières, une conduite grossière, ein grobes Betragen, grobe Sitten, грубыя слова, des mots grossières, de gros mots, grobe Worte; 7. dur, insensible, hart, gefühllos, грубое сердце, un coeur dur, ein hartes Herz. Грубая жизнь, une vie dure, pénible, ein mühsames Leben. Грубое невѣжество, une crasse ignorance, eine grobe Unwissenheit.

Грубѣю, ешь, бѣть, v. a. 1. devenir dur, s'endurcir, hart werden; 2. devenir rude; prendre des traits grossiers, grob, rauh, häßlich werden, grobe Züge bekommen; 3. devenir impoli, grossier, unhöflich werden.

Груда, ды, f. Грудка, дки, dim. 1. un amas, tas, un monceau, ein Haufen, груда дровъ, un tas de bois, ein Haufen Holz; 2. une grouppe, eine Gruppe; 3. une grande quantité, eine große Menge.

Грудастый, стая, стое, adj. des animaux: à large poitrine, von Thieren: mit einer starken Brust.

Грудень, дня, m. ancien nom du mois de Décembre, eine ehemalige Benennung des Decembers.

Груди, дей, pl. le sein, les tetons, les mamelles, die Brüste, der Busen.

Грудина, ны, f. Грудинка, ки, dim. la poitrine d'un boeuf, d'un veau, das Bruststück eines Ochsens oder Kalbes.

Грудища, щи, f. un grand tas, ein großer Haufen.

Грудїе, дїя, n. (slav.) un petit tas, ein kleiner Haufen, ein Hügelchen.

Грудная трава, (scabiosa) la scabieuse, plante, Apostemkraut, Scabiosen.

Грудникъ, ка, m. ches les bouchers: une tringle, der Fleischhaken, das Querholz der Fleischer, die Bruststücke daran aufzuhängen.

Грудница, цы, f. un dépôt laiteux, eine Milchversetzung.

Грудный, ная, ное, adj. 1. de poitrine, pectoral, zur Brust gehörig, грудныя жилы, les veines pecto-

pectorales, die Brustadern, грудная ямка, le creux de l'estomac, de poitrine, die Herzgrube; 2. грудной младенецъ, un enfant qui est à la mamelle, qui est au teton, un nourrisson, ein Säugling; 3. грудной кашель, une toux de poitrine, ein Brusthusten, грудныя травы, des herbes pectorales, Brustkräuter; 4. грудной портретъ, un buste, ein Brustbild, ein Bruststück.

Гру́дь, ди, f. 1. le sein, la gorge, der Busen, имѣть открытую грудь, avoir, porter la gorge découverte, mit bloßer Brust gehen; 2. la poitrine, die Brust, широкая грудь, une poitrine large, eine breite Brust, грудь у меня болитъ, j'ai mal à la poitrine, die Brust thut mir weh, я слабъ грудью, j'ai la poitrine foible, ich habe eine schwache Brust, 3. le sein, les mamelles, die Brust, кормить грудью, allaiter, (mit der Brust) stillen, säugen, die Brust geben.

Груже́ніе, нія, n. l'action de charger, das Laden.

Гружу́, зи́шь, зи́лъ, зи́ть, v. a. 1. charger, embarquer, laden, befrachten, грузить барку хлѣбомъ, charger une barque de blé, eine Barke mit Getreide beladen; 2. enfoncer, plonger, einsenken, eintauchen, versenken, грузятъ неводъ на дно, on jette le filet jusqu'au fond, on foule le filet le plus avant qu'on peut, man senkt das Netz auf den Boden.

Гру́здь, дя, m. Груздо́къ, дка, Груздо́чикъ, чка, dim. Грузди́ще, a, n. augm. (agaricus piperatus) le mousseron, der Pfefferschwamm.

Грузи́ло, ла, n. 1. la sonde, das Senkbley, der Bleywurf; 2. le petit morceau de plomb qui est à l'hameçon, das kleine Stück Bley an der Angelschnur.

Гру́зкій, кая, кое, adj. lourd, schwer.

Гру́зко, adv. lourdement, pesamment, schwer.

Гру́зкость, сти, f. la pesanteur, die Schwere.

Гру́зно, adv. pesamment, schwer, грузно барка нагружена, la barque est pesamment chargée, die Barke ist schwer beladen.

Гру́зну, знешь, гру́знулъ, погру́зъ, гру́знуть, v. n. aller à fond, couler à fond, untersinken, sinken, zu Grunde gehen, барка грузнетъ, la barque coule à fond, die Barke sinkt.

Гру́зный, ная, ное, adj. 1. chargé, pesant, schwer beladen, грузная хлѣбомъ барка, une barque chargée de blé, eine mit Getreide beladene Barke, корабль грузенъ, le vaisseau est chargé, das Schiff ist beladen; 2. fig. fortement enivré, soûl, sehr betrunken, schwer beladen, грузенъ пришолъ домой, il revint à la maison soûl, à mort ivre, er kam schwer beladen nach Hause.

Грузово́е, ваго, n. 1. le péage, les droits que payent les barques, das Barkengeld; 2. l'argent qu'on donne aux ouvriers des barques, das Arbeitslohn für die Arbeiter auf den Barken.

Грузовы́й, вая, вое, adj. chargé, beladen, грузовыя суда, des navires chargés, beladene Fahrzeuge.

Гру́зъ, за, m. la charge, la cargaison, le chargement, die Ladung, Schiffsladung, die Last, грузъ выгружать, débarquer les marchandises, die Ladung ausladen, сей корабль много подымаетъ грузу, ce vaisseau est fortement chargé, porte une forte charge, dies Schiff hat eine große Ladung, отъ излишняго грузу ось у телѣги переломилась, l'aissieu du chariot s'est cassé pour avoir été trop chargé, la trop grande charge qui étoit sur le chariot a fait casser l'aissieu, l'aissieu a rompu sous la charge, die schwere Last auf dem Wagen hat gemacht, daß die Achse gebrochen ist.

Гру́на, ны, f. (m. v.) la course à cheval, le galop, das Jagen zu Pferde.

Грунтовый, вая, вое, adj. de fond, zum Grunde gehörig.

Гру́нтъ, та, m. (m. allem.) le fond, le fondement, la base, der Grund; песчаный грунтъ, un fond sablonneux, ein sandiger Grund, грунтъ картины, la couche, der Grund eines Gemähldes.

Гру́нь, ни, f. un petit trot, ein kleiner Trott, ѣхать грунью, грунцою, aller au petit trot, einen kleinen Trott (einen Hundetrott) reiten.

Грустли́вый, вая, вое, Грустли́въ, ва, во, adj. porté à la mélancolie, mélancolique, zur Melancholie aufgelegt, melancholisch.

Гру́стно, adv. mélancoliquement, péniblement, d'une manière inquiéte, traurig, schwermüthig, schwer, мнѣ сего дня очень грустно, j'ai aujourd'hui le coeur gros, j'ai le coeur serré, je suis accablé de tristesse, es ist mir heute sehr schwer ums Herz, mir ist so ängstlich, ich habe heute ein schweres Herz, ich habe das Herz voll, здѣсь жить грустно, c'est triste, mélancolique de vivre ici, es ist traurig hier zu leben, мнѣ грустно бываетъ, когда слышу о его безпорядкахъ, il me fait bien des peines, je suis navré, quand j'entends parler de ses désordres, es macht mir viel Kummer, wenn ich von seinen Unordnungen höre.

Гру́стный, ная, ное, Гру́стенъ, стна, стно, adj. mélancolique, inquiet, triste, traurig, schwermüthig, bekümmert, betrübt, грустный видъ, un air chagrin, mélancolique, eine traurige, melancholische Miene, грустная жизнь, une vie triste, mélancolique, ein trauriges, kummervolles Leben.

Гру́сть, сти, f. le chagrin, l'affliction, la tristesse, la mélancolie, l'abattement, der Kummer, die Schwermuth, die Traurigkeit, грусть на него напала, il est devenu triste, il s'est laissé aller au marasme, er ist ganz traurig geworden.

Гру́ша, ши, f. 1. une poire, eine Birn; 2. un poirier, der Birnbaum.

Груши́дный, Грушеобра́зный, ная, ное, adj. en forme de poire, birnformig.

Груше́вина, ны, f. le poirier, der Birnbaum.

Груше́вка, вки, f. le poiré, cidre de poires, der Birnmost, Birnwein.

Грушевы́й, вая, вое, adj. de poires, von Birnen, грушевый морсъ, le jus de poire, der Birnsaft.

Гру́шица, цы, f. (pyrola rotundifolia) pyrole, Holz-Waldmangold.

Гру́шка, шки, f. dim. une petite poire, ein Birnchen, eine kleine Birn, Гру́шка дикая, см. Груше́вка.

Гру-

Грущу, стишь, стилЪ, стить, v. n. & Грущусь, стишься, стился, ститься, v. c. s'affliger, être en peine, ſe chagriner, bekümmert, betrübt, traurig ſeyn, ſich betrüben, ſich quälen, безпрестанно груститЪ о потерѣ имѣнія, il s'afflige, il ſe tourmente continuellement de la perte de ſon bien, er betrübt ſich ſtets über den Verluſt ſeines Vermögens.

Грыжа, жи, f. la maladie articulaire, das Gliederreißen; des tranchées, das Reißen im Leibe.

Грыжная трава, (gnaphalium dioicum) le pied de chat, plante, die getrennte Ruhrpflanze.

Грыжный, ная, ное, adj. de maladie articulaire, vom Gliederreißen entſtehend, грыжная боль, la maladie articulaire; des tranchées, das Gliederreißen; das Reißen im Leibe; грыжныя лѣкарства, des remèdes contre la maladie articulaire, contre les tranchées, Mittel gegen das Gliederreißen, gegen das Reißen im Leibe.

Грызеніе, нія, n. l'action de ronger, das Nagen, die Abfreſſung, грызеніе совѣсти, les remords de conſcience, Gewiſſensbiſſe.

Грызу, зешь, грызЪ, грызть, v. a. 1. ronger, caſſer, couper avec les dents, zerbeißen, aufbeißen, грызть орѣхи, caſſer des noiſettes, Nüſſe knacken, aufknacken; 2. ronger, gruger, grignoter, nagen, zernagen, собака грызетЪ кость, le chien ronge un os, der Hund nagt an einem Knochen, крысы грызутЪ книги, les rats rongent, grugent les livres, die Ratzen nagen die Bücher; 3. mordre, beißen, собаки часто грызутЪ другЪ друга, les chiens ſe mordent ſouvent l'un l'autre, die Hunde beißen ſich oft einander; 4. fig. ronger, tourmenter, nagen, quälen, совѣсть грызетЪ за содѣланное зло, il eſt rongé de remords, il eſt tourmenté du mal qu'il a fait, das Gewiſſen nagt ihn wegen des begangenen Böſen. Грызть на кого зубы, avoir de la rancune, du reſſentiment, garder la haine qu'on a contre qn., tâcher de ſe venger à qn., einem etwas nachtragen, tückiſch auf einen ſeyn. Грызти устнѣ, (ſlav.) ſe mordre les lèvres de dépit, ronger ſon frein, ſich vor Aerger in die Lippen beißen, грызый устнѣ свои, опредѣляетЪ вся злая, (B) et remuant ſes lèvres il exécute le mal, wer mit den Lippen deutet, vollbringet Böſes.

Грызусь, зешься, грызся, грызться, v. réf. 1. ſe mordre, s'entremordre, ſe houſpiller, ſich beißen, собаки иногда между собою грызутся, les chiens s'entremordent quelquefois, die Hunde beißen ſich bisweilen; 2. fig. ſe diſputer, ſe dire des injures, ſe quereller, ſich tüchtig zanken, ſich mit jemanden herum beißen.

Грѣемый, мая, мое, adj. chauffé, gewärmt, erwärmt, еже огнемЪ не растлѣно, скоро отЪ малыя лучи солнечныя грѣемое растаявашеся, (B) car ce qui ne ſe corrompoit point du tout par le feu, ſe fondoit étant ſeulement échauffé d'un petit rayon du ſoleil, denn das, ſo vom Feuer nicht verzehrt ward, das ward ſchlecht von einem geringen Glanze der Sonne warm und verſchmelzte.

Грѣлка, ки, f. une baſſinoire, ein Wärmflaſche, Wärmpfanne, Bettflaſche, der Bettwärmer, грѣть постелю грѣлкою, baſſiner un lit, ein Bette mit der Bettpfanne wärmen.

Грѣніе, нія, n. l'action de chauffer, das Wärmen die Wärmung.

Грѣтый, тая, тое, adj. chauffé, gewärmt, warm gemacht.

Грѣховный, ная, ное, adj. coupable, injuſte, ſündlich, да упразднится тѣло грѣховное, (B) afin que le corps du péché ſoit détruit, auf daß der ſündliche Leib aufhöre, законЪ бо духа жизни о Христѣ свободилЪ мя есть отЪ закона грѣховнаго, (B) parce que la loi de l'eſprit de vie *qui eſt* en Jéſus Chriſt, m'a affranchi de la loi du péché, denn das Geſetz des Geiſtes, der da lebendig macht in Chriſto Jeſu, hat mich frey gemacht von dem Geſetze der Sünde und des Todes.

Грѣховодникъ, ка, m. (m. v.) qui induit qn. au mal, un ſéducteur, (pour la plupart en plaiſantant), der zur Sünde verleitet, ein Verführer (gewöhnlich nur im Scherze). Грѣховодница, цы, f. une ſéductrice, eine Verführerinn.

Грѣховодничаю, ешь, чать, v. n. (m. v.) induire qn. au mal, aux péchés, einen zur Sünde verleiten.

Грѣховодство, ства, n. l'action d'induire au mal, la ſéduction, die Anleitung zur Sünde, die Verführung.

Грѣхолюбецъ, бца, m. (ſlav.) un homme enclin au péché, ein zur Sünde geneigter Menſch.

Грѣхолюбивый, вая, вое, adj. ſoumis, incliné au péché, zur Sünde geneigt, der Sünde ergeben.

Грѣхопадаю, еши, дати, v. n. (ſlav.) tomber dans le péché, pécher, in Sünde gerathen, ſündigen.

Грѣхопаденіе, нія, n. la tranſgreſſion, le péché, die Verſündigung, моли отЪ всякихЪ намЪ грѣхопаденій избавиться, (Троп. вЪ 3. день Окт.) priez que nous ſoyons délivrés de tous nos péchés, flehet, daß wir vor jeder Verſündigung bewahret werden mögen.

Грѣхотворникъ, ка, Грѣхотворъ, ра, m. un pécheur, ein Sünder.

Грѣхотворство, ства, n. l'action de pécher, le péché, das Sündigen, die Sünde.

Грѣхъ, ха, m. 1. le péché, la faute, le crime, die Sünde, Uebertretung, всякЪ творяй грѣхЪ, рабЪ есть грѣха, (B) quiconque fait le péché eſt eſclave du péché, wer Sünde thut, der iſt der Sünden Knecht, всяка неправда да грѣхЪ есть, (B) toute iniquité eſt un péché, alle Untugend iſt Sünde, первородный грѣхЪ, le péché originel, die Erbſünde, смертный грѣхЪ, un péché mortel, eine Todſünde, простительный, отпустительный грѣхЪ, un péché véniel, péché de fragilité, eine Schwachheitsſünde, впасть вЪ грѣхЪ, tomber dans le péché, pécher, in Sünde gerathen, ſündigen, простить грѣхи, pardonner les péchés, die Sünden vergeben, грѣху работати, (ſlav.) s'adonner au péché, ſich der Sünde ergeben. Мой грѣхЪ до меня дошелЪ, c'eſt pour mes péchés, c'eſt à mon dam, das habe ich für meine Sünden verdient; 2. vulg. la faute, die Schuld, это мой грѣхЪ, c'eſt ma faute, das iſt meine Schuld, 3. le malheur, das Unglück, какой грѣхЪ со мною случился! quel malheur m'eſt arrivé! was iſt mir für ein Unglück

begegnet! кто въ грѣхѣ, тотъ и въ отвѣтѣ, (prov.) chacun y est pour son compte, doit répondre de ses actions, jeder muß für seine Handlungen verantworten. Грѣхъ да бѣда на кого не живетъ? quel homme a été est sans faute et sans malheur? nous sommes tous de foibles mortels, personne n'est exempt de foiblesse et de malheur, niemand ist ohne Sünde und Unglück, wir sind alle schwache Sterbliche, arme Sünder. На грѣхъ мастера нѣтъ, il ne l'a surement pas fait à dessein, er hat es gewiß nicht mit Vorsatz gethan; personne n'est exempt de foiblesses, kein Mensch ist ohne Schwachheiten.

ГРѢШЕ́НІЕ, нія, n. l'action de pécher, das Sündigen.

ГРѢ́ШНИКЪ, ка, m. le pécheur, der Sünder, съ мытари и грѣшники ястъ и піетъ, (B) il mangeoit avec les péagers et les gens de mauvaise vie, daß er mit den Zöllnern und Sündern aß, Боже милостивъ буди мнѣ грѣшнику, (B) o Dieu! sois appaisé envers moi qui suis pécheur! Gott sey mir Sünder gnädig.

ГРѢ́ШНИЦА, цы, f. la pécheresse, die Sünderinn, жена во градѣ, яже бѣ грѣшница, (B) il y avoit dans la ville une femme de mauvaise vie, und es war ein Weib in der Stadt, das war eine Sünderinn.

ГРѢ́ШНИЧІЙ, чая, чее, ГРѢ́ШНИЧЪ, ча, че, adj. (slav.) de pécheur, des Sünders, dem Sünder eigen, пріидетъ мнѣ нога гордыни, и рука грѣшнича да не подвижитъ мене, (B) que le pied de l'orgueilleux ne s'avance point sur moi et que la main des méchans ne m'ébranle point, laß mich nicht von den Stolzen untertreten werden, und die Hand der Gottlosen stürze mich nicht.

ГРѢ́ШНО, adv. d'une manière illicite, criminellement, sündlich, strafbar, грѣшно лгать, c'est un péché que de mentir, es ist eine Sünde zu lügen.

ГРѢ́ШНЫЙ, ная, ное, ГРѢШЕНЪ, шна, шно, adj. 1. injuste, inique, condamnable, sündlich, ein Sünder, вѣмы, яко человѣкъ сей грѣшенъ есть, (B) nous savons que cet homme est un méchant, wir wissen, daß dieser Mensch ein Sünder ist, блаженъ мужъ, иже не иде на совѣтъ нечестивыхъ, и на пути грѣшныхъ не ста, (B) bienheureux est l'homme qui ne vit point selon le conseil des méchans, et qui ne s'arrête point dans la voie des pécheurs, wohl dem, der nicht wandelt im Rathe der Gottlosen, noch tritt auf den Weg der Sünder; это грѣшно, c'est un péché, das ist Sünde, sündlich; 2. coupable, fautif, schuldig.

ГРѢШУ́, ши́шь, ши́лъ, ши́ть, v. n. 1. pécher, faire un péché, comettre une faute, sündigen, Sünde begehen, sich versündigen, грѣшитъ, кто пря́мо не исполняетъ должность свою, celui-la péche, fait un péché qui ne remplit pas exactement son devoir, der begehet eine Sünde, welcher nicht genau seine Pflicht beobachtet; 2. (vulg.) se tromper, sich irren, не грѣши, онъ не виненъ въ этомъ, ne vous y trompez pas, il n'est pas fautif en cela, irren sie sich nicht, er ist hierin nicht schuldig.

ГРѢ́Ю, грѣ́ешь, грѣлъ, грѣть, v. a. 1. entretenir qn., avoir soin de qn., unterhalten, Sorge tragen, pflegen, никто же бо когда плоть свою возненавидѣ; но питаетъ и грѣетъ ю, (B) car personne n'a jamais eu en haine sa propre chair, mais il la nourrit et l'entretient, denn niemand hat jemals sein eigen Fleisch gehasset; sondern er nähret es und pfleget sein; 2. chauffer, wärmen, warm machen, грѣть чайникъ, mettre le coquemar au feu, den Theekessel auf Feuer setzen, грѣть воду, faire chauffer de l'eau, Wasser kochen; 3. rechauffer, erwärmen, солнце лучами землю грѣетъ, le soleil rechauffe par ses rayons la terre, die Sonne erwärmet durch ihre Strahlen die Erde. Грѣть руки, se rechauffer les mains, sich die Hände wärmen; fig. s'enrichir dans une place, pondre sur ses oeufs, sich bereichern, sich nicht vergessen, sein Schäfchen ins Trockene bringen.

ГРѢЮСЬ, ешься, грѣ́лся, грѣ́ться, v. r. 1. se chauffer, sich wärmen, видѣвши Петра грѣющася, (B) et quand elle eut apperçu Pierre qui se chauffoit, und da sie sahe Petrum sich wärmen, яко зима бѣ, и грѣяхуся, (B) parce qu'il faisoit froid, et ils se chauffoient, denn es war kalt und wärmten sich, грѣться подлѣ огня, se chauffer auprès du feu, sich am Feuer wärmen; 2. вода давно грѣется, il y a long-tems qu'on a mis l'eau au feu, das Wasser stehet schon lange auf dem Feuer, чайникъ съ водою грѣется, le coquemar est au feu, l'eau bout, das Wasser in dem Theekessel kocht; 3. comme v. p. être chauffé, gekocht, gewärmt werden. Грѣться около кого, fig. s'enrichir auprès de qn., sich bey jemanden bereichern.

ГРѢЯНІ́Е, ГРѢ́НІЕ, нія, n. l'action de chauffer et de se chauffer, das Wärmen, Erwärmen.

ГРЯДА̀, ды, f. ГРЯ́ДКА, дки, dim. 1. une couche, eine Lage, Schicht, пещаныя гряды, des couches de sable, Sandschichten; 2. un carreau, une couche, ein Beet, ein Gartenbeet, рыть, копать гряды, faire des couches, Beete machen.

ГРЯ́ДКА, дки, f. ГРЯ́ДОЧКА, чки, dim. bâton ou perche affermie entre deux murailles pour y pendre des habits ou du linge, ein Stock oder dünner Balken, welcher an zwey Wänden befestiget ist, um Zeug oder Kleider darauf zu hängen.

ГРЯДУ́, де́ши, грясти, v. n. (slav.) 1. aller, marcher, gehen, wandeln, по мнѣ гряди, и воставъ по немъ иде, (B) suis moi, et il se leva, et le suivit, folge mir, und er stand auf und folgete ihm, нынѣ гряду во Іерусалимъ, (B) mais pour le présent je m'en vais à Jérusalem, nun aber fahre ich hin gen Jerusalem; 2. venir, s'approcher, kommen, bevorstehen, грядетъ часъ, и нынѣ есть, (B) que l'heure vient, et elle est même déja venue, es kommt die Stunde und ist schon jetzt, благословенъ грядый во имя Господне, (Lit.) heureux celui qui marche dans la voie du Seigneur, selig ist der, welcher auf dem Wege des Herrn wandelt.

ГРЯДУ́ЩІЙ, щая, щее, adj. (slav.) futur, prochain, à venir, zukünftig, kommend, künftig, не точїю въ семъ вѣцѣ, но и во грядущемъ, (B) non seulement en ce siècle, mais aussi en celui qui est à venir, nicht allein in dieser Welt, sondern auch in der zukünftigen, подобаетъ ми всяко праздникъ грядущїй сотворити во Іерусалимѣ, (B) il me faut absolument faire la fête prochaine à Jérusalem, ich muß aller Dinge das künftige Fest zu Jerusalem halten.

ГРЯ́З-

Грязно, adv. il fait crôtté, es ist kothig.

Грязноватый, тая, тое, adj. un peu sale, un peu crotté, etwas schmutzig, etwas unrein.

Грязнота, ты, f. la malpropreté, die Unreinigkeit.

Грязну, нешь, нуть, v. n. enfoncer dans la boue, in den Koth sinken, einsinken.

Грязный, ная, ное, Грязенъ, зна, зно, adj. sale, mal-propre, crotté, boueux, schmutzig, unrein, kothig, dreckig, грязныя улицы, des rues sales, crottées, boueuses, schmutzige, kothige Gassen, грязныя руки, des mains sales, mal-propres, unreine, schmutzige Hände, грязное платье, un habit sale, mal-propre, ein schmutziges, unreines Kleid.

Грязнѣю, ешь, нѣть, v. n. devenir sale, crotté, kothig, schmutzig, dreckig werden.

Грязню, нишь, нить, v. a. saler, crotter, rendre mal-propre, embouer, beschmutzen, schmutzig machen, не грязни ногами полЪ, ne salissez pas, ne crottez pas le plancher avec vos pieds, macht den Fußboden mit euren Füßen nicht unrein, beschmiert den Fußboden nicht mit euren Füßen.

Грязнюсь, нишься, ниться, v. r. se salir, sich schmutzig machen, охота тебѣ ходя вЪ такую погоду грязниться, quel plaisir avez vous de vous salir dans la boue par un tems pareil? qu'il fait? was haben sie für ein Vergnügen, in solchem Wetter im Kothe herum zugehen?

Грязь, зи, f. la boue, la crotte, der Koth, Dreck, Unflath, много грязи на улицахЪ, les rues sont pleines de crotte, die Straßen sind sehr kothig, упасть вЪ грязь, tomber dans la boue, in den Koth fallen.

Грнуть, см. Гремлю.

Губа, бы, f. 1. la lèvre, les lèvres, die Lippe, верхняя, нижняя губа, la lèvre supérieure, inférieure, die Ober-Unterlippe; губы надуть, надувать, bouder, maulen, schmollen; губы развѣшать, devenir nonchalant, nachlässig werden; 2. une éponge, ein Schwamm, они же исполнивше губу оцта, (B) ils emplirent donc de vinaigre une éponge, sie aber füllten einen Schwamm mit Essig.

Губа, бы, f. 1. une baie, un petit golfe, eine Bay, Bucht, ein kleiner Meerbusen, Кольская губа, la baie de Kola, die Bay, der Busen von Kola; 2. autrefois: une région, un terrein situé entre deux rivières, ehemals: ein Strich Landes zwischen zwey Flüssen.

Губа на деревѣ, l'agaric, der Schwamm von Bäumen, губа березовая, (boletus igniarius) l'agaric de chêne, Birkenschwamm, губа лиственничная, (boletus laricis) l'agaric femelle, der Lerchenschwamm.

Губанъ, на, Губачъ, ча, m. Губанья, ньи, f. une personne à grosses lèvres, ein Dicklippiger, eine Dicklippige, eine Person mit großen Lippen; fig. un homme qui boude, eine Person, die maulet.

Губастый, тая, тое, adj. ayant de grosses lèvres, à grosses lèvres, dicklippig, große Lippen habend.

Губернаторовъ, ва, во, adj. appartenant au Gouverneur, du Gouverneur, dem Stadthalter gehörig.

Губернаторскій, кая, кое, adj. de Gouverneur, dem Stadthalter eigen, Губернаторская должность, la charge de Gouverneur, die Pflicht, das Amt eines Stadthalters, Губернаторское приказаніе, un ordre du Gouverneur, ein Befehl des Stadthalters.

Губернаторство, ства, n. la fonction, la charge l'état de Gouverneur, das Amt, die Würde eines Stadthalters.

Губернаторъ, ра, m. le Gouverneur, der Stadthalter.

Губернаторша, ши, f. la femme du Gouverneur, die Frau des Stadthalters.

Губернія, ніи, f. le gouvernement, die Stadthalterschaft, Московкая Губернія, le gouvernement de Moscou, die Moskowische Stadthalterschaft.

Губернскій, кая, кое, adj. de gouvernement, zur Stadthalterschaft gehörig, Губернской городЪ, une ville de gouvernement, la capitale d'un gouvernement, die Hauptstadt einer Stadthalterschaft, Губернское Правленіе, le Gouvernement, die Regierung der Stadthalterschaft.

Губистый, стая, стое, Губчатый, тая, тое, adj. spongieux, fongueux, schwammig, gelöchert wie ein Schwamm.

Губитель, ля, m. le destructeur, qui ruine, der Zerstörer, Verderber, Губительница, цы, f. la destructice, die Zerstörerinn.

Губительный, ная, ное, adj. pernicieux, ruineux, verderblich, schädlich, ни бо есть вЪ нихЪ врачения губительнаго, (B) le venin de perdition n'est point en elles, und ist nichts schädliches darin.

Губительсво, ства, n. la ruine, la destruction, la perte, das Verderben, der Untergang, die Zerstörung, побію всѣхЪ обитающихЪ во градѣ семЪ, человѣки и скоти губительствомЪ великимЪ, и измрутЪ (B) et je frapperai les habitans de cette ville, les hommes et les bêtes et ils mourront d'une grande mortalité, und will die Bürger dieser Stadt schlagen beyde Menschen und Vieh, daß sie sterben sollen durch eine große Pestilenz.

Губища, щи, f. augm. une grande, grosse lèvre, eine große Lippe.

Губка, бки, Губочка, чки, f. 1. une petite lèvre, eine kleine Lippe; 2. une petite éponge, ein Schwämmchen.

Гублю, бишь, бить, v. a. 1. gâter, corrompre, ruiner, verderben, имите намЪ лиси малыя, губящія винограды, (B) prenez nous les petits renards qui gâtent les vignes, fahet uns die kleinen Füchse, die uns die Weinberge verderben; 2. tuer, ruiner, détruire, perdre, umbringen, ins Verderben, ins Unglück stürzen, тѣмЪ же рѣхЪ велика и сильна губитЪ гнѣвЪ, (B) c'est pourquoi j'ai dit qu'il consume l'homme juste et le méchant, (*aussi ai je dit que sa colère perd le grand aussi bien que le fort*) das ist das eine, daß ich gesagt habe; er bringet um beyde den Frommen und Gottlosen, (auch habe ich gesagt, daß sein Zorn den Großen sowohl als den Starken tödte), вы сами себя губите, vous vous perdez vous même, sie stürzen sich selbst ins Unglück; 3. perdre, employer inutilement, unnütz zubringen, губить время вЪ

праздности, tuer le tems à ne rien faire, die Zeit im Müssiggange zubringen.
Губный, ная, ное, adj. de lèvres, en T. de Gram. labial, zu den Lippen gehörig, губныя мышки, les muscles de lèvres, die Lippen-Muskeln, буквы губныя, des lettres labiales, Lippenbuchstaben.
Губный, ная, ное, adj. criminel, capital, criminal, губный староста, autrefois: un juge criminel, ehemals: ein Richter im Halsgerichte, губный приказЪ, la justice criminelle, das Halsgericht, Criminal-Gericht.
Гугниво, adv. en balbutiant, en bégayant, stotternd, stammelnd.
Гугнивость, сти, f. l'état de celui qui bégaye, l'action de bégayer, das Stammeln, Stottern.
Гугнивый, вая, вое, adj. bègue, bégayant, brédouilleur, stotternd, stammelnd.
Гугнивѣю, ешь, вѣть, v. n. devenir bègue, anfangen zu stammeln, sich das Stammeln angewöhnen.
Гуденіе, нія, n. 1. l'action de jouer sur le goudok, das Spielen auf dem Gudok; 2. l'action de racler, das schlechte Spielen, das Kratzen, гуденіемЪ своимЪ уши деретЪ, il écorche les oreilles à force de racler, die Ohren thun einem von seinem elenden Spiele weh.
Гудѣльщикъ, Гудошникъ, ка, m. Гудило, ла, n. un joueur de goudoke, einer der auf dem Gudok spielet.
Гудецъ, ца, m. (slav.) un joueur de harpe, ein Harfenist, и гласЪ слышахЪ гудецЪ гудущихЪ, вЪ гусли своя, (B) et j'entendis une voix de joueurs de harpes, qui jouoient de leurs harpes, und die Stimme, die ich hörete, war als der Harfenspieler, die auf ihren Harfen spielen.
Гудокъ, дка, m. Гудочикъ, чка, dim. le goudok, ancien instrument de musique à trois cordes et à planches unies, ressemblant à un violon; un rebec, ein altes musikalisches Volks-Instrument von drey Seiten, mit ebenen Brettern; eine Fiedel, eine Bauergeige.
Гудошный, ная, ное, adj. de goudok, zum Gudok gehörig, гудошный смычокЪ, un archet de goudok, ein Gudokbogen, ein Fiedelbogen.
Гудю & Гужу, дишь, дить, v. n. 1. jouer du goudok, auf dem Gudok, auf der Fiedel spielen; 2. fig. racler, jämmerlich auf einem Instrumente spielen, kratzen.
Гудѣть, v. n. anom. donner un son, jouer, einen Ton geben, stimmen.
Гужевый, вая, вое, adj. 1. de mancelle, zum Kummetriemen gehörig; 2. transporté par voiture, sur des roues, auf der Achse geführt, гужевой товарЪ, des marchandises transportées par terre, auf der Achse geführte Wahren.
Гужемъ, comme adv. par voiture, sur des roues, par terre, auf der Achse, zu Lande, когда барки зазимуютЪ вЪ каналѣ, то грузЪ ихЪ доставляютЪ гужемЪ, quand les barques hivernent dans le canal, on transporte leur cargaison par terre, wenn die Barken in dem Kanal überwintern, so wird ihre Ladung zu Lande, auf der Achse verführet.
Гужъ, жа, m. 1. une corde, das Seil, ein dicker Strick; 2. la courroie ou le noeud du collier de cheval, dans lequel on affermit les deux bouts du timon, la mancelle, der Kummetriemen, die Kummetkette. Взявшись за гужЪ, не говори что не дюжЪ, (prov.) une chose amène l'autre, il ne faut pas jetter un ouvrage commencé, wer A sagt, muß auch B sagen.
Гуза, зы, f. (m. v.) la ride, die Runzel.
Гузанье, нья, n. l'action de lanterner, le retard le retardement, das Zaudern, Zögern.
Гузаю, ешь, зать, (m. v.) lanterner, tarder, zaudern, zögern.
Гузица, цы, f. см. Трясогузка.
Гузіонная кишка, le boyau culier ou gras, der Mastdarm.
Гузка, ки, f. le croupion des oiseaux, der Steiß.
Гузно, на, n. (m. c.) le cul, le croupion, der Hintere, das Gesäß.
Гуканье, нья, n. l'action de faire un bruit sourd, das Brausen, Getöse.
Гукаю, ешь, кать, кнуть, v. n. faire un bruit, marmotter, einen Laut geben, mucksen, сиди не гукни, soyez assis et ne dites mot, sitze stille und muckse nicht.
Гукъ, ка, m. (m. v.) un bruit sourd, ein taubes Geräusch, das Muchsen, гукЪ совы, le cri du chat huant, das Geschrey der Nachteule.
Гули, лей, pl. 1. des plaisirs, divertissemens, die Vergnügungen, Ergötzlichkeiten; 2. une promenade publique, ein öffentlicher Spaziergang.
Гулъ, ла, Гулкъ, ка, m. 1. un bruit sourd, ein Getöse, ein dumpfer Ton; 2. le retentissement, retentissement, l'écho, der Wiederhall, Nachklang.
Гуль, cri dont on se sert pour appeler les pigeons, ein Wort, das man ruft, wenn man die Tauben locken will.
Гульба, бы, f. la fainéantise, l'action de fainéanter, das Herumschlendern, das Faullenzen.
Гульбище, ща, n. un endroit destiné aux promenades, une promenade publique, ein öffentlicher Spazierplatz, eine Promenade, итти на гульбище, aller à la promenade, auf die Promenade gehen.
Гульбищный, ная, ное, adj. de promenade, zur Promenade gehörig.
Гульфикъ, ка, m. la brayette, der Hosenschlitz.
Гулю, лишь, лить, v. n. 1. se dit des enfans, quand ils commencent à comprendre les caresses qu'on leur fait et qu'ils y répondent par un souris, wird von den Kindern gesagt, wenn sie die, ihnen erzeigten Liebkosungen verstehen, und durch ein Lächeln oder einen Ton erwiedern; 2. comme v. a. caresser, liebkosen.
Гулюкаю, ешь, люкалЪ, кать, v. n. prononcer, dire les mots, *goulu*, *goulu*, au jeu qui suit, die Worte, gulú gulú in dem folgenden Spiele rufen.
Гулючки, чекъ, pl. jeu d'enfants où un doit les yeux bandés dire les mots: *goulu*, *goulu*, tandis que les autres qu'il doit chercher, se cachent, la cligne-musette, ein Kinderspiel, wo ein Kind mit verbun-

verbundenen Augen die Worte: guliů, guliů ausruft, während daß die andern ſich verſtecken und nachher von ihm geſucht werden, das Verſteckſpiel, играть въ гулючки, jouer à la cligne-muſette à la cachette, Verſteck, Verſteckerleins ſpielen.

Гу́лявица, цы, f. см. Тысячали́стникъ.

Гуля́ка, ки, f. 1. un fainéant, ein Faullenzer; 2. un homme déréglé, un débauché, un bûveur, ein ausſchweifender Menſch, ein Trinker.

Гуля́льщикъ, ка, m. Гуля́льщица, цы, f. 1. une perſonne qui aime à ſe promener, ein Liebhaber, eine Liebhaberinn vom Spazieren; 2. un fainéant, un pareſſeux, une pareſſeuſe, ein Faullenzer, eine Faullenzerinn.

Гуля́ніе, нія, Гуля́нье, нья, n. 1. l'action de ſe promener, das Spazierengehen; 2. des plaiſirs, divertiſſemens, die Luſtbarkeiten, Vergnügungen; 3. une promenade publique, ein Spazierplatz, eine öffentliche Promenade.

Гуля́нка, ки, f. des heures oiſives, le loiſir, Freyſtunden, die Muße, я это сдѣлалъ на гулянкахъ, je l'ai fait dans mes heures libres, ich habe es in meinen Freyſtunden gemacht.

Гуля́щій, щая, щее, part libre, oiſif, frey, гулящій день, un jour libre, ein Freytag, Spaziertag.

Гуляфъ, фа, m. des grattes-cul, Hagebutten, Hahnbutten. Гуля́фный, ная, ное, adj. de grattes-cul, von Hahnbutten; гуляфная вода, l'eau roſe, Roſenwaſſer.

Гуля́ю, ешь, лялъ, лять, v. n. 1. ſe promener, aller prendre l'air, herum gehen, ſpazieren, ſpazieren gehen, гулять въ саду, по рощѣ, ſe promener dans le jardin, au bois, im Garten, im Holze ſpazieren gehen; 2. aller voir qn., einen beſuchen, гуляй къ намъ почаще, venez nous voir plus ſouvent, beſuche uns öfterer; 3. ſe divertir, ſich ergötzen, luſtig ſeyn, всю ночь гуляли, nous nous ſommes divertis toute la nuit, wir ſind die ganze Nacht luſtig geweſen; 4. fainéanter, être oiſif, battre le pavé, müſſig gehen, herum ſchlendern, faullenzen; 5. débaucher, mener une vie déréglée, boire, s'enivrer quelquefois, ein unordentliches Leben führen; ſich dann und wann betrinken, dem Trunke etwas ergeben ſeyn.

Гуме́нникъ, ка, m. см. Гусь.

Гуме́нникъ, ка, m. la place autour de l'aire, où l'on place les meules de blé, der Platz um die Tenne, wo die Kornhaufen aufgeſtellt werden.

Гуме́нный, ная, ное, adj. de l'aire, zur Tenne gehörig, собра ихъ аки снопы гуменные, (B), il les a aſſemblés comme des gerbes dans l'aire, daß er ſie zu Haufen gebracht hat, wie Garben auf der Tenne, гуменный кормъ, de la balle, des déblais, bourriers, Kaff.

Гуме́нцо, ца, n. la tonſure des religieux, die Platte der Geiſtlichen.

Гуме́нцо Попо́во, см. Одува́нчики.

Гуме́нщикъ, ка, m. le gardien de l'aire, der Tennenwächter.

Гу́мми, см. Ка́медь.

Гу́ммигутъ, та, m. la gomme-gutte, Gummigutta.

Гумно̀, мна̀, n. l'aire, die Tenne, Dreſchtenne, Орна бѣ въ то время млатя на гумнѣ пшеницу, (B) or Ornan fouloit (*alors à l'aire*) du blé, (*du froment*), denn Arnan droſch Weitzen (auf der Tenne).

Гу́нь или Гу́ны, см. Ту́тей.

Гуньба̀, бы, f. (trifolium officinale) le melilot, gemeiner Honigklee.

Гу́ня, ни, f. des haillons, un habit déchiré, des guenilles, Lumpen, eine zerrißene Kleidung, ein Bettlermantel.

Гуня́вый, вая, вое, Гуня́въ, ва, во, adj. qui a perdu ſes cheveux, qui eſt devenu chauve après une maladie, der nach einer Krankheit ſein Haar verloren hat, der kahl geworden.

Гуня́вѣю, ешь, загуня́вѣлъ, & огуня́вѣлъ, загуня́вѣю, & огуня́вѣю, гуня́вѣть, загунявѣть & огуня́вѣть, v. n. devenir chauve, kahl werden.

Гу́ртикъ, ка, m. le bord d'une monnoie, der gekräuſelte Rand einer Münze, Жиды у червонцовъ опиливаютъ гуртики, les juifs rognent les monnoies au bord, au cordon, die Juden beſchneiden den äußern Rand der Münzen.

Гурти́льный, ная, ное, adj. ſervant à marquer ſur tranche, zum Gürten gehörig, гуртильный станокъ, la machine à marquer ſur tranche, die Gürtmaſchine, das Rändelwerk, гуртильная палатка, la chambre où l'on marque ſur tranche, das Gürtzimmer.

Гуртовы́й, вая, вое, adj. 1. ce qui ſe vend en gros, was im Großen verkauft wird, гуртовые товары, des marchandiſes qui ſe vendent en gros, Wahren, die im Großen verkauft werden; 2. prépoſé à la garde, au ſoin d'un troupeau, bey einer Heerde angeſtellt, гуртовой пастухъ, un berger, ein Hirte einer großen Heerde, гуртовымъ дѣломъ, en commun, conjointement, vereint, zuſammen, mit vereinten Kräften.

Гу́ртомъ, adv. en dros, im Großen, гуртомъ продать, vendre en bloc et en tas, vendre en gros, im Großen verkaufen

Гуртъ, та, m. un troupeau de bêtes à corne, eine Heerde Hornvieh.

Гурчу̀, тишь, тилъ, тить, v. a. (T de monn. in d. Münze) marquer une monnoie ſur la tranche, eine Münze gürten, rändeln.

Гурьба̀, бы, f. (m. v.) une foule, ein großer Haufen.

Гуса̀къ, ка, m. les tripes, les fraiſes, das Gekröſe, гусакъ телячей, des fraiſes de veau, Kälbergekröſe.

Гуса̀къ, ка, m. (en T. de maçon bey den Maurern) eſpèce de briques, eine Art Ziegelſteine.

Гуса̀къ, ка, m. le jar, le mâle de l'oie, der Gänſerich.

Гуса́рскій, кая, кое, adj. de huſard ou de houſſard, den Huſaren gehörig, гусарское платье, un habit de huſard, ein Dollmann, Huſarenmontirung, гусарской полкъ, un régiment de huſards, ein Huſaren-Regiment.

Гуса̀ръ, ра, m. un houſſar, ou houſar, huſſard, ein Huſar.

Гуса̀рь, ря, m. le pâtre d'oies, celui qui garde les oies, der Gänſehüter, Gänſehirt.

Гу́сёкъ, ська, m. dim. un oison, eine kleine Gans, ein Gänschen.

Гу́семъ, adv. l' un après l' autre, à la file, einzeln, hinter einander, въ тѣсныхъ мѣстахъ лошадей запрягаютъ гусемъ, on attele les chevaux de file, à la file dans des endroits étroits, in engen Gegenden spannt man die Pferde hinter einander.

Гу́сельникъ, ка, m. qui fait des harpes couchées der Harfenmacher.

Гу́сельный, ная, ное, adj. de harpe couchée, zur liegenden Harfe gehörig, der Harfe eigen.

Гу́сеница, цы, f. (eruca) la chenille, die Raupe.

Гуси́ная ла́пка, (chenopodium bonus Henricus) bon Henri ou épinars sauvages, espéce de chelidoine, plante, eine Art Schellkraut, Gänsefuß mit einem dreyeckigen Blatte, das englische Bengelkraut oder der gute Heinrich.

Гуси́нная па́жить, (potentilla anserina) l'argentine potentille, Silberkraut, wilder Rainfarn.

Гуси́ный, ная, ное, & Гуся́чій, чья, чье, adj. d' oie, was von Gänsen ist, гусиное перо, une plume d' oie, eine Gänsefeder, гусиное сало, de la graisse d' oie, du saindou d' oie, Gänseschmalz, Gänsefett, гусиный крикъ, le cris d' oie, das Gänsegeschrey.

Гусіо́къ, ська, m. le jeu de l' oie, das Gänsespiel.

Гу́сли, слей, & Гу́сель, pl. la harpe couchée, die liegende Harfe, die Gußli, востани слава моя, востани псалтирю и гусли (B), réveille-toi ma gloire, réveille toi musette et violon, wache auf, meine Ehre, wache auf, Psalter und Harfe, пойте Господеви въ гуслехъ, въ гуслехъ, и гласѣ псаломстѣ (B), psalmodiez à l' Eternel avec la harpe, la harpe, et avec une voix mélodieuse, lobet den Herrn mit Harfen, mit Harfen und mit Psalmen, играть на гусляхъ, jouer, pincer de la harpe couchée, auf der liegenden Harfe spielen.

Гусли́стъ, ста, m. qui joue, qui pince de la harpe, der diese Harfe spielt.

Густера̀, ры, f. (cyprinus vimba) la truite, die Forelle.

Гу́сто, adv. Густе́нько, adv. en quantité, fortement, stark, dicht, трава густо растетъ, l'herbe est bien drue, das Gras wächst dicht, яицо густо сварено, on a cuit l'oeuf trop dur, man hat das Ey zu hart gekocht.

Густобро́вый, вая, вое, adj. qui a des sourcils épais, der starke Augenbraunen hat.

Густова́тый, тая, тое, adj. un peu épais, un peu touffu, etwas dicht, etwas dick.

Густоволо́сый, сая, сое, adj. ayant des cheveux touffus, dickes Haar habend.

Густозеле́ный, ная ное, adj. d'une verdure touffue, dicht mit grünem Grase bewachsen, внизу растилаются густозеленые цвѣтущїе луга, (М. Б. 6.) en bas s'étendent des prairies en fleurs couvertes d' une herbe touffue et verdoyante, unten breiten sich blühende und mit dichtem grünen Grase bewachsene Wiesen aus.

Гу́стость, сти, Густота̀, ты, f. l' épaisseur, le touffu, die Dicke, das Dickig, густота лѣса, le fort du bois, l' épaisseur du bois, le fourré, die Dicke, Dichte des Holzes, густота волосовъ, des cheveux touffus, bien garnis, die Dichte der Haare, dickes Haar, густота воздуха, l' épaisseur de l'air, le poids de l'air, die Schwere der Luft.

Густый, стая, стое, Густъ, ста, сто, adj. 1. touffu, épais, dru, fort, dicht, dick, stark, густой лѣсъ, une forêt épaisse, ein dichter Wald, густая трава, de l' herbe touffue, drue, bien garnie, dicht gewachsenes Gras, dichtes Gras, густая береза, un tilleul touffu, eine dichte, stark belaubte Linde, густые волосы, des cheveux épais, dickes, starkes Haar, густая грива, une crinière touffue, épaisse, forte, eine starke Mähne; 2. Густое пиво, de la bière épaisse, dickes Bier, густыя сливки, de la crême épaisse, dicker Rahm, Schmant, густыя яица, des oeufs durs, harte Eyer, кофе очень густъ, le café est fort épais, trouble, n' est point du tout clair, der Kaffe ist sehr dick; 3. густой воздухъ, un air épais, eine verdickte, eine schwere Luft, густой туманъ, un brouillard épais, ein dicker Nebel. Густой голосъ, une voix basse, eine grobe Stimme.

Густы́ня, ни, f. (slav.) le fort du bois, das Dickicht, die Dichte des Waldes.

Густѣ́ю, ешь, стѣть, v. n. devenir épais, s' épaissir, se condenser, dick werden, sich verdicken, кровь густѣетъ, le sang s' épaissit, das Blut verdickt sich, облака густѣютъ, les nuages se chargent, s'épaissent, die Wolken verdicken sich.

Гу́сыня, ни, f. l' oie femelle, die Muttergans.

Гусь, ся, m. l' oie, die Gans, дикой гусь, une oie sauvage, eine wilde Gans; fig. une bête, eine Gans, хорошій гусь, думалъ я (П. Р. II.) voila un bon homme! un franc oison! pensois-je en moi, das ist doch eine rechte Gans! dachte ich.

Гусь гуме́нникъ, (anser ferus) l' oie sauvage, die wilde Gans.

Гусь Ка́зарка, см. Каза́рка.

Гусь Кита́йскій, (anser cygnoides) l'oie de la Chine, die Schwangans.

Гуся̀, сяти, n. (slav.) см. Гусь.

Гуся́тина, ны, f. de la chair d' oie, Gänsefleisch.

Гуся́тникъ, ка, m. un amateur des oies, ein Gänseliebhaber.

Гуся́тня, тни, f. l' étable aux oies, der Gänsestall.

Гуте́й, тея, m. au gouvernement de la Nouvelle Russie: un coin, in der neurussischen Stadhalterschaft: eine Quitte.

Гу́торъ, ра, m. (m. ukr.) un badinage, un discours, ein Spaß, ein Gespräch.

Гу́торю, ришь, ришь, v. a. parler, plaisanter, reden, scherzen.

Гу́ща, щи, f. le marc, la lie, le sédiment, la levure, les fondrilles, der Bodensatz, die Hefen, пивная гуща, de la levure de bière, Bierhefen, кофейная гуща, le marc du café, der Bodensatz vom Caffe, заквасить хлѣбы гущею, mettre de la levure dans la pâte dont on fait pain, Brodt mit Hefen säuern.

Гуща́никъ, ка, m. le tonneau aux fondrilles, pour la lie, das Hefenfaß.

Гущаный, ная, ное, adj. déſtiné à la conſervation de la lie, zur Aufbewahrung der Hefen beſtimmt, гущаная кадка, le tonneau pour la lie, un tonneau à lie, das Hefenfaß.

Гущу, стишь, стить, v. a. épaiſſir, condenſer, rendre épais, verdicken, dick machen.

Гиль, ли, f. см. Гиль.

Гуена, см. Гіена.

Д.

Д, le dobrò, cinquième lettre de l'alphabet ruſſe, qu'on prononce comme le D François et qui marque comme chiffre, quatre, avec l'ï (дï,) quatorze et ayant à côté la petite ligne rayée (҂Д) 4000, das Dobro, der fünfte Buchſtabe des ruſſiſchen Alphabetes, welcher völlig wie ein deutſches D lautet, als Zahl vier, mit dem ï aber (дï), vierzehn und mit dem darneben ſtehenden durchſtrichenen Zeichen (҂Д) viertauſend gilt.

Да, 1. conj. (ſlav.) qui eſt placée devant les impératifs ou conjonctifs, étant pour la plupart exprimé en françois par: veuille ou que, ein Bindewort, das gewöhnlich vor einem Imperativ oder Conjunctiv geſetzt wird, und dem deutſchen: möge, möchte, es müſſe, gleich kommt, да возстанетъ отецъ мой, и да ястъ отъ лова сына своего, яко да благословитъ мя душа твоя, (В) que mon père ſe lève, et qu'il mange de la chaſſe de ſon fils, afin que ton ame me béniſſe, ſtehe auf, mein Vater, und iß von dem Wildprete deines Sohns, daß mich deine Seele ſegne, да пролïется кровь Славянъ въ нашемъ отечествѣ и внѣ онаго, (Кад.) que le ſang des ſlavons coule donc, ſoit donc verſé dans et hors notre patrie, ſo müſſe, möge dann das Blut der Slaven in und auſſer unſerm Vaterlande fließen, да будетъ взоръ твой кротокъ! que ton regard ſoit gracieux! dein Blick ſey ſanft, möge dein Blick ſanft ſeyn; 2. mais, aber, я бы поѣхалъ, да не велятъ, je ſerois bien parti, mais on ne le permet pas, ich wäre gern ausgefahren, aber man erlaubt es mir nicht, я тебѣ доброй совѣтъ давалъ, да ты слушать меня не хотѣлъ, je vous avois donné un bon conſeil, mais vous n'avez pas voulu m'écouter, ich habe ihnen einen guten Rath gegeben, aber ſie haben mich nicht hören wollen; 3. et, und, auch, одинъ да два составляютъ три, un & deux font trois, eins und zwey ſind drey, я да вы, moi & vous, ich und ſie.

Да, adv. oui, ja, да это правда, oui, c'eſt vrai, ja, das iſt wahr, да, да, да, теперь то я вспомнилъ, oui! oui! à préſent je m'en ſouviens, ja, ja, jetzt beſinne ich mich.

Дабы, conj. (qui ſe met avec les prétérits indéfinis et paſſé auſſi bien qu'avec l'infinitif), afin que, afin de, (ein Bindewort, welches mit dem Präterito indefinito und perfecto; wie auch mit dem Infinitiv conſtruirt wird), damit, auf daß, um, моляху его, дабы пребылъ у нихъ, (В), ils le prièrent de demeurer avec eux, ſie baten ihn, daß er bey ihnen bliebe, я всячески старался, дабы вамъ доставить благополучïе, j'ai fait tout mon poſſible pour vous rendre heureux, ich thue mein Mögliches, ſie glücklich zu machen.

Давáнiе см. Даянiе.

Дáвешнiй, няя, нее, adj. de tantôt, d'auparavant, vorig, kurz zuvor geſchehen, давешнiй случай сдѣлаетъ меня осторожнымъ, le cas de tantôt qui m'eſt arrivé tantôt, me rendra prudent, der vorige Zufall ſoll mich vorſichtig machen.

Дáвеча, Дáвя, adv. tantôt, kurz zuvor, ſo eben, я еще вамъ давеча о томъ сказывалъ, je vous l'ai dit auparavant, tantôt, ich habe es ihnen ſchon zuvor geſagt.

Дави́ло, ла, n. 1. un poids, une choſe lourde qu'on met ſur qch. pour la preſſer, ein Gewicht, eine Laſt; 2. une trape, un trebuchet, eine Falle.

Дáвка, ки, f. 1. des coups, une volée, une décharge de coups, eine Tracht Schläge; 2. la preſſe, la foule, das Drängen, das Gedränge, на рынкѣ великая была давка, il y avoit grande preſſe au marché, es war ein großes Gedränge auf dem Markte.

Дáвленина, ны, f. une bête tuée, déchirée, ſuffoquée, ein erwürgtes, zerriſſenes Thier.

Давлéнiе, нiя, n. l'action de preſſer, le preſſement; das Drücken, la ſuffocation, l'étranglement, das Erſticken, Erwürgen.

Дáвленый, ная, ное, adj. 1. preſſé, gedrückt, gepreßt; 2. étranglé, ſuffoqué, erwürgt, erſtickt.

Давлю̀, дáвишь, дави́лъ, давну̀лъ, давну̀, ви́ть, ну̀ть, дáвливать, v. a. 1. preſſer, peſer, drücken, preſſen, снѣгъ давитъ кровлю, la neige pèſe ſur le toit, der Schnee drückt das Dach, давить что ногою, рукою, preſſer qch. avec le pied, avec la main, etwas mit dem Fuße treten, mit der Hand drücken; 2. preſſurer, keltern, давить виноградъ, preſſurer des raiſins, Weintrauben keltern, давить клюкву, preſſurer des canneberges pour en faire ſortir le jus, preſſer le jus des canneberges, den Saft aus den Moosbeeren drücken; 3. ſuffoquer, étrangler, erwürgen, erſticken; 4. preſſer, ſerrer, drücken, башмакъ давитъ ногу, mon ſoulier me ſerre le pied; der Schuh drückt mich; грудь давитъ, j'ai la poitrine oppreſſée, ich habe ein Drücken auf der Bruſt, die Bruſt iſt mir beklommen; 5. fig. vexer, opprimer, drücken, unterdrücken, verfolgen, сильные давятъ бѣднаго, les puiſſants oppriment les pauvres, die Mächtigen drücken den Armen.

Давлю̀сь, дáвишься, ви́лся, ви́ться, дáвливаться, 1. comme v. p. être preſſé, preſſuré, gedrückt, gepreßt, ausgedrückt werden; 2. comme v. r. ſe pendre, ſich erhenken; (dans ce ſens il a au *préterit parfait*; удави́лся; au *futur*: удавлю̀сь, in dieſer Bedeutung hat es im Präterito perfecto: удави́лся, und im Futuro: удавлю̀сь;) s'étrangler

gler avec qch., erſticken, (dans ce ſens il a au *prétérit parfait*: подавился et au *futur*: подавлюсь, in dieſer Bedeutung hat es im Präterito perfecto: подавился, und im Futuro: подавлюсь,) я подавился косточкою, je me ſuis étranglé avec un os, es iſt mir ein Knochen im Halſe ſtecken geblieben, утка подавилась кускомъ корки, le canard s'eſt étranglé avec un morceau de liège, es iſt der Ente ein Stück Kork im Halſe ſtecken geblieben; 2. comme v. r. d'un avare: ſe tourmenter, ſich quälen, за полушку вяжется и давится, il ſe tourmente pour un ſous, il ſe feroit aſſommer pour un ſou, er krümmt und windet ſich, wenn er eine Poluſchka ausgeben ſoll; 3. comme v. réfl. ſe ſerrer, ſe preſſer, ſich drängen, ſich preſſen, народъ давится на площади, le peuple ſe ſerre au marché, das Volk drängt ſich auf dem Markte.

Давнёнько, adv. dim. depuis aſſez long-tems, ziemlich lange, онъ давненько отселѣ уѣхалъ, il y a aſſez long-tems qu'il eſt parti d'ici, es iſt ſchon ziemlich lange, daß er von hier weggereiſt iſt.

Да́вній, няя, нее, Да́вный, ная, ное, Да́внишній, няя, нее, adj. ancien, paſſé, de long-tems, éloigné, lange, alt, das vor langer Zeit geſchehen, entfernt, это не въ давномъ времени случилось, il n'y a pas long-tems que cela eſt arrivé, das iſt vor kurzem geſchehen, я съ давнихъ временъ съ нимъ знаюсь, il y a long-tems que nous nous connoiſſons, que je le connois, c'eſt une ancienne connoiſſance, ich kenne ihn ſchon ſeit einer geraumen Zeit, unſere Bekanntſchaft iſt ſchon alt, давнишнее дѣло, une affaire depuis long-tems paſſée, une vieille affaire, eine alte Sache.

Давно́, adv. depuis long-tems, lange, vorhin, längſt, вы давно у насъ не были, il y a long-tems que vous n'avez été chez nous, ſie ſind ſchon lange nicht bey uns geweſen, я очень давно васъ знаю, je vous connois depuis long-tems, ich kenne ſie ſchon lange; давно ли вы здѣсь? y-a-t-il long-tems que vous êtes ici? ſind ſie ſchon lange hier? давно ли сіе съ вами случилось? y-a-t-il long-tems que cela vous eſt arrivé? iſt es ſchon lange, daß ihnen dies widerfahren iſt?

Да́же, adv. même, ſo gar, вы забыли, что вы мною просвѣщены? даже бытіе ваше мною получили? (Кад.) vous avez oublié que je vous ai éclairés, que vous me devez même votre exiſtence, ihr habt vergeſſen, daß ich euch aufgeklärt habe, ja, daß ihr mir ſo gar euer Daſeyn zu verdanken habt, послѣдоваше ему даже до Асіи Сосипатръ, (В), Soſipater le devoit accompagner juſqu' (*même juſqu'*) en Aſie, Soſipater folgte ihm ſo gar bis nach Aſien, довольно бесѣдовалъ даже до зари, et qu'il eut parlé long-tems juſqu' (*même juſqu'*) à l'aube du jour, und redete viel mit ihnen, bis der Tag anbrach, (ſo gar bis zum Anbruche des Tages).

Да́кальщикъ, ка, m. un diſeur d'oui; qui eſt d'accord de tout, ein Amensherr.

Да́канье, нья, n l'action de dire à tout oui, d'opiner du bonnet, das Jaſagen.

Да́каю, ешь, да́кнулъ, да́кну, да́кать, кнуть, v. n. (pop.) dire oui, conſentir, être d'accord, opiner du bonnet, ja ſagen.

Далёкій, кая, кое, Далёкъ, ка, ко, adj. éloigné, lointain, weit, entfernt, далекой путь, un chemin éloigné, un grand chemin, ein weiter, langer Weg, онъ весьма далекъ отъ того, чтобъ дѣлать кому зло, il eſt bien éloigné de faire du mal à qui que ce ſoit, er iſt weit davon entfernt, jemanden Böſes zu thun. Онъ очень не далекъ, il n'a pas beaucoup oublié, il n'eſt pas de loin, il eſt très court d'idées, er iſt nicht weit her, er hat nicht viel vergeſſen, онъ не далекъ въ своихъ знаніяхъ, ſon ſavoir ne s'étend pas loin, il na pas des connoiſſance bien profondes, ſeine Kenntniſſe ſind nicht weit her.

Дале́ко, en ſlav. Дале́че, adv. 1. loin, weit entfernt, отъ иде на страну далече, и ту расточи имѣніе свое, (В), il s'en alla dehors en un pays éloigné et là il diſſipa ſon bien, er zog ferne über Land und daſelbſt brachte er ſein Gut um, азъ во языки далече пошлю тя, (В), je t'enverrai loin vers les gentils, denn ich will dich fern unter die Heyden ſenden, далеко уѣхать, s'éloigner, aller trop loin, weit wegfahren, онъ далеко видитъ, il voit de loin, il a la vue bonne, ſa vue porte loin, er ſiehet weit. Далеко тебѣ съ нимъ ровняться, vous êtes bien loin de pouvoir vous comparer avec lui, comment pouvez vous vous comparer avec lui? wie kannſt du dich mit ihm vergleichen? жить отъ кого далеко, demeurer loin de qn., weit von jemanden wohnen; 2. en ſlav. il ſignifie quelquefois: long, long-tems, im ſlav. bedeutet es bisweilen, lang, ſich in die Länge ziehend, виною далече молитвы творяще, (В), ſous le prétexte de faire de longues prières, und wendet lange Gebete vor; 3. vulg. далеко зайти, aller trop loin, s'enfoncer dans ſes penſées, zu weit gehen. Онъ далеко прошелъ въ Математикѣ, il eſt fort avancé dans les Mathématiques, il a fait de grands progrès dans les Mathématiques, er hat es weit in der Mathematik gebracht. Далеко превзойти кого, ſurpaſſer qn. de beaucoup, einen weit übertreffen, далеко уйти отъ кого, dévancer qn. de beaucoup, einem weit zuvor kommen, es einem zuvor thun, онъ далеко ушелъ отъ всѣхъ соучениковъ, il a dévancé de beaucoup ſes condiſciples, er iſt ſeinen Mitſchülern weit zuvor gekommen.

Далеко́нько, adv. dim. aſſez loin, ziemlich weit, nicht nahe.

Далеча́йшій, шая, шее, adj le plus éloigné, der weiteſte, der entfernteſte.

Да́ли, лей, pl. Да́льки, лекъ, dim. (T. de Peint. in der Mahl.) les objets éloignes, les lointain, les éloignemens, die entfernten Gegenſtände, die Entfernungen, живописецъ весьма искусно изобразилъ дали, le peintre a tres bien repréſenté les lointains, der Mahler hat die Entfernungen ſehr künſtlich gemacht.

Далина́, ны, f. un chemin éloigné, la diſtance, die Entfernung, die Weite, ein weiter Weg, поѣхалъ въ Камчатку, какая далина! il eſt allé au Kamtchatka, quel éloignement! quel grand chemin.

min il a fait, er ist nach Kamtschatka gereist, welch ein weiter Weg!

ДАЛМА́ТСКІЙ, кая, кое, adj. de Dalmatie, dalmatisch.

ДАЛМА́ЦІЯ, и, f. la Dalmatie, Dalmazien.

ДАЛЬ, ли, f. l'éloignement, le lointain, die Ferne, Weite, Entfernung, въ дали виденъ домъ, on voit de loin, dans le lointain une maison, cette maison se voit de loin, in der Ferne sieht man ein Haus, въ дали на морѣ усмотрѣли непріятельскіе корабли, on apperçut de loin sur la mer des vaisseaux ennemis, man ward in der Ferne auf dem Meere feindliche Schiffe gewahr.

ДАЛЬНОВИ́ДНОСТЬ, сти, f. la perspicacité, la prévoyance, die Scharfsinnigkeit, das Zuvorsehen.

ДАЛЬНОВИ́ДНЫЙ, ная, ное, adj. scharfsinnig, vorhersehend.

ДА́ЛЬНОСТЬ, сти, f. l'éloignement, la distance, die Weite, weite Entfernung, за дальностію рѣдко видаемся, nous nous voyons rarement à cause de l'éloignement, wir sehen uns wegen der Entfernung selten, дальность пути, la grande distance, la longueur du chemin, die Weite, die Länge des Weges.

ДА́ЛЬНІЙ, няя, нее & ДА́ЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. éloigné, lointain, écarté, weit, entfernt, abgelegen, пришедъ благовѣстити миръ вамъ дальнымъ и ближнимъ, (B), et étant venu il a évangelisé la paix à vous qui étiez loin, et à ceux qui étoient près, und ist gekommen, hat verkündiget im Evangelio den Frieden, euch die ihr ferne waret, und denen, die nahe waren, во еже и въ дальнихъ васъ странахъ благовѣстити, (B) jusqu'à évangeliser dans les lieux qui sont au de là de vous, und das Evangelium auch predigen, denen die jenseit euch wohnen, дальная дорога, un chemin long, ein langer Weg, дальный сродникъ, un parent éloigné, ein weitläuftiger Anverwandter, дальная родня, une parenté éloignée, eine weitläufige Anverwandschaft.

ДАЛЬНѢ́ЙШІЙ, шая, шее, adj. ultérieur, weiter, въ ожиданіи дальнѣйшихъ успѣховъ можно быть довольну настоящими, en attendant des succès ultérieurs, on peut se contenter des actuels, in Erwartung weiterer Fortschritte kann man sich mit den jetzigen begnügen, удостоить кого дальнѣйшаго покровительства, honorer qn. à l'avenir de sa protection, continuer à qn. l'honneur de sa protection, jemanden ferner mit seiner Gewogenheit beehren, поощрить кого къ далнѣйшимъ трудамъ, encourager qn. de continuer ses travaux, à d'autres travaux, einen zu fernern Bemühungen aufmuntern.

ДАЛЬШЕ, ДА́ЛѢЕ, adv. plus loin, weiter, entfernterer, это далѣе, c'est plus loin, das ist weiter.

ДА́ЛЬШІЙ, шая, шее, adj. plus loin, weiter, entfernterer, дальшая дорога, un chemin plus long, ein weiterer, längerer Weg.

ДАЛЮ́, ли́шь, ли́ть, v. a. éloigner, entfernen.

ДАЛЮ́СЬ, ли́шься, ли́ться, v. r. s'éloigner, sich entfernen.

ДА́МА, мы, f. une Dame, eine vornehme Frau. ДА́МСКІЙ, кая, кое, adj. de Dame, einer vornehmen Frau gehörig.

ДАМЫ см. ША́ШКИ.

ДАНІИ́ЛЪ, ла, m. Daniel, Daniel.

ДАНІЯ, и, f. le Danemarc, Dännemark.

ДА́ННАЯ, ныя, f. une lettre d'achat, le titre de possession, ein Kaufbrief, Grundbrief.

ДА́ННИКЪ, ка, m. un tributaire, vassal, einer, der Tribut gibt, ein Vasall.

ДА́ННИЦЫ, ковъ, pl. des vassaux, tributaires, Vasallen, и отяготѣ рука Ефремля на нихъ, и быша имъ данницы, (B) et la main d'Ephraim pesoit sur eux, et ils leurs étoient tributaires, und die Hand Ephraims lag schwer auf ihnen und waren ihnen zinsbar.

ДА́ННЫЙ, ная, ное, adj. donné, gegeben, за благодать данную ми отъ Бога, (B) à cause de la grace qui m'a été donnée de Dieu, um der Gnade willen, die mir von Gott gegeben ist, указъ данный отъ Государя Сенату, un édit, un ordre donné de l'Empereur au Sénat, ein, von dem Kaiser, dem Senate gegebner Befehl, онъ данный ему совѣтъ пренебрегъ, il a méprisé le conseil qu'on lui a donné, er hat den, ihm gegebnen Rath, verachtet.

ДА́НЩИКЪ, ка, m. (m. v.) le receveur du tribut, der den Tribut, die Steuer einsammelt, der Steuereinnehmer.

ДАНЬ, ни, f. le tribut, l'impôt, la contribution, der Tribut, die Steuer, die Abgabe, die Schatzung, достоитъ ли намъ Кесареви дань даяти или ни? (B) nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non? ists recht, daß wir dem Kaiser Schoß geben oder nicht? наложить дань, mettre un tribut, un impôt, einen Tribut, eine Steuer auflegen.

ДАРЕ́НІЕ, нія, n. la donation, die Schenkung, das Schenken.

ДАРЕ́ННЫЙ, ная, ное, adj. donné, geschenkt.

ДАРИ́ТЕЛЬ, ля, m. le donateur, der Schenker, Geber. ДАРИ́ТЕЛЬНИЦА, цы, f. la donatrice, die Schenkerinn, Geberinn.

ДАРОВА́НІЕ, я, n. 1. en slav. la donation, le don, die Schenkung, Beschenkung, Verehrung, die Gabe, оброцы грѣха смерть, дарованіе же Божіе животъ вѣчный, (B), car les gages du péché, c'est la mort: mais le don de Dieu c'est la vie éternelle, der Tod ist der Sünden Sold, aber die Gabe Gottes ist das ewige Leben; 2. le talent, le génie, die natürliche Gabe, die angebohrne Geschicklichkeit, das Talent, этотъ молодой человѣкъ имѣетъ прекрасныя дарованія, ce jeune homme a de grands talens, des talents exquis, dieser junge Mensch hat vortreffliche Talente, ist ein Mensch von vortrefflichen Talenten; 3. le don divin, die göttliche Gabe oder Fähigkeit, егда вси дарованія имутъ исцѣленій? ревнуйте дарованій большихъ, (B), tous ont-ils le dons de guérisons? -- désirez avec ardeur des dons plus excellens, haben sie alle Gaben gesund zu machen? -- Strebet aber nach den besten Gaben.

ДАРОВА́ННЫЙ, ная, ное, adj. donné, envoyé d'en haut, gegeben, geschenkt, verliehen.

ДАРОВА́ТЕЛЬ, ля, m. le donateur, der Geber, Schenker.

ДАРОВИ́ТЫЙ, тая, тое, adj. (ſlav.) aimant à donner, libéral, freygebig, бѣ Володимеръ милостивъ и щедръ и даровитъ, (Ник. Лѣт. Ч. 1. 109.) Volodimer fut bon et libéral et ſe plaiſoit à donner, Wolodimer war gütig, freygebig und gab gern Geſchenke.

ДАРОВЩИ́НА, ны, f. ДАРОВЩИ́НКА, ки, dim. une choſe qu'on a reçue gratis, un cadeau, un préſent, eine umſonſt erhaltene Sache, ein Geſchenk, онъ привыкъ всегда получать даровщину, il eſt accoutumé de recevoir tout gratis, er iſt gewohnt, alles umſonſt zu bekommen.

ДАРОВЫ́Й, ва́я, во́е, adj. donné, gratuit, geſchenkt, у него все даровое, tout ce qu'il a, lui a été donné, eſt du bien donné, alles, was er hat, iſt geſchenktes Gut, даровому коню въ зубы не смотрятъ, à cheval donné il ne faut pas regarder dans la bouche, einem geſchenkten Gaul ſiehet man nicht ins Maul.

ДА́РОМЪ, adv. 1. gratis, umſonſt, ohne Geld, дать кому что даромъ, einem etwas umſonſt geben, мнѣ это даромъ досталось, je l'ai reçu gratis, cela ne me coute rien, ich habe es umſonſt bekommen; 2. n'importe, malgre que, quoique, ungeachtet, es thut nichts, troz, даромъ что вы хитры, однакожъ не обманете меня, quoi que vous ſoyez ruſé, vous ne me tromperez pas, malgre vos ruſes vous ne me tromperez pas, ungeachtet ſie liſtig ſind, ſo ſollen ſie mich doch nicht betriegen, troz ihrer Liſt ſollen ſie mich doch nicht betriegen; 3. en vain, mal à propos, inutilement, unnüzer Weiſe, unnüz, не жаль ли тебѣ, что ты деньги тратишь даромъ? eſt-ce qu'il ne vous fait pas de la peine de dépenſer votre argent inutilement? thut es ihnen nicht leid, ihr Geld unnüzer Weiſe auszugeben?

ДАРОНО́СИЦА, цы, f. c'eſt ainſi qu'on appelle à l'égliſe le ciboire ou le vaſe ſacré, où l'on conſerve les ſaints Sacrement préparés pour les malades, ſo heiſt in der Kirche das Gefäß oder die Büchſe, in welcher das für Kranke zum voraus bereitete Brodt und Wein aufbewahret werden, die Sacramentbüchſe, das Ciborium.

ДА́РСТВОВАНІЕ, нія, n. la récompenſe, donation, die Belohnung, Beſchenkung.

ДА́РСТВУЮ, еши, ствовахъ, ствовати, v. a. (ſlav.) donner, faire préſent, ſchenken, какъ убо не и съ нимъ вся намъ дарствуетъ? (B), comment ne nous donnera-t-il point auſſi toutes choſes avec lui? wie ſollte er uns mit ihm nicht alles ſchenken?

ДАРЪ, ра, m. 1. le don, le préſent, le cadeau, das Geſchenk, die Gabe, принесоша ему дары злато и ливанъ и смирну, (B) ils lui offrirent des préſens, de l'or, de l'encens et de la myrrhe, und ſchenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen, дары послютъ другъ ко другу, (B), ils s'envoieront des préſens les uns aux autres, und werden ſich Geſchenke unter einander ſenden, получить отъ кого даръ, recevoir un cadeau, un préſent de qn., ein Geſchenk von jemanden bekommen; воззрѣвъ же видѣ вметающія въ храмъ набдящій имѣнія, дары своя богатыя, (B) et comme Jéſus regardoit, il vit des riches qui mettoient leurs dons au tronc, er ſah auf und ſchauete die Reichen, wie ſie ihre Opfer einlegten in den Gotteskaſten; 2. le tronc, der Gotteskaſten, der Kirchenſchaz, вси бо сіи отъ избытка своего ввергоша въ дары Богови, (B) car tous ceux ont mis aux offrandes de Dieu de leur ſuperflu, denn dieſe alle haben aus ihrem Ueberfluſſe eingelegt zu dem Opfer Gottes; 3. le don, le talent, die Gabe, даръ пророчества, le don de prophétie, die Gabe der Prophezeihung, онъ имѣетъ великой даръ изображать свои мысли, il a le grand talent d'exprimer ſes penſées, er hat die große Gabe ſeine Gedanken auszudrücken, вы имѣете даръ всѣмъ нравиться, vous avez le talent, le don de vous faire plaire à tout le monde, ſie haben die Gabe ſich jedem gefällig zu machen. Даръ Божій, dans la vie com. le blé, le pain, das Getreide, Brodt. Даръ обручальный, les cadeaux que ſe font mutuellement le promis et la promiſe, die Geſchenke, welche ſich Braut und Bräutigam wechſelsweiſe machen. Дары природы, les fruits de la terre, die Früchte der Erde. Дары святые, les ſaints Sacremens, die heiligen Sacramente.

ДАРЮ́, ри́шь, ри́лъ, ри́ть, et ДАРУ́Ю, ешь, еши, дарова́лъ, ва́хъ, дарова́ть, ти, кого чѣмъ, кому что, v. a. donner, faire préſent, cadeau, regaler, geben, ſchenken, verehren, geben, ему много разныхъ вещей дарили, on lui a donné pluſieurs, différentes choſes, man hat ihm allerley Sachen geſchenkt, ежели вамъ эта вещь нравится, я вамъ ее подарю, ſi cette choſe vous plait, je vous en fais préſent, je vous la donne, wenn ihnen dieſe Sache gefällt, ſo ſchenke ich ſie ihnen. Даровать кому жизнь, животъ, 1. donner la vie à qn., einem das Leben geben, я вамъ сынъ, вы мнѣ даровали жизнь, je ſuis votre fils, vous m'avez donné la vie, ich bin ihr Sohn, ſie haben mir das Leben gegeben, и сущимъ во гробѣхъ животъ даровавъ, (Lit.) il a donné la vie à ceux qui étoient dans le tombeau, und hat denen, welche in den Gräbern waren, das Leben gegeben; 2. faire grace de la vie, faire grace, donner la vie à qn., einem das Leben ſchenken, онъ заслуживалъ смерть, но милосердіе Государя животъ ему даровало, il avoit mérité la mort, mais la bonté du Souverain lui a fait grace de la vie, er hatte den Tod verdient, aber die Güte des Monarchen hat ihm das Leben geſchenkt.

ДА́ТЕЛЬ & ДАЯ́ТЕЛЬ, ля, m. (ſlav.) celui qui donne, le donneur, der Geber, доброхотна дателя любитъ Богъ, (B) Dieu aime celui qui donne gaiement, einen fröhlichen Geber hat der Herr lieb.

ДА́ТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖЪ, le génitif, der Genitiv, die Zeugendung.

ДА́ТОЧНЫЙ, ная, ное, adj. ne ſe dit que des payſans donnés comme recrues, wird nur von Soldaten geſagt, welche zu Rekruten abgegeben ſind, онъ не изъ солдатскихъ дѣтей, но изъ даточныхъ, il n'eſt pas des enfants de ſoldats, mais des payſans donnés aux recrues, er iſt kein Soldatenkind, ſondern von den, zu Rekruten abgegebnen Bauern.

ДАТСКІЙ, кая, кое, adj. danois, dänisch, Датскія перчатки, des gants danois, dänische Handschuhe.

ДАЧА, чи, f. 1. l'action de donner, das Geben, die Auszahlung, при будущей дачѣ жалованья я съ вами разплачусь, je m'acquitterai envers vous au premier payement des appointemens, ich werde mich mit ihnen bey der ersten Auszahlung des Gehalts abfinden; 2. la paye, die Bezahlung; 3. une terre, un bien, un terrein, district, ein Landgut, ein Gut, der District, das Gebiet eines Edelmanns, въ моихъ дачахъ много строеваго лѣсу, j'ai dans ma terre beaucoup de bois de construction, ich habe viel Bauholz auf meinem Gute, запрещено въ чужихъ дачахъ рыбу ловить, il est défendu de pêcher sur un terrein, sur un territoire étranger, es ist verbothen, auf fremden Grunde, in einem fremden Districte zu fischen; 4. une petite terre, une maison de campagne avec un petit terrein, ein kleines Landgut, ein Landhaus mit Land, ѣхать на дачу, aller à sa terre, à sa maison de campagne, auf sein Landgut, nach seinem Landhause fahren, застроить дачу, bâtir une maison de campagne, ein Landhaus bauen.

ДАЧАНИНЪ, на, не, pl. un danois, ein Däne.

ДАЧАНКА, ки, f. une danoise, eine Däninn.

ДАЮ, ДАВАЮ, ешь, далъ, дамъ, давать, дать, давывать, v. a. 1. donner, geben, verleihen, преломивъ даде ученикомъ хлѣбы, (B), ayant rompu les pains, il les donna aux disciples, und brachs, und gab die Brodte den Jüngern; хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь, (B) donnez nous aujourd'hui notre pain quotidien, unser tägliches Brodt gib uns heute, дать свободу, donner la liberté, die Freyheit geben, дать кому слово, donner sa parole à qn., einem sein Wort geben, дать кому чинъ, donner un rang à qn., einem einen Rang geben; 2. permettre, accorder, erlauben, gestatten, даждь намъ, да единъ одесную тебѣ и единъ ошуюю тебе сядема, (B) accorde nous que nous soyons assis l'un à ta droite, et l'autre à ta gauche, gib uns, daß wir sitzen, einer zu deiner rechten, und einer zu deiner linken, еже сѣсти одесную мене ошуюю, нѣстъ мнѣ дати, (B), mais d'être assis à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de la donner, zu sitzen aber zu meiner rechten und linken, stehet mir nicht zu, я не дамъ ему шутить надъ собою, je ne permettrai pas, je ne souffrirai pas qu'il se moque de moi, ich werde es nicht zugeben, daß er sich lustig über mich mache, я не дамъ вамъ здѣсь ссориться, je ne permettrai pas que vous vous querellez ici, je ne vous laisserai pas vous quereller ici, ich werde es nicht zugeben, daß sie sich hier zanken; 3. faire, thun, и дамъ чудеса на небеси горѣ, (B), et je ferai des choses merveilleuses dans le ciel en haut, und ich will Wunder thun oben im Himmel; 4. confier, übergeben, не о всѣмъ мірѣ молю, но о тѣхъ, ихъ же далъ еси мнѣ. Ихъ же далъ еси мнѣ, сохранихъ, и никто же отъ нихъ погибе, (B) je ne prie point pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et pas un d'eux n'est péri, ich bitte nicht für die Welt, sondern für die, die du mir gegeben hast. Die du mir gegeben hast, die habe ich bewahret, und ist keiner von ihnen verloren; 4. payer, donner, bezahlen, geben, что вы за это дали? combien en avez payé? combien avez vous payé cela? combien avez vous donné pour cela? was haben sie dafür gegeben? bezahlt? я далъ три рубля, j'ai payé trois roubles, ich habe drey Rubel gegeben, bezahlt. Дать въ заемъ, prêter, leihen, дать на вѣру, confier qch. à qn., einem etwas anvertrauen, дать правду, prêter le serment de fidélité, den Eid der Treue leisten. Дать судъ, juger, richten, дать кому знать, вѣдать о чемъ, faire savoir qch. à qn., informer qn. de qch., einen etwas wissen lassen, jemanden wovon benachrichtigen Дать кому себя знать, faire voir à qn. à qui il a à faire, sich zeigen, wer man ist. Дать имя, donner un nom, nommer, einen Nahmen geben, nennen. Дать голосъ, donner sa voix, son suffrage, seine Stimme geben. Дати лобзаніе, (slav.) embrasser, baiser, donner un baiser, küssen, einen Kuß geben, лобзанія не далъ еси, (B) tu ne m'as point donné un baiser, du hast mir keinen Kuß gegeben. Дать кому хлѣбъ, donner, procurer du pain à qn., einem Brodt geben, verschaffen. Дать клятву, prêter serment, schwören. Дать слово, donner sa parole, promettre, sein Wort geben, versprechen. Дай Б гъ, Dieu veuille, Gott gebe. Ни дать, ни взять, ni plus ni moins, justement le même, genau das nähmliche.

ДАЮСЬ, ешься, дался, дамся, ваться, даться, v. r. 1. se laisser, permettre, donner, zulassen, lassen, лошадь не дается коваться, le cheval ne se laisse pas ferrer, das Pferd läßt sich nicht beschlagen; 2. comme v. p. être donné; payé, gegeben, verliehen, mitgetheilt; bezahlt werden, просите и дастся вамъ, (B) demandez, et il vous sera donné, bittet, so wird euch gegeben, овому духомъ дается слово премудрости, (B) à l'un est donné par l'Esprit la parole de sagesse, einem wird gegeben durch den Geist zu reden von der Weisheit; 3. être payé, donné, bezahlt, gegeben werden, работнику дается на мѣсяцъ три рубля, on paye à l'ouvrier trois roubles par mois, man bezahlt dem Arbeiter drey Rubel monathlich. Ему не дается грамота, (vulg.) il n'a pas la conception facile, il apprend difficilement, er begreift nicht leicht, er hat einen stumpfen Kopf, es ist ihm nicht leicht etwas beyzubringen, ему далась грамота, il comprend facilement, il a la conception facile, er begreift leicht, er hat einen offenen Kopf. Живъ въ руки не дамся, je me défendrai jusqu'à la dernière goutte de mon sang, vous ne m'aurez pas vif, ich werde mich bis aufs äusserste, bis auf den letzten Blutstropfen vertheidigen.

ДАЯНІЕ, нія, n. 1. l'action de donner, la donation, das Geben, ни едина ми церковь общевася въ слово даянія и принятія, (B) aucune église ne me communiqua rien en matière de donner et de recevoir, daß keine Gemeine mit mir getheilet hat nach der Rechnung der Ausgabe und

Einnahme; 2. le don, die Gabe, das Geschenk, всяко даяніе благо и всякъ даръ совершенъ, свыше есть, (В), tout le bien qui nous est donné, et tout don parfait vient d'en haut, alle gute Gabe und alle vollkommene Gabe kommt von oben herab.

Даятель см. Датель.

Два, двѣ, два, num. deux, zwey, и посла два отъ ученикъ своихъ, (В) et il envoya deux de ses disciples, und er sandte zwey seiner Jünger, два человѣка, deux hommes, zwey Menschen, у него два сына, двѣ дочери, il a deux fils, deux filles, er hat zwey Söhne, zwey Töchter, двѣ руки, deux mains, zwey Hände, онъ поѣхалъ на двѣ недѣли, il est parti pour quinze jours, er ist auf zwey Wochen verreist, по два дѣла вдругъ не дѣлаютъ, on ne fait pas deux choses à la fois, man kann nicht zwey Sachen auf einmahl thun. Два два, (slav.) deux à deux, zwey und zwey, и начатъ ихъ посылати два два, (В) il commença à les envoyer deux à deux, und sandte sie, je zwey und zwey.

Двадевяносто, num. cent quatre-vingt, hundert und achtzig.

Двадесятый, тая, тое, adj. num. (slav.) le, la vingtième, der, die, das zwanzigste.

Двадесять, (slav.) vingt, zwanzig.

Двадцатилѣтный, ная, ное, adj. âgé de vingt ans, zwanzigjährig.

Двадцатый, тая, тое, adj. le, la vingtième, der, die, das zwanzigste, сего дня двадцатое, nous avons le vingt aujourd'hui, wir haben heute den zwanzigsten, онъ двадцатый человѣкъ, il est le vingtième, er ist der zwanzigste.

Двадцать, num. vingt, zwanzig, я ему далъ двадцать рублей, je lui ai donné vingt roubles, ich habe ihm zwanzig Rubel gegeben, двадцать военныхъ линейныхъ кораблей, vingt vaisseaux de ligne, zwanzig Linienschiffe.

Двадцатью, adv. vingt fois, zwanzig mahl.

Дважды, en slav. Дващи & Двакрати, adv. deux fois, zweymal, древеса осенна безплодна, дважды умерша, искоренена, (В) ce sont des arbres dont le fruit se pourrit, et sans fruit, deux fois morts et déracinés, sie sind kahle unfruchtbare Bäume, zweymal erstorben, и единою и дващи въ требованіе мое посласте ми, (В), vous m'avez envoyé une fois et même deux fois, ce dont j'avois besoin, denn ihr sandtet zu meiner Nothdurft einmal und darnach aber einmal (und zweymal), я дважды къ вамъ приходилъ, но не заставалъ васъ дома, j'ai passé deux fois chez vous, sans vous rencontrer, ich bin zweymal bey ihnen gewesen, ohne sie anzutreffen.

Дванадесять, тый, тая, тое, adj. le, la douzième, der, die, das zwölfte, дванадесятый праздникъ, une fête solemnelle, c'est ainsi qu'on appelle préférablement quelques grandes fêtes, comme: Noël, l'Epiphanie, Pâques &c., ein hohes Fest, diesen Nahmen erhalten vorzüglich nur einige Feste, als: Weyhnachten, das Fest der drey Könige, Ostern, u. a.

Дванадесять, gen. Двоюнадесять, (slav.) douze, zwölfe, и дванадесятъ вратъ дванадесятъ бисеровъ, (В) les douze portes étoient douze perles, und die zwölf Thore waren zwölf Perlen.

Двенадцатый, тая, тое, adj. le, la douzième, der, die, das zwölfte, adj. num. онъ двенадцатый, il est le douzième, er ist der zwölfte, книга въ двенадцатую долю, un livre en douze, ein Buch in Duodez.

Двенадцать, douze, zwölf, num. двенадцать рублей, douze roubles, zwölf Rubel, теперь двенадцать лѣтъ, какъ онъ уѣхалъ, il y a actuellement douze ans qu'il est parti, es sind jetzt zwölf Jahr, daß er weg ist.

Дверище, ща, n. augm. une grande porte, eine große Thür.

Дверникъ, ка, m. un portier, ein Thürhüter, сему дверникъ отверзаетъ, (В) le portier ouvre à celui-la, demselbigen thut der Thürhüter auf.

Дверница, цы, f. une servante qui est à la porte, une portière, eine Thürhüterinn, глагола раба дверница Петрови, (В) et la servante qui étoit à la porte dit à Pierre, da sprach die Thürhüterinn zu Peter.

Дверный, ная, ное, adj. de porte, zur Thür gehörig, дверный крюкъ, le gond de la porte, der Thürhaken.

Дверцы, рецъ, pl. dim. une petite porte, eine kleine Thür, дверцы печныя, la porte du poêle, die Ofenthür.

Дверь, ри, f. la porte, die Thür, не входяй дверьми во дворъ овчій, (В) celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, wer nicht zur Thür hinein gehet in den Schafstall, Ангелъ же Господень нощію отверзе двери темницы, (В) mais l'ange du Seigneur ouvrit de nuit les portes de la prison, aber der Engel des Herrn that (machte) in der Nacht die Thür des Gefängnisses auf, стать въ дверяхъ, se tenir à la porte, in der Thür stehen, стучаться въ двери, frapper à la porte, an die Thür klopfen, отперетъ, запереть дверь, ouvrir, fermer la porte, die Thür aufmachen, öffnen, zumachen, навѣсить двери, mettre une porte dans les gonds, l'attacher aux gonds, die Thür einhängen.

Двиганіе, нія, n. l'action de mouvoir, de remuer, das Bewegen, Fortwälzen, двиганіе бревна съ одного мѣста на другое, l'action de remuer une poutre d'un lieu à un autre, das Fortwälzen eines Balken, двиганіе губъ, l'action de remuer les lèvres, die Bewegung mit den Lippen.

Двигательный, ная, ное, adj. mobile, beweglich.

Двигаю, ешь, двинулъ, двигалъ, двину, гать, двинуть, v. a. fréq. 1. mouvoir, remuer, donner un mouvement, bewegen, regen, in Bewegung setzen, двигать руки, remuer les mains, die Hände regen, bewegen, двигать камень съ одного мѣста на другое, remuer, rouler une pierre d'une place à l'autre, einen Stein fortwälzen; 2. fig toucher, rühren.

Двигаюсь, ешься, двинулся, двигался, двинусь, гаться, нуться, en slav. Двизаюся, ешися, двигнухся, гнуся, зашися, двигнутися, v. r. se remuer, se mouvoir, se mettre en mouvement, sich bewegen, sich regen, токмо устнѣ

нѣ ея движатеся, а гласЪ ея не слышатеся, (B) elle ne faisoit que remuer ses lèvres, et l'on n' entendoit point sa voix, allein ihre Lippen regten sich, und ihre Stimme hörte man nicht, не двинься сЪ мѣста, ne bougez pas de la place, rühr dich nicht von der Stelle.

Движемый, мая, мое, Движемъ, ма, мо, adj. remué, mû, bewegt.

Движéніе, нія, n. 1. le mouvement, die Bewegung, движеніе крови вЪ тѣлѣ, le mouvement, la circulation du sang dans le corps, die Bewegung des Bluts im Körper, движеніе колесЪ около оси, le mouvement des roues autour de l'essieu, ou de l'axe, die Bewegung der Räder um die Achse; 2. примѣчать движенія непріятельскія, observer les mouvemens des ennemis, die feindlichen Bewegungen beobachten; 3. l'action de balancer, de mouvoir, das Bewegen, Wiegen, движеніе отЪ вѣтру деревЪ, le mouvement des arbres causé par le vent, les arbres balancés du vent, das Bewegen der Bäume von dem Winde, и легкое вѣяніе вѣтра приводитЪ вѣтви древесныя вЪ движеніе, et un doux mouvement du vent, un doux zéphyr remue, agite les branches des arbres, balance les branches des arbres, ein sanfter Hauch des Windes bewegt die Zweige der Bäume; 4. движенія народныя, вЪ народѣ, des mouvemens tumultueux parmi le peuple, unruhige Bewegungen im Volke. Движеніе гнѣва, un mouvement de colère, die Regung des Zorns, внутреннія движенія сердца, les mouvements intérieurs, les mouvemens du coeur, die innerlichen Bewegungen, die Bewegungen des Herzens.

Дви́женный, ная, ное, adj. mû, mis en mouvement, bewegt, in Bewegung gesetzt.

Дви́жимость & Дви́жность, сти, f. la mobilité, die Beweglichkeit.

Дви́жимый, мая, мое, ad.. 1. mû, mis en mouvement, bewegt, gerührt, in Bewegung gesetzt, движимая махиною тяжесть, un corps lourd, pesant mis en mouvement à l' aide d'une machine, eine durch eine Maschine bewegte Last; 2. des passions: agité, von den Leidenschaften: erregt, bewegt, движимое сердце мое, Господи, волнами житейскими утверди, (Ирмол. Гл. v. Пѣсн. III.) affirmez, o Seigneur! mon coeur agité par des flots mondains, stärke, befestige, o Herr! mein durch eitele Wogen bewegtes, getriebenes Herz. Движимое имѣніе, des biens meubles, bewegliche Güter, продать движимое и недвижимое имѣніе, vendre les biens meubles et immeubles, bewegliche und unbewegliche Güter verkaufen.

Дви́жу, жешь, дви́нулЪ, дви́ну, дви́нуть, дви́гивать, v. a. 1. mourir, mettre en mouvement, faire aller, bewegen, in Bewegung setzen, двигну свѣтильникЪ твой отЪ мѣста своего, (B) j' ôterai ton chandelier de son lieu, ich werde deinen Leuchter wegstoßen von seiner Stätte, вѣтрЪ движетЪ вѣтви древесныя, le vent agite les branches des arbres, der Wind bewegt die Zweige; 2. soulever, émouvoir, aufwiegeln, erregen; 3. des passions: émouvoir, toucher, bewegen, erregen, rühren, радость движетЪ сердце, la joie émeut, fait tressaillir le coeur, die Freude bewegt das Herz, его бѣдное состояніе движетЪ мое сердце, l'état misérable où il se trouve touche mon coeur, sein armseliger Zustand rührt mich, gehet mir zu Herzen. Двинуть кого чѣмЪ, frapper qn. fortement, donner un bon coup à qn., einem einen tüchtigen Schlag geben.

Дви́жусь, жешься, дви́нулся, нуться, en slav. Дви́жуся, жешися, дви́гнухся, дви́гнуся, дви́гнутися, v. r. 1. être remué, se mouvoir, se mettre en mouvement, sich bewegen, sich in Bewegung setzen, всякая гора и островЪ отЪ мѣстЪ своихЪ двигнушася, (B) et toutes les montagnes, et les isles furent remuées de leurs places, und alle Berge und Inseln wurden bewegt aus ihren Oertern; 2. se brandiller, se balancer, sich schwingen, маятникЪ вЪ часахЪ движется, la verge du pendule se balance, est en mouvement, die Unruhe in der Uhr schwinget sich; 3. se tourner, circuler, tourner, circuliren, sich bewegen, sich um etwas schwingen, вся кровь во мнѣ движется, tout mon sang est en mouvement, mein ganzes Blut ist in Bewegung, разныя планеты различнымЪ образомЪ движутся, plusieurs planètes tournent de différentes manieres, einige Planeten drehen sich auf verschiedene Art; 4. se soulever, se révolter, sich gegen jemanden setzen, Unruhe erregen, sich empören; 5. être ému, touché, bewegt, gerührt werden, движусь сердцемЪ, представляя его злочестіе, cela me touche extrêmement, cela me va au coeur, en voyant sa méchanceté, das rührt mich in der Seele, wenn ich seine Bosheit sehe. Движется умЪ, духЪ, mon esprit se réjouit, est transporté, enchanté, meine Seele, mein Geist freuet sich, geräth in Entzücken.

Дви́нутый en slav. Дви́гнутый, тая, тое, adj. remué, bewegt.

Двóе & Двóи, двóихЪ, pl. deux, zwey, нанялЪ двоихЪ слугЪ, j'ai loué deux domestiques, ich habe zwey Bedienten gemiethet, у меня двои часы, двои сани, j'ai deux montres, deux traîneaux, ich habe zwey Uhren, zwey Schlitten, двои сапоги, двои чулки, двои башмаки, deux paires de bottes, de bas, de souliers, zwey Par Stiefel, Strümpfe, Schuhe. ВЪ двое, deux fois autant, zweymahl so viel, я вЪ двое противЪ васЪ сдѣлалЪ, j'ai fait deux fois autant que vous, ich habe zweymahl so viel gethan, wie sie. ВЪ двоемЪ, en deux, à deux, selb zwey, вЪ двоемЪ вЪ дорогу отправились, nous sommes partis deux ensemble, wir sind selb zwey weggereist. На двое, 1. en deux, in zwey Theile, раздѣлить на двое, partager en deux, en deux parties, in zwey Theile theilen, переломить на двое, casser en deux, in zwey Stücke brechen; 2. doubieusement, équivoquement, ambigument, zweydeutig, сказалЪ на двое: можетЪ будетЪ, а можетЪ и нѣтЪ, il a parle ambigument, à double entente: peut-être cela sera et peut-être pas, er hat es ungewiß gesagt: vielleicht wird es geschehen, vielleicht auch nicht. По двое, deux à deux, zwey und zwey, parweise, итти по двое, aller deux à deux, parweise gehen.

Двоебра́чный, ная, ное, adj. qui a été deux fois marié, der zweymahl verheurathet gewesen ist.
Двоела́нцы, цовъ, pl. des gens qui payent tribut à deux Souverains, Leute, welche an zwey Fürsten Tribut geben.
Двоеду́шный, ная, ное, Двоеду́шенъ, шна, шно, adj. dissimulé, double, zweyzüngig, мужъ двоедушенъ, неустроенъ во всѣхъ путѣхъ, (B) l'homme double de coeur est inconstant en toutes ses voies, ein Zweifler (Zweyzüngler) ist unbeständig in allen seinen Wegen, исправите сердца ваша двоедушнїи, (B) vous qui êtes doubles de coeur, purifiez vos coeurs, machet eure Herzen keusch ihr Wankelmüthigen; двоедушный человѣкъ, un homme faux, à deux visages, ein falscher Mensch.
Двоекра́тно, adv. deux fois, zweymahl.
Двоекра́тный, ная, ное, adj. doublé, réitéré, zweymalig, wiederhohlt.
Двоели́стникъ, см. Бѣлокопы́тникъ.
Двоемо́рхїй, хая, хое, adj. fait de velours à figures, à ramages, von geblümtem Sammet.
Двоемо́рхъ, ха, m. du velours à figures, à ramages, geblümter Sammet.
Двое́нїе, нїя, n. 1. l'action de partager en deux, das Theilen; 2. l'action de tordre doublement, comme du fil, das Zusammendrehen zweyer Fäden; 3. la distillation, das Destillieren, die Destillation.
Двое́ный, ная, ное, adj. 1. doublement tors, à double fil, à deux fils, zweydrähtig; 2. deux fois distillé, rectifié, zweymal destilliert.
Двоести́шїе, шїя, n. un distique, ein Gedicht von zwey Zeilen.
Двоето́чїе, я, n. deux points, das Colon.
Двойка, ки, f. 1. une paire, ein Par, ѣздить двойкою, aller à deux chevaux, mit zwey Pferden fahren, коляска запряженная двойкою, une calèche atellée de ou à deux chevaux, eine Kalesche mit zwey Pferden; 2. au jeu des cartes: le deux, im Kartenspiele: die Zwey, двойка червонная, крестовая, le deux de coeur, de trefle, die Coeur-, die Trefzwey.
Двои́льщикъ, ка, m. le distillateur, der Destillierer.
Двойни, двоенъ, pl. des jumeaux, Zwillinge.
Двойни́шникъ, ка, m. un jumeau, ein Zwilling.
Двойни́шный, ная, ное, adj. un des jumeaux, ein Zwilling.
Двойный, ная, ное, adj. 1. pris deux fois, double, doppelt genommen, doppelt, вы двойныя взяли съ меня деньги, vous avez pris de l'argent deux fois de moi, vous avez pris votre argent doublement de moi, sie haben ihr Geld doppelt von mir genommen; 2. à deux fils, zweydrähtig, двойныя чулки, des bas à deux fils, zweydrähtige Strümpfe, двойная свѣшильня, une mèche à double fil, ein doppeltes Tocht; 3. double, doppelt, zweyfach, двойной барышъ, un double profit, ein doppelter Profit, двойный трудъ, une peine double, doppelte Mühe, вы просите двойную цѣну, vous demandez double prix, sie verlangen einen doppelten Preis. Двойныя двери, une double porte, une porte doublée, eine Doppelthür. Двойныя окончины, les chassis doubles ou contre-chassis, les fenêtres doubles qu'on met l'hyver, das Winterfenster, Vorfenster. Въ двойнѣ, comme adv. doublement, en double, doppelt, у него много книгъ въ двойнѣ, il a beaucoup de livres en double, er hat viel Dubletten unter seinen Büchern.
Двойственно, см. Двое.
Двойственное число, en T. de Gram. slav: le duel, in der slavonischen Grammatik: der Dualis.
Двойственный, см. Двойный.
Двоитель, ля, m. см. Двоильщикъ.
Двоить, двоится въ глазахъ, maladie des yeux, quand on voit les objets doubles, eine Krankheit der Augen, wenn sich die Gegenstände doppelt zeigen.
Двоица, цы, f. une paire, un couple, ein Par.
Двойчатка, тки, f. une paire comme p. et des noeuds de chemise, ein Par, vorzüglich das zusammen gehört, als Hemdeknöpfe.
Двойчатый, тая, тое, adj. double, divisé en deux, in zwey Stücke getheilt.
Двоичи, adv. doublement, zweyfältig, занеже суть несвободни, то двоичи платити истцу за обиду, (Пра. Рус. стр. 45.) et comme ils ne sont pas libres, ils doivent payer doublement au demandeur pour l'offense, und da sie keine freye Leute sind, so sollen sie dem Kläger für die Beleidigung doppelt bezahlen.
Двоконный, ная, ное, adj. qui va dans un char à deux chevaux, der mit zwey Pferden fährt, се самъ грядешъ всадникъ двоконный, (B) et voici venir le chariot d'un homme, une paire de gens à cheval, (*et voici qui vient l'homme même dans un char à deux chevaux*) und siehe, da kommt einer, der fähret auf einem Wagen (und siehe da kommt der Mann selbst mit zwey Pferden).
Дворецкой, каго, m. le maître d'hotel, der Haushofmeister.
Дворецкой съ путемъ, anciennement à la cour des Tsars: un officier de la Cour, pris des Boyars de la première ou seconde classe, qui faisoit les fonctions du Grand-Maître et du Maréchal de la Cour d'aujourd'hui, ehemals an dem Hofe der Zaren: ein vornehmer, aus den Bojaren der ersten oder zweyten Klasse genommener Hofsbeamte, dessen Dienst ungefähr mit dem Dienste des jetzigen Oberhofmeisters und des Oberhofmarschals überein kam.
Дворецъ, рца, m. la Cour, le palais, der Hof, das Schloß, der Pallast, огромный Дворецъ, un vaste palais, ein großes Schloß, мраморный дворецъ, un palais de marbre, ein Schloß, ein Pallast von Marmor, ѣхать во Дворецъ, aller à la Cour, an den Hof fahren, онъ въ Дворцѣ, il est à la Cour, er ist bey Hofe.
Дворикъ, ка, m. 1. une petite cour, ein kleiner Hof, ein Höfchen; 2. une petite maison, une maisonette, ein kleines Haus, ein Häuschen.
Дворниковъ, ва, во, adj. de portier, dem Thürhüter gehörig.
Дворникъ, ка, m. 1. le portier, le garde de la maison, der Thürhüter; 2. le valet de la maison, der Hausknecht.
Дворница, цы, f. la femme du portier, die Frau des Thürhüters.

Двор-

Дво́рный, ная, ное, adj. vivant, étant dans la cour, auf dem Hofe lebend, дворная собака, un chien de cour, un matin, un chien d'attache, ein Hofshund, ein Kettenhund.

Двоpо́вые Люди, 1. anciennement s'appeloient ainſi à la Cour des Tſars: les officiers de la Cour, ehemals an dem Hofe der Zaren: die Hofbeamten; 2. actuellement on comprend ſous ce nom tous les domeſtiques ou ſerfs de deux ſexes, qui ſervent dans la maiſon d'un Seigneur en différentes qualités, pour les diſtinguer des payſans, jetzt verſtehet man unter dieſem Nahmen: die ſämtlichen leibeigenen Bedienten, oder das Geſinde beyderley Geſchlechts eines adeligen Hauſes, zum Unterſchiede von den Bauern.

Дворо́вый, вая, вое, adj. 1. ſervant, étant dans une maiſon, de cour, de maiſon, zum Hauſe, zum Hofe gehörig, дворовой человѣкъ, un domeſtique de la maiſon, ein Hausbedienter; 2. nourri dans la cour, (*dans cette ſignification on emploire plutôt le mot*, дворный) auf dem Hofe gezogen, (in welcher Bedeutung man doch gewöhnlicher das Wort, дворный braucht) дворовыя птицы, de la volaille de baſſe cour, Hausgeflügel.

Дво́рскій, кая, кое, adj. de Cour, attaché à la Cour, vom Hofe, дворскій человѣкъ, un homme de Cour, un courtiſan, ein Hofmann.

Дво́рской, каго, m. anciennement: l'Intendant des bâtimens du Tſar & des priſons, ehemals: der Aufſeher der zariſchen Gebäude und der öffentlichen Gefängniſſe.

Дво́ръ, ра̀, m. 1. la cour, der Hof, Дво́рище, ща, n. augm. une grande cour, ein groſer Hof. Двоpе́нко, Двори́шко, ка, n. une petite, une miſérable cour, ein elender Hof, большой дворъ, une grande cour, ein groſer Hof; 2. la Cour, la maiſon, la ſuite, le train d'un Souverain, der Hof eines Fürſten, Россійскій, Прусскій Дворъ, la Cour de Ruſſie, de Pruſſe, der ruſſiſche, preußiſche Hof, Дворъ пріѣдетъ въ Москву, la Cour viendra à Moſcou, der Hof wird nach Moskwa kommen; 3. une maiſon, ein Haus, ein Hof, деревня состоитъ изо ста дворовъ, le village contient cent maiſons, conſiſte en cent maiſons, das Dorf beſtehet aus hundert Höfen, его дома нѣтъ, съѣхалъ со двора, il n'eſt pas au logis, il eſt ſorti, er iſt nicht zu Hauſe, er iſt ausgefahren.

Двоpяни́нъ, на, m. 1. un gentilhomme, un noble, ein Edelmann; 2. en Sibérie: un rang d'officier des Coſaques, in Sibirien: eine Officier-Stelle unter den Koſaken.

Двоpя́нка, ки, f. une Dame ou Demoiſelle noble, eine adelige Dame oder ein Fräulein, она бѣдная дворянка, elle eſt une pauvre Demoiſelle ou Dame noble, ſie iſt ein armes Fräulein, eine arme adelige Frau.

Двоpя́нскій, ская, ское, adj noble, de Gentilhomme, adelig; дворянское достоинство, la nobleſſe, der Adel, дворянское собраніе, l'aſſemblée des Gentilshommes, die adelige Verſammlung, Дворянская опека, le Collège de la tutele des Gentilshommes, das adelige Vormundſchafts-Collegium, die adelige Vormundsſtube.

Двоpя́нски, adv. en Gentilhomme, noblement, als ein Edelmann.

Двоpя́нство, ства, n. la nobleſſe, der Adel, Adelſtand, пожаловать кого дворянствомъ, anoblir, faire noble qn., lui donner la nobleſſe, einen in den Adelſtand erheben, einen adeln.

Двоpя́нюсь, нишься, ниться, v. c. (m. v.) faire le grand Seigneur, être trop commode, den groſen Herrn ſpielen, zu commode ſeyn.

Двою, двои́шь, двои́ть, дво́ивать, v. a. 1. partager, diviſer en deux, theilen: 2. tordre en deux, prendre double, doppelt drehen, двоить нитки, tordre le fil en double, den Faden doppelt drehen; 3. préſenter en double, doubler, verdoppelte, doppelt vorſtellen; 4. diſtiller, deſtillieren, Branntewein abziehen.

Двою́родный, ная, ное, adj. Двоюродный братъ, un couſin germain, ein Geſchwiſterkind männlichen Geſchlechts, ein Vetter, двоюродная сестра, une couſine germaine, ein Geſchwiſterkind weiblichen Geſchlechts, eine Couſine.

Двоязы́чіе, чія, n. la diſſimulation, die Zweyzüngigkeit, die Verſtellung.

Двоязы́чный, ная, ное, Двоязы́ченъ, чна, чно, adj. à deux langues, diſſimulé, faux, double, zweyzüngig, falſch, verſtellt, Діакономъ такожде чистымъ, не двоязычнымъ, (B) que les diacres ſoient auſſi graves, non doubles en paroles, deſſelbigen gleichen die Diener ſollen ehrbar (rein) ſeyn; nicht zweyzüngig.

Двоя́кій, кая, кое, Двоя́къ, ка, ко, adj. double, de deux ſortes, de deux manières, doppelt, zweyfach, двоякая выгода, un double avantage; 2. équivoque, à double ſens, zweydeutig, двоякій смыслъ, un ſens double, une penſée équivoque, ein zweydeutiger Gedanke, слова двоякаго толка, des paroles à double entente, zweydeutige Worte; 3. en T. de Gram., in der Gramm. Двоякій родъ, le genre commun, das Genus commune.

Двоя́ко, adv. doublement, en double, de deux manières, façons, doppelt, zweyfach, auf zweyerley Art, двояко думаю, понимаю, je penſe de deux façons, je le comprends doublement, je l'entends ſous deux ſens, ich denke auf zweyerley Art, ich verſtehe es doppelt.

Двоякость, сти, f. l'ambiguité, die Zweydeutigkeit.

Двуве́рхій, хая, хое, adj. à deux cimes, à deux pointes, zwey Gipfel, zwey Spitzen habend, mit zwey Gipfeln, mit zwey Spitzen.

Двувесе́льный, ная, ное, adj. à deux rames, zweyruderig.

Двугла́вый, вая, вое, adj. à deux têtes, zweyköpfig. Двуглавый орелъ, un aigle double, ein zweyköpfiger Adler, Россійскій гербъ состоитъ изъ чернаго двуглаваго коронованнаго орла въ золотомъ полѣ, les armes de Ruſſie repréſentent un aigle couronnè de ſable à deux têtes, ſur un champ d'or, la Ruſſie porte de ſable à un aigle couronné à deux têtes d'or dans ſon écu, das ruſſiſche Wapen beſtehet in einem gekrönten zweyköpfigen ſchwarzen Adler in goldnem Felde.

Двугодова́лый, Двугодо́вый, вая, вое, adj de deux ans, zweyjährig, двугодовалый жеребчикъ,

чикЪ, un étalon de deux ans, ein zweyjähriger Hengst.
ДвудневIе, вія, n. un tems, un terme de deux jours, deux jours, eine Zeit von zwey Tagen, zwey Tage.
Двудневный, ная, ное, adj. de deux jours, zweytägig.
Двузубый, бая, бое, adj. à deux fourchons, zweyzackig.
Двуконечный, ная, ное, adj. à deux pointes, à deux bouts, zweyendig, zweyzackig.
Двукопытый, тая, тое, adj. à double ſabot, zweyhufig, коза, олень суть животныя двукопытыя, la chèvre et le cerf ſont des animaux à ſabot fendu, à double ſabot, die Ziege, der Hirſch ſind zweyhufige Thiere.
Двукровный, ная, ное, adj. (ſlav.) à deux toits, zwey Dächer habend, mit zwey Dächern.
Двукрылый, лая, лое, adj. à deux ailes, ayant deux ailes, zweyflügelig, mit zwey Flügeln.
Двулистникъ, ка, m. (ophris paludoſa) eſpèce de double feuille, herbe, eine Art Zweyblatts.
Двулистный, ная, ное, adj. à deux feuilles, zweyblätterig.
Двуличный & Двулишневый, вая, вое, adj. à double face, de figure double, zweyförmig, was auf beyden Seiten recht iſt, двулишневая тафта, du taffetas double, Schiller- oder Schiel-Taffet; fig. двуличной человѣкЪ, un diſſimulé, un homme double de paroles, ein Heuchler.
Двулѣтіе, тія, n. un tems de deux ans, deux ans, eine Zeit von zwey Jahren, zwey Jahre.
Двулѣтный, ная, ное, adj. de deux ans, zweyjährig.
Двумѣстный, ная, ное, adj. à deux places, zweyſitzig, двумѣстная карета, une voiture à deux places, eine zweyſitzige Kutſche.
Двумѣсячный, ная, ное, adj. de deux mois, zweymonathlich.
Двуногій, гая, гое, Двуножный, ная, ное, adj. à deux pieds, zweyfüßig.
Двупудовикъ, ка, m. un poids de deux poudes, de quatre-vingt livres, ein Gewicht von zwey Pud, von achtzig Pfunden.
Двусвѣщіе, щія, n. un chandelier à deux bras, dont on ſe ſert dans les égliſes, ein doppelter Leuchter, den man in den Kirchen braucht.
Двусложный, ная, ное, adj. de deux ſyllabes, zweyſylbig.
Двусмысленно, adv. à double ſens, zweydeutig.
Двусмысленность, сти, f. l'ambiguité, le double ſens, der Doppelſinn, die Zweydeutigkeit.
Двусмысленный, ная, ное, adj. équivoque, ambigu, à double ſens, à double entente, amphibologique, zweydeutig.
Двуснастный, ная, ное, adj. un hermaphrodite, ein Zwitter, oder Hermaphrodit.
Двусотый, тая, тое, adj. le deux-centième, der zweyhundertſte.
Двустишіе, шія, n. un diſtique, ein Diſtichon.
Двуутробка, ки, f. (didelphis marſupialis) le didelphe, le philandre, das Beutelthier, die Beutelratze.
Двуфунтовый, вая, вое, adj. de deux livres de poids, deux livres peſant, zweypfündig.

Двуцвѣтный, ная, ное, adj. de deux couleurs, zweyfarbig.
Двуязычіе, Двуязычный, см. Двоязычіе.
Двѣ, см. Два.
Двѣсти, num. deux cent, zweyhundert, двѣсти рублей, deux cent roubles, zweyhundert Rubel.
Де, particule qu'on ajoute quelquefois dans la vie commune aux paroles qu'on nous a chargé de redire à un autre, eine Partikel, die bisweilen im gemeinen Leben den Worten, welche man einem andern wieder ſagen ſoll, angehängt wird, онЪ велѣлЪ мнѣ вамЪ сказать, что я де васЪ не слушаю, il m'a ordonné donc de vous dire, que pour lui, il ne vous écoutera pas, er hat mir befohlen, ihnen zu ſagen, daß er ihnen nicht gehorchte.
Дебѣлость, сти, f. 1. la ſolidité, die Feſtigkeit; 2. la corpulence, l'embonpoint, die Dicke des Leibes, die Fettigkeit.
Дебѣлый, лая, лое, Дебѣлъ, ла, ло, adj. 1. ſolide, ferme, roide, feſt, ſtark, ſteif; 2. corpulent, gras, gros, ſtark, dick vom Leibe, fett.
Дебѣлѣю, ешь, лѣть, v. n. prendre de l'embonpoint, devenir gros, zunehmen, dick werden.
Дебрь, бри, f. (ſlav.) 1. la vallée, das Thal, die Schluft, всякая дебрь исполнится, и всяка гора и холмЪ смирится, (B) toute vallée ſera comblée et toute montagne et toute colline ſera abaiſſée, alle Thäler ſollen voll werden, und alle Berge und Hügel ſollen erniedriget werden, узрѣлЪ вкругЪ себя мрачныя бездны, дебри непроходимыя, скалы крутыя, (Кад.) je vis autour de moi des abymes ſombres, des vallées impraticables, inacceſſibles, des rochers eſcarpés, je me vis entouré d'abymes ſombres, de vallées impraticables, de rochers éſcarpés, ich ſah mich von finſtern Abgründen, von unzugänglichen Thälern, von ſteilen Felſen umgeben; 2. une forêt, un boccage, un bois dans un bas-fond, ein Gehölze, ein Hain, beſonders in einer niedrigen Gegend.
Дебрный, ная, ное, adj. couvert de bois, waldig.
Деверь, ря, Деверюкъ, рька, m. le frère du mari, des Mannes Bruder. Деверевъ, ва, во, Девернинъ, на, но, adj. appartenant au frère du mari, dem Bruder des Mannes gehörig.
Девесилъ & Девятисилъ, ла, m. (inula helenium) l'enule campane, l'aunée, wahrer oder officineller Alant, großer Alant, Glockenwurz.
Девизъ, за, m. la deviſe, der Wahlſpruch, die Deviſe.
Девтерь, ря, m. (m. v.) un diplome, une patente, ein Diplom, ein Gnadenbrief.
Девяносто, en ſlav. Девятьдесять, num. quatre-vingt-dix, nonante, neunzig, девяносто рублей, quatre-vingt-dix roubles, neunzig Rubel.
Девяностый, en ſlav. Девятьдесятый, тая, тое, adj. le quatre-vingt-dixième, der neunzigſte.
Девятерикъ, ка, m. meſure qui conſiſte en neuf tchetverikes, ein Maß von neun Tſchetwerik.
Девятерицею, adv. (ſlav.) neuf fois, neunmal.
Девятильникъ, ка, m. см. Пижма.
Девятины, нъ, pl. les prières qui ſe font pour les morts au neuvième jour après le décès, die Todtenfeyer, welche am neunten Tage nach dem Abſterben gehalten wird.

Девя-

Девятица, цы, f. un nombre de neuf, une neuvaine, eine Zahl von neunen.
Девятка, тки, f. Девяточка, чки, dim. le neuf, die Neune, червонная, крестовая девятка, le neuf de coeur, de trefle, die Coeur-die Tref-Neune, ходить съ девятки, jouer un neuf, eine Neune anspielen.
Девятнадцать, ти, en slav. Девятьнадесять, ти, num. dix neuf, neunzehn.
Девятнадцатый, тая, тое, en slav. Девятыйнадесять, таянадесять, тоенадесять, adj. le dix-neuvième, der neunzehnte, сего дня девятнадцатый день, c'est aujourd'hui le dix-neuvième jour, es ist heute der neunzehnte Tag, праздникъ будетъ въ девятоенадесять число Іюня, la fête sera le dix-neuf de Juin, das Fest wird den neunzehnten Junius seyn.
Девятьсотъ, neuf cent, neun hundert.
Девятью, adv. neuf fois, neunmal.
Деготь, тя, m. le goudron (de bouleau), le brai liquide, Birkentheer, гнать деготь, cuire du goudron, Theer schwelen, мазать колеса дегтемъ, graisser les roues de goudron, die Räder mit Theer schmieren.
Дегтярникъ, ка, m. un homme qui cuit du goudron, le goudronnier, der Theerbrenner.
Дегтярный, ная, ное, adj. de goudron, von Theer, дегтярный запахъ, une odeur de goudron, ein Theergeruch, дегтярная бочка, un tonneau à goudron, avec du goudron, ein Theerfaß.
Дегтярня, ни, f. l'atelier, l'endroit où l'on brûle du goudron, die Theerbrennerey.
Дедикація, и, f. la dédicace, die Dedication.
Дежурный, ная, ное, adj. qui est de jour, de service, der die Dejour oder Aufwartung an einem Tage hat.
Дежуство, ства, n. l'action d'être de jour, de service, die Dejour, die Aufwartung.
Деисусъ, (m. gr.) image qui représente au milieu le visage du Sauveur et aux deux côtés celles de la Ste. Vierge et de St. Jean Baptiste, ein Bild, das in der Mitte das Gesicht des Heilandes und auf beyden Seiten die Bilder der heil. Jungfrau und Johannis des Täufers vorstellt.
Декабрскій, ая, ое, adj. de Décembre, vom December, Декабрскіе морозы, les gelées de Décembre, die December-Fröste.
Декабрь, бря, m. le mois de Décembre, der December.
Декоктъ, та, m. une décoction, ein Decokt.
Делва, вы, f. Делвица, цы, f. (m. v.) un tonneau, une tonne, ein Faß, eine Tonne.
Делводѣля, и, m. un tonnelier, ein Böttcher, Faßbinder.
Деликатный, ная, ное, adj. délicat, delicat, zärtlich, niedlich.
Делфинъ, на, m. le dauphin, der Delphin.
Демевство, ва, m. espèce de cantique qu'on chantoit autrefois dans les églises aux grandes fêtes, eine Art Gesanges, der vormals an hohen Festen in den Kirchen gesungen wurde. Демественный, ная, ное, adj. de ce cantique, zu diesem Gesange gehörig.

Демократическій, кая, кое, adj. démocratique, demokratisch.
Демократія, тіи, f. la Démocratie, die Demokratie, Volksregierung.
Демоновъ, ва, во, Демонскій, кая, кое, adj. diabolique, de diable, teufelisch, суть бо дуси демонскіи творяще знаменія, (B) car ce sont des esprits diaboliques, faisant des prodiges, und sind Geister der Teufel, die thun Zeichen.
Демонъ, на, m. le diable, le démon, der Teufel, böse Geist.
Демьянка, ки, f. (solanum melangena) la melangène, der Tollapfel.
Денеженъ, жна, жно, adj. qui a de l'argent, riche, der Geld hat, reich.
Денежка, ки, f. dim. une denegeka, petite monnoie de cuivre, eine Deneshka, eine kleine Kupfermünze.
Денежникъ, ка, m. см. Полушечная трава.
Денежный, ная, ное, adj. 1. ce qui coute une denegeka, d'une denegeka, eine Deneshka kostend, von einer Deneshka; 2. d'argent, von Geld, денежный мѣшокъ, une bourse, ein Geldbeutel, денежный сундукъ, un coffre fort, ein Geldkasten, денежная плата, une paye en argent, eine Bezahlung an Gelde; 3. денежный штрафъ, une amende, eine Geldstrafe.
Денница, цы, f. Денникъ, ка, m. l'aurore, l'aube du jour, l'étoile du matin, die Morgenröthe, der Morgenstern.
Денно и нощно, adv. jour et nuit, Nacht und Tag.
Денной, ная, ное, adj. ce qui se fait le jour, de jour, was des Tages geschiehet, ist.
Деньщикъ, ка, m. un homme ou soldat donné du régiment à un officier pour son service, le valet d'un officier, ein Soldat, welchen das Regiment einem Offizier zu seiner Bedienung gibt, ein Denschtschik. Деньщиковъ, ва, во, Деньщичей, чья, чье, adj. de ce soldat, dem Denschtschik gehörig.
День, дня, m. le jour, la journée, der Tag, нарече Богъ свѣтъ день, а тму нощь, (B) et Dieu nomma la lumière, jour; & les ténèbres, nuit, und Gott nennte das Licht Tag, und die Finsterniß Nacht, прекрасный день, une belle journée, un beau jour, ein herrlicher Tag, ясный, свѣтлый день, un jour serein, ein heiterer, heller Tag, день на дворѣ, пора вставать, il fait jour dehors, il est tems de se lever, es ist Tag draußen, es ist Zeit aufzustehen, короткій день, un jour court, ein kurzer Tag, несчастный день, un jour malheureux, ein unglücklicher Tag, осенній, лѣтный день, un jour d'automne, d'été, ein Herbsttag, ein Sommertag; недѣля состоитъ изъ семи дней, la semaine contient sept jours, consiste en sept jours, eine Woche besteht aus sieben Tagen. Праздничный день, une fête, ein Festtag. Торжественный день, un jour de fête, une fête de Cour, ein Feyertag. День рожденія, le jour de naissance, der Geburtstag, das Geburtsfest. День за день, d'un jour à l'autre, von einem Tage zum andern. День ото дня, со дня на день, de jour en jour, tous les jours, von Tage zu Tage, jeden Tag, пріѣзда его ждуть со дня на день, on attend son arrivée tous les jours, de jour en jour, man erwar-

erwartet ſeine Ankunft täglich, больному день ото дня легче, le malade va de jour en jour mieux, der Kranke wird von Tage zu Tage beſſer. День денскій, (pop.) toute la journée, den ganzen Tag, den ganzen ausgeſchlagenen Tag, онъ день денскій работалъ, il a travaillé toute la journée, er hat den ganzen Tag gearbeitet. Дни, les jours, le tems, la vie, die Tage, die Zeit, das Leben, яко быстъ во дни Ноевы, тако будетъ и пришествіе сына человѣческаго, (B) mais comme il en étoit aux jours de Noé, il en ſera de même à l'avénement du fils de l'homme, gleich aber, wie es zu der Zeit Noä war, alſo wird auch ſeyn die Zukunft des Menſchenſohn, онъ окончилъ дни свои благополучно, il a fini ſes jours, ſa vie heureuſement, er hat ſeine Tage, ſein Leben glücklich geendiget.

Де́ньга, ги, f. une denga ou denegeka, petite monnoie de cuivre, eine Denga oder Deneſhka eine kleine Kupfermünze.

Де́ньги, де́негъ, pl. Де́нежки, dim. de l'argent, de la monnoie, das Geld, серебряныя, мѣдныя деньги, de l'argent blanc, de la monnoie d'argent, de l'argent, de la monnoie de cuivre, Silbergeld, Kupfergeld, считать деньги, compter de l'argent, Geld zählen, у него денежки есть, il a de l'argent, il a de quoi, il n'eſt pas pauvre, er hat Geld, er iſt nicht arm, съ собою денегъ нѣтъ, je n'ai pas d'argent ſur moi, ich habe kein Geld bey mir, за деньги можно все достать, on peut tout avoir pour de l'argent, l'argent nous procure tout, für Geld iſt alles feil, man kann für Geld alles haben, дѣлать деньги, monnoyer, battre monnoie, Geld ſchlagen, münzen.

Деньни́къ, ка, m. l'enclos, le parc dans lequel on enferme les beſtiaux pour un jour, die Hürde, in welche das Vieh einen Tag gejagt wird.

Денёкъ, Денька, dim. см. День.

Департаме́нтъ, та, m. le départament, das Departement.

Депута́тъ, та, m. le député, ein Deputirter, Abgeordneter.

Депута́тскій, кая, кое, adj. de député, dem Deputirten gehörig.

Дербничо́къ, чка̀, m. (falco veſpertinus) eſpèce de milan, eine Art Geyer.

Дерга́ніе, нія, n. l'action de tirer, d'arracher, de tirailler, das Reißen, Ziehen, Zupfen, Ausreißen.

Де́рганный, ная, ное, adj. arraché, tiré, ausgeriſſen, ausgezogen.

Дерга́чъ, ча̀, m. (rallus crex) le râle de genet, der Wachtelkönig, der Wieſenknarrer, die Schnarrwachtel.

Де́ргаю, ешь, де́рнулъ, де́рну, гивать, де́ргать, де́рнуть, v. a. 1. arracher, tirer dehors, ausreißen, raufen, ausziehen, zupfen, дергать морковь изъ грядъ, arracher des carottes des carreaux, Mohrrüben aus den Beeten reißen, дергать ленъ, arracher, cueillir le lin, Flachs raufen, дергать кого за кафтанъ, tirer qn. doucement par l'habit, einen beym Rocke zupfen.

Дерго́та, ты, f. (ſpasmus) le ſpaſme, des ſpasmes, der Krampf, die Krämpfe.

Дереве́нька, ньки, f. un petit village, une petite terre, ein kleines Dorf, ein kleines Gut.

Деревенскій, кая, кое, adj. 1. de village, villageois, ruſtique; champêtre, dorfmäßig, bäuriſch, von Lande, ländlich, деревенская баба, une villageoiſe, une payſanne, ein Bauerweib, eine Bauerfrau, деревенскій житель, un villageois, ein Landbewohner, деревенская жизнь, la vie champêtre, das Landleben, деревянскій обычай, des uſages ruſtiques, villageoiſes, ländliche, bäuriſche Sitten, деревенское платье, un habit villageois; un habit de campagne, ein Bauerkleid, Landkleid; деревенскія произведенія, des productions de campagne, Landproducte. По деревенски, adv. en payſan, à la villageoiſe, bäuriſch, nach Art der Bauern.

Деревенщина, ны, f. un groſſier, ruſtaut, un payſan, ein grober Mensch, ein Bauer.

Деревенѣю, ешь, одеревенѣлъ, одеревенѣю, деревенѣть, одеревенѣть, v. n. 1. ſe boiſer, ſe changer en bois, zu Holz werdne, 2. des membres: devenir roide, ſe roidir, s'engourdir, ſteif werden, erſtarren, рука одеревенѣла, la main s'eſt engourdie, die Hanz iſt ganz erſtarret.

Дере́внишка, Деревушка, шки, dim. f. une petite, mauvaiſe terre, ein elendes, ein ſchlechtes Dörfchen.

Дере́вня, вни, f. 1. une terre, ein Gut, ein Landgut, онъ богатъ деревнями, il eſt riche en terres, il a beaucoup de terres, er hat viele Landgüter, er iſt reich an Landgütern, онъ купилъ себѣ деревню, il s'eſt acheté un village, er hat ſich ein Landgut gekauft; 2. le village, das Dorf, деревня состоитъ изъ двадцати домовъ, le village conſiſte en vingt maiſons, das Dorf beſtehet aus zwanzig Höfen, онъ живетъ самой въ деревнѣ, il demeure dans le village même, er wohnt in dem Dorfe ſelbſt; 3. la campagne, das Land, Dorf, я все лѣто живу въ деревнѣ, je demeure, je paſſe toute l'été à la campagne, ich wohne den ganzen Sommer auf dem Lande, онъ поѣхалъ въ деревню, il eſt parti pour la campagne, il eſt allé à la campagne, er iſt aufs Land gereiſt.

Де́рево, ва, n. pl. Дерева̀ & Дере́вья, l'arbre, der Baum, высокое, толстое дерево, un arbre haut, un gros arbre, ein hoher, ein dicker Baum, срубить дерево, abattre un arbre, einen Baum abhauen, сосновое дерево, le pin, ein Fichtenbaum, усадить деревьями, entourer d'arbres, couvrir d'arbres, mit Bäumen bepflanzen. Fig. какое дерево! quel grand homme! was für ein großer Mensch! quel ſot! welch ein Dummkopf.

Деревцо̀, ца̀, n. dim. un petit arbre, ein Bäumchen, ein kleiner Baum.

Деревя́нный, ная, ное, adj. de bois, hölzern, деревянный домъ, une maiſon de bois, ein hölzernes Haus, деревянной столъ, une table de bois, ein hölzerner Tiſch, деревянное масло, l'huile d'olives, Baumöhl.

Деревя́шка, шки, f. Деревя́шечка, ки, dim. 1. un pied, une jambe de bois, ein hölzerner Fuß; 2. un moule de bois pour les boutons, das Holz unter dem Kleiderknopfe, die Knopfform.

Дереза, зы, f. (robinia frutescens) см. Желѣзникъ.

Дерень, рена, m. (cornus mas) le cornouiller, die Kornelkirsche, wälsche Kirsche, der Horlitzstrauch.

Держава, вы, f. 1. l'Empire, la Puissance, das Reich, die Macht, Европейскія Державы, les Puissances Européennes, die europäischen Mächte; 2. la domination, l'empire, la puissance, la force, die Herrschaft, Oberherrschaft, die Macht, die Stärke, да смертію упразднитъ имущаго державу смерти, (B) afin que par la mort il détruisit celui qui avoit l'empire de la mort, auf daß er durch den Tod die Macht nähme dem, der des Todes Gewalt hätte, даждь державу отроку твоему и спаси сына рабы твоея, (B) donne ta force à ton serviteur, délivre le fils de ta servante, stärke deinen Knecht mit deiner Macht, und hilf dem Sohn deiner Magd; 3. la pomme impériale, royale, der Reichsapfel.

Державецъ, вца, m. le Souverain, Monarque, der Herrscher, der Monarch. Державица, цы, f. la Souveraine, la Monarque, die Monarchinn.

Державный, вная, вное, adj. régnant, regierend; 2. en slav. puissant, fort, im slav. stark, mächtig, Боже законопреступницы восташа на мя, и сонмъ державныхъ взыскаша душу мою, (B) o Dieu! des gens orgueilleux (*les transgresseurs des loix*) se font élevés contre moi, et une bande des gens terribles a cherché ma vie, Gott es setzen sich die Stolzen (die Uebertreter der Gesetze) wider mich, und der Haufe der Tyrannen stehet mir nach meiner Seele.

Державство, ства, n. la domination, le règne, la puissance, die Regierung, Oberherrschaft.

Державствую, еши, ствовати, v. n. (slav.) régner, dominer, gouverner, herrschen, regieren.

Держалка, ки, f. un manche, la queue, der Stiel, der Griff.

Держаніе, нія, n. l'action de tenir, d'entretenir, das Halten.

Держанный, ная, ное, adj. tenu, gehalten.

Держатель, ля, m. celui qui tient, der etwas hält.

Держи дерево, (rhamnus paliurus) espèce de nerprun, der Paliur-Kreutzdorn.

Держка, ки, f. 1. espèce de colombier, eine Art Taubenschlags; 2. tous les pigeons qu'on tient, eine Flucht Tauben; 3. la dépense, die Ausgabe.

Держу, держишь, жалъ, жать, держивать, v. a. 1. tenir, halten, держа въ руцѣ своей деснѣй седмь звѣздъ, (B) il avoit en sa main droite sept étoiles, und hatte sieben Sterne in seiner rechten Hand, держать книгу, tenir un livre, ein Buch halten, держите крѣпче, чтобъ не упало, tenez plus ferme, pour qu'il ne tombe pas, halten sie fester, daß es nicht falle, держать кого за руку, tenir qn. par la main, einen bey der Hand halten; 2. avoir, tenir, garder, haben, halten, въ этой лавочкѣ всякую мѣлочь держатъ, on vend, on tient toutes sortes de bagatelles dans cette boutique, man hält, man verkauft allerey Kleinigkeiten in dieser Bude, въ семъ погребѣ держатъ всякіе напитки, on tient, on garde toutes sortes de boissons dans cette cave, man hält, man verwahrt allerley Getränke in diesem Keller; онъ держитъ всякихъ птицъ, il tient, il a toutes sortes d'oiseaux, er hält allerley Vögel; 3. arrêter, halten, aufhalten, не держите мя, Господь бо благоустрои путь мой, (B) ne me retardez point, puis que l'Eternel a fait prospérer mon voyage, haltet mich nicht auf, denn der Herr hat Gnade zu meiner Reise gegeben, держалъ насъ у себя цѣлой день, il nous a tenus toute la journée chez lui, er hat uns den ganzen Tag bey sich behalten; держи, держи лошадь! arretez le cheval! haltet das Pferd auf! 4. traîner, forlonger, in die Länge ziehen, hinziehen; 5. держать у себя бѣглыхъ людей, garder, cacher des déserteurs chez soi, Läuflinge bey sich behalten, держать жильцовъ, tenir des locataires, Miethsleute halten; 6. держать дѣла въ равновѣсіи, tenir les affaires dans l'équilibre, die Sachen im Gleichgewichte erhalten, держать двери всегда на заперти, tenir la porte toujours fermée, die Thür stets zuhalten, verschlossen halten, держать что въ тепломъ мѣстѣ, tenir qch. dans un endroit chaud, etwas an einem warmen Orte halten. Держать что за замкомъ, tenir qch sous la clef, etwas unter dem Schlüssel, verschlossen halten, держать на цѣпи, tenir attaché à une chaîne, angebunden halten. Держать въ право, tenir la droite, se tenir à la droite, die rechte Hand halten, sich rechts halten. Держать трактиръ, tenir auberge, ein Wirthshaus halten, держать столъ, tenir table, Tisch halten. Держать постъ, faire carême, observer le carême, Fasten halten, fasten. Держать слово, tenir parole, Wort halten. Держать кого въ рукахъ, tenir qn. sévèrement, rudement, einen streng, scharf halten. Держать языкъ за зубами, être discret, verschwiegen, zurückhaltend seyn. Держать городъ въ осадѣ, assiéger une ville, eine Stadt belagern.

Держусь, держишся, держался, держаться, держиваться, v. r. 1. se tenir, sich halten, держаться за руку, se tenir à la main, sich an der Hand halten, держитесь крѣпче за меня, tenez vous plus fort à moi, halten sie sich fester an mich; 2. кого или за кого, s'attacher à qn., sich an jemanden halten, держитесь за него крѣпко, онъ вамъ нуженъ будетъ, attachez vous à lui, ne le quittez pas, il vous sera nécessaire, halten sie sich an ihn, er wird ihnen nöthig seyn; 3. observer, suivre, beobachten, folgen, befolgen, держися правды, вѣры, любве, (B) recherche la justice, la foi, la charité, jage nach der Gerechtigkeit, dem Glauben, der Liebe, онъ держится старины, il vit à l'antique, à l'ancienne mode, er lebt nach der alten Welt, er gehet nicht von der alten Mode ab, держаться чьей стороны, tenir, prendre, embrasser le parti de qn., sich zu jemanden halten, jemandes Parthey halten, держаться даннаго повѣленія, suivre, exécuter l'ordre qu'on a reçu, die gegebene Ordre befolgen, держаться чьего мнѣнія, tomber d'accord, convenir avec qn., être du sentiment, de l'opinion de qn., jemandes Meinung folgen, seyn; 4. être adonné, ergeben seyn, онъ держится карточной игры, il est adonné au jeu, er ist dem Spiel erge-

ergeben, держаться чарочки, aimer à boire, gern trinken, gern ein Gläschen ausleeren; 5. потолокъ держится на балкахъ, le plafond se tient, repose sur des poutres, die Decke ruhet, liegt auf Balken; 6. en slav. chercher à plaire, zu gefallen suchen, sich beliebt zu machen suchen, либо единаго возлюбитъ, а другаго возненавидитъ, или единаго держится, о друзѣмъ же нерадити начнетъ, (B) car il haira l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre, entweder er wird einen hassen und den andern lieben, oder wird einem anhangen, und den andern verachten. Comme v. p. a. être tenu, gardé, conservé, gehalten, aufbewahret werden, пиво лѣтомъ держится въ ледникахъ, on garde, on tient la bière pendant l'été à la glacière, man hält das Bier des Sommers im Eiskeller, въ сей бутылкѣ держится водка, on tient de l'eau de vie dans cette bouteille, il y a de l'eau de vie dans cette bouteille, man hält Branntewein in dieser Buteille; 7. être dépensé, consumé, se dépenser, aufgehen, verthan werden, на такія безделицы много держится денегъ, on dépense beaucoup pour de pareilles bagatelles, man gibt viel Geld für solche Kleinigkeiten aus.

ДЕРЗАНІЕ, нія, n. l'action de hazarder, das Wagen.

ДЕРЗАЮ, ешь, дерзнулъ, дерзну, зать, дерзнуть, v. n. 1. oser, hazarder, avoir la hardiesse, être téméraire, wagen, sich erkühnen, verwegen, dreust seyn, паче дерзати безъ страха слово Божіе глаголати, (B) qu'ils osent annoncer la parole plus hardiment, et sans crainte, und sind desto thätiger geworden, das Wort zu reden ohne Scheu, когда ты Эриксея меня любишь, хощу дерзнуть на всѣ опасности, (Кад.) si tu m'aimes Erixée, je m'exposerai à tous les dangers, j'encourrai tous les dangers, je risque tout, wenn du mich liebst, so stürze ich mich in alle Gefahren, so wage ich alles, извините, что я дерзнулъ обезпокоить васъ, excusez, que j'ai osé vous incommoder; 2. en slav. il signifie quelquefois: se rassurer, ne pas avoir peur, im slav. bedeutet es bisweilen: Muth fassen, nicht bange seyn, дерзайте, азъ есмь, не бойтеся, (B) rassurez vous, c'est moi, n'ayez pas peur, seyd getrost, ich bins, fürchtet euch nicht, дерзай дщи, вѣра твоя спасетъ тя, (B) aie bon courage, ma fille! ta foi t'a sauvée, sey getrost, meine Tochter, dein Glaube hat dir geholfen.

ДЕРЗКІЙ, кая, кое, ДЕРЗОКЪ, зка, зко, adj. 1. insolent, arrogant, frech, unverschämt, verwegen, дерзкіе поступки, une conduite arrogante, insolente, ein freches Betragen, дерзкое письмо, une lettre insolente, ein unverschämter Brief, дерзкія слова, des paroles insolentes, freche Worte, онъ дерзокъ на руку, c'est un bretteur, un querelleur, un brétailleur, das ist ein Schläger, ein Zänker, онъ дерзокъ на языкъ, c'est une méchante langue, er hat eine freche, verwegene Zunge, er hat ein freches Maul; 2. hardi, audacieux, téméraire, kühn, gewagt, дерзкій совѣтъ, un conseil hardi, ein kühner, gewagter Rath, дерзкое намѣреніе, une entreprise téméraire, audacieuse, ein kühnes, ein gewagtes Unternehmen.

ДЕРЗКО, adv. 1. témérairement, gewagt, verwegen; 2. arrogamment, insolemment, frech, дерзко отвѣчать, répondre impertinemment, frech antworten.

ДЕРЗНОВЕННО, adv. 1. intrépidement, courageusement, hardiment, muthig, kühn; 2. arrogamment, impertinemment, insolemment, frech, verwegen.

ДЕРЗНОВЕННОСТЬ, сти, f. 1. le courage, la fermeté, der Muth, die Kühnheit, страдальцы Христовы съ дерзновенностію имя его исповѣдывали, les martyrs de Jésus Christ prêcherent avec fermeté, courageusement son nom, die Märtyrer Jesu verkündigten mit Muth, muthig seinen Nahmen.

ДЕРЗНОВЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. courageux, hardi, intrépide, muthig, kühn, приступить къ дѣлу съ дерзновеннымъ духомъ, entreprendre une chose avec un esprit ferme, intrépidement, se jetter à corps perdu dans une entreprise, muthig, kühn, mit muthigem Geiste an eine Sache gehen, zu einer Sache schreiten; 2. insolent, arrogant, frech, verwegen; 3. audacieux, risqué, téméraire, verwegen, gewagt, дерзновенное предпріятіе, une entreprise, périlleuse audacieuse, ein verwegnes Unternehmen.

ДЕРЗО, ДЕРЗѢЕ, adv. (slav.) librement, frey, дерзѣе писахъ вамъ братія моя, (B) mes frères, je vous ai écrit en quelque sorte plus librement, ich habs aber dennoch gewagt, und euch etwas wollen schreiben, lieben Brüder, (ich habe euch freyer geschrieben).

ДЕРЗОСТНО, en slav. ДЕРЗОСТНѢ, adv. 1. courageusement, intrépidement, muthig, kühn; 2. insolemment, frech, verwegen.

ДЕРЗОСТНЫЙ, ная, ное, adj. hardi, intrépide, kühn, Карлъ Дерзостный, Charles le téméraire, Carl der Kühne.

ДЕРЗОСТЬ, сти, f. 1. le courage, der Muth; 2. la témérité, l'audace, die Verwegenheit, Tollkühnheit; 3. l'insolence, l'effronterie, die Frechheit, Verwegenheit, наказать за дерзость, punir qn. pour son insolence, einen wegen seiner Frechheit strafen, дерзость его уже предѣлы превышаетъ, il fait l'insolent, il passe les bornes, seine Frechheit überschreitet die Gränzen.

ДЕРЗЫЙ, зая, зое, ДЕРЗЪ, за, зо, adj. insolent, frech.

ДЕРМО, ма, n. 1. la merde, la fiente, le fumier, der Koth, Dreck, Mist; 2. fig. de la racaille, le rebut, der Auswurf.

ДЕРНИНА, ны, f. un gazon, ein Rasen.

ДЕРНОВЫЙ, вая, вое, adj. de gazon, von Rasen, дерновая скамья, un banc de gazon, eine Rasenbank.

ДЕРНУЛЪ, ло, нуть, comme v. imp. obliger, engager, bewegen, reitzen.

ДЕРНЪ, на, m. le gazon, der Rasen, берега у пруда устланы дерномъ, le rivage de l'étang est couvert de gazon, das Ufer des Teiches ist mit Rasen belegt.

ДЕРУ, решь, дралъ, драть, v. a. 1. déchirer, zerreißen, драть бумагу, Papier zerreißen; 2. arracher, ausreißen, abziehen, abreißen, raufen, драть кожу съ битой скотины, ôter la peau, écor-

écorcher une bête morte, die Haut von einem todten Thiere abziehen, драть дернЪ, couper du gazon, Rasen stechen; 3. драть за ухо, за уши, tirer les oreilles à qn. einem die Ohren, einen bey den Ohren ziehen, драть за волосы, tirer qn. par les cheveux, einen bey den Haaren ziehen; 4. déchirer, user, zerreißen, vertragen, ты скоро дерешь платье, vous usez bien vite vos habits, du zerreißt deine Kleider geschwind; 5. prendre des tours de bâton, Geschenke nehmen, онЪ деретЪ за всякую бездѣлицу безЪ милости, il écorche les gens sur chaque bagatelle, er schindet für jede Kleinigkeit; 6. prendre trop, surfaire, zu viel nehmen, übersetzen; 7. des instrumens émoussés: égratigner, érafler, von stumpfen Instrumenten: reißen, гребень деретЪ, le peigne érafle, der Kamm reißt, скобель не скоблитЪ, а только деретЪ, le rabot ne coupe pas net, il écorche, der Hobel hobelt nicht, sondern reißt nur; 8. piquer, picoter, zusammen ziehen, beißen, уксусЪ деретЪ ротЪ, le vinaigre pique la langue, der Essig ziehet den Mund zusammen, перецЪ деретЪ языкЪ, le poivre pique la langue, der Pfeffer beißt auf die Zunge; 9. это деретЪ уши, cela écorche les oreilles, das thut den Ohren weh, davon thun einem die Ohren weh; 10. деретЪ по кожѣ, кожу деретЪ, je sens un frisson, il me prend une frayeur, un frisson, mich kommt ein Schauer an, es schauert mich; 11. rosser, battre, prügeln; 12. деретЪ доски, les planches se déjettent, se forjettent, die Breter werfen sich, bersten; 13. avoir, sentir des élancemens, ein Reißen in einem Gliede empfinden, сильно деретЪ руку, je sens de grands élancemens à la main, ich habe ein heftiges Reißen, ich fühle einen stechenden Schmerz in meiner Hand; 14. ДеретЪ горло, или во все горло, il crie à pleine gorge, à tue-tête, comme un enragé, comme un désespéré, il crie comme si on l'écorchoit, er schreyet aus vollem Halse, aus allen Kräften, wie unsinnig, als ob er am Spieße steckte.

Дерунъ, на, m. piquant, fort, scharf, beißend, табакЪ дерунЪ, le tabac picote, est fort, der Tabak ist stark, перецЪ дерунЪ, le poivre picote, der Pfeffer beißt.

Дерусь, дерешься, дрался, драться, 1. comme v. p. se casser, se briser, se déchirer, zerreißen, reißen, сукно на шубѣ тнило, драться начинаетЪ, le drap sur la pelisse est pourri, il commence à se déchirer, das Tuch auf dem Pelze ist verlegen, es reißt schon; 2. comme v. réf. se battre, combattre, s'escrimer, sich schlagen, sich streiten, sich balgen, пѣтухи дерутся, les coqs se battent; die Hähne streiten sich, schlagen sich, мужики дрались долго, les paysans se battirent long-tems, die Bauern schlugen sich lange herum; 3. chercher querelles, se prendre à qn., chicaner, chercher noise, Händel machen, онЪ привыкЪ со всякимЪ драться, il est accoutumé à s'en prendre à chacun, er ist gewohnt mit jedem Händel anzufangen; 4. se fourrer, tâcher de passer un passage étroit, sich durchdrängen, куда ты дерешься, не пролѣзешь? où vous fourrez vous? qu'avez vous à tant pousser? vous ne passerez pas, was drängst du so? du wirst doch nicht durchkommen.

Дерюга, ги, Дерюжина, ны, f. tissu fort grossier fait d'enfrayure de laine, ein von Kartetschenflocken gemachtes Zeug.

Дерюжный, ная, ное, adj. de ce tissu, von diesem Zeuge gemacht.

Деряба, бы, f. см. Соя.

Десна, сны, f. les gencives, la gencive, das Zahnfleisch.

Десница, цы, f. (slav.) 1. la main droite, die rechte Hand, видѣхЪ вЪ десницѣ сѣдящаго на престолѣ книгу, (B) je vis dans la main droite de celui qui étoit assis sur le trône un livre, und ich sah in der rechten Hand dessen, der auf dem Stuhle saß, ein Buch; 2. la dextre, la puissance de Dieu, die Rechte, die göttliche Macht, десницею Божїею вознесеся, (B) après donc qu'il a été élevé au ciel par la la puissance de Dieu, nun er durch die Rechte Gottes erhöhet ist, спаси десницею твоею, и услыши мя, (B) sauve moi par ta droite, et exauce moi, hilf mit deiner Rechten, und erhöre mich.

Деснишный, шная, шное, adj. de gencive, zum Zahnfleische gehörig, деснишныя жилы, les veines des gencives, die Zahnfleischadern.

Десный, ная, ное, adj. (slav.) droit, dextre, rechts, [illegible], бѣ тамо человѣкЪ, и рука ему десная бѣ суха, (B) il y avoit là un homme dont la main droite étoit sèche, und da war ein Mensch, des rechte Hand war verdorret, емЪ его за десную руку, (B) et l'ayant pris par la main droite, und griff ihn bey der rechten Hand.

Дестевый, вая, вое, adj. d'une main de papier, zu einem Buche Papier gehörig.

Десть, сти, f. Дестка, Десточка, и, dim. une main de papier, ein Buch Papier, десть Голландской бумаги, une main de papier d'Hollande, ein Buch holländisches Papier, книга вЪ десть, un livre in folio, ein Foliant, ein Buch in Folio.

Десятерикъ, ка, m. 1. un poids de dix livres, ein Gewicht von zehn Pfunden; 2. un sac de gruau, d'avoine &c. contenant dix tchetwerikes, ein Sack Grütze, Hafer u. d. g. von zehn Tschetwerik.

Десятерицею, adv. (slav.) dix fois, zehnfach.

Десятеричный, ная, ное, adj. dix fois autant, zehnfach, zehnfältig. Десятеричное і, l'i, qui marque le nombre de dix, das i, welches die Zahl zehn anzeigt.

Десятерный, ная, ное, adj. contenant dix, zehn enthaltend.

Десятеро, рыхЪ, num. en dix, selb zehn, насЪ пришло десятеро, nous venions dix, wir kamen selb zehen. ВЪ десятеро, comme adv. dix fois, zehnmal, вЪ десятеро больше просишь, нежели вещь сїя стоитЪ, vous demandez dix fois plus, que la chose ne vaut, sie fordern zehnmal mehr, als das Ding werth ist.

Десятижды, Десятищи, adv. (slav.) dix fois, zehnmal.

Десятидневный, ная, ное, adj. de dix jours, zehntägig.

Десятилѣтный, ная, ное, adj. de dix ans, zehnjährig, десятилѣтный мальчикЪ, un garçon de dix ans, ein zehnjähriger Knabe.

Десятимѣсячный, ная, ное, adj. de dix mois, zehnmonatlich.
Десятина, ны, f. 1. la dixme, der Zehend, der zehnte Theil, десятину даю всего, елику притяжу, (В) je donne la dixme de tout ce que je possède, ich gebe den Zehenten von allem, was ich habe; 2. un terrein qui a ou quatre vingt sagènes de longueur et trente sagènes de diamètre; ou soixante sagènes de longueur et quarante sagènes de diametre, c. a. d. 2400 sagènes quarrées, une dessiatine, ein Stück Land, das entweder achtzig Saſhenen in die Länge und dreißig im Durchmesser, oder sechzig Saſhenen in die Länge und vierzig im Durchmesser, oder 2400 Quadrat-Saſhenen enthält.
Десятинная церковь, une église à laquelle il faut donner la dixième partie des revenus, eine Kirche, welcher man den zehnten Theil von allen Einkünften entrichten muß.
Десятинникъ, ка, Десятинной, наго, m. (m. v.) le dixmeur, qui lève la dixme, der Zehender, der den Zehnten einnimmt.
Десятинный, ная, ное, adj. de dessiatine, zur Dessätine gehörig.
Десятицею, Десятично, adv. dix fois, zehnmal.
Десятичный, ная, ное, adj. faisant la dixième partie, den zehnten Theil enthaltend, decimal, десятичные дроби, des fractions décimales, Decimal-Brüche.
Десятка, ки, f. un dix de cartes, eine Zehne in den Karten, десятка бубновая, un dix de carreau, eine Carreau-Zehne.
Десятникъ, ка, Десятный, наго, m. un homme préposé sur dix hommes, ein Mann, der zehn Untergebene hat.
Десятое, таго, n. 1. la dixième partie, la dixme, der Zehend, zehnte Theil, даде отъ всякаго суда десятое, (Ник. Лѣт. Ч. 1. 105.) on donna de chaque bâteau la dixième partie, man gab von jedem Fahrzeuge den zehnten Theil.
Десятокъ, тка, m. une dizaine, eine Anzahl von zehn, zehn Stück, das Zehend, купи мнѣ десятокъ грушъ, achetez moi une dizaine de poires, kauft mir zehn Birnen.
Десятоначальникъ, ка, m. qui commande à dix hommes, der zehn Mann unter seinem Commando hat.
Десятословіе, вїя, n. le décalogue, les dix commandements, die zehn Gebothe.
Десятострунный, ная, ное, adj. à dix cordes, von zehn Saiten, въ псалтири десятоструннѣмъ пою тебѣ, (В) je te psalmodierai avec l'instrument à dix cordes, ich will dir spielen auf dem Psalter von zehn Saiten.
Десятской, каго, m. 1. une garde de ville donnée de chaque dixième maison, ein Stadtwächter, welchen jedes zehnte Haus stellen muß; 2. aux villages: l'adjoint du chasse-avant, in den Dörfern: der Gehülfe des Aeltesten; 3. un homme qui a dix maison sous son inspection, ein Mann, unter dessen Aufsicht zehn Häuser stehen.
Десятство, ства, n. l'action de donner la dixme, das Entrichten des Zehnden.
Десятый, тая, тое, adj. le, la dixième, der, die, das Zehnte, десятой день, le dixième jour, der zehnte Tag, сего дня десятая недѣля, какъ онъ умеръ, c'est aujourd'hui la dixième semaine qu'il est mort, es ist heute die zehnte Woche, daß er gestorben ist.
Десять, ти, num. dix, zehn, десять часовъ било, il a sonné dix heures, es hat zehn geschlagen, десять дней, dix jours, zehn Tage, дважды пять составляютъ десять, deux fois cinq font dix, zweymahl fünf sind zehn.
Десятью, adv. dix fois, zehnmal.
Дешевизна, зны, Дешевизнь, зни, f. le bon marché, le tems où les denrées sont à bon marché, die wohlfeile Zeit.
Дешевлѣ, adv. à meilleur marché, wohlfeiler.
Дешевлю, вишь, вить, v. a. dépriser, donner un bas prix, zu wohlfeil anschlagen.
Дешево, Дешевенько, adv. à bon marché, à bas prix, wohlfeil, продать, купить дешево, vendre, acheter à bon marché, wohlfeil verkaufen, wohlfeil einkaufen, дешево да гнило, дорого да мило, prov. (*à bon marché et pourri, cher et bon*) telle marchandise, tel prix, (wohlfeil aber faul; theuer aber hübsch) wie die Wahre, so das Geld.
Дешевѣю, ешь, вѣть, v. n. diminuer de prix, baisser de prix, devenir meilleur marché, wohlfeil werden, хлѣбъ дешевѣетъ, le prix du blé baisse, le blé devient meilleur marché, das Getreide wird wohlfeiler.
Джидъ, да, (m. v.) espèce d'ancien carquois, dans lequel on portoit une espèce d'armes de bois, garnies au bout d'une petite lance, eine Art alten Köchers, in welchem man eine Art hölzerne und am Ende mit kleinen Lanzen versehener Waffen trug.
Диванъ, на, m. le Divan; un divan, der Divan; ein Divan.
Дивий, вяя, вее, adj. (slav.) sauvage, de bois, wild, снѣдь его бѣ пружїе и медъ дивїй, (В) et son manger étoient des sauterelles et du miel sauvage, seine Speise aber war Heuschrecken und wild Honig, изыде единъ на село собрати зелїя дивїя, и набра въ немъ яблона дивїяго полну ризу свою, (В) quelqu'un étant sorti aux champs pour accueillir des herbes, cueillit des coloquintes (*des pommes*) sauvages plein sa robe, da ging einer aufs Feld, daß er Kraut läse, und las Coloquinten, (wilde Aepfel) sein Kleid voll, дивїи звѣри, des animaux sauvages, wilde Thiere.
Дивно, adv. merveilleusement, d'une manière surprenante, singulièrement, wunderbar, sonderbar, außerordentlich, не дивно, самъ бо сатана преобразуется во аггела свѣта, (В) et cela n'est pas étonnant, car satan lui-même se déguise en ange de lumière, und das ist auch kein Wunder, denn er selbst der Satan, verstellet sich zum Engel des Lichts, дивно, что не прїѣхалъ, c'est étonnant, c'est un miracle qu'il ne soit pas, s'il n'est pas venu, das ist sonderbar, das ist ein Wunder, daß er nicht gekommen ist.
Дивный, ная, ное, Дивенъ, вна, вно, adj. étonnant, surprenant, merveilleux, wunderbar, außerordentlich, ungemein, велїя и дивна дѣла твоя Господи, (В) tes oeuvres sont grandes et merveilleuses, o Seigneur! Dieu tout-puissant, groß und wundersam sind deine Werke, Herr, allmächtiger

tiger Gott! дивное произшествїе, un singulier événement, eine wunderbare Begebenheit, дивный храмЪ, un temple merveilleux, ein außerordentlicher Tempel.

Диво, ва, n. 1. le miracle, das Wunder, das Wunderwerk, тутЪ никакого дива нѣтЪ, il n' y a point de miracle, da ist kein Wunder, какое вы диво находите вЪ сей вещи? quel miracle y trouvez vous? was finden sie für ein Wunder darin? 2 en slav. l'étonnement, im slav. das Erstaunen, дивихся, видѣвЪ ю, дивомЪ великимЪ, (В) et quand je la vis, je faisis d'un grand étonnement, und ich verwunderte mich sehr, da ich sie sahe; 3. (*dans la vie commune on l'emploie comme adverbe*, im gemeinen Leben wird es wie ein Nebenwort gebraucht) c'est étonnant, cela m'étonne, das ist sonderbar, das wundert mich, диво, что онЪ согласился на ваше предложенїе, il est étonnant qu'il aitaccepté votre proposition, es wundert mich, es nimmt mich Wunder, daß er ihren Vorschlag eingegangen ist.

Дивство, ства, n. (m. v.) un miracle, ein Wunder.

Дивую, ешь, вовать, дивить на кого, v. n. admirer, s'étonner de qn., sich über einen wundern, sich verwundern; не дивуйся на него, много найдется подобныхЪ, ne vous étonnez pas de lui, ne l'admirez pas, vous trouverez, vous rencontrerez beaucoup de ses semblables, wundere dich nicht über ihn, du wirst viele seines gleichen antreffen.

Дувуюсь, ешься, воваться, v. com. см. Дивлюсь.

Дидрахма, мы, f. un sicle, monnoie ancienne juive, der Seckel, eine alte jüdische Münze.

Дикарь, ря, m. un misanthrope, un homme qui fuit le monde, ein Misanthrope; menschenscheu.

Дикая Рябина, (tanacetum vulgare) l'herbe aux vers, tanésie, gemeiner gelber Rainfarren.

Дикїй, кая, кое, Дикъ, ка, ко, adj. 1. sauvage, de bois, de forêt, wild, дикїя яблоки, des pommes de bois, wilde Aepfel, Holzäpfel; 2. indompté, non privé, sauvage, wild, ungezähmt, дикїя птицы, des oiseaux sauvages, wilde Vögel, лошадь дика стала, le cheval est devenu sauvage, das Pferd ist wild geworden; 3. farouche, wild, menschenscheu, дикой человѣкЪ, un homme farouche, bizarre, ein sonderbarer, ein wilder Mensch, eine Mensch, der leutescheu ist; 4. désert, isolé, inculte, öde, wüste, дикая страна, une région déserte, eine öde, wüste, unbebauete Gegend; 5. singulier, étrange, bizarre, sonderbar, wunderbar, besonders, дикой голосЪ, une voix étrange, eine sonderbare Stimme, мнѣ все дико здѣсь кажется, ici tout me paroit étrange, alles kommt mir hier fremd vor.

Дико, adv. 1. d'une manière farouche, étrangement, wild, unumgänglich; 2. étrangement, singulièrement, bizarrement, sonderbar, wunderlich, онЪ дико поетЪ, il chante étrangement, er singt wunderlich.

Дикобразъ, за, m. (hystrix cristata) le porc-épic, das Stachelschwein. Дикобразовый, вая, вое, adj. de porc-épic, vom Stachelschweine.

Диковатый, тая, тое, Диконекъ, нька, нько, adj. un peu sauvage, etwas wild.

Диковина, вы, Диковинка, ки, f. un miracle, une rareté, une chose rare, ein Wunder, eine Seltenheit, какая тутЪ диковина? quel miracle y-a-t-il? qu'est-ce qu'il y a d'étonnant? was ist da wunderbar? диковина, что онЪ на сїе согласился, c'est étonnant, c'est un miracle, qu'il ait consenti à cela, das ist ein Wunder, das ist zu verwundern, daß er es eingewilliget hat, такой, эдакой диковины еще я не видывалЪ, je n'ai pas encore vu une telle rareté, ich habe noch keine solche Seltenheit gesehen.

Дикой Ленъ, (linum perenne) le lin de Sibérie, der bleibende Flachs aus Sibirien.

Дикой Перецъ, см. Ягодки.

Дикомыть, ти, f. chez les fauconniers: des oiseaux de chasse qu'on a pris vieux avec leurs petits, bey den Falkenierern: Vögel, die man mit ihren Jungen alt gefangen hat.

Дикость, сти, f. 1. d'un homme: la misanthropie, la brutalité, von Menschen: die Wildheit, дикость нрава, un caractère sauvage, die Wildheit, Rohheit des Characters; 2. des animaux: la férocité, die Wildheit, лошадь дикости своей не покидаетЪ, le cheval ne veut pas quitter sa rudesse, son caractère farouche, das Pferd läßt nicht ab von seiner Wildheit, bleibt noch immer wild.

Дикуша, ши, f. см. Греча.

Димократїя, см. Демократїя.

Динарїй, я, Динаръ, ря, m. un denier, ancienne monnoie romaine, ein Denarius, eine alte römische Münze.

Дипломъ, ма, m. le diplome, das Diplom.

Дира, Дыра, ры, f. un trou, ein Loch, заплатить дыру, restauper, ein Loch zuflicken, его кафтанЪ весь вЪ дирахЪ, son habit est tout troué, sein Rock ist ganz voller Löcher, провертѣть буравомЪ дыру, faire un trou avec le foret, percer, ein Loch bohren.

Диравый, вая, вое, Диравъ, ра, во, adj. (slav.) troué, percé, qui a des trous, Löcher habend, löcherig, собираяй мзды, собра вЪ влагалище дираво, (В) qui se loue, (*qui ramasse des salaires*) se loue pour mettre son salaire dans un sac percé, (*les amasse dans un sac percé*) und welcher Geld verdienet, der leget es in einen löcherigen Beutel.

Директоръ, ра, m. le Directeur, der Director, Aufseher. Директорскїй, кая, кое, adj. de Directeur, dem Director gehörig.

Дирекцїя, и, f. см. Правленїе.

Диристый, стая, стое, adj. plein de trous, troué, percé, löcherig, voller Löcher.

Дирище, ща, n. augm. un grand trou, ein großes Loch.

Дирка, Дырка, ки, Дырочка, ки, f. dim. un petit trou, ein kleines Loch.

Дироватый, Дыроватый, тая, тое, см. Диравый.

Дискосъ, са, m. (m. gr.) la patène, sur laquelle on porte pendant le service l'azyme pour la sainte Cène, der Teller, auf welchem während des Gottesdienstes, das gesegnete Brodt zum Abendmahle getragen wird.

Дистиллированїе, нїя, n. см. Двоенїе. Дистиллирую, см. Двою.

Ди-

Дитя, тяти, n. l'enfant, das Kind, милое дитя, un enfant charmant, ein liebes Kind, грудное дитя, un enfant à la mamelle, un nourrisson, ein Säugling, ходить за дитятемЪ (дитятею), avoir soin d'un enfant, avoir l'inspection sur un enfant, ein Kind warten.

Дитятинъ, на, но, adj. appartenant à l'enfant, dem Kinde gehörig, дитятина сорочка, la chemise de l'enfant, une chemise d'enfant, das Hemd des Kindes.

Дитятко, тка, n. dim. un petit enfant, ein kleines Kind, ein Kindchen, дитятко мое не плачь! ne pleurez pas mon enfant! weine nicht, mein Kind!

Дичаю, ешь, чать, Дичѣю, ешь, чѣть, v. n. devenir sauvage, misanthrope, wild, menschenscheu, leuteschen werden, онЪ живя вЪ уединенїи, дичать начинаетЪ, en vivant dans la solitude, il est devenu sauvage, er ist von seinem einsamen Leben ganz leutescheu geworden.

Дичина, ны, Дичинка, ки, f. du gibier, Wild, Wildbret, вЪ сей странѣ много дичины, il y a beaucoup de gibier dans cette région, es ist viel Wildbret in dieser Gegend.

Дичусь, чишься, читься, v. r. s'éloigner du monde, fuir le monde, être farouche, misanthrope, être timide, menschenscheu, leutescheu, verlegen, blöde seyn, онЪ дичится отЪ меня, il est tout timide, très embarrassé dans ma présence, er ist ganz verlegen, sehr blöde in meiner Gegenwart.

Дичь, чи, f. 1. du gibier, Wildbret, besonders Federwildbret; 2. des gens farouches, non sociables, solitaires, unumgängliche, wilde Leute; 3. des sottises, albernes, dummes Zeug.

Дишкантъ, та, m. le dessus, der Discant.

Дишкантистъ, та, m. un dessus, ein Diskantist.

Дїаволенокъ, нка, m. un petit diable, ein Teufelchen.

Дїаволовъ, ва, во, Дїаволь, ля, ле, adj. du diable, teufelisch, dem Teufel gehörig, сего ради явися сынЪ Божїй, да разрушитЪ дѣла дїаволя, (B) or le Fils de Dieu est apparu pour détruire les oeuvres du diable, darum ist der Sohn Gottes erschienen, daß er die Werke des Teufels zerstöre, сыне дїаволь, враже всякїя правды, (B) fils du démon, ennemi de toute justice, du Kind des Teufels und Feind aller Gerechtigkeit.

Дїаволъ, Дьяволъ, ла, m. le diable, le malin esprit, der Teufel, der böse Geist.

Дїавольскїй, Дьявольскїй, кая, кое, adj. diabolique, teufelisch, dem Teufel eigen, возникнуть отЪ дїавольскїя сѣти, (B) afin qu'ils se réveillent pour sortir des pièges du démon, und wieder nüchtern würden aus des Teufels Stricken.

Дїавольски, adv. diaboliquement, teufelisch, auf eine teufelische Weise.

Дїавольщина, ны, f. c. 1. un méchant homme, un mauvais sujet, un insensé, ein Teufelskind, ein toller Mensch; 2. des extravagances, de la démence, Unsinn, unsinnige Gedanken.

Дїадима, мы, f. le diadème, das Diadem.

Дїаконникъ, ка, m. endroit dans les églises grecques, où l'on garde les vêtemens des prêtres, ein Ort in den griechischen Kirchen neben dem Altare, wo die priesterlichen Kleidungen verwahret werden.

Дїаконисса, сы, f. la diaconesse, die Diaconissinn.

Дїаконовъ, Дьяконовъ, ва, во, adj. du diacre, appartenant au diacre, dem Diakonus gehörig, дїаконовЪ домЪ, la maison du diacre, das Haus des Diakonus.

Дїаконскїй, Дьяконскїй, кая, кое, adj. du diacre, de diacre, dem Diakon gehörig, dem Diakonus eigen, дїаконскїя дѣти, les enfans du diacre, die Kinders des Diaconus, дїаконскїй чинЪ, санЪ, la charge, la dignité d'un diacre, der Stand, die Würde eines Diaconus.

Дїакъ, см. Дьякъ.

Дїалектъ, та, см. Нарѣчїе.

Дїаметръ, тра, см. Поперечникъ.

Дїета, ты, f. le régime, die Diät.

Дїоптрика, ки, f. la Dioptrique, die Dioptrik.

Дланный, ная, ное, adj. d'une paume, eine Hand breit, толстота его дланная, (B) et son épaisseur étoit d'une paume, seine Dicke war einer Hand breit.

Длань, ни, f. (slav.) 1. la paume, die flache Hand; 2. la main, die Hand; 3. dans la Bible: in der Bibel: la grandeur de la paume, die Breite einer Hand.

Длато, та, n. (slav.) le ciseau, der Meißel, см. Долото.

Длина, ны, f. la longueur, die Länge, мѣрять длину, mesurer la longueur, die Länge messen, положить что вЪ длину, mettre qch. dans la longueur, etwas in die Länge legen, это мѣсто имѣетЪ длины десять сажень, это мѣсто длиною вЪ десять сажень, cette place a dix sagènes de longueur, de long, dieser Platz hat zehn Saſhenen in die Länge.

Длинникъ, ка, m. 1. la longueur, die Länge, дворЪ имѣетЪ длиннику десять сажень, la cour a dix sagènes de long, a une longueur de dix sagenes, der Hof hat zehn Saſhenen in die Länge, продается земля мѣрою длиннику сто, а поперечнику сорокЪ саженЪ, on vend une place de cent sagènes de longueur, sur quarante de large, et quarante de l'argeur, es ist ein Stück Landes, ein Platz zu verkaufen, der hundert Faden in die Länge und vierzig im Durchmesser, in die Breite hat; 2. une poutre mise de long, ein in die Länge gelegter Balken; 3. chez les pêcheurs d'Arcangel; une ficelle de sept à huit sagènes, à laquelle on attache soixante autres de la grandeur de deux empans avec des hameçons, bey den Archangelskischen Schiffern: ein, sieben bis acht Saſhenen langer Strick, an welchen sechzig kleinere, zwey Spanne lange und mit Angeln versehene Bindfäden, gebunden werden.

Длинно, adv. long, lang.

Длинный, ная, ное, ДлиненЪ, нна, нно, adj. long, lang, длинной кафтанЪ, un habit long, ein langes Kleid, длинные волосы, de longs cheveux, une longue chevelure, langes Haar, длинные перїоды скучны, les périodes longues sont fatigantes, les longues périodes ennuyent, die langen Perioden sind langweilig sehr, unangenehm.

Длиннѣе, adv. plus long, länger, этотъ кусокъ длиннѣе другаго, cette pièce est plus longue que l'autre, dies Stück ist länger als das andere.

Длительно, adv. long, lange während.

Длительный, ная, ное, adj. traînant à la longue, long, lang, langweilig, in die Länge ziehend.

Длится, длился, длиться, v. r. 1. se traîner, sich ziehen, verzögert, in die Länge gezogen werden, дѣло въ судѣ длится, l'affaire, le procès traîne en longueur au tribunal, der Proceß zieht sich im Gerichte in die Länge; 2. durer, dauern, sich hinziehen, пожаръ длился цѣлые сутки, l'incendie dura vingt quatre heures, die Feuersbrunst dauerte vier und zwanzig Stunden, сахаръ долго длился, le sucre a duré long-tems, a fait profit, wir haben lange von dem Zucker gegessen, der Zucker hat sich lange gehalten, wir sind mit dem Zucker lange ausgekommen.

Длю, длишь, длить, v. n. prolonger, traîner, différer, lanterner, zögern, verzögern, zaudern, verschieben, давно бы все сдѣлано было, ежели бы онъ не длилъ, on auroit tout fini depuis long-tems, s'il n'avoit pas tant lanterné, es wäre schon lange alles zu Ende gewesen, wenn er nicht so gezaudert hätte.

Для, prép. avec le génitif, ein Vorwort, das den Genitiv regieret, pour, à cause de, für, um, wegen, um deswillen, для собственной пользы, pour mon propre avantage, profit, meines eigenen Nutzens wegen, я это для васъ сдѣлаю, je fais cela pour vous, ich thue es für sie, простите его для меня, pardonnez lui pour moi, verzeihen sie ihm meinetwegen.

Для того что, parce que, à cause que, weil, darum, deshalben, я не могъ исполнить вашего приказанія, для того что сдѣлался боленъ, je n'ai pas pu exécuter vos ordres, parce que je suis tombé malade, ich habe ihren Befehl nicht vollziehen können, weil ich krank wurde, онъ для того нейдетъ, что боится, il ne vient pas, parce qu'il a peur, er kommt deswegen nicht, weil ihm bange ist.

Для чего? pourquoi? pour quelle raison? warum? weswegen? для чего ждете? pourquoi attendez vous? warum warten sie? для чего вчера не прїѣхали къ намъ? pourquoi n'êtes vous pas venu hier chez nous? warum sind sie gestern nicht zu uns gekommen? не для чего, il n'y a pas de quoi, vous n'avez aucun sujet, es ist keine Ursache, sie haben nicht nöthig, не для чего было это говорить, il n'y avoit pas de raison, vous n'aviez aucune raison de dire cela, sie hatten keine Ursache dies zu sagen, не для чего благодарить, il n'y a pas de quoi remercier, sie haben gar keine Ursache sich zu bedanken, не для чего итти туда, il n'y avoit aucune raison de venir ici, es war gar keine Ursache hieher zu kommen.

Дмѣнїе, нїя, n. 1. l'action d'enfler, das Aufblasen; 2. fig. l'orgueil, l'arrogance, der Stolz, Hochmuth, ein aufgeblasenes Wesen.

Дмю, дмешь, дмить, v. a. (m. v.) 1. enfler, aufblasen; 2. fig. rendre qn. fier, einen stolz machen.

Дмюсь, дмишься, дмиться, v. r. 1. s'enfler, schwellen, aufschwellen; 2. fig. s'enorgueillir, se bouffir d'orgueil, sich aufblähen, sich hochmüthig betragen, stolz, hoffärtig seyn, яже не увѣдѣ уча, безъ ума дмяся отъ ума плоти своея, (B) s'ingérant dans des choses qu'il n'a point vus, étant témérairement enflé du sens de sa chair, des er nie keines gesehen hat, und ist ohne Sache (ohne Verstand) aufgeblasen in seinem fleischlichen Sinn.

Дневальной, наго, m. celui qui est de jour, de service pour tout le jour, der die Dejour, die Aufwartung an einem Tage hat, der de jour ist.

Дневанье, нья, n. l'action d'être de jour, le service d'un jour, das Dejouriren, die Dejour oder Aufwartung an einem Tage.

Дневный, ная, ное, adj. 1. du jour, vom Tage, дневный свѣтъ, la lumière du jour, das Tageslicht, дневное свѣтило, l'astre du jour, le soleil, das Gestirn des Tages, die Sonne; 2. journalier, ce qui dure un jour, was einen Tag dauert, täglich, дневные труды, дневная работа, les travaux de chaque jour, la journée, la tâche, die Tagearbeit, das Tagwerk.

Днемъ, comme adv. au jour, pendant qu'il fait jour, am Tage, bey Tage.

Днесь, adv. 1. aujourd'hui, dans le tems où nous sommes, actuellement, à présent, jetzt, heut zu Tage, heute, днесь аще гласъ его услышите, не ожесточите сердецъ вашихъ, (B) aujourd'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos coeurs, so ihr seine Stimme hören werdet, verstocket eure Herzen nicht.

Днешнїи, яя, ее, adj. d'aujourd'hui, actuel, de ce tems-ci, heutig, бѣдствуемъ порицаеми быти о крамолѣ днешней, (B) car nous sommes en danger d'être accusés de sédition pour ce qui s'est passé aujourd'hui, denn wir stehen in der Fahr, (Gefahr) daß wir um dieser heutigen Empörung verklaget möchten werden, темъ же свидѣтельствую вамъ во днешнїй день, (B) c'est pourquoi je vous prens aujourd'hui à témoin, darum zeuge ich euch an diesem heutigen Tage.

Дни, pl. les jours, die Tage, см. День.

Днище, а, n. le fond, la cale d'une barque, der Boden, der Raum einer Barke.

Дно, дна, n. le fond, le bas d'un tonneau, des eaux, der Grund, der Boden, das Bette des Meers, eines Flusses, дно морское, рѣчное, le fond de la mer, le fond; le lit d'une rivière, der Grund, Boden des Meers, der Boden; das Bette eines Flusses, здѣсь такъ глубоко, что дна не достанешь, c'est si profond ici, qu'on ne sauroit atteindre le fond, es ist so tief hier, daß man nicht auf den Grund kommen kann, дно течетъ у кадки, le fond du tonneau fait eau, coule, der Boden des Fasses rinnt, опуститься на дно, descendre au fond, s'enfoncer jusqu'au fond, aller à fond, sich bis auf den Grund nieder, hinab lassen.

Днюю, ешь, дневать, v. n. 1. passer la journée à faire qch., den Tag mit etwas zu bringen; 2. être de jour, de jour seyn, die Dejour, Aufwartung, die Wache oder einen andern Dienst haben.

До, préposition qui demande le génitif, jusques, jusqu'à, à, ein Vorwort, das den Genitiv regiert, bis, bis an, bis zu, bis nach, an, не до конца забвенЪ будетЪ нищій, (B) car le pauvre ne sera point oublié à jamais, denn er wird des Armen nicht so ganz vergessen, до рѣки не далеко, il n'y a pas loin d'ici à la rivière, es ist nicht weit von hier bis zum Flusse, мы до дому пѣшкомЪ пошли, nous sommes allés à pied jusqu'à la maison, wir sind bis an das Haus zu Fuß gegangen, онЪ дожилЪ до старости, il a vecu jusqu'à un âge avancé, il a atteint un âge avancé, er hat ein hohes Alter erreicht, er ist alt geworden, до сихЪ порЪ, jusqu'à présent, bis hieher, до этого мѣста учите, apprenez jusqu'ici, lernen sie bis hieher, я имѣю до васЪ нужду, прозьбу, j'ai besoin de vous, j'ai une prière à vous faire, ich habe ein Anliegen, eine Bitte an sie, намЪ до васЪ нужды нѣтЪ, nous n'avons que faire de vous, nous pouvons nous passer de vous, wir brauchen sie nicht, wir können ihrer entbehren.

Доба, бы, (m. v.) le tems, l'âge, die Zeit, das Alter.

Добавка, вки, f. Добавочка, чки, dim. 1. l'action de suppléer, d'ajouter, das Hinzufügen, Hinzuthun; 2. ce qu'on a ajouté, l'addition, le supplément, die Zugabe, Beylage.

Добавливаніе, Добавленіе, я, n. l'action de suppléer, l'addition, le supplément, das Zugeben, Ergänzen, die Zugabe.

Добавленный, ная, ное, adj. suppléé, ajouté, hinzugefügt, ergänzt.

Добавляю, ешь, бавилЪ, бавлю, бавить, v. a. & Добавливаю, ешь, влять, бавливать, v. fréq. suppléer, ajouter, ergänzen, hinzufügen, ausfüllen, hinzusetzen, zugeben.

Добавокъ, вка, Добавочекъ, чка, dim. le supplément, l'addition, die Zugabe.

Добавочный, ная, ное, adj. de supplément, zur Zugabe dienlich.

Добиваніе, нія, n. l'action d'enfoncer entièrement, das völlige Einschlagen.

Добиваю, ешь, билЪ, вать, бить, v. a. enfoncer, hier, cogner entièrement, ganz einschlagen, добить сваю, hier, piloter, planter des pilotis, Pfähle ganz einschlagen, ganz einrammeln.

Добиваюсь, ешься, бился, ваться, биться, v. r. courir, soupirer après qch., chercher, tâcher d'avoir qch., briguer qch., nach etwas streben, добиваться чина, soupirer, courir après un rang, nach einem Range streben, добиваться кЪ мѣсту, chercher à entrer en place, briguer un emploi, nach einem Amte streben.

Добивка, ки, f. см. Добиваніе.

Добираніе, нія, n. l'action de recueillir le reste, de glaner, das Sammeln des Nachgebliebenen, die Nachhohlung, die Nachlese, добираніе остальныхЪ плодовЪ, la recolte des fruits restés, die Nachlese der Früchte, добираніе листа кЪ печатанію, l'action de composer une feuille entière pour être imprimée, den Bogen völlig endigen, zu Ende setzen.

Добиратель, я, m. qui recueille, le glaneur, der Nachleser.

Добираю, раешь, бралЪ, брать, рать, v. a. cueillir, prendre ce qu'on a laissé, glaner dans les champs, finir entièrement qch., nachlesen, nachhohlen, völlig zu Ende bringen, добирать остальныя долги, ramasser, recueillir, amasser les dettes restantes, die rückständigen Schulden eintreiben, добираю листЪ кЪ печатанію, composer entièrement une feuille pour l'impression, einen Bogen völlig zu Ende setzen.

Добираюсь, ешься, брался, браться, бираться до чего, v. r. 1. parvenir à, atteindre qch., erlangen, erreichen, zu etwas kommen, heraus kriegen, bringen, добраться до истинны, parvenir à la vérité, die Wahrheit heraus kriegen, насилу добрался до точнаго смысла вЪ писателѣ, à peine suis-je parvenu à comprendre le vrai sens de l'auteur, mit Mühe habe ich den wahren Sinn des Schriftstellers heraus gebracht; насилу добрался до деревни, à peine suis-je arrivé jusqu'au village, à peine ai-je atteint le village, mit Mühe bin ich bis zum Dorfe gekommen; 2. attraper, kriegen, я уже до тебя доберуся; тогда раскаешься, да поздно, je vous attraperai déjà, et alors vous vous repentirez, mais ce sera trop tard, ich werde dich schon kriegen, dann wirst du es bereuen, aber zu spät; 3. s'en prendre, sich an etwas machen, zu hohlen suchen, sich über etwas her machen, онЪ уже много у него выманилЪ, и добирается до остальнаго, il lui déjà beaucoup escroqué, il s'attache actuellement au reste, er hat ihm schon vieles abgelockt und sucht jetzt den Rest nachzuhohlen, und macht sich jetzt an den Rest.

Доблественно & Доблестно, adv. (slav.) vaillement, courageusement, intrépidement, muthig, standhaft, лучше доблественно хотящЪ умрети, нежели беззаконникомЪ подручникЪ быти, (B) aimant mieux mourir vertueusement que d'être outragé d'une manière indigne de la noblesse de sa race, (*que d'être soumis aux impies*) denn er wollte lieber ehrlich sterben, denn den Gottlosen in die Hände kommen.

Доблественный & Доблестный, ная, ное, Доблественъ & Доблестенъ, на, но, adj. courageux, intrépide, muthig, standhaft, tapfer, доблественный Іуда моляше людей, да сохранятЪ себе отЪ грѣха, (B) le vertueux Juda exhortoit aussi le peuple à se garder sans péché, und der Held Judas vermahnte den Haufen tröstlich, daß sie sich forthin der Sünden bewahren wollten.

Доблесть, сти, f. (slav.) le courage, l'intrépidité, la fermeté, der Muth, die Standhaftigkeit, свою смерть во образЪ доблести, и вЪ памяти добродѣтели оставивЪ, (B) laissant sa mort pour un exemple de générosité, et une mémoire de vertu, und hat mit seinem Tode ein tröstliches Exempel hinter sich gelassen.

Доблій, лія, лее, Добль, бля, бле, adj. (slav.) см. Доблественный.

Доборъ, ра, m. l'action de cueillir, de glaner; ce qu'on a glané, das Nachlesen; das Nachgelesene.

Добрасываніе, я, n. 1. l'action de jetter jusqu'à un endroit, das Werfen bis zu einem Orte; 2. l'action de finir, de jetter, die Beendigung des Werfens.

Добрасываю, ешь, бросилЪ, вать, бросать, бросить, v. a. 1. jetter jusqu'à un endroit, attein-

atteindre en jettant, bis zu einer Stelle werfen, bis hinan werfen; 2. finir à jetter, ceſſer de jetter, aufhören zu werfen, auswerfen.

Добриваю, ешь, брилъ, вать, брить, v. a. faire la barbe, finir de faire ſa barbe, abbarbieren.

Добриваюсь, ешься, брился, ваться, бриться, v. r. faire la barbe, ſe raſer, ſich abbarbieren.

Добро, en ſlav. Добрѣ, adv. 1. bien, gut, добрѣ пророчествова о васъ Исаїа, (B) Eſaie a bien prophétiſé de vous, es hat wohl Jeſaias von euch geweiſſaget, рече ему книжникъ, добрѣ учителю, воистинну реклъ еси, яко единъ есть Богъ, (B) & le ſcribe lui dit: maître, tu as bien dit ſelon la vérité, qu'il y a un ſeul Dieu, und der Schriftgelehrte ſprach zu ihm: Meiſter, du haſt wahrlich recht geredet, denn es iſt ein Gott. Онъ добро сдѣлалъ, il a bien fait, er hat gut daran gethan; 2. eh bien! wohlan! nun! добро! пускай же такъ будетъ, eh bien! qu'ainſi ſoit, que cela ſoit ainſi, wohlan! es ſey dem ſo, добро! пусть онъ пишетъ ему, eh bien! qu'il lui écrive, nu! laß ihn ſchreiben. Добро пожаловать, ſoyez le bien venu, ſeyn ſie willkommen.

Добро, бра & Доброе, браго, n. 1. le bien, les facultés, les moyens, das Gut, Vermögen, онъ и своего добра не жалѣетъ, il ne ménage, il ne regrette pas ſon bien, er ſchont ſo gar ſein eigenes Vermögen nicht, ihm thut ſein eigenes Vermögen nicht leid; 2. le bien, das Gute, Gutes, добро творите ненавидящимъ васъ, (B) faites du bien à ceux qui vous haïſſent, thut wohl denen, die euch haſſen, тѣмъ же достоитъ въ субботы добро творити, (B) il eſt donc permis de faire du bien les jours du ſabbat, darum mag man wohl am Sabbathe Gutes thun, сдѣлать кому добро, faire du bien à qn., einem Gutes thun, въ томъ нѣтъ вамъ никакого добра, vous n'en tirerez aucun profit, vous n'en aurez rien, davon werden ſie nichts haben, das wird ihnen nichts fruchten, отъ него нечего добраго ожидать, on ne doit s'attendre à rien de bon de lui, il ne promet rien de bon, von ihm iſt, ſteht nichts gutes zu erwarten. По добру по здорову, ſain, bien portant, geſund, wohl, все ли у васъ по добру по здорову? eſt-ce que tout le monde ſe porte bien chez vous? iſt alles bey ihnen geſund?

Добро, бра, n. le dobro, la lettre dobro, das Dobro, der Buchſtabe Dobro.

Добровеличенъ, чна, чно, adj. (ſlav.) grand, bien fait, groß, anſehnlich, wohlgewachſen, и сему бѣ сынъ, имя ему Саулъ добровеличенъ, мужъ благъ, и не бѣ въ сынахъ Iисраелевыхъ благъ паче его, (B) lequel avoit un fils nommé Saül, jeune homme d'élite et beau, en ſorte qu'il n'y avoit aucun des enfans d'Iſraël qui fût plus beau que lui, der hatte einen Sohn mit Nahmen Saul, der war ein junger feiner Mann, und war kein feinerer unter den Kindern Iſrael.

Добровольно, adv. 1. de bon gré, de pure volonté, volontairement, von freyen Stücken, freywillig, von ſelbſt, онъ добровольно вступилъ въ военную службу, il s'eſt engagé de ſa bonne volonté au ſervice militaire, il a embraſſé le ſervice de ſa propre volonté, er hat freywillig Kriegsdienſte genommen, es iſt ſein eigener Wille geweſen, in Kriegsdienſte zu gehen, онъ это добровольно сдѣлалъ, il l'a fait volontairement, de ſa pure volonté, er hat es von freyen Stücken gethan; 2. amiablement, à l'amiable, gütlich, in der Güte, онъ съ нимъ добровольно раздѣлался, il s'eſt arrangé avec lui amiablement, ils ont terminé, vidé leur affaire à l'amiable, er hat ſeine Sache in der Güte mit ihm abgemacht, ſie haben es in der Güte, gütlich abgemacht.

Добровольный, ая, ое, adj. volontaire, libre, ſpontané, freywillig, ungezwungen, добровольное подаянїе, un don libre, eine freywillige Gabe, добровольный подарокъ, un cadeau fait de bonne volonté, un cadeau volontaire, un don gratuit, ein freywilliges Geſchenk.

Добровольство, ства, n. la ſpontanéité, die Freywilligkeit, der freye Wille.

Доброглаголивый, вая, вое, Доброглаголивъ, ва, во, adj. (ſlav.) parlant, s'exprimant bien, wohlredend, и языкъ доброглаголивъ умножитъ добры бесѣды, (B) la langue qui parle bien, acquiert pluſieurs ſalutations, (*augmente les bons entretiens*) und wer das beſte zur Sache redet, von dem redet man wieder das Beſte, (eine wohlredende Zunge vermehrt gute Unterhaltungen.)

Доброгласный, сная, сное, Доброгласенъ, сна, сно, adj. (ſlav.) ſonore, harmonieux, wohlklingend, wohltönend, harmoniſch.

Доброденствїе, ствїя & Доброденство, ства, n. см. Благоденствїе.

Добродушїе, шїя, n. la cordialité, bonhommie, die Gutherzigkeit.

Добродушный, ная, ное, Добродушенъ, шна, шно, adv. cordial, ſincère, gutherzig.

Добродѣва, вы, f. (ſlav.) une vierge, fille intacte, eine reine, unbefleckte Jungfrau.

Добродѣй, дѣя, m. 1. qui fait du bien, un homme bienfaiſant, ein wohlthätiger Menſch; 2. qui fait, qui agit bien, qui ſe conduit bien, un homme de bien, der ſich gut aufführt, der gut handelt, ein rechtſchaffener Mann, не туне Царь мечъ носитъ, но въ месть убо злодѣемъ, въ похвалу же добродѣемъ, (Цар. кни. 242) ce n'eſt pas en vain que le Souverain porte le glaive, mais c'eſt pour punir les malfaiteurs et pour louer, pour récompenſer les gens de bien, nicht umſonſt hat der Fürſt das Schwerdt, ſondern zur Beſtrafung der Böſen und zum Lobe der Rechtſchaffenen.

Добродѣтель, ли, f. 1. la vertu, die Tugend, Христїянская добродѣтель, la vertu chrétienne, die chriſtliche Tugend, рѣдкая добродѣтель, une vertu rare, eine ſeltene Tugend, мужъ превосходныхъ добродѣтелей, un homme d'éminentes vertus, ein Mann von erhabenen Tugenden, примѣръ добродѣтели, un exemple de vertu, ein Muſter von Tugend, любовь къ добродѣтели, l'amour de la vertu, die Liebe zur Tugend, наставить на путь добродѣтели, conduire, mener qn. au ſentier de la vertu, einen den Weg zur Tugend führen. 2. Quelquefois il ſignifie: le bienfait, bisweilen bedeutet es: die Wohlthat, онъ не помнитъ моей добродѣтели, il ne ſe ſouvient

vient pas de mon bienfait, er erinnert sich meiner Wohlthat nicht.

Добродѣтельно, adv. vertueusement, tugendhaft, tugendhafter Weise, онъ жилъ добродѣтельно, il a vecu vertueusement, en homme vertueux, er hat tugendhaft gelebt.

Добродѣтельный, ная, ное, Добродѣтеленъ, льна, льно, adj. vertueux, doué de vertus, tugendhaft, tugendsam, ehrbar, добродѣтельный человѣкъ, un homme vertueux, ein tugendhafter Mensch, добродѣтельное сердце, un coeur vertueux, ein tugendhaftes Herz, добродѣтельныя дѣла, des actions vertueuses, tugendhafte Handlungen.

Добродѣю, ешь, ять, v. n. (slav.) 1. faire de bonnes actions, gute Handlungen thun, begehen; 2. faire du bien, Gutes thun, Wohlthaten erzeigen.

Добродѣяніе, я, n. la bienfaisance, die Wohlthätigkeit.

Доброзвучный, ная, ное, adj. (slav.) qui a un excellent ton, sonore, einen schönen Ton habend, wohl tönend, wohl klingend, доброзвучная труба, une trompette qui a un excellent ton, une trompette sonore, eine wohlklingende Trompete.

Доброжелатель, ля, m. qui nous veut du bien, un patron, protecteur, der uns wohl will, ein Gönner, Patron.

Доброжелательница, цы, f. une protectrice, eine Gönnerinn.

Доброжелательно, adv. avec bienveillance, günstig, wohl gesinnt.

Доброжелательный, ая, ое, Доброжелателенъ, льна, льно, adj. bienveillant, affectionné, qui veut du bien, gewogen, wohl gewogen, wohlgesinnt.

Доброжелательство, ства, n. la bienveillance, l'affection, die Gewogenheit, Wohlgewogenheit, die gute Gesinnung, благодарю за ваше ко мнѣ доброжелательство, je vous suis obligé de votre bienveillance, de la bonté que vous avez bien voulu avoir pour moi, ich bin ihnen für ihre Gewogenheit, für ihre gute Gesinnung verbunden.

Доброжелательствую, ешь, ствовать, v. n. souhaiter, vouloir du bien à qn., être affectionné à qn., einem wohlwollen, gewogen, geneigt, günstig seyn, ему всѣ доброжелательствуютъ, tout le monde lui veut du bien, est disposé en sa faveur, jedermann ist ihm gut, gewogen, jedermann wünscht ihm Gutes.

Доброжу, бродишь, брелъ, брести, брести, v. n. se traîner à peine jusqu'à un endroit, sich mit Mühe hinschleppen, послѣ болѣзни такъ еще слабъ, что насилу добрелъ до своего дома, il est encore si foible après sa maladie, de sa maladie, qu'il s'est traîné avec beaucoup de peine chez lui, er ist nach seiner Krankheit noch so schwach, daß er sich mit Mühe bis zu seinem Hause geschleppt hat.

Доброзрачіе, чія, n. Доброзрачность, сти, f. la beauté du visage; un beau visage, die Schönheit des Gesichts; ein schönes Gesicht.

Доброзрачный, ная, ное, Доброзраченъ, чна, чно, adj. beau, d'une belle figure, de belle taille, schön, wohlgestaltet, и бяше дѣвица красна и доброзрачна, (B) et la jeune fille étoit de belle taille, étoit belle à voir, und sie war eine schöne und feine Dirne.

Добролічный, ная, ное, Доброличенъ, чна, чно, adj. d'un beau visage, beau, ein schönes Gesicht habend, schön, вѣмъ азъ, яко жена добролична еси, (B) je sais que tu es une fort belle femme, ich weiß, daß du ein schönes Weib von Angesicht bist.

Добролюбецъ, бца, m. qui aime le bien, ein Liebhaber des Guten.

Добромъ, adv. sans disputes, de bonne volonté, amiablement, mit Güte, im Guten, видно мнѣ съ нимъ добромъ не раздѣлаться, je vois bien que je ne terminerai, que je ne finirai pas avec lui amiablement, sans disputes, ich sehe wohl, daß ich nicht im Guten von ihm abkommen, mit ihm endigen werde.

Добронравіе, вія, n. de bonnes moeurs, de bonnes qualités, die Sittsamkeit, eine gute Aufführung.

Добронравно, adj. honnêtement, wohlgeartet.

Добронравный, ная, ное, adv. morigéné, modeste, d'un bon caractère, de bonnes moeurs, wohlgesittet, sittsam, von einem guten Character, благонравный юноша, un jeune homme bien morigéné, de bonne conduite, d'un bon caractère, ein wohlgesitteter, wohlgearteter, sittsamer junger Mensch.

Доброплодный, ная, ное, adj. portant de bons fruits, gute Früchte tragend, bringend.

Добропорядочно, adv. bien, d'une manière bien réglée, ordentlich, онъ себя велъ добропорядочно, il s'est très bien conduit, il a eu une bonne conduite, er hat sich gut aufgeführt.

Добропорядочный, ная, ное, adj. réglé, rangé, arrangé, ordentlich.

Добрасленный, ная, ное, adj. ayant d'excellentes branches, schöne Zweige habend, mit schönen Zweigen.

Доброрѣчивый, вая, вое, Доброрѣчивъ, ва, во, adj. qui a la parole aisée, qui parle bien, der eine leichte Zunge hat, der gut redet, не доброрѣчивъ есмь прежде вчерашняго и третіяго дня, (B) je ne suis point un homme qui ait ni d'hier, ni de devant hier la parole aisée, ich bin je und je nicht wohl beredt gewesen.

Добросердечіе, чія, Добросердіе, дія, n. la bonté d'ame, la cordialité, die Gutherzigkeit.

Добросердечно, adv. cordialement, de bon coeur, gutherzig, treulich, von ganzem Herzen.

Добросердечный, ная, ное, Добросердеченъ, чна, чно, Добросердый, дая, дое, Добросердъ, да, до, adj. cordial, sincère, qui a le coeur bon, gutherzig, treulich.

Добросовѣстіе, тія, n. l'état de celui qui a une bonne conscience, la délicatesse de conscience, une probité exacte, die Gewissenhaftigkeit, на добросовѣстіе честнаго человѣка должно полагаться, il faut se confier à la probité d'un honnête homme, man muß sich auf die Gewissenhaftigkeit eines rechtschaffenen Menschen verlassen.

Добросовѣстно, adv. consciencieusement, scrupuleusement, religieusement, gewissenhaft, treulich, всѣ порученныя ему дѣла отправляетъ совѣстно,

il

il remplit ſcrupuleuſement, ponctuellement toutes les affaires qu'on lui confie, er verrichtet alle ihm aufgetragene oder anvertrauete Geſchäfte aufs ſorgfältigſte.

Добросо́вѣстный, ная, ное, adj. conſcíencieux, religieux, qui a la conſcience nette, délicate, gewiſſenhaft.

Добро́та, ты, f. 1. la bonté, die Güte, доброта монеты, la bonté de la monnoie, die Güte der Münze, это сукно отмѣнной доброты, ce drap eſt d'une extrême bonté, eſt d'une excellente qualité, dies Tuch iſt von außerordentlicher Güte; 2. en ſlav. la beauté, magnificence, die Schönheit, Pracht, препояши мечь твой по бедрѣ твоей, силне, красотою твоею и добротою твоею, (B) o Très-puiſſant, ceins ton épée ſur ta cuiſſe, ta majeſté & ta magnificence, gürte dein Schwerdt, an deine Seite, du Held, und ſchmücke dich ſchön, (o Starker! mit deiner Schönheit und Pracht) ты красенъ добротою паче сыновъ человѣческихъ, (B) tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes, du biſt der ſchönſte unter den Menſchenkindern; 3. la bonté, la douceur, bénignité, die Güte, Gütigkeit.

Добро́тный, ная, ное, Добро́тенъ, тна, тно, adj. bon, durable, de bonne qualité, gut, ſtark, добротное сукно, du drap fort, ſtarkes, dauerhaftes Tuch.

Доброучи́тельный, ная, ное, adj. enſeignant le bien, Gutes lehrend, старицамъ тако же быти не вину многу порабощеннымъ, доброучительнымъ, (B) que les femmes âgées ne ſoient ſujettes à beaucoup de vin, mais qu'elles enſeignent de bonnes choſes, den alten Weibern deſſelbigen, daß ſie nicht Weinſäuferinnen ſeyn, ſondern gute Lehrerinnen.

Доброхо́тно, adv. obligeamment, gaiement, d'une manière complaiſante, auf eine gefällige Art.

Доброхо́тный, ная, ное, Доброхо́тенъ, тна, тно, adj. ſerviable, complaiſant, obligeant, willfährig, gefällig.

Доброхо́тство, ства, n. la bonne volonté, la complaiſance, die Willfährigkeit, Gefälligkeit.

Доброхо́тствую, ешь, ствовать, v. n. vouloir du bien à qn., einem Gutes wollen.

Доброхо́тъ, та, m. Доброхо́тка, ки, f. une perſonne qui veut du bien à un autre, une perſonne obligeante, un patron, une protectrice, eine willfährige, gefällige Perſon.

Доброшенный, ная, ное, adj. jetté juſqu'à un endroit, hingeworfen, bis an eine Stelle geworfen.

До́брый, брая, брое, До́бръ, бра, бро, adj. bon, honnête, excellent, gut, rechtſchaffen, redlich; vortreflich, иже добрымъ сердцемъ и благимъ слышавше, слово держатъ, (B) ce ſont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent dans un cœur honnête & bon, die ſind, die das Wort hören in einem feinen guten Herzen, азъ есмь пастырь добрый: пастырь добрый душу свою полагаетъ за овцы, (B) je ſuis le bon berger, le bon berger met ſa vie pour ſes brebis, ich bin ein guter Hirte; ein guter Hirte läßt ſein Leben für die Schafe, тако всяко древо доброе плоды добрые творитъ. Не можетъ древо добро плоды злы творити, ни древо зло плоды добры творити, (B) ainſi tout bon arbre fait de bons fruits. Le bon arbre ne peut point faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits, alſo ein jeglicher guter Baum bringet gute Früchte. Ein guter Baum kann nicht arge Früchte bringen, und ein fauler Baum kann nicht gute Früchte bringen, на него можно положиться, онъ добрый человѣкъ, on peut ſe fier à lui, prendre confience en lui, c'eſt un honnête homme, man kann ſich auf ihn verlaſſen, er iſt ein rechtſchaffener Mann, добрый господинъ, un bon, un excellent maître, ein guter Herr, знаться съ добрыми людьми, fréquenter d'honnêtes gens, mit guten Leuten umgehen; 2. excellent, vortreflich, ſchön, добрый конь, un excellent cheval, ein vortreffliches Pferd, добрая корова, une excellente vache, eine vortreffliche Kuh; 3. grand, bien fait, de bonne mine, joli, anſehnlich, hübſch, доброй дѣтина, un joli garçon, ein hübſcher, anſehnlicher Kerl, доброе вино, un excellent vin, ein ſchöner, vortrefflicher Wein; 4. я добрыя два часа дожидался, j'ai attendu deux bonnes heures, ich habe zwey gute, zwey vollkommene Stunden gewartet, отсюда до его дому будутъ добрыя двѣ версты, il y aura deux bonnes verstes d'ici juſques chez lui, es werden zwey gute Werſte von hier bis zu ſeinem Hauſe ſeyn, ему добрый сдѣланъ выговоръ, on lui a fait une reprimande verte, une bonne reprimande, man hat ihm einen tüchtigen Verweis gegeben, я ему далъ добраго тумака, туза, je lui ai flanqué un bon coup, un coup d'importance, ich habe ihm einen derben Stoß gegeben.

Добрызгива́ніе, нія, n. l'action de finir l'arroſement, die Beendigung des Beſpritzens.

Добры́згиваю, ешь, добры́знулъ, гивать, брызгать, брызнуть, v. a. 1. atteindre en arroſant, bis an etwas ſpritzen; 2. achever, finir l'arroſement, das Beſpritzen endigen.

Добрѣ́е, adv. comp. mieux, beſſer, lieber, добрѣе было бы ему, аще не бы родился человѣкъ той, il auroit mieux valu que cet homme ne fût point né, es wäre dieſem Menſchen beſſer, daß er nicht geboren wäre, добрѣе ти есть внити въ животъ хрому, неже двѣ нозѣ имущу вержену быти въ геенну, (B) il vaut mieux que tu entres boiteux dans la vie, que d'avoir deux pieds et être jetté dans la géhenne, es iſt dir beſſer, daß du lahm zum Leben eingeheſt, denn daß du zween Füße habeſt und werdeſt in die Hölle geworfen.

Добрѣ́ю, ешь, брѣть, v. n. 1. prendre de l'embonpoint, devenir gros, dick werden, zunehmen; 2. embellir, ſchöner werden.

До́бrю, бриШь, брить, v. a. agréer, approuver, louer, billigen, loben. см. Одобря́ю.

Добужа́юсь & Добу́живаюсь, ешься, будился, диться кого, comme v. a. réveiller avec peine, einen mit Mühe aufwecken, онъ такъ крѣпко разоспался, что я его насилу добудился, il étoit ſi profondement endormi, que je l'ai pu à peine réveiller, er war ſo feſt eingeſchlafen, daß ich ihn mit Mühe aufwecken konnte.

Добыва́ніе, нія, n. l'action de recevoir, d'exploiter, das Erhalten, Gewinnen, добываніе рудъ изъ

изЪ земли, l'action d'exploiter les mines, die Gewinnung der Erze.

Добываю, ешь, добылЪ, вать, быть, v. a. 1. acquérir, recevoir, obtenir, exploiter, erlangen, an sich bringen, bekommen, gewinnen, добывать денегЪ, acquérir de l'argent, Geld erhalten; 2. добыть дорогаго соболя, tuer une zibeline précieuse, einen kostbaren Zobel erlegen, fangen.

Добыча, чи, f. Добычка, чки, dim. le butin, la dépouille, la proie, die Beute, der Raub, ходить на добычу, за добычею, chercher du butin, auf Beute, auf Raub ausgehen, раздѣлить добычу, partager le butin, die Beute theilen, достать добычу, faire du butin, butiner, Beute machen, орелЪ несетЪ вЪ когтяхЪ свою добычу, l'aigle porte sa proie, son butin dans ses serres, der Adler hält seine Beute in seinen Klauen.

Добычный, ная, ное, adj. avantageux, lucratif, vortheilhaft, добычный промыселЪ, un métier avantageux, ein vortheilhaftes Gewerbe.

Добѣгаю, ешь, жалЪ, бѣгЪ, бѣгу, гать, жать, & Добѣгиваю, ешь, гивалЪ, галЪ, вать, fréq. courir jusqu'à, bis an einen Ort laufen, geschwind hinlaufen, добѣжать до рѣки, courir jusqu'à la rivière, bis an den Fluß hinlaufen, добѣги пожалуй до такого то мѣста и посмотри, нѣтЪ ли тамЪ кого, courez vite, je vous prie à un tel endroit et regardez s'il n'y a personne, lauf, laufe er geschwind dahin und sehe zu, sehe er zu, ob niemand da ist.

Добѣгиванїе, Добѣжанїе, я, n. l'action de courir jusqu'à, das Hinlaufen, das Erreichen.

Доваливаю, ешь, лилЪ, вать, лить, v. a. 1. jetter à qch. ajouter à qch., en jettant, zuwerfen, hinzu werfen; 2. rouler jusqu'à, hinrollen, hinwälzen, bis an einen Ort wälzen, довалить камень до стѣны, rouler une pierre jusqu'à la muraille, einen Stein bis zur Wand wälzen.

Доваливаюсь, ешься, лился, литься, ваться, v. r. 1. rouler jusqu'à, hinrollen, камень довалился до стѣны, la pierre s'est roulée, a roulé jusqu'au mur, der Stein ist bis an die Mauer gerollt; 2. se traîner avec peine jusqu'à, sich mit Mühe wohin schleppen, довалиться до дому, se traîner avec peine jusqu'à sa maison, sich mit Mühe nach Hause schleppen.

Доваривание, я, n. l'action de cuire comme il faut, die Durchkochung, das Garkochen.

Довариваю, ешь, рилЪ, вать, рить, v. a. cuire comme il faut, vollends gar kochen, durchkochen, кушанье еще сыро, надобно его доварить, les mets sont encore crus, il faut les encore faire bouillir, das Essen ist noch roh, man muß es völlig gar kochen lassen; 2. cuire, faire bouillir le reste, den Rest nachkochen.

Довариваюсь, ешься, рился, ваться, риться, v. r. cuire comme il faut, durchkochen, gar seyn, кушанье скоро доварится, le manger aura bientôt assez cuit, das Essen wird bald gar seyn.

Доведенїе, я, n. l'action de mener jusqu'à, das Hinführen, die Hinführung.

Доведенный, ная, ное, adj. 1. porté, reduit, gebracht, geführt, до крайности доведенный, porté, reduit à l'extrêmité, aufs äußerste gebracht; 2. démontré, bewiesen, dargethan, все затрудненїя разрѣшены и доведены до ясности, toutes les difficultés ont disparu & sont rendues claires, faciles, alle Zweifel sind gehoben und deutlich bewiesen.

Доведь, ди, f. au jeu de dame: la dame, im Bretspiele: die Dame, я вЪ доведяхЪ, я дошелЪ вЪ доведи, je suis à dame, ich habe eine Dame, итти вЪ доведи, aller à dame, in die Dame gehen.

Довезенїе, нїя, n. l'action de transporter par chariot, das Hinführen, vermittelst eines Fuhrwerkes.

Довезенный, ая, ое, adj. transporté, hingeführt.

Довершаю, ешь, шилЪ, шить. Довершиваю, ешь, шать, v. fréq. achever, finir, accomplir, zu Ende bringen, beendigen, vollenden, vollführen, довершить начатое дѣло, achever une affaire commencée, eine angefangene Sache zu Ende bringen.

Довершаюсь, ешься, шился, шиться. Довершиваюсь, ешься, ваться, v. fréq. r. être achevé, fini, achevé, geendiget, beendiget, vollendet werden, sich endigen, когда строенїе церкви довершится? quand finira t'on de bâtir cette église? quand est-ce que la construction de l'église sera achevée? quand est-ce qu'elle se finira? wenn wird der Bau der Kirche geendiget seyn?

Довершенїе, нїя, n. l'action de finir, l'achevement, l'accomplissement, das Beendigen, die Endigung.

Довершенный, ая, ое, adj. achevé, fini, geendiget, beendiget, vollendet.

Довершитель, ля, m. qui achève, qui finit, der Vollführer, Vollender, Vollbringer.

Довиваю, ешь, довилЪ, вать, вить, v. a. achever de dévider, de mettre en pelotte, de tordre, zu Ende wickeln, aufwinden, zu Ende drehen, довить веревку, achever de tordre la ficelle, den Bindfaden zu Ende drehen.

Довивка, вки, f. l'action d'achever de dévider, de tordre, das Beendigen des Drehens, для довивки канатовЪ надобно еще много пеньки, il faut encore beaucoup de chanvre pour achever les cordes, man muß noch viel Hanf haben, um das Drehen der Stricke zu beendigen.

Довинчиваю, ешь, винтилЪ, вать, винтить, v. a. achever de faire entrer qch. à vis, völlig einschrauben, das Einschrauben beendigen.

Довираюсь, ешься, врался, враться, v. c. se faire du tort, s'attirer de la honte par le babil, par des mensonges, sich Ungelegenheiten, sich Schande durch Geschwätz oder Lügen zu ziehen.

Довлетворю, риши, рихЪ, творити, v. a. (slav.) satisfaire, compenser, genug thun, ersetzen.

Довлѣетъ что кому, v. imp. (slav.) c'est assez, il suffit, es reicht zu, es ist hinlänglich, es ist genug, не пецытеся убо на утрей, утреннїй бо собою печется: довлѣетЪ дневи злоба (*попеченїе*) его, (B) ne soyez donc point en souci pour le lendemain; car le lendemain prendra soin de ce qui le regarde; à chaque jour suffit sa peine, darum sorget nicht für den andern Morgen, denn der morgende Tag wird für das seine sorgen. Es ist genug, daß ein jeglicher Tag seine eigene Plage habe, и рече ми, довлѣетЪ ти благодать

дать моя, сила бо моя въ немощи совершается, (B) il m'a dit: ma grace te ſuffit: car ma vertu manifeſte ſa force dans l'infirmité, und er hat zu ihm geſagt: laß dir an meiner Gnade genügen, denn meine Kraft iſt in den Schwachen mächtig.

До́влю, см. Дово́лю.

Дово́дится, довело́сь, доведе́тся, v. imp. 1. il arrive, il ſe rencontre, es geſchieht, es ereignet ſich, es trifft ſich, мнѣ нечаянно съ нимъ увидѣться довелось, je l'ai rencontré par hazard, es traf ſich, daß ich ihm von ungefähr begegnete; 2. il me vient, il s'enſuit, il faut, es wird gerechnet, es folgt, онъ мнѣ свой доводится, il eſt un des miens, er iſt einer von den meinigen, мнѣ доведется съ тебя нѣсколько донять, il s'enſuit qu'il me faut prendre encore quelque choſe de vous, il me revient, il me vient encore quelque choſe de vous, mir kommt noch etwas von ihnen zu, ich muß noch etwas von ihnen haben.

Дово́дный, ная, ное, adj. ſervant d'argument, démonſtratif, évident, peremptoire, zum Beweiſe dienend, доводный свидѣтель, un témoin qui prouve qch., ein Zeuge der etwas beweiſet, доводное обстоятельство, une circonſtance déciſive, qui ſert de preuve, ein beweiſender, zum Beweiſe dienender Umſtand.

Дово́дчикъ, ка, m. qui démontre, le délateur, der etwas darthut, der Angeber.

Дово́дъ, да, m. 1. l'argument, la preuve, la démonſtration, der Beweis, Schluß, доводъ ясный, сильный, une preuve claire, forte, un argument clair, fort, ein klarer, ſtarker Beweis; 2. le témoignage, l'autorité, das Zeugniß, die Beglaubigung, онъ присовокупилъ къ исторіи своей много доводовъ, il a inſéré dans ſon hiſtoire, il a joint à ſon hiſtoire beaucoup de témoignages, er hat ſeiner Geſchichte viel Zeugniſſe beygefügt.

Довожу̀, во́дишь, дове́лъ, ве́сть, води́ть, en ſlav. Довожду̀, во́диши, ведо́хъ, води́ти, довестѝ, v. a. 1. conduire, mener à, hinführen, hinleiten, довести кого до дому, conduire qn. jusqu'à la maiſon, einen bis nach Hauſe begleiten; 2. fig. guider, mener, reduire, führen, bringen, leiten, довесть кого до познанія истинны, conduire, guider qn. à la connoiſſance de la vérité, einen zur Erkenntniß der Warheit leiten, довесть кого до раззоренія, до несчастія, ruiner qn., le conduire à ſa ruine, le rendre malheureux, le jetter dans le malheur, einen ins Unglück führen, bringen; 3. fig. prouver, démontrer, beweiſen, darthun, дѣло довелъ до самой ясности, il a mis cette choſe en évidence, il a fait connoître cette affaire clairement, er hat dieſe Sache ganz deutlich aus einander geſetzet, er hat ſie ganz deutlich gemacht.

Довожу̀, во́зишь, ве́зъ, возѝть, ве́зть, везтѝ, v. a. tranſporter, voiturer, charier jusqu'à, (auf einem Fuhrwerke) bis an einen Ort hinführen, довези его до дому, до города, menez, conduiſez le jusques chez lui, jusqu'à la ville, führet ihn, bringet ihn bis zu ſeinem Hauſe, bis an die Stadt.

Дово́зка, ки, f. 1. l'action de tranſporter jusqu'à, das Hinführen; 2. l'action de tranſporter le reſte, de tranſporter tout, das nachgebliebene nachführen.

Доволакираю, ешь, волокъ, вать, волочь, v. a. traîner, tirer à un endroit, hinſchleppen, hinziehen; доволочь ноги, ſe traîner à peine envers, jusqu'à un endroit, ſich wohin ſchleppen.

Довола́киваюсь, ешься, воло́кся, ваться, волочься, v. r. ſe traîner avec peine à un endroit, ſich mit Mühe wohin ſchleppen, кое какъ домой доволокся, c'eſt avec bien de la peine que j'ai pu me traîner jusques chez moi, mit Mühe, ſo eben eben habe ich mich nach Hauſe geſchleppt.

До́воль, Вдо́воль, adv. aſſez, ſuffiſamment, genug, zur Gnüge, genugſam, tüchtig, онъ вдоволь наѣлся, il a mangé ſon ſoûl, er hat tüchtig gegeſſen, er hat ſeinen Bauch ziemlich angefüllt, у него питья и ѣжи довольно было, il y avoit plus qu'on ne pouvoit boire et manger, es war mehr als zu viel zu eſſen und zu trinken da, у него всего вдоволь, il a tout en abondance, er hat alles in Ueberfluß.

Дово́льно, en ſlav. Дово́льнѣ, adv. conſidérablement, ziemlich, возшедъ же и преломъ хлѣбъ и вкушъ, довольно бесѣдовавъ даже до зари, и тако изыде, (B) et après qu'il fut remonté, et qu'il eut rompu le pain et mangé, et qu'il eut parlé long-tems jusqu'à l'aube du jour, il partit, da ging er hinauf und brach das Brodt, und biß an, und redete viel mit ihnen bis der Tag anbrach, und alſo zog er aus, у него довольно денегъ, il a beaucoup d'argent, il eſt aſſez riche, er hat ziemlich viel Geld, er iſt ziemlich reich, это довольно хорошо, c'eſt aſſez bon, das iſt ziemlich gut; 2. aſſez, genug, довольно сказано, c'eſt aſſez dit, das iſt genug geſagt, онъ довольно учился, il a aſſez appris, er hat genug gelernt. Довольно и того, что вы меня одинъ разъ обманули, c'eſt aſſez de m'avoir trompé une fois, contentez vous de m'avoir trompé une fois, ſeyn ſie zufrieden, es iſt genug, daß ſie mich einmal betrogen haben.

Дово́льный, ая, ое, Дово́ленъ, льна, льно, adj. 1. capable, fähig, tüchtig, и яже слышалъ еси отъ мене многими свидѣтели, сія предаждь вѣрнымъ человѣкомъ, иже довольни будутъ и инныхъ научити, (B) & les choſes que tu as entendues de moi devant pluſieurs temoins, commets les à des perſonnes fidèles, qui ſoient capables de les enſeigner auſſi à d'autres, und was du von mir gehört haſt durch viele Zeugen, das befiehl treuen Menſchen, die da tüchtig ſind auch andern zu lehren; 2. abondant, viel, по семъ воста Іуда Галилеанинъ, водни написанія, и отвлече люди довольны въ слѣдъ себѣ, (B) après lui parut Judas le Galilèen aux jours du dénombrement, et il attira à lui un grand peuple, darnach ſtand auf Judas aus Galiläa, in den Tagen der Schatzung, und machte viel Volks abfällig ihm nach; 3. ſuffiſant; content, genüglich, hinlänglich, hinreichend; zufrieden, имѣюще же пищу и одѣяніе, сими довольни будемъ, (B) mais ayant la nourriture, et de quoi nous puiſſions être couverts, cela nous ſuffira, wenn wir aber Nahrung und Kleider haben, ſo laſſet uns begnügen, довольну быть, ſe contenter, zufrieden ſeyn, ſich begnügen, надобно довольну быть тѣмъ, что есть, il

il faut ſe contenter de ce qu'on a, man muß ſich mit dem begnügen, was man hat, онЪ ни чѣмЪ не доволенЪ, il n'eſt content de rien, er iſt mit nichts zufrieden, онЪ своимЪ состоянїемЪ доволенЪ, il eſt content de ſon état, er iſt mit ſeinem Zuſtande zufrieden; бышь кѣмЪ довольну, être content de qn., mit jemanden zufrieden ſeyn, я очень доволенЪ вами, je ſuis fort content de vous, ich bin ſehr mit ihnen zufrieden.

Довóльствїе, ствїя, n. l'abondance, le contentement, la ſuffiſance, der Ueberfluß, они живутЪ во всякомЪ довольствїи, ils vivent dans l'abondance, ſie leben im Ueberfluſſe.

Довóльство, ства, n. 1. l'abondance, la quantité, der Ueberfluß, die Menge, силенЪ же БогЪ всякому благодать изобиловати вЪ васЪ, и да о всемЪ всегда всяко довольство имуще (B) et Dieu eſt puiſſant pour faire abonder toute grace en vous, afin qu'ayant toujours tout ce que ſuffit en toute choſe, vous ſoyez abondans en toute bonne oeuvre, Gott aber kann machen, daß allerley Gnade unter euch reichlich ſey: daß ihr in allen Dingen volle Genüge habt, und reich ſeyd zu allerley guten Werken; жить вЪ довольствѣ, vivre dans l'abondance, im Ueberfluſſe leben, alles vollauf haben; 2. la ſubſiſtance, der Unterhalt, вѣсте, яко отЪ сего дѣланїя довольство житїю нашему есть, (B) vous ſavez que tout notre gain vient de cet ouvrage, (*que nous tirans notre ſubſiſtance de cet ouvrage*) ihr wiſſet, daß wir großen Zugang von dieſem Handel haben (daß wir von dieſem Werke unſern Unterhalt haben) 3. la capacité, die Fähigkeit, не яко довольни есмы отЪ себе помыслити что, но довольство наше отЪ Бога, non que nous ſoyons capables de nous-même de penſer quelque choſe, mais notre capacité vient de Dieu, nicht, daß wir tüchtig ſind von uns ſelber etwas zu denken; ſondern daß wir tüchtig ſind, iſt von Gott.

Довóльствованїе, нїя, n. le contentement, la ſatisfaction, die Befriedigung.

Довóльствую, ешь, удовóльствовалЪ, ствовать, вóльствовать, v. a. contenter, ſatisfaire, befriedigen, zufrieden ſtellen, genug, Genüge leiſten, не много надобно, что бы его удовольствовать, il faut peu de choſe pour le contenter, er iſt mit wenigem zufrieden, man kann ihn mit wenigem zufrieden ſtellen, такого рода людей трудно удовольствовать, ces ſortes de gens ſont difficiles à contenter, dergleichen Leute ſind ſchwer zu befriedigen.

Довóльствуюсь, ешься, удовóльствовался, ствоваться, удовóльствоваться чѣмЪ, v. r. ſe contenter de qch., ſich begnügen, mit etwas zufrieden ſeyn, онЪ малымЪ довольствуется доходомЪ, il ſe contente d'un modique revenu, er iſt mit einem mäßigen Einkommen zufrieden.

Доволю, лúши, удовóлихЪ, вóлити, удоволити, & Довлю, влúши, удовлúхЪ, удовлúте кого, v. a. (ſlav.) 1. ſatisfaire, procurer, hinlänglich geben, befriedigen, verſorgen, аще кто вѣренЪ или вѣрна, имать вдовицы, да довлитЪ ихЪ и да не тяготится церковь, да сущихЪ истинныхЪ вдовицЪ удоволитЪ, (B) que ſi quelque homme ou quelque femme fidèle a des veuves, qu'ils les aſſiſtent, mais que l'égliſe n'en ſoit point chargée, afin qu'il y ait aſſez pour celles qui ſont vraiment veuves, ſo aber ein Gläubiger oder Gläubiginn Witwen hat, der verſorge dieſelben, und laſſe die Gemeine nicht beſchwert werden; auf daß die, ſo rechte Witwen ſind, genug haben mögen; 2. rendre capable, fähig machen.

Довóлюся, вóлишися, удовóлихся, вóлитися, удовóлитися, v. r. (ſlav.) ſe contenter, ſich begnügen, zufrieden ſeyn.

Довѣ́дыванїе, я, n. la connoiſſance, découverte, das Erfahren, Ausforſchen.

Довѣ́дываюсь, ешься, дался, даюсь, ваться, даться о чемЪ, v. c. apprendre, venir à ſavoir, découvrir, connoître, erfahren, in Erfahrung bringen, ausforſchen, насилу довѣдался, гдѣ онЪ живетЪ, à peine ai-je pu découvrir, où il demeure, ich habe es kaum ausforſchen können, wo er wohnt.

Довѣнчàть, чàлЪ, чáю, v. a. anom. achever de marier deux perſonnes, die Trauung zu Ende bringen.

Довѣрéнїе, нїя, n. la confiance, das Zutrauen, das Vertrauen.

Довѣ́ренность, сти, f. le crédit, la confiance, das Zutrauen, der Glaube, Credit, онЪ у здѣшнихЪ купцовЪ имѣетЪ великую довѣренность, il jouit d'un grand crédit, il a un grand crédit auprès des marchands d'ici, er hat großen Credit bey den hieſigen Kaufleuten, употреблять во зло довѣренность, abuſer de la confiance de qn., jemandes Zutrauen misbrauchen, удостоить кого довѣренности, honorer qn. de ſa confiance, einen ſeines Zutrauen würdigen, ihn damit beehren.

Довѣ́рїе, рїя, n. Довѣ́рка, ки, f. le crédit, la confiance, das Zutrauen, der Credit, не имѣя довѣрїя купцу почти торговать не можно, il eſt prêsqu' impoſſible à un marchand de faire le commerce ſans crédit, es iſt einem Kaufmanne faſt nicht möglich ohne Credit zu handeln.

Довѣ́рчивость, сти, f. la confidence, die Zutraulichkeit.

Довѣря́ю, ешь, ря́лЪ, вѣ́рилЪ, ря́ть, вѣ́рить вЪ чемЪ кому, v. a. avoir confiance en ou à qn., ſe fier à qn., mettre ſa confiance en qn., jemanden trauen, ему теперь мало довѣряютЪ, on a actuellement peu de confiance en lui, man trauet ihm jetzt wenig.

Довѣ́сокЪ, ска, n. le par-deſſus, la ſurmeſure, ſurpoids, die Zugabe, вЪ головѣ сахару нѣтЪ десяти фунтовЪ, надобенЪ кЪ ней довѣсокЪ, le pain de ſucre n'eſt pas de dix livres juſte, il y a toujours un ſurplus á ajouter, der Zuckerhut hält nicht zehn Pfund, man muß noch zulegen.

Довѣ́шиваю, ешь, вѣ́силЪ, вѣ́шу, вать, вѣ́сить, v. a. achever de peſer, zu Ende wiegen, das Wägen endigen, не много осталось довѣсить желѣза, потомЪ и другой товарЪ взвѣшу, il ne reſte que peu de fer à peſer et puis je peſerai les autres marchandiſes, es bleibt

nicht

nicht viel Eisen zu wiegen, und dann will ich die andern Wahren wiegen; 2. ajouter ce qui manque au poids, zuthun, zulegen, was am Gewichte fehlt.

Довѣшиваю, ешь, шалЪ, вѣшаю, вашь, вѣшать, v. a. achever de pendre, alles aufhängen, какЪ скоро довѣшаю платье, aussi tôt que j'aurai pendu tout le linge, sobald ich die Wäsche werde aufgehängt haben.

Довязываю, ешь, вязалЪ ou вязЪ, вяжу ou вязу, вязывать, вязать ou вязти, v. a. achever de tricoter une chose, eine Sache zu Ende stricken, скоро довяжу чулокЪ, j'aurai bientôt tricoté, fini mon bas, ich habe meinen Strumpf bald geendigt, zu Ende gestrickt.

Договливаю, ешь, говѣлЪ, говѣю, говѣть, вать, v. n. finir le carême, observer le carême jusqu'à sa fin, entièrement, die Fasten aushalten, онЪ двухЪ дней не договѣвЪ, занемогЪ, il tomba malade deux jours avant la fin du carême, er befiel zwey Tage vor dem Ende der Fasten, еще одинЪ день остается договѣть, il reste encore un jour du carême, es bleibt noch ein Tag von den Fasten übrig.

Догадка, дки, f. la conjecture, présomption, probabilité, die Muthmaßung, Errathung, я о семЪ говорю по одной догадкѣ, je n'en parle que par conjecture, je n'en parle que conjecturalement, ich rede nur muthmaßlich davon, его догадки ложны, ses conjectures sont fausses, seine Muthmaßungen sind falsch.

Догадливый, вая, вое, Догадливъ, ва, во, adj. 1. prompt à deviner qch., fin, délié, der leicht etwas erräth, сколько онЪ ни догадливЪ, однако не могЪ узнать, кто сїе сдѣлалЪ, aussi fin qu'il est, il n'a pourtant pas su deviner qui a fait cela, so gut er auch rathen kann, so hat er doch nicht erfahren können, wer das gethan hat; 2. attentif, observateur, aufmerksam, aufpassend, догадливый слуга, un domestique attentif, ein aufmerksamer Bediente.

Догадъ, да, m. un homme qui fait bien conjecturer, deviner les volontés d'autrui, ein Mensch der leicht des andern Wünsche erräth, не скоро найдешь другаго такого догада, on ne trouvera pas si tôt un homme qui sache aussi bien deviner que lui, man wird nicht so leicht einen andern Menschen finden, der so gut rathen kann, wie er. ВЪ догадЪ, comme adv. (pop.) en pensée, in Gedanken, мнѣ не вЪ догадЪ ему напомянуть о семЪ, il ne m'est pas venu en idée, de l'en faire ressouvenir, je n'ai pas pensé à l'en faire ressouvenir, es ist mir nicht eingefallen, ihn daran zu erinnern, мнѣ пришло вЪ догадЪ посмотрѣть, куда они пошли, il m'est venu en idée de voir où ils étoient allés, es ist mir eingefallen, in den Sinn gekommen zu sehen, wo sie hingegangen sind, не вЪ догадЪ, не вздогадЪ мнѣ было, je n'y ai pas pensé, il ne m'est pas venu en pensée, es ist mir nicht eingefallen, ich habe nicht daran gedacht, мнѣ и не вЪ догадЪ, какЪ подбѣжала собака и укусила, contre toute attente, comme je m'y attendois le moins, un chien accourut à moi et m'a mordu, ehe ich michs versahe, kam ein Hund gelaufen und biß mich.

Догадываю, ешь, гадалЪ, гадаю, вашь, гадать, v. a. instruire, conseiller, Anleitung geben, rathen, eingeben, кто догадалЪ тебя сїе сдѣлать? qui vous a conseillé, instigé de faire cela? excité à faire cela? wer hat dir gerathen dies zu thun?

Догадываюсь, ешься, гадался, гадаюсь, ваться, гадаться, v. r. 1. conjecturer, opiner, deviner qch., se douter de qch., s'appercevoir, muthmaßen, errathen, merken, urtheilen, и по сїю пору догадаться не можетЪ, что его обманываютЪ, jusqu'à present il ne sauroit se douter, qu'on le trompe, bis jezt errath, merkt ers nicht, daß man ihn betriegt, трудно было догадаться, куда слова его клонились, il étoit difficile de deviner le but de son discours, à quoi ses paroles tendoient, es war schwer zu errathen, worauf seine Worte zielten, изЪ прошедшаго догадываться можно и о будущемЪ, on peut conjecturer du passé l'avenir, man kann aus dem vergangenen auf das zukünftige schließen, долго не могЪ догадаться, что надЪ нимЪ шутили, cela dura long-tems avant qu'il s'apperçût qu'on se moquoit de lui, er merkte es lange nicht, daß man ihn auslachte, онЪ догадался, il l'a deviné, il l'a senti, il a découvert la mèche, er hats gemerkt, er hat den Braten gerochen; 2. avec la préposition не au prétérit, il signifie: je n'ai pas vu; je n'ai pas remarqué, mit der Verneinung не, bedeutet es im Praeterito: ich habe es nicht bemerkt, nicht gesehen, я и не догадался, какЪ ты пришелЪ, je n'ai point du tout remarqué comme vous êtes venu, ich habe es ganz und gar nicht bemerkt, wie sie gekommen sind.

Догараю, ешь, рѣлЪ, рю, рать, рѣть, v. n. brûler entièrement, ausbrennen, догорѣла свѣча, надобно засвѣтить другую, la chandelle est entièrement brûlée, il faut en allumer une autre, das Licht ist ausgebrannt, man muß ein anderes anzünden, дрова вЪ печи всѣ догорѣли, le bois est tout brûlé dans le poêle, das Holz im Ofen ist ganz ausgebrannt.

Доглаживанїе, нїя, n. l'action d'achever de lisser, de repasser (le linge), das Ausplätten, Ausglätten.

Доглаживаю, ешь, гладилЪ, глажу, гладить, вать, v. a. finir à lisser, à repasser, zu Ende plätten, zu Ende glätten, ausplätten, ausglätten.

Догматическїй, ая, ое, adj. dogmatique, dogmatisch, zur Lehre gehörig, догматическое ученїе, une instruction dogmatique, ein dogmatischer Unterricht.

Догматъ, та, m. un dogme, ein Lehrpunkt, ein Lehrsatz.

Догнанїе, я, n. l'action d'atteindre, l'atteinte, die Einhohlung.

Договариванїе, нїя, n. 1. l'action de finir un discours, das Endigen eines Gesprächs; 2. l'action de prononcer les dernières syllabes, das Aussprechen der Endsylben.

Договариваю, ешь, ворилЪ, ворю, вать, ворить, v. a. 1. achever un discours, ein Gespräch endigen, ausreden, онЪ не договоривши ушолЪ отЪ насЪ, il partit, il s'en alla de nous, avant d'avoir fini le discours qu'il avait commencé, sans avoir

avoir fini l'entretien, er verließ uns, ehe er ausgeredet hatte, ему договоришь не дали, on ne le laissa pas finir ce qu'il vouloit dire, on ne lui donna pas le tems d'achever, man ließ ihn nicht ausreden; 2. prononcer les dernières syllabes, die letzten Sylben aussprechen.

Договариваюсь, ешься, ворился, ворюсь, вашься, воришься, v. c. 1. tourner le discours sur qch., das Gespräch auf etwas lenken, договорились и до него, on parla aussi de lui, man fing endlich an auch von ihm zu sprechen; 2. s'attirer des désagremens par ses paroles, sich durch sein Reden Ungelegenheiten zuziehen, договорился до стыда, il s'attira de la honte par son babil, er zog sich durch seine Reden Schande zu, вамЪ до чего нибудь договоришься, vous vous attirerez des affaires par votre babil, sie werden sich noch Ungelegenheiten durch ihr Reden zuziehen; 3. convenir, faire un accord, contracter, transiger, traiter, wegen einer Sache überein kommen, einig, eins werden, sich über eine Sache vergleichen, договориться о цѣнѣ, convenir du prix, über den Preis einig werden, мы согласились за сто рублей, nous sommes tombés d'accord pour cent rubles, nous sommes convenus de cent roubles, wir sind hundert Rubel eins geworden.

Договаривающійся, аяся, ееся, part. le contractant, der Kontrahent.

Договорный, ная, ное, adj de convention, convenu, accordé, de contract, zum Contract gehörig, abgemacht, bestimmt, списать договорныя статьи, copier les articles d'une convention, dont on est convenu, die Contract-Puncte abschreiben, работать по договорной цѣнѣ, travailler pour le prix convenu, für den abgemachten, bedingten Preis arbeiten.

ДоговорЪ, а, m. une convention, un accord, contract, accommodement, la transaction, der Vertrag, Vergleich, die Abrede, Verabredung, сдѣлать договорЪ, passer, faire contract avec qn., einen Vergleich machen, treffen, письменный, словесный договорЪ, une convention par écrit, verbale, ein schriftlicher, mündlicher Vergleich, вступить вЪ договорЪ, entrer en négociation, en venir à composition, in Vergleich treten, здаться на договорЪ, se rendre à composition, tomber d'accord, sich auf Bedingung ergeben, работать по договору, travailler d'après, selon un accord, zu Folge des Contracts arbeiten.

Догонка, нки, Догоня, ни, f. l'action de courir après qn., de poursuivre qn., das Nachlaufen, Nachsetzen, побѣжать вЪ догонку, courir pour atteindre qn., courir après qn., einem nachlaufen, nachsetzen, бросился со всѣхЪ ногЪ за нимЪ вЪ догоню, вЪ догонЪ, il courut après lui à perte d'haleine, à toutes jambes, er verfolgte ihn, was er nur laufen konnte.

Догоняю, ешь, гналЪ, гоню, нять, гнать, v. a. 1. atteindre, attraper, joindre qn., jemanden einhohlen, собака зайца догнала, le chien a attrapé le lièvre, der Hund hat den Hasen eingehohlet, подите на передЪ, я догоню васЪ, allez en avant, prenez le devant, je vous atteindrai, joindrai, gehen sie voraus, ich werde sie einhohlen; 2. fig. хотя вы скоро пишете, однако я догоню васЪ, quoique vous écriviez vîte, je vous atteindrai, joindrai, vous avez beau écrire vîte, je vous joindrai, sie schreiben zwar geschwind, aber ich werde sie doch einhohlen, ученикЪ сей прежде мало успѣвалЪ, но послѣ вдругЪ догналЪ всѣхЪ сверстниковЪ, cet écolier a fait au commencement peu de progrès, mais il a atteint tout d'un coup tous ses condisciples, dieser Schüler hat anfänglich wenig Progressen gemacht, aber auf einmahl hat er seine Mitschüler eingehohlt; 3. achever la distillation, achever de distiller, aufhören zu destillieren, zu brennen; 4. dépenser, consumer, ausgeben, verthun, verbrauchen, деньги, съѣстныя припасы всѣ до конца догналЪ, il a dépensé tout l'argent, il a consumé entièrement tous les vivres, er hat alles Geld ausgegeben, er hat den ganzen Vorrath von Lebensmitteln verbraucht.

Догораживаніе, я, n. l'action d'achever d'entourer d'une haie, die völlige Einzäunung.

Догораживаю, ешь, городилЪ, горожу, вать, городить, v. a. achever de clorre, d'entourer d'une haie, völlig zuzäunen, völlig einzäunen.

Догребаю, ешь, гребЪ, бу, бать, сти, грести, v. a. 1. finir à racler, à rateler, das Rechen, Harken beendigen, alles zusammen harken; 2. ramer vers un lieu, s'approcher d'un lieu à force de rames, hinrudern, сЪ трудомЪ догребли до берегу, c'étoit avec peine que nous pouvions atteindre le rivage à force de rames, mit Mühe ruderten wir nach dem Ufer hin.

Догружаю, ешь, грузилЪ, жу, жать, грузить, v. a. 1. achever de charger, de freter, die Ladung beendigen, vollends laden; 2. ajouter ce qui manque à la charge, das fehlende zu der Ladung hinzufügen.

Догрызаю, ешь, грызЪ, грызу, зать, грызть, v. a. 1. ronger tout, gänzlich abnagen; 2. casser tout, alles aufbeißen, alles aufknacken, не много орѣховЪ догрызть остается, il ne reste que peu de noisettes à casser, es bleiben nur noch wenig Nüsse aufzubeißen übrig, nach.

Догулять, лялЪ, ляю, v. n. anom. s'attirer des désagremens par une mauvaise conduite, sich durch ein unordentliches Leben Unannehmlichkeiten zuziehen.

Додаваніе, я, n. l'action de fournir ce qui manque, de remplir la somme, le payement du restant, die völlige Bezahlung, die Nachzahlung.

Додается, дастся, v. r. imp. on fournira, es wird zugegeben, nachbezahlt, чего не достаетЪ, то вамЪ послѣ додастся, on vous fournira, payera après ce qui manque, man wird ihnen den Rest nachbezahlen.

Додалбливаніе, я, n. l'action de creuser entièrement, das völlige Aushöhlen.

Додалбливаю, ешь, долбилЪ, долблю, вать, долбить, v. a. creuser entièrement, völlig, ganz aushöhlen.

Доданный, ая, ое, adj. fourni ce qui manquoit, suppléé, völlig bezahlt, nachgezahlt.

ДодатокЪ, тка, m. le remplissement de la somme, le reste de la somme, les arrérages, la solde du compte, der Nachschuß.

Додаточный, ная, ное, adj. fourni après, nachgezahlt, додаточныя деньги, des arrérages, der Nachschuß, das nachgezahlte Geld.
Додача, чи, f. см. Додаванiе.
Додаю, ешь, додалЪ, додамЪ, давать, дать, v. a. payer le restant, ajouter, suppléer, payer entièrement, nachzahlen, nachschießen, zugeben, völlig bezahlen, онЪ мнѣ не додалЪ двухЪ рублей, il manque deux roubles à la somme qu' il devoit me payer, er hat mir die Summe bis auf zwey Rubel abbezahlt, er ist mir noch zwey Rubel auf die Summe schuldig geblieben, er hat mir bis auf zwey Rubel bezahlt, додать деньги работникамЪ, payer aux ouvriers le restant de leur compte, solder avec les ouvriers, den Arbeitsleuten den Rest bezahlen.
Додвиганiе, Додвигиванiе, я, n. l'action d'approcher en poussant, das Hinschieben.
Додвигать, галЪ, гаю до чего, v. a. anom. tirailler, pousser çà & là, hin und her bewegen, додвигать тебѣ до того, что разобьешь, vous le pousserez, remuerez si long-tems qu' à la fin vous le casserez, du wirst es so lange hin und her bewegen, bis du es zerbrochen hast.
Додвигаю & Додвигиваю, ешь, двинулЪ, двину, гивать, двигать, двинуть, v. a. approcher, faire avancer jusqu'à un endroit en poussant, hinschieben, hinzurücken, пособи додвинуть карету до стѣны, aidez moi à faire avancer, à pousser la voiture jusqu' au mur, hilf mir die Kutsche bis an die Mauer schieben.
Додвигаюсь & Додвигиваюсь, ешься, двинулся, двинусь, двигаться, гиваться, двинуться, v. p. être entièrement poussé dedans, entrer entièrement, völlig hinein geschoben werden, ganz hinein gehen, ящикЪ додвигается, le tiroir entre tout-à-fait, die Schublade gehet ganz hinein, läßt sich ganz einschieben.
Додвинутый, тая, тое, adj. poussé jusqu'à, hingeschoben.
Додергиванiе, нiя, n. l'action d'arracher tout, das völlige Ausreißen.
Додергиваю, ешь, дергалЪ, дергаю, гивать, дергать, v. a. 1. arracher, tirer entièrement, völlig ausziehen, alles raufen, додергали конопли, on a tiré, arraché tout le chanvre, man hat allen Hanf gerauft; 2. traîner, tirer jusqu'à, (dans ce sens il a au *prétérit*: додернулЪ, au *futur*: додерну) hinziehen, bis zu etwas ziehen, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito: додернулЪ, und im Futuro: додерну) додерни лодку до берега, tirez le canot jusqu' au rivage, ziehe das Both bis ans Ufer, додерните букву, achevez la lettre, tirez la à la fin, ziehen sie den Buchstaben aus, endigen sie ihn.
Додержанiе, Додерживанiе, нiя, n. l'action de consumer, de dépenser, das Verbrauchen, Ausgeben.
Додерживаю, ешь, жалЪ, жу, жать, рживать, v. a. 1. consumer, dépenser, verbrauchen, ausgeben, додержать чай, consumer tout le thé, allen Thee verbrauchen, додержать деньги, dépenser tout l' argent, alles Geld aufgeben; 2. tenir, garder jusqu'à un terme, bis zu einer Frist behalten, додержать до сроку работника, garder l' ouvrier jusqu' au terme, den Arbeiter bis zu der Frist behalten.
Додиранiе, нiя, n. l' action de déchirer entièrement, das völlige Zerreißen.
Додираю, ешь, додралЪ, додеру, рать, драть, v. a. 1. déchirer entièrement, völlig zerreißen; 2. user, comme habits, souliers, vertragen, zerreißen, als Schuhe, Kleider.
Додираюсь, ешься, дрался, дерусь, раться, драться, v. c. percer, fendre la foule, sich durchdrängen, на рынкѣ такое было множество народу, что ни до чего додраться не льзя было, il y avoit une telle quantité de monde, tant de monde au marché, qu'il étoit impossible de percer, traverser la foule pour parvenir à qch., pour s'approcher de qch., es war so voll Volks auf dem Markte, daß es unmöglich war sich zu etwas durchzudrängen.
Доднесь, adv. jusqu' à présent, bisher, bis auf diese Zeit.
Додоить, илЪ, дою, v. a. finir à traire, aufhören zu melken.
ДодорЪ, ра, m. l' action de percer la foule, das Durchkommen, на рынкѣ додору нѣтЪ, il n' est pas possible de fendre la presse, la foule au marché, es ist kein Durchkommen, es ist nicht durchzukommen auf dem Markte.
Додружиться, жился, жусь, v. r. anom. s'attirer des désagremens en liant amitié, sich Unannehmlichkeiten durch freundschaftliche Verbindungen zuziehen, додружиться тебѣ до чего нибудь, дружася сЪ развратными, vous liaisons d'amitié avec des gens déréglés vous donneront des désagremens, vous aurez des désagremens de vos liaisons avec des gens débauchés, dein Umgang mit liederlichen Leuten wird für dich unangenehme Folgen haben, dir Ungelegenheiten zuziehen.
Додѣланiе, Додѣлыванiе, я, n. Додѣлка, ки, f. l' achèvement, l' accomplissement, die völlige Beendigung einer Arbeit.
Додѣлываю, ешь, дѣлалЪ, дѣлаю, вать, дѣлать, v. a. achever, finir un travail, völlig fertig machen, ganz vollenden.
Додѣлываюсь, ешься, дѣлался, дѣлаюсь, ваться, дѣлаться, v. p. être achevé, völlig beendiget, vollendet werden, сiе строенiе не скоро додѣлается, ce bâtiment ne sera pas si tôt achevé, dies Gebäude wird nicht so bald geendiget werden.
Доеная корова, une vache qu'on a trait, eine gemolkene Kuh.
Доенiе, я, n. l'action de traire, das Melchen.
Дожаривается, жарилось, жарится, риться, ваться, v. c. faire rôtir assez, bien, ausbraten lassen, говядина сыра, дай ей дожариться, la viande est crue, laissez le bien rôtir, das Rindfleisch ist noch roh, laßt es recht ausbraten, durchbraten, жаркое дожарилось, le rôti est assez cuit, der Braten ist durchgebraten.
Дожариваю, ешь, жарилЪ, жарю, рить, v. a. achever de rôtir, vollends braten, ausbraten.
Дожатой, тая, тое, adj. entièrement moissonné, völlig abgeärndtet, völlig abgemähet, дожатой ячмень перевезти сЪ поля, transporter, charrier

rier à la maison, à la grange l'orge qui est coupée, die abgeärndte Gerste nach Hause bringen.

Дождевный, ная, ное, см. Дожжевый.

Дождить, v. imp. il pleut, es regnet.

Дождливый, вая, вое, Дождливъ, Дождивъ, ва, во, adj. pluvieux, regenhaft, regnigt, дождливой день, un jour pluvieux, ein regnigter Tag, дождливое лѣто, un été pluvieux, ein regnigter Sommer, дождливая погода, un tems pluvieux, regenhaftes Wetter.

Дождь, ждя, Дождикъ ou Дожжикъ, ка, m. la pluie, der Regen, большой, маленькой дождь, une grande, une petite pluie, ein großer, ein kleiner Regen, проливной дождь, une pluie à verse, ein Platzregen, дождь идетъ, il pleut, es regnet, итти въ дожжикъ, aller à la pluie, in den Regen gehen, дождь накрапываетъ, il commence à pleuvoir, es tröpfelt. Отъ дождя въ воду, de la pluie aller dans le torrent, tomber de la fievre en haut mal, de la poële dans la braise, aus dem Regen in die Traufe kommen.

Дождю, ждишь, ждишъ, v. a. (slav.) faire pleuvoir, Regen herabsenden, regnen lassen, дождитъ на праведные и неправедные, (B) il envoie sa pluie sur les justes et sur les injustes, er läßt regnen über Gerechte und Ungerechte.

Дожевываю, ешь, валъ, дожую, вывать, v. a. finir à mâcher, mâcher entièrement, auskauen.

Дожжевикъ, ка, m. (lycoperdon bovista) la vesse de loup, espèce de champignon, der Bovist, Bobenfist.

Дожжевый, вая, вое, en slav. Дождевный, ная, ное, adj. 1. de pluie, von Regen, песка морскаго, и капли дождевныя и дни вѣка кто изочтетъ? (B) qui est-ce qui nombrera le sablon de la mer et les gouttes de la pluie et les jours du siècle? wer hat zuvor gedacht, wie viel Sand im Meer, wie viel Tropfen im Regen, und wie viel Tage der Welt werden sollten? (wer wird den Sand des Meers, die Tropfen des Regens und die Tage eines Jahrhunderts zählen)? коль красна милость во время скорби его, якоже облацы дождевніи во время бездождія, (B) o! que la miséricorde est une belle chose dans le tems de l'affliction, c'est comme les nuées de pluie dans le tems de la sécheresse, gleichwie der Regen wohl kommt, wenn es dürre ist, also kommt die Barmherzigkeit auch in der Noth zu rechter Zeit, (so schön die Güte, eben so sind die Regenwolken).

Дожженіе, я, n. l'action de brûler entièrement, das Aufbrennen.

Доживаю, ешь, дожилъ, живу, вать, жить, v. a. 1. vivre jusqu'à, erleben, bis zu einer gewissen Zeit leben, ежели доживемъ до будущаго года, то, si nous vivrons jusqu'à l'année prochaine, alors, wenn wir bis zum künftigen Jahre leben, wenn wir das künftige Jahr erleben, so, дожилъ до старости, il a atteint un grand âge, er ist alt geworden, намъ до тѣхъ временъ не дожить, nous ne vivrons pas jusqu'a ce tems, nous ne verrons pas ce tems, wir werden diese Zeit nicht erleben, wir werden nicht so lang leben; 2. finir un terme, demeurer, rester jusqu'à un terme, bis zu einer Frist aushalten, wohnen, работнику остается доживать одинъ только мѣсяцъ, cet ouvrier, ce valet n'a plus qu'un mois à servir, es bleibt dem Arbeiter, dem Knechte, nur noch ein Monath zu dienen nach.

Дожигаю, ешь, жегъ, жгу, гать, жечь, v. a. brûler jusqu'à la fin, zu Ende brennen, дожечь свѣчу, faire brûler entièrement une chandelle, ein Licht ganz ausbrennen, ganz abbrennen lassen, какъ дожгу свѣчу, перестану читать, aussi tôt que j'aurai brûlé la chandelle, que la chandelle sera entièrement brûlée, je cesserai de lire, je finirai ma lecture, so bald das Licht wird abgebrannt, ausgebrannt seyn, werde ich aufhören zu lesen.

Дожиданіе, нія, n. l'attente, das Erwarten.

Дожидаю, ешь, дождалъ, дать, дождать, v. a. & Дожидаюсь ешься, дождался, дождусь, даться, дождаться, v. r. attendre, erwarten, warten auf jemanden, я дожидалъ васъ цѣлой часъ, je vous ai attendu, j'ai attendu après vous une heure entière, ich habe eine ganze Stunde auf sie gewartet, вы заставили меня дожидаться долго, vous m'avez long-tems fait attendre, sie haben mich lange warten lassen, онъ дожидается, чтобы его позвали, il attend qu'on l'invite, er erwartet, daß man ihn einladen soll.

Дожимаю, ешь, жалъ, жму, мать, жать, v. a. pressurer tout, pressurer ce qui reste, exprimer entièrement, tordre entièrement, völlig auspressen, völlig ausringen, дожать лимонъ, pressurer, exprimer tout le jus d'un citron, allen Saft aus einer Citrone pressen, eine Citrone völlig auspressen, дожать мокрое бѣлье, tordre le linge, faire découler toute l'eau du linge, die nasse Wäsche ganz ausringen.

Дожинаніе, нія, n. l'action de finir à couper le blé, das Beendigen des Aerndtens, das Abmähen.

Дожинаю, ешь, жалъ, жну, нать, жать, achever de couper le blé, de moissonner, zu Ende Aerndten, das Korn völlig abmähen, дожавши свою полосу, помогу тебѣ, aussi tôt que j'aurai entièrement coupé le blé de mon champ, je vous aiderai, so bald ich alles Korn auf meinem Felde werde abgemähet haben, will ich dir helfen.

Дожинъ, на, m. l'action de moissonner tout, die völlige Abmähung.

Дозваться, звался, зовусь, v. r. obtenir de qn. à force de prières, qu'il vienne nous voir, einen zum Besuche bereden, erbitten, насилу его дозвался, à peine ai-je pu l'engager à venir me voir, ich habe ihn kaum erbitten können, mich zu besuchen, ich habe ihn kaum zu einem Besuche bringen, überreden können.

Дозволеніе, нія, n. la permission, la concession, die Erlaubniß, Bewilligung, ему дано дозволеніе ѣхать въ чужіе краи, on lui a donné la permission d'aller aux pays étrangers, er hat die Erlaubniß erhalten, in fremde Länder zu reisen.

Дозволенный, ная, ное, adj. permis, accordé, concessé, erlaubt, bewilligt, verwilliget, дозволенный способъ, un moyen permis, ein erlaubtes Mittel.

Дозволительный, ная, ное, adj. ce qu'on peut permettre, accorder, admissible, was zu er-

lau-

lauben ist; was eine Erlaubniß enthält, bewilligend, zulassend.

Дозволя́ется, ля́лось, дозво́лится, v. imp. il est permis, es ist erlaubt.

Дозволя́ю, ешь, во́лилъ, во́лю, ли́ть, ля́ть, v. a. permettre, accorder, concéder, erlauben, gestatten, вы мнѣ дозволили сїю книгу читать, vous m'avez permis de lire ce livre, la lecture de ce livre, sie haben mir erlaubt dies Buch zu lesen.

Доздѣ́, adv. (slav.) jusqu'ici, jusqu'à cet endroit, bis hieher, so weit, доздѣ поможе намъ Господь, (B) l'Eternel nous a secouru jusqu'en ce lieu-ci, bis hieher hat uns der Herr geholfen.

Доземный, ная, ное, adj. (slav.) ce qui va jusqu'à la terre, was die Erde berührt, доземный поклонъ, une révérence jusqu'à terre, une révérence bien profonde, eine Verbeugung bis zur Erde.

Дозира́ю, ешь, до́зрилъ, до́зрю, ра́ть, зрити, v. a. remarquer, avoir inspection, visiter; reconnoître, observer, Acht haben, bemerken, untersuchen, beobachten; recognosciren, и для того ему надобе ежеденъ въ полку и въ станѣхъ дозирати, (Ратн. Уст. 1. 62) et c'est pourquoi il lui faut chaque jour examiner le régiment aussi bien que les camps, und darum muß er täglich die Regimenter sowohl als die Läger untersuchen, да послати конныхъ людей около лѣсовъ дозирати, (1. 79.) et envoyer des gens à cheval, pour reconnoître les bois, und Reiter hinschicken, um die Gehölze zu recognosciren, zu untersuchen.

Дозна́нный, ная, ное, adj. éprouvé, reconnu, erkannt, geprüft, дознанная добродѣтель, une vertu éprouvée, eine geprüfte, bewährte Tugend, дознанное дружество, une amitié éprouvée, à l'épreuve, eine geprüfte, bewährte Freundschaft.

Дозна́ю, Дознава́ю, ешь, зна́лъ, зна́ю, зна́ть, знава́ть, v. a. éprouver, apprendre, reconnoître, kennen lernen, inne werden, опытами дозналъ жестокость ихъ нравовъ, il connoit par expérience la dureté, la cruauté de leurs moeurs, il a éprouvé la dureté de leurs moeurs, er kennt die Grausamkeit ihrer Sitten aus Erfahrung.

Дозна́юсь, Дознава́юсь, ешься, дозна́лся, зна́юсь, зна́ться, ва́ться, v. r. apprendre, parvenir à savoir, erfahren, ausfindig machen, не могъ дознаться, кто вчерась ко мнѣ приѣзжалъ, je n'ai pas pu savoir qui a été hier chez moi, ich habe nicht erfahren können, wer gestern bey mir gewesen ist.

Дозо́рной, наго, m. le soldat ou archet du guet, de la patrouille, der Scharwächter.

Дозо́рный, ная, ное, adj. de patrouille, zur Scharwache, Patrouille gehörig, дозорной обходъ, la ronde, la tournée de la patrouille, die Runde, дозорное судно, la patache, das Brandschiff. Дозорная книга, (m. v.) le cadastre des terres nobles, das Landbuch, Güterbuch.

Дозо́рщикъ, ка, m. le visiteur, der Besucher, Visitator.

Дозо́ръ, ра, m. la patrouille, le guet, la ronde de nuit, die Scharwache, die Patrouille, дозоръ идетъ, la patrouille, la garde passe, die Patrouille gehet.

Дозрѣва́ю, ешь, зрѣлъ, зрѣю, зрѣть, v. n. mûrir entièrement, parvenir à parfaite maturité, völlig, ganz reif werden, zur völligen Reife gelangen, яблоки еще не дозрѣли, les pommes ne sont pas encore entièrement mûres, les pommes n'ont pas encore tout-à-fait mûri, die Aepfel sind noch nicht völlig reif, вишни начали дозрѣвать, les cerises commencent à mûrir, die Kirschen fangen an völlig reif zu werden.

Дозрѣлый, лая, лое, adj. entièrement mûr, mûri tout-à-fait, völlig, ganz reif, дозрѣлые плоды не столь долго сохранить можно въ прокъ, какъ недозрѣлые, les fruits entièrement mûrs ne se conservent pas aussi long-tems, aussi bien que ceux qui ne sont pas encore entièrement mûrs, die ganz reifen Früchte erhalten sich nicht so gut, lassen sich nicht so gut halten, als die nicht ganz reifen.

Дозыва́ю, ешь, звалъ, дозову́, зывать, звать, v. a. inviter encore d'avantage, noch mehr einladen, noch dazu einladen, назвалъ гостей мало, послалъ еще дозвать, il avoit invité trop peu de monde, il en fit encore inviter, er hatte zu wenig Gäste eingeladen, er ließ noch mehr einladen.

Дозѣла́, adv. (slav.) 1. extrêmement, fort, sehr, äußerst, озлобленъ быхъ и смирихся дозѣла (B) je suis affoibli et tout brisé, (*bien affligé, et tout humilié*) es ist mit mir gar anders und ich bin sehr zerstoßen; (sehr betrübt bin ich und äußerst gedemüthiget); 2. entièrement, tout-à-fait, gänzlich, не остави меня дозѣла, (B) ne me délaisse point entièrement, verlaß mich nimmermehr (nicht gänzlich).

Доигрыванїе, нїя, n. l'action de finir un jeu, die Endigung eines Spiels.

Доигрыва́ю, ешь, игра́лъ, игра́ю, ва́ть, игра́ть, v. a. finir un jeu, zu Ende spielen, ausspielen, не доигравши игры, бросилъ карты, il jetta les cartes sans avoir fini le jeu, n'ayant pas fini le jeu, er warf die Karten hin, ohne das Spiel ausgespielt zu haben, надобно доиграть игру, il faut finir ce jeu, man muß das Spiel ausspielen, доигравши эту пѣсню, заиграй получше, si vous avez fini (de jouer) cet air, jouez un qui soit meilleur, wenn du dieses Lied ausgespielt hast, spiele ein besseres.

Доилица, цы, f. (slav.) la nourrice, die Amme, украде его отъ среди сыновъ царевыхъ избїенныхъ, того и доилицу его въ клѣти постелнѣй, (B) et le déroba d'entre les fils du Roi qu'on faisoit mourir (*tués*) *et le mit* avec sa nourrice dans la chambre aux lits, und stahl ihn mitten aus des Königes Kindern, die getödtet wurden (waren) mit seiner Amme in dem Schlafzimmer.

Доимка, ки, f. Доимочка, чки, dim. ce qu'on doit exiger, le restant, das, was einzutreiben ist, der Rest.

Доимочный, ная, ное, adj. restant, rückständig, заплатить доимочныя деньги, payer les arrérages, den Rückstand bezahlen.

Доимщикъ, ка, m. celui qui exige les arrérages, der den Rückstand eintreibt.

Дойная корова, коза, une vache, une chèvre qui donne du lait, une vache, chèvre laitière ou mouillante, eine milchende Kuh, Ziege.

Дойникъ, ка, m. Дойничекъ, чка, dim. le seau au lait, der Milcheimer, Milchkübel.

Доискиваю, ешь, скалъ, ищу, вать, скать, v. a. finir la recherche, die Untersuchung endigen.

Доискиваюсь, ешься, скался, ищусь, ваться, скаться, v. r. apprendre, trouver, savoir, erfahren, ausfindig machen, ergründen, ausforschen, я не могу доискаться, гдѣ онъ живетъ, je ne saurois trouver où il demeure, ich kann nicht ausfindig machen, nicht erfahren, wo er wohnt.

Доити, см. Дохожу.

Доказаніе, нія, n. l'action de témoigner, das Erzeigen, я употреблю всѣ мои силы къ доказанію благодарности къ вамъ, je ferai tous mes efforts pour vous prouver, pour vous témoigner ma reconnoissance, ich werde alle Kräfte anwenden, ihnen meine Dankbarkeit zu beweisen.

Доказанный, ная, ное, adj. prouvé, démontré, bewiesen, dargethan, доказанная истинна, une vérité prouvée, eine bewiesene Wahrheit, доказанная дружба, une amitié éprouvé, eine bewährte Freundschaft.

Доказатель, ля, Докащикъ, ка, m. celui qui prouve qch., le rapporteur, le délateur, der Ankläger, Angeber. Докащица, цы, f. la délatrice, die Angeberinn, обвинить кого безъ докащиковъ, accuser qn. sans qu'aucun délateur n'ait déféré, einen ohne Ankläger beschuldigen, на него много сыскалось докащиковъ, il se trouvoit beaucoup de délateurs, beaucoup d'accusateurs contre lui, es traten viele Ankläger gegen ihn auf.

Доказательно, adv. avec des preuves, mit Gründen, утверждать что доказательно, affirmer qch. avec des preuves, en prouvant, etwas mit Gründen behaupten.

Доказательный, ная, ное, adj. démonstratif, concluant, beweisend, доказательный доводъ, une preuve concluante, un argument concluant, ein unleugbarer Beweis.

Доказательство, ства, n. la preuve, l'argument, la démonstration, der Beweis, Beweisgrund, сильное, неоспоримое доказательство, une preuve forte, une preuve concluante, convainquante, ein starker, unleugbarer, nicht zu bestreitender Beweis, заключать изъ доказательствъ, tirer des conclusions des preuves, argumenter, aus den Beweisen Folgen ziehen, folgern, убѣдить кого доказательствами къ премѣненію мнѣнія, reduire, forcer qn. par des preuves à changer d'opinion, einen durch Beweise zur Aenderung seiner Meinung bringen.

Доказывается, кажется, заться, v. p. employé à la troisième personne, ein Passiv, das nur in der dritten Person üblich ist, on prouve, il est prouvé, man beweist, es wird bewiesen, erwiesen, бытіе Творца доказывается изъ бытія тварей, l'existence du Créateur est prouvée, on prouve l'existence du Créateur de l'existence des créatures, das Daseyn Gottes wird aus dem Daseyn der Geschöpfe bewiesen, истинна сего дѣла докажется изъ сего свидѣтельства, la vérité de cette affaire sera prouvée par ce témoignage, die Wahrheit dieser Sache wird aus diesem Zeugnisse erhellen, bewiesen werden.

Доказываніе, нія, n. l'action de prouver, de démontrer, das Beweisen.

Доказываю, ешь, залъ, кажу, вать, зать, v. a. 1. prouver, démontrer, témoigner, avérer, beweisen, darthun, erweisen, bestätigen, доказать истинну въ какомъ дѣлѣ, prouver la vérité d'une chose, die Wahrheit einer Sache erweisen, darthun, онъ доказалъ свою невинность, il a prouvé son innocence, er hat seine Unschuld bewiesen, я вамъ это докажу многими примѣрами, je vous prouverai cela par beaucoup d'exemples, ich will es ihnen durch viele Beyspiele beweisen, bestätigen, чудеса доказываютъ истинну вѣры, les miracles prouvent la vérité de la religion, die Wunder beweisen die Wahrheit der Religion, все, что вы ни сказали объ немъ, доказываетъ, что онъ хорошій человѣкъ, tout ce que vous m'avez dit de lui, prouve que c'est un charmant homme, alles was sie mir von ihm gesagt haben, beweist, daß er ein sehr guter Mann ist; 2. доказать кому свою любовь, свою дружбу, témoigner, prouver à qn. son amour, son amitié, jemanden seine Liebe, seine Freundschaft beweisen; 3. доказать на кого, déposer contre qn., convaincre qn., wider einen aussagen, jemanden überführen.

Докалываніе, нія, n. l'action de finir la coupe, die Beendigung des Hauens.

Докалываю, ешь, кололъ, лю, вать, колоть, v. a. achever de couper, zu Ende hauen, докалывать дрова, achever de fendre, de couper le bois, das Holz zu Ende hauen.

Доканчиваніе, нія, n. l'action de finir, de terminer, das Beendigen.

Доканчиваю, ешь, кончалъ & кончилъ, кончаю & докончу, вать, кончать & кончить, v. a. 1. finir, achever, terminer, conduire à sa fin, endigen, beendigen, zu Ende bringen, докончать начатое дѣло, terminer une affaire commencée, eine angefangene Sache endigen, zu Ende bringen, началъ, но не докончалъ, il a commencé, mais il n'a pas fini, sans avoir fini, er hat angefangen, aber nicht geendiget; 2. anciennement: confirmer par la signature, signer, ehemals: durch die Unterschrift bestätigen, unterschreiben, другая грамота Новоторжская, что въ Торжку докончали, (Росс. Вивл. Ч. VI. 444) l'autre diplome est celui de Novotorgeok, signé à Torgeoke, die andere Urkunde ist die von Nowotorshok, welche in Torshok unterschrieben ist.

Доканчиваюсь, ешься, кончался & кончился, кончаюсь & кончусь, ваться, кончиться & кончаться, v. r. s'achever, se finir, être fini, être conduit à sa fin, sich endigen, zu Ende gebracht werden, zu Ende gehen, строеніе доканчивается, la maison est conduite à sa fin, va être finie, das Haus wird bald geendiget seyn.

Докапчиваю, ешь, коптилЪ, копчу, вать, коптить, v. a. fumer, enfumer entièrement, völlig durchräuchern, ausräuchern.

Докапчиваюсь, коптился, копчусь, ваться, коптиться, v. r. être enfumé, fumé entièrement, völlig durchgeräuchert, ausgeräuchert werden.

Докармливаю, ешь, кормилЪ, млю, вать, кормить, v. a. donner le reste de la mangeaille, den Rest des Futters auffüttern.

Докатыванїе, нїя, n. l'action d'achever de calandrer, die Beendigung des Rollens, das Ausrollen.

Докатываю, ешь, каталЪ, таю, вать, тать, v. a. achever de calandrer, zu Ende rollen, ausrollen.

Докачиваю, ешь, катилЪ, качу, вать, катить, v. a. rouler jusqu'à un endroit, bis an einen Ort rollen, hinrollen, hinwälzen, докачивать бревно до стѣны, rouler une poutre jusqu'à la muraille, einen Balken bis an die Wand hinwälzen.

Докачиваюсь, ешься, катился, качусь, ваться, катиться, v. r. se rouler, être roulé, hinrollen, шарЪ докатился до погреба, la boule roula jusqu'à la cave, die Kugel rollte bis an den Keller.

Докащикъ см. Доказатель.

Доквашиванїе, нїя, n. l'action de faire fermenter assez, das völlige Einsäuern.

Доквашиваю, ешь, квасилЪ, вашу, ивать, квасить, v. a. faire assez fermenter, genug säuern.

Докидыванїе, нїя, n. Докидка, ки, f. 1. l'action de jetter jusqu'à un endroit, das Hinwerfen; 2. l'action de cesser de jetter, die Beendigung des Werfens.

Докидываю, ешь, кинулЪ, кину, вать, кинуть, v. a. 1. jetter jusqu'à un endroit, bis an einen Ort werfen, hinwerfen; 2. jetter en quantité et à plusieurs reprises, (dans ce sens il a au *prétérit:* докидалЪ; au *futur:* докидаю, à *l'infinitif:* докидать), in Menge aufwerfen, (in dieser Bedeutung hat das Präteritum: докидалЪ, das Futurum: докидаю; der Infinitiv: докидать) докидать стогЪ сѣна, mettre un tas, faire une meule de foin, einen Heuschober zu werfen.

Докисанїе, нїя, n. l'état d'une chose qui est devenue entièrement aigre, das völlige Sauerwerden.

Докисаю, ешь, кисЪ, кисну, сать, киснуть, v. n. devenir aigre comme il faut, s'aigrir assez, die völlige Säure bekommen.

Докладка, дки, f. l'action d'achever d'entasser, die Beendigung des Aufhäufens, Aufsetzens, докладка печи, l'action d'achever un poêle, die Aufsetzung eines Ofens.

Докладный, ная, ное, adj. de rapport qui regarde le rapport, zum Vortrage gehörig, докладные пункты, les points de la relation, du rapport, die Punkte der Vorstellung.

Докладчикъ, ка, m. celui qui fait le rapport, der den Vortrag hat, der vorstellt, der Referent.

ДокладЪ, да, m. Докладыванїе, нїя, n. l'action d'annoncer, le rapport, l'exposé, la relation, die Anzeige, Anmeldung, der Vortrag, письменный, словесный докладЪ, un rapport, une relation par écrit, de bouche, ein schriftlicher, mündlicher Vortrag, докладыванїе мое не удачно было, mon rapport n'a pas été heureux, mein Vortrag, meine Vorstellung ist nicht glücklich gewesen, безЪ доклада, sans se faire annoncer, sans être annoncé, unangemeldet, кЪ нему можно всякому ходить безЪ доклада, chacun peut entrer chez lui sans se faire annoncer, ein jeder kann unangemeldet zu ihm gehen, hat freyen Zutritt zu ihm.

Докладываю, ешь, клалЪ, кладу, класть, v. a. 1. achever de mettre ou mettre jusqu'à une certaine hauteur, zu Ende legen, gänzlich auflegen, bis zu einer gewissen Höhe legen, докласть сажень дровЪ, entasser, mettre entièrement une sagène de bois, einen Faden Holz ganz aufstapeln; 2. ajouter, hinzufügen, zulegen, кЪ этимЪ деньгамЪ не достаетЪ еще трехЪ рублей, надобно ихЪ доложить, il manque encore trois roubles à cette somme il faut les ajouter, es fehlen noch drey Rubel an der Summe, die zugelegt werden müssen; 3. rapporter, exposer, référer, annoncer, indiquer, et souvent on se sert plus poliment de ce verbe au lieu des verbes: *dire, avertir, notifier, marquer,* vortragen, vorstellen, melden, anmelden, oft wird dies Wort als ein höflicher Ausdruck statt der Zeitwörter: melden, sagen, gesetzt, доложить кому о чьей прозьбѣ, exposer à qn. la prière de qn., einem eines andern Bitte vortragen, vorstellen, я имѣю честь доложить вамЪ о семЪ радостномЪ случаѣ, j'ai l'honneur de vous communiquer cet agréable événement, ich habe die Ehre sie von dieser angenehmen Begebenheit zu benachrichtigen, я вамЪ давича докладывалЪ, что мнѣ не льзя прїѣхать, j'avois eu l'honneur, j'avois pris tantôt la liberté de vous dire que je ne saurois venir, ich war zuvor so frey ihnen zu sagen, daß ich nicht kommen könnte, доложи твоему хозяину, что я прїѣхалЪ, dites à votre maître que je suis venu, annoncez moi à votre maître, sage er seinem Herrn, daß ich gekommen bin, melde er mich bey seinem Herrn an, по дѣлу моему Секретарь докладывалЪ, le Secrétaire a fait le rapport de mon affaire, a référé de mon affaire, der Secretär hat meine Sache vorgestellt.

Докладываюсь, ешься, доложился, ваться, доложиться, v. r. se faire annoncer, être annoncé, gemeldet, vorgestellt werden, доложася, не доложася войти кЪ кому, entrer chez qn. après avoir été annoncé, sans être annoncé, angemeldet, unangemeldet zu einem gehen.

Доклевыванїе, нїя, n. l'action de becqueter tout, das völlige Auflesen, Auffressen.

Доклевываю, ешь, клевалЪ, клюю, вать, клевать, v. a. becqueter tout, manger tout en becquetant, alles auspicken, alle Körner auflesen, куры доклевали кормЪ, les poules ont mangé toute la mangeaille, die Hühner haben alles Futter aufgefressen.

Доклеиванїе, нїя, n. l'action d'achever de coller, die Beendigung des Leimens.

Доклеиваю, ешь, илЪ, клею, вать, клеить, v. a. achever de coller, völlig leimen.

Доклй́каться, кался, кличусь, v. c. anom. appeler, crier pour qu' on entende, abrufen, zurufen, rufen, daß man es höret, насилу могъ докликаться, à peine ai je pu lui faire entendre que je l'appelois, à peine ai-je pu l' appeler, kaum habe ich ihm zurufen können.

Доклонé́ніе, нія, n. l'action de courber jusqu' à un endroit, das Hinbiegen.

Доклоня́ю, ешь, нилъ, ню, нять, нить, v. a. courber jusqu' à un endroit, bis zu etwas biegen, доклонить вершину дерева до земли, courber la cime d'un arbre jusqu'à terre, den Gipfel eines Baumes bis zur Erde biegen.

Доко́вка, вки, f. Доко́вываніе, нія, n. l'action d' achever de ferrer, die völlige Beschlagung.

Доко́вываю, ешь, валъ, докую, вать, доковать, v. a. achever de ferrer, völlig beschlagen.

Докола́чиваніе, нія, n. l'action d'enfoncer, de chasser entièrement dans qch., das völlige Einschlagen, Eintreiben.

Докола́чиваю, ешь, лотилъ, чу́, вать, лотить, v. a. enfoncer, faire entrer, chasser jusqu' à ce qu'il entre, bis zu einer Stelle einschlagen, eintreiben, доколотить гвоздь до шляпки, faire entrer un clou jusqu' à la tête, einen Nagel bis an den Kopf einschlagen.

Доко́лотый, тая, тое, adj. 1. fendu, coupé entièrement, gänzlich zerspalten; 2. entièrement tué, gänzlich geschlachtet.

Доколу́пываю, ешь, палъ, паю, вать, пать, v. a. éplucher tout, alles ausklauben, доколупалъ до крови, j' ai si long-tems gratté la croute du clou que le sang est venu, ich habe so lange das Geschwür gekratzt bis Blut gekommen ist.

Доко́ль, Доко́лѣ, adv. jusqu' à quand? wie lange? bis zu welcher Zeit, tant que, autant que, so lange als.

Доконопа́ченіе, Доконопа́чиваніе, нія, n. l'action de calfater entièrement, das Beendigen des Kalfaterns.

Доконопа́ченный, ная, ное, adj. calfaté entièrement, völlig, ganz kalfatert.

Доконопа́чиваю, ешь, патилъ, пачу, патить, вать, v. a. achever de calfater, zu Ende kalfatern, немного осталось доконопатить, il ne reste plus beaucoup, il n'est resté que fort peu à calfater, es bleibt nur wenig nach zu kalfatern.

Доконча́льная гра́мота, anciennement: un document qui contenoit les articles d'une paix signée, un instrument de paix, ehemals eine Urkunde, welche die bestätigten Artikel eines Friedens enthielt, ein Friedens-Instrument, Юрій привезъ къ Государю грамоты доконча́льныя (Цар. книга. 187.) et Jurieu présenta (apporta) au Monarque un instrument, un traité de paix, und Juriy brachte dem Monarchen ein Friedens-Instrument, einen Friedensschluß.

Доко́нчанный, ная, ное, adj. fini, achevé entièrement, völlig geendigt, beendigt, gänzlich zu Ende gebracht, доконченное дѣло, une affaire finie, eine geendigte, abgemachte Sache.

Доконча́ніе, нія, n. l'action de conclure, la conclusion d'un traité, die Beendigung, Schließung eines Tractates.

Докопа́ніе, нія, n. l'action d'achever de creuser, die Beendigung des Grabens.

Доко́панный, ная, ное, adj. creusé entièrement, achevé, fini, gänzlich, völlig gegraben, докопанный колодезь, un puits achevé, ein völlig ausgegrabener Brunnen.

Доко́пленный, ная, ное, adj. accumulé, amassé jusqu'à une certaine quantité, bis zu einer bestimmten Menge gehäuft, gesammelt.

Доколо́ть, лолъ, tuer tout, alles schlachten.

Доко́пленый, ная, ное, adj. accumulé, zusammen gehäuft, aufgehäuft.

Докопля́ю, ешь, копилъ, коплю́, вать, копить, v. a. accumuler, amasser, sammeln, häufen, докапывать кубышку денегъ, amasser un tas d'argent, einen Haufen Geld aufhäufen, sammeln.

Докоптѣлый, лая, лое, adj. fumé, enfumé entièrement, völlig geräuchert, durchgeräuchert.

Докоптѣ́ть, тѣлъ, тѣю, v. n. anom. être enfumé, fumé, ausräuchern, durchräuchern, ветчина еще не докоптѣла, надобно ее еще покоптить, le jambon n'est pas encore assez fumé, il faut le fumer encore, der Schinken ist noch nicht durchgeräuchert, man muß ihn noch im Rauche hängen lassen.

Докопче́ніе, Дока́пчиваніе, нія, n. l'action d'enfumer entièrement, das Durchräuchern.

Доко́шенный, ная, ное, adj. fauché entièrement, völlig abgemähet.

Докра́иваю, ешь, кроилъ, крою́, вать, кроить, v. a. achever de couper, p. e. un habit, völlig zuschneiden.

До́красна, adv. jusqu' à rougir, bis zum Rothwerden, bis zum Glühen, натереть руку докрасна, frotter la main jusqu' à ce qu' elle devienne rouge, die Hand reiben, bis sie roth wird, накалить желѣзо докрасна, rougir le fer, das Eisen wärmen, bis es glühend wird, es glühen.

Докра́шеніе, Докра́шиваніе, нія, n. l'action de teindre entièrement, die Ausfärbung, Beendigung des Färbens.

Докра́шиваю, ешь, кра́силъ, кра́шу, вать, кра́сить, v. a. achever de teindre, de blanchir, völlig färben, weißen, anstreichen, докрасить стѣну, blanchir (entièrement) une muraille, eine Wand weißen, докрасить двери, peindre, couvrir une porte d'une couleur, eine Thür anstreichen.

Докра́шиваюсь, ешься, кра́сился, кра́шусь, ваться, кра́ситься, v. p. être teint, peint, blanchi, gefärbt, geweißt, angestrichen, bemahlt werden.

Докропа́ть, па́лъ, паю, v. a. anom. bousiller la besogne, massacrer, seine Arbeit so hinhudeln.

Докру́чиваю, ешь, крутилъ, кручу́, вать, крутить, achever de retordre, de corder (du fil), zu Ende zwirnen.

Докрываю́, ешь, крылъ, крою́, вать, крыть, v. a. couvrir entièrement, völlig decken, докрываютъ домъ, on couvre la maison entièrement, man bedeckt das Haus, das Haus wird ganz gedeckt.

До́кторскій, кая, кое, adj. de Docteur, doctoral, dem Doctor eigen, Докторское достоинство, la dignité, le rang de Docteur, le doctorat, die Doctorwürde.

До́кторство, ства, n. le Doctorat, die Doctor-Würde.

Докторъ, ра, m. le Docteur, der Doctor, ДокторЪ Богословіи, Медицины, un Docteur en Théologie, en Médecine, ein Doctor Theologiä, ein Doctor der Gottesgelahrtheit, der Arzeneykunst. Докторша, ши, f. la femme d'un Docteur, eine Doctorinn, Doctors Frau.

Докуда, adv. jusqu'ou? combien de chemin? bis wohin? wie weit.

Докука, ки, f. l'importunité, die Belästigung, der Ueberlauf, das Plagen.

Докупаю, ешь, купилЪ, куплю, пать, пишь, v. a. acheter ce qui manquoit, achever de faire des emplettes, das fehlende nachkaufen, das noch fehlende zukaufen, докупить поларшина сукна, acheter encore une demi-archine de drap, eine halbe Arschine Tuch noch zukaufen.

Докупленный, ная, ное, adj. acheté, ajouté, zugekauft.

Докуриваніе, нія, n. l'action d'achever de fumer, das Ausrauchen.

Докуриваю, ешь, рилЪ, рю, вать, рить, v. a. 1. achever de fumer, ausrauchen, zu Ende rauchen, докуривать трубку табаку, finir sa pipe de tabac, eine Pfeife Tobak ausrauchen; 2. achever de brûler, de distiller l'eau de vie, das Brennen des Branntweins endigen.

Докучаю, ешь, докучать, v. a. importuner, molester, être à charge, assiéger qn., einem beschwerlich, lästig fallen, auf dem Halse liegen, einen plagen, онЪ мнѣ часто обЪ этомЪ докучаетЪ, il m'en importune souvent, er fällt mir damit oft zur Last.

Докучливый, вая, вое, adj. importun, incommode, beschwerlich, lästig, онЪ человѣкЪ докучливый, c'est un homme incommode, ennuyeux, das ist ein beschwerlicher, lästiger Mensch.

Докушиваю, ешь, кушалЪ, кушаю, вать, кушать, v. a. manger, boire le tout, aufessen, alles essen, alles austrinken, den Rest aufessen, austrinken.

Доладливаніе, нія, n. l'action de pêcher tout, de vider en pêchant, das Ausfischen, die Ausfischung.

Долавливаю, ешь, ловилЪ, ловлю, вать, ловить, v. a. pêcher tout, le reste, alles ausfischen.

Долагаю, ешь, ложилЪ, ложу, гать, ложить, v. a. ajouter ce qui manque, das Fehlende hinzu thun.

Доламываніе, нія, n. l'action de casser, de briser entièrement, die völlige Zerbrechung.

Доламываю, ешь, ломалЪ, маю, вать, ломать, v. a. casser, briser entièrement, gänzlich zerbrechen, gänzlich zerschlagen.

Долбежъ, жа, m. la mortaise, das Zapfenloch, die Zapfenfuge, долбежЪ отЪ долбежа на бревнѣ отстоитЪ на четверть, une mortaise est éloignée de l'autre sur la poutre d'un quart, ein Zapfenloch steht von dem andern auf dem Balken eine Viertelarschine ab.

Долбило, см. Долото.

Долблю, бишь, бить, v. a. 1. creuser, caver, ciseler, travailler avec le ciseau, aushöhlen, meißeln, долбить дерево, caver, vider, creuser un arbre, einen Baum aushöhlen; 2. becqueter, hacken, picken, дятелЪ долбитЪ дерево, le pic becquete l'arbre, der Specht hackt den Baum; 3. fig. inculquer, faire entrer à force de répéter, einprägen, каждый день долбитЪ свои поученія, il lui répète chaque jour ses morales, er prägt ihm seine Lehren täglich ein.

Долбня, бни, Долбуха, хи. f. Долбушка, шки, dim. un marteau de bois, la hie, un battoir, une batte, der Schlägel, бить долбнею клинья, чтобы дерево кололось, battre les coins avec un marteau de bois, afin que le bois se fende, auf die Keile mit einem Schlägel schlagen, damit sich das Holz spalte, уколачивать долбнею землю, battre la terre avec une batte, aplanir la terre avec des battes, die Erde mit Schlägeln stampfen, уколачивать долбнею на мостовой камни, battre, enfoncer le pavé avec la demoiselle, das Pflaster mit dem Schlägel schlagen, stampfen.

Долгій, гая, гое, Долог ъ, лга, лго, adj. 1. long, lang, langwährend, geraum, и не хотяше на долзѣ времени, (B) pendant long-tems il n'en voulut rien faire, und er wollte lange nicht, долгая жизнь, une longue vie, ein langes Leben, долгій день, un jour long, ein langer Tag, долгое странствованіе, un voyage long, eine lange Reise, Wanderschaft; 2. long, allongé, étendu, lang, ausgedehnt, долгій канатЪ, une longue corde, ein langes Seil, долгая цѣпь, une longue chaine, eine lange Kette; 3. долгій слогЪ, долгая буква, une syllabe, une lettre longue, eine lange Sylbe, ein langer Buchstabe. У него языкЪ долгЪ, il ne fait pas tenir sa langue, il ne fait pas se taire, er kann nicht schweigen, er kann seine Zunge nicht im Zaume halten. У него долгія руки, il a les mains crochues, er hat lange Finger.

Долго, adv. 1. longuement, lang, долго ты пустилЪ веревку, vous avez trop lâché la corde, du hast das Seil, den Bindfaden zu lang gelassen, zu lang genommen; 2. long-tems, lange, seit langer Zeit, я сЪ вами долго не видался, nous ne nous sommes pas vus depuis long-tems, wir haben uns lange nicht gesehen, мы долго васЪ ждали, nous vous avons attendu long-tems, wir haben lange auf sie gewartet, онЪ долго не соглашался на ихЪ предложеніе, cela dura long-tems avant qu'il consentit à leur proposition, er willigte lange in ihren Vorschlag nicht ein, долго послѣ того, long-tems après, lange nachher, его долго не будетЪ, il ne viendra pas de si tôt, er wird so bald nicht kommen.

Долговатый, тая, тое, Долговать, та, то, adj. un peu long, longuet, länglich, кафтанЪ долговатЪ, l'habit est un peu long, das Kleid ist etwas lang.

Долговолосый, сая, сое, adj. qui a les cheveux longs, langhaarig.

Долговременно, adv. long-tems, de longue durée, sehr lange.

Долговременность, сти, f. la longue durée, la longueur, die Länge der Zeit, eine lange Zeit.

Долговременный, ная, ное, adj. de longue durée, long, lang, langwierig, lang während, anhaltend,

tend, долговременная война, une longue guerre, une guerre de longue durée, ein langwieriger Krieg, долговременная болѣзнь, une maladie de longue durée, opiniâtre, traînante, eine langwierige, anhaltende Krankheit.

Долговый, вая, вое, adj. 1. de débiteur, von dem Schuldner, долговыя деньги, des dettes, de l'argent du débiteur, Schulden, Schuldengeld; 2. долговое свидѣтельство, un billet de reconnoiſſance d'une dette, eine Schuldverſchreibung, ein Schuldſchein.

Долговѣчно, adv. long-tems, lange.

Долговѣчный, ная, ное, Долговѣчень, чна, чно, adj. long, de longue durée, lang, lange während, von langer Dauer, строенїе сїе не долговѣчно, ce bâtiment n'eſt pas éternel, dies Gebäude iſt von keiner langen Dauer, iſt nicht ewig.

Долговѣчный, ая, ое, adj. d'une longue durée, lange lebend.

Долговязый, зая, ое, adj. d'une taille effilée, élancé, flandrin, lang wie eine Hopfenſtange.

Долгогривый, вая, вое, adj. à longue crinière, langmähnig.

Долгоденственно, adv. de longue durée, langwährend, von langer Dauer.

Долгоденственный, Долгодневный, ая, ое, adj. durable, de longue durée, long, lang, dauerhaft, долгоденственное житїе, une longue vie, une vie de longue durée, ein langes Leben.

Долгоденствїе, вїя, Долгоденство, ства, n. 1. une longue vie, ein langes Leben, ein hohes Alter, страхъ Господень возвеселитъ сердца и дастъ веселїе, радость и долгоденствїе, (B) la crainte du Seigneur réjouit le coeur, et donne de l'alégreſſe et de la joie, et longueur de vie, die Furcht des Herrn macht das Herz fröhlich, und gibt Freude und Wonne ewiglich (und langes Leben); 2. le tems où les jours ſont les plus longs, les jours les plus longs, le ſolſtice d'été, die langen Tage, въ земляхъ ближе къ сѣверному полюсу лежащихъ въ долгоденствїе солнце почти не заходитъ, le ſoleil ne ſe couche prêsque pas dans les pays ſitués près du pole arctique, die Sonne gehet in den, dem Nordpol nahe gelegnen Ländern, faſt gar nicht unter.

Долгоденствую, ешь, ствовать, v. n. (ſlav.) vivre long-tems, mener une longue vie, lange leben, ein hohes Alter erreichen, прославляяй отца, долгоденствовати будетъ, (B) qui honore ſon père, ſera de longue vie, wer ſeinen Vater ehret, der wird deſto länger leben.

Долгоживотїе, тїя, n. une longue vie, ein langes Leben.

Долгоживотный, ная, ное, Долгоживотенъ, тна, тно, (ſlav.) Долгожизненный, ная, ное, adj. d'une longue vie, qui dure, qui vit long-tems, lange lebend, аще бо долгоживотна будутъ, ни во что же вмѣняется (B) de ſorte qu'encore qu'ils ſoient de longue vie, néanmoins ils ſeront eſtimés comme rien, und ob ſie gleich lange leben, ſo müſſen ſie doch endlich zu Schanden werden.

Долголѣтїе, я, n. une longue vie, une vie de longue durée, ein langes Leben.

Долголѣтный, ная, ное, adj. durant beaucoup d'années, de longue durée, viele Jahre dauernd, langwährend.

Долгонекъ, нька, нько, adj. dim. un peu long, etwas lang.

Долгоногїй, гая, гое, adj. qui a les pieds longs, à longs pieds, langfüßig, mit langen Füßen.

Долгоносикъ, ка, m. (curculio) le charanſon, eſpèce de ver, der Rüſſelkäfer.

Долгоносый, сая, сое, adj. qui a le nez long, à long nez, langnaſig, mit einer langen Naſe.

Долгополый, ая, ое, adj. d'un habit à longs pans, langſchößig. On appelle fig. auſſi par mépris les eccléſiaſtiques долгополые, gens à ſoutane, à froc, des gens à longues manches, man nennt auch aus Verachtung die Geiſtlichen, долгополые, Leute mit langen Schößen.

Долгорукїй, кая, кое, adj. qui a les mains longues, langhändig, mit langen Händen, Артаксерксъ долгорукїй, Artaxerxes Longuemain, Artaxerxes mit der langen Hand.

Долгота, ты, f. 1. la longueur, die Länge, градъ на четыре углы стоитъ, и долгота его толика есть, елика же и широта, (B) et la cité étoit bâtie en quarré, et ſa longueur étoit auſſi grande que ſa largeur, und die Stadt liegt viereckt, und ihre Länge iſt ſo groß, als die Breite; 2. (dans la Géogra. & l'Aſtron.) la longitude, (in der Geogra. und Aſtronom.) die Länge, долгота Петербурга сорокъ восемь градусовъ, la longitude de Peterbourg eſt de quarante huit dégrés, die Länge von Petersburg iſt acht und vierzig Grade, Москва находится подъ пятьдесятъ шестымъ градусомъ восточной долготы, Moscou eſt ſitué ſous le cinquante cinquième dégrés de longitude, Moskwa liegt unter dem fünf und funfzigſten Grade öſtlicher Länge.

Долготерплю, терпиши, терпѣти, v. a. (ſlav.) avoir beaucoup de patience, ſouffrir patiemment, viele Geduld haben, geduldig leiden, чада долготерпите, иже отъ Бога нашедшїй вамъ гнѣвъ, (B) mes enfans, ſouffrez patiemment la colère que Dieu a envoyée ſur vous, ihr Kinder, leidet geduldiglich den Zorn, der von Gott über euch kommt.

Долготерпѣливый, вая, вое, adj. indulgent, patient, temporiſant, ſehr geduldig, langmüthig, щедръ и милостивъ Господь, долготерпѣливъ и многомилостивъ, (B) l'Eternel eſt pitoyable, miſéricordieux, tardif à colère, et abondant en grace, barmherzig und gnädig iſt der Herr, geduldig und von großer Güte.

Долготерпѣнїе, нїя, n. la longanimité, la patience, temporiſation, die Langmuth, Geduld, слава долготерпѣнїю твоему Господи! (B) gloire à ta longanimité; Eternel! Eternel! ta longanimité ſoit à jamais glorifiée, Preis und Ruhm ſey deiner Langmuth, o Herr! имѣть долготерпѣнїе, avoir beaucoup de patience, beaucoup d'indulgence, viel Geduld haben.

Долгохвостикъ, ка, m. (parus caudatus) la meſange à longue queue, la lardelle, die Schwanzmeiſe.

Долгохвостый, тая, тое, adj. à longue queue, ayant une longue queue, langschwänzig, mit einem langen Schwanze.

Долгошейка, ки, f. см. Горлянка.

Долгошея, шеи, c. à long col, qui a le col long, langhalsig, mit einem langen Halse.

Долгошерстный, ная, ное, adj. laineux, à longue laine, langwollig.

Долгоязычный, ная, ное, Долгоязычень, чна, чно, adj. qui redit tout, qui ne sait se taire, un babillard, ein Mensch der nicht schweigen kann, der nichts bey sich behalten kann, ein Plauderer.

Долгъ, га, m. 1. le devoir, die Pflicht, die Schuldigkeit, исполнить долгЪ истиннаго Христїянина, remplir le devoir d'un vrai chrétien, die Pflichten eines wahren Christen erfüllen, долгЪ честнаго человѣка, le devoir d'un honnête homme, die Pflicht eines ehrlichen Mannes, долгЪ сыновнїй повелѣваетЪ повиноваться родителямЪ, le devoir filial nous enjoint, nous prescrit d'obéir à père et mère, die kindliche Pflicht gebiethet den Aeltern zu gehorchen; 2. la dette, die Schuld, милосердовавЪ же Господь раба того, прости его, и долгЪ отпусти ему, (B) le Seigneur de ce serviteur touché de compassion le relâcha, et lui quitta la dette, da jammerte den Herrn desselbigen Knechts, und ließ ihn los, und die Schuld erließ er ihm auch, и остави намЪ долги наша, яко же и мы оставляемЪ должникомЪ нашимЪ, (B) et nous quitte nos dettes, comme nous quittons aussi leurs dettes à nos débiteurs, und vergib uns unsere Schulden, wie wir vergeben unsern Schuldnern, старой долгЪ, une ancienne dette, eine alte Schuld, собирать долги, encaisser, die Schulden einziehen, eincassieren, заплатиться сЪ долгами, acquitter, payer ses dettes, seine Schulden bezahlen; 3. le crédit, l'emprunt, der Borg, Credit, вѣрить вЪ долгЪ, faire crédit, Credit geben, продавать, покупать вЪ долгЪ, vendre, acheter à crédit, auf Credit verkaufen, auf Credit kaufen, borgen, auf Borg nehmen, kaufen. Отдать послѣднїй долгЪ, rendre les derniers devoirs, die letzte Ehre erweisen. Отдать долгЪ природѣ, payer à la nature ses droits, mourir, die Pflicht der Natur bezahlen, sterben.

Долетаю, ешь, тѣлЪ, лечу, тать, летѣть, v. n. voler jusqu'à un endroit, bis an einen Ort hinfliegen.

Должайшїй, шая, шее, adj. superl. le plus long, la plus longue, der, die, das längste, должайшїй день, le solstice d'été, la plus longue journée, der längste Tag.

Долженствую, ешь, ствовалЪ, ствовать, v. n. devoir, être obligé, avoir à, müssen, sollen, verpflichtet seyn, всякой честной человѣкЪ долженствуетЪ говорить правду, tout honnête homme doit dire la vérité, il faut que chaque honnête homme dise la vérité, parle vrai, jeder rechtschaffene Mann muß die Wahrheit reden.

Долженъ, жна, жно, adj. 1. qui doit, der schuldig ist, колицѣмЪ долженЪ еси господину моему? (B) combien dois-tu à mon maître? wie viel bist du meinem Herrn schuldig? онЪ мнѣ долженЪ, она мнѣ должна, il, elle me doit, er, sie ist mir schuldig; 2. obligé, verpflichtet, verbunden, и по закону нашему долженЪ есть умрети, (B) selon notre loi il doit mourir, nach dem Gesetze muß er sterben, честной человѣкЪ долженЪ держаться своего слова, un honnête homme doit tenir sa parole, ein ehrlicher Mann muß sein Wort halten, за великїе ваши труды долженЪ я васЪ очень благодарить, je vous dois bien des remercimens pour toutes vos peines, ich bin ihnen für ihre großen Bemühungen vielen Dank schuldig.

Должики, ковЪ, pl. (T. de fauconn.) de petites courroies, (bey den Falkenier.) kleine Riemen.

Должникъ, ка, m. le débiteur, der Schuldner, приведоша ему единого должника тмою талантЪ, (B) on lui présenta un qui lui devoit dix mille talens, und es kam ihm einer vor, der war ihm zehn tausend Pfund schuldig, быть кому должникомЪ, être le débiteur de qn., devoir à qn., jemandes Schuldner seyn.

Должница, цы, f. la débitrice, die Schuldnerinn.

Должно, adv. employé comme v. imp. ein, wie ein v. imp. gebrauchtes Nebenwort, il faut, il convient, on doit, man muß, es gehört sich, должно убѣгать праздности, il faut éviter l'oisiveté, man muß den Müssiggang meiden, должно вЪ семЪ дѣлѣ осторожнѣе поступать, il faut agir plus prudemment, avec plus de précaution, avec plus de prudence dans cette affaire, man muß in dieser Sache vorsichtiger verfahren, рано или поздно умереть должно, il faut mourir tôt ou tard, man muß früh oder spät sterben.

Должное, наго, n. 1. la dette, die Schuld, всади его вЪ темницу, дондеже воздастЪ должное, (B) il le mit en prison, jusqu'à ce qu'il eût payé sa dette, er warf ihn ins Gefängniß, bis daß er bezahlete, was er schuldig war; 2. ce qui est dû, le devoir, das Schuldige, воздадите убо всѣмЪ должная, (B) rendez donc à tous ce qui leur est dû, so gebet nun jedermann, was ihr schuldig seyd.

Должность, сти, f. 1. le devoir, die Pflicht, Gebühr, die Schuldigkeit, должность родительская, le devoir paternel, du père & mère, die Pflicht der Aeltern, должность вѣрныхЪ сыновЪ отечества, le devoir des patriotes, die Pflicht der Patrioten; 2. un emploi, une charge, ein Amt, eine Bedienung, eine Stelle, возложить на кого должность, charger qn. d'un emploi, einem ein Amt geben, быть при должности, avoir une place, un emploi, une charge, être en place, eine Stelle haben, отрѣшить отЪ должности, congédier qn., démettre qn. de sa place, einen absetzen, einem seine Bedienung nehmen, отправлять свою должность, faire les fonctions de sa charge, s'acquitter de sa charge, sein Amt verrichten, seine Pflicht thun.

Должный, ная, ное, adj. dû, obligé, schuldig, gebührend, zukommend, gehörig, женѣ мужЪ должную любовь да воздаетЪ, (B) que le mari rende à sa femme la bienveillance qui lui est duë, der Mann leiste dem Weibe die schuldige Freundschaft, воздавать должное кому почтенїе, rendre

rendre à qn. le respect qui lui est dû, einem die gebührende Hochachtung beweisen, см. Долженъ.
Должо́къ, жка, m. dim. eine kleine Schuld.
Должу́, жишь, жить, v. a. prêter, leihen.
Доливанїе, я, n. Доли́въ, ва, m. Доли́вка, вки, f. l'action d'ajouter en versant ce qui manque, le remplissage, das Zugießen.
Долива́ю, ешь, доли́лъ, долью, вать, долить, v. a. remplir, verser ce qui manque, zugießen.
Доли́на, ны, f. Долъ, ла, m. un lieu bas, une vallée, ein Thal, узкая, глубокая долина, une vallée étroite, profonde, ein enges, tiefes Thal. Доли́нка, Доли́нушка, ки, f. dim. une petite vallée, un petit vallon, ein kleines Thal, ein Thälchen.
Доли́нистый, Доли́стый, стая, стое, adj. plein de vallées, voll Thäler, долинистая дорога, un chemin plein de vallées, ein Weg voll Thäler.
Доли́тый, тая, тое, adj. ajouter en versant, zugegoßen.
Доложе́нный, ная, ное, adj. rapporté, exposé, référé, berichtet, gemeldet, vorgetragen.
Доложи́ть, см. Докла́дываю.
Доло́й, adv. ôtez, weg, fort, снимите долой книгу, ôtez le livre, nehmen sie das Buch weg, долой! va-t-en! à bas! geh fort! geh weg da! herunter!
Доло́тный, ная, ное, adj. de ciseau, zum Meißel gehörig.
Долото́, та, n. Долотцо́, ца́, Доло́тичко, чка, dim. un ciseau, ein Meißel, продолбить дыру долотомъ, faire un trou avec un ciseau, ein Loch durchmeißeln.
Долочу́, ло́тишь, лоти́лъ, лоти́ть, v. a. travailler avec le ciseau, meißeln.
До́лу, adv. (slav.) en bas, à terre, par terre, unten auf der Erde, auf dem Boden, hinunter, верзися отсюду долу, (B) jette toi d'ici en bas, laß dich von hinnen herunter, Іисусъ долу преклонся, (B) mais Jésus s'étant panché en bas, aber Jesus bückte sich nieder.
Долъ, ла, m. см. До́лина.
До́лька, ки, f. dim. une petite partie, ein Theilchen.
До́льный, ная, ное, adj. bas, situé dans une vallée, niedrig, im Thale befindlich.
Долѣва́ю, см. Одолѣва́ю.
До́лѣе, До́льше, adv. comp. plus long; plus long-tems, länger; längere Zeit, это долѣе того, celui-ci est plus long que l'autre, dies ist länger als jenes, это гораздо долѣе продолжается, cela dure beaucoup plus long-tems, das dauert weit länger, онъ у насъ долѣе жилъ, нежели у васъ, il a demeuré plus long-tems chez nous que chez vous, er hat länger bey uns als bey ihnen gewohnt.
Долѣза́ю, ешь, v. fréq. Дола́зу, зишь, лѣзъ, лѣзу, лѣзать, лазить, лѣзть, v. n. grimper, monter jusqu'à un endroit, hinauf steigen, hinauf klettern, онъ долѣзъ до креста на колокольнѣ, il a monté jusqu'à la croix du clocher, er ist bis zum Kreuze des Kirchthurms geklettert.

До́ля, ли, f. 1. la part, la portion, der, das Theil, der Antheil, вотъ ваша, а вотъ моя доля, voilà votre part et voici la mienne, da ist ihr und das ist mein Theil, я на свою долю получилъ сто рублей, j'ai reçu cent roubles pour ma part, ich habe hundert Rubel zu meinem Theile bekommen, auf meinen Theil sind hundert Rubel gekommen, онъ мнѣ уступилъ свою долю, il m'a cédé sa part, er hat mir seinen Antheil abgetreten; 2. dans l'Arithm. une fraction, in der Rechenk. ein Bruch; 3. le sort, le destin, das Los, Schicksal, что дѣлать? видно такая моя доля, que faire? qu'est-ce qu'il y a faire? on voit que c'est mon sort, que mon sort le veut ainsi, was ist zu machen? mein Schicksal will es wahrscheinlich so, всякъ долженъ быть доволенъ своею долею, chacun doit être content de son sort, jeder muß mit seinem Schicksale zufrieden seyn.
До́ма, adv. à la maison, au logis, chez soi, chez moi, zu Hause, его дома нѣтъ, il n'est pas au logis, il n'est pas à la maison, er ist nicht zu Hause, дома ли твой хозяинъ? votre maître est-il à la maison? ist sein Herr zu Hause? онъ рѣдко не живетъ дома, il est pour la plupart à la maison, c'est fort rarement qu'il n'est pas à la maison, il fort rarement, es ist selten, daß er nicht zu Hause ist, er gehet selten aus, онъ дома не сказывается, il se fait céler, il fait dire qu'il n'est pas chez lui, er läßt sich verleugnen.
Дома́зыванїе, Дома́занїе, я, n. l'action de finir à graisser; de peindre en couleur, die Beendigung des Schmierens; des Anstreichens.
Дома́зываю, ешь, ма́залъ, ма́жу, вать, ма́зать, v. a. achever de peindre qch. de mettre en couleur, vollends anstreichen, домазать заборъ краскою, achever de couvrir, de peindre la muraille de bois, le mur de cloture, den Zaun, das Stacket vollends anstreichen.
Дома́тываю, ешь, мота́лъ, мота́ю, вать, мота́ть, v. a. achever de dévider, de détortiller, vollends abspulen, vollends abwinden; fig. dissiper, verschwenden, онъ домоталъ до того, что уже у него и ѣсть нечего, il a tant dissipé, qu'il n'a plus rien à manger, er hat alles verschwendet, daß er nichts mehr zu beißen noch zu brechen hat.
Домахну́ть, хну́лъ, хну́, v. n. anom. jetter jusqu'à un endroit, bis an einen Ort hinwerfen, домахни, finissez cela, endigen sie das.
Дома́шнїй, няя, нее, adj. 1. domestique, de la maison, häuslich, домашнїя нужды, des affaires domestiques, häusliche Geschäfte, Hausgeschäfte; 2. домашнїй хлѣбъ, pain de ménage, Hausbackenbrodt, домашнее пиво, de la bière qu'on fait à la maison, de la bière de ménage, Hausbier; 3. домашнее платье, un habit qu'on porte à la maison, ein Hauskleid; 4. comme substant. les siens, les gens, qui demeurent dans une maison, qui appartiennent à une maison, soit parents ou étrangers, Leute, die in einem Hause wohnen, die zu einem Hause gehören, Verwandte oder Fremde, die Hausgenossen, die Seinigen, послать по-

поклонЪ домашнимЪ, faire saluer les siens, die Seinigen grüßen lassen; 5. домашній человѣкЪ, un domestique de la maison, ein Hausbedienter.

Домачиванїе, нїя, n. l'action de finir à tremper, die Beendigung des Wässern.

Домачиваю, ешь, мочилЪ, чу, вать, чить, v. a. achever de tremper, vollends auswässern.

Домащиванїе, нїя, n. l'action d'achever de paver, die Beendigung des Pflasterns.

Домащиваю, ешь, мостилЪ, мощу, вать, мостить, v. a. achever de paver, zu Ende pflastern, vollends auspflastern, домостить мостовую, achever le pavé, das Pflaster ganz fertig machen, zu Ende pflastern.

Домежовываю, ешь, вать, v. a. achever d'arpenter, zu Ende messen.

Домежованный, ая, ое, adj. arpenté, zu Ende gemessen.

Доменный, ная, ное, adj. de fournaise, zum Hohofen gehörig.

Дометанїе, нїя, n. l'action de balayer, le balayage, das Beendigen des Fegens.

Дометанный, ная, ное, adj. jetté jusqu'à, hingeworfen.

Дометаю, ешь, мелЪ, мету, тать, мести, сти, v. a. finir de balayer, vollends ausfegen.

Дометыванїе, нїя, n. l'action de jetter jusqu'à un endroit, das Hinwerfen.

Дометываю, ешь, тнулЪ, тну, вать, тнуть, v. a. 1. jetter jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinwerfen, дометнуть камень до колокола, jetter une pierre jusqu'à la cloche, einen Stein bis zur Glocke werfen; 2. cesser de jetter, aufhören zu werfen, дометать стогЪ сѣна, finir, arrondir une meule de foin, dans cette acception et dans la suivante on dit au *prétérit parfait*: дометалЪ; *au futur*: домечу, et à *l'infinitif*: дометать.) einen Heuschober zurunden, schließen; (in dieser und der folgenden Bedeutung hat das Präteritum perfectum: дометалЪ; im Futuro: домечу und im Infinitiv: дометать) 3. coudre autour, benähen, дометать петли, faire des boutonnières en pointe, die Knopflöcher benähen.

ДомикЪ, ка, m. dim. une maisonette, ein Häuschen.

Доминаю, ешь, мялЪ, мну, нать, мять, v. a. achever de pétrir, zu Ende kneten.

Домино, n. 1. un domino, ein Domino; 2. le jeu de Domino, das Dominospiel.

Домишко, шка, n. une petite vilaine maison, maisonette, une cahute, ein elendes Häuschen.

Домище, ща, n. une grande maison, ein großes Haus.

Домна, ны, f. un fourneau de forge, une fournaise, ein Hohofen.

Домовитость, сти, f. l'économie, die Oekonomie, Sparsamkeit.

Домовитый, тая, тое, ДомовитЪ, та, то, adj. 1. ménager, économe, haushälterisch, ökonomisch, häuslich, человѣкЪ домовитый, un économe, un père de famille, ein Hausvater, человѣкЪ нѣкій бѣ домовитЪ, иже насади виноградЪ, (B) il y avoit un père de famille qui planta une vigne, es war ein Hausvater, der pflanzte einen Weinberg, подобенЪ есть человѣку домовиту, иже износитЪ отЪ сокровища своего новая и ветхая, (B) il est semblable à un père de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles, et des choses anciennes, er ist gleich einem Hausvater, der aus seinem Schatze neues und altes hervorträgt.

Домовище, ща, n. (vulg.) un cercueil, der Sarg.

Домовничаю, ешь, чать, v. n. rester toujours à la maison, garder la maison, être sédentaire, immer zu Hause sitzen, das Haus hüten.

Домовный, ная, ное, adj. domestique, häuslich, болярамЪ же повелѣ безчисленно имати не токмо на домовную потребу, но и на ино что (Осад. Троиц. Мон. 5.) et il ordonna aux Boyars d'être pourvu abondamment de tout ce qui est nécessaire aux besoins domestiques aussi bien que d'autres choses, den Bojaren aber befahl er nicht nur mit den nöthigen häuslichen Nothwendigkeiten, sondern auch mit andern Sachen überflüssig versehen zu seyn.

Домоводство, ства, n. l'économie, die Wirthschaft, Oekonomie, онЪ искусенЪ вЪ домоводствѣ, il s'entend bien à l'économie, er versteht die Wirthschaft sehr gut.

Домоводъ, да, m. un économe, ein Oekonom, Hausvater, Wirth. Домоводка, ки, Домоводчица, цы, f. une bonne économe, bonne ménagère, eine Hauswirthinn, Oekonominn.

Домовой, ваго, m. l'esprit follet, le lutin, der Kobold, Hausgeist.

Домовый, вая, вое, adj. de maison, zum Hause gehörig, домовая церковь, l'église de la maison, l'église domestique, chapelle privée, eine Hauskirche, Hauskapelle, домовая канцелярїя, la chancellerie de la maison, die Hauskanzelley.

Домогательство, ства, n. l'effort, das Bestreben.

Домогаюсь, ешься, могся, могусь, гаться, мочься чего, v. c. faire des efforts pour avoir qch., briguer, solliciter qch., nach etwas streben, sich bestreben, онЪ домогается чина, il brigue, sollicite un rang, er strebt nach einem Range.

Домоздатель, ля, m. (slav.) un maçon, ein Maurer, и даше тектономЪ и домоздателямЪ, да купятЪ каменїе четвероугольное, (B) et ils le distribuoient aux charpentiers et aux maçons, pour acheter des pierres de taille, dieselben gaben es den Zimmerleuten (Maurern) und Bauleuten, gehauene Steine zu kaufen.

Домой, adv. à la maison, nach Hause, итти домой, aller à la maison, chez soi, nach Hause gehen, прїѣхать домой, venir à la maison, rentrer chez soi, nach, zu Hause kommen.

Домолачиванїе, я, n. l'action de finir à moudre, das völlige Ausdreschen.

Домолачиваю, ешь, лотилЪ, лочу, вать, лотить, v. a. achever de battre le blé, ausdreschen, zu Ende dreschen, (Getreide).

Домолотый, тая, тое, adj. entièrement moulu, völlig ausgedroschen.

Домолоченный, ная, ное, adj. entièrement battu (avec le fleau), ausgedroschen.

Домоправитель, ля, m. l'intendant de la maison, der Haushofmeister.

Домогодный, Доморощенный, ная, ное, adj. élevé, tiré à la maison, zu Hause gezogen, лошадь не купленая, но доморощенная, ce cheval n'est pas acheté mais élevé à la maison, das ist kein gekauftes, sondern ein zu Hause gezogenes Pferd, доморощенныя животныя, des animaux, bestiaux élevés à la maison, zu Hause gezogene Thiere.

Доморо́женный, ая, ое, adj. tout à fait gélé, völlig gefroren.

Домостроитель, ля, m. l'économe, ein Oekonom, Hauswirth, Wirth, Haushälter, сельской домостроитель, un agriculteur, ein Landwirth.

Домостроительница, цы, f. l'économe, eine Oekonominn, Hauswirthinn, Haushälterinn.

Домостроительный, ная, ное, adj. économique, qui regarde l'économie, ökonomisch, zur Haushaltung gehörig, домостроительная книга, un livre économique, ein ökonomisches Buch, домостроительное знаніе, l'économie, l'art économique, die Oekonomie, Haushaltung.

Домостроительство, ства, n. l'art économique, l'économie, die Oekonomie, Haushaltung, die Kunst Haus zu halten.

Домосѣдка, дки, f. casanière, eine Frauensperson, die immer zu Hause sitzt.

Домосѣдничаю, ешь, дничать, v. n. être toujours à la maison, garder toujours la maison, stets zu Hause sitzen, das Haus hüthen.

Домосѣдъ, да, m. casanier, homme qui garde la maison, einer, der immer zu Hause sitzt, der das Haus hüthet.

Домо́танный, ная, ное, adj. dévidé entièrement, völlig, vollends abgespult.

Домощеніе, нія, n. см. Дома́шиваніе.

Домчать, чалъ, чу, v. a. anom trainer, entraîner très vite, geschwind bis an einen Ort schleppen.

Домъ, ма, m. 1. la maison, das Haus, die Wohnung, не преходите изъ дому въ домъ, (B) ne passez point de maison en maison, ihr sollt nicht von einem Hause zum andern gehen, выстроить, купить, продать, нанять домъ, bâtir, acheter, vendre, louer une maison, ein Haus bauen, kaufen, verkaufen, miethen, онъ живетъ въ своемъ домѣ, il demeure dans sa maison, er wohnt in seinem eigenen Hause; 2. la maison, la famille, les gens d'une maison, die Familie, das Hausgesinde, die sämtlichen Bedienten eines Hauses, вѣрова самъ и весь домъ его, (B) et il crut avec toute sa maison, und er glaubte mit seinem ganzen Hause; 3. la maison, la famille, la race, l'extraction, die Familie, das Haus, Императорскій Домъ, la maison, la famille impériale, das kaiserliche Haus, die kaiserliche Familie, онъ свою дочь отдалъ въ знатной домъ, il a marié sa fille dans une famille de distinction, er hat seine Tochter in eine vornehme Familie verheurathet. Домъ Господень, la maison du Seigneur, l'église, das Haus des Herrn, die Kirche. Жить домомъ, домикомъ, tenir son ménage, avoir sa maison, seine eigene Wirthschaft haben.

Домываніе, нія, n. l'action de cesser de laver, die Beendigung des Waschens.

Домыва́ю, ешь, мылъ, мо́ю, вать, мыть, v. a. finir de laver, aufhören zu waschen, auswaschen, vollends auswaschen.

Домышле́ніе, нія, n. Домы́слъ, сла, m. la pénétration, la découverte, die Muthmaßung, Errathung.

Домы́шленный, ная, ное, adj. conjecturé, pénétré, découvert, errathen, gemuthmaßet.

Домышляюсь, ешься, мыслился, мы́шлюсь, мышляться, мыслиться, v. c. conjecturer, deviner, pénétrer, errathen, merken, muthmaßen, in etwas dringen, сіи же не разумѣша помышленія Господня, и не домыслишася совѣта его, (B) mais ils ne connoissent point les pensées de l'Eternel, et n'entendent point son conseil, aber sie wissen des Herrn Gedanken nicht, und merken nicht seinen Rathschlag, быть не домышляющимся имъ о семъ, (B) et il arriva que comme elles étoient en grande perplexité touchant cela, und da sie darum bekümmert waren.

Домѣриваніе, Домѣряніе, нія, n. l'action d'achever de mesurer, die Beendigung des Messens.

Домѣряю & Домѣриваю, ешь, мѣрялъ, мѣряю, вать, рять, v. a. 1. achever de mesurer, vollends zu Ende messen, послѣдній кусокъ холста домѣриваю, je mesure la dernière pièce de toile, ich messe das letzte Stück Leinwand; 2. ajouter en mesurant ce qui manque, das fehlende zumessen.

Домѣчаю, ешь, мѣтилъ, мѣчу, чать, мѣтить, v. a. achever de marquer, zu Ende merken, домѣтить бѣлье, marquer le reste du linge, die letzte Wäsche merken.

Домѣчиваніе, нія, n. l'action d'achever de marquer, die Beendigung des Merkens.

Домѣшиваніе, нія, n. l'action de pétrir bien, die Beendigung des Durchknetens.

Домѣшиваю, ешь, мѣсилъ, мѣшу, вать, мѣсить, v. a. achever de pétrir, zu Ende kneten.

Домя́тый, тая, тое, adj. foulé entièrement, ganz zertreten.

Дона́шиваю, ешь, носилъ, ношу́, вать, носить, v. a. 1. porter jusqu'à un endroit, das Hintragen; 2. user, abtragen, vertragen, verschleißen.

До́ндеже & Донелѣже, adv. (slav.) tant que, aussi long-tems que, so lange, so lange als, дондеже время имамы, да дѣлаемъ благое, (B) tant que nous en aurons le tems, faisons du bien, laßt uns Gutes thun, so lange wir Zeit haben.

Донесе́ніе, нія, n. le rapport, l'exposé, der Bericht, прислано донесеніе о успѣхахъ оружія, on a envoyé le rapport des succès de nos armes, man hat den Bericht von dem Fortgange unser Waffen eingeschickt.

Донесе́нный, ная, ное, adj. 1. porté jusqu'à un endroit, bis an einen Ort hingetragen; 2. rapporté, exposé, berichtet, vorgestellt.

Дони́занный, ная, ное, adj. enfilé entièrement, völlig aufgereihet.

Дони́зываніе, нія, n. l'action d'enfiler entièrement, das völlige Aufreihen.

Дони́зываю, ешь, за́лъ, нижу́, зывать, зать, v. a. achever d' enfiler, vollends aufreihen.

Донима́ю, ешь, доня́лъ, дойму́, мать, донять, v. a. encaisser les arrérages, die Reste, die restirenden Schulden einsammeln.

До́нникъ, ка, m. (trifolium melilotus,) le melilot, mirlirot, gemeiner Steinklee, Honigklee.

До́нный, ная, ное, adj. de fond, zum Boden gehörig, донная доска, la planche de fond, das Boden=das Grundbret.

Доноси́телевъ & Доно́щиковъ, ва, во, adj. du délateur, dem Angeber gehörig, доносчиково показанїе, la déposition du délateur, die Aussage des Angebers.

Доноси́тель, ля, Доно́щикъ, ка, m. le délateur, l'accusateur, der Angeber, Ankläger, Симонъ, иже о сребренницѣхъ и отечествѣ доноситель сотворися, злословяше Онїю, (В) Simon, qui avoit décelé l'argent et les affaires du pays, parloit mal d'Onias, Simon, der den Schatz und sein Vaterland so verrathen hatte, redete dem Onia übel nach, быть на кого доносителемъ, доносчикомъ, dénoncer, accuser, charger qn., jemanden angeben, anklagen.

Доноси́тельница, Доно́щица, цы, f. la délatrice, l'accusatrice, die Angeberinn, Anklägerinn.

Доно́сный, ная, ное, adj. ce qui regarde la délation, die Ankl... betreffend, доносное награжденїе, une récompense pour la délation, ein Belohnung für die Angebung.

Доно́съ, са, m. la délation, dénonciation, l'accusation, die Angebung, Anklage, итти на кого въ доносъ, dénoncer, accuser, déférer qn. en justice, jemanden angeben, anklagen, ложной доносъ, une fausse délation, accusation, eine falsche Anklage, ein falsches Angeben.

Доноше́нїе, нїя, n. 1. la requête, l'exposé, la déclaration, die Bittschrift, Supplik, написать доношенїе, écrire une requête, eine Bittschrift, eine Supplik schreiben, приложить руку къ доношенїю, signer une requête, eine Supplik unterschreiben; 2. un rapport, qu'un Tribunal inférieur envoye à un Tribunal supérieur, ein Bericht eines niedrigen Gerichts an ein höheres, изъ палаты послано доношенїе въ правительствующїй Сенатъ, le Tribunal a envoyé un rapport au Sénat dirigeant, das Gericht hat einen Bericht an den dirigirenden Senat geschickt.

Доно́щикъ, см. Доноси́тель.

До́нскїй, кая, кое, adj. du Don, donisch, vom Don, Донскїе Козаки, les Cosaques du Don, die donischen Kosaken, Донская лошадь, un cheval du Don, ein donisches Pferd.

До́нскїй или Коза́цкїй можжеве́льникъ, le sabinier, der Sabenbaum, Sadebaum.

До́нце, ца, Доны́шко, шка, n. un petit fond, ein kleiner Boden.

До́нъ, на, m. le Don, der Don, жить на Дону, demeurer sur le Don, am Don wohnen.

Доны́нѣ, adv. jusqu'à présent, jusqu'à cette heure, bis jetzt, bisher, bis auf diese Zeit.

Доню́хиваю, ешь, халъ, ню́хаю, вать, хать, v. a. prendre, consumer ce qui reste du tabac, aufschnupfen; den Rest zu Ende schnupfen, aufschnupfen.

Доня́тый, тая, тое, adj. encaissé, eingesammlet, eingetrieben.

Доня́ть, см. Донима́ю.

Доора́ть, ралъ, рю, v. a. achever de labourer, zu Ende ackern, zu Ende pflügen.

Доползу́дни, comme adv. avant midi, avant dîner, vormittags; jusqu'à midi, bis Mittag, онъ проспалъ доползудни, il a dormi la grasse matinée, er hat bis an den hellen Mittag geschlafen.

Допа́иваю, ешь, поилъ, пою, вать, поить, v. a. achever de faire boire, zu Ende tränken.

Допа́лзыванїе, Допол́зенїе, нїя, n. l'action de se traîner, de ramper jusqu'à un endroit, das Hinkriechen.

Допа́лзываю, ешь, по́лзъ, ползу́, вать, по́лзть, v. n. se traîner, ramper jusqu'à un endroit, bis an einen Ort hinkriechen, sich hinschleppen, ранено́й едва доползъ до дерева, le blessé se traîna à peine jusqu'à un arbre, der Verwundete schleppte sich, kroch kaum bis zu einem Baume hin.

Допа́лыванїе, нїя, n. l'action de sarcler le reste, das völlige Ausjäten.

Допа́лываю, ешь, поло́лъ, полю́, вать, поло́ть, v. a. achever de sarcler, vollends ausjäten.

Допа́рываю, ешь, поро́лъ, порю́, вать, поро́ть, v. a. découdre entièrement, völlig auftrennen.

Допека́ю, ешь, пекъ, ку, кать, пе́чь, v. a. 1. faire cuire assez (du pain) gut ausbacken; 2. consumer le reste en cuisant du pain, den Rest verbacken, изъ куля послѣднїе хлѣбы допекаю, je fais, je cuis les derniers pains du sac de farine, ich backe die letzten Brodte aus dem Mehlsacke.

Допека́юсь, пе́кся, печётся, пе́чься, v. r. cuire assez, sich ausbacken, хлѣбъ не допекся, le pain n'est pas assez cuit, das Brodt ist nicht genug ausgebacken.

До́пельшнепъ, па, m. une becassine, eine Doppelschnepfe.

До́пертый, тая, тое, До́перть, та, то, adj. entièrement fermé, ganz zugemacht.

Допеча́танїе, Допеча́тыванїе, нїя, n. l'action d'achever une impression, d'imprimer, die Beendigung eines Drucks.

Допеча́танный, ная, ное, adj. entièrement imprimé, völlig abgedruckt.

Допеча́тываю, ешь, ча́талъ, ча́таю, ча́тывать, ча́тать, v. a. achever d'imprimer, zu Ende drucken, völlig abdrucken.

Допеча́тываюсь, ешься, ча́тался, ча́тываться, ча́таться, v. p. être imprimé entièrement, völlig abgedruckt werden, книга допечатывается, l'impression de ce livre touche à sa fin, il ne reste que peu de chose à imprimer de ce livre, der Druck des Buchs gehet zu Ende, das Buch wird bald völlig abgedruckt seyn.

Допива́нїе, нїя, n. l'action de boire le reste, das Austrinken des Restes.

Допиваю, ешь, допилЪ, допью, вать, пить, v. a. boire tout, vider entièrement, vollends austrinken, допить стаканЪ, boire un verre entier, vider entièrement le verre, den Rest des Glases austrinken, das Glas vollends austrinken.

Допиливанïе, нïя, n. l'action de scier le reste, die Beendigung des Sägens.

Допиливаю, ешь, пилилЪ, лю, вать, лить, v. a. scier le reste, achever de scier, zu Ende sägen, den Rest sägen.

Допираю, ешь, доперЪ, допру, рать, переть, v. a. fermer entièrement, ganz zumachen, допри двери, fermez la porte entièrement, mach die Thüre ganz zu.

Дописанïе, Дописыванïе, нïя, n. l'action d'écrire jusqu'à la fin, d'écrire le reste, das Ausschreiben; die Beendigung des Schreibens.

Дописанный, ная, ное, adj. achevé, fini, zu Ende geschrieben, geendigt, дописанное письмо, une lettre finie, entièrement écrite, ein geendigter Brief, дописанный листЪ, une feuille entièrement écrite, ein beschriebenes, ein voll geschriebenes Blatt.

Дописываю, ешь, писалЪ, пишу, вать, писать, v. a. achever, finir d'écrire, de composer, de peindre, écrire le reste, zu Ende schreiben, ausschreiben, zu Ende mahlen, ausmahlen, дописать книгу, achever un livre, ein Buch beendigen, дописать поему, finir un poëme entièrement, ein Gedicht endigen, дописать картину, finir un tableau, mettre la dernière main, donner les derniers coups de pinceau, ein Gemählde völlig endigen, дописать строку, finir, achever une ligne, eine Linie ausschreiben, дописать страницу, écrire une page, finir une page, eine Seite schreiben, vollschreiben, дописать листЪ, écrire une feuille entière, das Blatt voll schreiben.

Допитый, тая, тое, adj. bu, vidé entièrement, ganz, vollends ausgetrunken.

Допихиванïе, нïя, n. l'action de pousser jusqu'à un endroit, das Hinstoßen.

Допихиваю, ешь, пихалЪ, пихнулЪ, пихаю, вать, пихать, пихнуть, v. a. pousser jusqu'à un endroit, hinstoßen, bis zu einer Stelle stoßen.

Доплачиванïе, нïя, l'action de payer le reste, die Bezahlung des Restes.

Доплачиваю, ешь, платилЪ, плачу, вать, платить, v. a. payer le reste, vollends bezahlen, den Rest bezahlen, остается ему платить сто рублей, il lui reste encore à payer cent-roubles, er muß noch hundert Rubel nachzahlen, zahlen.

Доплетаю, ешь, плелЪ, плету, вать, плесть, v. a. achever de tresser, d'entrelacer, de tisser, zu Ende flechten, klöppeln, доплесть косу, tresser une queue, einen Zopf flechten, доплесть кружево, achever la dentelle, die Spitze endigen.

Доплетаюсь, ешься, плелся, плетуся, таться, плестися, v. p. 1. être tressé, tissu entièrement, zu Ende geflochten, geklöppelt werden; 2. comme v. r. (vulg.) se traîner jusqu'à un endroit, sich hinschleppen, отЪ слабости насилу доплелся домой, или до дому, à peine pouvois-je me traîner de foiblesse jusqu'à la maison, j'étois si foible que j'avois peine de me traîner jusques chez moi, ich konnte mich vor Mattigkeit kaum bis nach Hause schleppen.

Доплетенïе, Доплетанïе, нïя, n. l'action de tresser, de tisser entièrement, die Beendigung des Flechtens, des Klöppelns.

Доплетенный, ная, ное, adj. tressé, tissu entièrement, vollends, zu Ende geflochten, zu Ende geklöppelt.

Доплыванïе, нïя, Доплытïе, тïя, n. l'action de nager jusqu'à un endroit, das Hinschwimmen.

Доплываю, ешь, плылЪ, плыву, вать, плыть, v. n. aborder, débarquer; nager jusqu'à, anlanden, hinschiffen; hinschwimmen, доплыть до берегу, nager jusqu'au rivage, bis ans Ufer schwimmen.

Доплясыванïе, нïя, n. l'action de finir une danse, das Austanzen eines Tanzes.

Доплясываю, ешь, салЪ, пляшу, вать, сать, v. n. achever de danser, finir une danse, austanzen.

Дополаскиванïе, нïя, n. l'action de cesser de rincer, die Beendigung des Spülens.

Дополаскиваю, ешь, полоскалЪ, полощу, вать, полоскать, v. a. achever d'aigayer le linge, die Wäsche vollends ausspülen.

Доползенïе, см. Допалзыванïе.

Дополна, adv. vraiment, en effet, surement, pour sûr, in der That, gewiß, sicher, у нихЪ много увѣдалЪ дополна, (Ник. лѣт. V. 93.) il l'apprit d'eux pour sûr, il en fut entièrement assuré par eux, er erfuhr es für gewiß von ihnen, sie vergewisserten ihn davon.

Дополненïе, я, n. 1. l'action de suppléer, das Ergänzen; 2. le supplément, der Zusatz, die Ergänzung, дополненïя кЪ ДѣянïямЪ ПЕТРА Великаго, supplémens à l'histoire des actions de Pierre le Grand, Zusätze zu der Geschichte von den Thaten Peters des Großen.

Дополненный, ная, ное, adj. suppléé, ajouté, ergänzt, zugefügt, zugesetzt.

Дополнительный, ная, ное, adj. qui supplée, ausfüllend.

Дополька, ки, f. см. Дополненïе.

Дополняю, ешь, полнилЪ, полню, нять, полнить, v. a. 1. remplir, ausfüllen, voll füllen, anfüllen; 2. suppléer, ajouter, ergänzen.

Дополняюсь, ешься, няться, ниться, v. p. être rempli; suppléé, angefüllt, voll gefüllt; ergänzt werden.

Дополосканный, нная, нное, adj. rincé, aigayé, völlig ausgespült.

Доправа, вы, Доправка, вки, f. l'exaction des deniers publics, die Eintreibung des Geldes.

Доправленïе, Доправливанïе, нïя, n. l'action de corriger le reste, das Corrigiren des Restes; l'action d'exiger qch. de qn., das Eintreiben.

Доправленный, ная, ное, adj corrigé entièrement, jusqu'à la fin, zu Ende corrigirt; exigé, eingetrieben.

Доправливаю & Доправляю, ешь, правилЪ, правлю, вать, правлять, править, v. a. 1. corriger entièrement, jusqu'à la fin, vollends, bis zu Ende corrigiren, доправить погрѣшности вЪ листѣ, corriger les fautes restées dans une feuille, die nachgebliebenen Fehler eines

Bogens

Bogens corrigiren; 2. exiger, eintreiben, доправлять пеню за что, demander, exiger une amende pour qch., eine Strafe für etwas eintreiben.

Допра́вливаюсь, Доправля́юсь, ешься, вл.шься, виться, v. p. être exigé, eingetrieben werden.

Допра́шиваю, ешь, проси́лЪ, прошу́, вать, просить, v. a. questionner, interroger, befragen, abhören, допрашивать свидѣтелей, entendre, faire déposer les témoins, die Zeugen abhören, допросить колодниковЪ, interroger les prisonniers, die Gefangenen befragen, verhören.

Допра́шиваюсь, ешься, си́лся, шу́сь, прашиваться, v. p. être interrogé, questionné, entendu, befragt, verhört, abgehört werden.

Допроси́ться, си́лся, шу́сь, comme v. a. obtenir à force de demandes, de prières, erfragen, erbitten, насилу допросилися, чтобы онЪ сказалЪ правду, à peine a-t-on obtenu à force de prier, qu'il dit la vérité, mit vielen Bitten hat man es dahin gebracht, daß er die Wahrheit sagte, прiѣхали на ночлегЪ поздно, и насилу допросилися, чтобы пустили, nous arrivâmes tard à l'auberge & c'est à peine que nous avons pu obtenir par nos prières de nous y laisser entrer, & non obstant nos prières on nous a laissé à peine entrer, wir kamen spät zum Nachtlager und mit vielen Bitten konnten wir kaum erlangen, daß man uns einließ.

Допро́сный, ная, ное, adj. interrogatif, d'examen, d'interrogatoire, zur Befragung, zum Verhör gehörig, допросныя статьи, les articles d'interrogatoire, les interrogats, die Fragepunkte, Fragestücke.

Допро́съ, са, m. l'examen, l'interrogatoire, l'inquisition, die gerichtliche Befragung, das Verhör, die Abhörung, сдѣлать допросЪ колоднику, interroger, questionner un prisonnier, einen Gefangenen verhören, befragen, онЪ вЪ допросѣ показалЪ, что, il a déposé, déclaré à son interrogatoire, que, er hat beym Verhöre ausgesagt, daß.

Допро́шенный, нная, нное, adj. interrogé, questionné, befragt, verhört, abgehört.

Допро́щикъ, ка, m. l'examinateur, der befragt, der verhört.

Допры́гиванiе, нiя, n. l'action de sauter jusqu'à un endroit, das Hinspringen.

Допры́гиваю, ешь, гну́лЪ, гну́, гивать, гну́ть, v. n. sauter jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinspringen.

Допры́скиванiе, нiя, n. l'action de seringuer jusqu'à un endroit, das Hinspritzen.

Допры́скиваю, ешь, прысну́лЪ, прысну́, прыскать, v. a. 1. seringuer jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte spritzen, hinspritzen, онЪ изЪ насоса допрыснулЪ до меня, il a jetté l'eau avec la pompe jusqu'à moi, er hat das Wasser bis zu mir gespritzt; 2. achever d'arroser, (dans ce sens il a au *prétérit*, допрыскалЪ; au *futur*: допрыскаю & à *l'infinitif*: допрыскивать, допрыснуть) vollends besprengen, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito: допрыскалЪ; im Futuro: допрыскаю und im Infinitiv: допрыскивать, допрыснуть.)

Допрѣва́ю, ешь, прѣлЪ, прѣю, вать, прѣть, v. n. finir de cuire à l'étuvée, vollends, gar schmoren, gar kochen, рѣпа допрѣваетЪ вЪ печи, la navette a assez cuit, die Rübe ist gar geschmort im Ofen.

Допряде́нiе, нiя, n. l'action d'achever de filer, das Endigen des Spinnens.

Допря́дываю, ешь, прялЪ, ду́, вать, прясть, v. a. achever de filer, filer le reste, zu Ende spinnen, vollends abspinnen.

Допря́нуть, нулЪ, ну, v. n. sauter jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinspringen.

Допуска́нiе, Допуще́нiе, нiя, n. Допу́скъ, ска, m. l'admission, la permission d'approcher, de faire entrer, die Zulassung, Hinzulassung.

Допу́скаю, ешь, пусти́лЪ, пущу́, скать, пусти́ть, v. a. 1. admettre, faire entrer, einlassen, онЪ допускаетЪ до себя всякаго безЪ доклада, il laisse entrer chacun chez lui, sans être annoncé, chacun a la libre entrée chez lui sans se faire annoncer, er läßt jeden unangemeldet vor sich; 2. permettre, ne pas empêcher, laisser, zulassen, erlauben, zugeben, verstatten, БогЪ не допустилЪ ему дожить до сего времени, Dieu ne lui a pas permis de vivre, ne l'a pas laissé vivre jusqu'à ce tems, Gott hat ihn nicht bis dahin leben lassen, допустить кого обмануть себя, se laisser tromper par qn., sich von jemanden betriegen lassen.

Допуска́юсь, ешься, ска́ться, пусти́ться, v. p. être admis, zugelassen werden.

Допуще́нiе, см. Допуска́нiе.

Допу́щенный, ная, ное, adj. admis, laissé, zugelassen, verstattet, erlaubt.

Допы́тыванiе, нiя, n. l'action de découvrir qch., das Erfahren.

Допы́тываюсь, ешься, тался, таюсь, ваться, питься, v. c. 1. découvrir, parvenir à savoir, heraus kriegen, heraus bringen, entdecken, сЪ трудомЪ допытался, гдѣ онЪ укрывается, c'est avec bien de la peine que j'ai découvert, où il se tient caché, mit vieler Mühe habe ich heraus gebracht, wo er sich verbirgt; 2. arracher un aveu (par la torture) erpressen, durch die Tortur zwingen, допытываться правды, extorquer la vérité, die Wahrheit erpressen.

Допѣва́нiе, нiя, n. l'action d'achever une chanson, die Beendigung, Aussingung eines Liedes.

Допѣва́ю, ешь, пѣлЪ, пою, пѣвать, пѣть, v. a. chanter jusqu'à la fin, zu Ende singen, aussingen.

Допѣ́тый, тая, тое, adj. chanté jusqu'à la fin, ausgesungen.

Дорабо́тыванiе, нiя, n. l'action de finir un travail, la fin du travail, die Vollendung einer Arbeit.

Дорабо́тываю, ешь, бо́талЪ, бо́таю, вать, бо́тать, v. a. finir, achever un travail, eine Arbeit zu Ende bringen, vollenden.

Дораста́ю, ешь, доро́сЪ, росту́, ста́ть, рости́, v. n. croître jusqu'à une certaine grandeur, auswachsen, bis zur völligen Größe wachsen.

Дордѣ́ть, см. Вырдѣть.

 До-

Доро́га, ги, f. 1. le chemin, der Weg, большая дорога, le grand chemin, die Landstraße, Heerstraße, прямая дорога, un chemin droit, ein grader Weg, Московская дорога, le chemin de Moscou, die moskowische Landstraße, der moskowische Weg, сбиться съ дороги, s'écarter du chemin, s'égarer, se fourvoyer, vom Wege abkommen, собираться въ дорогу, se mettre en chemin, se préparer pour le départ, sich zur Abreise fertig machen; 2. fig. la voie, le moyen, fig. der Weg, das Mittel, показать кому къ чему дорогу, montrer à qn. le chemin, einem den Weg zeigen. Туда и дорога, ce n'est pas grand mal, das ist kein großes Unglück, сварливый человѣкъ выѣхалъ изъ дому, туда ему и дорога, nous sommes bien contents que ce disputeur ait quitté la maison, es ist uns recht lieb, daß dieser Zankgeist das Haus verlassen hat.

Дорогі́й, гая, гое, Доро́гъ, га́, го́, adj. cher, couteux, précieux, theuer, kostbar, дорогій камень, une pierre précieuse, ein kostbarer Stein, дорогая вещь, une chose précieuse, chère, eine kostbare, theure Sache, хлѣбъ сталъ дорогъ, le blé est enchéri, das Getreide ist theuer geworden, дорогій другъ, un ami chéri, qui nous est cher, ein theurer, geliebter Freund.

До́рого, adv. cher, chèrement, à grand prix, theuer, in hohem Preise, kostbar, купить что дорого, acheter qch. cher, payer chèrement une chose, eine Sache theuer kaufen, онъ все продаетъ дорого, il vend tout cher, er verkauft alles theuer; fig. вы мнѣ за сїю обиду дорого заплотите, vous me payerez cher pour cette offense, sie sollen mir diese Beleidigung theuer bezahlen.

Дорогови́зна, ны, До́роговь, ви, f. la cherté, die Theurung, недородъ хлѣба во всемъ производитъ дороговизну, une disette produit en tout une cherté, fait que toutes les choses deviennent chères, Miswachs bewirkt eine allgemeine Theurung, тогоже лѣта бысть меженина въ земли Руской и дороговь велика, (Древн. Лѣт. 1. 150) il y avoit dans cette année grande secheresse et disette par toute la Russie, in diesem Jahre war eine große Dürre und Theurung durch ganz Rußland.

Доро́дность, сти, f. la corpulence, die Stärke, Dicke des Leibes.

Доро́дный, ная, ное, Доро́денъ, дна, дно & Доро́дливый, вая, вое, Доро́дливъ, ва, во, adj. corpulent, qui a de l'embonpoint, bien ramassé, wohlbeleibt, stark von Körper, korpulent.

Дороднѣ́ю, ешь, днѣ́ть & Доро́дничаю, ешь, чать, v. n. prendre de l'embonpoint, devenir gros & gras, zunehmen, dick und fett, corpulent werden.

Дорожа́ю, ешь, вздорожа́лъ, вздорожа́ть, v. a. enchérir, theuer werden, сѣно нынѣ очень вздорожало, le foin a beaucoup enchéri aujourd'hui, das Heu ist jetzt sehr theuer geworden.

Доро́жка, ки, f. dim. 1. un petit chemin, ein kleiner Weg; 2. une raie, rayure, ein Streif, Strich, чулки съ дорожками, des bas rayés, gestreifte Strümpfe.

Доро́жникъ, ка, m. (T. de menuis.) le bouvement, (bey den Tischlern) der Leistenhobel, Karnieshobel.

Доро́жный, ная, ное, adj. de voyage, zur Reise gehörig, дорожный человѣкъ, un voyageur, passager, ein Reisender, дорожная карета, une voiture de voyage, eine Reisekutsche, дорожное платье, un habit de voyage, ein Reisekleid, ein Reisehabit.

Дорожу́, жи́шь, жи́ть чѣмъ, v. n. estimer, considérer, schätzen, achten, онъ собою дорожитъ, il fait beaucoup de cas de sa propre personne, il s'en fait accroire, il a trop bonne opinion de soi même, er bildet sich viel ein.

Дорожу́сь, жи́шься, жи́ться, v. c. surfaire, demander trop, übersetzen, zu viel fordern, уступите, вы слишкомъ дорожитесь, rabattez, diminuez du prix, vous surfaites, vous demandez trop, lassen sie etwas ab, sie fordern zu viel.

Доро́жчатой, тая, тое, adj. rayé, gestreift, дорожчатые чулки, des bas rayés, gestreifte Strümpfe.

Дороѳе́й, я, m. Dorothé, Dorotheus.

Доруба́нїе, нїя, n. Дору́бка, бки, f. l'action d'achever de couper, das Zerhauen, Zerhacken.

Доруба́ю, ешь, руби́лъ, блю, бать, би́ть, v. a. couper tout, couper le reste, völlig abhauen, zerhauen.

Дорыва́нїе, нїя, Доры́тїе, тїя, n. l'action d'achever de creuser, die Beendigung des Grabens, das völlige Ausgraben.

Дорыва́ю, ешь, ры́лъ, ро́ю, рыва́ть, ры́ть, v. a. achever de creuser, vollens ausgraben, дорыть колодезь, ровъ, finir, achever un puits, un fossé, einen Brunnen, einen Graben völlig ausgraben, ihn endigen.

Дорыва́юсь, ешься, ры́лся, ро́юсь, ва́ться, ры́ться, v. r. parvenir en creusant, bis zu etwas graben, дорылись до материка, on a creusé jusqu'à la terre franche, man hat bis zur Muttererde gegraben.

Доры́тїе, см. Дорыва́нїе.

Доры́тый, тая, тое, adj. creusé jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte gegraben.

Дорѣ́занїе, Дорѣ́зыванїе, нїя, n. l'action de couper, de tailler le reste, die Beendigung des Schneidens.

Дорѣ́занный, ная, ное, adj. ce qu'on achevé de tailler, zu Ende geschnitten.

Дорѣ́зываю, ешь, рѣ́залъ, рѣ́жу, вать, зать, v. a. 1. achever de couper, de tailler, couper entièrement, le reste, vollends zerschneiden; 2. déchirer, étrangler entièrement, (en parlant des bêtes) gänzlich zerreißen, erwürgen.

Дорѣ́зываюсь, ешься, рѣ́зался, рѣ́жусь, ваться, заться, v. p. 1. être coupé entièrement, gänzlich zerschnitten werden; 2. comme v. r. se couper la gorge, sich den Hals abschneiden.

Доѵноси́мый, ая, ое, adj. (slav.) accompagné de gens armés, von bewaffneten Leuten begleitet.

Доѵноше́нїе, нїя, n. la conduite, l'accompagnement, l'escorte de gens armés, de gardes, die Begleitung von bewaffneten Leuten, von Wache, иже недавно со многимъ рыстанїемъ, и со всякимъ

доруношенїемЪ вниде вЪ газофилакїю (В), celui qui étoit entré dans le trésor avec beaucoup d'archers et de gardes, der neulich mit großer Pracht und allen seinen Kriegsknechten in die Schatzkammer gegangen war.

Доса́да, ды, f. le chagrin, déplaisir, mécontentement, le dépit, der Verdruß, Aerger, Unwille, Widerwille, досаду кому сдѣлать, faire, causer du chagrin à qn., einen ärgern, einem Verdruß machen, мнѣ великая досада, что опытЪ не удается, il me fait beaucoup de peine, beaucoup de chagrin, il me fâche beaucoup, que l'essai ne réussisse pas, es ärgert mich, daß der Versuch nicht gelingen will, онЪ ему это вЪ досаду дѣлаетЪ, il le fait pour le chagriner, il le fait en dépit de lui, er thut es ihm zum Possen, um ihn zu ärgern.

Досади́тель, ля, Доса́дчикъ, ка, m. celui qui fait du chagrin à qn., un offenseur, einer, der jemanden Verdruß macht, ein Beleidiger, день бо Господа Саваоѳа на всякаго досадителя и горделиваго, (В) car il y a un jour assigné par l'Eternel des armées contre tout orgueilleux et hautain, denn der Tag des Herrn wird gehen über alles hoffärtige und erhabene.

Досади́тельница, цы, f. celle qui offense, eine Beleidigerinn.

Досади́тельно, adv. d'une manière offensante, auf eine beleidigende Art.

Досади́тельный, ная, ное, adj. chagrinant, offensant, injurieux, beleidigend, kränkend, empfindlich, anzüglich, досадительныя слова, des paroles offensantes, mots piquants, empfindliche, anzügliche Worte.

Досади́тельство, ства, n. l'offense, die Beleidigung.

Доса́дно, adv. avec chagrin, avec indignation, d'un air fâcheux; c'est ennuyant, chagrinant, mit Verdruß, verdrüßlich, mit Unwillen; es ist verdrüßlich, ärgerlich, досадно смотрѣть на его шалости, c'est ennuyant, odieux de voir ses pétulances, es ist ärgerlich, seinen Muthwillen anzusehen, очень досадно, что не ѣдетЪ, c'est très ennuyant qu'il ne vienne pas, es ist sehr verdrüßlich, daß er nicht kommt, мнѣ досадно, что вЪ глаза меня обманывать стали, c'est chagrinant pour moi, cela me fâche qu'on veuille me tromper en face, das ist ärgerlich, es ärgert mich, daß man mich ins Gesicht betriegen will.

Доса́дный, ная, ное, Доса́дливый, вая, вое, adj. chagrinant, déplaisant, fâcheux, odieux, ärgerlich, verdrüßlich, misfällig, досадныя слова, des paroles fâcheuses, ärgerliche, misfällige Worte.

Доса́дованїе, нїя, n. le chagrin, der Aerger, Verdruß, досадованїе вредитЪ здравїю, le chagrin nuit à la santé, der Aerger, der Verdruß schadet der Gesundheit.

Доса́дую, ешь, довать на кого, v. n. se fâcher, entrer en mauvaise humeur, se dépiter contre qn., sich über jemanden ärgern, verdrüßlich, unwillig werden, онЪ досадуетЪ на неудачу своего предпрїятїя, il se fâche de ce que son entreprise ne réussit point, de ce que son entreprise n'a pas en de succès, er ärgert sich, daß ihm sein Unternehmen mislungen ist.

Досажда́ю, ешь, садилЪ, сажду & сажу, саждать, садить кому, v. a. fâcher, chagriner qn., causer du déplaisir à qn., le mettre en mauvaise humeur, einen ärgern, unwillig, verdrüßlich machen, einem Verdruß machen, verursachen, досадить кому словами, chagriner qn. de paroles, einen durch Worte ärgern.

Досажде́нїе, нїя, n. l'action de fâcher qn., das Aergern, die Erregung des Unwillens.

Досаже́нїе, Доса́живанїе, нїя, n. l'action d'achever de planter, die Beendigung des Pflanzen.

Доса́женный, ная, ное, adj. planté entièrement, völlig gepflanzt.

Доса́живаю, ешь, садилЪ, сажу, вать, садить, v. a. achever de planter, planter le reste, vollends pflanzen, досадить гряду капусты, achever de planter un quarré de choux, ein Beet ganz mit Kohl bepflanzen.

Доса́живаюсь, ешься, садился, сажусь, ваться, садиться, v. p. être planté entièrement, vollends bepflanzt werden.

Доса́сыванїе, нїя, n. l'action d'achever de sucer, die Beendigung des Saugens.

Доса́сываю, ешь, дососалЪ, дососу, вать, дососать, v. a. achever de sucer, vollends aussaugen.

Досверле́нїе, Досве́рливанїе, нїя, n. l'action d'achever de percer, die Beendigung des Bohrens.

Досве́рливаю, ешь, сверлилЪ, сверлю, вать, сверлить, v. a. achever de percer, vollends ausbohren, досверлить пушку, aleser un canon, eine Kanone ausbohren.

Досе́лѣ, Досе́ль, adv. jusqu'à présent, bis jetzt, будетЪ бо тогда скорбь велїя, какова же не была отЪ начала мїра доселѣ, (В) car alors il y aura une grande affliction, telle qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement du monde jusqu'à maintenant, denn es wird alsdenn eine große Trübsal seyn, als nicht gewesen ist, von Anfang der Welt bis her; 2. jusqu'ici, jusqu'à cet endroit, bis hieher, bis dahin, прочтено доселѣ, on a lû jusqu'ici, man hat bis hieher gelesen.

Доси́живанїе, нїя, n. 1. l'action d'achever de brûler l'eau de vie, die Beendigung des Brennens; 2. l'action de cesser de couver, die Beendigung des Brütens, das Ausbrüten.

Доси́живаю, ешь, сидѣлЪ, сижу, вать, сидѣть, v. a. 1. achever de distiller, aufhören zu brennen, abzuziehen, ausbrennen, ausdestillieren; 2. rester assis, siéger jusqu'à la fin, aussitzen, bis zu Ende sitzen, онЪ не могЪ досидѣть, il ne pouvoit rester assis jusqu'à la fin, il ne pouvoit attendre jusqu'à la fin, er konnte nicht bis zu Ende sitzen, aushalten; 3. couver, ausbrüten, курица не досидѣла цыпленка, la poule n'a pas couvé un poulet, die Henne hat ein Küchlein nicht ausgebrütet.

Доска́, ки, f. en slav. Дска́, ки, Дщи́ца, цы, dim. 1. en slav. la table, im slav. der Tisch, и торжникомЪ разсыпа пѣнязи и дски опроверже, (В) & il répandit la monnoie des changeurs & renversa les tables, und verschüttete den Wechslern das

das Geld und ſtieß die Tiſche um; 2. la planche, un ais, das Bret, die Diele, разпилить бревно на доски, ſcier une poutre en planches, ſcier des planches d'une poutre, einen Balken zu Bretern zerſchneiden, Breter aus einem Balken ſchneiden, намостить дворъ досками, planchéïer une cour, einen Hof mit Dielen belegen, пилить доски, ſcier des planches, Breter ſchneiden; 3. une planche, une lame, une table, tablette, eine Tafel, Platte, сїе списанїе посланїя, еже восписаша на дщицахъ мѣдяныхъ, (B) & c'eſt ici la copie de la réponſe qu'ils écrivirent ſur des tables d'airain, und ließen den Bund auf meſſingene Tafeln ſchreiben, написать образъ на кипарисной дщицѣ, peindre une image ſur une planchette de bois de cyprès, ein Heiligenbild auf ein Täfelchen von Cypreſſenholz mahlen, рѣзать на мѣдной доскѣ, graver ſur une planche de cuivre, auf eine Kupferplatte ſtechen, чайная доска, le cabaret (au thé) das Theebret.

Доскабливанїе, нїя, n. l'action d'unir avec le rabot, de ratiſſer, die Endigung des Abhobelns.

Доскабливаю, ешь, скоблилъ, скоблю, вать, скоблить, v. a. achever d'unir avec le rabot, vollends abhobeln.

Досказыванїе, нїя, n. l'action d'achever de dire ce qui manquoit, den Reſt, das Fehlende zuſetzen, ſagen.

Досказываю, ешь, сказалъ, скажу, вать, сказать, v. a. achever de dire, de parler, de raconter, zu Ende ſagen, zu Ende erzählen, ausreden, досказать сказку, raconter un conte entièrement, juſqu'à la fin, ein Mährchen ganz erzählen, bis zu Ende erzählen, не далъ ему досказать, il ne le laiſſa pas achever, il ne lui donna pas le tems de finir, il lui coupa la parole, er ließ ihn nicht ausreden, я вамъ объ этомъ послѣ доскажу, je vous dirai le reſte, la fin après, ich will ihnen das übrige nachher erzählen.

Доскакиванїе, нїя, n. l'action de ſauter juſqu'à un endroit, das Hinſpringen.

Доскакать, калъ, скачу, v. n. anom. courir juſqu'à un endroit, bis zu einem Orte laufen.

Доскакиваю, ешь, скокнулъ & скочилъ, скокну & доскочу, вать, скочить, v. n. ſauter juſqu'à un endroit, hinſpringen, bis zu einem Orte ſpringen, доскочить до камня, ſauter juſqu'à la pierre, bis zum Steine ſpringen.

Доскань, на, m. (vulg.) la tabatière; la boëte, die Schnupftobaksdoſe; eine Schachtel.

Доскобленїе, нїя, n. см. Доскабливанїе.

Доскребанїе, нїя, n. l'action de racler entièrement, die Beendigung des Abkratzens, Abſchabens.

Доскребаю, ешь, скребъ, скребу, бать, скресть, v. a. achever de racler, de ratiſſer, vollends abſchaben, vollends abkratzen.

Дослаться, слался, дошлюсь, v. a. anom. obliger, engager qn. de venir, einen veranlaſſen zu kommen, я не могъ его дослаться, je n'ai pas pu l'engager à venir ici, j'ai eu beau envoyer après lui, il n'eſt pas venu, ich habe ihn nicht hieher kriegen können, ſo viel ich auch nach ihm geſchickt habe, ſo iſt er doch nicht gekommen.

Дослуженїе, Дослуживанїе, нїя, n. l'action d'achever le tems de ſon ſervice, das Ausdienen.

Дослуживаю, ешь, служилъ, служу, вать, служить, v. a. 1. achever le tems de ſon ſervice, ausdienen, ему остается дослужить по договору двѣ недѣли, ſelon notre contract, il faut qu'il ſerve encore quinze jours, il lui reſte encore à ſervir quinze jours, nach dem Contracte muß er noch vierzehn Tage dienen; 2. дослуживать заутреню, ſervir les matines juſqu'à la fin, achever le ſervice des matines, die Frühmeſſe aushalten.

Дослуживаюсь, ешься, служился, жусь, ваться, житься, v. r. mériter, gagner, obtenir par le ſervice, ſervir juſqu'à un rang, durch Dienen verdienen, erhalten, ſich aufdienen, онъ дослужился до Маїорскаго чина, il a ſervi juſqu'au grade de Major, er hat ſich bis zum Major aufgedienet.

Дослушанїе, Дослушиванїе, нїя, n. l'action d'écouter juſqu'a la fin, das Aushören.

Дослушиваю, ешь, слушалъ, шаю, вать, слушать, v. a. entendre, écouter juſqu'à la fin, aushören, zu Ende hören, дослушать проповѣдь, aſſiſter au ſermon juſqu'à ſa fin, entendre le ſermon entièrement, die ganze Predigt aushören, der ganzen Predigt beywohnen, bis zur geendigten Predigt bleiben.

Досматриванїе, нїя, n. l'action de regarder, de faire l'inſpection, die Beſichtigung, Aufſicht.

Досматриваю, ешь, смотрѣлъ, смотрю, вать, рѣть, v. a. 1. regarder juſqu'á la fin, bis zu Ende zuſehen, не досмотря представленїя вышелъ, il partit ſans voir la fin de la repréſentation, il n'attendit point la fin de la repréſentation, er ging weg ohne das Ende der Vorſtellung zu ſehen, erwartete die Endigung der Vorſtellung nicht ab; 2. avoir l'inſpection, die Aufſicht haben, nachſehen, досматривать надъ работниками, avoir l'inſpection ſur les ouvriers, die Aufſicht über die Arbeit haben; 3. remarquer, ne pas ommettre, ne pas laiſſer paſſer, bemerken, nicht überhüpfen, онъ досмотрѣлъ ошибку, il a remarqué la faute, er hat den Fehler bemerkt, nicht überhüpft; 4. viſiter, beſichtigen, досматривать товары, viſiter les marchandiſes, die Wahren beſichtigen.

Досмостренный, ная, ное, adj. viſité, beſichtiget.

Досмотрщикъ, ка, m. un viſiteur, ein Beſichtiger, Viſitator, Beſucher.

Досмотрщичїй, чья, чье, Досмотрщескїй, ая, ое, adj. de viſiteur, dem Beſichtiger eigen, досмотрщеская должность, le devoir d'un viſiteur, die Pflicht eines Viſitators.

Досмотръ, тра, m. 1. l'inſpection, die Aufſicht, имѣть надъ кѣмъ досмотръ, avoir l'inſpection ſur qn., die Aufſicht über jemanden haben; 2. la viſitation, die Beſichtigung, Durchſuchung.

Досмѣяться, ялся, юсь, v. r. anom. s'attirer qch. par les ris, ſich durch Lachen etwas zuziehen, досмѣяться до слезъ, rire juſqu'aux larmes, bis zu Thränen lachen.

Досолить, лилъ, лю, v. a. anom. achever de ſaler qch., vollends einſalzen.

Досолиться, лился, люсь, v. r. anom. devenir aſſez ſalé, hinlänglich geſalzen ſeyn, durchgeſalzen ſeyn,

seyn, мясо еще не досолилось, la viande n'est pas encore entièrement, pas encore assez salée, das Fleisch ist noch nicht genug durchgesalzen.

Дососа́ніе, нія, n. см. Доса́сываніе.

Доспѣва́ніе, нія, n. l'action de mûrir entièrement, die Reife.

Доспѣва́ю, ешь, спѣ́лъ, спѣ́ю, вать, спѣ́ть, v. n. mûrir, achever de mûrir, reif werden, reifen, доспѣваютъ плоды, les fruits mûrissent, die Früchte reifen.

Доспѣ́лый, лая, лое, adj. mûr, reif, zeitig.

Доспѣ́ти, спѣ́лъ, спѣ́ю, v. a. (m. v.) endosser le harnois, la cuirasse, den Harnisch anlegen.

Доспѣ́хъ, ха, m. l'armure, l'armure complète, die Rüstung, völlige Rüstung, der Panzer.

Доспѣ́шникъ, ка, m. un homme armé, cuirassé, ein geharnischter, gepanzerter Mann, конныхъ людей укрыти тѣми доспѣшники, (Ратн. Уст. 1. 77.) cacher des cavaliers avec des gens cuirassés, en cuirasse, Reiter mit geharnischten Leuten zu verstecken.

Доспѣ́шный, ная, ное, adj. 1. armé, cuirassé, armé de toutes pièces, geharnischt, gepanzert, gerüstet, доспѣшные люди (Ратн. Уст. 1. 77.) des gens armés, cuirassés, geharnischte Leute; 2. d'armure, zur Rüstung, zum Panzer gehörig, одѣяніе доспѣшное, l'armure complète, die völlige Rüstung.

Достава́ніе, Доста́ніе, нія, n. l'action d'atteindre; de recevoir, l'acquisition, das Erreichen, die Erreichung; das Erlangen, die Erlangung.

Доста́вка, вки, f. Доставле́ніе, нія, n. l'action de fournir, de procurer, die Verschaffung.

Доста́вленный, ная, ное, adj. procuré, fourni, verschafft, gestellt, употребить въ пользу доставленный кѣмъ случай къ счастію, profiter de l'occasion qu'on nous a procurée pour notre fortune, die Gelegenheit, welche man uns glücklich zu werden verschafft hat, benutzen, eine sich für uns glücklich zeigende Gelegenheit benutzen.

Доставля́ю & le v. fréq. Доста́вливаю, ешь, ста́вилъ, ста́влю, влять, ста́вливать, доста́вить, v. a. f. 1. fournir tout, den Rest stellen, liefern, онъ доставилъ кирпичь, il a fourni toutes les briques, er hat alle Ziegelsteine gestellt; 2. fournir, procurer, verschaffen, stellen, доставить кому куда съѣстные припасы, fournir à qn. des vivres à un endroit, jemanden nach einem Orte Lebensmittel liefern, доставлять бѣдному пропитаніе, fournir à la substance d'un pauvre, lui donner l'entretien, einem Armen Unterhalt verschaffen, доставить кому деньги, товары, procurer à qn. de l'argent, des marchandises, einem Geld, Wahren verschaffen, einem wozu behülflich seyn, онъ доставилъ ему сіе мѣсто, случай къ обогащенію, il lui a procuré cette place, il lui a procuré, fourni les moyens de s'enrichir, er hat ihm diese Stelle, er hat ihm die Mittel sich zu bereichern verschafft. (Le fréquentatif n'est pas d'usage dans les deux dernières acceptions, das Frequentativ ist in den beyden letzten Bedeutungen nicht gebräuchlich).

Доставля́юсь, ешься, ста́вился, ста́влюсь, вляться, ста́виться, v. p. être procuré, fourni, geliefert, gestellt, verschafft werden, иностранные товары по большей части доставляются моремъ, nous recevons la plupart des marchandises étrangères par mer, wir erhalten den größten Theil der ausländischen Wahren zu Wasser.

Доста́вшійся, аяся, ееся, part. échu, tombé en partage, reçu, zugefallen, erhalten, доставшееся послѣ родителей имѣніе, le bien échu, reçu après la mort de ses parents, das nach dem Tode der Aeltern zugefallene, bekommene Vermögen.

Достае́тъ, стало, станетъ, v. imp. il suffit, il y en a assez, es ist genug, es ist hinlänglich, es reicht hin, не достаетъ, il manque, il ne suffit pas, es fehlt, es mangelt, не достаетъ денегъ, l'argent manque, es fehlt an Gelde, не достаетъ силъ къ совершенію сего, les forces manquent à l'exécution de cette entreprise, die Kräfte fehlen zur Ausführung dieser Unternehmung, не достало кирпичу на строеніе, il n'y avoit pas assez de briques pour achever le bâtiment, es waren nicht genug Ziegelsteine zum Bau, es fehlte an Ziegelsteinen beym Bau, не достаетъ ума, l'esprit manque, es fehlt, es mangelt an Verstande.

Достае́тся, доста́лось, доста́нется, v. imp. il arrive, es trifft sich, ему часто достается терпѣть выговоры, il est souvent grondé, on lui fait souvent des reproches, ce n'est pas quelque chose de nouveau qu'on lui fasse des reproches, er wird oft gescholten, man macht ihm oft Vorwürfe, досталось ему, il en a eu, il a eu la tête bien lavée, il a été bien grondé, il a été bien puni, bien rossé, er hat seinen Theil gekriegt, man hat ihm tüchtig den Kopf gewaschen, er ist recht dafür gezüchtiget, bestraft worden, берегись, достанется тебѣ, prenez garde, vous en aurez, vous serez battu, vous serez attrapé, hüte dich, es wird nicht gut ablaufen, du wirst Schläge bekommen, du wirst deinen Theil schon kriegen.

До́сталь, ли, f. le reste, der Rest, das Nachgebliebene, досталь дешевлѣ продается, on vendra le reste à meilleur marché, der Rest wird wohlfeiler verkauft werden.

Доста́льный, ная, ное, adj. ce qui est resté, nachgeblieben, übrig, достальныя вещи, le reste des hardes, die nachgebliebenen Sachen.

Доста́токъ, тка, m. Доста́точекъ, чка, dim. le bien, la richesse, l'opulence, l'abondance, das Vermögen, der Reichthum, Ueberfluß, имѣть достатокъ великой, avoir beaucoup de bien, être riche, ein großes Vermögen haben, у него во всемъ достатокъ, il a abondance de tout, il abonde en tout, er hat alles im Ueberflusse, vollauf.

Доста́точествую, ешь, ствовать, v. n. anom. suffire, être suffisant, hinreichen, hinlangen, hinlänglich, hinreichend seyn, доводы сіи къ подтвержденію сего не достачествуютъ, ces preuves ne sont pas suffisantes pour établir ceci, ces preuves ne le prouvent pas suffisamment, diese Gründe sind zur Bestätigung dessen nicht hinlänglich, nicht hinreichend, многіе изъ Россійскихъ глаголовъ недостаточествуютъ въ совершенныхъ временахъ, beaucoup de verbes russes manquent de préterits, viele russische Zeitwörter sind in den Präteritis unvollständig.

Доста́точно, adv. suffisamment, abondamment, richement, hinreichlich, hinlänglich, hinreichend, достаточно жить, vivre à son aise, bequem, im Wohlstande leben.

Доста́точный, ная, ное, Доста́точенъ, чна, чно, adj. suffisant, abondant, riche, wohlhabend. vermögend, достаточный человѣкъ, un homme à son aise, opulent, bien accommodé, bien partagé de la fortune, ein wohlhabender, vermögender Mann, имѣть достаточныя къ чему пособія, avoir des moyens nécessaires, suffisants pour une chose, hinreichende Mittel zur Ausführung einer Sache haben.

Достаю́, ешь, досталъ, стану, ставать, стать, v. a. 1. atteindre, toucher, reichen, erreichen, достать рукою до потолока, atteindre avec la main au plancher, atteindre jusqu'au plancher, mit der Hand bis an die Decke reichen, достать что палкою, atteindre qch. avec un bâton, etwas mit dem Stocke erreichen, ружье, пушка далеко достаетъ, le fusil, le canon porte loin, die Flinte, die Kanone trägt weit; 2. aveindre, prendre, nehmen, (von einer Höhe oder aus einem Kasten) достаньте мнѣ книгу изъ шкафа, aveignez ce livre de dessus la tablette, nehmen sie das Buch aus dem Bücherschranke, достать платье изъ сундука, aveindre du linge d'un coffre, Wäsche aus dem Koffer nehmen; 3. fig. recevoir, bekommen, erhalten, за деньги все нужное достать можно, on peut obtenir tout le nécessaire pour l'argent, für Geld kann man alle Bedürfnisse haben, этой вещи ни за какія деньги не достанешь, on ne peut pas avoir cette chose pour aucun prix, diese Sache ist für keinen Preis zu haben.

Достаю́сь, ешься, стался, станусь, ставаться, достаться, v. p. venir, tomber en partage, échoir, zufallen, zukommen, zu Theil werden, bekommen, на мою долю по раздѣлу досталось тысяча рублей, j'ai reçu après le partage mille roubles pour ma part, ich habe nach der Theilung tausend Rubel für mein Theil bekommen, nach der Theilung sind tausend Rubel auf mein Theil gekommen, ему досталась трудная работа, on lui a donné, il a reçu un pénible ouvrage, es ist ihm eine schwere Arbeit zu Theil worden, er hat eine schwere Arbeit erhalten.

Достега́ніе, Досте́гиваніе, нія, n. l'action d'achever de piquer, de contre-pointer, die Beendigung des Steppens.

Досте́гиваю, ешь, галъ, гаю, вать, гать, v. a. achever de piquer, de contre-pointer, zu Ende steppen.

Достига́ніе, Достиже́ніе, нія, n. l'action d'atteindre, das Erreichen, die Erreichung, Gelangung, употреблять всѣ мѣры къ достиженію цѣли, employer toute sorte de moyens pour atteindre le but, pour parvenir à son but, alle Mittel zur Erreichung seines Zwecks anwenden.

Достига́ю, en slav. Достиза́ю, ешь, стигнулъ & достигъ, стигну & достигу, гать, стигнуть & достичь, v. a. 1. atteindre, joindre, einhohlen, достичь бѣгущаго, joindre, atteindre un homme à la course, jemanden im Laufe einhohlen; 2. parvenir, atteindre, gelangen, bis an etwas kommen, erreichen, по долговременномъ путешествіи наконецъ достигли подошвы Альпійскихъ горъ, après un long voyage nous parvinmes au pied des montagnes des Alpes, nach einer langwierigen Reise kamen wir endlich an den Fuß der Alpen; fig. онъ достигъ до совершенныхъ лѣтъ, il a atteint l'âge virile, il est devenu majeur, er ist mannbar, er ist majorenn geworden; 3. достигнуть до своего намѣренія, parvenir à son but, seinen Zweck erreichen, достигнуть до высокихъ достоинствъ, parvenir à de grands honneurs, à de grandes dignités, zu hohen Ehrenstellen, Würden gelangen.

Достига́юсь, ешься, гаться, v. p. être obtenu, s'acquérir, erhalten, erlangt werden, достоинства достигаются чрезъ заслуги, les honneurs s'acquièrent par le mérite, par de belles actions, par les services, Ehrenstellen werden durch Verdienste erlangt.

Достиже́нный, ная, ное, adj. atteint, joint, erreicht, eingehohlt.

Достижи́мый, мая, мое, adj. ce qu'on peut atteindre, was zu erreichen ist, erreichbar.

Достиза́ю, см. Достигаю.

Достила́ніе, Достла́ніе, нія, n. Дости́лка, ки, f. l'action de paver, de planchéïer entièrement, die Beendigung des Pflasterns, des Brückens.

Достила́ю, ешь, стлалъ, стелю, лать, достлать, v. a. planchéïer entièrement, achever de planchéïer, ganz bepflastern, zu Ende pflastern, достлать дворъ досками, planchéïer une cour entièrement; einen Hof ganz mit Bretern belegen, ganz ausbrücken.

Достила́юсь, ешься, латься, достла́ться, v. p. être planchéïé entièrement, ganz belegt, ganz ausgebrückt werden.

Достла́нный, ная, ное, adj. planchéïé entièrement, ganz gebrückt.

Достобла́женный, ная, ное, adj. digne de gloire, bien, très estimé, très célèbre, hochgepriesen, des Ruhms würdig.

Достовѣ́рно, adv. vraiment, authentiquement, wirklich, wahr, glaubwürdig.

Достовѣ́рность, сти, f. l'authenticité, die Glaubwürdigkeit, Gültigkeit, достовѣрность сего происшествія неопровергаемая, l'authenticité, la vérité de ce fait est incontestable, die Wahrheit dieser Begebenheit ist unverwerflich, unwidersprechlich.

Достовѣ́рный, ная, ное, Достовѣ́ренъ, рна, рно, adj. digne de foi, authentique, glaubwürdig, gültig, authentisch, достовѣрный свидѣтель, un témoin véridique, un témoin digne de foi, ein glaubwürdiger Zeuge, достовѣрный бытописатель, un historien véridique, ein glaubwürdiger Geschichtschreiber, я слышалъ о семъ отъ людей достовѣрныхъ, j'ai oui dire cela à des gens véridiques, ich habe dies von glaubwürdigen Leuten gehöret.

Достодо́лжно, adv. dûment, convenablement, gebührender Weise.

Достодо́лжный, ная, ное, adj. du, requis, juste, gebührend, schuldig, gemäß, оказывать кому достодолжное почтеніе, témoigner à qn. les respects qui lui sont dus, einem die gebührende Hochach-

Hochachtung erzeigen, достодолжная награда, la récompense due, die gebührende Belohnung.

Достойно, en flav. Достойнѣ, adv. dignement, auf eine würdige Art, nach Würden, wie sichs gebührt, даприимете ю о Господѣ достойнѣ святымЪ, (B) afin que vous la receviez selon le Seigneur, comme il faut recevoir les Saints, das ihr sie aufnehmet in dem Herrn, wie sichs ziemet den Heiligen, онЪ достойно награжденЪ, il a été dignement récompensé, er ist auf eine würdige Art belohnt worden, онЪ достойно наказанЪ, il a été puni comme il le méritoit, er ist nach Gebühr gestraft worden.

Достоинство, ства, n. 1. la dignité, le rang, die Würde, Ehrenstelle, верховное достоинство, la première dignité, die höchste Ehrenstelle, онЪ возведенЪ на вышшую степень достоинства, il a été élevé au premières dignités, er ist bis zur höchsten Stuffe der Ehre erhoben worden; 2. le mérite, das Verdienst, человѣкЪ отличныхЪ достоинствЪ, un homme d'un mérite distingué, ein Mann von ausgezeichneten Verdiensten, онЪ имѣетЪ великія достоинства, il a de grandes qualités, un grand mérite, er hat große Verdienste, по достоинству, dignement, d'une manière convénable, nach Würden, wie es sich gebühret, nach seinen Verdiensten, онЪ награжденЪ по достоинству, il a été récompensé dignement, selon son mérite, er ist nach seinen Verdiensten, auf eine würdige Art belohnt worden.

Достоить, v. im. (flav.) il faut, il convient, il est permis; il est du devoir, es ist erlaubt; man muß, es geziemt sich, es gebührt sich, аще достоитЪ вЪ субботы цѣлити? (B) est-il permis de guérir aux jours du sabbat? ists auch recht am Sabbath zu heilen? аще достоитЪ человѣку пустити жену свою по всякой винѣ? est-il permis à un homme de répudier sa femme pour quelque cause que ce soit? ists auch recht, daß sich ein Mann scheide von seinem Weibe, um irgend einer Ursach? духЪ есть БогЪ, и иже кланяется ему, духомЪ и истиною достоитЪ кланятися, (B) Dieu est esprit, est il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit & en vérité, Gott ist ein Geist, und die ihn anbeten, müssen ihn im Geist und in der Wahrheit anbethen.

Достоненавистный, ная, ное, adj. digne de haine, détestable, abominable, verabscheuungswürdig, безбожіе есть достоненавистное заблужденіе, l'athéisme est une erreur détestable, der Atheismus ist ein verabscheuungswürdiger Irrthum.

Достопамятно, adv. d'une manière remarquable, auf eine merkwürdige Art.

Достопамятность, сти, f. une chose, un fait mémorable, remarquable, eine Denkwürdigkeit, Merkwürdigkeit, рѣдкая достопамятность, une chose remarquable, rare, eine seltene Merkwürdigkeit.

Достопамятный, ная, ное, Достопамятенъ, тна, тно, adj. remarquable, mémorable, denkwürdig, достопамятный примѣрЪ, un exemple remarquable, ein merkwürdiges Beyspiel, достопамятное произшествіе, un événement remarquable, mémorable, ein merkwürdiges Beyspiel.

Достоподражательный, ная, ное, adj. digne d'imitation, exemplaire, nachahmungswürdig.

Достопочтеніе, нія, n. le respect du, die gebührende Hochachtung.

Достопочтенно, adv. avec le respect du, mit der gehörigen, mit der gebührenden Achtung.

Достопочтенный, ная, ное, adj. digne d'un grand respect, vénérable, sehr achtungswürdig, ehrwürdig.

Достопримѣчательный, ная, ное, adj. remarquable, notable, merkwürdig, развалины сего города достопримѣчательны, les ruines de cette ville font remarquables, die Ruinen dieser Stadt sind merkwürdig.

Достославно, Достохвально, adv. très louablement, sehr lobenswerth.

Достославный, ная, ное, Достославенъ, вна, вно, Достохвальный, ная, ное, Достохвалень, льна, льно, adj. digne de louange, très louable, sehr löblich, lobenswerth, ruhmwürdig, ruhmvoll, достохвальныя дѣла, des faits, actions louables, löbliche, ruhmwürdige Thaten.

Досточестно, adv. très honorablement, sehr ehrenvoll.

Досточестный, ная, ное, Досточестенъ, стна, стно, adj. très honorable, très louable, sehr ehrenvoll, sehr löblich.

Досточудный, ная, ное, adj. admirable, digne d'admiration, bewundernswerth, bewundernswürdig.

Достояніе, нія, n. (flav.) l'héritage, le patrimoine, die Erbschaft, das Erbe, Erbgut, сей есть наслѣдникЪ, пріидите убіемЪ его, и удержимЪ достояніе его, (B) celui-ci est l'héritier, venez, tuons le, & saisissons nous de son héritage, das ist der Erbe, kommt, lasset uns ihn tödten, und sein Erbgut an uns bringen.

Достраиваніе, нія, n. l'action d'achever un bâtiment, die Vollendung eines Baues.

Достраиваю, ешь, строилЪ, строю, вать, достроить, v. a. achever un bâtiment, ein Gebäude ausbauen, den Bau vollenden.

Достраиваюсь, ешься, строился, строюсь, ваться, строиться, v. p. être achevé, ausgebauet werden.

Дострачиваніе, нія, n. l'action d'achever de piquer, de coudre p. e. les talons avec du fil blanc, die Beendigung des Durchnähens.

Дострачиваю, ешь, строчилЪ, чу, вать, чить, v. a. achever de coudre les talons avec du fil blanc, vollends durchnähen.

Достриганіе, нія, n. l'action d'achever de tondre, die Beendigung des Scherens, des Abschneidens.

Достригаю, ешь, стригЪ, гу, гать, стричь, v. a. couper, raser, tondre entièrement les cheveux, la laine, vollends abschneiden, vollends abscheren, als Haare, Wolle, достричь голову, raser la tête entièrement, den Kopf vollends abscheren, достричь овцу, tondre une brebis, ein Schaf vollends scheren.

Дострóганіе, Достружéніе, нія, n. l'action de raboter le reste, die Beendigung des Abhobelns.

Дострогáть, галЪ, гаю & Достружить, жилЪ, жу, v. anom. achever de raboter, raboter le reste, zu Ende hobeln.

До-

Достро́енный, ная, ное, adj. ce qu'on a achevé de bâtir, bâti entièrement, ausgebauet, оставить домъ не достроеннымъ, ne pas achever une maison commencée, ein Haus nicht ausbauen.

Достро́йка, ки, f. см. Достра́ивание.

Дострочéнїе, нїя, n. см. Достра́чиванїе.

Дострѣлéнїе, Дострѣ́ливанїе, нїя, n l'action de tirer jusqu'à un endroit, das Hinschießen.

Дострѣ́ливаю, ешь, дострѣли́лъ, лю, вать, лить, v. a. tirer jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinschießen, отшедши сѣдяше, прямо ему издалече, яко же дострѣлити изъ лука, (B) et elle s'en alla environ à la portée d'une flêche, et s'assit vis-à-vis, und ging hin und setzte sich gegen über von ferne, eines Bogenschusses weit.

Достря́панїе, Достря́пыванїе, нїя, n. l'action de préparer entièrement le dîner, das völlige Zurechtmachen des Essens.

До[illegible]я́пываю, ешь, стря́палъ, паю, вать, стря́пать, v. a. achever de préparer le manger, das Essen völlig fertig machen.

Дуступа́нїе, Доступлéнїе, нїя, n. l'action de s'approcher, de s'avancer, das Hinzutreten.

Доступа́ю, ешь, ступи́лъ, ступлю̀, па́ть, пить, v. a. 1. s'approcher, s'avancer, hinzu treten, näher treten; 2. avoir l'entrée chez qn., Zutritt zu jemanden haben.

Досту́пный, ная, ное, Досту́пенъ, пна, пно, adj. d'un libre accès, accessible, der leicht zu sprechen ist, der freyen Zutritt verstattet, herablassend.

Досту́пъ, па, m. l'accès, l'abord, der Zutritt, Zugang, къ нему доступу нѣтъ, personne n'a l'accès chez lui, on ne peut parvenir jusqu'à lui, il est inabordable, man hat keinen Zutritt zu ihm, bey ihm ist nicht anzukommen, er läßt niemanden vor sich.

Досу́гъ, га, m. le loisir, die müßige Zeit, Muße, на досугѣ, на досугахъ, à loisir, aux heures de loisir, mit guter Muße, bey müßigen Stunden, мнѣ не досугъ, досуга нѣтъ, je n'ai pas le tems, ich habe keine Zeit.

Досу́жїй, жая, жее, Досу́жъ, жа, же, adj. actif, habile, alert, flink, досужїй парень, un garçon actif, éveillé, ein flinker Bursche, досужная дѣвка, une fille active, éveillée, eine flinke Dirne.

Досу́жный, ная, ное, adj. de loisir, libre, müßig, frey, ledig, досужное время, une heure vacante, une heure de loisir, le loisir, eine müssige Stunde, müssige Zeit.

Досушéнїе, Досу́шиванїе, нїя, n l'action d'achever de sécher, l'entière dessiccation, die Beendigung des Trocknens.

Досу́шиваю, ешь, ши́лъ, шу̀, вать, ши́ть, v. a. achever de sécher, vollends, zu Ende trocknen.

Досу́шиваюсь, ешься, ши́лся, шу́сь, ваться, шиться, v. p être séché entièrement, vollends getrocknet werden.

Досчи́танный, ная, ное, adj. compté jusqu'à la fin, compté tout, ausgezählt, völlig überzählt.

Досчи́тыванїе, нїя, n. l'action de compter tout, das Auszählen.

Досчи́тываю, ешь, счита́лъ, считаю̀, вать, счита̀ть, v. a. achever de compter, compter le reste, zu Ende zählen, das nachgebliebene zählen, послѣдней мѣшокъ досчитываю, je compte le dernier sac d'argent, il ne me reste qu'un sac à compter, ich zähle den letzten Sack mit Gelde.

Досыла́ю, ешь, сла́лъ, дошлю̀, ла̀ть, дослàть, v. a. envoyer le reste, den Rest nachschicken, дослать послѣднюю часть книги, envoyer la dernière partie du livre, den letzten Theil des Buchs nachschicken.

Досыпа́нїе, нїя, n. l'action de verser le reste dans qch, die Beendigung des Einschüttens.

Досыпа́ю, ешь, сы́палъ, сы́плю, па̀ть, сыпать, v. a achever de verser dans qch., verser ce qui manque, vollends, den Rest einschütten, das fehlende zuschütten.

Досыха́нїе, нїя, n le desséchement entier, die völlige Austrocknung.

Досыха́ю, ешь, досо́хъ, со́хну, ха̀ть, сохнуть, v. n. sécher entièrement, völlig trocknen, völlig austrocknen, völlig trocken werden.

Досѣва́нїе, Досѣ́янїе, нїя, n. l'action d'achever de semer, die Beendigung des Säens.

Дос[illegible], ешь, сѣ́ялъ, сѣ́ю, ва̀ть, сѣ́ять, v. a. 1. achever d'ensemencer, vollends säen, досѣвать рожь, ensemencer le seigle, das Säen, die Aussaat des Roggens endigen; 2. achever de vanner, vollends aussichten.

Досѣва́юсь, ешься, ва̀ться, v. p. être ensemencé, völlig ausgesäet werden.

Досѣка́нїе, Досѣчéнїе, нїя, n. l'action d'achever de couper, die Beendigung des Hauens.

Досѣка́ю, ешь, сѣкъ, сѣку̀, ка̀ть, сѣ̀чь, v. a. 1. couper, fendre entièrement, durchhauen, zerspalten, досѣчь поленницу дровъ, fendre une buche, ein Scheit Holz spalten, zerhauen; 2. achever de tailler, de sculpter, vollends behauen, aushauen, досѣкать статую, achever une statue, eine Statue endigen.

Досю́да, adv jusqu'ici, jusqu'à présent, bis hieher, bis dahin, bis jetzt.

Досяга́ю & Досяза́ю, ешь, сягну̀лъ, сягну̀, га̀ть, сягнуть, v. n 1. atteindre, toucher à qch., aller jusqu'à qch, reichen, hinreichen, berühren, zu etwas gelangen, не яко бо не досяжуще до васъ паче простираемъ себе, (B) car nous ne nous étendons pas nous même plus qu'il ne faut, comme si nous n'étions parvenus jusqu'à vous, denn wir fahren nicht zu weit, als hätten wir nicht gelanget bis an euch, сїя гора досязаетъ до облаковъ, cette montagne va jusqu'aux nues, dieser Berg reicht bis an die Wolken; 2. fig. atteindre, pénétrer, erreichen, begreifen, ergründen, ни чье понятїе до сего не досязаетъ, aucun esprit humain ne sauroit pénétrer ceci, kein Verstand kann dies ergründen, reicht bis dahin, kann es begreifen.

Досяжéнїе, Досяга́нїе, нїя, n. l'action d'atteindre, die Berührung, Erreichung.

Дота́пливанїе, нїя, n l'action d'achever de chauffer, die Beendigung des Heitzens.

Дотапливаю, ешь, топилЪ, топлю, вать, топить, v. a. 1. fondre entièrement, achever de fondre, vollends schmelzen; 2. achever de chauffer, durchheitzen.

Дотапливаюсь, ешься, ваться, питься, v. p. être fondu, chauffé entièrement, vollends geschmolzen, durchgeheitzt werden.

Дотаскиванiе, Дотащенiе, нiя, n. l'action de traîner à un endroit, das Hinschleppen, Hinziehen.

Дотаскиваю, ешь, скалЪ, скаю, вать, скать, v. a. 1. traîner, tirer jusqu'à un endroit, hinziehen, hinschleppen, дотаскать изЪ воды бревна на берегЪ, traîner, tirer de l'eau des poutres jusqu'au rivage, Balken aus dem Wasser ans Ufer ziehen; 2. des habits: porter, von Kleidern: tragen, я это платье еще до праздника дотаскаю, je porterai, je traînerai cet habit encore jusqu'à la fête, ich werde dies Kleid noch bis zum Feste tragen, schleppen.

Дотаскиваюсь, ешься, скался, щился, скаюсь, ваться, скаться, v. p. 1. être tiré, traîné jusqu'à un endroit, hingezogen, hingeschleppt werden; 2. comme v. r. se traîner jusqu'à un endroit, насилу могЪ я дотащиться до города, à peine ai je-pu me traîner jusqu'à la ville, jusqu'en ville, ich konnte mich kaum bis zur Stadt schleppen.

Дотачиванiе, Доточенiе, нiя, n. l'action d'achever de tourner; d'aiguiser, die Beendigung des Drehens; des Schleifens.

Дотачиваю, ешь, точилЪ, точу, вать, точить, v. a. 1. achever de tourner, de faire qch. au tour, ausdrehen, fertig drehen; 2. achever d'aiguiser, vollends ausschleifen, fertig schleifen.

Дотачиваюсь, ешься, точился, точусь, вать, точить, v. p. être tourné; être aiguisé entièrement, fertig gedrehet; fertig geschliffen werden.

Дотащить, щилЪ, щу, v. a. anom. traîner, tirer jusqu'à un endroit, hinführen, hinschleppen, hinziehen, лошадь насилу дотащила возЪ, le cheval a à peine traîné la charge jusqu'à l'endroit destiné, das Pferd hat mit Mühe die Ladung hingezogen, дотащить ноги, se traîner à peine, seine Füße schleppen, nachziehen, mit Mühe gehen.

Дотверживанiе, нiя, n. l'action d'achever d'apprendre par coeur, das öftere Wiederhohlen, Einprägen.

Дотверживаю, ешь, твердилЪ, твержу, вать, твердить, v. a. achever d'apprendre par coeur, vollends auslernen, auswendig lernen, дотвердить урокЪ, répéter sa leçon & l'apprendre par coeur, die Lection vollends lernen, sich die Lection einprägen.

Дотворяю, ешь, рилЪ, рю, рять, рить, v. a. fermer entièrement, clorre hermétiquement, vollends, ganz zu machen.

Дотереблeнiе, Дотеребливанiе, n. l'action d'arracher entièrement, comme du chanvre, die Beendigung des Rauffens.

Дотеребливаю, ешь, теребилЪ, блю, вать, бить, v. a. achever d'arracher, vollends ausrauffen.

Дотеребливаюсь, ешься, бился, блюсь, ваться, биться, v. p. être arraché entièrement, völlig ausgerauft werden.

Дотесыванiе, нiя, n. l'action d'achever de dégrossir, die Beendigung des Behauens.

Дотесываю, ешь, тесалЪ, тешу, вать, тесать, v. a. achever de dégrossir, de tailler, vollends behauen.

Дотиранiе, нiя, n. Дотирка, рки, f. l'action d'achever de broyer, die Beendigung des Reibens.

Дотираю, ешь, терЪ, тру, рать, реть, v. a. achever de broyer, vollends zerreiben, дотереть краску, broyer la couleur entièrement, die Farbe ganz zerreiben.

Дотолочь, толокЪ, толку, v. a. anom. piler, casser entièrement, vollends, ganz zerstoßen.

Дотолѣ, adv. jusqu'au tems, aussi long-tems; jusqu'où, so lange; bis dahin, онЪ дотолѣ имѣлЪ друзей, пока имѣлЪ достатокЪ, il a eu des amis aussi long-tems qu'il a eu du bien, er hatte so lange Freunde, bis er Vermögen hatte, гдѣ нога смертнаго дотолѣ не бывала, jusqu'où aucun mortel n'avoit mis son pied, wo bis dahin kein Sterblicher seinen Fuß gesetzt, den bis dahin kein Sterblicher betreten hatte.

Доточенiе, см. Дотачиванiе.

Доточенный, ная, ное, adj. tourné, aiguisé entièrement, vollends ausgedrehet, ganz scharf gemacht.

Доточный, ная, ное, ДоточенЪ, чна, чно, qui a touché, der angegriffen hat.

Дотравливанiе, нiя, n. l'action de faire brouter tout, die völlige Abweidung, Abgrasung.

Дотравливаю, ешь, вилЪ, влю, вать, вить, v. a. 1. faire brouter tout, alles abgrasen, abweiden lassen; 2. achever de chasser, das Hetzen beendigen, послѣдняго дотравили зайца, on a chassé le dernier lièvre, man hat den letzten Hasen gehetzt.

Дотраченiе, Дотрачиванiе, нiя, n. l'action de consumer le reste, das Ausgeben, Verthun.

Дотрачиваю, ешь, тратилЪ, трачу, вать, тратить, v. a. consumer le reste, vollends verbrauchen, vollends, den Rest verzehren.

Дотрачиваюсь, ешься, тратился, трачусь, ваться, тратиться, v. p. être consumé entièrement, völlig aufgehen, vollends verbraucht, verzehrt werden.

Дотрепавный, ная, ное, adj. serancé, zu Ende gehechelt.

Дотрепливанiе, нiя, n. l'action d'achever de serancer, die Beendigung des Hechelns.

Дотрепливаю, ешь, палЪ, плю, вать, пать, v. a. achever de serancer, aufhören zu hecheln.

Дотрогиванiе, нiя, n. l'attouchement, l'atteinte, das Berühren, Anrühren.

Дотрогиваюсь, ешься, тронулся, тронусь, ваться, тронуться, v. c. toucher, attoucher, anrühren, berühren, не льзя дотронуться до больнаго мѣста, on ne peut pas toucher l'endroit malade, la place où il fait mal, man kann die kranke Stelle nicht anrühren.

Дотыкаю, ешь, тыкалЪ, дотыкаю & дотычу, кать, v. a. 1. achever de ficher, de planter qch., vollends einstecken, дотыкать колья, plan-

planter le reſte des pieux, tous les pieux, alle nachgebliebene Pfähle einſtecken; 2. conſumer, employer tout en fichant, verbrauchen, дотыкать пеньку въ щели, employer tout le chanvre à boucher les fentes, allen Hanf zum Verſtopfen der Ritzen verbrauchen.

Дотыка́юсь, ешься, доткну́лся, доткну́сь, каться, доткнуться, v. r. toucher légèrement, leicht berühren.

Дотя́гиванïе, нïя, Дотя́нутïе, тïя, n. l'action de tirer jusqu'à un endroit, das Hinziehen.

Дотя́гиваю, ешь, тяну́лъ, тяну́, вать, тяну́ть, v. a. 1. tirer, traîner jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinziehen, дотянуть судно до дерева, tirer le navire jusqu'à l'arbre, das Fahrzeug bis zum Baume ziehen; 2. garder, conſerver, hinhalten, behalten, я дотянулъ запасъ до новаго привоза, j'ai eu des proviſions, mes proviſions m'ont ſuffi jusqu'au renouveau, jusqu'à la nouvelle ſaiſon, jusqu'au nouvel envoi, ich bin mit meinem Vorrathe bis zur neuen Zufuhr ausgekommen, ich habe mich mit meinem Vorrathe bis zur neuen Zufuhr gehalten, mein Vorrath hat bis zur neuen Zufuhr gereicht.

Дотя́гиваюсь, ешься, тяну́лся, тяну́сь, ваться, тяну́ться, v. p. 1. être tiré jusqu'à un endroit, hingezogen werden; 2. comme v. r. ſe traîner, ſich ſchleppen, дотянулся съ судномъ до берегу, je me traînois avec la barque jusqu'au rivage, ich ſchleppte mich in der Barke bis zum Ufer; 3. ſuffire, durer, zureichen, hinreichen, auskommen, овесъ дотянулся до приходу барокъ, j'ai eu de l'avoine, mon avoine m'a ſuffi jusqu'à l'arrivée des barques, ich bin mit meinem Hafer bis zur Ankunft der Barken ausgekommen, mein Hafer hat bis zur Ankunft der Barken zugereicht.

Дотя́нутый, тая, тое, adj. tiré jusqu'à un endroit, hingezogen.

Доучива́нïе, Доуче́нïе, нïя, n. Доу́чка, чки, f. l'action d'achever d'apprendre qch., d'apprendre entièrement; d'enſeigner tout, das Auslernen, die Vollendung, Beendigung der Lehrzeit, das Auslehren.

Доу́чиваю & Доуча́ю, ешь, чи́лъ, чу́, вать & доуча́ть что, v. a. 1. apprendre entièrement, ganz, vollends lernen, доучивать, доучить урокъ, apprendre la leçon entièrement, achever ſa leçon, die Lection ganz lernen; 2. кого, enſeigner à qn. le reſte, vollends auslehren, доучивать кого читать, enſeigner à qn. à lire, einen zu leſen auslehren.

Доу́чиваюсь, ешься, чи́лся, чу́сь, ваться, читься, v. r. achever d'apprendre, achever ſon apprentiſſage, vollends auslernen, доучиваться сапожному мастерству, achever l'apprentiſſage du métier de cordonnier, das Schuſterhandwerk auslernen.

Доуче́нный, ная, ное, adj. qui a achevé d'apprendre, ausgelernt.

Дохлеба́нïе, Дохле́быванïе, нïя, n. l'action d'achever d'humer, das Ausſchlurfen.

Дохле́бываю, ешь, ба́лъ, бну́лъ, ба́ю, бну́, вать, бать, бну́ть, v. a. achever d'humer, achever de manger avec la cuiller, ausſchlurfen, zu Ende löffeln.

До́хлый, лая, лое, adj. crevé, geſtorben, crepirt, дохлая рыба, un poiſſon crevé, ein abgeſtandener Fiſch.

Дохнове́нïе, я, n. (ſlav.) 1. le ſouffle, le vent, der Hauch, das Weſen, явишася источницы воднïи, и открышася основанïя вселенныя, отъ запрещенïя твоего Господи, отъ дохновенïя духа гнѣва твоего, (B) alors le fond des eaux parut, et les fondemens de la terre habitable furent découverts, à cauſe que tu les tançois, o Eternel! par le ſouffle du vent de tes narines (*de ta colère*), da ſahe man Waſſergüſſe, und des Erdbodens Grund war aufgedeckt, Herr, von deinem Schelten, von dem Odem und Schnauben deiner Naſe. 2. l'inſpiration, die Eingebung, тѣмъ же дохновенïемъ духа пророкъ Аввакумъ взываше, (Ирмол. гл. 11. пѣснь 4) le prophete Abacuc fut inſpiré par le même ſouffle de l'eſprit, der Prophet Habacuc wurde von eben der Eingebung des Geiſtes beſeelt.

Дохнове́нный, ая, ое, adj. inſpiré, eingegeben.

Дохо́дно, adv. avantageuſement, einträglich, vortheilhaft, отъ сего промысла доходно, ce métier, ce commerce rapporte aſſez, eſt lucratif, dies Gewerbe iſt einträglich.

Дохо́дный, ая, ое, adj. donnant des revenus, avantageux, profitable, einträglich, доходное мѣсто, доходная должность, une place avantageuſe, lucrative, un emploi lucratif, eine einträgliche, vortheilhafte Stelle, ein einträglicher Poſten.

Дохо́дъ, да, m. les revenus, les ventes, le produit, die Einkünfte, годовой доходъ, les revenus annuels, die jährlichen Einkünfte, Государственные доходы, les revenus de l'Empire, die Reichseinkünfte, имѣть великïе доходы, avoir de grands revenus, de gros revenus, große Einkünfte haben, сдѣлать приращенïе своимъ доходамъ, augmenter ſes revenus, ſeine Einkünfte vermehren. Въ доходѣ, comme adv. ſur la fin, am Ende, первой часъ въ доходѣ, il va ſonner une heure, es wird gleich eins ſchlagen.

Дохожу́, хо́дишь, дошéлъ, дойду́, ходи́ть, дойти, v. n. 1. aller, arriver jusqu'à un endroit, bis an einen Ort gehen, gelangen, zu etwas kommen, erreichen, дойти до своего дома, aller jusqu'à ſa maiſon, bis an ſein Haus, bis zu ſeinem Hauſe gehen, по многотрудномъ пути наконецъ дошли до города, après un chemin bien pénible, après avoir paſſé par un chemin bien pénible, nous arrivâmes à la ville, wir erreichten endlich nach einem höchſt beſchwerlichen Wege die Stadt; 2. parvenir, gelangen, письма ваши исправно дошли до меня, vos lettres me ſont exactement parvenues, m'ont été exactement rendues, ihre Briefe ſind mir richtig zu Händen gekommen, слава древнихъ вѣковъ дошла и до нашихъ временъ, la renommée des anciens tems eſt parvenue jusqu'à nous, der Ruhm der alten Zeiten iſt bis zu uns gelangt, ежели это дѣло дойдетъ до меня, то я знаю, что тогда дѣлать должно, ſi cette affaire viendra jusqu'à moi, me parviendra, je ſaurai ce que j'aurai à faire, wenn die Sache bis zu mir kommt, ſo weiß ich, was ich zu thun habe; 3. il touche à ſa fin, il eſt bientôt conſumé, es gehet zu Ende, es iſt bald all, доходитъ

дитЪ товарЪ, les marchandises touchent à leur fin, seront bientôt toutes vendues, die Waaren gehen zu Ende, gehen aus, деньги дошли, l'argent est dépensé, das Geld ist all, овесЪ весь дошелЪ, надобно купить вновь, l'avoine est toute consommée, on a consommé toute l'avoine, il faut en acheter d'autre, aller Hafer ist aufgefüttert, man muß von neuem kaufen; 4. atteindre, parvenir, trouver, erreichen, zu etwas gelangen, erfinden, Алхимисты никогда не дойдутЪ до средства, которымЪ бы можно было превращать всякой металлЪ вЪ золото, les alchymistes ne parviendront jamais à trouver le moyen de changer tous les métaux en or, die Alchymisten werden nie das Mittel entdecken, wie man jedes Metall in Gold verwandeln kann; 5. fig. онЪ не дойдетЪ до такого безумія, чтобы сіе сдѣлать, il ne sera pas si fou que de faire cela, sa folie n'ira pas jusqu'à lui faire faire cela, er wird nicht so toll seyn, dies zu thun, живучи роскошно, наконецЪ дошелЪ до крайней бѣдности, il s'est reduit à la dernière misère par sa vie luxurieuse, sa vie somptueuse l'a reduit à la derniere misère, er hat sich durch sein verschwenderisches Leben in die äußerste Armuth gebracht, дойти до отчаянія, parvenir au désespoir, tomber dans le désespoir, se désespérer, bis zur Verzweiflung kommen, in Verzweiflung gerathen.

Доцѣживаніе, я, n. l'action de remplir la bouteille, das Vollfüllen, Vollzapfen.

Доцѣживаю, ешь, цѣдилЪ, жу, вать, цѣдить, v. a. verser pour remplir, völlig voll zapfen, доцѣдить ведро, remplir un seau, einen Eimer voll zapfen; 2. vider le reste d'un tonneau, ein Faß völlig abzapfen.

Дочернинъ & Дочеринъ, на, но, adj. de la fille, appartenant à la fille, der Tochter gehörig.

Дочерченіе, Дочерчиваніе, я, n. l'action de finir à tracer, die Beendigung des Reißens.

Дочерченный, ая, ое, adj. tracé, dessiné entièrement, zu Ende gezeichnet.

Дочерчиваю, ешь, чертилЪ, чу, вать, чертить, v. a. achever de tracer, de dessiner, achever un plan, un dessein, auszeichnen, zu Ende zeichnen, reißen, eine Zeichnung, einen Riß beendigen.

Дочесаніе, Дочесываніе, я, n. l'action d'achever de peigner, die Beendigung des Kämmens.

Дочесанный, ая, ое, adj. peigné, ausgekämmt.

Дочесываю, ешь, салЪ, чешу, вать, сать, v. a. achever de peigner, völlig auskämmen.

Дочесываюсь, ешься, сался, чешусь, ваться, саться, v. p. être peigné entièrement, völlig ausgekämmt werden.

Дочиста, (Дочиста) adv. entièrement, tout net, ras, ganz rein, kapp und kahl, собака все съѣла дочиста, le chien a tout mangé, n'a rien laissé, der Hund hat alles rein ausgefressen, его обобрали дочиста, on l'a dépouillé entièrement, jusqu'à la chemise, man hat ihn rein ausgeplündert.

Дочитываю, ешь, талЪ, таю, вать, тать, lire jusqu'à la fin, achever, finir la lecture de qch., zu Ende lesen.

Дочитываюсь, ешься, тался, таюсь, ваться, таться, v. c. lire jusqu'à un endroit, bis zu einer Stelle lesen.

Дочищаю, Дочищиваю, ешь, чистилЪ, чищу, щать, чищивать, чистить, v. a. achever de nettoyer, nettoyer entièrement, völlig reinigen.

Дочищаюсь, Дочищиваюсь, ешься, чищусь, щаться, чищиваться, чиститься, v. p. être nettoyé entièrement, völlig gereiniget werden.

Дочищиваніе, Дочищеніе, я, n. l'action d'achever de nettoyer, die Beendigung des Reinigens.

Дочь, чери, f. Дочка, чки, dim. la fille, die Tochter, une petite fille, das Töchterchen, у него много дочерей, il a beaucoup de filles, er hat viele Töchter, выдать дочь, marier sa fille, seine Tochter verheurathen.

Дошагнуть, шагнулЪ, шагну, v. a. anom. parvenir en marchant à qch., atteindre en faisant des pas, cheminer jusqu'à, mit einem Schritte erreichen, дошагнулЪ до стѣны, il ne fit qu'un pas jusqu'à la muraille, er erreichte mit einem Schritte die Wand, жаль что вы не зашли кЪ нему, тутЪ несколько бы вамЪ дошагнуть, c'est dommage que vous n'avez pas passé chez lui, il ne s'agissoit que de quelques pas, es ist Schade, daß sie nicht bey ihm vorgesprochen haben, sie waren nur einige Schritte von seinem Hause.

Дошвыриваніе, я, n. l'action de jetter jusqu'à, das Hinwerfen.

Дошвыриваю, ешь, швырнулЪ, швырну, вать, швырнуть, v. a. jetter jusqu'à qch., bis zu etwas werfen, hinwerfen.

Дошвырнутый, ая, ое, adj. jetté jusqu'à un endroit, hingeworfen.

Дошиваніе, нія, n. Дошивка, вки, f Дошитіе, я, n. l'action d'achever de coudre, das Zunähen, die Ausnähung.

Дошиваю, ешь, дошилЪ, дошью, вать, шить, v. a. achever de coudre, vollends nähen, zu Ende nähen, ausnähen.

Дошиваюсь, ешься, ваться, v. p. être entièrement cousu, zu Ende genähet werden.

Дошитый, ая, ое, adj. entièrement cousu, prêt, zu Ende genähet, völlig genähet, fertig.

Дощаникъ, а, m. 1. une cassette, une caisse de planches, ein breterner Kasten; 2. espèce de bac, eine Art Fähre; 3. espèce de rabot à deux anses, ein Hobel mit zwey Griffen.

Дощанъ, см. Дщанъ.

Дощаный, ная, ное & Дощатый, тая, тое, adj. de planches, faite de planches, von Bretern, bretern, дощаной, дощатой сарай, une remise faite de planches, eine breterne Remise.

Дощечка, ки, f. une petite planche, ein Bretchen, ein kleines Bret.

Дощипываніе, Дощипаніе, я, n. l'action d'achever de plumer, die Beendigung des Pflückens, des Rupfens.

Дощипываю, ешь, палЪ, плю, вать, пать, v. a. achever de plumer, d'arracher, völlig ausrupfen, völlig abpflücken, дощипать перья, plumer entièrement, arracher toutes les plumes, die übrigen Federn ausrupfen.

Дощипанный, ая, ое, adj. entièrement plumé, völlig ausgerupft, völlig gepflückt.

ДОѢЛА́НІЕ, ДОѢДЕ́НІЕ, я, n. l'action de manger tout, le reste, die Beendigung des Aufessens, das Aufessen des Nachgebliebenen.

ДОѢДА́Ю, ешь, ѣлъ, ѣмъ, дать, ѣсть, v. a. manger tout, le reste, alles aufessen, den Rest aufessen. Доѣсть кого, causer un grand dommage à qn., le reduire à l'extrêmité, einem großen Schaden zufügen; einen aufs äußerste bringen.

ДОѢДЕННЫЙ, ая, ое, adj. tout mangé, entièrement mangé, völlig aufgegessen.

ДОѢЗДЪ, а, m. ou Доѣздная па́мять, (m. v.) l'annonce de l'arrivée, die Meldung von der Ankunft.

ДОѢЗЖА́НІЕ, я, m. l'action de s'approcher en voiture jusqu'à un endroit, das Hinanfahren.

ДОѢЗЖА́Ю, ешь, ѣхалъ, ѣду, ѣзжать, ѣхать, v. n. aller (en voiture) jusqu'à un endroit, arriver, bis hinan fahren, hinzu fahren, ankommen, не доѣзжая до почтоваго двора, переломилась ось, l'aissieu se cassa, se brisa avant d'arriver à la maison de la poste, die Achse brach ganz nahe bey dem Posthause, ehe wir ans Posthaus kamen. Доѣхать кого, fig. reduire qn. à l'extrêmité, einen aufs äußerste bringen.

ДОѢ́ЗЖИВАНІЕ, я, n. l'action d'user une voiture entièrement, d'aller dans une voiture jusqu'à ce qu'elle soit usée, das Verbrauchen eines Fuhrwerkes.

ДОѢЗЖИВАЮ, ешь, ѣздилъ, ѣзжу, вать, ѣздить, v. n. 1. finir le tems, qu'un fiacre s'est engagé de fournir une voiture, finir le terme convenu, die bestimmte Zeit ausfahren, endigen, извощику остается доѣздить мѣсяцъ, le loueur de chevaux a encore un mois à me fournir la voiture et les chevaux, es bleibt noch ein Monath, daß der Iswoschtschik mich fahren muß, der Iswoschtschik muß noch einen Monath fahren; 2. user entièrement, völlig verbrauchen, доѣзживаю мою старую карету, j'use ma vieille voiture, ich verbrauche meine alte Kutsche.

ДОѢХАНІЕ, я, n. l'arrivée (en voiture), die Ankunft (in einem Fuhrwerke.)

ДОЮ́, ишь, доилъ, доить, v. a. 1. traire, melken, доить корову, козу, traire une vache, une chèvre, eine Kuh, eine Ziege melken; 2. comme v. n. donner du lait, Milch geben, корова нынѣ мало доитъ, la vache donne à présent peu de lait, die Kuh gibt jetzt wenig Milch.

ДРАГЕ́ТЪ, та, m. du droguet, Droget. ДРАГЕТОВЫЙ, ая, ое, adj. de droguet, von Droget.

ДРАГІ́Й, гая, гое, adj. cher, précieux, theuer, kostbar, позлащенный златомъ и каменіемъ драгимъ и бисеромъ, (B) qui étoit parée d'or, et ornée de pierres précieuses et de perles, die übergoldet war mit Golde und Edelgesteinen und Perlen.

ДРА́ГОСТЬ, сти, f. la magnificence, le grand prix, die Kostbarkeit.

ДРАГОЦѢ́ННОСТЬ, сти, f. une chose précieuse, de grand prix, un bijou, die Kostbarkeit, das Kleinod.

ДРАГОЦѢ́ННЫЙ, ная, ное, ДРАГОЦѢ́НЕНЪ, нна, нно, adj. 1. précieux, de grand prix, cher, superbe, kostbar, theuer, драгоцѣнныя вещи, des choses précieuses, Kostbarkeiten, Kleinode; драгоцѣнный камень, une pierre précieuse, ein Edelstein; 2. fig. excellent, vortrefflich, у него драгоцѣнный нравъ, il a un excellent caractère, er hat einen vortrefflichen Character, этотъ мальчикъ драгоцѣнной, c'est un excellent garçon, das ist ein vortrefflicher Knabe.

ДРАГУ́НСКІЙ, ая, ое, adj. de dragon, dem Dragoner gehörig, драгунскій полкъ, un régiment de dragons, ein Dragoner-Regiment.

ДРАГУ́НЪ, на, m. un dragon, ein Dragoner.

ДРАЖА́Е, comp. plus cher, lieber, theuer.

ДРАЖА́ЙШІЙ, ая, ее, superl. le plus précieux, kostbarst, liebst, дражайшій другъ, cher ami, liebster Freund, письмо ваше хранить буду, яко дражайшій залогъ вашего ко мнѣ дружества, je regarderai votre lettre comme le gage le plus cher de votre amitié pour moi, ich werde ihren Brief als das theuerste Unterpfand ihrer Freundschaft gegen mich aufbewahren.

ДРАЖНЕ́НІЕ, я, n. la raillerie, moquerie, l'action d'agacer, das Necken, Reitzen.

ДРАЖНЮ & ДРАЗНЮ, дра́знишь, дразни́ть, v. a. 1. agacer, irriter, aigrir, harceler qn., einen reitzen, aufbringen, böse machen, necken, не дразни его, онъ осердится, ne l'irritez pas, ne l'agacez point, il se fâchera, necke, reitze ihn nicht, er wird böse werden; 2. encourager, exciter, aufmuntern, дразнить стукомъ птицъ, exciter les oiseaux par du bruit, die Vögel durch Lärm munter machen.

ДРАЖНЮСЬ & ДРАЗНЮ́СЬ, дра́знишься, зни́ться, v. c. см. ДРАЖНЮ 1.

ДРА́КА, ки, f. la melée, batterie, où l'on en vient aux mains, aux coups, die Schlägerey, das Handgemenge, der Streit, драка между дѣтьми, une melée entre des enfants, une querelle d'enfants, ein Streit zwischen Kindern, драка между пѣтухами, un combat de coqs, ein Hahnengefechte; онъ пойманъ въ дракѣ, il a été pris dans une melée, dans une batterie, er ist in einer Schlägerey ergriffen worden.

ДРАКО́НОВА КРОВЬ, (sanguis draconis), le sang de dragon, Schlangenblut.

ДРАКО́НЪ, на, m. 1. le dragon, die Drache; 2. le diable, der Teufel, der alte Drache; 3 (draco volans) le serpent ailé, der geflügelte Drache.

ДРАКО́НОВЪ, ва, во, adj. de dragon, von Drachen.

ДРА́МА, мы, f. la drame, das Drama.

ДРАМАТИ́ЧЕСКІЙ, кая, кое, adj. dramatique, dramatisch.

ДРАНИ́НА, ны́, f. un morceau arraché, un lambeau, ein abgerissenes Stück.

ДРАНИ́ЦА, цы, f. ДРА́НКА, ки, ДРАНИ́ЧКА, чки, f. une planchette longue et mince dont on se sert pour couvrir les toits, espèce de latte, dünne und lange Breterchen, deren man sich zur Bedeckung der Dächer bedient, eine Art Latten.

ДРАНИ́ЧНЫЙ, ная, ное, adj. couvert, fait de ces planchettes, mit diesen Bretern bedeckt, драничная кровля, un toit couvert de planchettes minces, ein mit dünnen Breterchen bedecktes Dach.

ДРА́НІЕ, нія, n. l'action d'arracher, de déchirer, d'écorcher, das Reißen, Abziehen, Zerreißen, драніе лыкъ, l'action de dépouiller un arbre, ôter l'écorce d'un arbre, das Abziehen,

hen, Abschälen, Schälen der Baumrinde, драніе лыкЪ, l'action d'écorcer un arbre, de faire du canepin, du tillé, das Bastschälen, драніе кожи сЪ животныхЪ, l'action d'écorcher, d'enlever la peau d'une bête, das Abziehen der Haut, драніе за волосы, l'action de tirer qn par les cheveux, das Ziehen bey den Haaren.

ДРА́ТВА, твы, f. le ligneul, der Pechdraht.

ДРАХВА́, вы, f. (otis tarda), l'outarde, die Trappe.

ДРА́ХМА, мы, f. une drachme, eine Drachma, восемь драхмЪ составляютЪ семь золотниковЪ, huit drachmes font sept zolotniks, acht Drachmen machen sieben Solotnik.

ДРА́ЧІЕ, чїя, n. des épines, Dornen, вмѣсто драчїя взыдетЪ кипарисЪ, (B) au lieu de l'épine croîtra le myrte, es sollen Myrten für Dornen wachsen.

ДРАЧЛИ́ВОСТЬ, сти, f. 1. une humeur querelleuse, hargneuse, ein zänkisches Wesen; 2. la coutume de punir ses inférieurs sans raison, die Gewohnheit, die Untergebenen ohne Ursach zu strafen.

ДРАЧЛИ́ВЫЙ, вая, вое, ДРАЧЛИ́ВЪ, ва, во, adj. 1. qui aime à se quereller, à se battre, hargneux, querelleur, zänkisch, zur Schlägerey geneigt; 2. qui aime à punir pour chaque bagatelle, der für jede Kleinigkeit straft.

ДРАЧУ́НЪ, на, m. un breteur, querelleur, ein Schläger, Haudegen.

ДРАЧУ́НЬЯ, ньи, une femme querelleuse, ein zänkisches Weib.

ДРЕБЕДЕ́НЬ, ни, f. 1. un son désagreable, une discordance, der Uebelklang; 2. un mauvais style, un style qui n'est point d'accord au sujet, ein unangenehmer, widriger Styl.

ДРЕ́БЕЗГИ, говЪ, pl. les taissons, les éclats, les plus petits morceaux d'une chose cassée, die zerbrochenen Stückchen, die Trümmern, стаканЪ упалЪ и разбился вЪ дребезги, le verre tomba et se brisa en mille morceaux, das Glas fiel und zerbrach in Trümmern, in tausend Stücke.

ДРЕВЕСА́, весЪ, pl. les arbres, die Bäume.

ДРЕВЕ́СНЫЙ, ная, ное, adj. d'arbre, vom Baume, древесные плоды, des fruits d'arbre, Baumfrüchte.

ДРЕ́ВІЕ, вїя, n. les arbres, die Bäume.

ДРЕ́ВКО, вка, n. 1. la hampe, l'anse d'une halebarde, der Schaft an einem Jägerspieße, Lanze u. a.; 2. l'arbre, ou le mât d'une tente, le maitre-poteau, die Zeltstange.

ДРЕ́ВЛЕ, adv. (slav.) anciennement, jadis, vor alten Zeiten, vor Zeiten. vor Alters, древле БогЪ глаголавый отцемЪ во пророцѣхЪ, (B) Dieu ayant anciennement parlé à nos pères par les Prophètes, nachdem Gott vor Zeiten geredet hat zu den Vätern durch die Propheten.

ДРЕ́ВНІЙ, няя, нее, ДРЕВЕНЪ, вна, вно, adj. 1. vieux; ancien, alt, das vor langer Zeit gewesen, древняя рукопись, un vieux manuscrit, eine alte Handschrift, сей законЪ есть самый древнїй, cette loix est fort ancienne, dies Gesetz ist sehr alt, древнїй РимЪ, l'ancienne Rome, das alte Rom, древнїе народы, les anciens peuples, die alten Völker, древнїе писатели, les anciens auteurs, die alten Schriftsteller.

ДРЕВНОСТЬ, сти, f. 1. l'antiquité, les vieux tems, das Alterthum, die ehemaligen, alten Zeiten, вЪ древности вѣрили, что летучїе были драконы, on croyoit dans les anciens tems, autrefois, qu'il y avoit des dragons volants, man glaubte in den alten Zeiten, daß es fliegende Drachen gäbe; сей храмЪ по древности своей славенЪ, ce temple est remarquable à cause de son antiquité, dieser Tempel ist wegen seines Alterthums merkwürdig; 2. la vieillesse, das Alter. ДРЕВНОСТИ, стей, les antiquités, die Alterthümer, Римскїя, Греческїя древности, les antiquités de Rome, de Grèce, die griechischen, römischen Alterthümer, Antiquitäten.

ДРЕВНѢ́Ю, ешь, внѣть, v. n. vieillir, devenir vieux, se furanner, alt werden, veralten.

ДРЕ́ВО, ва, n (slav.) l'arbre, der Baum, или сотворите древо добро, и плодЪ его добрЪ: или сотворите древо зло, и плодЪ его золЪ: отЪ плода бо древо познано будетЪ, (B) ou faites l'arbre bon, et son fruit sera bon, ou faites l'arbre mauvais, et son fruit sera mauvais: car l'arbre est connu par le fruit, setzet entweder einen guten Baum, so wird die Frucht gut; oder setzet einen faulen Baum, so wird die Frucht faul, denn an der Frucht erkennet man den Baum; 2. du bois, das Holz, убиша повѣсше на древѣ, (B) et comment ils l'ont fait mourir, le pendant au bois, den haben sie getödtet, und an ein Holz gehänget, снемше сЪ древа положиша во гробѣ, (B) on l'ôta du bois et on le mit dans un sépulcre, sie nahmen ihn von dem Holze, und legten ihn in ein Grab.

ДРЕВО ЖИЗНИ, (Thuia occidentalis), le bois de vie, l'arbre de vie, der Lebensbaum.

ДРЕВОДѢ́ЛАНІЕ, нїя, ДРЕВОДѢ́ЛЬСТВО, ства, n. l'art de menuisier, la menuiserie, das Tischlerhandwerk, архитектонствовати во всѣхЪ дѣлѣсѣхЪ древодѣланїя, (B) dans la menuiserie pour travailler en tout ouvrage exquis, Holz zimmern, zu machen allerley künstliche Arbeit, каменное дѣло, и различная древодѣльства дѣлати во всѣхЪ дѣлѣхЪ, (B) dans la sculpture des pierres précieuses, pour les mettre en oeuvre, et dans la menuiserie, pour travailler en toute sorte d'ouvrage, künstlich Stein zu schneiden und künstlich zu zimmern am Holze, zu machen allerley Werk.

ДРЕВОДѢ́ЛЯ, ли, ДРЕВОДѢ́ЛЬ, ДРЕВОДѢ́ЛАТЕЛЬ, ля, m. (slav) le menuisier; le charpentier, le sculpteur en bois, der Tischler; Zimmermann, раздаша древодѣлямЪ и дѣлателямЪ зиждущимЪ вЪ дому Господни, (B) lesquels le distribuoient aux charpentiers et architectes qui faisoient la maison de l'Eternel, und sie gaben es heraus den Zimmerleuten, die da baueten und arbeiteten im Hause des Herrn, то древодѣль сотвори, и нѣсть БогЪ, (B) l'orfèvre (*le menuisier*) l'a fait et il n'est point Dieu, ein Werkmann hat es gemacht, und kann ja kein Gott seyn, и избравЪ древодѣля древо, (B) le menuisier (*choisissant du bois*) (der Tischler, Zimmermann, der Holz aussucht).

Древцо̀, Деревцо̀, ца, n. dim. un petit arbre, ein kleiner Baum, ein Bäumchen.

Древяни́ца, цы, f. une jambe de bois, ein hölzernes Bein, отЪ младенченства имый усохшу ногу, и на древяницѣ хождаше (Царств. Лѣтоп. 374) ayant dès ſa tendre enfance un pied deſſéché, une jambe paraliſée, il marchoit ſur une jambe de bois, da er von Kindheit an einen verdorrten Fuß hatte, ſo ging er auf einem hölzernen Beine.

Древя́ный, ная, ное, adj. (ſlav.) de bois, hölzern, von Holz, сосуди злати и сребряны суть, но и древяни, (B) il n'y a pas ſeulement des vaiſſeaux d'or & d'argent, mais il y en a auſſi de bois, es ſind nicht allein goldene und ſilberne Gefäße, ſondern auch hölzerne.

Дрема̀, мы, f. (lychnis viſcaria), la paſſe-fleur, die Pechnelke, Theernelke, Marienröslein.

Дрема́нïе, нïя, n. Дрема̀, мы, l'envie d'endormir, l'aſſoupiſſement, das Schlummern, der Schlummer, аще дамЪ сонЪ очима моима, и вѣждома моима дреманïе, (B) ſi je donne du ſommeil à mes yeux, ſi je laiſſe ſommeiller mes paupières, ich will meine Augen nicht ſchlafen laſſen, (wenn ich meine Augen ſchlafen laſſe), noch meine Augenlieder ſchlummern.

Дре́млется, вздрема́лось, v. imp. il me prend un ſommeil, je tombe de ſommeil, d'envie de dormir, j'ai ſommeil, mich ſchläfert.

Дремли́вый, вая, вое, adj. qui a envie de dormir, aſſoupi, ſchläferig.

Дре́мликъ, а, m. см. Кокушкины Слезы.

Дремлю̀, дре́млешь, вздрема́лЪ, воздрема́лЪ, вздремлю, дрема̀ть, вздрема̀ть, воздрема̀ти, v. n. 1. ſommeiller, être aſſoupi, ſchlummern, nur leicht ſchlafen, дремать за работою, ſommeiller, s'endormir ſur le travail, bey der Arbeit einſchlafen; 2. fig. être lent, langſam, nachläſſig ſeyn, смотри, не дремли, здѣсь тотчасЪ очистятЪ карманы, ſoyez attentif, ne dormez pas, on vous aura bientôt vidé vos poches, hüthe dich, gib Acht, ſchlaf nicht, man leert dir die Taſchen hier gleich aus.

Дремо́та, ты, f. см. Дреманïе.

Дрему́чïй, чая, чее, adj. d'une forêt: épais, touffu, von Wäldern: dicht, dick, дремучïй лѣсЪ, une forêt épaiſſe, ein dichter, dicker Wald.

Дресва̀, вы, f. le gravier, der Kies.

Дресвяни́къ, ка, m. le granit, der Granit.

Дресвя́ный, ная, ное, adj. de granit, von Granit.

Дроби́на, ны, f. Дроби́ны, би́нЪ, pl. le drague, le reſte de l'orge, germe dont on braſſe la bière, die Trä̈bern, кормить скотЪ дробиною, nourrir le bétail de drague, das Vieh mit Träbern mäſten.

Дроби́нный, ная, ное, adj. de drague, von Träbern; ce qui ſert à garder la drague, zum Aufbewahren der Träber dienend.

Дробле́нïе, нïя, n. l'action de dépecer, de diviſer, das Zerſtücken, Zertheilen.

Дроблю̀, би́шь, би́ть, v. a. mettre en pièces, en morceaux, dépecer, zerſtücken, zertheilen.

Дроблю̀сь, би́шься, би́ться, v. p. ſe fendre, s'effeuilleter, ſich zerkrümeln, нѣкоторые камни удобно дробятся, quelques pierres s'effeuillent aiſément, einige Steine fallen leicht aus einander, zerkrümeln ſich leicht. см. Крошусь.

Дробни́ца, цы, f. la bourſe, le ſac à dragée, der Schrotbeutel.

Дро́бный, ная, ное, Дро́бенъ, бна, бно, adj. 1. partagé, mis en petits morceaux, en coupons, zerſtückt, zertheilt, и избихЪ его, и строхЪ его зѣло, даже бысть дробенЪ, (B) je le pilai en le broiant bien, jusqu'à ce qu'il fut reduit en poudre, und zerſchlug es, und zermalmte es, bis es Staub ward; 2. дробные товары, de la quincaillerie, Kurzwahren.

Дробови́къ, ка, m. un drageoir, eine Schrotbüchſe.

Дробо́вый, ва́я, во́е, adj. de dragée, zum Schrote gehörig, von Schrot, дробовой мѣшечикЪ, une bourſe à dragée, un ſac à dragée, eine Schrotbüchſe, дробовой зарядЪ, une charge de dragée, eine Ladung von Schrot.

Дробъ, ба, m. (m. v.) la dragée, poudre de plomb, das Schrot, der Hagel, der Bleyhagel.

Дробь, би, f. 1. des morceaux caſſés, taiſſons, zerbrochene Stücke, Bruch, одинЪ ящикЪ сЪ стеклами не годился, дроби очень много, une caiſſe de verre eſt endommagée, il y a beaucoup de caſſé, der eine Kaſten mit Glas iſt nicht gut angekommen, es iſt viel darin zerbrochen; 2. la dragée, der Schrot, Hagel zum Schießen, ружейная дробь, de la dragée à fuſil, Flintenſchrot, мѣлкая дробь, de la petite dragée, feiner Hagel; 3. (dans l'Arithm. in der Arithmet.) une fraction, ein Bruch, сложенïе, дѣленïе дробей, l'addition, la diviſion des fractions, die Addition, Diviſion mit Brüchen, отЪ цѣлаго числа иногда остается дробь, il reſte quelquefois une fraction d'un nombre entier, bisweilen bleibt ein Bruch von einem Ganzen nach; 4. une roulade ſur le tambour, ein Wirbel auf der Trommel, дробь пустить на барабанѣ, battre une roulade ſur la caiſſe, einen Wirbel ſchlagen.

Дробя́зникъ, ка, m. de la quincaillerie, des marchandiſes en détail, Kurzwahren, онЪ не валовымЪ таваромЪ торгуетЪ, но дробязникомЪ, il ne fait pas un commerce en gros, mais en détail, il ne vend pas des marchandiſes en gros, mais en détail, er handelt nicht im Großen, ſondern im Kleinen, er handelt nicht mit Großwahren, ſondern mit Kurzwahren.

Дрова̀, Дро́въ, pl. bois de chauffage, à brûler, Brennholz, купить возЪ дровЪ, acheter une charretée de bois, ein Fuder Holz kaufen, березовыя дрова, du bois de bouleau, Birkenholz, дрова саженныя, bois de moule, Klafterholz, Fadenholz.

Дро́вни, ней, pl. un traîneau de payſan, un poulain, ein Bauerſchlitten, eine Schleife. Дрове́шки, шекЪ, pl. dim. un petit traîneau de payſan, ein kleiner Bauerſchlitten.

Дроводѣ́лъ, ла, m. (m. v.) un menuiſier, celui qui fait travailler en bois, der in Holz arbeiten kann, ein Tiſchler.

Дровоно́сецъ, сца, m. celui qui porte le bois, ein Holzträger.

Дровосѣ́къ, ка, m. un bucheron, coupeur de bois, ein Holzhauer.

Дровосѣчество, ства, n. (m. v.) la coupe des bois, das Holzfällen, Holzhauen, Holzschlagen.

Дровяникъ, ка, m. qui trafique en bois, un marchand de bois, ein Holzhändler.

Дровяный, ная, ное, adj. de bois, zum Brennholze gehörig, дровяный лѣсъ, du bois de chauffage, à bruler, Brennholz, дровяной сарай, une remise pour le bois, ein Holzstall.

Дрога, ги, f. le brancard, der Baum, Schwangbaum an einem Wagen, дрога лопнула, un brancard s'est cassé, ein Baum ist gebrochen.

Дроги, дрогъ, Дрожки, дрожекъ, pl. dim. espèce de voiture basse dont on se sert en Russie, les drogeki, die Droschki, eine Art russischen Fuhrwerks.

Дрогливый, вая, вое, adj. peureux, timide, craintif, furchtsam, bange.

Дрогну, гнешь, гнулъ, гнуть, v. n. 1. frissonner, trembler de froid, einen Schauer, Frost empfinden, vor Kälte zittern; 2. avoir peur, devenir timide, être timide, s'intimider, bange werden, sich fürchten.

Дрожаніе, нія, n. le tremblement, das Zittern, дрожаніе рукъ, le tremblement des mains, das Zittern der Hände, дрожаніе пола, le tremblement, la concussion du plancher, das Erbeben, Zittern des Fußbodens, дрожаніе сердца, le tremblement, battement du coeur, das Herzklopfen.

Дрожащій, ая, ее, adj. tremblant, zitternd, bebend, онъ молилъ дрожащими руками, il pria les mains tremblantes, er flehete mit zitternden Händen.

Дрожди, ou Дрожжи, жей, pl. en slav. Дрожжіе, ждія, n. la lie, les fondrilles, die Hefen, винныя, пивныя дрожжи, de la lie, des fèces de vin, de bière, Wein-Bierhefen, про одни дрожжи не говорятъ трожди, (prov.), il ne faut pas toujours répéter la même chanson, man muß eine Sache nicht immer wiederholen, das ist beständig eine Leyer.

Дрождяникъ, ка, m. un vaisseau, tonneau à lie, où l'on garde la lie, das Hefenfaß.

Дрождяный, ная, ное, Дрожжевый, вая, вое, adj. de lie, à lie, von Hefen, дрождяный запахъ, une odeur de lie, ein Hefengeruch, дрождяной боченокъ, un tonneau à lie, das Hefenfaß.

Дрожу, жишь, жалъ, жать, v. a. trembler, frissonner, tressaillir, zittern, beben, полъ дрожитъ, le plancher tremble, der Fußboden zittert, bebt, руки у меня дрожатъ, les mains me tremblent, die Hände zittern mir, весь дрожу, боюсь, чтобы лихорадка не пристала, je tremble par tout le corps, j'ai un frisson par tout le corps, je crains que je n'aie la fièvre, ich zittere am ganzen Leibe, mir ist bange, daß ich das Fieber bekomme; онъ дрожитъ, глядя на деньги, il tremble en voyant de l'argent, à la vue de l'argent, er zittert, wenn er Geld siehet. Дрожать предъ кѣмъ, trembler de qn., vor jemanden zittern, erzittern.

Дрожь, жи, f. le frisson, frissonnement, das Schauern, der Schauer, въ лихорадкѣ дрожь безпокоитъ, le frisson incommode beaucoup dans la fièvre, der Frost incommodirt sehr, ist sehr beschwerlich beym Fieber, меня въ дрожь бросаетъ, je sens un frisson, mich überläuft ein Schauer, ich fühle einen Schauer.

Дрозденокъ, нка, m. une jeune grive, eine junge Droßel.

Дроздовый, вая, вое, Дроздячій, чья, чье, adj. de grive, von Drosseln, дроздовое гнѣздо, un nid de grive, ein Drosselnnest.

Дроздъ, зда, m. la grive, die Drossel; der Krametsvogel. Дроздъ пѣвчей, (turdus musius) la petite grive de gui, die Singdrossel, Weindrossel, gemeine Drossel. Дроздъ рябинникъ, (turdus visciforus) grande ou la grosse, die Schnarrdrossel, große Drossel. Дроздъ черной, (turdus merula), la merle, die Schwarzdroßel. Дроздъ камышенной, (turdus arundinaceus), la grive chantante des marais, die Rohrdrossel, der Rohrsperling.

Дрокъ, ка, m. (genista tinctoria), le genet d'Espagne, die Färberginster.

Дротъ, та, Дротикъ, ка, m. dim, un javelot, dard, das Wurfspieß.

Дрочень, чня, m. (m. c.) un enfant gros & gras, ein dickes Kind.

Дрочона, ны, f. 1. une sorte de gâteau, eine Art Kuchen; 2. un plat du commun fait de la moindre sorte de caviar, ein Gericht des gemeinen Mannes von der geringern Sorte Caviar.

Дрочу, чишь, чить, v. a. cajoler, dorloter, mignarder, pâtiner, liebkosen, schmeicheln, streicheln, verhätscheln.

Дрочусь, чишься, читься, v. r. se gâter, sich verzärteln, weichlich werden, ребенокъ твой избалованъ, непрестанно дрочится, votre enfant est gâté, il est trop délicat, dein Kind ist verzogen, es ist zu zärtlich, zu weichlich.

Другакъ, ка, m. l'ami, le camarade, der Camerad, Gefährte.

Другиня, ни, f. l'amie, die Freundinn.

Другій, (ой) гая, гое, adj. second, deuxième, der, die, das zweyte, andere, другая недѣля, какъ онъ уѣхалъ, c'est la seconde semaine qu'il est parti, es ist die zweyte Woche, daß er weggereist ist, я другую книгу читаю, je lis le second livre, ich lese das andere Buch, я другое письмо получилъ по его отбытіи, j'ai reçu la seconde lettre depuis son départ, une seconde lettre après son départ, ich habe den zweyten Brief nach seiner Abreise erhalten, онъ другой Александръ, c'est un second Alexandre, das ist ein zweyter, ein anderer Alexander; 2. un autre, ein anderer, друзіи глаголаху: сей есть Христосъ, (B) les autres disoient: celui-ci est le Christ, die andern sprachen: er ist Christus, это не я сдѣлалъ, а другой, ce n'est pas moi qui ai fait cela, mais un autre, das habe ich nicht, das hat ein anderer gethan, сапоги малы, покажи другіе, les bottes sont trop petites, montrez en d'autres, die Stiefel sind zu klein, zeigt andere, одинъ братъ здѣсь, а другой въ Твери, un frè-

frère est ici & l'autre à Tver, ein Bruder ist hier und der andere in Twer, это другое дѣло, c'est une autre affaire, das ist etwas anders, das ist eine andere Sache.

Друговъ, ва, во, adj. appartenant à l'ami, de l'ami, dem Freunde gehörig.

Другъ, га, m. au plur. Друзья, зей, 1. en slav. le prochain, im slav. der Nächste, ты кто еси, осуждаяй друга? (В) mais toi qui es-tu, qui condamnes les autres? wer bist du, der du einen andern urtheilst, не послушествуй на друга своего свидѣтельства ложна, (В) tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain, du sollst kein falsches Zeugniß reden wider deinen Nächsten; 2. l'ami, der Freund, посла къ нему сотникъ други, (В) le Centenier envoya ses amis au devant de lui, da sandte der Hauptmann Freunde zu ihm, понеже другъ пріиде съ пути, (В) car un de mes amis m'est venu en passant, denn es ist mein Freund zu mir gekommen von der Straße, вѣрный, искренній другъ, un vrai, un sincère ami, ein wahrer, aufrichtiger Freund, вѣрный другъ познаешся въ нещастіи, on connoît un vrai ami dans le malheur, dans la détresse, man erkennt einen wahren Freund in der Noth, онъ мнѣ другъ, для меня все сдѣлаетъ, il est mon ami, il fera tout pour moi, er ist mein Freund, er wird alles für mich thun, друга ищи, нашедши береги, cherche un ami et quand tu l'as trouvé, conserve le, suche dir einen Freund und hast du ihn gefunden, so bewahre ihn, въ числѣ его друзей много ласкателей, parmi ses amis il y a beaucoup de flatteurs, er hat viele Schmeichler unter seinen Freunden. 2. Quelquefois on se sert de ce mot en adressant la parole à un inférieur, bisweilen braucht man dies Wort aus Höflichkeit, wenn man einen Niedrigern anredet, друже, не обижу тебе, (В) mon ami, je ne te fais point de tort, mein Freund, ich thue dir nicht unrecht, скажи пожалуй, другъ мой, чей этотъ домъ? dites moi, mon ami, à qui est cette maison? sage er mir, guter Freund, wem gehört dies Haus? трудитесь, друзья мои, не будете оставлены безъ награжденія, travaillez mes amis, vous ne serez pas sans récompense, arbeitet meine Freunde, es soll euch nicht unbelohnt bleiben. Другъ Царевъ, un favori d'un Souverain, der Liebling eines Monarchen.

Дружба, жбы, f. l'amitié, die Freundschaft, тѣсная дружба, une amitié étroite, eine genaue Freundschaft, старинная дружба, une ancienne amitié, eine alte Freundschaft, завести дружбу съ кѣмъ, lier amitié avec qn., mit jemanden Freundschaft errichten, machen, я по дружбѣ уступилъ вамъ это, je vous ai cédé cela par amitié, ich habe es ihnen aus Freundschaft überlassen, сдѣлайте мнѣ дружбу и скажите ему все, faites moi l'amitié de lui dire tout, erzeigen sie mir die Freundschaft und sagen sie ihm alles.

Дружечикъ, чка, Дружище, ща, Дружокъ, жка, m. mot dont on se sert poliment en adressant la parole à un inférieur: mon ami! ein Höflichkeitswort, das man in der Anrede an einen Geringern gebraucht: mein Freund! guter Freund! скажи мнѣ, дружокъ, гдѣ онъ живетъ? dites moi, mon ami, où demeure-t-il? sage er mir, guter Freund, wo er wohnt.

Дружелюбивый, вая, вое, adj. porté, enclin à l'amitié, zur Freundschaft geneigt, freundschaftlich.

Дружелюбіе, бія, n. l'amitié, l'humanité, die Freundlichkeit, Leutseligkeit.

Дружелюбно, adv. amicalement, poliment, freundlich, freundschaftlich, онъ дружелюбно со мною обошелся, il étoit gracieux, poli, affable envers moi, er ging freundschaftlich mit mir um.

Дружелюбный, ная, ное, adj. amical, poli, humain, freundschaftlich, freundlich, leutselig, gütig.

Дружески, По дружески, Дружественно, adv. en ami, amicalement, freundschaftlich, als Freund, поступать по дружески, agir en ami, als ein Freund handeln, дружески совѣтую, убѣгать сего, je vous conseille en ami d'éviter cela, ich rathe ihnen als ein Freund, freundschaftlich, dies zu lassen, дружественно остеречь, avertir qn. en ami, amicalement, einen freundschaftlich warnen.

Дружескій, кая, кое, Дружественный, ная, ное, adj. d'ami, amical, freundschaftlich, дружескій совѣтъ, un conseil d'ami, amical, ein freundschaftlicher Rath, дружеская искренность, une sincérité amicale, die Aufrichtigkeit eines Freundes, дружественный поступокъ, une conduite d'ami, ein Freundschaftsstück.

Дружество, ства, n. l'amitié, die Freundschaft, права дружества, les droits de l'amitié, die Rechte der Freundschaft, нарушить дружество, violer l'amitié, enfreindre les loix de l'amitié, die Freundschaft verletzen.

Дружина, ны, f. (slav.) 1. la compagnie, société, die Gesellschaft, мнѣша его во дружинѣ суща, (В) croyant qu'il étoit dans la troupe des voyageurs, sie meinten aber, er wäre unter den Gefährten; 2. des guerriers choisis qui accompagnoient le Souverain dans tous les combats, et qui composoient ses intimes, freres d'armes, auserlesene Krieger, welche einen Monarchen in allen Feldzügen begleiteten und seine Vertrauten waren, Waffenbrüder, пріидоша Печенѣги къ Василеву, и Володимеръ съ малою дружиною изыде противу, (Несторъ Лѣтоп. стр. 87.) les Petchenègues marcherent contre Basile & Volodimer alla à leur rencontre avec un petit nombre de gens d'élite, die Petschenegen zogen gegen Basil und Wolodimer ging ihnen mit einer geringen Anzahl auserlesener Krieger entgegen; 3. la femme, l'épouse, die Gattinn, die Frau.

Дружинный, ная, ное, adj. appartenant à ces guerriers, diesen Kriegern eigen.

Дружка, жки, m. 1 l'ami du promis, le frère de nôce, der Freund des Bräutigams, дружка провожаетъ жениха къ вѣнцу, l'ami du promis le mène à la couronne, der Freund der Bräutigams führt ihn zum Kranze; 2. une pièce d'une paire; une paire, ein Stück eines Pars; ein Par, этотъ башмакъ не дружка сему, ce soulier n'appartient pas à l'autre, dieser Schuh gehört nicht zu jenem; дружка пряжки, une paire de boucles, ein Par Schnallen.

Дру-

Дру́жкинъ, на, но, adj. de l'ami du promis, du frère de noce, dem Freunde des Bräutigams eigen.

Дру́жно, adv. 1. en ami, d'accord, freundschaftlich, einig, жить дружно, vivre en ami, amicalement, freundschaftlich, einig leben; 2. vaillamment, fortement, brav, tüchtig, работать дружно, travailler vaillamment, dru, tüchtig arbeiten.

Дру́жный, ная, ное, Дру́женъ, жна, жно, adj. 1. amical, amiable, d'ami, einig, freundschaftlich, удивляться должно дружному ихъ житію, c'est étonnant comme ils vivent bien ensemble, leur constante union mérite d'être admirée, es ist zu verwundern, wie einig sie leben, эта лошадь дружна въ работѣ, ce cheval tire également avec l'autre, dies Pferd ziehet mit dem andern gleich; 2. infatigable, dru, unverdrossen, они дружны въ работѣ, ils sont infatigables au travail, sie sind unverdrossen in ihrer Arbeit.

Дружо́къ, см. Дружечикъ.

Дружу́, жишь, жить, v. a. 1. procurer la connoissance de qn. à qn., jemanden mit einem bekannt machen; 2. complaire à qn., einem zu gefallen suchen, или ненавидимому отъ Господа дружиши? (B) et aimes tu ceux qui haïssent l'Eternel? sollst du lieben, die den Herrn hassen?

Дружу́сь, жишься, житься, v. r. gagner, acquérir l'amitié de qn., lier amitié avec qn., jemandes Freundschaft suchen, sich einen zum Freunde machen, mit jemanden Freundschaft errichten, вси дружащiися съ нимъ отвергошася его, (B) ses intimes amis ont agi perfidement contre elle, alle ihre nächsten (Freunde) verachten sie.

Дружу́, зишь, зить, v. a. (m. v.) enfoncer, einstecken.

Друзкъ, зка, m. (m. v.) la broussaille, Reisig.

Друзья́, pl. см. Другъ.

Дручу́, чишь, чить, v. a. (m. v.) persécuter, tourmenter, vexer, drücken, verfolgen, plagen.

Дры́хну, хнешь, хнуть, v. n. (m. com) dormir, passer son tems à dormir, schlafen, seine Zeit mit Schlafen zubringen, долго ли тебѣ дрыхнуть? вставай! combien de tems voulez vous dormir? levez vous! wie lange willst du noch schlafen? steh auf!

Дряблова́тый, тая, тое, adj. un peu foible, un peu sec, etwas schwach, etwas vertrocknet.

Дря́блость, сти, f. l'état d'une plante qui se sèche, se flétrit, das Verwelken, Vertrocknen, въ рѣдькѣ, по причинѣ дряблости, нѣтъ никакого вкусу, le raifort n'a point de goût, à cause qu'il est sec, der Rettich hat wegen seiner Trockenheit keinen Geschmack. Дряблость тѣла, une corpulence difforme, malsaine, eine unförmliche Dicke des Leibes.

Дря́блый, лая, лое, Дря́блъ, бла̀, бло̀, adj. usé, flétri, fané, sec, welk, verwelkt, ausgetrocknet, дряблый человѣкъ, un homme foible, usé, caduc, ein hinfälliger, ausgetrockneter Mensch, дряблая рѣпа, un navet flétri, sec, eine welke Rübe. Дряблая земля, см. Рыхлый.

Дрябл̀ю, бишь, бѣть, v. n. des cloches crevées: trembler, s'ébranler, von gesprungenen Glocken: dröhnen, колоколъ дрябитъ, la cloche tremble, die Glocke dröhnt.

Дря́бну, бнешь, бнуть, v. n. se flétrir, se faner, se sécher, welk werden, verwelken, рѣдька начинаетъ дрябнуть, le radis se sèche, der Rettich verwelkt, wird welk.

Дрята́нiе, нiя, n. l'action de remuer le pied, das Bewegen des Fußes.

Дряга́ю, ешь, гнулъ, гну, гать, гнуть, v. a. remuer la jambe, le pied, das Bein schnell bewegen.

Дряга́юсь, ешься, гнулся, гнусь, гаться, гнуться, v. r. 1. s'opposer de toutes ses forces, regimber, sich sperren, sich mit Händen und Füßen widersetzen; 2. des chevaux: ruer, regimber, von Pferden: ausschlagen.

Дря́гилевъ, ва, во, Дря́гильскiй, кая, кое, adj. de porteur, de porte-faix, dem Träger gehörig, vom Träger.

Дря́гиль, ля, m. (m. allem.) le porteur, le porte-faix, der Träger, Lastträger.

Дряго́та, ты, f. des convulsions, contorsions, Zuckungen, Convulsionen.

Дря́згъ, га, m. 1. la mal-propreté, vilenie, balayure, die Unreinigkeit, der Schmutz, das Auskehricht, горница полна дрязгу, la chambre est pleine d'ordures, est tout à fait mal-propre, die Stube ist voll Unreinigkeiten; 2. des fadaises, leeres Geschwätz, наскучилъ уже своимъ дрязгомъ, il ennuie de ses fadaises, er wird mit seinem Geschwätze schon lästig.

Дря́нно, adv. mal, pitoyablement, schlecht, elend, дрянно писать, écrire mal, pitoyablement, griffonner, schlecht schreiben, kritzeln, schmieren.

Дря́нный, ная, ное, Дря́ненъ, нна, нно, adj. mauvais, chétif, de rebut, schlecht, elend, дрянной товаръ, une marchandise à la douzaine, schlechte, elende Wahre, дрянное сукно, du mauvais drap, schlechtes Tuch, дрянная работа, de la mauvaise besogne, un mauvais travail, schlechte Arbeit, дрянной человѣкъ, un mauvais sujet, ein schlechter, elender Mensch.

Дря́нь, ни, f. Дрянца́, цы, dim. 1. des mal-propretés, balayures, Unreinigkeiten, das Auskehrig; 2 un rien, une bagatelle, une chose de rien, le rebut, eine Kleinigkeit, der Ausschuß, Auswurf, накупилъ всякой дряни, il a acheté toute sorte de bagatelles, de vetilles, er hat lauter Kleinigkeiten gekauft, хорошiй товаръ весь выбранъ, осталась дрянь, on a pris, choisi toutes les bonnes marchandises, il n'est resté que le rebut, man hat alle gute Wahren ausgesucht, was nachgeblieben, ist Ausschuß, es ist bloßer Ausschuß nachgeblieben; 3. fig. des fadaises, babioles; des idées absurdes, unnütze, abgeschmackte Reden, albernes Geschwätz; läppische, närrische Ideen, Vorstellungen.

Дряселу́ю, еши, ловати, v. n. (slav.) devenir sombre, se couvrir, trübe, dunkel werden, sich beziehen, чермнуется бо, дряселуя, небо, (B) il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel est sombre, es wird heute Ungewitter seyn, denn der Himmel ist trübe.

Дряхле́цъ, ца, m. un homme usé, un homme épuisé, ein abgenutzter Mensch.

Дряхлость, сти, f. l'épuisement, la langueur, la décrépitude, die Kraftlosigkeit, Mattigkeit, Gebrechlichkeit.

Дряхлую, ши, ловати, v. n. (slav.) s'inquiéter, être en peine, s'affliger, bekümmert seyn, sich betrüben.

Дряхлый, лая, лое, Дряхлъ, ла, ло, adj. 1. épuisé de forces, décrépit, usé, cassé, languissant, kraftlos, schwach, gebrechlich, онъ дряхлъ, насилу бродитъ, c'est un homme épuisé, qui se traîne à peine, das ist ein gebrechlicher Mensch, der sich kaum fortschleppt; 2. en slav. triste, fâché, affecté, im slav. betrübt, bekümmert, онъ же дряхлъ бывъ о словеси, (B) mais il fut fâché de ce mot, er aber ward unmuths über der Rede.

Дряхлѣю, ешь, хлѣть, v. n. devenir foible, perdre ses forces, se casser, schwach, kraftlos, gebrechlich werden, онъ дряхлѣть начинаетъ, il commence à baisser, à s'affoiblir, er fängt an schwach zu werden.

Дряхну, хнешь, одряхъ, хнуть, v. n. devenir décrépit, se casser, perdre ses forces, soit de vieillesse ou d'une maladie, schwach, gebrechlich werden, seine Kräfte verlieren.

Дека, ки, f. (slav.) см. Доска.

Дубасъ, са, m. 1. espèce d'habillement de femme dans quelques Provinces de Russie, nommé ainsi à cause qu'on teint l'étoffe de couleur de feuilles de chênes, eine Frauenstracht in einigen russischen Provinzen, welche deswegen diesen Nahmen führt, weil das Zeug mit Eichenblättern gefärbt wird; 2. une auge de chêne, ein eichener Trog.

Дубецъ, бца, m. une verge, des verges, die Ruthe, высѣчь ребенка дубцомъ, donner des verges à un enfant, le fouetter, einem Kinde die Ruthen geben.

Дубина, ны, f. Дубинка, ки, dim. 1. un gros bâton, un gourdin, ein Prügel, Knittel; 2. une massue, eine Keule; 3. fig. une machoire, un lourdaut, une bête, fig. ein stockdummer Mensch, ein Stück Holz.

Дубка, ки, f. Дубленїе, нїя, n. (T. de tann.) l'action de tanner, das Lohgarmachen, das Garmachen der Häute.

Дубленый, ная, ное, adj. tanné, lohgar.

Дублю, бишь, бить, v. a. tanner, lohgar, gar machen.

Дублюсь, бишься, биться, v. p. être tanné, gar gemacht werden.

Дубнякъ, ка, m. une forêt, un bois de chênes, une chenaye, ein Eichenwald.

Дубовый, вая, вое, adj. de chêne, eichen, von Eichen, дубовый лѣсъ, du bois de chêne, Eichenholz, дубовыя листья, des feuilles de chêne, Eichenblätter, дубовое дерево, un chêne, ein Eichenbaum, дубовыя желуди, des glands, Eicheln, дубовый столъ, une table de chêne, de bois de chêne, ein eichener Tisch, ein Tisch von Eichenholz, дубовая доска, une planche de chêne, de bois de chêne, ein eichenes Brett.

Дубокъ, бка, m. dim. un petit chêne, eine junge, kleine Eiche.

Дубоноска, ки, f. (loxia chloris), le verdier, der Grünfinke, Grünling.

Дубрава, Дуброва, вы, f. (slav.) une forêt épaisse de chênes; une forêt, ein dichter Eichenwald; ein Wald, яко огнь попаляяй дубравы, яко пламень пожигаяй горы, (B) comme le feu brûle une forêt, et comme la flamme embrase les montagnes, wie ein Feuer den Wald verbrennt, und wie eine Flamme die Berge anzündet.

Дубравистый, тая, тое, adj. couvert de forêts, waldig.

Дубравный, ная, ное, adj. croissant, se trouvant dans les bois, de bois, de la forêt, im Holze wachsend, befindlich, возрадуются вся древа дубравная, (B) tous les arbres de la forêt chanteront de joie, und lasset rühmen alle Bäume im Walde, якоже лоза виноградная въ древѣхъ дубравныхъ, юже дахъ на потребленїе огневи, (B) comme le bois de la vigne est tel entre les arbres d'une forêt, que je l'ai assigné au feu pour être consumé, gleichwie ich das Holz vom Weinstock vor anderm Holze im Walde dem Feuer zu verzehren gebe, мои суть вси звѣрїе дубравнїи, (B) car toute bête de la forêt est à moi, denn alle Thiere im Walde sind mein.

Дубровка, ки, f. см. Ростопъ.

Дубъ, ба, m. le chêne; le bois de chêne, die Eiche; das Eichenholz, строить корабли изъ дуба, bâtir des vaisseaux du bois de chêne, de chêne, Schiffe aus Eichenholz bauen.

Дубъ морской, (fucus vesiculosus), espèce de chou marin, au Kamtchatka, eine Art Meerkohl, auf Kamtschatka.

Дубянка, ки, f. см. Чернильный орѣшекъ.

Дуванье, нья, n. l'action de partager, le partage, die Theilung, das Theilen.

Дуванъ, на, m. (m. com.) le partage, das Theilen.

Дуваню, нишь, нить, v. a. partager, theilen.

Дуга, ги, f. 1. un arc, une courbure, ein Bogen; 2. un arc en ciel, ein Regenbogen, дугу мою полагаю во облацѣ, (B) je mettrai mon arc en la nuée, meinen Bogen habe ich gesetzt (will ich setzen) in die Wolken; 3. un bois courbé en arc, dont les deux bouts se mettent dans les noeuds du collier du cheval pour affermir la fourche des drogeki au collier, le courbet, ou le cercle du collier, das Krummholz, ein hölzerner Bogen, dessen beyde Enden in die Kummetschlingen gesteckt werden und zur Befestigung der Femerstangen an dem Kummet dienen; 3. (dans l'Archit. in der Bauk.) l'arc, der Bogen; 2. Дугою, comme adv. en arc, krumm, bogenförmig.

Дуговый, вая, вое, adj. préparé pour un tel bois courbé, zum Krummholze zubereitet, дуговая береза, un bouleau préparé pour ce bois courbé, eine zum Krummholze bereitete Birke.

Дудакъ, ка, см. Драхва.

Дудка, дки, Дуда, ды, f. Дудочка, чки, dim. un chalumeau, un petit chalumeau, un flageolet, eine Rohrpfeiffe, eine Schalmey, eine Pfeiffe, ein Pfeiffchen, играть на дудкѣ, jouer du chalumeau, du flageolet, auf einer Rohrpfeiffe spielen.

Дудочникъ, ка, m. c'est ainsi qu'on appelle les plantes à tige creuse dont on fait des chalumeaux,

meaux, so nennt man die Pflanzen mit hohlen Stengeln, aus denen man Pfeiffen zu schneiden pflegt.

Ду́дошникъ, ка, m. qui sait jouer ou qui aime à jouer du chalumeau, der auf der Schalmey spielen kann, oder gern darauf spielt.

Ду́дчатый, тая, тое, adj. fistuleux, tubulé, röhrenartig, röhrenförmig, röhrig, дудчатый стволъ, un tige fistuleuse, ein röhriger Stengel.

Дудìо, дишь, дить, v. n. jouer du chalumeau, du flageolet, auf der Rohrpfeiffe, auf der Schalmey spielen.

Ду́жка, ки, f. dim. 1. l'anse, der Henkel, das Henkelchen, die Handhabe, дужка у ведра, l'anse du seau, der Henkel am Eimer, дужка у ефеса, le petit arc qui tient à la garde et au pommeau de l'épée, der Bogen am Degengefäß; 2. dans les animaux, la lunette, bey dem Geflügel: Brustbein.

Дужный, ная, ное, adj. d'arc, vom Bogen, дужная стрѣльба (Рапн. Уст.) un coup en arc, ein Bogenschuß.

Ду́жчатый, тая, тое, adj. en parlant des pelleteries; de poitrine, de ventre, vom Pelzwerk, was von der Brust ist, дужчатый мѣхъ, des fourrures de poitrine, Bruststücke.

Ду́ло, ла, n. la bouche d'un canon et d'autres armes à feu, die Mündung einer Kanone und andrer Schießgewehre.

Ду́льная часть, (T. d'Artil. in der Artil.) la volée d'un canon, das Mundstück einer Kanone, oder das lange Feld.

Ду́льцо, ца, n. 1. aux instruments de musique: le porte-vent; aux trompettes: l'embouchure, le bocal; aux hautbois: l'anche, an musikalischen Instrumenten: das Mundstück; 2. le goulot, der Hals, die Dille; 3. дульцо пудреное, le zest, der Puderpüster, Püster.

Ду́ля, ли, f. espèce de grandes poires rondes & jaunes, eine Art großer runder und gelber Birnen.

Ду́ма, мы, f. 1. le conseil privé, das geheime Conseil, das Cabinet; 2. une pensée, une idée, ein Gedanke, eine Idee.

Ду́маный, ная, ное, adj. ce qu'on a cru, dont on a réfléchi, überlegt, gedacht.

Ду́маю, ешь, малъ, мать, v. n. 1. penser, réfléchir, nachdenken, denken, auf etwas bedacht seyn, сказанное мнѣ вами долго заставило меня думать, ce que vous m'avez dit m'a fait penser long-tems, das, was sie mir gesagt haben, hat mich sehr nachdenkend gemacht, онъ о самой бездѣлицѣ долго думаетъ, une bagatelle même le fait long-tems penser, il est long à penser même pour une bagatelle, er denkt auch selbst über Kleinigkeiten lange nach, er ist selbst bey Kleinigkeiten bedenklich, я думаю, какъ отъ этихъ хлопотъ избавиться, je pense, je réfléchis, comment me défaire de ces embarras, ich bin darauf bedacht, ich denke darauf, wie ich mich von diesen Angelegenheiten los machen soll; 2. compter, être intentionné, vouloir, croire, denken, gesonnen, gewillt seyn, glauben, онъ думаетъ отсюда удалиться, il est intentionné, il veut s'éloigner d'ici, er ist gesonnen sich von hier zu entfernen, сей домъ мнѣ не нравится, думаю его продать, cette maison ne me plait point, je compte la vendre, je cherche à la vendre, dies Haus gefällt mir nicht, ich denke es zu verkaufen, онъ никогда не думалъ сего дѣлать, il ne s'est jamais avisé de faire cela, er ist nie willens gewesen, er hat nie im Sinne gehabt, dies zu thun; 3. croire, penser, denken, glauben, слова ваши не согласны съ тѣмъ, какъ вы думаете, vos paroles ne s'accordent pas avec ce que vous pensez, avec vos pensées, ihre Worte stimmen nicht mit dem, was sie denken, nicht mit ihren Gedanken überein, я говорю о вещахъ точно такъ, какъ объ нихъ думаю, je parle des choses justement comme je pense, о немъ всѣ худо думаютъ, tout le monde a mauvaise opinion de lui, pense mal, n'a pas une bonne idée de lui, jedermann denkt schlecht von ihm, hat keine gute Meinung von ihm, я думалъ, что онъ человѣкъ доброй, je le croyois honnête homme, ich hielt ihn für einen ehrlichen Mann, я не думалъ, чтобъ вы ко мнѣ пришли, je ne croyois pas, je ne m'attendois pas, que vous fussiez venu chez moi, ich glaubte nicht, daß sie zu mir kommen würden; много о себѣ думать, avoir trop bonne opinion de soi même, être présomptueux, eine zu große Meinung von sich hegen, sich viel einbilden, sich selbst viel zutrauen; не думать о своей должности, ne pas penser à son devoir, négliger son devoir, seine Pflicht vergessen, онъ только и думаетъ, какъ бы кого обмануть, il ne pense qu'à la manière dont il s'y prendra pour tromper les autres, er denkt nur daran, wie er jemanden betriegen kann.

Ду́мецъ, мца, Ду́мчичъ, ча, m. (m. v.) un partisan, sectateur, ein Anhänger.

Ду́мно, adv. d'une manière douteuse, zweifelhaft, bedenklich, ему думно, что, il lui paroit douteux, il doute, es scheint ihm zweifelhaft, er zweifelt.

Ду́мной Дворянинъ, c'est ainsi qu'on appeloit autrefois quelques gens de Cour, qui avoient séance aux tribunaux, ou au Conseil privé des anciens Tsars, un Conseiller privé, so hießen ehemals gewisse Hofleute, welche in den Gerichten und in den zarischen Berathschlagungen Sitz hatten, ein geheimer Rath.

Думной Дьякъ, см. Дьякъ.

Ду́мной человѣкъ, Думные люди, signifioit tous ceux, qui avoient séance aux tribunaux, ou au Conseil des Tsars, so hießen alle die, welche in den Gerichten und dem Cabinet der Zaren Sitz hatten.

Дуна́й, ная, m. le Danube, Donau. Дуна́йскій, кая, кое, adj. de Danube, was von der Donau ist.

Дуновенїе, я, n. l'action de souffler, de respirer, das Hauchen, Blasen.

Дупло̀, пла̀, n. Дуплецо̀, ца, n. & Дуплина, ны, f. dim. le creux d'un arbre, un arbre creux, die Höhlung eines Baums, ein hohler Baum, большое дупло въ деревѣ, il y a un grand creux dans l'arbre, es ist eine große Höhlung im Baume.

Дупловатый, тая, тое, adj. ayant un petit creux, avec un petit creux, eine kleine Höhlung habend, etwas hohl, etwas ausgehöhlt.

Дуплю, плишь, плить, v. a. faire un creux dans un arbre, eine Höhlung in einen Baum machen.

Дупля́нка, ки, f. (agaricus violaceus), eſpèce de champignon, eine Art Erdſchwämme.

Дупля́стый, тая, тое, adj. à grand creux, ayant un grand creux, mit einer großen Höhlung, ſehr hohl, ſehr ausgehöhlt.

Ду́ра, ры, f. Ду́рочка, чки, dim. une ſotte, une folle, eine Närrinn, Thörinn.

Дураковатый, тая, тое, Дураковатъ, та, то, adj. un peu fou, un peu ſot, etwas närriſch, etwas dumm.

Дура́къ, ка̀, m un fou, un ſot, ein Thor, Narr, Geck, совершенный дуракЪ, un archifou, un fou achevé, fou fieffé, fou à marote, ein Erznarr, много такихЪ дураковЪ на свѣтѣ, il y a beaucoup de ces fous là dans le monde, es gibt viel ſolcher Narren in der Welt; 2. un inſenſé, un fou, qui a l'eſprit aliené, ein Narr, ein unkluger, verrückter Menſch; 3. un bouffon, ein luſtiger Rath, ein Hofnarr. ДуракЪ дуракомЪ, un homme extrêmement ſot, bête, un homme hebêté, ein erzdummer Menſch, былЪ и будетЪ дуракЪ дуракомЪ, il a été fou, et il le reſtera toute ſa vie, er iſt immer ein Erznarr geweſen und wird es ewig bleiben. Дурака учить, что мертваго лѣчить, prov. endoctriner un fou, c'eſt laver la tête à un Maure, (einen Narren unterrichten wollen, iſt eben ſo viel als einen Todten curiren), einen Narren klug machen wollen, iſt verlorne Mühe.

Дура́къ, ка, m. le pinçon de neige, der Schneefinke.

Дурале́й, ле́я, Дурачи́на, ны, Дурачи́ще, ща, m. un fou, un benêt, ein Narr, Dummkopf, Einfaltspinſel.

Дура́цки & Подура́цки, adv. ſottement, follement, en fou, närriſch, albern, närriſcher Weiſe, ты все подурацки дѣлаешь, vous faites tout ſi bêtement, vous agiſſez toujours comme un fou, du machſt alles ſehr albern, du verfährſt in allen Sachen wie ein Narr, онЪ подурацки одѣвается, il s'habille, il ſe met comme un fou, er kleidet ſich närriſch, wie ein Narr.

Дура́чество, ства, n. la folie, la ſottiſe, l'extravagance, die Thorheit, Narrheit, Albernheit, der Unverſtand, отстань отЪ твоего дурачества, défaites vous du caractère fou que vous avez, mach dich von deiner Albernheit los, hör auf Thorheiten zu begehen, вы сдѣлали непростительное дурачество, что послѣдовали его совѣту, vous avez fait une folie impardonnable d'avoir ſuivi ſon conſeil, ſie haben eine unverzeihliche Thorheit begangen, ſeinen Rath befolgt zu haben; 2. la folie, l'aliénement d'eſprit, die Thorheit, Verrücktheit, онЪ не излѣчился еще отЪ дурачества, il n'eſt pas encore revenu de ſa folie, guéri de ſa démence, er iſt noch nicht von ſeiner Verrücktheit curirt.

Дура́цкій, Дура́ческій, кая, кое, adj. fou, ſot, extravagant, inſenſé, närriſch, thöricht, albern, unverſtändig, оставь дурацкую привычку, quittez vos ſottes habitudes, défaites vous de vos ſottes habitudes, laſſen ſie ihre alberne Gewohnheit, дурацкій вкусЪ, un goût extravagant, inſenſé, ein alberner Geſchmack.

Дураче́къ, чка̀, m. dim. un petit fou, imbécille, ein Närrchen, перестань дурачокЪ пустое молоть, finiſſez vos radotages idiote, petit fou que vous êtes, hör auf Närrchen, zu ſchwatzen, albernes Zeug zu reden.

Дурачи́на, см. Дурале́й.

Дура́чу, чишь, чить, v. a. raſſoter qn., faire perdre le ſens à qn., lui faire tourner la tête, ſe jouer de qn., einen zum Beſten haben, zum Narren machen.

Дура́чусь, чишься, читься, v. r. faire le fou, faire des folies, des extravagances, einen Narren abgeben, albern ſeyn, Albernheiten, Thorheiten abgeben, перестань дурачиться, ceſſez de faire le fou, de faire des extravagances, hör auf mit deinen Thorheiten.

Дуре́нье, нья, n. l'action de faire le fou, de faire des folies, une conduite folle, ein närriſches, albernes Betragen.

Ду́рища, щи, Дуры́нда, ды, c. un ſot, un fou, une ſotte, une folle, ein Narr, Thor, eine Närrinn, eine Thörinn.

Дурма́нъ, на, m. (datura ſtramonium,) pomme épineuſe, Stechapfel.

Дурне́нько, adv. dim. aſſez mal, ſchlecht genug.

Дурне́хонекъ, нька, нько, adv. laid, häßlich, ungeſtaltet.

Дурни́шникъ, ка, m. (xanthium ſtrumarium), grappelles, petit gluteron, herbe, Bettlerläuſe, Spitzkletten.

Ду́рно, adv. 1. mal, laidement, vilainement, ſchlecht, häßlich, übel, дурно пахнетЪ здѣсь, il ſent mauvais ici, il y a une mauvaiſe odeur ici, es riecht übel hier, дурно одѣться, s'habiller, ſe mettre mal, ſich ſchlecht, häßlich kleiden, онЪ дурно себя ведетЪ, il ſe conduit mal, vilainement, er führt ſich ſchlecht auf, онЪ дурно читаетЪ, поетЪ, il lit, il chante mal, er lieſt, ſingt ſchlecht; 2. мнѣ дурно становится, j'ai mal au coeur, je me ſens mal, mir wird übel.

Ду́рно, на, n. un dommage, tort, der Schade, чтобы сосѣду его отЪ тое его поварни и печи никакова дурна не учинилось, (Улож. гл. x. 278) afin que ſa cuiſine & le poële ne faſſent point de dommage au voiſin, damit von ſeiner Küche und Ofen dem Nachbar kein Schaden entſtehe.

Дурнова́тый, тая, тое, Дурнова́тъ, та, то, adj. Дурне́нькій, кая, кое, Дурне́некъ, нька, нько, adj. un peu laid, etwas häßlich, ungeſtaltet.

Дурнота̀, ты, Ду́рность, сти, f. 1. la laideur, difformité, die Häßlichkeit, Verunſtaltung, дурнота лица, la laideur du viſage, die Häßlichkeit des Geſichtes; 2. дурнота дороги, l'âpreté du chemin, die Rauhigkeit des Weges, трудно ѣхать за дурнотою дороги, il eſt difficile d'aller à cauſe du mauvais chemin, man kann wegen des ſchlechten Weges nicht fahren; 3. le vertige; le mal du coeur, der Schwindel; die Uebelkeit, я чувствую дурноту

ношу въ головѣ, je sens que la tête me tourne, ich fühle einen Schwindel im Kopfe, ich fühle, daß mir der Kopf schwindelt.

Дурный, ная, ное, Дуренъ, рна, рно, adj. laid, vilain, difforme, mauvais, indigne, indécent, häßlich, ungestaltet, schlecht, übel, unanständig, дурное лице, un laid visage, ein häßliches Gesicht, дурной цвѣтъ, une vilaine couleur, eine häßliche Farbe, дурная привычка, une mauvaise habitude, eine schlechte, übele Gewohnheit, дурной запахъ, une mauvaise odeur, une odeur désagréable, ein häßlicher Geruch, она очень дурна собою, elle est bien laide, c'est une laideron, sie ist sehr häßlich von Gesichte, дурной голосъ, une vilaine voix, eine schlechte Stimme, дурное сочиненіе, une mauvaise composition, ein schlechter, elender Aufsatz.

Дурнѣю, ешь, подурнѣлъ, подурнѣю, нѣть, подурнѣть, v. n. enlaidir, devenir laid, häßlich werden, она примѣтно дурнѣетъ, elle enlaidit visiblement, sie wird merklich, zusehends häßlich.

Дурь, ри, f. 1. la folie, l'extravagance, die Thorheit, Ausgelassenheit, дурь на него нашла, il est devenu extravagant, il s'est donné carrière, er ist ganz ausgelassen; 2. l'entêtement, die Nücken, der Eigensinn, лошадь не покидаетъ своей дури, le cheval ne se défait pas de ses caprices, un cheval rétif l'est toujours, das Pferd läßt seine Nücken nicht, я выбью дурь изъ тебя, je te ferai passer tes caprices, ich werde dir deinen Eigensinn, deine Nücken schon vertreiben, schon ausklopfen.

Дурѣю, ешь, одурѣлъ, рѣть, одурѣть, v. n. devenir sot, rassotter, perdre l'esprit, devenir fou, rafolir, zum Narren werden, den Verstand verlieren.

Дурю, ришь, рилъ, рить, v. n. faire le fou, faire des folies, des extravagances, einen Narren abgeben, Narrenspossen machen, sich närrisch anstellen, не дури, а дѣлай лучше, что надобно, ne faites pas le fou, le bouffon, conduisez vous plutôt comme vous devez, mach keinen Narren, keine Narrenpossen, sey kein Narr, sondern thu, was dir obliegt, онъ не учится, а все дуритъ, il n'apprend pas, il ne fait que des sottises, er lernt nicht, sondern macht lauter dummes Zeug.

Дутикъ, ка, m. 1. une chose de métal ou de verre qui est creuse, jede Sache von Metall oder Glas, welche hohl ist, пуговицы не литыя, а дутики, les boutons ne sont pas massifs, mais creux, die Knöpfe sind nicht massiv, sondern hohl; 2. un visage plein, bouffi, ein aufgeblasenes, aufgedunsenes Gesicht; 3. fig. qui boude, der maulet; 4. fier, orgueilleux, stolz, aufgeblasen.

Дутышъ, ша, m. см. Дутикъ.

Духи, ховъ, les odeurs, des eaux de senteur, wohlriechende Sachen, wohlriechende Wasser, помада съ духами, de la pomade de senteur, avec des odeurs, wohlriechende Pomade, напрыскаться духами, répandre, jetter des eaux de senteur sur soi, se parfumer, sich mit wohlriechendem Wasser bespritzen.

Духоборецъ, рца, m. un homme qui nie la divinité du Saint Esprit, un Pélagien, ein Mensch, der die Gottheit des h. Geistes leugnet, ein Pelagianer.

Духоборный, ная, ное, adj. niant la divinité du St. Esprit, die Gottheit des h. Geistes leugnend.

Духовенство, ства, n. 1. l'état ecclésiastique, der geistliche Stand, die Klerisey, вступить въ духовенство, prendre les ordres, embrasser l'état ecclésiastique, se faire d'église, in den geistlichen Stand treten; 2. le Clergé, l'ordre ecclésiastique, die Geistlichkeit, die Klerisey. Бѣлое духовенство, c'est ainsi qu'on appelle les personnes du Clergé qui peuvent se marier, pour les distinguer des moines, so heißen die geistlichen Personen, die sich verheurathen können, im Gegensatze der Mönche. Черное духовенство, les moines, die Mönche.

Духовная, ной, f. un testament, das Testament, Vermächtniß, der letzte Wille, написать, сочинить духовную, écrire, faire un testament, ein Testament schreiben, machen, aufsetzen, отказать кому что по духовной, léguer qch. à qn. par testament, einem im Testamente etwas vermachen.

Духовникъ, ка, m. le confesseur, der Beichtvater.

Духовница, цы, f. (m. v.) 1. un testament, ein Testament; 2. petit bâtiment pour y mettre les choses nécessaires de l'église, ein kleines Gebäude, um die Kirchensachen darin zu verwahren, владыка Евфимій постави духовницу каменну (Цар. Лѣт. 258) l'Archevêque Euthyme bâtit un garde-meuble d'église en pierre, der Erzbischof Euthymius bauete ein steinernes Haus für die Kirchengeräthschaften.

Духовно, en slav. Духовнѣ, adv. spirituellement, geistlich, не можетъ разумѣти, зане духовнѣ востязуется, (B) il ne peut même les entendre, parce qu'elles se discernent spirituellement, er kann es nicht erkennen, denn es muß geistlich gerichtet seyn.

Духовный, вная, вное, Духовенъ, вна, вно, adj. 1. immatériel, sans corps, körperlos, unkörperlich, immateriell, ангели суть существа духовныя, les anges sont des êtres immatériels, die Engel sind immaterielle Wesen; 2. spirituel, d'esprit, geistlich, возвратися Іисусъ въ силѣ духовнѣй въ Галилею, (B) et Jésus retourna en Galilée par la vertu de l'Esprit, und Jesus kam wieder in des Geistes Kraft nach Galiläa, вы духовніи исправляйте таковаго духомъ кротости, (B) vous qui êtes spirituels, redressez un tel homme avec un esprit de douceur, helft ihm wieder zurecht mit sanftmüthigem Geiste, die ihr geistlich seyd, о духовныхъ же, братіе, не хощу васъ не вѣдѣти, (B) or pour ce qui regarde les dons spirituels, je ne veux point, mes frères, que vous en soyez ignorants, von den geistlichen Gaben aber will ich euch, lieben Brüder, nicht verhalten; 3. ecclésiastique, geistlich, духовное состояніе, l'état ecclésiastique, der geistliche Stand, духовная особа, une personne du Clergé, eine geistliche Person, духовное право, le droit canon, canonique, das geistliche, kanonische Recht, духовный судъ, le tribunal ecclésiastique,

que, das geistliche Gericht, das geistliche Forum. Духовный отецЪ, le confesseur, le père spirituel, der Beichtvater. Духовный сынЪ, un pénitent, ein Beichtsohn, Beichtkind. Духовная дочь, une pénitente, eine Beichttochter, ein Beichtkind.

Духовное чадо, un pénitent, une pénitente, ein Beichtkind.

Духовъ день, c'est ainsi qu'on appelle le second jour de la Pentecôte, der zweyte Pfingsttag.

Духомъ, adv. tout d'une haleine, d'un coup, in einem Zuge, auf einmal.

Духовый, вая, вое, adj. 1. d'haleine, zum Athmen dienend, духовой проходЪ, le canal de la respiration, die Luftröhre; 2. en T. de chas. de bon, nez, qui flaire bien, bey den Jägern: einen guten Geruch habend, духовая собака, un chien de bon, de haut nez, de bonne piste, ein Hund, der gut spürt, духовая музыка, une musique d'instruments à vent, eine Musik von Blasinstrumenten. Духовой (музыкальный) инструментЪ, un instrument à vent, ein Blasinstrument. Духовое ружье, un fusil à vent, eine Windbüchse. Духовая рыба, du poisson mariné, marinirter Fisch.

Духота, ты, f. une chaleur excessive, suffoquante, eine Hitze zum Ersticken, eine erstickende Hitze, столько покои натоплены, что отЪ несносной духоты безЪ вреда быть не можно, on a tellement chauffé les chambres, qu'on doit être très incommodé de la chaleur, man hat die Stuben so stark geheizt, daß man von der schrecklichen Hitze krank werden muß; 2. une forte exhalaison, la vapeur, une odeur forte, der Dampf, Qualm.

ДухЪ, ха, m. 1. un esprit, ein Geist, духЪ есть БогЪ, (B) Dieu est esprit, Gott ist ein Geist; 2. Saint l'Esprit, der heilige Geist, видѣхЪ ДухЪ сходящЪ, яко голубь, (B) j'ai vu l'Esprit descendre du ciel, comme une colombe, ich sah, daß der Geist herab fuhr, wie eine Taube, утѣшитель ДухЪ Святый, его же послетЪ ОтецЪ во имя мое, той вы научитЪ всему, (B) mais le consolateur, qui est le Saint Esprit, que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, aber der Tröster, der heilige Geist, welchen mein Vater senden wird in meinem Nahmen, derselbige wird euch alles lehren; 3. le don, l'esprit, die Gabe, der Geist, понеже духЪ Божій живетЪ вЪ васЪ, (B) si toutefois (*parce que*) l'esprit de Dieu habite en vous, weil der Geist Gottes in euch wohnt, Пророки имѣли духЪ пророчества, les prophètes avoient le don de prophétiser, die Propheten hatten die Gabe zu weissagen, 4. l'esprit, l'ame, der Geist, die Seele, духЪ бодрЪ, плоть же немощна, (B) l'esprit est prompt, mais la chair est foible, der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach; яко тѣло безЪ духа мертво есть, (B) car comme le corps sans esprit est mort, denn gleich wie der Leib ohne Geist todt ist; вЪ руцѣ твои предаю духЪ мой, (B) je remets mon esprit entre tes mains, ich befehle meinen Geist in deine Hände; 5. благій духЪ, un bon esprit, ein guter Geist; 6. la vapeur qui sort de la bouche, l'haleine, der Othem, вЪ покояхЪ такЪ холодно, что духЪ видно, какЪ дунешь, il fait si froid dans la chambre, qu'on peut voir l'haleine, quand on respire, es ist so kalt in den Zimmern, daß man den Othem sehen kann, wenn man athmet, духЪ у меня коротокЪ, j'ai l'haleine courte, mein Athem ist kurz, захватило духЪ, je ne puis pas respirer, j'ai la respiration gênée, je suffoque, es hat mir den Othem benommen, ich kann nicht Othem hohlen; переводить, перевести духЪ, reprendre haleine, se reposer, zu Othem kommen, sich erhohlen, дайте мнѣ перевести нѣсколько духЪ, послѣ все вамЪ перескажу, laissez moi reprendre haleine, me reposer un peu, et puis je vous raconterai tout, lassen sie mich etwas zu Othem kommen und dann will ich ihnen alles erzählen; 7. l'esprit, les pensées, der Verstand, Geist, die Gedanken, молящеся на всяко время духомЪ, (B) priez en esprit (*par toutes sortes de prières*) und betet stets im Geist; 8. l'odeur, le parfum, der Geruch, нѣкоторые цвѣты имѣютЪ пріятный духЪ, quelques fleurs ont une odeur agréable, einige Blumen haben einen angenehmen Geruch, вЪ покоѣ духЪ тяжелЪ, покурить надобно, il y a dans la chambre une odeur qui oppresse, qui suffoque, il faudra parfumer, es ist ein schwerer Geruch im Zimmer, man muß räuchern, противный духЪ, une odeur désagréable, ein widriger Geruch; 9. l'exhalaison, la vapeur, der Dunst, die Ausdünstung, der Qualm, духЪ поднимается отЪ навоза, il s'élève une vapeur, il sort des exhalaisons du fumier, es steigen Dünste aus dem Miste; 10. l'esprit d'une liqueur, der Spiritus, das Starke in einem Getränke, заткни бутылку сЪ пивомЪ, чтобЪ духЪ не выходилЪ, bouchez la bouteille avec la bière, pour que l'esprit n'en sorte pas, afin qu'elle ne devienne fade, stopft die Bouteille zu, damit das Bier nicht schal wird, damit das Bier seine Stärke nicht verliert; 11. l'esprit, la quintessence tirée d'un ouvrage, die Quintessenz eines Werkes, der Kern, духЪ ЦицероновЪ, l'esprit de Cicéron, der Kern des Cicero; 12. le courage, la vaillance, der Muth, человѣкЪ великаго духа, un homme d'une grande ame, un homme magnanime, ein Mann von hohem Muthe, von hoher Seele, надобно имѣть духЪ, чтобы отважиться вЪ видимую опасность, il faut avoir du courage pour se jetter dans un danger visible, es gehört Muth dazu, um sich in eine augenscheinliche Gefahr zu begeben. ДухЪ бурный, en slav. der Wind. ДухЪ демонскій, духЪ злый, нечистый, le démon, le diable, der böse Geist, der Teufel, бѣ человѣкЪ, имый духа бѣса нечиста, (B) il y avoit un homme qui étoit possédé d'un démon impur, und es war ein Mensch besessen mit einem unsaubern Geiste, даяше имЪ власть надЪ духи нечистыми, (B) et leur donna puissance sur les esprits immondes, und gab ihren Macht über die unsaubern Geister.

ДухЪ недуженЪ, le haut mal, l'épilepsie, die fallende Sucht, предати духЪ, (slav.) rendre l'esprit, den Geist aufgeben, преклонь главу, предаде духЪ, (B) et ayant baissé la tête, il rendit l'esprit, und neigte das Haupt, und verschied.

Духи переводить, redire, rapporter ce qu'on a dit, Klatschereyen machen, давно примѣчаемъ, что онъ между нами духи переводитъ, nous remarquons depuis long-tems qu'il redit tout ce qu'il entend, wir bemerken schon lange, daß er Klatschereyen unter uns macht.

Онъ съ ду́хомъ или съ душко́мъ, il est capricieux, er ist wunderlich, er hat seine Grillen. Ходити духомъ, (slav.) vivre, se comporter conformement aux loix, den göttlichen Gesetzen gemäß leben.

Быть на духу, être à confesse, se confesser, beichten, я уже былъ на духу, je me suis déja confessé, ich habe schon gebeichtet. Итти на духъ, aller à confesse, aller se confesser, zur Beichte gehen.

Душа̀, шѝ, 1. f. l'ame, die Seele, въ сїю ночь душу твою истяжутъ, (B) en cette même nuit ton ame sera redemandée, diese Nacht wird man deine Seele von dir fordern, душа есть безсмертна, l'ame est immortelle, die Seele ist unsterblich, способности души, les capacités, facultés de l'ame, die Fähigkeiten der Seele. Благородная, великая душа, une ame noble, une ame grande, eine edle eine große Seele, у него добрая душа, il a le coeur bon, il a l'ame excellente, bien placée, er hat eine gute Seele, кривая душа, une ame méchante, eine schlechte Seele; 2. un homme, ein Mensch, Mann, eine Seele, не случилось ни одной души въ домѣ, il n'y avoit pas une ame à la maison, es war keine Seele im Hause, крестьянъ у него сто душъ, il a cent ames, cent paysans, er hat hundert Bauren, hundert Seelen, при переписи найдено во всемъ Государствѣ столько душъ, on a trouvé au dénombrement tant d'ames dans tout l'empire, bey der Revision, Zählung hat man im ganzen Reiche so viel Bauren gefunden. Душа моя! mon coeur! mein Herzchen, mein Seelchen!

Души чьей искати, (slav.) vouloir la perte de qn., faire tout pour perdre qn., einem nach dem Leben trachten, jemandes Untergang suchen, изомроша ищущїи души отрочате, (B) ceux qui cherchoient à ôter la vie au petit enfant sont morts, sie sind gestorben, die dem Kinde nach dem Leben stunden.

Изъя́ти ду́шу, (slav.) tuer, umbringen, ты ищеши души моея, изъяти ю, (B) tu épies ma vie pour me l'ôter, du jagest meine Seele, daß du sie wegnehmest.

Ду́шу положи́ть за кого̀, (slav.) donner sa vie, mourir pour qn., sein Leben für jemanden lassen, жить душа въ душу, vivre dans la plus grande, la plus parfaite harmonie, in der größten Einigkeit leben, ein Herz und eine Seele seyn. На душѣ мутитъ, или съ души тянетъ, j'ai mal au coeur, mir ist übel. Тянутъ душу, или за душу, se dit en entendant un son lugubre de cloches, ou un gémissement triste: cela déchire l'ame, diese Redensart wird gebraucht, wenn von dem Eindrucke die Rede ist, welchen ein Trauergeläute, oder das schwere Aechzen eines Menschen machen: das gehet durchs Herz. Лежитъ на душѣ, ma conscience me fait des reproches, j'ai des remords de conscience, das Gewissen ist unruhig, beißt mich. Отдать на душу, laisser, abandonner qch. à la conscience de qn., etwas jemandes Gewissen überlassen. Въ душу нейдетъ, или душа не принимаетъ, ce n'est pas de mon goût, je n'aime pas cela; je suis rassasié, il n'entre rien plus dans mon estomac, das ist nicht nach meinem Geschmacke, es widerstehet mir; ich bin satt, mein Magen nimmt nichts mehr an. Безъ души стать, или сдѣлаться, être extrêmement fatigué, harassé, äußerst ermüdet seyn. Душею покривить, agir sans conscience, gewissenlos handeln. Дать отъ душки кусочикъ, ne regretter rien, donner le meilleur morceau, gern geben, von Grund der Seele geben. Это мнѣ по душѣ, cela me plait, das gefällt mir, das behagt mich, das ist, wie es meine Seele wünscht.

Душе́вно, adv. cordialement, du fond du coeur, herzlich, von Herzen, я душевно люблю васъ, je vous aime de tout mon coeur, du fond de mon coeur, ich liebe sie von Herzen.

Душе́вный, ная, ное, adj. d'ame, die Seele betreffend, душевныя качества, les qualités de l'ame, die Eigenschaften der Seele, душевное дарованїе, un don de l'ame, eine Gabe der Seele, душевный взоръ, chez les Poetes: l'esprit, l'imagination, bey den Poeten: der Geist, die Einbildung, душевный другъ, un ami du coeur, un ami intime, ein Herzensfreund, ein aufrichtiger Freund.

Душевре́дникъ, ка, m. un perfide, un coquin, qui agit sans conscience, ein Treuloser, Schelm.

Душевре́дничаю, ешь, чать, v. a. agir perfidement, agir sans conscience, treulos, spitzbübisch, schelmisch handeln.

Душевре́дный, ная, ное, adj. perfide, en coquin, treulos, gewissenlos, schelmisch.

Душевре́дство, ства, n. la perfidie, die Treulosigkeit, Spitzbüberey.

Душегрѣ́я, грѣ́и, f. Душегрѣ́йка, ки, dim. 1. la chemisette, espèce de corset des femmes du commun sans manches, eine Art Jacke der gemeinen Frauenzimmer ohne Aermeln; 2. un pourpoint, ein Brusttuch, Brustlatz.

Душегу́бецъ, бца, Душегу́бникъ, ка, m. un assassin, un meurtrier, ein Mörder.

Душегуби́тельный, ая, ое, adj. ce qui perd l'ame, die Seele verderbend, seelenverderbend.

Душегу́бство, ства, n. le meurtre, der Mord.

Душегу́бствую, ешь, ствовать, assassiner, umbringen, tödten, morden.

Душелови́тельный, ная, ное, adj. (slav.) pernicieux à l'ame, der Seele schädlich, verderblich.

Душелю́бецъ, бца, m. miséricordieux, aimant l'ame, mitleidig, щадиши же вся, яко твоя суть, Владыко душелюбче, (B) donc, tu les épargnes tous, parce qu'ils sont à toi, o Seigneur! qui aime les ames, du schonest aber aller, denn sie sind dein, Herr, du Liebhaber des Lebens, (barmherziger Herr)!

Душе́нїе, нїя, n. la suffocation, l'étouffement, das Ersticken, die Erstickung.

Душенька, ки, Душечка, чки, c. mot caresſant: mon ame! ein Liebkoſungswort: mein Seelchen! mein Herzchen!
Душёный, ная, ное, adj. mariné, marinirt, душеная рыба, du poiſſon mariné, marinirter Fiſch.
Душепагубный, ная, ное, adj. (ſlav.) pernicieux, funeſte, nuiſible à l'ame, qui perd l'ame, die Seele ins Verderben ſtürzend, der Seele ſchädlich, ſeelenverderbend.
Душеполёзный, ная, ное, Душеполёзенъ, зна, зно, adj. utile, ſalutaire à l'ame, der Seele heilſam, zuträglich, herzerquickend.
Душеприкащикъ, ка, m. l'exécuteur teſtamentaire, der Vollzieher das Teſtamentes. Душеприкащица, цы, f. l'exécutrice du teſtament, die Vollzieherinn des Teſtamentes.
Душеприкащичій, чья, чье, adj. de l'exécuteur de teſtament, dem Vollzieher des Teſtamentes eigen.
Душеспасительный, ная, ное, adj. ſalutaire, qui ſauve l'ame, heilſam, ſeelerettend.
Душетлительный, Душетлённый, ная, ное, Душетлителенъ, на, но, adj. (ſlav.) pernicieux à l'ame, ſeelenverderbend.
Душистый, стая, стое, Душистъ, ста, сто, adj. odoriférant, odorant, wohlriechend, душистые цвѣты, des fleurs odoriférantes, wohlriechende Blumen, душистое дерево, un arbre odoriférant, ein wohlriechender Baum, душистое масло, de l'huile de ſenteur, parfumée, wohlriechendes Oehl.
Душица, цы, f. (origanum vulgare), origan, herbe, gemeiner Wohlgemuth, Doſten, Frauendoſten.
Душки, шекъ, pl. la peau du col de renard, des cols de renard, Fuchshälſe.
Душникъ, ка, m. un ſoupirail, une ouverture par où l'air entre, ein Luftloch, открыть душникъ, ouvrir le ſoupirail, das Luftloch aufmachen, впустить свѣжаго воздуха чрезъ душникъ, faire entrer de l'air frais par le ſoupirail, friſche Luft durchs Luftloch einlaſſen.
Душничекъ, чка, m. Духовальня, ни, f. un flacon pour les ſenteurs, une boete de beaume, ein Riechfläſchchen, ein Riechbüchschen.
Душно, adv. il y a des vapeurs, es iſt dunſtig, dumpfig, въ покоѣ душно, la chambre eſt pleine de vapeurs, on étouffe dans la chambre, es iſt dumpfig, es iſt zum Erſticken in dem Zimmer, закутавъ голову лежать душно, c'eſt étouffant que de dormir la tête couverte, es iſt dumpfig mit verhülltem Kopfe zu ſchlafen.
Душный, ная, ное, Душенъ, шна, шно, adj. vaporeux, plein de vapeurs, étouffant, dumpfig, warm zum Erſticken, въ душной комнатѣ не долго пробыть можно, on ne peut pas reſter long-tems dans une chambre trop fermée, man kann in einem dumpfigen Zimmer nicht lange bleiben.
Душокъ, шка, m. la puanteur, une odeur forte, mauvaiſe, der Geſtank, übele Geruch, мясо съ душкомъ, de la viande qui a du fumet, de la viande qui ſent, Fleiſch, das riecht.
Душу, шишь, шить, v. a. étouffer, ſuffoquer, étrangler, erſticken, erwürgen, erdrücken.
Дую, ешь, дулъ, дунулъ, дуть, дунуть, v. a. 1. du vent: ſouffler, vom Winde: wehen, blaſen, холодной вѣтръ дуетъ, il fait un vent froid, es gehet, es wehet ein kalter Wind; 2. ſouffler, pouſſer ou lâcher ſon haleine ſur qch., blaſen, hauchen, anhauchen, сіе рекъ, дуну и глагола имъ, пріимите Духъ святъ, (В) et quand il dit cela, il ſouffla ſur eux, et leur dit: recevez le Saint Eſprit, und da er das ſagte, blies er ſie an, und ſpricht zu ihnen: nehmet hin den heiligen Geiſt, дунуть кому въ лицо, ſouffler qn. au viſage, einem ins Geſicht blaſen, дуть мѣхами, ſouffler, faire du vent avec des ſoufflets, mit Blaſebälgen blaſen, дуть въ свирѣль, jouer du chalumeau, auf der Schalmey blaſen, ſpielen, дуть на горячій супъ, ſouffler la ſoupe, in die Suppe blaſen. Дуть кому въ уши, flagorner, ſuggérer, ſouffler aux oreilles de qn., in den Ohren liegen, einen bey jemanden verleumden, verfuchsſchwänzen, онъ доброй человѣкъ, но этотъ бездѣльникъ дуетъ ему въ уши, c'eſt un honnête homme, et ce coquin le flagorne, ſe moque de lui, er iſt ein braver Mann, aber dieſer Böſewicht liegt ihm immer in den Ohren, ему всякую бездѣлицу дуютъ въ уши, on lui apporte, redit toute ſorte de fadaiſes, on lui corne aux oreilles quantité de fadaiſes, man ſchwatzt ihm allerhand läppiſches Zeug vor. Дуть на кого, на что, ſoigner, garder qch. ſoigneuſement, etwas ſorgfältig in Acht nehmen, мать сына балуетъ, дуетъ на него, la mère gâte ſon fils, elle le dorlote, elle le garde comme la prunelle de ſon oeil, die Mutter verzärtelt das Kind, ſie bewahrt ihn, wie ihr Auge. Сшилъ новой кафтанъ, да и дуетъ на него, il s'eſt fait faire un habit neuf, et il le ménage, il craint de le mettre, da hat er ſich einen neuen Rock machen laſſen und nun ſchont er ihn, iſt er bange ihn zu tragen. Дунуть кого въ щеку, flanquer à qn. un coup au viſage, einen ins Geſicht ſchlagen.
Дуюсь, ешься, дулся, дуться, v. r. 1. ſe bouffer, ſe gonfler, ſich aufblaſen, ſich aufblähen, сколь ни дуться, а лягушкѣ быкомъ не бывать, la grenouille a beau ſe gonfler, mais elle ne deviendra jamais un boeuf, der Froſch mag ſich aufblähen wie er will, nie wird er zum Ochſen werden; 2. fig. bouder, maulen, böſe auf einen ſeyn, я не знаю, за что онъ на меня дуется, je ne ſais pas, pourquoi il me boude, ich weiß nicht, warum er auf mich böſe iſt, warum er mir Geſichter macht.
Дщанъ, Дощанъ, см. Чанъ.
Дщерь & Дщи, щери, f. (ſlav.) la fille, die Tochter, сниде дщерь Фараонова измытися на рѣку, (В) la fille de Pharaon deſcendit à la rivière, pour ſe baigner, und die Tochter Pharao ging hernieder und wollte ſich baden, пляса дщи Иродіадина, (В) la fille d'Hérodias danſa, da tanzte die Tochter des Herodias vor ihnen.
Дщица, цы, f. dim. une petite planche, ein Bretchen, kleines Bret.
Дыба, бы, f. l'eſtrapade, die Wippe. Стать на дыбы, на дыбки, 1. ſe dreſſer ſur les pattes de derrière, des chevaux: ſe cabrer, auf den Hinterfüßen ſtehen; von Pferden: ſich bäumen; 2. des enfants: commencer à ſe tenir debout, von kleinen Kindern: anfangen aufrecht zu ſtehen.

Дыблюсь, бишься, биться, v. r. se dresser, se hérisser, in die Höhe stehen, волосы на головѣ дыбятся, les cheveux dressent à la tête, se hérissent, die Haaren stehen einem zu Berge.

Дыбомъ, adv. tout droit, en quille, ganz gerade, in die Höhe, волосы у меня дыбомЪ стоятЪ, les cheveux me dressent à la tête, die Haare stehen mir zu Berge, mein Haar sträubt sich.

Дымистый, стая, стое, adj. plein de fumée, voll Rauch.

Дымка, ки, f. espèce de crèpe, eine Art Flor.

Дымленïе, нïя, n. l'action d'enfumer, die Räucherung, das Räuchern.

Дымлю, мишь, мить, v. n. fumer, enfumer, faire de la fumée, Rauch machen, dampfen, дымитЪ, куря табакЪ, il fait beaucoup de fumée avec sa pipe, er macht viel Rauch, er dampft, wenn er Tobak raucht.

Дымлюсь, мишься, миться, v. r. fumer, donner de la fumée, прикасаяйся горамЪ, и дымятся, (B) il touche les montagnes, & elles en fument, er rühret die Berge an, so rauchen sie, печь дымится, починить надобно, le poile donne de la fumée, il faut le faire raccommoder, der Ofen raucht, man muß ihn ausbessern.

Дымникъ, ка, m. 1. dans les chambres des paysans: un trou par où passe la fumée, in den Bauerstuben: das Loch, durch welches der Rauch gehet; 2. la fumée ou le feu qu'on fait devant le repaire d'une zibeline ou d'autres bêtes pour les en faire sortir, der Rauch oder das Feuer, das man vor der Höhle eines Zobels oder anderer Thiere macht, um sie heraus zu treiben.

Дымно, adv. il fait de la fumée, es raucht, здѣсь очень дымно, il fait beaucoup de fumée ici, es raucht sehr hier.

Дымный, ная, ное, adj. Дымоватый, тая, тое, dim. fumeux, enfumé, rauchich, räucherig, дымной покой, une chambre pleine de fumée, eine räucherige Stube.

Дымовое, аго, n. le fouage, la taxe qu'on paye sur les cheminées, der Rauchzins, das Rauchgeld, Rauchfanggeld.

Дымовый, вая, вое, adj. de fumée, von Rauch, дымовой духЪ, une odeur de fumée, ein Geruch von Rauch; дымовое окно, une fenêtre ou ouverture par où passe la fumée, ein Rauchfenster.

Дымчатый, тая, тое, adj. de couleur de suie, rauchfarbig.

Дымъ, ма, m. Дымокъ, мка, dim. 1. la fumée, une petite fumée, der Rauch, ein kleiner Rauch, густой, черный дымЪ, une fumée épaisse, noire, ein dicker, schwarzer Rauch, дымЪ идетЪ, il fume, es raucht, дымЪ идетЪ изЪ трубы, la cheminée fume, il sort de la fumée de la cheminée, der Schorstein raucht, дымЪ столбомЪ вверхЪ идетЪ, поднимается, la fumée se lève en colonne, der Rauch steigt wie eine Säule empor, дымЪ глаза ѣстЪ, la fumée picote, ronge les yeux, der Rauch beißt in die Augen, супЪ пахнетЪ дымомЪ, la soupe sent de la fumée, die Suppe schmeckt nach Rauch; 2. en slav. la vapeur, im slav. der Dampf, взыде дымЪ отЪ студенца, une fumée monta du puits, und es ging auf ein Rauch aus dem Brunnen; 3. ancien. un feu, une maison, un ménage de paysan, ehemals: ein Bauerhof, ein Bauergesinde, eine Feuerstätte, der Heerd, сЪ каждаго дыма подушныя деньги сбирать положено, il est ordonné d'exiger, de lever la taille sur chaque feu ou par feu, es ist bestimmt worden, von einem jeden Rauchfange Kopfgeld einzutreiben.

ДымЪ земляной, (fumaria officinalis) la fumeterre, plante, Erdrauch.

Дымящïй, щая, щее, part. fumant, rauchend.

Дыня, ни, f. un melon, eine Melone, я охотникЪ до дынь, j'aime les melons, ich esse sehr gern Melonen. Дынный, ная, ное, adj. von Melonen, дынныя сѣмена, des graines de melon, Melonenkerne, дынный запахЪ, une odeur de melon, ein Melonengeruch.

Дыхало, ла, Дыхальцо, ца, n. (arteria aspera), l'âpre artère ou trachée artère, die Luftröhre; 2. (spiraculum) l'évent sur la tête de la baleine, das Luftloch, oder die Windpfeife auf dem Kopfe der Wallfische.

Дыханïе, нïя, n. la respiration, l'aspiration, l'haleine, das Athmen, die Athemhohlung, der Athem, у меня дыханïе тяжелое, тяжкое, j'ai la respiration difficile, ich habe einen schweren Athem, прерывающееся вздохами дыханïе, une respiration entrecoupée de soupirs, ein mit Seufzern unterbrochenes Athmen; 2. la créature, die Creatur, всякое дыханïе да хвалитЪ Господа, (B) que tout ce qui respire loue l'Eternel, alles, was Odem hat, lobe den Herrn; 3. en slav. le vent, der Wind, и бысть внезапу сЪ небесе шумЪ яко носиму дыханïю бурну, (B) il se fit tout d'un coup un son au ciel, comme *est le son* d'un vent qui souffle avec véhemence, und es geschah schnell ein Brausen, als eines gewaltigen Windes, какЪ на поляхЪ пожарЪ вЪ началѣ утушенЪ, но вдругЪ дыханïемЪ изЪ пепла оживленЪ, (Лом.) semblable à un incendie aux champs, lequel éteint d'abord se renflamme tout d'un coup des cendres par un vent, gleich einer Feuerbrunst auf den Gefilden, die anfänglich erstickt, aber durch einen Wind plötzlich aus der Asche neues Leben erhält; 4. дыханïе послѣднее, le dernier souffle, l'agonie, der letzte Athem, die letzten Züge, онЪ находится при послѣднемЪ дыханïи, il est à l'agonie, er liegt in den letzten Zügen.

Дыхательный, ная, ное, adj. servant à respirer, zum Athemhohlen dienend, дыхательное горлышко, l'âpre artère, la trachée artère, die Luftröhre.

Дыхаю, ешь, дыхнулЪ, дхнулЪ, дыхну & Дхну, хать, дыхнуть & дхнуть, v. n. 1. (slav.) respirer, prendre haleine, athmen, Athem hohlen, Luft schöpfen; 2. souffler, faire du vent, wehen, blasen, море, вѣтру велïю дыхающу, воздвизашеся, (B) & la mer s'éleva par un grand vent qui souffloit, und das Meer erhub sich von einem großen Winde, (der wehete), дхнетЪ духЪ его и потекутЪ воды, (B) il fait souffler son vent, et les eaux s'écoulent, er läßt

läßt seinen Wind wehen, so thauets auf, (und die Wasser fließen).

Дыхать яростïю, (slav.) respirer menaces, vor Wuth schnauben, Савлъ еще дыхая прещенïемъ и убïйствомъ на ученики Господни, (B) or Saul ne respirant encore que menaces & carnage contre les disciples du Seigneur, Saulus aber schnaubete noch mit Dräuen und Morden wider die Jünger des Herrn.

Дыхлéцъ, ца, m. qui a l'haleine courte, la respiration difficile, qui a la poitrine oppressée, un asthmatique, ein engbrüstiger, der Asthmen hat.

Дышáнïе, нïя, n. l'action de respirer, das Athemhohlen, das Athmen.

Дышельный, ная, ное, adj. de timon, zur Deichsel gehörig.

Ды́шло, ла, n. le timon, die Wagendeichsel, Deichsel. Ды́шлецо, ца, n. un petit timon, eine kleine Deichsel, ein Deichselchen.

Дышу́, ды́шешь & ши́шь, дохну́лъ, дохну́, хну́ть, дышáть, v. n. respirer, prendre haleine, Athem hohlen, Athem, Luft schöpfen, тяжело дышать, respirer difficilement, avoir la respiration difficile, schwer Athem hohlen, чуть живъ, едва дышетъ, il vit à peine, il est presque mort, à peine respire-t-il, kaum daß er lebt, er ist halb todt, kaum daß er noch athmet; 2. souffler, faire du vent, wehen, blasen. Дышать огнемъ ярости на кого, être transporté de colère contre qn., aufs äußerste aufgebracht gegen einen seyn, Feuer und Flamme speyen.

Ды́шущïй, щая, щее, adj. respirant, soufflant, athmend, hauchend, wehend, blasend.

Дья́волъ, ла, ou Дïа́волъ, ла, m. le diable, démon, der Teufel, Satanas.

Дья́вольскïй ou Дïа́вольскïй, кая, кое, adj. diabolique, teufelisch, возникнуть отъ дïавольскïя сѣти, (B) afin qu'ils se réveillent *pour sortir* des pièges du démon, und wieder nüchtern würden aus des Teufels Stricken.

Дья́коница, цы, f. la femme du Diacre, die Frau des Diakonus. Дья́коницынъ, на, но, adj. de la femme du Diacre, der Frau des Diakonus gehörig.

Дья́къ, ка, m. autrefois: un Secrétaire, eine ehemalige Benennung eines Secretärs. Думной Дьякъ, le premier Secrétaire, der Obersecretär.

Дья́къ, ка, m. qui préside au chant, der Vorsänger.

Дья́чей & Дья́чïй, чья, чье, adj. de Secrétaire, von dem Secretär, указъ за Дьячьею рукою, une ordonnance signée par le Secrétaire, ein von dem Secretär unterschriebener Befehl.

Дьячéкъ, чка, m. troisième officier d'église, qui chante, lit & fait d'autres charges pendant le service, le chantre d'office, die dritte geistliche Person bey einer Kirche, welche während des Gottesdienstes vorsingt, liest und andere kirchliche Handlungen verrichtet, der Djätschok.

Дьячи́ха, хи, f. la femme d'un diaitchok, die Frau eines Djätschok. Дьячи́хинъ на, но, adj. de la femme d'un diaitchok, der Frau eines Djätschok gehörig.

Дьячко́въ, ва, во, adj. du diaitchok, appartenant au diaitchok, dem Djätschok gehörig.

Дьячко́вскïй, кая, кое, adj. de diaitchok, von dem Djätschok, дьячковское мѣсто, la charge d'un diaitchok, die Stelle eines Djätschok.

Дѣ́ва, вы, f. (slav.) la vierge, (se dit surtout de la Ste. Vierge) die Jungfrau, (wird vorzüglich von der h. Jungfrau gesagt) Пресвятая Дѣво, услыши гласъ непотребнаго раба твоего (молит. Пресв. Бого. изъ утрен.) écoute Ste. Vierge la prière de ton serviteur indigne, erhöre, heilige Jungfrau, das Gebeth deines unwürdigen Knechtes, еда забудетъ невѣста красоту свою, и дѣва мониста персïй своихъ? (B) l'épouse oubliera-t'elle ses atours, (*sa beauté*), la vierge son ornement (*de ses doigts*)? vergisset doch eine Braut ihres Schleyers (ihrer Schönheit) nicht, noch eine Jungfrau ihres Schmuckes (ihrer Finger). Знакъ дѣвы, dans l'Astron. le signe, la constellation de la vierge, (in der Astron.) das Zeichen der Jungfrau.

Дѣва́ю, ешь, дѣ́лъ, дѣ́ну, вать, дѣ̀ть, v. a. mettre dans un endroit, fourrer, hinthun, hinlegen, куда вы дѣвали мою книгу? où avez vous laissé mon livre? wo haben sie mein Buch hingelegt? я не знаю, куда дѣвать шляпу свою, je ne sais où mettre mon chapeau, ich weiß nicht, wo ich meinen Hut hinlegen soll; куда онъ дѣваетъ по столько денегъ? où laisse-t-il tout cet argent? à quoi emploie-t-il tant d'argent? wo läßt er all das Geld? вдова не знаетъ, куда дѣвать своего сына, cette veuve ne sait que faire de son fils, ne sait à quoi elle doit employer son fils, die Wittwe weiß nicht, was sie mit ihrem Sohne anfangen soll, wo sie ihn hinthun soll.

Дѣва́юсь, ешься, дѣлся, дѣнусь, ваться, дѣться, v. r. se fourrer, se mettre, se tourner, devenir, hinkommen, werden, sich hinwenden, куда дѣвался братъ мой? qu'est devenu mon frère? wo ist mein Bruder hingerathen? was ist aus meinem Bruder geworden? гдѣ дѣвалась книга? qu'est devenu mon livre? wo ist mein Buch versteckt? не знаю, куда дѣваться, je ne sais où tourner, je ne sais où aller, où donner la tête, ich weiß nicht, wo ich hin soll, wo ich mich lassen soll, куда дѣться, надобно терпѣть, où aller? que faire? qu'est-ce qu'il me reste à faire? il faut de la patience, was ist zu machen? wo soll ich hin? man muß Geduld haben.

Дѣверь, см. Деверь.

Дѣви́ца, цы, f. une jeune fille, une vierge, une demoiselle, ein junges Mädchen, eine Jungfer, Demoiselle; не умре дѣвица, но спитъ, (B) la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort, das Mägdlein ist nicht todt, sondern es schläft, честная, благоразумная дѣвица, une demoiselle honnête, sage, ein ehrliches, vernünftiges Mädchen, eine ehrliche, vernünftige Jungfer; 2. une demoiselle noble, ein Fräulein.

Дѣви́ческïй, кая, кое, Дѣви́чей ou Дѣви́чïй, чья, чье, Дѣви́чъ, ча, че, adj. de fille, virginal, der Jungfer, dem Fräulein gehörig, jungfräulich, дѣвичьи комнаты, les chambres des demoiselles, die Demoisellen-Fräulein-Zimmer, дѣвическая красота, la beauté d'une demoiselle, die jungfräuliche Schönheit, дѣвическое цѣломудрïе,

мудріе, la chasteté virginale, die jungfräuliche Keuschheit, дѣвичій монастырь, le couvent de filles, das Nonnenkloster.

Дѣвичья, чьей, f. la chambre des filles, des servantes, das Mädchenzimmer.

Дѣвичество, ства, n. la virginité, l'état de fille, der jungfräuliche Stand, быть въ дѣвичествѣ, ne pas être mariée, être fille, unverheurathet, Jungfer seyn.

Дѣвишникъ, ка, m. la veille des noces, der Abend vor der Hochzeit, der Polterabend.

Дѣвка, вки, f. 1. une fille, une demoiselle, eine Jungfer, ein Mädchen, добрая дѣвка, une bonne fille, ein gutes Mädchen, веселая дѣвка, une fille gaie, ein lustiges Mädchen; 2. une fille, servante, eine Magd, das Dienstmädchen, горничная дѣвка, une fille de chambre, ein Stubenmädchen, прилѣжная дѣвка, une servante diligente, eine fleißige Magd. Въ дѣвкахъ, étant fille, als Mädchen.

Дѣвочка, чки, Дѣвушка, шки, Дѣвчонка, ки, f. dim. une petite fille, ein kleines Mädchen, une fille, ein Mädchen.

Дѣвственникъ, ка, m. un homme chaste, un puceau, ein keuscher Mensch, ein keuscher Junggesell.

Дѣвственница, цы, f. une fille chaste, une vierge, ein keusches Mädchen, eine reine Jungfer, зане дѣвственницы суть; сіи послѣдуютъ агнцу, (В) car ils sont vierges; ce sont ceux qui suivent l'agneau, denn sie sind Jungfrauen und folgen dem Lamme nach.

Дѣвственный, ная, ное, adj. 1. virginal, pur, jungfräulich, да изберутъ отроковицъ дѣвственныхъ, доброзрачныхъ, (В) qu'on cherche au Roi de jeunes filles, vierges, & belles à voir, man suche dem Könige junge schöne Jungfrauen; 2. de fille, von der Jungfrau.

Дѣвство, ства, n. 1. la virginité, l'état de fille, der jungfräuliche Stand; 2. la chasteté, pureté, die Jungferschaft, растлѣніе дѣвства, la défloration, die Beraubung der Jungferschaft, сохранить дѣвство, garder sa virginité, seine Jungferschaft erhalten.

Дѣвствую, еши, вовати, v. n. (slav.) demeurer fille, ne pas se marier, im Jungfernstande bleiben, sich nicht verheurathen.

Дѣвуля, ли, m. (m. v.) un homme efféminé, ein weibischer Mensch.

Дѣвчина, ны, f. une fille, (principalement dans les chansons), ein Mädchen, eine Dirne (vorzüglich in den Liedern).

Дѣвчища, щи, f. une grosse fille, une fille de vilaine taille, ein ungestaltetes, unförmliches Mädchen.

Дѣдина, ны, f. (m. v.) une terre qui nous est tombée en héritage après la mort d'un grand'père, ein nach dem Tode eines Großvaters zugefallenes Gut, ein großväterliches Erbe.

Дѣдичный, ная, ное, Дѣдовскій, кая, кое, adj. hérité du grand'père, vom Grosvater ererbt, дѣдовскія помѣстья, des terres héritées du grand'père, vom Großvater ererbte Güter.

Дѣдичъ, ча, m. celui qui a hérité du grand'père, der vom Großvater geerbt hat, der großväterliche Erbe.

Дѣдовство, Дѣдство, ства, n. le règne du grand'père, die Regierung des Großvaters.

Дѣдовщина, ны, f. un héritage du grand'père, ein von dem Großvater ererbtes Vermögen, das großväterliche Erbe.

Дѣдовъ, ва, во, adj. appartenant au grand'père, dem Großvater gehörig.

Дѣдушка, шки, m. 1. le grand'père, der Großvater; 2. дѣдушка домовой, le lutin, l'esprit follet, der Kobolt, Poltergeist.

Дѣдушкинъ, на, но, adj. см. Дѣдовъ.

Дѣдъ, да, m. le grand'père, der Großvater, онъ мнѣ дѣдъ, il est mon grand'père, er ist mein Großvater.

Дѣды, довъ, pl. les ancêtres, die Vorfahren, Vorältern.

Дѣемый, мая, мое, adj. fait, effectué, gemacht, bewirkt.

Дѣеписаніе, нія, n. l'Histoire, die Geschichte.

Дѣеписатель, ля, m. l'historien, der Geschichtschreiber, Historiker.

Дѣеписательный, ная, ное, adj. historique, historisch, дѣеписательный слогъ, le style historique, de l'histoire, der historische Styl.

Дѣжа, жи, f. (m. v.) un tonneau, ein Faß.

Дѣи, евъ, pl. les faits, die Thaten, Begebenheiten.

Дѣйственный, ная, ное, Дѣйственъ, на, но, adj. (slav.) efficace, fort, wirksam, kräftig, живо слово Божіе и дѣйственно, (В) car la parole de Dieu est vivante & efficace, das Wort Gottes ist lebendig und kräftig.

Дѣйствительно, adv. en effet, vraiment, assurément, wirklich, in der That, онъ дѣйствительно у васъ былъ, il a été vraiment chez vous, er ist in der That bey ihnen gewesen, сіе дѣйствительно сбудется, cela arrivera en effet, das wird in der That, gewiß eintreffen, geschehen, письмо сіе дѣйствительно руки его, cette lettre est vraiment, certainement de sa main, dieser Brief ist in der That von ihm.

Дѣйствительность, сти, f. 1. la réalité, die Wirklichkeit; 2. la vérité, die Wahrheit.

Дѣйствительный, ная, ное, Дѣйствителенъ, льна, льно, adj. réel, vrai, actuel, effectif, wirklich, пересказываю не выдуманныя, но дѣйствительныя его слова, je ne vous dis rien de mon invention, ce sont ses propres paroles, que je répète & telles qu'il les a dites, ich sage ihnen keine erdichtete Worte, sondern seine eigenen Worte, дѣйствительное извѣстіе еще не извѣстно, la vraie relation n'est pas encore connue, die wirkliche Nachricht ist noch nicht bekannt; Дѣйствительной Статской Совѣтникъ, un Conseiller d'Etat actuel, ein wirklicher Staatsrath, дѣйствительный платежъ, un payement effectif, eine wirkliche Bezahlung. Дѣйствительная служба, un service actuel, ein wirklicher Dienst, никогда не бывалъ въ отпуску, но всегда въ дѣйствительной службѣ находился, il n'a jamais eu de congé, mais il a toujours été au service, er hat nie Urlaub gehabt, sondern ist immer in wirklichen Diensten gewesen. Дѣйстви-

тельный глаголъ, un verbe actif, ein thätiges Zeitwort, ein Activum.

ДѢЙСТВІЕ, ствія, ДѢЙСТВО, ства, n. 1. l'effet, l'influence, l'action, die Wirkung, das Werk, дѣйствіе солнца на произрастенія, l'effet du ſoleil ſur les plantes, die Wirkung der Sonne auf die Pflanzen, дѣйствіе or дѣйство пружины, l'effet du reſſort, die Wirkung, das Werk der Feder, дѣйствіе любви, l'effet de l'amour, die Wirkung der Liebe, дѣйствіе лѣкарства, l'effet d'une médecine, die Wirkung der Arzeney; 2. une oeuvre, ein Werk, дѣйствія человѣческія, les oeuvres, ouvrages des hommes, die Werke der Menſchen; 3. l'action, die Action, нѣкоторые корабли не могли быть съ прочими въ дѣйствіи, quelques vaiſſeaux ne pouvoient pas entrer en action avec les autres, einige Schiffe konnten mit den übrigen nicht in Action kommen; 4. un acte de Comédie, eine Handlung, ein Aufzug in einem Schauſpiele, Трагедія въ пяти дѣйствіяхъ, une tragédie en cinq actes, eine Tragödie von fünf Acten.

ДѢЙСТВОВАНІЕ, нія, n 1. l'opération, l'activité, l'effet, die Wirkung, Verrichtung, 2. l'action de jouer un rôle, die Vorſtellung einer Rolle.

ДѢЙСТВОВАТЕЛЬ, ля, m. 1. qui agit, qui exécute, der bewirkt, der Arbeiter; 2. celui qui joue un rôle, un acteur, der agirt, der eine Rolle ſpielt, ein Acteur.

ДѢЙСТВУЕМЫЙ, мая, мое, adj. (ſlav.) agiſſant, qui agit, qui effectue, der wirket, wirkend.

ДѢЙСТВУЕТСЯ, вовался, v. r. (ſlav.) agir, wirken, слово Божіе, еже и дѣйствуется въ васъ вѣрующихъ, (B) comme la parole de Dieu, laquelle auſſi agit avec efficace en vous qui croyez, als Gottes Wort, welches auch wirket in euch, die ihr glaubet.

ДѢЙСТВУЮ, ешь, ствовалъ, ствовать, v. a. opérer, agir, travailler, wirken, thätig ſeyn, arbeiten, verrichten, тойже есть Богъ, дѣйствуяй вся во всѣхъ, (B) mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opère toutes choſes en tous, aber es iſt ein Gott, der da wirket alles in allem, Богъ есть дѣйствуяй въ васъ, (B) car c'eſt Dieu qui produit en vous avec efficace le vouloir, denn Gott iſts, der in euch wirket, онъ болѣе всѣхъ дѣйствовалъ въ его избраніи, il a travaillé, il a agi plus que tous les autres à le faire élire, er hat mehr als alle bey ſeiner Wahl gearbeitet, въ немъ не столько дѣйствуетъ усердіе, сколько корысть, le zèle ne fait pas autant d'effet ſur lui, que la cupidité, ce n'eſt pas autant le zéle que l'avidité qui le fait agir, das iſt nicht ſo wohl der Eifer, als die Gewinnſucht, die auf ihn wirkt, краснорѣчіе его много дѣйствуетъ надъ сердцами слушателей, ſon éloquence fait un grand effet ſur les coeurs de ſes auditeurs, ſeine Beredſamkeit wirket ſehr auf die Herzen der Zuhörer, машина ослабла, не дѣйствуетъ, la machine s'eſt relâchée, elle n'opère plus, elle ne travaille plus, die Maſchine iſt erſchlafft, ſie gehet nicht mehr; 2. combattre, fechten, обѣ стороны сильно дѣйствовали другъ противъ друга, les deux parties ont fortement agi l'une contre l'autre, ont bien combattu, beyde Partheyen haben gut gegen einander gefochten; 3. repréſenter, jouer un rôle, ſpielen, agiren, vorſtellen, онъ отмѣнно хорошо скупаго дѣйствовалъ, il a très bien joué l'avare, er hat den Geizigen auſſerordentlich gut vorgeſtellt, geſpielt.

ДѢЙСТВУЮЩІЙ, щая, щее, part. qui agit, qui fait, der wirket, дѣйствующія лица, les acteurs & les actrices, les perſonnages d'une pièce, handelnde Perſonen.

ДѢЛАНІЕ, нія, n. l'action, l'ouvrage, le travail, das Thun, Machen, die Arbeit, вѣсте, яко отъ сего дѣланія довольство житію нашему есть, (B) vous ſavez que tout notre gain vient de cet ouvrage, ihr wiſſet, daß wir groſſen Zugang von dieſem Handel haben, дѣланіе добра, l'action de faire le bien, die Ausübung des Guten.

ДѢЛАННЫЙ, ная, ное, adj. fait, gemacht, gethan.

ДѢЛАТЕЛИЩЕ, ща, n (ſlav.) 1. la cauſe, la raiſon, die Urſache, der Grund; 2. un ſpectacle, une comédie, ein Schauſpiel, eine Comödie.

ДѢЛАТЕЛЬ, ля, m. celui qui fait, le faiſeur, l'ouvrier, le travailleur, der Arbeiter, достоинъ дѣлатель мзды своея, (B) l'ouvrier eſt digne de ſon ſalaire, ein Arbeiter iſt ſeines Lohnes werth, труждающемуся дѣлателю прежде подобаетъ отъ плода вкусити, (B) il faut que le laboureur travaille premièrement et enſuite il recueille les fruits, (*goûte le premier des fruits*), es ſoll aber der Ackermann, der den Acker bauet, der Früchte am erſten genieſſen.

ДѢЛАТЕЛЬНИЦА, цы, f. l'ouvrière, die Arbeiterinn.

ДѢЛАТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, ДѢЛАТЕЛЕНЪ, льна, льно, adj. actif, thätig, arbeitſam.

ДѢЛАЮ, ешь, сдѣлалъ, (здѣлалъ), сдѣлаю, (здѣлаю), лать, дѣлывать, сдѣлать, (здѣлать), v. a. faire, compoſer, travailler, opérer, effectuer, commettre, machen, thun, verfertigen, arbeiten, ins Werk richten, begehen, дѣлать стулья, столы, faire des chaiſes, des tables, Stühle, Tiſche machen, дѣлать стихи, faire, compoſer des vers, Verſe machen, дѣлать доброе дѣло, faire une bonne action, eine gute Handlung thun, дѣлать кому милость, faire une grace à qn., einem eine Gunſt erzeigen, онъ великія сдѣлалъ ошибки, il a commis, fait de grandes fautes, er hat groſſe Fehler begangen; онъ весь день ничего не дѣлалъ, il n'a rien fait de toute la journée, er hat den ganzen Tag nichts gemacht; это дѣлаетъ ему честь, cela lui fait honneur, das macht ihm Ehre, дѣлать шумъ, faire du bruit, Lärm machen; я не знаю, что мнѣ съ нимъ дѣлать, je ne ſais que faire de lui, avec lui, ich weiß nicht, was ich mit ihm machen ſoll. Дѣлать кому угрозы, menacer qn., einem drohen, дѣлать кому подарки, faire des cadeaux à qn., einem Geſchenke machen, дѣлать конецъ, faire une fin, finir, ein Ende machen, endigen, дѣлать кого дуракомъ, rendre dupe qn., ſe jouer de qn., einen zum Narren machen, дѣлать кого наслѣдникомъ, faire qn. ſon héritier, einen zum Erben machen, дѣлать описаніе, faire une deſcription, eine Beſchreibung machen.

Дѣлаюсь, ешься, сдѣлался, (здѣлался), сдѣлаюсь, (здѣлаюсь), дѣлаться, дѣлываться, сдѣлаться, (здѣлаться), v. a. être fait, travaillé, gemacht, gethan, verfertiget werden, изъ молока дѣлается масло, on fait le beurre avec du lait, man macht Butter aus Milch, изъ дерева дѣлаются разныя вещи, on fait différentes choſes avec du bois, man macht allerley Sachen aus Holz; 2. ſe faire, ſe paſſer, arriver, geſchehen, vorgehen, ſich ereignen, ſich zutragen, что у васъ дѣлается дома? que fait-on chez vous? was macht man bey ihnen zu Hauſe? Богъ знаетъ, что тамъ дѣлается, Dieu ſait ce qu'il s'y fait, Gott weiß, was da vorgehet; 3. comme v. r. devenir, werden, дѣлаться скупымъ, devenir avare, geizig werden, онъ отъ самой бездѣлицы дѣлается сердитымъ, il ſe fâche pour une bagatelle, la moindre bagatelle le fâche; er wird über eine Kleinigkeit aufgebracht; 4. s'arranger avec qn, ſich mit einem abfinden, какъ хочешь, съ нимъ дѣлайся, arrangez vous avec lui comme vous voudrez, finde dich mit ihm ab, wie du willſt.

Дѣлёжный, ная, ное, adj. reçu par le partage, durch die Theilung erhalten.

Дѣлёжъ, жà, m le partage, la partition, die Theilung, Abtheilung, онъ въ дѣлежѣ обиженъ, on lui a fait tort au partage, er iſt in der Theilung zu kurz gekommen, man hat ihm bey der Theilung Unrecht gethan, дѣлежъ сдѣланъ неисправно, on a fait injuſtement le partage, man hat die Theilung ungerecht gemacht, man iſt mit der Theilung nicht richtig zu Werke gegangen.

Дѣле́нїе, нїя, n. la diviſion, le partage, die Theilung, дѣленїе добычи, le partage du butin, die Theilung der Beute, дѣленїе имѣнїя, le partage du bien, die Theilung des Vermögens; 2. (en T. d'Arithmét.) la diviſion, (in der Arithmet.) die Diviſion, дѣлать дѣленїе, faire diviſion, dividiren, дѣленїе дробей, la diviſion en fractions, die Diviſion mit Brüchen.

Дѣле́нный, ная, ное, adj. partagé, diviſé, getheilt, abgetheilt.

Дѣле́цъ, льцà, m. 1. qui s'entend aux affaires du barreau, der ſich auf die Gerichtshändel verſtehet, ein guter Advokat; 2. autrefois: un criminel, ehemals: ein Verbrecher.

Дѣли́мое число, (en T. d'Arithmét.) le dividende, (in der Arithmet.) das Dividendum, die zu theilende Zahl.

Дѣли́мость, сти, f. la diviſibilité, die Theilbarkeit.

Дѣли́мый, мая, мое, adj. diviſible, theilbar.

Дѣли́тель, ля, m. 1. celui qui partage, der Theiler, кто мя постави судїею, или дѣлителя надъ вами? (B) qui eſt-ce qui m'a établi ſur vous pour être votre juge, & pour faire votre partage? wer hat mich zum Richter, oder Erbſchichter über euch geſetzt? 2. (en T. d'Arithmét.) le diviſeur, (in der Arithmet.) der Theiler.

Дѣли́тельный, ная, ное, adj. ſervant à diviſer, zum Theilen dienend.

Дѣ́ло, ла, n. 1. le travail, une affaire, un ouvrage, ein Geſchäfte, eine Angelegenheit, eine Verrichtung, eine Arbeit, прїятное дѣло, un travail, un ouvrage agréable, eine angenehme Arbeit, ему недосугъ, у него очень много дѣла, il n'a pas de tems, il a beaucoup d'affaires, er hat keine Zeit, er hat viel zu thun, сидѣть за дѣломъ, être au travail, bey der Arbeit ſitzen, приступить къ дѣлу, aller au fait, zum Werke ſchreiten, приняться за дѣло, ſe mettre à l'ouvrage, à travailler, an die Arbeit gehen; 2. une action, une oeuvre, die That, eine Handlung, ein Werk, доброе дѣло, une bonne action, une bonne oeuvre, eine gute Handlung, ein gutes Werk, глупое дѣло, une ſottiſe, une action ſotte, eine dumme Handlung, иже воздастъ по дѣломъ его, (B) qui rendra à chacun ſelon ſes oeuvres, der einem jeglichen geben wird nach ſeinen Werken; 3. le procès, der Proceß, eine Klagſache, спорное дѣло, une affaire douteuſe, eine ſtreitige Sache, уголовное дѣло, une affaire criminelle, eine Criminal-Sache, ходить а дѣломъ, pourſuivre un procès, plaider, einen Proceß treiben, перенести дѣло изъ одного Суда въ другой, faire l'appellation, appelliren; 4. le beſoin, die Nothwendigkeit, какое тебѣ до него дѣло? quel beſoin avez vous de lui? quelle affaire avez vous avec lui? wozu haben ſie ſeiner nöthig? мнѣ въ этомъ нѣтъ никакого дѣла, cela ne me regarde aucunement, je n'en ai que faire, das gehet mich ganz und gar nichts an; 5. l'état, der Zuſtand, ихъ дѣло богатое, а наше дѣло бѣдное, ils ſont riches, & nous ſommes pauvres, ſie ſind reich und wir ſind arm; 6. l'exécution, die Ausführung, многїе на сїе отзовутся, что таковый родъ воспитанїя не такъ удобенъ дѣломъ, какъ словомъ представляется, (Платон. Пропов. XVII. 167.) beaucoup de perſonnes repliqueront, que cette eſpèce d'éducation ne ſera pas auſſi facile dans l'exécution, qu'elle le paroît à la deſcription, auſſi facile à exécuter qu'à décrire, viele werden einwenden, daß dieſe Art von Erziehung nicht ſo leicht in der Ausführung ſeyn möchte, als ſie den Worten nach ſcheint. То и дѣло, en parlant d'un homme qui fait ſouvent la même choſe, ſagt man von einem Menſchen, der oft einerley thut, онъ то и дѣло бѣгаетъ, il ne fait que courir, er läuft beſtändig. За дѣло, по дѣломъ, avec raiſon, à juſte titre, mit Recht, nicht ohne Urſache, его наказали по дѣломъ, on l'a puni avec raiſon, on ne l'a pas puni injuſtement, ſans ſujet, er iſt mit Recht beſtraft worden. Говорить дѣло, parler ſérieuſement, parler d'affaire, ernſthaft, von Geſchäften reden, ты говори ему дѣло, а онъ смѣется, vous lui parlez des choſes importantes, ſérieuſes & il rit, ſie reden mit ihm von ernſthaften Sachen und er lacht, ты все не дѣло говоришь, и слушать не хочется, vous parlez toujours d'autre choſe & vous ne voulez pas entendre, ſie reden ſtets von andern Dingen und wollen nicht hören. Въ самомъ дѣлѣ, en vérité, vraiment, en effet, in der That, wirklich, онъ и въ самомъ дѣлѣ подумалъ, что я разсердился, il a cru en effet que je me fâchois, er glaubt in der That, daß ich böſe geworden bin.

Дѣловецъ, вца, m. un homme induſtrieux, ein fähiger Menſch, ein zu allerley Arbeiten geſchickter Menſch.

Дѣловый, вая, вое, adj. qui s'entend aux affaires du barreau, qui s'entend aux procè[s], der ſich gut auf Gerichtsſachen verſtehet, онъ человѣкъ дѣловый, c'eſt un bon avocat, er iſt ein guter Advocat. Дѣловые люди, des ouvriers, manoeuvres, Arbeiter, Tagelöhner.

Дѣлопроизводство, ства, n. l'action de pourſuivre un procès, die Betreibung eines Proceſſes.

Дѣлосказатель, ля, m. (ſlav.) un délateur, ein Angeber.

Дѣльно, adv. juſtement, raiſonnablement, vernünftig, wahr, онъ дѣльно тебѣ говоритъ, il te parle raiſon, er ſagt dir die Wahrheit; дѣльно вамъ, vous l'avez mérité, es iſt ihnen recht geſchehen.

Дѣльный, ная, ное, adj. 1. ouvrier, deſtiné au travail, zum Arbeiten beſtimmt, врата, яже во дворѣ внутреннѣмъ зрящая на востокъ, да будутъ затворена на шесть дней дѣльныхъ, (B) la porte du parvis intérieur, laquelle regarde l'orient, ſera fermée les ſix jours ouvriers, das Thor am innern Vorhofe gegen Morgen ſoll die ſechs Werktage zugeſchloſſen ſeyn; 2. raiſonnable, ſolide, gegründet, vernünftig, gründlich, онъ говоритъ все дѣльное, tout ce qu'il dit eſt ſolide, eſt ſenſé, alles was er ſagt, iſt gründlich; 3. bon a l'oeuvre, gut zum Verarbeiten, дѣльный лѣсъ, du bois bon à mettre en oeuvre, gutes Holz.

Дѣльцо, ца, n. une petite affaire, un petit travail, eine kleine Arbeit, ein kleines Geſchäft.

Дѣлю, лишь, лилъ, лить, v. a. partager, diviſer, diſtribuer, theilen, zertheilen, austheilen, якоже веселятся дѣлящїи корысти, (B) comme on s'égaie quand on partage le butin, wie man fröhlich iſt, wenn man Beute austheilt, дѣлить деньги, partager de l'argent, Geld theilen, дѣлить съ кѣмъ печаль, partager le chagrin de qn., jemandes Kummer theilen; 2. diviſer, dividiren, ежели восемъ на четыре дѣлить, частное число будетъ два, ſi l'on diviſe huit par quatre, le quotient ſera deux, huit diviſé par quatre donne deux pour quotient, wenn man achte in viere theilet, ſo wird zwey der Quotient ſeyn.

Дѣлюсь, лишься, литься, v. r. 1. ſe partager, faire le partage de qch., ſich theilen, дѣлиться съ братьями и съ сестрами, ſe partager avec ſes frères & ſoeurs, ſich mit ſeinen Schweſtern und Brüdern theilen; 2. comme v. p. être partagé, diviſé, getheilt werden.

Дѣтель, и, l'oeuvre, la tentation, die Wirkung, и всю сатанину дѣтель отжени отъ мене, (Молит. 4. на сонъ грядущ.) et préſerve moi de toutes les, éloigne de moi les ſuggeſtions du diable, und entferne von mir alle Werke des Teufels.

Дѣтельный, ная, ное, adj. actif, arbeitſam.

Дѣтенышъ, ша, m. Дѣтенышекъ, шка, m. 1. un enfant du commun, ein gemeines Kind; 2. une jeune bête, un jeune oiſeau, ein junges Thier, ein junger Vogel, нашелъ гнѣздо волчье, птичье съ дѣтенышками, j'ai trouvé une portée de louveteaux, un nid d'oiſeaux avec de petits, ich habe ein Neſt mit jungen Wölfen, mit jungen Vögeln gefunden.

Дѣти, тей, pl. Дѣтки, токъ, Дѣтушки, шекъ, Дѣточки, чекъ, dim 1. les enfans, die Kinder, de petits enfans, kleine Kinder, у него много дѣтей, il a beaucoup d'enfans, er hat viele Kinder, у него дѣти избалованы, ſes enfans ſont gâtés, ſeine Kinder ſind verdorben, дать дѣтямъ доброе воспитанїе, donner une bonne éducation a ſes enfans, ſeinen Kindern eine gute Erziehung geben; 2. дѣти! пойдемъ или побѣдимъ, или умремъ вкупѣ, allons, mes enfans! il faut vaincre on mourir enſemble, wohlan Kinder! laßt uns entweder ſiegen, oder zuſammen ſterben.

Дѣтина, ны, f. Дѣтинка, ки, dim. un jeune homme, un jeune garçon, ein junger Menſch, ein junger Burſche, дѣтина собою видной, un joli garçon, ein anſehnlicher Burſche.

Дѣтище, ща, Дѣтищъ, ща, m. un garçon, ein Knabe, видѣ иноплеменникъ Давида, и обесчествова его, зане той дѣтищъ бѣ, (B) et le Philiſtin regarda et vit David, et le mépriſa, car ce n'étoit qu'un jeune garçon, da nun der Philiſter ſahe und ſchauete David an, verachtete er ihn, denn er war ein Knabe.

Дѣтоводитель, ля, m. le précepteur, le gouverneur, der Lehrer, Hofmeiſter.

Дѣтоводительница, цы, f. la préceptrice, die Gouvernante, Lehrerinn.

Дѣтоводительство, & Дѣтоводство, ства, n. la profeſſion d'enſeigner, l'inſpection des enfans, die Aufſicht bey Kindern.

Дѣтоводительствую, Дѣтоводствую, ешь, ствовать, v. n. élever, enſeigner des enfans, Kinder unterrichten, erziehen.

Дѣтолюбїе, бїя, n. l'amour pour les enfans, die Liebe zu den Kindern.

Дѣтородный, ная, ное, adj. génital, zum Kinderzeugen gehörig, дѣтородные члены, les parties génitales, naturelles, honteuſes, die Schamtheile, Zeugungsglieder, Geburtsglieder, дѣтородный членъ, le membre viril, das männliche Glied.

Дѣторожденїе, нїя, n. la génération, procréation, die Zeugung, Fortpflanzung.

Дѣтская, кой, f. la chambre des enfans, das Kinderzimmer.

Дѣтски ou по дѣтски, adv. comme un enfant, en enfant, d'une manière puérile, kindiſch, kindiſcher Weiſe.

Дѣтскїй, кая, кое, adj. d'enfant, enfantin, kindiſch, дѣтское платье, un habit d'enfant, ein Kinderkleid, дѣтскїя игрушки, des joujoux, jouets, Spielwerk, дѣтскїя книги, des livres pour les enfans, Bücher für Kinder, Kinderbücher, дѣтскїя лѣта, les années de l'enfant, l'enfance, die Kinderjahre, дѣтской возрастъ, l'enfance, die Kindheit, дѣтской надзиратель, un gouverneur d'enfans, ein Kinderaufſeher.

Дѣтство, ства, n. l'enfance, die Kindheit, выйти изъ дѣтства, ſortir de l'enfance, die Kinderſchuhe vertreten, съ самаго дѣтства, dès ſon enfance, de ſa plus tendre jeuneſſe, von Kindheit an.

Дѣтскїй au Дѣтескъ, каго, m. autrefois: un homme qui aſſiſtoit à la torture, et qui veilloit à l'exécution des loix et des ſentences données. Outre cela ils avoient auſſi d'autres emplois et ſervoient d'Aides de camp ou d'ordonnances auprès des Princes ou Boyars, ehemals: eine Perſon die bey der Tortur gegenwärtig war und auf die Vollziehung der Geſetze und Urtheil Acht hatte. Außerdem aber verrichteten ſie auch andere Geſchäfte und wurden von den Fürſten und Bojaren als Adjutanten oder Ordonanzen gebraucht. (Пра. Рус. стр. 79).

Дѣю, еши, дѣяхЪ, яти, v. a. (ſlav) 1. faire, opérer, thun, machen, что дѣете, отрѣшающе жребя? (B) pourquoi détachez vous cet ânon? was machet ihr, daß ihr das Füllen ablöſet? 2 traiter, behandeln, ſich betragen, человѣколюбїе Юлїй Павлови дѣя, (B) et Jule traitant humainement Paul, und Julius ſtellte ſich freundlich gegen Paulum.

Дѣяти молитву, (ſlav) prier Dieu, bethen, се бо молитву дѣетЪ, (B) car voilà il prie, denn ſiehe, er bethet. Дѣяти куплю, (ſlav.) faire le commerce, handeln, куплю дѣйте, дондеже прїиду, (B) faites les valoir jusqu'à ce que je vienne, handelt, bis daß ich wiederkomme.

Дѣюсь, ешися, дѣяхся, ятися, v. p. ſe faire, être fait, arriver, ſe paſſer, gethan, gemacht werden, geſchehen, ſich ereignen, сего ради силы дѣются о немЪ, (B) c'eſt pourquoi la vertu de faire des miracles agit puiſſamment en lui, darum thut er ſolche Thaten, егда сїя дѣяхуся, случися ТарсяномЪ крамолу воздвигнути, (B) or pendant que ces choſes ſe paſſoient, il arriva, que ceux de Tharſe émurent une ſédition, da dies nun ſo beſtellt war, richteten die Tharſer einen Aufruhr an, что у васЪ дѣется? скажите мнѣ, dites moi ce qui ſe paſſe chez vous, ce qu'on fait chez vous, ſagen ſie mir, was man bey ihnen, wie es bey ihnen gehet.

Дѣянїе, нїя, n. l'action, le fait, l'oeuvre, die That, Handlung, das Werk, тогда воздастЪ комуждо по дѣянїемЪ его, (B) et alors il rendra à chacun ſelon ſes oeuvres, alsdenn wird er einem jeglichen vergelten nach ſeinen Werken, Дѣянїя Апостольская, les actes des Apôtres, die Apoſtelgeſchichte, Дѣянїя ПЕТРА Великаго, les actions, les faits de Pierre le Grand, die Thaten Peters des Großen.

Дѣятель, ля, m. celui qui fait qch., qui travaille, der arbeitet.

Дѣятельность, сти, f. l'activité, die Thätigkeit, Wirkſamkeit.

Дѣятельный, ная, ное, adj. 1. actif, laborieux, thätig, arbeitſam, дѣятельный человѣкЪ, un homme actif, laborieux, ein thätiger, arbeitſamer Menſch; 2. practique, praktiſch, дѣятельная Химїя, la Chymie practique, die praktiſche Chemie.

Дюжесть, сти, f. la force du corps, die Stärke, Leibesſtärke.

Дюжина, ны, f. Дюжинка, ки, f. une douzaine, ein Dutzend, дюжина рубашекЪ, une douzaine de chemiſes, ein Dutzend Hemde, дюжина тарелокЪ, une douzaine d'aſſiettes, ein Dutzend Teller, двенадцать дюжинЪ, un gros, zwölf Dutzend, ein Groß.

Дюжинный, ная, ное, adj. qui ſe vend par douzaine, was dutzendweiſe verkauft wird, дюжинныя часы, des montres à la douzaine, Dutzenduhren; 2. de la douzaine, vom Dutzend, пропала дюжинная вилка, une fourchette manque à la douzaine, s'eſt perdue de la douzaine, es iſt eine Gabel von dem Dutzend verloren gegangen.

Дюжїй, жая, жее, ДюжЪ, жа, же, adj. fort, robuſte, ſtark, дюжїй человѣкЪ, un homme fort, ein ſtarker Menſch, дюжая лошадь, un cheval fort, ein ſtarkes Pferd.

Дюжо & Дюже, adv. fortement, ſtark.

Дюжѣю, ешь, жѣть, v. n. devenir fort, prendre de l'embonpoint, ſtark werden, zunehmen.

Дюймовый, вая, вое, adj. d'un pouce, einen Zoll dick, daumsbreit, daumsdick, дюймовыя доски, des planches d'un pouce de groſſeur, zolldicke Breter.

Дюймъ, ма, m. un pouce, der Zoll, Daumen, каждый брусокЪ шириною вЪ два дюйма сЪ половиною, chaque petite poutre a deux pouces & demi de largeur, jeder Balken hat drittehalb Zoll in die Breite.

Дягиль, ля, ou Дягильникъ, ка, m. (angelica ſylveſtris), la racine d'angélique, ou du Saint Eſprit, l'angélique, Angelik-Wurzel, heilig Geiſtkraut oder Wurzel, Bruſtwurz, Engelwurz.

Дягиль собачїй см. Омегь.

Дяглица, цы, f. см. Сныть.

Дядинъ, на, но, Дяднїй, няя, нее, Дядюшкинъ, на, но, adj. d'oncle, de l'oncle, dem Oheim gehörig, дяднее имѣнїе, le bien de l'oncle, das Vermögen des Oheims.

Дядька, ки, f. un domeſtique qui eſt chargé du ſoin d'un enfant mâle, der Kinderwärter. ДядькинЪ, на, но, adj. de diaitka, dem Kinderwärter gehörig.

Дядюшка, ки, f. mot poli, qu'on donne aux oncles, auſſi bien qu'aux gens plus âgés dans la vie commune, ein Höflichkeitswort, womit man nicht nur die Oheime, ſondern auch im gemeinen Leben jeden ältern fremden Mann anredet.

Дядя, ди, f. l'oncle, des Vaters oder der Mutter Bruder, der Oheim, Oncle, онЪ мнѣ дядя по отцѣ, il eſt mon oncle paternel, er iſt meines Vaters Bruder, mein väterlicher Oncle.

Дятель, ля, m. (picus) le pic, der Specht. Дятель черной, см. Желна. Дятель зеленой, (picus viridis), le piverd, der Grünſpecht, Grasſpecht. Дятель пестрой, (picus major), le piverd bigarré, varié, der große Buntſpecht. Дятель трепалой, (picus tridactylus), le pic à trois orteuils, der Specht mit drey Zehen.

Дятельникъ, Дятловникъ, ка, m. (trifolium repens), le trèfle blanc des prés, der kriechende weiße holländiſche Wieſenklee.

Дятлина ou Дятловина, ны, f. (trifolium pratenſe) le trèfle commun des prés, der Wieſenklee, Klever.

E,

E, le Yehſte, la ſixième lettre de l'alphabet ruſſe qui ſe prononce au commencement d'une ſyllabe comme *yé*, au milieu comme l'E & à la fin s'il a l'accent, comme *io*. Comme nombre il marque cinq, avec l'ї, (EI) quinze, & ayant à côté la ligne doublement rayée, (҂E) cinq mille. Das Jehſt, der ſechſte Buchſtab des ruſſiſchen Alphabets, welcher zu Anfange einer Sylbe wie das deutſche Jod, in der Mitte wie ein E, und am Ende, wenn der Accent darauf ſtehet, wie io oder jo ausgeſprochen wird. Als Zahl bedeutet es fünf, mit dem I, (EI), funfzehn, und mit der neben demſelben ſtehenden und zweymahl durchſtrichenen kleinen Linie, (҂E) fünf tauſend.

Евангели́стъ, ста, m. l'Evangéliſte, der Evangeliſt, четыре Евангелиста, les quatre Evangéliſtes, die vier Evangeliſten.

Ева́нгеліе, лія, n. 1. l'Evangile, la doctrine de Jéſus, das Evangelium, die Lehre Jeſu, пріиде Іисусъ въ Галилею, проповѣдая Евангеліе Царствія Божія, (B) Jéſus vint en Galilée, prêchant l'Evangile du Royaume de Dieu, Jeſus kam in Galiläam, und predigte das Evangelium vom Reiche Gottes; 2. l'Evangile des quatres Evangéliſtes, das Evangelium der vier Evangeliſten; 3. un paſſage de l'Evangile qu'on lit à la meſſe, l'Evangile, ein Kapitel oder Stück aus einem Evangelio, das in der Meſſe geleſen wird, das Evangelium, Евангеліе на Рождество Христово, l'Evangile de la Nativité de Jéſus Chriſt, das Evangelium von der Geburt Jeſu.

Ева́нгельски, adv. évangéliquement, ſelon l'Evangile, evangeliſch, nach dem Evangelio.

Ева́нгельскій, кая, кое, adj. évangélique, d'Evangile, evangeliſch, aus dem Evangelio, Евангельская истинна, une vérité évangélique, eine evangeliſche Wahrheit, Евангельскій богачь, le riche de l'Evangile, der Reiche im Evangelio, Евангельская притча, une parabole évangélique, ein evangeliſches Gleichniß.

Евва, вы, f. Eve, Eva.

Евну́хъ, ха, m. un eunuque, ein Verſchnittener. Евну́ховъ, ва, во, adj. d'eunuque, dem Verſchnittenen gehörig.

Евра́шка, ки, f. (lepus Dauricus Pall.) le lièvre de Daurie, der dauriſche Haſe.

Евре́й, я, Евре́инъ, Евре́янинъ, на, m. un hébreu, un juif, ein Hebräer, ein Jude, хощешили привезу ти жену отъ Еврей? (B) irai-je appeler une femme d'entre les hébreux? ſoll ich hingehen und der hebräiſchen Weiber eine rufen? видѣ два мужа Евреанина біющыяся, (B) et voici deux hommes hébreux ſe querelloient, und ſah zwey hebräiſche Männer ſich mit einander zanken.

Евре́йскій, кая, кое, adj. hébreux, hebräiſch, отъ дѣтей Еврейскихъ сіе, (B) c'eſt un des enfans des hébreux, das iſt der hebräiſchen Kindlein eins, Еврейская Библія, la Bible hébraique, die hebräiſche Bibel, онъ разумѣетъ по Еврейски, il comprend l'hébreu, er verſtehet hebräiſch.

Евро́па, пы, f. l'Europe. Европе́ецъ, ца, un européen, ein Europäer. Европе́йка, ки, f. une européenne, eine Europäerinn. Европе́йскій, кая, кое, adj. d'Europe, europäiſch.

Евхари́стія, ристіи, f. (m. g.) l'Euchariſtie, das Abendmahl.

Ега́, и, f. une vieille radoteuſe, ſorcière, ein altes zänkiſches Weib.

Егаба́ба, бы, f. une ſorcière, eine Hexe.

Егда́, adv. (ſlav.) 1. quand, lorsque, wenn, егда молитеся, глаголите: Отче нашъ, иже на небесѣхъ, (B) quand vous prierez, dites: Notre Père qui es aux cieux, wann ihr betet, ſo ſprechet: Unſer Vater, der du biſt im Himmel; 2. ne, n'eſt ce pas? nicht, iſt es nicht? егда небо и землю не азъ наполняю? (B) ne remplis-je pas moi les cieux et la terre? dit l'Eternel, bin ichs nicht, der Himmel und Erde füllet? ſpricht der Herr.

Егерме́йстеръ, le veneur, der Jägermeiſter.

Еге́рскій, кая, кое, adj. de chaſſeur, dem Jäger eigen, егерское ружье, un fuſil de chaſſeur, eine Jägerflinte, eine Jagdflinte, Егерскій корпусъ, le corps des chaſſeurs, das Jäger-Corps.

Еге́рь, ра, m. le chaſſeur, der Jäger.

Еги́петскій, кая, кое, adj. d'Egypte, égyptien, ägyptiſch.

Еги́петъ, па, m. Egypte, Aegypten. Египтянинъ, на, m. un égyptien, ein Aegyptier, Еги́птянка, ки, f. une égyptienne, une femme d'Egypte, eine Aegyptierinn.

Егира, см. Эгира.

Его́, accuſ. du pron. онъ, le, ihn, я видѣлъ его, je l'ai vu, ich habe ihn geſehen.

Его́зу́, зишь, зить, v. n. des enfans: frétiller, être pétulent, turbulent, unruhig ſeyn, Muthwillen treiben, не посидитъ смирно, все егозитъ, il ne peut pas être aſſis tranquillement, il fait toujours des mièvreries, tout lui remue, er kann nicht ſtill ſitzen, er treibt lauter Muthwillen.

Егоза́, зы, c. un enfant pétulant, turbulent, ein unruhiges, muthwilliges Kind.

Еда́, adv. (ſlav.) eſt-ce que? ob auch, еда можетъ слѣпецъ слѣпца водити? (B) eſt-il poſſible qu'un aveugle puiſſe mener un aveugle? mag auch ein Blinder einem Blinden den Weg weiſen? еда вси Апостоли? еда вси Пророцы? еда вси учители? еда вси силы? еда вси дарованія имутъ исцѣленій? tous ſont-ils Apôtres? tous ſont-ils Prophètes? tous ont-ils le don des miracles? tous ont-ils le don de guériſons? ſind ſie alle Apoſtel? ſind ſie alle Propheten? ſind ſie alle Lehrer? ſind ſie alle Wunderthäter? haben ſie alle Gaben geſund zu machen? 2. afin que ne, afin de ne, damit nicht.

Едва́, adj. à peine, tout au plus, kaum, mit Mühe, едва возмогохомъ удержать ладію, (B)

à grand' peine pûmes nous être maîtres de l' esquif, da konnten wir kaum einen Kahn ergreifen, едва можно это сдѣлать, c' est à peine si l' on peut faire cela, man wird es kaum machen können, едва могу ходить, à peine puis-je marcher, kaum daß ich gehen kann.

Едва ли, il y a à douter, difficilement, schwerlich, едва ли то правда, je doute, il y a à douter que cela soit vrai, das möchte wohl schwerlich wahr seyn, едва ли сему слуху можно вѣрить, on pourra difficilement ajouter foi à ce bruit, diesem Gerüchte ist nicht leicht, ist schwerlich zu trauen.

Единакій, Единако, см. Одинакій, Одинаково.

Единачество, (slav.) см. Одиначество.

Единица, цы, f. une unité, un un, die Einheit, der Einer. Единицею, comme adv. (slav.) une fois, einmal, единицею въ лѣта три прихождаше корабли отъ Ѳарсиса къ Царю, (B) et les navires de Tarsis revenoient en trois ans une fois, die Schiffe kamen in drey Jahren einmal (von Tarsis.)

Единитная, ныя, f. (T. de Gram.) le tiret, le signe d' union, das Verbindungszeichen.

Единоборецъ, рца, m. celui qui se bat en duel, der Duellant.

Единоборный, ная, ное, adj. (slav.) se battant en duel, der sich duellirt, единоборный воинъ, un guerrier qui se bat en duel, ein Krieger, der sich mit einem andern duellirt.

Единоборственный, ная, ное, adj. (slav.) de duel, zum Zweykampfe, Duelle gehörig, единоборственный подвигъ, un duel, ein Zweykampf.

Единоборство, ства, n. (slav.) un duel, ein Zweykampf.

Единоборствую, еши, ствовать, v. n. (slav.) combattre, se battre en duel, einen Zweykampf bestehen, kämpfen.

Единобрачіе, чія, n. Единобрачность, сти, f. l' état où l' on n' a été marié qu' une fois, der Zustand, wo man nur einmal verheurathet gewesen ist.

Единобрачный, ная, ное, adj. monogame, qui n' a été qu' une fois marié, der nur einmal verheurathet gewesen ist.

Единовластитель, я, Единовластникъ, ка, m. le Monarque, der Monarch, Alleinherrscher.

Единовластіе, я, n. la Monarchie, die Monarchie, die Alleinregierung.

Единовластно, adv. en Monarque, souverainement, unumschränkt, monarchisch.

Единовластный, ная, ное, adj. souverain, monarchique, unumschränkt, monarchisch.

Единовременникъ, ка, m. un contemporain, ein Zeitgenosse. Единовременница, ы, f. une contemporaine, eine Zeitgenossinn.

Единовременный, ная, ное, adj. contemporain, der zu einer Zeit mit einem lebt oder gelebt hat, der Zeitgenoß.

Единосельникъ, ка, m. (slav.) qui s' est établi, domicilié en même tems avec qn., der sich zu gleicher Zeit mit jemanden irgendwo nieder gelassen, ansässig gemacht hat.

Единовѣрецъ, рца, m. un homme de la même religion, ein Glaubensgenoß. Единовѣрка, ки, f. une femme de la même religion, die Glaubensgenossinn.

Единовѣрный, ная, ное, Единовѣренъ, рна, рно, adj. qui est de la même religion, von einer Religion, eine Religion bekennend.

Единогласіе, я, n. 1. l' harmonie dans la musique, die Harmonie in der Musik; 2. la monotonie, die Monotonie, Einförmigkeit, единогласіе въ пѣсняхъ наводитъ скуку, la monotonie des chansons produit de l' ennui, die Monotonie in den Liedern erweckt Langeweile; 3. fig. l' harmonie, la concorde, le concert, die Einigkeit, Harmonie, Uebereinstimmung.

Единогласно, adv. 1. harmonieusement, harmonisch; 2. d' une manière monotone, monotonisch; 3. fig. unanimement, d' accord, de concert, d' une voix, einstimmig, einhellig.

Единогласный, ная, ное, adj. 1. harmonieux, harmonisch; 2. monotone, unisone, monoton, einförmig; 3. conforme, d' accord, consonant, einstimmig, einhellig, единогласный выборъ, un choix unanime, eine einstimmige, einhellige Wahl.

Единодержавіе, вія, Единодержавство, ства, n. la Monarchie, souveraineté, die Monarchie, monarchische Regierung.

Единодержавный, ная, ное, adj. monarchique, monarchisch, souverain.

Единодержавствую, ешь, ствовать, v. n. régner souverainement, monarchisch, unumschränkt regieren.

Единодержецъ, жца, m. le Monarque, le Souverain, der Monarch, Alleinherrscher.

Единодушіе, я, n. l' unanimité, la concorde, l' harmonie, die Einmüthigkeit, Eintracht, Einigkeit, жить въ единодушіи, vivre en bonne harmonie, d' accord, in Einigkeit, in Eintracht leben.

Единодушно, en slav. Единодушнѣ, adv. unanimement, en harmonie, einmüthig, in Eintracht, да единодушно, едиными усты славите Бога, (B) afin que tous d'un même coeur & d'une même bouche vous glorifiez Dieu, auf daß ihr einmüthiglich, mit einem Munde, Gott lobet, яко стоите во единомъ дусѣ, и единодушнѣ сподвизающеся по вѣрѣ благовѣствованія, que vous persistez en un même esprit, combattant ensemble d'un même courage par la foi de l'Evangile, daß ihr stehet in einem Geiste und einer Seele, und samt uns kämpfet für den Glauben des Evangelii.

Единодушный, ная, ное, adj. unanime, uni, d' accord, einstimmig, einhellig, einmüthig, einig.

Единожды, adv. (slav.) une fois, einmal, и нынѣ поражу его копіемъ въ землю единожды, и не повторю ему, (B) maintenant donc que je le frappe jusqu' en terre d' un seul coup & je n'y retournerai pas une seconde fois, so will ich ihn nun mit dem Spieße stechen in die Erde einmal, daß ers nicht mehr bedarf.

Единожды на всегда, une fois pour toutes, absolument, pour une bonne fois, ein für allemal, приказъ данъ единожды на всегда, l' ordre

a été donné une fois pour toutes, der Befehl iſt ein für allemal gegeben.

Единоженство, ства, f. la monogamie, la coutume d'avoir une femme, der Gebrauch eine Frau zu haben, у ХристїанЪ наблюдается единоженство, les Chrétiens obſervent la monogamie, ne peuvent avoir qu'une femme, bey den Christen iſt nur die Monogamie Sitte.

Единозвучный, ная, ное, adj. des lettres: d'un même ſon, von Buchſtaben: einen Laut habend.

Единоземецъ, мца, m. un compatriote, ein Landsmann. Единоземка, ки, f. une compatriote, eine Landsmänninn.

Единоземство, ства, n. l'état de deux perſonnes qui ſont compatriotes, die Landsmannſchaft, мы знакомы сЪ нимЪ только по единоземству, nous ne nous connoiſſons que comme patriotes, wir ſind bloß als Landsleute bekannt, wir kennen uns bloß als Landsleute.

Единоименный & Одноименный, ная, ное, d'un même nom, portant le même nom, équinome, homonyme, einen Nahmen führend, gleichnahmig.

Единокровный, ная, ное, Единокровенъ, вна, вно, adj. conſanguin, blutsverwandt.

Единолѣтный, ная, ное, adj. d'un an, âgé d'un an, jährig, einjährig.

Единомудренно, adv. (ſlav.) unanimement, d'accord, einmüthig, einhellig.

Единомудрїе, дрїя, n. l'harmonie, l'unanimité, la concorde, die Einträchtigkeit, Einhelligkeit.

Единомудрый & Единомудренный, ная, ное, adj. unanime, d'accord, einträchtig, einhellig.

Единомысленно, adv. en bonne intelligence, unanimement, eines Sinnes, einträchtig.

Единомысленный, ная, ное, adj. qui eſt d'accord, qui eſt du même ſentiment, unanime, eines Sinnes, einträchtig.

Единомыслїе, лїя, n. le même ſentiment, die Gleichheit im Denken, in den Gedanken; la bonne intelligence, l'unanimité, die Einigkeit, Eintracht, das gute Vernehmen.

Единомышленїе, нїя, n. la conformité des penſées, die Gleichförmigkeit im Denken.

Единомышленникъ, ка, m qui eſt du même ſentiment, un partiſan, adhérent, ein Anhänger.

Единоначалїе, лїя, Единоначальство, la Monarchie, ſouveraineté, die Monarchie.

Единоначальникъ, ка, m. le Monarque, le Souverain, der Monarch, Alleinherrſcher.

Единоначальствую, ешь, ствовать, v. a avoir la ſouveraineté, le pouvoir ſouverain, allein regieren, unumſchränkt herrſchen.

Единонравїе, вїя, n. la conformité du caractère, de moeurs, die Gleichheit der Sitten, des Charakters.

Единонравный, ная, ное, adj conforme par les moeurs, par le caractère, von gleichen Sitten, von gleichem Charakter.

Единообразїе зїя, n. Единообразность, сти, f. l'uniformité, l'égalité, die Gleichförmigkeit, Einförmigkeit.

Единообразно, adv. uniformément, également, gleichförmig, einförmig.

Единообразный, ная, ное, adj, uniforme, égal, einförmig, gleichförmig.

Единоокїй, кая, кое, Единоокъ, ка, ко, adj. borgne, einäugig.

Единоплеменникъ, ка, m. Единоплеменница, цы, f. un homme, une femme qui ſort du même tige, de la même ſouche, eine Perſon, die von einem Stamme abſtammt.

Единоплеменный, Одноплеменный, ая, ое, Единоплемененъ, Одноплемененъ, на, но, adj. d'un même tige, von einem Stamme.

Единопоясникъ, ка, n. (ſlav.) un cavalier de troupes legères, un ſoldat, ein leichter Reiter, ein Soldat, и посла Господь ему единопоясники Халдейскїя и единоплеменники Сирїйскїя, (B) & l'Eternel envoya contre Jéhojakim des troupes de Chaldéens & des troupes de Syriens, und der Herr ließ auf ihn Kriegsknechte kommen, aus Chaldäa, aus Syrien.

Единорогъ, га, m. 1. la licorne, le monocéros, das Einhorn, 2. (monodon monoceros) le narval, rhinocéros, la licorne de mer, der Narval.

Единородный, ная, ное, adj. unique, einzig, eingebohren, единородный сынЪ, un fils unique, ein einziger Sohn, единородная дочь, une fille unique, eine einzige Tochter.

Единосовѣтенъ, тна, тно, adj. qui eſt du même ſentiment, unanime, gleichgeſinnt, von einerley Meinung.

Единосовѣтїе, тїя, n. l'unanimité, la conformité des ſentimens, die Gleichförmigkeit der Geſinnungen.

Единость, сти, f. l'accord, l'unité, la conformité, l'alliance, die Einigkeit, сїи суть отдѣляюще себе отЪ единости вѣры, и суть тѣлесни, духа не имуще, (B) ce ſont ceux qui ſe ſéparent eux mêmes, (*qui ſe ſéparent de l'unité de la foi*) des gens ſenſuels, n'ayant point d'eſprit, dieſe ſind, die da Rotten machen, (die ſich abſondern von der Einigkeit im Glauben) fleiſchliche, die da keinen Geiſt haben.

Единосущїе, щїя, n. Единосущность, сти, f. la conſubſtantiabilité, die Einigkeit des göttlichen Weſens.

Единосущный, ная, ное, Единосущенъ, щна, щно, adj. conſubſtantiel, eines Weſens, Троицу единосущную пѣснословимЪ, (Стих. Пятьдесятн.) chantons, célébrons la Trinité conſubſtantielle, laßt uns die heil. Dreyeinigkeit, die von einem Weſen iſt, beſingen.

Единоутробный, ная, ное, Единоутробенъ, бна, бно, adj. utérin, qui eſt de la même mère, der von einer Mutter iſt, единоутробные братья, der frères utérins, Halbbrüder, Brüder von einer Mutter.

Единохудожникъ, ка, m. (ſlav.) un homme du même métier, der ein Gewerbe mit einem andern hat, за е единохудожниками быти имЪ, (B) parce qu'il étoit de même métier, weil er gleiches Handwerkes war.

Единоши, adv. (slav.) une fois, einmal, сташа вси, и творяху куплю внѣ Іерусалима единоши и дващи, (B) ceux qui vendoient passèrent la nuit une fois ou deux hors de Jérusalem da blieben die Verkäufer mit allerley Wahren über Nacht drauſſen vor Jerusalem, einmal oder zwey.

Единою, adv. (slav.) une fois, einmal, аще возглаголю еще единою, (B) si je parle encore une seule fois, daß ich nur noch einmal rede.

Единственно, adv. uniquement, seulement, bloß, einzig und allein, единственно для него сдѣлано такЪ, c'est uniquement pour lui qu'on l'a fait ainsi, man hat es bloß für ihn so gemacht.

Единственный, ная, нное, adj. seul, unique, einzig, единственное его упражненіе состоитЪ вЪ обученіи юношества, sa seule occupation consiste dans l'instruction de la jeunesse, seine einzige Beschäftigung bestehet in dem Unterrichte der Jugend; единственное число, (T. de Gram., in der Gram.) le singulier, die einfache Zahl.

Единство, ства, n. 1. de Dieu: l'unité, von Gott: die Einheit; 2 l'accord, la concorde, die Einigkeit, вЪ любви и единствѣ пребывая сЪ ВеликимЪ КняземЪ ЮрьемЪ СуздальскимЪ, (Ник. Лѣт. 11. 94) étant toujours en bonne intelligence avec le Grand Duc George de Susdal, und lebte stets in Einigkeit, in Eintracht mit dem Großfürsten Jurij von Susdal.

Единствую, еши, единствовахЪ, ствовати, v. n. (slav.) vivre seul, allein wohnen, für sich leben.

Единый, ная, ное, Единъ, на, но, adj. (slav.) un, une, ein, eine, ein, тогда два будете на селѣ: единЪ поемлется, а другій оставляется, (B) alors deux hommes seront dans un champ; l'un sera pris, et l'autre laissé, denn werden zwey auf dem Felde seyn, einer wird angenommen, der andere wird verlassen werden, единЪ есть БогЪ, и нѣсть инЪ развѣ Его, (B) il y a un seul Dieu, et il n'y en a point d'autre, denn es ist ein Gott und kein anderer außer ihm. Единъ кійждо, или койждо, (slav.) chacun à part, l'un à l'autre, jeder besonders, einer nach dem andern, скорбяще зѣло начаша глаголати ему единЪ кійждо ихЪ, еда азЪ есмь, Господь? (B) et ils en furent fort attristés, et chacun d'eux commença à lui dire: Seigneur, est-ce moi? und sie wurden sehr betrübt, und sie huben an ein jeglicher unter ihnen und sagten zu ihm: Herr, bin ichs? ЕдинЪ по единому, l'un après l'autre, einer nach dem andern.

Единю, ниши, нити, v. a. (slav.) unir, verbinden, vereinigen.

Единюсь, нишися, нитися, v. r. (slav.) s'unir, sich verbinden, sich vereinigen.

Еже, conj. (slav.) afin que, damit, кто есть вѣрный рабЪ и мудрый, егоже поставитЪ господинЪ его надЪ домомЪ своимЪ, еже даяти имЪ пищу во время ихЪ, (B) qui est donc le serviteur fidèle et prudent, que son maître a établi sur tous les serviteurs, pour leur donner la nourriture dans le tems qu'il faut, welcher ist aber nun ein treuer und kluger Knecht, den sein Herr gesetzt hat über sein Gesinde, daß er ihnen zu rechter Zeit Speise gebe. Еже есть, adv. c'est à dire, das ist, или, или, Лїма Савахѳані; еже есть, Боже мой, Боже мой, вскую мя еси оставилЪ? (B) Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est à dire, mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné? Eli, Eli, lama asabthani? das ist, mein Gott! mein Gott! warum hast du mich verlassen?

Ежа, жи, f. (dactylis glomerata), pied de poule, plante, büschelweise vertheiltes Hundsgras, rauhes Knaulgras.

Ежевать, ma, mo, adj. opiniâtre, acariâtre, nicht nachgebend, eigensinnig.

Ежевика, ки, f. (rubus fruticosus), la mure de ronce, de renard, mûre sauvage, die Brombeere.

Ежевременно, adv. de tout tems, zu jeder Zeit.

Ежевременный, ая, ое, adj. de tout tems, was zu jeder Zeit ist.

Ежегодно, adv. chaque année, annuellement, jährlich.

Ежегодный, ная, ное, adj. annuel, jährlich, ежегодные расходы, les dépenses annuelles, die jährlichen Ausgaben.

Ежедневно, adv. journellement, chaque jour, tous les jours, täglich, jeden Tag, alle Tage.

Ежедневный, ная, ное, adj. journalier, de chaque jour, täglich, ежедневныя упражненія, die täglichen Beschäftigungen.

Ежели, (com. если) Ежелибы, ежелиже, conj. si, wenn, wofern, ежели вы не прїѣдете, то я осержусь, si vous ne venez pas, je me fâcherai, wenn sie nicht kommen, so werde ich böse, ежели я здоровЪ, я буду, si je me porte bien, je viendrai, wenn ich gesund bin, so werde ich kommen, ежели бы ты остерегался, то бы это не случилось, si vous y aviez pris garde, cela ne seroit pas arrivé, wenn sie sich vorgesehen hätten, hätten sie sich vorgesehen, so wäre das nicht geschehen, ежели же другимЪ дѣлаешь зло, то и самЪ онаго не избудешь, qui offense d'autres, qui fait du tort aux autres, n'en échappera pas lui même, s'en doit attendre de même, wer andern Unrecht thut, muß das nähmliche erwarten.

Ежеминутно, adv. à tout moment, à chaque minute, augenblicklich, ohne Unterlaß, alle Augenblicke.

Ежеминутный, ая, ое, adj. de tout moment, was alle Augenblicke geschiehet.

Ежемѣсячно, adj. tous les mois, chaque mois, alle Monathe, monathlich.

Ежемѣсячный, ая, ое, adj. de chaque mois, monathlich, ежемѣсячный щетЪ, le compte du mois, die monathliche Rechnung, ежемѣсячное жалованье, un mois de paye, der monathliche Gehalt, ежемѣсячное изданіе, un ouvrage périodique, qui sort tous les mois, eine Monathsschrift.

Еженедѣльно, adv. par semaine, chaque semaine, toutes les semaines, jede Woche, wöchentlich, они собираются еженедѣльно, ils s'assemblent chaque semaine, sie versammeln sich jede Woche, oder wöchentlich.

Еженедѣльный, ая, ое, adj. de chaque semaine, hebdomadaire, wöchentlich, еженедѣльное изданїе, un journal, ouvrage hebdomadaire, eine Wochenschrift.

Ежечасно, adv. à toute heure, d'heure à l'autre, jede Stunde, stündlich, мы ежечасно его ожидаемъ, nous l'attendons à toute heure, wir erwarten ihn stündlich.

Ежечасный, ная, ное, adj. horaire, d'heure, stündlich.

Ежовина, ны, f. la peau d'un hérisson, die Haut eines Igels.

Ежовый, ая, ое, adj. d'hérisson, vom Igel.

Ежусь, шься, житься, v. r. se froncer, se recoquiller, se hérisser, sich krümmen, sich zusammen rollen.

Ежъ, жа, m un hérisson, ein Igel, Schweinigel, Ежикъ, ка, dim. un petit hérisson, ein Igelchen. Ежище, а, n. un grand hérisson, ein großer Igel.

Ежъ морской, (echinus), l'oursin, le turban, der Seeigel.

Езерный, ая, ое, (slav.) de lac, vom See, см. Озерный.

Езеро, ра, n. (slav.) le lac, der See, сниде буря вѣтренная въ езеро, (B) et un vent impétueux s'étant levé sur le lac, und es kam ein Windwirbel auf den See. см. Озерный.

Езъ, за, m. un parc, ein Fischwehr.

Ей, adv. oui, vraiment, en vérité, ma foi, ja, gewiß, wahrlich, fürwahr, ей Господи, ты вѣси, яко люблю тя, (B) oui, Seigneur, tu sais que je t'aime, ja, Herr! du weißt, daß ich dich lieb habe, глаголаша ему, ей Господи, (B) ils lui répondirent: oui vraiment, Seigneur, da sprachen sie zu ihm: Herr! ja. Ей, ей, vraiment, gewiß, wirklich, wahrlich, буди слово ваше, ей, ей, ни, ни, (B) mais que votre parole soit: oui, oui, non, non, eure Rede sey ja, ja, nein nein, ей ей такъ, il est vraiment ainsi, es ist wirklich so.

Ельоть, та, m. un navire à deux ou quatre rames, dont on se sert dans les riviéres pour le transport, ein zwey-oder vierruderiges Fahrzeug, dessen man sich auf den Flüssen zum Ueberführen bedient.

Еле, adv. (slav.) à peine, kaum, mit Mühe, оставѣше еле жива суща, (B) le laissant à demi-mort, und ließen ihn halb todt liegen.

Елей, елея, m. (slav.) l'huile, das Baumöhl, елей святый, l'huile sainte dont on se sert pour oindre, le chrême, das heilige Oehl, der Chrysam, das Salböhl.

Елейный, ная, ное, adj. fait pour l'huile, für das Oehl gemacht, елейный сосудъ, le vase pour le chrême, das Chrysam-Fläschgen. Елейный стручекъ, (T. d'Egl. ein Kirchenausdruck) la petite houpe avec laquelle on met le chrême, das Pinselchen, mit welchem der Chrysam aufgelegt wird.

Еленецъ, нца, m (lucanus cervus), le cerf volant, éspèce de scarabée, der Feuerschröter, Hornschröter.

Елена, ны, f Hélène, Helena, Lenchen.

Еленїй, нья, нье, adj. (slav.) см. Оленїй.

Елень, ня, m. (slav.) le cerf, der Hirsch, Еленица, цы, f. la biche, die Hirschkuh, имъ же образомъ желаетъ елень на источники водные, (B) comme le cerf brame après le courant des eaux, wie der Hirsch schreyet nach frischem Wasser, тогда скочитъ хромый, яко елень, alors le boiteux sautera comme un cerf, alsdann werden die Lahmen lecken (wird der Lahme springen) wie ein Hirsch.

Елеомазанїе, я, n. l'onction, das Salben.

Елеопомазую, ешь, захъ, мажу, вать, зать, v. a. (slav.) oindre, salben.

Елеопомазуюсь, ешься, зался, жусь, ваться, заться, v. r. être oint, gesalbt werden.

Елеосвящаю, еши, святихъ, щати, v. a. (slav) donner l'extrême onction, die letzte Oehlung geben.

Елеосвящаюся, ешися, святихся, щуся, щатися, святитися, v. p. (slav.) recevoir la dernière onction, die letzte Oehlung bekommen.

Елецъ, ельца, m. (cyprinus dobula), le meunier, têtard, le vilain, poisson, der Häseling, Hebling, Döbel, Mayfisch.

Елижды, Еликожды, adv. (slav.) toutes les fois, autant de fois, aussi souvent, so oft, елижды бо аще ясте хлѣбъ сей, и чашу сїю пїете, смерть Господню возвѣщаете, (B) car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, et que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, so oft ihr von diesem Brodte esset, und trinket von diesem Kelche, sollt ihr des Herrn Tod verkündigen.

Елико, adv. (slav.) combien, autant que, d'autant plus, so sehr, so viel, елико отстоитъ востоцы отъ западъ, (B) autant que l'orient est éloigné de l'occident, so fern der Morgen vom Abend ist, толико лучше былъ ангелъ, преславнѣе паче ихъ наслѣдствова имя, (B) étant fait d'autant plus excellent que les anges, qu'il a hérité un nom plus excellent que le leur, so viel besser worden, denn die Engel, so gar viel einen höhern Nahmen er vor ihnen ererbet hat.

Елико елико, adv. (slav.) bientôt, en peu de tems, bald, in kurzem, еще мало елико елико, грядый прїидетъ и не укоснитъ, (B) car encore un peu de tems, et celui qui doit venir, viendra, et il ne tardera point, denn noch über eine kleine Weile, so wird kommen, der da kommen soll, und nicht verziehen.

Елисавета, ы, f Elisabeth, Elisabeth.

Елисей, я, Elisée, Eliseus.

Елисейскїя, поля, les champs élysées, die elysäischen Felder.

Еллада, ды, f. (slav.) la Grèce, Griechenland. Еллинскїй, кая, кое, adj. grec (ancien) altgriechisch, Еллинскїй языкъ, la langue grecque ancienne, le grec ancien, die altgriechische Sprache.

Еллинъ, на, m. (slav.) un grec, ein Grieche.

Еловый или Елевый, вая, вое, adj. de pece, de sapin, tannen, von Tannen, еловый лѣсъ, du bois de pece, d'épicéa, Tannenholz, еловое ведро, un seau de pece, de sapin, ein Eimer von Tannenholz, еловая кора, l'écorce de pece, d'épicéa, Tannenrinde.

Ель, ели, f. Елка, или Елочка, и, f. (pinus abies) la pece, épicéa, (le sapin), die Rothtanne, rothe Tanne, in Liefland: der Grünbaum.
Ельникъ, ка, m. Ельничекъ, чка, dim. 1. une forêt d'épicéas, ein Wald von Rothtannen; 2. des branches de sapin, d'épicéa découpées, zerhauene Zweige von Rothtannen, von Fichten, in Rußland: Grünstrauch, вся дорога была усыпана ельникомЪ, tout le chemin étoit jonché de branches coupées d'épicéa, de sapin, der ganze Weg war mit Grünstrauch bestreuet.
Емецъ, мца, m. un homme qui prend des tours de bâton, qui se fait acheter, ein Mensch, der gern nimmt, der sich bestechen läßt.
Емки, ковЪ, pl. des badines, (pincettes à charbon), die Feuerzange.
Емкій, кая, кое, Емокъ, ёмка, ко, adj. ce qui peut contenir beaucoup, was viel fassen kann, worin viel gehet, не великЪ сосудЪ, да ёмокЪ, le vase n'est pas grand, mais il y entre beaucoup, das Gefäß ist zwar nicht groß, aber es gehet viel hinein
Ему, datif du pron. онЪ, à lui, ihm.
Ендова, вы, f. Ендовка, ки, Ендовочка, чки, f. espèce de vase de métal, ou de terre, eine Art metallenen, oder irdenen Gefäßes.
Епакта, ты, f. (T. de Chronol. in der Chronol.) l'épacte, die Epacte.
Епанечка, ки, f. un petit manteau, un mantelet, ein Mäntelchen.
Епанечный, ная, ное, adj de mantelet, zum Mantel gehörig.
Епанча, чи, f. un manteau, ein Mantel, суконная епанча, un manteau de drap, ein tuchener Mantel.
Епархіальный, ная, ное, adj. éparchial, d'Eparchie, zur Eparchie gehörig.
Епархія, и, f. l'Eparchie, la diocèse d'un Evêque, der Gerichtssprengel eines Bischofs, die Eparchie, Новогородская, Московская Епархія, l'Eparchie de Novgorod, de Moscou, die nowgorodsche, moskowische Eparchie.
Епархъ, ха, l'Eparque, der Eparch.
Епаршій, шая, шее, adj. d'Eparque, dem Eparchen eigen.
Епископія, и, f. l'Evêché, das Bisthum.
Епископскій, кая, кое, Епископль, пля, пле, adj. épiscopal, bischöflich, Епископская мантія, le manteau d'Evêque, der Bischofsmantel.
Епископство, ства, n. 1. l'Episcopat, la dignité d'un Evêque, die Würde eines Bischofs; 2. un Evêché, ein Bisthum.
Епископствую, ешь, ствовать, v. n. être Evêque, remplir les fonctions épiscopales, être revêtu de la dignité d'Evêque, Bischof seyn.
Епископъ, па, m. un Evêque, ein Bischof.
Епитафія, и, f. un épithaphe, eine Grabschrift.
Епитимія, міи, (m. gr.) l'amende honorable, la pénitence publique, l'exomologèse, die öffentliche Kirchenbuße.
Епитрахиль, ли, f. (m. gr.) une partie du vêtement des ecclésiastiques grecques, qui va du col, où il est attaché, jusqu'aux pieds, étant garni au bout de franges, l'épitrachyle, ein Theil der griechischen Priesterkleidung, welche vom Halse, um welchen es befestiget wird, vorn bis auf die Füße herabhängt und unten mit Frangen versehen ist, das Epitrachilion.
Епитрахильный, ная, ное, adj. d'épitrachyle, zum Epitrachilion gehörig.
Епоха, хи, f. l'époque, die Epoche.
Ербоизъ, за, m. (mus jaculus), le gerbo, la gerboise, le rat de montagne, der Erdhase, Springhase.
Ергакъ, ка, m. chez les Cosaques et Tatares nomades: une pelisse de peaux de poulains, bey den Kosaken und nomadischen Tataren: ein Pelz aus den Fellen junger Pferdefüllen.
Ересь, си, f. l'hérésie, la secte, die Ketzerey, Secte.
Еретикъ, ка, m. un hérétique, ein Ketzer, Sectirer.
Еретица, цы, f. une hérétique, eine Ketzerinn.
Еретическій, кая, кое, adj. hérétique, ketzerisch, еретическое ученіе, une doctrine hérétique, eine ketzerische, irrige Lehre, eine Irrlehre.
Еретичество, ства, n. l'hérésie, die Ketzerey.
Еретичествую, ешь, ствовать, v. n. avoir des sentimens hérétiques, ketzerische Meinungen hegen.
Ерикъ, ка, m. un petit ruisseau, ein kleiner Bach.
Ерлыкъ, ка, m. Ерлычокъ, чка, dim. 1. le diplome donné autrefois par les Khans tatares aux Grands-Ducs de Russie, der Bestätigungsbrief, welchen ehemals die tatarischen Chane den russischen Großfürsten zu geben pflegten; 2. une attestation, un billet de franchise, ein Schein, отпустить по ерлыку вещи, remettre, rendre des effets d'après le passe-avant, Sachen nach einem Verzeichnisse ablassen; 3. une étiquette, die Ueberschrift an einem Arzeneyglase, auf einem Sacke.
Ерникъ, ка, m. du bois menu, de petits arbres, niedriges Holz.
Еродіевъ, ва, во, adj. (slav.) de cicogne, vom Storche.
Еродія, діи, f. (slav.) la cicogne, der Storch, еродія на небеси позна время свое, (B) même la cicogne a connu dans les cieux ses saisons, ein Storch unter dem Himmel weiß seine Zeit.
Ерошка, шки, f. une tête moutonnée, qui frise naturellement, ein Krauskopf.
Ерошки, шекЪ, pl. espèce de jeu populaire où celui qui a perdu, doit diviner une carte soit en haut ou en bas du talon, & jusqu'à ce que cette carte paroisse, il doit faire une révérence chaque fois qu'il sort un roi; s'il sort une dame, on lui donne une tape sur la joue; pour un valet on lui tire les oreilles; pour un as on lui donne une tape sur la tête et pour chaque autre carte, on lui ébouriffe les cheveux en criant: yerocheki, yerocheki, ein Volksspiel, wo jemand oben oder unten in einem Spiele Karten eine Karte rathen muß, und so lange sie nicht kommt, muß er jedesmal, wenn ein König kommt, eine Verbeugung machen; kommt eine Dame, so gibt man ihm einen Backenstreich; für den Buben ziehet man ihn beym Ohre; für ein Aß gibt man ihm eins auf den Kopf, und für jede andere Karte zauset man ihn bey den

 Haaren

Haaren und ruft dabey die Worte: jeroschki: jeroschki, aus.

Ерошу, шишь, шить, v. a. com. ébouriffer les cheveux, bey den Haaren zausen, die Haare verwirren.

Ерошусь, шишься, шиться, v. r. 1. se hérisser, sich sträuben, in die Höhe stehen, примажь волосы, не такъ будутъ ерошиться, mettez de la pommade et vos cheveux ne se hérisseront pas tant, schmiere die Haare zurück, damit sie nicht so in die Höhe stehen; 2. des animaux: se hubir, se hérisser, hérisser les plumes, sich sträuben, лошадь ерошится, le cheval hérisse ses crins, das Pferd sträubt sich.

Ерунокъ, нка, m. l'équerre pliante, der Winkelfasser, Winkelmesser.

Ершевый, вая, вое, adj. de perche, was am Kaulbarse ist.

Ершъ, ша, m. 1. (perca cernua), la petite perche de rivière, der Kaulbars; 2. espèce de clous dont on se sert pour la construction des barques, eine Art Nägel, deren man sich bey dem Bau der Fahrzeuge bedient; 3. un jeune homme pétulant, ein muthwilliger Knabe.

Еръ, ера, m. le yere, une lettre de l'alphabet russe, das Jehr, einer von den russischen Buchstaben.

Еры, ровъ, pl. le yerù, une lettre de l'alphabet russe, das Jerü, einer von den Buchstaben des russischen Alphabets.

Ерыга, ги, f. un homme qui après avoir tout dépensé vit dans la misère, un prodigue, ein Mensch, der alles verschwendet hat und in Armuth lebt, ein Verschwender; 2. espèce de grand filet à grandes mailles, eine Art großen Netzes.

Ерыжный, ная, ное, adj. de prodigue, dem Verschwender eigen.

Ерь, еря, le yehre, la trente-deuzième lettre de l'alphabet russe, der Buchstabe Jehr.

Есаулъ, ла, m. un poste, une place d'officier dans les troupes Cosaques, le Yessaoule, eine Officier-Stelle in den Kosaken-Regimentern.

Есеннїй, няя, нее, (slav.) d'automne, herbstlich, см. Осеннїй.

Есень, ни, f. (slav.) l'automne, der Herbst, см. Осень.

Есмь, еси, быхъ, бѣхъ, буду, быти, v. aux. (slav.) (dans la vie commune il a au *prétérit*: былъ et à *l'infinitif*: быть, in der gewöhnlichen Sprache hat es im Präterito: былъ, und im Infinitiv: быть,) être, seyn, азъ есмь Богъ Авраамовъ, и Богъ Исааковъ и Богъ Іаковль, (В) je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob, ich bin der Gott Abrahams, Isaacs und Jacobs, о немъ живемъ, движемся, и есмы, (В) car par lui nous avons la vie, le mouvement, et l'être, denn in ihm leben, weben und sind wir, тогда еще васъ на свѣтѣ не было, vous n'étiez alors pas encore né, alors vous n'étiez pas encore au monde, sie waren damals noch nicht auf der Welt.

Естественно, en slav. Естественнѣ, adv. naturellement, natürlich, суетни убо вси человѣцы, въ нихъ же обрѣтается невѣдѣнїе о Бозѣ, (В) certainement tous les hommes, qui n'ont pas la connoissance de Dieu, sont vains de leur nature, es sind zwar alle Menschen eitel, so von Gott nichts wissen.

Естественный, ная, ное, adj. 1. naturel, conforme à la nature, natürlich, der Natur gemäß, аще Богъ естественныхъ вѣтвей не пощади, (В) car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, hat Gott der natürlichen Zweige nicht verschont, естественныя произведенїя, des productions de la nature, die Natur-Producte, естественныя силы, les forces de la nature, die Kräfte der Natur; естественное право, le droit naturel, das Naturrecht, natürliche Recht; 2. essentiel, wesentlich.

Естество, ства, n. 1. la nature, die Natur, Творецъ естества, l'auteur de la nature, der Urheber der Natur; 2 la substance, das Wesentliche, das Wesen; 3. quelquefois: la naissance, bisweilen: die Geburth, мы естествомъ Іудеи, а не отъ языкъ грѣшницы, (В) nous qui sommes Juifs de naissance, et non point pécheurs d'entre les gentils, wiewohl wir von Natur Juden, und nicht Sünder aus den Heyden sind.

Естествословїе, лїя, n. la Physique, die Naturlehre, Naturkunde, die Phys.k.

Естествословный, ная, ное, adj physique, physical, physisch, physikalisch.

Естествословъ, ва, Естествословецъ, вца, m. un physicien, naturaliste, ein Naturforscher, Naturkündiger, ein Physiker.

Естьли, conj. si, pourvu que, wenn.

Етоть, см. Этоть.

Ефесъ, са, m. (m allem.) la poignée d'une épée, das Degengefäß, das Gefäß.

Ефимокъ, мка, m. un écu, et principalement un écu d'Hollande, ein Thaler, und vorzüglich ein holländischer oder Species-Thaler, ein Albertsthaler.

Ефимочный, ная, ное, adj. d'écu, von einem Thaler, ефимочная пошлина, le droit d'entrée payable en écus d'Hollande, der Zoll in Albertsthalern.

Ефрейтеръ, ра, m. (m. allem.) l'exempt des gardes, le chef de file, l'anspessade, der Gefreyter.

Ефрейторскїй, кая, кое, adj. de chef de file, dem Gefreyten eigen.

Ефросина, ны, f. (m v.) см. Уши у пушки.

Ехидна, дны, f. Европейская, (coluber berus) la vipère, die europäische Natter.

Ехиднинъ, на, но, adj. de vipère, von der Natter.

Ехидный, ная, ное, Ехиденъ, дна, дно, adj. pernicieux, malicieux, malin, schädlich, boshaft.

Ехидничество, Ехидство, ства, n. (fig.) la malice, malignité, die Bosheit.

Ехидствую, ешь, ствовать & Ехидничаю, ешь, чать, v. n. être malicieux, méchant, boshaft, tückisch seyn, онъ на всякаго ехидствуетъ, il est méchant envers tout le monde, er ist gegen jedermann boshaft gesinnt.

Еще, adv. 1. encore une fois, encore, noch einmal, noch, востахъ и еще есмь съ тобою, (В) suis-je réveillé, je suis encore avec toi, wenn ich aufwache; bin ich noch bey dir, еще будемъ про-

просить его, il le priera encore, encore une fois, er wird ihn noch bitten; 2. déja, ſchon, онъ пошелъ еще по седьмому мѣсяцу, il commençoit à marcher n'ayant que ſept mois, er fing ſchon im ſiebenten Monathe an zu gehen, она еще на той недѣлѣ ждалась родить, elle comptoit d'accoucher déja la ſemaine paſſée, ſie glaubte ſchon die vorige Woche nieder zu kommen. Еще не, pas encore, онъ еще не пріѣхалъ, il n'eſt pas encore venu, er iſt noch nicht gekommen, еще ли они не уѣхали въ деревню? comment? ils ne ſont pas encore partis pour la campagne? wie! ſie ſind noch nicht nach dem Lande gereiſt?

Ею, gén. du pron. онъ, deux, d'elles, ihrer.

Ея, ее, gén. du pron. она, d'elle, ihrer.

Еѳимо́ны, новъ, pl. des prières ou ſervice qu'on fait le ſoir pendant la premiere ſemaine du carême, eine Bethſtunde, welche des Abends in der erſten Woche der großen Faſten gehalten wird.

Еѳи́рный, ная, ное, adj. éthéré, ätheriſch, еѳирное вещество, une ſubſtance éthérée, ein ätheriſches Weſen.

Еѳиръ, ра, m. l'éther, der Aether.

Еѳіо́пія, піи, f. l'Ethiopie, Aethiopien. Еѳіо́пка, пки, f. un éthiopienne, eine Aethioperinn. Еѳіо́пскій, ая, ое, adj. éthiopien, äthiopiſch. Еѳіо́пъ, па, m. un éthiopien, ein Aethiopier.

Еѵа́нгеліе, Еѵхари́стія, см. Ева́нгеліе, Евхари́стія.

Ж.

Ж, le Givete, la ſeptième lettre de l'alphabet ruſſe, qui ſe prononce comme le J' ou le G françois étant devant un e ou un i, das Shiwete, der fünfte Buchſtabe des ruſſiſchen Alphabetes, welcher wie das Franzöſiſche J, oder wie das franzöſiſche G vor einem i oder e, ausgeſprochen wird.

Жа́ба, бы, f. (rana bufo), le crapaud, die Kröte.

Жа́ба, бы, f. (anguina), l'eſquinancie, die Bräune im Halſe.

Жа́берный, ная, ное, adj. de branchies de poiſſon, zu den Kiemen gehörig.

Жа́бикъ, ка, m. (ichthyolites bufonites), la crapaudine, pétrification, der Krötenſtein.

Жаби́нецъ, нца, m. (ranunculus bulboſus), pied de corbin à racines rondes, knolliger Haſenfuß.

Жа́бій, бья, бье, adj. de crapaud, von Kröten.

Жа́бникъ, ка, m. см. Пятипалошникъ.

Жа́бный, ная, ное, adj. 1. d'eſquinancie, von der Bräune, жабная болѣзнь, l'eſquinancie, die Bräune; 2. ſervant contre l'eſquinancie, gegen die Bräune dienlich, жабное лѣкарство, un remède contre l'eſquinancie, ein Mittel gegen die Bräune.

Жа́брица, цы, f. (ſeſeli annuum), le ſéſéli annuel, jährliches Seſelkraut.

Жабре́й, рея, m. (antirrhinum linaria, Лепех. Вседнев. Зап. 1. 74.) lin ſauvage, linaire, élatine, Leinkraut, Flachskraut.

Жа́бры, Жа́беръ, pl. les branchies, ouies des poiſſons, die Kiemen oder Fiſchohren.

Жабры Чертовы, (alopecurus), queue de renard, plante, Fuchsſchwanz.

Жа́воронковъ, ва, во, adj. d'alouette, von der Lerche, жаворонково гнѣздо, un nid d'alouettes, ein Lerchenneſt.

Жа́воронокъ, нка, m. (alauda), l'alouette, l'alouette graſſe, mauviette, die Lerche. Жаворонокъ земляной или хохлатой, (alauda criſtata) l'alouette hupée, die Haubenlerche. Жаворонокъ лѣсной, (alauda arborea), l'alouette de bois, le congelier, die Baumlerche. Жаворонокъ луговой, (alauda pratenſis), l'alouette des prés, la farlouſe, die Wieſenlerche, Brachlerche. Жаворонокъ полевой, (alauda campeſtris), l'alouette des champs, die Raſenlerche, Graslerche. Жаворонокъ степной, (alauda alpeſtris), l'alouette des Alpes, die Schnee- oder Winterlerche. Жаворонокъ черной, (alauda tatarica Pall. nigra, Falk.) l'alouette de Tartarie ou noire, die tartariſche oder ſchwarze Lerche.

Жа́вороночный, ная, ное, adj. d'alouette, der Lerche eigen, жавороночныя пѣсни, le chant d'alouette, der Geſang der Lerche, жавороночная клѣтка, une cage aux alouettes, das Lerchenbauer.

Жа́гра, ры, f. (m. v.) 1. l'amadou, der Zunder; 2. eſpèce d'ancienne arme, eine Art alter Waffen.

Жада́ю, Жажда́ю, см. Жа́жду.

Жа́дничанье, нья, n. l'avidité, la faim, la ſoif, eine heftige Begierde, der Heißhunger.

Жа́дничаю, ешь, чашь, v. n. anom. déſirer avec ardeur, avoir un déſir ardent, etwas heftig, begierig verlangen, gierig auf etwas ſeyn, nach etwas laufen, у него всего довольно, но онъ еще жадничаетъ, il a tout en abondance, mais il eſt inſatiable, er hat alles im Ueberfluſſe, aber demungeachtet iſt er unerſättlich, kann er nicht genug kriegen.

Жа́дно, adv. avidement, goulument, begierig, mit heftiger Begierde, unerſättlich.

Жа́дность, сти, f. l'avidité, un appétit dévorant, la cupidité, der Heißhunger, die Gierigkeit, ѣсть съ жадностію, manger avidement, goulument, avec avidité, mit Gierde, begierig eſſen; 2. fig. la ſoif, der Durſt, eine unmäßige Begierde, жадность къ богатству, la ſoif des richeſſes, der Durſt nach Reichthum.

Жа́дный, дная, дное, Жа́денъ, дна, дно, adj. 1. vorace, goulu, affamé, gefräßig, heißhungrig, gierig, жаденъ какъ волкъ, affamé comme un loup, gefräßig, gierig wie ein Wolf; 2. la faim,

faim, la soif, l'avidité, der Durst, der Hunger, die Begierde, жадность къ богатству, la soif des richesses, die Begierde, der Durst nach Reichthum.

Жажда, ды, f. 1. la soif, der Durst, въ жажду мою напоиша мя оцта, (B) dans ma soif ils m'ont abreuvé de vinaigre, und sie geben mir Essig zu trinken in meinem großen Durst, утолить жажду, étancher la soif, den Durst stillen, löschen; 2. fig. un désir immodéré, démesuré, ardent, la soif, die Begierde, der Durst, онъ имѣетъ великую жажду къ славѣ, къ богатству, il a un désir ardent, une soif ardente de gloire, de richesses, et hat einen Durst, eine heftige Begierde nach Ehre, nach Reichthümern.

Жажденъ, ждна, ждно, adj. (slav.) altéré, durstig, begierig.

Жажду, ждешь, ждахъ, ждати & le fréq., Жадаю & Жаждаю, еши, дати, v. n. 1. être altéré, avoir soif, dürsten, durstig seyn, аще алчетъ врагъ твой, ухлѣби его; аще жаждетъ, напой его, (B) si ton ennemi a faim, donne lui à manger; s'il a soif, donne lui à boire, so deinen Feind hungert; so speise ihn, dürstet ihn, so tränke ihn; 2. fig. désirer ardemment, avoir soif, begierig verlangen, nach etwas dürsten, онъ жаждетъ великихъ честей, il a soif des honneurs, er dürstet nach hohen Ehrenstellen.

Жаждущій, щая, щее, part. 1. altéré, durstig; 2. fig. altéré, begierig, durstig, жаждущій крови, altéré de sang, blutdürstig.

Жаленіе, нія, n. l'action de piquer avec l'aiguillon, das Stechen mit dem Stachel.

Жалкій, кая, кое, Жалокъ, лка, лко, adj. pitoyable, déplorable, touchant, digne de pitié, de compassion, kläglich, beklagenswerth, erbärmlich, mitleidenswürdig, elend, онъ человѣкъ жалкой по нещастіямъ своимъ, il est digne de pitié pour ses malheurs, er ist wegen seines Unglücks zu beklagen, находиться въ жалкомъ состояніи, se trouver dans un état déplorable, sich in einem kläglichen Zustande befinden, просить кого жалкимъ голосомъ, prier qn. d'une voix lamentable, plaintive, jemanden mit kläglicher Stimme bitten.

Жалко, adv. 1. pitoyablement, kläglich, jämmerlich, говорить жалко, parler pitoyablement, kläglich reden; 2. cela fait de la peine, cela fait pitié, es ist kläglich, на сего бѣдняка и смотрѣть жалко, cela fait pitié même de regarder ce pauvre diable, das ist kläglich diesen armen Schelm nur anzusehen, ему съ бездѣлицею жалко расташься, il lui fait peine même de dépenser une bagatelle, il regrette de dépenser une misère même, es thut ihm leid sich von einer Kleinigkeit zu trennen; 3. c'est dommage, es ist Schade, жалко, что сіе безъ меня случилось, c'est dommage, que cela se soit fait sans moi, es ist Schade, daß dies ohne mich geschehen ist. См. Жаль.

Жало, ла, n. Жальце, ца, dim. Жалище, ща, augm. l'aiguillon, der Stachel, уязвить жаломъ, blesser avec l'aiguillon, mit dem Stachel verletzen, stechen.

Жалоба, бы, f. la plainte, die Klage, Beschwerde, приносить кому на кого жалобу, пришти къ кому съ жалобою на кого, se plaindre de qn. auprès de qn., sich über jemanden bey einem beschweren.

Жалобникъ, ка, m. l'accusateur, le demandeur, le plaignant, der Kläger, Ankläger.

Жалобница, цы, f. la plainte, le plaidoyer, la demande judiciaire, la requête, die Klage, Klagschrift.

Жалобный, ная, ное, Жалобенъ, бна, бно, adj. plaintif, pitoyable, lamentable, kläglich, jämmerlich, пѣть что жалобнымъ голосомъ, chanter qch. d'une voix plaintive, etwas mit kläglicher Stimme absingen.

Жалобщикъ, ка, m. l'accusateur, le demandeur, le plaignant, der Kläger, Ankläger. Жалобщица, цы, f. l'accusatrice, demanderesse, die Klägerinn, Anklägerinn.

Жаловальный, ная, ное, adj. см. Жалованный.

Жалованный, ная, ное, adj. 1. recevant des appointemens, in Gehalte stehend, Gehalt bekommend, я человѣкъ отставной, а вы жалованной, je suis un homme retiré du service, je suis congédié et vous recevez des appointemens, ich bin ein Abgedankter und sie bekommen Gehalt; 2. жалованныя деньги, des appointemens, de l'argent destiné aux appointemens, zum Gehalte bestimmte Gelder, das Gehalt; 3. gratifié, dont on a fait présent, geschenkt, begnadigt, жалованныя деревни, des terres données, geschenkte Güter; 4. жалованная грамота, un diplome, un brevet, ein Gnadenbrief, ein Donationsbrief.

Жалованье, нья, n. les appointements, le salaire, les gages, das Gehalt, die Gage, der Sold, der Lohn, онъ имѣетъ большое жалованье, il a de gros appointemens, er hat ein ansehnliches Gehalt, выдавать жалованье, distribuer, donner les appointemens, die Gage geben, росписаться въ полученіи жалованья, signer la recette des appointemens, den Empfang des Gehalts durch seine Unterschrift bescheinigen, быть на жалованьѣ, être aux appointemens, in Gage stehen, выдавать людямъ жалованье, payer aux domestiques leurs gages, den Bedienten ihren Lohn geben. Autrefois on désignoit aussi par ce mot un gouvernement donné par le Souverain à qn. pour son entretien, ehemals bezeichnete man mit diesem Worte auch ein Gouvernement, womit der Monarch jemanden zu seinem Unterhalte begnadigt hatte, какъ тѣ Намѣстники ѣдучи на жалованье, или на жалованьи живучи, или ѣдучи съ жалованья, кого чѣмъ изобидятъ, (Судеб. Стат. 24.) si ces Gouverneurs soit qu'ils aillent dans les gouvernements qui leur ont été confiés, soit qu'ils y vivent ou qu'ils en reviennent, feront ou porteront du dommage à quelqu'un, wenn die Stadthalter, indem sie in ihr verliehenes Gouvernement fahren, oder auf denselben wohnen, oder indem sie von da kommen, jemanden beleidigen.

Жалостливый, вая, вое, Жалостливъ, ва, во, adj. compatissant, charitable, mitleidig, онъ жалостливъ до бѣдныхъ, il est très charitable envers

envers pauvres, er iſt ſehr mitleidig gegen die Armen.

Жа́лостно, adv. pitoyablement, kläglich, mitleidenswerth.

Жа́лостный, ная, ное, Жа́лостенъ, стна, стно, adj. pitoyable, lamentable, kläglich, elend, jämmerlich, жалостный голосъ, une voix lamentable, plaintive, eine klägliche Stimme, жалостное повѣствованіе, un récit, une hiſtoire lamentable, eine klägliche Erzählung.

Жа́лость, сти, f. 1. la commiſération, la compaſſion, la pitié, das Mitleiden, Erbarmen, die Wehmuth, въ ней нѣтъ никакой жалости, elle n'a pas la moindre compaſſion, ſie hat nicht das geringſte Mitleiden, не льзя смотрѣть на его состояніе безъ жалости, on ne ſauroit regarder ſon état ſans pitié, ſans commiſération, man kann ſeinen Zuſtand nicht ohne Mitleiden anſehen; 2. la triſteſſe, l'affliction, die Betrübniß, Traurigkeit.

Жа́луется кому что, on donne qch. à qn., man gibt, ertheilet jemanden etwas, за отмѣнныя заслуги жалуются такому-то деревни, on donnera à un tel des terres à cauſe de ſes ſervices particuliers, ſignalés, dem und dem werden wegen ſeiner ausgezeichneten Verdienſte in Gnaden Güter gegeben, ertheilt.

Жа́лую, ешь, ловать, v. a. 1. gratifier, regaler, donner, faire préſent, begnadigen, verehren, etwas ſchenken, beſchenken mit etwas, жаловать кого деревнями, donner des terres à qn., jemanden mit Gütern begnadigen, einem Güter ſchenken, жаловать кого чиномъ, conférer, donner à qn. un rang, jemanden mit einer Würde begnadigen; 2. aimer, lieben, gern mögen, gern eſſen, его многіе знатные Господа жалуютъ, il eſt aimé de, très bien vu auprès de plusieurs grands Seigneurs, verſchiedene große Herren lieben ihn, er iſt bey verſchiedenen großen Herren ſehr beliebt, wohl gelitten, онъ его не очень жалуетъ, il ne l'aime pas trop, er iſt ihm eben nicht ſehr gewogen, er liebt ihn nicht ſehr, вы этого не жалуете, vous n'aimez pas cela, ſie mögen, ſie eſſen das nicht gern; 3. venir voir, faire viſite a qn., einen beſuchen, вы очень рѣдко сюда жаловать изволите, vous venez bien rarement ici, ſie kommen ſehr ſelten hieher, жалуйте къ намъ почаще, venez donc nous voir plus ſouvent, kommen ſie doch öfter zu uns, beſuchen ſie uns doch öfter.

Жа́луюсь, ешься, ловался, ваться, v. c. ſe plaindre de qch, faire des plaintes contre qch., ſe lamenter, ſich beklagen, ſich beſchweren, über jemanden klagen, einen verklagen, онъ на васъ всякому жалуется, il ſe plaint de vous à tout le monde, er beklagt ſich bey jedermann über ſie, какая причина побудила васъ на меня жаловаться? quel motif avez vous eu de, quelle raiſon vous a engagé à vous plaindre de moi? was für eine Urſache hat ſie bewogen, über mich zu klagen, ſich über mich zu beſchweren? жаловаться на дурную погоду, être mécontent, ſe plaindre du mauvais tems, über das ſchlechte Wetter klagen, жаловаться на слабость своего здоровья, ſe plaindre de ſa foible ſanté, über ſeine ſchwache Geſundheit klagen.

Жа́льный, ная, ное, adj. d'aiguillon, von dem Stachel.

Жаль, ли, f. 1. la commiſération, la pitié, la compaſſion, das Mitleiden, напала на всѣхъ жаль, tous ont été ſaiſis de pitié, alle wurden von Mitleiden ergriffen; 2. comme adv. c'eſt dommage, es iſt Schade, es iſt leid, жаль, что васъ при этомъ случаѣ не было, c'eſt dommage que vous n'ayez pas été préſent à cette affaire, es iſt Schade, daß ſie bey dieſem Zufalle nicht geweſen ſind, мнѣ жаль будетъ съ вами разстаться, il me fera de la peine, je ſerai bien fâché de me ſéparer de vous, de vous quitter, es wird mir leid thun, mich von ihnen zu trennen, мнѣ очень жаль, что я не слушалъ вашего совѣта, je ſuis bien fâché, il me fait bien de la peine de n'avoir pas écouté votre conſeil, es thut mir ſehr leid, daß ich ihrem Rathe nicht gefolgt bin.

Жалѣ́ніе, нія, n. о комъ, 1. le regret, la compaſſion, das Mitleiden, das Bedauern; 2. жалѣніе денегъ, le regret de l'argent, das Bedauern des Geldes.

Жалѣ́ю, ешь, лѣть о комъ или о чѣмъ, v. n. regretter, plaindre, avoir compaſſion ou pitié de qn., einen bedauern, beklagen, Mitleiden mit jemanden haben, жалѣть о потерѣ своихъ друзей, regretter, plaindre la perte de ſes amis, den Verluſt ſeiner Freunde beklagen, жалѣть о потерянномъ времени, regretter le tems perdu, die verlohrne Zeit bedauern, я жалѣю, что не могъ къ вамъ пріѣхать, je ſuis bien fâché, de n'avoir pas pu venir chez vous, je regrette de n'avoir pas pu venir chez vous, ich bedaure, daß ich nicht habe zu ihnen kommen können; 2. avec le génitif: ménager, regretter, bedauern, ſparen, ſchonen, жалѣть денегъ, regretter l'argent, das Geld bedauern, я ничего не жалѣю къ содѣланію его благополучнымъ, je ne regrette rien, je ne ménage rien pour ſon bonheur, pour le rendre heureux, ich ſchone nichts, um ihn glücklich zu machen, онъ самаго себя не жалѣетъ, il ne ſe ménage pas lui même, er ſchont ſich ſelbſt nicht, онъ жалѣетъ носить новое платье, il lui fait de la peine, il regrette de mettre ſon habit neuf, es thut ihm leid, ſein neues Kleid anzuziehen, жалѣетъ своихъ лошадей, il regrette, il ménage ſes chevaux, ſeine Pferde thun ihm leid.

Жа́лю, лишь, лить & le fréq. Жиля́ю, ешь, жильну́лъ, ля́ть, жильну́ть, v. a. piquer, (avec l'aiguillon, mit dem Stachel) ſtechen, пчелы жалятъ, les abeilles piquent, die Bienen ſtechen.

Жа́люсь, лишься, литься & Жиля́юсь, ешься, жиля́ться, v. c. piquer, ſtechen, пчелы, комары жалятся или жиляются, les abeilles, les couſins piquent, die Bienen, die Mücken ſtechen.

Жара́, ры, f. la grande chaleur de l'été, die heißen Sommertage, die große Hitze in den Sommertagen, на дворѣ такая жара, что дохнуть не льзя, il fait une ſi grande chaleur dans la cour, qu'on ne ſauroit reſpirer, es iſt eine ſo

entſetzliche Hitze draußen, daß man kaum Athem hohlen kann.

Жа́реніе, нія, n. l'action de rôtir, das Braten.

Жа́реное, наго, n. du rôti, gebratenes, der Braten.

Жа́реный, ная, ное, adj. rôti, gebraten, жареный гусь, une oie rôtie, eine gebratene Gans, жареная телятина, du veau rôti, gebratenes Kalbfleiſch, ein Kalbsbraten.

Жарка́я икра, chez les pêcheurs d'Aſtracan: du caviar ſalé grenu, ſo nennen die aſtrachaniſchen Fiſcher den körnigen geſalzenen Kaviar.

Жарка́я часть, un morceau de boeuf, qu'on emploie pour le rôti, ein Stück Rindfleiſch, das zum Braten gebraucht wird.

Жа́ркій, кая, кое, Жа́рокъ, рка̀, рко, adj. chaud, brûlant, warm, heiß, жаркій день, un jour chaud, ein heißer Tag, жаркое лѣто, un été chaud, ein heißer Sommer.

Жа́рко, adv. 1. chaudement, warm, heiß, жарко натопить, chauffer fort, warm, heiß einheitzen; 2. il fait chaud, es iſt warm, heiß, жарко ходить, il fait trop chaud pour marcher, es iſt zu heiß zu gehen; 3. fig. chaudement, avec chaleur, vivement, hitzig, heiß, eifrig, войска съ обѣихъ сторонъ весьма жарко сражались, des deux côtés les troupes combattirent vivement, vaillamment, le combat fut fort vif des deux côtés, das Gefecht war von beyden Seiten ſehr hitzig, man focht von beyden Seiten ſehr hitzig.

Жарковатъ, та, то, adj. un peu chaud, etwas warm.

Жарко́е, ка́го, adv. le rôti, der Braten, купить говядины на жаркое, acheter un rôti de boeuf, Rindfleiſch zum Braten kaufen, рѣзать жаркое, couper le rôti, den Braten zerſchneiden.

Жарко́й цвѣтъ, la couleur jaune foncée, eine dunkelgelbe Farbe.

Жарова́я тýша, le foyer, c'eſt ainſi qu'on appelle dans le fourneau, la place où l'on met le bois, ſo heißt im Ofen der Platz, wo das Holz hingelegt wird.

Жаро́вникъ, ка, m. le foyer des poêles chymiques, der Heerd in den chemiſch n Oefen.

Жаро́вня, и, f. le réchaud, das Feuerbecken, накласть уголья въ жаровню, mettre du charbon dans le réchaud, Kohlen aufs Feuerbecken legen.

Жаръ, а, m. 1. la chaleur, l'ardeur, die Hitze, Gluth, сильной жаръ, une grande chaleur, eine ſtarke Hitze, жары нѣсколько дней сряду стояли, les chaleurs ont duré quelques jours de ſuite, die Hitze hat einige Tage hinter einander angehalten; у меня жаръ въ головѣ, во всемъ тѣлѣ, je me ſens une chaleur dans la tête, dans tout le corps, ich empfinde im Kopfe, in dem ganzen Körper Hitze, солнечный жаръ, l'ardeur du ſoleil, die Sonnenhitze; 2. la braiſe des charbons ardents, die Gluth, glühende Kohlen, накласть жару въ жаровню, mettre des charbons allumés dans le réchaud, glühende Kohlen auf das Feuerbecken legen, загрести въ печи жаръ, entaſſer des charbons dans le fourneau, die glühenden Kohlen auf einen Haufen ſcharren; отъ березовыхъ дровъ жаръ долго лежитъ въ печи, le bouleau donne beaucoup de braiſe dans le poêle, Birkenholz gibt länger Gluth; 3. fig. l'ardeur, la ferveur, la fougue, l'emportement, die Hitze, der Eifer, das Feuer, die Heftigkeit, приняться за что съ жаромъ, entreprendre, commencer qch., ſe mettre à une choſe avec ardeur, eine Sache eifrig, hitzig anfangen, защищать что съ жаромъ, défendre qch. avec chaleur, etwas hitzig vertheidigen, сраженіе происходило съ равнымъ съ обѣихъ сторонъ жаромъ, le combat ſe ſoutint des deux côtés avec une chaleur égale, man focht von beyden Seiten ſehr hitzig, она въ жару своего гнѣва не знала, что дѣлала, dans ſa fougue elle ne ſavoit ce qu'elle faiſoit, ſie wußte nicht, was ſie in der Hitze (ihres Zornes) that, любовный жаръ, le feu de l'amour, das Feuer, die Hitze der Liebe, стихотворческій жаръ, le feu poëtique, la chaleur de la compoſition, das dichteriſche Feuer, das Dichterfeuer.

Жаръ Птица, (Struthio caſuarius), le caſuel, caſoar, oiſeau, der Caſuar.

Жа́рю, ришь, рилъ, рить, v. a. 1. rôtir, cuire à la broche, braten, жарить телятину, rôtir du veau, Kalbfleiſch braten; 2. cuire, backen, жарить пирожки, faire de petits pâtés, Paſtetchen backen; 3. chauffer, wärmen, жарить рубашку, das Hemd wärmen; 4. du ſoleil: brûler, von der Sonne: brennen, ſtechen, солнце сильно жаритъ, надобно ожидать дождя, le ſoleil brûle, il faut attendre de la pluie, die Sonne ſticht heftig, es ſtehet Regen zu erwarten.

Жа́рюсь, ришься, рился, риться, 1. v. p. être rôti, gebraten werden; 2. comme v. r. ſe chauffer, ſe rôtir, ſich wärmen, ſich braten.

Жа́тва, твы, f. 1. la moiſſon, récolte, die Aerndte; das Einärndten, das Aerndten, богатая, изобильная жатва, une riche, abondante récolte, moiſſon, eine reiche Aerndte; жатва овса, la récolte de l'avoine, das Einärndten, Schneiden des Hafers; 2. le champ où ſe fait la récolte, die Flur, das Aerndtefeld, да изведетъ дѣлателя на жатву свою, (B) qu'il envoie des ouvriers à ſa moiſſon, daß er Arbeiter in ſeine Aerndte ſende; 3. le tems de la moiſſon, de la récolte, die Aerndtezeit, сами вѣсте, яко близь есть жатва, (B) vous connoiſſez que l'été (*la récolte*) eſt proche, ſo wiſſet ihr, daß der Sommer (*die Aerndte*) nahe iſt.

Жатве́нный, ая, ое, adj. de moiſſon, zur Aerndte gehörig, жатвенныя орудія, des inſtrumens de moiſſon, Aerndte-Inſtrumente, жатвенная пора, le tems de la moiſſon, die Aerndtezeit.

Жа́тель, я, m. le moiſſonneur, der Schnitter, той свари вареніе, идяше на поле донести жателемъ, (B) il avoit cuit du potage, qu'il alloit porter aux champs à des moiſſonneurs, der hatte einen Brey gekocht und ging damit aufs Feld, daß ers den Schnittern brächte.

Жа́тельница, ы, f. la moiſſonneuſe, die Schnitterinn.

Жа́тіе, тія, n 1. l'action de preſſer, das Drücken, Preſſen; 2 l'action de moiſſonner, die Einärndtnung, das Einärndten.

Жа́тый, тая, тое, adj 1. preſſé, comprimé, gedrückt; 2. moiſſonné, geärndtet.

Жба́нъ, на, m. **Жба́нчикъ**, ка, **Жба́нецъ**, нца, dim. un pot, une cruche de bois, eine hölzerne Kanne, ein hölzernes Kännchen.

Жва́ка, ки, f. **Жва́чка**, чки, dim. im slav. **Жва́нїе**, я, n. 1. la mangeaille ruminée, die wiedergekäuete Speiſe, всякЪ скотЪ раздвояющЪ копыто, и пазнокти имѣющЪ на двое, и отрыгаяй жванїе вЪ скотѣхЪ, сїя да ясте, (B) vous mangerez d'entre les bêtes à quatre pieds de toutes celles qui ont l'ongle diviſé et qui ont le pied fourchu & qui ruminent, alles, was die Klauen ſpaltet, und wiederkäuet unter den Thieren, das ſollt ihr eſſen, и заяца, иже отрыгаетЪ жванїе, (B) & le lievre, car il rumine bien, der Haſe wiederkäuet auch, отрыгать, жевать жвачку, en ſlav. im ſlav. износить жванїе, ruminer, wiederkäuen; животныя жвачку отрыгающїя, (T. d'Hiſt. nat. in der Naturgeſch.) des animaux qui ruminent, wiederkäuende Thiere; 2. des feuilles de tabac qu'on mâche, Tobacksblätter zum Kauen.

Жва́нїе, см. **Жева́нїе**.

Жву, см. **Жую**.

Жгу, жже́шь, жегЪ, жечь, v. a. 1. brûler, brennen, verbrennen, жечь уголья, brûler des charbons, Kohlen brennen, жечь кирпичи, cuire des briques, Ziegel brennen; древнїе жгли тѣла умершихЪ, les anciens brûloient les corps morts, die Alten verbrannten die todten Körper; жечь березовыя, сосновыя дрова, brûler du bois de bouleau, de pin, chauffer avec du bouleau, avec du pin, Birkenholz, Fichtenholz brennen, у нихЪ жгутЪ всегда восковыя свѣчи, on brûle toujours des bougies chez eux, man brennt ſtets Wachslichter bey ihnen; солнце жжетЪ во время знойныхЪ дней траву, le ſoleil brûle, hâle l'herbe dans les grandes chaleurs, die Sonne verbrennt, verſengt das Gras bey heißen Tagen, солнце жжетЪ, le ſoleil brûle, die Sonne ſticht, огонь, что ни встрѣчаетЪ, жжетЪ, le feu conſume, brûle tout ce qu'il rencontre, das Feuer verbrennt alles, was ihm vorkommt; 2. picoter, brûler, beißen, brennen, ſtechen, перецЪ жжетЪ языкЪ, le poivre picote la langue, der Pfeffer brennt auf der Zunge, кропива жжетЪ, l'ortie pique, picote, die Neſſel brennt, песокЪ жжетЪ ноги, ходить не льзя, le ſable brûle les pieds, on ne peut pas marcher, das Sand brennt die Füße, man kann nicht gehen. Сердце жжетЪ, j'ai une acrimonie dans l'eſtomac, le mal de gorge me tourmente, ich habe das Sodbrennen. Любовь жжетЪ, l'amour tourmente, vexe, inquiète, die Liebe quält, beunruhiget.

Жгу́сь, жжешься, жегся, жечься, v. c. 1. brûler, brennen, огонь жжется, le feu brûle, das Feuer brennt, похлебка жжется, la ſoupe brûle, die Suppe brennt; 2 comme v. r. ſe brûler, ſich verbrennen; кропива жжется, l'ortie pique, brûle, die Neſſel brennt. ОнЪ какЪ кропива жжется, c'eſt un chicaneur, das iſt ein Händelmacher. Платье, харчь жжется, les habillemens, les vivres ſont extrêmement chers, die Kleidung, Lebensmittel u. ſ. w. ſind außerordentlich theuer, ſind gepfeffert.

Жгути́ть, жгучу́, v. a. anom. battre, donner des coups avec un mouchoir tortillé en queue, Plumpſack geben.

Жгу́тъ, та, m. un mouchoir tortillé en queue, der Plumpſack.

Жгу́чїй, чая, чее, adj. mordant, mordicant, corroſif, beißend, äßend, freſſend, жгучее лѣкарство, un remede corroſif, un mordant, ein freſſendes Mittel, жгучїй камень, la pierre aſſienne, d'aſſo, der Aetzſtein.

Жда́нїе, нїя, n. l'attente, das Warten, благодарю за жданїе, je vous remercie d'avoir ſi long-tems attendu, ich danke, daß ſie ſo lange gewartet haben.

Жда́нный, ная, ное, adj. attendu, gewartet.

Жду́, ждешь, жда́лЪ, жда́ть, v. a. eſpérer, attendre, warten, erwarten; hoffen, земледѣлецЪ ждетЪ честнаго плода, (B) le laboureur attend le fruit précieux de la terre, ein Ackersmann wartet auf die köſtliche Frucht der Erde, сїи прешедше ждаху насЪ вЪ Троадѣ, (B) ceux-ci étant allé devant nous attendirent à Troas, dieſe gingen voran und harreten uns zu Troas, я жду гостей кЪ себѣ сего дня, j'attends du monde aujourd'hui chez moi, ich erwarte heute Gäſte bey mir, онЪ ждетЪ хорошей погоды, чтобы ѣхать вЪ деревню, il attend du beau tems pour aller à la campagne, er wartet auf gutes Wetter, um aufs Land zu gehen; вы можете за свои услуги ждать награжденїя, vous pouvez vous attendre à une récompenſe pour vos ſervices, vous pouvez eſpérer une récompenſe de vos ſervices, ſie können auf eine Belohnung für ihre Verdienſte rechnen.

Жду́сь, жде́шься, жда́ться, v. r. s'attendre, compter, faire fond, ſich erwarten, hoffen, она ждется родить на сихЪ дняхЪ, elle compte d'accoucher dans ces jours ci, ſie hoffet in dieſen Tagen nieder zu kommen, она на той еще недѣлѣ родить ждалася, elle s'attendoit, elle croyoit d'accoucher la ſemaine paſſée, ſie glaubte ſchon in der vorigen Woche nieder zu kommen.

Жду́щїй, ая, ое, adj. einer der wartet, ein wartender.

Же ou **Жъ**, conj miſe ordinairement aprés un mot, ein Bindewort, das gewöhnlich einem andern Worte angehängt wird, 1. auſſi, de même, auf, eben, тотЪ же, le même, derſelbe, онЪ таковЪ же хорошЪ, какЪ ты, il eſt auſſi beau que vous, er iſt eben ſo ſchön als du; 2. mais, aber, и той далЪ есть овы убо Апостолы, овы же Пророки, овы же Пастыри и Учители, (B) lui-même donc a donné les uns pour être Apôtres, les autres pour être Prophètes, les autres pour être Paſteurs et Docteurs, und er hat etliche zu Apoſteln geſetzt, etliche zu Hirten und Lehrern, сїи на колесницахЪ и сїи на конѣхЪ: мы же во имя Господа Бога нашего призовемЪ. Тїи спяти быша и падоша, мы же возстахомЪ и исправихомся, (B) les uns ſe vantent de leurs chariots, et les autres de leurs chevaux, mais nous nous glorifierons du nom de l'Eternel, notre Dieu. Ceux-là ont ployés et ſont tombés, mais nous nous ſommes relevés et ſoutenus, jene ver=

verlassen sich auf Wagen und Rosse; wir aber denken an den Nahmen des Herrn, unsers Gottes. Sie sind niedergestürzt und gefallen, wir aber stehen aufgerecht.

Жеванïе, я, n. l'action de mâcher, das Kauen.

Жеваный, ая, ое, adj. mâché, gekauet.

Жегавица, цы, f. (slav.) см. Горячка.

Жегало, ла, n. le perçoir des maréchaux, der Bohrer der Schmiede.

Жегомый, ая, ое, adj. (slav.) 1. brûlé, ardent, brennend, яко гора велика огнемъ жегома, (B) comme une grande montagne ardente de feu, wie ein großer Berg mit Feuer brennend; 2. chauffé, geheitzt, яко пещь жегома на печенïе, (B) comme un four que le fournier a chauffé, (*chauffé pour cuire*), gleichwie ein Backofen, den der Becker heitzet (der zum Backen geheitzt ist), жегому огнемъ лежати, (slav.) avoir la fièvre chaude, das hitzige Fieber haben, лежаше огнемъ жегома, (B) elle étoit au lit malade de la fièvre, und sie lag und hatte das Fieber.

Жезлобïенïе, нïя, n. (slav.) l'action de battre avec le sceptre, das Schlagen mit dem Zepter.

Жезлъ, зла, m. (slav.) 1. le bâton, der Stab, Stecken, Stock, ничего же возмите на путь, ни жезла, ни пиры, ни хлѣба, ne portez rien pour le voyage, ni bâtons, ni sac, ni pain, ihr sollt nichts mit euch nehmen auf den Weg, weder Stab, noch Taschen, noch Brodt, чудесное прозябенïе Ааронова жезла, le miracle qui fit fleurir la verge d'Aaron, das wunderbare Blühen des Stabes von Aaron, жезлъ Меркурïевъ, le caducée, der Stab des Mercurius; 2. le sceptre, das Zepter, и вземъ златый жезлъ (Царь) возложи на выю ея, (B) (*et le Roi ayant pris son sceptre d'or, il le mit sur le col d'Esther*) und der König nahm das Zepter und legte es auf den Hals der Esther; 3. la crosse, le bâton pastoral, der Bischofsstab.

Жезлъ Размѣрный, (m. v.) см. Маштабъ.

Желаемый, ая, ое, adj. ce qu'on désire, souhaité, das, was man wünscht, gewünscht, получить желаемое, recevoir ce qu'on a souhaité, das Gewünschte erhalten, bekommen, желаемый успѣхъ, un succès désiré, ein erwünschter Erfolg.

Желанïе, я, n. le souhait, le désir, l'envie, der Wunsch, das Verlangen, die Sehnsucht, Begierde, желанïе имый прïити къ вамъ, (B) j'ai un grand désir d'aller vers vous, ich habe ein Verlangen zu euch zu kommen, удовлетворить чьимъ желанïямъ, satisfaire les désirs de qn, jemandes Wünsche befriedigen, ограничивать желанïя, borner ses désirs, seine Wünsche begränzen, исполнить чье желанïе, remplir le souhait de qn., jemandes Wunsch erfüllen, объявить свое желанïе, faire voir, faire paroître, témoigner le désir qu'on a de, den Wunsch äußern.

Желанный, нная, нное, adj. désiré, souhaité, gewünscht, erwünscht, желанной часъ, l'heure désirée, die erwünschte Stunde.

Желатель, ля, m. celui qui souhaite qch., der etwas wünscht.

Желательно, adv. il est, c'est à souhaiter, il est à désirer que, es ist, es stehet zu wünschen, весьма желательно, чтобъ къ толь полезному дѣлу надлежащее употреблено было раченïе, il est à désirer qu'on donne, qu'on porte à cette entreprise tout le soin nécessaire, qu'on ait tout le soin que demande une entreprise aussi utile, es ist zu wünschen, daß man die gehörige Sorgfalt für ein so nützliches Werk trage.

Желательный, ная, ное, Желателенъ, льна, льно, adj. souhaitant, convoitant, wünschend, и (Олоферпъ) бяше желателенъ зѣло, (B) et il (Holoferne) convoitoit ardemment, denn er (Holofernes) war entzündet. Желательное наклоненïе, (T. de Gram. in der Gram.) l'optatif, der Optativ.

Желаю, ешь, лалъ, лать, чего, v. a. souhaiter, wünschen, verlangen, begehren, понеже желанïемъ желаше видѣти всѣхъ васъ, (B) car aussi il désiroit ardemment de vous voir tous, sintemalen er nach euch allen Verlangen hatte, желать богатства, чести, désirer les richesses, les honneurs, Reichthum, Ehre wünschen, всѣ желаютъ мира, tout le monde souhaite la paix, jedermann wünscht den Frieden, sehnet sich nach dem Frieden, желаю вамъ здравïя, здравствовать, je vous souhaite une bonne santé, ich wünsche ihnen eine gute Gesundheit; bon jour! guten Tag! ich wünsche ihnen einen guten Morgen, einen guten Tag.

Желвакъ, ка, m. Желвачекъ, чка, dim. une excroissance ou excrescence, un squirre, une loupe, ein Auswuchs, ein Gewächs, ein Oberbein, желвакъ у него вскочилъ на головѣ, il lui est venu une loupe à la tête, il s'est formé chez lui un squirre à la tête, er hat ein Gewächs am Kopfe bekommen.

Желвастый, тая, тое, Желвасть, ста, сто, adj. plein d'excrescences, voll Gewächse.

Желвь, ви, f. (slav.) la tortue, die Schildkröte.

Железа, см. Желѣза.

Желену, нешь, кнуть, v. n. jaunir, gelb werden.

Желна, ны, f. (picus martius), le pic noir, merle-pic, der Schwarzspecht, gemeine Specht, die Hohlkrähe.

Желоблю, бишь, бить, v. a. creuser, caver, comme p. e. une auge, aushöhlen, als eine Mulde.

Желобоватый, & Жолобоватый, тая, тое, adj. creux, concave, rinnenformig.

Желобовина, ны, Желобовинка, ки, f. dim. 1. le creux d'une gouttière, die Höhlung einer Röhre; 2. le lit d'une rivière, das Bette eines Flusses, весною рѣки выступаютъ изъ своей желобовины, les rivières se débordent au printems, die Flüsse treten im Frühjahre aus.

Желобъ, см. Жолобъ.

Желтая болѣзнь, см. Желтуха.

Желтехонекъ, нька, нько, adj. trop jaune, zu gelb.

Желтизна, зны, Желтость, сти, Жолчь, чи, f. le jaune, la couleur jaune, das gelbe, die gelbe Farbe.

Желтобрюшка, ки, f. (motacilla citreola), espèce de hoche-queue, qui a la tête, la poitrine et le ventre jaune et qu'on trouve aux environs de l'Occa, du Don, de l'Oural et en Sibérie, eine Art Bachstelzen mit gelbem Kopfe, Bauche und gelber Brust,

Brust, welche an der Oka, dem Don, Ural und in Sibirien angetroffen wird.

Желтова́тый, тая, тое, Желтова́тъ, та, то, adj. jaunâtre, gelblich.

Желтоколи́чный, ная, ное, Желтоколи́ченъ, чна, чно, adj. (slav.) sans honte, effronté, unverschämt.

Желто́къ, тка, m. Желто́чекъ, чка, dim. le jaune d'oeuf, das Gelbe vom Eye.

Желтоле́нъ, льна, m. (peucedanum officinale) peucedane, queue de pourceau, fenouil de porc, Haarstrang, Saufenchel, Roßkümmel, Himmelgelb, Schwefelwurz.

Желтопу́зикъ, ка, & Желтопу́зъ, за, m. la plus grande espèce de serpens dans la Russie méridionale, à ventre jaune, die größte Art Schlangen im südlichen Rußland, mit einem gelben Bauche.

Желтосл[ивникъ], ка, m. см. Априкосъ.

Желтость, сти, f. см. Желтизна.

Желтоцвѣ́тъ, та, m. см. Стародубка.

Желту́ха, хи, f. la jaunisse, die gelbe Sucht, die Gelbsucht.

Же́лтый, Жо́лтой, тая, тое, Же́лтъ, та, то, Же́лтенькїй, ка, ко, dim. adj. jaune, gelb, Жо́лтенькїй, кая, кое, dim. un peu jaune, etwas gelb, желтая краска, la couleur jaune, die gelbe Farbe, желтый домъ, une maison jaune, ein gelbes Haus, желтенькїе цвѣточки, de petites fleurs jaunes, gelbe Blümchen.

Желтѣ́ю, ешь, тѣ́ть, v. n. jaunir, gelb werden, лице отъ болѣзни у него желтѣть начинаетъ, le visage lui commence à jaunir de la maladie, das Gesicht wird ihm gelb von der Krankheit; въ глазахъ желтѣетъ, tout me paroît jaune, es kommt mir alles gelb vor.

Желтѣ́юсь & Желту́юсь, ешься, тѣ́ться, v. c. être jaune, paroître jaune, gelb seyn, gelb scheinen, власъ желтуяся не будетъ въ немъ, (B) et qu'elle n'aura aucun poil jaunâtre, und das Haar nicht falb (gelb) ist, цвѣты въ поляхъ желтѣются, les fleurs des champs sont jaunes, die Blumen auf den Gefilden sind gelb.

Желтю̀, ти́шь, ти́ть, v. a. rendre jaune, peindre en jaune, gelb machen, gelb anstreichen, gelb färben.

Желтяни́ца, цы, f. (carthamus tinctorius), le carthame ou safran bâtard, der Saflor, die Bürstenpflanze.

Желтяни́ца, цы, f. (slav.) la jaunisse, die gelbe Sucht.

Же́лудки, ковъ, pl. les glands, die Eicheln.

Желу́докъ, дка, m. l'estomac, der Magen, здоровый, слабый желудокъ, un estomac sain, débile, foible, ein gesunder, schwacher Magen, онъ нездоровъ желудкомъ, il a l'estomac débile, er hat einen schlechten Magen, эта пища тяжела для желудка, ces viandes sont pesantes sur l'estomac, chargent l'estomac, diese Speise ist zu schwer für den Magen, это кушанье у меня желудокъ испортило, cet aliment, ce plat m'a dérangé l'estomac, diese Speise hat mir den Magen verdorben, отяготить желудокъ, charger l'estomac, den Magen überladen.

Желу́дочный, ная, ное, adj. 1. d'estomac, zum Magen gehörig; 2. bon à l'estomac, stomachique, dem Magen dienlich, желудочныя капли, des gouttes stomachiques, Magentropfen.

Же́лудь, ди, f. le gland, fruit, die Eichel, собирать желуди или желудки, amasser des glands, Eicheln lesen, кормить свиней желудями, желудками, envoyer les cochons à la glandée, les mettre au gland, die Schweine mit Eicheln mästen.

Же́лчный, ная, ное, adj. de fiel, zur Galle gehörig, желчный пузырь, la vessie, vésicule, follicule du fiel, le reservoir de la bile, die Gallenblase.

Же́лчь, чи, f. le fiel, la bile, die Galle, желчь у него разлилась, la bile s'est dégorgée; il a la jaunisse, die Galle hat sich ergoßen, oder ist übergelaufen bey ihm; er hat die gelbe Sucht.

Желѣза̀, зы, f. Желѣзкѝ, зокъ, pl. dim. 1. la glande, die Drüse, die Mandel im Halse, оточенныя, шаровидныя желѣзы, (glandulae conglobatae) les glandes conglobées, einfache Drüsen. Сложенныя желѣзы, (glandulae compositae), des glandes composées, zusammengesetzte Drüsen. Паховыя желѣзы, (glandulae inguinales), glandes inguinales, die Achsel= oder Leistendrüsen. Яремныя, шейныя желѣза, (glandulae jugulares), les glandes jugulaires, die Drosseladern, oder Drosselblutadern; 2. une glande, espèce de tumeur, eine zufällige Geschwulst, у меня желѣза распухли, les glandes me sont enflées, il m'est survenu une glande à la gorge, ich habe geschwollene Mandeln.

Желѣ́за, лѣзъ, pl. 1. les fers, les ceps, die Eisen, eiserne Bande, die Fesseln, Ketten, посадить кого въ желѣза, mettre qn. aux fers, einen in Ketten schmieden, держать въ желѣзахъ, tenir qn. dans les fers, einen in Ketten halten; 2. fig. une chose onéreuse, qui pèse, un fardeau, eine lästige, beschwerliche Sache, eine Last, не знаю, какъ сїи желѣза съ рукъ сбить, je ne sais comment me débarasser, me défaire de cette charge, de ce fardeau, de ce faix, ich weiß nicht, wie ich mich von dieser Last los machen soll.

Желѣ́зина, ны, f. les scories de fer, le machefer, Eisenschlacken, Eisenabgang.

Желѣзи́стый, тая, тое, adj. plein de glandes, glanduleux, voller Drüsen, drüsig.

Желѣ́зко, ка, n. 1. la pointe d'une flêche, die Spitze eines Pfeils, 2. le fer du rabot, das Eisen in einem Hobel.

Желѣ́зникъ, ка, m. (robinia frutescens Pall.) espèce de faux acacia de Sibérie, vierblätteriger Schotendorn.

Желѣ́зница, цы, f. (clupea alosa), l'alose, poisson, die Alse, Else, der Mayfisch.

Желѣ́зный, ная, ное, adj. de fer, von Eisen, eisern, имяху броня, яко броня желѣзны, (B) et elles avoient des cuirasses comme des cuirasses de fer, und hatten Panzer, wie eiserne Panzer, желѣзный прутъ, une barre de fer, eine eiserne Stange, желѣзная рѣшетка, un gril de fer, ein eisernes Gitter, желѣзная кровать, un lit de fer, eine eiserne Bettstelle. Желѣзный вѣкъ,

le siècle de fer, das eiserne Zeitalter, желѣзный человѣкъ, un avare, un pince-maille, ein Geitziger, ein Geizhals. Желѣзной заводъ, une fabrique de fer, ein Eisenwerk, желѣзный рядъ, le marché au fer, der Eisenmarkt. Желѣзный цвѣтъ, la couleur de fer, die Eisenfarbe.

Желѣзнякъ, ка, m. une pierre ferrugineuse, der Eisenstein, eisenhaltiger Stein.

Желѣзо, за, n. le fer, das Eisen, обить сундукъ желѣзомъ, ferrer un coffre-fort, einen Kasten mit Eisen beschlagen, ковать желѣзо, forger, battre le fer, das Eisen schmieden; 2. fig. dans le style élevé: des armes, l'épée, le fer, fig. im erhabnen Style: die Waffen, der Stahl, das Eisen. Куй желѣзо, пока горячо, (prov.) il faut battre le fer pendant qu'il est chaud, man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist.

Желѣзцо, ца, n. un petit morceau de fer, ein kleines Stück Eisen.

Жеманно, adv. d'une manière guindée, roide, auf eine gezwungene Art.

Жеманный, ная, ное, adj. guindé, affecté, tiré à quatre épingles, geziert, gezwungen.

Жеманство, ства, n. l'affectation, ein geziertes, gezwungenes Wesen, das Zieren.

Жеманюсь, нишься, ниться, v. c. affecter, être guindé, se guinder, sich zieren, affectiren.

Жемокъ, мка, m. Жемулька, ки, f. un morceau qu'on a pêtri avec la main, comme p. e. d'un pain, de terre glaise, ein mit der Hand zerdrücktes, oder gekn̈etetes Stück.

Жемчугъ, га, m. des perles, Perlen, крупной жемчугъ, de grosses perles, große Perlen, унизать что жемчугомъ, orner, garnir de perles, mit Perlen besetzen. Какъ жемчугомъ унизано, se dit d'une écriture où les lettres sont égales et belles, cette écriture est perlée, wird von einer Schrift gesagt, die gleiche und schöne Buchstaben hat: das ist wie gedruckt.

Жемчужина, ны, f. Жемчужинка, ки, f. une perle, eine Perle, случается и пѣтуху найти жемчужину, (*un coq trouve aussi bien une perle*) un pigeon aveugle ne laisse pas quelquefois de trouver un grain de blé, (ein Hahn findet auch wohl eine Perle) eine blinde Henne findet bisweilen auch eine Erbse.

Жемчужникъ, ка, m. un marchand de perles, ein Perlenhändler.

Жемчужный, ная, ное, adj. de perles, von Perlen, жемчужная нитка, un fil de perles, un collier de perles, eine Perlenschnur, жемчужная раковина, la nacre de perle, la mère-perle, die Perlmutter.

Жемчужокъ, жка, de petites perles, kleine Perlen.

Жемъ, ма, m. un pressoir, eine Presse.

Жена, ны, f. 1. une femme, eine Frau, ein Weib, благословенна ты въ женахъ, (B) tu es bénie entre les femmes, du bist gebenedeyet unter den Weibern, жено, что плачеши? кого ищеши? femme, pourquoi pleures tu? qui cherches tu? Weib, was weinest du? wen suchest du? бяху ту и жены, (B) il y avoit là aussi plusieurs femmes, und es waren viele Weiber da; 2. la femme, l'épouse, die Frau, die Gattinn, жена твоя, Елисаветъ родитъ сына, (B) et Elisabeth, ta femme, enfantera un fils, dein Weib, Elisabeth, wird dir einen Sohn gebähren, взять за себя жену, prendre une femme, se marier, eine Frau nehmen, sich verheurathen, законная жена, une femme légitime, eine gesetzmäßige Frau, онъ живетъ съ женою своею душа въ душу, il vit avec sa femme dans la plus parfaite harmonie, ils n'ont qu'une ame, lui et sa femme, er lebt mit seiner Frau sehr einig, er und seine Frau sind eine Seele.

Женатый, тая, тое, Женатъ, та, то, adj. ayant une femme, marié, verheurathet, я не женатъ, je ne suis pas marié, ich bin unverheurathet, онъ человѣкъ женатой, c'est un homme marié, il est marié, er ist ein verheuratheter Mensch.

Женидьба, бы, en slav. Женитва, твы, f. le mariage, les noces, die Heurath, eheliche Verbindung, честна женитва во всѣхъ и ложе несквернo, (B) le mariage est honorable entre tous, et le lit sans souillure, die Ehe soll ehrlich gehalten werden bey allen und das Ehebette unbefleckt, я ни мало не думаю о женидьбѣ, je ne pense point du tout au mariage, à me marier, ich denke gar nicht ans Heurathen.

Жениховъ, ва, во, adj. du promis, du futur, dem Bräutigam gehörig, von dem Bräutigame, жениховъ отецъ, le père du promis, futur, der Vater des Bräutigams, жениховъ перстень, une bague dont le futur a fait cadeau, ein Ring von dem Bräutigame.

Женихъ, ха, m. Женишокъ, шка, dim. le promis, le fiancé, der Bräutigam, имѣяй невѣсту женихъ есть, (B) celui qui possède l'épouse est l'époux, wer die Braut hat, der ist der Bräutigam, искать для дочери своей жениха, chercher un promis à sa fille, einen Bräutigam für seine Tochter suchen, за дочь его многіе женихи сватались, sa fille a eu beaucoup de promis, sa fille a été recherchée de plusieurs promis, seine Tochter hat viele Freyer gehabt, es haben viele um seine Tochter angehalten.

Женищца, цы, f. (slav.) une femme, une malheureuse, (T. de mépris, ein verächtlicher Ausdruck) ein Weib, и плѣняюще женищца отягощены грѣхами, (B) et qui tiennent captive les femmes chargées de péchés, und führen die Weiblein gefangen, die mit Sünden beladen sind.

Женка, ки, Женочка, чки, f. dim. (T. caressant, ein Liebkosungswort), la petite femme, das Weibchen.

Женинъ, на, но, adj. appartenant à la femme, de la femme, der Frau gehörig, женино имѣніе, le bien de la femme, das Vermögen der Frauen, женина родня, la parenté du côté de la femme, die Verwandtschaft der Frau.

Женолюбивый, вая, вое, adj. adonné aux femmes, passionné pour les femmes, damoiseau, den Weibern ergeben, das schöne Geschlecht liebend, Царь Соломонъ бѣ женолюбивъ, (B) le Roi Salomon aima plusieurs femmes étrangères, (*aima les femmes*), der König Salomo liebte viel ausländische Weiber, (liebte die Weiber).

Женонеистовство, ства, n. la lascivete, l'incontinence, l'impudicité, die Unzucht, Unkeuschheit, Geilheit.

Женонеистовый, вая, вое, adj. lascif, impudique, unzüchtig, unkeusch.

Женонравный, ная, ное, adj (slav.) qui a un caractère de femmes, efféminé, weibisch.

Женообразный, ная, ное, adj. qui a un visage de femme, efféminé, der ein Weibergesicht hat, weibisch.

Женоподобный, ная, ное, adj. ressemblant aux femmes, efféminé, den Frauen ähnlich, weibisch.

Женопокоривый, вая, вое, adj. soumis aux femmes, den Weibern unterthänig.

Женскїй, adj. de femme, weiblich, den Weibern gehörig, имяху власы, яко власы женскїя, (B) et elles avoient des cheveux comme des cheveux de femmes, und hatten Haar, wie Weiberhaar, женскїй полЪ, le sexe féminin, das weibliche Geschlecht, женское платье, un habit de femme, ein Frauenkleid, женское рукодѣлье, de l'ouvrage de femmes, Frauenarbeit, женскїе покои, les appartemens des femmes, die Zimmer der Frauenspersonen, die Damen-Zimmer; женской портной, башмашникъ, un tailleur, un cordonnier pour femmes, ein Frauenschneider, ein Frauenschuster.

Жену, неши, пожену, нити, v. a. (slav.) suivre, poursuivre, folgen, verfolgen, nachsetzen, пожену враги моя, и постигну я, (B) j'ai poursuivi (*je poursuivrai*) mes ennemis et je les ai atteints, ich will meinen Feinden nachjagen und sie ergreifen, се здѣ, или се ондѣ, не изыдите, ни поженитe, (B) voici il est ici; ou voila, il est là; mais n'y allez point, et ne les suivez point, siehe hin, siehe da! gehet nicht hin, und folget auch nicht.

Женщина, ны, f. une femme, ein Frauenzimmer, eine Frauensperson, eine Frau, ein Weib, замужная женщина, une femme mariée, eine verheurathete Frau, добрая женщина, une bonne femme, ein gutes Weib, eine gute Frau, честная женщина, une femme honnête, eine rechtschaffene Frau.

Женю, женишь, нилЪ, ню, нить, v. a. marier, donner une femme, verheurathen, онЪ сына своего женилЪ на богатой дѣвицѣ, il a marié son fils avec une riche demoiselle, er hat seinen Sohn mit einer reichen Demoiselle verheirathet.

Женюсь, Женишься, нился, нюсь, ниться, v. r. se marier, épouser une personne, sich verheurathen, eine Person heurathen, аще тако есть вина человѣка сЪ женою, лучше есть не жениться, (B) si telle est la condition de l'homme à l'égard de la femme, il ne convient pas de se marier, stehet die Sache eines Mannes mit seinem Weibe also, so ist nicht gut ehelich werden, жениться на богатой, épouser une femme riche, se marier avec une femme riche, eine reiche Person heurathen, подЪ старость вздумалЪ жениться, il s'est avisé, il lui est venu en idée de se marier vieux, es ist ihm eingefallen, auf seine alten Tage sich zu verheurathen.

Жердочка, чки, f. une petite perche, une perche mince, eine kleine, dünne Stange.

Жердь, ди, f. une perche mince et longue, eine dünne lange Stange.

Жеребей, бья, m. 1. le sort, das Los; das Schicksal, метать, бросать, кидать жеребей, tirer au sort, das Los werfen, ziehen, losen, по жеребью, au sort, en tirant au sort, durchs Los, это мнѣ досталось по жеребью, cela m'est tombé, échu au sort, das ist mir durchs Los zugefallen.

Жеребеекъ, йка, dim. 1. un petit morceau soit de papier, ou de paille, dont on se sert pour tirer au sort, la courte paille, le court fêtu, ein Stückchen Papier, oder Stroh, dessen man sich zum losen bedient; 2. les coches qu'on fait sur la taille pour marquer la quantité d'une chose qu'on a fournie à un autre, die Einschnitte auf dem Kerbholze.

Жеребей тяглой, la taille, le droit du fisc, l'impôt, die Abgabe, die Steuer.

Жеребенокъ, нка, Жеребеночекъ, чка, m. un poulain, ein Füllen, купить кобылу сЪ жеребенкомЪ, acheter la cavale avec le poulain, die Stute mit dem Füllen kaufen.

Жеребецъ, en slav. Жребецъ, бца, m. un cheval entier, un étalon, ein Hengst, Аглинской жеребецЪ, un étalon anglois, ein englischer Hengst, заводскїй, припускной жеребецЪ, un étalon d'haras, ein Zuchthengst, ein Beschäler, положить жеребца, hongrer, couper, châtrer un étalon, einen Hengst legen, wallachen.

Жеребится, ожеребилась, биться, ожеребиться, v. r. d'une jument: pouliner, mettre bas, ein Füllen werfen, fohlen, кобыла скоро ожеребится, la jument mettra bientôt bas, die Stute wird bald werfen.

Жеребая, Жереба, бой, adj. d'une poulain: pleine, von einer Stute: trächtig.

Жеребцовъ, ва, во, adj. de l'étalon, vom Hengste.

Жеребчикъ, ка, m. dim. Жеребя, en slav. Жребя, бяти, n. un jeune étalon, ein junger Hengst, un poulain, ein Füllen, се Царь твой грядетЪ, сѣдя на жребяти осли, (B) ton Roi vient, assis sur le poulain d'une ânesse, siehe, dein König kommt reitend auf einem Eselsfüllen.

Жеребячей, Жеребячїй, чья, чье, adj. de poulain; de l'étalon, vom Füllen; vom Hengste.

Жерло, ла, n. l'embouchure, die Mündung, жерло у пушки, l'embouchure d'un canon, das Mundloch der Kanone, жерло огнедышущей горы, l'ouverture, l'embouchure d'un volcan, die Oeffnung eines feuerspeyenden Berges; 2. dans la Poesie: une arme à feu, un canon, in der Poesie: das Feuergewehr, die Kanone.

Жерновки, вокЪ, pl des pierres ou des yeux d'écrevisse, Krebssteine, oder Krebsaugen.

Жерновный, ная, ное, adj. de meule, zum Mühlsteine gehörig, vom Mühlsteine, аще обложитЪ камень жерновный о выи его, (B) qu'on mit une pierre de meule autour de son cou, daß ihm ein Mühlstein an seinen Hals gehängt würde, шумЪ жерновный не будетЪ слышанЪ, (B) et le bruit de la meule ne fera pas oui, und die Stimme der Mühlen (das Geräusch des Mühlsteins) soll nicht mehr gehört werden. Жерновый

дом[illegible]
[illegible]ъ,

домЪ, (dans la Bible, in der Bibel) une maison de correction, de force, une prison, ein Zuchthaus, Arbeitshaus, ein Gefängniß, и вдаде его вЪ домЪ жерновный до дне, вЪ онЪ же умре, (B) & le mit en prison jusqu'au jour de sa mort, und legte ihn ins Gefängniß, bis daß er starb.

Же́рновъ, (Жорновъ) ва, m. Жерново́къ, вка, dim. une meule, der Mühlstein, исподней жерновЪ, le gîte, la meule gissante, der untere Mühlstein, der Bodenstein, верхней жерновЪ, la meule courante ou supérieure, der obere Mühlstein oder der Laufer, насѣчь жерновЪ, tailler une meule, einen Mühlstein behauen. ЖерновЪ осельскій, (slav.) une meule tournée par un âne, ein von einem Esel bewegter Mühlstein, да обѣсится жерновЪ осельскій на выи его, (B) qu'on lui pendit une meule d'âne au cou, daß ein Mühlstein an seinen Hals gehängt würde.

Жерно́вый, вая, вое, adj. bon à faire des meules, zu Mühlsteinen tauglich, жерновые камни, des pierres meulières, pierre de remouleurs, Mühlstein, Steine, woraus die Mühlsteine gemacht werden.

Жерноко́въ, ва, m. qui fait des meules, der Mühlsteine macht.

Жеро́вина, ны, f. см. Клюква.

Же́ртва, твы, f. le sacrifice, l'offrande, l'oblation, la victime, das Opfer, принесе КаинЪ отЪ плодовЪ земли жертву, (B) Cain offrit à l'Eternel une oblation des fruits de la terre, Cain brachte dem Herrn Opfer von den Früchten des Feldes, жертву и приношеніе не восхотѣлЪ еси, (B) tu ne prends point plaisir au sacrifice, ni au gâteau, Opfer und Speisopfer gefallen dir nicht, жертва очистительная, un sacrifice de propitiation, d'expiation, ein Söhnopfer, принести жертву, faire un sacrifice, immoler des victimes, sacrifier, offrir des sacrifices, ein Opfer bringen, opfern, АвраамЪ хотѣлЪ принести вЪ жертву сына своего Исаака, Abraham voulut sacrifier son fils Isaac, Abraham wollte seinen Sohn Isaac opfern, язычники приносили жертвы идоламЪ, les payens faisoient des sacrifices aux idoles, die Heyden brachten den Götzen Opfer; 2 fig la victime, das Opfer, кровь невинныхЪ жертвЪ, пролитая злодѣями, вопіемЪ обЪ отмщеніи, le sang, versé des méchants, crie vengeance, das durch die Bösewichter vergossene Blut der Unschuldigen schreyet um Rache, сдѣлаться, учиниться, жертвою мщенія, devenir la victime de la vengeance de qn., ein Opfer der Rache werden, принесть кого вЪ жертву своему гнѣву, sacrifier qn. à sa colère, jemanden seinem Zorne aufopfern; 3. жертвы за отечество похвальны, les sacrifices faits à la patrie sont louables, die dem Vaterlande gebrachte Opfer sind lobenswerth.

Же́ртвенная, ныхЪ, pl. tout ce qu'on portoit au sacrifice, un sacrifice, alles, was zum Opfer dargebracht wurde, ein Opfer, закла своя жертвенная, (B) elle a apprêté sa viande, sie schlachtete ihr Vieh.

Же́ртвенникъ, ка, m. l'autel, der Altar, вознесутЪ пріятная на жертвенникЪ мой, (B) ils seront agréables étant offerts sur mon autel, sie sollen auf meinem angenehmen Altar geopfert werden.

Же́ртвенный, ная, ное, adj. de sacrifice, zum Opfer gehörig, жертвенные обряды, les cérémonies de sacrifice, die Opfergebräuche.

Же́ртвище, ща, n. (slav.) un temple d'un idole, une pagode, ein Götzentempel, eine Pagode.

Жертвова́ніе, нія, n. l'action de sacrifier, die Opferung, Aufopferung.

Жертвоприношéніе, нія, n. le sacrifice, l'oblation, l'immolation, das Opfer, die Opferung, der Opferdienst.

Же́ртвую, ешь, поже́ртвовалЪ, поже́ртвую, вать, v. a. sacrifier, immoler, offrir des sacrifices, faire un sacrifice, opfern, aufopfern, жертвовать или пожертвовать кому чѣмЪ, sacrifier qch. à qn, einem etwas aufopfern, онЪ пожертвовалЪ отечеству жизнію своею, il a sacrifié sa vie pour la patrie, er hat sein Leben für sein Vaterland aufgeopfert, жертвовать другу имѣніемЪ, sacrifier son bien pour son ami, sein Vermögen für seinen Freund aufopfern, пожертвовать себя за кого, за что, se sacrifier pour qn., pour qch, sich für jemanden, für etwas aufopfern, я готовЪ самЪ собою по жертвовать, je suis prêt à me sacrifier moi-même, ich bin bereit mich selbst aufzuopfern.

Жеру́ха, хи, f. (sisymbrium nasturtium aquaticum) cresson d'eau, de fontaine, Wasserkresse, Brunnkresse.

Же́рчій, чая, чее, adj. (slav.) de sacrificateur, prêtre, dem Priester gehörig, аще будетЪ вдова жерча, да оную поймутЪ, (B) ils prendront une veuve qui soit veuve d'un sacrificateur, sie sollen eines Priesters nachgelassene Wittwe nehmen.

Же́стеръ, ра, m. (rhamnus catarthicus seu solutivus), le noirprun, la bourgepine, Wegdorn, Stechdorn.

Же́сткій, Жесткой, кая, кое, Жёстокъ, тка́, тко́, adj. dur, rude, hart, rauh, желѣзо есть металлЪ жесткой, le fer est un métal dur, das Eisen ist ein hartes Metall, жесткая постеля, un lit dur, ein hartes Bett, у него волосы жестки, il a les cheveux durs, er hat hartes, sträubiges Haar, говядина жестка, не поспѣла, le boeuf est dur, la viande est dure, elle n'est pas assez cuite, das Rindfleisch ist hart, es ist nicht gar gekocht.

Же́сткну, же́сткнешь, поже́склЪ, поже́скну, же́скнуть, поже́сткнуть & Жестѣ́ю, ешь, ожестѣ́лЪ или пожестѣлЪ, ожестѣю или пожестѣю, жестѣть, ожестѣть или пожестѣть, v. n. devenir dur, rude, s'endurcir, hart werden, кожа на рукахЪ отЪ многой работы ожескла, ожестѣла, пожестѣла, la peau de ses mains s'est endurcie, est devenue rude à force de travail, die Haut an den Händen ist von vielem Arbeiten ganz hart geworden.

Же́стко, adv. durement, hart, спать жестко, être couché durement, hart schlafen, hart liegen, мягко стелетЪ, да жестко спать, se dit d'un homme qui en faisant extérieurement des caresses, nous poursuit en effet, il mord en caressant,

lant, wird von einem Menschen gesagt, der einem zwar schmeichelt, aber in der That uns drückt.

Жесткость, Жосткость, сти, f. la dureté, la rudesse, die Härte, Rauhigkeit, жесткость камня, la dureté de la pierre, die Härte des Steines, шерсть для жесткости своей въ дѣло не годится, la laine ne vaut rien en oeuvre, n'est pas bonne au travail à cause de sa rudesse, die Wolle läßt sich wegen ihrer Härte nicht verarbeiten, жесткость волосовъ, la dureté des cheveux, die Härte des Haars.

Жестковатость, сти, f. une petite dureté, eine geringe Härte.

Жестковатый, тая, тое, Жестковатъ, та, то, adj. un peu dur, un peu rude, etwas hart.

Жестокій, кая, кое, Жестокъ, ка, ко, adj. dur, impitoyable, cruel, hart, grausam, unbarmherzig, мужъ ея человѣкъ жестокъ и лукавъ въ начинаніяхъ, (B) mais lui il étoit un homme grossier et avec qui il faisoit mauvais avoir affaire, (*son mari étoit un homme dur et méchant dans ses actions*), der Mann aber war hart und boshaftig in seinem Thun, онъ имѣетъ жестокое сердце, il a un coeur dur, er hat ein hartes Herz, онъ жестокаго нрава, il est d'un caractère dur, er hat einen harten Character, но ахъ жестокая судьбина! (Lom.) o sort cruel! aber o hartes, grausames Schicksal! 2. rigide, sévère, streng, schlimm, вѣдяхъ тя, яко жестокъ еси человѣкъ, (B) je savois que tu es un homme dur, ich wußte, daß du ein harter Mann warest; 3. chagrinant, affligeant, injurieux, kränkend, hart, beleidigend, о всѣхъ жестокихъ словесѣхъ ихъ, яже глаголаша нань грѣшницы, (B) et de toutes les paroles injurieuses que les pécheurs ont proférées contre lui, und um alles das harte, das die Sünder wider ihn geredet haben; 4. жестокая жизнь, une vie dure, pénible, ein hartes, beschwerliches Leben; 5. жестокая печаль, un chagrin amer, ein bitterer Kummer, жестокая болѣзнь, une forte maladie, une maladie aigue, dangereuse, eine schwere Krankheit, жестокая разлука, une séparation douloureuse, cruelle, eine schmerzhafte, schwere Trennung, 6. fort, véhément, impétueux, stark, heftig, ungestüm, жестокій вѣтръ, un vent fort, véhément, ein heftiger Wind, жестокій пожаръ, un grand incendie, eine heftige Feuersbrunst, возгорѣлась жестокая война, il s'alluma une guerre à mort, à outrance, cruelle, es entspann sich ein heftiger Krieg, дѣлать кому жестокіе выговоры, faire à qn. des reproches sévères, sanglants, einem bittere Vorwürfe machen, воздвигнуть жестокое гоненіе, faire une persécution violente, eine heftige Verfolgung erregen.

Жестоко, adv. durement, cruellement, impitoyablement, sévèrement, harter, strenger, grausamer Weise; жестоко кого бить, battre qn. impitoyablement, meurtrir qn. de coups, einen erbärmlich zurichten, einen braun und blau schlagen; на дворѣ жестоко холодно, il fait dehors un froid terrible, (de chien), es ist bitterlich, jämmerlich kalt draußen; 2. fortement, impétueusement, heftig, ungestüm.

Жестоковыйный, ая, ое, adj. (slav.) obstiné, opiniâtre, acariâtre, eigensinnig, halsstarrig, жестоковыйніи, и необрѣзанніи сердцы и ушесы, вы присно Духу Святому противитеся, (B) gens de col roide et incirconcis de coeur et d'oreilles, vous vous obstinez toujours contre le Saint Esprit, ihr halsstarrigen und unbeschnittenen an Herzen und Ohren, widerstrebet allezeit dem heiligen Geiste.

Жестокосердіе & Жестосердіе, дія, n. la dureté du coeur, l'endurcissement du coeur, die Härte des Herzens, Hartnäckigkeit, Unempfindlichkeit.

Жестокосердый & Жестосердый, дая, дое, adj. dur, impitoyable, cruel, hart, unempfindlich, grausam.

Жестокость, сти, f. 1. la dureté, l'austérité, rigeur, cruauté, die Härte, Strenge, das harte Verfahren, die Grausamkeit, непріятель съ крайнею жестокостію поступилъ съ плѣнными, l'ennemi a usé de beaucoup de dureté envers les prisonniers, a traité les prisonniers durement, inhumainement, cruellement, der Feind hat die Gefangenen sehr unbarmherzig behandelt, жестокость житія пустынническаго, l'austérité de la vie solitaire, die Strenge des Einsiedler-Lebens; 2. la force, l'impétuosité, véhémence, die Heftigkeit, Stärke, der Ungestüm, волны съ жестокостію ударялись о судно, les vagues donnerent avec impétuosité contre le navire, die Wellen schlugen mit Ungestüm an das Fahrzeug, вѣтръ свирѣпствовалъ съ жестокостію, le vent souffla avec impétuosité, der Wind war sehr ungestüm.

Жесточу, чишь, чить, v. a. rendre dur, rude, grob, rauh machen.

Жестчу, чишь, стить, v. a. rendre dur, endurcir, hart, rauh machen.

Жестче, adv. plus durement, plus rudement, härter.

Жесточѣе, adv. plus durement, plus cruellement, härter, grausamer, strenger.

Жесть, и, f. le fer blanc, das Blech, кофейникъ сдѣланный изъ жести, une cafetière (faite) de fer blanc, eine blecherne Kaffekanne.

Жестѣю см. Жесткну.

Жестянка, ки, f. une boëte de fer blanc, eine blecherne Büchse, Dose.

Жестяный, ная, ное, adj. de fer blanc, blechern, von Blech, жестяной кофейникъ, une cafetière de fer blanc, eine blecherne Kaffekanne.

Жженіе, я, n. l'action de brûler, das Brennen, жженіе дровъ, l'action de brûler du bois, la consommation du bois, das Brennen des Holzes, жженіе уголья, l'action de brûler, de faire des charbons, das Kohlenbrennen.

Жженый, ная, ное, adj. brûlé, gebrannt, жженой кофе, du café brûlé, gebrannter Kaffe.

Живете, la lettre Givete, das Shiwete, der Buchstabe Shiwete.

Живетъ, v. i. 1. il arrive, es geschiehet, es trifft sich, pflegt zu geschehen, es ereignet sich, живетъ и меньшой лучше болшаго, il arrive que le petit vaut mieux que le grand, es trifft sich, daß der kleine besser als der große ist; 2. cela passe, va assez bien, passablement, es gehet an, es läßt sich halten, so ziemlich, каково

онъ сшилъ кафтанъ? живетъ! comment a-t-il fait l'habit? cela passe, cela est assez bien, wie hat er den Rock gemacht? es gehet an, so ziemlich, богатъ ли онъ? живетъ, est il riche? assez, passablement, ist er reich? so ziemlich.

Живи́тель, ля, m. qui vivifie, qui conserve tout, der alles belebt, erhält.

Живи́тельный, ная, ное, adj vivifiant, animant, belebend, beseelend, живительная сила, la force vivifiante, animante, die belebende, beseelende Kraft.

Живи́ца, цы, f. du galipot, weißes Harz, weißes Fichtenharz, weißer Weihrauch.

Живлю̀, ви́шь, ви́лъ, ви́ть, v. a. 1. en slav. donner la vie, vivifier, animer, beleben, beseelen, якоже отецъ воскрешаетъ мертвыя и живитъ, тако и Сынъ, ихъ же хощетъ, живитъ, (B) car comme le Père ressuscite les morts & les vivifie, de même aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut, denn wie der Vater die Todten auferwecket, und machet sie lebendig, also auch der Sohn machet lebendig, welche er will, Господь мертвитъ и живитъ, (B) l'Eternel est celui qui fait mourir et fait vivre, der Herr tödtet, und machet lebendig; 2. faire revivre, revivifier, reveiller, erquicken, аще пойду посредѣ скорби, живиши мя, (B) (*si je me trouve entouré de peines*), fais moi revivre, (*wenn ich von Kummer umgeben bin*), erquicke mich nach deiner Gnade, солнце живитъ лучами своими произрастенїя, le soleil vivifie, fait revivre les plantes par ses rayons, les rayons du soleil font revivre les plantes, die Sonne erquickt durch ihre Strahlen die Pflanzen.

Живлю̀сь, ви́шься, ви́шься, v. r. être animé, vivifié, conservé, belebt, beseelt, Святымъ Духомъ всяка душа живится, (Гл. IV. Антиѳонъ 3.), le Saint Esprit anime, vivifie chaque ame, chaque ame est vivifiée par le Saint Esprit, jede Seele wird durch den heiligen Geist belebt; 2. dans la vie com. s'enrichir, faire ses choux gras, sich etwas machen. См. Поживля́юсь.

Жи́вность, сти, f. la volaille, poulaille, das Federvieh, Geflügel.

Жи́во, adv. 1. vivement, d'une manière vive, au vivant, lebhaft, nach der Natur, nach dem Leben, natürlich, nachdrücklich, klar, deutlich, такъ живо написано его изображенїе, что не достаетъ только рѣчи, son portrait est peint avec tant d'expression, avec tant de vie, qu'il ne lui manque que la parole, sein Gemählde ist so natürlich, lebhaft vorgestellt, daß ihm nichts wie die Sprache fehlt; 2, живо представить что, donner de l'ame à quelque ouvrage, etwas deutlich, lebhaft vorstellen; представляющїй скупаго весьма живо играетъ, l'acteur joue l'avare au naturel, der Acteur spielt den Geizigen sehr natürlich.

Живода́вецъ, вца, Живода́тель, Живопода́тель, ля, m. qui donne la vie, der das Leben gibt.

Живоде́рный, ная, ное, adj. de voirie, von der Schinderey, живодерный дворъ, la voirie, die Schinderey.

Живоде́рня, ни, f. la voirie, l'écorcherie, die Schinderey, der Schindanger, die Schindergrube.

Живоде́ровъ, ва, во, adj. d'écorcheur, vom Schinder.

Живодѣ́ръ, ра, m. 1. l'écorcheur, der Schinder, Schinderknecht; 2. fig. un tyran, une sangsue, ein Tyrann, Menschenschinder, Henker.

Живо́е, ваго, n. la chair saine, das rohe Fleisch, обрѣзывая ногти задѣлъ за живое, en me coupant les ongles, j'ai touché au vif, j'ai été jusqu'au vif, indem ich mir die Nägel beschnitt, stieß ich auf das rohe Fleisch.

Жи́вокость, сти, f. (delphinium consolida), pied d'alouette, plante, Rittersporn, Lerchen-Klauenblume.

Живонача́лїе, нїя, n. (slav.) la cause vitale, der Grund des Lebens.

Живоно́сный, ная, ное, adj. vivifiant, donnant la vie, belebend, beseelend, живоносный источникъ, une source vivifiante, eine beseelende Quelle.

Живописа́нїе, нїя, n. la peinture, das Gemählde, die Mahlerey, сердце свое дастъ уподобити живописанїе, (B) s'appliquant à imiter la peinture, (der sich bestrebt die Mahlerey nachzuahmen).

Живопи́сецъ, сца, m. le peintre, der Mahler.

Живопи́сцевъ, ва, во, adj. du peintre, dem Mahler gehörig.

Живопи́сный, ная, ное, adj. 1. peint, gemahlt, живописныя картины. des tableaux, Gemählde; 2. de peinture, zur Mahlerey gehörig, живописныя краски, des couleurs de peintre, de peinture, Mahlerfarben; 3. живописный мастеръ, un peintre, ein Mahler, живописное искуство, l'art de peinture, die Mahlerkunst.

Живопишу́, пи́шешь, писа́ть, en slav. Живопису́ю, ешь, са́ть, v. a. (slav.) exprimer, décrire, peindre qch. au naturel, avec des couleurs vives, etwas sehr lebhaft vorstellen, ausdrücken, schildern.

Жи́вопись, си, f. 1. la peinture, l'art de peindre, die Mahlerey, Mahlerkunst, учиться живописи, apprendre la peinture, die Mahlerkunst erlernen, онъ искусенъ въ живописи, il est expert dans la peinture, er ist in der Mahlerkunst erfahren; 2. des peintures, des tableaux, Gemählde, украсить стѣны живописью, orner les murailles de peintures, die Wände mit Gemählden, mit Mahlerey zieren.

Жи́вость, сти, f. la vivacité, vigueur, die Lebhaftigkeit, Munterkeit, онъ съ живостїю говоритъ, il parle avec vivacité, er redet mit Lebhaftigkeit, живость въ глазахъ, la vivacité, le feu des yeux, die Lebhaftigkeit, das Feuer der Augen, живость разума, la vivacité, le feu de l'esprit, die Lebhaftigkeit des Verstandes.

Животворе́нїе, нїя, n. la vivification, die Belebung, Beseelung, Lebendigmachung.

Животво́рный, ная, ное, adj. vivifiant, animant. belebend, beseelend, lebendig machend, животворная теплота лучей солнечныхъ, la chaleur vivifiante, le feu vivifiant des rayons du soleil, die belebende Wärme der Sonnenstrahlen.

Животворю, ришн, рити, v. a. (slav.) ressusciter, vivifier, rendre la vie, animer, faire revivre, lebendig machen, beleben, beseelen, erquicken, вѣрова Богу, животворящему мертвыя, (B) devant Dieu, en qui il a cru, lequel fait vivre les morts, vor Gott, dem du geglaubt hast, der da lebendig macht die Todten; солнце животворитъ теплотою своею произрастенїе, le soleil ranime les plantes par sa chaleur, die Sonne belebt durch ihre Wärme die Pflanzen.

Животворящїй, щая, щее, adj. vivifiant, donnant la vie, belebend, lebendig machend, Leben gebend, животворящїй Крестъ, la croix qui vivifie, qui donne la vie, das Leben gebende Kreutz, Животворящая Троица, la Trinité, principe de notre resurrection en Christ, die belebende Dreyeinigkeit, lebendig machende Dreyeinigkeit.

Животина, ны, f. Животинка, ки, dim. du bétail, les bestiaux, das Vieh, пасти животину, mener paître les bestiaux, das Vieh auf die Weide führen, прошлой годъ много пало животины, l'année passée une grande quantité de bétail fut emportée par une mortalité, es ist das vorige Jahr viel Vieh gefallen.

Животинный, ная, ное, adj. destiné pour les bestiaux, fürs Vieh bestimmt, животинный выгонъ, le pacage, le pâturage, die Viehtrift, Viehweide, die Weide.

Животная болѣзнь, (slav.) une maladie, le mal de ventre, das Bauchgrimmen, die Leibschmerzen.

Животная вода, 1. l'eau vive, fließendes Wasser, показа ми чисту рѣку воды животныя, (B) il me montra un fleuve pur d'eau vive, er zeigte mir einen lautern Strom des lebendigen Wassers; 2. fig. l'eau de la vie, das Wasser des Lebens.

Животная книга, dans la Bible: le livre de vie, in der Bibel: das Buch des Lebens.

Животное, en slav. Животно, наго, n. une bête, une créature, un animal, das Thier, ein lebendiges Geschöpf, eine Kreatur, яко безсловесная животная вѣдяшъ, (B) comme font les bêtes brutes, wie die unvernünftigen Thiere thun, исполняеши всяко животно благоволенїя, (B) tu rassasies à souhait toute créature vivante, du erfüllest alles, was lebet, mit Wohlgefallen; 2. fig. une bête, un sot, fig. ein Stück Vieh, ein Rindvieh, ein dummer Mensch.

Животнорастенїе, нїя, n. (zoophitum) un zoophyte, eine Thierpflanze.

Животный, ная, ное, Животенъ, тна, тно, adj. (slav.) vivant, vivifiant, lebendig, Leben gebend, се азъ введу въ васъ духъ животенъ, (B) voici je m'en vais faire entrer l'esprit en vous, et vous revivrez, ich will einen Odem in euch bringen, daß ihr sollt lebendig werden.

Животодатель, Животоподатель, ля, m. см. Живодавецъ.

Животолюбивъ, ва, во, adj. aimant la vie, das Leben liebend, lieb habend.

Животолюбїе, бїя, n. l'amour de la vie, die Liebe zum Leben.

Животъ, та, m. 1. la vie, das Leben, Господь защититель живота моего, (B) l'Eternel est ma lumière et ma délivrance, (*est le défenseur de ma vie*), der Herr ist mein Licht und mein Heil, (ist der Beschützer meines Lebens), изчезе въ болѣзни животъ мой, (B) ma vie est consumée d'ennui, mein Leben hat abgenommen vor Betrübniß, лишиться живота, perdre la vie, mourir, das Leben verlieren, sterben; тѣсный путь, вводяй въ животъ, (B) le chemin est étroit qui mène à la vie, der Weg ist schmal, der zum Leben führet, получить, наслѣдовать животъ вѣчный, recevoir la vie éternelle, hériter la vie éternelle, das ewige Leben bekommen, ererben; 2. le ventre, *dans quel sens on emploit aussi le diminutif*: животикъ, der Bauch, Leib, in welcher Bedeutung auch das Diminutiv: животикъ, gebraucht wird, животъ, животикъ болитъ, j'ai mal au ventre, der Bauch thut mir weh, ich habe Leibschmerzen, животъ рѣжетъ, j'ai des tranchées, ich habe ein Reißen im Leibe, надорвать, надсадить животъ, se blesser en levant un trop grand fardeau, sich überheben; se faire du mal au ventre à force de rire, von vielem Lachen Leibschmerzen bekommen. Безъ живота сталъ, j'ai perdu mes forces, je suis épuisé, ich bin ohne Kräfte, ich bin ganz weg, несучи мѣшокъ муки, безъ живота сталъ, en portant un sac de farine il est tout épuisé, er ist ganz erschöpft von dem Tragen eines Sacks mit Mehl; 3. животы, le bien, tout ce qu'on possède, les facultés, das Vermögen, Hab und Gut, животы его всѣ сгорѣли, tout son bien est brûlé, all sein Hab und Gut ist verbrannt.

Живу, вешь, жилъ, жить, v. a. 1. vivre, être en vie, leben, das Leben haben, lebendig seyn, о немъ живемъ, и движемся, и есмы, (B) car par lui nous avons la vie, le mouvement et l'être, denn in ihm leben, weben und sind wir, онъ долго жилъ, но ничего добраго не сдѣлалъ, il a vecu long-tems, mais il n'a rien fait de bon dans sa vie, er hat lange gelebt, aber nichts Gutes gethan in seinem Leben, сколько ни жить, а умереть необходимо надобно, nous aurons beau vivre, il faudra pourtant mourir, wir mögen leben, so lange wie wir wollen, so müssen wir doch sterben, жить мучиться, а умереть не хочется, malgré que la vie soit pleine de peines, on n'aime pourtant pas à mourir, so mühsam das Leben auch ist, so stirbt man doch nicht gern; 2. жить въ холостомъ состоянїи, vivre en garçon, en célibataire, im ehelosen Stande leben, онъ живетъ въ городѣ, въ деревнѣ, il vit à la campagne, en ville, er lebt, wohnt in der Stadt, auf dem Lande, жить въ бѣдности, vivre dans la misère, in Armuth leben, онъ кое-какъ живетъ, il vit misérablement, er hat kaum das liebe Brodt, er lebt kümmerlich, жить въ праздности, vivre dans l'oisiveté, im Müssiggange leben; 3. demeurer, habiter, être logé, wohnen, бысть на всѣхъ страхъ живущихъ окрестъ ихъ, (B) et tous ses voisins furent saisis de crainte, und es kam eine Furcht über alle Nachbaren, всѣ люди и всѣ животныя, живущїя на землѣ, tous les hommes et tous les animaux qui habitent la terre, alle Menschen und

und Thiere, die auf dem Erdboden wohnen, онъ живетъ въ своемъ, въ наемномъ домѣ, il demeure dans sa maison, dans une maison louée, er wohnet in seinem eigenen, in einem gemietheten Hause, zur Miethe, я живу отсюда недалеко, je ne demeure pas loin d'ici, ich wohne nicht weit von hier, онъ живетъ въ другой улицѣ, il demeure, il loge dans l'autre rue, er wohnet in der andern Straße; 4. жить въ семъ городѣ дорого, il fait cher à vivre dans cette ville, es ist theuer in dieser Stadt zu leben, я живу своими доходами, je vis de mes rentes, ich lebe von meinen Einkünften; 5. se conduire, vivre, leben, sich betragen, sich aufführen, жить тихо, vivre tranquillement, stille leben, онъ живетъ, какъ честному человѣку должно, il vit en honnête homme, comme il convient à un honnête homme, er lebt, wie es einem rechtschaffenen Menschen gebührt, zukommt. Онъ живетъ только для себя, il ne vit que pour soi, er lebt nur für sich, жить съ кѣмъ дружно, vivre en ami avec qn., mit jemanden auf einem freundschaftlichen Fuß leben, жить въ несогласіи, vivre en discorde, in Uneinigkeit, uneinig leben, каждый живетъ по своему, chacun vit comme il lui convient, après sa fantaisie, jeder lebt, wie es ihm gefällt, онъ умѣетъ жить, il est bon économe, il vit en économe, il mène une vie économe, er lebt haushälterisch, er ist ein guter Wirth: il sait vivre, il a l'usage du monde, il a du savoir vivre, er weiß zu leben, er hat viel Lebensart. Живетъ, какъ бы день къ вечеру, (prov.) il ne se soucie de rien, il vit sans souci, il ne se met en peine de rien, er lebt ohne Sorgen, in den Tag hinein. Жить вмѣстѣ и умереть вмѣстѣ, vivre inséparablement, être inséparables, unzertrennlich seyn. Хоть ѣсть нечего, да жить весело, ils ne sont pas riches, mais ils vivent bien ensemble, sie sind nicht reich, aber sie leben einig und vergnügt.

Живу́чій пластырь, un emplâtre qui guérit, ein Heilpflaster.

Живу́щій, ая, ое, part 1. vivant, vif, lebend, lebendig; 2. demeurant, logé, wohnend.

Живы́й, вáя, вóе, Жи́въ, вá, вó, adj. 1. vif, vivant, lebendig, lebend, ты еси Христосъ, сынъ Бога живаго? (B) tu es le Christ, le fils du Dieu vivant? bist du Christus, der Sohn des lebendigen Gottes? яко уповахомъ на Бога жива, (B) vûque nous espérons au Dieu vivant, daß wir auf den lebendigen Gott gehoffet haben; что ищете живаго съ мертвыми? (B) pourquoi cherchez vous parmi les morts celui qui est vivant? was sucht ihr den Lebendigen unter den Todten? онъ еще живъ, il vit encore, il est encore vivant, er lebt noch, er ist noch lebendig, его уже нѣтъ, не находится въ живыхъ, il n'est plus parmi les vivants, il est mort, er ist nicht mehr in der Zahl der Lebendigen, unter den Lebendigen, у него десятеро дѣтей, и всѣ живы, il a dix enfans et tous vivans, er hat eilf lebendige Kinder; 2. vif, éveillé, gaillard, lebhaft, munter, aufgeweckt, онъ очень живъ, il est très vif, er ist sehr lebhaft; живое представленіе, une idée vive, eine deutliche, lebhafte Vorstellung, живой примѣръ, un exemple vivant, ein lebendiges, lebhaftes Beyspiel. Живой разумъ, un esprit vif, ein lebhafter Verstand. Живые глаза, des yeux vifs, lebhafte Augen. Живой языкъ, une langue vivante, eine lebende Sprache. Живое серебро, du vif argent, du mercure, Quecksilber. Живая вода, l'eau de fontaine, Quellwasser; dans la Bible, in der Bibel: la grace divine, die göttliche Gnade, das Wasser des Lebens. Живой огонь, le feu qu'on produit par un frottement, ein Feuer, das durchs Reiben hervor gebracht wird. Живой мостъ, un pont de bâteaux, de pontons, eine Schiffbrücke. Онъ живая грамота, c'est l'homme dont je vous ai parlé, er ist derjenige selbst, von welchem ich ihnen geschrieben habe. Живой заборъ, une haie verte, ein grüner Zaun. На живую нитку, cousu légèrement, mit Vorstichen.

Жигнуть, гну́лъ, гну̀, v. a. 1. donner un coup de fouet à qn., einen mit der Peitsche hauen; 2. fig. faire du mal à qn, einem Schaden zufügen, einem eins geben, eins versetzen, я его когда нибудь такъ жигну, что будетъ помнить, je le lui ferai sentir un jour tellement, qu'il s'en souviendra, ich werde ihm bey Gelegenheit so eins versetzen, daß er daran denken soll.

Жигунецъ, нца, m. (anthemis pyretrum), le pyrèthre, la pirette, pied d'Alexandre, plante, spanischer Bertram, Zahnwurzel.

Жигу́чій, чая, чее, adj piquant, brûlant, stechend, brennend, жигучая кропива, l'ortie qui pique, Brennessel.

Жи́денькій, кая, кое, Жиде́некъ, нька, нько, Жидковáтый, тая, тое, Жидковáтъ, та, то, adj. dim. un peu liquide, fluide, etwas dünn, etwas flüssig.

Жи́дкій, кая, кое, Жи́докъ, дкà, дкò, adj. fluide, liquide, flüssig, воздухъ и вода суть двѣ жидкія стихіи, l'air et l'eau sont deux élémens fluides, die Luft und das Wasser sind zwey flüssige Elemente, жидкое вино, пиво, du vin, de la bière qui n'a point de corps, schwacher Wein, schwaches Bier, жидкія яица, des oeufs mollets, weiche Eyer, чернилы очень жидки, l'encre est trop fluide, die Dinte ist zu dünne, zu flüssig; 2. rare, clair semé, dünn, у него жидкіе волосы, il a peu de cheveux, il a les cheveux clair semés, er hat dünnes Har, шерсть жидка на овчинкѣ, le poil est clair semé sur la peau de mouton, la peau de mouton a peu de poil, das Schafsfell hat wenig Wolle; 3. fléxible, mince, schlank, dünn, жидкій прутъ, une houssine mince, eine dünne Ruthe.

Жи́дко, adv. d'une manière fluide, flüssig, dünn, кисель очень жидко свaренъ, on a fait la bouillie trop fluide, man hat den Brey zu dünn gekocht.

Жи́дкость, сти, f. la fluidité, liquidité, die Flüssigkeit, Dünne, жидкость воздуха, la fluidité de l'air, die Flüssigkeit der Luft, пиво по своей жидкости не крѣпко, la bière n'est pas forte parce qu'elle a si peu de corps, das Bier ist nicht stark, weil es zu dünn ist; 2. la rareté, die Dünne, жидкость волосовъ, le peu de poils, die Dünne der Haare.

Жидо́вка, вки, f. une juive, eine Jüdinn.
Жидо́вникъ, ка, m. см. Золотарникъ.
Жидо́вскія ви́шни, (physalis alkekengi), le coqueret, la coquerelle, plante, Judenkirschen.
Жидо́вскій, кая, кое, adj. juif, jüdisch, жидовская вѣра, la religion juive, der jüdische Glaube, жидовскіе проценты, des intérêts juifs, jüdische Zinsen.
Жидо́вство, ства, n. le judaisme, das Judenthum.
Жидо́моръ, а, m. un avare, chiche, ein Geizhals.
Жидъ, да, m. Жидёнокъ, нка, dim. un juif, ein Jude.
Жидѣ́ю, ешь, дѣть, v. n. se raréfier, se liquéfier, flüssig, dünn werden, волосы послѣ горячки жидѣютъ, les cheveux deviennent rares, tombent après une fièvre chaude, die Haare werden dünner nach einem hitzigen Fieber.
Жи́жа, жи, f. Жи́жица, цы, dim. le jus, la sauce, die Brühe, Sauce.
Жи́же, adv. comp. plus fluide, plus rare, flüssiger, dünner.
Жижу́, жиди́шь, дить, v. a. raréfier, atténuer, rendre plus fluide, plus coulant, verdünnen, dünner machen, fließend machen.
Жи́зненный, ная, ное, adj. vital, was das Leben erhält, жизненные соки, les sucs vitaux, die Lebenssäfte, жизненная сила, la force vitale, die Lebenskraft, жизненные духи, les esprits vitaux, die Lebensgeister.
Жизнода́вецъ, вца, Жизнода́тель, Жизнопода́тель, ля, m. qui donne la vie, der das Leben gibt.
Жизноподáтельный, ная, ное, adj. qui donne la vie, das Leben gebend.
Жизнописа́ніе, нія, n. la vie, l'histoire de la vie, la biographie, die Lebensbeschreibung, das Leben.
Жизнописа́тель, ля, m. le biographe, der Biograph.
Жизнь, зни, f. 1. la vie, das Leben, начальника жизни убисте, (B) vous avez mis à mort le Prince de la vie, aber den Fürsten des Lebens habt ihr getödtet, лишиться жизни, perdre la vie, ums Leben kommen, оставить жизнь, quitter la vie, das Leben verlassen, положить за кого жизнь, laisser sa vie, mourir pour qn., sein Leben für jemanden lassen, für jemanden sterben, любить жизнь, aimer la vie, das Leben lieben, нещастія сократили жизнь его, les malheurs ont raccourci sa vie, Unglücksfälle haben sein Leben verkürzt, право надъ жизнію и смертію, le droit de la vie et de la mort, das Recht über Leben und Tod, жизнь сія есть краткопременна и бѣдственна, cette vie est courte, de courte durée, et misérable, dies Leben ist kurz und elend, покушаться, посягать на чью жизнь, tendre à la vie de qn., jemanden nach dem Leben trachten, его жизнь виситъ на ниточкѣ, sa vie pend à un fil, sein Leben hängt an einem Faden, горестная жизнь, une vie pleine d'amertumes, ein kummervolles Leben, жизнь сія ни что иное есть какъ сонъ, cette vie n'est qu'un songe, dies Leben ist nur ein Traum, конецъ жизни, la fin de la vie, das Ende des Lebens, das Lebensende; 2. la manière de vivre, die Lebensart, das Leben, человѣкъ трезвой жизни, un homme qui mène une vie sobre, ein Mensch, der ein mäßiges Leben führet, онъ перемѣнилъ образъ жизни, il a changé de genre de vie, il a changé de vie, sa façon de vivre, er hat sein Leben, seine Lebensart geändert, какова жизнь, таковъ и конецъ, telle vie, telle fin, wie das Leben, so das Ende, вести святую жизнь, mener une vie sainte, ein heiliges Leben führen, раскаеваться о дурной жизни, se repentir de sa mauvaise vie, sein schlechtes Leben bereuen; 3. le genre de vie, l'état, la vie, die Lebensart, der Stand, изобрать родъ жизни, choisir, embrasser un genre de vie, un état, eine Lebensart, einen Stand wählen, онъ избралъ жизнь монашескую, il a embrassé la vie monacale, il a pris le froc, er ist in den Mönchsstand getreten; 4. будущая жизнь, la vie future, das künftige Leben, блаженная жизнь, la béatitude, la vie éternelle, das ewige Leben, die ewige Seligkeit. Я жизни не радъ, je ne suis point du tout content, ich bin meines Lebens nicht froh, es ist mir ganz und gar nicht lieb. По жизнь, comme adv. pendant toute la vie, toute ma vie, jusqu'à la mort, lebenslang.
Жи́ла, лы, f. 1. la veine, die Ader; жила біючая, біющаяся, l'artère, die Pulsader, жила крововозвратная, (vena), la veine, die Blutader, жила сухая, безчувственная, le tendon, die Sehne, Flächse, Spannader, жила чувственная, чувствительная, le nerf, der Nerve; 2. la veine de métal, eine Erzader, жила золотая, серебреная, une veine d'or, d'argent, eine Goldader, Silberader.
Жи́ла, лы, c. (m. com.) un homme qui dispute, qui querelle au jeu, un mauvais joueur, ein zänkischer Spieler.
Жиле́цкій, кая, кое, adj. de locataire, vom Miethsmanne.
Жиле́цъ, льца, m. 1. un locataire, Miethsmann, Жили́ца, цы, f. une locataire, eine Frau, die zur Miethe wohnet, держать у себя жильцовъ, avoir des locataires, Miethsleute bey sich halten, жить у кого въ жильцахъ, être locataire de qn., louer un quartier, être logé pour son argent chez qn., bey jemanden zur Miethe wohnen; 2. avec la négation не, il signifie: un homme qui est à l'agonie, qui est sans espérance, mit der Verneinung не, bedeutet es: einen Menschen, der ohne Hoffnung, der todtkrank ist, онъ ужъ не жилецъ, онъ скоро умретъ, il est déjà à l'agonie, il mourra bientôt, il se meurt, er liegt schon in den letzten Zügen, er wird bald sterben; 3. autrefois aux cours des Tsars et jusqu'aux tems de Pierre le Grand, il signifioit un gentilhomme pas riche qui faisoit des services peu importants. D'eux on prit les *striaiptchiés*, (V. ce mot) ehemals an dem Hofe der Zaren bis zu den Zeiten Peters des Großen bedeutete es einen unbemittelten Edelmann, der die geringen Dienste verrichtete. Aus ihnen nahm man die Strjäiptschie, (S. d. Wort).
Жи́листый, тая, тое, Жи́листъ, ста, сто, et Жилова́тый, тая, тое, Жилова́тъ, та, то, adj. veineux, plein de veines, aderig, voll Adern, рана, причиненная въ жилистой части

сти тѣла, бываетъ опасна, une plaie faite dans une partie veineuse du corps est dangereuse, eine Wunde, welche in einem aderigen Theile des Körpers zu entstehen pflegt, ist gefährlich; 2. qui a de fortes veines, der starke, dicke Adern hat; 3. fibreux, filamenteux, filandreux, filamenteur, faserig, voller Fasern.

Жилицынъ, на, но, adj. appartenant à la locataire, der Frau, die zur Miethe wohnt, gehörig.

Жилище, ща, n. une demeure, habitation, le domicile, die Wohnung, Wohnstätte, Behausung, въ жилищахъ ихъ да не будетъ живый, (B) et qu'il n'y ait personne qui habite dans leurs tentes, und sey niemand, der in ihren Hütten wohnt, имѣть жилище, être logé ou domicilié, wohnhaft seyn, seine Wohnung haben.

Жилка, ки, Жилочка, чки, dim. 1. une petite veine, eine kleine Ader; 2. le filament, filet, die Faser, Fase, Zaser, la veine, die Ader, орѣховое дерево имѣетъ въ себѣ много жилокъ, le noisetier a beaucoup de veines, das Nußholz hat viel Adern, мраморъ съ бѣлыми жилками, du marbre à veines blanches, Marmor mit weißen Adern, этотъ корень имѣетъ много жилочекъ, cette racine a beaucoup de filamens, diese Wurzel hat viele Fasern.

Жило, ла, n. l'habitation, la maison, die Wohnung, das Haus, на этомъ пространствѣ не видно ни одного жила, on ne voit pas une maison sur cette grande étendue de pays, man siehet nicht eine Wohnung auf diesem großen Platze.

Жильцовъ, ва, adj. de locataire, appartenant au locataire, dem Miethsmanne gehörig.

Жилый, лая, лое, adj. logeable, habitable, wohnbar, жилые покои, des chambres logeables, wohnbare Stuben.

Жилье, лья, Жило, ла, n. l'étage, das Stockwerk eines Hauses, домъ о двухъ, о трехъ жилахъ, une maison à deux, à trois étages, ein Haus von zwey, drey Stockwerken, верхнее жилье, le dernier étage, le plus haut étage, das oberste Stockwerk, жить во второмъ; въ нижнемъ жильѣ, demeurer au second, au bel étage, habiter le bel étage; demeurer au rez de chaussée, in dem zweyten, in dem untern Stockwerke wohnen.

Жильный, Жилочный, ная, ное, adj. de veine, veiné, artériel, zur Ader gehörig.

Жилю, лишь, лить, v. a. disputer, chicaner au jeu, jouer serré, im Spiele zanken, schikaniren, geitzig spielen.

Жилюсь, лишься, литься, v. c. faire tous ses efforts, employer toutes ses forces, s'efforcer, alle seine Kräfte anstrengen, anspannen, sich anstrengen.

Жимолость, сти, f. (Ionicera xylosteum), le chevre-feuille du Nord ou chamecerasus, die Zwergkirsche mit gewundener rother Frucht, Wolpermey, Zäunling, Hundskirsche, Brechweide, Beinholz, die Fliegenheckkirsche. Жимолость Татарская, (Ionicera tatarica), le chevre-feuille de la Tartarie, tartarische Brechweide, die Zwergkirsche mit gewundener rother Frucht und glatten herzformigen Blättern.

Жимолостина, ны, f. une verge, une houssine de chèvre-feuille, eine Ruthe von Beinholz. Жимолостникъ, ка, n. le buisson de chèvre-feuille, die Beinholzstaude.

Жимолостный, Жимолостяный, ная, ное, adj. de chèvre-feuille, von Beinholz, жимолостное масло, l'huile de chèvre feuille, Beinholz-Oel.

Жирно, adv. grassement, fett.

Жирность, сти, f. la grosseur, la graisse, die Fettigkeit.

Жирный, ная, ное, Жиренъ, рна, рно, 1. gros, fett, feist, dick, wohlbeleibt, жирный человѣкъ, un homme gros, ein dicker Mensch; 2. gras, fett, жирное мясо, de la viande grasse, fettes Fleisch, эта рыба очень жирна, ce poisson est fort gras, dieser Fisch ist sehr fett, жирный супъ, une soupe grasse, eine fette Suppe.

Жирная земля, un terroir gras, fettes Land.

Жировый, вая, вое, adj. ayant beaucoup de graisse, wo viel Fett zusammen sitzt. Жировая рыба, un poisson qu'on a pris dans un endroit inondé, ein Fisch, der in einer überschwemmten Gegend gefangen ist. Жировыя яица, des oeufs vides, clairs, des oeufs qui n'ont point de germe, Windeyer.

Жирую, ешь, ровать, v. n. 1. se dit d'un poisson, quand il va dans des endroits inondés, wird von Fischen gesagt, wenn sie nach überschwemmten Gegenden schwimmen; 2. (en T. de chas. bey den Jägern), d'une bête: rester couché sur une même place étant rassasié, von den Thieren: nach dem Fressen, auf einer Stelle liegen.

Жиръ, ра, m. le gras, la graisse, le lard, das Fett, Speck, растопить жиръ, fondre la graisse, das Fett schmelzen, китовый жиръ, la graisse, le suif de baleine, Wallfischspeck.

Жиры, ровъ, pl. c'est ainsi qu'on appelle des régions auprès d'une rivière, où les poissons après le débordement se plaisent à nager, so heißen die Gegenden bey einem Flusse, wo die Fische nach Austretung des Flusses gern hinzuschwimmen pflegen.

Жирѣю, ешь, пожирѣлъ, пожирѣю, рѣть, пожирѣть, v. n. devenir gras, replet, engraisser, prendre de l'embonpoint, fett, dick werden, zunehmen, скотина жирѣетъ, le bétail devient gras, das Vieh wird fett, онъ было похудѣлъ, но опять жирѣть начинаетъ, il avoit maigri, mais il commence à reprendre de l'embonpoint, er wurde mager, jetzt fängt er aber wieder an zuzunehmen.

Житарь, ря, m. (slav.) 1. l'inspecteur des magazins à blé, der Kornverwalter, Korn-Inspector; 2. l'orge, die Gerste.

Житарскій, кая, кое, adj. d'inspecteur, dem Aufseher gehörig, согрѣши старѣйшина винарскъ и старѣйшина житарскъ Господину своему, Царю Египетскому, (B) il arriva que l'échanson du Roi & le panetier offenserent le Roi d'Egypte, leur Seigneur, und es begab sich, daß der Schenke und der Becker versündigten sich an ihrem Herrn, dem Könige in Aegypten.

Житейскій, кая, кое, adj. mondain, profane, vain, weltlich, irdisch, eitel, внемлите себѣ, да не когда отягчаютъ сердца ваша объяденіемъ и піянствомъ, и печальми житейскими, (B) prenez donc garde à vous-mêmes, de peur que vos coeurs ne soient appesantis par la gourmandise et l'ivrognerie et par les soucis de cette vie, hütet euch, daß eure Herzen nicht beschwert werden mit Fressen und Saufen und Sorgen

Sorgen der Nahrung, думать о житейскомЪ, penſer aux mondanités, ans irdiſche denken.

Житейская запись, un engagement, un écrit dans lequel quelqu'un s'engage à ſervir un certain nombre d'années, eine Schrift, nach welcher ſich jemand anheiſchig macht, eine beſtimmte Zeit zu dienen.

Житель, ля, m. l'habitant, der Einwohner, Bewohner, городской житель, un habitant de la ville, ein Stadteinwohner, сельской житель, un campagnard, un habitant de la campagne, un villageois, ein Landbewohner, Landmann.

Житїе́, тїя, Житье́, тья, n. la vie, das Leben, и избавитЪ сихЪ, елицы страхомЪ смерти чрезЪ все житїе повинни бѣша работѣ, (B) et qu'il en délivrât tous ceux qui pour la crainte de la mort étoient aſſujettis toute leur vie à la ſervitude, und erlöſete, ſo durch Furcht des Todes im ganzen Leben Knechte ſeyn muſten, тихое житїе, une vie paiſible, ein ſtilles Leben, вести строгое житїе, mener une vie auſtère, ein ſtrenges Leben führen; 2. житїе ПЕТРА Великаго, la vie de Pierre le Grand, das Leben Peters des Großen, ПлутархЪ описывалЪ житїя славныхЪ Мужей, Plutarque a écrit la vie des hommes célèbres, illuſtres, Plutarch hat das Leben berühmter Männer beſchrieben; 3. какое здѣсь житье! quelle vie mène t'on ici? qu'eſt-ce que c'eſt que cette vie qu'on mène ici? was iſt das für ein Leben, das man hier führt, веселое житье, une vie gaie, agréable, ein luſtiges Leben. Житья кому не давать, ne donner point de repos à qn., incommoder qn., einem keine Ruhe geben, einen nicht in Ruhe laſſen, отЪ него ни кому житья нѣтЪ, il ne laiſſe perſonne en repos, il tourmente tout le monde, kein Menſch hat Ruhe vor ihm, er beunruhiget jedermann. Не житье, а масленица, on y mene une vie délicieuſe, man führt ein herrliches Leben dort, мнѣ было у нихЪ не житье, а масленица, je vivois chez eux comme dans un paradis, j'ai mené chez eux la vie la plus délicieuſe, ich habe bey ihnen wie im Paradieſe gelebt, das war ein paradieſiſches Leben bey ihnen. Не кЪ житью стало, ſe dit d'un homme qui n'a pas ſoin de ſa maiſon, parce qu'il doit déménager, wird von jemanden geſagt, der ſich um ſein Haus nicht bekümmert, weil er ausziehen muß.

Жи́тіи & Жи́тьи люди, pl. (m. v.) autrefois: des marchands qu'on diſtinguoit à cauſe de leur richeſſe, ehemals: Kaufleute, welchen man wegen ihres Reichthums mehr Achtung erwieß.

Жи́тельство, ства, n. 1. le domicile, la demeure, l'habitation, die Wohnung, Behauſung, der Aufenthalt, гдѣ онЪ жительство имѣетЪ? où eſt ſa maiſon? où demeure-t-il? wo iſt ſeine Wohnung? wo wohnt er? 2. en ſlav. la vie, im ſlav. das Leben, ихЪ же взирающе на скончанїе жительства, подражайте вѣрѣ ихЪ, (B) et imitez leur foi, en conſidérant quelle a été l'iſſue de leur vie, welcher Ende ſchauet an, und folget ihrem Glauben nach.

Жи́тельствую, ешь, ствовалЪ, ствовать, v. n. 1. vivre, mener une vie, wandeln, leben, со страхомЪ житїя вашего время жительствуйте, (B) conduiſez vous avec crainte durant le tems de votre ſéjour temporel, ſo führet euren Wandel, ſo lange ihr hier wallet, mit Furcht, почто языки нудиши Іудейски жительствовати? pourquoi contrains-tu les gentils à judaiſer? warum zwingſt du denn die Heiden jüdiſch zu leben? 2. demeurer, être logé, wohnen, ſeinen Aufenthalt haben.

Жи́тникъ, ка, m. (mus agrarius), la ſouris, le rat des champs, die Brandmaus.

Жи́тникъ, ка, Жи́тничекъ, чка, m. un pain de farine d'orge, ein Brodt aus Gerſtenmehle.

Жи́тница, цы, f. un grénier, un magazin à blé, ein Kornſpeicher, Kornboden, der Speicher, разорю житницы моя, и большїя созижду, (B) j'abatterai mes gréniers, et j'en bâtirai de plus grands, ich will meine Scheunen abbrechen und größere bauen, хранить хлѣбЪ вЪ житницѣ, garder le blé au grénier, das Getreide in dem Speicher verwahren.

Жи́тный, ная, ное, adj. 1. de grains, de blé, zum Getreide gehörig; 2. fait de l'orge, aus Gerſte gemacht, житной хлѣбЪ, un pain d'orge, ein Gerſtenbrodt; 2. житной дворЪ, un magazin à blé, un magazin de vivres, ein Proviant-Hof.

Жи́то, та, n. 1. du blé, des grains, Getreide, мѣшокЪ жита, un ſac de blé, ein Sack Getreide; 2. l'orge, die Gerſte, жито цвѣтетЪ, l'orge fleurit, die Gerſte blühet.

Житомѣ́рїе, рїя, n. une meſure de blé, ein Getreidemaß.

Житопрода́вецъ, вца, m. un marchand de blé, ein Kornhändler, Getreidehändler, Mehlhändler.

Житохрани́лище, ща, n. un magazin au blé, un grénier, ein Kornmagazin, ein Speicher.

Житье́, см. Житїе́.

Жлу́ди, дей, pl. au jeu des cartes: trefle, im Kartenſpiele: Treff, (Eckern), играть на жлудяхЪ, jouer en trefle, in Treff ſpielen.

Жлудо́вый, вая, вое, adj. de trefle, von Treff, жлудовый король, le roi de trefle, Treff-König.

Жму, жмешь, жать, v. a. preſſer, ſerrer, жать кому руку, ſerrer la main à qn., einem die Hand drücken, жать ягоды, preſſer, preſſurer des baies, Beeren ausdrücken; 2. ſerrer de près, heftig zuſetzen, войска наши сильно жмутЪ непрїятелей, nos troupes ſerrent l'ennemi de près, le pourſuivent l'épée dans les reins, unſere Truppen gehen dem Feinde ſtark zu Leibe, ſetzen ihm ſtark zu; 3. offenſer, faire du tort, chicaner, beleidigen, drücken, онЪ принужденЪ былЪ оставить свое мѣсто, потому что начальники его сильно жать начали, il a été obligé de quitter ſa place, puiſque ſes Chefs commençoient à le chicaner, à le pourſuivre, er war genöthiget ſeine Stelle aufzugeben, weil ſeine Obern ihn zu drücken anfingen; 4. des habits: ſerrer, preſſer, von Kleidern: drücken, сапогЪ сильно жметЪ пальцы, la botte bleſſe, ſerre les orteuils, der Stiefel drückt die Zehen.

Жму́ра, ры, f. qui clignote des yeux, der mit den Augen blinzt.

Жму́рки, рокъ, pl. le colin-maillard, das Blindekuhspiel, играть въ жмурки, jouer au colin-maillard, Blindekuh spielen.

Жму́рю, ришь, зажму́рилъ, зажму́рю, рить, зажму́рить, v. a. & Жму́рюсь, ришься, зажму́рился, зажму́рюсь, жму́риться, зажму́риться, v. r. serrer, cligner les yeux, fermer un peu les yeux, die Augen etwas zumachen, die Augenlieder zusammen ziehen, зажмурься, чтобъ соринка въ глаза не попала, fermez les yeux pour qu'il n'y tombe pas de la poussière, machen sie die Augen zu, damit kein Stäubchen hinein komme.

Жмусь, жмёшься, жа́ться, v. r. 1. se serrer, se presser, sich drängen, народъ жмётся, les gens se serrent, se pressent, das Volk drängt sich; 2. être avare, être serré, dépenser avec difficulté, knausern, mit dem Gelde nicht heraus wollen, на это надобно деньги, жаться нечего, il faut de l'argent pour cela, il n'y a pas à lésiner, hiezu ist Geld nöthig, da ist nichts zu knausern; 3. около чего, avoir recours à qn., être autour de qn., se rendre pressant pour obtenir, sich zu jemanden drängen, sich an einen halten.

Жнецо́въ, ва, во, adj. de moissonneur, dem Schnitter gehörig.

Жне́цъ, ца, m. le moissonneur, der Schnitter. Жни́ца, цы, f. la moissonneuse, die Schnitterinn.

Жни́во, ва, n. 1. le chaume, die Stoppeln; 2. le blé, qu'on a moissonné, das Getreide, das man gemähet hat.

Жну, жнешь, жать, v. a. moissonner, faucher, faire la recolte, ärndten, Getreide schneiden, жнеши, идеже не сѣялъ еси, (В) qui moissonnes où tu n'as pas semé, du schneidest, wo du nicht gesäet hast, инъ есть сѣяй, и инъ есть жняй, (В) l'un seme, et l'autre moissonne, dieser säet, der andere schneidet, жать рожь, couper, faucher le blé, das Korn schneiden, mähen.

Жога́рка, и, f. см. Дубоноска.

Жо́лна, ны, f. un pic noir, ein schwarzer Specht.

Жолобова́тый, Желобова́тый, ая, ое, Жолобова́тъ, та, то, adj. creusé, creux, concave, ausgehöhlt, hohl.

Жо́лобъ, Же́лобъ, ба, m. Желобо́къ, бка, Желобо́чокъ, чка, dim. une gouttière, le chéneau, die Dachrinne, Rinne.

Жолоблю́, бишь, бить, v. a. caver, canneler, aushöhlen, einem Hohlziegel gleich machen.

Жолто́къ, см. Желтокъ.

Жолу́дь, см. Желудь.

Жо́па, пы, f. Жо́пка, пки, dim. (m. c.) le cul, le derrière, der Hintere, das Gesäß.

Жо́хъ, ха, m. Жошо́къ, шка, dim. le côté plat d'un osselet avec lequel on joue, die flache Seite eines Knochens, mit dem man spielt.

Жранье́, n. l'action de dévorer, la voracité, die Gefräßigkeit, das Fressen.

Жре́бя, см. Жеребя.

Жре́бій, бія, m. (slav.) 1. le sort, das Los, раздѣлиша ризы его вергше жребія, (В) ils partagerent ses vêtemens, en les jettant au sort, sie theilten seine Kleider, und wurfen das Los darum, даше жребія има, и паде жребій на Матеа, (В) il les tirerent au sort, et le sort tomba sur Matthias, sie warfen das Los über sie und das Los fiel auf Mathiam; 2. le sort, le destin, das Los, Schicksal, Verhängniß, я чаялъ отъ пророчествующихъ Музъ о жребіи сестры моей нѣчто увѣдать, (Кад.) j'espérois d'apprendre des Muses devineresses quelque chose touchant le sort de ma soeur, ich hoffte von den wahrsagenden Musen etwas von dem Schicksale meiner Schwester zu erfahren, я сожалѣю о его жребіи, je plains son sort, ich beklage sein Schicksal, смерть есть общій всѣмъ смертнымъ жребій, la mort est le sort commun de tous les hommes, der Tod ist das allgemeine Los der Menschen.

Жребода́яніе, нія, n. le partage au sort, die Theilung durchs Los, даде имъ землю, ужемъ жребодаянія, (В) qu'il leur a fait tomber en lot d'héritage, und ließ ihnen das Erbe (durchs Los) austheilen.

Жре́ніе, нія, n. l'action de sacrifier, d'immoler, das Opfern.

Жре́цовъ, ва, во, adj. de sacrificateur, de prêtre payen, von dem Opferpriester, von dem Pfaffen.

Жре́цъ, жреца & Жерца, m. le prêtre juif, payen, le sacrificateur, der jüdische, heidnische Priester, Opferpriester, Pfaffe, да помолится о немъ жрецъ грѣха ради его, (В) et le sacrificateur fera propiciation pour lui de son péché, so soll ihm der Priester seine Sünde versöhnen, жрецы Аполлона, les prêtres d'Apollon, die Priester des Apollo, жрецы Вааловы, les prêtres de Baal, die Baalspfaffen. Жрецъ великій, le grand sacrificateur des anciens juifs, der Hohepriester.

Жре́ческій, кая, кое, Жре́ческъ, ска, ско, adj. de sacrificateur, de prêtre, priesterlich, zur Opferpriesterwürde gehörig, кромѣ земли жреческія токмо, тоя бо не купи Іосифъ, (В) seulement il n'acquit point les terres du sacrificateur, ausgenommen der Priester Feld, das kaufte er nicht.

Жре́чество, ства, n. (slav.) la sacrificature, le sacerdoce des anciens juifs et payens, das jüdische, heidnische Priesterthum, die Priesterwürde, посла его и Алкима нечестиваго иustави ему жречество, (В) et avec lui le méchant Alcimes, auquel il donna la sacrificature, und war der vornehmste unter ihnen; (sandte den gottlosen Alcimus) der gern wäre Hoh-priester geworden, (und verlieh ihm die Priesterwürde).

Жре́чествую, ешь, ствовать, v. n (slav.) exercer la sacrificature, faire les fonctions d'un sacrificateur, être sacrificateur, Opferpriester seyn, отвергу и азъ тебѣ, еже не жречествовати мнѣ, (В) je te rejetterai afin que tu ne m'exerces plus la sacrificature, darum will ich dich auch verwerfen, daß du nicht mein Priester seyn sollst.

Жри́ца, цы, f. la prêtresse des payens, die heidnische Priesterinn, Opferpriesterinn, жрица Аполлонова, la prêtresse d'Apollon, die Priesterinn des Apollos.

Жру, жрешь, жре́ти, v. a. (slav.) sacrifier, faire, présenter, offrir un sacrifice, des offrandes, opfern,

opfern, ein Opfer bringen, жрецЪ ДїевЪ приведе юнцы, и принесе вѣнцы предЪ врата, сЪ народы хотяше жрети, (B) et le sacrificateur de Jupiter, qui étoit devant leur ville, ayant amené des taureaux couronnés jusqu'à l'entrée de la porte, vouloit les sacrifier avec la foule, der Priester aber Jupiters, der vor ihrer Stadt war, brachte Ochsen und Kränze vor das Thor, und wollte opfern.

Жру́, жрешь, жралЪ, жрать, v. a. dévorer, engloutir, manger goulument, goinfrer, fressen, свиньи жрутЪ кормЪ, les cochons dévorent la mangeaille, die Schweine fressen ihr Futter.

Жру́сь, жре́шися, жре́шися, (slav.) v. p. être sacrifié, immolé, geopfert, zum Opfer dargebracht werden.

Жу́желица, цы, f. Жу́желка, ки, dim. anciennement, ehemals: Жу́жель, ли, f. (carabus) le carabe, le chaffeur des chenilles, espèce de scarabée, der Laufkäfer; 2. (en T. de Minér. in der Mineral.), la scorie, la chiasse, der Schaum von geschmolzenen Metallen.

Жужжа́нїе, нїя, n. le bourdonnement, das Summen, Sumsen, Brummen großer Fliegen, мухи безпокоятЪ своимЪ жужжанїемЪ, les mouches incommodent de leur bourdonnement, die Fliegen incommodiren mit ihrem Sumsen.

Жужжу́, жи́шь, жа́ть, v. n. bourdonner, summen, sumsen, sausen, мухи, шмели жужжатЪ, les mouches, les bourdons bourdonnent, die Fliegen, Hummeln sumsen; слышно только, что жужжатЪ люди, а гдѣ, не извѣстно, on entend seulement un bruit sourd de gens, on entend seulement bourdonner des gens, mais on ne sait pas où, man hört nur ein Gesumse von Leuten, man weiß aber nicht wo.

Жу́канье, нья, n. l'action de donner un son, de se faire entendre, das Geben eines Lautes.

Жу́кнуть, кнулЪ, кну, v. n. parler bas, marmotter, se remuer, einen Laut geben, muchsen, дѣти боятся и жукнуть, les enfans craignent même de parler, de se remuer, die Kinder sind bange sich zu rühren, сиди, ни жукни, soyez assis et ne bougez pas, ne vous remuez pas, sitze still und muchse nicht, предЪ нимЪ никто не жукнетЪ, personne n'ose souffler, branler, ciller devant lui, kein Mensch darf vor ihm muchsen, darf auch nur den Mund aufthun.

Жукъ, ка, m. Жу́чекъ, чка, dim. (scarabaeus), l'escarbot, l'hanneton, der Käfer.

Жула́нъ, на, 1. m. c'est ainsi qu'on appelle la première et la meilleure sorte du thé verd, le geoulan, so heißt die erste und beste Sorte des grünen Thees; 2. (en T. d'Hist. nat. in der Naturgesch.) (larius collurio) l'écorcheur, pie-grièche, oiseau, der Würger, ein Vogel.

Жу́пелъ, ла, m. (slav.) le souffre, der Schwefel, будетЪ мученЪ огнемЪ и жупеломЪ, (B) et il sera tourmenté de feu et souffre, und wird gequälet werden mit Feuer und Schwefel.

Жу́пелный, ная, ное, adj. de soufre, von Schwefel, и дїаволЪ, лстяй ихЪ, вверженЪ будетЪ вЪ езеро огненно и жупелно, (B) et le diable qui les séduisoit, fut jetté (*sera jetté*) dans l'étang de feu et de souffre, und der Teufel, der sie verführte, ward geworfen (wird geworfen werden) in den feurigen Pfuhl und Schwefel.

Жура́вле́нокъ, нка, Жура́вликъ, ка, m. dim. un gruon, ein junger Kranich.

Жура́вли́ной носокъ, (geranium), bec de grue, herbe Robert, Storchschnabel, Ruprechtskraut, Gottesgnad.

Жура́вли́ный, ная, ное, adj. de grue, vom Kranich, журавлиное гнѣздо, un nid de grue, ein Kranichnest; журавлиной крикЪ, le cri de grue, das Kranichgeschrey.

Жура́вль, вля, anciennement, ehemals: Жара́вль ou Жера́вль, (grus ardea), la grue, der Kranich.

Жу́ранъ, на, m. (spiraea ulmaria, regina pratorum), reine des prés, vignette, petite barbe de chèvre, plante, Geisbart, Mehlkraut, Medesüß, die Wiesenköniginn.

Жури́нъ, на, m. (spiraea palmata), espèce de spirée qu'on trouve aux environs du lac Baykal, eine Art Spierstrauchs, der an dem See Baykal gefunden wird.

Журна́лъ, ла, m. le journal, das Tagebuch, Journal.

Журча́нїе, нїя, n. 1. le murmure, bruissement, gazouillement d'un ruisseau, das Rauschen, Murmeln, Gemurmel eines Bachs, вездѣ слышно нѣжное журчанїе струй, partout on entend le doux murmure des eaux, überall hört man das sanfte Gemurmel der Gewässer, прїятное журчанїе источниковЪ, le gazouillement, le murmure agréable des sources, das angenehme Geräusch, Rauschen der Quellen; 2. le bourdonnement, das Summen, Sumsen.

Журча́щїй, щая, ее, part. 1. murmurant, gazouillant, rauschend, murmelnd; 2. bourdonnant, summend.

Журчу́, чишь, жу́ркнулЪ, чать, жу́ркнуть, v. n. 1. des eaux: murmurer, gazouiller, vom Wasser: murmeln, rauschen, ein Geräusch machen, сей ручей прїятно журчитЪ, ce ruisseau a un murmure agréable, dieser Bach macht ein sehr angenehmes Geräusch.

Журьба́, бы, f. l'action de reprimander qn., de lui faire des reproches, la gronderie, das Auspußen, Ausschelten.

Журю́, ри́шь, ри́лЪ, ри́ть, v. a. reprimander, gronder qn., lui donner une mercuriale, faire des reproches, laver la tête à qn., jemanden einen Verweis geben, ihm den Kopf waschen, сколько его ни журю, чтобы пересталЪ играть, не слушаетЪ, j'ai beau lui crier, j'ai beau le reprimander de ne plus jouer, il ne m'écoute pas, ich mag ihn schelten, wie ich will, daß er nicht mehr spielet, er hört doch nicht.

Жу́чка, чки, f. un chien noir, ein schwarzer Hund.

Жу́чки, чекЪ, pl. de petits os sur la peau des esturgeons, belougas, sterliaides et des sevriougas, kleine Knochen auf der Haut der Störe, Hausen, Sterljäde und Sewriugen.

Жую́, ешь, жевну́лЪ, жевну́, жева́ть, жевну́ть, en slav. Жву́, жве́щи, жва́ти, v. a. mâcher, kauen, иже и коренїе древесЪ жваху

отЪ

отъ глада великаго, (В) (*et qui mâchaient de grande faim des racines d'arbre*), et la racine des genévriers pour se chauffer, und Wachholderwurz war ihre Speise, (und kaueten vor großem Hunger die Wurzeln der Bäume); глотать не жевавши, avaler sans avoir mâché, herunter schlucken, ohne gekauet zu haben, онъ жуетъ не жуетъ, il mange fort lentement, er isset sehr langsam.

S,

S, le Ziélo, la huitième lettre de l'aphabet slavon-russe qui se prononce comme le Z françois, n'étant plus employée que dans les livres purement slavons et ecclésiastiques. Comme chiffre il marque six et avec le petit trait rayé (҂S) six mille. das Sjelo, der achte Buchstabe des slawisch-russischen Alphabets, der wie ein deutsches weiches S ausgesprochen, aber nur noch in den bloß slawischen und Kirchenbüchern gebraucht wird. Als Zahl gilt er sechs und mit der neben sich stehenden, zweymal durchstrichenen kleinen Linie (҂S), sechs tausend.

З,

З, la Zemlià, la neuvième lettre de l'alphabet russe, qui se prononce comme le Z françois. Comme chiffre elle marque sept et avec le petit trait rayé (҂З) sept mille. Das Semljä, der neunte Buchstabe des russischen Alphabets, der wie ein deutsches weiches S ausgesprochen wird, und als Zahl, sieben, mit der kleinen zweymal durchstrichenen Linie aber (З҂), sieben tausend gilt.

За, prép. qui régit l'accusatif et l'ablatif instrumental, ein Vorwort, welches den Accusativ und Präpositiv regiert, pour, par, à cause de, après, derrière, au delà, für, um, wegen, bey, nach, anstatt, an, hinter, jenseits. Avec l'accusatif, mit dem Accusativ, садиться за столъ, se mettre à table, sich zu Tische setzen, взять кого за руку, prendre qn. par la main, драть кого за волосы, tirer qn. par les cheveux, einen bey den Haaren ziehen, его должно за это наказать, il le faut punir pour cela, man muß ihn dafür strafen, умереть за вѣру и за отечество, mourir pour sa religion et sa patrie, für die Religion und das Vaterland sterben, что вы за вашъ домъ дали? combien avez vous payé pour votre maison? was haben sie für ihr Haus bezahlt? трудиться за другаго, travailler pour un autre, für einen andern arbeiten, я за него не отвѣчаю, je ne réponds pas de lui, ich stehe nicht für ihn, онъ взятъ въ рекруты за брата, il a été fait recrue pour son frère, à la place de son frère, er ist statt seines Bruders zum Rekruten genommen worden, я за него поѣду, j'irai à sa place, ich werde für ihn, an seiner Stelle hingehen, за годъ, il y a un an passé, un an auparavant, ein Jahr vorher. Avec l'instrumental, mit dem Präpositiv: послать за кѣмъ, envoyer après qn, faire chercher, faire venir qn, nach einer Person schicken, слѣдовать за кѣмъ, suivre qn., venir, marcher après qn., auf jemanden folgen, hinter einem hergehen, онъ за мною пошолъ, il me suivit, er folgte mir, смотрѣть за кѣмъ, avoir l'inspection sur qn., avoir soin de qn., soigner qn., die Aufsicht über jemanden haben, auf jemanden Acht geben, einen pflegen, warten, кучеръ за водою поѣхалъ, le cocher est allé chercher de l'eau, der Kutscher hohlt Wasser; за горою, derrière la montagne, au delà de la montagne, hinter dem Berge, за рѣкою, au delà de la rivière, jenseit des Flusses, братъ мой живетъ за Москвою рѣкою, mon frère demeure au delà de la rivière de Moskou, mein Bruder wohnt jenseits des Moskwa Flusses. Что за? quel? was für? что это за человѣкъ? quel homme est cela? was ist das für ein Mensch? что это за шумъ? quel bruit est cela? was ist das für ein Lärm. За печатью, cacheté, versiegelt, этотъ бальзамъ продается въ склянкахъ за печатью, ce baume se vend dans des bouteilles cachetées, dieser Balsam wird in versiegelten Fläschgen verkauft, за ключемъ, fermé à clef, verschlossen, у него все за ключемъ, il tient tout enfermé sous la clef, er hält alles verschlossen.

Заамвонный, ная, ное, adj. ce qui se fait derrière la place qui est devant le Tout-saint dans les églises grecques, was hinter dem Platze, der vor dem Allerheiligsten in den griechischen Kirchen ist, was hinter dem Lesestuhle geschiehet, заамвонная молитва, une prière qu'on lit derrière cette place, ein Gebeth, das hinter dem Lesestuhle gehalten wird.

Заарендовать, валъ, v. a. donner à ferme, à louer, verpachten.

Забава, вы, f. l'amusement, le divertissement, plaisir, le passe-tems, das Vergnügen, der Zeitvertreib, die Ergötzlichkeit, Belustigung, чтенiе книгъ полезная забава, la lecture est un amusement utile, die Lesung der Bücher ist ein nützlicher Zeitvertreib,

-treib, невинная забава, un paſſe-tems innocent, ein unſchuldiger Zeitvertreib.

Забавле́нїе, нїя, n dans les livres eccléſiaſtiques: le retard, retardement, l'amuſement, in den Kirchenbüchern: die Verzögerung, der Aufenthalt, die Aufhaltung.

Забавля́ю, ешь, вля́лЪ, ба́вилЪ, ба́влю, вишь, вля́шь, позаба́вишь кого, v. a. 1. amuſer, divertir qn., donner, procurer du plaiſir à qn., ergötzen, beluſtigen, einem die Zeit vertreiben; 2. en ſlav. retarder, empêcher, amuſer, im ſlav. aufhalten, verzögern, verweilen, hindern, hinziehen.

Забавля́юсь, ешься, позаба́вился, вля́шься, позаба́виться, v. r. 1. s'amuſer, ſe divertir, ſe récréer, paſſer le tems à qch., ſich ergötzen, ſich luſtig machen, ein Vergnügen an etwas finden, забавляться охотою, чтенїемЪ книгЪ, s'amuſer à la chaſſe, ſich mit der Jagd beluſtigen, an der Jagd Vergnügen finden, s'amuſer à la lecture, ſich mit der Lectüre beſchäftigen, an der Lectüre Vergnügen finden; 2. tarder, retarder, ſich verweilen, zaudern.

Заба́вникъ, ка, m. un homme gai, jovial, qui a toujours le mot pour rire, un homme plaiſant, ein luſtiger, ein ſcherzhafter, aufgeräumter Menſch, ein Luſtigmacher. **Заба́вница**, цы, f. une femme gaie, plaiſante, eine aufgeräumte, luſtige Frauensperſon.

Заба́вно, adv. plaiſamment, joyeuſement, d'une manière divertiſſante, luſtig, kurzweilig, auf eine luſtige, ſcherzhafte Art.

Заба́вный, ная, ное, adj. plaiſant, divertiſſant, amuſant, drôle, luſtig, beluſtigend, kurzweilig, ergötzlich, забавная книга, un livre amuſant, récréatif, ein luſtiges Buch, забавной человѣкЪ, un homme gai, plaiſant, un drôle de corps, ein luſtiger, ſpaßhafter Menſch.

Забала́киваюсь, ешься, ла́кался, каться, ваться, v. r. paſſer ſon tems à dire des lanternes, des choſes vides de ſens, albernes Geſchwätz, leeres Gewäſch reden.

Забве́нїе, нїя, n. l'oubli, die Vergeſſenheit, предать забвенїю, mettre en oubli, in Vergeſſenheit ſtellen, это не сЪ намѣренїемЪ, но по забвенїю моему случилось, cela ne s'eſt fait à deſſein, mais par oubli, das iſt nicht mit Vorſatz, ſondern aus Vergeſſenheit geſchehen.

Забве́нно, adv. par oubli, aus Vergeſſenheit.

Забве́нный, ная, ное, adj. (ſlav) oublié, vergeſſen, и правда твоя вЪ земли забвенной? (B) et ta juſtice eſt au pays d'oubli? oder deine Gerechtigkeit im Lande, da man nichts gedenkt?

За́бережный, ная, ное, adj. ſitué au delà de la rivière, loin du rivage, jenſeits des Ufers, weit vom Ufer entlegen.

Забива́нїе, я, n. **Заби́вка**, вки, f. l'action de clouer, de fermer, das Zuſchlagen, Zunageln, das Vernageln.

Забива́ю, ешь, билЪ, вать, бить, v. a. 1. commencer à battre, anfangen zu ſchlagen, забить вЪ барабанЪ, commencer à battre la caiſſe, die Trommel rühren; 2. enfoncer en battant, einſchlagen, забить клинЪ, faire entrer un coin en battant, einen Keil einſchlagen; 3. rendre ſtupide à force de battre, einen dumm ſchlagen; 4. boucher, remplir, забить гребень грязью, remplir le peigne de mal-propretés, den Kamm voll Unreinigkeiten machen; 5. affoiblir à force de charger la mémoire, émouſſer, ſtumpf machen, забить память, émouſſer la mémoire, das Gedächtniß ſtumpf machen.

Забива́юсь, ешься, би́лся, ваться, биться, v. r. s'enfermer, ſe cacher, ſich einſchließen, ſich verſchließen, ſich verbergen, забиться подЪ печь, ſe cacher ſous le fourneau, ſich unter dem Ofen verſtecken.

Заби́вка, вки, f. см. **Забиванїе**.

Забира́етъ, за́брало, бирать, за́брать, v. imp. commencer à opérer, faire ſon effet, travailler, anfangen zu wirken, хмѣль забираетЪ за виски, le vin, la bière commence à faire ſon effet, monte à la tête; der Wein, das Bier fängt an zu wirken, лѣкарство слабительное забираетЪ, la purgation commence à opérer, die Purganz fängt an zu wirken, лихорадка забираетЪ, la fièvre commence à travailler, à ſecouer, das Fieber fängt an zu arbeiten, zu ſchütteln.

Забира́нїе, нїя, n. l'action de prendre tout, d'anticiper, das Mitnehmen, Vorausnehmen.

Забира́ю, ешь, бралЪ, рать, брать, v. a. 1. prendre, emporter tout, alles mitnehmen, zuſammen raffen, онЪ все свое имѣнїе сЪ собою забралЪ, il a pris tout ſon bien avec lui, il a emporté tout bien, er hat all ſein Gut mitgenommen; 2. anticiper ſur qch., prendre quelque choſe avant le terme, zum voraus nehmen, онЪ забираетЪ жалованье, il anticipe ſes appointemens, er nimmt ſeinen Gehalt voraus; 3. faire une cloiſon, une ſéparation, eine Abſcheurung machen; 4. prendre, tenir, faſſen, eingreifen, якорь не забираетЪ, l'ancre ne prend pas, der Anker faßt nicht, винтЪ забираетЪ, la vis prend, die Schraube faßt; 5. prendre une choſe faute d'une autre, eine Sache aus Mangel einer andern nehmen, мой должникЪ не могЪ заплатить долгу, я принужденЪ у него забирать разными вещами, mon créancier n'a pas pu payer ce qu'il me devoit, j'ai été obligé de prendre différentes choſes, mein Schuldner hat mich nicht bezahlen können, ich habe verſchiedene Sachen nehmen müſſen.

Забира́юсь, ешься, бра́лся, раться, браться, v. r. faire ſa pacotille, einpacken, ſich fertig machen, совсѣмЪ ли ты забрался? avez vous fait votre paquet, votre pacotille? avez vous tout emporté? êtes vous prêt? haſt du dein Bündel gemacht? biſt du ganz fertig? haſt du alles mitgenommen? 2. d'un navire: être halé, den Strom hinauf gezogen, getrödelt werden, судно забирается выше для того, что тамЪ пристань удобнѣе, le vaiſſeau va plus haut, parce qu'il y a un port plus commode, das Schiff ſegelt weiter hinauf, weil die Anfurth dort bequemer iſt; 3. avec les prépoſitions на & вЪ: aller en haut, monter, mit den Vorwörtern на & вЪ, hinauf gehen, hinauf ſteigen, забраться на высоту, monter une hauteur, eine Höhe erſteigen; забраться вЪ первое мѣсто, chercher d'avoir la première place, den erſten Platz ſuchen, ſich auf die erſte Stelle machen; 4. ſe gliſſer, entrer furtivement, ſich einſchleichen,

воры ночью забрались и все вытащили, les voleurs ſont entrés la nuit furtivement et ont tout emporté, die Diebe haben ſich des Nachts eingeſchlichen und alles fort geſchleppt; 5. des oiſeaux: voler en haut, von Vögeln: in die Höhe fliegen, соколъ прежде забрался весьма высоко, а по томъ уже пустился на птицу, le faucon monta bien haut et puis il ſe lança ſur l'oiſeau, der Falke ſtieg erſt ſehr hoch und dann ſchoß er auf den Vogel herab; 5. ſe charger, ſich beladen, онъ съ лишкомъ забрался дѣлами, il s'eſt chargé de trop d'affaires, il s'eſt ſurchargé d'affaires, er hat ſich zu ſehr mit Geſchäften beladen.

Забитый, тая, тое, adj. fermé, cloué, zugeſchlagen, zugenagelt.

Забïяка, ки, c. un bretteur, un eſprit turbulent, un querelleur, ein Händelmacher, ein Zänker, ein unruhiger Menſch.

Забïячество, ства, n. la turbulence, das Zanken.

Забïячливо, adv. en effronté, inſolemment, frech.

Забïячливость, сти, f. l'humeur querelleuſe, la noiſe, die Zankſucht, Luſt zu Händeln.

Забïячливый, вая, вое, Забïячный, ная, ное, adj. turbulent, hargneux, querelleux, zänkiſch, ungeſtüm.

Забïячу, чишь, ячилъ, ячить, v. n. chercher noiſe, avoir l'humeur querelleuſe, tracaſſière, le naturel hargneux, Händel ſuchen, Zank und Streit lieben, ungeſtüm ſeyn.

Заблаговременно, adv. de bonne heure, à tems, frühzeitig, bey Zeiten, zeitig, я заблаговременно ему о семъ сказывалъ, je l'en ai averti de bonne heure, ich habe ihn bey Zeiten davon benachrichtiget, онъ заблаговременно ушолъ, il s'eſt retiré, il s'eſt ſauvé à tems, er hat ſich bey Zeiten, zu rechter Zeit davon gemacht.

Заблаживаю, ешь, жилъ, жить, v. n. faire le mutin, être inquiet, turbulent, pétulant, radoter, unruhig ſeyn, Muthwillen treiben, närriſches Zeug reden. (On ſe ſert de ce verbe pour la plupart au prétérit, au futur et à l'infinitif, dies Zeitwort wird meiſtens nur im Präterito, im Futuro und dem Infinitiv gebraucht).

Заблеклый, лая, лое, adj. flétri, fané, verwelkt, vertrocknet; terni, paſſé, verſchoſſen.

Заблуждаю, ешь, ждалъ, ждать, v. n. errer, ſe méprendre, ſe détourner, irren, irre gehen, abweichen, корень бо всѣмъ злымъ сребролюбïе есть, его же нѣцыи желающе заблудиша отъ вѣры, (B) car c'eſt la racine de tous les maux que la convoitiſe des richeſſes, de laquelle quelques-uns étant poſſédés, ils ſe ſont détournés de la foi, der Geiz iſt eine Wurzel alles Uebels, welches hat etliche gelüſtet, und ſind vom Glauben irre gegangen.

Заблуждаюсь, ешься, дился, ждаться, диться, v. r. 1. s'égarer, s'écarter du chemin, ſortir de ſon chemin, ſe fourvoyer, ſe perdre, ſich verirren, den Weg verfehlen; vom Wege abkommen, заблудился въ лѣсу, je me ſuis égaré dans le bois, ich habe mich im Walde verirrt; 2. tomber dans l'erreur, errer, être dans l'erreur, irren, im Irrthume ſeyn, irrige Meinungen haben, hegen, заблуждаться въ вѣрѣ, errer dans la foi, im Glauben irren, надобно наставить тѣхъ, кои заблуждаются, il faut redreſſer ceux qui errent, man muß die Irrenden zu Recht weiſen.

Заблужденïе, нïя, n. 1. l'action de s'écarter du chemin, die Verirrung; 2. l'erreur, l'égarement, der Irrthum, die Verirrung, яко обративый грѣшника отъ заблужденïя его, (B) qui aura ramené un pécheur de ſon égarement, wer den Sünder bekehrt hat von dem Irrthume ſeines Weges, вывести кого изъ заблужденïя, déſabuſer qn., einem ſeinen Irrthum benehmen, быть въ заблужденïи, être dans l'erreur, ſich irren, irre ſeyn.

Заблуждшïйся, аяся, ееся, part. égaré, irrend, заблуждшаяся овца, une brebis égarée; un homme hérétique, ein irrendes, verirrtes Schaf; ein irrgläubiger Menſch.

Забобоны, бонъ, pl. des dits, diſcours ſuperſtitieux, la ſuperſtition, abergläubige Reden, ungereimtes, abergläubiges Geſchwätz.

Забубенный, ная, ное, adj. diſſolu, déréglé, liederlich, zügellos, ausgelaſſen.

Забубенщина, ны, f. des ſottiſes, platitudes, abſurdités, abgeſchmacktes Zeug.

Забойка, ки, f. eſpèce d'enclos fait dans un bras d'une rivière pour y prendre des poiſſons, eine Art Gatterfanges.

Забойникъ, см. Пчибойникъ.

Забораниваю, ешь, боронилъ, борововалъ, бороновать, боронить, v. a. herſer, eggen.

Заборка, ки, f. 1. l'action d'entourer d'une haie, das Umzäunen; 2. la cloiſon, die Abſcheurung.

Заборецъ, рца, m. dim. une petite muraille de bois, ein kleiner hölzerner Zaun.

Заборникъ, ка, m. des poutres minces propres aux murailles de bois, dünne Balken, deren man ſich zu den hölzernen Zäunen, zu den Planken bedient, Plankenholz.

Заборный, ная, ное, adj. de la muraille de bois, zum hölzernen Zaune gehörig.

Заборъ, ра, m. 1. une muraille de bois, un mur de clôture, mur d'enclos, une haie de bois mort, de clôture, ein hölzerner Zaun, die Planke, Pleiche, обнести заборомъ, entourer d'un mur de clôture, eine Planke ziehen; 2. l'anticipation, das Vorausnehmen, въ заборѣ сто рублей, а остается еще столько же, j'ai pris cent roubles d'avance, et il m'en faut encore autant, ich habe hundert Rubel voraus genommen und muß noch ſo viel haben.

Забота, ты, f. le ſouci, l'inquiétude, l'embarras, la peine, die Sorge, Bekümmerniß, Verlegenheit, Aengſtlichkeit, домашнïя заботы сокрушили его здоровье, ce ſont les ſoucis domeſtiques qui ont ruinés, délabrés ſa ſanté, die häuslichen Sorgen haben ſeine Geſundheit ruinirt, весь вѣкъ живу въ заботахъ, je paſſe toute ma vie dans les embarras, dans le ſouci, ich bringe mein ganzes Leben in Sorgen zu.

Заботливо, adv. avec empreſſement; avec inquiétude, ſorgfältig; ängſtlich.

Заботливость, сти, f. l'empreſſement, l'activité, die Geſchäftigkeit, Sorgfältigkeit.

Забо́тливый, вая, вое, Забо́тливъ, ва, во, adj. empressé, soigneux, geschäftig, sorgfältig, ängstlich, онъ заботливъ о подчиненныхъ, il a beaucoup de soins de ses subordonnés, er trägt viel Sorgfalt für seine Untergebene.

Забо́тно, adv. avec inquiétude, ängstlich, sorgenvoll, всякому крестьянину въ лѣтнюю пору заботно, les travaux de l'été sont pénibles pour le paysan, demandent du paysan beaucoup de soins, lui causent beaucoup d'embarras, die Sommerarbeiten sind für jeden Bauer beschwerlich.

Забо́тный, ая, ое, Забо́тенъ, тна, тно, adj. inquiet, plein de souci, plein d'embarras, voller Sorgen, sorgenvoll, unruhig, заботная должность, un emploi inquiétant, pénible, ein unruhiger Dienst, заботный день, un jour plein de soucis, d'inquiétudes, ein unruhiger Tag.

Забо́чу, тишь, бо́тилъ, бо́тить, v. a. donner des soucis à qn., rendre qn inquiet, inquiéter, incommoder qn., einem Sorgen machen, beunruhigen, напрасно ты меня такою бездѣлицею заботишь, vous avez tort de m'incommoder pour une telle bagatelle, du hast mich umsonst mit dieser Kleinigkeit beunruhiget.

Забо́чусь, тишься, забо́тился, бо́титься, v. r. avoir soin, se soucier, être inquiet de qch., sich um etwas bekümmern, Sorge für etwas tragen, sich etwas angelegen seyn lassen, ängstlich seyn, забочусь о воспитаніи моихъ дѣтей, l'éducation de mes enfans m'inquiète beaucoup, die Erziehung meiner Kinder macht mir viel Sorgen, онъ очень о мнѣ заботится, il s'inquiète beaucoup de moi, il est fort en peine pour moi, er ist meinetwegen sehr in Sorgen.

Забрако́ванный, ая, ое, adj. rejetté, rebuté, ausgeworfen, gebraket.

Забрако́вка, ки, f. l'action de rebuter, de rejetter, das Braken, Ausschießen.

Забрако́вываю, ешь, валъ, вать, v. a. rebuter, rejetter, trier, ausschießen, braken.

Забра́ло, а, n. (slav.) 1. un mur, eine Wand, eine Mauer; 2. un défenseur, protecteur, la garde, der Beschützer, Vertheidiger, der Schutz, Schirm, буди ми покровъ и забрало въ день испытанія всѣхъ человѣкъ, (Кан. Ангел. Хран.), sois mon protecteur et mon défenseur au jour de l'examen de tout le monde, sey mein Schutz und Schirm an dem allgemeinen Prüfungstage.

Забрани́ть, нилъ, ню, v. a. anom. gronder qn. d'importance, accabler qn. d'injures, einen nachdrücklich, tüchtig schelten, einen hart anfahren, онъ такъ его забранилъ, что и показаться къ нему не смѣетъ, il l'a tellement grondé qu'il n'ose pas paroître devant lui, er hat ihn so herunter gemacht, so gescholten, daß er es nicht wagt vor ihm zu kommen.

Забра́ниваюсь, ешься, нился, ваться, ниться, v. r. commencer à se quereller, à se gronder, mit jemanden anfangen zu zanken.

Забра́ніе, я, n. l'action d'entourer d'un enclos, d'un mur de clôture, das Einzäunen.

Забра́нный, ная, ное, adj. amassé, tiré, eingesammelt, bekommen.

Забра́сываніе, я, n. l'action d'égarer qch., das Verlegen, Verwerfen.

Забра́сываю, ешь, бро́силъ, вать, броса́ть, бро́сить, v. a. 1. jetter derrière qch., hinter etwas werfen, забросить платокъ за шкафъ, jetter le mouchoir derrière l'armoire, das Schnupftuch hinter den Schrank werfen; 2. jetter qch. à un endroit, d'où il est difficile de la reprendre, eine Sache an einen Ort werfen, von wo man sie nicht leicht wieder bekommen kann, забросить шляпу на кровлю, jetter le chapeau sur le toit, den Hut aufs Dach werfen; 3. égarer, écarter une chose, etwas verlegen, verwerfen, не могу отыскать книги, не знаю, куда забросилъ, je ne sais où j'ai mis le livre, ich kann das Buch nicht finden, ich habe es verlegt.

Забра́сываюсь, ешься, броса́лся, бро́ситься, броса́ться, v. r. courir çà & là d'inquiétude, être fort embarrassé, agité, hin und her laufen unruhig werden, in Verlegenheit seyn, какъ скоро пріѣхалъ, то всѣ въ домѣ забросались, aussitôt qu'il fût arrivé, tout le monde courut çà & là, so bald er zu Hause kam, lief einer durch den andern, geriethen alle in Unruhe.

Забрива́ю, ешь, брилъ, вать, брить, v. a. raser une partie, etwas abscheeren, abbarbieren, рекрутамъ забриваютъ лбы, on rase le front aux recrues, man scheert den Rekruten die Stirn; 2. gagner en rasant, mit Barbieren verdienen.

Заброжу, бро́дишь, брёлъ, бродить, брести, брести, v. n. aller quelque part, wohin gehen, я всегда къ нему заброжу, je vais, je passe toujours chez lui, ich gehe stets zu ihm.

Забро́шенный, ая, ое, adj. abandonné, jetté, aufgegeben, weggeworfen, заброшенное дѣло, une affaire abandonnée, eine aufgegebene, vergessene Sache.

Забры́згиваніе, нія, n. l'arrosement, le rejaillissement, die Bespritzung.

Забры́згиваю, ешь, бры́знулъ, гать, бры́знуть, v. a. faire rejaillir qch. sur qch., éclabousser qch., etwas womit bespritzen, забрызгать платье грязью, salir l'habit, éclabousser l'habit, das Kleid mit Koth bespritzen.

Забры́згиваюсь, ешься, бры́знулся, гаться, бры́знуться, v. r. s'éclabousser, sich bespritzen, идучи забрызгался, je me suis éclaboussé, je me suis sali en chemin, ich habe mich unterweges bespritzt.

Забрюзжа́ть, жалъ, v. n. anom. commencer à gronder, à grogner, anfangen zu schelten, zu brummen, старикъ опять забрюзжалъ, le vieillard s'est mis derechef à grogner, à gronder, der Alte hat wieder angefangen zu schelten.

Забулды́га, ги, f. un homme débauché, déréglé, ein liederlicher Mensch.

Забулды́жный, ная, ное, adj. débauché, déréglé, liederlich, ausschweifend.

Забыва́ніе, нія, n. l'action d'oublier, das Vergessen.

Забыва́ю, ешь, былъ, вать, быть, v. a. oublier, vergessen, я забылъ свою книгу, j'ai oublié mon livre, ich habe mein Buch vergessen.

Забыва́юсь, ешься, бы́лся, ва̀шься, бышься, v. r. oublier, s'oublier, vergeſſen, ſich vergeſſen, у него не швердая памяшь, онъ часто забываешся, il n'a pas une memoire ſûre, il oublie, il s'oublie ſouvent, er hat kein ſicheres Gedächtniß, er vergißt oft, отъ сшарости забывашься началъ, il commence à s'oublier de vieilleſſe, er fängt an vor Alter zu vergeſſen, опомнишесь, вы забылись, съ кѣмъ вы говорише, raviſez vous, vous avez oublié à qui vous parlez, beſinnen ſie ſich, ſie haben vergeſſen, mit wem ſie reden.

Забы́вчивость, сши, f. l'oubli, die Vergeßlichkeit.

Забы́вчивый, ая, ое, Забы́вчивъ, ва, во, adj. qui oublie facilement, oublieux, de courte mémoire, der etwas leicht vergißt, vergeßlich.

Забы́тїе, шїя, n. l'action d'oublier, l'oubli, das Vergeſſen, die Vergeſſung,

Забытый, шая, шое, adj. oublié, vergeſſen.

За́бышь, ши, f. (vulg.) un ſommeil léger, aſſoupiſſement, der Schlummer.

Забѣга́нїе, я, n. l'action de vouloir dévancer qn. à la courſe, das Zuvorlaufen.

Забѣ́гаю, ешь, бѣгъ, бѣжалъ, га̀шь, бѣжа̀шь, v. n. 1 s'écarter de ſon chemin, courir dans un endroit écarté, ſich verlaufen, гонясь за звѣремъ, забѣжалъ въ лѣсъ, en pourſuivant la bête, il s'eſt écarté dans le bois, il s'eſt enfoncé dans le bois, indem er das Thier verfolgte, gerieth er in den Wald, волкъ изъ лѣсу забѣжалъ въ деревню, le loup s'eſt enfui du bois dans le village, s'eſt dévoyé du bois dans le village, der Wolf verirrte ſich aus dem Holze ins Dorf; 2. entrer pour un inſtant chez qn., bey jemanden anlaufen, auf einen Augenblick anſprechen; 3. fig. tâcher de règagner la bienveillance, de rentrer dans les bonnes graces de qn., prévenir qn., jemandes Gunſt wieder zu erlangen ſuchen; einem zuvorkommen, онъ шѣмъ хошѣлъ выправишься, чшо прежде забѣжалъ къ судьѣ, il voulut ſe diſculper en courant auparavant chez le juge, er wollte ſich dadurch rein machen, daß er zu dem Richter ging, поссорившись началъ опяшь забѣгашь ему въ глаза, après ſa querelle il tâche de ſe reconcilier avec lui, de rentrer dans ſes bonnes graces, nach dem Streite, den er mit ihm gehabt, ſucht er ſich wieder bey ihm einzuſchmeicheln.

Забѣжа́нїе, нїя, n. l'action de s'écarter de ſon chemin, das Verlaufen.

Забѣле́нный, ная, ное, adj. blanchi, weiß gemacht.

Забѣ́ливаю, ешь, ли́лъ, вашь, ли́шь, v. a. rendre blanc, blanchir, weiß machen, übertünchen, забѣлишь черныя пяшна на сшѣнѣ, blanchir des taches noires ſur la muraille, die ſchwarzen Flecke an der Wand übertünchen. Забѣливашь кушанье, verſer de la crême dans le manger, Rohm zum Eſſen gießen.

Забѣ́лка, ки, f. tout ce qu'on verſe dans le manger pour lui donner une couleur blanche, alles, was man in das Eſſen legt, um ihm eine weiße Farbe zu geben.

Зава́зживаю, ешь, возжа́лъ, вашь, возжа̀шь, v. a. mettre les rênes, die Zügel anbinden, anlegen.

Зава́кшиваю, ешь, ва́ксилъ, ваксишь, вашь, v. a. cirer, mettre de la cire ſur qch., bohnen, Wachs auflegen.

Заваленїе, Зава́ливанїе, нїя, n. l'action de couvrir, de combler, fermer, das Zuwerfen, заваленїе имъ немалаго шруда сшоило, il n'a pas couté peu de peine pour combler, de couvrir ces foſſés, on a eu aſſez de peine à boucher ces trous, das Zuwerfen der Löcher hat nicht wenig Mühe gekoſtet.

Заваленный, ная, ное, adj. 1. comblé, couvert, zugeworfen; 2. fig. ſurchargé, chargé, beladen, заваленъ дѣлами, chargé d'affaires, mit Geſchäften beladen, überhäuft.

Зава́лецъ, льца, m. см. Собачья голова.

Зава́ливаю, ешь, ли́лъ, вашь, лѝшь, v. a. combler, couvrir, encombrer, zuwerfen, zuſchütten, завалишь двери, encombrer une porte, eine Thür zulegen, vermachen, завалишь яму каменьями, encombrer, combler un foſſé de pierres, einen Graben mit Steinen anfüllen; 2. remplir, garnir, anfüllen, покой заваленъ книгами, la chambre eſt partout remplie de livres, die Stube liegt voll Bücher, лавка завалена шоварами, la boutique eſt toute remplie de marchandiſes, der Laden liegt ganz voll Wahren, iſt ganz mit Wahren angefüllt, завалило горло, грудь, j'ai mal à la gorge; j'ai la poitrine oppreſſée, der Hals iſt mir zu, die Bruſt iſt mir beklemmt.

Зава́ливаюсь, ешься, ли́лся, лѝшься, вашься, v. r. ſe cacher, ſe mettre derrière qch., ſich hinter etwas, irgendwo verſtecken, ſich hinter etwas legen, завалясь въ кусшъ, сшерегъ его, s'étant caché dans un buiſſon il le guetta, er legte ſich in einen Buſch und lauerte auf ihn; 2. ſe coucher, ſich hinlegen; 3. ſe combler, être rempli, verſchüttet werden, колодезь завалился пескомъ, le puits eſt encombré, eſt comblé de ſable, der Brunnen iſt mit Sand verſchüttet; 4. s'égarer, ſe perdre, abhanden kommen, verlegt werden, не знаю, куда завалилась книга, je ne ſais pas où le livre s'eſt égaré, ich weiß nicht, wo das Buch hingerathen, hingekommen iſt.

Зава́лина, ны, f. une levée de terre autour d'une maiſon de bois, pour la garantir du froid, ein Erdſchutt, ein, um ein hölzernes Haus gegen die Kälte, gemachter Aufwurf von Erde.

Зава̀лъ, ла, m. l'obſtruction, die Verſtopfung, завалъ въ груди, une ſuffocation, oppreſſement, eine beklemmte Bruſt, завалъ въ боку, des points de côté, Seitenſtiche.

За́валь, ли, Зава́льщина, вы, f. de la vieille marchandiſe, verlegene Wahre.

Зава́льный, ная, ное, adj. ce qui a été long-tems dans une boutique, vieux, verlegen, alt, завальной шоваръ, de la vieille marchandiſe, de la drogue, verlegene, alte Wahre.

Заваля̀шь, ля́лъ, ля́ю, v. a. faire traîner, ſalir, herum ſchleppen, beſchmutzen.

Заваля̀шься, ля́лся, ля́юсь, v. r. 1. ſe traîner, ſich ſchleppen, herum geworfen und beſchmutzt werden; 2. des marchandiſes: reſter long-tems dans la boutique, von Wahren: in der Bude liegen bleiben.

Заваривaю, ешь, рилЪ, вать, рить, v. a. 1. commencer à braſſer, à cuire, anfangen zu brauen, zu kochen, заваришь кашу, cuire du gruau, einen Grützbrey kochen, заваривши кашу, не жалѣй масла, (prov.) en entreprenant un ouvrage important, il ne faut pas regretter l'argent, man muß bey einer wichtigen Unternehmung kein Geld schonen; 2. échauder, ôter avec de l'eau bouillante, abbrühen, brühen.

Заварка, и, f. de la mangeaille cuite, gekochtes Futter.

Заваcтриваю & Заоcтриваю, ешь, вострилЪ, вострю, вать, вострить, v. a. rendre pointu qch., donner une pointe à qch., zuschärfen, zuſpitzen, завострить колЪ, rendre un pieu pointu, einen Pfahl zuschärfen.

Завaщиваю, ешь, вощилЪ, вать, вощить, v. a. cirer, enduire de cire, wichsen, mit Wachs überziehen.

Заведéнїе, нїя, n. 1. l'établiſſement, l'inſtitution, die Anlegung, Stiftung, Einrichtung, Errichtung, флошЪ Россїйской есшь заведенїе ПЕТРА Великаго, la flotte ruſſe a été établie par Pierre le Grand, doit ſon exiſtence à Pierre le Grand, die rußische Flotte hat ihre Errichtung Peter dem Großen zu verdanken; 2. l'action de monter une montre, das Aufziehen einer Uhr.

Заведéнный, ная, нѳе, adj. 1. établi, inſtitué, angelegt, errichtet, gestiftet; 2. traîné dans qch., entraîné dans qch, hinein gezogen, verleitet, худыми примѣрами заведенной вЪ распушную жизнь, entraîné par des mauvaiſes exemples à une vie déréglée, durch schlechte Beyspiele zu einem schlechten Leben verleitet; 3. monté, aufgezogen, заведенные часы, une montre montée, eine aufgezogene Uhr.

Завезéнїе, нїя, n. l'action de transporter qch. à un endroit, das Hinführen.

Завезéнный, ая, ое, adj. transporté, hingeführt.

Завергáю, еши, вéрглЪ, гáши, вéргнуть, v. a. (ſlav.) prendre ſur ſoi, auf ſich nehmen.

Завéрнутый, ая, ое, adj. 1. enveloppé, eingewickelt; 2. fermé (en tournant), zugedrehet.

Заверстáнный, ная, ное, adj. compenſé, réparé, récompenſé, erſetzt, vergolten.

Завéрстка, ки, f. Завéрстыванїе, нїя, n. la compenſation, die Erſetzung, Vergeltung.

Завéрстываю, ешь, сталЪ, вать, сташь, compenſer, rendre, erſetzen, vergelten.

Завéртка, ки, f. 1. un tournevis, ein Schraubenzwinger; 2. le noeud de ficelle aux traîneaux où l'on affermit le gros bout du timon, eine Schleife, in welcher das dicke Ende der Femerſtangen an dem Schlitten befestiget wird.

Завéртываю, ешь, рнулЪ, ртѣлЪ, вать, рнушь, ртѣть что во что, v. a. 1. envelopper, einwickeln, einhüllen, заверни вЪ плашокЪ книги, enveloppez les livres dans un mouchoir, wickele die Bücher in ein Schnupftuch; 2. fermer en tournant, zudrehen.

Завéртываюсь, ешься, тѣлся, вернýлся, ваться, вернýться, тѣться, v. r. s'envelopper, ſich einwickeln, ſich einhüllen, завернуться вЪ плащь, вЪ одѣяло, s'envelopper dans ſon manteau, dans la couverture, ſich in den Mantel, in die Decke einhüllen; 2. entrer, paſſer chez qn. pour un moment, bey jemanden vorſprechen, einkehren, я кЪ нему завернулся на часокЪ, je ſuis entré chez lui pour un inſtant, ich bin auf einen Augenblick bey ihm eingekehrt; 3. ſe cacher, ſich verſtecken, ſich verbergen, завернулся за уголЪ, il s'eſt caché dans un coin, er hat ſich in einem Winkel verſteckt.

Завéрть, ши, f. un tourbillon, ein Wirbelwind.

Завéрчиваю, ешь, вертѣлЪ, вать, вертѣть, v. a. tourner, umdrehen, drehen, шакЪ онЪ меня завертѣлЪ, что я не опомнился, il m'a tellement fait tourner que je ne ſais pas où j'en ſuis, er hat mich ſo gedrehet, daß ich ganz außer mir bin.

Завéрчиваюсь, ешься, вéрнулся, вертѣлся, ваться, вертѣться, v. r. donner, gagner le vertige à force de tourner, étourdir qn. à force de le tourner, einen von vielem Drehen ſchwindelig machen, перестань кружиться, ты завертишься и на ногахЪ не устоишь, ceſſez de tourner, vous aurez le vertige et vous ne pourrez pas reſter debout, hör auf dich ſo zu drehen, du wirſt den Schwindel bekommen und nicht auf den Füßen ſtehen können.

Завечерѣть, рѣлЪ, v. n. anom. être ſurpris de la nuit, von der Nacht überfallen werden, не доѣзжая до города завечерѣли, la nuit nous ſurprit avant d'être arrivés à la ville, die Nacht überfiel uns, ehe wir die Stadt erreichten.

Завивáю, ешь, завилЪ, вать, вить, v. a. 1. commencer à treſſer, à faire qch., завить вѣнокЪ, commencer à faire, commencer une guirlande, einen Blumenkranz anfangen, завить гнѣздо, commmencer un nid, à faire ſon nid, ein Neſt anfangen; 2. entourer, entortiller, umwickeln, завить косу лентою, mettre le ruban autour des cheveux, de la queue, faire la queue, das Band um die Haare wickeln, den Zopf machen; 3. завить волосы, mettre les cheveux en papillottes, les papillotter, die Haare einlegen, aufwickeln.

Завивáюсь, ешься, ваться, виться, v. r. 1. s'embrouiller, s'entortiller, ſich verwickeln, веревка завилась, надобно ее распутать, la ficelle s'eſt embrouillée, il faut la débrouiller, der Bindfaden hat ſich verwickelt, man muß ihn aus einander machen; 2. ſe friſer, kraus werden, ſich krauſen, у него волосы завились, ſes cheveux ſont devenus friſés, ſeine Haare ſind kraus geworden.

Завúда, ды, f. (ſlav.) la jalouſie, die Eiferſucht.

Завúдно, adv. 1. fâcheuſement, ärgerlich, злымЪ завидно, когда добродѣтельный хотя нѣсколько счастливЪ бываетЪ, les méchants ſe fâchent, il fait de la peine aux méchants quand, lorsque l'homme vertueux eſt tant ſoit peu heureux, es macht den Böſen Verdruß, wenn der Tugendhafte auch nur etwas glücklich iſt; 2. à ravir, ſupérieurement bien, außerordentlich ſchön, домЪ сей завидно выстроенЪ, cette maiſon eſt bâtie à ravir, dies Haus iſt außerordentlich ſchön gebauet.

Завúдный, ная, ное, Завúденъ, дна, дно, adj. envié, déſirable, beneidenswerth, завидное мѣсто, une place enviée, ein beneidenswerther Platz, это мнѣ завидно, cela me donne dans les

les yeux, me donne de l'envie de l'avoir, das sticht mir in die Augen, ему это очень завидно, что мнѣ эта деревня досталась, il m'envie, il me porte envie de ce que j'ai reçu ce village, er beneidet mich sehr, daß ich das Gut bekommen habe.

Завидую, ешь, позавидовалъ, довать, позавидовать, en slav. Завижду, дишн, позавидѣхъ, дѣти, позавидѣти, v. a. envier, porter envie, avoir de la jalousie, beneiden, misgönnen, neidisch, misgünstig seyn, Патріархи позавидѣвше Іосифу, продаша его во Египетъ, (B) et les patriarches étant pleins d'envie vendirent Joseph en Egypte, und die Erzväter neideten Joseph, und verkauften ihn in Aegypten.

Завидѣть, дѣлъ, вижу, v. a. anom. voir de loin, s'appercevoir de loin, signaler au loin, von weitem sehen, лишь только звѣря охотники завидѣли, вдругъ всѣ за нимъ бросились, les chasseurs à peine eurent-ils apperçus de loin la bête, qu'ils fondirent tous sur elle, kaum hatten die Jäger das Thier von weitem erblickt, als sie alle darauf los gingen.

Завинченный, ная, ное, adj. fermé à vis, zugeschroben.

Завинчиваю, ешь, винтилъ, вать, винтить, v. a. fermer à vis, visser une chose dans une autre, zuschrauben, fest schrauben, anschrauben.

Завираю, ешь, завралъ, рать, заврать, v. a. radoter, dire des sottises, dummes, albernes, abgeschmacktes Zeug reden, in den Tag hinein schwatzen.

Завираюсь, ешься, врался, раться, v. c. s'oublier en radotant, en disant des sottises, radoter sans cesse, sich vergessen im Plaudern, ohne Aufhören plaudern, полно врать, уже ты заврался, cessez de radoter, vous vous oubliez, vous avez dit assez de sottises, höre auf zu schwatzen, du hast schon genug dummes Zeug geschwatzet.

Завироха, хи, c. un radoteur, un craqueur, une radoteuse, craqueuse, ein Plauderer, Lügner, eine Plaudertasche, Lügnerinn.

Завирушка, шки, f. (motacilla modularis), la fauvette de haie, la passe-buse, la brunette, die braungefleckte, braunfleckige Grasmücke, die Baumnachtigall.

Зависимость, сти, f. la dépendance, die Abhängigkeit.

Зависимый, мая, мое, adj. dépendant, abhängig, abhängend.

Завиствую, ешь, вать, кому, v. a. porter envie, envier, beneiden.

Завистливо, adv. par envie, par jalousie, aus Neid, aus Misgunst, neidisch.

Завистливость, сти, f. l'humeur envieuse, l'envie, ein neidischer Character, der Neid.

Завистливый, вая, вое, Завистливъ, ва, во, adj. envieux, d'un caractère envieux, neidisch, misgünstig, завидливые никогда спокойны не бываютъ, les gens envieux ne sont jamais tranquilles, neidische Leute sind nie ruhig.

Завистникъ, ка, m. un envieux, ein neidischer Mensch. Завистница, цы, f. une envieuse, eine neidische Frauensperson.

Завистничаю, ешь, чать, v. fréq. см. Завидую.

Зависть, сти, f. l'envie, la jalousie, der Neid, die Misgunst, завистію же діаволею смерть вѣ міръ вниде, (B) mais par l'envie du diable la mort est entrée dans le monde, aber durch des Teufels Neid ist der Tod in die Welt kommen, онъ это изъ зависти сдѣлалъ, il l'a fait par jalousie, par envie, er hat es aus Neid gethan.

Зависящій, ая, ое, adj. dépendant, abhängend, abhängig.

Завитокъ, тка, m. 1. la boucle de cheveux, die Haarlocke; 2. une partie de la poitrine de boeuf, ein Theil vom Bruststücke eines Ochsens.

Завитый, тая, тое, adj. tressé, mis en papillottes, papilloté, aufgewickelt, eingelegt.

Завишу, висишь, висѣлъ, висѣть, v. n. dépendre, abhängen, einem unterworfen seyn, окончаніе сего дѣла не отъ меня зависитъ, la fin de cette affaire ne dépend pas de moi, il ne dépend pas de moi de finir cette affaire, die Beendigung dieser Sache hängt nicht von mir ab, слуги отъ своихъ господъ зависятъ, les domestiques dépendent de leurs maîtres, die Bedienten hängen von ihren Herrn ab.

Завладѣніе, я, n. l'action de s'emparer, la prise, l'occupation, die Bemächtigung, Bemeisterung, Besitznehmung.

Завладѣнный, ая, ое, adj. occupé, saisi, eingenommen, in Besitz genommen, erobert.

Завладѣть, Завладать, дѣлъ, далъ, дѣю, даю, чѣмъ, v. a. anom. s'emparer, se rendre maître, occuper, se saisir de qch., sich bemächtigen, sich bemeistern, in Besitz nehmen, einnehmen, erobern, завладѣть городомъ, s'emparer d'une ville, sich einer Stadt bemächtigen, завладѣть домомъ, s'emparer d'une maison, sich eines Hauses bemächtigen.

Заводецъ, дца, m. dim. une petite fabrique, eine kleine Fabrike.

Заводно, adj. suffisamment, abondamment, richement, reichlich, überflüssig.

Заводный, ная, ное, Заводенъ, дна, дно, adj. à son aise, accommodé de biens de la fortune, wohlhabend, vermögend, этотъ крестьянинъ очень заводенъ, ce paysan est fort à son aise, dieser Bauer steht sich sehr gut, ist sehr wohlhabend; заводная лошадь, un cheval de main, das Pferd, welches bey der Hand geführt wird, ein Handpferd.

Заводскій, ая, ое, adj. de fabrique, de manufacture, zur Fabrike, zur Manufactur gehörig; de haras, zur Stuterey gehörig, заводскій жеребецъ, un étalon de haras, ein Beschäler.

Заводчикъ, ка, m. 1 le propriétaire d'une fabrique, d'une manufacture, d'une mine, der Eigenthümer einer Fabrike, einer Manufactur, der Hüttenherr; 2. fig. l'auteur, le moteur, le boutefeu, der Stifter, Urheber, Anfänger, Anstifter, заводчикъ брани, l'instigateur d'une querelle, der Urheber eines Streites, онъ былъ заводчикомъ сего полезнаго учрежденія, il a été le fondateur de cet établissement utile, er ist der Stifter dieser nützlichen Anstalt gewesen.

Заво́дчица, цы, f. 1. la propriétaire, la maîtresse d'une fabrique, d'une mine, die Eigenthümerinn einer Fabrike, eines Hüttenwerks; 2. fig. la fondatrice, l'instigatrice, die Stifterinn, Urheberinn, Anstifterinn.

Заво́дъ, да, m. 1. une fabrique, une manufacture, une forge, eine Fabrik, eine Manufactur, ein Hüttenwerk, винокуренный заводъ, une fabrique d'eau de vie, eine Branntweinbrennerey, ружейной заводъ, une fabrique de fusils, eine Gewehrfabrike, мѣдиплавильный заводъ, une forge à cuivre, ein Kupferwerk, желѣзный заводъ, une forge à fer, ein Eisenwerk, eine Eisenhütte, кожевенный заводъ, une tannerie, une fabrique de cuir, eine Lohgärberey, eine Lederfabrike, кирпичный заводъ, une tuilerie, briqueterie, eine Ziegelhütte, конскїй заводъ, un haras, eine Stuterey, das Gestüte; 2. (en T. d'Imprim. in der Druckerey): un certain nombre d'exemplaires qu'on imprime d'un ouvrage, die Auflage, заводъ этого словаря великъ, on a tiré, imprimé beaucoup d'exemplaires de ce dictionaire, man hat eine große Auflage von diesem Wörterbuche gemacht.

Завоева́нїе, нїя, n. la conquête, die Eroberung, возвратить завоеванїя, rendre les conquêtes, die Eroberungen zurück geben.

Завоёванный, ая, ое, adj. conquis, erobert.

Завоева́тель, я, m. un conquérant, der Eroberer.

Завоёвываю, ешь, воева́лъ, вать, v. a. conquérir, erobern.

Завожу́, во́дишь, ве́лъ, води́ть, ве́сть, v. a. 1. mener, conduire qn. à un endroit, einen wohin führen, завесть кого въ лѣсъ, mener, conduire qn. au bois, dans le bois, einen ins Holz führen; 2. commencer, entreprendre, établir, fonder, anfangen, anlegen, errichten, stiften, завесть скотъ, monter ses étables, s'acheter du bétail, Vieh ziehen, sich Vieh zulegen, завесть хлѣбопашество, établir l'agriculture, Ackerbau anlegen, завести домъ, monter un ménage, s'établir, sein eigenes Haus halten, seine eigene Wirthschaft anfangen, завести фабрику, établir une fabrique, eine Fabrike anlegen; fig. завести дружбу, lier amitié, Freundschaft stiften; 3. завести часы, monter une montre, die Uhr aufziehen.

Завожу́, во́зишь, ве́зъ, вози́ть, ве́сть, сти́, v. a. conduire, accompagner qn. en voiture, transporter, wohin führen mit einem Wagen, abbringen, пожалуй завези меня домой, je vous prie de me conduire chez moi (dans votre voiture), ich bitte mich (in deiner Kutsche) nach Hause zu bringen, mich bey meinem Hause abzusetzen.

Завожу́сь, во́дишься, веле́ся, ди́ться, вести́сь, v. r. 1. s'établir, se nicher, venir, sich einnisten, въ кровати клопы завелись, il s'est niché, il s'est mis des punaises dans le bois de lit, es haben sich Wanzen in der Bettstelle eingenistet; 2. se pourvoir, sich versehen, sich anschaffen, я еще не завелся своимъ домомъ, je ne me suis pas encore mis en ménage, je n'ai pas encore établi ma maison, ich habe noch keine eigene Wirthschaft, онъ завелся книгами, il s'est pourvu de livres, er hat sich mit Büchern versehen.

Заво́зный, ная, ное, adj. 1. transporté d'un endroit, importé, gebracht, eingeführt, завозные товары, des marchandises importées, eingeführte Wahren; 2. de transport, zum Ziehen gehörig, завозный якорь, espèce d'ancre, der Treidelanker.

Заво́зня, ни, f. espèce de bac, eine Art Fähre.

Заво́зъ, за, m. 1. le transport, das Herbeyführen, Führen; 2. espèce d'ancre à longue corde, dont on se sert pour haler le navire, ein Anker mit einem Treile, an dem das Schiff gegen den Strohm gezogen wird, тянуться завозомъ, être halé, getreidelt werden.

Завола́киваю, ешь, заволо́къ, вать, заволо́чь, v. a. 1. emmener, entraîner, mit sich schleppen, fortschleppen, mit sich ziehen, онъ насильно къ себѣ меня заволокъ, il m'a entraîné chez lui par force, er hat mich mit Gewalt mit sich genommen; 2. comme v. imp. en parlant des blessures: il guérit, als v. imp. von Wunden: es heilet zu, heilet, заволокло рану, la blessure est guérie, la plaie s'est fermée, die Wunde ist zugeheilet; 3. небо заволакиваетъ, le ciel se couvre (de nuages), der Himmel überziehet sich (mit Wolken).

За́волока, ки, f. (T. de Chir. in der Chirur.) le séton, das Haarseil, поставить заволоку, appliquer un séton, ein Haarseil legen, setzen, ziehen.

За́волочный, ная, ное, adj. situé au delà d'un voloke ou d'un terrein situé entre deux rivières, hinter einem Wolok, oder einem schmalen, zwischen zwey Flüssen befindlichen Landstriche, gelegen.

За́волочье, чья, n. un endroit situé au delà d'un voloke, eine hinter einem Wolok gelegene Gegend.

Завопи́ть, пилъ, плю, v. n. anom. commencer, se mettre à pleurer, à se lamenter, anfangen zu seufzen, zu wehklagen.

Завора́чиванїе, я, n. 1. l'action de tourner; das Umwenden, Drehen, Wenden; 2. le retroussement, das Aufschürzen.

Завора́чиваю, ешь, ротилъ, рочу́, вать, ротить, v. a. 1. retrousser, aufschlagen, zurückschlagen, aufschürzen, заворотить рукава, retrousser les manches, die Aermel zurückschlagen; 2. tourner, retourner, enfiler, umkehren, kehren, einlenken, wenden, заворотить лошадей въ сторону, tourner les chevaux de côté, die Pferde auf die Seite lenken, они все ѣхали прямо, но вдругъ куда-то заворотили, ils alloient toujours droit, lorsque tout d'un coup ils enfilerent, ils tournerent roide, ils tournerent quelque part, sie fuhren immer grade, aber auf einmahl lenkten sie wo ein; 3. entrer en passant, im Vorbeygehen ansprechen, einkehren; 4. compenser, ersetzen; 5. surfaire, demander trop, übersetzen.

Завора́чиваюсь, ешься, ротился, рочу́сь, ваться, ротиться, v. r. tourner, se tourner, umkehren, umwenden, sich wenden, сїя улица такъ узка, что съ каретою на ней заворотиться не можно, cette rue est si étroite qu'on n'y sauroit tourner la voiture, diese Straße ist so enge, daß man nicht mit der Kutsche umwenden kann; 2. se plier

plier en dedans, sich einwärts biegen, sich einbiegen, sich umschlagen, заворотился рукавъ, la manche s'est pliée en dedans, der Aermel hat sich eingebogen; 3. se retrousser, se trousser, sich aufschürzen, den Rock aufnehmen, заворотитесь, чтобъ не забрызгаться, troussez vous, de peur de vous crotter, nehmen sie ihren Rock auf, um ihn nicht zu bespritzen.

Заворковать, валъ, куетъ, v. n. anom. des pigeons: commencer à gémir, à roucouler, von Tauben: anfangen zu girren.

Завороженный, ная, ное, adj. enchanté, ensorcelé, bezaubert, behext, besprochen.

Заворотъ, та, m. 1. l'action de tourner, das Umwenden, въ этомъ переулкѣ заворотъ трудень, il est difficile de tourner dans cette petite rue, es läßt sich in dieser kleinen Gasse schlecht umwenden; 2. l'action de passer, d'entrer chez qn., das Einkehren, Vorsprechen; 3. le replis, le revers de manches, der Umschlag an einem Kleide, Aufschlag an den Aermeln; 4. aux bottes: le rabattu de la tige, die Klappen an den Stiefeln.

Заворо́ченный, ная, ное, adj. tourné; plié en dedans; troussé, auf die Seite gewendet; einwärts gebogen; aufgeschürzt.

Завостренный, ная, ное, adj. rendu pointu, aiguisé, zugespitzt.

Завостриванїе, нїя, n. l'action de rendre pointu, d'aiguiser, das Zuspitzen.

За́все, Завсегда, 1. adv. toujours, tous les jours, continuellement, täglich, beständig, онъ этотъ кафтанъ завсе носитъ, il porte toujours cet habit, er trägt dieses Kleid beständig, онъ завсегда бранится, il gronde continuellement, er schilt beständig.

За́втра, en slav. За́втре, demain, le lendemain, morgen, auf den morgenden Tag, вечеръ водворится плачъ, и заутра радость, (B) la lamentation loge-t-elle le soir chez nous, le chant de triomphe y est le matin, den Abend lang währet das Weinen, aber des Morgens die Freude, придите завтра, venez demain, kommen sie morgen, онъ завтра отсюда ѣдетъ, il partira demain d'ici, er wird morgen abreisen, завтра поутру, въ вечеру, demain matin, demain au soir, morgen früh, morgen abend. Послѣ завтра, après demain, übermorgen.

За́втраканїе, нїя, n. l'action de déjeuner, das Frühstücken.

За́втракаю, ешь, поза́втракалъ, поза́втракаю, кать, поза́втракать, v. n. déjeuner, frühstücken, я не привыкъ завтракать, je ne suis pas accoutumé à déjeuner, je n'ai pas la coutûme de déjeuner, ich bin nicht gewohnt zu frühstücken.

За́втракъ, ка, m. le déjeuner, das Frühstück, завтракъ мой состоитъ изъ хлѣба съ масломъ, mon déjeuner consiste en pain et en beurre, mein Frühstück bestehet in Brodte und Butter. Fig. проводить, кормить кого завтраками, amuser, bercer, leurrer qn. par de belles espérances, tenir à qn. le bec dans l'eau, einen mit leeren Versprechungen hinhalten, einen mit leerer Hoffnung abspeisen, einem das Maul aufsperren und nichts hinein geben, (vulg.)

Завтрешнїй, няя, нее, adj. de demain, was morgen folgt, geschieht, morgend, завтрешнїй день, le jour de demain, le lendemain, der morgende Tag, завтрешнїй праздникъ, la fête de demain, das morgende Fest.

Завы́ть, вылъ, вою, v. n. anom. se mettre, commencer à hurler, anfangen zu heulen.

Завѣ́ваю, ешь, вѣялъ, вать, вѣять, v. n. 1. commencer à souffler, anfangen zu wehen, сдѣлалась оттепель, какъ завѣялъ полуденный вѣтръ, il y a eu un dégel, quand le vent du Sud a commencé à souffler, es ist Thauwetter gekommen, seitdem der Südwind angefangen hat zu wehen; 2. couvrir, remplir, combler en soufflant, zuwehen, verwehen, не льзя сыскать дороги, всю занесло снѣгомъ, on ne sauroit trouver le chemin, le vent a tout comblé de neige, l'a couvert de neige, man kann den Weg nicht finden, er ist ganz verschneyet; 3. fig. dissiper, éloigner, renvoyer, chasser, zerstreuen, verwehen, wegschicken, vertreiben, завѣетъ ихъ Господь за ону страну рѣки, (B) l'Eternel les dispersera au delà du fleuve, der Herr wird sie streuen über das Wasser.

Завѣ́домо, adv. sachant, wissentlich, mit Vorbewußt, ты завѣдомо у него купилъ краденую вещь, vous avez acheté cette chose sachant qu'elle étoit volée, quoi que vous sussiez qu'elle étoit volée, sie haben diese gestohlne Sache mit Vorbewußt von ihm gekauft.

Завѣ́са, сы, f. un rideau, un voile, eine Decke, Hülle, ein Vorhang, се завѣса церковная раздрася, (B) et voici le voile du temple se déchira en deux, und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwey Stücke, сотвори же завѣсу отъ синеты и багряницы, (B) il fit aussi le voile de pourpre, d'écarlate, er machte auch einen Vorhang von Geelwerk, Scharlaken.

Завѣ́тный, ая, ое, adj. 1. du testament, vom Testamente; 2. ce qu'on ne peut pas acheter, ce qu'on ne peut pas avoir pour aucun prix, was für keinen Preis zu haben ist, вещь сїя не продажная, а завѣтная, cette chose n'est pas à vendre pour aucun prix, diese Sache ist für keinen Preis in der Welt zu haben, ist um kein Geld feil.

Завѣтрѣ́нѣлый, лая, лое, adj. gâté par l'air, von der Luft verdorben, завѣтрѣнѣлое мясо, de la viande gâtée par l'air, von der Luft verdorbenes Fleisch.

Завѣтрѣ́ть, трѣлъ, трѣю, v. n. anom. se gâter étant exposé à l'air, von der Luft verdorben werden, лицо завѣтрѣло, le visage s'est gâté, j'ai gâté mon visage à l'air, mein Gesicht ist von der Luft verdorben, рыба на воздухѣ завѣтрѣла, le poisson s'est gâtée à l'air, der Fisch ist an der Luft verdorben.

Завѣ́тъ, та, m. 1. la loi, la règle, l'alliance, l'accord, die Vorschrift, der Bund, завѣтъ положихъ очима моима, (B) j'avois fait accord avec mes yeux, ich habe einen Bund gemacht mit meinen Augen; Ветхїй, Новый Завѣтъ, le vieux, le nouveau Testament, das alte, das

neue Teſtament, бѣ миръ между Хирамомъ и между Соломономъ, положиша завѣтъ между собою, (B) et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils traiterent alliance enſemble, und war Friede zwiſchen Hiram und Salomo, und ſie machten beyde einen Bund mit einander; 2. le teſtament, das Teſtament, иде же завѣтъ, смерти нужно есть вноситися завѣщающаго. Завѣтъ бо въ мертвыхъ извѣстенъ есть, (B) car où il y a un teſtament, il eſt néceſſaire que la mort du teſtateur y intervienne. Parce que c'eſt par la mort (du teſtateur) qu'un teſtament eſt rendu ferme, denn wo ein Teſtament iſt; da muß der Tod geſchehen des, der das Teſtament machet. Denn ein Teſtament wird feſt durch den Tod.

Завѣшиваю, ешь, вѣсилъ, вѣшу & вѣшаю, вать, вѣшать, вѣсить, v. a. voiler, couvrir de qch., tirer devant, vorhängen, mit einem Vorhange, Tuche bedecken, zudecken, завѣсить окно занавѣсомъ, tirer le rideau devant la fenêtre, den Vorhang vors Fenſter ziehen, завѣсь платье, чтобы не пылилось, couvrez l'habit, pour qu'il ne ſoit pas gâté par la pouſſière, bedecke das Kleid, daß es nicht ſtaubig werde.

Завѣшиваюсь, ешься, вѣсился, вѣшусь, ваться, вѣситься, v. r. ſe couvrir, ſich bedecken, завѣситься платкомъ, ſe couvrir d'un mouchoir, ſich mit einem Schnupftuche bedecken.

Завѣщавается, щалося, тися, v. imp. il eſt ordonné, préſcrit, es iſt, wird befohlen, verordnet.

Завѣщаніе, я, n 1. le commandement, l'ordre, der Befehl, das Geboth, конецъ завѣщанія есть любы отъ чиста сердца, (B) la fin du commandement, c'eſt la charité qui procède d'un coeur pur, denn die Hauptſumma des Gebots iſt Liebe von reinem Herzen; 2. le teſtament, das Teſtament, der leßte Wille, ein Erbvermächtniß, онъ умеръ безъ завѣщанія, il eſt mort ſans teſtament, inteſtat, er iſt ohne Teſtament verſtorben, сдѣлать, написать завѣщаніе, faire un teſta ment, ein Teſtament machen.

Завѣщанный, ная, ное, adj. 1. ordonné, commandé, befohlen, gebothen; 2. laiſſé par teſtament, légué, vermacht, завѣщанное имѣніе, un legs, ein Vermächtniß.

Завѣщатель, ля, m. le teſtateur, der Teſtamenter, Teſtator, Teſtierer. Завѣщательница, ы, f. la teſtatrice, die Teſtamenterinn, Teſtiererinn.

Завѣщательный, ная, ное, adj. teſtamentaire, zum Teſtamente gehörig, teſtamentlich, завѣщательное распоряженіе, une diſpoſition teſtamentaire, eine teſtamentliche Verfügung.

Завѣщаю, ешь, щать, Завѣщаваю, ешь, щалъ, вать, щать, v. a. 1. (ſlav.) ordonner, diſpoſer, commander, gebiethen, befehlen, verordnen, завѣщавай сія и учи, annoncez ces choſes et les enſeignez, ſolches gebeut und lehre, оженившимся завѣщаваю, не азъ, но Господь, женѣ отъ мужа не разлучатися, (B) et quand à ceux qui ſont mariés, je leur commande, non pas moi, mais le Seigneur, que la femme ne ſe ſépare point du mari, den ehelichen aber gebiethe nicht ich, ſondern der Herr, daß das Weib ſich nicht ſcheide von dem Manne; 2. laiſſer par teſtament, léguer, vermachen, онъ ему завѣщалъ деревню, il lui a légué une terre, er hat ihm ein Landgut vermacht.

Завядаю, ешь, вялъ, дать, вянуть, v. n. flétrir, faner, verwelken, розы скоро завяли, les roſes ſont bientôt flétries, fanées, die Roſen ſind bald verwelket.

Завязанный, ная, ное, adj. lié, noué; panſé, zugebunden; verbunden.

Завязаю, ешь, завязъ, вязнулъ, вязнуть, v. n. 1. s'embourber, s'enfoncer, einſinken, колеса въ грязи такъ завязли, что и вытащить телѣгу трудно, les roues ſe ſont tellement embourbées, qu'il ſera difficile de tirer le chariot dehors, die Räder ſind ſo tief eingeſunken, daß es ſchwer ſeyn wird, den Wagen wieder heraus zu ziehen; 2. entrer, reſter, hinein gehen, ſtecken bleiben, косточка въ горлѣ завязла, il m'eſt reſté un os dans le goſier, es iſt mir ein Knochen im Halſe ſtecken geblieben, заноза подъ кожею завязла, il m'eſt entré dans la peau, il eſt reſtée ſous la peau une écharde, il s'eſt gliſſé une écharde ſous la peau, es iſt mir ein Splitterchen unter der Haut ſtecken geblieben.

Завязка, ки, f. Завязочка, чки, dim. 1. un lien, une bande pour attacher qch., das Band, ein Bändchen zum Zubinden; 2. fig. une entrave, un empêchement, un obſtacle, ein Hinderniß, его дѣло не къ концу, но въ завязку идетъ, ſon affaire ne tire pas à ſa fin, mais elle eſt traînée en longueur, on la tire en long, au lieu de terminer ſon affaire on la tire en long, on lui met des entraves, ſtatt ſeine Sache zu beendigen, ziehet man ſie in die Länge, macht man ihm Schwierigkeiten.

Завязной Корень, (tormentilla erecta), la tormentille, plante, Tormentille oder Siebenfingerkraut.

Завязую, еши, залъ, зати, (ſlav.) см. Завязываю.

Завязчивый, вая, вое, Завязчивъ, ва, во, adj. 1. chicaneur, der Schikanen macht, завязчивый судья, un juge chicaneur, ein rabuliſtiſcher Richter; 2. embaraſſé, embrouillé, verwickelt, его дѣло завязчиво, ſon affaire eſt très délicate, épineuſe, embrouillée, ſein Prozeß iſt ſehr verwickelt.

Завязшій, ая, ое, adj embourbé, im Kothe ſtecken geblieben.

Завязываю, ешь, залъ & вязъ, вяжу & вязу, вать, вязать & завязть, v. a. 1. tricoter, ſtricken, knütten, завязать чулки, tricoter des bas, Strümpfe knütten; 2. payer en tricotant, durch Stricken bezahlen, долгъ завязу чулками, je payerai ma dette en tricotant des bas, ich will meine Schuld abknütten, ich will meine Schuld mit Strümpfen, die ich knütten will, abbezahlen.

Завязываю, ешь, залъ, жу, вать, вязать, v. a. 1. lier enſemble, attacher enſemble, raccomoder, zuſammen binden, видѣ ина два брата, завязующа мрежи своя, (B) il vit deux autres frères qui raccommodoient leurs filets, er ſah zwey andere Brüder, daß ſie ihre Netze flicken, завязать веревку, lier une corde enſemble,

 einen

einen Strick zuſammen binden; 2. fermer en liant, nouer, bander, zubinden, einbinden, завязать что въ платокъ, lier qch. dans un mouchoir, etwas in ein Schnupftuch binden, завязать глаза платкомъ, bander les yeux avec un mouchoir, die Augen mit einem Schnupftuche zubinden, завязать мѣшокъ веревкою, lier un ſac avec une ficelle, einen Sack zubinden, завязать рану, panſer une plaie, eine Wunde zubinden, verbinden; 3. traîner, forlonger, tirer en longueur, in die Länge ziehen, дѣло шло къ рѣшенію; но онъ вновь завязалъ оное, le procès touchoit à ſa fin, lorsqu'il mit de nouvelles entraves, de nouvelles chicanes, de nouvelles accroches, lorsqu'il l'a accroché de nouveau, der Prozeß war auf dem Punkte entſchieden zu werden, als er neue Schwierigkeiten machte, neue Hinderniſſe in den Weg legte.

Завя́зываюсь, ешься, за́лся, вяжу̀сь, ваться, за́ться, v. p. être fermé en liant, être attaché, zugebunden, eingebunden werden.

Зави́каться, кался, каюсь, v. c. anom. radoter juſqu'à s'oublier, ſich im Plaudern vergeſſen, nicht aufhören zu ſchwatzen.

Завя́лый, лая, лое, adj. fané, flétri, verwelkt, vertrocknet, завялое дерево плода приносить не можетъ, un arbre ſeché, flétri ne ſauroit porter des fruits, ein vertrockneter Baum kann keine Früchte tragen.

Зага́вливаюсь & Заговля́юсь, ешься, вѣ́лся, вѣ́юсь, ваться, говля̀ться, вѣ́ться, v. c. 1. finir de manger le gras, de faire gras, manger pour la dernière fois de la viande la veille d'un carême, das Fleiſcheſſen vor der Faſten beſchließen, я заговѣлся у моихъ родителей, j'ai commencé le carême chez mes parents, ich habe geſtern den letzten Fleiſchtag bey meinen Aeltern beſchloſſen; 2. fig. perdre l'eſpérance; s'ôter l'eſpérance de recevoir qch. à l'avenir, ſe contenter et ne plus eſpérer, ſich der Hoffnung eines künftigen Gewinnes berauben, mit dem was man bekommen hat, zufrieden ſeyn, ſich begnügen, вы у меня игру выиграли, тѣмъ и заговѣйтесь, vous m'avez gagné un jeu, et en voilà aſſez, ſoyez en content et n'eſpérez plus, ſie haben ein Spiel von mir gewonnen, begnügen ſie ſich damit, тебѣ удалось меня обмануть, да тѣмъ и заговѣйся, vous avez réuſſi à me tromper, en voilà aſſez, vous ne me tromperez plus, du haſt mich einmal betrogen, und ſollſt es nicht wieder thun.

Зага́данный, ная, ное, adj. propoſé, donné en énigme, zu rathen aufgegeben, загаданная загадка, une énigme donnée, ein gegebenes Räthſel.

Зага́дить, дилъ, га́жу, v. a. anom. ſalir, ſouiller, beſchmutzen, zurichten.

Зага́дка, дки, f. une énigme, ein Räthſel, остроумная загадка, une énigme ingénieuſe, ein witziges Räthſel, загадать, отгадать загадку, deviner une énigme, trouver le mot d'une énigme, ein Räthſel rathen, errathen, писать, сочинять загадки, faire, compoſer des énigmes, Räthſel machen, erfinden; fig. онъ говоритъ всегда загадками, il parle toujours énigmatiquement, par énigme, er ſpricht beſtändig räthſelhaft, это, что вы говорите, для меня загадка, ce que vous me dites, eſt une énigme pour moi, alles, was ſie mir ſagen, ſind Räthſel für mich.

Зага́дчикъ, ка, m. Зага́дчица, цы, f. une perſonne qui fait beaucoup d'énigmes, eine Perſon, die viel Räthſel weiß.

Зага́дыванïе, нïя, n. 1. l'invention, die Erfindung; 2. l'action de dire la bonne aventure, das Wahrſagen; 3. l'action de donner à deviner, das Aufgeben eines Räthſels.

Зага́дываю, ешь, гада́лъ, да́ю, вать, гада̀ть, v. a. s'imaginer, ſe repréſenter qch. en idée et le faire deviner, ſich etwas vorſtellen, an etwas denken, um darüber rathen zu laſſen, я загадалъ, въ пользу ли мнѣ рѣшится дѣло, однако угадчикъ желанïю моему не удовлетворилъ, j'ai deviné ſi mon procès ſera décidé en ma faveur, mais le devin, le diſeur de bonne aventure n'a pas ſatisfait mon ſouhait, ich habe gerathen, ob mein Prozeß zu meinem Vortheile entſchieden werden würde; allein der Wahrſager hat meine Wünſche nicht befriediget; 2. dire la bonne aventure, deviner, wahrſagen, rathen laſſen, загадывать въ карты, deviner par les cartes, dire la bonne aventure, aus den Karten wahrſagen; 3. donner, propoſer une énigme, ein Räthſel aufgeben, можешь ли отгадать, что я тебѣ загадаю? pouvez vous réſoudre, deviner ce que je vous propoſerai, pouvez vous trouver le mot de l'énigme que je vous donnerai à deviner? können ſie das rathen, was ich ihnen aufgeben werde? легче загадку загадать, нежели отгадать, il eſt plus facile de donner une énigme que de la réſoudre, es iſt leichter ein Räthſel aufzugeben, als es zu errathen; 4. penſer avant, vorher denken, рано о томъ загадываешь, что чрезъ годъ должно случиться, vous penſez trop tôt à ce qui doit arriver dans un an, du denkſt zu früh an das, was in einem Jahre geſchehen ſoll.

Зага́ниваю, ешь, гоня́лъ, ня́ю, вать, v. a. 1. chaſſer en dedans, faire entrer dedans, p. e. du bétail, eintreiben; 2. haraſſer, fatiguer un cheval, ein Pferd zu Schande reiten; 3. décourager, intimider qn. à force de le gronder, einem heftig zuſetzen, einem durch Schelten allen Muth benehmen; 4. ne pas laiſſer parler les autres, nicht zu Worte kommen laſſen, überſchreyen, не связывайся никто съ нимъ говорить, онъ всѣхъ загоняетъ, il ne faut pas ſe mêler avec lui, il ne laiſſe parler perſonne, il n'y a à parler que pour lui, man muß ſich gar nicht abgeben mit ihm, er läßt keinen zu Worte kommen.

Зага́ркать, калъ, каю, v. n. anom. crier, chanter une chanſon à pleine gorge, brailler, ein Lied laut abſingen.

Загаса́ю, ешь, га́съ, га́сну, са́ть, гаснуть, v. n. s'éteindre, ausgehen, erlöſchen, auslöſchen, свѣча загасла, la chandelle s'eſt éteinte, das Licht iſt ausgegangen, iſt ausgelöſchen, erloſchen, огонь загасъ, le feu s'eſt éteint, das Feuer iſt ausgegangen; 2. fig. en parlant d'un homme qui tarde à revenir: reſter à un endroit, von einem Menſchen, der lange ausbleibt: das Wiederkommen vergeſſen, пошелъ туда, да и загасъ тамъ, il y eſt allé,

allé et ne revient plus, er ist hingegangen und denkt nicht ans Wiederkommen, загасъ и не видно его, il a disparu et on ne le voit pas, er ist ganz verschwunden, man siehet ihn gar nicht.

Зага́чиваю, ешь, гатилъ, чу, гатить, вать, v. a. couvrir un endroit marécageux de fascinage, einen Morast zubrücken.

Загашаю, ешь, гасилъ, шу, шать, гасить, v. a. éteindre, auslöschen, загасить свѣчу, éteindre la chandelle, das Licht auslöschen.

Зага́щиваюсь, ешься, гостился, гощусь, ваться, гоститься, v. c. rester long-tems chez qn. en visite, lange bey einem zu Gaste bleiben.

Загвазживаю, ешь, гвоздилъ, зжу, здить, зживать, v. a. 1. attacher avec des clous, annageln; 2. enclouer un canon, eine Kanone vernageln.

Загво́здка, дки, f. 1. l'action de clouer; d'enclouer, das Annageln; Vernageln; 2. fig. une enclouure, eine Schwierigkeit, Hinderniß, вотъ гдѣ загвоздка, voilà où est l'enclouure, voilà le noeud de l'affaire, hier sitzt der Knoten; 3. un coup d'importance, ein derber Schlag, далъ ему добрую загвоздку, je lui ai donné, flanqué un bon coup, ich habe ihm einen derben Schlag versetzt.

Загиба́нiе, нiя, n. l'action de plier, de recourber, die Biegung, Umbiegung.

Загиба́ю, ешь, гнулъ, гну, бать, гнуть, v. a. 1. plier, recourber, biegen, umbiegen, загнуть желѣзный листъ, plier, recourber une feuille de fer, eine eiserne Platte umbiegen; 2. des mains: tenir par derrière, von den Händen: hinten halten, онъ привыкъ ходить загнувши руки назадъ, il est accoutumé d'aller les mains jointes sur le dos, er ist gewohnt, die Hände stets auf dem Rücken zu halten; 3. des habits: tourner, retrousser, trousser, von Kleidern: zurück schlagen, aufschlagen, загнуть рукава, retrousser les manches, die Aermel zurück schlagen, aufschlagen.

Загиба́юсь, ешься, гнулся, баться, гнуться, v. r. se courber, se plier, sich biegen, sich umbiegen, гвоздь загнулся, le clou s'est courbé, der Nagel hat sich gebogen; 2. se retrousser, se tourner, sich zurück schlagen, загнулся воротъ, le collet s'est retroussé, der Kragen ist umgekehrt, zurück geschlagen.

Заги́бка, бки, f. Заги́бъ, ба, m. 1. le pli, die Bucht, Falte, сукно протерлось на загибѣ, le drap s'est frotté, s'est usé au pli, das Tuch hat sich auf der Bucht abgerieben; 2. une oreille qu'on fait dans un livre, ein Ohr in einem Buche.

Заги́бный, ная, ное, adj. pliable, souple, was sich biegen läßt.

Загла́вiе, вiя, n. le titre, le frontispice, l'inscription, der Titel, das Titelblatt, die Ueberschrift, der Inhalt, у сей книги недостаетъ заглавiя, il manque le titre à ce livre, das Titelblatt fehlt in diesem Buche, посмотрите въ заглавiи, какъ эта книга называется, regardez au titre, ce que c'est que ce livre, sehen sie nach dem Titel, wie das Buch heißt.

Заглавный, ная, ное, adj de titre, zum Titel gehörig, заглавный листъ, le feuillet du titre, le titre du livre, le frontispice, das Titelblatt.

Заглажда́ю, см. Загла́живаю.

Загла́женный & Заглажде́нный, ная, ное, adj. 1. lissé, uni, glatt, eben gemacht; 2. fig. effacé, réparé, ausgelöscht, getilgt, wieder gut gemacht, заглаженная признанiемъ вина, une faute effacée, réparée par un aveu, ein durchs Geständniß wieder gut gemachtes Vergehen, заглаженный раскаянiемъ грѣхъ, un péché effacé par la repentance, eine durch Reue getilgte Sündenschuld.

Загла́живанiе, en slav. Заглажде́нiе, нiя, n. 1. l'action d'unir, de lisser, das Ebnen, die Glättung; 2. fig. l'action d'effacer, die Tilgung, заглажденiе проступковъ добрыми дѣлами, l'action d'effacer ses fautes par de bonnes oeuvres, das Bestreben seine Vergehen durch gute Werke wieder gut zu machen.

Загла́живаю, en slav Заглажда́ю, ешь, гладилъ, (дихъ), жу, (жду), вать, (ждати), гладить, v. a. 1. unir, lisser, rendre uni, glatt, eben machen, glätten, ausmachen, загладить щербинки на камнѣ, ôter, enlever les rayures d'une pierre, effacer sur une pierre des rayures qui s'y ont faites, die Schrammen eines Steines ausmachen; 2. fig. effacer, réparer, fig. auslöschen, tilgen, wieder gut machen, загладить обиду, сдѣланную другому, возмездiемъ, compenser, réparer par des récompenses le tort qu'on a fait, die einem angethane Beleidigung durch eine Belohnung wieder gut machen, послѣднiя его дѣла загладили погрѣшности его жизни, ses dernières actions ont effacé les taches de sa vie passée, seine letzten Handlungen haben seine vorigen Vergehen wieder gut gemacht.

Заглазѣться, зѣлся, зѣюсь, v. r. anom. bayer, gaffen, angaffen, заглазѣлся на людей, il regarde le monde la bouche béante, er gafft die Leute an.

Загло́хлый, лая, лое, adj. des plantes: étouffé, fané faute de place, von Pflanzen: erstickt, заглохлые кусты смородины, des groseillers étouffés, fanés, verdorrte, erstickte Johannisbeeren-Sträuche.

Заглуша́ю, ешь, шилъ, шу, шить, шать, v. a. 1 étourdir, übertäuben, басы заглушаютъ прочiе голоса пѣвчихъ, les basses étouffent, couvrent les voix des autres chanteurs, der Baß übertäubt die übrigen Singstimmen; 2. des plantes: couvrir, étouffer, von Pflanzen: ersticken, verwachsen, березы заглушили вишни, les bouleaux ont étouffé les cerisiers, die Birken haben die Kirschbäume erstickt; 3. des odeurs: supprimer, faire perdre, faire passer, von Gerüchen: unterdrücken, benehmen, чесночной запахъ заглушить трудно, il est difficile de faire passer l'odeur de l'ail, es ist schwer den Geruch von Knoblauch zu unterdrücken.

Загля́дчивый, вая, вое, Загля́дчивъ, ва, во, adj. badaud, badaude, der alles angafft.

Загля́дыванiе, нiя, n. l'action de regarder souvent qch., das öftere Ansehen; 2. l'action de jetter des regards furtifs, des coups d'oeil à la dérobée, das Hinschielen, Hinsehen.

Загля́дываю, ешь, валъ, вать, v. n. regarder en dessous, furtivement, jetter un coup d'oeil à la dérobée, einen verstohlnen Blick hinwerfen, einsehen, въ чужiя письма дурно заглядывать,

вать,

вать, ce n'est pas bien, c'est mal de regarder, de voir dans les lettres d'autrui, es ist schlecht in fremde Briefe zu sehen.

Заглядываюсь, ешься, дѣлся, жусь, ваться, дѣться, v. r. 1. regarder trop long-tems, etwas zu lange ansehen; 2. regarder avec plaisir, mit Vergnügen ansehen, заглядѣлся на великолѣпіе дома, il ne pouvoit pas assez regarder la magnificence de la maison, er konnte die Pracht des Hauses nicht genug ansehen.

Заглянуть, нулъ, ну, v. n. anom. jetter un coup d'oeil sur une chose, regarder une fois, einmal ansehen, einen Blick auf etwas werfen, заглянулъ въ двери, да и ушелъ назадъ, il regarda seulement par la porte et partit, er guckte nur durch die Thür und ging gleich wieder fort, заглянуть въ книгу, jetter un coup d'oeil dans un livre, einen Blick in ein Buch werfen. Заглянуть въ чей домъ, entrer pour un moment, passer un instant chez qn., auf einen Augenblick bey jemanden einkehren, bey einem vorsprechen, angehen. Заглянуть въ карманъ, въ кошелекъ, consulter sa bourse, seinen Beutel zu Rathe ziehen.

Загнаніе, нія, n. l'action de conduire dedans, de ramener le bétail du paturage, das Entreiben, die Eintreibung.

Загнанный, ная, ное, adj. 1. ramené du paturage, conduit dedans, eingetrieben, getrieben; 2. jetté, geworfen, getrieben, verschlagen, загнанный вѣтромъ корабль въ тѣсной проходъ, un vaisseau poussé par le vent dans un passage étroit, ein von dem Winde in eine enge Gegend getriebenes, verschlagenes Schiff; 3 des chevaux: harassé, von Pferden: abgeritten, zu Schanden geritten; 3. découragé, intimidé à force d'être grondé, durch Schelten muthlos gemacht.

Загниваю, ешь, загнилъ, гнію, вать, гнить & Загниваюсь, ешься, гнился, гніюсь, гниться, ваться, v. r. commencer à pourrir, à se moisir, moisir, anfangen zu faulen, schimmelig, muffig zu werden, хлѣбъ загнилъ, le pain commence à moisir, das Brodt fängt an schimmelig zu werden, мука загнилась, la farine commence à se gâter, se chancir, das Mehl wird muffig.

Загнусить, силъ, гнушу, v. n. anom. commencer à parler du nez, anfangen durch die Nase zu reden, отвыкъ было говорить въ носъ, да опять загнусилъ, il s'étoit désaccoutumé à parler du nez, mais il recommence, er hatte sich abgewöhnt durch die Nase zu reden, aber er fängt wieder an.

Загнутый, тая, тое, adj. courbé, recourbé, plié, gebogen.

Заговариваніе, нія, n. 1. l'action de commencer à parler, anfangen mit jemanden zu reden; 2. l'action de charmer, de conjurer, das Besprechen, die Besprechung.

Заговариваю, ешь, говорилъ, ворю, вать, ворить, v. a. 1. commencer à parler, anfangen zu reden, ты опять заговорилъ, vous commencez derechef à parler, du fängst wieder an zu reden, долго со мною ссорился, но начинаетъ нынѣ заговаривать, il m'a long-tems boudé, mais à présent il commence derechef à me parler, er ist lange böse auf mich gewesen, aber jetzt fängt er wieder an mit mir zu sprechen; 2. ne pas permettre, ne pas laisser à un autre le tems de parler, keinen zu Worte kommen lassen, онъ всѣхъ заговорилъ, il ne donna à personne le tems de parler, er ließ keinen zu Worte kommen, er überschrie alle; 3. charmer, conjurer, enchanter, besprechen, behexen, bezaubern.

Заговариваюсь, ешься, рился, рюсь, ваться, вориться, v. c. 1. s'oublier en parlant, aller trop loin dans ses discours, im Reden zu weit gehen, sich im Reden vergessen, говори, да не заговаривайся, parlez, mais ne vous oubliez pas, rede, aber vergiß dich nur nicht; 2. radoter, oublier ce qu'on dit, vergessen was man spricht, онъ часто заговаривается, il s'oublie souvent en parlant, er vergißt sich oft im Reden, старикъ, теряя память, заговаривается, le vieillard oublie souvent ce qu'il dit depuis la perte de sa mémoire, der Alte vergißt sich oft, seitdem er das Gedächtniß verloren hat; 3. parler long-tems avec qn., ne pas cesser de parler, ins Reden hinein kommen, заговориться съ кѣмъ, se perdre avec qn. dans ses discours, sich im Reden vertiefen, sich vergessen.

Заговляюсь, см. Загавливаюсь.

Заговоренный, ная, ное, adj. charmé, conjuré, besprochen, bezaubert.

Заговорщикъ, ка, m. 1. un conjuré, un conspirateur, ein Mitverschworner einer Verrätherey; 2. un babillard, un radoteur, ein Schwätzer, Plauderer, der andere nicht zu Worte kommen läßt.

Заговоръ, ра, m. 1. une conspiration, conjuration, un complot, eine Verrätherey, сдѣлать заговоръ, traîner une conspiration, eine Verrätherey aufspinnen; 2. la conjuration, l'ensorcelement, das Besprechen, Bezaubern.

Заговѣніе, нье, нья, n. c'est ainsi qu'on appelle le dernier jour gras devant un carême, so heißt der letzte Fleischtag vor der Fasten.

Заголовокъ, вка, m 1. ornement sur la partie de devant du traîneau, eine Zierrath auf dem Vordertheile des Schlittens; 2. le dossier d'un lit, das Kopfbret einer Bettstelle.

Загонка, ки, f. l'action de chasser le bétail dans un endroit, das Eintreiben, загонка скотины изъ поля домой, l'action de chasser le bétail des champs à la maison, die Eintreibung des Viehes.

Загонный, ная, ное, adj. 1. de pâturage, zur Weide gehörig; 2. envoyé pour faire du butin, zum Beutemachen abgeschickt.

Загонщикъ, ка, m. 1. envoyé à la poursuite, zum Nachsetzen geschickt, ein Nachsetzender, и въ томъ бываетъ такимъ загонщикамъ великая школа, (Ратн. Уст. Ч. 1. 82.) ce qui sera d'une grande leçon pour les poursuivans, welches für die Nachsetzenden eine große Lehre seyn wird; 2 (en T. de chas.) celui qui chasse une bête dans un endroit avantageux à la capture, (bey den Jägern:) derjenige, welcher ein Thier in einen zum Fangen bequemen Ort jagt; 3. celui qu'on envoie d'avance pour

pour préparer des chevaux aux voyageurs, der voraus geschickt wird, die Pferde zu bestellen.

Загонъ, на, m. 1. l'action de chasser le bétail dedans, die Eintreibung; 2. la poursuite, das Nachsetzen, die Verfolgung; 3. la distance qu'un homme peut courir d'une haleine, die Entfernung, welche ein Mensch in einem Athem laufen kann; 4. un champ séparé par un profond sillon, ein durch eine tiefe Furche abgetheiltes, Ackerfeld.

Загоняю, ешь, гналъ, гоню, нять, гнать, v. a. 1. chasser dans qch., eintreiben, загнать скотину въ хлѣвъ, chasser le bétail dans l'étable, das Vieh in den Stall treiben; 2. pousser, obliger, forcer, treiben, zwingen zu gehen, нужда меня загнала къ вамъ, c'est le besoin qui m'a forcé d'aller chez vous, die Noth hat mich zu ihnen getrieben; 3. harasser, müde jagen, мы такъ скоро ѣхали, что многихъ лошадей загнали, nous avons couru si vîte, nous sommes allés si grand train, que nous avons harassé beaucoup de chevaux, qu'il y a eu beaucoup de chevaux d'harassés, wir sind so schnell gefahren, daß viele Pferde vor Müdigkeit umgefallen sind.

Загораживаніе, нія, n. l'action de clorre, de fermer d'un mur de clôture, das Einzäunen.

Загораживаю, ешь, родилъ, рожу, вать, родить, v. a. 1. clorre, fermer, entourer d'une haie, einzäunen, umzäunen, einen Zaun um etwas ziehen, abzäunen, загородить огородъ, entourer un jardin potager d'une haie, einen Zaun um den Kohlgarten ziehen; 2. ôter le jour, empêcher le jour, porter ombre à qn., einem in Lichte stehen, отстoронитесь, вы загородили свѣтъ, retirez vous, ôtez vous de là, vous m'empêchez le jour, gehen sie weg, treten sie zur Seite, sie stehen mir im Lichte; 3. загородить дорогу, путь, barricader le chemin, den Weg verlegen, versperren, разломавъ строеніе, загородили улицу, quand on a abattu la maison, on a barricadé la rue, man hat die Straße beym Abbrechen des Hauses gesperret.

Загораживаюсь, ешь, городился, жусь, ваться, городиться, v. p. être entouré, fermé d'une haie, d'un mur de clôture, mit einem Zaune umgeben werden, eingezäunt werden, вся эта сторона загородится стѣною, tout ce côté sera fermé d'une muraille, längst dieser Seite soll eine Mauer gezogen werden.

Загораю, ешь, рѣлъ, рю, рать, рѣть, v. n. se hâler, hâler, von der Sonne braun, gelb werden, von der Sonne verbrennen, у него лице и руки загорѣли, le soleil lui a hâlé le visage et les mains, sein Gesicht und seine Hände sind ganz von der Sonne verbrannt, онъ ѣздивши по дорогамъ, весь загорѣлъ, il s'est tout hâlé, il s'est brûlé le visage au soleil pendant ses voyages, er ist auf seiner Reise ganz von der Sonne verbrannt worden.

Загораюсь, ешься, рѣлся, рюсь, раться, рѣться, v. c. commencer à brûler, prendre feu, anfangen zu brennen, Feuer fassen, дрова въ печи загорѣлись, le bois commence à brûler dans le poêle, das Holz fängt an zu brennen im Ofen, 2. fig. s'allumer, éclater, s'élever, s'embraser, naître, sich entzünden, ausbrechen, жестокая загорѣлась война, il s'est allumé une guerre terrible, es ist ein heftiger Krieg ausgebrochen, у нихъ изъ ничего ссора загорѣлась, un rien a fait naître entre eux une dissension, es hat sich ein Streit wegen einer Kleinigkeit unter ihnen entsponnen.

Загорбокъ, бка, m. la nuque du col, das Genicke, ударить кого въ загорбокъ, donner à qn. un coup à la nuque, einem eins ins Genicke geben.

Загордиться, см. Возгордиться.

Загоревать, валъ, рюю, v. n. se mettre à se lamenter, s'affliger, anfangen sich zu beklagen, mißmüthig, betrübt zu werden.

Загорланить, нилъ, ню, v. n. anom. se mettre à crier, à brailler, anfangen laut zu schreyen.

Загорный, ная, ное, adj. ce qui est au delà de la montagne, ultramontain, derrière la montagne, was hinter dem Berge ist.

Загородка, дки, f. Загородочка, ки, dim. une cloison, eine Abscheurung, breterne Scheidewand.

Загородный, ная, ное, adj. ce qui est hors de la ville, was außer der Stadt ist, загородный домъ, une maison de campagne, ein Landhaus, Lusthaus.

Загородье, дья, n. une place, ou maison située hors de la ville, ein Platz, oder ein Haus, das außer der Stadt liegt.

Загороженный, ная, ное, adj. entouré d'une haie, mit einem Zaune umgeben; enfermé, eingesperrt, verschlossen.

Загорье, рья, n. un endroit ou village situé au delà d'une montagne, ein Ort oder Dorf, das hinter einem Berge liegt.

Загорѣлый, лая, лое, adj. brûlé du soleil, hâlé, von der Sonne verbrannt, von der Sonne braun geworden, загорѣлое лице, un visage hâlé, ein von der Sonne verbranntes Gesicht.

Заготавливаніе, Заготовленіе, нія, n. l'action de préparer, la préparation, das Zubereiten, die Zubereitung.

Заготовленный, ная, ное, adj. préparé, zubereitet.

Заготовляю & Заготавливаю, ешь, товилъ, товлю, влять, вливать, товить, v. a. préparer, apprêter, fertig machen, zubereiten, zuvor anschaffen, заготовить нужныя вещи къ строенію, préparer les choses nécessaires pour le bâtiment, die nöthigen Sachen zum Bau anschaffen, fertig machen, заготовить припасы на цѣлую зиму, s'approvisionner, se pourvoir de vivres pour tout l'hiver, sich auf den ganzen Winter mit Lebensmitteln versorgen.

Заготовляюсь & Заготавливаюсь, ешься, товился, товлюсь, вляться, вливаться, товиться, v. r. faire ses provisions, sich versorgen, sich versehen.

Заграбить, билъ, блю, v. a. anom. 1. amasser, ramasser de toutes parts, zusammen raffen; 2. enlever, voler, entwenden, stehlen, rauben, онъ заграбилъ все мое имѣніе, il m'a enlevé tout mon bien, er hat mir mein ganzes Vermögen geraubt.

Заграж-

Заграждаю, ешн, дихЪ, жду, ждати, ждимый, v. a. (slav.) 1. entourer d'une haie, d'un enclos, umzäunen, einen Zaun um etwas ziehen; 2. fermer, boucher, versperren, zumachen, заградихЪ море враты, (B) qui est ce qui a renfermé la mer dans ses bords? (*j'ai fermé, barré les portes de la mer*) wer hat das Meer mit seinen Thüren verschlossen? (ich habe die Pforten des Meeres verschlossen), заградити уста, fermer la bouche, ne dire mot, den Mund halten, nichts reden; fermer la bouche à qn., faire taire qn., einem das Maul stopfen, einen schweigen heissen. Заградить путь, дорогу, barrer, barricader, fermer le chemin, den Weg verlegen, versperren; заградить кому путь, стезю кЪ щастію, barrer, fermer à qn. le chemin au bonheur, einem den Weg zum Glücke versperren.

Заграждаюсь, ешися, дихся, ждусь, ждатися, диться, v. p. (slav.) 1. être entouré d'une haie, umzäunt, eingezäunt werden; 2. comme v. r. se défendre, sich vertheidigen. Уста заграждаются, la bouche est fermée, der Mund wird gestopft, да всяка уста заградятся, (B) afin que toute bouche soit fermée, auf daß aller Welt Mund gestopft werde.

Заграждéніе, нія, n. l'action de fermer, de barrer qch, das Zuschließen, Einschließen, Versperren.

Заграждéнный, ная, ное, adj. fermé, barré, zugeschlossen, verschlossen, versperrt, eingeschlossen.

Заграничный, ная, ное, adj. qui est au delà de la frontière, hors du pays, étranger, was außerhalb der Gränze, außer Landes ist, ausländisch.

Загребáльный, ная, ное, adj. servant à racler, zum Rechen dienend.

Загребáніе, нія, n. l'action de racler ensemble, das Zusammenrechen.

Загребаю, ешь, гребЪ, бу, бать, гресши & гресть, v. a. 1. commencer à racler, anfangen zu rechen, 2. enfouir, enterrer, verscharren; 3. des charbons ardents: mettre d'un côté, amasser, von glühenden Kohlen: zusammen scharren, auf eine Seite häufen; 4. commencer à ramer, anfangen zu rudern.

Загребéніе, нія, n. см. Загребáніе.

Загребéнный, ная, ное, adj. 1. enterré, enfoui, verscharrt; 2. mis d'un côté, auf einen Haufen gescharrt.

Загрéбный, ная, ное, adj. qui conduit la première rame, la rame de devant, der das erste Ruder führt, смотри на загребнаго гребца, faites attention au rameur qui est à la tête, gebt auf den vordersten Ruderer Acht.

Загрéзить, зилЪ, грéжу, v. a. anom. 1. commencer à rêver, à parler en dormant, anfangen zu träumen, im Schlafe zu reden: 2. fig. commencer, se mettre à radoter, anfangen albernes Zeug zu schwatzen.

Загрéзиться, зился, грéжусь, v. c. anom. 1. rêver beaucoup, parler beaucoup dans le sommeil, viel reden im Schlafe; 2. fig. ne pas finir de radoter, s'oublier en radotant, nicht aufhören zu schwatzen, in eins fort albernes Zeug reden.

Загремѣть, мѣлЪ, млю, v. n. 1. faire du bruit, faire sonner, klappern, Lärm machen, загремѣть деньгами, faire sonner l'argent, faire du bruit avec son argent, mit dem Gelde klappern; 2. tonner, ertönen, donnern, по блескѣ молніи громЪ загремѣлЪ, après l'éclair il tonna, le tonnerre se fit entendre, nach dem Blitze donnerte es; 3. fig. devenir célèbre, faire du bruit, berühmt werden, Aufsehen machen, erregen, имя его загремѣло, son nom a fait du bruit, sein Name hat Aufsehen erregt, сей стихотворецЪ вдругЪ загремѣлЪ своими сочиненіями, ce poëte fait tout d'un coup du bruit par ses ouvrages, dieser Dichter hat auf einmal durch seine Schriften Aufsehen gemacht, загремѣли побѣды во всѣхЪ концахЪ вселенныя, les victoires ont retenti à tous les bouts de l'univers, der Ruf der Siege ist durch die ganze Welt erschollen.

Загри́вокЪ, вка, m. 1. la partie inférieure de la crinière, der untere Theil der Mähne; 2. la nuque du cou, das Genicke.

Загрози́ть, зилЪ, жу, v. a. anom. faire peur à qn., le ménacer, einen in Furcht jagen, einem drohen.

Загромозди́ть, здилЪ, зжу, v. a. anom. 1. commencer à bâtir, anfangen zu bauen; 2. barrer, barricader, verlegen, versperren.

Загрохотáть, талЪ, хочу, v. n. anom. rire tout haut, à gorge déployée, aus vollem Halse lachen.

Загрубить, билЪ, блю, v. n. anom. offenser cruellement, outrager vivement, empfindlich beleidigen, прожить де мнѣ вЪ Казани не мощно, загрубилЪ есми КазанцомЪ добрѣ, (Царствен. Кн. 192.) je ne puis pas vivre à Casan, parce que j'ai été vivement outragé par les cazaniens, ich kann nicht in Kasan wohnen, weil ich sehr empfindlich von den Kasanern beleidiget bin.

Загрубѣлый, лая, лое, adj. extrêmement grossier, in der Grobheit verhärtet, äußerst grob.

Загрубѣть, бѣлЪ, бѣю, v. n. anom. devenir extrêmement grossier, rude, in der Grobheit verhärten, äußerst grob werden.

Загружáю & Загру́живаю, ешь, грузилЪ, жу, живать, жать, грузить, v. a. 1. surcharger, überladen, загрузили судно излишнею тяжестью, on a surchargé le navire d'un fardeau superflu, man hat das Fahrzeug mit einer unnützen Last überladen; 2. combler, remplir, beladen, voll legen, загрузили весь берегЪ, tout le rivage est couvert de ballots pour charger, on a rempli tout le rivage de ballots, das ganze Ufer ist voll Ladungen, ist überall mit Ladungen besetzt, angefüllt.

Загружéніе, нія, n. l'action de couvrir une place de ballots, das Bepacken, Belasten.

Загружéнный, ная, ное, adj. rempli, comblé, voll, angefüllt mit Ladungen.

Загрусти́ть, стилЪ, грущу, v. n. Загрусти́ться, стился, грущусь, v. c. anom. se chagriner, s'affliger, sich grämen.

Загрызáю, ешь, грызЪ, зу, грызть, v. a. déchirer avec les dents, zu Tode beißen, zerbeissen, zerreißen, собаки загрызли кошку, les chiens ont déchiré un chat, die Hunde haben eine Katze zerrissen.

Загрызéнный, ная, ное, adj. déchiré, zerrissen, zerbissen, zu Tode gebissen.

Загрѣва́ю, ешь, грѣлъ, грѣю, грѣть, v. a. échauffer, chauffer, réchauffer, warm machen, aufwärmen, erwärmen.

Загрѣ́тый, тая, тое, adj. chauffé, échauffé, réchauffé, gewärmt, erwärmt, aufgewärmt.

Загрязне́нный, ная, ное, adj. éclaboussé, crotté, mit Koth bespritzt, voll Koth.

Загрязни́ть, ни́лъ, ню, v. a. anom. crotter, éclabousser, salir, beschmutzen, voll Koth machen, загрязнили чулки, vous avez éclaboussé vos bas, sie haben ihre Strümpfe beschmutzt.

Загрязни́ться, ни́лся, нюсь, v. r. se salir, s'éclabousser, se crotter, sich bespritzen.

Загуди́ть, ди́лъ, гужу́, v. n. anom. 1. commencer à jouer du goudoke, anfangen auf dem Gudok zu spielen; 2. se mettre, commencer à racler, anfangen zu fideln, auf einem Instrumente zu kratzen.

Загу́ливаю, ешь, ля́лъ, ля́ю, вать, ля́ть, v. n. 1. sortir, commencer à se promener, anfangen spatzieren zu gehen; 2. souvent s'enivrer, sich oft betrinken.

Загу́ливаюсь, ешься, ля́лся, ля́юсь, ваться, ля́ться, v. c. se promener long-tems, lange spatzieren gehen, загулялся, пора домой, je me suis promené assez long-tems, il est tems d'aller à la maison, ich bin lange genug spatzieren gegangen, es ist Zeit nach Hause zu gehen.

Загуме́нный, ная, ное, adj. ce qui est derrière l'aire, was hinter der Tenne ist.

Загу́менье, нья, n. la place derrière l'aire, der Platz hinter der Tenne.

Загустѣва́ю, ешь, стѣлъ, стѣю, вать, стѣть, v. n. commencer à devenir épais, touffu, s'épaissir, anfangen dick, dicht zu werden, sich verdicken, кровь загустѣла, le sang s'est épaissi, das Blut hat sich verdickt, лѣсъ загустѣлъ, le bois commence à devenir touffu, der Wald fängt an dicht zu werden.

Загустѣ́лый, лая, лое, adj. devenu épais, touffu, dicht, dick geworden.

Задава́ніе, нія, n. l'action de donner d'avance; de donner, das Vorschießen, Vorausgeben; das Aufgeben, задаваніе денегъ, l'action d'avancer de l'argent, das Vorschießen; задаваніе урока, задачи, l'action de donner une leçon, un exemple, das Aufgeben, die Aufgabe einer Lection, eines Exempels.

Задавле́ніе, нія, n. l'étouffement, l'étranglement, die Erstickung, Erwürgung.

Зада́вленина, ны, f. une bête suffoquée, étranglée, ein erwürgtes Thier.

Зада́вленный, ная, ное, adj. suffoqué, étranglé, erstickt, erwürgt.

Зада́вливаю, ешь, ви́лъ, влю, вать, ви́ть, v. a. 1. fouler, écraser, zertreten, zerschlagen, erdrücken, посторонитесь, чтобъ лошади не задавили, ôtez vous de là, retirez vous, de peur que les chevaux ne vous écrasent, gehen sie zur Seite, um nicht von den Pferden zertreten zu werden, потолокъ, обрушась, задавилъ человѣка, le plancher s'est écroulé et a écrasé un homme, die Decke ist eingestürzt und hat einen Menschen erschlagen; 2. suffoquer, étrangler, erwürgen, ersticken, кошка задавила крысу, le chat a étranglé une souris, die Katze hat eine Maus erwürgt, его удавкою задавили, on l'a étouffé, il a été étouffé, er ist erstickt worden; 3. fig. opprimer, vexer, persécuter, drücken, unterdrücken, verfolgen, недруги его совсѣмъ задавили, ses ennemis l'ont opprimé, persécuté, seine Feinde haben ihn ganz unterdrückt; 4. surcharger qn., accabler, überladen.

Задае́тся, дало́сь, да́стся, дава́ться, да́ться, v. imp. il se rencontre, il arrive, es kommt, es trifft sich, какъ задастся, иногда дѣло идетъ поспѣшно, quelquefois une affaire réussit, va bien, c'est selon, bisweilen geräth, gehet eine Sache sehr gut, wie es sich trifft, wie es kommt; 2. *avec la négation* не: on est indisposé, mit der Verneinungs-Partikel не: man ist ungesund, unpaß, ему нынѣ не задалось, il s'est senti indisposé aujourd'hui, er ist heute unpaß geworden.

Зада́ніе, нія, n. см. Задава́ніе.

Зада́нный, ная, ное, adj. 1. avancé, donné d'avance, voraus gegeben, vorgeschossen, заданныя деньги, de l'argent avancé, vorgeschossenes Geld; 2. donné, aufgegeben, заданный урокъ, une leçon donnée, eine aufgegebene Lection, заданная работа, un travail donné, la tâche, eine aufgegebene Arbeit.

Задаре́ніе, Зада́риваніе, нія, n. 1. l'action de donner beaucoup, das Beschenken; 2. l'action de gagner qn. par des présents, das Bestechen.

Зада́риваю, ешь, ри́лъ, рю, вать, ри́ть, v. a. combler qn. de présents, de cadeaux, (dans cette acception le présent n'est pas d'usage), einen reichlich beschenken (in dieser Bedeutung ist das Präsens nicht gebräuchlich); 2. gagner qn. par des présents, par argent, corrompre, bestechen, не такой бы конецъ возымѣло его дѣло, естьли бы онъ не задарилъ судей, son affaire n'auroit pas eu cette issue, ne se seroit pas terminée ainsi, s'il n'avoit pas gagné les juges, seine Sache würde nicht so ausgefallen seyn, wenn er die Richter nicht gewonnen, bestochen hätte.

Зада́токъ, тка, m. les arrhes, les erres, le dénier à Dieu; chez les soldats: l'engagement, das Angeld, Handgeld, онъ купилъ себѣ домъ и далъ уже задатокъ, il s'est acheté une maison et a déjà donné des arrhes, er hat sich ein Haus gekauft und schon Handgeld darauf gegeben, я продалъ деревню, и задатокъ уже взялъ, j'ai vendu ma terre et déjà reçu, pris des erres, ich habe mein Landgut verkauft und schon Handgeld darauf genommen.

Зада́точный, ная, ное, adj. d'erres, d'arrhes, zum Handgelde gehörig.

Зада́тчикъ, ка, m. qui donne à un autre qch. à résoudre, der einem andern etwas aufgibt.

Зада́ча, чи, f. un problème, une proposition, une question à résoudre, eine Aufgabe, eine vorgelegte Frage, ариѳметическая задача, un problême d'arithmétique, ein arithmetisches Exempel, задать задачу, donner, proposer une question, eine Frage, Aufgabe aufgeben, получить награжденіе за рѣшеніе задачи, recevoir le prix pour la résolution d'une question den Preis, die Belohnung für die Auflösung einer Aufgabe erhal-

erhalten; 2. dans la vie com. le bonheur, im gem. Leben: das Glück, мнѣ нѣтъ задачи въ игрѣ, je n'ai pas de bonheur au jeu, je ne ſuis pas heureux au jeu, ich habe kein Glück, ich bin nicht glücklich im Spiele; 3. une énigme, des paroles obſcures, inintelligibles, ein Räthſel, dunkele, unverſtändige Reden, что вы говорили, это для меня задача, tout ce que vous avez dit, ſont des énigmes pour moi, was ſie mir geſagt haben, ſind für mich Räthſel.

ЗАДА́ЧЛИВО, adv. heureuſement, avec bonheur, glücklich, играть задачливо, jouer heureuſement, de bonheur, glücklich ſpielen.

ЗАДА́ЧЛИВЫЙ, вая, вое, ЗАДА́ЧЛИВЪ, ва, во, adj. heureux, fortuné, favorable, glücklich, günſtig, игра для меня была задачлива, le jeu m'a été favorable, das Spiel iſt mir günſtig geweſen.

ЗАДА́Ю, ешь, за́далъ, да́мъ, дава́ть, да́ть, v. a. 1. donner d'avance, avancer, voraus geben, vorſchießen, онъ работника́мъ много денегъ задалъ, il a avancé beaucoup d'argent aux ouvriers, er hat den Arbeitsleuten viel Geld vorgeſchoſſen; 2. donner ou propoſer à réſoudre, à apprendre, à faire, aufgeben, задать задачу, donner une queſtion à réſoudre, eine Aufgabe aufgeben; donner à réſoudre un problème d'arithmétique, ein arithmetiſches Exempel aufgeben, задать переводъ, donner un theme, eine Ueberſetzung, ein Exercitium aufgeben; 3. (dans l'Arithm. in der Rechenk.) prendre, nehmen, ежели хочешь раздѣлить двадцать на пять, задай четырьмя, ſi vous voulez diviſer vingt par cinq, il faut prendre quatre fois cinq, wenn man zwanzig mit fünf dividiren will, muß man viermahl nehmen. Задать кому перецъ, faire une verte reprimande à qn., einem einen tüchtigen Verweis geben.

ЗАДА́ЮСЬ, ешься, да́лся, да́мся, ва́ться, да́ться, v. r. 1. ſe donner à qn. comme ſerf, ſich jemanden zum Leibeigenen übergeben; 2. s'adonner, ſich ergeben; 3. mal donner les cartes, im Kartenſpiele: ſich vergeben, кто заздастся, тотъ здачи лишается, qui donne mal les cartes, perd ſa donne, wer die Karten vergibt, verliert das Recht zu geben; 4. (dans l'Arithmét., in der Rechenk.) prendre trop ou trop peu en diviſant, eine zu große, oder zu kleine Zahl nehmen.

ЗАДВЕ́РНЫЙ, ная, ное, adj. ce qui ſe trouve derrière la porte, was hinter der Thür iſt.

ЗАДВИГА́НІЕ & ЗАДВИ́ГИВАНІЕ, я, n. l'action de mettre, de pouſſer devant, das Vorſchieben.

ЗАДВИГА́Ю & ЗАДВИ́ГИВАЮ, ешь, дви́нулъ, дви́ну, дви́гивать, гать, дви́нуть, v. a. 1. pouſſer, mettre devant, vorſchieben, vorſtecken, задвинь задвижку у двери, pouſſez, mettez le verrou devant la porte, ſchieb den Riegel vor; 2. что за что, mettre derrière qch., hinter etwas legen, ſtellen, задвинулъ это за сундукъ, il l'a mis, fourré derrière le coffre, er hat es hinter dem Koffer geſtellt, geſteckt.

ЗАДВИГА́ЮСЬ & ЗАДВИ́ГИВАЮСЬ, ешься, дви́нулся, дви́нусь, ваться, гаться, дви́нуться, v. r. ſe faire pouſſer, ſich ſchieben laſſen, не задвигается столовой ящикъ, le tiroir de la table ne ſe fait pas pouſſer, ne ſort pas, die Schieblade des Tiſches läßt ſich nicht ausziehen, gehet nicht aus, не задвигается задвижка, le verrou ne ſort pas, der Riegel läßt ſich nicht ſchieben.

ЗАДВИЖЕЧНЫЙ, ная, ное, adj. de verrou, zum Riegel gehörig.

ЗАДВИ́ЖКА, жки, f. le verrou, der Riegel, придѣлать къ двери задвижку, faire un verrou à la porte, einen Riegel vor die Thür machen, запереть дверь задвижкою, verrouiller une porte, mettre le verrou devant la porte, den Riegel vorſchieben.

ЗАДВИЖНЫ́Й, на́я, но́е, adj. ce qu'on peut verrouiller, was ſich zuſchieben läßt.

ЗАДВИНУ́ТЫЙ, тая, тое, adj. pouſſé, mis devant, vorgeſchoben.

ЗАДВО́РНЫЙ, ная, adj. ſe dit des ſerfs qui demeurent hors de la cour des Gentils-hommes, où il leur eſt permis de tenir un petit potager et quelque bétail aux dépens de leur maître. Ils font toute ſorte de ſervice dans la maiſon de leur Seigneur et ſont comptés moins que les officiers et laquais de la maiſon, dies Wort wird von den Leibeigenen gebraucht, welche außerhalb dem herrſchaftlichen Hofe wohnen, wo ſie einen kleinen Küchengarten und einiges Vieh auf herrſchaftliches Futter halten können. Sie verrichten allerley Dienſte in dem Hauſe ihres Herrn, ſind aber weniger als die Offizianten und Lakeyen.

ЗАДВО́РЬЕ, рья, n. & ЗАДВО́РКА, рки, f. aux villages: la place derrière une cour, auf den Dörfern: der Platz hinter dem Hauſe.

ЗАДЕ́РГИВАНІЕ, нія, n. l'action de tirer devant (p. e. un rideau), das Vorziehen.

ЗАДЕ́РГИВАЮ, ешь, де́рнулъ, де́рну, вать, де́рнуть, v. a. tirer devant (un rideau), vorziehen, задернуть окно занавѣсомъ, tirer le rideau devant une fenêtre, eine Gardine vors Fenſter ziehen; 2. tirailler les rênes, (dans cette acception il a au *prétérit parfait*: заде́ргалъ; au *futur*: заде́ргаю, et à *l'infinitif*: заде́ргать), die Zügel hin und her ziehen, (in dieſer Bedeutung hat es im Präterito perfecto: заде́ргалъ; im Futuro: заде́ргаю, und im Infinitiv: заде́ргать), онъ не умѣетъ править, задергиваетъ, il ne ſait pas mener, il ne fait que tirailler les rênes, er verſtehet nicht zu fahren, er zerret die Zügel bloß hin und her. Задернуло́ облаками, le ciel eſt couvert, der Himmel iſt überzogen.

ЗАДЕ́РГИВАЮСЬ, ешься, де́рнулся, де́рнусь, де́рнуться, v. c. être couvert de qch., mit etwas bezogen werden.

ЗАДЕРЖА́НІЕ, ЗАДЕРЖИВАНІЕ, нія, n. l'action de tenir, d'arrêter, das Anhalten, Halten, задержаніе виноватаго подъ стражею, l'action de tenir un coupable aux arrêts, das Halten eines Schuldigen unter Wache.

ЗАДЕ́РЖАННЫЙ, ная, ное, adj. 1. arrêté, retenu, gardé, zurück behalten, einbehalten, feſt gehalten, arretirt, задержанныя при дачѣ жалованья деньги, l'argent retenu de la paye des appointemens, Geld, das bey der Bezahlung des Gehaltes eingehalten iſt, задержанный подъ стражею, un arrêté, ein arretirter, Arreſtant; 2. dépenſé,

aus-

ausgegeben, verthan, задержанныя деньги, de l'argent dépensé, ausgegebene, verthane Gelder.

Задерживаю, ешь, жалЪ, жу, жать, вать, v. a. 1. arrêter, retenir, empêcher, abhalten, zurück halten, anhalten, hindern, онЪ намѣренЪ былЪ сего дня отправиться вЪ путь, но нѣкоторыя дѣла его здѣсь задержали, il avoit résolu de partir aujourd'hui, mais quelques affaires l'ont retenu, er wollte heute wegreisen, aber einige Geschäfte haben ihn zurück gehalten, задержать дѣло, arrêter, traîner une affaire, eine Sache aufhalten, zögern, я скоро возвращусь, ежели ни что меня не задержитЪ, je reviendrai bientôt, si rien ne m'arrêtera, ich werde bald zurück kommen, wenn mich nichts abhalten wird; 2. retenir, einhalten, zurück behalten, abziehen, по прозьбѣ заимодавцевЪ задержали у него половину жалованья, on lui a retenu la moitié de ses appointemens aux prières des créanciers, man hat die Hälfte seiner Besoldung auf Bitten der Gläubiger eingehalten; 3. dépenser, payer pour qn., ausgeben, auslegen, bezahlen für jemanden, я задержалЪ за васЪ пять рублей, j'ai dépensé pour vous cinq roubles, ich habe fünf Rubel für sie bezahlt, онЪ всѣ деньги задержалЪ, il a dépensé tout l'argent, er hat alles Geld ausgegeben.

Задёрнутый, тая, тое, adj. tiré devant, vorgezogen.

Задивиться, вился, влюсь, v. c. s'étonner fortement, sich sehr wundern.

Задира́ніе, нія, n. 1. l'action de déchirer qch., das Einreißen; 2. la picoterie, raillerie piquante, die Neckerey, Stichelrede.

Задира́ю, ешь, дралЪ, деру, рать, драть, v. a. 1. déchirer, einreißen, anfangen zu reißen; 2. de quelques instrumens: déchirer, faire des égratignures, érafler, von einigen Instrumenten: reißen, стругЪ задираетЪ, le rabot érafle, der Hobel reißt; 3. fig. agacer, picoter, piquer de paroles, reitzen, böse machen, necken, sticheln, задрать противную сторону кЪ началу сраженія, agacer le parti opposé pour commencer la bataille, die Gegenparthey zum Anfange des Treffens reitzen, задрать кого словами, piquer qn. de paroles, auf einen sticheln, какЪ скоро его задерешь, то онЪ радЪ говорить, on n'a qu'à l'agacer et il sera charmé de pouvoir parler, man darf ihn nur reitzen, so ist er froh reden zu können, 4. crier, chanter à pleine gorge, aus vollem Halse singen, (kröhlen), задралЪ во все горло пѣсню, il chanta à pleine gorge une chanson, er fang aus vollem Halse ein Lied.

Задира́ть, дралЪ, драть, за живое, 1. se dit quand on touche la chair sous les ongles, das Fleisch unter den Nägeln berühren; 2. fig. toucher au vif, mortifier, chagriner cruellement, mortellement, empfindlich kränken, насмѣшками своими его за живое задралЪ, il l'a chagriné cruellement par ses railleries, ses railleries l'ont touché, piqué jusqu'au vif, seine Spöttereyen haben ihn aufs empfindlichste gekränkt.

Задира́юсь, ешься, дрался, дерется, раться, драться, v. r. 1. érafler, tirer, déchirer, faire des égratignures, ziehen, reißen, гребень задираетея, le peigne érafle, der Kamm ziehet, reißt, ноготь задрался, l'ongle s'est déchiré, der Nagel ist eingerissen; 2. se quereller, se battre, en venir aux mains, sich zanken, handgemein werden, sich rauffen, sich schlagen, сосѣдніе люди задрались сЪ моими, les gens de mon voisin se sont battus avec les miens, meines Nachbaren und meine Leute sind handgemein geworden.

Задирка, и, f. 1. l'agacement, das Anhetzen; 2. la batterie, la querelle, das Handgemenge, der Streit.

Задирщикъ, ка, m. Задирщица, цы, f. une personne qui commence une querelle, qui donne sujet aux querelles, eine Person, welche Gelegenheit zu Händeln gibt.

Задичиться, чился, чусь, v. n. anom. devenir timide, blöde, leutescheu werden.

За́дница, цы, f. 1. le derrière, le séant, le cul, der, das Gesäß, der Hintere; 2. ancien. l'héritage, ehemals: die Nachlassenschaft, das Erbtheil, о задницѣ, сирѣчь о остаткѣхЪ, (Пр. Ру. 85.) de l'héritage ou de la succession, von dem Erbe, oder der Nachlassenschaft, аже умретЪ смердЪ, то задница Князю, аже вЪ БоярахЪ, то за Князя задница нейдетЪ, (Рукоп. книги за рукою Никона Патр.) s'il meurt un homme de commun, son héritage échoit au Prince, mais s'il meurt un Boyare, sa succession n'échoit point au Prince, stirbt ein gemeiner Mann, so soll seine Nachlassenschaft dem Fürsten verfallen; stirbt aber ein Bojar, so verfällt seine Nachlassenschaft nicht an den Fürsten.

За́дній, няя, нее, adj. de derrière, d'arrière, hinter, hinterst, задняя часть тѣла, la partie de derrière du corps, der hintere Theil des Körpers, заднія комнаты, les appartemens de derrière, die hintern Zimmer, заднія двери, la porte de derrière, die Hinterthür, задній дворЪ, l'arrière-cour, der hintere Hof. Заднее число, l'antidate, ein Antedatum, ein älteres Datum, поставить заднее число, antidater, mettre une antidate, antedatiren, das Datum zurück setzen, den Brief älter datiren.

За́дняя, нихЪ, pl. (slav.) 1. des faits passés, geschehene Sachen, Handlungen, задняя убо забывая, вЪ предняя же простираяся, (B) oubliant les choses qui sont derrière moi, et m'avançant vers celles qui sont devant moi, ich vergesse, was dahinten ist, und strecke mich zu dem, was vorn ist; 2. le dos, der Rücken, и отыму руку мою, и тогда узриши задняя моя, лице же мое не явится тебѣ, (B) puis je retirerai ma main, et tu me verras par derrière, mais ma face ne se verra point, und wenn ich meine Hand von dir thue, wirst du mir hinten nachsehen, aber mein Angesicht kann man nicht sehen.

Задабриваніе, нія, n. l'action de mettre qn. dans ses intérêts, de le gagner, die Gewinnung, Bestechung.

Зада́бриваю & Задобія́ю, ешь, задобрилЪ, добрю, вать, добрить, v. a. gagner qn. par des présents, le mettre dans ses intérêts, einen durch Geschenke gewinnen, auf seine Seite bringen, bestechen, онЪ всѣхЪ задобрилЪ, il a mis tous

 dans

dans ses intérêts, il les a tous gagnés, er hat sie alle auf seine Seite gebracht.

Задобренный, ная, ное, adj. gagné par des présents, mis dans ses intérêts, auf seine Seite gebracht, gewonnen, bestochen.

Задо́къ, дка, m. Задинки, ки, f. le quartier de derrière, la longe de veau, le gigot, das Hinterviertel, заячей задо́къ, le quartier de derrière d'un lièvre, das Hinterviertel eines Hasens, барашковой задокъ, le gigot d'un mouton, das Hinterviertel eines Hammels.

Задолби́ть, би́лъ, блю̀, v. a. anom. commencer à creuser, anfangen auszuhöhlen, задолбилъ корыто, да и не окончилъ, il a commencé à creuser, à faire une auge, et il ne l'a pas finie, er hat einen Trog zu machen angefangen und nicht geendiget.

Задо́лбливанїе, нїя, n. l'action de commencer à creuser, das Aushohlen, die Aushöhlung.

Задолжа́вшїй, шая, шее, part. endetté, mit Schulden behaftet.

Задолжа́ть, жа́лъ, жа́ю, v. n. s'endetter, être chargé de dettes, in Schulden gerathen, mit Schulden behaftet, beladen seyn, будучи долго безъ мѣста, я весьма задолжалъ, ayant été longtems sans place je me suis endetté, j'ai contracté beaucoup de dettes, da ich lange ohne Stelle gewesen bin, so bin ich in Schulden gerathen.

За́домъ, adv. par derrière, a reculons, hinterwärts, rücklings.

Задо́ренїе, нїя, n. l'action de quereller, das Zanken.

Задо́рина, ны, f. Задо́ринка, ки, dim. une égratignure, érafture causée par un rabot ou autre chose aigue, eine Schramme, на доскѣ много задоринъ, il y a beaucoup d'égratignures sur la planche, es sind viele Schrammen auf dem Brete, нѣтъ ни сучка, ни задоринки, il n'y a ni noeud, ni érafture, es ist weder ein Ast, noch eine Schramme da.

Задорливый, вая, вое, adj. emporté, vif, fougueux, hitzig.

Задо́рно, adv. 1. d'une manière emportée, hitzig, aufgebracht, zänkisch, онъ задорно играетъ въ карты, il est très emporté au jeu, c'est un mauvais joueur, er ist sehr zänkisch beym Spiele, er ist kein guter Spieler; 2. alertement, diligemment, wacker, fleißig, brav, задорно работать, travailler alertement, wacker, brav arbeiten; 3. ему задорно, когда меня хвалятъ, cela le fâche, cela lui fait de la peine, il m'envie, quand on me loue, das thut ihm leid, er wird böse, wenn man mich lobt.

Задо́рный, ная, ное, Задо́ренъ, рна, рно, adj. 1. emporté, vif, prompt à la colère, tracassier, hitzig, zum Zorne geneigt, der leicht aufgebracht wird, онъ задоренъ на словахъ, il aime à quereller, il est extrêmement querelleux, contentieux, hargneux, er ist zanksüchtig, zänkisch, онъ самой задорный человѣкъ въ игрѣ, il est le plus grand disputeur au jeu, c'est le plus mauvais joueur, das ist der schlechteste Spieler, er ist sehr zänkisch im Spiele.

Задорожи́ться, жи́лся, жу́сь, v. c. demander cher, vendre chèrement, theuer seyn, theuer verkaufen.

Задо́ръ, ра, m. 1. l'irritation, l'agacement, das Anreitzen, die Anhetzung, онъ готовъ подраться съ тѣмъ, кто его въ задоръ приведетъ, il est capable de se battre avec celui qui l'irrite, qui l'agace, er ist im Stande sich mit jedem zu schlagen, der ihn aufbringt; 2. au jeu de cartes: l'échauffement, l'emportement, im Kartenspiele: die Hitze, die Ereiferung, der Eifer, въ задорѣ много проигралъ денегъ, il a perdu beaucoup d'argent dans son emportement, er hat viel Geld in der Hitze verloren, я часто проигрываю отъ того, что въ задоръ прихожу, je perds souvent, parceque je me fâche, je m'emporte au jeu, ich verliere deswegen oft so viel, weil ich mich im Spiele erhitze; 3. dans la vie com. l'envie, la jalousie, im gem. Leben: der Neid, его задоръ беретъ, когда видитъ хорошую вещъ, il devient envieux quand il voit une jolie chose, er wird ganz neidisch, wenn er eine hübsche Sache siehet; чувствовать задоръ при похвалѣ другаго, sentir de l'envie, de la jalousie en entendant les louanges d'un autre, über das Lob eines andern neidisch werden. Пошло дѣло на задоръ, on s'échauffe, man wird hitzig, nun gehets recht los.

Задо́рю, ришь, рилъ, рить, v. a. irriter, agacer, échauffer, aufbringen, reitzen, aufhetzen, hitzig machen, erbittern, чѣмъ болѣе его задоришь, тѣмъ пуще сердится, plus qu'on l'irrite plus il se fâche, jemehr man ihn aufbringt, desto mehr ärgert er sich.

Задо́рюсь, ришься, рился, риться, v. r. s'échauffer, s'acharner, s'emporter, sich ereifern, hitzig werden, въ игрѣ задориться не надлежитъ, il ne faut pas s'échauffer, s'emporter au jeu, man muß im Spiele nicht aufgebracht werden, sich nicht erhitzen, говорите порядочно, не задоритесь, parlez comme il faut, ne vous échauffez pas, reden sie ordentlich und ereifern sie sich nicht.

Задра́нїе, нїя, n. l'action de déchirer, das Reißen; l'agacement, das Necken.

За́дранный, ная, ное, adj. agacé, irrité, gereitzt, aufgebracht.

Задрема̀ть, ма́лъ, дре́млю, v. n. anom. s'assoupir, commencer à sommeiller, à s'endormir, einschlummern.

Задрожа̀ть, жа̀лъ, жу, v. n. anom. commencer à trembler, à frissonner, anfangen zu zittern, einen Schauer bekommen.

Задряга̀ть, га̀лъ, га̀ю, v. n. anom. commencer à branler du pied, à remuer le pied, anfangen den Fuß zu schwenken.

Задува́нїе, я, n. l'action de souffler, d'éteindre le feu en soufflant, das Auswehen.

Задува́ю, ешь, ду̀лъ, ду́ю, дувать, ду́ть, v. a. 1. commencer à souffler, anfangen zu wehen; 2. éteindre en soufflant, auswehen, свѣчу вѣтромъ задуло, le vent a éteint la chandelle, der Wind hat das Licht ausgewehet.

Задуди́ть, ди́лъ, дудо, v. n. anom. commencer à jouer du chalumeau, anfangen auf der Pfeiffe zu spielen.

Задумчиво, adv. d'un air rêveur, enseveli dans une profonde rêverie, tiefsinnig, tief nachdenkend.

Задумчивость, и, f. la rêverie, une profonde méditation, die Tiefsinnigkeit, Melancholie, бышь подвержену задумчивосши, être sujet à la mélancolie, oft melancholisch werden.

Задумчивый, вая, вое, adj. 1. pensif, rêveur, enseveli dans une profonde rêverie, nachdenkend, in Gedanken sitzend; 2. mélancolique, tiefsinnig, melancholisch, traurig, онъ очень задумчивъ, il est très mélancolique, er ist sehr melancholisch.

Задумываю, ешь, малъ, машь, v. a. 1. songer, penser, se mettre qch. dans la tête, se proposer, denken, bedacht seyn auf etwas, vorhaben, entschließen, задумашь ѣхашь куда, se proposer d'aller quelque part, sich vornehmen wohin zu fahren, что вы задумали? опомнитесь, qu'est-ce que vous êtes si rêveur? à quoi pensez vous? remettez vous, was sind sie so in Gedanken? woran denken sie? besinnen sie sich; 2. penser à qch., s'imaginer, deviner qch., sich etwas denken, вы задумайте, а я ошгадаю, pensez qch. et moi je le devinerai, denken sie an etwas und ich will es errathen.

Задумываюсь, ешься, мался, маюсь, вашься, машься, v. c. 1. devenir pensif, rêveur, in Nachdenken, in Gedanken gerathen, nachdenkend werden, сидѣшь задумавшись, être assis en rêvant, être enseveli dans une profonde rêverie, in tiefen Gedanken sitzen, услышавъ печальную вѣсшь, очень задумался, il devint fort rêveur à cette triste nouvelle, er gerieth bey Anhörung dieser traurigen Nachricht in tiefe Gedanken; 2. devenir mélancolique, melancholisch, tiefsinnig werden.

Задурачишься, чился, чусь, v. r. commencer à faire des folies, à faire le fou, anfangen den Narren zu machen, närrische Streiche zu machen.

Задуришь, рилъ, рю, v. n. anom. commencer à faire le mutin, des pétulances, des folies, anfangen muthwillig zu werden, Narrenpossen zu treiben.

Задушевный, ная, ное, adj. aimable, du coeur, herzlich, geliebt, задушевный другъ, un ami du coeur, ein Herzensfreund.

Задушенїе, нїя, n. l'action de suffoquer, d'étrangler, die Erstickung, Erwürgung.

Задушенный, ная, ное, adj. suffoqué, étranglé, erstickt, erwürgt.

Задушиваюсь, ешься, шился, шусь, шишься, v. r. se suffoquer, être suffoqué, sich ersticken, erstickt werden, въ дыму задушился, il a été suffoqué par la fumée, er ist vom Rauche erstickt worden.

Задушишь, шилъ, шу, v. a. anom. 1. étrangler, suffoquer, erdrücken, ersticken, erwürgen, кормилица задушила дишя, la nourrice a étranglé l'enfant, die Amme hat das Kind erwürgt; 2. supprimer, faire cesser, ersticken, unterdrücken, задушишь непрїятной запахъ сильными духами, suffoquer l'odeur désagréable par des parfums forts, den widrigen Geruch durch stark riechende Sachen ersticken, verdrängen, vertreiben.

Задхлость, и, f. une odeur moisie, remugle, die Muffigkeit, ein muffiger Geruch, ежели мука долго лежишъ въ сыромъ мѣсшѣ, шо получаешъ задхлость, si la farine reste long-tems dans un endroit humide, il prend une odeur moisie, une odeur remugle, wenn das Mehl lange an einem feuchten Orte liegt, so wird es muffig.

Задхлый, лая, лое, Задхлъ, ла, ло, adj. fort en odeur, moisi, remugle, muffig, muffcht, задхлая крупа, du gruau moisi, relent, muffige Grütze, пшеница задхла, никуда не годишся, le froment est moisi, est relent, il ne vaut rien du tout, der Weitzen ist muffig, er taugt nichts.

Задъ, да, m. 1. le côté de derrière, die hintere, abgewandte Seite, домъ сшоишъ задомъ на поле, le côte de derrière, le derrière de la maison donne sur le champ, die hintere Seite des Hauses gehet nach dem Felde zu, stößt ans Feld; 2. le dos, der Rücken, шелъ задомъ, er ging rückwärts; 3. le derrière, le cul, der Hintere; 4. des animaux; le quartier de derrière, das Hinterviertel, баранеи задъ, un quartier de derrière d'un mouton, ein Hinterviertel von einem Hammel.

Зады, довъ, Задки, ковъ, pl. 1. aux bottes: le talon, an Stiefeln: der Hacken; 2. aux chariots & voitures: les roues de derrière, am Fuhrwerke: die Hinterräder; 3. чишашь зады, répéter, wiederhohlen.

Задымишь, милъ, млю, v. a. anom. remplir de fumée, voll Rauch machen, durchräuchern, вы меня всего здѣсь задымили, vous m'avez ici partout parfumé, sie haben mich durch und durch beräuchert, задымили всю горницу куренїемъ, on a rempli toute la chambre de fumée en parfumant, man hat die ganze Stube voll geräuchert.

Задымишься, мился, мишься, v. r. anom. 1. commencer à fumer, anfangen zu rauchen; 2. devenir fumeux, fuligineux, se noircir de la fumée, être enduit de couleur de suie, rauchig, räucherig, schwarz von Rauche werden, сшѣны въ избѣ всѣ задымились, les murailles de la chambre sont noircies, devenues toutes noires de la fumée, die Wände der Stube sind ganz schwartz von Rauche geworden.

Задыхаюсь, ешься, дохнулся, задохся, хнусь, хашься, хнушься, v. r. perdre haleine, s'essouffler, suffoquer, aus dem Athem kommen, keichen, ersticken, задохся, входя вверхъ по лѣсшницѣ, j'ai perdu haleine, je suis tout essoufflé, ayant monté l'escalier, ich bin ganz außer Athem gekommen, indem ich die Treppe hinauf gegangen bin, въ шакомъ несносномъ жару можно задохнушься, on peut suffoquer dans une chaleur aussi énorme, man kann bey einer so schrecklichen Hitze ersticken, лошадь задохнешся, ежели еще шакъ же скоро гнашь будешь, le cheval crèvera si vous irez encore une fois si vîte, das Pferd wird ersticken, umfallen, wenn du noch einmahl so stark jagen wirst, zu schöpfen.

Задышашь, шалъ, шу, v. n. commencer à respirer, anfangen zu athmen, онъ долго не дышалъ, но вдругъ опяшь задышалъ, il y avoit long-tems qu'il ne respiroit plus, il avoit été long-tems sans respiration, mais tout d'un coup il recommença à respirer, er war lange ohne Athem, aber auf einmal fing er wieder an zu athmen, Athem zu hohlen.

Задѣванїе, нїя, n. l'action de s'accrocher, de donner contre qch., das Anhaken, Anſtoßen.

Задѣваю, ешь, дѣлъ, дѣну, вать, дѣть, v. a. 1. s'accrocher, donner contre qch., anhaken, anſtoßen, задѣлъ колесомъ за уголъ, il donna avec la roue contre un coin, er hakte mit dem Rade an die Ecke an, задѣть крюкомъ за что нибудь, accrocher qch. avec un croc, mit dem Haken an etwas anhaken, anſtoßen; 2. fig. donner occaſion à qn., irriter qn., chercher querelle avec qn., einem zu etwas Gelegenheit geben, jemanden reißen, mit jemanden Händel anfangen.

Задѣланїе, нїя, n. l'action de boucher, de fermer qch., das Vermachen, Verbauen.

Задѣланный, ая, ое, adj. bouché, fermé, barricadé, vermacht, verbauet.

Задѣлаться, дался, дѣлаюсь, v. r. travailler trop long-tems, être trop long-tems à un travail, zu lange arbeiten, ſich im Arbeiten vergeſſen, задѣлался, пора отдохнуть, j'ai trop travaillé, il eſt tems de ſe repoſer, ich habe zu viel gearbeitet, es iſt Zeit auszuruhen.

Задѣлка, ки, f. Задѣлыванїе, нїя, n. 1. l'action de fermer, de boucher, das Vermachen, Zumachen; 2. l'endroit bouché même, die vermachte Stelle, въ стѣнѣ примѣтна задѣлка, on voit la place que l'on a bouchée, que l'on a fermée dans la muraille, man ſiehet die Stelle in der Wand, wo es zugemacht iſt; 3. l'action de gagner de ſon travail, das Verdienen, der Verdienſt.

Задѣлываю, ешь, дѣлалъ, лаю, вать, дѣлать, v. a. 1. commencer qch., un travail, eine Arbeit anfangen, задѣлалъ печь, да и не додѣлалъ, il a commencé le poile, mais il ne l'a pas fini, er hat den Ofen angefangen, aber nicht geendiget; 2. fermer, boucher, zumachen, vermachen, verſtopfen, zuſtopfen, zumauern, vermauern, задѣлать въ крѣпостной стѣнѣ проломъ, fermer, boucher une brêche dans un mur, eine Breſche in einer Mauer zumachen; 3. gagner avec ſon travail, mit ſeiner Arbeit verdienen, abarbeiten, я вамъ въ нынѣшнемъ же мѣсяцѣ взятые сто рублей задѣлалъ, j'ai gagné dans ce mois cent roubles avec mon travail, ich habe die von ihnen genommenen hundert Rubel dieſen Monath abgearbeitet.

Задѣльный, ая, ое, adj. gagné par le travail, verdient, erarbeitet, задѣльныя деньги, verdientes, erarbeitetes Geld, на задѣльныхъ деньгахъ, или на задѣлѣ, ſe dit des gens qui ſont payés en proportion de leur travail, wird von den Leuten geſagt, welche nach ihrer Arbeit bezahlt werden, наборщики во многихъ книгопечатняхъ бываютъ на задѣлѣ, или на задѣльныхъ деньгахъ, on paye les compoſiteurs dans beaucoup d'imprimeries à raiſon, à proportion de leur travail, man bezahlet in vielen Buchdruckereyen die Setzer nach ihrer Arbeit.

Задѣтый, тая, тое, adj. accroché, angehaket.

Заеже, adj. (ſlav.) parce que, puis que, weil.

Заежиться, ежился, v. r. ſe hériſſer, ſich ſträuben.

Заемлю, леши, заяхъ, займу, заяти, v. a. (ſlav.) 1. emprunter, prendre à crédit, leihen, borgen, заемлетъ грѣшный, и не возвратитъ, (B) le méchant emprunte et ne rend, der Gottloſe borgt und zahlet nicht; 2. occuper, einnehmen, beſetzen.

Заемный ou Займный, ная, ное, adv. emprunté, geliehen, заемныя деньги, de l'argent emprunté, geliehenes Geld. Заемный Банкъ, le mont de piété, le lombard, eine Leihbank. Заемная память, (m. v.) une obligation, billet de reconnoiſſance d'une dette, eine Schuldverſchreibung.

Заемщикъ, Займщикъ, ка, m. qui emprunte, der leihet, auf Borg nimmt. Заемщица, цы, f. une femme qui emprunte, eine Frau, die auf Borg nimmt.

Заемъ, Займъ, ма, m. 1. l'action de prêter et d'emprunter, das Leihen, Borgen, дать въ заемъ, prêter, leihen, auf Borg geben, взять въ заемъ, emprunter, leihen, auf Borg nehmen; 2. l'emprunt, das Anlehen.

Заерошиться, шился, шусь, v. c. s'entêter, s'obſtiner, s'opiniâtrer, eigenſinnig, halsſtarrig werden, ſeinen Kopf aufſetzen, лошадь заерошилась, le cheval eſt devenu rétif, das Pferd iſt ſtetiſch geworden.

Заецъ, см. Заяцъ.

Зажаренный, ная, ное, adj. rôti, gebraten.

Зажарить, рилъ, рю, v. a. rôtir, braten, зажарить гуся, рыбу, rôtir, frire une oie, un poiſſon, eine Gans, einen Fiſch braten.

Зажатїе, тїя, n. l'action de fermer dans la main, de couvrir, de cacher, das Zudecken, Zuhalten (mit der Hand).

Зажатый, тая, тое, adj. fermé dans la main, couvert de la main, mit der Hand bedeckt, zugehalten.

Зажать, см. Зажимаю.

Зажелтить, тилъ, желчу, v. a. rendre, teindre en jaune, gelb machen, gelb färben.

Зажелтѣть, тѣлъ, желчу, v. a. devenir jaune, gelb werden.

Зажженїе, я, n. l'action d'allumer, de mettre le feu, die Anzündung.

Зажженный, ная, ное, adj. allumé, brûlant, angezündet, angeſteckt, brennend, зажженныя дрова, du bois qui brûle, brennendes Holz.

Заживаетъ, зажило, ветъ, вать, жить, v. imp. d'une plaie: ſe fermer, ſe guérir, ſe couvrir, von einer Wunde: zugehen, zuheilen, ſich ſchließen. Заживетъ до свадьбы, (façon de parler dans la vie commune) il guérira déja avant que vous vous mariez, (eine im gem. Leben übliche Redensart) es wird ſchon zuheilen, ehe ſie ſich verheurathen.

Заживанїе, нїя, n. 1. l'action de gagner par ſon travail, d'acquérir, das Erwerben, Verdienen; 2. l'action de demeurer, de loger chez qn. pour ſe payer de ce qu'il me doit, das Abwohnen; 3. la guériſon d'une plaie, das Zuheilen einer Wunde.

Заживаю, ешь, зажилъ, живу, вать, зажить, v. a. 1. ſe défaire de ſa dette par le travail, payer de ſon travail, ſe décharger, abverdienen, abarbeiten; 2. demeurer, loger chez qn. pour ſe payer de ce qu'il me doit, abwohnen, я ему много былъ долженъ, но онъ половину долгу у меня зажилъ, je lui devois beau-

beaucoup, mais il a demeuré chez moi, jusqu'à ce que la moitié ait été payée, ich war ihm viel schuldig, allein er hat die Hälfte abgewohnt.

Заживле́ніе, нія, n. l'action de guérir une plaie, das Zuheilen, Curiren einer Wunde.

Заживле́нный, ая, ое, adj. guéri, fermé, zugeheilet.

Заживля́ю, ешь, ви́лъ, влю, влять, вить, v. a. guérir, heilen, zuheilen, curiren, у него была на ногѣ опасная рана, которую лѣкарь скоро заживилъ, il avoit une plaie dangereuse au pied, que le chirurgien a guéri en peu de tems, er hatte eine gefährliche Wunde am Fuße, welche der Wundarzt bald curirt hat, этотъ пластырь скоро заживляетъ раны, cet emplâtre guérit les plaies bien vîte, dies Pflaster heilet alle Wunden geschwind.

Зажи́га, ги, m. le boute-feu, l'auteur, der Urheber, Anfänger.

Зажига́ніе, я, n. l'action d'allumer, de mettre le feu; d'incendier, das Anzünden, Anstecken, зажиганіе свѣчь, дровъ, l'action d'allumer des chandelles, du bois, das Anstecken, Anzünden, der Lichter, des Holzes; das Mordbrennen.

Зажига́тель, ля, Зажига́льщикъ, ка, m. l'incendiaire, der Mordbrenner.

Зажига́тельный, ная, ное, adj. propre à allumer, qui allume, brûlant, ardent, was anzündet, brennend, зажигательное стекло, un verre à brûler, un verre ardent, ein Brennglas, зажигательное зеркало, un miroir ardent, ein Brennspiegel, зажигательное судно, un brûlot, ein Brander.

Зажига́тельство, ства, n. l'incendie, feu mis à dessein, die Mordbrennerey, уличенъ въ зажигательствѣ, il est convaincu d'avoir mis le feu à dessein, er ist der Mordbrennerey überführt.

Зажига́ю, ешь, жёгъ, жгу, гать, жечь, v. a. 1. allumer, mettre le feu, anzünden, anstecken, in Brand stecken, зажечь свѣчу, allumer une chandelle, ein Licht anzünden, anstecken, зажечь порохъ, mettre le feu à la poudre, das Pulver anzünden, anstecken, зажечь дрова, allumer le bois, das Holz anzünden; 2. incendier, mettre le feu à dessein, in Brand stecken, Feuer anlegen, а будетъ кто нѣкія ради вражды зажжетъ у кого дворъ, (Улож. X. 228) et si quelqu'un par rancune, par haine met le feu à la maison d'un autre, und so jemand aus Feindschaft eines andern Haus ansteckt; 3. бомба зажгла въ крѣпости пороховой амбаръ, la bombe a mis le feu au magazin de poudre de la forteresse, a embrasé le magazin de poudre dans la forteresse, die Bombe hat das Pulvermagazin der Festung in Brand gesteckt; 4. fig. causer, commencer, allumer, susciter, anfangen, anzetteln, онъ всегда первой ссоры зажигаетъ, il commence, suscite toujours le premier des querelles, er fängt immer zuerst Händel, Zank an. Зажечь любовь, allumer l'amour, die Liebe entzünden.

Зажига́юсь, ешься, жёгся, жгусь, жигаться, жечься, v. r. brûler, prendre du feu, s'allumer, brennen, in Brand gerathen, дрова не зажигаются, сыры, le bois est humide, il ne veut pas brûler, das Holz ist naß, es will nicht brennen.

Зажи́ливаю, лилъ, лю, v. a. anom. obtenir qch. en marchandant, en contestant, s'approprier qch. d'une manière mesquine, etwas abdisputiren, sich auf eine filzige, niederträchtige Art etwas zueignen, зажилить у кого, играя въ карты, взятки, escroquer une levée aux cartes à qn., einem einen Stich abdisputiren, взялъ книгу для чтенія, да и зажилилъ, il a pris le livre et il s'en est emparé, il se l'est approprié, er hat das Buch zum Lesen genommen und nachher mir abdisputirt; 2. commencer à disputer, à quereller au jeu, anfangen im Spiele zu streiten.

Зажима́ніе, нія, n. l'action de serrer, de boucher, de fermer en serrant, das Zudrücken, Zustopfen, Zuhalten.

Зажима́ю, ешь, жалъ, жму, мать, зажать, v. a. fermer en serrant, boucher, serrer, zudrücken, zuhalten, zumachen, зажать носъ, se boucher le nez, die Nase zuhalten, улица такъ нечиста, что нельзя итти по ней, не зажавъ носъ, (П. Р. П.), la rue est si mal-propre, qu'on n'y sauroit aller sans se boucher le nez, die Straße ist so unrein, daß es nicht möglich ist auf derselben zu gehen, ohne sich die Nase zu zuhalten, зажать что въ рукѣ, serrer qch. dans la main, etwas mit der Hand, zuhalten, zudrücken.

Зажина́ю, ешь, жалъ, жну, нать, жать, v. a. commencer à moissonner, anfangen zu ärndten, die Aerndte anfangen.

За́жинъ, на, m. le commencement de la moisson, der Anfang der Aerndte.

Зажирѣ́ть, рѣлъ, рѣю, v. n. commencer à devenir gras, engraisser, fett werden, zunehmen.

Зажи́тникъ, ка, m. (m. v.) l'inspecteur ou le commis, le commissaire des vivres, der Proviantmeister.

Зажито́е, таго, n. de l'argent gagné par son travail, du bien acquis, erworbenes Geld, Vermögen.

Зажи́токъ, тка, m. dans les anciens livres, in alten Büchern: Зажитіе, я, le bien, les facultés, das Vermögen, Hab und Gut, людей и скотъ и все зажитіе препроводита на низъ по Двинѣ, (Древн. Лѣт. В. 236.), transportant sur la Dvina tous les gens et le bétail et toutes leurs richesses dans les régions inférieures, und schickte die Leute, und das Vieh und das ganze Vermögen auf der Dwina in die untern Gegenden.

Зажи́точно, adv. suffisamment, abondamment, hinlänglich, reichlich.

Зажи́точный, ная, ное, adj. qui est à son aise, qui a du bien, bien traité de la fortune, wohlhabend, bemittelt, vermögend, человѣкъ зажиточный, un homme à son aise, ein wohlhabender Mann.

Зажи́тый, тая, тое, adj. 1. gagné par son travail, erworben, verdient, получить отъ хозяина зажитыя деньги, recevoir du maître l'argent gagné, das verdiente Geld von seinem Herrn bekommen; 2. зажитый долгъ, une dette qu'on a payée par une location passée au créancier jusqu'à ce qu'elle ait été acquittée, eine abgewohnte Schuld.

Зажиться, жился, живусь, v. c. anom. rester, vivre long-tems à un endroit, lange an einem Orte wohnen, онъ тамъ не заживется, скоро будетъ назадъ, il n'y restera pas long-tems, pas éternellement, il reviendra bientôt, er wird nicht lange da bleiben, er wird bald wieder kommen.

Зажога, ги, f. des chevaux: l'échauffement, von Pferden: die Erhitzung.

Зажогъ, га, m. (m. v.) l'embrasement, die Entzündung.

Зажора, ры, Зажорина, ны, f. eau qui s'est amassée sous la neige, Wasser, das sich unter dem Schnee gesammelt hat.

Зажужжать, жалъ, жу, v. n. anom. commencer à bourdonner, anfangen zu sumsen.

Зажурить, рилъ, рю, v. a. anom. faire bien des reproches, reprimander bien, parler raison, Verweise geben, einem heftig zusetzen, вся родня зажурила его такъ, что онъ усовѣстился, toute la parenté l'a tellement reprimandé, l'a tellement sermonné, qu'il est rentré en soi même, die ganze Verwandtschaft hat ihm so zugesetzt, daß er in sich gegangen ist.

Зазванивaю, ешь, звонилъ, вать, нить, v. a. commencer à sonner, anfangen zu läuten, zu klingeln, die Glocke, die Schelle anziehen.

Зазванный, ная, ное, adj. invité, eingeladen.

Зазвенѣть, нѣлъ, v. n. anom. commencer à sonner, à tinter, anfangen zu klingen.

Зазвонный Колоколъ, 1. la toute petite cloche, avec laquelle on commence à sonner, die kleinste Glocke, womit man zu läuten anfängt; 2 fig. un babillard qui ne donne pas aux autres le tems de parler, ein Schreyhals, ein Mensch, welcher andere nicht zu Worten kommen läßt, этотъ зазвонный колоколъ не даетъ ни кому слова вымолвить, ce bavard ne laisse à personne le moment de placer une parole, dieser Schreyhals läßt keinen Menschen zu Worten kommen.

Зазвонъ, на, m. le commencement de la sonnerie, l'action de commencer à sonner avec la toute petite cloche, der Anfang des Läutens.

Зазд аюсь, ешься, здался, ваться, здаться, v. c. donner mal les cartes, sich vergeben, (die Karten) vergeben, онъ часто заздается, il donne souvent mal les cartes, er vergiebt sich oft.

Заздравный, ная, ное, adj. ce qui appartient à la cérémonie de boire à la santé de qn., was zur Ceremonie des Gesundheittrinkens gehört, заздравный кубокъ, le bocal, dans lequel on boit la santé de qn., der Bokal, aus welchem die Gesundheit getrunken wird. Заздравный молебенъ, une prière, un Te Deum qu'on fait chanter pour la santé de qn., ein Gebeth für jemandes Gesundheit.

Зазелениться, нился, нюсь, v. r. se salir de couleur verte, sich mit grüner Farbe beschmieren.

Зазидаю, ешь, здахъ, здати, v. a. boucher, fermer, vermachen, zumauern, vermauern, въ стѣнѣ злато зазда, (Прол. Нояб. 21.), il cacha, enferma de l'or dans le mur, er vermauerte Gold in der Mauer.

Зазимовать, валъ, мую, v. n. anom. hiverner, passer l'hiver quelque part, überwintern.

Зазимье, я, n. les premières gelées, die ersten Fröste.

Зазираю, зазрилъ, зазрю, зазрѣть, зазирать, v. a. (slav.) critiquer, blâmer, reprocher, redire, reprendre, tadeln, vorwerfen, и не могоша зазрѣти глагола его предъ людьми, (B) ainsi ils ne purent rien trouver à redire dans sa réponse en présence du peuple, und sie konnten kein Wort nicht tadeln vor dem Volke, аще сердце не зазритъ намъ, (B) si notre coeur ne nous condamne point, so uns unser Herz nicht verdammet.

Зазнаемо, adv. en sachant, de ma science, de son aveu, de sa connoissance, mit Vorbewußt, зазнаемо воровское купилъ, il l'a acheté, sachant qu'il étoit volé, er hat das Gestohlne mit Vorbewußt gekauft.

Зазнать, налъ, v. n. anom. commencer à faire la connoissance de qn., jemanden kennen lernen, mit jemanden Bekanntschaft machen, anfangen, я зазналъ его робенкомъ, je l'ai connu depuis son enfance, enfant, ich habe ihn als Kind gekannt.

Зазнаться, нался, v. r. anom. penser trop long, voir de trop loin, l'imaginer trop, zu weit hinaus denken, sich zu viel einbilden.

Зазноба, бы, f. 1. la place qui a été gelée, où il y a eu une engelure, die Stelle, welche verfroren, wo eine Frostbeule gewesen ist, у него и до сихъ поръ зазноба на щекѣ видна, on voit encore à présent sur la joue la place qui a été gelée, man siehet noch jetzt auf seiner Backe die Stelle, welche verfroren gewesen; 2. populair. l'ardeur amoureuse, le feu, la flamme de l'amour, die Liebesgluth; 3. l'objet de notre tendresse, de notre amour, der Gegenstand unsrer Liebe.

Зазновить, билъ, блю, v. a. anom. morfondre, faire geler, verfrieren, frieren lassen, поѣжжай скорѣе, людей зазнобишь, allez plus vite, vous morfondrez les gens, fahret zu, die Leute werden sonsten frieren.

Зазорный, ная, ное, Зазоренъ, рна, рно, adj. blâmable, honteux, suspect, anstößig, verdächtig, tadelnswerth, verachtenswerth, въ лице ему противу стахъ, яко зазоренъ бѣ, (B) je lui resistai en face, parce qu'il méritoit d'être repris, ich widerstand ihm unter Augen, denn es war Klage über ihn kommen.

Зазоръ, ра, m. 1. la honte, le déshonneur, die Schande, Unehre, на татѣ бо студъ есть, и зазоръ лукавъ надъ двоязычнымъ, (B) car comme un grand déshonneur tombe sur le larron, ainsi la condamnation mauvaise est sur l'homme qui a une double langue, ein Dieb ist ein schändlich Ding, aber ein Verleumder ist viel schändlicher; 2. (en T. d'Artil. in der Artil.) le vent, l'évent d'un canon, der Spielraum einer Kanone; 3. (en T. de Maçon. bey den Mauern:) la jouée, die Mauerdicke.

Зазорный, сынъ, un bâtard, un enfant naturel, ein natürliches Kind.

Зазрѣніе, нія, n. la honte, le reproche, der Vorwurf, безъ зазрѣнія совѣсти, sans reproches de conscience, sans se faire des reproches,

sans

remord; sans rougir, ohne sich Vorwürfe zu machen, ohne zu erröthen.

Зазу́бриваю, ешь, брилЪ, брю, бриmь, v. a. ébrécher, schartig machen, eine Scharte machen, не рѣжь ножемЪ жесткаго, зазубришь, ne coupez rien de trop dur avec le couteau, vous l'ébrécherez, schneide nichts hartes mit dem Messer, du wirst es schartig machen, топорЪ зазубрилЪ, il a ébréché la hache, er hat das Beil schartig gemacht.

Зазу́брина, ны, Зазу́бринка, ки, f. la dent, la brèche, die Scharte, попалЪ топоромЪ вЪ гвоздь, и сдѣлалЪ зазубрину, il a donné avec la hache sur un clou et l'a ébréchée, et lui a fait une brèche, er hat mit dem Beile auf einen Nagel gehauen und Scharten gemacht.

Зазыва́ю, ешь, зазва́лЪ, зову, ва́шь, зазва́ть, v. a. appeler un passant, anrufen, einrufen, я шелЪ было мимо, да зазвали кЪ прiятелю, je voulois passer outre, mais on m'a appelé chez un ami, ich wollte vorbey gehen, allein man rief mich zu einem Freunde, зазови его кЪ намЪ, priez le de passer chez nous, bitten sie ihn zu uns zu kommen; 2. inviter, einladen, bitten, послали его зазывать кЪ обѣду, on l'a envoyé inviter à dîner, man hat ihn zum Essen einladen lassen.

Зазывный, ная, ное, adj d'invitation, einladend, зазывная карточка, un billet d'invitation, ein Einladungs-Billet, зазывное письмо, une lettre d'invitation, ein Einladungsschreiben. Зазывная грамота, une citation, un ajournement, eine Citation. Зазывной рогЪ, le cor de chasse, avec qui le chasseur appelle les chiens courants, das Jagdhorn, womit der Jäger die Jagdhunde ruft.

Зазывъ, ва, m. une invitation faite d'avance pour qu'on ne s'engage pas ailleurs, eine frühzeitige Einladung, damit man sich nicht anderswo versage.

Зазя́блина, ны, f. la gelivure, eine Wetterkluft, Eiskluft, вЪ первой годЪ зазяблины вырубать не должно, ибо иногда на другой годЪ отходятЪ, il ne faut pas couper la première année les gelivures, puisqu'elles se perdent quelquefois la seconde année, man muß das erste Jahr die Eisklüfte nicht weghauen, weil sie bisweilen das andere Jahr vergehen.

Зазя́блый, лая, лое, adj. gelé, verfroren, eisklüftig, зазяблое дерево, un arbre endommagé par la gelée, un arbre gelé, gelif, ein verfrorner, durch den Frost beschädigter, ein eisklüftiger Baum.

Зазя́бнуть, зябѣ, бнулЪ, бну, v. n. anom. être endommagé par la gelée, von dem Froste beschädiget werden, нѣсколько сучковЪ у дерева зазябли, il y a quelques branches endommagées par la gelée, qui ont souffert de la gelée, es sind einige Zweige von dem Froste beschädiget worden.

Заи́грыванiе, нiя, n. l'action d'agacer qn. au jeu, en folâtrant, das Aufmuntern zum Spiele, zu Schäkereyen.

Заи́грываю, ешь, гралЪ, гра́ю, грывалЪ, вать, гра́ть, v. a. 1. commencer à jouer à ou de, ou sur qch., anfangen um, oder auf etwas zu spielen, заиграть веселую пѣсню на скрыпкѣ, commencer à jouer sur le violon un air gai, une chanson gaie, ein lustiges Lied auf der Violine zu spielen anfangen; 2. agacer qn. pour le faire jouer, folâtrer, einen zum Spiele, zu Schäkereyen reizen, (dans ce sens on ne se sert que du *prétérit parfait*: заигрывалЪ, in dieser Bedeutung ist nur bloß das Präteritum perfectum: заигрывалЪ, gebräuchlich); 3. gagner à qn., jouer plus heureusement qu'un autre, von einem andern gewinnen, glücklicher als ein andrer spielen, хотя я самЪ недурно играю вЪ эту игру, однако онЪ меня заигрываетЪ, quoique je ne joue moi-même pas mal à ce jeu, cependant il me gagne, ob ich gleich selbst das Spiel nicht schlecht spiele, so gewinnt er mir doch ab.

Заи́грываюсь, ешься, гра́лся, гра́юсь, ва́шься, гра́шься, v. r. s'oublier au jeu, jouer trop, sich im Spiele vergessen, zu viel spielen, sich tief ins Spiel einlassen.

Заи́ка, ки, c. un bègue, une bègue, ein Stammler, Stammlerinn.

Заика́нiе, нiя, n. le bégayement, das Stammeln.

Заика́юсь, ешься, кну́лся, кну́сь, ка́ться, кну́ться, v. c. bégayer, stammeln, stottern, im Reden anstoßen, онЪ заикается при каждомЪ словѣ, il bégaye à chaque parole, er stammelt bey jedem Worte.

Заи́кливый, ая, ое, Заи́кливъ, ва, во, adj. bègue, stammelnd, stotternd.

Заикну́ться, кну́лся, кнусь, v. c. anom. ouvrir la bouche, commencer à parler, den Mund aufthun, anfangen zu sprechen, онЪ ему заикнуться не даетЪ, il ne lui laisse pas, il ne lui donne pas le tems d'ouvrir la bouche, il ne lui permet pas de prononcer une parole, er läßt ihn gar nicht zu Worten kommen, какЪ скоро онЪ заикнулся, то я прервалЪ его рѣчь, dès qu'il ouvroit la bouche, je lui coupai la parole, sobald er nur den Mund aufthat, fiel ich ihm in die Rede.

Заи́мный, ная, ное, adj. см. Заёмный.

Заимода́вецъ, вца, m. le créancier, der Gläubiger, Schuldner. Заимода́вица, цы, f. la créancière, die Gläubigerinn.

Заимообра́зный, ная, ное, adj. emprunté, pris à crédit, geliehen, geborgt, auf Borg genommen.

Заи́мствованiе, нiя, n. l'action d'emprunter, de prendre, de tirer de, das Entlehnen.

Заи́мствую, ешь, вовать, v. a. emprunter, prendre, tirer de, entlehnen, nehmen, онЪ много заимствовалЪ изЪ рѣчей ЦицероновыхЪ, il a beaucoup emprunté des discours de Cicéron, er hat viel aus den Reden des Cicero entlehnt.

Заи́мщикъ, см. Заемщикъ.

Зайти́, см. Захожу.

Зайчёнокъ, нка, За́йчикъ, ка, m. dim. un levreau, levreteau, un petit, un jeune lièvre, ein junger Hase, ein Häschen.

За́йчикъ, ка, m. la lueur que le soleil fait en donnant à travers d'une fente dans une chambre obscure, das Licht, oder der Schein, welchen die Sonne durch eine kleine Ritze an die Wand eines dunkeln Zimmers wirft.

Зайчина, ны, f. Зайчинка, ки, dim. 1. une peau de lièvre, ein Hasenbalg; 2. de la chair du lièvre, du lièvre, Hasenfleisch.

Зайчи́сть, ста, сто, adj. plein de lièvres, où il y a beaucoup de lièvres, wo es viel Hasen gibt, лѣсЪ зайчистЪ, le bois est riche en lièvres; in dem Holze gibt es viel Hasen.

Закабале́нїе, нїя, n. l'action de rendre qn. son serf, son esclave, de le mettre sous la glebe, das Machen zum Leibeignen.

Закабале́ный, ная, ное, adj fait esclave, rendu serf, zum Leibeigenen gemacht.

Закабалить, v. a. см. Кабалю.

Закаблу́чїе, чья, n. la talonniére d'une botte, das Hackenstück eines Stiefels.

Закады́чный, ная, ное, adj. (popul.) sincère, de coeur, aufrichtig, онЪ мнѣ закадычный другЪ, il est mon ami de coeur, l'ami de mon coeur, er ist mein Herzensfreund.

Заказа́нїе, Зака́зыванїе, нїя, n. 1. la défense, l'action de défendre, das Verboth, das Verbiethen, Untersagen; 2. la commande, die Bestellung.

Зака́занный, Зака́зный, ная, ное, adj. 1. défendu, verbothen, заказанный лѣсЪ, une verderie, un bois fermé, das Gehäge, заказные товары, des marchandises prohibées, verbothene Wahren; 2. commandé, bestellt, заказный столЪ, une table de commande, commandée, ein bestellter Tisch.

Зака́зъ, за, m. 1. la défense, l'interdiction, das Verboth, die Untersagung, учинить заказЪ, чтобы лѣсЪ не рубили, faire défense, défendre de ne pas couper du bois, ein Verboth ergehen lassen, kein Holz zu schlagen; 2. la commande, die Bestellung, дѣлать сапоги по заказу, на заказЪ, faire des bottes de commande, ein Par bestellte Stiefel machen; 3. un certain nombre d'églises confié à l'inspection d'un prêtre, une diocèse, eine gewisse Anzahl Kirchen, welche der Aufsicht eines Geistlichen anvertrauet sind, ein Kirchsprengel.

Зака́зывается, Зака́жется, v. p. imp. 1. il est défendu, es wird verbothen; 2. on commande, man bestellt.

Зака́зываю, ешь, за́лЪ, кажу̀, вать, за̀ть, v. a. 1. défendre, prohiber, interdire, verbiethen, untersagen, заказать поединки, défendre les duels, die Duelle verbiethen, закажи ему, чтобы онЪ впредь того не дѣлалЪ, défendez lui de le faire à l'avenir, verbiethe es ihm, hinfüro wieder zu thun; 2. commander, bestellen, machen lassen, я заказалЪ сдѣлать новое платье, j'ai commandé un habit neuf, ich habe mir ein neues Kleid bestellt, ich lasse mir ein neues Kleid machen, заказать сапоги, commander une paire de bottes, sich ein Par Stiefel machen lassen, bestellen.

Зака́иванїе, нїя, n. l'action de faire voeu de s'abstenir de qch., das Verschwören.

Зака́иваюсь, ешься, ка́ялся, ка́юсь, ка́иваться, ка́яться, v. c. faire voeu de s'abstenir de qch., sich verschwören, etwas verschwören, я закаялся играть вЪ карты, j'ai fait voeu de ne plus jouer aux cartes, ich habe mich verschworen, wieder in Karten zu spielen.

Закала́нїе, нїя, n. l'action de tuer; de sacrifier, le sacrifice, l'immolation, das Schlachten; das Opfern.

Закала́ю, см. Зака́лываю.

Закале́нный, ная, ное, adj. du fer trempé, gehärtet.

Зака́ливается, лился, литься, v. p. 1. du fer: être trempé, vom Eisen: gehärtet werden, желѣзо закаливается разнымЪ образомЪ, on trempe le fer de différentes manières, man härtet das Eisen auf verschiedene Art; 2. du pain: devenir mat, ausgebacken werden, хлѣбы при печенїи иногда закаливаются, les pains deviennent quelquefois mats à la cuisson, die Brodte backen sich bisweilen ab, werden oft ausgebacken.

Зака́ливанїе, нїя, n. l'action de tremper le fer, das Härten des Eisens.

Зака́ливаю, ешь, ли́лЪ, лю̀, вать, лѝть, v. a. 1. tremper, donner la trempe, härten, закаливать желѣзо, tremper le fer, das Eisen härten; 2. du pain: rendre le pain pâteux, das Brodt nicht ausbacken, abbacken.

Зака́лина, ны, f. см. Закалъ.

Зака́листый, тая, тое, adj. du pain: pas assez cuit, pâteux, mat, vom Brodte: nicht ausgebacken, teigig.

Зака́лка, ки, m. 1. l'action de tremper le fer, das Härten des Eisens; 2. la trempe même, die Härtung, закалка мягка, la trempe est trop molle, die Härte ist zu weich gerathen.

Зака́лъ, ла, m. 1. la trempe, l'action de tremper, die Härtung, das Härten des Eisens; 2. du pain: das Abbacken.

Зака́лываю, ешь, коло́лЪ, лю̀, вать, ко̀лоть, en slav. Закала́ю, ешь, кла̀лЪ, колю̀, ла́ти, кла̀ти, v. a. 1. tuer, égorger, umbringen; schlachten, закла ему тельца питомаго, (B) tu lui as tué le veau gras, du hast ihm ein gemästetes Kalb geschlachtet, заколоть кого шпагою, tuer qn. d'un coup d'épée, percer qn. avec une épée, jemanden erstechen; 2. en slav. sacrifier, faire un sacrifice, offrir des sacrifices, opfern, ein Opfer bringen, закла отецЪ его жертву, (B) puis ils égorgerent un veau, (*son père égorg a une victime*), und sie schlachteten einen Farren (sein Vater schlachtete ein Opfer).

Зака́лываюсь, ешься, коло́лся, люсь, ваться, коло̀ться, en slav. Закала́юсь, ешися, кла̀хся, колю̀ся, кала́тися, кла̀тися, v. r. 1. se tuer d'un coup d'épée, sich erstechen; 2. comme v. p être sacrifié, immolé, (dans cette acception: закалываюсь, n'est pas d'usage) geopfert, zum Opfer dargebracht werden, (in welcher Bedeutung: закалываюсь, nicht gebraucht wird), заклался и искупилЪ еси Богови насЪ кровїю твоею, (B) car tu as été mis à mort, et tu nous a rachetés à Dieu par ton sang, denn du bist erwürget und hast uns Gott erkauft mit deinem Blute.

Закаля́каться, кался, ля́каюсь, v. r. anom. causer, parler trop long-tems, s'oublier en parlant, zu lange schwatzen, sich vergessen im Schwatzen, я сЪ вами закалякался, мнѣ пора итти, j'ai trop long-tems parlé, causé avec vous, il est tems de par-

partir, ich habe zu lange mit ihnen geschwaßet, es ist Zeit zu gehen.

Зака́пать, палЪ, паю, v. n. 1. commencer à couler, à distiller, anfangen zu tröpfeln; 2. v. a. répandre, éclabousser, bespritzen, betröpfeln, закапать платье чернилами, éclabousser l'habit d'encre, das Kleid mit Dinte bespritzen, betröpfeln.

Зака́пчиванїе, нїя, n. l'action d'enfumer, das Beräuchern.

Зака́пчиваю, ешь, коптилЪ, копчу́, вать, коптить, v. a. noircir de fumée, enfumer, beräuchern, mit Rauch schwarz machen, закоптить стекло, enfumer un verre, ein Glas über einem Lichte schwarz machen, закоптить покой, enfumer une chambre, ein Zimmer räucherig, durch Rauch schwarz machen.

Зака́пчиваюсь, ешься, копти́лся, копчу́сь, чиваться, коптиться, v. r. se noircir de fumée, vom Rauche schwarz werden, окна закоптились отЪ дыма, les fenêtres ont été noircies par la fumée, die Fenster sind von dem Rauche ganz schwarz geworden.

Зака́рмливаю, ешь, корми́лЪ, млю, вать, кормить, v. a. 1. engraisser, mästen, fett machen; 2. regaler qn. bien; donner beaucoup à manger, einem mit Essen recht zusetzen, recht viel zu essen geben.

Заката́ться, та́лся, та́юсь, v. r. se promener trop long-tems, zu lange spatzieren fahren, опоздали за тѣмЪ, что закатались на бѣгу, vous êtes venu trop tard, parce que vous vous êtes arrêté, vous vous êtes promené trop long-tems à la course, sie sind zu spät gekommen, weil sie zu lange auf der Rennbahn herum gefahren sind.

Зака́тникъ, ка, m. l'enveloppe qu'on met autour du linge qu'on calandre, das Rolltuch, die Rollquehle.

Зака́тъ, та, m. du soleil: le coucher, von der Sonne: der Untergang, по солнечномЪ закатѣ оставили работу, on cessa de travailler après le coucher du soleil, man hörte auf nach Sonnenuntergang zu arbeiten.

Зака́тыванїе, нїя, n. l'action de rouler, das Wälzen, Hin- und Herrollen.

Зака́тываю, ешь, талЪ, та́ю, тывать, ката́ть, v. a. 1. applanir en calandrant, en roulant, durch Rollen eben machen; 2. rouler dans qch., couvrir, enduire de qch. en roulant, hin und her rollen, im Rollen mit etwas überziehen; 3. закатать кого батожьями, rosser qn. d'importance, einen tüchtig durchprügeln.

Закача́ть, ча́лЪ, ча́ю, v. a. anom. 1. commencer à balancer, à rouler, anfangen zu schaukeln, zu wälzen; 2. balancer trop long-tems, zu lange schaukeln, меня такЪ закачали, что голова кружится, on m'a tellement balancé que la tête me tourne, man hat mich so geschaukelt, daß mir ganz schwindelig geworden ist.

Закача́ться, ча́лся, ча́юсь, v. r. 1. commencer à se balancer, anfangen sich zu schaukeln; 2. se balancer trop long-tems, sich zu lange schaukeln, вы долго закачались, пора перестать, vous vous êtes assez balancé, il est tems de cesser, ihr habt euch genug geschaukelt, es ist Zeit aufzuhören.

Зака́чиваю, ешь, катилЪ, качу́, вать, катить, v. a. 1. rouler derrière, vers qch., hinter etwas schieben, wälzen, rollen, закатить камень за уголЪ, rouler une pierre dans un coin, einen Stein in einen Winkel schieben; 2. faire rouler dans qch., in etwas laufen, rollen lassen, закатить вЪ пушку ядро, faire rouler un boulet dans le canon, eine Kugel in die Kanone rollen, laufen lassen.

Зака́чиваюсь, ешься, кати́лся, качу́сь, ваться, кати́ться, v. r. 1. rouler derrière qch., hinter etwas rollen, табакерка закатилась за стулЪ, la tabatière a roulé derrière la chaise, die Dose ist hinter den Stuhl gerollt; 2. des astres: se coucher, von den Gestirnen: untergehen, солнце закатилось, le soleil s'est couché, die Sonne ist untergegangen.

Зака́шиванїе, нїя, n. l'action de commencer à faucher, der Anfang des Heumähens.

Зака́шиваю, ешь, коси́лЪ, кошу́, вать, косить, v. a. commencer à faucher, anfangen zu mähen, индѣ уже косятЪ, а вЪ другихЪ мѣстахЪ только что, еще только закашиваютЪ, dans quelques endroits on est en pleine fénaison, dans d'autres on ne fait que commencer, in einigen Gegenden ist man schon in vollem Mähen, in andern fängt man nur an.

Зака́шлять, ляЛЪ, ляю, v. a. anom. commencer à tousser, anfangen zu husten, кашель у меня нѣсколько миновался было, а теперь я опять закашлялЪ, ma toux étoit un peu passée, mais j'ai recommencé à tousser, mein Husten war etwas vergangen, aber ich habe jetzt wieder angefangen zu husten.

Зака́шляться, ляся, ляюсь, v. c. anom. tousser jusqu'à perdre l'haleine, sich außer Athem husten.

Зака́щикъ, ка, m. 1. qui défend qch., der etwas verbiethet; 2. un prêtre préposé à un certain nombre d'églises, un Surintendant d'une diocèse, ein Geistlicher, der über eine gewisse Anzahl Kirchen die Aufsicht führt, ein Superintendent.

Заква́са, сы, f. Заква́ска, ски, dim. espèce de levain au Kamtchatka, eine Art Sauerteiges auf Kamtschatka.

Заквашѐнїе, нїя, n. l'action de fermenter, de faire lever la pâte, die Säurung, das Säuern.

Заква́шивается, ква́силось, ква́ситься, v. p. être fermenté, gesäuert werden.

Заква́шиванїе, нїя, n. 1. l'action d'aigrir, de fermenter, das Säuern, Einsäuern; 2. (en T. de Chim. in der Chem.) la fermentation, die Gährung.

Заква́шиваю, ешь, ква́силЪ, ква́шу, вать, ква́сить, v. a. fermenter, aigrir, faire lever la pâte, säuern, gähren lassen, einsäuren, заквасить брагу дрожжами, aigrir, fermenter la bière avec de la lie, das Bier mit Hefen säuern.

Заки́данный, ная, ное, adj. comblé, zugeworfen.

Заки́дываю, ешь, ки́нулЪ, ки́ну, кидывать, ки́нуть, v. a. 1. combler, zuwerfen, закидать ровЪ землею, combler un fossé de terre, (dans cette acception on dit au *prétérit*: закидалЪ: au *futur*: закидаю, et à *l'infinitif*: заки-

закидать, einen Graben mit Erde zuwerfen, zuschütten, verschütten, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito: закидалъ; im Futuro; закидаю, und im Infinitiv: закидать); 2. jetter derrière qch., égarer, hinter etwas werfen, verwerfen; 3. abandonner qch., renoncer à qch., ne pas se soucier de qch., etwas liegen, verfallen lassen, verwildern lassen, aufgeben, закинуть садъ, abandonner entièrement un jardin, einen Garten verfallen lassen, закинуть дѣло какое, abandonner une affaire, un procès, eine Sache, einen Proceß aufgeben; 4. des habits: trousser, von Kleidern: aufschlagen, zurück schlagen, закинуть рукава назадъ, die Aermel zurück schlagen; 5. jetter le filet, das Netz auswerfen, они много разъ закидывали, но ничего не поймали, ils ont jetté le filet plusieurs fois sans rien prendre, sie haben das Netz verschiedene Mahl ausgeworfen, ohne etwas zu fangen. Закинуть рогатку, entourer de chevaux de frise, mit spanischen Reutern umstellen, umgeben. Закидать кого словами, рѣчами, suffoquer qn. à force de parler, einen nicht zu Worten kommen lassen. Закинуть крючки, faire des chicanes, Ränke, Schikanen machen, schmieden.

Закипаю, ешь, пѣлъ, плю, пать, пѣть, v. n. commencer à bouillir, anfangen zu kochen, вода закипаетъ, l'eau commence à bouillir, das Wasser fängt an zu kochen. Закипѣла во мнѣ кровь, mon sang bout dans mes veines, mein Blut fängt an zu kochen, сердце закипѣло, j'ai le coeur gros, mein Herz wallt, ist in heftiger Wallung.

Закисанïе, я, n. la qualité de devenir aigre, l'état d'une liqueur qui tire à l'aigre, das Säuern, Sauerwerden.

Закисаю, ешь, кисъ, кисну, сать, киснуть, v. n. commencer à s'aigrir, devenir aigre, sauer werden, säuern.

Заклáденный, ная, ное, adj. bouché, fermé, zugemacht, vermacht, zugemauert.

Заклáдка, ки, f. 1. l'action de mettre les fondemens d'un bâtiment, die Legung des Grundsteins, при закладкѣ корабля великое множество было народу, il y avoit quantité de monde, quand on fit le fondement du vaisseau, es waren viele Leute bey der Legung des Schiffkiels gegenwärtig; 2. l'endroit qu'on a bouché dans une muraille, eine zugemauerte Stelle, закладка видна въ стѣнѣ, on voit l'endroit dans la muraille qu'on a muré, man siehet die zugemauerte Stelle in der Mauer; 3. l'action d'atteler, das Anspannen, die Anspannung; 4. un sinet dans un livre, ein Bändchen, oder ein anderes in ein Buch gelegtes Zeichen.

Заклáдочка, чки, f. dim. (en T. d'Imprim. in der Buchdruckerey) le quadrat, das Quadrat, Quadrätchen.

Закладнáя, ной, f. une hypothèque, ein Pfandbrief, къ закладной руку приложить, signer une hypothèque, einen Pfandbrief unterschreiben.

Заклáдный, ая, ое, adj. 1. servant à boucher, zum Vermauern, zum Vermachen dienend; 2. engagé, mis en gage, versetzt, закладная деревня, un village engagé, une terre mise en gage, ein versetztes Gut, продавать закладныя вещи, vendre des choses mises en gages, des gages, versetzte Sachen, Pfänder verkaufen; 3. закладныя дести, les mains d'une rame de papier qui sont posées en haut et en bas, die Bücher Papier, welche in einem Rieße oben und unten liegen.

Заклáдую, ешь, прозаклáдывалъ, прозаклáдую, заклáдовать, прозаклáдовать, v. a. gager, parier, wetten, verwetten, это не правда, я готовъ все прозакладывать, cela n'est pas vrai, je veux tout parier, das ist nicht wahr, ich will alles darauf verwetten.

Заклáдуюсь, ешься, довался, позаклáдуюсь, доваться, позаклáдоваться, v. r. parier avec qn., mit einem wetten.

Заклáдчикъ, ка, m. celui qui met en gage, der Verpfänder, der etwas zum Pfande setzt.

Заклáдъ, а, m. 1. le gage, das Pfand, Unterpfand, давать въ заемъ на заклады, подъ заклады, prêter sur gages, auf Pfänder leihen, оставить что въ закладъ, подъ закладъ, engager, laisser, donner qch. pour gage, en gage, etwas zum Pfande geben, versetzen, выкупить закладъ, retirer un gage, ein Pfand auskaufen; 2. une gageure, eine Wette, биться объ закладъ, gager, wetten, проиграть, выбить закладъ, perdre, gagner sa gageure, seine Wette verlieren, gewinnen.

Заклáдыванïе, нïя, n. 1. l'action de poser les fondemens de qch., la fondation, die Grundlegung, закладыванïе основанïя церкви, l'action de poser les fondemens d'une église, die Legung des Grundsteins einer Kirche; 2. l'action de boucher, de fermer, die Vermachung, Vermauerung; 3. l'action d'atteler, die Anspannung; 4. l'engagement, l'action de mettre en gage, die Verpfändung.

Заклáдываю, ешь, клалъ, вать, класть, v. a. 1. boucher, fermer, murer, zumachen, vermachen, vermauern, закласть кирпичемъ проломъ въ стѣнѣ, murer une brèche, boucher la brèche d'un mur de briques, ein Loch in der Mauer zumauern; 2. poser les fondemens, den Grund legen, заложить домъ, закладывать церковь, poser les fondemens d'une maison, d'une église, den Grundstein zu einem Hause, zu einer Kirche legen; 3. atteler, anspannen, заложить, закладывать карету, лошадей въ карету, atteler la voiture, den Wagen anspannen; 4. égarer, verlegen, заложилъ книгу и найти не могу, j'ai mis le livre, j'ai serré le livre quelque part et je ne puis pas le retrouver, ich habe das Buch verlegt und kann es nicht wieder finden; 5. fermer, boucher, zumachen, vermachen, zumauern, zulegen; 6. mettre une marque dans un livre, ein Zeichen in ein Buch legen; 7. mettre en gage, engager, verpfänden, versetzen, заложить въ Банкѣ деревню, engager un village à la Banque, ein Dorf in der Bank versetzen, онъ заложилъ часы во стѣ рубляхъ, il a mis sa montre en gage pour cent roubles, er hat seine Uhr für hundert Rubel versetzt.

Заклáдываюсь, ешься, ваться, v. p. 1 être mis pour fondemens, zum Grunde gelegt werden, основанïе дома закладывается, on pose les fondemens de cette maison, man legt den Grundstein zum Hause; 2. être attelé, angespannt werden; 3. être fermé, bouché, vermauert, zugemauert, vermacht

macht

macht werden; 4. être mis en gage, être engagé, versetzt, verpfändet werden; 5. être fermé au verrou, (dans ce sens il a au *prétérit parfait*: заклался, verriegelt werden, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito perfecto: заклался).

Закла́нїе & Заколе́нїе, нїя, n. l'action de tuer, l'immolation, das Schlachten, Opfern, не отверзаетъ устъ своихъ, яко овча на заколенїе ведеся, (B) il n'a point ouvert sa bouche, il a été mené à la boucherie comme un agneau, that er seinen Mund nicht auf, wie ein Lamm, das zur Schlachtbank geführet wird; 2. le sacrifice, das Opfer, еда заколенїя и жертвы принесосте ми въ пустынѣ? (B) m'avez vous offert des sacrifices et des oblations au désert? habt ihr mir in der Wüste auch je Opfer und Vieh geopfert?

Закла́нный & Заколе́нный, ная, ное, adj. (slav.) 1. tué, geschlachtet, возму ли хлѣбы моя, и вино мое, и закланная моя, яже закалъ стригущи моя овцы, (B) et prendrai-je mon pain, et mon eau, (*mon vin*) et la viande que j'ai apprêtée pour mes tondeurs, soll ich mein Brodt, Wasser (*meinen Wein*) und Fleisch nehmen, das ich für meine Scherer geschlachtet habe.

Заклё́ванный, ная, ное, adj. blessé à coups de bec, zerhackt, mit dem Schnabel zerbissen.

Заклевать, валъ, клюю, v. a. anom. blesser à coups de bec, zerhacken, zerbeißen mit dem Schnabel, индѣйка заклевала утенка, le coq d'Inde a blessé, a mordu avec son bec un jeune canard, der Truthahn hat eine junge Ente zerbissen.

Заклеенный, ная, ное, adj. collé, calfaté, calfeutré, verkleistert, verklebt, zugeklebt.

Заклеиванїе, Заклеенїе, нїя, n. l'action de coller, de calfater, de calfeutrer, das Verkleben, Zukleben.

Заклеиваю, ешь, илъ, клею, вать, клеить, v. a. fermer en collant, coller, calfater, zukleben, verkleben, verkleistern, zuleimen.

Заклеиваюсь, ешься, ился, клеюсь, ваться, иться, v. r. se fermer, sich verkleben, улитки заклеиваются на зиму своимъ сокомъ, les limaçons bouchent pendant l'hiver l'ouverture de leur coquille avec leur bave, die Schnecken verkleben sich den Winter in ihren Häusern mit ihrem Schleime.

Заклейка, ки, f. l'action de coller, de fermer en collant, das Zukleben, Zukleistern; 2. l'endroit collé, fermé, die zugeklebte Stelle, на бокахъ сундука много заклеекъ, il y a beaucoup de places collées aux côtés du coffre, der Koffer ist auf der Seite an vielen Stellen geleimt.

Заклейме́ный, см. Клейме́ный.

Заклепанный, ная, ное, adj. 1. rivé, vernietet; 2. encloué, vernagelt.

Заклепа, пы, f. 1. le clou à river, der Rietnagel, мѣдныя заклепы, des clous à river de cuivre, kupferne Rietnagel; 2. un verrou, der Riegel.

Заклепный, ная, ное, adj. 1. qu'on peut river, das man vernieten kann; 2. заклепные гвозди, des clous à river, Rietnagel.

Заклепыванїе, нїя, n. l'action de river, das Vernieten.

Заклёпываю, ешь, палъ, паю, клёпывать, пать, v. a. 1. river, vernieten; заклепать гвоздь, river un clou, einen Nagel vernieten; 2. enclouer, vernageln, заклепать пушку, enclouer un canon, eine Kanone vernageln.

Закликаю, ешь, кликалъ, кличу, v. a. appeler à haute voix, einem zurufen, einen anschreyen, я не успѣлъ еще сѣсть на мѣсто, онъ опять меня и закликалъ, à peine m'étois-je assis, qu'il se mit à m'appeler de nouveau, kaum hatte ich mich hingesetzt, als er mich wieder aufrief.

Заклинанїе, нїя, n. la conjuration; la défense, die Beschwörung, das Verschwören, die Betheurung; das Verboth.

Заклинатель, ля, m. un exorciste, ein Geisterbeschwörer, Exorcist.

Заклинаю, ешь, клялъ, кляну, нать, клясть, v. a. conjurer, beschwören, заклинаю тебя Богомъ, не мучи мене, (B) je te conjure de la part de Dieu, de ne me tourmenter point, ich beschwöre dich bey Gott, daß du mich nicht quälest.

Заклинаюсь, ешься, клялся, нусь, наться, клясться, v. r. abjurer, faire serment, jurer de s'abstenir, sich verschwören, betheuren, иже закляша себе не ясти, ни пити, дондеже убїютъ Павла, (B) qui ont fait voeu avec exécration de serment de ne manger, ni boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué, die haben sich verbannet, (verschworen) weder zu essen, noch zu trinken, bis sie Paulum tödten; онъ заклялся съ нимъ играть, il a fait serment de ne plus jouer avec lui, er hat sich verschworen mit ihm zu spielen.

Заклиниваю, ешь, нилъ, ню, вать, нить, v. a. faire entrer un coin, affermir avec un coin, einen Keil einschlagen, verkeilen.

Заключаю, ешь, чилъ, чу, чать, чить, v. a. 1. enfermer, mettre dans qch., einschließen, заключить въ темницу, mettre en prison, emprisonner qn., einen ins Gefängniß setzen, einsperren; 2. faire, conclure, machen, schließen, arrêter, заключить миръ, перемирїе, faire la paix, faire une suspension d'armes, une trêve, einen Frieden schließen, Frieden machen, einen Waffenstillstand schließen, заключить торгъ, conclure, arrêter un marché, einen Handel, einen Kauf schließen; 3. conclure, conjecturer, tirer une conclusion, schließen, einen Schluß ziehen, я ничего изъ того не заключаю, je n'en tire aucune conclusion, ich schließe nichts daraus; 4. finir, schließen, beschließen, онъ рѣчь свою заключилъ увѣщанїемъ, il finit son discours avec une exhortation, er schloß seine Rede mit einer Ermahnung; 5. renfermer, in sich halten, enthalten, сїе мнѣнїе заключаетъ въ себѣ много противорѣчїя, cette opinion renferme beaucoup de contradictions, diese Meinung hält viele Widersprüche in sich.

Заключаюсь, ешься, чился, чусь, чаться, читься, v. r. 1. s'enfermer, sich einschließen, sich verschließen; 2. être renfermé, enthalten seyn, enthalten, in sich schließen, знанїе человѣческое заключается въ нѣкоторыхъ предѣлахъ, la science humaine est renfermée, comprise dans de certaines bornes, die menschliche Kenntniß ist in gewissen Gränzen eingeschlossen.

Заключе́ніе, я, n. 1. l'action d'enfermer, d'emprisonner, das Einsperren, Einstecken; 2. la conclusion, la suite, la conséquence, der Schluß, die Folge, Folgerung, истинное, ложное заключеніе, une conclusion vraie, fausse, ein wahrer, falscher Schluß, изъ того можно сдѣлать разныя заключенія, on en peut tirer plusieurs conclusions, man kann verschiedene Schlüsse daraus ziehen, сдѣлать заключенія, tirer des conclusions, argumenter, Schlüsse machen, schließen; 3. l'action de faire, de conclure, das Schließen, заключеніе міра, le traité de paix, der Friedensschluß; 4. la fin, la conclusion, das Ende, der Schluß.

Заключе́нный, нная, нное, adj. 1. enfermé, emprisonné, fermé, eingeschlossen, eingesperrt, verschlossen, zugeschlossen, темницу убо обрѣтохомъ заключену, (B) nous avons bien trouvé la prison fermée, das Gefängniß fanden wir verschlossen; 2. contenu, renfermé, eingeschlossen, enthalten; 3. fait, conclu, geschlossen, заключенный миръ, une paix conclue, arrêtée, ein geschlossener Frieden, заключенное на два мѣсяца перемиріе, une suspension d'armes faite, conclue pour deux mois, ein auf zwey Monathe geschlossener Waffenstillstand.

Заключительно, adv. finalement, décisivement, précisément, bestimmt, schließlich, gewiß, о семъ не льзя сказать заключительно, on n'en peut pas parler décisivement, man kann nicht bestimmt davon reden, es läßt sich nichts bestimmtes davon sagen.

Заключительность, сти, f. la conclusion, der Schluß.

Заключительный, ная, ное, adj. concluant, final, décisif, schließlich, entscheidend.

Заклятіе, нія, см. Заклинаніе.

Заклятый, тая, тое, adj. abjuré, verschworen.

Зако́ванный, ная, ное, adj. 1. d'un cheval: ferré, von einem Pferde: beschlagen; 2. d'un homme, mis aux fers, enchaîné, von einem Menschen: geschmiedet, angeschmiedet, eingeschmiedet, in Ketten liegend.

Заковка, вки, f. Зако́вываніе, я, n. 1. l'action de river, das Vernieten; 2. d'un cheval: l'action d'enclouer, von einem Pferde: das Vernageln, die Vernagelung.

Зако́вываю, ешь, ковалъ, кую, вывать, ковать, v. a. 1. river un clou, einen Nagel umbiegen; vernieten; 2. d'un cheval: enclouer; 3. заковать кого въ желѣза, въ кандалы, mettre qn. aux fers, einen einschmieden, in Ketten legen, setzen.

Зако́жный, ная, ное, adj. cutanée, ce qui appartient à la peau, was unter, oder an der Haut ist, закожныя железа, (T. d'Anat. in der Anat.) des glandes cutanées, Hautdrüsen.

Закола́чиваніе, нія, n. 1. l'action de cogner, das Eintreiben, Einschlagen; 2. l'action de boucher, de barricader, das Vermachen, Zunageln.

Закола́чиваю, ешь, лотилъ, чу, вать, лотить, v. a. 1. commencer à frapper sur qch., anfangen auf etwas zu schlagen; 2. cogner, faire entrer à coups de marteau, einschlagen, заколотить гвоздь въ стѣну, cogner un clou dans la muraille, einen Nagel in die Wand schlagen; 3. boucher, fermer avec des clous, vernageln, zunageln, vermachen, заколотить окно, дверь, condamner une fenêtre, une porte, ein Fenster, eine Thür vernageln, zunageln, verrammeln.

Закола́шиваюсь, ешься, колосился, колосюсь, ваться, колоситься, v. c. se former en épis, in Aehren schießen.

Колдо́ванный, ная, ное, adj. charmé, ensorcelé, enchanté, bezaubert, behext.

Заколдо́вываю, ешь, довалъ, колдую, вать, довать, v. a. charmer, ensorceler, enchanter, bezaubern, behexen, besprechen.

Заколеба́ть, бalъ, баю, леблю, v. a. anom. commencer à agiter, anfangen zu bewegen, вѣтеръ заколебалъ деревья, le vent commence à agiter les arbres, der Wind fängt an die Bäume zu bewegen, zu wiegen.

Заколеба́ться, бался, баюсь, леблюсь, v. r. anom. 1. commencer à s'agiter, anfangen sich zu bewegen, in Bewegung gerathen, море заколебалось, la mer commença à s'agiter, das Meer gerieth in Bewegung; 2. fig. commencer à douter, in Zweifel gerathen.

Заколе́ніе, Заколе́нный, см. Закла.

Заколобро́живаю, ешь, бродилъ, бродить, v. n. faire beaucoup de sottises ou d'indécences, de ridicules, se conduire fort indécemment et ridiculement, viel ungereimtes und unanständiges Zeug angeben, sich unanständig und lächerlich betragen.

Заколоченіе, нія. n. Заколачиваніе.

Заколу́пываю, ешь, пилъ, пнулъ, пну, пывать, пить, v. a. éplucher, trier, prendre à petits morceaux, ausklauben.

Зако́лъ, кола, m. une bordigue, espèce de palissades pour prendre des poissons, eine Art Fischzäune. Зако́льный, ная, ное, adj. de bordigue, zu diesem Fischzaune gehörig.

Заколыхать, халъ, хаю, v. a. anom. commencer à agiter, anfangen zu bewegen, in Bewegung setzen.

Заколыхаться, хался, хаюсь, v. r. anom. commencer à s'agiter, in Bewegung gerathen.

Заколѣ́ть, лѣлъ, лѣю, v. n. anom. geler, frieren, erfrieren, руки такъ заколѣли, что отогрѣть не могу, mes mains sont tellement gelées, j'ai si froid aux mains, que je ne puis pas les réchauffer, die Hände sind mir so erfroren, daß ich sie nicht erwärmen kann.

Закомпле́тный, ная, ное, см. Сверхкомплетный.

Зако́нникъ, ка, m. 1. un jurisconsulte, un homme de loi, ein Rechtsgelehrter, ein Rechtsverständiger, и се законникъ нѣкій воста, искушая его, (B) alors voici, un Docteur de la loi s'étant levé pour l'éprouver, und siehe, da stund ein Schriftgelehrter auf und versuchte ihn; 2. soumis à la loix, dem Gesetze unterworfen, не бый беззаконникъ Богу, но законникъ Христу, (B) quoique je ne sois pas sans loi quant à Dieu, mais je suis sous la loi de Christ, so ich doch nicht ohne Gesetz bin vor Gott, sondern bin in dem Gesetze Christi.

За-

Зако́нно, Зако́ннѣ, adv. légitimement, conformément aux loix, rechtmäßig, den Gesetzen gemäß, аще кто его законнѣ творитъ, (B) si quelqu'un en use légitimement, so jemand dasselbe recht braucht.

Законоблюсти́тель, ля, m. qui a soin que les loix soient exécutées, der auf die Vollziehung der Gesetze Acht hat.

Законоблюсти́тельство, ства, n. le soin pour l' exécution des loix, die Aufsicht über die Vollziehung der Gesetze.

Зако́нный, ная, ное, adj. 1. contenant des loix, Gesetze enthaltend, книга законная, un livre qui renferme des loix, un code, ein Gesetzbuch; 2. légitime, conforme aux loix, juste, gesetzmäßig, rechtmäßig, im Rechte gegründet, языцы, не имуще естествомъ законная творятъ, (B) or quand les gentils qui n' ont point la loi, font naturellement les choses qui sont de la loi, denn so die Heiden, die das Gesetz nicht haben, und doch von Natur thun des Gesetzes Werk, законная причина, une raison juste, valable, eine rechtmäßige Ursache, законныя дѣти, des enfans légitimes, eheliche, rechtmäßige Kinder, законное наказаніе, une punition juste, eine gerechte Strafe.

Законода́вецъ, вца, Законода́тель, ля, m. le législateur, der Gesetzgeber. Законода́тельница, цы, f. la législatrice, die Gesetzgeberinn.

Законода́тельскій, кая, кое, adj. de législateur, von dem Gesetzgeber, законодательская власть, le pouvoir du législateur, législatif, die gesetzgebende Gewalt.

Законода́тельство, ства, n. la législation, l' action de donner des loix, die Gesetzgebung.

Законода́тельствую, ешь, вовать, v. a. avoir le pouvoir législatif, die gesetzgebende Gewalt haben.

Законои́скуство, ства, n. la Jurisprudence, die Rechtsgelehrsamkeit, Jurisprudenz.

Законопа́ченіе, Законопа́чиваніе, нія, n. l' action de calfater, le calfatage, das Kalfatern, das Verstopfen der Ritzen und Spalten.

Законопа́ченный, ная, ное, adj. calfaté, étoupé, kalfatert, zugestopft, mit Werg vermacht.

Законопа́чиваю, ешь, патилъ, пачу, вать, пати́ть, v. a. calfater, étouper, zustopfen, kalfatern; mit Werg vermachen.

Законополага́ю, ешь, положу, гати, v. a. (slav.) enseigner, instruire, donner des loix, weisen, unterrichten, Gesetze geben, благъ и правъ Господь, сего ради законоположитъ согрѣшающимъ на пути, (B) l' Eternel est bon et droit, c' est pourquoi il enseignera aux pécheurs le chemin qu' ils doivent tenir, der Herr ist gut und fromm, darum unterweiset er die Sünder auf dem Wege, законоположи мнѣ Господи путь оправданій твоихъ, (B) Eternel, enseigne moi la voie de tes statuts, zeige mir, Herr, den Weg deiner Rechte.

Законополо́жникъ, ка, Законоположи́тель, ля, m. le législateur, der Gesetzgeber, воды древле Чермнаго разтерзалъ еси жезломъ законоположителя, (Ирм. гл. 1. сш. 1.) tu as autrefois séparé les eaux de la mer rouge par le bâton du législateur, du spaltetest ehemals die Fluthen des rothen Meers mit dem Stabe des Gesetzgebers. Законополо́жница, Законоположи́тельница, цы, f. la législatrice, die Gesetzgeberinn.

Законопреступа́ю, еши. попахъ, пати, v. a. anom. (slav.) pécher, sündigen, гордіи законопреступоваху до зѣла, отъ закона же твоего не уклонихся, (B) les orgueilleux se sont fort éloignés de moi, (*ont extrêmement péché*), mais je ne me suis point détourné de ta loi, die Gottlosen haben ihren Spott mit mir, (*haben sehr gesündiget*), dennoch weiche ich nicht von deinem Gesetze.

Законопреступле́ніе, нія, n. la transgression, l' infraction, la violation des loix, la prévarication, die Uebertretung der Gesetze, не ревнуй спѣющему въ пути своемъ, человѣку творящему законопреступленіе, (B) ne te dépite point à cause de celui qui fait bien ses affaires, à cause de l'homme qui vient à bout de ses entreprises, (*et qui enfreind les loix*), erzürne dich nicht über den, dem sein Muthwille glücklich fortgehet, (*beneide nicht den Sünder oder den, welcher die Gesetze übertritt und dem alles gelinget.*)

Законопресту́пникъ, ка, m. un transgresseur, pécheur, prévaricateur, ein Uebertreter der Gesetze. Законопресту́пница, цы, f. celle qui enfreind les loix, eine Uebertreterinn der Gesetze.

Законопресту́пный, ная, ное, adj. injuste, illégal, criminel, gesetzwidrig, unrecht.

Законоучи́тель, ля, m. (slav.) un jurisconsulte, un homme de loi, un Docteur de la loi, ein Rechtsgelehrter, Rechtsverständiger, и вопроси единъ отъ нихъ, законоучитель, (B) et l'un d'eux qui étoit Docteur de la loi, l' interrogea, und einer unter ihnen, ein Schriftgelehrter, fragte.

Законохрани́тель, ля, m. qui observe les loix, der die Gesetze beobachtet.

Зако́нъ, на, m. 1. la loi, das Gesetz, человѣкъ разумивъ вѣру иметъ закону, и законъ ему вѣренъ, (B) l'homme prudent se porte fidèlement envers la loi, et la loi aussi lui est fidèle, ein verständiger Mensch hält fest an Gottes Wort, (*an dem Gesetze*), und Gottes Wort ist ihm gewiß, wie eine klare Rede, (*das Gesetz ist ihm treu*), положить, дать законъ, donner, établir une loi, ein Gesetz geben, machen, наблюдать, соблюдать законъ, observer la loi, das Gesetz beobachten, перемѣнить законъ, уничтожить законъ, déroger à la loi, abroger une loi, ein Gesetz ändern, aufheben, нарушить законы, violer, enfreindre les loix, die Gesetze übertreten, толковать законъ, interpréter une loi, ein Gesetz erklären, естественные законы, les loix naturelles, die natürlichen Gesetze, гражданскіе законы, les loix civiles, die bürgerlichen Gesetze, подбирать законы, faire des chicanes, embrouiller un procès, Schikanen machen, einen Proceß verwickeln; нужда законъ перемѣняетъ, nécessité n' a point de loi, Noth bricht Eisen, Noth hat kein Geboth; 2. la religion, la foi, die Religion, der Glaube, законъ Христіанскій, Іудейскій, Магометанскій, la religion chrétienne, juive, mahométane, die christliche, jüdische, mahometanische Religion.

ЗАКОПА́НІЕ, ЗАКО́ПЫВАНІЕ, я, n. l'action d'enfouir, d'enterrer, die Vergrabung, das Vergraben, die Verscharrung.

ЗАКО́ПАННЫЙ, ная, ное, adj. enfoui, enterré, vergraben, verscharrt.

ЗАКО́ПКА, пки, f. l'enfouiſſement, l'enterrement, die Vergrabung, Verscharrung.

ЗАКОПТѢ́ТЬ, тѣлЪ, тѣ́ю, v. n. anom. être enfumé, ſe noircir de fumée, schwarz von Rauche werden, горница отЪ дыма закоптѣла, la chambre eſt enfumée, s'eſt noircie de la fumée, das Zimmer iſt ganz schwarz von Rauche geworden.

ЗАКОПЧЕ́НІЕ, нія, n. l'action de noircir, d'enfumer, das Beräuchern, Schwärzen mit Rauch.

ЗАКОПЧЕННЫЙ, ая, ое, adj. enfumé, noirci, beräuchert, mit Rauch schwarz gemacht.

ЗАКО́ПЪ, па, m. un retranchement, eine Verschanzung, Feldschanze.

ЗАКО́ПЫВАЛЬЩИКЪ, ка, m. le pionnier, terraſſier, der Schanzgräber.

ЗАКОРЖА́ВѢЛЫЙ, лая, лое, adj. devenu dur, endurci, hart geworden.

ЗАКОРЖАВѢ́ТЬ, см. КОРЖАВѢ́Ю.

ЗАКОРЕНѢ́ЛОСТЬ, сти, f. une coutume invétérée, eine eingewurzelte Gewohnheit.

ЗАКОРЕНѢ́ТЬ, нѣлЪ, нѣ́ю, v. n. anom. 1. être couvert de racines, mit Wurzeln durchwachſen seyn, гряды закоренѣли, les racines ſe ſont étendues par tous les parterres, ont couru le long des parterres, die Beete ſind ganz mit Wurzeln durchwachſen; 2. fig. s'enraciner, s'invétérer, einwurzeln, Wurzel faſſen, это злоупотребленіе уже закоренѣло, не скоро его истребишь, cet abus s'eſt déja enraciné, invétéré, on ne l'extirpera pas ſi tôt, dieſer Misbrauch iſt ſchon eingewurzelt, man wird ihn nicht ſo leicht ausrotten.

ЗАКО́РМЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. engraiſſé, gemäſtet.

ЗАКОСНѢ́ЛЫЙ, лая, лое, adj. endurci, obſtiné, verhärtet, verſtockt, закоснѣлый грѣшникЪ, un pécheur vieilli dans le péché, ein verſtockter Sünder, закоснѣлый вЪ грубости, vieilli dans la groſſiereté, dans la crapule, in der Grobheit grau geworden.

ЗАКОСНѢ́НІЕ, нія, n. 1. le retardement, le délai, la lenteur, das Verzögern, Zaudern, снедшымся же имЪ здѣ, закоснѣніе ни едино сотворь, (B) quand donc ils furent venus ici, ſans que j'uſaſſe d'aucun délai, da ſie aber her zuſammen kamen, machte ich keinen Aufſchub 2. l'endurciſſement, l'obſtination, die Verhärtung, Verſtockung, закоснѣніе вЪ грѣхахЪ, l'endurciſſement dans les péchés, die Verſtockung in Sünden.

ЗАКОСНѢ́ТЬ, снѣлЪ, снѣ́ю, v. n. anom. 1. retarder, s'arrêter, verzögern, zögern, zaudern, ſich aufhalten, суди бо ПавелЪ мимо ити ЕфесЪ, яко да не будетЪ ему закоснѣти во Асіи, (B) car Paul s'étoit propoſé de paſſer au delà d'Epheſe, afin de ne point ſéjourner en Aſie, denn Paulus hatte beſchloſſen vor Epheſo über zu ſchiffen, daß er nicht müſte in Aſia Zeit zubringen; 2. fig. s'endurcir, s'obſtiner, verſtockt werden, закоснѣть во грѣхахЪ, s'endurcir dans le péché, verſtockt werden, in Sünden verhärten.

ЗАКОСТЕНѢ́ЛЫЙ, лая, лое, adj. 1. oſſifié, zu Knochen geworden; 2. endurci, devenu dur, hart geworden.

ЗАКОУ́ЛОКЪ, лка, m. 1. une rue tortueuſe, eine Straße mit vielen Krümmungen, eine krumme Straße; 2. fig. ЗАКОУ́ЛКИ, локЪ, pl. des détours, Umſchweiſe im Reden, Umwege, говорить закоулками, parler avec détours, in Umſchweifen, weitſchweifig reden.

ЗАКОЧЕВА́ТЬ, валЪ, чу́ю, v. n. ſéjourner longtems, faire un long ſéjour à un endroit, ſich lange wo aufhalten.

ЗАКОЧЕНѢ́ЛЫЙ, лая, лая, adj. gelé, tranſi de froid, ganz erfroren, vor Kälte erſtarrt.

ЗАКОЧЕНѢ́ТЬ, нѣлЪ, нѣ́ю, v. n. anom. geler, tranſir de froid, frieren, vor Kälte erſtarren.

ЗАКРА́ДЫВАЮСЬ, ешься, кра́лся, дусь, ваться, красться, v. c. ſe gliſſer furtivement, ſich einſchleichen, воры закрались вЪ церковь, les voleurs ſe ſont gliſſés furtivement dans l'égliſe, die Diebe haben ſich in die Kirche eingeſchlichen.

ЗАКРА́ИВАЮ, кроилЪ, крою̀, вать, кро̀ить, v. a. commencer à tailler, p. e. un habit, anfangen zu zuſchneiden, als ein Kleid.

ЗАКРА́ИНА, ны, f. **ЗАКРА́ИНКА**, ки, dim. la croute de glace qui ſe forme ſur l'eau près des rivages, eine Eisrinde, womit ein Fluß nahe am Ufer belegt wird, стужа произвела закраину на рѣкѣ, le froid, la gelée a couvert la rivière de glace, der Froſt hat den Fluß mit Eis belegt.

ЗАКРАКА́ТЬ, см. КРАКАЮ.

ЗАКРА́ПАННЫЙ, ная, ное, adj. arroſé, éclabouſſé, beſpritzt, beſprengt

ЗАКРА́ПЫВАЮ, ешь, кра́палЪ, кра́паю, вать, кра́пать, v. a. 1. commencer à pleuvoir, anfangen zu regnen, tröpfeln, дождь было пересталЪ, но опять закрапалЪ, la pluie avoit ceſſé, mais elle recommence, der Regen hatte aufgehört, aber es tröpfelt wieder; 2. tacheter, ſalir, éclabouſſer, beſpritzen, beflecken, закрапать бѣлье чернилами, ſalir le linge avec de l'encre, die Wäſche mit Dinte beflecken.

ЗАКРА́СКА, ски, f. 1. l'action de couvrir de couleur, de teindre, das Bemahlen, Anfärben; 2. la teinte, la couleur qu'on a miſe, die Farbe ſelbſt, der Anſtrich, закраска полиняла, la couleur qu'on a miſe, s'eſt ternie, a paſſé, der Anſtrich, die Farbe iſt verſchoſſen.

ЗАКРАСНѢ́ТЬ, нѣлЪ, нѣ́ю, v. n. commencer à rougir, devenir rouge, anfangen roth zu werden, закраснѣть отЪ стыда, rougir de honte, vor Scham erröthen, roth werden.

ЗАКРАСНѢ́ТЬСЯ, нѣлся, нѣ́юсь, v. c. anom. 1. paroître rouge, roth ſcheinen; 2. rougir, devenir rouge, roth werden, см. КРАСНѢ́Ю.

ЗАКРА́ШЕНІЕ, ЗАКРА́ШИВАНІЕ, нія, n. l'action de teindre, de colorer, la teinture, die Anſtreichung, das Färben, die Färbung.

ЗАКРА́ШЕННЫЙ ная, ное, adj. coloré, teint, gefärbt, angeſtrichen.

ЗАКРА́ШИВАЮ, ешь, кра́силЪ, крашу̀, вать, красить, v. a. colorer, couvrir de couleur, teindre, anſtreichen, überſtreichen, anfärben, färben, mit Farbe beſtreichen, überziehen, закрасить пятна

на, couvrir des taches de couleur, Flecken überstreichen, mit Farbe zuschmieren.

Закрашиваюсь, ешься, красился, крашусь, ваться, краситься, v. p. être coloré, être teint, angestrichen, angefärbt, gefärbt werden, mit Farbe überstrichen werden, закрасились трещины на деревѣ, on a couvert les crevasses de l'arbre avec de la couleur, man hat die Spalten im Baume mit Farbe zugeschmiert.

Закривленïе, нïя, n. l'action de courber, die Krümmung, das Krümmen.

Закричать, чалЪ, чу, v. n. anom. 1. se mettre à crier, anfangen zu schreyen; 2. crier à qn., einem zuschreyen, закричи на нихЪ, что бы шумѣть перестали, criez leur, qu'ils cessent de tapager, schrey ihnen zu, daß sie aufhören zu lärmen.

Закровенïе, нïя, n. (slav.) l'embuscade, der Hinterhalt, ein verborgener Ort, поставихЪ (люди) вЪ нижайшихЪ мѣстѣхЪ созади стѣнЪ вЪ закровенïи, (B) c'est pourquoi je rangeai le peuple depuis le bas, derrière la muraille, sur des lieux élevés, da stellte ich unten an die Oerter hinter der Mauer in die Graben das Volk.

ЗакровЪ, ва, m. (slav.) une tapisserie, le rideau, der Vorhang, die Decke, да сотвори закровЪ вЪ дверехЪ скинïи отЪ синеты, (B) et à l'entrée du tabernacle tu feras une tapisserie de pourpre, und sollst ein Tuch machen in die Thür der Hütte, gewirket von gelber Seide.

ЗакройщикЪ, ка, m. chez les tailleurs; le maître garçon qui coupe les étoffes, bey den Schneidern; der Zuschneider.

Закромъ, ма, m. une farinière; un coffre à l'avoine, ein Mehlkasten, ein Futterkasten.

Закропанный, ная, ное, adj. ravaudé, zugestopft.

Закропать, палЪ, паю, v. a. anom. restauper, ravauder, rapiéceter (un trou), ein Loch zustopfen.

Закруженïе, я, n. le vertige, der Schwindel.

Закружить, жилЪ, жу, v. a. anom. commencer à tourner la tête, anfangen den Kopf schwindelig zu machen, опять закружило голову, le vertige m'a pris de nouveau, ich bin wieder schwindelig geworden, перестань вертѣть, ты его закружишь, cessez de le tourner, vous ferez que la tête lui tournera, hören sie auf ihn zu drehen, er wird sonst den Schwindel bekommen, schwindelig werden.

Закружиться, жился, жусь, v. r. anom. 1. commencer à se tourner, anfangen sich umzudrehen; 2. être pris d'un vertige, von Umdrehen den Schwindel bekommen, schwindelig werden.

Закручиванïе, нïя, n. l'action de lier fortement, das Zubinden.

Закручиваю, ешь, крутилЪ, чу, вать, крутить, v. a. 1. fermer en tournant, zudrehen; 2. lier bien autour, fest bebinden, закрутить возЪ веревками, lier bien la charge d'une charrette, eine Fuhr gut, fest bebinden; fig. 3. presser, contraindre qn. de travailler vite, de finir vite une affaire, (dans cette acception le présent n'est pas d'usage), einen antreiben, (in diesem Verstande ist das Präsens nicht gebräuchlich); 4. en parlant du tems; devenir impétueux, von dem Wetter: heftig, ungestüm werden, toben, закрутила вьюга, но скоро утихла, la chûte de la neige fut fort violente, mais elle cessa bientôt, elle se calma bientôt, das Schneegestöber war sehr heftig, aber es legte sich bald; 5. нынѣ зима вдругЪ закрутила, nous avons eu tout d'un coup hiver, wir haben auf einmahl Winter bekommen; 6. serrer qn. de près, presser, einem zusetzen.

Закручиваюсь, крутился, чусь, ваться, крутиться, v. r. se tourner, s'entortiller, sich drehen und zusammen laufen, нитка закрутилась, le fil s'est trop tors et a fait un noeud, der Zwirn ist von dem starken Drehen zusammen gelaufen.

Закручиниться, нился, нюсь, v. r. anom. devenir chagrin, tomber dans la mélancolie, betrübt werden, in Betrübniß gerathen.

Закрыванïе, нïя, Закрытïе, тïя, n. l'action de couvrir, de fermer, das Zudecken, die Zudeckung, Bedeckung; подЪ закрытïемЪ, en cachette, secrètement, heimlich, ins geheim, verborgener Weise, дѣлать что подЪ закрытïемЪ, faire qch. en cachette, etwas ins geheim thun.

Закрываю, ешь, крылЪ, крою, крывать, крыть, v. a. 1. couvrir, fermer, mettre à l'abri, bedecken, zudecken, verhüllen, zumachen, закрыть лицо отЪ солнца, couvrir le visage contre le soleil, das Gesicht vor der Sonne bedecken, закрыть сундукЪ, fermer le coffre, den Koffer zumachen, закрыть глаза, fermer les yeux, die Augen zumachen, закрыть картину, couvrir un tableau, ein Gemählde bedecken, zudecken, закрыть больнаго, couvrir un malade, einen Kranken zudecken, закрыть книгу, fermer un livre, ein Buch zumachen, закрыть театрЪ, fermer le théatre, die Theater verschliessen; 2. fig. cacher, couvrir, verbergen, verhehlen, закрывать чьи недостатки, cacher, couvrir les fautes de qn., jemandes Fehler verbergen, zudecken.

Закрываюсь, ешься, крылся, кроюсь, ваться, крыться, v. r. 1. se couvrir de qch., sich mit etwas zudecken, закрыться платкомЪ, se couvrir d'un mouchoir, sich mit einem Tuche bedecken; 2. comme v. p. être couvert, bedeckt, zugemacht, zugedeckt werden.

Закрытый, тая, тое, adj. 1. fermé, couvert, bedeckt, zugedeckt, zugemacht, закрытыя окна, des fenêtres fermées, zugemachte Fenster, закрытыя краскою пятна, des taches couvertes de couleur, Flecke, welche mit Farbe verdeckt, überstrichen sind; 2. caché, inconnu, verborgen, unbekannt.

Закрѣпа, пы, Закрѣпка, пки, f. 1. l'action d'affermir qch., die Befestigung, положить гайку на конецЪ шурупа для закрѣпы, mettre un écrou à une vis pour l'affermir, eine Schraubenmutter vor der Schraube zur Haltung, zur Befestigung setzen; 2. tout ce qui peut rendre ferme une chose, alles, was zum Befestigen dient, закрѣпа соскочила, le rivet est sorti, s'est détaché, der Nietnagel, das was zum Befestigen diente, ist losgegangen; 3. le contre-seing, die Unterschrift des Secretärs.

Закрѣпленïе, нïя, n. 1. l'action d'affermir, l'affermissement, die Befestigung; 2. l'action de contre-signer, die Unterzeichnung.

Закрѣплéнный, ная, ное, adj. 1. affermi, befestiget; 2. signé, unterzeichnet, unterschrieben, vidimirt, закрѣпленное Секретаремъ дѣло, une affaire contre-signée par le Secrétaire, eine von dem Secretär vidimirte Sache; 3. закрѣпленная деревня, une terre adjugée, ein zuerkanntes Gut.

Закрѣпля́ю, ешь, пилъ, плю, плять, пить, v. a. 1. affermir, river, befestigen, vernieten, закрѣпить конецъ гвоздя, river un clou, einen Nagel nieten, закрѣпить клинышкомъ, affermir d'un coin, mit einem Keile befestigen; 2. (en. T. de Bar.) contre-signer, contre-sceller, (in dem Kanzelleystyle:) vidimiren, Секретарь закрѣпилъ дѣло, le Secrétaire a contre-signé l'affaire, der Secretär hat die Sache vidimirt; 3. tâcher d'acquérir qn. ou qch. en propre, se faire assurer judiciairement la possession de qch. ou de qn., sich den Besitz einer Sache oder eines Leibeigenen gerichtlich versichern lassen.

Закрѣпля́юсь, ешься, пился, плюсь, питься, пляться, v. p. être affermi, rivé, befestiget werden.

Закрю́ченный, ная, ное, adj. courbé en croc, gekrümmt, umgebogen.

Закрючиванiе, нiя, n. l'action de courber, das Krümmen, Umbiegen.

Закрю́чиваю, ешь, чилъ, чу, вать, чить, v. a. courber, plier, krümmen, biegen, umbiegen.

Закрю́чиваюсь, ешься, чился, чусь, ваться, читься, v. r. se courber, se plier, sich umbiegen, sich krümmen.

Закрю́чина, ны, f. une courbure, un pli, eine Krümmung.

Закря́кать, калъ, каю, v. n. commencer à barbotter, anfangen zu schnattern, утки закрякали, les canards commencent à barbotter, die Enten fangen an zu schnattern.

Закуда́хтать, талъ, таю, v. n. anom. des poules: faire du bruit, crier, anfangen zu schreyen, куры опять закудахтали, видно ихъ кто нибудь пугаетъ, les poules ont de nouveau commencé à crier, on les a certainement effrayées, die Hühner fangen wieder an zu schreyen, es hat sie gewiß jemand wieder erschreckt.

Закулика́ть, калъ, ка́ю, v. n. anom. commencer à boire, à s'enivrer, anfangen sich zu betrinken.

Закупа́нiе, нiя, n. 1. l'achat, l'emplette, das Einkaufen, Aufkaufen, der Einkauf; 2. l'action de gagner qn. par argent, das Bestechen, Erkaufen.

Заку́паренный, ная, ное, adj. bouché, zugestopft.

Заку́париваю, ешь, рилъ, рю, вать, рить, v. a. boucher, zustopfen, zumachen, закупарить бочку, бутылку, bondonner un tonneau, boucher une bouteille, ein Faß zuspünden, eine Buteilje zustopfen.

Закупа́ю, ешь, пилъ, плю, па́ть, пи́ть, v. a. 1. faire provision, faire emplette, einkaufen, закупать харчь на зиму, faire provision de vivres, se pourvoir de vivres pour l'hiver, Lebensmittel auf den Winter einkaufen; 2. gagner qn. par argent, suborner, aposter, corrompre qn, einen erkaufen, bestechen, закупить свидѣтелей, suborner des témoins, Zeugen erkaufen.

Заку́пка, ки, f. l'achat, l'emplette, der Einkauf, Aufkauf.

Заку́пленный, ная, ное, adj. 1. acheté, eingekauft, aufgekauft; 2. gagné par argent, corrompu, suborné, erkauft, bestochen.

Заку́пный, ная, ное, adj. ce qu'on doit acheter, was einzukaufen ist.

Заку́пщикъ, ка, m. 1. l'accapareur, der Aufkäufer; 2. un domestique qui fait toutes les emplettes de la maison, ein Bedienter, der alles einkauft.

Заку́пъ, а, m. ou Закупный человѣкъ, (m. v.) un homme qui s'étoit fait serf pour un certain nombre d'années, soit pour acquitter des dettes, soit pour des intérêts d'un emprunt, ou faute de nourriture, ein Mensch, welcher sich jemanden auf gewisse Jahre zum Leibeigenen verschrieb, entweder zur Tilgung seiner Schulden, oder zur Abtragung der Interessen eines geliehenen Kapitals, oder aus Mangel an Unterhalt, (Прав. Рус. 59.).

Заку́рить, рилъ, рю, v. a. 1. fumer, enfumer qn. de qch., beräuchern, закурить кого табакомъ, enfumer qn. de tabac, einen mit Tobak beräuchern; 2. commencer à fumer, anrauchen, закурить табакъ, commencer à fumer un tabac, einen Tobak anfangen zu rauchen; 3. commencer à brûler de l'eau de vie, à distiller, anfangen zu destillieren, zu brennen.

Заку́риться, рился, рюсь, v. r. commencer à fumer, anfangen zu rauchen, сопка опять закурилась, le volcan a recommencé à fumer, à jetter de la fumée, die Bergkoppe, der Volkan fängt wieder an zu rauchen.

Заку́ска, ки, f. 1. l'action de manger un petit morceau après qu'on a bu, das Nachessen, подать на закуску хлѣба съ масломъ, donner du pain avec du beurre après l'eau de vie, Butter und Brodt zum Nachessen, zum Anbeißen geben; 2. ce qu'on donne pour prendre après la chale, der Imbiß; 3. закуски, pl. le dessert, des confitures, der Nachtisch, das Dessert.

Заку́сыванiе, нiя, n. l'action de mordre à qch., das Anbeißen.

Заку́сываю, ешь, салъ, кушу, сывать, сить, v. a. 1. mordre à qch., entamer d'un coup de dents, anbeißen, einen Biß thun, закусилъ только, да и не сталъ ѣсть, il ne fit qu'entamer d'un coup de dents sans manger, er biß nur ein Stückchen ab, er that nur einen Biß, aß aber nicht; 2. manger qch. après qu'on a bu, etwas nachessen, закусить послѣ водки хлѣбомъ, manger un morceau de pain après l'eau de vie, ein Stückchen Brodt nach dem Branntewein essen. Закусить языкъ, rompre tout d'un coup un discours qu'on avoit entamé, cesser tout d'un coup de parler d'une matière qu'on avoit commencée, plötzlich von einer Materie abbrechen. Закусить удило, des chevaux: être fort en bouche, dur à l'appui, forcer la main, hartmäulig seyn.

Заку́танный, ная, ное, adj. affublé, voilé, enveloppé, verhüllt, verkappt, verdeckt.

Закутить, тилЪ, кучу, v. a. anom. commencer à brouiller des perſonnes, anfangen Mishelligkeiten zu erregen.

Закутъ, та, m. un endroit caché ou obſcur, ein Winkel, verborgener Ort.

Закутыванïе, нïя, n. l'action d'envelopper, d'affubler, das Einhüllen, Verhüllen.

Закутываю, ешь, кутаЛЪ, кутаю, вать, кутать, v. a. couvrir, voiler, envelopper, affubler, zudecken, verhüllen, verkappen, закутать лицо вЪ шубу отЪ морозу, couvrir le viſage de ſa peliſſe contre le froid, garantir le viſage avec la peliſſe contre le froid, s'affubler le viſage de la peliſſe contre le froid, das Geſicht gegen die Kälte in den Pelz einhüllen, закутать кого одѣяломЪ, couvrir qn. bien d'une couverture, l'envelopper dans la couverture, einen in die Bettdecke einwickeln.

Закутываюсь, ешься, кутался, кутаюсь, ваться, кутаться, v. r. s'affubler de, s'envelopper dans qch., ſe voiler de qch., ſich einhüllen, ſich einwickeln, ſich verhüllen, закутаться вЪ плащь, s'affubler d'un manteau, s'envelopper dans un manteau, ſich in ſeinen Mantel verhüllen, ſich einwickeln.

Закушиванïе, нïя, n. l'action de manger, ou boire qch. deſſus, de goûter, das Nacheſſen, oder Nachtrinken.

Закушиваю, ешь, кушаЛЪ, кушаю, вать, кушать, v. a. manger ou boire qch. deſſus, goûter, entamer, etwas nacheſſen, oder nachtrinken.

Зала, лы, f. la ſale, der Sahl.

Залавокъ, вка, m. une longue caiſſe qu'on met auprès de la muraille, eine Truhe.

Залагаю, ешь, ложилЪ, ложу, лагать, ложить, v. a. 1. mettre qch. entre, etwas dazwiſchen legen, заложить мѣсто вЪ книгѣ закладкою, marquer un paſſage dans un livre en y mettant un ſignet, ein Zeichen zur Bemerkung einer Stelle in ein Buch einlegen; 2. boucher, zumachen, zulegen, vermachen, zumauern, заложить проломЪ кирпичемЪ, boucher, fermer une brèche de briques, ein Loch in der Mauer zumachen, verlegen.

Заладить, ладилЪ, лажу, v. n. 1. ſe réconcilier, ſe raccommoder, ſich wieder vertragen, wieder gut Freund werden, они было поссорились, но опять заладили, ils s'étoient brouillés, mais ils ſe ſont raccomodés, ſie hatten ſich überworfen, haben ſich aber wieder vertragen; 2. réparer ce qu'on avoit gâté, etwas wieder gut machen.

Заламыванïе, нïя, n. l'action de briſer, de caſſer, das Zerbrechen.

Заламываю, ешь, ломилЪ, ломлю, ламывать, ломить, v. a. 1. commencer à briſer, à caſſer, anfangen zu zerbrechen; 2. comme v. imp. et anom. avoir des élancemens, es reißt mich, ich habe Reißen, заломило руку, j'ai des élancemens dans la main, la main m'élance, ich habe Reißen in der Hand, es reißt mich in der Hand.

Заласить, см. Лашу.

Залашенный, ная, ное, adj. ſali, rempli de taches, beſchmutzt, befleckt.

Залащиванïе, нïя, n. l'action de cacher en liſſant, das Zuglätten.

Залащиваю, ешь, лощилЪ, лощу, щивать, лощить, v. a. cacher à force de liſſer, liſſer pour cacher un défaut, zuglätten, durch Glätten machen, daß etwas nicht zu ſehen iſt.

Залаять, лаялЪ, залаю, v. n. commencer à aboyer, anfangen zu bellen, собака залаяла, видно кто нибудь чужой пришелЪ, le chien commence à aboyer, a aboyé, apparemment qu'il eſt venu quelqu'un, der Hund hat angefangen zu bellen, es iſt gewiß ein Fremder gekommen.

Залгать, галЪ, лгу, v. n. anom. 1. commencer à mentir, mentir, anfangen zu lügen, lügen; 2. mentir beaucoup à qn., abuſer qn. par des menſonges, einen belügen, einem viel vorlügen.

Залегаю, ешь, легЪ, лягу, гать, лечь, v. n. 1. être derrière qch., hinter etwas liegen; 2. ſe cacher derrière qch., ſe tenir en embuſcade, ſich hinter etwas verſtecken, legen, im Hinterhalte liegen, залечь за кустЪ, ſe cacher derrière un buiſſon, ſich hinter einen Buſch verſtecken, непрïятели залегли вЪ камышѣ, les ennemis ſe ſont cachés dans les roſeaux, die Feinde haben ſich in dem Schilfrohre verſteckt; 3. носЪ залегЪ, je ſuis enchiffrené, ich habe den Schnupfen, грудь залегла, j'ai la poitrine oppreſſée, le flegme m'oppreſſe, die Bruſt iſt mir belegt, ich habe viel Schleim in der Bruſt.

Залежалый, лая, лое, adj. vieux, avarié, verlegen, залежалый товарЪ, de la vieille marchandiſe, verlegene Wahre.

Залеживаюсь, ешься, лежался, лежусь, ваться, лежаться, v. c. 1. être long-tems au lit, lange im Bette liegen; 2. ſe gâter, ſe pourrir, ſich verliegen, von langem Liegen verderben, залежался товарЪ вЪ лавкѣ, la marchandiſe a été long-tems dans la boutique et s'y eſt gâtée, die Wahre hat ſich verlegen in der Bude, залежалось платье, l'habit s'eſt gâté ayant été trop long-tems enfermée, das Kleid iſt verdorben, weil es zu lange gelegen hat; залежалось дѣло вЪ судѣ, l'affaire a été oubliée, a été trainée en longueur au tribunal, die Sache iſt ganz vergeſſen worden im Gerichte, man hat ſie ganz liegen laſſen.

Залежь, и, f. chaque choſe qu'on a tenu long-tems enfermée, une vielle marchandiſe, eine Sache, die lange gelegen hat, eine verlegene Wahre, этотЪ товарЪ самая залежь, cette marchandiſe eſt vieille, avariée, c'eſt de la vieille drogue, dieſe Wahre iſt verlegenes Zeug.

Залетаю, ешь, летѣлЪ, лечу, летать, тѣть, v. n. 1. voler dans qch., herbeyfliegen, einfliegen; 2. s'envoler loin, weit wegfliegen.

Залётный, ная, ное, adj. 1. ce qui vient d'une autre région, de paſſage, was aus einer andern Gegend geflogen kommt, залётная птица, un oiſeau de paſſage, ein Zugvogel; 2. fig. gaillard, fin, los, ſchlimm, pfiffig, залётная голова, un gaillard, ein loſer Vogel.

Залётъ, та, m. 1. l'action de voler dans qch., das Einfliegen, der Zug, залётЪ птицЪ, le paſſage des oiſeaux, das Ziehen der Vögel; 2. fig. un gaillard, ein loſer Vogel.

Залетѣлый, ая, ое, см. Залётный.

Залетѣнїе, нїя, n. l'action de voler dans qch., de voler d'une autre région, das Einfliegen, Herbeyfliegen, das Ziehen der Vögel.

Залещи, см. Залегаю.

Заливанїе, нїя, n. l'action de répandre, de verser sur qch., das Begießen.

Заливаю, ешь, залилЪ, залью, вать, лить, v. a. 1. répandre, verser sur qn. qch., einen womit begießen, залить кого водою, verser de l'eau sur qn., einen begießen; 2. inonder, überschwemmen, unter Wasser setzen, рѣка, выступивЪ изЪ береговЪ, залила низменныя мѣста, la rivière s'étant débordée a inondé les endroits bas, der Fluß ist ausgetreten und hat die niedrigen Gegenden überschwemmt; 3. éteindre, löschen, auslöschen, залить головню, éteindre un tison, einen Feuerbrand auslöschen; 4. fermer, couvrir en versant dedans, zugießen, zuschmelzen, залить оловомЪ скважины на котлѣ, couvrir les fentes du chauderon en y versant de l'étain fondu, die Ritzen eines Kessels mit Zinn zuschmelzen.

Заливаюсь, ешься, лился, зальюсь, ваться, литься, v. r. 1. se mouiller, répandre sur soi, sich begießen; 2. s'inonder, sich ergießen, austreten; 3. fig. заливаться слезами, se baigner, fondre en larmes, sich in Thränen baden, in Thränen schwimmen. Comme v. p. 1. être inondé, überschwemmt werden; 2. être éteint, gelöscht werden.

Заливка, вки, f. l'action de boucher en y versant qch., das Zuwerfen, Zugießen.

Заливный, ная, ное, adj. servant à éteindre, zum Löschen dienlich, заливныя трубы, des pompes à feu, Feuerspritzen.

Заливъ, ва, m. un golfe, der Meerbusen, (Финскїй, Венецїанскїй заливЪ, le golfe de Finlande, le golfe de Venise, der finnische, venezianische Meerbusen.

Зализанный, ная, ное, adj. guéri à force de lécher, durch Lecken geheilt, curiert.

Зализыванїе, нїя, n. l'action de guérir en léchant, das Curieren durch Lecken.

Зализываю, ешь, залЪ, лижу, вать, v. a. guérir en léchant, durch Lecken curieren, heilen, собаки зализываютЪ раны, les chiens guérissent les plaies en les léchant, die Hunde heilen die Wunde durch ihr Lecken zu.

Залитїе, тїя, n. l'action de répandre, de verser, die Begießung, Zugießung, Zuschmelzung.

Залишекъ, шка, m. le reste, der Ueberschuß.

Заловить, вилЪ, влю, v. a. anom. 1 (T. de chass. in der Jägersprache) faire lever la bête, bouter la bête, das Wild aufjagen.

Залога, ги, f. un morceau de bois, ou une pierre qui empêche que le pilotis n'entre pas, ein Stück Holz, oder ein Stein, welcher den Pfahl am Eindringen verhindert.

Залогъ, лога, m. le gage, das Pfand, Unterpfand, вЪ залогЪ бо имавЪ еси отЪ братїи твоей вотще, (B) car tu as pris sans raison le gage de tes frères, du hast deinem Bruder ein Pfand genommen ohne Ursach, дать кому что вЪ залогЪ, donner qch. pour gage à qn., etwas zum Unterpfande geben, я вамЪ даю это вЪ залогЪ моей дружбы, je vous donne cela comme un gage, pour gage de mon amitié, ich schenke ihnen dieses zum Pfande meiner Freundschaft, залогЪ любви, un gage d'amour, ein Liebespfand.

Заложенїе, нїя, 1. l'action de marquer avec le signet, das Einlegen eines Zeichens in einem Buche; 2. l'action de mettre en gage, l'engagement, die Versetzung, заложенїе дома, l'engagement d'une maison, das Versetzen, die Versetzung eines Hauses; 3. l'action d'atteler, das Anspannen, die Anspannung; 4. l'action de jetter, de mettre les fondemens, die Grundlegung eines Gebäudes.

Заложенный, ная, ное, adj. 1. bouché, fermé, zugemacht, verlegt, zugelegt, заложенное отверстїе кирпичами, une ouverture bouchée de briques, ein mit Backsteinen vermachtes, zugemauertes Loch; 2. commencé, (à bâtir), angefangen, дожди мѣшали продолжать заложенное строенїе, les pluies ont empêché de continuer le bâtiment commencé, der häufige Regen hat die Fortsetzung des angefangenen Baues verhindert; 3. attelé, angespannt, лошади заложены, les chevaux sont attelés, die Pferde sind angespannt; 4. marqué par un signet, durch ein eingelegtes Zeichen bemerkt; 5. engagé, mis en gage, versetzt, verpfändet, выкупить заложенное имѣнїе, dégager son bien engagé, sein versetztes Vermögen wieder einlösen.

Заложникъ, ка, m. l'ôtage, der Geisel, Bürge.

Залой, лоя, m. un endroit inondé, ein überschwemmter Ort.

Залощенїе, нїя, n. см. Залащиванїе.

Залощенный, ная, ное, adj. lissé, couvert, zugeglättet.

ЗалпЪ, па, m. une salve, décharge, дать залпЪ изЪ ружья, палить залпомЪ, faire une décharge de mousqueterie, ou d'artillerie, eine Salve geben.

Залудить, дилЪ, лужу, v. a. souder, plomber, zulöthen.

Залупанїе, нїя, n. l'action de déchirer en ôtant avec le doigt, das Reißen, Einreißen.

Залупаю, ешь, лупилЪ, луплю, пать, пить, v. a. découvrir, dénuer, aufdecken, entblößen.

Залупаюсь, ешься, лупился, плюсь, паться, питься, v. r. se déchirer la peau, sich die Haut einreissen, заусеница залупилась, l'envie s'est déchirée en voulant l'ôter avec le doigt, der Neidnagel ist abgerissen, da ich ihn wegnehmen wollte.

Залучаю, ешь, лучилЪ, лучу, чать, чить, v. a. 1. entraîner, wohin ziehen, einen bewegen wohin zu kommen, его сюда не скоро залучишь, on ne le fera pas si tôt venir ici, man wird ihn nicht so leicht hieher kriegen, man wird ihn nicht so leicht bewegen hieher zu kommen; 2. rencontrer, trouver, attraper, antreffen, его никакЪ дома залучить не льзя, il n'est guères possible de le trouver chez soi, au logis, man kann ihn nicht zu Hause antreffen.

Зальнуть, нулЪ, v. n. anom. se boucher, verstopft werden, воронка, трубка зальнула, l'entonnoir, le tuyau est bouché, der Trichter, die Röhre ist verstopft.

Залѣзаю, ешь, лѣзЪ, лѣзу, зать, лѣзть, v. n. ramper, se cacher sous ou derrière qch., unter, hinter etwas kriechen.

Залѣ-

Залѣниться, нился, нюсь, v. c. devenir pareſſeux, anfangen faul zu werden, ſich auf die faule Seite legen.

Залѣпка, пки, f. 1. l'action de coller qch., das Zukleben; 2. l'endroit où l'on a collé, la choſe qu'on a collée, die Stelle, wo zugeklebt iſt, die Zuklebung, примѣтна залѣпка, on voit l'endroit où l'on a collé, man bemerkt die zugeklebte Stelle.

Залѣпленіе, нія, n. l'action de coller, die Zuklebung.

Залѣпленный, ная, ное, adj. collé, zugeklebt.

Залѣпляю, ешь, пилъ, плю, плять, пишь, v. a. coller, zukleben, залѣпить диру на бумагѣ, coller un trou dans le papier, ein Loch in dem Papiere zukleben.

Замазаніе, Замазываніе, нія, n. l'action d'enduire, l'enduiſſon, de boucher en collant, das Zuſchmieren, Verſchmieren.

Замазанный, ная, ное, adj. enduit, bouché, calfaté, verſchmiert, zugeſchmiert.

Замазка, ки, f. 1. l'action de boucher, de calfater, die Zuſchmierung, Verſchmierung; 2. le ciment, maſtic, der Kitt, у оконъ отъ мокроты замазка отвалилась, l'humidité a fait décoller le ciment, a détaché le ciment des fenêtres, die Näſſe hat den Kitt von den Fenſterrahmen losgeweicht.

Замазываю, ешь, мазалъ, мажу, вать, мазать, v. a. enduire, boucher, couvrir de qch., zuſchmieren, verſchmieren, замазать краскою, couvrir de couleur, mit Farbe überziehen, zuſchmieren, замазать трещины у печки глиною, boucher les fentes, les crevaſſes du poêle avec de la terre glaiſe, die Ritzen am Ofen mit Thon zuſchmieren, verſchmieren, замазать окошки, boucher, couvrir les fentes en collant du papier deſſus, die Fenſter verkleben.

Замазываюсь, ешься, мазался, мажусь, ваться, мазаться, v. p. 1. être collé, bouché, zugeſchmiert, verſchmiert werden; 2. comme v. r. ſe ſalir (d'une choſe graſſe), ſich mit Fett, oder Oehl beſchmieren.

Заманенный, ная, ное, adj. alléché, attiré par ruſe, gelockt, angelockt.

Заманиваю, ешь, нилъ, ню, вать, нить, v. a. allécher vers un endroit, amorcer, attirer par ruſe, wohin locken, anlocken, заманить свиней въ клевъ, attirer les cochons dans l'étable, die Schweine in den Stall locken, заманить непріятеля въ узкое мѣсто, amorcer, allécher l'ennemi dans un défilé, den Feind in einen engen Ort locken.

Заманка, ки, f. 1. l'action de leurrer, d'allécher, die Anlockung; 2. l'amorce, l'appât, die Lockſpeiſe.

Замараніе, нія, n. l'action de ſouiller, la ſouillure, die Beſchmutzung, Beſchmierung.

Замаранный, ная, ное, adj. 1. tacheté, ſali, ſale, ſouillé, beſchmutzt, beſchmiert, unrein, замаранныя руки, des mains ſales, mal-propres, beſchmutzte, unreine, ſchmutzige Hände, замаранный кафтанъ, un habit ſale, mal-propre, ein beſchmutztes, ſchmutziges Kleid; 2. fig. marqué d'ignominie, d'infamation, einen Schandflecken habend.

Замараха, хи, c. une perſone mal-propre, une ſalope, eine ſchmutzige Perſon, ein Schmutzfinke.

Замариваніе, нія, n. l'action de faire mourir de faim, das Verhungern.

Замариваю, ешь, заморилъ, морю, вать, заморить, v. a. 1. faire mourir, faire crever de faim, verhungern laſſen, безкормица заморила весь скотъ, le manque de fourrage, la diſette a fait mourir tout le bétail, das Vieh iſt wegen Mangel an Lebensmitteln verhungert; 2. affoiblir, attendrir, dämpfen, замаривать хрѣнъ, affoiblir le raifort, den Meerrettig dämpfen, ſchwächer machen.

Замарка, ки, f. un endroit ſali, une tache, eine beſchmutzte Stelle, ein Fleck.

Замарываніе, нія, n. l'action de ſalir, die Beſchmutzung, das Beſchmutzen.

Замарываю, ешь, ралъ, раю, вать, рать, v. a. 1. ſalir, ſouiller, tacheter, beſchmutzen, ſchmutzig machen, beſudeln, beflecken, замарать бѣлье, ſalir le linge, die Wäſche beflecken, замарать руки, ſalir les mains, die Hände ſchmutzig machen, die Hände beſchmutzen; 2. effacer, rayer, ausſtreichen, durchſtreichen, замарать строку, effacer, rayer une ligne, eine Linie ausſtreichen, durchſtreichen; 3. fig. noircir, infamer, déshonorer qn., jemanden einen Schandfleck anhängen, anſchwärzen, verſchwärzen, онъ его у многихъ замаралъ, il l'a noirci auprès de pluſieurs perſonnes, er hat ihn bey verſchiedenen Leuten angeſchwärzt.

Замарываюсь, ешься, рался, раюсь, ваться, раться, v. r. 1. ſe ſalir, ſe ſouiller, devenir ſale, ſich beſchmutzen, ſich voller Flecke machen, ſchmutzig werden, замараться чернилами, ſe ſalir d'encre, ſich mit Dinte beſchmutzen, замаралось бѣлье, le linge eſt ſale, eſt devenu noir, die Wäſche iſt ſchmutzig geworden; 2. fig. ſe noircir, ſe déshonorer, ſich einen Schandflecken anhängen, ſich beſchimpfen, симъ поступкомъ очень замарался, il s'eſt extrêmement déshonoré par cette conduite, er hat ſich durch dieſes Betragen viel Schande gemacht, einen großen Schandfleck angehängt.

Замасленный, ная, ное, adj huilé, ſali d'huile, plein de taches d'huile, voll Oehlflecken.

Замасливаніе, нія, n. l'action de ſalir d'huile, die Beſchmierung mit Oehl, oder Fett.

Замасливаю, ешь, маслилъ, маслю, вать, маслить, v. a. ſalir, ſouiller d'huile ou de graiſſe, mit Oehl, oder Fett beſchmieren.

Замасливаюсь, ешься, маслился, маслюсь, ваться, маслиться, v. r. ſe ſalir d'huile ou de graiſſe, ſich mit Oehl, oder Fette beſchmieren.

Заматорѣть, рѣлъ, Заматорѣю ou терѣю, v. n. anom (ſlav.) devenir vieux, ſuranné, bejahrt, alt werden, и не бѣ има чада, понеже Элисаветъ бѣ неплоды, и оба заматорѣвша во днехъ своихъ бѣста, (B.) ils n'avoient point d'enfans à cauſe qu'Elizabeth étoit ſtérile, et qu'ils étoient fort avancés en âge, und ſie hatten kein Kind, denn Eliſabeth war unfruchtbar, und waren beyde wohl betaget.

Заматорѣлый, Заматерѣлый, лая, лое, 1. endurci, verhärtet; 2. ſuranné, vieilli, alt, betagt, bejahrt.

Заматываніе, нія, n. l'action de dévider, das Aufſpulen, Aufwinden.

Заматываю, ешь, моталъ, мотаю, вать, мотать, v. a. 1. dévider, aufſpulen, aufwinden; 2. commencer à remuer, à branler, anfangen zu bewegen, замотать головою, commencer à agiter la tête, anfangen den Kopf zu ſchütteln.

Заматываюсь, ешься, мотался, мотаюсь, ваться, мотаться, v. p être dévidé, aufgeſpulet, aufgewunden werden.

Замахать, халъ, хаю, v. n. battre des ailes, die Flügel ſchwingen.

Замахиваніе, нія, n. l'action de lever la main, das Aufheben der Hand.

Замахиваюсь, ешься, хнулся, хнусь, ваться, хнуться, v. r. lever la main pour frapper qn., die Hand aufheben, mit der Hand zum Schlagen ausfahren, онъ замахнулся палкою, il leva la canne ſur lui, il le menaça du bâton, er hob den Stock auf, in die Höhe.

Замахъ, ха, m. l'action de lever la main pour frapper, die Aufhebung der Hand zum Schlagen.

Замашистый, тая, тое, adj. 1. qui a la main prompte, der gern zuſchlägt, der gleich zum Schlagen fertig iſt; 2. fig. hardi, entreprenant, kühn.

Замашки, шекъ, plur. la manière de ſavoir s'y prendre, le ſavoir faire, le fin de l'art, l'adreſſe, la pratique, der Handgriff, der Kunſtgriff, онъ знаетъ всѣ замашки, il ſait le fin de l'art, il ſait parfaitement comment s'y prendre, er weiß alle Kunſtgriffe.

Замачиваніе; нія, n. l'action de mouiller, d'arroſer, das Anfeuchten, Naßmachen.

Замачиваю, ешь, мочилъ, мочу, вать, мочить, v. a. 1. mouiller, naß machen, замочить платье, mouiller les habits, die Kleider naß machen, я замочилъ у себя ноги, je me ſuis mouillé les pieds, ich habe mir die Füße naß gemacht; 2. humecter, mouiller, combuger, mettre dans l'eau une choſe, pour qu'elle s'imbibe, ins Waſſer legen, mit Waſſer einträнken, ausquellen, замочить бочку, mettre un tonneau dans l'eau, combuger un tonneau, ein Faß ins Waſſer legen, ausquellen.

Замачиваюсь, ешься, мочился, мочусь, ваться, мочиться, v. r. ſe mouiller, devenir mouillé, ſich naß machen, naß werden, замочился, ловивши рыбу, je me ſuis mouillé à la pêche, ich bin bey dem Fiſchen naß geworden. Comme v. p. être mouillé, être mis dans l'eau, ins Waſſer gelegt, angefeuchtet werden.

Замащиваю, ешь, мостилъ, мощу, вать, мостить, v. a. 1. paver, faire un pavé, pflaſtern, bepflaſtern; 2. всю комнату замостилъ, il a comblé toute la chambre, er hat die ganze Stube voll gelegt.

Замаяться, маялся, маюсь, v. c. anom. épuiſer ſes forces, s'affoiblir ſoit de travail ou d'une maladie, ſich abmatten, ſich abmartern.

Замедлить, медлилъ, медлю, вать, медлить, v. n. tarder, retarder, verweilen, zögern, zaudern, verziehen, и Господь не замедлитъ, ниже имать долготерпѣти о нихъ, (B) auſſi le Seigneur ne tardera point, et le Dieu fort n'uſera point de long délai envers eux, und der Herr wird nicht verziehen, noch die Länge leiden.

Замедлиться, медлился, медлюсь, v. c. anom. tarder, retarder, s'arrêter trop long-tems quelque part, ſich verweilen, ſich zu lange irgendwo aufhalten.

Замерзаніе, нія, n. la congélation, la gelée, das Gefrieren, Zuſammenfrieren, точка замерзанія, (T. de Phyſ. in der Phyſ.) le terme de la congélation, der Gefrierpunkt.

Замерзаю, ешь, мерзъ, мерзну, зать, мерзнуть, v. n. ſe congeler, geler, ſe prendre, frieren, zufrieren, zuſammen frieren, вода замерзаетъ, l'eau gèle, das Waſſer frieret, рѣка замерзла, la rivière eſt gelée, s'eſt priſe, der Fluß iſt gefroren, zugefroren.

Замерзлый, лая, лое, Замерзшій, шая, шее, adj. gelé, congelé, gefroren, zugefroren, verfroren.

Замерлый, лая, лое, adj. devenu roide, engourdi, tranſi, ſtupéfait, erſtarrt.

Замертво, adv. pour mort, entre la vie et la mort, für todt, halb todt, ohnmächtig, его замертво изъ бани вынесли, on l'a porté pour mort hors du bain, man hat ihn für todt, halb todt, aus dem Bade getragen.

Заметаніе, нія, n. l'action de combler, le comblement, die Zuwerfung, Verſchüttung, заметаніе ямы камнемъ, l'action de combler un foſſé en y jettant des pierres, die Zuwerfung eines Grabens mit Steinen.

Заметанный, Заметнутый, ая, ое, adj. comblé, zugeworfen, verſchüttet.

Заметаю, ешь, мелъ, мету, тать, месть, сти, v. a. 1. jetter qch. à part, de côté en balayant, замести золу въ печи въ сторону, balayer, jetter les cendres dans le poile à côté, die Aſche in dem Ofen auf die Seite fegen; 2. couvrir, anfüllen, verſchneyen, снѣгомъ замело дороги, les chemins ſont tout couverts, ſont tout remplis de neige, die Wege ſind ganz verſchneyet, zugeſchneyet.

Заметеніе, Заметаніе, нія, n. l'action de balayer, de mettre à côté en balayant, das Fegen auf die Seite.

Заметенный, ная, ное, adj. balayé, mis à côté en balayant, zur Seite, auf die Seite gefegt, zugefegt.

Заметный неводъ, le tramail, ein Netz, das quer über den Fluß geſtellt wird.

Заметъ, та, m. 1. l'action de jetter, das Werfen, Auswerfen, Hinwerfen; 2. la targette, das Fenſtereiſen; 3. le tramail, eſpèce de filet à pêcher, ein Netz, das quer über den Fluß geſtellt wird.

Заметы, товъ, pl. des monceaux de neige, Schneehaufen, Schneeberge.

Заметываніе, нія, n. l'action de combler, das Zuwerfen.

Заметываю, ешь, тнулъ, тну, вать, тнуть, en parlant de pluſieurs choſes, von vielen Sachen: заметалъ, замечу, заметать, v. a. 1. jetter qch., hinwerfen, werfen; 2. combler, remplir de qch.,

qch., zuwerfen, füllen, замешать яму каменьями, combler un fossé de pierres, einen Graben mit Steinen zuwerfen; 3. fig. замешать словами, рѣчьми, étourdir qn. par ses cris, ne pas donner à qn. le tems de parler, einen überschreyen, einen nicht zu Worte kommen lassen.

Заминаніе, нія, n. 1. l'action d'écraser, das Zertreten; 2. l'action d'interrompre qn., das Unterbrechen einer Rede.

Заминаю, ешь, мялъ, мну, минать, мять, v. a. 1. commencer à broyer, p. e. le chanvre, anfangen den Hanf zu brechen, гдѣ ленъ уже отмяли, а въ другихъ мѣстахъ только заминаютъ, dans quelques endroits on a déjà broyé le lin, dans d'autres on ne fait que commencer, in einigen Gegenden hat man den Flachs schon gebrochen, in andern fängt man erst an; 2. écraser, zertreten, лошади, взбѣсившись, замяли кучера, les chevaux ayant pris le mors aux dents, ont écrasé le cocher, die Pferde wurden flüchtig und haben den Kutscher ganz zertreten; 3. fig. interrompre qch., arrêter qch., qn., couper la parole à qn., etwas aufhalten, einem in die Rede fallen, einen unterbrechen, замять дѣло, arrêter le cours d'une affaire, arrêter une affaire, den Gang einer Sache aufhalten.

Заминаюсь, ешься, мялся, мнусь, минаться, мяться, v. r. 1. rester, demeurer court, se brouiller, bégayer, hésiter, in der Rede anstoßen, stecken bleiben, anfangen zu stottern, замяться при говореніи рѣчи, rester court en prononçant un discours, in der Rede stecken bleiben; 2. des chevaux rétifs: ne bouger de la place, s'entêter, von stetigen Pferden: nicht von der Stelle gehen.

Заминка, ки, f. 1. une quantité de terre glaise foulée, getretener Thon; 2. des chevaux: la fougue, von Pferden: der Koller, лошадь съ заминкою, un cheval rétif, ein stetiges Pferd.

Замираю, ешь, замеръ, замру, рать, мереть, v. n. rester sans connoissance, demeurer stupéfait, se roidir, s'engourdir, ohne Bewußtseyn, ohne Empfindung, leblos bleiben, erstarren, сердце замерло отъ страха, son coeur fut glacé, saisi d'effroi, il demeura stupéfait de frayeur, er blieb ohne Empfindung vor Schrecken, нога замерла отъ морозу, mon pied est transi de froid, s'est engourdi par le froid, mein Fuß ist von der Kälte ganz erstarrt.

Замиреніе, нія, n. la pacification, la paix, die Friedensstiftung, сдѣлать замиреніе, faire, conclure la paix, Frieden stiften, machen.

Замиряю, ешь, мирилъ, мирю, рять, мирить, v. a. & Замиряюсь, ешься, мирился, мирюсь, ряться, мириться, v. réfl. faire la paix, faire sa paix avec qn., Friede machen, Friede stiften, замирились воюющія Державы, les Puissances qui étoient en guerre ont fait la paix, die kriegführenden Mächte haben Frieden gemacht.

Замкнутый, тая, тое, adj. fermé à clef, verschlossen, zugeschlossen.

Замкнуть, см. Замыкаю.

Замокдый, лая, лое, adj. mouillé, naß geworden.

Замокнуть, замокъ, мокну, v. n. 1. anom. se mouiller, devenir mouillé, naß werden; 2. s'enfler d'humidité, devenir plus ferme ayant été mis dans l'eau, von der Feuchtigkeit schwellen, durch Liegen im Wasser fester werden, бочка замокла, le tonneau s'est renflé, s'est resserré, das Faß ist durchs Wasser wieder fest geworden, замокъ узелъ у веревки, le noeud de la ficelle s'est enflé par l'humidité, der Knoten am Bindfaden ist von der Feuchtigkeit geschwollen.

Замокъ, замка, m. un château, un bourg, ein Schloß, ein Kastell, eine Burg, замокъ на каменной горѣ, un château sur un rocher, ein Schloß auf einem Felsen.

Замокъ, мка, m. 1. une ferrure, ein Schloß, висячей замокъ, un cadenas, ein Vorhängeschloß, заперешь что замкомъ, fermer à clef, etwas unter dem Schlosse halten, etwas verschließen, замокъ привѣсить, mettre un cadenas, ein Schloß vorlegen; 2. la platine, le ressort du fusil, das Schloß an der Flinte; 3. en T. de Maçon, (bey den Maurern) la clef d'arc, clef de la voute, der Schlußstein eines Gewölbes.

Замолаживается пиво, la bière commence à fermenter, das Bier fängt an zu gähren.

Замолаживаетъ, молодило, v. imp. il devient sombre, le ciel se couvre, der Himmel beziehet sich.

Замолачиваю, молотилъ, лочу, вать, молотить, v. a. 1. commencer à battre du blé, anfangen zu dreschen; 2. se libérer de sa dette en battant du blé, eine Schuld durch Dreschen abarbeiten.

Замолвить, молвилъ, молвлю, v. a. anom. intercéder, solliciter pour qn., ein Wort, ein gutes Wort für jemanden einlegen, прошу замолвить за меня у начальника, je vous prie de vouloir bien intercéder, dire une parole en ma faveur auprès du Chef, ich bitte ein gutes Wort für mich bey unserm Chef einzulegen.

Замолчаніе, нія, n. l'action de cesser de parler, le silence, das Stillschweigen.

Замолчать, чалъ, молчу, & Замолкнуть, молкъ, молкнулъ, молкну, v. n. anom. se taire, faire silence, rompre le discours avec qn., schweigen, still schweigen, abbrechen in der Rede.

Замораживаніе, нія, n. l'action de faire congeler qch., die Handlung, da man etwas zum Frieren bringt.

Замораживаю, ешь, розилъ, рожу, живать, розить, v. a. faire geler, faire congeler, etwas frieren lassen, zum Frieren bringen, заморозить воду, faire geler de l'eau, das Wasser frieren lassen.

Заморенный, см. Моренный.

Замороженный, ная, ное, adj. gelé, congelé, gefroren.

Заморозы, зовъ, pl. la première gelée, der erste Frost.

Заморскій, кая, кое, adj. étranger, transmarin, (über das Meer her), ausländisch, fremd, заморскіе товары, des marchandises étrangères, ausländische Waaren.

Замо́рщиться, мо́рщился, мо́рщусь, v. r. commencer à faire des rides, à se rider, à se froncer, anfangen Runzeln zu bekommen.

Замо́рье, рья, n. la contrée au delà de la mer, das Land jenseits des Meers.

Замо́танный, ная, ное, adj. dévidé, aufgewickelt, aufgespult.

Замота́ть, та́лЪ, та́ю, v. a. commencer à dépenser, anfangen zu verschwenden.

Замота́ться, та́лся, та́юсь, v. r. donner dans les dépenses, devenir dépensier, ein Verschwender werden, in die Verschwendung gerathen.

Замоты́га, ги, m. un dépenseur, un prodigue, un débauché, ein Verschwender, ein Schlemmer, der alles durch die Gurgel jagt.

Замо́чекЪ, чка, m. une petite serrure, un petit cadenas, ein kleines Schloß, ein Schlößchen.

Замо́ченный, ная, ное, adj. mouillé, humecté, arrosé, naß gemacht, naß geworden.

Замочи́ть, см. Зама́чиваю.

Замо́чникъ, ка, m. le serrurier, der Schlösser.

Замо́чный, ная, ное, adj. de la serrure, zum Schlosse gehörig, замочная пружина, le ressort de la serrure, die Feder im Schlosse.

Заму́жняя, ной, f. une femme mariée, eine verheurathete Person, eine Ehefrau.

Заму́жство, ства, n. le mariage, die Ehe, der Ehestand, быть вЪ замужствѣ, être marié, im Ehestande leben, verheurathet seyn, отдать вЪ замужство, marier, verheurathen.

Замура́виться, вился, влюсь, v. c. anom. garder la maison, sa chambre, être casanier, casanière, s'enfermer dans sa chambre, das Haus hüthen, nicht aus dem Hause gehen, sich in sein Zimmer einschließen, immer zu Hause sitzen.

Заму́сленный, ная, ное, adj. bavé, sali de bave, de salive, mit Speichel beschmutzt, begeifert.

Заму́слить, муслилЪ, му́слю, v. a. anom. baver, cracher sur qch., etwas begeifern.

Заму́слиться, му́слился, му́слюсь, v. r. se baver, sich begeifern.

Замути́ть, мути́лЪ, мучу́, v. a. commencer à troubler, anfangen zu trüben, trübe zu machen.

Заму́ченный, ная, ное, adj. assommé par des tourmens, forcé, harassé, abgemattet, zu Schanden gearbeitet.

Заму́чить, чилЪ, чу, v. a. anom. 1. assommer par des tourmens, faire souffrir cruellement, faire souffrir mort & passion, zu Tode martern, peinigen, grausam martern; 2. tourmenter terriblement, faire souffrir beaucoup, épuiser les forces, harasser, martern, abmatten, замучить людей на работѣ, harasser les gens, die Leute auf der Arbeit abmatten, die Leute von vieler Arbeit ermüden, замучить лошадь ѣздою, harasser un cheval, ein Pferd zu Schande reiten, (abrackern), кашель меня замучилЪ, la toux m'a tout abattu, der Husten hat mich entsetzlich gequält, hat mir heftig zugesetzt, hat mich ganz herunter gebracht.

Заму́читься, чился, чусь, v. r. 1. anom. mourir après une longue maladie, nach einer langwierigen Krankheit sterben, nach vielen Qualen sterben; 2. se harasser, s'épuiser à force de travail, sich abmatten, sich erschöpfen, (sich abrackern), онЪ замучился на работѣ, il s'est harassé, il s'est épuisé à force de travail, er ist ganz abgemattet von vielem Arbeiten.

Замушни́ть, см. Мушню.

Замча́ть, ча́лЪ, чу́, v. a. anom. entraîner loin, weit fortschleppen.

Замчи́ще, ща, n. une grande serrure, ein großes Schloß.

За́мша, f. За́мшица, вы, f. peau passée en mégie, peau de chamois, peau de cerf, de renne, de bouc, sämisches Leder, изЪ замши шьютЪ перчатки, нижнее мужское платье, on fait des gants, des culottes de peau passée en mégie, de peau de cerf, de bouc, de renne, man macht Handschuhe, Hosen aus sämischem Leder.

За́мшаный, ная, ное, adj. de peau de chamois, de peau de cerf, de rennes, von sämischem Leder, замшаныя перчатки, des gants de peau de chamois, de cerf, Handschuhe von sämischem Leder.

За́мшеникЪ, ка, m. le chamoiseur, der Sämischgärber.

Замыва́ніе, нія, n. Замы́вка, вки, f. l'action de laver, d'ôter en lavant, das Abwaschen.

Замыва́ю, ешь, мы́лЪ, мо́ю, ва́ть, мыть, v. a. laver, nettoyer, ôter en lavant, abwaschen, auswaschen, замыть пятно на платьѣ, ôter une tache de l'habit en lavant, laver une tache, einen Fleck auswaschen, abwaschen.

Замыка́ніе, нія, n. l'action de fermer à clef, die Verschließung, Zuschließung.

Замыка́ю, ешь, замкну́лЪ, кну́, мыка́ть, замкну́ть, v. a. 1. fermer à clef, zuschließen, verschließen, замкнуть горницу замкомЪ, fermer une chambre à clef, ein Zimmer verschließen; 2. замкнуть сводЪ, fermer une voute, ein Gewölbe schließen; 3. КапитанЪ роту ведетЪ, а ПоручикЪ замыкаетЪ оную, le Capitaine va à la tête d'une compagnie & le Lieutenant à la queue, la suit, la ferme, der Hauptmann führt die Compagnie an, und der Lieutenant schließt sie; 4. fig. renfermer, contenir, in sich schließen, enthalten, рѣчь сїя замыкаетЪ вЪ себѣ тайну, ce discours renferme, contient un mystère, diese Rede enthält ein Geheimniß.

Замыка́юсь, ешься, мкну́лся, мкну́сь, ка́ться, мкну́ться, v. p. être fermé, se fermer, zugeschlossen werden, sich zuschließen, zugehen, замокЪ замкнулся, la serrure est fermée, das Schloß ist zugeschlossen.

Замы́ливаю, ешь, мы́лилЪ, мы́лю, вать, мы́лить, v. a. frotter avec du savon, savonner, mit Seife einreiben, einseifen.

За́мыселЪ, сла, m. le dessein, le plan, die Absicht, das Vorhaben, der Plan, открыть чьи замыслы, découvrir les desseins de qn., jemandes Absichten entdecken, смерть прекратила великїе его замыслы, la mort a interrompu, détruit tous ses grands desseins, der Tod hat alle seine großen Plane vereitelt.

Замыслова́то, adv. ingénieusement, scharfsinnig, witzig.

Замыслова́тость, сти, la perspicacité, die Scharfsinnigkeit.

ЗАМЫСЛОВА́ТЫЙ, шая, шое, adj. ingénieux, ſpirituel, ſcharfſinnig, witzig, klug, geiſtreich, человѣкЪ замысловатый, un homme ingénieux, un homme d'eſprit, ein witziger, ein kluger Mann, замысловатый отвѣтЪ, une réponſe ſpirituelle, pleine d'eſprit, eine witzige Antwort.

ЗАМЫ́ТЫЙ, шая, шое, adj. lavé, nettoyé, ausgewaſchen, abgewaſchen.

ЗАМЫЧА́ТЬ, чалЪ, чишЪ, v. n. anom. commencer à mugir, anfangen zu brüllen.

ЗАМЫ́ЧКА, чки, f. 1. une gâche, eine Krampe; 2. la ſoupape, le clapet, das Ventil, die Klappe an der Spritze.

ЗАМЫ́ШЛЕННИКЪ, ка, m. qui invente qch., (pour la plupart pour le mal) der etwas ausſinnt, (gewöhnlich im ſchlimmen Verſtande, der Anſtifter.

ЗАМЫШЛЯ́Ю, ешь, мыслилЪ, мы́шлю, мышляшь, мы́слишь, v. a. inventer, machiner, méditer, erfinden, ausſinnen, erdenken, auf etwas bedacht ſeyn, замышляшь важныя предпрїяшїя, méditer des deſſeins importans, auf große Unternehmungen bedacht ſeyn, wichtige Plane vorhaben, ausſinnen.

ЗАМѢЛИ́ТЬ, мѣлилЪ, мѣлю, v. a. 1. frotter, ſalir avec de la craie, voll Kreide machen, mit Kreide beſchmutzen; 2. marquer avec de la craie, mit Kreide zeichnen, bemerken.

ЗАМѢ́НА, ны, f. ЗАМѢ́НЪ, на, m. la compenſation, l'équivalent, die Erſetzung, der Erſatz, die Schadloshaltung.

ЗАМѢНЕ́НІЕ, нїя, n. la compenſation, die Erſetzung.

ЗАМѢНЕ́ННЫЙ, ная, ное, adj. compenſé, erſetzt, vergolten.

ЗАМѢНЯ́Ю, ешь, нилЪ, ню, няшь, нишь, v. a. compenſer, erſetzen, eins gegen das andere aufheben, wieder einbringen, замѣнишь недостатокЪ природныхЪ способностей прилѣжанїемЪ, compenſer le défaut de capacité naturelle par la diligence, den Fehler der natürlichen Fähigkeiten durch Fleiß erſetzen, замѣнишь одного человѣка другимЪ, remplacer un homme par un autre, einen Menſchen durch einen andern erſetzen, jemandes Stelle erſetzen.

ЗАМѢНЯ́ЮСЬ, ешься, нился, нюсь, нишься, нишься, v. p. être compenſé, erſetzt werden.

ЗАМѢСИ́ТЬ, см. ЗАМѢШИВАЮ.

ЗАМѢ́СКА, ски, f. l'action de pétrir, le pétri, le pétriſſage, das Kneten.

ЗАМѢ́СЪ, са, m. 1. le pétriſſage, das Kneten; 2. la mangeaille, la nourriture des chiens de chaſſe, das Futter für die Jagdhunde.

ЗАМѢ́ТА, ты, f. ЗАМѢ́ТКА & ЗАМѢ́ТОЧКА, и, dim. une marque, ein Zeichen, сдѣлашь замѣшку вЪ чемЪ, faire une marque à qch., mettre une marque dans, à qch., ein Zeichen in etwas legen.

ЗАМѢ́ТЛИВЫЙ, вая, вое, ЗАМѢ́ТЛИВЪ, ва, во, adj. qui marque bientôt qch., qui a l'eſprit obſervateur, attentif, der leicht etwas bemerkt, aufmerkſam.

ЗАМѢЧА́НІЕ, нїя, n. 1. l'action de marquer, das Merken; 2. l'attention, la remarque, die Beobachtung, Aufmerkſamkeit, сей путешественникЪ ничего не опустилЪ безЪ замѣчанїя, rien n'eſt, ou n'a échappé à l'attention, à l'obſervation de ce voyageur, es iſt der Aufmerkſamkeit dieſes Reiſenden nichts entgangen.

ЗАМѢЧА́ТЕЛЬ, ля, m. qui remarque, qui note qch., der etwas bemerkt, aufzeichnet.

ЗАМѢЧА́ТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, ЗАМѢЧА́ТЕЛЕНЪ, льна, льно, adj. 1. qui remarque aiſément qch., qui a un eſprit obſervateur, attentif, der leicht etwas bemerkt, aufmerkſam; 2. remarquable, mémorable, merkwürdig.

ЗАМѢЧА́Ю, ешь, мѣшилЪ, мѣчу, чашь, мѣтишь, v. a. 1. marquer, zeichnen, merken, замѣшишь бѣлье, marquer le linge, die Wäſche merken; 2. remarquer, obſerver, noter, bemerken, beobachten, merken, auf etwas Acht geben, haben, замѣчашь чьи поступки, obſerver la conduite de qn., jemandes Betragen, Aufführung beobachten, его во многихЪ случаяхЪ замѣшили, что онЪ человѣкЪ неосновашельной, on a remarqué dans pluſieurs cas, que ce n'eſt pas un homme ſolide, man hat bey verſchiedenen Fällen gemerkt, daß er kein zuverläſſiger Mann iſt, замѣшишь вЪ сочиненїи ошибки, remarquer des fautes dans une compoſition, Fehler in einem Aufſatze bemerken, изЪ словЪ его можно замѣшишь, что онЪ человѣкЪ доброй, on peut voir, remarquer par ſes paroles qu'il eſt un honnête homme, man kann aus ſeinen Worten merken, daß er ein rechtſchaffener Mann iſt.

ЗАМѢЧА́ЮСЬ, ешься, мѣшился, мѣчусь, мѣтишься, v. p. être remarqué, obſervé, bemerkt, beobachtet werden.

ЗАМѢ́ЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. marqué, noté, gemerkt, gezeichnet; 2. fig. marqué, dénoté, connu, gekannt, bekannt, человѣкЪ, замѣченной сЪ хорошей, сЪ худой стороны, un homme connu d'un bon, d'un mauvais côté, ein von einer guten, von einer ſchlechten Seite bekannter Mann, ein Mann, welcher ſich von einer guten, von einer ſchlechten Seite gezeigt hat.

ЗАМѢ́ШАННЫЙ, ная, ное, adj. 1. mêlé, mis en déſordre, pêle-mêle, vermiſcht, unter einander vermengt, unter einander geworfen; 2. impliqué, mêlé dans qch., mit in einer Sache verwickelt, vermengt, и онЪ вЪ этомЪ дѣлѣ замѣшанЪ, il eſt auſſi impliqué dans cette affaire, er iſt auch mit in dieſer Sache vermengt.

ЗАМѢША́ТЕЛЬСТВО, ства, n. 1. le déſordre, l'embrouillement, la confuſion, die Unordnung, Vermiſchung, Verwirrung, привесть дѣла вЪ замѣшательство, mettre les affaires en confuſion, embrouiller les affaires, привесть войско вЪ замѣшательство, dérouter, déſorienter les troupes, mettre la confuſion dans les troupes, die Truppen confus machen, in Verwirrung bringen, онЪ меня привелЪ вЪ замѣшательство, il m'a rendu confus, il m'a dérouté, er hat mich confus gemacht; 2. un obſtacle, une entrave, un embarras, das Hinderniß, die Beſchwerlichkeit.

ЗАМѢ́ШЕННЫЙ, ная, ное, adj. mêlé, gemengt, замѣшенный кормЪ, pour les chevaux: de la dragée; pour les moutons: de la provende, das Mengfutter, Mengſelfutter.

Замѣшиваю, ешь, мѣсилъ, мѣшу, вать, мѣсить, v. a. détremper, pétrir, mêler, kneten, mengen, anmachen, einmengen, замѣсить тѣсто, pétrir la pâte, den Teig anmachen, einrühren, einmengen, замѣсить кормъ курамъ, préparer de la mangeaille aux poules, den Hühnern ihr Futter einmengen.

Замѣшиваю, ешь, мѣшалъ, мѣшаю, вать, мѣшать, v. a. mêler, mettre en confusion, en désordre, embrouiller, verwirren, in Unordnung bringen, vermischen, vermengen, замѣшать листы въ книгѣ, mêler les feuilles d'un livre, die Blätter eines Buches vermischen.

Замѣшиваюсь, ешься, мѣсился, мѣшусь, мѣситься, v. p. être pétri, détrempé, mêlé, eingemengt werden, тѣсто замѣшивается на водѣ, on détrempe la pâte avec de l'eau, man macht den Teig mit Wasser an.

Замѣшиваюсь, ешься, мѣшался, мѣшаюсь, мѣшиваться, мѣшаться, 1. v. r. se mêler, sich mischen, sich mengen. замѣшался между сродниками посторонній человѣкъ, il s'est mêlé un étranger parmi les parents, es hat sich ein Fremder unter die Verwandten gemischt; 2. fig. devenir confus, se troubler, confus werden, in Verwirrung gerathen, замѣшаться въ рѣчахъ, se brouiller (dans son discours), demeurer court, s'entrecouper, in der Rede stecken bleiben; 3. comme v. p. être mêlé, gemischt werden in etwas.

Замѣшкать & Замѣшкаться, мѣшкался, мѣшкаюсь, v. c. tarder, s'arrêter, sich verweilen, sich aufhalten, liegen bleiben.

Замятїе, тїя, n. Замятня, тни, f. (m. v.) des troubles, la revolte, ein Aufruhr, Unruhen, бысть замятїе въ Суздальской земли во всѣхъ градѣхъ, (Древ. Лѣт. I. 183.) il y eut une revolte dans toutes les villes du pays de Susdal, es war eine Revolte in allen Städten von Susdal, бысть въ нихъ замятня велїя, (Ник. Лѣт. IV 269.) il y avoit une grande sédition, es war ein großer Aufruhr daselbst.

Замятый, тая, тое, adj. 1. interrompu, unterbrochen, abgebrochen, замятое дѣло, une affaire interrompue, eine unterbrochene Sache; 2. chiffonné, zerkrüppelt, zerkrümpelt, замятый платокъ на ней, elle a un mouchoir chiffonné sur la tête, sie hat einen zerkrüppelten Schnupftuch auf.

Занавѣсъ, са, m. Занавѣска, ки, Занавѣсочка, чки, f. dim. un rideau, der Vorhang, die Gardine, задернуться занавѣсомъ, être garni de rideaux, mit Vorhängen behangen werden, задерни занавѣсъ, я хочу спать, tirez le rideau, je veux dormir, zieht den Vorhang vor, ich will schlafen, отдернуть занавѣсъ, tirer le rideau, den Vorhang wegziehen. Занавѣсный, ная, ное, adj. de rideau, zum Vorhange gehörig.

Занавѣшиваю, ешь, вѣсилъ, вѣшу, вать, вѣсить, v. a. tirer un rideau devant qch., garnir de rideaux, den Vorhang vor etwas ziehen, mit Vorhängen versehen.

Занавѣшиваюсь, ешься, вѣсился, вѣшусь, ваться, вѣситься, v. r. être couvert d'un rideau, être garni de rideaux, mit Vorhängen bedeckt werden, bezogen werden.

Занашиваю, ешь, носилъ, ношу, вать, носить, v. a. user, rendre sale à force de porter, abtragen.

Зане, adv. (slav.) car, denn, блаженъ мужъ, иже претерпитъ искушенїе, зане искусенъ бывъ прїиметъ вѣнецъ жизни, (B) bienheureux est l'homme qui endure la tentation, car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet, denn nachdem er bewährt ist, wird er die Krone des Lebens empfangen.

Занеже, adv. (slav.) parce que, puisque, à cause que, weil, sintemalen, сей же, занеже пребываетъ во вѣки, непреступное имѣетъ священство, (B) mais celui-ci, parce qu'il demeure éternellement, il a une sacrificature perpétuelle, dieser aber darum, daß er bleibt ewiglich, hat er ein unvergänglich Priesterthum.

Занемочь, занемогъ, занемогу, v. n. anom. devenir, tomber malade, krank werden, von einer Krankheit befallen werden, простудился и занемогъ, il est tombé malade d'un refroidissement, er hat sich verkältet und ist krank geworden, занемочь съ печали, tomber malade de chagrin, vor Betrübniß krank werden.

Занесенїе, нїя, n. l'action d'apporter qch. quelque part, das Abbringen, die Abbringung.

Занесенный, ная, ное, adj. apporté, porté en un lieu, emporté; égaré, hingebracht, weggebracht; verschleppt, verlegt.

Занизать, залъ, нижу, v. a. commencer à enfiler, anfangen aufzureihen.

Заниманїе, нїя, n. 1. l'action d'emprunter, das Leihen, Borgen; 2. l'action de saisir, l'occupation, das Einnehmen.

Занимаю, ешь, занялъ, займу, займи, мать, занять, v. a. 1. emprunter, prendre à crédit, leihen, borgen, auf Borg nehmen, entlehnen, занимать у кого деньги, emprunter de l'argent de qn., von jemanden Geld leihen, занять мысль изъ какого сочинителя, emprunter une pensée d'un auteur, einen Gedanken aus einem Schriftsteller entlehnen; 2. occuper, tenir, einnehmen, вы много мѣста занимаете, vous occupez beaucoup de place, sie nehmen viel Raum ein, это всю мою комнату занимаетъ, cela occupe toute ma chambre, das nimmt mein ganzes Zimmer ein.

Занимаюсь, ешься, занялся, займусь, заниматься, заняться чѣмъ, v. r. s'occuper à qch., sich womit beschäftigen, онъ занимается чтенїемъ книгъ, il s'occupe à la lecture, à lire des livres, er beschäftiget sich mit Bücherlesen.

Заноженный, ная, ное, adj. où est entrée une écharde, wo ein Splitterchen eingegangen ist.

Заноза, зы, f. un fétu, une écharde, ein Splitterchen, заноза ему вошла подъ ноготь, il lui est entré une écharde sous l'ongle, er hat sich ein Splitterchen unter den Nagel eingestoßen, вытащить изъ пальца занозу, tirer une écharde du doigt, ein Splitterchen aus dem Finger ziehen.

Занозить, зилЪ, ножу, v. a. anom. s'enfoncer une écharde, sich ein Splitterchen einstoßen, занозилЪ себѣ руку, je me suis enfoncé une écharde dans la main, ich habe mir ein Splitterchen in die Hand gestoßen.

Заносчиво, adv. fièrement, orgueilleusement, hochmüthig, stolz.

Заносчивость, сти, f. l'orgueil, la fierté, der Stolz, Hochmuth.

Заносчивый, вая, вое, Заносчивъ, ва, во, adj. fier, orgueilleux, présomptueux, enflé, stolz, aufgeblasen, die Nase hoch tragend.

Заночевать, валЪ, ночую, v. n. anom. coucher, giter, passer la nuit, übernachten, я сего дня у васЪ заночую, je coucherai, resterai la nuit chez vous, ich werde bey ihnen übernachten.

Заношенной, ная, ное, adj. ce qu'on a long-tems porté, usé, lange getragen, vertragen, заношенное бѣлье сЪ трудомЪ отмывается, il est difficile de blanchir le linge qu'on a porté trop long-tems, es ist schwer schwarz getragene Wäsche rein zu waschen.

Заношу, носишь, занесЪ, несу, носить, занесть, v. a. 1. rendre, donner en passant, chemin faisant, abgeben, abbringen, занесть письмо кЪ кому, donner, apporter à qn. une lettre en passant, chemin faisant, jemanden einen Brief abbringen, im Vorbeygehen einen Brief abgeben; 2. emporter, pousser, disperser, égarer, verschlagen, davon führen, wegführen, wegtragen, verschleppen, корабль занесло бурею вЪ заливЪ, la tempête a jetté, a chassé le vaisseau dans le golfe, das Schiff ist von dem Sturme in den Meerbusen getrieben, verschlagen; 3. combler, encombrer, (du vent, de l'eau), vollwerfen, verschütten, занесло берегЪ пескомЪ, le rivage est tout comblé du sable par le vent, der Wind hat das Ufer mit Schnee angefüllt, занесло дорогу снѣгомЪ, le chemin est tout rempli, couvert de neige, der Weg ist ganz verschneyet. Занесть ногу, mettre le pied pour marcher, den Fuß ansetzen. Занесть руку, lever la main pour frapper, die Hand aufheben, mit der Hand ausholen.

Заношусь, носишься, несся, несусь, носиться, нестись, v. p. être emporté; être comblé, fortgerissen; angefüllt werden. Comme v. c. s'enorgueillir, faire le fier, stolz, hochmüthig seyn, die Nase hoch tragen.

Занываю, ешь, нылЪ, ною, нывать, ныть, v. n. 1. commencer à s'affliger, à s'inquiéter, à se tourmenter, anfangen sich zu ängstigen, sich zu betrüben; 2. палецЪ занываетЪ, je sens une douleur cuisante à mon doigt, ich fühle einen nagenden Schmerz am Finger.

Занятїе, тїя, n. 1. l'action d'occuper, l'occupation, das Einnehmen; 2. l'action d'emprunter, das Leihen.

Занятый, тая, тое, Занятъ, та, то, adj. 1. emprunté, geliehen, когда нибудь надобно отдать занятыя деньги, il faudra une fois rendre l'argent qu'on aura emprunté, das geliehene Geld muß doch einmahl wieder gegeben werden; 2. occupé, eingenommen, besetzt, in Besitz genommen, предмѣстїе почти все занято войсками, le fauxbourg est presque tout occupé par des troupes, die Truppen haben fast die ganze Vorstadt eingenommen, die Vorstadt ist fast ganz von den Truppen besetzt, порожнее мѣсто подЪ строенїемЪ занято, la place vide sous le bâtiment est occupée, der leere Platz unter dem Gebäude ist bebauet, праздное мѣсто занято моимЪ братомЪ, la place vide, la charge vacante a été occupée, reprise par mon frère, die leere Stelle, der leere Dienst ist von meinem Bruder besetzt; 3. rempli, voll, angefüllt, бочка, занятая пивомЪ, un tonneau rempli de bière, ein mit Bier angefülltes Faß; 4. occupé, affairé, beschäftiget, человѣкЪ занятый дѣлами, un homme affairé, ein beschäftigter Mann, у него голова занята пустымЪ, sa tête est remplie de futilités, il a la tête vide, il n'a rien dans sa tête, sein Kopf ist leer, sein Kopf ist mit Narrenspossen angefüllt.

Заобыклый, см. Обыклый.

Заобычный, ная ное, adj. accoutumé, gewohnt, заобычные кЪ ходьбѣ не устаютЪ, ceux qui sont accoutumés à marcher, ne se fatiguent pas si tôt, ne deviennent pas si tôt las que les autres, die, welche gewohnt sind viel zu gehen, welche das Gehen gewohnt sind, werden nicht so bald müde.

Заозерный, ная, ное, adj. situé au delà du lac, jenseits des Sees befindlich, gelegen, заозерныя пашни, les champs au delà du lac, die jenseits des Sees gelegenen Ackerfelder.

Заозерье, рья, n. une région, une terre située au delà d'un lac, ein hinter einem See gelegener Strich Landes.

Заостриваю & Завастриваю, ешь, вострилЪ, вострю, вастривать, вострить, v. a. aiguiser la pointe d'une chose, zuschärfen, zuspitzen.

Заостроkъ, трка, m. la pointe aiguisée d'une chose, das zugeschärfte Ende.

Заохать, охалЪ, охаю, v. n. anom. commencer, se mettre à soupirer, à se lamenter, anfangen zu seufzen.

Заохочиванїе, нїя, n. l'action d'exciter, de produire l'envie de qch., die Erregung, Erweckung der Lust zu einer Sache, die Reitzung.

Заохочиваю, ешь, заохотилЪ, охочу, вать, охотить, v. a. exciter l'envie de qch., irriter, encourager, die Lust zu etwas erregen, erwecken, reitzen, anreitzen, заохотить кого кЪ предпрїятїю какого дѣла, exciter, encourager qn. à l'entreprise d'une affaire, die Lust zur Unternehmung einer Sache in jemanden erregen, einem zur Unternehmung einer Sache Lust machen, einen dazu anreitzen.

Заочно, adv. dans ou en l'absence de qn., hinterrücks, hinter dem Rücken, говорить что о комЪ заочно, dire qch. en l'absence de qn., etwas von jemanden hinter seinem Rücken sagen.

Заочный, ная, ное, adj. ce qui se fait dans ou en l'absence de qn., was hinter dem Rücken geschiehet, заочная хвала, une louange qu'on fait en notre absence, ein Lob, das in unsrer Abwesenheit gemacht wird.

Западаю, ешь, запалЪ, паду, дать, пасть, за что, v. n. 1. tomber derrière qch., hinter etwas fallen, платокЪ запалЪ за шкафЪ, le mouchoir est tombé derrière l'armoire, das Schnupf-

Schnupftuch ist hinter das Schrank gefallen; 2. чѣмъ, être comblé, couvert, verschüttet seyn, дорога запала снѣгомъ, le chemin est couvert de neige, der Weg ist ganz verschneyet; 3. des astres: se coucher, von den Gestirnen: untergehen, солнце западать начинаетъ, le soleil va se coucher, die Sonne will untergehen; 4. (en T. milit. in der Kriegsk.) se cacher, se mettre en embuscade, sich verstecken, sich im Hinterhalt legen, часть войска нашего, запавши въ лѣсу, наступила вдругъ на непріятеля, une partie de nos troupes, mise en embuscade, tomba à l'improviste sur l'ennemi, ein Theil unsrer Truppen hatte sich im Hinterhalte gelegt und fiel daraus plötzlich den Feind an; 5. fig. se perdre, s'égarer, hingerathen, гдѣ ты запалъ, что такъ давно не бывалъ? qu'êtes vous devenu, que vous n'êtes pas venu depuis si long-tems chez nous? wo sind sie hingerathen, was ist aus ihnen geworden, daß man sie so lange nicht gesehen hat? о семъ прошелъ слухъ, да вдругъ опять запалъ, la bruit en a couru, mais il a cessé tout d'un coup, derechef, das Gerücht ging davon, aber es ist auf einmahl wieder still geworden, запало дѣло, on a abandonné l'affaire, die Sache ist liegen geblieben.

Западе́нiе, нiя, n. l'action de tomber derrière qch.; de combler, de couvrir, das Fallen; das Bedecken; l'action d'être en embuscade, das Liegen im Hinterhalte.

Западный, ная, ное, adj. mis en embuscade, im Hinterhalte liegend, западное войско, des troupes en embuscade, Truppen im Hinterhalte.

За́падный, ная, ное, adj. occidental, de couchant, d'ouest, westlich, gegen Abend gelegen, западныя земли, des pays occidentaux, westliche Länder, западный вѣтръ, un vent d'ouest, du couchant, ein Westwind, westlicher Wind. Западная церковь, l'église occidentale, die abendländische Kirche.

За́падъ, да, m. 1. des étoiles: le coucher, von Gestirnen: der Untergang; 2. le couchant, l'occident, l'ouest, Westen, Abend, страна, лежащая на западъ, къ западу, une région située au couchant, à l'ouest, eine gegen Westen gelegene Gegend, вѣтръ повѣялъ съ западу, le vent souffla de l'ouest, du couchant, der Wind wehete aus Westen.

Западня́, дни, f. une trappe, attrape, un piège, une attrapatoire pour les renards; un traquet, un traquenard, eine Falle, западня на мышей, une souricière, eine Mäusefalle, западня на птицъ, un trébuchet, une trappe, eine Meisenfalle.

Запа́иванiе, Запа́янiе, нiя, n. la soudure, das Anlöten, die Anlötung.

Запа́иваю, ешь, паялъ, па́яю, вать, паять, v. a. souder, anlöten, löten.

Запа́костить, стилъ, кошу, v. a. souiller, gâter, unrein machen, beschmutzen, beschmeißen.

Запа́кошенный, ная, ное, adj. souillé, gâté, beschmutzt, unrein gemacht, verdorben.

Запале́нiе, нiя, n. l'embrasement, l'incendie, die Entzündung, Feuersbrunst, der Brand, егда узрятъ дымъ запаленiя ея, (B) quand ils verront la fumée de son embrasement, wenn sie sehen werden den Rauch von ihrem Brande.

Запале́нный, ная, ное, adj. allumé, angezündet.

Запа́лзыванiе, нiя, n. l'action de ramper sur, sous, dans qch., das Einkriechen.

Запа́лзываю, ешь, по́лзъ, ползу́, вать, по́лзть, v. n. ramper sur, sous, dans qch., einkriechen.

Запа́ливаюсь, ешься, пали́лся, лю́сь, ваться, ли́ться, v. p. être allumé, embrasé, angesteckt werden.

Запали́ть, ли́лъ, лю́, v. n. anom. commencer à tirer le canon, anfangen aus den Kanonen zu schießen, die Kanonen abzufeuern.

Запа́льный, ная, ное, adj. servant à allumer, zum Anzünden dienlich.

Запальчи́во, adv. avec emportement, auffahrender Weise, hitzig.

Запальчи́вость, сти, f. l'emportement, la fougue, der Jähzorn.

Запальчи́вый, вая, вое, adj. emporté, fougueux, jähzornig, auffahrend, hitzig, съ нимъ не надобно много спорить, онъ человѣкъ запальчивый, il ne faut pas beaucoup disputer avec lui, c'est un homme emporté, man muß mit ihm nicht viel disputiren, weil er sehr auffahrend ist.

Запа́лъ, ла, m. 1. (en T. d'Artill. in der Artill.) la chambre, die Kammer der Kanone; 2. la pousse, maladie des chevaux, der Bauchschlag, eine Krankheit der Pferde.

Запа́лываю, ешь, по́лолъ, полю́, вать, пололо́ть, v. a. commencer à sarcler, anfangen zu jäten.

Запа́лый, лая, лое, adj. égaré, tombé derrière qch., hinter etwas gefallen, verlegt.

Запа́ляю, ешь, ли́лъ, лю́, па́ливать, ли́ть, v. a. allumer, anzünden, anstecken.

Запа́мятованiе, нiя, n. l'action d'oublier, l'oubli, das Vergessen, die Vergessenheit.

Запа́мятованный, ная, ное, adj. oublié, vergessen.

Запа́мятываю, ешь, товалъ, тую, товать, v. a. oublier, vergessen, запамятовать годъ, когда что случилось, oublier l'année qu'une chose est arrivée, das Jahr vergessen, wenn eine Sache geschehen ist.

Запа́риваю, ешь, па́рилъ, па́рю, вать, па́рить, v. a. 1. échauder, étuver, bassiner avec de l'eau bouillante un vaisseau sec, desseché, pour le rendre plus compacte, ein vertrocknetes Gefäß mit heißem Wasser ausbrühen, um es fest zu machen; 2. lasser, affoiblir qn. en le tenant trop long-tems dans l'étuve, en l'exposant au bain à une trop grande chaleur, einen durch vieles Bähen im Bade abmatten; 3. harasser, fatiguer un cheval à force de courir, ein Pferd durch vieles Jagen abmatten.

Запа́риваюсь, ешься, па́рился, па́рюсь, па́риться, v. r. devenir foible, s'affoiblir pour s'être exposé long-tems à une grande chaleur, von zu großer Hitze schwach, entkräftet werden.

Запаса́ю, ешь, па́съ, су, са́ть, пасти́, v. a. approvisionner, faire provision, versorgen, versehen,

ſehen, запасать разнаго хлѣба на годъ, faire proviſion de grains, avitailler pour un an, mit Getreide auf ein Jahr verſorgen.

Запасаюсь, ешься, пасся, сусь, саться, стись, v. r. 1. ſe pourvoir, s'approviſionner, ſe munir, ſich verſorgen, ſich verſehen, запастися на зиму дровами, ſe pourvoir de bois pour l'hiver, ſich auf den Winter mit Holz verſehen, запасаться припасами, s'avitailler, ſich mit Lebensmitteln verſorgen; 2. comme v. p. être pourvu, muni, verſorgt, verſehen werden.

Запасеніе, нія, n. l'action de faire proviſion, die Verſorgung mit Vorrath, die Anſchaffung des nöthigen.

Запасенный, ная, ное, adj. pourvu, muni, verſorgt, verſehen.

Запасецъ, сца, m. dim. une petite proviſion, ein kleiner Vorrath.

Запасная, ной, f. un magazin, eine Vorrathskammer.

Запасный, ная, ное, adj. 1. de proviſion, zum Vorrath, zur Proviſion gehörig, запасный анбаръ, un magazin, ein Vorrathshaus, ein Vorrathsgewölbe, запасный дровяной дворъ, un magazin de bois, ein Holz-Magazin, запасное войско, un corps de réſerve, das Reſerve-Corps, friſche Truppen; 2. dont il y a proviſion, ce qu'on a en, ou de réſerve, vorräthig, auf den Vorrath gemacht, запасныя деньги, de l'argent de réſerve, vorräthiges Geld, запасная карета, une voiture de réſerve, eine vorräthige Kutſche.

Запасчивый, вая, вое, adj. qui penſe à ſe pourvoir, der auf den Vorrath bedacht iſt.

Запасчикъ, ка, m. le fourniſſeur des vivres & du fourrage d'une armée, le commiſſaire, der Lieferant der Armee.

Запасъ, са, m 1. l'approviſionnement, die Verproviantirung, пещися о запасѣ для конницы корму, penſer à l'approviſionnement de la cavalerie, auf die Verproviantirung der Cavallerie bedacht ſeyn; 2. la proviſion, der Vorrath, die Proviſion, хлѣбной запасъ, une proviſion de vivres, ein Vorrath an Getreide, съѣстный запасъ, des proviſions de bouche, Lebensmittel, запасъ военный, des munitions de guerre, Kriegsvorrath, онъ ни въ чемъ не имѣетъ нужды, у него всего довольно въ запасѣ, il ne lui manque rien, il eſt pourvu de tout, es fehlt ihm an nichts, er iſt mit allem verſehen; 3. à l'habit: la rétréciſſure, le rempli, der Einſchlag, выпустить запасъ у платья, élargir un habit, élargir le rempli, den Einſchlag auslaſſen, сдѣланъ ли запасъ у этого кафтана? a-t-on fait un rempli à cet habit? hat man an dieſem Kleide einen Einſchlag gemacht? въ запасъ, comme adv. par proviſion, pour un cas de beſoin, auf den Vorrath, im Falle der Noth, положить въ запасъ нѣсколько денегъ, mettre de côté, dépoſer de l'argent pour un cas de beſoin, Geld zu einem Nothfalle bey Seite legen, vorräthig halten.

Запаханный, ная, ное, adj. labouré, gepflüget, geackert, запаханныя поля, des champs labourés, gepflügte, geackerte Felder.

Запахать, халъ, пашу, v. a. anom. 1. commencer à labourer, anfangen zu pflügen; 2. couvrir (les ſemences) en labourant, zupflügen.

Запахнуть, пахло, пахнетъ, v. n. commencer à ſentir, anfangen zu riechen.

Запахнуться, хнулся, хнусь, v. r. ſe couvrir d'un pan d'habit, ſich mit dem Schoße eines Kleides zudecken.

Запахъ, ха, m. l'odeur, der Geruch, пріятной, хорошій запахъ, une odeur agréable, une bonne odeur, ein angenehmer, guter Geruch, гнилой, противный запахъ, une odeur de pourri, une odeur déſagréable, ein fauler, widriger Geruch.

Запачканный, ная, ное, adj. ſouillé, ſali, barbouillé, beſudelt, beſchmutzt.

Запачкать, калъ, каю, v. a. anom. barbouiller, ſalir, beſchmutzen, voll ſchmieren, beſchmieren.

Запачкаться, кался, каться, v. r. anom. ſe barbouiller, ſe ſalir, ſich beſchmutzen, ſich beſchmieren, ſich zurichten.

Запашка, ки, f. 1. le commencement du labour, der Anfang des Pflügens; 2. l'action de couvrir en labourant, das Zupflügen; 3. un terrein deſtiné à être labouré, ein zum Pflügen beſtimmtes Feld.

Запаяніе, см. Запаиваніе.

Запаянный, ная, ное, adj. ſoudé, gelöthet, angelöthet, zugelöthet.

Запеканіе, нія, n. l'action de cuire (en pâte), das Backen.

Запекаю, ешь, пекъ, пеку, кать, печь, v. a. cuire qch. dans la pâte, einbacken.

Запекаюсь, ешься, пекся, кусь, каться, печься, 1. v. p. être cuit dans qch., eingebacken werden; 2. comme v. r. du ſang: ſe coaguler, s'épaiſſir, vom Blute: rinnen, кровь запеклась, le ſang s'eſt coagulé, das Blut iſt geronnen.

Запеняніе, нія, n. le reproche, das Vorwerfen, der Vorwurf.

Запертый, тая, тое, adj. fermé, enfermé, bouché, barricadé, coupé, verſchloſſen, zugemacht, eingeſchloſſen, zugeriegelt, verlegt, verſperrt, дверь заперта, la porte eſt fermée, die Thür iſt zu, iſt verſchloſſen, запертой покой, une chambre fermée, eine verſchloſſene Stube, запертый путь, un chemin fermé, barricadé, ein verſperrter Weg, онъ запертъ, il eſt enfermé, er iſt eingeſchloſſen. Въ заперти, на заперти, comme adv. enfermé, eingeſchloſſen, сидѣть въ заперти, être enfermé, s'enfermer, ſich einſchließen, eingeſchloſſen ſeyn, держать вороты на заперти, tenir la porte fermée, die Thür verſchloſſen halten.

Запечалиться, лился, люсь, v. c. anom. commencer à s'affliger, à s'attriſter, anfangen ſich zu betrüben, in Betrübniß gerathen.

Запечатаніе, нія, n. l'action de cacheter qch., de mettre le cachet à qch., die Zuſiegelung, Verſiegelung.

Запечатанный, ная, ное, adj. cacheté, ſcellé, zugeſiegelt, verſiegelt, запечатанное письмо, une lettre cachetée, ein zugeſiegelter, verſiegelter Brief; запечатанный домъ, une maiſon ſcellée, ein verſiegeltes Haus.

Запечатлѣваю, ешь, чатлѣлъ, чатлѣю, чатлѣвать, чатлѣть, v. a. (slav.) 1. cacheter, marquer, sceller, zusiegeln, versiegeln, zeichnen, merken, дондеже запечатлѣемъ рабы Бога нашего на челѣхъ ихъ, (B) jusqu'à ce que nous ayons marqué les serviteurs de notre Dieu sur leurs fronts, bis daß wir versiegeln die Knechte unsers Gottes an ihren Stirnen; 2. fig. imprimer, empreindre, einprägen, запечатлѣть благодѣянія въ душѣ, на сердцѣ, imprimer les bienfaits de qn. dans son coeur, jemandes Wohlthaten seinem Herzen einprägen.

Запечатлѣваюсь, ешься, печатлѣлся, печатлѣюсь, ваться, печатлѣться, v. p. (slav.) 1. être cacheté, scellé, zugesiegelt, versiegelt werden, написана же быша вельнїемъ Царевымъ, и запечатлѣшеся перстнемъ его, (B) on écrivit donc les lettres au nom du Roi, & on les cacheta de l'anneau du Roi, und es ward geschrieben in des Königs Nahmen und mit des Königs Ringe versiegelt; 2. fig. s'imprimer, être imprimé, sich einprägen, eingeprägt werden.

Запечатлѣнїе, нїя, n. 1. l'action de cacheter, die Zusiegelung, Versiegelung; 2. l'action d'imprimer, l'impression, die Einprägung.

Запечатлѣнный & Запечатствованный, ная, ное, adj. 1. cacheté, scellé, zugesiegelt, versiegelt, слышахъ число запечатлѣнныхъ, (B) j'entendis le nombre des marqués, und ich hörte die Zahl derer, die versiegelt wurden; 2. fig. imprimé, empreint, eingeprägt.

Запечатыванїе, нїя, n. l'action de cacheter, de sceller, das Zusiegeln, Versiegeln.

Запечатываю, ешь, печаталъ, печатаю, печатывать, печатать, v. a. cacheter, sceller, mettre le scellé, siegeln, zusiegeln, versiegeln, запечатать письмо, cacheter une lettre, einen Brief zusiegeln, versiegeln, запечатать сундукъ, cacheter un coffre, mettre le scellé à un coffre, einen Koffer versiegeln, запечатать горницу, mettre le scellé à une chambre, sceller une chambre, ein Zimmer versiegeln.

Запечатываюсь, ешься, чататься, v. p. être cacheté, scellé, zugesiegelt, versiegelt werden.

Запечекъ, чка, m. la place entre le fourneau et la muraille, derrière le poile, die Stelle zwischen der Wand und dem Ofen, die Stelle hinter dem Ofen.

Запечный, ная, ное, adj. ce qui est derrière le poile, was hinter dem Ofen ist.

Запиванїе, нїя, n. 1. l'action de commencer à boire, anfangen zu trinken; 2. l'action de boire dessus, das Nachtrinken.

Запиваю, ешь, запилъ, запью, вать, запить, v. a. 1. commencer à boire, anfangen zu trinken; 2. boire, s'enivrer continuellement, être toujours ivre, beständig trinken, sich täglich betrinken, онъ опять запилъ, il se soûle, il s'enivre derechef tous les jours, er fängt wieder an, sich täglich zu betrinken; 3. boire dessus, nachtrinken, запить лекарство водою, boire de l'eau après la médecine, Wasser auf die Arzeney trinken, Wasser nachtrinken.

Запивоха, хи, f. un biberon, une biberonne, ein Trinkbruder, Saufaus, eine Trinkschwester.

Запикать, калъ, каю, v. n. des oiseaux et de quelques animaux: commencer à crier, à pepier, von Vögeln und einigen Thieren: anfangen zu schreyen, zu pipen.

Запиленїе, Запиливанїе, нїя, n. l'action de marquer d'un coup de scie, die Anfägung, das Anfägen.

Запиливаю, ешь, пилилъ, лю, ливать, лить, v. a. 1. marquer avec la scie, d'un coup de scie, ansägen, запили, гдѣ пилою отрѣзать надобно, marquez avec la scie l'endroit où l'on le doit scier, säge es an, merke die Stelle, wo man absägen soll; 2. comme v. anom. commencer à scier, anfangen zu sägen.

Запинательный, ная, ное, adj. ce qui empêche, contraire, hinderlich.

Запинаю, ешь, запялъ, запнулъ, запну, нать, запять, запнуть, v. a. 1. donner le croc en jambe, la jambette, faire un tour de breton à qn., einem ein Bein unterschlagen, ein Bein vorhalten; 2. en slav. empêcher qn., mettre des entraves à qn., supplanter qn., jemanden hindern, einem hinderlich seyn, einen ausstechen, на брашїю свою не уповайте, ибо всякъ братъ запинанїемъ запнетъ, (B) ne vous fiez à aucun frère, car tout frère fait métier de supplanter, ein jeder traue seinem Bruder nicht, denn ein Bruder unterdrückt den andern.

Запинаюсь, ешься, пнулся, пнусь, наться, пнуться, v. r. 1. за что, donner contre qch., broncher, anstoßen, straucheln, stolpern, запнуться о камень, donner contre une pierre, broncher contre une pierre, an einen Stein stoßen, über einen Stein stolpern; 2. hésiter, s'arrêter souvent en lisant, bégayer, im Lesen anstoßen, stecken bleiben, читать запинаясь, не запинаясь, lire en hésitant, lire sans hésiter, promptement, ohne Anstoß, geläufig lesen; 3. comme v. p. être empêché, verhindert werden.

Запиранїе, нїя, n. l'action de fermer, die Verschließung, Einschließung.

Запирательство, ства, n. le reniement, la négation, le désaveu, das Läugnen, Verläugnen, по долгомъ запирательствѣ, наконецъ признался, il l'avoua à la fin, après avoir longtems nié, er gestand es endlich, nachdem er es lange geläugnet hatte.

Запираю, ешь, заперъ, запру, пирать, переть, v. a. 1. fermer, zumachen, zuschließen, verschließen, запереть дверь, покой, fermer la porte, la chambre, die Thür, das Zimmer zuschließen, verschließen; 2. enfermer, einschließen, запереть непрїятельскїй флотъ, enfermer, bloquer la flotte ennemie, die feindliche Flotte einschließen; 3. barricader, sperren, versperren, запереть дорогу, barricader le chemin, den Weg versperren, запереть ровъ, combler un fossé, einen Graben zuwerfen; 4. au jeu de dames: enfermer, im Bretspiele: einschließen, запереть довѣдь, enfermer la dame, die Dame einschließen.

Запираюсь, ешься, перся, прусь, пираться, переться, v. r. 1. s'enfermer, sich verschließen, sich einschließen, запереться въ горницѣ, s'enfermer

fermer dans la chambre, sich einschließen, sich in seinem Zimmer verschließen, запереться въ крѣпости, s'enfermer, se fortifier dans une forteresse, sich in einer Festung einschließen; 2. nier, ne pas avouer, désavouer, läugnen, nicht gestehen wollen; 3. comme v. p. être fermé, enfermé, zugeschlossen, verschlossen, eingeschlossen werden.

Запúрка, ки, f. 1. un petit verrou, ein kleiner Riegel; 2. le pêne, pêle, der Riegel im Schlosse.

Запировáться, вáлся, рýюсь, v. c. anom. être long-tems en visite, faire long-tems bonne chère chez qn., lange bey einem zu Gaste seyn, schmausen.

Записáніе, нія, n. 1. l'action de marquer, d'annoter, de mettre par écrit, die Aufschreibung, Anschreibung, Anzeichnung; 2. l'enregistrement, l'immatriculation, die Einschreibung.

Записáнный, ная, ное, adj. marqué, annoté, inscrit, enregistré, inséré, immatriculé, aufgeschrieben, aufgezeichnet, eingetragen, eingeschrieben, это записано въ книгу, il est enregistré, on l'a marqué dans le livre, es ist ins Buch eingetragen, записанный въ службу, inscrit dans le service, pour être au service, im Dienste eingeschrieben, dienend.

Запúска, ки, f. Запúсочка, ки, dim. 1. l'action d'insérer, d'écrire qch. dans son journal, das Eintragen, die Eintragung, das Einschreiben; 2. un petit billet, une petite lettre, ein Zettelchen, ein Briefchen, послать кому записку, envoyer à qn. un petit billet, einem ein Zettelchen, ein Briefchen schicken.

Запúски, сокъ, pl. 1. le journal, das Tagebuch; 2. des mémoires, Nachrichten, Denkwürdigkeiten, Записки Китайскія, Mémoires de la Chine, Nachrichten von China.

Записный, ная, ное, adj. servant à marquer, à inscrire, zum Aufzeichnen dienlich, записная книга, книжечка, un porte-feuille, ein Taschenbuch; le journal, l'agenda, das Tagebuch; 2. enregistré, eingetragen; immatriculirt, eingeschrieben.

Запúсываніе, нія, см. Записаніе.

Запúсываю, ешь, писáлъ, пишý, сывать, писать, v. a. 1. noter, marquer, écrire, mettre par écrit, aufschreiben, anschreiben, aufzeichnen, anmerken, записать чье имя, noter, marquer le nom de qn., jemandes Nahmen aufschreiben, записать день какого происшествія, marquer le jour d'un événement, den Tag einer Begebenheit aufzeichnen, aufschreiben; 2. mettre en écrit, insérer, einschreiben, eintragen, записать что въ приходъ, porter en compte, en ligne de compte des revenus, etwas in die Rechnung eintragen, записать что въ поденную записку, écrire qch., porter qch. dans son journal, etwas ins Tagebuch einschreiben; 3. faire inscrire, faire enrôler, einschreiben lassen, in die Musterrolle eintragen lassen, записать сына въ кирасирской полкъ, faire enrôler, inscrire son fils dans un régiment de cuirassiers, seinen Sohn in ein Cürassier-Regiment einschreiben lassen, записать кого въ какое нибудь училище, faire inscrire qn. dans une école publique, einen in eine Schulanstalt einschreiben, 4. enregistrer, immatriculer, insinuer, ins Protocoll eintragen, registriren, protocolliren, immatriculiren; 5. se faire adjuger après le terme légal un bien mis en gage, sich eine versetzte Sache nach der Verfließung der gesetzmässigen Frist zusprechen lassen.

Запúсываюсь, ешься, писáлся, пишýсь, сываться, писаться, 1. v. p. être marqué, noté, inséré, inscrit, enregistré, aufgeschrieben, aufgezeichnet, eingetragen, eingeschrieben werden; 2. se lasser, devenir las à force d'écrire, von vielem Schreiben müde werden, ermüden. 3. Comme v. r. s'inscrire, se faire enrôler, sich einschreiben, записаться въ купцы, s'inscrire, se faire immatriculer dans le corps des marchands, sich in die Kaufmannschaft einschreiben, записаться въ полкъ, s'enrôler, se faire inscrire dans un régiment, sich bey einem Regimente einschreiben lassen, bey einem Regimente Dienste nehmen.

Зáпись, си, f. un acte, une assurance par écrit, une obligation, eine gerichtliche Verschreibung, eine schriftliche Versicherung, eine Handschrift, ein Revers, дать кому на землю запись, donner une assurance par écrit touchant la propriété d'une terre, einem eine gerichtliche Verschreibung, Versicherung über den Besitz eines Gutes geben.

Запúхиваніе, нія, n. l'action de pousser, de faire entrer, de fourrer qch. dedans, das Einstoßen, Einstopfen.

Запúхиваю, ешь, пихáлъ, пихнýлъ, хивать, пихнуть, v. a. faire entrer (par force), enfoncer, fourrer dans qch., einstoßen, einpfropfen, einstopfen.

Запúхнутый, тая, тое, adj. enfoncé, fourré dedans, eingestopft, eingestoßen.

Заплáканный, ная, ное, adj. ruiné à force de pleurer, abgeweint, заплаканные глаза, des yeux gâtés, rouges à force de pleurer, abgeweinte Augen.

Заплáкать, плáкалъ, плáчу, v. n. 1. commencer, se mettre à pleurer, anfangen zu weinen, услышавъ печальную вѣсть, заплакалъ, il se mit à pleurer ayant entendu cette triste nouvelle, er fing an zu weinen, wie er diese Nachricht hörte; 2. comme v. a. se gâter, se ruiner les yeux à force de pleurer, sich die Augen abweinen, roth weinen.

Заплáта, ты, f. Заплáтка, тки, dim. une pièce, un morceau de drap, un lambeau, ein Fleck, поставить заплатку на локоть, mettre une pièce au coude, einen Fleck auf den Elbogen setzen.

Заплáта, см. Заплаченіе.

Заплатúть, тúлъ, чý, v. a. anom. mettre des pièces, ravauder, rapetasser, einen Fleck aufsetzen, flicken, zuflicken.

Заплатúть, тúлъ, чý, payer, acquitter, récompenser, bezahlen, entrichten, belohnen, заплатить весь долгъ, payer toute la dette, la dette entière, die ganze Schuld bezahlen, я заплатилъ за шляпу пять рублей, j'ai payé cinq roubles pour le chapeau, ich habe fünf Rubel für den Hut bezahlt, за всѣ его благодѣянія онъ ему заплатилъ неблагодарностію, il l'a payé d'ingratitude pour tous ses bienfaits, er hat ihm alle seine Wohlthaten mit Undank belohnt.

Заплаче́ніе, нія, n. **Запла́та**, ты, f. le payement, die Bezahlung.

Запла́ченный, нная, нное, adj. 1. ravaudé, rapetassé, geflickt, mit Flicken besetzt; 2. payé, bezahlt, заплаченный долгъ, une dette payée, eine bezahlte Schuld.

Заплева́ніе, нія, n. l'action de salir qch. en crachant dessus, das Bespeyen, Bespucken, лица моего не отвратихъ отъ студа заплеваній, (B) je n'ai point caché mon visage en arrière des opprobres, ni des crachats, mein Angesicht verbarg ich nicht vor Schmach und Speichel.

Заплёванный, ная, ное, adj. sali de crachats, craché, bespien, mit Speichel beschmutzt.

Заплёсканный, нная, нное, adj, mouillé, arrosé, bespritzt, gespritzt.

Заплёскиваю, ешь, ска́лъ, плещу̀, вать, скàть, v. a. 1. mouiller, humecter, naß machen, волны насъ едва не заплескали, peu s'en falloit que les vagues ne nous eussent mouillés, es fehlte wenig, daß uns die Wellen nicht naß gemacht hätten; 2. заплескать руками, battre, frapper des mains, applaudir, in die Hände klopfen, Beyfall zuklatschen, при семъ дѣйствіи всѣ заплескали въ ладоши, tout le monde applaudit, tous applaudirent à cet acte, alle klatschten bey diesem Acte in die Hände, alle klatschten Beyfall zu.

Заплета́ніе, **Заплете́ніе**, нія, n. l'action de commencer à tisser, tresser, anfangen zu klöppeln, zu flechten.

Заплета́ю, ешь, пле́лъ, плету̀, тать, пле́сть, v. a. 1. commencer à tisser, à faire des dentelles, anfangen zu klöppeln; 2. tresser, entrelacer, eine Flechte machen, einflechten, заплесть волосы въ косу, tresser les cheveux, les mettre en tresse, die Haare einflechten, in eine Flechte legen, заплетать ногою, donner d'un pied contre l'autre, se heurter un pied contre l'autre, mit den Füßen zusammen stoßen.

Заплета́юсь, ешься, пле́лся, ту́сь, тàться, пле́сться, v. p. être tressé, geflochten werden. Comme v. r. s'entortiller, sich winden. Dans la vie com. s'écarter loin du chemin, s'égarer, weit vom Wege abkommen, weit fort gehen.

Заплете́нный, нная, нное, adj. tressé, entrelacé, geflochten, geschlungen.

Заплете́нный, нная, ное, adj. tressé, entrelacé, geflochten, волосы были заплетены въ косу, les cheveux étoient tressés, die Haare waren geflochten, in eine Flechte gelegt.

Заплеу́шина, ны, f. un soufflet, eine Ohrfeige.

Запле́чье, чья, n. l'endroit derriére les épaules, die Stelle hinter den Schultern.

Запло́тъ, та, m. (m. v.) une digue, ein Damm.

Заплута́ться, та́лся, та́юсь, v. c. anom. s'égarer, sich verirren, я заплутался въ лѣсу, je m'étois égaré au bois, ich hatte mich im Holze verirrt.

Заплутовàться, ва́лся, ту́юсь, v. r. anom. s'accoutumer à voler, à faire des fourberies, devenir fourbe, coquin, vieillir dans la fourberie, ein Schelm werden, in der Schelmerey verhärten, его отдали въ солдаты за то, что заплутовался, on l'a donne pour soldat, parce qu'il est devenu fourbe, man hat ihn zum Soldaten abgegeben, weil er anfing Schelmstücke, Schelmereyen zu machen.

Заплыва́ніе, нія, n. l'action d'aborder à la nage, das Anschwimmen.

Заплыва́ю, ешь, плы́лъ, плыву̀, вàть, плыть, v. n. 1. entrer en nageant, aborder à la nage, einschwimmen, hinschwimmen, рыба заплыла въ вершу, le poisson a nagé, est entré dans la nasse, der Fisch ist in die Reuse geschwommen; 2. se combler, se remplir de limon, s'engorger, s'ensabler, zuschlämmen, verschlämmen, ровъ заплылъ иломъ, пескомъ, le fossé est comblé de limon, s'est ensablé, der Graben ist verschlämmt; 3. чернила заплываютъ, l'encre est trop fluide, trop claire, die Dinte ist zu dünne; 4. заплыть жиромъ, être chargé de graisse, sehr fett seyn, im Fette schwimmen.

Заплѣснѣвѣлый, лая, лое, adj. moisi, chanci, schimmelig, verschimmelt.

Заплѣ́снѣть, см. **Плѣ́снѣю**.

Запляса́ть, са́лъ, пляшу, v. n. commencer à danser, à sauter, anfangen zu tanzen, zu hüpfen.

Запляса́ться, сался, пляшу̀сь, v. r. danser long-tems, danser tout son soûl, anfangen zu tanzen, sich satt tanzen.

Заповѣ́данный, на́я, но́е, adj. ordonné, commandé, befohlen, geheissen, verordnet.

Заповѣ́дательный, ная, ное, adj. ordonnant, verordnend, befehlend.

Заповѣ́дный, на́я, но́е, adj. défendu, interdit, verbothen, untersagt, заповѣдные товары, des marchandises prohibées, de contrebande, verbothene Wahren, заповѣдный лѣсъ, une varenne, ein Gehege.

Заповѣ́дуется & **Заповѣ́дывается** кому, v. anom. 1. il est ordonné, commandé, man befiehlt, es wird befohlen; 2. il est interdit, défendu, es ist verbothen, untersagt.

Заповѣ́дываю, ешь, вѣ́далъ, повѣ́даю, вать, вѣ́дать, en slav. **Заповѣ́дую**, дуеши, вѣ́дахъ, повѣ́мъ, вѣ́дати, 1. ordonner, commander, befehlen, verordnen, heissen, gebiethen, сія заповѣдую вамъ, да любите другъ друга, (B) je vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre, das gebiete ich euch, daß ihr euch unter einander liebt; 2. publier, annoncer, promettre, bekannt machen, verheißen, тамо заповѣда Господь благословеніе и животъ до вѣка, (B) c'est là que l'Eternel a ordonné la bénédiction & la vie à toujours, denn daselbst verheisset der Herr Segen und Leben immer und ewiglich; 3. défendre, prohiber, interdire, verbiethen, untersagen.

За́повѣдь, ди, f. 1. l'ordre, le commandement, der Befehl, das Geboth, das Geheiß, сія есть заповѣдь моя, да любите другъ друга, яко и е возлюбихъ вы, (B) c'est ici mon commandement, que vous vous aimez l'un & l'autre, comme je vous ai aimés, das ist mein Gebot, daß ihr euch unter einander liebet, gleich wie ich euch liebe; 2. un des dix commandemens de Dieu, ein von den zehn Gebothen Gottes, учителю, кая заповѣдь болши есть въ законѣ? maître, lequel est le grand com-

mandement de la loi? Meister, welches ist das vornehmste Geboth im Gesetze? десять заповѣдей Божїихъ, les dix commandemens de Dieu, die zehn Gebothe Gottes.

Запо́й, по́я, m. la continuation de boire avec excès, ein anhaltendes Trinken, запоемъ пить, se dit d'un homme qui s'enivre pendant un certain tems continuellement, sagt man von einem Mensch, der eine gewisse Zeit anhaltend betrunken ist, онъ пьетъ запоемъ по цѣлой недѣлѣ, il est une semaine entière continuellement ivre, son ivresse dure une semaine entière, er betrinkt sich wochenlang, er ist eine ganze Woche in eins fort betrunken.

Запои́ть, поилъ, пою, v. a. anom. faire boire avec excès, einem übermäßig zu trinken geben.

Заползе́нїе, нїя, n. l'action de ramper dans un endroit, das Einkriechen, die Einkriechung.

Запо́лзть, см. Запа́лзываю.

Заполони́ть, полонилъ, полоню, v. a. faire prisonnier, gefangen nehmen, zum Gefangenen machen.

Запо́лье, лья, n. l'endroit, le terrein qui est derrière les champs, das Land, welches gleich hinter den Feldern liegt.

Запо́льный, ная, ное, adj. situé derrière, au delà des champs, hinter den Feldern liegend, befindlich.

Запо́мненный, нная, нное, adj. oublié, vergessen, entfallen.

Запо́мнить, по́мнилъ, по́мню, v. a. 1. anom. oublier, vergessen; 2. faire entrer dans la tête, retenir, in den Kopf bringen, behalten, учу больше часа урокъ, а пяти строкъ не могу запомнить, j'apprends déja plus d'une heure ma leçon, & je ne puis pas en faire entrer cinq lignes dans ma tête, je ne puis pas en retenir, garder dans ma mémoire cinq lignes, ich lerne schon über eine Stunde meine Lection und kann nicht fünf Zeilen behalten.

Запо́на, ны, f. 1. autrefois: une espèce de boucle ou de bouton avec une pierre pour attacher ou boutonner l'habit, ehemals: eine Art Schnalle oder Knöpfe mit einem Steine, um den Rock damit zu zumachen; 2. en slav. un voile, un rideau, im slav. ein Vorhang, Schleyer, храмъ въ немъ богатъ, и шу запоны злашы, и броня, (В) et qu'il y avoit dans cette ville un temple fort riche et des voiles de drap d'or et des cuirasses, und daß im Tempel groß Gut und die güldenen Kleider und Harnische wären.

За́понка, ки, f. За́поночка, чки, dim. un bouton de chemise, der Hemdeknopf, das Hemdeknöpfchen.

За́поночный, ная, ное, adj. de bouton de chemise, zum Hemdeknopfe gehörig.

За́понъ, на, m. За́понецъ, нца, m. un tablier de peau, d'ouvrier ou d'artisan, ein Schurzleder, Schurzfell.

За́понь, ни, f. un bac de quelques poutres, qu'on met à travers d'une rivière pour la conservation d'une digue ou des pilotis, eine Art einer, quer über dem Flusse gezogenen und aus einigen Balken bestehenden Fähre, welche einem Damme oder Pfahlwerke zum Schutze dient.

Запора́шиваю, ешь, порошилъ, порошу, рашивать, порошить, v. a. combler, remplir de poussière, de sable, voll machen, anfüllen, запорошить глаза, remplir les yeux de poussière, die Augen voll Staub machen, запорошило снѣгомъ дорогу, le chemin est couvert de neige, der Weg ist verschneyet.

Запо́рка, Запи́рка, ки, f. un verrou, ein Riegel, придѣлать къ дверямъ запорку, mettre un verrou à la porte, faire un verrou pour la porte, einen Riegel an die Thür machen.

Запоро́жье, жья, n. un endroit situé au delà des cataractes, ein hinter Wasserfällen gelegener Ort.

Запо́ротый, тая, тое, adj. un peu décousu, etwas getrennt.

Запоро́шенїе, нїя, n. l'action de remplir, de couvrir de poussière, de sable, das Bestäuben.

Запоро́шенный, нная, нное, adj. couvert, rempli de poussière, bestäubt.

Запороши́ться, шился, шусь, v. r. se couvrir de poussière, sich staubig machen.

За́портокъ, тка, m. (slav.) la coque d'un oeuf, die Eyerschale, хотяй отъ яицъ ихъ ясти, разбивъ запортокъ его, и обрѣте въ немъ василиска, (В) celui qui aura mangé de leurs oeufs en mourra; & si on les écrase, (*en l'écrasant la coque*) il en sortira une vipère, ißt man von ihren Eyern, so muß man sterben: zertritt mans aber, (*wenn man seine Schale zerbricht*) so fährt eine Otter heraus.

За́поръ, ра, m. 1. le verrou, die Riegel, деревянный, желѣзный запоръ, un verrou de bois, de fer, ein hölzerner, eiserner Riegel; 2. l'état d'être enfermé, die Einschließung, Versperrung, Einsperrung, кто чужую живошину загнавъ къ себѣ, учнетъ держать въ запорѣ, и державъ въ запорѣ, голодомъ уморитъ, (Улож. X. 209.) celui qui ayant chassé une bête étrangère chez lui, l'enfermera et en la tenant enfermée la fera mourir, derjenige, welcher ein fremdes Thier, das er eingejagt hat, einsperrt und indem er es eingesperrt hält, verhungern läßt, держать двери на запорѣ, tenir la porte fermée, fermer la porte à verrou, die Thür verschlossen halten, zuriegeln, zuschließen; 3. (en T. de Médec. in der Medic.) la constipation, die Verstopfung, страдать запоромъ, avoir des constipations, être incommodé, tourmenté de constipations, mit Verstopfungen geplagt seyn.

Запо́тчивать, см. Потчиваю.

Запотѣ́лый, лая, лое, adj. couvert de sueur, beschwitzt.

Запотѣ́ть, тѣлъ, тѣю, v. n. anom. 1. être couvert de sueur, suer, schwitzen, запотѣли руки, les mains suent, schwitzen; 2. запотѣли стѣны, les murs suintent, die Mauern schwitzen, запотѣли стекла въ оконницахъ, les carreaux des fenêtres suent, die Fenster schwitzen, sind beschlagen.

Започива́ть, ва́лъ, v. n. anom. (T. de politesse), reposer, dormir, (ein höflicher Ausdruck) ruhen, schlafen.

Започива́ться, v. c. anom. reposer, dormir longtems, lange schlafen.

Запошивка, вки, f. l'action de surjetter, das Uebernähen.
Запошить, шилЪ, шью, v. a. anom. 1. surjetter, übernähen, eine Nath benähen; 2. montrer à qn. comment coudre, commencer à coudre pour montrer, annähen, zeigen, wie man etwas nähen soll.
Заправка, вки, f. Заправливанїе, нїя, n. l'action de remettre, de réparer, das Zurechtmachen.
Заправленный, нная, нное, adj. remis, remis en ordre, réparé, wieder zurecht gemacht, wieder eingerichtet.
Заправляю & Заправливаю, ешь, правилЪ, правлю, вливать, правлять, править, v. a. 1. remettre, réparer, wieder zurecht machen, wieder einrichten; 2. affermir, rendre qn. ferme dans qch., einen befestigen, einen etwas gründlich, von Grund aus lehren, ученика надобно сперва хорошо заправить вЪ Грамматикѣ, что онЪ успѣетЪ и вЪ вышнемЪ классѣ, il faut auparavant bien enseigner la grammaire à un jeune homme, pour qu' il puisse profiter dans la classe supérieure, man muß den jungen Menschen erst die Grammatik gründlich lehren, um in der obern Klasse zu profitiren.
Запрашиваю, ешь, просилЪ, прашивалЪ, прошу, вать, просить, v. a. Запрашиваюсь, ешься, просился, прошусь, ваться, проситься, v. c. demander trop, surfaire, zu viel fodern, zu viel fragen, überſetzen, я не запрашивался, сказалЪ настоящую цѣну, je ne vous surfais pas, j' ai demandé le vrai prix, ich übersetze sie nicht, sondern habe den wahren Preis gefragt.
Запрестольный образЪ, (T. d'église, ein Kirchen-Ausdruck), l'image qui se trouve derrière le Tout-saint, das Bild, welches hinter dem Allerheiligsten steht.
Запретитель, ля, m. l'exorciste, der Beschwörer.
Запретительный, ная, ное, adj. défendant, contenant une défense, verbiethend.
Запретный, см. Запрещенный. Запретъ, та, m. см. Запрещенїе.
Запрещаю, ешь, претилЪ, прещу, щать, претить, v. a. défendre, interdire, prohiber, empêcher, verbiethen, untersagen, verwehren, запретить кому что дѣлать, défendre à qn. de faire qch., einem etwas verbiethen, запретить кому входЪ вЪ домЪ свой, défendre sa maison à qn., einem sein Haus verbiethen, запретить что подЪ смертною казнїю, défendre qch. sous peine de la vie, etwas bey Lebensstrafe verbiethen, запретить вывозЪ хлѣба вЪ чужїе краи, défendre l' exportation des grains, die Ausfuhr des Getreides verbiethen, никто вамЪ этого не запрещаетЪ, personne ne vous le défend, niemand verwehrt es ihnen.
Запрещаюсь, ешься, щаться, v. p. être défendu, prohibé, interdit, verbothen, verwehret, untersagt werden, запрещается вывозЪ военныхЪ снарядовЪ, l'exportation des munitions de guerre est défendue, die Ausfuhr der Kriegsgeräthe ist verbothen.
Запрещенїе, нїя, n. 1. la défense, l'interdiction, das Verboth, die Untersagung, запрещенїе поединковЪ, la défense des duels, die Untersagung der Duelle; 2. (en T. de Bar. in dem Kanzelleystyle): l' arrêt, la saisie des vaisseaux, l' embargo, der Beschlag, на его домЪ сдѣлано запрещенїе, on a mis un arrêt sur sa maison, on a fait la saisie de sa maison, on a saisi sa maison, man hat einen Beschlag auf sein Haus gelegt; 3. (en T. d'église, im Kirchenstyle), une suspension pendant un certain tems, défense faite à un prêtre de servir à cause d'un crime, die Ausschließung eines Priesters auf eine bestimmte Zeit vom Dienste, wegen eines Vergehens, этотЪ священникЪ былЪ цѣлой годЪ подЪ запрещенїемЪ, ce prêtre a été suspendu une année entière par punition, a été une année entière en punition, dieser Priester ist zur Strafe ein ganzes Jahr suspendirt, unter Strafe gewesen; 4. l' exorcisme, die Beschwörungsformel.
Запрещенный, нная, ное, adj. défendu, prohibé, interdit, запрещенные товары, des marchandises défendues, de contrebande, verbothene Wahren.
Запродажа, жи, f. l' action d' arrêter, de retenir une chose qu'on veut acheter, die Besprechung, das Besprechen einer zu verkaufenden Sache.
Запроданный, ная, ное, adj. 1. arrêté, arrhé, retenu, besprochen, bedungen, запроданная деревня, une terre arrêtée, une terre pour la vente ou l' achat de laquelle on est convenu, ein besprochenes, bedungenes Gut; 2. vendu dans une région éloignée, nach einer entfernten Gegend verkauft.
Запродаю, ешь, продалЪ, дамЪ, давать, дать, v. a. 1. arrêter, retenir, arrher, donner des arrhes, donner sa parole d'acheter une chose à vendre, eine zu verkaufende Sache besprechen, bedingen, einen Handel schließen, Handgeld auf etwas nehmen, запродалЪ деревню, la vente de ma terre est déjà arrêtée, der Handel wegen des Verkaufes meines Gutes ist schon geschlossen, всѣ свои товары запродалЪ, la vente de toutes mes marchandises est arrêtée, je suis déjà convenu touchant la vente de toutes mes marchandises, alle meine Wahren sind schon besprochen; 2. vendre dans une région éloignée, en parlant des prisonniers, von Gefangenen: in eine entfernte Gegend verkaufen, Киргисцы запродаютЪ плѣнныхЪ вЪ Бухарїю и Хиву, les Kirghises vendent leurs captifs dans la Bucharie ou en Chiva, die Kirgisen verkaufen ihre Gefangenen nach der Bucharey oder nach Chiwa.
Запросъ, са, m. 1. l'action de demander un trop grand prix, de surfaire, das Uebersetzen, скажите прямую цѣну безЪ запросу, dites moi le juste prix sans surfaire, sagen sie mir den genauesten Preis ohne zu übersetzen; 2. (en T. de Bar. im Kanzelleystyle): la perquisition qu'un Tribunal envoie à un autre pour s' informer d' une affaire, die Anfrage eines Gerichts bey einem andern.
Запротивиться, тивился, тивлюсь, v. c. anom. s' opposer, sich widersetzen.
Запруда, ды, f. 1. l' action de boucher, d' arrêter, das Stauen, Stauchen; 2. une digue, jettée, eine Wehr, ein Damm, водою размыло запруду, l' eau a emporté la jettée, das Wasser hat den Damm weggespült.

Запру́дный, ная, ное, adj. arrêté, gestauet, запрудная вода, de l'eau arrêtée, gestauetes Wasser.

Запружéніе, Запру́живаніе, нія, n. l'action d'arrêter par une digue, par une chaussée, das Stauen, Stauchen, Verdämmen.

Запружéнный, нная, нное, adj. arrêté par des digues, gedämmet, gestauet.

Запру́живаю, ешь, прудилъ, жу́, вать, прудить, v. a. arrêter par une digue, par une chaussée, dämmen, stauen oder stauchen, запрудить ручей, arrêter un ruisseau, empêcher le courant d'un ruisseau, faire hausser un ruisseau, einen Bach stauchen.

Запры́гать, прыгалъ, пры́гаю, v. n. anom. commencer à sauter, anfangen zu hüpfen, zu springen, запрыгалъ на одной ногѣ, il se mit à danser sur un pied, er fing an auf einem Fuße zu hüpfen.

Запры́сканіе, Запры́скиваніе, нія, n. l'action de faire rejaillir, de jetter, de répandre de la liqueur sur qch., das Bespritzen, die Bespritzung.

Запры́сканный, нная, нное, adj. sur lequel on a répandu de la liqueur, arrosé, bespritzt.

Запры́скиваю, ешь, пры́скалъ, пры́скаю, вать, пры́скать, v. a. faire rejaillir, répandre de la liqueur sur qch., bespritzen, онъ меня запрыскалъ о-де лавандомъ, il a répandu de l'eau de lavande sur moi, er hat mich mit Lavendelwasser bespritzt.

Запры́скиваюсь, ешься, пры́скался, пры́скаюсь, пры́скаться, ваться, v. r. répandre sur soi de la liqueur, sich mit etwas bespritzen.

Запрѣ́ть, прѣлъ, прѣю, v. n. suer, commencer à suer, schwitzen, anfangen zu schwitzen, запрѣли руки, les mains suent, commencent à suer, die Hände schwitzen, fangen an zu schwitzen.

Запряга́ніе, нія, n. l'action d'atteler, das Anspannen.

Запряга́ю, ешь, пря́гъ, гу́, га́ть, пря́чь, v. a. 1. atteler, anspannen, vorspannen, запрягать лошадей въ карету, atteler les chevaux à la voiture, die Pferde vor die Kutsche spannen; 2. fig. запрячь кого въ трудную работу, forcer qn. de travailler, de faire un travail pénible, einen zur Arbeit zwingen, einen zu einer schweren Arbeit anhalten.

Запряга́юсь, ешься, пря́гся, гу́сь, га́ться, пря́чься, v. p. être attelé, angespannt werden.

Запря́деный, ная, ное, adj. filé, gesponnen.

Запряжéніе, нія, n. l'action d'atteler, die Anspannung.

Запряжéнный, нная, нное, adj. attelé, angespannt.

Запря́жка, жки, f. 1. l'action d'atteler, das Anspannen; 2. la manière, la façon dont on attèle, die Art wie man anspannt, запряжка твердá, on a fortement attelé, on a attaché à demeure, es ist fest angespannt.

Запря́сть, прялъ, пряду́, v. a. anom. commencer à filer, anfangen zu spinnen.

Запря́таніе, Запря́тываніе, нія, n. l'action de cacher, das Verbergen, die Verbergung, das Verstecken.

Запря́танный, нная, нное, adj. caché, versteckt, verborgen.

Запря́тываю, ешь, пря́талъ, пря́чу, вать, пря́тать, v. a. cacher, verstecken, verbergen, такъ запряталъ вещь, что и самъ найти ее не можетъ, il l'a tellement caché qu'il ne peut pas le trouver lui même, er hat es so versteckt, daß er es selbst nicht finden kann.

Запря́тываюсь, ешься, пря́тался, пря́чусь, ваться, пря́таться, v. r. se cacher, sich verstecken.

Запу́ганный, ная, ное, adj. effrayé, épouvanté, scheu, bange gemacht, erschreckt.

Запу́гиваю, ешь, га́лъ, га́ю, гивать, га́ть, v. a. 1. effrayer, épouvanter, faire peur, erschrecken, scheu, bange machen; 2. chasser qn. en lui faisant peur, (dans cette acception il a au *prétérit parfait*: запугну́лъ; au *futur simple*: запугну́ et à *l'infinitif*: запугну́ть), einen so bange machen, daß er davon läuft, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito perfecto: запугну́лъ, im Futuro simplici: запугну́ und im Infinitiv: запугну́ть).

Запу́дренный, нная, нное, adj. poudré, gepudert.

Запу́дрить, дрилъ, дрю, v. a. anom. poudrer, pudern, einpudern.

Запу́дриться, дрился, дрюсь, v. r. se poudrer, se faire poudrer, sich pudern, sich bepudern lassen.

Запуска́ніе, нія, n. l'action d'enfoncer, d'abandonner, das Einschlagen, das Verlassen.

Запуска́ю, ешь, пусти́лъ, пущу́, ска́ть, пусти́ть, v. a. 1. laisser aller, lâcher la bride, den Zügel fahren, schießen lassen, dem Pferde freyen Willen geben; 2. faire entrer, mettre dedans, einlassen, hineinlassen, запустить гвоздь, ficher, faire entrer un clou, einen Nagel einschlagen; 3. abandonner qch., ne pas avoir soin d'une chose, négliger, aus der Acht lassen, sich um etwas nicht bekümmern, vernachlässigen, опустить работу, abandonner, négliger un travail, sich um eine Arbeit nicht bekümmern, sie nicht betreiben, sie liegen lassen, запустить садъ, abandonner, négliger un jardin, einen Garten vernachlässigen, liegen, verwildern lassen, запустить болѣзнь, n'avoir pas soin d'une maladie, négliger une maladie, eine Krankheit vernachlässigen, nicht achten, sie überhand nehmen lassen; 4. запустить чулокъ, finir un bas, einen Strumpf endigen, schließen; 5. запустить пиво, mettre de la levure dans la bière, das Bier anlassen; 6. запустить корову, cesser de traire une vache qui est pleine, eine trächtige Kuh aufhören zu melken.

Запуска́юсь, ешься, сти́лся, пущу́сь, ска́ться, пусти́ться, v. p. être abandonné, négligé, vernachlässiget werden; être diminué, vermindert, abgenommen werden.

За́пускъ, ска, m. см. Запуска́ніе. Въ За́пуски, à l'envi, um, in die Wette, бѣжать въ запуски, courir à l'envi, um die Wette laufen, работать въ запуски, travailler à l'envi, in die Wette arbeiten.

Запустѣва́ю, ешь, пустѣ́лъ, пустѣ́ю, ва́ть, пустѣ́ть, v. n. devenir désert, veröden, wüste, leer werden, verfallen, запустѣлъ домъ, la maison est devenue isolée, déserte, das Haus ist ganz verfallen, запустѣло мѣсто, la place est devenue déserte, isolée, der Platz ist ganz öde, wüste geworden, verödet.

Запустѣ́лый, лая, лое, adj. devenu désert, dépeuplé, verödet, öde.

Запустѣ́нïе, нïя, n. la désolation, die Verwüstung, Zerstörung, егда узрите обстоимъ Iерусалимъ вои, тогда разумѣйте, яко приближися запустѣнïе ему, (B) et quand vous verrez Jérusalem être environnée d'armées, sachez alors que sa désolation est proche, wenn ihr aber sehen werdet Jerusalem belagert mit einem Heere, so wisset, daß ihre Verwüstung herbey kommen ist.

Запу́танïе, Запу́тыванïе, нïя, n. l'action d'embrouiller, l'embrouillement, die Verwirrung, das Verwirren, die Verwickelung.

Запу́танный, нная, нное, adj. embrouillé, rendu confus, verworren, verwickelt, in Unordnung gebracht, запутанное дѣло, une affaire embrouillée, eine verwickelte Sache.

Запу́тчикъ, ка, m. le chasseur qui chasse la bête par ses cris dans les filets, ein Jäger, welcher durch sein Geschrey das Wild in das Netz jagt.

Запу́тываю, ешь, пу́талъ, пу́таю, тывать, пу́тать, v. a. 1. embrouiller, verwickeln, verwirren, запутать нитки, entortiller du fil, Zwirn verwirren; 2. entortiller, lier qch. fortement, etwas fest bebinden, bebinden, bewickeln, запутать возъ веревками, entortiller, lier une charretée de cordes, eine Fuhr mit Stricken bewickeln; 3. fig. embrouiller, empêtrer, entortiller, verwickeln, verwirren, in Unordnung bringen, запутать дѣло, embrouiller une affaire, eine Sache verwirren, онъ такъ запутываетъ свои мысли, что разумѣть не льзя, il entortille, embrouille tellement ses pensées qu'il est impossible de le comprendre, er verschraubt seine Gedanken so, daß er nicht zu verstehen ist, daß er unverständlich ist; 4. mêler, entraîner, empêtrer, verwickeln, hinein ziehen, запуталъ и меня въ свою ссору, il m'a aussi mêlé, empêtré dans sa querelle, er hat mich auch mit in seinen Streit verwickelt.

Запу́тываюсь, ешься, пу́тался, пу́таюсь, пу́тываться, пу́таться, v. r. 1. s'entortiller, s'entrelacer, s'embarasser, sich verwickeln, sich verstricken, заецъ запутался въ тенетахъ, le lièvre s'est pris dans le filet, der Hase hat sich in dem Netze verwickelt, пряжа запуталась, le fil s'est mêlé, s'est entortillé, der Zwirn ist verwickelt; 2. fig. se mêler, s'embrouiller, s'embarasser, sich verwickeln, sich verwirren, сочинитель запутался въ словахъ, l'auteur s'est embrouillé dans ses paroles, der Autor ist ganz verworren in seinen Worten, столько накопилось дѣлъ, что запутаться можно, les affaires se sont tellement augmentées qu'on peut s'embrouiller, die Geschäfte haben sich so angehäuft, daß man leicht in Verwirrung gerathen kann; 3. comme v. p. être embrouillé, embarassé, entortillé, verwickelt werden.

Запуще́нïе, нïя, n. l'action de négliger, l'abandon, le manque de soin, l'inexactitude, l'incurie, l'indifférence sur qch., die Vernachlässigung, Verabsäumung, запущенïе дѣлъ, l'inexactitude dans les affaires, die Vernachlässigung, Verabsäumung der Geschäfte, запущенïе болѣзни, l'action de négliger une maladie, die Vernachlässigung einer Krankheit.

Запу́щенный, нная, нное, adj. négligé, abandonné, vernachlässiget, nicht in Acht genommen, запущенный садъ, un jardin négligé, ein verwilderter, ein vernachlässigter Garten, запущенная болѣзнь, une maladie négligée, eine vernachlässigte Krankheit, запущенныя дѣла, des affaires négligées, vernachlässigte Geschäfte, запущенная лошадь, un cheval auquel on lâche la bride ou auquel on laisse aller les rênes, ein Pferd, dem man Freyheit gibt, dem man den Zügel schießen läßt.

Запы́живанïе, нïя, n. l'action de mettre le bouchon, la bourre dans une arme à feu, die Vorladung, die Vorschlagung.

Запы́живаю, ешь, пы́жилъ, пы́жу, вать, пы́жить, v. a. l'action de mettre le bouchon, la bourre dans une arme à feu, vorladen, vorschlagen.

Запыла́ть, ла́лъ, ла́ю, v. n. anom. commencer à brûler, anfangen zu brennen.

Запыле́нïе, нïя, n. l'action de remplir de poussière, das Bestäuben, die Bestäubung.

Запыле́нный, нная, нное, adj. rempli de poussière, bestaubt.

Запыли́ть, ли́лъ, лю́, v. a. couvrir ou remplir de poussière, bestauben, voll Staub machen.

Запыли́ться, ли́лся, лю́сь, v. r. se couvrir de poussière, sich bestauben, sich voll Staub machen.

Запыря́ть, ря́лъ, ря́ю, v. a. frapper des cornes, mit den Hörnern stoßen, корова корову запыряла, une vache a donné un coup de cornes à l'autre, eine Kuh hat die andere gestoßen.

Запыта́нïе, нïя, n. l'action de faire mourir par la torture, das Foltern zu Tode.

Запы́танный, нная, нное, adj. mort dans la torture, tué par la torture, zu Tode gefoltert.

Запыта́ть, та́лъ, та́ю, v. a. faire mourir dans la torture, zu Tode foltern.

Запыха́ться, ха́лся, пышу́сь, v. c. s'essouffler, perdre haleine, souffler, aus dem Athem kommen, keichen, бѣжа запыхался, il s'est essoufflé en courant, il souffle à force de courir, er ist vom Laufen ganz aus dem Athem gekommen, er keichet vom Laufen.

Запѣва́льщикъ, ка, m. celui qui entonne l'office au choeur, der, welcher vorsingt, der Vorsinger.

Запѣва́нïе, нïя, n. l'entonnement, l'intonation, das Anstimmen.

Запѣва́ю, ешь, пѣлъ, пою́, ва́ть, пѣ́ть, v. a. 1. commencer à chanter, anfangen zu singen, вы запойте, а я къ вамъ пристану, vous commencerez à chanter & ensuite je vous accompagnerai, sie fangen an zu singen und ich werde bey-

beyſtimmen; 2. entonner, donner le ton, anſtimmen, den Ton geben.

Запѣвъ, ва, m. l'intonnation, die Anſtimmung.

Запѣвы, вовъ, pl. de petits vers chantés aux grandes fêtes, kleine, an hohen Feſttagen geſungene Verſe.

Запѣниваюсь, ешься, пѣнился, пѣнюсь, вашься, пѣнишься, v. r. commencer à écumer, à jetter de l'écume, anfangen zu ſchäumen, ſchaumig werden.

Запѣтый, шая, шое, adj. entonné, angeſtimmt, angeſungen.

Запястье, тья, n. 1. des bracelets, Armbänder; 2. l'orle aux manches de la chemiſe, der Saum an den Aermeln des Hemdes.

Запятая, шой, f. (T. de Gram.) la virgule, (in der Gramm.) das Comma, der Beyſtrich.

Запятки, шокъ, pl. la place, le marche-pied derrière la voiture ou le traîneau, où ſe tiennent les domeſtiques, der Tritt hinter einem Wagen oder Schlitten, wo der Bediente ſteht.

Запятнанїе, нїя, n. l'action de fleurdeliſer, de marquer avec un fer chaud, das Brandmarken, die Brandmarkung.

Запятнанный, нная, нное, adj. flétri, marqué avec un fer chaud, gebrandmarkt.

Запятникъ, ка, m. celui qui doit reſter derrière la voiture, un laquais, der welcher hinter der Kutſche ſtehen muß, ein Lakay.

Запятнываю, ешь, пятналъ, тнаю, пятнывать, тнать, v. a. 1. marquer qch. avec un fer chaud, ein Zeichen aufbrennen; 2. fig. flétrir, noircir, calomnier, anſchwärzen, verſchwärzen, verläumden, онъ его запятналъ у Начальника, il l'a noirci chez le Chef, er hat ihn bey ſeinem Obern angeſchwärzt.

Запятываюсь, ешься, тнался, тнаюсь, ваться, тнаться, v. p. être marqué d'un fer chaud; être noirci, calomnié, aufgebrannt werden; angeſchwärzt, verläumdet werden.

Запятокъ, тка, m. le quartier du ſoulier, das Hinterleder.

Запячиванїе, нїя, n. l'action de pouſſer dedans, das Hineinſtoßen.

Запячиваю, ешь, пятилъ, пячу, вать, пятить, v. a. pouſſer dedans, einſtoßen, hinein ſtoßen, hinein ſchieben.

Запяченный, нная, нное, adj. pouſſé dedans, hinein geſtoßen, hinein geſchoben.

Заработанїе, Заработыванїе, нїя, n. l'action de gagner par ſon travail, das Erarbeiten.

Заработанный & Заработный, ная, ное, adj. gagné par ſon travail, erarbeitet.

Заработаться, тался, таюсь, v. r. anom. 1. travailler trop long-tems, s'oublier au travail, zu lange arbeiten, ſich beym Arbeiten vergeſſen; 2. devenir las, ſe laſſer à force de travailler, ſich müde arbeiten.

Заработываю, ешь, боталъ, ботаю, ботывать, ботать, v. a. gagner par ſon travail, erarbeiten, (mit ſeiner Arbeit) verdienen, durch ſeine Arbeit erwerben, я двадцать рублей заработалъ въ недѣлю, j'ai gagné la ſemaine vingt roubles par mon travail, ich habe zwanzig Rubel die Woche verdienet.

Заравниванїе, Заравненїе, нїя, n. l'action d'unir, d'aplanir, das Ebnen.

Заравниваю, ешь, равнялъ, равняю, вать, равнять, v. a. aplanir, rendre uni, ebenen, gleich machen, заравнять яму землею, combler un foſſé en y jettant de la terre, ein Loch zuwerfen.

Заравниваюсь, ешься, равнялся, равняюсь, ваться, равняться, v. p. être aplani, gleich, eben gemacht, zugeworfen werden.

Зарадоваться, вался, дуюсь, v. r. anom. ſe réjouir, ſich erfreuen, ſich freuen, рано еще зарадовались, не извѣстно чѣмъ кончится, vous vous êtes réjoui trop tôt, il eſt encore incertain comment cela finira, ſe terminera, ſie freuen ſich zu früh, es iſt noch ungewiß, wie es ſich endigen wird.

Заражаю, ешь, разилъ, ражу, жать, разить, v. a. 1. infecter, empeſter, corrompre, communiquer, entacher, anſtecken, verpeſten, inficiren, заразить воздухъ гнилостїю, empeſter, corrompre l'air par la pourriture, die Luft durch Fäulniß anſtecken, inficiren, verpeſten, онъ заразилъ его своимъ дыханїемъ, il l'a infecté de ſon haleine, er hat ihn mit ſeinem Athem angeſteckt, онъ заразилъ его коростою, il lui a donné la gale, er hat ihn mit der Krätze angeſteckt; 2. fig. enticher, corrompre, anſtecken, онъ ложнымъ своимъ ученїемъ заразилъ многихъ, il a entiché, il a ſéduit beaucoup de monde de ſes erreurs, er hat viele Leute mit ſeinen Irrlehren angeſteckt.

Заражаюсь, ешься, разился, ражусь, жаться, разиться, v. r. être infecté, empeſté, être corrompu, entiché, entaché, angeſteckt, inficirt, angefüllt werden, воздухъ заразился худыми парами, l'air eſt infecté, eſt corrompu par de mauvaiſes exhalaiſons, die Luft iſt mit faulen Dünſten angefüllt; fig. заразиться худыми примѣрами, être prévenu par de mauvaiſes exemples, von böſen Exempeln angeſteckt werden.

Зараждаю, ешь, родилъ, рожу, дать, родить, v. a. produire, procréer, erzeugen, hervorbringen.

Зараждаюсь, ешься, родился, рожусь, даться, родиться, v. c. naître, prendre exiſtence, entſtehen.

Зараженїе, нїя, n. l'action d'infecter, de corrompre, die Anſteckung, das Anſtecken.

Зараженный, ная, ное, adj. infecté, empeſté, entiché, angeſteckt, зараженный воздухъ, un air infecté, empeſté, corrompu, eine inficirte, eine mit ſchädlichen Dünſten angefüllte Luft, fig. зараженный невѣрїемъ, entiché, entaché d'incrédulité, vom Unglauben angeſteckt.

Зараза, зы, f. la peſte, l'épidemie, die Peſt, Epidemie, Seuche, умереть отъ заразы, mourir de la peſte, von der Peſt ſterben; fig. худые примѣры есть зараза для юныхъ, les mauvais exemples ſont une peſte pour la jeuneſſe, böſe Beyſpiele ſind ein Verderben für junge Leute.

Заразитель, ля, m. 1. qui infecte, empeſte, der anſteckt; 2. un ſéducteur, ein Verführer.

Заразительность, сти, f. la qualité contagieuſe, die anſteckende Eigenſchaft.

Заразительный, ная, ное, adj. contagieux, épidémique, anſteckend, заразительная болѣзнь, une maladie contagieuſe, épidémique, eine anſteckende Krankheit, eine Seuche.

Заранива́ю, ешь, зарони́лЪ, роню̀, ватъ, ро-ни́ть, v. a. faire tomber, fallen laſſen, заронить что за доску, faire tomber qch. derrière une planche, etwas hinter ein Bret fallen laſſen, заронили искру и отЪ того загорѣлось, on a fait tomber une étincelle qui a cauſé l'incendie, man hat einen Funken fallen laſſen, wodurch der Brand entſtanden iſt.

Зара́ниваюсь, ешься, ваться, ро̀ниться, v. p. être jetté derrière qch., hinter etwas geworfen werden.

Зара́нѣе, adv. de bonne heure, bey Zeiten.

Зараста́ю, ешь, ро̀сЪ, расту̀, ста̀ть, стѝ, v. n. ſe couvrir, ſe remplir (d'herbe), verwachſen, bewachſen, садЪ заросЪ травою, le jardin s'eſt couvert d'herbe, der Garten iſt ganz mit Gras bewachſen.

Зарати́тися, ти́лся, тю̀сь, v. c. anom. commencer à ſe ſoulever, commencer la guerre, Meuterey, Krieg anfangen, заратишася Вятичи, и иде на ня ВладимирЪ, и побѣди второе, (Ник. Лѣт. I. 66.) les habitans de Viaitka s'étant revoltés, Vladimir marcha contre eux & les défit pour la ſeconde fois, die Einwohner von Wjaitka revoltirten, aber Wladimir zog gegen ſie und ſchlug ſie zum zweyten Mahle.

Заращ́аю, ешь, рости́лЪ, рощу̀, ща̀ть, ростѝть, v. a. laiſſer ſe couvrir (d'herbe), n'avoir pas ſoin de qch., verwachſen laſſen, verwildern laſſen, небреженіемЪ заростилЪ весь садЪ, le jardin eſt entièrement négligé, eſt tout couvert d'herbe faute de ſoin, der Garten iſt ganz verwildert.

Зарва̀ть, ва̀лЪ, зарву̀, v. a. anom. commencer à arracher, p. e. du chanvre, anfangen zu raufen, als Hanf.

Зардѣ́лый, лая, лое, adj. devenu rouge, roth geworden.

Зардѣ́ть, дѣ́лЪ, дѣ́ю, v. n. commencer à rougir, à devenir rouge, anfangen roth zu werden.

Зардѣ́ться, дѣ́лся, дѣ̀юсь, v. c. anom. 1. devenir rouge, erröthen, roth werden, зардѣлось небо, le ciel eſt devenu rouge, der Himmel iſt roth geworden; 2. rougir de honte, changer de couleur, erröthen, ſchamroth werden, ſich ſchämen.

Заревѣ́ть, ревѣ́лЪ, реву̀, v. n. anom. 1. commencer à mugir, anfangen zu brüllen; 2. crier à haute voix, hurler, laut ſchreyen, heulen, мальчикЪ, упавЪ, заревѣлЪ, le petit garçon étant tombé ſe mit à jetter les hauts cris, der Knabe fing laut an zu ſchreyen, da er fiel.

За́рево, ва, n. la rougeur du ciel cauſée par un incendie, die Röthe, der Wiederſchein am Himmel von einer Feuersbrunſt, ночью видно было зарево, конечно былЪ пожарЪ, on a vu la nuit une rougeur au ciel, que le ciel a été rouge, en feu, il y a eu ſans doute un incendie, man hat in der Nacht einen Wiederſchein am Himmel geſehen, es iſt gewiß Feuer geweſen.

Зарека́ніе, нія, n. Заро́къ, ка, m. un voeu de ne pas faire qch., die Verſchwörung, Gelobung etwas nicht zu thun.

Зарека́юсь, ешься, ре́кся,реку̀сь, ка̀ться, рѐчься, v. r. faire voeu, jurer de ne pas faire qch., de s'abſtenir de qch., ſich verſchwören, зарекся имѣть сообщеніе сЪ этими людьми, il a fait voeu de n'avoir plus de liaiſon avec ces gens, er hat ſich verſchworen mit dieſen Leuten weiter Umgang zu haben.

Заржавѣ́лый, лая, лое, adj. rouillé, enrouillé, couvert de rouille, verroſtet, roſtig.

Заржа́вѣть, жа̀вѣлЪ, жа̀вѣю, v. n. anom. ſe rouiller, s'enrouiller, roſtig werden, roſten, verroſten.

Заржа́ть, жа́лЪ, заржу̀, v. n. anom. commencer à hennir, anfangen zu wiehern.

За́ри, pl. (m. com.) la colère, der Zorn, войти вЪ за́ри, ſe fâcher, entrer en colère, zornig werden, in Zorn gerathen.

Зарни́ца, цы, f. l'éclair ſans tonnerre, das Wetterleuchten.

Заровне́ніе, нія, n. l'action d'aplanir, de combler, das Ebnen, Zuwerfen.

Заро́вненный, нная, нное, adj. comblé, aplani, geebnet, zugeworfen.

Заро́дъ, да, Заро́докъ, дка, Заро́дышъ, ша, m. Заро́дышекъ, шка, dim. le germe, der Keim, зародышекЪ вЪ яицѣ, le germe d'un oeuf, der Hahnentritt; der Anſatz des Küchleins.

Зарожда́юсь & Зарожа́юсь, ешься, роди́лся, жу́сь, жда̀ться, родѝться, v. c. germer, keimen, aufkeimen, ſproſſen.

Зароне́ніе, нія, n. l'action de faire tomber, d'égarer qch., das Verlieren, Verlegen.

Заро́ненный, нная, нное, adj. égaré, ce qu'on a laiſſé tomber, verloren, was man hat fallen laſſen, зароненная искра причиняетЪ пожарЪ, une étincelle qu'on a laiſſé tomber cauſe ſouvent un incendie, ein gefallener Funke verurſacht oft eine Feuersbrunſt.

Заро́къ, см. Зарека́ніе.

Заропта́ть, та̀лЪ, пщу̀, v. n. anom. ſe mettre à murmurer, anfangen zu murren.

Заро́слый, лая, лое, adj. couvert (d'herbe, de jonc, de mouſſe) bewachſen, überwachſen, verwildert.

Заро́сль, сли, f. l'herbe qui couvre, la mauvaiſe herbe, das, was übergewachſen iſt, das Unkraut.

Зароще́ніе, нія, n. la couverture d'herbe, l'abandon, (p. e. d'un jardin) das Verwachſen.

Зароще́нный, нная, нное, adj. couvert d'herbes, négligé, verwachſen, verwildert.

Зарта́ченіе, нія, n. l'humeur rétive d'un cheval, das ſtetiſche Weſen eines Pferdes.

Заруба́ніе, нія, n. l'action de faire une entaille, das Einſchneiden, Anhauen.

Заруба́ю, ешь, би́лЪ, блю̀, ба̀ть, бѝть, v. a. 1. commencer à couper, abattre, anfangen zu hauen; 2. entailler, faire une entaille, einhauen, einſchneiden, kerben; 3. marquer d'un coup de hache, anhauen. Заруби себѣ на носЪ, (dans la vie com. im gem. Leben), marquez bien cela; que cela vous ſerve de leçon pour ne le plus faire, merke dir das; das laß dir eine Warnung ſeyn.

Заруба́юсь, ешься, би́лся, блю̀сь, ба́ться, би́ться, v. p. être entaillé; marqué d'un coup de hache, eingehauen, angehauen werden.

Зарубень, бня, Зарубъ, ба, m. Зарубина, ны, f. une entaille, entaillure, un entail, ein Einschnitt.
Зарубка, бки, f. 1. l'action d'entailler, das Anhauen; Einhauen; 2. une entaille, entaillure, une coche, der Einschnitt, die Kerbe.
Зарубленный, нная, нное, adj. entaillé, marqué d'un coup de hache, angehauen, eingeschnitten.
Заругать, галъ, гаю, v. a. anom. gronder beaucoup, outrager, heftig schelten, schmählen.
Заругаться, гался, гаюсь, v. c. anom. commencer à se dire des injures, à se gronder, anfangen sich zu zanken, sich zu schelten.
Заручавье, вья, n. Заручавьице, ца, dim. un bracelet, das Armband.
Зарумяниться, нился, нюсь, v. r. anom. 1. commencer à rougir, devenir rouge, roth werden, зарумянились щеки, les joues deviennent rouges, le rouge monte au visage, die Backen werden roth; 2. dans la vie com. du pain: être brun, roux, braun gebacken seyn.
Зарумяненный, нная, нное, adj. fardé, qui a mis du rouge, geschminckt.
Заручаю, ешь, ручилъ, ручу, чать, чить, v. a. signer qch., soussigner, etwas unterschreiben, unterzeichnen.
Заручаюсь, ешься, чаться, v. p. être signé, soussigné, unterschrieben, unterzeichnet werden.
Заученіе, нія, n. l'action de signer, la signature, la souscription, die Unterzeichnung, Unterschrift.
Заручённый, нная, нное, adj. signé, soussigné, unterschrieben, unterzeichnet.
Заручитель, ля, m. le soussigné, der Unterzeichnete.
Заручный, ная, ное, adj. signé, soussigné de sa main propre, eigenhändig unterzeichnet, заручное подписаніе, une signature de main propre, eine eigenhändige Unterschrift.
Зарушиться, шился, шусь, v. c. anom. (m. v.) se boucher, être bouché, sich verstopfen, verstopft werden.
Зарываніе, нія, n. l'enfouissement, das Verscharren, die Verscharrung.
Зарываю, ешь, рылъ, рою, вать, рыть, v. a. 1. enfouir, enterrer, cacher sous terre, vergraben, eingraben, verscharren, зарыть деньги въ землю, enfouir son argent, le cacher sous terre, sein Geld vergraben; 2. combler, verschütten, зарыть ровъ землею, combler un fossé, einen Graben zuwerfen, verschütten.
Зарываюсь, ешься, рылся, роюсь, ваться, рыться, v. p. 1. être enfoui, enterré, caché sous terre, eingegraben, vergraben, verscharret werden, тѣла умершихъ зарываются въ землю, les corps morts sont enterrés, die todten Körper werden eingegraben, begraben; 2. comme v. r. s'enfouir, se fourrer dans qch., sich eingraben, онъ зарылся въ сѣно, il s'est enfoui, fourré dans le foin, er hat sich ganz in das Heu eingegraben; 3. онъ зарылся въ книгахъ, il étudie sans cesse, il est toujours avec des livres, er studiert beständig, ohne Aufhören, er hat sich in den Büchern vergraben. Онъ уже зарылся (какъ мышь въ закромѣ), il a oublié ce qu'il a été, il oublie son premier état, er hat vergessen, wer er gewesen ist, er denkt nicht mehr an das, was er gewesen ist.
Зарыдать, рыдалъ, рыдаю, v. n. anom. commencer, se mettre à pleurer, à hurler, anfangen zu weinen, zu heulen.
Зарыскаться, рыскался, v. c. anom. 1. courir çà & là, battre le pavé, herum laufen; 2. fig. donner dans les débauches, ausschweifend werden.
Зарытіе, тія, n. l'enfouissement, das Eingraben, Einscharren, Vergraben, Verscharren.
Зарытый, тая, тое, adj. enfoui, enterré, caché sous terre, eingegraben, eingescharrt, vergraben, verscharrt.
Зарычать, чалъ, чу, v. n. anom. commencer à mugir, anfangen zu brüllen.
Зарѣзаніе, нія, n. l'action de tuer, de couper la gorge, das Schlachten, Erstechen, Abschneiden des Halses.
Зарѣзанный, нная, нное, adj. tué, égorgé, geschlachtet, erwürgt, umgebracht, зарѣзанная скотина, une bête tuée, ein geschlachtetes Thier.
Зарѣзвиться, рѣзвился, рѣзвлюсь, v. c. anom. 1. commencer à folâtrer, à niaiser, à faire le volage, anfangen zu schäkern, Muthwillen zu treiben; 2. folâtrer outre mesure, trop, über die Maßen schäkern, zu muthwillig seyn.
Зарѣзъ, за, m. l'endroit de la gorge où l'on a coupé la bête, der Ort, wo man das Thier in den Hals geschnitten hat, der Anschnitt.
Зарѣзываніе, нія, n. см. Зарѣзаніе.
Зарѣзываю, ешь, рѣзалъ, рѣжу, вать, рѣзать, v. a. 1. commencer à couper; à graver, anfangen zu schneiden; zu stechen; 2. tuer, égorger, couper la gorge, abstechen, umbringen, die Kehle abschneiden, schächten, den Hals abschneiden, зарѣзать скотину, tuer une bête, ein Thier abschlachten, волкъ зарѣзалъ овцу, le loup a déchiré la brebis, der Wolf hat das Schaf zerrissen.
Зарѣзываюсь, ешься, рѣзался, рѣжусь, ваться, рѣзаться, v. r. se couper la gorge, sich den Hals abschneiden.
Зарѣчный, ная, ное, adj. situé au delà d'une rivière, jenseit des Flusses gelegen.
Зарѣчье, чья, n. une région, terre située au delà d'une riviere, eine jenseit eines Flusses gelegene Gegend.
Зарюмить, милъ, млю, v. n. anom. se mettre à pleurer, anfangen zu weinen.
Зарюмиться, мился, млюсь, v. c. anom. pleurer long-tems, outre mesure, lange weinen, über die Maßen weinen.
Зарюсь, ришься, рился, риться на кого, v. r. jetter les yeux sur qch., convoiter, nach etwas gelüsten, auf etwas lüstern seyn, etwas begehren, не зарься на чужую красоту, ne convoitez pas la beauté d'autrui, laß dich eine fremde Schönheit nicht gelüsten.
Заря, ри, f. 1. la rougeur, le rouge après le coucher & avant le lever du soleil, die Röthe, nach dem Untergange und vor dem Aufgange der Sonne, утренняя заря, l'aurore, die Morgenröthe, вечерняя заря, le rouge après le coucher du soleil, le rouge du soir,

soir, die Abendröthe, das Abendroth, твой есть день, и твоя есть нощь: ты совершилЪ еси зарю и солнце, (B), à toi est le jour, à toi aussi est la nuit, tu as établi la lumière (l'aurore) et le soleil, Tag und Nacht ist dein. Du machest, daß beyde, Sonne und Gestirn, ihren gewissen Lauf haben, (du hast die Morgenröthe und die Sonne gemacht); 2. l'éclat, la splendeur, la lumière, der Glanz.

ЗАРЯ́ДЪ, да, m. 1. l'action de charger, das Laden; 2. la charge, cartouche, die Ladung, вынуть зарядЪ изЪ пушки, изЪ ружья, tirer la charge hors du canon, hors du fusil, die Ladung aus der Kanone, aus dem Gewehre ziehen.

ЗАРЯЖА́НІЕ, ЗАРЯЖЕ́НІЕ, нія, n. l'action de charger, das Laden, die Ladung.

ЗАРЯЖА́Ю, ешь, рядилЪ, ряжу́, жать, рядить, v. n. charger, laden, зарядить пушку, ружье, charger un canon, un fusil, eine Kanone, ein Gewehr laden.

ЗАРЯЖА́ЮСЬ, ешься, ряжу́сь, жаться, рядиться, v. p. être chargé, geladen werden, пушки заряжаются ядрами, les canons sont chargés, on charge les canons à boulets, die Kanonen werden mit Kugeln geladen.

ЗАРЯ́ЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. chargé, geladen, заряженное ружье, un fusil chargé, ein geladenes Gewehr.

ЗАСА́ДА, ды, f. une embuscade, der Hinterhalt im Kriege, напасть изЪ засады, attaquer d'une embuscade, aus einem Hinterhalte angreifen, сдѣлать засаду, dresser une embuscade, einen Hinterhalt stellen, стать вЪ засадѣ, на засаду, s'embusquer, se mettre en embuscade, im Hinterhalte liegen, попасть на засаду, donner, tomber dans une embuscade, in einen Hinterhalt gerathen.

ЗАСА́ДНЫЙ, ная, ное, adj. d'embuscade, im Hinterhalte liegend.

ЗАСА́ДЪ, да, m. des animaux: une enflure intérieure, bey den Thieren: eine innerliche Geschwulst.

ЗАСАЖА́ТЬ, сажалЪ, садилЪ, сажаю & сажу́, v. a. anom. planter un certain terrein de qch., ein bestimmtes Land mit etwas bepflanzen, засадилЪ пять грядЪ капустою, j'ai planté cinq couches de choux, ich habe fünf Beete mit Kohl bepflanzet.

ЗАСАЖЕ́НІЕ, нія, n. l'action de planter de qch., das Bepflanzen, die Bepflanzung.

ЗАСА́ЖЕННЫЙ, ЗАСАЖЕ́ННЫЙ, нная, нное, adj. 1. planté de q h., bepflanzt, besetzt; 2. mis, enfermé, eingeschlossen, eingesetzt, засаженный вЪ тюрьму, mis en prison, emprisonné, eingesetzt, ins Gefängniß gesetzt.

ЗАСА́ЖИВАНІЕ, нія, n. см. ЗАСАЖЕ́НІЕ.

ЗАСА́ЖИВАЮ, ешь, садилЪ, сажу́, са́живать, садить, v. a. 1. commencer à planter, anfangen zu pflanzen; 2. mettre qn. à, dans qch., obliger qn. de faire qch., einen ansetzen, einsetzen, einen wozu zwingen, засадить кого за дѣло, mettre qn. au travail, obliger qn. de travailler, einen zu einer Arbeit setzen, einen arbeiten lassen, засадить вЪ тюрму, mettre en prison, emprisonner, einsetzen, ins Gefängniß setzen; засадить кого дома сидѣть, obliger qn. de rester à la maison, einen zwingen zu Hause zu sitzen.

ЗАСА́ЖИВАЮСЬ, ешься, садился, сажу́сь, са́живаться, садиться, v. p. être planté de qch., mit etwas bepflanzet, besetzet werden, достальныя гряды засаживаются капустою, on plantera sur les autres carreaux des choux, die andern Beete werden mit Kohl bepflanzt.

ЗАСА́ЛЕНІЕ, ЗАСА́ЛИВАНІЕ, нія, n. l'action de se salir de graisse, das Beschmutzen, Beschmieren mit Fett.

ЗАСА́ЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. sali de graisse, beschmutzt, beschmiert mit Fett.

ЗАСА́ЛИВАЮ, ешь, салилЪ, са́лю, вать, са́лить, v. a. salir, souiller de graisse, engraisser, mit Fett beschmutzen, beschmieren, fettig machen.

ЗАСА́ЛИВАЮСЬ, ешься, са́лился, са́люсь, ваться, са́литься, v. r. se salir, se souiller de graisser, sich mit Fett beschmutzen, sich beschmieren.

ЗАСАПѢ́ТЬ, пѣлЪ, плю, v. n. anom. commencer de ronfler, de souffler, anfangen zu schnarchen, zu schnauben.

ЗАСА́РИВАНІЕ, нія, n. l'action de couvrir de limon, d'engorger, das Verschlämmen, die Verschlämmung.

ЗАСА́РИВАЮ, ешь, засорилЪ, сорю́, са́ривать, засорить, v. a. 1. couvrir, combler, zuwerfen, засорить яму, combler un fossé, eine Grube zuwerfen; 2. accrocher avec la hansière, mit dem Treidelseile anhaken.

ЗАСА́РИВАЮСЬ, ешься, сорился, сорю́сь, ваться, сориться, v. r. se couvrir, être rempli de boue, de bourbe, de fange, de limon, engorger, s'ensabler, verschlämmen, verstopft seyn, засорился полЪ, le plancher est tout rempli de boue, est tout sali, der Fußboden ist ganz voll Schmutz, засорился колодезь, le puits s'est ensablé, der Brunnen ist verschlämmt, эта трубка засорилась, ce tuyau est engorgé, diese Röhre ist verstopft, гавань засорилась, le port est plein de limon, der Hafen ist verschlämmt.

ЗАСАСЫВАНІЕ, нія, n. l'action d'épuiser à force de sucer, die Entkräftung durch Saugen.

ЗАСА́СЫВАЮ, ешь, сосалЪ, сосу́, сывать, сосать, v. a. 1. épuiser à force de sucer, durch Saugen entkräften, щенята засосали суку, les petits chiens ont épuisé la chienne à force de la sucer, die jungen Hunde haben die Hündinn durch Saugen entkräftet; 2. des marais: attirer, von Moräſten: einziehen, вЪ грязи засосало колесо, ногу, la roue s'est embourbée dans la boue, le pied s'est embourbé, s'est enfoncé dans la boue, das Rad ist eingesunken, ich bin mit dem Fuße in den Koth eingesunken, in dem Kothe stecken geblieben.

ЗАСВА́ТЫВАЮ, ешь, сваталЪ, сватаю, тывать, сватать, v. a. rechercher en mariage, auf die Freyerey ausgehen, um eine Person freyen, другую засваталЪ невѣсту, c'est la seconde femme qu'il recherche, er freyet um die zweyte Braut.

ЗАСВА́ТЫВАЮСЬ, ешься, сватался, сватаюсь, тываться, свататься, v. r. demander, rechercher en mariage, um eine Person anhalten, freyen.

ЗАСВЕРБѢ́ТЬ, бѣло, битЪ, v. imp. commencer à démanger, sentir une démangeaison, anfangen zu jucken, man einen Jucken empfinden.

Засверка́ть, сверка́лъ, сверка́ю, v. n. commencer à faire des éclairs, anfangen zu blitzen.

Засвидѣ́тельствованіе, нія, n. le témoignage, die Erzeigung, Bezeigung, der Beweis, die Abstattung, die Versicherung; die Bezeugung.

Засвидѣ́тельствованный, ная, ное, adj. attesté, prouvé, témoigné, bezeugt, bewiesen, zu erkennen gegeben.

Засвидѣ́тельствовать, см. Свидѣ́тельствую.

Засвиста́ніе, нія, n. l'action de commencer à siffler, das Anpfeiffen.

Засвиста́ть, ста́лъ, свищу́, v. a. anom. 1. commencer à siffler, anfangen zu pfeiffen; 2. siffler en volant, siffler, schwirren, пущенная стрѣла засвистала, la flèche décochée siffla dans les airs, der abgeschossene Pfeil schwirrte, pfiff in der Luft.

Засвѣча́ніе, Засвѣче́ніе, нія, n. l'action d'allumer, das Anstecken, Anzünden.

Засвѣча́ю, ешь, свѣти́лъ, свѣчу́, ча́ть, свѣти́ть, v. a. allumer, anzünden, anstecken, засвѣтить свѣчу, allumer la chandelle, Licht anstecken, anzünden.

Засвѣча́юсь, ешься, свѣти́лся, свѣчу́сь, ча́ться, свѣти́ться, v. p. être allumé, angezündet, angesteckt werden.

Заселе́нный, нная, нное, adj. cultivé, peuplé, besetzt, angebauet.

Засе́ляю, ешь, сели́лъ, селю́, селя́ть, сели́ть, v. a. 1. cultiver, peupler, besetzen, anbauen, заселить степи, cultiver des déserts, Wüsten anbauen; 2. occuper, besetzen, страну сію заселили плѣнники, ce sont des prisonniers qui ont occupés, cultivés cette région, Gefangene haben diese Gegend angebauet.

Заселя́юсь, ешься, ли́лся, лю́сь, ля́ться, ли́ться, v. p. être cultivé, peuplé, besetzt, angebauet werden, страна сія заселяется колонистами, on peuple cette région de colons, die ganze Gegend wird mit Kolonisten besetzt.

Заси́живаюсь, ешься, сидѣ́лся, жу́сь, ваться, сидѣ́ться, v. c. s'arrêter, être assis long-tems quelque part, s'oublier, zu lange sitzen, sich zu lange wo aufhalten, sich vergessen, das Weggehen vergessen.

Засинённый, нная, нное, adj. sali de couleur bleue, mit blauer Farbe beschmutzt.

Засини́ть, ни́лъ, ню́, v. a. salir de couleur bleue, mit blauer Farbe beschmutzen, blau machen.

Засини́ться, ни́лся, ню́сь, v. r. se salir de couleur bleue, sich mit blauer Farbe beschmutzen.

Засія́ть, сія́лъ, сія́ю, v. n. commencer à luire, anfangen zu scheinen.

Засказа́ть, сказа́лъ, скажу́, v. a. commencer à dire qch., anfangen zu reden; babiller, herplaudern, vorschwatzen.

Заска́киваю, ешь, скака́лъ, скачу́, кивать, скака́ть, v. n. 1. commencer, se mettre à sauter, anspringen, anfangen zu springen, заскакать отъ радости, sauter de joie, vor Freuden anfangen zu springen; 2. prévenir qn., (dans ce sens il a au *prétérit*: заскочи́лъ et au *futur*: заскочу́), einem zuvor kommen, vorher zu jemanden hinlaufen, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito: заскочилъ und im Futuro: заскочу).

Засквернённый, нная, нное, adj. souillé, verunreinigt.

Засквернить, ни́лъ, ню́, v. a. anom. souiller, verunreinigen, unrein machen, beflecken.

Заско́бленный, нная, нное, adj. raboté, angehobelt.

Заскобли́ть, бли́лъ, блю́, v. a. anom. commencer à raboter, anfangen zu behobeln, anhobeln.

Заско́рбнуть, бнулъ, бну, v. n. anom. se rétrécir, se sécher, sich zusammen ziehen, einlaufen, zusammen schrumpfen, заскорбнулъ мѣхъ, la peau s'est rétrécie, s'est séchée, das Fell ist eingelaufen, ist zusammen geschrumpft.

Заскочи́ть, чи́лъ, чу́, v. n. anom. tomber derrière qch. en sautant, hinter etwas springen, fallen, заскочилъ за уголъ, il sauta derrière un coin, er sprang hinter einen Winkel.

Заскре́сть, скре́бъ, скребу́, v. a. anom. commencer à racler, à gratter, anfangen zu schaben; zu kratzen, кошка заскребла, конечно въ комнатѣ напакостила, le chat commence à gratter, il a surement sali la chambre, die Katze fängt an zu kratzen, sie hat gewiß die Stube unrein gemacht.

Заскрипѣ́ть, пѣ́лъ, плю́, v. n. anom. crier, faire du bruit, p. e. une porte, knarren, ворота заскрипѣли, la porte crie, die Thür knarrt.

Заскупи́ться, см. Скуплю́сь.

Засла́ніе, нія, n. l'action, d'envoyer dans un endroit éloigné; l'action d'envoyer chez qn., die Verschickung, Wegschickung; Hinschickung.

Засла́ниваніе, нія, n. l'action de fermer, d'ôter le jour, das Zustellen, Zumachen, das Vorschieben, die Benehmung des Lichts.

За́сланный, нная, нное, adj. relegué, exilé, verschickt, verwiesen; envoyé, hingeschickt.

Засли́ненный & Заслю́ненный, нная, нное, adj. craché, sali de salive, de crachat, bespien, mit Speichel beschmutzt.

Засли́нить & Заслю́нить, слю́нилъ, слю́ню, v. a. anom. salir de salive, bespeyen, bespucken, voll Speichel machen, mit Speichel beschmutzen, beschmieren.

Засли́ниться & Заслю́ниться, слю́нился, слю́нюсь, v. r. se salir de salive, sich mit Speichel beschmieren.

Заслоне́ніе, нія, n. см. Засла́ниваніе.

Заслоне́нный, нная, нное, adj. fermé, couvert, mis devant, zugemacht, zugestellt, vorgeschoben.

Засло́нка, ки, f. Засло́ночка, чки, dim. 1. le bouchoir, le fermoir, le couvercle, la petite porte d'un fourneau, die Ofenthür; 2. Засло́ночка, ки, dim. (en T. d'Anat. in der Anat.) la valvule, die Klappe, сердечныя заслоночки, les valvules du coeur, die Herzklappen.

За́слонъ, на, m. une chose dont on se sert pour couvrir ou pour mettre devant qch., eine Sache, welche man vor einer andern stellt oder womit man etwas verdeckt.

Заслоня́ю & Засла́ниваю, ешь, слони́лъ, слоню́, сла́нивать, слоня́ть, слони́ть, v. a. 1. mettre devant, fermer, vorschieben, vorsetzen, vorstellen, заслонить отверстіе, fermer, couvrir, boucher un trou, ein Loch zudecken, zumachen, 2. заслонить свѣтъ, ôter le jour, empêcher le jour,

jour, faire, porter ombre à qn., einem im Lichte ſtehen.

Заслоняюсь & Засланиваюсь, ешься, слонился, слонюсь, сланиваться, слониться, няться, v. r. 1. ſe couvrir, ſe garantir, ſich bedecken, заслониться шляпою отъ солнца, ſe couvrir d'un chapeau pour ſe garantir du ſoleil, ſich mit dem Huthe vor der Sonne bedecken, den Huth vor die Sonne halten; 2. comme v. p. être fermé, печи засланиваются заслонками, on ferme les fourneaux d'un bouchoir, die Oefen werden mit der Ofenthür zugemacht.

Заслуга, ги, f. le mérite, das Verdienſt, по заслугамъ, ſelon les mérites, nach Verdienſt, его заслуги незабвенны будутъ, ſes mérites ne ſeront jamais oubliés, ſeine Verdienſte werden unvergeßlich bleiben. Съ заслугою, comme adv. avant que le terme fixé pour un rang ſoit échu, ehe die zur Erlangung eines Ranges beſtimmte Zeit aus iſt, ему дали чинъ съ заслугою двухъ лѣтъ, on lui a donné un rang deux ans avant le terme préſcrit, man hat ihm den Rang zwey Jahre vor der beſtimmten Zeit gegeben.

Заслуженїе, Заслуживанїе, нїя, n. l'action de mériter, de gagner, le mérite, das Verdienen, der Verdienſt.

Заслуженный, нная, нное, adj. 1. mérité, verdient, получить заслуженное жалованье, recevoir les appointemens mérités, den Gehalt, welchen man verdient hat, bekommen; 2. qui a beaucoup ſervi, qui a rendu des ſervices, bien mérité, verdient; verdienſtvoll, заслуженный человѣкъ долженъ быть уважаемъ, un homme qui a bien ſervi, un homme qui a bien mérité doit être eſtimé, conſidéré, ein verdienſtvoller Mann, ein Mann, der viel gedient hat, iſt achtungswerth.

Заслуживаю, ешь, служилъ, служу, служивать, служить, v. a. 1. gagner, mériter, verdienen, erwerben, erlangen, заслужить жалованье, mériter, gagner ſes appointements, ſein Gehalt verdienen; 2. fig. mériter, verdienen, заслуживать похвалу, mériter des louanges, être digne de louanges, Lob verdienen, заслужить благодарность, mériter des remercimens, de la gratitude, Dank verdienen, онъ не заслуживаетъ сей награды, il ne mérite pas cette récompenſe, er verdient dieſe Belohnung nicht.

Заслуживаюсь, ешься, ваться, v. p. être mérité, gagné, acquis, verdient, erworben, erlangt werden.

Заслушиваю, ешь, слушалъ, шаю, шать, v. a. commencer à écouter, anfangen anzuhören, заслушали дѣло его, но не окончали, on a entamé, on a commencé à entendre ſon procès, ſans lui donner fin, man fing an ſeinen Proceß vorzunehmen, endigte aber nicht.

Заслушиваюсь, ешься, шался, шаюсь, ваться, шаться, v. r. écouter avec la plus grande attention, avec le plus grand plaiſir, diriger toute ſon attention ſur qch., mit der größten Aufmerkſamkeit zuhören, ganz Ohr ſeyn, ſich beym Zuhören ganz vergeſſen, ſich nicht ſatt hören können, заслушаешься его разговоровъ, on écoute avec le plus grand plaiſir, avec la plus grande attention ſes diſcours, man kann ſich nicht ſatt hören an ſeinen Geſprächen.

Заслѣдованїе, нїя, n. une inquiſition, l'examen, une perquiſition trop ſcrupuleuſe d'une affaire, eine zu ängſtliche Unterſuchung einer Sache.

Заслѣдованный, нная, нное, adj. condamné après la pourſuite d'une affaire, nach Unterſuchung der Sache zur Strafe verurtheilt.

Заслѣдовать, слѣдовалъ, слѣдую, v. a. anom. informer long-tems contre qn., lange wider jemanden inquiriren.

Заслѣпляю, ешь, пилъ, слѣплю, плять, пить, v. a. aveugler, éblouir, blenden, verblenden, какъ мы ѣхали изъ гостей, пошелъ такой снѣгъ, что намъ всѣ глаза заслѣпило, en retournant chez nous il tomba tant de neige, que nos yeux furent éblouis, que nous ne pûmes abſolument rien voir, wie wir nach Hauſe fuhren, fiel ein ſolcher Schnee, daß wir gar nicht aus den Augen ſehen konnten.

Заслюненный, см. Заслиненный.

Засмаливанїе, нїя, n. l'action de poiſſer, de brayer, de goudronner, das Verpichen, die Verpichung, Theerung.

Засмаливаю, ешь, смолилъ, смолю, вать, смолить, v. a. poiſſer, empoiſſer, verpichen, theeren, mit Schiffspech, mit Theer beſtreichen, засмолить бочку, goudronner, empoiſſer un tonneau, ein Faß verpichen, засмолить бока у корабля, brayer un vaiſſeau, ein Schiff theeren, mit Schiffpech, mit Theer beſtreichen.

Засмаливаюсь, ешься, смолился, люсь, ваться, смолиться, v. p. 1. être poiſſé, brayé, verpichet, getheert werden; 2. v. r. ſe ſalir de goudron, ſich mit Theer beſchmieren.

Засмаркиваю, ешь, сморкалъ, каю, вать, сморкать, v. a. ſalir de morve en ſe mouchant, mit Rotze beſchmutzen, засморкать платокъ, ſalir un mouchoir en ſe mouchant, ein Schnupftuch (mit Rotze) beſchmutzen, unrein machen.

Засматриванїе, нїя, n. l'action de regarder, de viſiter, das Beſehen, Beſichtigen.

Засматриваю, ешь, смотрѣлъ, смотрю, вать, смотрѣть, v. a. commencer à regarder, à viſiter, anfangen zu beſehen, zu beſichtigen.

Засматриваюсь, ешься, смотрѣлся, смотрюсь, смaтриваться, смотрѣться, v. r. s'oublier en regardant, regarder trop long-tems, ſich im Beſehen vergeſſen, засмотрѣлся на украшенїе дома, il s'oublia entièrement en regardant les ornemens de la maiſon, il étoit tout occupé à regarder les ornemens de la maiſon, er war ganz in der Betrachtung der Zierrathen des Hauſes vertieft, er vergaß ſich ganz über die Betrachtung der Zierrathen des Hauſes, er war ganz mit dem Beſehen derſelben beſchäftiget.

Засмоленїе, нїя, n. см. Засмаливанїе.

Засмоленный, нная, нное, adj. poiſſé, empoiſſé, brayé, verpicht, getheert.

Засморканїе, нїя, n. l'action de ſalir en ſe mouchant, das Beſchmutzen im Ausſchnautzen.

ЗАСМО́РКАННЫЙ, нная, нное, adj. ſali de morve, mit Roß beſchmußt.

ЗАСМО́ТРЪ, тра, m. le commencement de la viſite, der Anfang der Beſichtigung.

ЗАСМѢЯ́ТЬ, смѣялЪ, смѣю, v. a. anom. ſe rire de qn., ſe moquer de qn., einen auslachen, belachen, онЪ промолвился и его засмѣяли, il ſe méprit en parlant et l'on ſe moqua de lui, er verſprach ſich und man lachte ihn aus.

ЗАСМѢЯ́ТЬСЯ, ялся, юсь, я́ться, v. r. commencer, ſe mettre à rire, anfangen zu lachen.

ЗАСНУРО́ВАННЫЙ, нная, нное, adj. lacé, zugeſchnürt.

ЗАСНУ́ТЬ, сну́лЪ, сну́, v. n. s'endormir, s'aſſoupir, einſchlafen, einſchlummern, больной теперь только заснулЪ, le malade vient ſeulement de s'endormir, der Kranke iſt ſo eben eingeſchlafen.

ЗАСОВА́ТЬСЯ, ва́лся, су́юсь, v. r. anom 1. s'inquiéter, ſich beunruhigen, unruhig ſeyn, ſich ängſtigen; 2. ſe jetter, courir vîte çà & là, geſchwind hin und her laufen.

ЗАСО́ВЪ, ва, m. ЗАСО́ВЕЦЪ, вца, ЗАСО́ВЧИКЪ, ка, dim. m. ЗАСО́ВОЧКА, чки, dim. f. un verrou, une barre de fer ou de bois, der Riegel, der Vorſchub, заперетъ засовомЪ, mettre le verrou, barrer une porte, eine Thür verriegeln.

ЗАСО́ВЫВАЮ, ешь, засу́нулЪ, засу́ну, вать, засу́нуть, v. a. 1. fourrer qch. quelque part, etwas wohin ſtecken; 2 mettre dans qch., einſtecken, засунуть руку вЪ карманЪ, mettre la main dans la poche, die Hand in die Taſche ſtecken.

ЗАСО́ВЫВАЮСЬ, ешься, су́нулся, ваться, су́нуться, v. r. ſe fourrer, hinkommen, hingerathen, ſich ſtecken, не знаю, куда засунулась книга, je ne ſais pas où le livre s'eſt fourré, qu'eſt devenu le livre, ich weiß nicht, wo das Buch hingerathen iſt, wo das Buch ſteckt.

ЗАСОЛИ́ТЬ, ли́лЪ, лю, v. a. anom. commencer à ſaler, anfangen zu ſalzen.

ЗАСО́ЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. trop ſalé, zu ſehr, zu ſtark geſalzen.

ЗАСО́ЛЪ, ла, m du ſel & de l'eau, die Salzbrühe.

ЗАСОПѢ́ТЬ, пѣ́лЪ, плю, v. n. 1. anom. commencer à ſouffler, à reſpirer avec effort, anfangen zu ſchnauben, ты опять засопѣлЪ вЪ носЪ, vous recommencez à ſouffler, du fängſt wieder an zu ſchnauben; 2. des liquides: bouillir, von Flüſſigkeiten: brauſen, mit Geräuſch in die Höhe gehen, сдѣлался вЪ сосудѣ свистЪ, и вода засопѣла, il ſe fit un ſifflement dans le vaſe, et l'eau commença à bouillir, es entſtand ein Ziſchen im Gefäße und das Waſſer fing an zu brauſen.

ЗАСОРЕ́НІЕ, нія, n. см. ЗАСА́РИВАНІЕ.

ЗАСО́РЕННЫЙ, нная, нное, adj. rempli de fange, de limon, aſſablé, engorgé, verſchlämmt; verſtopft.

ЗАСОСА́НІЕ, нія, n. см. ЗАСА́СЫВАНІЕ.

ЗАСО́САННЫЙ, нная, нное, adj. épuiſé à force d'avoir été ſucé, entkräftet von Saugen.

ЗАСО́СЪ, са, m. un baiſer qui fait du bruit, qui claque, ein Schmaß, цѣловаться вЪ засосЪ, baiſer avec bruit, küſſen, daß es ſchmaßt.

ЗАСО́ХЛЫЙ, лая, лое, adj devenu ſec, ſéché, deſſéché, mort de ſéchereſſe, trocken geworden, vertrocknet, abgeſtanden, засохлое дерево, un arbre mort, ſéché, ein abgeſtandener, vertrockneter Baum.

ЗА́СНА, ны, f. (m. v.) du gruau d'orge ou d'avoine, Gerſten oder Hafergrüße.

ЗАСПА́ТЬ, спа́лЪ, сплю, v. a. anom. oublier en dormant, par le ſommeil, verſchlafen, im Schlafe vergeſſen, видно ты заспалЪ, что я тебѣ вчера говорилЪ, on voit que vous avez oublié pendant votre ſommeil, ce que je vous ai dit hier, man ſieht, daß ſie im Schlafe vergeſſen haben, was ich ihnen geſtern geſagt habe. Заспать младенца, étouffer un enfant pendant le ſommeil, ein Kind im Schlafe erdrücken.

ЗАСПО́РИТЬ, спо́рилЪ, спо́рю, v. n. anom. commencer à diſputer, anfangen zu zanken, zu ſtreiten, zu diſputiren, ſtreitig machen, вы сперва заспорили, vous avez commencé le premier à diſputer, ſie haben zuerſt angefangen zu ſtreiten.

ЗАСПѢШИ́ТЬ, ши́лЪ, шу́, v. n. ſe dépêcher, ſe hâter, eilen.

ЗАССО́РИТЬСЯ, ри́лся, ссорю́сь, v. c. anom. ſe brouiller avec qn., ſich mit jemanden überwerfen.

ЗАСТА́ВА, вы, f. la barrière, l'endroit où l'on arrête ou viſite les paſſagers, la porte de la ville, die Poſtirung, die Einfahrt in die Stadt, wo die Reiſenden befragt und die einkommenden Sachen beſichtiget werden, die Thorſchreiberſtube.

ЗАСТАВА́НІЕ, нія, n. l'action de ſurprendre qn. ſur qch., das Antreffen.

ЗА́СТАВИЦА, цы, ЗА́СТАВКА, вки, f. (T. d'Imprim. in der Druckerey) la vignette, die Vignette.

ЗАСТА́ВКА, вки, f. la choſe qu'on met devant qch. pour la cacher, die Sache, welche man vorſtellt, der Schirm, Schieber, Vorſchieber.

ЗАСТАВЛЕ́НІЕ, ЗАСТА́ВЛИВАНІЕ, нія, n. l'action de boucher, de mettre devant, das Vorlegen, Vorſtellen.

ЗАСТА́ВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. fermé, bouché, mis devant, vorgeſtellt, vorgeſetzt, vorgelegt, verſperrt.

ЗАСТАВЛЯ́Ю, ешь, ста́вилЪ, ста́влю, ставля́ть, ста́вить, v. a. ЗАСТА́ВЛИВАЮ, ешь, вливать, v. fréq. 1. fermer, couvrir, barricader, in den Weg legen, vorſetzen, verſperren, заставили каретами дорогу, les voitures ferment le paſſage, on a barricadé, fermé le paſſage avec des voitures, der Weg iſt von den Kutſchen verſperrt, man kann vor den Kutſchen nicht durchkommen; 2. fig. laiſſer, faire, engager, obliger, laſſen, anhalten, anſetzen, anſtellen, чтобЪ не теряли вЪ праздности время, заставьте ихЪ дѣлать что нибудь, pour qu'ils ne paſſent pas leur tems dans l'oiſiveté, mettez les au travail, faites les travailler, faites leur faire qch., damit ſie ihre Zeit nicht müſſig zubringen, ſo laſſen ſie ſie etwas arbeiten, онЪ всѣхЪ заставляетЪ любить себя за свои добродѣтели, ſes vertus font que tout le monde l'aime, il ſe fait aimer de tout le monde par ſes vertus, er macht ſich durch ſeine Tugenden bey jedermann beliebt, ſeine Tugenden machen, daß ihn jedermann liebt. (Dans cette dernière acception le fréquentatif n'eſt pas d'uſage, in dieſer letzten Bedeutung iſt das Frequentativ nicht gebräuchlich).

Заставляюсь, ешься, вишься, вляться, v. p. être mis devant qch., être fermé, vorgestellt, vorgesetzt werden.

Заставный, ная, ное, adj. 1. de barrière, zur Postirung, zur Thorschreiberstube gehörig; 2. mis au commencement, initial, was zu Anfange gesetzt wird, заставныя буквы, des lettres majuscules, Anfangsbuchstaben, große Buchstaben.

Застаиваюсь, ешься, застоялся, стоюсь, стаиваться, стояться, v. r. 1. se tenir long-tems debout, devenir las, se lasser à force d'avoir été debout, lange stehen, müde werden vom Stehen, sich müde stehen; 2. du poisson: s'arrêter, stehen bleiben, still stehen, сбѣжаются для ловли бѣлой рыбы, которая тамъ застаивается, (Кам. Ист. 1. 17.) on s'assemble pour la pêche du poisson blanc qui s'y arrête, man versammelt sich zum Fange der Weißfische, welche hier still stehen; 3. застоялась лошадь, le cheval a été long-tems à l'écurie, il y a long-tems qu'on n'a pas employé ce cheval, das Pferd hat lange gestanden, застоялась вода, l'eau s'est gâtée, das Wasser ist abgestanden, ist verdorben.

Застаніе, нія, n. см. Заставаніе.

Застановленіе, нія, n. см. Застанавливаніе.

Застановленный, нная, нное, adj. fermé, bouché, barricadé, mis devant, rempli, versperrt, verlegt, voll gestellt, заставленная каретами дорога, un chemin barricadé par les voitures, ein Weg, welcher von Kutschen versperrt ist, застановленный дровами дворъ, une cour remplie de bois, toute pleine de bois, ein Hof, der voll Holz liegt.

Застарѣлость, сти, f. l'invétération, l'endurcissement, die Verhärtung, Veraltung, Einwurzelung, застарѣлость ранъ, l'invétération des plaies, die Verhärtung der Wunden, застарѣлость нравовъ l'invétération des moeurs, die Einwurzelung gewisser Sitten.

Застарѣлый, лая, лое, adj. vieilli, vieux, invétéré, enraciné, grau geworden, veraltet, eingewurzelt, alt, verhärtet, застарѣлый въ упрямствѣ, vieilli dans la grossièreté, in der Grobheit grau geworden, застарѣлая болѣзнь, une maladie invétérée, eine eingewurzelte, veraltete Krankheit, застарѣлую рану лѣчить трудно, il est difficile de guérir une plaie invétérée, es ist schwer, eine alte Wunde zu heilen, застарѣлая ненависть, une haine enracinée, ein eingewurzelter Haß.

Застарѣться, рѣлся, рѣюсь, v. r. anom. vieillir; s'invétérer, s'enraciner, alt, grau werden; einwurzeln, онъ застарѣлся въ грубости, il a vieilli dans la grossièreté, er ist in Grobheit alt geworden, болѣзнь застарѣлась, la maladie s'est invétérée, die Krankheit ist veraltet.

Застаю, ешь, сталъ, стану, ставать, застать, v. a. 1. trouver, rencontrer, surprendre, treffen, antreffen, erwischen, ergreifen, я засталъ его дома, je l'ai trouvé au logis, à la maison, ich habe ihn zu Hause getroffen, я его засталъ въ чтеніи, за работою, je l'ai trouvé à la lecture, je l'ai trouvé lisant, au travail, travaillant, ich traf ihn beym Lesen, bey der Arbeit an; 2. comme v. anom. empêcher le jour, porter ombre à qn., einem im Lichte stehen, отсторонитесь, вы застали свѣтъ, retirez vous, vous m'ôtez le jour, ôtez vous de devant le jour, de devant mon jour, retirez vous du jour, gehen sie zur Seite, sie stehen mir im Lichte, gehen sie mir aus dem Lichte.

Застеганный, нная, нное, adj. boutonné, bouclé, zugeknöpft; zugeschnallt; piqué, gesteppt.

Застегиваніе, нія, n. l'action de boutonner; de boucler, das Zuknöpfen, Zuschnallen.

Застегиваю, ешь, стегнулъ, стегну, стегивать, стегнуть, v. a. 1. boutonner, zuknöpfen, застегнуть пуговицы у камзола, boutonner une veste, die Weste zuknöpfen; 2. boucler, zuschnallen; 3. commencer à piquer, à contre-pointer, (dans cette acception il a au *prétérit simple*: застегалъ, au *futur*: гáю, et à *l'infinitif*: гать) anfangen zu steppen; 4. comme v. anom. frapper d'un coup de fouet, mit der Peitsche hauen, anhauen.

Застегиваюсь, ешься, стегнулся, стегнусь, стегиваться, стегнуться, v. r. 1. se boutonner; boucler, sich zuknöpfen; zuschnallen; 2. comme v. p. être boutonné; être bouclé, zugeknöpft; zugeschnallt werden.

Застегнутіе, тія, n. см. Застегиваніе.

Застегнутый, тая, тое, adj. boutonné; bouclé, zugeknöpft; zugeschnallt.

Застежка, жки, f. l'agraffe, une attache, der Haken, die Spange, застежка у книгъ, les fermoirs, die Clausuren, das Schloß, das Gesperre oder die Beschläge an Büchern.

Застигаю, ешь, застигъ & застигнулъ, застигу & застигну, гать, стигнуть & застичь, v. a. surprendre, attraper, überfallen, erreichen, ночь меня застигла на дорогѣ, la nuit me surprit en chemin, die Nacht überfiel mich auf dem Wege, ихъ застигла жестокая буря, ils furent assaillis, surpris d'une furieuse tempête, sie wurden von einem heftigen Sturme überfallen.

Застигнутый, тая, тое, adj. surpris, assailli, überfallen, erreicht.

Застиланіе, нія, n. l'action de planchéïer, de carreler, das Pflastern, Belegen.

Застилаю, ешь, застлалъ, стелю, лать, застлать, v. a. planchéïer, carreler, belegen, застлать что досками, couvrir qch. de planches, planchéïer, belegen; глаза застилаетъ, mes yeux se troublent, s'obscurcissent, ma vue s'obscurcit, mir wird dunkel vor den Augen.

Застланный, нная, нное, adj. planchéïé, carrelé, belegt.

Застой, стоя, m. 1. l'endroit où les poissons s'arrêtent, der Ort, wo die Fische stehen bleiben; 2. les provisions restées, qu'on n'a pas vendues, die nachgebliebenen, nicht verkauften Lebensmittel, много было застою съ сѣномъ, съ овсомъ, il y a eu beaucoup de foin, d'avoine de reste, qu'on n'avoit pas vendue, es ist sehr viel Heu, sehr viel Hafer nicht verkauft worden, unverkauft nachgeblieben; 3. застой въ крови, въ сокахъ, la stagnation du sang, des humeurs, die Stockung des Bluts, der Säfte.

Застойный, ная, ное, adj. resté, pas vendu, nachgeblieben, nicht verkauft, застойное сѣно можно купить дешевлѣ, on peut acheter à meilleur marché le foin qui est resté, qu'on n'a pas vendu, man kann das nachgebliebene Heu wohlfeiler kaufen. Застойная вода, l'eau qui est restée sur le continent après le débordement d'une rivière, das nach der Ergießung eines Flusses nachgebliebene Wasser.

Застольное, наго, n. l'argent qu'on donne aux domestiques pour leur table, l'argent pour la nourriture, la provision alimentaire, das Geld, welches die Bedienten für den Tisch bekommen, Tischgeld, Kostgeld.

Застольный, ная, ное, adj. (m. v.) ce qui est fait pendant le dîner ou le souper, was während der Mahlzeit geschiehet, застольная бесѣда, les discours, les propos de table, die Tischreden, Tischgespräche.

Застояти, стоялъ, стою, v. a. anom. (slav.) arrêter qn. en chemin et l'ennuyer, einen anhalten und ihm beschwerlich fallen, да не до конца приходящи застоитъ мене, (B) de peur qu'elle ne vienne perpétuellement me rompre la tête, auf daß sie nicht zuletzt komme und übertäube mich.

Застрахованный, нная, нное, adj. assuré, assecurirt, verassecurirt, застрахованный корабль, un vaisseau assuré, ein verassecurirtes Schiff.

Застраховать, валъ, v. a. anom. faire assurer, assecuriren, verassecuriren lassen, застраховать домъ, faire assurer une maison, ein Haus verassecuriren lassen.

Застращенный, нная, нное, adj. intimidé, abgeschreckt, furchtsam gemacht.

Застращиванie, нія, n. l'action d'intimider, die Abschreckung.

Застращиваю, ешь, щалъ, щаю, вать, щать, v. a. intimider, faire peur, donner l'épouvante, abschrecken, furchtsam, bange machen, einem Furcht einjagen, его съ малыхъ лѣтъ застращали, on l'a intimidé de sa tendre enfance, man hat ihn in seiner Kindheit abgeschreckt, его такъ застращали, что не посмѣлъ открыть истинны, on l'a tellement intimidé, effrayé, qu'il n'a pas osé déclarer, découvrir la vérité, man hat ihn so bange gemacht, so in Furcht gejagt, daß er die Wahrheit nicht hat gestehen dürfen.

Застрекотать, талъ, таю, v. n. commencer à crier comme une pie, anfangen zu schreyen, wie eine Elster; fig. commencer à faire un cri perçant, durchdringend schreyen.

Застригаю, ешь, стригъ, гу, гать, стричь, v. a. commencer à tondre, à couper, anfangen zu scheeren, abzuschneiden.

Застриженный, нная, нное, adj. tondu un peu, angeschoren.

Застроганie & Застружeнie, нія, n. l'action de commencer à raboter, anfangen zu hobeln.

Застроганный & Застру́женный, нная, нное, adj. raboté un peu, angehobelt.

Застрогать, галъ, гаю & Застружить, стружилъ, стружу, v. a. commencer à raboter, anfangen zu hobeln.

Застроенie, Застро́иванie, нія, n. l'action de commencer à bâtir, de bâtir sur une place, das Bebauen.

Застроенный, нная, нное, adj. 1. commencé, angefangen, застроенный домъ, une maison qu'on a commencé à bâtir, une maison commencée, ein angefangenes Haus; 2. bâti sur qch., rempli de bâtimens, bebauet, застроенное мѣсто, une place remplie de bâtimens, ein bebaueter Platz; 3. fermé, bouché, verbauet.

Застроиваю, ешь, строилъ, строю, строивать, застроить, v. a. 1. commencer à bâtir, élever un bâtiment, anfangen zu bauen, застроить домъ, commencer une maison, den Bau eines Hauses anfangen; 2. bâtir sur qch., remplir une place de bâtimens, bebauen; 3. ôter le jour à qn., boucher le jour, empêcher les vues à son voisin, das Licht verbauen.

Застро́иваюсь, ешься, строился, строюсь, строиваться, строиться, v. p. 1. être couvert, rempli de bâtimens, bâti, bebauet werden; 2. empêcher les vues à son voisin, verbauen, не очень прiятно, что онъ застроился предъ моими окошками, il m'est fort désagréable qu'il m'ait borné la vue par le bâtiment qu'il a fait devant mes fenêtres, es ist mir gar nicht angenehm, daß er mir durch das Gebäude vor meinen Fenstern die Aussicht benommen hat.

Застроченie, нія, n. l'action de piquer, de couper, das Abnähen, Durchnähen.

Застро́ченный, нная, нное, adj. piqué, abgenähet, durchgenähet.

Застрочить, чилъ, чу, v. a. anom. 1. commencer à piquer, anfangen durchzunähen; 2. couvrir d'une couture, cacher par une couture, zunähen, застрочилъ такъ, что не видно трещины, il a si bien cousu, (les bottes, souliers) qu'on ne voit pas les fentes, er hat es so gut zugenähet, (Stiefel, Schuhe) daß kein Riß zu sehen ist.

Застрѣленie, нія, n. l'action de tuer d'un coup d'arme à feu, das Erschießen, die Erschießung, Erlegung.

Застрѣленный, нная, нное, adj. tué d'un coup d'arme à feu, erschossen, todt geschossen, застрѣленная птица, un oiseau tué à coups de fusil, ein geschossener, erlegter Vogel.

Застрѣливанie, нія, n. см. Застрѣленie.

Застрѣливаю, ешь, стрѣлилъ, стрѣлю, вать, лить, v. a. tuer d'un coup de fusil, de pistolet, de canon, erschießen, todt schießen, erlegen, онъ застрѣлилъ его изъ пистолета, il le tua d'un coup de pistolet, er erschoß ihn mit einer Pistole, застрѣлить звѣря, tuer une bête d'un coup de fusil, ein Thier erlegen, erschießen.

Застрѣливаюсь, ешься, лился, люсь, ваться, стрѣлиться, v. r. se tuer d'un coup de fusil, de pistolet, se brûler la cervelle, sich erschießen, sich eine Kugel durch den Kopf jagen.

Застрѣлять, лялъ, ляю, v. a. anom. 1. commencer à tirer, anfangen zu schießen, anschießen, наши первые застрѣляли, les nôtres commencerent les

les premiers à tirer, die unsrigen fingen zuerst an zu schießen; 2. vaincre en tirant, durch Schießen überwinden.

Застрѣха, хи, f. la place entre le toit et la maison, der Platz zwischen dem Dache und dem Hause, воробьи гнѣздятся подъ застрѣхами, les moineaux nichent sous les toits, die Sperlinge nisten unter dem Dache.

Застря́панїе, нїя, n. l'action de commencer à faire, à préparer le manger, das Kochen des Essens.

Застря́пать, стря́палъ, стря́паю, v. a. anom. commencer à faire le manger, anfangen das Essen zu kochen.

Засту́да, ды, f. un refroidissement, eine Verkältung, у меня застуда въ рукѣ, j'ai un refroidissement à la main, ich habe eine Verkältung an der Hand.

Застужа́ю & Засту́живаю, ешь, студи́лъ, стужу̀, вать, студѝть, v. a. faire refroidir, rafraichir, abkühlen, kühl machen, kalt werden lassen.

Застужа́юсь & Засту́живаюсь, ешься, студи́лся, стужу̀сь, ваться, студѝться, v. p. être rafraichi, kühl gemacht, abgekühlt werden.

Застуже́нїе, Засту́живанїе, нїя, n. l'action de faire refroidir, das Abkühlen, die Abkühlung.

Засту́женный, нная, нное, adj. rafraichi, refroidi, abgekühlt, kalt gemacht.

Засту́па, пы, f. 1. la protection, der Schutz, надежная застуна, une protection sûre, sur laquelle on peut faire fonds, ein zuverlässiger, sicherer Schutz; 2. un protecteur, défenseur, ein Gönner, Beschützer, онъ ему великая застуна, il a un grand protecteur en lui, er hat einen großen Gönner, Beschützer an ihm.

Заступа́нїе, нїя, n. l'action de se mettre devant qn., das Hintreten vor einem.

Заступа́ю, ешь, ступи́лъ, ступлю̀, пать, ступѝть, v. a. 1. se mettre devant qn., vor jemanden treten, vor einem stehen; 2. défendre, protéger qn., intercéder pour qn., einem beystehen, einen vertheidigen, vertreten, schützen, beschützen, eine Bitte für jemanden einlegen, заступайте немощныя, (B) soulagez les foibles, traget die Schwachen, заступать невинныхъ, défendre, protéger les innocents, die unschuldigen vertheidigen, sich der unschuldigen annehmen, заступать за обиженныхъ, prendre le parti, la cause, la défense des offensés, die Beleidigten vertreten, vertheidigen, sich der Beleidigten annehmen; 3. заступить чье мѣсто, faire la fonction, exercer les fonctions, la charge, représenter la personne de qn., jemandes Stelle vertreten, versehen.

Заступа́юсь, ешься, пи́лся, плю̀сь, па̀ться, пѝться, v. c. prendre la cause, la défense de qn., protéger, défendre qn., vertheidigen, für etwas stehen, einem beystehen, заступаться за правду, défendre la vérité, die Wahrheit vertheidigen, für die Wahrheit stehen.

Заступле́нїе, нїя, n. la défense, protection, der Schutz, die Vertheidigung, der Beystand, die Vertretung.

Засту́пниковъ, ва, во, adj. de défenseur, dem Vertheidiger gehörig.

Засту́пникъ, ка, m. le défenseur, protecteur, l'intercesseur, der Vertheidiger, Beschützer, Vertreter, заступникъ нашъ Богъ Іаковль, (B) le Dieu de Jacob nous est une haute retraite, der Gott Jacobs ist unser Schutz.

Засту́пница, цы, f. la protectrice, die Beschützerinn.

Засту́пничество, ства, n. l'action de protéger, la protection, la défense, die Vertretung, Vertheidigung.

За́ступъ, па, m. une bêche, der Grabscheit, Spate, die Grabschaufel, взрывать землю заступомъ, remuer, labourer la terre avec une bêche, die Erde mit einer Grabschaufel umgraben.

Застуча̀ть, ча̀лъ чу̀, v. a. Засту́кать, сту́калъ, сту́каю, v. fréq. commencer à frapper, à heurter, anfangen zu klopfen.

Застуча̀ться, ча́лся, чу̀сь, & le fréq. Засту́каться, сту́кался, сту́каюсь, v. c. anom. commencer à frapper à la porte, anfangen anzuklopfen.

Застыва́ю, ешь, засты́лъ, сты́ну, ва̀ть, сты́нуть, сты̀ть, v. n. coaguler, congeler, kalt, hart werden von der Kälte, gerinnen, frieren, застыло растопленное масло, le beurre fondu est devenu froid, die geschmolzene Butter ist kalt geworden, вода застыла отъ стужи, l'eau est congelée par le froid, das Wasser ist etwas gefroren.

Застыдѝться, ди́лся, жу̀сь, v. c. rougir de honte, avoir honte, sich schämen, schamroth werden.

Засты́лый, лая, лое, adj. devenu froid, coagulé, congelé, hart, kalt geworden, geronnen.

Застѣне́нїе, нїя, n. l'action d'empêcher le jour à qn., das Stehen im Lichte.

Застѣне́нный, нная, нное, adj. privé du jour, empêché de pouvoir voir, der von einem andern verhindert wird zu sehen.

Застѣ́нїе, нїя, n. (m. v.) la place derrière la muraille, der Platz hinter der Mauer.

Застѣ́нокъ, нка, m. la chambre de la question, de torture, die Folterkammer.

Застѣ́нчивость, сти, f. la timidité, die Blödigkeit, Zagheit.

Застѣ́нчивый, вая, вое, Застѣнчивъ, ва, во, adj. timide, blöde, zaghaft, онъ очень застѣнчивъ, il est très timide, er ist sehr blöde, говорить застѣнчиво, parler timidement, blöde reden.

Застѣня́ю, ешь, стѣни́лъ, стѣню̀, ня̀ть, стѣнѝть, v. a. 1. empêcher, ôter le jour, faire ombre à qn., im Lichte stehen, einem das Licht benehmen, отсторонитесь, вы застѣнили свѣтъ, retirez vous, vous me faites ombre, vous m'empêchez de voir. treten sie zur Seite, sie stehen mir im Lichte; 2. enfermer entre quatre murailles, d'un religieux: mettre in pace, einen einmauern.

Засуетѝться, ти́лся, суечу́сь, v. c. anom. s'inquiéter beaucoup, être fort embarrassé, sehr besorgt, sehr verlegen, in großen Aengsten seyn, sich in großer Verlegenheit befinden.

Засудить, судилъ, сужу, v. a. 1. commencer à juger une affaire, anfangen zu richten, Gericht zu halten; 2. juger ſévèrement, condamner à une punition ſevère, ſtrenge richten, zu einer harten Strafe verurtheilen.

Засунутіе, тія, n. l'action d'égarer, de mettre, de fourrer qch. quelque part, das Verlegen.

Засунутый, тая, тое, adj. égaré, mis, fourré quelque part, wohin verlegt, verſteckt.

Засуслить, суслилъ, суслю, v. a. ſe ſalir, ſe barbouiller, ſich beſchmieren, ſich beſchmutzen.

Засуха, хи, f. la ſéchereſſe, die Dürre, Trockenheit, отъ засухи хлѣбъ въ полѣ погорѣлъ, la ſéchereſſe a brûlé les blés au champ, die Dürre hat das Getreide auf dem Felde verſengt, verbrannt.

Засучиваніе, нія, n. l'action de trouſſer, de retrouſſer, das Aufnehmen, Aufſchürzen.

Засучиваю, ешь, чилъ, чу, чивать, чить, v. a. 1. commencer de tordre, de corder, anfangen zu zwirnen; 2. trouſſer, retrouſſer, aufſchlagen, zurück ſchlagen, aufſchürzen, aufſtreifen, засучить рукава у рубашки, retrouſſer les manches de la chemiſe, die Aermel am Hemde aufſchlagen, aufſtreifen.

Засучиваюсь, ешься, чился, чусь, чиваться, читься, v. r. ſe retrouſſer, ſich zurück ſchlagen.

Засушеніе, **Засушиваніе**, нія, n. l'action de ſécher, das Trocknen, die Trocknung.

Засушенный, нная, нное, adj. ſéché, getrocknet.

Засушиваю, ешь, шилъ, шу, шивать, шить, v. a. ſécher, faire ſécher, trocknen, trocken machen.

Засушиваюсь, ешься, шился, шусь, шиваться, шиться, v. p. être ſéché, getrocknet werden.

Засушина, ны, f. un morceau ſec, ein trockenes, vertrocknetes Stück, засушина хлѣба, un morceau de pain ſec, ein vertrocknetes Stück Brodt.

Засыланіе, нія, n. 1. l'action de renvoyer, d'envoyer qn. loin, das Verſchicken, Wegſchicken; 2. l'action d'envoyer chez qn., das Hinſchicken.

Засылаю, ешь, заслалъ, зашлю, лать, заслать, v. a. 1. envoyer qn. dans un endroit éloigné, weit wegſchicken, verſchicken, in eine entfernte Gegend ſchicken, его заслали въ Иркутскъ, on l'a envoyé à Irkoutſk, man hat ihn nach Irkutsk verſchickt; 2. envoyer qn. chez qn., einen zu jemanden anſchicken; 3 envoyer qn. dans quelque deſſein, jemanden wegen einer Abſicht zu einem ſchicken, онъ засылаетъ ко мнѣ, чтобы съ нимъ помириться, il envoie chez moi pour m'engager à me réconcilier avec lui, er ſchickt zu mir in der Abſicht, daß ich mich mit ihm verſöhnen ſoll.

Засылка, ки, f. см. Засыланіе

Засыпаніе, нія, n. 1. l'action de jetter, de verſer par deſſus, de combler, das Aufſchütten, Zuſchütten, Zuwerfen; 2. l'aſſoupiſſement, das Einſchlummern.

Засыпаніе, нія, n. см. Засыпаніе.

Засыпанный, нная, нное, adj. jetté deſſus, comblé, aufgeſchüttet, zugeworfen.

Засыпаю, ешь, сыпалъ, сыплю, сыпать, сыпать, v. a. jetter deſſus, couvrir en jettant deſſus, combler, zuſchütten, aufſchütten, zuwerfen, засыпать землею колодезь, combler un foſſé, einen Graben zuſchütten, zuwerfen.

Засыпаю, ешь, заснулъ, засну, сыпать, заснуть, v. n. s'aſſoupir, s'endormir, einſchlafen, einſchlummern, легши въ постелю, скоро заснулъ, s'étant mis au lit il s'endormoit bientôt, er ſchlief bald ein, nachdem er ſich ins Bette gelegt hatte.

Засыпаюсь, ешься, сыпался, сыплюсь, сыпаться, сыпаться, v. r. 1. jetter ſur ſoi, ſe couvrir de qch., ſich mit etwas bewerfen, beſtreuen, beſchütten, засыпался мукою, ſe poudrer de farine, jetter de la farine ſur ſoi, ſich mit Mehl beſtreuen, ſich voll Mehl machen; 2. comme v. p. être comblé, zugeſchüttet, zugeworfen werden.

Засыпаюсь, ешься, спался, сплюсь, сыпаться, спаться, v. c. dormir trop, zu viel, zu lange ſchlafen, онъ заспался такъ, что спухъ, il a dormi tellement, ſi long-tems qu'il eſt tout bourſouflé, er hat ſo viel geſchlafen, daß er ganz aufgedunſen iſt.

Засыпка, пки, f. см. Засыпаніе.

Засыпь, пи, f. un foſſé comblé, eine zugeworfene, verſchüttete Grube.

Засыханіе, нія, n. l'action de ſécher, das Trocknen.

Засыхаю, ешь, сохну, сыхать, сохнуть, v. n. 1. ſe ſécher, devenir ſec, tarir, eintrocknen, trocken werden, засохли чернила, l'encre s'eſt ſéchée, die Dinte iſt eingetrocknet; 2. ſe faner, ſe ſécher, vertrocknen, verdorren, засохли яблони, les pommiers ſe ſont ſéchés, die Aepfelbäume ſind vertrocknet.

Засѣваніе, нія, n. 1. l'action de commencer à ſemer, der Anfang des Säens; 2. l'action de ſemer, d'enſemencer, das Beſäen, die Beſäung.

Засѣваю, ешь, сѣялъ, сѣю, вать, сѣять, v. a. 1. commencer à ſemer, anfangen zu ſäen; 2. ſemer, enſemencer, beſäen, засѣять поле пшеницею, ſemer un champ de froment, ſemer du froment ſur un champ, ein Feld mit Weizen beſäen.

Засѣваюсь, ешься, ваться, v. p. être ſemé, enſemencé, beſäet werden.

Засѣвъ, ва, m. l'enſemencement, les tems de ſemailles, das Säen, die Saatzeit, начался засѣвъ яроваго хлѣба, on a déja commencé l'enſemencement des petits blés, on a déja commencé à ſemer les petits blés, die Saat des Sommergetreides iſt ſchon angegangen, man hat ſchon angefangen Sommergetreide zu ſäen; la ſemence, les ſemailles, die Saat, засѣвы хорошо взошли, les ſemailles ont bien pouſſé, la montre des blés eſt belle, die Saat iſt ſchön aufgegangen; ſtehet ſchön.

Засѣданіе, нія, n. 1. la ſéance, ſeſſion, das Sitzen, die Seſſion, засѣданіе въ судебномъ мѣстѣ, le ſéance, la ſeſſion dans un Tribunal, das Sitzen in einem Gerichte, die Seſſion; 2. le conſeil, l'aſſemblée, der Rath, die Verſammlung, егда утишився мятежъ, мужей сущихъ окрестъ засѣданія, (B.) après que le tumulte des hommes qui étoient à l'entour du conſeil eut ceſſé, kaum

war

war die Unruhe unter den, in der Versammlung befindlichen Männern, gestillt.

Засѣда́тель, ля, m. l'assesseur, der Beysitzer, Assessor. Засѣда́телевъ, ва, во, adj. propre, appartenant à la personne de l'assesseur, dem Beysitzer eigen, gehörig. Засѣда́тельскій, ская, ское, adj. d'assesseur, von dem Beysitzer.

Засѣда́ю, ешь, сѣлъ, ся́ду, да́ть, сѣ́сть, v. n. 1. avoir place ou séance, assister, Sitz im Gerichte haben, Beysitzer seyn; 2. entrer (dans un endroit étroit) se mettre, eingehen, пробка засѣла въ бутылошномъ горлышкѣ, le bouchon s'est mis, est resté dans le cou, dans le goulot de la bouteille, der Pfropf ist in dem Halse der Buteille stecken geblieben; 3. засѣсть гдѣ, (en T. milit, im militär. Ausdruck) se mettre, se poster en embuscade, sich in einen Hinterhalt legen, se placer, prendre un poste, Posto fassen; засѣсть кого, empêcher le jour à qn. étant assis devant lui, einem im Lichte sitzen; засѣсть за дѣло, travailler diligemment, vaillamment, wacker, fleißig arbeiten. Засѣсть дома, garder la maison, être casanier, immer zu Hause sitzen, nicht aus dem Hause gehen, das Haus hüthen.

За́сѣка, ки, f. 1. un abatis d'arbre, un retranchement, ein Verhack; 2. une varenne, ein Gehäge, запрещено ѣздить въ засѣки, il est défendu d'aller dans les varennes, es ist verbothen in die Gehäge zu fahren.

Засѣка́ніе, нія, n. 1. l'action de commencer à couper, der Anfang des Hauens; 2. l'action de marquer de faire des tailles sur qch., das Einschneiden eines Zeichens; 3. l'action de fouetter, das Peitschen, Zerhauen.

Засѣка́ю, ешь, сѣ́къ, сѣку̀, ка̀ть, сѣ̀чь, v. a. 1. commencer à couper, anfangen zu schneiden; 2. marquer d'un coup de hache, faire des entailles, anhauen, einschneiden, засѣчь на биркѣ знакъ, faire des entailles, des marques sur la taille, auf dem Kerbholze merken, einschneiden; 3. des chevaux: se blesser, von Pferden: sich verwunden, лошадь хромаетъ, засѣкла себѣ ногу, le cheval boite, il s'est coupé, il s'est blessé le pied, das Pferd hinkt, es hat sich in die Eisen gehauen; 4 fouetter cruellement, einen erbärmlich, zu Schande peitschen.

Засѣка́юсь, ешься, сѣ́кся, сѣку́сь, ка̀ться, сѣ́чься, v. r. 1. se couper, sich hauen; 2. du cheval: vom Pferde; лошадь засѣкается, le cheval se coupe, das Pferd hauet in die Eisen, streicht sich mit den Eisen.

За́сѣкъ, ка, m. 1. une séparation dans un grénier ou magazin pour y tenir des grains, espèce de coffre a l'avoine, eine Abscheurung in einem Magazine, um Getreide aufzuschütten, eine Art Futterkasten; 2. un abatis d'arbres, ein Verhack.

Засѣче́ніе, нія, n. см. Засѣка́ніе.

Засѣче́нный, нная, нное, adj. 1. coupé, angehauen; 2. marqué, entaillé sur qch., eingeschnitten; 3. fouetté cruellement, erbärmlich gepeitscht.

Засѣ́чный, ная, ное, adj. entouré d'un abatis d'arbre, mit einem Verhacke umgeben.

Засѣ́чный голо́ва, (m. v.) l'inspecteur des retranchemens, der Aufseher der Verhacke.

Засѣ́яніе, нія n. см. Засѣваніе.

Засѣ́янный, нная, нное, adj. ensemencé, semé, besäet.

Затае́ніе, нія, n. l'action de recéler, le recélement, die Verhehlung, das Verhehlen.

Затае́нный, нная, нное, adj. recélé, verhehlt.

Затаза́ть, за́лъ, за́ю, v. a. 1. anom. gronder, reprimander qn., einen schelten, einem Verweise geben; 2. fatiguer qn. à force de le tirailler, de lutter, einen durch vieles Hin- und Herziehen, durch Ringen abmatten.

Зата̀ить, таи́лъ, таю̀, v. a. recéler, céler, eine gestohlne Sache verhehlen.

Зата́иться, таи́лся, таю̀сь, v. r. se cacher, sich verstecken, воры затаились въ лѣсу, les voleurs se sont cachés au bois, dans le bois, die Diebe haben sich in die Wälder versteckt.

Зата́пливаніе, нія, n. l'action de commencer à chauffer, das Anheitzen.

Зата́пливаю & Затопля́ю, ешь, топѝлъ, топлю̀, пля̀ть, пить, v. a. commencer à chauffer, anfangen zu heitzen, anheitzen.

Зата́пливаюсь, ешься, топи́лся, топлю̀сь, тапливаться, топиться, v. p. être chauffé, angeheitzt werden.

Зата́птываніе, нія, n. l'action de fouler, das Zertreten, Niedertreten.

Зата́птываю, ешь, топта́лъ, топчу̀, вать, топта̀ть, v. a. fouler aux pieds, écraser, effacer avec le pied en marchant dessus, niedertreten, zertreten, austreten, затоптать полъ, user le plancher à force de marcher dessus, den Fußboden austreten.

Зата́сканный, нная, нное, adj. usé, verschleppt, vertragen, verschlissen, abgenutzt, abgetragen, beschmutzt.

Зата́скиваніе, Затаска́ніе, нія, n. l'action d'user, das Abtragen, Verschleppen, Vertragen, Verschleissen, die Abtragung, Beschmutzung.

Зата́скиваю, ешь, таща́лъ, тащу̀, та́скивать, тащѝть, v. a 1. emporter loin, entraîner loin, fortschleppen; weit forttragen, verschleppen, волкъ затащилъ овцу въ лѣсъ, le loup a entraîné la brebis dans le bois, der Wolf hat das Schaf ins Holz verschleppt; 2. entraîner avec soi, mit sich schleppen, mit sich nehmen, онъ насъ затащилъ къ себѣ, il nous a entraînés chez lui, er hat uns mit zu sich geschleppt; 3. des habits: user, déchirer, chiffonner, salir, rendre malpropre, (Dans cette signification il a au *prétérit:* затаскалъ; au *futur:* затаска́ю; à *l'infinitif:* затаска̀ть), abtragen, vertragen, verschleissen, abnutzen, beschmutzen, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito: затаска̀лъ; im Futuro: затаска́ю, im Infinitiv: затаскать), онъ затаскалъ все платье, il a usé tout l'habit, er hat das ganze Kleid abgenutzt, über und über beschmutzt.

Зата́скиваюсь, ешься, ска́лся, каюсь, кивать-ся, ска̀ться, v r. être usé, souillé, abgetragen, beschmutzt, verschleißt werden.

Затача́ніе, Зата́чиваніе, нія, n. l'action de raccomoder, de restauper, das Zunähen.

Зата́чанный, нная, нное, adj. raccommodé, restaupé, cousu, zugenähet.

Затачиваю, ешь, чалЪ, чаю, чивать, чать, v. a. raccommoder, reftauper, zunähen, zustopfen, затачать прорванную диру на сукнѣ, coudre, reftauper un trou fait dans le drap, ein eingerissenes Loch im Laken zunähen.
Затачиваю, ешь, точилЪ, точу, вать, точить, v. a. ôter les dents en aiguifant, ausschleifen, auswetzen, заточить ножЪ, ôter les dents, les ébréchures d'un couteau, aiguifer un couteau, ein Messer auswetzen, ausschleifen.
Затачиваюсь, ешься, ваться, точиться, v. p. être aiguifé, ausgewetzt, ausgeschliffen werden.
Затащенїе, нїя, n. l'action d'entrainer, d'emporter loin, das Verschleppen.
Затащенный, нная, нное, adj. entraîné, emporté loin, weit weggeschleppt, verschleppt.
Затащиться, щился, щусь, v. r. fe trainer avec peine quelque part, sich mit Mühe wohin schleppen.
Затвердѣлый, лая, лое, adj. durci, endurci, verhärtet, hart geworden.
Затвердѣнїе, нїя, n. la dureté, le durciffement, die Härte, Verhärtung.
Затвердѣть, дѣлЪ, дѣю, v. n. anom. 1. devenir dur, s'endurcir, hart werden, sich verhärten, вередЪ затвердѣлЪ, l'ulcère s'eft endurci, a fait calus, das Geschwür ist verhärtet; 2. fig. затвердѣть вЪ грубости, vieillir dans la groffiéreté, in der Grobheit verhärten.
Затверженный, нная, нное, adj. appris par coeur, imprimé dans la mémoire, eingeprägt, auswendig gelernt.
Затверживанїе, нїя, n. l'action d'imprimer dans la mémoire, d'apprendre par coeur, das Memoriren, Auswendiglernen.
Затверживаю, ешь, твердилЪ, твержу, вать, твердить, v. a. imprimer dans la mémoire, empreindre, apprendre par coeur, dem Gedächtnisse einprägen, auswendig lernen, затвердить чьи рѣчи, imprimer les difcours de qn. dans fa mémoire, sich jemandes Reden einprägen.
Затверживаюсь, ешься, твердился, твержусь, тверживаться, твердиться, v. p. être imprimé, empreint, eingeprägt, auswendig gelernt werden.
Затворенїе, нїя, n. l'action de fermer, die Zuschließung, Zumachung, Verschließung.
Затворенный, нная, нное, adj. fermé, zugemacht, zugeschlossen, verschlossen, прїиде ІисусЪ дверемЪ затворенымЪ, (B.) Jéfus vint les portes étant fermées, kommt Jesus, da die Thüren verschlossen waren.
Затворка, рки, f. Затворочка, ки, dim. un petit verrou, une petite barre, ein kleiner Riegel, ein Riegelchen.
Затворникъ, ка, m. un ermite, folitaire, anachorète, ein Einsiedler.
Затворничїй, чья, чье, adj. de folitaire, d'anachorète, dem Einsiedler eigen, gehörig.
Затворъ, ра, m. 1. le verrou, la barre, der Riegel, die Stange; 2. la prifon, der Kerker, das Gefängniß; 3. un ermitage, la cafe d'un ermite, eine Einsiedeley.
Затворяю, ешь, рилЪ, рю, рять, рить, v. a. fermer, zumachen, zuschließen, verschließen, и затворивЪ двери твоя, помолися Отцу твоему иже вЪ тайнѣ, (B) ayant fermé la porte, prie ton Père qui voit dans ce lieu fecret, schleuß die Thüre zu und bete zu deinem Vater im verborgenen. Затворити вЪ темницѣ, (flav.) emprifonner, enfermer dans une prifon, einkerkern, ins Gefängniß setzen, и затвори Іоанна вЪ темницѣ, (B) et mit Jean en prifon, und legte Johannen gefangen.
Затворяюсь, ешься, рился, рюсь, ряться, риться, v. p. 1. être fermé, zugeschlossen, zugemacht, verschlossen werden; 2. comme v. r. s'enfermer, sich einschließen, sich verschließen, затворился вЪ покоѣ, и не выходитЪ, il s'eft enfermé dans fa chambre fans en fortir, er hat sich in seinem Zimmer verschlossen, ohne auszugehen.
Затеканїе, нїя, n. l'action de fe remplir d'un fluide, d'enfler, das Anlaufen, Schwellen.
Затекаю, ешь, текЪ, кать, течь, v. n. fe remplir d'un fluide, enfler, voll werden, anlaufen, auflaufen, затекли глаза, les yeux font enflés, die Augen sind aufgelaufen, затекли ноги, les pieds font enflés, die Füße sind geschwollen.
Затеребить, билЪ, блю, v. a. anom. 1. commencer d'arracher, de cueillir, p. e. du chanvre, anfangen zu raufen, als Hanf; 2. tirailler, houfpiller, zupfen, zausen, его затеребили ребята, les enfans l'ont tiraillé, die Kinder haben ihn gezauset.
Затеребленїе, нїя, n. l'action d'arracher, das Raufen.
Затертїе, тїя, n. 1. l'action de falir en frottant, das Beschmutzen durch Reiben; 2. l'action de preffer, das Drängen, Pressen.
Затертый, тая, тое, adj. 1. fali en frottant, durch Reiben beschmutzt; 2. pouffé, preffé, ferré, gedrängt, затертое льдомЪ судно, un vaiffeau ferré par les glaces, ein von dem Eise gedrängtes Fahrzeug.
Затерянїе, нїя, n. l'action d'égarer une chofe, das Verlegen, die Verlegung.
Затерянный, нная, нное, adj. égaré, mis à l'écart, écarté, verlegt.
Затерять, рялЪ, ряю, v. a. anom. égarer, écarter, mettre à l'écart, verlegen, verwerfen.
Затеряться, рялся, ряюсь, v. r. s'égarer, s'écarter, abhanden kommen, затерялась нужная бумага, il s'eft perdu un écrit fort important, es ist mir ein sehr wichtiges Papier abhanden gekommen, verloren gegangen.
Затесать, салЪ, тешу, v. a. anom. commencer à dégroffir, anfangen zu behauen.
Затеченїе, нїя, n. см. Затеканїе.
Затинная пищаль, (m. v.) un gros canon, eine schwere, große Kanone.
Затинной стрѣлецЪ, стрѣлокЪ, Затинщикъ, ча, m. (m. v.) un canonnier, ein Kanonierer.
Затиранїе, нїя, n см. Затертїе.
Затираю, ешь, затерЪ, затру, рать, реть, v. a. 1. falir en frottant, durch Reiben beschmutzen, затереть салфетку, falir une ferviette à force de s'en fervir, eine Servietta von vielem Reiben beschmutzen, unrein machen; 2. couvrir de couleur, bemahlen, mit Farbe überziehen; 3. fig. effacer, éteindre,

dre, auslöschen, все сїе не могло совершенно затереть образа прекрасной Ивердонки въ сердцѣ моемъ, (П. Р. П.), tout cela ne pouvoit effacer de mon coeur le portrait de la belle iverdonnienne, alles dies vermochte nicht das Bild der schönen Iverdonnerinn aus meinem Herzen auszulöschen; 4. ſerrer, preſſer, drängen, его затерли въ народѣ, on l'a ſerré, preſſé dans la foule, man hat ihn in dem Haufen, unter dem Volke sehr gedrängt, льдомъ затерло лодку, la barque fut ſerrée par la glace, fut priſe entre les glaces, das Eis setzte dem Bothe heftig zu, drängte das Both von allen Seiten.

Затира́юсь, ешься, те́рся, тру́сь, ра́ться, тере́ться, v. p. être ſali à force d'être frotté; être ſerré, von Reiben beschmutzt, schmutzig werden; gedrängt werden.

Зати́скать, ти́скалъ, ти́скаю, v. a. за что, ſerrer qch. dans un endroit étroit, eindrücken, einpressen, einzwängen.

Затиха́нїе, нїя, n. la ceſſation de la tempête, das Aufhören des Sturmes, das Stillwerden, die Stille.

Затиха́ю, ешь, ти́хъ, ти́хну, ха́ть, ти́хнуть, v. n. s'appaiſer, still werden, sich legen, затихла буря, la tempête s'eſt appaiſée, a ceſſé, der Sturm hat sich gelegt, hat aufgehört; больной стоналъ и лишь только затихъ, le malade a ſoupiré et vient ſeulement de ceſſer, der Kranke hat geächzet und ist nur so eben still geworden.

Зати́шь, ши, f. un endroit où l'on eſt à l'abri de la tempête, un refuge, ein Ort, wo man vor dem Sturme sicher ist, ein Zufluchtsort.

Затка́нїе, нїя, n. l'action de commencer à tiſſer, der Anfang des Webens.

За́тканный, нная, нное, adj. ce qu'on a commencé à tiſſer, das, was angefangen ist zu weben.

Затка̀ть, ка́лъ, тку̀, v. a. anom. commencer à tiſſer, anfangen zu weben.

За́ткнутый, тая, тое, adj. 1. mis, fourré dans qch., eingestopft, hinter etwas gestopft; 2. bouché, zugestopft, verstopft, zugepfropft, заткнутая пробкою бутылка, une bouteille bouchée, eine zugepfropfte Buteilje.

Заткну́ть, ткну́лъ, ткну̀, v. a. anom. bondonner, boucher, zuspünden, zupfropfen, zustopfen, заткнуть бочку, bondonner un tonneau, ein Faß zuspünden, заткнуть бутылку, boucher une bouteille, eine Buteilje zupfropfen.

Затмѣва́ю, ешь, затми́лъ, тмю̀, ва́ть, тмѝть, v. a. 1. obſcurcir, offuſquer, éclipſer, verdunkeln, verfinstern, den Glanz benehmen, луна затмила солнце, la lune a obſcurci le ſoleil, der Mond hat die Sonne verdunkelt; 2. вмѣсто того, чтобы истолковать смыслъ сего мѣста, болѣе затмилъ оный своимъ объясненїемъ, au lieu d'éclaircir le ſens de ce paſſage, il l'a rendu encore plus obſcur par ſon explication, statt den Sinn dieser Stelle zu erklären, hat er ihn durch seine Erklärung noch dunkler gemacht; 3. fig. effacer, онъ затмилъ славу всѣхъ предшественниковъ дѣянїями своими, il a obſcurci, effacé par ſes actions la gloire de tous ſes predéceſſeurs, er hat durch seine Thaten den Ruhm aller seiner Vorfahren verdunkelt.

Затмѣва́юсь, ешься, тми́лся, тмю̀сь, ва̀ться, тмѝться, v. r. s'obſcurcir, s'offuſquer, s'éclipſer, sich verdunkeln, verfinstert, verdunkelt werden, солнце начало затмѣваться въ три часа, le ſoleil commença à s'obſcurcir à trois heures, die Sonne fing an sich um drey Uhr zu verfinstern; затмились прелести, les charmes ont diſparu, die Reitze sind verschwunden.

Затмѣ́нїе, нїя, n. l'éclipſe, l'obſcurciſſement, die Verfinsterung, Verdunkelung, затмѣнїе солнца, луны, une éclipſe de ſoleil, de lune, eine Sonnenfinsterniß, eine Mondesfinsterniß, затмѣнїе частное, une éclipſe partiale, eine Partialfinsterniß, затмѣнїе полное, une éclipſe totale, eine Totalfinsterniß.

Зато́къ, тока, m. la trame, la croiſée, der Einschlag der Weber.

Затолка́ть, ка̀лъ, ка́ю, v. a. anom. pouſſer beaucoup, donner beaucoup de coups, viel stoßen, viel Stöße geben.

Затоло̀чь, толо́къ, толку̀, v. a. anom. commencer à piler, anfangen zu zerstoßen.

Зато́пать, палъ, паю, v. a. anom. commencer à frapper des pieds, anfangen mit den Füßen zu stampfen.

Затопле́нїе, нїя, n. см. Затапливанїе.

Затопле́нїе, нїя, n. l'action de noyer, de ſubmerger, das Untertauchen, Versenken.

Затопле́нный, нная, нное, adj. chauffé, eingeheitzt, angeheitzt.

Затопле́нный, нная, нное, adj. coulé à fond, ſubmergé, untergetaucht, versenkt.

Затопля́ю, см. Затапливаю.

Затопля́ю, ешь, топи́лъ, топлю̀, пля̀ть, пѝть, v. a. couler à fond, ſubmerger, untertauchen, versenken, затопить судно, couler à fond, couler bas un navire, ein Fahrzeug versenken, вода затопила судно, l'eau a rempli tout le navire et l'a fait couler bas, et l'a ſubmergé, das Wasser hat das Fahrzeug versenkt.

Затопля́юсь, ешься, пля̀ться, пѝться, v. p. être coulé à fond, ſubmergé, untergetaucht, versenkt werden, untergehen.

Заторгова̀ть, ва̀лъ, гу́ю, v. a. anom. commencer à faire le commerce, anfangen zu handeln.

Заторгова̀ться, ва́лся, гу́юсь, v. réf. marchander long-tems avec qn., lange mit jemanden handeln, lange dingen.

Зато́рможенный, нная, нное, adj. enrayé, gesperrt, von Rädern.

Зато́рмозить, зилъ, то́рможу, v. a. anom. enrayer une roue, ein Rad sperren.

Затормошѝть, ши́лъ, шу̀, v. a. anom. 1. ne pas donner de repos, empêcher qn. dans ſon travail, einem keine Ruhe lassen, einen stets beunruhigen; 2. des chevaux: tirailler un cheval avec les rênes, le tourmenter, die Zügel hin und her ziehen, zerren, das Pferd confus machen.

Заторно, adv. étroitement, eng, заторно было на ярманкѣ, il y avoit une grande preſſe à la foire, es war ein großes Gedränge auf dem Jahrmarkte.

Зато́ръ, ра, m. 1. la preſſe, das Gedränge, великой заторъ былъ на рынкѣ, il y avoit grande preſſe

preſſe au marché, es war ein großes Gedränge auf dem Markte; 2. l'action de mettre la drèche dans l'eau bouillante pour la bière, die Einrührung des Malzes zum Bierbrauen.

Затосковать, валъ, тоскую, v. n. commencer à s'inquiéter, à s'affliger, anfangen ſich zu ängſtigen, ſich zu beunruhigen.

Заточаю, ешь, чилъ, точу, чать, точить, v. a. en ſlav. 1. emporter, agiter, im ſlav. fortreißen, treiben, се и корабли велицы суще, и отъ жестокихъ вѣтровъ заточаеми, обращаются малымъ вѣтромъ, (B) voilà auſſi les navires, quoiqu'ils soient ſi grands, et qu'ils ſoient agités par la tempête, ils ſont menés partout çà & là avec un petit gouvernail, ſiehe, die Schiffe, ob ſie wohl ſo groß ſind, und von ſtarken Winden getrieben werden, werden ſie doch gelenkt mit einem kleinen Ruder, wo der hin will, der es regieret; 2. empriſonner, mettre en priſon, ins Gefängniß ſetzen, einkerkern.

Заточе́нїе, нїя, n. l'action d'empriſonner, l'empriſonnement, die Einkerkerung.

Заточе́нникъ, ка, m. un priſonnier, ein Gefangener.

Заточе́нный, нная, нное, adj. empriſonné, mis en priſon, eingekerkert, eingeſetzt, ins Gefängniß geſetzt.

Зато́ченный, нная, нное, adj. aiguiſé, ausgewetzt, ausgeſchliffen, geſchärft.

Затра́ва, вы, Затра́вка, вки, f. 1. l'action de courre le lièvre, das Jagen, das Hetzen eines Haſen; 2. (en T. d'Artill. in der Artill.) la lumière d'une arme à feu, das Zündloch.

Затравле́нїе, Затравливанїе, нїя, n. l'action de courre le lièvre, das Haſenhetzen.

Затра́вленный, нная, нное, adj. chaſſé, courru, gehetzt.

Затра́вливаю, ешь, ви́лъ, влю, вливать, вить, v. a. 1. courre, chaſſer, hetzen, затравить зайца, волка, courre, chaſſer, laiſſer courre un lièvre, un loup, chaſſer un loup avec les chiens, forcer un loup, einen Haſen, einen Wolf hetzen; 2. (en T. d'Artill. in der Artill.), allumer la poudre, das Pulver anzünden.

Затра́вливаюсь, ешься, вливаться, ви́ться, v. p. 1. être chaſſé, forcé, gehetzet werden; 2. être allumé, angezündet werden.

Затра́вникъ, Затра́вочникъ, ка, m. (T. d'Artill. in d. Artill.), le dégorgeoir, l'épinglette, die Räumnadel.

Затра́вный, Затра́вочный, ная, ное, adj. de lumière, vom Zündloch, затравной порохъ, de l'amorce, du pulvérin, Zündkraut.

Затраче́нїе, Затра́чиванїе, нїя, n. l'action de dépenſer, das Ausgeben, Verthun.

Затра́ченный, нная, нное, adj. dépenſé, ausgegeben, verthan.

Затра́чиваю, ешь, тра́тилъ, тра́чу, тра́чивать, тра́тить, v. a. dépenſer, ausgeben, я затратилъ за него много собственныхъ денегъ, j'ai dépenſé beaucoup de mon propre argent pour lui, ich habe viel von meinem eigenen Gelde für ihn ausgegeben.

Затра́чиваюсь, ешься, чиваться, тратиться, v. p. 1. être dépenſé, ausgegeben, verthan werden, 2. ſe perdre, s'égarer, abhanden kommen, verlegt werden, моя карманная книжка затратилась, mon porte-feuille s'eſt égaré, mein Taſchenbuch iſt mir weggekommen, abhanden gekommen, ich habe mein Taſchenbuch verlegt.

Затрепета̀ть, та́лъ, трепещу̀, v. n. anom. Затрепета́ться, тался, трепещусь, v. c. commencer à trembler, être ſaiſi d'un tremblement, anfangen zu zittern, erzittern.

Затреща̀ть, ща́лъ, трещу̀, v. n. commencer à craquer, à faire du fracas, anfangen zu krachen, затрещала доска отъ морозу, la planche commença à craquer du froid, das Bret fing an von der Kälte zu krachen.

Затро́гать, галъ, гаю, v. a. anom. commencer une diſpute, une querelle, anfangen zu berühren, zu regen, zu bewegen.

Затро́гиванїе, нїя, n. l'attouchement, das Berühren, Anrühren.

Затруби́ть, труби́лъ, трублю̀, v. a. anom. 1. donner un coup de trompette, in die Trompete ſtoßen; fig. 2. commencer à divulguer, anfangen etwas auszubringen, auszupoſaunen.

Затрудить, труди́лъ, тружу̀, v. a. anom. accabler, charger qn. de travaux, einen mit Arbeiten beladen, überladen.

Затруди́ться, труди́лся, тружу́сь, v. r. anom. devenir las à force de travailler, müde werden von Arbeiten, затрудился, пора отдохнуть, je ſuis las du travail, à force de travailler, il eſt temps de ſe repoſer, que je me repoſe, ich bin müde vom Arbeiten, es iſt Zeit auszuruhen.

Затрудне́нїе, нїя, n. la difficulté, l'embarras, l'inconvénient, die Schwierigkeit, дѣлать затрудненїя, faire des difficultés, Schwierigkeiten machen.

Затрудни́тельно, adv. péniblement, difficilement, beſchwerlich, läſtig, ему будетъ затруднительно разобрать это дѣло, il ſera bien pénible pour lui, il lui coûtera bien des peines à débrouiller cette affaire, es wird ihm viel Mühe koſten, dieſe Sache aus einander zu ſetzen.

Затрудни́тельный, ная, ное, Затрудни́теленъ, льна, льно, adj. difficile, embarraſſant, onéreux, beſchwerlich, läſtig, затруднительное дѣло, une affaire embarraſſante, eine beſchwerliche, ſchwierige Sache, затруднительная дорога, un chemin pénible, ein beſchwerlicher Weg, затруднительный смыслъ, une penſée embarraſſante, ein verwickelter Gedanke.

Затрудня́ю, ешь, трудни́лъ, трудню̀, труднить, v. a. rendre difficile, embarraſſer, aggraver, erſchweren, ſchwer machen, затруднить дѣло, aggraver une affaire, eine Sache erſchweren, слово сїе затрудняетъ смыслъ, cette parole rend le ſens difficile, dieſes Wort erſchwert den Sinn.

Затрудня́юсь, ешься, дня̀ться, дни́ться, v. c. 1. ſe donner de la peine pour, ſe tourmenter à, ſe donner beaucoup de peine, ſich viel Mühe geben; 2. ſe trouver embarraſſé, être embarraſſé, verlegen ſeyn, рѣшить сїе по истиннѣ затрудняюсь, je

je suis vraiment fort embarrassé de résoudre cela, ich bin in der That sehr verlegen, dies aufzulösen.

Затру́сить, трýсилЪ, трýшу, v. n. anom. commencer à avoir peur, être saisi de crainte, in Furcht gerathen, bange werden.

Затрясти́, тря́сЪ, трясý, v. a. anom. commencer à secouer, à cahoter, anfangen zu schütteln, zu rütteln, zusammen schütteln, zusammen stoßen, лихорадка опять затрясла, la fièvre recommence à me secouer, das Fieber fängt wieder an, mich zu schütteln, дорога выбоиста, и меня такЪ затрясло, что голова кругомЪ пошла, j'ai été tellement cahoté dans ce chemin raboteux, que la tête m'en tourne, ich wurde auf dem schlechten Wege so zusammen gestoßen, daß mir der Kopf in die Runde ging.

Затрясти́ся, тря́сся, трясýсь, v. r. anom. commencer à trembler, anfangen zu zittern, erzittern, отЪ страха затрясся, il trembla de frayeur, er zitterte vor Schrecken.

Зату́пленный, нная, нное, adj. émoussé, stumpf gemacht.

Затупи́ть, пилЪ, плю, v. a. anom. émousser un peu, etwas stumpf machen.

Затупи́ться, пи́лся, плю́сь, v. r. anom. devenir un peu émoussé, sich etwas abstumpfen.

Зату́склый, лая, лое, adj trouble, terne p. e. un carreau, angelaufen, dunkel.

Зату́скнуть, тýскнулЪ, тýскну, v. n anom. être trouble, se ternir un peu, suinter, suer un peu, etwas anlaufen, затускли стекла, les carreaux suent, sont un peu troubles, die Fenster sind etwas angelaufen.

Затуха́ніе, нія, n. l'action de s'éteindre, das Auslöschen.

Затуха́ю, ешь, тýхЪ, тýхну, хáть, тýхнуть, v. n. s'éteindre, sich auslöschen, auslöschen, затухли свѣчи, les chandelles sont éteintes, die Lichter sind ausgelöscht.

Зату́хлый, лая, лое, adj. éteint, ausgelöscht.

Затуша́ю, ешь, ши́лЪ, шý, шать, ши́ть, v. a. éteindre, auslöschen, затушить свѣчи, éteindre les chandelles, die Lichter auslöschen.

Затуша́юсь, ешься, ша́ться, ши́ться, v. p. être éteint, ausgelöscht werden.

Затуше́ніе, нія, n. l'action d'éteindre, das Auslöschen, die Auslöschung.

Затуше́нный, нная, нное, adj. éteint, ausgelöscht.

Затче́ніе, нія, n. (slav.) l'action de boucher, das Zustopfen, die Zustopfung, и сварЪ его затченіе ушесЪ, (B) et le débat de telles gens est un rompement d'oreilles, und ihr Hadern macht, daß man die Ohren zuhalten muß.

Заты́каніе & **Затыка́ніе**, нія, n. l'action de boucher, das Zustopfen, die Zustopfung, das Zustecken.

Заты́канный, нная, нное, adj. bouché, fermé, zugestopft, verstopft, затыканныя пенькою щели, des fentes bouchées de chanvre, mit Hanf verstopfte Ritzen.

Затыка́ю, ешь, заткнýлЪ, заткнý, v. a. anom. boucher, zustopfen, verstopfen, zupfropfen, заткнуть бочку, bondonner un tonneau, ein Faß zuspunden, заткнуть бутылку, boucher une bouteille, eine Bouteille zupfropfen, zumachen, заткнуть уши, se boucher les oreilles, sich die Ohren verstopfen.

Затыка́юсь, ешься, ты́кался, заткнýлся, ты́каться, ткнýться, каться, v. p. être bouché, zugestopft, verstopft, zugepfropft werden.

Заты́локъ, лка, m. le derrière de la tête, la nuque, le chignon du cou, le cou, der Hintertheil des Kopfes, der Nacken, das Genick.

Заты́льный, ная, ное, adj. de nuque, zum Genicke gehörig. Затыльное войско, (m. v.) l'arrière-garde, die Arriere-Garde, das Hintertreffen.

Заты́ніе, нія, n. la place derrière une haie, der Platz hinter einem Zaune.

Заты́чка, ки, f. un bouchon, ein Stöpsel, Pfropf.

Затѣва́ю, тѣ́ялЪ, тѣ́ю, вать, тѣ́ять, v. a. 1. tramer, ourdir, machiner, anstiften, anzetteln, anspinnen, затѣять ссору, faire des querelles, Zank stiften, anfangen, пустому затѣять, faire une querelle d'allemand, Händel suchen, wegen einer Kleinigkeit Händel anfangen; 2. на кого что, imputer à qn. qch., accuser qn. de qch., einem etwas Schuld geben, einen einer Sache beschuldigen, затѣялЪ на меня напрасно, il m'accuse injustement, c'est à tort qu'il m'impute des choses pareilles, er beschuldiget mich mit Unrecht.

Затѣ́и, евЪ, pl. des ruses, chicanes, inventions, machinations, Anstiftungen, der Anschlag, das Angeben, это его затѣи, cela sort de son cru, c'est de son invention, das ist sein Angeben, sein Anstiften.

Затѣ́йливый, вая, вое, adj. plein de machinations, d'inventions, voll Anschläge, voll Kunstgriffe, затѣйливое дитя, un enfant rusé, espiègle, ein Kind, das voll Anschläge ist.

Затѣ́йникъ, ка, m. un homme plaisant, gaillard, jovial, qui a toujours le mot pour rire, ein spaßhafter, lustiger Mensch, ein Spaßvogel.

Затѣ́йница, цы, f. une femme gaie, joviale, eine muntere, spaßhafte Frauensperson.

Затѣ́йщикъ, ка, m. un machinateur, l'auteur, l'instigateur, le boute-feu, der Anstifter, Angeber, Urheber. **Затѣ́йщица**, цы, f. une femme qui machine quelque dessein, l'auteur, die Anstifterinn, die Angeberinn.

Затѣне́ніе, нія, n. l'action de porter ombre, l'obscurcissement, die Verdunkelung, die Benehmung des Lichts.

Затѣ́ниваю, ешь, тѣни́лЪ, тѣню́, вать, тѣни́ть, v. a. porter ombre, obscurcir, Schatten machen, verdunkeln.

Затѣсне́ніе, нія, n. l'action de presser, de serrer, das Drängen, Drücken.

Затѣсне́нный, нная, нное, adj. pressé, serré, gedrängt; gepreßt, gedrückt.

Затѣсня́ю, ешь, сни́лЪ, сню́, ня́ть, сни́ть, v. a. presser, serrer, drängen, drücken, einklemmen, меня такЪ затѣснили вЪ толпѣ, что выдраться не могЪ, on m'avoit tellement serré dans

dans la foule qu'il me fut impoſſible de la percer, man hatte mich in dem Haufen ſo eingeklemmt, daß ich nicht heraus kommen konnte.

Затѣя, тѣи, с. см. Затѣйщикъ.

Затюкать, тюкалъ, тюкаю, v. a. anom. frapper d'un inſtrument de métal, mit einem metallenen Inſtrumente anſchlagen.

Затя́вкать, калъ, каю, v. n. commencer, ſe metre à aboyer, anfangen zu bellen, anſchlagen.

Затяга́ться, гался, гаюсь, v. réf. commencer un procès avec qn., à plaider contre qn., einen Proceß mit jemanden anfangen, zu proceſſiren anfangen.

Затя́гиванїе, нїя, n. l'action de reſſerrer, das Zuziehen, Zuſammenziehen.

Затя́гиваю, ешь, тянулъ, тяну, гивать, тянуть, v. a. 1. commencer à tirer, anziehen, anfangen zu ziehen; 2. attirer à ſoi, einziehen, затянуло ногу иломъ, mon pied s'eſt enfoncé dans la boue, mein Fuß iſt in den Schlamm eingeſunken; 3. ſerrer, rétrécir, ſangler, zuziehen, feſt anziehen, zuſammen ziehen, затянуть узелъ, ſerrer un noeud, einen Knoten zuziehen; 4. затянуло рану, la plaie s'eſt fermée, s'eſt recouverte, die Wunde iſt zugegangen, hat ſich zugezogen; 5. затянуть пѣсню, entonner, commencer à chanter une chanſon, ein Lied anſtimmen.

Затя́гиваюсь, ешься, (en ſlav. Затязаюся,) ешься, тянулся, тянусь, гиваться, тянуться, v. p. 1. être ſerré, lié, être embrouillé, entortillé, empêtré, s'empêtrer, s'embrouiller, verwickelt, verwirrt werden, ſich verwickeln, gebunden, zuſammen gezogen, feſt angezogen werden, законопреступленїя мужа уловляютъ, плениц̃ами же своихъ грѣховъ кїйждо затязается, (В) les iniquités du méchant l'attraperont, et il ſera retenu par les cordes de ſon péché, die Miſſethat des Gottloſen wird ihn fahen und er wird mit dem Stricke ſeiner Sünden gehalten werden, затянулся узелъ, le noeud s'eſt ſerré, reſſerré, der Knoten hat ſich feſter zugezogen; 2. des plaies: être couvert, ſe couvrir, von Wunden: zugehen, ſich ſchließen, 3. затянулась лошадь, le cheval s'eſt ruiné à force de trainer, de tirer, s'eſt ruiné au trait, das Pferd hat ſich überzogen.

Затя́жка, ки, f. la longueur, l'allongement, la lenteur, die Verzögerung, дѣло пошло въ затяжку, la choſe ſe traîne en longeur, die Sache zieht ſich in die Länge.

Затя́нутїе, тїя, n. см. Затягиванїе.

Затя́нутый, тая, тое, adj. ſerré, fermé, rétréci, zugezogen, zuſammen gezogen, feſt angezogen.

Зау́локъ, лка, m. un trotoir, un petit chemin de côté pour les piétons, ein kleiner Nebenweg für Fußgänger.

Заумничать, чалъ, чаю, v. n. commencer à faire l'entendu, à ſubtiliſer, zu klügeln anfangen.

Заунывный, ная, ное, Заунывенъ, вна, вно, adj. lugubre, triſte, mélancolique, traurig, melancholiſch, заунывная пѣсня, une chanſon triſte, mélancolique, ein trauriges Lied, заунывный голосъ, une voix lugubre, triſte, mélancolique, eine traurige Stimme, Melodie.

Заунывно, adv. triſtement, lugubrement, traurig, заунывно пѣть, chanter triſtement, lugubrement, traurig ſingen.

Заунывть, нылъ, v. n. anom. devenir triſte, s'attriſter, ſich betrüben, traurig werden.

Заупря́миться, мился, прямлюсь, v. c. anom. commencer à s'entêter, à s'opiniâtrer, anfangen eigenſinnig zu werden.

Зауръчать, чалъ, чу, v. n. grouiller (dans le ventre) cumpeln, kullern, kulkern (im Leibe).

Заусе́ница, цы, f. l'envie aux doigts, der Nietnagel, das Nagelſtroh.

Зауто́рникъ, ка, m. le jabloire des tonneliers, der Falzhobel der Böttcher.

Зау́тра, adv. de grand matin, avant le jour, früh morgens, vor Tage, заутра услыши гласъ мой, заутра предстану ти, и узриши мя, (В) entends dès le matin ma voix, dès le matin je me tournerai vers toi et je ſerai au guet, frühe wolleſt du meine Stimme hören; frühe will ich mich zu dir ſchicken und darauf merken, (du wirſt mich ſehen).

Зау́треннїй, няя, нее, adj. de matin, was früh vor Tage geſchiehet.

Заутреня, ни, f. les matines, l'office du matin, die Frühmeſſe.

Зау́трїе, рїя, n. (ſlav.) le lendemain, der folgende Tag, да не изыдетъ кїйждо изъ двери дому своего до заутрїя, (В) et nul de vous ne ſortira de la porte de ſa maiſon jusqu'au matin, und gehe kein Menſch zu ſeiner Hausthüre heraus, bis an den Morgen.

Заушаю, ешь, шилъ, шу, шать, шить, v. a. ſouffleter, donner des ſoufflets à qn., einen ohrfeigen, einem Ohrfeigen, Maulſchellen geben

Заушаюсь, ешися, шатися, v. p. (ſlav.) être frappé au viſage, ins Geſicht geſchlagen werden.

Заушенїе, нїя, n. l'action de ſouffleter, de donner des ſoufflets, das Ohrfeigen.

Заушенный, нная, нное, adj. ſouffleté, geohrfeiget.

Заушина, ны, f. un ſoufflet, die Ohrfeige, Maulſchelle.

Заушица, цы, f. 1. une enflure dans les glandes qui ſont derrière l'oreille, eine Ohrgeſchwulſt; 2. les avives, die Drüſen an der Kehle der Pferde, die Kehlſucht.

Зауща́ю, еши, щати, устити, v. a. (ſlav.) fermer la bouche, das Maul ſtopfen, zuhalten.

Заха́панный, нная, нное, adj. ſaiſi, embraſſé, ergriffen, weggenommen.

Заха́пыванїе, нїя, n. l'action de ſaiſir, das Greifen, das Wegnehmen.

Заха́пываю, ешь, хапилъ & хапнулъ, хапаю, хапывать, хапать, v. a. prendre par force, s'emparer, an ſich reißen, mit Gewalt nehmen, mit Gewalt nehmen, ſich bemächtigen, захапалъ чужое имѣнїе, il s'eſt emparé du bien d'autrui, er hat ſich eines fremden Vermögens bemächtiget.

Захвалить, лилъ, лю, v. a. louer trop, zu ſehr loben, über die Maßen loben.

Захвата́нный, нная, нное, adj. ſali à force d'être touché, d'être manié, von vielem Angreiffen beſchmutzt.

ЗАХВАТЫВАНІЕ, нія. n. 1. l'action de salir à force de toucher, die Beschmutzung durch vieles Anrühren; 2. l'action de saisir, de s'emparer de qch., das Bemächtigen.

ЗАХВАТЫВАЮ, малЪ, хвамаю, хватывать, хвашашь, v. a. salir, rendre mal propre à force de toucher, en maniant, etwas durch vieles Anrühren beschmutzen, захватать бумагу рукою, salir un papier avec les mains, ein Papier mit seinen Fingern, mit seinen Händen beschmutzen.

ЗАХВАТЫВАЮ, ешь, хвашилЪ, хвачу, хватывать, хватить, v. a. 1. prendre, saisir, nehmen, fassen, захватить что рукою, prendre qch. avec la main, etwas mit der Hand nehmen; 2. occuper, einnehmen, besetzen, захватить узкіе переходы, occuper les défilés, die Pässe besetzen, захватить первое мѣсто вЪ зрѣлищѣ, se mettre à la première place au spectacle, die erste Stelle einnehmen, sich in dem Schauspiele auf den ersten Platz setzen; 3. saisir, arrêter, enlever, fest nehmen, greiffen, aufheben, захватить воровЪ, arrêter, saisir des voleurs, Diebe fest nehmen, greiffen, aufheben; 4. emmener, emporter, prendre avec soi, mit sich nehmen, fortbringen, непріятель не успѣлЪ захватить своихЪ раненыхЪ, l'ennemi n'eut pas le tems d'enlever, d'emmener ses blessés, der Feind hatte nicht Zeit, seine Gefangenen fortzubringen; 5. arrêter, empêcher, Einhalt thun, anhalten, stillen, захватить кровь, arrêter le sang, das Blut stillen, захватить пожарЪ, arrêter, éteindre un incendie, einer Feuersbrunst Einhalt thun, sie stillen, захватить болѣзнь, arrêter une maladie, einer Krankheit Einhalt thun, ihr widerstehen, захватить рану платкомЪ, panser une plaie, la bander avec un mouchoir, die Wunde mit einem Schnupftuche verbinden; 6. surprendre, überfallen, дождь насЪ захватилЪ на дорогѣ, la pluie nous surprit en chemin, der Regen überfiel uns unterweges; 7. emporter, saisir, sich bemächtigen, sich zueignen, захватить чужое имѣніе, saisir le bien d'autrui, sich eines fremden Vermögens bemächtigen; 8. accrocher, anhaken; 9. prendre par mégarde, aus Versehen nehmen, захватилЪ вашЪ платокЪ, il a pris par mégarde votre mouchoir, er hat ihr Schnupftuch aus Versehen genommen; 10. se charger de qch., prendre sur soi qch., sich mit etwas befassen, eine Arbeit übernehmen, annehmen.

ЗАХВАТЫВАЮСЬ, ешься, хватился, хвачусь, ваться, хватиться, v. p. 1. être pris, saisi, occupé, arrêté, surpris, genommen, gegriffen, aufgehoben, besetzt, angehalten, gestillt, überfallen werden; 2. comme v. r. s'accrocher, anhaken.

ЗАХВАТЪ, ша, m. l'anse, le manche, la manivelle, der Griff, die Handhabe.

ЗАХВОРАЛОСЬ, v. r. anom. on tombe malade, man ist krank geworden, man ist befallen.

ЗАХВОРАТЬ, ралЪ, раю, v. n. anom. tomber malade, krank werden, befallen werden.

ЗАХИЛѢЛЫЙ, лая, лое, adj. devenu foible, cassé, schwach, hinfällig geworden.

ЗАХЛАМОСТИТЬ, стилЪ, мощу, v. a. combler de décombres, barricader de décombres, mit Schutt zuwerfen, verlegen.

ЗАХЛЕБАТЬ, балЪ, баю, v. a. anom. manger avec la cuiller, mit einem Löffel essen.

ЗАХЛЕБНУТЬ, бнулЪ, бну, v. a. anom. manger qch. après pour faire passer le mauvais goût, etwas wider den schlechten Geschmack nachessen.

ЗАХЛЕБЫВАЮСЬ, ешься, бнулся, бнусь, бываться, бнуться, v. r. s'étrangler, s'encouer, ne pouvoir pas respirer pour avoir laissé tomber trop de liquide dans la gorge, vor zu viel herunter geschlucktem Wasser nicht athmen können.

ЗАХЛЕСТНУТЬ & ЗАХЛЫСНУТЬ, снулЪ, сну, v. a. anom. 1. frapper d'un coup de fouet, einen Hieb mit der Peitsche geben, mit der Peitsche hauen, schweppen; 2. fermer un noeud, einen Knoten zusammen ziehen; 3. fouler, klemmen, я дверью однажды захлеснулЪ себѣ ногу, je me suis serré, pincé une fois le pied dans la feuillure de la porte, ich habe mir einmahl den Fuß zwischen der Thür geklemmt.

ЗАХЛЕСТКА, ки, f. 1. un noeud, ein Knoten; 2. un loquet, eine Klinke.

ЗАХЛОПАТЬ, палЪ, паю, v. n. anom. commencer à battre des mains, à applaudir, anfangen in die Hände zu klopfen.

ЗАХЛОПНУТЬ, пнулЪ, пну, v. a. anom. fermer avec véhémence, violence, zuwerfen, zuschlagen, захлопнуть дверь, fermer la porte avec véhémence, violence, die Thür zuschlagen, zuwerfen.

ЗАХЛОПНУТЬСЯ, пнулся, пнусь, v. r. se fermer avec bruit, zuschlagen, mit Geräusch zugehen.

ЗАХЛОПОТАТЬСЯ, тался, почусь, v. c. anom. se faire des inquiétudes, se donner des peines, s'inquiéter, sich Mühe, Sorgen machen, sich bemühen.

ЗАХЛЮСТАТЬ, сталЪ, стаю, v. a. anom. mouiller, naß machen.

ЗАХЛЮСТАТЬСЯ, стался, стаюсь, v. r. anom. se mouiller, sich naß machen.

ЗАХНЫКАТЬ, калЪ, каю, v. n. commencer à sangloter, anfangen zu schluchzen.

ЗАХОДЪ, да, m. les lieux, les aisances, la garderobe, der Abtritt, das heimliche Gemach.

ЗАХОЖДЕНІЕ, нія, n. 1. l'action d'aller derrière qch., de se mettre à l'écart, das Abseitegehen, die Entfernung; 2. le coucher du soleil, des astres, der Untergang der Sonne, der Gestirne, работать до захожденія солнечнаго, travailler jusqu'au coucher du soleil, bis zu Sonnen-Untergang arbeiten.

ЗАХОЖУ, ходишь, зашелЪ, зайду, ходить, зайти, v. n. 1. venir vers qn., auf jemanden zukommen, зайти сЪ боку, venir dans le flanc, von der Seite kommen, зайти сЪ зади, сЪ тылу, venir par derrière, von hinten zu kommen; 2. за что, aller derrière qch., se mettre à l'écart, s'écarter, se cacher, hinter etwas gehen, beyseite gehen, sich verbergen, зашелЪ за лѣсЪ, il est allé derrière le bois, er ist hinter den Wald gegangen, солнце зашло за тучу, le soleil s'est caché derrière un nuage, die Sonne hat sich hinter einem Gewölke verborgen, луна заходитЪ подЪ горизонтЪ, la lune se cache, va sous l'horizon, der Mond verbirgt sich, gehet unter den Horizont; 3. s'écarter, s'enfoncer, sich vertiefen, weit gehen, предавшись своимЪ размышленіямЪ, зашелЪ онЪ далеко вЪ мрачную густоту лѣса, (М. Без.) s'étant abandonné à ses rêveries, réflexions, il

il s'enfonca fort avant dans l'épais, dans le touffu du bois, indem er sich seinen Gedanken überließ, vertiefte er sich in das Dunkel des Waldes; 4. entrer, eingehen, hinein kommen, gerathen, вЪ рѣку сїю иногда заходятЪ большїя рыбы, il entre quelquefois de grands poissons dans cette rivière, es kommen, es ziehen bisweilen große Fische in diesen Fluß, зайти вЪ узкое мѣсто, entrer dans un endroit étroit, in einen engen Ort gerathen, kommen; 5. passer, entrer en passant chez qn., bey jemanden angehen, vorsprechen, по дорогѣ зайду и кЪ вамЪ, chemin faisant j'entrerai, je passerai chez vous, ich werde unterweges bey ihnen ankommen, vorsprechen; 6. des astres: se coucher von Gestirnen: untergehen, солнце теперь заходитЪ вЪ пять часовЪ, le soleil se couche à present à cinq heures, die Sonne gehet jetzt um fünf Uhr unter; 7. comme v. imp. on dépense, man gibt aus, моихЪ денегЪ много за него зашло, j'ai dépensé beaucoup d'argent pour lui, ich habe viel Geld für ihn ausgegeben; 8. рѣчь зашла, le discours tomba sur, man kam zu reden auf, es kam die Rede von, между прочимЪ зашла рѣчь обЪ одномЪ изЪ его непрїятелей, (П. Р. II.), le discours vint à tomber entre autre sur un de ses adversaires, man kam unter andern auf einen seiner Feinde zu rede, es kam die Rede von einem seiner Feinde.

Захола́живанїе, нїя, n. l'action de faire refroidir, das Abkühlen.

Захола́живаю, ешь, холоди́лЪ, холожу́, вать, холодить, v. a. faire refroidir, abkühlen.

За́холодь, ди, f. un endroit où il n'y a point de soleil, un endroit sombre, ein schattiger, ein kühler Ort, овощи худо ростутЪ вЪ захолоди, les fruits ne viennent pas bien dans des endroits sombres, die Früchte kommen an schattigen Stellen schlecht fort.

Захоложе́нїе, нїя, n. см. Захола́живанїе.

Захоло́женный, нная, нное, adj. refroidi, abgekühlt.

Захолу́стье, стья, n. un endroit écarté, isolé, caché par des bâtimens, un coin, eine abgelegene, einsame, verbauete Gegend, ein Winkel, живетЪ вЪ захолустьѣ, не скоро его сыщешь, il demeure dans un coin du monde, dans un trou, vous ne le trouverez pas si tôt, er wohnt in einer abgelegenen Gegend, in einem Winkel, er ist schwer zu finden.

Захотѣ́ть, хотѣ́лЪ, хочу́, v. n. anom. vouloir, concevoir, avoir envie de qch., wollen, Lust bekommen.

Захохота́ть, та́лЪ, хочу́, v. a. anom. se mettre à rire tout haut, laut anfangen zu lachen.

Захрапѣ́ть, пѣ́лЪ, плю́, v. n. commencer à ronfler, anfangen zu schnarchen, не успѣлЪ лечь, да и захрапѣлЪ, il s'est à peine mis au lit qu'il commence à ronfler, kaum hat er sich niedergelegt, als er schon schnarcht.

Захребе́тникЪ, ка, m. (m. v.) qui a été entretenu aux dépens d'autrui, der auf anderer Unkosten unterhalten worden.

Захрома́ть, ма́лЪ, ма́ю, v. n. anom. commencer à boiter, à clocher, anfangen zu hinken.

Захрю́кать, калЪ, каю, v. n. anom. des cochons: commencer à grogner, anfangen zu grunzen.

Заху́лить, лилЪ, лю, v. a. anom. commencer à blâmer, à critiquer, à reprendre, anfangen zu tadeln.

Заца́пать, палЪ, паю, v. a. anom. prendre, saisir beaucoup, viel nehmen, viel fassen, viel zusammen raffen.

Зацвѣсти́, цвѣ́лЪ, цвѣту́, v. n. 1. commencer à fleurir, à pousser des fleurs, anfangen zu blühen, aufblühen; 2. des fluides: se couvrir de moisi, de fleurs, commencer à moisir, von Flüssigkeiten: anfangen kahmig zu werden.

Зацыга́нить, нилЪ, ню, v. a. rire de qn., berner, railler, rendre qn. risible, einen lächerlich machen, aufziehen.

Зацы́кать, калЪ, ка́ю, v. a. 1. défendre au chien de remuer, d'aboyer, einen Hund kuschen lassen; 2. fig. ordonner à qn. de se taire, einem das Schweigen gebiethen.

Зацѣ́пка, пки, f. Зацѣпле́нїе, нїя, n. l'action d'accrocher, das Anhaken.

Зацѣпле́нный, нная, нное, adj. accroché, angehakt.

Зацѣпля́ю, ешь, цѣпи́лЪ, плю́, пля́ть, пи́ть, v. a. 1. accrocher à, donner contre qch., anhaken, зацѣпилЪ колесомЪ за уголЪ, il accrocha avec la roue à un coin, er hakte mit dem Rade an eine Ecke an; 2. fig irriter, agacer, reizen, necken, auffordern, онЪ первой меня зацѣпилЪ, il m'a agacé le premier, er hat mich zuerst gereizt, geneckt.

Зацѣпля́юсь, ешься, пи́лся, плю́сь, пля́ться, пи́ться, v. r. s'accrocher, anhaken, hängen bleiben, зацѣпился за сукЪ дерева, il s'est accroché à une branche d'arbre, er hakte an einen Zweig an, er blieb an einem Zweige hängen.

Зачале́нїе, Зачаливанїе, нїя, n. l'action de tirer au cordeau, das Ziehen einer Linie.

Зача́ленный, нная, нное, adj. tiré au cordeau, nach der Linie gezogen.

Зача́ливаю, ешь, ча́лилЪ, ча́лю, вать, ча́лить, v. a. 1. tirer une ficelle d'un endroit à l'autre en ligne droite, einen Bindfaden von einer Stelle zur andern in grader Linie ziehen; 2. attacher avec un cable ou une corde, mit einem Taue oder Stricke anbinden.

Зача́ло, ла, m. (slav.) 1. le commencement, der Anfang; 2. (en T. d'église, im Kirchenstyle), la division, la section dans laquelle les évangiles sont partagés, die Abtheilung der Evangelien.

Зачарова́нїе, нїя, n. l'enforcelement, die Bezauberung, das Bezaubern.

Зачаро́ванный, нная, нное, adj. ensorcelé, enchanté, bezaubert, behext.

Зачаровать, ва́лЪ, ру́ю, v. a. anom. ensorceler, enchanter, charmer, bezaubern, behexen.

Зачасти́ть, сти́лЪ, чащу́, v. a. aller souvent, fréquemment quelque part, oft wohin gehen.

Зача́тїе, тїя, n. 1. le commencement, l'action de commencer, das Anfangen; 2. la conception, die Empfängniß im Mutterleibe.

За́чатый, тая, тое, adj. 1. commencé, entamé, angefangen, прервать зачатой разговорЪ, interrompre un discours commencé, entamé, ein angefangenes Gespräch unterbrechen; 2. conçu, empfangen,

fangen, зачатый младенецЪ во утробѣ матерней, un enfant conçu dans le ventre de sa mère, un embrion, ein empfangenes Kind.

Зачахлый, лая, лое, adj. devenu maigre, étique, mager, dürre geworden.

Зачахнуть, чахнулЪ & зачахЪ, чахну, v. n. anom. commencer à devenir étique, maigre, anfangen schwindsüchtig, mager zu werden, austrocknen.

Зачваниться, нился, нюсь, v. r. devenir fier, orgueilleux, se gonfler, hochmüthig, stolz werden, sich aufblasen.

Зачернивание, Зачернение, нія, n. l'action de noircir, de salir, das Schwärzen, die Schwärzung, das Anschwärzen, das Beschmutzen; l'action de rayer, d'effacer, das Ausstreichen, Auslischen, die Auslöschung.

Зачерненный, нная, нное, adj. 1. noirci, sali, geschwärzt, schwarz gemacht, beschmutzt, зачерненное бѣлье, du linge sale, noirci, schwarze, schmutzige Wäsche; 2. effacé, rayé, ausgestrichen, ausgelöscht, зачерненная строка, une ligne effacée, eine ausgestrichene Linie.

Зачерниваю, ешь, чернилЪ, черню, нивать, чернить, v. a. 1. noircir, salir, rendre sale, mal-propre, schwärzen, schwarz, schmutzig machen, зачернить бѣлье, salir le linge, die Wäsche schwarz machen, beschmutzen; 2. effacer, rayer, ausstreichen, auslöschen.

Зачерниваюсь, ешься, чернился, чернюсь, ваться, черниться, v. r. 1. se salir, sich beschmutzen, sich schmutzig machen; 2. comme v. p. être sali; être effacé, rayé, beschmutzt, ausgestrichen, ausgelöscht werden.

Зачерпнуть, пнулЪ, пну, v. a. anom. enlever, ôter qch. d'un liquide, abschöpfen, abnehmen.

Зачерпнуться, пнулся, черпнется, v. p. être puisé, abgeschöpft, abgenommen werden.

Зачерпнутый, тая, тое, adj. enlevé, ôté de dessus, abgeschöpft, abgenommen.

Зачерствѣлый, лая, лое, adj. rassis, alt, altgebacken, зачерствѣлый хлѣбЪ, du pain rassis, altes Brodt.

Зачерчивание, Зачерчение, нія, n. l'action de tracer, de dessiner, de tirer les premiers traits, esquisser, das Entwerfen, Zeichnen, die Entwerfung.

Зачерченный, нная, нное, adj. esquissé, tracé, dessiné, entworfen, gezeichnet.

Зачерчиваю, ешь, чертилЪ, черчу, вать, чертить, v. a. 1. tracer, projetter, entwerfen, зачертить планЪ, tracer un plan, einen Plan entwerfen; 2. marquer, tracer, bezeichnen, зачертить высоту дверей, marquer, tracer la hauteur d'une porte, die Höhe einer Thür angeben, bezeichnen.

Зачесание, Зачесывание, нія, n. l'action de peigner en arrière, das Zurückkämmen.

Зачесанный, нная, нное, adj. peigné en arrière, zurück gekämmt.

Зачесъ & Зачосъ, m. Заческа, ки, f. 1. l'action de peindre en arrière, das Zurückkämmen; 2. les bouts velus des bas russes, die rauchen Ende der russischen Strümpfe.

Зачесываю, ешь, чесалЪ, чешу, вать, чесать, v. a. peigner en arrière, zurückkämmen, aufkämmen.

Зачесываюсь, ешься, чесался, чешусь, сываться, чесаться, v. p. être peigné en arrière, aufgekämmt, zurück gekämmt werden.

Зачетный, ная, ное, adj. 1. donné à compte, auf Abschlag, auf Abrechnung gegeben; 2. зачетная росписка, un billet qui atteste d'avoir reçu à compte, eine Quitung über auf Abschlag empfangenes Geld.

Зачетъ, та, m. l'action de mettre en compte, die Abrechnung, вЪ зачетЪ, à compte, auf Abrechnung, auf Abschlag, дать кому деньги вЪ зачетЪ жалованья, donner à qn. de l'argent à compte de ses appointemens, einem Geld auf Abrechnung seines Gehaltes geben, это не вЪ зачетЪ, cela n'est pas mis en compte, das wird nicht gerechnet.

Зачинание, нія, n. l'action de commencer, das Anfangen.

Зачинаю, ешь, зачалЪ, зачну, нать, зачать, v. a. 1. commencer, se mettre à qch., anfangen, anheben, онЪ зачалЪ говорить, il se mit à parler, er fing an zu reden; 2. concevoir, devenir enceinte, empfangen, schwanger werden, по сихЪ дняхЪ зачатЪ ЕлисаветЪ, жена его, (B) et après ces jours-là, Elizabeth, sa femme, conçut, und nach den Tagen ward sein Weib, Elisabeth, schwanger, и се зачнеши во чревѣ, (B) et voici tu concevras en ton ventre, siehe, du wirst schwanger werden im Leibe.

Зачинаюсь, ешься, зачался, зачнусь, чинаться, зачаться, v. p. 1. être conçu, empfangen werden.

Зачинение, нія, n. l'action de réparer, de raccommoder, die Ausbesserung, Verbesserung.

Зачиненный, нная, нное, adj. réparé, raccommodé, ausgebessert, verbessert, zurecht gemacht, geflickt.

Зачиниваю, ешь, нилЪ, ню, вать, нить, v. a. réparer, raccommoder, restauper, ravauder, zumachen, ausbessern, flicken, zunähen, зачинить дырку на платьѣ, raccommoder un trou à l'habit, ein Loch in dem Kleide zunähen, зачинить проломЪ вЪ боку судна, raccommoder, boucher une brèche dans le côté du vaisseau, ein Loch in der Schiffswand zumachen.

Зачиниваюсь, ешься, нился, нюсь, ниваться, ниться, v. p. être réparé, raccommodé, zugemacht, ausgebessert, zugenähet, geflicket werden.

Зачинка, ки, f. l'action de réparer, de raccommoder, das Zunähen, Ausbessern.

Зачинщикъ, ка, m. l'auteur, le premier moteur, le boute-feu, der Urheber, Anstifter, Anfänger, зачинщикЪ крамолы, le boute-feu, der Urheber, Anstifter eines Aufruhrs, зачинщикЪ раздора, l'auteur d'une querelle, der Urheber eines Streites.

Зачинъ, на, m. le commencement, der Anfang, сдѣлать зачинЪ какой работѣ, commencer un travail, mit einer Arbeit den Anfang machen, eine Arbeit anfang n.

Зачиркать, чиркалЪ, чиркаю, v. n. anom. commencer à crier comme le moineau, pépier, anfangen zu zwitschern.

Зачитанїе, нїя, n. l'action de mettre en compte, de mettre sur le compte de qn., das Anrechnen.

Зачитать, талЪ, таю, v. a. anom. se mettre, commencer à lire, anfangen zu lesen.

Зачитаться, тался, таюсь, v. r. lire trop, lire jusqu' à se fatiguer, zu lange lesen, sich müde lesen.

Зачитаю, ешь, зачелЪ, зачту, читать, честь, v. a. mettre en compte à qn., sur le compte de qn., einem etwas anrechnen, abrechnen.

Зачитаюсь, ешься, зачтусь, таться, честься, v. p. être mis en compte, angerechnet, abgerechnet werden.

Зачуять, чуялЪ, чую, v. n. anom. entendre, hören, vernehmen, зачуяли вдали конской топотЪ, on entendit de loin le frappement des pieds des chevaux, le bruit que faisoient les chevaux de leurs pieds, man hörte von weitem das Stampfen der Pferde.

Зашалить, лилЪ, лю, v. a. anom. se mettre à folâtrer, à faire des badinages, à faire le mutin, anfangen zu schäkern, Muthwillen zu treiben.

Зашалиться, лился, люсь, v. c. anom. folâtrer trop, s'en donner carrière, zu viel spaßen, schäkern, zu muthwillig, zu ausgelassen seyn.

Зашатать, талЪ, таю, v. a. anom. commencer à branler, à mouvoir, donner le branle, anfangen zu bewegen, in Bewegung zu bringen, einen Schwung geben.

Зашататься, тался, таюсь, v. r. anom. commencer à chanceler, à vaciller, anfangen zu wanken, zu taumeln, дерево отЪ вѣтру зашаталось, le vent fit chanceler l'arbre, der Baum fing an von dem Winde zu wanken, отЪ удару зашатался на ногахЪ, le coup fit qu'il chancela sur ses pieds, der Schlag brachte ihn zum Taumeln, er fing an zu wanken von dem Schlage.

Зашвыриваю, ешь, швырнулЪ, швырну, швыривать, швырнуть, v. a. jetter derrière qch., trop loin, hinter etwas werfen, etwas zu weit wegwerfen.

Зашвырнутый, тая, тое, adj. jetté derrière qch., hinter etwas geworfen.

Зашевелить, лилЪ, лю, v. a. anom. mettre en mouvement, anrühren, in Bewegung setzen.

Зашевелиться, лился, люсь, v. r. se remuer, sich rühren.

ЗашеекЪ, ка, m. **Зашейна**, ны, f. la nuque du cou, der Nacken.

Зашептываю, ешь, вать, v. a. charmer, ensorceler, besprechen.

Зашибанїе, **Зашибенїе**, нїя, n. l'action de se faire du mal, de se blesser, das Verletzen, die Verletzung, Beschädigung.

Зашибаю, ешь, шибЪ, шибу, бать, бить, v. a. faire du mal, blesser, frapper, beschädigen, stoßen, Schaden thun, verletzen, я зашибЪ себѣ ногу, je me suis fait mal au pied, je me suis donné un coup au pied, j'ai blessé mon pied, ich habe mich an den Fuß gestoßen, ich habe meinen Fuß beschädiget, онЪ его больно зашибЪ, il lui a donné un grand coup, il lui a fait bien du mal, er hat ihm einen heftigen Stoß gegeben.

Зашибаюсь, ешься, шибся, шибусь, шибаться, биться, v. r. se faire du mal, se blesser, sich Schaden thun, sich stoßen, sich beschädigen.

Зашибенный, нная, нное, adj. blessé, beschädiget, gestoßen, verletzt.

ЗашибЪ, ба, m. une meurtrissure, die Quetschung, ein blauer von einem Schlage entstandener Fleck.

Зашиванїе, нїя, n. l'action de boucher, de fermer en cousant, de raccommoder, das Zunähen.

Зашиваю, ешь, зашилЪ, зашью, вать, зашить, v. a. 1. coudre, raccommoder, boucher en cousant, zunähen, zustopfen, зашить дыру на платьѣ, coudre un trou à l'habit, ein Loch in dem Kleide zunähen; 2. commencer à coudre, anfangen zu nähen.

Зашивка, вки, f. 1. l'action de boucher en cousant, das Zunähen, Zustopfen; 2. l'endroit où l'on a cousu, die zugenähete Stelle, видна зашивка, on voit l'endroit où l'on a cousu, la couture, man kann sehen, wo es zugenähet ist.

Зашипѣть, пѣлЪ, плю, v. n. anom. commencer à siffler, anfangen zu zischen.

Зашитїе, тїя, n. см. **Зашиванїе**.

Зашитый, тая, тое, adj. cousu, raccomodé, bouché en cousant, zugenähet, zugestopft.

Заштопанїе, нїя, n. l'action de ravauder, de raccommoder, le ravaudage, das Zustopfen, Zunähen, Stopfen.

Заштопанный, нная, нное, adj. ravaudé, raccommodé, gestopft, zugestopft, ausgebessert.

Заштопка, ки, f. 1. l'action de ravauder, de raccommoder, le ravaudage, das Stopfen, Zustopfen, Ausbessern; 2. l'endroit, la place que l'on a ravaudée, la place raccommodée, die gestopfte Stelle selbst.

Заштопыванїе, нїя, n. см. **Заштопанїе**.

Заштопываю, ешь, штопалЪ, паю, пывать, штопать, v. a. raccommoder, ravauder, boucher en cousant, zustopfen, stopfen, ausbessern.

Зашумѣть, мѣлЪ, млю, v. n. commencer à faire du bruit, anfangen Lärm zu machen.

Зашутить, тилЪ, шучу, v. n. anom. commencer, se mettre à badiner, badiner, anfangen zu scherzen, scherzen.

Защебениваю, ешь, бенилЪ, беню, нивать, нить, v. a. remplir des intervalles de morceaux cassés de briques ou d'autres pierres, die leeren Stellen mit Schutt ausfüllen, zumachen.

Защеголять, лялЪ, ляю, v. n. commencer à se parer, à faire parade, à faire le galant, le petit-maître, anfangen zu prunken, zu paradieren, den Stutzer zu machen, защеголялЪ вЪ новомЪ платьѣ, il a fait parade de son habit neuf, il se pavane avec son habit neuf, er hat in seinem neuen Kleide recht paradiert.

Защекотать, талЪ, кочу, v. a. chatouiller beaucoup, viel kitzeln.

Защелкать, калЪ, каю, v. n. 1. commencer à craquer des doigts, anfangen mit den Fingern zu schnalzen; 2. donner beaucoup de chiquenaudes, nasarder qn., einem viele Nasenstüber geben.

Защелкнуть, кнулЪ, кну, v. a. fermer, baisser le loquet, die Klinke niederlassen.

Защемле́нїе, Заще́мливанїе, нїя, n. l'action de pincer, de serrer, das Klemmen.
Защемле́нный, нная, нное, adj. serré, pincé, geklemmt.
Защемливаю, ешь, щеми́лъ, млю, вать, мить, v. a. serrer, pincer, klemmen, защемилъ себѣ палецъ между дверьми, je me suis pincé, serré le doigt entre la porte, dans la feuillure de la porte, ich habe mir den Finger zwischen der Thür geklemmt.
Защепить, пилъ, плю, v. a. anom. commencer à fendre un arbre, anfangen einen Baum zu spalten.
Защипа́нїе, Защи́пыванїе, нїя, n. l'action de plumer, das Rupfen.
Защи́панный, нная, нное, adj. plumé, gerupft.
Защи́пываю, ешь, па́лъ, плю, пывать, вать, пать, v. a. 1. commencer à plumer, à arracher, anfangen zu rupfen; 2. picoter, piquer fortement, donner des coups de bec, picken, mit dem Schnabel beißen, zerbeißen, куры защипали цыпленка, les poules ont tout piqué le poulet, ont tué le poulet à coups de bec, die Hühner haben das Küchlein ganz zerhackt, zerbissen; 3. пирогъ защипывать, denteler le bord d'un pâté, den Rand einer Pastete zackig machen, auszacken.
Защи́пываюсь, ешься, ваться, па́ться, v. p. être piqué, becqueté, mit dem Schnabel zerhackt, zerbissen werden.
Защи́та, щы, f. 1. la défense, protection, l'appui, le soutien, der Schutz, Schirm, die Stütze, Beschützung, сїе мѣсто служило имъ защитою отъ нападенїя непрїятельскаго, cette place leur servit de défense contre l'attaque de l'ennemi, dieser Ort diente ihnen zum Schutze gegen den feindlichen Anfall; 2. un protecteur, soutien, appui, der Beschützer, Vertheidiger, die Stütze, онъ въ немъ имѣетъ великую защиту, il a un grand protecteur en lui, er hat eine große Stütze an ihm.
Защити́тель, ля, Защи́тникъ, v. a. m. le protecteur, défenseur, der Beschützer, Vertheidiger, Patron, защититель есть всѣхъ уповающихъ, (B) c'est un bouclier à tous ceux qui s'y confient, er ist ein Schild allen, die ihn vertrauen.
Защити́тельница, Защи́тница, цы, f. la protectrice, die Beschützerinn, Vertheidigerinn.
Защища́ю, ешь, защити́лъ, щищу, щать, щитить, v. a. 1. défendre, protéger, beschützen, vertheidigen, beschirmen, schützen, защищать крѣпость отъ осаждающихъ, défendre la forteresse contre les assiégeants, die Festung gegen die Belagerer vertheidigen, защищать невинныхъ, défendre, protéger les innocents, die Unschuldigen vertheidigen, schützen, защитить безмощнаго отъ притѣсненїй сильнаго, défendre le foible contre les persécutions, les vexations du puissant, den Schwachen vor den Unterdrückungen des Mächtigen schützen.
Защища́юсь, ешься, щити́лся, щищу́сь, щаться, щититься, 1. v. r. se défendre, sich vertheidigen, гарнизонъ храбро защищался отъ непрїятеля, la garnison s'est défendue vaillamment contre l'ennemi, die Garnison hat sich tapfer gegen den Feind vertheidiget, защищаться въ судѣ противъ ложныхъ доносовъ оклеветателей, se défendre au Tribunal contre les fausses délations des calomniateurs, sich gegen die falschen Anklagen der Verleumder im Gerichte vertheidigen; 2. comme v. p. être défendu, protégé, vertheidigt, geschützt, gedeckt werden.
Защище́нїе, нїя, n. la défense, protection, die Vertheidigung, Beschützung, защищенїе крѣпости, la défense d'une forteresse, die Vertheidigung einer Festung, онъ въ защищенїе свое приводилъ многїе неоспоримые доводы, il allégua, exposa pour sa défense beaucoup de preuves irréfutables, incontestables, peremptoires, er führte zu seiner Vertheidigung viele unwiderlegbare Gründe an.
Защище́нный, нная, нное, adj. défendu, protégé, vertheidiget, beschützt, geschützt, beschirmt.
Заѣда́нїе, нїя, n. 1. l'action de déchirer avec les dents, de mordre à mort, das Zerreißen, Zerbeißen; 2. l'action de manger qch. après qu'on a bu, das Nachessen, Anbeißen.
Заѣда́ю, ешь, заѣлъ, заѣмъ, ѣдать, ѣсть, v. a. 1. déchirer avec les dents, dévorer, mordre à mort, zerreißen, zerbeißen, zu Tode beißen, собака заѣла кошку, le chien a déchiré le chat, der Hund hat die Katze zu Tode gebissen, zerrissen; 2. manger un morceau, qch. après qu'on a bu, etwas nachessen, darauf essen, заѣсть послѣ водки, manger un morceau après l'eau de vie, etwas nach dem Branntweine nachessen; 3. (dans la vie com.) s'approprier, enlever, (im gem. Leben:) sich etwas zueignen, einen um etwas bringen, einem etwas wegnehmen, онъ заѣлъ у меня книгу, il m'a enlevé un livre, er hat mich um ein Buch gebracht.
Заѣда́юсь, ешься, ѣлся, ѣмся, даться, ѣсться, v. p. 1. être déchiré avec les dents, être mordu à mort, zu Tode gebissen, zerrissen werden; 2. comme v. r. (dans la vie com.) se quereller, se disputer, sich zanken, sich herum beißen, онъ со всѣми заѣлся, il s'est querellé avec tout le monde, er hat sich mit jedem gezankt.
Заѣдки, докъ, pl. le dessert, des confitures, der Nachtisch, das Dessert, Confect.
Заѣзжа́ю, (Заѣжжаю,) ешь, заѣхалъ, ѣду, ѣзжать, (ѣжжать,) ѣхать, v. n. 1. entourer, aller autour de qch., venir d'un côté (étant à cheval), umreiten, von einer Seite kommen, (zu Pferde), заѣхать съ боку, venir du côté de qn., auf jemanden von der Seite zu kommen, конница заѣхала въ тылъ непрїятелю, la cavallerie fondit sur l'ennemi par le dos, die Cavallerie kam dem Feinde in den Rücken; 2. entrer en passant chez qn., passer chez qn. un instant, (étant en voiture), bey jemanden anfahren, einkehren, по дорогѣ заѣду къ брату, en chemin, chemin faisant je passerai chez mon frère, ich werde unterweges bey meinem Bruder anfahren; 3. s'égarer, tomber, gerathen, sich verirren, заѣхать въ болото, tomber dans un marais, in einen Morast gerathen. Заѣхать въ чужой карманъ, prendre, s'approprier le bien d'autrui, sich ein fremdes Gut zueignen, einem etwas wegnehmen.

ЗАѢЗЖЕННЫЙ, (ЗАѢЖЖЕННЫЙ), нная, нное, adj. harassé, zu Schande gefahren, geritten.

ЗАѢЗЖИВАЮ, (ЗАѢЖЖИВАЮ,) ѣздилъ, ѣзжу, (ѣжжу,) вать, ѣздить, v. a. harasser (un cheval), ein Pferd zu Schanden reiten.

ЗАѢЗЖІЙ, (ЗАѢЖЖІЙ) жая, жее, adj. un voyageur, passager, un étranger, ein Reisender, Fremder, я здѣсь заѣзжій, никого не знаю, je suis ici étranger, je ne fais que d'arriver, je ne connois personne ici, ich bin hier fremd, ich kenne niemand.

ЗАѢХАНІЕ, ЗАѢЗЖАНІЕ, нія, n. l'action d'entrer en chemin chez qn., das Anfahren.

ЗАЯ́ВКА, ки, f. ЗАЯВЛЕ́НІЕ, ЗАЯ́ВЛИВАНІЕ, нія, n. l'information, la rélation, das Bericht; la déposition, le témoignage, die Aussage, das Zeugniß.

ЗАЯ́ВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. informé, déposé, attesté, berichtet; ausgesagt, bezeugt.

ЗАЯВЛЯ́Ю & ЗАЯ́ВЛИВАЮ, ешь, ЯВИ́ЛЪ, явлю, явля́ть, яви́ть, v. a. 1. donner avis, informer un Tribunal de qch., einem Gerichtsplatze etwas berichten; 2. déposer, attester, aussagen, bezeugen.

ЗАЯ́ЛОВѢТЬ, вѣла, вѣетъ, v. a. anom. des vaches: cesser de faire des veaux, aufhören zu kalben, корова заяловѣла, надобно продать на убой, la vache ne fait plus de veau, il faut la vendre à la boucherie, die Kuh kalbt nicht mehr, man muß sie zum Schlachten verkaufen.

ЗАЯ́ТІЕ, тія, n. ЗАЯ́ТЫЙ, тая, тое, adj. V. ЗАНЯТІЕ, ЗАНЯТЫЙ.

ЗАЯ́ЦЪ, (slav.) dans la vie com. ЗАЕ́ЦЪ, ца, m. le lièvre, der Hase, и заяца, нечистъ сей вамъ, (B) et le lièvre parmi vous sera reputé impur, der Hase ist euch auch unrein.

ЗА́ЯЧЕЙ, чья, чье, adj. de lièvre, vom Hasen, заячей мѣхъ, une peau de lièvre, das Hasenfell.

ЗА́ЯЧЕЙ КОРЕНЬ, см. ПОДАѢСНИКЪ.

ЗА́ЯЧЕЙ ЧЕСНО́КЪ, (teucrium scordium) la germandrée d'eau, le chammarras, Wassergamanderlein oder Lachenknoblauch.

ЗА́ЯЧЕЙ ЩАВЕ́ЛЬ, (oxalis acetosella) pain de coucou, alleluia, Buchampfer, Hasenampfer.

ЗА́ЯЧЬЯ КАПУ́СТА, 1. (sonchus aleraceus) laitron, palais de lièvre, Hasenkohl; 2. (sedum telephium.) см. СКРИПУНЪ ТРАВА.

ЗА́ЯЧИНА, ны, f. см. ЗАЙЧИНА.

ЗА́ЯЧЬИ ЛАПКИ, (trifolium arvense) pied de lièvre, petit trefle des champs, Ackerklee.

ЗБА́ВКА, ки, f. ЗБА́ВОЧКА, чки, dim. la diminution, le rabaissement, die Verminderung, der Abschlag, привозъ хлѣба произвелъ нарочитую збавку съ цѣны онаго, la quantité de grains, qu'on a apportés, en a fait baisser considérablement le prix, die Zufuhr an Getreide hat den Preis desselben sehr verringert, hat einen beträchtlichen Abschlag, eine große Verringerung im Preise verursacht, збавка подашей, la diminution des impots, die Verringerung, die Erlassung der Auflagen.

ЗБАВЛЯ́Ю, ешь, збавилъ, ба́вишь, & ЗБА́ВЛИВАЮ, ешь, влять, вливать, v. a. diminuer, rabaisser, verringern, vermindern, fallen lassen, збавить цѣну съ товаровъ, diminuer, rabaisser le prix des marchandises, den Preis der Wahren herunter setzen, verringern.

ЗБАВЛЯ́ЮСЬ, ешься, вился, виться, & ЗБА́ВЛИВАЮСЬ, ешься, вляться, v. r. se diminuer, baisser, fallen, sich vermindern, прежде на сей товаръ цѣна была высока, а нынѣ збавилась, le prix de cette marchandise étoit autrefois très haut, fort considérable, mais il a baissé à présent, der Preis dieser Wahre war ehemals sehr hoch, ist aber jetzt gefallen.

ЗБА́ВОЧНЫЙ, ная, ное, adj. de diminution, zur Erlassung gehörig.

ЗБЕРЕГА́ТЕЛЬ, ля, m. le conservateur, der etwas in Acht nimmt, der Bewahrer.

ЗБЕРЕГА́Ю, ешь, ре́гъ, га́ть, ре́чь, v. a. 1. garder, conserver, garantir, bewahren, erhalten, verwahren, зберегать кого отъ стужи, garantir qn. contre le froid, einen gegen den Frost verwahren, зберегать шубу отъ моли, garantir une pelisse contre les teignes, einen Pelz gegen die Motten verwahren, зберечь что чрезъ цѣлой годъ, conserver qch pendant toute l'année, etwas das ganze Jahr bewahren, erhalten, halten; 2. mettre de côté, épargner, bey Seite legen, ersparen.

ЗБЕРЕЖЕ́НІЕ, нія, n. l'action de conserver, la conservation, die Erhaltung, Verwahrung, Aufbewahrung.

ЗБИВА́НІЕ, нія, n. 1. l'action d'abattre, de jetter en bas, de battre; de déconseiller, das Abschlagen, Niederwerfen; Abbringen; збиваніе замка, l'action de détacher une serrure, das Abschlagen eines Schlosses; збиваніе съ пути, l'action de manquer le chemin, de s'égarer, die Verfehlung des Weges.

ЗБИВА́Ю, ешь, зби́лъ, ва́ть, зби́ть, v. a. 1. abattre, abschlagen, abnehmen, збить обручи съ бочки, défaire, ôter les cerceaux d'un tonneau, die Reifen von einem Fasse abschlagen, збить замокъ, ôter, défaire, détacher une serrure, ein Schloß abschlagen; 2. jetter en bas, pousser en bas, nieder werfen, hinwerfen, zu Boden werfen; 3. repousser, chasser, zurück schlagen, zurück treiben, abschlagen, збить непріятеля съ поля, faire décamper, défaire, disperser l'ennemi, le repousser, den Feind aus dem Felde schlagen, ihn zurück treiben; 4. chasser dans un endroit, zusammen treiben; 5. joindre en battant, emmortaiser, zusammen schlagen, verzapfen, einpassen; 6. chasser qn. dehors, einen wegjagen, fortjagen, збить кого съ двора, chasser qn. de chez soi, einen fortjagen, aus dem Hause jagen; 7. збивать масло, faire du beurre, Butter schlagen, machen; 8. retenir, empêcher, déconseiller, abhalten, verhindern, abrathen, я намѣренъ былъ сдѣлать добро, но меня збили, j'étois intentionné de faire du bien, mais on m'en a retenu, on m'en a empêché, ich war gesonnen Gutes zu thun, aber man hat mich verhindert; 9. diminuer, rabattre, vermindern, збить кому спѣсь, abattre la fierté de qn., einem seinen Hochmuth benehmen, збить цѣну, diminuer, rabaisser le prix, den Preis herunter setzen, vermindern; 10. rendre confus, brouiller, confus machen, aus dem Concepte bringen. Збить кого съ поля, l'emporter sur qn., avoir le dessus sur qn., die Oberhand über jemanden erhalten. Збить кого съ пути, rendre confus, brouiller qn., einen confus machen.

machen. Збивать кому рога, abattre la fierté de qn., lui donner ſur l'oreille, einem den Hochmuth benehmen, einen demüthigen. Збиваю оскомину, je reçois un dégout contre qch., ich bekomme einen Ekel, Widerwillen gegen etwas. Збить пуховикЪ, remuer, ſecouer le traverſin, den Pfühl aufrütteln.

Збиваюсь, ешься, збился, ваться, збиться, v. r. 1. s'écarter, abkommen, verfehlen, збиться сЪ пути, s'écarter du chemin, vom Wege abkommen, den Weg verfehlen; 2. ſe brouiller, s'embrouiller, perdre le fil de ſon diſcours, confus werden, verwirrt werden, aus dem Concepte kommen; 3. des chevaux: changer tout d'un coup d'allure, von Pferden; aus dem Gange kommen, лошадь очень рысиста, но часто збивается, le cheval a un excellent trot, mais il change trop ſouvent, il tombe trop ſouvent dans le galop, das Pferd trabt ſehr gut, aber es kommt oft in den Galop; 4. fig. changer de conduite, tomber, donner dans la débauche, devenir déréglé, ausſchweifend werden, auf Abwege gerathen.

Збивчивость, сти, f. l'embrouillement, die Verwickelung.

Збивчивый, вая, вое, adj. confus, verworren, confus.

Збиралище, ща, n. un réſervoir d'eau, une citerne, ein Waſſerbehältniß, eine Ciſterne.

Збираю, ешь, собралЪ, соберу, зберу, збирать, собрать, v. a. cueillir, ramaſſer, amaſſer, rallier, ſammeln, einſammeln, пчелы збираютЪ медЪ отвсюду, les abeilles tirent, recueillent partout le miel, die Bienen ſammeln überall Honig. Збирать зборы, demander, exiger les taxes, les impôts, die Steuern fordern, eintreiben. Збираю на столЪ, mettre tout ce qu'il faut ſur la table, den Tiſch mit dem nöthigen beſetzen. Збираю со стола, deſſervir, den Tiſch abtragen, abdecken. Збирать по мїру, demander l'aumone, mendier, betteln, um Almoſen bitten.

Збираюсь, ешься, собрался, соберусь, зберусь, збираться, v. r. 1 s'aſſembler en un endroit, ſich an einem Orte verſammeln, народЪ збирается на площадь, le peuple s'aſſemble au marché, das Volk verſammelt ſich auf dem Markte; 2. ſe préparer, vouloir, avoir deſſein, être intentionné, ſich anſchicken, ſich fertig machen, збираюсь вЪ дорогу, je me prépare au voyage, à partir, ſich mache mich zur Abreiſe fertig, збираюсь пустить кровь, je veux me faire ſaigner, ich will mich zur Ader laſſen, ich will Blut laſſen. Когда онЪ зберется сЪ мыслями? quand deviendra-t-il ſage? wenn wird er klug werden?

Збитень, тня, m. une boiſſon du commun faite avec de l'eau bouillante, du poivre, du miel & des feuilles de lauriers, ſouvent auſſi de canelle ou de clous de girofle et qu'on boit au lieu du thé, ein Getränk des gemeinen Mannes, das aus kochendem Waſſer, Pfeffer, Honig, Lorbeerblättern, bisweilen auch noch aus Zimmte und Nelken zubereitet und ſtatt Thee getrunken wird.

Збитенщикъ, ка, m. l'homme qui vend cette boiſſon dans les rues, der, welcher dieſes Getränk auf den Gaſſen verkauft.

Збитїе, тїя, n. l'action d'abattre, die Abſchlagung.

Зближаю, ешь, зблизилЪ, жать, зблизить, v. a. approcher, nähern, näher zuſammen bringen.

Зближаюсь, ешься, зближился, жаться, v. r. s'approcher, ſich nähern, зближаются полки, les régimens s'approchent, die Regimenter ziehen ſich zuſammen, nähern ſich einander.

Зближенїе, нїя, n. l'action de s'approcher, die Annäherung.

Збой, збоя, m. la ruſe, die Liſt.

Збойка, ки, f. l'action d'emmortaiſer, de joindre enſemble, das Zuſammenſchlagen, Zuſammenfügen, Einfügen, збойка досокЪ, l'action d'emmortaiſer des planches, das Zuſammenfügen der Breter.

Збойливость, сти, f. un caractère ruſé, ein liſtiger Charakter, die Verſchlagenheit.

Збойливый, вая, вое, Збойливъ, ва, во, adj. ruſé, liſtig, verſchlagen, сѣро да збойливо, proverbe du commun: l'eſprit ſe cache auſſi ſous la burre, il ſe trouve auſſi parmi le commun des gens qui ont de la tête, auch unter dem gemeinem Manne gibts Leute von Kopfe, gibts verſchlagene Leute.

Збойникъ, Збойчакъ, ка, m. un homme ruſé, un fin matois, un fin merle, ein liſtiger, verſchlagener Kopf.

Збойничанье, ноя, n. la ruſe, die Liſt, Verſchlagenheit.

Збойничаю, ешь, чалЪ, чать, v. a. uſer de ruſes, agir en homme ruſé, liſtig handeln.

Зборище, ща, m. une aſſemblée, une clique, le lieu de l'aſſemblée, le rendez-vous, der Sammelplatz, eine Verſammlung, der Haufen, зборище, une aſſemblée, une troupe de voleurs, eine Verſammlung, ein Haufen von Spitzbuben, der Sammelplatz von Spitzbuben.

Зборищный, ная, ное, adj. de cliques, de rendez-vous, zum Haufen, zum Sammelplatze gehörig.

Зборникъ, ка, m. eſpèce d'habillemens de tête, de bonnet de tète de femmes, eine Art weiblichen Kopfputzes.

Зборный, ная, ное, adj. 1. d'aſſemblée, zur Verſammlung gehörig, зборный день, un jour d'aſſemblée, ein Verſammlungstag; 2. de collecte, zur Collecte gehörig, зборный ящикЪ, le tronc, der Armkaſten; 3. de taille, de contribution, zur Steuer gehörig, зборныя деньги, de l'argent de contribution, le denier de la taxe, Steuergelder. Зборное Воскресенїе, le premier dimanche du grand carême, der erſte Sontag der großen Faſten.

Зборщикъ, ка, m. le receveur des tailles, des contributions, der Steuereinnehmer, Zolleinnehmer.

Зборъ, ра, m. 1. l'aſſemblée, die Verſammlung, зборЪ мїрскихЪ людей, une aſſemblée des payſans, eine Bauernverſammlung; 2. l'action de percevoir, le recouvrement des tailles, la taxe, das Heben, Einſammeln der Steuern, der Abgaben, зборЪ подушный, la perception de la taille, die Hebung, Eintreibung der Kopfgelder; 2. la collecte, церковный зборЪ, la collecte de l'égliſe, die Kirchen-Collecte; 3. (en T. mil. im Kriegsweſen):

wesen): l'assemblée, die Vergatterung, бить къ збору, battre l'assemblée, die Vergatterung schlagen; 4. (en T. de Pharmac., bey den Apothekern) toutes sortes d'herbes dont on fait une décoction, des herbes, du thé pectoral, allerhand Kräuter, Species, грудный зборъ, espèces, une décoction pour la poitrine, Brustkräuter.

Зборы, ровъ, pl. les préparatifs, die Zubereitungen.

Зботать, талъ, v. a. anom. bâtir sans aucune règle, unregelmäßig, ohne die mindeste Regel bauen, какой зботалъ себѣ домъ! quelle maison difforme, bizarre qu'il s'est bâti! was er sich für ein unregelmäßiges, bisarres Haus gebauet hat; quelle belle, quelle magnifique maison a-t-il bâti! welch ein prächtiges, welch ein reiches Haus hat er aufgebauet!

Збрасыванїе, нїя, n. l'action de jetter en bas, die Hinabwerfung, Herabwerfung, Abwerfung.

Збрасываю, ешь, збросилъ, зброшу, вать, збросить, v. a. jetter en bas, à terre, abwerfen, hinunter werfen, abschmeißen, herunter schmeißen, збросить съ горы камень, jetter une pierre en bas d'une montagne, einen Stein vom Berge hinab werfen, збросили его изъ окошка, on le jetta par la fenêtre, man warf ihn aus dem Fenster, лошадь збросила ѣздока, le cheval a jetté, a mis son cavalier par terre, l'a desarçonné, démonté, das Pferd hat seinen Reiter abgeworfen, abgesetzt, herunter geworfen, збросить съ себя платье, jetter son habit, se défaire de son habit, sein Kleid abwerfen.

Збрасываюсь, ешься, збросился, зброшусь, зброситься, v. r. se jetter en bas, par terre, se précipiter, sich abwerfen, sich herunter werfen, sich stürzen, збросился съ башни, il se jetta, il se précipita du clocher, er stürzte sich vom Thurme herab, зброситься съ лошади, se jetter du cheval à terre, sauter du cheval à terre, sich vom Pferde werfen.

Збриваю, ешь, збрилъ, вать, збрить, v. a. 1. couper, raser; 2. fig. populair. escamoter, voler, wegstipizen, mausen, buhsen; 3. recevoir, attraper un prix exorbitant, einen unmäßigen Preis für etwas bekommen.

Збродить, збрелъ, збродилъ, зброжу, v. n. anom. des gens vieux & foibles: aller, se traîner quelque part, von alten und schwachen Leuten: wohin gehen, sich wohin schleppen.

Збродъ, да, m. de la racaille, de la gueusaille, Gesindel, Lumpenpack, въ этомъ домѣ живетъ всякой збродъ, dans cette maison demeure de la racaille, in diesem Hause wohnt allerley Gesindel, Lumpenpack.

Зброшенный, нная, нное, adj. jetté en bas, abgeworfen.

Збруехранилище, ща, n. un arsénal, un magazin d'armes, ein Zeughaus, die Rüstkammer.

Збруеноложница, цы, f. une chambre où l'on met les outils, eine Geräthkammer.

Збруя, зрýи, f. Збруйка, ки, dim. 1. l'armure, die Rüstung, надѣвать збрую булатную, mettre, endosser une armure d'acier, eine Rüstung von Stahl anlegen; 2. des harnois, das Pferdegeschirr; 3. des outils, des instrumens des gens de métier, Handwerksgeräthe, Handwerkszeug, збруя слѣсарная, столярная, des outils de serrurier, de menuisier, Schlossergeräthe, Tischlergeräthe, збруя охотничья, l'équipage de chasse, das Jagdzeug.

Збыванїе, нїя, n. l'action de diminuer, das Abnehmen.

Збываю, ешь, збылъ, вать, збыть, v. n. 1. se défaire, sich los machen, abschaffen, fortschaffen, збыть товаръ съ рукъ, se défaire d'une marchandise, sich von einer Waare los machen, збыть кого съ шеи, se dégager de qn., le renvoyer, sich jemanden vom Halse schaffen; 2. diminuer, baisser, s'abaisser, abnehmen, sich verringern, fallen, цѣна збыла съ хлѣба, le prix des grains a baissé, diminué, s'est amendé, der Preis des Getreides ist gefallen, вода збываетъ въ рѣкѣ, l'eau dans la rivière a baissé, les eaux sont basses dans la rivière, das Wasser fällt im Flusse.

Збылый, лая, лое, adj. diminué, baissé, abgenommen, verringert, gefallen, збылая вода, des eaux basses, niedriges Wasser.

Збѣганїе, нїя, n. l'action de courir de haut en bas, das Hinablaufen.

Збѣгаю, ешь, збѣгъ, збѣжалъ, збѣгу, гать, збѣжать, v. n. 1. courir en bas, descendre en courant, herunter, hinab laufen, збѣжать съ лѣстницы, courir en bas l'escalier, die Treppe hinunter laufen; 2. s'enfuir, s'échapper, s'en aller, weglaufen, davon laufen, слуга збѣжалъ отъ господина, le domestique s'est enfui de son maître, der Bediente ist von seinem Herrn weggelaufen; 3. de l'eau: découler, s'écouler, abfließen, прибылая вода съ береговъ збѣжала, l'eau surabondante a coulé des rivages, das angeschwollene Wasser ist von den Ufern hinab geflossen, весенняя вода съ горъ збѣжала, l'eau du printems découle des montagnes, das Frühlingswasser fließt von den Bergen herab; 4. au jeu de cartes: passer, im Kartenspiele: passen.

Збѣгаюсь, ешься, збѣгся, збѣжался, гусь, гаться, збѣжаться, v. refl. 1. se rencontrer, rencontrer, sich begegnen, zusammen treffen, збѣжались другъ съ другомъ на такомъ-то мѣстѣ, ils se rencontrerent à un tel endroit, sie begegneten sich an dem und dem Platze; 2. comme v. r. affluer, s'assembler, se rassembler, accourir en grand nombre, haufenweise zusammen kommen, на пожаръ збѣжалось великое множество людей, il accourut une foule de monde à l'incendie, es kam eine Menge Leute zur Feuersbrunst, die Leute liefen haufenweise zur Feuersbrunst, збѣгается народъ отвсюду, le peuple accourt de tous côtés, das Volk läuft von allen Seiten herbey.

Збѣгъ, га, Збѣги, говъ, m. (T. de marine, in der Schiffahrt) le dalot, daillon, l'orgue, die Speygate.

Збѣглый, лая, лое, adj. échappé, fugitif, entlaufen, flüchtig.

Збѣжанїе, нїя, n. 1. l'action de courir en bas, das Hinablaufen; 2. la fuite, désertion, das Entlaufen.

Званїе, нїя, n. 1. l'action d'appeler, la vocation, der Ruf, глаголы моя внуши, Господи, разумѣй званїе мое, (B) Eternel! prête l'oreille

reille à mes paroles, entends ma méditation, Herr! höre meine Worte, merke auf meine Rede; 2. l'état, la condition, l'emploi, der Stand, Beruf, кїиждо вЪ званїи, вЪ немЪже призванЪ бысть, вЪ томЪ да пребываетЪ, (B) que chacun demeure dans la condition où il étoit, quand il a été appelé, ein jeglicher bleibe in dem Berufe, darin er berufen ist, жить по своему званїю, vivre selon son état, nach seinem Stande leben; 3. l'invitation, la vocation, die Einladung, der Ruf, званїе вЪ гости, l'invitation à un diner ou à un souper, die Einladung.

Званный, нная, нное, adj. 1. nommé, appelé, berufen, и никто же самЪ себѣ прїемлетЪ честь, но званный отЪ Бога, яко же и ААронЪ, (B) or que nul ne s'attribue cet honneur, mais celui-là en jouit qui est appelé de Dieu, comme Aaron, und niemand nimmt sich selbst die Ehre, sondern der berufen ist von Gott, wie Aaron, много бо суть званныхЪ, мало же избранныхЪ, (B) car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus, denn viele sind berufen, aber wenig sind auserwählt; 2. invité, prié, convié, eingeladen, gebeten, и посла раба своего вЪ подЪ вечери, рещи званныхЪ, (B) et à l'heure du souper il envoya son serviteur, pour dire aux conviés, und sandte seine Knechte aus zur Stunde des Abendmahls, zu sagen den geladenen, я званЪ вЪ гости на обѣдЪ, on m'a invité, je suis invité à un dîner, ich bin zum Mittagsessen eingeladen.

Зватай, таго, m. celui qu'on envoie pour inviter, der Bitter, Einlader.

Звательный падежъ, le vocatif, der Vocativus.

Звательцо, ца, n. c'est ainsi qu'on appelle le petit crochet (◠) imité de l'aspiration molle des Grecs, qu'on met encore dans les livres slavons tant sur les voyelles que les consonnes, si elles commencent un mot. So heißt das Häkchen (◠) welches in den slavischen Büchern über die Vokalen und Consonanten gesetzt wird, wenn sie vom Anfange eines Wortes stehen. Es ist eine Nachahmung des gelinden Hauchs oder des Spiritus lenis der Griechen.

Звенѣнїе, нїя, n. 1. l'action de sonner, das Klingen; 2. le retentissement, das Tönen, Ertönen.

Звено, нà, n. pl. Звенья, Звѣнышко, ка, n. plusieurs poutres mises l'une sur l'autre entre deux poteaux, qui forment une section, une partie d'un mur de clôture, verschiedene auf einander zwischen zwey aufrecht stehenden Pfählen liegende und befestigte Balken, welche einen Theil einen hölzernen Planke ausmachen, eine Abtheilung einer Planke; звено цѣпи, l'anneau, le chaînon, la boucle d'une chaîne, das Glied einer Kette.

Звеню, нишь, нѣлЪ, нѣть, v. n (slav.) 1. sonner, resonner, klingen, колоколЪ, мѣдь звенитЪ, la cloche, le cuivre résonne, tinte, die Glocke, das Kupfer klingt, звенитЪ вЪ ушахЪ, les oreilles me tintent, me cornent, j'ai le tintouin, die Ohren klingen mir, es klingt mir in den Ohren, звенѣть вЪ колоколЪ, faire sonner la cloche, mit der Glocke klingen, die Glocke klingen lassen; 2. sonner, résonner, retentir, klingen, tönen, любовь же не имамЪ, быхЪ мѣдь звенящи, (B) si je n'ai pas la charité, je suis comme l'airain qui résonne, hätte ich der Liebe nicht, so wäre ich ein tönendes Erz.

Звенящїй, щая, щее, part. tintant, résonnant, tönend, klingend.

Звизданїе, нїя, n. (slav.) 1. le sifflement, das Zischen, и змїевЪ звизданїями подвижени погибаху трепетни, (B) ils étoient tous épouvantés du sifflement des serpens, et mouroient de peur, sie hätten mögen vor Furcht vergehen, da die Schlangen mit Hausen so zischeten, (und durch das Zischen der Schlangen erschreckt, starben sie zitternd); 2. la honte, l'opprobre, die Schande, die Schmach, der Spott, и поставлю градЪ сей вЪ разоренїе и звизданїе, (B) et je détruirai cette ville et je la couvrirai d'opprobre, und will diese Stadt wüste machen und zum Spotte.

Звиздаю, еши, здахЪ, позвиздахЪ, здати, позвиздати, v. n. (slav.) 1. siffler, zischen; 2. fig. dans la Bible: insulter, se moquer, spotten, verhöhnen, иже мимо идетЪ, о немЪ почудится и позвиждетЪ о сей язвѣ его, (B) quiconque passera près d'elle sera étonné, et lui insultera à cause de ses plaies, alle, die vorüber gehen, werden sich verwundern über alle ihre Plage, und ihrer spotten.

ЗвиздЪ, да, m. (slav.) le sifflement, das Zischen.

Звонаревъ, ва, во, adj. appartenant au sonneur de cloche, du sonneur, dem Glockenläuter gehörig, звонарева жена, la femme du sonneur de cloche, die Frau des Glockenläuters.

Звонариха, хи, f. 1. la femme du sonneur de cloches, die Frau des Glockenläuters; 2. aux couvens des religieuses: une femme qui fait les fonctions du sonneur, in den Nonnenklöstern: ein Weib, das die Dienste eines Glockenläuters thut.

Звонарскїй, кая, кая, adj. du sonneur de cloche, von dem Glockenläuter, звонарская должность звонить вЪ колокола, le devoir du sonneur de cloche est de sonner, die Pflicht des Glockenläuters ist zu läuten.

Звонарь, ря, m. le sonneur de cloches, der Glockenläuter.

Звонѣнїе, нїя, n. 1. l'action de sonner, das Läuten; 2. le retentissement, résonnement, das Klingen, Tönen.

Звонецъ, нцà, m. (slav.) la sonnette, die Schelle, das Glöckchen, и окружи его шипки златыми и звонцы многими окрестЪ, (B) laquelle il entoura de grénades d'or et de plusieurs sonnettes, und hing viel goldner Knäuffe und Schellen umher an ihn.

Звонки, ковЪ, pl. (convolvulus sepium) espèce de liseron, le grand liseron blanc, die große weiße Winde, die Bärwinde.

Звонкїй, кая, кое, Звонокъ, ка, ко, adj. clairsonnant, retentissant, sonore, hellklingend, laut, hell tönend, einen hellen Laut, Schall gebend, коль скоро звонкїя услышитЪ гласЪ трубы, aussitôt qu'il entendra la voix retentissante, bruyante de la trompette, so bald er den lauten Schall der Trompete hört.

Звонко, adv. d'une manière sonore, laut.

Звонкость, сти, f. le retentissement, le son, résonnement, das Klingen.
Звонница, цы, f. (m. v.) la cloche, die Glocke.
Звонокъ, нка, m. Звоночикъ, чка, m. une petite cloche, une clochette, eine kleine Glocke, ein Glöckchen, вЪ звонокЪ бить, sonner la cloche, läuten, das Glöckchen anziehen, zu etwas läuten.
Звончатый, тая, тое, adj. clair sonnant, retentissant, sonore, hell tönend, hell schallend, laut.
Звонъ, на, m. 1. le son, ton, résonnement, der Laut, Klang, Schall; 2. l'action de sonner pour qch., das Läuten zu etwas, звонЪ обѣденный, la cloche qui appelle à l'eglise, das Läuten zur Messe, zur Kirche; 3. la sonnerie, das Geläute, у этой церкви очень хорошЪ звонЪ, cette église a une excellente sonnerie, diese Kirche hat ein schönes Geläute.
Звоню, нишь, нилЪ, нить, v. a. 1. sonner, läuten, звонятЪ кЪ обѣднѣ, on sonne la messe, man läutet zur Messe; 2. fig. divulguer, répandre, ausbreiten, по всему городу звонятЪ, что ты правЪ, on divulgue, on crie partout dans la ville que vous avez raison, man breitet in der ganzen Stadt aus, man sagt überall, daß sie Recht haben.
Звукъ, ка, m. le ton, le son, l'éclat, le retentissement, der Laut, Schall, das Getöse, der Klang, прїятный звукЪ его гласа, le son agréable de sa voix, der angenehme Ton seiner Stimme, во многихЪ РускихЪ словахЪ есть прїятный звукЪ, beaucoup de mots russes ont un son agréable, sonnent agréablement, sont très sonores, viele rus sche W rter haben einen sehr angenehmen Klang, klingen sehr angenehm.
Звучанїе, нїя, n. l'action de sonner, le retentissement, das Klingen, Tönen.
Звучность, сти, f. la qualité d'un corps qui résonne, das Klingen.
Звучный, ная, ное, Звученъ, чна, чно, adj. clair sonnant, retentissant, hell, laut tönend, klingend, laut.
Звучу, чишь, чать, v. a. anom. 1. trompetter, auf der Trompete blasen, молва звучащую трубу вЪ рукахЪ имѣетЪ, (Хер. Росс.) la Renommée porte dans ses mains la trompette retentissante, die Fama trägt in ihren Händen die lauttönende Trompete, eine blasende Trompete; труба звучитЪ, la trompette retentit, on entend le son de la trompette, man hört den Schall der Trompete, die Trompete erschallt, läßt sich hören.
Звѣзда, ды, f. Звѣздка, дки, m. une étoile, der St rn, das Sternchen, звѣздами усѣянное небо, un ciel parsemé, couvert d'étoiles, ein mit Sternen besäeter Himmel, вечерняя, утренняя звѣзда, l'étoile du soir, du matin, der Morgenstern, der Abendstern, блудящая звѣзда, une planète, ein Planete, Irrstern, неподвижная звѣзда, une étoile fixe, ein Fixstern, звѣзда хвостатая, (m. v.) une comète, eine Komete, ein Schwanzstern. Звѣзда щастливая, l'étoile ou la constellation heureuse, l'astre bénin, la planète ou l'étoile bienfaisante, der Glücksstern; 2. le crachat d'un ordre ou d'un Souverain, der Stern, der auf der Brust getragen wird. Табак рка со звѣздками, une boîte avec de petites étoiles, eine Dose mit Sternchen. Звѣзда морская, (asterias) l'étoile de mer, der Seestern.
Звѣздный, ная, ное, d'étoile, vom Sterne, звѣздное блистанїе, le brillant, l'éclat des étoiles, der Sternenglanz.
Звѣздоблюститель, ля, m. l'observateur des étoiles, un astronome, ein Sternbeobachter, ein Astronom.
Звѣздоблюстительство, ства, n. l'observation des étoiles, l'Astronomie, die Beobachtung der Sterne, die Astronomie.
Звѣздоволшебникъ, ка, m. l'astrologue, der Astrologe.
Звѣздозритель, ля, m. (en Poësie) l'astronome, (in der Poesie) ein Sternseher.
Звѣздословїе, вїя, n. l'Astronomie, die Astronomie, Sternkunde.
Звѣздословъ, ва, m. un astronome, ein Sternkundiger.
Звѣздословный, ная, ное, adj. astronomique, astronomisch.
Звѣздочетство, ва, n. l'Astrologie, die Astrologie, Sterndeutung.
Звѣздочетный, ная, ное, adj. astrologique, astrologisch, sterndeuterisch.
Звѣздочетъ, та, m. un astrologue, ein Astrolog, Sterndeuter.
Звѣздочка, чки, f. dim. 1. une petite étoile, ein Sternchen; 2. du cheval: l'étoile, la pelote, le remolin, chamfrein blanc, vom Pferde: das Sternchen, die Blässe; 3. dans un livre: l'astérisque, in einem Buche: ein Sternchen.
Звѣздочникъ, ка, m. 1. (en T. d'Hist. nat. in der Naturgesch.) (asterias) un astérite, ein Asterite; 2. (aster) un aster, fleur, eine Aster, Sternblume.
Звѣздчатый, тая, тое, adj. 1. ressemblant à une étoile, einem Sterne ähnlich; 2. parsemé d'étoiles, mit Sternchen besetzt.
Звѣзжу, здишь, здить, v. a. mordre de paroles, piquer, picoter qn., décocher un trait, lancer un trait de raillerie contre qn., auf einen sticheln, einem beißende Worte sagen.
Звѣню, см. Звеню.
Звѣринецъ, нца, m. une ménagerie, un parc, ein Thiergarten.
Звѣриный, нная, нное, adj. de bête, vom Thiere, звѣриной ловЪ, une attrape, un piège, eine Thierfalle.
Звѣристый, ая, ое, adj. abondant en bêtes sauvages, voll wilder Thiere.
Звѣрище, ща, n. une grande bête féroce, ein großes wildes Thier.
Звѣробой, боя ou Звѣробойникъ, ка, m. (hypericum perforatum) mille-pertuis, Johannis-Kraut, Scherneckel. Звѣробой синїй, (hyssopus, Off. Лѣк.) l'hysope, Isop.
Звѣробойный, ная, ное, adj. de mille-pertuis, von Johannis-Kraut, свѣробойное сѣмя, de la semence de mille-pertuis, Johannis-Kraut Samen, звѣробойное масло, de l'huile de mille-pertuis, Johannis-Kraut Oehl.

Звѣровидный, ная, ное, adj. 1. d'un air farouche, einen wilden Blick habend; 2. cruel, féroce, grausam.

Звѣровщикъ, ка, m. le garde de parc, der Thierwärter, Aufseher des Thiergartens.

Звѣрокъ, рка, Звѣрочикъ, чка, m. dim. 1. une petite bête (féroce), ein (wildes) Thierchen; 2. fig. des enfans; un petit mutin, un espiègle, von Kindern: ein muthwilliges, verschlagenes Kind.

Звѣроло́вный, ная, ное, adj. de chasse, zum Thierfange gehörig.

Звѣроло́вство, ства, n. la chasse, der Thierfang, die Jagd.

Звѣронра́вїе, я, n. un caractère féroce, farouche, la férocité, ein wilder Character, wilde Sitten, der Grimm.

Звѣронра́вный, ая, ое, adj. féroce, farouche, wild, grausam, grimmig.

Звѣрообра́зїе, зїя, n. la férocité, brutalité, die Wildheit, Grausamkeit, ein wildes Wesen.

Звѣрообра́зный, ная, ное, adj. см. Звѣровидный.

Звѣрохи́щный, ная, ное, adj. carnacier, comme une bête féroce, räuberisch wie ein wildes Thier.

Звѣроя́дина, ны, f. (slav.) d'une bête déchirée, ein zerrissenes Thier, звѣроядины не принесохъ къ тебѣ, (B) je ne t'ai point rapporté en compte ce qui a été déchiré par les bêtes sauvages, was die Thiere zerrissen, brachte ich dir nicht.

Звѣроя́динный, ная, ное, adj. déchiré par une bête féroce, von einem wilden Thiere zerrissen, звѣроядиннаго да не снѣсте, (B) vous ne mangerez point de la chair déchirée aux champs, ihr sollt kein Fleisch essen, das auf dem Felde von Thieren zerrissen ist.

Звѣ́рски, adv. en bête, brutalement, d'une manière féroce, cruellement, thierisch, viehisch, grausam, звѣрски поступаетъ, il agit en bête féroce, cruellement, inhumainement, er verfährt wie ein wildes Thier, grausam, unmenschlich.

Звѣ́рскїй, кая, кое, adj. bestial, brutal, féroce, cruel, viehisch, thierisch, wild, grausam, звѣрская лютость, une cruauté féroce, eine unmenschliche Grausamkeit, звѣрскїй видъ, une mine féroce, ein wilder, grausamer Blick.

Звѣ́рство, ства, n. 1. la bestialité, brutalité, das viehische Wesen; 2. fig. la férocité, die Grausamkeit, Unmenschlichkeit.

Звѣ́рствую, ешь, ствовать, v. a. agir cruellement, inhumainement, être féroce inhumain, sich wie ein wildes Thier betragen, grausam, unmenschlich, wild seyn.

Звѣ́рїе, рїя, n. coll. des bêtes sauvages, wilde Thiere, въ немъже бяху вся четвероногая земли, и звѣрїе, и гади, и птицы небесныя, (B) dans lequel il y avoit de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles et des oiseaux célestes, darin waren allerley vierfüßige Thiere der Erden, und wilde Thiere, und Gewürme, und Vögel des Himmels.

Звѣрь, ря, m. Звѣ́рокъ, рка, Звѣро́чикъ, чка, dim. 1 une bête, principalement: une bête sauvage, féroce, das Thier, vorzüglich: ein wildes, reißendes Thier, и сотвори Богъ звѣри земли по роду, (B) Dieu donc fit les bêtes de la terre selon leur espèce, und Gott machte die Thiere auf Erden, ein jegliches nach seiner Art; 2. fig. un homme féroce, cruel, ein grausamer Mensch.

Звя́каю, ешь, звя́кнулъ, кать, v. n. (m. c.) 1. tinter, faire du cliquetis, faire tinter, klimpern, 2. fig. dire des sottises, radoter, dummes, abgeschmacktes Zeug, Unsinn reden, faseln.

Звя́ки, къ, pl. des sottises, fadaises, abgeschmacktes, dummes, albernes Zeug.

Зги, indécl. s'emploie à peu près comme les mots françois: goute, rien du tout, dans les phrases suivantes: wird ungefähr wie die deutschen Wörter: Funke, nichts, gar nichts, in den folgenden Redensarten gebraucht: такъ темно, что зги не видать, il fait si obscur qu'on ne voit goute, rien du tout, es ist so dunkel, daß man keinen Funken vor Augen sehen kann; онъ зги не видитъ, il ne peut rien voir du tout, il ne voit goute, il est aveugle comme une taupe, er ist stockblind; fig. онъ зги не видитъ, il ne sait rien du tout, er weiß ganz und gar nichts, er hat nicht die mindeste Kenntniß.

Згибаю, см. Сгибаю.

Згибъ, см. Сгибъ.

Згла́женный, нная, нное, adj. poli, lissé, polirt, eben, glatt gemacht, geglättet.

Згла́живанїе, нїя, n. l'action de polir, lisser, die Glättung, Polirung.

Зголо́вокъ, вка, m. см. Подголовокъ.

Зголо́вье, я, n. 1. l'oreillet, le chevet, das Kopfkissen, Hauptkissen; 2. dans les anciens livres: un grand coussin sur lequel l'Archevêque s'asseoit quelquefois pendant la messe, in den alten Büchern, ein Kissen, auf welchen sich der Erzbischoff während der Messe bisweilen setzt.

Здава́нїе, зданїе, см. Сданїе.

Зда́нїе, нїя, n. l'édifice, le bâtiment, das Gebäude, der Bau, великолѣпное зданїе, un bâtiment magnifique, superbe, ein prächtiges, herrliches Gebäude, каменное, деревянное зданїе, un bâtiment de pierre, de bois, ein steinernes, hölzernes Gebäude, градскїя зданїя, les bâtimens de la ville, die Stadtgebäude.

Здаточный, см. Сдаточный.

Здатчикъ, здача, здаю, см. Сда.

Здо, зда, n. (slav.) le toit, das Dach, да будетъ яко трава на здѣхъ, яже прежде востарженїя изсше, (B) ils seront comme l'herbe des toits, qui est sèche avant qu'elle monte en tuyau, (*qu'elle soit arrachée*), auf daß sie müßen seyn, wie das Gras auf den Dächern, welches verdorrt, ehe man es ausrauft, яко птица, особящаяся на здѣ, (B) je suis semblable au passereau (*à un oiseau*), qui est seul sur le toit, ich bin wie ein einsamer Vogel auf dem Dache.

Здо́ба, бы, f. l'apprêt, une composition, p. e. d'une médecine, die Zubereitung.

Здо́блю, бишь, бить, v. a. apprêter, zurichten, zubereiten.

Здо́бный, ная, ное, Здо́бенъ, бна, бно, adj. fait d'une pâte en beurre et avec des oeufs, aus einem Butter eige und Eyer gemacht.

Здо́рливый, Здо́рный, Здоръ, см. Сд.

Здо-

Здоро́ваюсь, ешься, поздоро́вался, поздоро́ваюсь, ваться, v. réfl. saluer qn., souhaiter à qn. le bon jour, einen grüßen, jemanden einen guten Tag wünschen, вошедши въ горницу, здоровался, il salua, il souhaita le bon jour en entrant dans la chambre, er wünschte einen guten Tag, bey seinem Eintritte in die Stube.

Здоро́во, adv. sainement, gesund, онъ здорово живетъ, il se porte bien, er ist gesund, все ли у васъ здорово? est-ce que tout le monde se porte bien chez vous? befinden sich die ihrigen alle wohl?

Здоро́вый, ая, ое, Здоро́въ, ро́ва, ро́во, adj. sain, bien portant, plein de santé, gesund, wohl auf, frisch, здорову быть, se porter bien, gesund seyn, wohl auf seyn, sich wohl befinden, здоровъ ли вашъ братъ? votre frère se porte-t-il bien? est-ce que votre frère se porte bien? ist ihr Bruder gesund? я не очень здоровъ, je suis indisposé, ich bin unpäßlich, ich befinde mich nicht recht wohl, здоровый старикъ, un vieillard bien portant, frais, ein gesunder, frischer Greis, здоровое дитя, un enfant sain, bien portant, ein gesundes Kind, здоровый воздухъ, un air sain, eine gesunde Luft; здоровый лѣсъ, du bois sain, gesundes, frisches Holz.

Здоро́вье, вья, en slav. Здра́вїе, вїя, n. la santé, die Gesundheit, здравїе и крѣпость лучше есть всякаго злата, (B) la santé et la bonne disposition valent mieux que tout l'or du monde, gesund und frisch seyn ist besser denn Gold, мое здоровье отъ часу хуже становится, ma santé empire de jour en jour, va, devient de jour en jour plus mauvaise, meine Gesundheit wird von Tage zu Tage schlechter, verschlimmert sich von Tage zu Tage, все ли вы въ добромъ здоровьѣ? comment vous portez vous? comment va l'état de votre santé? vous portez vous bien? wie befinden sie sich? wie ist ihr Befinden? пить за здоровье, за здравїе, boire à la santé de qn., auf jemandes Gesundheit trinken. Желаю здравїя! bon jour! je vous souhaite le bon jour! guten Tag! Glück zu!

Здра́влю, вишь, вилъ, вить, v. n. (m. v.) se porter bien, être sain, sich wohl befinden, gesund seyn, wohl auf seyn.

Здра́во, adv. 1. sainement, gesund, 2. raisonnablement, conformement à la raison, vernünftig, онъ здраво судитъ, il a jugé raisonnablement, er hat vernünftig geurtheilt.

Здра́вомыслящїй, щая, щее, adj. pensant, jugeant raisonnablement, vernünftig denkend, быть просвѣщеннымъ есть быть здравомыслящимъ, (Агл.), être éclairé veut dire, juger sainement, raisonnablement, aufgeklärt seyn, heißt vernünftig denken.

Здра́вствуй, Здра́вствуйте, la façon ordinaire de se saluer, soit en se rencontrant, ou en voyant éternuer qn.: bon jour! Dieu vous benisse! à vos souhaits! die gewöhnliche Art sich zu begrüßen, im begegnen, oder wenn man einen niesen sieht: guten Tag! ich wünsche einen guten Morgen! Gott grüße dich! sie! 2. grand bien vous fasse! à votre santé, zur Gesundheit! wohl bekomme es ihnen!

Здра́вствую, ешь, ствовалъ, ствовать, v. n. se porter bien, être en bonne santé, sich wohl befinden, gesund seyn, wohl auf seyn.

Здра́вый, вая, вое, Здра́въ, ва, во, adj. (slav.) 1. sain, bien portant, gesund, wohl auf, се здравъ еси: къ тому не согрѣшай, tu as été guéri, (*tu te portes bien*), ne pêche plus desormais, siehe zu, du bist gesund worden, sündige hinfort nicht mehr; 2. fig. здравый умъ, un esprit sain, ein gesunder Verstand, здравый разсудокъ, le bon sens, le sens commun, la droite raison, die gesunde Vernunft.

Здѣ, см. Здѣсь.

Здѣланїе. Здѣлаю. Здѣлка. Здѣлываюсь, см. Сдѣланїе.

Здѣ́сь, en slav. Здѣ, adv. ici, en ce lieu, ci, hier, allhier, добро есть намъ здѣ быти, (B) il est bon que nous soyons ici, hier ist gut seyn, аще бы еси здѣ былъ, не бы братъ мой умеръ, (B) si tu eusses été ici, mon frère ne fut pas mort, wärest du hier gewesen, mein Bruder wäre nicht gestorben, онъ здѣсь живетъ, il demeure ici, er wohnt hier, его нѣтъ здѣсь, il n'est pas ici, er ist nicht hier.

Здѣ́шнїй, няя, нее, adj. d'ici, de ce pays, hiesig, eingeboren, онъ здѣшнїй житель, il est un habitant d'ici, er ist ein hiesiger Einwohner, ein Eingeborner, здѣшняя рыба, un poisson d'ici, ein hiesiger Fisch.

Зе́бра, ры, f. (equus zebra) le zèbre, das Zebra.

Зе́лва, вы, f. de l'esprit tiré des herbes, aus Kräutern abgezogener Spiritus.

Зелвь, лви, f. (slav.) la tortue, die Schildkröte.

Зе́лвиный, ная, ное, adj. (slav.) de tortue, von der Schildkröte.

Зеле́йникъ, ка, m. 1. qui guérit par des herbes, der mit Kräutern curirt; 2. un herbier, un livre de botanique, ein Kräuterbuch, Herbarium; 3. autrefois: le premier renfort d'un canon, ehemals: das Bodenfeld, Bodenstück einer Kanone.

Зеле́йничество, ства, n. (slav.) l'action d'empoisonner, das Vergiften.

Зеле́йный, ная, ное, adj. 1. d'herbes, zu den Kräutern gehörig; 2. de poudre (à canon) zum Pulver gehörig, зелейные заводы, des magazins de poudre, Pulvermühlen.

Зеле́йщикъ, ка, m. le maître d'un magazin à poudre, der Pulvermeister.

Зелене́нькїй, кая, кое, adj. см. Зеленоватый.

Зелени́чїе, чїя, n. (slav.) 1. une terrasse, un parterre, ein Parterre, ein grüner Platz; un jardin fruitier, ein Fruchtgarten; 2. le buis, der Buchsbaum.

Зелени́чка, ки, f. (motacilla flava) la bergeronette jaune, die gelbe Bachstelze, die gelbbräunige Bachstelze.

Зе́лено, adv. en verd, grün, въ полѣ стало зелено, le champ se couvre de verdure, es wird grün auf dem Felde.

Зеленова́тый, тая, тое, adj. verdâtre, grünlich.

Зеленови́дный, ная, ное, adj. ressemblant à du verd, grünlicht.

Зеле́ность, сти, f. la verdure, das Grüne, die grüne Farbe.

Зеленщи́къ, ка, m. celui qui vend des herbes potagères, der Küchenkräuter verkauft, der Kräuterhändler.

Зеле́ный, ная, ное, Зе́ленъ, на̀, но̀, adj. 1. verd, зеленая краска, la couleur verte, die grüne Farbe, зеленъ лугъ, la prairie eſt verte, die Wieſe iſt grün, зелена̀ трава, l'herbe eſt verte, das Gras iſt grün; 2. verd, pas mur, unreif.

Зе́лень, ни, f. 1. la verdure, le verd, des herbes, Gras, das Grüne, Kräuter, горы и долы зеленью покрыты, les montagnes et vallées couvertes de verdure, d'herbes, Berge und Thäler, die mit Grün bedeckt ſind, mit Gras bewachſen ſind, прїятная весенняя зелень, la verdure agréable du printems, das angenehme Grüne des Frühlings; 2. des légumes, des verdures, Küchenkräuter, Gemüſe, блюдо зелени, un plat de légumes, ein Schüſſel mit Gemüſe, онъ ничего не ѣстъ, кромѣ зелени, il ne mange que des légumes, er ißt nichts als Gemüſe; 3. la couleur verte, das Grüne, die grüne Farbe.

Зелень горная, du verd de montagne, Berggrün.

Зелень зимняя, (pyrola uniflora) la petite pyrole à fleur ſolitaire, Waldmangold, Holzmangold, Wintergrün.

Зеленѣ́ю, ешь, зазеленѣ́лъ, зазеленѣ́ю, нѣ́шь, зазеленѣ́ть, v. n. devenir verd, verdir, grünen, grün werden, деревья зеленѣютъ, les arbres deviennent verds, die Bäume werden grün, мѣдь зеленѣетъ, le cuivre devient verd, ſe couvre de verd de gris, das Kupfer wird grün.

Зеленѣ́юсь, ешься, зазеленѣ́лся, зазеленѣ́юсь, нѣ́шься, зазеленѣ́ться, v. p. paroître verd, grün ſcheinen, нѣчто въ дали зеленѣется, il y a quelque choſe dans le lointain qui paroît verd, in der Ferne ſcheint etwas grünes zu ſeyn.

Зелеңю́, ни́шь, ни́лъ, зазеленю́, ни́шь, зазелени́ть, v. a. couvrir d'une couleur verte, de verd, grün anſtreichen, grün machen.

Зе́лїе, лїя, n. 1. la plante, die Pflanze, das Kraut, лучше учрежденїе отъ зелїй съ любовїю и благодатїю, нежели представленїе тельцевъ со враждою, (B) mieux vaut un repas d'herbes et où il y a de l'amitié, qu'un repas de boeuf bien gras, où il y a de la haine, es iſt beſſer ein Gericht Kraut mit Liebe, denn ein gemäſteter Ochſe mit Haß; 2. un ſimple, ein Arzeneykraut; 3. la poudre à canon, Pulver. Арома́тное зелїе, des aromates, Wohlgerüche, Spezereyen. Пря́ное зелїе ou зелье, des épiceries, Gewürze.

Зе́лье, лья, n. 1. le poiſon, das Gift; 2. de la poudre à canon, Pulver; 3. fig. un enfant mutin, pétulent, un eſpiègle, un petit poliſſon, fig. ein muthwilliges, wildes Kind, ein böſer, loſer Bube. 3. Сонное зелье, de l'opium, Mohnſaft, Opium.

Земе́лька, ки, f. dim. un petit terrein, ein Stückchen Landes, изрядную купилъ земельку, il a acheté un joli petit terrein, er hat ſich ein niedliches Stückchen Land gekauft.

Зе́менъ, мна, мно, adj. 1. terreſtre, vivant ſur la terre, was auf der Erde lebt; 2. fait de terre, aus Erde gemacht, irdiſch.

Земледѣ́лецъ, дѣ́льца, m. l'agriculteur, le cultivateur, der Ackersmann, Landmann.

Земледѣ́лїе, лїя, Земледѣ́льство, ства, n. le labourage, l'agriculture, la culture des champs, der Ackerbau, Feldbau.

Земледѣ́льствую, ешь, ствовать, v. a. labourer un champ, cultiver la terre, das Feld bauen, einen Acker beſtellen.

Земледѣ́льческїй, кая, кое, adj. de labourage, de labour, zum Feldbau gehörig, земледѣльческїя орудїя, des inſtrumens d'agriculture, Feldbaugeräthe, Ackergeräthe.

Землемѣ́рїе, рїя, n. l'arpentage, la géodeſie, das Feldmeſſen, die Geodeſie.

Землемѣ́рный, ная, ное, adj. d'arpentage, zum Feldmeſſen gehörig, землемѣрная цѣпь, la chaîne d'arpenteur, die Meßkette.

Землемѣ́ръ, ра, m. l'arpenteur, le géodeſiſte, der Feldmeſſer, Geodeſiſt.

Землеописа́нїе, нїя, n. la Géographie, die Erdbeſchreibung, Geographie.

Землеописа́тель, ля, m. un géographe, ein Erdbeſchreiber.

Землепа́шество, ства, n. см. Земледѣлїе.

Землепа́шецъ, шца, m. см. Земледѣлецъ.

Землеро́йка, ки, f. (ſorex araneus) la muſaraigne, le muſet, la ſouris champêtre, die Spitzmaus.

Землетрясе́нїе, нїя, n. le tremblement de terre, das Erdbeben.

Земли́ца, цы, f. см. Земелька.

Земля̀, мли, f. 1. la terre, le monde, die Erde, der Erdboden, die Welt, Господня земля, и исполненїе ея, вселенная и вси живущїи на ней, (B) la terre appartient à l'Eternel, avec tout ce qui eſt en elle, die Erde iſt des Herrn und was darin iſt, луна есть спутникъ земли, la lune eſt le ſatellite de la terre, der Mond iſt der Trabant der Erde, лицѐ земли, la ſurface de la terre, die Oberfläche der Erde; 2. un pays, une terre, ein fremdes Land, ѣхать въ чужїя земли, aller aux pays étrangers, in fremde Länder, außer Landes reiſen, земля необитаемая, un pays inhabité, une terre inhabitée, déſerte, ein unbewohntes Land; 3. la terre, le terroir, le terrein, das Land, der Grund, die Erde, der Boden, das Erdreich, деревни его сидятъ на хорошей землѣ, ſes villages ſont ſitués ſur un bon terrein, terroir, ſeine Dörfer ſtehen auf einem guten Boden, песчаная земля, un terrain, terroir ſablonneux, ein ſandiger Boden, жирная земля, un terroir, terrain gras, ein fetter Boden. Твердая земля, le continent, das feſte Land, земля дрожитъ, стонетъ, ſe dit pour exprimer: un grand bruit, un vacarme, des gémiſſemens ou troubles, wird gebraucht um ein großes Lärm, Seufzen, oder um Unruhen auszudrücken. Мать сыра̀ земля̀, (vulg.) la terre, die Erde, пошолъ въ мать сыру землю, il eſt mort, er iſt geſtorben, er hat ins Gras beißen müſſen.

Земля̀къ, ка, m. un compatriote, un pays, ein Landsmann. Земляко̀въ, ва, во, adj. de compatriote, dem Landsmanne gehörig.

Землянй́ка, ки, Земляни́ца, цы, Земляни́чка, чки, f. (fragaria veſca) la fraiſe, die Erdbeere.

Земля-

Землянйчникъ, ка, m. le fraifier, der Erdbeerenstrauch.
Землянйчный, ная, ное, adj. de fraife, von Erdbeeren, земляничная вода, de l'eau de fraife, Erdbeerenwasser, земляничный запахЪ, l'odeur de fraife, ein Erdbeerengeruch, земляничный листЪ, une feuille de fraifier, ein Erdbeerenblatt.
Землянка, нки, f. une baraque, eine Erdhütte, Baracke.
Земляной дымЪ, (fumaria officinalis,) fumeterre, plante, Erdrauch.
Земляной ЗаецЪ, см. Ербоа.
Земляной орѣхЪ, espèce de fruit mangeable qui croit dans la terre, eine Frucht, die in der Erde wächst und eßbar ist, eine Art Erdnüsse.
Земляный, ная, ное, adj. de terre, von Erde, земляной червь, un ver de terre, ein Regenwurm, земляной валЪ, une levée de terre, un rempart, ein Erdwall, ein Wall.
Землячка, чки, f. une compatriote, eine Landsmänninn.
Земновóдный, ная, ное, adj. 1. composé de terre et d'eau, aus Erde und Wasser zusammen gesetzt; 2. (en T. d'Hist. nat. in der Naturg.) земноводныя животныя, des amphibies, Amphibien.
Земнорóдный, ная, ное, adj. ce qui demeure sur la terre, un habitant de la terre, l'homme, was auf der Erde wohnt, lebt, ein Erdbewohner, der Mensch, отЪ земнородныхЪ кто слыша таковсе (Ирмол.)? qui a jamais entendu de pareille chose des habitans de la terre? wer hat je dergleichen von Erdbewohnern gehört?
Земный, ная, ное, adj. terrestre, de terre, de ce monde, das auf Erden lebt oder ist, irdisch, аще земная рекохЪ вамЪ и не вѣруете, како, аще реку вамЪ небесная, увѣруете? (В) si je vous ai dit des choses terrestres, et vous ne les croyez point, comment croirez-vous, si je vous dis des choses célestes? glaubet ihr nicht, wenn ich euch von irdischen Dingen sage, wie würdet ihr glauben, wenn ich euch von himmlischen Dingen sagen würde? земной плодЪ, un fruit de la terre, eine Frucht der Erde, земные владыки, les Monarques de ce monde, de la terre, die Herren, die Monarchen dieser Welt. Земной поклонЪ, une révérence jusqu'à terre, eine Verbeugung bis zur Erde, самые богомольные старики забывали класть земные поклоны, (М. Б.) les vieillards les plus bigots même oublièrent de faire des révérences jusqu'à terre, die andächtigsten Greise selbst vergaßen Verbeugungen bis zur Erde zu machen.
Земскïй, кая, кое, adj. provincial, de province, landschaftlich, zum Landwesen gehörig, земскïй судЪ, le Tribunal de justice d'une province, das Landgericht.
Земской, каго, m. le greffier de village, der Dorfschreiber.
Земстïи, pl. de la terre, irdisch, и поклонятся ему вси царïе земстïи, вси языцы поработаютЪ ему, (В) tous les Rois (*de la terre*) se prosterneront devant lui, toutes les nations le serviront, alle Könige (der Erden) werden ihn anbeten, alle Heiden werden ihm dienen.

ЗенйѲЪ, Ѳа, m. le Zénith, der Zenith.
Зепь, пи, f. (vulg.) la poche, le gousset, die Tasche, der Schubsack, die Ficke.
Зéркало, ла, n. le miroir, der Spiegel, смотрѣться вЪ зеркало, se regarder dans le miroir, se mirer, sich in den Spiegel besehen, выпуклое зеркало, un miroir convexe, ein Convex-Spiegel.
Зéркальникъ, Зеркáльникъ, ка, m. un faiseur de miroirs, ein Spiegelmacher.
Зéркальный, ная, ное, adj. de miroir, vom Spiegel, zum Spiegel gehörig, зеркальная рама, le cadre de miroir, der Spiegelrahm.
Зéркальцо, ца, n. un petit miroir, ein kleiner Spiegel, ein Spiegelchen.
Зерлйкъ, ка, (pylypodium fragrans) espèce de fougère qui croit aux environs de l'Angara et de la Selenga et dont on brasse une espèce de bière, eine Art Farrenkraut, das um die Angara und Selenga wächst und aus welchem eine Art Bier gebrauet wird.
Зернйстый, тая, тое, Зернйсть, сша, сто, adj. 1. plein de grains, abondant en grains, grenu, körnig, voll Körner; 2. consistant en gros grains, groß, зернистой жемчугЪ, de grosses perles, große, volle Perlen.
Зéрно, на, en slav. Зерно, на, n. 1. un grain, das Korn, аще зерно пшенично, падЪ на землю, не умретЪ, то едино пребываетЪ, (В) si le grain de froment tombant dans la terre, ne meurt point, il demeure seul, es sey denn, daß das Weizenkorn in die Erde falle und ersterbe, so bleibt es allein; 2. зерно жемчужино, la perle, die Perle, вЪ раковинѣ нашлось пять зеренЪ, il se trouva dans la nacre cinq grains, es fanden sich in der Perlmutter fünf Perlchen; 3. un petit morceau, un grain, ein Stückchen, ein Körnchen, яко капля морскïя воды, и зерно песка, тако мало лѣтЪ вЪ день вѣка, (В) mille ans (*un siècle est aussi*) sont aussi peu au prix de l'éternité qu'une goutte d'eau à la mer, ou qu'un grain de sable au prix de tout le gravier, gleich wie ein Tröpflein Wassers gegen das Meer, und wie ein Körnlein gegen den Sand am Meere, so geringe sind seine Jahre gegen die Ewigkeit.
Зерновáтый, тая, тое, Зерновáть, та, то, adj. semblable à un grain, einem Korne ähnlich, körnicht.
Зерноносный, ная, ное, adj. portant des grains, Körner tragend, habend, зерноносныя раковины, des coquilles qui renferment des grains de perles, Muscheln, welche Perlen tragen.
Зернщйкъ, ка, m. un joueur aux dés, ein Würfelspieler.
Зéрнышко, ка, n. dim. un petit grain, ein kleines Korn, ein Körnchen.
Зернь, ни, f. le jeu de dés, das Würfelspiel.
Зерцáло, ла, n. (slav.) 1. le miroir, der Spiegel, зане аще кто есть слышатель слова не творецЪ, таковый уподобися мужу смотряю лице бытïя своего вЪ зерцалѣ, (В) car si quelqu'un écoute la parole et ne la met point en exécution, il est semblable à un homme qui considère dans un miroir sa face naturelle, denn

so jemand ist ein Hörer des Worts und nicht ein Thäter, der ist gleich einem Manne, der sein leibliches Angesicht im Spiegel beschauet; 2. aux Tribunaux: les trois ordonnances de justice de Pierre le Grand en cadres, qui renferment les devoirs des juges & qu'on met sur la table dans tous les Tribunaux de Russie, drey in vergoldeten Rahmen eingefaßte Ukasen von Peter dem Großen, über die Pflichten eines Richters, welche in allen Gerichtsstuben auf dem Tische stehen, der Gerichtsspiegel.

Зефирный, ная, ное, adj. de zéphyr, vom Westwinde, vom Zephyr.

Зефировъ, во, во, adj. de zéphyr, dem Zephyr eigen, Зефирова любовница, l'amante de Zéphyr, Zephyrens Geliebte.

Зефиръ, ра, m. le zéphyr, der Zephyr, Westwind, Abendwind, пріятное зефирное дыханіе, un doux souffle du zéphyr, der sanfte Hauch des Zephyrs.

Зидъ, да, m. (m. v.) см. Стѣна.

Зижденіе, нія, n. (slav.) l'action de bâtir, la fondation, die Erbauung, Aufführung.

Зиждитель, ля, m. (slav.) 1. le Créateur, der Schöpfer, тѣмже и стражущіи по воли Божіей, яко вѣрно Зиждителю да предадутъ души своя во благотвореніи, (B) que ceux-là donc aussi qui souffrent par la volonté de Dieu, puisqu'ils font ce qui est bon, lui recommandent leurs ames, comme au fidèle Créateur, darum, welche da leiden nach Gottes Willen, die sollen ihm ihre Seelen befehlen, als dem treuen Schöpfer in guten Werken; 2. le fondateur, der Gründer, Stifter, зиждитель всеобщаго блаженства, le fondateur du bien commun, du bonheur commun, der Stifter des allgemeinen Glücks.

Зиждителевъ, ва, во, Зиждительный, ная, ное, de, du Créateur, von dem Schöpfer, schöpferisch, Зиждителевымъ дуновеніемъ оживотворенный, vivifié, animé par le souffle du Créateur, durch den Hauch des Schöpfers belebt, Зиждительная десница, la dextre du Créateur, die Rechte des Schöpfers.

Зижду, ждеши, здахъ, ждити, v. a. (slav.) 1. construire, bâtir, ériger, bauen, errichten, aufführen, подобенъ есть человѣку, зиждущу храмину, иже ископа, и углуби, и положи основаніе на камени, (B) il est semblable à un homme qui bâtissant une maison, a foui et creusé profondément, et a mis le fondement sur la roche, er ist gleich einem Menschen, der ein Haus bauete auf die Erde ohne Grund (der tief grub und den Grund auf Steine legte); 2. fonder, établir, errichten, gründen, не зижди щастія твоего на основаніи неправедномъ, ne fondez pas votre bonheur sur une base, sur un fondement injuste, gründe dein Glück auf keinen ungerechten Grund.

Зиждусь, ждешися, здахся, зиждитися, v. p. (slav.) être bâti, érigé, gebauet, aufgeführet werden.

Зима, мы, f. l'hiver, der Winter, крутая зима, un hiver rigide, rude, dur, ein strenger, harter Winter, непостоянная зима, un hiver inconstant, ein unbeständiger Winter; fig. въ зимѣ лѣтъ моихъ, dans l'hiver de mon age, in dem Winter meiner Tage, meines Lebens. Застала зима въ лѣтнемъ платьѣ, cela est venu inopinément, cela nous a surpris, das ist plötzlich gekommen, es hat uns überfallen.

Зимница, цы, f. (m. v.) см. Зимовье.

Зимній, ная, нее, & Зимный, ная, ное, Зимень, мна, мно, adj. d'hiver, hivernal, zum Winter gehörig, неблагодарнаго бо упованіе яко зимный иней растаетъ, (B) parceque l'espérance de l'homme ingrat s'évanouira comme la glace de l'hiver, denn eines Undankbaren Hoffnung wird, wie ein Reif im Winter, vergehen, зимнія ночи, les nuits d'hiver, die Winternächte, зимніе мѣсяцы, les mois d'hiver, die Wintermonathe, зимній путь, le traînage, die Schlittenbahn, я поѣду при первомъ зимнемъ пути, je partirai au premier traînage, ich werde mit der ersten Schlittenbahn reisen.

Зимовалый, лая, лое, adj. 1. des oiseaux: qui a passé l'hiver dans une cage, von Vögeln: der einen Winter im Bauer überstanden, ausgehalten hat; 2. ce qu'on a gardé, conservé un hiver, was man einen Witter aufbewahrt hat, зимовалое сѣно, du foin qu'on a conservé pendant l'hiver, Heu, das man den Winter über erhalten hat.

Зимованіе, нье, нія, n. l'action d'hiverner, das Ueberwintern, полки стали на зимованьѣ по деревнямъ, les régimens avoient leurs quartiers d'hiver dans les villages, die Truppen überwinterten in Dörfern.

Зимовище, ща, n. Зимовникъ, ка, m. une hute, une case pour s'y retirer l'hiver, die Winterhütte, по степнымъ дорогамъ, гдѣ нѣтъ жилья, строятъ зимовники, въ коихъ проѣзжіе пристаютъ, on bâtit sur les chemins dans les régions désertes, où il n'y a point de demeures, des cahutes où les voyageurs peuvent se retirer, man bauet auf den Wegen in den Stepen, wo keine Wohnungen sind, Winterhütten, in welche die Reisenden einkehren.

Зимовщикъ, ка, m. qui demeure dans une pareille case pour fournir des chevaux de relais, der in einer solchen Hütte wohnt, um Postpferde zu geben.

Зимовье, вья, n. 1. un endroit, un refuge commode pour y hiverner, ein Ort, eine Stelle, wo man überwintern kann; 2. en Sibérie, une hute ou case pour s'y arrêter l'hiver pendant le gros tems ou jusqu'au débaclement des rivières. Souvent et surtout dans des régions isolées elle sert aussi aux chasseurs sibériens de magazin, in Sibirien: eine Winterhütte, in welche man des Winters bey ungestümem Wetter seine Zuflucht nimmt, und wo die Fuhren bis zur offenen Schiffarth anhalten. Bisweilen dienet sie auch, besonders in den ödern Gegenden, den sibirischen Jägern zum Magazine.

Зимородокъ, дка, m. (alcedo ispida) l'alcyon des modernes, oiseau de St. Martin ou martinet pêcheur, der Eisvogel.

Зимую, ешь, мовалъ, вать, v. n. hiverner, passer l'hiver, überwintern, корабль зимовалъ въ Ригѣ, le vaisseau a hiverné à Riga, das Schiff hat zu Riga überwintert.

Зинзивей, см. Просвирки.

Зинька, ки, f. (parus major) la mesange, die Meise.

Зипу-

Зипу́нъ, на, Зипу́нчикъ, ка, dim. un habit de payſan d'un gros drap, un ſarrot, ein Bauerkleid von ſehr grobem ſchlechten Tuche, ein Bauerkittel.

Зія́ніе, нія, n. l'action d'ouvrir la gueule, das Aufſperren des Rachens.

Зія́ю, еши, я́хъ, зи́нути, зія́ти, v. n. (ſlav.) ouvrir la gueule pour mordre, pour bleſſer, den Rachen aufſperren, aufreiſsen zu ſchaden, zu beiſsen, страшно шипятъ они (зміи), страшно зіяютъ, (П. Р. П.) ils (les ſerpens) ſifflent terriblement, terriblement ils ouvrent leur gueule, fürchterlich ziſchen die Schlangen, fürchterlich reiſsen ſie ihr Maul auf.

Злакъ, ка, m. (ſlav.) une plante, l'herbe, eine Pflanze, ein Gräschen, прозябяй траву скотомъ и злакъ на службу человѣкомъ, (В) il fait germer le foin pour le bétail et l'herbe pour le ſervice de l'homme, du läſſeſt Gras wachſen für Vieh und Saat (Kräuter) zu Nutzen des Menſchen, Царево прещеніе подобно рыканію львову, и якоже роса злаку, тако тихость его, (В) l'indignation du Roi eſt comme le rugiſſement d'un jeune lion; mais ſa faveur eſt comme la roſée ſur l'herbe, die Ungnade des Königes iſt wie das Brüllen eines jungen Löwens; aber ſeine Gnade iſt wie Thau auf dem Graſe.

Злата́рь, см. Золота́рь.

Златени́ца, цы, f. (ſlav.) la nielle, der Brand im Korn, das Brandkorn, побихъ вы раждженіемъ и златеницею, (В) je vous ai frappés de brûlure & de nielle, ich plagte euch mit dürrer Zeit und Brandkorn.

Злати́ца, цы, f. une monnoie, eine Münze, покажите ми златицу кинсонную, (В) montrez moi la monnoie du tribut, weiſet mir die Zinsmünze.

Златни́ца, цы, f. une monnoie, une pièce d'or, eine goldene Münze, ein Goldſtück, и два запястія на руки ея, десять златницъ вѣсъ ихъ, (В) et deux braſſelets pour mettre ſur les mains, und zween Armringe an ihre Hände, zehn Seckel Goldes ſchwer.

Златни́ца, цы, f. (chryſalis) la larve, la chenille, die Larve der Schmetterlinge.

Зла́то, та, n. (ſlav.) l'or, das Gold, рече же Петръ: сребра и злата нѣсть у меня, (В) mais Pierre lui dit: je n'ai ni argent, ni or, Petrus aber ſprach: Gold und Silber habe ich nicht, Тирская, златомъ тканная, багряница украшала рамена ея, (Кад.) une robe de pourpre de Tyr, tiſſue en or, ornoit ſes épaules, ein tyriſches, mit Gold durchwirktes Purpurgewand prangte auf ihren Schultern.

Златобро́въ, ва, m. (ſparus aurata) la dorade, der Goldbraſſe.

Златове́рхій, хая, хое, adj. à coupole dorée, à chapiteau doré, einen goldenen Knopf, eine goldene Kuppel habend, mit einer goldenen Kuppel.

Златови́дный, ная, ное, Златови́денъ, дна, дно, adj. reſſemblant à de l'or, goldähnlich, goldfarben, златовидные класы, les épis à la tête dorée, l'or des moiſſons, die goldfarbenen, die goldenen, goldähnlichen Aehren.

Златовла́сый, сая, сое, adj. (ſlav.) ayant des cheveux de couleur d'or, goldfarbene Haare habend, златовидный Фебъ, Phébus aux cheveux couleur d'or, Phöbus mit goldfarbenen Haaren.

Златогла́вый, вая, вое, adj. à chapiteau, à coupole d'or, mit einem goldnen Knopfe, mit einer goldnen Spitze, златоглавая Москва, Moſcou qui a des tours à coupoles dorées, das mit goldnen Thurmknöpfen, Kuppeln, prangende Moskwa.

Златогла́въ, ва, m. (lilium bulboſum) eſpèce de lis, eine Art Lilien.

Златоглаго́ливый, вая, вое, Златоглаго́ливъ, ва, во, adj. très éloquent, qui a une langue dorée, ſehr beredt, durch Beredſamkeit feſſelnd.

Злато́е число́, (en T. de Chronol. in der Chronol.) le nombre d'or, die güldene Zahl.

Златоза́рный, ная, ное, Златоза́ренъ, рна, рно, adj. d'un éclat brillant, éclatant, étincelant d'or, goldſtrahlend, hellglänzend, златозарный лучь Фебовъ, les rayons ſemblables au brillant de l'or de Phébus, les rayons brillants de Phébus, die hellglänzenden Strahlen des Phöbus, златозарное солнце, le ſoleil à rayons d'or, le ſoleil brillant de tout l'or de ſes rayons, die goldſtrahlende Sonne.

Златоко́ванный, ная, ное, adj. (ſlav.) fait, fabriqué de l'or, aus Gold gemacht, gearbeitet; doré, vergoldet.

Златолюби́вый, вая, вое, Златолюби́въ, ва, во, adj. aimant l'or, avide, das Gold liebend, habſüchtig.

Златолю́біе, бія, n. l'amour de l'or, die Liebe zum Golde.

Златопеча́тный, imprimé en caractères d'or, mit goldnen Buchſtaben gedruckt.

Златостру́нный, ная, ное, adj. à cordes d'or, ayant des cordes d'or, mit goldnen Saiten.

Златотка́нный, ная, ное, adj. tiſſu, brodé en or, in Gold gewirkt, mit Gold geſtickt.

Златоу́стый, тая, тое, adj. nom donné à ceux qui ſe ſont diſtingués en éloquence, (à bouche, à lèvres d'or, chryſoſtome), ein Beynahmen, welchen man ſolchen Männern zu geben pflegte, die ſich durch eine ganz vorzügliche Beredſamkeit ausgezeichnet hatten, Іоаннъ Златоустый, Jean bouche d'or, Jean Chryſoſtome, Johannes mit dem goldnen Munde, Johannes Chryſoſtomus.

Златоцвѣ́тный, ная, ное, Златоцвѣ́тенъ, тна, тно, adj. de couleur d'or, goldfarbig, goldgelb.

Златы́й, тая, то́е, adj. (ſlav.) 1. d'or, golden, von Gold, не было тамъ ни столповъ порфирныхъ, возвышающихъ великолѣпныя зданія, ни златыхъ ковровъ, (Кад.) il n'y avoit ni des colonnes de porphyre qui élèvent les bâtimens ſuperbes, ni des tapis d'or, man ſah da weder porphyrne Säulen, welche ſtolze Gebäude noch mehr erheben, noch goldne Teppiche; 2. fig златые власы, des cheveux blonds ardents, goldfarbiges, goldgelbes Haar; 3. златый вѣкъ, le ſiècle d'or, das goldne Zeitalter.

Златѣ́ю, еши, позлатѣ́хъ, зазлатѣ́хъ, зазлатѣ́ти, позлатѣ́ти, златѣ́ти, v. p. (ſlav.) devenir jaune comme de l'or, prendre la couleur d'or, goldgelb, goldfarbig werden, eine goldgelbe

gelbe Farbe annehmen, уже поля златѣютъ, déja les champs deviennent jaunes, ſe couvrent de l'or des moiſſons, ſchon gewinnen die Fluren ein goldfarbenes Anſehen, ſchon werden die Fluren goldfarben.

Зла́чный, ная, ное, adj. de l'herbe: herbeux, grasreich, и всякая трава злачная погорѣ, (B) et toute l'herbe verte fut auſſi brûlée, und alles grüne Gras verbrannte, на мѣстѣ злачнѣ, тамо всели мя, (B) il me fait repoſer dans les parcs herbeux, er weidet mich auf einer grünen Aue.

Злащу̀, ти́ши, ти́хъ, щу̀, ти́ти, v. a. (ſlav.) dorer., vergulden.

Зло̀, зла̀, n. 1. le mal, das Uebel, das Böſe, не твори зла, и не постигнетъ тя зло, (B) ne fais point de mal, & le mal ne te ſurprendra point, thue nichts Böſes, ſo wiederfähret dir nichts Böſes, блюдите, да никтоже зла за зло кому воздастъ, (B) prenez garde que nul ne rende à perſonne le mal pour le mal, ſehet zu, daß niemand Böſes mit Böſem vergelte, онъ сдѣлалъ много зла, il a fait beaucoup de mal, er hat viel Böſes geſtiftet, сдѣлать кому зло, faire du mal à qn., einem Böſes zufügen, thun, желать кому зла, vouloir du mal à qn., einem übel wollen, употреблять во зло, abuſer, faire un mauvais uſage, misbrauchen, übel anwenden; 2. le malheur, das Unglück, услышавше же трїе друзья его вся злая, нашедшая нань, (B) or trois de ſes amis ayant appris tous les maux qui lui étoient arrivés, da aber die drey Freunde Hiobs hörten all das Unglück, das über ihn kommen war.

Зло̀, en (ſlav.) Злѣ, 1. beaucoup, véhément, ſchwer, и исцѣли многи злѣ страждущїя различными недуги, (B) et il guérit pluſieurs malades, (*qui ſouffroient de beaucoup*), qui avoient de différentes maladies, und er half vielen Kranken, die mit mancherley Seuchen beladen waren; 2. mal, ſchlecht, übel, зане злѣ просите, да въ злостѣхъ вашихъ иждивете, (B) vous demandez et vous ne recevez point, parce que vous demandez mal, ihr krieget nicht darum, daß ihr übel bittet, аще злѣ глаголахъ, свидѣтельствуйте о злѣ, (B) ſi j'ai mal parlé, rends témoignage du mal, habe ich übel geredet, ſo beweiſe es, daß es böſe ſey.

Зло́ба, бы, f. la malice, méchanceté, l'animoſité, die Argliſt, der Groll, исполненныхъ всякїя неправды, лукавства, лихоиманїя, злобы, (B) étant rempli de toute injuſtice, d'avarice, de malignité, voll alles ungerechten, Schalkheit, Geitzes, Bosheit, что хвалишься во злобѣ, сильне? (B) pourquoi te vantes tu du mal, vaillant homme? was trotzeſt du denn, du Tyrann, daß du kannſt Schaden thun? имѣть великую злобу на кого, avoir une grande animoſité contre qn., einen heftigen Groll gegen einen haben, auf jemanden ſehr erboßt ſeyn.

Зло́блю, бишь, озло́билъ, бить, v. a. irriter, animer, mettre en colère qn., einen erbittern, aufbringen, erzürnen, дразня звѣря, тѣмъ болѣе его злобишь, vous irriterez la bête d'avantage ſi vous l'agacez, en l'agaçant, du wirſt das Thier nur erbittern, wenn du es neckſt.

Зло́блюсь, бишься, озло́бился, биться, v. r. (ſlav.) s'irriter, ſe mettre en colère, être porté d'animoſité contre qn., ſich erzürnen, aufgebracht werden, einen Groll gegen jemanden haben.

Зло́бно, adv. méchamment, malicieuſement, d'une manière méchante, boshaft, boshafter Weiſe, mit Groll, hämiſch, злобно его поносятъ, on le calomnie d'une manière indigne, man verleumdet ihn auf eine boshafte, hämiſche Weiſe.

Зло́бный, ная, ное, Зло́бенъ, бна, бно, adj. méchant, malicieux, böſe, arg, boshaf, hämiſch, tückiſch.

Зло́бствую, ешь, ствовалъ, ствовать, v. n. être irrité, animé, avoir de l'animoſité contre qn., porter de l'inimitié à qn., auf einen aufgebracht ſeyn, einem gehäſſig ſeyn, einen Groll gegen jemanden haben.

Зловóнїе, нїя, n. (ſlav.) la puanteur, la mauvaiſe odeur, der Geſtank, übele Geruch.

Зловóнный, ная, ное, adj. puant, ſtinkend, übel riechend.

Зловре́дїе, дїя, n. un dommage ſenſible, ein empfindlicher Schaden.

Зловре́дный, ная, ное, adj. très pernicieux, höchſt ſchädlich, verderblich.

Зловѣ́рїе, рїя, l'héréſie, une fauſſe croyance, die Irrlehre, Ketzerey.

Зловѣ́рный, ная, ное, adj. hérétique, irrgläubig, ketzeriſch.

Зловѣ́рство, ства, n. l'incrédulité, la perſévérance dans l'héréſie, die Beharrung in der Irrlehre, der Unglaube.

Зловѣ́ръ, ра, m. l'hérétique, ein Ketzer. Зловѣ́рка, ки, f. une hérétique, eine Ketzerinn.

Зловѣща́нїе, нїя, n. la médiſance, calomnie, die Verleumdung.

Злодѣ́й, дѣ́я, m. 1. un ennemi juré, ein boshafter Menſch, ein Todtfeind, прежде былъ мнѣ другъ, а нынѣ сталъ злодѣй, autrefois il étoit de mes amis, actuellement il eſt devenu mon ennemi juré, il me veut du mal, ehemals war er mein Freund, aber jetzt iſt er mein Todtfeind, mein abgeſagter Feind geworden; 2. un criminel, malfaiteur, un ſcélérat, ein Verbrecher, Miſſethäter, Uebelthäter, ein Böſewicht, ведяху же и ина два злодѣя съ нимъ убити, (B) deux autres auſſi des malfaiteurs, furent menés pour les faire mourir avec lui, es wurden auch hingeführet zwey andere Uebelthäter, daß ſie mit ihm abgethan würden, въ немъ же злостражду даже до узъ, яко злодѣй, (B) pour lequel je ſouffre beaucoup de maux, jusqu'à être mis dans les chaînes, über welchen ich leide bis an die Bande, als ein Uebelthäter; 3. en badinant: ахъ! ты злодѣй! ah! méchant que vous êtes! im Scherze: ey! ſie Gottloſer, ſie loſer Mann!

Злодѣ́йка, ки, f. 1. une ennemie jurée, eine Todtfeindinn, abgeſagte Feindinn; 2. une malfaitrice, une criminelle, une ſcélérate; une méchante femme, eine Verbrecherinn; ein boshaftes Weib.

Злодѣ́йски, adv. malicieuſement, perfidement, gottloſer, boshafter Weiſe.

Зло-

Злодѣйскій, кая, кое, adj. malicieux, méchant, criminel, scélérat, boshaft, gottlos, verbrecherisch, злодѣйскія предпріятія, des entreprises criminelles, malicieuses, boshafte, gottlose Unternehmungen.

Злодѣйственный, ная, ное, Злодѣйственъ, нна, нно, adj. см. Злодѣйскій.

Злодѣйство, ства, n. la méchanceté, malice; le crime, le forfait, die Bosheit; das Verbrechen, die Missethat.

Злодѣйствую, ешь, ствовать, v. n. faire, commettre du mal, un crime, mal-faire, Böses thun, ein Verbrechen begehen, злодѣйствова (Ахаавъ) паче всѣхъ Царей Израилевыхъ, бывшихъ прежде его, (B) de sorte qu'Achab fit encore pis que tous les Rois d'Israel qui avoient été avant lui, daß Ahab mehr that, den Herrn, den Gott Israel zu erzürnen, (mehr Böses that) denn alle Könige, die vor ihm gewesen waren.

Злодѣяніе, нія, n. un crime, un forfait, eine boshafte Handlung, ein Verbrechen, ein Bubenstück, eine Missethat.

Зложелатель, ля, m. celui qui veut du mal, un mal-veillant, adversaire, der einem übel will, ein Feind. Зложелательница, цы, f. une femme qui nous veut du mal, une ennemie, eine übelgesinnte Person.

Зложелательный, ная, ное, adj. mal-veillant, adversaire, übel gesinnt, Böses wollend.

Зложелательство, ства, n. l'action de souhaiter, de vouloir du mal à qn., l'inimitié, die Feindschaft, der Groll.

Зложелательствую, ешь, ствовать, v. a. vouloir, souhaiter du mal à qn., einem Böses wünschen, einem nicht wohl wollen.

Злой, см. Злый.

Злоключеніе, нія, n. le malheur, l'infortune, das Unglück, der Unglücksfall.

Злоключимый, мая, мое, Злоключительный, ная, ное, adj. accompagné de malheur, malheureux, voll Unglück, unglücklich.

Злокозненный, нная, нное, adj. 1. qui nous tend des pièges, mal intentionné, der Schlingen legt, üble Absichten habend; 2. pernicieux, verderblich.

Зломудрый, драя, дрое, adj. (slav.) frauduleux, artificieux, arglistig, зломудрый Арій, le fourbe Arius, der arglistige Arius.

Зломысленникъ, ка, m. un homme mal intentionné, qui a de mauvais desseins, einer, der was Böses im Sinne hat, ein Uebelgesinnter.

Зломысленно, adv. avec un mauvais dessein, mit einem bösen Vorsatze.

Зломысленный, нная, нное, adj. mal intentionné, übel gesinnt.

Зломысліе, лія, n. la mauvaise intention, le mauvais dessein, die üble Gesinnung, der böse Vorsatz.

Зломышлю, мыслишь, мыслити, v. n. (slav.) avoir de mauvais desseins, être mal intentionné, böse, übele Absichten haben, hegen, Arges denken, vorhaben, im Sinne haben.

Злонамѣреніе, нія, n. un mauvais dessein, une mauvaise intention, eine übele, böse Absicht.

Злонамѣренно, adv. avec un mauvais dessein, avec une mauvaise intention, mit einer bösen, schlimmen Absicht.

Злонамѣренный, нная, нное, adj. mal intentionné, ayant de mauvais desseins, böse, arge Absichten habend.

Злонравіе, вія, n. un méchant caractère, ein böser, schlechter Character.

Злонравный, ная, ное, Злонравенъ, вна, вно, adj. d'un méchant caractère, malicieux, ein schlechtes Gemüth, einen schlechten Character habend, tückisch.

Злохитрый, рая, рое, adj. frauduleux, malicieux, hinterlistig, tückisch, hämisch.

Злохитрство, ства, n. la malice, die Hinterlist, das tückische Wesen.

Злообстояніе, нія, n. (slav.) le malheur, l'infortune, das Unglück, der Unglücksfall.

Злопамятный, ная, ное, Злопамятенъ, тна, тно, adj. rancuneux, vindicatif, nachtragend, rachgierig.

Злопамятство, ства, n. la rancune, l'esprit de vengeance, der Groll, die Rachgier.

Злопамятствую, ешь, ствовалъ, ствовать, v. n. avoir de la rancune, une dent contre qn., être rancuneux, einem etwas nachtragen, rachgierig seyn, eine angethane Beleidigung nicht vergessen.

Злополучіе, чія, n. le malheur, das Unglück, der Unglücksfall.

Злополучно, malheureusement, unglücklich, unglücklicher Weise.

Злополучный, ная, ное, Злополученъ, чна, чно, adj. malheureux, infortuné, unglücklich.

Злопомышленіе, нія, n. (slav.) de mauvaises, de méchantes intentions, feindselige, böse Gesinnungen.

Злорадный, ная, ное, Злорадливый, вая, вое, adj. qui se réjouit du mal d'autrui, songe-malice, schadenfroh.

Злорадство, ства, n. une joie maligne, die Schadenfreude.

Злорадствую, ешь, радствовать, v. n. se réjouir du mal d'autrui, schadenfroh seyn.

Злорѣчивый, вая, вое, Злорѣчивъ, ва, во, adj. calomnieux, diffamant, médisant, verleumdend, verleumderisch, schmähsüchtig.

Злорѣчіе, чія, n. la calomnie, la médisance, die Verleumdung, übele Nachrede, Schmähsucht, Lästerung.

Злосердый, дая, дое, adj. d'un coeur méchant, ein böses Herz habend, boshaft.

Злославіе, вія, n. (slav.) 1. une fausse doctrine, eine falsche Lehre, Irrlehre, die Ketzerey; 2. la mauvaise réputation, der üble Ruf.

Злославлю, вишь, озлославихъ, озлославлю, славити, озлославити, v. a. calomnier, médire, diffamer, décrier, blâmer, verleumden, in ein böses Geschrey bringen, übel ausschreyen, уловимъ праведнаго, яко злославитъ намъ грѣхи ученія нашего, (B) et dressons des embuches pour surprendre le juste, puisqu'il nous blâme des fautes de notre manière de vivre (*de notre doctrine*), so lasset uns auf den Gerechten lauern, denn er ruft unser Wesen (unsere Lehre) für Sünde aus.

Зло-

Злословіе, вія, n. la calomnie, la médisance, die übele Nachrede, Verleumdung.
Злословленіе, нія, n. l'action d'injurier, de médire, das Schimpfen, Verleumden, Lästern.
Злословлю, вишь, вить, v. n. médire, calomnier, diffamer, injurier, verleumden, lästern, schelten, злые всегда злословятЪ честныхЪ, les méchants sont sujets à calomnier les gens de bien, schlechte, böse Leute sind gewohnt, rechtschaffene Leute zu verleumden.
Злословный, ная, ное, adj. médisant, calomnieux, verleumderisch, verleumdend.
Злосмрадіе, дія, n. la mauvaise odeur, la puanteur, der üble Geruch, Gestank.
Злосмрадный, ная, ное, adj. puant, stinkend.
Злосовѣтіе, тія, n. 1. un mauvais conseil, un conseil pernicieux, ein übeler, schädlicher Rath; 2. une mauvaise intention, eine böse Absicht.
Злосовѣтникъ, ка, m. 1. qui donne un mauvais conseil, der einen bösen Rath gibt, ein schlimmer, böser Rathgeber; 2. un homme qui a de mauvaises intentions, un homme mal intentionné, ein Mensch mit schlechten Absichten, der uns übel will.
Злосовѣтница, цы, f. une femme qui donne de mauvais conseils; une femme mal intentionnée, eine Frau, die schlechte Rathschläge gibt; die böse Absichten hat.
Злосовѣтую, ешь, товать, v. a. 1. donner un mauvais conseil, einen bösen Rath geben; 2. avoir de mauvaises intentions, être mal intentionné, schlechte Absichten hegen.
Злостно, adv. malicieusement, méchamment, boshaft, boshafter Weise, злостно поносить кого, calomnier qn. malicieusement, einen auf eine boshafte Art verleumden.
Злостный, ная, ное, adj. malicieux, méchant, bös, boshaft, злостное сердце, un coeur malicieux, méchant, ein boshaftes Herz, злостный звѣрь, une bête méchante, ein böses Thier, у него и взорЪ злостенЪ, son regard même est malicieux, sein Blick so gar ist boshaft.
Злостраданіе, нія, n. l'affliction, la calamité, l'infortune, das Unglück, Widerwärtigkeiten, das Elend, образЪ пріимите, братіе моя, злостраданія и долготерпѣнія Пророки, (B) mes frères, prenez pour un exemple d'affliction et de patience les Prophètes, nehmet, meine lieben Brüder, zum Exempel des Leidens und der Geduld, die Propheten.
Злостражду, дещи, страдати, v. n. (slav.) souffrir, endurer des maux, être dans la misère, Widerwärtigkeiten ausstehen, leiden, im Elende seyn, in Jammer und Noth stecken, ты убо злопостражди, яко добрЪ воинЪ ІисусЪ ХристовЪ, (B) toi donc endure les travaux, comme un bon soldat de Jésus Christ, leide, als ein guter Streiter Jesu Christi, злостраждетЪ ли кто вЪ васЪ, да молитву дѣетЪ, (B) y a-t-il quelqu'un parmi vous qui souffre, qu'il prie, leidet jemand unter euch, der bete.
Злость, сти, f. 1. la malice, méchanceté, die Bosheit; 2. la cruauté, die Grausamkeit, у тигра злость вЪ глазахЪ, le tigre a de la cruauté dans les yeux, die Grausamkeit stehet dem Tieger aus den Augen.
Злотвореніе, нія, n. l'action de faire du mal, eine böse Handlung, Missethat.
Злотворитель, ля, m. celui qui fait du mal, der Böses, Uebels thut.
Злотворный, ная, ное, Злотворенъ, рна, рно, adj. malfaisant, malin, Böses thuend, bös, злотворный духЪ, un esprit malfaisant, ein böses, ein hämisches Gemüth.
Злотворю, риши, рити, v. a. faire, causer du mal, Uebel, Böses thun, Schaden zufügen, благотворяй отЪ Бога есть: и злотворяй не видѣ Бога, (B) celui qui fait du bien, est de Dieu, mais celui qui fait mal, n'a point vu Dieu, wer gutes thut, der ist von Gott; wer böses thut, der siehet Gott nicht.
Злоумный, ная, ное, Злоуменъ, мна, мно, adj. (slav.) qui emploie son esprit en mal, der seinen Verstand zum Bösen anwendet, якоже усерязь златый вЪ ноздрехЪ свиніи, тако женѣ злоумнѣй лѣпота, (B) une belle femme se détournant de la raison, est comme une bague d'or au museau d'une truie, ein schönes Weib ohne Zucht ist wie eine Sau mit einem güldenen Haarbande, (mit einem goldnen Ringe im Rüssel).
Злоумышленіе, нія, n. une mauvaise intention, un mauvais dessein, eine hämische, böse Absicht, Gesinnung, ein böses Vorhaben.
Злоумышленный, ная, ное, adj. mal intentionné, böse, hämische Absichten habend, schlecht gesinnt.
Злоумышляю, ешь, мыслилЪ, мышлю, лять, v. n. avoir, tramer, machiner de mauvais desseins, penser mal, mal interpréter, Böses vorhaben, im Sinne führen, mit bösen Anschlägen umgehen.
Злоупотребленіе, нія, l'abus, der Misbrauch, искоренить злоупотребленія, abolir les abus, die Misbräuche abschaffen.
Злоупотребляю, ешь, билЪ, блю, блять, бить, v. a. abuser, faire un mauvais usage, misbrauchen, einen übeln Gebrauch machen, злоупотреблять довѣренность начальника, abuser de la confiance, faire un mauvais usage de la confiance d'un Chef, das Zutrauen seines Obern misbrauchen.
Злоухищреніе, нія, n. la fourberie, malice, die Arglist, Hinterlist, falsches Wesen.
Злохитрство, ства, n. une fourberie, un tour de fourberie, ein Schelmstreich, ein arglistiger Streich.
Злохитрый, рая, рое, Злохитръ, тра, тро, adj. (slav.) artificieux, malicieux, arglistig, hinterlistig, ниже бо прельсти насЪ человѣческое злохитрое умышленіе, (B) car l'invention malicieuse des hommes ne nous a point trompés, denn uns verführen nicht so der Menschen böse Sünden.
Злохудожный, ная, ное, adj (slav.) malicieux, bös, boshaft, arglistig, яко вЪ злохудожну душу не внидетЪ премудрость, (B) car la sapience n'entre point dans un coeur malicieux, denn die Weisheit kommt in keine boshafte Seele.
Злохуленіе, нія, n. une critique, répréhension malicieuse, ein boshafter Tadel.

Злочѐстно, adv. d'une manière impie, gottlos, gottloser Weise.

Злочѐстный, ная, ное, Злочѐстенъ, стна, стно, adj. impie, irréligieux, gottlos, gottesvergessen, lasterhaft.

Злочѐстїе, стїя, n. 1. l'impiété, l'irréligion, die Gottlosigkeit, Lasterhaftigkeit; 2. l'idolatrie, die Abgötterey.

Злочинїе, нїя, n. le déréglement, la débauche, die Unordnung, Liederlichkeit.

Злоща́стїе, тїя, n. le malheur, das Unglück, сносить терпѣливо злощастїе, supporter patiemment son malheur, das Unglück geduldig ertragen.

Злоща́стно, adv. malheureusement, unglücklicher Weise.

Злоща́стный, ная, ное, Злоща́стенъ, стна, стно, adj. malheureux, unglücklich, злощастный рокъ, un fort malheureux, ein unglückliches Schicksal.

Злоязы́чїе, чїя, n. la calomnie, médisance, die Lästerung, Verleumdung.

Злоязы́чный, ная, чное, Злоязы́ченъ, чна, чно, adj. médisant, calomnieux, diffamant, verleumderisch, verleumdend.

Злы́й, зла́я, зло́е, Зо́лъ, зла̀, зло̀, adj. 1. fâché, mauvais, méchant, malin, malicieux, colérique, schlimm, bös, boshaft, arg, иже себѣ золъ, кому добръ будетъ? (B) celui qui ne vaut rien pour soi, à qui sera-t-il bon? wer sich selbst nicht gutes thut, was sollte der andern gutes thun? злое древо плоды злы творитъ, (B) le mauvais arbre fait de mauvais fruits; онъ очень золъ, il est très colérique, très méchant, er ist sehr zornig, er ist sehr böse; 2. impie, méchant, gottlos, яко солнце сїяетъ на злыя и на благїя, и дождитъ на праведныя и неправедныя, (B) il fait lever son soleil sur les méchants et sur les gens de bien, et il envoye la pluie sur les justes et sur les injustes, er lässet seine Sonne aufgehen über die bösen und guten, er läßt regnen über die gerechten und ungerechten.

Злю̀сь, зли́шься, озли́лся, озлю̀сь, злѝться, озлѝться, v. n. entrer en grande colère, se courroucer, entrer en furie, sich heftig erzürnen, ergrimmen, sich erboßen.

Злѣ, см. Зло.

Злѣ́йшїй, шая, шее, adj. superl. le plus méchant, le plus malin, der böseste, schlimmste, gottloseste.

Змїеви́дно, adv. tortueusement, en serpentant, schlängelnd, рѣка течетъ змїевидно, la rivière va en serpentant, der Fluß schlängelt sich.

Змїеви́дный, ная, ное, adj. (slav.) 1. serpentin, ressemblant à un serpent, einer Schlange ähnlich; 2. cruel comme un serpent, grausam wie eine Schlange; 3 en serpentant, sich schlängelnd.

Змїе́викъ, ка, m. 1. (en T. de Botan. rumex aquaticus) parelle ou patience de marais, herbe britannique; Wasserampfer, 2. (allium schoenoprasum) la ciboule, die kleine Zwiebel; 3. (en T. de Minér. talcum serpentinum) la serpentine, Serpentinstein.

Змїевла́сый, сая, сое, adj. ayant des serpens au lieu de cheveux, schlangenhaarig.

Змїевъ, ева, во, adj. de serpent, von der Schlange, змїева кожа, une peau de serpent, eine Schlangenhaut.

Змі́й, змі́я, Змїѧ, змїи, f. Змі́йка, ки, dim. (slav.) le serpent, die Schlange, змїй же бѣ мудрѣйшїй всѣхъ звѣрей, сущихъ на земли, (B) or le serpent étoit le plus fin de tous les animaux des champs (*sur la terre*), und die Schlange war listiger denn alle Thiere auf dem Felde, (auf der Erde), и усѣкнетъ его змїя, (B) et qu'un serpent le mordit, und eine Schlange stäche ihn.

Змїи́ный, ная, ное, adj. (slav.) de serpent, von einer Schlange, змїиное шипѣнїе, le sifflement du serpent, das Zischen der Schlange.

Змѣ́й, змѣ́я, m. Змѣя, змѣи, f. Змѣ́йка, ки, dim. 1. le serpent, die Schlange; 2. le cerf volant, jeu d'enfans, ein papierner Drache, спускать змѣй, faire voler, lancer un cerf volant, einen Drachen fliegen lassen.

Змѣиная Головка, см. Ужовка.

Змѣи́ный, ная, ное, adj. de serpent, von der Schlange, змѣиная голова, une tête de serpent, ein Schlangenkopf.

Змѣ́иный, ная, ное, adj. de cerf volant, vom Drachen, змѣ́иный хвостъ, la queue du cerf volant, der Schwanz, Schweif des Drachens.

Зна́емый, мая, мое, Зна́емъ, ма, мо, adj. connu, bekannt, и посреди знаемыхъ о немъ похвалится, (B) et il se glorifiera en lui parmi ceux de sa connoissance, und darf sich bey seinen Bekannten nicht schämen, человѣкъ нами всѣми знаемый, un homme connu de nous tous, que nous connoissons tous, ein uns allen bekannter Mann, den wir alle kennen.

Знай, comme adv. (popul.) sans avoir égard, néanmoins, ungeachtet, тутъ были почтенные люди, а онъ знай себѣ шумитъ, il y avoit des gens respectables, néanmoins il fit du tapage, es waren achtungswürdige Leute da, aber dessen ungeachtet machte er Lärm.

Знако́мецъ, мца, m. 1. une personne de connoissance, une connoissance, eine Bekanntschaft, ein Bekannter, батюшка вашъ мнѣ старинный знакомецъ, Monsieur votre père est une de mes anciennes connoissances, ihr Herr Vater ist ein alter Bekannter von mir; 2. autrefois: de pauvres Gentilshommes qui servoient à la Cour d'un Grand dans plusieurs fonctions convenables à leur naissance, un chevalier servant, ehemals: unbemittelte Edelleute, welche bey Großen dienten und verschiedene ihrem Stande geziemende Geschäfte verrichteten.

Знако́мка, ки, f. une femme de connoissance, une connoissance, eine Bekannte, Bekanntschaft.

Знако́млю, мишь, митъ, v. a. procurer la connoissance de qn. à qn., jemanden mit einem bekannt machen, не должно добрыхъ съ порочными знакомить, il ne faut pas procurer la connoissance de mauvaises gens aux bons, man muß gute Leute nicht mit schlechten bekannt machen.

Знако́млюсь, мишься, мится, v. r. faire ou lier connoissance avec qn., mit jemanden Bekanntschaft machen, sich mit einem bekannt machen.

Знако́мство, ства, n. la connoiſſance, die Bekanntſchaft; знакомство наше издавна, notre connoiſſance eſt ancienne, eſt d'ancienne date, unſere Bekanntſchaft iſt ſchon alt, сдѣлать новыя знакомства, faire de nouvelles connoiſſances, neue Bekanntſchaften machen.

Знако́мый, мая, мое, Знако́мъ, ма, мо, adj. connu, bekannt, знакомая дорога, un chemin connu, ein bekannter Weg, онъ мнѣ не знакомъ, je ne le connois pas, ich bin nicht bekannt mit ihm, онъ со всѣми, со всѣмъ свѣтомъ знакомъ, il connoît tout le monde, er kennt jedermann, alle Menſchen, er iſt mit der ganzen Welt bekannt.

Зна́къ, ка, m. le ſigne, la marque, das Zeichen, Kennzeichen, Merkmahl, это хорошій, дурной знакъ, c'eſt un bon, un mauvais préſage, augure, c'eſt un bon, un mauvais ſigne, das iſt ein gutes, ſchlechtes Zeichen, я вамъ это дарю въ знакъ дружбы, je vous donne cela comme une marque d'amitié, en ſigne d'amitié, ich gebe ihnen das zum Zeichen der Freundſchaft, дать знакъ, donner ou faire un ſignal, ein Zeichen oder eine Loſung geben, разговаривать съ кѣмъ знаками, ſe parler par ſignes, mit jemanden durch Zeichen reden, дымъ есть знакъ огня, la fumée eſt le ſigne de feu, der Rauch iſt ein Anzeichen von Feuer, дыханіе есть знакъ жизни, la reſpiration eſt un ſigne de vie, das Athemhohlen iſt ein Zeichen von Leben; знаки невѣжества, des marques d'ignorances, Zeichen, Beweiſe von Unwiſſenheit. Двенадцать знаковъ небесныхъ, les douze ſignes céleſtes, die zwölf himmliſchen Zeichen. Знакъ Офицерскій, le hauſſe-col, der Ringkragen.

Знамена́ніе, нія, n. (ſlav.) l'action de faire un ſigne, das Machen eines Zeichens, знаменаніе креста, l'action de faire le ſigne de croix, das Machen eines Kreuzes.

Знамена́ю, ешь, Знамену́ю, нахъ, нати, v. a. (ſlav.) ſignifier, marquer, bedeuten, bezeichnen, andeuten.

Знамена́юсь, Знамену́юсь, ешься, знаменовался, ваться, знаменаться, v. p. (ſlav.) 1. être ſignifié, marqué, bezeichnet, angedeutet, gezeichnet werden, имже знаменастеся въ день избавленія, (B) par lequel vous avez été ſcellés pour le jour de la rédemption, damit ihr verſiegelt ſeyd auf den Tag der Erlöſung; 2. faire un ſigne ſur ſoi, ſich bezeichnen, знаменаться крестомъ, faire le ſigne de croix, ſich mit dem Kreuze ſegnen, ein Kreuz machen, ſchlagen.

Знамени́то, adv. d'une manière diſtinguée, auf eine auszeichnende, berühmte Art.

Знамени́тость, сти, f. l'excellence, la célébrité, le luſtre, die Vorzüglichkeit, Vortrefflichkeit, знаменитостію заслугъ славный родъ, une famille célèbre par l'éclat des ſervices, eine wegen ihrer ausgezeichneten Verdienſte berühmte Familie.

Знамени́тый, тая, тое, Знамени́тъ, та, то, adj. diſtingué, illuſtre, célèbre, berühmt, vornehm, erhaben, ausgezeichnet, знаменитый родъ, une famille illuſtre, eine berühmte, eine glänzende Familie, знаменитая заслуга, un ſervice diſtingué, ein vorzüglicher Dienſt, ein ausgezeichnetes Verdienſt.

Зна́меніе, нія, n. (ſlav.) 1. une marque, un ſigne, une preuve, ein Zeichen, Kennzeichen, Anzeichen, знаменіе щедротъ Божіихъ, la marque des bontés divines, die Beweiſe göttlicher Güte; 2. un phénomène, météore, ein Luftzeichen; 3. un miracle, prodige, das Wunder, Wunderwerk, Wunderzeichen, и сотвори начатокъ знаменіемъ Іисусъ въ Канѣ Галилейстѣй, (B) Jéſus fit ce premier miracle à Cana de Galilée, das iſt das erſte Zeichen, das Jeſus thät, geſchehen zu Cana in Galiläa. Знаменіе креста, le ſigne de croix, das Zeichen des Kreuzes.

Знаме́нный, нная, нное, adj. de drapeau, zur Fahne gehörig, знаменное древко, le fût, le fer, la verge du drapeau, die Fahnenſtange.

Знаменова́ніе, нія, n. la ſignification, le ſens, die Bedeutung, der Sinn, многія слова имѣютъ два и больше знаменованія, il y a beaucoup de mots qui ont pluſieurs ſignifications, es gibt viele Wörter, welche zwey und mehrere Bedeutungen haben.

Знамено́ванный, нная, нное, adj. (ſlav.) déſigné, marqué, nommé, bezeichnet, ernannt.

Знамено́сецъ, сца, m. 1. qui porte le drapeau, der die Fahne oder Standarte trägt, ein Fahnenjunker; 2. qui indique qch., qui porte un ſigne, der ein Zeichen trägt.

Зна́мя, мени, 1. pl. Знамёна, n. 1. le drapeau, l'enſeigne, die Fahne, полковое знамя, le drapeau du régiment, die Regiments-Fahne, освящать знамёна, bénir les drapeaux, die Fahnen einweihen, съ распущенными знамёнами итти, marcher à enſeignes déployées, mit fliegenden Fahnen marſchieren; 2. le frontiſpice, das Titelkupfer; 3. le ſcellé, le cachet, das Siegel, Petſchaft; 4. un paſſeport, ein Paſſier-Zettel, съ той поры доведется никакого человѣка изъ стану не выпускати, развѣ кто имѣетъ отъ Воеводы знамя, (Ратн. Уст. I. 72.) et depuis ce temps on ne doit laiſſer ſortir perſonne du camp, à moins qu'il n'ait un paſſeport du Woewode, und nach der Zeit ſoll niemand aus dem Lager gelaſſen werden, es ſey denn, daß er ein Paſſier-Zettel vom Woewoden vorzeige.

Зна́ніе, нія, n. la connoiſſance, le ſavoir, die Kenntniß, das Wiſſen, имѣть глубокое знаніе въ наукахъ, avoir une connoiſſance profonde des ſciences, eine große Kenntniß in den Wiſſenſchaften haben.

Зна́тно, adv. ſuperbement, magnifiquement, d'une manière diſtinguée, prächtig, herrlich, знатно насъ угостилъ, il nous a regalés magnifiquement, er hat uns prächtig bewirthet.

Зна́тность, сти, f. la célébrité, la grandeur, le luſtre, der Glanz, die Größe, знатность рода, le luſtre d'une famille, der Glanz einer Familie.

Зна́тный, ная, ное, Зна́тенъ, тна, тно, adj. 1. diſtingué, grand, de qualité, de marque, vornehm, angeſehen, berühmt, von Stande, знатный чинъ, un rang, un grade élevé, ein hoher Rang, знатный Вельможа, un grand Seigneur, ein vornehmer Herr; 2. grand, conſidérable, anſehnlich, beträchtlich, знатный капиталъ, un capital conſidérable, ein beträchtliches Kapital; 3. ſuperbe, magnifique, anſehnlich, prächtig, знатный домъ,

une

une superbe maison, une maison magnifique, ein prächtiges Haus; 4. sensible, visible, merkbar, въ шерсти овечей знатенъ волкъ, (Lom.) on reconnoit le loup sous la laine de mouton, man erkennt den Wolf unter der Schafswolle.

Знатóкъ, тока, m. le connoisseur, der Kenner, знатокъ въ картинахъ, un connoisseur en tableaux, ein Kenner von Gemählden, онъ великой знатокъ въ лошадяхъ, il est grand connoisseur en chevaux, er ist ein großer Kenner von Pferden.

Знать, adv. apparemment, en apparence, es ist zu sehen, man sieht's, gewiß, знать участь моя такая, apparemment c'est mon sort qui le veut ainsi, wahrscheinlich ist es mein Schicksal, знать онъ богатъ, что такъ сыплетъ деньги, apparemment il est riche, puis qu'il répand l'argent à pleines mains, er ist gewiß reich, daß er das Geld so wegwirft.

Знать, ти, f. (popul.) le crédit, la renommée, das Ansehen, die Achtung, онъ въ знати у Двора, il est en crédit à la Cour, er ist bey Hofe in Ansehen, попали и мы въ знать, enfin nous sommes aussi venus en faveur, en crédit, endlich sind wir auch in Ansehen gekommen.

Знáчекъ, чка, m. 1. un petit drapeau, un petit étendart, ein Fähnchen, eine kleine Standarte; 2. le hausse-col, der Ringkragen; 3. la marque d'honneur, que portent à un ruban sur la poitrine les soldats qui se sont distingués dans une bataille, ein Ehrenzeichen, das die Soldaten, welche sich in einer Schlacht ausgezeichnet haben, an einem Bande auf der Brust tragen.

Значéнïе, нïя, n. la signification, die Bedeutung, объяснить значенïя словъ, expliquer les significations des mots, die Bedeutungen der Wörter erklären.

Значкóвый, ваго, m. Значкóвый Товарищь, rang d'Officier parmi les Cosaques, eine Officiers-Stelle bey den Kosaken.

Знáчу, чишь, чилъ, чить, v. a. 1. indiquer, marquer, signifier, exprimer, andeuten, anzeigen, ausdrücken, bedeuten, эта статуя значитъ Венеру, cette statue représente Vénus, diese Statue stellt die Venus vor, мало сказано, но много значитъ, cela dit peu, mais signifie beaucoup, exprime beaucoup, das ist wenig gesprochen, aber es bedeutet viel, это совсѣмъ другое значитъ, cela veut dire, signifie toute autre chose, das bedeutet ganz was anders, das zeigt ganz was anders an, это ничего не значитъ, cela ne signifie rien, das bedeutet nichts; 2. être en vogue, signifier qch., etwas vorstellen, in Ansehen stehen, etwas gelten, bedeuten, сей Господинъ не мало значитъ при Дворѣ, ce Seigneur a beaucoup de crédit, signifie beaucoup à la Cour, dieser Herr gilt viel bey Hofe, прежде онъ много значилъ, autrefois il avoit beaucoup de crédit, il étoit fort en vogue, ehemals galt er viel, stand er in großem Ansehen.

Знáчусь, чишься, чился, читься, v. p. être compté, censé, gerechnet werden, онъ значится въ домовомъ отпускѣ, il est censé avoir un congé pour aller chez lui, er wird für beurlaubt gerechnet, er wird als ein Abgelassener, als ein Beurlaubter angesehen.

Знáю, ешь, зналъ, знать, v. n. 1. connoître, kennen, и знаю моя, и знаютъ мя моя, (B) et je connois mes brebis, et mes brebis me connoissent, ich erkenne die meinen und bin bekannt den meinen, я его знаю только по имени, je ne le connois que de nom, ich kenne ihn nur dem Nahmen nach, мы давно другъ друга знаемъ, nous nous connoissons depuis long-tems, wir kennen uns schon lange, я здѣсь никого не знаю, je ne connois personne ici, ich kenne niemanden hier; 2. savoir, wissen, können, онъ знаетъ свой урокъ, il sait sa leçon, er weiß, kann seine Lection, онъ не знаетъ, что я вчера говорилъ, il ne sait pas ce que j'ai dit hier, er weiß nicht, was ich gestern gesagt habe; 3. entendre, comprendre, savoir, wissen, verstehen, können, онъ грамотѣ знаетъ, il sait lire & écrire, er kann lesen und schreiben, вы это дѣло лучше знаете, vous savez, comprenez cette chose mieux que moi, vous vous y entendez mieux que moi, sie verstehen das besser, als ich. Дать знать о чемъ, faire savoir à qn. qch., informer qn. de qch., einen etwas wissen lassen, wovon benachrichtigen. Дать себя знать, faire voir à qn. à qui il a faire, sich zeigen, wer man ist, mit wem man zu thun hat; se ressentir de qch., etwas fühlen, etwas empfinden, einen etwas fühlen, empfinden lassen, эта дорога дала себя знать, nous nous sommes ressentis de ce chemin, wir habens empfunden, wie schlecht der Weg war, эта должность дала ему себя знать, il a senti ce que c'est que cette charge, er hat es empfunden, was es heißt einen solchen Dienst zu haben, настоящая война дастъ себя знать, nous nous ressentirons de la guerre actuelle, wir werden den jetzigen Krieg fühlen. Знай себя, ne vous mêlez pas des affaires d'autrui, mische dich nicht in fremde Händel, kehre vor deiner Thür. То и знай, (vulg.) sans cesse, continuellement, beständig, in eins fort, ohne Aufhören, то и знай бѣгаетъ, il ne fait que courir, er läuft beständig.

Знáюсь, ешься, знался, знáться, v. réfl. se connoître, être lié avec qn., fréquenter qn., sich kennen, Umgang mit jemanden haben, umgehen, отцы наши знавались, nos pères se sont connus, unsere Väter haben sich gekannt, sind gute Freunde gewesen, я давно съ нимъ знаюсь, nous nous connoissons depuis long-tems, wir kennen uns schon lange, не льзя съ вами знаться, il n'est pas possible de lier, de faire connoissance avec vous, man kann mit ihnen nicht umgehen.

Знáющïй, щая, щее, part. sachant, savant, expérimenté, wissend; erfahren, gelehrt, онъ знающïй человѣкъ, c'est un homme savant, er ist ein geschickter Mann, er verstehet viel.

Знóбкïй, кая, кое, Знóбокъ, бка, бко, adj. frilleux, frostig, der leicht friert, я очень знобокъ, je suis extrêmement frilleux, ich bin sehr frostig.

Знóбкость, сти, f. une compléxion frilleuse, die Frostigkeit, ein frostiges Wesen.

Зноблю, бишь, билъ, бить, v. n. morfondre, faire geler, frieren lassen, какъ тебѣ не

не стыдно, на такомЪ морозѣ людей знобить? comment n' avez vous pas honte de faire geler vos gens par un tel froid, d' expoſer vos gens à un tel froid? ſchämen ſie ſich nicht ihre Leute bey einer ſolchen Kälte ſo frieren zu laſſen?

Знобь, би, f. le friſſonnement, der Froſt, Schauer; знобь беретЪ, il me prend un friſſonnement, ich fühle, bekomme einen Froſt.

Зной, зноя, m. une grande chaleur, eine groſse Hitze, die Schwühle, и опалишася человѣцы зноемЪ великимЪ, (B) de forte que les hommes furent brûlés par les grandes chaleurs, und den Menſchen ward heiſs vor groſser Hitze, сладка плодамЪ во время зною прохлада влажныя росы, (Lom.) la fraicheur de la roſée humide eſt avantageuſe, plait aux fruits dans les grandes chaleurs, erquickend iſt den Früchten die Kühle des feuchten Thaues in der groſsen Hitze.

Знойный, ная, ное, Зноенъ, знойна, но, adj. étouffant, très chaud, ſehr heiſs, ſchwühl, знойное лѣто, un été bien chaud, ein ſehr heiſser Sommer, знойный день, un jour très chaud, ein ſchwühler, ſehr heiſser Tag.

Зобаніе, нія, n. l' action de becqueter, de manger, das Eſſen, Aufleſen mit dem Schnabel, das Auffreſſen.

Зобастый, Зобатый, тая, тое, Зобастъ, Зобатъ, та, то, adj. ayant un grand jabot, à grand jabot, mit einem groſsen Kropfe, einen groſsen Kropf habend.

Зобаю, ешь, позобалЪ, позобаю, бать, позобать, v. a. (ſlav.) becqueter, manger, picken, freſſen, mit dem Schnabel aufleſen, auffreſſen, и пріидоша птицы и позобаша, (B) et les oiſeaux vinrent et la mangèrent toute, da kamen die Vögel und fraſsen es auf.

Зоблю, блешь, v. a. anom. см. Зобаю.

Зобный корень, (ſcrophularia, ficaria) la ſcrophulaire, Scharwurz, Kropfwurzel.

Зобъ, зоба, m. Зобокъ, ока, Зобочекъ, чка, dim. 1. aux oiſeaux: le jabot, bey den Vögeln: der Kropf; 2. l' eſtomac, le ventre, der Magen, der Leib, полонЪ зобЪ, le ventre eſt plein, der Leib iſt voll; 3. aux hommes: le goitre, les écrouelles, an den Menſchen: der Kropf.

Зову, вешь, звалЪ, звать, v. a. 1. appeler, rufen, и возгласиша слѣпца, глаголюще ему: дерзай, востани, зоветЪ тя, (B) et on appela l' aveugle, en lui diſant: prends courage, lève-toi, il t' appelle, und ſie riefen den Blinden und ſprachen zu ihm, ſey getroſt, ſtehe auf, er rufet dich. васЪ зовутЪ, on vous appelle, man ruft ſie, 2. inviter, einladen, bitten, меня звали вЪ гости, на балЪ, на свадьбу, je ſuis invité au bal, à une noce, man hat mich zum Balle, zur Hochzeit eingeladen; 3. crier, ſchreyen, народи же предходящіи ему и вслѣдствующіи зваху глаголюще: Осанна! (B) et les troupes qui alloient devant, et celles qui ſuivoient, crioient, en diſant: Hoſanna! das Volk aber, das vorging und nachfolgte, ſchrie und ſprach, Hoſianna, послѣдоваше бо множество людей, зовущихЪ: возми его, (B) car la multitude de peuple le ſuivoit, en criant: fais le mourir, (*prends le*), denn es folgte viel Volks nach, und ſchrie: weg mit ihm; 4. appeler, nommer, nennen, heiſsen, какЪ васЪ зовутЪ? comment vous appelez vous? wie heiſsen ſie? wie iſt ihr Nahme? его зовутЪ ИваномЪ, il s' appelle Jean, ſon nom eſt Jean, er heiſst Johann. Звали на честь, а посадили на печь, (prov.) on lui a promis beaucoup et rien tenu, on l'a comblé d' honneurs et puis on le mépriſe, man hat ihm viel verſprochen und nichts gehalten, man hat ihn zuerſt mit Höflichkeit überhäuft und nachher verachtet.

Зовусь, вешься, зваться, v. p. (ſlav.) être appelé, s' appeler, heiſsen, genannt werden, любятЪ же преждевозлеганія на вечеряхЪ, и зватися отЪ человѣкЪ: учителю! учителю! ils aiment les premières places dans les feſtins et d' être appelés des hommes: nôtre, nôtre maître, ſie ſitzen gern oben an über Tiſch, und habens gern, daſs ſie gegrüſset werden auf dem Markte und von den Menſchen Rabbi genannt werden.

Зовъ, зова & зва, m. l' invitation, die Einladung, по зву пріѣхалЪ, je ſuis venu d' après, à l' invitation, ayant été invité, ich bin der Einladung zu Folge gekommen, самЪ не напрашивайся, а зва не презирай, ne vous offrez pas, ne vous invitez pas vous même, mais ne mépriſez pas une invitation, dringe dich nicht auf, aber eine Einladung ſchlage nicht ab. ЗовЪ дѣло велико, c' eſt diſpendieux, cela entraine dans des dépenſes que d' inviter du monde, es koſtet Geld, wenn man Gäſte bittet.

Зодіакъ, яка, m. le zodiaque, der Zodiak, Thierkreis.

Зодіи, pl. la repréſentation du zodiaque, le zodiaque, die Vorſtellung des Thierkreiſes, der Thierkreis.

Зодческій, кая, кое, adj. (ſlav.) d' Architecture, zur Baukunſt, Architectur gehörig, architectoniſch, зодческое художество, l' Architecture, die Baukunſt.

Зодчество, ства, n. l' Architecture, die Baukunſt.

Зодчій, дча & дчаго, m. l' architecte, der Baumeiſter.

Зола, лы, f. la cendre, die Aſche, березовая зола, la cendre de bouleaux, Birkenaſche.

Золистый, тая, тое, Золистъ, ста, сто, adj. cendreux, contenant, donnant beaucoup de cendre, viel Aſche gebend.

Золовка, вки, f. Золовушка, ки, dim. la ſoeur du mari, la belle ſoeur, die Schweſter des Manns, die Schwägerinn.

Золовкинъ, на, но, adj. de la ſoeur du mari, der Schweſter des Mannes gehörig.

Золотарникъ, ка, m. 1. (robinia pygmaea) eſpèce de faux acacia de Sibérie, eine Art ſibiriſchen Erbſenbaums; 2. см. Золотая розга.

Золотарный, ная, ное, adj. d' orfèvre, dem Goldſchmiede gehörig.

Золотарь, en ſlav. Златарь, ря, m. l' orfèvre, der Goldſchmid, Золотариха, хи, f. la femme de l' orfèvre, die Frau des Goldſchmides, еда образЪ сотвори древодѣлатель, или златарь слiявЪ злато, позлати его, (B) l' ouvrier fond l' image (*ſi l' ouvrier a fait l' image*) et l' orfèvre étend de l' or par deſſus, (*ou l' orfèvre*

ayant

ayant fondu l'or, l'a dorée) der Meister giebt wohl ein Bild, (wenn der Meister ein Bild gemacht hat) und der Goldschmid übergoldet es; (oder der Goldschmid, nachdem er das Gold geschmolzen, es vergoldet hat); 2. on donne aussi ce nom a ceux qui nettoyent les lieux d'aisance, man gibt diesen Nahmen auch den Leuten, welche die Abtritte reinigen.

Золотая ро́зга, Золоте́нь, тня, Золоту́шникъ, ка, m. (virgo aurea, solidago) verge d'or ou dorée, plante, Goldruthe, heidnisches Wundkraut.

Золоти́льщикъ, ка, m. le doreur, der Vergolder.

Золоти́сто, adv. où l'on voit beaucoup d'or, wo man viel Gold siehet, wo viel Gold angebracht ist, въ эшой комнашѣ очень золошисто, il y a beaucoup d'or dans cette chambre, es ist viel Gold in diesem Zimmer.

Золоти́стый, шая, шое, Золоти́стъ, сша, сшо, adj. 1. tenant or, güldig, güldisch, золошисшое серебро, de l'argent tenant or, güldiges Silber; 2. fortement doré, stark verguldet, золошисшая рама, un cadre qui est fortement doré, ein stark vergoldeter Rahm; 3. золошисшый цвѣшъ, la couleur d'or, die Goldfarbe.

Золотникъ, ка, m. le zolotnike, la troisième partie d'une demi-once ou d'un lote russe, (der) das Solotnik, der dritte Theil eines Lothes.

Золотный, ная, ное, adj. de fil d'or, aus gesponnenem Golde, von Lahn.

Зо́лото, ша, n. l'or, das Gold, чисшое золошо, de l'or pur, reines Gold, лисшовое золошо, l'or en feuilles, Blattgold, червонное золошо, de l'or de ducat, Dukatengold, дѣльное золошо, l'or en oeuvre, verarbeitetes Gold, онъ весь въ золошѣ, il est tout couvert d'or, il est doré comme un calice, er ist ganz mit Gold überzogen, er starrt von Golde.

Золотое Пра́вило, (en T. d'Arithmét. in der Arithm.) la règle de trois, die Regel de tri.

Золото́й, шаго, m. un ducat, ein Dukaten.

Золото́окъ, ка, m. (asphodelus luteus) asphodele jaune, Affodill.

Золотошве́й, швея, m. le brodeur en or, der Goldsticker.

Золотошве́йка, ки, f. la brodeuse en or, die Goldstickerinn.

Золотошве́йный, ная, ное, adj. de broderie en or, zur Goldstickerey gehörig.

Золоту́ха, хи, f. (scrophula) sous ce nom les gens du commun comprennent toutes sortes d'ébulitions, qui se couvrent d'écarre, des écrouelles, des scrophules, unter diesem Nahmen versteht der gemeine Mann verschiedene geschwürartige Ausschläge, Kropfaderngift, Scropheln.

Золоту́ха, хи, f. (thalictrum flavum) la rue des près, Wiesenraute, Alpenraute.

Золототысячникъ, ка, m. (gentiana centaureum) la petite gentiane, fiel de terre, plante, Tausendgüldenkraut.

Золоты́й, шая, шое, adj. d'or, golden, von Gold, золошое кольцо, un anneau d'or, ein goldner Ring, золошая монеша, une monnoie d'or, eine Goldmünze; золошая парча, drap d'or, Goldstoff, золошая рамка, un cadre doré, ein vergoldeter Rahm; золошыхъ дѣлъ масшеръ, un orfevre, der Goldschmid.

Золоче́ніе, нія, n. l'action de dorer, la dorure, das Vergolden, die Vergoldung.

Золочу́, лошишь, шишь, v. a. dorer, vergolden.

Золь, см. Злый.

Зо́нтикъ, ка, m. un parasol, ein Sonnenschirm.

Зо́ркій, кая, кое, Зо́ровъ, рка, рко, adj. qui a la vue bonne, perçante, ein scharfes Gesicht habend, зоркій глазъ, un oeil pénétrant, perçant, ein scharfes Auge.

Зо́ркость, сши, f. la vue bonne, des yeux d'aigle, de lynx, ein scharfes Auge, die Scharfsichtigkeit, онъ шакую имѣешъ зоркость, чшо и въ дали видишъ малыя вещи, il a la vue si bonne qu'il voit même de loin de petits objets, er hat ein so scharfes Auge, daß er auch kleine Sachen in der Ferne siehet.

Зорный, см. Зоря.

Зоро́чекъ & Зрачо́къ, чка, m. la prunelle, der Augapfel, зорочки закашилися, d'un mourant: les yeux se troublent, se vitrifient, deviennent fixes, von einem Sterbenden: die Augen werden trübe, schwach.

Зоря́, ри, f. (ligusticum levisticum) livêche, levêche, ache de montagne, sermontaine, Liebstöckel, Labestock, Badekraut.

Зо́рный, ная, ное, adj. de levêche, von Liebstöckel, зорная водка, de l'eau de vie de levêche, Branntewein von Liebstöckel.

Зра́къ, ка, m. 1. le visage, le regard, la vue, das Gesicht, Angesicht, die Gestalt, der Blick, Anblick, das Ansehen, бѣже зракъ его, яко молнія, и одѣяніе его бѣло, яко снѣгъ, (B) et son visage étoit comme un éclair, et son vêtement blanc comme de la neige, und seine Gestalt war wie der Bliß, und sein Kleid weiß als der Schnee, ошъ зрака познанъ будешъ мужъ, и срѣшеніемъ лица познанъ будешъ умный, (B) l'homme est connu à son regard, et le sage par la rencontre de sa face, man siehets einem wohl an, (an den Gesichtszügen kennt man einen Menschen) und ein vernünftiger merket den Mann an seinen Geberden; 2. la statue, la figure, le portrait, die Bildsäule, Figur, das Bild, Portrait, и сшолько олшарей предъ зракомъ симъ пылаешъ, (Lom.) et il y a autant d'autels érigés devant cette statue, und es sind so viele Altäre vor diesem Bilde errichtet.

Зри́мый, мая, мое, adj. visible, sichtbar, свѣшъ зримый, le monde visible, die sichtbare Welt.

Зри́тель, ля, m. le spectateur, der Zuschauer.

Зри́тельница, цы, f. la spectatrice, die Zuschauerinn.

Зри́тельный, ная, ное, adj. (slav.) qui sert à la vue, visif, was zum Sehen dient, око есшь зришельное орудіе, l'oeil est l'instrument de la vue, das Auge ist das Werkzeug des Sehens, зришельное сшекло, зришельная шрубка, une lunette d'approche, la lorgnette, loupe, das Fernglas, Perspectiv.

Зри́тся, comme v. imp. on voit, il apparoît, il paroît, man siehet, man erblickt.

Зрѣ́лище, ща, n. 1. un ſpectacle, une ſcéne, ein Schauſpiel, eine Scene, страшное зрѣлище, un ſpectacle affreux, ein ſchreckliches, gräßliches, fürchterliches Schauſpiel; 2. une comédie, une tragédie, ein Schauſpiel, eine Comödie, Tragödie, плачевное зрѣлище, une tragédie, eine Tragödie.

Зрѣ́лость, сти, f. la maturité, die Reiſe, Zeitigung. Vollkommenheit, притти въ зрѣлость, mûrir, zur Reiſe gelangen, reif werden; fig. достигъ зрѣлости возраста, il a atteint l'âge mûr, er iſt mannbar geworden, er iſt zu reifern Jahren gekommen.

Зрѣ́лый, лая, лое, adj. 1. mûr, reif, zeitig, зрѣлые плоды, des fruits mûrs, reife Früchte; 2. fig. зрѣлый умъ, un eſprit mûr, ein reifer Verſtand, зрѣлый возрастъ, l'âge mûr, ein reifes Alter.

Зрѣ́ніе, нія, n. 1. la vue, das Geſicht, das Sehen, die Sehekraft, острое зрѣніе, la vue bonne, perçante, ein ſcharfes Geſicht, Auge, слабое зрѣніе, la vue foible, ein ſchwaches Geſicht; 2. le regard, l'action de regarder, das Anſehen, der Blick, удостоился зрѣнія Императорскаго лица, il a eu le bonheur de voir la perſonne de l'Empereur, er iſt gewürdiget worden, dem Kaiſer vorgeſtellt zu werden, er hat das Glück gehabt, den Kaiſer zu ſehen; 3. зрѣніе на лице, l'apparence des perſonnes, das Anſehen der Perſonen, нѣсть бо на лица зрѣнія у Бога, (B) parce que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des perſonnes, bey Gott iſt kein Anſehen der Perſonen.

Зрѣ́ю, ешь, созрѣлъ, созрѣю, зрѣть, созрѣть, v. n. mûrir, parvenir à maturité, reifen, reif werden, zeitig werden, zur Reiſe gelangen, яблоки начинаютъ зрѣть, les pommes commencent à mûrir, die Aepfel fangen an reif zu werden; 2. fig. зрѣть въ лѣтахъ, parvenir à l'age mûr, zu reifern Jahren kommen.

Зрѣ́яніе, нія, n. (ſlav.) le tems où les fruits mûriſſent, die Zeit der Reiſe, wo die Früchte reifen.

Зрю̀, зри́шь, узрѣлъ, узрю̀, зрѣть, узрѣть, v. n. (ſlav.) 1. voir, regarder, ſehen, anſehen, ſchauen, яко человѣкъ зритъ на лице; Богъ же зритъ на сердце, (B) car l'homme a égard à ce qui eſt devant les yeux, mais l'Eternel a égard au coeur, ein Menſch ſiehet, was vor Augen iſt, der Herr aber ſiehet das Herz an, кто есть человѣкъ, иже поживетъ и не узритъ смерти? qui eſt l'homme qui vivra et ne verra point la mort? wo iſt jemand, der da lebet, und den Tod nicht ſehn wird? 2. donner, porter ſur qch., être placé vers qch., gegen etwas ſehen, auf etwas gerichtet ſeyn, яко лице храма зряще на востокъ, (B) car le devant de la maiſon étoit vers l'orient, denn die Thür des Tempels war auch gegen Morgen. Зрю духомъ, умомъ, je prévois, je vois par la penſée, en eſprit, ich ſehe voraus.

Зрю̀сь, зри́шься, узрѣ́хся, узрю̀сь, зрѣ́ться, узрѣ́ться, v. r. 1. ſe regarder, ſich beſehen, ſich betrachten; 2. comme v. p. être vu, geſehen werden.

Зря́чій, чая, чее, Зрячъ, ча, че, adj. qui voit, qui n'eſt pas aveugle, ein Sehender, слѣпой въ сраженіе вступилъ со зрячимъ, (Сумар.) un aveugle entreprit, ſe mit a combattre avec un homme qui voyoit, ein Blinder ließ ſich mit einem Sehenden in einen Streit ein.

Зуба́рь, ря̀, m. eſpèce de rabot, eine Art Hobel.

Зуба́стый, тая, тое, Зуба́стъ, ста, сто, Зуба́тый, тая, тое, adj. 1. ayant de groſſes dents, à groſſes dents, große Zähne habend, großzahnig; 2. un homme qui eſt bien huppé, qui ne ſe mouche pas du pied, ein Menſch, der Haare auf den Zähnen hat, на него не нападай, онъ и самъ зубастъ, ne l'attaquez pas, il vous tiendra tête, il eſt lui même bien huppé, necke ihn nicht, binde nicht an mit ihm, er läßt ſich nichts ſagen, er hat Haare auf den Zähnen.

Зуба́тка, ки, f. (anarhichas lupus) l'anarhique, le loup marin, der Meerwolf.

Зубе́цъ, бца̀, Зу́бчикъ, ка, m. Зубцы̀, цовъ, Зу́бчики, ковъ, pl. 1. la dent de pluſieurs inſtrumens, comme d'une herſe, d'un rateau, d'un peigne &c., der Zahn oder die Zacke an verſchiedenen Inſtrumenten, z. E. an der Ege, am Rechen, am Kamme; 2. le créneau, die Zinne einer Mauer; 3 (en T. d'Archit. in der Bauk.) Іоническому ордену зубцы приличны, les dentelures conviennent à l'ordre Ionien, die Kanten und Zacken ſchicken ſich für die ioniſche Ordnung; 4. aux feuilles & rubans: la crenelure, la découpure, an den Blättern und Bändern: die Auszackung.

Зуби́шко, ка, n. une petite, mauvaiſe dent, ein kleiner, ſchlechter Zahn.

Зуби́ще, ща, n. augm. une grande, groſſe dent, ein großer Zahn.

Зубной корень, (cachrys odontalgica) le cachrys, plante, die Nußdolde.

Зубо́къ, ака, m. Зубо́чекъ, чка, m. dim. une petite dent, ein kleiner Zahn, das Zähnchen, класть деньги на зубокъ, ancienne coutume en Ruſſie de mettre de l'argent ſous l'oreiller de l'accouchée quand on lui fait une viſite, ein alter ruſſiſcher Gebrauch, der Sechswöchnerinn, wenn man ſie beſucht, Geld unter das Kopfküſſen zu legen. Зубокъ позолотить, посеребрить, donner de l'argent, faire un cadeau à la nourrice quand la première dent pouſſe à l'enfant, der Amme Geld oder ein Geſchenk geben, wenn der erſte Zahn bey einem Kinde herauskommt.

Зубоска́лъ, ла, m. un moqueur, ricaneur, ein Spötter, Spottvogel.

Зубочи́стка, стки, f. un cure-dent, ein Zahnſtocher.

Зубочи́стный, ная, ное, adj. ſervant à nettoyer les dents, zum Reinigen der Zähne dienend, зубочистная щеточка, une broſſette à dents, eine Zahnbürſte.

Зубре́ніе, нія, n. l'action de faire des dents à un inſtrument, das Anmachen der Zähne oder Spitzen an einem Inſtrumente.

Зубръ, бра, m. mot qui ne ſe trouve que dans la Bible, (Deuter. XIV. 5.) quelques-uns le traduiſent par: chevreuil, d'autres par: biſon, ure, ein Wort, welches nur bloß in der Bibel vorkommt, einige überſetzen es durch: Reh, andre durch: Auerochs.

Зубрю̀, бри́шь, вы́зубрилъ, вы́зубрю, брить, вызубрить, v. a. 1. faire des dents à un inſtrument, Zähne einſchneiden, einfeilen; 2. ébrécher qch., faire une breche à qch., ſchartig machen,

мачен, Scharten machen, берегись, въ доскѣ есть гвозди желѣзные, вызубришь топоръ, prenez garde, il y a des clous dans la planche, vous ébrècherez la hache, sehet euch vor, es sind Nägel in dem Brete, ihr werdet das Beil schartig machen.

Зу́бчатый, тая, тое, adj. découpé, crenelé, dentelé, ausgezackt, zackig, gezäckelt, eingekerbt, ausgeschnitten, зубчатый листъ, une feuille en crenelure, eine gezacktes Blatt, зубчатая лента, un ruban dentelé, ausgezacktes Band.

Зу́бчики, ковъ, pl. 1. des crenelures aux feuilles, des dentelures aux rubans, die Auszackungen, das Ausgezackte; 2. les créneaux sur les murs, die Zinnen.

Зубъ, ба, m. 1. la dent, der Zahn, верхнїе, нижнїе зубы, les dents supérieures, inférieures, die obern, untern Zähne, переднїе зубы, les dents incisives, die Schneidezähne, Beißzähne, Vorderzähne, зубы коренные, les dents mâchelières ou molaires ou grosses dents, die Backenzähne oder Stockzähne, зубы молочные, dents de lait, Milchzähne, зубы глазные, des dents canines ou oeillères, Augen-Zähne, Spitzzähne, Hundszähne, зубы умные, dents de sagesse, Weisheitszähne, зубы выходятъ, рѣжутся у дитяти, les dents percent ou viennent à cet enfant, l'enfant fait des dents, die Zähne kommen bey diesem Kinde zum Vorscheine, das Kind bekommt Zähne, зубами скрыпѣть, скрежетать, craquer des dents, grincer les dents, mit den Zähnen knirschen, скалить зубы, se moquer, ricaner, spotten, auslachen, aufziehen. Попалъ на зубы, il a trouvé son homme, er hat seinen Mann gefunden; 2. la dent de plusieurs instrumens, der Zahn, die Zacke.

Зуди́ть, зазудѣло, зазудитъ, зудѣть, зазудѣть, v. n. imp. il démange, es juckt, es beißt.

Зу́дъ, зу́да, m. la démangeaison, un petillement, das Jucken, Beißen.

Зу́й, я, Зуёкъ, зуйка, m. (tringa squatarola) espèce de paon de mer, d'oiseau de combat, eine Art Streithähne.

Зы́бель, ли, f. см. Зыбь.

Зы́бка, ки, f. espèce de berceau des gens du commun, eine Art Wiege bey dem gemeinen Manne.

Зы́бкїй, кая, кое, Зыбокъ, бка, бко, adj. chancelant, vacillant, schwankend, nicht fest, sinkend, зыбкое мѣсто, un terrain où l'on enfonce, qui cède sous les pieds, eine Stelle, wo der Boden, oder das Erdreich unter den Füßen nachgibt, schwankt, зыбкое болото, un marais, marécage, ein Mohr.

Зы́бкость, сти, f. l'état d'une chose qui vacille, das Schwanken, Wackeln, die Beweglichkeit, опасно ходить по этому болоту для зыбкости, il est dangereux de marcher sur ce marais, il y a des places où l'on enfonce, es ist gefährlich auf diesem Moraste wegen des schwankenden Bodens zu gehen.

Зы́блемость, сти, f. 1. l'état d'une chose qui vacille, das Schwanken; 2. l'inconstance, die Unbeständigkeit, Veränderlichkeit, зыблемость щастїя, l'inconstance de la fortune, die Unbeständigkeit des Glücks.

Зы́блемый, мая, мое, adj. pas ferme, pas solide, vacillant, nicht fest, schwankend, unsicher, онъ полагаетъ свое щастїе на зыблемомъ основанїи, il fonde son bonheur sur des bases qui ne sont point du tout solides, vacillantes, er bauet sein Glück auf einen unsichern, sinkenden Grund.

Зыбле́нїе, нїя, n. l'agitation, le branlement, das Bewegen, die Bewegung, das Wackeln.

Зы́блю, зыблешь, v. a. anom. balancer, agiter, branler, bewegen, wankend machen, schaukeln, волны зыблютъ корабль, les vagues agitent le vaisseau, die Wellen schaukeln das Schiff, вѣтръ зыблетъ класы, le vent balance les épis, der Wind bewegt, wiegt die Aehren.

Зы́блюсь, блешься, v. r. (slav.) être agité, vaciller, se balancer, voltiger, sich hin und her bewegen, wanken, sich wiegen, flattern, цвѣты зыблются, les fleurs s'agitent, die Blumen wanken, бабочка зыблется лугомъ, le papillon voltige dans les prairies, der Schmetterling flattert auf der Wiese hin und her.

Зыбу́чїй, чая, чее, Зыбу́чъ, ча, че, adj. vacillant, schwankend, wankend, зыбучей мостъ, un pont vacillant, branlant, eine schwankende Brücke, зыбучее болото, un marais, Mohr, зыбучїй песокъ, du sable mouvant, Triebsand, Flugsand.

Зыбь, би, f. 1. des vagues hautes qui restent après que la tempête est passée, la houle, die heftige Bewegung der Wellen nach einem Sturm, einzelne hohe Wellen nach einem Sturme; 2. un marais, ein Mohr; 3. en Poësie: l'air, les nues, in der Poesie: die Luft, die Lüfte, Wolken, орелъ носится по воздушнымъ зыбямъ, l'aigle plane dans les airs, der Adler schwebt in den Lüften.

Зыкъ, ка, m. le bruit, le fracas, das Geräusch, Getöse, ein heller Laut, въ дали слышанъ колокольной зыкъ, on entend de loin un bruit des cloches, man hört in der Ferne ein Getöse von Glocken.

Зы́чный, ная, ное, adj. d'un son fort, sonnant fortement, einen starken Ton gebend, einen lauten Schall habend, зычный колоколъ, une cloche qui a un son fort, eine Glocke, die einen lauten, hellen Ton, Schall hat.

Зы́чность, сти, f. le son fort, der laute, helle, klare Ton, das Tönen, der Schall, сырой воздухъ уменшаетъ зычность громкихъ тѣлъ, un air humide diminue le son des corps résonnants, eine feuchte Luft vermindert den Schall tönender Körper.

Зычу́, чишь, зазычалъ, прозычалъ, зычу́, прозычу́, чать, зазычать, прозычать, v. a. crier, faire du bruit, en parlant de certaines bêtes, schreyen, von gewissen Thieren, выпь сычитъ, le butor mugit, die Rohrdommel brüllt.

Зѣва́ется, зѣвнулось, v. imp. il me prend un baillement, mich kommt ein Gähnen an.

Зѣва́ка, ки, c. un niais, un badaut, benêt, ein Maulaffe, Tölpel, unbehülflicher Mensch.

Зѣва́нїе, нїя, n. l'action de bailler, le baillement, das Gähnen.

Зѣваю,

ЗѢВА́Ю, ешь, зѣвну́лЪ, зѣвну́, вать, зѣвну́ть, v. a 1. bailler, gähnen, ты зѣваешь, поди спать, vous baillez, allez vous coucher, du gähnſt, gehe ſchlafen; 2. bayer aux corneilles, badauder, faire le badaud, Maulaffen feil haben, herum gaffen, das Maul aufſperren.

ЗѢВО́ТА, ты, f. l'envie continuelle de bailler, die Gähnſucht.

ЗѢВЪ, ва, m. 1. la gueule, der Rachen, Schlund, подобно алчному волку, сЪ отверстымЪ зѣвомЪ гонящемуся за агнцами (М. Ж.), ſemblable à un loup vorace qui ſe jette la gueule ouverte après les agneaux, gleich einem Wolfe, der mit aufgeſperrtem Rache die Schafe verfolgt, разинуть зѣвЪ, ouvrir la gueule, den Rachen aufſperren; 2. адскій зѣвЪ, la gueule de l'enfer, der Rachen der Hölle.

ЗѢЛО́, le Zielo, huitième lettre de l'alphabet ſlavon, der achte Buchſtabe des ſlaviſchen Alphabets, das Sielo.

ЗѢЛО̀, adv. (ſlav.) très, fort, extrêmement, ſehr, heftig, велій Господь и хваленЪ зѣло, и величію его нѣсть конца, (B) l'Eternel eſt grand et très digne de louange, il n'eſt pas poſſible de ſonder la grandeur, der Herr iſt groß und ſehr löblich und ſeine Größe iſt unausſprechlich, (hat kein Ende).

ЗѢ́ЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. très grand, fort, ſtark, heftig, и окрестЪ его буря зѣльна, (B) il y aura (*il y a*) autour de lui une grande tempête, und um ihn her gehet ein großes Wetter, погрязоша, яко олово вЪ водѣ зѣльнѣй, (B) ils ont été enfoncés comme du plomb dans les eaux magnifiques, ſie ſunken unter, wie Bley im mächtigen Waſſer.

ЗѢ́ЛЬНѢ, зѣльно, adv. (ſlav.) fortement, vehemment, ſehr, heftig.

ЗѢ́НИЦА, цы, f. (ſlav.) la prunelle, der Augapfel, сохрани мя Господи, яко зѣницу ока, (B) garde moi comme la prunelle de l'oeil, behüte mich, wie einen Augapfel im Auge.

ЗѢ́НКИ, нокЪ, pl. (T. de mép.) les yeux, (verächtl.) die Augen, распустилЪ зѣнки, il a ouvert les yeux, er hat die Augen aufgemacht.

ЗЯ́БКІЙ, кая, кое, ЗЯ́БОКЪ; бка̀, бко̀, adj. frilleux, froſtig, я очень зябокЪ, не могу терпѣть стужи, je ſuis extrêmement frilleux, je ne puis pas ſupporter le froid, ich bin ſehr froſtig, ich kann die Kälte nicht vertragen.

ЗЯ́БЛИКЪ, ка, ou ЗЯ́БЛИЦА, цы, f. (fringilla coelebs) le pinçon, der Finke.

ЗЯ́БЛИНА, ны, f. la gelivure, die Wetterkluft, Eiskluft.

ЗЯ́БЛЫЙ, лая, лое, adj. 1. gelé, endommagé par la gelée, verfroren, vom Froſte beſchädiget, зяблое яблоко, une pomme gelée, ein gefrorner Apfel; 2. frilleux, froidureux, froſtig.

ЗЯ́БНУ, бнешь, озя́бЪ, озя́бну, бнуть, озя́бнуть, v. n. avoir froid, Kälte empfinden, frieren, здѣсь тепло, а ты зябнешь, il fait chaud ici & vous avez froid, es iſt warm hier und dich friert, она очень озябла, elle eſt tranſie de froid, es frieret ſie ſehr.

ЗЯ́ТНИНЪ, нина, нино, ЗЯ́ТНІЙ, няя, нее, adj. de gendre, appartenant au gendre, dem Tochtermann gehörig, зятнина мать, la mère du gendre, die Mutter des Tochtermanns, зятнины деревни, les villages du gendre, die Güter des Tochtermanns, зятнее имѣніе, le bien du gendre, das Vermögen des Tochtermanns.

ЗЯТЬ, тя, m. ЗЯТЕ́КЪ, тька, ЗЯ́ТЮШКО, шка, dim. le gendre, le mari de la fille, der Tochtermann, Eidam, Schwiegerſohn.

И.

И, l'Igé, la neuvième lettre de l'alphabet ſlavon & la huitième de l'alphabet ruſſe qui ſe prononce comme l'I françois. Comme chiffre il marque huit, (pour quelle raiſon on l'appelle И осмеричное, *l'И marquant huit*), avec l'ï (ЙІ) dix-huit & avec le petit trait doublement rayé à côté, (҂И) huit mille, das Iſhe, der neunte Buchſtabe des ſlaviſchen und der achte des ruſſiſchen Alphabetes, welcher wie ein deutſches I ausgeſprochen wird, als Zahl acht, (daher er auch И осмеричное) das achtfache I, genannt wird, mit dem I, (ЙІ) achtzehn und mit der neben ſich ſtehenden, zweymal durchſtrichenen kleinen Linie, (҂И), acht tauſend anzeigt.

И, conj. auſſi, de plus, de même, und, auch, ſo gar, огонь и вода, le feu et l'eau, Waſſer und Feuer, вы и я, vous et moi, ſie und ich, онЪ его и билЪ, il l'a même frappé, er hat ihn ſo gar geſchlagen, хотябЪ вы и братЪ мой были, fuſſiez vous même, quand même vous ſeriez mon frère, wenn ſie auch mein Bruder wären.

ИБО, conj. car, parceque, denn, weil, будь вЪ выборѣ друга остороженЪ, ибо найти вѣрнаго друга трудно, ſoyez prudent dans le choix d'un ami, car il eſt dificile de trouver un vrai ami, ſey vorſichtig in der Wahl eines Freundes, denn es iſt ſchwer, einen wahren Freund zu finden.

ИБУ́НКА, и, f. (veronica beccabunga) beccabunga, véronique aquatique, Bachbungen, Waſſergauchheil.

ИВА, вы, f. ИВУШКА, ки, dim. (ſalix alba) l'oſier blanc, le ſaule vulgaire blanc, le ſaule, die Bachweide, weiße Weide, Weide.

ИВА́НОВЪ ДЕНЬ, la fête de St. Jean, la Saint-Jean, das Johannis-Feſt, Johannis.

ИВА́НОВЪ, ва, во, adj. de Jean, dem Johann gehörig.

ИВАНЪ ДА МАРЬЯ, (melampyrum nemoroſum) blé de vache, de boeuf, herbe rouge, Kuhweizen, Wachtelweizen mit blauen Spitzen.

ИВАНЪ, на, m. Jean, Johann.

ИВЕРЕНЬ, рня, m. ИВЕРЕШОКЪ, шка̀, un èclat, un morceau qui s'eſt détaché, der Splitter, ein

an

abgesprungenes Stück, иверень отъ камня, бомбы, un éclat de pierre, de bombe, ein abgesprungenes Stück von einem Steine, einer Bombe, ядро такъ ударило въ стѣну, что иверни отъ нея полетѣли, le boulet donna si fort contre la muraille, que les éclats en sautoient, die Kugel prellte, schlug mit solcher Gewalt gegen die Wand, daß die Stücke herum flogen, онъ былъ убитъ иверомъ отъ бомбы, il fut tué d'un éclat d'une bombe, er wurde von dem abgesprungenen Stücke einer Bombe erschlagen.

Ивинъ, на, m. (tantalus ibis) l'ibis, espèce de cicogne en Egypte, der Ibis, eine Art Störche in Aegypten.

Ивишенье, нья, n. espèce de champignon, eine Art Erdschwämme.

Ивнякъ, ка, m. une saussaie, das Weidengehölz, der Weidenbusch, Weidenwald.

Ивовый, вая, вое, adj. de saule, weiden, von Weiden, ивовый хлыстъ, une houssine de saule, eine Weidengerte, Weidenruthe.

Иволга, ги, f. (oriolus galbula) le loriot, l'orimerle, le compère, oiseau, die Golddrossel, der Pfingstvogel, die Goldamsel, der Pyrolt, Kirschvogel.

Игемоновъ, ва, во, adj. de Gouverneur, von dem Stadthalter, Oberbefehlshaber, воеже предати его начальству и области Игемоновѣ (B) afin de le livrer à la puissance du Gouverneur, damit sie ihn überantworten könnten der Obrigkeit und Gewalt des Landpflegers.

Игемонъ, на, m. le Gouverneur, der Stadthalter, Oberbefehlshaber, Клавдїй Лисїа державному Игемону Филиксу радоватися, (B) Claude Lysias au très-excellent Gouverneur Félix, salut, Claudius Lysias dem theuren Landpfleger Felix, Freude zuvor.

Игла, лы, f. 1. l'aiguille, die Nadel, Nähnadel, игла золотошвейная, une aiguille à broder, de tambour, eine Sticknadel, иглы чулочныя, des aiguilles à tricoter, Stricknadeln, Knüttestöcke 2. les piquants d'un hérisson, d'une épine, die Stacheln eines Igels, eines Dornstrauchs; 3. la chenevotte, ein Schäbe, Achel oder Agen im Hanfe; 4. la feuille de pin, de sapin, die Tangel, Nadel der Nadelhölzer.

Игла, лы, f. (syngnathus acus) l'aiguille, l'arphye, poisson, der Nadelfisch, Hornfisch.

Иглиный, Игольный, ная, ное, adj. d'aiguille, zu der Nähnadel gehörig, иглиное острее, la pointe de l'aiguille, die Spitze einer Nähnadel, иглиныя ушки, игольное ушко, le trou d'une aiguille, das Nadelöhr.

Иглистый, тая, тое, adj. des arbres ayants des pointes ou épingles au lieu de feuilles, Tangeln, Nadeln habend, сосна дерево иглистое, le pin est un arbre qui a des pointes, die Fichte gehört zu den Nadelhölzern.

Иглица, цы, f. une aiguille de bois pour faire des filets, eine hölzerne Stricknadel zu Netzen.

Иглица, цы, f. (ruscus aculeatus) myrthe sauvage ou épineux, buis piquant, petit houx, Mäusedorn.

Игловатый, тая, тое, Игловатъ, та, то, adj. 1. qui a des pointes au lieu de feuilles, das Tangeln hat; 2. qui a des piquants, das Stacheln hat, stachelig.

Игнатїй, тїя, m. Ignace, Ignatius.

Иго, ига, n. le joug, das Joch, не паки подъ игомъ работы держитеся, (B) ne vous soumettez plus au joug de la servitude, und lasset euch nicht wieder in das knechtische Joch fangen, освободиться отъ ига, или изъ-подъ ига, s'affranchir du joug, sich vom Joche befreyen, свергнуть, сбросить съ себя иго, secouer le joug, das Joch abschütteln, возложить иго, imposer un joug, ein Joch auflegen, преклониться подъ иго, ployer sous le joug, sich unter das Joch beugen.

Иголка, Иголочка, и, f. dim. une petite aiguille, ein Nehnadelchen, eine kleine Nehnadel, eine Nehnadel.

Игольникъ, ка, m. l'aiguillier, die Nadelbüchse, костяной, серебреной игольникъ, un aiguillier d'ivoire, d'os, d'argent, eine knöcherne, elfenbeinene, silberne Nadelbüchse.

Игольный, ая, ое, см. Иглиный.

Игольчатый, тая, тое, adj. ayant la figure d'une aiguille, ressemblant à une aiguille, nadelförmig, spitzig, einer Nadel ähnlich.

Игольщикъ, ка, m. l'aiguillier, der Nadler, Nadelmacher.

Игорка, рки, Игорочка, чки, f. dim. un petit jeu, ein kleines Spiel, ein Spielchen.

Игорный, ная, ное, adj. de jeu, zum Spiele gehörig, игорная карта, une carte à jouer, eine Spielkarte.

Иготный, ная, ное, adj. de mortier, zum Mörser gehörig, иготной пестикъ, le pilon, die Mörserkeule.

Иготь, ти, f. Иготка, тки, dim. le mortier, der Mörser, (zum zerstoßen).

Игра, игры, f. 1. le jeu, l'amusement, das Spiel, die Ergötzlichkeit, невинная игра, un jeu innocent, ein unschuldiges Spiel, карточная игра, le jeu de cartes, aux cartes, das Kartenspiel, любить игру, aimer le jeu, das Spiel lieben, пристрастну, привязану быть къ игрѣ, être passionné pour le jeu, être adonné au jeu, für das Spiel passionirt seyn, ein passionirter Spieler seyn, dem Spiele ergeben seyn, у меня дурная игра, j'ai un mauvais jeu, ich habe ein schlechtes Spiel, ко мнѣ пришла хорошая игра, il m'est entré beau jeu, j'ai reçu un beau jeu, ich habe ein schönes Spiel bekommen; 2. игра на клавикордахъ, le jeu au, sur le clavecin, das Spielen auf dem Klaviere, онъ игрою своею на скрыпкѣ всякаго плѣняетъ, il charme tout le monde par son jeu sur le violon, er nimmt jeden durch sein Spiel auf der Violine ein; 3. игры Олимпїйскїя, Немейскїя, les jeux Olympiques, Neméens, die Olympischen, Nemäischen Spiele; 4. игра природы, (en T. d'Hist. nat. in der Naturgesch.) un jeu de la nature, ein Naturspiel.

Игралище, ща, n. (slav.) 1. le théatre, das Theater, der Schauplatz; 2. le badinage, der Scherz, но вмѣниша игралище быти животъ нашъ, (B) mais telles gens comptent notre vie pour

un jeu, sie halten auch das menschliche Leben für einen Scherz; 3. le jeu, jouet, das Spiel, Spielwerk, человѣкЪ есть игралище щастія, l'homme est un jouet de la fortune, der Mensch ist ein Spielwerk des Glücks.

Игра́лищный, ная, ное, adj. fixé pour la présentation des jeux, zum Aufführen der Schauspiele bestimmt.

Игра́льный, ная, ное, adj. servant à jouer, de jeu, zum Spielen dienend, gehörig, игральныя кости, des osselets à jouer, Knochen zum Spielen.

Игра́ніе, нія, n. l'action de jouer, das Spielen, играніе вЪ шашки, вЪ карты, l'action de jouer aux dames, aux cartes, das Damenspielen, Kartenspielen, играніе на скрипкѣ, l'action de jouer du violon, das Violinspielen.

Играный, ная, ное, adj. joué, avec quoi on a joué, gespielt, играная колода картЪ, un talon de cartes, avec lequel on a déja joué, un talon de vieilles cartes, ein Spiel alter Karten, комедію, вчера игранную, сего дня опять играть будутЪ, on donnera aujourd'hui la même comédie qu'on a jouée hier, man wird heute die nähmliche Comödie aufführen, welche man gestern gespielt hat, заиграть снова играную пѣсню, jouer de nouveau une chanson qu'on a déja jouée, ein gespieltes Lied noch einmal, wieder spielen.

Игра́ю, ешь, игра́лЪ, играть, игрывать, v. a. 1. jouer, s'amuser, spielen, sich vergnügen, дѣти между собою играютЪ, les enfans jouent entr'eux, die Kinder spielen unter sich, игравЪ ушибся, il s'est blessé en jouant, er hat sich beschädiget, indem er spielte; 2. во что или чѣмЪ, jouer à qch., spielen, игратъ вЪ карты, jouer aux cartes, Karten, in Karten spielen, играть вЪ жмурки, jouer au colin-maillard, Blindekuh spielen, играть вЪ куклы, jouer à la poupée, mit der Puppe spielen, малыя дѣти играютЪ всѣмЪ, что имЪ вЪ руки попадетЪ, les jeunes enfans jouent avec tout ce qu'ils rencontrent, trouvent, die kleinen Kinder spielen mit allem, was ihnen nur in die Hände kommt; 3. на чѣмЪ, jouer un instrument, auf etwas spielen, играть на скрипкѣ, jouer du violon, auf der Violine spielen, играть на арфѣ, на гитарѣ, pincer la harpe, la guitarre, jouer de la guitarre, auf der Harfe, auf der Gitarre spielen; 4. играть комедію, jouer, représenter une comédie, eine Comödie spielen, vorstellen, geben, онЪ играетЪ любовника, il joue l'amoureux, le rôle d'un amoureux, er spielt den Liebhaber; играть симфонію, jouer une symphonie, eine Symfonie spielen; 5. флейта, скрипка дурно играетЪ, la flute, le violon joue mal, a un mauvais ton, die Flöte, die Violine spielt schlecht. Камень хорошо играетЪ, la pierre a un beau jeu, joue bien, der Stein spielt schön. Щастіе играетЪ людьми, le bonheur se joue des hommes, das Glück spielt mit den Menschen.

Игра́ючи, gérond. en jouant, spielend, spielender Weise, онЪ все дѣлаетЪ играючи, il fait tout en jouant, er macht alles im Spielen, spielend.

Игре́ній, няя, нее, adj. des chevaux: un alzang à crinière et queue blanchâtres, von Pferden: ein Fuchs mit weißer Mähne und weißem Schweife.

Игре́цки, adv. en joueur, en maître, spielermäßig, meisterhaft, игра эта сыграна по игрецки, ce jeu a été joué en maître, dies Spiel ist meisterhaft gespielt.

Игре́цкій, кая, кое, adj. de joueur, dem Spieler eigen.

Игривый, вая, вое, Игри́въ, ва, во, adj. qui aime à jouer, der gern spielen mag, игривое дитя, un enfant qui aime à jouer, ein Kind, das gern spielet, игривый козленокЪ, un petit bouc badin, folâtre, ein lustiges Böckchen.

Игри́ще, ща, n. un grand jeu, ein großes Spiel.

Игри́щный, ная, ное, adj ce qui est pendant les jeux, was während der Spiele ist, игрищныя пѣсни, des chants qu'on chante pendant les jeux, Lieder, welche während der Spiele abgesungen werden.

Игроко́въ, ва, во, adj. de joueur, dem Spieler gehörig.

Игро́къ, ка̀, n. un joueur, ein Spieler, искусный игрокЪ, un joueur habile, ein geschickter Spieler, онЪ игрокЪ и мотЪ, il est joueur et dépensier, er ist ein Spieler und Verschwender; онЪ почитается хорошимЪ игрокомЪ на скрипкѣ, on le croit un joueur habile sur le violon, man hält ihn für einen geschickten Violinisten.

Игру́шечный, ая, ое, adj de jouet, de joujou, se dit des gens qui vendent ou font des jouets, wird von Leuten gesagt, welche Spielzeug verkaufen oder machen, игрушечной продавецЪ, un homme qui vend des jouets, des joujoux, einer, der Spielwerk verkauft.

Игру́шка, шки, f. Игру́шечка, чки, dim. un joujou, jouet, das Spielzeug, Spielwerk, дѣтскія игрушки, des joujoux d'enfans, Spielwerk für Kinder.

Игу́меновъ, ва, во, adj. appartenant à l'Abbé, dem Abte eigen, gehörig.

Игу́менскій, кая, кое, adj. d'Abbé, vom Abte, игуменская келія, la cellule d'un Abbé, die Zelle eines Abtes, Игуменскій санЪ, la dignité d'Abbé, die Würde eines Abts.

Игу́менство, ства, n. 1. la dignité d'Abbé, die Abtswürde; 2. l'Abbaye, die Abtey, вЪ Россіи много ИгуменствЪ, il y a beaucoup d'Abbayes en Russie, es gibt viel Abteyen in Rußland.

Игу́менствую, ешь, вать & Игу́меню, нишь, нилЪ, нить, v. n. être Abbé, être revêtu de la dignité d'Abbé, Abt seyn, die Würde eines Abts bekleiden, сей Преподобный отецЪ игуменствовалЪ десять лѣтЪ, ce révérend Père a été dix ans Abbé, dieser ehrwürdige Pater ist zehn Jahr Abt gewesen.

Игу́менъ, на, m. l'Abbé, der Abt.

Игу́меньинъ, на, но, adj. d'Abbesse, der Aebtissin gehörig.

Игу́менья, ньи, f. l'Abbesse, die Aebtissinn.

Иде́я, и, f. l'idée, die Idee.

Идоло́жертвенное, наго, n. (slav.) un sacrifice offert aux idoles, ein den Götzen gebrachtes Opfer.

Идо́ложрецъ, ца, m. un idolâtre, ein Götzendiener, идоложерцемЪ и всѣмЪ лживымЪ частъ имЪ вЪ езерѣ, горящемЪ огнемЪ и жупеломЪ, (B) aux idolâtres et à tous menteurs, leur part sera dans l'étang ardent de feu et de souf-

souffre, den abgöttischen und allen Lügnern, deren Theil wird seyn in dem Pfuhle, der mit Feuer und Schwefel brennt.

Идолонеистовство, ства, n. l'idolâtrie, der Götzendienst, die Abgötterey, Христосъ явися на земли, избавивый родъ нашъ отъ идолонеистовства, (Ирмол. гла. V. пѣснь. 1.), Jésus Christ a apparu sur la terre, en délivrant notre genre de l'idolâtrie, Christus ist auf der Erde erschienen und hat unser Geschlecht von der Abgötterey befreyet.

Идолопоклоне́ніе, я, n. l'idolâtrie, die Abgötterey.

Идолопокло́нникъ, ка, m. un idolâtre, ein Götzendiener. Идолопокло́нница, цы, f. l'idolâtre, une femme idolâtre, eine Götzendienerinn.

Идолопокло́нничаю, ешь, чать, v. n. idolâtrer, adorer les faux dieux, Abgötterey treiben.

Идолопокло́нничій, чья, чье & Идолопокло́ннический, ая, ое, adj. idolâtre, d'idolâtrie, payen, abgöttisch, zur Abgötterey gehörig, heidnisch, идолопоклонническіе народы, des peuples payens, heidnische Völker.

Идолопокло́нство, ства, n. Идолослуже́ніе, я, n. см. Идолопоклоненіе.

Идолослужи́тель, ля, Идолослуже́бникъ, ка, см. Идолопоклонникъ.

Идолъ, ла, m. l'idole, der Götze, das Götzenbild, украде Рахиль идолы отца своего, (B) Rachel déroba les marmousets, (*idoles*), qui étoient à son père, und Rahel stahl ihres Vaters Götzen, язычники покланялись идоламъ, les payens adoroient les idoles, die Heiden betheten die Götzen an; fig. скупой почитаетъ идоломъ своимъ деньги, l'avare regarde l'argent comme son idole, fait de l'argent son idole, der Geitzige hält das Geld für seinen Abgott.

Идо́льница, цы, f. un temple d'un idole, une pagode, ein Götzentempel, eine Pagode.

Идо́льскій, кая, кое, adj. d'idole, zum Götzen gehörig, идольскіе жрецы, les prêtres d'un idole, die Götzenpriester; идольскія жертвы, les sacrifices offerts à l'idole, die Götzenopfer, идольскій храмъ, un temple idolâtre, le temple d'un idole, der Tempel eines Götzen, der Götzentempel.

Иду́, идёшь, шелъ, пойду́, итти, en slav. ити, v. n. 1. aller, gehen, поими отроча и и матерь его, и иди въ землю Израилеву, (B) prends le petit enfant et sa mère et t'enfui en Egypte, nimm das Kindlein und seine Mutter, und fliehe nach Aegypten, итти пѣшкомъ, aller à pied, zu Fuße gehen, куда вы идете? où allez vous? wo gehen sie hin? я иду домой, je m'en vais chez moi, je vais à la maison, ich gehe nach Hause, итти скоро, тихо, aller vite, doucement, lentement, geschwind, langsam gehen, итти лѣсомъ, aller dans le bois, par le bois, im Holze, durchs Holz gehen, итти на помощь, aller au secours, zu Hülfe gehen, ледъ идетъ по рѣкѣ, la glace charrie sur la rivière, la rivière débacle, das Eis gehet auf dem Flusse, облака идутъ отъ востока къ западу, les nues vont de l'orient à l'occident, die Wolken ziehen, gehen von Osten nach Westen, планеты идутъ безпрестанно, les planètes se meuvent toujours, sont dans un mouvement continuel, die Planeten bewegen sich, laufen beständig; 2. vouloir aller, gehen wollen, они идутъ въ гости, ils veulent faire des visites, aller en visite, sie wollen zu Gaste gehen, я его звалъ съ собою, но онъ нейдетъ, je l'ai prié d'aller avec moi, mais il ne veut pas, ich habe ihn gebeten mit mir zu gehen, aber er will nicht; 3. итти въ монахи, se faire moine, prendre le froc, Mönch werden, итти въ военную службу, entrer dans le service, prendre le parti des armes, se faire soldat, Dienste nehmen, in Kriegsdienste gehen, итти къ кому въ услуженіе, s'engager chez qn., entrer en service chez qn., bey jemanden in Dienste gehen; 4. на что, se conduire, faire, viser, sich betragen, es darnach machen, darauf ausgehen, zur Absicht haben, онъ на то идетъ, чтобъ его отдали въ солдаты, il se conduit de façon qu'on le donnera pour être soldat, qu'on le fera soldat, er führt sich so auf, daß man ihn wird unter die Soldaten geben müssen, онъ на то идетъ, чтобъ его сдѣлать нещастливымъ, il ne vise qu'à le rendre malheureux, tout son but est de le rendre malheureux, er gehet darauf aus, seine ganze Absicht ist, ihn unglücklich zu machen; 5. au jeu de cartes: jouer, aller, im Kartenspiele: spielen, вамъ слѣдуетъ итти, вамъ итти, c'est à vous à jouer, sie müssen spielen, итти съ козырей, съ крали, jouer à tout, un atout, la dame, aller de la dame, Trumpf, die Dame spielen; 6. работа ихъ идетъ по маленьку, leur travail va petitement, ihre Arbeit gehet langsam; 7. часы идутъ вѣрно, la montre va juste, die Uhr gehet richtig; 8. другой день идетъ, какъ онъ отсюда уѣхалъ, c'est aujourd'hui le second jour qu'il est parti d'ici, es ist heute der zweyte Tag, daß er weggereiset ist, другая идетъ недѣля великаго поста, nous avons la seconde semaine, nous sommes à la seconde semaine, c'est à présent la seconde semaine du grand carême, wir sind in der zweyten Fastenwoche, ему минуло десять лѣтъ пошелъ одиннадцатой, il a passé dix ans, il est dans sa onzième année, er ist zehn Jahr alt, er ist im eilften, er geht ins eilfte; 9. se faire, aller, angehen, vor sich gehen, seyn, gehen, идетъ обѣдня, la messe se dit actuellement, la messe est commencée, man hält jetzt Messe, die Messe ist angegangen, работа идетъ, on travaille, on est au travail, man arbeitet, man ist bey der Arbeit, идетъ игра, on joue, on est au jeu, on est à jouer, man spielet, man ist beym Spiele, между ими идетъ переписка, ils font en correspondance, ils ont un commerce de lettres entr'eux, sie correspondiren zusammen, sie stehen im Briefwechsel mit einander, идутъ мирные переговоры, on négocie pour la paix, on est en négociations de paix, on est à négocier la paix, man treibt, pflegt Friedensunterhandlungen, между ими идетъ война, ils sont en guerre, ils se font la guerre, sie sind im Kriege begriffen, идетъ торгъ, le commerce va, on fait le commerce, man handelt; 10. s'étendre, aller, sich erstrecken, gehen, отъ сего мѣста идетъ

 на

на сто верстЪ пустая степь, il s'étend de cet endroit un désert dans la longueur de cent verstes, un désert de cent verstes s'étend à partir de cet endroit, eine öde Step oder Wüste erstreckt sich in einer Länge von hundert Werste von diesem Orte an; 11. couler, laufen, fließen, идетЪ кровь изЪ носу, je saigne du nez, die Nase blutet mir, ich habe Nasenbluten, идетЪ вода на прибыль, les eaux haussent, das Wasser steigt; 12. гвоздь идетЪ вЪ стѣну, le clou entre dans la muraille, der Nagel gehet in die Wand, сапоги узки, нейдутЪ на ногу, les bottes sont étroites, elles ne vont pas sur le pied, die Stiefel sind enge, sie gehen nicht auf den Fuß, sie lassen sich nicht anziehen, нитка нейдетЪ вЪ иглин я ушки, le fil n'entre pas dans le trou de l'aiguille, der Faden gehet nicht ins Nadelloch; 13. convenir, être convenable, passen, sich beziehen, sich schicken, этотЪ примѣрЪ сюда идетЪ, cet exemple va, convient, cadre ici, dies Exempel paßt hier, gehet hier an, бѣлые чулки ко всякому платью идутЪ, des bas blancs vont à tous les habits, weiße Strümpfe schicken sich, passen zu jedem Kleide, stehen bey jedem Kleide gut, этотЪ указЪ кЪ сему дѣлу нейдетЪ, cette ordonnance n'apoint de rapport avec cette affaire, dieser Befehl bezieht sich gar nicht auf diese Sache; 14. recevoir, avoir, bekommen, haben, ему идетЪ пять сотЪ рублей жалованья, il reçoit, il a cinq cent roubles d'appointement, er hat, bekommt fünfhundert Rubel Gehalt, сверьхЪ денегЪ ему идетЪ столЪ, платье и квартира, outre la paye il reçoit encore la table, des habits & le logement, er bekommt außer dem Gelde auch noch den Tisch, Kleider und Wohnung; 15. se dépenser, être dépensé, aufgehen, verzehret werden, у него на столЪ каждой день идетЪ по десяти рублей, il dépense journalièrement, chaque jour dix roubles pour sa table, sa table lui coute chaque jour dix roubles, sein Tisch kostet ihm täglich zehn Rubel, на это строенїе много идетЪ денегЪ, on dépense beaucoup d'argent pour cette maison, la construction de cette maison coute beaucoup d'argent, dieser Bau kostet viel Geld; 16. être employé, entrer, gebraucht werden, ртуть идетЪ вЪ разныя лѣкарства, le vif-argent est employé dans plusieurs remèdes, on se sert du vif-argent dans plusieurs remèdes, le vif-argent entre dans la composition de plusieurs remèdes, das Quecksilber wird zu verschiednen Arzeneyen gebraucht, дубовой лѣсЪ идетЪ на строенїе кораблей, le bois de chêne est employé pour la construction des vaisseaux, das Eichenholz wird zum Schiffsbau gebraucht, квасцы идутЪ вЪ составЪ красокЪ, l'alun entre dans la composition des couleurs, der Alaun wird zur Verfertigung der Farben gebraucht; 17. venir; être envoyé, aller, kommen, geschickt werden, gehen, я иду изЪ церкви, je viens de l'église, ich komme aus der Kirche, чай идетЪ изЪ Китая, le thé vient de la Chine, der Thee kommt aus China, лучшїя сукна идутЪ изЪ Англїи, les meilleurs draps viennent de l'Angleterre, die besten Tücher kommen aus England, пенька идетЪ изЪ Россїи вЪ чужїе краи, la chanvre est envoyée, va de la Russie dans les pays étrangers, der Hanf gehet aus Rußland nach fremden Ländern, wird nach fremden Ländern verschickt, ausgeführt; 18. se vendre, se débiter, abgehen, Abgang haben, verkauft werden, этотЪ товарЪ идетЪ хорошо, cette marchandise se vend bien, se débite bien, il se fait un grand débit de cette marchandise, diese Wahre gehet gut ab, hat guten Abgang. Итти на умЪ, на мысль, venir en pensée, dans l'idée, plaire, faire plaisir, charmer, amuser, einfallen; gefallen, Vergnügen machen, behagen, печаль его столько разстроила, что ему никакїя забавы на умЪ нейдутЪ, le chagrin l'a tellement dérangé, qu'aucun divertissement ne lui fait plaisir, der Kummer hat ihn so mismüthig gemacht, daß ihm nichts Vergnügen macht. Итти по правдѣ, être juste, agir justement, gerecht seyn, gerecht handeln. ИдетЪ молва, слухЪ, il court un bruit, es gehet ein Gerücht. ИдетЪ рѣчь, слово, on parle, man spricht, man redet. Итти за кого, des femmes: se marier, von Frauenzimmern: sich verheurathen, verheurathet werden, она идетЪ за человѣка богатаго, elle se marie avec un homme riche, sie verheurathet sich mit einem reichen Manne. Итти вЪ вѣру, embrasser une religion, eine Religion annehmen. Итти противЪ кого, agir contre qn., gegen jemanden handeln, gegen einen seyn, einem zuwider seyn, sich gegen jemanden auflehnen. Итти противЪ совѣсти, противЪ правды, agir contre sa conscience, contre la vérité, gegen sein Gewissen, gegen die Wahrheit handeln. Итти вЪ низЪ, tomber en décadence, in Verfall gerathen, herunter kommen.

Идучи, gérond. en allant, im Gehen, indem man ging.

Иду́щїй, щая, щее, part. allant, qui va, gehend, der gehet.

Иждива́ю & Изждива́ю, ешв, жди́хЪ, вати, v. a. (slav.) 1. vivre, passer sa vie, leben, sein Leben zubringen, вЪ лѣности все житїе мое изждихЪ (Стихир. послѣ Евангел. вЪ четыредесятницу поемая), j'ai passé toute ma vie dans la paresse, à ne rien faire, ich habe mein ganzes Leben in Faulheit zugebracht; 2. dépenser, ausgeben, verzehren, aufgehen lassen, verthun.

Иждиве́нїе, я, n. les frais, la dépense, die Unkosten, die Kosten, созидати и обновляти дѣла святыхЪ, и иждивенїе дастся отЪ сокровища Царскаго, (B) et l'on fournira du revenu du Roi les fraix pour rebâtir & réparer les ouvrages des lieux saints, zum Bau und Ausbesserung des Tempels will der König die Kosten auch legen von seinem eigenen Einkommen, печатать книгу своимЪ иждивенїемЪ, faire imprimer un livre à ses fraix, ein Buch auf seine Kosten drucken lassen, заведенїе сїе требуетЪ многаго иждивенїя, cet établissement demande de grandes dépenses, diese Einrichtung fordert große Kosten.

Иже, жа, n. la lettre Igé, l'Igé, der Buchstabe Ische, das Ische.

Иже, я́же, е́же, pron. (slav.) lequel, laquelle, qui, welcher, welche, welches, иже бо аще со-

творитЪ волю Божїю, (В.) car quiconque fera la volonté de Dieu, denn wer Gottes Willen thut.

Ижица, цы, f. l'Igitſa, dernière lettre de l'alphabet ſlavon-ruſſe, das Iſhiza, der letzte Buchſtabe des ſlavoniſch-ruſſiſchen Alphabetes.

Изба, бы, f. le poêle, une chambre des gens du commun, d'un payſan, des domeſtiques, die Stube, beſonders der gemeinen Leute, des Geſindes, die Bauerſtube, людская изба, la chambre des domeſtiques, die Geſindeſtube.

Избавитель, ля, m. le libérateur, ſauveur, der Erretter, Befreyer, Erlöſer, избавитель мой отЪ врагЪ моихЪ гнѣвливыхЪ, (В) c'eſt lui qui m'a délivré de mes ennemis (*courroucés*), der mich errettet von meinen (erzürnten) Feinden.

Избавительница, цы, f. la libératrice, die Befreyerinn, Erretterinn.

Избавленїе, нїя, n. la délivrance, die Befreyung, Erlöſung, избавленїе посла Господь людямЪ своимЪ, (В) l'Eternel a envoyé la rédemption à ſon peuple, er ſendet Erlöſung ſeinem Volke.

Избавленный, нная, нное, adj. délivré, befreyet, erlöſet.

Избавляю, ешь, бавилЪ, бавлю, влять, бавить, v. a. délivrer, ſauver, befreyen, retten, erlöſen, erretten, вЪ день лютЪ избавитЪ его Господь, (В) l'Eternel le délivrera au jour de la calamité, den wird der Herr erretten zur böſen Zeit.

Избавляюсь, ешься, бавился, бавлюсь, вляться, бавиться, v. r. ſe délivrer, ſe ſauver, échapper, ſich befreyen, ſich los machen, ſich retten, entgehen, избавиться отЪ погибели, ſe ſauver de ſa perte, dem Untergange entgehen, ſich von dem Untergange retten.

Избалованный, нная, нное, adj. gâté, dorloté, corrompu (par l'éducation), verwöhnt, verzärtelt, избалованное дитя, un enfant gâté, ein verwöhntes Kind.

Избаловываю, ешь, валЪ, лую, вать, v. a. gâter, dorloter, mignarder, verwöhnen, verzärteln.

Избаловываюсь, ешься, вался, луюсь, ваться, v. r. ſe gâter, ſe corrompre, ſich verwöhnen, ſich verzärteln, крестьянскїя дѣти, будучи вЪ господскихЪ слугахЪ, нечувствительно избаловываются, les enfans des payſans, étant pris pour domeſtiques, quand ils ſont domeſtiques, ſe gâtent inſenſiblement, die Bauerkinder, verwöhnen ſich, werden unvermerkt verdorben, ſobald ſie Bedienten werden.

Избездѣльничаться, чался, чается, v. r. anom. devenir coquin, fripon, ein Böſewicht, ein Schelm, zum Schelme werden.

Избиватель, ля, m. un meurtrier, aſſaſſin, ein Mörder.

Избиваю, ешь, билЪ, вати, бити, v. a. (ſlav.) 1. exterminer, tuer, aſſaſſiner, ermorden, umbringen, tödten, vertilgen, во утрїя избивахЪ вся грѣшныя земли, (В) je retrancherai (*j'extirperai*) chaque matin tous les méchans du pays, frühe vertilge ich alle Gottloſen im Lande; 2. aſſommer de coups, briſer, bleſſer partout, ganz zerſchlagen, zu Schanden hauen, übel zurichten, все его тѣло избито, il eſt tout briſé, il a le corps roué, il eſt tout couvert de bleſſures, er iſt ganz zerſchlagen, zu Schanden gehauen.

Избиваюсь, ешься, бился, ваться, биться, v. r. ſe bleſſer partout, ſich überall zerſchlagen.

Избираемый, мая, мое, adj. ce qui peut être acquis par élection, électif, was gewählt werden kann.

Избиранїе, нїя, n. l'élection, die Wahl, нынѣ произходило избиранїе судей, aujourd'hui s'eſt faite l'élection des juges, on a aujourd'hui élu les juges, man hat heute die Richter gewählt, heute iſt die Wahl der Richter vor ſich gegangen.

Избиратель, ля, m. celui qui choiſit, der Wähler, Wählende.

Избирательство, ства, n. см. Избиранїе.

Избирательствую, ствовалЪ, вать, & Избираю, ешь, избралЪ, беру, бирать, избрать, v. a. choiſir, élire, faire choix, wählen, erwählen, auswählen, ausleſen, ausſuchen, избрать себѣ родЪ жизни, prendre un état, ſich einen Stand, eine Lebensart wählen, избрать достойнѣйшаго, élire le plus digne, den würdigſten wählen.

Избитый, тая, тое, adj. caſſé, briſé, rompu, zerſchlagen, zerhauen, zu Schanden gehauen, übel zugerichtet, у него вся спина избита вЪ кровь, вЪ синевы, il a le dos tout meurtri de coups, ſein Rücken iſt ihm blutig, braun und blau geſchlagen; избитый товарЪ, de la marchandiſe caſſée, zerſchlagenes Gut; дорога очень избита, le chemin eſt tout rompu, très dégradé, der Weg iſt ganz ausgefahren.

Избїенїе, нїя, n. l'action de caſſer, d'éſtropier qn. à force de coups, das Zerſchlagen, Zerhauen.

Изблевываю, ешь, валЪ, вать, v. a. 1. cracher, vomir, auswerfen, ausſpeyen, ausſpucken; 2. fig. vomir, jetter, ergießen, ergehen laſſen, auslaſſen, изблевать желчь свою на кого, répandre ſa bile ſur qn., s'emporter contre qn., ſeine Galle über jemanden ausſchütten, изблевать ярость, éclater dans ſa colère ou de colère, ſeine Wuth auslaſſen.

Изблизка, adv. de près, du voiſinage, aus der Nähe, aus einem nahe gelegenen Orte.

Избный, ная, ное, adj. de chambre de payſan ou de gens, zur Bauerſtube, oder Volksſtube gehörig.

Избодаю, еши, изболЪ, боду, дати, бости, v. a. (ſlav.) 1. heurter partout, überall ſtoßen, ими (рогами) языки избодетЪ вкупѣ даже до края земли, (В) il heurtera avec elles (les cornes) tous les peuples jusqu'au bouts de terre, mit denſelben, (den Hörnern), wird er die Völker ſtoßen zu Hauff bis an des Landesende; 2. crever, ausſtechen, яша его, (Самсона), и избодоше ему очи, (В) les Philiſtins donc, le (Samſon) ſaiſirent et lui creverent les yeux, aber die Philiſter griffen ihn, (Simſon), und ſtachen ihm die Augen aus.

Избоденїе, нїя, n. l'action de crever, das Ausſtechen, Ausſtoßen.

Избойна, ны, f. les écoſſes, le marc, die Treſtern, избойна маковая, les écoſſes de pavots, die Mohntreſtern.

Избороздить, дилЪ, розжу, v. a. anom. ſillonner, faire des ſillons partout, überall Furchen ziehen, весь лугЪ избороздилЪ, il a couvert toute la prairie de ſillons, er hat die ganze Wieſe mit Furchen durchſchni ten.

Избочениваюсь, ешься, ченился, ваться, чениться, v. r. mettre un côté dehors, die eine Seite heraus ſtellen.

Избраживаю, ешь, бродилЪ, вать, бродить, v. n. 1. aller partout, überall gehen, онЪ всѣ мѣста вЪ городѣ избродилЪ, il a couru dans toutes les places de la ville, il a été partout dans la ville, er hat alle Gegenden der Stadt durchſtrichen; 2. fouler, écraſer, zertreten, скотЪ избродилЪ весь хлѣбЪ, les beſtiaux ont foulé tout le blé, das Vieh hat alles Getreide zertreten, nieder getreten; 3. de la volaille: ſalir à force d'y aller, vom Geflügel: durch vieles Hüpfen ſchmutzig machen.

Избранїе, нїя, n. l'élection, le choix, die Wahl, Erwählung, потщитеся извѣстно ваше званїе и избранїе творити, (B) c'eſt pourquoi étudiez vous plutôt à affermir votre voix et votre vocation, thut deſto mehr Fleiß euren Beruf und Erwählung feſt zu machen.

Избранно, eu ſlav. Избраннѣ, adv. admirablement, par préférence, par choix, vorzüglich, ausgeſucht, auserle en.

Избранный, ая, ое, adj. élu, choiſi, gewählt, ausgewählt, auserleſen, званЪ АпостолЪ, избранЪ вЪ благовѣстїе Божїе, (B) appelé à être Apôtre, mis à part pour annoncer l'évangile de Dieu, berufen Apoſtel, ausgeſondert zu predigen das Evangelium Gottes, мнози суть звани, мало же избранныхЪ, (B) car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus, denn viele ſind berufen, aber wenig ſind auserwählt, избранные, les élus, die Auserwählten.

Избушка, ки, f. dim. une petite chambre de payſan, ou des gens, eine kleine Bauerſtube, oder Geſindeſtube.

Избыванїе, нїя, n. 1. l'abondance, der Ueberfluß; 2. l'intention de ſe débaraſſer, das Beſtreben wegzuräumen.

Избываю, еши, былЪ, вати, быти, v. n. (ſlav.) 1. abonder, avoir en abondance, überflüſſig haben, im Ueberfluſſe haben, колико наемниковЪ отца моего избываютЪ хлѣбы? combien y a-t-il de mercénaires dans la maiſon de mon père qui ont du pain en abondance? wie viel Tagelöhner hat mein Vater, die Brodt die Fülle haben? 2. чего и отЪ чего, éviter, ſe defaire, ſe débaraſſer, éloigner, ſich von etwas los machen, entgehen, aus dem Wege räumen, и избыти дожденїя сего и тщеты, (B) afin d'éviter cette tempête et cette perte, man ſollte uns dieſes Leides, (Sturmes) und Schadens überhoben haben, избывать наказанїя и отЪ наказанїя, éviter la punition, ſe ſouſtraire à la punition, der Strafe entgehen.

Избытїе, тїя, n. (ſlav.) l'action d'éviter, das Entgehen, die Befreyung, не оставитЪ васЪ искуситися паче, еже можете, но сотворитЪ со искушенїемЪ и избытїе, (B) qui ne permettra pas que vous ſoyez tentés au delà de vos forces, mais avec la tentation il vous en fera trouver l'iſſue, der euch nicht läſſet verſuchen über euer Vermögen, ſondern machet, daß die Verſuchung ſo ein Ende gewinne, daß ihr es könnet ertragen, (er ſchafft mit der Verſuchung auch die Befreyung).

Избытокъ, тка, m. Избыточество, ство, n. le ſuperflu, l'abondance, ſurabondance, la richeſſe, der Ueberfluß, вси бо сїи отЪ избытка своего ввергоша, (B) car tous ceux-ci ont mis aux offrandes de Dieu, de leur ſuperflu, denn dieſe alle haben von ihrem Ueberfluſſe eingelegt.

Избыточествую, ешь, ствовалЪ, вовать, v. n. (ſlav.) abonder, ſurabonder, avoir en ſurabondance, Ueberfluß haben, alles vollauf haben, die Hülle und Fülle haben, вѣмЪ исмиритися, и вѣмЪ и избыточествовати, (B) je fais être abaiſſé, je fais auſſi être dans l'abondance, ich kann niedrig ſeyn, und kann hoch ſeyn, (in Reichthum leben).

Избыточно, adv. abondamment, überflüſſig, im Ueberfluße.

Избыточный, ная, ное, Избыточенъ, чна, чно, adj. abondant, ſurabondant, überflüſſig, häufig, reichlich.

Избѣганїе, Избѣжанїе, нїя, n. l'action d'éviter, das Entgehen.

Избѣгаю, ешь, бѣгЪ, гнулЪ, бѣжалЪ, бѣгу, гнуть, гать, жать, v. a. éviter, ſe ſouſtraire, échapper, entgehen, ſich entziehen, помышляешь ли же сїе, о человѣче! яко ты избѣжиши ли суда Божїя? (B) et penſes tu, ô homme! que tu doives échapper le jugement de Dieu? denkeſt du aber, o Menſch! daß du dem Urtheile Gottes entrinnen werdeſt? Избѣжать опасности, éviter un danger, einer Gefahr entgehen.

Избѣгиваю, ешь, галЪ, гивать, v. n. courir, parcourir, roder partout, überall herum laufen, всѣ избѣгалЪ улицы, il a parcouru toutes les rues, er hat alle Straßen durchſtrichen, er iſt alle Gaſſen durchgelaufen.

Извадка, дки, f. l'habitude, la coutume, die Gewohnheit.

Изваженный, нная, нное, adj. habitué, accoutumé, angewöhnt, gewohnt.

Изваживанїе, нїя, n. l'action d'accoutumer, de faire prendre une coutume, das Angewöhnen.

Изваживаю, ешь, вадилЪ, важу, вадить,важивать, v. a. accoutumer, faire prendre une coutume, habitude, angewöhnen, gewöhnen.

Изваживаюсь, ешься, вадился, вадиться, важиваться, v. r. s'accoutumer, prendre une habitude, une coutume, ſich angewöhnen, дитя извадилось плакать, l'enfant s'eſt accoutumé, a pris l'habitude de pleurer, das Kind hat ſich angewöhnt zu weinen.

Извара, ры, f. 1. le marc de la braſſerie, Biertreſtern; 2. un vaiſſeau dans lequel on échaude qch., ein Gefäß, in welchem man etwas abbrühet.

Изварки, рокЪ, pl. le marc de la braſſerie, die Biertreſtern.

Изваряю, еши, ряти, рити, v. a. (ſlav.) faire ſortir en cuiſant, etwas auskochen, durch Kochen hervorbringen.

Изваянїе, нїя, n. (ſlav.) la gravure, das Graben, Stechen, и окружи его каменїи многоцѣнными изваянїями печати, (B) il le revêtit

de

de pierres précieuſes, gravées en façon de cachet, er ſchmückte ihn — mit Edelſteinen, die wie ein Petſchaft gegraben waren.

Изва́янный, нная, нное, adj. gravé, taillé, ſculpté, gegraben, geſchnitzt, gehauen, и да не сотворите себѣ изваянна подобїя (B) & que vous ne faſſiez quelque image taillée, und nicht Bilder macht einigerley Gleichniß.

Изва́яю, ешн, ва́яхъ, я́ти, v. a. (ſlav.) ſculpter, graver, ſchneiden, ſchnitzen, graviren, aushauen, древо прїимъ, извая съ прилѣжанїемъ, и уподоби его образу человѣка, (B) qu'il prenne un tronc, lequel il taille diligemment & le faſſe reſſembler à un homme, er nimmt das Holz, und ſchnitzet es mit Fleiß, und macht es einem Menſchen-Bilde gleich.

Изва́яюсь, ешися, я́тися, v. r. être gravé, ſculpté, gegraben, eingegraben, eingeſchnitten, eingehauen werden, да напишутся словеса моя и на дщицѣ желѣзнѣ, и оловѣ, или на каменїяхъ изваяются, (B) plut à Dieu que maintenant mes diſcours fuſſent gravés dans un livre avec une touche de fer & ſur du plomb, (*ſur une table de fer, ou d'étain*) & qu'ils fuſſent taillés ſur une pierre de roche, ach! daß meine Reden in ein Buch geſtellt würden mit einem eiſernen Griffel auf Bley, (*auf einer eiſernen, oder zinnernen Tafel*), und in einen Fels gehauen würden.

Изведе́нїе, нїя, n. l'action de mener dehors, die Ausführung.

Изведе́нный, нная, нное, Изведе́нъ, на̀, но̀, adj. 1. mené, conduit dehors, ausgeführt; 2. dépenſé, conſumé entièrement, gänzlich verbraucht, gänzlich verzehrt, verthan.

Изверга́нїе, нїя, n. l'action de jetter dehors, l'éruption, die Auswerfung, извергание пламени, l'action de jetter une flamme, die Auswerfung einer Flamme.

Изверга́тельный, ная, ное, adj. 1. ſervant à jetter dehors, zum Auswerfen dienend; 2. d'excluſion, zur Ausſchließung gehörig, извергательный приговоръ, un arrêt d'excluſion, ein Urtheil zur Ausſchließung.

Изверга́ю, ешн, ве́ргъ, га̀ти, гнути, жу̀, v. a. 1. (ſlav.) jetter dehors, auswerfen, hinaus, herab werfen, китъ изверже Іону на сушу, (B) la baleine dégorgea Jonas ſur le ſec, und der Fiſch ſpie Jonas aus ans Land, извергоша его вонъ изъ винограда, (B) ils le jetterent hors de la vigne, und warfen ihn heraus vor den Weinberg; 2. des eccléſiaſtiques: démettre, dépoſer qn, von den Geiſtlichen: abſetzen, einen ſeines Amts entſetzen; 3. faire une fauſſe couche, avorter, abortiren, молитва женѣ, егда извержетъ младенца, (Требн. гл. 4.), prière pour une femme qui a fait une fauſſe couche, Gebeth für eine Frau, welche zu früh nieder gekommen iſt.

Изверга́юсь, ешися, ве́ргся, га̀тися, ве́ргнутися, v. p. (ſlav.) 1. être jetté dehors, hinaus, heraus geworfen werden, аще кто во мнѣ не пребудетъ, извержется вонъ, якоже розга, (B) ſi quelqu'un ne demeure point en moi, il eſt jetté dehors comme le ſarment, wer nicht in mir bleibet, der wird weggeworfen, wie ein Rebe; 2. être dépoſé, démis de ſa charge, abgeſetzt werden, ſeines Amts entſetzt werden, и извержешися отъ строительства твоего, и отъ степени твоего, (B) et je te jetterai hors de ton rang, et on te dépoſera de ton emploi, und ich will dich von deinem Stande ſtürzen, und von deinem Amte will ich dich ſetzen.

Изве́ргнутый, тая, тое, adj. jetté dehors, hinaus, heraus geworfen.

Изве́ргъ, га, m. 1. un avorton, eine unzeitige Geburt, eine unzeitige Frucht; 2. fig. un rebut, un homme déteſtable, un monſtre, ein Ungeheuer, der Auswurf, ein Abſcheu, извергъ человѣческаго рода, le rebut du genre humain, der Auswurf des menſchlichen Geſchlechts.

Изверже́нїе, нїя, n. (ſlav.) 1. l'action de faire une fauſſe couche, das Abortiren; 2. l'action de jetter dehors, l'éruption, der Auswurf, Ausbruch, изверженїе огнедышущей горы, l'éruption d'un volcan, der Auswurf eines feuerſpeyenden Berges; 3. la dépoſition, die Abſetzung, Entſetzung.

Изверже́нный, нная, нное, adj. jetté dehors, expoſé, hinaus, heraus geworfen, ausgeſetzt, изверженa его, (Моисея), взятъ его дщи Фараонова, (B) mais ayant été expoſé à l'abandon, la fille de Pharaon l'emporta, als er aber hingeworfen ward, nahm ihn die Tochter Pharaonis auf, изверженная лава, la lave qui a été jettée dehors, die ausgeworfene Lava.

Изве́рстываюсь, ешься, ста́лся, ста̀ться, ваться съ кѣмъ, v. réfl. atteindre, einhohlen, erreichen, какъ наши люди противъ ихъ изверстались, начали вступать въ разговоры, auſſitôt que nos gens les eurent atteints, ils entroient en diſcours, ſobald ſie unſere Leute eingehohlt hatten, ließen ſie ſich mit ihnen in ein Geſpräch ein.

Изве́ртка, тки, f. une échappatoire, un faux-fuyant, eine Ausflucht.

Изве́ртываю, ешь, рну́лъ, ртѣ́лъ, ну̀ть, тѣ̀ть, v. a. tirer en tournant, ausdrehen, heraus drehen, очеса ваша извертѣвше дали бысте ми, (B) vous euſſiez arraché vos yeux, et vous me les euſſiez donné, ihr hättet eure Augen ausgeriſſen, und ſie mir gegeben; извернуть ключь, tirer une clef dehors en tournant, einen Schlüſſel heraus drehen.

Изве́ртываюсь, ешься, верну́лся, ваться, рну̀ться, v. r. 1. ſe tourner, pancher d'un côté, ſich umdrehen, umſchlagen, umkippen, въ лодкѣ сѣли на одинъ бокъ, и она извернулась, on ſe mit d'un côté de la barque et elle pancha d'un côté, s'étant tous mis d'un côté dans la barque, elle ſe renverſa, ſie ſetzten ſich alle auf eine Seite in der Barke, welche davon umkippte; 2. fig. ſe tirer avec peine d'un embarras, ſe rétablir avec peine, ſich mit Mühe heraus ziehen, ſich wieder aufhelfen, ſich wieder durcharbeiten, онъ въ великую пришелъ разстройку, но кое какъ опять извернулся, il avoit extrêmement dérangé ſes affaires, mais pourtant il s'eſt remis un peu, er war ſehr herunter gekommen, aber er hat ſich doch wieder etwas aufgeholfen.

Извертѣнїе, нїя, n. l'action de faire pluſieurs trous, das Ausbohren, Durchbohren.

Изве́р-

Извѣрченный, нная, нное, adj. percé partout, foré partout, ganz durchbohrt, извѣрченная доска, une planche percée d'outre en outre, ein überall durchbohrtes Bret.

Извѣрчиваю, ешь, тѣлъ, вать, ртѣть, v. a. percer, forer, durchbohren; des mordants: ronger, von ätzenden Sachen: zerfressen.

Известковый, вая, вое, adj. calcaire, kalkartig, известковый камень, de la pierre calcaire, ein kalkartiger Stein.

Известникъ, ка, m. c'eſt ainſi que les maçons appelent l'ouvrier qui porte la chaux, le gacheur, manoeuvre, so nennen die Maurer denjenigen, welcher den Kalk trägt.

Извѣстный, ная, ное, adj. de chaux, à chaux, von Kalk, известный камень, la pierre à chaux, calcaire, der Kalkstein.

Извѣсть, сти, Извѣстка, тки, f. la chaux, der Kalk, жечь известь изъ камней, brûler des pierres à chaux, Kalk aus Steinen brennen, гашеная известь, de la chaux détrempée, cuite, éteinte, gelöschter Kalk, негашеная известь, de la chaux vive, ungelöschter Kalk.

Изветшать, см. Ветшаю.

Извиваю, ешь, вилъ, вать, вить, v. a. courber, plier, winden, krümmen, dévider, employer tout en faiſant des cordes, alles aufwinden, alles aufdrehen, извить всю пеньку, employer tout le chanvre à faire des cordes, allen Hanf aufbrauchen.

Извиваюсь, ешься, вился, ваться, виться, v. r. ſerpenter, aller en ſerpentant, s'entortiller, ſe recoquiller, sich schlängeln, sich krümmen, рѣка во многихъ мѣстахъ извилася, la rivière eſt en pluſieurs endroits tortueuſe, fait des ſinuoſités, tournoye en pluſieurs endroits, der Fluß hat in verschiedenen Gegenden Krümmungen, змѣя извивается, le ſerpent ſe recoquille, die Schlange windet sich, krümmet sich.

Извивистый, тая, тое, adj. tortueux, krumm, извивистая дорога, un chemin tortueux, ein krummer Weg.

Извиливаю, ешь, лялъ, лять, v. a courber, rendre tortueux, krümmen, krumm machen.

Извиливаюсь, ешься, лялся, ляться, v. r. devenir courbé, tournoyer, sich krümmen, krumm werden, Krümmungen bekommen.

Извилина, ны, f. la ſinuoſité, courbure, die Krümmung, die Krümme, дерева сего, по причинѣ множества извилинъ, употребить въ дѣло не можно, on ne ſauroit mettre en oeuvre, on ne peut pas employer cet arbre à cauſe de ſes ſinuoſités, de ſes courbures, man kann diesen Baum wegen seiner vielen Krümmen nicht verarbeiten.

Извилистый, тая, тое, adj tortueux, ayant des ſinuoſités, krumm, Krümmungen habend, извилистая рѣка, une rivière qui va en ſerpentant, tortueuſe, ein sich schlängelnder Fluß.

Извиненїе, нїя, n. 1. l'excuſe, die Entschuldigung, онъ никакого извиненїя не прїемлетъ, il n'admet, ne reçoit aucune excuſe, er nimmt keine Entschuldigung an; 2. le pardon, die Verzeihung, просить у кого извиненїя, demander à qn. pardon, jemanden um Verzeihung bitten.

Извинительно, adv. pardonnable, verzeihlich, ему это извинительно, c'eſt pardonnable à lui, cela lui eſt pardonnable, das ist ihm zu verzeihen.

Извинительный, ная, ное, Извинителенъ, на, но, adj. excuſable, pardonnable, d'excuſe, verzeihlich, ошибка его извинительна, ſa faute eſt excuſable, sein Fehler ist verzeihlich.

Извинчиваю, ешь, винтилъ, вать, винтить, v. a. 1. gâter une vis à force de viſſer, eine Schraube verdrehen, durch vieles Schrauben verderben; 2. percer, trouer en viſſant, durchschrauben, viele Löcher einschrauben.

Извиняемый, мая, мое, adj. excuſable, pardonnable, verzeihlich, was zu entschuldigen ist.

Извиняю, ешь, винилъ, нять, нить кого чѣмъ, excuſer, entschuldigen, извинять кого болѣзнїю, excuſer qn. à cauſe d'une maladie, einen wegen einer Krankheit entschuldigen, извинить себя передъ кѣмъ, s'excuſer auprès de qn., sich bey einem entschuldigen.

Извиняюсь, ешься, нился, няться, ниться, чѣмъ или въ чѣмъ, s'excuſer, sich entschuldigen, онъ извиняется тѣмъ, что не имѣлъ на то приказанїя, il s'en excuſe ſur ce qu'il n'avoit pas d'ordre, er entschuldiget sich damit, daß er keinen Befehl dazu hatte.

Извитїе, тїя, n. l'action de courber; l'action d'employer tout en faiſant des cordes, das Krümmen; das Aufdrehen, Verbrauchen. Извитїе словесъ, l'éloquence, die Beredsamkeit, прїяти же извитїя словесъ и разрѣшенїя гаданїй, (B) pour recevoir une leçon de bon ſens, (*de l'éloquence et l'explication des énigmes*), zu lernen Klugheit, (Beredsamkeit und die Auflösung der Räthsel, der Aufgaben).

Извитїйствовать, еши, вахъ, ствую, v. a. anom. (ſlav.) employer de l'éloquence dans ſon diſcours, parler avec éloquence, éloquemment, beredt in seinen Reden seyn.

Извитый, тая, тое, adj. courbé, gebogen; employé, (des cordes), mis tout en oeuvre, verbraucht zu Stricken.

Изв҄яхиваю, ешь, халъ, хаю, v. a. 1. plier, courbre qch. partout, ganz zerknicken, zerbrechen; 2. briſer, rompre à force de le traiter rudement, zerbrechen, zerdrücken, verrenken durch eine unsanfte Behandlung.

Извлекаю, ешь, влёкъ, (кохъ), влёчь, влещи, v. a. (ſlav.) 1. tirer dehors, heraus ziehen, hinaus ziehen, ausziehen, entreißen, извлече мрежу на землю, il tira le filet à terre, und zog das Netz aufs Land, извлекъ ножъ, хотяше себе убити, (B) il tira ſon épée, (couteau), et ſe vouloit tuer, zog er das Schwerdt aus und wollte sich selbst erwürgen, извлекаетъ ихъ изъ челюсти смерти (М. Ж.) il les arrache d'entre les bras de la mort, er entreißt sie dem Rachen des Todes, онъ извлекъ меня изъ сей напасти, c'eſt lui qui m'a tiré de ce malheur, er hat mich aus diesem Unglücke gezogen; 2. extraire, ausziehen, извлечь изъ растенїй клейкїя части, extraire des plantes les parties glutineuſes, die klebrigen Theile

aus

aus den Pflanzen ziehen; 3. (en T. d'Arithm. in d. Arithmet.), извлечь корень квадратный, tirer, extraire la racine quarrée, die Quadrat-Wurzel ausziehen.

Извлеченïе, нïя, n. 1. l'extraction, l'action d'extraire, das Ausziehen, die Ausziehung; 2. l'extrait, der Auszug, ему хочется, чтобЪ я выдалЪ извлеченïе изЪ его сочиненïй, (П.Р.П.) il veut que je donne un extrait de ſes ouvrages, er will, daß ich einen Auszug aus seinen Werken heraus gebe.

Извну́трь, adv. d'en dedans, von innen, von inwendig.

Извнѣ́, adv. de dehors, von außen, auswärts, außerhalb, не разумѣете ли, яко все, еже извнѣ входимое вЪ человѣка, не можетЪ осквернити его? ne comprenez vous pas, que tout ce qui entre de dehors dans l'homme, ne peut point le ſouiller? vernehmet ihr noch nicht, daß alles, was außen ist und in den Menschen gehet, das kann ihn nicht gemein machen? извнѣ воевала Швецïя, Польша, КрымЪ; извнутрь же стрѣльцы, раскольники, козаки, разбойники, (Lom.) au dehors on étoit en guerre avec la Suède, la Pologne et la Crimée; et dans l'intérieur avec les Strélitſes, avec les hérétiques, les Coſaques et les voleurs, la Suède, la Pologne & la Crimée nous faiſoient la guerre à l'extérieur, comme les Strélitſes, les hérétiques, les Coſaques & les brigands dans l'intérieur, von außen war Krieg mit Schweden, mit Polen, mit der Krimm; im Innern mit den Streliten, den Ketzern, den Kosaken und den Räubern.

Изво́дъ, да, m. l'extinction, la ruine, der Untergang, домЪ, или родЪ его, на изводЪ пошелЪ, ſa maiſon ou ſa famille eſt près de ſa ruine, de ſon extinction, à s'éteindre, seine Familie ist dem Untergange nahe.

Изводе́нïе, нïя, n. l'action de conduire dehors, das Hinausführen.

Изво́жу, во́дишь, изве́лЪ, веду́, води́ть, изве́сть, en ſlav. Изво́жду, во́диши, ведо́хЪ, дити, вести́, v. a. 1. mener, conduire, tirer dehors, délivrer, heraus führen, ausführen, ausbringen, се извожду его вамЪ вонЪ, (B) je vous l'amène dehors, sehet, ich führe ihn heraus zu euch, изведи изЪ темницы душу мою, (B) rétire mon ame de la détreſſe, (*de la priſon*), führe meine Seele aus der Noth (dem Kerker); 2. ruiner, perdre, ins Verderben stürzen, unglücklich machen, сей злодѣй извести меня думалЪ, ce coquin a voulu me perdre, dieser Bösewicht hat mich ins Verderben stürzen wollen; 3. conſumer, dépenſer tout, alles ausgeben, alles verbrauchen, всѣ деньги извелЪ, j'ai dépenſé tout mon argent, ich habe alles Geld ausgegeben, не всю изводи бумагу, n'uſez pas, ne conſumez pas tout le papier, verbrauche nicht alles Papier.

Изво́жу, во́зишь, вози́ть, v. a. tranſporter dehors (en voiture), hinaus führen (auf einem Fuhrwerke).

Изво́жусь, во́дишься, ве́лся, води́ться, вести́ся, v. c. 1. être mené dehors, hinaus geführt werden; 2. périr, ſe perdre, umkommen, verloren gehen, отЪ ненастья всѣ овцы извелись, le mauvais tems a fait périr tous les moutons, die Schafe sind von dem schlechten Wetter alle umgekommen; 3. tomber en décadence, dans la miſère, devenir pauvre, être reduit à la miſère, in Verfall, in Abnahme gerathen, herunter kommen, arm werden; 4. perdre ſes forces, devenir foible, schwach werden, an Kräften abnehmen, abfallen, отЪ болѣзни весь извелся, la maladie lui a fait perdre toutes ſes forces, die Krankheit hat ihn ganz herunter gebracht.

Изво́зничанье, я, n. Изво́зъ, за, m. l'action de faire le métier de voiturier, de fiacre, die Betreibung des Fuhrmannswesens, eines Miethkutschers, наняться подЪ извозЪ, s'engager comme voiturier, sich als Fuhrmann vermiethen, ѣздить вЪ извозѣ, faire le fiacre, le voiturier, Fuhrmann, Miethkutscher seyn, als Fuhrmann fahren.

Изво́зничаю und Изво́щичаю, ешь, чалЪ, чать, v. n. faire le voiturier, le fiacre, das Fuhrmannswesen treiben, Fuhrmann seyn.

Изво́зничïй und Изво́щичïй, чей, чья, чье, adj. de voiturier, de fiacre, dem Fuhrmann, dem Miethkutscher gehörig, извощичьи лошади, des chevaux de voiturier, Fuhrmanns-Pferde, gemiethete Pferde, извощичья карета, une voiture de louage, un fiacre, eine Miethkutsche.

Изво́зный, ная, ное, adj. de charriage, zum Führen, zum Transportiren gehörig, извозная лошадь, un cheval de harnois, de trait, de voiturier, ein Fuhrsmanns-Pferd. Извозные люди, anciennement: les goujats, ehemals: die Troßbuben.

Изво́зъ, см. Изво́зничанье.

Изволе́нïе, нïя, n. la volonté, le déſir, der Wille, das Verlangen, милуяй сЪ добрымЪ изволенïемЪ, (B) ſoit que quelqu'un exerce la miſéricorde, qu'il le faſſe joyeuſement, übet jemand Barmherzigkeit aus, so thue ers mit Lust, (mit gutem Willen), Она исполнитЪ желанïе всѣхЪ РоссïянЪ; они изволенïе Тоя совершить поспѣшаютЪ, (Lom.) elle remplit le ſouhait de tous les Ruſſes; et ils s'empreſſent à exécuter ſa volonté, sie erfüllt die Wünsche aller Russen; diese eilen ihren Willen zu vollziehen.

Изволе́нный, нная, нное, adj. fait à deſſein, mit Fleiß gethan, никто же васЪ да прельщаетЪ изволеннымЪ ему смиренномудрïемЪ аггеловЪ, (B) que perſonne ne vous maitriſe à ſon plaiſir par l'humilité d'eſprit des anges, laſſet euch niemand das Ziel verrücken, der nach eigner Wahl einher gehet in Demuth der Engel.

Изволи́тель, ля, m. qui veut qch., der etwas will.

Изволи́тельный, ная, ное, adj. ayant ſa volonté, seinen freyen Willen habend.

Изволочи́ть, чи́лЪ, чу́, v. a. anom. uſer, abimer (en traînant), ſalir, verschleppen, vertragen, abnützen, zuschmutzen.

Изволочи́ться, чи́лся, ло́чится, v. r. 1. ſe ſalir, ſe traîner, schmutzig werden, sich herum schleppen; 2. perdre ſes forces, s'épuiſer, ſe ruiner par une vie impudique, sich erschöpfen, durch Ausschweifungen seine Kräfte verlieren.

Изво́льничаться, чался, чаюсь, v. c. anom. ſe donner carrière, ſe donner de grandes libertés, ne ſe poſſéder point, ausgelassen werden, онЪ, живучи между развратными, такЪ извольничался, что и исправить его трудно, en vivant

parmi des gens déréglés, il s'eſt tellement gâté, il ſe donne tant de libertés, qu'il ſera difficile de le corriger, durch den Umgang mit liederlichen Leuten iſt er ſo ausgelaſſen worden, daß er nicht mehr zu beſſern iſt.

Изво́лю, лишь, лилЪ, лить, v. a. agréer, vouloir, (mot poli), belieben, ſo gütig ſeyn, die Güte haben, (ein Höflichkeitswort), чего изволите? que vous plait-il? qu'eſt-ce qu'il y a pour votre ſervice? was beliebt ihnen? was iſt ihnen gefällig? батюшка вашЪ изволилЪ мнѣ подарить часы, Monſieur votre père a bien voulu me faire cadeau d'une montre, a eu la bonté de me faire cadeau d'une montre, es hat ihrem Herrn Vater beliebt, ihr Herr Vater hat die Güte gehabt, mir eine Uhr zu ſchenken, Государь изволилЪ приказать, il a plu à l'Empereur d'ordonner, der Kaiſer hat geruhet zu befehlen.

Изволя́ется, во́лися, кому, v. imp. (ſlav.) plaire, être d'avis, belieben, für gut befinden, изволися намЪ, собравшимся единодушно, избранныя мужи послати кЪ вамЪ, (B) nous avons été d'avis, étant aſſemblés tous d'un commun accord, d'envoyer vers vous des hommes que nous avons choiſis, es hat uns gut gedeucht, einmüthig verſammlet, Männer zu wählen und zu euch zu ſenden.

Изволя́ю, еши, во́лихЪ, ля́ти, во́лити, v. a. vouloir, choiſir; ſe réſoudre, wollen, wählen; beſchließen, путь истинны изволихЪ, (B) j'ai choiſi la voie de la vérité, ich habe den Weg der Wahrheit erwählt, отЪ ученикЪ же, по елику кто имѣяше что, изволиша кїйждо на службу послати живущимЪ во Іудеи братїямЪ, (B) et les diſciples, chacun ſelon ſon pouvoir, déterminerent d'envoyer pour ſubvenir aux frères qui demeuroient en Judée, aber unter den Jüngern beſchloß ein jeglicher, nachdem er vermochte, zu ſenden eine Handreichung, den Brüdern, die in Judäa wohnten.

Извора́чиваю, ешь, вороти́лЪ, воротить, v. a. 1. tourner, umdrehen, wenden, 2. mettre en désordre, farfouiller, brouiller, (dans cette acception il a au *prétérit*: изво́рочалЪ, et à *l'infinitif*: изво́рочать), durch einander werfen, in Unordnung bringen, durchwühlen, (in dieſer Bedeutung lautet das Präteritum: изво́рочалЪ, und der Infinitiv: изво́рочать; 3. rouer qn. de coups, moudre qn., roſſer qn. d'importance, einen ganz zerſchlagen, zerprügeln.

Извора́чиваюсь, ешься, вороти́лся, ваться, роти́ться, v. r. 1. ſe tourner, ſich umdrehen, ſich umwenden, вЪ толь тѣсное мѣсто заѣхалЪ, что изворотиться не могЪ, il eſt allé avec la voiture dans un paſſage ſi étroit, qu'il ne peut pas tourner, er iſt in einen ſo engen Ort gefahren, daß er nicht umkehren kann; 2. ſe tirer d'affaire, ſich heraus helfen.

Изворо́тъ, та, m. la manière, le moyen de ſe tirer d'embarras touchant un payement, die Wendung, das Mittel ſich aus der Verlegenheit in Anſehung der Bezahlung zu ziehen.

Изворотъ, ти, f. l'envers, die unrechte Seite.

Изво́щикъ, ка, m. c'eſt ainſi qu'on appelle les payſans qui tiennent chevaux et voiture pour conduire des perſonnes et qui dans les villes font les mêmes ſervices que les fiacres, le fiacre; le voiturier, ſo nennt man die Bauern, welche Pferde und Fuhrwerke zum Verführen halten, und welche in den Städten eben das ſind, was die Miethkutſcher zu ſeyn pflegen, der Miethskutſcher; der Fuhrmann, Kärner, я нанялЪ извощика на весь день, j'ai loué un fiacre pour toute la journée, ich habe einen Miethkutſcher auf den ganzen Tag gemiethet, извощикЪ обязался доставить его вЪ десять дней вЪ СанктпетербургЪ, le voiturier s'eſt engagé à le mettre en dix jours à Peterbourg, der Fuhrmann hat ſich anheiſchig gemacht, ihn binnen zehn Tagen nach Petersburg zu bringen. Изво́щиковъ, ва, во, adj. de fiacre; de voiturier, dem Miethkutſcher; dem Fuhrmanne gehörig. Изво́щичїй, см. Извозничїй.

Извраче́вати, ва́хЪ, чу́ю, v. a. anom. (ſlav.) guérir, heilen, curieren.

Извраща́ю, еши, ща́ти, щи́ти, v. a. (ſlav.) renverſer, umwerfen.

Извраще́нїе, нїя, n. l'action de renverſer, le renverſement, das Umwerfen, die Umwerfung.

Извремен́яю, ешь, нилЪ, нить, v. a. attendre un moment favorable, ſe patienter, den gelegenen Zeitpunkt abwarten, ſich gedulden.

Извѣ́данїе, нїя, n. la perquiſition, l'examen, la recherche, die Unterſuchung, Erforſchung, извѣданїе таинствЪ природы, la recherche, l'étude, l'examens de ſecrets de la nature, die Erforſchung, Unterſuchung der Geheimniſſe der Natur.

Извѣ́данный, нная, нное, adj. éprouvé, geprüft, bewährt, человѣкЪ извѣданной вѣрности, un homme d'une fidélité éprouvée, à l'épreuve, ein Menſch von bewährter, geprüfter Treue.

Извѣ́дываю, ешь, далЪ, даю, вать, дать, v. a. 1. éprouver, eſſayer, examiner, prüfen, unterſuchen, erforſchen, извѣдать самаго себя, s'éprouver, s'examiner ſoi-même, ſich ſelbſt unterſuchen, извѣдать свои силы, conſulter ſes forces, ſeine Kräfte verſuchen, извѣдать чью вѣрность, éprouver la fidélité de qn., mettre ſa fidélité à l'épreuve, jemandes Treue prüfen, auf die Probe ſetzen; 2. eſſayer, erfahren, онЪ самЪ собою извѣдалЪ, каково сносить бѣдность, il a eſſayé lui même ce que c'eſt que de ſouffrir la miſère, er hats an ſich ſelbſt erfahren, was es heißt Elend zu ertragen, im Elende zu leben.

Извѣря́юсь, ешься, ри́лся, ря́ться, риться, v. r. être en mauvaiſe recommandation, perdre tout le crédit, toute la foi, allen Glauben verlieren, keinen Glauben haben, онЪ такЪ извѣрился, что никто ни вЪ чемЪ болѣе ему не вѣритЪ, il eſt tellement en mauvais crédit, que perſonne ne veut pas le croire la moindre choſe, er ſteht in ſo ſchlechtem Rufe, daß ihm auch niemand das mindeſte glauben will.

Извѣ́ство, ства, n. (ſlav.) la connoiſſance, la certitude, die Gewißheit, die Kenntniß.

Извѣствова́нїе, нїя, n. l'action de mander, de faire ſavoir, l'aſſurance, die Benachrichtigung, Vergewiſſerung.

Извѣствова́нный, нная, нное, adj. informé, certifié, benachrichtiget, beſtätiget, мнози начаша

чини-

чинити повѣсть о извѣствованныхъ въ насъ вещехъ, (B) plusieurs se sont appliqués à mettre par ordre des choses qui ont été pleinement certifiées entre nous, sintemalen sichs viele unterwunden haben, zu stellen die Rede von den Geschichten, so unter uns ergangen sind.

Извѣствую, ещи, вовати, v. a. (slav.) certifier, assurer qn., einen vergewissern, versichern, извѣствуяй насъ съ вами во Христа и помазавый насъ Богъ, (B) or celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui nous a oints, c'est Dieu, Gott ists aber, der uns befestiget samt euch in Christum und uns gesalbet.

Извѣствуюсь, ешися, вовашися, v. r. (slav.) se persuader, s'assurer, sich vergewissern, sich überzeugen, кійждо своею мыслію да извѣствуется, (B) que chacun soit pleinement persuadé en son esprit, jeglicher sey in seiner Meinung gewiß.

Извѣститель, ля, m. celui qui annonce qch., un messager, ein Bothe, Verkündiger. Извѣстительница, цы, f. une messagère, eine Bothinn, Verkündigerinn.

Извѣстительный, ная, ное, adj. d'avis, informant, zur Nachricht gehörig, benachrichtigend, извѣстительное письмо, une lettre d'avis, ein Benachrichtigungsschreiben, ein Avis-Brief.

Извѣстіе, тія, n. 1. l'avis, la nouvelle, die Nachricht, Zeitung, печальное извѣстіе, une triste nouvelle, eine traurige Nachricht, я не имѣю никакого извѣстія объ немъ, je n'ai point de ses nouvelles, ich habe keine Nachricht von ihm, достовѣрное извѣстіе, une nouvelle digne de foi, eine glaubwürdige Nachricht; 2. les différentes nouvelles ou publications qui se distribuent avec les gazettes, die Intelligenz-Blätter; 3. la communication qu'un Tribunal envoye à un autre touchant une affaire, die Nachricht, welche ein Gericht dem andern über eine Sache mittheilet.

Извѣстно, en slav. Извѣстнѣ, adv. 1. surement, exactement, gewiß, genau, sorgfältig, шедшіе испытайте извѣстнѣ о отрочати, (B) allez, et vous informez soigneusement touchant le petit enfant, gehet und forschet fleißig nach dem Kinde, наказанъ извѣстно отеческому закону, (B) ayant été exactement instruit dans la loi de nos pères, ich bin gelehrt mit allem Fleiße im väterlichen Gesetze; 2. c'est connu, c'est notoire, es ist bekannt, es ist bewußt, всѣмъ извѣстно, что онъ добродѣтельный человѣкъ, il est connu à tout le monde, tout le monde sait, que c'est un homme vertueux, es ist jedermann bekannt, daß er ein tugendhafter Mann ist.

Извѣстность, сти, f. la certitude, die Gewißheit, что смерть всѣмъ предлежитъ, есть несомнѣнная извѣстность, que tous les hommes sont sujets à mourir est d'une certitude indubitable, daß der Tod allen Menschen bevorstehet, ist eine völlige Gewißheit, eine unbezweifelte Wahrheit.

Извѣстный, ная, ное, Извѣстенъ, стна, стно, adj. 1. connu, renommé, bekannt, bewußt, онъ извѣстный человѣкъ, c'est un homme connu, er ist ein bekannter Mensch, это всему свѣту извѣстно, c'est connu, cela est à la connoissance de tout le monde, das ist der ganzen Welt bekannt, das ist jedermann bewußt; 2. certain, gewiß, о немъ же (Павлѣ) извѣстное что писати Господину не имамъ, (B) parce que je n'ai rien de certain à en écrire à l'Empereur, von welchem ich nichts gewisses habe, das ich dem Herrn schreibe, не могій разумѣти извѣстныя молвы ради, повелѣ отвести его въ полкъ, (B) parce qu'il ne pouvoit en apprendre rien de certain à cause du bruit, il commanda qu'il fût mené dans la forteresse, da er aber nichts gewisses erfahren konnte um des Getümmels willen, hieß er ihn in das Lager führen; 3. assuré, persuadé, versichert, überzeugt, извѣстенъ бысть (Авраамъ), яко, еже обѣща, силенъ есть и сотворити, (B) (Abraham) étant pleinement persuadé, que celui qui avoit fait la promesse, étoit puissant aussi pour l'accomplir, (Abraham) wußte aufs allergewisseste, daß, was Gott verheißet, das kann er auch thun; 4. fixé, certain, déterminé, bestimmt, положить извѣстную цѣну на товары, mettre un prix fixe sur les marchandises, les mettre à un prix fixe, einen bestimmten Preis auf die Wahren setzen; 5. sûr, assuré, fixe, sicher, gewiß, bestimmt, упованіе, аки котву, имамы, душу тверду же и извѣстну, (B) laquelle (*espérance*) nous tenons comme une ancre sûre et ferme de l'ame, welche (Hoffnung) wir haben, als einen sichern und festen Anker unsrer Seele, извѣстные доходы, des revenus sûrs, fixes, ein sicheres, bestimmtes Einkommen, bestimmte, sichere Einkünfte.

Извѣтникъ, Извѣтчикъ, ка, (m. v.) см. Доносчикъ.

Извѣтомъ, comme adv. sous prétexte, unter dem Vorwande, als wenn, als ob, корабленникомъ, ищущимъ бѣжати изъ корабля, и извѣсившимъ ладію въ море, извѣтомъ акибы отъ носа хотящимъ котвы простерти, (B) et comme les matelots cherchoient à s'enfuir du navire, ayant descendu l'esquif en mer, sous prétexte d'aller porter loin les ancres du côté de la proue, da aber die Schiffleute die Flucht suchten aus dem Schiffe, und den Kahn niederließen in das Meer, und gaben vor, sie wollten die Anker vorn aus dem Schiffe lassen.

Извѣтриваю, ешь, трилъ, вать, трить, v. a. Вывѣтриваю.

Извѣтриваюсь, ешься, трился, ваться, триться, v. r. devenir volage, déréglé, s'abandonner à la débauche, flüchtig, ausschweifend werden.

Извѣтую, еши, товати, v. a. (slav.) accuser, déférer qn., déposer contre qn., einen verklagen, angeben, auf jemanden aussagen.

Извѣтъ, та, m. la déclaration, la déposition, die Aussage.

Извѣшиваю, ешь, вѣсилъ, вѣшу, вать, вѣсить, v. a. peser, wiegen, wägen, аще бы кто вѣся извѣсилъ гнѣвъ мой, болѣзни же моя взялъ бы на мѣрило вкупѣ, (B) plut à Dieu que mon indignation fût bien pesée, et qu'on mit ensemble dans une balance ma calamité, wenn man meinen Jammer wöge und mein Leiden zusammen in eine Wage legte.

Извѣщавательный, ная, ное, adj. (slav.) d'information, informant, benachrichtigend, Nachricht gebend, или требуемъ, яко же нѣцыи,

извѣщавательныхъ посланій къ вамъ, или отъ васъ извѣстительныхъ? (В) ou avons nous besoin, comme quelques uns, de lettres de recommandation de votre part? oder bedürfen wir, wie etliche, der Lobebriefe an euch, oder Lobebriefe von euch?

Извѣщава́ю, еши, вати, v. a. (slav.) 1. faire savoir, informer, benachrichtigen; 2. recommander, empfehlen, зачинаемъ ли паки васъ самѣхъ извѣщавати вамъ? (В) commençons nous de nouveau à nous recommander nous mêmes? heben wir denn abermal an, uns selbst zu preisen?

Извѣщава́юсь, см. Извѣща́юсь.

Извѣща́ю, ешь, вѣстилъ, вѣщу, щать, вѣстить, v. a. 1. informer, faire savoir, faire connoître, benachrichtigen, einen wissen lassen, einem zu wissen thun, einen wovon unterrichten; 2. на кого, déposer contre qn., déférer, accuser qn, auf einen aussagen, einen angeben, verklagen.

Извѣща́юсь, ешься, вѣстился, щусь, ститься, v. r. apprendre, être instruit, informé, venir à savoir, unterrichtet werden, erfahren, zu wissen kriegen, in Erfahrung bringen, я извѣстился о семъ дѣлѣ отъ моихъ знакомцовъ, j'ai été informé de cette affaire par mes amis, ich habe diese Sache von meinen Bekannten erfahren, мы недавно извѣстились о его пріѣздѣ, il n'y a pas long-tems que nous avons appris son arrivée, es ist nicht lange, daß wir seine Ankunft erfahren haben.

Извѣще́ніе, нія, n. 1. l'avis, l'information, die Benachrichtigung; 2. confiance, die Zuversicht, есть же вѣра уповаемыхъ извѣщеніе, (В) or la foi rend présente les choses qu'on espère, es ist aber der Glaube eine gewisse Zuversicht des, das man hoffet.

Извѣще́нный, нная, нное, adj. 1. instruit, informé, unterrichtet, benachrichtiget; 2. assuré, persuadé, versichert, überzeugt, вѣмъ и извѣщенъ есмь о Христѣ Іисусѣ, (В) je sais et je suis persuadé par le Seigneur Jésus Christ, ich weiß und bin gewiß in dem Herrn Jesu.

Извѣ́янный, нная, нное, adj. vanné, gesichtet, gereiniget, и волове, дѣлающіи землю, наядятся плевъ, смѣшанныхъ съ ячменемъ извѣяннымъ, (В) et les boeufs qui labourent la terre mangeront le pur fourrage de ce qui aura été vanné avec la pelle et le van, (*mangeront de la bâle mêlée avec de l'orge vannée*), die Ochsen, so den Acker bauen, werden gemengtes Futter essen, welches geworfelt ist mit der Worfschaufel und Wanne, (werden Kaff fressen, das mit gesichteter Gerste vermischt ist).

Извѣ́яю, еши, яхъ, вѣяти, v. a. (slav.) vanner, sichten, и извѣеши, и вѣтръ возметъ я, и буря развѣетъ я, (В) tu les vanneras, et le vent les emportera, du sollst sie zerstreuen, daß sie der Wind wegführe.

Извяда́ю, см. Вяну.

Изга́га, ги, 1. f. l'acrimonie de l'estomac, das Sodbrennen.

Изга́дить, га́дилъ, га́жу, v. a. anom. 1. salir, fouiller, rendre mal-propre, beschmutzen, schmutzig machen, besudeln; 2. gâter, défigurer, völlig verderben, verhunzen, verhudeln, verpfuschen, портной изгадилъ платье, le tailleur a gâté l'habit, der Schneider hat das Kleid verhunzt, verdorben, онъ одинъ все дѣло изгадилъ, il a seul gâté toute l'affaire, er hat die ganze Sache verhunzt, verdorben.

Изга́рина, ны, Изга́ръ, ри, f. 1. de la vaisselle brûlée à force d'avoir été toujours au feu, allerley, durch vielen Gebrauch verbranntes Geschirr; 2. une peau qui se brise, eine verbrannte Haut, eine Haut, die bricht, шуба вся изгарь и никуда не годится, la peau de pelisse est toute brûlée et ne vaut absolument rien, der Pelz ist ganz verbrannt und taugt ganz und gar nichts.

Изгара́ю, еши, рѣхъ, рю, рати, рѣти, v. n. (slav.) être brûlé, être consumé par le feu, verbrennen.

Изгиба́ю, ешь, изогну́лъ, изогну́, изгибать, изогнуть, v. a. courber, plier, umbiegen, verbiegen, biegen, изогнуть иглу, plier, courber une aiguille, eine Nadel verbiegen, krumm biegen.

Изгиба́юсь, ешься, изогну́лся, изогну́сь, баться, изогнуться, v. se courber, se plier, sich umbiegen, sich biegen, sich krumm biegen, изогнулся гвоздь, le clou s'est courbé, der Nagel hat sich umgebogen, змѣи ползаютъ, изгибаясь, les serpens rampent en se recoquillant, die Schlangen kriechen mit Krümmungen, krümmen sich im kriechen.

Изги́бина, ны, f. la courbure, die Bucht, Beugung.

Изги́бистый, тая, тое, adj. 1. faisant des sinuosités, tortueux, gekrümmt, sich schlängelnd; 2. des insectes: souple, pliant, se repliant, ployable, von den Insecten: biegsam, у гадовъ тѣло изгибисто, les insectes ont un corps souple, pliant, ployable, fléxible, die Insecten haben einen biegsamen, gelenkigen Körper.

Изги́въ, ба, m. 1. la courbure, la sinuosité, die Krümmung, рѣка Москва дѣлаетъ великіе изгибы въ своемъ теченіи, la rivière de Moskva fait de grands détours, a beaucoup des sinuosités dans sa course, die Moskwa macht große Krümmungen in ihrem Laufe; 2. des insectes; le recoquillement, le reployement, von Insecten: das Krümmen, die Krümmung.

Изглаго́ланіе, нія, n. l'action de parler, de prononcer, das Reden.

Изглаго́ланный, нная, нное, adj. parlé, prononcé, dit, geredt, gesagt, gesprochen.

Изглаго́лати, лахъ, голю, v. a. anom. (slav.) dire, parler, prononcer, reden, sagen, sprechen, erzählen, изглагола Соломонъ три тысящи притчей, il (Salomon) prononça trois mille paraboles, und er (Salomon) redete drey tausend Sprüche.

Изглажда́ю, еши, гладилъ, глажду, ждати, изгладити, v. a. slav.) racler, effacer, auslöschen, auswischen, изглажи мя изъ книги твоея, въ нюже писалъ еси. И рече Господь къ Моисею: аще кто согрѣши предо мною, изглажу его изъ книги моея, (В) efface moi maintenant de ton livre, que tu as écrit. Et l'Eternel répondit à Moyse, qui aura péché contre

contre moi, je l'effacerai de mon livre, tilge mich aus deinem Buche. Der Herr sprach zu Mose: was? ich will den aus meinem Buche tilgen, der an mir sündiget.

Изглаждаюсь, ешися, гладихся, ждуся, гладитися, v. r. (slav.) être effacé, anéanti, oublié, ausgewischt, ausgelöscht werden; vergessen, getilget werden, къ моленїю обратишася, моливше, да сотворенный грѣхъ весьма изгладится, (B) et ils se mirent à prier, et firent requête, afin que le péché qui avoit été fait, fût oublié, und baten ihn, er wollte ja, um dieser Sünde willen, sie nicht alle vertilgen.

Изглажденїе, нїя, n. l'anéantissement, das Vernichten, Tilgen, die Tilgung.

Изгнанецъ, нца, Изгнанникъ, ка, m. un banni, proscrit, exilé, ein Vertriebener, Verbannter, Verwiesener.

Изгнанїе, нїя, n. 1. l'action de renvoyer, de chasser qn., das Fortjagen, Herausjagen, die Entfernung; 2. l'exil, bannissement, die Verweisung, Landesverweisung, Vertreibung; 3. la persécution, die Verfolgung, изгнанїемъ, страданїемъ, якова ми быша во Антїохїи, якова изгнанїя прїяхъ, (B) tu sais les persécutions et les afflictions qui me sont arrivées à Antioche, quelles persécutions j'ai soutenues, du hast erfahren meine Verfolgung, meine Leiden, welche mir widerfahren sind zu Antiochien, welche Verfolgung ich da ertrug.

Изгнанный, ная, ное, adj. 1. chassé, verjagt, vertrieben, ausgetrieben; 2. exilé, chassé, banni, vertrieben, verwiesen, des Landes verwiesen, verbannt, 3. persécuté, vexé, verfolgt, блажени изгнани правды ради, (B) bienheureux sont ceux, qui sont persécutés pour la justice, selig sind die, die um Gerechtigkeit willen verfolgt werden.

Изгнетаю, ешь, гнетохъ, шу, тати, гнести, v. a. (slav.) comprimer, pressurer, ausdrücken, auspressen, ты изгнетеши масличїе, но не помажешися масломъ, (B) tu presseras l'olive, mais tu ne t'oindras point de huile, du sollst Oehl keltern, und dich mit demselben nicht salben.

Изгнетенїе, нїя, n. l'action de presser, das Auspressen, die Auspressung.

Изгнетенный, ная, ное, adj. pressé, gepreßt, ausgepreßt.

Изгниваю, ешь, гнилъ, гнїю, вать, гнить, v. n. pourrir entièrement, ausfaulen, ganz verfaulen.

Изголовье, вья, n. le chevet, das unterste Kopfkissen.

Изгонъ, на, m. (m. v.) l'incursion ennemie, ein feindlicher Einfall.

Изгоня, ни, f. la persécution, vexation, die Verfolgung, Drückung, Unterdrückung, жить въ изгонѣ, être persécuté, vexé, verfolgt, unterdrückt seyn.

Изгоняю, ешь, гналъ, гоню, нять, гнать, v. a. (slav.) 1. chasser, mettre dehors, hinaus, heraus jagen, wegjagen, изгнаша его вонъ изъ града, (B) ils le mirent hors de la ville, und stießen ihn zur Stadt hinaus; 2. bannir, mettre aux frontières, verweisen, des Landes verweisen, über die Gränze schicken; 3. persécuter, vexer, opprimer, verfolgen, unterdrücken, изгнать невинность, persécuter, opprimer l'innocence, die Unschuld verfolgen; 4. des passions: vaincre, dompter, von Leidenschaften: besiegen, überwinden, unterdrücken, изгнать страхъ, vaincre la peur, la timidité, die Furcht überwinden.

Изгорода, ды, f. une haie de branchages, ein geflochtener Zaun.

Изготавливанїе, Изготовленїе, нїя, n. la préparation, l'appareil, les préparatifs, die Vorbereitung, Zubereitung, Zurüstung, das Anschicken.

Изготовляю & Изготавливаю, ешь, товилъ, товлю, влять, тавливать, v. a. préparer, apprêter, appareiller, vorbereiten, fertig machen, zurüsten, и изготовиша каменїя и древа въ три лѣта, (B) et ils préparerent les pierres et le bois pour bâtir la maison (*en trois ans*), und bereiteten zu Holz und Steine zu bauen das Haus, (in drey Jahren), изготовить письмо, préparer la lettre, den Brief fertig machen, fertig halten.

Изготовляюсь & Изготавливаюсь, ешься, товился, товлюсь, вляться, тавливаться, товиться, v. c. se préparer à qch., sich fertig machen, sich anschicken, sich zurüsten.

Изгребаю, ешь, гребъ, бу, бати, грести, v. a. (slav.) 1. tirer dehors, heraus nehmen, heraus scharren, см. Выгребаю; 2. balayer dans un tas, tout ensemble, auf einen Haufen scharren, zusammen scharren.

Изгреби, бей, pl. en slav. Изгребїе, бїя, n. l'étoupe, der Werg, die Hede von Flachs, oder Hanf.

Изгрызенный, нная, нное, adj. mordu partout, zerbissen.

Изгрызть, грызъ, зу, v. a. anom. mordre en beaucoup d'endroits, zerbeißen, собаки изгрызли свинью, les chiens ont mordu le cochon partout, die Hunde haben das Schwein ganz zerbissen.

Изгрязнить, см. Выгрязнить.

Изгубляю, ешь, билъ, блю, блять, бить, v. a. détruire, perdre, ruiner, tuer, zu Grunde richten, vernichten, verderben, umbringen.

Издаванїе, нїя, n. l'action de donner, de rendre, de publier, la publication, das Geben, Ausgeben, die Ausgabe, издаванїе голоса, l'action de donner un son, de faire entendre sa voix, das Geben eines Lautes, издаванїе книги, la publication d'un livre, die Ausgabe eines Buches.

Издавна, adj. depuis long-tems, de longue main, seit langer Zeit, schon lange, еда не слышалъ еси, издавна ю сотворихъ, отъ дней первыхъ создахъ ю? (B) n'as-tu pas appris qu'il y a déja long-tems que j'ai fait cette ville? et qu'anciennement je l'ai ainsi formée? hast du aber nicht gehört, daß ich solches lange zuvor gethan habe und von Anfang hab ichs bereitet?

Издалека, en slav. Издалече & Издалеча, adv. de loin, de lointain, von fern, in der Ferne, воззрѣвъ Авраамъ очима своима, видѣ мѣсто издалече, (B) Abraham levant ses yeux, vit le lieu de loin, Abraham hob seine Augen auf und sah die Stätte von fern, Петръ же идяше по немъ издалеча до двора Архїереова, (B) et Pierre les suivit de loin jusqu'à la cour du souverain Sacrificateur, Petrus aber folgte ihm nach von fern, bis in den Pal-

Pallaſt des Hohenprieſters; прїѣхать издалека, venir, arriver de loin, weit her kommen, aus fernen Gegenden kommen.

Издáнїе, нїя, n. 1. l'action de donner, de rendre un ſon; de publier, das Geben eines Lautes; das Herausgeben; 2. l'édition, die Ausgabe, первое, второе изданїе, la première, la ſeconde édition, die erſte, zweyte Ausgabe.

Издáнный, нная, нное, adj. publié, heraus gegeben, ausgegeben, aufgelegt, вновь изданная книга, un livre publié de nouveau, ein von neuem ausgegebenes, aufgelegtes Buch, изданный манифестъ, un manifeſte publié, ein heraus gegebnes, bekannt gemachtes, publicirtes Manifeſt.

Издáтелевъ, ва, во, adj. d'éditeur, de l'éditeur, dem Herausgeber gehörig, издателева ошибка, une faute de l'éditeur, ein Verſehen des Herausgebers.

Издáтель, ля, m. l'éditeur, le rédacteur, der Herausgeber. Издáтельница, цы, f. celle, qui publie un livre, l'éditeur, la rédactrice, die Herausgeberinn.

Издáтельный, ная, ное, adj. de l'éditeur, von dem Herausgeber, издательный отдѣлъ, la diſtribution de l'éditeur, die Abtheilung des Herausgebers.

Издаю, éшь, издалъ, издáмъ, издавáть, издáть, v. a. 1. en ſlav. donner, dépenſer, geben, anwenden, яже врачемъ издавши все имѣнїе, (B) qui avoit dépenſé tout ſon bien en médecins, die hatte alle ihre Nahrung, (ihr ganzes Vermögen) an die Aerzte gewandt; 2. издавать голосъ, donner, rendre un ſon; ſe prononcer, einen Laut von ſich geben; ausgeſprochen werden, буква А сама собою издаетъ голосъ, la lettre A donne par elle même un ſon, ſe fait entendre par elle même, der Buchſtab A hat einen Laut, Ъ и Ь суть буквы, никакого голоса не издающїя, le Yerre et le Yehre ſont des lettres qui n'ont aucun ſon, ſont des lettres muettes, das Jerr und Jehr haben keinen Laut, ſind ſtumme Buchſtaben; 3. publier, heraus geben, im Druck ausgehen laſſen, ediren, öffentlich bekannt machen, ergehen laſſen, издавать журналъ, publier, écrire un journal, une feuille périodique, eine Wochenſchrift, ein Journal heraus geben, онъ издаетъ новый романъ, il écrit un nouveau roman, il travaille a un nouveau roman, il fait imprimer un nouveau roman, er gibt einen neuen Roman heraus, онъ издалъ многїя сочиненїя, il a beaucoup écrit, on a beaucoup de ſes compoſitions, il a écrit beaucoup de livres, er hat viele Schriften heraus gegeben, издать законъ, publier, donner une loi, ein Geſetz bekannt machen.

Издáюсь, ешься, дался, дáмся, ваться, даться, v. p. être publié, heraus gegeben, durch den Druck, öffentlich bekannt gemacht werden, издается новая книга о Россїйской коммерцїи, on publie, on imprime, il va paroître un nouveau livre ſur le commerce ruſſe, es wird ein neues Buch über den ruſſiſchen Handel heraus gegeben werden, heraus kommen.

Издéрганный, ная, ное, adj. 1. arraché dehors, ausgeriſſen, heraus geriſſen, ausgerupft; 2. uſé, abgetragen, verſchliſſen.

Издергать, галъ, гаю. v. a. anom. 1. arracher, tirer dehors, heraus reißen; 2. des habits: uſer, abtragen, verſchleiſſen.

Издержáнїе, Издéрживанїе, нїя, n. l'action de débourſer, de dépenſer, das Ausgeben, die Ausgabe, Ausgebung.

Издéржанный, ная, ное, adj. débourſé, dépenſé, employé, ausgegeben, aufgewandt.

Издéрживаю, ешь, жáлъ, жу, жать, живать, v. a. dépenſer, débourſer, employer, ausgeben, aufwenden, verzehren, я всѣ деньги издержалъ, j'ai dépenſé tout l'argent, ich habe alles Geld ausgegeben, онъ на каждой мѣсяцъ издерживаетъ по сту рублей, il dépenſe chaque mois cent roubles, er verzehrt monathlich hundert Rubel.

Издéрживаюсь, ешься, жáлся, жаться, ваться, v. p. 1. dépenſer trop, s'épuiſer en dépenſes, zu viel ausgeben; 2. être dépenſé, conſommé, ausgegeben, verbraucht werden, всѣ деньги издержались, on a dépenſé tout l'argent, man hat alles Geld ausgegeben, alles Geld iſt ausgegeben, весь издержался сахаръ, on a conſommé tout le ſucre, der Zucker iſt ganz verbraucht, der Zucker iſt zu Ende.

Издéржка, ки, f. la dépenſe, les fraix, die Ausgabe, der Aufwand, дать денегъ на издержку, donner de l'argent pour les dépenſes, Geld zu den Ausgaben geben.

Издирáю, ешь, изодрáлъ, издерý, рать, изодрать, v. a. déchirer, faire des trous, zerreißen, Löcher einreißen, изодралъ кафтанъ, j'ai déchiré mon habit, ich habe mein Kleid zerriſſen.

Издичáлый, лая, лое, adj. devenu farouche, ſauvage, verwildert, wild geworden.

Издичать, чалъ, чаю, v. n. anom. devenir farouche, ſauvage, verwildern, ganz ſcheu werden.

Издолбить, билъ, блю, v. a. 1. en ſlav. creuſer, caver, im ſlav. aushöhlen; 2. ordinairement: faire des trous, des cavités, gewöhnlich: Löcher machen, дятелъ издолбилъ всю кору на деревѣ, le pic a troué, a percé toute l'écorce de l'arbre, der Specht hat die ganze Rinde des Baumes durchlöchert.

Издóлбленый, ная, ное, adj. troué, percé, durchlöchert, voll Löcher gemacht.

Издóхлый, хлая, хлое, adj. crevé, mort, verreckt, krepirt.

Издрéвле, adv. (ſlav.) jadis, anciennement, de toute antiquité, von alten Zeiten her, vor Alters, ehemals.

Издроблéнїе, нїя, n. le dépécement, die Zerſtückung, das Zerſtücken, Zerbrechen in kleine Stücken.

Издроблéнный, ная, ное, adj. mis en petites pièces, zertrümmert, in kleine Stücke zerbrochen, zerſtückt.

Издробляю, ешь, билъ, блю, блять, бить, v. a. mettre en pièces, en petits morceaux, dépécer, in Stücke zerbrechen, zertrümmern, zerſtücken.

Изды-

Издыханіе, нія, n. l'expiration, l'agonie, le dernier souffle ou soupir, das Aufgeben des Geistes, das Ausblasen des Athems, находиться, быть при послѣднемъ издыханіи, être à l'agonie, aux abois, in den letzten Zügen liegen, до самаго издыханія вѣренъ буду отечеству и Государю, je serai fidèlle à ma patrie et à mon Souverain jusqu'au dernier soupir, ich werde dem Vaterlande und meinem Landesherrn bis zum letzten Hauche meines Lebens treu bleiben.

Издыхаю, ешь, издохъ, дохну, хать, дохнуть, v. n. crever, mourir, krepiren, verrecken, sterben, собака издохла, le chien a crevé, der Hund ist krepirt, какъ издохнешь, все останется, tout reste ici, si l'on meurt, alles bleibt nach, wenn man stirbt.

Издѣваюсь, ешься, вался, ваться, v. r. se rire, se moquer de qn., railler qn., einen aufziehen, zum Besten haben, verspotten.

Издѣвка, ки, f. la raillerie, moquerie, der Spott, das Gespött.

Издѣліе, лія, n. le travail, l'ouvrage de main, die Arbeit, Handarbeit, домашнія издѣлія продаютъ и тѣмъ кормятся, ils s'entretiennent, ils subsistent de la vente des ouvrages qu'ils font à la maison, sie unterhalten sich von dem Verkaufe der Handarbeiten, welche sie zu Hause machen.

Издѣтска, adv. (slav.) depuis, dès l'enfance, de la tendre jeunesse, von Kindheit an, von Kindesbeinen an, вопроси отца его, колико лѣтъ есть, отнелѣже сіе бысть ему? онъ же рече: издѣтска, (B) il demanda au père, combien y a-t-il de tems que ceci lui est arrivé? et il dit: dès son enfance, und er fragte seinen Vater, wie lange ists, daß ihm dieses wiederfahren ist? er sprach: von Kind auf.

Изжаренный, см. Зажаренный, Изжарить, см. Зажарить.

Изждиваю, см. Иждиваю.

Изжеванный, ая, ое, adj. mâché, trituré, zerkauet.

Изжевать, валъ, изжую, v. a. anom. mâcher, triturer, zerkauen, изжевать кусокъ хлѣба, mâcher un morceau de pain, ein Stück Brodt zerkauen, коза изжевала веревку, la chèvre a mâché la corde, die Ziege hat den Strick zerkauet.

Изженяю & Изжденяю, еши, жену, женути, женяти, v. a. (slav.) chasser qn., mettre qn. à la porte, einen fort, heraus jagen, изжени рабу и сына ея, не имать бо наслѣдовати сынъ рабынинъ съ сыномъ свободныя, (B) chassez la servante et son fils, car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la femme libre, stoß die Magd hinaus mit ihrem Sohne, denn der Magd Sohn soll nicht erben mit dem Sohne der Frauen.

Изжечься, жегся, изожгусь, v. r. se brûler en beaucoup d'endroits, sich an vielen Stellen verbrennen, туша пожаръ, изжегся весь, je me suis tout brûlé en éteignant le feu, ich habe mich beym Löschen des Feuers ganz verbrannt.

Изживаю, ешь, изжилъ, вѵ, изжить, 1. v. a. vivre, passer sa vie, durchleben, sein Leben hinbringen, онъ изжилъ вѣкъ въ бѣдности, il a passé sa vie dans la misère, er hat sein Leben im Elend zugebracht; 2. en slav: im slav: ausgeben, verzehren, изжившу ему все, бысть гладъ крѣпокъ на странѣ той, (B) et après qu'il eût tout dépensé, une grande famine survint en ce pays-là, da er nun alle das seine verzehret hatte, ward eine große Theurung durch dasselbe ganze Land. Безъ притчи вѣка не изживешь, (prov.) la vie ne se passe pas sans peines, sans amertumes, sans quelque chose d'extraordinaire, es gehet im menschlichen Leben ohne Kummer, ohne außerordentliche Zufälle nicht ab.

Изжигаю, ешь, изжегъ, изожгу, гать, v. a. 1. brûler, consumer en brûlant, verbrennen; 2. brûler, se brûler en différents endroits, an vielen Stellen verbrennen, sich verbrennen, зажигательнымъ стекломъ изжогъ всю доску, il a brûlé toute la planche avec le verre ardent, er hat das Bret mit dem Brennglase überall verbrannt, всѣ руки себѣ изжегъ, je me suis brûlé les mains partout, toutes les mains, ich habe mich meine Hände ganz verbrannt.

Изжиданіе, нія, n. l'action d'attendre, das Abwarten, die Abwartung.

Изжидаю, ешь, изождалъ, изожду, изжидать, изождать, v. a. attendre, abwarten.

Изжога, и, f. см. Изгага.

Изключительно, adv. exclusivement, ausschließlich, allein, которымъ самъ Герцогъ изключительно торгуетъ, (П. Р. П.), avec quoi le Duc même fait un commerce exclusif, un monopole, womit der Herzog selbst ausschließlich handelt, womit der Herzog selbst ein Monopol treibt.

Изключительный, ная, ное, adj. exclusif, ausschließend, ausschließlich, имѣть на что изключительное право, avoir un droit exclusif à qch., ein ausschließliches Recht, Privilegium zu etwas haben.

Изнимаю, ешь, изнялъ, ниму, мать, нять, v. a. mettre en bas, opprimer, herunter bringen, niederdrücken, бѣдность его изняла, la pauvreté l'a entièrement découragé, die Armuth hat ihn ganz niedergedrückt.

Изнимаюсь, ешься, нялся, нусь, маться, няться, v. r. se contenter de peu, sich mit wenigem behelfen.

Иззелена, adv. de couleur verdâtre, grünlich, желтой цвѣтъ иззелена, une couleur jaune tirant sur le verd, eine gelbe, ins grüne spielende Farbe.

Иззуваю, еши, иззулъ, вати, иззути, v. a. (slav.) se déchausser, Schuhe und Strümpfe ausziehen, иззуй сапоги отъ ногъ твоихъ, (B) déchausse tes souliers de tes pieds, zeuch deine Schuhe aus von deinen Füßen.

Иззываю, еши, вати, v. a. (slav.) appeler dehors, heraus rufen, и иззываху Лота и глаголаху къ нему, (B) et appelant Lot, ils lui dirent, und forderten Lot und sprachen zu ihm.

Изневѣсть, adv. inopinement, contre toute attente, unvermuthet, wider Erwarten, unverhofft.

Изкалываю, ешь, кололъ, лю, вать, колоть, v. a. 1. faire des trous en piquant, durchstechen, zerstechen, изколоть бумагу булавкою, faire partout des trous avec une épingle dans le papier, das Papier mit einer Nadel ganz zerstechen; 2.

2. fendre, zerſpalten; 3. ſe piquer partout, ſe faire du mal, ſich ſtechen, ſich zerſtechen.

Искáлываюсь, ешься, кололся, колюсь, колоться, v. r. 1. ſe piquer en différents endroits, ſich zerſtechen, ſich überall ſtechen; 2. ſe fendre, crever en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen berſten, ſpringen, доска отъ жару искололась, la planche a reçu bien des crevaſſes par la chaleur, la planche s'eſt fendue en bien des endroits par la chaleur, das Bret iſt an vielen Stellen von der Hitze geborſten.

Излагáніе, нія, n. см. Изложеніе.

Излагáю, еши, ложихъ, ложу, лагати, ложити, v. a. (ſlav.) 1. décharger, ausladen, тамо бяше кораблю изложити бремя, (В) le navire y devoit laiſſer ſa charge, daſelbſt ſollte das Schiff die Wahre niederlegen; 2. expliquer, interpréter, erklären, auslegen.

Излáжу, см. Излѣзáю.

Излáмываю, ешь, ломилъ, ломлю, вать, ломить, v. a. 1. rompre, caſſer, zerbrechen, entzwey brechen; 2. caſſer en pluſieurs endroits, an vielen Stellen zerbrechen, изломало вѣтромъ мельницу, le vent a entièrement briſé le moulin à vent, der Wind hat die Windmühle ganz zerbrochen.

Излетáть, талъ, таю, v. n. anom. voler partout, überall herum fliegen.

Излётъ, та, m. la fin du vol, die Beendigung des Fluges, ядро на излётѣ, le boulet tombera bientôt, die Kugel wird bald niederfallen.

Изливáю, ешь, лилъ, лію, вать, лить, en ſlav. Изліяю, еши, ліяхъ, лію, яти, лити, v. a. répandre, ergießen, ausgießen, очи мои изліястѣ воду, (В) mon oeil ſe fond (*mes yeux ſe fondent*) en eau, meine beyden Augen fließen mit Waſſer, лампада едва едва изливала блѣдный свѣтъ на ряды позлащенныхъ столповъ, (Агл.), la lampe répandit, jetta à peine une foible lueur, une lueur pâle ſur les files des colonnes dorées, kaum warf die Lampe einen blaſſen Schein auf die Reihen vergoldeter Säulen. Изліяти кровь, répandre, verſer du ſang, Blut vergießen. Изливать, излить на кого свои благодѣянія, répandre ſur qn. ſes bienfaits, einen mit Wohlthaten überſchütten, überhäufen, излить на кого свою ярость, décharger ſa bile, ſa colère ſur qn., ſeinen Zorn über jemanden ausgießen, einen ſeinen Zorn fühlen laſſen. Дружба! въ твои объятія изливаю сердце мое, горестныя свои чувствованія, (П. Р. П.) Amitié! c'eſt dans tes bras que j'épanche mon coeur, mes ſentimens douloureux, Freundſchaft! in deine Arme, in deinen Schoß ſchütte ich mein Herz, meine Wehmuth aus.

Изливáюсь, en ſlav. Изліяюсь, ешься, лился, ліюсь, ваться, литься, v. r. ſe répandre, ſich ergießen, расторгнетъ новое вино мѣхи, и само изліется и мѣхи погибнутъ, (В) le vin nouveau rompra les vaiſſeaux, (*les outres*) et ſe répandra, et les vaiſſeaux ſeront perdus, der Moſt (der junge Wein) zerreißt die Schläuche und wird verſchüttet, und die Schläuche kommen um, небесная благость изливается предъ нею (невинностію) въ лучахъ солнечныхъ, (М. Б.) la bonté du ciel ſe répand, s'épand devant elle (l'innocence) dans des rayons de ſoleil, die himmliſche Güte zerfließt, ergießt ſich vor ihr in Sonnenſtrahlen, этотъ родъ сочиненія мѣшаетъ чувствамъ изливаться во всей ихъ полнотѣ и свободѣ, (П. Р. П.). ce genre d'écrits, de compoſition empêche les ſens de ſe répandre avec toute leur violence et liberté, dieſe Art von Schriften verhindert die Sinne ſich mit aller Fülle und Freiheit zu verbreiten, zu ergießen.

Излиха, adv. (ſlav.) plus fort, noch ſtärker, noch mehr, они же излиха вопіяху, (В) et ils crièrent encore plus fort, ſie ſchrien aber noch mehr.

Излишекъ, шка, m. Излишечекъ, чка, dim. ce qui eſt de trop, le ſurplus, das, was zu viel iſt, der Ueberſchuß, Ueberreſt.

Излишество, ства, n. Излишность, сти, f. la ſurabondance, la ſuperfluité, der Ueberfluß, излишество, излишность въ платьѣ, une ſurabondance d'habits, le luxe des habits, ein Ueberfluß an Kleidern, излишность въ словахъ, une abondance, ſuperfluité de paroles, des paroles ſuperflues, ein Ueberfluß, ein unnützer Ueberfluß an Worten, überflüſſige Worte.

Излишествую, ешь, ствовать, v. n. abonder, ſurabonder, einen Ueberfluß haben, überfließen, viel, alles vollauf haben.

Излишне, adv. ſurabondamment, plus qu'il ne faut, überflüſſig.

Излишній, няя, нее, Излишенъ, шна, шно, adj. ſuperflu, qui n'eſt pas néceſſaire, überflüſſig, unnöthig, продать излишнія вещи, vendre les choſes ſuperflues, die überflüſſigen Sachen verkaufen, лишнія слова, des mots ſuperflus, inutiles, überflüſſige Worte, въ семъ сочиненіи много излишняго, il y a beaucoup de ſuperflu dans cet écrit, es iſt viel überflüſſiges, unnöthiges in dieſer Schrift, излишнее не порокъ, ce qui abonde ne vicie pas, Ueberfluß ſchadet nicht.

Излишность, сти, f. см. Излишество.

Изліяніе, нія, n. l'action de répandre, die Ausgießung, изліяніе сердца, l'épanchement du coeur, die Ergießung der Herzens, изліяніе Святаго Духа, l'effuſion du Saint Eſprit, die Ausgießung des heiligen Geiſtes.

Изліянный, ная, ное, adj. répandu, épanché, ausgegoſſen, ergoſſen.

Изліяю, см. Изливаю.

Изловить, вилъ, влю, v. a. anom. prendre, attraper, fangen, greiffen.

Изловленіе, нія, n. l'action de prendre, d'attraper, das Fangen.

Изловленный, ная, ное, adj. pris, attrapé, gefangen, gegriffen.

Изложеніе, нія, n. l'action de mettre dehors; l'explication, das Auslegen, die Auslegung.

Изложенный, ная, ное, adj. mis dehors, ausgelegt, heraus gelegt.

Изломаніе, нія, n. l'action de caſſer, de briſer, das Zerbrechen, die Zerbrechung.

Изломанный, Изломленный, ная, ное, adj. caſſé, briſé, zerbrochen, изломанный стулъ, une

une chaiſe caſſée, ein zerbrochener Stuhl, изломленная тросшь, une canne caſſée, ein zerbrochener Stock.

Изломле́нїе, нїя, n. la fracture, le dommage, der Bruch, Schaden, изломленїе за изломленїе, око за око, (B) fracture pour fracture, oeil pour oeil, Schade um Schade, Auge um Auge.

Изломи́ться, ми́лся, ло́мишся, v. r. anom. 1. ſe caſſer, ſe briſer, zerbrechen, entzwey gehen, изломилась ось у кареты, l'eſſieu s'eſt caſſé à la voiture, die Achſe iſt an der Kutſche zerbrochen; 2. de pluſieurs choſes, ſe caſſer en pluſieurs endroits, (dans ce ſens il a au *prétérit*: изломáлся, au *futur*: изломáется, et à *l'infinitif*: изломáться,) an verſchiedenen Stellen zerbrechen, beſchädiget werden, (in dieſer Bedeutung hat es im Präterito: изломáлся, im Futuro: изломàется, und im Infinitiv: изломàться) стол́Ъ изломался, la table eſt toute briſée, der Tiſch iſt überall, ganz zerbrochen.

Изло́мъ, ма, m. l'endroit caſſé, briſé, la fracture, der Bruch.

Излука́вствовать, ствовалЪ, ствую, v. a. (ſlav.) ſurpaſſer en ruſe, faire pis, liſtiger, ärger ſeyn, ſchlimmer, ärger machen, и излукавствовалЪ еси, еже твориши паче всѣхЪ, елицы быша предЪ лицемЪ твоимЪ, (B) et qu'en faiſant ce que tu as fait, pis que tous ceux qui ont été devant toi, und haſt übeler gethan über alle, die vor dir geweſen ſind.

Излу́чина, ны, f. Излу́чинка, ки, f. une courbure, un pli, eine Krümme, Krümmung, ein Bug, излучина на деревѣ, la courbure d'un arbre, рѣчныя излучины, des tortuoſités, ſinuoſités, die Krümmungen eines Fluſſes.

Излу́чистый, тая, тое, adj. courbé, tortueux, krumm, gekrümmt, излучистое дерево, un arbre courbé, tortu, ein krummer Baum, излучистое теченїе рѣки, le cours tortueux d'une rivière, der krumme, gekrümmte Lauf eines Fluſſes, излучистое летѣнїе бомбы, le vol parabolique d'une bombe, der gekrümmte Flug einer Bombe.

Излыта́ться, та́лся, та́юсь, v. c. anom. devenir pareſſeux, fainéant, poliſſon, faul, unartig, ſchlecht werden.

Излѣза́нїе, нїя, n. l'action de deſcendre, das Ausſteigen.

Излѣза́ю, ешь & Изла́жу, ла́зиши, излѣ́зЪ, лѣ́зу, за́ти & ла́зити, излѣ́зти, v. n. (ſlav.) ſortir, deſcendre de, ausſteigen, егда убо излѣзоша на землю, (B) et quand ils furent deſcendus à terre, als ſie nun austraten ans Land.

Излѣни́ться, ни́лся, нюсь, v. c. devenir pareſſeux, donner dans la pareſſe, faul werden, ſich auf die faule Seite legen.

Излѣче́нїе, нїя, n. la guériſon entière, das völlige Curieren, Auscurieren.

Излѣ́чиваю, ешь, чи́лЪ, чу̀, чи́ть, v. a. guérir entièrement, völlig curieren, auscurieren.

Излѣ́чиваюсь, ешься, чи́лся, чу̀сь, ваться, чи́ться, v. r. ſe guérir entièrement, ſich völlig curieren.

Излѣчи́мый, мая, мое, adj. qu'on peut guérir, das curiert werden kann, heilbar.

Изма́зываю, ешь, залЪ, ма́жу, зать, v. a. (ſlav.) 1. couvrir, zuſchmieren, bedecken, всякЪ порокЪ, иже на немЪ есть, измазавЪ, (B) et couvre toutes les taches qui y ſont, und wo ein Fleck daran iſt, ſtreichets zu; 2. conſommer en couvrant, uſer, verbrauchen, aufbrauchen mit Schmieren.

Измара́нїе, Изма́рыванїе, нїя, n. l'action de ſalir, das Beſchmutzen, Zuſchmutzen, Zurichten.

Изма́ранный, ная, ное, adj. ſali, taché, ſouillé, beſchmutzt, beſudelt, unrein gemacht.

Изма́рываю, ешь, ра́лЪ, ра́ю, вать, ра̀ть, v. a. 1. ſalir, tacher en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen beſchmutzen, überall beſchmutzen, измарать платье, ſalir un habit entièrement, le rendre tout à fait ſale, ein Kleid ganz beſchmutzen, es abſcheulich zurichten; 2. rayer en beaucoup d'endroits, corriger beaucoup, viel durchſtreichen, viel corrigiren.

Измере́ть & Измре́ти, изме́рли, изомру́тъ, v. n. anom. mourir, ausſterben, изомроша ищущїи душу отрочате, (B) ceux qui cherchoient à ôter la vie au petit enfant ſont morts, denn ſie ſind geſtorben, die dem Kinde nach dem Leben ſtunden.

Изме́рзнуть, знулЪ, зну, v. n. anom. ſe geler, frieren, eiskalt werden.

Измета́нїе, нїя, n. l'action de jetter dehors, die Hinauswerfung, das Hinauswerfen, вельми обуревавшимЪ намЪ наутрїе изметанїе творяху, (B) or parce que nous étions agités d'une grande tempête, le jour ſuivant ils jetterent les marchandiſes dans la mer, und da wir groß Ungewitter erlitten hatten, da thäten ſie des nächſten Tages einen Auswurf.

Изме́танный, ная, ное, adj. jetté dehors, hinausgeworfen, hinaus geſchmiſſen.

Изме́тываю, ешь, тáхЪ, мечу̀, вать, та̀ть, v. a. jetter dehors, hinaus werfen, ſchmeißen, auswerfen, насытившеся брашна, облегчиша корабль, изметающе пшеницу вЪ море, (B) et quand ils eurent mangé juſqu'à être raſſaſiés, ils allégerent le navire, en jettant le blé dans la mer, und da ſie ſatt worden, erleichterten ſie das Schiff, und warfen das Getreide ins Meer.

Изме́тъ, та, m. ce qu'on a jetté, was man ausgeworfen hat.

Измове́нїе, нїя, n. l'action de laver, de nettoyer en lavant, das Abwaſchen.

Измове́нный, ная, ное, adj. lavé, nettoyé, abgewaſchen, gewaſchen, измовенный не требуетЪ, токмо нозѣ умыти, (B) celui qui eſt lavé ne demande rien ſinon qu'on lui lave les pieds, wer gewaſchen iſt, der darf nichts, denn die Füße waſchen.

Изможде́нїе, нїя, n. l'épuiſement, die Schwächung, Ausmärgelung, предати таковаго сатанѣ во изможденїе плоти, (B) qu'un tel homme ſoit livré à Satan pour la deſtruction de la chair, ihn zu übergeben dem Satan zum Verderben des Fleiſches.

Изможде́нный, ная, ное, adj. épuiſé, énervé, ausgemärgelt, geſchwächt.

Изможжа́ю & Изможда́ю, ешь, можжи́лъ & можди́лЪ, можжу̀ & можду̀, можжа̀ть & можда̀ть, жжѝть & ждѝть, v. a. 1. briſer, zerſchlagen, zermalmen, и толщи ихЪ измождитЪ,

ждипЪ, (В) il brisera leurs os, er wird ihre Gebeine zermalmen; 2. épuiser, énerver, ausmärgeln, schwächen.

Измоклый, лая, лое, adj. mouillé, genetzt, naß geworden.

Измокнуть, мокъ, мокну, v. n. anom. se mouiller, devenir mouillé, naß werden, sich naß machen, стоя подЪ дождемЪ, весь измокЪ, je me suis tout mouillé, je me suis tout à fait mouillé en allant à la pluie, ich bin im Regen gegangen und ganz, durch und durch naß geworden.

Измолотить, en slav. ИзмлатИти, тилЪ, лочу, v. a. battre le grain, le blé, ausdreschen.

Измолотый, тая, тое, adj. mou, vom Korne: ausdreschen.

Измолоть, лолЪ, лю, v. a. anom. moudre, zermahlen, mahlen, aufmahlen.

Изморить, рилЪ, рю, v. n. anom. faire périr par la faim ou par le froid, verhungern, verfrieren lassen.

Изморозить, зилЪ, рожу, v. a. anom. faire geler, verfrieren lassen, изморозилЪ себѣ руки и ноги, je me suis gelé les mains et les pieds, j'ai les pieds et les mains gelées, ich habe mir Hände und Füße verfroren.

Изморозь, зи, f. tems humide et froid, nasses und kaltes Wetter, naßkaltes Wetter.

Измоченный, ная, ное, adj. entièrement mouillé, ganz durchnetzt, ganz naß gemacht.

Измочить, чилЪ, чу, v. a. anom. mouiller entièrement, ganz naß machen, ganz durchnetzen.

Измочиться, чился, чусь, v. r. se mouiller entièrement, sich überall naß machen, durch und durch naß werden.

Измошенничать, чалЪ, чаю, v. a. 1. friponner, voler, s'enrichir d'une manière malhonnête, Schelmenstreiche begehen, betriegen, sich auf eine schelmische Art bereichern; 2. débaucher, verprassen, verschlemmen.

Измошенничаться, чался, чаюсь, v. c. anom. s'accoutumer à la friponnerie, vieillir dans la friponnerie, sich die Schelmerey angewöhnen.

Измуслить, слилЪ, слю, v. a. anom. salir de bave, de salive, begeifern, voll Speichel machen.

Измусленный, ная, ное, adj. bavé, sali de bave, de salive, begeifert.

Измученный, ная, ное, adj. accablé, lassé, harassé, abgemattet, entkräftet, измученная лошадь, un cheval harassé, ein abgemattetes, entkräftetes Pferd.

Измучить, чилЪ, чу, v. a. lasser, fatiguer, harasser, accabler, измучить лошадь, harasser, forcer un cheval, ein Pferd übertreiben, überjagen.

Измучиться, чился, чусь, v. r. anom. épuiser ses forces, se tuer à force de travail, sich entkräften, sich zu Tode quälen.

Измыванíе, нíя, n. l'action de laver, das Abwaschen, die Abwaschung.

Измываю, ешь, мыхЪ, мыю, вати, мыти, v. a. (slav.) laver, waschen, abwaschen, и видѣ два корабля, рыбарíе же отшедше отЪ нею, измываху мрежи, (В.) et voyant deux nacelles, dont les pêcheurs étoient descendus et lavoient leurs rets, und sah zwey Schiffe stehen, die Schiffer aber waren ausgetreten und wuschen ihre Netze.

Измываюсь, ешися, мыхся, мыюсь, ватися, мытися, v. r. (slav.) se laver, sich waschen.

Измыкать, калЪ, каю, v. a. anom. 1. du lin; broyer du lin, teiller du chanvre, Flachs, Hanf brechen; 2. user, vertragen, abtragen, verschleppen.

Измылить, лилЪ, лю, v. a anom. consommer, employer le savon, die Seife verbrauchen, aufbrauchen; du poisson: se pourrir dans l'eau, von Fischen: verfaulen.

Измѣна, ны, f. 1. la trahison, die Verrätherey, der Verrath, обвинить кого вЪ измѣнѣ, accuser qn. de trahison, jemanden der Verrätherey beschuldigen, anklagen; 2. en slav. le dédommagement, l'échange, im slav. die Entschädigung, der Ersatz, что дастЪ человѣкЪ измѣну за душу? (В) que donnera l'homme en échange de son ame? was kann der Mensch geben, damit er seine Seele wieder löse?

Измѣненíе, нíя, n. le changement, die Veränderung, которые среди всѣхЪ измѣненíй и личинЪ представляютЪ намЪ истинную Русскую физiономiю, (М. Без.) qui malgré tous les changmens et toutes les dissimulations nous offrent encore la vraie physionomie russe, welche ungeachtet aller Veränderungen und Verstellungen uns dennoch die wahre russische Physionomie darstellen.

Измѣненный, ная, ное, adj. changé, altéré, verändert, geändert, зракЪ и видЪ измѣненЪ являше душевную тучу, (В) son regard et le changement de sa couleur, (*sa mine changée*) déclaroit la détresse de son ame, denn man sah es ihm an, weil er sich so im Angesichte entfärbt hatte, daß er in großen Aengsten war, (sein verändertes Gesicht und seine Miene zeigten seine Herzensangst.)

Измѣнникъ, Измѣнщикъ, ка, m. un traître, ein Verräther. Измѣнница, цы, f. une traîtresse, eine Verrätherinn.

Измѣнническiй, кая, кое, Измѣнничiй, чья, чье, adj. traître, rebelle, verrätherisch, aufrührisch.

Измѣнный, ная, ное, adj. de trahison, traître, verrätherisch.

Измѣняемость, сти, f. la qualité d'une chose qui est assujettie au changement, die Veränderlichkeit.

Измѣняемый, мая, мое, adj. altérable, ce qu'on peut changer, veränderlich, was sich ändern läßt, измѣняемыя части рѣчи, les parties du discours qu'on peut conjuguer ou décliner, die einer Veränderung fähigen Redetheile.

Измѣняю, ешь, нилЪ, ню, нять, нить, v. a. 1. changer, verändern, verwechseln, измѣнитЪ обычаи, яже предаде, (В) il changera les ordonnances que Moyse nous a données, er wird ändern die Sitten, die Moses uns gegeben hat, измѣнить нравЪ, changer de caractère, seinen Character ändern, день измѣнилЪ свой видЪ, la journée s'est changée, der Tag hat sich geändert, многiя материи измѣняютЪ цвѣты свои, beaucoup d'étoffes changent de couleur, viele Zeuge verändern ihre Farbe; 2. trahir; tromper, verrathen, betriegen, täuschen, измѣнить оте-

чество, trahir sa patrie, sein Vaterland verrathen, я ошибся, глазъ мнѣ измѣнилъ, je me suis trompé, mon oeil m'a trompé, ich habe mich geirrt, mein Auge hat mich betrogen.

Измѣняюсь, ешься, нился, нюсь, нишься, нишься, v. r. se changer, être changé; se passer, sich verändern, verwandelt werden; verschießen, и мертвіи возстанутъ нетлѣнни, и мы измѣнимся, (B) et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous serons transmués, und die Todten werden auferstehen unverweslich, und wir werden verwandelt werden; цвѣтъ измѣнился на ткани, la couleur de l'étoffe s'est passée, die Farbe auf dem Zeuge ist verschossen, измѣниться въ лицѣ, changer de visage, de couleur, die Farbe verändern, sich entfärben.

Измѣреніе, Измѣриваніе, нія, n. l'action de mesurer, die Ausmessung, das Ausmessen.

Измѣренный, ная, ное, adj. mesuré, ausgemessen, gemessen, измѣренныя поля, des champs mesurés, arpentés, ausgemessene, gemessene Felder.

Измѣряю & Измѣриваю, ешь, мѣрялъ, мѣрю, ривать, мѣрять, мѣрить, v. a. mesurer, messen, ausmessen, кто измѣри горстію воду и небо пядію? (B) qui est celui qui a mesuré les eaux avec le creux de sa main? wer misset die Wasser mit der Faust? измѣрять циркулемъ, mesurer avec le compas, mit dem Zirkel ausmessen.

Измѣряюсь, ешься, мѣрился, мѣрюсь, ряшися, мѣрится, v. p. être mesuré, gemessen, ausgemessen werden.

Измѣримый, мая, мое, adj. 1. mesurable, meßbar, was gemessen werden kann.

Измятый, мая, мое, adj. 1. chiffonné, zerknittert, voller Falten gemacht; 2. foulé, zertreten.

Измять, мялъ, изомну, v. a. 1. anom. pétrir, préparer en pétrissant, kneten; 2. chiffonner, zerknittern, voll Falten machen; 3. fouler, zertreten, niedertreten, измять траву, fouler, écraser l'herbe, das Gras zertreten.

Измяться, мялся, изомнется, v. r. anom. être chiffonné, sich zerknittern, zerknittert werden, voller Falten gemacht werden.

Изнанка, ки, Изнаница, цы, f. l'envers, le revers, die unrechte, auswendige Seite, die Rückseite, надѣть рубашку на изнанку, mettre la chemise à l'envers, das Hemd verkehrt anziehen.

Изначальный, ная, ное, adj. existant depuis long-tems, très vieux, lange existirend, sehr alt, uralt.

Изнашиваю, ешь, носилъ, ношу, вать, носить, v. a. user, déchirer, vertragen, abtragen, abnützen, verschleißen.

Изнашиваюсь, ешься, носился, ношусь, ваться, носиться, v. c. s'user, sich abtragen.

Изнемогаю, ешь, могъ, могу, гать, мочь, v. n. être foible, perdre ses forces, s'affoiblir, von Kräften kommen, schwach werden, schwach seyn, изнемогаяй зеліе да ястъ, (B) l'autre qui est foible mange des herbes, welcher aber schwach ist, der isset Kraut, изнемогать отъ старости, être cassé, foible de vieillesse, vor Alter schwach, von Alter entkräftet seyn; fig. изнемогать въ благочестіи, se relâcher dans la piété, in der Gottesfurcht, in der Frömmigkeit nachlassen.

Изнеможеніе, нія, n. l'épuisement des forces, l'affoiblissement, l'impuissance, das Abnehmen der Kräfte, die Entkräftung, Kraftlosigkeit, придти въ изнеможеніе, perdre ses forces, devenir foible, an Kräften abnehmen, seine Kräfte verlieren.

Изнесенный, ная, ное, adj. porté dehors, hinaus getragen, hinaus gebracht.

Изникаю & Изницаю, ешь, никъ & никнулъ, никну, кать, никнуть, v. n. (slav.) sortir, germer, heraus, hervor kommen, hervor sprossen, другіи же седмь класи тонціи и вѣтромъ истончени, изницаху въ слѣдъ ихъ, (B) puis voici sept épics petits, minces et flétris par le vent, qui germoient après, darnach gingen auf sieben dürre Aehren, dünne (von dem Winde dünn gemacht) und versengt.

Изницаніе, нія, n. l'action de sortir, de germer, das Hervorkeimen, Hervorsprossen.

Изнова, adv. de nouveau, derechef, von neuem, wiederum, abermals.

Изноравливаніе, изноровленіе, нія, n. l'action d'épier le tems, das Abpassen.

Изноравливаю, ешь, норовилъ, ровлю, равливать, норовить, v. a. 1. épier le tems, l'occasion, die Zeit, Gelegenheit abpassen; 2. tâcher d'attraper, viser à qch., etwas zu treffen suchen, zielen, охотникъ изноровилъ рогатиною медвѣдя въ грудь, le chasseur chercha à enfoncer l'épieu dans la poitrine de l'ours, der Jäger suchte dem Bären das Jagdspieß in die Brust zu stoßen.

Изноровка, вки, f. см. Изноравливаніе.

Износиться, сился, ношусь, v. r. anom. s'user, sich abtragen, sich abreiben, alt werden.

Изнесокъ, ска, m. une chose usée, comme habits, bottes, souliers, eine alte, abgenutzte, abgetragene Sache, als Kleider, Stiefel, Schuhe.

Изношеніе, нія, n. l'action d'user, das Abtragen, die Abnutzung.

Изношеной, ная, ное, adj. usé, abgetragen, abgenutzt, изношеное платье, un habit usé, ein abgetragenes, abgenutztes, vertragenes Kleid.

Изношу, носишь, изнесъ, несу, носить, нести, v. a. (slav.) 1. porter dehors, hinaus bringen, hinaus tragen, и на стогны износити недужныя, (B) et on apportoit les malades dans les rues, also, daß sie die Kranken auf die Gassen heraus trugen; 2. du sol: produire, von der Erde: hervor bringen, изнесе земля быліе травное, (B) la terre donc produisit de l'herbe, und die Erde ließ aufgehen Graß und Kraut; 3. изнести слово, prononcer, dire une parole, ein Wort sagen, aussprechen.

Изношусь, носишься, несся, несусь, носитися, v. p. être porté dehors, hinaus getragen werden.

Изнуждаю, ешь, ждати, v. a. (slav.) diminuer, détourner, vermindern, abwenden.

Изнуреніе, нія, n. l'épuisement, l'accablement, die Entkräftung, Ausmärgelung, Abmattung.

Изнуренный, ная, ное, adj. épuisé, accablé, ruiné, erschöpft, entkräftet, abgemattet, ausgemärgelt.

Изнури́тельный, ная, ное, adj. ce qui épuise, affoiblit, affoiblissant, schwächend, entkräftend.

Изнуря́ю, ешь, ри́лъ, рю, ришь, рить, v. a. 1. épuiser, accabler, abmatten, ausmärgeln, entkräften, aufreiben, изнурить тѣло трудами, épuiser le corps, miner le corps à force de travail, par le travail, den Körper durch Arbeit entkräften, schwächen; 2. en slav. employer qch., im slav: anwenden, brauchen.

Изнуря́юсь, ешься, ри́лся, рюсь, ри́ться, ряться, v. r. s'épuiser, se ruiner, s'accabler, sich erschöpfen, sich abmatten, sich entkräften.

Изнутри́, adv. par dedans, von innen.

Изныва́ю, ешь, ны́лъ, вать, ныть, v. n. anom. diminuer, se consumer, perdre ses forces, schwinden, abnehmen, ausgehen, verwelken, изныло дерево, l'arbre est mort, s'est séché, der Baum ist ausgegangen, vertrocknet.

Изны́лый, лая, лое, adj. flétri, séché, ausgegangen, abgezehrt, entkräftet, vertrocknet.

Изныря́ть, рялъ, ряю, v. a. anom. (m. v.) bêcher, labourer la terre, die Erde umgraben, ausgraben.

Изнѣ́женный, ная, ное, adj. dorloté, mignoté, verzärtelt, изнѣженное тѣло, дитя, un corps efféminé, rendu délicat, ein verzärtelter Körper, un enfant gâté, dorloté, ein verzärteltes, verwöhntes Kind.

Изнѣ́жить, жилъ, жу, v. a. anom. dorloter, gâter, mignarder, verzärteln; verziehen, verwöhnen.

Изнѣ́житься, жился, жусь, v. r. s'écouter trop, se dorloter, se soigner avec excès, se gâter, sich verzärteln, verzärtelt werden, sich verwöhnen, verwöhnt werden.

Изобижа́ю, ешь, изоби́дѣлъ, би́жу, жать, би́дѣть, v. a. offenser, beleidigen.

Изоби́женный, ная, ное, adj offensé, beleidigt.

Изоби́лїе, лїя, n. Изоби́льность, сти, f. l'abondance, der Ueberfluß, die Menge, изобилїе въ съѣстныхъ припасахъ, l'abondance des vivres, der Ueberfluß an Lebensmitteln, изобильность въ лѣсѣ, l'abondance de bois, der Ueberfluß an Holz, рогъ изобилїя, la corne d'abondance, das Horn des Ueberflusses.

Изобилова́нїе, нїя, n. l'état où l'on a tout en abondance, der Zustand, wo man alles im Ueberflusse hat.

Изоби́лую, ешь, ловать, v. n. abonder, être fécond en qch., Ueberfluß an etwas haben, Россія изобилуетъ хлѣбомъ, la Russie abonde en grains, Rußland hat einen Ueberfluß an Getreide.

Изоби́льно, adj. abondamment, en abondance, überflüssig, im Ueberflusse.

Изоблича́ю, Изобличаюсь, см. Обличаю.

Изобража́ю, ешь, брази́лъ, жу, жать, зить, v. a. représenter, former, dessiner, abbilden, vorstellen, entwerfen, schildern, abschildern, изобразить ликъ Святаго, peindre, faire le portrait d'un Saint, peindre une image, ein Heiligenbild mahlen, zeichnen, сія картина изображаетъ Минерву, ce tableau représente Minerve, dies Gemählde stellt Minerva vor; проповѣдникъ изображаетъ живо бренность жизни сей, le prédicateur représente, peint vivement la vanité de cette vie, der Prediger schildert die Vergänglichkeit dieser Welt sehr lebhaft.

Изобража́юсь, ешься, брази́лся, жусь, жаться, бразиться, v. r. se représenter, être représenté, peint, sich abbilden, sich zeigen, abgebildet, vorgestellt werden, на высокомъ челѣ ея (невинности) изображается душевный миръ и спокойствїе, (М. Безд.), sur son front (de l'innocence) s'élève, est peinte la paix et la tranquillité de l'ame, auf ihrer (der Unschuld) erhabenen Stirn sind Friede und Ruhe der Seelen abgebildet.

Изображе́нїе, нїя, n. la représentation, le dessein, l'image, die Vorstellung, das Bild, die Abbildung, Schilderung, изображенїе сраженїя, le tableau, la représentation d'une bataille, die Vorstellung einer Schlacht, изображенїе Государя, le portrait d'un Monarque, das Porträt, Bild eines Monarchen; сдѣлать живое изображенїе дѣянїй чьихъ, faire une description très vive des actions de qn., représenter vivement les actions de qn., eine lebhafte Schilderung von jemandes Thaten machen, sie lebhaft schildern.

Изображе́нный, ная, ное, adj. représenté, peint, vorgestellt, geschildert, abgebildet, entworfen.

Изобрази́тельный, ная, ное, adj. représentant, expressif, figuré, vorstellend, ausdrückend, figürlich, изобразительныя слова, des mots expressifs, nachdrückliche Worte.

Изобрѣта́нїе, нїя, n. l'action de découvrir, d'inventer, das Erfinden, Entdecken.

Изобрѣта́тель, ля, m. l'inventeur, l'auteur, der Erfinder, Entdecker. Изобрѣта́тельница, цы, f. l'inventrice, die Erfinderinn, Entdeckerinn.

Изобрѣта́ю, ешь, брѣ́лъ, брѣту́, тать, брѣсти, v. a. découvrir, inventer, entdecken, erfinden, erdenken, онъ изобрѣлъ многїя таинства въ природѣ, до коихъ другїе не доходили, il a découvert beaucoup de secrets de la Nature, où d'autres ne sont pas parvenus, er hat viele Naturgeheimnisse entdeckt, wohin andere nicht gelanget sind.

Изобрѣта́юсь, ешься, таться, v. p. être inventé, entdeckt, erfunden werden.

Изобрѣте́нїе, нїя, n. l'invention, la découverte, die Erfindung, Entdeckung, изобрѣтенїе новой машины, l'invention d'une nouvelle machine, die Entdeckung einer neuen Maschine.

Изобрѣте́нный, нная, нное, adj. inventé, découvert, erfunden, entdeckt.

Изогну́ть, см. Изгибаю.

Издра́нїе, нїя, n. l'action de déchirer, das Zerreißen.

Изо́дранный, ная, ное, adj. 1. déchiré, zerrissen, изодранный листъ бумаги, un morceau de papier déchiré, ein zerrissenes Stück Papier; 2. déchiré, usé, déguenillé, zerrissen, zerlumpt, abgetragen, изодранное платье, un habit déchiré, déguenillé, ein zerrissenes, zerlumptes, abgetragenes Kleid.

Изодра́ть, см. Издираю.

Изодра́ться, дра́лся, дерётся, v. r. anom. se déchirer, être déchiré, zerreißen, zerrissen seyn, вся изодралась книга, tout le livre est déchiré, das ganze Buch ist zerrissen, сапоги изодрались,

лись, les bottes sont déchirées, die Stiefel sind zerrissen.

Изодѣваюся, ешься, дѣлся, дѣнися, v. r. (m. v.) se pourvoir des armes ou habillemens nécessaires, sich mit den nöthigen Waffen oder Kleidungsstücken versehen, рекоша Боляре Игореви: Княже! отроцы Свинделови изодѣлися суть коньми, и оружіи, и всякимъ доспѣхомъ, (Архан. Лѣтоп. стр. 10), les Boyars d'Igor dirent: Prince! les soldats de Svindel sont pourvus de coursiers et d'armes et de toutes sortes d'armures, die Bojaren des Igor sagten: Fürst! die Soldaten des Swindel sind mit Rossen und Waffen und allerley Rüstungen versehen.

Изожженный, ная, ное, adj. brûlé, verbrannt an vielen Stellen, изожженное платье, un habit tout brûlé, ein ganz verbranntes Kleid.

Изорваніе, нія, n. l'action de déchirer, das Zerreißen.

Изорванный, ная, ное, adj. déchiré, zerrissen, изорванное платье, un habit déchiré, en lambeaux, ein zerrissenes Kleid, изорванный парусъ, une voile déchirée, délabrée, ein zerrissenes Segel.

Изорвать, валъ, изорву, v. a. anom. déchirer, mettre en pièces, zerreißen, изорвать веревку, casser une corde, rompre une ficelle, einen Strick, Bindfaden zerreißen, изорвать листъ бумаги, déchirer un morceau de papier, ein Stück Papier zerreißen.

Изорваться, вался, изорвусь, v. r. anom. se déchirer, zerreißen, изорвалось платье, l'habit s'est déchiré, das Kleid ist zerrissen, парусы изорвались отъ вѣтру, les voiles ont été déchirées par le vent, le vent a déchiré les voiles, die Segel sind von dem Winde zerrissen worden, der Wind hat die Segel zerrissen.

Изоржавѣть, вѣлъ, вѣю, v. n. anom. être rouillé, se couvrir de rouille, rosten, verrosten, злато и сребро изоржавѣ, (B) votre or et votre argent sont rouillés, euer Gold und Silber sind verrostet.

Изоставити, ставихъ, ставлю, v. a. anom. (slav.) nommer beaucoup, viele bestimmen, ernennen.

Изочтеніе, нія, n. l'action de calculer, de compter, die Ausrechnung, Berechnung, Zählung.

Изочтенный, нная, нное, adj. calculé, compté, ausgerechnet, berechnet, gezählt, наши дни всѣ изочтены, nos jours sont comptés, alle unsere Tage sind gezählt.

Изощреніе, нія, n. 1. l'action d'aiguiser, de rendre tranchant, das Schärfen, изощреніе бритвы, l'action d'aiguiser un rasoir, das Schärfen, Abziehen eines Schermessers; 2. fig l'action d'aiguiser, d'ouvrir l'esprit, das Schärfen des Verstandes, изощреніе слуха, l'action de rendre l'ouie plus forte, das Schärfen des Gehörs.

Изощренный, ная, ное, adj. aiguisé, qui a le fil, geschärft, изощренный разумъ, un esprit pénétrant, un esprit aiguisé, ein geschärfter, ausgebildeter Verstand.

Изощряю, ешь, изострилъ, изощрю, щрять, изострить, v. a. 1. aiguiser, rendre aigu, donner le fil, schärfen, scharf machen, изострить мечь, aiguiser le glaive, das Schwerdt schärfen; 2. fig изощрять разумъ, aiguiser, ouvrir l'esprit, den Verstand schärfen.

Изощряюсь, ешься, изострился, изострюсь, щряться, изостриться, v. p. 1. être aiguisé, geschärft werden; 2. fig. чтеніемъ изощряется разумъ, l'esprit s'ouvre, se forme par la lecture, der Verstand wird durchs Lesen geschärft.

Изравненіе, нія, n. 1. l'action d'applanir, das Gleichen, Ebnen; 2. l'égalité, die Gleichheit, Gleichförmigkeit, не бо да инымъ убо отрада, вамъ же скорбь, но по изравненію, (B) or ce n'est pas afin que les autres soient soulagés, et que vous soyez foulés, mais afin que ce soit par égalité, nicht geschiehet das der Meinung, daß die andern Ruhe haben und ihr Trübsal, sondern daß es gleich sey.

Изравниваніе, я, n. l'action d'applanir, das Gleichen, Ebnen.

Изравниваю, ешь, равнялъ, равняю, вать, равнять, v. a. (m. v.) égaliser, rendre égal, applanir, eben, gleich machen, ebnen.

Израда, ды, f. (m. v.) la trahison, die Verrätherey, der Verrath.

Изражаю, ешь, разилъ, жу, жать, разить, v. a. exprimer, ausdrücken. см. Выражаю.

Израженіе, см. Выраженіе.

Изразительный, ая, ое, adj. expressif, ausdrückend.

Изразецъ, зца, m. Израсчикъ, ка, dim. le carreau de fayence de Hollande, un carreau plombé, vernissé, die Fliese, Ofenfliese, die Ofenkachel.

Изразцовый, вая, вое, adj. de carreaux, von Fliesen.

Израсчатый, тая, тое, adj. fait de carreaux, carelé, von Fliesen gemacht, израсчатая печь, un poile de carreaux, ein Ofen aus Fliesen.

Израилевый, ая, ое, adj. israélite, d'Israël, israelitisch, сынове Израилевы, les enfans d'Israël, die Kinder Israel.

Израильтянинъ, на, pl. тяне, m. l'Israélite, der Israelit.

Израненный, ая, ое, adj. couvert de blessures, de plaies, voll Wunden, überall verwundet.

Изранить, нилъ, ню, v. a. anom. couvrir de blessures, blesser partout, überall verwunden.

Израстаю, еши, расти, v. n. (slav) 1. croître, pousser, wachsen, hervorwachsen, aufkeimen; 2. fig. naître, prendre existence, entstehen.

Израстеніе, нія, n. la crue, croissance, das Wachsen, Aufkeimen, Hervorwachsen.

Изращаю, ешь, растилъ, ращу, щать, ростить, v. a. (slav.) pousser, jetter, treiben, gewinnen, егда (смоковница) изращаетъ листвіе, вѣдите, яко близь есть жатва, (B) quand il (*le figuier*) jette des feuilles, vous connoissez que l'été est proche, wenn er (der Feigenbaum) Blätter gewinnt: so wisset ihr, daß der Sommer nahe ist.

Изращеніе, нія, n. l'action de pousser, das Gewinnen, Wachsen.

Изращенный, енная, нное, adj. pouſſé, produit, hervorbracht.

Изрекаю, ешь, рекЪ, ку, кать, рещи, v. a. (ſlav.) dire, promettre, ſagen, verſprechen, тѣмже и сЪ клятвою изречѣ ей дати, егоже аще вопроситЪ, (B) c'eſt pourquoi il lui promit avec ſerment de lui donner tout ce qu'elle demanderoit, darum verhieß er ihr mit einem Eide, er wollte ihr geben, was ſie fordern würde.

Изреченіе, нія, n. une phraſe, ſentence, eine Redensart; eine Sentenz, ein wiziger Spruch oder Gedanke, ein Denkſpruch.

Изреченный, нная, нное, adj. dit, prononcé, ausgeſprochen, geſagt, ausgeſagt.

Изриновенный, нная, нное, Изринутый, тая, тое, adj. rejetté, pouſſé dehors, verworfen, hinaus geſtoßen.

Изринуться, нулся, ринусь, v. p. (ſlav.) être renverſé, rejetté, nieder geworfen, verworfen werden, изриновени быша, и не возмогутЪ стати, (B) ils ont été renverſés et n'ont pu ſe relever, daß ſie verſtoßen werden, und nicht bleiben mögen, (ſie ſind nieder geworfen und können nicht aufſtehen).

Изронити, нилЪ, ню, v. a. anom. (m. v.) см. Выронить.

Изронъ, на, m. (m. v.) см. Уронъ.

Изрубить, билЪ, блю, v. a. couper, tailler en pièces, hacher, zerhauen, zerhacken, zerfällen, изрубить бревно на дрова, couper une poutre en pièces, du bois d'une poutre, einen Balken in Stücke zerhauen, изрубить капусту, couper des choux, Kohl zerſchneiden.

Изрубиться, бился, рюблюсь, v. p. anom. être coupé, taillé en pièces, zerhauen, zerhackt, zerſchnitten werden.

Изрубленіе, нія, n. l'action de couper, de tailler en pièces, das Zerhauen, Zerhacken, Zerſchneiden.

Изругать, галЪ, гаю, v. a. anom. gronder beaucoup, recht ausſchelten, ſchimpfen.

Изручаю, ешь, чилЪ, чу, чать, чить, v. a. (ſlav.) tirer qn. d'affaire, aider qn., aſſiſter qn., einem heraus helfen, einem beyſtehen, helfen.

Изручаюсь, ешься, чаться, читься, v. p. être ſecouru, aidé, geholfen, heraus gezogen werden.

Изрученіе, нія, n. l'action de tirer d'affaire, le ſecours, das Retten, das Helfen, der Beyſtand.

Изрученный, нная, нное, adj. ſauvé, tiré d'affaire, ſecouru, heraus gezogen, heraus geholfen.

Изрываніе, нія, n. l'action de faire ſortir en fouillant, das Ausgraben.

Изрываю, ешь, рылЪ, рою, вать, рыть, v. a. 1. en ſlav. creuſer, ausgraben, ровЪ изры, и ископа и, (B) il a fait une foſſe, il l'a creuſée, er hat eine Grube gegraben und ausgeführt; 2. fouiller, creuſer en beaucoup d'endroits, gâter en fouillant, an vielen Stellen graben, zergraben.

Изрываюсь, ешься, рылся, ваться, рыться, v. p. être creuſé, fouillé, ausgegraben, gegraben, zergraben werden, дондеже изрыется грѣшному яма, (B) jusqu'à ce que la foſſe ſoit creuſée au méchant, bis dem Gottloſen die Grube bereitet werde.

Изрыганіе, нія, n. l'action de jetter dehors, l'éruption, das Auswerfen.

Изрыгаю, ешь, рыгнулЪ, рыгну, гать, рыгнуть, v. a. jetter dehors, auswerfen, Этна изрыгаетЪ изЪ себя по временамЪ множество лавы, l'Etna jette de tems en tems une quantité de laves, der Aetna wirft von Zeit zu Zeit viel Lava aus. Изрыгнуть злобу, ſe déchaîner, exercer ſa fureur, ſeine Bosheit auslaſſen.

Изрыгнутый, ая, ое, adj. jetté dehors, ausgeworfen.

Изрыскаться, скался, рыщусь, v. c. 1. courir à ſon aiſe, ſich ſatt laufen; 2. fig. devenir débauché, déréglé, ſe jetter dans la débauche, liederlich, ausſchweifend werden.

Изрытіе, я, n. l'action de creuſer, die Ausgrabung.

Изрытый, тая, тое, adj. creuſé, ausgegraben.

Изрѣдка, adv. rarement, ſelten, онЪ кЪ намЪ изрѣдка ходитЪ, il vient rarement chez nous, er kommt ſelten zu uns.

Изрѣзаніе, нія, n. l'action de couper en morceaux, le découpement, das Zerſchneiden, die Zerſchneidung.

Изрѣзанный, нная, нное, adj. coupé en morceaux, zerſchnitten, entzwey geſchnitten.

Изрѣзвиться, вился, влюсь, v. c. anom. donner carrière, employer ſon tems à faire des extravagances, ganz, beſtändig ausgelaſſen ſeyn.

Изрѣзываніе, нія, n. l'action de couper en pièces, das Zerſchneiden.

Изрѣзываю, ешь, рѣзалЪ, рѣжу, вать, рѣзать, v. a. 1. couper en pièces, zerſchneiden, изрѣзать холстину, couper de la toile, Leinwand zerſchneiden; 2. couper en beaucoup d'endroits, an vielen Orten ſchneiden, zerſchneiden, zerfetzen, изрѣзать руку стеклами, ſe couper la main partout avec du verre, ſich die Hand mit Glaſe ganz zerſchneiden.

Изрѣзываюсь, ешься, рѣзался, рѣжусь, ваться, рѣзаться, v. r. ſe couper en beaucoup d'endroits, ſich zerſchneiden, изрѣзался бритвою, il s'eſt coupé partout avec ſon raſoir, er hat ſich mit dem Scheermeſſer ganz zerſchnitten, zerfetzt.

Изрѣшити, шилЪ, шу, v. a. anom. (ſlav.) préſerver, délivrer de qch., vor etwas ſchützen, von etwas befreyen, erlöſen, на брани же изЪ руки желѣза изрѣшитЪ тя, (B) et en tems de guerre il te préſervera de l'épée, im Kriege wird er dich erlöſen von des Schwerdtes Hand.

Изрѣшитися, шился, шусь, v. r. anom. (ſlav.) ſe délivrer, ſich befreyen.

Изрѣяю, рину, рѣяти, ринути, v. a. (ſlav.) chaſſer, verjagen, vertreiben, по множеству нечестія ихЪ изрини я, (B) chaſſe les au loin, à cauſe du grand nombre de leurs tranſgreſſions, ſtoße ſie aus um ihrer großen Uebertretung willen.

Изряднехонекъ, нька, нько, adj. aſſez bon, ziemlich hübſch.

Изряднехонько, adv. aſſez joliment, ziemlich hübſch.

Изрядно, adv. en ſlav. 1. excellemment, admirablement, im ſlav. auszeichnend, außerordentlich; 2. joli-

joliment, élegamment, schön, vortrefflich, онЪ изрядно пишетЪ, il écrit joliment, er schreibt sehr schön, eine hübsche Hand, vortrefflich.

Изрядство, ства, n. l'élegance, la beauté, die Schönheit, Vortrefflichkeit.

Изряжаю, ешь, рядилЪ, жу, жать, рядить, v. a. (m. v.) préparer, apprêter, faire des préparatifs, fertig machen, zubereiten.

Изряжаюсь, ешься, рядился, жусь, жаться, рядиться, v. r. se préparer, sich anschicken, sich fertig machen, comme v. p. être préparé, fertig gemacht, zubereitet werden.

Изряженіе, нія, n. la préparation, l'appareil, die Zubereitung, Anschickung.

Изряженный, ая, ое, adj. préparé, angeschickt.

Изсадити, дилЪ, сажу, v. a. anom. mettre dehors, hinaus setzen.

Изсажденіе, нія, n. l'action de mettre dehors, das Aussetzen.

Изсаженный, нная, нное, adj. mis dehors, hinaus gesetzt, ausgesetzt.

Изсалить, салилЪ, салю, v. a. anom. consommer, user la graisse en graissant, verschmieren, aufbrauchen, изсалилЪ свѣчу, il a consommé, usé la chandelle en graissant, er hat das ganze Talglicht verschmiert, aufgebraucht.

Изсасываю, ешь, сосалЪ, сосу, вать, сосать, v. a. sucer tout, aussaugen.

Изсверленный, нная, нное, adj. troué, foré en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen durchbohrt, zerbohrt.

Изсверливаніе, нія, n. l'action de percer, de trouer, de forer en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen das Zerbohren, das Durchbohren.

Изсверлить, лилЪ, лю, v. a. anom. percer en beaucoup d'endroits, trouer, zerbohren, an vielen Stellen durchbohren.

Изскочити, чилЪ, чу, v. n. (slav.) sauter dehors, heraus, hinaus springen.

Изслѣдованіе, Изслѣдываніе, нія, n. la perquisition, l'enquête, die Untersuchung, Erforschung, Prüfung.

Изслѣдованный, нная, нное, adj. examiné, recherché, untersucht, geprüft.

Изслѣдываю, ешь, слѣдовалЪ, слѣдую, слѣдовать & слѣдывать, v. a. faire perquisition, examiner, rechercher qch., s'enquérir de qch., untersuchen, prüfen, erforschen, стезю мою и уже мое ты еси изслѣдовалЪ, и вся пути моя провидѣлЪ еси, (B.) tu m'enceins soit que je marche ou que je m'arrête, (*tu as examiné toutes mes démarches*) et tu as accoutumé toutes mes voyes, ich gehe oder liege, so bist du um mich, (du hast alle meine Tritte untersuchet) und siehest alle meine Wege, изслѣдывать законы природы, examiner les loix de la nature, die Gesetze der Natur untersuchen.

Изсохлый, ая, ое, adj. séché, desséché entièrement, gänzlich vertrocknet, ausgetrocknet.

Изсохнуть, см. Изсыхаю.

Изстари, adv. anciennement, depuis long-tems, von Alters her, seit langen Zeiten, у нихЪ изстари такое обыкновеніе, ils ont cette coutume depuis long-tems, depuis des tems reculés, sie haben diese Sitte von Alters her.

Изстеганный, нная, нное, adj. 1. cassé, usé à force de frapper, zerhauen; 2. piqué, contre-pointé, gesteppt, durchgenähet.

Изстегать, галЪ, гаю, v. a. 1. casser, user à force de frapper, zerhauen, zu nichte hauen; 2. piquer, contre-pointer, durchsteppen, dichte steppen, durchnähen.

Изстоялый, лая, лое, adj. devenu fade, foible, abgestanden.

Изстояться, ялся, юсь, v. c. anom. perdre le goût, devenir fade, abstehen, schal werden, пиво изстоялось, la bière a perdu son goût, est devenue fade, das Bier ist schal geworden, hat den Geschmack verloren.

Изстрогать, галЪ, гаю & Изстружить, жилЪ, жу, v. a. anom. polir, unir avec le rabot, abhobeln, bearbeiten.

Изстроченіе, нія, n. l'action de piquer, de faire une couture blanche en plusieurs endroits, das Abnähen, Ausnähen an verschiedenen Stellen.

Изстрочить, чилЪ, чу, v. a. anom. piquer, faire une couture blanche en plusieurs endroits, an verschiedenen Stellen abnähen.

Изстрѣленный, нная, нное, adj. 1. percé de coups de fusil, zerschossen, изстрѣленная шляпа, un chapeau percé de coups de fusil, ein zerschossener Huth; 2. consumé en tirant, verschossen, aufgeschossen.

Изстрѣлять, лялЪ, ляю, v. a. anom. 1. percer de coups de fusil, zerschießen, zu Schande schießen, 2. consumer en tirant, verschießen, aufschießen, изстрѣлять весь порохЪ, consumer toute la poudre, alles Pulver verschießen, verbrauchen.

Изступаю, ешь, ступилЪ, ступлю, пать, пить, v. n. sortir, s'avancer, heraus treten, hervor treten. Fig. изступить изЪ ума, perdre l'esprit, avoir l'esprit aliéné pour quelque tems, den Verstand auf einige Zeit verlieren.

Изступленіе, нія, n. 1. la sortie, das Austreten, Hervortreten; 2. fig. une stupéfaction, la privation des sens pour quelque tems, l'apathie, die Sinnlosigkeit, die Beraubung des Gebrauchs der Sinne, eine heftige Bestürzung, наложи БогЪ изступленіе на Адама, (B) et l'Eternel fit tomber un profond sommeil sur Adam, (*Dieu priva Adam de ses sens pour quelque tems*), da ließ Gott der Herr einen tiefen Schlaf fallen auf den Menschen, (ließ Gott Adam auf einige Zeit in eine Sinnlosigkeit verfallen); 3. l'enthousiasme, l'extase, der Ausbruch der Freude, Enthusiasmus, die Schwärmerey, простите радостному изступленію нѣжныхЪ родителей, которые трепетали о жизни милыхЪ дѣтей своихЪ, (П. Р. П.), pardonnez à l'extase des tendres parens qui ont tremblé pour la vie de leurs chers enfans, verzeihen sie dem Ausbruche der Freude zärtlicher Aeltern, welche vor dem Leben ihrer geliebten Kinder gezittert hatten.

Изступленникъ, ка, m. un fanatique, enthousiaste, visionnaire, ein Schwärmer, Enthusiast.

Изсушеніе, нія, n. l'action de sécher, le desséchement, das Trocknen, Austrocknen.

Изсушеный, ая, ое, adj. séché, desséché, getrocknet, ausgetrocknet.

Изсу-

Изсучéнïе, нïя, n. l'action de tordre, de corder, das Aufzwirnen.
Изсучéнный, нная, нное, adj. tors, cordé entièrement, völlig gezwirnt.
Изсучить, чилъ, чу, v. a. tordre, corder, alles zwirnen, она изсучила бумагу, elle a cordé tout le coton, sie hat alle Baumwolle gezwirnt.
Изсыпанïе, нïя, n. l'action de répandre, das Ausschütten, на мѣстѣ изсыпанïя пепела да сожженъ будетъ, (B) il sera brûlé au lieu où l'on répand les cendres, er soll es verbrennen, wo man die Asche hinschüttet.
Изсыпанный, нная, нное, adj. répandu, hingeschüttet, ausgeschüttet.
Изсыпáю, ешн, сыпахъ, сыплю, сыпати, сыпаши, v. a. a. (slav.) répandre, verser, jetter, schütten, hinschütten, ausschütten, wegwerfen, идѣже изсыпаютъ пепелъ, и да сожгуiтъ его на дровахъ огнемъ, (B) où l'on répand les cendres, et il le brûle sur du bois au feu, da man die Asche hinschüttet, und solls verbrennen auf dem Holze mit Feuer, ни въ землю, ни въ гной потребна есть, вонъ изсыплютъ ю, (B) il n'est propre ni pour la terre, ni pour le fumier, mais on le jette (*jettera*) dehors, es ist weder auf das Land, noch in den Mist nütze, sondern man wird es wegwerfen.
Изсыпáюсь, ешися, пашися, v. p. (slav.) être répandu, jetté, verschüttet, weggeworfen werden.
Изсыхáнïе, нïя, n. l'état d'une chose qui se sèche, das Vertrocknen, Austrocknen.
Изсыхáю, ешь, сохъ, сохну, хать, сохнуть, v. r. 1. se sécher, se dessécher entièrement, völlich austrocknen, vertrocknen, verdorren, изсохли деревья, les arbres se sont séchés, die Bäume sind verdorrt; 2. fig. sécher, maigrir de tristesse, de chagrin, vor Kummer vergehen, sich verzehren, vor Kummer abfallen.
Изсѣкáнïе, Изсѣчéнïе, нïя, n. l'action de couper, de tailler en pièces, das Zerhauen, die Zerhauung.
Изсѣкáю, ешь, сѣкъ, сѣку, кать, сѣчь, v. a. 1. couper en pièces, fendre, zerhauen, spalten, изсѣкоша древеса колесничная, (B) et on fendit le bois du chariot, und sie spalteten das Holz vom Wagen, изсѣчь бревно въ дрова, couper une poutre en pièces, einen Balken in Stücke zerhauen; 2. tailler, zerhauen, изсѣчемъ каменïе, (B) nous bâtirons de pierre de taille, (*nous taillerons de pierres*), wir wollens mit Werkstücken wieder bauen, (*wir wollen Steine aushauen*); 3. blesser, percer de coups d'épée, faire des blessures, zerhauen, erstechen, verwunden, изсѣкутъ тя мечьми своими, (B) qui te perceront avec leurs épées, die dich mit ihren Schwerdtern zerhauen, 4. déchirer à coups de fouet, sangler, zerhauen, zerfetzen, изсѣчь кому спину розгами, déchirer à qn. le dos à coups de fouet, einem den Rücken zerhauen.
Изсѣченный, нная, нное, adj. 1. coupé en pièces, taillé; déchiré à coups de fouet, zerhauen, in Stücke gehauen; ausgehauen; zerhauen, zu Blute gehauen, zerfetzt, изсѣченная доска, une planche coupée en pièces; и положи é во гробѣ изсѣченѣ, (B) et le mit en un sépulcre taillé dans le roc, und legte ihn in ein gehauen Grab, изсѣченный изъ мрамора истуканъ, une statue taillée de marbre, eine aus Marmor ausgehauene Statüe; изсѣченный лозами, déchiré à coups de verges, sanglé, mit Ruthen zerhauen.
Изсѣянïе, нïя, n. l'action de semer tout, das Ausfäen, Versäen.
Изсѣять, сѣялъ, сѣю, v. a. anom. semer tout, alles säen, aussäen, versäen, онъ изсѣялъ всѣ сѣмена, il a semé toutes les semences, er hat allen Samen ausgesäet.
Изсякáнïе, нïя, n. le dessèchement, le tarissement, das Austrocknen, Versiegen.
Изсякáю, en slav. Изсяцáю, ешь, сякнулъ, сякну, кать, сякнуть, v. n. 1. se sécher, se faner, tarir, vertrocknen, austrocknen, versiegen, запрети Чермному морю, и изсяче, (B) il tança la mer rouge, et elle se sécha, und er schalt das Schilfmeer, da ward es trocken, и изсяче вода ея (рѣки), (B) et l'eau de ce fleuve tarit, und das Wasser vertrocknete; 2. fig. se diminuer, se refroidir, cesser, fig. abnehmen, erkalten, aufhören, и за умноженïе беззаконïя, изсякнетъ любы многихъ, (B) et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira, und weil die Ungerechtigkeit wird überhand nehmen, wird die Liebe in vielen erkalten.
Изсяклый, лая, лое, adj. tari, versieget, vertrocknet, изсяклый родникъ, une source tarie, eine versiegte Quelle.
Изубытчиванïе, нïя, n. l'action de faire du mal, du dommage, du tort à qn., das Vervortheilen, die Vervortheilung.
Изубытчиваю, ешь, чилъ, вать, чить, v. a. constituer qn. en fraix, entraîner dans des dépenses, préjudicier, être préjudiciable, porter préjudice à qn., einen in Unkosten setzen, einem Unkosten, Schaden machen, verursachen.
Изубытчиваюсь, ешься, чился, ваться, читься, v. r. se mettre en dépenses, en fraix, faire une perte, avoir du dommage, sich in Unkosten setzen, Schaden leiden.
Изувѣрство, ства, n. la superstition, der Aberglaube.
Изувѣръ, ра, m. un superstitieux, ein Abergläubiger Mensch. Изувѣрка, f. une femme superstitieuse, eine abergläubige Frauensperson.
Изувѣченный, нная, нное, adj. mutilé, estropié, verstümmelt, zum Krüppel gemacht.
Изувѣчиваю, ешь, чилъ, чить, v. a. mutiler, estropier, verstümmeln, zum Krüppel machen, krumm und lahm schlagen.
Изумленïе, нïя, n. la consternation, l'étonnement, le trouble, l'altération, die Bestürzung, привести кого въ изумленïе, surprendre, confondre, consterner qn., einen bestürzt machen, притти въ изумленïе, s'effrayer, s'alarmer, devenir confus, s'étonner, bestürzt werden.
Изумленный, нная, нное, adj. 1. consterné, étonné, altéré, troublé, bestürzt; 2. en slav. aliéné, égaré, insensé, unklug.
Изумляю, ешь, млъ, млю, млюсь, млять, мить, v. a. surprendre, étonner, rendre confus, in Bestürzung setzen, bestürzt machen.

Изумля́юсь, ешься, ми́лся, млю́сь, мля́ться, ми́ться, v. r. 1. devenir confus, être ſurpris, s'étonner, beſtürzt werden, in Verwirrung gerathen, я изумился, какъ вы мнѣ сіе сказали, je devins confus, je fus conſterné, comme vous me diſiez cela, ich war ganz beſtürzt, als ſie mir das ſagten; 2. en. ſlav. s'extaſier, perdre l'eſprit, le ſens, l'uſage des ſens, außer ſich kommen, von Sinnen kommen, den Verſtand verlieren, аще бо изумихомся, Богови: аще ли цѣломудрствуемъ, вамъ, (B) ſoit que nous ſoyons dans l'extaſe, nous ſommes unis à Dieu, ſoit que nous ſoyons de ſens raſſis, nous le ſommes à vous, denn thun wir zu viel, ſo thun wirs Gott; ſind wir mäßig, ſo ſind wir euch mäßig.

Изумру́дъ, да, m. l'émeraude, der Schmaragd. **Изумру́дный**, ная, ное, adj. d'émeraude, ſchmaragden.

Изумѣва́ю, Низумѣва́ю, еши, ва̀ти, v. n. (ſlav.) ne pas être en état, ne pas concevoir, nicht vermögen, nicht begreifen, изумѣваетъ же умъ, (Ирмол.), l'eſprit ne peut pas concevoir, der Verſtand begreift es nicht, низумѣваетъ же умъ всякъ, твое рождество разумѣти, (Ирмол. гл. IV. П. 9.), aucun eſprit n'eſt en état de comprendre ta naiſſance, kein Verſtand vermag deine Geburth zu begreifen.

Изуро́довать, валъ, ро́дую, v. a. anom. mutiler, eſtropier, défigurer, verſtümmeln, verunſtalten.

Изуро́ченіе, нія, n. préjudice que les gens ſuperſtitieux croient qu'on fait à un enfant en le regardant ou en le louant ſur ſa beauté ou ſur ſa ſanté, bey abergläubigen Leuten: das Beſprechen.

Изуро́ченный, нная, нное, adj. gâté, devenu malade pour avoir été loué, beſprechen.

Изуро́чиваю, ешь, чилъ, чу, вать, чить, v. a. chez les ſuperſtitieux: nuire à qn. en louant p. e. ſa ſanté, ſon embonpoint ou ſon bon état, ou en jettant les yeux ſur qch., bey abergläubigen Leuten: jemanden beſprechen.

Изу́стно, adv. verbalement, de bouche, mündlich, сказать что изустно, dire qch. de bouche, etwas mündlich ſagen.

Изу́стный, ная, ное, adj. verbal, mündlich.

Изуча́ю, ешь, учи́лъ, учу̀, уча̀ть, учи́ть, v. a. 1. enſeigner qn., einen auslehren; 2. apprendre qch., lernen, erlernen, онъ изучилъ основательно языки, il a appris les langues par principes, à fond, er hat die Sprachen gründlich erlernt.

Изуча́юсь, ешься, учи́лся, учу́сь, уча̀ться, учи́ться чему, v. r. apprendre, lernen, erlernen, изучиться полезнымъ знаніямъ, apprendre des connoiſſances utiles, apprendre des choſes utiles, nützliche Kenntniſſe erlernen.

Изуче́ніе, нія, n. l'action d'enſeigner; d'apprendre, das Lehren; das Lernen, Erlernen.

Изуче́нный, нная, нное, adj. gelernt, erlernt.

Изъ, prép. qui régit le génitif, de, aus, von, я иду изъ церкви, ich komme aus der Kirche, онъ пріѣхалъ изъ Твери, il eſt venu de Tver, er iſt aus Twer gekommen.

Изъе́млю, еши, я́хъ, изыму̀, изъя́ти, v. a. (ſlav.) 1. prendre, tirer dehors, ôter, herausnehmen, ausnehmen, изъемши главу изъ мѣшца, показа, (B) et tirant la tête hors du ſac, elle la leur montra, und ſie zog das Haupt heraus, und zeigte es ihnen, изъемъ два сребреника, даде гостиннику, (B) il tira de ſa bourſe deux déniers et les donna à l'hôte, und zog heraus zween Groſchen und gab ſie dem Wirthe; 2. délivrer, ſauver, befreyen, retten, изъялъ вы отъ руки Фараона, Царя Египетскаго, (B) il vous a délivrés des mains de tous vos ennemis (*de Pharaon, Roi d'Egypte*) und errettet euch von eurer Feinde Hände umher; 3. excepter, ausſchließen, ausnehmen. Изъяти очи, (ſlav.) crever les yeux, die Augen ausſtechen. Изъяти душу, (ſlav.) tuer, ôter la vie, umbringen, das Leben nehmen, а ты ищеши души моея, изъяти ю, (B) et tu épies ma vie pour me l'ôter, und du jagſt meine Seele, daß du ſie mir wegnehmeſt, (und du ſuchſt mir mein Leben zu nehmen).

Изъе́млюсь, ешися, изъя́хся, изыму̀ся, изъя́тися, v. r. (ſlav.) 1. être retranché, ôté, ausgenommen, weggenommen werden, да изметься отъ среды васъ содѣявый дѣло сіе, (B) afin que celui, qui a commis cette action, fût retranché du milieu de vous, damit der, welcher das Werk gethan hat, von euch gethan würde; 2. être délivré, befreyet werden.

Изъѣда́ю, en ſlav. Изъяда́ю, ешь, ѣ́лъ, ѣ́мъ, да̀ть, ѣ́сть, v. a. 1. manger tout, dévorer, alles aufeſſen, auffreſſen, молїе изъястъ вы, (B) la teigne les rongera, Motten werden ſie freſſen; 2. déchirer à coup de dens, mordre en beaucoup d'endroits, zerbeiſſen; 3. ronger, durchfreſſen, крѣпкая водка изъѣла мѣдь во многихъ мѣстахъ, l'eau forte a rongé le cuivre en beaucoup d'endroits, das Scheidewaſſer hat das Kupfer an vielen Stellen zerfreſſen.

Изъѣда́юсь, en ſlav. Изъяда́юсь, ешься, да̀ться, v. p. être mangé; rongé, aufgegeſſen, aufgezehrt; zerfreſſen werden, яко сукно изъястся мольми, (B) car la teigne les rongera comme un vêtement, denn die Motten werden ſie freſſen, wie ein Kleid.

Изъѣ́денный, en ſlav. Изъяде́нный, нная, нное, adj. déchiré, mangé, rongé, aufgegeſſen, aufgefreſſen, zerfreſſen, аще не обрящеши всего, изъядено Виломъ, (B) ſi tu ne trouves pas que Bel ait tout mangé, wenn du findeſt, daß der Bel nicht alles verzehret habe, изъѣденное сукно молью, du drap tout rongé par les teignes, Tuch, das von den Motten ganz zerfreſſen iſt.

Изъѣ́здить, дилъ, ѣ́зжу, v. n. 1. anom. parcourir beaucoup d'endroits, voyager en beaucoup d'endroits, weit herum reiſen, онъ изъѣздилъ всю Россію, il a parcouru toute la Ruſſie, er hat ganz Rußland durchreiſet; 2. uſer une voiture à force de s'en ſervir, ein Fuhrwerk abnutzen, zu nichte fahren.

Изъѣ́зженіе, нія, n. 1. l'action de parcourir beaucoup d'endroits, das weite Reiſen; 2. l'action d'uſer, das Abnutzen.

Изъѣ́зженный, нная, нное, adj. uſé, abgenutzt.

Изъяви́тельный, ная, ное, adj. qui marque, qui indique, anzeigend, изъявительное наклоненіе, l'indicatif, der Indicativus.

Изъявле́ніе, нія, n. l'action de mettre au jour, le témoignage, la marque, die Bezeigung, Aeuſſerung, изъявленіе желанія, l'action de marquer l'envie, le déſir, die Aeuſſerung des Wunſches.

Изъявле́нный, нная, нное, adj. témoigné, marqué, geäuſſert, bezeigt.

Изъявля́ю, ешь, вилъ, влю, влять, вить, v. a. marquer, témoigner, déclarer, faire connoître, äuſſern, zu erkennen geben, an den Tag legen, ausdrücken, изъявить о чемъ сожалѣніе, témoigner du regrêt de qch., ſein Bedauern zu erkennen geben, äuſſern, изъявить свою благодарность, признательность, témoigner, marquer ſa reconnoiſſance, ſeine Dankbarkeit, ſeine Erkenntlichkeit bezeigen, an den Tag legen, изъявить желаніе, видѣть что, marquer le déſir de voir qch., ſein Verlangen bezeigen, etwas zu ſehen.

Изъявля́юсь, ешься, вляться, v. p. être témoigné, marqué, geäuſſert, bezeigt werden.

Изъяде́ніе, нія, n. l'action de manger tout, de déchirer, das Auffreſſen, Zerreiſſen, звѣремъ польнымъ предадутся на изъяденіе, (B) et je livrerai aux bêtes celui qui eſt par les champs, afin qu'elles le mangent, und was auf dem Felde iſt, will ich den Thieren zu freſſen geben.

Изъязви́ть, вилъ, влю, v. a. anom. bleſſer partout, couvrir de bleſſures, an vielen Stellen verwunden, mit Wunden bedecken.

Изъязвле́ніе, нія, n. l'action de couvrir de bleſſures, die Verwundung.

Изъязвле́нный, нная, нное, adj. couvert de bleſſures, mit Wunden bedeckt.

Изъясне́ніе, нія, n. l'explication, l'éclairciſſement, l'illuſtration, die Erklärung, Erläuterung, Auslegung, Erörterung.

Изъясне́нный, ная, ное, adj. expliqué, éclairci, erklärt, erläutert, erörtert, ausgelegt.

Изъясни́тель, ля, m. celui qui explique, qui éclaircit, der erklärt, erläutert, der Ausleger, Erklärer.

Изъясни́тельный, ная, ное, adj. explicatif, éclairciſſant, erklärend, erläuternd, zur Erklärung dienend.

Изъясня́ю, ешь, яснилъ, ясню, нять, яснить, v. a. expliquer, éclaircir, expoſer, erklären, erläutern, erörtern, aus einander ſetzen, vortragen, изъяснить свои мысли вразумительно, expoſer ſes penſées clairement, ſeine Gedanken deutlich vortragen, aus einander ſetzen, изъяснить кому свои мысли, expliquer ſes penſées, dire ſon ſentiment, einem ſeine Gedanken eröffnen, ſeine Meinung ſagen.

Изъясня́юсь, ешься, яснился, яснюсь, няться, ниться, v. r. s'expliquer, s'exprimer, ſich erklären, ſich deutlich, ſich verſtändlich machen, ſich ausdrücken, онъ съ трудомъ по Руски изъясняется, il a de la peine à s'exprimer en ruſſe, es koſtet ihm Mühe, ſich im ruſſiſchen auszudrücken, изъясниться предъ кѣмъ, s'expliquer avec qn., s'excuſer envers qn., ſich mit jemanden erklären, ſich bey einem entſchuldigen.

Изъя́тіе, тія, n. l'exception, die Ausnahme, нѣтъ никакого правила безъ изъятія, nulle règle ſans exception, keine Regel ohne Ausnahme.

Изъя́тый, тая, тое, adj. 1. ôté dehors, herausgenommen; 2. excepté, ausgenommen.

Изыска́ніе, нія, n. l'action de chercher, das Aufſuchen.

Изы́сканный, нная, нное, adj. cherché, aufgeſucht.

Изыскива́ніе, нія, n. l'action de chercher, de rechercher, das Aufſuchen.

Изы́скиваю, ешь, скалъ, изыщу, вать, скать, v. a. 1. chercher, rechercher, trouver, ſuchen, aufſuchen, въ сумнительномъ дѣлѣ трудно изыскать, кто правъ, кто виноватъ? il eſt difficile dans une affaire douteuſe à décider, qui a tort, ou qui a raiſon, es iſt ſchwer in einer zweifelhaften Sache zu entſcheiden, wer Recht, oder Unrecht hat, изыскать причины чудныхъ произшествій въ Природѣ, chercher les cauſes des évenemens merveilleux, extraordinaires de la Nature, die Urſachen von den wunderbaren Begebenheiten in der Natur aufſuchen; 2. изыскивать удобное время, chercher, épier un moment favorable, eine bequeme Gelegenheit, eine gelegene Zeit abwarten.

Изы́скиваюсь, ешься, скался, изыщусь, ваться, скаться, v. r. 1. ſe trouver, ſich finden, не уповательно, чтобы кто изыскался для исполненія столь труднаго дѣла, il n'eſt pas vraiſemblable, qu'il ſe trouve qn. pour l'exécution d'une affaire auſſi difficile, es iſt nicht wahrſcheinlich, daß ſich jemand zur Ausführung einer ſo mühſamen Arbeit finden wird; 2. comme v. p. être cherché, être recherché, aufgeſucht, gefunden werden, да изыщутся Царю дѣвицы, красны зракомъ, (B) qu'on cherche au Roi des jeunes filles vierges, man ſuche dem Könige ſchöne Jungfrauen.

Изю́брь, бря, m. (cervus capreolus) nom qu'on donne en Sibérie au chevreuil, eine ſibiriſche Benennung des Rehes.

Изю́мина, ны, f. Изю́минка, ки, dim. un raiſin ſec, une graine de raiſin, eine Roſine.

Изю́мъ, ма, m. des raiſins ſecs, Roſinen.

Изя́щество, ства, n. Изя́щность, сти, f. l'excellence, die Vortrefflichkeit.

Изя́щно, adv. excellemment, vortrefflich.

Изя́щный, ная, ное, adj. excellent, prééminent, beau, vortrefflich, ſchön, изящныя дарованія, des talens éminents, ſupérieurs, vortreffliche Gaben, изящныя науки и художества, les belles lettres & les beaux arts, die ſchönen Wiſſenſchaften und Künſte.

Ика́ется, икнулось, икаться, v. r. imp. j'ai le hoquet, es ſtößt mir auf, ich habe den Schluchzen.

Ика́ніе, нія, n. le hoquet, das Aufſtoßen.

Ика́ю, ешь, икнулъ, икну, икать, икнуть, v. n. hoqueter, ſchluchzen, den Schluchzen haben.

Ико́на, ны, f. l'image, das Heiligenbild, Bild, поклоненіе святымъ иконамъ, le culte des images, die Verehrung der Heiligen.

Ико́нникъ, ка, m. 1. qui peint, ou vend des images, der Heiligenbilder mahlt, oder verkauft; 2. la planche ſur laquelle on met les images, das Bret, worauf man die Bilder ſtellt.

Ико́нный, нная, нное, adj. d'image, zum Bilde gehörig.

Иконобо́рецъ, рца, m. Иконобо́рный, ная, ное, adj. (ſlav.) un iconoclaſte, iconomaque, ein Bilderſtürmer.

Иконобо́рственный, нная, нное, adj. d'iconoclaſte, dem Bilderſtürmer eigen.

Иконобо́рство, ства, n. l'iconomachie, die Bilderstürmerey.
Иконобо́рствую, еши, ствовати, v. n. (slav.) être iconoclaste, faire la guerre aux images, ein Bilderstürmer seyn, die Bilder stürmen.
Иконо́мъ, см. Экономъ.
Иконописа́ніе, нія, l'action de peindre des images, das Mahlen der Heiligenbilder.
Иконопи́сецъ, сца, m. un peintre d'images, ein Heiligenmahler.
Иконопи́сная, ной, f. la chambre, l'atelier où l'on peint les images, die Stube, worin man Heiligenbilder mahlt.
Иконопи́сный, ная, ное, adj. 1. d'image, zu den Heiligenbildern gehörig, иконописныя стѣны въ церкви, les murailles peintes d'images dans l'église, die mit Heiligen bemahlten Wände in der Kirche; 2. иконописное искуство, la peinture des images, die Heiligenmahlerey.
Иконопи́ство, ства, n. l'art de peindre des images, die Kunst Heiligenbilder zu mahlen.
Иконопи́сь, си, f. une image peinte, ein gemahltes Heiligenbild.
Иконопоклоне́ніе, нія, n. le culte des images, die Verehrung der Heiligen.
Иконопокло́нникъ, ка, m. un iconolâtre, ein Verehrer der Heiligen.
Иконоста́съ, са, m. dans les églises grecques: de grandes cadres devant le sanctuaire dans lesquelles on place les images des Saints de façon, qu'elles forment une séparation entre le sanctuaire et le reste de l'église, in den griechischen Kirchen: große Rahmen vor dem Allerheiligsten, in welchen Heiligenbilder befestiget werden, so daß sie eine Scheidewand zwischen dem Allerheiligsten und dem übrigen Theile der Kirche bilden, die Heiligentafel.
Ико́та, ты, f. le hoquet, der Schluchzen, das Schluchzen.
Ико́тная, трава, (alyssum montanum) l'alyssum des montagnes, Bergberufskraut.
Икра́, икры, f. 1. des hommes: le gras de jambe, vom Menschen: die Wade, толстыя икры, de gros gras de jambe, starke Waden; 2. des poissons: les oeufs de poisson, der Fischroggen; 3. le caviar, der Kaviar, икра мѣшечная или пузырная, du caviar qu'on met dans des sacs ou vessies pour en presser le jus superflu, der Kaviar, welcher in Säcke oder Blasen gelegt wird, um die überflüssige Salzlake auszupressen, паюсная икра, du caviar pressé, gepreßter Kaviar.
Икри́стый, тая, тое, adj. contenant beaucoup d'oeufs, viel Roggen enthaltend.
Икри́ться, икрится, отъикрилась, v. r. frayer, être en frai, laichen, рыба начинаетъ икриться, le poisson commence à frayer, der Fisch fängt an zu laichen.
Икря́никъ, ка, m. qui fait préparer, qui fait faire du caviar, der Kaviar zu machen verstehet.
Икря́ный, ная, ное, adj. contenant du frai, des oeufs, Roggen enthaltend.
Икъ, ка, m. l'Ike, la vingt et unième lettre de l'alphabet slavon, qui sonne comme un I françois, das Ik, der ein und zwanzigste Buchstabe des slawischen Alphabets, welcher wie ein deutsches I lautet.

Илемъ, и́льма, m. (ulmus campestris) l'ormeau, l'orme, die Ulme, der Ulmenbaum.
Или, Иль, conj. ou, entweder, oder, или другъ, или недругъ, ami ou ennemi, Freund oder Feind, или одно, или другое, ou l'un, ou l'autre, entweder eins, oder das andere.
Илія, и, m. Elie, Elias. Ильинъ день, la fête de St. Elie, der Eliastag.
Иллюмина́ція, ціи, f. l'illumination, die Illumination, Erleuchtung.
Иллюми́нованный, нная, нное, adj. 1. illuminé illuminirt, erleuchtet; 2. enluminé, illuminirt, mit Farben ausgemahlt.
Иллюмину́ю, ешь, новалъ, новать, v. a. 1. illuminer, éclaircir, illuminiren, erleuchten; 2. enluminer, illuminiren, ausmahlen.
Илова́тость, сти, f. la qualité d'une chose qui est limoneuse, ein schlammiges Wesen.
Илова́тый, тая, тое, adj. limoneux, fangeux, schlammig, иловатая вода, de l'eau limoneuse, schlammiges Wasser.
Илъ, ила, m. le limon, la fange, der Schlamm, въ этой рѣкѣ на днѣ много илу, il y a beaucoup de limon au fond de cette rivière, es ist viel Schlamm auf dem Boden dieses Flusses.
Иль, см. Или.
Ильмо́вникъ, ка, m. une forêt d'ormeaux, ein Ulmenwald.
Ильмо́вый, вая, вое, adj. d'ormeau, de bois d'orme, von Ulmenholz, ильмовый лѣсъ, du bois d'orme, Ulmenholz.
Имамъ, см. Имѣю.
Има́ніе, нія, n. l'action de saisir, de prendre, das Nehmen.
Има́ю, еши, имяхъ, иму, имати, v. a. (slav.) saisir, prendre, greifen, nehmen, искаху убо, да имутъ его, (B) ils cherchoient à le prendre, da suchten sie, ihn zu greifen. Имай собакъ! en T. de chas. appelez, rassemblez les chiens! (bey den Jägern) ruf die Hunde zusammen!
Има́юсь, ешися, яхся, имуся, иматися, v. r. 1. saisir, se tenir, sich halten, и имутся кійждо за руку ближняго своего, (B) chacun saisira la main de son prochain, daß einer wird den andern bey der Hand fassen; 2. tomber, être pris, fallen, gerathen, излазя изъ пропасти, иметься въ сѣть, (B) celui qui sera remonté hors de la fosse, sera attrapé au filet, kommt er aus der Grube, so wird er doch im Stricke gefangen werden; 3. dans la vie com. entreprendre, im gem. Leben: unternehmen, за все имается, но ничего докончать не можетъ, il commence tout, il entreprend tout, et ne peut rien finir, er unternimmt alles, er fängt alles an und endiget nichts.
Имени́нникъ, Имяни́нникъ, ка, m. un homme qui célèbre sa fête ou son jour de nom, einer, der seinen Nahmenstag feyert. Имени́нница, Имяни́нница, цы, f. une femme qui célèbre sa fête, eine Frauensperson, die ihren Nahmenstag feyert.
Имени́ны, Имяни́ны, нинъ, pl. le jour de nom, la fête de qn., der Nahmenstag, подарить кому что на именины, faire à qn. un cadeau le jour de sa fête, einem ein Angebinde schenken.

Именительный падежъ, le nominatif, der Nominativus, die erste Endung.

Именитель, ля, m. (en T. d'Arith. in der Arithmet.) le dénominateur, der Nenner.

Именито, adv. respectablement, ansehnlich, auszeichnend.

Именитость, сти, f. l'état d'un marchand de la première classe, der Stand eines nahmhaften Bürgers.

Именитый, тая, тое, adj. respectable, distingué, ansehnlich, auszeichnend, повѣсти людей именитыхъ соблюдетъ, (В) il conserve les discours des hommes célèbres, er muß die Geschichte der berühmten Leute merken. Именитый гражданинъ, un marchand, un bourgeois de la première classe, à laquelle appartiennent p. e. les banquiers, gros capitalistes, artistes &c., ein Kaufmann der ersten Klasse, ein nahmhafter Bürger, zu welcher Klasse Banquiers, große Kapitalisten, Künstler und andere gerechnet werden.

Именно, adv. nommement, expressement, nahmentlich, wirklich, ausdrücklich, in der That, und zwar, я именно запретилъ ему то дѣлать, je lui ai défendu expressement de le faire, ich habe es ihm ausdrücklich verbothen, es zu thun, онъ именно всему причиною, c'est justement lui qui est cause de tout, er ist eigentlich derjenige, welcher an allem Schuld ist, обвиняютъ въ семъ дѣлѣ многихъ, именно же: такихъ и такихъ, on accuse beaucoup de monde dans cette affaire, et l'on nomme tels et tels, man beschuldiget viele in dieser Sache, und zwar die und die.

Именованіе, нія, n. l'action de nommer, la nomination, das Nennen, die Benennung.

Именованный, нная, нное, adj. nommé, genannt, benannt, выше именованный, le ci-dessus mentionné, der oben erwähnte, нижеименованный, le mentionné ci-en bas, le soussigné, der unten erwähnte, unterzeichnete.

Именую, ешь, новалъ, новать, v. a. nommer, appeler, donner un nom, nennen, benennen, einen Nahmen geben, Симона, его же именова Петра, (В) Simon, qu'il nomma aussi Pierre, Simon, welchen er Petrum nennte.

Именуюсь, ешься, новаться, v. r. porter le nom, s'appeler, se nommer, sich nennen, heissen, genannt werden, den Nahmen führen, се! ты Іудей именуешися, (В) voici, tu portes le nom de juif! siehe aber zu, du heissest ein Jude! Петръ Великій началъ первый именоваться Императоромъ, Pierre le Grand a commençé le premier à porter le nom d'Empereur, à se nommer Empereur, Peter der Große fing zuerst an, sich Kaiser zu nennen.

Имнъ ou Гимнъ, на, m. l'hymne, die Hymne, der Lobgesang, Имнъ въ честь Аполлона, un hymne sur Apollon, eine Hymne auf den Apoll, уже въ торжественныхъ гимнахъ славили вы великаго Творца, (Агл.), vous célébriez déja avec des hymnes solemnels le grand Créateur, ihr prieset schon in feyerlichen Lobgesängen den großen Schöpfer.

Имовитый, тая, тое, Имовитъ, та, то, adj. qui est à son aise, opulent, wohl habend, vermögend, reich.

Имовѣріе, рія, n. la croyance, l'action d'ajouter foi, das Glauben.

Имовѣрно, adv. vraisemblablement, probablement, wahrscheinlich, glaublich, glaubwürdig.

Имовѣрность, сти, f. la vraisemblance, la probabilité, die Wahrscheinlichkeit, Glaubwürdigkeit.

Имовѣрный, ная, ное, Имовѣренъ, рна, рно, adj. 1. vraisemblable, probable, wahrscheinlich, glaublich; 2. crédule, leichtgläubig.

Императорскій, ская, ское, adj. impérial, kaiserlich, Императорскій Престолъ, le trone impérial, der kaiserliche Thron, Kaiserthron, Императорская Корона, la couronne impériale, die kaiserliche Krone, Kaiserkrone, Императорское достоинство, la dignité impériale, die Kaiserwürde.

Императоръ, ра, m. l'Empereur, der Kaiser, Императоръ всея Россіи, l'Empereur de toutes les Russies, der Kaiser aller Reußen, von ganz Rußland, Римскій Императоръ, l'Empereur Romain, d'Allemagne, der römische Kaiser, der Kaiser von Deutschland.

Императрица, цы, f. l'Impératrice, die Kaiserinn.

Имперія, ріи, l'Empire, das Reich, das Kaiserthum, Россійская Имперія, l'Empire de Russie, das russische Reich, Римская Имперія, l'Empire Romain, das römische Reich.

Имперіалъ, ла, m. monnoie d'or de dix roubles, un impérial, eine Goldmünze von zehn Rubeln, der Imperial.

Имперскій, ская, ское, adj. d'Empire, zum Reiche gehörig, Имперскій Князь, un Prince d'Empire, ein Reichsfürst, Имперскіе города, les villes impériales, d'Empire, die Reichsstädte.

Имущество, ства, Имѣніе, нія, n. les biens, moyens, tout ce qu'on possède, das Vermögen, das Gut, Hab und Gut, движимое, недвижимое имѣніе, des biens meubles, immeubles, des fonds, bewegliche, unbewegliche Güter, расточить имѣніе, dissiper son bien, sein Vermögen verschwenden, привести въ порядокъ свое имѣніе, mettre ordre à son bien, sein Vermögen in Ordnung bringen, собирать имѣніе, amasser du bien, Güter sammeln.

Имѣнолюбіе, бія, n. (slav.) la faim, la soif des richesses, l'avidité, die Begierde nach Reichthum, die Habsucht.

Имѣется, имѣлся, v. p. anom. il y a, es gibt, въ сей лавкѣ разныя продажныя вещи имѣются, il y a toutes sortes de choses à vendre dans cette boutique, on vend toutes sortes de choses dans cette boutique, in dieser Bude sind allerhand Sachen zu verkaufen, werden allerhand Sachen verkauft.

Имѣю, ешь, имѣлъ, имѣть, en slav. Имамъ, имаши, имамы, имате, имутъ; prét. имѣхъ, fut. иму; inf. имѣти, v. a. avoir, posséder, tenir, haben, besitzen, бѣ бо имѣя стяжанія многа, (В) parce qu'il avoit de grands biens, denn er hatte viele Güter, всегда нищія имате съ собою, (В) parce que vous avez toujours des pauvres avec vous, die Armen habt ihr allezeit bey euch, онъ имѣетъ у себя много денегъ, il a beaucoup d'argent chez lui, er hat viel Geld bey sich, онъ имѣлъ великой достатокъ, il avoit un grand bien, er hatte ein großes Vermögen, я не имѣю съ собою денегъ, je n'ai pas d'argent sur moi, ich habe kein Geld bey mir. Имѣть сердце на кого, être fâché, avoir une dent

dent contre qn., auf jemanden böse seyn, имѣть столъ у кого, avoir la table chez qn., manger chez qn., den Tisch bey jemanden haben, bey einem speisen. Имѣть собраніе, avoir, tenir une assemblée, eine Versammlung haben. Имѣть сходство, avoir de la ressemblance, Aehnlichkeit haben, я имѣю съ вами говорить, j'ai à vous parler, il faut que je vous parle, ich habe mit ihnen zu reden, ich muß mit ihnen reden.

Имѣющій, щая, щее, part. ayant, habend, der hat.

Имя, имени, n. le nom, der Nahme, имя Божіе, le nom de Dieu, der Nahme Gottes, перемѣнить имя, changer de nom, den Nahmen ändern, verändern, назвать по имени, nommer, dire le nom, appeler par son nom, bey den Nahmen nennen, rufen, всякая вещь называется своимъ именемъ, chaque chose a son nom, jede Sache hat ihren Nahmen; сдѣлать, учинить безсмертнымъ свое имя, rendre son nom immortel, seinen Nahmen unsterblich machen. Онъ человѣкъ съ именемъ, c'est un homme distingué, er hat einen Character, er ist ein angesehener Mann.

Имянинникъ, Имянины, см. Именинникъ.

Имя-рекъ, la place vide qu'on laisse dans un écrit pour y insérer le nom d'une personne, die leere Stelle, welche man in einer Schrift läßt, um den Nahmen einer Person hinein zu setzen.

Инáко, инáкъ, инаково, иначе, adv. autrement, ailleurs, anders, sonst, widrigenfalls, онъ такъ говоритъ, а иначе думаетъ, il parle ainsi, de cette façon, et pense autrement, d'une autre manière, er spricht so, denkt aber anders, я о семъ дѣлѣ сужу инаково, je juge autrement de cette affaire, ich urtheile anders von dieser Sache; раздѣлайся со мною, иначе принужденъ буду просить на тебя, arrangez vous avec moi, autrement je serai obligé de me plaindre de vous, bringe deine Sache mit mir in Ordnung, oder ich werde, sonst werde ich gezwungen seyn, dich zu verklagen.

Инáкій, кая, кое, Инáковый, вая, вое, Инáковъ, ва, во, adj. autre, anders, можно было инакимъ образомъ сіе сдѣлать, on l'auroit pu faire d'une autre manière, man hätte es auf eine andere Art machen können, онъ сталъ нынѣ совсѣмъ инаковъ, il est à présent devenu tout autre, à présent il est tout à fait changé, il a changé totalement, du tout au tout, er ist jetzt ganz anders geworden.

Инбúрь, ря, m. le gingembre, der Ingwer.

Индéйской пѣтухъ, le coq d'Inde, der welsche Hahn, Kalkun, kalkunscher Hahn, Truthahn, Puter. Индéйка, ки, f. Индейская курица, la poule d'Inde, die welsche Henne, Truthenne.

Индигъ, га, m. l'indigo, der Indigo.

Индивѣю, ешь, заиндивѣлъ, заиндивѣю, индивѣть, заиндивѣть, v. n. se couvrir de bruine, de frimas, de gelée blanche, mit Reife überzogen werden, заиндивѣли стѣны, les murs suintent, die Mauern schwitzen, индивѣетъ, il fait de la gelée blanche, du frimas, de la bruine, il bruine, es reift.

Индúктъ, кта, m. (T. de Chronol. in der Chronol.) l'indiction, die Indiction, der Römer-Zinszahl.

Индія, діи, f. les Indes, Indien, восточная Индія, les Indes Orientales, Ostindien. Индіянецъ, нца, Индéецъ, ца, m. un indien, ein Indianer. Индіянка, и, f. une indienne, eine Indianerinn. Индіянскій, Индéйскій, ская, ское, adj. indien, des Indes, indianisch.

Индѣ, adv. autre part, ailleurs, anderwärts, anderswo, якоже и индѣ глаголетъ, comme il lui dit aussi en un autre endroit, wie er auch am andern Orte spricht, индѣ писано правильно, а индѣ противъ правилъ науки, dans quelques endroits c'est écrit selon les règles, dans d'autres contre les règles de la science, in einigen Stellen ists regelmäßig, in andern gegen die Regeln der Wissenschaft geschrieben.

Иневáтый, тая, тое, adj. couvert de gelée blanche, de frimas, mit Reif bedeckt.

Иней, инея, m. la gelée blanche, le frimas, la bruine, le givre, der Reif, неблагодарнаго упованіе яко зимный иней растаетъ, parce que l'espérance de l'homme ingrat s'evanouira comme la glace (*dégelera comme la bruine*) de l'hiver, denn eines Undankbaren Hoffnung wird wie ein Reif im Winter zergehen, всѣ деревья инеемъ покрыты, tous les arbres sont couvert de givre, de gelée blanche, alle Bäume sind bereift, mit Reife bedeckt.

Инженéръ, ра, m. l'ingénieur, der Ingenieur. Инженéрный, ная, ное, adj. d'ingénieur, dem Ingenieur eigen, инженерный корпусъ, le corps des ingénieurs, le corps du Génie, das Ingenieur-Corps, инженерный Офицеръ, un officier du Génie, ein Ingenieur-Officier, инженерная наука, la science du Génie, die Ingenieur-Wissenschaft.

Инквизиція, ціи, f. l'inquisition, die Inquisition, das Ketzergericht.

Инняха, хи, f. (varietas salmonis eperlani), une espèce d'éperlan, eine Spielart des Stintes.

Иновѣрецъ, рца, m. celui qui a, qui professe une autre religion, ein fremder Glaubensverwandte, der eine andere Religion hat. Иновѣрка, ки, f. celle qui a ou professe une autre religion, eine fremde Religionsverwandtinn.

Иновѣріе, рія, Иновѣрствіе, ствія, Иновѣрство, ства, n. une différente religion, eine fremde Religion, ein anderes Glaubensbekenntniß.

Иновѣрный, ная, ное, Иновѣренъ, рна, рно, adj. qui est d'une autre religion, der eine andere Religion hat, eine andere Religion bekennend.

Иногдá, adv. quelquefois, de tems, bisweilen, zuweilen, мнѣ иногда случается проходить мимо сего мѣста, il se rencontre, il arrive quelquefois que je passe cet endroit, es trifft sich wohl bisweilen, daß ich vor diesem Orte vorbey gehe.

Иногорóдный, ная, ное, adj. d'une autre ville, étranger, aus einer andern Stadt, fremd.

Инозéмецъ, мца, m. un étranger, ein Fremder, Ausländer. Инозéмка, ки, f. une étrangère, eine Fremde, eine Ausländerinn.

Инозéмный, ная, ное, Инозéмскій, кая, кое, adj. étranger, fremd, ausländisch, иноземный купецъ, un marchand étranger, ein fremder, ausländischer Kaufmann, иноземскіе обычаи, des coutumes étrangères, fremde Sitten.

Инокиня, ны, f. une religieuse, nonain, eine Nonne.

Инокъ, ка, m. un moine, religieux, ein Mönch.

Инообра́зный, ная, ное, adj. d'une autre figure, von einer andern Gestalt.

Иноплеме́нникъ, ка, m. un homme d'une autre tige, ein Mensch von einem andern Stamme, ein Fremder.

Иноплеме́нница, цы, f. une femme d'une autre tige, une étrangère, eine Frau von einem andern Stamme, eine Fremde, Ausländerinn.

Иноплеме́нничій, чья, чье, Иноплеме́нный, нная, нное, Иноплеме́ненъ, нна, нно, adj. étranger, fremd, ausländisch, иноплеменные народы, des nations étrangères, fremde Völker.

Иноро́децъ, дца, m. un étranger, der Fremde, Ausländer.

Иноро́дный, ная, ное, adj. étranger, fremd.

Иносказа́ніе, нія, n. l'allégorie, die Allegorie, verblümte Rede, говорить иносказаніями, allégoriser, parler allégoriquement, en termes couverts, allegorisch, in verblümtem Verstande reden.

Иносказа́тельно, adv. allégoriquement; au figuré, figurement, allegorisch; metaphorisch, figürlich, говорить иносказательно, parler allégoriquement; au figuré, allegorisch; figürlich reden.

Иносказа́тельность, сти, f. un sens allégorique, der allegorische Sinn, die Allegorie.

Иносказа́тельный, ная, ное, adj. allégorique, figuré, allegorisch, verblümt, figürlich, иносказательный смыслъ, un sens allégorique, figuré, ein allegorischer, figürlicher Sinn.

Иностра́нецъ, нца, m. l'étranger, der Fremde, Ausländer. Иностра́нка, ки, f. une étrangère, eine Fremde, Ausländerinn.

Иностра́нный, нная, нное, adj. étranger, exotique, fremd, ausländisch, иностранный языкъ, une langue étrangère, eine ausländische, fremde Sprache, иностранные товары, des marchandises étrangères, fremde Wahren; иностранное произрастеніе, une plante exotique, eine fremde Pflanze.

Инохо́децъ, дца, m. un cheval qui va l'amble, une haquenée, ein Paßgänger, ein Zelter.

Инохо́дь, ди, f. l'amble, der Paß, бѣжать иноходью, ambler, aller l'amble, den Paß gehen.

Иноческі, adv. en moine, nach Mönchs Art, als Mönch.

Иноческій, кая, кое, adj. de moine, monacal, vom Mönche, иноческое житіе, la vie monacale, das Mönchsleben.

Иночество, ства, n. l'état monacal, der Mönchsstand, вступить въ иночество, prendre le froc, ein Mönch werden.

Иночествую, ешь, ствовать, v. n. mener la vie d'un moine, être moine, im Mönchstande leben, ein Mönch seyn.

Ино́чимая, мой, f. (slav.) le bien du beau-fils, das Vermögen des Stiefsohns, что будетъ растерялъ отецъ его иночимая, (Прав. Рус. стр. 89.) autant que le père aura perdu, dépensé du bien du beau-fils, so viel der Vater von dem Vermögen des Stiefsohnes verthan hat.

Ино́чимъ, ма, m. le beau-fils, der Stiefsohn.

Инояз́ычный, ная, ное, adj. étranger, qui parle une autre langue, ein Fremder, der eine andere Sprache redt.

Инояз́ычникъ, ка, m. qui parle une autre langue, un étranger, der Fremde, Ausländer, аще убо не увѣмъ силы глаза, буду глаголющему иноязычникъ, и глаголющій мнѣ иноязычникъ, (B) mais si je ne sais point ce qu'on veut signifier par la parole, je serai barbare à celui qui parle, et celui qui me parle me sera barbare, so ich nun nicht weiß der Stimme Deutung, werde ich unverständlich seyn dem, der da redet; und der da redet, wird mir unverständlich seyn.

Инспе́кторъ, ра, m. l'Inspecteur, der Aufseher, Inspector.

Инстру́кція, ціи, f. l'instruction, die Instruction, Anweisung.

Инструмента́льный, ная, ное, adj. instrumental; instrumental, инструментальная музыка, la musique instrumentale, die Instrumental-Musik.

Инструме́нтъ, та, m. l'instrument, l'outil, das Instrument, Werkzeug; музыкальной инструментъ, un instrument de musique, ein musikalisches Instrument, математическій инструментъ, un étui de mathématique, ein mathematisches Besteck.

Инуда, Инудѣ, adv. (slav.) ailleurs, autre part, anderswo, но прелазя инудѣ, той тать есть и разбойникъ, (B) celui qui monte par ailleurs est un larron et voleur, (*assassin*), sondern steiget anders wo hinein, der ist ein Dieb und Mörder.

Инфанте́рія, ріи, f. l'infanterie, die Infanterie, Генералъ отъ инфантеріи, un Général d'infanterie, ein General von der Infanterie.

Иный, Иной, на́я, но́е, Инъ, и́на, и́но, adj. un autre, tel, ein anderer, mancher, начаша глаголати иными языки, (B) ils commencerent à parler des langues étrangères, sie fingen an zu predigen (reden) mit andern Zungen, ину притчу слышите, (B) écoutez une autre similitude, höret ein anderes Gleichniß, иной жаждетъ славы, а иной предпочитаетъ всему богатство, quelques-uns ont la soif des honneurs, d'autres préfèrent la richesse à tout, un tel ne cherche que des honneurs, un autre préfère la richesse à tout, einer geizt nach Ehre, ein anderer ziehet den Reichthum allem vor, надѣть иное платье, mettre un autre habit, ein anderes Kleid anlegen, онъ со всѣмъ сталъ иной, il est devenu tout autre, il a tout-à fait changé, er ist ganz anders geworden, это дѣло иное, c'est une autre affaire, das ist eine andere Sache, das ist was anders, иной такъ мыслитъ, другой такъ, tel pense ainsi, un autre ainsi, quelques-uns pensent de cette manière, d'autres d'une autre, manche, einige denken so, andere so, andere anders.

Ипа́тка, тки, f. (alca arctica) le macareux, puffin, der Puffin, Seepapagey.

Ипохо́ндрія, дріи, f. l'hypocondre, die Hypochondrie, Milzsucht. Ипохо́ндрикъ, ка, m. un hypocondre, ein Hypochondricus, Milzsüchtiger. Ипохондри́ческій, кая, кое, adj. hypocondriaque, atrabiliaire, hypochondrisch, milzsüchtig.

Ирва́съ, са, m. nom qu'on donne en Sibérie au mâle du renne, eine sibirische Benennung des Rennthierbockes.

Ирга́, ги, f. (mespilus cotoneaster) la nèfle, die Mispel; le néflier, melier, der Mispelbaum.

Ирла́ндія, діи, f. l'Irlande, Irland. Ирла́ндецъ, дца, m. un irlandois, ein Irländer. Ирландскій, ская, ское, adj. irlandois, d'Irlande, irländisch, Ирландское полотно, de la toile d'Irlande, irländische Leinwand.

Иро́й, Иро́йскій, см. Геро́й, Геро́йской.

Иро́нія, ніи, f. l'ironie, die Ironie. Ирони́ческій, кая, кое, adj. ironique, adv. Ирони́чески, ironiquement, ironisch, ироническая похвала, une louange ironique, ein ironisches Lob.

Ирха, хи, f. une peau de mouton ou de bouc sans laine, une peau de mouton passée en mégie, ein gegärbtes Schaf- oder Bockfell. Ирховый, вая, вое, adj. fait d'une telle peau, von einer solchen Haut gemacht.

Ирь, и́ри, f. (acorus calamus) le roseau aromatique, l'acore, der Kalmus. Ирный конфектъ, de l'acore confit, eingemachter Kalmus.

Иса́пки, покъ, pl. см. Бархатецъ.

Искажа́ю, ешь, кази́лъ, жу, казить, v. a. 1. gâter, verderben, исказить вещь, gâter une chose, eine Sache verderben; 2. fig. châtrer, faire qn. eunuque, einen zum Castraten, zum Verschnittenen machen, einem die Mannheit benehmen, ihn castriren.

Искаже́ніе, нія, n. l'action de gâter; de châtrer, das Verderben; das Castriren.

Искаже́нный, нная, нное, adj. gâté; châtré, verdorben; verschnitten, castrirt.

Иска́лываю, ешь, коло́лъ, колю́, вать, колоть, v. a. 1. percer d'outre en outre, zerstechen, исколоть бумагу булавкою, percer le papier avec une épingle, das Papier mit einer Nadel ganz zerstechen; 2. fendre, couper en pièces, zerspalten, zerhauen; 3. piquer partout, überall stechen, исколоть руки, обирая терновникъ, se piquer, se blesser les mains en amassant des prunelles, sich die Hände beym Abnehmen der Schlehen zerstechen.

Иска́лываюсь, ешься, коло́лся, ко́люсь, ваться, колоться, v. r. 1. se piquer en beaucoup d'endroits, sich zerstechen; 2. se fendre, bersten, spalten, доска отъ жару искололась, la planche s'est fendue de la chaleur, das Bret ist von der Hitze geborsten.

Иска́ніе, нія, n. l'action de chercher, la recherche, das Suchen, исканіе щастія, la recherche du bonheur, das Suchen des Glücks.

Иска́нный, нная, нное, adj. cherché, recherché, gesucht.

Иска́пать, палъ, ка́паю на что, v. a. anom. distiller, auf etwas tropfeln, träufen von etwas, въ той день искаплютъ горы сладость, и холми источатъ млеко, (B) et arrivera en ce jour-là que les montagnes distilleront le moût, & que les côteaux se fondront en lait, zur selbigen Zeit werden die Berge mit süßem Weine triefen und die Hügel mit Milch fließen.

Иска́пываніе, нія, n. l'action de creuser en bêchant, das Ausgraben, die Ausgrabung.

Иска́пываю, ешь, копа́лъ, па́ю, пывать, копа́ть, v. a. creuser, ausgraben, ископа точило и созда столпъ, (B) il y creusa une fosse pour un pressoir, et y bâtit une tour, ein Mensch grub eine Kelter und bauete einen Thurm, fig. ископавый ровъ, впадется въ онъ, (B) celui qui creuse la fosse, y tombera, wer eine Grube gräbt, der fällt selber drein.

Иска́теленъ, льна, льно, adj. qui cherche entrer dans la faveur de qn. par toutes sortes de services, der durch Dienstfertigkeit jemandes Gunst zu erlangen sucht.

Иска́тель, ля, m. qui cherche, qui brigue qch., der etwas sucht.

Искать, см. Ищу.

Исключа́ю, ешь, чи́лъ, чу́, ча́ть, чи́ть, v. a. exclure, excepter, ausschließen, ausnehmen, ausstreichen, исключить кого изъ числа друзей, exclure qn. du nombre de ses amis, jemanden aus der Zahl seiner Freunde ausschließen, изъ сего правила должно исключить слѣдующее, il faut exclure de cette règle ce qui suit, folgendes ist von dieser Regel auszunehmen.

Исключа́юсь, ешься, чи́лся, чу́сь, ча́ться, чи́ться, v. p être exclus, excepté, ausgeschlossen, ausgenommen werden.

Исключа́я, gérond. excepté, hors, hormis, ausgenommen, они работаютъ всегда, не исключая и праздниковъ, ils travaillent toujours sans excepter même les fêtes, sie arbeiten beständig, selbst die Feste nicht ausgenommen.

Исключе́ніе, нія, n. l'exclusion; l'exception, die Ausschließung; die Ausnahme, сдѣлать исключеніе, faire une exception, eine Ausnahme machen, нѣтъ правила безъ исключенія, nulle règle sans exception, keine Regel ohne Ausnahme.

Исключе́нный, нная, нное, exclus; excepté, ausgeschlossen; ausgenommen.

Исключи́тельный, ная, ное, adj. exclusif, ausschließend, имѣть на что исключительное право, avoir un droit exclusif à, ou sur une chose, ein ausschließendes Recht zu etwas haben.

Исковерканный, нная, нное, 1. adj courbé, mis en désordre, verbogen, gekrümmt; 2. cassé, brisé, zerbrochen, zerschlagen, исковерканное бурею судно, un navire brisé par la tempête, ein durch Sturm übel zugerichtetes Fahrzeug.

Искове́ркать, калъ, каю, v. a. anom. 1. courber, plier, verbiegen, zu nichte biegen, исковеркать палку, courber un bâton, einen Stock verbiegen; 2. briser, zerbrechen, исковеркать стулъ, briser, casser une chaise, einen Stuhl zerbrechen.

Иско́вый, вая, вое, adj. contenant une plainte, une demande, eine Klage, Forderung enthaltend, исковое прошеніе, une demande judiciaire, un plaidoyer, une requête, eine Klagschrift, исковое имѣніе, un bien qu'on demande judiciairement, ein Vermögen, das man im Gerichte sucht.

Исковы́риваю, ешь, ря́лъ, ря́ю, вать, ря́ть, v. a. faire des trous partout avec une chose pointue, zerlöchern, zerstechen, исковырять гвоздемъ, faire avec un clou des trous dans la muraille, die Wand mit einem Nagel zerlöchern.

Исковы́рянный, нная, нное, adj. troué, zerbohrt, zerlöchert.

Исколачиваю, ешь, колоти́лъ, колочу́, вать, колотить, v. a, user, enfoncer à force de battre,

tre, ausschlagen, abschlagen, zerschlagen, бивши часы, исколотили доску, en marquant les heures à coups de marteau, on a usé la planche, durch das Schlagen der Stunden hat man das Bret ganz zerschlagen, исколотить колотушку, user le battoire à force de battre, den Klopfel ganz abnützen.

Исколо́ченный, нная, нное, adj. usé à force de coups, à force d'être battu, zerschlagen, ausgeschlagen.

Исколе́ть, лѣлъ, лѣю, v. n. anom. être transi, être morfondu de froid, erstarren vor Kälte, долго бывши на стужѣ, исколѣлъ весь, ayant été long-tems au froid, je suis tout morfondu, ich bin lange in der Kälte gewesen und ganz erstarrt.

Иско́мый, ая, ое, adj. celui qu'on cherche, der gesucht wird, яко не вѣдятъ, гдѣ есть искомый, (B) qu'ils ne savoient où étoit celui qu'on demandoit, sie wüßten nicht, wo er wäre (der gesuchte,) искомое число, (en T. d'Arithmet. in der Arithmet.) le nombre cherché, die gesuchte Zahl.

Искони́, adv. depuis des tems reculés, depuis long-tems, de toute ancienneté, seit langen, seit alten, seit undenklichen Zeiten, von Alters her, онъ человѣкоубíйца бѣ искони, (B) il a été meurtrier dès le commencement, derselbige ist ein Mörder von Anfang, Царство Руское искони почиталось жилищемъ красоты и прїятностей, (M. Б.) l'Empire de Russie passe depuis des tems très reculés pour être l'asyle de la beauté et des charmes, das russische Reich wurde seit langen Zeiten für den Sitz der Schönheit und der Reitze gehalten.

Иско́нный, нная, нное, adj. qui existe depuis des tems reculés, très ancien, der seit undenklichen Zeiten ist, uralt, sehr alt, писахъ вамъ, отцы, яко познаете исконнаго, (B) pères, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement, ich habe euch, Vätern, geschrieben, weil ihr den kennt, der von Anfang ist.

Ископа́емый, мая, мое, adj. ce qu'on a déterré, creusé, tiré dehors, ausgegraben, Царство ископаемыхъ, le Régne minéral, das Mineral- oder Steinreich.

Иско́панный, нная, нное, adj. déterré, ausgegraben.

Ископти́ть, тилъ, копчу́, v. a. anom. noircir, rendre noir de fumée, enfumer, mit Rauche schwarz machen, rauchig machen, ископтить покой, enfumer une chambre, ein Zimmer rauchig, durch Rauch schwarz machen.

Ископытить, пытилъ, пычу, v. n. anom. des chevaux: disloquer le pied, von Pferden: sich köthen.

Ископыть, ти, f. des chevaux: une entorse, von Pferden: die Köthung, Verrenkung.

Ископы́ченный, нная, нное, adj. des chevaux: disloqué, demis, von Pferden: geköthet, verrenkt, ausgesetzt.

Искорене́нїе, нїя, n. l'extirpation, le déracinement, die Ausrottung, Vertilgung.

Искорене́нный, нная, нное, adj. extirpé, déraciné, ausgerottet, vertilget.

Искорени́тель, ля, m. l'extirpateur, l'exterminateur, le destructeur, der Ausrotter, Vertilger, Zerstörer.

Искореня́ю, ешь, ни́лъ, ню, ня́ть, ни́ть, v. a. 1. arracher avec la racine, mit der Wurzel ausreissen; 2. extirper, exterminer, détruire, ausrotten, vertilgen, zerstören, искоренить воровъ, extirper, détruire les voleurs, die Diebe ausrotten.

Искореня́юсь, ешься, ни́лся, ню́сь, ня́ться, ни́ться, v. r. être déraciné, extirpé, exterminé, ausgerottet, vertilget werden, всякъ садъ, его же не насади Отецъ мой небесный, искоренится, (B) toute plante que mon Père céleste n'a pas plantée, sera déracinée, alle Pflanzen, die mein himmlischer Vater nicht gepflanzt, die werden ausgerottet; многїя древнїя предразсужденїя искоренились, on a extirpé beaucoup d'anciens préjugés, viele alte Vorurtheile sind ausgerottet.

Искорка, ки, f. dim. une petite étincelle, ein kleiner Funke, ein Fünkchen.

Искорникъ, ка, m. (smiris rubra) espèce d'eméril, eine Art Smirgel.

Искра, ры, f. l'étincelle, der Funken, малая искра можетъ произвесть пожаръ великїй, une petite étincelle peut produire, causer un grand incendie, ein kleiner Funken kann eine große Feuersbrunst verursachen, hervorbringen.

Искра́иваю, ешь, и́лъ, крою, вать, и́ть, v. a. couper tout, p. e. du drap, alles zerschneiden.

Искра́шиваю, ешь, кра́силъ, шу, вать, кра́сить, v. a. 1. consommer toute la couleur, alle Farbe vermahlen, verbrauchen; 2. peindre tout, alles anmahlen.

Искреннїй, ou Искренней, няя, нее, Искренень, нна, нно, anciennement: искръ, adj. 1. sincère, ingénu, candide, aufrichtig, redlich, искреннее сердце, un coeur sincère, ein aufrichtiges Herz, искреннїй человѣкъ, un homme sincère, ein aufrichtiger Mensch, я лишился искреннаго друга, j'ai perdu un ami sincère, ich habe einen aufrichtigen Freund verloren; 2. en slav. le prochain, l'ami, im slav. der Nächste, der Freund, возлюбиши искренняго твоего, (B) tu aimeras ton prochain, du sollst deinen Nächsten lieben, иже не сотвори искреннему своему зла, (B) qui ne fait point de mal à son prochain, wer seinem Nächsten kein Arges thut.

Искренно, Искреннѣ, adv. sincèrement, ingénument, aufrichtig, redlich, я васъ искренно люблю, je vous aime sincèrement, ich liebe sie aufrichtig, я желаю искренно, чтобы вы въ томъ успѣли, je souhaite sincèrement que vous y réussissiez, que cela vous réussisse, ich wünsche aufrichtig, daß es ihnen gelingen möge.

Искренность, сти, f. la sincérité, l'ingénuité, la candeur, die Aufrichtigkeit, я увѣренъ о его ко мнѣ искренности, je suis persuadé qu'il agit sincèrement envers moi, ich bin von seiner Aufrichtigkeit gegen mich versichert.

Искри́вина, ны, f. une sinuosité, tortuosité, un détours, eine Krümmung, Krümme, Beugung.

Искри́вить, вилъ, влю, v. a. anom. courber, krümmen, krumm machen, verdrehen, искривить глаза, rouler les yeux, die Augen verdrehen.

Искривиться, вился, влюсь, v. r. anom. se courber, se plier, sich krümmen, sich biegen.

Искривление, нія, n. l'action de courber, das Krümmen, Krummachen.

Искривленный, нная, нное, adj. courbé, plié, gekrümmt, krumm gemacht, gedrehet, krumm gebogen, verdrehet.

Искристый, стая, стое, Искристъ, ста, сто, adj. qui donne des étincelles, Funken gebend.

Искропанный, ная, ное, adj. cousu, ravaudé, zugeflickt, zugenähet.

Искропать, палъ, пать, v. a. anom. partout mal ravauder, überall schlecht zunähen, schlecht flicken.

Искрошенный, нная, нное, adj. émié, coupé en petits morceaux, zerbröckelt, zerkrümelt, in kleine Stückchen zerschnitten.

Искрошиваніе, Искрошеніе, нія, n. l'action d'émier, de couper en petits morceaux, das Zerbröckeln, Zerkrümeln, Zerschneiden.

Искрошиваюсь, ешься, крошился, шусь, ваться, крошиться, v. r. s'effeuiller, s'émietter, sich zerkrümeln, sich zerbröckeln, искрошился хлѣбъ, le pain s'est émietté, das Brodt hat sich zerkrümelt.

Искрошить, шилъ, шу, v. a. anom. émier, émorceler, couper en petits morceaux, zerkrümeln, zerbröckeln, in kleine Stücke zerschneiden, искрошить говядину, couper la viande en petits morceaux, la découper, das Rindfleisch zerschneiden.

Искупаю, Искупляю, ешь, пилъ, плю, пать, пить, v. a. 1. racheter, rançonner, rédimer, los kaufen, auslösen, ranzionniren, erlösen, Христосъ ны искупилъ есть отъ клятвы законныя, (B) Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, Christus aber hat uns erlöset von dem Fluche des Gesetzes, искупить плѣнниковъ, rançonner des prisonniers, Gefangene los kaufen; 2. acheter ce qu'on a besoin, das nöthige einkaufen.

Искупитель, ля, m. le rédempteur, le sauveur, der Erlöser, Heiland.

Искупленіе, нія, n. la rédemption, le rachat, die Loskaufung, Erlösung.

Искупленный, нная, нное, adj. rançonné, racheté, los gekauft, ausgelöset, erlöset, искупленные плѣнники, должники, des prisonniers, débiteurs rançonnés, délivrés, losgekaufte, erlöste Gefangene, Schuldner.

Искупный, ная, ное, adj. (slav.) destiné à la rançon, au rachat, zur Loskaufung, zur Auslösung bestimmt, взя Моисей сребро искупное отъ преизбывающихъ въ нихъ, (B) Moyse donc prit l'argent du rachat de ceux qui étoient de plus, da nahm Mose das Lösegeld, das übrig war.

Искупъ, па, m. la rançon, le rachat, das Lösegeld, возможетъ рука его обрѣсти доволенъ искупъ, (B) et qu'il ait trouvé de soi-même suffisamment de quoi faire le rachat, und kann mit seiner Hand viel zu wege bringen, daß ers ein Theil löse.

Искусанный, нная, нное, adj. déchiré à coups de dents, avec les dents en beaucoup d'endroits, zerbissen.

Искуситель, ля, m. 1. le tentateur, der Versucher, Богъ бо нѣсть искуситель злымъ, (B) car Dieu ne peut être tenté par le mal, (*Dieu ne tente jamais pour le mal*,) denn Gott ist kein Versucher zum Bösen; 2. le diable, der Teufel, приступь къ нему искуситель, (B) et le tentateur s'approchant de lui, da trat zu ihm der Versucher.

Искусникъ, ка, m. un homme qui s'entend à qch., un connoisseur, ein Kenner. Искусница, цы, f. une connoisseuse, eine Kennerinn.

Искусно, adv. adroitement, habilement, artificiellement, geschickt, künstlich, mit Geschicklichkeit, искусно что дѣлать, faire qch. habilement, etwas geschickt machen, искусно выпутаться изъ трудныхъ обстоятельствъ, se tirer adroitement des circonstances épineuses, sich geschickt aus mißlichen Umständen heraus zu ziehen wissen.

Искусный, ная, ное, Искусенъ, сна, сно, adj. habile, versé, expérimenté, savant, adroit, geschickt, erfahren, gelehrt, geübt, verständig, онъ искусенъ въ Математикѣ, il est versé dans les Mathématiques, er ist geschickt in der Mathematik, er ist in der Mathematik wohl bewandert, искусной стихотворецъ, un poëte habile, ein geschickter Poet.

Искуственный, нная, нное, adj. artificiel, künstlich, искуственные цвѣты, des fleurs artificielles, künstliche, gemachte Blumen.

Искуство, ства, n. 1. l'habileté, l'adresse, le savoir, l'art, die Geschicklichkeit, Kunst, Kenntniß, die Wissenschaft, онъ при этомъ случаѣ показалъ много искуства, il a prouvé, il a fait voir beaucoup d'habileté à cette occasion, er hat bey dieser Gelegenheit viel Geschicklichkeit bewiesen; военное искуство, l'art de guerre, die Kriegskunst, рисовальное искуство, l'art à dessiner, die Zeichnenkunst; 2. l'épreuve, l'expérience, die Erfahrung.

Искусъ, са, m. 1. l'expérience, die Erfahrung; 2. le noviciat, l'épreuve, la probation, die Probezeit, das Probejahr, die Prüfung der Ordensgeistlichen, быть въ искусѣ, être au noviciat, im Noviciat seyn, das Probejahr ausstehen müssen.

Искусываю, ешь, салъ, саю, вать, сать, v. a. mordre partout, zerbeissen, блохи всего искусали, les puces m'ont mordu partout, die Flöhe haben mich ganz zerbissen.

Искушаю, ешь, кусилъ, кушу, шать, кусить, v. a. 1. éprouver, tenter, prüfen, versuchen, искусиша мя отцы ваши, и видѣша дѣла моя, (B) où vos pères m'ont éprouvé et où ils ont vu mes oeuvres, da mich eure Väter versuchten und mich prüften, sahen sie meine Werke; 2. tenter, conduire en tentation, versuchen, in Versuchung führen, не искусиши Господа твоего, (B) tu ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu, du sollst den Herrn, deinen Gott, nicht versuchen.

Искушаюсь, ешься, кусился, кушусь, шаться, куситься, v. p. 1. être éprouvé, essayé, tenté, geprüfet, probirt, versucht werden, вѣренъ же Богъ, иже не оставитъ васъ искуситься, паче еже можете, (B) Dieu est fidelle, il ne permetra point que vous soyez tentés au delà de vos forces, Gott ist getreu, der euch nicht läßt versuchen über euer Vermögen; 2. s'éprouver, éprouver ses forces, s'essayer, sich versuchen, онъ

въ семъ дѣлѣ довольно искусился, il est assez expert dans cette affaire, il se connoit assez à cette affaire, er ist in dieser Sache ziemlich erfahren, er hat sich ziemlich in diesem Fache umgesehen; 3. être tenté, in Versuchung gerathen.

Искушеніе, нія, n. 1. l'épreuve, la tentation, der Versuch, die Probe, die Versuchung, искушеніе васъ не достиже, точію человѣческое, (B) aucune tentation ne vous a éprouvés, qui n'ait été humaine, es hat euch noch keine denn menschliche Versuchung betreten, блаженъ мужъ, иже претерпитъ искушеніе, (B) bienheureux est l'homme qui endure la tentation, selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet.

Искушенный, нная, нное, adj. 1. éprouvé, essayé, geprüft, probirt, злато, искушенное въ горнилѣ, de l'or essayé au creuset, Gold, das im Schmelzofen probirt ist; 2. tenté, versucht, in Versuchung geführt, въ немъ же бо пострада, самъ искушенъ бывъ, можетъ и искушаемымъ помощи, (B) car parce qu'il a souffert étant tenté, il est puissant aussi pour secourir ceux qui sont tentés, denn darin er gelitten hat und versucht ist, kann er helfen denen, die versucht werden.

Искъ, иска, m. 1. une demande judiciaire, prétention, affaire de justice, eine gerichtliche Forderung, ein Gerichtshandel, 2. l'exaction d'une amende, die gerichtliche Eintreibung einer Strafe.

Испадаю, ешь, дохъ, лу, дати, испасти, v. n. (slav.) 1. tomber dehors, ausfallen, herausfallen; 2. abandonner, verlassen, abweichen, пріяти жребій служенія и Апостольства, изъ него же испаде Іуда, (B) afin qu'il prenne sa part de ce ministère et de cet Apostolat, que Judas a abandonné, pour s'en aller en son lieu, daß einer empfahe diesen Dienst und Apostelamt, davon Judas abgewichen ist, daß er hinginge an seinen Ort; 3. amaigrir, perdre son embonpoint, abfallen, mager werden, abnehmen, опечалился Каинъ зѣло, и испаде лице его, (B) et Caïn fut fort irrité, (triste) et son visage fut abbattu, da ergrimmte Cain sehr und sein Geberde verstellte sich.

Испаденіе, нія, n. 1. l'action de tomber dehors, das Ausfallen; 2. l'abandon, die Verlassung, Abweichung.

Испакостить, стилъ, кощу, v. a. anom. salir, abymer, gâter, unrein machen, beschmutzen, verderben.

Испакощенный, ная, ное, adj. sali, abymé, gâté, beschmutzt, unrein gemacht, verdorben, verunstaltet.

Испанія, ніи, f. l'Espagne, Spanien. Испанецъ, нца, m. un espagnol, ein Spanier. Испанка, ки, f. une espagnole, eine Spanierinn. Испанскій, кая, кое, adj. espagnol, spanisch.

Испареніе, нія, n. l'évaporation, la transpiration, die Ausdünstung.

Испарина, ны, f. une petite sueur, une petite transpiration, ein gelinder Schweiß, die Ausdünstung.

Испаряюсь, ешься, парился, парюсь, изпариваться, ряться, изпариться, v. r. s'évaporer, verdampfen, verfliegen.

Испаханный, нная, нное, adj. labouré entièrement, durchgeackert, umgepflügt.

Испахать, халъ, пашу, v. a. anom. labourer entièrement, durchackern, umpflügen.

Испепелить, лилъ, лю, v. a. reduire en cendres, in Asche verwandeln.

Испепелиться, лился, люсь, v. r. être reduit en cendres, in Asche verwandelt werden, zu Asche brennen, уголья испепелились, les charbons sont reduits en cendres, die Kohlen sind zu Asche gebrannt.

Исперва, adv. (slav.) de toute ancienneté, dès le commencement, von Alters her, von Anfang an, яко небеса бѣша исперва и земля отъ воды, (B) que les cieux ont été faits de toute ancienneté et que la terre est sortie de l'eau, daß der Himmel vor Zeiten auch war, dazu die Erde aus Wasser.

Испечаловать, валъ, лую, v. a. (m. v.) obtenir en priant, impétrer, erhalten, auswirken.

Испеченіе, нія, n. l'action de préparer en cuisant, das Fertigbacken.

Испеченный, нная, нное, adj. cuit, fertig gebacken.

Испечь, пекъ, ку, v. a. anom. cuire, fertig backen, испечь хлѣбы, cuire des pains, Brodte fertig backen, ausbacken.

Испечься, пекся, чется, v. r. anom. être cuit entièrement, ausgebacken, fertig gebacken seyn, пироги не испеклись, les pâtés ne sont pas encore cuits, die Pasteten sind noch nicht fertig, sind noch nicht ausgebacken.

Испещреніе, нія, n. l'action de bigarrer, das Buntmachen, Buntfärben.

Испещренный, нная, нное, adj. bigarré, varié, bunt, bunt gefärbt, испещренные луга цвѣтами, des prairies bigarrées de fleurs, mit bunten Blumen prangende Wiesen, bunte blumige Wiesen.

Испещряю, ешь, пестрилъ, пестрю, щрять, пестрить, v. a. bigarrer, bunt machen, себя цвѣтами испещряютъ, (Lom) ils se parent de fleurs bigarrées, sie schmücken sich mit bunten Blumen.

Испещряюсь, ешься, пестрился, пестрюсь, щряться, пестриться, v. r. se parer de différentes couleurs, sich mit bunten Farben bemahlen, sich bunt machen, sich bunt kleiden. Comme v. p. être bigarré, bunt gemacht werden.

Испиваю, ешь, пилъ, изопью, вать, пить, v. a. 1. boire un peu, un coup, etwas trinken; 2. être buveur, s'enivrer souvent, dem Trunke ergeben seyn, stark trinken; 3. en slav. boire tout, vider, im slaw. alles austrinken, ausleeren, жрецы же внидоша нощію, поядоша вся и испиша, (B) mais les sacrificateurs entrerent de nuit, et mangerent et burent tout, die Priester aber gingen des Nachts hinein, fraßen und soffen alles, was da war.

Исписанный, нная, нное, adj. consommé, usé en écrivant, verschrieben, verbraucht.

Исписываю, ешь, писалъ, пишу, вать, писать, v. a. user, consommer en écrivant, verschreiben, verbrauchen, я исписалъ десть бумаги, j'ai usé une main de papier, ich habe ein Buch

Papier verschrieben, vollgeschrieben. Исписалось перо, la plume est usée à force d'écrire, die Feder ist ganz abgenutzt, ist ganz stumpf.

Исплатить, шилЪ, плачу, v. a. couvrir de pièces de drap, de lambeaux, überall Flecke aufsetzen.

Исплаченный, нная, нное, adj. ravaudé partout, überall geflickt, voll Flecken.

Исплеванный, нная, нное, adj. sali partout de salive, überall bespien, voll gespien.

Исплевать, валЪ, плюю, v. a. anom. salir partout de salive, voll speyen, überall bespeyen, исплевалЪ весь полЪ, il a sali tout le plancher de sa salive, er hat den ganzen Fußboden bespien.

Исплевую, еши, плевихЪ, вю, плевывати, вати, v. a. (slav.) arracher les mauvaises herbes, sarcler, ausjäten, хощеши ли убо, да шедше исплевемЪ я? (B) veux-tu donc que nous y allions et que nous cueillions l'ivraie? willst du denn, daß wir hingehen und es ausjäten?

Исплесть, плелЪ, плету, v. a. anom. employer, user tout (en travaillant à la dentelle), aufklöppeln, verbrauchen, исплесть весь сырецЪ на кружево, employer toute la soie en faisant des dentelles, employer toute la soie aux dentelles, alle Seide zu den Spitzen verbrauchen, alle Seide aufklöppeln.

Исплетенный, нная, нное, adj. employé tout, usé, (en travaillant à la dentelle), verbraucht, aufgeklöppelt.

Исплечиться, чился, v. r. des chevaux: se démettre l'épaule, von Pferden; sich das Schulterbein verrenken.

Исплошать, см. Плошаю.

Исплутать, талЪ, таю, v. n. anom. s'étant égaré parcourir beaucoup d'endroits, herum irren.

Исплутоваться, вался, туюсь, v. r. anom. devenir entièrement coquin, zum völligen Schelme, ein vollkommner Schelm werden.

Исповеданїе, Исповедыванїе, нїя, n. 1. dans la Bible: la célébration; l'action de graces, in der Bibel: das Preisen, Rühmen; das Danken, Господи! Боже мой! возвеличился еси зело, во исповеданїе и вЪ велелепоту облеклся еси, (B) o Eternel, mon Dieu! tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de majesté et de magnificence, Herr, mein Gott! du bist sehr herrlich, du bist schön und prächtig geschmückt. Внидите во врата его во исповеданїи, (B) entrez dans ses portes avec des actions de graces, gehet ein zu seinen Thoren mit Danken; 2. l'action de confesser une religion, la confession, das Bekennen einer Religion, исповеданїе веры, la confession de foi, das Glaubensbekenntniß; 3. la religion, la foi, die Religion, der Glaube, die Kirche, Греческое исповеданїе, la religion grecque, die griechische Religion; 4. la confession, l'aveu de ses fautes au prêtre, die Beichte; 5. l'action de se confesser, das Beichten.

Исповеданный, ная, ное, adj. confessé, avoué, gebeichtet, gestanden, bekannt.

Исповедаю, Исповедую, еши, ведахЪ, вемЪ, ведати, v. a. & Исповедываю, ешь, ведалЪ, ведать, v. a. fréq. 1. avouer, confesser, gestehen, bekennen, исповеда и не отвержеся, и исповеда яко несмь азЪ ХристосЪ, (B) il l'avoua et ne le nia point, il l'avoua, *en disant*: ce n'est pas moi qui suis Christ, und er bekannte und leugnete nicht, und er bekannte: ich bin nicht Christus; 2. prêcher, predigen, bekennen, исповедую ХристїанскїЙ законЪ, je prêche; je professe la religion chrétienne, ich predige; ich bekenne den christlichen Glauben; 3. promettre, s'engager, versprechen, geloben, и исповеда (Iуда) и искаше подобна времене, да предастЪ Iисуса имЪ безЪ народа, (B) et il leur promit, et il cherchoit le tems propre pour le leur livrer sans tumulte, und er versprach sich, und suchte Gelegenheit, daß er ihn überantwortete ohne Rumor; 4. louer, célébrer, preisen, loben, lobsingen, исповедайте память святыни его, (B) célébrez la mémoire de sa sainteté, danket und preiset seine Heiligkeit, исповедятЪ небеса чудеса твоя, (B) et les cieux célébrent tes merveilles, und die Himmel werden deine Wunder preisen; 5. confesser qn., jemanden beichten, jemandes Beichte anhören; se confesser, beichten, zur Beichte gehen.

Исповедаюсь, Исповедуюсь, ешися, ведахся, вемся, ведатися, (slav.) dans la vie com. im gem. Leben: Исповедываюсь, ешься, вался, ваться, v. r. 1. dans la Bible: célébrer, in der Bibel: preisen, danken, исповедайтеся Господеви, яко благЪ, яко вЪ векЪ милость его, (B) célébrez l'Eternel, car il est bon; parce que sa miséricorde demeure à toujours, danket dem Herrn, denn er ist freundlich, (gütig); denn seine Güte währet ewiglich; 2. se confesser, beichten, zur Beichte gehen; 3. comme v. p. être confessé, professé, bekannt werden, сердцемЪ веруется вЪ правду, усты же исповедуется во спасенїе, (B) de coeur on croit à justice, et de bouche on fait confession à salut, denn so man von Herzen glaubt, so wird man gerecht: und so man mit dem Munde bekennt, so wird man selig, ХристїанскоЙ законЪ многочисленными народами исповедуется, la religion chrétienne est professée par des peuples innombrables, die christliche Religion wird von unzähligen Völkern bekannt.

Исповедникъ, ка, m. un pénitent, celui qui se confesse, der beichtet, ein Beichtkind. Исповедница, цы, f. une pénitente, eine Frauensperson, die beichtet.

Исповедничей, оЙ, ИсповедничїЙ, чья, чье, ИсповедническїЙ, кая, кое, adj. de pénitent ou de pénitente, dem Beichtkinde eigen.

ИсповедныЙ, ная, ное, adj. de confession, zur Beichte gehörig, исповедная книга, le regiſtre de ceux qui se font confessés, das Register von denen, welche gebeichtet haben.

Исповедуемо, adv. (slav.) clairement, évidemment, deutlich, klar, offenbar, исповедуемо, велїя есть благочестїя тайна: БогЪ явися во плоти, (B) et sans contredit, le mystère de la piété est grand, savoir: que Dieu a été manifesté en chair, und kündlich groß ist das gottselige Geheimniß, Gott ist offenbaret im Fleisch.

Исповедую, Исповедываю, см. Исповедаю.

Исповѣдь, ди, f. la confeſſion, die Beichte, итти на исповѣдь, aller à confeſſe, ſe confeſſer, zur Beichte gehen.

Исподница, цы, f. 1. la jupe de deſſous, le cotillon, der Unterrock; 2. poliment: la culotte, höflich: die Beinkleider.

Исподничный, ная, ное, adj. de jupe de deſſous, zum Unterrocke gehörig.

Исподній, няя, нее, adj. de deſſous, d'en bas, der untere, was darunter iſt, исподняя часть строенія, la partie inférieure d'un bâtiment, der untere Theil eines Gebäudes, исподніе чулки, les bas de deſſous, die Unterſtrümpfe, исподнее платье, les culottes, die Hoſe.

Исподоволь, adv. peu à peu, doucement, lentement, allmählig, gemächlich, nach und nach, bey wenigem.

Исподъ, да, m. Исподокъ, дка, m. 1. le bas, la partie inférieure, der untere Theil, der Untertheil; 2. l'envers d'une étoffe, die unrechte Seite eines Zeuges. Въ исподи, adv. en bas, du deſſous de qch., unten, unter. Съ исподи, d'en bas, von unten.

Исполать, interj. (m. v.) voilà qui eſt bien, fort bien! recht ſo! ganz recht.

Исполиновъ, ва, во, Исполинскій, кая, кое, adj de géant, giganteſque, vom Rieſen, rieſenmäßig, исполинскія силы, des forces giganteſques, rieſenmäßige Kräfte, Rieſenkräfte.

Исполинъ, на, m. 1. un homme fort, puiſſant, ein ſtarker, mächtiger Mann, сей бѣ исполинъ ловецъ предъ Господемъ, (B) il fut un puiſſant chaſſeur devant l'Eternel, er war ein gewaltiger Jäger vor dem Herrn; 2. un géant, ein Rieſe, der Gigant.

Исполненіе, нія, n. l'exécution, l'accompliſſement, la conſommation, die Erfüllung, Vollziehung, Vollſtreckung, Ausrichtung, исполненіе убо закона любы есть, (B) l'accompliſſement donc de la loi c'eſt la charité, ſo iſt nun die Liebe des Geſetzes Erfüllung, исполненіе должности, l'accompliſſement d'une promeſſe, die Erfüllung eines Verſprechens, исполненіе приговора судейскаго, l'exécution d'un arrêt, d'une ſentence judiciaire, die Vollziehung eines gerichtlichen Urtheils, исполненіе желанія, l'accompliſſement d'un ſouhait, die Erfüllung eines Wunſches.

Исполненный, нная, нная, en ſlav. Исполнь, adj. 1. accompli, exécuté, conſommé, erfüllt, vollzogen, vollendet, vollſtreckt, ausgerichtet, и видѣхомъ славу его славу, исполнь благодати и истинны, (B) et nous avons contemplé ſa gloire, qui a été une gloire pleine de grace et de vérité, und wir ſahen ſeine Herrlichkeit, eine Herrlichkeit voller Gnade und Wahrheit, исполненное повелѣніе, un ordre exécuté, ein ausgerichteter, vollzogener Befehl; 2. plein, rempli de, voll, яко и сами вы полни есте благости, исполнени всякаго разума, (B) que vous êtes auſſi pleins de bonté, remplis de toute connoiſſance, daß ihr ſelbſt voll Gütigkeit ſeyd, erfüllet mit aller Erkenntniß, исполненный ревности, rempli de zèle, voll Eifer, исполненъ зависти, plein d'envie, voll Neid.

Исполнитель, ля, m. l'exécuteur, der Vollzieher, Vollſtrecker, Erfüller. Исполнительница, цы, f. l'exécutrice, die Vollzieherinn.

Исполнительный, ная, ное, adj. exécutif, vollziehend, vollſtreckend, исполнительный приговоръ, un arrêt exécutif, ein vollziehendes Urtheil.

Исполняю, ешь, полнилъ, полню, нять, полнить, v. a. 1. remplir, voll füllen, ausfüllen, anfüllen, и пріидоша, и исполниша оба корабля, (B) et étant venus, ils remplirent les deux nacelles, und ſie kamen und fülleten beyde Schiffe voll; fig. но, яко сія глаголахъ вамъ, скорби исполнихъ сердца ваша, (B) mais parce que je vous ai dit ces choſes, la triſteſſe a rempli (*j'ai rempli de triſteſſe*) votre coeur, ſondern weil ich ſolches zu euch geredet habe, iſt euer Herz voll Traurens worden; 3. accomplir, remplir, exécuter, conſommer, erfüllen, vollziehen, vollbringen, vollſtrecken, ausführen, ausrichten, тако бо подобаетъ намъ исполнити всяку правду, (B) car il nous eſt ainſi convenable d'accomplir toute juſtice, alſo gebühret es uns alle Gerechtigkeit zu erfüllen, исполнить приказъ чей, exécuter l'ordre de qn., jemandes Befehl vollziehen, ausrichten, исполнить свое обѣщаніе, accomplir, remplir ſa promeſſe, s'acquitter de ſa promeſſe, ſein Verſprechen erfüllen.

Исполняюсь, ешься, полнился, полнюсь, нться, полниться, 1. comme v. p. être rempli, angefüllt werden; 2. comme v. r. ſe remplir, voll werden, исполнися бракъ возлежащихъ, (B) que le lieu des noces fut rempli de gens qui étoient à table, und die Tiſche wurden alle voll; 3. s'accomplir, erfüllt werden, время мое не исполнися, (B) mon tems n'eſt pas encore accompli, denn meine Zeit iſt noch nicht erfüllt; исполнившимся лѣтомъ четыредесятымъ, явися ему Ангелъ Господень, (B) et quarante ans étant accomplis, l'Ange du Seigneur lui apparut, über vierzig Jahr erſchien ihm der Engel des Herrn, ему исполнилось десять лѣтъ, il a paſſé ſa dixième année, er iſt zehn Jahr alt geworden, er tritt in ſein eilftes Jahr; 4. ſe remplir, s'accomplir, erfüllet werden, сія убо радость моя исполнися, (B) c'eſt pourquoi cette joie que j'ai, eſt accomplie, dieſe meine Freude iſt nun erfüllet, желаніе его наконецъ исполнилось, ſon ſouhait eſt enfin accompli, ſein Wunſch iſt endlich erfüllet worden; 5. être rempli, plein, voll werden, исполнишася вси ярости, (B) ils furent tous remplis de colère, und ſie wurden alle voll Zorns, исполнися градъ весь мятежа, (B) et toute la ville fut remplie de confuſion, und die ganze Stadt war voll Getümmels, исполниться удивленія, être rempli d'étonnement, ganz in Verwunderung gerathen.

Исполчиться, чился, чусь, v. r. (m. v.) s'armer, ſich bewaffnen, ſich rüſten.

Испомѣстить, стилъ, мѣщу, v. a. anom. taxer les biens-fonds de qn., jemandes Güter ſchätzen, ſie mit einer Abgabe belegen.

Испоротый, тая, тое, adj. découſu en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen aufgetrennt.

Испороть, ролъ, рю, v. a. anom. découdre en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen auftrennen.

Испоро́ться, ро́лся, рю́сь, v. r. ſe découdre en beaucoup d'endroits, ſich an vielen Stellen auftrennen, losgehen.

Испо́ртить, тилЪ, по́рчу, v. a. anom. gâter, verderben, портной испортилЪ платье, le tailleur a gâté l'habit, der Schneider hat das Kleid verdorben, verhunzt, испортить свое здоровье, желудокЪ, gâter ſa ſanté, gâter, détraquer ſon eſtomac, ſeine Geſundheit, ſeinen Magen verderben, испортить себѣ ногу, ſe bleſſer le pied, ſich an dem Fuße Schaden thun, ſich den Fuß beſchädigen; fig. испортить чьи нравы, corrompre les moeurs de qn., jemandes Sitten verderben.

Испору́чникъ, ка, m. (ſlav.) le garant, répondant, cautionnaire, der Bürge, лучшаго завѣта бысть испоручникЪ ІисусЪ, (B) c'eſt donc d'une beaucoup plus excellente alliance que Jéſus a été fait garant, alſo gar viel eines beſſern Teſtaments Ausrichter iſt Jeſus worden.

Испо́рченіе, нїя, n. l'action de gâter, la corruption, die Verderbung, Verführung.

Испо́рченный, нная, нное, adj. gâté, altéré; corrompu, verdorben, испорченное здоровье, une ſanté gâtée, altérée, eine verdorbene Geſundheit, испорченный вкусЪ, un goût gâté, dépravé, ein verdorbener Geſchmack, испорченный желудокЪ, un eſtomac gâté, dévoyé, détraqué, ein verdorbener Magen; испорченные нравы, des moeurs corrompues, dépravées, verdorbene, (verderbte) Sitten.

Испости́ться, стился, пощу́сь, v. c. anom. s'épuiſer, amaigrir à force de jeûner, ſich durch Faſten entkräften.

Испра́ва, вы, f. Испра́вка, вки, dim. Исправле́ніе, нїя, n. 1. la correction, l'amendement, la réforme, réformation, mélioration, die Beſſerung, Verbeſſerung, исправленіе нравовЪ, la réformation de moeurs, die Verbeſſerung der Sitten; 2. l'exécution, l'obſervation, die Beobachtung, Vollziehung, за усердное исправленіе должности повышенЪ чиномЪ, il a été avancé d'un grade à cauſe du zèle qu'il a montré dans l'exécution, dans l'obſervation de ſon devoir, er iſt wegen der eifrigen Vollziehung, Beobachtung ſeines Amtes, wegen des, in ſeinem Amte bewieſenen Eifers, befördert worden.

Исправи́тель, ля, m. le réformateur, der Verbeſſerer, исправитель нравовЪ, un réformateur de moeurs, ein Sittenverbeſſerer. Исправи́тельница, цы, f. une réformatrice, die Verbeſſererinn.

Испра́вленный, нная, нное, adj. corrigé, amélioré, réformé, verbeſſert, gebeſſert.

Исправля́ю, ешь, пра́вилЪ, пра́влю, вля̀ть, пра́вить, v. a. 1. exécuter, remplir, vollziehen, erfüllen, исправить должность сЪ раченіемЪ, remplir ſon devoir exactement, ſoigneuſement, ſeine Pflicht getreu, ſorgfältig vollziehen, исправить дѣло какое, exécuter une affaire, eine Sache vollziehen, исправить чью прозьбу, remplir la prière de qn., jemandes Bitte erfüllen; 2. corriger, réformer, amender, verbeſſern, исправить погрѣшности вЪ картинѣ, corriger les fautes d'un tableau, die Fehler eines Gemähldes verbeſſern, исправить нравы, злоупотребленія, corriger les moeurs, réformer les abus, die Sitten, die Misbräuche verbeſſern, порокЪ сей трудно вЪ немЪ исправить, il eſt difficile de le corriger de ce vice, es iſt ſchwer, ihn von dieſem Fehler zu beſſern.

Исправля́юсь ешься, пра́вился, влю̀сь, вля̀ться, пра́виться, 1. comme v. r. ſe corriger, amender ſa vie, ſich beſſern, ſein Leben beſſern, лѣнивой ученикЪ исправляется, l'écolier pareſſeux ſe corrige, devient meilleur, der faule Schüler beſſert ſich; 2. comme v. p. être corrigé, amendé, gebeſſert, verbeſſert werden.

Испра́вникъ, см. Капитанъ Испра́вникъ.

Испра́вническїй, кая, кое, adj de Capitaine du diſtrict, du cercle, vom Kreishauptmanne, vom Ordnungsrichter.

Испра́вно, adv. correctement, exactement, ponctuellement, juſtement, richtig, mit Sorgfalt, genau, списокЪ сдѣланЪ исправно, la copie eſt faite exactement, die Kopie iſt genau, mit Sorgfalt gemacht.

Испра́вность, сти, f. l'exactitude, la juſteſſe, la ponctualité, die Genauigkeit, Richtigkeit, Sorgfältigkeit.

Испра́вный, ная, ное, Испра́вень, вна, вно, adj. exact, juſte, correct, ponctuel, genau, richtig, ſorgfältig, accurat, исправный списокЪ, une copie exacte, fidelle, eine richtige, genaue Abſchrift, онЪ исправный человѣкЪ, c'eſt un homme exact, er iſt ein accurater Mann.

Испраздне́ніе, Испражне́ніе, нїя, n. 1. l'évacuation, die Ausleerung; 2. la ſelle, der Stuhlgang.

Испраздне́нный, Испражне́нный, нная, нное, adj. évacué, ausgeleert.

Испраздни́тельный, ная, ное, adj. évacuant, qui fait évacuer, ausleerend.

Испраздня́ю & Испражня́ю, ешь, ни́лЪ, ню̀, ня̀ть, нѝть, v. a. 1. vider, évacuer, leeren, ausleeren; 2. fig. abolir, anéantir, fig. vernichten, aufheben, егда испразднитЪ всяко начальство, et quand il aura aboli tout empire, wenn er aufheben wird alle Herrſchaft.

Испраздня́юсь & Испражня́юсь, ешься, ни́лся, ню̀сь, ня̀ться, нѝться, v. c. 1. aller à la ſelle, ſe décharger, zu Stuhl gehen, ſeine Nothdurft verrichten, Stuhlgang haben; 2 fig. être détruit, anéantir, vernichtet, zerſtöret werden, послѣднїй врагЪ испразднится смерть, (B) l'ennemi qui ſera détruit le dernier, c'eſt la mort, der letzte Feind, der aufgehoben wird, iſt der Todt.

Испра́шиванїе, нїя, n. l'action d'obtenir par prières, das Erbitten, die Erlangung einer Bitte.

Испра́шиваю, ешь, проси́лЪ, прошу́, ва̀ть, просѝть, v. a. obtenir par prières, erbitten, ausbitten, испросить у кого мѣсто, obtenir une place de qn. par ſes prières, ſe procurer une place en priant qn., ſich einen Platz erbitten, ſich einen Platz durch ſeine Bitten auswirken.

Испроверга́ю, еши, ве́ргЛЪ, ве́ргнулЪ, га̀ть, ве́ргнути, v. a. (ſlav.) renverſer, culbuter, umwerfen, über den Haufen werfen, umſtürzen, трапезы торжниковЪ испроверже, (B) et renverſa les tables des changeurs, und ſtieß um der

Wechsler Tische; 3. détruire, renverser, zerstören, vernichten.

Испровергáюсь, ешься, вéргся, вéргнулся, гáтися, вéргнушися, v. p. 1. être renversé, umgeworfen, umgestürzt, eingestürzt werden, отъ землетрясенія многіе испровергались домы, il y a beaucoup de maisons renversées par le tremblement de terre, es sind viele Häuser von dem Erdbeben umgeworfen worden; 2. fig. être précipité, dompté, vaincu; fig. nieder gestürzt, zu Boden geworfen, überwunden werden.

Испроверженíе, нія, n. 1. l'action de renverser, die Umwerfung, Umstürzung; 2. la destruction, die Zerstörung, испроверженіе Римской Имперіи воспослѣдовало отъ нашествія варварскихъ народовъ, la destruction de l'Empire romain provint de l'incursion, fut causée par l'incursion des peuples barbares, die Zerstörung des römischen Reichs rührte von dem Einfalle barbarischer Völker her.

Испровéрженный, нная, нное, adj. renversé, précipité, umgeworfen, umgestürzt, über den Haufen, zu Boden geworfen.

Испрóториться, рился, рюсь, v. c. anom. se mettre en dépenses, sich in Unkosten setzen.

Испрошéніе, см. Испрашиваніе.

Испрóшенный, нная, нное, adj. obtenu par ses prières, erbeten, ausgebeten.

Испрысканіе, нія, n. l'action de consumer en répandant, en seringuant, das Verspritzen.

Испрыскáнный, нная, нное, adj. consumé en seringuant, répandu, verspritzt.

Испрыскать, скалъ, скаю, v. a. répandre, consumer en seringuant, verspritzen.

Испрядённый, нная, нное, adj. consumé en filant, aufgesponnen.

Испряжéнный, нная, нное, adj. frit dans du beurre, in Butter gebraten.

Испрясть, прялъ, пряду, v. a. consumer en filant, aufspinnen.

Испýга, ги, f. la frayeur, l'épouvante, das Erschrecken, der Schrecken, занемочь отъ испуги, tomber malade d'épouvante, vor Schrecken krank werden.

Испугáніе, нія, n. l'action d'effrayer, das Erschrecke.

Испýганный, нная, нное, adj. épouvanté, effrayé, erschreckt, geschreckt, испуганная лошадь, un cheval ombrageux, ein scheues Pferd.

Испугáть & Испужáть, гáлъ & жáлъ, гáю & жáю, v. a. anom. épouvanter, effrayer, erschrecken, schrecken.

Испугáться & Испужáться, гáлся & жáлся, гáюсь & жáюсь, v. a. anom. s'épouvanter, s'effrayer, erschrecken.

Испýгъ, га, m. l'épouvante, l'effroi, l'effroi, l'alarme, die Bestürzung, der Schrecken, онъ увѣрялъ меня, что ему не приключилось въ самомъ дѣлѣ никакого вреда, кромѣ испуга, (П. Р. П.) il m'assura qu'il ne lui étoit effectivement rien arrivé outre l'épouvante, qu'il en avoit été quitte pour la peur, er versicherte mich, daß er weiter nichts als bloß erschrocken wäre.

Испускáніе, нія, n. l'action de laisser sortir, de lâcher, die Auslassung, Herauslassung, das Auslassen.

Испускáю & Испущáю, ешь, пустилъ, пущу, скáть & щáть, пустить, v. a. lâcher, laisser sortir, échapper, auslassen, herauslassen, von sich geben, испустить стонъ, jetter, pousser un soupir, einen Seufzer hohlen, солнце испускаетъ лучи, le soleil lance ses rayons, die Sonne läßt ihre Strahlen schießen, цвѣты испускаютъ пріятный запахъ, les fleurs exhalent un parfum agréable, die Blumen verbreiten einen lieblichen Geruch. Испустить духъ, rendre l'ame, den Geist aufgeben, den letzten Athem von sich geben.

Испýтанный, нная, нное, adj. très embrouillé, sehr verwirrt.

Испýтать, пýталъ, таю, v. a. anom. embrouiller fort, sehr verwirren, in große Unordnung bringen.

Испущéніе, нія, n. см. Испускáніе.

Испущéнный, нная, нное, adj. lâché, los gelassen.

Испытáніе, нія, n. la recherche, l'enquête, l'épreuve, l'examen, die Untersuchung, das Untersuchen, испытаніе естественныхъ таинствъ, la recherche des secrets de la Nature, die Untersuchung der Geheimnisse der Natur.

Испытанный, нная, нное, adj. recherché, découvert, éprouvé, untersucht, erforscht, versucht, probirt, bewährt, испытанной человѣкъ въ вѣрности, un homme d'une fidélité éprouvée, à l'épreuve, ein Mann von bewährter Treue, испытанное лекарство, un remède spécifique, souverain, ein bewährtes Mittel, испытанное качество металла, la qualité éprouvée, examinée d'un métal, die untersuchte Eigenschaft eines Metalls.

Испытáтель, ля, m. celui qui recherche, un scrutateur, examinateur, der Untersucher, Forscher, испытатель Природы, un scrutateur de la Nature, un observateur curieux de la Nature, un physicien, ein Naturforscher. Испытáтельница, цы, f. celle qui recherche, eine Forscherinn.

Испытникъ, ка, m. (slav.) celui qui examine, der prüft, кійждо грѣхъ своя испытники имать, (Прол. 28 Марта), chaque péché a ses scrutateurs, jede Sünde hat ihre Untersucher.

Испытно, Испытнѣ, adv. (slav.) soigneusement, ponctuellement, genau, umständlich, pünktlich.

Испытность, сти, f. une représentation exacte, eine umständliche Darstellung, испытность убо о кійждо списателю попустивше, (B) laissant à l'auteur de représenter exactement chaque chose en détail, indem wir das Umständliche von einem jeden dem Schriftsteller überlassen.

Испытный, ная, ное, Испытенъ, тна, тно, adj. solide, gründlich.

Испытываніе, нія, n. см. Испытáніе.

Испытываю & Испытýю, ешь, талъ, тывать, тать, v. a. 1. examiner, essayer, approfondir, untersuchen, probiren, erforschen, forschen, испытайте писанія, (B) enquérez vous diligemment des écritures, suchet in der Schrift, да

испы-

испытаютЪ градЪ и соглядаютЪ землю, (В) n'est ce pas pour examiner exactement et épier le pays, sie sind gekommen zu forschen und zu verkundschaften das Land; 2. essuïer, éprouver, erfahren, leiden, ausstehen, онЪ испыталЪ вЪ жизни много нещастій, il a essuïé, éprouvé dans sa vie beaucoup de malheurs, er hat viel Unglück in seinem Leben ausgestanden.

Испытываюсь & Испытуюсь, ешься, тался, таюсь, ваться, таться, v. p. être examiné, essayé, éprouvé, geprüft, untersucht, probirt werden, злато испытуется огнемЪ, а другЪ нещастiемЪ, l'or est éprouvé au feu et l'ami dans le malheur, das Gold wird durchs Feuer und der Freund im Unglücke geprüft.

Иссопъ, па, m. l'hysope, der Isop.

Истаеванiе, нiя, n. la fonte, das Schmelzen, Zerschmelzen.

Истаеваю, ешь, таялЪ, таю, таевать, таять, v. n. 1. se fondre, dégeler, schmelzen, aufthauen, zergehen, снѣгЪ истаялЪ, la neige s'est fondue, der Schnee ist aufgethauet, ist geschmolzen; 2. fig. dépérir, défaillir, vergehen, истаевать отЪ голода, tomber, mourir de faim, vor Hunger umkommen.

Истаптыванiе, нiя, n. l'action de fouler aux pieds, das Zertreten, die Zertretung.

Истаптываю, ешь, истопталЪ, топчу, вать, истоптать, v. a. 1. fouler aux pieds, écraser, nieder treten, zertreten, истоптать всю траву, fouler toute l'herbe, alles Gras zertreten; 2. salir à force d'y marcher, voll treten, beschmutzen von vielem Gehen, истоптать полЪ, salir le plancher à force d'y marcher, den Fußboden von vielem Gehen beschmutzen; 3. истоптать башмаки, user, éculer des souliers, die Schuhe austreten, abgehen.

Истаптываюсь, ешься, топтался, топчусь, ваться, топтаться, v. p. 1. être écrasé, être foulé aux pieds, zertreten, nieder getreten werden; 2. башмаки истоптались, les souliers sont usés, die Schuhe sind ganz abgegangen.

Истаскиванiе, нiя, n. l'action d'user, das Vertragen, Verschleppen.

Истасканный, нная, нное, adj. usé, traîné, vertragen, verschleppet.

Истаскать, скалЪ, скаю, v. a. anom. user, abnützen, vertragen, verschleppen, вЪ короткое время истаскалЪ весь кафтанЪ, il a usé, déchiré en peu de tems son habit, er hat sein Kleid in kurzer Zeit vertragen, abgenutzt.

Истачиванiе, нiя, n. l'action d'user à force d'aiguiser, das Abschleifen.

Истачиваю, ешь, точилЪ, точу, вать, източить, v. a. user à force d'aiguiser, abschleifen, von vielem Schleifen verderben.

Истачиваюсь, ешься, точился, точусь, ваться, точиться, v. p. être usé, s'user à force de s'aiguiser, sich abschleifen, von vielem Schleifen verdorben werden.

Истаянiе, нiя, n. 1. la fonte, das Schmelzen; 2. le dépérissement, das Vergehen.

Истеканiе, нiя, n. le découlement, das Ablaufen.

Истекаю, ешь, текЪ, теку, кать, течь, v. n. 1. découler, écouler, prendre sa source, ausfließen, ablaufen, entspringen, рѣки отЪ чрева его истекутЪ воды живы, (В) des fleuves d'eau vive découleront de son ventre, von dem Leibe werden Ströme des lebendigen Wassers fließen; 2. du tems: s'écouler, vergehen, verstreichen, тому ужЪ другой годЪ истекаетЪ, voilà déjà la seconde année qui court, cela va déjà dans la seconde année, es gehet schon ins zweyte Jahr. Истечь кровью, mourir par une perte de sang, sich verbluten. Не держите долго початую семгу, она вся истечетЪ, ne tenez pas longtems un saumon entamé, il se gâtera totalement, man muß einen angeschnittenen Lachs nicht lange halten, er verdirbt sonst ganz.

Истеребить, билЪ, блю, v. a. anom. arracher, ausraufen, ausreissen.

Истребленiе, нiя, n. l'action d'arracher, das Ausraufen, Ausreissen.

Истребленный, нная, нное, adj. arraché, ausgeraufet, ausgerissen.

Истерзываю, ешь, залЪ, заю, зать, v. a. déchirer en plusieurs endroits, an vielen Stellen zerreissen.

Истерика, ки, f. le mal de mère, die Mutterbeschwerung, die Hysterik. Истерическiй, кая, кое, adj. de mal de mère, hysterisch, истерическiе припадки, des maux de mal de mère, hysterische Zufälle.

Истертiе, тiя, Истиранiе, нiя, n. l'action de broyer, reduire en poudre, das Zerreiben.

Истертый, тая, тое, adj. broyé, reduit en poudre, zerrieben.

Истерянiе, нiя, n. Истеря, ри, f. la dépense, l'action de dépenser, das Ausgeben.

Истерять, рялЪ, ряю, v. a. anom. dépenser, ausgeben, я истерялЪ много денегЪ, j'ai dépensé beaucoup d'argent, ich habe viel Geld ausgegeben.

Истеряться, рялся, ряюсь, v. c. anom. se mettre en dépenses, sich in Unkosten setzen.

Истесанiе, нiя, n. l'action de tailler, de sculpter, das Aushauen.

Истесываю, ешь, тесалЪ, тешу, вать, тесать, v. a. l'action de tailler, de sculpter, das Aushauen, Behauen, яко истесалЪ еси себѣ здѣ гробЪ, (В) que tu te sois taillé ici un sépulcre, als der sein Grab in der Höhle hauen läßt, истесалЪ бревна вЪ доски, il a taillé les poutres en planches, er hat alle Balken zu Bretern zerhauen.

Истецъ, стца, m. le demandeur, requérant, suppliant, der Kläger, der bey einem Gerichte etwas sucht.

Истеченiе, n. 1. le découlement, l'écoulement, der Ausfluß, Abfluß, Ablauf, истеченiе воды, l'écoulement de l'eau, der Ablauf des Wassers; 2. fig. le cours, l'écoulement du tems, fig. der Verlauf der Zeit, по истеченiи нѣсколькихЪ мѣсяцовЪ, après quelques mois passés, nach Verlauf von einigen Monathen.

Истина & Истинна, ны, f. la vérité, la certitude, die Wahrheit, Gewißheit, азЪ истинну

вамЪ

вамЪ глаголю, (B) toutefois je vous dis la vérité, aber ich sage euch die Wahrheit, говоришь истинну, dire la vérité, die Wahrheit reden, наблюдать, хранить истинну, observer la vérité, die Wahrheit beobachten, онЪ не любитЪ, когда говорятЪ истину, il n'aime pas qu'on dise la vérité, er mag nicht gern die Wahrheit hören; по истиннѣ, en vérité, certainement, in Wahrheit, in der That.

Истинно, adv. vraiment, véritablement, effectivement, en effet, assurément, gewiß, wirklich, in der That, wahrhaftig, wahrlich, in der That, сїе истинно со мною случилось, cela m'est vraiment arrivé, das ist mir in der That wiederfahren, онЪ его истинно любитЪ, il l'aime effectivement, er liebt ihn wirklich, in der That, истинно такЪ было дѣло, l'affaire a été vraiment ainsi, est vraiment arrivée ainsi, die Sache verhält sich wirklich so.

Истинный, нная, нное, ИстиненЪ, на, но, adj. 1. vrai, véritable, sûr, wahr, gewiß, sicher, истинная причина прїѣзда его неизвѣстна, la vraie raison de son arrivée n'est pas connue, die wahre, eigentliche Ursache seiner Ankunft ist unbekannt, онЪ истинное намѣренїе скрываетЪ, il cache son vrai dessein, er verbirgt seine eigentliche, wahre Absicht; новость сїя истинна, cette nouvelle est sûre, diese Nachricht ist sicher, истинное благо, le vrai bien, das wahre Gut; 2. sincère, sans fard, aufrichtig, unverstellt, да приступаемЪ со истиннымЪ сердцемЪ, (B) approchons de lui avec un coeur sincère, so lasset uns hinzugehen mit wahrhaftigem Herzen, трудно найти истиннаго друга, il est difficile de trouver un vrai ami, un ami sincère, es ist schwer einen wahren Freund zu finden, истинное дружество, une amitié sincère, eine aufrichtige Freundschaft.

Истинствую, еши, вовахЪ, вовати, v. n. dire la vérité, agir bien, die Wahrheit reden, aufrichtig handeln, recht thun, истинствующе вЪ любви да возрастемЪ вЪ немЪ всяческая, (B) afin que suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses en lui, lasset uns aber rechtschaffen seyn in der Liebe und wachsen in allen Stücken, творити праведная и истинствовати угодна Богу, (B) faire ce qui est juste et droit, est une chose que l'Eternel aime mieux que les sacrifices, wohl und recht thun, ist dem Herrn lieber denn Opfer.

Истиранїе, нїя, n. l'action de broyer entièrement, de réduire en poudre, das Zerreiben.

Истираю, ешь, терЪ, изотру, рать, терѣть, v. a. 1. broyer tout, employer tout en broyant, en frottant, aufreiben, verbrauchen, zerreiben, истереть воскЪ на полы, consommer toute la cire en frottant les planchers, alles Wachs zu den Fußböden aufreiben, истереть хрѣнЪ, broyer tout le raifort, den Meerrettig aufreiben; 2. user, abnutzen, abreiben, истереть зубья у пилы, user les dents d'une scie, die Zähne einer Säge abreiben, ось ѣздою истерло, l'essieu s'est usé à force d'aller, die Achse hat sich von vielem Fahren abgerieben.

Истираюсь, ешься, терся, изотрусь, раться, терѣться, v. r. s'user, se gâter, sich abreiben, истерлись подошвы, les semelles se sont usées, die Sohlen sind abgerieben. Comme v. p. être broyé, aufgerieben werden.

Исткáнїе, нїя, n. 1. l'action de tisser, das Einweben; 2. le tissu, le tricot, gewirkter Zeug, исткáнїе шерстяное, un tissu de laine, ein gewirkter wollener Zeug.

Исткáнный, нная, нное, adj. tissu, gewirkt.

Исткáть, ткáлЪ, ткý, v. a. tisser, wirken; entretisser, brocher, einwirken, исткать ткание разноцвѣтными цвѣтами, entretisser une étoffe de différentes fleurs, verschiedene Blumen in einen Zeug einwirken.

Истлáченый, ная, ное, adj. (slav.) écrasé, chiffonné, zertreten, zerknümpelt.

Истлачúти, чúхЪ, чу, v. a. (slav.) chiffonner, écraser, zerknümpeln, zertreten.

Истлúти, тлúлЪ, тлю, v. a. anom. corrompre, verderben, не имамЪ истлити вамЪ плодовЪ земныхЪ, (B) il ne vous ravagera point les fruits de la terre, daß er euch die Frucht auf dem Felde nicht verderben soll.

Истлѣванїе, Истлѣнїе, нїя, n. la corruption, pourriture, die Verwesung, Vermoderung, ни плодЪ его видѣ истлѣнїя, (B) que sa chair n'a point senti la corruption, daß sein Fleisch die Verwesung nicht gesehen hat.

Истлѣвáю, ешь, тлѣлЪ, тлѣю, вать, тлѣть, se corrompre, se pourrir, verwesen, vermodern, verfaulen, во истлѣнїи своемЪ истлѣютЪ, (B) ils périront par leur propre corruption, und werden in ihrem verderblichen Wesen umkommen.

Истлѣнный, нная, нное, ИстлѣненЪ, нна, нно, adj. corruptible, périssable, verweslich, vergänglich, и они убо да истлѣненЪ вѣнецЪ прїимутЪ, мы же неистлѣненЪ, (B) ils le font pour avoir une couronne corruptible; mais nous, pour en avoir une incorruptible, daß sie eine vergängliche Krone empfahen, wir aber eine unvergängliche.

Истнѣвáю, еши, тнúхЪ, тню, вати, тнити, v. a. (slav.) détruire, briser, zerstören, истню я, яко прахЪ, предЪ лицемЪ вѣтра, (B) je les briserai menu comme la poussière qui est dispersée par le vent, ich will sie zerstoßen, wie Staub vor dem Winde.

Истнѣвáюсь, ешися, тнúться, v. p. (slav.) être détruit, zerstört werden.

Истнѣнїе, нїя, n. l'action de détruire, la destruction, das Zerstören, die Zerstörung.

Истóдъ, да, m. (polygala vulgaris) l'herbe à lait, die Kreutzblume.

Истóкъ, тóка, m. la décharge, le découlement, der Abfluß, die Ergießung, истокЪ рѣки, la décharge d'une rivière, die Ergießung eines Flusses.

Истолковáнїе, нїя, n. l'explication, l'interprétation, die Erklärung, Auslegung.

Истолкóванный, нная, нное, adj. expliqué, interprété, erklärt, ausgelegt.

Истолковáтель, ля, m. l'interprète, le commentateur, der Ausleger, Erklärer.

Истол-

Истолко́вываю, ешь, кова́лЪ, толку́ю, вывать, кова́ть, v. a. expliquer, interpréter, auslegen, erklären.

Истолко́вываюсь, ешься, кова́ться, v. p. être expliqué, interprété, erklärt, ausgelegt werden.

Истоло̀чь, локЪ, толку̀, v. a. anom. piler, égruger, broyer, zerstoßen, klein stoßen, zu Pulver stoßen.

Истоло́чься, ло́кся, толку̀сь, v. p. être pilé, broyé, zerstoßen werden, klein, zu Pulver gestoßen werden.

Истолче́нный, нная, нное, adj. pilé, broyé, zerstoßen, klein, zu Pulver gestoßen.

Истома́, мы, f. l'action d'épuiser les forces, d'énerver, die Abmärgelung.

Истомле́нїе, нїя, n. la fatigue, l'abattement, die Abmattung, Entkräftung, Ermüdung.

Истомле́нный, нная, нное, adj. abattu, épuisé, fatigué, abgemattet, entkräftet.

Истомля́ю, ешь, томи́лЪ, томлю̀, мля̀ть, томѝть, v. a. fatiguer, épuiser, accabler, abmatten, entkräften, ermüden, abmärgeln, истомить тѣло безпрестанными трудами, épuiser, fatiguer le corps par des travaux continuels, den Körper durch beständiges Arbeiten abmatten, entkräften.

Истомля́юсь, ешься, томи́лся, томлю̀сь, томля̀ться, томѝться, v. r. s'épuiser, se fatiguer, défaillir, sich abmatten, sich entkräften, verschmachten, истомиться отЪ голоду, défaillir de faim, vor Hunger verschmachten.

Истомѣ́ть, мѣ́лЪ, мѣ́ю, v. n. anom. s'épuiser, épuiser ses forces, devenir foible, sich entkräften, sich schwächen, schwach werden.

Истонѝть, ни́лЪ, ню̀, v. a. rendre minoe, dünn machen, die Dicke vermindern.

Истопа́ю, ешь, то́пЪ, то́пну, па̀ть, то́пнуть, v. n. 1. se noyer, être submergé, périr dans l'eau, ertrinken, ersaufen, устремися стадо по берегу вЪ езеро, и истопе, (B) et le troupeau se jetta du haut en bas dans le lac; et fut étouffé, und die Heerden stürzten sich mit einem Sturme in die See und ersoffen; 2. couler à fond, untergehen, sinken, истопло много судовЪ, beaucoup de vaisseaux ont coulé à fond, ont péri, es sind viele Schiffe untergegangen.

Истопѝть, пи́лЪ, плю̀, v. a. anom. 1. chauffer entièrement, ausheitzen; 2. fondre tout, alles schmelzen, aufschmelzen, истопилЪ все сало, j'ai fondu tout le suif, ich habe alles Talg verschmolzen, geschmolzen.

Истопѝться, пи́лся, плю̀сь, v. r. anom. être chauffé, geheitzt seyn, печка истопилась, le bois dans le poêle est déja tout brûlé, le poêle est déja chauffé, der Ofen ist schon geheitzt.

Истопле́нїе, нїя, n. le chauffage, das Heitzen, die Heitzung.

Исто́пленный, нная, нное, adj. chauffé, geheitzt, eingeheitzt.

Исто́плый, лая, лое, adj. noyé, coulé à fond, ertrunken, untergegangen.

Исто́пле, я, n. la quantité du bois qu'on met dans un fourneau pour le chauffer, das Holz, was in den Ofen zum Heitzen gelegt wird.

Истопнѝкъ, ка̀, m. le chauffeur du poêle, der Ofenheitzer. ИстопниковЪ, ва, во, Исто́пничїй, чья, чье, Истопническїй, кая, кое, adj. de chauffeur de poêle, dem Ofenheizer gehörig.

Истопта́нїе, нїя, n. l'action d'écraser, de fouler aux pieds, das Zertreten, Niedertreten.

Исто́птанный, нная, нное, adj. écrasé, foulé aux pieds, nieder getreten, zertreten, истоптанная трава, de l'herbe écrasée, zertretenes Gras, истоптанный полЪ, un plancher sali, malpropre à force qu'on y a marché, ein vom Treten, vom Gehen beschmutzter Fußboden, истоптанный башмакЪ, un soulier usé, ein abgetragener, abgenutzter Schuh.

Исто́ра, ры, f. la dépense, les fraix, die Unkosten, die Ausgabe.

Исторга́нїе, нїя, n. l'action d'arracher, das Ausreißen.

Исторга́ю, ешь, то́ргнулЪ, те́ргЪ, то́ргну, га̀ть, то́ргнуть, v. a. 1. arracher, tirer dehors, heraus reißen, ausreißen, entreissen, ausnehmen, ausziehen, исторгнуть оружїе изЪ рукЪ непрїятельскихЪ, arracher les armes des mains de l'ennemi, die Waffen den Händen des Feindes entreissen; 2. délivrer, tirer dehors, befreyen, heraus reissen, яко той исторгнетЪ отЪ сѣти нозѣ мои, (B) car c'est lui qui tirera mes pieds du filet, denn er wird meinen Fuß aus dem Netze ziehen. Исторгнуть духЪ, душу, priver, ôter la vie à qn., einem das Leben rauben, nehmen.

Исторга́юсь, ешься, то́ргнуся, торга̀ться, то́ргнуться, v. p. être arraché, tiré dehors, ausgerissen, ausgezogen werden.

Исторже́нїе, нїя, n. см. Исторга́нїе.

Исторже́нный, нная, нное, adj. arraché, ôté, privé, ausgerissen, entrissen, исторженная побѣда, une victoire enlevée, ein entrissener Sieg; исторженный духЪ, la privation de la vie, ein geraubtes Leben.

Исто́рїя, рїи, f. l'Histoire, die Geschichte, Historie, свѣтская Исторїя, l'Histoire profane, die weltliche Geschichte, всеобщая Исторїя, l'Histoire universelle, die allgemeine Weltgeschichte, ученая Исторїя, l'Histoire litteraire, die Gelehrten-Geschichte.

Исто́рикъ, ка, m. l'historien, der Geschichtschreiber.

Истори́чески, adv. historiquement, historisch, auf historische Art. Истори́ческїй, кая, кое, adj. historique, historisch.

Источа́ю, ешь, чи́лЪ, чу̀, ча̀ть, чи́ть, v. a. jetter, répandre, fließen, ausfließen, fließen lassen, quillen, еда ли источникЪ отЪ единаго устья источаетЪ сладкое и горкое? (B) une fontaine jette-t-elle par une même ouverture le doux et l'amer? quillet auch ein Brunn aus einem Bache süß und bitter?

Источаюсь, ешься, ча̀ться, чѝться, v. p. être jetté, versé dehors, ausgegossen werden.

Источе́нїе, нїя, n. 1. le jaillissement, das Hervorquillen; 2. la dissipation, dépense, die Verschwendung, Durchbringung.

Источе́нный, нная, нное, adj. ce qu'on fait sortir, das, was man heraus, hervor kommen läßt, источенная изЪ камня МоисеемЪ вода, l'eau que Moyse fit sortir du rocher, das Wasser, welches Moses aus dem Felsen hervor kommen, hervor quillen

ließ;

ließ; 2. dépensé, dissipé, verschwendet, durchgebracht.

Источникъ, ка, m. la fontaine, la source, die Quelle, der Ursprung, открыть источники какой рѣки, découvrir les sources d'une rivière, die Quelle eines Flusses entdecken, торговля есть неисчерпаемый источникъ богатствъ, le commerce est une source inépuisable de richesses, der Handel ist eine Quelle unerschöpflicher Reichthümer, грѣхъ перваго человѣка есть источникъ золъ, le péché du premier homme est la source de tous les maux, die Sünde des ersten Menschen ist die Quelle aller Uebel, праздность есть источникъ пороковъ, l'oisiveté est la source de tous les vices, Müssiggang ist aller Laster Anfang.

Истощанїе, нїя, n. la foiblesse, un épuisement de forces, die Schwäche, eine Erschöpfung der Kräfte.

Истощаю & Истощеваю, ешь, щилъ, щу, щать, щить, v. a. épuiser, affoiblir, schwächen, entkräften, erschöpfen, умѣренные труды не истощаютъ, но укрѣпляютъ силы, un travail modéré n'épuise pas, il augmente les forces, il fortifie, mäßige Arbeit schwächt die Kräfte nicht, entkräftet nicht, sondern stärkt sie, распутная жизнь истощила его здоровье, sa vie déréglée a ruiné sa santé, sein unordentliches Leben hat seine Gesundheit geschwächt. Истощить на кого благодѣянїя, répandre des bienfaits en profusion sur qn., Wohlthaten über jemanden ausgießen. Сочинитель истощилъ все свое знанїе на сїе сочиненїе, l'auteur a épuisé tout son savoir dans cet ouvrage, der Verfasser hat alle seine Kenntnisse in diesem Werke erschöpft.

Истощаюсь & Истощеваюсь, ешься, щился, щусь, щаться, щиться, v. r. être épuisé, s'épuiser, erschöpft werden, sich erschöpfen, силы отъ неумѣренной жизни истощаются, les forces s'épuisent par une vie déréglée, die Kräfte werden durch ein unordentliches Leben erschöpft, сперва шелъ я довольно бодро, но скоро силы мои начали истощаться, (П. Р. П.) au commencement j'étois assez alerte, mais bientôt mes forces ont commencé à s'épuiser, anfangs marschirte ich ziemlich munter, aber meine Kräfte fingen bald an abzunehmen, wurden bald erschöpft, вся казна истощилась, toute la caisse est épuisée, est vide, die ganze Kasse ist erschöpft, онъ весь истощился на строенїе дома, il s'est épuisé en bâtissant sa maison, il a tout dépensé pour la construction de sa maison, er hat sich durch den Bau seines Hauses ganz erschöpft.

Истощенїе, нїя, n. l'épuisement, die Erschöpfung, Entkräftung, истощенїе силъ, l'épuisement des forces, die Erschöpfung der Kräfte, истощенїе Государственныхъ доходовъ, l'épuisement des finances, die Erschöpfung der Finanzen.

Истощенный, нная, нное, adj. épuisé, vidé, erschöpft, geschwächt, истощенныя силы, des forces épuisées, erschöpfte Kräfte, истощенная казна, une caisse épuisée, vide, eine erschöpfte, leere Kasse.

Истрата, ты, f. la dépense, la perte, die Ausgabe, der Verlust.

Истраченїе, нїя, n. la consommation, la dépense, die Verbrauchung, die Ausgabe.

Истраченный, нная, нное, adj. dépensé, ausgegeben, verthan.

Истрачиваю, ешь, тратилъ, чу, вать, тратить, v. a. dépenser, employer, consommer, ausgeben, verbrauchen, verthun, истратилъ всѣ деньги, j'ai dépensé tout l'argent, ich habe alles Geld ausgegeben.

Истрачиваюсь, ешься, тратился, чусь, ваться, тратиться, v. p. 1. être dépensé, employé, consommé, ausgegeben, verbraucht, verthan werden; 2. Comme v. r. s'épuiser en dépenses, sich erschöpfen, истратиться на постройку дома, s'épuiser en bâtissant une maison, dépenser tout son argent pour la construction d'une maison, sich durch den Bau eines Hauses erschöpfen.

Истребитель, ля, m. le destructeur, l'exterminateur, der Zerstörer, Vertilger, Ангелъ истребитель, l'ange exterminateur, destructeur, der Würgengel. Истребительница, цы, f. la destructrice, die Zerstörerinn.

Истребительный, ная, ное, adj. destructif, verheerend, zerstörend, истребительный мечь, le glaive destructeur, das verheerende Schwerdt.

Истребленїе, нїя, n. la destruction, l'extermination, l'abolition, die Ausrottung, Vertilgung, Zerstörung, Abschaffung, истребленїе злоупотребленїй, l'abolition des abus, die Ausrottung, Abschaffung der Misbräuche.

Истребленный, ная, ное, Истребленъ, на, но, adj. détruit, extirpé, aboli, ausgerottet, vertilgt, abgeschafft.

Истребляю, ешь, билъ, блю, блять, бить, v. a. détruire, extirper, exterminer, abolir, ausrotten, vertilgen, zerstören, abschaffen, истребить пороки, exterminer les vices, die Laster vertilgen, истребить предразсудки, exterminer les préjugés, die Vorurtheile vertilgen, ausrotten, старость истребляетъ красоту, l'âge détruit la beauté, Alter zernichtet die Schönheit, истребить изъ памяти, effacer de sa mémoire, aus seinem Gedächtnisse vertilgen.

Истребляюсь, ешься, бился, блюсь, бляться, биться, v. r. 1. se perdre, s'abolir, zu Grunde gehen, abkommen, обычай сей самъ собою истребился, cette coutume s'est perdue, a cessé d'elle même, diese Sitte hat von selbst aufgehört; 2. comme v. p. être détruit, aboli, exterminé, zerstöret, vertilget, abgeschaffet werden, со временемъ все истребляется, tout sera détruit avec le tems, le tems détruira tout, mit der Zeit wird alles vergehen, die Zeit zerstöret alles.

Истребованїе, нїя, n. l'action de demander, das Fordern, Erfragen, Erbitten.

Истребованный, нная, нное, adj. demandé, prié, erfragt, gebeten, gefordert.

Истребовать, валъ, бую, v. a. anom. demander, fordern, verlangen, bitten, fragen, erbitten, requiriren, истребовать нужныя бумаги для объясненїя дѣла, demander les papiers nécessaires pour l'éclaircissement d'une affaire, die nöthigen Schriften zur Erörterung einer Sache fordern, истребовать прощенїе, demander pardon, um Verzeihung bitten.

Истрезвляюсь, ешися, вихся, влюся, влятися, вившися, v. r. (slav.) se désenivrer, nüchtern werden, den Rausch ausschlafen, истрезвися же Ное отъ вина, (B) et Noé reveillé de son vin, als nun Noah erwachte von seinem Weine.

Истрескаться, кался, каюсь, v. c. se gercer, se fendre, bersten, aufspringen, истрескалась кожа отъ жару, la peau s'est gercée par la chaleur, die Haut ist von der Hitze aufgesprungen.

Истрываю, еши, вати, трыти, v. a. (slav.) détruire, zerstören, vernichten.

Истрясаю, еши, трясохъ, сохъ, су, сати, сти, v. a. (slav.) 1. jetter dehors, épandre, répandre, verser, ausschütteln; 2. fig. renverser, détruire, anéantir, hinab stürzen, zerstören, vernichten, истрясе ему Фараона и силу его въ море Чермное, (B) et a renversé Pharaon et son armée dans la mer rouge, der Pharao und sein Heer ins Schilfmeer stieß.

Истрясаюся, ешися, сатися, стися, v. p. (slav.) être épandu, répandu, versé, ausgeschüttelt werden, жезломъ истрясается чернуха, (B) on bat la vesse avec la verge, (*le bâton*), die Wicken schlägt man aus mit einem Stabe.

Истрясываю, ешь, трясъ, су, вать, трясть, v. a. dépenser, employer, ausgeben, verthun.

Истрясываюсь, ешься, трясся, сусь, ваться, стися, 1. v. p. être dépensé, ausgegeben werden; 2. comme v. a. dépenser, ausgeben, я весь истрясся, j'ai tout dépensé, j'ai dépensé tout mon argent, ich habe alles ausgegeben.

Истуканъ, на, m. une statue, un idole, eine Statue, eine Bildsäule.

Истуканный, нная, нное, adj. un idole, das Götzenbild, да постыдятся вси кланяющïися истуканнымъ, (B) que tous ceux qui servent les images soient confus, schämen müssen sich alle, die den Bildern dienen, и сотвориша телца и поклонишася истуканному, (B) ils firent un veau et se prosternerent devant l'image de fonte, sie machten ein Kalb und beteten an das gegossene Bild.

Иступить, пилъ, плю, n. a. anom. émousser entièrement, ganz stumpf machen.

Иступиться, пился, плюсь, v. r. anom. s'émousser entièrement, ganz stumpf werden.

Иступленный, нная, нное, adj. émoussé entièrement, ganz stumpf gemacht.

Истцовый, вая, вое, adj. de demandeur, de complaignant, dem Kläger gehörig.

Истый, тая, тое, adj. le même, der nähmliche, derselbe, ибо писахъ вамъ сïе истое, (B) et je vous ai même écrit ceci, und dasselbige habe ich euch geschrieben.

Истыканïе, нïя, n. l'action de percer, de trouer entièrement, das Durchlöchern, Durchstechen, Zerstechen.

Истыканный, нная, нное, adj. troué, percé partout, ganz zerstochen, durchlöchert.

Истыкать, калъ, каю & тычу, v. a. anom. percer, trouer entièrement, zerstechen, durchlöchern.

Истязанïе, нïя, n. l'interrogatoire, l'examen, das Verhör.

Истязанный, нная, нное, adj. questionné, interrogé, examiné, befragt, verhört.

Истязатель, ля, m. l'examinateur, celui qui interroge, der Verhörer, der befragt.

Истязую, еши, залъ, тяжу, зать, зывать, v. a. (slav.) 1. redemander, zurück nehmen, zurück fordern, отъ взимающаго твоя, не истязуй, (B) à celui qui t'ôte ce qui t'appartient, ne le redemande point, wer dir das deine nimmt, da fordere es nicht wieder, безумне, въ сïю нощь душу твою истяжутъ отъ тебе, (B) insensé, en cette même nuit ton ame te sera redemandée, du Narr, diese Nacht wird man deine Seele von dir fordern; 2. questionner, interroger, s'enquérir, befragen, verhören, рекъ, ранами истязати его, (B) il ordonna qu'il fut éprouvé par le fouet, er befahl, daß man ihn fteupen und erfragen sollte, хотящимъ извѣстнѣе истязати яже о немъ, (B) comme s'ils vouloient s'enquérir de lui plus exactement de quelque chose, als wollten sie ihn genau verhören.

Истязуюсь, ешися, зался, тяжусь, заться, v. p. (slav.) être interrogé, questionné, examiné, jugé, befragt, verhört, gerichtet werden, мнѣ не велико есть, да отъ васъ истяжуся, (B) pour moi, je me soucie fort peu d'être jugé de vous, mir aber ist es ein geringes, daß ich von euch gerichtet werde, обличается всѣми, и истязуется отъ всѣхъ, (B) il est convaincu par tous, et il est jugé de tous, der würde von denselbigen allen gestrafet und von allen gerichtet.

Исходатайствовать, валъ, ствую, v. a. anom. procurer, impétrer, auswirken, verschaffen, einem wozu verhelfen.

Исходить, изошелъ, изойдетъ, ходить, изойти, v. n. se finir, toucher à sa fin, se consommer, être dépensé, consommé, zu Ende gehen, verbraucht werden, aufgehen, исходитъ товаръ, la marchandise se finit, touche à sa fin, die Wahre gehet zu Ende, gehet aus, у него много денегъ напрасно исходитъ, il dépense beaucoup d'argent inutilement, bey ihm wird viel Geld unnütz verthan, bey ihm gehet viel Geld unnütz auf. Изойти кровью, mourir d'une perte de sang, perdre la vie avec le sang, sich verbluten.

Исходища, щи, n. (slav.) la source, le ruisseau, die Quelle, der Ursprung eines Flusses, der Bach, и будетъ яко древо, насажденное при исходищахъ водъ, (B) et il sera comme un arbre planté près des ruisseaux d'eau, der ist, wie ein Baum, gepflanzt an den Wasserbächen, положилъ есть рѣки пустыню во исходища водная въ жажду, (B) il reduit les fleuves en désert et les sources d'eau en sécheresse, er verwandelt Flüsse in Wüsten und Wasserquellen in Durst, положилъ есть пустыню во езера водная и землю безводную во исходища водная, (B) il reduit le désert en des étangs d'eaux, et la terre sèche en des sources d'eau, daß er das Trockene wieder wasserreich machte und im dürren Lande Wasserquellen, (er verwandelt die Wüste in Seen und dürres Land in Wasserquellen.) Исходища путей, (slav.) le carrefour, der Kreutzweg, идите убо на исходища путей, и елицѣхъ аще обрящете, призовите на браки, (B) allez donc aux carrefours des chemins, et autant de

gens que vous trouverez, conviez les aux noces, darum gehet hinaus auf die Straßen, (Kreutzwege) und ladet zur Hochzeit, wen ihr findet.

Исходный, ная, ное, adj. de sortie, zum Ausgange gehörend.

Исходъ, да, m. la sortie, der Ausgang, исходъ Израильтянъ изъ Египта, la sortie des Israelites d'Egypte, der Ausgang der Israeliten aus Aegypten.

Исходъ, l'Exode, le second livre de Moyse, das zweyte Buch Mosis.

Исходъ души, (slav.) la séparation de l'ame du corps, le décès, das Abscheiden der Seele. Въ исходѣ, sur la fin, am Ende, мѣсяцъ въ исходѣ, le mois va bientôt finir, touche à sa fin, est sur sa fin, der Monath ist bald zu Ende? wir sind am Ende des Monathes, десять часовъ въ исходѣ, въ исходѣ десятаго, il va d'abord sonner dix heures, es wird gleich zehn schlagen.

Исхожденïе, нïя, n. 1. la sortie, der Ausgang, Господь сохранитъ вхожденïе твое и исхожденïе, (B) l'Eternel gardera ton issue, et ton entrée, der Herr bewahre deinen Ausgang und Eingang; 2. исхожденïе паровъ, l'évaporation, die Ausdünstung.

Исхожу, ходишь, изшелъ, ходить, en slav. Исхожду, ходиши, изыдохъ, изыду, ходити, изыти, v. n. 1. sortir, heraus gehen, ausgehen, изшедъ вонъ, плакася горько, (B) et étant sorti, il pleura amèrement, und ging hinaus und weinte bitterlich; 2. s'évaporer, verdünsten, ausdünsten, нѣкоторое количество воды изъ морей исходитъ парами, une partie de l'eau de mer s'évapore, ein Theil des Seewassers dünstet aus; 3. parcourir tout, überall gehen, на другой день исходилъ я весь городъ, (П. Р. П.), le lendemain je parcourus toute la ville, den andern Tag durchstrich ich die ganze Stadt.

Исхудѣлый, лая, лое, adj. amaigri, devenu maigre, mager geworden, abgenommen.

Исхудѣть, дѣлъ, дѣю, v. n. anom. amaigrir beaucoup, sehr mager werden, sehr abnehmen.

Исцарапанïе, Исцарапыванïе, нïя, n. l'action d'égratigner, de déchirer avec les ongles, avec les griffes, avec des épingles, das Zerkratzen.

Исцарапанный, нная, нное, adj. déchiré avec des ongles, les griffes ou des épingles, zerkratzt, исцарапанныя руки, des mains déchirées, égratignées, zerkratzte Hände.

Исцарапываю, ешь, царапалъ, паю, вать, царапать, v. a. égratigner, déchirer avec les ongles, griffes ou avec des épingles, zerkratzen.

Исцарапываюсь, ешься, царапался, раюсь, ваться, царапаться, v. r. se déchirer, sich zerkratzen.

Исцѣленïе, нïя, n. la cure, la guérison, die Heilung, Cur.

Исцѣленный, нная, нное, adj. guéri, geheilet, auscuriert.

Исцѣлитель, ля, m. qui guérit, le médecin, der curiert, der Arzt.

Исцѣляю, ешь, лилъ, лю, лять, лить, v. a. guérir, heilen, auscurieren, исцѣли многïе здѣ стражд ущïя различными недуги, (B) et il guérit plusieurs malades qui avoient différentes maladies, und er half vielen Kranken, die mit mancherley Seuchen beladen waren.

Исцѣляюсь, ешься, лился, люсь, ляться, литься, v. r. se guérir, être rétabli, geheilet, auscuriert, wieder hergestellt werden, мнози же разслабленнïи и хромïи исцѣлишася, (B) et beaucoup de paralytiques et de boîteux furent guéris, auch viele Gichtbrüchige und Lahme wurden gesund gemacht, онъ исцѣлился отъ любовной своей болѣзни, il s'est guéri du mal d'amour, er ist von seiner Liebeskrankheit curiert.

Исчадïе, дïя, n. des enfans, Kinder, Leibeserben, Nachkommen, оставилъ многïя по себѣ исчадïя, il a laissé beaucoup d'enfans, er hat viel Kinder nachgelassen.

Исчахнуть, чахнулъ & чахъ, чахну, v. n. anom. dépérir, devenir étique, se consumer, vergehen, schwindsüchtig werden, auszehren, die Auszehrung bekommen.

Исчезаю, ешь, чезъ, чезну, зать, чезнуть, v. n. 1. se passer, être anéanti, périr, umkommen, яко мечемъ и гладомъ и моромъ исчезнете, (B) que vous mourrez par l'épée, par la famine et par la mortalité, daß ihr durchs Schwerdt, Hunger und Pestilenz sterben müsset, исчезнутъ отъ мала даже до велика, (B) ils seront consumés depuis le petit jusqu'au plus grand, sie sollen fallen, beyde klein und groß; 2. disparoître, verschwinden.

Исчезновенïе, нïя, n. l'action d'anéantir, die Vertilgung, Vernichtung, и бысть глаголъ сей въ прегрѣшенïе дому Iеровоамлю, и на испроверженïе и на исчезновенïе отъ лица земли, (B) et cela tourna en péché à la maison de Jéroboam qui fut effacée et exterminée de dessus la terre, und dies gerieth zur Sünde dem Hause Jerobeams, daß er verderbet und von der Erde vertilget ward.

Исчернить, нилъ, ню, v. a. anom. 1. noircir, salir, schwärzen, schwarz machen, beschmutzen; 2. effacer, rayer, durchstreichen, ausstreichen.

Исчерниться, нился, нюсь, v. r. anom. 1. se noircir, se salir, sich schwarz machen, sich beschmutzen; 2. comme v. p. être effacé, rayé, ausgestrichen, durchgestrichen werden.

Исчерпанïе, нïя, n. l'action de puiser, de vider en puisant, das Ausschöpfen, die Ausschöpfung.

Исчерпанный, нная, нное, adj. puisé, ausgeschöpft.

Исчерпать, палъ, паю, v. a. anom. puiser, vider en puisant, schöpfen, ausschöpfen, исчерпать воду изъ кадки, puiser l'eau du tonneau, vider le tonneau en puisant l'eau, das Wasser aus dem Fasse schöpfen, ausschöpfen.

Исчесать, салъ, чешу, v. a. anom. écorcher avec les ongles, avec les griffes, zerkratzen.

Исчесть, челъ, изочту, v. a. anom. compter, calculer, faire le calcul, supputer, berechnen, ausrechnen.

Исчиненïе, нïя, n. l'action de raccommoder, das Ausbessern, Ausflicken.

Исчиненный, нная, нное, adj. raccommodé, réparé, ausgebessert, ausgeflicket.

Исчи-

Исчинить, нилЪ, ню, v. a. anom. raccommoder, réparer, ausbeſſern, ausflicken.

Исчисленїе, нїя, n. le compte, le calcul, la ſupputation, die Ausrechnung, исчисленїе народа, le dénombrement, die Zählung des Volks, исчисленїе издержекЪ, la ſupputation des dépenſes, des fraix, die Berechnung der Ausgaben, der Unkoſten.

Исчисленный, нная, нное, adj calculé, ſupputé, compté, nombré, ausgerechnet, berechnet, gezählt, исчисленный народЪ, le peuple dont on a fait le recenſement, le dénombrement, das gezählte Volk, исчисленное время, le tems compté, calculé, die berechnete Zeit.

Исчислитель, ля, m. celui qui compte, der etwas zählt.

Исчисляю, ешь, числилЪ, числю, числять, числить, v. r. 1. compter, dénombrer, zählen, исчислить народЪ вЪ какой странѣ, faire un dénombrement des gens d'une région, die Menſchen in einer Gegend zählen, eine Zählung damit anſtellen; 2. calculer, ſupputer, compter, ausrechnen, berechnen, herrechnen, zählen, исчислить чьи пороки, compter les défauts de qn., jemandes Fehler herrechnen, herzählen.

Исчисляюсь, ешься, числился, числюсь, числяться, числиться, v. p. être compté, calculé, ſupputé, gezählet, berechnet, ausgerechnet, hergerechnet werden.

Исшалиться, лился, люсь, v. c. anom. devenir un mauvais ſujet, ſe gâter, ein unordentlicher, liederlicher, ſchlechter Menſch werden.

Исшарить, рилЪ, рю, v. a. anom. fouiller partout, überall durchſuchen, durchſchnobern, durchſtänkern.

Исшествїе, вїя, n. la ſortie, der Ausgang, исшествїе ИзраильтянЪ изЪ Египта, la ſortie des Iſraelites d'Egypte, der Ausgang der Iſraeliten aus Aegypten.

Исшильничаться, чался, чаюсь, v. c. anom. devenir un coquin, zum Schelme, ein Schurke werden.

Исшитый, тая, тое, adj. employé, conſumé en couſant, aufgenähet.

Исшить, шилЪ, изошью, v. a. anom. 1. conſumer en couſant, aufnähen, verbrauchen; 2. faire une couture en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen eine Nath machen.

Исщепанїе, нїя, n. l'action de couper, de fendre en petits morceaux, das Zerſpalten in kleine Stücke.

Исщепанный, нное, adj, reduit, coupé, fendu en petits morceaux, en éclats, in kleine Stückchen, zu Spänen geſpalten, zerſplittert.

Исщепать, палЪ, плю & паю, v. a. fendre, faire ſauter en éclats, zerſpalten, zerſplittern.

Исщипанїе, нїя, n. l'action d'arracher en beaucoup d'endroits, das Ausrupfen an vielen Stellen.

Исщипанный, нное, adj arraché, ausgerupft.

Исщипать, палЪ, плю, v. a. anom. arracher en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen ausrupfen, ausreiſſen.

И такЪ, adv. conſéquement, ainſi, folglich.

И такЪ и сякЪ, adv. 1. là là, paſſablement, ſo ſo, leidlich, каково поживаете? и такЪ и сякЪ, comment vous portez vous? là, là, paſſablement, wie befinden ſie ſich? ſo, ſo, leidlich; 2. de toutes les manières, auf alle mögliche Art, я его уговаривалЪ и такЪ и сякЪ, j'ai tâché de toutes les manières de le perſuader, ich habe ihm auf alle mögliche Art zugeredt.

Италїанецъ, нца, m. un italien, eine Italiener. Италїанка, ки, f. une italienne, eine Italienerinn.

Италїанскїй, кая, кое, adj. Италїански, adv. italien, italieniſch, welſch, Италїанской языкЪ, la langue italienne, die italieniſche Sprache, говорить по Италїански, parler italien, italieniſch reden.

Италїя, лїи, f. l'Italie, Italien, Wälſchland.

Итогъ, тога, m. le regiſtre, das Verzeichniß.

Итти, см. Иду.

Ишакъ, ка, m. Ишачокъ, чка, dim. un mulet, bardeau, ein Mauleſel, Maulthier.

Ишачїй, чья, чье, adj. de mulet, vom Mauleſel, ишачїй крикЪ, le cri d'un mulet, das Geſchrey eines Mauleſels.

Ищая собака, ou Ищейная, ной, Ищея, щеи, Ищейка, ки, f. un chien de quête, de piſte, un limier, der Spürhund.

Ищикъ, ка, m. см Истецъ.

Ищу, ищешь, искалЪ, искать, v. a. 1. chercher, rechercher, ſuchen, aufſuchen, что ищете живаго сЪ мертвыми? (B) pourquoi cherchez vous parmi les morts celui qui eſt vivant? was ſucht ihr den Todten unter den Lebendigen? ищите, и обрящете, (B) cherchez, et vous trouverez, ſuchet, ſo werdet ihr finden, мы васЪ по всѣмЪ мѣстамЪ искали, nous vous avons cherché partout, wir haben ſie überall geſucht, искать дружбы сЪ кѣмЪ, chercher l'amitié de qn., jemandes Freundſchaft ſuchen, искать мѣсто, chercher, briguer un emploi, eine Stelle ſuchen, искать славы, chercher de la gloire, Ehre ſuchen; Алхимисты тщетно ищутЪ Философскаго камня, c'eſt envain que les alchymiſtes cherchent la pierre philoſophale, die Alchymiſten ſuchen umſonſt den Stein der Weiſen, нѣкоторые ищутЪ причины сему явленїю, quelques-uns recherchent la cauſe de ce phénomène, einige ſuchen die Urſache dieſer Erſcheinung; 2. chercher, tâcher, ſuchen, ſich beſtreben, искать отмстить кому за обиду, tâcher de, chercher à ſe venger de qn. pour une injure, ſich wegen einer Beleidigung an jemanden zu rächen ſuchen, иной ищетЪ обогатиться неправеднымЪ образомЪ, quelques-uns cherchent à s'enrichir d'une manière injuſte, es gibt Menſchen, die ſich auf eine unrechtmäßige Art zu bereichern ſuchen; 3. demander en juſtice, gerichtlich klagen, я ищу своего, а не чужаго, je cherche ce qui m'appartient, le mien et non le bien d'autrui, ich ſuche mein eigenes und nicht fremdes Gut, искать суда на комЪ, porter plainte en juſtice, intenter action, pourſuivre qn. en juſtice, einen gerichtlich belangen, einen verklagen.

Ищусь, ищешься, искаться, v. p. être cherché, geſucht werden.

Ищущїй, щая, щее, part. celui qui cherche, cherchant, der ſucht, ſuchend.

I.

I, l'I, onzième lettre de l'alphabet slavon qui se prononce comme un I françois; comme chiffre il marque dix et ayant à côté la ligne doublement rayée (҂I), dix mille. On l'appelle, pour le distinguer de l'И, I десятеричное: *l'I qui marque dix*. Das J, der eilfte Buchstabe des russisch-slavischen Alphabetes, der wie ein deutsches J lautet; als Zahl zehn, mit der kleinen zweymal durchstrichenen Linie aber (҂I), zehn tausend gilt. Zum Unterschiede von dem И, nennt man ihn, I десятеричное: das zehnfache J.

Іаковъ, ва, m. Jacques, Jacob.

Іанyарій, рія, m. см. Генварь.

Іакинѳъ, ѳа, m. ou Гіацинтъ, та, m. l'hyacinthe, der Hyacinth.

Іасписъ, са, m. см. Яшма.

Івинъ, на, m. l'Ibis, oiseau, der Ibis, ein Vogel.

Іезуитъ, та, m. un jésuite, ein Jesuit. Іезуитскій, кая, кое, jésuite, de jésuite, jesuitisch.

Іерархія, хіи, f. la hiérarchie, die Hierarchie.

Іерархъ, ха, m. un Hiérarque, der Hierarch.

Іераршество, ства, n. la dignité d'un Hiérarque, die Hierarchen-Würde.

Іераршій, шая, шее, Іераршескій, кая, кое, adj. hiérarque, d'Hiérarque, hierarchisch.

Іерей, рея, m. un prêtre, sacrificateur, ein Priester, ты іерей во вѣкъ по чину Мельхиседекову, (B) tu es sacrificateur éternellement à la façon de Melchisédec, du bist ein Priester ewiglich nach der Weise Melchisedeks.

Іерейскій, кая, кое, adj. sacerdotal, de prêtre, de sacrificateur, dem Priester gehörig.

Іерейство, ства, n. la prêtrise, der Stand, die Würde eines Priesters.

Іерействую, ешь, ствовать, v. n. être prêtre, die Priesterwürde bekleiden, Priester seyn.

Іеремія, міи, f. Jérémie, Jeremias.

Іеродіаконъ, на, m. un moine fait diacre, ein Mönch, der Diaconus ist, Іеродіаконовъ, ва, во, adj. de ce moine-diacre, diesem Mönche gehörig.

Іеродіаконство, ства, n. l'état, la dignité de ce moine-diacre, die Würde eines solchen Mönchs.

Іеромонахъ, ха, m. un hiéromonaque, un moine qui fait les fonctions d'un prêtre, ein Hieromonach, Priestermönch, ein Mönch, der das Amt eines Priesters verrichtet. Іеромонашескій, кая, кое, adj. de ce hiéromonaque, von diesem Priestermönche.

Іерусалимъ, ма, m la ville de Jérusalem, die Stadt Jerusalem.

Іисусъ, са, m. Jésus, Jesus, Іисусъ Христосъ, Jésus Christ, Jesus Christus.

Ікосъ, са, m. espèce de cantique qu'on chante à l'église, l'ikosse, eine Art Kirchengesanges, der Ikoß.

Іктинъ, на, m. le milan, der Weihe.

Іоаннъ, на, m. Jean, Johannes.

Іовилей, лея, m. le jubilé, das Jubeljahr, Jubelfest.

Іовъ, ва, m. Job, Hiob.

Іорданъ, на, m. le Jourdain, der Jordan.

Іосифъ, фа, m. Joseph, Josephus, Joseph.

Ірмосъ, са, m. de courts cantiques à l'honneur de Dieu ou des Saints, qu'on chante dans les églises du Canon, avant la lecture de chaque verset, kurze zur Ehren Gottes und der Heiligen verfertigte Gesänge, welche vor dem Lesen eines jeden Verses aus dem Canon abgesungen werden. Ірмологій, гія, ou Ірмологъ, га, m. le livre qui contient ces cantiques, l'Irmologue, das Buch, welches diese Lieder enthält, das Irmologium.

Іуда, ды, m. Judas, Judas.

Іудей, дея, m. un juif, der Jude. Іудейскій, кая, кое, adj. juif, jüdisch.

Іудействую, ешь, ствовать, v. n. vivre en juif, observer les usages juifs, nach jüdischer Sitte leben, die jüdischen Gebräuche beobachten.

Іудея, деи, f. la Judée, Judäa.

Іюль, ля, en slav. Іюлій, лія, m. le Juillet, le mois de Juillet, der Julius, der Monath Julius, der Heumonath.

Іюльскій, кая, кое, adj. de Juillet, was im Julius ist, Іюльскіе жары, les chaleurs de Juillet, die große Hitze im Julius.

Іюнь, ня, en slav. Іюній, нія, m. le Juin, le mois de Juin, der Junius, der Monath Junius, der Brachmonath, первый день Іюня, le premier Juin, der erste Junius.

Іюньскій, кая, кое, adj. de Juin, was im Junius ist.

КОНЕЦЪ ПЕРВАГО ТОМА.